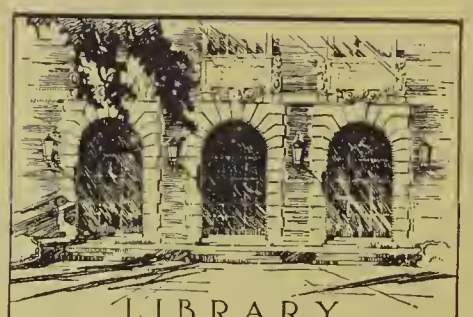


LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF ILLINOIS

405
L
v.1-2

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. Karl Bartsch

herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. u. engl. Philologie

an der Universität Heidelberg.

Verantwortlicher Redacteur: Dr. Fritz Neumann.

Erster Jahrgang.

1880.

Heilbronn.

Verlag von Gebr. Henninger.

405
61-2

Buchdruckerei von G. Otto in Darmstadt.

Register.

I. Verzeichniss der Mitarbeiter des Jahrgangs 1880.

Amira, Dr. K. v., Prof. an der Universität in Freiburg.
Arnold, Dr. W., Prof. an der Universität in Marburg.
Bahder, Dr. Karl von, Privatdozent an der Univ. in Leipzig.
Baist, Dr. G., in Döckingen (Baiern).
Bartsch, Dr. Karl, Prof. an der Universität in Heidelberg.
Bechstein, Dr. Reinhold, Prof. an der Universität in Rostock.
Behaghel, Dr. Otto, Privatdozent an der Universität in Heidelberg.
Bernhardt, Dr. Ernst, Oberlehrer in Erfurt.
Bindewald, Dr., Reallehrer in Giessen.
Bobertag, Dr. Felix, Privatdoz. a. d. Univers. in Breslau.
Böddeker, Dr., in Stettin.
Böhme, F. M., Prof. in Frankfurt a. M.
Brandes, Dr. H., Professor an der Universität in Leipzig.
Branky, Dr. Franz, Prof. in Wien.
Brenner, Dr. Oskar. Privatdoz. a. d. Univers. in München.
Breymann, Dr. Hermann, Prof. an der Universität in München.
Brunnemann, Dr., Director in Elbing.
Buchholtz, Dr. H., in Berlin.
Caix, Dr. Napoleone, Prof. am Istituto di Studi Superiori in Florenz.
Cederschiöld, Dr. G., Prof. an der Universität in Lund.
Cihac, A. von., in Mainz.
Crecelius, Dr. W., Prof. in Elberfeld.
Dahlerup, Dr. Verner, in Kopenhagen.
Dahn, Dr. Felix, Prof. an der Universität in Königsberg.
Düntzer, Dr. H., Prof. in Köln.
Edzardi, Dr. Anton, Privatdozent an der Universität in Leipzig.
Förster, Dr. Paul, in Charlottenburg bei Berlin.
Foth, Dr. Karl, in Ludwigslust i. M.
Fritsche, Dr. H., Director in Grünberg in Schl.
Gallée, Dr. J., in Utrecht.
Gartner, Dr. Theodor, in Wien.
Gaspary, Dr. Adolf, Prof. an der Universität in Breslau.
Gaster, Dr. Moritz, in Bucarest.
Gelbe, Dr. Theodor, Director in Stollberg.
Henrici, Dr. Emil, in Berlin.
Heyne, Dr. Moritz, Prof. an der Universität in Basel.
Humbert, Dr. C., Oberlehrer in Bielefeld.
Kern, Dr. H., Prof. an der Universität in Leiden (Holland).
Kraeuter, Dr. J. F., in Saargemünd.
Koch, Dr. John, in Berlin.
Koch, Dr. Max, Privatdozent an der Universität in Marburg.
Köhler, Dr. Reinhold, Bibliothekar in Weimar.
Koerting, Dr. Gustav, Prof. an der Academie in Münster.
Krummacher, Dr. M., Schuldirector in Kassel.
Kummer, Dr. K. F., Prof. in Wien.
Lambel, Dr. Hans, Privatdozent an der Universität in Prag.
Lasson, Dr. A., Prof. an der Universität in Berlin.
Laun, Dr. A., Prof. in Oldenburg.
Lemcke, Dr. Ludwig, Prof. an der Universität in Giessen.
Lidforss, Dr. E., Prof. an der Universität in Lund.
Liebrecht, Dr. Felix, Prof. a. d. Univ. in Lüttich (Belgien).
[illegible], Dr. C. Th., Oberlehrer in Hagen i. W.
Ludwig, Dr. E., Oberlehrer in Bremen.
Lundell, J. A., Prof. an der Universität in Upsala.
Martin, Dr. Ernst, Prof. an der Universität in Strassburg.
Maurer, Dr. Konrad, Prof. an der Universität in München.
Meyer von Waldeck, Dr. Friedrich, Privatdozent an der Universität in Heidelberg.
Michaelis de Vasconcellos, Carolina, in Porto.
Minor, Dr. Jakob, Privatdozent an der Universität in Wien.
Muncker, Dr. Franz, Privatdozent an der Univ. in München.
Mussafia, Dr. Adolf, Prof. an der Universität in Wien.
Nagele, Dr. A., Prof. in Marburg i. St.
Nerrlich, Dr. Paul, in Berlin.
Neumann, Dr. Fritz, Privatdoz. a. d. Univ. in Heidelberg.
Nicol, Henry, in London.
Nyrop, Dr. Kr., in Kopenhagen.
Paul, Dr. Herm., Prof. an der Universität Freiburg.
Petersens, Carl af, Bibliothekar in Lund.
Picot, Emil, Consul honoraire, Prof. an der École des langues orientales vivantes in Paris.
Piper, Dr. Paul, Oberlehrer in Altona.
Pröscholdt, Dr. Ludwig, in Homburg v. d. H.
Raynaud, Gaston, Employé au département des manuscrits de la Bibliothèque nationale in Paris.
Reinhardstoettner, Dr. Karl von, Dozent an der polytechn. Hochschule in München.
Sachs, Dr. Karl, Prof. in Brandenburg a. d. H.
Sallwürk, Dr. E. von, Oberschulrath in Karlsruhe.
Scartazzini, Dr. J. A., in Soglio in Graubünden.
Scholle, Dr. Franz, Oberlehrer in Berlin.
Schröder, Dr. Richard, Prof. a. d. Universität in Würzburg.
Schroer, Dr. K. J., Prof. a. d. polytechn. Hochschule in Wien.
Sievers, Dr. Eduard, Prof. an der Universität in Jena.
Söderwall, Dr., Prof. an der Universität in Lund.
Stengel, Dr. Edmund, Prof. an der Universität in Marburg.
Stratmann, F. H., in Krefeld.
Suchier, Dr. Hermann, Prof. an der Universität in Halle.
Symons, Dr. B., Privatdozent an der Universität in Groningen (Holland).
Tobler, Dr. Adolf, Prof. an der Universität in Berlin.
Tobler, Dr. Ludwig, Prof. an der Universität in Zürich.
Tomanetz, Dr. Karl, in Znaim.
Ullrich, Dr. H., in Jena.
Ulrich, Dr. Jacob, Privatdozent a. d. Universität in Zürich.
Vetter, Dr. Ferd., Prof. an der Universität in Bern.
Vietor, Dr. Wilhelm, in Wiesbaden.
Vockeradt, Dr. H., Oberlehrer in Paderborn.
Vogt, Dr. Fr., Privatdozent und Bibliothekar an der Universität in Greifswald.
Wegener, Dr. Philipp, in Magdeburg.
Weinhold, Dr. Karl, Prof. an der Universität in Breslau.
Wendt, Dr. G., Gymnasialdir. u. Oberschulralth in Karlsruhe.
Willenberg, Dr. G., in Ohrdruf.
Wilmanns, Dr. W., Prof. an der Universität in Bonn.
Wissmann, Dr. Theodor, in Wiesbaden — Davos.

94951

II. Alphabetisches Verzeichniss der besprochenen Werke.

(Ein * bedeutet, dass das betr. Werk in der Bibliographie kurz besprochen wurde.)

Abate, F., Dante dans les impressions de Lamartine (Bespr. v. Scartazzini) 72.
Alton, d. ladin. Idiome etc. (Bespr. v. Gartner) 424.
Aquin, Le roman d', p. p. Joüon des Longrais (Bespr. v. G. Raynaud) 377.
Arnold, Deutsche Vorzeit (Bespr. v. Brandes) 201.
Asse, R., La Marguerite de Faust (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 245.
Aubertin, Hist. de la langue et de la litt. franç. au moyen âge II. (Bespr. v. Stengel) 336.
Avé-Lallemant, R., Luiz de Camoens (Bespr. v. Reinhardstoettner) 147.

*Baechthold, deutsches Lesebuch 427.
Bahder, v., ein vocal. Problem des Mitteldeutschen (Bespr. v. Behaghel) 437.
Bang, Völuspaa og de Sibyllinske Orakler (Bespr. v. Maurer) 205.
Baragiola, ital. Grammatik (Bespr. v. N. Caix) 344.
Barth, Leb. u. Werke des Troub. Wilhelm IX. (Bespr. v. Bartsch) 109.
Baumgartner, Goethes Jugend (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 446.
Bechstein, ausgewählte Gedichte Walthers v. d. Vogelweide (Bespr. v. Wilmanns) 130.
Becq de Fouquières, Traité gén. de versific. franç. (Bespr. v. A. Tobler) 417.
Bernard, aus alter Zeit 388.
Bertran de Born, sein Leben u. seine Werke v. A. Stimming (Bespr. v. Suchier) 140.
Beschnidt, E., Biogr. des Trob. Guillem de Capestaing (Bespr. v. Bartsch) 65.
*Biblioteca moderna italiana v. H. Vockeradt 471.
Biedermann, v., Goetheforschungen (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 243.
Bindewald, Zur Erinnerung an K. Weigand (Bespr. v. Crecelius) 357.
Bintz, volksthüml. Leibesübungen des Mittelalt. (Bespr. v. Weinhold) 269.
Birch-Hirschfeld, A., über die den prov. Troub. des 12. u. 13. Jhts. bekannten ep. Stoffe (Bespr. v. F. Liebrecht) 31.
Bischoff, Grammatik d. engl. Spr. (Bespr. v. Vietor) 451.
Bock, Wolfr.'s v. Eschenbach Bilder und Wörter für Freud und Leid (Bespr. v. Paul) 241.
Böddeker, ae. Dichtungen (Bespr. v. Wissmann) 214.
Bötticher, Wolfram-Literatur seit Lachmann (Bespr. v. Henrici) 242.
*Born, d. romant. Schule in Deutschl. u. Frankr. (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 118.
Boxberger, Rückert-Studien (Bespr. v. Schröer) 246.
*Braga, Bibliographia Camoniana (Bespr. v. Reinhardstoettner) 316.
*Braune, got. Grammatik 349.
Breitinger, d. Studium des Italienischen (Bespr. v. Buchholtz) 264.
Brenner, O., über die Kristni-Saga (Bespr. v. Amira) 97.
Briefwechsel zw. Goethe u. Göttling, hrsg. v. K. Fischer (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 245.
Brons, Friesische Namen etc. (Bespr. v. M. Heyne) 288.
*Buck, oberdeutsches Flurnamenbuch 313.
Bugge, Beiträge zur Geschichte der norroenen Sprache und Dichtung (Bespr. v. Dahlerup) 156.
Busato, Luigi, Un onesto grido in nome di Dante (Bespr. v. Scartazzini) 72.

Calderon de la Barca, el principe constante. Mit Anm. v. Lehmann (Bespr. v. L. Lemcke) 110.
Camoens sämmtl. Gedichte. Deutsch v. Storck (Bespr. v. Reinhardstoettner) 465.
Canti Popolari Istriani racc. da Ant. Jve. (Bespr. v. F. Liebrecht) 68.
Canto popolare piemontese, un, di C. Foà (Bespr. v. Liebrecht) 263.
*Cardona, della antica lett. Catalana. 350.
Carmina burana selecta v. A. Pernwerth v. Bärnstein (Bespr. v. Martin) 132.
Chabaneau, Histoire de la conjugaison franç. (Bespr. v. Foth) 294.
Cid, Poema del, hrsg. v. Vollmöller I (Bespr. v. Baist) 340.
de Cihac, A., Dictionnaire d'Etym. Doco-Romane II (Bespr. v. Gaster) 111.
Clédat, L., du rôle hist. de Bertrand de Born (Bespr. v. Bartsch) 144.
Correspondenzblatt des Vereins für nd. Sprachf. (Bespr. v. Wegener) 171.
Crestien v. Troies, li rom. dou chev. au lyon, hrsg. v. Holland (Bespr. v. Mussafia) 258.

Danker, Laut- und Flexionslehre der mittelkentischen Denkmäler (Bespr. v. Wissmann) 371.
Dante-Literatur, Die jüngste, v. Scartazzini 70.
Dante, La Div. Com. di, mikrosk. Ausg. (Bespr. v. Scartazzini) 76.
Dante Alighieri, La div. Comedia di, ed. Bennassuti Luigi (Bespr. v. Scartazzini) 76.
Dante, Commento su la Divina Commedia di. Del prof. A. G. de. Marzo (Bespr. v. Scartazzini) 76.
Débat d'Izarn et de Sicart de Figueiras, le, p. p. P. Meyer (Bespr. v. A. Tobler) 260. 320.
Denifle, Heinr. Seuse, Tauler's Bekehrung (Bespr. v. A. Lasson) 362.
Dichtungen, altengl., des Ms. Harl. 2253 hrsg. v. Böddeker (Bespr. v. Wissmann) 214.
Dönges, die Baligantepisode im Rolandsliede (Bespr. v. Scholle) 297.
ten Dornkaat-Koolman, Wrtb. der ostfries. Sprache (Bespr. v. Heyne) 288.
Dorn, d. Aussprache des deutschen Buchstaben G. (Bespr. v. Kraeuter) 212.
D'Ovidio, Fr., Saggi critici (Bespr. v. Scartazzini) 71.
Droste-Hülshoff, Ann. E. v., (Bespr. v. Nerrlich) 292.

Eiben, Brutus v. Voltaire (Bespr. v. Willenborg) 457.
Eichelmann, L., Flexion und attrib. Stellung des Adjectivs im Afr. (Bespr. v. Mussafia) 375.
Ezzos Gesang von den Wundern Christi u. Notkers Memento mori, hrsg. v. K. A. Barack (Bespr. v. K. Bartsch) 13.

Fesenmair, Lehrb. d. span. Spr. (Bespr. v. P. Förster) 227.
Fichte, d. Flex. im Cambridger Psalter (Bespr. v. Nyrop) 222.
Firumbras, Sir, ed. by. S. J. Herrtage (Bespr. v. Stratmann) 374.
Fritzner, alte Ortsnamen im Norden (Bespr. v. Dahlerup) 156.
Fronius, Bilder aus dem Sächsischen Bauernleben in Siebenbürgen (Bespr. v. Branky) 135.
*Fuss, zur Etym. nordrhein.-fränk. Provinzialismen 388.

Gallée, Gutiska (Bespr. v. Sievers) 165.
Gaspary, A., d. sizil. Dichterschule des XIII. Jh.'s (Bespr. v. Scartazzini) 74.
Gelbe, deutsche Sprachlehre (Bespr. v. Sallwürk) 286.
— die Satzbilder (Bespr. v. Behaghel) 287.
Gente Poitevinrie, la, a) Réimpression conforme à l'éd. de 1572. Niort, Martineau et Nargeot. b) Avec une Introd. p. L. Favre. Niort, Favre (Bespr. v. E. Picot) 25.
Golias, Studentenlieder d. Mittelalters (Bespr. v. Martin) 132.
Graf, La Leggenda del Paradiso terrestre (Bespr. v. Liebrecht) 262.
Grandgagnage, Dict. étym. de la langue wallonne II (Bespr. v. Suchier) 298.
Grundtvig, die „Tonlagen" der dän. Sprache (Bespr. v. Dahlerup) 154.
Guerrini, la vita e le opere di Giul. Ces. Croce (Bespr. v. R. Köhler) 421.
Guillaume de Tyr, hrsg. v. P. Paris (Bespr. v. Mussafia) 181.
Guillaume le clerc de Normandie, les joies nostre dame, ed. Reinsch (Bespr. v. Mussafia) 61.
Guillem de Castro, Las mocedades del Cid, ed. W. Förster (Bespr. v. P. Förster) 67.
Gunnlaug Schlangenzunge, die Geschichte von, übers. v. Kölbing (Bespr. v. Brenner) 206.

Hacker, Dämon und Welt im Werden Goethes (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 446.
Hahn, deutsche Poetik (Bespr. v. Bobertag) 247.
Hamel, R., Zur Textgeschichte des Klopstock'schen Messias (Bespr. v. Muncker) 53.
Harkensee, über das Spielmannsged. Orendel (Bespr. v. Vogt) 441.
Hartmann, das altspan. Dreikönigsspiel (Bespr. v. Lidforss) 461.
Hasdeu, Cuvente den bătruni II (Bespr. v. A. de Cihac) 265.
— Suplement (Bespr. v. dems.) 304.
Hausknecht, E., über Sprache und Quellen des me. Heldengedichts vom Sowdon of Babylon (Bespr. v. Wissmann) 100.
Haus-Orthographie der Officin von Velhagen & Klasing (Bespr. v. Kräuter) 329.
Hegel, C., Histor. Werth der älteren Dante-Commentare (Bespr. v. Scartazzini) 72.
Henne-Am Rhyn, deutsche Volkssage im Verh. zu den Mythen aller Zeiten u. Völker (Bespr. v. F. Vetter) 327.
Hermann, Shakespeare der Kämpfer (Bespr. v. Proeschold) 253.
Herrand v. Wildonie, poet. Erzähl., hrsg. v. Kummer (Bespr. v. Wilmanns) 321.
Herz, J., eine afr. Alexiuslegende (Bespr. v. Foth) 115.
Hobbing, Mundart von Greetsiel in Ostfriesland (Bespr. v. Wegener) 360.
Hoffmann. W. R., der Entwicklungsgang des deutschen Schauspiels (Bespr. v. Schröer) 92.
Holder, Lex Salica mit der mallobergischen Glosse, Lex Salica emendata (Bespr. v. Kern) 203.
Hovard, Isfjordings-Sage, die, übers. v. W. Leo. (Bespr. v. Brenner) 206.
Hoppe, engl. Lehrbuch (Bespr. v. Vietor) 453.
Hugo v. Montfort, hrsg. v. Bartsch (Bespr. v. Kummer) 283.
Humbert, franz. Wortstell. auf eine Hauptregel zurückgeführt (Bespr. v. Foth) 455.
Hummel, Werth der neuern Sprachen als Bildungsmittel (Bespr. v. Foth) 151.
Humpert, der sauerländ. Dialekt im Hönnethale (Bespr. v. Wegener) 361.

Jahrbuch des Vereins für niederd. Sprachforsch. III (Bespr. v. Wegener) 170.
Jellinek, Bezieh. Goethes zu Spinoza (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 446.
Imbriani, V., Sulla rubrica Dantesca nel Villani (Bespr. v. Scartazzini) 75.
Imbriani, V., Dimostrazione che Brunetto Latini non fu maestro di Dante (Bespr. v. Scartazzini) 75.
Jómsvíkínga-Saga etc. ed. Petersens (Bespr. v. Maurer) 449.
*Journal des Patois Romands (Bespr. v. Breymann) 270.
Ispirescu, P., Din povestile unchiaşuluĭ sfătos (Bespr. v. Gaster) 381.
*Junker, der, u. d. treue Heinrich, hrsg. v. Kinzel 428.
Ive, A., Canti Popolari Istriani (Bespr. v. Liebrecht) 68.

K—r, K., Orthogr. u. Liebeswahn (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 446.
Kålund, P. E. Kr., Bidrag til an histor.-topogr. beskrivelse af Islands Nordlaendinge-fjaerding (Bespr. v. K. Maurer) 14.
*Khull, die Sprache des Joh. v. Frankenstein 349.
Kloepper, Englische Synonymik (grosse und kleine Ausg.) (Bespr. v. Vietor) 175.
Knauer, Shakespeare der Philos. der sittl. Weltordnung (Bespr. v. Pröscholdt) 254.
*Knust, Mittheilungen aus dem Eskurial 236.
Koch, Fr., die Laute der Werdener Mundart (Bespr. v. Wegener) 361.
Koch, M., H. P. Sturz (Bespr. v. Lambel) 444.
Kögel, R., über das Keronische Glossar. Stud. zur ahd. Grammatik (Bespr. v. H. Paul) 3.
Konrath, zur Erklärung und Textkritik des W. v. Schorham (Bespr. v. Böddeker) 60.
Koschwitz, les plus anc. monuments de la langue franç. (Bespr. v. Nyrop) 338.
Kulpe, W., Lafontaine, seine Fabeln und ihre Gegner (Bespr. v. Laun) 416.
Kummer, die poetischen Erzählungen des Herrand v. Wildonie (Bespr. v. Wilmans) 321.

Labruzzi de Nexima, Quando nacque Dante Aligh. (Bespr. v. Scartazzini) 75.
Lange, A., Etude sur Walther von der Vogelweide (Bespr. v. Vetter) 89.
*Leben des H. Hieronymus hrsg. v. Benedict 234.
Lessing-Mendelssohn-Gedenkbuch (Bespr. v. Muncker) 209.
Lessingii Laocoon in Lat. versus sermonem per Hasperum (Bespr. v. Fr. Muncker) 331.
Lex Salica s. Holder.
Liebrecht, Fel., Zur Volkskunde (Bespr. v. Köhler) 125.
Lieder, Volksthüml., aus Norddeutschland hrsg. v. Wegener (Bespr. v. Gelbe) 410.
Loeper, v., Briefe Goethes an Sophie von La Roche und Bettina Brentano (Bespr. v. Düntzer) 405.
Lubarsch, franz. Verslehre; und Abriss der franz. Verslehre (Bespr. v. Foth) 183.

Macé, René, Voyage de Charles-Quint etc. p. p. G. Raynaud (Bespr. v. Picot) 378.
Ste. Marguerite, La vie de, Poème inédit de Wace etc. p. A. Joly (Bespr. v. Koch) 136.
*Martin, zur Gralssage 314.
Mattei, P., Della sintassi e dello stile dei predecessori di Dante (Bespr. v. Scartazzini) 74.
Maurer, Zur polit. Geschichte Islands (Bespr. v. Dahn) 412.
Mebes, A., über den Wigalois von Wirnt v. Gravenberg und seine afrz. Quelle (Bespr. v. Foth) 114.
Meurer, Shakespeare-Lesebuch (Bespr. v. Proescholdt) 335.
Meyer, die drei Zelgen (Bespr. v. L. Tobler) 409.
Meyer v. Waldeck, Goethes Märchendichtungen (Bespr. v. Minor) 407.
Minor, J., Chr. F. Weisse (Bespr. v. Koch) 366.
Molière's Werke, hrsg. v. Laun (Bespr. v. Lïon) 300.
Molière, les Précieuses ridicules, v. Fritsche (Bespr. v. Humbert) 303.
Molière, l'Avare, hrsg. von Lïon (Bespr. v. Fritsche) 223.
Molière, les Fâcheux, hrsg. v. Fritsche (Bespr. v. Brunnemann und Humbert) 63. 302.
*Molière u. seine Bühne. Molière-Museum hrsg. v. Schweitzer. I. II (Bespr. v. Humbert) 81. 310.
Moliériste, le, Revue mensuelle (Bespr. v. Humbert) 78. 116.
Müllenhoff, die alte Dichtung von den Nibelungen (Bespr. v. Symons) 49.
Muncker, Lessings persönl. u. lit. Verhältn. zu Klopstock (Bespr. v. Wendt) 403.

Nader, zur Syntax des Beówulf (Bespr. v. Bernhardt) 439.
Nibelungenlied, das, der Piaristenhs. hrsg. v. A. v. Keller (Bespr. v. Bartsch) 399.
Nilsson, Fornisländsk Grammatik (Bespr. v. Sievers) 252.
Norman, engl. Grammatik (Bespr. v. Vietor) 454.

Ottmann, Hugo, Stellung von V^4 in der Ueberlieferung des altfrz. Rolandsliedes (Bespr. v. Stengel) 104.

Palleske, E., Gedenkblätter von Charlotte v. Kalb (Bespr. v. Lambel) 133.
Petzholdt, J., Philalethes (Bespr. v. Scartazzini) 72.
Philipp, Br., zum Rosengarten (Bespr. v. Edzardi) 401.
Pietsch, Goethe als Freimaurer (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 446.
*Piper, Sprache u. Liter. Deutschlands bis zum 12. Jh. 274.
Plötz, K., Kurzgef. syst. Gramm. der franz. Sprache (Bespr. v. Kraeuter) 32.
Proehle, H., Deutsche Sagen (Bespr. v. Martin) 369.
Programmschau (franz. Sprache u. Liter.) v. Sachs 112.
Programmschau (Engl. Sprache u. Liter.) v. Sachs 153.
Programmschau (Ital. Sprache u. Liter.) v. Sachs 153.
Proverbi siciliani, racc. da Gius. Pitrè (Bespr. v. Liebrecht) 460.

Rambeau, Ad., über die als echt nachweisbaren Assonanzen im Oxford. Rol. (Bespr. v. H. Suchier) 22.
Rebecchini, A., Pensieri sull' amore di Dante (Bespr. v Scartazzini) 74.
Regeln und Wörterverzeichniss für die deutsche Rechtschreibung [1. Bayern, 2. Oestreich, 3. Preussen, 4. Württemberg, 5. Verein Berliner Lehrer.] (Bespr. v. Kräuter) 329
Reinhardstöttner, ital. Grammatik (Bespr. v. Vockeradt) 457.

Reinsch, die Pseudo-Evangelien v. Jesu u. Maria's Kindheit in der rom. u. germ. Lit. (Bespr. v. A. Mussafia) 397.
Roland, la chans. de, hrsg. v. Gautier (Bespr. v. Liebrecht) 178.
*Roland, the Song of, transl. by J. O'Hagan 316.
Romanceiro Portuguez v. Hardung (Bespr. v. Ulrich) 343.
Rost, Syntax des Dativs im Ahd. (Bespr. v. Tomanetz) 281.
Rovenhagen, Altengl. Dramen (Bespr. v. Foth) 152.

Sabell, Zu Goethes 130. Geburtstag (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 172.
Sachsenspiegel, hrsg. v. Lübben (Bespr. v. R. Schröder) 326.
*Sachs-Villatte, franz. Wörterb. Schulausg. 351.
Sallmann, Zur deutschen Mundart in Estland (Bespr. v. Bahder) 359.
Sammlung altdeutscher Werke in neuen Bearbeitungen: 1—4 H. Sachs, Fischart (Bespr. v. Bechstein) 364.
Sanders, Orthograph. Hilfsbuch (Bespr. v. Kräuter) 329.
Schäfer, Goethes Stellung zur deutschen Nation (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 446.
Scherer, Aus Goethes Frühzeit (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 173.
Schiller u. Lübben, mniederdeutsches Wörterb. (Bespr. v. Wegener) 170.
Schleich, Prol. ad carmen de Rolando angl. (Bespr. v. Wissmann) 334.
Schmitz, Observaç. sobre a allegoria nos Lusiadas de Camões (Bespr. v. Reinhardstoettner) 154.
*Schroeder, Bemerkungen zum Hildebrandslied 194.
Schultz, A., höf. Leben zur Zeit der Minnesinger (Bespr. v. Weinhold) 323.
Schulze, G., Ewerharzische Zitter (Bespr. v. Wegener) 361.
Schwänke des 16. Jh.'s, hrsg. v. Goedeke (Bespr. v. Ulbrich) 366.
*Schweitzer, Molière-Museum (Bespr. v. Humbert) 81. 310.
Shakespeare, Merchant of Venice, von Fritsche (Bespr. v. Krummacher) 256.
Shakespeare für Schulen v. K. Meurer I (Bespr. v. Prösehoidt) 335.
Shakespeare, Henry V von Wagner (Bespr. v. Krummacher) 254.
Shakspere, the Works of W., by W. Wagner (Bespr. v. Prösehoidt) 218.
Siekel, W., Geschichte der deutschen Staatsverfassung (Bespr. v. Dahn) 57.
Sievers, zur Skaldenmetrik (Bespr. v. Edzardi) 166.
Skeat, W., An Etymol. Dictionary of the Engl. Language I. (Bespr. v. Nicol) 17.
Snóve saŭ Povesti adunate din gura poporuluĭ de un Culeg. tipogr. (Bespr. v. Gaster) 381.
Söderwall, Studier öfvar Konunga-Styrelsen (Bespr. v. Maurer) 370.
Steinbuch, ein span., hrsg. v. Vollmöller (Bespr. v. Lemcke) 229.
Steinmeyer, El., und Ed. Sievers, die althd. Glossen I (Bespr. v. P. Piper) 8.
*Stejskal, Bûchelîn der heil. Margarêtâ 349.
Stimming, Bertran de Born (Bespr. v. Suchier) 140.
Storia d' S. Genofefa trasportada t' nose' lingaz (Bespr. v. Gartner) 149.
*Storia di Stefano, vers. in ottava rima del Libro dei Sette Savi p. p. P. Rajna 472.
Storie Popolari in Poesia Siciliana, da S. Salomone-Marino (Bespr. v. Liebrecht) 225.
Sweet, Sounds and forms of spoken swedish (Bespr. v. Lundell) 332.
Taciti Germania, erläutert von Schweizer-Sidler (Bespr. v. Arnold) 292.
*Thierkopf, der stammhafte Wechsel im Normannischen 196.
Thum, Anm. zu Macaulays History of England (Bespr. v. Foth 152.
Tobler, Ad., vom franz. Versbau (Bespr. v. Bartsch) 339.
Tomanetz, K., Relativsätze bei den ahd. Uebersetzern (Bespr. v. L. Tobler) 127.
Tristan-Sage, die nord., hrsg. v. Kölbing, und
Tristram ok Isönd, Saga af, samt Möttuls Saga ed. Brynjulfsson (Bespr. v. Cedersehiöld u. Behaghel) 93.

*Ullsperger, synt. Verwendung der Verbindung *wan daz* im Mhd. (Bespr. v. Tomanetz) 470.

Veillées Bretonnes p. Luzel (Bespr. v. Liebrecht) 420.
Verhandlungen der germ. Section der 1. nordischen Philologenversamml. (v. Dahlerup) 154.
Vigfusson and Powell, An Icelandic Prose Reader (Bespr. v. Brenner) 448.
Voegelin, Herders Cid, die franz. und span. Quelle (Bespr. v. Baist) 381.
Volkslieder, Westfälische, hrsg. v. Reifferscheid (Bespr. v. Böhme) 249.

Waekernagel, Gesch. der deutschen Lit. (Bespr. v. O. Behaghel) 241.
Walther v. d. Vogelweide, ausgew. Gedichte. Schulausgabe v. Bechstein (Bespr. v. Wilmanns) 130.
Warnke, on the form. of Engl. Words by Means of Ablaut (Bespr. v. Wissmann) 412.
Weber, E., Gebrauch von devoir, laissier, pooir, soloir, voloir im Afr. (Bespr. v. Mussafia) 107.
Wegele, Fr. X., Dante Alighieri's Leben u. Werke (Bespr. v. Scartazzini) 73.
Weischer, engl. Lehrbuch (Bespr. v. Vietor) 454.
Wentrup, zur Kenntniss des sicilian. Dialectes (Bespr. v. Gaspary) 385. 432.
Werke der Troubadours v. Mahn. III, 1. 2 (Bespr. v. Suchier) 224.
Werner, 3 Fareen des 15. Jh.'s (Bespr. v. Picot) 220.
Wigand, P., Stil Walthers v. d. Vogelweide (Bespr. v. Nagele) 91.
Witte, K., Dante-Forschungen II (Bespr. v. Scartazzini) 71.
Wölfflin, E., Lat. und rom. Comparation (Bespr. v. Ludwig) 101.
Wülcker, R. P., Altengl. Lesebuch II, 1 (Bespr. v. Wissmann) 413.
Würzner, über Chaucers lyrische Gedichte (Bespr. v. Koch) 383.

Xanthippus, das Wort sie sollen lassen stan (Bespr. v. Gelbe) 291.

*Zimmermann, die isolirten Formen im Nhd. 234.
Zumbini, Il Filocopo del Boccaccio (Bespr. v. Koerting). 145.
Zumbini, Studi sul Petrarca (Bespr. v. Koerting) 188.

III. Sachlich geordnetes Verzeichniss der besprochenen Werke.

A. Allgemeine Literatur- und Culturgeschichte.

Liebrecht, Fel., Zur Volkskunde (Bespr. v. Köhler) 125.
Graf, La Leggenda del Paradiso terrestre (Bespr. v. Liebrecht) 262.
Reinsch, die Pseudo-Evang. von Jesu u. Marias Kindheit in der rom. u. germ. Lit. (Bespr. v. Mussafia) 397.
*Martin, zur Gralssage 314.
*Born, die romant. Schule in Deutschl. u. Frankr. (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 118.

Carmina burana selecta v. A. Pernwerth v. Bärnstein (Bespr. v. Martin) 132.
Golias, Studentenlieder des Mittelalters. Aus dem Lat. v. Laistner (Bespr. v. Martin) 132.

Schultz, A., höf. Leben zur Zeit der Minnesinger (Bespr. v. Weinhold) 323.
Bintz, volksthüml. Leibesübungen des Mittelalters (Bespr. v. Weinhold) 269.

B. Germanische Philologie (exel. Englisch).

Bindewald, Zur Erinnerung an K. Weigand (Bespr. v. Crecelius) 357.

Verhandlungen der germ. Section der 1. nordischen Philologenvers. (v. Dahlerup) 154.

*Piper, Sprache u. Liter. Deutschlands bis zum 12. Jh. 274.

Henne-Am Rhyn, deutsche Volkssage im Verhältniss zu den Mythen aller Zeiten u. Völker (Bespr. v. F. Vetter) 327.
Prochle, H., Deutsche Sagen (Bespr. v. Martin) 369.
Fronius, Bilder aus dem sächsischen Bauernleben in Siebenbürgen (Bespr. v. Branky) 135.

Arnold. Deutsche Vorzeit (Bespr. v. Brandes) 201.
Taciti Germania, erl. v. Schweizer-Sidler (Bespr. v. Arnold) 292.
Meyer, die drei Zelgen (Bespr. v. L. Tobler) 409.

Sickel, W., Geschichte der deutschen Staatsverf. (Bespr. v. Dahn) 57.
Holder, Lex Salica mit der mallobergischen Glosse; Lex Salica emendata (Bespr. v. Kern) 203.
Sachsenspiegel, hrsg. v. Lübben (Bespr. y. R. Schröder) 326.

Die einzelnen Sprachen und Literaturen.

Gotisch.

*Braune, got. Grammatik 349.
Gallée, Gutiska (Bespr. v. Sievers) 165.

Scandinavisch.

Kålund, P. E. Kr., Bidrag til an histor.-topogr. beskrivelse af Islands Nordländinge-fjaerding (Bespr. v. K. Maurer) 14.
Maurer, zur polit. Gesch. Islands (Bespr. v. Dahn) 412.

Vigfusson and Powell, An Icelandic Prose Reader (Bespr. v. Brenner) 448.
Söderwall, Studier öfver Konunga-Styrelsen (Bespr. v. Maurer) 370.
Sievers, zur Skaldenmetrik (Bespr. v. Edzardi) 166.

Gunnlaug Schlangenzunge, die Geschichte von, übertr. v. Kölbing (Bespr. v. Brenner) 206.
Hovard Isfjordings-Sage, die, übers. v. W. Leo (Bespr. v. Brenner) 206.
Jómsvíkínga Saga etc. ed. Petersens (Bespr. v. Maurer) 449.
Brenner, O., über die Kristni-Saga (Bespr. v. Amira) 97.
Müllenhoff, die alte Dichtung von den Nibelungen (Bespr. v. Symons) 49.
Tristan-Sage, die nordische, hrsg. v. Kölbing,
Tristram ok Isönd, Saga af, samt Möttuls Saga ed. Brynjulfsson (Bespr. v. Cederschiöld u. Behaghel) 93.
Bang, Völuspaa og de Sibylliniske Orakler (Bespr. v. Maurer) 205.

Nilsson, Fornisländsk Grammatik (Bespr. v. Sievers) 252.
Bugge, Beiträge zur Gesch. der norroen. Sprache und Dichtung (Bespr. v. Dahlerup) 156.
Grundtvig, die Tonlagen der dän. Sprache (Bespr. v. Dahlerup) 154.
Sweet, sounds and forms of spoken swedish (Bespr. v. Lundell) 332.

Fritzner, alte Ortsnamen im Norden (Bespr. v. Dahlerup) 156.

Hochdeutsch.

Wackernagel, Gesch. der deutschen Lit. (Bespr. v. O. Behaghel) 241.
Hoffmann, W. R., der Entwicklungsgang des deutschen Schauspiels (Bespr. v. Schröer) 92.
*Baechtold, deutsches Lesebuch 427.
*Bernard, aus alter Zeit 388.
Hahn, Deutsche Poetik (Bespr. v. Bobertag) 247.

Sammlung altdeutscher Werke in neuen Bearbeitungen: 1.—4. H. Sachs, Fischart (Bespr. v. Bechstein) 364.

Ezzos Gesang von den Wundern Christi u. Notkers Memento mori hrsg. v. K. A. Barack (Bespr. v. K. Bartsch) 13.

Kummer, die poet. Erzählungen des Herrand v. Wildonie (Bespr. v. Wilmanns) 321.
*Leben des h. Hieronymus. hrsg. v. Benedict 234.
*Schroeder, Bemerkungen z. Hildebrandslied 194.
Hugo v. Montfort, hrsg. v. Bartsch (Bespr. v. Kummer) 283.
*Junker, der, u. der treue Heinrich hrsg. v. Kinzel 428.
*Stejskal, Bûchelîn der heil. Margarêtâ 349.
Nibelungenlied, das, der Piaristenhs. hrsg. v. A. v. Keller (Bespr. v. Bartsch) 399.
Harkensee, über das Spielmannsgedicht Orendel (Bespr. v. Vogt) 441.
Philipp, Br., zum Rosengarten (Bespr. v. Edzardi) 401.
Denifle, Heinr. Seuse, Taulers Bekehrung (Bespr. v. A. Lasson) 362.
Bechstein, R., ausgewählte Gedichte Walthers von der Vogelweide (Bespr. v. Wilmanns) 130.
Lange, A., Étude sur Walther von der Vogelweide (Bespr. v. Vetter) 89.
Wigand, P., Stil Walthers von der Vogelweide (Bespr. v. Nagele) 91.
Mebes, über den Wigalois v. Wirnt v. Gravenberg u. seine afrz. Quelle (Bespr. v. Foth) 114.
Böttticher, Wolfram-Literatur seit Lachmann (Bespr. v. Henrici) 242.
Bock, Wolframs v. Eschenbach Bilder u. Wörter für Freud u. Leid (Bespr. v. Paul) 241.

Schwänke des 16. Jh.'s hrsg. v. Goedeke (Bespr. v. Ullrich) 366.

Droste-Hülshoff, Annette E. v. (Bespr. v. Nerrlich) 292.

Biedermann, v., Goetheforschungen (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 243.
Scherer, Aus Goethes Frühzeit (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 173.
Sabell, Zu Goethes 130. Geburtstag (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 172.
Asse, R., La Marguerite de Faust (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 245.
Briefwechsel zwischen Goethe u. Göttling hrsg. v. K. Fischer (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 245.
Loeper, v., Briefe Goethes an Sophie v. La Roche u. B. Brentano (Bespr. v. Düntzer) 405.
Baumgartner, Goethes Jugend (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 446.
Meyer v. Waldeck, Goethes Märchendichtungen (Bespr. v. Minor) 407.
Hacker, Dämon u. Welt im Werden Goethes (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 446.
Jellinek, Beziehungen Goethes zu Spinoza (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 446.
Schäfer, Goethes Stellung zur deutschen Nation (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 446.
Pietsch, Goethe als Freimaurer (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 446.
K—r, K., Orthographie u. Liebeswahn (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 446.

Voegelin, Herders Cid, die franz. u. span. Quelle (Bespr. v. Baist) 381.

Hamel, R., Zur Textgeschichte des Klopstock'schen Messias (Bespr. v. Muncker) 53.

Muncker, Lessings persönl. u. literar. Verhältniss zu Klopstock (Bespr. v. Wendt) 403.
Lessing-Mendelssohn-Gedenkbuch (Bespr. v. Muncker) 209.
Lessingi Laocoon in lat. versus sermonem per Hasperum (Bespr. v. Fr. Muncker) 331.

Boxberger, Rückert-Studien (Bespr. v. Schröer) 246.

Palleske, E., Gedenkblätter von Charlotte v. Kalb (Bespr. v. Lambel) 133.

Koch, M., H. P. Sturz (Bespr. v. Lambel) 444.

Minor, J., Chr. F. Weisse (Bespr. v. Koch) 366.

Gelbe, deutsche Spraehlehre (Bespr. v. E. v. Sallwürk) 286.
— die Satzbilder (Bespr. v. Behaghel) 287.

Kögel, R., über das Keronische Glossar. Stud. zur ahd. Grammatik (Bespr. v. H. Paul) 3.
*Khull, Sprache des Joh. v. Frankenstein 349.
Bahder, v., ein vocal. Problem des Mitteldeutsehen (Bespr. v. Behaghel) 437.
Tomanetz, K., Relativsätze bei den ahd. Uebersetzern (Bespr. v. L. Tobler) 127.
Rost, Syntax des Dativs im Ahd. (Bespr. v. Tomanetz) 281.
*Ullsperger, Synt. Verwendung der Verbindung *wan daz* im Mhd. (Bespr. v. Tomanetz) 470.

Dorn, die Aussprache des deutschen Buchstaben G (Bespr. v. Kraeuter) 212.
*Zimmermann, die isolirten Formen im Nhd. 234.
Sanders, Orthogr. Hilfsbuch (Bespr. v. Kräuter) 329.
Haus-Orthographie der Officin von Velhagen & Klasing (Bespr. v. Kräuter) 329.
Regeln und Wörterverz. für die deutsche Rechtschreibung (1. Bayern, 2. Oestreich, 3. Preussen, 4. Württemberg, 5. Verein Berl. Lehrer) (Bespr. v. Kräuter) 329.
Xanthippus, das Wort sie sollen lassen stan (Bespr. v. Gelbe) 291.

Sallmann, Zur deutsehen Mundart in Estland (Bespr. v. Bahder) 359.

Steinmeyer, El. und Ed. Sievers, die ahd. Glossen I (Bespr. v. P. Piper) 8.
*Buek, oberdeutsehes Flurnamenbuch 313.

Niederdeutsch.

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Spraehf. (Bespr. v. Wegener) 170.
Correspondenzblatt des Vereins für nd. Sprachf. (Bespr. v. Wegener) 171.
Volkslieder, Westfälisehe, hrsg. v. Reifferseheid (Bespr. v. Böhme) 249.
Lieder, Volksthüml., aus Norddeutsehl, hrsg. von Wegener (Bespr. v. Gelbe) 410.
Sehulze, G., Ewerharzische Zitter (Bespr. v. Wegener) 360.

Hobbing, Mundart von Greetsiel in Ostfriesl. (Bespr. v. Wegener) 360.
Humpert, der sauerländ. Dialekt im Hönnethal (Bespr. v. Wegener) 361.
Koch, Fr., die Laute der Werdener Mundart (Bespr. v. Wegener) 361.

Sehiller und Lübben, m.-niederd. Wrtb. (Bespr. v. Wegener) 170.
ten Doorkaat-Koolman, Wrtb. der ostfries. Spraehe (Bespr. v. Heyne) 288.
Brons, friesische Namen etc. (Bespr. v. M. Heyne) 288.

C. Englische Philologie.

Programmsehau (Engl. Sprache u. Literatur) v. Sachs 153.

Wüleker, R. P., Altengl. Lesebuch II, 1 (Bespr. v. Wissmann) 413.
Dichtungen, altengl., d. Ms. Harl. 2253 hrsg. v. Böddeker (Bespr. v. Wissmann) 214.
Rovenhagen, Altengl. Dramen (Bespr. v. Foth) 152.

Würzner, über Chaueers lyrische Gediehte (Bespr. v. Koeh) 383.
Firumbras, Sir, ed. by Herrtage (Bespr. v. Stratmann) 374.
Sehleich, Proleg. ad carmen de Rolando angl. (Bespr. v. Wissmann) 334.
Hausknecht, E., über Spraehe und Quellen des me. Heldenged. vom Sowdan of Babylon (Bespr. v. Wissmann) 100.
Konrath, zur Erklärung und Textkritik des Wilh. von Schorham (Bespr. v. Böddeker) 60.

Shakspere, the Works of W., by W. Wagner (Bespr. v. Proeseholdt) 218.
Meurer, Shakspere-Leseb. (Bespr. v. Pröscholdt) 335.
Shakespeare für Schulen v. K. Meurer 1 (Bespr. v. Pröseholdt) 335.
Shakespeare, Merchant of Veniee, v. Fritsehe (Bespr. v. Krummacher) 256.
Shakespeare, Henry V. v. Wagner (Bespr. v. Krummacher) 254.
Hermann, Shakespeare der Kämpfer (Bespr. v. Pröscholdt) 253.
Knauer, Shakespeare der Philos. der sittl. Weltordnung (Bespr. v. Pröscholdt) 254.

Thum, Anm. zu Macaulays History of England (Bespr. v. Foth) 152.

Bischoff, engl. Grammatik (Bespr. v. Vietor) 451.
Hoppe, engl. Lehrbuch (Bespr. v. Vietor) 453.
Norman, engl. Grammatik (Bespr. v. Vietor) 454.
Weischer, engl. Lehrbuch (Bespr. v. Vietor) 454.
Danker, Laut- und Flexionslehre der mittelkent. Denkmäler (Bespr. v. Wissmann) 371.
Warnke, on the form. of engl. Words by means of Ablaut (Bespr. v. Wissmann) 412.
Nader, Zur Syntax des Beówulf (Bespr. v. Bernhardt) 439.

Skeat, W., An etymol. Dictionary of the Engl. Language (Bespr. v. H. Nieol) 17.
Klocpper, Engl. Synonymik. Grosse und kleine Ausgabe (Bespr. v. Vietor) 175.

D. Romanische Philologie.

Wölfflin, Lateinisehe und romanische Comparation (Bespr. v. Ludwig) 101.

Italienisch.

Breitinger, das Studium des Italienischen. (Bespr. v. Buchholz) 264.
Programmschau (Ital. Spr. und Lit.) v. Sachs 153.
*Bibliotеca moderna italiana v. H. Vockeradt 471.

Gaspary, A., die sizil. Diehterschule des XIII. Jh.'s (Bespr. v. Scartazzini) 74.

Zumbini, B., Jl Filoeopo del Boeeaceio (Bespr. v. Koerting) 145.

Guerrini, la vita e le opere di Giul. Ces. Croce. (Bespr. v. R. Köhler) 421.

Mattei, G., Della sintassi e dello stile dei predeeessori di Dante (Bespr. v. Seartazzini) 74.
Dante Alighieri, La Divina Comedia di, ed. v. Benassutti Luigi (Bespr. v. Scartazzini) 76.
Dante, La Divina Com. di, mikrosk. Ausgabe (Bespr. v. Seartazzini) 76.
Dante, Commento su la Divina Comedia di, Del prof. A. G. de Marzo (Bespr. v. Seartazzini) 76.
Hegel, C., Histor. Werth der ältern Dante-Commentare Bespr. v. Seartazzini) 72.
Wegele, Fr. X., Dante Alighieri's Leben u. Werke (Bespr. v. Scartazzini) 73.
Witte, K., Dante-Forsehungen II, (Bespr. v. Seartazzini) 71.
D'Ovidio, Fr., Saggi critiei [Dante] (Bespr. v. Scartazzini) 71.
Busato, Luigi, Un onesto grido in nome di Dante (Bespr. v. Scartazzini) 72.
Imbriani, V., Sulla rubrica Dantesea nel Villani (Bespr. v. Scartazzini) 75.
Imbriani, V., Demostrazione che Brunetto Latini non fu maestro di Dante (Bespr. v. Scartazzini) 75.
Labruzzi de Nexima, Quando naque Dante Alighieri? (Bespr. v. Scartazzini) 75.
Rebecchini, A., Pensieri sull' amore di Dante (Bespr. v. Seartazzini) 75.
Abate, F., Dante dans les impressions de Lamartine (Bespr. v. Scartazzini) 72.
Petzholdt, J., Philalethes (Bespr. v. Scartazzini) 72.

Zumbini, Studi sul Petrarca (Bespr. v. Koerting) 188

*Storia di Stefano, vers. in ottava rima del Libro dei Sette Savi p. p. P. Rajna 472.

Canto popolare piemontese, un, di C. Foà (Bespr. v. Liebrecht) 263.
Canti Popolari Istriani racc. da Antonio Ive (Bespr. v. F. Licbrecht) 68.
Storie Popolari in Poesia Siciliana da S. Salomone-Marino (Bespr. v. Liebrecht) 225.
Proverbi siciliani, racc. da Gius. Pitrè (Bespr. v. Liebrecht) 460.

Baragiola, ital. Grammatik (Bespr. v. N. Caix) 344.
Reinhardstöttner, ital. Grammatik (Bespr. v. Vockeradt) 457.
Wentrup, zur Kenntniss des sicilian. Dialekts (Bespr. v. Gaspary) 385. 432.

Ladiniseh.

Storia d' S. Genofefa trasportada t' nosc' lingaz (Bespr. v. Gartner) 149.
Alton, die ladin. Idiome etc. (Bespr. v. Gartner) 424.

Rumänisch.

Snóve saŭ Povesti adunate din gura poporuluĭ de un Col. tip. (Bespr. v. Gaster) 381.
Ispireseu, P., Din povestile unchiaşuluĭ sfătos (Bespr. v. Gaster) 381.

Hasdeu, Cuvente den bătruni II, (Bespr. v. A. de Cihac) 265.
— Cuvente den bătruni, Suplement (Bespr. von dems.) 304.
De Cihac, A., Dictionnaire d'Etym. Daco-Romane II. (Bespr. v. Gaster) 111.

Französisch.

Programmschau (franz. Spr. u. Literatur) v. Sachs 112*

Aubertin, Hist. de la litt. franç. au moyen âge II, (Bespr. v. Stengel) 336.
*Born, die romant. Schule in Deutschland und Frankreich (Bespr. v. Meyer v. Waldeck) 118.

Koschwitz, les plus anciens monuments de la langue franç. (Bespr. v. Nyrop) 338.
Werner, drei Farcen des 15. Jh.'s (Bespr. v. Pieot) 220

Herz, Jos., eine altfrz. Alexiuslegende aus dem XIII. Jh. (Bespr. v. Foth) 115.
Aquin, Le roman d', p. p. Joüon des Longrais (Bespr. v. Raynaud) 377.
Crestien v. Troies, li rom. dou chev. au lyon, hrsg. v. Holland (Bespr. v. Mussafia) 258.
[Fierabras] Hauskneeht, E., über Sprache und Quellen des Ged. v. Sowdan of Babylon (Bespr. v. Wissmann) 100.
Guillaume de Tyr, hrsg. v. P. Paris (Bespr. v. Mussafia) 181.
Guillaume le elerc de Normandie, les joies nostre dame ed. Reinsch (Bespr. v. Mussafia) 61.
Ste. Marguerite, La vie de, Poème inédit de Wace etc. p. A. Joly (Bespr. v. Koch) 136.

Roland, La chanson de, hrsg. v. L. Gautier. Ed. classique (Bespr. v. Liebrecht) 178.
*Roland, the Song of, transl. by O'Hagan 316.
Ottmann, Hugo, Stellung v. V⁴ in der Ueberlief. des afr. Rolandsl. (Bespr. v. Stengel) 104.
Dönges, die Baligantepisode im Rolandsliede (Bespr. v. Seholle) 297.
Rambeau, Ad., Ueber die als eeht nachweisbaren Assonanzen des Oxforder Roland (Bespr. v. H. Suchier) 22.
Sehleich, Prol. ad carmen de Rolando angl. (Bespr. v. Wissmann) 334.
Mebes, A, über den Wigalois von Wirnt v. Gravenberg u. s. afrz. Quelle (Bespr. v. Foth) 114.

Voegelin, Herders Cid, die franz. und span. Quelle (Bespr. v. Baist) 381.
Kulpe, W., Lafontaine, seine Fabeln und ihre Gegner (Bespr. v. Laun) 416.

Gente Poitevinrie, la, a) Réimpression conforme à. l'éd. de 1572 Niort, Martineau et Nargeot. b) p p. L. Favre Niort, Favre (Bespr. v. E. Picot) 25.
Macé, René, Voyage de Charles-Quint etc. p. p. G. Raynaud (Bespr. v. Picot) 378.

*Molière und seine Bühne, Molièro-Museum, hrsg. v. Schweitzer 1. 2. (Bespr. v. Humbert) 81. 310.
*Moliériste, le, Revue mensuelle (Bespr. v. Humbert) 78. 116.
Molière's Werke, hrsg. v. Laun Bd. XII, (Bespr. v. Lion) 300.
Molière, les Fâcheux, hrsg. v. Fritsche (Bespr. v. Brunnemann und Humbert) 63. 302.
Molière, les Préeieuses ridicules, v. Fritsche (Bespr. v. Humbert) 303.
Molière, l'Avare, hrsg. v. Lion (Bespr. v. Fritsche) 223.

Eiben, Brutus v. Voltaire (Bespr. v. Willenberg) 457.

Veilléos Bretonnes p. Luzel (Bespr. v. Liebrecht) 420.

Becq de Fouquières, Traité général de versif. franç. (Bespr. v. Tobler) 417.
Lubarsch, franz. Verslehre (Bespr. v. Foth) 183.
— Abriss der franz. Verslehre (Bespr. v. Foth) 187
Tobler, Ad., vom franz. Versbau (Bespr. v. Bartsch) 339.

Plötz, K., kurzgefasste syst. Grammatik der franz. Sprache (Bespr. v. Kraeuter) 32.

Rambeau, Ad., über die als echt nachweisbaren Assonanzen im Oxf. Rol. Beitrag zum afr. Vokalismus (Bespr. v. H. Suchier) 22.
*Thierkopf, der stammhafte Wechsel im Normannischen 196.
Chabaneau, hist. et théorie de la conjugaison franç. (Bespr. v. Foth) 294.
Fichte, die Flexion im Cambridger Psalter (Bespr. v. Nyrop) 222.
Eichelmann, J., Flexion und attrib. Stellung des Adjectivs im Afr. (Bespr. v. Mussafia) 375.
Weber, E., Gebrauch von *devoir laissier pooir soloir voloir* im Afr. (Bespr. v. Mussafia) 107.
Humbert, die franz. Wortstellung auf eine Hauptregel zurückgeführt (Bespr. v. Foth) 455.

*Journal des Patois Romands (Bespr. v. Breymann) 270.

*Sachs-Villatte, franz Wörterbuch, Schulausg. 351.
Grandgagnage, Dict. étym. de la langue wallonne (Bespr. v. Suchier) 298.

Provenzalisch.

Birch-Hirschfeld, A., über die den prov. Troub. des 12. 13. Jh.'s bekannten epischen Stoffe (Bespr. v. F. Liebreeht) 31.
Werke der Troubadours v. Mahn III, 1. 2. (Bespr. v. Suchier) 224.

Bertran de Born, sein Leben und seine Werke, von A. Stimming (Bespr. v. Suchier) 140.
Clédat, L., du rôle hist. de Bertrand de Born (Bespr. v. Bartsch) 144.
Beschnidt, E., Biogr. des Trob. Guillem de Capestaing (Bespr. v. Bartsch) 65.
Débat d'Izarn et de Sicart le Figueiras, le, p. p. P. Meyer. (Bespr. v. A. Tobler) 260. 320.
Barth, C., Leben und Werke des Trobad. Wilhelm IX. (Bespr. v. Bartsch) 109.

Catalanisch.

*Cardona, Della antica lett. Catalana 350.

Spanisch.

*Knust, Mittheilungen aus dem Eskurial 236.
Calderon de la Barca, el principe constante. Mit Anmerk. v. Lehmann (Bespr. v. Lemcke) 110.
Cid, Poema del, hrsg. v. Vollmöller. I (Bespr. v. Baist) 340.

Voegclin, Herders Cid, die franz. u. span. Quelle (Bespr. v. Baist) 381.
Hartmann, das altspan. Dreikönigsspiel (Bespr. v. Lidforss) 461.
Guillem de Castro, Las moeedades del Cid, ed. W. Förster (Bespr. v. P. Förster) 67.
Steinbuch, ein spanisehes, hrsg. v. Vollmöller (Bespr. v. Lemeke) 229.

Fesenmair, Lehrbueh der span. Sprache (Bespr. v. P. Förster) 227.

Portugiesiseh.

*Braga, Bibliographia Camoniana (Bespr. v. Reinhardstoettner) 316.
Camoens sämmtl. Gedichte. Deutsch v. Storck (Bespr. v. Reinhardstoettner) 465.
Avé-Lallemant, R., Luiz de Camoens (Bespr. v. Reinhardstoettner) 147.
Sehmitz, Observaç. sobre a allegoria nos Lusiadas de Camões (Bespr. v. Reinhardstoettner) 154.
Romanceiro Portuguez v. Hardung (Bespr. v. Ulrich) 343.

E. Paedagogik.

(Schulgrammatiken etc. s. bei den einzelnen Sprachen.)

Hummel, Werth der neuern Sprachen als Bildungsmittel (Bespr. v. Foth) 151.

IV. Verzeichniss der Zeitschriften u. s. w., deren Inhalt mitgetheilt ist.

Aarbøger for nordisk Oldkyndigh. 159.
Aeademy 82. 117. 193. 232. 271. 311. 348. 387. 426.
Acta eomparationis literarum universarum 271.
Alemannia 157. 269 347. 425.
Anglia, Zs. für engl. Philologie 78. 192. 467.
Annales de la faeulté des lettres de Bordeaux 312.
Antologia, Nuova, 38. 272. 387.
Anzeigen, Göttinger gelehrte pass.
Anzoiger für deutsches Alterthum 310. 425. pass.
Anzeiger für Kunde der deutsehen Vorzeit 78. 231. 270. 310. 387.
Anzeiger, neuer, für Bibliogr. u. Bibliothekswissensehaft 37. 158.
Arehiv für das Studium der neuern Spr. u. Lit. 35. 115. 192. 230. 309. 425.
Archiv für Literaturgeschiehte 115. 192. 309. 466.
Archiv, neues, der Gesellschaft für ältere deutsche Gesehiehtskunde 426.
Archiv für Hessisehe Geschichte u. Alterthumskunde 157.
Arehiv für slavisehe Philologie 318.
Arehivio glottologieo italiano 37. 270
Arehivio veneto 427. 469.
Athenaeum, the, 38. 81. 117. 159. 193. 232. 271. 312. 348. 426.
l'Athénaeum belge, pass.
Ausland 311. 426.

Beiträge zur Kunde der indogerm. Spraehen 35. 157.
Beiträge zur Gesehiehte der deutsehen Sprache u. Lit 36. 115. 192. 467.
Bibliofilo, Il, 469.
Bibliotek, Historiskt 36. 117.
Bibliothèque de l'Eeole des Chartes 158. 232. 311.
Bidrag, Nyare, till kännedom om de svenska landsmålen oeh svenska folklif 116.
Blätter, historisch-politisehe 117.
Blätter für literar. Unterhaltung 277.
Blätter für das bayr. Gymnasialwesen 276. 387.
Boletin del Ateneo Bareelonés 233.
Borghini, Il, 161.
Bulletin de la Société des aneiens textes franç. 193. 311. 468.
Bulletin de la soc. des antiqu. de Normandie 78.
Bulletin de la Soe. histor. de Compiègne 37.
Bulletin histor. de Vaucluse 469.
Bulletin Annuaire de la Soe. de l'Histoire de France 232
Bulletins de la Comm. royale d'histoire 37.

Centralblatt, Literarisehes, passim.
Centralorgan für die Interessen des Realschulwesens 311.
Convorbirĭ literare 118. 313. 348. 387.
Courrier de Vaugelas, le, 232. 271. 310. 347. 387. 426. 468.

Effemeridi (Nuove) Siciliane 312.
Era Nova 348

Galleria (Nuova) Universale 233
Gay Saber, lo, 233.
Gegenwart 311. 387. 426.
Germania v. K. Bartseh 77. 115. 192. 310. 467.
Gids 276.
Giornale Napoletano 469.
Giornale di filologia romanza 18. 468.
Globus 83.
Grenzboten 38. 271. 387. 426.

Heimgarten 232.

Illustraeion Católica 348.
Im neuen Reich 117. 158. 193. 271. 311. 348. 387. 426. 468.
Isafold 430.

Jahrbuch der deutsehen Shakespeare-Gesellschaft 231.
Jahrbueh des Schweizer Alpenclubs 468.
Jahrbücher, Preussisehe, 117. 271. 348. 387. 426.
Jahrbüeher, Neue, für Philol. und Pädagogik 117. 158. 232. 271. 311. 426. 468.
Journal des Savants 196. 312.
Journal des Patois Romands 270.
Journal of Philology, the Amerieau, 312. 348.

Korrespondenzblatt des Vereins für siebenbürg. Landeskunde 158. 192. 231. 310. 387. 468.

Landeszeitung, Badisehe, 82.
Literaturzeitung, Jenaer, pass.
— — Deutsehe, pass.

Magazin für die Literatur des Auslands 37. 117. 271. 311. 348. 387. 468.
Månadsbl., Vitterhets Historie och Antiqvitets Akademiens, 159 237.
Mémoires de l'Aeadémie des sciences et lettres de Montpellier 469.
Mittheilungen des Vereins für Gesehiehte der Deutschen in Böhmen 36. 78. 158. 231.
Mittheilungen der antiqu. Gesellschaft in Zürich 117.
Mittheilungen aus der histor. Literatur pass.
Molière-Museum 81. 310.
Moliériste, Le, 78. 116.
Monatsblätter, Wissenschaftliehe, 37. 158.
Monatshefte, Westermanns, 38. 158. 426. 468.
Monatssehrift für die Geschiehte Westdeutsehlands 158. 231. 270. 348. 426.
Museum, Rheinisches, 232.

Naehriehten, Göttinger, 158.
Nederland 271.
Noord en Zuid. Taalkundig Tijdschrift 36. 116. 157. 193. 230. 347. 425. 467.
Nord u. Süd 37. 158. 271. 348.

Ofversigt af Finska Vetenskap Soeiet. Förh. 426.

Polybiblion 83.
Portugal Pittoresco 233.
Positivismo 233. 313.
Preludio, Il, 118.
Presse, Neue freie, 117.
Propugnatore, il, 38. 117. 159. 312. 387.

Rassegna Settimanale 118. 312. 469.
Renaseença 233
Review, the Westminster, 272.
Review, The Quarterly, 159.
Revue de linguistique 272. 467.
Revue des langues romanes 78. 116. 193. 232. 347. 426. 467.
Revue celtique 159.
Revue eritique pass.
Revue des Sociétés savantes 312.

Revue historique 161.
Revue des questions hist. 469.
Revue historique et archéolog. du Maine 116.
Revue de Gascogne 312.
Revue de l'histoire des religions 426.
Revue pol. et littéraire 193. 232. 272. 312. 348. 387. 426.
Revue des deux mondes 117. 194.
Revue, La nouvelle, 387. 426.
Revue, deutsche, 158. 193 232. 271. 387. 468.
Rivista Internazionale, Nuova, pass.
Rivista Europea 38. 82. 117. 159.
Rivista de ciencas historicas 272. 312.
Romania 36. 78 231. 310. 426.
Rundschau, Deutsche, 37. 82. 311. 426.
Sitzungsberichte der Münchener Akademie der Wissenschaften 117.
Spectator, de Nederl., 277.
Studien, Englische, 36. 158. 387.
Studien, Romanische, 116. 193. 347.
Taalstudie 77. 157. 230
Tidende, Ny illustreret, 469.
Tidskrift, Nordisk, for filologie 36. 159. 232. 272. 318. 468
Tidskrift, Nordisk, for vetenskap etc. 117. 311. 468.
Tidskrift, Svenska, Fornminnesföreningens 231.
Tidskrift, Ny svensk, 387. 390.
Tidskrift, Finsk, for vitterhet, vetenskap etc. 117. 237. pass.
Tidskrift, Pedag., 120.
Tímarit hins íslenzka Bókmentafélags 426. 473.
L'Union 348.
Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissensehaft 115 387.
Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung 77. 387.
Zeitschrift für Orthographie 467.
Zeitsehrift für deutsches Alterthum 49. 77. 115. 203. 309. 425.
Zeitschrift für deutsche Philologie 36. 77. 157. 192. 347. 467.
Zeitschrift für romanische Philologie 61. 78. 158. 310.
Zeitschrift für neufranz. Spracho u. Lit. 37. 116. 193. 270. 310. 426. 468.
Zeitschrift für Geschichte des Oberrheins 387.
Zeitschrift des Aachener Geschichtsvereins 348.
Zeitschrift des Vereins für Henneberg. Geschichte 231.
Zeitschrift der Savignystiftung für Rechtsgeschichte 425.
Zeitschrift für höheres Unterrichtswesen 232.
Zeitschrift für das Gymnasialwesen, pass.
Zeitschrift für die östreich. Gymnasien 158. 311.
Zeitung, Allgemeine, 117. 158. 311. 348. 387. 468.
Zeitung, Karlsruher (Lit. Beilage), 468.
Zeitung, Vossische, 117.
Zeitung, Weser-, 117.

V. Verzeichniss der Buchhandlungen, deren Verlags-Werke im Jahrgang 1880 besprochen wurden.

Anstalt, literar., Frankfurt a. M. 172. 243. 403
Bacmeister, Kassel 286.
Baensch, Dresden 72.
Bärensprung, Schwerin 291.
Bassermann, München 171. 245.
Baumgärtner, Leipzig 209.
Belin, Paris 336.
Berling, Lund 370.
Bertelsmann, Gütersloh 292. 331.
Braams, Norden 288.
Breitkopf & Härtel, Leipzig 329.
Brockhaus, Leipzig 343. 365.
Capra, Messina 72.
Cellini u. C., Florenz 76.
Charpentier, Paris 417.
Clarendon Press, Oxford 17.
Cotta, Stuttgart 130.
Deichert, Erlangen 101. 253.
Didot et C., Paris 181.
Drucker u. Tedeschi, Verona 72.
Dümmler, Berlin 224. 273.
Dybwad, Christiania 205.
Elwert, Marburg 91.
Fassheber, Naumburg a. S. 364.
Favre, L., Niort 25.
Fischer, Jena 73
Franck (Maske), Oppeln 37.
Friedberg & Mode, Berlin 369.
Friedrich, Leipzig 416.
Foltz, Leipzig 147.
Gerold's Sohn, Wien 127.
Ghio, Paris 172. 245.
Grädener, Hamburg 218.
Graeser, Wien 135.
Hahn, Hannover 93.
Hartleben, Wien 327.
Haynel, Emden 288. 360.
Henninger, Heilbronn 71. 93. 104. 115. 125. 172. 206. 229. 249. 297. 338 375. 381.
Herbig, Berlin 32.
Hertz, Berlin 247. 405.
Hirzel, Leipzig 72. 323. 339.
Hölder, Wien 321. 349.
Huber, Frauenfeld 409. 427.
Jörgensen u. Knudtzon, Kopenhagen 14.
Kaiser, München 97.
Kluge, Reval, 359.
Koch, Leipzig 410.
Kohlhammer, Stuttgart 313.
Krabbe, Stuttgart 133.
Kühtmann, Bremen 170.
Langenseheidt, Berlin 351.
Leiner, Leipzig 300
Leuschner & Lubensky, Graz 349.
Liebel, Berlin 212.
Lindauer, München 227.
Löscher, Rom 68. 262.
Mame et fils, Tours 178.
Martineau et Nargeot, Niort 25.
Metzler, Stuttgart 329.
Morano, Neapel 71.
Muquardt, Brüssel 298.
Niemeyer, M., Halle 3. 22. 31. 61. 65. 140. 166. 222. 340. 349. 397. 401. 412 413.
Paul, C. Kegan, London 316.
Perthes, Gotha 201. 246.
Picard, Paris 378.
Ricker, Giessen 357.
Rodrigues, Chr W., Lissabon 316.
Roemke & C., Köln 335.
Rouveyre, Paris 76.
Rümpler, Hannover 258.
Sandoz u. Fischbacher, Paris 89.
St. Goar, Frankfurt a. M. 111.
Sauerländer, Frankfurt a. M. 110.
Schlicke, Leipzig 412.
Schöningh, Paderborn 274.
Schulbücher-Verlag, K., München 329.
Schulbücher-Verlag K. K., Wien 329.
Schulthess, Zürich 264.
Schulze, Oldenburg 326.
Schweighauser, Basel 241.
Skrzeczek, Loebau 92.
Spemann, Stuttgart 132.
Staudinger, Würzburg 132.
Tempsky, Prag 233.
Teubner, Leipzig 203. 223. 329.
Thiele, Kopenhagen 93
Thomas, Leipzig 79. 310.
Thorin, Paris 144.
Tresse, Paris 78. 116.
Trübner, Strassburg 13. 172. 241. 314. 344. 362. 371.
Vandenhoek & Ruprecht, Göttingen 220.
Velhagen & Klasing, Bielefeld 329.
Vieweg, Paris 136 294. 420.
Wagner, Innsbruck 254. 366. 424.
Waisenhauses, Buchhdlg. des, Halle 58. 292.
Wartig, Leipzig 388.
Weber, Bonn 67.
Weber, Berlin 242. 428.
Weger, Brixen 149
Weidmann, Berlin 8. 49 60. 63. 74. 183. 187. 214. 254. 256. 302. 303. 329.
Weiss, München 363.
Werther, W., Rostock 53, 175. 177.
Winter, Heidelberg 118. 407.
Zanichelli, Bologna 421.

VI. Verzeichniss der in den Personalnachrichten erwähnten Gelehrten.

1. Anstellungen, Berufungen u. s. w.

Baechthold, J. 198.
Bahder, K. v., 474.
Bezzenberger, H., 162. 198.
Böhmer, E., 86.
Braune, W., 198.
Franck, J., 121.
Gaspary, A., 430.
Gröber, G., 238.
Kluge, F., 252.
Koch, M., 162.
Koelbing, E., 198.
Meyer v. Waldeck, Fr., 352.
Minor, J., 352.
Rehnisch, E., 238.
Schmidt, Erich, 392.
Trautmann, M., 392.
Ulrich, J., 238.
Wülcker, R. P. 277.

2. Todesfälle.

Alart, 320.
Albert, P., 320.
Bock, L., 121.
Dietfurth, v., 277.
Hartzenbusch, J. E. 352.
Herzberg, W., 43.
Hub, J., 238.
Kreyssig, Fr., 121.
Krigar, W., 198.
Mayreder, Chr., 198.
Naumann, R., 392.
Palleske, E., 474.
Planck, K. Ch., 320.
Roth, K., 474.
Spach, L., 86.
Stark, Fr., 198.
Verwijs, E., 198.
Vögelin, H. S., 474.
Wagner, W., 198.

VII. Verschiedene Mittheilungen.

Anfrage v. E. Götze 44.
— — v. D. Asher 162.
Camões-Feier 238.
Erklärung v. ten Brink gegen Foth 238.
— — v. Foth 278.
— — v. F. Neumann 474.
Erwiderung v. Meyer v. Waldeck gegen Minor 475.
— — v. Knauer gegen Pröscholdt 431.
— — v. Klöpper gegen Vietor 239.
— — v. Sabell gegen Meyer v. Waldeck 278.
Zur Legende v. Maria Magdalena (v. K. Vollmöller) 162.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie

an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 1. Januar. 1880.

Vorwort.

Die germanische und die romanische Philologie haben in den letzten Jahren einen ungeahnten Aufschwung genommen. Alle Länder germanischer und romanischer Zunge betheiligen sich heutzutage an der Forschung und sind selbst mit ihrer Sprache und Literatur, der Vergangenheit wie der Gegenwart, mit ihrem Glauben und Aberglauben, ihren Sitten und Gebräuchen Gegenstand der Forschung geworden. Neue Disciplinen bilden sich aus, und die Gesammtgebiete sind nahe daran in einzelne selbständige Specialwissenschaften zu zerfallen. Dazu kommt, dass vor unsern Augen in den Grundsätzen und Anschauungen des vergleichenden Sprachstudiums sich Umwälzungen vollziehen, die nicht ohne tiefgreifenden Einfluss auch auf die germanische und romanische Philologie bleiben können. Bei dieser Lage der Dinge ist es für den Germanisten wie für den Romanisten nicht mehr möglich, in allen Zweigen seines weiten Forschungsgebietes mit der Entwicklung der Wissenschaft gleichen Schritt zu halten: eine gleichmässige Beherrschung beider Gebiete, der Germanistik wie der Romanistik, ist heute nicht mehr denkbar. Und doch ist es so ausserordentlich wichtig und wünschenswerth, dass ein enger Zusammenhalt bestehen bleibe zwischen den beiden Disciplinen, die ja fort und fort Berührungspunkte bieten und in der Erforschung der englischen Sprache, wie in dem Studium der mittelalterlichen Literaturen sich vereinigen müssen.

In der günstigsten Lage sind noch die Universitätslehrer: aber schon von deren Seite werden vielfach Klagen laut, wie schwierig es sei, von allen Erscheinungen Kenntniss zu nehmen. Noch weit schwieriger muss es für diejenigen sein, welche von den Centren der Wissenschaft entfernt leben, oder deren Zeit von einer praktischen Thätigkeit in Anspruch genommen ist, die aber dennoch ein lebendiges Interesse für ihre Wissenschaft sich bewahrt haben.

Diesen Schwierigkeiten soll durch das „Literaturblatt für germanische und romanische Philologie“ begegnet werden, das sich die Aufgabe stellt, in seinen Berichten die Fortschritte beider Wissenschaften so vollständig als möglich zu verfolgen. Es ist das ein Ziel, das von Journalen mit weiterem Programm unmöglich erreicht werden kann. Aber auch die Fachzeitschriften können bei ihrem immerhin beschränkten Raum der Fülle des Stoffes kaum gerecht werden, der ihnen in selbständigen Abhandlungen wie in kritischen Besprechungen zufliesst. Ferner liegt bei den Fachzeitschriften der Uebelstand vor, dass bei ihrem höchstens vierteljährlichen Erscheinen die literarischen Ereignisse erst verhältnissmässig spät zur Kenntniss des grösseren Publikums kommen.

Den Hauptbestandtheil unseres Blattes werden Besprechungen der neueren literarischen Erscheinungen auf beiden Gebieten bilden. Sie werden nicht nur selbständigen Büchern, sondern unter Umständen auch grössern Abhandlungen in Zeitschriften gelten. Ferner sollen sie nicht nur Werke rein wissenschaftlicher Natur, sondern auch solche, die dem praktischen Bedürfniss der Schule gewidmet sind, in den Kreis ihrer Betrachtung ziehen. — Mit besonderem Nachdruck sei es gesagt: wir wollen nicht den Ansichten und den Interessen irgend einer bestimmten Schule oder Richtung dienen; unser oberstes Bestreben wird es sein, uns von allem Parteiwesen fern zu halten. Grundsätzlich werden wir niemals einer Entgegnung die Aufnahme versagen, sofern sie sachlich gehalten ist. — Den Kritiken werden sich anschliessen Verzeichnisse von neu erschienenen Büchern und Recensionen; ferner Inhaltsangabe der Zeitschriften je nach Gutdünken mit kurzen kritischen Bemerkungen, soweit nicht ausführlichere Besprechung angezeigt erscheint. Eine weitere Rubrik ist bestimmt für Nachrichten über Werke,

die in Vorbereitung begriffen sind. Den Schluss werden bilden Mittheilungen über germanistische und romanistische Vorlesungen an deutschen und ausserdeutschen Hochschulen, ferner Personalnachrichten etc. Für Anfragen aller Art und dergl. werden wir stets die Spalten unseres Blattes offenhalten.

Das Literaturblatt erscheint in Nummern zu 32 Spalten 4°, ein Maass, das in der vorliegenden Nummer ausnahmsweise auf 48 Spalten erhöht ist. Die 4 ersten Nummern werden zweimonatlich (Heft 2: 1. December, Heft 3: 1. Februar, Heft 4: 1. April), die folgenden monatlich ausgegeben werden. Der Abonnementspreis beträgt 10 Mark für den Jahrgang.

Für dieses und die folgenden Hefte sind Beiträge eingesandt bezw. zugesagt von:

J. Alton, Prag; K. von Amira, Freiburg i. B.; W. Arnold, Marburg; D. Asher, Leipzig; R. Atkinson, Dublin; C. Ayer, Neuchâtel; J. Bächtold, Solothurn; G. Baist, München; K. Bartsch, Heidelberg; R. Beehstein, Rostock; Taco H. de Beer, Amsterdam; E. Bernhardt, Erfurt; K. Beyer, Eisenach; A. Bezzenberger, Göttingen; Bindewald, Giessen; A. Birlinger, Bonn; F. Bobertag, Breslau; K. Böddeker, Stettin; Böhme, Frankfurt a. M.; Boos, Basel; H. Brandes, Leipzig; F. Branky, Wien; O. Brenner, München; E. Brenning, Bremen; B. ten Brink, Strassburg, K. Brugman, Leipzig; K. Brunnemann, Elbing; H. Bueholtz, Berlin; N. Caix, Florenz; G. Cedersehiöld, Lund; A. Coelho, Lissabon; G. Cohn, Heidelberg; P. J. Cosijn, Leiden; Creecelius, Elberfeld; V. Dahlerup, Kopenhagen; F. Dahn, Königsberg; C. Deutschbein, Zwickau; Dreser, Speyer; H. Düntzer, Köln; J. Earle, Oxford; A. Edzardi, Leipzig; H. Erdmann, Hamburg; H. Fiseher, Stuttgart; K. Fischer, Heidelberg; P. Förster, Berlin; W. Förster, Bonn; K. Foth, Ludwigslust; L. Freytag, Berlin; J. Gallée, Utrecht; Th. Gartner, Wien; M. Gaster, Breslau; L. Geiger, Berlin; Th. Gelbe, Stollberg; C. D. Géorgian; Bukarest; E Goetze, Dresden; G. Gröber, Breslau; Hassenkamp, Posen; J. Herz, Frankfurt a. M., Heussner, Hanau; M. Heyne, Basel; V. Hintner, Wien; A. Höfer, Greifswald; K. Hofmann, München; Hosaeus, Dessau; C. Humbert, Bielefeld; F. Hummel, Weimar; A. Jeitteles, Innsbruck; J. Jolly, Würzburg; A. von Keller, Tübingen; H. Kern, Leiden; V. Kloepper, Rostock; Klotsch; Borna; F. Kluge, Strassburg; J. Koch, Berlin; R. Koehler, Weimar; E. Kölbing, Breslau; K. Körner, Hamburg; G. Körting, Münster i. W.; E. Koschwitz, Strassburg i. E.; J. F. Kräuter, Saargemünd; K. E H. Krause, Rostock; M. Krummacher, Cassel; Krummer, Wien; L. Laistner, München; H. Lambel, Prag; A. Lasson, Berlin; F. Latendorf, Schwerin; B. Lehmann, Frankfurt a. M., L. Lemeke, Giessen; F. Liebrecht, Lüttich; F. Lindner, Rostock; C. Th. Lion, Langensalza; R. Löning, Heidelberg; Löwe, Strehlen; M. Lorenzen, Kopenhagen; E. O Lubarsch, Königshütte; E. Ludwig, Buxtehude; G. Lücking, Berlin; E. Mall, Würzburg; J. A. Marsch, Easton, Penns., U. S. A.; E. Martin, Strassburg; K. Maurer, München; H. Meltzl, Kolozsvar; Meurer, Köln; Fr. Meyer, Heidelberg; J. Meyer, Frauenfeld; G. Milchsack, Wolfenbüttel; E. Müller, Coethen; Th. Müller, Göttingen; W. Müller, Göttingen; Münch, Ruhrort; F. Muncker, München; A. Mussafia, Wien; R. von Muth, Wiener Neustadt; A. Nagele, Marburg i. S.; P. Nerrlich, Berlin; H. Nicol, London; H. Osthoff, Heidelberg; H. Paul, Freiburg i. B.; Pfannenschmidt, Colmar; F. Pfeiffer, Kiel; Pfundheller, Farnowitz; E. Picot, Paris; P. Piper, Altona; A. Rambeau, Marburg; A. Reifferscheid, Greifswald; C. von Reinhardstöttner, München; K. Reissenberger, Graz; A. von Reumont, Burtscheid bei Aachen; M. Rottmanner, München; K. Sachs, Brandenburg; E. von Sallwürk, Karlsruhe; W. Sattler, Bremen; C. M. Sauer, Triest; G. A. Scartazzini, Soglio; B. Schädel, Büdingen; M. Schilling, Werdau; A. Schmidt, Königsberg; G. Schneider, Frankfurt a. M.; K. Schröder, Leipzig; R. Schroeder, Würzburg; Schröer, Wien; Alw. Schultz, Breslau; B. Seuffert, Würzburg; E. Sievers, Jena; Söderwall, Lund; R. Sprenger, Northeim; M. Steinschneider, Berlin; E. Stengel, Marburg; G. Stier, Zerbst; A. Stimming, Kiel; J. Storm, Christiania; F. H. Stratmann, Krefeld; Herm. Suchier, Halle; Bar. Symons, Groningen; R. Thiele, Detmold; Vilh. Thomsen, Kopenhagen; A. Tobler, Berlin; L. Tobler, Zürich; K. Tomanetz, Znaim; O. Ulbrich, Berlin, H. Varnhagen, Greifswald; K. Verner, Halle; F. Vetter, Bern; W. Vietor, Wiesbaden; H. Voekeradt, Paderborn; F. Vogt, Greifswald; W. Vogt, Regensburg; K. Vollmöller, Erlangen; M. de Vries, Leiden; W. Wagner, Hamburg; O. Weddigen, Hamm; Ph. Wegener, Magdeburg; K. Weinhold, Breslau; G. Wendt, Karlsruhe; Fr. Wentrup, Rossleben; H. Werneekke, Weimar; Wershoven, Brieg; Wiedmayer, Stuttgart; R. Wilke, Hamm; E. Wilken, Göttingen; W. Wilmanns, Bonn; E. Windisch, Leipzig; Wingerath, Rappoltsweiler; J. Winteler, Burgdorf; Th. Wismann, Wiesbaden; K. Witte, Halle; Wittstoek, Leipzig; J. Wolff, Mühlbach (Siebenb.); E. Wülcker, Weimar; H. Zimmer, Berlin; P. Zimmermann, Wolfenbüttel.

Rudolf Kögel, Ueber das Keronische Glossar. Studien zur althochdeutschen Grammatik. Halle, Max Niemeyer 1879. LVIII. 192 S. gr. 8. M. 4.

Fast gleichzeitig mit dem ersten Bande der althochdeutschen Glossen von Steinmeyer und Sievers erhalten wir auch eine sehr ausführliche grammatische Statistik über die älteste und wichtigste darin enthaltene Glossensammlung, und zwar bereits mit Zugrundelegung des von Sievers nach neuen Collationen redigirten Textes. Dieselbe stellt sich würdig den ähnlichen Arbeiten, die in den letzten Jahren geliefert sind, an die Seite, ja sie dürfte vielleicht, was Vollständigkeit und Zweckmässigkeit der Einrichtung betrifft, alles bisher geleistete übertreffen. Der Verf. zeigt sich mit der nöthigen sprachwissenschaftlichen Bildung ausgerüstet, ohne welche auch der grösste Sammelfleiss oft das nöthigste versäumt. Er hat sich in der neueren Literatur sorgfältig umgesehen und über die Probleme orientirt zu deren Lösung seine Arbeit beitragen kann. Die Anordnung ist der Hauptsache nach eine sehr zweckmässige. In der Lautlehre ist mit Recht der urgermanische Lautstand zu Grunde gelegt, consequent wenigstens bei den Consonanten, wobei die Fälle in denen sich derselbe vom got. unterscheidet wohl berücksichtigt sind, was in früheren Arbeiten meist nicht geschehen ist und zum Theil noch nicht geschehen konnte, namentlich bevor Verners Entdeckung so viel Licht verbreitet hat. Bei den Vokalen ist dies Princip nicht ganz durchgeführt

Dass die Vokale der Mittel- und Schlusssilben und die der Präfixe gesondert von denen der Wurzelsilben behandelt sind, ist durchaus zu billigen. Und wenn bei den beiden ersteren eine wirkliche Zurückführung auf den urgermanischen Lautstand nicht unternommen ist, so war das durch die Natur der Verhältnisse geboten; denn der Verf. hätte sich dazu in die schwierigsten Probleme der germanischen und sogar der indogermanischen Grammatik verwickeln müssen. Und so hat er sich für seinen Zweck mit Recht bei den Mittel- und Schlusssilben darauf beschränkt, die Erscheinungen der Assimilation, der Syncope und der secundären Vokalentfaltung zu behandeln. Nicht gutzuheissen aber ist es, dass die Vokale der Wurzelsilben noch in die drei üblichen Ablautsreihen eingeordnet sind. Ganz abgesehen davon, dass diese Gruppirung der Vokale sich jetzt als ganz unzulänglich herausgestellt hat, so haben die indogermanischen Vokalreihen für die rein lautliche Weiterentwicklung der urgermanischen Vokale in den einzelnen Dialecten gar keine Bedeutung. Sind einmal Vokale aus verschiedenen Reihen lautlich zusammengefallen, so haben sie auch fortan das gleiche Schicksal. K. hat sich denn auch genöthigt gesehen, das *u* der *a*-Reihe mit dem *u* der *u*-Reihe zusammen zu behandeln, und hat damit selbst sein Gruppirungsprincip durchbrochen. Dasselbe hätte auch in Bezug auf germ. *i* geschehen sollen.

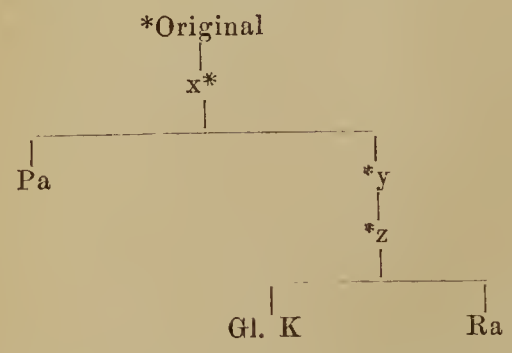
Manchem mag vielleicht des Verf. Statistik zu umständlich genau erscheinen. Gewiss ist manches dabei, was für die Wissenschaft nutzlos ist. Aber daraus, dass sich bis jetzt keine Verwerthung absehen lässt, darf man nicht voreilig den Schluss ziehen, dass das auch in Zukunft so sein wird. Man ist früher an so vielen Eigenheiten unserer ältesten Denkmäler achtlos vorübergegangen, man hat so vieles als ungenaue oder falsche Schreibung ignorirt, was bei genauerem Zusehen bedeutend und lehrreich geworden ist. Und daher ist es im Zweifel immer besser, etwas zu viel als zu wenig zu geben. Ja Ref. muss aus eigener Erfahrung versichern, dass er trotz aller Genauigkeit Kögels für seine eigenen grammatischen Untersuchungen über gewisse Punkte noch vollständigere Zusammenstellungen gewünscht hätte. Der Verf. hat natürlich mit grosser Sorgfalt diejenigen Punkte behandelt, die gewöhnlich bei derartigen Untersuchungen in den Vordergrund treten, und die für Bestimmung von Alter und Heimat der Denkmäler von hervorragender Wichtigkeit sind, wie Umlaut, Contraction, Diphthongisierung, Vokalismus der Partikeln, Lautverschiebung, Consonantengemination, Abfall des anlautenden *h*. Ergebnissreich ist seine Arbeit aber auch in andern Punkten, die bisher nicht so in dem allgemeinen Gesichtskreise der Forschung gelegen haben. Von weiter reichendem Interesse sind besonders die Beobachtungen über die umlauthindernde Kraft des *hh* = urgerm. *k* (S. 7); über die Form *suuozzi* (10 Anm.); über das constante *ê* in *hnêgen* (18); über eigenthümliche Abweichungen in der Regelung des Verhältnisses von *u* und *o* (19 ff.); über den Ausfall des *w* im Part. *cadungan* (46. 49. 51); über *m* im Acc. Sg. des st. Adj. (57 ff.); über *dr* für *tr*, über *hd, fd, sd* (68 ff.); über *hlt* (69 ff.); über die eigenthümlichen Formen von *zeuui* (141) und *euui* (150); über das Gerundium auf *i* (142), wobei mir freilich sehr zweifelhaft bleibt, ob die versuchte Deutung das richtige trifft; über die Declination der Feminina auf *-nessi* (150), der auf *-in, -un* (151 ff.); über die kurzsilbigen männlichen *i*-Stämme (157 ff., interessant besonders der Dat. *quidi* und der Nom. *mezzi*); über die weiblichen *i*-Stämme (161); über *-a* im Nom. Sg. m. der Comparative und Superlative (165); über *-o* im Nom. Sg. f. des Adj. (175); über die 3 Sg. *toet, moet* etc. in Ra. (180); über die 2 Pl. Imp. auf *-et* (185). Wir haben dies *-et*, welches sich vermuthlich auch in der 2 Pl. Ind. zeigen würde, wenn diese belegt wäre, mit dem *et* bei Js. zu identificiren (vgl. Beitr. z. deutschen Spr. u. Lit. IV, 402 ff.), und somit liegt auch im altbairischen ein Rest der ursprünglichen Form der 2 Pl. (= griech. *-ετε*) vor. Von ganz besonderer Wichtigkeit sind die genauen Zusammenstellungen über das in Pa und gl. K. fast consequent durchgehende *-e* in Flexionsendungen an Stelle von *-ja* (richtiger *-jo*), vgl. S. 56. 139 ff. 153.5. 169. 174.6. 184.6 ff.

Für manches, was der Verf. als incorrect oder als Ausnahme von der Regel hingestellt hat, lässt sich schon eine richtigere Auffassung finden, wodurch es sich als ganz regelrecht herausstellt. Er ist sich zwar über das Verhältniss von urgerm. *þ* und *d* sehr viel klarer, als es gewöhnlich unsere Grammatiker zu sein pflegen, vgl. z. B. S. 114, wo er u. a. mit Kluge in der Bemerkung zusammentrifft, dass urgerm. **skaiþan* anzusetzen ist, und S. 116. 121, wo interessante Beobachtungen über den Wechsel von *rado* und *hrato, quidi* und *quiti* gemacht werden[1]. Aber einiges hat er dabei doch übersehen. In viel mehr Fällen, als man bisher beachtet hat, ist nach dem Vernerschen Gesetz innerhalb der Formen desselben Wortes oder wenigstens innerhalb derselben Wortsippe Wechsel zwischen *þ* und *d* entstanden, worauf dann Ausgleichung gefolgt ist. Das Keronische Glossar hat auch nach dieser Seite hin manche Eigenthümlichkeit und anderseits manche Abweichung in der Ausgleichung bewahrt. Dahin gehören aber auch manche Fälle, in denen K. (S. 96 ff.) Erweichung des *t* nach *n* und *l* annimmt. So ist *fundan* etc. in Gl. K. Anlehnung an das Präs. *findan*. *Haldan* hat einmal grammatischen Wechsel gehabt, daher dann auch *kihalthandeo* Gl. K. 199, 33, wobei K. S. 104 irrthümlich, wie noch in einigen anderen Fällen, *th* als Verschreibung für *t* nimmt; ebenso wahrscheinlich *spaldan*. Das Schwanken zwischen *-fald* und *-falt* erklärt sich wohl daraus, dass das zugehörige Verb ursprünglich grammatischen Wechsel hat. *Aldi* neben *alti* ist das ursprüngliche, vgl. altn. *elli* = urgerm. **alþei*. Es kommt ausserdem in Betracht, dass im Adj. *alt* zwar dem Positiv *d*, aber dem Comp. und Superl. *þ* zukommt, vgl. altn. *ellri, ellstr* und noch bei T. in dem durch Substantivirung isolierten Comp. *eldiron*, ja *elþiron* (nur 1 mal *eltiron*); so denn auch *alth[i]rom* in Gl. K. (vgl. S. 104). *Andi* und *anti, undar* und *untar* repräsentieren alte

[1] Aber wenn er meint, dass das von ihm ausgesetzte urgermanische **hraðús* genau dem gr. *κρατύς* entspreche, so ist er im Irrthum; denn *ρα* ist = *r* sonans, wäre also germ. *ur*.

Doppelformen, daher auch *unthartheo* Gl. K. 220, 32. Es wäre daher sehr erwünscht, wenn der Verf. sämmtliche Formen mit *nt — nd, lt — ld* einzeln aufgeführt hätte, da sich noch gar nicht absehen lässt, was für Folgerungen einmal daraus gezogen werden können. Aehnliche Bemerkungen liessen sich noch zu einigen anderen Partieen der Arbeit machen.

Grosses Lob verdient die erst nach der Ausarbeitung der Grammatik niedergeschriebene ausführliche Einleitung. Nach einigen Bemerkuugen über das zu Grunde liegende eigentliche Glossar und die Art der Uebersetzung wird das Verhältniss der Hss. bestimmt, wofür folgendes Schema aufgestellt wird:



Von diesen Hss. sind nach K. das Original, x und y wie Pa interlinear, z wie Gl. K und Ra nebenstehend geschrieben. In z muss ausser y noch eine andere Quelle benutzt sein.

Eingehend wird dann über Entstehungszeit und Heimat der Hss. gehandelt, wobei der Verf., indem er die Summe aus seinen grammatischen Beobachtungen zieht, zu wesentlich anderen und unzweifelhaft richtigeren Ansichten gelangt, als bisher darüber verbreitet sind. Aus nicht unbeträchtlichen dialektischen Differenzen ergiebt sich, dass Gl. K. in zwei Theile zu zerlegen sind, die vom Verf. als *a* und *b* unterschieden werden, ein kleinerer bis 45, 9 bei Sievers, ein grösserer von 45, 10 bis zu Ende. Da an der betreffenden Stelle keine neue Hand beginnt, so muss diese Differenz bereits in der Vorlage vorhanden gewesen sein. K. vermuthet daher, dass die erste Partie in z (A) aus einer andern Quelle abgeschrieben sei als die zweite (B). Als ungefähre Entstehungszeit wird nun angesetzt: Original vor 740; Pa 740—5; zA 760—5; zB 785—95, woraus dann Gl. K. kurz nach der Entstehung von zB ziemlich getreu abgeschrieben sind; Ra 795—805. Mit grösserer Sicherheit als die Zeit lässt sich der Dialekt bestimmen. K. tadelt es mit Recht, dass man sich in dieser Beziehung bisher viel zu sehr auf den Fundort der Hss. verlassen habe. Wie wenig zuverlässig dieses Kriterium ist, zeigt sich in eclatanter Weise an unserm Denkmal. Es darf als ein ganz sicheres Resultat von Kögels Untersuchungen betrachtet werden, dass nicht nur das Original nicht alemannisch, sondern bairisch gewesen ist, sondern auch, dass Pa. und Ra. von bairichen Schreibern geschrieben sind. Gl. K. sind zwar abgesehen von den in b stehen gebliebenen Resten des bairischen durchweg alemannisch, können aber höchstens nur in ihrem erstem Theile den Dialekt des Fundortes, St. Gallen repräsentieren. K. zeigt nämlich, dass wir im Stande sind, mindestensz wischen hoch- und niederalemannisch zu scheiden, und macht S. XXXIV auf eins der wichtigsten Kennzeichen des Hochalemannischen aufmerksam,, anlautendes *f* für *ph,* wie es alle wirklich in St. Gallen und Reichenau von Einheimischen verfassten Denkmäler aufweisen. Während nun Gl. K^{a} entschieden hochalemannischen Charakter zeigt, findet sich in Gl. K^{b} nichts davon. Mit Recht bemerkt K. auch, dass der VSG nicht hochalemannisch ist und nicht naeh St. Gallen gehört.

Auch innerhalb des Bairischen sucht K. dialektische Unterschiede zu bestimmen, die er aber noch nicht zu localisiren unternimmt. Er vergleicht zu diesem Zweke namentlich Pa. mit Gl. Hr., Gl. Cass. und Exh. (S. XXIX ff.). Nicht richtig seheinen mir dabei die aus den Abweicungen im Volkalismus der Präfixe gezogenen Schlüsse, weil K. noch von der alten Ansicht ausgeht, dass *ge-, gi-* ete. erst innerhalb der Entwickelung des ahd. aus *ga-* abgeschwächt seien. Ich glaube Beitr. 6, 207 ff. 247 ff. den Nachweis geliefert zu haben, dass die Mehrförmigkeit schon urgermanisch ist. Das Schwanken zwischen verschiedenen Formen ist daher, wie sich noch genauer im einzelnen nachweisen lässt, immer das ältere, die Festsetzung einer einzigen das jüngere. Wenn in Pa. noch *ant-* und *ar* neben *int-* und *ir* begegnen, während Gl. Hr. und Exh. nur noch *int-* und *ir* bieten, so sieht K. mit Recht darin weniger ein Zeichen verschiedener Mundart als höheren Alters von Pa. Aber genau ebenso kann es auch nur als ein Zeichen höheren Alters betrachtet werden, wenn in Pa. noch einige *gi-, zi-* vorkommen, während Exh., Gl. Cass. und Gl. Hr. mit einer einzigen Ausnahme *a* haben. Und ebenso ist es im natürlichen Laufe der Dinge begründet, wenn in Pa. nur ein *er-* und ein *fir-* neben sonstigem *ar-* und *far-* erscheint, dass etwas jüngere bairische Denkmale ausschliesslich *ar-* und *far-* haben.

Freiburg i. Br., August 1879 H. Paul.

El. Steinmeyer u. Ed. Sievers, die althochdeutschen Glossen. 1. Bd. Glossen zu biblischen Schriften. Mit Unterstützung des K. Preussischen Cultusministeriums und der K. Preuss. Akademie der Wissenschaften. Berlin 1879. Weidmann. Lex. 8°. XVI und 821 S. M. 15.—

In diesem ersten Bande der lange ersehnten Sammlung sind die Bibelglossen aus 101 verschiedenen Mss. (darunter dreizehn ihrem ahd. Texte nach noch völlig unbekannte aus Admont, Cassel, Einsiedeln, Göttweig, Lindau, Mainz, München, Trier, Wien) veröffentlicht worden, und zwar fast alle nach neuen Vergleichungen. Voran stehen die alphabetischen Bibelglossare der hrabanisch-keronischen Sippe, die, obgleich ihr Inhalt nicht rein bibliseh ist, doch ganz passend hier untergebracht wurden. In der Einleitung setzt St. die Grundsätze auseinander, naeh welehen die Herausgeber verfahren sind. Er verhehlt sich nicht, dass mancher Tadel gegen die Anlage werde laut werden, glaubt indess, für die wissensehaftlich Mündigen allen Bedingungen genügt zu haben. Es kann mich diese Bemerkung nicht hindern, es ist mir vielmehr eine im mancher

Hinsicht schwere, aber desto unabweisbarere Pflicht, ernste Bedenken gegen die Anlage des Buches an dieser Stelle zu erheben, um so mehr, als ich die Schuld des theilweisen Misslingens eines ebenso bedeutenden, als sehnlich erwarteten und kostspieligen Unternehmens in gewissen Schäden sehe, an welchen das wissenschaftliche Leben unserer Tage schwer leidet. Die Gesammtordnung folgt der Reihe der biblischen Schriften. In 496 (597) Abschnitten (von denen drei auf die an die Spitze gestellten alphabetischen Bibelglossare, zwei auf den an Schlusse hinzugefügten liber comitis kommen) finden wir das Material der verschiedenen Mss. vertheilt und zwar so, dass die verwandten Gl. zusammengestellt, die ferner stehenden besonders aufgeführt sind. An jedem dieser Abschnitte haben eine ganze Anzahl von Glossenhandschriften Theil, so die Glossen des Münchener Cl. 19440 an 68, Cl. 22201 an 66, Cl. 6217 und Cl. 4606 an je 62, die des Stuttgarter Cod. Merm. 26 an 61, des Münchener Cl. 18140 an 60, die Monseer und Salzburger Glossen, ferner die des Züricher (Rheinauer) Cod. 66 an je 59, die des God. Gottwic. 103 und des Stuttgarter 218 an je 58, die der Münchener CCll 17403. 13002 und des Engelberger I⁴/11 an je 57, die des Münchener Cl. 14689 an 56 dieser Abschnitte. In den Abschnitten selbst wieder sind die Glossen nach besonderen, an der Spitze jedes Abschnittes angegegebenen Buchstabenbezeichnungen der einzelnen Hss. aufgeführt. So kommt es, dass man die einzelnen Glossen unter verschiedenen Buchstaben in verschiedenen Abschnitten zu suchen hat. Die des Cod. S. Galli 295 beispielsweise — ich greife das erste beste Beispiel heraus — finden wir unbezeichnet in den Abschnitten 277. 320. 359. 372, mit dem Buchstaben a in 299, mit b in 4. 98. 167, mit c in 76. 86. 93. 117. 132. 147; mit d in 24. 41. 53. 68. Bedenkt man nun, welche Mühe es macht, in jedem Abschnitte danach noch die einzelnen Glossen einer bestimmten Handschrift zusammenzusuchen und wie leicht dabei ein Uebersehen erfolgen kann, so wird man zugeben, dass für alle Forschungen, für die man die Glossen der einzelnen Mss. vereinigt vor sich sehen möchte, die neue Glossensammlung nicht ausreicht, man vielmehr die älteren Drucke, soweit solche vorhanden, daneben haben und, so zu sagen, aus Steinmeyer-Sievers neu collationieren muss. Dialektologische Untersuchungen beispielsweise werden sich nur schwer an der Hand dieser Sammlung führen lassen. Ich für meine Person muss bekennen, dass ich gegebenen Falls die Unbequemlichkeit der Reise behufs eigener Vergleichung der Handschrift bei weitem dem Gefühle der Unsicherheit vorzöge, welches ich nach erfolgter mühsamer Benützung des neuen Druckes immer behalten würde. — Es liegt ja auf der Hand, dass die Correctur bei der oben geschilderten Anordnung des Stoffes für die Herausgeber eine äusserst schwierige sein musste, schon bei einfachem Abdruck nach der Reihenfolge der Hss. würde sie Anstrengung und Entsagung genug gekostet haben. Es finden sich denn auch reichlich Fehler. Hier nur wenige Beispiele aus vielen. In dem Münchener Cl. 14689 steht S. 305, 65 *giente* (nicht *gieitte)* als Interlinearglosse (nicht im Context) zu Adiuram; *c* und *o* sind verwechselt, so hat die Hs. 348, 4 *tuchil* (nicht *tuohil),* 465, 31 steht *o lufti* statt *clufti* (nicht *c:lufti),* 384, 4 *mit isarna* (nicht *isarnæ),* 433, 47 *sal tel rosse* (nicht *sattelrosse).* Meist ist in den lat. Wörtern die Schreibweise normalisirt, nicht urkundlich wiedergegeben; so steht 451, 15, *Negotium* (nicht *Negocium).* Eine Anzahl derartiger Fehler ist entschieden die Folge der verkehrten Anlage des Buches; dass aber auch die benützten Collationen mangelhaft waren, soll bei einer der Hss. gezeigt werden, die schlichtweg für sich gedruckt sind und bei denen deshalb die Druckcorrectur geringere Schwierigkeiten bot. Ich wähle die wichtigen Glossen Ra aus dem Cod. Carolsruh. Aug. CXI. Da finden sich Uebersehungen von einzelnen Wörtern oder Varianten, so fehlt in des Hs. nicht *p̄clarus* 128, 21, sondern steht nur nach *sublimitas;* ebensowenig fehlen *Familiaris* 142, 11, *Fulmen* 148, 28, *uberis* 154, 39, *uerbosus* 160, 17, *pulchritudo* 164, 16 u. s. w. In 58, 29 musste hinzugefügt werden *conditur* c (nicht *conditor),* dagegen hat die Hs. 154, 25 *stridit,* wie auch a b (nicht *stridis).* Aehnliches in 6, 28. 32, 21. 41, 16. 69, 4. 128, 21. 154, 16. 170, 6. 33. 182, 4. 197, 26. 202, 5. Ferner ist erste und zweite Hand nicht richtig unterschieden; so 38, 10 *Absorbit (r* von erster Hand); 43, 6 *sueffri (e* von erster Hand); ähnlich 16, 28. 23, 2. 49, 37. 97, 7. 118, 15. 120, 5. 123, 14. 125, 20. 137, 31. 139, 37. 148, 1. 161, 36. 199, 25. 210, 3. 223, 28. 225, 23. 226, 22. 242, 15. 245, 10. 253, 12. 263, 33; Correcturen sind übersehen: 55, 27 *heilhaft (t* aus *i* corrigirt); 63, 26 *ki:sezzit* (Rasur von *z,* das letzte *z* aus *i* corr., also ursprünglich *kizsezit);* 199, 17 *feihanom (o* aus *u* corrigirt); ferner in 19, 18. 37, 24. 42, 10. 101, 7. 103, 28. 166, 1. 188, 30. 203, 4. 205, 6. 212, 35. 219, 31. 38. 222, 37. 229, 24. 231, 27. 241, 9. 248, 1. 253, 13. 267, 18; Rasuren sind übersehen: 115, 6 *ummam.munti* (das erste *m* auf Rasur von *n,* von erster Hand); 239, 38 *upar.undeot* (das zweite *u* aus *ci* radirt); 256, 22 *in eina halp* (das erste *in* aus *m* radirt), Aehnliches ist 11, 15. 15, 18. 20, 36. 60, 15. 74, 17. 107, 29. 37. 153, 3. 169, 29. 178, 21. 180, 3. 182, 21. 200, 16. 209, 17. 213, 18. 34. 215, 22. 222, 1. 227, 12. 28. 231, 7. 232, 5. 233, 2. 234, 39. 239, 5. 6. 251, 31. 256, 25. 258, 30. 269, 21. Compendien sind falsch aufgelöst, z. B. 20, 28 *mbra* (d. i. *menbra,* nicht *membra);* 80, 7 *p̄* (= *post,* nicht *p̄* = *pre);* ferner 16, 23. 126, 33. 231, 26. Die ursprünglichen Lesarten vor der Rasur, resp. Correctur, sind nicht angegeben: 57, 17 *plostro (l* steht auf ausgewischtem *o,* kein Buchstabe ist radirt); 71, 34 *klingisot* (das zweite *i* aus *o* radirt); 128, 16 *expurgati* (nicht blos *ati,* sondern das ganze Wort steht auf Rasur, und zwar von *effundebat);* 137, 6 *hintorosto (hin* auf Rasur von *extr);* 169, 2 *hro:ara* (Rasur von *r);* 203, 41 *slintari* (*slin* auf Rasur von *st & ti);* Aehnliches in 6, 27. 37. 8, 13. 21, 21. 48, 27. 67, 27. 112, 24. 142, 2. 162, 18. 182, 5. 184, 22. 200, 25. 227, 29. 232, 7. 238, 17. 247, 8. 256, 16. 268, 5. 269, 24. Sonstige falsche Angaben und Versehen finden sich im lateinischen Texte: 26, 5 *p:hibet* (*b* ausradirt, nicht *h*); 40, 6 *Adlator* (nicht *Adlator);* 80, 25 *nautgia* (nicht *naugia);* 170, 5 *ós* (wie bei a b); 220, 28 *Obnixe (e* aus *ii* radirt, nicht aus *æ);* im deutschen Texte: 75, 4

In eina halp (nicht *I eina halp);* 103, 6 *fargnitit* (nicht *fargnidit; ar* auf Rasur); 125, 25 stand vor der Rasur *liuzic;* durch Rasur des zweiten Striches von *u* wurde *luzic* hervorgebracht; 127, 19 *her:ro* (*o* ist zwischen den beiden *r* ausgewischt, nicht *i* radirt); 171, 18 die Anmerkung ist unrichtig. Was Sievers für *p* mit Rasur aus *b* corrigirt auffasst, ist nichts als durchscheinendes *d* von *durri* 165, 27!! 185, 29 *unsnelli* (das zweite *n* auf Rasur von *h*, nicht „für *l*?"); 188, 31 *uuerim* (nicht *uuerun);* 193, 28 *inpi˙git* (nicht *inp˙igit);* 204, 21 *s:lifh* (Rasur von *c; f* auf Rasur von *t*, nicht von *p*); 212, 14 *einluzi* (*n* mit Rasur aus *h*, nicht *l*); 219, 38 *follazuht* (*h* aus *n* corrigirt); 251, 11 *runa* (nicht *ruma);* 269, 34 *ratan* (nicht *ratun).* Aehnliches 13,, 24. 15, 25. 18, 20. 22, 23. 24, 18. 25, 4. 33, 34. 64 34. 67, 12. 68, 27. 77, 31. 104, 4. 117, 31. 126, 21 132, 21. 148, 16. 154, 6. 13. 158, 14. 166, 23. 180, 35. 185, 29. 188, 21. 189, 25. 196, 3. 12. 203, 41. 207, 35. 213, 15. 214, 28. 217, 36. 218, 29. 219, 21. 221, 21. 25. 226, 2. 229, 23. 230, 25. 231, 10. 14. 233, 11. 235, 17. 237, 21. 239, 18. 240, 31. 241, 16. 247, 8. 249, 10. 255, 32. 256, 24. 26. 263, 14. 269, 8. Geäusserte Zweifel waren leicht zu berichtigen: In 98, 20 *qu˙ant* ist das übergeschriebene *e* sicher von erster Hand, ebenso ist in 164, 19 *terrę* von erster Hand; 223, 34 *uuinthlahan (in* ist mit Rasur aus *n*, nicht aus *m* corrigirt); in 249, 20 *pisduoc* ist die Deutlichkeit des *d* ganz zweifellos. Aehnliche leicht zu hebende Zweifel sind ausgesprochen 4, 21. 18, 8. 134, 30. 193, 19. 222, 17. 225, 30. 227, 40. 244, 17. 249, 20. 257, 4. 265, 10. 268, 17. 269, 32. Wenn man bei dieser Uebersicht erwägt, dass Ra nur nachzuvergleichen war (es ist ja bekanntlich im ersten Bande von Graffs Diutisca gedruckt) und dass Sievers, welcher die Hrabanisch-Keronische Glossensippe für vorliegende Sammlung redigirte, die Hs. lange Zeit in Jena mit aller Bequemlichkeit benützen konnte, ohne mit widerwilligen Bibliothekaren (S. XIII) kämpfen zu müssen, so scheint obiges Verzeichniss von über zweihundert Fehlern doch das Mass zu überschreiten. Zudem sind in demselben nur wirkliche Versehen erwähnt. Manche Ungenauigkeiten und Inconsequenzen fallen ausserdem auf. So ist *&* manchmal aufgelöst, manchmal gelassen; in der Regel ist nicht angegeben, ob wirklich ein Buchstabe radirt, oder ob er ausgewischt oder zerflossen ist. Die Wort- und Sylbentrennung hätte doch in deutschen Wörtern zum wenigsten beibehalten werden müssen, und sicher wäre auch die Interpunktion der Handschrift zu erwähnen gewesen. Die Wichtigkeit solcher Angaben, besonders für die Geschichte der deutschen Lautbezeichnung, steht ja ausser Frage und erhellt auch aus Scherer zGddS² 46. — Auch in den Glossen anderer Handschriften finden sich Fehler in gleicher Menge. Folgendes sind die wichtigsten derselben, welche eine Nachvergleichung der drei ersten Blätter von Rb (Cod. Carolsruh. Aug. IC) ergeben hat: 316, 8 *enti* (nicht *inti);* 316, 19 *e:do* (Rasur von *n*, nicht von *r*); 316, 29 stand zuerst *inlustrā*, daraus wurde *inlustrāe* gemacht (die Fassung der Anmerkung ist unklar); 618, 20 *frā reic cha r ra* (über dem zweiten *c* ein Punkt); 619, 3 *peri scelides* (*li* auf Rasur von *de*); 618, Anm. 18 muss es heissen: IN ESAJA auf einer besonderen, freigelassenen Zeile von zweiter Hand nachgetragen (nicht zwischen den Zeilen); 317, 16 vor *sar* ist *tis* radirt; 317, 19 *sinera* (*i* auf Rasur von *e*); 317, 26 *::sabun* (Rasur von *fa*); ebenda: *fanun*, am zweiten *n* ist Rasur, aber nicht von dem Ansatz zur Ligatur *nt*, sondern von einem zufällig ausgefahrenen Striche; 317, 38 *zuauuartero*, das letzte *u* aus *n*, nicht aus *a* corrigirt; 317, 43 *un scon ne (ne* aus *niu* corrigirt, nicht aus *ner);* 317, 45 *maga ri* (*i* auf Rasur von *e*); 317, 47 *fer tilitate:;* 318, 32 *pīm::tom* (Rasur von *co*, nicht von *to*); 335, 34 *su p fi ciē:* (Rasur eines unterpunktirten *e*, nicht eines *s*); 336, 8 *rubri catas* (nicht *Rubicatas*, wie Sievers ausdrücklich angiebt); 336, 8 *plumario* (*u* auf *a*); ebenda *operæ* aus *opera* corrigirt; 336, 30 *saga* (das zweite *a* auf Rasur; von *e*?); 336, 35 *cauo agida* (*o* auf *u*); 336, 52 *punikis ke* (übre dem ersten *k* steht ein Punkt); 336, 54 *femora* (*a* steht auf *e*); 336, 57 *cr˙ustula* (nicht *C˙rustula*); 336, 67 *ka ciu gili* (nicht *kaziugili*); 337, 2 *carpentari in* (*in* aus *m* corrigirt); 337, 27 *Brat teas* (das erste *t* aus *p*, nicht aus ?*s* corrigirt) u. s. w. u. s. w. Bei Glossenhss., wie Rb, müssen auch die nicht glossierten lateinischen Wörter angegeben werden; so fehlt bei Sievers aber gleich das erste *Patrarat* (Gen. II, 2), ferner *p cola & cōmata, prosa lectio* u. a. Es wird ja gestritten, bis zu welchem Grade der Genauigkeit man in den Angaben aus den Mss. zu gehen habe. Wie man sich aber zu dieser Frage stellen möge, immer liegt bei so massenhaftem Collationiren die Gefahr nahe, dass die wünschenswerthe Genauigkeit nicht erreicht wird. Sievers habe ich bereits eine grosse Anzahl von Ungenauigkeiten in seiner Collation der Freisinger Otfridhs. nachgewiesen; auch Steinmeyer's St. Galler Collationen enthalten noch zahlreiche Fehler, wie ich demnächst an anderer Stelle zu zeigen gedenke. So umfangreiche Werke, wie die vorliegende Glossensammlung erheischen nothwendig Theilung der Arbeit, éine Kraft ist ihnen nicht gewachsen. Hier liegt einer der oben angedeuteten Schäden in unserem wissenschaftlichen Leben: die neid- und selbstlose Vereinigung der tüchtigsten Kräfte für grosse Zwecke ist selten, erfolgt kaum innerhalb des engen Kreises derer, welche derselben, scharfbegrenzten wissenschaftlichen Richtung angehören; während doch die Tüchtigkeit allein ohne Ansehen der persönlichen Stellung hier den Ausschlag geben müsste. So kommt es, dass wir, mit schwerem Herzen, einem Werke die volle Anerkennung versagen müssen, zu dessen Herstellung weder an Geld noch Fleiss und vor allem an Gelehrsamkeit und opferfreudiger Hingebung nichts gespart worden. Ob den Herausgebern ein Nachfolger erstehen wird? Holder sammelt seit 1863 an einem Corpus der deutschen Glossen (mit Einschluss der angelsächsischen und altnordischen); seinen Collationen sind, wie mit dankbar anzuerkennender Bereitwilligkeit gestattet wurde, obige Berichtigungen entnommen. Dass ihm durch Steinmeyer-Sievers die Arbeit erleichtert worden, glauben wir nicht. Immerhin wird deren Werk für lexicalische Zwecke ein werthvolles Hülfsmittel sein, und es wird allezeit als ein Denkmal deutschen Fleisses dastehen.

Altona, Anfang Juli 1879. Paul Piper.

Ezzos Gesang von den Wundern Christi und **Notkers Memento mori** in phototypischem Facsimile der Strassburger Handschrift herausgegeben von K. A. Baraek. Vier Tafeln. Strassburg 1879. K. J. Trübner. Folio.

Der schöne Fund, welchen Baraek im vorigen Jahre machte und der zu den wichtigsten der letzten Jahre gehört, liegt nun in einer sauberen phototypischen Ausgabe allen Freunden deutschen Alterthums vor, nachdem Barack in der Zeitsehrift f. d. Alterthum 23. 210 ff. schon einen nach Verszeilen abgetheilten Abdruek gegeben hatte. Der Herausgeber bescheidet sich, selbst weitere Untersuchungen anzuknüpfen: diese werden und können nicht ausbleiben. Was die Ueberlieferung angeht, so ist dieselbe vortrefflich. Zum Ezzo bemerke ich, was ich mir bei meiner Anwesenheit in Strassburg notirte, dass Z. 6 der Handschrift (Vers 17) am Rande mit kleinerer Schrift ein *w* vorgezeichnet ist; ebenso Z. 13 (V. 41) ein solches *w*. Da die Photographie nicht den ganzen Rand umfasst, so sind diese Randbuchstaben nicht wiedergegeben; auch im Abdruck der Zeitschrift sind sie unerwähnt geblieben. Es geht daraus hervor, dass der Schreiber die Initialen für den Rubrikator an den Rand setzen solltc, was er aber nur theilweise that, und dass die Absicht vorhanden war, die leergelassenen Stellen farbig auszufüllen.

Zu Notker bemerke ich, dass Z. 5 (V. 13) der nach *si* ausradirte Buchstabe ein *e* gewesen ist. Z. 12 (V. 50) stand nach dem *d* von *dort* ein Buchstabe, welcher dureh zwei Punkte (über und unter der Zeile) getilgt ist, wahrscheinlich ein *r*. V. 85 *gewarnot*, dat *t* war ursprünglich ein *n*, dessen hintere Hälfte radirt ist. V. 93 scheint das Wort *beziehut* gelesen werden zu müssen; sicherlich nicht *beziehitt*. Allerdings steht das *u* etwas weit aus einander. Es ist wohl Schreibfehler für *beziuhet*, *e* und *u* haben ihre Stellen getauscht. V. 105 ist der Punkt vor *bezzir* beachtenswerth; ich glaube, dass derselbe eine Umstellung andeuten soll, und dass zu schreiben ist *in dunchit bezzer ein tac da (:war)*. Denn *tac : war* ist ein unmöglicher Reim, während *dâ : wâr* ganz correct ist. Vielleicht sprach der Dichter noch *dâr*.

Die Lesung der letzten Zeile ist ganz klar, Schwierigkeit macht jedoch die Erklärung. Die Namenform *Noker* ist nicht zu beanstanden, sie ist auch sonst bezeugt. Aber was heisst *allein?* Es kann nicht so aufgefasst werden, dass N. dieses vorausgehende Gedicht allein, d. h. ohne fremde Mithülfe verfasst habe, oder dass damit eine Originaldichtung bezeichnet sei, etwa im Gegensatz zu seiner Thätigkeit als Uebersetzer. Das wäre keine ahd., überhaupt keine altdeutsche Ausdrueksweise; auch würde *alleino* erwartet werden. Ich glaube, dass *all* zu *daz, ein* zu *Noker* gehört. *ein Noker* steht ähnlich wie Rudolf im Alexander von Lamprecht sagt *ez hât ouch nâch den alten siten ein Lampreht getihtet*. Wenn das Gedicht etwa in der Originalhandschrift den Schluss einer Sammlung Notkerscher Werke bildete, dann hat das *all* und das *ein* noch eine prägnantere Bedeutung.

Die Vergleichung des Ezzoliedes mit dem Texte der Vorauer Handschrift ist für die kritischen Fragen, die sieh an das Gedicht knüpfen, von höchster Bedeutung; auf diesen Punkt hier einzugehen, gestattet indess der Raum nicht. So viel darf aber schon jetzt gesagt werden. dass der Herstellungsversuch K. Hofmanns in glänzender Weise Bestätigung erhält, während die Kritik Müllenhoffs in den Denkmälern sich als sehr wenig stichhaltig erweist.

Die technische Ausführung ist vorzüglich. Das Buch kann ausser für die eigentlichen Forschungszwecke auch zum Gebrauch bei Seminarübungen als treffliches Hülfsmittel empfohlen werden.

Heidelberg, [15. Juli 1879.] K. Bartsch.

P. E. Kristian Kålund, Bidrag til an historisk-topografisk beskrivelse af Islands Nordlændinge-fjærding. Köbenhavn, Trykt hos Jörgensen & Knudtzon, 1879, II, 193 SS. 8°.

Germ. XXIV, S. 88—102 habe ich über den ersten Band von Kålund's historisch-topographischer Beschreibung Islands Berieht erstattet; heute darf ich das Erscheinen der ersten Hälfte des zweiten Bandes desselben Werkes anzeigen, welche vorläufig unter einem Separattitel als Doctordissertation ausgegeben wurde. Dieselbe behaneelt das Nordviertel der Insel, so dass nur noch deren Ostviertel ausständig ist, sammt den auf das ganze Werk bezüglichen allgemeinen Erörterungen und dem Register. — Bezüglich der tüehtigen Anlage des Werkes und seines hohen Werthes darf ich mich wohl auf meine früheren Aeusserungen in der Germania beziehen, und ebenso glaube ich die Mahnung zu scharfer Kritik bei der Benützung der mündlichen Ueberlieferungen auf Island hier nicht wiederholen zu sollen, welche ich dort ausgesprochen und des Näheren begründet habe; dagegen möchte ich auf eine Reihe von Einzelnheiten aufmerksam machen, welehe theils besonderes Interess zu bieten scheinen, theils die Anknüpfung eigener Bemerkungen erlauben.

Auch in dicsem Bande werden wieder Ueberreste von Tempeln (*hof goðahús*) in nicht geringer Zahl nachgewiesen (S. 6, 70, 76, 81, 99, 115, 116, 117—18, 120, 121, 130, 136, 149, 167, 186, Anm. 1), und nicht minder angeblicbe Opfersteine (*blótsteinar, blótbollar*) oder ähnliche Steine mit eingehauenen Vertiefungen (S. 6, 12, Anm., 81, 108, 154, Anm. 1), bezüglich deren man wohlthun wird, sich einigermassen kritisch zu verhalten, wie dies übrigens der Verf. selbst thut; beachtenswerth sind aber daneben andere auf den heidnischen Götterdienst hindeutende Bezeichnungen, wie *goðhóll* oder *goðahóll* (S. 37, 89), *goðatópt* (S. 56), *goðalág* und *goðadæld* (S. 81), *goðavöllr* (S. 103), *goðasund* (S. 118), *goðafoss* (S. 99, 120, 150), oder wieder *blótkelda* (S. 121), und möchten zumal die letzteren beiden in der That auf alte Opferstätten zu beziehen sein, da ja das Herabstürzen in Ströme oder Sümpfe als Form der Opferung gerade für Island bezeugt ist. Auch die gutentheils wohl apokryphen Gerichtsringe (*dómhríngar*) kehren in grosser Zahl wieder (S. 30, Anm. 2; S. 79, 115, 133, 142, 146, 156, Anm. 1), sowie auch die *lögrèttur* (S. 41, Anm. 2;

S. 54, Anm. 1; S. 76, 79, 97, 100), neben welchen auch die Bezeichnungen *lögrèttunes* und *lögrèttutættur* (S. 190; Anm. 2), sowie eine auch anderweitig interessante, *Tröllа lögrètta* (S. 57, Anm. 1) zu erwähnen kommen; bezüglich einer dieser *lögrèttur* gedenkt der Verf. selbst (S. 105, Anm. 1) der Möglichkeit, dass dieselbe vielmehr eine *lögrètt*, d. h. ein Schafpferch sein könnte und kommt damit auf eine Vermuthung zurück, welche ich schon früher ausgesprochen hatte. Sehr interessant sind die Erörterungen des V. über die Dingstätten aus der freistaatlichen Zeit, also über die des Hunavatnspinges bei þingeyrar (S. 29—30), des Hegranesspinges (S. 77 bis 79), des Vöðluþinges (S. 110—11 und 125—28), und des þingeyjarþinges (S. 155—56), zumal aber auch über die grosse Schwierigkeiten bietenden Dingstätten des Vallalaugarþinges (S. 66—68) und des Fnjóskadalsþinges oder Fjósatúnguþinges (S. 127—28 und 144—48). Bezüglich beider Dingstätten ist es die Ljósvetninga saga, welche Noth macht; da aber gerade diese Sage bisher nur in einer erbärmlichen Ausgabe vorliegt und eben jetzt durch Guðmund Þorláksson eine neue Ausgabe derselben in Aussicht gestellt ist, erscheint es räthlich, diese letztere abzuwarten, ehe man sich über die hier vorliegenden Fragen schlüssig macht. Bedenklicher noch werden die Ueberlieferungen, und zwar die schriftlichen sowohl als die mündlichen, bezüglich der als leið bezeichneten Herbstversammlungen. Soweit freilich von einer Húnavatnsleið (S. 30), Hegranessleið (S. 143), Vaðlaleið, Eyfirðingaleið oder Eyjafjarðarleið (S. 126-7) oder Ljósvetningaleið (S. 142-3) gesprochen wird, ist die Sache ziemlich einfach, nur dass ich, soweit die letztere in Frage steht, lieber an das þingeyarþing als an das eben erwähnte Ding im Fnjóskadale denken möchte; es sind hier eben zunächst die Herbstversammlungen in Frage, welche der gesetzlichen Vorschrift entsprechend an der regelmässigen Dingstätte der þingsókn gehalten wurden. Aber wenn nun neben den genannten noch eine Reykdaelaleið (S. 142 und 164) eine Þverárleiþ im Eyjafjördr (S. 122, Anm. 1, und 127) und ein Leiðarnes im Fnjóskadale (S. 141) genannt wird, so ist dabei, was die beiden ersteren Namen betrifft, nur an eine Unregelmässigkeit in der älteren Dingverfassung zu denken, während der letztere Ortsname doch wohl erst späterer Entstehung sein dürfte. So beziehen sich ferner von den auf Dingversammlungen im allgemeinen hinweisenden localen Bezeichnungen zwar einzelne auf nachweisbare Dingstätten der freistaatlichen Zeit, wie etwa þinglág, þingvellir, Skuldaþingsey (S. 155—56) auf das þingeyjarþing; aber in ungleich zahlreicheren Fällen handelt es sich, wie bei dem þinghóll in der Landschaft Fljót (S. 88) oder bei Ljósavatn (S. 149), bei dem Dreihreppsding zu Spjaldhagi (S. 115) und zu Vallalaug (S. 66), dem þinggarðr bei Gautstaðir (S. 133), dem þinghóll und þingmannalækr bei Háls (S. 141; der þingmannavegr ebenda, und das þingmannavað S. 143 können dagegen von der Reise zum Vaðlaþinge benannt sein), dem Dómsnesshólmi (S. 191, Anm. 3), und vielleicht auch bei dem Búðargil, Búðartungugil, Búðarhóll und Búðarhöfði im Fnjóskadale (S. 146—47), lediglich um Erinnerungen an viel spätere Zeiten. Was die Svarfdaela über den Lögmann Höskuldr und das bei seinem Wohnorte zu Höskuldsstaðir gehaltene vorþing berichtet, ist lediglich als ein Zeugniss für das frühe Eintreten derartiger Vermengungen älterer und neuerer Reminiscenzen anzusehen und somit mit der ebenda gezeigten lögrètta auf eine Linie zu stellen (S. 97).

Hervorheben möchte ich noch die sorgfältige Umsicht und die gesunde Kritik, welche der Verf. den mündlichen Ueberlieferungen sowohl als den schriftlichen Quellen gegenüber bewährt. Bald handelt es sich dabei um Abirrungen der mündlichen Tradition, wie z. B. bei dem apokryphen Kormakshaugr (S. 6), oder bei dem zweiten Lurkasteinn, welcher neben dem aus der þórðar s. hreðu bekannten ersten gezeigt wird (S. 89, Anm. 2, vgl. mit S. 106), oder bei der Verschmelzung des Guðmundr ríki und des Loptr ríki in der Ueberlieferung (S. 119), oder bei dem Runensteine auf dem Grabe der Vigdís Arnadóttir (S. 121 Anm.), bald um die Berichtigung topographischer Irrthümer in den älteren Sagen, wie z. B. in der Kormaks s. (S. 9 und 46) und Heiðarvíga s. (S. 22—23, Anm. 2), in der Vatnsdæla und Finnboga s. (S. 36, Anm. 2). in der Grettla (S. 151—52 und 179—80) u. dgl. m., wobei sich gelegentlich auch wohl sehr zu beachtende Textesemendationen ergeben (z. B. S. 26—27, 39, 45, 72, Anm. 1, 184, Anm. 1), oder Erörterungen über die verschiedene Geltung derselben Bezeichnung in verschiedenen Zeiten, wie z. B. bei Línakradalr (S. 11 und 16. 17). Höchst interessant ist der Nachweis eines Biskupssteinn als ältere Grenzmarke des Nord- und Ostlandes und damit der Bisthümer von Skálholt und Hólar (S. 191), und sehr willkommen mir speciell die Aufklärung der Ortsnamen in der apokryphen Hrana hríngs s. (S. 153, Anm. 2), welche ich bei meiner Besprechung dieser Sage in Bd. XX der Germania S. 221 hatte unerklärt lassen müsse. Dankenswerth ist auch die genaue Beschreibung des Borgarvirki (S. 19 und 20—22), sowie die kritischen Angaben über die vermeintlichen Schnitzwerke des þorðr hreða zu Flatatunga (S. 71) u. dgl. m. Nur in wenigen Fällen vermag uns der Verf. zu keiner befriedigenden Aufklärung zu verhelfen, wie etwa bezüglich der Feststellung des Avellíngagoðorðs (S. 25, Anm. 1; vgl. den Zusatz auf der letzten Seite), oder bezüglich der Godenwahl im Vatnsdalr (S. 42—43; nur selten vergisst er in Fällen, in welchen eine interessante Notiz hätte gegeben werden können, diese beizubringen, wie etwa bei Nennung des Namens Lögmannshlið (S. 109) hätte erwähnt werden können, dass der Hof Hlið jenen erweiterten Namen daher erhielt, dass der Lögmann Sigurðr Guðmundarson (1292), dessen Sohn, Guðmundr Sigurðarson, welcher ebenfalls Lögmann war (1302—18, 1311—40?), und wohl auch Sigurðr Guðmundarson, in welchem ein Sohn dieses letzteren vermuthet werden darf, und welcher dieselbe Würde bekleidete (1358, 1376—77?), sämmtlich auf demselben gesessen waren (vgl. Jón Sigurðsson im Safn til sögu Íslands II, S. 45, 53, und 62—3); oder wie bei Besprechung der ehemaligen Domkirche zu Hólar (S. 80—83) ein Altartuch unerwähnt bleibt, welches mir bei meinem Besuche der Kirche im Jahre 1858 gezeigt wurde. Aus Leinen

fein gewirkt. soll dasselbe ursprünglich zu einem Messgewande gehört haben, welches Kaiser Karl V. dem Bischofe Jón Arason geschenkt habe. Die Nachricht ist nicht unglaubhaft, da das Tuch wirklich in seiner Mitte den deutschen Reichsadler mit Krone, Schwert und Reichsapfel zeigt; sie ist aber auch von Bedeutung, weil sie als Bestätigung dienen mag für die hochverrätherischen Verbindungen mit dem Kaiser, welche dem genannten Bischof vorgeworfen werden. Nur ganz vereinzelt lassen sich wirkliche Versehen entdecken, wie etwa wenn die Kirche, welche þorvarðr Spakböðvarsson zu Ás bauen liess, als die erste Kirche Islands bezeichnet wird (S. 83), während doch der Verf. selbst in seinem ersten Bande (S. 54) mit vollem Rechte jene andere Kirche als die älteste genannt hatte, welche Örlygr gamli zu Esjuberg dem heiligen Kolumba zu Ehren gebaut hatte; unrichtig ist auch, wenn (S. 141) die einmánaðarsamkoma im Anschluss an Guðbrand Vigfússon, h v., als eine Eigenthümlichkeit des Nord- und Ostlandes bezeichnet wird, während doch die Jónsbók, Landsleigub. 54, diese Versammlung als eine im ganzen Lande eingeführte behandelt, und überdiess, wie schon der alte Páll Vídalín h. v. bemerkt, jene andere Versammlung mit ihr identisch ist, welche schon in der freistaatlichen Zeit um die Langefasten zu halten war (Staðarhólsbók, § 225, S. 259, edd. Finsen). Trotz sorgfältiger Durchsicht des ganzen Bandes wüsste ich übrigens kein weiteres Uebersehen in dem Bande zu entdecken; wohl aber fühle ich mich noch gedrungen zu erwähnen, dass in diesem Bande der Druck ungleich correcter ist als in dem ersten, und dass die Karte der Suðrþíngey'arsýsla auf Grund der von Professor Johnstrup gemachten Aufnahmen (S. 172 Anm.) insoweit berichtigt wurde, als dies die vulkanischen Ausbrücke des Jahres 1875 nöthig machten.

So reiht sich also dieser neue Band des Kålundschen Werkes durchaus würdig seinem Vorgänger an, und kann ich nur mit dem Wunsche schliessen, dass auch das Erscheinen des dritten und letzten Theiles dieser vortrefflichen Topographie in Bälde ermöglicht werden wolle!

München, 29. Juni 1879. K. Maurer.

An Etymological Dictionary of the English Language, arranged on an historical basis. By the Rev. Walter W. Skeat, Elrington and Bosworth Professor of Anglo-Saxon in the University of Cambridge. Part. I, A—Dor. Oxford, at the Clarendon Press. 1879. 4⁰, 176 pp. 10 s. 6 d.

Obiges Werk, von dem drei weitere Theile binnen kurzer Frist erscheinen sollen, wird gewiss allseitig mit Freuden begrüsst werden, da der Verf. hier zum ersten Male versucht, die modernenglische Etymologie historisch zu behandeln, indem er die einzelnen Wörter durch ihre früheren Formen hindurch bis zur heutigen Entwickelungsstufe verfolgt, nnd annäherungsweise den Zeitpunkt ihres ersten Erscheinens in der Sprache angiebt. Manche Schwierigkeiten, manche gewagten und irrigen Vermuthungen werden jetzt schwinden vor den von Skeat in seinem Werke gesammelten und erörterten Beispielen, für welche er mit lobenswerthem Aufwand grosser Mühe und Arbeit meist genaue und sorgfältige Nachweise giebt; und obgleich er hier und da ältere, leicht zugängliche Beispiele übersehen oder unter den von ihm selbst angeführten Beispielen die wirklich älteste Form eines neuen Wortes nicht richtig erkannt hat, so wird doch sowohl seine ausgedehnte und bis ins einzelne gehende praktische Kenntniss des Mittel- und Alt-Englischen als auch seine allbekannte Sorgfalt und Genauigkeit gerade dieser Seite seiner Arbeit den grössten Werth verleihen. Anderseits werden jene entlegneren Etymologien und verwandten Wortformen, jene Citate aus Fick und Curtius und die Angabe der oft sehr zweifelhaften arischen Wurzeln wohl zur Erhöhung der Vollständigkeit und vielleicht auch zur grösseren Popularität des Werkes etwas beitragen, schwerlich aber zur Förderung unserer Wissenschaft der engl. Etymologie.

Zur Wortgeschichte gehört zweierlei: die Geschichte der Laute und die der Bedeutungen; und, da wir die Aussprache früherer Perioden hauptsächlich vermittelst deren Darstellung durch Buchstaben kennen lernen, kommt noch ein drittes hinzu: die Geschichte der Orthographie. Leider besitzt Skeat nur mangelhafte Kenntnisse der Lautlehre specieller Sprachen, vor allem des Englischen und Französischen, und so kommt es, dass er sehr oft nicht genügend Laut und Buchstaben, phonetische und orthographische Veränderungen unterscheidet. Freilich sind ihm die Fragen der Lautlehre nicht ganz fremd: Grimms Gesetz, nunmehr von ansehnlichem Alter, wird beständig herangezogen, und manche Wandlungen in Bezug auf Laut und Schreibung im Franz. und Engl. — wovon die meisten dem Consonantismus angehören — werden erwähnt. Allein jene gerügten Mängel haben zur natürlichen Folge, dass den Lautgesetzen viel zu wenig Gewicht beigelegt wird, dass bei der Herleitung eines Wortes manche offenbare Schwierigkeiten, die der Aufmerksamkeit des Verf. kaum entgehen sollten, einfach mit der Bezeichnung „corruptions“ abgethan und auch oft von Skeat ebenso unnöthig und falsch wie von seinen Vorgängern Verwechslungen zwischen nur wenig ähnlichen Wörtern angenommen werden, so dass die Klarheit seiner Aufstellungen häufig bedeutend geschädigt, und die Wortgeschichte nicht selten geradezu gefälscht wird.

Es ist weiter zu bedauern, dass Skeats Wissen auf dem Gebiete des Alt-Englischen (Angelsächsischen) in gewissen Punkten, sowohl praktischen als theoretischen, nicht den Anforderungen entspricht, welche man in dieser Hinsicht an einen Universitätsprofessor jener Sprache machen darf. Der Unzulänglichkeit seiner Kenntniss des Afr., die fast ausschliesslich aus Wörterbüchern stammt, scheint sich Skeat nicht einmal bewusst zu sein. Nur so erklärt sich die bedauernswerthe Häufigkeit zuversichtlicher Aufstellungen — wobei oft befähigtere Gelehrte verurtheilt werden — und gewagter Etymologien, welche deutlich bezeugen, dass der Verf. die Schwierigkeiten seiner Aufgabe unterschätzt und den wahren Umfang der in Betracht kommenden Fragen verkannt hat. Allerdings hat derjenige

wohl berechtigten Anspruch auf Nachsicht, der kein eigentlicher selbständiger Romanist ist; denn wir besitzen ja noch keine altfranz. Grammatik und kein Wörterbuch, worin die wichtigsten Ergebnisse der neuesten Forschungen[1] zusammengefasst sind, und man wird daher zufrieden sein müssen, so lange Skeat anerkannten Autoritäten — unter denen jedoch Brachet zu viel, Diez und Littré nicht genug Berücksichtigung gefunden haben — folgt. Wo er dies nicht thut, wird allerdings derjenige, den seine Kenntnisse nicht befähigen, an Skeats Aufstellungen über altfr. Sprache und an seinen Herleitungen engl. Wörter aus derselben selbst Kritik zu üben, sich ihnen gegenüber am besten skeptisch zu verhalten. Nicht besser steht es mit den kelt. Sprachen, obwohl Skeat dem kelt. Element im Engl. offenbar besondere Aufmerksamkeit widmet und mit aller bis jetzt möglichen Sicherheit nachgewiesen hat, dass eine ziemlich grosse Anzahl oft und bereits seit langer Zeit gebrauchter Wörter ihren Ursprung in Wales haben. Ferner hat er im grossen Ganzen die Bedeutung des skandinavischen Elements richtig erkannt. Ebenso sind sowohl die verschiedenen Wörter, die erst in neuerer Zeit in die engl. Sprache verpflanzt sind, als auch die direct dem Latein entliehenen Elemente fast ohne Ausnahme musterhaft behandelt, zumal da ja bei den meisten derselben mehr Kenntniss der Literatur als der Lautlehre von Belang ist. Entlehnungen von altfranz. Wörtern aus dem altnord. — und in geringerem Umfange aus dem kelt. — sind jedoch in übertriebenem Masse angenommen: Skeats historische Kenntnisse betreffs der germ. Ansiedelungen in Frankreich sind offenbar sehr unzugänglich.

Diese guten wie schlechten Eigenschaften von Skeats Werk zeigen sich auf jeder Seite. Die folgenden Beispiele sollen blosse Illustrationen zu den vorstehenden Bemerkungen sein, nicht etwa ein Versuch einer Zusammenstellung desjenigen, was auch nach Skeat noch der Erklärung harrt.

adze: Skeat sieht in ae. *adesa* eine Entstellung aus älterem *acesa,* got. *aqisi.* Ein Versuch die angenommene „corruption" zu erklären hätte gewiss eine solche Hypothese, welche gegen die Lautgesetze verstösst, begleiten sollen.

afford: Dieser Artikel gehört zu den besten in Skeats Arbeit. Mittelst ein paar trefflich gewählter Citate und Parallelen erklärt er vollständig Form und Bedeutung des Wortes, das ae. *geforđian* ist und mit afr. *afforer* nichts zu thun hat.

allay: Das ne. Wort sollte, wie Sk. sagt, eigentlich *allege* lauten, me. *alleggen* aus afr. *alegier* (lat. *alleviare);* Gower habe statt diese me. Wortes *alaie* geschrieben, beeinflusst von *aleggen* ae. *álecgan,* indem beide Wörter nach Form und Sinn in eins zusammenflossen. Ein Beispiel, wie wenig Sk. die Begriffe „Schreibung" und „Laut" zu unterscheiden versteht. Selbst heutzutage, wo jedermann lesen kann. verwechselt niemand — ausgenommen Orthoepisten, welche in die vornehme Redeweise zwei oder drei entstellte Wortformen eingeführt haben — Wörter mit verschiedener Aussprache desshalb, weil sie gleich geschrieben werden, und im me. ist es vollends unbegreiflich, dass ein Volk, dessen überwiegende Mehrzahl nicht lesen konnte. zwei so verschiedene Wortformen wie *alèggə* und *alèddzhə* vermengt haben sollte (obwohl ihre sehr ähnlichen Bedeutungen vermischt werden konnten.) Das Gower *alaiə* statt *alèddzhə* gebraucht habe, weil in einer früheren Periode oder in einem anderen Dialecte jenes Wort *alèggə* lautete, ist eine unklare Beweisführung. Dass ein Schreiber der *allege* = *alèddzhə* in einer Hs. vor sich hatte, es als *alèggə* auffasste und beim Abschreiben sein eigenes *alaie* setzte, ist recht gut möglich, doch würde sich der Irrthum auf jene Hs. beschränkt und nicht etwa weiter festen Fuss in der engl. Sprache gefasst haben.

allodial: Sk. (der hier Diez nicht erwähnt) verwirft schlechthin die Herleitung der Wortes aus ad. *al-ôd* zu Gunsten eines nord. *ald-óđal* mit gleicher Bedeutung und bemerkt dazu, dass der Uebergang von letzterem zu *allodal,* weiterhin zu vulgärl. *allodialis* und endlich zu *allodium* leicht sei. Allerdings leicht, wenn wir mit Sk. annehmen, dass ein Wort, welches nur ein wenig einem zweiten ähnlich sieht, bei ähnlicher Bedeutung auch gleich aus diesem hervorgegangen sein muss; wenn wir mit ihm vergessen, dass die Lex Salica, worin *allodis* vorkommt, nicht skandin. sondern fränkisch ist; dass das Wort schon vor der nordischen Niederlassung in Frankreich heimisch war; dass es in den verwandten rom. Sprachen, die mit dem Nord. keinerlei Berührung hatten, vorkommt; dass die germ. Wörter in der Lex Salica nur in Bezug auf die Flexion latinisirt sind; dass weder im Germ. noch im Rom. *aldódal* lautgesetzlich *allodal* wird; dass kein Wort existirt, nach dessen Analogie etwa *aldóđal* zu *allodal* hätte werden können; dass *-al* von *allodal* unbetont sein würde, während *-al* in *allodialis* einen Ton hat; dass *allodal* bei der Annahme, es hätte sich der Klasse der lat. Adj. auf *-alis* assimilirt, nur *allodalis* nicht *allodialis* ergeben konnte; dass in diesem Falle kein Grund vorliegt für den in hohem Grade unwahrscheinlichen Wandel eines Subst. zum Adj.; dass die Bildung eines Subst. aus einem Adj. *allodialis* durch Abwerfen des Suffix ebenso wenig Wahrscheinlichkeit hat; dass *ald-óđal* mit allen rom. Formen phonetisch unvereinbar ist; dass alle rom. Formen lautlich auf ein *allodium* (wie prov. *aloc*) oder *alodis* (wie afr. *aluef)* hinweisen; und dass endlich *alodis* die älteste belegte Form ist. Was Sk. hier bietet, ist Vermuthung, nichts wissenschaftlich begründetes.

amber: Skeat belegt das Wort zuerst bei Holland (geb. 1551) und hält es für wahrscheinlich direct aus dem arab. entliehen. Hat er das frühere Vorkommen des Wortes im Promptorium und bei Palsgrave vielleicht daher übersehen, weil es dort mit *aw au* (die gewöhnliche engl. Entwickelung aus afr. nasalirtem *a*) geschrieben ist? Es ist ausser Zweifel, dass — wie schon E. Müller behauptet und wie a priori wahrscheinlich war — das Wort = fr. *ambre* ist, dessen Existenz Sk. unbegreiflicherweise nicht einmal erwähnt, obwohl er mit Recht die letzte Silbe von *ambergris* mit fr. *gris* identificirt.

anvil: Hierzu bemerkt Sk., dass im ne. *fell* = ae. *fyllan* (causat. vvn *feallan) y* zu *e* überge-

[1] Mein „French sounds in English", das die hervorragendsten Thatsachen und Erörterungen über diesen Gegenstand enthalten soll, wird hoffentlich zeitig genug erscheinen, um von Skeat für die zweite Hälfte seines Werkes verwerthet werden zu können.

gangen sei. Allein *fyllan* ist eine ausschliesslich spät west-sächs. Form des älteren *fellan* (mit *è* aus *a....i*) und hat nichts zu thun mit ne. *fell,* das direct aus *fellan* der anderen ae. Dialecte herzuleiten ist.

assort: Sk. behauptet (nach Brachet), dass fr. *sorte* aus dem Ital. (*sorta*) im 16. Jh. entlehnt sei. Littré führt Beispiele (mit der modernen Bedeutung) schon aus dem 15. Jh. an, so dass das Wort wohl als einheimisch franz. anzusehen ist.

caddy: Skeats sorgsame Untersuchung beseitigt jeden Zweifel, dass das Wort identisch ist mit *calty,* das in der Neuzeit vom Orient her durch den Theehandel ins Engl. verpflanzt ist.

clove (Gewürznelke): Skeat behauptet, dass das Wort nicht gleich me. *clow* vom fr. *clou,* sondern vom span. *clavo* herzuleiten sei, wobei er die von ihm so genannte „slight corruption" des Vocals dem Einfluss des einheimischen *clove* (Zwiebel) zuschreibt. Allein während *clow* sicher im Engl. existirte, ist von *clavo* keine Spur vorhanden; und der directe Wandel — sei er lautgesetzlich oder auf dem Wege der Analogie — von *aa* zu *òò* (vielleicht schon zu *óó*) ist weit bedenklicher als der von *u* zu *v,* der obendrein nicht beispiellos dasteht *(wave* aus *wawe).* Vielleicht hat Skeat die Wortgeschichte, wie sie E. Müller richtig giebt, deswegen beanstandet, weil er afr. *clou* dem nfr. entsprechend aussprach, so dass das me. Wort mit *now* reimen würde, während das afr. Wort den Diphtong *òu* hat, der me. regelrecht zu *òòu* (reimend: *know*) wurde.

cut: Skeats treffliche Erörterungen machen es wahrscheinlich, dass dies Wort vom welschen *cwtau* (beschneiden), das er als ursprünglich keltisch nachweist, stammt. Es ist nicht seine Schuld, dass die alt-welsche Form nicht verglichen werden kann (*cyttan,* vorhist. ae. *kuttjan*?), auf welche die me. Formen hinweisen.

Obige Beispiele lassen im Verhältniss zu den Verdiensten des Werkes die Mängel desselben in etwas grösserem Masse hervortreten, als wirklich der Fall ist. Doch denke ich, dass sie eine leidliche Vorstellung von der Natur beider geben. Obwohl das Werk ungleich gearbeitet ist und stellenweise kaum auf der gegenwärtigen Höhe der Wissenschaft steht, so bezeichnet es doch, abgesehen von wenigen Worterklärungen, einen merkbaren Fortschritt gegenüber den Vorgängern und wird für die Zukunft der dilettantischen Behandlung dieses schwierigen Gegenstandes ein Ende setzen. Dass es jedem Anglisten unentbehrlich ist, braucht nicht erst gesagt zu werden. Manche Mängel können in einer zweiten Auflage leicht verbessert werden, und alle diejenigen, welche selbst ähnliche Untersuchungen gemacht haben, werden am besten die gewissenhafte Arbeit und die tiefe Gelehrsamkeit zu schätzen wissen, welche abgesehen von der Unvollkommenheit und den Fehlern, woran die Hauptschuld der in England so fühlbare Mangel an Gelegenheit und Mitteln zu einer echt wissenschaftlich philologischen Ausbildung trägt, den Verf. in den Stand setzten, schon die erste Auflage so werthvoll zu gestalten.

London, 25. Juli 1879. Henry Nicol.

Adolf Rambeau, Ueber die als echt nachweisbaren Assonanzen des Oxforder Textes der Chanson de Roland. Ein Beitrag zur Kenntniss des Altfranzösischen Vocalismus. Halle, Niemeyer 1878. 8°. X, 232 S.

Die vorliegende Schrift bezeichnet sowohl in der Erkenntniss der französischen Lautgeschichte als in der kritischen Gestaltung des Rolandtextes einen bemerkenswerthen Fortschritt. Wer bisher den Roland für sprachliche Untersuchungen verwerthete, unterzog sich nicht der Mühe die Ueberlieferung systematisch und in ihrer Gesammtheit zu prüfen: mancher gründete seine Schlüsse über die Sprache des Urtextes nur auf die Oxforder Handschrift, andre zogen nur gelegentlich und ohne festes Prinzip mehrere Texte herbei, während doch ein endgültiges Urtheil über sprachliche Fragen sich erst fällen lässt, wenn bei der Entscheidung derselben keine der uns erhaltenen Quellen ausser Acht gelassen wird. Rambeau zieht daher das überlieferte Material vollständig zu Rathe. Dabei sieht er sich häufig veranlasst gegen bekannte Philologen ins Feld zu rücken; doch geschieht dies stets in angemessener und streng sachlicher Form. Ich darf hierüber um so eher urtheilen, als ich selbst zu den von ihm Angegriffenen gehöre. Er ist, wie ich ihm gern zugebe, auch gegen mich im Recht.

Von Stengel zu seiner Untersuchung angeregt und bei ihrer Bearbeitung gefördert, theilt Rambeau auch die von Stengel vertretene Ansicht über das Verhältniss der erhaltenen Redactionen zu einander. Die Venetianer Handschrift IV stammt mit der Oxforder aus einer bereits getrübten Quelle; eine zweite Redaction bietet der Roman von RoncevaI; eine dritte, sich oft der zweiten nähernde, am Schlusse stark gekürzte die Karlamagnús-Saga; eine vierte das Gedicht des Pfaffen Konrad (über welches S. 14, 15 interessante Mittheilungen gemacht werden); eine fünfte das Holländische Rolandslied. Die Einleitung, welche hierüber handelt, erledigt in einem andern Paragraphen die scheinbaren Widersprüche in Bezug auf Assonanzen, eine im Ganzen treffliche Darlegung, in welcher nur die in mehreren Fassungen erscheinende Form *Valnigre* nicht genügend erklärt wird (S. 24).

Da sich Rambeau überall vollständige Ausnutzung des handschriftlichen Materials zur Pflicht gemacht hat, so gelingt es ihm, auf die zahlreichen und schwierigen Fragen, welche die Assonanzen des Roland wachrufen, entscheidende Antwort zu finden. Die wichtigsten Ergebnisse, welche er in Bezug auf den Urtext ermittelt, dürften folgende sein: 1. *ai* assoniert nur mit offenem *e,* nicht aber mit *a* (für *raiet* ist **radiet*, für *vait* ist *vat* zu schreiben). 2. *a* und *e* vor Nasalen sind in männlichen Laissen gemischt, in weiblichen geschieden. 3. *o* steht in 12 männlichen und 3 weiblichen Laissen stets vor nasalen, in 1 Laisse stets vor oralen Consonanten. In 24 Laissen findet nach *o* Mischung nasaler und oraler Consonanten statt. 4. Die 2. Pl. Fut. geht sowohl auf *-eiz* aus als auch auf *-ez.* 5. Die Endung der 3. Sg. Perf. der zweiten schwachen Conjugation kann *-iet* und *-it* lauten.

Rambeau's Schrift lässt sich am nächsten mit Lücking's Buch über die ältesten Französischen Mundarten zusammenstellen. Wie Lücking verräth er

entschiedene Befähigung zur philologischen Arbeit und verbindet mit leichtem, verständlichen Ausdruck Klarheit und Strenge des Gedankengangs. Zu tadeln ist nur wie bei Lücking der enge, auf einen allzu kleinen Kreis von Denkmälern beschränkte Gesichtskreis und, was von Lücking nicht behauptet werden kann, eine oft befangene und unzureichende Auffassung der sprachlichen Vorgänge. Empfindlich berührt es, wenn R. die Bedeutung der lateinischen Quantität für die Entwicklung der romanischen Laute so oft verkennt, (S. 165. 166. 200. 227.) Ueber manches, z. B. das Wesen des Diphthongs S. 94, hätte er sich aus Sievers' Grundzügen der Lautphysiologie unterrichten können. Da Rambeau selbst die grammatische Ausbeute als die wichtigste Frucht seiner Arbeit ansieht, so soll hier auf einige seiner Auffassungen näher eingegangen werden.

S. 35 heisst es: 'Ai vor einf. Nasalen z. B. in *aimet* gehört der Sprache des Copisten an, in der *a* in dieser Stellung bereits zu offn. *e* geworden war; man wählte die Bezeichnung *ai,* weil diese schon längst (schon im Rol., cf. *e*-Ass.) für den offn. *e*-Laut = *a* + *j* verwandt wurde. In der Sprache des urspr. Rol. war das *a* vor einf. Nasal, wie man aus den Ass. sieht, noch gleichlautend mit *a* vor compl. Nasal'. In dieser Darlegung ist unrichtig sowohl was von der Sprache des Dichters als was von der Sprache des Copisten gesagt wird. Der Dichter soll nicht *aimet, main, maint,* sondern **amet,* **man,* **mant,* gesagt haben. Dies aber ist undenkbar. Denn mit **amet,* **man,* **mant* hätten auch *dame, an, tant* den Diphthong *ai* erhalten, also **daime,* **aint,* **taint* lauten müssen. Denn *dame* zeigt seit Beginn der Literatur einfaches *m,* so gut wie *home (hominem).* Wie will Rambeau ferner die Bindung *Britaine* : *lointaine* und *: primeraine* in der sehr alten Uebersetzung des Lapidarius Marbodi (Ausg. v. Beckmann S. 115. 131) bei der Aussprache **lointane,* **primerane* erklären? Ich halte für möglich, dass schon in der Sprache der Eide das Brot *pain* hiess, und vermag mit den Thatsachen nur die Auffassung in Einklang zu setzen (Jenaer Literaturzeitung 1875, Sp. 707), dass *aimet, main* und *maint* den nasalen Diphtong *ai* enthielten. Diese Annahme hat nicht die geringsten physiologischen Bedenken. Rambeau allerdings scheint von der Existenz der Portugiesischen nasalen Diphthonge keine Ahnung zu haben, daher er auch S. 49 sagt: 'Der Assonanzvocal vor einf. Nas., wie in *peine, aleine,* ist natürlich nur der durch die Nasalis gefärbte *e*-Laut, da bei einer diphthongischen Aussprache *ei* das *e* durch die Nasalis nicht hätte afficiert werden können'. — Die unrichtig Ansicht, der Schreiber hätte *ai* vor Nasalen wie *e* gesprochen, wird auch S. 73 vorgetragen. 'Schon im 12. Jahrh. reimt *ain* mit *ein,* weil sowohl *ai* wie *ei* bereits gleich nffn. *e* ist'. Der Hauptsatz ist unbestreitbar: *ai* und *ei* trafen vor Nasalen im 12. Jahrhundert in denselben Laut zusammen (nur nicht im Lothringischen); aber dieser Laut war ein diphthongischer: er wurde noch im 16. Jahrhundert diphthongisch gesprochen, vgl. Nagel, Die metrischen Verse Jean Antoine de Baïf's. Leipzig 1878. S. 32. — Ueber *ai* vor oralen Consonanten äussert sich Rambeau S. 97. Philipps von Thaün Bindungen *Silvestre : maistre, beste : paistre* sollen beweisen, dass in Philipps Sprache *ai* monophthongisch lautete. In der That zeigen sie jedoch nur, dass vor der schweren Consonantengruppe *str* die Aussprache des *ai* sich zu *e* erleichterte, während sie in allen übrigen Fällen diphthongisch blieb. Um das Jahr 1146 tauchen die ersten Vermischungen von *ai* und *e* im Reime auf (Zeitschr. für Rom. Phil. 3, 140), Beweis genug, dass die Laute in der vorhergehenden Zeit verschieden waren. Wenn *ai* im Roland mit offenem *e* gebunden wird, so gebt daraus nur hervor, dass der Diphthong *ai* nicht wie vor *n* betontes *a,* sondern betontes *e* (und zwar offnes *e,* also = e^1i) enthielt. — Auf derselben Seite (97) behauptet Rambeau : '*Arie* = *arius* in *necessaire* u. a. ist für den Comp. nur noch eine alte Schreibweise für eine nicht mehr vorhandene Aussprache *arje,* das bereits *ere* geworden ist. Dies beweisen die Reime *necessaire : faire* Cp. 27, *sagittaire : traire* Cp. 1403. Es ist ganz verkehrt, eine doppelte Aussprache *arie* und *aire,* wie Mall S. 55 thut, anzunehmen, nur weil die Endung immer [sic] *arie* geschrieben ist'. Hier ist Mall vollkommen im Recht; das Anglonormannische hält die Schreibung *necessaire* u. s. w. noch Jahrhunderte hindurch fest, die Form geht in das Englische über *(necessary),* und nur auf Rambeau's Seite liegt die Verkehrtheit. — S. 140 kommt der hässliche Fehler vor, dass *ameiz (: destreiz)* R. Troie 14969. *gardeiz (: feiz)* 19521 für Indicative gehalten werden; es können nur Subjunctive sein *(amētis, *wardētis)!* — S. 144 Zweisilbiges *graciet,* das Rambeau in V. 2480 annimmt, ist unmöglich. — S. 157 ignoriert Rambeau die Subj. Impf. auf *iest* (Meister, Flexion im Oxf. Psalter S. 77). — S. 168 glaubt er wie Böhmer und Koschwitz an die Betonung des Diphtongs *ei* auf dem *i,* welche den Uebergang in *oi* leichter erklären soll! — S. 185 wird die falsche Schreibung *Majur* gebraucht; es muss *Maiur* heissen (Mall, Computus S. 95). — S. 200 werden die 3. Sg. Subj. *duinst* und die 1. Sg. Ind. *duins* ohne jeglichen erkennbaren Grund aus dem Roland entfernt nnd in *dont, don* emendiert. *doinst* soll aus *donjet* entstanden sein! — S. 203 wird *muriuns* für möglich gehalten (statt *murjuns),* während doch das *i* der 1. Pl. Subj. Praes. erst im 15. Jahrhundert auftaucht.

Auf S. 231 findet sich die mehrfach wiederholte Behauptung (vgl. S. 121. 122): 'Die Sprache des Rol. lässt sich, was den Vocalismus betrifft, von der des Eul., Lég. und Alexis nicht dialectisch unterscheiden, sie erscheint nur etwas weiter fortgeschritten'. Dies ist im höchsten Grade unwahr, wenigstens in Bezug auf Eulalia und Leodegar. Die Formen der Eulalia: *el, melz, seule, perdesse, auuisset,* die Assonanz *coist* (mit *ŏ* + *i*) : *tost* sind im Roland unerhört, und so bestimmt als möglich wissen wir, dass der Rolanddichter auch nicht mit dem Leodegardichter *regnevet, aut, reciut, ouist* gesagt hat. Die zeitlichen Unterschiede genügen keineswegs, um die Differenzen zwischen Eulalia und Leodegar einerseits und dem Roland andrerseits zu erklären; es liegen sicher verschiedene Mundarten vor.

Welcher Mundart freilich der Urtext des Roland angehört, ist eine noch ungelöste Frage. Gegen den Normannischen Ursprung hege auch ich Bedenken, würde aber nicht wagen, ihn so bestimmt wie Förster (Zeitschr. 2, 164) zu verneinen. Ich bedaure, dass

Foerster seine Behauptung, wir hätten darin die Mundart des nördlichen Franciens, nicht näher begründet hat, und möchte ihn bitten, uns die Ergebnisse seiner Untersuchung nicht länger vorzuenthalten. Einstweilen mache ich ihm folgenden Einwurf, an welchem die hergebrachte Ansicht vom Normannischen Ursprung des Rolandsliedes immer noch eine Stütze finden kann. Es giebt nämliche eine Anzahl von Denkmälern, welche das gemeinsam haben, dass sie in Laissen gedichtet, in Normannischer Mundart überliefert sind und im Gegensatz zu andern Normannischen Denkmälern *e* mit *a* vor Nasalen binden. Es sind dies ausser dem Roland der Gormund, Karls Reise nach Jerusalem, die Predigt des Guischart von Beaujeu, die Chronik des Jordan Fantosme. Bei keinem dieser Denkmäler kann der Normannische Character der Mundart bestimmt geläugnet werden; beim Gormund (als dessen Heimat wir das Ponthieu ansehen müssen) ist die unmittelbare Nachbarschaft der Normandie, bei Fantosme's Chronik ist der Anglonormannische Character der Sprache sogar bestimmt zu bejahen. Es wäre daher denkbar, dass hier eine Untermundart des Normannischen vorliegt, oder dass wir es mit einer in der Strophenform jener Denkmäler begründeten Freiheit zu thun haben.

Die Frage nach der Heimat der Rolandmundart ist ein Prüfstein, daran wir das Mass unserer Kenntnisse von den Altfranzösischen Mundarten ermessen können; ihrer Lösung entgegenführen können wir sie freilich erst, wenn durch definitive Gestaltung des Rolandtextes die nothwendige Grundlage gewonnen ist. Rambeau hat durch seine Assonanzenprüfung ein wesentliches Stück dieser Grundlage geschaffen.

Halle, 31. Juli 1679. Hermann Suchier.

La gente Poitevinrie, aveque le Procès de Jorget et de son vesin et Chansons ieouses compousi in bea poictevin. Réimpression conforme à l'édition de 1572. Niort, Martineau et Nargeot, 1877. 2 Bll. — IX SS. — 1 Bl. — 100 SS. — 1 Bl. 16.

La gente Poetevin'rie ouecque le Precez de Jorget & de san vesin & chonsons jeouses compousie in béa poiteuin. Avec une Introduction par L. Favre. Niort, Typographie L. Favre, 1878. XXVIII SS. — 2 Bll. — 99 SS. — 2 Bll. 16.

Unter dem Namen Gente Poitevinrie ist eine Sammlung Gedichte und Lieder in poitevinischer Mundart bekannt, die in Poitiers 1572 bei Emer Mesner[1], und dann wenigstens fünfmal im Laufe des XVII. Jhdts., und zwar bei der Wittwe Jon Blonchei's 1705 und 1620, bei Gabriel Garné o. J., bei Jon Fleurea 1646 und 1660, herausgegeben wurde. Obige Sammlung ist wohl mit den Noelz poitevins, deren Wiederabdruck noch nicht erfolgte, als das wichtigste Denkmal des westfranzösischen mundartlichen Schriftthums der Renaissancezeit zu betrachten. Sie bietet nicht nur für die Sprachforschung, sondern auch für die Geschichte der Dicht- und Theaterkunst ein ganz besonderes Interesse. Dadurch scheint uns das Buch, dessen zwei neue Abdrücke aufeinander folgten, eine weitläufigere Besprechung zu verdienen.

Die verschiedenen Stücke, denen Emer Mesner 1572 einen gemeinsamen Titel beigefügt hat, rühren nicht aus einer und derselben Hand her; sie müssen vielmehr als das Werk mehrerer Dichter angesehen werden. Die meisten wenn nicht alle, waren einige Jahre zuvor in besonderen Auflagen erschienen; würden wir aber auch diesen Umstand nicht kennen, so liesse sich doch leicht dem Texte selbst die Zeit der Abfassung mit beinahe vollkommener Sicherheit entnehmen. Letztere fällt, wie wir bald sehen werden, zwischen 1541 — 1569. Als Verfasser des einen Monologs ist Jean Boiceau de la Borderie zu nennen; die übrigen Stücke können wir keinem bestimmten Dichter zuschreiben. Alle Stücke haben jedoch etwas mehr als den Titel gemein; sie bieten uns nämlich alle, mit Ausnahme eines beinahe werthlosen Prognosticons, ein komisches Bild der Justiz-Verhältnisse zu Poitiers; die meisten waren sogar unstreitig für das Bazoche-Theater bestimmt.

Unter ähnlichen Productionen[2] der anderen Bazochen Frankreichs nimmt die Gente Poitevinrie eine hervorragende Stellung ein. Hat es Boiceau de la Borderie, der wohl erst Anfangs 1540 seine schriftstellerische Thätigkeit mit dem Vol de l'Aigle en France begonnen hatte, der jedoch im Jahre 1541 nicht mehr zu den ganz jungen Bazochianern zählte[3], nicht seiner unwürdig gefunden einen Monolog zu reimen, so werden wir gerne glauben, dass an diesen Spielen, deren Styl und Fassung gediegene Dichter verrathen, Männer von Bedeutung theilnahmen. Die Mitglieder des Gerichtshofes zu Poitiers pflegten, wie aus Jehan Bouchet's Werken erhellt, sich schon früher mit Poesie zu beschäftigen. Jener Sinn für Literaturwerke entwickelte sich bei ihnen derart, dass sich die „Grands-Jours" 1579 zu einem wahren poetischen Tournier um-

---

[1] Das erste Titelblatt dieser Sammlung trägt wohl kein Datum; nur findet sich die Jahreszahl auf den Sondertiteln der letzten zwei Stücke. Ein Exemplar davon besitzt ausser der National-Bibliothek zu Paris nur der Herzog von Aumale. Der Buchhändler Emer Mesner hiess gewöhnlich Aymé Mesnier. S. z. B. Discours de la delivrance miraculeuse de M. le duc de Guyse, 1591, 8.

[2] Als Bazoche-Productionen können wir hier folgende anführen: aus Paris, les Complaintes et Epitaphes du Roy de la Bazoche, von André de la Vigne 1501 (Montaiglon et Rothschild, Recueil de Poësies françoises, XIII, 383) und Pour le Roy de la Bazoche es jours gras 1548 (vgl. unsere Abhandlung La Sottie en Franco in der Romania 1878, 309); aus Rouen, Farce nouvelle a cinq personnages, c'est a sçavoir: la Mére de Ville, etc. (vgl. Romania 1878, 295); aus Aix-en-Provence, Chansons nouvelles en provençal (vgl. Bory, Les Origines de l'Imprimerie à Marseille, 1858, 129); aus Dijon, Le cruel Assiegsement de la ville de Gais, 1589, und La joyeuse Farce de Toannou dou Treu, gedr. 1594 und 1604; aus Chambéry, Les Fanfares et Corvées abbadesques des Roule-Boutemps, 1613, (von Neuem abgedruckt bei Gay in Paris, 1863), u. s. w.

Beiträge zu einer Bibliographie dieser Literatur finden sich bei Favre, Les Clercs de la Bazoche. 2. Aufl. 1875.

[3] Ein Beweis, dass Boiceau 1541 nicht mehr zu den ganz jungen Bazochianern zählte, findet sich im Vol de l'Aigle selbst, für dessen Herausgabe ein Kön. Privilegium am 4. Febr. 1539, d. h. 1540 ertheilt wurde. Den berühmten Jehan Bouchet, der damals über 60 Jahre alt war, nennt der Verfasser einfach: „son amy le Traverseur", was sich wohl ein junger Schreiber nicht erlaubt hätte. Boiceau starb als bejahrter Greis am 14. April 1589 zu Poitiers.

gestalteten, dessen Erinnerung in der Puce de Madame des Roches fortlebt.

Die Fragen über die Entstehung und den Zweck der uns durch die Gente Poitevinrie bekannten Stücke haben leider die letzten Herausgeber ganz übersehen. Herr Alfred Morel-Fatio, der für die Revision der Martineau und Nargeot'schen Ausgabe Sorge getragen hat, begnügt sich eine möglichst getreue Abschrift des Mesner'schen Druckes zu geben, dessen Datum er zum beinahe ausschliesslichen Thema seiner Einleitung macht[4]. Sein einziges Verdienst besteht in der Verbesserung der Interpunktierung sowie in der Berichtigung einiger Druckfehler. Zu bedauern ist, dass der befähigte Romanist weder sprachliche noch geschichtliche Bemerkungen, nicht einmal ein Wörterverzeichniss einem manche Schwierigkeit bietenden Texte beizufügen für nöthig erachtete.

Dieselben Mängel begegnen uns in der Favre'schen Auflage. Ueberdies hat Herr F., seinem für die Herausgabe älterer Werke geradezu sonderbaren Systeme treu bleibend, seiner Angabe nicht etwa den ältesten ihm zugänglichen, sondern den neuesten Druck zu Grunde gelegt. Fern von jedem wissenschaftlichen Gedanken, hat er sich eingebildet, dass die Poitevinrie durch Benützung der sowohl in der Schreibart als in der Sprache selbst verjüngten 1660er Ausgabe eine grössere Verbreitung finden würde. Dieses Verfahren hätte noch gewissermassen gerechtfertigt werden können, hätte sich Herr F. streng an sein Original gehalten. Da Herr M.-F. die Vergleichung sowohl der früheren älteren Sonderausgaben als der ihm leichter zu Gebote stehenden späteren Abdrücke ganz bei Seite gelassen hatte, so wäre dem Leser diese Vergleichung durch die Wiederbelebung der 1660er Auflage zum Theil möglich gewesen. Ausserdem ist noch zu bemerken, dass die genannte Ausgabe manches enthält, das der Mesnerschen Sammlung fehlt. Sie besteht nämlich aus zwei Abtheilungen, deren letztere, der Rolea divisi in beacot de peces ein Ganzes für sich bildet, das sowohl von Martineau und Nargeot als von Favre zum Gegenstand eines anderen Bändchens gemacht wurde. Die in der ersten Abtheilung enthaltenen frohen Lieder bieten aber hier Zusätze, die man bei F. gerne finden würde, hätte er nicht aus übertriebener „Pruderie" mehrere angeblich unzüchtige Stellen weggestrichen.

Wie aus dem Gesagten hervorgeht, wurde die Poitevinrie noch keiner gründlichen Forschung unterzogen. Dass eine solche zu wichtigen Ergebnissen führen könnte, wollen wir jetzt durch eine, wenn auch nicht sehr tief greifende Prüfung der einzelnen Stücke beweisen.

1. Loittre de Tenot a Piarrot. Dieser Brief scheint zu dramatischen Zwecken verfasst worden zu sein. Er sollte, wenn wir nicht irren, in irgend einer Bazochianer-Versammlung vorgetragen oder richtiger gesagt vorgelesen werden. Der Gegenstand desselben ist sehr einfach. Tenot, d. h. Stephan beklagt sich über den Lauf der weltlichen Dinge und macht ein ziemlich trauriges Bild des Elends, von dem ein armer Mensch bedroht ist: Wucherer, Steuereinnehmer, Beamten aller Stände suchen jedes Mittel die Leute zu Grunde zu richten; das grösste Unglück scheint jedoch die Einmischung der Richter und Advokaten in Privatsachen zu sein. Was Justizstreitigkeiten anbelangt, ist jedoch eine Besserung und zwar durch die Errichtung eines Praesidialhofes zu Poitiers eingetreten:

E sans iquez presidiaux 225
O se fit bain pus de grons maux,
Mè gl' aeoureissant pre dreture
Tout iqué belle preceddure
Et en jugeant bain joliment
Ne pus ne moins qu'en parlement. 230

Das Lob der Presidiaux ist wohl der Hauptgegenstand des Gedichtes, obwohl manche Scherze zur Inscenierung dienen. Nun muss erwähnt werden, dass die Praesidial-Jurisdiction in Frankreich erst durch eine königliche Verordnung vom Monate Januar 1551 eingeführt wurde. Die Bürger von Poitiers machten alsogleich Schritte beim Hof und sandten sogar zu dem König eine aus Jean Rat, Herrn von Salvert, und dem Staatsanwalt Franz Poupet bestehende Deputation, um die Errichtung eines solchen Gerichtes in ihrer Stadt zu erlangen, was auch richtig durch eine zweite Verordnung vom Monate Mai 1552 geschah[5]. Aller Wahrscheinlichkeit nach wurde der Brief Tenot's kurz nachher, also noch im Laufe desselben Jahres verfasst. Eine Ausgabe vom J. 1554, à Paris, pour Glaume Lettre, 8, ist in der Méjanes'schen Bibliothek zu Aix-en-Provence vorhanden. Dieser Druck, der wohl nicht als der älteste zu betrachten ist, ist bisher allen Bibliographen unbekannt geblieben.

2. Le Plet de Jon Michea, le bon homea. Was wir über die Entstehung der Loittre de Tenot sagten, gilt auch vom Plet de Jon Michea; nur hat dieses Stück die Form eines dramatischen Monologs und sollte als solches auf der Bühne vorgetragen werden. Gegenstand des Gedichtes ist wieder das Lob des 1552 gegründeten Praesidial-Gerichtes, welches Lob gleich bei den ersten Versen beginnt:

He! que Dé donne longue vie
Au ré et à sa signourie;
Hol ez pardy millour home
Qui fut jamè d'icy à Rome; . . . . .
Sins ly y n'eusse creu in pesse
Le grond prefit et abillesse
Qui prevaint d'iquez magistraux
Qu' iglz gle noumant presidiaux . . .

Wie man sieht, war das Praesidialgericht eine noch ganz neue Einrichtung, die man nicht nur dem König sondern auch der Vermittlung eines grossen Herrn zu verdanken hatte. Jener grosse Herr, dem der Dichter den Titel „Seigneurie" beilegt, war wohl der „lieutenant-general" François Doyneau, ein 70-

[4] Dem Exemplar, das in der National-Bibliothek aufbewahrt wird, fehlt nämlich jener Theil des Titelblattes, welcher ein Datum hätte tragen können; die spätere Hand eines Fälschers (!) hat aber daneben das Datum 1571 eingetragen. Das Exemplar, das sich früher in Soleinne's Besitze befand und dann zu Cigongne und dem Herzoge von Aumale überging, ist dagegen gut erhalten. Eine genaue Beschreibung desselben ist im Catalogue Cigongne unter Nr. 1332 zu finden. Hätte Herr M.-F. von dieser Beschreibung Kenntniss gehabt, so hätte er sich die Mühe erspart, über diese Datumfrage zu streiten.

[5] Johan Bouchet, Annales d'Aquitaines, S. 614—616 der 1644er Ausgabe.

jähriger Greis „digne et capable de tel office, voire de plus grand“[6].

Nachdem der Jon Michea die hohe Versammlung und den wahrscheinlich anwesenden Lieutenant-General begrüsst, schildert er uns die Unannehmlichkeiten jeder Art, die einen Process führenden Menschen vor den früheren Jurisdictionen erwarteten. Die Abfassungszeit des Plet fällt somit allem Anschein nach ins Jahr 1552. Ob er gleich im Druck erschien, wissen wir nicht; nur ist aus dem von Mesner wiedergegebenen Titel ersichtlich, dass eine seitdem in Verlust gerathene Ausgabe um das Jahr 1560 ausgeführt wurde. Derselbe lautet:

Le plet de Jon (Michea), le bon homea,
Le quo a gogny son appeu
Pré devant le gronds magistranx
Qu'iglz gle noumant presidiaux,
Qui sent ytably a Poeters
Depeux neu ou dix ans inters;
Bomposi en bain poy de tens
Pre vous donny do passitens.

3. Le Menelogue de Robin. Hier wird der dramatische Charakter des Gedichtes schon durch die Benennung „Monolog“ bestätigt. Wie wir aus einer Stelle des angoumoisinischen Dichterss Jean de la Peruse[7], sowie aus einer Mittheilung Du Verdier's[8] erfahren, hat dieses Stück Jean Boiceau de la Borderie zum Verfasser. Nach Du Verdier soll es in Poitiers à l'enseigne de la Fontaine in einer besonderen Auflage, die Brunet[9] dem J. 1555 zuschreibt, gedruckt worden sein, scheint jedoch einen noch älteren Ursprung gehabt zu haben. Im Monolog findet sich keine Anspielung an die 1552 errichteten „Presidiaux“; es ist dagegen darin mehr denn einmal von den „Grands-Jours“ die Rede[10]. Letztere Jurisdiction, die aus einer Versammlung höherer Persönlichkeiten bestand, fungierte vor der Errichtung der „Presidiaux“ nur dreimal zu Poitiers, und zwar 1454, 1531 und 1541[11]. Es ist daher wohl anzunehmen, dass unser Monolog gerade dem Jahre 1541 angehört und dem Vol de l'Aigle en France nach einem Zeitraum von einem Jahre folgte. Dadurch erklärt sich auch, dass La Peruse († 1554) beider Gedichte an derselben Stelle Erwähnung thut.

4. La Respondation de Talebot. Talebot, der Gegner Robins, dem er einen Holzschuh während einer Spielpartie zerschlagen hatte, widerlegt hier die gegen ihn erhobene Klage. Wie aus dem Texte selbst erhellt, war der Monolog schon durch den Druck verbreitet als ein Unbekannter ihn zu beantworten unternahm:

Iqué babillards d'amprimours
I n'ant ansi donny le cours
E chafourry tou lour pupy . . . 15

Bemerkenswerth ist der weiter (V. 56) vorkommende Name Boiceau de la Borderie's. Er ist es gerade, den der Bauer zu Rathe zieht.

5. La vritable Pregnostication do Labourours. Man erklärt sich kaum, wie diese Prophezeiung, die höchstens ein Paar gereimte Sätze enthält, in unsere Sammlung aufgenommen wurde. Wahrscheinlich wurde sie von Mesner nur als ein Scherz betrachtet und darum anderen dieselbe Richtung mehr oder minder vertretenden Werken beigefügt. Jedenfalls stammt die poitevinische Pregnostication aus der in der ersten Hälfte des XVI. Jhdts. mehrfach gedruckten Prognostication des Laboureurs[12]. Ob sie eine blosse Uebersetzung ist, konnten wir durch eine Vergleichung nicht feststellen.

6. Le Precès de Jorget et de sen vesin. Jorget wird von einem Nachbar daraufhin angeklagt, es habe ein ihm gehörender Hund die Schweine und das Geflügel dieses Nachbars mit bösen Absichten angegriffen. Die Erzählung eines in doppelter Instanz geführten Processes bildet das Thema dieses Stückes, welches offenbar zu den Theatermonologen gehört. Sowohl in den ersten wie in den letzten Zeilen des Gedichtes findet sich eine Anspielung auf die Grands Jours. Hier meint der Jorget, er solle sich nach Poitiers begeben.

Pre frequenti iqué jons les,
Les chaprons fourri do Palès,
Qui venan de bain loin d'iey
Pr' an moitre d'auquins en seey;

dann sagt er ausdrücklich:

Y m'en iray iqué Grond Jours
A Poeters, qui serant bain cours
Pre d'auquins, pre faire vidi
L'apea d' man grond estourdi.

Da nun der Precès von Mesner mit dieser Bemerkung herausgegeben wurde: compousi tout de nouvea, so sind wir anzunehmen geneigt, dass er sich auf die 1567er Grands Jours bezieht.

7. Chansons jeouses in lingage poetevin. Die ersten drei Lieder lassen sich durch keine geschichtliche Anspielung datieren, scheinen jedoch um einige Jahre älter zu sein als das vierte, welches allerdings ein festes Datum an sich trägt. Besonderen Anklang dürfte das erste Stück gefunden haben, indem uns in späteren Liedersammlungen ein ihm nachgebildetes Liebeslied begegnet[13].

---

[6] Bouchet, a. a. O., 615. Derselbe Doyneau, der damals das hohe Amt noch nicht bekleidete, wird ausdrücklich im Menelogue de Robin (V. 45, 51) genannt.

[7] Ode à J. Boiceau in Medée, tragedie, et autres diverscs Pocsies (S. 69 der in Poitiers, o. J. jedoch 1555 erschienenen Original-Ausgabe und S. 89 des 1867 von Gellibert des Seguins veranstalteten Abdruckes):

Nous relirons ma Medée,
Ton Aigle et ton Robineau.

[8] Bibliothéque, S. 654 der Original-Ausgabe und II. 354 des 1773er Abdruckes.

[9] I, 1053.

[10] *. . . . . I quez Grons Jours*
Iglz fasant velenters trejours
A quoquin predre sen precès . . . 5
O le vré, ouau, pre men esme,
Qu'iquez Grons Jours fant do habille,
Et venan en iquatte ville
Tot espreu, à bain grond eharray 15
Pre faire do amende au rè . . .
In la cour do Grons Jours, bea sire,
In n'y vi roin, lez assari,
Que do jons au bonnet earri 155
J'oguisse meux aimy l'iver
Qu'iquez Gronds Jours qui m'ant destrut . . 263

[11] S. Merlin, Répertoire de jurisprudence, XIII (Brüssel, 1826, 8), 153.

[12] Brunet, IV, 901.

[13] Chanson nouvelle sur le chant de Derelo:

A Poitiers me recreant
A voir passer par la rue
Le monde allant et venant . . .

S. Troisiéme Livre du Recueil des Chansons (à Paris, chez Glaude de Montre Œil, 1579, 16), Bl. 64a, und Ample Recueil des Chansons tant amourcuses, rustiques musicales que autres (à Lyon, par Bonoist Rigaud, 1582, 16), Bl. 57a.

Was das vierte und letzte Lied anbelangt, so hat es zum Zweck die erfolglose Belagerung von Poitiers durch Coligny (24. Juli bis 7. September 1569) zu verewigen. Es wurde noch im Laufe desselben Jahres besonders gedruckt[14].

Unsere Untersuchung erlaubt uns somit für die in der Gente Poitevinrie enthaltenen Stücke die nachstehende Reihenfolge festzustellen:

1541 Le Menelogue de Robin;
? La Respondation de Talebot;
1552 Loittre de Tenot à Piarrot;
1552 Le Plet de Jon Michea;
1567 Le Precès de Jorget et de sen vesin;
? Chansons jeouses qui parlant de Nicolle, Janot et Charlotok;
1569 Chanson joyouse do sége mis devant Poeters pur l'admiro.

Die ausser der Reihe bleibende Pregnostication bildet natürlich einen Anhang.

Paris, den 22. Juli 1879. Emil Picot.

Birch-Hirschfeld, Dr. Adolf, Ueber die den provenzalischen Troubadours des XII. und XIII. Jahrhunderts bekannten epischen Stoffe. — Ein Beitrag zur Literaturgeschichte des Mittelalters. Halle a/S. Max Niemeyer. 1878. 92 S. 8°.

Die Frage von dem einstigen Vorhandensein einer national-provenzalischen Heldendiehtung hat, wie der Verfassers sagt, Paul Meyer im negativen Sinne endgiltig beantwortet; und nicht nur dies müsse zugegeben werden, sondern auch, „dass im allgemeinen die Kenntnisse der Provenzalen von epischen Dichtungen aus Werken der nordfranzösischen Literatur stammten, indem die grosse Mehrzahl der gemachten Anspielungen, ohne Verstoss gegen zeitliche Verhältnisse, aus nordfranzösischen Dichtungen, die entweder noch vorhanden oder es einst nachweislich waren, sich erklären lassen"; doch dürfe man den Provenzalen auf dem Gebiete der Liebesnovelle einige Selbständigkeit zugestehen, sowie sie höchst wahrscheinlich auch selbständig byzantinische Stoffe zuerst dichterisch behandelt haben. Diese Sätze unterstützt der Verfasser durch eine sehr sorgfältige Zusammenstellung aller ihm zugänglichen Anspielungen der Troubadours 1. auf epische Stoffe, antik-classischen, byzantinischen und biblischen Ursprungs; 2. auf Stoffe, die dem bretonischen Sagenkreis angehören; 3. auf Stoffe der französischen Heldensage und andere Frankreich angehörige erzählende Dichtungen, woran sich dann noch als Nachtrag eine Anzahl von Stellen und Namen anschliesst, die der Verfasser gewissermassen als herrenloses Gut betrachtet, da es ihm nicht gelungen ist, sie als zu einem der ihm bekannten epischen Stoffe in Beziehung stehend nachzuweisen. Wo sich Veranlassung darbietet, bespricht und erörtert der Verf. die jedesmalige Anspielung, und hieran schliesse ich auch die folgenden Bemerkungen Das auf S. 78 erwähnte Fragment des altfrz. Gedichtes von König Gormon ist in einem sorgfältigen mit der wiedergefundenen Handschrift collationirten Abdruck gegeben von Scheler in seinem Bibliophile Belge T. X (auch in einer Sonderausgabe Bruxelles 1876)[1], die den König Gormon selbst betreffende Sage aber gründlich und erschöpfend behandelt von W. Hertz in seiner Bearbeitung von Gottfrieds Tristan und Isolde. Stuttg. 1877, S. 569 ff. Der in Guirauts von Cabrera 'Ensenhamen' erwähnte *'livrier que sus en la garda mort fon'* (S. 86) ist ohne Zweifel der über das Wiegenkind eines Ritters treue Wacht haltende, von demselben aber in blinder Wuth getödtete 'livrier', der den Stoff der ersten Erzählung im 'Dolopathos' bildet, über diesen Gegenstand überhaupt s. Benfey's Pantschatantra 1, 479 ff. bes. 483; — mit dem S. 87 angeführten Pamfili ist vielleicht auf die bekannte lat. Comödie 'Pamphilus de amore' angespielt die schon im 10. Jahrh. verfasst sein soll; — ebend. heisst es: *„con cil de Rens En feron Julius fugir"*, und obwohl die Geschichte von einer Vertreibung Julius Caesars durch die Bewohner von Rheims (altfr. Rains) nichts weiss, so mag doch eine derartige Sage im Mittelalter vorhanden gewesen sein; — der von Raimon Jordan in einer ausführlichen Schilderung namhaft gemachte Nicola de Bar (S. 90), der nur ungern ausserhalb des Meeres lebte und immer wieder dahin und zu den Fischen zurückkehrte, endlich auch in demselben starb, ist ohne allen Zweifel der bekannte auch von Gervasius erwähnte Nicolaus Piscis (Cola Pesce, das Vorbild von Schillers Taucher), der nach den gewöhnlichen Angaben ein Sicilianer (aus Catana) gewesen sein soll; der provenzalische Dichter jedoch nennt ihn 'de Bar', d. i. Bari in Apulien, und ebenso Gervasius 'hominem de Apulia oriundum'; dies muss die zu jener Zeit herrschende Meinung gewesen sein; Raimon Jordan soll um 1206 gestorben sein und Gervasius verfasste die Otia Imperialia um das Jahr 1211. Ueber die ganze Sage vgl. mein Buch „Zur Volkskunde" S. 49 f. — Dass die aus Guillem Arnaut de Marsan ebend. angeführte Erzählung von Linaura auf das 'lai d'Ignaurès' anspielt, wird wohl der Verf. seitdem selbst bemerkt haben, und ich will nur hinsichtlich der Sache auf v. d. Hagens Ges. ab. I, CXVIII verweisen. Dergleichen Versehen und Vergesslichkeiten stossen jedem zu und sollen auch Ref. nicht davon abhalten, die vorliegende Arbeit als eine sehr fleissige und empfehlenswerthe zu betrachten.

Lüttich, [31 Juli 1879.] Felix Liebrecht.

Plötz, Dr. Karl, Kurzgefasste systematische Grammatik der französischen Sprache. Berlin Herbig 1877. 184 S. 8°. M. 1,25.

Es verdient alle Anerkennung, wenn der Verfasser weitverbreiteter und vielgebrauchter Grammatiken sich in seinen alten Tagen dazu entschliessen kann, sich selbst mit einem Lehrbuch nach neuem Plane Konkurrenz zu machen. Vorliegende Grammatik soll in Verbindung mit einem „Methodischen Lese- und Uebungsbuch", dessen erster Theil (190

[14] Brunet, I, 1785.

[1] [Vergl. jetzt auch Robert Heiligbrodt, Fragment de Gormund et Isembard. Text nebst Einleitung, Anmerkungen und vollständigem Wortindex, Böhmers Rom. Stud. III, 501 ff. und ders., Zur Sage von Gormund und Isembard, Rom. Stud. IV, 119 ff. — F. N.]

5. stark) ebenfalls erschienen ist, sowohl die Elementar- als die Schulgrammatik ersetzen und ist ein Auszug aus der bereits mehrfach aufgelegten „Syntax und Formenlehre“. Was die Darstellung betrifft, so sind im Vergleich zur „Schulgrammatik“ viele Verbesserungen eingetreten. Aber den Anforderungen, die man an eine Schulgrammatik zu stellen berechtigt ist, wird immer noch zu wenig entsprochen. Eine solche muss kurz und bündig sein, das Selbstverständliche oder schon anderswoher längst Bekannte mit Stillschweigen übergehn, Vieles der mündlichen Esläuterung und Ausführung des Lehrers überlassen und sich auf das Hauptsächlichste und Gewöhnlichere beschränken. Was nützen die auch bei Plötz vielfach wiederkehrenden Anmerkungen, dass man bisweilen die Regel nicht beobachtet findet? So lange die Ausnahmsfälle sich nicht an bestimmte Bedingungen knüpfen, können solche Angaben den Schüler nur verwirren und zu Fehlern verleiten; er halte sich an das Regelmässige überall, wo der Sprachgebrauch dieses überhaupt zulässt; findet er Abweichendes bei einem Schriftsteller, so genügt eine Bemerkung des Lehrers. Manche vermeinen durch solche Einzelheiten Vollständigkeit zu erzielen und übersehen ganz die zahllosen Lücken, die sie immer noch übrig lassen.

Ferner ist von einer systematischen Grammatik streng logische Anordnung des Stoffes, scharfe und klare Gliederung und namentlich auch rechte Uebersichtlichkeit zu verlangen. Daran lässt es nun Plötz sehr fehlen. Zusammengehöriges wird durch Einschiebung von Heterogenem auseinandergerissen oder in den verschiedensten Kapiteln herum verzettelt; von einer ins Auge fallenden Gliederung ist keine Rede; bandwurmartig reiht sich Absatz an Absatz, ein wildes Gewirr von Regel und Ausnahme, von müssigen Wiederholungen, namentlich in den Kapiteln über den Artikel bei Eigennamen, über die Inversion, über die Syntax der participes passés. Wahrlich, wenn ein Buch wie die Schulgrammatik von Plötz trotz einer so grenzenlosen Verworrenheit sich einer so weiten Verbreitung erfreut und demnächst die 30. Auflage erlebt, so folgt daraus, dass der französische Unterricht entweder gedankenlos oder ohne Liebe zur Sache ertheilt wird und dass er dann die Verachtung, mit welcher die klassischen Philologen auf ihn herabsehen, vollkommen verdient. Gebe man doch das Französische in der Schule lieber ganz auf, statt es aus rein äusserlichen Rücksichten als lästiges Anhängsel widerwillig mit sich zu schleppen!

Abgesehen von den durch das ganze Buch hin hervortretenden Mängeln der Darstellung, ist noch sonst Manches zu tadeln. — Die 25 ersten Seiten geben eine kurze Schrift- und Lautlehre nach der hergebrachten Schablone; Besseres ist nicht zu erwarten, so lange in unseren Schulen das Ohr der Jugend gewaltsam gegen die auffallendsten Lautverschiedenheiten abgestumpft wird und ein und derselbe Laut sich gefallen lassen muss, bald für den, bald für jenen Laut ausgegeben zu werden. Von wissenschaftlicher Beschreibung der Laute keine Spur; hart und weich zu unterscheiden wird dringend empfohlen, aber wie das geschehen soll, darüber kein Wort aus dem einfachen Grunde, weil Plötz es selber nicht weiss: er verlangt z. B. die Lautform *absà (absent)* mit *b* (nicht *p*), woraus hervorgeht, dass er an der allgemein herrschenden, durch unseren Schulunterricht künstlich erzeugten Schwerhörigkeit leidet, welche die ungehauchten Tenues willkürlich bald mit den tönenden Medien, bald mit den Aspiraten und Affrikaten *ph, th, kx* zusammenwirft. — In der Lehre vom Verbum herrscht ebenfalls der alte Schlendrian. Die Besprechung der sog. unregelmässigen Verben wirft Orthographisches, rein Lautgesetzliches und wirkliche Anomalie in der Bildung wie Kraut und Rüben durch einander; sogar in der althergebrachten griechischen Grammatik werden die Verbalstämme nach ihrem Auslaut gesondert behandelt; im Französischen sind wir noch nicht so weit. Methodisch verkehrt ist es, dass die participes passés ohne Hülfsverb aufgeführt werden; statt *mort* müsste es heissen: *il est mort, elle est morte;* statt *pris: je le lui ai pris, je la lui ai prise;* so prägt sich der Schüler ein, welches Hülfsverb zu setzen ist, was er durch blosse Regeln nie lernt; ferner wird er durch dieses Verfahren gezwungen, fortwährend die syntaktischen Regeln über das p. p. zu üben; endlich wird durch Herbeiziehung des Femininums das Ohr zu Hülfe genommen um zu behalten, ob man *pris* oder *prit* oder *pri* zu schreiben hat. S. 82 steht die alte Tautologie: „Nichteingebürgerte Fremdwörter bekommen kein Pluralzeichen“; einzig das Nichteintreten des letzteren ist ja das Merkmal des Nichteingebürgertseins! Der geistreiche Satz heisst also: „Wörter die im Plural kein Pluralzeichen annehmen, nehmen im Plural kein Pluralzeichen an“. Die Beispiele *les Te-Deum, les in-folio* sind falsch, denn das *S* fehlt hier nach der Regel über die zusammengesetzten Substantive; *folio* für sich hat im Plural *folios.* — S. 99 erfahren wir, dass von den pronoms einige adjectifs, andere aber pronoms sind; sehr klar und treffend! Die Unterscheidung von substantivischen und adjektivischen Pronomen wird durcheinander geworfen mit derjenigen von starken (sog. betonten, alleinstehenden) und schwachen Formen, was dazu führt, das substantivische schwache *que* (starke Form *quoi)* dem adjektivischen *quel* gegenüber als alleinstehende Form wie *moi* im Gegensatz zu *me* aufzustellen! — Dass die Regeln über die Fragestellung nur für die direkte, nicht für die indirekte Frage gelten, wird mit keiner Silbe erwähnt; nach § 76, 1 müsste der Schüler sagen; *„Je lui demandai si reviendrait-il“;* nach § 77, 1: *„Les ennemis, viens-je de m'en convaincre par mes propres yeux, sont tout près“.* Manche andern Ergötzlichkeiten der „Schulgrammatik“ sind beseitigt; nach dieser (S. 101) musste oder konnte man schreiben: *„Vous bénisse Dieu! il me demanda quel mon âge était; c'est de Paris que vient-il“.* — S. 148 stellt *dire* immer noch unter die Verben des Sagens, welche den Infinitiv ohne Präposition regieren; hingegen fehlt leider die ebenso schöne als richtige Bemerkung der „Schulgrammatik“ (S 60), welche besagt, dass nach *„dire* = behaupten, dass etwas ist“ immer und überall nur *que,* nie der Infinitiv zulässig ist. — Dass im Deutschen der bestimmte Artikel fehlen kann, ohne dass darum der Sinn ein anderer wird und dass diese Auslassung

bei unseren koordinirten Substantiven gewöhnlich eintritt, weiss Plötz nicht; *„er musste Degen und Schärpe ablegen, sie zogen mit Weibern und Kindern ab“* heisst offenbar nicht *„er musste einen Degen* und *eine Schärpe ablegen, sie zogen mit irgend welchen Weibern und Kindern ab“*, sondern *„er musste den Degen und die Schärpe ablegen, sie zogen mit den Weibern und den Kindern ab“*, was sofort klar hervortritt. wenn man eines der koordinirten Substantiven auslässt. Die Folge dieser Unwissenheit sind falsche oder mindestens verwirrende Angaben über den Gebrauch der französischen Artikel. Die verkehrte Behauptung der „Schulgrammatik“ (S. 76) in *hommes, femmes, enfants, tous furent tués“* fehle der article partitif (vgl. *des hommes, des femmes, des enfants même furent tués)* ist allerdings weggelassen. — Auf S. 154 wird schlechtweg als Regel hingestellt. die Apposition habe den Artikel namentlich, wenn sie unterscheidend sein soll; hat Plötz jemals auf Firmenschildern und Visitenkarten *„M. Dubois le père, M. Gérard le fils“* gelesen? — Nach S. 155 sagt der Franzose: *„J'ai appris beaucoup des fables de Lafontaine, tu savais réciter autrefois tant des vers que tu as oubliés maintenant, il y a peu des pays que nous n'ayons parcourus ensemble* u. s. w., nach S. 157: *„La baleine est mammifère“. — Bien de* steht nicht bloss vor *autres* (S. 155), sondern vor allen Adjectiven *(bien de grandes victoires).* — Auf S. 176 werden für die Uebersetzung von *jemand, etwas* durch *personne, rien* nur Wendungen mit *sans* gegeben; wird darnach der Schüler Sätze wie *„il est superflu de rien ajouter à ce rapport, il était trop fier pour rien demander à personne“* richtig zu Stande bringen?

Angesichts der zahlreichen Mängel, an welchen Plötz' Grammatiken leiden, freut es mich um so mehr sagen zu können, dass seine neuen Uebungsstücke, gleich den früheren, vortrefflich ausgewählt und zusammengestellt sind; darin ist er ein anerkannter Meister, und dies hat auch die weite Verbreitung seiner Bücher ermöglicht. Nur wenn er glaubt einen hinsichtlich der Lautlehre methodischen Lehrgang geliefert zu haben, befindet er sich stark im Irrthum; schon in der ersten Lection bringt er Wörter, welche kein deutscher Anfänger richtig nachzusprechen vermag; durch ein solches Verfahren wird aber die Aussprache von vornherein verpfuscht.

Interlaken, 20. August 1879. J. F. Kräuter.

Zeitschriften.

Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen, hrsg. v. A. Bezzenberger, Bd. V, 1: Bezzenberger, folgen p. 67 (= germ. full(a)gaja).

Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen. Hrsg. von L. Herrig, LVII, 1. H. Isaac, Zu den Sonetten Shakespeare's VI. S 1-30. — Dr. R. Mahrenholtz, Voltaire als Historiker. S. 31—52. — Dr. G. Felgner, Unters. über das Leben Mathurin Régnier's und die Abfassungszeit seiner Satiren. S. 53—76. — Karl Biltz, Ueber die Etym. des Wortes Sorge. S. 77—92. — Dr. Aug. Grabow, über Nasalirung und Brechung der Vokale im Französischen. Eine sprachphys. Studie. S. 93—106. — Beurtheilungen und kurze Anzeigen. 107—118. — Miscellen: Legende und Geschichte der Marseillaise; Mahrenholtz, Kotzebue's „Pachter Feldkümmel“, eine Nachahmung von Molières „Monsieur de Pourceaugnac“; A. W., ein sprachliches Curiosum (ein Garten, in dessem Mittelgange ete); A. Wagler, in eigner Angelegenheit; A. W., eine Anfrage (betreffs „Dijon“ in „Ouida's“ [Louise de la Ramé] „A dog of Flanders“); Dr. Otto Dickmann, über „Fontaine-qui-bout“ in Longfellow's Evangeline II. IV. 8. 119-124. — Bibliographischer Anzeiger. 125—128.

Nordisk tidskrift far filologie, IX, neue R. IV, H. 2: Lyngby, plattysk i Slesvig (udgivet af Dyrlund). 135 ff.

Zs. f. deutsche Philologie, hrsg. v. Höpfner u. Zacher. X, 4. Hertzberg u. Zacher, der weisen. 383 ff. — Busch, c. Legendar aus d. Anfang d. zwölften Jahrh. 390 ff.

Beiträge z. Gesch. d. deutsch Sqrache u. Literatur, hrsg. v. Paul u. Braune. VI, H. 3: Nölle, d. Legende von den 15 Zeichen vor d. jüngsten Gericht, 413 ff. — Mogk, Untersuchungen über die Gylfaginning. 477 ff. — Paul, zum Vernerschen Gesetz. 538 ff. — Ders., d. mittelfränk. Lautverschiebungsgesetz. 554 ff. — Ders., oberdeutsch *ch, — k* 556 ff. — Sievers, an. *heita heissen.* 561 ff. — Ders., germ. *ôu.* 564 ff. — Ders., Varia.

Noord en Zuid. Taalkundig Tijdschrift voor de beide Nederlanden, ten behoeve van onderwijzers etc. onder redactie van T. H. de Beer. II. (1879.) 5 (Inhalt theils populär, theils wissenschaftlich): D. Claes, de Nederlandsche Letterkunde in Belgie sedert het begin der XIX. eeuw. S. 251 ff. — Dr. W. L. van Helten, Samenstelling der werkwoorden. S. 260 ff. — Ders., Doodeenvoudig en toch niet onbelangrijk. I. Over den uitgang — *igen*. II. Over de ingeschoven en achtergevoegde *d* en *t*. III. Over de uit of door invloed van een tongletter enwickelde s. S. 263 ff. - R.; L. Q. U.; N. S. J. U.: Beantwoording der vragen. S. 269 ff. — v. N. Begijn. S. 271. — J. A. Torfs, Het onweder, door J. Bellamy S. 272 ff. — Ders., *Jaas* en *gaat* als varianten van *ja*. S. 279. — Red. Naschrift. S. 284. — Frans Willems, Noord-Nederlandsche en Zuid-Nederlandsche Schrijvers. S. 281 ff. — Red. Naschrift. S. 284 ff. — J. A. Torfs, De beukeboom van het dorp, Proeve van letterkundige outleding. S. 288. — T. H. de Beer, Linguistische Kaarten. S. 289 ff. (Verdient Beachtung. Eine Sprachkarte von Niederl. ist in Vorbereitung; der Verf. wünscht aus benachbarten Gauen zu vernehmen, was man dort in dieser Hinsicht gethan. Bittet um gefl. Nachricht. Adresse: Amsterdam.) — Boekbeoordelingen S. 306 ff.

Mittheilungen des Vereins für Geschichte d. Deutschen in Böhmen. XVII. Jahrg. Nr. IV: Miscellen: Walffried, Die gehörnte Frau von Rosenberg (nicht etwa eine echte Sage, sondern eine Mittheilung aus dem Urkundenbuch der Stadt Rosenberg v. J. 1640 über die Wunderheilung einer Rosenberger Bürgersfrau, der zwei Hörner auf dem rechten Ohr gewaehsen). — Hübler, Sagen aus dem südlichen Böhmen. — Die Sagen vom Bistritzer oder schwarzen See (nach Inhalt und Reihenfolge übereinstimmend mit den bekannten Sagen vom 'Mummelsee' Grimm, Deutsche Sagen p. 59). — Sage von der Stiftung der Kreuzkapelle bei Krumau. — Das Gespenst von Moldautein. — (Lambel.)

Historiskt Bibliotek, 1879, H. 1. Ahlquist, Anteckningar om svensk språklära under 16 de seklet, 259—69 (Söderwall).

Englische Studien, hrsg. v. E. Kölbing. III, 1. Das Programm der Zs. ist insofern erweitert, als von jetzt ab auch der engl. Unterricht auf höh. Schulen mitberücksichtigt wird. F. Liebrecht, die Folk-lore society in London. 1 ff. — F. H. Stratmann, zur ae. grammatik. 13 ff. — E. Tiessen, Beitr. zur feststellung u. erkl. des Shakespearetextes. 15 ff. — F. Bobertag, zu Pope's Essay on criticism. 43 ff. — E. Kölbing, Beiträge zur erkl. u. textcritik engl. dichter. I. 92 ff — W. Victor, die wissensch. Gramm. u. d. engl. Unterricht. 106 ff. — Literatur. 125 ff. Liter. Notizen. 198 ff — Miscellen. 200 ff. — Kölbing, Das neapler Fragm. von Sir Isumbras; Vorlesungen über engl. Phil. S S. 1879; Zeitschriftensehau. O. Brenner, Berichtigungen etc.

Romania, recueil trimestriel. VIII. No. 31. Juillet 1879. P. Meyer, les manuscrits français de Cambridge. I. Saint John's College. S. 305 ff. (Beschreib. der Mss. und Auszüge aus denselben: B. 9: 1) Wace, la Coneeption

2) Les quinze signes. 3) Chrestien, Vie de saint Guillaume d'Angleterre. 4) Vie de Sainte Paule. 5) Vies de Saints en prose. 6) La Somme le Roi. — F. 30. 1) Pierre de Peckham, la lumiere as lais. 2) William de Waddington, le manuel de pechés. — G. 5. 1) Roman de la Rose. 2) La bonté des femmes. 3) Pastourelle. — J. 11. 1) Gervais de Tilbury, Otia imperialía. 2) La petite philosophie. 3) Description de la terre d'outremer.) — G. Paris, le roman du Châtelain de Couci. S. 343 ff. — Le Sacrifice d'Abraham, mystère engadinois p. p. Jacob Ullrich. S. 374 ff. — O. Nigoles, chute de *l* médiale dans quelques pays de langue d'oc. 392 ff. — V. Smith, chants populaires du Velay et du Forez. Quelques Noëls 410 ff. — Mélanges. 422 ff (D'Arbois de Jubainville: Lai; G. P.: Breri; F. J. Child: Sur le miracle de l'image de J. C. prise pour garant d'un prêt; L. Nyrop, un nouveau ms. de la chronique de Reims; G P.: *figer;* H. Wedgwood: french Etymologies: *agacer, blaireau, boulanger, guignon, pilori, sentinelle, sombrer;* Ch. Joret: Etym. norm., *égailler, gade;* ders.: *crevette, crevuche;* A. Thomas: Une ballade politique — Comptes-Rendus. — Périodiques. — Chronique.

Zeitschrift für neufranzösische Sprache und Literatur mit besonderer Berücksichtigung des Unterrichts im Französischen auf den deutschen Schulen hrsg. von Prof. Dr. G. Körting u. Dr. E. Koschwitz. Oppeln u. Leipzig, Eugen Franck's Buchhdlg. (Georg Maske) 1879. Bd. I, Heft I. S. 1—160. Obige Zs., von der uns nunmehr das 1. Heft vorliegt, verspricht einen hervorragenden Platz unter unsern Fachzeitschriften einzunehmen. Dieselbe beabsichtigt nicht nur „die wissenschaftliche Durchforschung der in den vorhandenen romanistischen Zeitschriften entweder gar nicht oder nur gelegentlich berücksichtigten neufranz. Sprache und Literatur zu fördern, zu vermitteln und zu ihr anzuregen, sondern auch dem practischen Unterrichte des Französischen auf den deutschen Schulen die ausgedehnteste Aufmerksamkeit zu widmen". Ein ausführlicher 8 Seiten langer Prospect, der die in Betracht kommenden wissenschaftlichen und pädagogischen Fragen erörtert, ist dem 1. Heft beigegeben. Die Zs. möge hiermit allen Fachgenossen angelegentlichst empfohlen sein. Inhalt von Heft 1: E. Stengel, die ältesten Anleitungsschriften zur Erlernung der franz. Sprache S. 1—40. — F. Lindner, Ein franz. Breviarium des 15 Jahrh. S. 41—46. — C. Th. Lion, Zur franz. Schullectüre S. 47—51. — O. Knauer, Zweifel u. Fragen S. 52—59. — L. Spach, Rückblick auf die neuere franz. Literatur S. 60—70. — Kritische Anzeigen S. 71—112. — Zeitschriftenschau S. 113—135. — Programmschau S. 136—140. — H. Müllendorff, Bibliographie (Jan. — Mai 1879) S. 149—160.

Archivio glottologico italiano, dir. da G. J. Ascoli. III, 3. S. 285—479. U. A. Cannello, gli allótropi italiani S. 285—419 (behandelt die ital. Zwillingswörter). — B. P. Hasdeu, Le type syntactique *'homo-ille ille-bonus* et sa parentèle (behandelt die dem Rumänischen eigenthümliche Ausdrucksweise *omu-l cel bun = homo-ille ille-bonus* = fr. *l'homme bon*) S. 420—441. — Ascoli, varia 1. Le doppie figure neolatine del tipo *briaco imbriaco.* 2. *brillo, brio, brillare.* 3. *ascla, ascula; iscla, Ischia; Peschio.* 4. *hisca* spagn. 5. *glǫma.* 6. *Zara, Troyes* etc. 7. Ancora del tipo *vime vimine.* 8. Ancora del Participio in *-ésto.* 9. Il testo *istriano* del Salviati S. 442—471. — Indici del volume S. 472—479.

Bulletin de la Société historique de Compiègne t. 4: de Marsy, Racine à Compiègne (1695); note additionelle.

Bulletins de la Commission royale d'histoire t. VI, Nr. 1, 4me série (Bruxelles): Ch. Potvin, Hugues de Lannoy, 1384 bis 1456.

Wissenschaftl. Monatsbl., hrsg. v. Schade, Nr. 8: Frischbier, das Wirkgestell und das Wirken p. 124.

Neuer Anzeiger für Bibliographie u. Bibliothekwissenschaft. 1879. August—Sept.: Zur Goethe-, Lessing- u. Schiller-Lit.

Magazin f. d. Literatur d. Auslandes Nr. 36: Mickiewitz, Goethe und Byron.

Deutsche Rundschau, hrsg. v. Rodenberg, V, Heft 12: Lange, d. griech. Formen u. Masse i. d. deutschen Dichtung, S. 430-50.

Nord u. Süd, hrsg. v. P. Lindau, Sept. 1879: Welcker, die persische Vierzeile u. d. deutsche Volksreim. — K. Bartsch, Ital. Frauenleben im Zeitalter Dantes.

Westermanns Monatshefte, hrsg. v. Spielhagen, Bd. 46, Nr. 12: Scherer, Goethe's Nausikaa S. 726—749.

Grenzboten, red. v. Grunow, Nr. 36: Goethe u. Elise Schönemann II, S. 390—408.

The Athenaeum 1879. 16. August: The Transl. of Don Quichote; Lloyd, Skakespeare Notes: Coriolanus (Forts. zu Athen. 19. Juli). — 30. August: B. Nicholson, The authorship of „no Whipping" etc. 1601. — 6. Sept. Ders. Who wrote 'the Whipping of the Satyre'? 1601. (Will. Ingram). G. Bullen, Shakspeare in 1648 (über Citate aus Shaksp. in Wit's Labyrinth. By J. S. Gent London 1648. Charles K. Salomon, Shelley's song, written for an indian air. George Beck. Burleymen and open-air courts.

Il Propugnatore XII (1879), Juni: Modi di dire proverbiali e motti popolari italiani, spiegati e commentati da Pico Luri di Vassano. S. 352—378. Sehr interessant u. reich an sprachl. Feinheiten (Scart.).

Rivista Europea X (1879) Vol. XIV. 2 u. 3 Juli-August. A. Bartoli, Il Decamerone nelle sue attinenze colla novellistica europea S. 221—248, 421—450 (noch nicht vollendet. Tüchtige Arbeit, doch gar zu weitschweifig und phrasenreich. Scart.). — V. Baffi, Lettere e Poesie inedite di Gabriele Rossetti S. 353—357; 529—32 (hätte füglich noch länger ungedruckt bleiben können. Scart.)

Nuova Antologia 1879. 15. Aug. Rafaello Fornaciari. Il mito delle furie in Dante. Studio comparativo sulla Divina Comedia S. 627—656.

Neu erschienene Bücher.

Bernhardt, E., Abriss der mhd. Laut- u. Flexionsl. z. Schulgebrauche. 8°. Frfurt.

Bräunlich, O., die deutschen Mundarten in Dichtungen u. Sprachproben. Jena, Mauke. M. 1,50.

Clarus Saga. Clari Fabella. Islandice et Latine edidit G. Gederschiöld Lund, Gleerup. VII + 38 S. 4°. (Sep. Abdr. aus „Festskrift till Kgl. Universitetet i Köpenhavn vid dess fyrahundrå ars jubileum fram Kgl. Carolinska Universitetet i Lund".) Söderv.

Diefenbach, L. u. E. Wülcker, hoch- u. niederdeutsches Wörterbuch d. mittleren u. neueren Zeit. 2. Lieferung. 8°. Frankfurt a/M., Winter. M. 2,40.

Eichholtz, P., Quellenstudien zu Uhland's Balladen. Berlin, Weidmann. 8°. M, 3,40.

Fischer, H., z. Kritik der Nibelungen. 8°. Wien, Gerold. M. 2, — (Sonderabdruck aus Germ. Bd. XXIV).

Grimm, deutsches Wörterbuch. 4. Bandes 1. Abth. 2. Hälfte, 1. Lief. 8°. Leipzig, Hirzel. M. 2,—.

Heussner, F., unsere Muttersprache und ihre Pflege. Cassel, Freyschmidt. 8°. M. 1,50.

Leopold, Joh. A. u. L. Leopold, Van de Schelde tot de Weichsel. Nederduitsche Dialecten in dicht en ondicht, uitgeh. en opgehelderd. Groningen, Wolters. 10. Lief. 64.

Mehlis, C., Bilder aus Deutschlands Vorzeit. 8°. Jena, Costenoble. M. 4,—.

Meyer v. Waldeck, F., Goethe's Märchendichtungen. 8°. Heidelberg, Winter. M. 6,—.

Njála udgivet efter gamle håndskrifter af det kongelise nordiske oldskriftselskab, Bd. II, Heft I. Kopenhagen, Gyldendal. 334 S. 8°. (Inhalt: Njáll eller Níall? En undersøgelse om femstavelsede verslinier i sædvanlig 'dróttkvæðr háttr' af Konr. Gislason. Dahlerup.) 3 Kron. Dän. Wrg.

Nibelungenlied, das, übers. v. L. Freytag. Berlin, Friedberg & Mode. 8°.

Osthoff, das physiologische u. psychologische Element in d. sprachlichen Formenbldg. 48 S. 8° (Sammlg. gemeinverst. wissenschaftl Vortr. hrsg. v. Virchow u. Holtzendorff. Heft 327). Berlin, Habel.

Pechnik. A., Goethes „Hermann u. Dorothea" u. „Herr Thaddäus oder der letzte Einritt in Lithauen" v. Mickiewitz. Eine Parallele. 8°. Leipzig, Friedrich (i. Comm.) M. 2,—.

Roth, F. W. E, Nussau's Kunden u. Sagen aus d. Munde d. Volkes, der Chronik u. deutscher Dichter. Wiesbaden, Limbarth. 3 Bde. 8°. M. 6,—.

Sachsenspiegel, Landrecht u. Lehnrecht. Nach dem Oldenburger Codex picturatus v. 1366 hrsg. v. A. Lübben. Oldenburg, Schulze. 8°. M. 6,—. Prachtausg. M. 10,—.

Sanders, D., Ergänzungswörterbuch der deutschen Sprache. Stuttgart, Abenheim. 1. u. 2. Liefg. à M. 1,25.

Segner fraa Bygdom IV: Sogur m. m. fraa Valdris og Hallingdal ved Hallvard Berg. Christiania, det norske Samlags forlag (in Comm. bei Cammermeyer), VII + 152 S. 1,50 Kronen D.

Brenner, O., Angelsächsische Sprachproben m. Glossar. München, Kaiser. 16. M. 1.80.

Dowden, Edward, Shakspere, sein Entwicklungsgang in seinen Werken. Mit Bewilligung d. Verf. übersetzt v. W. Wagner. Heilbronn, Gebr. Henninger. 8°.

Early English Text Society: Romance of Generydes, ed. by W. Aldis Wright Part. II. — Palladius on Husbondrie, the Rymc-Index etc. ed. by Sidney J. Herrtage II. — The Lay-Folks Mass-Book, four texts, ed. by Rev. Th. Fr. Simmons. — Extra Series: Starkey's „England in the reign of Henry VIII". I. Starkey's Life and Letters. ed. by S. J. Herrtage. — The Early Engl. 'Gesta Romanorum' . . . with introduction, notes, glossary etc. by S. J. Herrtage. — The Charlemagne Romances: Sir Ferumbras, ed. by S. J. Herrtage.

Hermann, E., Shakespeare der Kämpfer. Die polemischen Hauptbeziehungen des Midsummer-Night's Dream und Tempest urkundlich nachgewiesen. Abth. II: Shakesp. wider Ben Jonson (Tempest u. Volpone). Shakesp. und Spenser (Willy und Aetion). Erlangen, Deichert. 8°. M. 4,—

Rask, E., Gram. of the Anglosaxon tongue. From the Danish by B. Thorpe. 3rd ed. London, Trübner. 8°. 196. 5 s. 6 d.

New Shakspere Society: P. A. Daniels 'Time-Analyses of the Plots of Shaksperes Plays' in the Transactions for 1877—9. P. II. — Dr. Ingleby's 'Shakespeare's Centurie of Praise 1592–1693'. 2. ed. rev. by Miss L. T. Smith. — Phillip Stubbe's Anatomy of the Abuses in Engl. in Sh's youth A. D. 1583 etc. ed. by Furnivall; part of his book of meditations and prayers or „Perfect Pathway to Felicitie" 1592. 1605; the fourth book of Naogeorgus's 'Popish Kingdom' 1570, on Popular and Popish customs and superstitions in 1593, woodcuts of Elizabethan costume, and a heliogr. of Queen Eliz.'s procession at Blackfriars on June 16th 1600. ed. by Furnivall.

Skeat, W. W., An engl.-anglosaxon Vocabulary. Printed for private Distribution only. Cambridge. 40 S. (zu Sweets anglo-s. reader u. seiner history of engl. sounds).

Tiel, C. van, Course of Engl. Literature. Victoria Poetry. 1837--1875. Leiden, E. J. Brill. kl. 8°. 460 (16).

Alton, die ladinischen Idiome in Ladinien, Gröden, Fassa, Buchenstein, Ampezzo. Innsbr., Wagner. 375 S. gr. 8°.

Bianchi, Nicomede, storia della Monarchia Piemontese dal 1773 sino al 1861. volume III. Torino. Fratelli Bocca. gr. 8°. 688. L. 10. Eines der hervorragendsten Werke der jüngsten histor. Literatur Italiens. Der I. Band erschien 1877; der II. 1878. Das ganze Werk soll 8 Bände umfassen.

Boccaci, Giov., Opere minori: la Fiammetta, l'Ameto, il Corbaccio e la lettera consolatoria a M. Pino de Rossi. Milano, Sonzogno. kl. 8°. 344. L. 1. Biblioteca class. econ. Gute, billigste Ausgabe (Scart.).

Carutti, Domenico, storia della diplomazia della Corte di Savoia. vol. III. Periodo II (1663—1730). Torino, Fratelli Bocca. gr. 8° 652. L. S. Bedeutendes historisches Werk.

Chardry's, Josaphaz, Set Dormanz und Petit Plet. Dichtungen in der anglo-norm. Mundart des XIII. Jhds. hrsg. v. John Koch (Altfr. Bibl., hrs. v. W. Förster. Bd. I). Heilbronn, Henninger. 8°.

Chinazzi, Guis., G. Leopardi. Conferenza. Genova, Sambolino. 8°. 62. Beachtenswerth, obwohl nicht viel neues enth. (Scart.).

Cihac, A. de, Dictionnaire d'Etymologie daco-romane. Elém. slaves, magyars, turcs, grecs moderne et albanais. Frankfurt. 8°. 410 p.

Cionca, J. S. St., practische Grammatik der rumänischen Sprache. Bucarest, Degenmann. 8°. M. 1,60.

Degenmann, Bibliografia romana, Buletin mensual a librăriei generale din România şi a librăricĭ române din streinătate. Bucureşcĭ, Socec. 8°. Rum. F. 5, Ausl. Fr. 10 jährlich. Wichtig zur Kenntniss einer sonst wenig zugänglichen Literatur (Picot).

Deschamps, Ouevres complètes d'Eustache, publ. d'aprés le ms. de la Bibl. nation. par le marquis de Queux de St.-Hilaire. T. 1. Paris, F. Didot et Ce. 1879. 8°. XIV. 419. (Société des anciens textes français).

Du Cange, Glossaire franç., faisant suite au Gloss. mediae et infimae latinitatis. Avec add. de mots anc. extraits des gloss. de la Curne de Ste.-Palaye, Roquefort, Raynouard, Burguy, Diez etc. et une notice sur Du Cange, par L. Favre. I. H—F. Paris, Champion. XX. 34°. 8°.

Eichelmann, Dr. Ludwig, über d. Flexion und attributive Stellung des Adjectivs in den ältesten französischen Sprachdenkmälern bis zum Rolandsliede einschliesslich (Marburger Diss.). Heilbronn, Gebr. Henninger. 1879. 8°.

Gartner. Theodor, Die Gredner Mundart. Linz, Selbstverlag d. Verf. (In Comm. von Gebr. Henninger). 4°.

Ginguené. De l'autorité de Rabelais dans la révolution présante et dans la constitution civile du clergé. Ouvrage de Ginguené, publié en 1791, et réimprimé avec un avertissement d'Henri Martin. Paris, Librairie des Bibliophiles.

Guillaume de Tyr et ses continuateurs; texte franç. du XIIIe s., revu et annoté par M. P. Paris. T. I. Paris, Firmin-Didot. gr. 8°. XXVII. 565. 4 Karten.

Hub, Henrich, La chanson de Heruis de Mes Inhaltsangabe und Classification der Handschr. (Marburger Diss.) Heilbronn, Gebr. Henninger. 8°. 74.

Jacob, le bibliophile, simples notes sur la vie de François Rabelais. Paris, Libr. des Bibliophiles.

Kantorowicz, Camillo, Storia della Letteratura italiana. Zurigo, Schulthess. 8°. 100 S. M. 2.

Landau, Dr. Marc., die ital. Lit. am österr. Hofe. Wien, Gerold. gr. 8°. IV. 96. M. 2,40.

Laurent, vic de Bossuet. Limoges, Ardant et Ce. 12. 108 S.

Mistral, G. Lou Tresor dou Felibrige, ou Dictionnaire prov.-franç., embrassant les divers dialectes de la langue d'oc moderne etc. Lief. 1 3. S. 1—120. 4°. Aix, Ve Remondet-Aubin; Paris, Champion.

Molière, l'avare. Mit e. Einleitg u. erklär. Anm. hrsg. v. C Th. Lion. Leipzig, Teubner. gr. 8. 140. M. 1,80.

Molière u. seine Bühne. Molière-Museum. Sammelwerk zur Förderg. d. Studiums d. Diehters in Deutschland, unter Mitwirkg. v. Gymn.-Oberlehr. Dr. Humbert, Prof. Laun u. Realschuldir. Fritsche in zwanglosen Heften hrsg. v. Dr. Heinr. Schweitzer. 1. Heft. Biographisches auf Grund eigener Quellenforschg. vom Hrsg. gr. 8. (CV, 52 S.) Leipz. Thomas in Comm. M. 3.

Noel, Eugène, Rabelais et son oeuvre. Paris, Librairie des Bibliophiles 1879.

Ottmann, Hugo, Die Stellung von V4 in der Ueberlieferung des altfranz. Rolandsliedes. Eine textkritische Untersuchung (Marb. Diss.). Heilbronn, Gebr. Henninger. 8°.

Urechi, Grégoire, Chronique de Moldavie, depuis le milieu du XIVe s. jusqu'à l'an 1594. Texte roumain avec traduction française, notes historiques, tableaux généalogiques, glossaire et table par Émile Picot. Paris Leroux. Heft 2. 8°. 129—240. Das ganze Work Fr. 20. Biblioth. de l'Ecole des Langues orientales vivantes, IX. Das Werk wird etwa 500 S. umfassen. Das 3. Heft ersch. Dec. 1879.

Vayssier. dict. patois-franç. du départ de l'Aveyron. Rodez, Ve Carrère. 4°. XLIII. 656.

Wace. Maistre Waee's Roman de Rou et des ducs de Normandie. Nach den Handschriften von Neuem hrsg. v. Dr. Hugo Andresen. II. Bd. III. Theil. Heilbronn, Gebr. Henninger. 8°. VI, 828 S.

Recensionen erschienen über:

Archiv für das Studium der neueren Sprachen. Bd. LXI (von H. Körting: Zs für nfr. Spr. u. Lit. I, 1).

Hummel, Werth der neueren Sprachen als Bildungsmittel. Progr. (v. Koschwitz: Zs. f. nfr. Spr. u. Lit. I, 1).

Liebrecht, zur Volkskunde (von Kölbing: Engl. Stud. III, 1. Von W. R. S. Ralston: Acad. 30. Aug. 1879. V. Gaidoz: Rev. celt. IV, 118 ff.)

Münch, Bem. über d. franz. u. engl Lectüre in d. obern Realkl. Pl. (v. Koschwitz: Zs. f. nfr. Spr. u. Lit. I, 1).

Osthoff u. Brugman, morpholog. Untersuchungen I (Lit. Centralbl. Sp. 1156).

Sachs, Tabelle zur polit. u. Literärgeschichte Frankr.'s und Englands (v. Wendt: Engl. Stud. III, 1).

Schmitz, B., Encyclopädie des philos. Studiums der neuern Sprachen (von G. Körting: Zs. f. nfr. Spr. u. Lit. I, 1).

Varnhagen, H., Systematisches Verzeichniss etc. (von G. Körting: Zs. für nfr. Spr. u. Lit. I, 1).

Behaghel, d. Zeitfolge d. abhängig. Rede i. Deutschen (v. M. Holzmann: Zs. f. Völkerps. u. Sprachw VI, p. 357).
Düntzer, Uhland's Ball. u. Romanz. (Litr. Centr. Sp. 1160).
ten Doorkaat-Koolman, Wrtb. d. ostfries. Spr. I. B. (v. Pannenberg: Gott. gel. Anz. 35).
Gerhard von Minden, von W Scelmann. (von Löschhorn: Herrigs Archiv LXII, 1).
Grimm, deutsche Mythologie. 4. Ausg., 3. Bd, hrsg. v. E. H. Meyer (v. H. Löschhorn: Zs. f. d. Gymnasialw. XXXIII, 493).
Hamel, die Textgeschichte des Klopstock'schen Messias (v. C.: Lit. Centr. 1. Aug. 1879).
Kluge, zur Gesch. der germ. Conjugation (v. H. Moeller: Engl. Stud. III, 1).
Kock, språkhistoriske undersökningar om svensk akcent (v. Schagerström: Finsk tidskr. f. vitterhet, vetenskap etc. VII (Juliheft), 72–77. S.).
Leifar fornra kristinna fraeða islenskra prenta ljet þorv. Biarnarson (v. Dahlerup: Nord. tidskr. for filol. N. R. IV, 149. D.)
Lessing's Hamb. Dramat. Erl. v. Dr. F. Schröder u. Dr. R. Thiele (v. Löschhorn: Herrigs Archiv LXII, 1)
Nilsson; Fornisländsk grammatik. Första häftet (v. Hoffory: Nord. Tidsk. for Philol. N. R. IV, 154 D.).
Paul, Untersuchungen über d. germ. Vokalismus (v. Sweet: Acad. Nr. 380. 16. Aug. 1879).
Predigten, altdeutsche, hrsg. v. A. Jeitteles (v. Hans Löschhorn: Herrigs Archiv LXII, 1. Von E. Henrici: Zs. f. Gymnasialw. XXXIII, 497).
Schlyter, corpus juris Sueo-Gotorum, vol. XIII (ordbok); (nordisk tidsk. f. vetenskap, konst och industri 1879, Heft IV, 387. S.)
E. Sievers, Heliand (v. R. Thiele: Neue Jahrb. Bd. 120, p. 282).
Vigfússon, an Icelandic prose reader (v. Sweet, Acad. 6. Spt.)
Vischer, Goethe's Faust (v. Schreyer: Neue Jahrb. f. Philol. u. Pädag. Bd. 120, p. 347).
Vulfila, hrsg. v. Bernhardt (v. Marold: Wissenschaftl. Monatsbl. VI, p. 79 ff. Sehr beachtenswerth).

Barlaam u. Josaphat, Prosaversion. Von C. Horstmann, Progr. (v. Kölbing: Engl. Stud. III, 1).
Baumstark, Thomas Morus (v. J. Caro: ebd.)
de Beer, Bibl. van Buitenlandsche Schrijvers (von Ottmann: Engl. Stud. III, 1).
Dickens, Pictures from Italy, hrsg. von Weischer (von Ottmann: Engl. Stud. III, 1).
Engl. Schulbücher von Hoppe, Meurer, Rauch, Reuter, Vietor, Zimmermann (von Wendt, Engl. Stud III, 1).
Horstmann, altengl. Legenden (von Kölbing: ebd.)
Knauer, W. Shakespeare, der Philos. der sittl. Weltordnung (von O. Scemann: Engl. Stud. III, 1).
Knortz, Longfellow (von Bobertag: Engl. Stud. III, 1).
Köhler, A glance at Lord Byron as a dramatist. Progr. (von Kölbing: Engl. Stud. III, 1).
Körner, Einleitung in das Stud. des Ags. (von Henrici: Zs. f. Gymn.-Wesen XXXIII [1879] S. 496).
Konrath, zur Erkl. u. Textkritik des Will. von Schorham (von E. Kölbing: Engl. Stud. III, 1).
Krummacher, geschichtl. u. liter. Beziehungen in Hamlet. Progr. (von Kölbing: Engl. Stud. III, 1).
Meurer, Shakespere-Lesebuch (v. Ottmann: Engl. Stud. III, 1).
Rehdans, an exact account of Scott's poem: The Lady of the lake. Progr. (von Kölbing: Engl. Stud. III. 1).
Schneider, Ausspr. der engl. Vokale im 13. Jh. und vordem etc. Progr. (von Kölbing: Engl. Stud. III, 1).
Scott, tales of a Grandfather, hrsg. v. D. Bendau (von Ottmann: Engl. Stud. III, 1).
Skeat, An Etymological Dictionary of the English Language (Athen. 2703, 16. Aug. 1879).
Verron, the construction or arrangement of words and sentences in the present engl. lang. Progr. (von Kölbing: Engl. Stud. III, 1).
Wienhold, Darstellung der philosoph. Anschauungen Th. Carlyles. Progr. (von Kölbing: Engl. Stud. III, 1).

Ayer, Introduction à l'étude des dialectes du pays romand (von J. Gilliéron: Rom. Juli 1879).
Breitinger, H., Das Studium des Italienischen (v. Vockeradt: Herrigs Archiv LXII, 1).
Breitinger, aus neueren Literaturen (von G. Körting: Zs. für nfr. Spr. u. Lit. I, 1).
Castro, Guillem de, las Mocedades del Cid, hrsg. von W. Förster (von G. Körting: Zs. f. nfr. Spr. u. Lit. I, 1).
Chabaneau, C., Histoire et Théorie de la Conjugaison franç. (von W. Förster: Zs. für nfr. Spr. u. Lit. I, 1).
Chinazzi, Gmo., Giac. Leopardi (von B.: Riv. Eur. XIV, 2. S. 400. Mässig günstig).
Febrer, la Comedia de Dant Alighier, p. p. Vidal (von Morel-Fatio: Rom. Juli 1879).
Di Giovanni, Vincenzo, Filol. e Letterat. Sicil. Nuovi Studj. (von N. N.: Riv. Europea XIV, 3, Aug. 611—613, ungünst.).
v. Jaroschowski, Zur Reform des fr. Unter. auf Gymn. Progr. (von G. Radisch: Zs. für nfr. Spr. u. Lit. I, 1).
Jehan de Bric, le bon berger p. p. Lacroix (von P. M(eyer): Rom. Juli 1879).
Morel-Fatio, L'Espagne au XVIe et au XVIIe siècle (von Philippson: Mittheil. aus der histor. Literatur, hrsg. v. F. Hirsch VII, 3 S. 269).
Ricciardi Le Bruttezze di Dante (von B.: Riv. Europ. XIV, 2. Eine wohlverdiente scharfe Verurtheilung).
Romania Nr. 29 (Von Koschwitz: Zs. f. nfr. Spr. u. Lit. I, 1).
Samosch, Ital. und franz. Satiriker (von G. Körting: Zs. für nfr. Spr. u Lit. I, 1).
Sardou, l'idiome niçois (von P. M(eyer): Rom. Juli 1879).
Schmitz, B., französ. Synonymik (von E. Koschwitz: Zs. f nfr. Spr. u. Lit. I, 1).
Schulze, Beiträge zur franz. Grammatik u. Lexicogr. Prog. (von Koschwitz: Zs. für nfr. Spr. u. Lit. I, 1).
Snóve saŭ povesti populare adunate din gura poporuluĭ de un culegător tipograf. Ed. II. (Rumän. Volksschwänke: Magazin für Lit. des Ausl. 1879. Nr. 36).
Ulrich, form. Entwickl. des Part. prät. in d. rom. Spr. (von G. P(aris): Romania Juli 1879).
Vian, L., Histoire de Montesquieu (von G. Körting: Zs. für nfr. Spr. u. Lit. I, 1).
Vockeradt, Lehrb. der ital. Spr. (v. Mussafia: Zs. f. d. österr. Gymn. XXX, 7).
Wentzel, H. und E. Franke, französ. Uebungsbücher (von A. Klotsch: Zs. f. nfr. Spr. u. Lit. I, 1).
Werner, A., Bibliothèque instructive des écoles secondaires (von C. Th. Lion Zs. für nfr Spr. u. Lit I, 1).
Zeitschrift für rom. Philologie II, 4; III, 1 (v. E. Koschwitz: Zs. für nfr. Spr. u. Lit. I, 1).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Binnen Kurzem erscheint: H. D. Müller, Unters. zur Entwicklungsgesch. des indogerm. Sprachbaus (Göttingen, Vandenhoek u. Ruprecht; ca. 30 Bg. gr. 8°.); — P. G. Thorsen, de danske Runemindesmaerker Bd. II. — Wimmer bereitet ein grosses Werk über sämmtliche dän Runeninschriften vor; — Magister M. Lorenzen (Kopenh.) ein altdänisches Wrtb.; — H. Kern Bemerkungen zu den fränk. Wörtern in der Lex salica als 2. Theil zu Hessels' Parallel-Ausg. der 13. Hss. — Aus Pfeiffers Nachlass wird erscheinen: Wilhelm von Orlens, hrsg. v. Bartsch. Kindheit Jesu, hrsg. v Sprenger, der heil. Georg, hrsg. v. Vetter, ferner die Jolante u. eine Sammlung der Beispiele des Strickers. — Kummer bereitet eine Ausgabe des Herrant von Wildonie und ein Werk: Verkehrssprache Innerösterreichs vor; — F. Muncker zwei Abhandlungen „Lessings pers. u. lit. Verhältniss zu Klopstock" und „über die ersten Wirkungen Klopstocks in Deutschland" (1748—1755); — L. Geiger ein Göthe-Jahrbuch.

Von J. Storm's Engelsk Filologie erscheint eine deutsche Bearbeitung bei Gebr. Henninger. — Cosijn bereitet eine Gram. der ältesten westsächsischen und nordhumb. Denkmäler vor. — Die Arbeit von Murray, Herrtage u. d. a. am engl. Wrtb. der Philol. Society das fürs Engl. leisten soll, was Littré fürs Franz. that, schreitet fort: Lief. 1 ist für 1882 in Aussicht gestellt. — Eine Engl. Synonymik von W. Dreser ist im Druck. — Für die E. E. T. S. werden Skeat u. Hessels eine allit. Alexander-Dichtung, Sweet King Alfred's ags. Version von Orosius Geogr. herausgegeben; — Zielke (Breslau) edirt den me. King Orfeo; — Horstmann eine Sammlung ac. Legenden nebst Einl. über die ae. Legenden-Sammlungen.

G. Körting wird von 1880 an „Ital. Studien" herausgeben, als Fortsetzung der eingegangenen „Italia" von K.

Hillebrand. — Von W. Försters bei Gebr. Henninger-Heilbronn erscheinender altfranzösischer Bibliothek ist in Vorbereitung: Lyoner Yzopet — Octavian, altfr. Roman nach der Hs. Oxf. Bodl. Hatton. 100 — Jaufrè — poitevinisches Katharinenleben (Tours) u. prov. Planctus Mariae (Bartsch, Grundr. § 20, 2 nach den 4 bekannten Hss.) — Guarnier's de Pont-Sainte-Maxence Thomas Beeket. — Die Société des anc. textes hat unter der Presse: La vie de Saint Gilles, en vers, par Guill. de Berneville p. p. G. Paris et A. Bos. — L'Évangile de Nicodème, 3 versions en vers p. p. G. Paris et A. Bos — Le Voyage à Jérusalem du Seigneur d'Anglure p. p. F. Bonnardot et A. Longnon — La chronique du Mont-Saint-Michel p. p. S. Luce — Les oeuvres d'Eustache Deschamps t. II — La chanson d'Elie de St.-Gilles p p. G. Raynaud — Martial d'Auvergne, l'Amant rendu cordelier à l'observance d'Amours p. p. A. de Montaiglon. — Für Niemeyer in Halle bereitet K. Vollmöller eine Ausgabe des Cid vor; — W Förster für Gebr. Henninger eine Ausgabe des afr. Rolandsliedes nach den Hss. von Paris, Lyon und Cambridge und eine zweite nach den Hss von Chateauroux u. Venedig VII; — A. Kissner e. Ausg. des afr. lais de Ille et Galeron; — Fr. Vetter (Paris) für die Société des anc. textes franç. eine Ausgabe der Tristran-Fragmente des Thomas und des Fragments von Berox; — Constans (Prof. in Nîmes) eine Ausgabe des Roman de Thèbes; — Varnhagen eine Ausgabe des afr. Amys et Amillyoun nach Lond. Cambr. u. Karlsruher Hss.; — Dr. G. Weidner eine Ausg. des altfr. Prosa-Romans des Joseph v. Arimathia; — K. Hofmann und F. Muncker eine Ausgabe des Joufrois, afr. Ritterged. aus einer Kopenh. Hs. —

Der Chaucer- und Shakespeare-Forscher Dr. W. A. B. Hertzberg † zu Bremen am 7. Juli nach langen schweren Leiden. Geb. 6. Juni 1813 wirkte er pädagog. in Stettin, Halberstadt u. Elbing, bis er vor 21 Jahren zur Leitung der Handelsschule nach Bremen berufen wurde. Seit 1866 war er Director des Gymnasiums.

Antiquar. Cataloge: J. Schaible (Stuttgart) Engl. Literatur u. Gesch., Shakespeariana etc. — Stoll & Bader (Freiburg i. B.), Gesch., Kunst, deutsche Spr. etc. — Jolowicz (Posen), Ling. — Detloff (Basel), Germau. — List & Francke (Leipzig), Sprachw., Lit. — Folmer (Groningen), Verschiedenes.

Anfrage.

Der Unterzeichnete, welcher eine Gesammtausgabe der Hans-Sachsischen Fastnachtsspiele vorbereitet, bittet, ihm gef. Nachricht zu geben über den Verbleib von folgenden Einzeldrucken: 1. Ein kürtzweilig Fastnacht Spiell. Vonn einem bösen Weib. Nürnberg (verauctionirt 1854 in Berlin mit der Bibliothek Kopisch Nr. 1257). — 2. Zwey kurtzweilig Faßnacht Spiel. Das erste der Teuffel mit dem alten Weyb. Das ander der Gesellen Faßnacht. Augspurg (ebd. Nr. 1214). — 3. Zwei Faßnacht Spiel. Das Erste das heiß Eysen. Das ander der böse Rauch. Nürnberg 1576 (ebd. Nr. 1256). — 4. Zwey schöne kürtzweylige Faßnacht Spil. Von eines Bawrn Son, der zwey Weiber haben will. Von dem schwangern Bawrn. Nürnberg (ebd. Nr. 1215). — 5. Das Narrensehneyden. Ein schön Faßnachtspiel. Nürnbg. 1583. — 6. Ein Faßnacht-Spiel, die fünff Elenden wanderer mit scehs Personen, kurtzweylich zu hören.

Dresden-Neustadt, Markgrafenstr. 32.

Dr. Edmund Goetze.

Notiz.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Recensionsexemplare von Büchern, Programmen, Dissertationen etc. werden sowohl von den Herausgebern als auch von der Verlagsbuchhandlung entgegengenommen. An letztere sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Neu erschienen:

Dowden, Edward, Shakspere, sein Entwicklungsgang in seinen Werken. Mit Bewilligung des Verfassers übersetzt von Wilhelm Wagner. Geh. ℳ 7. 50.

Englische Studien. Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichts auf höheren Schulen. Herausgegeben von **Dr. Eugen Kölbing.** III. Band. 1. Heft. Geh. ℳ 6. 50.

Maistre Wace's Roman de Rou et des ducs de Normandie. Nach den Handschriften von Neuem herausgegeben von **Dr. Hugo Andresen.** II. Band. (III. Theil. Schluss.) Geh. ℳ 16. —.

Altfranzösische Bibliothek. Herausgeg. von **Dr. W. Förster,** Prof. der roman. Philologie an der Universität Bonn. I. Band. **Chardry's Josaphaz, Set Dormanz und Petit Plet.** Diehtungen in der anglo-normannischen Mundart des XIII. Jahrh. zum ersten Male vollständig mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar herausgegeben von **John Koch.** Geh. ℳ 6. 80.

Unter der Presse:

Altfranzösische Bibliothek. Herausgeg. von **Dr. W. Förster,** Prof. der roman. Philologie an der Universität Bonn. II. Band. **Karl's des Grossen Reise nach Jerusalem und Coustantinopel.** Ein altfranz. Gedicht des XI. Jahrh. herausgeg. von **Eduard Koschwitz.** Geh. ℳ 2. 80.

Ein spanisches Steinbuch. Mit Einleitung und Anmerk. herausg. von **Karl Vollmöller.** Geh. ca. ℳ —. 80.

Einleitung in das Studium des Angelsächsischen. Grammatik, Text, Uebersetzung, Anmerkungen, Glossar. Von **Karl Körner.** II. Theil (Schluss). Geh. ca. ℳ 6. 50.

Briefwechsel zwischen Karl Hartwig Gregor, Freiherrn von Meusebach und Jacob und Wilhelm Grimm. Nebst einleitenden Bemerkungen über den Vorkehr des Sammlers mit gelehrten Freunden, und einem Anhang von der Berufung der Brüder Grimm nach Berlin. Herausgeg. von **Dr. Camillus Wendeler.** Geh. ca. ℳ 8. 50.

Der im Laufe dieses Jahres versandte Verlagsbericht, enthaltend ausführliche Prospecte über das

Literaturblatt f. germ. u. rom. Philologie, ferner über die

Englische Studien | Herausgegeben von **Dr. Eugen Kölbing.**
Altenglische Bibliothek |

Altfranzösische Bibliothek. Herausgegeben von **Prof. Dr. Wendelin Förster.**

Sammlung romanischer Grammatiken. Herausgeg. von **Prof. Dr. G. Groeber.**

nebst Zusammenstellung des übrigen wissenschaftlichen Verlages steht auch ferner auf Verlangen franco zu Dienst.

In Commission wurde uns übergeben:

Gartner, Dr. Theodor, Die Gredner Mundart. Mit Unterstützung der K. Akademie der Wissenschaften in Wien. 28 Bogen 4°. ℳ 11 —.

Hub, Heinrich, Inhalt und Hss.-Classification der Chanson de Geste Hernis de Mes. (Diss. Marb.) ℳ 1. —.

Ottmann, Dr. Hugo, Die Stellung von V⁴ in der Ueberlieferung des altfranzösischen Rolandsliedes. Eine textkritische Untersuchung. (Diss. Marb.) ℳ 1. —.

Eichelmann, Dr. Ludwig, Ueber Flexion und attributive Stellung des Adjectivs in den ältesten französischen Sprachdenkmälern bis zum Rolandsliede einschliesslich. (Diss. Marb.) ℳ 1. —.

Herz, Joseph, De Saint Alexis. Eine altfranzösische Alexiuslegende aus dem 13. Jahrhundert. (Mit Einleitung, Anmerkungen und Varianten.) ℳ 1. 60.

Ferner von letzterem Verfasser dessen frühere Arbeit:

Französische Synonyma, für Realschüler bearbeitet. 80 ₰. Heilbronn, August 1878.

Gebr. Henninger.

Neuer Verlag von W. Werther Rostock.

Krause-Nerger, Deutsche Grammatik für Ausländer jeder Nationalität. 3. Auflage. Preis 4 ℳ.
Vortrefflich besprochen; für jeden Lehrer des Deutschen von grossem Interesse.

Kloepper, Dr. K., Kleine Englische Synonymik für höhere Lehranstalten. Preis 1,20 ℳ.
An mehr als 20 Anstalten im Gebrauche empfehle ich dieses, überall recht günstig besprochene Büchlein zur Einführung. Die grosse Ausgabe für Lehrer ist im Druck.

Röttsches, Dr. H., Elemetar-Grammatik der englischen Sprache. Preis 1,20 ℳ.
Diese Grammatik hat viel Neider und viel Freunde gefunden. Wo sie eingeführt wurde, sind vortreffliche Resultate erzielt. Der 2. Theil: Die Shcul-Grammatik ist im Druck. Beide Theile besonders für Lehranstalten ohne Latein.

Wrobel, Dr. E., Die Physik in Elementarmathematischer Behandlung. I. Statik, Dynamik. Preis 2,40 ℳ.
Für höhere Classen der Gymnasien und Realschulen.

Mensch, Dr. H., Grundriss der Geschichte der französischen Nationalliteratur. Preis 1,80 ℳ.
Für Real- und Töchterschulen.

Soeben erschien im unterzeichneten Verlage:

Zeitschrift
für
neufranzösische Sprache und Literatur

unter Redaction von
Prof. Dr. G. KÖRTING und Dr. E. KOSCHWITZ.
Preis pro Band zu 4 Heften zu 15 Mark

Früher erschienen:

Zupitza,
Einführung in das Studium des Mittelhochdeutschen.
Zum Selbstunterricht für jeden Gebildeten.
Preis 2 Mark,

Zupitza,
Rubins Gedichte,
kritisch bearbeitet.
Preis 1 Mark.

Eugen Franck's Buchhandlung (GEORG MASKE) Oppeln.

Verlag von **Karl Grädener** in **Hamburg:**

The Works
of
William Shakspere
Edited, with Critical Notes and Introductory Notices
by
W. Wagner, Ph. D.

Erste Lieferung. Preis 50 Pf.

Erscheint in 30 Lieferungen à 50 ₰, und in 10 Bänden à ℳ 1.50.

Die einzelnen Stücke werden auch apart ausgegeben zum Preise von 50 ₰ geh., 60 ₰ cart. für jedes Stück.

Zu haben in allen Buchhandlungen.

Verlag von **Gustav Fischer** vorm. **Friedrich Mauke** in **Jena.**

Soeben erschien:

Dante Alighieri's Leben u. Werke

Im Zusammenhange dargestellt
von *Dr. Franz Xaver Wegele*
Professor der Geschichte zu Würzburg.

Dritte theilweise veränderte und vermehrte Auflage
mit einer Abbildung des Dante-Denkmals zu Florenz.

Preis 12 Mark.

Verlag von OTTO SPAMER in Leipzig.

Otto von Leixner's Illustrirte
Literatur-Geschichte

in volksthümlicher Darstellung. 25–30 Lieferungen à 50 Pf. oder etwa fünf Dreimarklieferungen. Mit ca. 360 Illustrationen, zahlreichen Tonbildern, Porträtsgruppentafeln etc. nach Zeichnungen von Ludwig Burger, E. v. Lütticн, B. Mörlins, H. Vogel u. Andern.
(Vollendet bis Ostern 1880)

= Ausführliches Programm gratis und franco =

Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen an.

Verlag von **Max Fassheber** in **Sondershausen.**

Hans Sachs ausgew. Spruchgedichte. Neudeutsch mit Einleitung und Anmerkungen von **A. Engelbrecht.** 16. Eleg. cartonnirt mit Goldschnitt. 1 ℳ 60 ₰

Hans Sachs ausgew. Schwänke. Neudeutsch mit Anmerkungen von **A. Engelbrecht.** 16. Eleg. cartonnirt mit Goldschnitt. 1 ℳ 60 ₰

Im Verlage von **Friedrich Wreden** in **Braunschweig** ist soeben erschienen und in allen Buchhandlungen zu haben:

Sprachliche
Sünden der Gegenwart.

Von
Dr. August Lehmann,
Gymnasial-Director a. D., Mitgliede mehrerer gelehrten Gesellschaften.

Zweite verbesserte und vermehrte Auflage.

Gross 8°. Geheftet. Preis: ℳ 2. 80.

Die Nothwendigkeit, schon nach Jahresfrist eine zweite Auflage von diesem Buche zu veranstalten, ist ein Beweis seiner Brauchbarkeit. Dasselbe ist in der That unentbehrlich für alle, deren Beruf eine Beschäftigung mit selbständiger fehlerfreier Schriftarbeit erfordert.

Verlag von Hermann Costenoble in Jena.

Osthoff, Dr. Hermann, **Forschungen im gebiete der indogermanischen nominalen stammbildung.** I. teil. gr. 8. br. . . . . Preis 6 Mk.

— — — — II. teil. Auch unter dem Titel: **Zur geschichte des schwachen deutschen adjectivums.** Eine sprachwissenschaftliche Untersuchung. gr. 8. br. . . . . Preis 6 Mk.

— — — — **das verbum in der nominalcomposition im deutschen, griechischen, slavischen und romanischen.** gr. 8. br. Preis 11 Mk. 20 Pfg.

Schwartz, Dr. J. L. W., Dir. d. Königl. Friedr. Wilh. Gymnasiums zu Posen. **Der Ursprung der Stamm- und Gründungs-Sage Roms** unter dem Reflex indogermanischer Myrthen. gr. 8°. br. Preis 1 Mk. 60 Pfg.

Westphal, Rudolf, Vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen. Das indogermanische Verbum nebst einer Uebersicht der einzelnen indogermanischen Sprachen und ihrer Lautverhältnisse. gr. 8. br. Preis 20 Mk.

In meinem Verlage erschien und ist in allen Buchhandlungen zu haben:

Herr Professor von Raumer

und

die deutsche Rechtschreibung.

Ein Beitrag zur Herstellung einer grösseren orthographischen Einigung.

von

Paul Eisen.

8°. Geheftet. Preis ℳ 2. 80.

Der Verfasser bezweckt durch diese Schrift etwas beizutragen zur endlichen Herstellung einer möglichst einheitlichen Deutschen Rechtschreibung. Zu diesem Behufe will er vor allem die orthographischen Schwankungen beseitigt wissen und zwar besonders mit Hilfe des historischen Princips, das er im Gegensatz zu Raumer überhaupt als das allein richtige anerkannt.

Braunschweig. **Friedrich Wreden.**

Sous presse pour paraître prochainement à la librairie **F. Vieweg**, Editeur, 67 rue Richelieu. Paris.

Le Chansonnier de Montpellier et motets français de XIIe et du XIIIe siècle,

recueil publié par Gaston Raynaud, suivi d'une étude sur la musique au siècle de Saint Louis, par H. Lavoix fils.

Deux Vol. petit 8°, couronne papier vergé, accompagnés de planches de musique.

Cet ouvrage comprendra dans son premier volume, la publication de toute la partie française du Chansonnier de Montpellier, précédée d'une introduction. Le second volume contiendra outre les motets empruntés à divers manuscrits de Paris et d'Oxford, les notes philologiques, le glossaire et l'étude musicale de M. Lavoix, à la quelle seront jointes un certain nombre de planches de texte en notation ancienne, accompagnées de transcriptions en musique moderne.

Im Verlage von **Friedrich Andreas Perthes** in **Gotha** erschien soeben und ist durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Hülfsbuch
für die deutsche Literaturgeschichte

zum Gebrauche der
obersten Klassen der Gymnasien und Realschulen
von
WILHEM HERBST,
Prof., Dr. theol. et phil.
Preis 80 ₰

Erläuternde Bemerkungen

zu dem Literargeschichtlichen Hülfsbuch
von
WILHELM HERBST,
Prof., Dr. theol. et phil.
Preis 60 ₰

Soeben begann zu erscheinen und ist durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Illustrirte Geschichte der Schrift.

Populär-wissenschaftliche Darstellung der Entstehung der Schrift, der Sprache und der Zahlen, sowie der Schriftsysteme aller Völker der Erde.

Von

KARL FAULMANN.

Mit 14 Tafeln in Farben- und Tondruck und vielen in den Text gedruckten Schriftzeichen, Schriftproben und Inschriften.

In 20 Lieferungen à 30 Kr. ö. W. = 60 Pf.

Jede Lieferung enthält zwei Bogen Text in schöner und gediegenster Ausstattung. hergestellt durch die k. k. Staatsdruckerei in Wien. Monatlich erscheinen zwei Lieferungen.

Die Geschichte der Schrift war bisher selbst von Gelehrten wenig beachtet; das Studium der alten Schriften wurde nur als Hilfsmittel der Sprachkunde betrachtet und der auffallende Wechsel der Schriftzeichen dem Zufalle zugeschrieben, zumal unsere altüberlieferten Schriftzeichen uns an eine gedankenlose Erlernung derselben gewöhnt hatten. Sehr mit Unrecht! Denn **in diesen Zeichen herrschte einst Leben und Sinn**; gerade so, wie die ägyptischen Mumien einst Menschen von Fleiach und Blut waren, welche lebten, liebten, lachten und weinten, wie wir. **Dieser uralten Bedeutung der Schriftzeichen nachzuspüren, ihre Verzweigung in fast allen Ländern der Welt zu verfolgen und die Vervollkommnung der Schrift bis in die jetzige Zeit vorzuführen,** ist die Tendenz dieses Werkes, welches eine glänzende Aufnahme gefunden hat.

A. Hartleben's Verlag in Wien.

Katalog Weigand, 200 Seiten, gratis und franco zu beziehen durch **H. Kerler,** Antiquariats-Buchhandlung in Ulm.

Inhalt.

Vorwort. Recensionen: H. Paul, Ueber das Keronische Glossar v. Rudolf Kögel. — P. Piper, Die althochdeutschen Glossen v. El. Steinmeyer u. Ed. Sievers. — K. Bartsch, Ezzos Gesang u, Notkers Memento mori v. K. A. Barack. — K. Maurer, Bidrag til an histor.-topor. beskrivelse af Islands Nordlændinge-fjærding v. P. E. Kristian Kalund. — Henry Nicol, An Etymol. Dictionary of the English Language v. Walter W. Skeat. — H. Suchier, Ueber die als echt nachweisbaren Assonanzen des Oxforder Textes der Chanson de Roland v. Adolf Rambeau. — E. Picot, La gente Poitevinrie, avecque le Procès de Jorget et de son vesin et Chanson ieuses compousi in bea poictevin. La gente Poetevin'rie, ouecque le Precez de Jorget & de san vesin & chonsons jeouses compousie in bea poiteuin v. L. Favre. — F. Liebrecht, Ueber die den prov. Troubadours des XII. und XIII. Jahrh. bekannten epischen Stoffe v. Dr. A. Birch-Hirschfeld. — J. F. Kräuter, Kurzgefasste systematische Grammatik der französische Sprache v. Dr. Karl Plötz. — Bibliographie: Zeitschriften. Neu erschienene Bücher. Recensionenverz. Litcrarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc. Anfrage. Notiz. Literarische Anzeigen.

Abgeschlosen am 10. September. Ausgegeben im October 1879.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor **Dr. Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann

Docenten der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg. Docenten der roman. und engl. Philologie.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 2. Februar. 1880.

K. Müllenhoff, die alte Dichtung von den Nibelungen. I. Von Sigfrids Ahnen. (Zeitschrift für deutsches Alterthum, Band XXIII [N. F. XI] S. 113—173.)

Der gehaltvolle Aufsatz, der hier weniger besprochen als angezeigt werden soll, ist die erste dreier Abhandlungen, in denen Müllenhoff die Geschichte der nordischen und deutschen Nibelungendichtung darzulegen gedenkt bis zu den Liedern, die die Niflungasaga sowie die Nibelunge Not voraussetzen. Sie werden das Ergebniss bald vierzigjähriger Studien enthalten, deren Mittel- und Ausgangspunkt die deutsche Heldensage und Heldendichtung war. Jeder von uns, der wie Ref. in Müllenhoff den vorzüglichsten Kenner der Heldensage verehrt und namentlich seinen glänzenden Aufsatz 'Zur Geschichte der Nibelungensage' (Zs. für deutsch. Alt. X, 146 ff.) als die eigentliche Grundlage der geschichtlichen Sagenkritik betrachtet, wird ihm dankbar sein für die neue Untersuchung, die er selbst als vorläufigen Abschluss seiner Forschungen auf diesem Gebiete zu betrachten scheint. Sie soll zugleich kräftige Einsprache erheben gegen einzelne Richtungen in der neueren Sagenforschung, die nach Müllenhoffs Urtheil 'höhere Kritik und die Lehren der alten Meister über Sage und Sagenpoesie' für nichts achten und dadurch die Grundanschauungen aller wissenschaftlichen Arbeit auf diesem Felde 'gelegentlich nicht nur in Frage, sondern schlankweg in Abrede' stellen. Daher, meint Müllenhoff, wäre es 'wohl an der Zeit zu versuchen, nicht die Unverständigen, Unfähigen und Widerwilligen zu belehren, wohl aber dem Treiben, das sie zum Schaden der Wissenschaft, zur Verwirrung und Beschwerde der verständigen und redlich strebenden auszuüben anfangen, eine Schranke zu setzen und zu dem Ende Untersuchungen vorzulegen, deren Ergebnisse nicht erst von gestern oder über Nacht zu Stande gebracht sind' (S. 116)[1].

Die erste Abhandlung, die bereits im Mai 1877 in der Berliner Academie gelesen ist, untersucht die ersten zwölf Capitel der Vǫlsunga saga, bekanntlich unsere einzige zusammenhängende Quelle für die Geschichte der älteren Welsungen, Sigfrids Ahnen. Die Sagenuntersuchung erstreckt sich demgemäss von der Gründung des Heldengeschlechts durch den Oðinssohn Sigi bis zur Geburt des grössten aus diesem Geschlechte, Sigfrids. Ich will versuchen,

[1] M's Ausführungen sind nicht zum geringsten Theile gerichtet gegen meine beiden Abhandlungen über die Vǫlsunga saga (Beiträge III, 199—303) und zur Helgisage (Beiträge IV, 166—203. V, 192). Trotzdem wird man in dem ganzen Aufsatze vergeblich nach meinem Namen suchen, denn ich heisse weder 'einer' (S. 114), noch 'jemand' (S. 171), und auch mit Hinz oder Kunz, die S. 115 im Verein mit Lehrs und Madvig auftreten, kann ich mich schwerlich identificieren. S. 114 wird ein aus dem Zusammenhange losgelöster Satz ohne den Namen des Verfassers citirt; im Zusammenhange findet der Leser ihn Beitr. III, 260. Dies Citat soll mit einem Schlage die Kritik und Gedankenlosigkeit — 'glückliche Naivität' nennt es Müllenhoff mit einem seltenen Anfluge milder Rücksicht — jener Leute, 'die es als ihre Aufgabe betrachten die Dinge oder sich selbst auf den Kopf zu stellen und in dieser Position sich die Dinge anzusehen' (S. 147), ins hellste Licht stellen und zugleich das 'musterhafte Deutsch' solcher wissenschaftlicher Seiltänzer beleuchten. Jener inhaltsschwere Satz nun bezieht sich auf die Sigurðarkviða in skamma, und dieses Lied ist nicht nur interpoliert, sondern auch in den alten Strophen überarbeitet. Dies hat bereits Edzardi erkannt (Germ. 23, 174), und ich werde es demnächst weiter begründen. Natürlich scheitern an einem solchen Thatbestande alle Versuche der höheren Kritik, deren Berechtigung und Nothwendigkeit ich kaum weniger lebhaft empfinde als Müllenhoff. Was das 'musterhafte Deutsch' betrifft, so weiss Herr Prof. Müllenhoff wahrscheinlich nicht, dass ich kein Deutscher bin, denn ich habe das Zutrauen zu seiner Höflichkeit, dass er einem Ausländer seinen Vorwurf erspart hätte. Mich freilich kann es nur freuen, wenn meine Arbeiten ihm den Nichtdeutschen noch nicht verrathen haben sollten.

Doch genug des Persönlichen. Jede Belehrung des Herrn Prof. Müllenhoff, auch die schärfste, wird mir willkommen sein, und ich werde sie mit der Bescheidenheit entgegennehmen, die uns Jüngern einem Meister unserer Wissenschaft gegenüber geziemt. Aber das Recht, mit einigen höhnischen Worten jemanden, der sich bewusst ist, treu und redlich gearbeitet zu haben, wie einen unbefugten Dreinredner ex tripode abzukanzeln, gestehe ich auch einem Gelehrten von seinem Namen und seinem Ansehen nicht zu, und noch viel weniger, wo es ihm gerade passt, die Resultate desselben ohne Quellenangabe stillschweigend zu benutzen (S. 128, Z. 1—3 v. o. vgl. Beitr. 5, 192; S. 137 vgl. Beitr. 3, 229. 302; S. 139 ff. vgl. Beitr. 4, 188. 197 ff.).

die Resultate von Müllenhoff's Forschung in wenige Sätze zusammenzufassen. Dabei verlasse ich die Ordnung des Aufsatzes. Einer eingehenden Würdigung und Beurtheilung aber enthalte ich mich durchaus, bis die beiden anderen Abhandlungen vorliegen werden. Der Gegenstand ist zu bedeutsam und die Behandlung desselben zu sehr ein Ergebniss langer und mühevoller Arbeit, als dass ich in den wenigen Zeilen, die mir an diesem Orte zur Verfügung stehen, auch nur den Versuch machen wollte beiden gerecht zu werden.

Müllenhoff zerlegt die Geschichte von den älteren Welsungen in die drei sich von selber ergebenden Abschnitte: 1. Von Sigi (VS. c. 1), 2. Von Rerir und Völsung (c. 2), 3. Von Sigmund und Signy (c. 3–8). Der dritte Abschnitt zerfällt in zwei Theile: von dem Auftreten Siggeirs als Bewerber um Signy bis zum Tode der Brüder Sigmunds und seinem Entkommen (c. 3—5) und von da bis zum Ende Siggeirs, dem Signy in den Tod folgt (c. 6—8). Abgeschlossen aber wird der erste Haupttheil der Sage erst durch zwei weitere Abschnitte: Sinfjötlis Tod und seine Entrückung durch Oðin (c. 10) und Sigmunds Fall (c. 11. 12). Den Schlussstein bildet die Erzeugung und Geburt Sigfrids. Für die zwei letzten Abschnitte geht der Erzählung der Saga die kürzere Darstellung der Prosa frá dauða Sinfjǫtla zur Seite. Sie sind interpoliert und theilweise umgestaltet durch die zweite Helgensage (Helg. Hund. I. II. VS. c. 9), die Müllenhoff (S. 126 ff.) für ursprünglich norwegisch hält, während ich sie nach wie vor (Beitr. 4, 174 ff.) als eine ursprünglich dänische betrachten muss, die, beeinflusst von der norwegischen Sage vom ersten Helgi, in Norwegen mit der Völsungeusage verknüpft wurde. — Cap. 1 und 2 der Saga zeigen keine Spur von einer ehemaligen poetischen Fassung, in c. 3 aber glaubt Müllenhoff (S. 129) die ersten Spuren poetischer Quellen wahrzunehmen und er verfolgt die vereinzelten Zeugnisse für die zu Grunde liegende gebundene Form in den späteren Capiteln, namentlich den bedeutungsvollen Wechselreden. Dem Sagaschreiber standen also poetische Quellen nur noch in sehr beschränktem Masse zu Gebot. Für bedeutende Theile der Sage, vor allem die ältesten, gab es nur noch eine prosaische Tradition. Diese aber — und hiermit wird meiner Ansicht nach ein Kernpunkt seiner Auffassung berührt — erklärt M. für nicht weniger ursprünglich als jene, da es im Norden neben den erzählenden epischen Liedern auch als zweite Form epischer Ueberlieferung die der 'prosaischen Erzählung mit bedeutsamen Reden — Wechsel- oder Einzelreden — der handelnden Personen in poetischer Fassung' gegeben habe (S. 151). Diese gemischte Form der epischen Tradition, der auch R. Keyser wiederholt das Wort geredet hat (vgl. Beitr. 4, 181 Anm.) wird von Müllenhoff mit sehr bemerkenswerther Kürze der Motivirung als diejenige hingestellt, in welcher die Sage von den älteren Welsungen aus ihrer alten fränkischen Heimath durch den Mund der Sachsen nach dem Norden gelangte. In dieser Form wurde sie im Norden angeeignet und festgehalten, und die uns allein vorliegende schriftliche Aufzeichnung weist noch deutlich auf diese aus ungebundener und gebundener Rede gemischte Form als ihre Quelle hin.

Aus dem eben gesagten erhellt, dass die wichtigste Schlussfolgerung von Müllenhoffs Untersuchungen lautet: die Sage von Sigfrids Ahnen ist wie die Sigfridssage rheinfränkischen Ursprungs, und die nordische Ueberlieferung hat nur die ripuarische Sage im wesentlichen unverändert erhalten. Im wesentlichen, denn auch M. muss einzelnes als nordische Zudichtung ausscheiden, so gleich anfangs die Verbindung des Ahnherrn Sigi mit Breði und Skaði (S. 116 ff.). Anderseits hat sich im Laufe der Zeit im innern Gefüge der Sage manches gelockert, und hier hebe ich vor allem die geistvolle Hypothese Müllenhoffs hervor, dass die alte Sage die beiden Familien des Sigmund und des Siggeir ursprünglich als éines Geschlechts und als Nachkommen Sigis dargestellt habe, nach dessen Tode das Erbe unter zwei Linien vertheilt worden sei, diese überlegen an Macht und Ausdehnung der Herrschaft, jene an Heldenkraft und wahrer Heldentugend (S. 120 ff.). Diese schöne Vermuthung leitet selbstredend zu der Annahme, dass die nordische Ueberlieferung hier lückenhaft, und die von Sigi zu Siggeir führenden Glieder der Genealogie, denen in der anderen Linie Rerir und Völsungr (das Patronymicum ist längst als jüngere Verwirrung erkannt) entsprechen, ausgefallen sind. Nach der Vernichtung von Siggeirs Geschlecht muss dann Sigmund das ganze Erbe Sigis wieder in éiner Hand vereinigt haben. Indess auch an dieser Stelle und in der weiteren Erzählung von Sinfjötlis Ende ist nach Müllenhoffs wahrscheinlicher Annahme die Ueberlieferung verkümmert (S. 135). Die Ursache ist die Verbindung mit der Helgensage, die dann in dem letzten Abschnitt von Sigmunds Ende noch grössere Verwirrung angestiftet hat. Dass hier namentlich ein merkwürdiger Namenwechsel mit der ersten Helgensage vorgegangen ist, haben für die Frauennamen Sigrlinn und Hjördis bereits Rieger und Uhland erkannt, habe ich weiter für den Namen Eylimi ausgeführt (Beitr. 4, 197 ff.) und zeigt Müllenhoff jetzt noch genauer (S. 139 ff.). Die weitere Wechselwirkung zwischen der Helgensage und Sigmundssage, die ich nicht ohne Grund behauptet habe, wird von Müllenhoff in Abrede gestellt: leider vertritt hier wie öfter ein Machtspruch den Gegenbeweis.

Dafür nun aber, dass in der That die Sage von Sigfrids Ahnen wie die Sigfridssage selber nicht ursprünglich nordisch, sondern rheinfränkisch ist, findet Müllenhoff den stärksten Beweis in der Einflechtung der Wirksamkeit Oðins, die die ganze Sage umspannt und ihr erst ihren inneren Zusammenhang giebt. Durch den entscheidenden Antheil, den Oðin an den Schicksalen der Ahnen Sigfrids nimmt, vor allem aber durch die Abberufung Sigmunds, als dieser in dem Sohne den grössten des Geschlechts, den ersten aller Helden überhaupt erzeugt und damit seine Bestimmung erfüllt hat, stellt der höchste Gott die Welsungen hin als das von ihm auserwählte Geschlecht. Dies aber, schliesst M., kann nur die Absicht einer Dichtung gewesen sein, die Sigfrid über alle Helden zu erheben trachtete, und der sein Geschlecht somit als ein landsmän-

nisches galt, also weder der nordischen noch irgend einer anderen ausser der ripuarisch-fränkischen (S. 144 ff.).

Mit diesen spärlichen Andeutungen muss Ref. sich begnügen. Doch behält er sich vor, auch auf diese erste Abhandlung ausführlicher zurück zu kommen, wenn durch die beiden anderen die Resultate der Untersuchung vollständig zu übersehen sein werden.

Der Abhandlung sind sieben Anmerkungen beigegeben, die einen reichen Schatz von Gelehrsamkeit und scharfsinniger Combination auf wenige Seiten zusammendrängen. Von ganz hervorragender Bedeutung ist die fünfte (S. 163—170), die über die geographischen Vorstellungen der nordischen Heldendichtung reiche Belehrung bietet. Zu der zweiten Anmerkung über die Etymologie des Namens Rerir sei bemerkt, dass die kurze Stammsilbe, wenigstens für das Compositum Óð-rerir (Háv. 139), bestätigt wird durch Bugge's und Sievers' metrische Untersuchungen über die ljóðaháttr-Langzeilen (vgl. Beitr. 6, 355).

Groningen, 21. Juli 1879. B. Symons.

Hamel, Dr. Richard, Zur Textgeschichte des klopstock'schen Messias. Rostock. Wilh. Werthers Verlag. 1879. — 62 S. 8°. M. 1,20.

Trotz des vortrefflichen Abschnittes, den Gervinus in seiner Geschichte der deutschen Dichtung dem Begründer unserer neueren Poesie gewidmet, ist Klopstock noch von wenigen nur gekannt. Den übrigen Führern unserer Literatur wird eine von Jahr zu Jahr reger werdende Theilnahme geschenkt; über Klopstock wie über Wieland kann man selbst in literarhistorisch gebildeten Kreisen noch die wunderlichsten Urtheile hören. Ja der Mann, dem wir vor allem einen tieferen Einblick in das Wesen des lessingischen Geistes verdanken, der zuerst auch den viel verlachten und blind verurtheilten Gottsched nach seinem geschichtlichen Verdienste gewürdigt und dadurch mehr als ein andrer beigetragen hat, eine wissenschaftliche Erkenntniss der Entwickelung unserer deutschen Literatur zu begründen, der geniale Danzel, war in seinen Ansichten über Klopstock einseitig befangen, und weder Loebells noch Strauss' gründlicheren Arbeiten ist es gelungen, das Vorurtheil, das gar viele gelehrte und ungelehrte Köpfe unter den Deutschen gegen den Dichter des Messias eingenommen hat, völlig zu zerstören. Erst seit einigen Jahren haben hervorragende Docenten der deutschen Literaturgeschichte es gewagt, Klopstock und seine Werke in geziemender Ausführlichkeit auf den Lehrstühlen unserer Hochschulen zu behandeln; auch die literarische Thätigkeit wendet sich mehr und mehr ihm und seinem Kreise zu.

Zunächst die metrische Form des Messias philologisch-gründlich zu untersuchen und so Klopstocks unendliches Verdienst um die Schöpfung und Ausbildung unserer poetischen Sprache in das volle Licht zu setzen, in zweiter Linie aber uns den Blick zu eröffnen auf das künstlerische Streben des Messiasdichters überhaupt, auf seine geistige Anlage, auf seine religiösen und sittlichen Anschauungen, diesem Ziele steuert Dr. Richard Hamel in seinem Schriftchen zur Textgeschichte des klopstockischen Messias mit dankenswerthem Eifer unermüdlich entgegen. Nachdem er durch ein ausführliches Citat aus Michael Bernays' Büchlein über Kritik und Geschichte des goetheschen Textes sein eingehendes Studium der Varianten des Messias zu rechtfertigen versucht, stellt er in Kürze die Resultate seines Forschens nach der Entstehungsgeschichte dieses Werkes sowie die für die Texteskritik bedeutendsten Ausgaben desselben zusammen. Dazu kommen einige einleitende Notizen über Klopstocks Verhalten gegenüber der Kritik der Zeitgenossen und über seine geistige Entwickelung nach der allgemein ideellen wie nach der formalen Seite. Für den, der sich wissenschaftlich mit Klopstock beschäftigt hat, enthalten diese Angaben kaum viel Neues; doch ist das Wesentliche kurz und klar zusammengefasst, ohne dass etwas thatsächlich Falsches behauptet oder eine erhebliche Lücke in der Aufzählung gelassen wäre. Zweifelhaft kann es höchstens erscheinen, wie Hamel zu dem Schlusse kam, dass Klopstock mehrmals seinen Plan abänderte, bisweilen zum Nachtheil des epischen Charakters seines Werkes (p. 7). Sobald man von unbedeutenderen Einzelheiten absieht, möchte sich der Beweis für diese Behauptung ohne neues, bisher unbekanntes Material, von dem der Verfasser nichts andeutet, ziemlich schwer führen lassen. Zu dem Verzeichniss der verschiedenen Ausgaben des Messias auf p. 8 ist vor allem zu bemerken, dass der dritte Band der Kopenhagner Quartausgabe von 1768, der erste authentische Druck des elften bis fünfzehnten Gesanges, vergessen ist; die bei Hemmerde in Halle 1769 erschienene Ausgabe ist nur ein von Klopstock gebilligter Nachdruck. Ferner erschienen auch die ersten fünf Gesänge zu Halle 1751 in zwei verschiedenen Ausgaben in 4° und in 8°, worüber ich bald ausführlicher Aufschluss zu geben hoffe. Augenblicklich scheint mir die meines Wissens bisher nirgends erwähnte Quartausgabe die kritisch werthvollere zu sein.

An diese dem Literarhistoriker immerhin erwünschte Einleitung schliesst der Verfasser einige orientirende Worte über den Charakter der Varianten des Messias im allgemeinen, um dann sofort auf den ersten Haupttheil seines Büchleins, die metrischen Veränderungen, die das Gedicht im Verlaufe eines halben Jahrhunderts erfuhr, überzugehen. Hier wäre zu wünschen, dass der Stoff übersichtlicher, auch äusserlich erkennbarer gegliedert wäre; eine einfache Inhaltsangabe schon würde viel dazu beitragen. So aber scheinen die einzelnen Beispiele von Varianten zwar nach gewissen gemeinsamen Gesichtspunkten geordnet, auf den ersten Blick doch aber etwas aphoristisch und unsystematisch an einander gereiht. Das ist in der That nicht der Fall. Der Verfasser bespricht zuerst mehrere der Verse, die Klopstock änderte, weil sie gegen die allgemeinen Elementargesetze der Prosodie verstiessen, Verse, in denen anfänglich lange Silben kurz, kurze lang gebraucht waren, in denen das Verhältniss der hochbetonten Stammsilben zu niedriger oder gar nicht betonten Nebensilben in den zusammengesetzten Wörtern erst allmählich bei fortschreitender Arbeit dem Dichter völlig klar wurde.

Aber Klopstock begnügte sich nicht mit äusser-

lich richtigen Hexametern; er strebte nach der höchsten formalen Vollendung in Wort und Vers, und die Aenderungen, die er zu diesem Behuf an seinem Gedicht vornahm, sind nicht weniger zahlreich und noch weit interessanter als die, mit welchen er nur den Grundgesetzen der Prosodie gerecht zu werden suchte. Er bemühte sich, den vollsten Einklang in der Zusammensetzung von Vocalen und Consonanten mit dem durch sie ausgedrückten Wortsinn zu erzielen (Wohlklang, Tonausdruck). Die hierher gehörigen Varianten sondert Hamel in drei Gruppen. Er weist an einer Reihe von Beispielen nach, dass Hexameter mit spondeischem oder selbst trochaischem Ausgang, die in den ersten Ausgaben sehr häufig begegnen, später nur noch seltner vorkommen, wo der Dichter dem Vers möglichst viel Bedeutung geben, wo er sinnlich grossartige Vorgänge oder geistige Würde gewissermassen musikalisch ausdrücken wollte. Dem Wohlklang des Verses zu Liebe war Klopstock ferner immer mehr darauf bedacht, den Hiatus zu vermeiden; die Elision des unbetonten Schlussvocals vor anlautendem Vocal, ja sogar die Apokope desselben vor anlautender Consonans wurde für ihn ein oft gebrauchtes Mittel, den Tonausdruck bedeutend zu erhöhen. Aus Rücksichten der Lautmalerei, behauptet der Verfasser, wandte Klopstock endlich auch die Alliteration an, sobald er durch die Lectüre der Edda diese metrische Eigenthümlichkeit der urgermanischen Poesie freilich nur im allgemeinen ohne die erforderliche Einsicht in ihre noch jetzt viel bestrittenen innern Gesetze kennen gelernt hatte. Hamel zweifelt, ob er mit Gewissheit den Einfluss des Stabreims im Messias entdeckt habe. In seinen Beispielen führt er allerdings manche ungenügende, selbst manche falsche Alliteration an: nur hochbetonte Stammsilben können hier in Betracht kommen; gleichwohl halte ich seine Behauptung für unantastbar. Sie bestätigt einen ähnlichen Gedanken, der sich mir bei dem Studium der späteren Oden immer wieder aufdrängte. Namentlich in der Ode „Wink“ aus dem Jahre 1778 finde ich die Alliteration geradezu als metrisches Bindemittel in dem sonst überaus losen Versgefüge verwendet: „Bevor er lernt, wäs die Edlen dann,
Wenn in *St*imme sich nun ihr Ver*st*ummen *w*andelt,
Dann sagen, und *w*elche *W*orte der *W*ahl sie *w*ürdigen,
Wenn sich nun ihr Ver*st*ummen *w*andelt!“ Oder:
„Dass zu *s*einer *S*aite *Kl*ang mit der vollen *H*armonie das *H*erz der *H*örenden *kl*ingt“. Aehnliche Beispiele finden sich namentlich auch in der Ode „mein Wäldchen“ aus demselben Jahr: „— — dass *ei*nst, wenn nun die *S*onne *S*inkt, in *eu*rer Kühle durchhaucht von *A*bend- *L*üften ihr *L*aub sich *L*eise bewege, dann der *L*iebling sage“ etc. Von Zufall kann hier ebenso wenig wie bei den von Hamel angeführten Stellen aus dem Messias die Rede sein.

Neben dem Tonausdruck ist es hauptsächlich der Zeitausdruck, die rhythmische Bewegung des Verses, auf die manche Varianten in den spätern Ausgaben des Messias zurückzuführen sind. Gewöhnlich half sich der Dichter dabei durch veränderte Wortfolge, oft durch die Wahl eines wesentlich gleichbedeutenden Ausdrucks mit passenderem Tonverhalt. Als echter Dichter bewährte er sich aber hier wie in all den Aenderungen, zu denen ihn zunächst metrische Rücksichten bestimmten, indem er mit dem Vers zugleich den Gedanken besser, nachdrucksvoller, bedeutender herausarbeitete. Es ist ein schätzenswerther Vorzug des Hamelschen Büchleins, dass es auf diesen innern Fortschritt, den die äusserliche Feile in der Regel bewirkte, am geeigneten Orte stets aufmerksam macht. Eine grosse Rolle in Klopstocks Hexametern spielt der Amphibrachys (⏑–⏑); interessant ist, wie Klopstock, um den Rhythmus wechselnder zu gestalten und dem Verse dadurch grössere Kraft zu verleihen, den allzu häufigen Gebrauch dieses Wortfusses in gewissen Fällen später einzuschränken versuchte. Meist auch in den zwei letzten Ausgaben kam der Dichter dazu, den Nachdruck des Verses zu verstärken, indem er den früheren Trochäus mit einem vollen, wuchtigen Spondeus im letzten Fuss vertauschte. Damit verbindet sich die Kunst des Enjambements, das Vertheilen innig zusammengehöriger Glieder eines Satzes oder eines grösseren Ausdrucks auf das Ende und den Anfang zweier auf einander folgender Verse. Die erhabensten Stellen des Gedichtes sind in dieser Hinsicht in den letzten Ausgaben sehr glücklich verändert worden.

An diese mit Fleiss und Geschick durchgeführte Untersuchung fügt der Verfasser im zweiten Haupttheile seiner Schrift Aphorismen aus einer weiteren, noch ungedruckten Arbeit über Klopstock. Man kann fragen, ob es nicht passender gewesen wäre, diesen ganzen Abschnitt, der doch nur unsere Neugierde reizen, unser Interesse spannen, das versprochene Buch schon vor seiner Publication anpreisen soll, bescheiden zu unterdrücken. Der Inhalt dieser Proben ist jedenfalls gar nicht zu unterschätzen. Hamel wendet sich zuerst gegen Lessings Vorwurf, dass Klopstock sich manchmal durch den Geist der Orthodoxie zu Aenderungen verleiten lasse, die der Schönheit des Gedichts Eintrag thäten. Wenn ich auch Lessings Anwendung dieses Tadels auf den Charakter des Verräthers, der durch die fromme Strenge des Dichters noch einmal so unbestimmt geworden sei als vorher, nicht verstehe — denn die einzige Stelle, die 1755 auch dem Sinne nach bedeutend verändert wurde (Gesang III, VV. 661 ff. in der Rede des Judas nach dem verhängnissvollen Traum) beweist vielmehr das Gegentheil — so kann ich doch auch seinem Vorwurf nicht alles Recht absprechen. Hamels Versuch, durch die Begnadigung Abbadonas und einzelne sonst durch das Gedicht verstreute Andeutungen Lessings Tadel zu entkräften, scheint mir nur in so weit gelungen, als er eine gewisse Milde in den religiösen Anschauungen des älteren Klopstock, die dem jugendlichen Dichter aber auch kaum fehlte, nachweisen will.

Aehnlich verhält es sich mit Hamels Abwehr der lessingischen Kritik der ersten Verse des Messias. Ich bin der letzte, der Lessings Einwürfe gegen den Eingang des Gedichts im ganzen und gegen die einzelnen Worte desselben immer unterschreiben möchte; vom einseitig logischen Standpunkt aus — und nur auf diesen stellt sich Lessing absichtlich — hat er aber denn doch viel öfter Recht, als Hamel ihm zugestehen möchte. Es ist überhaupt unrichtig, Lessings Einwände im einzelnen hier widerlegen zu wollen; man muss die Tendenz dieser gesammten Kritik ins Auge fassen, und seine Aussprüche rectificiren sich von selbst. Die Art indessen, wie Hamel den Vor-

wurf, dass es dem Messias an eigentlicher Handlung mangle, von dem Charakter des Adramelech ausgehend zu bekämpfen sucht, ist so geistreich als augenscheinlich einzig richtig: nur so lässt sich das Gedicht gegen den wohlgegründeten Tadel Lessings und anderer vertheidigen.

Einige Anmerkungen zu diesem Abschnitt möchte ich nicht unterdrücken. Hamel bezieht sich bei dem Versuch, Klopstock gegen Lessing zu rechtfertigen, einige Male auf Thiess, wie es scheint, ohne zu wissen, dass der Kern dessen, was Thiess in ermüdender Breite ausführt, wenigstens etwas kürzer schon bei Joh. Jak. Dusch (vermischte kritische und satirische Schriften. Altona 1758. pp. 177—195) zu finden ist. Völlig irrthümlich ist aber Hamels Angabe (pp. 53. 58), dass Lessings Zergliederung der ersten Verse des Messias im siebzehnten und den folgenden Literaturbriefen enthalten sei. Im achtzehnten und neunzehnten Literaturbrief recensirte Lessing die beiden ersten Bände der 1755 erschienenen Kopenhagener Ausgabe: diese Anzeige hat aber mit der eben besprochnen Kritik der Anfangsverse gar nichts zu thun. Diese findet sich vielmehr im Septemberheft des „Neuesten aus dem Reiche des Witzes“ von 1751, dann mit einigen Zusätzen wieder abgedruckt im fünfzehnten bis neunzehnten der sogenannten kritischen Briefe, die den zweiten Band der von 1753 bis 1755 bei Voss in Berlin herausgegebenen Sammlung von Lessings Schriften in sechs Theilen bildeten. Vielleicht füge ich hier auch am geeignetsten die Notiz ein, dass Klopstocks Name in den Göttinger gelehrten Zeitungen vom 29. August 1748, Stück 95, nicht nur zuerst richtig dem Publicum mitgetheilt wurde, wie Hamel p. 43 in der Note bemerkt, sondern dass diese Anzeige des Messias, die von keinem Geringern als Haller herrührt, überhaupt die erste öffentliche Stimme ist, die sich in unserer Literatur und zwar sehr anerkennend über das neue Werk vernehmen liess.

Unbedingten Beifall möchte ich den wenigen Andeutungen spenden, die Hamel über Klopstocks poetische Sprache giebt. Der Vergleich der Klagen Marias im siebenten Gesang des Messias mit Gretchens Klage vor dem Muttergottesbild im Faust ist vorzüglich. Auch in dem kurzen Abschnitt, worin der Verfasser Klopstocks künstlerisches Wesen, den Charakter seiner dichterischen Natur auszusprechen versucht, ist wohl das Richtige getroffen; doch wäre gerade hier eine ausführlichere, vielleicht auch klarere, weniger bildliche Darstellung erwünscht. Vergessen wir aber nicht, dass wir es vorläufig nur mit Aphorismen zu thun haben! Hoffentlich folgt ihnen eher oder später ein erschöpfendes, in sich abgerundetes Werk, das sich die Aufgabe stellt, Klopstock nach seiner menschlichen und künstlerischen Bedeutung historisch zu würdigen. Nach den schönen Kenntnissen, die der Verfasser in dieser kleineren Schrift an den Tag legt, dürften wir reiche Belehrung von einer solchen Arbeit erwarten.

München, 9. Mai 1879. Franz Muncker.

Wilh. Sickel (Privatdocent a. d. Univ. z. Göttingen), **Geschichte der deutschen Staatsverfassung bis zur Begründung des constitutionellen Staats.** In drei Abtheilungen. Erste Abtheilung. Halle a. S., Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses. 1879. pp. VIII. SS. 205.

Nach dem kurzen Vorwort soll erst die Vorrede zum I. Band der II. Abtheilung Anlass und Zweck der unternommenen Arbeit aussprechen und die eingeschlagene Behandlungsweise zu rechtfertigen versuchen, „soweit“, fügt der Herr Verfasser bei, „eine Vorrede zu rechtfertigen vermag. Ich begnüge mich“, fährt er fort, „für jetzt mit der Andeutung, dass die Wissenschaft der Rechtsgeschichte sich nicht auf die Thatsachen beschränken darf, welche in glaubhaften Quellen überliefert sind, sondern dass sie sowohl aus dem Rechtssystem einer Epoche als aus der Betrachtung ihrer gesammten Cultur Licht für dunkle Thatsachen holen und so auch unbezeugte Thatsachen als geschehen annehmen muss“. Der letzte von uns hervorgehobene Theil des Satzes ist nicht ungefährlich: er wird vielfach angefochten werden, sofern er den festen Boden der „Methode“ zu verlieren scheint. Ohne Zweifel giebt es verdienstreiche, höchst ehrenwerthe Forscher, welche sich auf die Zusammenstellung der in glaubhaften Quellen überlieferten Thatsachen beschränken wollen, jeden „Subjectivismus“ verwerfen und in solchen „Constructionen“, wie sie vielfach in diesem geistvollen Buch versucht werden, Ueberschreitungen der Marken der Wissenschaft in das Gebiet des „Individuellen“, der „Phantasie“ u. s. w. erblicken. Gewiss liegt die Gefahr der Willkür und folgeweise des Irrthums bei solchen Deductionen nahe: aber ebenso gewiss ist erstens ohne solches Wagen in der Wissenschaft die Wahrheit nicht zu gewinnen und ist zweitens auch die strengste Einhaltung der „Methode“ eines „Dry-as-dust“ nicht von einschleichendem Subjectivismus und dessen Selbsttäuschungen frei zu halten. Gerade eine Erörterung dieser Methoden-Fragen, geknüpft an das vorliegende, jedesfalles höchst beachtenswerthe und anerkennungswürdige Werk, scheint uns für die Spalten einer jugendlichen Zeitschrift geeignet.

Im letzten Grunde ist die Frage, wiefern über die positive aposteriorische Induction hinaus Construction durch Vernunftschlüsse in der (empirischen) Forschung statthaft sei, eine philosophische, erkenntniss-theoretische. Als Ergebniss der Geschichte dieser Wissenschaft darf man heute aussprechen, dass die alte dualistische Trennung von angeblich „rein Empirischem“ und angeblich „rein Construirtem“ als unwahr erkannt ist: es giebt weder ein rein empirisches noch ein rein deductives Erkennen. Selbsttäuschung ist es, wenn der vermeintlich „reine Empiriker“ z. B. (um uns unserem Thema zu nähern, sei gerade dieses Exempel gewählt) lediglich aus den Stellen des Caesar und des Tacitus die germanischen Könige, Edeln, Beamten der Urzeit darstellen zu können glaubt: unvermeidlich drängt sich in das rein Objective die subjective Auffassung, in die Erklärung lateinischer Sätze die unwillkürliche Voraussetzung individueller Ideenverbindungen. Kurz gesagt: wir construiren Alle, auch diejenigen unter uns, welche die Construction verwerfen. Der Verfasser hatte die Klarheit, das zu erkennen und

den Muth, das auszusprechen. Der grossen Gefährlichkeit seiner systematisch betriebenen Construction ist er sich wohl selbst bewusst.

Vielleicht darf ich ganz kurz hier von mir selbst sprechen. Früh wurde mir einleuchtend — Dank dem Vorbild mehr noch als den Warnungen meiner hochverehrten Lehrer von Prantl, von Pözl und von Maurer in München — dass meine nicht ganz geringe Phantasiebegabung, mein Drang, alles Thatsächliche zu Bildern zu gestalten, kurz das poetische Talent in mir der allergefährlichste Feind meiner rechtsgeschichtlichen Arbeiten werden konnte: mit der allerschärfsten Geflissentlichkeit, mit unablässiger Selbstzucht habe ich daher von Jugend an jede Einmischung der Phantasie, jede Hinneigung zur „Construction“ in den „Königen der Germanen“ und in meinen Vorträgen vermieden; ja, der I. Band dieses Werkes ist vielleicht in lauter Besorgniss vor zu starker Construction zu schwach construirt ausgefallen, d. h. das Quellenmaterial ist vorgeführt, aber zu wenig verwerthet. Die wohlbegründete Furcht, von der Phantasie in der Construction fortgerissen zu werden hat mich dahin geführt, in meinen eignen Arbeiten die Construction zwar nicht auszuschliessen — das ist, wie eben gesagt, unmöglich — aber sie auf ein Minimum zu beschränken: vor Allem aber stets gewissenhaft dem Leser (und Hörer) erkennbar zu machen, wo die quellenmässige Ueberlieferung aufhört und wo die „Construction“ beginnt, das heisst: die Hypothese. Denn keine Construction, auch die subjectiv zu tiefst in der Ueberzeugung wurzelnde, kann objectiv höheren Werth beanspruchen als den einer mehr oder minder glaubhaften Vermuthung. Und dies ist, um es von vornherein zu sagen, das einzige Wesentliche, was wir principiell an der Arbeit d. h. an der Methode der Arbeit des Herrn Verfassers auszusetzen haben: dass er manchmal, nicht oft, aber doch auch nicht gerade sehr selten, Vermuthungen, geistvolle, anziehende, aber eben doch zweifelhafte Vermuthungen fest stehenden Ueberlieferungen an Glaubhaftigkeit gleichstellt und nun ohne weitere Unterscheidung auf Ueberliefertem und auf „Erschlossenem“ kühn vertrausam weiter baut. Vielleicht bin ich von meiner Strenge gegen mich selbst in solchen Versuchungen daran gewöhnt, auch gegen Andere in diesen Dingen strenger zu sein als gerechtfertigt ist: aber stets stellt sich mir bei Lesung solcher Sätze ein Fragezeichen an den Rand. Dieses principielle Bedenken musste ausgesprochen werden.

Im Uebrigen hebe ich mit Freude die zahlreichen seltenen Vorzüge der Arbeit hervor: dass in manchen Dingen unsere Ansichten auseinander gehen, kann meine volle, warme Anerkennung der trefflichen Untersuchungen nicht mindern. Auf das Detail einzugehen ist hier wohl nicht Platz und Raum. Ich komme anderwärts noch vielfach auf die höchst anregende Arbeit zu sprechen. Nur die Gliederung des Inhalts soll hier noch mitgetheilt werden. — Nach kurzer Einleitung werden erörtert: „die Bürgerschaft, die Volksherrschaft, das Königthum, die Religionsverhältnisse, die Eintheilung der Bürgerschaft, der Staatsdienst, das Heer, das Gerichtswesen, die Polizei, das Finanzwesen, die Gesetzgebung, die auswärtigen Angelegenheiten, endlich der Untergang des Freistaates“.

Le Hâvre, [13.] August 1879. Felix Dahn.

Dr. M. Konrath, Beiträge zur Erklärung und Textkritik des William von Schorham. Berlin, Weidmann, 1878. 63 S. 8°. M. 2,50.

In diesem Buche ist eine tüchtige Arbeit niedergelegt. Die Kritik des Verfassers beruht auf solider Kenntniss der sprachlichen und graphischen Besonderheiten der Handschrift und verbindet mit anerkennenswerthem Scharfsinn diejenige Besonnenheit des Urtheils, welche vor Uebereilungen schützt.

Wir besitzen von den Liedern des William von Schorham nur eine handschriftliche Ueberlieferung, die des Add. Ms. 17376 des Britischen Museums. Der Text dieser Handschrift war bereits in seiner ursprünglichen Gestalt hier und da arg verderbt; die Hand eines beschränkten Flachkopfes hat denselben später überarbeitet und weiter entstellt. Thomas Wright hat nun in seinen „Religious Poems of William de Shoreham“ (1849, für die Percy Society) ohne jede Prüfung alles abgedruckt, was er vorfand, und durch Flüchtigkeit und Gedankenlosigkeit die Lieder um eine Menge neuer Fehler bereichert. Konrath kann das Verdienst in Anspruch nehmen, den Werth der Verbesserungen von zweiter Hand richtig erkannt und dem ursprünglichen Texte wieder zu seinem Rechte verholfen zu haben. Seine Emendationen sind zum grossen Theile unanfechtbar und hellen zahlreiche dunkle Stellen auf. Konrath's „Beiträge“ machen die Ausgabe von Wright erst brauchbar. In einzelnen Punkten kann ich ihm nicht zustimmen Auf pag. 3 würde ich für *For hy* lesen *For her*, der Sinn unterstützt diese Konjektur und die Analogie zwischen V. 2 und V. 4 der betr. Strophe. — pag. 8: *reneye* = *renegare* in der Bedeutung „dem Teufel entsagen“, wird festzuhalten und *man may* zu elidiren sein. Mich befriedigt der Sinn vollständig. — pag. 15: Die Form *ynozer* ist offenbar in *ynover* zu ändern; *Ni non þerto ynover,* „es ist ausserdem dazu keiner vorhanden“. — pag. 29, Strophe 1, V. 3: Statt *A* dürfte *And* zu lesen sein. — pag. 32: *greuþ* statt *greueþ;* der Schreiber dachte wohl an *greuen* = gravare. — pag. 34: K. verwandelt *tumbleþ* in *troubleþ;* offenbar ist *cumbleþ* gemeint, *t* und *c* sind in den Handschriften jener Zeit kaum zu unterscheiden. — pag. 39: Die Emendation des sinnlosen *omtheyvid* in *onipeynid* kann nicht gebilligt werden lies vielmehr *onithe(y)vid.* — pag. 61: Es liegt wohl näher, für *were* zu lesen *nere,* als *þat* in *þaz* zu verwandeln: *And þat hit nere her ondo | Hyzt hal wyþ oure dryzte.* — pag. 91: Die Konjektur *many fealde* statt *many a felde* verdient Zustimmung, aber wir werden das vorangehende *ine* elidiren müssen. — pag. 148: Wenn wir mit K. in den Vers *Scholde ine heuene þat glorye* als Verbum einschieben *faylly,* so wird derselbe zu lang. Ich möchte vorschlagen *Hou scholde me haue þat glorye.*

Ich füge schliesslich noch Versuche zur Er

klärung zweier dunkler Stellen der Handschrift bei. Den sinnlosen Versen auf pag. 12 bei Wright, welche dort heissen *Ac ȝif that child i-cristned his | Ac ine fot at me hit weveth* hat Morris die Gestalt gegeben *Ac ȝif þat child icristned his | Ac me fot, as me hit weneþ,* und deutet dies als: But men fetch (bring) it (to church) as men suppose (it to be not cristened). Ich lese *Ac ine fot, as me hit veneþ* (Aber auf fehlerhafte Weise, wie man glaubt). — Ich lasse es dahingestellt, ob die Orthographie *fot* beibehalten werden kann. — Den Gedankengang der zweiten, sehr verderbten Strophe auf pag. 54 fasst K. nicht richtig. Ich will die Herstellung dieser Strophe versuchen: *þerof is bischopys dignete, | To maky þulke seuene; | And hit bytokneþ þane bischop | In þe bisschopriche of heuene | So werthe; | Vas hys þe pope vicary | Imaked here an erþe:* „und darunter ist diesmal der Bischof im himmlischen Bisthum zu verstehen, dessen Stellvertreter der Pabst ist". Man vergleiche, was vorher gesagt ist: *To ther beth ordres folle seuene | That made Cryst of heuene | An erthe.*

Stettin, Ende September 1879. Böddeker.

Les joies nostre dame de Guillaume le clerc de Normandie, ed. Robert Reinsch; im Anhange **les treis moz** desselben Dichters. (Zeitschrift für romanische Philologie III, 2. S. 200–231).

Wohl die erste oder eine der ersten Arbeiten eines jungen Romanisten; und darf als solche auf geniger strenge Beurtheilung Anspruch machen. Es ist indessen auffallend, dass, während die Einleitung von ziemlich ausgedehnter Belesenheit auf bibliographischem und literarhistorischem Gebiete zeugt, der Text nicht genügende Vorbereitung in sprachlicher Hinsicht verräth. So hält der Herausgeber conjunctives Pronomen zwischen Präposition und Infinitiv als zulässig; er trennt das *li* (= *illam)* der Hs. in 374 *sanz li malmetre,* 435 *anz li corrumpre* zu *l'i* und ergänzt den siebensilbigen Vers TM 22 durch die Lesung *ceo est anui [la] suffrir.* — Gegen die Wortstellung ergänzt er 1110 *si i porreiz mult [en] guaigner* (besser dreisilb. *gaaignier);* TM 209 *e se vus [la] bien retenez;* 410 *qui nus [ci] chacent des ostels.* — 1074 druckt er *'tute* (sic) *jor';* dagegen erscheint ihm TM 452 derselbe Ausdruck unbedenklich (vgl. Zs. II, 628). — In einer auch sonst missverstandenen Stelle wird 1076 *le hore est* in der Bedeutung 'manchmal' (vgl. *pieça, iagueres)* mit einem Ausrufungszeichen versehen. — Hie verändert er *selt* zu *solt;* keine phonetische Aenderung, da er z. B. *velt* unangetastet lässt; er meint offenbar darunter lat. *soluit;* ob aber *soleir* ein Perfectum abkomme, ist mehr als zweifelhaft und die Anwendung des Präs. in Perfectbedeutung ist bei diesem Verbum gäng und gäbe. — TM 6 hält er für nöthig *l'essample est bone* zu *bon* zu verändern; gegen JND 323. — Hie und da erschwert unrichtige Interpunction das Verständniss. So 115—6, 4—6, 429, 617, 1075, 1081—93. Hier noch einige Anmerkungen, wie sie sich mir bei einer flüchtigen Lectüre darboten. 10 die Emendation zu *seris* ist wenig befriedigend; ob *veirs?* dann würde *la ou,* wie sonst in unserem Texte, zweisilbig sein. — 81 *ennuie* ist nicht unbekannt; vgl. it. *noja.* — 130 war es denn nöthig *li esteit demande* zu *il esteit* zu ändern? — 235 l. *la ou.* — 344 proleptisches *en* befriedigt hier nicht gänzlich; man kann die fehlende Sylbe anders ersetzen. — 470 *(l' ymage) est vis a la terre versee;* l *jus.* — 557 *l'enfuet?* — 596 *que il,* da das Futurum von *aveir* stets zwei Silben zählt. — 669 statt *om* besser *onc;* vgl. 583 *dom,* das der Hg. zu *dont* änderte; *lor* konnte bleiben. — 720 *i quiderent.* — 726 ob *Pour ai?* — 762 die Angabe über die Lesung der Hs. ist nicht genug klar. Wenn gemeint ist, dass sie *qui le nurri e aleita* lautet, so ist der Zusatz von *l'* vor *al.* überflüssig. Selbst wenn die Hs. *qui n. e l'al.* läse, wäre gestattet, nach Ergänzung von *le* vor *nurri* das *l'* zu streichen. Vgl. 663, wo das Metrum die Wiederholung des Pronomens ablehnt. — 768 *qui* als Acc. kann bleiben; mit deutlicherer Graphie *cui.* — 836 ist mir nicht klar (etwa *puis* statt *pra?*); die Erklärung des Hg. wird kaum befriedigen. — 855 ob *que ne quit?* — 869 wohl *ta merci.* — 876 soll es nicht *voire croiz* heissen? — 907 das *enveit* der Hs. ist zu *enveie* zu bessern, nicht zu *enveeit,* da der Zusammenhang das Präsens erfordert. 955 *prente (preinte)* ist doch Partic. von *preindre* = *premere.* — 989 besser *itel . . . beneeite.* — 992 nach *Deus* Ausrufungszeichen. — 1038 *Vez cel.* — 1042 *quil (= qui illum)* nicht *qu'il.* — 1057 u. 1070 *vostre,* nicht *nostre.* — 1071 das *silli donez* des Hs. ist nicht zu *sil li* zu trennen, da *doner* hier absolut gebraucht ist und in jedem Falle das Accusativpron. vor dem Dativ sich nicht finden würde; es ist *si lli* gemeint, mit vereinfachter Graphie *si li.* — TM 193 nur *suie,* wie Martin liest, giebt einen Sinn; ebenso ist im folgenden Verse *s'essuie* 'sich abwischt' zu lesen. — 195 die Hs. schreibt *ie* für *ei* und für *e* aus *a;* der Hg. ändert JND 387 *siet (= sapit)* zu *set* und belässt 819 *lievres;* hier wo *lieve (= lavat)* mit *bleve* reimt, wäre eine Ausgleichung des Vocals erwünscht gewesen; vgl. JND 219—20 wo statt *piere (: mistere) pere* gedruckt wurde; ebenso 409—10 *piere (: mere).* — 264 etwa *Se il.* — 281 Martin's *seit* der Hs. war nicht anzutasten. — Nicht alle acatalectische Verse werden als solche bezeichnet, vgl. 954; TM 310. 424 (l. *prophetie*).

Aussee, 4. Sept. 1879. A. Mussafia.

Anhang. Jetzt, da ich die bei Martin und Stengel abgedruckten Verse vergleichen kann, sehe ich, dass H. Reinsch, welcher einen offenbaren Druckfehler bei Mt. (JND 85) sorgfältig verzeichnet, sich an vielen Stellen Mt.'s Emendationen aneignet, ohne seines Vorgängers zu gedenken; so JND 29. 61. 78. 1157; TM 216. 258. 282. 293. 325. 343. 353. 363. 500. TM 266 hat die Hs. nach Mt. *se meust.* Die wegen 288 ganz sichere Emendation Mt.'s zu JND 286 ist unberücksichtigt geblieben. JND 76 liest auch Mt *esleis,* nicht *ecleis.* — JND 470 liest schon Stengel *jus;* ib. 115—6 interpungirt Stengel richtig. — Unter den Thesen, die E. Weber im Anhange seiner Dissertation (Ueber d. Gebrauch von *devoir, laissier* u. s. w. im Afr.) mittheilt, werden zu JND 374. 435. 762. 1110; TM 6. 209 dieselben

Bemerkungen wie oben gemacht; dazu JND 46 'die fehlende Silbe ist *riens*'; 587 '*cest*' mit der Hs.; richtig, wenn die Hs. *cest est ma* liest.

Wien, 1. Nov. 1879. A. M.

Molière, les Fâcheux, für die oberen Klassen höherer Lehranstalten erklärt von H. Fritsche, Director der Friedrich-Wilhelms-Realschule in Grünberg i. S. [Ausgewählte Lustspiele von Molière VII. B.]. Berlin, Weidmannsche Buchhandlung 1877. 70 S. 8°. Preis M. 0,75.

Obengenannte Schulausgabe der Fâcheux bildet in der Sammlung französischer und englischer Schriftsteller mit deutschen Anmerkungen, welche die Weidmannsche Buchhandlung seit einer Reihe von Jahren in regelmässiger Aufeinanderfolge herausgiebt, den siebenten Band der ausgewählten Lustspiele von Molière, deren sechs erste Bände (le Misanthrope, le Tartuffe, l'Avare, le Bourgeois Gentilhomme, les Précieuses ridicules und les Femmes savantes) der Unterzeichnete im Auftrage der Verlagshandlung besorgt hat. Wenn wir die Fâcheux glaubten ausschliessen zu sollen, so liessen wir uns dazu durch pädagogische Rücksichten bestimmen. Einmal nämlich ist der dramatische Werth des Stückes nach des Herrn Herausgebers eigner Ansicht, und wie es auch von einem dreiactigen Stücke, das nach Molière 'fut conçue, faite, apprise et représentée en quinze jours' kaum anders zu erwarten ist, äusserst gering, für die Jugend ist aber nur das Beste gerade gut genug, und namentlich da, wo — wie auf dem Gebiete der französischen Literatur und speciell bei Molière — auch an dem Besten durchaus kein Mangel ist, erscheint es für die Schule nicht räthlich, auf Erscheinungen zweiten Ranges zurückzugreifen. Im Weiteren bietet aber das Stück derartige sachliche Schwierigkeiten, dass die Erklärung, wenn der Schüler in das Verständniss wirklich eingeführt werden soll, ein Mass von Zeit in Anspruch nimmt, das zu dem Werthe des zu Erklärenden in gar keinem Verhältniss steht. Wer z. B. nicht selber Piquetspieler ist — und das dürfen wir doch im allgemeinen von den Primanern unserer höheren Lehranstalten kaum annehmen — wird sich auf Grund von Alcippe's Bericht auch trotz der sachgemässen und durchsichtigen Erklärung des H. H. kein klares Bild von dem Verlauf der für Alcippe unglücklich ausgefallenen Partie machen können; lässt ihn doch deshalb auch Molière selber mit grosser Feinheit die Karten zur Hand nehmen, um Eraste das Wunderbare und Ueberraschende des Falls ad oculos zu demonstriren. Und ähnlich wird es Jedem, der nicht vollendeter Sportsman ist, mit der Erzählung des Dorante gehen. Wenn wir aber davon absehen, dass der H. H. mit der Herausgabe des Stückes gewissermassen aus dem Programm der Sammlung gefallen ist, so nehmen wir nicht Anstand zu erklären, dass diese Ausgabe der Fâcheux, wie es ja auch von dem Verfasser der Molièrestudien nicht anders zu erwarten war, als in jeder Beziehung gelungen bezeichnet werden muss und es daher wohl verdient, allen Molièrefreunden auf das wärmste empfohlen zu werden. Nur auf einige Kleinigkeiten in den Anmerkungen möchten wir hinweisen, um dem H. H. den Beweis zu liefern, dass wir seine Ausgabe nicht bloss flüchtig durchblättert haben.

V. 63 wird der Subjonctif *je . . . . croyais de justice qu'avec la comédie eût fini mon supplice* dadurch erklärt, dass *je croyais de justice* für *je croyais qu'il était juste* steht. Dieser Subjonctif ist vielmehr so zu erklären: Nach den Verben des Empfindens, Denkens und Darstellens steht der Indicatif, wenn der Sprechende den Inhalt des Ergänzungssatzes ganz unbefangen als von ihm angeschaut hinstellen und so verstanden wissen will, dagegen der Subjonctif, wenn der Sprechende den Inhalt des Ergänzungssatzes nicht unbefangen als angeschaut, sondern als ein Product seiner Reflexion hinstellt, was hier der Fall ist. Denn da Eraste in dem Augenblicke, wo er davon spricht, sehr wohl weiss, dass seine Qual nicht zugleich mit der Komödie ihr Ende erreicht hatte, so kann er es auch nicht als angeschaut hinstellen und darf sich mithin auch nicht des Indicatif bedienen; cf. des Unterzeichneten Syntax §§ 701 und 709. — V. 75 wird der Sinn von *me la donnant plus sèche* als „indem er kurz und trocken zu mir sagte" angegeben. Littré erklärt die Stelle zutreffender als *me faisant une proposition désagréable.* — V. 149, wo richtig bemerkt ist, dass zu *il ne me plaît pas* die Worte *que tu le fasses* zu ergänzen sind, wäre dies besser auch im Text hinter *il ne me plaît pas . . . .* angedeutet worden. — V. 184 vermögen wir die Anmerkung „man erwartet *pour faire*" nicht zu verstehen. — VV. 209 bis 212 werden als unklar und incorrect getadelt, wir glauben, es geschieht dem Dichter damit ein Unrecht. *Souffrir de* ist eine gar nicht so ungewöhnliche Construction und der Sinn von Eraste's Worten ist einfach: „sollen wir es uns denn gefallen lassen müssen, dass uns täglich hundert Narren belästigen, blos weil sie einen gewissen Rang in der Gesellschaft einnehmen, und sollen wir uns so wegwerfen, dass wir aus purer Gefälligkeit ihren Unverschämtheiten Beifall zollen?" — V. 235 hat sich der Dichter nicht durch den Vers nöthigen lassen *à maltraiter* statt *pour* oder *au point de* zu sagen, sondern wir haben es in *à maltraiter* ganz einfach mit einem verkürzten Mittelsatz zu thun, siehe Beispiele in des Unterzeichneten Syntax § 864. — V. 275 kann die Anmerkung missverstanden werden als hielte der H. H. das Billard- und das Mailspiel für ein und dasselbe Spiel. — V. 415 hat *pour* nicht den Sinn von *au lieu de,* was allerdings sehr ungewöhnlich wäre, sondern von *quant à.* — V. 427 hat *prendre droit de* nichts Auffallendes, es findet sich auch sonst bei den besten Schriftstellern, z. B. *d'qui le faux brillant prend droit de m'éblouir* Corn. Hor. III, 1. — V. 524 ist *il* statt *je* zu lesen. — V. 548 ist *au retour* durchaus nicht unklar, wenn man Littré's Erklärung von *retour* als *ce qu'on ajoute pour rendre un troc égal* acceptirt. — Zu dem *Ballet du second acte* S. 57 wird irriger Weise gesagt: „Beim Boulespiel trieb man eine Kugel durch eine andere kleinere, die man *cochonnet* nannte, einem Ziele zu". Die Sache verhält sich aber gerade umgekehrt. Die kleine Kugel, *cochonnet,* ist das Ziel, nach dem die Spieler mit den grösseren Spielkugeln, *boules,* deren ein jeder Spieler zwei in Hände

hat, werfen, indem sie sich bemühen der Zielkugel, *rochonnet,* so nahe als möglich zu kommen. Derenige, dessen Kugel in der kleinsten Entfernung von der Zielkugel liegen bleibt, hat gewonnen. Uebrigens wird *aux boules* im Freien gespielt, und daher ist die Erklärung von *jeux de boule* „Kugelspielhäuser" S. 62 irrig. — V. 659 ist für *faquins et nasardes* Littré's Erklärung *faits pour être méprisés et moqués impunément* entschieden vorzuziehen. — V. 698 wird *souffleur* mit „Ofenbläser" übersetzt, ein nicht gebräuchlicher Ausdruck. — V. 712 wird *monter* der Sinn von *évaluer* beigelegt, was allerdings sehr ungewöhnlich wäre, vielmehr ist *monter un avis* gesagt, wie man *monter une intrigue* sagt, analog dem *monter une machine,* d. h. *disposer les pièces de la machine de manière qu'elles puissent fonctionner.*

Elbing, [25. Mai 1879]. Brunnemann.

Beschnidt, Emil, Die Biographie des Trobadors Guillem de Capestaing und ihr historischer Werth. Halle, Max Niemeyer 1879. 32 S. 8°. (Marburger Dissertation). M. 1.

Der Verfasser stellt sich die Aufgabe 'mit Hülfe vollständigen Quellenmaterials zu versuchen, auf der Basis eines kritischen Textes der Biographie die Frage nach dem historischen Werth derselben zur Entscheidung zu bringen' (S. 6). Zu diesem Zwecke theilt er zunächst die vollständige handschriftliche Ueberlieferung der Biographie mit, aus der ganz novellistischen Darstellung in P jedoch nur so viel, als von übereinstimmenden Wendungen darin vorkommt. Die Mittheilungen entbehren indess derjenigen Genauigkeit, welche als Grundlage für eine solche kritische Arbeit nothwendig ist. Ich will mich nur auf einige Belege beschränken. In Abschnitt 6 hat A *et avia en la soa encontrada,* also wie J K, nicht wie B. In 9 fehlt *rics e* zwar in B, aber nicht in A, nur ist die Wortstellung anders: *gentils rics* A; ferner hat B hinter *fers* die Worte *e rics,* also wieder an anderer Stelle. 10 hat J *E,* nicht *En,* vermuthlich auch K, das ich nicht verglichen; ebenda hat J *sil amaua* statt *si amaua.* 12 hat A nicht *ben maior*, sondern *ben mais.* 14 hat A *dich o* statt *dich;* ebenda J *a Raimon,* nicht *an R.* 15 hat A *tot lo* statt *lo.* 23 hat J *troba; de Capestaing* fehlt in J. 28 *e la testa* steht nur in B, nicht in A; dagegen hat A hinter *alberc* die Worte *e la testa atressi.* 30 hat A *e fetz lo cor* = J H K P R, nur B weicht ab. In 39 ist die Lesart von J K falsch angegeben: nicht *el correc* hat wenigstens J so liest nur B, A hat *el cors),* sondern *el comenzat.* — Auch die Lesarten von H, die auf dem Texte von Milá y Fontanals, De los Trovadores en España S. 438 beruhen, bedürfen vielfacher Berichtigung. In 4 nach *armas* steht in H noch folgendes, was bei Milá ausgefallen ist: *e mout presiatz per totas las bonas gens e mout amatz per las dompnas e fo bons trobaire.* In 6 wird als Lesart von H R angegeben *dompna gentil;* aber in meinem Texte von R (LB. 157) fand Herr B. *gentil dona,* und diese Wortstellung hat auch H. In 12 steht in H (auch bei Milá) noch *de lui,* was bei B. fehlt. In 17 hat H nach *desplasers* noch *eill dis.* In 19 folgt nach *Raimon* noch *de castel rossillon* u. s. w. Natürlich kann ein auf so ungenaue Angaben gegründeter 'hergestellter' Text, wie er S. 15 f. als der ursprüngliche bezeichnet wird, auch nicht zuverlässig sein. Ich kann auch die Genealogie der Texte, wie sie S. 14 gegeben wird, nicht als richtig anerkennen. Die kürzeste Fassung in J K ist keineswegs die ursprüngliche, sondern die in A B H (P) R. Die Gründe, welche S. 13 angeführt werden, und die die Ursprünglichkeit des Textes J K beweisen sollen, sind nichtssagend und beruhen zum Theil auf ganz unrichtiger Anschauung, wie dieser, dass 'die ganze Fortsetzung (in A B H P R) die bestimmte Tendenz der Verherrlichung des Ehebruchs athmet, die dem harmlosen Schreiber des Originals gewiss ganz fern lag' (!). Vielmehr fehlt es nicht an Andeutungen in unsern Liederhandschriften, dass neben den kürzeren Biographien die Sammler der Handschriften auch einzelne ausführlichere Nachrichten vor sich hatten, die sie aber nach Belieben aufnahmen oder wegliessen. J K machen hierin eine Ausnahme nur bei Bertran de Born; aber keineswegs folgt daraus, dass ihnen nur für diesen Dichter ausführlichere Nachrichten vorlagen. Uebrigens, auch wenn der Text in J K der ursprüngliche wäre, würde doch z. B. für Abschnitt 25 wahrscheinlich, dass in der Vorlage von J K hier ein so häufiges Ueberspringen von *fetz* zu *fetz* stattgefunden hat, was den Ausfall der dazwischen liegenden Worte veranlasste. Ich führe das deswegen an, weil S. 29 auf das Fehlen dieser Worte in J K Gewicht gelegt wird.

In der zweiten Hälfte der Abhandlung wird die Glaubwürdigkeit der Biographie untersucht. Man wird dem Verfasser unbedenklich darin beistimmen, dass wir in der Geschichte vom gegessenen Herzen nur die Uebertragung eines uralten Sagenstoffes auf mittelalterliche ritterliche Verhältnisse haben. Auch der Zusammenhang der provenzalischen Biographie mit dem altfranzösischen Roman vom Castellan de Coucy kann nicht geläugnet werden. Aber nicht erwiesen hat Hr. B., dass jene aus diesem geflossen ist. Vielmehr ist ein Umstand zu erwägen, der gerade wenn man sich auf den Standpunkt des Verf. stellt, d. h. den zweiten Theil der Biographie als nicht zu dem ursprünglichen Texte gehörig ansieht, das umgekehrte Verhältniss wahrscheinlich macht: dass nämlich Stellen des Romans mit verschiedenen Versionen der Biographie stimmen, namentlich die auf S. 26 unter Nr. VII erwähnte Stelle in N P R. Dies würde voraussetzen, dass 1. der Verf. der ursprünglichen Biographie den französischen Roman benutzt hätte, und 2. der Fortsetzer auf den gleichen Gedanken kam. Das hat doch gar nichts für sich. Dagegen kann der französische Romancier eine Fassung der Biographie benutzt haben, die mit H P R verwandt war. Auch ist an sich unwahrscheinlich, dass aus einem grossen 8000 Verse umfassenden Gedichte der Verf. der kurzen Biographie, der doch nur den Gesammtinhalt wiedergiebt, einzelne wörtliche Reminiscenzen aufzeigen sollte, während das umgekehrte, die wörtliche Benutzung einer kurzen, also rascher zu überblickenden Quelle in einzelnen Stellen des Gedichtes sehr wohl glaublich ist.

Heidelberg, [15. Juli 1879]. K. Bartsch.

Las mocedades del Cid de Guillem de Castro, reimpresion conforme á la edicion original publicada en Valencia 1621. Bonn, Ed. Weber 1878.

Die bisher gebotenen Ausgaben der zwei Dramen Castros „die Jugendthaten des Cid“ (Lemcke, Rivadeneyra, Michaelis) konnten den Ansprüchen an philologische Genauigkeit nicht völlig genügen, besonders weil sie Abdrücke späterer Drucke, nicht der Editio princeps waren. Dazu waren ihnen einige Irrthümer gemeinsam; und endlich gaben sie nicht den Text in seiner ursprünglichen Form wieder, sondern so weit wie möglich modernisirt. Um so mehr ist die neue Ausgabe des Herrn Prof. W. Foerster zu begrüssen, welcher, wie wohl jeder Docent des Spanischen, die Schwierigkeit empfand für die akademische Wirksamkeit zugleich kritisch-zuverlässige und leicht zu beschaffende Texte älterer spanischer Dichter zu Grunde zu legen; denn der Vorrath an solchen ist ein noch sehr beschränkter. Herr Prof. Foerster hat sich für die Feststellung des Textes auf die Vergleichung der ersten Ausgabe von Valencia 1621 durch Herrn V. Horák verlassen müssen und sich im übrigen nur auf die unerlässlichen Aenderungen offenbarer Fehler eingelassen. Die alte Orthographie und Interpunction ist fast durchweg beibehalten worden; manche Irrthümer der früheren Ausgaben sind nach der ersten Ausgabe von 1621 oder durch Konjektur verbessert worden. Besonders dankenswerth ist die das Lesen so erleichternde Strophenabtheilung. Druck und Papier sind sehr gut und sauber, Druckfehler nur wenige; mir sind u. a. auf S. VI die Zahl II, 1628, auf S. 213 die Zahl 1025 und 1347 für 1374 aufgestossen. So bietet sich die neue Ausgabe als ein sehr zierliches und zuverlässiges Handexemplar für Privat- und akademische Studien an. Zu diesem allgemeinen Urtheile füge ich einige wenige einschränkende Bemerkungen hinzu. Wenn ich auch zugestehe, dass dem Kenner des Spanischen die getreue Herausgabe in der alten Form bis ins kleinste hinein interessant und lieb sein mag, so wird doch andererseits das Studium dadurch unnöthig erschwert. Wozu beispielsweise *a* für *ha* (Interj.), *deſdichado* u. a. für *desd.*, *dexar* für *dejar*, *ay* für *ai* im Inlaute, *ç* für *z* und umgekehrt, *quatro* für *cuatro, Guillem* für *Guillen, q̃* oder *q̄* für *que*, *biẽ* für *bien* u. s. w. schreiben? Wozu die alte verworrene Orthographie, die *i* und *j*, *u* und *v* promiscue gebrauchte, beibehalten? Wozu die Accentzeichen, ausser in einigen Formen des Verbums, verschmähen; und wozu in diesen letzteren den Accent grave *està, amè, amò* setzen? Wozu auch die Interpunktion da beibehalten, wo sie nur metrische Bedeutung hat? Um so mehr, als eine völlige Consequenz in der Wiedergabe der alten Orthographie doch als unstatthaft anerkannt wird. Ja wenn in der Zeit, als Guillen de Castro schrieb, der Verschiedenheit der Orthographie, z. B. von *c ç z s*, von *v* und *b*, von *x g j*, auch eine der Aussprache entsprochen hätte! Aber man sieht und kann ja leicht nachweisen, dass das Gefühl für eine saubere Unterscheidung ähnlicher Laute damals abhanden gekommen war; die konfuse, ganz inconsequente Schreibung zeigt dies deutlich. Und darum hat es keinen Werth für uns diese noch künstlich in neuen Ausgaben zu konserviren. Anders natürlich verhält es sich mit formellen Eigenthümlichkeiten, die das damalige Spanisch vor dem heutigen noch voraus hatte, z. B. mit der Inclination des Pron. conj. an Verbalformen: *creella, prendeldo* = *creerla, prendedlo*. Darum konnte in II, 1688 sehr wohl *parecelleha* in einem Worte beibehalten werden. Leider ist nicht deutlich zu ersehen, wo der neueste Herausgeber seine Aenderungen der Vergleichung der ältesten Ausgabe oder seinem eigenen philologischen Scharfsinn verdankt. Wenn das letztere in den Stellen I, 1234, II, 971, II, 1459 der Fall ist, so möchte ich mein Bedenken äussern. *Piés de plomo te puso mi deseo* für *pues de pl.* etc. ist geistreich, aber nach meinem Urtheile unnütz, sofern es eben nicht die Editio princeps bietet. Der Vers *Cónde de Cábra. Gránde Cid* lässt sich dulden; viel schwerer zu dulden ist was die neue Ausgabe in II, 2789 bietet *Villanos te maten Alonso*, wo *mátente* natürlich einfacher wäre, ohne dass jenes zu ändern ist, wenn es durch die Autorität der Ed. pr. gestützt wird. Jenes *Conde de* wird für die Prosodie ebenso leicht ein Trochäus, wie aus *defiéndete* und *guárdate* in der Volkssprache *defiente*, *guarte* geworden ist. II, 1459 für *della dello* zu schreiben ist keine Nothwendigkeit vorhanden; man kann *ella* sehr wohl auf *muerte* beziehen.

Dass das spanisch geschriebene Vorwort und die am Schlusse zugefügte lectio varia nicht ein genuines Spanisch bieten, mag schliesslich ohne ein weiteres Eingehen auf diesen untergeordneten Punkt schlechthin constatirt werden.

Berlin, [10. August 1879] Paul Foerster.

Canti e Racconti del Popolo italiano, pubblicati per cura di D. Comparetti ed A. D'Ancona. — Vol. V. Canti Popolari Istriani, raccolti a Rovigno ed annotati da Antonio Ive. Roma, Torino, Firenze. Ermanno Loescher. 1877. XXXII und 383 S. 8°.

Viel Neues bringt der vorliegende Band der obgenannten Sammlung eben nicht, es sei denn etwa neue Schwierigkeiten für den nicht-italienischen Leser, um die ihm gebotenen Texte zu verstehen; denn die Anmerkungen beschränken sich auf eine verschwindend geringe Zahl von Worterklärungen, womöglich noch geringer als in den früheren Bänden. Ja, man kann sich wohl fragen, ob wohl alle Leser in Italien selbst der verschiedenen Dialecte ihres Heimathslandes so kundig sind, dass ihnen die gebotenen Erklärungen zum Verständniss genügen, woran man wohl zweifeln darf, wenn man bedenkt wie kläglich und fehlervoll manche Uebertragungen aus den italienischen Mundarten in das Gemeinitalienisch ausgefalleu sind. Doch wie dem auch sei, die Herausgeber, sollte es scheinen, müssen am besten wissen, was ihr Publicum braucht, welches muthmasslich der Mehrzahl nach ein sprachgelehrtes ist oder sein soll. — Gehen wir nun zu dem Inhalt über, so unterscheidet er sich von dem in den frühern Bänden enthaltenen Volksliedersammlungen, wie gesagt, nur wenig, wie dies auch die Anmerkungen be-

zeugen, welche fast überall auf dem Stoff nach verwandte Varianten in jenen und auch in andern Sammlungen verweisen. Bei den erzählenden Liedern (es sind deren, abgesehen von den Legenden, leider nur 19) ist die Mittheilung verschiedener Versionen allerdings stets willkommen und wichtig; viel weniger aber bei lyrischen Ergüssen und namentlich bei den meist kurzen Liebesliedern der bisherigen Bände. Freilich müssen wir darüber staunen, wie ein und derselbe Gedanke sich auf so mannigfache Weise ausdrücken lässt, wobei man natürlich am Ende auch im Norden und Süden auf häufige Wiederholungen und Verpflanzungen stösst und es angezeigt scheint, auf dieselben hinzuweisen; auch die Vergleichung mit ähnlichen Erzeugnissen in anderen Sprachen wird interessant sein, denn die Rispetti, Stornelli u. s. w. entsprechen ihrem Wesen nach und in ihrem extemporierten Entstehen den Schnaderhüpfeln (im Vogtland Rundâ's, in Oesterreichisch-Schlesien Musikschnalze; andere Namen noch bei Dunger, Rundâ's etc. Planen 1876 S. XV ff.) und den norwegischen Stev (wovon Sammlungen bei Landstad, Norske Folkeviser. Christiania 1853 p. 365 ff. 735 ff.). Indess so anziehend diese Vergleichungen auch sein mögen, immer und immer wieder in mehr oder minder dicken Sammlungen dieselben Dinge und Stoffe wiederholt zu sehen, ermattet am Ende den Leser doch, zumal hier wie auch sonst oft ganz nichtssagende Liedlein und Verschen aufgenommen sind, auch solche die nicht gerade Liebesdinge zum Gegenstand haben wie z. B. *„Curucucù, ch'i' go massà oûna viecia — I' gh'iè dà oûna s'ciupetada in la gnargnaca“ (Curucucù,* ich habe eine Alte todtgeschlagen — Ich habe ihr einen Karniffel auf den Nischel gegeben); wodurch empfahl sich die Aufnahme dieser Schnurre? Auch die Canti Satirici enthalten nicht viel Witz, wenigstens für deutsche Leser, wohingegen die mitgetheilten Kinderlieder und Kinderspiele sehr willkommen sind, ebenso wie die zu letztern gegebenen Erklärungen, nicht minder auch die Räthsel. Von den sonstigen Liedern will ich einige hervorheben, die mir Anlass zu verschiedenen Bemerkungen geben; so ist p. 39 f. in Text und Varianten von den sieben Schönheiten der Frauen die Rede und dazu auf Gianandrea's Canti Popol. Marchigiani (dieser Sammlung vol. IV) verwiesen, wo es heisst: „Il canto siciliano (Salomone-Marino p. 27) le porta fino a trentatrè; ma non le enumera“. Gewöhnlich werden nur dreissig solcher Schönheiten genannt; s. meine Bemerkungen in den Gött. Gel. Anz. 1868 S. 1919; andere Dichter freilich wussten deren sechzig aufzuzählen; s. Reiffenberg zu Philippe Mouskés II, 825 s. v. Beauté und 875 s. v. Vallant, an welcher letztern Stelle jedoch mit Unrecht Nevizanus als Verfasser des betreffenden lateinischen Gedichts genannt wird; s. Bayle, Dict. Crit. s. v. Helène, Note B. Auch in Thümmel's Reise ins mittägliche Frankreich ist, wenn ich mich recht erinnere, letztgenanntes Gedicht mitgetheilt. — In dem Liedchen p. 201 heisst es: *„Biela, cu'ti te livi a la miteîna — Na sula grazia i' te vuoi dumandare: — L'acqua che ti te lavi el bianse veîso, — Te prigo, biela, veîa nun la butare. — Damela a meî, ch'intenpero lu veîno, — Quando ch'i vago a tavula a lisnare“* etc. Dieses Trinken des Wassers, womit die Geliebte sich das Gesicht gewaschen, erinnert lebendig an das was Ulrich von Lichtenstein von sich erzählt: *„Mîn vreude was vil ofte grôz — swenne ich kom dâ man wazer gôz — der herzenlieben vrowen mîn — uf ir vil wîzen hendelîn. — daz wazer dâ mit si sich twuoc — verholn ich daz von danne truoc: — vor liebe ich ez gar ûz tranc. — dâ von sô wart mîn trûren kranc“.* — Das Liedchen p. 258: *„Passo per oûna calisèla stritta“* etc. ist ein Kettenliedchen, über welche Dichtgattung s. J. V. Zingerle Das deutsche Kinderspiel im Mittelalter 2. A. Innsbruck 1873 S. 61, und ein Lügenliedchen findet sich p. 267 Nr. 5, wozu vgl. Uhland, Schriften zur Gesch. d. Dicht. u. Sage 3, 213 ff. 223 ff. — Dass sich unter der grossen Zahl der gesammelten Lieder auch sonst noch viele recht hübsche und anziehende finden, versteht sich von selbst, und ich will seiner Kürze wegen nur noch folgendes anführen: *„I vago a l'uorto per bazar el gato; — L'urtulaniella che me dìa de mente, — La deîse: Siur paron, vui signì mato, — Basîme meî e lassì stare el gato“ (Jo vado all' orto per baciar il gatto; l'ortolanella che vi pose mente, disse: Signor padrone, voi siete matto, baciate me e lasciate star il gatto).* Folgendes Liedchen wird als eins der verbreitetsten bezeichnet: *„Chi ga la mujer biela, senpre deîse: — Andemo in lieto, che xì miezanuoto. — E chi l'nò brouta a l'incuntrario deîse: — Feîla, feîla, che xi longa la nuoto“.* Die toscanische Variante lautet: *E chi ha bella donna sempre dice: — Andiamo a letto, che gli è mezzanotte. — E chi l'ha brutta, allo contrario dice: — Fila, fila che gli è lunga la notte“.* Wie man an diesem Beispiele sieht, erklären die Varianten, namentlich die toscanischen, oft den Text und sind nicht selten auch interessanter als dieser, dem aber jedenfalls das sprachliche Interesse als Beitrag zur Kenntniss der italienischen Dialecte verbleibt, wozu auch das vorangeschickte Studium über den Vocalismus des rovignesischen dienen wird.

Lüttich, [7. Juli 1879.] Felix Liebrecht.

Die jüngste Dante-Literatur.

I.

Um allen falschen Erwartungen zum Voraus entgegenzutreten stehe hier gleich die Bemerkung, dass ich zwar von Zeit zu Zeit über die Dante-Literatur an diesem Orte Bericht zu erstatten beabsichtige, dass es aber dabei weder auf bibliographische (auch nur annähernde) Vollständigkeit, noch auch auf eingehende kritische Prüfung und Beurtheilung abgesehen ist. Zu letzterem würde hier schon der Raum fehlen. Bibliographische Vollständigkeit auch nur annähernd zu erreichen ist für den Einzelnen geradezu absolut unmöglich. Ausserdem vermag ich den Nutzen einer Aufzählung von ganz werthlosen Elaboraten, wie sie auf diesem Gebiete leider nur zu häufig vorkommen, durchaus nicht einzusehen. Daher werde ich mich darauf beschränken, kurzen und streng objectiven Bericht über das, was mir nach der einen oder anderen Richtung nennenswerth scheint, zu erstatten. Was das Urtheil anlangt, so werde ich dasselbe in der Regel beifügen; da aber die nähere Begründung nicht dieses Ortes sein kann, so erkläre ich ein- für allemal, dass ich jederzeit bereit bin, die Richtigkeit der abgegebenen Urtheile eingehend nachzuweisen und gegen wen es auch immer sei zu vertheidigen.

Zu meiner Aufgabe übergehend beginne ich, der angenommenen Eintheilung mich anschliessend, mit der Rubrik Collectanea und Bibliographisches. Die erste Stelle gebührt hier unstreitig dem neuesten Werke des Altmeisters der Dante-Forschung, nämlich dem zweiten Bande der „Dante-

Forschungen“ von Karl Witte[1]. Der Band, im Ganzen eine erfreuliche Bereicherung der Dante-Literatur, enthält fünfundzwanzig grössere und kleinere Abhandlungen zur Zeitgeschichte (I und XI), zu Dante's Leben (II, III, IV, VI, VII, XIII), zur Textkritik der Divina Commedia (XVI, XVII, XXI), zur Auslegung des Gedichts (V, VIII, IX, X, XII, XIV, XV, XVIII, XIX, XX, XXII, XXIII) und zu Dante's kleineren Werken (XXIV und XXV) gehörend. Von diesen fünfundzwanzig Abhandlungen sind 19 aus dem „Dante-Jahrbuch“ und der Augsburger „Allgemeinen Zeitung“ nahezu unverändert abgedruckt, zwei gänzlich umgearbeitet, nämlich die über Dantes Gemahlin und häusliches Leben (VI) und die zur Textkritik der Divina Commedia (XVI). Der Vortrag: „Dante und die italienischen Fragen“ (XII) hat einen längeren Nachtrag (S. 581—595) erhalten, worin der Verf. seine Ansichten gegen Hermann Grimm vertheidigt. Neu und zum ersten Male in diesem Bande veröffentlicht sind die Abhandlungen über den Plan von Florenz um das Jahr 1300 (I, S. 1—21), über den doppelten Text von Boccaccio's Dante-Biographie (VII, S. 87—120), über „Dante und die Grafen Guidi“ (XI, S. 194—236) und endlich über den richtigen Namen des „Gastmahls“ (Convivio o Convito? XXV, S. 574—580) Von hervorragendster wissenschaftlicher Bedeutung ist die umfassende (XVI) Abhandlung: „Neuere Arbeiten zur Texteskritik der Divina Commedia“ (S. 328 bis 427), sowie die schon erwähnte Arbeit: „Danto und die Grafen Guidi“. Auch die Untersuchungen über den Plan von Florenz sind recht dankenswerth. Ob der Abdruck der im Dante-Jahrbuch veröffentlichten Arbeiten und einiger in der Augsburger Allgemeinen Zeitung erschienener Recensionen ein Bedürfniss war, wage ich nicht zu entscheiden. In der Hauptsache verfehlt ist hingegen meines Erachtens die lange, italienisch geschriebene Arbeit: La Gemma di Dante, gegen welche sich bereits Widerspruch erhoben hat[2]. Die kaum glücklich zu nennende Idee, Boccaccio's Beschuldigungen gegen Dante's Gemahlin zu erneuern und die Ehe des Dichters als eine unglückliche zu schildern, dürfte um so weniger auf Beifall rechnen, als die ganze Hypothese als eine durchaus haltlose sich erweist. In Italien ist der einzige Vittorio Imbriani in Witte's Fusstapfen getreten; doch dürfte sein hierher gehöriger Artikel[3] wohl eher eine feine Satyre als ernst gemeint sein. Trotz einiger nicht wegzuläugnender Mängel ist jedoch Witte's Buch dem Dante-Forscher durchaus unentbehrlich und nimmt unter den jüngsten Publicationen auf diesem Gebiete unstreitig die erste Stelle ein.

Francesco D'Ovidio, Professor in Neapel, einer der hervorragendsten jüngeren italienischen Linguisten der Gegenwart, hat uns mit einem Band kritischer Essays beschenkt[4], der als eine Fundgrube feiner und feinster philologischer Bemerkungen bezeichnet zu werden verdient. Hier kommen jedoch nur die Abhandlungen des Bandes in Betracht, welche unmittelbar zu unserem Thema gehören. Nur geringe Bedeutung kann der „Nota sul verso del X canto dell' Inferno: Forse cui Guido vostro ebbe a disdegno“ (S. 312—329) zuerkannt werden. Der gelehrte und scharfsinnige Verfasser will beweisen, dass Guido Cavalcanti's Aufklärung ihn verleitet habe, den ihm zu tief religiös scheinenden Virgil gering zu achten. Es ist ihm indess nicht gelungen, weder Virgil's Religiösität, noch auch Guido's Freigeisterei zu beweisen. Von hervorragender wissenschaftlicher Bedeutung ist dagegen die umfassende und gründliche Abhandlung: „Sul trattato De Vulgari eloquentia“ (S. 330 bis 415), ein verbesserter Abdruck aus Ascoli's „Archivio glottologico“ (II, S. 59—110), unstreitig das Bedeutendste, was bis zur Stunde über den Gegenstand geschrieben wurde. Nicht minder gründlich ist die darauf folgende Abhandlung: „La metrica della Canzone secondo Dante“ (S. 416—436), welche den nämlichen Gegenstand behandelt, den meines Wissens zuerst Prof. Ed. Böhmer eingehend untersuchte und der so fruchtbar für den Entscheid über die Frage nach der Echtheit von Dante zugeschriebenen Gedichten geworden ist

Luigi Busato's „Onesto grido“[5] hätte füglich ungedruckt bleiben können. Das Schriftchen enthält allerlei, nur leider nichts Wichtiges. Zuerst wird des Langen und Breiten über die später zu erwähnende mikroscopische Dante-Ausgabe, deren Correctur Herr Busato besorgt hat, raisonnirt und dabei von allen möglichen Dingen, die freilich mit Dante blutwenig zu thun haben, gesprochen; dann folgt ein Gesang in terza rima, ein nicht eben erbauliches Gejammer über Leute und Zustände in Italien; endlich eine langfädige Polemik gegen einen gewissen Dr. Lenner, der allerdings nur dadurch von sich reden zu machen pflegt, dass er alle Grössen mit Koth bewirft. Die drei Abtheilungen des Schriftchens sind eine der andern werth.

Kaum Besseres ist von dem Schriftchen des Herrn F. Abate zu sagen[6]. Bekanntlich hat Lamartine ein ebenso ungünstiges als leichtfertiges Urtheil über Dante gefällt. Unser Verfasser untersucht nun, wie Lamartine zu seinem Urtheil kam und warum er an Dante's Dichtung keinen Geschmack fand noch finden konnte. Das Schriftchen enthält zwar manche nicht uninteressante Notiz und manche gute Bemerkung; im Ganzen aber kann es ganz ruhig den überflüssigen Producten beigezählt werden.

Eine recht hübsche, anziehende und sehr sorgfältige Arbeit hat der Dante-Bibliograph, Hofrath Dr. Julius Petzholdt in Dresden, zur Feier der goldenen Hochzeit des Ministers Dr. von Falkenstein geliefert[7]. Es ist die Geschichte der Dantestudien des unvergesslichen Philalethes, nebst der Geschichte der Ausgaben seines unübertrefflichen Dantewerkes. Ausserdem enthält die kleine Schrift (S. 5—16) eine köstliche Reliquie des hohen Dantekenners, nämlich eine historische Einleitung zur Divina Commedia, die der König (damals noch Prinz) von Sachsen wohl zunächst zu seinem Privatgebrauch niedergeschrieben und die hier zum ersten Male vollständig gedruckt vorliegt. Enthält diese Einleitung auch nicht gerade Neues, so giebt sie doch in gedrängtester Kürze und mit meisterhafter Präcision das Wesentlichste, das zur Einführung in das Studium der Göttlichen Comödie durchaus nothwendig ist. Dem gewöhnlichen Leser des Gedichtes wäre mit dieser kurzen Einleitung besser gedient, als mit den landläufigen sehr viel ausführlicheren und sachlich doch kaum mehr enthaltenden Arbeiten, die dem gleichen Zwecke dienen wollen. Das beigegebene Portrait, ein wahres Meisterstück, wird allen Dantophilen hoch willkommen sein.

Der Arbeit von Prof. Hegel in Erlangen[8] kann ich, auch nach wiederholter sorgfältiger Lectüre eine höhere Bedeutung nicht zuschreiben. Die Absicht des Verf. war, die älteren Dante-Commentare in historischer Beziehung zu untersuchen, daneben aber auch ihre übrige Beschaffenheit, ihren allgemeinen Charakter und Werth zu beurtheilen und nicht minder ihr Verhältniss unter einander, in Benutzung der früheren durch die späteren, darzulegen. Die in Betracht gezogenen Commentare sind: 1. die von Selmi edirten „Chiose anonime“; 2. der von Lord Vernon 1848 herausgegebene anonyme Commentar zur Hölle; 3. die dem Sohne Dante's,

---

[1] Dante-Forschungen. Altes und Neues. Von Karl Witte. Zweiter Band. Mit Dante's Bildniss nach einer alten Handzeichnung und dem Plane von Florenz zu Ende des dreizehnten Jahrhunderts. Heilbronn, Verlag von Gebr. Henninger. 1879. 8°. X u. 606 S. nebst 2 Taf. M. 15,— (Der erste Band, XVI u. 511 S., erschien 1869. I u. II M. 27,—). Vgl. meine Besprechung im „Magazin für die Literatur des Auslandes“, 1879. Nr. 6. S. 86—89.

[2] Vgl. meine Artikel: „Die Frau eines grossen Dichters“ in Paul Lindau's „Gegenwart“, 1879 Nr. 8. S. 121—123, Nr. 9. S. 135—138; und: „La Gemma di Dante“ in der florentiner Nuova Rivista Internazionale, 1879. Aprilheft S. 26—35, Juniheft S. 165—183.

[3] „Fu buona moglie la Gemma Donati?“ in der Rivista Europea, Heft vom 1. Januar 1878. S. 70—82.

[4] Saggi critici di Francesco D'Ovidio. Napoli, Morano. 1879. 8°. XVI u. 677 S. M. 6,—

[5] Un onesto grido in nome di Dante. Precedono alcuni cenni intorno alla edizione minima detta Il Dantino, e segue una polemica La disonestà letteraria di certi letterati. Con facsimile dell' edizione stessa. Per Luigi Busato. Verona-Padova-Lipsia: Drucker & Tedeschi. 1878. gr. 8°. VIII u. 71 S. mit einer Tafel. M. 2,—

[6] Dante dans les impressions de Lamartine. Par F. Abate, professeur de langues à Messine. Messine, Imprimerie et stéréotypie Capra. 1878. kl. 8. 52 S. M. 1,—

[7] Philalethes. König Johann von Sachsen. Von J. Petzholdt. Mit dem Portrait des Königs im Tode, radirt von H. Bürckner. Dresden, Baensch. 1879. gr. 8. 2 Bl. 48 S. mit 1 Stahlstich. Steif br. mit Goldschnitt. M. (?)

[8] Ueber den historischen Werth der älteren Dante-Commentare. Mit einem Anhang zur Dino-Frage. Von C. Hegel. Leipzig, Hirzel. 1878. gr. 8. 2 Bl. 115 S. M. 2,80.

Jacopo, zugeschriebenen „Chiose“; 4. der vielbesprochene Commentar des Jacopo della Lana; 5. der sog. „Ottimo Commento“; 6. Peter Alighieri's lateinischer Commentar; 7. der Commentar des Boccaccio; 8. der sog. „falso Boccaccio“; 9. Benvenuto Rambaldi da Imola; 10. Francesco da Buti; 11. Fanfani's Anonimo Fiorentino; 12. Guiniforto delli Bargigi; 13. Landino; 14. Vellutello; 15. Varchi's „Lezioni“. Vielleicht thue ich dem geehrten Verf. Unrecht, doch habe ich nicht die Ueberzeugung gewinnen können, dass er alle diese Commentaro eingehend und gründlich studirt habe. Es will mir scheinen, die ganze Arbeit sei im Interesse der Dino-Frage, welcher die letzten 25 Seiten gewidmet sind, unternommen worden. Verschweigen will ich jedoch nicht, dass Carl Witte (in der Allgemeinen Zeitung) das Schriftchen sehr günstig beurtheilt hat.

Mit Hegel's Arbeit haben wir bereits das Feld der Geschichte zu betreten begonnen. Unter den hierher gehörigen Werken ist vor Allen Wegele's Dante-Biographie, welche erst kürzlich in dritter Auflage erschienen ist, zu erwähnen[9]. Die Vorzüge des Werkes, die ich selbst mehr und öfter als irgend Jemand hervorgehoben habe, dürfen als bekannt vorausgesetzt werden Zu bedauern ist es hingegen, dass die dritte Auflage den Erwartungen nur wenig entspricht, welche man zu hegen berechtigt war Die wesentlichste Verbesserung besteht darin, dass bei der Darstellung der florentinischen Geschichte in der Zeit Dante's nicht mehr aus Malaspina und aus Dino Compagni geschöpft worden ist, was meinen ungetheilten Beifall findet. Ferner hat der Verf., wie ich schon vor zehn Jahren in meiner Dante-Biographie gethan, die äussere und die innere Geschichte Dante's getrennt. Wenn er aber beifügt, er habe dies gethan, weil er „es für geboten erachtete, das Bestimmte und Unbestimmte immer schärfer von einander zu scheiden“, so ist das insofern ungenau, als was wir in den von Dante's äusserer Geschichte handelnden Abschnitten erhalten, keineswegs durchgängig als etwas Bestimmtes gelten darf, sondern vielfach der blossen Vermuthung angehört. Ob z. B. die Reise Dante's nach Paris in die Zeit vor der Verbannung, wie Wegele früher that, oder in die Zeit nach derselben, wie er jetzt thut, zu versetzen ist, darüber wissen wir urkundlich rein nichts, ja, nicht einmal, dass die Reise überhaupt stattgefunden hat, steht urkundlich fest. Am auffallendsten ist es aber, dass die neueren, zum Theil sehr wichtigen biographischen Forschungen der Italiener dem Verf. fast gänzlich unbekannt geblieben sind, er mit der betreffenden Literatur nur dürftig vertraut, überhaupt kaum noch auf dem Laufenden ist, daher sein Buch wohl nicht mehr auf der Höhe der Zeit steht und, sofern es eine Dante-Biographie sein will, zum Theil als antiquirt bezeichnet werden muss. Ich habe dies anderwärts an einer Reihe von Beispielen nachgewiesen[10] und kann auch jetzt das dort ausgesprochene harte Urtheil nicht im Geringsten modificiren. Der Verf. entschuldigt sich zwar durch die Bemerkung, er sei von Arbeiten und Verpflichtungen ganz anderer Art gebunden; ich meine aber, es wäre doch eine Pflicht der Achtung vor der Wissenschaft sowohl, als auch vor dem Publicum, wenigstens die hauptsächlichsten Arbeiten und Forschungen der Vorgänger zu Rathe zu ziehen. Kann man z. B. über Dante's Schrift De Monarchia mit einem Manne discutiren, der nicht einmal Giuliani's Ausgabe mit umfassendem Commentar kennt? Darf der über die Schrift De vulgari eloquentia mitsprechen, dem D'Ovidio's bereits erwähnte Arbeit unbekannt ist? Und welches Vertrauen kann ein Dante-Biograph beanspruchen, der die von Frullani, Gargani und Milanesi veröffentlichten Documente, die Arbeiten von Todeschini, Imbriani, Labruzzi di Nexima, von sehr vielen Anderen zu schweigen, nicht eingesehen hat? Es muss gegen Wegele's Verfahren um so ernstlicher Einsprache erhoben werden, als sein Ansehn als Historiker den Unkundigen verleiten wird, sich auf seine Angaben zu verlassen und so die alten Irrthümer immer mehr sich verbreiten. Hingegen will ich gerne anerkennen, dass die zeitgeschichtlichen Abschnitte in Wegele's Buch ganz ausgezeichnet sind und durchaus auf der Höhe der Zeit stehen. Hier ist der Verf. auf seinem Gebiet und schöpft aus dem Vollen. Dieses Lob ist aber nur auf die politische Geschichte zu beschränken; in der italienischen Literaturgeschichte zeigt er sich wenig bewandert. Auch die Philologie scheint nicht gerade sein Fach zu sein. Die zahlreichen Stellen aus Dante's Gedicht, welche in der Grundsprache angeführt werden, sind durch zahllose Fehler so entstellt, dass man eine Erklärung dieser Thatsache wohl kaum anderswo, als in der Annahme finden dürfte, der Verf. sei mit dem Italienischen nicht genügend vertraut[11].

Eine recht tüchtige, leider aber schwer zugängliche Arbeit hat Pietro Mattei, Professor in Triest, geliefert[12]. Er behandelt, aber ganz anders gründlich, den nämlichen Gegenstand, welchen Wegele auf S. 26—55 seines Buches behandelt hat. Rühmend hervorzuheben ist die genaue Vertrautheit des Verf. mit der gesammten einschlägigen, alten und neuen Literatur, auch der deutschen. Um so auffallender ist es dabei, den nur zu viel besprochenen Ciullo d'Alcamo wieder, und zwar als den ältesten italienischen Dichter, auftauchen zu sehen. Auch anderweitig begegnen uns Behauptungen höchst problematischen Charakters. Schade um die sonst vorzügliche Arbeit!

Höchst wichtig für das Studium der vordante'schen Literatur, zugleich aber auch philologisch bedeutend, ist die Schrift von Adolf Gaspary[13], die ich nicht unerwähnt lassen will, obwohl sie nur mittelbar der Dante-Literatur beizuzählen ist. Der Verf. bespricht zuerst die Entstehung und den Charakter der ältesten italienischen Lyrik, fasst dann den Einfluss der provenzalischen Poesie in's Auge, zeigt ferner wie die altitalienischen Dichter vom provenzalischen Einfluss sich allmählig befreiten und widmet endlich ein langes Kapitel der Betrachtung der Sprache. Die Leistung verdient unsere vollste Anerkennung und berechtigt uns, von dem Verfasser noch Grösseres auf diesem Gebiete in der Zukunft zu erwarten.

Biographische Monographien kommen uns aus Italien unaufhörlich zu und wir dürfen hoffen, dass der dort wiedererwachte Eifer um die Erforschung der historischen Thatsachen über manche noch dunkle Punkte einiges Licht verbreite. Wie Vieles verdanken wir in dieser Richtung der (1872 erschienenen) Arbeit Todeschini's! In jüngster Zeit hat Dr. Rebecchini ein Werk über Dante's Liebe zu veröffentlichen begonnen[14], welches weit mehr bieten zu wollen scheint, als der zu bescheidene und vielleicht nicht ganz glücklich gewählte Titel verspricht. Der bis jetzt erschienene Theil enthält eine wohl durchdachte Uebersicht der Zeitgeschichte in staatlicher, culturhistorischer, kirchenpolitischer und religiöser Hinsicht. In dem in Aussicht gestellten zweiten Theile sollen die „erotischen Persönlichkeiten“ der Divina Commedia zur Behandlung kommen. Ein Urtheil über die Leistung im Ganzen ist zur Zeit noch nicht möglich; als beachtenswerth dürfte sie immerhin bezeichnet werden, obschon es auch an Paradoxien nicht fehlt.

Selbst was bislang als feststehende Thatsache galt, beginnt durch die neuesten Forschungen und Erörterungen zweifelhaft zu werden. Als das Geburtsjahr des Dichters wird mit grösster Bestimmtheit 1265 angegeben, als ob über dieses Datum kein Zweifel obwalten könnte. So noch von Wegele. Nun hatte Francesco Labruzzi di Nexima, ein eifriger Dante-Forscher, bereits vor zwei Jahren energische Einsprache dagegen erhoben und es wahrscheinlich zu machen gesucht, dass der Dichter einige Jahre früher, jedenfalls nicht

---

[9] Dante Alighieri's Leben und Werke. Im Zusammenhange dargestellt von Dr. Franz X. Wegele, Prof. der Geschichte zu Würzburg. Dritte theilweise veränderte und vermehrte Auflage. Mit einer Abbildung des Dante-Denkmals zu Florenz. Jena, G. Fischer. 1879. gr. 8. XIV u. 630 S. mit 1 Taf. M. 12,—

[10] Vgl. meinen Artikel: „Il Dante del prof. Wegele“ im Augustheft (S. 346—359) der florentiner Nuova Rivista Internazionale und P. L[anzky] im Magazin für die Literatur des Auslandes Nr. 38, S. 596.

[11] Ich habe dies bereits in einer vorläufigen Anzeige (Nuova Riv. Int., Juniheft 1879 S. 235 f.) ausgesprochen. Herr Wegele hat mir diese Bemerkung sehr übel vermerkt. Ich kann sie jedoch nur wiederholen.

[12] Della sintassi e dello stile dei predecessori di Dante. Studi di Pietro Mattei. Enthalten in dem „Programma del Ginnasio Comunale superiore di Trieste“. Triest 1878. Lex. 8. S. 3—59.

[13] Die sicilianische Dichterschule des dreizehnten Jahrhunderts. Von Adolf Gaspary. Berlin, Weidmannsche Buchhandlung. 1878. gr. 8. IV u. 232 S. M. 6,— [Eine ausführlichere Besprechung von Herrn Prof. Stengel wird eine der nächsten Nummern bringen. F. N.]

[14] Pensieri sull' amore di Dante. Per Alessandro Dott. Rebecchini. Parte I. Vol. I. Roma, tip. Gould Home, 1878. kl. 8. XI u. 184 S. M. 2,80.

später als 1260, und nicht im Mai, sondern im Juni geboren wurde[15]. Für die gewöhnliche Annahme ist Paolo Amaducci da Bertinoro in die Schranken getreten. Seine Arbeit, die in den October- und November-Heften des vorjährigen Jahrganges des Ateneo romagnolo erschien, ist mir bis jetzt nicht zu Gesicht gekommen. Aus Referaten zu schliessen scheint sich Amaducci darauf beschränkt zu haben, Labruzzi's Argumente zu widerlegen. Dieser blieb die Antwort nicht schuldig. In einer erst kürzlich veröffentlichten Arbeit[16] bekämpft er auf's Neue und mit noch grösserer Energie die gewöhnliche Annahme. Hatten mich seine früheren Auseinandersetzungen nicht überzeugen können, so muss ich jetzt gestehn, dass mein Glaube an die Richtigkeit der gewöhnlichen Annahme stark erschüttert ist. Ein Argument ist es namentlich, mit welchem ich mich noch nicht abzufinden vermochte. Laut einer Urkunde (vgl. Passerini in dem Sammelwerk: Dante e il suo secolo, S. 66) verkaufte Dante im Jahre 1283 ganz selbständig einige Güter an Tedaldo di Orlando dei Rustichelli und dies setzt, nach den damals auch in Florenz geltenden Gesetzen, voraus, dass er dermalen bereits majorenn, also nicht erst achtzehnjährig, war, folglich früher als 1265 geboren worden sein muss. Ich halte das Argument nicht für absolut unwiderlegbar und betrachte die Frage als eine noch offen stehende. Jedenfalls ist es aber heutzutage wissenschaftlich nicht mehr erlaubt, kurzweg zu sagen, Dante sei im Mai 1265 geboren.

Vittorio Imbriani hat es sich zur Aufgabe gemacht, nachzuweisen, wie er sich ausdrückt, „dass drei Viertel von dem, was wir über Dante zu wissen glauben, Mythus und Unsinn ist", und mit der Tradition tabula rasa zu machen. Leider sind seine Veröffentlichungen sehr schwer, zum Theil gar nicht zugänglich und noch mehr ist zu bedauern, dass er bis jetzt nur destructiv verfahren ist, ohne etwas Positives bieten zu können oder zu wollen. Es soll hier bloss von seinen jüngsten Veröffentlichungen Notiz genommen werden. Der einen, über Dante's Gemahlin, ist bereits Erwähnung geschehn. Umsonst habe ich mich bemüht, eine neue Arbeit von ihm mir zu verschaffen, worin er nachweisen will, dass auch Dante's Gesandtschaft nach Rom (im Herbst 1301) in das Reich der Fabel gehört. Der Titel einer noch früheren Arbeit: „Brunetto Latini ist nicht Dante's Lehrer gewesen", besagt deren Inhalt bereits zur Genüge[17]. Ueber seine jüngste Abhandlung, welche sehr bedeutend zu werden verspricht, kann ich noch kein Urtheil fällen, da erst der Anfang gedruckt vorliegt[18]. Kann auch nicht in Abrede gestellt werden, dass Imbriani hyperkritisch und hypernegativ verfährt, so bleibt ihm doch das Verdienst, an mehreren einzelnen Beispielen ernstlich nachgewiesen zu haben, auf wie unsicherer Basis die Tradition über Dante's Leben beruht.

Für die Textcskritik der Divina Commedia ist, abgesehen von Witte's bereits erwähnter Arbeit, seit längerer Zeit rein nichts geleistet worden, so Vieles auch auf diesem Felde zu thun wäre. Dass die Italiener sich gegenwärtig wenig damit befassen, ist im Grunde gar nicht zu bedauern. Man hat vom textkritischen Geschäft in Italien noch immer etwas primitive Begriffe. Wahrhaft abschreckende Beispiele davon, was man in Italien auf diesem Gebiete zu leisten vermag, hat der verstorbene Scarabelli in Hülle und Fülle gegeben und wenn uns die Italiener nicht mehr solche dickleibige Quartanten und Octvabände, die ebenso langweilig als weitschweifig, ebenso werthlos als kostspielig sind, alljährlich zusenden, so können wir ihnen dafür nur recht von Herzen dankbar sein. Zu wünschen wäre aber, dass Jemand mit der Umsicht, den Kenntnissen und dem feinen kritischen Takt unseres Witte die Arbeit wieder aufnehme und fortsetze, welche dieser hochverehrte und gefeierte Dante-Forscher mit so grossem Erfolg begonnen hat. Dass dieser Wunsch in Erfüllung gehe, ist vorläufig freilich wenig Aussicht vorhanden.

Man hat jüngst ausgerechnet, dass die Divina Commedia gegenwärtig in ungefähr fünf Millionen Exemplaren verbreitet ist, die zahllosen älteren und neueren Uebersetzungen nicht inbegriffen. Es ist daher natürlich, dass das Bedürfniss nach neuen Ausgaben ein sehr geringes ist, sowie auch dass die Buchhändler-Speculation im Abdrucke des Gedichtes nicht mehr ihre Rechnung findet. Kann man sich doch für wenige Pfennige überall irgend eine Ausgabe anschaffen! Nur Weniges ist daher in dieser Richtung zu verzeichnen. Zunächst eine bibliographische Curiosität ersten Ranges, nämlich die im letzten December zu Mailand veröffentlichte mikroscopische Ausgabe der Divina Commedia[19], die als „das kleinste Buch der Welt" angekündigt wurde. Einen anderen Werth als den einer bibliographischen Curiosität hat sie nicht und beansprucht sie auch durchaus nicht, weshalb es hier nicht nöthig ist, sich dabei aufzuhalten. Die Geschichte und Beschreibung derselben habe ich anderweitig gegeben und verweise auf den betreffenden Artikel[20], welcher Louis Mohr veranlasst zu haben scheint, über diese Ausgabe insbesondere und über mikroscopische Drucke im Allgemeinen eine kleine, sehr interessante Schrift zu veröffentlichen[21].

Der Arcipreto Bennassuti in Cerea hat uns mit einer neuen Ausgabe und einem mittleren Commentar beschenkt[22]. Für die Textkritik ist hier selbstverständlich rein nichts geleistet. Den Commentar anlangend steht der Herr Arciprete nicht an, sich als den Mann zu bezeichnen, der zum ersten Male das Verständniss des Gedichtes der — „katholischen" — Welt erschlossen habe. Allerdings kann ihm ein eingehendes Studium desselben nicht abgesprochen werden. Da er aber eingestandenermassen im Dienste der Jesuiten-Partei und des Syllabus arbeitet, so lässt sich leicht errathen, was man hier zu geniessen bekommt. Als Curiosität sei noch erwähnt, dass der geistliche Herr das Werk mit dem Portrait — nicht etwa des Dichters, sondern mit seinem eigenen geschmückt hat.

Herr Antonio Gualberto de Marzo fährt fort, die Subscribenten auf sein Machwerk in Verzweiflung zu bringen. Ueber dieses Elaborat[23] habe ich mich bereits zweimal, im „Magazin für die Literatur des Auslandes" (1873, Nr. 34) und im Dante-Jahrbuch (Bd. IV. S. 620 f.) geäussert. Günstiger zu urtheilen vermag ich heute noch viel weniger als damals. Wir haben es hier mit dem baarsten Schwindel zu thun, und zwar mit einem literarischen Schwindel, wie er wohl nie und nirgends so gemein und so frech aufgetreten ist. Wenn ich hier dieses Elaborat erwähne, geschieht es nur, um das Publicum abermals ernstlich davor zu warnen.

Von den neuesten Uebersetzungen sei nur die — älteste unter den existirenden besonders empfohlen, da sie namentlich für die romanische Philologie von Bedeutung ist. Es ist die im Jahre 1428 verfertigte, jetzt zum ersten Male durch Prof.

---

[15] Labruzzi de Nexima: Quando nacque Dante Alighieri? Enth. in der Zeitschrift: „Il Propugnatore. Studi filologici, storici e bibliografici". Tomo X. Parto II (Bologna 1877) S. 3—16.

[16] Labruzzi di Nexima: Quando nacque Dante Alighieri? Enth. in der Zeitschrift: „Il Propugnatore" ecc. Tomo XII. Parte I (Bologna 1879) S. 313—324. Seither hat Imbriani eine Schrift: „Quando nacque Dante?" [Napoli, Marghieri 1879. gr. 8°. 2 Bll. 129 S. L. 3] veröffentlicht, wichtig wegen der darin abgedruckten Documente, aber durch die Schmähungen auf Lebende und Todte entstellt.)

[17] Vittorio Imbriani: Dimostrazione che Brunetto Latini non fu maestro di Dante. Napoli, tip. Perrotti, 1878. gr. 8. (Nicht im Handel.)

[18] Vittorio Imbriani: Sulla rubrica Dantesca nel Villani. Enth. in der Zeitschrift: „Il Propugnatore" ecc. Tomo XII. Parte I (Bologna 1878). S. 325—351 (soll fortgesetzt werden).

[19] La Divina Commedia di Dante. Milano, Ulrico Hoepli. 1878. in 128°. 3 Bll. u. 500 S. mit Dante's Portrait. Ursprünglich M. 15, nach zwei Wochen M. 20, im Januar M. 25, später M. 40, jetzt vergriffen und sehr gesucht.

[20] Eine mikroscopische Ausgabe der Divina Commedia. Enth. in der (Augsb.) Allgemeinen Zeitung 1879 Nr. 284 B. Der Artikel ist von englischen, französischen und italienischen Blättern mehrfach reproducirt worden.

[21] Des impressions microscopiques. Par Louis Mohr. Paris, Éd. Rouveyre. 1879. gr. 8. 11 S. (Nur in 100 Exempl. gedruckt). M. 1,50.

[22] La Divina Commedia di Dante Alighieri. Col commento medio tra il Grande ed il Piccolo. Di Bennassuti Luigi. Vol. I. Inferno. Verona, tip. del Seminario. 1878. kl. 8. XXXI u. 391 S. mit 2 Taf. M. 3,50. (Ob der II. u. III. Band bereits erschienen sind, vermag ich nicht zu sagen; mir ist bis jetzt nur der erste zugekommen).

[23] Commento su la Divina Commedia di Dante Alighieri. Del professore A. G. de Marzo. . Vol. II. Firenze, Cellini & C. 1877—79. gr. 4°. Bis jetzt 18 Hefte (S. 1—576) à M. 1,80. (Der erste Band, von 1135 S. in gr. 4°, erschien 1864—1873 und kostet M. 65. Es sollen drei solche Bände werden und wird sich der Preis des — Maculaturvorraths auf etwa 200 M. belaufen).

Vidal in Barcelona veröffentlichte altcatalanische Uebersetzung des Andreas Febrer[24], wohl die treueste und interessanteste unter allen älteren und neueren Arbeiten dieser Art. Als ein Seitenstück dazu ist die Arbeit des französischen Lexicographen Littré zu nennen, welcher die „Hölle" in das Französische des dreizehnten Jahrhunderts treu und gesehickt übersetzt hat[25]. Ueber die von Dr. János herrührende ungarische Uebersetzung des nämlichen Theiles von Dante's Gedicht[26], sowie über die böhmische von Jaroslaw Vrehlicky (E. Frida)[27], vermag ich, bei meiner völligen Unkenntniss der betreffenden Sprachen kein Urtheil zu fällen. Die neue holländische Uebersetzung von Joan Bohl kenne ich nur aus einer sehr interessanten Abhandlung, welche der Dichter und Sprachforscher Dr. J. Nolet de Brauwere van Steeland in den Mittheilungen der königl. belgischen Akademie veröffentlicht hat[28].

Ueber eine Auswahl unter den sehr zahlreichen Erläuterungsschriften zur Divina Commedia, sowie über die zu Dante's kleineren Werken gehörigen neuesten Veröffentlichungen werde ich in einem zweiten Artikel kurzen Bericht erstatten.

Soglio, [10. August] 1879. Dr. J. A. Scartazzini.

Zeitschriften.

Zs. f. vergl. Sprachforsch., XXV, 1. u. 2. Hft.: J. Schmidt, zwei arische a-Laute u. die Palatalen, p. 1—179.

Taalstudie (hrsg. v. Rode, Stoffel u. De Beer) I, 4. Rode, la dernière édition du dict. de l'Académie — Robert, Varia — Hofman, de par le roi — Batavismes — Stoffel, Notes to Christmas Carol II — Answers to correspondents — Boekbeoordelingen etc. — De Beer, over den klemtoon in het Duitsch III (slot) — Ders. Inh. v. Zss. u. Verz. v. neuen Büchern — Briefkasten — Jahresbericht d. Gesellsch. f. Deutsche Philol. — Die Akademie f. moderne Philologie in Berlin — Barbarismen.

Zs. f. deutsches Alterthum u. deutsche Lit. XXIII, Hft. 4: Haupt, Bruehst. v. Predigten S. 345 — Ders., zwei Fündlinge (I de virtutibus quarundam herbarum, II Adam de octo partibus est ereatus etc. S. 353 — Ders., Biblische Bilder (Verse zu solchen) 358 — Stejskal u. Zingerle, Fragmente aus d. Weltchronik d. Rud. v. Ems, 383 — Zingerle, Bruchst. altdeutscher Predigten 399 — von der Recke, zur altgerm. Metrik, 408 — van Helten, *þ* in got. *kunþa* u. das Suffix *st*, 418 — Sello, Fiebersegen Joachims I. v. Brandenburg, 433 — Morel-Fatio, Segen, 435 — Martin, Mariae Himmelfarth, 438 — Ders., zu Minnesangs Frühling, 440.

Germania, hrsg. v. K. Bartsch. Hft. IV. Köhler, v. d. zwei Sanct Johannsen — Nagele, Walther u. Wolfger v. Passau — Weller, Naehl. z. Gödeke's Grundr. u. Weller's Annalen — Bechstein, „warum betrübst du dich mein Herz" — Blaas, v. unzufriedenen Wolf — Ders., z. Konrad v. Megenberg — Gelbe, e. Kinderspiel a. d. Elsass — Jeitteles, z. Germ. 24, 21 ff. — Sprenger, kl. krit. Beitr. — Bartsch, Ged. üb. Heinrich d. Löwen. — Lit. — Bibliogr. Uebers. d. Ersch. i. J. 1878, v. Bartsch.

Zs. f. deutsche Philologie, hrsg. v. Höpfner u. Zacher, XI, 1. Joachim, Görlitzer Bruchst. aus Wolframs Parzival — Busch, Legendar a. d. Anfang d. 12. Jh. (Schl.) — Wackernell, zum zweit. Wiener Aufenthalt Walthers v. d. Vogelweide — Düntzer, zwei Stell. a. Goethes Faust. — Kinzel, einige Fälle d. pronom. Dativs auf *n* u. der Verwechslg. v. Dativ u. Accus. — Wocste, Beitr. a. d. Ndtsch. — Literatur.

Anzeiger f. Kunde d. deutsch. Vorzeit, XXVI, Nr. 9: Ahd. aus d. 11. Jh. (Anweisg. z. geistl. Uebungen) v. Heyne — Essenwein, d. kulturgeschichtl. Inhalt d. Miniaturen etc. im germ. Museum.

Mitth. d. Vereins f. Geschichte d. Deutschen i. Böhmen. XVIII. Jahrg. 1. Hcft: Hallwich, Ueber Wallensteins Verrath — Laube, Goethe a. Naturforscher i. Böhmen. Mit ungedr. (?) Briefen G.'s (1. a. d. Stadtarzt Dr. Johann Stolz in Aussig, Teplitz 28/VI. 1813; 2. an Bergmeister Lössl in Falkenau, Eger 26/VIII 1822; vgl. Hirzel Neuestes Verz. S. 151; 3. an David Knoll in Karlsbad, Weimar 6/I 1832: vgl. Hirzel S. 131 u. 159). — Misc.: Urban, a. d. Sagenbuche d. ehemal. Herrschaft Königswart. I. D. Fegenkreuz bei Sandau. II. D. Perlhenne. III. D. Wallfahrtskapelle Kneibelbach. (Lambel.)

Anglia, Zs. f. engl. Philol. hrsg. v. R. P. Wülcker u. M. Trautmann, III. 1: A. Schmidt, zur Textkritik d. 'King Lear' 1 ff. — J. Zupitza, zu Angl. I, 5 ff., 195 ff., 286 ff.: S. 32 ff. — Ders., unbekannte Hds. der Ancren Riwle 34 ff. — O. Schöpke, Dryden's Bearb. Chaucer'scher Gedichte 35 ff. — H. Varnhagen, zu me. Gedichten (Sprüche d. hlg. Bernhard, zu 'Long Life') 59 ff. — W. Sattler, zur Präpositionslehre im ne. 68 ff. — H. Koch, zur ags. Uebers. der dial. Gregor's 70 ff. — H. Gering, Beówulf u. d. isl. Grettissaga 74 ff. — L. Pröscholdt, zu Marlowe's Faust 88 ff. — O. Colman, zu Addison 97 ff. — H. Varnhagen, zu Shakespeare 100 ff. — R. P. Wülcker, ags. Leben des Neot 120 ff. — O. Lohmann, über die Auslassung des engl. Relativpron. 115 ff. — H. Sweet, Disguised compounds in O. E., the preterite of 'cuman', E. etymologies 151 ff. — Wülcker, H. Leo 159 ff. — Ders., Bericht. z. Anglia II, 441. 161 ff. — Recensionen u. Anzeigen. (Trautmann, Bemerk. über die *r*-Laute 204 ff.)

Romania Nr. 32. P. Meyer, la vie lat. de St. Honorat et Raimon Féraut — La vie de St. Grégoire le Grand p. p. A. de Montaiglon — Cosquin, Contes pop. lorrains — Melanges: Sur la langue vulgaire d'Esp. et de Port. au h. m. âge [Tailhan]. Rindon, conte haguais [Fleury]. *Tapabor* [Havet] Comptes-Rendus etc.

Zs. f. rom. Philologie III, 3: Aymeric, le dial. Rouergat — Bartsch, kelt. u. rom. Metrik — Ulbrich, der frz. Diphth. *oi* — Miscellen (Gaspary, Filocolo od. Filocopo; Krebs, Hs. v. Lionardo Bruni Aretino's Vita di Dante e Petrarca; Englert, 2 limous. Schäferlieder; Gröber, Bearn. Todtenklage; Gaster, d. rum. Condemnatio uvae.) Rec. etc.

Giornale di filologia romanza, Nr. 4 (II, 1): N. Caix, Sulla declinazione romanza — N. Caix, Sull' influenza dell' accento nella conjugazione, *manducare, adjutare* — P. Vigo, Delle rime di fra Guittone d'Arezzo — W. Foerster, Un testo dialettale italiano del sec. XIII — P. Rajna, *Tosto.* — Varietà: F. D'Ovidio, ancora del perfetto debole romanzo — N. Caix, *Malato* — A. D'Ancona, Osservazioni ad un articolo del prof. A. Borgognoni sul Sonetto. — P. Rajna, Postilla all' articolo: Un serventese contro Roma ecc. — Bibl.

Revue des langues rom. III. S., II. Nr. 7. 8. 1879. Juli. Aug. Dial. anc.: W. Förster, épître farcie de la Sainte Etienne en vieux franç. du XIIe s. 5 ff. — Alart, Études sur l'histoire de quelques mots rom.: *Rana, ran, ranar, randa, randar* 15 ff. — Boucherie, *vieur* 28 ff. — Dial. mod. 29 ff. — Bibliographie 67 ff. — Chronique 95 ff. — Errata 104.

Bulletin de la soc. des antiqu. de Norm. IX, 1. Le Hérieher, Ebouche d'une néréide populaire de Normandie. Joly, Quatre miracles inédits de St. Nicolas.

Le Moliériste, Revue mensuelle, publiée avec le concours de M. M.: E. Campardon, P. Chéron, G. Claretie, F. Coppée, B. Fillon, V. Fournel, Ed. Fournier, A. Houssaye, Paul Laeroix, Ch. Livet, J. Loiseleur, L. Moland, E. Noel, Ch. Nuitter, E. Picot, L. de la Pijardière, H. de la Pommeraye, F. P. Régnier, F. Sarecy, Dr. H. Schweitzer, Ed. Thierry, E. Thoinan, A. Vitu, par Georges Monval, archiviste de la Comédie française. Paris, librairie Tresse. 10, Galerie du Théâtre français, 10. 1879.

---

[24] La Comedia de Dant Allighier de Florença. Traslatada de rims vulgars toscans en rims vulgars cathalans per N'Andreu Febrer (siglo XV). Dala á luz, acompañada de ilustraciones critico-literarias, D. Cayetano Vidal y Valenciano. Tomo I. El Poema. Barcelona, Alvaro Verdaguer, 1878. kl. 8. XXII u. 598 S. mit 1 Taf. Facsimile. M. 12. Vgl. darüber meinen Aufsatz: „Eine altcatalanische Dante-Uebersetzung", im Magazin f. die Lit. d. Ausl., 1878. Nr. 52. S. 779—781. [S. auch die Recension von A. Morel-Fatio, Romania 1879 (VIII), S. 454 ff. — F. N.]

[25] L'Enfer du Dante, mis en vieux français et en vers. Par M. P. E. Littré. Paris, 1879. in 12. M. 4.

[26] Alighieri Dante Divina Commediája (Isteni Szinjátéka). A Pokol. Olaszból forditotta ès jegyzetekkel kisérte Dr. Angyal János. Budapest, L. Aignier, 1878. gr. 8. 283 S.

[27] Prag, 1879. Verlag der Expedition des Lumir.

[28] Les traducteurs de Dante Alighieri aux Pays-Bas. Enth. in den Bulletins de l'Académie Royale de Belgique, Sér. 2me Tom. XLVII, Nr. 3. Mars 1879.

Molière und seine Bühne. Molière-Museum. Sammelwerk zur Förderung des Studiums des Dichters in Deutschland, unter Mitwirkung der Herren Dr. Humbert (Claas), Oberlehrer am Gymnasium zu Bielefeld, Laun (Adolf), Professor in Oldenburg, und Fritsche, Realschuldirector in Grüneberg, in zwanglosen Heften herausgegeben von Dr. Heinrich Schweitzer, früher in Paris, z. Z. in Wiesbaden. I. Heft. Biographisches auf Grund eigener Quellenforschung vom Herausgeber. Leipzig, in Comm. bei Thomas 1879.

England hat ein Shakspearemuseum, eine Shakspearebibliothek, eine Shakspearegesellschaft· Auch Deutschland besitzt eine besondere Gesellschaft, die sich bemüht, auf jede mögliche Weise den Cultus des grossen brittischen Dichters zu fördern. Eine Bibliothek in Weimar, das Shakspearejahrbuch, eine Anzahl anderer Veröffentlichungen und Bestrebungen verdanken derselben ihre Entstehung. Für Molière war bisher nichts Derartiges vorhanden, nicht einmal in seiner Heimath. Mag er auch noch so sehr von seinen Landsleuten auf eine andere, lebendigere Weise gefeiert werden, seine Freunde mussten dies als eine schmerzliche Lücke empfinden; am meisten der Ausländer, der nicht im Stande war, sich an jener mehr lebendigen Feier — auf der Bühne — zu betheiligen. Selbst von vielen in Frankreich erscheinenden, auf Molière bezüglichen Büchern und Abhandlungen war es schwer oder unmöglich Nachricht zu erhalten. Von mancher Schrift erfuhr man erst den Titel, wenn sie im Buchhandel nicht mehr zu haben war, von anderen — und dies gilt besonders von den in Zeitschriften zerstreuten Abhandlungen — erhielt man überhaupt keine Kunde.

Seit dem ersten April erscheint ein Blatt, welches eine jener Lücken ausfüllt und bestrebt sein wird, auch für die Ausfüllung der übrigen zu sorgen. Es nennt sich den Molièrefreund, le Moliériste. Das Blatt bringt den ersten jedes Monats ein Heft von 32 Seiten in 8°. Der Preis des Jahrgangs beträgt 12 Fr. Der Redacteur, Georges Monval, ist Archivar der Comédie Française. Als Mitarbeiter nennt der Titel den auch bei uns als Dichter und Dramatiker bekannten Coppée und eine Anzahl anderer, die sich durch Schriften über Molière oder auch sonst einen Namen erworben haben: Campardon, Chéron, Claretie, Fillon, Fournel, Fournier, Houssaye, Lacroix, Livet, Loiseleur, Moland, Nuitter, Picot, de la Pijardière, de la Pommeraye, J. P. Régnier, Sarcey, Ed. Thierry, Thoinan, Vitu. Wir begegnen auch einem Deutschen, Dr. H. Schweitzer; auf den werden wir noch besonders zurückkommen.

Jede Nummer bringt wo möglich: Dissertation historique, littéraire ou philologique. Etude de biographie ou d'art. Document inédit ou rarissime, reproduit autant que possible en Fac-Simile. Correspondance de province et de l'étranger. Petit questionnaire spécial (Fragekasten). Revue théatrale, exclusivement Moliéresque (Répertoire, Reprises, A propos = Gelegenheitsschriften, Conférences = Vorträge u. a.). Bulletin de bibliographie et d'iconographie Moliéresques. Nouvelles et informations. Annonces de librairie spéciale et Desiderata.

Wie die Inhaltsangabe zeigt, stellt das Blatt sich die Aufgabe, gleichsam einen neutralen Boden zu bilden, auf welchem die Freunde des Dichters im In- und Auslande sich die Hand reichen, Wünsche aussprechen, Fragen stellen und beantworten und von den verschiedensten Gesichtspunkten aus ein jeder sein Scherflein zum Verständniss und zur Geschichte des Dichters und seiner Werke zusammentragen können. Das monatliche Erscheinen kommt ihm dabei sehr zu statten. In dieser Hinsicht, sowie in seiner ganzen Einrichtung verdient es seinen älteren Geschwistern oder Collegen, dem Shakspearejahrbuch und anderen, als Muster vorgehalten zu werden Freilich erwächst der Redaction durch diese Einrichtung eine weit mühsamere Arbeit; aber solche Rücksichten dürfen bei derartigen Unternehmungen nicht den Ausschlag geben.

Der Inhalt der fünf ersten Hefte und die Pünktlichkeit, womit sie erscheinen, zeigen, dass Redacteur und Mitarbeiter sich aufs eifrigste bemühen das Werk zu fördern. Da die Zahl der Freunde des Dichters fortwährend zunimmt, lässt sich dem Unternehmen auch eine glückliche Zukunft prophezeien.

Die erste Nummer (vom 1. April) wird durch einige Worte des Redacteurs über den Zweck der Zeitschrift eingeleitet. Das Wesentlichste daraus ist vorhin berührt worden. Folgt 2. ein Sonnett: Aux Moliéristes von Coppée, zu Ehren des Dichters, der nach einem wechselvollen Leben als ein Opfer und Märtyrer seiner Kunst gestorben und dessen Ruhm jetzt die Welt erfülle.

3. Hierauf einige Worte des Herausgebers über den Titel. Das Wort Moliériste gelte für einen Neologismus, sei auch in keinem Lexikon zu finden. Dennoch ist es fast zwei Jahrhunderte alt. Es wurde schon von Dufresny gebraucht in dem Prolog seines Lustspiels: Le Négligent, das am 27. Februar 1792 in der Comédie Française zum ersten Mal aufgeführt wurde. Der Dichter und Schöngeist Licandre bittet daselbst einen Herrn Oronte um sein Urtheil über ein von ihm verfasstes Lustspiel Oronte tadelt den Mangel an neuen Characteren und daraufhin nennt ihn der Dichter „un peu Moliériste". Oronte giebt es zu: „Je tiens qu'on ne peut réussir sur le Théâtre qu'en suivant Molière pas à pas". Molières Vorzüge und sein Verhältniss zu seinen Nachfolgern werden ausführlich und in geistreicher Weise von ihm besprochen Dufresny war selber ein tüchtiger Lustspieldichter und 20 Jahre alt als Molière starb. Jene Stelle hat also ein doppeltes Interesse. Sie zeigt, wie der grosse Dichter von seinen unmittelbaren Nachfolgern beurtheilt wurde. Licandre meint, er habe das Theater verdorben. Schreibe man in seinem Geist, so heisse es: „Das ist gestohlen, ist der reine Molière". Im entgegengesetzten Falle treffe einen der Tadel, dass man nicht wie Molière schreibe.

4. Umschlag und Titel bringen ein wappenartiges Bildchen. Dasselbe befand sich zuerst unter dem Portrait der „Hommes illustres" von Perrault und ward 1673 in dem Mercure galant als ein Symbol des Molièreschen Genies gedeutet. Drei Spiegel in der Mitte zeigen, dass er Alles sah, zwei Affen, einer rechts, einer links, wie er das Gesehene gut nachmachte, und einige Masken, dass er viele Leute und Laster entlarvte, die sich hinter einer Maske zu verbergen suchten.

5. Das Sprüchwort „Il y a fagots et fagots". Im Widerspruch mit einigen Grammatikern behauptet Edouard Thierry mit Recht, die Wendung rühre von Molière, sei wenigstens erst durch ihn zum Sprüchwort geworden. Möglich, dass dem Dichter noch dabei ein Wortspiel vorgeschwebt. Statt der blossen Figuranten schienen die Truppen in der Provinz damals wohl bekleidete Holzfiguren — fagots — verwendet zu haben. Als Belege werden Stellen aus dem Poète basque von Poisson und aus de Vise's Oraison funèbre de Molière angeführt. Noch heute sage man von einer schlecht gekleideten Person: „Elle est mal fagotée". So auch in Molières Etourdi: „Vous voilà fagoté d'une plaisante sorte".

6. Molière zu Albi, von dem Herausgeber. In einem Werke: L'instruction en Province avant 1789: Histoire littéraire de la ville d'Albi, Toulouse, Ed. Privat 1879 (se trouve à Paris chez Picard, 82 rue Bonaparte, au prix de 5 fr.) befindet sich ein Capitel: Molière est-il venu à Albi? Es nimmt kaum 12 Seiten des Buches ein (205—16), bringt aber drei sehr wichtige Documente. Der Verfasser, ein junger Advokat aus Albi, Jules Rolland, hat dieselben in den Gemeindearchiven seines Geburtsortes aufgefunden. Die beiden ersten, vom 9. und vom 24. October 1647 beweisen — was man früher theils nicht gewusst, theils bezweifelt hatte — dass der im Jahre 1646 aus Paris nach Bordeaux gezogene Molière (wo er seine Thébaïde aufführte), im Juli 1647 in Toulouse war (wo er den alten Dichter Goudouly kennen lernte), in August und September in Albi, in October zu Carcassonne. Nach dem 3. der genannten Documente vom 10. September 1657 erscheint es als sehr leicht möglich, dass Molière um die Zeit wieder in Albi gewesen, aber nicht als sicher. Die drei auch in anderer Hinsicht höchst interessanten Documente sind in dem Artikel abgedruckt. Es würde uns zu weit führen, wenn wir die Sache in ihrem ganzen Zusammenhange wiedergeben wollten.

7. Fragekasten. a) Was bedeuten die Worte: Domine Boodavia, geschrieben in ein Taufzeugniss von Nantes, oberhalb der Unterschrift von Madeleine Béjart?

b) Giebt es eine Ausgabe des Misanthrope unter dem Titel „l'Atrabilaire amoureux", wie das Registre de la librairie vom 21. December 1666 angiebt?

c) Wer war Jean *R*ocquelin, der als Zeuge unterschrieben zu Angers am 13 December 1650 bei der Taufe des „Jean, fils de Caval und der Louise D'Etriché"? Er nennt sich comédien du roy. (Die Frage ist richtig gelöst von E. Révérend du Mesnil, einem Nachkommen der Poquelins Das *R* ist ein Schreibfehler, muss *P* sein. Es war also Molière. Die Louise D'Etriché war eine Schwester von Françoise d'Etriché

oder du Trieher. Letztere heirathete den Schauspieler Guérin und ihr Sohn 1677 die Wittwe Molières. Siehe hierüber die Antworten in dem Fragekasten von Mai und Juni.)

d) Wer giebt Auskunft über zwei Briefe Molières, welche der englischen Revue „The Theatre“ zufolge im Juni 1877 von einem Pariser in einer alten Ausgabe der „Consolations of Baetius“ aufgefunden worden? (Der Fragekasten vom 1. Mai bringt die Bemerkung, es sei jedenfalls die „Consolation philosophique de Boèce“ gemeint. Ueber die Briefe selbst verlautet weiter niehts, weder in dieser Nummer noch in den folgenden. — Der eine soll die erste Aufführung der Femmes savantes besprechen, der zweite den Plan des Avare enthalten. Wahrscheinlich eine Ente.)

8. Die Revue Théâtrale erwähnt die Aufführung Molièrescher Stücke auf den „trois théâtres français“, dem eigentlichen „Théâtre français“, dem Odeon und dem Théâtre Ballande; hierauf die Molièreaufführungen des Monats März, Erwähnung zweier Vorträge über die Ecole des femmes und die Aïeux littéraires du Tartuffe. Der Berichterstatter — Mondorge — schliesst mit der Besprechung einer in Brüssel gespielten komischen Oper nach dem Georges Dandin.

9. Bibliographie Moliéresque. Besprechung des 4. Bandes der herrlichen Molièreausgabe von Despois, die nach Despois' Tode von Mesnard fortgesetzt wird. Erscheint bei Hachette. Ein auf den Tartuffe bezüglicher Brief an die Königin Christine von Schweden (d. h. an ihren Bibliothekar) wird abgedruckt. — Bei Jouaust erscheint eine neue „Collection Moliéresque“. I. Band: Oraison funèbre de Molière, nebst Recueil d'épitaphes et d'épigrammes. Zwei, dem Herausgeber Lacroix unbekannt gebliebene, von M. E. Aniel, Professor am Lycée zu Lyon aufgefundene, auf Molières Tod bezügliche Gedichte — das zweite besteht eigentlich aus 6 Grabschriften, von denen nur die fünf ersten bekannt waren — werden in Facsimiles wieder gegeben. Sie erschienen zu Lyon in Molières Todesjahr. An der Spitze findet man zwei interessante, auf das Ereigniss bezügliche Bilder.

10. Nouvelles et informations, Ankündigung eines Molièremuseums oder Sammelwerks zur Förderung des Studiums des Dichters in Deutschland von Dr. Heinrich Schweitzer unter dem Titel: „Molière und seine Bühne“, einer bei Morgand et Fatout erscheinenden Sammlung auf Molières Werke bezüglicher Stiche und mehrerer anderer Schriften über Molière die im Erscheinen begriffen sind.

11. Annonces de librairie spéciale. Der Buchhändler (Antiquar?) Sapin macht bekannt, dass seehs von ihm genannte, im Buchhandel vergriffene Bücher über Molière zu den dabei bemerkten Preisen bei ihm zu haben.

Dies der Inhalt des ersten Heftes von 32 Seiten Ich habe ihn ausführlich und genau angegeben, damit man sich von der Einrichtung des Blattes eine hinreichende Vorstellung bilden kann. Den Inhalt der 4 folgenden Hefte müssen wir einer späteren Besprechung vorbehalten. Auch grössere Abhandlungen finden Aufnahme — so bringen die Monate Mai, Juni, Juli einen ausführlichen Artikel von Edouard Thierry: Une mise en scène moderne du Tartuffe. Auch diese Hefte, sowie das für August enthalten sehr viel durch und durch Neues und Interessantes. Man kann behaupten: Einem jeden, der sich mit Molière beschäftigt und sich für ihn interessirt, ist dieses Blatt so unentbehrlich wie das tägliche Brot.

Dasselbe lässt sich wenigstens von dem inzwischen herausgegebenen ersten Heft des Molière-Museums von Schweitzer sagen, in Commission bei Theodor Thomas in Leipzig. Es zeugt von ganz ausserordentlichem Quellenstudium und Eifer für die Sache und bringt selbst demjenigen, der sich am eingehendsten mit Molière beschäftigt hat, manches Neue und Interessante. Dies erste Heft ist rein biographisch und besteht aus einem allgemeinen Theil (106 Seiten) und dem Anfang einer eigentlichen Molièrebiographie: Molière im Elternhaus und in der Schule (43 Seiten). Die nähere Besprechung muss ich mir vorbehalten. Ich füge nur noch hinzu: es ist ein ganz besonderes Zeugniss von der Grösse Molières — wie es sich bei keinem Dichter wieder findet — dass die Begeisterung für ihn einen Ausländer und gar einen Deutschen, einen Arzt, noch in seinem ein und siebzigsten Jahre zum Schriftsteller gemacht.

Bielefeld, [10. August 1879]. C. Humbert.

Athenaeum 18. Oct. 1879: J. Lemul Chester, Milton's Mother and Grand-mother — G. Bullen, The Duke of Buckingham and a Play of Shakespeare 1628.

Academy, 1. Nov.: P. Meyer, the Gascon Dialects — W. Wallace, a Burns discovery — H. Krebs, Whitsunday Witsunday.

Rivista Europea, 1879. XV. 2, S. 203—233. A. Rondani, I tre canti più famosi della Divina Commedia (werthlos) — XV. 4. 606—640; XVI. 1. 11—34 F. Bariola, Ceceo d'Ascoli e l'Aecrba (noch unvollendet; gründl. Arbeit) — 50 bis 87 A. Foà, Lessing e la reforma letteraria in Germania (noch unvollendet).

Deutsche Rundschau, November-Heft: E. Lasker, Urspr., Zweck u. Entwickl. d. Sprache (vgl. die scharfe, aber gerechte Abfertigung in der „Post“ v. 14. Nov.).

Badische Landeszeitung Nr. 227 ff.: Aus ungedruckten Briefen Hebels an Gustave Fecht.

Neu erschienene Bücher.

Festschrift d. K. Gymn. u. d. städt. Realsch. in Trier (34. Phil.-Vers.): Keuffer, Bruchstück e. altfranz. Gedichts (Ms. d. Stadtbibl. z. Trier), S. 149.

Festschrift z. 34. Phil.-Vers. i. Namen d. 16. Vers. rhein. Schulmänner. Bonn 1879: O. Jäger, L. Uhland, S. 31 — W. Münch, die innere Stellung Marlowe's z. Volksbuch v. Faust, S. 108.

Reinsch, Rob., die Pseudo-Evangelien v. Jesu u. Maria's Kindheit in der roman. u. german. Literatur. Mit Mittheil. aus Pariser u. Londoner Hss. Halle, Niemeyer. 1879. 8°. 138 S.

Briefe v. Constant, Görres, Goethe, J. Grimm, Jacobi, Jean Paul u. a., aus d. Nachlasse d. Ch. de Villers, hrsg. v. M. Isler. Hamburg, Meissner. 8. M. 5.

Droste-Hülshoff, A., ges. Schriften, hrsg. v. L. Schücking. 3 Thle. 8. Stuttgart, Cotta. M. 7.

Eisen. Herr Prof. v. Raumer u. d. deutsche Rechtschreibung. Braunschweig, Wreden. 8. M. 3.

Fragment einer mhd. Uebers. der Ilias v. Lachmann; mitgetheilt von W. Wilmanns (nicht im Handel).

Freybe, A., Altdeutsches Leben. Bd. 2. Gütersloh, Bertelsmann. 8. M. 4.

Haupt, J., Beitr. z. Literatur d. deutsch. Mystiker. II Hartung von Erfurt. In Comm. b. Gerold, Wien. 8. M. 1,60

Kalbeck, M., neue Beiträge zur Biographie J. Chr. Günther's. Leipzig, Breitkopf & Härtel. S. X, 50. M. 2.

Köhler, E., Mhd. Laut- u. Flexionslehre nebst e. Abriss d. Metrik f. Oberkl. höh. Schulen. Baemeister, Cassel. S. 36. 8.

Kummer, K. F., d. Ministerialengeschlecht v. Wildonie. In Comm. bei Gerold, Wien. 8. M. 2,40.

Lauremberg, nd. Scherzgedichte, hrsg. v. W. Braune (Neudrucke etc. Nr. 16 u. 17). Niemeyer, Halle. 120 S. 8. M. 1,20.

Lessing-Mendelssohn Gedenkbuch, hrsg. v. deutsch-israel. Gemeindebunde. Leipzig, Baumgärtner. 8. M. 3.

Meyer, K., d. geistl. Schauspiel des Ma. Basel, Schweighäuser. 32. 8°. M. 0,80 (Vortr.)

Schiller u. Lotte, 1788—1805. 3. den ganz. Briefw. umfass. Ausg., bearb. v. W. Fielitz. 3 Bde. 8. Stuttg., Cotta M. 9.

Schmidt, L., Graf Alb. v. Hohenburg, Rotenburg u. Haigerloch, ein Sänger u. Held. 2 Bde. 8. Stuttg., Cotta. M. 20. (e. Cyclus. v. kulturhist. Bildern i. d. Rahmen e. hist. Erzählg.)

Schönbach, A., Mittheil. a. ad. Hss. In Comm. b. Gerold, Wien. 8. M. 0,80.

Schultz, A., d. höfische Leben z. Zeit d. Minnesinger. Leipz., Hirzel. Bd. I. XVIII u. 520 S. gr. 8°, 111 Holzschn. M. 13.

Schwänke d. 16. Jh., hrsg. v. K. Goedeke. 8. Brockhaus, Leipzig. M. 3,50. (Deutsche Dichter d. 16. Jh. XII)

Danker, O., Laut- u. Flexionsl. der mittelkent. Denkmäler, nebst rom. Wortverz. (Strssb. Diss.) Strassb., Trübner. III, 63. 8°.

Gropp, E., on the Lang. of the Proverbs of Alfred. Berlin, Anders (Hall. Diss.) gr. 8°. 71 S.

Hermann, E., drei Shakespearestudien. II. 3. u. 4 (Shakesp. wider Greene, Marlowe u. Nash u. d. Abfassungszeit d. Sommernachtstraum). 8°. X. 553—780. Erlangen, Deichert.

Klint, an account of Chaucer's transl. of the rom. of the Rose. Stockholm, Glecrup. 8°. 27 S.

Wülcker, R. P., altengl. Lesebuch. 2. Theil (1350—1500). 1. Texte u. Anm. Halle, Niemeyer. 8°. 323 S.

Angelucci, maggiore Angelo, Sul Vocabol. ital. della lingua parlata, del Professore G. Rigutini. kl. 8°. 51. Torino 1879. Tipogr. Fodratti. Lexicalisch vortrefflich.

Anthologie provençale. Poésies choisies des troubadours du Xe au XVe s. avec la trad. littér. en regard etc., par l'abbé A. Bayle. Aix, Makaire. 12°. XV. 282. 3 Fr.

Bacchi della Lega, Alberto, Bibliogr. dei Vocabolarii nei dialetti italiani, raccolti da Romagnoli. 2. ed. 8°. IV. 103. Bologna 1879. G. Romagnoli.

Bibliotheca Normannica. Denkm. Norm. Lit. u. Spr. hrsg. v. H. Suchier. I. Reimpredigt hrsg. v. H. Suchier (LVI. 111). II. Der Judenknabe, 5 gr., 14 lat. u. 8 frz. Texte, hrsg. v. E. Wolter (128 S.) Halle, Niemeyer.

Cid, poema del. Nach der einz. Madr. Hds. hrsg. v. K. Vollmöller. I. Text. Halle, Niemeyer. 94 S. 8'.

Doueeline, la vie de Ste., (prov., XIII. s.) p. p. l'Abbé Albanès. Marseille (nebst frz. Uebers.).

Durand (de Gros), J. P., études de philol. et linguist. Aveyronnaises. Paris, Maisonneuve et Ce, 8°. 102 S. (1. Les noms de famille et les noms de lieux. 2. Notes sur l'idiome Rouergat).

Fichte, d. Flexion im Cambridger Psalter. Halle, Niemeyer. 98 S. 8°. M. 2,40.

Foth, K., die franz. Metrik für Lehrer u. Studirende. gr. 8. XI. 52. Berlin, Springer.

(C. Hint), Basme Românilorŭ. 12 Nr. je 4 S. Brasov, Henricu Dressnandt (rum. Märchen aus allen Provinzen u. a. Mähren).

Hortis, A., Studii sulle opere latine del Boccaccio. Aggiuntavi la bibliografia delle edizioni. Lex. 8°. 956. Triest 1879. Julius Dase. (hervorragend)

Karls Reise nach Jerus. u. Constantin. Afr. Ged. d. XI. Jh. hrsg. v. E. Koschwitz (Afr. Bibl. II). Heilbr., Henninger. 8° 114.

Kulpe, W., Lafontaine, s. Fabeln u. ihre Gegner. 8'. V. 178 S. Leipzig, Friedrich. M. 3,60.

Leopardi, G., opere inedite p. da G. Cugnoni II. Halle, Niemeyer. XXV, 383. 8°.

Lotheissen, F., Gesch. der franz. Literatur im XVII. Jh. II. Bd. Wien, Gerold 1879. 8°. 495 S. (Der II. Bd. d. prächt. Werkes behandelt die Lit. unter d. Einfl. der aristokr. Gesellschaft 1636—1653, vor allen Corneille S. 125—352.)

Lubarsch, E. O., Abriss d. franz. Verslehre. Zum Gebr. an höh. Lehranst. Berlin, Weidmann. 8°. VIII. 92. M. 4,20.

Molières Werke, hrsg. v. A. Laun. 12. Bd. 8'. V. 176 S. Leipzig, Leiner.

Napolsky, M. v., Leb. u. Werke des Trobad. Ponz de Capdouill (Marb. Diss.)

Nyrop, Une question de phon. rom. *T* + *R* en provençal (D. phil.-hist. Samfunds Mindeskr. etc. Kopenh. 1879. S. 47—54).

Sarradin, A., Eustache des Champs, sa vie et ses oeuvres. Paris, Baudry. 8°. 349.

Sforza, Giov., Di Francesco Maria Fiorentini e dei suoi contemporanei lucchesi. Saggio di storia letteraria del secolo XVII. Con ritratto. gr. 8°. 838. Lucca, 1879. Tipogr. Giusti.

Steinbuch, ein span., mit Einl. u. Anm. zum ersten Mal hrsg. v. K. Vollmöller. Heilbronn, Henninger. 8°. VI, 34.

Stoiceseu și Călinescu, Manual de sintaxa română. Bucur. 8° (Rum. Syntax der Worte und Sätze).

Stoicescu, C. S., Fragmente din autorii romani vechi și moderni. 2 Bde. 8°. 216. 139. Buc. Typ. Mihălescu (Stufenmäss. Aufsteigen v. leichteren modernen Autoren bis zu den ältesten, mit kurzen Biogr.

Stürzinger, F., Die Conjugation i. Rätoromanischen. Zür. Diss. Heibronn, Henninger. M. 1, 80.

Theodorescu, G. Dem., Noțiuni despre colindele române. 12°. 121. Buc., Typ. Tribanei rom. (Ueb. rum. Weihnachtslied.)

Thomsen, Vilh., *Andare — andar — anar — aller.* En Kritisk-etymologisk undersogelse. (Sacrtryk af Det philol.-histor. Samfunds Mindeskrift i Anl. af dets 25aarige Virksomhed 1854—1879. Kjobenhavn) 8°. 18 S. (ambulare).

Trier, sur le futur de *„essere“*. Ebd.

Weber, Ernst, über den Gebrauch v. *devoir, laissier, pooir, savoir, soloir, voloir* im Altfranzös. Berl. Diss.

Werke, die, der Troubadours. Hrsg. v. C. A. F. Mahn. 3. Bd. 1. Lfg. 8. 64. Berlin, Dümmler.

Wershoven, Dr. F. J., A Techn. Vocab., English and German. Leipzig, Brockhaus 1880. kl. 8°. XII u. 224 S. — Ders. Vocab. techn. français-allemand. ebd. 1879. kl. 8°. XIV u. 154.

Zambrini, Com. Francesco, Miscellanea di prose e rime spirituali antiche inedite o rare. gr. 16°. XX. 188. Imola 1879. Tipogr. Galeati. Nicht im Handel, interess. Public.

Recensionen erschienen über:

Liebrecht, z. Volkskunde (v. Chuquet, L'Athén. belge 15. Oct.; v. Puymaigre, Polybiblion Juli; v. Gubernatis, Nuov. Ant. 17, 365; Globus, 36. Bd., Nr. 14 ff.)

Arnold, deutsche Urzeit (L'Athén. belge 15. Oct.)

Bartsch, deutsche Liederdichter (v. Paul, Lit. Cbl. Sp. 1190).

Behaghel, Zeitfolge d. abhäng. Rede (v. Erdmann, Anz. f. dtsch. Altth. V, 364).

Bergemann, d. höf. Leben n. Gottfr. v. Strassbg. (v. Bechstein, Germ. 24, 429).

Briefe Goethe's an Sophie v. La Roche u. Bettina Brentano, hrsg. v. Loeper (v. Scherer, Dtsch. Rundsch. VI, p. 151).

Daae, Norges Helgener (v. Brenner, Anz. f. dtsch. Alterth. V, 415; Edzardi, Centralbl. Sp. 1222).

Domanig, Parzivalstudien (v. Kinzel, Zs. f. dtsch. Phil. XI, 126).

Faust, erkl. v. Loeper (Lit. Centbl. Sp. 1291).

Goepfert, die Mundart d. sächs. Erzgeb. (v. Winteler, Jen. Litz. p. 522).

Höfer, Goethe u. Charlotte v. Stein (v. Muncker, Anz. f. deutsch. Alterth. V, 395).

Kögel, Ueb. d. keronische Glossar (v. Braune, Lit. Cbl. Sp. 1463).

Jireček, Dalimil (v. Toischer, Anz. f. dtsch. Altth. V, 348).

Osthoff u. Brugman, morphol. Unters. (v. Collitz, ebd.)

Petrich, El. Bindemann (v. Schmidt, ebd.)

Pickel, Namenbuch d. Konr. v. Dangkrotzheim (v. Bech, Germ. 24, 422).

Piper, Otfrids Evangelienbuch (v. Erdmann, Zs. f. dtsch. Ph. XI, p. 80).

Sarrazin, Wigamur (v. Khull, Anz. f. dtsch. Altth. V, 358).

Sauer, J. W. v. Braue (v. Minor, ebd.)

Scherer, aus Goethe's Frühzeit (Lit. Cbl. Nr. 40, Sp. 1289).

Schmidt, Lenz u. Klinger (v. Erdmann, Anz. f. dtsch. Alterth. V, 375).

Schmidt, H. L Wagner (v. dems, ebd.)

Schulze, Phil. Wackernagel (v. Beehstein, Germ. 24, 427).

Steinmeyer u Sievers, ahd. Glossen (l'Ath. belge 15. Oct.)

Seuffert, Wielands Abderiten (v. Schmidt, Anz. f. dtsch. Altth. V, 399; l'Athén. belge 15. Oct.)

Tomanetz, Relativsätze (v. Erdmann, Anz. V, 371).

Tristrams saga, ed. Kölbing u. ed. Brynjúlfsson (v. Brenner ebd.)

Wackernagel, Gesch. d. dtsch. Lit. (v. Scartazzini, N. Riv. Intern. I, 6. 478 ff. Unbedingt günstig).

Werner, Basler Alexander (v. Roediger, Anz. V, 416).

H. Zimmern, Lessings Leben u. Werke (v. O. Reuss, Preuss. Jahrb. Bd. 44, p. 404 [„zum guten Theil abgeschrieben und oft nicht einmal richtig“]).

Chaucer-Society, die neuesten Publ. der (v. J. Koch, Anglia III, 1).

Cynewulf's Elene, ed. Zupitza (v. R. W., Centralbl. 8. Nov.)

Dederich, hist. u. geogr. Studien z. ags. Beowulfliede (ebd.)

Ae. Dichtungen hrsg. v. K. Böddeker (ebd. 20. Sept.)

Schulbücher, engl., v. Wittstock, Deutschbein, Victor (v. Trautmann, Anglia III, 1).

Shakespeare erl. v. R. Prölss I. II (v. Prœscholdt, ebd.)

Skeat, W., Piers Plowman, Notes to texts A B C [E. E. T. S.] (v. J. J. Jusserand, Rev. crit 43. 44).

Storm, Engelsk Filologi (v. H. Sweet, Acad. 11. Oct.)

Studien, engl., hrsg. v. Kölbing I, 2, 3 (v. Wüleker, Angl. III, 1).

Ayer, Introd. à l'ét. des dial. rom. (v. Häfelin, Zs. III. 3).

Bartoli, storia della Lett. Ital. (v. Manfredo, Riv. Eur. XV. 3. 575 ff. günstig).

Bertram de Born, ed. Stimming (v. Bartsch, Zs. III, 3; v. Thomas, Bibl. de l'Ec. des ch. XL, 4).

Beschnidt, Guillem de Capestaing (v. Canello, Giornale di f. r. Nr. 4).

Caix, Studi di Etim. ital. (v. G. P., Rom. 32).

Clédat, Bertr. de Born (v. Thomas, Bibl. de l'Ec. d. ch. XL, 4).

Cuervo, Apunt. crit. sobre el leng. bogotano (v. Morel-Fatio, Rom. 32).

Daude de Pradas, the rom. of, p. M. A. Stickney (v. C. C., Rev. d. l. rom. Juli—Aug.; v. Bartsch, Zs. III, 3).

Franceschi, Dialoghi di lingua parlata (v. P. Sbarbaro, Riv. Eur. XIV, 4. 799—803).

Gaspary, die sicil. Dichtersch. des XIII. Jhs. (v. G. Navone, Giornale Nr. 4).

Di Giovanni, filologia et lett. sicil. (in Rass. settim. 12. Oct.; N. Ant. 15. Sept.)

Giuliani, Opere latine di Dante (v. K. Witte, N. Riv. Intern. I. 6, 405—511. 7, 503—511, günstig).

Haupt, frz. Volkslieder (v. Lemcke, Zs. III, 3).

Kutschera, Lemsc. des serm. fr. de St. Bern. (v. Körting, ebd.)

Lasso de la Vega, Hist. de la escuela poet. Sevill. (v. Lemcke, ebd.).

Luchaire, idiomes pyr. de la rég. fr. (v. Webster, Ac. 25. Oct.)

Michaelis, Deutsch-ital. Wrtb. (v. Seartazzini, N. Riv. Int. 1879 I. 5, 401—402, günstig).
Nyrop, *T* + *R* en prov. (v. Suchier: Zs. III, 3).
Papanti, Catalogo dei Novellieri ital. in prosa, 2ª ediz. (v. A. Zenatti, Giornale Nr. 4).
Paris et Raynaud, la Pass. d'A. Greban (v. Ulbrich, Zs. III, 3).
Sambeau, Ass. des Oxf. Rol. (v. Th. Müller, Zs. III, 3).
Scnier, La vita nuova etc. (v. Creighton, Acad. 13. Sept.)
Schweppe, Et. sur Gir. de Ross. (v. Bartsch, Zs. III, 3).
Studien, rom., XII. XIII (v. Suchier, Settegast, Stengel, Mussafia, Körting, Gaster, ebd.)
Wicksteed, Dante (v. Creighton, Acad. 13. Sept.).
Witte, Dante-Forschungen. II. (ebd.)
Wölfflin, lat. u. rom. Comparation (v. Ulrich, Rom. 32).
Zambrini, Le opere volgari a stampa dei sec. XIII u. XIV (v. D'Ancona u. Molteni, Giornale Nr. 4).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

An Stelle der „Nordiske-Litteratursamfund" hat sich eine Gesellschaft zur Herausgabe alter nord. Literaturdenkm. gebildet; Sitz: Kopenhagen. Jahresbeitrag 5 Kron. Anmeld. beim Vorstand: Grundtwig (Praes., Platanvej Kjobenhavn V), Kålund, Lorenzen, Thomsen, Wimmer. — Müllenhoff, d. Alterthumskunde II geht in Druck. — In Vorbereitung ist bezw. demnächst erscheint: Behaghel, Ausg. der Eneide u. des Servatius v. Heinr. v. Veldeke; G. Böttticher, Einl. z. Wolfr. v. Eschenb.; Creeelius, Herausgabe des v. Weigand vorbereiteten Wetterau'schen Idiotieons; Franek, Ausg. von Maerlants Alexander; E. Henrici, Ausg. v. Notker; Jeiteles, Samml. steieriseher Volkslieder; Kinzel, Ausg. v. Lamprechts Alexander; Martin, Wörtb. der Eigennamen i. d. mhd. Lit.; ders., e. elsäss. Jahrbuch; F. Pfaff, Ausg. des Prosarom. Tristant u. Isolte für d. Lit. Ver.; Semüller, Unters. über die Frage nach den ächten Strieker'schen Gedichten u. Ausg. ders.; A. Stöber, elsäss. Idiotieon. Unter der Presse ist: George Stephens, the old-northern runic monuments of Scandinavia and England. Folio. Vol. 3 und ein Quartband, der einen Auszug seines grossen Runenwerks enthält; ebenso, Ljósvetninga saga bei Guðmundr Þorlákssson.

K. Elze veröffentlicht demnächst Notes on Elizabethan Dram. with Conjectural emendations of the Text (Halle, Niemeyer); die Chaucer-Society eine Ausg. der „Minor poems".

In Vorbereitung ist, bezw. demnächst erscheint: Baroli, I manoscr. ital. della Bibl. nazionale di Firenze (s. A. Ztg. 1. Nov. B); Bonnardot u. A. Longnon, Ausg. der Voyage à Jérusalem vom Herrn v. Anglure (erseh. binnen ein Paar Wochen, S. d. a. t. fr.); Gaster, über die rumän. Alexandersage (welche zugl. das älteste rum. Volksb. ist; er wird d. Verh. zu den südslav. spec. scrb. Recensionen behandeln, die eine bes. aus einem griech. Original stammende Gruppe bilden); Luce, Ausg. d. Chronique du Mont-Saint-Michel I (S. d. a. t. fr., beim Buchbinder); Michaelis, Ausg. d. Saa de Miranda (Niemeyer); Monaci u. Molteni, Ausg. des Cod. Colocci (bis auf d. Vorrede fertig, ebd.); Picot, Théâtre de Pierre du Vol, poète rouennais, Th. de Jaeques Bienvenu, de Genève, Notice sur Jehan l'Espine de Pont-Alais etc. (Docum. pour servir à l'hist. de l'anc. théâtre fr.); Picot u. Nyrop, un recueil de farces; J. v. Rothschild, Katalog seiner Bibliothek (sehr bedeutende Samml. von fr. Werken bes. aus d. XV. XVI. Jh.); F. Godefroy, Dict. de l'anc. langue franç. (Lief. 1 unter der Presse; d. Werk ist berechnet auf 10 Bände, von denen jedes Jahr einer in 10 Lief. à M. 4,50 bei F. Vieweg, Paris erscheinen soll); F. Neumann's altfrz. Gramm. geht Ende Januar in Druck; G. Pawlowski's preisgekr. Bibliogr. der altfrz. poet. Literatur wird als Anhang zu Brunet's Manuel erscheinen (bei Didot).

Preisaufgaben: Preuss. Akademie, Berlin: Nach welchen Grundsätzen ist eine Ausgabe der ältesten Schriften Luthers zu veranstalten (Termin 1. März 1880). — Göttingen: Darstellung der Veränderungen, welche die Decl. der Subst. in den verseh. Dialecten der engl. Sprache von der Mitte des XIII. Jh. bis zu Ende des XV. Jh. erfahren hat (Termin 15. April 1880).

Die Jenaer Literaturztg. hat aufgehört zu erscheinen.

Prof. Dr. E. Böhmer in Strassburg hat seine Professur niedergelegt. — Ebendas. starb am 16. Oct. der Archiv-Dir. Honorar-Prof. Dr. Ludwig Spach (s. Scherer, ges. Aufsätze S. 415 ff.; Gegenwart 43 [Weech]; Allg. Ztg. 2. Nov. B., 3. Nov. [F. X. Kraus]).

Antiquar. Cataloge: J. Baer & Co., Frankfurt a/M. (Gesch. Lit.); Besold, Erlangen (Deutsche Sprache etc.); Kamlah, Berlin (Deutsche Liter. etc.); Köhler, Leipzig (Religions- u. Culturgesch.); Simmel, Leipzig (Sprachw. Lit.); Steinkopf, Stuttgart (Spraeh. u. Lit.). Münster (Verona) bietet an v. d. Hagens Handexemplar der Minnesinger.

Errata: Nr. 1 Sp. 18, Z. 11 l. „Früh-Neuenglischen" st. „Alt-Englischen"; 19, Z. 34 l. „etwas" st. „sehr"; 21, Z. 38 ergänze vor der Klammer „mit der".

Notiz.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. An letztere sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

= Neue Folge =

Altenglischer Legenden.

Herausgegeben von

CARL HORSTMANN.

C. Horstmann, der während eines halbjährigen Aufenthalts in England eine grosse Zahl neuer Legenden gefunden hat, lässt dieselben in unserm Verlage erscheinen. — Das Werk, welches zu Anfang des neuen Jahres erscheinen soll, wird enthalten 1. die Legendensammlung des Ms Harl. 4196 und Ms Cott. Tib. E. VII im Yorkshire Dialect; 2. eine Reihe von Einzellegenden, sic des bekannten Ms Digby 86 (z. B. Eustas), des Ms Auchinlek und Ms Ashm. 61 (darunter eine Reihe schöner, bis jetzt ganz unbekannter Stücke), die in Cambridge vorhandenen Legenden, mehrere Locallegenden von besonderem Interesse, wie Ruffin, Ethelrede, Editha, die Legende vom hl. Blut zu Hayles, alliterirende Stücke wie die schöne Legende von Erkenwald (Ms Harl. 2250); endlich die Legenden Lydgate's, Edmund und Fremund, Albon und Amphibalus, Egidius und eine spätere Legende auf Theophilus. Vielleicht wird der Herausgeber auch eine Legende aus seiner Copie der Legendensammlung des schottischen Nationaldichters Barbour beigeben. Fast alle Legenden **erscheinen hier zum erstenmal, die meisten sind von Herrn Horstmann erst aufgefunden worden.** Beigegeben wird noch eine **grössere Einleitung über die englischen Legendensammlungen und deren Geschichte.** Die Sammlung wird eine ebenso reichhaltige wie sorgfältige sein, wie die bisherigen Arbeiten des Herausgebers, der die altenglische Legende zuerst ans Licht gezogen, es erwarten lassen. Die Ordnung der Legenden wird eine sachliche und chronologische zugleich sein; Erwähnung verdient noch, dass fast die gesammten englischen Dialecte vertreten sind, wie auch alle Perioden und Stilarten der altenglischen Literatur.

Heilbronn, Ende October 1879.

Gebr. Henninger.

Im Verlage von **Mayer & Müller**, Berlin W. 38/39 Französische Str. sind erschienen:

Gisi, d. Troubadour Guillem Anelier von Toulouse. *M.* 1.50

Mamroth, Geoffrey Chaucer seine Zeit u. seine Abhängigkeit von Boccaccio. *M.* 1.50

Meyer, R., d. Leben d. Trobadors Gaucelm Faidit. *M.* 1.50

Neumann, F., d. germanischen elemente in d. provenz. u. französischen Sprache. I. die einfachen vocale u. diphthonge. *M.* 1.50

Stockmann, C., de vocalium et consonarum infectione per I litteram in lingua Theotisca capita III. *M.* 1.—

Verlag von Carl Gerold's Sohn in Wien.

Soeben erschien:

Die Relativsätze

bei den

althochdeutschen Uebersetzern

des 8. u. 9. Jahrhunderts

von

Karl Tomanetz.

8. Preis 2 Mk. 40 Pf.

Nachstehende Cataloge unseres antiquarischen Lagers versenden wir auf Verlangen:

Lagercatalog 49. Aeltere und neuere französische Literatur und Sprache.

— — **53.** Italienische Literatur und Sprache.

Anzeiger 283. Angelsächsische und scandinavische Literatur und Sprache.

— — **287.** Literatur und Geschichte der italienischen Renaissance.

— — **289.** Altdeutsche Literatur und Sprache bis Ende des 16. Jahrh.

— — **293.** Geschichte, Literatur und Kunst der deutschen Renaissance.

Frankfurt a/M., November 1879.

Joseph Baer & Co.

Rossmarkt 18.

In der unterzeichneten Verlagshandlung ist erschienen und in allen Buchhandlungen zu haben:

Geschichte

der

Deutschen Litteratur.

Ein Handbuch

von

Wilhelm Wackernagel.

Zweite vermehrte und verbesserte Auflage

besorgt von

Ernst Martin,

Professor an der Universität Strassburg.

I. BAND.

Preis 10 Mark.

Schweighauserische Verlagsbuchhandlung.

HUGO RICHTER.

Basel.

Verlag von Karl J. Trübner in Strassbur

Baragiola, A., Italienische Grammatik mit Berücksic tigung des Lateinischen und der romanischen Schweste sprachen. 8. XVII. 240 S. 1880. *M.* 5. —

— — **Italienishe Chrestomathie.** 8. (Unter der Presse.)

Brink, Bernh. ten. Dauer und Klang. Ein Beitr zur Geschichte der Vocalquantität im Altfranzösischen. V. 54 S. 1879. *M.* 1. 20.

Camoes, Luiz de. Os Lusiadas. Unter Vergleichung d besten Texte, mit Angabe der bedeutendsten Variant und einer kritischen Einleitung herausgegeben von D **Carl von Reinhardstöttner.** 8. XLI. 317. 1875. *M.* 7.

Dolopathos. Johannis de Alta Silva Dolopathos si de rege et septem sapientibus. Herausg. von **Her Oesterley.** 8. XXIII. 99 S 1873. *M.* 4. 50.

Li Cumpoz Philipe de Thaün. Mit einer Einleitu über die Sprache des Autors herausgegeben von **Ed. Ma** 8. VIII. 176 S. 1873. *M.* 4. 50.

Reinhardstöttner, Carl von. Grammatik der port giesischen Sprache auf Grundlage des Lateinischen u der Romanischen Sprachvergleichung. 8. XVI. 416 1878. *M* 10. —

Roman de Renart, herausgegeben von **Ernst Martin.** Bde. (in Vorbereitung).

Brink, Bernh. ten. Chaucer. Studien zur Geschicl seiner Entwickelung und zur Chronologie seiner Schrift I. Theil. 8. VI. 222 S. 1870. *M* 4. —

Ezzos Gesang von den Wundern Christi und Notke Memento mori in photographischen Facsimile Strassburger Handschrift herausgegeben von **K. Barack.** 4 Tafeln. 4. 1879. *M* 4. —

Folz, Hans. Spruch von der Pest. 1482. Abgedruc und erläutert. VI. 23 S. 1879. *M* 1. —

Notkers Psalmen. Nach der Wiener Handschrift hera gegeben von **Richard Heinzel** und **Wilhelm Scherer** i Unterstützung der K. K. Academie der Wissenschaften Wien. 8. XI. 327 S. 1876. *M* 8. —

Urkundenbuch der Stadt Strassburg. Bd. I: Urku den und Stadtrechte bis zum Jahre 1266. Bearbeitet v **Wilhelm Wigand.** 4. XV. 585. 1879 *M* 30. —

In der **C. F. Winter**'schen Verlagshandlung in **Leipz** ist soeben erschienen:

Gerth, Dr. Bernhard, Professor a Königl. Gymnasium zu Dresden-Neustad **Griechisches Uebungsbuch** unter thei weiser Benutzung von Feldbausch Süpfle's Chrestomatie bearbeitet. Erst Cursus (Quarta). gr. 8. geh. Preis M. 1.0

Inhalt.

Recensionen: Symons, Müllenhoff, d. alte Dichtung v. d. Nib Muncker, Hamel, zur Textgesch. des Klopst. Messias. — Dal Sickel, Geschichte der deutsch. Staatsverf. — Böddeker, Konrath, Erkl. u. Textkritik d. Will. v. Schorham. — Mussafia, Les joies no dame de Guill. le clerc, ed. Reinsch. — Brunnemann, Molière, Fâcheux, hrsg. v. Fritsche. — Bartsch, Beschnidt, Guill. de Capestai — P. Förster, Las moccdades del Cid de Guill. de Castro ed. W. Förs — Liebrecht, canti popol. Istriani, racc. da a Jve. — Scartazzi die jüngste Dante-Literatur. — Bibliographie: Zss.; neu erschien Bücher; Recensionenverz.; Liter. Mittheil.; Personalnachricchten etc. No — Literarische Anzeigen.

Hierzu eine besondere Inseraten-Beila

und eine Extra-Beilage von **W. Werther**, Rosto

Abgeschlossen am 13. November. Ausgegeben im December 1879.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Binnen Kurzem zur Versendung bereit:

Ein spanisches Steinbuch. Mit Einleitung und Anmerkungen zum erstenmal hrsg. von **Karl Vollmöller.** Geh. *M* 1. —

Briefwechsel zwischen dem Freiherrn Karl Hartwig Gregor von Meusebach und Jakob und Wilhelm Grimm. Nebst einleitenden Bemerkungen über den Verkehr des Sammlers mit gelehrten Freunden, und einem Anhang von der Berufung der Brüder Grimm nach Berlin. Herausgeg. von **Dr. Camillus Wendeler.** Geh. ca. *M* 11. —

Unter der Presse ferner:

Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit von **Karl Gustaf Andresen.**

Englische Studien. Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichts auf höheren Schulen. Herausgeg. von **Dr. Eugen Kölbing,** Docenten an der Universität Breslau. III. Band, 2. Heft.

Altenglische Legenden. Neue Folge. Mit Einleitung u. Anmerkungen herausgegeben von **C. Horstmann.**

Einleitung in das Studium des Angelsächsischen. Grammatik, Text, Uebersetzung, Anmerkungen, Glossar. Von **Karl Körner.** II. Theil (Schluss).

In Vorbereitung u. a.:

Englische Philologie. I. Band: **Die lebende Sprache.** Von **Johan Storm,** Professor an der Universität Christiania. Vom Verfasser selbst besorgte Deutsche Bearbeitung seines Werkes: Engelsk Filologi. Anvisning til et videnskabeligt Studium af det engelske Sprog. I. Det levende sprog.

Eine sehr günstige Besprechung des Originals in der „Academy" (v. 11. Octb.) von Henry Sweet schliesst mit den Worten:

But to return to the work for us, we are only doing literal justice to its merits when we say that its author combines historical knowledge, phonetic training, and the power of observation, whith an Englishmans practical command of the spoken and written language — a combination which has hitherto been attained by very few Englishmen, and by no foreigner. This book is one which cannot be neglected by any English philologist, and its publication is the greatest boon to foreign students that could well be conceived.

Gaston Paris sagt darüber in der Romania:

Cet excellent ouvrage, où on trouve réunies une grande lecture, une méthode rigoureuse, une rare faculté d'observation et une exposition parfaite, nous intéressera de plus près dans la partie où l'auteur étudiera l'histoire de la langue anglaise, dont il expose ici l'état actuel, tant littéraire que populaire.

Kurze altfranzösische Grammatik von **Dr. Fritz Neumann,** Docenten der roman. u. engl. Philologie an der Universität Heidelberg.

In der **Nicolai'schen** Verlagsbuchhandlung in **Berlin** ist soeben erschienen:

Geschichte
der
französischen Nationalliteratur
von ihren Anfängen bis auf die neueste Zeit.

Für die oberen Klassen höherer Lehranstalten, sowie zum Selbstunterricht
von
Prof. u. Realschuldirector Fr. Kreyssig
in Frankfurt a. M.

5. Auflage, vielfach verbessert und vermehrt, unter Mitwirkung von Dr. F. Lamprecht, ord. Lehrer am Berlinischen Gymnasium zum grauen Kloster.

Preis 6 M.

Wörterbuch
der
Ostfriesischen Sprache
von
J. ten Doornkaat Koolman.

Erscheint in 3 Bänden von 7—9 Lief. à 6 Bogen.
Preis des Heftes 2 M.

Bd. I (Liefg. 1—8) ist bereits erschienen. Bestellungen auf die Lieferungs- wie auf die Bandausgabe nimmt jede Buchhandlung an.

Norden. Verlag von **Herm. Braams.**

Im unterzeichneten Verlage erschien soeben:

Lafontaine,
seine Fabeln und ihre Gegner.
Von
Wilhelm Kulpe.
In gr. 8°. VI, 178 S. Preis 3 M. 60 Pf.

Die Uebersetzungsseuche in Deutschland
von
Dr. Eduard Engel.
Dritte Auflage.
in 8°. Preis 60 Pfge.

Wilhelm Friedrich in Leipzig.
Verlag des „Magazin für die Literatur des Auslandes".

Verlag von **Alfred Hölder,** k. k. Hof- u. Universitäts Buchhändler, **Wien,** Rothenthurmstrasse Nr. 15.

Ueber den Iwein
des Hartmann von Aue.
Ein Vortrag
von
Ludwig Blume,
Professor am K. K. Akademischen Gymnasium in Wien.
Preis 72 Pf.

In **Carl Winter's** Universitätsbuchhandlung in Heidelberg ist soeben erschienen:

Die romantische Schule in Deutschland und in Frankreich. Von Professor **Dr. Stephan Born** in Basel. 8°. brosch. 60 Pf.

☞ Bildet Band II Heft 4 der Sammlung von Vorträgen herausgegeben von Prof. W. Frommel und Dr. Fr. Pfaff. Preis für den Band von 10 Heften nur 4 Mark.

Im Verlage der **Hahn'schen** Buchhandlung in Hannover erschien soeben und ist durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Das Deutsche
im Munde des Hannoveraners
von
Dr. Hermann Huß.
8. 1879. 80 Pf.

Literarische Anzeigen (Fortsetzung).

Langenscheidt'sche Verlagsbuchhandlung (Prof. G. Langenscheidt) in Berlin.

Encyklopädisches Wörterbuch der französischen und deutschen Sprache. Theil I, *franz.-deutsch.* Von Prof. Dr. KARL SACHS (a. d. Realschule I. Ord. zu Brandenburg). 1640 S.; gross Lex.-F. Preis (unter Vorbehalt der Erhöhung): brosch. 28 M., in eleg. Halbfranzband 32 M.

Theil II, *deutsch-franz.* Unter Mitwirkung von Prof. Dr. CÉSAR VILLATTE (am Gymn. zu Neustrelitz) von Prof. Dr. KARL SACHS. In ca. 27, je 10 Bog. starken Lief. à 1 M. 20 Pf.

Wird Anfang nächsten Jahres complet. — Alsdann voraussichtlich Preiserhöhung.

Hand- & Schulwörterbuch d. deutschen & französischen Sprache.

(Auszug aus dem Obigen.)

Theil I, französisch-deutsch, 96 Bogen oder 768 Seiten. — Preis: broschirt 6 Mark, geb. 7½ Mark.

Theil II, deutsch-französisch, erscheint sofort nach Beendigung desselben Theiles der großen Ausgabe.)

Die Vorzüge der grossen Ausgabe sind diesem Auszuge nach Möglichkeit erhalten worden, der auf den Ruf grösster Correktheit um so mehr Anspruch machen darf, als er aus dem schon sorgfältigst korrigirten Satze der grossen Ausgabe dadurch hergestellt worden ist, dass das für den vorliegenden Zweck entbehrlich Erscheinende entfernt, der Rest aber wiederum auf's Genaueste mehrfach geprüft worden ist. Ganz nach dem Plane des grossen Wörterbuches bearbeitet, berücksichtigt dies Handwörterbuch zwar zunächst die Bedürfnisse der Schule, nimmt indessen auch auf das praktische Leben ausreichend Bedacht, da das dem Schüler liebgewordene Schulwörterbuch von ihm in der Regel auch später ausschliesslich benutzt wird.

INDEX

zu

Diez' Etymologischem Wörterbuch der romanischen Sprachen.

Von

Professor Dr. **Jarník.**

Dozent an der k. k. Universität Wien.

260 S., 8°. 3 Mark.

Der Werth des etymologischen Wörterbuches von Diez, die Wichtigkeit dessen häufiger Benutzung von Allen, die sich mit der romanischen Philologie beschäftigen, sind allgemein anerkannt. Nicht minder bekannt ist es jedoch, dass bei der durch die Natur der Sache gebotenen Einrichtung des Werkes es schwer wird, ein jedes Wort ohne grossen Zeitverlust aufzufinden, da es nicht immer auf der Hand liegt, unter welchem Stichwort, und in welchem der vier Alphabete man dasselbe zu suchen hat. Durch Jarník's Index ist Diez' Meisterwerk erst vollständig zugänglich und ein kostbarer Schatz gleichsam an das Tageslicht gehoben worden.

Lehrbuch d. englischen Sprache für Schulen.

Von

PROFESSOR DR. A. HOPPE,

Dozent an der Berliner Akademie für moderne Philologie, Oberlehrer und Lehrer der englischen Sprache am Gymnasium zum Grauen Kloster in Berlin.

352 Seiten, 8°. Preis 2 ℳ 40 ₰.

Das Buch ist mit besonderer Berücksichtigung der Aussprache und Angabe letzterer nach dem System der Methode Toussaint-Langenscheidt, jedoch nicht für den Selbstunterricht geschrieben. Es wendet für das Gebiet des Englischen auch der Schule die Fortschritte zu, welche das genannte Aussprache-Darstellungs-System unstreitig erzielt hat.

Friedrich Diez und die romanische Philologie.

Vortrag

gehalten auf der Philologen-Versammlung zu Wiesbaden

von

Professor Dr. **K. Sachs.**

16 S., gr. 8°. Preis 60 ₰.

A DICTIONARY OF ENGLISH, FRENCH, AND GERMAN IDIOMS, FIGURATIVE EXPRESSIONS AND PROVERBIAL SAYINGS.

Unter Mitwirkung von **Henry La Luberne** und Oberlehrer Dr. **O. Hölscher**

von

A. M. de Sainte-Claire.

Erscheint in ca. 15 Lieferungen, etwa von 8 zu 8 Wochen je 1 Lieferung von 48 Seiten gr. 4°, à 3 Mark. Ohne Verbindlichkeit. Erschienen bis Lieferung 4.

(Nach vollständigem Erscheinen Preis-Erhöhung.)

Das Werk stellt in ausgiebiger Weise jedes einigermassen wichtige Wort des englischen Sprachschatzes und die Verbindungen zusammen, in denen es korrekter Weise vorzukommen pflegt, einem jeden derartigen Ausdrucke sind alsdann nebenstehend die französischen und deutschen Aequivalente beigefügt.

Geschichte der deutschen Literatur bis auf Goethe's Tod.

Von

Prof. Dr. DAN. SANDERS.

145 S., gr. 8°. 2 Mark, kart. 2 Mark 40 Pf.

Kurz geschrieben und doch mit einer gewissen Ausführlichkeit behandelt. Mit markigen Strichen wird hier ein Bild der tausendjährigen Entwickelung unserer Literatur entworfen, welches mit peinlicher Sorgfalt eine Sonderung zwischen Wichtigem und Nebensächlichem durchführt, so dass es allen gute Dienste leistet, denen es darauf ankommt, aus dem unendlich reichen Schatze unsrer Literatur das Charakteristische und Wissenswerthe kennen und beurtheilen zu lernen. Auf selbständiger Forschung beruhend, erschliesst es neue Quellen, berichtigt veraltete Anschauungen und Irrthümer, und schafft erweiterte Gesichtspunkte. Massgebend in Zahlen und Daten. — Neben jeder anderen Literatur-Geschichte von Werth.

In Vorbereitung:

Supplement-Lexikon zu allen engl.-deutschen Wörterbüchern. Mit Angabe der Aussprache nach dem phonetischen System der Methode T.-L. Von Prof. Dr. **A. Hoppe**, Dozent an der Berliner Akademie für moderne Philologie, Oberlehrer und Lehrer der engl. Sprache am Berlinischen Gymnasium zum Grauen Kloster in Berlin **Zweite stark vermehrte Auflage.** Erscheint demnächst in Lieferungen à 80 Seiten zum Subscriptionspreise von 1 M. 60 Pf. pro Lfg. unter Vorbehalt der Preiserhöhung nach vollständigem Erscheinen. Abonnements worden schon jetzt angenommen.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor **Dr. Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

Docenten der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg. Docenten der roman. und engl. Philologie

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 3. März. 1880.

Lange, A., un trouvère allemand. Etude sur Walther von der Vogelweide. Paris, libr. Sandoz et Fischbacher, 1879. 396 S. gr. 8°. 7 fr. 50.

Das vorliegende Buch ist ein erfreuliches Zeugniss des Interesses, welches sich neuerdings in Frankreich der deutschen Literatur, selbst der älteren, zuwendet. Der Verfasser, trotz seines deutschen Namens wie es scheint ein guter Franzose, geht aus von der fast allgemeinen Ansicht seiner Landsleute, dass die Niederlagen Frankreichs eine Folge der mangelnden Kenntniss Deutschlands und seiner Sprache seien; er verlangt daher von den Lehrern der Jugend nicht bloss, dass sie jene Sprache verstehen, sondern auch, „dass sie sich mit den Arbeiten bekannt machen, welche in Wirklichkeit nur der Ausfluss der nationalen Vorurtheile unserer Feinde von gestern sind". Als Arbeiten solchen Ursprungs werden namentlich die Bemühungen unseres Jahrhunderts um die mittelalterliche Poesie betrachtet, und die Aussprüche Menzel's, auf die sich der Verfasser mit Vorliebe stützt, bieten zu dieser etwas einseitigen Motivierung des Aufblühens der altdeutschen Studien allerdings Anlass genug. Hievon abgesehen, werden die Verdienste der deutschen Philologie um den mittelalterlichen Dichter, sowie dieser selbst, vom Verfasser voll und vorurtheilslos gewürdigt. Unter dem Titel „der Mensch in Walther von der Vogelweide" gibt er, nach Besprechung der Heimatfrage, die er zu Gunsten von Tirol entscheidet, eine vortreffliche Charakteristik seines Helden, als dessen bezeichnendsten und spezifisch deutschen Zug er die „Naivetät" hervorhebt „Walther als Politiker" wird mit grossem Verständniss der schwierigen Zeit und mit vollster Billigkeit gegen den Dichter geschildert, der „sein Land mehr liebte als seine Partei". Die folgenden Abschnitte „Walther v. d. V. und die Kirche", „der Ritter" und „der Dichter in Walther v. d. V." sind feine Detailstudien, belegt durch viele, zwar oft etwas frei übersetzte, aber meist durchaus richtig aufgefasste Stellen Walther's.

Der besondern Beachtung empfehlen wir den eingehenden Abschnitt über das Verhältniss der deutschen Lyriker und insbesondere Walther's zu den Franzosen, eine Untersuchung voller Feinfühligkeit und Sachkenntniss.

Vor Allem aber sei hervorgehoben: Der Verfasser hat nicht bloss seine Landsleute mit unserem Dichter bekannt gemacht; er hat auch ein lesbares Buch geschrieben. Von wie vielen gelehrten deutschen Arbeiten dieser Art lässt sich das sagen? Er versteht vortrefflich die Popularisierung (im besten Sinne) des von der Forschung Gewonnenen; manche Stellen, wie die Schilderung der Heimat Walther's, sind voll poetischer und malerischer Anmuth. Die Kehrseite dieses Vorzugs fehlt freilich auch nicht: eine oft allzu verwegene Raschheit des Urtheils, eine blendende Sicherheit der Behauptung bei keineswegs völlig beherrschtem Material mag uns Deutsche oft unangenehm berühren. Der angeblich Gottfried'sche Hymnus und das Liedchen bei Wernher von Tegernsee werden ohne Weiteres den Genannten zugeschrieben; letzteres ist zudem als eine Huldigung an die Jungfrau Maria (!) aufgefasst (. . de petites pièces mignardes, qu'on croirait composées pour une amante. Wernher de Tegernsée lui [Marie] dit: „Tu es à moi et je suis à toi"): sollte wohl gar eine Verwechselung dieses Liedchens mit den drei „liet" Wernher's von Marien's Leben vorliegen? Von Zingerle's neuester Forschung über Walther und Wolfgêr von Ellenbrechtskirchen ist keinerlei Notiz genommen. Ganz dilettantisch, und voll von Irrthümern und falschen Schreibungen ist der Abschnitt (Kap. 5, IV) über die Sprache, mit den kindlichen Vergleichungen der früheren Formen und der Dialekte, vorzugsweise des elsässischen; völlig mangelhaft, und nur bei einem Franzosen zu entschuldigen, die Besprechung der metrischen Formen, z. B. der „weiblichen Reime" S 370: „Celles-ci renferment tantôt deux syllabes, dont la première est longue et dont la deuxième consiste en la lettre *e : oûve* (so!); tantôt elles comprennent trois syllabes, dont la première est brève et la deuxième muette: *gébenne — lébenne* (prononcez:

gêbne — lêbne)"; höchst oberflächlich erscheint ebenda die Behauptung, bei Walther reime gewöhnlich (ordinairement), wie bei Otfrid, der erste Vers der Strophe mit dem zweiten, der dritte mit dem vierten. An den (prosaischen) Uebersetzungen ist uns hie und da die sehr freie Kombination eines Satzes aus ganz verschiedenen Perioden des Originals unangenehm aufgefallen (vgl. S. 195). — Von französisierten Eigennamen werden wir uns, so wie die Franzosen einmal es gewohnt sind (wir Deutschen sind ja freilich darin ängstlicher und — unselbständiger) einen „Roger Manesse" und einen „margrave Thierry" gefallen lassen müssen; dagegen dürften wohl ein „Hadolub" von Zürich, ein „M. Wilmann" in Bonn und „Jules Zecher" in Halle sich billig über französische Nonchalance beschweren.

Aber alle diese grossen und kleinen Fehler, die dem Arbeiter auf einem den Franzosen bisher so fremd gebliebenen Gebiete nur allzu leicht begegnen konnten, entschuldigen wir gern gegenüber dem wirklichen Verdienste Lange's, einen trefflichen altdeutschen Dichter mit Liebe und Verständniss in Frankreich eingeführt zu haben. Wünschen wir ihm denn auch einen reichen Erfolg seiner Bemühungen, deren Zweck er selbst am Schluss mit wohlthuender Wärme zusammenfasst:

„Wenn die Lieder und das Leben Walther's den Herzen einiger Wenigen von Denen, welche vielleicht dieses Buch lesen werden, Etwas einflössen könnten von seiner Liebe zum Vaterlande, von seiner Achtung für die Frauen, von seiner hohen Vorstellung von Ehre und Menschenwürde, kurz, von allen den Gefühlen, welche die Seele gross und stark machen: so dürften wir glauben unsere Mühe nicht verloren zu haben".

Bern, [13. Sept. 1879]. Ferd. Vetter.

Wigand, Paul, der Stil Walthers von der Vogelweide. [Marb. Diss.] 1879. Marburg, Elwert. 75 S. 8. M. 1,60.

Es ist eine schwierige Aufgabe, den Stil eines Dichters von der Bedeutung Walthers von der Vogelweide nach seinen Eigenthümlichkeiten zu erfassen und diese selbst wieder zum richtigen Ausdruck zu bringen. Dazu gehört nicht allein eine umfassende, durch langjähriges Studium erworbene Vertrautheit mit den Schöpfungen des Dichters, sondern ebenso eine genaue Kenntniss der Lyrik, ja der gesammten Poesie seiner Zeit, eine feine Beobachtungsgabe und wir möchten behaupten ein ziemlicher Theil von Congenialität. Die Sprache, der Stil Walthers von der Vogelweide ist er selbst. Die ganze Tonleiter der Gefühle, die die Menschenbrust in freudvollen oder trüben Tagen bewegen, von den zartesten lyrischen Empfindungen bis zur heftigsten Satyre, von der leichtfertigen Schalkheit und Schelmerei bis zum höchsten sittlichen Ernst, von der Wärme und Innigkeit des Freundschaftsgefühles bis zur vernichtenden Ironie und das alles mit derselben Sicherheit, Klarheit und Schönheit dargestellt, wie sie dem Meister eigen ist, tritt uns in Walthers Dichtungen entgegen. Nach dieser Seite hin, also in lebendigem Zusammenhang n dem Inhalte, möchten wir Walthers Stil vor alle charakterisiert wissen. Weiter müsste dann ei durchgreifende Vergleichung mit der Sprache sein Kunstgenossen, wodurch erst die Eigenthümlic keiten des Walther'schen Stiles zu präcisem Au druck kämen, geliefert werden. Allein für die Anforderungen finden sich in der vorliegenden Arb kaum die nothdürftigsten Anfänge; dafür wird u eine Classification der Figuren und Tropen Walthers Dichtungen nach den Paragraphen d Wackernagel'schen Poetik vorgelegt, die zie lich vollständig genannt werden kann. Dabei si uns aber einige sonderbare Dinge aufgefallen.

Einmal wird Lachmann's Ausgabe, ohne da deren Benützung übrigens irgendwo bemerkt wir in ganz unkritischer Weise vom *α* bis zum *ω* dem obenbezeichneten Zwecke ausgebeutet, so zwa dass Wig. L. 108, 6 ff. *Uns ist unsers sanges meist an die vart* etc. und L. 119, 12 *mîn trûtgeselle v der Vogelweide* ebenfalls Walther zuschreibt. Da hier nicht ein momentanes Versehen vorliegt, b weist S. 30: „wie sich 108, 7 der Dichter au selbst den von der Vogelweide nennt" und S. 3 „Walther hat in seinen ganzen Gedichten nur Euphemismen und zwar für den Tod und für d Hölle. 108, 6 sagt er *Uns ist unsers sanges meist an die vart* gestorben". — Weiter zeigt Pa Wigand auch ein vortreffliches Uebersetzung talent, wenn er L. 15, 6: *schoenin lant rîch un hêre* als Umschreibung für: „das hl. Land" auffas L. 16, 29: *„kristen, juden und die heiden"* bezeichn er als Gradatio und die Stelle L. 10, 32 *wan d si dô waren kiusche und übermüete laere* als Tautologie. Das Capitel über die Anwendung der Iron bei Walther halten wir für ganz verunglückt. Da Walther in dem Spruche vom Nürnberger Tage einem ironischen Hieb auf Leopold aushole, i geradezu widersinnig — das *„wan"* im letzten Ver ist einfach = „utinam".

Die Arbeit muss als schülerhaft und unsel ständig bezeichnet werden, wenn auch nicht zu ve kennen ist, dass ein ziemlicher Fleiss darauf ve wendet wurde. Für nicht streng wissenschaftlich Kreise kann sie immerhin empfohlen werden.

Brünn, [13. August 1879]. A. Nagele.

Hoffmann, W. R., der Entwicklungsgan des deutschen Schauspiels. Nach den beste Quellen dargestellt. Loebau Westpr., Ric. Skrzeczek. 1879. 8°. 52 S.

Zweiundfünfzig Seiten! damit ist schon ziemli deutlich, wie wenig erschöpfend die Darstellung se kann; aber auch die Angabe auf dem Titel: „Na den besten Quellen dargestellt" verhindert uns nich mit geringer Mühe zu erkennen, dass das Gan eine werthlose Schülerarbeit ist. Seite 48 schlies die Abhandlung mit einigen Phrasen über Lessin Schiller, Goethe. Seite 49 f. werden in eine „Nachtrag" die neuern Dichter nach Goethe au gezählt, aber so, dass die Birch-Pfeiffer und Pa Möbius Platz finden, hingegen Heinrich von Klei und Grillparzer vergessen sind! Seite 51 wird e

ählt, wie ein Grünkramhändler in Berlin in einem Keller eine Aufführung der Räuber zu Stande brachte und Seite 52, dass man in Dahme 1878 die Räuber in zehn Bildern gegeben, wozu natürlich verschiedene lächerliche Nebenumstände erzählt werden. Wichtige Ereignisse, denen der Verf., als wollte er seine geistige Unmündigkeit besiegeln, nur die sinnvollen Worte beifügt: „Nette Zustände!“ Damit schliesst das curiose Product.

Wien, [24. Juni 1879]. Schröer.

Huss, Dr. Hermann, das Deutsche im Munde des Hannoveraners. Hannover, Hahn. 1879. 47 S. 8°. Preis M. 0,80.

Dr. Huss, welcher sich bereits durch eine recht sorgfältige Arbeit über die deutsche Betonung bekannt gemacht, will mit vorliegendem Schriftchen den Fremden eine Anleitung in die Hand geben, sich über die hannoveraner Sprechweise zu belehren, welche im Auslande allenthalben für die beste gelten soll und eine solche Bevorzugung gegenüber der berlinerischen, sächsisch-thüringischen, schwäbischen, bairischen Vermischung ganz verschiedener Laute gewiss verdient. Auch geborene Deutsche können von ihm lernen, da er mit guter Beobachtungsgabe manche Eigenthümlichkeiten der gebildeten nhd. Gemeinsprache richtig erkannt hat, deren Erwähnung man in den deutschen Sprachlehren gewöhnlichen Schlages vergeblich sucht; es ist ein grober Irrthum zu glauben, dass jedermann sich seiner eigenen Sprechweise klar bewusst sei. Namentlich zahlreiche Dilettanten, welche sich veranlasst fühlen die Mundart ihres Heimatdorfes mit oder ohne Beigabe der wunderlichsten Sprachmeisterei für das allgemein übliche Neuhochdeutsch auszuposaunen, ohne die mindeste Begründung für ihre Ukase beizubringen, werden das Schriftchen nicht ohne Nutzen lesen, wäre es auch nur um sich zu überzeugen, dass es Leute giebt, die anders sprechen als sie. Mit Recht macht Huss auf die Aspiration der nhd. P, T, K aufmerksam (jedoch dehnt er dieselbe gegen den herrschenden Gebrauch auch auf den Anlaut vor Vocalen aus), ferner auf die Lautverschiedenheit zwischen den meisten unserer langen Vokale und den mit gleichem Buchstaben bezeichneten Kürzen, auf das völlige Verstummen des H in Rehe, sehe, Schuhe u. s. w., auf die Kürze aller unbetonten Selbstlauter in den Fremdwörtern, auf die Aussprache des unbetonten I vor Vokalen als J, u. s. w.

Saargemünd, [14.] Juli 1879. J. F. Kräuter.

Tristan-Sage, die nord. und die engl. Version der, hrsg. von E. Kölbing. I. Tristrams Saga ok Ísondar. Heilbronn, Henninger. 1878. 8°. CXLVIII. 224.

Saga af Tristram ok Ísönd samt Möttuls Saga udgivne af det Kgl. nordiske Oldskriftselskab. Kopenhagen, Thiele. 1878. 8. IV. 456 [hrsg. von Brynjulfsson].

Die sprachliche Form der nordischen Tristrams. ist von geringerem Werth als ihr Inhalt. Der Uebersetzer ist seiner frz. Vorlage allzu genau gefolgt; man ersieht leicht aus der verkünstelten Wortfolge und den schwerfälligen Constructionen (besonders im Gebrauch der Participien) wie aus der Sentimentalität und der Redseligkeit seines Stiles, dass er nicht versucht hat, sich der nationalen Ausdrucksweise zu nähern. Eine Ausnahme in dieser Beziehung bildet die Anwendung der Alliteration, die oft geradezu ermüdend wird.

Die Ernte für Grammatik und Wörterbuch, die man von der S. wegen ihres Alters und Umfangs erwarten könnte, wird dadurch sehr geschmälert, dass sie fast nur in einer stark modernisierten Papierhs. des 17. Jh's. vorliegt; ja auch die vorhandenen Membranfragmente müssen mehr als zwei Jahrhunderte jünger als die Urschrift sein.

Eben darum, weil die Sprache dieser Handschriften so jung ist, haben die Herausgeber eine ältere Sprachform zu restituieren versucht. Wenn nun auch eine derartige Normalisierung durchaus nöthig war, um die Saga der Mehrzahl der Leser verständlich zu machen, so ist doch, bei dem willkürlichen Verfahren der isländischen Schreiber, dieser Versuch nur theilweise und zwar fast nur in Betreff der Schreibung und des Gebrauchs der einzelnen Wörter ausführbar. Doch auch innerhalb dieser Grenze sind wir mit dem Verfahren der Herausgeber nicht immer einverstanden, da sie Formen aus verschiedenen Zeiten nebeneinander stellen.

Die Sage wurde, sofern ihre Anfangsworte echt sind, i. J. 1226 ins Norwegische übersetzt, und wohl bald nachher von Isländern abgeschrieben und nach Island gebracht; von norwegischen Hss. der S. hat man bekanntlich keine Spur. Die Hrsgg. haben auch dem Texte keine speciell norwegischen Züge gegeben; da ferner die beiden Herausgg. den Unterschied zwischen æ und œ durchgeführt haben, so wollten sie offenbar den Sprachstand der ersten Hälfte des 13. Jh's. herstellen. Dafür sind aber einerseits einige von K. angewandte Sprachformen zu alt (z. B *mínn* statt *minn* etc., *gótt* statt *gott;* vgl. Wimmer, oldn. Læsebog², Einl.), anderseits mehrere Schreibungen bei beiden Herausgg. zu jung. Z. B.: Formen v. circa 1300: *-st* statt *-sk* oder *-z* beim reflexiven Verbum (bei K. u. B.); *vóx* und *vorðinn* statt *óx, orðinn* (K.); *enginn* statt *engi, syni* st. *sonu* und *ei* st. *eigi* (K.); etwas jünger ist wohl *d* statt *ð* in den bekannten Fällen nach *l, m, n* (K. B.) ebenso wie *o* statt *ó* in *drottinn, drottning* (B.).

Formen von circa 1400: Auslassung des Art. *hinn* vor Adj. mit Subst. (K. B.); *burt* oder *brutt* st. *brott* oder *braut* (K.); *hertugi* st. *hertogi* (K. B.); *ur* st. *ór* (K.); *nógr* st. *gnógr* (K.); *frækiliga* st. *frœknliga* (K. B.); *sextigi* („LX“) *sveinbœrn* (K. 30[14]) st. *sex tigir sveinbarna; hirta* (praeteritum) st. *hirða* (K.) und *mann* st. *maðr* (K. 41[22]) kommen sporadisch schon früher vor.

Formen von circa 1500: Auslassung des Relativs *er* oder der Partikel *at* (sehr oft bei B., bei K. z. B. 27[23], 77[21], 101[7]: *þangat til er konungr* etc.); *því* st. *hví, mey* (Nomin.) st. *mær, frúr* (Genit.) st. *frú, fét* st. *féit* (B.); *gyltr* st. *gyldr* (K.); *girntist* st. *-disk* (K. B.); *kynntist, varkynntu, fyllti* (B.); *vildum* (Conj.) st. *vildim* (K. 21[19]); *múkr* st. *munkr* (B.).

Formen von circa 1600: *görð* st. *gör* (B. 106); *ærnrar* st. *ærinnar* (K. 10[10]); *falskligr* st. *falsligr* (K. B); *hverr — at* st. *hverr* (K. 31[14], 100[12] und B. ibid.).

Es versteht sich, dass die obige Datierung in vielen Punkten sehr unsicher ist. Wir haben sie doch gewagt, hauptsächlich um die Aufmerksamkeit auf diese noch sehr vernachlässigten Fragen zu lenken.

Ein paar Punkte der Normalisierung bedürfen noch einer kurzen Erörterung. Die Papierhs. („a") bietet fast immer den Genitiv des Pron. Pers. statt des Pron. Possess.; K. hat denselben beibehalten und S. 216 zu vertheidigen gesucht. Doch ob wir gleich zugeben, dass einige (zum Theil unsichere) Beispiele aus alten Hss. die Möglichkeit offen lassen, dass der Genitiv schon im 13. Jh. ausnahmsweise jene Anwendung gehabt habe, ist es doch ganz sicher, dass die Regel das Possessiv forderte. Eine kleine Illustration dieser Regel liefern sogar die jungen Membranfragmente („A") der Saga; vgl. K. 32[2] mit Not. [1]), 32[3] mit Not. [2]), 33[23] mit Not. [38]). — K. schreibt *Isond*, B. *Isönd*; die letztere (volksetymologische?) Form dürfte wohl für die Zeit der Papierhs. die richtige sein, denn „*ó*" (oder „*ô*", vgl. die Anfangsworte des Textes bei B.) bezeichnet in der Schreibart dieser Zeit *ö* [dagegen ist „*ö*" = *ó*, wie „*ä*" = *á* etc.]. Darum ist auch „*hvórr*" = *hvörr* = *hverr* (vgl. K. p. 215 extr.) und „*hvólft*" wohl auch = *hvölft* = *hvelft* (K. 79[23], 91[28 32]). — K. schreibt 9[29] zweimal *-anda* st *-andi*, indem er übersieht, dass der Sinn hier das Femin. fordert. — Formen wie *bölvaðu* (B. 50, 71 etc.) sind in normalisiertem Isländisch nicht zu dulden.

In dem langen und öfters schwer lesbaren Texte finden sich nur wenige Versehen in der Wiedergabe der Hs. Am höchsten steht in dieser Hinsicht die Ausgabe B's.; nur hat der Herausg. sehr oft Berichtigungen vorgenommen, ohne die (fehlerhaften) Lesarten der Hs. anzugeben; man kommt daher bisweilen in Verlegenheit, ob eine Berichtigung oder ein Lesefehler vorliege; z. B. 33[16] *árstrauminum* st. *-unum*, 66[3] *gœzku* st. *gœfu*. Das Ó B. 13[15] (vgl. K. 10[13]) steht nicht in der Hs.

Was Dr. Kölbing betrifft, so ist es augenscheinlich, dass er, seit er seine Riddarasögur edirte, sehr bedeutende Fortschritte in der Treue gegen die handschriftliche Ueberlieferung gemacht hat. Im Gegensatz zu B. hat er sich auch bestrebt bei den berichtigten Textstellen die hslichen Lesarten anzuführen (doch vermisst man 93[13] die Bemerkung, dass die Hs. *baudk* hat; vgl. Not. [2]) derselben Seite), wie er auch Correcturen des Schreibers zu erwähnen pflegt; bisweilen aber führt Dr. K. in den Noten auch Solches an, was nur jüngere Sprachform ist und also richtiger unter seine „Bemerkungen über die Orthographie der Ausgabe" pp. 215—17) zu verweisen wäre. Als Lesefehler bezeichnen wir: 7[32] *'ok' jafnmiklu* st. *af*; — 17[9] *virðingu* st. *virðingum*; — 19[16] *en* st. *er*; — 25[37] *fátœkr maðr* st. *fátœkismaðr*; 30[1] und 54[31] *þar* st. *þá*, aber 69[17] *þá* st. *þar*; — 32[25] *England* st. *Englandi* (sic „A"); — 33[16] *búinn 'til'* st. *við* („A"); — 37[29] *vandrœði* st. *van(d)kvœði*; — 39[1] *vóx* st. *vex*; — 40[2] muss wohl mit der Hs. *enn svá skjótt fœri* gelesen werden; — 43[36] hat K. *þungavœru* st. *þunga várn*; — 63[36-7] hat K. *í sæng*; in der Hs. ist *sæng* ausgestrichen, nicht aber *í („j")*, welches am Ende der Zeile steht; mit Recht hat also B. beide Worte ausgelassen (doch ohne Bemerkung!); — 80[20] K. *Kanves*, die Hs. hat eher *-vel* (im Folgenden ist das Wort überall verkürzt); — 82[36] hat K. *Normandí* st. *Normandia*; — 93[4] *kynni* st. *kunni*; — 93[33] *minning* st. *í minning*; — 106[20] hat die Hs. *'ærnaster'*. — Statt *stofndum* (K. 111[9]) muss man (mit B.) *stöfuðum* lesen, wenn auch die Schriftzüge der Hs. beide Lesarten zulassen. — K. liest 9[31] *samþjósiligum*, B. (p. 12) *samþykkiligum*; die Hs. scheint uns *'-þichi-'* zu haben, und deshalb ziehen wir die Lesart B's. vor.

Von den Textänderungen K's. sind einige nicht nothwendig; vgl. 13[24] mit B. 19[16], 28[24,25] mit B. 45[4,3]. 52[3] mit B. 88[5]. Auch 36[2] ist wohl die handschriftliche Lesart *leyfandi („lejffande")* beizubehalten, wenn man hier die Bedeutung „laudandus" annehmen darf.

Ausser den Aenderungen, welche von den Hrsgg. schon gemacht sind, möchten wir noch einige vorschlagen: K. 20[30] *tapaðr* (B. 31 *tapaðir*) l. *tapandi*; vgl. das Folgende. — K. 29[23,24] (B. 47) die Worte *með miklum sigri ok frœgð. Tristram var hinn vaskasti* sind gewiss aus dem Vorangehenden (nach *ὁμοιοτέλευτον síns* fehlerhaft wiederholt. — K. 40[16] (B. 66) *sagði Tristram konungi* vielleicht verdorben aus *spurði konungr Tristram*. — K. 52[19] (B. 88) *flœnskir* l. *flœmskir*. — K. 56[24,25] (B. 96) *líkaði nú illa slík skipti* ist wohl *við* nach *illa* hinzuzufügen.

Der Druck ist bei B. sehr correct; wir haben nur Kleinigkeiten zu bemerken gefunden, z. B. 15[6] *Nu* st. *Nú*, 15[8] *sk* und *viill* st. *sik* und *vill*, 78[12] *djarfliga* st. *djarfliga*, 165[10] *gör* st. *görr*. Bei K., der natürlich auch mit grösseren Schwierigkeiten zu ringen hatte, sind der Druckfehler mehrere; z. B. 10[28] l. *vǫllunum*, 12[15] l. *stund*, 19[16] l. *Nú*, 25[11] l. *klœða*, 27[38] l. *Tristram*, 28[18] l. *hvárutveggja*, 31[8] l. *alls* (st. *alla*), 31[16] l. *hæstu*, 31[32] l. *skattinn*, 47[20] l. *plástr*, 53[18] l. *hana* (st. *hann*), 55[24] l. *at* (st. *af*), 56[33] l. *sveinninn*, 62[16] l. *skjaldsveini*, 64[35] l. *hrœddist*, 83[10] l. *einn*, 89[11] l. *tygjazt*, 97[6] l. *enginn* etc. Blosse Accentfehler finden sich: 7[29] l. *Nú*, 14[20] l. *ráð*, 15[5] *ákǫfum*, 21[2], 42[7], 75[30] l. *ok*, 21[11] l. *hvaðan*, 22[34] l. *görsamliga*, 26[28] l. *þjónustmeyja* etc.

B. hat ein Resumé vom Inhalt der Saga, K. eine Uebersetzung mitgegeben; diese haben wir theilweise mit dem Texte verglichen und recht treu gefunden.

Ferner hat B. in seine Ausgabe einen ziemlich genauen diplomatischen Abdruck der Membranfragmente aufgenommen, welchen man. ebenso wie die bisher ungedruckten dänischen Volkslieder und das färöische Lied, als werthvolle Zugaben betrachten muss. Dasselbe ist leider kaum von seinem Texte der Möttuls Saga zu rühmen, denn dieser Text ist auf höchst unvollständiger Kenntniss der Hss. basiert, deren relativen Werth zu bestimmen B. sich gar nicht die Mühe nimmt; vgl. „Versions nordiques du fabliau français 'Le mantel mautaillié'", Lund 1877, pp. 34—40. Wir benutzen diese Gelegenheit, um zum dortigen Verzeichniss den Zusatz zu machen,

dass die Hs. 4859 im Britischen Museum von A. M. 181 B, fol. stammt und nicht interpoliert ist.

Lund, [4. Okt. 1879]. G. Cederschiöld.

Die nordische Saga ist von der grössten Wichtigkeit für die Beurtheilung, die man den verschiedenen Fassungen der jüngeren Sagengestalt angedeihen lässt. In der Einleitung untersucht K. für jeden einzelnen Zug der Sage, inwieweit die Bearbeitungen in Gottfried (G), Sir Tristram (E), der Saga (S) und den afr. Fragmenten des Thomas auf eine gemeinsame Quelle hinweisen, bezw. ob die zu Tage tretenden Abweichungen die Annahme einer solchen zulassen. Er folgt in der Methode seiner Untersuchung dem Vorbilde Heinzels in seiner bekannten Abhandlung; es ist das insofern gerechtfertigt, als er auf Schritt und Tritt sich mit dessen Aufstellungen auseinander zu setzen hat. Dies hat freilich die Folge gebabt, dass K's. Ausführungen nicht sehr angenehm zu lesen sind und dass es nicht leicht wird, einen Ueberblick über die Thatsachen zu gewinnen. So muss man die Stellen, wo S allein gegen E und G steht und die viel wichtigern, wo E und S gegenüber G zusammenstehen, mühsam an den verschiedensten Orten zusammensuchen, um sich ein selbständiges Urtheil bilden zu können. Mit den Ergebnissen K.'s wird man im Grossen und Ganzen einverstanden sein. G, E und S gehen auf eine Quelle zurück; diese Quelle ist der Trovere Thomas, der die ganze Tristansage bearbeitet hat, nicht wie Heinzel wollte, bloss einen Theil derselben. Die Ungereimtheiten von E erklären sich daraus, dass der Verf. aus dem Gedächtniss gearbeitet. Der getreueste Vertreter des Originals ist S, dessen Abweichungen fast nur in Kürzungen bestehen. Mit S stimmt G durch das ganze Werk hindurch, oft in längeren Partien gradezu wörtlich überein. Trotzdem stehen E und S, im Ganzen betrachtet, einander näher, als S und G. G trifft in seinen Abweichungen von E + S mehrfach mit Eilhart zusammen.

So weit schliesse ich mich K.'s Ergebnissen an. Nicht mehr beistimmen kann ich aber den Folgerungen, die er für die Selbständigkeit bezw. Unselbständigkeit G's zieht. Dass G nicht in dem Grade original ist, wie noch Heinzel angenommen, das ist jetzt zweifellos; aber auch nach K.'s Untersuchungen bleibt immer noch genug Dessen, wo G allein steht gegenüber E + S, und wo nach meiner Ueberzeugung, die ich hier nicht weiter begründen kann. entschieden G. originell ist.

Heidelberg, 3. Nov. 1879. Otto Behaghel.

Brenner, Oskar, Ueber die Kristni-Saga. Kritische Beiträge zur altnordischen Literaturgeschichte. München 1878. 158 S. 8. M. 3.

Ist die Darstellungsweise des Verf. auch etwas schwerfällig und zeichnet sie sich keineswegs überall durch besondere Deutlichkeit aus, so muss doch anerkannt werden, dass die Ergebnisse seiner Untersuchungen der reichlich auf sie verwandten Mühe lohnen. Einmal vertiefen sie unsere Einsicht in die Entstehung sowie in die weiteren Schicksale der Kristni-Saga. Sodann aber, und diesen Gewinn schlage ich noch höher an, wird durch sie die Herkunft der meisten in dieser isländischen Geschichtsquelle enthaltenen Nachrichten festgestellt und dargethan, dass ihr Grundstock auf den Vater der isländischen, ja der altnordischen Geschichtschreibung, Ari Þorgilsson (geb. 1067 oder 1068, † 1148), zurückgeht. Und zwar stellt sich die schon früher wiederholt von Andern aufgestellte Vermuthung als gerechtfertigt heraus, dass jener Grundstock von Ari's älterer, bald nach 1120 verfasster Islendingabók abstamme. Da dieses wichtige Werk verloren ist, so konnten nur genaue und weitläufige Vergleiche zwischen dem Inhalt der Kristni-Saga und allen verwandten Berichten darüber Aufklärung schaffen, was denn nun eigentlich von der KS. auf Ari zurückzuführen sei. Die einschlägigen Forschungen Brenner's ergeben Folgendes: 1. Auf einer gemeinsamen Vorlage, die wenigstens aller Wahrscheinlichkeit nach Ari's verlorene Islendingabók ist, beruht die Darstellung der ersten isländischen Mission in KS. in der Vatnsdæla, der Grettla und der Olafs S. Tryggvasonar. Auch hat die letztere noch einzelne andere „Anekdoten" benutzt, aus denen dann vielleicht wiederum KS. interpolirt worden ist. 2. Auf gemeinsamer Vorlage beruht sodann auch der Abschnitt über die Vergangenheit Þángbrands vor seiner Bekehrungsfahrt nach Island in KS. und in Olafs S. Tryggvasonar, insbesondere über des ungeschlachten Apostels Geschichte vor seiner Anstellung bei König Olaf Tryggvason und über seine Thätigkeit in Mostr. Ob die gemeinsame Quelle Ari gewesen, bleibt unausgemacht. 3. Zweifellos von Ari stammt ab der Bericht über Þángbrands Rückkehr von seiner Missionsreise, über Hjaltis Aechtung und die Erlebnisse der Isländer in Norwegen, wie er vorliegt in KS Laxdæla und bei Oddr Snorrason. Sogar der Wortlaut der alten Islendingabók lässt sich stellenweise erkennen. Aber in KS. und Laxdæla ist sie besser erhalten, als bei Oddr. Laxdæla ihrerseits benützt daneben, wie sie auch selbst andeutet, noch andere Quellen. 4. Wenn auch nicht unmittelbar zu erweisen, so doch nach dem unter 3 Bemerkten im höchsten Grade wahrscheinlich ist, dass auch für die Geschichte von Þángbrands Mission selbst sowohl die KS. wie die Njála, die Heimskringla und die Laxdæla aus der grossen Islendingabók des Ari geschöpft haben. Nur ist dabei zu bemerken, dass KS. so wie sie uns vorliegt, ihre Vorlage gekürzt zeigt und überdies Abweichungen von ihr enthält, die aus anderen Quellen („Einzelnberichten" nach Art des Wunderkatalogs in der Olafs S. helga, meint Brenner) abzuleiten sind; — zu bemerken auch, dass die Heimskringla ihren Ausgang nicht von der verlorenen Islendingabók, sondern vom Libellus nimmt. 5. Wiederum rührt aus der grossen Islendingabók der Stefnis þattr her, der in KS. sich in den Abschnitt von þangbrand eingeschoben zeigt und ausserdem noch in der Olafs S. Tryggv. vorliegt. Ursprünglicher ist seine Gestalt aber in der KS. Doch scheint er den Gründen zufolge, die Brenner, angeregt durch K. Maurer, vorbringt, in der Zeit zwischen 1162 und 1188 eine Bearbeitung erfahren zu haben. 6. Nach Ari's grosser Islend-

ingabók gearbeitet ist die Darstellung von Hjaltis Mission in KS. wie in der Njála und bei Oddr. Doch hat die Njála Abweichungen. Ob aber KS. noch aus andern Quellen schöpft, wie Brenner will, halte ich für äusserst fraglich, und wenn auch, dass dann die Hauptquelle eine lateinische, jedoch auf Ari beruhende gewesen, für baare Hypothese. Unser Verf. meint auch, dass ein Satz aus der Eyrbyggja cap. 49 „dem Bearbeiter der KS. vorgeschwebt haben müsse". Soll damit gesagt sein, dass die Eyrbyggja unter den Quellen der KS. sei, so wäre das von Belang für die Entstehungszeit der Letzteren. Allein es ist auch umgekehrt vermuthet worden (von Guðbrandr Vigfússon), jener Satz der Eyrbyggja sei durch die KS. „motivirt". Warum soll er nicht eben so wohl aus der grossen Islendingabók stammen können, die ja auch anderwärts von der Eyrbyggja benutzt ist? 7. Gemeinsame Grundlage ist Ari's Hauptwerk für die Geschichte des Bischofs Isleifr in KS., wo Ari citirt ist, in der älteren Jons S. Ögmundarsonar (c. 1200) in der Hungurvaka und der Jons S. Ögm. des Gunnlaugr. (c. 1203—1208), und abermals für die Geschichte des Bischofs Gizurr in den beiden erstgenannten Quellen, von denen dies Mal die zweite sich auf Ari beruft. Doch hat hier KS. Aris Anordnung geändert. 8) Ob die gemeinsame Vorlage, wonach die auf Gizurr's Zeit folgenden Dinge in KS. und Hungrvaka erzählt sind, Ari oder nicht vielmehr ein lateinischer Text sei, bleibt unbestimmt, ebenso aus welcher Quelle KS. mit der Sturlúnga ihre Geschichte Hafliðis genommen hat. — Betreffend die KS. selbst führt Brenner's Quellenkritik zu dem Resultat, dass die KS. uns jedenfalls nicht in ihrer ursprünglichen Gestalt erhalten ist. Eine ältere, von der aufbewahrten freilich nicht weit abweichende Redaction ist in der Heimskringla benutzt, wogegen die Olafs S. Tryggv. aus unserer KS. und daneben wieder aus einer verlornen (dritten) Form derselben schöpft. Unsere KS. war auch unter den Quellen der Landnama in der sog. Skarðsárbók. Endlich scheinen einmal auch KS. und Hungrvaka in einem Filiationsverhältniss zu stehen, das sich jedoch nicht genauer aufklären liess. Der Charakter der KS. ist, wie sich schon aus dem früher Angeführten ergiebt, compilatorisch, leider nicht mechanisch genug, um eine Wiederherstellung der zusammengetragenen Bruchstücke zu ermöglichen. Der Compilator liess sich nämlich augenscheinlich von der Absicht leiten, möglichst synchronistisch zu verfahren. Das verführte ihn dazu, oftmals von der Stoffvertheilung seiner Vorlagen abzuweichen. Wie weit die Anfänge der Compilation der Zeit nach zurück reichen, ist nicht zu bestimmen. Nur das lässt sich aus dem Text unserer KS. selbst entnehmen, dass unter den mehreren Redactionen Eine erst nach 1246 entstanden ist. Wer die ursprüngliche Compilation gefertigt, wer die spätern Redactionen gemacht, bleibt dunkel. Gewiss ist jetzt — nach Brenner's und Björn Magnússons Arbeiten — dass nicht, wie vermuthet, Oddr Snorrason, ja dass überhaupt kein Mitglied des literarischen Kreises zu þingeyrar um die Wende des 12. und 13. Jh's. an der Verfasserschaft betheiligt ist. Wenn Brenner als Verfasser oder Redactoren den Gesetzsprecher Sturla þórðarson († 1284) und den Prior von Viðey, Styrmir Kárason († 1245) zuerst vermuthungsweise nennt, hinterher aber voraussetzt, so hat er einen Beweis dafür ebenso wenig erbracht, wie der Berichterstatter den Gegenbeweis zu führen vermag. Nicht besser steht es mit der Annahme, die von Brenner mehrmals, wenn auch nicht immer mit der gleichen Energie, hingestellt wird, dass unter den Quellen der KS. auch eine (lateinische) Arbeit des Mönches Gunnlaugr Leifsson von þingeyrar († 1218) sich befinde. Anerkennend hingegen muss ich hervorheben, dass die Brenner'sche Schrift auch nebenher noch für die Würdigung der unserer KS. benachbarten historischen Literatur von Altisland mancherlei beachtenswerthe Beiträge abwirft und so die Erwartungen rechtfertigt, welche ihr Titel erweckt. Das Buch steht also an Bedeutsamkeit seines Inhalts wie an Gründlichkeit der Arbeit in erster Reihe unter den verhältnissmässig zahlreichen Schriften, die auf dem Gebiet der kritischen Beleuchtung altnordischer Literatur in den letzten Jahren erschienen sind.

Freiburg i. B., [10. Mai 1879]. K. v. Amira.

Hausknecht, Emil, über Sprache u. Quellen des mittelenglischen Heldengedichts vom Sowdan of Babylon. Inaugural-Dissertation. Berlin, Gustav Schade. 49 S. 8°.

Von der Fierabrasromanze existieren zwei englische Versionen, von denen die jüngere den Titel Sowdan of Babylon führt und 1854 für den Roxburghe Club, dessen Publikationen bekanntlich nur schwer zugänglich sind, herausgegeben wurde. Der Verf. der oben genannten Abhandlung hat eine neue Ausgabe des Gedichtes für die E. E. Text Society veranstaltet, für welche die uns vorliegende Arbeit vorbereitend war. — Zunächst wird die Sprache des Gedichtes erörtert. Auf Grund sorgfältiger Beobachtung der Flexion des Verbums und der Lautverhältnisse, sich hierbei auf die Resultate der Untersuchungen Malls und Schippers stützend, gelangt der Verf. zu dem Ergebniss, dass das Gedicht im östlichen Mittellande entstanden sei. Die Endung *(e)n* des Ind. Praes. Plur., *est, eth* für die 2. und 3. Sg. Praes. Ind. und *est* für die 2. Sg. Ind. Praet. der sw. Verben; der Laut *i* für ae. *y*; *o* für *a* vor *nd*, *ng*; *a* für ae. *a* vor einfachem *m* und *n*; *o* aus ae. *â* im Reime auf festes *a* sind hierfür entscheidend. Die Sprache des Gedichtes zeigt überhaupt grosse Uebereinstimmung mit der Sprache Chaucers. Eine besonders eingehende Betrachtung erfährt das Schluss-*e* (S. 8 ff.), hinsichtlich dessen die Schreibung der Hs. eine höchst willkürliche ist. Der Verfasser hält es für gewiss, „dass in bei weitem den meisten Fällen das unbetonte auslautende *e* in der Sprache des Dichters bereits stumm war". Hiernach scheint ihm die Annahme, dass der Sowdan nach Chaucer zu setzen sei, wohlbegründet (S. 16), zumal da er in zwei Stellen des Gedichtes Nachahmungen Chaucers erblickt. Den Anfang des 15. Jhs. hält er für die Entstehungszeit des Gedichtes.

Metrisch ist dasselbe ziemlich formlos. Es begegnen zahlreiche unreine Reime (S. 10 ff.). Der Vers ist nicht streng nach romanischem Princip gebildet, da zweisilbige Senkung erlaubt und ziemlich häufig ist. Gewöhnlich hat die Zeile vier Hebungen, doch begegnen auch solche von drei Hebungen, und hier wäre es interessant zu wissen, ob alsdann der Versausgang stumpf oder klingend ist, was der Verfasser versäumt hat anzugeben. Dass der Auftakt zweisilbig sein oder auch ganz fehlen kann, ist ebenfalls germanisches Princip. Das Gedicht ist in Strophen von je vier Zeilen mit der Reimordnung ab ab abgefasst.

In der ebenfalls sorgfältig geführten Untersuchung der Quellen des Sowdan (S. 17 ff.) gelangt der Verf. zu dem Schluss, dass das Gedicht zunächst der auf englischem Boden (vgl. Excurs. II, S. 41 ff.) entstandenen Destruction de Rome, welche den verlorenen ersten Theil der Chanson de Geste von Fierabras ersetzen sollte, folgt und dann von Z. 966 ab die Chanson als Quelle benutzt. Indessen ist das Gedicht keineswegs eine sclavische Nachahmung dieser beiden französischen Vorbilder, sondern mehr eine selbständige Bearbeitung derselben zu nennen (S. 24 und 26).

Was das ältere englische Gedicht vom Syr Ferumbras (Ashmole Ms. 33) anlangt, so wird dessen Verhältniss zum französischen Ficrabras in Excurs I S. 30 ff. besprochen. Das erstere ist eine, wie nachgewiesen wird, möglichst getreue Uebersetzung des letzteren, so dass vielfach selbst der französische Ausdruck von dem Uebersetzer beibehalten ist (S. 35 ff.). In Excurs. II (S. 41 ff.) bekämpft der Verf. die Ansicht Groebers, der in dem von ihm entdeckten Gedichte der Destruction de Rome den verlorenen ersten Theil der Chanson von Fierabras erkennen wollte. Hausknecht sucht zu beweisen, dass die Destruction dem zweiten Theile des Fierabras nach gedichtet sei, um den verlorenen ersten zu ersetzen. Wie überall in seiner Arbeit bringt er auch hier seine Gründe besonnen, in knapper und präciser Form vor, und es dürfte nicht leicht fallen, ihn zu widerlegen. Die Arbeit ist ein erfreulicher Beitrag zur englisch-romanischen Sprach- und Literaturgeschichte.

Davos, 14. Nov. 1879. Th. Wissmann.

Wölfflin, Dr. phil. E., Prof. der class. Philologie a. d. Univ. Erlangen, **Lateinische und romanische Comparation**. Erlangen, A. Deichert. 1879. VI, 91 S. gr. 8. M. 2.

Wölfflin bezeichnet seine Abhandlung über lateinische und romanische Comparation als einen Versuch, wie weit der Lateiner dem Romanisten auf diesem Gebiete entgegengehen könne. Bisher war das ein halbes Jahrtausend umfassende Grenzgebiet zwischen den Ausläufern der lateinischen Literatur und den Anfängen der romanischen wenig beachtet und noch weniger durchforscht, und doch ist grade diese Periode für die Geschichte der romanischen Sprachen von der grössten Wichtigkeit, wenn anders der Process der Sprachbildung richtig erkannt und begriffen werden soll. Es zeigt sich das ganz besonders in der Behandlung der vorgelegten grammatischen Studie Wölfflins, die für das Latein hochverdienstlich und für die historische Grammatik der romanischen Sprachen im höchsten Grade fruchtbringend und anregend genannt werden muss. Der Verfasser hat sein Interesse für das genannte Gebiet und seine bedeutende Leistungsfähigkeit vor längerer Zeit durch seine bekannten Bemerkungen über das Vulgärlatein (Philol. Bd. 34) documentirt, und die Erwähnung seiner Vorlesungen über den gleichen Gegenstand lässt uns hoffen, dass derselbe uns noch mit andern Capiteln des Vulgärlateins und früher oder später einmal mit einer Grammatik desselben beschenken wird. Werthvolle Beiträge zu einer solchen liefert das jetzt erschienene Heft über die Comparation, auf dessen Inhalt wir hier näher eingehen wollen. — Nach einigen kurzen und treffenden Bemerkungen über das Wesen der Comparation erörtert Wölfflin im ersten Theile seiner Abhandlung (p. 1—53) zunächst verschiedene eigenthümliche Anwendungen der Comparationssuffixe. Wir heben Einiges daraus hervor: populäre Ausdrucksweise wie *homo oculissimus, patrue mi patruissime, Latinius* und *Punior* kommen italienischem *maestrissimo, padronissimo, Rossinissimo* entschieden entgegen. Ital. *medesimo,* frz. *même* ist keine Bildung von jüngerem Datum mehr: wenn auch zu Grunde liegendes *metipsimus (= semetipsimus)* sich nicht direct in alten Literaturdenkmälern findet, so genügt doch Petronius' *ipsimus* und *ipsima* sowie Catull's *Ipsimilla* vollkommen zum Beweise jenes Vorkommnisses in der älteren Literatur. Die im Italienischen beliebte Bildung des Elativs durch Verdoppelung des Positivs ist dem Lateinischen ebenfalls nicht fremd, wenn auch dieser Gebrauch erst der christlich-lateinischen Literaturperiode eigenthümlich war. Den Ursprung dieser Erscheinung sieht Wölfflin wohl mit Recht in der Septuaginta oder in einem mit Hebraismen durchsetzten Griechisch, aus welchem dieselbe in die lateinischen Versionen übergegangen ist. Eine andere Frage ist, ob die italienische Verdoppelung sich nun an diese spätlateinische Ausdrucksweise angelehnt hat, oder ob die jüngere Sprache selbst jene Manier geschaffen hat. Der Verfasser lässt die Frage noch offen, bis eine weitere Specialuntersuchung Gewissheit gebracht hat, ist aber nicht abgeneigt einen Zusammenhang zwischen dem italienischen und lateinischen Sprachgebrauch anzunehmen. — Steigerung des Positivs durch Adverbia. Von der nicht unbedeutenden Zahl der Steigerungsadverbia *summe, multum, valde, sane* u. s. w. hat sich nach Wölfflins sehr eingehender Untersuchung nicht viel in die romanischen Sprachen hineingerettet. „Die gebräuchlichsten der lateinischen (Adverbia) sind gänzlich untergegangen, erhalten *bene, multum* und *satis; per* findet sich noch im Altfranzösischen; für das französische *très (= trans)* kennt man keine Vorläufer aus der lateinischen Literatur; zu *fort* nur einen Ansatz". — Die Umschreibung des Comparativs und Superlativs, in den roman. Sprachen im allgemeinen üblich, hat zunächst an *magis* und *maxime* analoge Bildung. *Plus* tritt zum Adjectiv erst bei Sidonius Apollinaris; gleichzeitig findet sich auch *plurimum* in Vertretung von *maxime.*

Gute Prosaiker wenden überhaupt die Umschreibung nur in bestimmten durch Wortbedeutung und Wortform motivirten Fällen an, während geringere Autoren und die Dichter auch von der andern Bildung Gebrauch machten, welche später die herrschende geworden ist. In Frankreich wurde bald *magis,* das als *mais,* it. *ma* die Function der Adversativpartikel übernahm, durch *plus* verdrängt, welches in der Volkssprache schon früher den Vorrang gewonnen haben muss, da es in der Literatur des fünften Jahrhunderts (Sidonius Apollinaris) merklich hervortritt. Der Westen, Spanien und Portugal, hat dagegen *mas (= magis)* beibehalten, ohne jedoch auf die Verwendung dieses Wortes als Partikel zu verzichten. — Die im folgenden Abschnitt von Wölfflin geführte Untersuchung über die Verstärkung des Comparativs und Superlativs kommt wesentlich der lateinischen Grammatik zu Statten: der Vergleich des beiderseitigen Sprachgebrauchs ergiebt, dass von den lateinischen Adverbialzusätzen zu den Steigerungsformen nur im Italienischen sich *molto* vor dem Superlativ erhalten hat. — Doppelgradation zeigt das Latein in mehrfacher Weise: 1. das Adjectiv nimmt im Positiv zwei steigernde Adverbia zu sich *(plane bene)*; 2. es erleidet organische Doppelgradation *(proximior, pessimissimus, plurior),* und nimmt 3. comparirt noch ein Steigerungsadverb zu sich *(plus levior, valde pessimus).* Die zweite Bildungsweise lebt noch in dem Ital. *ottimissimo* und in dem franz. *plusieurs* (lat. *pluriores)* fort. — In der Besprechung der syntaktischen Fügung des verglichenen Gegenstandes führt der Verfasser u. a. aus, dass der Comparationsablativ kein instrumentalis ist, wie die Mehrzahl unsrer Grammatiken annimmt, sondern ein Ablativ der Trennung (von wo, im Abstande von). Daher konnte auch der durch die lateinischen Bibelversionen (oder durch die unter punischem Einfluss stehende africanische Latinität) eingeführte Hebraismus, den Vergleich durch *a, ab* auszudrücken, so leicht Eingang finden; die Romanen haben diese Auffassung mit übernommen, indess *ab* mit *de* vertauscht, weil jenes bei der Collision mit *ad* verloren ging.

Im zweiten Theile legt Wölfflin die allmähliche Verschiebung der Comparationsgrade im Latein dar uud weist schlagend nach, wie die mit Suffixen gebildeten Comparative und Superlative in ihrer Bedeutung verhältnissmässig schon früh zum Positiv herabgesunken sind, so dass die romanischen Sprachen die Vergleichungsgrade durch die auch im Latein schon geläufige Umschreibung bilden mussten. Der Grund dieses Vorgehens ist lediglich lexicalisch und nicht, wie bei der Declination und Conjugation, in der Abschleifung der stets voll erhaltenen Comparationssuffixe zu suchen: in der Vermengung und Entwerthung der Grade liegt die Erklärung der romanischen Comparation. — Noch eine wichtige Frage erledigt Wölfflin in der Schlussbetrachtung: warum man nicht in den romanischen Spr. wie den Comparativ mit *plus (magis)* so auch den Superlativ mit *plurimum* und *maxime* gebildet habe. Diez' Erklärung, dass diese Wörter „unbequem und fast unbildsam" gewesen wären, lässt er nicht gelten, sondern findet den wirklichen Grund darin, dass grade diese Wörter am frühesten und allgemein ihre Superlativbedeutung verloren haben. — Neben dem eigentlichen Gegenstande der besprochenen Monographie haben noch einzelne sprachliche Erscheinungen gelegentliche Besprechung gefunden, wie die Einführung von *longo tempore* (frz. *longtemps)* für *diu,* von *nullo tempore* (provenz. *nulh temps)* für *nunquam.* Italienisches *oltre modo* wird zu lateinischem *supra modum* gestellt; it. *basta,* span. *bastante* erklärt Wölfflin abweichend von Diez aus *pastus;* frz. *bascule* aus *vascula* u. s. w. Endlich bietet der Verf. noch eine neue Etymologie des französischen bisher noch nicht genügend erklärten *aller,* das er aus *ambulare, amblare, amlare,* afrz. *amler* ableitet[1].

Wir können von Wölfflins Arbeit, die allenthalben die Vorzüge einer zweckmässigen Methode, übersichtlichen Anordnung des Stoffes und anregenden Ausführung zeigt, nicht scheiden, ohne noch einmal besonders auf den massenhaften urkundlichen Beweisapparat hingewiesen zu haben. Des Verfassers Belesenheit ist eine solche, die sich nicht bloss auf die älteren Perioden der lateinischen Literatur erstreckt, sondern auch die entlegensten Autoren der späteren Latinität bis in das M. A. hinein umfasst, und sie zeigt sich nicht minder in dem Beherrschen dessen, was vorkommt, als in dem sichern Wissen dessen, was nicht vorkommt.

Buxtehude, [10. Aug. 1879]. E. Ludwig.

Ottmann, Hugo. Die Stellung von V⁴ in der Ueberlieferung des altfranzösischen Rolandsliedes. Eine textkritische Untersuchung. Heilbronn in Commission bei Gebr. Henninger. 1879. 8°. 40 S. (Marburger Dissertation).

Vorliegende Erstlingsarbeit zeugt von grossem Fleiss und Scharfsinn ihres Verfassers. Wie man sich auch immer zu ihren Resultaten stelle, jedenfalls bietet sie eine ganze Anzahl interessanter und neuer Beobachtungen, die anregend und befruchtend auf die fernere Rolandskritik wirken werden. Erwünscht wäre freilich gewesen, Ottmann hätte seine Beweisführung auf festere Basis gestellt, hätte sein persönliches Dafürhalten nicht so oft in den Vordergrund geschoben; auch ein etwas nüchternerer Ton und eine sparsamere Verwendung von Fremdwörtern hätte seinen Auseinandersetzungen keinen Abbruch gethan.

Mit O's. Resultaten kann ich für meine Person mich nicht einverstanden erklären, und ich halte es für meine Pflicht, das unumwunden auszusprechen, da seine Arbeit nicht nur auf meine Anregung hin in Angriff genommen, sondern mir auch freundlichst von ihm zugeeignet wurde. In kurzer Einleitung skizzirt O. zunächst den bisherigen Stand der Frage ob V⁴ zu O oder zur Reimredaction gehöre, und verspricht dann eine von den früheren Forschungen unabhängige Prüfung derselben. Das Verhältniss von V⁴ zu den späteren italienischen Bearbeitungen welches allerdings durch Pio Rajna bereits so ziemlich klargestellt ist, hat O. nicht in den Bereich

[1] [S Thomsen's Literaturbl. S. 83 erwähnte Abhandlung. — F. N.]

seiner Untersuchung gezogen, hat aber auch nicht einmal, was er sicher hätte thun müssen, der Resultate Pio Rajna's gedacht. Die Frage nach der Stellung von V⁴ zu O und zur Reimredaction beantwortet er dahin, dass V⁴ mindestens auf zwei Hss. beruhe, deren eine zur O-Familie gehöre, während die andere aus der Quelle stamme, aus welcher die ganze übrige Ueberlieferung geflossen sei. Die ganze Abhandlung O.'s zerfällt in sechs Capitel, die ihrerseits wieder in einzelne §§ getheilt sind. Cap. 1—3 behandeln die V⁴ nach O.'s Ansicht mit der Reimredaction allein, mit der Reim-, deutschen, nordischen und holländischen Redaction, sowie mit O gemeinsamen Fehler, Cap. 4 enthält die Fälle, in welchen V⁴ die Lesarten von mindestens zwei Vorlagen combinirt haben soll, Cap. 5 bespricht wichtige Gegencombinationen, vornehmlich innerhalb der Reimredaction, Cap. 6 bekämpft die von Rambeau in seiner Schrift über die Rolandslied-Assonanzen vorgebrachten Argumente für die Zugehörigkeit von V⁴ zu O. Ein dankenswerthes Verzeichniss der in der Arbeit besprochenen Stellen nach O macht den Schluss.

Sehen wir uns nun O.'s Beweisführung etwas näher an. Nach ihm hat V⁴ nur einen für Gemeinsamkeit der Vorlage beweiskräftigen Fehler mit O gemeinsam, nämlich die unechte Tirade O 537—549 = V⁴ 446—457, die sich sonst nicht findet und bis auf die Assonanzworte identisch ist mit O 550—562. Da die zweite Tirade die Handlung durchaus nicht fortsetzt — was besonders aus einer Vergleichung beider Tiraden mit der nächstvoraufgehenden O 520—536 erhellt — und derartige zwecklose Wiederholungen sonst im Rol. gänzlich fehlen, so ist eine der beiden Tiraden jedenfalls unecht, wenn auch keiner der bisherigen Herausgeber und Kritiker das anerkannt hat. Dass die erste die unechte sei, schliesst O. lediglich aus der Manier der Nachdichter, das Eigne vor das Echte zu schieben; sicher ein höchst unsicheres Argument, zumal diese Manier, wenn wirklich vorhanden, schwerlich ausnahmslos innegehalten worden ist. Glücklicherweise bietet uns der Text beider Tiraden in OV⁴ selbst und die Vergleichung der anderen Redactionen hinreichende Anhaltspunkte, um dieses Argumentes entrathen zu können. Zunächst spricht die Reimredaction durch ihren Reim *anz* für die zweite Tirade von OV⁴, welche auf *an* assoniert und gegen die erste auf *ie, e* assonierende. Sind doch von dem Umdichter der Reimredaction sogar alle 4 Assonanzworte von OV⁴, welche auf *anz* ausgehen: *anz, trenchanz, recreanz, Rollanz* einfach beibehalten worden! Ferner reflectiren *n: á jarðriki* (auf dem Erdenreiche) und dR 2270 ff.: *Sie havent grôzen willen, thaz sie thih selven erslahen unde alsô ze Babilonie varen* jedenfalls deutlicher O 558 *desci quen orient* als O 545 V⁴ 453 *suz la cape del ciel.* Tragen nicht ferner die Ausdrucksweise OV⁴: *mult me puis merveillier* gegen *merveille en ai molt grant* und die fehlerhafte Versbälfte: *a XX milie chevaliers* gegen *a XX milie de Francs* den Stempel der Nachdichtung deutlich aufgeprägt, der anderen sonderbaren Ausdrucksweisen und offenbaren Fehler, welche OV⁴ in den Versen 537—549 jede für sich aufweisen zu geschweigen?

Ottmann glaubt nun aber auch hier die Benutzung einer Doppelquelle durch V⁴ nachweisen zu können, indem die in V⁴ auf O 549 folgenden Verse aus der Vorlage der Reimredaction stammten. Doch ist zu beachten, dass die gedachten Verse von V⁴ in deren und der Reimredaction Vorlage nicht auf O 549 (welche Zeile ja mit der ganzen Tirade der Reimredaction fehlt), sondern auf O 562 folgten. V⁴ 472 lässt das überdies deutlich erkennen, auch dR 2273 ff. lassen vermuthen, dass in der franz. Vorlage der deutschen Rolandsbearbeitungen etwas analoges stand. Warum können nun aber derartige Verse nach O 562 ursprünglich nicht gestanden haben? Der Wortlaut von V⁴ darf natürlich nicht adoptirt werden, da VV⁷ bedeutend abweichen, und in V⁴ nur eine Nachbildung in der ersten Tirade mit veränderter Assonanz vorliegt. Die ursprüngliche Lesart lässt sich hier, wie oft, nur errathen, aber ein sich im wesentlichen an die Reimredaction anlehnender Text: *Qui porreit faire que li lor orgoilz granz Fust abatuz j'en sereie joianz Donc aura Carles perdut son destre guant Jamais nul jor ne sera guerreianz* wird von Seiten des Inhalts keine wesentlichen Bedenken wachrufen, zumal die Wendung mit *destre guant* in Rücksicht auf Z. 331 ff. Z. 578, welcher unsere Stelle nach O. nachgebildet sein soll, lautete wohl in der Vorlage von OV⁴ *Carlun verreiz en grant viltet cadeir* (vgl. n¹²: *þá mun laegjast ríki Karlamagnús Konungs).* Das *orguill* von O ist aber im Gegentheil als eine Reminiscenz aus Z. 1 unserer Stelle zu betrachten, welche demnach in der Vorlage von O gestanden haben muss. Ebensowenig sind unsere Zeilen aus Z. 595 und 597, statt welcher O. aus Versehen 582. 585 anführt, entstanden. Z. 597 betrachte ich überdies gleichfalls als Stütze für die Echtheit des Zusatzes V⁴V⁷V zu O 562. Marsilie, der 596 ff. spricht, missdeutet Gueneluns Ausspruch von dem *destre guant,* dessen tieferen Sinn er nicht ahnt, er bezieht ihn deshalb direkt auf Roland und bezeichnet diesen als rechten Arm Karls. Bezeichnend genug wird ihm gerade später seine rechte Hand von eben demselben Roland abgehauen. Es kommt das also auf Ottmanns richtige Wahrnehmung S. 8 Anm. heraus: 'Der Dichter erzielt oft eine grosse Wirkung damit, dass er durch Wiederaufnahme desselben oder eines ganz ähnlichen Verses auf eine andere für den Gedanken wichtige Stelle Bezug nimmt'. Die angeführten Belege liessen sich leicht vermehren.

Es würde hier zu weit führen Punkt für Punkt O.'s Argumentation zu folgen, sie ist fast durchaus subjectiv gefärbt und entbehrt der sicheren Basis. Nur noch einige Fälle, wie sie sich bieten. Die Antwort Gueneluns O 529 ist ihrem Wortlaut nach nicht sichergestellt, kann also nicht wohl gegen die Lesart V⁴V⁷V zu O 528 sprechen. Doch wäre ein mit der Ueberlieferung sehr wohl vereinbarer Sinn von 528. 529: 'In Achen in France sollte er sich jetzt ausruhen. Guenes erwidert: Karl ist nicht derart (sc. dass er das vor Unterwerfung Marsiliuns thäte)' ganz ansprechend und könnte sehr wohl der des Originals gewesen sein.

Selbst da, wo O. Rambeau gegenüber Recht hat, wie zu O 865, kann ich nicht zugeben, dass V⁴ und V⁷VC ihre fehlerhafte Lesart aus gemeinsamer

Quelle geschöpft haben. Die Schreiber von V⁷C und der Umarbeiter von V⁴ konnten aus *el camp* sehr wohl selbständig die einen *alquant, quant,* der andere *alguāt* machen. V⁴ ist übrigens bis auf *alguant* ganz identisch mit O, während V⁷ bietet: *si n'ai vencu alquant,* C: *que veismes ne sce quant* (?) und V gar: *ses vencuz esrament.* Nur für Vᵃ u. Pᵃ wird Verwandtschaft mit V⁴ zuzugeben und Rambeau's Vermuthung aufzugeben sein, als lägen in Vᵃ und Pᵃ Reste von *β* vor. O.'s sonstige Versuche Rambeau's Beweisführung zu entkräften scheinen mir missglückt, namentlich auch die Anm. zu S. 36, wo er *oreilles* als in einer *i..e* Assonanz als zulässig gegen Rambeau vertheidigt. Ich bleibe also nach wie vor mit R. bei der Ansicht, dass OV⁴ zu einer Redaction gehören und lehne die Annahme O.'s, dass V⁴ auch und zwar in der Hauptsache mit der Reimredaction und der übrigen Ueberlieferung eine gemeinschaftliche Quelle benutzt habe, die von dem Original verschieden war, als nicht erwiesen ab. Bestärkt werde ich hierin namentlich dadurch, dass sich eine sehr beträchtliche Zahl von Fehlern, welche O aufweist, durch Combinationen von V⁴ mit einem oder mehreren Vertretern einer oder mehrerer der übrigen Redactionen als Fehler zu erkennen geben und durch richtige Lesarten ersetzen lassen. Die in die Ausgaben von O bereits aufgenommenen Besserungen dieser Art lassen sich noch bedeutend vermehren, ich brauche hier nur auf die von Freund, Rambeau, Eichelmann gewonnenen Resultate hinzuweisen, sowie auf das, was ich zu Müller³ in der Jen. Lit. Z. gesagt habe. Im Zusammenhang wird es Perschmann demnächst behandeln.

Kann ich daher den Hauptresultaten O.'s nicht beistimmen, so enthält seine Arbeit doch eine Anzahl feiner Beobachtungen namentlich in Bezug auf die noch so wenig beachtete Technik des Rolandsliedes. Ich hebe hier ausser der oben bereits erwähnten nur noch die die Wappnung betreffende auf S. 29 hervor. Derartige Beobachtungen werden, mit Vorsicht ausgenutzt, wesentlich die Lösung der schwierigen Aufgabe einer Wiederherstellung des Rolandsliedtextes in möglichst reiner Gestalt fördern, werden namentlich da, wo die so oft ungreifbare Ueberlieferung uns im Stich lässt, die Conjecturalkritik unterstützen und der Ansicht immer mehr Geltung verschaffen, dass wir im Rolandslied ein auf der Volkssage basierendes einheitliches Kunstwerk eines mit Bewusstsein gestaltenden epischen Dichters vor uns haben, welches später allerdings mehrfach überarbeitet und erweitert wurde. Die hauptsächlichste aber bereits sehr früh eingefügte Episode scheint die nach ihrer Hauptperson Baligant benannte zu sein.

Marburg a/L., [4. Oct. 1879]. E. Stengel.

Weber, Ernst, über den Gebrauch von devoir, laissier, pooir, savoir, soloir, voloir im Altfranzösischen, nebst einem vermischten Anhange. Berl. Diss. 1879. 8⁰. 38 S.

Vorliegende Abhandlung lässt die gute Schule erkennen, aus welcher sie hervorgegangen. Nebst weiteren Belegen und Erörterungen zu syntaktischen Erscheinungen, die schon von Anderen, besonders von Tobler, hervorgehoben wurden, bringt der Verf. manche selbständige Beobachtungen. Bei seinen Erläuterungen bestrebt er sich immer, auf das Wesen der Sache einzugehen, ohne jedoch in zu weit getriebene Spitzfindigkeit zu verfallen. Die berührten Punkte sind 1) Praesens von *solere* mit Perfectbedeutung. 2) Die Bedeutung von *devoir* 'schuldig sein' schlägt in die von 'es nothwendig mit sich bringen' um; am klarsten in: 'Es ist kein Wunder, wenn die Römer falsch sind; *la tere le doit et li lieus*'; gleichsam: 'Land und Lage sind dies schuldig'. Weit weniger, oder vielleicht gar nicht, in folgenden vom Verf. dazu gezählten Wendungen: *Si ont parlé si come il durent; Femme fait bien ce k'elle doit, s'elle fait mal.* 3) *Que doit?* 'was soll?' scil. 'bedeuten'. 4) *devoir* mit dem Infin. 'bei Zeitbestimmungen, die hergenommen sind von Ereignissen, Festen, die im Kreislauf der Jahre regelmässig wiederkehren, von Verrichtungen, die wir Tag für Tag zu einer bestimmten Stunde zu vollziehen pflegen'; *a Saint Jehan que devons celebrer; a l'avespree quant il dut anuitier.* 5) *devoir* mit dem Infin. als Umschreibung des Fut. u. Condit. 6) *devoir* mit dem Infin. = 'im Begriffe sein' Rol. 333; daraus auch 'wenig hätte gefehlt dass . . .' 'beinahe wäre . . .'; *mort me dut avoir* = 'war im Begriffe mich zu tödten' oder 'hätte mich beinahe getödtet'. In Zusammenhang damit bringt der Verf. vier Stellen aus Ch. ij esp., welche, da sie auf eine und dieselbe Situation sich beziehen, eigentlich nur eine ausmachen. Die Emendation, welche ich an einer einzelnen Stelle vorschlug, ziehe ich nun, der Meinung des Verf. beipflichtend, zurück, glaube aber kaum, dass hier *devoir* die in Rede stehende Bedeutung haben kann. Ich übersetze *mes fils est cil qui vous devoit avoir mort* 'der euch (seiner Meinung, seiner Aussage nach) getödtet haben soll' etwa dem nfz. Conditionale in *il lui aurait répondu* 'er soll ihm geantwortet haben' entsprechend. 7) Infinitiv der Bewegung nach Modusverben unterdrückt wenn 'durch eine adverbiale Bestimmung die Richtung der Bewegung oder das Ziel derselben angegeben wird'; *ne pot avant (n'avant n'arriere); le lait enz* Der Verf. findet für die anderen romanischen Sprachen nur Stellen wie *non vi poteva il sole, i vento* etc.; noch näher steht aber Purg. 11 *noi a essa (pace) non potem da noi;* Inf. 24 *io non potea più oltre;* Bocc. *più avanti non si potea;* mit *dovere* Tasso Gerus. 12, 64 *l'ora che il viver di Clorinda a suo fin deve;* weniger sicher Corbaccio *come s m'avesse costretto a dovere a una prigione,* weil *torna* vorangeht; einige Drucke ergänzen in der That *a* [*ritornare*] *a*, was die Deputati nicht billigen. Z 7) hatte Tobler auch *pooir* 'Platz haben' gestellt *sa lance ne pot en l'abitacle; il n'i poeit que c. homes* der Verf. betrachtet diesen Fall für sich und ver gleicht noch nfrz. *il y peut huit personnes.* 9) *poo* absolut in prägnanter Bedeutung = 'bestehen könne *l'une ne povoit sans l'autre.* Die hierher gezogen Stelle *tant est malades ne peut avant* kann auch z 7) gehören; wie überhaupt 7) 8) 9) innig zusammen hängen. 10) *pooir* bei Bestimmungen von Zahle Zeit und Maass = 'mögen'; *pot estre pres de mia* 11) *pooir* absolut = 'vermögen', meistens mit eine Angabe des Grades verbunden: *n'ad gent qui pl*

poissent. 12) *savoir* = 'schmecken, gefallen'; 'riechen' *sevent la buee.* 13) Futurum von *voloir* statt Praes. auch in anderen Fällen als im Nfz. 14) *voloir* mit einem Substantiv als Object: *s'il voelt ostages;* da übrigens dieser Gebrauch noch gäng und gäbe ist, sieht man nicht recht ein, warum er hier zur Sprache kommt. 15) *voloir* mit dem Infin. = etwas nicht bloss wollen, sondern wirklich nach dem eigenen Willen ausführen: *s'en voelent pener* 'sie geben sich Mühe, wie das ihr Wille war'. — Wie man sieht, enthält die Abhandlung, wenn sie auch den Gegenstand nicht erschöpft, des Anregenden genug. Es ist sehr zu wünschen, dass der Eifer der jüngeren Romanisten sich der Bearbeitung der Syntax — und zwar aller romanischen Sprachen — immer mehr zuwende. So würde z. B., um bei der Aufgabe des Verf zu verbleiben, das Italienische noch manches Bemerkenswerthe in Bezug auf den Gebrauch der Modalverba bieten. — Im Anhange werden 'einige Unregelmässigkeiten in der französischen Wortbildung' erörtert. Nicht genau ist, dass *verte* im ORol. sich durchweg durch Einsetzen von *vert* beseitigen lässt; 1569 ist *verte* Assonanzwort und muss also, wenn es als nicht haltbar angesehen wird, einem anderen Adjective Platz machen.

Wien, 20. Nov. 1879. A. Mussafia.

Barth, Dr. Carl. Ueber das Leben und die Werke des Troubadours Wilhelm IX. Grafen von Poitiers. Hildesheim 1879. Druck von H. Fünfstück. 8. 34 S.

Die Schrift zerfällt in zwei Theile, einen geschichtlichen und einen literarhistorischen. Jener stellt aus den Quellen zusammen, was wir über das Leben des Dichters wissen, dieser behandelt seine Lieder. Neue Ergebnisse sind weder in dem einen noch in dem andern Theile zu finden; wohl aber darf man es rügen, dass die neuesten Forschungen dem Verf. entgangen sind, obgleich sie an allgemein zugänglichen Stellen erschienen. Der Verf. theilt die provenzalische Lebensnachricht nach Mahn mit, ohne jedoch auf die Abfassungszeit und damit Glaubwürdigkeit sich einzulassen. Einen Anhaltspunkt für jene bietet der Umstand, dass König Heinrich von England und seine Söhne darin erwähnt werden, und zwar wird Richard 'Herr Richard' genannt, nicht als König bezeichnet, woraus zu schliessen, dass die Aufzeichnung vor 1189 fällt. Die Biographie berichtet ferner, dass Wilhelm lange Zeit durch die Welt gezogen sei, um Frauen zu verführen. Das ist bei einem grossen Herrn, wie Wilhelm es war, sehr auffallend, und durch geschichtliche Zeugnisse wird ein solches Wanderleben nicht bestätigt. Ich glaube, dass dieser Zug nur auf der bekannten Romanze Wilhelms beruht, welche das keckste Liebesabenteuer des Grafen erzählt; hier ist aus persönlichen Gründen, wie ich in Gröbers Zeitschr. 2, 186 gezeigt habe, der Schauplatz aus der nächsten Umgebung in weitere Ferne gerückt. B. findet es auffallend, dass Nostradamus' biographische Bemerkungen von keinem der französischen Literarhistoriker benutzt worden seien; auch Diez übergeht sie mit Stillschweigen. Hätte B. meine Arbeit über Nostradamus (Jahrbuch 13, 60) gekannt, so würde er nichts auffallendes darin gefunden haben. Ueber die Gründung der *abbatia pellicum* hat Rajna in der Romania Heft 22 gehandelt, wozu vgl. meine Bemerkungen bei Gröber 2, 186 f. Damit erledigt sich, was S. 17 gesagt ist. — In die beigefügten Uebersetzungen hat sich mancher Fehler eingeschlichen, so wenn S. 21 *esmerar* durch 'hinaus gelangen', *humiliar* durch 'gehören' wiedergegeben wird. S. 26 ist von 'Frau Garin' und 'Frau Bernart' die Rede *(moiller d'en Guari e d'en Bernart);* hat der Uebersetzer den Ausdruck etwa so aufgefasst, wie man im modernsten Deutsch sagt: 'Frau Eugen Laur'? S. 26 heisst es 'sprach von Stock und Fessel nicht ein Wort', was eine Anspielung auf eine Wallfahrt nach einem Heiligthum enthalten soll! *fer ni fust* sind hier nur verstärkende Bezeichnung der Negation = gar nichts. S. 30 wird erwähnt, dass ich im Grundriss (183, 12) noch anführe das Gedicht *Un vers farai pos me someill;* aber dies ist ja kein anderes als das vier Seiten vorher vom Verf. besprochene *En Alvernhe!* Die am Schlusse stehenden metrischen Bemerkungen sind ganz ungenügend; wir treffen hier den, wie es scheint, in Deutschland unausrottbaren Irrthum von trochäischen Versen und einer festen Zahl von Hebungen im Provenzalischen wieder einmal an.

Heidelberg, [15. Juli 1879]. K. Bartsch.

Teatro español. — El príncipe constante. Comedia de Don P. Calderon de la Barca. Mit deutschen Anmerkungen versehen von Dr. Bernhard Lehmann. Frankfurt a. M. J. D. Sauerländer's Verlag. 1877. XVI. 114 S. 8.

Bei den bekannten nicht geringen Schwierigkeiten, welche gerade die dramatische Literatur Spaniens dem Verständnisse selbst des der Sprache Kundigen entgegensetzt, ist der Gedanke, das spanische Drama dem deutschen Leser durch eine Reihe hervorragender, mit deutschen, sprachlichen und sachlichen, Anmerkungen versehener Stücke näher zu bringen und es dadurch bei uns bekannter zu machen, als es bis jetzt noch immer ist, jedenfalls ein glücklicher zu nennen, welcher bei geschickter Ausführung seinen Zweck nicht verfehlen wird. In dieser Beziehung berechtigt die hier vorliegende Ausgabe des berühmten Calderon'schen Stückes, womit der Herausgeber eine derartige Sammlung beginnen will, zu den besten Erwartungen. Der Príncipe constante gehört im Ganzen noch nicht zu den sehr schwierigen Stücken, aber der Cultismus, durch welchen der Dichter leider die Sprache auch dieses sonst so herrlichen Drama's nicht selten entstellt hat, macht doch für den weniger geübten Leser einen Commentar unentbehrlich. Der Art und Weise, wie der Herausgeber sich seiner Aufgabe entledigt hat, kann man im Allgemeinen nur seinen Beifall zollen. Er zeigt sich durchgehends als tüchtigen Kenner der Sprache, insbesondere der dichterischen. Die Erklärungen der schwierigen Stellen sind präcis und correct.

Bisweilen thut er indessen des Guten ein wenig zu viel. Der Vorrede zufolge setzt er (mit vollkommenem Rechte) Leser voraus, die eine ausreichende Kenntniss der Grammatik und des Baues der Sprache besitzen. Für solche aber sind doch manche seiner Erklärungen gar zu elementar. Wer noch darauf aufmerksam gemacht werden muss, dass der unbestimmte Artikel im Spanischen einen Plural hat (S. 13), dass das persönliche Pronomen pleonastisch gebraucht wird (S. 17), dass es Reflexiva ohne reflexive Bedeutung giebt (ebend.), wer das Accusativobject mit *á* noch nicht vom Dativobjecte unterscheiden kann (S. 24), wer noch an die Assimilation des Infinitiv-*r* erinnert werden muss, der darf überhaupt noch nicht an die Lectüre eines spanischen Drama's denken. Ebenso wären vielleicht manche Worterklärungen, die jedes gute Wörterbuch enthält, zu sparen gewesen. Indessen wollen wir den alten Spruch superflua non nocent gern auch hier gelten lassen. Auch die sachlichen Anmerkungen enthalten alles zum Verständniss Nöthige. Zu S. 30 Anm. 1 hätte erinnert werden können, dass der Dichter hier dem Prinzen die beiden Anfangsverse einer bekannten Romanze von Gongora in den Mund legt. S. 34 wäre der falsche Vers *Desde de mi primer oriente* zu bessern gewesen. Er enthält eine Sylbe zu viel und das überflüssige *de* ist zu streichen. S. 90 Anm. 1 bezeichnet der Herausgeber die Lesart *No hayas miedo* als unrichtig, weil es *no tengas miedo* heissen müsse und die Worte auch hier keinen Sinn gäben. Das ist ein Irrthum. Die Redensart *no hayas miedo* im Sinne von „sei unbesorgt" ist gut spanisch und wird auch eigens von dem Wörterbuche der Akademie aufgeführt. Die Worte sind natürlich im Munde des Königs ironisch gemeint.

Wir wünschen diesem teatro español einen guten Fortgang und empfehlen dasselbe allen denjenigen, welche sich ohne zu grosse Mühe mit den Meisterstücken der spanischen Bühne bekannt machen wollen.

Giessen, 2. Nov. 1879. L. Lemcke.

---

de Cihac, A., Dictionnaire d'Étymologie Daco-Romane. Éléments slaves, magyars, turcs, grecs-moderne et albanais par —. Francfort s. M., Ludolphe St. Goar. 1879. 8°. XXIV. 816 S.

Seitdem Diez die rumän. Sprache in den Kreis der romanischen hineingezogen, hatte sich immer mehr das Bedürfniss nach einem vollständigen rumänischen Wörterbuche geltend gemacht, welches alle Formen genau so, wie sie im Munde des Volkes leben, enthalten und den ganzen Sprachschatz umfassen sollte. Darauf sollte nun erst die etymologische Untersuchung der Sprache beginnen, die genaue Sonderung der lateinischen und nichtlateinischen Elemente unternommen werden, um die merkwürdige Art, wie die rum. Sprache aus dem Gemische der mannigfaltigsten, ihrem Ursprunge nach einander vollständig fremden Idiome entstanden und sich entwickelt hat, nachzuweisen, und endlich zu demjenigen Kerne zu gelangen, der als ein altes Residuum zu betrachten wäre.

Die Forschung hat aber nicht diesen, sonst natürlichen Weg eingeschlagen, sondern hat sich mehr der interessanteren Seite, den Etymologien zugewendet. Gerade die bunte Mannigfaltigkeit regte den Forscher an, und die hervorragendste Leistung auf diesem Gebiete wollen wir hiermit anzeigen. Der Verf. ist schon von (1870) der Zeit des Erscheinens des ersten Wörterbuches her, das die lateinischen Elemente der rum. Sprache umfasst, den Romanisten wohl bekannt. Mit diesem zweiten Bande erwirbt er sich aber auch den Dank aller Forscher, die sich mit den Völkern des Südostens Europa's beschäftigen. Diese Leistnng ist um so bedeutender, als dem Verf. fast gar keine Vorarbeiten vorlagen. Nur der einzige Miklosich hatte, abgesehen davon, dass er die slavischen Elemente aus der rum. Sprache ausgeschieden, auch noch sonst in seinen Forschungen auf die rum. Sprache Rücksicht genommen. Für die anderen Elemente war so gut wie nichts vorgearbeitet. Der Verf. übertrifft nun auf slav. Gebiete bei Weitem sogar das von Miklosich darin geleistete, von den anderen Sprachen ganz zu schweigen, da die Untersuchung der aus ihnen stammenden Elemente fast ganz allein dem Verf. gehört. Unter diesen vermisse ich aber die deutschen Elemente, d. h. diejenigen, die wahrscheinlich unter dem Einflusse der siebenbürger Sachsen sich in neuerer Zeit in Rumänien eingebürgert haben. Wie *bruline, grispan* (Grünspan), *părgălui* (pregeln) etc. etc. Vor dem ersten Bande hat dieser zweite manchen Vorzug voraus. Man erkennt auf jeder Seite die fleissige Sammelarbeit. Der Verf. befolgt auch stillschweigend das von mir zuerst gegebene Beispiel und bezeichnet genau den Wortaccent, was bekanntlich im ersten Bande noch nicht der Fall war. Die Ortsnamen, deren Bedeutung für die rum. Philologie ich auch zuerst hervorgehoben habe, werden von dem Verf. ebenfalls hinter jedem Stamme genau angeführt. In dem angehängten Index sucht der Verf. das im 1. Bde. Unterlassene wieder gut zu machen und accentuirt alle Worte, wofür er gewiss unseren Dank verdient. Jeder Forscher weiss, von welch grosser Bedeutung der Accent für die Geschichte eines jeden Wortes ist. Oft beweist die veränderte Betonung eine Vermittlung durch ein drittes Medium.

Auf Einzelheiten, an denen es doch bei einer so grossen Leistung nicht fehlen kann, einzugehen und die Etymologien genauer zu prüfen, würde weit über den hier verfügbaren Raum hinausgehen. An anderer Stelle werde ich ausführlich auf dieses Werk zurückkommen, welches ich als das beste in seiner Art allen Forschern auf das Wärmste schon hier empfehlen will.

Breslau, 30. Oct. 1879. M. Gaster.

Programme.

Dr. A. Stange gibt im Osterprogramm der H. Bürgerschule zu Münden auf 21 S. eine auf Quellen und während einer Ferienreise in Brüssel gemachte eigene Beobachtungen gestützte objective Darstellung der Entwicklung und gegenwärtigen Organisation des belgischen Schulwesens; E. Friese veröffentlicht den 1. Theil einer Besprechung des Enseignement secondaire en France

(33 S.) im Programme d'invitation du Collège royal français zu Berlin, worin er mit grosser Sachkenntniss die Sorbonne, das Collège de France, die Staatsgymnasien (Lycées) und die von den Kommunen begründeten Collèges bespricht. — Dr. Karl Brandt veröffentlicht im Anschluss an das im vorjährigen Programm derselben Anstalt (Gymnasium zu Salzwedel) abgedruckte Korreferat sein Referat über die Methode des französischen Unterrichtes auf Gymnasien in einer möglichst kurzen Zusammenstellung der für Tertia und Sekunda geeignetsten grammatischen Regeln, an welche sich ein kurzer Anhang über die Satzzeichen schliesst. Manche Punkte hätten wohl für Gymnasiasten enger an das Latein angeschlossen werden können, einige Regeln sind zu unbestimmt gefasst, im Jahre 79 sollten die jetzigen Regeln der Academie (ed. 1878) beachtet werden (p. 3 je protége); im Uebrigen wird die sehr knappe Zusammenstellung ohne Beispiele manchem Gymnasiasten neben dem Auszuge im Ploetz willkommen sein. — Ph. Plattner gibt im Programm des Wiesbadener Realgymnasiums auf 35 Seiten eine sich an die ersten 29 Paragraphen der Plötz'schen Grammatik anschliessende Sammlung von 123 dieselben ergänzenden, aus fleissiger Lectüre und eifriger Beobachtung erwachsenen Bemerkungen grammatischer und phrascologischer Art, welche besonders manchen Lehrern auf der oberen Stufe willkommen sein werden. — Raphael Pape zeigt in einem Essai sur la formation et l'emploi syntaxique du passé défini im Programm der Realschule 1. Ordnung in Hagen auf 12 S. „que le passé défini de tous les verbes français, quant à sa formation, dérive du parfait latin, et que son emploi syntaxique, de même, est basé sur les règles de la syntaxe latine". — Henry Doerks hat im Programm des Gymnasiums zu Treptow a. R. auf 16 Seiten eine Zusammenstellung der französischen Conjugationslehre veröffentlicht, welche auch selbst mit ihren 19 Lautgesetzen nach den vom Autor auf p. 1 u. 2 angeführten Abhandlungen über dasselbe Thema wenig Neues bringt. — Im Programm des Gymnasiums zu Waren hat Dr. C. Lorenz sich die dankenswerthe Mühe gemacht, die 73 französischen Verba mit Beispielen und Erläuterungen zusammenzustellen, welche den Infinitiv mit à und de regieren. — Das Programm der Oldenburger Realschule (1878) enthält unter Anderm auf 18 Seiten eine Besprechung der Wiederholung und Auslassung gewisser Form- oder Bestimmungswörter in der französischen Prosa des XIII. Jahrhunderts von L. Klatt[1]: persönl. Fürwort als Subject und Object, Possessiva, Demonstrativa, Artikel, Relativ, Präpositionen und Comparativ-Adverbe, welche durch Beispiele erläutert wird. — Im Jahresbericht der Realschule zu Ruhrort a/Rh. giebt der Direktor Dr. Münch recht beachtenswerthe Bemerkungen über die französische und englische Lectüre in den oberen Realklassen. H. Schulze setzt im Programm des Zittauer Johanneums seine fleissige, im Osterprogramm 1878 derselben Anstalt begonnene Sammlung französischer Synonymen von Gang bis Hinderniss auf 32 S. in 59 Artikeln fort. Dr. O. Schulzo hat in seinen Beiträgen zur französischen Grammatik und Lexicographie (11 S.) (Programm der Realschule zu Gera) einzelne in den Wörterbüchern und Grammatiken weniger beachtete Punkte besprochen und durch Beispiele erläutert[2]. — Das Programm der Realschule zu Hanau bringt eine Fortsetzung der geschichtlichen Entwicklung der französischen Sprache, die germanischen Elemente des Altfranzösischen, von *hasu* bis *scîzan* (24 S.), von L. Ehlers, der zuletzt im Programm derselben Anstalt 1877 unter demselben Titel die germanische Invasion besprochen und den Anfang eines linguae franco-gallicae glossarium germanicum gegeben hatte.

Dr. Rohde (Pillau, höh. Bürgerschule) behandelt in einer ersten Étude sur la littérature française die Hauptschriftsteller des 17. Jh. (12 p.); in einem Essai sur la littérature française du 17e siècle par rapport aux travaux des quarante Immortels de l'Académie (Münster, Gymnasium) bespricht H. Lucas Origines et transformations und den Zustand der Literatur im Anfang des 17. Jh., sowie die Gründung der Akademie (31 p.), die Frage aber über den Werth ihres Einflusses bleibt einer späteren Fortsetzung vorbehalten. E. Eickershoff (Gymnasium, Kreuznach) entwickelt (20 p.) die Causes de la décadence du théâtre français, als welche er mit Villemain für das 18. Jh. bezeichnet: la philosophie sceptique, l'imitation des littératures modernes et la décadence de l'autorité monarchique. — Lackner (Bartenstein, Gymnasium, 20 p.) behandelt die 5 von Viollet le Duc im Ancien théâtre français vol. III edirten Moralités, aus denen er Auszüge giebt; Dr. Timpe (Lübeck, Catharineum) bespricht auf 38 S. Philippe de Commines, sa vie et ses mémoires. — In seinen schon auf der 14. S. abgebrochenen Bemerkungen zur Metrik und Sprache Villon's sucht R. Tamm (Programm Freiburg i. Schlesien) Boileaus Urtheil über diesen Autor genauer zu bestimmen und seinen sprachlichen Zusammenhang mit dem älteren französischen Dichter zu zeigen. — Die Abhandlung des Dr. Vasen (Ritterakademie, Bedburg, 23 p.) le roi modèle, d'après Fr. Rabelais kommt zum Schlusse: que Rabelais n'a pas eu le but de décrier Dieu et la religion, de subvertir l'ordre social, de suborner les âmes candides, bref, qu'il n'est pas si diable qu'il est noir. — Brämig (Vegesacker Realschule, 19 S.) bespricht die Menippeische Satire und die sie veranlassenden Zeitumstände. Im Programm des Gymnasiums und der Realschule zu Bielefeld hat Dr. Clas Humbert eine den grossen französischen Autor in feinster Weise würdigende, wenig bekannte Abhandlung des klassischen Philologen Friedrich Jacobs neu abdrucken lassen (20 p.) und mit einigen erläuternden Anmerkungen versehen. — Im Neuhaldenslebener Programm handelt O. Benecke (15 p.) über Boileau Imitateur d'Horace et de Juvénal. [S. Fuchs, das Freundschaftsverhältniss zwischen Boileau und Racine. Jahresbericht 1879 des Landes-Real-Gymn. in Baden (Oestr.) schildert die durch 36 J. bis zum 1699 erfolgten Tode Racines anhaltenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen den beiden Dichtern und den gegenseitigen Einfluss auf ihre lit. Thätigkeit. — F. N.]. In einer Étude sur le roman français du 17e et du 18e siècle bespricht der Professor am Laibacher Staatsgymnasium Emanuel Ritter v. Stauber auf 36 S. 8⁰ mit kurzen biographischen Notizen über die Autoren und kleinen Inhaltsangaben die Hauptromane jener 2 Jahrhunderte von den Cent Nouvelles nouvelles an bis zu Bernardin de St. Pierre und Florian. G. Vieluf (Hirschberger Gymnasium, 20 p.) widmet Emile Augier's Dramatischen Dichtungen eine eingehende Behandlung, welche den Inhalt der Stücke ausführlich darstellt.

Brandenburg, 28. Aug. 1879. C. Sachs.

Mebes, Dr. Albert, Ueber den Wigalois von Wirnt von Gravenberg und seine altfranzösische Quelle. (Progr. der Realschule zu Neumünster.) 4. 20 S.

Ausgehend von der Bemerkung Fr. Pfeiffers, des letzten Herausgebers des Wigalois, dass Wirnt den Stoff seines Gedichtes nicht einem geschriebenen Buche, sondern der mündlichen Erzählung eines Knappen verdanke, über dessen Quelle jedoch nichts näheres bekannt sei, als dass das englische Gedicht: Ly beaus disconu sich auf eine franz. Erzählung berufe, sowie durch eine Note Ernst Martin's aufmerksam gemacht auf ein altfr. Gedicht: Le bel Inconnu von Renaud de Beaujeu ed. Hippeau, Paris 1860 hat der Verf. das Verhältniss des mhd. Gedichtes und dieser altfrz. Quelle, die unter dem Titel: Sir ly Beaus Disconu schon 1802 von Ritson in seinen Ancient Engl. Metrical Romances II, 1—90 und später von dem eben erwähnten Hippeau abgedruckt ist, eingehend untersucht. Er kommt durch eine Analyse des Inhalts, von dem einzelne Stellen im Druck einander gegenübergestellt sind, zu dem Ergebniss, dass das deutsche Gedicht in einigen Partien (v. 1523—3286 des Wig. u. 1—315, 2471—2726 u. 687—1850 des frz. Ged.) das frz. Gedicht zur Quelle gehabt hat, und zwar muss der deutsche Dichter diesen Theil des franz. Gedichtes in einer Handschrift vor sich gehabt haben, dass dagegen andere Partien beider Gedichte inhaltlich vollständig verschieden sind und nach der mündlichen Erzählung eines Knappen gedichtet zu sein scheinen, der sich der Darstellung nur noch dunkel erinnerte. Was die Entstehungszeit des Bel Inconnu, die sich bisher nur annähernd auf Grund sprachlicher Eigenthümlichkeiten bestimmen liess, anbetrifft, so lässt sich jetzt wenigstens sagen, dass, da der Wigalois in die Jahre 1208—1210 fällt, der Bel Inconnu nicht nach dieser Zeit gedichtet sei. Die Frage nach dem Ursprung der Verse 1—1523 des Wig. hat der Verf. nicht untersucht, da die von ihm vermuthete Quelle: Messire Gauvain ou La Vengeance de Raguidel (ed. Hippeau) ihm nicht zur Verfügung gestanden hat.

Ludwigslust, 22. Dezbr. 1879. K. Foth.

---

1 [Auch als Kieler Diss. 1878 erschienen. — F. N.]
2 [Vgl. Zs. f. nfr. Spr. u. Lit. 2, S. 224 ff. — F. N.]

Herz, Joseph, Eine altfranzösische Alexiuslegende aus dem 13. Jahrhundert. (Progr. der Realschule der israelitischen Gemeinde zu Frankfurt a. M.) In Comm. v. Gebr. Henninger, Heilbronn. 4. 22 S.

Das Gedicht besteht aus 60 Tiraden oder laissen ungleicher Länge und behandelt in freier Bearbeitung einer lat. Quelle die bekannte Legende vom heiligen Alexius. Die Arbeit ist mit grossem Fleiss und ausserordentlicher Sorgfalt und Sauberkeit ausgeführt und zeigt durchweg die grosse Befähigung des Verfassers für die kritische Behandlung solcher Texte. Nach den vortrefflichen textkritischen Principien A. Tobler's und G. Paris' wird unter Zugrundelegung einer Pariser Handschrift (P) und der Angabe der Varianten aus dieser wie aus einer Oxforder Handschrift (O) zunächst das Verhältniss des altfrz. Gedichtes zu seiner lat. Quelle erörtert, darauf werden die vom Verf. vorgenommenen, durch die Reime begründeten Abweichungen von P besprochen und die Art und Weise angegeben, nach welcher der Herausgeber in Bezug auf die Herstellung einer bis zu einem gewissen Grade einheitlichen Schreibweise verfahren ist: Vokale und Consonanten erfahren unter steter Bezugnahme auf die neuesten lautgeschichtlichen Forschungen der romanischen Philologie eine eingehende Behandlung, sowie auch einzelne metrische Erscheinungen besprochen werden. Auf die Flexionslehre und Syntax ist der Verf., abgesehen von einer Erörterung über die Declination der Substantiva nicht eingegangen. Aus verschiedenen sprachlichen Eigenthümlichkeiten des Gedichts wird der Schluss gezogen, dass das Denkmal der pikardischen Mundart angehört. Es folgt hierauf der Abdruck des edirten Gedichtes selber nebst einem ausführlichen kritischen Apparat, der eine vollständige Nachprüfung der vom Herausgeber vorgenommenen Aenderungen der handschr. Lesarten ermöglicht.

Ludwigslust, 22. Dezbr. 1879. K. Foth.

Zeitschriften.

Archiv f. d. Stud. d. neuern Spr. u. Lit. LXII, 2. Isaac, zu den Son. Shakspere's. Mahrenholtz, Molière's Préc. rid. und École des Fem. im Lichte zeitgem. Kritik. Kräuter, ein orthogr. Ungeheuer. Plattner, zur frz. Schulgr. Stoffel, der Acc. c. Inf. mit *for* im Engl. — Anzeigen etc.

Archiv f. Literaturg. IX, 2: R. Peiper, z. mittellat. Dichtg. — A. Herrmann, e. lat. Leichenrede Opitzens — E. Grosse, Lessings Hs. d. Laokoon. — M. Wüstemann, 3 Schriftstücke v. Schubart. — E. Schmidt, Satirisches a. d. Geniezeit. — H. Henkel, z. Goethe's Deutschem Parnass. — O. Abrahamson, z. Entwicklungsgesch. d. Schicksalstrag. — Hein, z. Hoffmann, unsere volksthüml. Lieder. — Miscellen.

Zs. f. Völkerpsychologie u. Sprachwissensch. XI. 4: F. Misteli, Lautgesetz u. Analogie I. S. 365—475.

Zs. f. dtsch. Alterth. XXIV, 1: Faust, dichotomische Responsion b. Hartmann v. Aue. — Franck, mnl. *ö*. — ders., z. Textkrit. d. Werke Jakobs v. Maerl. — Seemüller, z. Lessing. — Minor, z. Schillerliterat. — Müller, Bruchst. e. mhd. Erzählungshs. — Schönbach, Segen; Bruchst. e. mhd. Gedichtes; Bruchst. v. Willehalm. — Zur Predigtliter. v. Schönbach u. Steinmeyer. — Toischer, Odo's Ernestus.

Germania XXV, 1: K. Maurer, d. Sprachbewegung i. Norwegen. — F. Liebrecht, Salomon u. Morolf. — K. Bartsch, d. Petersburger Hs. der Geislerlieder. — A. Edzardi, z. Thiedreksaga. I. — P. Piper, Segen a. St. Gallen. — F. Zarncke, z. Germ. XXIV, 392 ff. — L. Sieber, Bruchst. e. Minnesängerhs. — L. Tobler, Morgenstund hat Gold im Mund. — F. Keinz, Bruchst. v. Marienleg. — Nestle, Landsknechtlieder. — K. Bartsch, Akrostichon b. Heinr. v. Türl. — ders. u. K. Barack, Bruchst. zweier Hss. d. Kaiserchronik. — F. Pfaff, Konr. v. Zabern. — G. K. Frommann, Neujahrsgruss an d. Frauen v. Hans Krug. — J. F. Kräuter, Bericht üb. d. Verhandl. d. deutsch-rom. Abtheil. auf d. Trierer Philologenvers. — K. Bartsch, auch c. Bibliographie.

Beiträge zur Gesch. d. dtsch. Spr. u. Lit. VII, 1: H. Tümpel, d. Mundarten d. alt.-ndsächs. Gebietes zw. 1300 u. 1500 nach d. Urk. (dazu e. Karte). — H. Paul, d. westgerm. Consonantendehng.; z. Bildg. d. schwach. Praeter. u. Partic.; Got. *ai* u. *au* vor Vocal; Ausfall des *j* vor *i* u. des *w* vor *u* im Westgerm.; altn. *o* aus *veo*. — R. Kögel, einig. germ. Dentalverbindg. — G. Milchsack, zu Unser frouwen klage.

Noord en Zuid. II. 6. G. A. Vorsterman van Oyen: Het Dialect te Aardenburg 310 ff. — van Helten: Kleinigheden op het gebied van Etymologie en woordverklaring 326 ff. — A. M. Molenaar: Over eenige werkwoorden, die oudtijds transitief gebruikt werden 344 ff. — J. te Winkel: Begijn 357 ff. — van Lingen: Beantwoording van vragen 360 ff. Letterkundig overzicht. Taal en Stijlfouten verbeterd. Boekbeoordeelingen.

Nyare bidrag till kännedom om de svenska landsmålen och svenskt folklif. Tidskrift, utgifven på uppdrag af landsmålsföreningarna i Uppsala, Helsingfors och Lund genom J. A. Lundell. Stockholm, Samson & Wallin. 4½ kr. 8°. (Inhalt: Besprechung folgt. cf. Husemann: Gött. Anz. 1879, 1590).

Roman. Studien XIV. K. Vollmöller, der Cancionero Gayangos 197 ff. — Ders., aus dem Oxf. Canc. 227 ff. — Ad. Horning, Le pron. neutre *il* en langue d'oïl 229 ff. — Ders., Bris, Bricon 328 ff. — Fr. Harseim, Voc. u. Cons. im Oxf. Psalter 273 ff. — W. Förster, Nachtr. zu den gallo-ital. Predigten 333. — Böhmer, Zu Juan de Valdés II. 334. — Ders., Klang, nicht Dauer III, 336. — Ders., Beiblatt 349 ff.

Revue des langues rom. Sept.—Oct. 1879. Dial. anc.: Pasquier, Leudaire de Saverdun 105 ff. — Dial. mod.: Roque-Ferrier, vestiges d'un article archaïque roman conservés dans les dialectes du midi de la France 114 ff. — Revillout, le „Pauvre drille" de La Fontaine 138 ff. — Espagne, A-nuit = aujourd'hui, interprété au moyen des notions de l'histoire et de la linguistique 156 ff. — Bauquier, Le Jargon Chinook 172 ff. — Fesquet, Énigmes populaires recueillies à Colognac 175 ff. — Mathieu, Lou Rescontre 178. Chabancau, Aire; sur un vers de Pierre Cardinal; deux vers d'une danse prov. 180. Bibliographie etc. 182 ff.

Zs. f. neufrz. Sprache u. Lit. I, 2. E. Lombard, Etude sur Al. Hardy 161 ff. — W. Mangold, Molière's Streit mit dem Hôtel de Bourgogne 186 ff. — O. Schulze, Grammatisches u. Lexicalisches I. 224 ff. — E. Stengel, Der Briefwechsel Voltaire's mit Landgraf Friedrich II. v. Hessen 231 ff. — Anzeigen. Zeitschriftenschau.

Revue hist. et archéol. du Maine 1879. Chardon, Rabelais, ses rapports avec le Maine et avec les frères du Bellay.

Le Molièriste. Ueber den Inhalt des ersten Heftes habe ich mich ausführlicher ausgesprochen. Wegen Mangels an Raum muss ich mich vorläufig damit begnügen von den folgenden den Inhalt anzugeben.

Die Hefte von Mai 1879 bis Januar 1880 einschliesslich enthalten an Gedichten: Enterrement nocturne 21 février 1673 von J. Truffier (Molière's Begräbniss); Bravo Molière! 18 Novembre 1659 von Alfred Copin (die erste Aufführung der Précieuses Ridicules); Molière à Shakspeare von Jean Aicard; A la mémoire de Molière, à propos composé par Dingelstedt, dit sur le théâtre J. R. de la cour, à Vienne, par Lewinsky le 17 février 1873 avant la représentation de l'Avare, le 18 février avant „l'Original du Tartuffe" (prosaische Uebersetzung des Gedichts von Mondain); A Molière von Truffier; Gros-René à Marinette von Lucien Cressonnois; Le tombeau de Molière von Alfred Copin.

Eine grössere interessante Abhandlung von Edouard Thierry: „Une mise en scène moderne du Tartuffe" geht durch die Hefte Mai, Juni und Juli hindurch. An sonstigen Abhandlungen bringt das Maiheft: Alceste et M. de Montausier von Henri de la Pommeraye; Molière parrain à Montpellier von L. de la Pijardière; Juni: Un beau-frère de Molière Seigneur de Franconville von P. L[acroix]: Jacob, Bibliophile; Molière à la foire de Rouen en 1643, von Eug. Noël; le germe du Tartuffe von Prosper Blanchemain; ein Document inédit: procès-verbal de 1690 von E. Campardon. Juli: „le Pavillon des Cinges" (mit zwei Abbildungen von dem Geburtshause Molière's und seinem berühmten Eckpfosten) von J. Romain Boulenger; L'homme aux rubans verts von A. Copin; Un nouveau dénouement du Misanthrope. August: Les comédiens de campagne au temps de Molière von J. Rolland; ein document inédit: Ordre d'un gentilhomme de la Chambre du Roy; Scarron imité par Molière von J. Couët. September: les maisons de Molière 1. Maison natale von Auguste Vitu; ein document inédit: une signature de Molière von G. Monval; A propos d'un vers du Dépit amoureux von A. Martin; la mâchoire de Molière von J. Maret-Leriche. October: Le

„Pavillon des Cinges“ (Fortsetzung) von J. R. Boulenger; Shakspeare et Molière von J. Guillemot; Molière à la rue des Jardins St. Paul von A. Copin. November: Molière et les Italiens von A. Vitu; Molière en Allemagne von F. Gross. December: le boulanger de Chalussay von P. L[acroix]: Jacob; Mascarille (mit Abbild.) von Mondorge. Januar: Epitaphes inédites von Royer de Nommcy; Un compte d'apothicaire au temps de Molière; Les femmes savantes et les Meininger à Wien von Dr. A. Friedmann.

Ausserdem bringt jede Nummer eine Fortsetzung des Frage- (und wie wir hinzusetzen können) Antwort-Kastens, der Correspondanee, der Revue théâtrale und der Bibliographie Moliéresque.

Die Mannigfaltigkeit des Inhalts lässt es sehr wünschenswerth erscheinen, dass das letzte Heft eines jeden Jahres mit einer Inhaltsangabe des ganzen Jahrgangs geschlossen werde. Dieselbe müsste in verschiedene Abtheilungen gesondert werden. I. Das Leben und die Person des Dichters und darauf Bezügliches, z. B. seine Wohnungen u. a. II. Die einzelnen Werke. Diese beiden Hauptfächer könnten wieder in kleinere getheilt und die Seiten des Jahrganges, wo die Gegenstände besprochen sind, müssten angegeben werden. Nach demselben Grundsatz könnten zweitens die in der Zeitschrift erwähnten Bücher oder Zeitungsartikel, welche Molière und seine Werke berühren, behandelt werden, gesondert von den selbständigen Abhandlungen, und drittens, wieder für sich, die Aufführungen der Stücke, welche in dem Jahre Statt fanden. Zu diesen Registern könnte dann noch ein Register der Autoren und der sonstigen in den Abhandlungen erwähnten Personen und Gegenstände hinzugefügt werden. Hierdurch würde das Blatt als Repertorium alles Wissenswürdigen in Bezug auf Molière bedeutend an Brauchbarkeit gewinnen.

Bielefeld, 4. Januar 1880. C. Humbert.

Sitzungsber. d. München. Akad. d. Wissensch., Sitz. v. 6. Dez. 1879: K. Maurer, üb. d. Entstehung d. altnord. Götter- u. Heldensage (üb. Bugge's Entdeckung, dass e. grosser Theil d. an. Sage antik-classischer bezw. christlicher Herkunft; cf. Brenner, Beil. z. allg. Ztg. v. 24. Dec. 1879. Sweet, Acad. 29. Nov.; A. Nutt, Acad. 3. Jan.; Joly u. Nutt, Acad. 24. Jan.; Ausland Nr. 3, S. 53; Rev. crit. 4, S. 82).

Historisch-politische Blätter 1879, Heft 11: Denifle, Taulers Bekehrung.

Mittheilungen d. antiqu. Gesellsch. i. Zürich, XLIV, p. 87—139: J. Baechtold, d. glückhafte Schiff v. Zürich.

N. Jahrb. f. Phil. u. Pädag., Bd. 120, p. 401: Kräuter, e. angebl. Lautgesetz d. Nhd.

Preuss. Jahrbücher 44, 5: Emil Feuerlein, Plan u. Composition von Ariosts rasendem Roland. — J. Schmidt, Herders Sturm- u. Drang-Periode.

Im neuen Reich, 1879, Nr. 47: E. Schmidt, aus d. Wertherzeit (Ueb. d. Briefw. v. Sophie La Roche u. Bettina Brentano).

Magazin f. d. Lit. des Ausl. 22. Nov. M. Gaster, ein rumän. Nationalepos.

Beil. z. Allg. Zeit., Nr. 326 u. 27: L. G., Annette v. Droste-Hülshoff. Nr. 337: G. v. Loeper, Ueber Goethe's Satyros.

N. Fr. Presse, 1880, 3. Jan.: Scherer, Geistl. Pioniere d. ritterl. Poesie.

Vossische Zeitung, Sonntagsb. 50: R. Genée, das engl. Drama im 16. Jh., Vorstudien zu Shakespeare.

Weser-Zeitung, 21. Dez. ff.: W. Herzberg †, Shakesp. u. seine Vorläufer.

Athenaeum, 13. Dez.: K. Elze, Julius Caesar I, 3, 126—130. 27. Dez.: Julius Caesar I, 3, 129.

The Academy, 15. Nov.: E. More, the interpret. of Dante Parad. IV, 67—69.

Nordisk tidskrift f. vetenskap etc., 1879, 7, 603: F. Leffler, Fornsvenska runhandskrifter (Petersen).

Historiskt bibliotek, 1879, H. 2, p. 629: W. Granlund, Om äldre handskrifters återgifvande i tryck (Pe.).

Finsk tidskrift f. vitterhet, vetenskap etc., 1879, 3, 181: G. Estlander, Språkstriden i Norge (Petersen).

Revue des deux mondes. XLIXe a. 3e pér. T. 36. 3e livr. E. Caro, Didérot inédit, d'après les mss. de l'Ermitage. III. Pièces de théâtre, lettres et opuscules. — Marc-Monnier, contes populaires de l'Italie: les contes de Toscane et de Lombardie. — L. T. 37 (15. Jan.) Klaczko, J., Dante et Michel-Ange.

Il Propugnatore, 1879. XII. 4 u. 5: Vinc. Pagano, della formazione della lingua ital. e dei dialetti italiei 3—53. — Vit. Imbriani, sulla rubrica dantesca nel Villani (Forts.) 54—81. — L. Ruberto, Le Egloghe del Petrarca 153—188. — Passerini, modi di dire proverbiali e motti popolar. ital., spiegati e commentati da Pico Luri di Vassano 189—229i

Rivista Europea XVI. 2 (16. Nov.): Bariola, Cecco d'Aseoli e l'Acerba (Forts.). Foa, G. E. Lessing e la riforma lett. in Germ. (Forts.). 3. (1. Dez.): Bariola, Cecco etc. (Forts.); Lettere e poesie ined. de Gabr. Rossetti (Forts.). 4. Alfr. Straccali, i Gogliardi ovvero i *Clerici vagantes* delle Università Medievali 674—799.

Il Preludio (Hrsg. Rod. Renier) 1880. 1. Rispetti del s. XV. (it. Volksl.).

Rassegna Settimanale Nr. 99. 23. Nov.: Guerrini, Ser Piero Giardini (über d. Herkunft Dante's). 30. Nov.: Masi, Gino Capponi — Neri, la vita privata d'un letterato in Firenze nel sec. XV.

Convorbiri literare (1. Nov. u. 1. Dez.): Tiktin, un fenomen morfologic in limba română.

Neu erschienene Bücher.

Bang, A. Chr., Völuspaa og de Sibylliniske Orakler. Christiania (Vetenskabss. Forhandl. 1879. Nr. 9. 23 S. 8; cf. L. Cbl. Nr. 2. Edzardi).

Bergmann, F. W., die Eddaged. d. nord. Heldens., hrsg., übers. u. erkl. Strassburg, Trübner. 384 S. 8. M. 8.

Born, St., d. romant. Schule i. Deutschl. u. Frankr. Heidelberg, Winter. 1879. 8. 27 S. (Vorträge, hrsg. v. W. Frommel u. F. Pfaff. II. 4). (Der Verf. stellt Ursprung, Entwicklg., Charakteristik u. Ausgang d. romant. Schulen i. Deutschl. u. Frankr. einander gegenüber; schildert wie d. deutsche Romant. zunächst gegen eine ästhetische Richtung u. zwar polemisch auftrat, die franz. gegen eine polit. Strömung, schöpferisch. Er characteris. d. Bestrebungen d. beiderseit. Romant. aus ihren eigenen Aeusserungen u. gibt so ein paar ansprechende liter. Bilder. — F. Meyer.)

Düntzer, H., Goethe's Leben. 8. Leipz., Fues. M. 8.

Frey, A., Albr. v. Haller. Leipzig, Haessel. 214 S. 8°. M. 6.

Jómsvíkinga saga sam Jómsvíkinga drápa, utgifna af C. af Petersens. Lund. Gleerup. XXXVIII, 136 S. 8. 3 kr. (Pe.)

Hadamars v. Laber Jagd, hrsg. v. K. Stejskal. Wien, Hölder. XLIV u. 219 S. 8.

Kristensen, P., Sagn fra Jylland. Kopenhagen, Schönberg. 1. Heft. 80 S. 8. 0,65 kr. (Dahl.)

Latendorf, F. Zur Erinnerung an Reuter. Verscholl. Ged. R.'s nebst volksth. u. wissensch. R.-Studien. Poesneck, Latendorf. 62. 8°.

Latendorf, Fr., Niederdeutsch u. Neudeutsch. Offener Brief a. E. Höfer. Poesneck, Latendorf. 1879. 27 S. 8°. M. 0,80. (L. zeigt, wie das Nd. vor d. Hd. zurückweicht, erwartet aber vom Nd. eine Neubelebung des Hd.)

Leo, W., die gesammte Lit. Walthers v. d. Vogelweide. Wien, Gottlieb. 99 S. 8. (verdienstl., bei jed. Schrift kurze Inhaltsangabe u. Kritik).

Luther's Reformationsschriften aus d. J. 1520 (Neudrucke Nr. 18). Halle, Niemeyer. M. 0,60.

Moltzer, E., Floris ende Blaneefloer. Bibl. v. Mnl. Letterk. Afl. 23. Groningen, Wolters. XX, 145 S. 8. (G.)

Nilén, N. F., Ordbok öfver Allmogemålet i Sörbygden. Stockholm, Norstedt. VII u. 171 S. 8. 2 kr. (Söd.)

Oettingen, A. v., Goethe's Faust 1 u. 2. Vorles. Th. 1. 8°. Erlangen, Deichert. M. 5.

Samfunds Mindeskrift, det philologisk-historiske, i Anledning af dets femogtyveaarige Bestaaen. Kjobenhavn, Rudolph Klein. 1879. 4,50 kr.: Bugge, Bidrag til den nordiske Balladedigtnings Historie. p. 64. 1) Marsk Stig. 2) Holofernes. — Hoffory, Lydforbindelsen *fst* i det Arnamagnœanske håndskrift 674, A, 4°. 140. — Wimmer, Småbidrag til nordisk sproghistorie. 1) Oldislandsk ǫ. 2) Oldnordisk *sętja, sętja*. 3) Den nordiske middelart (medium). 4) Et gammelt gullandsk sprogmindesmærke i Danmark. p. 174. (Dahl.)

Schauspiele, die, der Engl. Komödianten i. Deutschl., hrsg. v. Tittmann. LX, 248 S. 8°. Leipz., Brockhaus 1880. M. 3,50.

Walther's v. d. Vogelweide u. seiner Schüler ausgew. Gedichte. Neue Ausg. v. R. Bechstein. Stuttgart, Cotta. 16. M. 1,10.

Winkel, Jan te, Roman van Moriaen. Biblioth. v. Mnl. letterk. (20. u. 22. Lfg.). Groningen, Wolters. 249 S. 8. (G.)

Worp, J. A., Jan Vos (Leb. u. Werke). Academisch proefschrift. Groningen, J. B. Wolters. 1879. 130 S. 8. (G.)

Bennewitz, H., Chaucers Sir Thopas. Eine Parodie auf die altengl. Ritterromanzen. Hall. Diss. 54 S. 8⁰

Elze, K., notes on Elizabethan dramatists with conjectural emendations of the text. Halle, Niemeyer. VIII. 136. 8.

Kloepper, K., Englische Synonymik. Gröss. Ausg. für Lehrer u. Studirende. 1. Lief. a—Dauer. Rostock, Werther. 96 S.

Nehab, Dr. J., der altengl. Cato. Eine Uebertrag. u. Bearb. der „Distieha Catonis". Gött. Diss. 74 S.

Shakspere, works. Ed. with crit. notes etc. by W. Wagner. Hamburg, Grädener. 2. The two gentlemen of Verona (VI, 68). 3. The merry wives of Windsor (V, 83).

Skeat, Collation of the Durham Ritual, with notes etc. 24 S. 8. (Philol. Soc.)

Balaguer y Merino, A., Ordinacions y Bans del Comtat d'Empurias. Text catalá inédit. 40 S. Montpeller, Hamelin. — Hist. politica y liter. de los trovadores V. 4⁰. 322 p. Madrid.

Baragiola, Ar., ital. Gramm. mit Berücksichtigung des Lat. u. der rom. Schwestersprachen. Strassburg. XVII. 240 S. 8⁰.

Bartoli, I Manoscritti ital. della Biblioteca Nazion. di Firenze, descritti da una società di studiosi sotto la direzione del prof. A., Sez. I. Codici Magliabecchiani Ser. I: Poesia Tomo I. fas. I. 64 S. 8⁰. Firenze (cf. Rass. sett. 30. Nov.).

Becq de Fouquières, traité général de versification franç. Paris, Charpentier. XVI, 399. gr. 8⁰ (Centr. 17. Jan. W. F.).

Chronique du Mont-Saint-Michel (1343—1468) p. p. S. Luce. I. Paris (S. d. a. t. fr.) XXIV. 324 S. 8⁰.

Claretta, G., Storia del regno e dei tempi di Carlo Emanuele II duca di Savoia, scritta su documenti inediti 3 Bde. 922. 772. 408. gr. 8⁰. Genova Istit. Sordo-Muti. L. 30.

Crestien v. Troies, li rom. dou Chev. au Lyon. Hrsg. v. W. L. Holland. 2. Aufl. gr. 8. X. 262. Hann., Rümpler.

Del Lungo, J., Dino Compagni e la sua cronaca. Florenz, Le Monnier, 2 Bde. VIII. 510; XXXIII. 646. gr. 8⁰. L. 17,50.

De-Petrucci, conte di Policastro, sonetti, publ. per la prima volta dietro il ms. della Bibl. naz. di Napoli da Le Coultre e Schulze. Bologna XLIV. 102. 16⁰. L. 4,50. Scelta di Curiosità lett. 167.

Dönges, Emil, die Baligantepisode im Rolandsliede. Heilbr., Henninger. 50 S. 8⁰. (Marburg. Diss.)

Fanfani, P., Nuovo Vocab. dei Sinonimi della lingua ital. VIII. 616. kl. 8⁰. Mail., P. Carrara. L. 6.

Fornaciari, R., Gram. ital. dell' uso moderno. Florenz, Sansoni. XXII. 364. kl. 8⁰. L. 3.

Fournier, F., le myst. de Robert le Diable, avec transcript. en vers mod. en regard du texte du XIVe s. etc. XXX. 113 p. 8⁰. Paris.

Haase, G., Untersuchung über die Reime in d. Image du Monde d. Walther von Metz. Hall. Diss. 23 S. 8⁰.

Hirschberg, H., Auslassung u. Stellvertretung im Altfranz. I. 47. 8⁰. Gött. Diss.

Ispireseu, P., Din povestile unchiaşuluĭ sfătos. Basme păgănescĭ întocmite cu o precuvêntare de A. J. Odobescu I. XI. 126. 12⁰. Bucur.

Lüeking, Gust., Franz. Schulgrammatik. Berlin, Weidmann. XII. 480. 8⁰.

Manetta, F., Gram. della lingua spagnuola. 2ª ed. Turin, Löscher. VIII. 404. 8⁰. L. 4.

Melzi, B., Nuovo Vocab. universale della lingua ital. Turin, Löscher. 964. gr. 8⁰. L. 8.

Molières ausgew. Lustspiele: Le Bourgeois Gentilhomme; les Femmes savantes hrsg. v. H. Fritsche. Berlin, Weidmann.

Schulzke, P., Betontes *ĕ* + *i* und *ŏ* + *i* im Norman. 37. 8⁰. (Hall. Diss.)

Tabarrini, M., Gino Capponi, i suoi tempi, i suoi studi, i suoi amici. Flor., G. Barbera. 376. 8⁰. L. 4.

Tubino, F. M., Hist. del renacimiento liter. contemp. en Cataluña Baleares y Valencia. 4⁰. 32 p. Madrid.

Werner, R., drei Fareen des 15. Jh. 64. 8⁰. Gött. Diss.

Recensionen erschienen über:

Beek, kathol. Kirchenlied (v. Balcke: Anz. VI, 71).

Biedermann, Goethe-Forschungen (v. Düntzer: Beil. z. Allg. Ztg. Nr. 350; v. J. Schmidt: Nationalztg. v. 12. Dez.).

Burckhardt, Goethe u. Kayser (v. Schmidt: Anz. VI, 65).

Goethe-Briefe aus F. Schlossers Nachlass (v. Lambel: Zs. f. öst. Gymn. XXX, 8—9).

Langhaus, Urspr. d. Nordfriesen (v. Müllenhoff: Anz. VI, 86).

Noreen, A. G., Fryksdalsmålets ljudlära (v. E. Fr.: Nordisk tidsk. f. vetensk. 1879, 590 [Pe.]).

Pickel, Namenbuch d. Konr. v. Dangkrotzheim (v. Steinmeyer: Anz. VI, 88).

Rost, d. Dativ in den geistl. Dichtg. d. Uebergangsper. (v. Erdmann: ebd.).

Rückert, schles. Mundart, ed. Pietzsch (v. Lichtenstein: ebd.).

Sabell, z. Goethe's 130. Geburtstag (v. L. Geiger: Gegenw. 1879, Nr. 46).

Scherer, z. Gesch. d. dtsch. Spr. (v. Osthoff: Germ. XXV, 109).

Viehoff, Göthes Leben; Göthes Gedichte; Schillers Ged. (v. Féeamp: Rev. crit. 6. Dez.).

Wieseler, d. kleinasiat. Galater (v. Müllenhoff: Anz. VI, 84).

Zingerle, Friedr. v. Sonnenburg (v. Strauch: ebd.; v. Bartsch: Germ. XXV, 113).

Böddeker, ae. Dichtungen etc. (v. Varnhagen: Zs. f. österr. Gymn. 1879, XI; v. Zupitza: Anz. VI, 1).

Chanson des Runes, la, Texte etc. p. Botkine (v. R. W.: Centr. 22. Novb.).

Gesta Roman., the e.-e. version of, ed. by Herrtage E. E. T. S. (v. Axton: Acad. 13. Dez.).

Pattison, Milton (v. Gardiner: Acad. 6. Dez.).

Schipper, Alexiuslegenden (v. Zupitza: Anz. VI, 39).

Starkey's Life and Letters p. p. Herrtage E. E. T. S. (Ath. 22. Nov.).

Stern, Milton (v. Braumann: Mitth. a. d. hist. Lit. VIII, 1, 50).

Storm, Engelsk filologi (v. Stjernström: Pedag. tidskr. 1879, 316; vgl. Storm ebd. 444 ff.).

Swinburne, A Study of Shakesp. (v. Dowden: Ac. 3. u. 17. Jan.).

Wershoven, Techn. Voc., Engl. and Germ. (v. Weiske: (Ztg. f. h. Unt. 42).

Wülcker, ae. Lesebuch, II. 1 (v. H. V.: Centr. 29. Nvbr.).

Alton, die ladin. Idiome etc. (v. Bonghi: Nuova Ant. 1. Dez.).

Audiat, Essai sur l'imprimerie en Saintonge etc. (v. Picot: Rev. crit. 27. Dez.).

Baumgarten, les mystères comiques de la Province (v. G. Körting: Zs. f. nfr. Spr. I, 2).

Ciala, frz. Schulgram. (v. Lindner: Zs. f. nfr. Spr. I, 2).

Cihac, Dict. d'Etym. daco-rom. II (v. Morfill: Acad. 3. Jan.).

Di Giovanni, filol. e lett. sic. (v. L. Gaiter: Il Prop. XII. 4/5. 272—291.).

Dunger, Dictys Sept. (v. Peiper: Anz. VI, 76).

Durand, Etude de philol. aveyron. (v. Boucherie: Rev. d. l. Rom. Sept.—Oct.).

Koschwitz, Sechs Bearbeit. des Gedichts von Karls Reise etc. (v. B.-H.: Centr. 3. Jan.; v. Nyrop: Nord. tidskr. for filol. Ny raekke IV, 235 ff.).

Lubarsch, frz. Verslehre (v. Bartsch: Zs. f. nfz. Spr. I, 2).

Molière-Mus. u. Le Moliériste (v. Knörich: ebd.).

Radisch, Pronomen bei Rabelais (v. Ulbrich: ebd.).

Rolland, Faune pop. de la France (v. Ralston: Acad. 3. Jan.).

Samml. frz. Schriftst. v. Weidmann (v. Lion: Zs. f. nfr. Spr. I, 2).

Stimming, Bertr. de Born (v. B. H.: Centr. 22. Nvbr.)

Thomas, Rapp. sur une mission philol. dans la Creuse (v. Chabaneau: Rev. d. l. Rom. Sept. Oct.).

Trouvères belges p. p. A. Scheler II. (v. B.-H.: Centr. 6. Dez.).

Voyage de Charles-Quint par la France de R. Macé p. p. Raynaud (v. F. Havet: Rev. crit. 12. Jan.).

Wegele, Dante (v. O. Lz.: Hist. Zs. 43, 153. Jan.).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Demnächst erscheint: K. v. Bahder, Gesch. d. germ. Abstractsuffixe (Heid. Preisaufg.).

Zupitza's Ausgabe von Aelfric's Gram. geht in Druck. Herrtage veröffentl. für die E. E. T. S. eine Ausgabe des Duke Rowland und Sir Otwell.

In Vorbereitung ist, bezw. demnächst erscheint: P. Rajna, über die karol. Epopee in Italien; diplom. Abdrücke ital. Liederhss.: Ms. Laurenz.-Redian. 9. v. Comparetti, Vat. 3214, Barber. XLV, 47 u. XLV, 130, Palat. [Florenz] 418 v. Monaci; Manzoni, Index aller gedruckten ältern ital. lyr. Dichtungen und der noch ungedr. Liederhss.; Bartsch, Ausgabe sämmtl. Troubadour-Dichtungen; Carducci u. Monaci, Ausg. aller prov. Dichtungen v. ital. Troubad.; N. Caix, sulle origini della lingua poetica ital. Unter der Presse: Scartazzini's Dante-Comment. III (Il Paradiso) c. 850 S.

Preisaufgaben. Académie des inscriptions et belles-lettres zu Paris; Prix ordin.: 2000 fr.: Faire connaître les versions de la Bible en langue d'oïl, totales ou partielles antér. à la mort de Charles V. Etudier les rapports de ces versions

entre elles et avec le texte latin. Indiquer toutes les circonstances qui se rattachent à l'histoire de ces versions (le temps, le pays, le nom de l'auteur, la destination de l'ouvrage etc.) — Jena, phil. Fac.: Die Dialecte des deutschen Sprachgebietes nebst Sprachkarte. Preis 1800 Mk. Termin 1. Jan. 1883.

In den Besitz der Heidelberger Universitätsbibl. ging über das grosse hdsl. Glossar des † Prof. Zöpfl, vorzugsweise Rechtsausdrücke aus lat., dtsch. und ags. Urkunden enthaltend.

Dr. F. Franck habilitirte sich in Bonn für germ. Phil.

† 28. Novbr. Ludwig Bock (geb. 23. Sept. 1851; schrieb über d. mhd. Conjunctiv, über Wolframs Bildersprache, zuletzt Mitarbeiter des Grimmschen Wrtb.). — 20. Dzbr. der Director der Wöhlerschule zu Frankfurt a. M. Prof. Friedr. Kreyssig, bekannt als Verf. der „Vorlesungen über Shakespeare" und einer „Geschichte der franz. Nationalliteratur" (cf. Ill. Ztg. 17. Jan. 1880. Gartenlaube Nr. 5 [Fr. Wernicke]).

Antiquar. Cataloge: J. Baer & Co. Frankf. a. M. (Miscell.); A. Cohn, Berlin (Deutsche Lit. XVIII. XIX Jh.: aus der Bibl. von W. v. Maltzahn); W. Koebner, Breslau (deutsche Spr. u. Lit. u. A. die Bibl. Hoffmann's v. Fallersl.); W. Lichtwitz, Berlin (Deutsche, engl., frz. Lit.); Mayer & Müller, Berlin (Dtsch. Philol.).

Notiz.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. An letztere sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Neu erschienen:

Ein spanisches Steinbuch. Mit Einleitung und Anmerkungen zum erstenmal hrsg. von **Karl Vollmöller.** Geh. ℳ 1. —

Briefwechsel des Freiherrn Karl Hartwig Gregor von Meusebach mit Jacob und Wilhelm Grimm. Nebst einleitenden Bemerkungen über den Verkehr des Sammlers mit gelehrten Freunden, und einem Anhang von der Berufung der Brüder Grimm nach Berlin. Hrsg. von **Dr. Camillus Wendeler.** Mit einem Bildniss (Meusebachs) in Lichtdruck. Geh. ℳ 11. 50

Früher erschienen:

Briefwechsel zwischen Jacob Grimm und Friedr. David Graeter aus den Jahren 1810—1813. Herausgegeben von **Hermann Fischer.** Geh. ℳ 1. 60

Freundesbriefe von Wilhelm und Jacob Grimm. Mit Anmerkungen herausgegeben von Dr. **Alexander Reifferscheid.** Mit einem Bildniss in Lichtdruck von Wilhelm und Jacob Grimm. Geh. ℳ 4. —

Für alle gebildete Kreise

die Sinn für Sprachen und Literatur haben, ist dringend zu empfehlen das

Magazin für die Literatur des Auslandes

Organ der Weltliteratur.

1832 begr. v. **Jos. Lehmann.** Red.: Dr. **Ed. Engel.**
Wöchentlich ca. 2 Bogen in gr. 4°, pro Quartal nur ℳ 4.
1880. Jahrgang XLIX.

Das „Magazin" enthält Originalbeiträge von Paul Heyse, Fr. Bodenstedt, Em. Geibel, Alfred Meissner, Karl Hillebrand, Johannes Scherr, Juan Fastenrath, Emile Zola, Emilio Castelar, Max Müller (Oxford) etc. und ist sowohl das reichhaltigste, wie billigste Literaturblatt. Zu beziehen durch alle Buchhandlungen, Postanstalten und direct von der Verlagshandlung.

Leipzig, Querstrasse. **Wilhelm Friedrich.**

Soeben erschien:

Deutsches Lehrbuch für höhere Lehranstalten

herausgegeben von

Dr. R. Rohts, Gymn.-L. Lyc. II. — Dr. K. W. Meyer, Dirig. d. Leibnizrealsch. I. O. zu Hannover. — Dr. A. Schuster, Dir. d. I. Realsch. I. O.

Erster Theil (Sexta). Preis à ℳ 1. 50.
Zweiter Theil (Quinta). Preis ℳ 1. 75
Dritter Theil (Quarta).

Dem betr. Herrn Fachlehrer senden auf Verlangen ein Probeexemplar gratis und franco. Dies Werk ist Seitens einiger hoher Regierungen bereits zum Gebrauch zugelassen!

Theil Tertia ist unter der Presse.

Hannover, Helwing'sche Verlagsbuchhandlung.

Verlag von **Alfred Hölder**, k. k. Hof- und Universitäts-Buchhändler in Wien, Rothenthurmstrasse 15.

Allgemeine Ethnographie

von

Friedrich Müller.

Zweite umgearbeitete und bedeutend vermehrte Auflage.

Preis Mark 12. Eleg. geb. Mark 14.

Die überaus freundliche Aufnahme, welche schon die erste Auflage dieses populären auf wissenschaftlichen Principien beruhenden **Handbuches der Ethnographie** in den gebildeten Schichten der Gesellschaft gefunden hat, berechtigt zu der Annahme, dass dasselbe von diesen in seiner neuen, erweiterten Gestalt in noch höherem Grade willkommen geheissen werden wird.

Es ist wohl überflüssig, darauf hinzuweisen, dass in einer Zeit, wo Länder- und Völkerkunde im raschen Wechsel Bereicherungen erfahren, wo jeder Tag neue Kunde aus allen Theilen des Erdballs bringt und Handel und Industrie oft beeinflusst werden durch die politische und culturelle Entwicklung der Volksstämme entlegener Gebiete, ein umfassendes, auf dem fortgeschrittensten wissenschaftlichen Standpunkte stehendes und selbst bahnbrechendes Handbuch wie

Müller's Ethnographie ein unabweisliches Bedürfnis

ist, nicht nur für den Forscher und Berufsgelehrten, Staatsmann und Militär, den Geographen und Anthropologen, Historiker und Archäologen, für den Handelspolitiker und Statistiker, sondern vor Allem **für den gesammten Lehrstand** und die dem **Unterrichte gewidmeten Bibliotheken,** wie überhaupt für Jeden, der zu den gebildeten Classen zählt und Interesse nimmt an der Entwicklung des Menschengeschlechtes.

In Commission wurde uns übergeben:

Stürzinger, Jakob, Ueber die Conjugation im Rätoromanischen. (Diss. Zürich.) ℳ 1. 80.

Dönges, Emil, Dr. phil., Die Baligantepisode im Rolandsliede. (Diss. Marb.) ℳ 1. 50.

Heilbronn, Januar 1880. **Gebr. Henninger.**

Verlag von Karl J. Trübner in Strassburg.

Quellen und Forschungen

zur

Sprach- und Culturgeschichte

der Germanischen Völker.

Herausgegeben von

Bernh. ten Brink, Ernst Martin, Wilhelm Scherer.

I. Geistliche Poeten der deutschen Kaiserzeit. Studien von Wilh. Scherer. I. Zu Genesis u. Exodus. M. 2. —
II. Ungedruckte Briefe von und an Johann Georg Jacobi, mit einem Abrisse seines Lebens und seiner Dichtung herausgegeben von Ernst Martin. M. 2. 40
III. Ueber die Sanctgallischen Spraehdenkmäler bis zum Tode Karls des Grossen. Von R. Henning. M. 4. —
IV. Reinmar von Hagenau und Heinrich von Rugge. Eine litterar-historische Untersuehung von Erich Schmidt. M. 3. 60
V. Die Vorreden Friedrichs des Grossen zur Histoire de mon temps. Von Wilhelm Wiegand. M. 2. —
VI. Strassburgs Blüte und die volkswirthschaftliche Revolution im XIII. Jahrhundert. Rede, gehalten bei Uebernahme des Rectorats der Universität Strassburg am 31. October 1874 von Gustav Schmoller. M. 1. —
VII. Geistliche Poeten der deutschen Kaiserzeit. Studien von Wilhelm Scherer. II. Heft. Drei Sammlungen geistlicher Gedichte. M. 2. 40
VIII. Ecbasis captivi, das älteste Thierepos des Mittelalters. Herausgegeben von Ernst Voigt. M. 4. —
IX. Ueber Ulrich von Lichtenstein. Historisehe und litterarisehe Untersuchungen von Karl Knorr. M. 2. 40
X. Ueber den Stil der altgermanischen Poesie von Richard Heinzel. M. 1. 60
XI. Strassburg zur Zeit der Zunftkämpfe und die Reform seiner Verfassung und Verwaltung im XV. Jahrhundert. Rede, gehalten zur Feier des Stiftungsfestes der Universität Strassburg am 1. Mai 1875 von Gustav Schmoller. Mit einem Anhang: enthaltend die Reformation der Stadtordnung von 1405 und die Ordnung der Fünfzehner von 1433. M. 3. —
XII. Geschiehte der deutschen Dichtung im XI. und XII. Jahrhundert. Von Wilhelm Seherer. M. 3. 50
XIII. Die Nominalsuffixe a und â in den germanischen Sprachen. Von Heinrieh Zimmer. Eine von der philosophischen Facultät der Universität Strassburg gekrönte Preisschrift. M. 7. —
XIV. Der Marner. Herausgegeben von Philipp Strauch. M. 4. —
XV. Ueber den Mönch von Heilsbronn. Von Albrecht Wagner. M. 2. —
XVI. King Horn. Untersuchungen zur mittelenglischen Spraeh- und Litteraturgeschichte von Theodor Wissmann. M. 3. —
XVII. Karl Ruckstuhl. Ein Beitrag zur Goethe-Litteratur von Ludwig Hirzel. M. 1. —
XVIII. Flandrijs. Fragmente eines mittelniederländischen Rittergedichtes. Zum ersten Male herausgegeben von Johannes Franck. M. 4. —
XIX. Eilhart von Oberge. Zum ersten Male herausgegeben von Franz Lichtenstein. M. 14. —
XX. Englische Alexius-Legenden aus dem XIV. und XV. Jahrh. Herausgegeben von J. Schipper. I: Version 1. M. 2. 50
XXI. Die Anfänge des Prosaromans iu Deutschland und Jörg Wiekram von Colmar. Eine Kritik von Wilhelm Scherer. M. 2. 50
XXII. Ludwig Philipp Hahn. Ein Beitrag zur Charakteristik der Sturm- und Drangzeit von Richard Maria Werner. M. 3. —
XXIII. Leibniz und Schottelius. Die Unvorgreiflichen Gedanken. Untersucht und herausgegeben von August Schmarsow. M. 2. —
XXIV. Die Handschriften und Quellen Willirams von Josef Seemüller. M. 2. 50
XXV. Kleinere lateinisehe Denkmäler der Thiersage aus dem XII. bis XIV. Jahrh. Herausgegeben von E. Voigt. M. 4. 50
XXVI. Die Offenbarungen der Adelheid Langmann herausgegeben von Philipp Strauch. M. 4. —
XXVII. Ueber einige Fälle des Conjunctivs im Mittelhochdeutsehen Ein Beitrag zur Syntax des zusammengesetzten Satzes. Von Lud. Boek. M. 1. 50
XXVIII. Willirams deutsche Paraphrase des hohen Liedes. Mit Einleitung und Glossar herausgegeben von Joseph Seemüller. M. 3. —
XXIX. Die Quellen von Notkers Psalmen. Zusammengestellt von Ernst Henrici. M. 8. —
XXX. Joaehim Wilhelm von Brawe. Der Schüler Lessings. Von August Sauer. M. 3. —
XXXI. Nibelungenstudien von Rudolf Henning. (Unter der Presse).
XXXII. Beiträge zur Geschichte der Germanischen Conjugation. Von Friedrich Kluge. M. 4. —
XXXIII. Wolframs von Eschenbach Bilder und Wörter für Freude und Leid. Von Ludwig Bock. M. 1. 60
XXXIV. Aus Goethe's Frühzeit. Bruehstücke eines Commentars zum jungen Goethe. Von W. Scherer. M. 3. —
XXXV. Wigamur. Eine litterarhistorisehe Untersuchung von Gregor Sarrazin. M. 1. —
XXXVI. Taulers Bekehrung. Kritisch untersucht von Heinrich Seuse Denifle. M. 3. 50

Gratis und franco wird versandt **Katalog Nr. 155** unsers antiquarischen Bücherlagers:

Französische Literatur

1344 Nummern.

Ankauf ganzer Bibliotheken und einzelner Werke.

Schletter'sche Buchhandlung

Breslau.

Inhalt.

Recensionen: Vetter, Lange, un trouvère allemand. Étude sur Walther v. d. Vogelw. — Nagele, Wigand, d. Stil Walthers v. d. Vogelw. — Schröer, Hoffmann, d. Entwicklungsgang d. deutschen Schauspiels. — Kräuter, Huss, das Deutsche im Munde des Hannoveraners. — Cederschiöld u. Behaghel, d. nord. Version der Tristan-Sage, ed. Kölbing. Saga af Tristram ok Isönd, ed. Brynjulfssou. — v. Amira, Brenner, über die Kristni-Saga. — Wissmann. Hausknecht, über Sprache u. Quellen des Sowdan of Babylon. — Ludwig, Wölfflin, Lat. u. rom. Comparation. — Stengel, Ottmann, die Stellung von V4 in d. Ueberlief. des afr. Rolandsliedes. — Mussafia, Weber, über den Gebrauch von devoir, laissier, pooir, savoir, soloir, voloir im Afr. — Bartsch, Barth, über den Troub. Wilhelm IX., Grafen v. Poitiers. — Lemcke, Teatro español, ed. Lehmann. — Gaster, Cihac, Dictionnaire d'Étymologie Daco-Romane. — Programmschau: Sachs, Abhandl. über frz. Sprach- u. Litteraturgesch.; Foth, Mebes, über d. Wigalois v. Wirnt u. s. afr. Quelle; ders., Herz, eine afr. Alexiusleg. d. 13. Jhs. — Bibliographie: Zss.; neu erschienene Bücher; Recensionenverz.; Liter. Mittheil.; Personalnachrichten etc. Notiz. — Literarische Anzeigen.

Verlag von S. Calvary & Co. in Berlin:

Der heutigen Nummer liegt ein Prospect betreffend den **Jahresbericht über die neuen Erscheinungen auf dem Gebiete der germanischen Philologie. 1. Jahrgang (1879). Subscriptionspreis: 8 Mark** bei, auf welchen wir uns aufmerksam zu machen erlauben.

Abgeschlossen am 15. Januar. Ausgegeben im Februar 1880.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor **Dr. Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

Docenten der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg. Docenten der roman. und engl. Philologie

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 4. April. 1880.

Liebrecht, Felix, Zur Volkskunde. Alte und neue Aufsätze. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1879. 8°. XVI. 522 S.

Dass Felix Liebrecht eine Auswahl aus seinen ahlreichen, in verschiedenen Zeitschriften zerstreuten ufsätzen herausgeben möchte, ist schon lange ein on Vielen gehegter Wunsch gewesen. Vorliegen- es Buch erfüllt nicht nur diesen Wunsch, sondern ringt auch eine Anzahl neuer, bisher noch nicht edruckter Aufsätze. Ich lasse hier das 'Inhalts- erzeichniss' folgen, wobei ich die einzelnen Auf- ätze mit fortlaufenden Nummern versehen habe.

A. Sagenkunde. 1. Der Mäusethurm (S. 1 –16). 2. Romulus und die Welfen (S. 17—25). . Zu den Nugae Curialium des Gualterus Mapes S. 25—53). 4. Die Todten von Lustnau (S. 54— 5). 5. Die Ragnar Lodbrokssage in Persien (S. 5—73). 6. Germanische Mythen und Sagen im lten Amerika (S. 73—80). 7. Neugriechische Sagen S. 80—87). 8. Arabische Sagen über Aegypten S. 87—92). 9. Sicilische Sagen (S. 92—98). 10. us Nordindien (S. 98—103). 11. Godiva (S. 103 is 105). 12. Robert der Teufel (S. 106—107). 3. Juan de los Tiempos (S. 107—108). 14. Zu Iarie de France (S. 108—109).

B. Märchen und Fabeln. 15. Zu den Ava- ânas (S. 109—121). 16. Eine mittelhochdeutsche abel (S. 122—23).

C. Novellistik und Schwänke. 17. Von en drei Frauen (S. 124—41). 18. Der verstellte arr (S. 141—53). 19. Zum Decamerone (S. 154).

D. Volkslieder. 20. Neugriechische Volks- eder. I. Cyprische Volkslieder (S. 155—78). II. [A. assow's] *Τραγούδια ῥωμαϊκά* (S. 178—99). III. Zwei uere Sammlungen [von E. Legrand und A. Jean- raki] (S. 199—222). 21. Ein sicilisches Volks- d (S. 222—38). 22. Ein Schweizer Volkslied . 238).

E. Mythologie, Religionsgeschichte, olksglauben, Sitten und Gebräuche u. s. w. . Amor und Psyche — Zeus und Semele — Pu- ravas und Urvaçi (S. 239—50). 24. Tammûz- Adonis (S. 251—60). 25. Ein Fuchsmythus (S. 260 —67). 26. Die geworfenen Steine (S. 267—84). 27. Die vergrabenen Menschen (S. 284—96). 28. Eine alte Todesstrafe (S. 296—305). 29. Der hegende Faden (S. 305—10). 30. Norwegischer Aberglaube (S. 310—41). 31. Deutscher Aberglaube (S. 341 —58). 32. Schottischer Aberglaube (S. 358—62). 33. Isländisches (S. 362—73). 34. Portugiesisches (S. 373—77). 35. Einige Sitten und Gebräuche verschiedener Völker. I. Maibaum (S. 377—78). II. Kiltgang (S. 378—79). III. Der Frauenabend (S. 379—80). IV. Mitbegraben (S. 380—81). V. Speer- ritzung (S. 381—82). VI. Grashalm im Munde (S. 382—84). VII. Skimmington (S. 384—88). VIII. Real, real! (S. 388—90). IX. Kinderspiele. a. Catalonische. b. Das Brückenspiel (S. 390—94). X. Parallelen zu Sitten und Gebräuchen der alten Griechen und Römer (S. 394—407). 36. Italische Mythen (S. 407—14). 37. Der Humor im Recht (S. 414 bis 30). 38. Rechtsalterthümer. I. Diebstal. II. Jüngsten- recht. III. Adoption. IV. Frauenprärogativ. V. Brücke (S. 430—36). 38. Der aufgegessene Gott (S. 436 bis 39). 39. Ein arabisches Recept (S. 439—41).

F. Allgemeine Literaturgeschichte. 40. Die Quellen des Barlaam und Josaphat (S. 441—60). 41. Zur Literaturgeschichte des Wolf- dietrich (S. 460—74). 42. Zu Schiller's Braut von Messina (S. 474—80). 43. Zum Parzival? (S. 480 bis 81). 44. Zur englischen Volksliteratur (S. 481 bis 86). 45. Ein Curiosum (S. 486—89).

G. Sprachliches, Redensarten u. s. w. 46. Das verlorene Hufeisen (S. 489—93). 47. Eng- lische Redensarten (S. 493—95). 48. Et eetera Bundschuh (S. 495—97). 49. Eine gimpelhafte Frage (S. 497—98). 50. Unverwissen (S. 498—99). 51. Fander, fanner — Gooseberry (S. 499—500). 52. Erkyin (S. 500). 53. Gernde Leute in Schweden (S. 501—502).

Von diesen Aufsätzen sind Nr. 9, 14, 16, 20 II, 30, 31, 32, 35 I—V und X, 38, 50 und 52 neu, alle übrigen waren schon früher gedruckt[1] und sind —

[1] Nr. 2, 3, 4, 6, 10, 17, 25, 26, 27 (zum Theil), 33, 35 VI und IX, 36, 41, 44, 46, 48, 49, 51 und 53 in der Germania,

zum grossen Theil wenigstens — der Mehrzahl der Leser dieser Blätter ohne Zweifel wohlbekannt, sie erscheinen aber hier vielfach verbessert und vervollständigt, und es darf sich daher in Zukunft Niemand mit dem ersten Drucke derselben begnügen. Man ist längst gewöhnt, dass jeder Aufsatz und jede Anzeige Felix Liebrechts, wenn man auch nicht immer mit seinen Ansichten übereinstimmt, und wenn man auch öfters manches nachzutragen hat, stets lehrreich, anziehend und anregend ist, und so sind dies auch die hier zum erstenmal erschienenen Aufsätze. Mit fast zu grosser Bescheidenheit sagt L. im Vorwort, er wisse recht gut, dass seine Aufsätze sehr mangelhaft und unvollständig seien, doch — fügt er entschuldigend hinzu — seien die literarischen Hilfsmittel in seinem Wohnort (Lüttich) sehr beschränkt, wie man leicht bemerken werde, und selbst das Gewöhnlichste sei ihm oft unerreichbar geblieben. In der That vermisst man in Liebrechts Aufsätzen öfters die Benutzung sehr bekannter und verbreiteter Bücher, die ihm nicht zugänglich zu sein scheinen, dagegen stehen ihm aber auch wieder gar manche seltene und wichtige Schriften (vgl. das 'Verzeichniss der hier meist nur mit abgekürztem Titel angeführten Schriften' auf S. VII—XIV) zu Gebote, um die er zu beneiden ist.

Recht dankenswerth ist das 'Saehregister' auf S. 515—522, jedoch könnte dasselbe vollständiger sein. So habe ich z. B. vermisst: Barbara 391, Beschlafen todter Frauenzimmer 49, Fledermaus . . . 121 . . ., Hermotimos 206, Mittagsgeister . . . 46, 47, . . ., Mühlstein aufs Haupt . . . 333, Namengebung 311, Piscis (Nicolaus) 49, Sieben Brüder 368.

Ref. hofft in seinen eignen Aufsätzen öfter veranlasst zu werden auf 'Liebrecht, Zur Volkskunde' zu verweisen und wird dann auch Gelegenheit nehmen, mancherlei Zusätze, Naehträge und kleine Berichtigungen mitzutheilen. Allen Lesern dieser Blätter sei das Buch auf das angelegentlichste empfohlen!

Weimar, [20. Aug. 1879]. Reinh. Köhler.

Tomanetz, K., Die Relativsätze bei den ahd. Uebersetzern des 8. und 9. Jahrh. Wien, Carl Gerolds Sohn. 1879. 102 S. 8. M. 2,40.

Die vorliegende Schrift schliesst sich, wie die meisten in letzter Zeit erschienenen Arbeiten auf dem Gebiete der altdeutschen Syntax, an die von Erdmann an, dessen Aufstellungen sie zu ergänzen und theilweise auch zu modifizieren sucht, da zwischen dem Sprachgebraueh Otfrids und dem der Uebersetzer manche bemerkenswerthe Verschiedenheiten stattfinden, da ferner insbesondere die Wortstellung von Erdmann nur kurz berührt worden ist und der Vf. mit vollständigem Material statistisch vergleichend operiert. Eine solche Ergänzung von Erdmann ist sehr erwünscht und nothwendig, da Otfrids Sprache auf keinen Fall als einzige Grundlage der ganzen ahd. Syntax dienen kann, in der Satzfügung vielleicht noch weniger als in andern Punkten, und da Erdmann die andern Quellen nur gelegentlich herbeigezogen hat. Wenn aber Otfrid darum nicht als ganz normal gelten kann, weil er nicht fähig war, die Sprache der Poesie ohne mannigfache Entstellungen durch Reimzwang darzustellen, so scheint sich gegen die Prosa der Uebersetzer das Bedenken zu erheben, dass sie allzu sehr durch die Sprache ihrer Originale beeinflusst worden seien, und es blieben am Ende nur die wenigen Denkmäler der alliterierenden Poesie, denen man unbedingtes Vertrauen schenken dürfte. Aber es ist bekannt, dass die Uebersetzer sich nicht alle und nicht immer von jenem Einflusse beherrschen liessen, und wenn derselbe vielfach unbestreitbar zu Tage tritt, so müssen um so mehr die nicht minder zahlreichen Abweichungen vom Latein berücksichtigt, ja diese dürfen gerade wegen der sonst waltenden Rücksicht auf die Orignale fast doppelt gerechnet werden. Ein Hauptverdienst der vorliegenden Schrift besteht nun eben darin, dass dieser kritische Gesichtspunkt und Massstab von Anfang an richtig erfasst, durchgeführt und ausgenutzt ist. Sodann ist dem Vf. das Zeugniss zu geben, dass er die statistiseh vergleichende Methode mit grosser Sorgfalt und Geschicklichkeit gehandhabt hat und in seinen Schlüssen mit aller Vorsicht, dann aber auch mit entsprechender Festigkeit verfahren ist, so dass seine Resultate, wenn sie auch nicht von höchster Bedeutung sein konnten, wenigstens unabweisbar dastehen und jedenfalls eine dankenswerthe Bereicherung unseres grammatischen Wissens ausmachen. Ich beschränke mieh naeh diesem günstigen Gesammturtheile in den folgenden Bemerkungen auf die verhältnissmässig wenigen und nicht wesentlichen Punkte, wo ich dem Vf. nicht ganz beistimmen kann.

Ueber das Verhältniss Otfrids zu den Uebersetzern spricht sich der Vf. an mehreren Stellen (S. 2. 11—12. 39—40. 53) richtig dahin aus, dass O. einen etwas älteren Sprachzustand darstelle, und zwar weil seine Sprache eben die der Poesie, nicht des Verkehres sei. Dann scheint es aber misslich, bei Otfrid selber wieder einzelne Erscheinungen oder wenigstens gerade eine einzelne wie die S. 11 besprochene, theilweise auf eine andere rein persönliche Ursache, nämlich das Ungeschick des Anfängers, zurückzuführen. Es entsteht dadurch der Schein, als könnten unter Umständen Streben nach poetisch alterthümlicher Sprache und persönliches Ungeschick dieselben Wirkungen erzeugen, oder gar als genügte es, Anfänger zu sein, um den richtigen poetischen Stil zu treffen, was doeh der Vf. gewiss nicht sagen will. Wenn O. die Absieht hatte, eine höhere und mehr alterthümliche Dichtersprache zu gebrauchen, so ist damit persönliche Unbeholfenheit vereinbar, aber der Unterschied

---

Nr. 13, 19, 35 VIII, 40, 42 und 47 im Jahrbuch für romanisehe und englisehe Literatur, Nr. 5, 8, 15, 18 und 28 im Orient und Occident, Nr. 7, 21 und 37 in der Zeitsehr. für deutsehe Philologie, Nr. 24, 38 und 39 in der Zs. der Deutschen Morgenländischen Gesellsch., Nr. 27 und 29 im Philologus, Nr. 11 und 35 VII in Kölbings Englischen Studien, Nr. 1 in der Zs. für deutsehe Mythologie, Nr. 23 in der Zs. für vergleichende Sprachforsehung, Nr. 20 I und III im Arehiv für Litteraturgesch., Nr. 12 in den Gött. gelehrten Anzeigen und Nr. 45 (Mittheilung eines sehwedischen Freiheitsliedes aus dem 15. Jh. im Original und Uebersetzung) in der Kölnischen Zeitung. Endlich sind noch Nr. 22 und 43 zu nennen, die zuerst in der englischen Zeitsehrift The Academy in englischer Sprache veröffentlicht worden sind.

zwischen dem ersten Buch und den späteren, wenn er überhaupt geltend gemacht werden soll, kann doch nicht wohl darin bestehen, dass O. später weniger die Absicht hatte, in höherer Sprache zu dichten.

Betreffend die Sprache der Uebersetzer gibt es Fälle, wo es fraglich bleibt, ob sie einen Nebensatz oder einen Hauptsatz schreiben wollten. Wenn also der Vf. S. 3 meint, wo im Lateinischen ein Relativsatz nicht zu verkennen sei, müsse man den entsprechenden deutschen Satz auch als Rels. nehmen, so kann ich dies nicht „natürlich“ finden.

S. 4 ist die Ueberschrift „Abhängiger Relativsatz ohne eigenes Pronomen“ auffallend, da doch wohl alle wirklichen Relativsätze abhängig sind. Mehr Gewicht lege ich darauf, dass in den S. 5—7 aufgezählten Fällen *ther* bereits als wirkliches Pron. rel. gefasst werden kann und nach meiner Ansicht gefasst werden muss, wozu dann der Titel, d. h. „ohne eigenes Pronomen“ nicht mehr passt; fortwirkendes Pron. demonstr., also Mangel besonderen Ausdrucks der Relation, finde ich bloss in den S. 8 und 22 angeführten Fällen, wo der Casus des Pron. (dem.) der Dativ und Annahme eines Relativs mit Attraction unstatthaft ist. S. 10 wird zugegeben, dass die mit einfachem *ther* angeschlossenen (ich würde sagen: eingeleiteten) Relativss. nicht recht beliebt waren, weil eben das Pron. seine demonstrative Kraft bereits so ziemlich verloren hatte, besonders wo der Relativs. voranging.

Am wenigsten kann ich dem Vf. in dem Abschnitt über *thar* als selbständige Relativpartikel (auch statt des Pron.) beistimmen; ich beharre auf meiner Ansicht, dass dieser Gebrauch sich im Ahd. nirgends nachweisen lässt, so wenig wie im Alts. und Ags. Nur dem *the* kann jene Function zugeschrieben werden; der Vf. will aber S. 27 *the* lieber Nebenform als Abschwächung von *thar* nennen und S. 36 findet er, dass beide vielleicht gar nicht zusammenhängen. Ich halte *the,* wie das ags. *þe,* für den unflektierten Stamm des Pron. dem., der natürlich auch relativ und für das Pron. relat. gebraucht werden konnte; s. Germ. 17, 284 ff. Die Ueberschrift S. 27 „Relativs. mit blossem *thar* eingeleitet“ passt nur auf das dortige 1), während ich bei 2) S. 28—29 *ther* selbst schon wirklich relativ, *thar* als blosse Verstärkung desselben nehme, gemäss dem oben zu S. 5 ff. Gesagten; S. 30 *γ*) ist diese Auffassung die einzig mögliche, und ausgenommen sind bloss die S. 29—30 angeführten Stellen, wo zugleich ungleicher Casus der Pronomina vorliegt und *dar (de)* dann allerdings als Einleitung des Relativs. genommen werden muss, wie in den zwei ersten S. 30 unter neuer Ueberschrift angeführten Stellen. Ich kann also überhaupt die Unterscheidung der beiden Gruppen S. 27 ff. und S. 30 ff. und insbesondere die Zutheilung von S. 30 *γ*) zur ersten Gruppe nicht gutheissen, darum dann auch nicht die Schlussbemerkungen S. 35. 36, während ich dem Hauptresultat S. 37. 38 doch beistimmen kann, nur nicht mit der S. 85 unten beigefügten Bedingung, dass die relative Geltung von *ther thar* nur dann lebhafter als die des einfachen *ther* empfunden werden konnte, wenn *thar* ursprünglich Relativpartikel gewesen war; die Differenzierung konnte ebenso gut auf anaphorisch demonstrativer Bedeutung beruhen, wie sie noch heute dem *da* in relativem *der da* zukommt. S. 38 finde ich wieder die Ueberschrift nicht ganz richtig, da in den dortigen Stellen *sô* nicht das wirkliche Pron. rel. vertritt, genau entsprechend dem lat. *quod,* sondern mit wie übersetzt werden kann; in *sô er* = mhd. *swer* sieht man deutlich, dass *sô* nur relative Function des Pron. andeutet. — S. 84 sollte die Behauptung, noch jetzt könne nach relativem *der da* das Verbum unmittelbar folgen wie in der lutherischen Uebersetzung von Mt. 4, 13, auf die Poesie beschränkt werden; geradezu bestreiten möchte ich aber die S. 102 oben der heutigen Verkehrssprache zugeschriebene Wortstellung: er lobt ungemein den Mann —, wenn darauf nicht ein Relativsatz folgt.

Die Anmerkung auf S. 100 veranlasst mich zu der Bemerkung, dass es nichts hilft, die Wortstellung des Nebensatzes aus dem Grundsatz herzuleiten, die determinierenden Satztheile seien ursprünglich den determinierten vorangegangen; denn dieser Grundsatz müsste ja zuerst für den Hauptsatz gegolten haben und würde also nur auf die S. 102 erhobene Schlussfrage führen, welche die ganze Sache umkehrt und von Neuem anhebt, ohne Aussicht auf bessern Erfolg; es müsste ja dann erklärt werden, warum jene ursprüngliche Wortstellung gerade im Nebensatz geblieben, im Hauptsatz verlassen worden sei, was überdies dem ältesten Sachverhalt im Deutschen geradezu widerspricht. Auch ist der Begriff „Determination“, wenn er über den des Attributes hinausgehen soll, etwas sehr Relatives, da dieselben Satzglieder im Verhältniss zu andern ebensowohl determinierend als determiniert heissen können; wenigstens gilt dies vom Objekt, welches bekanntlich von Adverbialbestimmung oft schwer zu unterscheiden ist. Ich finde also, dass der Vf. bei seinem sorgfältig und mühsam errungenen Resultat sehr wohl stehen bleiben und sich beruhigen durfte.

Zürich, 17. August 1879. L. Tobler.

Bechstein, R., Ausgewählte Gedichte Walther's von der Vogelweide und seiner Schüler. Schulausgabe. Mit Einleitung, Anmerkungen und Wörterbuch. Stuttgart, J. G. Cotta. 1879. XVIII, 134 S.

Den Plan, eine Auswahl Walther'scher Gedichte mit solchen seiner Nachahmer zu verbinden und dadurch die Bedeutung des Sängers für die jüngere Generation zu illustriren, können wir nur billigen, der Ausführung, welche derselbe in dem vorliegenden Bändchen erfahren hat, im Allgemeinen unsere Anerkennung nicht versagen. Als Schüler Walthers sind vertreten: Ulrich von Singenberg, Leutold von Seven, Walther von Metze, Rudolf der Schreiber, Reinmar von Zweter, der Bruder Wernher, der Marner, Reinmar von Brennenberg, der Meissner; ihnen schliesst sich der sogenannte Seifried Helblinc an, der Walthers Vokalspiel nachgebildet hat. Die Einleitung orientiert über Zweck und Einrichtung des Buches, das auch dem Universitätsunterricht

dienen soll, und gibt einen gedrängten Abriss von Walthers Leben; die Anmerkungen, mehr für den Lehrer als für den Schüler bestimmt, sollen einer falschen Auffassung einzelner Stellen vorbeugen, Zweifelhaftes und Entstelltes erklären und berichtigen.

In der Auswahl fühlte sich der Herausgeber durch den nächsten Zweck seines Buches beschränkt. Wir meinen, dass Schüler, die in Tertia den Ovid lesen, in Secunda sich mit den Göttern freuen, wie Hephäst seine liebe Gattin mit ihrem Buhlen in kunstvollem Netze umstrickt, die in Prima den Horaz studiren, dass die auch nicht zu Grunde gehen, wenn sie Walthers *Unter der linden* kennen lernen oder das charakteristische *Si wunderwol gemachet wîp.* Wir nehmen an, dass der Herausgeber nur aus dem angedeuteten Grund (S. VII) diese Gedichte übergangen hat, sind aber in dieser Annahme doch nicht ganz sicher, da wir mit seinem Geschmack auch sonst nicht durchaus übereinstimmen. Wir vermissen ungerne das humoristische *Minne diu hât einen site* (57, 23) und das klang- und prachtvolle *Ich freudehelfelôser man* (54, 37); hingegen auf die beiden unpoetischen Sprüche von der Trunkenheit (29, 25. 35) und das gespreizte Lied *Mich nimt iemer wunder waz ein wîp* (115, 30) würden wir in dieser Auswahl gern verzichten.

Neue wissenschaftliche Resultate zu erwarten, sind wir durch den Titel des Buches nicht berechtigt; auch haben wir wenig der Art gefunden. Zwar schlägt der Verfasser in den Anmerkungen einige neue Emendationen vor: 76, 16 *hût* st. *hâr;* 46, 15 *mâne* st. *sunne;* 63, 3 *gewan* st. *genan.* 17, 2 *Milten* st. *milte* od. *Milte;* 34, 13 *und lât die tœrschen tiuschen leien ophern unde vasten;* 27, 14 *discantieren* st. *disputieren;* er hält ferner für verdorben 24, 24 ff. 46, 30 (wo Körner angenommen werden), bezweifelt die Echtheit der Kreuzlieder, das eine habe nicht durchaus Waltherisches Gepräge, das andere weiche mannigfach von Walthers Stile ab; der Leich, durch und durch von dem Stile Walthers verschieden, poetisch schön, aber gekünstelt und französierend, sei, wenn nicht von Gottfried selbst, von einem hochbegabten Anhänger der Gottfriedischen Schule abgefasst. Von alledem können wir höchstens die gegen 24, 24 geäusserten Bedenken gelten lassen, keine der Emendationen, noch viel weniger die kühnen Athethesen. Auch einigen neuen Erklärungen vermögen wir nicht beizupflichten: dass die *unhövescheit* (90, 17) darin bestehe, dass der Dichter das Glück, eine Dame, locke; dass das *münizîsen* (11, 21) eine Münze sei, der *Dürnge bluome* (35, 15) vielleicht auch auf den Epheu zu beziehen sei, der in Thüringen und besonders bei der Wartburg in seltner Fülle waehse; dass der *hornunc* (30, 32) möglicherweise zugleich wortspielenden Anklang an *horn* hornartiger Auswuchs, Frostbeule enthalte, will uns nicht einleuchten; gut dagegen ist die Bemerkung, dass die Frage, ob die Minne Mann oder Weib sei (81, 31) auf die doppelten Gestalten der Venus und des Amor in der lateinischen Poesie zurückzuführen sei.

Fremden Hypothesen gegenüber zeigt der Vf. im allgemeinen massvolle Zurückhaltung; dass Walther einen Kreuzzug gemacht habe, dass er in Tyrol geboren sei, diesen ebenso verbreiteten als unbegründeten Ansichten tritt der Herausgeber nicht bei. Dagegen sträubt er sich, wie uns scheint mit Unrecht und aus nichtigen Gründen, gegen die Annahme, dass Walther ein Oesterreicher sei: „Walthers Dichtung beweist, dass er kein Oesterreicher war; denn — er ist Idealist". Hinsichtlich Leutold's von Seven erkennt Bechstein die von Wackernagel und Rieger aufgestellte Ansicht an; das hübsche Lied *Muget ir schowen waz dem meien* stellt er unter Leutold's Namen und meint, die Ansicht, dass es Walther gehöre, gelte nur noch „hier und da". Mag sein; es kommt wohl vor, dass eine wenig begründete Hypothese eine bessere zeitweise verdrängt. Bei der *alten Schulde* denkt B. wie Pfeiffer an das Auslösen der Pfänder, der unhöfische Sang, der die edle Kunst auch an den grossen Höfen verdrängt, wird „ohne Zweifel" auf Neidhartsche Poesie bezogen. Eingehend diese und andere Punkte zu erörtern, ist hier nicht der Ort; ich hoffe nächstens in einer neuen Ausgabe Walthers dazu Gelegenheit zu haben. Für jetzt bemerke ich nur, dass Walthers alte Schuld gegen Leopold vermuthlich in dem berühmten Aufruf zur deutschen Einigkeit bestand: *bekêra dich bekêre, die cirken sind ze hêre;* so konnte der Dichter weder am Hofe des Königs, noch vor Fürsten singen; den natürlichen Hintergrund für diesen Spruch bietet nur eine Versammlung von Herren, die auf eigene Hand und im Gegensatz zu ihrem Landesfürsten Anschluss an Philipp verlangte. Bei dem ungefügen Sang, der von den Bauern an die Höfe dringt, denken wir an nichts anderes als an das sogenannte Volksepos, dessen Dichter durch ihre Vortragsweise der ritterlichen Lyrik Concurrenz machten. Die Rivalität bekundet noch Konrad von Würzburg: *alsus kan ich lîren, sprach einer der von Eggen sanc.*

Grammatisch anstössig ist uns, dass *wängel* als gekürztes Deminutiv bezeichnet wird, und zwischen nachgestelltem und praedicativ gebrauchten Adjectiv nicht unterschieden wird. *êwiclîchen* 125, 7 ist Adverbium.

Wenn, wie wir erwarten dürfen, die kleine mit Umsicht und Geschmack gemachte Sammlung eine neue Ausgabe erlebt, so wünschen wir, dass die Druckerei für ȝ eine Type anwendet, welche in ihrer Stärke zu den übrigen Lettern passt.

Bonn, [6. Febr. 1880]. W. Wilmanns.

Carmina burana selecta. Ausgewählte lateinische Studenten-, Trink- und Liebeslieder des 12. und 13. Jh.'s aus dem Codex buranus mit neudeutschen Uebertragungen, geschichtlicher Einleitung, Anmerkungen und Beigaben von Adolf Pernwerth von Bärnstein. Würzburg, J. Staudinger. 1879. XXX, 176 S. M. 2,40.

Golias. Studentenlieder des Mittelalters. A. d. Lat. von L. Laistner. Stuttgart, Spemann. 1879. XXIII, 117 S. M. 3.

Die Poesie der fahrenden Schüler ist ohne Frage die Blüthe der lateinischen Dichtung des Mittelalters, wie sie vom sechsten Jh. bis ins elfte auch an deutschen Fürstenhöfen erklang, von da

ıb sich mehr auf die geistlichen und gelehrten Kreise eingeschränkt sah. In der lateinischen Studentenpoesie kommt die ganze geistige Erregung les Clerus im 12. Jh. zum Ausdruck: in ihr schwingt ebenso unverholen die Satire ihre Geissel als die ungebundene, durch Ueberwindung des kirchlichen Standpunktes völlig frei gewordene Lebenslust in Trink-, Spiel- und Liebesliedern sich kund gibt. Ihre Formen und Formeln stehen in Wechselwirkung zu denen der Liederdichtung in den Nationalsprachen. Sie hat auch auf die Folgezeit eine wenn auch geschmälerte, doch ununterbrochene Einwirkung geübt und noch unsern heutigen Commersliedern ihre Züge aufgeprägt. So ist es sehr natürlich, dass man eine an sich sehr wünschenswerthe vollständige kritische Sammlung dieser Dichtungen nicht abwartete, um die schönsten dieser mittellateinischen Lieder in der Originalform oder in Uebertragungen unserer Zeit zugänglich zu machen. Die beiden oben genannten Uebersetzungen erschienen fast gleichzeitig. Sie schliessen auch einander nicht aus, ergänzen sich vielmehr. So schon in der Auswahl: Hr. Pernwerth von Bärnstein hat die Trinklieder bevorzugt, Hr. Laistner die Liebeslieder. Und so auch im Ton, der bei jedem der beiden Uebersetzer seine Vorzüge hat. P. v. B. übersetzt burschikoser, L. gelehrter und vor allem eleganter. Ihm ist der Streit zwischen Phillis und Flora ganz vortrefflich gelungen: man darf es ein Cabinetstück nennen, P. Heyses, dem die Uebersetzung gewidmet ist, durchaus würdig. Beide Uebersetzer bieten auch Beigaben: P. v. B. eine vollständigere Bibliographie, während L. die wichtigere Literatur auszieht, auch selbständig zur Textesconstitution beiträgt. Andererseits wird es manchem Leser willkommen sein, bei P. v. B. den lateinischen Text den Uebertragungen gegenüberstehend zu finden.

Strassburg, Dec. 1879. E. Martin.

Charlotte. (Für die Freunde der Verewigten). Gedenkblätter von Charlotte von Kalb. Herausgegeben von Emil Palleske. Mit dem Portrait der Verfasserin. Stuttgart, Karl Krabbe. 1879. gr. 8. XX. 259 S. M. 7.

Es ist nicht die Neuheit des Inhaltes im strengsten Sinne, welcher vorliegende Publication ihre unleugbare Anziehungskraft verdankt. Schon vor 28 Jahren sind diese Gedenkblätter zum erstenmale als Manuscript für Freunde gedruckt und seither wiederholt, namentlich auch von ihrem gegenwärtigen Herausgeber selbst für literargeschichtliche Darstellung benützt worden. Aber eine so vielfach benützte Quelle sollte nicht nur wenigen Glücklichen als 'Manuscript' zugänglich gemacht sein, sondern allen, die Beruf oder Theilnahme auffordert, sich womöglich ein selbständiges Urtheil zu bilden. Schon von diesem Standpunkt aus müsste man das Buch willkommen heissen. Der Herausgeber bietet uns damit den Beleg, eine Art Rechenschaft für seine Auffassung von dem Wesen der bedeutenden Frau, wie er sie in seiner Biographie Schillers niedergelegt hat. Damit verbindet er einen polemischen Zweck: Charlottes eigne Worte sollen die in neuerer Zeit wiederholt arg verkannte und verurtheilte gegen ihre Ankläger vertheidigen. Ich kann nicht glauben, dass das Buch diesen Zweck verfehlen sollte, wenigstens nicht bei solchen, welche Neigung und Fähigkeit besitzen, sich in eine fremde Individualität zu vertiefen und daraufhin mit Gerechtigkeit zu urtheilen. Einiger Vertiefung und einigen Nachdenkens bedarf es aber allerdings. Was man so eine leichte Lectüre nennt, sind diese Lebenserinnerungen freilich nicht. Die Worte, welche die Verfasserin als erblindete Greisin dictirte, enthüllen ihren Sinn nicht immer gleich bei erstem flüchtigem Lesen, manches bleibt auch wohl dem denkend verweilenden unsicher, räthselhaft und dunkel. Mystische Schatten, das Ergebniss gewisser Jugendeindrücke, trüber Schicksale und des zunehmenden Alters fallen störend herein, auch der Stil, bald ruhig klar, bald hoch gehoben, gesucht, ja wenn man will 'geschraubt', bald abgerissen, bietet mancherlei Anstoss. Wer daraufhin kurzweg von einem 'zweihundert Seiten währenden Vernichtungskampf gegen Grammatik, Orthographie, Natur und gesunden Menschenverstand' oder noch deutlicher von 'nacktem Blödsinn' reden will, ohne ein Auge zu haben für die Lichtblicke des Geistes, den Adel der Gesinnung, die Wärme der Empfindung und die Lebendigkeit der Phantasie, die mehr als einmal eigenartig angeschaute stimmungsvolle Bilder schafft, mit dem ist natürlich nicht zu rechten. Mich wundert dabei nur immer, was doch Schiller für ein beschränkter Kopf gewesen sein muss, für den diese Frau 'ein wirkliches Studium' war, der so bescheiden war, von ihr zu schreiben, dass sie 'einem grösseren Geiste als der seinige ist, zu schaffen geben kann', und den 'wie schöne Parthien in einer Landschaft' jede neue Erscheinung an ihr, die er entdeckte, 'überraschte und entzückte', von Hölderlin und von Jean Pauls Herzensergüssen ganz zu schweigen. Ich für meinen Theil aber, und hoffentlich auch mancher Leser des Buches, schliesse mich lieber diesen und dem Herausgeber an, der für Charlotte das ihr schon von Goedeke zuerkannte Recht neuerdings in Anspruch nimmt, 'unabhängig von ihren Herzensschicksalen als Schriftstellerin beachtet zu werden'. Und gewiss auch deshalb war es an der Zeit, das Buch allgemein zugänglich zu machen, ja ich möchte es sogar dem Hrsg. zu erneuter Erwägung empfehlen, ob nicht doch auch das zweite bei Goedeke verzeichnete, gleichfalls nur als Manuscript gedruckte Buch Charlottens, der Roman Cornelia, verdiente neu herausgegeben zu werden.

Vorläufig hat er uns durch die vorliegende Publication zu aufrichtigem Dank verpflichtet. Ausser der Beseitigung der den ersten Druck entstellenden Druckfehler und der Regelung der Interpunction rühren vom Hrsg. auch kurze erklärende Anmerkungen, ein dreifacher Anhang (wovon dem Leser besonders I. 'Bejahende Stimmen', d. h. Auszüge aus übrigens schon anderwärts gedruckten Briefen Goethes, Schillers und Hölderlins, und III. 'Urkundliches' willkommen sein wird) und eine Einleitung 'Zur Ausgleichung' her, in der er seinen Standpunkt darlegt und über Charlotte als Schriftstellerin spricht, lauter dankenswerthe Zugaben.

Eine nicht minder dankenswerthe — der Hrsg. wird gewiss selbst zustimmen, wenn ich sage, die schönste — ist das Titelbild, eine Photographie nach dem auf Schloss Waltershausen aufbewahrten Portrait Charlottens. Nicht mit Unrecht führt Palleske es mit als Fürsprecher auf. Es hat etwas ungemein fesselndes und nimmt beim ersten Anblick ein. Dem überhaupt schön ausgestatteten Buche ist es eine mehr als gewöhnliche Zierde.

Prag, [7. Okt. 1879]. H. Lambel.

Fronius, Fr. Fr., Bilder aus dem Sächsischen Bauernleben in Siebenbürgen. Wien, Carl Graeser. 1879. 8°. 294 S.

Verf. führt uns durch die Räume eines Bauernhauses von einem Siebenbürger Sachsen und zeigt uns, wie sich das Volk bei den drei ernstesten Abschnitten des menschlichen Lebens, bei Geburt, Hochzeit, Tod benimmt, was es dabei fühlt und empfindet, was es glaubt und sagt; er versetzt uns mitten in die fröhliche Kinderwelt, in ihr harmloses Spiel und ungezwungenes Treiben; wir sehen wie die Kleinen zu Jünglingen und Jungfrauen heranreifen und treten mit ihnen in „die Bruderschaft", diese gute Vorschule des ernsten Lebens; wir erhalten endlich Bescheid über die uralte Bauernverfassung, die im Cap. „die Nachbarschaft" des Nähern geschildert wird.

Die Vorzüge dieses Buches erblicke ich in der treuen Ueberlieferung und in der ungezwungenen Darstellung des Stoffes, in der liebevollen Hingabe an des Volkes ganzes Thun, in der weisen Beschränkung des Materials, indem meist nur Charakteristisches und Unbekanntes Berücksichtigung fand und endlich in dem liebenswürdigen Humor, der aus mancher Zeile an unser Ohr klingt. Bemängeln muss ich, dass uns der Vf. kein Sachregister zusammengestellt hat, und dass er mit Erklärungen bei landschaftlichen Namen zu sparsam und zu inconsequent gewesen ist. Seite 24 liest man *fiaricht*, S. 33 *Fiêricht*. Zu besserem Verständnisse des Dialectes wären einige Erklärungen über die *E*-Laute erwünscht gewesen; man begegnet da den Bezeichnungen: *e, é, ê, ë, æ, ǽ, ê̈, ä, å, Ä (Än), Ae (Aem)*. Sehr vermisst man einige Bemerkungen über die üblichsten Taufnamen; auch sie sind für den Culturfreund von Belang, denn sie zeigen den Geschmack des Volkes in verschiedenen Zeitläuften; man braucht nur in Zingerle's Schildereien aus Tirol p. 119 und in Weinholds deutsche Frauen p. 22 einen Blick zu thun und man merkt: andere Zeiten, andere Namen! Der Name Hans scheint der vorwiegende zu sein; nicht weniger als 16 Personen, von denen die Rede ist, sind Träger dieses Namens, und überdies führt der Ortsvorstand den Titel Hann, seine Frau ist die Hännin, sein Vorgänger der Gelassenhann[1]. Von andern Namen bemerkte ich: Getz (Georg), Schënn (Anna), Mierten (Martin), Tummes (Thomas), Ongders (Andreas), Gerg, Misch, Michael, Susi, Thesi. Von dem heimkehrenden Vieh hätten auch einige Namen, welche die Kinder mit wunderbarer Genauigkeit herzusagen wissen, angegeben werden sollen; solche Bezeichnungen der Thiere sind von Interesse[2].

Das weitaus grösste Interesse nehmen die Volksüberlieferungen in Anspruch; so die Zauberformel gegen Reissen und Kolik, von den Drohgestalten die Brunnenfrau, und der Pfarrer, der mit der Bibel nach den bösen Kindern wirft. Mythologisch interessant ist das Regenliedchen p. 45, worin die Kinder flehen: *Rên Rên mach mich grisz | Aen Hémel wunt e gûldig Mân | Dî de Rén verdraiu kån.* Das alte Kindergebet zu den Engeln, über dessen weite Verbreitung Köhler in der Germania (V u. XI) berichtet hat, treffen wir auch hier an, nur werden bloss sieben Engel gefordert, während bei Agricola zwölf (Sprichw. Nr. 547), bei Simrock (Kindb. Nr. 257) und bei Dunger (Kindl. und Kindspr. a. d. Vogtland Nr. 115) vierzehn verlangt werden. Unter den Hochzeitsbräuchen ist der Rösschentanz der werthvollste, welcher von Fr. W. Schuster im Mühlbacher Gymnas. Progr. 1863 als ein Rest des Thormythus erklärt wurde. Das schwächste und längste Cap. ist „der Bauer im Gespräch"; ich notire: Pericopen = Petricopen, Scrupel = Struppeln.

Bei den Leichengebräuchen stellt sich der Siebenbürger unter einem Seelenpuls ein viertelstündiges Geläute zu Ehren des Entschlafenen vor. Unter Pfarrerpuls versteht man ein kurzes Geläute mit einer Glocke, während Geistliche und Lehrer vor dem Trauerhause sich versammeln, um dem Dahingeschiedenen die letzte Ehre zu erweisen. Das auf das Begräbniss folgende Leichenmahl führt noch die Namen Torr, Lechenzîchen, Thränenbrod.

Auch dem Sprichwörtersammler gibt dieses Büchlein reichliche Ausbeute. Neu dürften sein: Mit der Hebamme, dem Arzte und dem Gemeindeabdecker soll man's nicht verderben. — Altkniëch halt Riëcht tritt schliëcht (= gerade). — Jemand mit dem Nachbarzeichen suchen[3]. — Eine ungeschlagene Frau ist wie eine ungesalzene Palukes etc.

Aus dem Angeführten ergibt sich, dass diese Bilder aus Siebenbürgen ein recht werthvoller Beitrag für die Cultur- und Sittengeschichte des deutschen Volkes sind.

Wien, [6. Mai 1879]. Franz Branky.

La Vie de Sainte Marguerite. Poème inédit de Wace, précédé de l'histoire de ses transformations et suivi de divers textes inédits et autres et de l'analyse detaillée du Mystère de Saint

---

[1] Ueber Hans als Bauernname ist Germ. V. 318 zu vergleichen.

[2] Meier Helmbrecht muss seine bäurische Nativität dem Vater gegenüber damit bekunden, dass er die väterlichen Ochsen namentlich anzuführen weiss (Deutsche Class. Mittelalts. XII, 157).

[3] Das Nachbarzeichen ist ein meist herzförmiges oft mit schönen Schnitzereien geziertes Holzstück im Durchmesser von 8—12 Zoll, womit die Ladung zu Gericht und gemütlichem Fest erfolgt; es wird von Haus zu Haus in Umlauf gesetzt und kehrt wieder in die Hand des Nachbarvaters zurück. In Verlust gerathene Kinder hat man auf solche Art schon öfters von der ganzen Gemeinde suchen lassen. Eifriges Fragen, Forschen und Suchen nach Personen drückt man mit dem bezeichneten Sprichwort aus.

Marguerite par A. Joly, Doyen de la Faculté des Lettres de Caen. Paris, Vieweg. 1879. 8°. 179.

In der Einl. (p. 5—64) bespricht der H. der Reihe nach die Wace zugeschriebene Legende, 2 pätere franz. Redactionen derselben, lat. Texte nd ein dem Ende des XV. oder Anfang des XVI. Jh. angehöriges Mysterium. Dann werden kurz lie Bearbeitungen der andern Sprachen erwähnt, nd zwei Uebertragungen in lat. Verse, von den taliänern Baptista Mantuanus und Vida im XVI. ez. XVIII. Jh. abgefasst, der Hauptsache nach harakterisiert. Endlich folgt die Beschreibung von 1 Mss. der jüngsten franz. Versredaction. Hierauf auf p. 65) beginnen die Textabdrücke: zunächst lie Redaction von Wace bis p. 82, nach einem Ms. ler Bibliothek zu Tours (Nr. 927), dann eine andere fr. nach Ms. 19525 Bibl. nat., bis p. 98, dann die üngere afr. Bearbeitung nach Ms. 1555 Bibl. nat. nit den Lesarten der andern Mss. derselben (bis . 128); hierauf der Eingang einer prov. Uebertragung mit Verbesserungen von P. Meyer (p. 129); is p. 141 dann Proben aus verschiedenen lat. Mss.; erner der Anfang einer afr. Prosabearbeitung, bis . 144; darauf der Eingang einer späteren gedruckten Versredaction, und endlich eine genaue Analyse des orhin erwähnten Mysteriums, von dem die Bibl. at. das einzig bekannte Exemplar besitzt.

Man sieht, der Inhalt ist reichhaltig, doch ist las Ergebniss der Untersuchungen nach keiner Seite in ein abschliessendes. Betrachten wir zunächst lie angeblich von Wace bearbeitete Legende. Sie st nur in einer Hs. und zwar nur fragmentarisch iberliefert, indem der Anfang fehlt und sich im nnern verschiedene Lücken finden. Gegen das Ende lautet nun ein Vers (414): *„Ci faut sa vie, e dit Grace“*, woraus M. Joly auf Wace als Autor chliesst. Man muss zugeben, dass Grace ein Schreibehler des nicht sehr gewissenhaften Copisten sein könne, allein damit durfte die Untersuchung nicht enden. Es kommt doch sehr darauf an, ob Sprache nd Vers mit denen in den unzweifelhaft echten Dichtungen Wace's übereinstimmen. Aber daran at der Hrsg. gar nicht gedacht. Der bei dem orm. Dichter beliebte Achtsilber ist auch hier erwendet, jedoch stossen wir auf ein paar Reime, lie sonst von ihm durchaus gemieden werden. So inden wir hier ein paar mal (VV. 5, 6; 21, 22; 59, 60) die Bindung von *an : en* und die von *ie : e* 81, 82; 379, 80; 387, 88). Es ist freilich denkbar, lass diese Reime sich beseitigen lassen, doch bis ine eingehende Sprachuntersuchung angestellt ist, larf man die Autorschaft Wace's bezweifeln. — Da lie Hs. mehrfach fehlerhaft ist, hat M. Joly an den betreffenden Stellen Verbesserungen vorgenommen, jedoch die Lesarten jener unter dem Texte notiert. Hier ein paar Ausstellungen: Wenn einmal die Apostrophierung auch da, wo sie das Ms. nicht hat, eingeführt ist, so müsste sie auch überall, wo das Metrum sie erheischt, durchgeführt werden. Demgemäss wäre V. 10 *C'est,* V. 175 *s'entrovri,* V. 235 *N'avoit* zu setzen. Im V. 50 hat die Hs.: *donc la irgene as cheviaus prist;* da dies dem Sinn widerpricht, ändert M. J.: *donc l'a la v. a. ch. pris.* Allein der darauf folgende Vers fehlt, und es hätte recht wohl in ihm das Object gestanden haben können, welches der Sinn erfordert. Ich halte daher die Aenderung für voreilig; dasselbe gilt von V. 264, vor dem eine Lücke ist. — V. 261 liest die Hs.: *come baptiseme,* M. J. wegen des Versmasses *com baptiseme* anstatt *come baptesme.* — V. 288 müsste es *ceste* statt *cest oreison* heissen, V. 39 *lai mei* statt *lai me* etc. — V. 199. 200 ist der Reim *esneie : felonie* falsch; es ist entweder zu setzen *esnie* (*niier* = *nettoyer,* cf. Brut 10614), oder wenn man die Contraction *nīe* aus *niie* nicht zulassen will, *neïe, niïe* mit Streichung der Vorsilbe. Auch der Reim V. 322 wird durch die Ueberlieferung entstellt; das letzte Wort ist nach ihr *avec,* jedoch soll es zu *priere* reimen. M. Joly weiss sich nicht zu helfen; ich vermuthe *ariere* (*metre arere* cf. Chardry, Pet. Plet 200), bin jedoch nicht ganz sicher, da mir der Sinn der folgenden Verse dunkel ist. Vielleicht nur Druckfehler sind 187 *ydies* statt *ydles,* 234 *soprise* st. *sorprise,* 258 *trestruit* st. *trestuit.*

Die zweite afrz. Redaction[1] verdankt ihre Publication an dieser Stelle hauptsächlich dem Umstande, dass sie nach der Ansicht M. Joly's zur Ergänzung der Lücken in der angeblich von Wace verfassten Legende dienen kann, da sie nach dieser bearbeitet sein soll. Der Hrsg. beruft sich bei dieser Behauptung (l. c. p. 13) ausser auf die Aehnlichkeit des Inhalts etc., auf die Gleichheit einzelner Ausdrücke und Reime an den entsprechenden Stellen. Doch sind mir solcher Analogieen nur wenige aufgefallen; sehr ähnliche Gestalt haben Ms. v. Tours V. 215, Ms. Bibl. Nat. 19525 V. 333, T. V. 219 = N. 336, T. 271 = N. 371, T. 273 = N. 373, T. 355 = N. 429; gleiche Reime finden sich: T. 43. 44 = N. 259. 60, T. 237. 38 = N. 347. 48, T. 249. 50 = N. 361. 62, T. 267. 68 = N. 369. 70. Es ist möglich, dass mir eine oder die andere solcher Uebereinstimmungen bei der durch das Arrangement des Buches unbequem gemachten Vergleichung entgangen ist — indess ist die Zahl der Parallelstellen bei einer Länge von ca. 500 Versen eine verschwindend kleine, und es ist wohl denkbar, dass die Analogieen rein zufällig sind. Auf der andern Seite finden sich aber im Inhalt doch nicht unwesentliche Abweichungen. Ich gehe über solche hinweg, die allenfalls durch die Willkür des Bearbeiters erklärt werden könnten, um mich zu einigen Fällen zu wenden, in denen diese 2. Redaction mit lat. oder andern Texten zusammentrifft, und wo die angebl. Wace'sche nichts entsprechendes hat. In der Scene, wo Margarete den Teufel bezwingt, liest Red. 2 V. 256 *par la blanche main la seisi* = lat. (p. 135 l. c.) *tenuit manum beatae Margaritae*; ib. V. 295. 96 *Si es tu nee d'un lignage | qui me soleit faire servage* = lat. (p. 137 l. c.) *pater tuus et mater tua socii mei fuerunt*; ib. 381. 82 *Esvus que la terre croulla | Tute la gent molt sorpira* (Verse, die allerdings, wie M. Joly vermuthet, an unrichtiger Stelle stehen; sie sollten, was er jedoch nicht bemerkt hat, auf V. 346 folgen) = 3. Redact. (l. c. p. 111) V. 426 ff. *Lors comencha . . . . toute la terre a croulle*

[1] Diese, wie auch eine der folgenden ähnliche sind bereits früher von M. Scheler (Anvers 1877) publiziert worden. cfr. die Bem. p. 128 im besproch. Buche.

= aegl. Version[2] 249 f. ....*þe vrþe quakede anon | suythe grisliche aboute þat þat folc dradde echon* .. Eine lat. Belegstelle fehlt mir hier gerade. Zu einer weiteren Untersuchung ist hier nicht Gelegenheit, doch wird man aus den vorstehenden Citaten bereits erkennen, dass dem Dichter der zweiten Red. ein lat. Text vorgelegen haben müsse. Es ist nun immerhin möglich, dass er aus diesem und Wace zugleich schöpfte. Doch glaube ich einer solchen Annahme widersprechen zu müssen. Die zweite Red. ist offenbar im agn. Dialecte abgefasst, und würde, auf Grund lautlicher Erscheinungen im Reim (*e : ie, ei (oi) : ai, en : an* u. s. w.)[3] etwa an das Ende des XII. Jhs. zu setzen sein. Zwischen den beiden Bearbeitungen — die ältere mag um 1160 entstanden sein — liegt ein Zeitraum von ungefähr 30 Jahren. Der Unterschied der Länge ist bei dem lückenhaften Zustande der 1. Redaction schwer genau zu bestimmen, doch würde er kaum mehr als 150 Verse ausmachen. Das Versmass ist bei beiden dasselbe. Welchen Zweck könnte nun eine Bearbeitung haben, welche ein früheres Gedicht, das sprachlich sich wenig von ihr unterscheidet, um etwa den 4. Theil verkürzt? Warum sollte sich der Bearbeiter bei einer blossen Kürzung der Mühe unterziehen, alle Reime bis auf 4 zu ändern? Kurz, ich halte es für unwahrscheinlich, dass der Autor der 2. Redaction die erste gekannt oder gar benutzt habe. Vielmehr wird er sich eines etwas vom vorigen abweichenden lat. Textes allein bedient haben, und was die paar Uebereinstimmungen angeht, so wäre es wunderbar, wenn zwei Bearbeiter desselben Gegenstandes nicht an einzelnen Stellen dieselben Ausdrücke gebraucht haben sollten. — Da auch bei dieser zweiten Red. nur ein Ms. dem Hrsg. zu Gebote stand, ist er auch hier zu Textverbesserungen genöthigt gewesen. M. Joly hat einige 20 Verse unnöthig ausgefüllt: bei einem agn. Gedicht — und als solches charakterisiert es sich auch durch einige Schreibungen, die sein continentaler Copist beibehalten hat, wie *tenderai* st. *tiendrai, qui* st. *que, leuwe* st. *leue* etc. — müssen 7silbige Verse zugelassen werden. In Fällen, wo weder Sinn, noch Grammatik eine Aenderung verlangen, thut man besser solche Verse beizubehalten. Unnöthig scheint er auch Verse zu corrigieren, welche eine Silbe zu viel haben, und in denen *ele* oder *cele* vorkommen, da diese Worte — was aus Vergleichung mehrerer Verse hervorgeht — einsilbig gelten können; so in VV. 77, 85, 307, 327, 477. V. 383. 84 reimen *ici* und *mei,* die richtige Lesung wird durch Umstellung erreicht: man setze 384 statt *merci de mei* nur *de mei merci.*

Wir kommen nun zur dritten Bearbeitung der Legende. Sie gehört dem 13. Jh. an und scheint mir im picardischen Dialecte geschrieben zu sein; die ältesten Mss. derselben zeigen ihn in mehreren orthographischen Eigenthümlichkeiten und auch der Reim widerspricht dem nicht. M. Joly findet Spuren des norm. Dialectes darin — ich wüsste nicht wo? — und möchte daher den Ort der Abfassung nach Gisors verlegen (Einl. p. 63), doch glaube ich gewiss, dass er weiter im Osten zu suchen ist. Auch diese Redaction könnte, nach dem Hrsg., von der angebl. Wace'schen Legende beeinflusst sein, wenn sie zum grösseren Theile auch direct aus dem Lateinischen übertragen ist. Er führt eine Stelle an, welche beim ersten Blick allerdings auf Wace zu deuten scheint (p. 10 N. 2). Die erste Bearbeitung sagt nämlich V. 382, als der Henker, der Margarete enthauptet, todt niederstürzt: *l'arme rendi*; die 3. hat hier: *Jouste lui chiet tantost l'espee.* Nun meint M. Joly, dass der Autor dieses Verses das obige *arme* für *arme* = Waffe missverstanden, und es daher durch *espee* wiedergegeben habe. Allein ein solches Missverständniss hat wenig Wahrscheinlichkeit, da die Phrase *l'arme rendi* = *animam reddit* eine sehr geläufige ist, und *arme* = Waffe in solcher Verbindung kaum vorkommen dürfte. *Jouste lui chiet tantost l'espee* heisst eben nur: Alsbald entsank ihm das Schwert, d. h. er starb, und dass der Dichter dieses in der That nicht anders aufgefasst, zeigen die folgenden Verse: *Or prions dieu que par sa grace | De ses pechies pardon li face.* Demgemäss würde auch für diese Redaction einzig ein lat. Original anzunehmen sein. — Bei der Herstellung eines kritischen Textes derselben hatte der Hrsg. ebenfalls einige Correcturen vorzunehmen; ein paar wohlbegründete Einwendungen, die ich gegen einzelne Lesarten zu machen hätte, unterdrücke ich diesmal jedoch, da der mir zustehende Raum Einschränkung gebietet.

Da der Rest des Buches nur Auszüge enthält, ist ein Urtheil hierüber nicht zu fällen. Was man darin findet, sagt genugsam die Inhaltsangabe zu Anfang dieses Artikels.

Wenn nun auch das Werk zu Ausstellungen bezüglich der sprachlichen Seite der Untersuchung Anlass gibt, und auch die Nachforschung über das Verhältniss der verschiedenen Bearbeitungen zu einander mehr angedeutet als durchgeführt ist, müssen wir M. Joly doch für seinen Beitrag zur Geschichte der Legende von der heiligen Margarete unsern Dank aussprechen.

Berlin, 3. October 1879. John Koch.

Stimming, A., Bertran de Born, sein Leben und seine Werke, mit Anmerkungen und Glossar. Halle, Niemeyer. 1879. 8°. VII, 370 S.

Die Sirventese des Bertran de Born gehören zu dem wichtigsten und bedeutendsten, was von provenzalischer Literatur auf uns gekommen ist. Dante nennt ihn (De vulg. eloq. II. 2) *in armis* d. h. in der Gattung des Kriegsliedes den grössten Troubadour; in der Divina Commedia aber tadelt er den Menschen ebenso sehr als er dort den Dichter erhebt, indem er ihn im Inferno einherschreiten lässt, den eignen Kopf beim Haar in der Hand haltend, 'weil er, ein zweiter Ahitophel, den Vater mit dem Sohne entzweit'. Mag dieser Vorwurf Dante's berechtigt sein oder nicht, jedenfalls ist Bertran in den Kriegen, welche sich zwischen Heinrich dem II. und seinen Söhnen im südlichen Frankreich abspielten, mehr als ein blosser Augenzeuge, ein mit dem Einfluss seiner hinreissenden

---

[2] cfr. Mätzner aegl. Sprachpr. I. 206.
[3] cfr. Suchier, Auban u. meine Ausg. d. Chardry.

eder die Entwicklung der geschichtlichen Voringe mitbestimmender Theilnehmer der Begebeniten gewesen. Seine Lieder versetzen uns aufs bendigste mitten in die Zeit und die zeitbewegenn Interessen jener Kämpfe hinein. Da die gerchtete Macht der Presse noch nicht existierte, b es, um auf das Volk oder die Standesgenossen wirken, kein anderes Mittel als das im Munde s Spielmanns von Ort zu Ort getragne politische ied, welches seinen Motiven wie seinen Tendenzen ch vollkommen dem Leitartikel einer modernen itung an die Seite zu stellen ist.

Stimming hat für seine Ausgabe der Lieder rtrans das gesammte handschriftliche Material nutzt; wir dürfen sagen: das gesammte, da nur hr wenig und nichts von Bedeutung zu fehlen heint[1]. Die Ausgabe zeugt von einer guten, ethodischen Schulung. Zu jedem Liede wird ein sonderer Stammbaum der Handschriften aufgeellt; die Texte sind kritisch behandelt in Bezug f den Sinn, nicht in Bezug auf die Sprachformen. ie Sinnvarianten stehen überall unter dem Text. ahlreiche Anmerkungen sind beigefügt, in denen ne Fülle schätzbarer Beobachtungen über den prachgebrauch und die Satzbildung der Provenlen niedergelegt und durch Beispiele erläutert ist. rner sind die nur graphischen und phonetischen arianten angehängt, welche, indem sie den Sinn berührt lassen, für die Herstellung der Texte ringe Bedeutung haben, welche aber der Vollständigkeit halber verzeichnet werden mussten, zual sie für die provenzalische Grammatik vielfache usbeute gewähren. Den Schluss des Buches bildet s Glossar, welches durch seine Vollständigkeit ch diejenigen, die nicht mit der Lectüre provenlischer Texte vertraut sind, in Stand setzen wird, ch die Lieder Bertrans verständlich zu machen.

Ohne Frage ist eine Arbeit, welche ein weit rstreutes Material zum ersten Male vereinigt und rarbeitet, in hohem Grade dankenswerth. Besonrs wird auch der Historiker aus dieser Ausgabe ichlichen Nutzen ziehen; sie führt nicht nur unserer unde von den historischen Ereignissen im letzten iertel des 12. Jahrhunderts eine Menge schätzrer Einzelheiten zu: sie zeigt uns die Thätigkeit nes leidenschaftlichen und gewaltigen Agitators hellem Lichte, an welcher die dürre Darstellung r Chronisten, die sich meist auf das Registrieren n Thatsachen beschränkt, achtlos vorbeiging.

An einzelnen Stellen werden die Texte noch r Berichtigung bedürfen. und auch in der Erärung kann man dem Herausgeber nicht immer ipflichten. Ich hebe folgende Stellen heraus: 31 *Enaps e copas mazanta et orzols d'argent pairols e sec ribeira e forest.* Der Herausgeber klärt *mazanta* für unverständlich. Man lese *m'anta* 'es widert mich, ich empfinde Ueberdruss an was' und vgl. *adantar* im L. R. — 5, 20 *de diersas colors tretaus, tendas e traps e rics pavailhons tendre.* In *tretaus* liegt die provenzalische Form des frz. *trestel,* des ndl. *driestal* vor, vgl. Diez Et. W. Hinter *gonfanos* V. 19 gehört ein Komma, ebenso hinter *brunitz* V. 23, dagegen ist das Komma hinter *fendre* V. 22 zu streichen. Man vermisst eine Anmerkung zu dem sonst unbekannten Verbum *frassar* V. 2', vgl. *frascar* im L. R. und im Et. W. — 5, 25 Die *basclos* werden mit 'Lumpen' erklärt. Ich dächte, es wären Tross- und Pferdeknechte; als solche dienten meist Leute baskischen Stammes. — 6, 6 Das scharfbetonte *eu* scheint wenig am Platze. Besser: *pois que.* — 6, 22 Ein Komma gehört hinter *ferms* (ebenso 26, 11 hinter *dols,* 36, 4 hinter *encontrada*). — 7, 39 Der in den Text gesetzte Vers *per vielh lo tenc, quan nol plai domnejar* ist ein Anklang an die vorhergehende Strophe. Das Richtige hat M: *viells es quan vol un jor en paz estar.* Auch V. 9 und 33 dürfte M die bessere Lesart haben. — 11, 57 Der Herausgeber bemerkt mit Recht, dass hier eine Silbe fehlt; man lese *Papiols, e tu vai viatz.* — 12, 57 *mos Bels Miralhs vuolh quem lais sa gajeza e son bel gran.* Das letzte Wort soll nach dem Glossar Art, Wesen bedeuten und lat. *granum* sein. Das Wort hat aber festes *n*, wie der Reim zeigt; es heisst 'die Grösse'. Ich führe drei Stellen an aus dem noch ungedruckten Brief des Presbyters Johannes: *lo gran* [= granum] *del froment del gran d'una grossa coronya* Kap. 34 und *cavals del gran d'un boc petit* Kap. 38, ferner *gens que son del gran d'un enfant de .V. ans* ebd. Dasselbe Wort existiert im Afr., vgl. RMont-Saint-Michel 397 und Mouskets Chronik 10106 (*de biel grant et de bel corsage*)[2]. — 12, 60 *e no s'en cambja nis muda.* Es gibt nur ein zweisilbiges *camja* und ein dreisilbiges *cambia*, aber kein *cambja*; folglich muss es heissen *e nos cambia* (*en* fehlt in ABD). — 16, 17 St. conjiciert *que l'autre lo han tuit laissat. lo han* ist unmöglich. Das Richtige ist aus V. 30 zu entnehmen: *que l'autres o ha tot laissat.* — 16, 29 Die Erwähnung von *Lieuchata* und *Damiata* wüsste ich nur als Wortspiel zu deuten: 'Ich bin nicht von Treffeleicht (*lieu chazer*), sondern weile in Schadenstadt (*damnum*)'. — 18, 10 *Reis que gran terra demanda par que fassa gas, quan caval non trai de pas ni chausa de fer non randa.* Die Anm. erklärt *gas* für gleichbedeutend mit *gazel* Geschwätz (frz. *jaser*). Es ist jedoch nicht nöthig, ein sonst unbelegtes Wort hier anzunehmen. *gas* ist die französische Form des provenzalischen *gaps.* Bertran gebraucht zuweilen französische Formen im Reime (*Frederis* 8, 49 *Enris* 8, 51 *enemi* 4, 23 *estor* II 33) und in Citaten (*sor* 31, 29). Zu vergleichen ist *Guilelme* I 26 und *aïa* 14, 42. — 18, 33 Der Wortstellung nach kann *l* in *quel gen blanda* unmöglich Pronomen sein. An dieser Stelle wie in der ganzen Strophe verdient die Lesart von IK den Vorzug. — 20, 19 *pustella en son huolh, qui m'en partz.* Nach St. steht *partz* dem Reim zu Liebe für *part.* Eine so gewaltsame Wortverdrehung ist undenkbar. Die Form ist = lat. parcit (wer mich damit verschont), und das Verbum parcere zwar dem L. R. unbekannt, nicht aber der Diezischen Grammatik

[1] Ich rechne dahin Barbieri's Mittheilungen (Mussafia S. 44. 57), Dante's Citat aus dem 29. Liede, Raimon Vidals ate in den *Rasos de trobar* 76, 6 aus Nr. 34, und im Minnericht bei Mahn, Gedichte CCCXLI. S. 37 aus Nr. 38. Für Lebensgeschichte B.'s kommt auch die 20. der Cento novelle iche in Betracht.

[2] Beiläufig erwähne ich zur *dompna soiseubuda,* dass auch Shakespeare eine solche in *As you like it* III. 2 von Celia schildern lässt.

(2, 206). — 27, 33 *Rassa vilana tafura.* Ueber *Rassa* und *vilana* werden mehrere Vermuthungen in den Anmerkungen und im Glossar vorgebracht. Einen passenden Sinn gibt das Wort *rassa,* welches Du Cange mit conjuratio erklärt. — 28, 3 *e car* 'und zwar weil' (das Komma ist zu streichen). Dieser Gebrauch von *e* begegnet auch 32, 48 und 40, 26. — 28, 56 *Palerna* steht nicht des Reimes wegen (wie St. behauptet), da die Form *Palerne* vom afr. Volksepos auch im innern Verse häufig gebraucht wird. — 29, 40 *nom manten jorn, terme ni covens, perque mos jois, qu'era floritz, bisesta.* Das letzte Verbum soll 'vergehen, schwinden' heissen, doch wird die Erklärung mit Fragezeichen versehen. *bissextus* heisst der Schalttag; ich übersetze daher: 'sie hält mir die versprochnen Termine nicht, daher meine Freude, die in Blüthe stand, schalttagt' d. h. selten wird, oder hinausgeschoben wird gleich einem Schalttage. Wir sagen: etwas *ad calendas Graecas* verschieben. — 31, 42 *plaidejar armatz sobre la glesa.* Das letzte Wort ist nicht = Kirche (Stimming; die Kirche heisst *glieisa*), sondern = Scholle (Raynouard). — 32, 41 *el bons reis Navars, cui dreitz es, cobraral ab sos Alanes.* Die Einwohner der Navarrischen Provinz Alava heissen *Alaves,* nicht *Alanes.* — 38, 40 Einen vorzüglichen Sinn gäbe *de cors* 'von Leichen', könnte nur das offne *o* dieses Wortes mit geschlossnem *o* gebunden werden. — 39, 41 *Azemar qui s'onor' e'n s'abria* ist unmöglich; *en* müsste hinter *se* stehen. Folglich ist zu lesen *qui s'onor' ens abria* 'welcher sich ehrt und uns beschirmt', oder noch besser: *qui s'onor eus abria* 'welcher sein Lehen selbst beschirmt'. — 39, 43 *car* steht sicher für *gar* (Subj. von *garar*); denn *cardar* wird nur vom Kämmen der Wolle gebraucht. — 40, 25 *aquestz*] lies *aquest.* — 41, 16 Bertran redet den Tod an: *Estenta mortz;* es wird zu lesen sein *Estouta mortz.* — 42, 43 *auriban* nach Stimming: Heerbann, besser Diez (Et. W.): Goldbanner.

Im Glossar stehen die von Eigennamen abgeleiteten Adjectiva unter den Appellativen. Verhält sich denn *Breto* nicht zu *bo* wie *Bretanha* zu *bontat*? — S. 367. 369 stehn *Engolmes* (Angoumois) und *Tolza* (Toulousain) anscheinend als Nebenformen von *Engolesme* und *Tolosa.*

Auf die ausführliche Einleitung, welche die Lebensgeschichte des Dichters darstellt, soll hier nicht näher eingegangen werden. Sie zeigt einen Fortschritt gegenüber den früheren Darstellungen, von Diez (Leben und Werke S. 179), Rochat (Bertran de Born. Étude sur un poète du douzième siècle. Vevey 1859), Karl Frenzel (Dichter und Frauen. Hannover 1859. I. S. 155—185) und Víctor Balaguer (Historia política y literaria de los trovadores. I. Madrid 1878. S. 325—354); doch hält nicht alles, was Stimming anführt, kritischen Erwägungen Stand. Die jüngst erschienene Schrift von Léon Clédat (Du rôle historique de Bertrand de Born. Paris 1879) kann, da sie manches in Bertrans Leben genauer fixiert, die Einleitung Stimmings mehrfach berichtigen. Die wichtigste Quelle für Bertrans Leben, die Nachrichten der provenzalischen Handschriften hat Stimming mit abgedruckt[3].

[3] S. 105, 5 ist *melhors* eine unglückliche Aenderung. — *razo* 1, 1 etc. ist für *Maenz* wohl besser mit IK *Maeutz* (Mathildis) zu schreiben. — 12, 14 *garan*] lies *gran.* — 21, 5 *n' Aemars* wozu der Apostroph? — 31, 2 *s'il*] ist sinnlos; lies *si.* — 31 4 *Berrion*] lies *Berriou* und vgl. *beous* Lied 6, 37 *viouretz* 6, 4 *veous, queous* 6, 44 *liouranda* 18, 1 in denselben Handschriften — 33, 19. 21 *miei, puoj* l. *miei, puoi.* — I. 6, 9 l. *Engolesma*

Sollte das Buch, was sich von einer so wich tigen Publication erwarten lässt, eine zweite Auflag erleben, so empfehle ich dem Herausgeber folgend Aenderungen. Die Varianten der Handschrift d sin zu tilgen; d ist nur eine Abschrift von K (vgl Stimming S. 132 und Jenaer Literaturzeitung 187 S. 146). Die Varianten zu den Eigennamen sin besser unter den Text zu setzen und gross z schreiben. Stimming schreibt mit Bartsch für stets *j.* Er hätte besser gethan, sich Paul Meye anzuschliessen, der auch *i* zwischen Vocalen zulässt Z. B. scin *gajesa* 1, 3 ist sicher falsch, da sic niemals *gagesa* geschrieben findet. Italianismen sin *cuzet* 10, 7 *penzenat* 45, 29 (für *cuget, penchenat*) Endlich das wichtigste, was in hohem Grade störend wirkt und mir bis zu einem gewissen Grade di Freude an Stimmings schöner Arbeit verleidet hat ist die alphabetische Anordnung der Lieder. We wird denn politische Lieder, die sich datieren lassen in einer andern als in der chronologischen Reihen folge lesen wollen?

Halle, 31. Aug. 1879. Hermann Suchier.

Clédat, Léon, du rôle historique de Bertrand de Born (1175—1200). Thèse présentée à l Faculté des lettres de Paris. Paris 1878. E Thorin. 8. 122 S.

Fast gleichzeitig mit Stimmings Ausgabe de Werke Bertrans de Born erschien die Untersuchung von Clédat. Beide Gelehrte haben ganz unab hängig von einander gearbeitet: ihre Resultate z vergleichen ist daher von Interesse. Wo sie zu sammentreffen, in Resultaten, die nicht schon Die sich ergeben hatten, da wird man eben darin eine Beweis der Richtigkeit ihrer Ergebnisse finde dürfen. Wo sie abweichen, und dies ist der häufiger Fall, wird die Kritik die Gründe des einen wi des andern zu prüfen haben. Da stellt sich den das Ergebniss unbedingt günstiger für den fran zösischen Gelehrten. Der Nachtheil, in welchen Stimming sich befindet, beruht zum Theil darauf dass er dem Buche von Laurens noch zu viel Ver trauen geschenkt hat. Der romanhafte Zuschnit desselben ist ihm zwar nicht entgangen und hat ih misstrauisch gemacht; aber er traute noch zu seh der Versicherung des Verfassers, dass er urkund liche Quellen benutzt habe. Clédat weist di Nichtigkeit dieser Behauptung vollständig nach Seine Arbeit bezeugt vor allem die gute historisch Schulung, welche die École des Chartes, ein Institut um welches wir Frankreich beneiden dürfen, ih gewährt hat. Er gibt zunächst eine kritische Ueber sicht der historischen Quellen für die Zeit Bertrans Diese Quellen verwerthet er durchaus in nüchtern verständiger Weise und lässt sich nur selten z gewagten Combinationen hinreissen. Ein Eingehe auf einzelne zweifelhafte Punkte gestattet hier de uns zugemessne Raum nicht. Die Charakteristik

elche von dem Dichter S. 97 ff. gegeben wird, ist ırchaus zutreffend; mit vollem Recht weist Clédat e Ansicht zurück, dass Bertran de Born grosse ›litische Pläne für Aquitanien gehegt habe. Er ›bt das persönliche Interesse, welches Bertran am riege hatte, als ein Hauptmotiv hervor: denn er bte davon. Diese etwas realistische Auffassung ›rdient meines Erachtens den Vorzug vor der von ;imming gegebenen Charakteristik.

Das berühmte Kriegslied *Bem plai* wird S. 89 ff. ertran zugeschrieben, auf Grund der Tornada an *c e No* (Richard I) und der Erwähnung des Spiel- anns Papiol. Dabei bleibt aber auffallenderweise ınz unberücksichtigt die Gräfin Beatritz, die in ner Strophe genannt ist. Diese Strophe fehlt lerdings in D J K T d, also, wie man sieht, in sämmt- ›hen Handschriften, welche das Lied Bertran de orn beilegen. Sie steht aber in Handschriften, elche das Lied verschiedenen Dichtern (Guillem ; S. Gregori, Lanfranc Cigala, Blacasset) zu- hreiben, in Handschriften, welche nach der Classi- ›ation von Clédat (Romania 8, 272) unabhängig ›n einander sind. Ist Clédats Stammbaum richtig, ınn ist die Strophe echt und dann ist mit Stimming lerdings Grund vorhanden die Autorschaft Bertrans ı bezweifeln, da eine Gräfin Beatritz in keinem ›iner Gedichte genannt wird. Ist sie aber unecht ıd das Lied von Bertran de Born, dann ist die lassification falsch. Diese Strophe und das Geleit ı *Oc e No* zusammen in demselben Texte zu geben äre höchst unkritisch; beide schliessen sich gegen- ›itig aus. Was endlich die nur in zwei Hand- ›hriften des Liedes vorkommende Strophe *Amar l drut cavalcador* betrifft, so gehört auch diese ınzweifelhaft nicht zu dem echten Texte; sie ist ne *cobla esparsa* und wegen der Gleichheit der trophenform in das berühmte Lied eingefügt worden. ass man Coblas gern im Tone berühmter Lieder ›chtete, beweist Bertran Carbonel (s. meine ›enkmäler 20, 1 und Anm.). Uebrigens hätte lédat, der Romania 8, 274 auf Archiv 35, 109 ›rweist, aus meinem Grundriss 461, 21 lernen ›nnen, dass diese Cobla ausser in G auch in Qα ndlich auch in N) vorkommt. — Die fehlerhafte amensform *Maenz* (vgl. Gröbers Zeitschrift 3, 413) at auch Clédat beibehalten. Ebensowenig macht ım, wie es scheint, das unsinnige *Tortz e guerras* S. 36) Kopfzerbrechen; das richtige *Cortz* konnte ' im Grundriss 80, 11 finden, wie auch *Fuilheta* ›att des unrichtig überlieferten *Fuilhetas* (S. 88, gl. Grundriss 80, 16).

Heidelberg, 7. Febr. 1880. Karl Bartsch.

---

umbini, B., Il Filocopo del Boccaccio. Firenze 1879. 8. 65 S.

In der vorliegenden Schrift ist der in mehr- ›cher Hinsicht hoch interessante Jugendroman occaccio's „il Filocopo“ — oder, wie doch viel- ›icht sein Titel ursprünglich lautete, „il Filocolo“ vgl. Gaspary in der Zs. f. rom. Phil. III, 395) — ım Gegenstand einer eingehenden und ergebniss- ›ichen Untersuchung gemacht worden. Wir glauben ie verdienstliche Schrift am besten dadurch wür- digen zu können, dass wir eine kurze Uebersicht ihres Inhaltes geben. In den fünf Capiteln, in welche die Abhandlung sich gliedert, wird Folgen- des besprochen: 1. Die Quelle der Dichtung (p. 5—24). Auf Grund einer eingehenden Prüfung der bekanntlich keineswegs leichten Frage gelangt Z. zu dem Resultate: „lo studio ben fatto degli erotici greci confermerebbe sempre più la grecità originaria della leggenda di Florio e Biancofiore“ und „la probabilità che il Boccaccio abbia seguito un testo greco o di derivazione greca non esclude l'idea ch' egli possa aver insieme seguito, almeno in qualche parte, le tradizioni popolari“. Wir stimmen dem durchaus bei und glauben, dass nun Niemand mehr die unhaltbare Hypothese, Boccaccio habe im 'Filocopo' eine franz. Dichtung als Quelle benutzt, zu erneuern wagen wird. 2. Ueber die Bestandtheile (elementi) des F. Sehr mit Recht weist in diesem Abschnitte (p. 24—41) Z. darauf hin, welche hervorragende Stellung das ro- mantisch-mittelalterliche Element im F. einnimmt und wie derselbe in Folge dessen keineswegs so schlechtweg, wie häufig geschieht, als eine den vollen Renaissancecharacter an sich tragende Dichtung betrachtet werden darf. Die Grenzlinie zwischen den romantischen und den Renaissance-Elementen des „Filocopo“ möchten wir jedoch in einzelnen Punkten etwas anders ziehen, als Z. es thut, in- dessen würde eine Erörterung dieser Differenz- punkte hier zu weit führen, und verweisen wir des- halb auf das dem Fil. gewidmete (neunte) Capitel unseres demnächst erscheinenden Buches über Boc- caccio's Leben und Werke. 3. Die Composition des Fil. (p. 41—49). Der Verf. stellt hier, indem er sie zugleich scharfsinnig begründet, folgende ganz originelle, aber schwerlich anzufechtende An- sicht auf: „il Fil. può considerarsi come una serie di racconti, a cui la vecchia leggenda sia stato meno argomento che pretesto, e che messi poi insieme, abbiano formato un' unità più apparente che vera. Componendo volta per volta questi racconti, l'Au- tore si preoccupava principalmente dell' effetto da produrre con quello che si trovava ad aver tra mani, senza molto badare nè a' racconti che avesse già composti prima, nè a quelli che avrebbe a com- porre in appresso: il che vuol dire nè alle parti del Filocopo già fatte, nè a quelle da fare“. Man sieht hierdurch ein völlig neues, aber hochwill- kommenes Licht auf die bisher vielfach räthselhaft gewesene Compos' .on des Fil. fallen, und interes- sant ist jedenfalls, dass Z. bereits in der Erstlings- dichtung Boccaccio's jene cyclische Tendenz, d. h. die Tendenz, eine Novellenreihe durch eine Rahmen- erzählung zusammenzufassen, entdeckt hat, welche dann im 'Ameto' und vor allem im 'Decamerone' vom Dichter beibehalten und in künstlerischer Weise verwerthet worden ist: der 'Fil.' zeigt uns den ersten rohen Versuch der cyclischen Novellen- reihe, im 'Ameto' offenbart sich ein bedeutender Fortschritt, ohne dass doch ein durchweg befrie- digendes Ergebniss gewonnen würde, der 'Deca- merone' erst weist die vollendete Kunst in der Behandlung des Novellencyclus auf. 4. Der Kunst- werth des Fil. Mit grosser Objectivität vergleicht Z. (p. 49—57) den Fil. in Bezug auf seinen aesthe-

tischen Werth mit den franz. Bearbeitungen der Sage, namentlich aber mit der Dichtung Konrad Flecks, und gelangt zu dem Ergebnisse, dass, namentlich im Vergleich zu dem mhd. Gedichte, der Kunstwerth des Fil. ein verhältnissmässig geringer ist. Für Germanisten dürfte die Lectüre dieses Capitels wegen der eingehenden und feinfühligen Beurtheilung, welche der italienische Litterarhistoriker Fleck's „Flore und Blanscheflur" zu Theil werden lässt, von grossem Interesse sein. Es mag hierbei bemerkt werden, dass Z. eine in Italien seltene gründliche Kenntniss nicht nur der neueren, sondern auch der älteren deutschen Sprache und Literatur besitzt und dass er dieselbe für vergleichende literarhistorische Studien in erfolgreichster Weise auszunutzen versteht. 5. Die Bedeutung des Fil. für die Entwickelungsgeschichte Boccaccio's (p. 58—65). In diesem letzten Capitel legt Z. ebenso überzeugend wie anziehend dar, wie der Fil. gleichsam die Keime fast aller späteren bedeutenderen Werke (der Dichtungen sowohl wie der gelehrten Schriften) Boccaccio's in sich enthält und also für die Erkenntniss der Entwickelungsgeschichte des grossen Dichters und Humanisten die höchste Wichtigkeit besitzt.

Wir benutzen die Gelegenheit, um noch auf eine andere, jüngst erschienene Schrift Z's. aufmerksam zu machen. In einem Essay, welches zuerst im Giornale Napoletano di filosofia e lettere etc. (N. S. I. fasc. 3º, 31 Luglio 1879) abgedruckt wurde, dann aber auch als Separatabzug veröffentlicht worden ist (Napoli 1879. Perrotti), hat Z. den Gedankeninhalt der Canzone G. Leopardi's „Alla Primavera o delle favole antiche" in geistvoller Weise besprochen und ihn mit demjenigen ähnlicher Dichtungen des Alterthums wie der Neuzeit (unter den letzteren werden besonders Dichtungen von Wordsworth, Keats, Shelley, A. de Musset, Goethe und Schiller berücksichtigt) eingehend verglichen.

Münster i. W., 7. Jan. 1880. G. Koerting.

Avé-Lallemant, Dr. Robert, Luiz de Camoens, Portugals grösster Dichter, gest. 1579. Eine Festschrift zur Gedächtnissfeier der 300. Wiederkehr seines Todesjahres. Leipzig, Herm. Foltz. 1879. 55 S. 8º. M. 1,50.[1] [Dazu: A. Lindner, Allg. Lit. Corr. 1879. N. 39.]

Die Schrift trägt ihr Urtheil auf dem Titelblatte. Jeder nur halbwegs mit den neueren Forschungen Vertraute weiss, dass Camões am 10. Juni 1580 gestorben ist, und dass jene Grabschrift, welche fünfzehn Jahre später Gonçalo Coutinho dem Dichter widmete, und welche das Datum 1579 trägt, eine Reihe späterer Schriftsteller verführt hat. Das hat der Visconde de Juromenha (1869) zur Evidenz nachgewiesen, das hat Theophilo Braga in seinem grossen Werke, in welchem er Camões drei Bände (1873. 74. 75) widmet, ebenso in seinem Manual da litteratura portugueza (1875 S. 293) als einfache Thatsache erzählt. Man sollte nun doch glauben, dass ein Schriftsteller, de einem so bedeutenden Dichter eine Monograph widmet, andere Quellen zu Rathe zieht, als irgen ein unverlässliches Conversationslexicon, und da wohl älterer Auflage. — Im Grunde erzählt A.-L von Camões wenig. S. 9—16 behandelt Vasco d Gama's Fahrt. S. 16—23 bespricht des Dichte Leben; der dritte Theil endlich beschäftigt sic nur mit den Lusiaden. Man thut dem Dichte Unrecht, immer nur von diesem grossen Werke z sprechen, denn seine lyrischen Dichtungen, die u Storck's treffliche Uebertragung nahe gebracht ha sind gerade als der treueste Spiegel seines Seele lebens, an poetischem Dufte so unendlich reic dass die Wiedergabe derselben in richtige Wahl den Leser mehr über des Dichters Innerste und seine Poesie aufklärt, als Fragmente des grosse Epos. — In der deutschen Presse fand A.-L. hi sichtlich seines chronologischen Fehlers zahlreich Genossen; die bedenklichste Ignoranz aber h Albert Lindner in Nr. 39 der Allgemeinen Litter rischen Correspondenz (Leipzig, 15. April 1879) a den Tag gelegt. Dort bespricht er die vorliegend Schrift und gibt dem staunenden Publicum alle lei Schmähreden gegen die portugiesische Natio zum besten. Difficile est satiram non scriber „Erst die Deutschen", schreibt Lindner (S. 2 „müssen auf das bedeutungsvolle Jahr hi weisen, erst ein deutscher Schriftstelle der Verfasser der eben citierten Schrift (A.-L muss die klägliche Dürftigkeit der Ori ginalquellen benutzen, um der civilisier ten Welt zu wiederholen, dass die Portugiese seit 50 Jahren in litterar-historischer Erforschun ihrer Vergangenheit nichts, rein nichts (!! geleistet haben, dass wir in dieser Beziehung sei Bouterweck und Tieck nichts, rein ga nichts Neues gelernt haben". In diesem „wi kann offenbar nur ein Selbstgeständniss Albe Lindners liegen. „Nicht einmal eine Litte raturgeschichte", fährt er fort, „besitze die Portugiesen, höchstens einige ganz u zulängliche Commentarien (von Leitão d'Almeid und Katalogisierungen der Lissaboner Akademie Die obengenannten Forscher, ein Freire de Ca valho, Costa e Silva, Silvestre Ribeiro, Juromenh und vor allem Braga sind dem Recensenten völli fremd. Man könnte nun allerdings einwenden, ei Dichter wie Lindner braucht hier nicht kon petent zu sein, Avé-Lallemant ist Arzt. Immerhi muss man in diesem Falle seine Sprache mässige Man kann nur mitleidiges Lächeln haben, wen man (S. 23) zum Schlusse liest: „Sollte es denkba sein, dass die ganze civilisierte Welt in dem Jahr 1879 ihr Opfer an Bewunderung den Manen d grossen Portugiesen darbringt, und dass alle sein eigenes Vaterland sich von diese Opfer ausschliesst? Wäre ich der portu Sprache völlig mächtig, so übersetzt' ich di Schrift Avé-Lallemants und schleuderte si dass der Wurf die Backen der Portugiesen erröthe und schwellen machte, in einigen tausend Exemplare an die Ufer des Tejo!" Lächeln muss man, ei mal weil die Portugiesen seit fünf Jahren berei die Camõesfeier projectieren, allerdings trot

[1] Nachträglich über das Datum belehrt sucht A.-L. in der Beilage zum Hamburg. Correspondenten Nr. 153 zu beweisen, dass sich „1879 festhalten lässt; doch will ich damit nimmermehr den gelehrten port. Forschern entgegentreten" etc.

Avé-Lallemant und Lindner 1880 und nicht heuer; freudig aber muss man es begrüssen, dass Lindner nicht portugiesisch kann, oder nicht völlig; denn wir Deutsche, deren Gründlichkeit und Wissenschaft die Portugiesen so hoch schätzen, können nur wünschen, dass A.-L.'s Schrift in Portugal nicht bekannt wird, oder dass Lindners reckenhafter Wurf nicht an die Ufer des Tejo, sondern in den Tejo selbst hinein, und zwar wo er am tiefsten ist, treffen möge.

München, 1. Juni 1879. Reinhardstoettner.

Storia d' S. Genofefa trasportada t' nosc' lingaz daò 'l canonico Smid da M. D., plovang d' Mareo. Porsenù, A. Weger. 1879. 129. 8°[1].

Das Büchlein ist nicht für die Leser dieser Zeitschrift geschrieben, sondern für die Bewohner des Gaderthales; es soll nicht ein Bild der Mundarten dieses Thales geben, sondern als prum liber lading der erste Versuch sein, jenen Dialekten eine Schriftsprache zur Seite zu stellen. Von diesem Gesichtspunkte aus müsste nun auch geurtheilt werden über die Lautbezeichnung, über die Wahl der Wortformen aus den verschiedenen Theilen des kleinen Sprachgebietes, über die Heranziehung italienischer Begriffs- und Formwörter, über den Styl u. s. w. Die Sprachgelehrten werden auf ein solches Urtheil von meiner Seite verzichten und es lieber sehen, wenn ich sie in den Stand setze, das Schriftchen trotz seinem fremden Zwecke doch zu dialektologischen Studien zu benutzen. Zunächst muss zu der sonst klaren Lautbeschreibung des Verfassers hinzugefügt werden, dass unter taliang das Tiroler Gebildeten-Italienisch gemeint ist (also z. B. st = št, s (in Gesù) = ž), dass u „davert" = franz. u, der „dittongo" ou = franz. eu (geschl.), und dass S. III Z. 5 v. u. hinter cung das Kürzezeichen (˘) vergessen ist. Kleine Inconsequenzen in der Schreibung kommen wohl vor, sind aber zum Theil Druckfehler, zum Theil Variationen, die auch in der gesprochenen Sprache erscheinen. Die Italianismen sind leicht kenntlich. die Germanismen (wie tomè fora S. IV) gehören den Dialekten selbst an. Statt aller weiterer Auseinandersetzungen habe ich es vorgezogen, eine kleine Stelle aus der storia syntaktisch zu vereinfachen (damit sie dadurch ganz populär und selbst für ganz ungebildete Menschen leicht verständlich würde). sie mir dann an (10) verschiedenen Stellen des Thales von (12) meistens ungebildeten, aber echten Eingebornen (deren Mütter schon aus demselben Orte gebürtig sind) vorsprechen zu lassen und das Resultat dieser Beobachtungen in rein phonetischem Gewande hiemit zu veröffentlichen.

Unter dem Zeichen (0) hat man die vereinfachte Stelle, genau in der Schreibung der storia, darauf folgt (1) die Transscription (nach Böhmer's Methode) in badiotischer Mundart, dann (2) die Uebersetzung ins Ennebergische. Man kann das Sprachgebiet des Gaderthales, wenn man's genau nimmt, in sechs Parzellen theilen: α) Kolfuschk und Pescosta, β) Corvara, St. Cassian, Stern (laílla) und Abtei (badía), γ) Wengen (lavál), δ) Kampill (lundyarv̆), St. Martin und Untermoy (antɐ̆rmą̈ia), ε) Wälschellen (rĭna), ζ) Pfarre Enneberg (marĕo) und St. Vigil. Die Differenzen innerhalb eines jeden dieser sechs Theile sind durchaus nicht grösser als die innerhalb eines und desselben Dorfes. Hienach also bringt (1) ungefähr die Sprache der Parzelle β zur Anschauung, (2) die des Theiles ζ; an β schliessen sich einerseits α, anderseits γ und δ an, durch ε wird endlich ζ vermittelt.

(0) 'L picce mutt c'rsceō sou bell d' morvouia e m'tō bell mang a jì. Ella l' ā vistì cuna bella pell d' rechl zincia; chesc' rechl āla 'ng iade tut fora d'la boccia a na ŏlp t'l bosc. 'L mutt nen ā d' atra speifa che fruttg' d'l bosc, raìsc', latt e ega; mo el è impò garatè bengn'. El dē i prumts sengn's d' cervell, pur ci ch' el conesceō les robes incear el ia, el scoltā pro parores e les dijō dō. Genofefa nen ā bell da di nia plou aldì na parora dang cristiang, e pur chesc' āla na grang ligrezza, cang ch' ella aldī so mutt rajonang la pruma parora ch' ang podō intenne. E ciamò plou s' la godōla, cang ch' el la cherdā la pruma ŏta pur l'innom uma.

(1) l pítšę mv̆t kršǭ sœ̆ bĕl d' morvœ̆ya ę mtǭ bĕl' mą̆n a žĭ. ăla l ā vištĭ kų na bĕla pĕl d' rę̆χl tsíntχa; kœ̆ž rę̆χl ā-la ŋn iądę tūt fóra d' la bǫ̆tχa a na ǫlp t'l bǭšk. l mv̆t nęn ā d' átra špăiza k' frv̆tχ d' l bǭšk, raíš, lāt ę ę̆ga; mǭ ăl ę impǭ garatę̆ bănу. ăl dę̄ i prv̆mt' są̆ĭns dę tšę̆rvę̆l, pŭr tχi k' ăl kǫnęšǭ lz rǫ̆bęs intšăr ăl ía, ăl škǫtą́ prǭ parǫ́ręs ę lz dižǭ dǭ. dyenofę́fa nęn ā bęl' dadí nía plœ̆ aldĭ na parǫ́ra da ŋ krštyą̆ŋ, ę pŭr kăš ā-la na grą̆ŋ ligrą̆tsa, ką̆ŋ k' ăla aldí, so mv̆t ražoną̆ŋ la prv̆ma parǫ́ra k' ą̆ŋ pǫdǭ intą̆ne. ę tχamǭ plœ̆ s'la gǫdǫ́-la, ką̆ŋ k' ăl la krdą́ la prv̆ma ǫ́ta pŭr l inǫ̆nı úma.

(2) le pítšo mœ̆t kę̆rše̞a sœ̆ de morvę̆ia bęl i metę̆a bę̆lo mą̆n a žĭ. ą́ra l ā yeštĭ ko na bę̆la pę̆l de rę̆χl ntsintsoláda; kœ̆ž rę̆χl ą́-ra-e̞ra ŋn iăde tŭt fǫ̆ra d' la bǫ̆tχa a na ǫlp t' ąl bǫšk. le mœ̆t nęn ā d' átra špę̆iza ko frvtχ d' ąl bǫšk, raíš, lăt i ę̆ga; mǭ ąl ę mpǭ garatę̆ buŋ. ąl dę̆a i prœ̆m' sényi de tšǫrvę̆l, pǫr tχi k' ąl kǫnešę̆a lez rǫ̆bes ntše̞r sę̆ ía, ąl škutą́ prǭ parǫ́res i lez dižę̆a dǫ. dyenofę́fa nęn ā bę̆lo dío nía plv̆ aldĭ na parǫ́ra da ŋ krštyą̆ŋ, i pǫr kœ̆š ą́-ra-e̞ra na grą̆ŋ ligrę̆tsa, ką̆ŋ k' ą́ra aldĭa so viadú baię̆ŋ la prœ̆ma parǫ́ra k' ąŋ pǫdę̆a ntę̆ne. i tχamǭ plv̆ s' la gǫdę́-ra, ką̆ŋ k' ąl la kę̆rdā l prœ̆m iăde pǫr le ŋnǫ̆m ǫ́ma.

Zu (1): δ hat ą̆ statt ă, γ sogar ę̆; δ und γ haben ą̆i an Stelle des badiotischen ăi; δ und γ sagen i (et), ma (sed), ą̆ra beziehungsweise e̞ra (illa), ā-ra (habebat illa), bayą̆ŋ (loquendo), plv̆ (plus), lăt (lac), beide können (am Ende der Stelle) ǫ́ta gegen iáde vertauschen; δ hat mœ̆t, mŏrvą̆ia, tsíntia (bunt, gefleckt), rą̆iš (radices), prœ̆m; γ verlangt dę žĭ (was α neben a žĭ zulässt); γ sagt vęštĭ, St. Martin yęštĭ, Kampill ištĭ; für St. Martin muss man n' aǫ́lp schreiben (pl. lęz aǫ́lps); St. Martin will ntšą̆r vą̆l ía, γ ebenso ntšę̆r vę̆l ía (um sich

[1] Hinter den Buchstaben M. D. verbirgt sich die Bescheidenheit des hochw. Herrn Deeans Mathaeus Declara (aus St. Cassian). Der freien (hie und da erweiternden) Uebersetzung liegt eine ital. Genoveffa (Bassano, 1875) zu Grunde, die ihrerseits wieder aus dem Deutschen (Chr. Schmid) übersetzt ist. Porsenù heisst Brixen; der Preis ist geringer als 1 Mk. (8½ Bogen kl. 8°).

herum); Kampill spricht dęžǫ́ aus (dicebat); *a* zieht āv' la vor (habebat illa), sagt ŋ yáde (einmal), hat einen besondern, zwischen u und *v* liegenden Klang in tūt und kann, im Folgenden, der Wörter ía (via) und nía (nihil) entbehren.

Zu (2): in St. Vigil sagt man bę̌l, pę̌l u. s. w., in der Pfarre oben sind alle e und o geschlossener, so besonders immer ęi, wo unten und in Wälschellen ę̌i gesprochen wird; ɛ hat l (Artikel), pítšę, bę̌lę (iam), tsíntia, t' l (intus illum), d' l, kę (quam), rę̌iš, ę (et), ę̌l (ille), ntšę̌r ę̌l ía, dadíe (dudum), aldí (audiebat), baiăŋ, ǫnǫ̆m (nomen), úma (mater).

Bozen, 26. Oct. 1879. Theodor Gartner.

Programme.

Hummel, F., Der Werth der neueren Sprachen als Bildungsmittel. (Progr. der Realschule I. O. zu Weimar). 4. 21 S.

Es ist zu bedauern, dass Arbeiten wie diese noch immer nicht zu den überflüssigen zu zählen sind, obwohl es jedem vorurtheilsfreien Menschen, der sich nicht nach Art der Mehrzahl der Altphilologen gleich eigensinnigen Kindern der gebotenen Belehrung hartnäckig verschliesst, längst feststehen sollte, dass das Studium der neueren Sprachen an und für sich nicht nur ebenso bildend, sondern bildender ist als das der alten, dass aber freilich die Unterrichtsmethode in denselben noch nicht auf gleicher Höhe mit der der klassischen Sprachen steht. Der Vf. dieses lesenswerthen Aufsatzes sucht dies durch Vergleichung bes. der lat. und frz. Formenlehre, sowie der lat. und engl. Syntax an einzelnen Fällen genauer nachzuweisen. Er macht aufmerksam auf den Formenreichthum des Frz. bei den Pronomina (cujus = de qui, dont, de quel, de quelle, duquel, de laquelle, de quoi), auf das Vorhandensein des Artikels (corona reginae dient für 6 verschiedene Ausdrücke in den n. Spr.), auf den Tempusreichthum des frz. Verbs, auf die Menge von Ableitungssilben zur Bildung neuer Wörter. Die Formenarmuth der engl. Sprache, die dem Schüler ja nicht als erste fremde Sprache entgegentritt, ist kein Nachtheil, da für die Verstandesentwickelung des reiferen Schülers in ihrer Syntax, ihrer Wortbildungslehre, ihrer feinen Synonymik und, last not least, in der Aussprache Bildungselemente liegen, die keiner der alten Sprachen in demselben Grade eigen sind. Zur weiteren Stütze seiner Ansicht zieht der Verfasser dann noch die beiderseitigen Literaturen heran. Unser Autor ist nun zwar schon zufrieden, wenn den neueren Sprachen ein gleicher Bildungswerth wie den alten zugesprochen wird; allein hier, zumal solchen Gegnern gegenüber ist allzugrosse Bescheidenheit am wenigsten am Platze. Ich glaube, dass die alten Sprachen sowohl in formaler als materieller (sit venia verbo) Hinsicht an Bildungswerth den neueren bedeutend nachstehen [? Red.]. Alle Versuche, diese Behauptung durch detaillirte Vergleichung der Formenlehre und Syntax sowie der Literaturen der betr. Sprachen darzuthun, führen, da dem subjectiven Urtheil hierüber zu viel Spielraum bleibt, allerdings zu keinem zwingenden Resultat. Beweiskräftig scheint mir aber schon der so zu sagen philosophische Satz, dass das Studium der vollendetsten Sprache und der inhaltreichsten Literatur auch das bildendste sein muss. Betrachtet man nun die Sprachen nicht als Kunst- sondern als Naturproducte, deren längeres oder kürzeres Leben, engere oder weitere Verbreitung eine Bürgschaft für ihre grössere oder geringere Vollendung ist, so muss man zugestehen, dass die analytischen, lebenden Sprachen, das Germanische wie das Romanische, den synthetischen, todten gegenüber einen Fortschritt repräsentiren. Bekannt ist das Urtheil J. Grimms über die von ihm als die vollendetste anerkannte englische Sprache. Noch des Weiteren darlegen, dass auch die in den neueren Sprachen niedergelegte Literatur die Schriften der Alten an culturellem Werthe weit übertrifft, hiesse mich an den grossen Dichtern und Denkern der letzten drei Jahrhunderte versündigen. Wenn wir nun also zwar der Meinung sind, dass die neueren Sprachen den alten an und für sich an Bildungswerth voranstehen, so sagen wir damit noch nicht, dass ihre Behandlung und Verwerthung als Bildungsmittel im Unterricht schon jetzt diejenige Stufe der Vollkommenheit erreicht habe, die wünschenswerth ist und die die alten Sprachen Dank jahrhundertelanger Pflege sich angeeignet haben. Dass aber auch hierin schon verhältnissmässig Bedeutendes geleistet worden ist, wird von dem nicht bestritten werden, der sich vergegenwärtigt, ein wie junger Unterrichtsgegenstand die neueren Sprachen auf den höheren Schulen sind [1].

Ludwigslust, 10. Dez. 1879. K. Foth.

Thum, Anmerkungen zu Macaulay's History of England. (Progr. der Realsch. zu Reichenbach i. V.) 4. 75 S.

Ich stehe nicht an, diese Programmarbeit für eine der besten, sicherlich aber für die lehrreichste und reichhaltigste aus der ganzen Sammlung der neusprachlichen Programme dieses Jahres zu erklären, für eine Arbeit, von der wir hoffen, dass der Vf. sie fortsetzen und als besonderes Buch herausgeben wird. Nicht nur jedem Lehrer des Englischen, sondern überhaupt jedem Lehrer, möge er nun in den alten oder den neueren Sprachen unterrichten, rathen wir dringend an, diese vorzügliche, von Fleiss, Belesenheit und feiner Auffassung sprachlicher Eigenthümlichkeiten zeugende Arbeit eingehend zu studiren, die so recht geeignet ist, von der lebendigen Kraft der englischen Sprache zu zeugen und das Wort zu illustriren, dass die englische Sprache jenem Wasser gleicht, „in welchem die Lämmer waten können und die Elephanten zu schwimmen haben". Auf 75 Quartseiten sind die beiden ersten Absätze des I. Kapitels von Macaulay's History of England durch Wort- und Sacherklärungen unter Voranstellung des englischen Satzes, dem die deutsche (von Prof. Bülau) und die französische (von Peyronnet) Uebersetzung folgen, erläutert. Hieran erkennt man einen bedeutenden Unterschied von Schmitz' Macaulay-Commentar, der den gleichen Abschnitt auf 6 Seiten behandelt. Um von der Reichhaltigkeit des Programms an sprachlichen und sachlichen Erklärungen, untermischt mit Hinweisungen auf andere Schriften Macaulay's sowie auf Analogieen in anderen Sprachen eine Vorstellung zu geben, führen wir hier einige der behandelten Punkte an. Ausführliche Erörterung finden wir z. B. über Mac.'s ursprüngliche Absicht in Bezug auf die Anlage seiner History, über die englischen Adelsverhältnisse, über die englische Kirche und ihre Geistlichkeit, über Mac.'s religiösen Standpunkt; dann über das natürliche Geschlecht der engl. Substantiva, über die Schreibung der Endsilbe *-or* oder *-our* in englischen Wörtern (Thum entscheidet sich für *or*; *our* ist Druckfehler an der betr. Stelle), über die Wörter: *title, glory, loyal*, über das von Macaulay bei vielen Verben grandikativ gebrauchte *into*, über *at* und *on*. Einen grossen Raum in der Arbeit nehmen ferner die wichtigen und feinen Bemerkungen über die engl. Synonymik ein, die bei Gelegenheit der Besprechung von Synonymen gegeben werden. Wir finden da: *to reign, to govern, to rule; under, beneath, below; law, statute; country, land; freedom, liberty; power, might; to follow, to succeed, to ensue; member, limb, link, joint* etc.

Ludwigslust, 21. Dez. 1879. K. Foth.

Rovenhagen, Altenglische Dramen. (Progr. d. Realsch. I. O. zu Aachen). 4. 39 S.

Eine von gründlichem Studium des behandelten Gegenstandes und der darüber erschienenen Literatur zeugende Arbeit, bei der freilich zu bedauern bleibt, dass dem Verfasser nicht auch die Werke von Collier, Wright und Klein zur Verfügung standen und er sich beschränken musste auf Ward, a history of English dramatic literature, und Marriott's und Dodsley's Ausgaben altenglischer Dramen. Der Verfasser behandelt als eine erste Abtheilung eines, wie es scheint, fortzusetzenden grösseren Werkes in dem vorliegenden Programm die geistlichen Schauspiele und bespricht nach einer eingehenden Untersuchung über die Anfänge des englischen Dramas überhaupt, deren Resultat er dahin zusammenfasst, dass vor der 2. Hälfte des 13. Jahrh. in der Volkssprache geschriebene Schauspiele in England nicht nachweisbar und die im 13. und 14. Jh. verfassten geistlichen Inhalts sind, diese letzteren. Er gibt eine genaue Characteristik der drei uns erhaltenen Sammlungen altenglischer Mirakelspiele: 1. der Chester-, 2. der Coventry- und 3. der Towneleyspiele, die zusammen 98 Stücke enthalten, bespricht den Ort und die Art ihrer Aufführung, sowie den Character und die Zahl der Schauspieler. Darauf folgt eine Characteristik der Handschriften, genaue, obwohl nicht gerade Neues enthaltende Angaben über

1 Die Redaction bemerkt, dass sie den extremen Standpunkt des Ref. nicht theilt.

die Metrik sowie ein Urtheil über den künstlerischen und sittlichen Werth der Stücke. Nach dieser allgemeinen Skizze der Entwickelung der geistlichen Spiele sucht der Verfasser das gewonnene Bild durch Analyse einiger der erhaltenen zu vervollständigen, indem er aus jeder der 3 Sammlungen einzelne Stücke ihrem Inhalt, ihrer Sprache und ihrem Versmass nach bespricht und Stellen daraus mittheilt. Hoffen wir mit dem Verfasser, dass seine Mittheilungen dazu beitragen werden, das landläufige, wegwerfende Urtheil über die ersten Anfänge des englischen Dramas etwas zu modificiren, wenn wir auch gerade nicht glauben, dass man denselben jemals ein anderes als historisches Interesse entgegenbringen wird oder dass sich für die Beurtheilung der Glanzepoche des englischen Dramas wesentlich neue Gesichtspunkte aus ihnen ergeben.

Ludwigslust, 10. Dez. 1879. K. Foth.

Zu den besten der auf Englische Literatur bezüglichen Programme gehört ohne Zweifel die leider S. 19 abgebrochene Abhandlung von Alex. Schmidt „Zur Textkritik des King Lear“ (Progr. der Königsberger Realschule Ostern 1879)[1], worin dieser wohlbekannte Verfasser des grossen Shakspeare-Lexikons von dem Grade der Möglichkeit handelt, Shakspeare in seiner ersten und echten Form herzustellen und nachzuweisen sucht, dass die sogenannten authentischen Quart-Ausgaben als im Theater nachgeschriebene für die Textkritik werthlose Machwerke zu betrachten seien, was speziell an den Quartos des King Lear gezeigt wird. — G. Hemeling gibt im Progr. der Realschule I. Ordnung zu Leer auf 12 S. als Einleitung einer Besprechung der Englischen Humoristen des 18. Jh.'s eine Erörterung des Wesens von Humor und Satire; Dr. Löwe (höhere Bürgerschule zu Bernburg) plaidirt für Marryat als Schullectüre und gibt nach Darlegung der für dieselbe wünschenswerthen Principien einzelne Partien aus seiner Schulausgabe der Settlers mit einem für die Stufe (Tertia) im ganzen practisch eingerichteten Commentar. Dr. Eisentraut (Nordhausen, Realschule I. O.) behandelt Samuel Johnson as an Essayist und kommt auf S. 29 der in gutem Englisch geschriebenen Abhandlung zu dem Schlusse „whatever his faults and defects may be, we do not a moment hesitate to style him a great and good man“. — In dem Jahresberichte der Realschule I. Ordn. zu Münster setzt A. Verron frühere Veröffentlichungen über The construction or arrangement of words and sentences in the present English language fort und handelt im 3. Theile von Inverted constructions, von welchen er mit Uebergehung der rhetorical and metrical inversions auf 28 S. nur die grammatischen Inversionen bespricht. Leider fehlt bei den zahlreichen Beispielen jede genauere Angabe der Stelle in den nur dem Namen nach citirten Autoren. Die am Schlusse gegebene Liste von Druckfehlern aber ist bedeutend zu vermehren.

Nur 2 im letzten Jahre mir erst zu Gesicht gekommene Progr. aus dem Jahre 1878 behandeln Italienische Sprache: 1. eine von Daniel Olckers in gutem Italienisch geschriebene Besprechung von Alcune poesie in dialetto romanesco di G. G. Belli (Gymn. Maxim. z. München), worin nach einer kurzen Biographie dieses in Rom 1791 geborenen und 1863 gestorbenen Dialectdichters einige Bemerkungen „intorno al popolano di Roma“ und grammatische Bemerkungen über die Sprache des Autors dem mit zahlreichen Anmerkungen ausgestatteten Abdrucke von 10 Sonnetten und einem Dialog in terza rima (p. 36) vorangehen. 2. C. Maeht (Gymnasium in Hof) beabsichtigt mit seinen kurzen Bemerkungen über den Neapolitanischen Dialect uns „den Weg zum leichteren Verständniss von Schriften im neapolitanischen Dialect zu bahnen, da dieser als der reichste und schönste aller ital. Dialecte, den von Logudoro ausgenommen, ein allgemeines Interesse zu erregen würdig ist“. Kurze Bemerkungen über Laut- und Formlehre wie über Syntax (p. 11) gehen einigen Proben aus Dialectschriften voran, deren Uebersetzung in das Italienische im Anschluss an d'Ambra's Vokabularium des neapolitanischen Dialectes (Neapel 1873) hinzugefügt ist.

Es sei mir gestattet im Anschluss hieran die Dialectforscher auf 2 kleine Schriften aufmerksam zu machen, welche ich auf einer Ferienreise in Belluno erstand und die wohl wenig ausser diesem Orte bekannt geworden sind: 1. Parallelo fra il dialetto bellunese rustico e la lingua italiana di Giulio Nazari (Belluno, ohne Jahreszahl, 8°, 1 Lire), bestimmt in den Elementarschulen, wo der Dialect gesprochen wird, mit Hilfe desselben Italienisch zu lehren. Auf eine grammatische Gegenüberstellung der hauptsächlichsten Abweichungen folgen 6 längere Proben des Dialectes in Prosa und 2 Gedichte des unter dem Namen Barba Sep dal Piai bekannten Dichters Giuseppe Coraulo: Il Silò o la veglia villereccia und La Fuga di Erminia, aus Tasso's siebentem Gesange übertragen, endlich ein kurzes Wörterbuch. 2. Saggio di proverbi bellunesi von Guernieri, Belluno 1878, eine Zusammenstellung von 86 Sprichwörtern mit kurzen Noten auf 11 S. 4°.

Brandenburg a. d. H., 29. Sept. 1879. C. Sachs.

Schmitz, F. J., Observações sobre a allegoria nos Lusiadas de Camões. Zur dreihundertjährigen Gedächtnissfeier des Dichters der Lusiaden. (Jahresber. d. Realsch. Aschaffenburg. 1879. S. 1—15.)

Es ist immer bedenklich, meist sogar (wie in diesem Falle) zweeklos in einer fremden Sprache schreiben zu wollen. Herrig's Archiv hat wiederholt hiervon gehandelt und schon Bd. XXXV, Heft 4 S. 474 ein gewiss abschreckendes Beispiel vorgeführt. So hat auch Schmitz in dem vorliegenden Programm ein schwerverständliches Deutsch-Portugiesisch produziert, in welchem sich sogar nicht portugiesische Formen und Wörter (z. B. S. 3 articulo statt artigo, eousa st. razão, S. 4 dolce st. doce, S. 10 igualemente st. igualmente, plenas st. cheias, S. 13 supplicandolo st. supplicando-o, S. 14 gleichfalls imitandolo st. imitando-o), zahlreicher vielleicht als Druckfehler hinzunehmender Errata nicht zu gedenken, vorfinden. So ist auch die Verbalendung am und ão, u und o durchgehends vom Verf. obiger Abhandlung verwechselt worden. Zu dieser höchst mangelhaften Behandlung der portug. Sprache und Grammatik, um des Stiles nicht Erwähnung zu thun, gesellt sich die höchst sonderbare Erklärung der Allegorie des Camões, der zufolge Venus die Repräsentantin des Christenthums (S. 9), Mars Christus selbst (S. 13), Bacchus der Teufel (S. 12) u. s. w. ist. Die Arbeiten der portug. Forscher, zunächst die einschlägigen Artikel bei Braga über die ja stets discutierte Mythologie des Camões scheinen dem Vrf. unbekannt zu sein. Allerdings weist er (S. 10) jede andere Meinung mit den stolzen Worten ab: „Es ist möglich, dass unsere Meinung hinsichtlich dieser Mythologie vielen Gelehrten nicht gefällt, aber wie es auch sei (seja que for), sie enthüllt den allegorischen Sinn unseres Diehters“. — Wir Deutsche werden kaum Veranlassung finden, etwas zur Verbreitung des Programmes in Portugal gelegentlich der Camõesfeier zu thun.

München, 27. October 1879. Reinhardstoettner.

Verhandlungen der germ. Section der ersten nordischen Philologenversammlung zu Kopenhagen am 18.—21. Juli 1876.

(Nach Wimmers Beretning om forhandlingerne på det forste nordiske filologmode (København 1879)[1].

Die erste nordische Philologenversammlung, durch eine von 7 Repräsentanten der verschiedenen Riehtungen der Philologie unterzeichnete Einladung veranlasst, fand auf den Wunsch der Schweden und Norweger in Kopenhagen statt, wo Rask lebte und wo Madvig noch wirkt.

Vorstand der germ. Section: Präsident: Propst Dr. phil. Joh. Fritzner (Norwegen), Vicepräsident: Prof. Dr. Sv. Grundtvig (Dänemark).

Vorträge: 1) Prof. Dr. Grundtvig: über die „Tonlagen“ der dänisehen Sprache. Der dänische Universitätspedell Jens Höjsgård (geb. 1698) war der erste, der die „Tonlagen“ im Dänischen entdeekte. Seine Entdeckung blieb aber fast unbeachtet bis auf Rask, von dem 1826 in seiner „retskrivningslære“ auch die „Tonlagen“ behandelt wurden; später von Levin, Lyngby, Jessen, Hagerup u. a. Es gibt zwei Arten von Aecent: einen constanten, der jedem Worte an sich zukommt und einen variabeln, der von der logisehen Geltung eines Wortes und von der Art des Ausdrucks abhängig ist, das Tongewicht (tonevægt). Ver-

1 [Aueh abgedruckt Anglia III, 1. Das Literaturbl. wird auf diese richtige Abh. bei Besprechung von Schmidt's Lear-Ausgabe zurückkommen. — F. N.]

1 Die Herausgabe des Berichtes ist durch mehrere Umstände verzögert worden. [Ueber die Verhandlungen der romanischen Section wird eine der nächsten Nummern des Literatrblatts Bericht erstatten.]

schieden hiervon ist die Tonlage (tonelaget), die Modulation der Aussprache, die sowohl von der Länge der einzelnen Laute als von der Art, wie sie sich mit einander verbinden, bedingt wird[2]. Die Tonlagen der dänischen Sprache sind folgende fünf: 1) Die laufende (løbende) Tonlage: kurzer Vocal ohne Nachlaut oder mit kurzem Nachlaute von éinem oder mehreren Consonanten: *da, nu, så, mad, kat, kun, ønske, guld, stœrk* u. s. w. — 2) Die rollende (rullende) Tonlage: kurzer Vocal mit langem Nachlaute: *vogne, synge, sejre* u. s. w. — 3) Die schreitende (skridende) Tonlage: langer Vocal ohne Unterbrechung in der Aussprache (in der Regel in den nachfolgenden Consonanten hinübergleitend): *møde, œble, rose* u. s. w. — 4) Die stossende (stødende) Tonlage: kurzer Vocal mit folgendem langem Consonanten, der während der Aussprache einen Stoss, eine momentane Unterbrechung erfährt: *kommer, vand, sang, vej, sov* u. s. w. — 5) Die stockende (standsende) Tonlage: langer Vocal (mit oder ohne folgenden Consonanten) während der Aussprache durch einen momentanen Stoss unterbrochen: *sø, grå, is, stol, arm* u. s. w. Mit Lyngbys Bezeichnung[3] können wir diese Tonlagen so ordnen (' = dem Halblaut):

var
kar' har'
kar'd har[4]

Nr. 2 und 3 können wir unter dem Namen „fliessend" zusammenfassen, Nr. 4 und 5 unter dem Namen „stossend", die Pause der beiden Tonlagen Stosston.

Der Redner geht dann näher auf die Regeln der dänischen Tonlage ein, vom phonetischen wie vom historischen Standpunkte. Die wichtigste ist, dass wir überall (falls es von phonetischen Gründen nicht verboten wird) Stosston haben, wo wir, durch Einschub oder Anhang eines Halblautes, zwei Silben statt urspr. einer erhalten haben: so im Pluralis der einsilbigen consonantischen Stämme der Substantive: *fødder* (l. *føð'r*), *bønder* (altn. *fœtr, bœndr*) praes. ind. sing. der starken Verben: *løber, synger* (an. *hleypr, syngr*); ebenso: *dybde, finger* u. dgl. (an. *dỳpð, fingr*). Diese fünf Tonlagen finden sich auch in den meisten dänischen Dialecten; doch fehlt der Stosston in einigen kleineren Dialecten (auf Bornholm, Låland u. a. O.); ausser Dänemark ist aber der Stosston nicht vorhanden, weder in den skandinavischen noch den übrigen europäischen Sprachen. Im Isländischen findet sich, nach der Angabe der einheimischen Grammatiker, nur die schreitende Tonlage (in Wörtern mit langem Vocale) und die laufende Tonlage (in Wörtern mit kurzem Vocale). Der Redner glaubt jedoch, dass ein Unterschied sei zwischen der Tonlage in *bróður* und in *góður* u. dgl. Die norwegischen Grammatiker schreiben ihrer Sprache zwei Tonlagen zu, welche sie die „Einsilbentonlage" und die „Mehrsilbentonlage" oder die „starke" und die „weiche" nennen (s. Knudsen: Dansk-norsk sproglære 1856 § 636 und §§ 643—45 und Aasen: Norsk grammatik 1864 §§ 64—68). Ebenso reden die Schweden von dem „hohen" und „niedrigen" Tone (hög och låg ton) [siehe Rydqvist: Svenska sprökets lagar IV S. 211—15]. Die Regeln, welche die Schweden und Norweger für diese zwei Tonlagen geben, zeigen nicht allein eine grosse Uebereinstimmung zwischen Schwedisch und Norwegisch, sondern auch zwischen diesen beiden Sprachen und dem Dänischen, so dass die stockende und stossende Tonlage unserer Sprache der starken (hohen) Tonlage (resp. langem und kurzem Vocal) der Norweger und Schweden entspricht, die schreitende und rollende der weichen (niedrigen; resp. langem und kurzem Vocal). Bis jetzt fehlen uns aber Untersuchungen über die laufende Tonlage im Schw. u. Norw., die doch sicher auch dort vorhanden ist. Aus dem hier angeführten geht aber hervor, dass wir eine Einheit der Aussprache der nordischen Zungen besitzen, indem wir dieselben grammatischen Regeln für die Tonlagen haben, obschon das phonetische Phänomen nicht dasselbe ist, und dass der Stosston im Dänischen nicht (wie Rydqvist meint) durch fremden Einfluss entstanden ist.

Prof. Joh. Storm (Christiania) verwies auf „Christiania videnskabsselskabs forhandlinger 1874" worin der Redner behauptet hatte, dass Norwegisch und Schwedisch nur zwei Tonlagen kennen, und dass diese Unterscheidung nur von musikalischer Natur sei.

2) Propst Dr. Fritzner über alte Ortsnamen in Norden, besonders über solche, die sich an Flussnamen anschliessen. Der gewöhnliche Name eines Flusses ist *á, elfr* ist selten. Mit *á* ist *ey* verwandt, welches in der Regel Insel bedeutet; ebenso bedeutet auch das entsprechende deutsche Wort *Au* „Insel" in Reichenau (insula dives); umgekehrt hat *ey* in mehreren Ortsnamen die Bedeutung „au" (Wiese), so in *Eyjavatn* (Öjeren), *Sóleyjar* (Solør), *Ullarey* (Ulleren), *Skáney* (Skåne) u. s. w., überall finden wir Auen in der Nähe. *Eid* (in Nordfjord) hiess urspr. *Eygi* d. h. Dativ mit eingeschobenem *g* (wie in *nýgju*) von einer dem gewöhnlichen Femininum entsprechenden neutralen Form. — Oft sind die alten Flussnamen nun verschwunden, aber der alte Name des Flusses ist im Namen des Thales oder eines Hofes erhalten: aus dem Namen *Surkunes* schliessen wir, dass der Fluss urspr. *Surka* (der schlammige, von *saurr*?) hiess, *Kvinesdal (Hvíningsdalr)* von *Hvín* u. s. w.; aus dem Namen *Vindeyjardalr*, dass der Fluss früher Vindey hiess, dann müssen wir aber eine dritte Bedeutung von *ey* „Fluss" annehmen. Dieselbe Bedeutung hat *ey* wahrscheinlich in *Saleyjubekkr, Bjorøya, Osøyen* und *Dröya*. Ebenso hat vielleicht auch „*Au*" diese Bedeutung in „die neue Aue" (Pommern). Möglich ist es auch, dass *Svǫlðr* nicht eine „*ey*" in der gewöhnlichen Bedeutung ist, sondern ein Fluss.

Dieselben Ortsnamen finden sich oft an verschiedenen Orten im Norden und können uns dadurch Aufschlüsse über die älteste Besiedelung des Nordens geben: zwei Höfe in Norwegen heissen *Tregder*; in Schweden finden wir *Trögd*; *Bjugn* heisst eine Schäre im nördlichen Schweden, der Name findet sich auch an mehreren Stellen in Norwegen. *Jaðarr* wird sowohl in Norwegen als Schweden und Dänemark gebraucht. *Vermaland* ist wahrscheinlich nach dem Flusse, der jetzt *Klaraelv* heisst, benannt, derselbe Name findet sich in *Vormen, Vermuhlið* u. s. w. in Norwegen. Das Gegentheil *Kalda* finden wir in Norwegen in *Koldedal* und *Kǫldukinn*.

Prof. Grundtvig möchte sich nicht unbedingt der Meinung Fritzners in Betreff der zweifachen Bedeutung des „*ø*" anschliessen, obgleich wir ähnliche Beobachtungen in Dänemark machen können, s. z. B. Namen wie *Sorø, Prœstø, Selsø* u. s. w.

Propst Fritzner: Auch *-und* kann wie *ey* sowohl Insel als *Au* bedeuten. *Kjöyta*, welches sonst „Sumpf" bedeutet, ist in der Nähe Kristianssands der Name einer angeschwemmten Insel.

Pastor Kok (Kopenh.) bemerkte, dass *-ø* in vielen Namen in Dänemark und Südschweden aus *-haug* (Hügel) entstanden sei.

3) Prof. Bugge theilte mit: Beiträge zur Geschichte der norroenen Sprache und Dichtung, entnommen aus der Verslehre. a. Lange Silben: In allen Arten von *dróttkvætt* und *hrynhent* hat (wie schon Jessen in Tidskr. for philol. IV gezeigt hat) die letzte Silbe der Zeile niemals den Hauptton, die vorletzte Silbe, die immer den Hauptton hat, muss lang sein, mithin kann *dalir, bera* u. dgl. nicht das letzte Wort einer Zeile sein. Durch diese Regel können wir die Quantität vieler zweisilbigen Wörter feststellen, viele Fehler in Versen corrigiren und oft die wahre Bedeutung eines Verses finden. Wir sehen auch, dass die neuisländischen Quantitätsregeln, zufolge deren ein Vocal lang wird, wenn nur éin Consonant folgt (*a* in *dalir, taki* u. s. w.) erst nach dem Jahre 1400 hervorgetreten sind.

Die Regel, dass die vorletzte Silbe der Zeile lang sein soll, wird auch in málaháttr beobachtet. In Atlamál finden wir ferner folgende Regeln für málaháttr beobachtet:

α) Die Zeile endet niemals auf Silbe mit Hauptton.

β) Entweder zweite oder dritte Silbe vom Ende muss Hauptton haben.

γ) Die Silbe, worauf der letzte Hauptton der Zeile ruht ist lang.

δ) Wenn die drittletzte Silbe den Hauptton hat, kann die vorletzte Silbe kurz oder lang sein.

Diese Regeln, die in málaháttr durchgehend gelten, greifen auch in kviðuháttr immer mehr um sich, und wir können dadurch ältere und jüngere Theile eines Gedichts unterscheiden.

b. Kurze Silben: Aus Háttatal 72 lernen wir, dass ein langer Vocal von den Skalden als kurz betrachtet wird,

---

[2] Es ist aber zu bemerken, dass ein Wort bei verschiedenem Tongewichte verschiedene Tonlage haben kann. Speciell bekommt ein Wort, das sonst eine andere Tonlage hat, die „laufende" Tonlage, wenn es das Tongewicht verliert, man sagt z. B. han synger (stossend), aber: han synger (laufend) Tysk, en maler (schreitend) aber: maler (lauf.) Hansen etc.

[3] S. seine „Sønderjysk sproglære" und „Udsagnsordenes böjning i jyske lov".

[4] var (ich war), karre (ein Karren), hare (ein Hase), karret (das Gefäss), har (ich habe).

wenn ein kurzer Vocal nachfolgt: so ist *ó* kurz in *glóa* und *óa*. Dieselbe Regel wird auch in Málsháttakvæði und Gedichten in ljóðaháttr befolgt. In diesem letzten Versmasse ruht der Hauptton der Langzeilen (d. h. der Zeilen, welche die Alliteration für sich haben, der Zeilen Nr. 3 und 6) auf vorletzter Silbe, welche dann kurz ist, seltener auf letzter und sehr selten auf der drittletzten; die Quantität der vorletzten Silbe ist dann gleichgiltig. Nur wenn in ljóðaháttr zwei Langzeilen auf einander folgen, kann die vorletzte Silbe lang sein; dadurch haben wir ein wichtiges Mittel für die Textkritik und die Quantitätsbestimmung.

Durch diese Regel können wir auch die Echtheit mehrerer Dichtungen bestimmen: in Grógaldr, Fjǫlsvinnsmál, Sólarljóð und Sigrdrífumál V. 29—37 ist so die Regel beobachtet, dagegen nicht in den Auflösungen der Räthsel in der Hervarar saga.

Schliesslich können wir aus dieser Regel ein Resultat über das Alter aller in ljóðaháttr verfassten Dichtungen gewinnen. In Hávamál finden wir z. B. *gest, sœll, renn* als letztes Wort einer Langzeile; in der Sprache des „Mitteleisenalters“ (etwa vom Jahre 600 n. Chr.) lauten diese: gasti, sâliR, rinniþ, welche Wörter nach der oben gegebenen Regel am Ende einer Langzeile nicht stehen können. Dasselbe gilt von allen Gedichten in ljóðaháttr, sie sind mithin nicht älter als der Schluss des „Mitteleisenalters“ d. h. das aohte Jahrhundert. Dasselbe gilt von den Gedichten, in denen sowohl Verse in kviðuháttr als in ljóðaháttr (z. B. Fáfnismál, Hárbarðsljóð u. a.) vorkommen.

Wenn wir nun beobachten, dass die Lieder in ljóðaháttr oft ebenso alt oder älter als viele andere Lieder in kviðuháttr oder málaháttr sind, ist es wahrscheinlich, dass die meisten Eddalieder nicht älter als die Wikingzeit sind. Der Redner wollte jedoch nicht läugnen, dass einige Partien der erwähnten Lieder in einer nur wenig verschiedenen Form aus einer älteren Zeit stammen oder dass die Sagen, Motive, Charaktere u. s. w. viel älter als ihre überlieferte Form sein können.

Prof. Grundtvig und Prof. Brynjulfsson wollten eine solche Tragweite bloss metrischer Erwägungen nicht anerkennen.

Kopenhagen, [28. Aug. 1879]. Verner Dahlerup.

Zeitschriften.

Beitr. z. Kunde d. indog. Sprachen V, 2: Fick u. Bezzenberger, germanische Labiale aus Gutturalen p. 169.

Taalstudie I, 5. Rode, le néologisme et ses procédés de formation IV — Robert, la place de l'adjectif — Rode, Batavismes; Questions et réponses — ten Bruggencate, de Engelsche Voorzetsels achter Werkwoorden met Rom. stam. — Stoffel, Boekbeschouwingen — Seipgens, Versuch einer Lautl. nebst Orthogr. etc. I — Bücherschau.

Zs. f. deutsche Philol. XI, 2: R. Pilger, d. Dramatisier. d. Susanna im 16. Jh. (auch separat) — F. Gerss, z. Bruder Hansens Marienliedern — M. Strobl, Reminiscenzen a. Gotfrids Tristan — F. Woeste, Beitr. a. d. Ndtsch.

Alemannia VII, 3: Birlinger, Asketische Tractate a. Augsburg — ders., z. Schillers Wallenstein — Crecelius, d. geistl. Vogelgesang — A. Stoeber, Volksthüml. a. d. Elsass — F. Meyer, Alachmannen o. Allemannen.

Noord en Zuid III, 1: Bonet Maury, Frankrijk in het Buitenland. De invloed der Fransche Letterkunde op Nederland 1 ff. — v. Helten, Enkele gram. opmerkingen 16 ff. — v. Lingen, Eenige vragen omtrent het Middelnederl. 20 ff. — J. te Winkel, Het ontbreken van het persoonlijk voornaamwoord bij eenige m.-ned. zinvoegingen 23 ff. — Batavus, het woordje „er“ 35 — J. E. ter Gouw u. v. Lingen, Beantw. van Vragen 36 ff. — L. Q. U. Een opmerking over ontleden 40 — N. H. Dosker, de nederl. taal in de Vereenigde Staten van Noord-Amer. — Batavus, Bijzinnen met „toen“. Bijzinnen van gevolg. 48. v. N. Gelaat 49. D. V., Den draak steken 51 — Batavus, het woordje „der“ 52 — Letterkundig Overzicht (Oct. en Nov.) etc.

Archiv f. Hess. Gesch. u. Alterthumsk. XIV, H. 3: L. Diefenbach, a. Archivalien der Stadt Friedberg in der Wetterau aus d. 15.—16. Jh. (Samml. alphab. geordneter Ausdrücke) — Schenk zu Schweinsberg, Weisthum des Pfalzgräfl. Hofes zu Alzey (aus älterer und correcterer Quelle als sie Grimm [Weisth. I. 798] u. Anderen vorlag) Crecelius, eine (deutsche) Urk. zur Gesch. der Landschaden von Steinach vom 16. Juli 1429 (auch sprachlich nicht ohne Interesse). [Bindewald.]

Monatsschrift f. d. Gesch. Westdeutschl. 1879, H. 6—9: Christ, d. römische Militärstation b. Heidelberg — ders., deutsche Volksnamen (4. die oberrhein. Germ.) — Sauer, Bruchst. e. Volksl. üb. d. Kampf um Moers 1507—10 — Fuss, Pfingstbräuche — Christ, d. Name d. Nemeter — ders., d. wilde Jäger als Ritter Lindenschmidt — Zum „Gang nach dem Eisenhammer“ — Crecelius, Klüppelverse — ders., Harst, Potthast, Pfannhast — Pohl, z. Volksetymol. u. Sagenbildung — *firpelei* (nach Christ = fourberie, nach Pohl = privilegium). — 10—12: Veith· d. Ariovisterschlacht i. J. 58 v. Chr. — Schneider, Heerstrassen — Pohl, hausinschriftl. Sprüche im Rheinlande — Senffert, Maler Müller u. Ludwig I. v. Bayern — K. Christ, wo liegt das Rheingold versenkt? Wo fiel Siegfried? — d. wilde Jäger u. andere Namen Wodans — Elben als Irrlichter u. Wassergeister — zu d. „Schildbürgern“ — d. Katzenbuckel bei Eberbach.

Mittheil. d. Vereins f. Gesch. d. Deutschen i. Böhmen XVIII, 2, II: Loserth, das Archiv der Stadt Fulnek (im Anhang einige Urkundenabdr.) — Schlesinger, Anton Fürnstein u. s. Ged. — Benedikt, Segensformeln. [Lamb.]

Korrespondenzbl. d. Vereins f. siebenbürg. Landeskunde III, Nr. 1: J. Wolff, der Muerlef — K. Th., Heerden Nachts nackt umgehen (dazu G. Heinrich: Nr. 2). Nr. 2: Roth, frêzen, gefrêz — frêssen, gefrêss.

Engl. Studien III, 2: Rambeau, Chaucers „House of Fame“ in seinem Verhältniss zu Dante's „Divina Commedia“ 209 ff. — Stratmann, Verbess. zu ae. Schriftst. 268 ff. — ders., über die bestimmte (schwache) Form der Adj. im Ae. 272 ff. — ders., Ae. *-ere (-aere, -are)* 273 — Kölbing, kleine Beitr. zur Erklär. u. Textkritik engl. Dichter II (Me. Story of Genesis and Exodus) 273 ff. — Liebrecht, zur engl. Balladenpoesie 334 ff. — Ottmann, über die Wahl des Lesestoffs im engl. Unterricht auf der Realsch. I. O. 338 ff. — Literatur 356 ff. — Miscellen (Sattler, W. Hertzberg; Stratmann, Nachtr. zu Engl. St. II etc.) 401 ff.

Zs. f. rom. Phil. III, 4: Förster, Beitr. zur rom. Lautlehre. Umlaut (Vocalsteigerung) im Rom. 481 ff. — v. Flugi, ladin. Liederd. 518 ff. — Jacobsthal, die Texte der Liederhs. von Montpellier H. 196. Dipl. Abdruck 526 ff. — Coronini, über eine Stelle in Dante's Inferno (I, V. 28. 29) 556 ff. — Suchier, zu den Mariengebeten 560 f. — Förster, rom. Etymol. 561 ff. (sp. *encentar,* nfr. *meuble,* sp. *lóbrego, nata, hoto,* nfr. *froisser,* it. *andare,* port. *eito,* afr. *crueus,* it. *putto,* it. *nocchiere)* — Tobler, rom. Etym. 568 ff. (fr. *ôtage,* afr. *cuinsençon,* fr. *banquet, malade,* it. *fandonia,* pr. *desleiar).* — Rec. Anzeigen etc. 577 ff. Zss. 608 ff.

Bibl. de l'École d. Chartes XL. 5/6: Sepet, la laisse monorime des chans. de geste — Soc. d. a. textes franç.: Assembl. gén. 18. Juni 1879 — Clédat, sur la date de deux pièces de Bertran de Born *(un sirventes cui motz non falh — Pois Ventadorns).*

Nachrichten, Göttinger, Nr. 3: Ad. Bezzenberger, d. Gruppierung d. altgerm. Dialekte.

Wissenschaftl. Monatsbl 1879, Nr. 13: E. Grosse, zur Kenntniss v. Lessings Interpunction — O. Schade: z. Ulfilas (Unterschied v. tagl und skuft) — Zehe, digitus, δάκτυλος (z. δάκνω) — Otfr. I, 4, 50 (*urminnu* = nicht denkend an) — Frischbier, d. Wocken u. d. Spinnen.

Zs. f. d. öst. Gymn. XXX, 11: H. Rönsch, zur vulgären u. bibl. Latinität.

N. Jahrb. f. Phil. u. Päd. 121/122, 1: H. Rönsch: Zeugnisse aus der Itala f. den Abfall des ausl. t in Verbalformen.

N. Anz. f. Bibliogr. u. Bibliotheksw. Jan.: Suppl. Bibliogr. Danteae ab anno MDCCCLXV inchoatae Accessio opusculi anno MDCCCLXXVI typis expressi tertia — Neueste Beitr. zur Faustlitter. Febr.: Zusätze z. letzt. Art. v. O. Verlage.

Nord u. Süd März: F. Eyssenhardt, Ursprung d. roman. Sprachen. (Wäre besser ungedruckt geblieben.)

Westermanns Monatshefte Febr.: H. Düntzer, Goethes Märchen: d. neue Paris u. d. neue Melusine.

Im neuen Reich Nr. 5: A. Birlinger, Uhlands schwäb. Kunde.

Deutsche Revue Jahrg. IV, p. 178: Fr. Vischer, z. Vertheidigung meiner Schrift: Goethes Faust.

Allg. Ztg. 1880, 41. Beil.: K. Maurer, Jon Sigurdsson (Necrol.) — 21. Febr. Beil.: Keltische Volksweisen (anknüpfend an Kissner's Public.). — 27. Febr. Aus der Schweiz (zu Göthes röm. Elegien).

Nordisk tidskr. f. filol. N. R. IV, 3: M. Lorenzen, dansk-svensk *gå* og *stå*. [D.]

Aarbøger for nordisk Oldkyndigh. 1879, 3: S. Sigurðarson, Gaves der noget Lagmands-embede i Norge för Sverres tid — K. Gislason, Bemærkninger til nogle Steder i Skáldskaparmál. — M. Nygaar, Om brugen af det saakaldte præsens partieip i Oldnorsk. [D.]

Vitterhets Historie och Antiqvitets Akademiens Månadsbl. 1879, Juli—Okt.: Leffler, Om den fornsvenska hednalagen. — Märkedagar i juli, augusti, september och oktober mån. [S.]

Athen. 21. Febr. 1880: Hamlet and Macbeth.

The Quarterly Review Oct. 79. Paseal and his editors.

Revue crit. 26. Febr.: Gast. Paris: Bemerk. über histoire des voyelles atones latines dans les langues romanes.

Revue celtique IV, 2: la version galloise de l'hist. d'Amis et Amile p. d'après le Livre Rouge d'Oxf. avce une introd. p. H. Gaidoz.

Riv. Europea XVII, 1 u. 3: A. Straeeali, I Gogliardi ovvero i Cleriei vagantes delle Univers. mediev.

Il Propugnatore XII, 2 (Nov. Dez. 1879): V. Pagano, Lingue e Dialette di Calabria 317—369. A. Miola, Le seritture in volgare dei primi tre seeoli della lingua, rieereate nei eodiei della Naz. di Napoli 370—387 Gius. Bozzo, Voei i maniere del Siciliano ehe si trovano nella Div. Com. 388—401. T. Casini, la vita e le poesie di Rambertino Buvalelli 402—449. (Scartazzini.)

Neu erschienene Bücher.

Kleinert, Gust., über den Streit zwisehen Leib u. Seele. Beitr. z. Entwieklungsgesch. der Visio Fulberti (Hall. Diss.) 1880. 76 S. 8°.

Prölss, Rob., Geseh. des neueren Drama's I. 1. Mittelalt. Drama. Das neuere Drama der Spanier. 8°. XI. 412. Leipzig, Sehlieke.

Bartseh, K., Sagen, Märehen u. Gebräuche a. Mecklenburg. II. (Gebräuehe u. Aberglaube). Wien, Braumüller. 1880. 508 S. 8. M. 8.

Beiträge z. deutseh. Phil. Jul. Zaeher dargebr. z. 28. Okt. 1879. Halle, Buchhandl. d. Waisenhauses. 316 S. 8. M. 8. (þórhalls þáttr Olkofra, hrsg. v. Gering; m. Beitr. v. K. Maurer. — Kinzel, Sprache u. Reim d. Strassburger Alex. — Bernhardt, z. got. Casuslehre. — Erdmann, Erkl. v. Otfr. I, 1—4. [Vorzüglieh!] — Sprenger, Wernher v. Niederrhein. [Mangelhafte Kenntniss u. Beurtheilung gramm. Thatsaehen: in den nfränk. Compos. auf *-skaf* soll *t* abgefallen sein; *den doden teth he upstein* soll Umschreibung des Praeteritums dureh *tuon* zeigen! S. hält einen Reim *velle* (viel) : *wellen* für möglieh]. — Thiele, Th., Abbts Antheil a. d. Briefen, die neueste Lit. betr. — Klinghardt. þe u. d. rel. Satzverb. i. Ags. — Jaeobs, Vogelsang, e. eultur- u. ortsgeseh. Versueh. — Redlieh, Gedichte u. Briefe v. F. F. Hahn. — v. Muth, Excurse z. d. Nibel. — Bueh, Bruchst. e. mfränk. Gedichtes. — Höpfner, Strassburg u. M. Opitz. — K. Zaeher, z. Gotfr. v. Strassb. u. Walther v. d. Vogelw.)

Boettieher, G., die Wolfram-Lit. seit Laehmann. Berlin, Weber. 8. M. 1,60.

Briefweehsel Mensebaehs mit J. u. W. Grimm, hrsg. v. C. Wendeler. Heilbronn, Henninger. CXXIV. 420 S. 8°. M. 11,50.

Fornsögur Suðrlanda, utgifn. af G. Cedersehiöld (Lunds Univers. årsskrift XI, 3, S. 166—275). 8. (Enthält d. grössten Theil einer bes. Redaction der Flovents saga u. d. Bevers saga (B. = Bevis v. Hamptonn). Einl. erscheint dies Jahr. S.

Gallée, J. H., Gutiska. Haarlem, Bohn. 52 S. 8.

Gelbe, Th., die Satzbilder. Kassel, Baemeister. 23 S. 8. M. 0,40.

Heinrieh Julius v. Braunsehweig, Sehauspiele, hrsg. v. J. Tittmann (Deutsehe Diehter d. 16. Jh., 14). Leipzig, Brockhaus. 8. M. 3,50.

Jahresberieht üb. d. Erseheinungen a. d. Gebiet d. germ. Phil., hrsg. v. Emil Henriei, K. Kinzel, H. Lösehhorn. I, 1. Berlin, Calvary. 96 S. 8. Pr. d. Jahrg. M. 8.

Leffler, L. F., Om 1607 års upplaga af Uplandslagen (Upsala Universitets årsskrift 1880). 32 S. 8°. 75 öre. (S.)

Lundgren, M. F., Spår of hednisk tro och kult i fornsvenska personnamn. Ebenda. IV. 58 S. 8°. 1 Kr. 50 öre. (S.)

Milehsaek, G., D. Oster- u. Passionsspiele: über d. Urspr. u. d. Entwiekl. ders. bis z. 17. Jh. I. d. latein. Osterfeiern. Wolfenbüttel, Zwissler. 1880. 136 S. 4°. M. 8.

Minor, Ch. F., Weisse u. s. Beziehungen z. Lit. d. 18. Jh. Innsbruek, Wagner. 404 S. 8. M. 6,50.

Noreen, A., Om behandlingen af lång vokal i förbindelse med följande lång konsonant i de östnordiska språken (Ups. Univ. årsskr. 1880). 17 S. 8°. 50 öre. (S.)

Sagan af Hrafnkeli Freysgoða med forklarende Anmœrkninger udgiv. af K. L. Sommerfeldt. 56 S. 8. Christiania, Fabritius. 1 kr. (D.)

Söderwall, K. F., Studier öfver konungastyrelsen (Lunds Univ. årsskr. XV). 76 S. 4°. (S.)

Ders., Några Svenska medeltidsord. Lund, Berling. VI. 68 S. 8° (Probe eines mittelsehwed. Wörterbuehs, das S. vorbereitet).

Svenska medeltids postillor, utgifn. af G. E. Klemming. I. (Samlinger utg. af Svenska Fornskr. sällsk. Heft 73 u. 74). Stoekholm. 1879. 366 S. 8. 6 Kron. (S.)

Tamm, F., om främmande ord, förmedlade genom tyskan. Upsala, Akadem. Bokh. 28 S. 8. 30 öre.

Ders., om tyska ändelser i svenskan. 44 S. Upsala (Univ. årsskr. 1880, I). 1 Kron.

þorkelsson, Jon, Supplement til islandske ordbøger. Heft 1 (áauki — bónarmaðr) 48 S. Nieht i. Buehhandel (in Skýrsla um hinn lærða skóla á Reykjavík, Schulj. 1878—79). D.

Beamont, W., Three Dramas of Shakspere: Riehard II., Henry IV. (I), Henry IV. (II). Warrington, P. Pearse.

Dialeet-Soeiety: Elworthy — Skeat, Speeimens of Engl. Dial.; Britten u. R. Holland, Dict. of Engl. Plant names.

Grein, C. W. M., Kurzgefasste ags. Grammatik. Kassel, Wigand. gr. 8°. IV. 92 S. M. 2.

Meurer, K., Shakespeare für Sehulen. I. The Merehant of Veniee (Mit Einl., orklär. Anm., Abriss einer Shakespeare-Gram.). Coeln, Roemke & Cie. 105 S. 8°. M. 1,—

Simon, H., Chaueer a Wicliffite. Sehmalkalden, Wilich.

Aquin, le Rom. d', ou la Conqueste de la Bretagne par le Roy Charlmagne. Ch. de Geste du XIIe s. Nates.

Bockhoff, Heinr., der syntakt. Gebraueh der Tempora im Oxf. Texte des Rolandsl. (Münster Diss. u. Preissehr.). 8°. 91 S.

Bormans, S., la geste de Guillaume d'Orange, Fragm. inédits du XIIIe s. 8°. 26. Brüssel.

Buseaino Campo, Alberto, Studi di filologia ital. Palermo, Tip. del Giornale di Sicilia. 8°. 598. L. 5. (Seart.)

Gambini, C., Voe. pavese-ital. Pavia, Suee. Bizzoni. 16. 283.

Giuliani, Giambattista, La Commedia di Dante Allighieri raffermata nel testo giusta la ragione e l'arte dell' autore. Flor., Sueeessori Le Monnier. 32°. C. 623. L. 2,50. Speeimen von rohester kritiseher Willkür u. krankhafter Anmassung. Vgl. N. Riv. Intern. 10 [Jan.]. 764—70, verständige Zureehtweisung. Rass. sett. 25. Jan. (Seart.)

Goldoni, lettere di Carlo, eon proemio e note (E. Masi). Bologna, Zaniehelli.

Hartmann, K. A. Martin, über das altspan. Dreikönigsspiel (als Anhang ein ungedr. lat. Dreikönigsspiel, Wiederabdr. des altspan. Stüekes, Exeurs über die Namen der drei Könige Caspar, Melehior, Baltasar. (Leipz. Diss.) Bautzen 1879, H. A. Kayser. 8°. IV. 90 S.

Larehey, L., Dictionnaire des noms, eonten. la reeherehe étym. des formes aneiennes de 20,000 noms relevés sur les annuaires de Paris. 12. XXIV. 515. Paris. fr. 7.

Lceoeq, G., Molière et le Théâtre en Provence. Paris, Lepin. fr. 2,50.

Mayr, Rieh., Voltaire-Studien. Wien, Gerold. 8°. 125. (Wien. Ak. Sitzungsber. Phil.-hist. Cl. 1879. Juli.)

Le Novelle antiehe dei eodiei Panciatiehiano-Palatino n. 138 e Laurenziano-Gaddiano n. 193 eon introduzione sulla „Storia esterna del testo del Novellino" per Guido Biagi. Mailand, Hoepli. 8°. L. 10.

Renier, Rodolfo, La Vita Nuova e la Fiammetta. Studio eritieo. Torino e Roma, Erm. Loeseher. 8°. XI. 351. L. 5. (Se.)

Révérénd du Mesnil, E., Les Aïeux de Molière à Beauvais et à Paris. Paris, Liseux. 8°. 80. fr. 6.

Rubio y Ors, la littérature eatalane; étude trad. de l'espagnol et précédée d'un aperçu sur la litt. prov. par Boy. Lyon. 12°. XXXIX. 119.

Tobler, Ad., vom franz. Versbau alter u. neuer Zeit. Zusammenstellung der Anfangsgründe. Leipz., Hirzel. 8°. IV. 124.

Vaugelas, remarques sur la langue françoise. Nouv. éd. p. A. Chassang (Bibl. hist. de la langue fr.). Paris, Baudry. 8°. LXII. 453.

Recensionen erschienen über:

iebrecht, zur Volkskunde (Athen. 21. Febr. 1880).

rágás efter det Arnamagnœanske Håndskrift No. 334 fol. (v. G. Storm: Nord. tidskr. f. vetenskap etc. 1880, 78—82). S.
eittcles, altd. Predigt. a. St. Paul (v. Kummer: Zs. f. deutsche Phil. XI, 2).
elle, Glossar z. Otfrid (v. Erdmann: ebd.).
exer, mhd. Wörterb. (v. Kinzel: ebd.).
ex Salica, ed. Hessels u. Kern (Ath. 28. Febr. 1880).
ilén, Ordbok öfver allmogemålet i Sörbygden (v. Vendell: finsk tidskr. f. vitterhet etc. VII. H. 6. S. 490). S.
hönbach, aus altd. Hss. (v. Bech: Centralbl. Sp. 239).
endell, Om skalden Sighvat Tordsson (v. Freudenthal: finsk tidskr. f. vitterhet, vetenskap etc. VIII, H. 1, S. 54). S.

tkine, la chanson des runes (v. Körner: Engl. St. III, 2).
enner, ags. Sprachpr. (v. Körner: ebd.).
ze, Aufführ. im Globus-Theater (v. Seemann: ebd.).
ermann, Bedeut. d. Sommernachtstraum etc. — Shakesp. ler Kämpfer (v. Seemann: ebd.).
hr- u. Uebungsbücher v. Bretschneider, Storme, Boyle, Schlee, Nicolai, Wershoven u. Becker, Wiemann (v. Deutschein, Münch, Humbert, Ottmann: ebd.).
inte-Claire, A dict. of Engl. etc. (v. Vietor: ebd.).
akspere-Society, Publ. der (v. Seemann: ebd.).
eat, an etym. Dict. (v. Stratmann: ebd.).
ider, D. T., System of Shakesp.'s Drama's (v. Blasius: ebd.).
agner, the Works of Shakspere (v. Seemann: ebd.).
arncke, on the form. of engl. Works by means of Ablaut v. Asher: ebd.).

assang, gram. franç. (v. Darmesteter: Rev. crit. 7).
ardry, hrsg. v. J. Koch (v. Mussafia: Zs. f. r. Ph. III, 4).
th, franz. Metrik (v. W. F.: Centr. 17. Jan.).
rnaciari, Gram. ital. dell' uso moderno (v. L. A. Michelngeli: Il Propugn. XII. 2. 466 ff. sehr günstig). Scart.
Giovanni, Filol. e Lett. Sicil. (v. Rigutini: N. Riv. Intern. 9. günstig). Scart.
Gramont, les vers franç. etc. (v. W. F.: Centr. 17. Jan.).
rník, Index zu Dicz Wrtb. (v. Mussafia: Zs. f. ö. Gymn. 879, XII).
erting, Petrarca (v. Gaspary: Zs. f. r. Ph. III, 4).
opardi, Opere ined. ed. Cugnoni (Freie Presse 27. Febr. — v. Scartazzini: N. Riv. Intern. I, 10).
theissen, frz. Lit. des XVI. Jhs. (v. Scartazzini: ebd.).
barsch, franz. Verslehre; Abriss der frz. V. (v. W. F.: entralbl. 17. Jan.).
lzi, Vocab. della lingua ital. (v. Arlia: Il Borghini 1880. Nr. 14. Mässig günstig). Scart.
10, Ant. de, Usi Abruzzesi descritti (v. Rigutini: N. Riv. ıtern. I, 10).
ınier u. Meyer, Le Débat des Hérauts d'armes (v. Siméon ıce: Rev. histor. Jan. Febr.).
rtazzinis Dante. II. Aufl. (v. K. Witte: Magazin etc. 3).
lfflin, lat. u. rom. Comp. (v. Körting: Zs. f. r. Ph. III, 4).

ıiterarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

In Vorbereitung: Ch. Mayreder, e. Bibliogr. der chw. aller Nationen. — E. Brassai u. H. Meltzl eine yclop. poet. of the world".

In Bälde verlässt die Presse: Bartsch, Wörterb. zu Nibelungen; Martin, zur Gralsage (QF.). Holder bet eine neue Bearbeitung des Holzmann'schen Isidor vor.

In Vorbereitung ist resp. demn. erscheint: Schipper, ıdzüge der engl. Metrik in histor. u. system. Entwickl. estellt (Bonn, Strauss); Sweet, neue Bearbeitung seiner ory of Engl. Sounds"; ders., Ausg. der ältesten ae. -Alfredischen) Denkm. (E. E. T. S); Wicliffs engl. te ed. F. S. Matthew (E. E. T. S.); Varnhagen, die che des Hendyng nach 3 Hds.

Unter der Presse: A. Bartoli, Storia della letteratura III; Scartazzini, Abhandl. über Dante. I (ca. 220 S. gr. 8°); Ch. Thurot, la prononciation franç. aux XVIe et XVIIe s. (2 Bde.). In Vorbereitung resp. demnächst erscheint: Hofmann, neue Ausg. des Amis u. Amiles und Jourd. de Blaivies; Vollmöller, Ausg. des afr. Octavian (Ms. der Bodl. Hatt. 100) für Försters afrz. Bibl.; Constans, Ausg. des afr. Roman de Thèbes; Chautclauze, Ausg. des Commines; P. Meyer, Ausg. der prov. Gcd. von Daurel et Béton (S. d. a. t. fr.); Bulletin des Soc. des anç. textes fr.: l'histoire d'Agnès et de Meleus (Florent. Hs.); Leop. Eguilaz (Univ.-Prof. in Granada); Diccionario etimologico de la lengua portugese y de todos los dialectos españoles. — Zu Oporto wird erscheinen unter Redaction von A. Coelho u. Th. Braga: Rivista das tradoçoes portuguesas. — Bei der Ecole des Chartes wurden folgende Thèses eingereicht: Couraye du Parc, la mort d'Aimeri de Narbonne chanson de geste du XIIe s., texte critique; Rouchon, Conon de Bethune, trouvère (XII—XIIIe s.). — Morel-Fatio geht nach Spanien um die Vorarbeiten für die Redaction des span. Catal. der Bibl. Nat. zu machen und die Werke eines Chronisten des XIII. Jhs. Jean Gil de Zamora zu studiren.

Die Königsberger wissenschaftl. Monatsblätter (O. Schade) sind eingegangen. — An Stelle des † Prof. Wappäus hat Prof. Dr. H. Bezzenberger die Redact. der Gött. gel. Anzeigen übernommen.

In Marburg habilitirte sich Dr. M. Koch für deutsche Literaturgeschichte.

Antiquar. Catalogc: Harrassowitz, Leipzig (Völkerpsychologie); List & Franke, Leipzig (Belletristik u. Literaturgesch.); Raabe's Nachf., Königsberg (Kunst-, Literat.- u. Culturgesch. etc.); Rente, Göttingen (Geschichte, Literatur u. Sprachwiss. etc.).

Zur Legende von Maria Magdalena: Zs. f. dtsch. Alterth. 19, 159 ff. hatte Steinmeyer ein Bruchst. eines md. Gedichts abgedruckt, das, wie er jetzt ebd. 24, Anz. 111 mittheilt, einer Legende von Maria Magdalena angehört und zur Quelle die Legenda aurea hat. Genauer als das md. Bruchstück, grossentheils ganz wörtlich, stimmt zu Legenda aurea ed. Graesse S. 407 ff. La vie la Marie Magdalene in der Hs. Brit. Mus. Cott. Dom. XI Bl. 94b ff. Da die Veröffentlichung der Bozunlegenden in Aussicht genommen ist möge dieser Hinweis einstweilen genügen. Karl Vollmöller.

Anfrage.

1) In Stahr's Lessing II, 172 wird ein „Lyons" unter den engl. Deisten genannt, den ich weder bei Lechler (Gesch. des engl. Deismus), noch bei Hettner (Gesch. d. engl. Lit.) noch sonst irgendwo erwähnt finde. Ist obiger Name vielleicht ein Druckfehler?

2) In Danzel's Lessing I, 268 wird ein Buch von Lawder erwähnt, in welchem Milton des Plagiats beschuldigt sein soll. Ferner wird von e. Gegenschrift (Unters., ob Milton sein Verlor. Par. aus lat. Schriftstellern ausgeschrieben, Frankf. u. Leipz. 1753) gesprochen, die eine Bearbeitung eines Buches von John Douglas gegen Lawder sein soll. Nun erwähnt Guizot „Hist. de la Civil. en France" N. E. II, 62 den Bischof St. Avitus von Vienne, dessen 6 Gedichte über die Schöpfung er mit dem Paradise Lost nicht allemal zum Vortheil des letzteren vergleicht. Da mir weder Lawder's noch Douglas' Buch zugänglich ist, so richte ich an diejenigen, welche im Besitz eines derselben sind, die Frage, ob Lawder's Beschuldigung ebenfalls auf den Bischof St. Avitus sich bezieht oder nicht.

Leipzig. Dr. David Asher.

Ich suche zu erwerben: A. Pey, Essai sur li romans d'Eneas, Paris 1856. Otto Behaghel.

Notiz.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. An letztere sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Neu erschienen:

Englische Studien. Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichts auf höheren Schulen. Herausgeg. von **Dr. Eugen Kölbing,** Docenten an der Universität Breslau. III. Band, 2. Heft. Geh. *M* 6. —

Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit von **Karl Gustaf Andresen.** Geh. *M.* 5. —

Früher erschien:

Ueber deutsche Volksetymologie von **Karl Gustaf Andresen.** Dritte stark vermehrte Aufl. Geh. *M.* 5. —

Vorläufige Anzeige!

In meinem Verlage wird demnächst erscheinen:

Grundriss der englischen Metrik in historischer und systematischer Entwickelung dargestellt von Dr. J. Schipper, ordentl. Professor der englischen Philologie an der k. k. Universität in Wien.

Das Werk erscheint in 2 Theilen à 12—15 Druckbogen. Der erste Theil, die angelsächsische und altenglische Zeit umfassend, befindet sich unter der Presse. — Da es keinem Zweifel unterliegt, dass ein derartiges Werk einem der dringendsten Bedürfnisse auf dem Gebiete der englischen Philologie entgegenkommt, so beschränke ich mich darauf, das Erscheinen desselben hierdurch bekannt zu machen.

Emil Strauss,
Verlagsbuchhandlung in Bonn.

Soeben erschien:

Sophokles-Studien.

Antigone

von

PROF. HERM. SCHÜTZ,
Gymnasialdirector a. D.

8°. Preis 60 Pf.

In dieser kleinen Schrift versucht der Verfasser die Ansichten Böckh's über Antigone zu widerlegen. Die Brosehüre sei dem gebildeten Publikum und namentlich den Philologen vom Fach empfohlen. Durch alle Buehhandlungen zu bezichen.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich,**
Verlagsbuchhandlung.

Soeben erschien:

Die Satzbilder.

Von Dr. Th. Gelbe. Preis 50 Pf.

Für jeden Germanisten eine hochinteressante Sehrift.

Kassel. **Verlag von J. Bacmeister.**

In Commission wurde uns übergeben:

Chaucers Sir Thopas. Eine Parodie auf die altengl. Ritterromanzen (Diss. Hal.) von **Hans Bennewitz.** *M.* 1.20

Richard Bentley's Emendationen zum Plautus, aus seinen Handexemplaren der Ausgaben von Pareus (1623) und Camerarius-Fabricius (1558) (im Britischen Museum: Press Mark 682. b. 10 und 682. c. 11) ausgezogen und zum ersten Male herausgegeben von **L. A. Paul Schroeder.** Drei Lieferungen (nicht einzeln käuflich) *M.* 1.80.

Eine 4. Lieferung wird im März Titelblatt, Einleitung, Index aller übrigen von Bentley in seinen Editionen und Briefen emendirten und citirten Stellen des Plautus, sowie eine vollständige Collation des „Codex Brittannicus" dieses Dichters bringen.

Heilbronn, 1. März 1880. **Gebr. Henninger.**

Bei S. Hirzel in Leipzig ist soeben erschienen und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Vom Französischen Versbau

alter und neuer Zeit.

Zusammenstellung der Anfangsgründe
durch
Adolf Tobler,
(o. Professor in Berlin.)
gr. 8. Preis geh.: *M.* 2. 40.

Demnächst erseheint:

Röttsches, Dr. H., Elementargrammatik der Englischen Sprache. Für höhere Unterriehtsanstalten und zum Selbststudium. Nebst einem Anhange: Synonyme. 2. verbesserte Auflage. Preis *M.* 1. 50.

Kloepper, Dr. K., Grössere englische Synonymik für Lehrer und Studierende. Liefg. 2. Preis *M.* 2.

3. u. 4. (Schluss-) Lieferung erscheinen bis Ende des Jahres.

Rostock. **Wilh. Werther's Verlag.**

Verlag von J. Horrwitz, Berlin SW. Neuenburgerstr. 13 II.

Soeben erschien:

Maas. Dr. M., Prorektor an d. städt. höh. Töchterschule am Ritterplatz zu Breslau, **La Prononciation française.** Die Kunst elegant u. richtig französisch zu sprechen. Preis *M* 1. 80.

Dieses Bueh behandelt speciell die Aussprache, was in den meisten Lehrbüchern nur oberfläehlich zu gesehehen pflegt.

Inhalt.

Recensionen: Köhler, Liebrecht, zur Volkskunde. — Tobler Tomanetz, die Relativs. bei den ahd. Uebersetzern des 8. u. 9. Jh. — Wil manns, Bechstein, Gedichte Walthers v. d. Vogelw. etc. — Martin Carmina burana selecta v. Adolf Pernwerth v. Bärnstein; Golias, Studentenl aus d. Mittelalter v. Laistner. — Lambel. Gedenkblätter v. Charlotte v Kalb. Hrsg. v. Palleske. — Branky, Fronius, Bilder aus Siebenbürgen. — Koch, La vic de Ste. Marguerite ete. p. A. Joly. — Suchier, Stimming Bertran de Born, s. Leben u. s. Werke. — Bartsch, Clédat, du rôl historique de Bertrand de Born. — Koerting, Zumbini, Il Filocopo de Boccaccio. — Reinhardstöttner, Avé-Lallemant, Luiz de Camoens. — Gartner, Storia d' S. Genofefa trasportada t' nosc' lingaz etc. — Programmschau: Foth, Hummel, der Werth der neuern Sprachen al Bildungsmittel: ders., Thum, Anm. zu Macaulay's Hist. of Engl.; ders. Rovenhagen, Altengl. Dramen; Sachs, Progr. engl. u. ital. Sprache u Lit. betr.; Reinhardstöttner, Schmitz, Observações sobre a allegori nos Lusiadas de Camões.. — Bibliographie: Zss.; neu erschienen Bücher; Recensionenverz.; Liter. Mittheil.; Personalnachrichten etc.; Anfrage Notiz. — Literarische Anzeigen.

Abgeschlossen am 3. März. Ausgegeben im März 1880.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor **Dr. Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

Docenten der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg. Docenten der roman. und engl. Philologie

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 5. Mai. 1880.

allée, J. H., **Gutiska.** Lijst van gotische woorden, wier geslacht of buiging naar analogie van andere gotische woorden, of van het oud-germaansch wordt opgegeven. Haarlem, 1880. 52 S. 8°.

Die erste Hälfte dieser kleinen Schrift, bis S. 4, bespricht mit ziemlich ausführlicher Behandlung er Wanderungen der Goten und Skandinavier das erhältniss des Gotischen und Skandinavischen im nschluss an die bekannten neueren Untersuchungen ber Ost- und Westgermanisch: ohne wesentlich eues beizubringen, und im Heranziehen neuer Ver-eichungen nicht immer glücklich (vgl. S. 20 die emerkung über die *i*-Stämme). Verdienstlicher ist r zweite Theil, der es unternimmt, eine Liste der örter zu geben, über deren Geschlecht oder exion direct aus den belegten Formen des einzel-n Wortes sich nichts Bestimmtes ermitteln lässt. e Grenzen sind hier ziemlich weit gezogen, z. B. jenigen Wörter auf *-inassus* einzeln aufgezählt, ren Geschlecht nicht belegt ist, obwohl das männ-he Geschlecht der ganzen Gruppe feststeht. In-ssen es lohnte in der That einmal, diese Dinge sammenzustellen; denn wer sie nicht selbst im sammenhange durchgeprüft hat, wird aus den wöhnlichen Grammatiken und Wörterbüchern hwerlich einen auch nur annähend richtigen Ein-uck davon bekommen haben, wie vieles im Got. ne Erhellung den andern germ. Sprachen verdankt. wäre aber zu wünschen gewesen, dass der Verf. ie grössere Vollständigkeit des Materials erreicht tte. Von Substantivis, die nach seinem Massstab tten aufgenommen werden müssen, fehlen *akrs, brunsts, asilus, assarjus, bandwa, bisauleins, daigs, , daurawards, -warda, faurstassja, fêrja, figgrs, sts, frawardeins, frumadei, gabairhteins, gablei-ns, gadigis, gaits, gakunþs, galiug, ga-, ufarmau-ns, garuni, gaskadweins, gaskôhi, gataurþs, gaurei, ds, graba, haidus, halba, hals, hulundi, hwilftri, alja, iusila, kaurn, kilpei, kindins, kunawida, laiks, rikreitus, maurgins, qairnus, qums, runs, sair, ws, sihu, skanda, skilja, skilliggs, smairþr, stikls, sulja, swikneins, ubizwa, unsûti, urruns, usbeisns, uslûks, usluneins, uzêta, uswahsts, wahtwô, wairilô, walus, wardja, waurms, waurstwei, wraks, wulla, wunns.* Die Adjectiva sind gar nicht berücksichtigt, während man doch z. B. — um von einzelnen auf *-isks, -ags, -eigs, -ahs, -eins, -als* abzusehen — aus dem Got. allein nicht ersehen kann ob *agls, biuhts, bleips, braiþs, gadôfs, ahtau-, fidurdôgs, fûls, hauns, hulþs, leihts, fralêts, wailamêrs, rûms, unandsôks, tils, gatils, gaþaúrbs* o- oder *i*-Stämme sind.

Jena, 28. Febr. 1880. E. Sievers.

Sievers, Ed., Beiträge zur Skaldenmetrik I und II (Beitr. z. Gesch. d. d. Spr. u. Lit. V, 449—518 und VI, 265—376).

Zwei Abhandlungen von grosser Bedeutung hat Sievers unter obigem Titel vereinigt, deren erste als grundlegende Untersuchung über das Wesen des dróttkvætt auf allgemeine Anerkennung rechnen darf, während die zweite, welche das im dróttkvætt geltende metrische Princip auch aufs fornyrdalag und speciell auf die Eddalieder anwenden will, manchen Widerspruch erfahren dürfte. Auch ich habe gegen letztere wesentliche Bedenken geltend zu machen.

Es ist Sievers' unbestrittenes Verdienst, das Wesen des dróttkvætt richtig erkannt und ein consequent durchgeführtes System darin entdeckt zu haben. Die scheinbaren Unregelmässigkeiten folgen ebenfalls bestimmten Regeln; wirkliche Unregelmässigkeiten sind erst durch Einführung jüngerer Sprachformen (bezw. jüngeren Sprachgebrauchs) entstanden. So gibt das dróttkvætt zugleich Zeugniss von älteren Sprachformen, und ist also Sievers' Entdeckung auch in sprachlicher Hinsicht sehr wichtig. Nach S. besteht der dróttkvætt-Vers aus drei Takten von je einer Hebung und Senkung, von denen der letzte, durchweg mit ⏑–, schon von Jessen erkannt war; der erste zeigt das Schema ⏑–, der zweite daneben –⏑. Die Trennung der beiden ersten Takte lässt die Wortbetonung oft unberücksichtigt. Im ersten Takte finden sich häufig Auflösungen in zwei verschleifbare Silben (ca. 7%), die zum grössern Theil auf die Hebung fallen, im zweiten verschwindend wenige (ca. 0,6%), im dritten gar keine. Scheinbare Auflösungen, wo aber Elision anzuwenden ist, finden sich namentlich im zweiten Takt. Weitere Ausnahmen sind durch Eindringen jüngerer Sprachformen entstanden. Durch Einführung des bragarmál bei *er (es)* und *ek*, der ursprünglichen Präpositionsformen *fyr, und, of, ept*, durch Beseitigung der Personalpronomina nach den Verbalformen [doch mit Ausnahmen, s. p. 508. 511 f.], des angehängten Artikels etc., Einführung der Negation *a (at)* statt *eigi*, der einsilbigen

hefr, þót, þvít, svát etc., der zweisilbigen *ísarn, séa, sáu* statt *járn, sjá, sá* etc. entstehn völlig tadellose Verse. Andrerseits entspricht das alles wirklich älterem Sprachgebrauch — eine gegenseitige Bestätigung, wie man sie nicht besser wünschen kann. Ich halte daher Sievers' Ansicht, soweit sie das dróttkvætt betrifft, in allem wesentlichen für erwiesen. Bedenken gegen Einzelnheiten zu äussern versage ich mir, da ich den verfügbaren beschränkten Raum benutzen will, meine Bedenken gegen wesentliche Punkte im zweiten Theil vorzubringen.

Die sprachlichen Alterthümlichkeiten, die das dróttkvætt voraussetzt, sind natürlich wie überall im dróttkvætt, so auch in allen gleichzeitigen oder älteren Gedichten als die damals herrschenden Sprachformen einzuführen, also auch in den eddischen Liedern: soweit bin ich völlig mit Sievers einverstanden. Anders steht es mit Annahmen, die er nur durch vereinzelte Skaldenverse zu stützen vermag, zumal die Ueberlieferung nicht immer so sicher ist, dass man auf einige wenige Verse weittragende Schlüsse bauen dürfte. Ich meine namentlich die Kürzung von *vas* zu *v's* (wofür p. 494 f. nur 3 event. beweisende Skaldenreime angeführt werden, während in den Eddaliedern, bei erheblich geringerer Gesammtzahl der Verse, dies gegen 20mal angenommen wird), von *vórum, véra, hónum* (p. 312 f.), die der Bestätigung durch dróttkvættverse völlig entbehren.

Sievers geht aber weiter. In der Uebersicht über die im Háttatal und im Háttalykill angeführten Versmasse, die (p. 265—281) die zweite Abhandlung eröffnen, wird unter anderm das viersilbige toglag (dessen Schema ⏑⏑–⏑ | ´–⏑ oder ⏑⏑–⏑⏑ | ´–⏑ ist) wohl richtig als Verkürzung des dróttkvættverses um den letzten Takt erklärt. Das Schema des toglag soll nun auch für das fornyrdalag der skaldischen sowie der Edda-Lieder gelten. Damit würde das fornyrdalag völlig der stabreimenden Metrik entzogen und der silbenzählenden (keltischen) zugewiesen. Es liegt dieser Ansicht allerdings, wie ich meine, etwas Richtiges zu Grunde — wie ich selbst schon für Hýmiskv. ähnliches behauptet habe — doch geht Sievers meiner Ueberzeugung nach viel zu weit. Dass man in der Freude einer wichtigen Entdeckung bei der Verfolgung derselben hier und da übers Ziel hinausschiesst, ist ja nur natürlich. Um so mehr aber ist es die Pflicht der Kritik, mit ruhigem Blick das Begründete vom Unbegründeten zu scheiden und vor Uebertreibung zu warnen. Ohne mich hierzu besonders berufen zu wähnen halte ich es doch für meine Pflicht auch an meinem Theil dazu beizutragen.

Sievers sucht sein Schema zuerst in den skaldischen nafnaþulur nachzuweisen (283—7), dann in den Strophen der Halfssaga (287—90), endlich eine Modification („Dreisilbler und Viersilbler abwechselnd") in Egils Sonart. und Arinbdr., Ynglingatal und Resten gleich gebauter Skaldenlieder (291—4). Da die Metrik dieser Lieder den Ausgangspunkt bildet für die Anwendung der neuen metrischen Theorie auf die Eddalieder, so fasse ich dieselben besonders ins Auge. Selbst die Strophen der Halfssaga, obwohl offenbar verhältnissmässig jung, zeigen etliche Dreisilbler (p. 16, 26; 20, 11; 21, 4 etc.); etliche mit ⏑⏑ im ersten Takt ohne Auftakt (7, 14; 28, 14; 29, 7 etc.) und eine Anzahl mit Auftakt vor –⏑ | ´–⏑ (4, 8; 16, 19; 19, 11; 21, 18; 24, 20; 25, 18; 29, 2. 16 etc.). — Genauer gehe ich auf die alten und unzweifelhaft echten Lieder Egils ein, zunächst auf die „gradzahligen" Verse (richtiger: zweiten Halbverse der Langverse).

Das Schema –⏑ | ´–⏑ findet sich in 97 Versen des Sont. ungefähr[1] 39mal, ferner, wie auch Sievers zugibt, mehrmals im Auftakt: 1, 6 *um) Viðris þýfi;* 16, 2 *at) engi geti;* 18, 6; 21, 2; 24, 6, wohl auch 16, 6 *er ǫðrum sé[i],* also 6mal; in 97 Versen der Abdr. ca. 39mal, und mit Auftakt 4mal (7, 6; 8, 2; 14, 4; 19, 4) — zus. 78 + 10 = 88 von 194. Den Auftakt bilden in den 10 Fällen Präpositionen oder Conjunctionen. Die erste Silbe des ersten Takts trägt den Hauptstab in allen 88 Versen nebst Sont. 13, 2; Abdr. 24, 2; 25, 4 — aber auch in allen übrigen Versen, wenn man ein vorhergehendes unbetontes Wort (Präpos., Conjunct., die Formen von *sá* und *sá's*) überall, wie in obigen 10 Versen nothwendig, als Auftakt fasst. Darf man wirklich neben *við) geira dróttinn* (Sont. 21, 3), *at) engi geti* lesen *við baug- | um selr, af líf- | i hvarf* und *við óð- | ræði, at ást- | vinum?* Durchaus das Natürliche ist es, auch in letzteren Fällen mit Auftakt zu lesen *við) baugum selr, við) óðræði.* Dann bietet das Schema ⏑ | ´–⏑ Sont. ca. 23 (nebst 7, 2 ohne Auftakt), Abdr. 24, zus. 47 + 1mal; ⏑ | ´⏑⏑ aber Sont. in 18, Abdr. in 9 Versen (und 15, 4 ohne Auftakt, wo S. umstellt), zus. 27 + 1; ⏑ | ´⏑´⏑ — im Grunde gleich vorigem — Sont. in ca. 8 (und 13, 2 [*mana*?] ohne Auftakt), Abdr. in 10 Versen (und den oben mitgezählten 2 ohne Auftakt), zus. 21: im Ganzen 185 von 194. — Die ersten Halbverse sollen „Dreisilbler" sein, doch sind hier noch mehr Ausnahmen als bei den Viersilblern (was selbst da gilt, wo auch die ersten Halbverse als „Viersilbler" behandelt werden). Wir finden da –⏑ ´⏑ Sont. 8, 7; 14, 1; 18, 3; 23, 1. 7; Abdr. 4, 5; 9, 7; 18, 3; 22, 1; 24, 3 (?), zus. 10mal; ⏑ | ´–´⏑ Sont. 4, 3; 12, 5; 22, 3; Abdr. 12, 3. 7; 18, 1, zus. 6mal, dazu Abdr. 5, 1; 10, 3; also 18 auf 194 Verse, die Viersilberschemata zeigen. Im Ganzen herrscht allerdings das Streben, den ersten Halbvers gegenüber dem zweiten kürzer erscheinen zu lassen.

Im „Viersilbler" lassen sich die Schemata ⏑) ´–⏑ | ´–* und ⏑) ´–* | ´–⏑ aus dem Grundschema ⏑ | ´–⏑ | ´–⏑ entstanden denken durch Ausfall einer Senkung, die ich mit * bezeichne. Das ist aber das Grundschema nebst den gewöhnlichen Variationen des stabreimenden Halbverses (s. u.). Auffallend ist nur, dass fast regelmässig, wo eine Senkung fehlt, Auftakt vorhergeht (freilich mehrfach auch nicht: Sont. 7, 2; 13, 2 (?), Abdr. 24, 2; 25, 4). Dadurch wird allerdings thatsächlich die vierte Silbe ersetzt, doch kann dem zunächst eine von der Viersilbentheorie ganz unabhängige metrische Neigung zu Grunde liegen. Sollten wir wirklich das germanische Wortbetonungsprincip — das auch im Norden einmal gegolten haben muss und sich bisher für die Metrik der Eddalieder ausreichend erwies (vgl. die von Hildebrand nachgewiesenen Regeln) — hier mit Sievers völlig bei Seite setzen zu Gunsten des unter keltischem Einfluss ausgebildeten Silbenzählungsprincips, so müsste doch zuvor die Unanwendbarkeit des alten Systems, und das neue als fast ausnahmslos passend erwiesen werden. Sievers hat weder das eine versucht, noch das andere erwiesen. Man kann nämlich auch vom Wortbetonungsprincip aus die von S. beobachteten Erscheinungen genügend erklären. Der alte germanische Halbvers erforderte — was ich neueren Untersuchungen gegenüber glaube festhalten zu müssen — in der Regel wenigstens, zwei betonte Wörter (bezw. ein zweimal betontes Compositum), also wenigstens zwei betonte Silben, wobei die Senkungen fehlen dürfen und Auftakt vorangehen kann. Nun sind aber die tonfähigen Wörter (einschliesslich der fast nie zweimal betonten zweisilbigen Composita) im Nordischen vorwiegend zweisilbig (fast 60%), seltener einsilbig (gegen 40%), sehr selten dreisilbig (ca. 4%); die zweimal betonten Composita meist dreisilbig, seltener viersilbig. Demnach ist es selbstverständlich, dass schon im stabreimenden Halbverse eben vier als Durchschnittssilbenzahl der zwei betonten Wörter zu erwarten ist, die nicht leicht unter drei sank, während sie eher vier überstieg. Füllsilben (unbetonte Wörter), soweit sie nicht die vier Silben voll machen, werden meist durch Elision oder Verschleifung sich entfernen, bezw. mit einer kurzen Silbe als Auflösung sich zusammenfassen und so dem Viersilber-Schema einfügen lassen. Dieses gestattet nämlich neben –⏑ | ´–⏑ folgende Variationen [⏑) –⏑ | ´–⏑], –⏑ | ⏑⏑, ⏑⏑ ⏑ | –⏑, ⏑⏑ ⏑⏑ | ´–⏑, –⏑⏑ | ´–⏑, ⏑´ | ´–⏑ und — namentlich für fornyrdalag nach Sievers — selbst ⏑⏑ | ⏑⏑ ⏑, ⏑⏑–⏑ | ´–⏑⏑; daneben aber alle Variationen hinsichtlich der Silbenvertheilung auf die einzelnen Wörter: 1 + 3, 2 + 2, 3 + 1, 4, 1 + 1 + 2, 2 + 1 + 1, 1 + 2 + 1, 1 + 1 + 1 + 1. Ist es da ein Wunder, wenn auch auf die wirklich stabreimend gebauten Halbverse mit (bezw. 5 und selbst 6) Silben das Viersilblerschema meist anwendbar ist? Und doch muss Sievers noch eine Reihe von „in der Kunstskaldik seltneren" [richtiger: verschwindend seltenen] „Verschleifungen" (p. 304 ff.) hier in weit ausgedehnterem Masse anwenden[2]. Wenn nun trotzdem eine nicht geringe Zahl von Ausnahmen bleibt, so muss das gegen die neue Theorie höchst bedenklich machen.

Verhältnissmässig regelmässig ist Vǫluspá: Auftakt vor –⏑ | ´–⏑ beseitigt Sievers, indem er in *Ymir, Brimir* [auch anderwärts in ähnlichen Fällen, wie *Hymir, Gymir* etc., ob wohl die Flexion auf langen Vokal weist, was auch S. p. 31 einräumt] und *Gnipa hǫll* kurzen Vokal ansetzt; doch in 41, 2 *í) ísarnviði* herzustellen; ⏑⏑ im ersten Takt ohne Auftakt 26, 6; 1, 2 [*vǫlvu*?]; 19, 8 *Lofars* neben 17, 4 *til Lofars* 48, 8 *sef(i) of;* dazu in ersten Halbversen (auch wenn man *hón* überall tilgt) 56, 3; 57, 8 (denn *Víðarr* ist schwerlich richtig), ferner nach Sievers' Theorie 58, 4 *við orm* und ähn

[1] Die folgenden Zahlen machen auf völlige Genauigkeit keinen Anspruch, schon wegen der manchmal unsichern Ueberlieferung.

[2] Uebrigens sind die dort angeführten Fälle nicht ganz vollzählig: z 3, a) wäre allein für Vsp. nachzutragen 1, 2; 2, 2; 22, 6; 33, 6, wo theilweise Sievers allzukühn ändert; zu c) Vkv. 35, 4; 39, 5 (29, 9?); Vsp, 47, 1 et

ich 2, 8; 6, 6; 38, 6; 44, 4. 6; 59, 6 etc., in ersten Hvv. 38, 5; 62, 3. 7; 66, 7; — doppelter Auftakt [„Verschleifung zweier Wörter in der Hebung“] vor dem Hauptstab, wo Verschleifung z. Th. gradezu unmöglich: 1, 2; 2, 2; 9, 4 u. ö.; 2, 8; 22, 6; 23, 4; 28, 2; 30, 8; 33, 6; 46, 2; in ersten Hvv. 36, 5; 62, 3. 7; 66, 7; dabei Verschleifung unmöglich 28, 7 *náttu*, und ähnlich 34, 3; 7, 7; 11, 3; — dreisilbig sind 32, 8; 43, 4; 57, 2 und durch Elision 3, 2 *hring(a) ok | men* so zu lesen nach 20, 5 *fundu á* ; 36, 6 *þeygi um* ; 11, 1 *eldu í* ; 23, 7 *skáru á* ; 39, 5 *fellu eitr-*) und ähnlich 22, 4; 28, 1; 39, 3; in ersten Hvv. dreisilbig 7, 3 *þeir's Miðgarð;* 17, 1; 17, 5; — fünfsilbig 23, 6; 48 3 (denn *inn, n, it* ist vielfach in Vsp. zur Viersilbigkeit unentbehrlich), in ersten Hvv. 9, 9 u. ö., wo unmöglich Verschleifungen in erster Senkung (30, 5 *gengusk;* 56, 1 *kömr inn;* ferner 8, 7. 9; 27, 5; 29, 5; 68, 5) oder Verschleifung in zweiter Hebung 9, 1 u. ö; 30, 7; 49, 3) oder gar Senkung (47, 1 wo *leika) Mims synir* neben *við) Mims höfuð* 47, 8 zu lesen) angenommen werden müssten. — Mehr Ausnahmen zeigt schon die Þrymskv., aus deren zweiten Hvv. ich nur notire 4, 4 *at) væri ór silfri [at ór) silfri væri?],* 4, 2 *þótt ór) guli væri;* dreisilbig 16, 2 und durch Elision 7, 8; 10, 8; 22, 6 u. s. w. in den ersten Hvv. findet sich noch mehr.

Eines der Lieder, auf welches Sievers' Theorie am wenigsten passt, ist Vǫlundarkv. Ich notire nur 14, 3 *svar gaztu, Vǫlundr;* 1, 7 *drósir suðrœnar;* 9, 3 *sjau hundruð allra;* 25, 8 = 36, 4 *sendi Boðvildi* u. ähnl. 4, 5; 13, 3; 5, 5; 24, 7. 8; 25, 3; 29, 5. 7. 9; 30, 1; 35, 3. 4. 7; 39, 5; — , 1 *meyjar flugu sunnan;* 8, 1 *nóttum fóru seggir* u. ähnl. 3, 2. 3. 4; 26, 7; 41, 5; 14, 9 *fjarri hugðak várt lund;* — Auftakt vor ⏑⏑| 30, 5; 33, 9 und wohl 32, 4; 37, 6 *at þik if) hesti taki;* 31, 8 *at við) Vǫlund dœmak;* 37, 8 *at þik) heðan skjóti;* — dreisilbig 15, 3: [*vér*]; 36, 3, durch Elision 14, 4. 5; 32, 2; — kein Auftakt vor ⏑⏑| 6, 8 [7, 2; 14, 2; 30, 8?] 15, 8 u. s. w. Kurz hier begegnen auffallend viele unregelmässige Verse, annähernd so viele aber auch in andern Liedern.

Diese wenigen Beispiele zeigen wohl zur Genüge, dass das Viersilblerschema trotz seiner Dehnbarkeit auf die meisten Eddalieder (wie auch die Lieder Egils etc.) nicht ohne eine mehr oder minder beträchtliche Zahl von Ausnahmen anwendbar ist. Dagegen erklärt die alliterirende Metrik alles: nur die ziemlich regelmässige Wiederkehr des Auftakts beim Fehlen einer Senkung lässt vermuthen, dass die durchschnittlich vorhandene Viersilbigkeit des Alliterations-Halbverses unter Einfluss des Silbenzählungsprincips später als zu erstrebende Regel galt, die aber (wie auch der keltische Binnenreim) erst sehr allmählich durchgeführt ward, so dass die genauere Beobachtung des Schemas einen Anhalt für die Altersbestimmung einzelner Lieder bieten dürfte. Sievers sagt selbst (301 f.): ‚es lässt sich von vornherein als wahrscheinlich hinstellen, dass die eddische Dichtung ... auch ... formell mehr Freiheiten sich gewahrt habe, vielleicht als Reste aus einer früheren volksthümlicheren Dichtungsepoche, die noch an die Traditionen der alten germanischen freien Alliterationszeile anknüpfte ...“ Das ist im Ganzen auch meine Meinung, nur kann ich nicht glauben, dass Sont., Abdr. und die meisten Eddalieder eigentlich nach dem Viersilblerschema gebaut wären, sondern nehme in Fällen wie *við) þaugum selr* Auftakt an, der in solchen Fällen anfangs ohne Rücksicht auf die Silbenzahl beliebt war, später aber mit Rücksicht auf dieselbe regelmässiger gesetzt ward. Zweifel könnte darüber freilich bei einem Liede wie Hýmiskv. [Beitr. V, 572⁶] bestehn, das mit ziemlich bedenklichen Stabreimen wie 3, 4 *hann næst við goð;* 10, 2 *varð síðbúinn;* 38, 6 *hann aun um fekk* (ähnlich 3, 6; 13, 8; 14, 2; 20, 5; 36, 6) allerlings kaum noch lebendigen Stabreim zu kennen scheint. — Mindestens bei den meisten Eddaliedern aber halte ich es für unerlaubt, die Ungenauigkeiten (d. h. Alterthümlichkeiten) des Metrums durch andere Correcturen zu beseitigen, als welche der durch dróttkvættverse erwiesene ältere Sprachgebrauch an die Hand gibt. — Dass ich beim ljóðaháttr (352—74), wo es mit Sievers' Theorie noch misslicher steht, mich derselben erst recht nicht anschliessen kann, bedarf kaum besonderer Erwähnung.

Dass auch für die Eddalieder Sievers' Untersuchungen fördernd und selbst da, wo sie meiner Ansicht nach zu weit gehn, ungemein anregend und aufklärend wirken müssen, weil sie neue Gesichtspunkte eröffnen — das erkenne ich trotz meiner oben geäusserten Bedenken gern und rückhaltlos an.

Leipzig, [4.] Dez. 1879. A. Edzardi.

Niederdeutsch.

I. Das mittelniederdeutsche Wörterbuch von K. Schiller u. A. Lübben (Bremen, Kühtmann) ist seiner Vollendung nahe; die Redaction des ausgedehnten Materials ist nach Schillers Tode von Lübben allein bis „wannêr dages“ geführt. Vermuthlich ist das letzterschienene Heft das vorletzte des gesammten Werkes. Fehlt auch in dem Werke die geniale Combination und die Menge geistvoller Schlaglichter, welche die Grimmsche lexicalische Arbeit auszeichnen, so liegt doch hier die Frucht eines langen, mühevollen und sorgfältigen Sammelns und eines um so anerkennenswertheren Fleisses vor, da die Quellen, aus denen geschöpft wird, meist aus dem Bereiche der eigentlichen Literatur herausfallen. Der Abschluss des Werkes wird zweifellos eine neue Aera für das Studium der mittelniederdeutschen Sprache bezeichnen. —

II. Der Hamburger Verein für niederdeutsche Sprachforschung hat 1878 Bd. III seines Jahrbuches herausgegeben (Bremen, Kühtmann). Er enthält: 1. eine Zusammenstellung der Worte, welche in Wismarschen Stadtbüchern des 14. Jh. mit den Buchstaben ø und u geschrieben sind, von F. Crull. Ein Resultat aus der fleissigen Sammlung ist nicht ersichtlich; wenigstens können die Zeichen nicht dazu gedient haben, die verschiedenen o und u nach ihrem Lautwerthe zu unterscheiden. Auch Länge oder Kürze kann der Strich nicht bezeichnen. Vermuthlich haben wir es hier mit einer blossen Schreiberlaune zu thun. Crull hätte die Worte nicht alphabetisch, sondern grammatisch ordnen sollen. — 2. Zum mnd. *gh* von K. Koppmann. In 2 Urkunden des Meklenburger Urkundenb. (1349 Apr. 16 Nr. 6953) steht neben *gh* im Anlaute auch *ch*, im Inlaute neben *gh* auch *ch* und nach *n* auch *gkh*. Bei der Characteristik der Urkunden unterlässt K. die unbedingt nothwendige Angabe, in wessen Interesse die Urkunde ausgestellt ist. Der Interessent hatte die Ausstellungskosten zu tragen, er wählt und beauftragt daher auch den Schreiber mit der Anfertigung. So sind im vorliegenden Falle, wo die Familie Hoben beide Male der Interessent ist, unzweifelhaft auch beide Urkunden von demselben Schreiber angefertigt, dem die Familie Hoben die Arbeit übertragen hatte. —

Nach kurzen Mittheilungen aus Handschriften (3. 4.) folgt 5. Das Fastnachtspiel Henselyn oder von der Rechtferdigkeit, von C. Walther, nach dem alten Drucke auf der Hamburger Stadtbibliothek. W. schliesst sich Wiechmanns Annahme an, dass das Buch in Lübeck in der Officin mit den drei Mohnköpfen im Schilde gedruckt sei, ebenso hält er das Ende des 15. Jh. für die Zeit der Herausgabe. — Das günstige Urtheil des Herausgebers über das Spiel auch in ästhetischer Beziehung wird man nicht billigen können; W. ist es wie so manchem Hrsg. gegangen, dass er dem Findling grössere Neigung geschenkt hat, als dieser verdient. — Der Hmb. Henselyn ist abhängig von dem md. „Gedicht von der Gerechtigkeit“, das R. Köhler in der Germania 18, 460 veröffentlicht hat.

Der literarhistorische Theil der Abhandlung ist mit Sorgfalt und Verständniss gearbeitet; ein Gleiches lässt sich im Allgemeinen von den unter den Text gesetzten Bemerkungen sagen. Die grammatischen Erörterungen dagegen lassen mancherlei zu wünschen übrig. So ist die Meinung, der Weimarer Dialog sei thüringisch, gänzlich verfehlt, wie einige Blicke in Weinhold's mhd. Gramm. den Verf. belehren konnten. Auch W.'s Ansicht vom Umlaut, bezw. von den über- oder nachgesetzten *e* im Henselyn ist von Anfang bis zu Ende falsch. Es hätte W. auffallen müssen, dass jenes übergeschriebene *e* niemals über Kürzen, sondern stets über Längen steht. Also: *borger forste holt mochte socht monneke loggen* u. s. f. Nur *fůnden* ist geschrieben, reimend auf *sunde*. — Das nachgesetzte *e* findet sich nun, abgesehen von *ee*, in *ghedaen, laet, haer, openbaer, boek, doet, doen, vuel*, also nur in einsilbigen Wörtern mit langem Vocale, bei denen es zweifellos ist, dass sich bei dem Uebergange der Organe aus der Articulation des langen Vocals zum folgenden Consonanten ein irrationaler Vocal entwickeln musste, da die Exspiration bei der allmäligen Veränderung der Organstellung fortdauerte. — Die Fälle, in denen *e* übergesetzt ist, setzen Längen voraus, jedoch in mehrsilbigen Wörtern, wo der Consonant zur folgenden Silbe gehörte, fehlt der nachtönende irrationale Laut, vgl. das heutige *bûer aber bû-rn*. Das übergesetzte *e* bezeichnet die Länge, vermuthlich aber auch die Betonung, der Accent ist entweder Circumflex oder Gravis,

setzt also in beiden Fällen ein Sinken des Tones voraus. — In den von mir auf diesen Punkt verglichenen Denkmälern, und das ist eine ziemliche Reihe, wird zwischen über- und beigesetztem *e* nicht unterschieden, aber überall dient das *e* zur Längenbezeichnung. Z. B. Gemma des Brandiss Mgdb. 1497: *gaee, schaep, baer, maet, aese, stael, kaer* (Karre), *aernt* (Adler), *soete, vôden, vûre, gôdich, mûsz, pôrte, gôp, bôm boem, hôp* (Haufe) u. s. f. Vgl. Ref. Abhandlung: Zur Characteristik der ndd. Dialecte in Mgdb. Geschichtsbl. 1878. —

Ich möchte bei dieser Gelegenheit den Wunsch aussprechen, dass auf grammatische Verhältnisse vom Hamb. Verein ein stärkeres Gewicht gelegt werde als bisher, und daran erinnern, dass die Beschäftigung mit der wissenschaftlichen Grammatik doch ein Hinausgehen über den Grimmschen Standpunkt erfordert. —

6. Eine Münstersche Grammatik a. d. Mitte des 15. Jh. mitgetheilt von E. Wilken, eine blosse Wiedergabe des alten Drucks. Am Schlusse regt W. die wichtige Frage an, ob die Tondehnung in einsilbigen Wörtern mit Nerger als Analogiebildung oder als lautgeschichtlich correcte Entwickelung anzusehen sei. Er vertritt, wie mir scheint mit Recht, den letzteren Standpunkt, wenn er die Vocaldehnung auf die mit Liquiden, nicht Spiranten, schliessenden einsilbigen Wörter beschränkt, dazu kommen noch die Lautverbindungen *rn, rl, rd* und dialectisch noch einige andere Verbindungen von Liquiden mit Liquiden und Muten, vgl. *kaerl, staern, staert;* westph. und hinterpomm. *nd, nt (lânt* Hinterpomm., *biunen* westph., *stout* holl. etc.). — Die Begründung der Möglichkeit der Vocaldehnung durch die dem einsilbigen Worte nachfolgende Pause scheint mir verkehrt, da 1. die Pause nur am Satzschlusse eintritt, 2. da auch hier die Exspiration in der Pause geschlossen ist, Vocaldehnung aber auf längerem Ausströmen der Luft aus der Lunge beruht.

Es folgen kleine Mittheilungen von Krause und G. Schmidt (7. 8); Niederdeutsches in Hss. der Gymnasialbibliothek zu Halberstadt II mit Bemerkungen von Walther.

10. Rummeldeus von Koppmann, abgedruckt aus Sudendorfs Urkundenb. 9 S. 127 (1877). — Das interessante Gedicht ist sehr entstellt, der Hrsg. Koppmann und der Commentator Walther hätten auf die Frage nach Ursprung und Entstehung wohl eingehen sollen. Dass in den entstellten Versen ein singbares strophisches Trinklied steckt, drängt sich dem unmittelbaren Gefühle auf. Meine Herstellung gebe ich an anderem Orte.

11. Braunschweigische Fündlinge von Hänselmann mit Bemerkungen von Walther.

Caput Draconis und die Kreuzworte (12), ein interessanter Beitrag zur Sitte der Umzüge mit dem Drachenhaupte aus dem Passional von Krause. — Krude von Mantels (13). — Das Mühlenlied, eine Textvariante zu Uhlands Volksl. Nr. 344. — Zwei plattdeutsche Possen von T. Lauremberg zur Vermählung des Prinzen Christian V. zu Kopenhagen, Oct. 1634, hrsg. von Jellinghaus (15). — Die Deminutiva der ndd. Ausgabe von Agricolas Sprichwörters. v. Latendorf (16). — Beiträge von Woeste aus dem Westphälischen: 1. Kinderspiele aus Südwestfalen, 2. Südwestf. Schelte, 3. Aberglaube und Gebräuche in Südwestf. (17. 18. 19). — Der Flachs, aus den Kreisen Geldern und Kempen von Spee; das S. 154 mitgetheilte Lied ist auch clevisch, vgl. Firmenich Bd. 1, st. lecker Jännicke in Cleve: *Jeritche* (20). — Flachsbereitung aus dem Göttingischen von Krause, *dat Flas* Lüneburger Mundart von Köhler (21. 22). Aus welcher Gegend von Lüneburg Köhlers Mittheilung ist, erfahren wir nicht. — Zum Schluss: Bemerkungen von Mantels (23), Nekrolog Woestes von Koppmann (24), Urkundenbuch der Berliner Chronik 1869, angezeigt von Lübben (25), Van de Schelde tot de Weichsel angez. von Lübben (26), Bibliographisches (27), nicht wie im vorigen Jahrgange eine Bibliographie, die mit Recht aufgegeben ist, da hierfür kein Bedürfniss vorlag.

Der Inhalt dieses Bandes ist ein ziemlich mannigfaltiger und beweist ein reges Interesse am Ndd., aber es wäre doch zu wünschen, dass man lieber etwas tiefer auf den Grund zu bohren suchte, als oft werthlose Stücke zu publicieren. Die grossen Aufgaben liegen vor Allem auf dem Gebiete der Grammatik sowohl der mnd. als der modernen ndd. Dialecte. Hoffentlich begegnen wir bald den fleissigen Mitarbeitern am Jahrbuch auf diesem Gebiete. —

III. Das monatlich erscheinende Correspondenzblatt desselben Vereins enthält Kleinigkeiten, vor Allem aus der Lexicographie, den Kinderliedern und der Bibliographie. Der Werth dieser Mittheilungen scheint Ref. ein ziemlich geringer zu sein. Der Gedanke, das Laienpublicum zu Mittheilungen durch dieses Blatt zu veranlassen, ist ja ein guter, aber Ref. erscheint es für diesen Zweck nothwendig, dass dem Laien Gesichtspunkte für eigene Sammlungen gegeben und die Sammlung der Laien durch Aufschlüsse über Aussprache der Laute, kurze Darstellung von grammatischen, lexicalischen, stilistischen und ähnlichen Punkten auf den richtigen Weg geleitet werden. Unvollständige Untersuchungen und Beobachtungen bes. aus dem mnd. Sprachgebiete sind doch kaum dazu angethan, dem Laien Interesse abzugewinnen und Anregung zur eigenen Arbeit zu geben.

Magdeburg, 14. Sept. 1879. Ph. Wegener.

(Fortsetzung folgt.)

Goethe-Literatur.

I. Zu den Werken und Briefen. Aus Goethes Freundes- und Bekanntenkreise.

Dr. Eduard W. Sabell, Zu Goethes hundertdreissigsten Geburtstag. Festschrift zum 28. Aug. 1879. Heilbronn Gebr. Henninger. 1879. — Wilhelm Scherer, Aus Goethes Frühzeit. Bruchstücke eines Commentars zum jungen Goethe. Mit Beiträgen von Jacob Minor, Max Posner, Erich Schmidt. Strassburg, K. J. Trübner. 1879 QF. XXXIV. — Woldemar Freiherr von Biedermann, Goethe-Forschungen. Frankfurt a. M., Literarische Anst. 1879. — Briefwechsel zw. Goethe und K. Göttling in den Jahren 1824—1831. Hrsg. und mit einem Vorwort begleitet von Kuno Fischer. München, Bassermann. 1880. — René Asse, La Marguerite de Faust. Méditation sur le poème de Goethe. Avec une préface en vers de M. Émile de Labédollière. Paris, A. Ghio. 1879.

Dem Programm dieser Zeitschrift entsprechend will ich es versuchen, im Folgenden einen möglichst umfassenden Ueberblick der neuesten Goethe-Literatur zu geben. Eine annähernde Vollständigkeit kann hier schon deswegen nicht erzielt werden, weil es immer Verleger und Autoren gibt, die ihre Werke den Redactionen kritischer Zeitschriften nicht einsenden, deren Producte also mit einfacher Nennung des Titels abgefertigt werden müssen. Für meine besondere Aufgabe halte ich es, Forscher und Liebhaber genau von den in Kenntniss zu setzen, was sie in den zu besprechenden Büchern, je nach den verschiedenen Zweigen der Goethe-Studien, erwarten und finden dürfen, so dass diese Zeilen in gewissem Sinne als literarische Wegweiser dienen können.

Bei dem ersten der oben verzeichneten Werke entspricht die glänzende Ausstattung vollkommen dem pomphaften Titel; der Inhalt verschwindet gegen beide. Das Buch besteht aus einem Vorwort und vier sogenannten Beiträgen zur Goethe-Literatur. Im ersteren charakterisirt sich der Vf durch eine bewunderungswürdige Unbekanntschaft mit dem was die moderne Forschung von Lessings Faust weiss, sowie mit dem geistigen Kern des Goetheschen Faust und knüpft daran eine Kette unwürdiger Invektiven gegen A. Dumas Sohn und die Franzosen überhaupt.

Der erste Beitrag führt den Titel: „Ein Faustisches Festspiel zu Goethes 75. Geburtstag von Ludwig Tieck". Der Vf. nennt das, was er hier auf 25 Seiten veröffentlicht „ein geistvolles dramatisches Werk Ludwig Tiecks". Für die Autorschaft des bekannten Dichters hat er keinen Beweis als eine schriftliche Bemerkung E. Raupachs, aus dessen Nachlass er das Manuscript erworben hat, das Festspiel rühre von dem Dichter L. T. her, der bei der Berliner Goethefeier 1823 zugegen gewesen. Dieser äussere Beweis ist so gut wie gar keiner. Das L. T. kann ebenso gut Ludwig Theremin bedeuten oder Loco Tituli oder überhaupt nichts. Unschwer würde sich feststellen lassen, ob Tieck am 28. Aug. 1823 überhaupt in Berlin gewesen, wenn es erforderlich wäre, äussere Beweise beizubringen, dass jenes Festspiel nicht von Tieck herrühren kann. Hier fallen die inneren Beweise allzuschwer ins Gewicht. Das seichte, alberne, schlecht versificirte und miserabel gereimte Machwerk kann durchaus nicht von Tieck herrühren, kaum von Raupach selbst. Hier nur ein paar aufs Gerathewohl herausgegriffene Belege: S. 14 Alter Bauer: „Ja, wer Alles will kapiren, Wird sich krumm und dumm studiren. Solches thut der Landmann nicht. Der bleibt Gott treu und der Erde, So versteht er ohn' Beschwerde, Hie und da wohl ein Gedicht: Die Parabel

und das Märchen Und die Lust verliebter Pärchen Und was Hermanns Mutter spricht“ u. s. w. S. 17 Gretchen: „Es lebt in Deutschland ein Dichter; Dem hab' ich an Grabes Rand, Dem menschlich-milden Richter, Meine schweren Sünden bekannt. Er hörte mein Verschulden, Was strafbar ich verübt, Und sah doch nur mein Dulden, Und wie ich innig geliebt. Er glaubt' an meine Reue Und fühlte meine Pein, Gedachte meiner Treue, Sprach: wirst gerettet sein!“ So klingt das ganze Buch! Wer sich auf der Bildungsstufe befindet, das grösste Gedicht des grossen Dichters verstehen und würdigen zu können, wer dabei nur oberflächlich mit Tiecks Geist und seinen Werken bekannt ist, der gelangt ohne grosse Anstrengung zu dem Resultat, dass das Ding weder von Tieck, noch geistvoll, noch dramatisch, noch überhaupt ein Gedicht ist, am besten ungedruckt geblieben wäre, am wenigsten aber sich zu einer Festgabe an Goethes Geburtstage eignet.

Der zweite Beitrag des H. Sabell zerfällt in zwei Theile, von denen der eine den Drudenfuss, der andere die Hexensprüche in Goethes Faust behandelt. Der erste besteht aus einer Zusammenstellung längst bekannter Dinge. Die Ansicht des Vf., Mephistopheles betrachte sich bei dem ersten Besuch in Fausts Studierzimmer wirklich als gefangen, wird unter Kennern Lächeln erregen. Was die Hexensprüche betrifft, so zählt Hr. S. zunächst die Meinungen verschiedener Faust-Erklärer auf über Form, Sinn und Bedeutung jener Beschwörungsformeln; eine Arbeit, die weder Verdienst noch Zweck hat, da sie weder zu irgend welchen Schlussfolgerungen führt, noch eigene Ansichten des Vf. einleitet. Was derselbe weiterhin über das Hexeneinmaleins zu Tage fördert, erleuchtet zur Genüge die Art und Weise seines wissenschaftlich-kritisch-logischen Verfahrens. S. 41 sagt er, keiner der Faust-Commentatoren habe ein Werk namhaft zu machen gewusst, ‚welches dem Dichter bei der Abfassung der Hexensprüche zum Vorbild gedient hätte“. Goethe selbst aber — fährt er weiter fort — spreche von einem Buch dieser Art. Zum Beweise citirt er eine Stelle aus B. VIII von „Dichtung und Wahrheit“, wo von einem Werke die Rede ist, „das G. trotz ernstlichen Studiums dunkel und unverständlich genug geblieben sei und bei dem er sich nur in eine gewisse Terminologie hineinstudirt habe“. Dies von G. erwähnte, dem Vf. unbekannte Buch ist ihm S. 49 schon mit Sicherheit — nach G.'s „eigenen oben angeführten Angaben“ — des Dichters Vorbild bei Abfassung der Hexensprüche, die, wenn auch in Rom geschrieben, doch aus früheren Frankfurter und Strassburger Studien hervorgegangen wären. Er vermuthet, dass dergl. Bücher in Strassburg vorhanden gewesen und bei dem Brande der Bibliothek für immer verloren gegangen. Den Passus in D. u. W. hat nun der Vf. wahrscheinlich irgendwo citirt gefunden und gar nicht selbst nachgelesen, sonst müsste er wissen, dass G. dort von einem ganz bekannten und nicht eben seltenen Buche redet, nämlich von Wellings († 1727) Opus magocabalisticum et theosophicum (Homburg v. d. H. 1735. 2. Aufl. Frankf. 1760). Der Vf. will nun jahrelang vergebens nach einem Werke gesucht haben, welches jenem unbekannten Buche, das G. als Vorbild gedient haben könnte, entspräche. Sein Verlangen sollte durch einen Zufall befriedigt werden, der ihm in einem Mscr. des 18. Jh. Auszüge aus alchymistischen Schriften in die Hände spielte. In diesen glaubt er G.'s Vorbild zu den Hexensprüchen gefunden zu haben und theilt die bezüglichen Stellen mit. Nun enthalten diese alchymistischen Sprüche jedoch nur die Zahlen 7, 3 und 1, spielen aber hauptsächlich in bekannter Weise mit 3 und 1, was, wie jedermann weiss, der mit der Sache umgeht, freimaurerisch-cabbalistisch ist und in den einschlagenden Werken sehr häufig vorkommt. G.'s Vorbild für das Hexeneinmaleins sind diese Sprüche sicher nicht gewesen. Wo dasselbe zu suchen ist, werde ich an einem anderen Orte ausführlich nachweisen.

Der dritte Beitrag des H. S. reiht die verschiedenen, hinreichend bekannten, Vermuthungen über den Namen Mephistopheles an einander, ohne irgend eine Zugabe von seiner Seite.

Der vierte endlich soll „neu aufgefundene“ Gedichte G.'s bringen. Von einem Theil derselben gesteht der Vf. selbst zu, dass sie bereits veröffentlicht sind, von einem andern ist es ihm von anderen Kritikern seines Buches bereits nachgewiesen und den Rest, wenn er auch nicht von Bedeutung, wollen wir dankbar entgegennehmen.

Das Buch W. Scherers besteht, wie schon der Titel sagt, aus eigenen Untersuchungen und Beiträgen von Erich Schmidt, Posner und Minor. Ich betrachte zunächst die letzteren. Unter der Ueberschrift „Constantie“ bespricht E. Schmidt jene beiden seltsamen Entwürfe, die Schöll in den Briefen und Aufsätzen mittheilt und der Leipziger Zeit (1767) zuweist, den ersten als einzigen Rest der Uebungen für Gellerts Practicum, den zweiten als ein wirkliches Schreiben an eine gefällige Schöne, in deren Armen sich G. für Anettens vermeintliche Untreue tröstete. Schm. verlegt beide in die Frankfurter Zeit zwischen Leipzig und Strassburg und bestimmt mit recht überzeugenden Gründen die unter den fingirten Namen gemeinten Persönlichkeiten. Dass unter der Arianne des 1. Fragm. Constantie Breitkopf zu verstehen sei, ist nach des Verf. Auseinandersetzung nicht zu bezweifeln. Ein zweiter Beitr. von S. gibt verdienstvolle und interessante textkritische Bemerkungen zum „jungen Goethe“.

Mit dem Titel „Kilian Brustfleck“ erhalten wir von Schmidt und M. Posner Notizen zu „Hanswursts Hochzeit“, aus denen hervorgeht, dass die Figur des Kilian Brustfleck zu Goethes Zeit eine typische gewesen sein muss. Jacob Minor führt zu „Stella“, weiter als es bisher geschehen, aus, dass G. die Anregung zu dem damals beliebten dramatischen Conflict aus zwei Weisse'schen Dramen schöpfte, der Amalia (1766) und „Grossmuth für Grossmuth“ (1768).

Von Scherer selbst enthält das Buch 7 werthvolle Abhandlungen zur G.-Lit. In der ersten gibt er gute Winke hinsichtlich der Abfassungszeit von G.'s Schrift über die deutsche Baukunst. Die zweite enthält eingehende Bemerkungen und Untersuchungen zu der seltsamen Dichtung des „Concerto drammatico“. Die dritte behandelt das Jahrmarktsfest zu Plundersweilern in scharfsinnigen Aperçus über diese Dichtung, im Anschluss an Wilmanns Untersuchungen über denselben Gegenstand (Preuss. Jahrb. 42, 42). In der sicher zutreffenden Voraussetzung, dass wir es hier durchaus mit literarischer Satire zu thun haben, hält sich der Vf. durchgängig an die Frankf. Gel. Anz. von 1772 als das zuverlässigste Document für die im damaligen Kreis G.'s vorwaltenden polemischen Tendenzen. Da mit Anfang 1773 die Betheiligung dieses Kreises an der Zeitschrift aufhörte, so erscheinen dem Vf. die Epigramme des Jahrmarktfestes gewissermassen als Fortsetzung von G.'s Recensententhätigkeit. Scherers vierte Abhandlung beschäftigt sich mit Satyros. Er deutet die Personen der Dichtung wie folgt: Satyros = Herder; Einsiedler = Goethe; Psyche = Caroline Flachsland; Arsinoe = Carolinens Schwester; Hermes vielleicht = Graf Wilh. v. Lippe-Schaumburg; Eudora vielleicht = Gräfin Maria. Diese Deutungen, so auffallend sie anfangs klingen, sind — die beiden letzten problematischen ausgenommen — mit einem grossen Aufwande von Geist und Scharfsinn motivirt. Vf. hält den Scherz nur für den allerengsten Kreis bestimmt, zunächst für Merck, „kein Gedanke an Druckenlassen; entfernt nicht die Absicht, den Freund, dem er so viel dankte, in der Oeffentlichkeit herunterzureissen“. Selbstverständlich darf man bei der Hauptperson nicht an die traditionelle Erscheinung eines Satyrs denken; Satyros ist ein Eigenname, dessen Träger erst aus dem Stücke selbst bekannt werden soll. Als Abfassungszeit nimmt S. 1773 an.

Die 5. Abh. ist „Herder im Faust“ betitelt. H. Grimm (2. 283) hatte die Vermuthung ausgesprochen, dem Mephistopheles liege Herder zu Grunde. S. variirt diese Ansicht dahin, Herder habe neben andern Elemente zum Mephistopheles hergegeben. Der Vf. betrachtet dann einige Parallelismen in Herders ältester Urkunde und dem Faust.

In der 6. Abh. „Der Faust in Prosa“ nimmt S. an, dass schon zur Zeit des ersten Götz, also im Winter 1771/72 ein mehr oder weniger ausgeführter prosaischer Entwurf des Faust zu Papier gebracht wurde und dann zur Grundlage der Umarbeitung in Verse, etwa seit 1773, diente. Diesen Prosaentwurf betrachtet Vf. als die Mittelstufe zwischen dem Puppenspiel und dem Fragment, aus dem dann Theile des letzteren ohne wesentlich neue Motive in Verse gebracht wurden. In diesem Stadium der Faustarbeit nimmt er keine Verdammung Fausts am Schlusse an.

In der 7. Abh. „Der erste Theil des Faust“ gibt S. ebenso eingehende wie scharfsinnige Untersuchungen, verknüpft mit geistreichen Combinationen, über die Entstehungszeit der Scenen des ersten Theils im Faust und einiger Abschn. des zweiten. Er unterscheidet in der Entstehung des Gedichts fünf Zeitabschnitte: 1. der prosaische Faust — vgl. Abh. 6 — (1772); 2. die ältesten gereimten Scenen (1773—75); 3. in und nach Italien (1788—89): 4. mit Schillers Antheil (1797—1801); 5. Abschluss (1806). Unter diese 5 Abfassungsperioden

werden die einzelnen Scenen gruppirt. Die Annahme des Prosaentwurfs, aus dem Goethe verschiedene Scenen unverändert in das Fragment aufgenommen hätte, dürfte vielleicht von mancher Seite Einwürfe hervorrufen, während die darauf folgende Eintheilung schwerlich im Wesentlichen bestritten werden kann. (Fortsetzung folgt.)

Heidelberg, [14. März 1880]. Fr. Meyer v. Waldeck.

Kloepper, Dr. K., Englische Synonymik für höhere Lehranstalten bearbeitet. Mit Hinzufügung der französischen Worte, der Etymologie und einem ausführlichen englischen, deutschen und französischen Wortverzeichniss. Rostock, Wilh. Werthers Verlag. 1878. 112 S. 8°. M. 1,20.

Das Werkchen umfasst in drei Abtheilungen (Verba, Substantiva, Adjectiva) 320 synonymische Gruppen. An der Spitze jeder Gruppe stehen als Ueberschrift die in Betracht kommenden englischen Synonymen; es folgt die Angabe der „gemeinschaftlichen Bedeutung" deutsch; dann werden die einzelnen Synonymen deutsch definirt, oft ein oder mehrere englische Beispiele und jedesmal die französische Uebersetzung des Wortes hinzugefügt, und die ganze Gruppe beschliessen etymologische Andeutungen.

Eine solche englische Synonymik war, wie der Verf. bemerkt, vorher noch nicht erschienen, obwohl es nach seiner Ansicht von unschätzbarem Werthe ist, dass die Schüler ein derartiges Buch zur Hand haben. Da der Verf. bei der Anordnung der Gruppen „den Gang von dem Leichteren zu dem Schwereren festgehalten" hat, so scheint er vorauszusetzen, dass die Durchnahme der Synonymik ein besonderes Departement des englischen Unterrichts bilden werde. Der Umstand, dass nur bei wenigen Synonymen brauchbare Musterbeispiele stehen, wird uns hoffentlich vor diesem Zuwachs zu dem im Sprachunterrichte bereits herrschenden Schematismus bewahren. Was sollte der Schüler (wenn „lernen" nicht „auswendig lernen" sondern „begreifen" heisst) bei einem solchen Synonymik-Unterricht denn eigentlich lernen?

Eher könnte man glauben, das Buch werde sich, worauf der Verf. ebenfalls rechnet, beim Uebersetzen aus dem Englischen und in das Englische, sowie bei freien Arbeiten brauchbar erweisen; unsere Schulwörterbücher sind ja einer Ergänzung bedürftig genug. Allein bei dem Uebersetzen aus dem Englischen wird der Zusammenhang das im Wörterbuch aufgesuchte Wort meistens besser erklären, als eine kurze Synonymik, die ja gerade nur die characteristische Bedeutung des Wortes im Gegensatz zu den sinnverwandten Wörtern hervorheben muss. Noch problematischer erscheint der Nutzen der Synonymik beim Uebersetzen in das Englische und bei selbständigen Arbeiten (beides, nebenbei gesagt, Dinge, die, wenn sie mehr sein sollen als eine mehr oder weniger getreue Reproduction eines englischen Musters, gar nicht in die Schule gehören). Es kommt hier eben noch hinzu, dass die Schulsynonymik nicht wohl sämmtliche Synonymen, die unter eine „gemeinschaftliche Bedeutung" fallen, zusammenstellen kann. Der Suchende wird daher oft gerade das, was er braucht, nicht finden, ja manchmal geradezu irregeführt werden. Hat er etwa zu übersetzen: „ich besann mich nicht lange" oder „er war tief ergriffen", so lässt ihm unsere Synonymik z. B. nur die Wahl zwischen *to recollect* und *to remember*, resp. zwischen *to lay hold of, to catch* und *to seize*. Doch das gehört denn freilich wohl ins „phraseologische", nicht ins „synonymische" Departement!

Wenn hier die Synonymik den Schüler im Stiche lässt, so mag das also in der Natur der Sache liegen. In vielen andern Fällen aber wird der Verf. die directe Verantwortlichkeit nicht ablehnen können. Manche Synonymen sollten doch bei aller Beschränkung nicht fehlen. So z. B.: *to liberate* (Gruppe befreien); *to scatter* (zerstreuen); *to be afraid* (fürchten); *to credit, to believe in* u. a. (vertrauen); *to get* (werden); *to jump* (springen); *to close, to conclude* (schliessen); *to lay siege to* (belagern); *to steep, to immerse* u. a. (tauchen); *to value* (schätzen); *to request* (bitten); *hill* (Berg); *tie, bond* (Band); *skill, adroitness, cleverness* (Geschicklichkeit); *fraud, imposition, cheating* (Betrug); *conference* (Zusammenkunft); *mortification, vexation, anger* (Aerger); *bed-room, drawing-room* neben *sitting-room* (Zimmer); *approval* (Beistimmung); *gladness* u. a. (Freude); *shelter* (Zufluchtsort); *ground* (Grund, Ursache); *strand* u. a. (Küste, Ufer); *shout* u. a. (Geschrei, Ruf); *selection* (Wahl); *trial, test* (Probe); *daring, spirited* (kühn); *wicked* (schlecht); *everlasting* (ewig); *deceptive* (betrügerisch); *grateful* (angenehm); *generous, bounteous* (freigebig). Dagegen würden besser fehlen u. a.: *capacity* (Geschicklichkeit); *retinue* (Zug); *affliction* (Aerger); *livingroom* [?] (Zimmer); *ratification* (Beistimmung); *serviceable* (dienstfertig) [heisst fast nur noch „dienlich"]; *dotish* (kindlich, kindisch); *clean* (weiss); sowie etwa die Gruppen: Schiff; historische Schrift [die betr. Wörter sind nicht synonym]; Künstler [*artisan* heisst für eine Schulsynonymik eben nur „Handwerker"]; Gottheit [die Wörter werden promiscue gebraucht]. Nicht zu billigen ist auch die Gleichsetzung von *strength* und *power* mit *force*, von *hymn* mit *canticle*, von *base* mit *low*, von *vile* mit *mean*.

Bei der deutschen Bedeutungsangabe lässt der Ausdruck oft an Präcision zu wünschen übrig. So heisst es z. B.: „*to say*, sagen, ist subjectiv, d. h. es bezieht sich auf den Sprechenden, daher folgen darauf die Worte des anderen vollständig"; „*Sir*, ein Ehrenprädicat, als Anrede: mein Herr, wird ohne folgenden Namen bei jeder männlichen Person im Sg. gebraucht... In der Umgangssprache sagt man wohl im Laufe der Rede und von allgemein bekannten Personen *Sir Walter*, aber nie *Sir Scott*"; „*Mr.*, Herr, mit dem Namen redet man Jeden an, dem man irgend Achtung erweisen will". Wendungen wie „*to honour*, Ehre erweisen, beehren, bezeichnet die Hochachtung" etc.; „*lamentable*, beweinenswerth, d. h. laut beklagen"; „*distant*... bezeichnet einen Zwischenraum"; „*living* lebend, im Gegensatz von todt, ist ein lebendiges Dasein" dürften am allerwenigsten in einem Schulbuche vorkommen. Sehr häufig ist der Verf. an der synonymischen Klippe der allzu engen Definition gescheitert. Man vgl. z. B.: *to conquer* (Gruppe besiegen); *to punish* (bestrafen); *to give* (schenken); *to desire* (wünschen); *to partake* (theilnehmen); *to beg* (bitten); *to appreciate* (schätzen); *I can* (können); *branch* (Ast); *match* (Partie) „eheliche Partie"; *speech* (Rede); *party* (Gesellschaft); *language* (Sprache), wo es u. a. heisst: „Auch würde man sagen *the language of the Hottentots*, aber in letzterem Sinne wendet man *language* höchstens an, wenn es sich handelt um ein Volk, welches sich noch keine nationale Sprache gebildet hat" [und *the English language* —?]: *flock* (Herde); *tomb* „Grabmal, das Monument, welches das Grab bezeichnet" (Grab); *meeting* (Zusammenkunft); *procession* Zug; *shadow* (Schatten); *chamber* „Schlafzimmer" und *parlour* „Sprechzimmer" [weiter nichts] (Zimmer); *counsel* (Rath); *cry* (Geschrei, Ruf); *choice* (Wahl); *little* (klein); *safe* (sicher); *fair* und *pretty* (schön); *hot* (warm); [bezeichnet z. B. bei *hot sausages, hot potatoes* doch keine „unangenehme Wärme"!]; *childish* (kindlich, kindisch) „kindlich, wie ein Kind"; *contemptible* (verächtlich) „bezieht sich nur auf Dinge"; *political* (politisch); *paternal* (väterlich); *foolish* (thöricht); *grateful* (dankbar). Die französischen Synonymen nehmen in der Regel an dem Fehler theil. So steht z. B. bei *to beg* nur *mendier, demander l'aumône*. — In andrer Hinsicht missglückt sind u. a. die Definitionen oder Erklärungen von: *pray* = *pray*, das nachdrücklich „mit folgendem *do*" „bitte!" heissen soll, während doch ebenso gut jeder andere Imperativ folgen kann; *mountain* „Gebirge (die Gebirge eines Landes), Bergkette" [statt „Berg"]; *sound* „Ton als Schall, Laut"; *sepulchre* „Grabstätte, insofern man sie besucht, z. B. Familienbegräbniss"; *look*, „Blick, in Bezug auf die Beschaffenheit"; *errand* „Botschaft, insofern sie ausgerichtet wird"; *happiness*, „Glück insofern man froh ist"; *filial*, das zugleich mit *boyish* und *puerile* „kindisch = knabenhaft" heissen soll; *flat* „flach = nicht tief, nicht hohl" etc. [und *a flat boat, spoon* steht dicht daneben!]; *valiant*, bei dem sich zwei Erklärungen kreuzen. Besonders erwähnt sei der Zusatz zur Gruppe täglich: „Das tägliche Brod: *standing dish*, fr. *le pain quotidien*".

Auch in der Wahl der Beispiele ist der Verf. vielfach nicht glücklich gewesen. Die meisten bilden keinen rechten Beleg für die vorausgehende Definition; manche sind aber schlimmer als neutral. Zu der letzteren Klasse gehören: „*have a greater chance of winning that than my brother*" zu *chance* „Zufall"; *the people of Mecklenburg and Saxony are parts of the German nation*" [sehr bedenkliches Englisch!] zu *people* „Volk"; „*let this be a distinct understanding between us*" zu *distinct* „verschieden". Was soll „*they are like one foree*" bei *like* „ähnlich" überhaupt heissen?

Nun noch ein paar Worte über die etymologischen Notizen. So ein Bisehen Etymologie gibt einem Schulbuch allerdings ein recht wissensehaftliches Ansehen; aber in der

Regel steckt nicht viel dahinter. Wenn der Schüler von etymologischen Nachweisen einen wirklichen Nutzen haben soll, so müssen dieselben erstens sich auf Sprachen beziehen, deren Lautverhältnisse ihm einigermassen bekannt sind, und zweitens den eingetretenen Lautwechsel möglichst deutlich hervortreten lassen. Ein Drittes versteht sich dabei von selbst: dem Schüler dürfen keine offenbar falschen Etymologien geboten werden. Unsere Synonymik hat sich leider weder an die beiden ersten Bedingungen, noch auch immer an die letzte gehalten. Die Wörter deutscher Abstammung werden fast durchgehends auf das Ags. zurückgeführt und zuweilen nicht nur mit ndd., sondern auch mit ndl., dän. und schwed. Formen verglichen, während bei romanischen Wörtern gelegentlich auch die it. erscheint; und zwar beides oft auf Kosten der ganz naheliegenden nhd. oder nfr. Formen. So z. B. bei *beam* „ags *beám*, Strahl"; *tale* „ags. *talu*, ndd. *vertellen*"; *banc* „ags. *banc*, Hügel"; *entire* „it. *intero* v. lat. *integer*"; *like* „ags. *lic*, ndd. *lîk*". Das Nhd. fehlt neben dem Nfr. bei *mark* (Subst.), wo auf „fr. *marquer*" verwiesen wird; das Nfr. neben Ndd. und Nhd. bei *gulf* „ndd. *gulp*, nhd. *Golf*", wo auch auf κόλπος hätte zurückgegangen werden können; neben dem Lat. bei *chanter* „lat. *cantor*"; *cry* „v. lat. *quiritare*"; *pale* „lat. *pallidus*" etc. In welch ungenauer und inconsequenter Weise die etymologische Vergleichung erfolgt ist, mag eine Reihe von Beispielen veranschaulichen: *to view* „fr. *voir*, lat. *videre*"; *to subject* „lat. *subjectus*", und daneben: *to distribute* „lat. *distribuere*"; *to hide* ... „nhd. *hüten*"; *may* „ags. *magan*, nhd. *mögen*"; *can* „ags. *can*, nhd. *können*"; *to know* „ags. *cnâwan*, lat. *gnoscere, noscere*, nhd. *kennen*"; *freedom* „verwandt mit nhd. *Frei-thum*"; *power* „fr. *pouvoir*, lat. *posse*"; *remarks* „fr. *marquer*"; *grave* (Subst.) „nhd. *Würde*"; *little* „ags. *lyt*, ndd. *lütt*"; *delicious* „lat. *delicatus*"; *silent* „mlat. *silentiosus*"; *politic* und *political* „fr. *police* (Subst.), mlat. *politia*, gr. πολιτεία, Verwaltung des Staates, der Stadt, πόλις". Mit dem Mlat. wird es so genau nicht genommen: auch z. B. *socialis* und *sociabilis*, *malitiosus*, *quotidianus* sind „mlat." Zu den wirklichen Fehlern ist nun kaum noch ein Schritt. Auch davon nur eine Auswahl. *Call* „... lat. *calare*, gr. καλεῖν"; *gayety* „ags. *gâl* = nach seiner Lust handelnd" [derselbe Fehler bei *gallant* wiederholt, während *gay* sobst richtig erklärt wird]; *heavy* „... nhd. *heftig*"; *short* „... nhd. *kurz* etc.; *dumb* „... nhd. *stumm*"; *warm* „... mlat. *formus*, gr. θερμός"; *laughable* „... gr. γελᾶν"; *fly* „ags. *fleógan* und *fleógan*, nhd. *fliehen*"; *sacred* „lat. *sacer* vom Stammworte *sacēre* [?]; *daily* „... vw. mit *dies*. Die ags. Wörter namentlich sind oft incorrect wiedergegeben. So *andsvarjan, clâdjan, byrgean, wyrdan, mett* („*meat*"), *bough* („*bough*"), *cynd, cyn* („verwandt"), *smal, scort, faeger, hleahhan, merg* („*merry*"), *feors* („*far*"), *wâle, daeg*. Manches ist wohl Druckfehler, wie auch die folgenden: *cà et là* (S. 11), *become* (S. 13), *an other* (S. 15), *presentare, o writing* (S. 18), *biogan, pourc hasser* (S. 20), *beanty* (S. 30), *banqeroute, faillite* m. statt *failure, confederatio* (S. 41), *fonas* (S. 44), *rush* statt *such, noise* statt *noise?, desipere* (S. 45), *reminiscar* (S. 57), *eold, olere* (S. 62), *dumh* (S. 70), *back* (S. 72), *exerptus, exerpere* statt *exc.* (S. 81), *holy ghost, holy day* Feiertag etc. (S. 83), *stubborness* (S. 84), *god* (S. 93).

Möchte der vortreffliche Aufsatz von Prof. Sayce *„How to learn a language"* („*Nature*" vom 29. Mai 1879; auch abgedruckt in *„Educational Guide"* und im *„Phonetic Journal"*) doch recht viele Leser finden!

Wiesbaden, 22. October 1879. W. Victor.

Kloepper, Dr. K., Englische Synonymik. Grössere Ausgabe für Lehrer und Studierende. Erste Lieferung: A—Dauer. Rostock, Wilh. Werthers Verlag. 1880. 96 S. gr. 8°. M. 2.

Bei der Veröffentlichung der vorher besprochenen kleineren Schulsynonymik stellte der Verf. eine „wissenschaftliche Synonymik" in Aussicht, als deren erstes Heft wir die vorliegende Lieferung ohne Zweifel zu betrachten haben. Wenn diese grössere Synonymik auf den Namen einer wissenschaftlichen nun auch durchaus keinen Anspruch machen darf (denn das kann, wie Koschwitz, Zs. f. nfr. Spr. u. Lit. I, S. 90 f. treffend erörtert hat, nur eine historische Synonymik), so ist dieselbe doch immerhin ein recht practisch angelegtes Nachschlagebuch für Englisch lesende und namentlich für Englisch schreibende Deutsche. Dem deutschen Stichwort folgen jedesmal die einzelnen englischen Synonymen mit Uebersetzung und Erklärung, sowie eine Anzahl von Mustersätzen. Zwischen Definition und Beispielen vermisst man bisweilen den organischen Zusammenhang. Vielleicht macht sich der Verf. für die Fortsetzung des Werkes noch mehr Emancipation von den englischen Synonymikenschreibern und noch grössere Prägnanz im Ausdruck zur Regel. Mit einiger Vorsicht zu benutzende etymologische Angaben bilden auch hier wieder zu jeder Gruppe den Anhang.

Wiesbaden, 10. Januar 1880. W. Victor.

Gautier, Léon, prof. à l'École des chartes, **La Chanson de Roland.** Texte critique, traduction et commentaire, grammaire et glossaire. Ouvrage couronné par l'Académie Française et par l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres. Septième édition, revue et augmentée. Édition classique, adoptée pour l'agrégation des classes supérieures et l'agrégation des classes de grammaire. Tours, Alfred Mame et Fils, éditeurs. MDCCCLXXX.

Durch die frühern Ausgaben der vorliegenden Arbeit ist dieselbe zwar hinlänglich in den ausgedehntesten Kreisen nicht nur Frankreichs, sondern auch Deutschlands bekannt geworden, so dass das Hinweisen auf diese neue eigentlich genügen möchte, um ihr die öffentliche Aufmerksamkeit zuzuwenden; doch wäre dieser Hinweis keineswegs ausreichend, da wir es hier, wie der Verf. selbst sagt, gleichsam mit einem neuen Buche zu thun haben, weshalb ein Eingehen auf diese Neubearbeitung wohl nicht ganz überflüssig sein dürfte. Da nämlich des Verf. Hauptzweck speziell darauf ausgeht, aus der „Chanson de Roland" ein Volksbuch zu machen, und zwar im ausgedehntesten Sinne des Wortes, so dass es in jedermanns Hände, sogar in die der Frauen und Kinder komme, so sucht er dasselbe immer mehr diesem Zwecke anzupassen, und giebt daher z. B. in der Einleitung eine Biographie des in Rede stehenden Gedichts. Demnächst ist die Herstellung eines kritischen Textes zu erwähnen, an welcher Gautier, wie er sagt, nun bereits seit zehn Jahren arbeitet, so dass es ihm gelungen sei, die Oxforder Vorlage schon von mehreren tausend Fehlern zu reinigen; die Lücken derselben hat er ferner mit Hilfe der venetianischen Handschrift Nr. IV und der spätern Umarbeitungen der Chanson ergänzt; die Uebersetzung ist noch einmal durchgesehen und unter dem Text ein fortlaufender Commentar hinzugefügt worden, der alles aufhellt, was historische, archäologische und literarische Schwierigkeiten darbieten könnte, wobei vier längere Excurse über die Karlssage, die poetische Geschichte Rolands, die Form alter Rüstungsstücke und die Geographie ausgeschieden und mit der Bezeichnung Eclaircissements hinten beigegeben sind. Endlich hat G., wie früher, eine Phonetik, Grammatik und Rhythmik beigefügt, das Glossar sorgfältig revidirt und eine höchst willkommene Table générale des matières den Schluss bilden lassen. — Da alles das hier namhaft Gemachte mit derjenigen gewissenhaften Sorgfalt gearbeitet ist, die wir an Gautier's Arbeiten gewohnt sind, so wird man leicht erkennen, dass wir hier eine ganz besonders schätzbare Encyclopädie in nuce alles dessen erhalten, was zu einem genauen Verständniss der Chanson de Roland erforderlich scheinen möchte und zwar nicht bloss für weitere

Kreise, sondern sogar für Fachgelehrte; denn selbst ohne dass dies der Verf. ausdrücklich bemerkt, ersieht man bereits aus dem Angeführten, dass die Rücksicht auf letztere nie aus den Augen verloren wird, wie schon, abgesehen von Anderm, aus den Notes pour l'établissement du texte erhellt, welche für die schönere Hälfte des Lesepublicums u. s w. kaum berechnet sein können, wogegen freilich die zuweilen zur Erklärung des Textes und der Bemerkungen beigegebenen Holzschnitte überall Beifall finden werden; weniger jedoch die nicht seltenen Verweisungen auf diejenigen Abschnitte der früheren Ausgaben der Chanson, die in der vorliegenden weggeblieben sind, was oft sehr unbequem wird. — Ref. wendet sich nun zu einigen andern Bemerkungen; es heisst p. X: „Un certain nombre de manuscrits de la Vita Karoli [des Eginhard] ne renferment pas l'épisode de Roncevaux"; jedoch nicht die ganze Episode von Roncevaux fehlt in diesen Handschriften, sondern nur die Worte: „et Hruodlandus, Britannici limitis praefectus", die sich infolge der Berühmtheit Rolands später leicht einschleichen konnten, während zu deren Weglassung kein Grund vorhanden war; — p. XXXVI: „Roland a été célèbre en Italie. Les traditions sur Charlemagne et sur Roland ne s'y répandirent tout d'abord qu' oralement. Mais bientôt les monuments figurés, les pierres se mirent à parler, et l'on connaît ces statues de Roland et d'Olivier qui sont grossièrement sculptées au porche de la cathédrale de Verone". Hierher gehört denn auch als ganz besonderes Zeichen der Berühmtheit Rolands unter dem Volke il cazzo d'Orlando drei Miglie von Rimini (Eusèbe Salverte, Des Sciences Occultes 2, 323), wahrscheinlich ein Felsen; — p. XLI: „En Allemagne, cependant, on ne rêve que d'éditions critiques"; jedoch hat bereits A. Keller in seinen Altfranzös. Sagen. Tübingen 1839. (2. Aufl. Heilbronn, Henninger) nach Fr. Michel's Ausgabe eine Uebersetzung in Prosa und Wilhelm Hertz, Stuttgart 1861 eine andere metrische gegeben; — V. 198 *„Jo vous cunquis Noples e Commibles"*. Ersteres ist vielleicht Niebla am Tinto in der span. Provinz Huelba; für Commibles geben spätere Bearbeitungen Merinde d. i. Merida am Guadiana? — V. 926 Durendal. Dieses Schwert Rolands heisst auch Durindana (s. Reiffenberg zu Mouskés vol. II p. C), woraus erstere Form entstanden sein kann. — Es ist bekannt, dass in der nordischen Sage die Zwerge als kunstreiche Schmiede galten, Grimm DM[3] 416; Waffen, namentlich Schwerter gingen aus ihren Händen hervor (Simr. DM[4] 156); so Oðin's Spiess Gungnir, ferner das Schwert Tyrfing (Hervarars. 2). Nach des Zwergs Durinn Angabe schufen seine Gefährten Menschengestalten (Völuspá 13) und von dem Zwerge Dáinn hatte das Schwert Dáinsleif (Skalda 50), seinen Namen „Dáin's Erbstück oder Erbe". Aus diesen beiden Namen Durinn und Dáinn scheint mir nun der von Rolands Schwert Durindana zusammengesetzt und dasselbe somit als von Zwergen verfertigt bezeichnet zu sein, obwohl die den Ursprung dieses Schwertes betreffenden Sagen verloren gegangen sind. Dass man ein Kunsterzeugniss kurzweg ohne weiteren Zusatz mit dem Namen des Verfertigers bezeichnete, ist mir zwar aus nordischen Beispielen nicht bekannt, ist jedoch heutigen Tages in mehreren Sprachen ganz gewöhnlich, z. B. ein Stradivari, ein Chassepot u. s. w. — V. 1216 *encrisme* i. e. inchrismatus gesalbt; also *„encri(e)sme felun"* einer der gleichsam zum Verräther gesalbt ist; man vergleiche *fieffé* z. B. *coquin fieffé,* einer der gleichsam mit dem Schurkenthum belehnt ist. — V. 1411 *„qui de murir n'en ourent espairnance"*. Die Hs. hat *esperance;* ganz richtig; das Wort entspricht dem span. *esperanza* Erwartung; also „qui ne s'attendaient pas à mourir". — V. 1528 Gramimund, Name eines Rosses, vielleicht vom altn. gramr König, Krieger, und mund Hand, Schutz, Hut; — Gramimund also Kriegerschutz d. i. seinen Reiter im Kampfe schützend. Hieran knüpft sich der Name von Kaiser Karls Ross Tencendur (V. 2993) d. i. *tençant dur* heftig kämpfend. Es ist aus den nordischen Saga's bekannt, welchen Werth man auf ein tapferes Ross legte, so dass man eigene Zusammenkünfte hielt (hestaping), wobei man die Pferde mit einander kämpfen liess; ein solcher Rosskampf hiess „hestaat". Vgl. Cleasby-Vigfusson, Icel-Dict. s. v. etja. — V. 1915 f. *qui tint Kartagene, Alferne, Garmalie — E Ethiope"*. Der Nachbarschaft von Karthago und Aethiopien wegen könnte man unter Garmalie vielleicht das „Garamantenland" verstehen; doch ist wohl eher das auch schon durch den ersten Kreuzzug bekanntere Karamanien gemeint. — V. 2557 *brohun* Bär, ist das nl. und engl. (zweisilbige) *Bruin,* nicht das einsilbige *brown,* obwohl beide Wörter demselben Stamm angehören[1]. — V. 2924 Califerne Land des Khalifen, das Khalifat? — V. 3225 *E la quarte est de Bruns et d'Esclavos.* Die hier genannten *Bruns* sind ohne Zweifel die Brennen, die ehemaligen slavischen Bewohner der Mark Brandenburg; — V. 3227 *E la siste est d'Ermines et de Mors;* mit *Ermines* ist vielleicht Ermeland, Wermeland gemeint; — V. 3230 *E la disme est de Balide-la-Fort;* dieser Name geht vielleicht auf Belida, eine Stadt in der algierischen Provinz Titteri oder auf Belad (d. h. Distrikt), wie mehrere Distrikte in Arabien und Nord-Afrika (z. B. Belad-al-Dscherid u. s. w.) heissen; — V. 3254—8: *L'altre est de Huns et la tierce de Hungres, — E la quarte est de Baldise-la-Lunge, — E la quinte est de cels de Val-Penuse — E la siste est de [Joi] e de Maruse — E la sedme est de Leus et d'Astrimunies.* Wir haben hier eine ganze Reihe ungarischer Ortsnamen, die sich sehr leicht und ungezwungen identificieren lassen. *Baldise* ist das Dorf Baldotz (Baldowitz) in der Zipser Gespannschaft; *Val-Penuse* ist der Marktflecken und die Herrschaft Valpo in der Gespannschaft Veröcz in Slavonien, unweit der ungarischen Grenze; *Maruse* ist Maros (Vasarhely), Hauptstadt des gleichnamigen Stuhls im Lande der siebenbürgischen Szekler, und *Leus* ist Lugos, ein Marktflecken und Bezirk in der ungarischen Gespannschaft Krassowa (*Leus* verhält sich zu *Lugos,* wie altfr. *leu* zu lat. *locus*), *Astrimunies* ist Eztergom oder Gran, Hauptstadt der gleichnamigen Gespannschaft. — Welche Orte unter *Argoilles, Charbone*

[1] [Vgl. jedoch Zs. f. r. Phil. I, 467. — F. N.]

und *[Val-] Funde* zu verstehen sind, weiss Ref. allerdings nicht zu sagen; wer indess die Geographie von Ungarn und dessen Nebenländern genauer kennt als Ref., wird diesen Naehweis schon führen können. Ist *Argoilles* (V. 3259) etwa Erlau, auch Eger lat. Agria genannt? — V. 3995 *Bir(e)*, Sandschak und Stadt in dem Ejalet Rakka in Türkisch-Asien (Mesopotamien), aueh Bir-Ädschik (Biredschik) genannt, und man könnte fast versucht sein, für das in dem folgenden Verse genannte *Imphe* die Lesart *Nimphe* vorzuziehen und darin das in der Nähe von Bir liegende *Nisbi* (Nisibis) zu erkennen. — Zu dem p. 372 aus der Chanson des Saisnes erwähnten Umstand, wie ein Hirsch dem Kaiser Karl unerwarteter Weise eine Furt über den Rhein weist, kann Ref. mehrere Parallelen anführen; nach einem Epigramm des Antiphilos in der Anthol. Graeca IX, 551 wies ein Storch, der in einem seichten Meeresarm seine Nahrung suchte, den Angreifern einer Stadt auf diese Weise eine Furt; ferner erzählt Procop De bello Goth. IV, 5 (vol. 11 p. 476 f. ed. Bonn.), wie cimmerische Jünglinge auf der Jagd einem Hirsche folgen, der die Mündung der Palus Maeotis durchschreitet und sie bis ans jenseitige Ufer führt; und endlich nach Tettau und Temme, die Volkssagen Ostpreussens, Litthauens und Westpreussens S. 228 Nr. 242 wies eine Kuh den heidnischen Preussen den Weg durch einen See, den sie durchschritt, woraus sich dann die Sage von der „ledernen Brüeke“ gebildet zu haben scheint. — Auf das treffliche glossaire näher einzugehen wäre hier nicht am Orte und nur bei dem Worte *algeir, algier* (V. 439. 442, eine Art Speer) will Ref. sich einen Augenblick aufhalten. Man hat dafür *atgeir* lesen wollen, da für die Form *algeir* sich keine Etymologie naehweisen lässt. Gleichwohl findet sich bei Saxo l. VII p. 114 (Francof. 1576) der Eigenname *Algerus* (Sohn des Königs Sigarus), im altn. *Algeir (Allgeir)*, wie denn mit *geir* (Speer, Spiess) viele Namen zusammengesetzt sind, z. B. *Siggeirr, þórgeirr, Asgeir, Hallgeirr* u. s. w. *Hallgeir* (zusammengesetzt aus *hallr* und *geir)* bedeutet „Steinspiess“, d. i. ein Spiess mit dem man Steine und Felsen durchbohren kann; daher *algeir* = ein Spiess, der alles durchbohrt, welche rühmende Benennung sich für einen Spiess und als Mannesnamen sehr wohl passt, und daher auch in jenem altfrz. *algeir* zu suchen sein mag; oder will man lieber letzteres Wort in dem Sinne von *hallgeir* nehmen? Noch jetzt heisst übrigens deutsch *alger* (unrichtig *aalger)* auch *elger*, niederl. ebenso, die harpunenartige Fischgabel.

Hiermit schliesst Ref. diese Besprechung einer der besten Arbeiten in ihrer Art, mit welcher bekannt zu werden sich jedermann freuen muss.

Lüttich, 1. Sept. 1879. Felix Liebrecht.

Guillaume de Tyr et ses continuateurs. Texte franç. du XIIIe siècle revu et annoté par M. Paulin Paris [Tome premier]. Paris, Firmin-Didot et Cie. 1879. 8°. XXVII. 559.

In einem prächtig ausgestatteten Bande, welcher ich den in demselben Verlage erschienenen von de Wailly besorgten Ausgaben von Villehardouin und Joinville würdig anreiht, bringt Paulin Paris zum wiederholten Abdrucke jene grosse Compilation über die Geschichte der Kreuzzüge, welche auch unter dem unrichtigen Titel Roman d'Eracle bekannt ist und als deren Autor Bernarz li tresoriers angesehen wird. Sie enthält vor allem eine Uebersetzung der Historia des Wilhelm von Tyrus, dann die Chronik des Ernoul, schliesslich eine selbständige Erzählung Bernarts bis zum Jahre 1231. Daran schliessen sich Fortsetzungen Anderer an, welche die Geschichte der Kreuzzüge bis zum Ende des XIII. Jahrhunderts weiter führen. Ueber die vorhandenen Hss., deren gegenseitiges Verhältniss und die Grundsätze, welche bei der Ausgabe massgebend waren, gibt uns Paris nicht jene genauen Nachriehten, die man nunmehr zu fordern gewöhnt ist; es wird indessen niemand darüber mit dem hoehgeschätzten Manne rechten, und man wird ihm gerne den verdienten Dank dafür zollen, dass er in spätem Alter mit unverdrossenem Eifer einer so umfangreichen Arbeit sich unterzogen und dieselbe im Ganzen so trefflich ausgeführt hat. Vergleicht man in der That vorliegende Ausgabe mit der ersten im Recueil des historiens des croisades erschienenen, so wird man bald gewahr, dass an sehr zahlreichen Stellen unverständliche Lesungen durch riehtige ersetzt und sinnstörende Lücken ausgefüllt wurden. Die Uebersetzung liest sich nun so leicht wie eine Originalschrift; sie bildet ein weiteres schönes Denkmal jener schlichten altfranz. Prosa, welcher ein so eigenthümlicher Reiz innewohnt.

Mit der Herstellung des Textes vom philologischen Standpunkte aus wird man sich nicht überall einverstanden erklären; aber auch hier wird man der Bescheidenheit, mit welcher der Hrsg. auftritt, und seiner Erklärung, dass er zunächst das historische Interesse des Werkes ins Auge gefasst, Rechnung tragen. Er hat sich indessen auch in sprachlicher Hinsicht die Arbeit nicht leicht gemacht, und als er nach vollendetem Drucke einsah, dass der Text die Declinationsregeln mehrfach verletzt und den Unterschied zwischen *-s* und *-z* nicht genau beobachtet, stand er nieht an, dies zuzugestehen und in einem längeren Verzeichniss mehrere — freilich bei weitem nicht alle — Stellen zu bessern. Da der Hrsg. sich vornimmt, im zweiten Bande diesen Dingen grössere Aufmerksamkeit zuzuwenden, so erlauben wir uns noch auf die etwas inconsequente Art, Accente anzuwenden, hinzuweisen; so besonders bei Adverbien auf *-eement*, die meist mit dem Accente auf dem zweiten *e* versehen sind; umgekehrt wird *effrée* (Nom. Plur. Msc.) gedruckt. Auch das Diaeresis-Zeichen ist hie und da unrichtig angewandt *(coïvre, güige, joïaus). Entemetoit, pristent, trestent* neben Formen mit *r* sind zu bemerken. *S* bald überflüssig: *astes (= ates 'aptus'), lascheste, amosnester*, bald unterdrückt: *etoit*. Die Verbalflexion zeigt grosse Mannigfaltigkeit der Formen *(vourent voudrent voustrent*, selbst *voultrent)*; darunter manche bemerkenswerthe z. B. *rescuestrent* (nb. *-cous-)*. Es würde sich überhaupt eine grammatische Untersuchung des Denkmales, auch in Bezug auf Syntax und Wortstellung empfehlen, wenn die Unsicherheit

über die Gestalt der Ueberlieferung die Sache nicht schwierig machte. — Kleine Versehen (vielleicht nur Druckfehler) wären S. 40, l. Z. *se fcrirent et la bataille;* l. *en;* 84, 5 *se disoit il;* besser *ce;* 160, 21 *duit,* l. *durt;* 162, 20 *Tors* ist mit kleiner Initialis zu drucken. — Zahlreiche Anmerkungen betreffen zunächst Realien; es werden aber auch schwierigere Stellen und Wörter erläutert. Dazu kommt am Schlusse ein ziemlich ausführliches Glossar. Dieser Theil der Arbeit bedürfte hie und da einer Revision. Ungerne findet man da *gehine* 'gêne, question' (*il le mistrent a gehine* 'sie brachten ihn zum Geständniss'); *sur leur pois* 'a leurs risques, sous leur responsabilite' während an anderer Stelle *sur le pois l'evesque* richtig durch *malgré, quoiqu'il en pesât* glossirt wird; *poe* ('Pfote') 'peau'; *rez* 'du latin rogus'. — 74, 4. 5 *li conestable se descochent et fierent en cele partie de l'ost;* kaum '*décochent leurs flèches*', sondern figürlich 'stürzen sich'. — *Juignet* bedeutet, wenigstens in den Stellen 102. 107, 'Juli' nicht 'Juni'. *Noauz (trop leur fu n. quant . . .)* ist nur sehr vag durch *nuisible* wiedergegeben; auch tritt der comparative Begriff nicht hervor. *Ot* wird richtig *eut* übersetzt; was bedeutet dann der Zusatz: *j'ai, tu as, il ot, nous avons, vous avez, il orent?* Der Hg. meint, *pecoier* solle kein cédille erhalten, da es zu *pique* gehöre. *Recourier* 'pris substantivement, recours'; l. *recovrier,* schon an und für sich ein Substantiv. *Roiste* 'revers' (*Jherusalem ert assise en r. du tertre)* wird kaum richtig sein. Die aus stammbetonten Formen erschlossenen Infinit. *claimer, entoiser* sind störend. Auch wird *descordre* als Infin. zu *se descordent* angegeben; wohl Druckfehler, aber jedenfalls *descorder, soi.* — Schliesslich sei bemerkt, dass bei der Ausführlichkeit des Glossars noch manche Locution hätte erklärt werden können; so z. B. 199 *li ventre fameillous ne feisoient mie dangier de querre dont il fussent plein;* 207 *ne gardoient l'eure que cil chien . . . les descouperoient.*

Wien, [4. Nov. 1879]. A. Mussafia.

Lubarsch, E. O., franz. Verslehre mit neuen Entwickelungen für die theoretische Begründung französischer Rhythmik. Berlin, 1879. 522 S. 8°. M. 12.

Obiges Werk steht auf dem auch von mir (Frz. Metrik, Berlin 1879) vertretenen Standpunkte, dass der Rhythmus des frz. Verses auf die Betonung zu gründen ist, und es wird die alte Ansicht vom rhythmuslosen frz. Verse hoffentlich gänzlich beseitigen. Die Art und Weise, wie dieser Rhythmus trotz seiner so grossen Mannigfaltigkeit in den verschiedenen franz. Versen doch auf bestimmte Principien zurückzuführen sei, festzustellen und zu entwickeln, ist die Hauptaufgabe des Verfassers gewesen. Daneben haben die Versarten und die Strophenbildung eine sehr gründliche und eingehende Berücksichtigung gefunden. Der Verf. ist auf inductivem Wege zu seinem System der Rhythmik gelangt, und so hat er auch bei der Darstellung desselben die inductive Methode angewendet, eine Methode, die unstreitig die wissenschaftlich einzig richtige ist, die aber zugleich die Gefahr der Weitschweifigkeit, Umständlichkeit und der häufigen Wiederholungen mit sich bringt und dadurch der Uebersichtlichkeit des Ganzen schadet. Diese Gefahr hat der Verfasser nicht genug vermieden: einmal fehlt es dem Buche an einer klaren, sich mit Nothwendigkeit aus dem Stoff ergebenden Disposition, wie schon die Ueberschriften der einzelnen Abschnitte beweisen, wenn die drei eng unter sich zusammenhängenden Abschnitte über die verschiedenen Versarten gesondert den ungleich wichtigeren Abschnitten über Silbenzählung und Reim parallel gestellt werden. Zweitens berühren die häufigen Wiederholungen sowie die für einen gebildeten Leser viel zu umständliche Ausdrucksweise und die ungebührliche Menge von Gedichtproben unangenehm. Mindestens die Hälfte von den 522 Seiten des Buches hätte gespart werden können: die Klarheit hätte dadurch gewonnen, der Preis des Buches wäre verringert und die Anschaffung erleichtert. Lieber als die langen Gedichte wäre uns eine Einleitung, die ganz und gar fehlt, gewesen, welche in historischer Behandlung den Leser orientirt hätte über die Reihenfolge, die Beschaffenheit und die Resultate der bisher gemachten Versuche, eine französische Metrik aufzustellen. Dieser Einl. wäre dann auch zugefallen, den Unterschied zwischen den antiken, den deutschen und den französischen Versen klarzulegen, wie denn überhaupt ein Eingehen auf die lateinischen Metra schon durch den engen Zusammenhang des Franz. mit dem Lat. geboten war. Was hierüber gesagt ist, ist unzureichend und steht an ungehöriger Stelle in dem Abschnitt über Silbenzählung. Auf diese Weise wäre der Verf. auf die Nothwendigkeit geführt worden, die Frage zu erörtern, aus welchem Grunde, zu welcher Zeit und besonders in welcher Weise die franz. Sprache zu dem ihren Versen eigenthümlichen Rhythmus kam und kommen musste. So würde auch das Altfr. die gebührende Berücksichtigung gefunden haben.

Von den 11 Abschnitten des Buches handelt der erste über Silbenzählung, der 2. über die Tonsilben als Träger des Rhythmus, die folgenden vier über die verschiedenen Versarten, der 7.—10. über Reime, Strophen und Gedichtformen, der 11. und 12. über syntactische Gliederungen und Silbenmischung. Da der uns zugemessene Raum ein genaueres Eingehen auf alle wichtigeren Punkte verbietet, so greifen wir die wichtigsten heraus, uns eine speciellere Besprechung anderer in einer andern Zeitschrift vorbehaltend.

Der Abschnitt über Silbenzählung enthält manches Interessante; so besonders den glücklichen Versuch, die bekannten Widersprüche der Autoritäten über das Mit- oder Nichtmitlesen des stummen *e* am Ende und im Innern des Verses als nur scheinbar vorhanden nachzuweisen. Was die Bestimmungen über die Silbenzählung in Vokalverbindungen betrifft, so hat der Verf. zwar das Bedürfniss gefühlt, statt der üblichen lexicographischen Aufzählung die betr. Vokalverbindungen gruppenweise zusammenzustellen; er verfährt aber dabei doch nur rein äusserlich und gelangt nicht zur Aufstellung eines leitenden Gesichtspunktes, von dem aus man die Ein- oder Zweisilbigkeit der Vocalverbindungen in jedem einzelnen Fall entscheiden könnte. De

wichtigste Punkt ist jedoch die Ansicht des Vf. über die Scandirung des frz. Verses, und da muss ich gestehen, dass seine Ausführungen mich nicht davon haben überzeugen können, dass die Auffassung des Verstactes auf rein rhythmische Begriffe mit Ausschluss jedes syntactischen oder grammatischen Moments zu gründen sei (p. 103); ich halte vorläufig an der Ackermann'schen Ansicht fest, dass für die Abtheilung in Verstacte das syntactische Moment freilich nicht das alleinige, aber doch das massgebende ist. Der für die Scandirung von Lubarsch aufgestellte allgemeine Grundsatz: „Man zählt mit der ersten Silbe beginnend bis zur nächsten Tonsilbe; diese schliesst das erste rhythmische Glied des Verses. Darauf wiederholt man diese Zählung mit dem nach Abscheidung des ersten Gliedes übrig bleibenden Verstheil u. s. f." erfährt im weiteren Verlauf der Darstellung so viele Einschränkungen und Zusätze, dass nicht mehr viel davon übrig bleibt und wir schliesslich ein ganzes Conglomerat einzelner Regeln erhalten, von denen die eine auf die Scandirung dieses, die andere auf die Scandirung jenes Verses anzuwenden ist: so entsteht der Uebelstand, dass man sich erst lange besinnen muss, nach welchem der verschiedenen Schemata der Vers, den man gerade vor sich hat, denn zu lesen ist. Der aus unserer verschiedenen Auffassung resultirende Unterschied in der Abtheilung in Verstacte äussert sich nun besonders darin, dass nach Lubarsch das Ende eines Verstactes auch in die Mitte eines Wortes fallen kann, was bei Annahme der syntactischen Gliederung natürlich unmöglich ist, sowie darin, dass nach Lubarsch jeder Verstact nur eine, nach Ackermann auch zwei Hebungen tragen kann. Dass man übrigens bei Zugrundelegung des syntactischen Princips den Vers nicht zur reinen Prosa macht, wie Lub. meint, sondern auch noch ein dieser abgehendes Moment mit in Betracht zu ziehen hat, das ich als das musikalische oder rhythmisch-euphonische bezeichnet habe, und das im Grunde auf dasselbe hinauskommt, was Lub. als Ictus, dessen Definition als Neigung übrigens gar keine Definition ist, bezeichnet, das habe ich in meiner frz. Metr. auseinandergesetzt und verweise deshalb auf diese. Nur auf eine Vereinigung dieser beiden Principien ist der Rhythmus des frz. Verses zu gründen.

In den folgenden vier Abschnitten, welche von dem Character und den verschiedenen Arten des franz. Verses handeln, wird zunächst der Versuch gemacht, den frz. Vers aus den rhythmischen Elementen der frz. Sprache zu entwickeln, ein Versuch, der, wie mir scheint, vom Verfasser in glücklicher Weise durchgeführt ist. Dann werden die verschiedenen Versarten, welche nach ihren rhythmischen Eigenschaften in 5 Klassen zerfallen, und jede von diesen Versarten wieder in den mannigfaltigen Formen, in denen sie auftreten können, eingehend analysirt sowie hinsichtlich ihrer dichterischen Verwendung und Verwendbarkeit besprochen. Die Palme wird dabei, und das mit Recht, dem Zehn- und Zwölfsilber zuertheilt, als denjenigen Versen, welche den im Character der frz. Sprache begründeten rhythmischen Forderungen am besten genügen, der Achtsilber freilich mit Unrecht zu stiefmütterlich beurtheilt.

Wir kommen zu dem Reim und den Strophen. Man kann sich mit dem vom Verf. in seinem ganzen Buch eingenommenen, hier aber besonders zum Ausdruck kommenden freieren Standpunkt, wie er sich in seiner Stellung zu den Vers- und Reimvorschriften der klassischen Dichtung kundgibt, im Grossen und Ganzen einverstanden erklären, ohne doch im Einzelnen so weit zu gehen. Man kann mit ihm und seinen oft citirten Gewährsmännern Gramont, Bellanger u. a. das Berechtigte in dem Streben der romantischen Schule nach Freimachung von den oftmals nur äusserlichen Regeln der klassischen Dichter anerkennen, muss aber andererseits doch auch zugeben, dass dieselben in diesem ihren Streben sehr oft über das Ziel hinausgeschossen sind und sich Freiheiten erlaubt haben, auf welche die Bezeichnung „gebundene Rede" denn doch gar zu wenig passt. Zu der Art und Weise, wie der Vf. die selbst von den romantischen Dichtern beobachteten Reimvorschriften kritisirt und den Gleichklang ohne Rücksicht auf die Schreibung zum alleinigen Princip des Reimes erhoben wissen will (also *arracher* würde z. B. auf *laché* reimen können), wie er ferner das Verbot des Enjambement bekämpft und das Gesetz der Reimfolge, wonach männliche mit weiblichen Reimpaaren wechseln, aufgehoben wissen will, hierzu möchte ich doch bemerken, dass man nicht gar zu theoretisirend und gar zu radical verfahren darf, sondern auch das historisch Gewordene zu berücksichtigen hat, das uns oft zugleich die Erklärung der Erscheinung gibt. Einem Franzosen dürfte ein Reim wie *arracher* und *laché* viel abstossender erscheinen als uns, den Theoretikern; überhaupt darf man auch dem Auge nicht jede Berechtigung, bei dem Reim seine Forderungen geltend zu machen, absprechen: eine gewisse äussere Gleichheit der reimenden Silben soll doch auch vorhanden sein, da sie das Auge wohlthuend berührt. Man denke nur, um gleich das andere Extrem anzuführen, an die Reime für's Auge bei englischen Dichtern. Auch das Gesetz der Reimfolge möchte ich in Schutz nehmen, weil dasselbe sich erst in verhältnissmässig später Zeit entwickelt hat und selbst von den Romantikern beobachtet wird. Umstände, die mir die freilich von Lubarsch bekämpfte Ansicht zu bestätigen scheinen, dass die weiblichen Reime sich durch das Mittönen der stummen Endung von den männlichen unterscheiden. Der 8. Abschnitt behandelt in eingehender und gründlicher Weise ausser der Reimfolge die Strophenbildung. Der Vf. legt für die Gliederung eines Gedichtes durch Strophen fast nur den Reim zu Grunde: sollten nicht auch der Inhalt desselben, der Abschluss eines Gedankens, mit einem Wort syntactische Gründe einen wesentlichen und grösseren Antheil an dieser Gliederung haben, als Lubarsch meint? (vgl. seinen Vorschlag über die Abtheilung eines Sonetts p. 417 ff., ferner p. 296 Z. 20 v. o.) Der folgende Abschnitt bespricht Gedichte fester Form. Man findet hier ausser den bekannten auch manche, die wegen ihres gar zu seltenen Vorkommens gern hätten entbehrt werden können. sogar das Pantoun.

Von den beiden letzten Abschnitten des Buches über syntactische Gliederungen und über Silbenmischung bietet besonders der letztere viele an-

regende und interessante Bemerkungen, die von dem feinen Verständniss und Formgefühl des Verfassers Zeugniss ablegen. Die Wirkung der Klangmalerei im Verse ist durch Beispiele ganz hübsch veranschaulicht; bisweilen freilich sind die Beispiele etwas sehr gesucht. Dagegen ist das Kapitel über den Vokalstoss (Hiatus) durchweg gut und mit Geschick behandelt. Besonders aber möchte ich noch aufmerksam machen auf den letzten Theil dieses Abschnittes: Quantitätsunterschiede, in welchem der Vf. sehr hübsch nachweist, dass in der Praxis die Silbenzahl eines Verses oft höher oder niedriger ist als bei der theoretischen Abzählung der Silben, und zwar höher, wenn in demselben mehrere für einsilbig geltende, in der Aussprache aber fast zweisilbig klingende Diphthonge vorkommen, wie z. B. *oi,* niedriger, wenn der Vers mehrere tonlose *e* enthält, die beim Lesen ja nicht so stark als selbständige Silbe wie die übrigen Silben hervortreten. So macht der Vers: *Croit voir interdite* den Eindruck eines siebensilbigen Verses, während er in der That ein fünfsilbiger ist, und der Vers *Une plume de fer qui n'est pas sans beauté* macht mehr den Eindruck eines zehn- als eines zwölfsilbigen Verses.

Lubarsch, E. O., Abriss der frz. Verslehre. Zum Gebrauch an höheren Lehranstalten. Berlin, 1879. VI. 92 S. gr. 8. geh. M. 1,20.

Unter diesem Titel verlässt soeben ein Extract aus dem im Vorstehenden besprochenen Werke die Presse. Die Eintheilung des Stoffes weicht von der in dem grösseren Werke vorgenommenen ab: wir haben hier ausser einem Anhang, der die grammatischen Pausen und die Inversionen bespricht, zwei Haupttheile, von denen der erste über „Rhythmik", der zweite über „Versverbindung durch den Reim" handelt. Ich glaube nicht, dass das Buch den Zweck, für den es geschrieben ist, nämlich in den oberen Klassen der Schulen benutzt zu werden, erreichen wird, und zwar aus folgenden zwei Gründen: 1. es fehlen dem Buche die wichtigsten Eigenschaften eines Schulbuches: klare und übersichtliche Disposition, Praecision des Ausdrucks und Beschränkung auf das Wichtigste aus der Metrik; 2. unsere Schüler sind schon zu sehr mit den verschiedenartigsten Gegenständen überbürdet, als dass man sich versucht fühlen sollte, sie auch noch ein so in's Detail gehendes metrisches Lehrbuch durcharbeiten zu lassen. Lieber wird man sich darauf beschränken, was auch für den Zweck der Schule vollkommen ausreicht, sie in den Lectürestunden mit dem Wesen des Versrhythmus in der frz. Sprache sowie mit den wichtigsten metrischen Eigenthümlichkeiten sowohl durch mündlichen Vortrag als durch Dictiren präcis gefasster Regeln und häufige Leseübungen bekannt zu machen. Wir würden es für zweckmässiger gehalten haben, wenn der Vf. die Veröffentlichung seines „Abrisses" unterlassen und dafür vielmehr der uns in Aussicht gestellten „Sammlung französischer Gedichte" eine kurze frz. Verslehre vorangeschickt hätte.

Ludwigslust, 26. Nov. 1879. K. Foth.

Zumbini, B., Studi sul Petrarca. Napoli, 1878. 265 S. 8.

Noch besitzen die Italiener keine Biographie Petrarca's, welche dieses grossen Mannes würdig wäre, denn Baldelli's für seine Zeit vortreffliches Werk ist gegenwärtig längst veraltet; nicht minder fehlt noch immer eine Ausgabe der Werke Petrarca's, welche auch nur den bescheidensten wissenschaftlichen Ansprüchen genügte. Noch immer muss man die lateinischen Werke — abgesehen von den Epistolae de rebus familiaribus et variae, von denen die, wenn auch nicht absolut, so doch relativ vorzügliche Ausgabe Fracassetti's vorliegt, und abgesehen von denjenigen Schriften, welche überhaupt erst neuerdings von A. Hortis, L. Razzolini u. A. herausgegeben worden sind — in den unglaublich verwahrlosten Baseler, Kölner, Venetianischen und sonstigen Drucken des 15., 16. und 17. Jh.'s benutzen, und selbst in Bezug auf den „Canzoniere" (um von den „Trionfi" ganz zu schweigen) ist man mit Ausnahme der politischen und und moralischen Dichtungen, welche von Carducci in mustergültiger Weise edirt worden sind, noch immer auf Texte von höchst fragwürdiger Beschaffenheit angewiesen. Selbstverständlich leidet unter diesen Zuständen unsere Kenntniss der Literatur- und Sprachgeschichte des Trecento, dessen bedeutendster Schriftsteller, Dichter und Denker ja eben Petrarca ist, in empfindlichster Weise, zumal da auch in Bezug auf Boccaccio, den zweitbedeutendsten Geistesheros des ersten Jahrhunderts der Renaissance und des Humanismus, ebenso traurige Verhältnisse zu beklagen sind oder doch bis vor Kurzem zu beklagen waren, denn durch A. Hortis' unlängst erschienenes grosses Werk „Studi sulle opere latine del Boccaccio" ist allerdings ein ebenso wichtiger wie erfreulicher Fortschritt zum Besseren gethan worden.

Und überhaupt scheint es, als sei schon von einer nahen Zukunft zu erwarten, dass die Werke Petrarca's und Boccaccio's sowie der andern Trecentisten Gegenstand eines eindringenderen und methodischeren Studiums sein werden, als es bisher der Fall war. In den letzten Jahren ist, namentlich in Italien, eine grosse Reihe von Büchern und Schriften erschienen, welche mit der älteren Renaissanceliteratur sich beschäftigen. Viele derselben sind nun freilich werthlos und geben nichts, als ein oberflächliches aesthetisches Raisonnement, aber es fehlt doch auch an solchen nicht, welche von der gründlichen Gelehrsamkeit, der wissenschaftlichen Methode und dem besonnenen Urtheile ihrer Verfasser das rühmlichste Zeugniss ablegen. Eines dieser Werke und zwar eines der hervorragendsten sind Zumbini's Petrarcastudien. Schon der Name des Verfassers bürgt für den Werth des Buches, denn Zumbini zählt zu den namhaftesten Literarhistorikern des modernen Italiens und seine bisher erschienenen Schriften, namentlich seine „Saggi critici" (Napoli 1876), haben sich sämmtlich wohlverdienter Anerkennung zu erfreuen gehabt. Und in der That zeigt sich denn auch in den Petrarcastudien Zumbini als ein Meister literarischer Forschung und Darstellung und hat sich ein Anrecht auf den Dank aller derer erworben, welche sich für Petrarca und

für die Literatur der Frührenaissance überhaupt interessiren.

Die Petrarcastudien Z.'s umfassen drei Essays. Das erste derselben (p. 1—72) behandelt in ebenso eingehender wie geistvoller Weise Petrarca's Naturgefühl, bekanntlich ein Gegenstand, welcher, schon aus allgemein culturgeschichtlichen Gründen, höchster Beachtung werth ist: ist doch die Freude an der Natur, insonderheit an der landschaftlichen Natur, und die Liebe zu derselben eines der characteristischsten Merkmale, durch welche die Cultur der Renaissance sich von der Cultur des Mittelalters unterscheidet. Petrarca aber ist, so zu sagen, der Entdecker dieses Naturgefühls, er zuerst unter den modernen Menschen hat es voll und ganz empfunden und hat es in seinem praktischen Leben sowie in seinem dichterischen und schriftstellerischen Schaffen lebhaft bethätigt. Dies im Einzelnen ausgeführt und nachgewiesen zu haben, ist das grosse Verdienst Z.'s. Möglich allerdings, dass er hier und da etwas zu weit gegangen ist und Petrarca's Begeisterung für die Natur, für die Schönheit der Landschaft und für die Reize des ländlichen Lebens mit einiger Uebertreibung dargestellt hat. Denn uns will es scheinen, als sei diese Begeisterung, obwohl auch wir sie für eine im Wesentlichen aufrichtige und wahre halten, doch nicht von aller Affectation frei gewesen. Gewiss hat Petrarca gern zu Vaucluse und anderwärts in ländlicher Einsamkeit geweilt und gewiss hat er den Zauber eines solchen Aufenthaltes mächtig empfunden und mit vollem Bewusstsein sich seiner erfreut, aber seine Naturbegeisterung war keineswegs gross genug, um ihn dauernd an das Land fesseln und ihm das Landleben wirklich als das einzig Begehrenswerthe erscheinen lassen zu können, es zog ihn vielmehr immer und immer wieder in die Stadt — nach Avignon, Rom, Mailand, Venedig und wie die Städte, in denen er sich aufgehalten, alle heissen — und auf die bewegten Schauplätze des grossen politischen und literarischen Lebens zurück, er war durchaus kein Mensch, der sich dauernd auf dem Lande wohl zu fühlen vermocht hätte, sondern er bedurfte im hohen Grade der geistigen Anregungen und geselligen Zerstreuungen, die das städtische Leben darbietet, eine zeitweilige und möglichst comfortable Villeggiatur in einer schönen Landschaft in der Nähe einer grossen Stadt gewährte ihm Freude und Genuss und er wusste ihre Annehmlichkeiten mit epikureischem Behagen auszukosten, aber schliesslich bedurfte er doch immer wieder der Atmosphäre einer Grossstadt, um sich geistig frisch und wohl zu fühlen. Schon sein Ehrgeiz litt ihn nicht dauernd in der ländlichen Ruhe, sondern trieb ihn immer wieder in irgend eine grosse Stadt zurück. Petrarca konnte nicht leben ohne den Verkehr mit fürstlichen oder sonst hochgestellten Personen und ohne einen Kreis von Bewunderern und Verehrern um sich zu haben, dies aber fand er eben nur innerhalb der Mauern einer grösseren Stadt. Hätte er dies Bedürfniss nicht besessen, er würde bei seinem Hange zum Mysticismus und zur religiösen Beschaulichkeit vermuthlich dem Beispiel seines Bruders Gherardo gefolgt und in ein Kloster eingetreten sein. Wir glauben also, Petrarca's Begeisterung für die Natur und für das Landleben war zu einem Theile affectirt, und wenn er sie so ostentativ in Briefen, Dichtungen und moralphilosophischen Traktaten zur Schau trug, so wusste er sehr wohl, wie interessant er durch diese Schwärmerei seinen Zeitgenossen erschien, und that es also gar nicht ohne Berechnung, wie man denn überhaupt bei Allem, was er gethan, seine Eitelkeit gar sehr mit in Anschlag zu bringen hat. Auch einen krankhaften Zug — und Z. hätte dies hervorheben sollen — zeigt Petrarca's Naturgefühl und wieder in besonders hohem Grade seine Liebe zum Landleben. Petrarca litt, wie dies bei geistig thätigen und unausgesetzt produktiven Menschen sehr erklärlich, an hochgradiger Nervosität, wie viele seiner Briefe (besonders charakteristisch ist der an Francesco da Carrara gerichtete, Ep. Sen. XIV, 1 b. Fracassetti, in der Baseler Ausg. als selbständige Schrift u. d. T. „de republica optime administranda" gedruckt) bezeugen, und dieses Leiden liess ihm mancherlei kleine Uebelstände des städtischen Lebens, so namentlich den Strassenlärm, die Begegnung mit unliebsamen Personen, das Umherlaufen der Hunde und dergleichen Dinge mehr, als überaus lästig und nahezu unerträglich, die Ruhe und Stille des Landlebens dagegen als wonnevoll und entzückend erscheinen. So sehnte er sich denn nach einem längeren Verweilen in der Stadt immer wieder hinaus in die ländliche Natur und pries deren Reize mit Ueberschwänglichkeit. Dazu kam noch — und dies war nicht minder krankhaft — eine gewisse pessimistische, halb mittelalterlich asketische, halb modern weltschmerzliche Lebensauffassung, die an allen menschlichen Verhältnissen immer geflissentlich die Schattenseiten herausfand und in allen Culturzuständen mit Vorliebe das Unbefriedigende und sittlich Unerfreuliche entdeckte. Diese Lebensauffassung, von welcher namentlich die Schriften de remediis utriusque fortunae und de vita solitaria beredtes Zeugniss ablegen, erzeugte denn zeitweilig in Petrarca eine Schwermuth und Menschenfeindlichkeit, welche ihm den Verkehr in der städtischen Gesellschaft verleideten und ihn in den Wahn verfallen liessen, dass nur im Schosse der freien Natur der Friede der Seele zu finden sei und dass man nur auf dem Lande noch Unschuld und Sittenreinheit antreffen könne. Alle diese Gesichtspunkte sind, dünkt uns, von Z. nicht genügend beachtet worden. Nach mehrfacher Richtung hin hätte ferner Z. sein Essay in interessanter Weise erweitern können. Nahe hätte es vor allem gelegen, nicht bloss das Naturgefühl Petrarca's, sondern auch sein Verhältniss zu den Naturwissenschaften zu behandeln, sowie zu erörtern, ob Petrarca Liebe zu Thieren, zu Pflanzen und speciell wieder zu welchen besessen habe. Es liesse sich in dieser Beziehung manche anziehende Beobachtung machen. So würde sich z. B. constatiren lassen, dass Petrarca für die Naturgeschichte und ebenso für die Astronomie fast gar kein Verständniss, ja eher geradezu Abneigung gehabt (vgl. z. B. de sui ips. et mult. ign. p. 1144 und Ep. poet. lat. II, 3) und dass er mit Ausnahme der Hunde kaum irgend welche Thiere geliebt hat (vgl. de remed. utr. fort. I, 60 ff.). — Interessant wäre es auch gewesen, wenn Z. einige nähere

Andeutungen darüber gegeben hätte, wie das von Petrarca gleichsam neuentdeckte Naturgefühl sich in der weiteren Entwickelung der Renaissancecultur weiter ausgebildet, aber auch weiter verbildet hat. Es würde sich hier Gelegenheit zu sehr lehrreichen Bemerkungen gefunden haben. — Endlich hätte Z. leicht seine Darstellung durch eine höchst anziehende Parallele bereichern können. Eine ganz ähnliche Stellung, wie im 14. Jh. Petrarca, nahm im 18. Voltaire ein. Wie P. besass auch Voltaire eine ausgesprochene Vorliebe für das Landleben und grosse Empfänglichkeit für Naturschönheit, und dennoch war er, wie eben auch Petrarca, ein Mensch, der nur auf dem Boden einer Grossstadt sich wirklich wohl fühlen konnte. Es würde, meinen wir, eine dankbare Aufgabe sein, diesen Vergleich weiter auszuführen, denn vermuthlich würde eine tiefere Erkenntniss des scheinbar oder auch wirklich widerspruchsvollen Seelenlebens beider Männer der Lohn sein.

Das zweite Essay (p. 75—171) ist der „Africa" Petrarca's gewidmet. In sachkundigster und gewandtester Weise hat hier Z. auf die vielen Schönheiten der so oft hart geschmähten Dichtung hinzuweisen verstanden, nicht minder aber auch deren Schwächen darzulegen gewusst. Treffliche Bemerkungen über die Entstehung, die Quellen und die Tendenzen des Gedichtes, sowie über dessen Verhältniss zu dem den gleichen Stoff behandelnden Epos des Silius Italicus machen die Abhandlung noch lesenswerther. Als einen Mangel müssen wir es bezeichnen, dass Z. es unterlassen hat, ein zusammenfassendes Urtheil über die „Africa" abzugeben.

Im dritten und letzten Essay (p. 175—265) bespricht Z. sehr ausführlich Petrarca's Verhältniss zur Idee des Kaiserthums und legt dar, wie Petrarca stets an derselben consequent festgehalten habe. Wir stimmen dieser Behauptung durchaus bei, nur hätten wir gewünscht, Z. möchte mit grösserer Schärfe hervorgehoben haben, dass Petrarca trotz aller seiner Begeisterung für die Idee eines wiederherzustellenden römischen Kaiserthums doch das zu seiner Zeit existirende römisch-deutsche Reich gründlichst verachtete (vgl. de remed. utr. fort. I, 116, de vit. sol. II 4, 4). Wünschenswerth wäre es auch gewesen, dass Z. im Anschluss an seine ausführliche Behandlung der Kaiseridee bei Petrarca die politischen Anschauungen desselben überhaupt, z. B. seine Ansichten über die beste Regierungsform, seine Gedanken über das Verhältniss der ital. Staaten unter einander u. dgl., eingehender besprochen hätte, auch das Verhältniss P.'s zu Cola di Rienzi wäre einer vielseitigeren Betrachtung würdig gewesen. Grosse Mühe und vielen Scharfsinn hat Z. darauf verwandt, nachzuweisen, dass in der Canzone „Italia mia" Petrarca die Kaiseridee keineswegs verleugnet habe und dass überhaupt in dieser Dichtung auf das römisch-deutsche Reich gar nicht Bezug genommen werde. Wir gestehen indessen, von der Richtigkeit der Aufstellungen Z.'s noch nicht vollständig überzeugt zu sein, und namentlich möchten wir immer noch glauben, dass die Stelle „Non fare idolo un nome Vano senza soggetto" eine Bezugnahme auf das römisch-deutsche Kaiserthum enthalte. Sehr dankenswerth ist es, dass Z. auf die Wichtigkeit von Ep. Fam. XXII 14 für die Erklärung der Canzone aufmerksam gemacht hat.

Wir fassen unser Urtheil über Z.'s Buch kurz zusammen. Manches hätten wir darin anders dargestellt gewünscht, manches hätte hinzugefügt, manches auch weggelassen werden können, aber trotzdem ist das Werk ein hochbedeutendes und darf in der so umfangreichen Petrarca-Literatur einen ehrenvollen Platz beanspruchen.

Zum Schluss noch eine Bemerkung. Z.'s Petrarcastudien und des Referenten Buch über Petrarca's Leben und Werke sind gleichzeitig erschienen und durchaus unabhängig von einander entstanden. Wenn also in beiden Werken theilweise die gleichen Ansichten ausgesprochen und die gleichen Ergebnisse der Forschung gewonnen worden sind, so ist dies nicht die Folge einer Entlehnung, sondern einer von den gleichen Gesichtspunkten ausgehenden und mit den gleichen Mitteln operirenden selbständigen Arbeit.

Münster i. W., 7. Jan. 1880. G. Koerting.

Zeitschriften.

Archiv f. d. Studium der neuern Spr. u. Lit. LXII, 3/4. Poésies de H. Heine, trad. en vers franç. p. Ch. Marelle. — Mahrenholtz, die weiblichen Charaetere in Molières Comödien. — Apfelstedt, Religiöse Dichtungen der Waldenser. — Branky, von einigen Steinen und ihren vermeinten Kräften. — Zvěřina, Kleinigkeiten a. d. fr. Grammatik u. Lexieographie. — Guillaume le Clere de Normandie, la Vie de Tobie. Naeh der Par. u. Oxf. Hs. hrsg. v. R. Reinseh. — Beurtheil. u. Anz. — Miseellen: Rothenberg, die Endung *-ons* in der frz. Conj.

Archiv f. Literaturgesch. IX, 3: Sehillers Räuber. Ein Bogen d. 1. Ausg. in unterdrüekter Fassung v. A. Cohn. — J. Baebler, Daniel Stoppe. — F. Sehnorr, akad. Dissertat. älterer Zeit. — Boxberger, Briefe v. Goethe, Jean Paul u. J. Kerner; Veruntreuung d. Mser. v. Wallenst. Lager. — Jeitteles, d. deutsehe Volksl. i. Steiermark. — Seidemann, d. Kaiser u. d. Abt. — Baeehtold, zu Areh. VI, 86. — Hirzel, Wieland an Lavater; Zimmermann an Reieh; Chr. Stollberg an Lavater; e. Gedieht v. Drollinger; ein Epigramm v. J. G. Sehlosser. — Düntzer, Goethe u. Tristram Shandy; zu Goethes Faust.

Germania XX, 2: Cedersehiöld, e. alte Samml. isl. Aefinđýri. — Edzardi, z. þiđrekssaga. II. — Baraek, Bruehst. mhd. Ged. (Willeh.; Rud. v. Ems Weltehr.; jüng. Tit.: Ulr. v. Türlin, Wilh.; Jerosehim, Deutsehordenschron.; Geistl. Gediehte). — Ein Tristanfragm.; Bruehst. e. episehen Gediehtes, der Kindheit Jesu, einer Katharinenlegende: v. Pfaff, Sieber, Keinz, Zimmermann. — Bartseh u. Böhme, Peters v. Arberg grosse Tageweise. — Weller, Hans Sachs.

Zs. f. deutsche Phil. XI, 3 u. 4: Piper, aus St. Galler Hss — Schmitz, Bruehst. e. lat.-dtseh. Voeab. — J. Zacher, d. nomina voluerum u. d. termini juristarum. — Gottsehiek, Quellen zu einig. Fab. Boners. — J. Zaeher, Fab. a. e. Wernigeroder Hs. — Frisehbier, d. Thierwelt in Volksräthseln a. d. Prov. Preussen. — Woeste, a. d. Ndd. — Kinzel, d. Handschriftenverhältn. v. Lamprechts Alexander zum Strassb. Text d. Alex. — J. Zaeher, zu Lampreehts Alex. — Bruchst. a. d. Samml. d. Freiherrn v. Hardenberg: „Hohenburger" hoh. Lied, a. e. Predigtsammlung d. 11., dto. des 14. Jh.'s, a. e. Commentar z. Matthaeus, a. e. Glossar d. 11., dto. des 13. Jh.'s, a. e. franz. Prosarom. a. d. herzemaere Konrads v. Würzb., a. e. Gebet an Maria a. Wittig vom Jordan. — Regel, d. Gothaer Ms. d. Wittig vom Jordan. — Wegener, über deutsehe Dialeetforsehung — H. Meissner, d. Lobriser Hs. v. Heinrieh Minsinger — J. Zingerle, Cristi bluomen; Frau Hitt; Holapfonnen — 2 Briefe von J. Grimm.

Beitr. z. Gesch. d. dtsch. Spr. u. Lit. VII, 2: Mogk, üb. d. Gylfaginning II; üb. Ulfr Uggason. — E. Gottsehau, Heinr. v. Morungen (Leipz. Diss.); über d. 3 Perioden d. Minne-

sangs vor W. v. d. Vogelw. — Noreen, zum Vernerschen Gesetz. — Tamm, an. *nnr, ðr.* — Cosijn, gebawenian.

Noord en Zuid III, 2: Symons, Een en ander over de taalkundige opleiding van taalleeraars. — van Helten, Bijdragen tot onze oudere en jongere syntaxis III. Hig issem, dat issem, daar zittem, ligtem het bezwaar. — Ders., Nog iets over *Uiten Treuren* — Batavus. Violen laten zorgen. Navorschingen — Kousemaker, Het dialect van het Westelijk gedeelte van Zuid-Beveland — Stolk, het dialect te Vlaardingen — R. en Batavus: Beantwoorde vragen. Synoniemen. — Boekaankondigingen.

Korrespondenzbl. d. Ver. f. siebenb. Landeskunde III, 3: J. Wolff, (105) sprüchwörtl. Redensarten für *trunken.*

Anglia III, 2: H. Wood, Chaucer's influence upon James I — F. Kluge, Spenser's Shepherd's Calendar — H. Varnhagen, zu me. Gedichten (zu dem Klageliede Maximian's; nochmals zu den Sprüchen Bernhard's) — C. Horstmann, Prosalegenden. I. Caxton's Ausgabe des Lebens der Wenefreda; Beilage zu I. De sancta Wenefreda sermo; II. Marienlegenden; III. S. Dorothea; IV. S. Hieronymus. — J. Phelan, Reply to Mr. Furnivall — J. Zupitza, Kleine Bemerkungen (zu Audr. 145; 483; zu Alfred's Sprüchen ed. Morris 118, 264 u. Hending ed. Bödd. 293, 133; zu Chaucer C. T. Prol. 52; 169 f.) — Bemerk. u. Nachträge: W. Sattler, zu Lohmann's engl. Relativpron. — J. Zupitza, me. *k* für *đ*? — H. Varnhagen, Etym. von *catch* — Trautmann, über das Nordhumbr. *r* — Recens. u. Anzeigen.

Revue des langues Romanes III. Sér. II. Nr. 11/12. Nov. Déc. 79. Dial. anc.: Constans, quelques mots sur la topographie du poëme prov. intitulé: Vie de sainte Énimie. — Mila y Fontanals, Lo Sermó d'En Muntaner — Dial. mod.: Castets, rapport, lu en séance du 3 sept. 1879, sur le concours de philologie de la Société des langues rom. — — Roque-Ferrier, Rapport sur le concours de poésie. — Poésies — Variétés: A. Boucherie, zu „le chevalier aux deux épées". — Bibliographie etc.

Rom. Studien XV: Ed. Schwan, Philippe de Remi, Sire de Beaumanoir, u. seine Werke. — Max Kupferschmidt, die Haveloksage bei Gaimar u. ihr Verhältniss zum Lai d'Havelok. — A. de Cihac, le type homo-ille ille-bonus. — Ders., Meine Antwort an H. Dr. M. Gaster. — H. Varnhagen, Churwälsche Hss. des British Museum. — Ders., Altfrz. Miscellen. — E. Böhmer, ein Brief v. Cassiodoro de Reyna. — Ders., Plenisonant, semisonant. — Ders., diakrit. Bezeichnung d. Vocalbuchst. — Ders., Beiblatt.

Rs. f. nfrz. Sprache u. Lit. I, 3/4: W. Mangold, Molière's Streit m. d. Hôtel de Bourgogne (Schluss). — O. Schulze, Grammatisches u. Lexicalisches II. — E. Lombard, Étude sur Alexandre Hardy (suite). — C. Ritter, Littérature de la Suisse franç. I. Juste Olivier. — Krit. Anzeigen. — Zeitschriftenschau. — Programmschau (K. Foth).

Bulletin de la Société des anciens textes franç. 1879. 3. Procès-verbaux des séances. — P. Meyer, Notice du Ms. Plut. LXXVI. Nr. 79 de la Laurentienne (Florence) [traduction du Moralium dogma; lapidaire en prose; les signes de la fin du monde; le Bestiaire ou Arrière-Ban de Richart de Fournival; Agnès et Meleus (Textabdr.)] — Additions et corrections au notices contén. dans les années 1875 et suiv. du Bulletin.

Im neuen Reich Nr. 15: F. Muncker, Gleim u. Schiller.

Deutsche Revue März 1880: Rössler, die schlesische Mundart. (Gute Bibliogr.)

Academy 27. März: L. L. Bonaparte, The Asturian Neuter. W. J. Rolfe, a passage in „2 Henry IV". — 10. April: W. A. Wright, a passage in „2 Henry IV". — E. M. Thompson, Massingers Philenys and Hippolita.

The Athenaeum 20. März: Chester u. Werner, Milton Notes. — 3. April: Furnivall, „wits Labyrinth" 1648. — 10. April: J. O. Halliwell-Phillips, the Life of Shaksp.

Revue polit. et littér. 2e Série. 9e année. (13. mars 1880) Nr. 37: La Comédie chez les Jésuites. Le Père Bougeant (lesenswerther Artikel von Félix Hémon über die gegen die Jansenisten gerichteten Comödien des streitbaren Jesuiten; ein früherer Artikel, 6 déc. 1879, desselben Verf. besprach Boysse's eben erschien. Buch „le Théâtre chez les Jésuites"). — (20 mars 1880) Nr. 38: Les deux premiers chants du „Childe-Harold"; Lord Byron (etwas dürftiges Referat über einen Vortr. v. A. Mézières). — Un vieux Conteur (Inhaltsang. v. Kölbings Geschichte v. Gunnlaug Schlangenzunge); Les unités d'Aristote avant le Cid (flüchtige Notiz von H. Breitinger's Schrift), beide Art. v. Arvède Barine. — Nr. 39 (27. mars 1880): Quelques lettres de Benjamin Constant et de Mme. de Staël sur l'Allemagne (1802—1814). 16 Briefe des ersteren u. 6 der Letzteren, abgedr. aus „Briefe von B. Constant, Görres, Goethe, Jacob Grimm u. s. w. Auswahl aus dem handschriftl. Nachlass des Chr. de Villers, hrsg. v. U. Isler, Hamburg (Meissner) 1879)". — Nr. 40 (3. avril 1880): Beaumarchais en Allemagne par M. Paul Stapfer (anmuthige Darstellung der 1868 durch Arneth, 1869 durch Huot bekannt gewordenen Thatsachen aus dem Leben des geistreichen Schwindlers). — Nr. 41 (10. avril 1880): Un Fabliau du moyen-âge (Bericht über ein eben erschienenes Gedicht „Le Filleul de la Mort" v. Louis de Ronchaud, das wie es scheint, recht anmuthig das Märchen v. dem Jungen erzählt, dem sein Vater den Tod als den Gerechtesten zum Pathen erbat, und der mit dessen Hilfe ein berühmter Arzt ward, selbst aber darum nicht minder sterben musste. Die Einl. wird als gedankenreich u. gelehrt gerühmt. — Die Causerie littéraire empfiehlt Diderot, étude par Edm. Scherer. Paris 1880. (Tobler.)

Revue des deux mondes 15. März: Klaczko, Dante et le Catholicisme. — 1. April: Ders., la tragédie de Dante.

Neu erschienene Bücher.

Andresen, K. G., Sprachgebrauch u. Sprachrichtigkeit. Heilbronn, Henninger. 276 S. 8. M. 5.

Blatz, F., nhd. Gramm. m. Berücksicht. d. histor. Entwickl. Tauberbischofsheim, Lang. 880 S. 8. M. 11,60. (Für den Volksschullehrer; kein wissenschaftl. Fortschritt.)

Briefwechsel zw. Goethe u. K. Göttling i. d. J. 1824—31. Hrsg. v. K. Fischer. München, Bassermann. 8. M. 3. vgl. L. Geiger, Allg. Ztg. Beil. 17. April.

Freybe, A., Altdeutsches Leben. Bd. 3. Gütersloh, Bertelsmann. 397 S. 8.

Gart, Thieb., Joseph, bibl. Komödie, hrsg. v. E. S(chmidt). 124 S. 8. M. 3. (Elsäss. Literaturdenkm. Bd. II.)

Gunnlaugssaga ormstungu, hrsg. v. Jón þorkelsson. Reykjavík, þórgrimsson. 64 S. 8. 0,65 Kron. (D.).

Ingenbleek, Th., Einfluss d. Reims auf die Spr. Otfrids. M. Reimlex. z. Otfr. Strassburg, Trübner. 95 S. 8. M. 2. (QF. XXXVII).

Jacob, O, d. zweite Büchlein e. Hartmannisches. 116 S. 8. (Leipz. Diss.)

Koch, M., d. Quellenverhältniss v. Wielands Oberon. Marb., Elwert. 57 S. 8. M. 1,20. S. Centr. 24. April.

Meyer, S., die drei Zelgen. Zur Gesch. d. alten Landbaues. Frauenfeld, Huber. 60 S. 4. (Progr.)

Michel, F., Heinr. v. Morungen u. d. Troubadours. Strassb., Trübner. 272 S. 8. M. 6. (QF. XXXVIII.)

Pawel, J., Klopstocks Oden (Leipz. Periode). Ein textkrit. Beitrag z. Literaturgesch. s. Zeit. Wien, Gerold. gr. 8. VIII. 67 S. M. 2.

Rautenberg, E., Sprachgeschichtl. Nachweise z. Kunde d. germ. Alterthums. Hamburg, Nolte i. Comm. 34 S. 4. M. 2. (Progr. d. Gelehrtenschule i. Hamburg.)

Rother, König, nach d. mittelalt. Ueberlief. neu bearb. v. G. L. Klee. Gütersloh, Bertelsmann. 128 S. 16. (Geschickte Kürzungen, gutes Verständniss d. Originals, aber keine Einheit d. Tones; manches Triviale; Flickwörter, Flickreime.)

Rostocker Veide, van d., Rostocker Chronik v. 1487—91, hrsg. v. K. E. H. Krause. Rostock, Progr. d. Gymn. 24 S. 4.

Sallmann, K., Neue Beitr. z. deutschen Mundart in Esthland. Reval, Kluge. 8. M. 2.

Scherer, W., Geschichte d. deutschen Lit.. Berlin, Weidmann. Heft I. 80 S. 8. M. 1.

Schmidt, E., z. Kenntniss d. Klopstock'schen Jugendlyrik. Strassburg, Trübner. 92 S. 8. M. 2. (QF. XXXIX.)

Schroeder, O., Bemerkungen z. Hildebrandsl. 32 S. 8. (Symbolae Joachimicae.) (1. Die Hs.: stellt geschr. Vorlage fest. 2. Metrisches: gute Polemik gegen Ansichten Horn's. 3. Zur Erkl. u. Kritik: sehr conservativ. Gute Erkl. der Lücken. *dechisto* aetiv gefasst. Die Dialectfrage nur gestreift; ein Dialect, der *mî* = *mihi* u. *reccheo* statt *wr-* hat, ist mir unbekannt.)

Weisker, Ed., über die Bedingungssätze i. Gotischen. 14 S. 4. (Progr. d. höh. Bürgersch. z. Freiburg i. Schles.)

Charnock, Glossary of the Essex Dialect. London, Trübner.
Chaucer, ausgew. kleine Dichtungen. Deutsch v. J. Koch. Leipzig, Friedrich. XXIV. 66 S. 8°. M. 2.
Schaffner, Lord Byron's Cain u. seine Quellen. Strassb., Trübner. M. 1.
Shakspeare, Will., works. Ed. with critical notes and introductory notices by Prof. Dr. W. Wagner. IV, VIII and IX. 8. Hamburg, Grädener. (IV. Measure for measure. [V, 87 S.] — VIII. A midsummer-night's dream. [V, 68 S.] — IX. The merchant of Venice. [V, 83 S.]) à M. 0,50.
Stapfer, Shakespeare et les tragiques grecs. Paris, Fischbacher. fr. 8.
Wernekke, über den Unterricht im Engl. [Aus Centralo. f. d. Inter. d. Realsch.] Berlin, Friedberg & Mode. 15 S. 8.

Albenas, G. d', les Portraits de Rabelais. Montpellier, lib. Coulet. 77 p. 4°.
Altenburg, W., Versuch einer Darst. der wallonischen Mundart nach ihren wichtigsten Lautverhältn. I. Progr. d. Bürgersch. zu Eupen. 1880. 28 S. 4°. (eine ganz fleissige, aber dilettantische Arbeit.)
Aquin, le roman d', ou la conqueste de la Bretaigne par le roy Charlemaigne. Publié par Joüon des Longrais. Nantes, Soc. des bibliophiles bretons. CXXVII. 248 S. gr. 8°.
Barcia, R., Primer diccionario general etimológico de la lengua española. Madrid, establecimiento tipogr. de Alvarez hermanos. (Esta obra se publica per cuadernos de 32 páginas en folio à 4 rs. cuaderno.)
Biblioteca de autores españoles desde la formacion del lenguaje hasta nuestros dias. T. LXXI. Indices gener. por D. Is. Rosell y Torres. Madrid, Rivadeneira. 4°. XXVIII. 350 p.
Bouquet, F., la troupe de Molière et les deux Corneille à Rouen en 1658. Petit en 12. 151 p. et 3 grav. à l'eau-forte par J. Adelnic. Paris, lib. Claudin. fr. 7,50.
Caix, Dott. C. N., Le origini della lingua poetica italiana, principii di grammatica storica italiana ricavati dallo studio dei manoscritti con una introduzione sulla formazione degli antichi canzonieri italiani. (Public. del R. Istituto di Studi superiori pratici e di perfezionamento in Firenze. Sezione di filosofia e filologia. Vol. II. Disp. 6ª.) gr. 8°. 284 S.
Cronicques des faiz de feurent Monseigneur Girart de Rossillon a son uiuant duc de Bourgoignge et de dame Berthe sa femme fille du conte de Sans, que Martin Besancon fist escripre en l'an m cccc l xix. p. pour la première fois d'après le ms. de l'Hôtel-Dieu de Beaune, augment. des variantes des autres versions, enrichies de fac-simile et préced. d'une introduction par L. de Montille. Paris, Champion. 8°.
Godefroy, Fréd., Dictionnaire de l'ancienne langue franç. et de tous ses dialectes du IXe au XVe s. composé d'après le dépouillement de tous les plus importants documents manuscrits ou imprimés etc. Paris, Vieweg. Fasc. 1. 72 S. 4°. M. 4,50. (Das lange erwartete Werk wird 10 Bände umfassen, von denen jedes Jahr einer in 10 Lief. à M. 4,50 erscheinen soll.)
Grandgagnage, Dictionnaire étymol. de la langue Wallone. Schlussband. Brüssel, Muquardt. (Von A. Scheler vervollständigt, der auch eine von den frz. Lauten ausgehende Phonologie des Wall. beigefügt hat.)
Ligier, Herm., La politique de Rabelais. Paris, Fischbacher. 8°. 185 S.
Löffler, A., Untersuchungen über den Article partitif. [Aus Centralorg. f. d. Interessen d. Realsch.] 16 S. 8°. Berlin, Friedberg & Mode. M. 0,60.
Luis de Camoens, sämmtliche Gedichte. Zum ersten Male deutsch v. Wilh. Stork. I. Buch der Lieder u. Briefe. Paderborn, Schöningh. 500 S. 8°. M. 5.
Marguerite d'Angoulème, l'Heptaméron des nouvelles de très haute et très illustre princesse, p. sur les mss. par les soins et avec les notes de M. M. Le Roux de Lincy et Anatole de Montaiglon. I. II. 2 vol. Petit en 8°. 792 p. Paris, lib. Eudes.
Marguerite de Navarre, l'Heptaméron des nouvelles, reimprimé par les soins de D. Jouast, avec une notice, des notes et un glossaire par P. Lacroix. T. 1. Petit en 8°. XXXVI, 395 p. Paris, lib. des bibliophiles. fr. 10.
Marguerite de Navarre, l'Heptaméron de la reine, avec une introduction, un index et des notes par Félix Frank. T. 3 et dernier. 16. 603 p. Paris, lib. Liseux. fr. 8.
Maschio, A., Pensieri e chiose sulla Divina Com. Venezia. 211 S. 8°. L. 2, 50.
Pucci, S., Principii di letteratura generale italiana e comparata. Genova. 176 S. 16. L. 2,50.
Rabelais, oeuvres de, augmentées de plusieurs fragments et de deux chapitres du cinquième livre restitués d'après le ms. de le bibl. N. etc. Nouv. éd. revue etc. et acc. d'un glossaire p. Louis Barré. In 18 jésus. XXXV. 612. Paris, Garnier frères.
Schulze, O., Beitr. z. franz. Grammatik und Lexicographie. Berlin, Friedberg & Mode. [Aus: Centralo. f. d. Inter. d. Realsch.] 29 S. 8. M. 0,60.
Thierkopf, Paul, der stammhafte Wechsel im Normannischen. Hall. Diss. 72 S. 8°. (Behandelt den durch den Accent bedingten Wechsel des Stammvokals der Verba wie *lievet — levons, aimet — amons* etc. Sehr sorgsame, fleissige Zusammenstellung des einschlägigen Materials aus 21 norm. Texten (S. 10—60), darauf einige Erläuterungen. Bei der fragl. Erscheinung wäre eine zeitliche Beschränkung des Stoffes angezeigter gewesen als die örtliche, dialectische.)
Wentrup, Beiträge zur Kenntniss des sicilianischen Dialects. Progr. der Klosterschule zu Rossleben. 1880. 4°.
Willenberg, Analyse et examen critique de l'École des femmes comédie de Molière. Progr. der Realsch. zu Ohrdruf. 1880. 4°.
Wychgram, J., Albertino Mussato. Ein Beitr. zur italien. Geschichte des 14. Jh.'s. Leipzig, Veit & Comp. 8°. VI. 74 S. M. 2,40.

Recensionen erschienen über:

Reinsch, Pseudo-Evangelien v. Jesu's und Maria Kindh. (v. Düsterdiek: Gött. Anz. 11).

Arnold, deutsche Vorzeit (v. Hagen: Zs. f. dtsch. Phil. XI, 366)
Behaghel, Zeitfolge d. abh. Rede (v. Klinghardt: ebd. 375)
Bobertag, Gesch. d. Romans II, 1 (v. Schmidt: Arch. f. Literaturgesch. IX, 405).
Cederschiöld, Clarus Saga (v. Edzardi: Cbl. Sp. 431).
v. Finsen, Grágás (v. K. Maurer: Germ. XXV, 232).
Hobbing, Mundart v. Greetsiel (Ostfr.) (Acad. 3. April).
Lex salica, Ausgaben v. Holder u. Hessels-Kern (v. J. Havet: Rev. crit. 29. März).
Martin u. Sehmidt, Elsäss. Literaturdenkm. (v. Roediger: Zs. f. Gymnasialwesen XXXIV, p. 138).
Rückert, nhd. Schriftspr. (v. Hinrichs: Zs. f. Völkerpsychol. 1880, p. 63).
Schmidt, histoire littéraire de l'Alsace à la fin du XV et au commenc. du XVI siècle (v. L. Geiger: Gött. Anz. 1880, p. 136).
Schultz, höf. Leben zur Zeit der Minnes. (v. Kinzel: Zs. f. deutsche Phil. XI, 489).
Seuffert, Maler Müller (v. Lambel: Zs. f. östr. Gymn. XXXI, 30).
Storm, nyc Studier over Thidreks Saga (v. Treutler: Germ. XXV, 240).
Vollmer, Briefw. zw. Schiller u. Cotta (v. Goedeke: Gött. gel. Anz. 1880, 353).
Wendeler, Briefw. Meusebachs mit J. u. W. Grimm (Allg. Ztg. 11. April Beil.).

Arber, E., an engl. Garner (v. L. Toulmin Smith: Anglia III, 2).
Danker, mittelkentische Laut- u. Flexionsl. (Acad. 3. April).
Folk-Lore Soc., Public. of the, (v. Köhler: Angl. III, 2).
Gesta Romanorum, the early-e. versions of the. ed. Herrtage (Athen. 20. März).
Grein, ags. Gramm. (v. Bechtel: Gött. Anz. 12).
Hermann, Shakesp. d. Kämpfer (v. Pröscholdt: Angl. III, 2).
Leo, four chapters of North's Plutarch (v. Trautmann: ebd.).
Masson, the life of Milton (v. E. J. L. Scott: Acad. 27. März).
Nehab, der altengl. Cato (v. Schleich: Angl. III, 2).
Schleich, Proleg. ad carmen de Rolando Angl. (v. Wülcker: ebd.

Alton, die ladin. Idiome Tirols etc. (v. Sg.: Centr. 20. März).
Armana prouv. 1880 (v. Roque-Ferrier: Rev. d. l. rom. Nov.-Déc. 1879).
Aubertin, Histoire de la langue et de la litt. fr. au moyen âge (Journal des Savants Déc. Janv. spendet dem Buch ein übertriebnes, unverdientes Lob; vgl. Revue critique 1. März: Ces deux articles sont plus encore que l'ouvrage auquel ils se rapportent un recueil de lieux communs surannés . . .)
de Cihac, Dict. d'étym. daco-romane II (Athen. 20. März).
Foth, franz. Metrik (v. Lubarsch: Zs. f. nfr. Spr. 3 4).

d'Hombres, M., Dict. langued.-franç. (v. Bauquier: Rev. d. l. rom. Nov. Déc. 1879).
Hortis, Studi sulle opere latine del Boccaccio (Rass. Settim. 7. März).
Knust, dos Obras Didact. y dos Leyendas sac. (v. Varnhagen: Angl. III, 2).
Kulpe, Lafontaine u. seine Fabeln (v. Sg.: Centr. 3. April).
Rambeau, Ass. des ORol. (v. Scholle: Archiv LXII, 3/4).
Sébillot, Essai sur le patois gallot. (v. Bauquier: Rev. d. l. rom. Nov. Déc. 1879).
Wace's Rom. de Rou, hrsg. v. Andresen (v. Nicol: Acad. 27. März).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

In Vorbereitung ist bezw. demnächst erscheint: H. Paul, die Principien der Sprachgeschichte. — Grammatiken der germ. Sprachen und zwar von O. Brenner die an., B. ten Brink die altengl. und me., Kögel die ahd., A. Lübben die mndtsch., H. Möller, die altfries. Gramm. (Weigel in Leipzig). — Im Verlage des „Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur" Peder smed og Adsen bonde (v. Grundtvig), Erexsaga Artuskappa (v. Cederschiöld), Agrip af Noregs konungsǫgum (v. Dahlerup). — W. H. Carpenter, eine Uebersicht über d. vorreformat. theol. Dichtung auf Island, sowie ein Grundr. der neuisländ. Flexionslehre. — J. H. Gallée, niederländ. Sprachproben von der ältesten bis zur neuesten Zeit, mit Glossar. — J. Kottenkamp, z. Trist. u. Is., d. ἓν διὰ δυοῖν d. mhd. Dichtersp. — O. Zingerle, eine Ausg. des von ihm in Brixen aufgefundenen Lehrgedichts „der Sêlen rât" (Fragm. v. 6000 Versen a. d. 13. Jh. v. Heinr. v. Burgús). — F. Vogt, Ausg. der deutschen Dichtungen von Salomon u. Markolf. — Bei Wagner, Innsbruck: Hoffmann-Wellenhof, über Michael Denis (Barde Sined) und Wackernell, Ausg. der Gedichte des Hugo von Monfort (die älteren tiroler Dichter Bd. III). — Dr. G. Hinrichs, e. Samml. der kl. Schriften W. Grimm's.

Bei Griffith & Ferran erscheint: The Folk-Lore of Shakespeare, by the Rev. T. F. Thistelton Dyer. M. A. — Den ersten Band von Kölbings ae. Bibliothek wird die von ihm besorgte kritische Ausg. der Ancren riwle bilden. — M. Trautmann bereitet für die E. E. T. S. Ausgaben v. Sege of Jerusalem, Vengeance of God's Death und Romance of Vespasian vor.

W. Försters Anmerk. u. Glossar zum Aiol gehen im Juli in Druck. — Stächlich bereitet eine Ausg. des Roman de la Poire nach 3 Hss. der Par. Nat. Bibl. vor. — Von Dozy's Recherches soll im Laufe des nächsten Jahres eine dritte vermehrte Aufl. erscheinen. — Fausto Lasinio (Florenz) wird eine Arbeit über die aus dem Arab. entlehnten ital. Wörter publizieren, wie Dozy-Engelmann es fürs Span., Devic fürs Franz. gethan haben. — Morel-Fatio's Catalog der span. Hss. der Par. Nat.-Bibl. ist im Druck. — Prof. Schum (Halle) hat am Einband einer Erfurter Hs. Bruchst. aus Aspremont gefunden.

W. Braune (Leipzig) ist als o. ö. Prof. der germ. Phil. nach Giessen berufen. — E. Kölbing (Breslau) ist zum a. o. Professor der engl. Philol. ernannt. — A. Bezzenberger (Göttingen) geht als o. ö. Prof. der Linguistik nach Königsberg. — J. Baechtold habilitirte sich für deutsche Philol. in Zürich.

Ende Januar † Ch. Mayreder. — Am 27. März † Franz Stark, Custos an der Bibl. der techn. Hochschule zu Wien (Verf. v. „Kosenamen der Germanen" u. a.). — Eelco Verwijs † 28. März zu Arnheim (geb. 17. Juli 1830 zu Deventer. Schüler v. Jonckbloet u. De Vries. Lehrer am Gymn. zu Franeker; dann Archivar der Provinz Friesland. Seit 1868 Mitarb. am Ndl. Wörterb. Gab heraus Maerlant's „Naturen bloeme", die „Rose" Heinr. van Aken etc. War betheiligt bei der Herausg. des „Spiegel Historiael", des „Taal- en Letterbode", der „Taalkundige Bijdragen", der „Middelnederlandsche Bibl." Begründete die Bibl. der Nederlandsche Classiker). — W. Krigar (Uebers. von Dante u. Petrarca) † 10. April zu Hirschberg in Schlesien. — Am 15. April † zu Neapel der Professor am Johanneum in Hamburg Dr. W. Wagner.

Antiquar. Cataloge: J. Baer & Co., Frankf. a. M. (Miscellanea); Bielefeld, Carlsruhe (Sprichwörter, Mundarten etc.); Calvary & Co., Berlin (Varia); A. Cohn, Berlin (Varia); P. L. Folmer, Groningen (Taal- en letterkunde); Kubasta & Voigt, Wien (Bibliogr., Literatur- u. Sprachwissensch.); Schweizer Antiquariat, Zürich (Deutsche Spr. u. Literatur); M. Stern, Wien (Sprachwissensch.); G. Taubald, Weiden (Varia); Würzner, Leipzig (Deutsche Spr., Lit.- u. Culturgesch. etc.).

Notiz.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen. Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. An letztere sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Vorläufige Benachrichtigung.

Die von Prof. Dr. Eugen Kölbing begründete

Altenglische Bibliothek

wird durch eine kritische Ausgabe des wichtigen mittelenglischen Prosawerkes, der

Ancren riwle,

welche derselbe selbst übernommen hat, eröffnet werden.

Dieser erste Band der Bibliothek wird im Laufe des nächsten Jahres zur Ausgabe gelangen.

Heilbronn, April 1880.

Gebr. Henninger.

Soeben wurde ausgegeben:

Zeitschrift für neufranzösische Sprache und Literatur.

Bd. I. Heft 3/4.

Inhalt:

W. Mangold, Molière's Streit mit dem Hôtel de Bourgogne. (Schluss.)
O. Schulze, Grammatisches und Lexikalisches II.
E Lombard, Etude sur Alexandre Hardy (suite).
C. Ritter, Littérature de la Suisse française I. Juste Olivier.
Kritische Anzeigen. — Zeitschriftenschau. — Programmschau.

Das erste Heft des 2. Bandes erscheint in Kürze.

Oppeln, 12. April 1880.

Eugen Franck's Buchhandlung.
Georg Maske.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Lafontaines Fabeln.

Mit Einleitung und deutschem Commentar

von

Dr. Adolf Laun,

Professor.

Erster Theil: Die sechs Bücher der ersten Sammlung von 1668. Geh. *M.* 4. 50.

Zweiter Theil: Die fünf Bücher der zweiten Sammlung von 1678—1679 mit dem zwölften Buch von 1694. Geh. *M.* 4. 50.

Die Niflungasaga und das Nibelungenlied. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Heldensage von A. Raszmann. geh. *M.* 5. —

Das Steinbuch. Ein altdeutsches Gedicht von Volmar. Mit Einleitung, Anmerkungen und einem Anhange herausgegeben von Hans Lambel. geh. *M.* 5. —

Reiserechnungen Wolfger's v. Ellenbrechtskirchen, Bischofs von Passau, Patriarchen von Aquileja. Ein Beitrag zur Waltherfrage. Mit einem Facsimile. Herausgegeben von Ignaz V. Zingerle. geh. *M.* 2. —

Scherz und Humor in Wolframs von Eschenbach Dichtungen. Abhandlung von Dr. Karl Kant. geh. *M.* 3. —

Herders Cid, die französische und die spanische Quelle. Zusammengestellt von A. S. Vögelin. geh. *M.* 8. —

El mágico prodigioso, comedia famosa de D. Pedro Calderon de la Barca, publiée d'après le manuscrit original de la bibliothèque du duc d'Osuna, avec deux fac-simile, une introduction, des variantes et des notes par Alfred Morel-Fatio. geh. *M.* 9. —

L'Espagne au XVIe et au XVIIe siècle. Documents historiques et littéraires publiés et annotés par Alfred Morel-Fatio. geh. *M.* 20. —

Dante-Forschungen. Altes und Neues von Karl Witte.

I. Band. Mit Dante's Bildniss nach Giotto, nach dem 1840 wieder entdeckten Frescobilde im Palazzo del Bargello (Pretorio), bevor dasselbe 1841 übermalt ward, in Kupfer gest. v. Jul. Thaeter. geh. *M.* 12. —

II. Band. Mit Dante's Bildniss nach einer alten Handzeichnung und dem Plan von Florenz zu Ende des XIII. Jahrhunderts. geh. *M.* 15. —

Soeben erschien:

Ugo Foscolo's Gedicht

Von den Gräbern

(Dei Sepolcri)

übersetzt von

PAUL HEYSE.

8° Preis *M.* 1.

Paul Heyse, der Meister der Uebersetzungskunst, führt hiermit eine der schönsten Blüthen des italienischen Dichterparnasses dem deutschen Publicum vor. Das Bändchen kann als Supplement zu

Heyse's Verse aus Italien

betrachtet werden.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich,**
Verlagsbuchhandlung.

Soeben erschien und ist von uns zu beziehen:

Jamieson, J., An etymological Dictionary of the Scottish language. With a dissertation on the origin of the Scottish language. New edition, carefully revised and collated by J. Longmuir and D. Donaldson. Vol. I. Paisleyaud London 1879. 4°. Lwdbd.

Preis £ 1. 16 sh. = Mark 36. —.

Das Werk erscheint in 4 Bänden und wird im Laufe des nächsten Jahres complet sein.

Frankfurt a. M.

Joseph Baer & Co.
Rossmarkt 18.

Preisermäßigung.

Vennius et Gildas ex rec. Stevenson ed. San Marte 1844. br. Ldpr. *M.* 3 zu *M.* 1. 20.

Hillebrand, Dino Compagni, étude hist. et littéraire s. l'époque de Dante. gr. 8. Par. 1862. br. Ldpr. *M.* 3. 50 zu *M.* 2. 50.

Marriott, a collection of English Miracle plays or mysteries contain. 10 Dramas from the Chester, Coventry and Towneley series with 2 of latter date. 20 Bogen. gr. 8. 1838. cart. zu *M.* 3. — in guten Ex. zu beziehen durch: **Isaac St. Goar,** Buch- u. Antiquariatshdlg., Rossmarkt 6, Frankfurt a. M.

Vorräthig in allen Buchhandlungen: (4072)

Geschichte des neueren Dramas.

Von

Robert Prölß.

Erster Band, erste Hälfte: Rückblick auf das mittelalterliche Drama. Das neuere Drama der Spanier. Lex.-8. Preis eleg. brosch. 10 *M.*

Das Werk erscheint in 6 Halbbänden, ausser dem Obengenannten das neuere Drama der Franzosen, Italiener, Engländer, Deutschen und der übrigen germanischen Völker enthaltend.

GESCHICHTE DER LITERATUR DES

SKANDINAVISCHEN NORDENS

VON DEN ÄLTESTEN ZEITEN BIS AUF DIE GEGENWART.

DARGESTELLT VON

FREDERIK WINKEL HORN,

DR. PHIL. ZU KOPENHAGEN.

Ein starker Band in Lex.-8.

Preis eleg. brosch. 12 *M.*, in eleg. Halbfranzband gebunden 15 *M.*

Verlag von Bernh. Schlicke (B. Elischer), Leipzig.

Inhalt.

Recensionen: Sievers, J. H. Gallée, Gutiska. — Edzardi, E. Sievers, zur Skaldenmetrik. — Ph. Wegener, Schiller u. Lübben, mnd. Wörterbuch. — Ders., Jahrbuch III u. Correspondenzblatt des Vereins für nd. Sprachforschung. — Fr. Meyer v. Waldeck, Sabell, zu Göthe's 130. Geburtstag. — Ders., Scherer, aus Göthes Frühzeit. — W. Vietor, Klöpper, engl. Synonymik für höhere Lehranstalten und engl. Synonymik, grössere Ausgabe für Lehrer. — F. Liebrecht, Gautier, la chanson de Roland. Éd. classique. — A. Mussafia, Guillaume de Tyr p. p. Paulin Paris. — K. Foth, Lubarsch, franz. Verslehre und Abriss der frz. Verslehre. — Körting, Zumbini, studi sul Petrarca. — Bibliographie: Zss.; neu erschieneneBücher; Recensionenverz.; Literar. Mittheilungen; Personalnachrichten etc.; Notiz. — Literarische Anzeigen.

Hierzu eine Beilage von **T. O. Weigel** in Leipzig.

Abgeschlossen am 12. April. Ausgegeben Anfang Mai 1880.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie
an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 6. Juni. 1880.

Arnold, W., Deutsche Urzeit. Gotha, F. A. Perthes. 1879. 442. VIII S. 8.

Der auf dem Gebiete der deutschen Verfassungsgeschichte rühmlich bewährte Verf. kommt in vorliegendem Werke einem gewiss vielseitig gehegten Wunsche entgegen. Die Literatur der Forschungen über Specialaufgaben der germanischen Alterthumskunde ist bereits zu einem schwer übersehbaren Umfange angewachsen und dehnt sich immer noch aus. Unter solchen Umständen ist es im Interesse der Wissenschaft förderlich, wenn berufene und besonnene Bearbeiter dieses Faches gelegentlich einmal wieder versuchen, die gewonnenen Ergebnisse in ein Gesammtbild zusammenzufassen. Ein solches Gesammtbild der Geschichte und Alterthümer der Germanen, wie es einerseits ein Prüfstein für die bisher aufgestellten Einzelansichten, andrerseits zugleich ein Ausgangspunkt für weitere Forschung sein kann, scheint der Verf. haben liefern zu wollen. Für die Urgeschichte sind die interessanten und wichtigen Ergebnisse sprachvergleichender Forschungen mit Sorgfalt benutzt, und wie umfangreiches Studium der vorhandenen historischen Quellen dem Verf. nachzurühmen ist, das erkennt der mit diesen Quellen Vertraute an dem nicht selten wörtlichen Anschlusse des vorliegenden Textes an dieselben. Dass die wachsende Masse der mehr oder minder bedeutenden Specialforschungen auf unserm Gebiet endlich einmal zu vorläufigen kritischen Abschlüssen drängt, hat auch Müllenhoff und Baumstark zu Versuchen dieser Art veranlasst. Es sei daher gestattet, bei dieser Gelegenheit an befugte Germanisten die Frage zu richten, ob es nicht an der Zeit sei, einen ähnlichen Abschluss für das germanische Alterthum zu versuchen, wie ein solcher in Pauly's Realencyclopädie für das klassische Alterthum vorliegt, d. h. also in lexicalischer Form? Der Verf. hat es in vorliegendem Werke vorgezogen, seine Aufgabe in systematischer Weise zu behandeln, und es ist ihm gelungen, das mit wissenschaftlicher Gründlichkeit und in ansprechender Form zu thun. In lebendig anregender Darstellung behandelt er im ersten Buche (S. 3—184) die Geschichte der Urzeit bis zur Gründung der fränkischen Monarchie in 4 Capiteln: 1. Vorgeschichtliche Wanderungen; 2. Die Kämpfe mit den Römern; 3. Der Pfahlgraben und seine Bedeutung; 4. Die Bildung der neuen Stämme. Der Verf. zeigt, wie uns die Vergleichung des Wörterschatzes der indoeuropäischen Sprachen einen Einblick in die Ansiedlungs- und Culturgeschichte des Germanenvolkes in der Zeit seiner vorgeschichtlichen Wanderungen gestattet. Einiges hätte hier wohl mit grösserer Bestimmtheit gesagt sein können, z. B. dass die Galater Kleinasiens nicht Germanen gewesen sein werden, weil Tacitus bei den ihnen ähnlich sprechenden Trevirern, auf die doch seit der galatischen Auswanderung über 300 Jahre hindurch die germanische Nachbarschaft assimilirend eingewirkt haben muss, nur eine affectatio originis Germanicae gelten lässt. Cap. 2 behandelt dann Eroberungsversuche der Römer gegen Germanien, und das folgende Capitel die etwa 200 Jahre, während deren sich Rom wesentlich auf die Vertheidigung der Befestigungen eines über 60 Meilen langen Grenzdistrictes beschränkte. Während dieser Zeit zersplitterten an dieser Befestigungslinie die benachbarten und gelegentlich angreifenden Germanenstämme, und die Trümmer verschmolzen dann wieder zu neuen Stämmen, meist unter neuen Namen: davon handelt Cap. 4. Nicht minder ansprechend ist das zweite Buch (S. 185—441) bearbeitet, welches die innern Zustände der germanischen Staaten, das Culturleben des Volkes ebenfalls in 4 Capiteln schildert. Cap. 1 sucht die Culturstufe des Germanenvolkes anschaulich zu machen durch Vergleichung mit Nachbarvölkern, namentlich den bereits im Sinken begriffenen Kelten, und durch Nachweis der zeitlich eindringenden Einflüsse, des Christenthums u. s. w. Am vollständigsten beherrscht der Verf. die in Cap. 2 (Kriegswesen) und 3 (Verfassung und Recht) behandelten Gegenstände. Freilich fehlt es auch hier nicht ganz an Einzelheiten, welche Ref. glaubt anders ansehen zu müssen: so möchte er z. B. nicht den Gau durch civitas (S. 288) erklären. S. 315 verallgemeinert der Verf. wohl mit

Unrecht die vereinzelt vorkommende Sitte, dass die Hundert- und Tausendführer nicht bloss den militärischen Oberbefehl gehabt hätten, sondern auch im Frieden die obersten Richter geblieben seien, denn wenigstens nach Tacitus waren die principes juri dicundo und die principes ex virtute sumti offenbar verschiedene. Ueberhaupt glaubt Ref. auch das auf S. 329 f. über die principes Gesagte als einigermassen unklar bezeichnen zu müssen. Tacitus mag den Ausdruck princeps mit gutem Bedacht gewählt haben, da es principes verschiedener Art und Stellung gab, und da princeps nur den Ersten in irgend einer geschlossenen Vielheit bezeichnet. Der princeps stand an der Spitze seiner comites, die sich ihm aus Vertrauen angeschlossen hatten (qui eum hominem probabant nach Cäsar), also in privatrechtlichem Verhältnisse, während es ausserdem principes mit verschiedenen staatsrechtlichen Stellungen gab. Ausser den bereits genannten zwei Arten der Letzteren gab es mindestens noch einen princeps civitatis, der den Stamm bei Cultushandlungen vertrat. Nur in sehr bedingter Weise ist es anzuerkennen, dass nach S. 339 es einen Staat in unserem Sinne bei den Germanen überhaupt noch nicht gegeben habe, sondern nur eine staatliche oder rechtliche Ordnung: aber die Bedingungen, unter denen man von der Existenz des Staates reden kann, waren bei ihnen vorhanden, d. h. sie fühlten sich als gleichartiges, von Nachbarn verschiedenes Volk, sie lebten angesiedelt in bestimmten geschlossenen Grenzen und hatten, wie der Verf. zugesteht, eine staatliche Ordnung; also bildeten sie Staaten, wenn auch noch keine so hoch entwickelten, wie die heutigen. Der Verf. nahm selbst nicht an, dass seine in diesem Abschnitte ausgesprochenen Ansichten allgemeine Zustimmung finden würden, indem er S. 309 sagt: „So ist fast kein Punkt unseres ursprünglichen Staats- und Rechtslebens, der nicht bestritten und zweifelhaft wäre". Das letzte Capitel behandelt Glauben und geistiges Leben der Germanen, wobei in interessanter Weise auf die vergleichende Mythologie Rücksicht genommen wird. Das Buch ist in Papier und Druck gut ausgestattet und wegen seines belehrenden und anregenden Inhalts sehr zu empfehlen.

Leipzig, [4. Juni 1879]. H. Brandes.

Holder, Alfred, Lex Salica mit der mallobergischen Glosse nach den Hss. von Tours-Weissenburg-Wolfenbüttel und von Fulda-Augsburg-München. Leipzig, Teubner. 1879. VI, 90 S. 8°.

Holder, Alfred, Lex Salica emendata nach dem Codex Vossianus Q. 119. Leipzig, Teubner. 1879. 62 S. 8°.

Unter den zahlreichen Ausgaben der Lex Salica gibt es einige, welche für bestimmte Zwecke recht brauchbar sind. Trotzdem lässt sich kaum behaupten, dass eine mit philologischer Genauigkeit veranstaltete Ausgabe überflüssig wäre, wie sie Holder jetzt begonnen hat.

Es ist Holders Absicht, die Lex Salica nach ihren handschriftlichen Quellen in Sonderausgaben nach einander zu veröffentlichen. Er selber würde einer synoptischen Ausgabe der Handschriften, die sich ja weder mundartlich noch inhaltlich decken, den Vorzug gegeben haben, doch bei den grossen typographischen Schwierigkeiten einer solchen hat er sich beschieden, die Texte hinter einander einzeln zu geben, um nachher als Ergebniss seiner Untersuchung eine kritische Herstellung des Grundtextes zu versuchen.

Von den zwei bis jetzt erschienenen Heften enthält das erste den Wolfenbütteler Text (S. 1—40) und den Münchener (S. 43—79); das zweite die sog. Lex Emendata nach dem Leidener Codex Vossianus Q. 119. Eine ganz vorzügliche Beschreibung der erwähnten Hss. nebst Angaben über ihre Herkunft und Geschichte findet sich S. 80—89, und S. 59—62 resp.

Die nach unserer Ansicht vollkommen richtigen Grundsätze, wodurch Holder sich bei seiner Arbeit hat leiten lassen, wollen wir hier nach seinen eignen Worten dem Leser vorführen. „Die Eigenthümlichkeit der Ueberlieferung scheint es bei der Herausgabe zu fordern, dass die Texte genau in der Gestalt gegeben werden, wie sie aus der Feder der Schreiber hervorgingen, also mit allen scheinbaren und wirklichen Verderbnissen. Denn die methodische Prüfung, was blosser Schreibfehler, und was historisch begründeter Spracheigenthümlichkeit zuzuweisen ist, scheint bei diesem merkwürdigen Denkmal von ganz besonderer Erheblichkeit. Kein Buchstabe ist im Druck geändert worden, ja selbst die Interpunction ist beibehalten, nur sinnlose Wort- und Silbentrennungen glaubte ich stillschweigend verbessern zu müssen".

Alledem wird jeder Philologe, glauben wir, nur beipflichten können. Die Sprache der Lex Salica verdient in jeder Beziehung eine grössere Beachtung als ihr bis jetzt zu Theil geworden ist. Man hat sie betrachtet als ein verderbtes Latein, und gewissermassen lässt sie sich als solches bezeichnen, allein genauer wäre es doch zu sagen, dass sie den Uebergang vom Latein zum Romanischen, und zwar zum Westromanischen, speciell Französischen, bildet. Wie schwer es auch sein mag in Handschriften, welche alle Kennzeichen der Verwilderung tragen, in allen besonderen Fällen genau blosse Fehler von Spracheigenthümlichkeiten zu sondern, so viel lässt sich doch wohl mit Recht behaupten, dass manche Sprachformen in der Lex Salica, sogar und besonders in den älteren Handschriften, nicht Verderbnisse ohne Weiteres heissen dürfen, sondern vielmehr Eigenthümlichkeiten der in Frankreich zur Zeit gesprochenen romanischen Dialecte. Zu solchen Formen rechnen wir z. B. die Plural-Nominative in *os* und *as* statt *i* und *ae;* den acc. sg. f. in *ane* statt *am,* z. B. *amitane* = lat. *amitam,* woraus sich unmittelbar das altfranz. *-ain* entwickelt hat; den Vorschlag eines *e* oder *i* vor *s* mit folgendem Consonanten und die nicht seltene Anwendung des *x* in solchen Fällen zur Bezeichnung des *s*-Lautes.

Wenn man die Sprache der Lex Salica mit der eines Gregorius Turonensis vergleicht, so sieht man gleich, dass beide weit geschieden sind; letztere darf mit gutem Fug Lateinisch genannt werden, erstere ist in gewissem Sinne das älteste Fran-

zösich, das wir kennen. Deshalb ist es so vollkommen wahr, was Holder behauptet, dass die methodische Prüfung, was blosser Schreibfehler und was historisch begründeter Spracheigenthümlichkeit zuzuweisen ist, bei der Lex Salica von besonderer Wichtigkeit ist.

Es braucht nicht bemerkt zu werden, dass das Hauptverdienst eines Werkes, wie es Holder unternommen, in der Genauigkeit besteht, mit welcher die Texte vom Herausgeber reproducirt sind. Wir sind nicht im Stande gewesen, die Genauigkeit seiner Abschriften zu prüfen, ausgenommen in Bezug auf den Leidener Codex Vossianus. Da Holders Abschrift von diesem in jeder Beziehung genau ist, haben wir für uns die Ueberzeugung erlangt, dass auch die andern von ihm veröffentlichten Texte ganz zuverlässig sind, und wir wollen unsere Anzeige seiner höchst verdienstlichen Arbeit schliessen mit dem Wunsche, dass es ihm gelinge, das Ganze auf dieselbe tüchtige Weise zu Ende zu führen.

Leiden, [16.] Febr. 1880. H. Kern.

Bang, A. Chr., Dr. theol., **Völuspaa og de Sibylliniske Orakler.** (Christiania Videnskabsselskabs Forhandlinger, 1879, Nr. 9). Christiania, I Commission hos Jac. Dybwad. 23 S. 8°.[1]

Am 31. October 1879 hielt S. Bugge in der wissenschaftlichen Gesellschaft in Christiania einen Vortrag über den Ursprung der nordischen Götter- und Heldensage, in welchem er darzuthun suchte, dass ein guter Theil des Stoffes dieser Sage nicht nationaler, sondern theils jüdisch-christlicher, theils römisch-griechischer Herkunft und über Irland dem Norden zugeführt worden sei. Acht Tage später trat in derselben Gesellschaft Dr. Bang, meines Wissens Prediger an der Irrenanstalt zu Gaustad, mit einem weiteren Vortrage auf, in welchem er auf Grund selbständiger Forschungen ausführte, dass speciell Völuspá nach Form und Inhalt durchaus an die sibyllinischen Orakel sich anlehne, und wie diese in ihren jüngeren, christlich gefärbten Fassungen den Zweck verfolge, christliche Vorstellungen unter den Heiden zu verbreiten. Beide Vorträge bewegen sich somit in ganz derselben Richtung; beide gehen darauf aus, die Lieder der Sæmundar Edda, die Erzählungen der Snorra Edda, die Bearbeitungen des Saxo Grammaticus, also gerade diejenigen Ueberlieferungen, in welchen wir den reinsten Ausdruck des germanischen Heidenthums erkennen zu können glaubten, als ein Gemisch aus germanischen, classischen und christlichen Bestandtheilen zu erweisen. — Bugge hat seinen Vortrag bisher noch nicht in authentischer Gestalt veröffentlicht, wogegen Bang den seinigen bereits dem Druck übergeben hat; nur über den letzteren ist demnach zur Zeit ein Urtheil möglich. Dieses Urtheil wird aber, welcher Meinung man auch bezüglich so mancher Einzelnheit in des Verfassers Auseinandersetzung sein mag, in der Hauptsache kaum anders als zustimmend ausfallen können. Die Parallelen, welche zwischen der Völuspá und den sibyllinischen Orakeln vorliegen, sind zu zahlreich und zu bedeutsam, als dass man sich der Schlussfolgerung zu entziehen vermöchte, dass diese letzteren als Vorbild auf die Gestaltung jenes grossartigen Gedichtes bestimmenden Einfluss gewonnen haben, und dieses Ergebniss kann auch in keiner Weise befremden, seitdem als erwiesen gelten darf, dass keines der Eddalieder über das 9. Jh. hinaufreicht, und als dringend wahrscheinlich, dass die Mehrzahl dieser Lieder auf den Inseln des Westens entstanden ist, auf den Orkneys also und den Hebriden, oder auch in Irland oder in Schottland. Wir wissen, wie gemischt dort seit der zweiten Hälfte des 9. Jh.'s die keltische und die nordische Bevölkerung lebte, und wie gemischt in Folge dessen auch die Glaubenszustände dieser Bevölkerung geworden waren. Wenn von Helgi hinn magri, dem Sohne eines götischen Vaters und einer irischen Königstochter, der in Irland geboren und auf den Hebriden aufgezogen worden war, gesagt werden kann, er sei sehr gemischten Glaubens gewesen und habe an Christus geglaubt, aber doch den þór angerufen auf der Seefahrt oder in anderen Nöthen (Landnáma III, cap. 12), mochte ja auch ein nordischer Dichter in jenen Gegenden nach dem Muster der unter den Christen verbreiteten Orakel ein Lied dichten; dichtete doch auch am Schlusse des 10. Jh.'s ein hebridischer Christ auf der Ueberfahrt nach Grönland seine Hafgerdinga drápa in ächtem Skaldenstyle, aber mit theilweise christlichem Inhalte (ebenda II, cap. 14). Uns erwächst nun freilich die schwierige Aufgabe, im Einzelnen auszuscheiden, wie weit in derartigen Ueberlieferungen der einheimische und wie weit der fremde Stoff reiche, und zu bestimmen, in welcher Gestalt und auf welchen Wegen der letztere den Nordleuten zugeführt worden sein möge. Als in hohem Grade wünschenswerth, aber leider nur sehr wenig wahrscheinlich darf man dabei bezeichnen, dass unberufene Geister in derartige Untersuchungen sich nicht täppisch eindrängen möchten; sie erfordern eine ganz ungewöhnliche Herrschaft über den Stoff, und zugleich eine nicht weniger ungewöhnliche Feinheit der geschichtlichen und philologischen Kritik.

München, 1. Januar 1880. K. Maurer.

[1] [Voluspá und die Sibyllinischen Orakel von Dr. theol. A. Chr. Bang. Aus dem Dänischen übers. u. erweitert von Jos. Cal. Poestion. Wien, Gerold's Sohn. 43 S. 8°.]

Die Geschichte von Gunnlaug Schlangenzunge. Aus dem isländischen Urtext übertragen von Eugen Kölbing. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1878. XIII, 72 S. 16°.

Die Hovard Isfjordings-Sage. Aus dem altisländischen Urtexte übersetzt von Willibald Leo. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1878. XV, 142 S. 16°.

Referent hat, wie wohl mancher Andere, zugleich mit der ersten Freude über die eigenthümliche Schönheit der Íslendinga sǫgur Bedauern empfunden über die geringe Verbreitung, die jene originelle Literaturgattung des alten Island bisher gefunden. Die beiden obenstehenden Uebersetzungen wollen der weiteren Verbreitung dienen. Es fragt

sich, ob man ihnen — ganz abgesehen von ihrem Werth als Uebersetzungen — in dieser Richtung viel Erfolg versprechen darf. Es verwischt jede Uebersetzung den Reiz, den die so ausgebildete sǫgur-Sprache auf den Leser übt; was nach Abzug der Darstellung noch bleibt, ist gewiss in den meisten Fällen noch werthvoll genug, aber der Inhalt reicht nicht für dieselbe Zahl von Sätzen und Wörtern aus, die im Original ihm zum Rahmen dienten; was im Urtext anzieht, wird bei getreuer Uebertragung langweilig, überflüssig. Eine angenehme Form herzustellen, die noch das Original durchschimmern lässt, gut deutsch ist und zu dem Stoffe passt, halte ich für eine eminent schwierige Aufgabe; wird sie gelöst, so darf man raschen Eingang der sǫgur in Deutschland erwarten, vielleicht auch ein ausgebreiteteres Studium der Originale selbst. Eher zu erwarten scheint mir jedoch die Einführung, freilich eines engeren Kreises, in die Sagaliteratur durch die Uebersetzungen, wenn sie als leicht zu beschaffendes Hülfsmittel zum Verständniss des isländischen Textes benützt werden wollen; an sie werden dann vor Allem keine sehr grossen ästhetischen Forderungen gestellt werden müssen, wohl aber dürfte man richtiges Verstehen und präcise Wiedergabe des Originals von ihnen verlangen. Diesen Bedingungen genügen nun die beiden Uebersetzungen in sehr verschiedenem Grade. Entschieden angenehmer liest sich die „Hovard-Sage“, die einen ziemlich gleichmässigen naiven Stil zeigt. An Verstössen fehlt es freilich auch hier nicht, zumal hat, wenn auch selten, das falsche Bestreben, uns auffällige isländische Wendungen durch auffallende womöglich wörtlich entsprechende deutsche wiederzugeben, der Form der Erzählung geschadet; öfter noch sind alterthümliche, ungewöhnliche Ausdrücke ohne durch das Original provociert zu werden in störender Weise eingestreut, so das Wort Recke S. 3 u. ö. Blutsfreund (frændi), ruchtbar (als attrib. Adject.) S. 34, mordlich S. 52, unentwegt S. 99, wieder an anderen Stellen sind termini technici ungehörig verwendet wie Baggerungsarbeiten S. 53, Stallbrüder (norw. staalbror) S. 55, Hausknechte ebd., endlich ist wohl auch durch die Wahl der Epitheta da und dort zu viel oder zu wenig gesagt. Die Uebertreibungen (unmenschlich, übermenschlich, sehr) sind erst aus der Vergleichung mit dem Original als Entstellung erkenntlich; an und für sich schon zu tadeln wären etwa: haarscharf S. 47, männlicher Kampf S. 58, hochgemuth S. 73, in jeder Hinsicht tüchtig S. 84, sinnreicher S. 93. Kölbings Gunnlaugssaga macht einen weniger naiven Eindruck, Ausdrücke wie „aus diesem Grunde“ „hinsichtlich“ S. 19, „anstandsgemäss“ S. 22, „riskiren“ S. 26, „Standpunkt“ S. 28, „Carriere“ S. 50, „gesetzgebende Versammlung“ S. 55, „posto fassen“ S. 62, „Charakter“ „acceptiren“ thun der Illusion gewaltigen Eintrag, sonst finden wir hier jedoch weniger schiefe oder inhaltslose Bezeichnungen als bei Leo. Ich habe mir an solchen notirt: „besonnen“ S. 1, „geniessen“ S. 3, „zwitscherte“ (vom Adler) S. 4, „tüchtiges Thier“ S. 4, „Anmuth“ (des Olaf) S. 9, „grosser Dichter“ S. 11 (mikill drückt Steigerung jeder beliebigen Eigenschaft aus, vgl. mikill kaupmaðr, farmaðr, fèlagi), „klug“ S. 12 (fróðir menn: ihre Klugheit gibt keine Gewähr für die Schönheit des vor langer Zeit schon gestorbenen Mädchens; es sind wohlunterrichtete, gut berichtete Männer), „passen“ S. 13 u. s. w.

Sehen wir von der formalen Seite ab — nur einen Punkt habe ich unten noch zu berühren — so erklärt sich der Unterschied beider Bearbeitungen zur Genüge; Kölbing sucht getreu zu übersetzen und hält sich durchaus an den isländischen Text, Leo geht freier zu Werke, umschreibt oder kürzt, zum Theil selbständig, zum Theil — was man ihm nicht verargen kann, wo das Hülfsmittel das Richtige bietet, sobald man überhaupt freiere Behandlung für erlaubt hält — im Anschluss an die dänische Uebersetzung des G. Thordarson. Kölbing hat selbst einige Versehen im letzten Jahrgang der „Wissenschaftlichen Monatsblätter“ (1878) gebessert, andere sind in der Nordisk Tidskrift f. Filol. og Pädag. (1878) berichtigt. Beide Zeitschriften sind mir nicht mehr zur Hand; ich fürchte dort Gesagtes zu wiederholen, wenn ich auch hierauf eingehe. Aus der „Hovardsage“ bemerke ich Folgendes. S. 1: „Der Gode“, es gibt keinen „Goden am Isafjörd“ κατ' ἐξοχ.; „hohe Geburt“, es ist nicht an Abkunft von festländischen Fürsten zu denken, ættstórr heisst aus angesehenem (reichem, weitverbreitetem) Geschlecht; S. 2 „namentlich hatte er...“ wie Thordarsons „navnlig“ ist durch das Original nicht gerechtfertigt und dem Sinne nach auch nicht am Platze; „die Leute weichen dem Thormod aus“ passt logisch und stilistisch nicht zum Folgenden, das var lítt við alþýðu skap manna (v. l. við alþýðu skaptr) ist zwar nicht vollkommen präcis zu übersetzen, kann aber nur bedeuten: er war ein unzugänglicher, absonderlicher Mann, der nicht zum Verkehr mit anderen taugte; ähnlich S. 3 „denn er hatte geringeren Muth als alle Andern“ = ok (var) manna úeinarðastr: ok ist hier genau übersetzt „und zugleich“, also „aber“, „jedoch“, úeinarðr heisst zunächst „ungleichartig“, unbeständig, unzuverlässig. S. 4 gamals fjár ist nicht einfach „Viehstand“. S. 5 „verrichtete die nöthigen Arbeiten“, hieran ist nicht zu denken, hafði atdrátt heisst (Vigfússon) „er half im Haushalt“. Aus dem späteren Theil sei hier etwa hervorgehoben S. 47 „Haarscharf geschliffen“ sagt das Gegentheil von dem Original, skǫrðótt heisst „schartig“, wie die dänische Uebersetzung (med mange Skaar) richtig angibt. S. 55 „dann packen wir“ ist sachlich gewiss unmöglich und beruht auf einem kleinen Versehen; „þann“ scheint mit þá verwechselt zu sein; der Sinn ist: „greifen wir den Mann mitsammt den Waffen“, was eben wohl gleichzeitig geschehen sollte, oder so, dass man sich zuerst des Mannes versicherte. S. 56 „daherrasselten“, man denkt dabei an Panzerreiter; auch von Bewegung ist keine Rede: „das Klirren ihrer Waffen“ wäre die möglichst präcise, wenn auch nicht wörtliche Uebersetzung. S. 57 „Hallgrimm war nämlich...“, dies nämlich verstösst gegen das Original und gegen den Sinn. Die angeführten Beispiele mögen genügen, darzuthun, dass es an unrichtigen Uebertragungen nicht fehlt, dass aber die Versehen in der Regel nicht gross sind. —

Zwei principielle Fragen bleiben noch in Betreff

ler Eigennamen und der Verse. Personennamen sind in beiden Uebersetzungen gewöhnlich in der sländischen Nominativform gegeben, nur das eigentiche Nominativzeichen r ist weggelassen (also Steinhor nicht Steinþórr), mit Recht, wie mir scheint. Warum Leo gerade dem Helden der Saga eine besondere Form des Namens — Hovard statt Hâvard — gab, kann ich nicht einsehen; sie ist nicht sländisch, nicht dänisch, nicht deutsch. Die Ortsamen hätte man nicht ändern sollen, sie haben ja nicht den Ort zu beschreiben, sondern zu bestimmen. Der Leser weiss mit „Wasserthal", Langflussthal" (Kölbing), „Hügelhof", „Blaumyr" nichts anzufangen; warum nicht Vatnsdal, Langavatnsdal, Bakki, Blâmŷr? Besser deutschem Sprachgebrauch angepasst wäre immer noch etwa „Achenhal", „Langenbach" oder „Langenachenthal", „am blauen Moor" gewesen; ebenso „Weissbach", „Weissach" statt „Weissfluss" u. ä. Was die Verse betrifft, so ist die Entscheidung ein schlimmes Ding; wir dürften getrost die meisten als „Räthsel" bezeichnen. Sollen sie als solche dem deutschen Leser noch erkenntlich bleiben, so empfiehlt sich wörtliche Uebersetzung wie bei Kölbing; will man jedoch an der Stelle des isländischen Verses einen deutschen, so muss ein solcher erst gedichtet werden, und der Uebersetzer muss zu dem mageren Inhalt des Originales erst noch selbst neuen Inhalt erfinden; aber das verträgt sich doch wohl mit einer getreuen Uebersetzung nicht. Ueber die sonstigen Zuthaten, Einleitung und Anmerkungen, kann ich kurz sein; Kölbing hat den Umfang beider mit Recht beschränkt. Wer genaueren Aufschluss über Rechts- und Culturverhältnisse haben will, wird ihn nicht aus zweiter und dritter Hand nehmen. Einige Angaben Leo's sind zudem nicht ganz genau. Der Godo ist z. B. nicht „der Thingkreis-Häuptling" (S. 117), seine Zugehörigen haben kein eigenes Thing, sondern erst mit den Angehörigen zweier weiteren Godorde zusammen; þingvellir sind nicht „Thingwälle" (S. 129); die búðir werden mit vaðmál gedeckt aber nicht daraus „errichtet" (S. 133). Anm. 50 scheint etwas zu allgemein zu sein. Die Ausstattung beider Bücher ist vorzüglich; fast etwas zu zierlich für einzelne Partien der übersetzten Sögur.

München, [8. Juli 1879]. Oskar Brenner.

Lessing-Mendelssohn-Gedenkbuch. Zur hundertfünfzigjährigen Geburtsfeier von G. E. Lessing und M. Mendelssohn, sowie zur Säcularfeier von Lessings Nathan. Leipzig, Baumgärtner. 1879. VIII, 400 S. 8. M. 3.

Das Andenken Lessings und seines Freundes Mendelssohn durch ein Volksbuch im bessern Sinne, von bleibendem Werth und von Interesse für alle gebildeten Kreise, zu feiern, bezeichnen die Herausgeber als den Zweck dieses Gedenkbuches. Wir finden darin verschiedne, theils poetische, theils prosaische Beiträge älterer und neuerer Autoren vereinigt, die sich mit einzelnen Seiten des Lebens oder des menschlichen und schriftstellerischen Charakters Lessings und Mendelssohns beschäftigen. Die Herausgabe dieses Sammelwerkes geht von dem deutsch-israelitischen Gemeindebunde aus; daher erklärt es sich natürlich, wenn der Standpunkt der Verfasser wie der Redacteure bisweilen ein einseitig jüdischer ist, ohne doch jemals ein exclusiv confessioneller zu werden. Nicht Lessings Wirken in der Entwicklungsgeschichte des deutschen Geistes überhaupt, sondern nur sein Verhalten in dem Kampf um die politische und sociale Gleichstellung der Juden und Christen, seine Ansichten über Toleranz im Denken und Handeln werden dargestellt, und darum ist es von seinen Werken auch fast nur der einzige Nathan, dem ausführlichere Erörterungen gewidmet sind. Von den drei Aufsätzen, die sich ausschliesslich mit diesem Drama abgeben, sind Berthold Auerbachs geistvolle, in jeder Hinsicht anregende „Gedanken über Lessings Nathan" bereits früher erschienen; auch Wünsches Untersuchung über den Ursprung der Parabel von den drei Ringen ist schon im vierten Stück der „Grenzboten" von 1879 gedruckt. Für den letzteren Aufsatz hätten sich vermuthlich noch weitere und bestimmtere Resultate ergeben, wenn der Verf. auch die altfranzösische Bearbeitung der Parabel aus dem dreizehnten Jh., welche A. Tobler unter dem Titel li dis dou vrai aniel aus einer Pariser Hs. 1871 (Leipzig bei S. Hirzel) herausgab, beigezogen hätte. Recht dankenswerth ist Bodeks Zusammenstellung der Ansichten früherer Forscher über die Frage, warum Lessing einen Juden zum Helden seines Stückes gemacht habe. Treffend sind dabei vornehmlich Bodeks eigene abschliessende Worte, welche mit Recht geltend machen, dass Lessing den Juden bereits in der Novelle des Boccaccio vorfand; die Frage wird dadurch bedeutend modificirt: warum hat Lessing den Juden beibehalten? und die Antwort ist nun in der That viel einfacher.

Weit umfassender als Lessing ist Mendelssohns Leben und Thun behandelt; von ihm bekommen wir, was wir bei Lessing vermissen, ein anschauliches Bild seines Gesammtcharakters neben sorgfältigen Abhandlungen über die verschiedensten Seiten seiner literarischen Thätigkeit. Unter den im „Gedenkbuch" zum ersten Mal gedruckten Aufsätzen — und auf diese muss ich mich hier beschränken, so lockend es wäre, sich über Auerbachs reizende Geschichte von Mendelssohns Brautwerbung und die gehaltvollen Aeusserungen einiger Zeitgenossen oder späteren Verehrer des jüdischen Weltweisen ausführlicher zu verbreiten[1] — ragt vor allen Bodeks Versuch über Mendelssohn als deutschen Nationalschriftsteller hervor. Allerdings dürfte Moses' Verdienst um die deutsche Sprache mehr dahin präcisirt werden, dass er zuerst unter den Deutschen es lernte, Probleme der speculativen Wissenschaften in einer ruhig bewegten, anmuthigen und eleganten Sprache darzustellen, und so vor andern die deutsche Zunge zubereitete für die unerhörten Schwierigkeiten, die ihr die philosophischen Offenbarungen eines Kant und der ihm Folgenden zumutheten. Der Abschnitt über Mendelssohns Ver-

[1] Selbstverständlich können hier auch nur die Beiträge, die als literarhistorische Untersuchungen gelten mögen, besprochen werden; die poetischen Versuche dürfen als solche hier keinen Platz finden.

hältniss zu Friedrich II., der übrigens kaum aus blossen religiösen Vorurtheilen den Juden Moses 1771 aus der Liste der neu gewählten Akademiker strich, hätte der Ausgangspunkt werden sollen für eine andeutende Schilderung der Rolle, die der grosse König überhaupt in der Entwicklungsgeschichte unserer deutschen Literatur spielt. Seine Bedeutung für dieselbe beruht nicht sowohl in dem, was er über die gleichzeitigen deutschen Poeten dachte und sagte, auch nicht so sehr in dem persönlichen Verhältniss, in das er zu dem einen oder andern unter ihnen trat; sondern sie fällt vielmehr mit seiner politischen Bedeutung für Deutschland zusammen: wie er der erste Fürst ist, der den lange verachteten deutschen Namen politisch wieder ehrlich und ehrenvoll unter den Ausländern machte, so erstarkte an ihm auch das Selbstbewusstsein seiner deutschen Unterthanen; der deutsche Geist, der seine kriegerischen Thaten beseelte, theilte sich den Kämpfern mit, welche die geistigen Schlachten seines Volkes schlugen; was er in der Politik, das erstrebten sie zur gleichen Zeit auf künstlerischem und wissenschaftlichem Gebiete.

An Goldschmidts Skizze „Moses Mendelssohn als Uebersetzer und Exeget“, welche die äussern Momente in dieser speciell seinen Glaubensgenossen gewidmeten Thätigkeit Mendelssohns sorgfältig und übersichtlich hervorhebt, vermisst man eine ebenso gründliche Untersuchung des innern Wesens dieser Uebersetzungen, namentlich den Vergleich mit Luthers grossartigem Versuch, die heilige Schrift in's Deutsche zu übertragen, und mit Herders Arbeiten über Form und Inhalt der hebräischen Urpoesie. Mendelssohn bemerkt selbst 1783 in der Vorrede seiner Uebersetzung der Psalmen, er habe sich, was die Sprache betrifft, genauer an Luther als an spätere Uebersetzer gehalten. „Wo dieser richtig übersetzt hat, scheinet er mir auch glücklich verdeutscht zu haben, und ich habe selbst die hebräischen Redensarten nicht gescheut, die er einmal in die Sprache aufgenommen, ob sie gleich nicht echtes Deutsch sein mögen.“ So finden wir denn auch in den meisten Psalmen Mendelssohns die lutherische Sprache wieder; der Gesammtausdruck ist geblieben, die einzelnen Worte, besonders aber ihre Stellung ist leise verändert, um eher in das metrische Gefüge zu passen. Luther hatte die Psalmen in Prosa übertragen; der wunderbare Rhythmus aber, der über dieser Prosa schwebt, gestaltet sie auch formal zur vollendetsten Poesie: Mendelssohn opfert nicht selten den Rhythmus dem strengeren Metrum auf. Seine Uebersetzung ist da am dichterischesten, wo er sich am engsten an Luther anschliesst; je weiter er sich von ihm entfernt, um so nüchterner und prosaischer wird er. Man vergleiche z. B. den Anfang des 103. Psalms bei Luther: „Lobe den Herrn, meine Seele, und was in mir ist, seinen heiligen Namen!“ mit der metrischen Uebersetzung Mendelssohns:

„Meine Seele benedeie dem Herrn;
All mein Inniges seinem[2] heiligen Namen!“

Was ist hier poetischer, die rhythmisch bewegte Prosa Luthers oder die zwar metrisch gebundene, aber von keinem Rhythmus belebte, fast undeutsche Wiedergabe Mendelssohns? Dagegen lässt sich nicht bestreiten, dass Moses manche Stellen des Urtextes, deren Sinn Luther verfehlte, richtig übertrug (z. B. Psalm 8, 4—5), dass er sich überhaupt strenger an das hebräische Original hielt: genauer, vielleicht auch correcter ist seine Uebersetzung, deutscher und fast auch dichterischer ist die lutherische.

Am wenigsten vermag ich in das harte und durch seine Einseitigkeit gewiss ungerechte Urtheil einzustimmen, das in mehreren Aufsätzen des „Gedenkbuchs“ über Frd. Heinr. Jacobi und über Lavater gefällt wird. Jacobi war mit Moses in einer ehrlichen literarischen Fehde begriffen: dass er mit seiner Behauptung, Lessing sei Spinozist gewesen, völlig Recht hatte, lässt sich billig bezweifeln; „verdächtigen“ (Gedenkbuch, p. 11) wollte er weder Lessing noch Mendelssohn. Und Lavaters Versuch, den jüdischen Freund zum Christenthum zu bekehren, mag wohl die Frucht eines übereilten täppischen Eifers genannt werden, kann aber kaum als ein Beweis von „jesuitischer Schlauheit“ (Gedenkbuch, p. 222) gelten. Von einer böswilligen Absicht ist der Züricher Diaconus jedenfalls freizusprechen. Moses selbst erklärt in seinem Schreiben an Lavater: „Ich bin völlig überzeugt, dass Ihre Handlungen aus einer reinen Quelle fliessen, und kann Ihnen keine andern als liebreiche und menschenfreundliche Absichten zuschreiben“. Dasselbe bestätigt Lavaters Antwort: „Die redlichste Absicht hat mich gezwungen, Ihnen Bonnets Untersuchung zuzueignen“, und Mendelssohn glaubte dieser Versicherung, wie sein ferneres Verhalten deutlich beweist. —

In der Wahl und Anordnung der Aufsätze, von denen die meisten auch stilistisch abgerundet und angenehm geschrieben sind, bewährt sich der Geschmack und die Umsicht der Herausgeber; gern vermag daher der Freund unsrer Literatur ihrem Wunsche beizustimmen, dass das von ihnen gebotene Sammelbuch von dauerndem Werth, und nicht blos für jüdische Kreise sein möge.

München, 21. Oct. 1879. Franz Muncker.

Dorn, Heinr., die Aussprache des deutschen Buchstaben G. Eine Abhandlung für Sänger, Schauspieler, Redner und Sprachlehrer. Berlin, Liebelsche Buchhandlung. 1879. 23 S. 8°. M. 0,60[1]

Herr Professor Dorn, ehemaliger k. Hofkapellmeister in Berlin, hat sich das Verdienst erworben, in die Erörterung der nhd. Lautlehre einen nagelneuen Factor eingeführt zu haben: seinen Magen. Nun sind alle weiteren Meinungsverschiedenheiten unmöglich geworden: man lege nur jede streitige Sprechweise dem neuen Orakel vor, und dessen Verhalten (vgl. S. 18) wird sichern Entscheid bringen. Der Inhaber eines solchen wunderschwangern Eingeweides ist natürlich hoch erhaben über die Anforderungen, die man an gewöhnliche Sterbliche stellt. Selbstverständlich lässt er sich nicht

[2] Die erste Ausgabe hat den Druckfehler „seinen“.

[1] [Vergl. Jul. Stockhausen, „Der Buchstabe G“ und die sieben Regeln des Herrn H. Dorn nebst einer Vocal- und Consonantentabelle. Frankf. a. M., Alt & Neumann. 8°. M. 1,2

eringsten darauf ein, durch Vernunftgründe be-
eisen zu wollen, warum die von ihm vorge-
chriebene Sprechweise die richtige sein soll; das
at ihn jedoch nicht abgehalten, später in der
erliner Bürgerzeitung zu behaupten, er habe in
einem Aufsatz „nachgewiesen (!), dass das deutsche
einer siebenfachen Aussprache bedürftig ist“.
Ueberflüssig fand er es auch, sich mit den in
eutschland vorkommenden Aussprachen bekannt
u machen; man sieht deutlich (vgl. S. 15 f.), dass
r sich einbildet, seine J für G in Lage, Tage
. s. w. seien allgemein üblich und nur einige
ornirte Leute sprächen aus Ziererei bisweilen
nders; dass diese J sich ausschliesslich auf Nieder-
eutschland beschränken und auch hier der Volks-
undart und der gebildeten Rede weiter Striche
emd sind, dass also mindestens zwei Drittel aller
eutschen von diesen J nichts wissen, davon hat
keine Ahnung. Er hält es überhaupt für einen
berwundenen Standpunkt, dass man sich ordentlich
ber die Dinge unterrichte, über welche man
chreiben will: er gibt mit reizender Unbefangen-
eit die Behauptung zum Besten, die französische
cademie sei im Jahre 1779 gegründet worden
S. 19) und die Franzosen sprächen bäng, löngdi,
aräng u. s. w. (S. 9 f.). Die Sprache schul-
eistert er nach Herzenslust: die Lautfolgen *ηks*
nd *ηs* von einander zu unterscheiden sei in henkst,
engst unzulässig, ja geradezu unmöglich (S. 13),
ngegen in rings (d. h. rinks nach Herrn Dorn),
ings nicht nur möglich, sondern durchaus nöthig
S. 11 f.); inlautend zwischen Vocalen müsse G in
rsprünglich deutschen Wörtern als J, in fremden
vie egal, Regent, logisch) aber als G gesprochen
erden; von diesen Spitzfindigkeiten weiss die weit
berwiegende Mehrzahl der Deutschen nichts. Von
chbegnadeten Naturen darf man natürlich auch
cht die Beobachtung des gewöhnlichen Anstandes
warten: nach S. 16 kennzeichnet sich Jeder, der
ders spricht als es der stomachische Ukas fest-
stellt hat, dadurch ohne weiteres als bornirt und
ungebildet; diese Artigkeit ist um so liebenswür-
ger, als es Herrn Dorn wohlbekannt war, dass
Musikalischen Wochenblatt 1878 Nr. 4 Männer
e Karl Weinhold, Daniel Sanders, Heinrich Laube,
erdinand Hiller, Karl Eckert, Julius Stockhausen,
chard Wagner und Andere sich ausdrücklich
gen seine J und CH statt G erklärt haben. Das
les sind beschränkte Köpfe; Herr Dorn mit seinem
undermagen ist allein zurechnungs- und urtheils-
nig.

Die Hauptschuld an dem Auftauchen so trau-
er Machwerke trägt die Gleichgiltigkeit, mit
elcher die Germanisten sich von der nhd. Laut-
re abwenden. Es ist freilich bequemer, nach
immschem Vorbilde über die Verkommenheit
s nhd. Lautstandes zu wehklagen, statt weiteren
rderbnissen und Schulmeistereien nach Möglich-
t entgegen zu treten und dem Laien ein wissen-
aftlicher Führer durch die Irrgänge der mund-
lichen Schwankungen zu sein.

Saargemünd, [14.] Juli 1879. J. F. Kräuter.

Altenglische Dichtungen des MS. Harl. 2253. Mit Grammatik und Glossar herausg. von Dr. K. Böddeker. Berlin, Weidmannsche Buchhandlung. 1878. XVI. 463 S. 8°. Mark 8.

Der Hrsg. bemerkt am Schlusse der Einleitung, er habe sich, was die Einrichtung seines Buches anlange, von der Absicht leiten lassen, zugleich mit einem werthvollen Bruchstück der altenglischen Literatur ein Mittel zum Studium der altenglischen Sprache zu liefern. Zu dem letzteren Zwecke hat er seinem Texte ein sorgfältig ausgearbeitetes Glossar und eine Grammatik hinzugefügt. Die mitgetheilten Dichtungen sind alle Einer Sammelhandschrift entnommen, dem MS. Harl. 2253. Nur eine einzige derselben indessen ist hier zum ersten Male gedruckt, die Legende von Marina (M), die bisher nach einer Version des MS. Vernon von Dr. Horstmann edirt war. Von den übrigen sind die lyrischen Gedichte von Wright in verschiedenen, nicht allzu leicht zugänglichen Sammlungen herausgegeben, und es ist ein Vorzug des vorliegenden Buches, dass es uns dieselben in schöner Ausgabe zusammen übermittelt. Die Sammlung gibt nicht Alles, was die Handschrift an me.[1] Producten enthält. Ausser kleineren Stücken fehlt z. B. der King Horn, den J. Ritson nach dieser Hs. in seinen Anc. Engl. Metr. Rom. II, 91 ff. veröffentlichte (also nicht „mehrfach edirt nach dieser Version“ wie der Hrsg. S. XII meint). Vielleicht wäre es auch nicht gerade nöthig gewesen, die beiden umfangreicheren Dichtungen, The Harrowing of Hell und The Proverbs of Hendyng noch einmal vollständig mitzutheilen, da die erste namentlich durch Mall's Arbeit allgemein verbreitet ist, letztere sich nach Halliwells Abdruck in Mätzners Sprachproben wieder findet. Auf die Sprichwörter Hendyngs hätte Bödd. um so eher verzichten können, als ihm weiteres handschriftliches Material nicht zu Gebote stand, und er, wie es scheint, eine kritische Ausgabe derselben mit Benutzung der Oxf. Hs. und des MS. Digby beabsichtigt (s. S. 287). Die Stellen, wo der Hrsg. besser gelesen als Halliwell, und wo seine Lesarten meist Conjecturen Mätzners bestätigen, hätten leicht in einem Anhange zusammengefasst werden können. Auch für Harr. of Hell konnte er neues Material nicht benutzen, sondern musste sich hinsichtlich der Lesarten darauf beschränken, Mall wieder abzudrucken. Zu diesem allerdings tritt der Verf. in principiellen Gegensatz, indem er in der Einleitung zu diesem Stücke ausführt, dass Malls Versuch den Urtext des Gedichtes aus Beobachtung der Reime und mittelst Vergleichs mit anderen, dialectisch verwandten Dichtungen wieder herzustellen, verfrüht und bei dem Mangel weiterer Hss. überhaupt unausführbar sei. Böddeker wirft also gewissermassen die ganze mühsame Arbeit Malls über den Haufen, indem er sich darauf beschränkt „den Text mit Hilfe des gebotenen Materials einer sachlichen Kritik zu unterwerfen“ (S. 269). Diesen Standpunkt, den er mit den meisten englischen Gelehrten theilt, nimmt der Hrsg. in seinem ganzen Buche ein. Er gibt also im wesentlichen nur den Text der Hs., und seine Aenderungen sind entweder graphischer Natur oder Emendationen verderbter Stellen.

Ich brauche nicht zu versichern, dass ich diesen Standpunkt nicht theile. Allerdings ist die „Dialectforschung auf dem Gebiete des Altengl. noch nicht dahin gelangt, dass sie uns einen klaren Einblick in die verschiedenen Nüancirungen eines und desselben Dialectes geben könnte“ (Bödd. S. 268), aber die lautlichen und flexivischen Kennzeichen der verschiedenen Dialecte und ihrer hauptsächlichsten Unterabtheilungen sind doch festgestellt, eine Reconstruirung mittelenglischer Texte ist also kein Ding der Unmöglichkeit mehr. Wollten wir aber auf die Lösung derartiger Aufgaben von vorneherein verzichten und uns, wie die Engländer, mit dem blossen Abdruck der Hs. begnügen, so würde die Dialectforschung einen hauptsächlichen Zweck verlieren und Gefahr laufen, überhaupt nicht gehörig gefördert zu werden. Man würde sich immer wieder mit den von Morris aufgestellten Unterscheidungsmerkmalen der Flexion begnügen und der Entwickelung der lautlichen Verhältnisse aus dem Wege gehen. Wo der Verf. auf dialectische Eigenthümlichkeiten zu sprechen kommt (und von der Mehrzahl der lyrischen Gedichte wird behauptet, dass sie aus dem mittelländischen oder nordhumbrischen in den südländischen Dialect umgeschrieben seien), gründet er seine Ansicht auf Besonderheiten der Flexion. P. L. (Politische Lieder) II wird wegen der Form

[1] Böddeker behält die bisher üblichere Bezeichnung der englischen Sprachperioden nach ags., alte. u. s. w. bei, während ich nach ae., me., ne. eintheile, die in dem vorliegenden Buche abgedruckten Stücke also der me. Periode zuweise.

er = here in die Nähe von Kent verwiesen. Von G. (Geistliche) L. V wird, wohl wegen der Form *bohtes* Z. 18, angenommen, dass es aus dem westmittell. Dialect in den des Südens übertragen worden; von G. L. XVII desgl. wegen der 3 pl. *buen*, das hier allerdings durch den Reim geschützt ist. Vergl. ferner die Einl. zu W. (Weltliche) L. XI (wo statt XII, 12 zu lesen ist XII, 11). Auch da, wo der Verf. nur im Allgemeinen von Formen fremder Dialecte spricht, wie in W. L. V und VIII, werden in erster Linie Verbalformen gemeint sein. Es war durchaus nicht überflüssig diese Formen einzeln namhaft zu machen.

Die Lautverhältnisse, wie sie aus den Reimen sich ergeben, werden fast gar nicht berücksichtigt. Von W. L. VII versichert der Verf. ausdrücklich, dass es in der vorliegenden Redaction Formen fremder Dialecte nicht enthalte (S. 161). Doch findet sich hier der Reim *cusse : ywisse, blisse, his*, der es in das östliche Mittelland verweist. Die Lautlehre ist auch in dem sonst ganz sorgfältig gearbeiteten grammatischen Theile zu kurz gekommen. Der Verf. beschränkt sich darauf, den Lautwerth der einzelnen Schriftzeichen anzugeben, wobei er sich in der Hauptsache an Sweet anschliesst. Freilich würde eine Beobachtung der Reime der mitgetheilten Dichtungen zunächst eine grosse Verschiedenheit der Lautverhältnisse dargethan, dann aber nothwendigerweise zur Scheidung und zu anderer Gruppirung der einzelnen Stücke geführt haben, wonach dann Heimath und ursprüngliche Gestalt sich hätten bestimmen lassen. Reime wie P. L. VIII, 19 *sayde : ded* (todt); 45 *redde* (praet. sg.) : *ded ;* 66 *chevalerie, deye, heyȝe, crie* u. s. w. würden dann nicht geblieben sein.

Die rein lyrischen Poesien theilt der Herausg. in drei Gruppen: Politische Lieder (P. L.), Weltliche Lieder (W. L.) und Geistliche Lieder (G. L.). In der zweiten Abtheilung finden sich vorzugsweise Lieder erotischen Inhaltes. Innerhalb der einzelnen Gruppen ist die Reihenfolge der Hs. beibehalten. Diese Eintheilung ist durchaus zweckentsprechend, immerhin aber wären auch andere Eintheilungsgründe denkbar gewesen. Ich meine in erster Linie nach Sprache, dann nach Form und Gedanken. In diesem Falle würden Lieder, welche Einem Verfasser zugeschrieben werden, oder welche deutliche Beziehungen zu einander enthalten, auch bei einander stehen. Der Hrsg. hat derartige Fragen meist nur leicht berührt. Manche seiner Ansichten scheinen mir noch weiterer Begründung zu bedürfen: Wenn er S. 178 es für leicht möglich hält, dass W. L. XIV und G. L. XVIII denselben Verf. haben, so geht aus einer näheren Betrachtung beider Lieder zunächst nur hervor, dass G. L. XVIII nach dem Vorbilde von W. L. XIV gedichtet ist[2], und zwar, wie die Reime zeigen, die Strophen 1, 2 und 4 des ersten, nach den Strophen 1, 3 und 2 des andern. Sehr einleuchtend ist die Vermuthung, dass G. L. I und W. L. IV denselben Verf. haben, dem auch G. L. III gehören könnte (man vgl. Z. 13 mit W. L. IV, 1 und Z. 43 mit G. L. I, 41). Für G. L. V und XII wird wegen Uebereinstimmung der zweiten Strophe derselbe Dichter angenommen. Diese Strophe scheint indessen in V nicht recht am Platze, da sie sich an Maria wendet, während das ganze Gedicht an Jesu gerichtet ist. In XII ist sie nicht nur stilvoller und formell besser, sondern bildet das Thema des ganzen Liedes. Da auch der Eingang von G. L. XIV an diese Str. anklingt, bedarf die Frage der Autorschaft noch weiterer Prüfung, indem kaum anzunehmen ist, dass ein und derselbe Dichter drei, inhaltlich verwandte Lieder auf gleiche Weise eingeleitet hätte. Das grössere Gedicht Maximion (M) und G. L. III, welchen der Hrsg. ebenfalls Einen Verfasser geben möchte, können sehr wohl auf derselben Grundlage entstanden sein. M. hat dieselben Gedanken wie G. L. III, nur ausführlicher und wortreicher.

Es wird eine höchst interessante Aufgabe sein, die Berührung der geistlichen Poesie dieser Epoche mit der weltlichen, namentlich der spielmannsmässigen erotischen im Einzelnen klar zu stellen. Diese Berührung ist eine gegenseitige. Auch die weltliche Poesie zeigt sich von der geistlichen beeinflusst. Man vergl. W. L. V, 82 ff. X, 20 f. In W. L. IV wird diese Manier, Gedanken, die eigentlich der geistlichen Poesie angehören, in erotischen Liedern zur Verherrlichung der Frauen anzuwenden, in bitterer Ironie zurecht gewiesen. Allerdings ist dieses Gedicht nichts weniger als ein Liebeslied und nimmt eine ganz eigenartige Stellung ein. In weit höherem Grade zeigt sich die geistliche Lyrik von der weltlichen beeinflusst. Der Hrsg. hat hierauf in den Vorbemerkungen zu den einzelnen Liedern aufmerksam gemacht, aber leider nur in ganz allgemein gehaltenen Wendungen, die der Sache nicht auf den Grund gehen. Für die Details werden wir auf ten Brinks Literaturgesch. verwiesen (S. IV der Einl.). Ten Brinks Aufgabe war es, grössere Epochen und ganze Dichtungsgattungen in ihren Hauptzügen zu charakterisiren, er konnte bei Einzelheiten nur dann verweilen, wenn sie das Ganze zu illustriren geeignet waren. Der Verf. hätte sein Buch gewissermassen zu einer Monographie der lyrischen Poesie des 13. Jh.'s machen können, wenn er, statt ten Brinks Ausführungen nur zu wiederholen und zu umschreiben (vgl. Einl. zu G. L. VII mit ten Brink I, 387 f.) diese Berührung der geistl. und weltl. Poesie bis ins Einzelne nachgewiesen hätte. Ueberhaupt vermisse ich in den einleitenden Bemerkungen zu den einzelnen Stücken vielfach den präcisen, auf thatsächliche Beobachtungen gestützten Ausdruck. Häufig sind des Verf. Charakteristiken nur negativ, womit uns wenig gedient ist. Von W. L. V heisst es: „Auf die künstlerische Durchbildung der Strophe ist nicht so viel Sorgfalt verwandt, wie im vorangehenden Liede; auch ist die Sprache nicht so leicht und die Alliteration weniger geschickt". Auf S. 168 lesen wir: „Wenngleich der Dichter hauptsächlich in dem Reichthume der Assonanz (sollte heissen Alliteration) sein poetisches Geschick entfaltet, so ist ihm die rhythmische Reinheit und Glätte des Verses doch nicht gleichgültig". Aehnlich W. L. VIII: „Auch strebt der Dichter nicht nach einem Ueberreichthum an alliterirenden Silben" etc. Oefters erregen die ästhetischen Urtheile unseren Widerspruch. So scheint mir W. L. XIII, der Mann im Mond, ein ganz vortreffliches Stück zu sein.

In seinen Aenderungen ist der Hrsg. im Allgemeinen vorsichtig und besonnen. Durchgehends hat er für *þt ht* und für auslautendes *þ*, da wo es für *h* steht, dieses letztere eingesetzt, dagegen ist *ht* für *þ* geblieben. Es ist wohl nicht zu befürchten, dass G. L. XVIII, 16 und 18 *wroht : oht* deshalb missverstanden werden. Verderbte Stellen sind häufig mit Glück emendirt, andere Emendationen erregen Zweifel. G. L. I, 51 ist *forsake* (Imp.), wie schon Mätzner thut, wohl mit Recht statt des *forsoke* der Hs. eingesetzt; ob indessen der Verf. gut gethan das *asc* der Hs. in der vorausgehenden Zeile beizubehalten (als Imp. von *asken*) ist mehr als zweifelhaft. P. L. VII, 23 gibt *flore* („Fliege kam vom Boden") einen guten Sinn, dafür *floure* (Blume) zu lesen ist mindestens gezwungen. W. L. IV, 41 ist wohl richtig emendirt, wenn auch zu beachten, dass *roo* der Hs. alliterirt und gewöhnlich drei Stäbe in dieser Zeile stehen. Dagegen war in W. L. V, 2 *wilde* zu belassen. Die ganze gelehrte Anmerkung über ae. *wil* hätte der Verfasser sparen können. Das Adj. *wilde* ist ein nicht seltenes Beiwort der Frauen, man vergl. King Horn 252, 297. W. L. V, 55 scheint *mengeþ* der Hs. zu *by mon* in derselben Zeile zu stimmen. Auch die Emendation von Z. 33 ist nicht unanfechtbar. Warum W. L. IX, 17 *laste* (Plur. des Subst.) in *lasten* (Inf.) geändert, ist mir unklar. Der Sinn: „Da zu lieben, wo man ihnen Tadel bot" (erwies). *þriuen* ist ein durchaus angemessener. G. L. I, 21 wird zu ein negirendes *un-* gefügt. Ob mit Recht? Man vergl. Z. 24 *þriuene* kann an der ersten Stelle ebenso gut wie an der zweiten den Sinn von „zum Bösen gediehen" haben. In G. L. VIII, 98 konnte *mi likyng* belassen werden, indem *ma* prägnant als „vermag" (zu nützen) aufzufassen ist (vergl. auch Z. 114). Allerdings gibt die Lesart des Verf. einen guten Sinn. In den Prov. of Hend. ändert Bödd. an mehreren Stellen das handschriftliche *lernen* dem Reime zu lieb in *leren*, eine Aenderung, die Mätzner nicht für nöthig hielt. In Z. 36 hat *fule* der Hs. mit ne. *fool* nichts zu thun, *u* ist hier, wie fast stets in der Hs., die südliche Schreibung für *ȝ*, war also nach der sonstigen Praxis des Verf. zu belassen. Recht hübsch ist die Conjectur zu Z. 200; indessen gibt auch das Mätznersche *endeþ* einen guten Sinn.

Aenderungen, die sich auf mehr als eine Zeile erstrecken, hat sich der Verf. nur in dem Mirakelspiel von Christi Höllenfahrt gestattet. Nach Z. 70 nimmt er eine Interpolation von 2 Z. an, die sich in allen Hss. finden, woraus hervorging, dass alle uns bekannten Hss. auf Eine Quelle zurückführte, die bereits das Original erweitert hätte. Ich bin von seiner Ausführung nicht ganz überzeugt. Vielmehr scheint mir das *play* von OE (was in L für *lay* einzusetzen wäre) unmittelbar an das Verbum *pleyen* der Rede des Sathan anzuknüpfen. Die Frage des Sathan geht der Rede des Herrn nicht unmittelbar voraus, braucht also auch nicht unmittelbar beantwortet zu werden. Auffallend bleibt immerhin die Wieder-

2 [Diese Ansicht hat auch ten Brink Literaturgesch. 1, 388 Anm. * ausgesprochen, wo zugleich auf eine von dem Hrsg. nicht benutzte Textesquelle hingewiesen wird.]

holung desselben Gedankens mit fast denselben Worten in Z. 77 f. Doch sind derartige Wiederholungen öfters anzutreffen, und wenn der Verf. S. 276 sagt: „Da sich Wiederholungen derselben Verse in der Regel als spätere Zusätze erweisen, der Urtext also solche nicht gekannt hat“ etc., so ist die Folgerung aus dem Vordersatze logisch nicht correct. Auch nach Z. 126 hat der Verf. zwei Zeilen, die sich in LO finden, aus denselben nicht durchaus zwingenden Grunde gestrichen, weil sie nach Z. 142 fast wörtlich wiederkehren. Erblickt man aber darin einen späteren Zusatz, so folgt daraus, dass LO näher zusammengehören. Der Verf. dagegen behauptet auf S. 266, dass L in keinem Verhältniss zu N, der supponirten Vorlage von OE, stehe. Während im Grossen und Ganzen der Text von L zu Grunde gelegt ist, werden nach Z. 152 zwei Zeilen deshalb ausgeschieden, weil sie in OE fehlen. Es wird also im Ganzen ein mehr eklektisches Verfahren beobachtet. Sonstige Emendationen z. B. zu Z. 222 sind mit Bedacht gemacht. Z. 215—16 sind im Wortlaute von E in den Text gesetzt. Auch hier berühren sich L und O, wenigstens scheinen mir das *i seide* von L und *þou saidest* von O nicht ohne gegenseitige Beziehung.

In Auffassung und Erklärung einzelner schwieriger Stellen befinde ich mich nicht überall mit dem Verf. im Einverständniss. P. L. II, 32 *halt hem* (Hs. *him*) *ful sturne* wird im Glossar übersetzt mit: Blicke sie ernsthaft an, die etc. Ich halte sowohl *stont* als *halt* für 3. Sg. Präs. und übersetze, indem ich *him* belasse: Es steht fest an seiner Stelle und hält sich sehr übermüthig der, welcher etc. *Stont stille* bildet den Gegensatz zu dem *þus we beþ honted* in Z. 35. — Der Sinn von W. L. I, 10 scheint mir nicht präcis genug wiedergegeben. — *bede* in Z. 44 kann nicht sw. Pract. zu *beten* sein. Es wird wohl zu *bidden, beoden,* die in einander übergehen, gehören. Der Conjunctiv erklärt sich daraus, dass das Ganze als gedacht ausgesagt ist. Dann könnte auch *of* der Hs. bleiben. — W. L. VI bietet manche Schwierigkeiten. Vielleicht ist nach Z. 36 eine Lücke anzunehmen, und dann die folgende Strophe doch dem Mädchen zuzuweisen. Die Erklärung, die der Verf. Z. 40 gibt, ist schwerlich genügend. — W. L. VII, 12 *wyle* gehört zu ac. *wîtan,* nicht zu *witan:* Die Sorge, in die ich gebracht bin, die zeih' ich einem Weibe. — *vode* in W. L. XI, 31 ist das ae. *wudu* (*o* ist die gewöhnliche Darstellung des ae. *u*); *gore* steht entweder für *ȝore,* oder bedeutet „Kleid“: unter dem Kleid (Obdach) des Waldes. — W. L. XIII, 9 ist einfache Frage, zu *trowe* ist *ȝe* zu ergänzen; die Endung konnte dann abfallen. — Die Erklärung von Prov. of Hend. 80, 81 ist nicht ganz correct. Ob Z. 104 *werþe,* wie der Verf. will, = ahd. *uuerd,* mhd. *wirt* oder mit Mätzner = ae. *weorð, wyrð* zu fassen, ist nicht leicht zu entscheiden. Die erstere Deutung ist sehr einleuchtend wegen des folgenden *wynes.* Zu *mone* Z. 166 (wie der Verf. statt *mowe* bei Halliwell liest) ergänzt Mätzner richtig *make houses roume* (nicht *n a lutel hous wone).*

An manchen Stellen scheint es mir, als ob der Verf. mit seinen Erklärungen zu sparsam gewesen. Dies gilt namentlich von der Mehrzahl der unter P. L. vereinigten Stücke. In W. L. I, 41 ff. bleiben die Namen *Wylcadoun, Cradoc* und *Tilde* unerklärt. Aus derselben Strophe habe ich die Wörter *nedierne, regnas, tegen, wyrwein* und *byrne* im Glossar vergebens gesucht. *halymotes* (P. L. VII, 27) findet sich unter *not* nur aufgeführt, aber nicht erklärt. Da ich gerade am Glossar bin, so will ich die Bemerkung nicht unterdrücken, dass die Scheidung des *ch* von *c (k),* von dem wieder *qu* getrennt ist, und des *sh* von *s* nicht nur etymologisch unbegründet, sondern auch unbequem und verwirrend ist.

In seinen metrischen Beobachtungen ist der Verf. deshalb wenig glücklich gewesen, weil er von einer falschen Ansicht von der alliterirenden Langzeile ausgeht. Seiner Meinung nach zeigt der alliterirende, epische Vers in der Regel sechs Hebungen (S. 134). Da sich unter diesen die durch den Stabreim ausgezeichneten Tonsilben, deren gewöhnlich vier sein, besonders hervorthäten, geschehe es, dass der Langvers auf alle weiteren Hebungen ausser diesen verzichte (ebd.). Als Beispiele werden P. L. III, 15 und 31 citirt. Die erste Zeile ist selbstverständlich zu scandiren: *ffúrmèst in bóurè,* die zweite: *þe boútànd þe bárbèt* (die letzte Silbe steht sogar im Reim). Bödd. versteht unter Hebungen eben nur die Hauptbetonungen; er übersieht, dass im deutschen Vers auch eine nebentonige Silbe eine Hebung tragen kann, am Schluss der Zeile tragen muss, dass also P. L. VII, 31 zu lesen ist: *góbelyn áde is gérnèr* etc. Darum entgeht es ihm auch, dass P. L. III sich metrisch von den übrigen Liedern dieser Gruppe deutlich unterscheidet. P. L. VIII folgt romanischem Princip und macht keinen Unterschied zwischen stumpfem und klingendem Versausgange.

Ich schliesse hier meine Besprechung. Wenn ich auch die Ansichten des Verf. in wesentlichen Punkten nicht theile und an seinem Buche Mehreres auszusetzen gefunden habe, so kann ich ihm keineswegs meine Anerkennung für seine fleissige, sorgsame und nützliche Arbeit versagen. Sein Buch wird allen Freunden der me. Literatur ein willkommenes sein. Die weiteren Arbeiten des Verfassers werden immer besser und reifer ausfallen, besonders wenn er sich unserem Standpunkte hinsichtlich der Textkritik nähern wollte, was ich von Herzen wünsche.

Davos (Schweiz), 16. Oct. 1879. Th. Wissmann.

The Works of William Shakspere. Edited With Critical Notes and Introductory Notices by W. Wagner, Ph. D. Hamburg, Karl Grädener. 1880. Vol. I (Part 1—3).

Eine kritische Ausgabe der Werke Sh.'s ist schon seit geraumer Zeit als wünschenswerth erachtet, aber geradezu als Bedürfniss empfunden worden, seitdem die werthvolle Cambridge-Edition vergriffen ist. Eine solche neue Textausgabe wird jetzt vorbereitet von Professor Dr. W. Wagner, und es liegen uns gegenwärtig die drei ersten Lieferungen, die den ersten Band bilden, zur Besprechung vor. Die ganze Edition, die auch die Poems und Doubtful Plays enthalten wird, soll in zehn Bänden vollendet werden und in dreissig Lieferungen erscheinen. Leider ist sie ihrem ganzen Plane nach nicht darauf angelegt, einen Ersatz für eine der bereits vorhandenen grossen kritischen Ausgaben zu bieten; zu ihnen soll vielmehr auch künftighin noch der eigentliche Shakespeareforscher seine Zuflucht nehmen. Die W.'sche Ausgabe wendet sich in erster Linie an das grössere gebildete Publicum, das sich durch die kostspielige Anschaffung und mühevolle Durcharbeitung einer grossen Ausgabe abschrecken lässt, und dem doch heutigen Tages daran gelegen sein muss, einen Einblick in die kritische Bearbeitung Sh.'scher Texte zu gewinnen. In zweiter Linie ist sie für den Studierenden der modernen Philologie und für Schulzwecke berechnet: sie soll als Grundlage für die Lectüre in Collegien und in den oberen Klassen höherer Schulen dienen. Dadurch ist ihr ganzer Charakter bedingt: einmal strenges Festhalten an den überlieferten Texten, sodann möglichste Knappheit in den kritischen Anmerkungen. Um mit letzteren zu beginnen, möchte man doch ein wenig mehr von W. gewünscht haben; sie sind nicht nur knapp, sie sind beinahe zu knapp. Es ist in der That schade, dass ein Mann wie W. sich nicht die Aufgabe gestellt hat, eine wirklich umfassende kritische Ausgabe Sh.'s zu liefern; freilich würde eine solche Ausgabe so ziemlich einer Lebensaufgabe gleichkommen. Was den Text selbst anbelangt, so bürgt der Name W.'s schon allein für seine Zuverlässigkeit. Im Wesentlichen stützt er sich auf die erste Folio, die nach den Abdrücken von Lionel Booth und Chatto & Windus einer selbständigen Nachcollation unterworfen worden ist. Nur da, wo der Text einer Q. grundlegend für den ganzen Text eines Stückes geworden ist, hat dieselbe eingehende Berücksichtigung gefunden; aber selbst in diesem Fall sind

die Abweichungen der F. genau notirt. Mit Einem Worte: W. will keine Variorum edition liefern, sondern seine Ausgabe will nur die Collation der für jedes Sh.'sche Stück grundlegenden Texte geben.

Eine genaue Vergleichung des vorliegenden ersten Bandes mit dem Chatto & Windus'schen reprint der F. hat ergeben, dass kein einziges Versehen von Belang zu verzeichnen ist. Die entschiedenen Fehler der alten Texte sind verbessert, und — was ein grosser Vorzug der W.'schen Ausgabe ist — aus all der Menge von Conjecturen sind nur die sprechendsten und unzweifelhaftesten den kritischen Anmerkungen einverleibt worden; zu ihnen hat der Herausgeber eine Anzahl eigener, zum Theil höchst ausgezeichneter Emendationen hinzugefügt. — Gewiss wird es uns der Hrsg. nur als Interesse, das wir an jeder seiner Arbeiten nehmen, auslegen, wenn wir das Wenige, was die Nachcollation geliefert hat, hier anführen.

Ueber die Freiheit, mit der der Hrsg. den Apostroph der ersten Folio behandelt, sind gewiss verschiedene Auffassungen zulässig; die apostrophirten Formen der Präpositionen *t', i', o'* werden meist aufgelöst: *to, in, of (on);* der verkürzte Artikel *th'* wird durchweg als *the* gedruckt; daneben finden sich aber auch Kürzungen wie *i' th' mire* (Temp. II. 2, 5) und *i' th' wind* (ib. II. 2, 20). Ferner ist in Bezug auf die Angabe der orthographischen Abweichungen ein Princip nicht recht ersichtlich; so werden beispielsweise Formen wie *burthen, boorded, spryting* ausdrücklich angeführt, andere dagegen, wie z. B. *alay* (Temp. I. 2, 2), *farre* (ib. I. 2, 44) übergangen. Auch in der Angabe der Bühnenweisungen ist W. ziemlich frei verfahren. — Von einzelnen Versehen seien folgende bemerkt:

1. Tempest. Zu I. 1, 63 *Mercy on's* hätte bemerkt werden müssen, dass die Folio liest: *Mercy on us;* auf derselben Seite ist die Fussnote *broom, Hanner cj etc.* auf Z. 70 bezogen, während sie doch zu Z. 69 gehört. — I. 2, 246 W.: *I pray thee,* F.: *I prethee* (Gl. ed. *I prithee);* I. 2, 329 W.: *As thick as honeycombs,* F.: *As thick as honeycomb* (ebenso Gl. ed.); II. 2, 4 W.: *But they'll not pinch;* F.: *But they'll nor pinch* (ebenso Gl. ed. *nor pinch — nor lead);* II. 2, 64 W.: *whilst,* F.: *while* (eb. Gl. ed.); II. 2, 98 W.: *in thy other mouth,* F.: *to thy other mouth* (auch die Gl. ed. hat *to* in *in* corr.; W. hätte aber doch die Correctur angeben müssen). — III. 1, 13 W: *Had ne'er like executor,* F.: *Had never like executor* (eb. Gl. ed.); III. 1, 59 W.: *I herein do forget,* F.: *I therein do forget* (eb. Gl. ed.); III. 2, 108 W.: *I ne'er saw woman,* F.: *I never saw a woman* (eb. Gl. ed.). — V. 1, 72 W.: *Didst thou;* die Folio liest im Text *Did thou;* mit diesen Worten fängt eine neue Seite an; am Ende der vorhergehenden Seite steht richtig *Didst thou.* — V. 1, 74 W.: *Thou'rt,* F.: *Thou art* (Gl. ed.); V. 1, 230 W.: *We were dead asleep,* F.: *We were dead of sleep* (eb. Gl. ed., auch Wright in seiner Clarendon Press edition); V. 1, 285 W.: *Why, how now, Stephano,* F.: *Who, how now, Stephano.*

2. Two Gentlemen of Verona. In II. 3, 40—42 hätte W. füglich die einheitliche Schreibweise der F. *tide* für *tide* sowohl als *tied* anführen können. Die Bemerkung zu II. 4, 188 macht die Lesart nicht ganz klar ersichtlich; F. liest fehlerhaft: *To have a look of such a worthy a Mistresse;* II. 4, 210 F.: *And that hath dazel'd my reason's light* hat W. ohne weitere Angabe corrigirt: *And that hath dazzled so my reason's light.*

3. Merry Wives of Windsor. I. 1, 160 W.: *two shillings,* F.: *two shilling* (ebenso Gl. ed.). II. 2, 261 W.: *are too strongly,* F.: *are too too strongly* (ebenso Gl. ed.). III. 1, 89 W.: *amends,* F.: *amend,* III. 1, 90 W.: *urinals,* F.: *urinal,* III. 1, 113 W.: *lads of peace,* F.: *lad of peace;* obschon die drei letzten Lesarten der F. fehlerhaft sind, so mussten sie doch erwähnt werden, ebenso gut wie sonstige Versehen der F. angeführt werden. III, 3, 60 W.: *the right arch'd bent of the brow,* F.: *the right arched beauty of the brow* (ebenso Gl. ed.); III. 3, 65 W.: *thou art a traitor to say so,* F.: *thou art a tyrant to say so.* III. 2, 252 sind die in der Fussnote erwähnten brackets im Texte nicht ersichtlich. IV. 4, 70 W.: *I'll go and buy them,* F.: *I'll go buy them.* V. 5, 31 W.: *Ah I am a true spirit,* F.: *As I am a true spirit* (eb. Gl. ed.). V. 5, 124 Druckfehler *aways* statt *always.*

4. Measure for Measure. I. 2, 16 W.: *doth relish,* F.: *do relish* (ebenso Gl. ed.); II. 1, 137 Druckfehler *t* statt *I.* Das *t* ist aus der folgenden Zeile heraufgekommen, wo in Folge dessen *nigh* statt *night* steht. — II. 2, 8 W.: *Did I not tell,* F.: *Did not I tell* (ebenso Gl. ed.), II. 2, 73 das eine *were* zu streichen. II. 2, 150 W.: *whose rates,* F.: *whose rate.* II. 4, 97 W.: *or else let him suffer,* F.: *or else to let him suffer* (ebenso Gl. ed.); II. 4, 103 W.: *That longing I have been sick for,* F.: *That longing have been sick for* (ebenso Gl. ed.). IV. 4, 5 W.: *redeliver,* F.: irrthümlich *reliver.*

Dass W. seiner Ausgabe die Zählung der Gl. ed. zugefügt hat, ist gewiss in mancher Beziehung angenehm; unangenehm wirkt aber die Discrepanz zwischen den Zeilen der W.'schen Ausgabe und denen der Gl. ed. insofern, als W. nicht selten genöthigt ist, vier Zeilen gleich fünf zu zählen (s. beispielsweise p. 39. 40, Z. 20). — Was einzelne Conjecturen W.'s angeht, so werden die zu Temp. I. 2, 488 und II. 1, 150 gemachten leicht auf Widerstand stossen; dagegen dürfte die Emendation von *you* in *yon* für Temp. II. 1, 298 in Zukunft als massgebend gelten.

Homburg v. d. H., 10. März 1880.

Ludw. Proescholdt.

Werner, Rich., Drei Farcen des 15. Jahrhunderts. Inaugural-Dissertation zur Erlangung der philos. Doctorwürde an der Universität zu Göttingen. Berlin, 1879. 64 S. 8. (Göttingen, Vandenhoek & Ruprecht.)

Obige Dissertation basirt auf keiner besonderen Kenntniss des altfranzösischen Theaters und liefert uns daher kein neues Material. Dr. Werner hat sich damit begnügt, drei dramatische Werke aus dem XV. Jh., die er nur durch Fournier, Le Théâtre français avant la Renaissance, kennt, historisch und grammatisch zu untersuchen. Dass er dem Gegenstande kein eingehenderes Studium gewidmet hat,

erhellt sowohl aus den spärlichen bibliographischen Daten, die der Verfasser gesammelt, als auch aus seiner falschen Auffassung der dramatischen Verhältnisse des französischen Mittelalters. Hätte z. B. Dr. W. unsere Monographie über die *Sottie* (Romania, VII, 1878) gekannt, so hätte er schwerlich die Ansicht vertreten können, dass der Unterschied zwischen Farces und Sotties darin bestand, dass „erstere von den mächtigen, mit vielen Privilegien ausgestatteten Corporationen der Clercs de la Bazoche..., letztere von den Enfants-sans-souci, einer Gesellschaft übermüthiger junger Leute aus den besseren Ständen Paris (??), zur Darstellung gebracht" wurden. Da sich Dr. W. keinen richtigen Begriff von Wesen und Art der altfranz. Theaterproductionen zu machen vermochte, so ist nicht zu verwundern, wenn er die von ihm geprüften Stücke: *Mestier et Marchandise,* farce a cinq personnages (Le Roux de Lincy et Michel, Recueil, IV, Nr. 72; Fournier, 44—53); *Farce nouvelle a cinq personnages, c'est assavoir: Marchandise, Mestier, Pou d'Acquest, Le Temps qui court, Grosse Despence* (Viollet le Duc, III, 249—266; Fournier, 61—67); *Farce nouvelle, moralisée, des Gens nouveaulx qui mengent le Monde et le logent de mal en pire* (Viollet le Duc, III, 232—248; Fournier, 68—73[1]) alle drei in gleicher Weise unter die Farcen zählt. Er hätte dagegen bemerken sollen, dass das Wort „Farce" eine doppelte Bedeutung hatte, indem es einerseits eine „Posse" bedeutete, die zum Schluss der Vorstellung aufgeführt wurde, andererseits aber, im erweiterten Sinne, ein „dramatisches Werk komischen oder satirischen Inhalts" überhaupt bezeichnete. In den drei angeführten Stücken besitzt eben das Wort Farce die zweite Bedeutung. *Mestier et Marchandise,* sowie die *Farce nouvelle* sind als Moralitäten zu betrachten; die *Farce moralisée* dagegen scheint uns eine Sottie zu sein (vgl. Romania, VII, 255). Was nun die geschichtliche Behandlung der einzelnen Stücke anbelangt, so hat sich der Verf. streng und wohl mit Recht an Fournier gehalten. In Einem hat er jedoch seinen Vorgänger berichtigen wollen, indem er behauptet, dass die durch die Kön. Verordnung vom 28. April 1448 organisierten Francs-Archers schon 1445 existiert haben. Er verwechselt offenbar die Militär-Massregeln, die in den genannten Jahren getroffen wurden.

Andere Irrthümer kommen leider sowohl im historischen als im grammatischen Theile vor. Wir beschränken uns einige davon hervorzuheben. „Es ist bekannt", heisst es S. 14, „dass sehr viele der uns überlieferten Farcen ähnliche (d. h. politische) Zwecke verfolgen: wir erinnern z. B. nur an: *L'Homme obstiné, Le Nouveau Monde, La Chasse du Cerf des Cerfs, La Mére Sotte* (letztere beiden von Pierre Gringore)!" Die *Chasse du Cerf des Cerfs* ist durchaus kein dramatisches Gedicht, und *Mere Sotte* war einfach der Theatername von Gringore. — S. 19 ist von dem Versmasse die Rede, und, nachdem Dr. W. den 8silbigen Vers als üblich bezeichnet, fügt er hinzu: „Eine kleine Ausnahme bilden in I die Anfangsworte des Berger, V. 40—43:

La la la la,
L'oysillon du bois s'envolle . . ."

Die einem Volksliede entnommenen Worte werden eben als solche ohne Aenderung vom Dichter eingeführt; den vollständigen Text findet man in *Vingt neuf Chansons musicales publiées par Attaingnant,* 1530, fol. 4b.

Den ersten Platz in der Dissertation nehmen die Bemerkungen über Styl und Sprache ein; man muss hier jedoch bedauern, dass der Verf. zur Beurtheilung der französischen Grammatik in der Mitte des XV. Jh.'s gerade solche Stücke gewählt hat, die uns nur durch eine spätere Hs. oder spätere Ausgaben bekannt sind. *Mestier et Marchandise* befindet sich in der Pariser Hs. 24341 (ehemals La Vallière 63), in einer Hs., die erst nach 1570 angefertigt wurde;[2] die anderen zwei Stücke sind uns nur in Drucken aus der Mitte des XVI. Jh.'s erhalten. Man kann sich kaum denken, was für grobe, unsinnige Fehler solche Volksdrucke enthalten. So lange wir keine kritischen Texte davon besitzen, lassen sich die älteren Schauspiele zu sprachwissenschaftlichen Zwecken kaum verwerthen. Wollte Dr. W. sich mit der franz. Sprache im 15. Jh. befassen, so hätte er seiner Arbeit gute, sorgfältig ausgeführte Handschriften zu Grunde legen sollen; wollte er dagegen speciell die Sprache der alten Possen und ähnlicher Theaterproductionen darstellen, so wäre es besser gewesen, sich eben an solche Stücke zu halten, deren Druck gleich nach der Abfassung erfolgte.

Paris, 10. Febr. 1880. Emil Picot.

[1] Die Verszahl der letzten zwei Stücke wird von W. (S. 6) falsch angegeben: II zählt 283 V. (nicht 273); III zählt 352 V. (nicht 283).

[2] Der Verf. sagt jedoch (S. 42): „Was die Handschriften bieten, geht uns hier nichts an, da unsere Farcen aus keinem Manuscript, sondern nur aus einem Druck von etwa 1550 bekannt sind!"

Fichte, E., Dr. phil., **Die Flexion im Cambridger Psalter.** Eine grammatische Untersuchung. Halle a/S., Max Niemeyer. 1879. 96 S. 8.

Untersuchungen wie die vorliegende sind höchst willkommene Vorarbeiten für eine Grammatik der altfranzösischen Sprache. Die vollständige Zusammenstellung und die sorgfältige Untersuchung aller Formen eines bestimmt datirten Sprachdenkmals werden uns stets ein zwar kleines, aber immer interessantes und wichtiges Bruchstück der Geschichte eines Dialectes geben. Dr. Fichte bietet nun in seinem oben citirten Buch eine solche Darstellung der Conjugation und der Declination im Cambridger Psalter, wozu er einige zerstreute morphologische Bemerkungen hinzugefügt hat. Die Zusammenstellung der Formen ist systematisch und mit grosser Sorgfalt vorgenommen; einige kleine Versehen, die dem Verf. beim Aufführen und Citieren von Formen untergelaufen sind, hat der Verf. selbst in seiner Vorbemerkung berichtigt. Ich füge nur hinzu, dass *estupant* (S. 38) zur I. Conj. gehört, und nicht zur IV. (vergl. *estupee,* S. 56). — Die Anmerkungen zu den Verzeichnissen der im C. Ps. vorkommenden Verbal- und Nominalformen sind nicht immer so ausgedehnt und detaillirt, wie man es hätte wünschen

können, und die Erklärungen des Verf. lassen bisweilen etwas an Präcision zu wünschen. S. 63 wird gesagt, „lat. *ŏ* wird *ue* oder *oe, prueved, cuevred, oevret*"; *oe* in *oevred* darf nur als eine orthographische Variante (um *vevred* zu vermeiden) betrachtet werden; ferner „anglonormannisch ist die undiphthongierte Form *vult* neben *vuels*"; derselben Ansicht ist auch Mall (Comput, S. 50), ist dies aber annehmbar? Derselbe Laut hätte sich also in demselben Worte unter denselben Bedingungen auf verschiedene Weise entwickelt! Viel besser, meine ich, ist es anzunehmen, dass *vult* = *vúelt* ist, d. h. *ue* war wie *ie* ursprünglich ein fallender Diphthong, daher *úe:u* (vergl. *remuf,* Rom. V, 289; XVII, 2); erst später ist derselbe ein steigender geworden, daher *ué:e* (vergl. *avec* = *avuec, pet* = *puet, vet* = *vuet;* Rom. VI, 42). S. 66 wird in Bezug auf die II. Pers. Plur. Praes. gesagt, dass *d* mehrmals für *z* steht: *chanted, corned* etc.; alle diese Formen sind aber Imperat., und *d* (ɔ: *đ*) steht in diesem Falle nicht nothwendiger Weise für *z: chanted* kann die etymologisch correcte Form sein und darf wohl von *cantate* abgeleitet werden und nicht von *cantatis* (vergl. *seet, escoltet,* Jahrbuch IV, 313, 315). S. 67, 2: „*e* zwischen *n* und *r* wird syncopiert und das *n* dem *r* assimiliert". Die Regel ist so allgemein, wie sie hier gegeben wird, nicht richtig; *e* wird z. B. nie syncopiert wenn vor *n* ein *m* steht, z. B. *condamnerai* und nie *condanrai (darrai).* Diese kleinen Ungenauigkeiten sind aber von keiner Bedeutung, und die Arbeit Fichte's dürfte trotzdem zur Erweiterung unserer Kenntniss der altfr. Grammatik in willkommener Weise beitragen. Es wäre zu wünschen, dass er auch die lautlichen Verhältnisse des C. Psalters behandeln möchte, da sie viel Interessantes bieten, z. B. *th* um den Laut *đ* wiederzugeben; ein solches *đ* findet sich auch in Formen wie *nod* (ɔ: *noz), tud* (ɔ: *tuz), jurd* (ɔ: *jurz)* etc., vergl. S. 89, 94, 95, und Ascoli, Studij critici II, 471 (= Krit. Stud. z. Sprachw. S. 383), wo er Formen wie *rođa* für *rosa* erwähnt hat[1].

Copenhagen, 8. Febr. 1880. Kr. Nyrop.

L'Avare, comédie par Molière. Mit einer Einleitung und erklärenden Anmerkungen hrsg. von C. Th. Lïon, Dr. phil., Rector der höh. Bürgersch. zu Langensalza. Leipzig, Teubner. 1879. 140 S. 8.

Die 10 Seiten umfassende Einleitung bringt das literarische und aesthetische Material, das französische und deutsche Molière-Kenner zusammengetragen, in einer für den Zweck einer Schulausgabe angemessenen Kürzung und Auswahl. Allerdings könnte man in einer solchen Einleitung auch noch manches Andere sagen, was vielleicht für die Beurtheilung des Stückes entscheidender wäre, als die Pro und Contra principieller Gegner wie Rousseau und Schlegel und blinder Bewunderer wie die französischen Commentatoren. Dazu müsste man die italienische Comödie doch gründlicher untersuchen, als bis jetzt geschehen ist; sicher wird man dabei finden, dass gerade der Avare den transalpinischen Dichtern mehr verdankt, als irgend ein anderes der grösseren Stücke Molière's; dem Berichterstatter wenigstens scheinen Harpagon und seine Familie, Frosine und La Flèche und die ganze Fabel einen stark italienischen Anstrich zu haben. Man müsste, um festzustellen, wie weit Molière hier original ist, besonders Angelo Beolco (Ruzzante) und Luigi Grotto lesen, Bücher, die freilich schwer zu bekommen sind. Hatte doch Grotto bereits einen Harpagon auf die Bühne gebracht! Ueber den engen Zusammenhang Molière's mit der ital. Truppe, die in Paris spielte und den Einfluss ihrer Stücke auf die seinen s. Le Moliériste 1879, p 233 ff. Auch Erasmus ist von Molière direct oder indirect benutzt, s. z. B. Colloq. III, 9. — Zu IV, 7 vergl. Lucian, Somn. § 29, den Molière ebenfalls, wahrscheinlich indirect, benutzt hat. Ein anderer, für die Einleitung nützlicher Stoff wäre ein Lebensbild aus dem damaligen Frankreich gewesen; Lebensweise, Kleidung und Sitte verschiedener Stände, die hier in Betracht kommen, konnten zusammengefasst und dadurch die Wahrheit der Molièrischen Schilderung, die dem unerfahrenen Leser doch mitunter zweifelhaft erscheinen muss, bewiesen werden. — Die Noten sind mit höchster Sorgfalt und trefflicher Kenntniss der Sprache Molière's gearbeitet und ebnen alle Schwierigkeiten. Nicht selten sind sie sogar zu ausführlich und in zu behaglicher Breite abgefasst. Eine ganze Zahl derselben könnte auch ohne Schaden fortfallen. Wer gewisse landläufige Grammatikalien (z. B. I, 1 Anm. 7, die Hälfte von Anm. 10, Anm. 13. 14, fast ganz 16 und 23, 21 u. s. w.) noch nicht kennt, soll erst Lesebücher studiren, ehe er Molière liest. Welcher Primaner kennt noch nicht den Gebrauch von *puisque* (Anm. 27) oder weiss nicht *faire connaître* (Anm. 28) zu übersetzen? Den Unterschied von *du moins* und *au moins* (Anm. 30) gibt jede leidliche Grammatik. Dass *que* im Ausruf wie sehr oder wie viel heisst (Anm. 36), war doch wohl für einen Molière-Leser überflüssig. Und für eine Secunda kann man unsern Dichter noch nicht mundgerecht machen, denn wenn auch die sprachlichen Schwierigkeiten zu überwinden sind, so hat man doch selbst in einer guten Secunda noch andere Dinge zu treiben, als die Finessen der Sprache vor mehr als 200 Jahren auseinander zu setzen; dann allerdings bleibt man an solchen Trivialitäten, wie oben bezeichnet sind, kleben. Trotz dieser zu grossen Ausführlichkeit kann der Commentar, eben wegen seiner Zuverlässigkeit und Sorgfalt, bestens empfohlen werden.

Grünberg i. Schl., 2. Oct. 1879. Fritsche.

Die Werke der Troubadours, in Provenzalischer Sprache, nach Raynouard, Rochegude, Diez und nach den Hss. herausgegeben von C. A. F. Mahn, Dr. Dritter Band. Erste und zweite Lieferung. Berlin, 1879. [so mit Dinte corrigiert aus dem ursprünglich Gedruckten: Zweiter Band. Dritte und vierte Lieferung. Berlin, 1864.] 128 S.

---

[1] Ich erlaube mir im Vorbeigehen die Aufmerksamkeit auf Camb. Ps. 26, 5: *„une requis del seignur"*, wo *chose* ausgefallen zu sein scheint, zu lenken. Ein ähnliches Beispiel findet sich auch in le Miracle de la Marquise de Gaudine (Mir. de N.-D. Nr. XII, 716): *Encore s'elle eust attrait A soi un noble homme de pris, Ce fust une* (sc. altre chose).

Von Mahn's Werken der Troubadours, Lyrische btheilung, lag bis jetzt der erste, zweite und vierte and vor. Der dritte Band, von welchem zwei ieferungen kürzlich ausgegeben wurden, ergänzt en Inhalt der beiden ersten Bände, indem er die chon von Raynouard (im Choix und im Lexique) nd von Rochegude (im Parnasse) gedruckten Proenzalischen Texte reproduciert. Da die Werke aynouard's und Rochegude's kostspielig und selten nd, so ist eine Neuveröffentlichung der in ihnen nthaltenen Texte verdienstlich zu nennen. Auch uss die grosse Sauberkeit und Correctheit des rucks rühmend hervorgehoben werden. Dagegen at die Ausgabe auch manche Schattenseiten. Man egreift nicht, warum ein Werk, bei welchem es ch nur um Reproduction von Texten handelt, die ngst veröffentlicht sind, so langsam fortschreitet er erste Band war 1846, der zweite 1855 erchienen), und warum die Bände in Lieferungen usgegeben werden. Man begreift ferner nicht, as die unvollständigen Literaturangaben bezwecken. urch Hinweise auf das in Bartschens Grundriss itgetheilte Verzeichniss der Lieder hätte der Hrsg. ch dieselben zum grössten Theile ersparen können. icht immer ist die Identification ohne Weiteres egeben. S. 57 *Conoyssens suy a mon dan* entspricht erz. 106, 9 S. 58 *Longa sazo ai estat vas amor* erz. 276, 1 S. 62 *S'anc fui belha ni prezada* Verz. 06, 14 S. 70 *Aissi cum selh que tem qu'amors ucia* Verz. 30, 5 S. 76 *Anc mais tan gen no vi nir pascor* Verz. 335, 4 S. 84 *Solatz e Chantar* erz. 167, 55. Möge das, wenn auch unbequem gelegte, doch immerhin nützliche Werk endlich einem Abschlusse gelangen!

Von Mahn's 'Gedichten der Troubadours' werden e Nummern 1441—1593 (ausser 1511) citiert, doch heint dieser Theil noch nicht herausgegeben zu in. Jedenfalls liegt ein Versehen vor, wenn auf 58 Nr. 1489 mit einem ganz andern Gedichte entificiert wird als auf S. 59.

Halle, 18. Febr. 1880. Herm. Suchier.

---

torie Popolari in Poesia Siciliana, riprodotte sulle stampe de' secoli XVI, XVII e XVIII con note e raffronti da Salvatore Salomone-Marino, socio della R. Commissione de' testi di Lingua. Bologna, Tipografia Fava e Garagnani. 1877. 191 S. gr. 8°. Prezzo: Lire Tre (Estratto dal Periodico: Il Propugnatore. Vol. VIII).

Der durch seine, die sicilianische Sprache, iteratur und Volkskunde betreffenden Arbeiten hmlichst bekannte Herausgeber der vorliegenden mmlung bietet in derselben 14 Storie, sämmtch, wie fast alle derartigen Erzeugnisse der in Rede ehenden Volksliteratur, in sicilianischen Octaven nit nur zwei Reimen) mit Ausnahme der zwei zten Stücke in Terzinen. Das Ganze bildet gessermassen eine Ergänzung zu Pitrè's Studi i Poesia Popolare, Palermo 1872 (s. darüber eine Besprechung in den Gött. gel. Anz. 1872. 1701 ff.), da in diesen Studien die meisten der er vorliegenden Stücke ihrem Inhalt nach berochen werden, während wir jetzt den vollständigen Text derselben erhalten. Es sind meist Räuberleben, einige *Contrasti* (Streitlieder) und sonst noch anderes, wie z. B. die Geschichte eines vor Gram wegen unerwiederter Liebe sterbenden Jünglings, die Klage einer alten Frau um einen ihr gestohlenen Hahn u. s. w. Besonders bemerkenswerth sind die *„Ottave Siciliane, poste in Dialogo da un giovane innamorato d'una donna, quale non volendo consentire, intenderete il contrasto che fanno frà loro due"*, welche Dichtung bereits mehrere Mal herausgegeben und in ganz Sicilien unter dem Namen *Tuppi-tuppi* bekannt ist, mit welchen das Pochen an eine Thür nachahmenden Worten sie beginnt. Die grosse Wichtigkeit derselben, wie Salomone-Marino bemerkt, beruht hauptsächlich auf der jetzt hinlänglich bewiesenen genauen Aehnlichkeit derselben und des berühmten *Contrasto* des Ciullo d'Alcamo, welche Aehnlichkeit sich auf Inhalt und Gedanken und sogar auf die Worte erstreckt, und deshalb einen Streit über die Priorität beider Poesien hervorgerufen hat; doch hält Salomone-Marino dafür, dass Ciullo, der sich von der provenzalischen und höfischen Dichtweise entfernte und der volksthümlichen näherte in Folge der Identität des Gegenstandes unwillkürlich Uebereinstimmung mit dem traditionellen *Contrasto* bieten musste. — Wer die Schwierigkeit des sicilianischen Dialects überwunden hat wird in den hier gesammelten Dichtungen mancherlei auch in Beziehung auf Sitten und Gebräuche Anziehendes finden; so ersehen wir, dass es ehedem an manchen Orten bei Begräbnissen Sitte war in das Grab hinunter zu steigen:

„Quandu fu l'hura di lu orbicari
lu becca mortu ci dumanda scusa:
voglio chi nuddu di vui havi a calari
intra la fossa, chí da nui non s'usa" (p. 31).

Dies erinnert an die alte und weitverbreitete Sitte des Mitbegrabens; s. darüber mein Buch „Zur Volkskunde" S. 380 und Nachtr. S. 508.

Als Anhang zur vorliegenden Arbeit finden wir auch noch „Cenni bibliografici di parecchie storie popolari siciliane non comprese nella presente raccolta", wozu der Hrsg. bemerkt, dass er von den zahlreichen ihm bekannten derartigen Erzeugnissen nur diejenigen berücksichtigt hat, die ihm durch eigenes Lesen bekannt geworden. Es sind deren 27, von denen ich folgende zwei besonders hervorhebe, nämlich gleich die erste Nummer: *„La historia curiusa di Antoni Nnappa con la quali si declara la virtù di lu vastuni contra li mughieri. Composta da lu Poeta Palermitanu. In Palermo per Gian' Antonio de Franciscis.* 1588". Man vergleiche hierzu die von mir mitgetheilten Parallelen (auch ein Sonnet des Francesco de Lemene) in Ebert's Jahrbuch f. rom. und engl. Lit. 2, 125 f.; füge hinzu Aigner, Ungarische Volksdichtungen, Pest 1873. S. 64 ff. Nr. 98 und „Songs and Carols now first printed from a manuscript of the fifteenth century". Percy Society Lond. 1848. Vol. 23 p. 64 f. — Ferner *„L'Historia di lu contrastu di l'anima con lu corpu. Composta per Antonio di Oliveri etc. In Palermo per Pietro Coppola 1665".* Dies ist ein vielfach behandelter Gegenstand, worüber s. Ferdinand Wolf, Studien zur Gesch. der span. u. portug. Nationallit. S. 56

vgl. 162 f.; G. Kleinert, über den Streit zw. Leib u. Seele u. s. w. Hall. Diss. 1880.

Den Schluss von Salomone-Marino's Arbeit macht ein kleines Glossar der schwierigsten Wörter und Ausdrücke, sowie solcher, die in den sicilianischen Wörterbüchern gänzlich fehlen. Ich hebe einige derselben hervor; so: „*apprittari* v. a. Pressare, Provocare". Es fehlt bei Traina und stammt, wie ich glaube, von dem gleichbedeutenden span. *apretar*. — „*Braccu* s. m. In linguaggio furbesco, uomo della forza pubblica". Fehlt in dieser Bed. bei Traina und entspricht ganz unserm ebenso gebrauchten „Spürhund". „*Orbicari* v. a. Più com. *Urbicari* o *Vurvicari*, Sepellire". Sollte dieses Wort nicht von dem lat. *urbare, urvare* herkommen, welches eigentlich das Ziehen des primigenius sulcus bedeutete, später aber überhaupt „eine Grube graben" bedeutet haben mochte?

Lüttich, 31. Mai 1879. Felix Liebrecht.

Fesenmair, J., Prof. am k. Wilhelmsgymn. in München, **Lehrbuch der spanischen Sprache.** Zweite, vielfach veränderte und vermehrte Aufl. des Dr. J. G. Braun'schen Lehrbuches der span. Sprache. München, Lindauer. 1879. 8°. VIII. 232. M. 3.

Da ich das Braun'sche Lehrbuch in der ersten Auflage nicht kenne, so muss ich mich bescheiden, die zweite Auflage ohne weiteren Vergleich mit der ersten auf ihre jetzige Brauchbarkeit hin zu prüfen und also nicht sowohl zu fragen, inwiefern sie sich von jener ersten zu ihrem Vortheile unterscheidet, als schlechthin wie viel Werth und wie viel Fehlerhaftes die Grammatik in ihrer jetzigen Gestalt enthält. „Wohl habe ich das Bewusstsein", urtheilt der Verf. in der Vorrede selber, „mit aller Liebe und allem Fleisse mich der Arbeit unterzogen zu haben, aber des ungeachtet kann ich mich der Befürchtung nicht ganz entschlagen, dass noch manches Unklare, Mangelhafte, vielleicht Unrichtige sich darin finde: darum empfehle ich das Buch nachsichtiger Beurtheilung von Seite competenter Richter". Ich kann dem nur beitreten. Das Buch zeigt anerkennenswerthen Fleiss und enthält Vieles besser und vollständiger, als andre Grammatiken; auf der andern Seite aber findet sich auch in ihm manches Capitel, das einer viel vollständigeren Behandlung bedarf, manche nicht recht klar gefasste oder logisch geordnete Regeln, auch manches gradezu Unrichtige. Um dieses Urtheil zu begründen, sollte ich eigentlich sämmtliche Stellen ausziehen, auf die es sich bezieht; ich muss mich gleichwohl, um die Recension nicht allzu umfangreich werden zu lassen, auf einige Beispiele beschränken. Gleich im ersten Capitel bin ich mit den Angaben über die Aussprache nicht durchaus einverstanden; was da über *g(e)* und *j* gesagt wird, trifft nicht zu; man schreibe *gefe* oder *jefe, general* oder *jeneral,* der Laut ist der gleiche, nur dass er vor *e* und *i* seine Articulationsstelle etwas mehr am vorderen Gaumen, vor *a, o, u* am hinteren hat. *ñ* im Anlaute kommt auch jetzt noch in einigen Wörtern vor, nicht nur im Altspanischen, wie das Lexicon zeigt. „*r* am Anfange einer Silbe wird scharf gesprochen", soll wohl heissen „am Anfange eines Wortes"? Was über *c(e)* und *z* bemerkt wird, *z* laute weicher als *ç* ist unbegründet; es entspricht dem über *g* und *j* Bemerkten. Das über die Diphthongen Bemerkte — allerdings ein noch nirgend genügend behandeltes Capitel — ist mangelhaft und z. Th. falsch; *bau* passt nicht als Beispiel, es ist *aú* gar kein Diphthong, das Wort ist zweisilbig. Umgekehrt wird S. 37 fälschlich *-áis* und *-éis* (Endung der zweiten Person Pluralis) als zweisilbig angegeben, während diese Endungen metrisch durchweg einsilbig gemessen werden. S. 4. Das scharfe, tonlose *rr* ist untrennbar; man theile also *pe-rro, tie-rra* ab. S. 9 unten ist *las armas* irrthümlich aufgeführt, solche Wörter erforderten eine Erklärung für sich allein; ebenso *muchedumbre,* S. 10 oben musste vor allem bemerkt werden, dass manche Homonyme ihrer verschiedenen Ursprunge entsprechend verschiedenen Geschlechtes sind; Beispiele konnten noch viel mehr gegeben werden. Ebendas. begegnet wieder die verfehlte Erklärung, *el águila* u. dgl. für *la águila* sage man „des Wohllauts wegen", ohne jede sprachliche Begründung: *ella aguila — ela ag — el' ag.* Ein Gleiches ist es S. 27 mit der Angabe *selo* für *le lo* u. s. w. stehe „des Wohllauts wegen"; auch hier fehlt die Begründung durch die historische Grammatik. Ebendas. unten fehlt *interior* und *esterior.* S. 11 „*grande* verliert die Silbe *de* etc." sie kann sie verlieren, nicht mehr. Die Interrogativa werden von den Relativen doch jetzt durchweg durch das Accentzeichen unterschieden; eine gelegentliche Anmerkung S. 32 besagt zu wenig. S. 23 war bei *certísimo, novísimo* u. d. a. zu bemerken, dass die Superlative mit *ie* und *ue* auch üblich zu werden angefangen haben. S. 28 Nr. 1 enthält merkwürdigen Widerspruch in sich selbst, was die Angabe der Regelmässigkeit betrifft. S. 32 fehlt die Angabe, dass *quien* auch Plural sein kann neben *quienes.* S. 33 Nr. 2 gestehe ich offen nicht zu verstehen. S. 45 Anm. „*hay* gehört indes kaum zu *haber,* sondern zu *hacer,* die alte Form hiess *fay* von *facer* = *hacer;* ebenso ist *há* wohl nur eine Abkürzung für *hace*" ist meines Erachtens bestimmt zu verwerfen. Altsp. *fay* von *facer* gibt es freilich, aber meines Wissens nur in der Bedeutung von *hace;* dazu kommen andre Gründe, so dass man schliesslich nur darnach fragen wird, ob *hay* = *ha y,* wie frz. *il y a* sei oder einfach aus *habet — hae — hay* abzuleiten sei. S. 62 f. fehlt die Angabe über die doppelte Construction von 1. = sich. 2. = man. S. 85 war doch zur Correctur der spanischen Grammatiker zu sagen, dass fast sämmtliche dort aufgeführten Verba fälschlich mit doppelter Participialform angegeben sind, da doch beispielsweise zu *cultivar* wohl *cultivado* gehört aber doch nicht *culto.* Man sollte sich überhaupt hüten mit der Formenlehre, die in sich historisch und logisch dargestellt werden soll, nicht Lexicalisches zu verwirren, als ob es mit hineingehöre. Indess konnten allerdings an jener Stelle mehr Beispiele doppelter Participialformen, von denen die ursprüngliche starke nur noch adjectivische Bedeutung hat, z. B. *abstraer — abstraido* und *abstracto* angeführt werden. S. 94 *mente* als Adverbialendung

om lat. *mentem!* Nun, die nach meinem Urtheile ılsche Theorie, dass die Nominalform des span. ingulars der lat. Accusativ sei, konnte doch wenigstens ei der Erklärung der Adverbien nicht mehr beibe-alten werden. Desgl. ist die Anmerkung, Adver-ien wie *bajo, claro* etc. seien wohl auf die Form es latein. Modalablativs zurückzuführen dadurch nzuschränken, dass z. Th. auch der lat. Accusativ nzunehmen ist; man denke nur an *mucho, poco* u. a. . 97 Nr. 6 u. 7 ist nicht ausreichend; am besten ar es über die ganze Weise die negativen Pro-omina, Adverbia und Conjunctionen zu gebrauchen, in besonderes Capitel zu bilden. Das Capitel über ie Präpositionen, allerdings eins der schwierigsten ner jeden Grammatik, enthält manches Unrichtige nd bedarf noch sehr der Vervollständigung. Bei räpos. *á* steht unter d) als Beispiel für „den Grund, as Mittel und Werkzeug" auch *á fé de caballero* ngeführt, mit welchem Rechte? Ebenso unklar ist ie Angabe, wenn *con* beim Infinitiv stehe, so könne ieser substantivisch sein; das ist bei der Ver-indung einer Präposition mit dem Infinitiv durch-eg der Fall; daselbst ist verdruckt *discendo* für *ocendo.* Anderes aus diesem Capitel übergehe ich, n zu Ende zu kommen; nur erwähne ich noch, ass die interessante im Spanischen so häufige Ver-indung zweier Präpositionen eine besondere Be-prechung verdient hätte, nicht 2—3 gelegentliche inweise. Der Unterschied von *por* und *para,* die brigens zuweilen beide ohne Unterschied stehen önnen, ist aus der Regel S. 104 schwerlich zu ver-ehen; dieselbe ist auch unvollständig, insofern *ara* auch das nicht beabsichtigte Ziel bezeichnen ann: *volvió para morir en su patria.*

Theil II behandelt das Wesentlichste der Syntax; heil III gibt prosaische und poetische Lesestücke. m Ende folgt noch ein deutsch-spanisches Wörter-erzeichniss für die nicht übel zusammengestellten ebersetzungsbeispiele, und ein alphabetisches Re-ister des durch die ganze Grammatik hin behan-elten Stoffes.

Alles in allem kann ich mein Urtheil dahin usammenfassen, dass die Fesenmairsche Grammatik in brauchbares Buch zur Erlernung des Spanischen t, ein solches aber in noch bei weitem höherem rade durch eine nochmalige eingehende Ueber-rbeitung und vor Allem umfassendere Behandlung ancher Capitel werden könnte. Der Druck ist orrect, die Ausstattung gut.

Berlin, [14. Aug. 1879]. P. Foerster.

Ein spanisches Steinbuch, mit Einleitung und Anmerkungen zum erstenmal herausgegeben von Karl Vollmöller. Heilbronn, Verlag von Gebr. Henninger. 1880. VI. 34 S.

Das vorliegende, hier zum ersten Male ver-ffentlichte Lapidario von unbekanntem Verfasser ntstammt einer schon von Gayangos (Catal. of the Iss. in the spanish language in the British Museum ol. I) beschriebenen Pergamenthandschrift aus dem 5. Jahrhundert und scheint in keiner anderen vor-anden zu sein. Jedenfalls ist es mit keinem der nst handschriftlich bekannten Steinbücher, so weit sich aus den Nachrichten über dieselben ersehen lässt, identisch. Am nächsten scheint es demjenigen zu stehen, aus welchem Gallardo, Ensayo etc. Vol. I. p. 891 einige Stellen mittheilt, die der Herausgeber zur Vergleichung in den Anmerkungen hat abdrucken lassen. In diesen finden sich auch die Nachweise der Quellen des Verfassers, der meistens aus Marbod's liber de gemmis und dessen mystica seu moralis applicatio, daneben aber aus Isidor's Origines geschöpft, resp. übersetzt hat. Der Hrsg. hat nur die Abkürzungen aufgelöst, im übrigen aber die Hs. treu wiedergegeben. Der literarhistorische Werth des Büchleins ist begreiflicher Weise gleich Null. Als sprachliches Document aber darf es, besonders seiner klaren und kräftigen Schreibart wegen ein Interesse beanspruchen, welches seine Herausgabe rechtfertigt.

Giessen, 18. April 1880. Lemcke.

Zeitschriften.

Archiv für das Studium der neuern Sprachen u. Literaturen. LXIII, 1: Mahrenholtz, zu Molière's Don Juan. — A. Rudolf, neues zur Tell-Sage. — F. Zvěřina, eine lat.-ital. Grammatik. — R. Reinseh, Mittheil. aus einer frz. Hs. des Lambeth Palaee zu London. [Inhaltsangabe der im anglon. Dial. geschrieb. Hs., die 62 meist religiöse Gedichte u. Prosastücke enthält und aus dem XIV. Jh. stammt; literar. Nachweise zu den einzelnen Stücken, Proben, von einigen ganzer Textabdr.] — Programmschau — Weddigen, zur patriotischen Lyrik von 1870/71 — Kräuter, die Schicksale der germ. *g* u. *j* im Nhd. — A. W., Fehlerhafte Imperative. — Breitinger, zur Geschichte der pseudo-aristotelischen Ortseinheit. — Büchmann, Tout comme chez nous. — 2: J. E. Riffert, die Hermannsschlaeht in der deutsehen Lit. — Mahrenholtz, eine frz. Bearb. der Don Juan-Sage vor Molière. — W. Hahn, das Lied v. „Billings mey". Uebers. u. erläut. — Dr. M. Schilling, die Orthographiereform im Engl. — Beurth. u. kurze Anz.

Taalstudie I. 6: Rode, le néologisme et ses procédés de formation V. — Questions et réponses. — Rablet, bulletin bibl. — Varia. Batavismes. — Stoffel, on Punning Similes in English. — Aids to Study I (Roget's Thesaurus of Engl. Words and Phrases). — Answers to Correspondents (The ellipsis in: *I have a coat made)* — Seraps etc. — Seipgens, Versuch einer Lautlehre nebst Orthogr. II. — Wernekke, über die sog. periphrastische Conjugation.

Zs. f. deutsches Alterthum XXIV, 2: Khull, z. Wigamur. — Seheins, eine Kölner Hs. ascetischen Inhalts. — Schönbach, Predigtbruehstücke. — Pickel, 2 deutsche Cisiojani. — Ebert, z. d. earoling. Rhythm. — Dümmler, carol. Rhythmen. — Wattenbach, zur Klage d. Oedipus. — Mannhardt, d. mater deum der Aestier. — Schönbach, z. Wigalois. — Em. Henrici, d. Londoner Iwein. — Schönbach u. Steinmeyer, zum Tobiassegen. — Steinmeyer, Ags. aus Rom. — Bock, heissen. — Er. Henriei, Otfr. I, 1. — Denifle, die Dichtungen d. Gottesfreundes im Oberlande. I. das Meisterbuch. — Henning u. Hoffory, d. Heinersdorfer Runenstein. — Scherer, Gretehen. — Jacoby, z. Herders Liedern der Wilden.

Noord en Zuid III. 3: M. S., De vorming van Bastaardwoorden. — Mensinga, De Holl. taal in Frederikstad. — Toetreden tot en Uitvaren tegen; Oor-; Louwmaand; Er loopt iets van St. Anna onder. — Ter Gouw, Den draak steken. — De gewone definitie van lidwoord; Klankwisseling en Klankwijziging; Rabauten, Bedowijnen, Lollaerts, Tsaertroysers, Zweesteren; Nastaning; Beantwoording v. 20 vragen; Woordverklaring. — Westra, Samengestelde woorden. — Suurbach, Het Terschelinger Dialect. — Ders., Dialect van Twello bij Deventer. — D. B. Linguist Kaarten II. — Kousemaker, Zuidbeveland van Taaleigen. Voor Verzamelaars. — W. van Cnuk, Land van Cuyk. Opgaaf ter Verklaring. — van Wijngaarden, uit Twenthe. — Th. Kuyper, Opmerkingen naar anleiding van „het dialect van Vlaardingen" N. en Z. III. 2.

Mittheil. d. Vereins f. Gesch. d. Deutschen in Böhmen XVIII. Jahrg. III: Wagner, Aberglaube im 17. u. 18. Jh. (nach Akten des Wettingauer Archivs). — Urban, aus d. Sagenbuche der ehemal. Herrschaft Königswart. (La.)

Anz. f. Kunde d. deutschen Vorzeit Nr. 3: H. Bösch, Margar. v. Schwangau, Gemahlin Oskars v. Wolkenstein.

Monatsschr. f. d. Gesch. Westdeutschl. VI, 1: Seuffert, J. L. Benzler u. F. L. Stollberg. — M. Fuss, d. 3 Hufeisen auf d. Kirchthür z. Königshoven. — Christ, z. Volksetym. (Haarlasz, Muggensturm); der Name Riszling. — Fuss, Hahnenbringen u. Liehtmaehen (Gebräuehe). — Christ, *tz* u. *tsch* aus *ktz* u. *tz* (pg. 81).

Zs. d. Vereins f. Henneberg. Geschichte u. Landesk. zu Schmalkalden 3. H. (1880): H. Habicht, ein halbes Jh. aus dem Theaterleb. Schmalkaldens. Zur Gesch. des Dramas im Zeitalter der Reformation.

Korrespondenzbl. f. siebenb. Landeskunde Nr. 4: Fr. Teutsch, zur Entstehung des Eigenlandrechts — Heinrich, das Blasiusfest. — Nr. 5: J. Wolff, Siebenbürg. Flur-, Bach- u. Waldnamen (Harbach).

Svenska Fornminnesföreningens Tidsk. 1879, IV, 2: H. Hildebrand, Ur medeltidens hvardagslif. — Joh. Nordlander, Om holldom, vidskepelse och vantro hos allmogen i Norrland. (Sö.)

Jahrbuch der deutschen Shakespeare-Gesellschaft. Im Auftr. des Vorstandes hrsg. durch F. A. Leo. XV. Jahrg. Weimar, in Comm. bei A. Huschke. VIII. 456 S. 8°.: Leo, Shakesp., das Volk u. die Narren. (Einleit. Vortr. zur Jahresversamml. der deutsehen Shak.-Ges.) — W. Oechelhäuser, Jahresbericht für 1878—79. — Bericht über die Jahresvers. zu Weimar am 23. April 1879. — N. Delius, Grecne's Pandosto u. Shakespeare's Winter's Tale. — F. A. Leo, eine neue Shakespeare-Ausg. (bespricht die bei Weidmann erschienenen v. A. Schmidt, H. Fritsche u. W. Wagner besorgten Ausgaben v. Sh.'s ausgew. Dramen. I. Coriol. II. The Mereh. of Ven. III. Henry V.) — W. Bolin, zur Sh.-Liter. Schwedens. — C. C. Hense, das Antike in Sh.'s Drama: Der Sturm. — F. Meister, Sh.'s Theater zu Stratford. — Leo, Besprechung über Verbesserungs-Vorschl. zu Shakesp. (Much ado about nothing V. 1. 16; Tempest I. 2. 488; II. 1. 3; II. 1. 147—152; II. 1. 250 ff.; II. I. 298; Two Gentl. III. 2. 77; IV. 4. 206; Merry Wives II. 1. 52; IV. 6. 50; Meas. for Meas. I. 1. 5; I. 2. 161 ff.; I. 5. 140 ff.; II. 4. 80; II. 4. 103; II. 4. 160). — R. Prölss, Shakesp.-Aufführ. in Dresden 20. Oct. 1816 bis Ende 1860. — N. Delius, zur Kritik der Doppeltexte des Sh.'schen King Henry VI (Part. II—III). — Gisbert Freih. Vincke, Schiller's Bühnenbearb. des Othello. — Th. Elze, Ital. Skizzen zu Sh. — C. Michaelis de Vasconcellos, Sh. in Portugal. — N. Delius, die neuesten Publicat. der 'New Shakspere-Society' — A. Schmidt, Quartos u. Folio von Richard III. — A. Hagen, Sh. u. Königsberg. — K. Elze, nachträgl. Bemerkungen zu 'Mueedorus' u. 'Fair Em'. — Wilh. Hertzberg. Neerolog. — W. Hertzberg, Sh. u. seine Vorläufer. — Literarisehe Uebersicht. — Miscellen: I. Friedr. Kreissig; II. F. A. Leo, *As stars with trains of fire*; III. A. Schmidt, noch einmal 'Essigtrinken' (Hamlet V. 1. 299); IV. F. A. Leo, the most prccions square of sense; V. Horace Howard Furness. — Statistischer Ueberblick über die Sh.-Aufführungen deutscher Bühnen vom 1. Juli 1878 bis 30. Juni 1879.

Romania Nr. 33: G. Paris, la chanson du Pèlerinage de Charlemagne. — P. Meyer, traités catalans de grammaire et de poétique. IV: Jaufré de Foxa. — J. Cornu, études de phonologie espagnole et portugaise *(grey, ley, rey* disyllabes dans Berceo, l'Apolonio et l'Alexandre; la troisième pers. plur. du parfait en *-ioron* dans l'Alexandre; l'enclitique *nos* dans le poème du Cid; encore *-tume* = *tudinem*. — A. Lambrior, essai du phonétique roumaine. Voy. toniques: *A*. — Mélanges: J. Ulrieh, *pisciare*. — J. Cornu, *oil* = *hoc illic*. — Ders., trois passages de la chanson de Roland corrigés à tort. — Ch. Joret, Etymologie franç. *(ébrouer, s'ébrouer, brouée, br[o]uine; man; merlan; merlus; orphie)*. — P. Meyer, *Quia*. — A. Delboulle, *Martin-Bâton*. — A. Armitage, *au, fau, vau*. — J. Cornu, étymol. espagn. et portug. (*corazon* = *curationem*; port. *escada* = span. *escalada; escupir* = *exconspuere; espedir, despedir* = *expetere, deexpetere; fazilado* = *faciem gelatus; halagar; lexar dexar; llevar; mienna;* anc. port. *pancaa,* port. mod. *lavanca* ou *alavanca* = esp. *palanca.* Port. *pancada* = esp. *palancada; prendar* = *pignorare; quexar* = *coaxare; sencillo* = *singellus.*) — Kr. Nyrop, Variantes indiennes et danoises d'un conte picard. — Comptes-Rendus. — Périodiques. — Chronique.

Revue des langues Rom. 3. Sér. II = XVII. 1—3 (Janv. — Mars 1880): Boucherie, la langue et la littérature française au moyen âge et la Revue des deux-Mondes. (Gerichtet gegen Brunetière, l'érudition contemporaine et la litt. franç. au moyen âge, R. d. deux-Mond. 1. Juni 1879. vgl. Körting, Zs. für nfr. Spr. I. 128 f.) — Mila y Fontanals, Lo sermo d'En Muntaner (suite et fin). — Mazel, les proverbes du Languedoc (Inventaire alphab. des prov. du Languedoc von Rulman 1627 angefertigt, nach der Hs. 1378 [bibl. de Nimes] fonds d'Aubais). — Bauquier, les provençalistes du XVIIIe siècle: Lettres inéditcs de Sainte-Palaye, Mazaugues, Caumont, la Bastie, etc. (sehr interess. Beitr. zur Geschiehte der rom. Phil.) — Clément-Simon, Proverbes recueillis dans le Bas-Limousin. — Victor Smith, chansons populaires historiques. — Poésies. — Noulet, observations sur le Leudaire de Saverdun (s. Revue, Sept. Oct. 1879). — Boucherie, *oster; esfraer; oncle;* Roland v. 91; 128, 351, 526. — Bibl. etc. — A. Roque-Ferrier, trois formes négligées du subst. *diable*. — Ders., l'article archaïque dans la vallée de Larboust (Haute-Garonne). — Chronique.

Bibliothèque de l'école des Chartes XLI, 1: J. Quicherat, Jean de Meung et sa maison à Paris. — Aug. Kroeber (Necrolog; K. ist u. a. Hrsg. vom Fierabras in der Samml. der Anc. poètes de la Franee). — G. Paris, Concours des Antiquités de la France. Rapport pour l'annéc 1879.

Annuaire Bulletin de la Société de l'Histoire de France. 1879, letzte Lief. Le débat (prov.) d'Izarn et de Sieart de Figueiras p. p. P. Meyer, mit Uebers. und Commentar.

Le Courier de Vaugelas. Journal semi-mensuel consacré à la propagation universelle de la langue française. Réd. Eman. Martin. IX. Nr. 24: Communication sur *Dieu vous bénisse!* et sur l'étymologie de *Saperlotte;* — Origine du diction *C'est l'histoire de la dent d'or*. — D'où vient *Tenir la dragée haute à quelqu'un*. — Que signifie *pas* dans la phrase *Être dans un mauvais pas*. — Étymologie de *Bain-marie*. — Comment on doit prononcer *Club*. — Quelle est la meilleure orthographe du mot *Alevin,* petit poisson pour peupler les étangs. — D'où est tirée l'expression ironique *Sauvons la caisse*. — Origine de l'emploi de *Nous* dans un arrêté de maire. — Passetemps gram. — Fin de la Biographie de l'abbé D'Olivet.

N. Jahrb. f. Phil. u. Pädag. 122, 2: Schuller, über Gellerts erzieherisehen Einfluss.

Rhein. Museum XXXV, 2: Rohde, sardin. Sage von der Neunschläfern.

Zs. f. höh. Unterrichtswesen Nr. 16: Wershoven, die chemische Nomenclatur deutsch. frz. engl.

Deutsche Revue IV, 7: Th. v. Bunsen, Platens Briefe an Bunsen.

Heimgarten, hrsg. v. Rosegger. März: K. J. Schröer Steirische Dialectwörter (Forts.). L.

Academy 1. 8. u. 15. Mai: W. A. Wright, Th. A. Spalding F. J. Furnivall, J. W. Hales, L. M. Griffiths, on a passage in 'Hamlet' III. iv. 160.

Athenaeum 1. Mai: Milton Notes.

Nordisk Tidskr. for Filologi nouv. série IV: Nyrop Syntaktiske bemærkninger om le part. passé i ældre fransk 1—32. — G. Trier, On inddelingen af verberne i de romanske sprog. 151—157. — Kr. Nyrop, „Elskeren i Kurven" på gammel fransk. 272—281 (Mitth. aus einer Kopenh. Hs Thottske samling Nr. 415 fol., welehe die allegor. Dichtung le roy Modus et la reine Racio enthält). S. 281 ff. A. L. Rec. von Kölbings engl. Stud. III u. Nyrop, Rec. von Körting u. Kosehwitz, Zs. f. nfr. Spr. u. Lit.

Rev. pol. et litt. Nr. 42 (17. avr. 1880). Aus Anlass eine in franz. Sprache durch Ernest Jaeglé in 2 Bänden (Paris 1880) gegebenen Auszuges aus der Correspondenz der Pfalzgräfin Charlotte (nach den Ausgaben von Ranke u. von Holland) entwirft M. Gaucher ein lebendiges Bild der Verfasserin. — Nr. 43 (24. avr. 1880). Anzeige v. Mark Patti son's Milton (aus der Morleyschen Samml. 'English Men of Letters'), dureh Arvéde Barine. — Notiz über des verstorb Genfers Blavignac 'Histoire des enseignes d'hôtelleries, d'au berges et de cabarets', l'aris, Picard 1880. — Nr. 44 (1. ma 1880). Paul Janet, Des qualités de l'esprit. Etude psycho

logique (hier anzuführen wegen mancher feinen Bemerk. über verschiedene, namentl. franz. Schriftsteller). — E. Littré, un dictionnaire de l'ancien français (der näml. Artikel über Godefroy's erste Lief., der schon im Journ. d. Sav. veröffentl. war). — Die Causerie littér. bespr. u. a. die illustrirten Ausgaben von Lafontaine's Fabeln (von A. Delierre) und von seiner Psyché (Lévy und Giacomelli.)

Galleria (Nuova) Universale III, 3: D'Ovidio, noterella al verso 39 del canto X dell' Inferno.

Lo Gay Saber (Barcelona 15. Dez. 1879): Milá y Fontanals, un manuscrit del arxiu capitular. (Die Hs. enth. eine Samml. Statuten für die Diöcese v. Barcelona — 1390. Auf den leergelassenen Blättern einige lat. u. ital. Stücke.)

Boletin del Ateneo Barcelonés Oct.—Déc. 1879: D. J. Sardá, El catalanismo y la literatura catalana. — Costumbres de Barcelona à principio del siglo XVII.

Portugal Pittoresco. Publie. mensal soba dir. de Aug. Mendes Simões Castro. — Coimbra. — Imp. da Univers. I. Nr. 9: José Silvestre Ribeiro, Leopardi, A sua intelligencia poderosa; a sua vida de martyrio. (C. M. de Vasc.)

A Renascença. Orgão dos Trabalhos da Geração moderna. (Hrsg. Joaquim d'Araujo.) Porto, Impr. Port. Jg. I (1878—80) fol. Heft IX. Joaquim de Vasconcellos, Damião de Goes (Diplom. u. Historiker 1501—1572). S. 133—143. — X. T. de Queiroz, Gonçalves Crespo 145—147. (C. M. de Vasc.)

O Positivismo, Revista de Philosophia dir. por Th. Braga e Julio de Mattos. II. Jahrg. Nr. 1: Th. Braga, O Centenario de Camões em 1880 (Aufruf zur Feier). — Nr. 2: Ders., As festas do Centenario de Camões (Verzeichn. der lit. u. artist. Werke, die zur Feier des 10. Juni vorbereitet wurden). — Nr. 3: Ders., Ainda as festas do Centenario de Camões; Consiglieri Pedroso, Contribuições para uma mythologia popular portugueza I. As superstições populares na legislação religiosa. (Enth. interess. Fragm. aus alten Constituições synodaes, zumeist, auch wenn selbige im Drucke erschienen sind, direct nach d. handschriftl. Originalen aus d. Torre do Tombo.) (C. M. d. Vasc.)

Neu erschienene Bücher.[1]

Chabozy, Fr., über das Jugendleben Adalberts v. Chamisso. 33 S. 8 (Jenaer Diss.).

Conrad Botes niedersächsische Bilderchron., ihre Quellen u. ihr histor. Werth v. C. Schaer. Hannover, Hahn. 100 S. 8. M. 1,60.

Direkinek-Holmfeld, Beitr. z. Wortbildungslehre. Leipz., Schulze. 96 S. 8. M. 2. (Unsinn.)

Döring, P., der nordische Dichterkreis u. die schleswiger Literaturbriefe. Sonderburg, la Motte jun. 8. M. 0,75.

Goethe-Gedenkbuch. Leipzig, Friedrich. 16. M. 1,60.

Grabow, A., e. goth. Epigramm. 13 S. (Progr. v. Oppeln).

Hildebrand, H., Sveriges Medeltid. Kulturhistorisk skildring. Stockholm, Norstedt. 1879. I, 1. 112 S. 8. 2 Kron.

Holstein, d. Drama vom verlor. Sohn. 52 S. 4 (Progr. v. Geestemünde).

Hugo v. Montfort, hrsg. v. K. Bartsch. Stuttg. Lit. Verein. 8°. 234 S.

Jullien, A., Goethe et la musique; ses jugements, son influence, les oeuvres qu'il a inspirées. 18. 316 p. Paris, libr. Fischbacher.

Koch, E., die Sage v. Kaiser Friedrich im Kiffhäuser. Grimma, Gensel. 4. M. 1,60.

*Leben d. heil. Hieronymus, in d. Uebers. des Bischofs Johannes VIII. v. Olmütz, hrsg. v. A. Benedict. In Comm. bei Tempsky, Prag und Brockhaus, Leipzig. 231 S. 8. M. 6. (Bibl. d. mhd. Lit. in Böhmen III.) [In der Einleit. Uebersicht über d. Leben u. d. liter. Thätigkeit Johanns v. Neumarkt; Hss., Sprache, Charakteristik d. vorlieg. Uebersetz. Die Grundsätze der sprachl. Herstellung des Textes sind durchaus zu billigen. Von d. 20 Hss. sind 3 benützt, sowie ein ndtsch. Druck, dessen Lesarten aber nicht angegeben sind. Merkwürd. Weise ist gar nichts gesagt über den Werth u. d. Verhältniss d. benützten Hss. (A, B, C). B u. C gehen auf eine gemeins. Quelle zurück. Aber auch A u. B haben gemeins. Fehler, s. 24, 21; 36, 5; 44, 3; 80, 1. Also muss A oder B eine Mischhs. sein. An einzelnen Stellen sind alle 3 Hss. fehlerhaft, so 55, 1; 65, 7; 72, 19 (wo entschieden *daz pulver* zu lesen). Es darf demnach bezweifelt werden, ob die 3 Mss. genügendes Material für die Textherstellung bieten. Dazu kommt, dass das lat. Orig. nicht hinlängl. als kritisches Hülfsmittel verwerthet ist, z. B. 13, 25 l. *tugentliche werk (bona vivificantes)* st. *untug.*, 35, 15 l. *solche sachen zu herzen nimet (harum rerum est memoria)* st. *nicht zu h.*, 42, 26 l. *beganknusse (conversatio)* st. *gedanknizze*, 72, 10 l. *allerhochste suzze (summa dulcedo)* st. *-ster suzzer*, 72, 26 l. *Mein ere (gloria)* st. *herre*, 80, 9 l. *smacheit (vituperium)* st. *swacheit*, 81, 26 streiche *der engel und.* — 21, 1 musste A B in den Text gesetzt werden. — Trotzdem ist die Arbeit im Ganzen eine tüchtige, u. wir müssen dem Hrsg. sowie dem Leiter der Samml., Prof. Martin, dankbar sein für die Veröffentl. des sehr interess. Denkmals, das in der Uebersetzungliteratur eine sehr hohe Stufe einnimmt. O. B.]

Michaelis, G., Beitr. z. Gesch. d. deutschen Rechtschreib. Heft 2. Berlin, Barthel. 8. M. 1,50.

Möbius, Th., Verzeichniss der auf dem Gebiete der altnord. (altisl. u. altnorweg.) Spr. u. Lit. v. 1855—79 erschienenen Schriften. Leipzig, Engelmann. IV. 132 S. 8. M. 3,50.

Mönckeberg, C., Lessing als Freimaurer. Hamburg, Nolte. 8. M. 0,80.

Muth, R. v., Heinr. v. Veldeke u. d. Genesis d. romant. u. heroischen Epik um 1190. Wien, Gerold i. Comm. 8. M. 1.

Nibelungenlied, das, nach der Piaristenhs. hrsg. v. A. v. Keller (Bibl. d. Lit. Ver. 142).

Osthoff u. Brugman, Morphol. Unters. III, 131: d. Lautgruppe dentale Explosiva + *t* im Indogerm. (v. Brugm.)

Paludan, J., Om Dramets Udvikling i Danmark mellen Skolekomedien og Holberg. Kjobenhavn, Bianco Lunos. 8°. I Bl. 84 S. (aus der „Historisk Tidskrift"). P.

*Schaefer, A., Goethes Stellung zur deutschen Nation. Heidelberg, Winter. 24 S. 8. M. 0,60. (Samml. v. Vorträgen hrsg. v. Frommel u. Pfaff, III, 3).

Svenska Folkvisor utgifna af E. G. Geijer och A. A. Afzelius. Ny, betydligt tillökad upplaga, utgifven af R. Bergström och L. Höijer. H. 1—5. Stockholm, Hæggström. 8. 320 S. Text, 208 S. Comment., 112 S. Anmerk. 10 Kron. (angez. v. -rn: Historiskt Bibl. 1880, 1. S.)

Wentzel, H., miscellanea Goethiana. 20 S. (Progr. v. Oppeln).

Wilmanns, W., über die preussische Schulorthographie. Vortrag. Cöln, Du Mont-Schauberg. 20 S. 8°. M. 0,30.

Wlisłoki, H. v., eine Hildebrandsballade d. transsilvan. Zigeuner. Leipzig, Friedrich. 8. M. 0,50.

Zetterling, H., Gottfried v. Neifen. 44 S. 4. (Progr. d. Friedr.-Wilh.-Gymn. in Posen.)

Zimmermann, J. N., d. isolirten Formen im Nhd. 42 S. 8. (Progr. d. Schullehrer-Seminars i. Meersburg.) [Guter Beitr. zur nhd. Gramm. Behandelt die Fälle, wo nhd. Wörter die lautgesetzl. Entwickl. darstellen, weil sie aus Flexions- bezw. Bildungssystemen herausgetreten und sich so der Analogiewirkung entzogen. Die isolirten Formen des Quantitätsgesetzes: *wĕg* neben *Wēg, nĭm* neben *nehmen, ăb* neben *Grāb* etc. (s. Germ. XXIII, 263) hat der Verf. nicht berücksichtigt.]

Gilmore, J. H., The Engl. Language and its early Literature. New-York. 12. 138 S.

*Haufe, Ernst, die Fragmente der Rede der Seele an den Leichnam in der Hs. der Cathedrale zu Worcester neu nach der Hs. hrsg. Greifswalder Diss. 52 S. 8°. (Ausser Text Einl. über Hs., Entstehungszeit, Dialect u. Anm. Unter den Thesen: zu Shaksp. Temp. II, 1. 321; Coriol. IV, 1. 53; T. Andr. IV, 4. 16 und zu „Hunting of þe hare", Weber, Metr. Rom. III, 279.)

Hilmer, H., zur altnordhumbrischen Laut- und Flexionslehre. 1. Lautlehre. 50 S. 8°. Progr. der Realsch. I. O. Goslar. 1880.

Shakespeare, Hamlet, traduit etc. avec une préface et un commentaire critique par Reinach. Paris, Hachette & Co. VIII. XXXII. 427. 8°.

*Wolff, Max, John Ford ein Nachahmer Shakespeare's. (Heid. Diss.) 41 S. 8°.

Balaguer, V., Historia politica y literaria de los trovadores T. VI (y último). Madrid, Murillo. 4°. 384.

Braga, Th., Historia do romantismo em Portugal. Ideia geral do romantismo: Garrett, Herculano, Castilho. Lisboa,

1 Ausser den mit * bezeichneten Werken wurde der Redact. in den letzten 4 Wochen noch eingesandt: Schaffner, Byrons Cain u. s. Quellen (Strassb., Trübner). — Letture scelte ad uso degli studiosi della lingua ital. comp. d. Giov. Lardelli (Zürich, Füssli). — Grandgagnage-Scheler, Dict. étym. de la langue Wallone. II (fin) (Brüx., Muquardt). — [Hintz] Basme Românilor 1—12 (Brasov, Dressnandt). — Hermann, Shakespeare der Kämpfer III. IV (Erl., Deichert).

Livr. Internac. 240 S. gr. 8°. 700 reis (M. 2,80). Was vorliegt, ist nur die 1. Hälfte des Bandes, der mitten im Satze abbricht. (C. M. de Vasc.)

Brunetière, F., Etudes critiques sur l'histoire de la littérature française. (La Litt. fr. du moyen âge; Pascal; Mme de Sévigné; Molière; Racine etc.) 18. VI. 383. Paris, Hachette et Cie. fr. 3,50.

Buscanio Campo, A., Studii di filologia italiano. Palermo. 16°. 598 S. M. 6.

Camões, os Lusiadas de Luiz de, Edição crit. ... com um estudio sobre a vida e obras do poeta p. José da Silva Mendes Leal .... baseada sobre a segunda edição de 1572, emendada pela de 1834 (de Hamburgo) revista e retocada p. José Gomes Monteiro ..:.. Enriquecida com 14 grav. em aço, 10 em chromo-typo, 16 em xylographia, desenhos originaes, trabalho dos mais notaveis artistas da Europa [u. a. Begas, Burger, Kostka, Liezen-Mayer] e mais 11 photo-gravuras .... Porto, Emilio Biel. fol. 100 ex. primeira tirageno a 216 M., ed. restante vol. compl. a 108 M. (Luxusausgabe.)

Camões, Os Lusiadas de Luiz de, Edição Consagrada ao terceiro centenario do poeta. Revista e prefaciada por Th. Braga. Porto, João Eduardo Alvis. LV. 450. gr. 8°. M. 24. Luxusausgabe wie sie nirgends geschmackvoller u. sauberer ausgeführt wird. Die 2. Ausg. v. 1572 liegt zu Grunde. Eine kurz u. lebendig geschriebene Vita des Cam. bildet die Einl. (C. M. de Vasc.)

Camões. Duff, R. F., Knight Commander of the Port. Royal Order of Christ. The Lusiad of C. Translated into english spenserien verse. Lisb., M. Lewtas. XLVIII. 506. 8°. M. 12. (Mit Biogr. des C. in Anschluss an des visconde de Juromenha Arbeiten, einer Uebers. der 3. Elegie, Einl., Appendix voll histor. Excurse, einer Liste aller in den Lus. vorkommenden Eigennamen und 15 Stichen (Portraits). C. M. de Vasc.)

Catalogue of the Spanish library and of the Portuguese books bequeathed by George Ticknor to the Boston Public Library together with the collection of Spanish and Portug. lit. in the General Library by James Lyman Whitney. Boston, Printed by Order of the Trustees 1879. XVI. 476 S. gr. 4°. (9845 Titel von Büchern und Pamphlets alphabet. geordnet. Bemerk. von Whitney u. Ticknor. Im Anh. Noten v. Pascual de Gayangos u. Prof. W. J. Knapp.)

David, Ernest, Les Opéras du Juif Antonio José da Silva. 1705—1739. Extr. du Journal: Les Archives Israélites. Paris, Wittersheim et Cie. 74 S. 8°. (Diese interessante Studie ergänzt in mancher Hinsicht, was F. Wolf vor 20 Jahren über den genialen Portug. geschrieben. Seine Arbeit scheint E. David unbekannt geblieben zu sein.) (C. M. de Vasc.)

De captione Damiatae fragmentum provinciale. Ed. et versione gallica ornavit P. Meyer. Accedit prophetiae cuiusdam arabicae in Latinorum castris ante Dam. vulg. versio quadruplex. Genf. 64 S. gr. 8. (Extr. des publ. de la Société de l'Orient latin. sér. hist. II, 167—228.)

de los Rios, D. José Amador, obras escogidas. Madrid. 8°.

Di Giovanni, filologia e letteratura siciliana. Nuovi Studi. Palermo. 12. VIII. 422. (Enth. u. a. Artikel über den Urspr. des vulgare illustre, die sic. Schule, Ciullo d'Alcamo.)

Du Cange, Glossaire français de, faisant suite au Glossarium mediae et infimae latinitatis. Avec additions etc. et une notice sur D. C. par L. Favre. T. 2. G—Z. 8°. XX. 347. Paris, Champion. fr. 7,50.

Garrett, J. B. d'Almeida, Camoens, poéme trad. du portug. avec une introd. et des notes p. H. Faure. Ouvr. orné du portrait de Garrett. Paris. XLV. 221. 8°. fr. 6. Prosaübers. C. M. de Vasconcellos.

Gautier, Léon, les épopées françaises. Etude sur les origines et l'histoire de la littér. nat. III. Bd. XVI, 808 S. gr. 8°. Paris, Palmé. (Bd. II u. IV werden demnächst erscheinen.)

*Gilliéron, J., Patois de la commune de Vionnaz (Bas-Valais), accomp. d'une carte. Paris, Vieweg. 1880. (Bibl. de l'école des hautes études fasc. 40.) XII, I—XII u. 13—199. fr. 12.

Godefroy, F., Histoire de la littérature française depuis le XVIe siècle jusqu'à nos jours. 1re éd. XIX s. Prosateurs. T. I. 8°. VIII. 672 S. Paris, lib. Gaume et Ce.

Hasdeu, B. P., Cuvente den bătruni. Limba română vorbită intre 1550—1600, tom II. Cărțile poporane ale Românilor in secolul XVI (Volksbücher der Rumaenen im 16. Jh.) in legătura cu literatura cea nescrissă. Studiu de filologie comparativă. Bucuresci, Direcțiunea Archivelor Statului 1880. XLVI. 766 S. 8°. fr. 20.

Hasdeu, B. P., Cuvente den bătruni. Supplement la tomul I. Bucuresci. 8°. a—u. CX. fr. 4.

Hase: Miracle Plays and sacred Dramas. Transl. from the Germ. of Prof. Hase by A. W. Jackson, and Edit. by the Rev. W. W. Jackson. Trübner. S. The Acad. 1. May 1880 (G. Saintsbury). (Vorträge 1857 gehalten. Jetzt zum Theil veraltete Erörterungen über ma. fr. dramat. Dicht.)

Histoire littéraire de la France, Tome XXVIII. (Enth. u. a. 4 Art. von G. Paris: Wilham de Waddington, Verf. des Manuel des Péchés; Macé de la Charité; Galien; Lohier et Mallart.)

Inventaire sommaire des ms. des biblioth. de France, dont les catalogues n'ont pas été imprimés p. p. Ulysse Robert (I. Agen, Aire, Aix, Ajaccio, Alençon, Alger, Arbois, Argentan, Arles, Arsenal). Paris, Champion. gr. 8°. XXXVI. 128 p. (Vorzüglich.)

Littré, E., Études et Glanures pour servir à l'histoire de la langue française. Paris, Messrs. Didier. 1880.

Marguerite de Navarre; p. p. Lacroix (s. Lbl. Nr. 5). T. 2 (et dernier). 8°. 351 S. fr. 10.

*Mittheilungen aus dem Eskurial v. Herm. Knust. Gedr. für d. liter. Verein in Stuttgart. Tübingen, 1880. Vereinspubl. CXLI. 686 S. 8°. (Inhalt: Publication v. 4 span. Texten (S. 1—517): I. El libro de los buenos proverbios, Uebers. aus d. Arab. des Honein ben Isaak; älteste Hs. des Span. aus d. Anf. d. 14. Jh.'s. — II. Bocados de oro, aus dem Arab. Mobasschirs übers.; als Anhang: A. Zu den sprachl. Anmerk.; de los enxenplos de cicrtos sabios; de los dichos de un sabio. B. das von Alexander handelnde Kapitel in lat., altfrz., altengl. Uebers. — III. Capitolo de las cosas que escribio por rrespuestas el filosofo Segundo a las cosas que le pregunto el enperador Adriano. Wir erfahren, dass für den span. Text u. den lat. des Vinc. v. Beauvais, ebenso für d. griech. u. dessen lat. Uebers. ein arab. Auszug aus d. arab. Orig. die Grundlage bilde. — IV. Historia de Teodor la donzella. Aelteste hdschr. Fassung der Uebers. aus dem Arab. — Den 4 Texten folgt ein Nachwort mit ausserord. inhaltreichen u. gelehrten Erörterungen über dieselben S. 518—630. Unter dem Text hat der Hrsg. einmal die Lesarten u. dann reichhaltige Anmerk. beigefügt, deren Hauptinhalt der Nachweis von Parallelstellen bildet. Zu letzteren findet sich S. 631—654 ein Nachtr. und S. 665—682 ein höchst willkommenes u. nützliches Register. Eine werthvolle Zugabe ist auch das „Verzeichniss der gebrauchten Bücher u. Hss." S. 656—664 zu nennen. Die Wissensch. ist dem unermüdlichen Hrsg., der uns erst vor 2 Jahren mit „Dos Obras didácticas y Dos Leyendas" beschenkte, zu Dank verpflichtet.

Molmenti, la Storia di Venezia nella vita privata dalle origini alla caduta della repubblica. Turin, Favale. XII. 703. 8.

Monti, Vi., Postille ai commenti del Lombardi e del Biagioli sulla Divina Commedia. Ferrara. 511 S. 8.

Non pareilles recettes, texte romano-toulousain du XVIe siècle, réédité avec une introd. et accomp. de notes et d'un glossaire p. M. le docteur Noulet. Montpellier (Soc. pour l'étude des l. rom.).

Picot, Émile u. Chr. Nyrop, Nouveau Recueil de Farces françaises des XVe et XVIe siècles, publié, d'après un volume unique appartenant à la bibliothèque royale de Copenhague. Paris, Damascène Morgand & Charles Fatout. (Collection de Documents pour servir a l'histoire de l'ancien théâtre franç.)

Pifteau, Benj., et Julien Goujon, Histoire du théâtre en France, des origines au Cid (1398—1636). 2 Bde. 16. 368 S. Paris, Léon Willem. fr. 10. Ein elendes Machwerk, das keine eingehendere Recension verdient. (E. Picot.)

Rabelais, oeuvres, éd. nouv. collationnée sur les textes revus par l'auteur, avec des remarques historiques et critiques de Le Duchat et Le Motteux p. p. P. Favre. T. 4. 8. 415 S. Paris, Champion. fr. 5.

Rabelais' Gargantua u. Pantagruel, deutsch v. F. A. Gelbke. Leipzig, Bibl. Institut. 2 Bde. 8. M. 6,50.

Rigutini: Crestomazia italiana della poesia moderna, preceduta da una notizia storica della poesia dalle sue origini fino ai giorno nostri e compil. dal prof. G. Rigutini. Firenze. 16. LXIV. 342. L. 3.

Rime e Lettere di Ser Ventura Monaci (Florentiner, † 1348). Testo di lingua. Bologna. 12. 38 S. (Zu E. Monacis Hochzeit.)

Rime amorose d. s. XV. p. dal dott. Andrea Perusini. 4. 26 S. Udine, tip. Seitz.

La Romanesca; farsa di Giovanmaria Cecchi Fiorentino, composta l'anno MDLXXXV ed ora per la seconda volta

pubbl. Livorno, tip. P. Vannini e figlio. 81 S. 8. 1. Aufl. wurde 1874 „per le nozze di Luca G. Mimbelli“ gedruckt, der nun selbst die 2. Aufl. erscheinen lässt. (Picot.)
m. Ruelle, Bibliogr. générale des Gaules. Répertoire systém. et alphab. des ouvrages, mémoires et notices concern. l'histoire, la topogr., la rélig., les antiquités et le langage de la Gaule jusqu'à la fin du cinquième s. Paris, Picard. 1 Lief. 8. f. 5. (Vollst. in 4 Lief.)
achs' encyclop. Wörterbuch der franz. u. deutschen Sprache. II. Deutsch-franz. Lief. 26/27. (Wähler—Zytotechnic). Berlin, Langenscheidt. (Mit dieser Doppellieferung ist das schöne Werk vollständig.)
alomone-Marino, Salv., Leggende popolare siciliane. Palermo, tip. del Giornale di Sicilia. 16. 400 S. L. 4.
augelas, remarques sur la langue fr. p. p. Chassang (s. Lbl. Nr. 4). T. 2. 8. 528 S.

Recensionen erschienen über:

artsch, Liederdichter (v. O. Zingerle: Anz. f. D. A. 24, 2).
arster, Walther v. Speier (v. Schönbach: ebd.).
ngenbleek, Einfluss d. Reims auf d. Spr. Otfrids (v. Sievers: Gött. Gel. Anz. St. 13).
elle, Glossar z. Otfrid (v. Steinmeyer: Anz. f. d. A. 24, 2).
luge, germ. Conjug. (v. J. Schmidt: ebd.).
ögel, d. keron. Glossar (v. Steinmeyer: ebd.).
ummer, d. Ministerialengeschlecht v. Wildonie (v. Luschin v. Ebengreuth: Zs. f. österr. Gymn. XXXI, p. 200).
essings Briefwechsel ed. Redlich (v. Sauer: Anz. f. D. A 24, 2).
eyer, Goethes Märchendichtungen (v. Buehner: Bl. f. lit. Unterh. Nr. 19).
alleske, Charlotte (v. Minor: Anz. f. D. A. 24, 2).
aussure, système primitif des voyelles dans les langues indo-européennes (v. Fick: Gött. Anz. St. 14).
chröter u. Thiele, Lessings Dramaturgie (v. H. F. Müller: Zs. f. Gymnasialwesen XXXIV, 220).
öderwall, Studier öfver Konungastyrelsen (Vitterhets Historie och Antiqvitets Akademiens Månadsblad Febr. 1880).
öderwall, Några Svenska Medeltidsord (ebd.). (S.)

asson, Milton (v. Alfr. Stern: Gött. Anz. 31. März).
torm, Engelsk Filologi (v. Wallström: Finsk Tidskrift 1880. H. 3). S.

ecq de Fonquières, traité de versific. franç. (Rev. crit. 3. Mai).
e Cihae, Dict. d'étym. daco-romane II. (v. Boucherie: Revue d. l. rom. Jan.—Mars 1880).
e Saint Alexis, hrsg. v. Herz (v. G. Paris: Rom. 33).
urand, études de philol. et linguist. aveyronnaises (v. P. Meyer: ebd.)
arls Reise etc. hrsg. v. Koschwitz (v. Mussafia: Zs. f. d. österr. Gymn. 1880. Nr. 3).
timming, Bert. de Born (v. Clédat: Rev. crit. 17. Mai).
rouvères belges p. p. A. Scheler I. II (v. P. Meyer u. G. Raynaud: Rom. 33).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Dr. Ausfeld bereitet eine Ausgabe von Rudolfs Alexander or; von John Ries erscheint demnächst „die Stellung von bject u. Prädicatsverbum im Heliand“ (QF. 41). Von Danzel-urauher Lessing bringt die Firma Th. Hofman (Berlin) ne 2. verbesserte u. vermehrte, von W. v. Malzahn u. R. oxberger besorgte Ausgabe. K. Maurer lässt seine gesamelten Aufsätze zur polit. Geschichte Islands (Leipzig, Schlicke. 8°. ca. 20 Bg. M. 6) erscheinen. — Auf der Univers.-Bibl. Prag wurde ein Blatt einer dritten Heliandhs. gefunden: 958—1006 (es wird v. Lambel veröffentl. werden), sowie a Fragment einer tschechischen Bearbeitung des Rosengarten.

Die kritische Ausgabe des King Horn von Th. Wissmann ist unter der Presse.

Settegast bereitet eine Ausgabe des Prosaromans von an de Thuin (Hist. litt. XIX, 685) über Julius Cäsar vor.

on Felix Lindner erscheint im Verlage von Georg Maske Oppeln ein „Grundriss der Laut- u. Flexionslehre der neufrz. hriftspraehe. Kr. Nyrop und Thor Sundby bereiten eine usgabe der afranz. Prosaredaction der Castoiements (Disolina clericalis) des Petrus Alphonsus nach einer Kopengener Hs. vor; sie gedenken einen krit. Text des lat. Orinals beizufügen. In der Bibl. des Stuttg. Lit. Vereins wird erscheinen: Li Romans d'Escanor, hrsg. v. Michelaut. — Die Rivista Euskara berichtet von der Entdeckung eines Ms. aus der Mitte des 12. Jh.'s, welches ein diccionario vasco-navarro enthält, durch den Jes.-Pater F. Fita in Santiago de Compostella. Das Ms. würde somit viel älter sein, als das älteste bis jetzt bekannte basc. Document.

Am 10., 11., 12. 13 Juni findet in Porto die Feier des Centenario de Camões (MDLXXX—MDCCCLXXX) statt. Die „Commission chargée du Programm littéraire des fêtes“, die von den hervorragendsten Gelehrten Portos gebildet ist, bereitet für diese Feier eine grosse Ausstellung aller Camões betreffenden Publicationen (Ausgaben, Uebersetzungen, Arbeiten über C. u. s. w.) im Palais de Cristal vor; der Catalog dieser Ausstellung wird als Bibliographia Camoniana s. Z. veröffentlicht werden. — M. Niemeyer, Halle kündigt zur Feier an: Tributos ao Centenario de Luiz de Camões. 1. Poesias de Francesco de Sâ de Miranda Edição critica feita sobre cinco manuscriptos ineditos e todas as edições impressas. Acompanh. de um estudo sobre o poeta, variantes, notas, glossario, um retrato e cinco fac-similesp or Carolina Michaëlis de Vasconcellos. 1 vol. 8°. 700 S. — 2. Cancioneiros Portuguezes: I. Il Canzoniere Portoghese della Biblioteca Vaticana, messo a stampa da Ern. Monaci. Con una prefazione, con fac-simili e con altre illustrazioni. Halle a. S. Max Niémeyer, editore, 1875. 1 vol. in fol. de 500 pp. fr. 40. — II. Il Canzoniere Portoghese Colocci-Brancuti, pubblicato nella parte inedita come complemento al Canzoniere Portoghese della Vaticana, con una descrizione del ms. per Enrico Molteni e con una avvertenza per Ern. Monaci. 1 vol. in fol. de 200 pp. — III. O Cancioneiro da Ajuda. Edição eritica por Carolina Michaëlis de Vasconcellos. Acompanhada de variantes, uma introducção, notas, glossario, indices e um fac-simile. 1 vol. in fol. 200 pp.

G. Gröber (Breslau) geht als o. Prof. der roman. Phil. nach Strassburg. — J. Ulrich habilitirte sich in Zürich für rom. Philol. — E. Rehnisch hat an Stelle des nach Königsberg berufenen Prof. Bezzenberger die Redaction der Gött. gel. Anzeigen übernommen

† Ignaz Hub, am 27. März in Würzburg im Alter von 70 Jahren.

Antiquarische Cataloge: Ackermann, München (Faustlit., 1059 Nummern); Detleff, Basel (Deutsche Lit.); Köhler, Leipzig (Sprachen Europas); Lederer, Berlin (deutsche Lit. u. Gesch.); Trübner, Strassburg (Alsatia); Völcker, Frankfurt a. M. (Deutsche u. ältere frz. Lit.).

Errata: Sp. 167 Z. 2 v. u. lies: ⏑|⏓⏑⏓. — Sp. 168 Z. 57 v. o. lies: selbst ⏑⏑|⏑⏑ ⏑ . — Sp. 197, letzte Z. lies statt Stächlich: Dr. F. Stehlich (Kassel).

Erklärung.

In der Vorrede zu der Französischen Metrik von Dr. K. Foth (Berlin 1879) lese ich Folgendes (S. IX f.):

„Es erübrigt nur noch ein Wort über die Entstehung dieses Buches zu sagen. Die Vorlesungen meines verehrten Lehrers, des Herrn Prof Dr. ten Brink in Strassburg, welche zu hören ich die Gelegenheit hatte, weckten in mir neben einem richtigeren Verständniss des Gegenstandes auch zugleich ein lebhaftes Interesse daran: indirect sind sie es daher, denen diese Arbeit ihre Entstehung verdankt. Da es jedoch den Wünschen des Herrn Prof. ten Brink nicht entsprechen würde, von ihm vorgetragene, theils neue, theils von der Kritik noch nicht allgemein genug gebilligte Ansichten hier wiederzufinden, so habe ich mich der grösstmöglichen Selbständigkeit in Bezug auf meine Behauptungen und Ausführungen sowie auch in Bezug auf die Eintheilung des Stoffes befleissigt ...“

Welche Bewandtniss es mit der von Herrn Foth angestrebten Selbständigkeit hat, soll für jetzt ebenso wenig erörtert werden, wie die andere Frage, mit welchem Erfolg derselbe sich gelegentlich bemüht hat (vgl. S. 8 Anm. 2 seiner Schrift), Ansichten, die ich vorgetragen, in passender Formulirung wiederzugeben. Ich wünsche nur dem durch die mitgetheilte Stelle nahegelegten Irrthum vorzubeugen, als sei die Schrift des Herrn Doctor mit meiner Billigung veröffentlicht worden. Für diesen Zweck aber wird die Erklärung ausreichen, dass die betreffende Publication nicht nur gegen meinen Wunsch, sondern trotz meines entschiedenen Protestes erfolgt ist und dass in dem Urheber derselben der Sinn für das Eigenthumsrecht an geistigen Dingen mir fast ebenso mangelhaft ausgebildet scheint, wie der Sinn für die Pietät, die man einem „verehrten Lehrer“ schuldet.

Strassburg, Ende April 1880. Bernh. ten Brink.

Zur Erwiderung.

Herr Dr. W. Vietor hat in Nr. 5 des Lit.-Bl. meine engl. Synonymiken besprochen. Der Herr Ref. hält es für unwichtig, vielleicht sogar für schädlich, Synonymik mit den Schülern zu treiben. Allerdings will ich nicht die Synonymik als ein besonderes Departement des sprachlichen Unterrichts angesehen wissen. Gerade um möglichst wenig Zeit darauf zu verwenden, habe ich für meine Schüler den Leitfaden geschrieben. Es ist bei der Lektüre unumgänglich nothwendig auf Synonymik einzugehen, wenigstens in den höheren Klassen. Durch richtige Benutzung des Leitfadens wird in den Lectionen Zeit gespart, desgl. ist er förderlich bei Abfassung der schriftlichen Arbeiten, da unsere engl. Schullexika so wenig genügen. Dass meine kleine Synonymik nicht vollkommen ist, weiss ich, und ich bin Herrn Dr. V. dankbar für manche Bemerkung. Brauchbar muss sie trotzdem sein, denn die Einführungen sind sehr zahlreich (25) und die Auflage von 2000 ist bald vergriffen. Es ist mit der Vollständigkeit der synonymischen Gruppen ein eigen Ding. Für den Schüler passen nur sehr beschränkte Vergleiche. Gerne die Hinzufügung einiger Ausdrücke anerkennend, so würde ich doch nie in die neue Auflage aufnehmen: *to believe in* (glauben an) unter Gr. „vertrauen"; *hill* unter Berg, da *hill* für Deutsche nur Hügel ist; *anger* unter Aerger, für Deutsche nur synonym mit *ire, wrath* u. s. w. *Tie* und *bond* muss als fehlende Gruppe angesehen werden, oder soll man diese beiden Wörter mit *tome, volume* zusammenstellen? *Strand* = Strand, also unnöthig. *To get* ist in der Anm. und im Register aufgeführt. Ich gebe zu, dass der Ausdruck bisweilen präciser und die Erklärungen der Syn. weiter hätten sein können. Diesem Mangel soll abgeholfen werden. Die Gestaltung eines so spröden Stoffes ist nicht so leicht gemacht, wie dieselbe getadelt wird. Was die Etymologie anlangt, so hätte sich der Herr Ref. die Bemerkung „ein Bischen Etymologie gibt einem Schulbuch allerdings ein wissenschaftliches Ansehen" wohl ersparen können. Mit der Phrase „wissenschaftliches Ansehen" wird ebensoviel Unfug getrieben wie mit der Wissenschaft selbst. Von vornherein zugegeben, dass Unrichtigkeiten vorhanden sind, so ist die Etymologie bei der Synonymik durchaus nothwendig — nicht die strenge etymol. Entwickelung, sondern es genügen, besonders im Schulbuche, Andeutungen, vom Lehrer zu verwerthen, je nach dem Standpunkte seiner Schüler. Dass für reifere Schüler die Etymologie höchst werthvoll ist, erkennt wohl heute Jeder an. Meine etymol. Beigabe ist daher nicht unnützer Ballast. Der Lehrer der Tertia kann sie weglassen der Lehrer in Prima wird sicher viel Gebrauch davon machen

Betreffs der grösseren Ausgabe bemerke ich, dass leider ohne mein Zuthun der Ausdruck „wissenschaftliche" Synonymik in ihrer Ankündigung gebraucht ist. Sie soll weiter nichts sein als ein, wie der Herr Ref. sagt, „practisches Nachschlagebuch". Eine histor. Synonymik, wie sie Herr Dr Koschwitz haben will, mag für einzelne Fachgelehrte viel grössere Wichtigkeit haben, der grössere Nutzen dürfte nicht damit verbunden sein. Zudem bin ich der Ansicht, dass bei dem jetzigen Stande der Wissenschaft die historische Behandlung der Synonymik nur sehr unvollkommen gelingen würde. — Der Rath, mich von den engl. Synonymikern mehr zu emancipiren, war nicht nöthig. Selbst ein oberflächlicher Vergleich wird darthun, dass meine Aufstellung der Gruppen etc. recht sehr von den lediglich nach franz. Muster aufgebauten, resp. abgeschriebenen englischen Synonymiken verschieden ist.

Rostock, 19. Mai 1880. Dr. K. Kloepper.

Der Herr Verf. hat mich recht sehr missverstanden. Ich bitte die Leser obiger Erwiderung, dieselbe mit meiner Rec vergleichen zu wollen.

Wiesbaden, 23. Mai 1880. W. Vietor.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Neuer Verlag
von **Ferdinand Schöningh** in Paderborn.

(Durch alle Buchhandlungen zu beziehen.)

Camoens, Luis de, Sämmtliche Gedichte. Zum ersten Male deutsch von **Wilhelm Storck**, o. Professor an der Akademie Münster. Erster Band. **Buch der Lieder und Briefe.** 400 S. 8. geh. *M.* 5.

☞ Ueber die Bedeutung des portugiesischen Dichters habe ich kein Wort zu verlieren; es genüge nur die Bemerkung, dass Herr Storck als Meister des Portugiesischen und der Uebersetzungskunst berühmt ist.

Verlag von F. Bacmeister in Kassel.

Gelbe's Deutsche Sprachlehre.

Zwei Bände. Preis 7 *M* 60 *Pf.*

Jetzt das bedeutendste Werk seiner Art. Alle Buchhandlungen liefern es zur Ansicht.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn

Die Geschichte von Gunnlaug Schlangenzunge. Aus dem isländischen Urtexte übertragen von Eugen Kölbing. Geh. *M.* 1. —

Die Hovard Isfjordings-Sage. Aus dem altisländischen Urtexte übersetzt von Willibald Leo.. Geh. *M.* 2. —

Die Sage von Friðhjofr dem Verwegnen. Aus dem altisländischen Urtexte übersetzt von Willibald Leo. Geh. *M.* 1. 50.

Inhalt.

Recensionen: Brandes, Arnold, deutsche Urzeit. — Kern, Holder, Lex Salica mit der mallob. Glosse und Lex Salica emendata nach dem C. Voss. Q. 119. — Maurer, Bang, Völuspaa og de Sibyll. Oraklen — Brenner, Kölbing, Gesch. von Gunnlaug Schlangenzunge und Leg. Hovard Isfjordings-Sage. — Muncker, Lessing-Mendelssohn-Gedenkbuch — Kräuter, Dorn, Aussprache des G. — Wissmann, Böddeker, altengl. Dichtungen des Ms. Harl. 2253. — Pröscholdt, the works of W. Shakspere, ed. by W. Wagner. — Picot, Werner, drei Farcen des 15. Jh.'s. — Nyrop, Fichte, Flexion des Cambr. Psalter. — Fritsche, l'Avare, comp. Molière, hrsg. v. Lïon. — Suchier, d. Werke der Troubadours, hrsg. v. Mahn III. 1. 2. — Liebrecht, Storie Popol. in Poesia Siciliana, rip. da Salomone-Marino. — P. Förster, Fesenmair, Lehrb. d. span. Sprache — Lemcke, ein span. Steinbuch, hrsg. v. Vollmöller. — Bibliographie, Zss.; neu erschienene Bücher; Recensionenverz.; Literar. Mittheilungen, Personalnachrichten etc. — Erklärung v. B. ten Brink; Erwiderung von Kloepper gegen Vietor. Notiz. — Literarische Anzeigen.

Abgeschlossen am 23. Mai. Ausgegeben Anfang Juni 1880.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

Docenten der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg. Docenten der roman. und engl. Philologie

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 7. Juli. 1880.

Wackernagel, Wilhelm, Geschichte der deutschen Litteratur. 2. vermehrte u. verbesserte Aufl. besorgt v. E. Martin. Basel, Schweighauser. 501 S. 8.

Für diese Neubearbeitung sind wir Martin rossen Dank schuldig. Er hat Alles gethan, was azu dienen konnte, das Werk für die Gegenwart rauchbar zu machen. M. hat W.'s Handexemplar u Grunde gelegt und an dessen Text kaum gendert. Dazu kommt nun, durch [ ] ausgezeichnet, ine Masse von Zusätzen Martin's, welche theils en heutigen Stand der Forschung darlegen, theils peciellere Ausführungen geben, wo W. nur andeutungsweise gesprochen, theils eigene neue Bemerkungen aus dem Schatze von Martins Belesenheit enthalten. Dass M. bei so entsagungsvoller rbeit in einzelnen Fällen seinen subjectiven Standunkt zur Geltung bringt, wird man ihm nicht zum orwurf machen. Einmal aber geschieht dadurch V. selbst Unrecht: aus der Anführung von Vetters uch über Muspilli S. 58 ist nicht zu erkennen, ass Vetter den Beweis für W.'s metrische Prinipien angetreten hat. In den Stellen, die grammatische Dinge betreffen, hätte etwas mehr modernisirt werden dürfen. — Sehr zu loben ist es, dass ie Citate aus W.'s Lesebuch auf die neuere Aufage reducirt sind, sowie dass auf jeder Seite oben ie Paragraphenzahlen angegeben sind.

Heidelberg, 26. Mai 1880. Otto Behaghel.

---

ock, Ludwig, Wolframs von Eschenbach Bilder und Wörter für Freud und Leid. Strassburg, Trübner. 1879. (Quell. u. Forsch. XXXIII.) 74 S. 8. M. 1,60.

Man wird sich vielleicht verwundern, wie der erf. über ein so beschränktes Thema 74 Seiten at schreiben können. Die Verwunderung wird ermindert, wenn man bei Durchsicht der Arbeit emerkt, dass die Grenzen dieses Themas sehr äufig überschritten werden, dass namentlich Gemüthszustände hineingezogen werden, welche unter die bezeichneten Rubriken schlecht oder gar nicht unterzubringen sind. Man überzeugt sich danach auch leicht, dass die Beschränkung des Themas etwas verfehltes ist, dass der Verf., um das wirklich Zusammengehörige in abgeschlossener Darstellung zusammenzufassen, sich über sämmtliche Gemüthszustände hätte verbreiten müssen, wovon er bei aller Ueberschreitung der gesteckten Grenzen doch noch weit entfernt ist. Immerhin bietet der erste Theil (Die Bilder) manche dankenswerthen Zusammenstellungen und Bemerkungen, auch mit Berücksichtigung anderer Denkmäler, nur theilweise mit überflüssiger Breite und Phrasenhaftigkeit vorgetragen. Ziemlich überflüssig kommt uns der zweite Abschnitt (Wortunterschiede) vor. Der Verf. will die genauere Bedeutung von Wörtern wie *vröude, liebe, jâmer* etc. bei Wolfram ermitteln, in Wahrheit aber legt er da, wo er etwas von dem allgemein Bekannten Abweichendes aufstellt, meist etwas hinein, was gar nicht in den Worten liegt. Warum soll in *riuwe* gerade 'die Theilnahmlosigkeit an der Gegenwart' liegen? Gegen was für eine Art von Sprachforschern der Verf. in seiner Einleitung polemisiert, ist uns unverständlich, und er hätte besser gethan sich nicht damit zu bemengen, da er von dem, was in der Sprachwissenschaft vorgeht, sehr unklare Vorstellungen zu haben scheint.

Freiburg i. B., [3. Febr. 1880]. H. Paul.

Böttticher, G., Die Wolfram-Literatur seit Lachmann. Mit kritischen Anmerkungen. Eine Einführung in das Studium Wolframs. Berlin, Weber. 1880. VI, 62 S. 8. M. 1,60.

Der Verfasser dieser Einführung, welcher von seinen Wolframstudien schon durch eine Arbeit über den Stil des Dichters Zeugniss abgelegt hat, will kritisch über dasjenige referiren, was auf diesem Gebiete seit Lachmanns grundlegenden Forschungen erschienen ist. Der Zeitpunkt für eine solche Zusammenfassung ist günstig gewählt, da augenblicklich sich diesem Dichter eine erhöhte Thätigkeit

zuwendet und gewiss einem Jeden ein Ueberblick über das bisher Erschienene erwünscht ist. Das Buch ist als Einführung in das schwierige Studium Wolframs wohl geeignet, da es in klarer und leicht verständlicher Weise sich über die Hauptpunkte verbreitet, welche für Wolframs Gedichte in Betracht kommen. Es behandelt daher die Hauptfragen über den Text, die Interpretation, die Chronologie und die Quellen. Dagegen erfüllt die Arbeit nicht das, was S. IV versprochen wird: 'Alles, was Anspruch auf den Namen einer wissenschaftlichen Arbeit hat' heranzuziehen. Denn es sind wichtige Schriften und Aufsätze übergangen; besonders ist die Aufzählung der später als Pfeiffers Quellenmaterial gedruckten Bruchstücke unvollständig, und ebenso zeigen die Arbeiten, welche über Wolframs Leben handeln, nicht unwesentliche Lücken. Eine Vergleichung z. B. mit den höchst unvollständigen Angaben der Bibliotheca Germanica weist wenigstens 15 Artikel dieser Art nach. Als bibliographisches Hülfsmittel wird man also die vorliegende Schrift nicht benutzen können, dagegen erfüllt sie ihren Zweck als Einführung besonders für solche, die nicht eigentlich germanistische Studien machen.

Berlin, 3. März 1880. Emil Henrici.

Goethe-Literatur.

(Fortsetzung.)

Während die beiden vorhergehenden Schriften den Umfang grösserer Broschüren nicht überschreiten, umfasst das Buch des Freiherrn von Biedermann 456 S. in stattlichem gr. 8°. Der Verf. gehört zu den Forschern, die zwar nicht durch imponirende und kühne Combinationen glänzen, die aber unermüdlich für die Goethegemeinde sammeln und schaffen und sich durch die Zuverlässigkeit, Genauigkeit und Vollständigkeit ihrer Arbeiten ein grosses Verdienst und allseitigen Dank erwerben. In dem vorliegenden Werke hat nun B. eine ganze Reihe von Goetheforschungen zusammengestellt, welche für Freunde gedruckt, aber nicht im Buchhandel erschienen waren; andere, die in verschiedenen Zeitschriften und Fachblättern zerstreut, dem grossen Publicum schwer zugänglich blieben. Die Abhandlungen beider Categorien erscheinen hier umgearbeitet und vervollständigt. An diese schliessen sich endlich Forschungen und Veröffentlichungen, die hier zum erstenmal das Licht erblicken. Die einzelnen Abschnitte des Buches sind ihrem Inhalte nach in sechs Gruppen zusammengestellt. Dieselben werden in der folgenden Analyse mit römischen, die einzelnen Aufsätze aber mit arabischen Ziffern bezeichnet werden.

I. Zwei Gedichte G.'s, das eine an Frau v. Schiller, das andere an Christine von Ligne, von denen das letztere auch in der Hempelschen und dann in andern Goetheausgaben gedruckt wurde.

II. Quellen und Anlässe Goethescher Dramen. 1. Satyros. Nach einer kritischen Betrachtung früherer Forschungen über diese Dichtung und der verschiedenen Deutungen der Hauptfigur des dramatischen Scherzes erklärt sich B. für die von Gervinus ausgesprochene Ansicht, G. habe bei dem Satyros Basedow im Sinne gehabt, und begründet diese Annahme in seiner Weise. Eine Erklärung der übrigen Personen des Stückes gibt er nicht. Jedenfalls hat der Forscher in dem besprochenen Essay Scherers und der Arbeit B.'s die Ergebnisse aller bisherigen Untersuchungen über diese Dichtung beisammen. 2. Stella. B. trifft wohl den Nagel auf den Kopf, wenn er darauf aufmerksam macht, dass G. zur Zeit, als er Stella dichtete, „ein Verhältniss zu mehreren recht lieben und edlen weiblichen Wesen unterhielt" (Brief an Gräfin A. v. Stolberg vom 20. Sept. 1775) und dass diese Situation die erste Anregung zu dem geschilderten dramatischen Conflict gab. Die bekannten Vorbilder (vgl. oben Minor) mögen dann mitgewirkt haben. Die Schilderung derartiger Herzensbedrängnisse lag damals in der Luft. 3. Claudine von Villabella. Als noch nicht aufgespürte Quelle dieses Singspiels nimmt B. ein spanisches Vorbild an, aber nicht direct auf G. wirkend, sondern durch Vermittelung einer französischen Operette mit gleichzeitiger Beeinflussung durch Shakespeare. Auch bei dieser Dichtung vermuthet B. eine eigene Herzensangelegenheit G.'s im Hintergrunde, und erkennt in der Heldin Lili, in Crugandino G. selbst. Die spätere, in Italien ausgeführte Bearbeitung stellt V. weit unter die erste, jugendlich frische Abfassung. 4. Der Triumph der Empfindsamkeit G.'s Vorbild bei diesem Stücke findet B. im ersten Aufzug von Gozzi's l'amore delle tre melarance. 5. Proserpina. V. ist der Ansicht, diese Dichtung G.'s sei durch Rousseau's Monodrama Pygmalion angeregt, das zu jener Zeit eine ganze Reihe ähnlicher Schöpfungen hervorrief. Da G. diese Richtung selbst nicht billigte, ihrem Einfluss aber durch die Abfassung der Proserpina seinen Tribut habe zahlen müssen, so glaubt B., G. habe sich durch die Einschaltung der letzteren in die muthwillige Posse „die geflickte Braut" gewissermassen selbst bestraft. 6. Iphigenia. B. nimmt an, G. habe den Stoff nicht dem Euripides, sondern Hygin's Fabeln entlehnt, der keinen gewaltsamen Schluss hat und die Griechen einfach entkommen lässt. Auch die Idee, die Wahrheit siegen zu lassen, habe G. nach der Ansicht des V. aus der Antike (Philoktet) geschöpft. Dass G. in Iphigenia, ihrem ganzen Wesen und Walten nach, Frau v. Stein geschildert, ist unbestreitbar; dass er sich selbst sowohl unter Thoas als unter Orest gedacht habe, dürfte schon eher auf Widerspruch stossen. 7. Vorspiel auf dem Theater zu Faust. In dem Vorspiel zur Sakontala des Kalidasa sieht B. das Ei, aus dem sich G.'s Vorspiel zum Faust entwickelte. Auch dort ist die Wirkung auf das Publicum der Gegenstand der Unterhaltung zwischen einem Schauspieldirector und einer Schauspielerin.

III. Dramatische Entwürfe G.'s. 1. Belsazar. V. gibt allerlei Interessantes über diesen ersten Versuch des jungen G. in fünffüssigen Jamben, über den er am 30. October 1765 an Riese schrieb, es fehle nur noch wenig am fünften Act. Das Stück hat G. wohl selbst mit dem grössten Theil seiner Leipziger Dichtungen bei dem grossen Autodafe verbrannt. 2 u. 5. Mahommed und Nausikaa. Diese Abschnitte enthalten eine instructive Zusammenstellung alles dessen, was von den beiden Entwürfen und über dieselben bekannt ist. 3 Prometheus. B. erörtert hier die Frage, ob das Drama als Bruchstück oder als abgeschlossen zu betrachten sei und in welchem Verhältniss beide Prometheusdichtungen zu einander stehen, d. h. ob das früher bekannt gewordene Gedicht eine selbständige Schöpfung sei oder zur dramatischen Dichtung gehöre. B. betrachtet das Drama als unvollendet und nimmt an, dass jener Monolog ursprünglich zu demselben gehört habe. Da er aber bekanntlich bei der Abfassung der Fortsetzung dem Dichter fehlte, so wären dadurch manche Wiederholungen aus demselben in die späteren Scenen hineingekommen, welche bei einer Zusammensetzung beider Fragmente B. fortzulassen vorschlägt. 4. Elpenor. V. erörtert zunächst die Zeitumstände der Abfassung, den präsumtiven Verlauf des Drama's und warum sich G. von ihm abgewandt. Er lässt dann Untersuchungen über das Vorbild der Dichtung folgen, welches er in einem chinesischen Drama von Kiun Ziang findet, das den Titel führt: „Des Hauses Tschao kleine Waise, die sich glänzend rächt" und im dreizehnten oder vierzehnten Jahrhundert verfasst wurde. Auf dieses stützen sich Metastasios: L'eroe cinese, Murphy's: The Chines Orphan, Friederichs der Chinese und vor allen Voltaires: L'orphelin de la Chine. 6. Der Zauberflöte zweiter Theil V. erörtert die Gründe, welche G. zur Abfassung eines zweiten Theils der Oper veranlassten und gibt dann eine anmuthige und überzeugende Deutung der Götheschen Dichtung, welche das Stück mit Wilhelm Meister verknüpft. 7. Trauerspiel in der Christenheit. Die intime Bekanntschaft G.'s mit Calderon wird erörtert und wie ihn dieselbe zu eigenem Schaffen anregen musste, welchem das Fragment, Trauerspiel in der Christenheit, eine Tragödie ganz in Calderons Art und Weise seine Entstehung verdankt. Daran reiht sich eine ausführliche Untersuchung über jenes Bruchstück, eine Zusammenstellung mit Calderonschen Mustern und eine Betrachtung über die Quelle des Stoffs, als welche sich die Chronik Turpins erweist.

IV. Goethe mit Zeitgenossen. 1. Goethe und Nicolai, betrifft die bekannten Beziehungen. 2. Goethe und die von Fritsch. Enthält erwünschte Beiträge zur Kenntniss des Kreises, in welchem sich Goethe in Weima

bewegte, viele Briefe u. dgl. Auch über G.'s Stellung als Freimaurer gibt dieser Abschnitt mancherlei Neues. Der ältere Minister v. Fritsch war Meister vom Stuhl der Loge Amalia und so berühren einige der hier veröffentlichten Correspondenzen auch G.'s Stellung zur Loge. 3. Goethe und Christian Gottlob von Voigt der Jüngere. Diese Ergänzung zu den von Jahn herausgegebenen Briefen an Voigt bringt 3 nicht publicirte Schreiben, zwei an Voigt den Vater, eins an den Sohn. 4. Goethe mit Friedrich Krug von Nidda in Tennstädt. Während G.'s Badeaufenthalt in Teunstädt vom 24 Juli bis 10. Sept. 1816 wurde der junge K. v. N. mit G. bekannt Wir erhalten hier einige Aufzeichnungen K.'s v. N. über seine Beziehungen zu G. 5. Goethe und die Fiké ntscher. Der Fabrikant Wolfg. Kaspar Fikéntscher in Redwitz, etwa 4 Meilen von Eger, ein energischer und gescheuter self made man, noch mehr aber sein Sohn Fritz, ein tüchtiger Chemiker, waren mit G. befreundet, der im Aug. 1822 fünf Tage bei ihnen verweilte. Wir haben hier eine Schilderung dieses Aufenthaltes nebst 5 Briefen G.'s an Vater und Sohn.

V. Vermischtes zur Goetheforschung. 1. Goethes Recensionen in den Frankfurter Gelehrten Anzeigen. B. gibt hier genaue Untersuchungen über die Dauer der Mitarbeiterschaft G.'s, über die Art und Weise, wie die G. zugeschriebenen Recensionen in seine Werke Aufnahme fanden und unterwirft jede einzelne der aufgenommenen und nichtaufgenommenen einer sorgfältigen Prüfung. Durch alle diese mit grosser Sachkenntniss und Einsicht gemachten Erwägungen gelangt B. zum Schluss: Aus G.'s Werken sind gänzlich zu entfernen die Recensionen 1. 2. 7. 9. 12. 22 25 31—35 incl.; als theilweise von G. herrührend sind zu bezeichnen 3. 24. 41; neu in die Werke aufzunehmen sind 36—43 incl. 2. Goethes Briefwechsel und seine 1868 veröffentlichten Briefe an v. Voigt. Den Eingang bilden sehr interessante Mittheilungen and Betrachtungen über G.'s Briefwechsel im Allgemeinen, die Personen, mit denen er correspondirte und die Zahl seiner Briefe, die ins Unglaubliche geht. Verf. wendet sich dann zur bisher stattgehabten Veröffentlichung der G.'schen Briefe und der grossen Zahl der noch nicht veröffentlichten. Er nimmt an, dass G. mehr als zehntausend Briefe abgefertigt habe, die zum grössten Theil noch vorhanden sein mögen. Zum Voigt'schen Briefwechsel übergehend, gibt er eine eingehende Schilderung V.'s, tadelt, dass der Herausgeber viele Briefe rein geschäftlichen Inhalts fortgelassen und lässt dann Bemerkungen und Erläuterungen zu den publicirten Briefen folgen. 3. Elisabeth Goethe. Eine Kritik des von Keil herausgegebenen Briefwechsels der Frau Rath. B. rügt mit Recht, dass K. eine Anzahl ihm bekannter Briefe willkürlich weggelassen, noch mehr aber, dass er die aufgenommen, welche Betrina der Mutter G.'s angedichtet hat. Zu den von K. absichtlich weggelassenen gibt B. noch ein langes Register solcher, die der Herausgeber nicht kannte. 4. Reimstudie. Mit allen Waffen, die Gelehrsamkeit und Literaturkenntniss bieten, tritt B. für G.'s unreine Reime ein.

VI. Berichtigungen und Nachträge zu den Goetheschriften des Verfassers. B.'s Buch ist für den Goethefreund ein kostbares und willkommenes Geschenk. —

Der von Kuno Fischer soeben herausgegebene Briefwechsel zwischen Goethe und Göttling ist eine mit Dank zu begrüssende Bereicherung der veröffentlichten Goethecorrespondenzen. Die Sammlung umfasst 85 Briefe; 57 sind von Goethe dictirt, 28 von Göttling geschrieben. Das Vorwort Fischers charakterisirt in scharfen und lebendigen Zügen die Person Göttlings, das Wesen der Correspondenz und das Verhältniss der Correspondirenden. Das gemeinsame und sachliche Interesse, auf welches dieser Briefwechsel sich gründet, betrifft die Gesammtausgabe letzter Hand der Werke des Dichters, deren kritische Durchsicht Göttling auf Goethes Wunsch übernahm. Mitten in den Fortgang dieser Arbeit fällt Göttlings italienische Reise im Frühjahr und Sommer 1828. Die an Goethe gerichteten Schilderungen dieser Wanderung bilden, wie Fischer treffend bemerkt, „ein herrliches Intermezzo in der Briefsammlung von vorwiegend literarisch-geschäftlichem Charakter". Die Briefe Goethes enthalten selbstverständlich neben rein Geschäftlichem, manches Goldkorn, manchen Lichtstrahl, der dies und jenes in seinem Leben und den Werken erleuchtet.

Das französische Opusculum von René Asse enthält auf sechs Seiten so viel versificirten Unverstand über G.'s Faust, als der geringe Raum gestattet, obwohl der Vorredner den Verfasser apostrophirt:

Goethe, pour le chef d'oeuvre éclos en sa cervelle
Acquiert, grâce à vos soins, une gloire nouvelle.

Dennoch findet der geduldige Leser in den wenigen Blättern auch etwas Neues. So erfährt er S. 11 dass Grethchens Kind ein Sohn gewesen, S. 13 dass dieser vor seinem unglücklichen Ende ein so ansehnliches Alter erreicht hatte, dass er mit seinen „kleinen weissen Armen" die Mutter „umhalsen" konnte. Das war gewiss selbst Düntzer unbekannt und steigert leider, wie die Juristen wissen, Gretchens Verbrechen vom Kindes- zum Verwandtenmord.

Zum Schluss sei es mir gestattet, zweier literarischer Erscheinungen zu gedenken, die zwar formell nicht hierher gehören, auf die ich jedoch den Goetheforscher aufmerksam machen möchte. Die erste ist eine Abhandlung Scherers in der Zs. f. d. A. u. L. Bd. XXIV Heft 2, welche auf 5 Seiten die Persönlichkeit des Frankfurter Gretchens recht überzeugend feststellt; die andere ein Catalog der Faustliteratur (1494—1880) des Antiquariats von Th. Ackermann in München, welcher 1059 Nummern enthält und — weit hinausgehend über die gewöhnlichen antiquarischen Cataloge — ein werthvolles bibliographisches Material bietet.

Heidelberg, 14. März 1880. Fr. Meyer v. Waldeck.

Boxberger, Robert, Rückert-Studien. Gotha, Fr. Andr. Perthes. 1878. 315 S. 8°.

Der Verf. bemerkt im Vorwort, dass seine Mittheilungen von und über Friedr. Rückert ihrem Hauptinhalte nach anfangs für Dr. Schnorrs von Carolsfeld „Archiv für Literaturgesch." bestimmt waren. Er ging von diesem Vorhaben ab in Folge der kürzlich gemachten Wahrnehmung, dass solche Mittheilungen „nicht etwa wissenschaftlich verwerthet, sondern einfach als Collectaneen unter irgend einem Titel wieder herausgegeben werden". — Diese Anklage kann sich nur auf Dr. C. Beyers Buch: „Nachgelassene Gedichte von Friedr. Rückert etc." (Wien 1877, W. Braumüller) beziehen. Es ist nun schwer abzusehn, wie einer solchen Benutzung gesteuert werden soll, wenn die Mittheilungen nicht im Archiv, sondern in einem selbständigen Buch erscheinen. Dass vorliegende Studien in einem Buch vereinigt zugänglich sind und nicht in einer Zeitschrift zerstreut, bedurfte wohl nicht dieses Beweggrundes. Auch sind wir es der Steuer der Wahrheit schuldig zu bemerken, dass Dr. Beyer a. a. O. S. 359 u. s. seine Quelle nicht verschwiegen, sondern sowohl das Archiv als auch Dr. Boxberger als Herausgeber der Mittheilung genannt hat. Abgesehen von dieser Polemik, geben wir dem verdienstvollen Verf. der Rückert-Studien vollkommen Recht, dass er in seinem gehaltreichen Buche das Seinige aus dem 5. und 7. Bande des Archivs hier nochmals mittheilt, umsomehr als dies hier vollständiger geschieht, als es durch Beyer geschehn ist. Die Studien bringen ungedruckte, zerstreute und verschollene Gedichte und Uebersetzungen Rückerts, zum Theil mit reichen Nachweisungen in solcher Fülle, dass dies allein schon die Berechtigung der Herausgabe als selbständiges Buch begründet. Davon ist nur die Dichtung Jung Tristan auch bei Beyer a. a. O. S. 372 ff. schon mitgetheilt. Sie war anonym in O. Marbachs Jahreszeiten 1839 zuerst erschienen. Den Nachweis von Rückerts Autorschaft liefert R. Bechstein in: Tristan und Isolde in deutschen Dichtungen der Neuzeit. Leipzig 1876.

S. 223. Die Uebersetzungen aus dem Mahâbhârata hatte Boxberger bereits 1875 einzeln veröffentlicht, wie er in der Vorrede bemerkt. Sie hier unter all dem Andern mitgetheilt zu finden, wird dem Leser ebenso willkommen sein, wie die Makame S. 208, die nur in der ersten Ausgabe der Makamen des Hariri zu finden und später weggeblieben ist. Besonders wichtig zur Biographie Rückerts sind die Mittheilungen über Rückert aus dem Nachlasse C. A. Böttigers S. 123 mit dem Nachtr. S. 299 f.; Rückerts Aufenthalt in Hanau und Selbstbekenntnisse (abgedr. aus der Allg. Zeitung 1875 Nr. 223) und der Briefwechsel mit Cotta, Brockhaus u. A. Der Briefwechsel mit Cotta ist freilich nur eine Ergänzung und Vervollständigung des durch Beyer in dessen Neue Mittheilungen I, S. 107 ff. unvollständig und fehlerhaft Veröffentlichten. Ein sehr werthvoller Beitrag ist endlich der Zur Entstehungsgeschichte und Erläuterung von Rückerts Erbauliches und Beschauliches aus dem Morgenlande. „Mit Benutzung des Druckmanuscripts und ungedruckter Briefe an seinen Verleger Rethge“ S. 210—278. Daselbst findet sich höchst willkommener reicher Nachweis der Quellen und anderer Beziehungen der einzelnen Stücke dieser Sammlung. — So hätten wir denn die ganze Gabe als eine sehr werthvolle zu bezeichnen. Sollen wir einen Wunsch aussprechen, so wäre es der, dass die kurze Inhaltsangabe deutlicher über das Gebotene orientirte. Was sagt uns die Inhaltsüberschrift: „Aus dem 5. Bande von Schnorrs Archiv“? Es zwingt uns nachzuschlagen um zu sehn, was denn aus dem Archiv mitgetheilt ist? Eine genauere Inhaltsangabe hätte wenig Mühe gemacht und der Gehalt des Buches wäre deutlicher ersichtlich und das Einzelne bequemer zu finden gewesen. Kleine Versehen in Wiedergabe der Texte bemerkten wir S. 163 Zeile 9 v. o.: „So muss ich es es verstehn“ (wenn das doppelte es von Rückert herrührt, so war dies durch ein „sic“ hervorzuheben). S. 170 Z. 18 v. o. „eine andre kürze (für kurze) Fassung“. S. 203 Z. 1 v. o. „Ein (für Eine) dritte schwillt am Strauche“.

Wien, [10. Nov. 1879]. Schröer.

Hahn, Werner, Deutsche Poetik. Berlin, Verlag v. Wilhelm Hertz (Bessersche Buchhandlung). 1879. 319 S. 8°.

Das Buch ist wie desselben Verfassers Geschichte der deutschen Nationalliteratur auf dem Boden des Schullebens erwachsen und für die Bedürfnisse der Schule berechnet. Solche Bücher wollen durchaus von dem Gesichtspunkte dieses Ursprunges und Zweckes betrachtet werden, wenn man ihre Berechtigung begreifen und ihren Werth richtig abschätzen will.

Nach einer Einleitung, welche den Begriff der Poetik, ihr Verhältniss zur Aesthetik u. s. w. behandelt, trägt der Verf. im ersten Abschnitt (Kunst und Künste) die Lehren vom Wesen der Kunst, von der Eintheilung der Künste, von der Schönheit und von der Poesie in gediegenster Form vor. Der zweite Abschnitt handelt von Rhythmus und Reim, enthält also das, was man sonst als deutsche Verskunst bezeichnet. Der dritte Abschnitt bespricht die Figuren und Tropen, der vierte die poetische Disposition, der fünfte die poetische Idee, der sechste endlich die Gattungen der Poesie.

Hieraus geht hervor, dass das Buch mehr umfasst und leistet, als man dem jetzigen Sprachgebrauch zufolge von dem Titel erwartet. Es gibt eine gedrängte Encyclopädie alles dessen, was bei der ästhetischen und rhetorischen Seite des deutschen Unterrichts in den oberen Gymnasialklassen zur Verwendung kommt. Dass es damit einem vielfach empfundenen Bedürfnisse entspricht, wird jeder practische Schulmann gern anerkennen. Es gibt in allen seinen Abtheilungen eine Menge von unterrichtlich verwendbarem Stoff, namentlich gut gewählte Beispiele und Notizen, die dem Lehrer die Vorbereitung auf den Unterricht in höchst dankenswerther Weise erleichtern und abkürzen können, sowie Hinweise, an welche weitere Studien anzuknüpfen sind. Ref. glaubt daher der Poetik Werner Hahns eine mindestens ebenso gute Laufbahn wie seiner Literaturgeschichte prognosticiren zu dürfen. Wenn die Poetik auch vielleicht aus äusseren Gründen etwas weniger als die Literaturgeschichte in die Hände der Schüler gelangen wird so werden doch die Lehrer an Gymnasien, Realschulen, Höheren Töchterschulen, Seminarien gern danach greifen.

In manchen wichtigeren und weniger wichtigen Punkten weichen die wissenschaftlichen Ansichten des Referenten allerdings von denen des Verf. nicht unerheblich ab, doch dergleichen ausführlich geltend zu machen, ist die Besprechung eines practischen Schulbuches nicht die geeignete Gelegenheit. Vom Standpunkt rein wissenschaftlicher Untersuchung aus z. B. müsste sich Referent schon gegen den Titel „Deutsche Poetik“ und die Unterordnung der deutschen Verskunst sowie eines bedeutenden Theils der Rhetorik unter diesen Titel aussprechen. Denn Poetik ist eine historisch-ästhetische Disciplin, welche nicht auf dem Boden einer bestimmten Nationalliteratur, sondern auf dem der vergleichenden oder allgemeinen Literaturgeschichte ruht, die Theorie der deutschen Verskunst ist ein Theil der deutschen Philologie, in den allerdings nach des Ref. Ansicht die allgemeine Theorie des Rhythmus mehr hinein gezogen werden sollte, als meist geschieht. Alle rhetorische Theorie endlich ist wiederum einerseits international, andrerseits hängt sie ihrer Geschichte und ihrem Wesen nach einmal zu sehr mit der Prosa zusammen, als dass nicht ihre Behandlung vom Gesichtspunkte der Poesie aus manches Schiefe und Störende mit sich bringen sollte. Die Art und Weise, wie diese Disciplinen weitaus in den meisten Fällen in akademischen Vorlesungen behandelt werden, spricht für den Referenten, aber eben deshalb wird er das Recht des Verf., den Stoff für die Schule anders zuzuschneiden, nicht entschieden in Abrede stellen.

Dagegen sei es gestattet, einige Bemerkungen auszusprechen, welche vielleicht grade einem Schulbuche gegenüber am rechten Orte sind. Für ein solches Buch ist es oft weit mehr Verdienst, Mis

griffe in Stoff und Form des Unterrichts zu vermüten, als den Stoff zu vermehren und durch neue Untersuchungen die Wissenschaft fortzuleiten; äusserste Correctheit in dem, was feststeht, ist also als eine allerdings schwer erreichbare und, wie allgemein bekannt ist, sehr selten erreichte Cardinaltugend eines solchen Buches zu bezeichnen. Von dieser Auffassung der Sache aus muss es Ref. bedauern, dass die veraltete und unhaltbare Ableitung des Wortes „schön“ von „scheinen“ (S. 32) von dem Verf. beibehalten worden ist, dass im Text des § 26 (S. 70) der Begriff des Rhythmus entschieden zu eng definirt wird, dass in den zum „doppelten Stabreim“ gegebenen Beispielen (S. 87 f.) *sch* als Doppellaut auftritt, dass (S. 119) dem Alexandriner paarweise gestellte und abwechselnd männliche und weibliche Reime zugeschrieben werden, was, wenn man die Blüthezeit des Alexandriners in Deutschland betrachtet, durchaus falsch ist (vergl. Koberstein. L. G. 5. Aufl. § 197). Die Einführung oder Beibehaltung der doch von der gesammten germanischen Philologie acceptirten Ausdrücke und Begriffe Hebung, Senkung, hochtonige, tieftonige und tonlose Silben ist nach unserer Ansicht auch von einem Schulbuche entschieden zu verlangen. Wenn den altdeutschen Reimpaaren vier Hebungen in jedem Verse zugeschrieben werden (S. 98), kann unmöglich gesagt werden, dass die mhd. Nibelungenstrophe in jedem Verse (mit Ausnahme des letzten) sechs Hebungen habe (S. 100). Dass man in der Behandlung des reimlosen fünffüssigen Jambus zuerst dem vers commun der Franzosen folgte, hätte S. 121 erwähnt werden mögen.

Sollte nicht auch — diese Frage sei noch erlaubt — mit etwas weniger schulmässiger Definition und Rubricirung auszukommen sein und dadurch das Buch für weitere Kreise lesbarer gemacht werden können, ohne an Klarheit und Bestimmtheit des Ausdruckes Einbusse zu erleiden? Doch über diesen Punkt wird der Verf. die Entscheidung von Autoritäten auf dem Gebiete des höheren Schulwesens zu vernehmen Gelegenheit haben und zu benützen wissen.

Breslau, 13. Januar 1880. Felix Bobertag.

Westfälische Volkslieder in Wort und Weise mit Klavierbegleitung und liedervergleichenden Anmerkungen, hrsg. von A. Reifferscheid. Heilbronn, Henninger. 1879. XVI, 192 S. 4°.

Im vorliegenden Druckwerke bietet R. einen Theil westfälischer Volkslieder nach Wort und Weise aus dem Paderbornschen (Gut Böllendorf) mit einigen aus dem Münsterschen und Corvey. Sie sind gesammelt von der Familie von Haxthausen, die mit den Brüdern Grimm eng befreundet war, und haben lange auf ihre Auferstehung geharrt. Es sind 52 Lieder mit Melodien und Anmerkungen (letztere separat) und 20 Texte ohne Melodie und Anmerkung. Die Auswahl, unter der umsichtigen Beihülfe des fachkundigen Hermann Kestner in Hannover, erfolgte scheinbar nach ästhetischen Rücksichten und ist im Ganzen eine geschmackvolle, gelungene zu nennen. Ein vollst. Bild vom Wesen des westfäl. Volksgesanges kann man freilich erst gewinnen, wenn man alle dortigen Volkslieder, auch die mit derben Ausdrücken, beisammen hat. — Texte in plattdeutscher Mundart finden sich unter den 72 nur 21. Alles Uebrige ist hochdeutsch. Wie kommt das? Das Volk sucht hier wie überall in deutschen Landen, wo es singt, sich in der Poesie seiner gemeinen Sprache zu entäussern, es singt nach einem richtigen ästhetischen Gefühl eben seine Lieder hochdeutsch und dieser Zug, d. h. die Ablegung der Mundart in der Volkspoesie, ist schon seit dem 16. Jh. erkennbar. Richtiger sollte man daher diese Liedersammlung nicht „westfälische Volkslieder“, sondern „Volkslieder aus Westfalen“ bezeichnen.

Die Lieder mit Melodien sind so geordnet: Auf die alten balladenartig-erzählenden folgen die Lieder der Liebe, des Abschieds und Wanderns, danach einige Spiel- und Scherzlieder, Maitanz und Reigengesänge; sogar ein histor. Lied (ohne Bedeutung) mischt sich darunter, und den Beschluss machen 5 Flachsbrecherin-Lieder; in den Anmerk. sind noch einige Dortmunder Flachsbrechlieder aus anderer Quelle beigebracht. Die 20 Texte ohne Singweisen sind auch ohne literarhistorische Notizen. Letzteres muss befremden. Gegenüber der grossen Vertiefung und Ausbreitung der liedvergleichenden Notizen zu den 52 ersteren ist dieses Fehlenlassen eine Zurücksetzung dieser Texte. Ein Zweites, was dem sonst trefflichen Buche fehlt, vermisse ich sehr ungern: das sind die Ueberschriften über den Liedern. Das singende Volk selbst seit Alters bis heute macht sich solche Ueberschriften durch kurze Inhaltsangabe oder Namen des Helden, z. B. der Lindenschmid, der Benzenauer, das Pavienlied, Lorelei, und alle literarhistorischen und dabei poetischen Forscher, wie Uhland, Hoffmann, Simrock etc. bringen solche in ihren Volksliederausgaben. — Wenn der Hrsg. dagegen nach dem Vorgange modernster Lyriker bloss des Liedes Anfangsworte als Ueberschrift setzt — so ist dieser Gebrauch zu tadeln, weil gar nicht abzusehen ist, wozu das zweimalige Setzen derselben Worte dienen soll. Ungern vermisse ich ein alphabetisches Register bei einem Liederbuche; das Verzeichniss der Lieder nach fortlaufenden Nummern am Ende war nicht nothwendig, dafür sollte das nothwendigere alphabetische stehen. An Melodien zu den 52 Liedern sind erstmalig publizirt: Nr. 2, 4, 5, 9, 10a, 11, 12, 14, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 28, 30, 33, 38, 41, 46. 47—52, Summa 28 Singweisen. An Texten sind bislang ganz unbekannt das Fragment Nr. 8, das Liebeslied Nr. 28 und die 5 poesielosen Flachsbrechliedchen 47—52. Die übrigen Texte bringen zum Theil bessere und vollständigere, zum Theil auch weniger gute Lesarten zu schon bekannten Liedern.

Zum Anhange mit seinen Texten ohne Anmerkung noch einige Parallelen: Nr. 1 Der Reiter u. seine Geliebte (Unglückliche Entbindung im Freien, mit Tod der Mutter. „Ach Wunder über Wunder u. wundert euch nicht“.) Aehnliche Texte a. Kretzschmar II Nr. 90 mit Melodie. b. Simr. N. 40. c. v. Ditf. fränk. VL. II, 13. — Nr. 2. Der grausame Bruder („Christinken bi dem Füre satt“). Diese „barbarische Fabel und gemässigter

Vortrag“ (Goethe zum Wunderhorn) tritt schon als Klein Christel und Herr Buris in altdän. Heldenliedern übersetzt von Grimm 319 auf. Vgl. noch a. Müllenhoff S. 492. b. Whorn III. 276. c. Hoffm. Schles. VL. 27. d. Schöll, Briefe und Aufsätze von Goethe 1766—86 S. 124. e. Kr. II. 89, auch f. Whorn II, 273. — 3. Vergebliche Fürbitte der Mutter für ihren Knaben („Da war ein Kind von sieben Jahren, das hat geschossen ein wild Gethier“ etc.). Ein ganz ähnliches, flamändisches Lied steht in E. de Coussemaker, Chants populaires de Flamands de France. Gand 1856. Abdr. in Fromman, Deutsche Mundarten IV, S. 416. — 4. Die wiedergefundene Königstochter („Der alte Erzkaiser wohl jenseit des Rhein der hatte ein kleines Töchterlein“ etc.). Die Sage ist in verschiedenen Modificationen in folgenden Liedern verbreitet: a. Südeli. Uhland Nr. 121. b. Wh. II, 277. c. Schles. bei Hoffm. Nr. 29. auch d. Wh. II, 280. e. Wh. I, 94. Kr. I, 7. Wh. 4, 319. — 5. Drei Schwestern an der Himmelspforte („Es flogen drei Sterne wohl über den Rhein“). a. Mit gleichem Anfange Wh. II, 213. Simr. 68. s. ferner Müllenhoff 496 u. Mittler 482. — 6. Grafensohn als Küchenmagd („Es freit sich mal ein Grafensohn nach einer Königstochter“ etc.). Diese Romanze vom verkleideten Verliebten ist sehr verbreitet, z. B. a. Hoffm. 20. Meier 293. Ditf. II, 50. b. Wolf, Zs. f. Myth. I, 92. c. Kr. II, 79. Mittler 191. — 7. Der Wirthin Töchterlein („Es kamen drei Mörder aus England heraus, sie kamen wohl vor der Werdinken sein Haus“ etc.). a. Simr. 32. b. Schlesisch Hoffm. 29. c. Thür. O. Schade, Jahrb. III, 276. d. Wh. II, 199. e. Simr. 33. f. Kr. II. 41. — 10. Abschiedslied („Abschied nehmen muss ich jetzt, muss noch weiter wandern“). Ganz ähnlich aus dem Bergischen Erk I, 1. Nr. 55. — 11. Wanderlied („Jetzt ist die Zeit, dass ich wandern muss“). Sehr verbreitet. Mittler 1006. Hoffm. 155. Simr. 196. Kr. II. 165. Meier 82. — 20. Alter Mailehen-Gesang (Reigengesang mit Mädchenversteigerung). Andere Texte über diesen altgerm. Gebrauch der Mailehen (s. Uhland Schriften III, 390) sind: a. Ldhort 138. b. Lied der Deutschen in Litthauen. Ldhort 138a. c. Simr. 109.

Ueberblickt man den schönen Schatz echter Volkslieder in dieser guten Auswahl, in dem höchst gefälligen, vom Verleger sogar luxuriös ausgestatteten Gewande, ferner die sorgsame Redaction der Texte und die zum Singen einladende harmonische Begleitung und endlich die weitgehenden, fleissiges Studium bekundenden, liedvergleichenden Anmerkungen auf 68 Quartseiten, wozu auch das sehr unterrichtende, vollständige Verzeichniss der dabei benutzten Volkslieder-Sammlungen aller Nationen gehört, so darf man in Wahrheit behaupten: Reifferscheid hat die Volkslieder-Literatur um eine hochschätzbare Sammlung bereichert und in seinen wissenschaftlichen Darbietungen insbesondere den Dank aller gelehrten Kunstforscher verdient. — Es dünkt mich, dass es nun an der Zeit wäre, die vielen Specialsammlungen zu einem nationalen Gesammtwerke zu verwerthen, d. h. ein Allgemein deutsches Volksliederbuch mit Melodien und liedhistorischen und liedvergleichenden Anmerkungen aus dem gesammten Vorrathe zu schaffen. — Die harmonische Bearbeitung der Singweisen durch den Herrn Concertmeister Lindner in Hannover ist einfach, nur die natürlichsten nächstliegenden Accorde ergreifend, dabei gute Stimmführung, Alles knapp und die schlichte Melodie zu erhöhtem Ausdruck bringend, ergo — zweckmässig. Freilich: Wer soll diese Volkslieder mit ihrer Clavierbegleitung singen? Das Volk auf der Strasse, in Wald und Feld gewiss nicht. In den Concertsaal werden sie schwerlich Einlass finden, denn Niemand will in unsern Tagen nach einer kurzathmigen Melodie von wenig Takten 10—15 Strophen absingen oder gar anhören. So bliebe denn noch die Familie, das Haus mit seiner Hausmusik zur Pflege solcher Volksgesänge übrig, und gewiss werden sie da und dort als ein Stück gesunder Hausmusik gesungen werden. Was soll aber in diesem Falle die wissenschaftliche Zugabe? Sie wird das Anschaffen des Buches nur erschweren. Meines Erachtens sollten immer wissenschaftlicher und practischer Zweck (die hier vereint vorliegen) aus einander gehalten werden. Rathen möchte man den Herren Verlegern, eine Separatausgabe bloss von den 52 Liedern mit Clavierbegleitung fürs grössere Publicum zu veranstalten, daneben aber für gelehrte Kunstfreunde und Männer der Wissenschaft die vollständige Ausgabe mit dem wissenschaftlichen Apparat bestehen zu lassen.

Frankfurt a. M., 12. Sept. 1879. F. M. Böhme.

Nilsson, L. G., Fornisländsk Grammatik i tvenne häften. Första häftet. Stockholm, tryckt i central-tryckeriet. 1879. VIII. 88 S. 8°. 90 öre.

Dieses Heft enthält die Lautlehre und die Declination des Nomens, Pronomens und der Zahlwörter. Ein zweites Heft, welches die Conjugation, die Adverbialbildung, Wortbildungslehre, Syntax und Metrik behandeln soll, wird für den Sommer 1880 in Aussicht gestellt. Der vorliegende erste Theil stellt sich genau dieselbe Aufgabe wie Wimmer's bekannte altnordische Grammatik, aus der der Verf. ohne sie mit einem Worte zu erwähnen (obwohl er im Vorwort verschiedentlich auf die grammatischen Arbeiten seiner Vorgänger ausführlich zu sprechen kommt) den grössten Theil des Stoffes und der Anordnung entlehnt hat. Von eigener Forschung oder wesentlichen Ergänzungen des Wimmer'schen Materials oder auch nur von einer Benutzung der seit dem Erscheinen von Wimmer's Buch zerstreut veröffentlichten neueren Untersuchungen über altnord. Grammatik ist keine Rede, wohl aber sind oft genug Wimmer's klare und fassliche Regeln verdreht worden. Gelegentliche Versehen Wimmer's, die dieser selbst später berichtigt hat (wie z. B. bei der Flexion von *nǫkkurr*, vgl. Lesebog² s. XVIII) werden ruhig herübergenommen und vermehrt. Es hiesse den Raum dieses Blattes missbrauchen, wollte ich für alles das Belege bringen, nachdem J. Hoffory sich die Mühe gegeben hat, die Entstehung des Buches in der Tidskr. for Philol., Ny rœkke IV, 154—168 zu beleuchten und den plagiarischen Cha-

-akter eines grossen Theiles desselben an den Pranger zu stellen.

Jena, 10. Dec. 1879. E. Sievers.

Hermann, E., Shakespeare der Kämpfer. Die polemischen Hauptbeziehungen des Midsummer-Night's Dream und Tempest urkundlich nachgewiesen. Abtheil. I. Shakespeare wider John Lyly. VI. 337 S. (M. 5). II. Sh. wider Ben Jonson [Tempest u. Volpone]. Sh. u. Spenser [Willy and Aetion]. XXVIII. 338—552 S. (M. 4). III. u. IV. Sh. wider Greene, Marlowe u. Nash, u. die Abfassungszeit des Sommernachtstraum. X. 553—780. (M. 4.) Erlangen, Deichert. London und New-York. 1879. 8°.[1]

Man macht heutigen Tages den Leuten, die auf dem Gebiete der Shakespeare-Kunde arbeiten, ziemlich häufig, und gewiss nicht ohne alle Ursache, den Vorwurf der Ueberproduction. Alljährlich erscheint auf dem Büchermarkte eine ganze Reihe von Schriften, die sich nach der einen oder anderen Seite hin mit Shakespeare beschäftigen. Und geht man an eine Sichtung dieser alljährlichen Erscheinungen, so findet man leider, dass unter der Menge von Spreu die Weizenkörner ziemlich spärlich verstreut sind. Schon seit geraumer Zeit wetteifert Deutschland mit England in unaufhörlichen neuen Erklärungsversuchen der Gesammtwerke oder der einzelnen Dramen Sh.'s, und es entspricht gewiss nur den Naturgesetzen, wenn endlich einmal das Gros der Shakespeare-Commentatoren an einem Punkte anlangt, wo es sich sagt: Nec ultra. Von diesem Punkte aus führen dann nur noch zwei Wege weiter: auf dem einen werden wir nur den Kritiker von hervorragendster Bedeutung wandeln sehen, dem es noch möglich ist, durch Auffindung neuer Mittel zu originellen zutreffenden Resultaten zu gelangen, der andere aber wird den menschlichen Geist in eine Irre führen, in der er sich selbst und seinen Gegenstand ganz verliert. Diesen letzteren Weg hat meines Erachtens H. eingeschlagen, seitdem er sich bestrebt hat, Sh. als allegorischen Dichter im höchsten Sinne des Wortes zu erweisen. Für einen gewöhnlichen Menschen ist es schwer, sich ohne Ariadnefaden aus den Irrgängen der H.'schen Combinationen herauszufinden. Vor der Hand sind die Akten über den Sommernachtstraum und über den Sturm geschlossen. Aber auch nur vor der Hand; was der H.'sche Forschergeist uns über kurz oder lang Neues bescheeren wird, das steht dahin; sicher ist man keines Tages, dass H. nicht zu Gunsten eines neuen Einfalls eine ganze Reihe seiner bis jetzt aufgestellten Hypothesen umstösst. Die noch ausstehende Studie über Troilus und Cressida wird es ja zeigen.

Bis jetzt also sind für H. der S. N. Tr. und der Sturm diejenigen Stücke, in denen Sh., unter der Form der Allegorie, einerseits angriffsweise gegen die dramatischen Producte seiner Mitgenossen vorgeht, und andererseits zugleich sein eigenes ästhetisches Prinzip zum Ausdruck bringt. Wie sich diese Theorie H.'s im Laufe der Jahre verbreitert und erweitert hat, zeigt schon eine Vergleichung des jetzigen Umfangs des Werkes mit dem bescheidenen Bändchen der ersten Studie über den S. N. Tr. Man möchte fast bedauern, dass so viel Mühe, Mühe und Scharfsinn in so seltsamer Weise auf den Gegenstand verwandt worden ist; denn man kann sich der Ansicht nicht verschliessen, dass H., hätte er nicht eine Allerliebensucht, die in einzelnen Punkten bis an's Krankhafte streift, sich nicht unbeträchtliche Verdienste um die literarhistorische Erforschung Sh.'s hätte erwerben können. Sogar in seiner jetzigen Form birgt das H.'sche Buch unter der Masse des allegorischen Beiwerks einen beachtenswerthen Block werthvoller literarhistorischer Resultate, um deren willen H. sich einen gewissen Rang unter den Shakespeareforschern erworben hat. Leider ist aber das ganze Werk durchsetzt von einer Polemik, deren Ton dazu angethan ist, dasselbe jedem unbefangenen Leser gründlich zu verleiden. Beiläufig soll nicht verschwiegen werden, dass dafür bis zu einem gewissen Grade die Kritik verantwortlich zu machen ist, die durch mannigfache spöttische Bemerkungen den Verf. geradezu herausgefordert hat. Die Verantwortlichkeit der Kritik hört aber auf, wo H.'s Polemik sich nicht mehr innerhalb der Grenzen der Abwehr bewegt, sondern weit über dieselben hinausschreitet und Männer von unbestrittenstem Verdienst in geradezu rücksichtsloser Weise angreift, der Art, dass man sich mit Entrüstung von H. abwendet, zumal wenn man sieht, dass an manchen Stellen seine Angriffe auf Missverständnissen beruhen, oder wohl gar ihren Grund in seiner eigenen Unaufmerksamkeit und Nachlässigkeit haben. Möchte doch H. in seiner noch ausstehenden Studie in seinem eigenen Interesse einen anderen, gemässigteren Ton anschlagen!

Homburg, 10. März 1880. L. Pröscholdt.

[1] S. Anglia III. 2, S. 404 ff.

Knauer, Dr. Vincenz, Privatdoc. f. Philosophie an der k. k. Univers. Innsbruck, **William Shakespeare, der Philosoph der sittlichen Weltordnung.** Innsbruck, Wagner'sche Universitätsbuchhandlung. 1879. 370 S. 8°.

Das obige Werk hätte füglich den Titel führen können: „Allerlei, darunter Einiges über Shakespeare". Sein Inhalt zerfällt in folgende Capitel: 1. Die menschliche Willensfreiheit (p. 1—22); 2. Das sogenannte unlösbare Problem des Idealismus gelöst durch Shakespeare [Beigabe: Shakespeare als Vorläufer Kants] (p. 23—57); 3. Das Geistige und Leibliche in Shakespeare's Menschen (p. 57—84); 4. Das Erbliche im Menschen [mit einem Excurs über Physiognomik] (p. 85—110); 5. Shakespeare's Erotik (p. 111—150); 6. Zur Ethik, Herzenskunde und Religion (p. 151—318); 7. Shakespeare's Stellung zur Rechtsphilosophie und zur sozialen Frage (p. 319—370). Gewiss sollte eine Besprechung auf die Hauptpunkte und Resultate jedes einzelnen Abschnitts eingehen; aber wenn je ein Autor seinen Lesern Schwierigkeit bereitet hat, den Faden seines Werkes zu verfolgen, so hat dies Kn. in der vorliegenden Schrift gethan. In keinem einzigen Capitel wird in strenger Gedankenfolge auf den eigentlichen Gegenstand eingegangen; der Verf., der — wie er p. 233 selbst sagt — absichtlich auf das Lob strenger Systematik verzichtet und die weniger academische Form der Causerie vorgezogen hat, findet in dieser letzteren ein bequemes Mittel, die heterogensten Dinge in den Bereich seiner Untersuchungen zu ziehen. Beispielsweise giebt das 2. Capitel dem Verf. Gelegenheit, eine Lanze für die Unbestreitbarkeit der prophetischen Träume zu brechen; im 3. Cap. wird unter der Hand ausgeführt, wie die Wissenschaft keine Mittel besitze, die Möglichkeit von Geistererscheinungen in Abrede zu stellen, obwohl der Herr Verf. — wie er selbst gesteht — „noch nie die Ehre gehabt, einer solchen Erscheinung gewürdigt zu werden" (p. 79 f.). Die Zerfahrenheit und Zerflossenheit der Knauer'schen Darstellungsweise tritt am entschiedensten hervor in dem, was unter der Rubrik „Zur Ethik, Herzenskunde und Religion" herbeigezogen wird. Auf dieses Gebiet kann eine kurze Recension dem Verf. gar nicht folgen. — Nachdem im letzten Cap. aus dem Zusammenhang der Königsdramen des Dichters politische Anschauung in allgemeinen Umrissen gezeichnet worden ist, verliert der Verf. eigentlich alle Fühlung mit Sh. und verirrt sich völlig in seinen eigenen politischen Ideen; ja, er geht so weit, dass er weitläufig die Mittel auseinandersetzt, durch welche es jeder Staatsregierung gelingen müsse, den nie gesehenen sozialen Jammer unserer Zeit gründlich zu beseitigen.

Ueber eine frühere Schrift des Verf., „Geschichte der Philosophie mit besonderer Berücksichtigung der Neuzeit" hatte sich die Kritik geäussert, sie erscheine nur angefertigt, um für den Wiener Philosophen Günther Propaganda zu machen; von dem jetzigen Werke könnte man sagen, der Name des grossen Shakespeare prange nur deshalb auf dem Titelblatte, damit der Verf. unter dessen Schutz seine eigene Weisheit auf bequemere Weise zu Markte bringen könne.

Es soll und kann keineswegs geleugnet werden, dass K.'s Buch von seltener Belesenheit Zeugniss ablegt; leider ist nur der Verf. auf jedem anderen Gebiete besser beschlagen als auf dem der Shakespeare-Literatur. Eine klare Uebersicht über die elisabethanische Zeit hat er sich nicht verschafft, und ist somit in den Fehler verfallen, alle möglichen durchaus modernen Anschauungen in die damaligen Verhältnisse hineinzutragen; und es wäre sicherlich auf sein Werk vom vortheilhaftesten Einfluss gewesen, wenn er nicht absichtlich die Werke eines Ulrici, Gervinus, Rümelin u. s. f. ungelesen hätte bei Seite liegen lassen.

Homburg, 10. März 1880. L. Pröscholdt.

Shakespeare's Henry the Fifth. Erklärt von Dr. Wilh. Wagner, Prof. etc. zu Hamburg. Berlin, Weidmann. 1878. 181 S. 8°. M. 1,50.

Die gediegene Arbeit basirt vielfach auf früheren Commentatoren; unter den Engländern sind Johnson und Steevens bevorzugt, von deutschen Hilfsmitteln wird A. Schmidts Sh.-

Lexicon mit besonderm Dank erwähnt. Auch mit Delius trifft Wagner öfters zusammen; doch wird man den W.'schen Commentar reichhaltiger finden als die D.'sche Ausgabe. Abbott ist oft citirt; nicht selten auch bringt Vf. Früchte eigener Beobachtung und Forschung bei. Die Einl. enthält keine Biographie, aber Charakteristik und Geschichte der „history" als Gattung, sodann eine kurze Kritik des vorliegenden Stückes und Bezeichnung der ältesten Ausgaben, alles dies in angemessenem Umfange. Eine schätzbare Beilage sind die genealogischen Tabellen nach Green. Kurz, die Schüler oberer Klassen, ja auch die meisten Lehrer werden reiche Belehrung aus vorliegender Ausgabe schöpfen.

Den Text hat W. ohne Anschluss an eine bestimmte Ausgabe gestaltet. Nicht einverstanden ist Rec. mit den gewählten Lesarten an folgenden Stellen: I, 2, 70 *to find his title.* Die Jury, nicht die Partei *finds a verdict* (Mason); *for* hinter *finds* wäre nicht zu entbehren. Ist der Weinhändlertropus *fine* (= „schönen") nicht zu belegen, so würde ich Johnson's später wieder aufgegebene Conjectur *line* vorziehen. ib. 94 *imbar* (dies und nicht *imbare* ist die moderne Schreibung des *imbarre* der F.) = *bar* 92, einsperren = ausschliessen. Das von Steevens zweifelnd vorgeschlagene *unbar* = *unbolt* wäre das Gegentheil von *imbar* und würde ziemlich den Sinn des sonst unbekannten *imbare* geben: offen-, blosslegen. Dazu würde *amply* besser passen als zu *imbar.* Sollte man also nicht *unbar* lesen? Vielleicht könnte man dann auch *them* auf *titles* beziehen. ib. 173 *to tear* passt nicht vom Wiesel, welches Eier zerstört. Warum nicht das *tame* der F. mit Theobald in *taint* verbessern, wenn denn die Qs. mit ihrem ganz sinngemässen *spoil* (so Dyce) auch diesmal (aus Princip) nicht Recht haben sollen? ib. 175 *a crush'd necessity* F. Del. Wag. (curst Q. Dyce) *crush'd* = *forced, strained* scheint eine gewaltsame Deutung; die *necessity* ist vielmehr *crushing. Cursed* wäre „unangenehm, aber unvermeidlich" (vgl. unser „verfluchte Schuldigkeit"); aber letzteres soll ja eben die *nec.* hier nicht sein. Den besten Sinn gibt noch Malone's Conjectur *not a curs'd* = nicht eine *nec.*, über die man flucht, weil man sonst nichts dagegen thun kann. — Die Schreibungen der F. *Harflew* III Chor. *Burgonie, Roan* III, 5 für Harfleur, Burgundy, Rouen deuten eine von der jetzigen verschiedene Aussprache dieser Namen an, welche bei *Roan* doch vielleicht einsilbig war, da Holinshed nach Delius *Rone* schreibt. Sollte man nicht in solchen Fällen die alte Schreibung (entgegen dem allgemeinen Gebrauch) beibehalten? *To look our dead* IV, 7 kann richtig sein, da der transitive Gebrauch dieses Verbs bei Dyce nachgewiesen ist. Doch kommt *to book* (so die F.) nach Webster auch sonst bei Sh. vor; dass eine schriftliche Aufzeichnung der Todten oder ihrer Zahl stattfand, zeigt die Bühnenweisung zu Sc. 8 *delivers a paper;* auch wegen des *to view* vs. 85 scheint es nicht nöthig *look* vorzuziehen, da *to view* jedenfalls Vorbedingung des *to book* sein würde. Es ist also wenigstens kein zwingender Grund da, von der F. abzuweichen. — IV, 8 Ende: Der absolute Participialsatz *The dead . . . clay* steht wohl regelrechter vor seinem Hauptsatz. Nach Holinshed (bei Malone) gab Heinrich sofort nach der Flucht der Franzosen den Befehl, den Psalm Non nobis und dann das Te Deum anzustimmen. Da Shak. sich sonst immer so genau an diese seine Quelle hält, darf man annehmen, dass auch im Sinne des Dichters die Lobgesänge unmittelbar auf den Sieg folgten und dem Begraben der Todten vorangingen. Damit wird W.'s Verbindung des Participialsatzes mit dem vorhergehenden Hauptsatz auch sachlich hinfällig und in Folge dessen muss das *And* der F. dem *We'll* der Q. weichen.

In den Erklärungen ist sprachliche und sachliche Genauigkeit durchweg zu loben. Auf veraltete und seltene Wörter, auf Abweichungen von der heutigen Phraseologie und auf Etymologie wird stets hingewiesen.

Zu I, 2, 154 steht (Schreibfehler) „Part. Praet. statt des Impf." für das Umgekehrte, wie es sich p. 134 richtig findet. *The very casques* p. 22 möchte ich lieber mit Malone „auch nur die H." als „die wirklichen H." erklären. *Our kings* ib. ist wegen des *now* doch wohl auf die in diesem Stück vorkommenden Könige zu beziehen. *Its* zu Sh.'s Zeit noch nicht gebräuchlich? (p. 167). Besser ausgedrückt p. 25: Sh. vermeidet es in der Regel; da Abbott in dem von W. citirten § ja unzweifelhafte Belege für *its* aus Sh. beibringt. p. 29. Es scheint nicht sicher, welchen Duke of Exeter Sh. gemeint hat. Derjenige, welcher mit Heinrichs Tante Elisabeth vermählt war, wurde nach Steevens schon 1400 hingerichtet. Ein anderer Verwandter des Königs, welcher den Feldzug mitmachte, wurde erst nach der Schlacht bei Azincourt 1416 zum D. of Ex. erhoben. Nach Malone ist dieser gemeint. p. 39: *act* möchte besser mit Malone = *law, statute* zu verstehen sein. p. 41 *tomb* ist doch wohl (prächt.) Grabmal; wenn franz. *tombeau* = Grabschrift vorkommt, so liegt weder hierin, noch in dem Context mit *remembrance* ein Grund, das Gleiche für *tombless* anzunehmen. p. 44: *hence* = *from the throne of France* „so die engl. Erklärer". Aber Steevens u. Malone erklären wie W. = *from the throne (court) of England.* p. 45: Soll *sore* etymologisch = schwer sein? Vielmehr verwandt mit „sehr", dessen Grundbedeutung schmerzlich (vgl. versehren). S. Webster. p. 48 *grace of kings* = *most gracious king.* Wahrscheinlicher nach Warburton *he who does the greatest honour to the title;* vgl. die Citate aus Chapman bei Steevens. p. 49 *brothers — brethren:* Der Unterschied der Bedeutung (so etwa wäre zu schreiben) gehört erst der neueren Zeit an. Vgl. *Joseph and his brethren* in der Author. Version. p. 51 *prick-ear'd* wohl = *with their ears upright.* p. 64: Die Emend. *mark* für *make* machte Theobald, nicht Warburton. p. 65 zu V. 165 statt Reed lies Johnson, und hinter *good ladie* setze Reed. p. 68 hätte hinzugefügt werden können *rheumatic* = *splenetic,* wahrscheinlich Verwechslung (à la Mrs. Malaprop) mit *lunatic.* p. 70 v. 65. Den Zusatz der Qs. *thy bugle-bow (buggle-boe)*, vielleicht nur obscöne Einlage eines Schauspielers, wodurch auch der Sinn der vorhergehenden Worte verändert wird, hat W. mit Recht weggelassen, ebenso die Erklärung von *foot* u. *coun* = frz. *foutre* u. *con*, wodurch der „impudique" Sinn entsteht. p. 175: Die zu *untempering* von Steevens citirte Stelle aus Otway steht Venice Pres. I, 1 und lautet genauer: *O woman! lovely woman! Nature made thee* (nicht *you) to temper man: we had been brutes without you* (das zweite Mal *you* wegen des vorhergegangenen Plurals *we*). p. 81: *slips*: statt der Jagdhund genauer: zwei, um sie zugleich loszulassen. St. = Reed. 82: *a case* richtig; doch genauer Delius nach Whalley: Nachbildung von *a case of pistols* = 1 Paar, zwei. p. 84. Die Aussprache *Callice* ist wohl ziemlich allgemein, s. Webster. p. 99 *suffocate* wird noch jetzt ebenso viel trans. als intrans. gebraucht. p. 100: *arrant* abgeleitet von arg? Doch wohl von *errant*, s. Webster. 102 *perdition* = *loss* kommt auch sonst bei Sh. vor. 112: *to mope* „langweilig sein", vielmehr sich langweilen. 118: *crew*, nach Webster von frz. *crue*, scheint hier im franz. Sinne = Abstammung gebraucht zu sein. 128: bei *wots* hinzuzusetzen: hat als Präterito-Präsens eigentlich kein *s* in der 3. Person; vgl. *God wot.* 133 zu V. 51 genauer: weil ihnen die Hinterlassenschaft (Haut, Fleisch — wohl der Pferde, nicht der Reiter, denn jene sind zuletzt beschrieben) zufällt, wie den Henkern die Kleider der Hingerichteten. Der Ausdruck *Imperial Parliament* (p. 161) kam erst 1801 auf bei der Verschmelzung des irischen Parl. mit dem britischen (engl.-schott.).

Cassel, 27. October 1879. M. Krummacher.

Shakespeare's Merchant of Venice. Erklärt von H. Fritsche, Director zu Grünberg. Berlin, Weidmann. 1878. 142 S. 8°. M. 1,20.

Diese Ausg. beruht nach dem Vorwort auf A. Schmidt's Sh.-Lexicon, Abbott's (den F. immer Abbot schreibt) Sh. Grammar und den Notes Variorum, insbesondere der Cambridge-Herausgeber: an dritter Stelle scheint die Clarendon Press Ausgabe (2. ed. Oxford 1868) der Cambridger Gelehrten Clark und Wright gemeint zu sein. Die Noten derselben sind allerdings in so reichem Masse benutzt, dass etwa 1/5 der von F. gegebenen Anm. nur Kürzungen der ersteren sind. Aus Abbott sind besonders viele metrische Beobachtungen aufgenommen. F. legt auf das richtige Scandiren und Lesen der Verse mehr Gewicht, als sonst gewöhnlich ist. Die Bezeichnung Krasis für die einsilbige Aussprache von *being* S. 56 entspricht nicht der Anwendung dieses Terminus in der griech. Gramm.; s. Buttmann § 29. Eher passt derselbe bei *you were* S. 72, *you had* S. 93, *she had* S. 142. Der Text ist mit wenigen Abweichungen, z. B. *rein* st. *rain, thrice* st. *twice* S. 88. 117, der von Cl. u. Wr. Die Abweichungen der Dyce'schen Orthographie, welche aus metrischen Gründen vorgezogen wurde, sind unbedeutend. An vereinzelten Stellen haben Cl. und Wr. die vollständige Schreibung: *let us say you are sad — the Hyrcanian — the exploit,* wo Dyce elidirt: *let's, you're* etc.; meistens elidiren aber auch Cl. u. Wr.: *o'er, I'll, ta'en, on's face, unlesson'd, 'scape, 'scuse.* Auch in der Weglassung der Dyce'schen Accente stimmt Fr. mit Cl. u. Wr.

bercin. Uebrigens wäre es gut, wenn im Gegensatz zu den ueren Herausgebern die Orthogr. der ältesten Ausgaben beibehalten würde, wo sie eine von der heutigen verhiedene Aussprache andeutet; z. B. *commandement* IV, 1, e Hunter wirklich schreibt, *vildly* I, 2 Vgl. auch das meist ibehaltene *deboshed* Temp. III, 2. Dass die Lesart *mean it* I, 5 S. 106 jetzt ziemlich allgemein angenommen sei, kann an wohl nicht sagen. Dyce schreibt nach Pope *merit it* hne *then)* und auch Cl. u. Wr. halten dies für die plausibelste erbesserung und *mean it* für verdorben, obwohl sie letzteres Text gelassen haben. Die beste Erklärung von *mean it* bt Hunter; die bei Fr. genügt nicht. Delius schlägt *merit em* vor. — Dass ein venetianisches Schiff den Namen ndrew I, 1 nach dem Genueser Doria führte, ist wie Rolfe ew York 1872, schätzbare Ausgabe) sagt, hardly probable. n Schiff des Ralegh hiess so; Tempest ed. Wright p. 71. — *unty* ältere Nebenform für *Count?* S. 34. Richtiger: verete. — S. 36 *seal under* u. *seal to:* beides = untersiegeln, er der Bürge setzte, wie es scheint, sein Siegel unter das s Entleihers. — S. 48: *solely* ist auch sonst zweisilbig. — 49 *certainly* etc. braucht nicht verdorben zu sein. Zu verheu: Hoffentlich; wird doch wohl; nachdem ich ihm nämh gehörig vorgestellt habe, dass mein Herr ein Jude ist. S. 51 *confusions:* am einfachsten Delius: L. meint *consions,* spricht aber (à la Mrs. Malaprop) *confusions* dafür. Für die Erklärung von *sonties* aus *santé* (Hunter, statt *nctities)* wäre viel gewonnen, wenn der franz Schwur *santé Dieu* wirklich nachzuweisen sein sollte. — S. 53 *fill* (phil, cient copies. Malone) ist jetzt nur Provinzialismus und erikanisch für *thill,* was wohl hinzugefügt werden möchte. S. 54. Der Ausdruck *rest* auch bei andern Spielen, s. Rolfe. *cify:* hübsche Conjectur von Bishop (bei Cl. u. Wr.) *spicify.* so, Launcelot's language is affected by reecolleetions of pantry: 'spiee' and 'fruit' (frutify)". — S. 62 *four year in afternoon* absichtlicher Unsinn (Hunter), was zum Besten Schülers beizufügen. S. 63. Welcher Jacob ist der Patron Pilger? Nach Cl. u. Wr., Rolfe: der neutestamentliche nes oder Jacobus. Aber vielleicht vermengt die Legende sen mit dem alttest. „Pilger wider Willen". Und warum nicht Spenser ebenso wie hier Shyloek den Erzvater nen? S. 72 *you were best to tell;* Zusatz für den Schüler: t *you had better tell.* S. Riechelmann hier u. zu I, 2, 43. 3 *employ* selten mit *to.* Nach Cl. u. Wr. nur hier (st *in*); er von Collier in *apply* geändert. S. 76 A. 25 besser h Cl. u. Wr. gradezu: *I wis* Corruption für *ywis* = gewiss; . im Volksmund entstandene Umdeutung des nicht mehr tandenen Wortes. S. 78 bei *knap* wäre vielleicht an *psack* zu erinnern. Die Bedeutung 'knabbern' sonst nicht nweisbar. Nach Clar. = *snap.* — S. 83, 7. „Miss *other* ilbig". Fr. hätte hier nicht von Abbott § 462 abweichen en, welcher *th' óther* als Trochäus misst. S. 84 bei *peize* das üblichere *poise,* frz. *peser* hinzuzufügen. S. 86 *ole;* am besten = low-born as opposed to gentle, die ende Metapher referring to the assumption of heraldie rings by pretenders to gentility (Cl. u. Wr.). S. 87 *upon posed fairness* auf Grund etc. wahrscheinlicher = on the ds of women who are thereby imagined to be fair (Hunter; lich Cl. u. Wr.). S. 88. Woher weiss F., dass die Lesart weniger gut beglaubigt ist als *rein*? Nach Delius ist *rain* (so auch Cl. u. Wr.) „beglaubigt", *rein* blosse Verhung. S. 93 Edward V Druckfehler für VI, so auch 3 V für VI S. 23, und die Seitenzahl 112; S. 133 Z. 12 ist hinter *is* ausgefallen. S. 97 *cheer* wird man doch besser Littré (unter *chère,* wo der Uebergang nachgewiesen ist) χάρα ableiten, wenn auch im Ital. die zwei Bedeutungen *cera* (daneben *ciera* nur = *chère*) = *chère* und *cire,* in nder geflossen sein mögen. S. das Citat *la chère baissée* Rolfe. S. 98. A. 11 zur Constr. vgl. Byron Childe H. IV, *at which Fate* etc. S. 103 unten: in dem lat. Verse steht lit statt incidis, wie Clar. richtig hat. Dass die 2. Pers. n muss, lehrt der Zusammenhang bei Steevens. S. 104 indet F. *rasher on the coals* = Carbonade. Vielmehr ist *he c.* mit *have* zu verbinden: wir werden bald keine Speckitte mehr zum Braten bekommen. S. 110 *woollen* ist erlich richtig, s. Dyce u. Clar. S. 113 *inexecrable* dürfte 3. Fol. mit Recht in *inexorable* geändert haben. S. 123 19. Die angezogene Regel passt nicht, da der Satz *that ek* keine Absicht, sondern eine Aussage, abhängig von *d,* ausdrückt. S. 124 *to recant* seltenes Wort? keines- S. 129. *Cressida* kommt in der Ilias nicht vor. Aber Name, bei Chaucer *Cresseide,* könnte aus *Chryseis* entstanden sein. Das fehlende Mittelglied wäre ital. Criscide. Dass Chryseis Trojanerin, Cressida Griechin ist, dürfte nicht entscheidend sein. S. 142 *sore* = deutschem schwer? S. m. Bem zu Henry V. ed. Wagner p. 45.

Die Einleitung enthält das dem Schüler Wissenswerthe über Sh.'s Leben und Werke sowie über den Mereh. of V. Im Ganzen ist diese Schulausg. als solche brauchbar. Studirende und reifere Schüler werden mehr an der ebenso wohlfeilen Clar. Press Ausg. haben (bis auf das Metrische); besonders sind die Citate aus andern Sh.'schen Stücken recht nützlich.

Cassel, 27. October 1879. M. Krummacher.

Li romans dou chevalier au lyon von Crestien von Troies, herausgegeben von Wilhelm Ludwig Holland. Zweite Auflage. Hannover, Rümpler. 1880. X. 262 S. 8°.

Der von Förster in Aussicht gestellten Gesammtausgabe der Werke Crestien's sehen alle Romanisten mit grosser Spannung entgegen; da aber bei den langwierigen Vorarbeiten, welche eine so umfangreiche und schwierige Aufgabe erheischt, noch einige Zeit bis zu ihrer Vollendung verfliessen wird, so dürfen wir das Wiedererscheinen der im Buchhandel längst vergriffenen Holland'schen Ausgabe des Chevalier au lion mit Freude begrüssen; zumal da der neu gebotene Text den früheren an Correctheit wesentlich übertrifft. Letzteres verdanken wir zunächst Tobler, welcher, stets bereit fremde Arbeiten zu fördern, theils durch Zuziehung der Vaticaner Hs., theils durch eigene Conjecturen dem Hrsg. das Mittel bot, eine ziemlich grosse Anzahl von Fehlern der zu Grunde gelegten Hs. zu beseitigen. Hie und da sind treffliche Lesungen oder Conjecturen in die Anmerkungen verwiesen worden, während sie unbedingt Aufnahme in den Text verdient hätten. So 2515, wo das sinnlose *a donc cist* noch immer im Texte erscheint statt *adoucist* in V (durch diese handschriftliche Lesung wird, nebenbei gesagt, Hofmann's Conjectur bestätigt); so 2152. 2521 u. s. w.

Eine kritische Ausgabe im eigentlichen Sinne des Wortes — eine solche nämlich, welche auf Benützung des vollständigen genau classificirten handschriftlichen Materials sich stützte — erhalten wir selbstverständlich auch diesmal nicht; wir haben aber die Wiedergabe einer im Ganzen guten Hs., die fast überall, wo sie Fehler bietet, berichtigt erscheint, so dass nunmehr der Text sich leicht und angenehm liest. Und da der Hrsg. sich eben vorgenommen hat, nur offenbare Irrthümer seiner Vorlage zu bessern, sonst aber derselben genau zu folgen, so dürfen wir uns darüber nicht beklagen, dass er jeden Versuchs sich enthalten hat, die schwankende und nicht immer musterhafte Behandlung von Phonetik und Graphie seiner Hs. zu modificiren. Es seien uns einige unwesentliche Bemerkungen zum Texte gestattet. 98 *n'est corteisie ne sen;* die Grammatik zöge vor *sens;* also mit B *n'a c.* — 131 statt *Qualogrenant* als Voc. würde die Anmerk. der Form mit *-nz* (so in B) den Vorzug geben. Der Voc. in obliquer Form bei Eigennamen findet sich aber, durch Reim gesichert, 71. 599; im Verse 2746. — 158 wohl *qui vole.* — 218 *leissus* verblieb; aber 5153 wurde es zu *lassus* verändert; vgl. 5140, wo ebenfalls *lessus* zu *las.* ge-

bessert wurde. — 475 zu bemerken *je m'en dui por fos tenir,* ebenso 1430 *por fos me puis tenir* gegen 576 *por fol me ting* und 432 *ne me ting mie a sage (: orage).* — 809 ist *remeise* zulässig? — 1405.6 die Schreibung *ceu : aleu* scheint mir nicht so gut wie die der Hs. *cue (çue): alue; ŏ* ergibt doch *ue;* vgl. *çue* mit *avuec poruec senuec.* — 1698 *li quex cuidiez vos qui mialz vaille.* Anmerk. 'qui AB' [so auch V] 'vielleicht ist *que* zu lesen'. Warum? Wir haben hier vielmehr ein weiteres Beispiel der Anwendung von *qui* statt *que* in verschränkten Relativ- und Interrogativsätzen, worüber Tobler in ZRP. II. 564—5 abgehandelt hat. Auch in 4060 *son oncle, que il dit qu'il le conuist* wäre ich geneigt *quille* als *qui lle* zu deuten (vgl. 2721, wo *quilla* besser = *qui ll'a* wäre) und darin die nämliche Construction zu erblicken. — 2152 es konnte bemerkt werden, dass B *Landonez (Laud.?)* liest, wodurch Tobler's Vermuthung bestätigt wird. — 2218 statt *envie* möchte ich *enuie* lesen. — 2658—9 sind nicht klar, und man sieht daher nicht den Grund der vorgenommenen Aenderung ein. — 2693 *toz* ist schwerlich richtig. — 2862 auch B hat das von Tobler conjecturirte *uns.* Ebenso 2868, wo *de l' escorchier* Tobler's Vermuthung und zugleich Lesung von B ist. In demselben Verse haben AB *si (s'i?) metoit,* das nicht ganz befriedigend scheint. Wie lesen die anderen Hss.? ob *s'i penoit;* vgl. 2876. — 2995 wie ist die Form *artuel (: soloil)* zu erklären? Wohl *artoil,* wie schon Lücking besserte[1]. — 4238 ist *graindre* richtig? B hat *ne cuit greignor.* — 4617 *certement* wäre besser zu *certeinement* (oder *-ai-*) geändert worden. — 4628 da anderswo *se,* wenn kein tonloses Pronomen folgt, zu *si* geändert wurde, so sollte dies auch hier geschehen. — Zu 4698 *anhatine* wird bemerkt: 'vielleicht ist *aatine* zu lesen'; 4247 wurde das Wort anstandslos zugelassen. — 5019 ist bei Crestien *le li dient* zulässig? Ob mit B *le* zu streichen, und etwa nach *sive* Hiatus, wegen der starken Interpunction? — 5353 wenn, wie es mir scheinen will, Crestien nach Praepos. *lui* für Msc., *li* für Fem. beständig gebraucht, so sollte mit BV *lui* gelesen werden.

Die Anmerkungen sind, bis auf jene, welche Textkritik betreffen, beinahe unverändert geblieben; nur dass oft (nicht immer) bei Citaten später erschienene Werke oder Ausgaben berücksichtigt sind. (Zu *rez* 'Scheiterhaufen' wird das Citat aus EW nach der vierten Ausgabe geändert, ohne des Anhanges zu gedenken, wo das von Löschhorn und Förster aufgestellte richtige Etymon verzeichnet wird.) Wir hätten da eine Umarbeitung gewünscht, welche einerseits eine gewisse Gleichmässigkeit in der Vertheilung der Anmerkungen herbeigeführt, andrerseits auf Erklärung weniger leichter Stellen, seltenerer Fügungen und Wörter Bedacht genommen hätte. Ohne den Werth der vorhandenen Anmerk. irgend wie zu verkennen, darf man sagen, dass dieselben nicht mit strenger Consequenz angebracht sind. Warum ein Dutzend Belege für die Verbindung *acoler et baisier* und nicht ein Hinweis auf andere minder geläufige, z. B. *saluer et descendre qq., ne ce ne quoi* u. s. w.? Warum wird dort, wo von der bildlichen Negation die Rede, nicht *i.* (3885) erwähnt, das nicht Jedem auf's Erste kla sein wird? Jede Stelle, in welcher die Locutio *me tarde, m'est tart* vorkommt, wird hervorgehober warum geschieht dies nicht für schwierigere Au drücke wie *escamome en espans* u. s. w., welche bei de leidigen Zustande der altfrz. Lexicographie doc nicht allgemein bekannt sein dürften? Mehr a Einer wird sich fragen: Was bedeutet 1885 *atot l croie*? Kennt man andere Belege für die übriger leicht zu verstehende Locution 6622 *prendre au ge de la verte*? Der Hrsg. hat Tobler's Recension z Le Coultre's Abhandlung fleissig excerpirt; waru hat er sich nicht manche andere Bemerkungen dies Gelehrten (um von Anderen nicht zu sprechen) z Stellen unseres Gedichtes zu Nutzen gemacht? S z. B. über *savoir son roi* (544), *tel i a (ot* u. s. w als Satztheil (2261. 5384, wo das Komma nach *dei* zu tilgen wäre), *chaeles* (3690), Stellung des Pronome in *ne le seust ou querre* (2786) u. s. w. Der Che au l. bildet mit vollem Rechte eine sehr belieb Lectüre aller Jünger der französischen Philologi und es hätte sich da empfohlen. durch kurze ab inhaltsreiche Anmerkungen jeder Richtung d Exegese Rechnung zu tragen. Wir hätten viel recht viele Seitenstücke zu dem prächtigen kleine Excurse Tobler's zu *ongier* (2504) gewünscht u hoffen, dass, falls sich bald die Nothwendigke einer dritten Auflage ergäbe, der hochverdien Hrsg. unsere Wünsche erfüllen werde. Dann dürf auch wohl ein Hinweis auf die wiederholt ausg sprochene Meinung Meyer's und G. Paris', das L de Guill. d'Engl. rühre nicht von Chrestien h nicht fehlen: Holl. schreibt es noch immer Cl zu. Schliesslich sei der trefflichen Ausstattung d Buches und der musterhaften Correctheit des Druck (mir ist nur 4588 *past* statt *pas* aufgefallen) rühme gedacht.

Wien, 13. Dec. 1879. A. Mussafia.

[1] Ulbrichs Ansicht (ZRP. II. 532) überzeugt mich nämlich nicht.

Le Débat d'Izarn et de Sicart de Figueira poème provençal, publié, traduit et annoté p Paul Meyer. (Extrait de l'Annuaire-Bulletin la Société de l'Histoire de France, année 187 Nogent-le-Rotrou, imprimerie Daupeley-Gouve neur. Avril 1880. 53 S. 8°.

Unter vorstehendem Titel veröffentlicht P. Mey nach der einzigen Handschrift, in der man bisl den Text kennt (Bibl. Nat., fonds frç. 22543 o R bei Bartsch), das von dem Schreiber (und waru nicht auch von dem Verfasser?) *las Novas del here* überschriebene Gedicht zum ersten Mal nach sein ganzen Umfange (682 Verse in 11 Alexandrin tiraden, die meisten mit je einem den Reim d folgenden Laisse ankündigenden Schluss-Halbve Einen eigentlichen *'débat',* eine *'desputaison'* fü das Gedicht nicht vor; dafür sind Licht und Wi zu ungleich vertheilt, ist dem Katharer zu we Raum gegönnt; seine Ueberzeugungen lässt ihn d Dichter nicht selbst vortragen, noch weniger l gründen, sondern nur am Schlusse schmählich a geben. Man wird das Gedicht, das übrigens schw lich von Anfang an unmittelbar mit der Anrede

ann, die jetzt seine erste Zeile bildet, und das viel-
icht auch am Ende etwas eingebüsst hat, auffassen
ürfen als eine im Dienste der Orthodoxie zum
wecke der Erbauung und Bestärkung der unge-
chulten Gläubigen verfasste Darstellung eines der
ngsten Vergangenheit angehörigen Vorgangs, über
essen Einzelheiten den kirchlichen Machthabern
n Herzen liegen musste keine andre als die ihnen
assende Kunde sich verbreiten zu lassen. Dass
arin von der Wahrheit mehrfach abgewichen wird,
t sicher; in welchem Masse aber, wird sich schwer-
ch jemals genau feststellen lassen. Auch dem
eschmacke und der Bildung seines Verfassers
acht das Werk wenig Ehre. Dies hindert aber
cht die Herausgabe desselben als sehr dankens-
erth zu bezeichnen, zumal eine Herausgabe, die
f Grund eingehender Kenntniss der Geschichte
es alten Südfrankreichs zum genaueren Verständ-
ss der geschichtlichen Bezüge so viel beiträgt,
nd die durch eine fortlaufende Uebersetzung die
uellenschrift zur Kirchengeschichte des Mittelalters
dem zur Verfügung stellt, für den sie Interesse
aben mag. Die Herstellung eines verständlichen
extes aus der sehr fehlerhaften Ueberlieferung
ereitet manche Schwierigkeiten; ich erlaube mir
er noch einige Stellen zu bespreehen, wo Meyers
ext mich nicht völlig befriedigt[1]. Z. 87 scheint
ch mir der Dichter eine unzulängliche Bibelkennt-
ss an den Tag zu legen, aber nicht indem er des
latus *Ecce homo* Jesu in den Mund legt, sondern
dem er Lucas citirt für Marcus, bei dem XIV,
Jesus nach vollendetem Gebet (daher *per breujar*
razo statt *sa razo*) zwar nicht *ecce homo,* aber
ch *ecce filius hominis* .. sagt. Hier scheint übrigens
was zu fehlen; denn von den Aposteln, auf welche
r in Z. 89 sich bezieht, ist im Vorhergehenden
ine Rede. — Z. 185 wird *per mieg la gola* zu
en sein. — Z. 199 *sor e fraire.* — Z. 243 ist
a nicht mit *morta,* sondern mit *vana* zu ver-
uschen; dem Dichter schwebt vor: *Quod si Christus*
n resurrexit, vana est fides vestra, I Corinth. XV
. — Z. 258 *Deus* für *Dieus.* — Z. 285 *quelan*
h. *quela en,* wobei sich *quela* auf eine *carn vielha*
zieht (wie die Anmerkung vermuthet); das Frage-
ichen soll nach *loc* (286) statt nach 282 stehn. —
330 und 331 sind umzustellen; *tener nec* ist
inesfalls aufzugeben; es ist die „läugnen, versagen"
deutende Redensart, die in Philippson's Mönch v.
ontaudon zu XI 27 und in Gisi's G. Anelier zu
24 hinlänglich belegt ist. — Z. 475 der Vers
rlangt die Umstellung *esser degues.* — Z. 537 die
n Bartsch eingeführte Lesart ist mir so unver-
ndlich wie dem Hrsg.; aber auch was dieser vor-
ilägt, *m'aran lauzenjatz = m'ara en lauzenjatz*
ir schmeichelt mir jetzt darum", ist unannehmbar,
il es dem tonlosen Pronomen *me* eine Stellung
anweist, die es niemals einnehmen kann. Ich möchte
lesen *quens aian lauzenjatz* und übersetzen: „darum
dass sie sagen, sie hätten uns betrogen (unsre Ge-
heimnisse abgeschwatzt), wissen B. und P. doch
niehts im Verhältniss zu dem, was ich euch sagen
werde". — Z. 597 Vielleicht *tan tolhatz,* s. Gött.
Gel. Anz. 1868 S. 997 eine Auseinandersetzung, die
Bartsch überzeugt hat. — Z. 606 Wenn *en aissi o*
nur für vier Silben gelten kann, so wird *et aichi o*
(265) auch so gerechnet werden müssen. — Z. 617
ist es vielleicht besser *de rimas de romans* unge-
trennt neben einander zu setzen und von „roma-
nischen Versen" zu verstehn. — Z. 637 steht nach
Bartsch in der Hs. *dos deniers,* nach Meyer *.III.*
deniers; Z. 640 nach Bartschs Chrestomathie *parciers,*
nach seinem Lesebuche und nach Meyer *pariers;*
jedenfalls ist letzteres sonst zweisilbig, und es würde
auf eine oder die andre Weise der Vers auf sein
richtiges Mass zu bringen sein. — Wenn Z. 670
wirklich *Nit dobles* (nicht *Ni dobles)* überliefert ist,
dann wird *mai ferm e vivaciers* mit dem folgenden
Vers zu verbinden sein. — Z. 678 soll man lesen
Qui persequtios e trebalhs sovendiers Sofrira per
drechura (vgl. *patiuntur propter justitiam), aquel er*
parsoniers Del gaug de paradis sera us companhiers?
Es scheint jedenfalls ein *ἀπὸ κοινοῦ* vorzuliegen.
Die folgende Zeile bedarf mehrfacher Nachhilfe;
einmal ist sie zu kurz und ausserdem wird *Als*
apostols nothwendig sein; die vorangehenden Worte
Jesu sind an die Apostel gerichtet. Dunkel bleiben
mir aueh 441 und 447.

Die Uebersetzung schliesst sich dem Texte so genau an als gutes Französisch dies ungeschicktem Provenzaliseh irgend thun kann; nur selten scheint mir der Sinn des Originals nicht getroffen; so z. B. 274, wo es statt *nous ordonne de faire* heissen sollte *ordonne de nous faire, fait préparer pour nous* (vgl. 291. 306); 425, wo *capdelada* mit *qui le dirige* wiedergegeben ist, während es, wie mir scheint, *en sûreté* heisst; 558, wo der Ketzerbischof, wie ich glaube, sagen will: *je voudrais qu'on acceptât ou que l'on refusât définitivement mes propositions;* 563 wo *esclau* doch kaum den Sinn von *poursuites* haben kann. Z. 208 kann *adhordenamens* meines Erachtens nur Substantivum sein; das Adverbium, an welches gedacht wird, müsste *adhordenadamens* lauten. Die Uebersetzung *macérer* für *escarar* 278 mag das Richtige treffen, es würde von Interesse sein zu erfahren, ob sie anders als aus dem Zusammenhang dieser Stelle zu rechtfertigen ist; gewiss ist, dass Raynouard eben diese Stelle wesentlich verschieden gedeutet hat.

Berlin, 21. Mai 1880. Adolf Tobler.

[1] Druckfehler sind leider in grosser Zahl vorhanden, ientlich stört häufig falsche Interpunction, die, wie die ersetzung zeigt, nicht das Ergebniss unrichtiger Auffassung Textes ist; ausserdem 151 *compahos* für *companhos,* 252 *ques* für *en quens poira trobar,* 310 *ad esgardar* für *ades-dar,* welches Wort Raynouard zwar nicht aufführt, aber er *marmetre* doch annimmt, 359 *a qui* für *aqui,* 366 *sontz soutz,* 447 *semem* für *semeni,* 468 *so* für *s'o,* 522 *ou* für 660 *post* für *pot,* 668 *i est* für *iest,* Anmerkung zu 617—19 *I artz* für *VIII artz.*

Graf, Arturo, La Leggenda del Paradiso Terrestre. Lettura fatta nella R. Università di Torino addì 11 Novembre 1878. Roma, Torino, Firenze, Ermanno Loescher. 1878. 103 S. kl. 8°.

Die gemeinsame Wiege der arisch-semitischen Völkerfamilie hat sich in der Erinnerung der ihr angehörigen, wenn auch später weit zerstreuten Zweige als herrlicher Wohnsitz lebendig erhalten, so dass wir der Vorstellung von einem irdischen

Paradiese' unter ihnen fast überall nicht nur bereits in der Heidenzeit, sondern auch, und zwar vorzugsweise, im Christenthum begegnen, bei Dichtern sowohl wie in Sagen, Legenden und Kirchenvätern. Der Verfasser der vorliegenden Abhandlung hat nun alle hierauf bezüglichen Vorstellungen, so weit sie ihm bekannt geworden, mit schätzbarem Fleisse zusammengetragen und in ein zusammenhängendes Ganze verarbeitet. Dass ihm hie und da manches entgangen, darf nicht Wunder nehmen, doch kann hier nicht der Ort sein, alles was dem Ref. hinsichtlich des betreffenden Gegenstandes zu weiterer Kenntniss gekommen, ausführlich mitzutheilen und er beschränkt sich daher auf folgende Notizen. Ueber Lilit (S. 15) s. zu Gervas. von Tilbury S. 71; bes. aber Kohut, Jüdische Angelologie S. 86, und über den büssenden Adam (ebend.) findet sich auch ein mhd. Gedicht in v. d. Hagen's Gesammtab. Bd. I S. 6 ff. „Adam und Eva", vgl. dazu S. LXIX ff.; — über den Jungbrunnen (S. 18) s. auch zu Dunlop S. 477 f. Anm. 211; Mannhardt, German. Mythen im Reg. s. v., Graesse, Der Tannhäuser und der ewige Jude 2. Ausg. S. 77, A. Kuhn, Herabkunft des Feuers S. 11 f. 128 u. A. bes. Tylor, Researches into the Early Hist. of Mankind. 2. ed. Lond. 1870 p. 361 ff. (Deutsch: Forschungen über die Urgesch. der Menschheit. Leipz. 1866. S. 455 ff.); — über das rasche Verschwinden langer Zeiträume (S. 28) s. meine Nachweise in den Gött. Gel. Anz. 1869 S. 1899 und Hertz, Deutsche Sage im Elsass S. 271 ff.; — über das, wie Graf ganz richtig bemerkt, gleichfalls hierhergehörige *paese di Cuccagna* (Schlaraffenland S. 101) hat Poeschel in Paul u. Braune's Beiträgen zur Gesch. d. deutsch. Spr. u. Lit. Bd. V eine besondere Abhandlung geschrieben. — Ueber die Fussspur des Buddha ist ausser der (S. 56) erwähnten Abhandlung in neuester Zeit (London, Trübner. 1870) noch eine andere erschienen von H. Alabaster, begleitet von einer reducirten Photographie (das mit vielen Figuren verzierte Original ist 5 Fuss lang und $2^1/_2$ F. breit); letztere ist wiederholt in Trübner's American and Oriental Literary Record Nr. 55. 1870. March 24 (zu p. 701). — Auf p. 70—87 gibt Graf nach einer auf der Nationalbibliothek zu Turin befindlichen Hs. den Abdruck eines altfranz. Gedichtes (XIII. Jh.) über die Reise Seth's nach dem indischen Paradiese, welches einige bemerkenswerthe Einzelheiten bietet und daher nicht ohne Interesse ist, wie überhaupt die ganze Abhandlung zur Sagenkunde des Mittelalters einen willkommenen Beitrag liefert.

Lüttich, [31. Juli 1879]. Felix Liebrecht.

Un Canto popolare piemontese e un Canto religioso popolare israelitico. Note e confronti di Cesare Foà. Padova, Stabilimento Prosperini. 1879. 24 S. 8°. (Estratto dal Giornale Vita Nuova Nr. 11.)

Die beiden rubricierten mit einander nahe verwandten Volkslieder gehören in den Kreis derer, die Reinhold Köhler in der Germ. 5, 463 ff. („Der Bauer schickt den Jäckel aus") besprochen. Foà ist nun der Meinung, dass das israelitische Osterlied keineswegs, wie manche Gelehrte glauben, aus Asien stamme, sondern vielleicht ebenso wie alle andern damit verwandten Lieder von celtischem Ursprung sei. Jedoch unterliegt diese Ansicht einigen Bedenken, da die hottentottische Fabel „Des Pavians Urtheil" (in Bleek's Reineke Fuchs in Afrika. Weimar 1870. S. 26 ff.) den genannten europäischen Volksliedern sehr nahe steht und wie so viele andere südafrikanische Conceptionen durch mahometanischen Einfluss aus Nordafrika eingedrungen sein und auf asiatischen Ursprung hinweisen kann; während die zu Grunde liegende Vorstellung nach Europa etwa über Griechenland (wo solche Volkslieder sich finden) oder über Russland (s. Gubernatis Zoological Mythology I, 405 f. und Die Thiere in der Mythol. S. 315 f. Anm. 2) gelangt sein mag. — Hiervon abgesehen theilt Foà mehrfache Varianten des piemontesischen und israelitischen Volksliedes mit, unter letzteren auch eine provenzalische, sowie überhaupt die ganze Abhandlung sehr lesenswerth ist.

Lüttich, 17. Sept. 1879. Felix Liebrecht

Breitinger, H., Das Studium des Italienischen, die Entwicklung der Litterärsprache, Bibliographie der Hilfsmittel des Studiums. Zürich, F. Schulthess. 1879. IV, 114 S. M. 3,20.

Der Verf. möchte für unsere Zeit bieten, was Blanc's Einleitung zu seiner italienischen Grammatik (1844) und desselben Artikel 'Ital. Sprache' und 'Ital. Literatur' in Ersch und Grubers Encyclopädie (1847) für ihre Zeit leisteten. Dem vorliegenden Hefte beabsichtigt er noch ein zweites über Syntax und Synonymik des uso vivente und ein drittes über den gegenwärtigen Stand der Literatur folgen zu lassen; das gegenwärtige behandelt die beiden auf dem Titel angedeuteten Gegenstände in äusserlich ungefähr gleicher Ausdehnung (S. 1—60, 61—113). Durch die Wahl des Stoffes schon qualificirt sich das Buch als wilkommenes Hilfsmittel zur Einführung ins Studium des Italienischen. Die Betrachtung der ersten Anfänge der Literarsprache (Cap. 1) ist wesentlich bemüht uns zu berichten, was Caix, Ascoli, Aless. d'Ancona u. a. Forscher Italiens darüber sagen; und zwar sucht diese Betrachtung mehr das Allgemeine als das Besondere hervor. über die Frage nach der Entstehung der neueren oder Vulgarsprache wird leicht mit ein Paar allgemeinen Worten (das alterthümliche und volksthümliche, nicht das Latein der Literatur, lebe in der heutigen Sprache Italiens fort) hinweg gegangen und in der Inhaltsangabe von Dante's Schrift de vulgari eloquentia an Böhmers Hand wird des wunderbaren Dantewortes nicht gedacht, dass das Vulgare das ältere und natürliche, das Latein das jüngere und künstliche sei. Weil des Verf. Gegenstand die Entwickelung, nicht aber die Entstehung des Vulgare ist, liegt eine Betrachtung von Dante's Schätzung der einzelnen Mundarten nicht auf seinem Wege. Auch sonst bleibt das Mundartliche fast ganz unberücksichtigt. — Sehr angenehm ist, dass der Verf. eine Uebersicht des Gedankenganges de

ersten beiden Bücher von Bembos Prose gibt: aber wie das eigentlich grammatische dritte ganz übergangen ist, so fehlt auch dieser Inhaltsangabe eine Hindeutung auf das einzelne aus dem lexicalisch-grammatischen Gebiete, sowie ein Eingehen auf Castelvetros Einwürfe. Die nächstfolgenden Seiten erörtern das Wesen der Bestrebungen Cesarotti's, Cesari's, — deren Schriften eingehend behandelt werden, — Manzoni's und der Manzonianer. Bei dem Eingehen auf die heutigen Vertreter der Lingua parlata findet sich manche seltene willkommene Nachricht; doch kommen wohl die Dichter ein wenig kurz weg: ich vermisse Leute wie Jacopo Sanvitale aus Parma (poesie Prato 1875), Gius. de Spuches in Palermo (poesie Napoli 1868), doch wird man hier wieder durch manches Wissenswerthe, wie Fanfani's Urtheil über Giusti's Nichtpopularität auch in Toscana u. dergl., entschädigt.

Der zweite Theil, die Bibliographie der Hilfsmittel ist ebenfalls sehr schätzbar, obgleich auch hier manches, namentlich im älteren Gebiete ausführlicher, mehr dem besser bedachten gleichmässig, sein könnte. So vermisse ich unter Versification und Metrik den Ireneo Affò, Nannucci's discorsi preliminari in den älteren Ausgaben seines Manuale und Bartsch im Dantejahrbuche ungern. So ist auch die Danteliteratur etwas sehr kurz weggekommen: unter deutschen Uebersetzern fehlen Blanc, Streckfuss, Kannegiesser (zuletzt 1873 bes. von Witte), Notter, bei Blanc's Vocabolario Dantesco Fir. 1877 fehlt die Erwähnung der ersten Ausgabe und bei dem 'Kritischen Text von Carl Witte (2 Thaler) Berlin, Decker 1862' die Auseinanderhaltung der grossen und kleinen Ausgabe u. s. w. Und viele treffliche Classiker sammt ihren Auslegern wie Boiardo von Ant. Panizzi sind gar übergangen. Hier und da ein guter Wink über den Werth (und Preis) eines Buches ist vortrefflich; möchten bei einer neuen Auflage diese Beigaben sich auf noch mehrere Werke erstrecken. Auch die Hauptvertreter der Franzosen und Deutschen über italienische Literaturgeschichte sind verzeichnet.

Berlin, 15. Sept. 1879. H. Buchholtz.

Hasdeu, Bogdan, Petriceicu, Cuvente den bătrîni. Limba română vorbită intre 1550—1600, tom II. Cărţile poporane ale Românilor in secolul XVI, in legătura cu literatura cea nescrisă. Studiu de filologie comparativă. Bucuresci, Direcţiunea Archivelor Statului. 1880. 8°. XLVI. 766 S. 20 Frcs.

Das Buch ist eine Fortsetzung der Cuvente den bătruni I, welche der Unterz. Rom. Stud. IV. S. 141—184 besprochen hat. Diesem 2. Bande hat H. jedoch einen neuen Titel 'Cărţile poporane ale Românilor' d. h. Volksbücher der Romänen im 16. Jh. beigefügt. Mehr als zwei Drittel des Buches, Abth. I und II. S. 1—496, enthalten daher auch nur die, von einem romän. Popen, Namens Grigorie, aus dem Dorfe Măhăcenĭ, ung. Mohács, in Siebenbürgen, meistens aus dem Bulgarischen übersetzten Schriften religiösen Inhalts, welche beinahe sämmtlich der Literatur der bulgar. Bogomilen entspringen. Dass diese Literatur nur aus phantastischen Apokryphen, Pseudoevangelien, Apokalypsen, Testamenten und Sagen byzantinischen Ursprungs bestand, sagt uns Jireček S. 435 s. Geschichte d. Bulgaren. Diese Compilation des Popen Grigorie, worüber H. Seite XLI § 32 handelt und welche er theils Texturĭ Măhăcenc vom J. 1580—1619, theils Texturi Bogomilice v. J. 1550—1581 nennt und die zugleich die ältesten romänischen Volksbücher sein sollen (s. S. VII), bilden nun nach H. den sog. Codex Sturdzanus. H. will mit diesen Texturi Bogomilice zugleich die Ausbreitung des Bogomilismus, bzw. des Paulicianismus (s. S. 252) in Romänien und deren Einfluss auf die geschriebene und nicht geschriebene Volksliteratur beweisen, obgleich diese Literatur nichts anderes als eine Copie slav. Originale ist, wie er S. XXXIV u. XLIV selbst zugesteht. Wenn nun H. S. 259 sagt, dass der Pope Grigorie aus Mohács, der kein gewöhnlicher Mensch und auch kein Haeretiker gewesen sei, da er sonst nicht mit so grosser Sorgfalt einen sehr orthodoxen Catechismus und zwar denjenigen des Cyril und Anastasius, ἔκθεσις σύντομος τῆς ὀρθοδόξου πίστεως, — der zuerst ins Slavische übersetzt worden war, — copirt hätte (s. S. 95/96), dennoch alle möglichen haeretischen Apokryphen nur aus Mangel an einer soliden theologischen Bildung verbreitet hätte, so sind dieses lauter Widersprüche; denn der gute Popa Grigorie musste als romänischer Geistliche und als treuer Copist eines so rechtgläubigen Catechismus vor allem die Dogmen seiner Kirche kennen und konnte daher nicht zu gleicher Zeit ein guter orthodoxer Christ und ein so eifriger Verbreiter bogomilischer Irrlehren sein, ohne sich als ein grosser Schwindler zu qualificiren. Ebenso widerspruchsvoll sagt H. ebenda: „dass der Bogomilismus von 950—1650, d. h. im Laufe von 6 Jahrhunderten einen gewissen Einfluss auf die benachbarten Romänen ausüben konnte, und wenn sich dieser Einfluss nicht auf lärmende Weise geäussert hätte, die Hauptursache in der bekannten Toleranz des romän. Klerus und theilweise in dessen dogmatologischer Ignoranz zu suchen sei, welche ihm nicht erlaubte, einen genauen Unterschied zwischen Haeresie und Orthodoxie, zwischen credendum et non credendum aufzustellen"; und dann (S. 252) behauptet er wieder, „dass diese sogenannten Haeresien den Romänen im Allgemeinen nur durch deren Beurtheilungen von Seiten der Gegner bekannt geworden seien, da die herrschende Kirche immer Sorge trug, alle heterodoxen Bücher u. besonders diejenigen dogmatischen Inhalts zu vernichten!" Dass der Bogomilismus und Paulicianismus, trotz der Nähe der Bulgaren, in Romänien (nicht in Siebenbürgen) gar keine Ausbreitung gewonnen hat, rührt aber besonders daher, weil das Volk grösstentheils weder lesen noch schreiben konnte und diese Lehren daher durch Bücher keinen Eingang fanden (s. H. S. 389), und tüchtige Prediger, welche stets am meisten zur Verbreitung einer neuen Lehre beitragen, gab es auch nicht. Der Popa Grigorie, von dem übrigens H. selbst gar nichts Näheres weiss (s. S. 1, § 2), scheint mir nach Allem, bulg. und nicht romän. Herkunft gewesen zu sein; denn das Romänische seiner Schriften und seine altslav. Uebersetzungen beweisen wenigstens, dass er weit besser slavisch als romänisch verstand, obgleich dessen romänische Texte H. wieder Veranlassung zu seinen bekannten Notanda über romänische Orthographie und Lautlehre gegeben haben. Ferner geht aus Allem hervor, dass der schlaue Popa Grigorie, wenn auch nicht ein offener, doch jedenfalls ein geheimer Bogomile selbst gewesen ist, da er sich sonst nicht so viele Mühe für die Verbreitung dieser Irrlehren gegeben haben würde. In Siebenbürgen, vielleicht in der Nähe seines Dorfes Mohács lebten zu seiner Zeit noch ziemlich viele Bulgaren, seine Landsleute.

H. sucht auch auf etymologischer Grundlage zu beweisen, dass die Romänen im 12. und 13. Jh. beinahe den gleichen Antheil an der Ausbreitung des Bogomilismus in Europa genommen hätten, wie die Bulgaren. Er sagt S. 249: „Wenn das franz. Wort *bougre* = *Bulgarus* aus der Zeit der Albigenser stamme, warum sollte das frz. *blêche* (afr. *blaische, blaiche, blèque)* 'trompeur, homme de mauvaise foi' (das nach Huet nur eine mittelalterliche Form des Namens *Valaque* = *Blachus, Vlachus* sei, wie auch Fr. Michel bestätige, der noch hinzufüge, im franz. argot bedeute *blêche* bis heute 'vagabond, gueux') und das span. *vellaco, vellacho, bellaco* seit dem XIV. Jh. auch = 'maraud, coquin, fourbe', nicht auch = *Blachus — Vlachus* sein?" Hieraus würde nun resultiren, dass die Romänen im 12. und 13. Jh. einen gleichen Antheil an der Ausbreitung des Bogomilismus in Europa genommen hätten, wie die Bulgaren. Sic! Diese Schlüsse H.'s sind wenig zutreffend, da weder frz. *blèche* etc., noch span. *bellaco,* port. *velhaco,* it. *vigliacco* mit *Blachus, Vlachus* identisch sind; ersteres ist das mittellat. *blax* 'stultus', gr. *βλάξ*; letzteres scheint weit eher vom lat. *vilis* abgeleitet, obgleich es Andere mit dem Völkernamen '*Valachus*' zusammenstellen wollen (s. Diez Wtb. I³. 443; II. 228). Alles, was H. über die Bogomilen,

Paulikianer u. s. w. bringt, ist übrigens grösstentheils beinahe wörtlich abgeschrieben von dem, was Jireček Geschichte der Bulgaren (Prag 1874) über die Bogom. S. 174—184, 208, 211, 214, 244, 246, 310, 312, 396 und 464 und über die Paulikianer S. 155, 174, 208, 464, 472 (Paulikianer im Temeser Banat), ferner über die Literatur der Bogomilen S. 435, 439, über griech.-orient. Erzählungen, über die romanisch-germanische, slavisch-romänische Alexandersage, über den byzantinischen geistlichen Roman 'Barlaam u. Josaphat', über die Märchen des 'Pančatranta' etc. S. 439—41, die bulgar. Originale betreffend, sagt. Ueber die von H. Seite XXX citirten sog. román. Volksbücher *'Trepetnic* und *Gromovnic'*, welche griech.-russ., auch in's Bulgarische übersetzte Zauberbücher sind, s. auch Jireček S. 439. Ebenda ist auch S. 444 über Euthymij und seine Schule, von dem H. S. 252 spricht, dann über den griech.-russ. Mönch Michael Moxa und seine Chronik des Const. Manasses näheres zu lesen. Letzteren Michael Moxa, wie den Diacon Coresi u. andere will H. jetzt wieder zu Romänen stempeln (s. Suppl. S. n), nachdem er, hiermit im Widerspruch, im Bande I seiner Cuvente S. 1 die unromänische d. h. griechische Construction Coresi's in seiner Uebersetzung des Psalters u. ibid. S. 341 die fremde Sprache Moxa's in seiner Chronik gerügt hatte. — Was nun die Notanda H.'s über die Texturi Mahăcene und Bogomilice des Popa Grigorie betrifft, so kann ich nur vollständig wiederholen, was ich Rom. Stud. IV S. 145 in Bezug auf die Orthographie dieser älteren Schreiber romänischer Texte mit slavischer Schrift gesagt habe. Dass aber meine Ansicht vollkommen richtig war und ist, bestätigt H., ohne es zu wissen, theilweise selbst, wenn er Bd. I. S. 103 von einem parasitischen *ŭ* (*ъ*) neben *r*, als einem sehr wichtigen Phaenomen spricht, das er sogar als svarabhakti der Sanskrit-Grammatik erklärt (was auch Schuchardt S. XV seiner Bemerkungen vollkommen richtig findet), während H. jetzt, Band II S. 489, Nr. 93 seiner Notanda dasselbe Phaenomen, *ъ* oder b nach *r* und *l*, wie in *moarŭte, poarŭta, talŭpa, alŭta (= altera)* etc. einen irrationalen Voeal nennt (vgl. Rom. Stud. IV, S. 145).

Die 3. Abtheilung des Buches betitelt: 'Specimen de gramatică comparativă istorică a limbei române' ist eine romänische Uebertragung mit einigen Zusätzen des Aufsatzes: 'Le type syntactique homo-ille-ille-bonus et sa parentèle (Archivio glottol. ital. III. p. 420—41), den ich Rom. Stud. IV. S. 431—450 besprochen habe. Der Titel 'Specimen einer vergleichenden historischen Grammatik der román. Sprache' scheint ebenso gerechtfertigt zu sein, wie der Titel 'Specimen eines Dicționar etymologie al limbei române', im Bande I., S. 258—312 seiner Cuvente (s. Rom. Stud. IV. 141—184). H. spricht unter seinen Notanda dieser Abtheilung so gelegentlich einige Etymologien meines 'Dictionnaire d'Etymologie daco-romane, Eléments slaves' etc. und bemerkt hierbei (S. 732), es wäre sonderbar (warum?), dass mein Werk beinahe zu gleicher Zeit erschienen sei, wie die Monographie Miklosich's 'über die Wanderungen der Rumunen in den dalmatinischen Alpen und den Karpaten', Wien 1879, wo der erste Slavist unseres Jahrhunderts anerkenne, dass die Slaven von den Romänen beinahe Alles dasjenige genommen hätten, was nach Cihac die Romänen von den Slaven empfangen haben sollen! Wir wollen sehn, in wie weit diese Angaben H.'s mit der Wahrheit d. h. mit den Worten Miklosich's übereinstimmen. M. hat a. a. O. ca. 55 Wörter (ausser 93, welche in den slavisch geschriebenen Urkunden moldauischer und walachischer Hospodaren vorkommen und daher nicht hierher gehören) und Prof. E. Kałużniacki in Czernowitz, sein Mitarbeiter an gen. Schrift, ca. 233 Wörter angeführt, die im Kleinrussischen, Polnischen, Mährisch-Walachischen und Slovakischen als aus dem Romänischen entlehnt sich vorfinden sollen. Dieser Liste hat aber K. Seite 11, folgende Bemerkungen vorausgeschickt, die H. einfach zu ignoriren beliebt: „Die Worte, welche in diesem Verzeichnisse Aufnahme fanden, sind dreierlei, 1. solche, welche meiner Ansicht zufolge ganz gewiss aus dem Rumunischen entlehnt sind, 2. solche, die zwar ohne allen Zweifel fremden (türk., pers., überhaupt orient.) Ursprungs sind, nichts desto weniger jedoch, insofern sie uns durch Vermittlung der Rumunen zukamen, im Verhältniss zu uns, als rumunisches Sprachgut anzusehen sind, 3. solche, die ihrer Wurzel nach slavisch sind, aber in der Form, in der sie uns vorliegen, gleichfalls auf Entlehnung aus dem Rum. zurückgeführt werden müssen". Diese letztere Categorie ist nun unter den von Mikl. u. Kał. angeführten Wörtern bei weitem die grösste, wie man sich indessen aus m. Wrtb. überzeugt haben wird. Eine Anzahl, ca. 40 (die hier näher anzuführen nicht der Ort ist), sind gar nicht romänisch[1], und nur ca. 20 und zwar: *bowhar', kapestra, karuca, klagu, kiptar', kulastra, lew, lok, maj, merenda, port, putera, puterny prejda, rypa, trifoj, cara (caryna), wakar', ware* wirklich román. d. h. latein. Herkunft. Wenn daher ein slavisches oder magy. Wort in das Román. aufgenommen und in der romän. Gestalt wieder zu den benachbarten Slaven oder Magyaren zurückgewandert ist, so bleibt dieses Wort, meiner Ansicht nach, immer noch slavisch, magy. etc. und wird hierdurch keineswegs romänisch. Es ist daher gewiss ganz richtig, wenn Miklosich 'Die slavischen Elemente im Rumunischen' S. 13 sagt: „Zu dem Verfehlten rechnen wir auch die Zusammenstellung von rumunischen Wörtern mit urverwandten Wörtern, wenn die Entlehnung aus der betreffenden Sprache nicht stattgefunden hat", was H. gef. beherzigen wolle, da das Romänische aus dem Sanskrit oder aus den iranischen Sprachen auch nicht ein Wort direct entnommen hat, und was das sog. vorrömische, d. h. thrakisch-dakische anbelangt, so haben wir eine positive Kenntniss auch nicht von einem einzigen thrakischen Worte, da selbst die botanischen Namen bei Dioskorides, die übrigens, trotz Anderer Meinung, im Romänischen gar nicht dieselben Wörter — als dakische mehr als zweifelhaft sind. Wenn daher H. S. 16, über mich spottend, wetten will, dass ich das román. Wort *rață* Ente als aus dem Slavischen entlehnt anführen werde und S. 731 wiederholt, dass er Prophet gewesen sei, da *rață* in meinem Wrtb. S. 310 unter den slavischen Elementen herumschwimme, so freut es mich, dass er so glücklich gerathen und seine Wette gewonnen hat, da es mir nie einfallen kann und wird, *rață* aus einem Prototyp *aratya* = *anatya*, lat. *anas — anatis*, gr. *νῆσσα* = *natya* abzuleiten, wie dieses H. S. 17 (II.) thut, sondern nur aus nslav. *raca, rece*, croat. serb. *rača*, woher wir das Wort, ohne allen Zweifel, direct empfangen haben, wenn auch für H. die román.-albanesische Natur derselben noch so sicher sein sollte. Miklosich hat übrigens, sowohl in s. Fremdwörtern im Slav. S. 49, als in s. Lexicon paleoslav. S. 812, auf ein nhd. *retschente* (nach Frisch) als mögliches Etymon des nslav. *raca* etc. hingewiesen.

Ich lasse nun noch einige Angaben H.'s über verschiedene Etymologien meines Wörterbuchs folgen, welche seine Art und Weise Kritik zu schreiben, in's richtige Licht stellen wird. S. 732 führt H. das Wort *paralîu* und nicht, wie er behauptet, *paraleu* von S. 603 m. Wrtb.'s an und sagt dabei, dass diese Etymologie als ein Mikrokosmos des ganzen Werkes angesehen werden könne! Ich sage nun S. 603, Eléments tures — bei *pará* 'petite monnaie turque' — ganz ausdrücklich: *paralîu (paraleu* est faux; *lu, li* est suffixe turc, indiquant le possesseur d'une chose), qui a de l'argent, richard, cfr. *ortoman*, El. slav. 231; S. 682, Eléments grecs-mod. führe ich aber bei *para*, adv. employé seulement dans des mots composés, pour renforcer l'acception de certains vocables, an p. e.: *leu-para-leu* (lion, très-grand lion = vrai lion etc.). Nachdem nun H. S. 732 meine Worte durchaus verdreht hat, sagt er S. 765 in einer Anmerkung der Indices: „er habe soeben bemerkt, dass ich S. 682 *leu, paraleu* mit 'lion, très-grand lion = vrai lion' richtig übersetzt hätte, will aber hierbei nicht zugleich rectificiren, dass es S. 603 nicht *paraleu*, sondern *paralîu* heisse, obgleich eine Verwechslung rein unmöglich war, zumal da ich bei *paralîu* S. 603 ausdrücklich bemerke, dass die Schreibung *paraleu* falsch sei. Die Beurtheilung eines solchen Verfahrens H.'s, welches sich überall wiederholt, überlasse ich Anderen. Ob das Wort *ortoman* 'qui a beaucoup d'argent, richard', nach H. S. 732/33 vom iranischen *arta* 'Häuptling', und nicht nach mir, vom slavisch-germ. *ort* abzuleiten sei, wird man, wenn man meinen Artikel *ort* El. slav. S. 230 liest, beurtheilen können.

---

[1] z. B. *tuwalha* Handtuch, welches nicht v. rom. *tăvăluc* 'Walze' sondern v. pol. *tuwalnia, tuwalia, towalia* 'Quehle, Handtuch' kommt und das fr. *touaille*, it. *tovaglia*, engl. *towel* etc. Handtuch ist; dann *huscă* d. h. *sare huscă* feines Siedsalz, nicht von *usca (usúcá)* = lat. **ex-succare*, sondern = čech. *houštěk* 'eingedickter Saft', *hustiti* 'dick, dicht machen, eindicken', vom altsl. *gąštŭ* densus, *gąšta* fax s. m. W. 145. Ebenso wenig ist *kasanka* 'Frauen-Unterrock', im poln. *kasanka* 'Weiberrock' romänisch und kommt noch weniger von *căsan* 'häuslich' *(casa)*; es ist das čech. slovak. *kasanka* 'Schürze, Weibermantel, Gürtel', von *kasati* 'aufschürzen', pol. *katan, katanka* 'kurzer Rock', altslav. *kasati* sę tangere und hängt mit dem román. *casincă* 'Halstuch' (s. m. Wtb. S. 48) und vielleicht auch mit *catavéică* 'Jacke' (S. 46) und mit *catrință* 'Schürze, Unterrock' (S. 488) zusammen.

H. bemerkt S. 732, Anmerk. 11, dass ich das Wort *hoţ* 'Dieb' aus dem slav. *zŭlŭ* 'schlecht' ableite, d. h. dass, nach mir, *z* in *h* und *l* in *t* übergegangen sei, S. 766 wiederholt er dasselbe. — Bei dem Worte *hoţ* (s. m. Wrtb. S. 141) wird nun Jedermann lesen können, dass ich es nicht vom altslav. *zŭlŭ* malus, *zŭlĭ* malitia, direct, sondern vom poln. *złodziej* wörtlich 'Uebelthäter', *złodziejski* 'diebisch' (vgl. romän. *hoţesc*) etc. = altslav. *zloděĭ* maleficus, *zloděĭskŭ* maleficorum, vom altsl. *zŭlŭ* malus, *zulĭ* malitia, *zlo* iniquitas und *dějati* facere, *zlodějati* maleficum esse, hergeleitet habe; der Sibilant *z* des pol. Wortes ist daher in den romän. gutturalen Spiranten *h* übergegangen, das poln. mouillirte *l* ist ausgefallen, das auslautende poln. *dziej* = *diej (tiej)* werde mit Apokope zu *tz* assibilirt. Dobrowsky Instit. 39 sagt schon „gutturales *g, h, k* in affines *z, s, c*, quando etiam in *ž, š, č* transformantur"; wir hätten daher hier gerade den umgekehrten Fall; vgl. hiermit das altgriech. *χ*, welches im altslav. in *z, ž* übergeht. Einen beinahe analogen Lautwechsel, wie bei *hoţ*, können wir im romän. Worte *hărb, hîrb* 'Scherbe' (s. m. W. S. 135), aus dem altslav. *črĕpŭ* testa, beobachten (s. auch Miklosich Gramm. I³ 260 ff.). Diese Lauterscheinungen des Romänischen sind daher auf slavischem und nicht auf lateinischem Boden zu suchen, was eben für den slavischen Bestandtheil dieser Sprache immer zu leicht vergessen wird. In vielen Fällen ist sogar eine Mischung fremder mit lateinischer Phonetik in Betracht zu ziehen. — Ob nun H.'s unbestreitbare Ableitung des Wortes *hoţ* (s. dessen Istor. crit. I², p. 294 ff.) aus einer onomatopoetischen Wurzel *hu, ho, hoţ*, identisch (nach H.) mit dem altfranz. *hutz, hut, hutin, hust, hustin, hustineur* richtiger ist, möge man beurtheilen.

Mainz, 20. Mai 1880. A. v. Cihac.

Programme.

Bintz, Julius, Die volksthümlichen Leibesübungen des Mittelalters. Programm der Gelehrtenschule des Johanneums. Hamburg 1879. 34 S. 4⁰.

Der Verf. vorliegender Abhandlung stellt sich die Aufgabe, die Pflege der fünf Volksübungen, wie er Laufen, Springen, Steinstossen, Speerwerfen und Ringen nennt, im Mittelalter zu schildern. Er spricht zuerst über jede „kurz für sich", und behandelt sie dann im ritterlichen und zuletzt im bürgerlichen Leben. Die Eintheilung ist nicht glücklich, da die Belege, welche im allgemeinen Abschnitt beigebracht werden, ebenso gut in den zweiten gestellt werden konnten. Unter Mittelalter versteht der Verf., nach den benutzten Quellen zu schliessen, das 12.—17. Jahrhundert. Die frühere Zeit blieb unberücksichtigt; der angeschlagenen Quellen sind es verhältnissmässig wenig. Ein Hauptfehler der Arbeit liegt darin, dass die Zeugnisse nicht chronologisch geordnet und nicht historisch-kritisch behandelt sind. S. 15, 16 werden z. B. Wolfdieterich, Boucicauts Leben, Shakespeare und Rabelais bunt mit einander verknüpft. Auch die Darstellung kann nicht gefallen. Wer mag wohl an folgender charakteristischer Stelle Geschmack finden: „Im Zeitalter des Frauencultus, als die neue höfische Mode aus Frankreich herüber gekommen war, gab es allerdings manchen Ritter, der es vorzog mit den Damen sich zu unterhalten, zu tanzen, zu singen, doch andere rauher angelegte Recken bärbeissigen Schlages blieben bei der gewohnten altheimischen Pflege der Leibesübungen und des Waffenhandwerks" (S. 23)? Sapienti sat!

Breslau, [15. März 1880]. K. Weinhold.

Zeitschriften.

Alemannia VIII, 1: Birlinger, die Hohenzollerischen Orts-, Flur- u. Waldnamen. — Reusch, 3 deutsche Prediger auf d. Index. — Birlinger, Erinner. an Geiler v. Kaisersberg; Eberlin v. Günzburg; z. Wallensteins Lager. — Blaas, Volksthümliches aus Chr. v. Schmid u. J. Kerner. — Birl., z. Al. II, 262. — Culmann, nochmals Krautenau b. Strassburg. — Erk, Crecelius, Birlinger, z. d. Knaben Wunderhorn. — W. Crecelius, Sprüche über Landsknechte, Weiber, Pfaffen, Mönche; ein Spruch v. Joh. Gross in Basel. — Birl., Weisheit a. Geiler v. Kaisersberg; Redensarten u. Sprüchwörter. — Seelmann, schwäb. Hochzeitsgedicht. — Längin, aus ungedruckten Papieren Hebels. — Birl., Soldatenpredigten a. Kehl.

Anz. f. Kunde d. deutschen Vorzeit Nr. 4: H. Bösch, Marg. von Schwangau II. — v. Bezold, Ritterspiele. — Scheps, Judas Ischarioth in lat. Versen. — Ph. Hack, Glockeninschrift a. c. lat. Hymnus.

Monatsschr. f. d. Gesch. Westdeutschl. VI, 2: A. Kaufmann, über Wunderkräfte u. Symbolik d. Edelsteine. — Fisimatentcher = visum authenticum.

Archivio Glottologico Italiano (G. Ascoli) VII, 1: Antica Parafrasi Lombarda del 'Neminem laedi nisi a se ipso' di S. Giovanni Grisostomo (Cod. Torin.; N, V, 57), edita e illustrata da W. Förster. I. La Parafrasi 1—120 (die Erläuterungen etc. folgen später). — Flechia, Confessione Latino-Volgare (1000—1200). (Abdruck, wonach Fl. die Sprache in 6 Capiteln [1. Vocali toniche. 2. Voc. atone. 3. Conson. 4. Fless. nomin. 5. Fless. verb. 6. Indeclinabili e Lessico] behandelt). S. 125—129. — Varietà. I. Bianco Bianchi, del vero senso della maniera Dantesca *'femine da conio'* Infern. XVIII. 66. S. 130—139. II. Asoli, *Tortona* e *Tortosa*. — *Torto*. — Ancora della 'Cronica dell Imperadori' (Nachtr. zu Bd. III).

Zs. f. nfrz. Sprache u. Literatur II, 1: J. Harczyk, zur franz. Metrik 1 ff. — R. Mahrenholtz, de Visé's véritable Critique de l'Ecole des Femmes 15 ff. — J. F. Kräuter, Stimmlose antepalatale u. mediopalatale Reibelaute im Neufranzös. 23 ff. — W. Mangold, Molière's Wanderungen in der Provinz 26 ff. — W. Vietor, Schriftlehre oder Sprachlehre? I. 43 ff. — E. Lombard, Étude sur Alexandre Hardy (fin) 63 ff. — Kritische Anzeigen 73 ff. — Zss. 127 ff.

Journal des Patois Romands, organe de la Société des patois vaudois. [Adresser tout ce qui concerne la rédaction à la société des patois vaudois, à Lausanne.] 4⁰. Eine am 1. Juni 1878 in Lausanne versammelte Anzahl Personen aus den entlegensten Theilen des Waadtlandes entschloss sich zu dem Versuche, durch Gründung eines Vereines von Neuem einen Anstoss zu der Erforschung der heimischen Dialecte zu geben. Der von der Vers. gewählte Ausschuss ernannte den in Lausanne hochgeachteten Prof. der Geschichte, M. Duperrex, zum Präsidenten, entwarf Statuten und beschloss die Gründung einer Zeitschrift. Die erste Nummer dieses Journal des patois romands liegt uns jetzt vor. Auf der 1. Seite veröffentlicht der Verein seine Statuten, 12 kurze Artikel. Wir ersehen aus dem ersten, dass sich der Verein ein doppeltes Ziel gesetzt hat: er will nicht nur das zu einem ausführlichen Glossar der waadtländischen Dialecte nöthige sprachliche Material zusammen bringen, sondern auch eine Sammlung der noch vorhandenen Ueberreste der alten Volkspoesie, sowie aller im Munde des Volkes noch lebenden Sprichwörter, Denksprüche etc. veranstalten und ermöglichen. S. 2 enthält, ausser einer näheren Begründung des in dem ersten § Gesagten, das Verzeichniss der Mitglieder. — Ohne Zweifel werden alle Romanisten einem solchen durchaus zeitgemässen Unternehmen lebhaften Beifall zollen. Es gilt eben von den Dialecten der Schweiz dasselbe, was von den Dialecten Frankreichs, Englands, Deutschlands etc. gilt — sie werden von der fortschreitenden Cultur unaufhaltsam weiter zurück gedrängt, und ihre Eigenthümlichkeiten mit jedem Jahre mehr verwischt. Da ist es denn die höchste Zeit, dass man das, was dem Untergange verfallen ist, wenigstens im Bilde, d. h. durch die Schrift zu fixiren bemüht ist. Wie viel der Einzelne in dieser Beziehung thun kann, das sieht man an Männern wie Ascoli, Alton, Gartner, Haefelin, Cornu, Gilliéron, Milà y Fontanals u. A. m.; aber nur dem systematischen Vorgehen einer Gesammtheit wird es gelingen, auf einem grösseren Gebiete das Material in annähernder Vollständigkeit zu beschaffen. Auf S. 3 der Vereinszeitschrift werden nun von Herrn Denéréaz Vorschläge zur Erreichung dieses Zieles gemacht. Der Verein gründet, so schlägt D. vor, an möglichst vielen Orten Zweigvereine, deren einzelne Mitglieder es sich zur Aufgabe machen sollen, eine Reihe bestimmter Fragen in dem Dialecte ihrer Heimath so allseitig und erschöpfend als möglich zu beantworten, mit Berücksichtigung aller einschlägigen Redensarten und sprichwörtlichen Wendungen; auf diese Weise würde ein nach Gegenständen (Familie, Haus und Wohnung, Ackerbau, Schule, bürgerliche Gesellschaft etc) systematisch geordnetes Vocabular entstehen. Zur Erläuterung des Gesagten gibt dann D. zwei Beispiele. Die vierte und letzte Seite der 1. Nummer bringt eine kurze, lediglich referirende Be-

sprechung von Ayer's Introduction à l'étude des dialectes du pays romand und einige Anecdoten in patois. — Die Zukunft muss lehren, ob sich der Verein als lebenskräftig erweisen und im Stande sein wird, sein Programm zu verwirklichen. Gern möchten wir in der grossen Zahl der Vereinsmitglieder — das erste Verzeichniss weist deren 157 auf — eine Bürgschaft für Erfolg erblicken. Zwei Umstände machen uns dies aber vorläufig noch unmöglich. Denn einerseits wissen wir nichts Gewisses darüber, ob die Mitglieder ihr Interesse an der Sache auf Entrichtung des jährlichen Beitrages beschränken oder ob sie auch wirklich thatkräftig mitarbeiten; andrerseits erregt es doch ernstliche Bedenken, dass sich unter den Mitgliedern kein einziger Romanist von Fach befindet.

München, [4. April 1880]. Herm. Breymann.

Le Courier de Vaugelas X, 1: Explication de la règle qui veut au fém. les adj. précéd. le mot *gens*, et au masc. ceux qui suivent. — Construction de la phrase *Tout vient à point qui sait attendre*. — Si l'adj. *Climatérique* correspond au mot *Climat*. — de quel genre est le subst. Après-midi. — D'où vient l'adj. *Fémelin*, qui se dit d'une race de boeufs. — Etym. de *Foin* dans *Foin de la politique*. — Explic. et origine de la phrase *Être servi sur les deux toits*. — Un sens dans lequel *Douloureux* ne s'emploie pas en franç. — D'où vient la locution *chercher castille à quelqu'un*. — Origine du proverbe *Bâtir des châteaux en Espagne*. — Biogr. de Joseph Vollart (Gram.). — 2. Sens litt. de *Dessiller* et justification de *Dessiller les yeux*. — Pourquoi des *Ayants droit* s'écrit avec un *s*. — Le nom de ville *Montereau-faut-Yonne*. — S'il est vrai que l'adj. *certain* n'admet pas d'adv. de compar. avant lui. — L'expr. *comme tout* doit-elle être considérée comme franç. — Quand on aura supprimé l'apostrophe de *Grand*, dans *Grand'mère*, comment faudra-t-il l'érire au plur.? — Si l'on peut dire: *„En de* certaines circonstances". — L'orig. de *„Avec la croix et la bannière"*. — *Être sur son trente-et-un*. — *Payer la folle enchère*. — *Votre aventure aura quelque fil à retordre*. — Pluriel de *A-compte* etc.

Acta comparationis litterarum universarum, ed. S. Brassai et Hugo de Meltzl (Claudiopoli), N. S. III, 7: S. Grundtvig, an old danish ballad. — „Weltliteratur" bereits b. Schlözer.

Magazin f. d. Literatur des Auslandes. 21. Mahn, neuprovenzal. Poesie. — 22. L. Freytag, eine amerikan. Edda-Ausgabe (über The younger Edda by Rasmus B. Anderson). — 23. Zur ital. Literaturgeschichte (über Kantorowicz, storia della Literatura ital.). — 24. v. Hofe, ein Triumph deutscher Arbeit (über Sachs-Villatte's frz. Wörterbuch). Leo, der entlarvte Hamlet (über A throw for a throne or the Prince unmasked. By the late Serjant Zinn, with an introduction by Chancery Lane Esq. London Wilson & son. Eine scharfe aber gerechte Verurtheilung des Buches). Agostinho d'Ornellas, Luiz de Camões. Zur dreihundertjährigen Gedenkfeier seines Todes 10. Juni 1880.

Neue Jahrb. f. Philol. u. Pädag. 1880, 3. 4.: G. Völcker, zum franz. Unterricht.

Preussische Jahrbücher. Juni: K. Lucae, die alten deutschen Personennamen. Ein Beitrag zur Kenntniss der germ. Weltanschauung.

Im neuen Reich Nr. 21: O. Brahm, J. A. von Törring. — Nr. 23: W. Stricker, Ein Brief v. Hebel. — Nr. 24: J. Schmidt, Goetheana (der Schuhu i. d. Vögeln nicht = Klopstock, sondern Schlözer; zum Ged. vom „ewigen Juden").

Grenzboten Nr. 24: O. Schuchardt, der Derwisch, ein Nachspiel zum Nathan.

Deutsche Revue IV, Heft 8: H. M. Richter, d. junge Werther in Wien u. Wien in der Wertherepoche I. — 9: Richter, d. junge Werther i. Wien u. Wien i. d. Wertherepoche II. — Viehoff, über poetische Landschaftsmalerei.

Nord u. Süd. Juni: K. Fischer, über G. E. Lessing. II. (Minna v. Barnhelm).

Nederland 1880, Nr. 1: Cd. Busken Hoet, Dante. — Nr. 6: Ders., Milton. — Nr. 5: J. van Vloten, nog wat over Aagje en Betje (nach Briefen v. Betje Wolff-Bekker, Dichterin des 18. Jahrh.).

Academy 22. May: Furnivall, Chaucer's Prioress's Nun-Chaplain. — 29. May: Skeat, Nicol, Walcott, Furnivall, „Saint Loy" in Chaucer. — 5. Juni: Furnivall u. Hamilton, „Saint Loy" in Chaucer. — 12. Juni: Furnivall, Shakspere in old Spelling; Skeat, „Saint Loy" in Chaucer. — 19. Juni: H. Nicol u. Furnivall, „Saint Loy" in Chaucer.

Athenaeum 22. May: M. Lewtes, Notes from Lisbon (Camoensfeier betreffend). — 29. May: Milton Notes (Brief de M. Chester an D. Masson über Miltons Mutter). — 12 Juni: Hyde Clarke, Milton Notes: Richard Milton etc.

The Westminster Review. April. S. 365—385: Massons life of Milton.

Nordisk tidskr. for filologi N. R. IV, 4: L. Fr. Lefflcr, Satser i nordisk språkhistoria. — C. Jörgensen, fortegnelse over filologiske skrifter af nordiske forfattere, udkomne i 1877 og 1878. (D.)

Revue de linguistique etc. XIII: J. Vinson, la langue franç. et les idiomes locaux.

Rev. pol. et litt. Nr. 45. 8 mai: Elogc de Marivaux von Marie Chateauminois (nicht gekrönte Preisschrift). — Besprechung von V. Hugo's 'Religions et Religion' durch Maxime Gaucher. — Nr. 46. 15 mai 1880: Bericht über eine neue Publication aus dem erst in neuerer Zeit zugänglicher gewordenen Nachlasse von Saint-Simon 'Lettres et dépêches sur l'Ambassade d'Espagne. Introduction par M. Edouard Drumont. Paris 1880. 1 vol. 8°' von Georges de Nouvion. — Un fabuliste espagnol au XVIIIe siècle. Thomas Yriarte. Essai von A. de Treverret. — M. Gaucher in der Causerie littéraire und Louis Ulbach in den Notes et Impressions charakterisiren die Thätigkeit der jüngst verstorbenen Gustave Flaubert und Edouard Fournier. — Nr. 47. 23 mai 1880: Le troisième centenaire de Camoëns von A. Loiseau. — Besprechung von G. Demay's Le Costume au moyen âge d'après les sceaux. — Erwähnt wird das eben erfolgte Erscheinen eines Buches (Turin bei Bocca), in welchem Domenico Perrero die von ihm in der römischen Rassegna settimanale aufgestellte These neuerdings verfechte, dass die 'Princesse de Clèves' nicht von Mme de La Fayette verfasst sei (Titelangabe fehlt). — Nr. 48. 29 mai 1880: Die Causerie von Maxime Gaucher bespricht u. a. die eben erschienene Ausgabe, die Georges d'Heylli von Sedaine's Philosophe sans le savoir veranstaltet hat, die statt des durch die Censur verstümmelten Textes den ursprünglichen gibt. — Nr. 49. 5 juin 1880: Die causerie von Maxime Gaucher bespricht Brunetière's Etudes critiques sur l'histoire de la littérature frç., Paris 1880 1 vol., die Samml. der hübsch geschriebenen, stellenweise auch Sachkenntniss zeigenden Aufsätze des Kritikers der Rev. d. d. m., von denen namentlich der an Aubertin anknüpfende in und ausser Frankreich so viel Befremden erregt hat.

Nuova Antologia Vol. XXI. Serie II. 15 maggio—1 giugno. Jacopone da Todi, il 'giullare di Dio' del secolo XIII, ebenso gelehrte wie geistvolle Arbeit von Alessandro d'Ancona.

Rivista de ciencias historicas. P. p. S. Sanpere y Miquel. Nr. 2: P. Manot Renart, la decadencia de Cataluña. — Enr. Heriz, el alfabeto fisiologico. — Fragm. inédito de la Cronica de R. Muntaner. — Sanperc y Miquel, Los origens y fonts de la nació Catalana.

Neu erschienene Bücher.[1]

Festschrift f. Ludw. Urlichs, z. Feier seines 25jähr. Wirkens an der Univ. Würzburg, dargebr. v. s. Schülern. Würzburg, 1880. 229 S. 8. M. 4. (J. Abert, Schlaf u. Traum b. Calderon. — P. H. Schneeberger, das Urbild zu Schillers Jungfr. v. Orleans [Camilla]. — Seuffert, Klein u. Schiller).

Paris, G., Le Juif errant. Paris, Fischbacher. 20 S. 8°. (Extrait de l'Encyclopédie des sciences religieuses.)

---

*Agrip af Noregs konunga sögum, diplomatarisk udgave ved Verner Dahlerup (mit lithogr. Facsimile). Samfundet til udgiv. af gammel nordisk lit., Gyldendal. XXXVIII 134. 8. 5 kron.

*Berthold v. Regensburg, vollständ. Ausg. s. deutschen Predigten, v. Fr. Pfeiffer. Bd. II. Enth.: Predigten XXXVII —LXXI nebst Einl., Lesarten u. Anmerk.; hrsg. v. J. Strobl. Wien, Braumüller. 696 S. 8°. M. 12.

---

1 Ausser dem oben mit * bezeichneten wurde der Redact. noch eingesandt: Braga, Historia do Romantismo em Portugal (s. Lbl. 6, S. 234); Godefroy, Dictionnaire de l'ancienne langue française. Lief. 1 (s. Lbl. 5, S. 195); Hilmer, Altnorthumbr. Laut- u. Flexionslehre I. (s. Lbl. 6, S. 234): Koch, Sage vom Kaiser Friedrich (s. Lbl. 6, S. 233); Marguerite de Navarre p. p. Lacroix (s. Lbl. 5, S. 195); Picot et Nyrop, recueil de farces franç. (s. Lbl. 6, S. 236); Rabelais, Gargantua übers. v. Gelbcke (s. Lbl. 6, S. 236).

Bloch, J. S., Quellen u. Parallelen zu Lessings Nathan. Wien, Gottlieb in Comm. 8. M. 1.

*Brahm, O., das deutsche Ritterdrama d. 18. Jh.'s. Studien über J. A. v. Törring, seine Vorgänger u. Nachfolger. Strassburg, Trübner (QF. XL). 8. M. 5.

Danzel u. Guhrauer, Lessing. 2. Aufl. hrsg. v. Maltzahn u. Boxberger. 1. Lief. Berlin, Hofmann. 8. M. 1.

Erdmann, O., über die Wiener u. Heidelberger Hs. des Otfrid (a. d. Abh. d. Königl. Akad. d. Wissensch. z. Berlin 1879). Berlin 1880, Dümmler i. Comm. 21 S. 4 u. 5 Tafeln. M. 3. [Aus der eingehenden Beschreib. der Hss., sowie der Vergleichung der Tafeln ergibt sich mit Sicherheit, dass der Corrector von W — der höchst wahrscheinlich Otfrid selbst — nicht P geschrieben oder corrigirt haben kann. Entscheidend dafür ist die Gestalt des z und die Ausführung der rythmischen Accente.]

Erex saga, efter handskrifterna utg. af Gustaf Cederschiöld. Samf. til udgiv. af gam. nord. lit., Gyldendal. XII. 45. 8. 3 kr.

Fries, E., Kritisk ordbok öfver Svenska växtnamnen. Utgifven af Svenska Akademien. Stockholm, Norstedt & S. XIV, 177 S. 8. 2,75 Kron. S.

Goethe-Jahrbuch, hrsg. v. L. Geiger. Bd. I. Frankfurt a. M., Rütten & Loening. 448 S. 8. M. 10. H. Grimm, Bettina v. Arnim. — W. v. Biedermann, Goethe u. Lessing. — F. Bobertag, Faust u. Helena. — W. Scherer, Satyros und Brey. — K. Bartsch, Goethe u. der Alexandriner. — H. Düntzer, die Zuverlässigkeit v. Goethe's Angaben über seine eignen Werke in „Dicht. u. Wahrh." — W. Wilmanns, Goethe's Belinde. — R. M. Werner, Jahrmarktsfest zu Plundersweilern. — D. Jacoby, Zu Goethe's Faust. — M. Ehrlich, zu den „Weissagungen des Bakis". — 36 Briefe v. Goethe. — Prometheus, nach der Strassb. Hs. hrsg. v. E. Schmidt. — Mittheil. v. Zeitgen. über G. Von R. Boxberger. Mit Beitr. v. H. Grimm, H. Hüffer u. L. Urlichs. — 7 Briefe der Frau Rath an Herrn u. Frau Senator Stock. Mitgeth. v. W. Creizenach. — Miscellen. Chronik, Bibliographie. (cf. Grenzboten Nr. 21, S. 348 u. M. Koch, Beil. z. Allg. Zeit. Nr. 154 u. 155; v. Löper, Gegenwart 25.)

Grundtvig, Sv., Dansk Haandordboog med den af Kultusministeriet anbefalede Retskrivning. Anden meget forøgede Udgave. Kjøbenhavn, Reitzel. XIV. 218 S. 8. 3,50 kr. (Vollständiges Verzeichniss der in der dän. Schriftsprache vorkommenden Wörter nebst Angaben über Flexion, Etymologie u. dgl.) D.

Holstein, H., das Drama vom verlorenen Sohn. Ein Beitr. zur Geschichte d. Dramas. Halle, Hendel. 4°. M. 2,50. Progr. v. Geestemünde (s. Gödeke, Gött. gel. Anz. S. 21).

Janke, J., über den gekrönten Strassburger Dichter Caspar Brülow aus Pyritz. Progr. Pyritz. 20 S. 4° (s. Gödeke, Gött. Gel. Anz. S. 21).

Jonckbloet, J. A., en L. v. Helten, Nieuwe Refereinen van Anna Byns. 1e Stuk. Groningen, B. Wolters. 128 S. M. 1,50 [zur Gesch. der ndl. Dicht. i. d. Reformationszeit]. G.

Islendzkar fornsögur gefnar út af hinu íslenzka bókmentafélagi. I. Glúma og Ljósvetninga saga (von Guðmundur Þorláksson). Kaupmannahöfn, Gyldendal. XXXII. 293 S. 8. D.

Klockhoff, O., Studier öfver Þiðreks saga of Bern (Upsala Univ. årsskr. 1880). Upsala, Akademiska bokhandeln. 26 S. 8. 25 öre. (S.)

Langguth, A., Untersuchungen über die Gedichte d. Ava. Halle, Niemeyer. 8. M. 4.

Lattmann, J., Practische Bedenken gegen die Fassung (nicht gegen den materiellen Inhalt) der Regeln f. die deutsche Rechtschr. z. Gebr. in den preuss. Schulen. Klausthal, Grosse i. Comm. 1880. 21 S. M. 0,30. (Manches Gute neben groben Verstössen gegen nhd. und mhd. Lautlehre). Kr.

Leffler, L. F., Smärre uppsatser i svensk språkforskning. Upsala 1880. [Nicht im Buchhandel.] (Inhalt: Die heidnischen Eidesformeln im älteren westgothischen Gesetz; Entstehung der Conj. *um (om); alf (half)* in den Landschaftsgesetzen; *taki launs, firi heptalauns* im gothländischen Gesetz; der Rökstein u. die Frithiofs Saga; Tegnérs Frithiofs Saga u. die isl. Friðþjófsrímur; altschwed. Runenhss.; der Rökstein; *eld* (d. Feuer) erklärt durch die schwed. Dialecte; das altschwed. Heidengesetz; der Druck des Uplandgesetzes vom Jahre 1607. Die Samml., deren Theile alle schon früher abgedruckt sind, wird in höchstens 50 Ex. ausgegeben). Söd.

Lessings Laocoon, hrsg. u. erläutert v. Blümner. 2. Aufl. Berlin, Weidmann. 8. M. 12.

Lindenschmidt, L., Handbuch der deutschen Alterthumsk. 1. Th. Die Alterthümer der Merovingerzeit. Braunschweig, Vieweg & Sohn. 8. M. 12.

*Loening, d. Reinigungseid bei Ungerichtsklagen im deutschen Mittelalter. Heidelberg, Winter. 316 S. 8. M. 10.

*Maurer, K., zur polit. Geschichte Islands. Gesammelte Aufsätze. Leipzig, Schlicke. 8. M. 6.

Mayr, R., Beiträge zur Beurtheilung G. E. Lessings. Wien, Hölder. 8. M. 3,60.

Moltzer, E., De Invloed der renaissance op onze letterkunde. 1e Stuk van Studien en Schetsen van Nederlandsche Letterkunde. Haarlem, F. Bohn. M. 0,65. G.

*Muncker, Franz, Lessings persönliches u. literar. Verhältniss zu Klopstock. Frankfurt a. M., Rütten & Loening. 232 S. 8. M. 5.

Neudrucke deutscher Literaturwerke d. XVI. u. XVII. Jh.: 19—25: d. Simplicissimus. M. 4,20. 26, 27: 12 Fastnachtspiele v. Hans Sachs, hrsg. v. E. Goetze. Halle, Niemeyer. M. 1,20.

Peder Smed, Et dansk rim fra reformatjonstiden (ɔ: 1530) udg. af Svend Grundtvig. Samfundet til udgivelse af gammel nordisk litt. (Gyldendal). Køpenhavn. VIII. 80. 6 S. 8. 4 kron. D.

Pietsch, T., Goethe als Freimaurer. Festschr. zum 23. Juni 1880, dem 100jähr. Freimaurer-Jubiläum Goethes. Leipzig, Zechel. 63 S. 8. M. 1,50.

Piper, P., die Sprache u. Literatur Deutschlands bis zum 12. Jahrh. Für Vorles. u. zum Selbstunterricht. Th. II. Lesebuch d. Ahd. u. Altsächs. Paderborn, Schöningh. 256 S. 8. [Ob ein neues Lesebuch Bedürfniss sei, lässt sich bezweifeln. P.'s Buch hat indess seine eigenthüml. Vorzüge. Dahin gehört d. umfass. Berücksichtigung der Prosa, auch der altsächs. Die Barackschen Funde erscheinen hier zum ersten Mal in einem Lesebuch. Zweckmässig ist die Gegenüberstellung der Monseer Fragmente u. der entsprechenden Partien aus Tatian, sowie zweier genetisch zusammengehörender Beichten. Die Abdrücke beruhen vielfach auf neuen Vergleichungen der Hss. Mit der Textkritik P.'s bin ich häufig nicht einverstanden. Im „Memento mori" ist *selbo* v. 32 falsch. *wenno* v. 90 kann nicht = *wenne io* sein. v. 93 ist sinnlos, l. *bezeichint*, cf. v. 123; v. 100 u. 130 sind absolut unverständlich. v. 103 ist an 102 anzuschliessen. — Hel. 71 schreibt P. *radburdeo obar Judeono liudi* u. gibt im Glossar: „*râdburd* m. Rathgeber": 1. kann *r.* niemals Rathgeber heissen, 2. passt die Bedeutung nicht in den Zusammenhang. Hel. 1589, 4291, 4313, 4872, 5148 war keine Veranlassung von M. abzuweichen. — Ps. 138, 7 fehlt die sichere Besserung Seilers: *zoum* statt *zîn* (Zs. f. deutsche Philol. VIII, 202). O. B.]

Storm, G., Om Haandskrifter og Oversettelser af Magnus Lagabøters Love. Christiania, Dybwad. 61 S. 8. 1 kron. D.

Svenska medeltids-postillor, utg. af G. E. Klemming. II. 1 (Samlingar utg. af Svenska Fornskr. sällsk. H. 75). Stockholm. 144 S. 8. 2,5 Kr. (S.)

Weinhold, K., Lamprecht von Regensburg. Sanct Francisken Leben u. Tochter Sion. Nebst Glossar. Paderborn, Schöningh. 654. 8°.

Wickberg, R., Om genitiv-suffixet *-sja* i de germanska språken (Lunds Univ. årssk. XV). 6 S.

Yngre Vestgötalagens äldsta fragment, antecknade af Lydekin omkring år 1300. 8°. Stockholm. (Beilage zum Rechenschaftsbericht für die Generalversamml. 1880 der Schwed. Fornskr. sällsk. S. 179—216). S.

Zeterling, H., Der Minnesinger Gottfried von Neifen. Posen, Heine.

Britten, James, and Robert Holland, Dictionary of English Plant Names. II (J—O). (Engl. Dialect Society.)

Chaucer, The poetical Works of Geoffrey, 3 vols, edited by A. Gilman. London, Trübner.

Metcalfe, the Englishman and the Scandinavian, or a comparison of Anglo-Saxon and Old-Norse Literature. London, Trübner. 18 S. Enth. manche Fehler. S. Sweet, Acad. 29. Mai.

Bartoli, Adolfo, Storia della Letteratura Italiana. III. La prosa italiana nel periodo delle origine. Firenze, G. S. Sansoni.

Bartsch, K., chrestomathie de l'ancien français (VIIIe—XVe s.) accomp. d'une grammaire et d'un glossaire. 4 éd. I. 496 S. (Texte; der 2. Theil, Gram. u. Glossar, erscheint noch im Laufe des Sommers. Die Texte sind um ein Stück aus der Voyage de Charlemagne à Jerusalem et Constantinople u. aus dem Gormondfragment vermehrt und erscheinen sonst wesentlich verbessert.)

Bastiani, Dante nel Pianeta di Giove e l'Apoteosi dell' Aquila imperiale. Napoli, Detken e Rocholl. fr. 1.

Calderon, An Essay on the Life and Genius of, by the Archbishop of Dublin. 2 edit. London, Macmillan (s. W. Webster, Acad. 19. Juni).

*Camoens sämmtl. Gedichte. Zum ersten Male deutsch von W. Storck. II. Buch der Sonette. Paderborn, Sehöningh. XXXII. 439. 8°. M. 6.

Cappelletti, L., Studi sul Decamerone. 1. Bd. XXIV. 444. gr. 8°. 7 L. Mailand, Hoepli. (1. Theil. Commentar zu 10 Novell. des Decam. 2. Th. Zusätze zu Illustrazione storica del Boccaccio di D. M. Manni.)

Ce sont les secres des dames deffendus à révéler, publiés pour la pr. fois, d'après des ms. du XVe siècle, avec des fac-similé, une introd., des notes et un appendice. XLIV. 119 S. 8°. Paris.

Chavaux, A., Corneille; la critique idéale et catholique. Avec une introduction par le R. P. Marquigny. I. Vie de Corneille; le Cid; Nicomède. 18. XXII. 352. Lille, Lefort.

Clairin, P., du génitif latin et de la préposition *de*. Étude de synt. histor. sur la décomposition du latin et la formation du français. Paris, Vieweg. IX. 305. 8° (aus dem Recueil de travaux origin. ou traduits relatifs à la philol. et à l'hist. littér.). fr. 7,50.

Dante, the purgatory of, transl. by A. J. Buttler. London, Macmillan & Co.

De Venus la Deesse d'Amor, altfranz. Minnegedicht aus dem XIII. Jh. Nach der Hs. B. L. F. 283 der Arsenalbibliothek in Paris zum ersten Male hrsg. v. W. Förster. Bonn, M. Cohen & Sohn. VIII. 68 S. 8°.

Fanfani, Pietro, La Paolina: novella scritta in lingua italiana fiorentina. 4ª ed. ritoccata, con una nuova nota e alcuni saggi di traduzione nei varii dialetti italiani; con aggiuntovi la biografia di P. Fanfani da C. Arlia. Milano, Carrara. 16. 63 S.

Finamore, G., Vocabolario dell' uso Abruzzese. Milano, Hoepli. L. 5.

Gasser, Vine., Abstammung der ital. u. franz. Sprache u. ihr Verhalten zur lat. Schriftsprache. 4°. 22 S. Jahresbericht der Kant. Lehranstalt zu Sarnen.

Gloria, Andrea, del Volgare illustre dal secolo VII fino a Dante, studj storici. Venezia, tipogr. di G. Antonelli, 1880 (Estratto dal vol. VI, ser. V degli Atti del R. Istituto veneto). 136 S. 8°.

Hasell, E. J., Calderon (Blackwood's Foreign Classies). (s. W. Webster, Acad. 19. Juni.)

Koerting, G., Boccaccio's Leben u. Werke. Leipzig, Fues's Verl. (Reisland). Lex. 8°. M. 16. (= Geschichte der Liter. Italiens im Zeitalter der Renaissance.)

Le Héricher, Ed., Histoire de deux préfixes à travers le vieux français et les patois. Avranches 1880. 8°. 64 p. M. 2.

Littré, É., Études et Glanures pour faire suite à l'histoire de la langue française. Paris, Didier et Cie. XIV. 452 S. 8°. (Eine Reihe interessanter Abhandl., die zum Theil bereits früher veröffentlicht wurden: I. Pathologie verbale, ou lésions de certains mots dans le cour de l'usage 1—68. II. Ethnologie gauloise, on mémoires critiques sur l'origine et la parenté des Cimmériens, des Cimbres, des Ombres, des Belges, des Ligures et des anciens Celtes, par Roget, baron de Belloguet 69—89 (= Journ. des Sav. Sept. 1859). III. Chronique de la Pucelle, ou chronique de Cousinot; suivie de la chronique normande de P. Cochon, relatives aux règnes de Charles VI et de Charles VII, restituées à leurs auteurs et publiées pour la première fois intégralement à partir de l'an 1403, d'après les ms., avec notices, notes et développements, par M. Vallet de Viriville. 90—107 (= Journ. des Sav. Déc. 1861). IV. Histoire et glossaire du normand, de l'anglais et de la langue franç., d'après la méthode hist., naturelle et étymologique, p. Ed. Le Héricher. a. Du normand, jadis dialecte, aujourd'hui patois. b. De quelques règles étymol. 108—135 (= Journ. des Sav., october 1863 u. nov. 1860). V. Lives of Edward the Confessor: La Estoire de St.-Aedward le rei; 2° vita beati Edwardi regis et confessoris; 3° Vita Aeduardi regis qui apud Westmonaerium requiescit; ed. by Henri Richards Luard, London. (= Journ. des Sav. Janv. 1864. Durch ein Druckversehen sind S. 136 u. S. 154 vertauscht). VI. Hugues Capet, chans. de geste, p. pour la prem. fois, d'après le ms. unique de Paris, p. M. le marquis de la Grange. 154—179 (= Journ. des Sav. Févr. 1865). VII. Li Livres dou Tresor, p. Brunetto Latini, p. pour la prem. fois par Chabaille; Paris. 180—196 (= Journ. des Sav. Janv. 1865). VIII. Noms de lieux de France. 1°. Etude sur la signification des noms de lieux en France, p. Houzé (= Journ. des Sav., avril 1866). 2° De la formation française des anciens noms de lieux, p. J. Quicherat (= Journ. des Sav. mai 1869) 197—226. IX. Addenda aux lexiques latins p. L. Quicherat 227—234 (= Journ. des Débats 6 mai 1864). X. Baudouin et Jean de Condé, Dits et Contes 235—289 (= Journ. des Sav. oct., nov,, déc. 1868). XI. Conjugaison franç. (über Chabaneaus hist. et théorie de la conj. fr.) 290—310 (= Journ. des Sav. juin 1869). XII. Latin mérovingien (über d'Arbois de Jubainville, la déclin. latine en Gaule à l'époque mérovingienne) 311—328 (= Journ. des Sav. oct. 1873). XIII. Méraugis, chevalier de la Table Ronde (über Méraugis roman par Raoul de Houdenc p. p. Michelant) 329—369 (= Journ. des Sav. nov. 1869 u. juin 1870). XIV. Comparaisons épiques avec nos chansons de geste 370—389. XV. Comment j'ai fait mon dictionnaire de la langue franç. Causerie 390—442. XVI. Petit glossaire pour les textes anciens cités 443—450.

Mare-Monnier, les contes populaires en Italie. Paris, Charpentier. fr. 3,50.

Molière, Oeuvres de, éd. revue sur les plus anciennes impressions et augmentée de variantes, de notices, de notes, d'un lexique des mots et locutions remarquables etc. par M. M. Eug. Despois et Paul Mesnard T. V. (Don Juan, l'amour médecin, le Misanthrope). Paris, Hachette. 8°. 561 S. Coll. des grands écrivains de la France.

Navery, Raoul de, Les Voyages de Camoens. Paris, Hennuyer. fr. 3,50.

Noel, E., Rabelais médecin, écrivain, curé, philosophe. 4. éd. 32. 247 S. (et portrait inédit gravé à l'eau-forte). fr. 2,50.

Petrarca, Francesco, la vita solitaria: volgarizzamento inedito (per Tito degli Strozzi) del secolo XV, tratto da un codice dell' Ambrosiana pel dott. Antonio Ceruti. Bologna, Romagnoli 2 Bde. 16. L. 170. 250 S.

Petzholdt, Jul., Bibliographia Dantea ab anno MDCCCLXV inchoata aeeedente conspectu tabularum Divinam Comoediam vel stilo vel calamo vel penicillo adhibitis illustrantium. Nova editio duobus supplementis aucta. Dresden, Schönfeldt. gr. 8. XIV. 168. M. 7,50.

Pifteau, B., Les Maîtresses de Molière, amour du grand comique, leur influence sur son caractère et sur son oeuvre. Ill. de 5 eaux-fortes. Paris, Willem. 104 S. kl. 8°.

Plonchet, Attilio, della vita e delle opere di Lodovico Castelvetro. Conegliano, tip. Cagnani. 1879. S. Nuova Ant. 1. Juni.

Putman, J. J., Studiën over Calderon en zijne geschriften. Utrecht 1880. 8°. X. 490 pp. M. 10.

Ranieri, Antonio, sette anni di sodalizio con Giacomo Leopardi. Napoli, Tipogr. Giannini. L. 3. S. D'Ovidio, Rassegna settimanale 23. Mai.

Raunier, E., Chansonnier historique du XVIII. s. publ. avec Introduction, Commentaires, Notes et Index par, III. Paris, A. Quantin. (Enth. satir. Gedichte aus den Jahren 1718—20. Das ganze auf 20 Bände berechnete Werk — eine vom Standpunkte des politischen, Cultur- u. Literarhistorikers gleich interessante Publication — soll chansons, vaudevilles, sonnets, épigrammes, épitaphes u. andere satir. u. histor. Gedichte (aus den Jahren 1715—1789) bringen, zum grössten Theil nach den Sammlungen von Clairembault u. Maurepas, zum Theil nach anderen Hss.)

*Reinhardstöttner, Dr. Carl von, Die Plautinischen Lustspiele in späteren Bearbeitungen. I. Amphitruo. Leipzig, Friedrich. IV. 77 S. 8°. (Behandelt auch eine Reihe roman. Bearbeitungen von Plautus Comödie, u. a. auch die des Camões etc.)

Rigutini, le variante al Testo della Divina Commedia, esegitate dal prof. Giambattista Giuliani et esaminate da Giuseppe. Firenze, Tip. del Vocabol. (s. Nuova Ant. 15. Mai).

Steiner, Werth des Studiums der frz. Sprache f. Gymn. Neuwied, Heuser. M. 0,40.

Tiraboschi, appendice al vocabolario dei dialette bergamasche. Vol. I°. Bergamo. 240 p. 8.

Usteri, P., Zur Geschichte der franz. Aussprache. Wissenschaftl. Beilage zum Programm der Kantonsschule in Zürich. 1880. 41 S. 4°.

Recensionen erschienen über:

v. Dürkheim, Lili (v. R. P. M. Az.: Gids Nr. 4).

Keller, deutscher Antibarbarus (v. Brunner: Bl. f. bayr. Gymn. XVI, 4).

essing-Mendelssohn-Gedenkbuch (v. Boxberger: Bl. f. lit. Unterhalt. Nr. 28).
ilchsaek, Oster- u. Passionsspiele (v. Gallée: de Nederl. Spectator Nr. 10).
inor, Ch. F. Weisse (v. Muneker: Im neuen Reich Nr. 22).
herer, Gesch. der deutschen Lit. 1 (Athen. belge 1. Juni).
inkel Horn, Gesch. d. Lit. des skand. Nordens (v. K. Maurer: Cbl. Nr. 19).
mmern, Lessings Leben u. Werke (v. Boxberger: Bl. f. lit. Unterhaltung Nr. 23).

lze, Milton (v. Corte: N. Jahrb. f. Phil. 1880, 3).
akespeare, K. Lear, erkl. v. A. Schmidt (v. Krummacher: Centr.-Org. für d. Inter. des Realschulw. VIII. 352 ff.).
ern, Milton (v. Jusserand: Rev. crit. 14. Juni).

agi, le nov. antiche dei codici paneiatich.-pal. 138 e Laur.-Gadd. 193 (Rass. settiman. 9. Mai).
énelon, Télemaque, v. Vockeradt (v. Haase: Zs. f. nfr. Spr. II. 1).
ichaire, Etudes sur les idiomes pyréuéens de la région franç. (v. Julien Vinson, Rev. crit. 14. Juni).
olière-Lit. [Lion, fem. sav., Tart., Misantr; Laun] (v. Humbert: Jahrbücher für Phil. 1880. 3. 4).
olière, Lustspiele, erkl. v. Fritsche (v. Knörich: Zs. für nfr. Spr. II. 1); les femmes savantes, ed. Lion (v. Jäekel: cbd.).
ontesquieu, Considérations etc. hrsg. v. Wendler (v. Klotzsch: ebd.).
iseal, Les Provinciales etc. v. A. Hàase (v. Münch: ebd.).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Bei Weidmann, Berlin, erscheint vom 1. October an: utsche Literaturzeitung, hrsg. v. Max Rödiger (viertelrlich M. 7,50).

Von Dr. F. Khull wird eine Ausgabe des *crûcigêre* von hann von Frankenstein erscheinen, von R. Heinzel e grössere Untersuchung über die isländischen Sagas. In rbereitung ist: A. Sauer und J. Minor, Goethestudien.

Von Dr. Wershoven erscheint demnächst „The Seien- English Reader", naturwissensehaftl.-teehnisehe Chrestothie mit Commentar. Theil I (Leipzig, Broekhaus). — Die hsten Publieationen der engl. Dialect-Society werden entten: a glossary of Cornwall (East and West) by Miss M. Courtney and Thom. Q. Couch; a glossary of words in in Down and Antrim by W. H. Patterson; a work on the leet of Leieestershire by Dr. Seb. Evans; a collection old Country and Farming words, gleaned from various icultural books, by F. Britten. — Von Furnival erscheint e neuo Shakspere-Ausgabe ('Sh. in old spelling') nach den rtos u. der 1. Folio bei George Bell & Sons.

Im Herbstprogramm der Universität Marburg wird Stengel den italienischen Fierabras veröffentliehen. — édée Mereier, Prof. am Lycée von Nantes hat am 28. vor der Faculté des lettres zu Paris folgende 2 Thesen theidigt: Lat. These: De neutrali genere quid factum in gallica lingua; frz. These: Histoire des Paripes français. — Der Preis Delalande-Guérineau (für beste Werk über frz. Sprache vor dem 16. Jh.) wurde ques Normand u. Gaston Raynaud für ihre Ausgabe Aiol (ehanson de geste p. d'après le ms. unique de Paris. 8. S. d. a. t. fr.) verliehen.

Preisaufgaben: Aeadémie des inseriptions et belles-res. Prix Bordin für 1882. Étude eritique sur la vie et les vres de Christine de Pisan (s. Revue erit. 31. Mai).

R. P. Wüleker (Leipzig) ist zum ordentliehen Professor englischen Philologie daselbst ernannt.

Am 25. Mai † in Nürnberg F. W. v. Dietfurth im 80. ensjahre (bes. bekannt durch seine Volksliedersammlungen).

Antiquar. Cataloge: Broekhausen & Bräuer, n (Deutsche, franz. Lit. u. a. m.); Buchholz & Werner, ichen (Geschichte etc.); Glogau, Sohn, Hamburg (Gechte etc.); Madsen, Kopenhagen (franz. Literatur); uek & Co., Berlin (Sprachwissensch. u. Literatur); Rente, tingen (Gesch., Lit., Sprachwissensch. etc.); Scheible, tgart (Verschiedenes, bes. seltene Drueke, Incunabeln, zschnittwerke u. s. w.).

Von Herrn Dr. E. Saboll erhalten wir eine Erwiderung die Recension seines Buches durch Herrn F. Meyer von deck in unserer Nr. 5. Diese „Abwehr" spricht die Verwunderung aus, dass „Verleger ihr eigenes Verlagswerk in einem eigenen Verlagsblatte durch den ersten besten bezahlten Kritiker heruntermachen lassen", und ist erfüllt von theilweise höchst unpassenden Angriffen gegen den Recensenten, die Redaction und den Verleger, sowie gegen Professor L. Geiger in Berlin, so dass wir, abgesehen von ihrem grossen Umfange, nicht in der Lage sind, sie zum Abdruck zu bringen. Zur Sache selbst sucht er durch Citate aus Lessings Briefwechsel zu erweisen, dass er mit den Forschungen über dessen Faust vertraut sei[1]. Weiter citirt er Aufsätze über Frankreich und französisches Wesen, um seine Ausfälle gegen Dumas zu rechtfertigen. Er hält an der Autorschaft Tiecks fest; L. Theramin sei 1825 schon todt gewesen[2]; das Festspiel sei sammt dem Rauppach'schen Vorbericht schon im Jahre seiner Abfassung gedruckt worden[3]. Mephisto sei von Goethe wirklich als gefangen dargestellt worden: „Drinnen gefangen ist einer"[4]. Die von ihm mitgetheilten Gedichte Goethe's, soweit sie schon abgedruckt, enthielten Varianten zu den bekannten Texten[5].

Die Redaction.

[1] In der Vorrede hatte er folgenden Satz geleistet und damit zur Genüge seine Unbekanntschaft mit der modernen Forschung über Lessings Faust erwiesen: „Lessing scheint in seinem Fragment (1759) nur einige Scenen des Puppenspieles (sie) aufgeschrieben zu haben und sagt nirgends, dass diese Scenen von ihm selbst (sic) seien".

[2] Der Dichter Ludwig Friedrich Franz Theramin, geboren am 19. März 1780 starb am 26. September 1846.

[3] und dass dennoch bis auf Herrn Sabell kein Mensch Notiz von demselben nahm, beweist deutlich genug, was es werth ist.

[4] Mephistopheles: „Du bist noch nicht der Mann, den Teufel fest zu halten". F. M. v. W.

[5] L. Geiger hat Goethe-Jahrbuch S. 394 nachgewiesen, dass das Festspiel von Ludwig Robert ist. O. B.

Erklärung.

Bezug nehmend auf die mich betreffende „Erklärung" in Nr. 6 d. Bl. halte ich mich zu folgender Mittheilung verpflichtet:

Unter dem Titel „Zur franz. Metrik" veröffentlichte ich in einem vorigjährigen Schulprogramm die Grundzüge der franz. Metrik unter stellenweise enger Anlehnung an die Vorlesungen des Herrn Prof. ten Brink, auf die ich mich auch in der Einleituug bezog. Es war meine Absicht, nach diesem Programm eine vervollständigte und erweiterte franz. Metrik unter Benutzung eben jener Vorlesungen herauszugeben. Inzwischen durch einen, wie ich jetzt wohl sagen kann glücklichen Zufall darauf aufmerksam geworden, dass ich mit der oben erwähnten Veröffentlichung einen übereilten und aus einer verkehrten Auffassung des literarischen Eigenthumsrechtes hervorgegangenen Schritt gethan hatte, nahm ich Veranlassung, mich wegen desselben unter Darlegung der näheren Umstände bei dem Herrn Prof. ten Brink zu entschuldigen und mein tiefes Bedauern auszusprechen. Bei dieser Gelegenheit setzte mich der letztere davon in Kenntniss, dass meine beabsichtigte Herausgabe einer franz. Metrik in obigem Sinne seinen Wünschen aus bestimmten, hier nicht näher zu erörternden Gründen zuwiderlaufe. In Folge dessen änderte ich unter Erwägung dieser Gründe meinen ursprünglichen Plan dahin um, dass ich die anfängliche Arbeit einer sorgfältigen Revision unterzog, eine Vervollständigung derselben in der vorhin angegebenen Richtung unterliess, neue, von Herrn Prof. ten Brink vorgetragene Ansichten bis auf einen von mir besonders namhaft gemachten Passus nicht aufnahm, die Eintheilung des Stoffes mehrfach umgestaltete und überhaupt mich bemühte, unter möglichster Vermeidung einer Anlehnung an jene Vorlesungen nur feststehende Resultate zum praetischen Gebrauch zu geben, auch wohl über diesen oder jenen Punkt eigene Ansichten entwickelte. Ich glaubte dadurch den Wünschen des Herrn Prof. ten Brink, soweit es, wenn ich nicht überhaupt auf die Herausgabe des mir lieb gewordenen Gegenstandes verzichten wollte, möglich war, nachgekommen zu sein und drückte diese meine Hoffnung in einem an denselben kurz vor dem Erscheinen meines Buches gerichteten Briefe aus.

Ich habe mich in dieser meiner Hoffnung getäuscht, wie die „Erklärung" des Herrn Prof. ten Brink zeigt. Wenn ich die harten Vorwürfe, die mir in derselben gemacht werden, in der That verdient habe, so muss und werde ich sie zu tragen suchen, obgleich sie mir von einem Manne, den ich längere Zeit hindurch Gelegenheit gehabt habe, hoch-

achten zu lernen, doppelt empfindlich sind. Es kann mich dabei nur wenig das Bewusstsein trösten, dass ich das aufrichtige und, wie ich glaube, nicht ganz erfolglose Bestreben gehabt habe, mein Buch zu einer möglichst selbständigen Arbeit zu machen, sowie die Ueberzeugung, dass ich mich wahrlich nicht von dem Motiv habe leiten lassen, auf Kosten Anderer literarischen Ruhm zu suchen, sondern lediglich vo dem Interesse an dem Gegenstande und von der Absich einem gegenwärtigen Missstande in der Schule zu begegne wie man das auch aus der Vorrede meiner franz. Metrik er sehen wird.

Ludwigslust, 13. Juni 1880. K. Foth.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neuman** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressire Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen ur romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesan werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung ode kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richte

Literarische Anzeigen.

Vorräthig in allen Buchhandlungen:

Geschichte (4072)
des
neueren Dramas.
Von
Robert Prölß.

Erster Band, erste Hälfte: Rückblick auf das mittelalterliche Drama. Das neuere Drama der Spanier. Lex.-8. Preis eleg. brosch. 10 *M.*

Das Werk erscheint in 6 Halbbänden, ausser dem Obengenannten das neuere Drama der Franzosen, Italiener, Engländer, Deutschen und der übrigen germanischen Völker enthaltend.

GESCHICHTE DER LITERATUR
DES
SKANDINAVISCHEN NORDENS
VON DEN ÄLTESTEN ZEITEN BIS AUF DIE GEGENWART.
DARGESTELLT VON
FREDERIK WINKEL HORN,
DR. PHIL. ZU KOPENHAGEN.

Ein starker Band in Lex.-8.
Preis eleg. brosch. 12 *M*, in eleg. Halbfranzband gebunden 15 *M*

Verlag von Bernh. Schlicke (B. Elischer), Leipzig.

Im unterzeichneten Verlage erschien in elegantester Ausstattung:

Ausgewählte Gedichte
von
Giosuè Carducci.
Metrisch übersetzt von
B. Jacobson.
Mit einer Einleitung von KARL HILLEBRAND.
In 16°. broch. *M.* 3. eleg. gebd. *M.* 4.

Einer der hervorragendsten Kritiker, Professor Karl Hillebrand, sagt von Carducci, er sei einer der bedeutendsten, vielleicht der erste unter den Dichtern, welche Europa seit dem Tode Heinrich Heine's hervorgebracht.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich.**
Verlag des „Magazin für die Literatur des Auslandes".

Soeben erschien:

Zeitschrift
für
neufranzösische Sprache und Literatur.

Herausgegeben von
Prof. Dr. G. Körting und Dr. E. Koschwitz
Münster i. W. Strassburg i. E.

Band II. Heft 1.

Preis pro Band von 4 Heften *M.* 15. —
Preis des einzelnen Heftes *M.* 5. —

Inhalt: a. Abhandlungen: J. Harczik, Zur fran zösischen Metrik. — R. Mahrenholtz, de Visé's Véritabl Critique de l'Ecole des Femmes. — J. F. Kräuter, Stimm lose antepalatale und mediopalatale Reibelaute im Neufran zösischen. — W. Mangold, Molières Wanderungen in de Provinz. — W. Vietor, Schriftlehre oder Sprachlehre? I. - E. Lombard, Etude sur Alexandre Hardy (fin). — b. Kritisch Anzeigen. — c. Zeitschriftenschau.

Jede gute Buchhandlung ist in der Lage, dieses Heft zu Ansicht vorzulegen.

Oppeln, 18. Mai 1880.

Eugen Franck's Buchhandlung
Georg Maske.

In demselben Verlage erschien früher:

Zupitza, Einführung in das Studium des Mittel hochdeutschen. Preis 2 *M*

Inhalt.

Recensionen: Behaghel, Wackernagel-Martin, Geschichte d deutschen Literatur. — Paul, Bock, Wolframs v. Eschenbach Bilder Wörter für Freud und Leid. — Henrici, Bötticher, die Wolfram-Litera seit Lachmann. — Fr. Meyer v. Waldeck, v. Biedermann, Goeth Forschungen; Briefwechsel zw. Goethe und Göttling, hrsg. v. K. Fische René Asse, la Marguérite de Faust. — Schröer, Boxberger, Rücker Studien. — Bobertag, W. Hahn, deutsche Poetik. — F. M. Böhm Westfälische Volkslieder, hrsg. v. A. Reifferscheid. — Sievers, Nilsso Fornisländsk Grammatik. — Pröscholdt, Hermann, Shakespeare d Kämpfer. — Ders., Knauer, Shakespeare der Philosoph der sittlich Weltordnung. — Krummacher, Shakespeare's Henry V ed. W. Wagne — Ders., Shakespeare's Merchant of Venice, ed. Fritsche. — Mussafi Li romans dou chevalier au lyon von Crestien v. Troies, hrsg. v. Hollan — Tobler, Le Débat d'Izarn et de Sicart de Figueiras, hrsg. v. P. Meye — Lichrecht, Graf, La Leggenda del Paradiso Terrestre. — Ders Foà, un canto popolare piemontese etc. — Buchholtz, Breitinger, Studiu des Italienischen. — de Cihac, Hasdeu, Cuvente den batruni II. — Pro gramme: Weinhold, Bintz, Leibesübungen des Mas. — Biblio graphie: Zss. (Breymann, über Journal des patois romands); ne erschienene Bücher; Recensionenverz.; Literar. Mittheilungen; Persona nachrichten etc. — Bemerk. der Redaction. — Foth, Erklärung. — Noti — Literarische Anzeigen.

Abgeschlossen am 16. Juni. Ausgegeben Anfang Juli 1880.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 8. August. 1880.

Rost, J., Die Syntax des Dativus im Althochdeutschen und in den geistlichen Dichtungen der Uebergangsperiode zum Mhd. Th. 1: der eigentliche Dativ bei Verben. 1878. IV, 82 S. 8°. (Hallens. Diss.)

Mit Vergnügen begrüsse ich in dieser Abhandung einen, der ersten, wo nicht den ersten Beitrag u einer Syntax der Uebergangsperiode, die bisher i dieser Richtung sehr vernachlässigt worden; und och sind gerade Uebergangsperioden so lehrreich ür grammatische Untersuchungen. — R. erörtert uerst die Ansichten über die Entstehungsgeschichte nseres Dativs, dann folgt die eigentliche Darstellung.)as Princip, das den Verf. bei Gliederung des berreichen Materiales leitet, ist, die Verben voranustellen, bei denen die Auffassung des Dativs in einer ursprünglichen Bedeutung noch möglich ist;) werden zuerst die Verben der Bewegung beandelt, dann *erschînen, standan, werden* und *sîn,*)dann die Verba der Rede und des Rufens u. s. w.)en Schluss bilden einige Verba wie *bristit, gerinnit, iswîchen, wenken, wenden,* nach deren Bedeutung an verleitet werden könnte, den Dativ als urprünglichen Abl. zu fassen; doch lässt er sich noch s ursprünglicher Dativ nachweisen, da bei diesen erben ablativische Präpositionen fehlen. Nur bei *enden* tritt öfter *von* ein (cf. Graff I, p. 457). Der ativ mag also hier wirklich auf ursprünglichen bl. zurückgehen. — Die ahd. Uebersetzungsliteratur ; principiell ausgeschlossen. Denn: „eine Herbeiehung ihrer Denkmäler zu einer umfassenden Darellung der deutschen Syntax wird erst dann öglich sein, wenn die original-deutschen Denkmäler sgebeutet sind, und andererseits die Sprache otkers in Bezug auf ihre Abhängigkeit von der . Vorlage genau geprüft ist". Als ob für die ebersetzer des 9. Jh.'s die Syntax des entsprechenn original-deutschen Denkmals, Otfrids, nicht schon rgestellt worden wäre. Uebrigens ist gerade für ein solches Correctiv nicht einmal unumgänglich thig, da eben bei ihrer sklavischen Abhängigkeit n der lat. Vorlage das Abbiegen von derselben original-deutschen Sprachgebrauch mit Sicherheit erwarten lässt, nach dem man vielmehr die aus Otfrid gewonnenen syntaktischen Regeln vielfach beschränken und corrigiren kann. Daher ist gewiss der Titel der Arbeit zu weit gefasst. — Die Verwerthung der benutzten Denkmäler ist jedoch eine sehr sorgfältige, das Material scheint bei selteneren Fällen vollzählig aufgeführt zu sein. Aufgefallen ist mir die Ungenauigkeit in der Wiedergabe des Textes, besonders aus den Denkmälern, doch macht sie schliesslich dem, worauf es ankommt, keinen Eintrag. Bei jedem Verbum hat der Verf. die verschiedenen Bedeutungen wohl aus einander gehalten und für jede derselben den oft stark differirenden Sprachgebrauch festgestellt, so dass die Untersuchung manchmal auch auf andere Casusgebiete hinübergreift; ferner hat er sorgfältig die entsprechenden Erscheinungen im Otfrid nach Erdmann, im got. und alts., das besonders berücksichtigt ist, nach Pipers Programm und wie es scheint, wenigstens für den Heliand, auch nach eigenen Sammlungen zusammen gestellt, ohne jedoch zu einem greifbaren Resultate zu gelangen; das ist auch wohl das einzige bedeutendere, das ich an der so fleissigen Arbeit auszusetzen hätte. Es ist doch bei solchen syntactischen Untersuchungen nicht die Anhäufung des Materials das entscheidende, vielmehr das Gewinnen allgemeiner Gesichtspunkte. Allerdings eine neue Ansicht über den Dativ ist nicht zu erwarten, aber die herrschende lässt sich stützen, wenn man untersucht, ob der Präpositionalgebrauch im allgemeinen und speciell bei den Verben, die ihrer Bedeutung nach am ehesten mit dem Dativ in seiner ursprünglichen Bedeutung verbunden sein können, vom ahd. zum mhd. hin zugenommen hat oder nicht, ob ferner nicht eine Vermehrung des Dativs von Sachen zu constatiren sei; es wären sodann, da das Material nicht nach Denkmälern und Jahrhunderten geschieden ist, übersichtlich die diesbezüglichen Unterschiede zusammen zu fassen gewesen; denn dass die einzelnen Denkmäler bedeutend im Casusgebrauch auseinander gehen, tritt klar hervor und wird vom Verf. selbst erwähnt. So fällt besonders

der Unterschied zwischen der Wiener und Milstäter Hs. von Genesis und Exodus auf, auf den Rost wiederholt hinweist. Ferner hätte der Verf. Dietrichs reiche Sammlungen über den altn. Dativ heranziehen können, denn nach meiner Meinung ist es eine alte ungerechtfertigte Ansicht, immer zunächst das got. zu vergleichen; dasselbe steht uns Westgermanen gerade so nahe und so ferne, wie das altn., — der Werth der vergleichenden Beobachtungen hätte dadurch jedenfalls gewonnen, obwohl auch hier die Zusammenstellungen unfruchtbar sind, wenn man nicht durch dieselben zu einer Geschichte des Dativs im Germanischen durchdringen will. Ein Anfang zu einer solchen wäre aber, abgesehen von allem Anderen, wenigstens für das hd. bis zum 12. Jh. incl. möglich gewesen. Es muss ja dem Verf. selbst aufgefallen sein, dass in manchen Fällen z. B. got. Sprachgebrauch im amhd. mit Ueberspringung des ahd. wieder auftaucht, ohne sich aber zu erhalten (vgl. *vîhon* p. 20), oder dass manchmal die vom lat. Sprachgebrauch beeinflussten Uebersetzer und der von demselben wohl auch nicht ganz freie Otfrid übereinstimmen und dass die von ihnen, entsprechend dem lat. gebrauchte Fügung, ohne im mhd. zu erscheinen, nhd. gebräuchlich ist (s. zu *spenton* p. 68, und zu *giburit* p. 70). Es hätte die Frage aufgeworfen werden können, ob man hier lat. Einfluss anzunehmen habe: denn so kurzweg abzuweisen ist eine solche Annahme nicht. Es ist doch nicht zu läugnen, dass Otfrid der Einwirkung der gewöhnlichen Verkehrssprache unter den Gebildeten auf seine Muttersprache mitunter auch Raum gegeben; freilich nahm er kaum Sachen auf, die dem Sprachgeist zuwider gewesen wären; darum konnten sich solche Fügungen leicht einbürgern und erhalten, darum ist aber auch die Entscheidung im einzelnen Falle nicht leicht.

Znaim, 3. Dec. 1879. Karl Tomanetz.

Hugo von Montfort, herausgegeben von Karl Bartsch. Tübingen, 1879. 234 S. 8. (Bibl. d. lit. Ver. 143. Publ.)

B.'s Einleitung behandelt zunächst die handschriftliche Ueberlieferung. Da eine Kolmarer Hs. des XV. Jh.'s, welche das 25. Gedicht (202 Verse) enthält, unauffindbar, eine Vorauer des gleichen Jh.'s mit dem 14. Gedichte (50 Verse) aber als Uebertragung in die baierische Mundart fast werthlos ist, so beruht die Textgestaltung auf der einzigen schönen, gleichzeitigen Heidelberger Hs. Diese für ein unter Hugos persönlicher Aufsicht angefertigtes Exemplar zu halten, konnte sich Weinhold (Ueber den Dichter Graf Hugo v. Montfort. Graz 1857, S. 28) aus Gründen, welche Bartsch widerlegt hat (S. 14), nicht entschliessen. Auch Ref. schliesst sich der Ansicht Weinholds an, aber aus anderen Gründen: das 2. Gedicht ist unvollständig, denn die V. 96 angefangene, durch eine Digression (V. 129—144) unterbrochene Schilderung eines ritterlichen Abenteuers wird nicht weiter fortgesetzt, während in der Hs. ohne Zwischenraum noch auf derselben Spalte 3^b das 3. Gedicht beginnt. Die Mundart der Hs. ist bis auf die beiden letzten bedeutend später nachgetragenen, von B. als unecht nachgewiesenen Gedichte (N. 39 und 40) baierisch, doch so, dass die ursprüngliche, auch durch Urkunden, welche Bergmann in den Sitz.-Ber. d. kais. Akad. d. Wiss. (9, 853 ff.) veröffentlicht hat, erwiesene alemannische Mundart des Dichters allenthalben im Contexte und durch Reime durchschimmert. Nun wäre eine so weitgehende Einflussnahme der Schreiber unter des Dichters Augen allerdings auffallend (Weinh. S. 39, Bartsch 75), doch wird sie undenkbar, wenn wir sehen, dass der Schreiber — ich kann auf Grund eigener Kenntniss der Hs. Bartschs Behauptung, dass an der Niederschrift der Gedichte 1—38 mindestens zwei Schreiber thätig gewesen seien, nicht beistimmen — nur die ihm verständlichen alemannischen Formen in bairische umwandelt, seltenere, ihm auf den ersten Blick unverständliche bewahrt oder erst bei wiederholtem Vorkommen umsetzt, namentlich im Reim häufig den westlichen Laut stehn lässt, welchen er anderwärts durch den östlichen ersetzt, und endlich eine Anzahl vereinzelter grob alemannischer Laut- und Flexionsformen erhält, die unmöglich vom Dichter herrühren können, da sie mit dem Lautstand desselben, welchen wir aus den Reimen und der Metrik sowie aus den im Contexte bewahrten gemein-alemannischen Formen ziemlich genau erschliessen können, nicht übereinstimmen und somit einer alemannischen Vorlage unserer Hs. zur Last gelegt werden müssen. Wir müssen die Heidelberger Hs. für eine Copie der unter Hugos Augen in alemann. Mundart abgefassten von Burk Mangold mit Singnoten versehenen Sammlung ansehen, denn sie bewahrt genau jenen Bestand der Gedichte, welche Hugo 31, 165 ff i. J. 1401 gemacht zu haben erklärt, nämlich 17 Reden, 3 Briefe und 10 Lieder; das hat Bartsch gegen Weinhold schlagend nachgewiesen. Ferner ist die Anordnung der ersten 30 und der folgenden 8 Gedichte welche von 1401—1414 entstanden sind, streng chronologisch. Wir scheinen somit Alles zu besitzen, was Hugo gedichtet hat, doch zwei Gedichte unvollständig, das erwähnte 2. und das 28., welches auf Bl. 34 mit dem 737. V. mitten in der Strophe abbricht. Da dieses Gedicht ersichtlich seinem Ende zueilt, so kann auf dem ausgeschnittenen Blatte nicht mehr viel gestanden haben, jedenfalls nicht mehr als der Schluss des 28., denn für ein anderes ist in der erwähnten Uebersicht nicht Raum

S. 5—10 der Einl. enthalten ein Verzeichniss der ungenauen Reime (dazu noch S. 8 *vackel wacker* 38, 65, S. 9 *heschen: besten* 28, 314), sowie eine Zusammenstellung der aus den Reimen sich ergebenden mundartlichen Eigenthümlichkeiten des Dichters. Zieht man auch noch die im Contexte bewahrten alemann. Formen heran, so lässt sich ein ziemlich anschauliches Bild der Mundart gewinnen, in welcher die Vorlage von Cod. Pal. 329 geschrieben war, und dass diese im Wesentlichen auch des Dichters Mundart gewesen, ergibt sich aus dessen Vorarlberger Urkunden. Bei der Herstellung dieser Mundart scheint mir Bartsch in der Durchführung gewisser Laute, wenn ich auf die eben erwähnten Urkunden Rücksicht nehme, etwas zu gleichmässig vorgegangen zu sein. Gegenüber der Mannigfaltigkeit und Unsicherheit, welche ein

Charakteristikon der damaligen Sprache scheint, hat B. zu sehr uniformirt. Ich habe an einem anderen Orte die ausführliche Begründung dieses meines Bedenkens niedergelegt.

Der folgende 4. Abschnitt der Einleitung enthält den Nachweis der Unechtheit von Gedicht 39 und 40. Die Gründe sind überzeugend und liessen sich noch vermehren. Mit Gedicht 40 fällt auch die Geschichte von Hugos Pilgerfahrt nach dem heiligen Lande, für welche bisher in seiner ziemlich klar liegenden Biographie kein rechter Platz war. Der Schreiber dieser beiden Gedichte war wohl ein Elsässer, darauf deuten die zahlreichen *d* für *t* 39, 4 *det.* 30 *dut.* 57 *dot.* 65, 72 *detest.* 75 *dottsunden.* 89 *drugen.* 40. 44. 45. 46. 55. 62. 70. 96. 112. 137. 158. 159. 167) sowie die Aspiration des *g* in Auslaut (Einl. S. 13, vgl. Weinh. AGr. S. 97). Da der Dichter dieser beiden Gedichte Umlaut des *u* nicht gekannt zu haben scheint, wie B. mit Recht hervorhebt, so fällt es auf, dass der Herausgeber denselben an einer Anzahl Stellen auch gegen die Hs. herstellt.

Nach einer kurzen Uebersicht des Vers- und Strophenbaues (S. 15—20) schliesst die Einleitung mit Hugos Regesten (S. 21—24).

Den Text begleiten die LA und gelegentliche, knappe Noten grammatischen, metrischen, literarhistorischen Inhalts, den Beschluss machen ein Wort- und Namenregister sowie Strophenanfänge. Dem Wortregister wären noch einzufügen: *bewirren* itr. V. 32, 63 fehlt bei Lexer. *gunst st. M.* 30, 79 f. b. Lex. *vernihte* 32, 150 f. b. Lex. in dieser Form. *willnust* 5, 68 ist bei Lex. 3, 895 unter *wiltnisse* einzutragen.

Der Druck der Ausgabe leidet an manchen Mängeln, welche wahrscheinlich mehr den Gepflogenheiten der Vereinsdruckerei als dem Herausgeber zur Last fallen: so fehlen oben oder seitwärts die fortlaufenden Zahlen der Gedichte, ferner sind in der Einleitung und im Commentar mhd. und nhd. Wörter mit denselben Lettern gedruckt, bei den Reden fehlen Anführungszeichen.

Folgende Berichtigungen und Ergänzungen sind einzutragen: S. 11, Z. 9 v. u. lies: *sust* 15, 90. 24, 102. 27, 104. 147. — S. 68 fehlt zu 11, 18 die LA *dunkht.* — S. 74, LA 56 *gerechtikeit* W stammt aus der Grazer Abschrift, welche von dem Archivar König nach Cod. Pal. 329 angefertigt und von Weinhold seiner Abhandlung zu Grunde gelegt wurde. — S. 86, LA 49 *pfeiffen* H. — 98, LA 226 *od'er,* wonach der Text zu verbessern. — 103, LA 12 *nichts,* was in den Text aufzunehmen. — 111, 25 lies: *dein stolzer lib.* — 130, 65 hat die Hs. *danke,* was im Texte zu behalten. — 135, A. 203 lies: 'Da die Hs.' — 141, 135 lies: *mit worten.* — 142, 140 lies: *sin.* — 147 fehlt LA 284 *verirret.* — 163 ff. fehlen im 29. Gedichte 'Gespräch zwischen Dichter und Frau Welt' die den beiden Redenden die einzelnen Strophen zutheilenden Worte 'Dichter' (V. 1. 17. 33. 49. 65. 81. 97. 161) und 'Welt' (V. 9. 25. 41. 57. 73. 89. 129). — 166, 95 liest die Hs. *das.* — 169 gehört die Anm. zu V. 176. — 179, 118 liest die Hs. *lôf.* — 181, 195 hat die Hs. *seyen,* was mit Rücksicht auf 33, 43 u. AGr. S. 351 als *sien* in den Text aufzunehmen ist. — 203, 37 liest die Hs. *vest* (vgl. 23, 41). — 218 fehlen die LA. 48 *on,* 53 *ihú,* vgl. V. 70. — 220, 97 hat die Hs. *geniessen.* — 230 Im Namenregister ist unter *Salomon* und *Samson* die Zahl 21 in 11 zu corrigiren.

Wien, 22. April 1880. K. F. Kummer.

Gelbe, Dr. Theodor, deutsche Sprachlehre für höhere Lehranstalten und zum Selbststudium. II. Th.: Satzlehre. II, 280 S. Kassel, Bacmeister. 1879. M. 4.

Gelbe's Satzlehre, die sich der i. J. 1877 erschienenen „deutschen Sprachlehre" desselben Verf. als zweiter Band anreiht, macht keinen Anspruch, als eine wissenschaftliche Darstellung der deutschen Syntax zu gelten. Das eigenthümliche Verdienst des Buches besteht vielmehr darin, dass es die in der heutigen Gestaltung unserer Sprache ausgeprägten syntactischen Erscheinungen in grosser Reichhaltigkeit zusammenstellt, um die ihnen zu Grunde liegende sprachliche Anschauung zu suchen und zu erklären. Dabei wird wohl manchmal auf frühere Perioden der Sprachentwickelung zurückgegriffen; Vulfila, Otfrid, Nibelungenlied erscheinen da und dort in den Beispielen, die ersteren meist in wörtlicher Uebersetzung. Den wesentlichsten Stoff schöpft der Verf. aber aus Luthers Bibelübersetzung, den Klassikern des vorigen Jahrhunderts und der gegenwärtigen Umgangssprache. Im Ganzen zeigt sich bei der Behandlung des so gewonnenen Materials ein richtiges und feines Gefühl, ein sicherer sprachlicher Tact.

Gelbe huldigt einer Auffassung der Syntax, die wir nicht theilen: was „der Stil für den einzelnen Menschen ist, das ist die Syntax für ein Volk" (S. 1). Es lässt sich im Gegentheil beweisen, dass auf keinem Gebiete der Sprachentwickelung die absichtliche und grundsätzliche Wirksamkeit Einzelner erfolgreicher gewesen ist, als auf dem der Syntax. Wir wissen, dass aus Missverstand unsere Flexion da und dort verwirrt und geschädigt worden ist; aber das grosse Heer von Graecismen, Latinismen, Gallicismen hat gerade in der Syntax sein Lager aufgeschlagen. Damit hängt auch der Grundsatz zusammen, die Satzlehre nach begrifflichen und logischen Kategorien anzuordnen, während das Charakteristische einer Syntax in der Verwendung der das Satzgefüge zusammenhaltenden oder beherrschenden formalen Elemente zu suchen ist. So sucht Gelbe (S. 82) in dem Satz „Wohl zu thun vergesset nicht" einen verkürzten Objectivsatz; er sucht jedem Satz die Function eines bestimmten Satzgliedes zuzuweisen; er erkennt in jedem praepositionellen Ausdruck (z. B. „Lied an die Freude" S. 93), der nicht ganz bestimmt von Ort, Zeit oder Art und Weise redet, ein praepositionelles Object und lässt das Pronomen relativum auch Conjunction sein (S. 249 f.). So soll auch das absolute Particip („Kaum gedacht, da entflog der Knabe" S. 51) ein Accusativ sein, in „die Zahl vier" ein appositionelles Attribut liegen (S. 110). Dem Begriff des Praedicativums wird eine so grosse Ausdehnung gegeben, dass auch der Accusativ Praedicativ sein kann: „Gott nannte das Licht

Tag“ (S. 74). Eine ähnliche Liberalität gestattet dem transitiven Verbum auch einen Dativ oder Genitiv zu regieren (S. 162). Sobald man hier nicht nach der sprachlichen Form scheidet, werden allerdings alle Schranken unsicher. „Soll doch nicht als ein Pilz der Mensch dem Boden entwachsen“ (S. 102) und „Wohlthun ist besser denn Opfer“ (S. 103) müssen dann, wie der Verf. will, „Umstände der Art und Weise“ enthalten. An einen infinitivus historicus im Deutschen möchten wir auch nicht glauben (S. 191).

Manchmal räumt der Verf. ästhetischen Principien in der Sprachbildung zu viel Raum ein (S. 16). Steht damit vielleicht im Zusammenhang, dass er die Parataxis durchaus aus der correlativen Satzverbindung ableiten will, wofür auch die Alliteration als historischer Beweis dienen muss (S. 19)? Auch die angeführte Rede muss sich mit dem Anführungssatze zu einer Satzreihe zusammenzwängen lassen (S. 23). So müsste selbst die Ueberschrift mit dem nachfolgenden Texte eine Satzreihe ausmachen.

In einem Anhange bespricht G. kurz die grammatische Terminologie. Dass in den grammatischen Kunstausdrücken viel Unverstand verewigt ist, kann nicht bezweifelt werden. So lange indessen nicht vollkommen treffende und auf die weitesten sprachlichen Gebiete anwendbare Termini gefunden sind, thun diese alten, aber sicheren Schulerinnerungen uns immer noch die besten Dienste gerade dann, wenn sie für uns gar keinen Sinn mehr haben. G. selbst hat nicht die gewöhnliche Terminologie. Wir verzeichnen kurz, was uns aufgefallen ist: Praedicativ für das Prädicatsnomen (Wilmanns § 207 „prädicative Zusätze“), liegender Casus, liegendes (d. i. abhängiges) Verb, Apponendum = das durch die Apposition zu erklärende Wort, — eine unglückliche Neuerung, — Giltigkeitsfragen, Bestimmungsfragen = Satzfragen, Wortfragen (Wilmanns § 31: „Entscheidungsfragen, Ergänzungsfragen“), Trajection = Attraction des Bezugswortes in den Relativsatz, Strich = Komma, Dingnamen = nomen substantivum, definirender Accusativ („er nähte einen Stich“). „Das nomen demonstrativ“ (S. 57), „zu den nomen ist zu rechnen“ (S. 58) beleidigt unser grammatisches Ohr.

In einem Excurs über „Es“ (S. 275) sind drei verschiedene Erscheinungen zusammen gefasst, wodurch keine Klarheit in die Sache kommt. Der Verf. hätte auch hier die grammatischen Kategorien auf ein engeres Gebiet einschränken sollen: „es regnet“, „es reut mich“, „es ist der Vater“ sind ganz grundverschiedene Anwendungen des geschlechtlosen Pronomens. Freilich stimmen wir auch mit der Definition des Subjects nicht überein, wie sie S. 55 gegeben wird.

Für Schulen scheint sich Gelbe's Buch seiner Form wegen nicht zu eignen; dem Lehrer ist kaum ein Wörtchen zu sagen übrig gelassen. Als Handbuch muss es der Reichhaltigkeit des Stoffes und der gewandten, sorgfältigen Darstellung wegen empfohlen werden.

Karlsruhe, [13. Jan. 1880]. E. v. Sallwürk.

Gelbe, Th., die Satzbilder. Vortrag. Kassel, Bacmeister. 23 S. 8. M. 0,40.

Verf. rechtfertigt kurz die Einführung der Satzbilder in der Schule und gibt eine Uebersicht über ihre Geschichte; als der eigentliche Schöpfer derselben wird Lehmann festgestellt.

Heidelberg, 15. Juli 1880. O. B.

Friesische Namen und Mittheilungen darüber von Bernhard Brons jr. zu Emden, Mitglied der Gesellschaft für bildende Kunst und vaterländische Alterthümer daselbst. Emden. 1878. 161 S. 8°.

ten Doornkaat-Koolman, J., Wörterbuch der ostfriesischen Sprache. I. Band: A—G. Norden. 1879. XX, 710 S. 8°.

Zwei geschätzte Dilettanten beschenken uns zu einer Zeit, wo die deutsche Lexicographie nicht gerade in besonderer Gunst und Pflege bei den eigentlichen Fachgelehrten steht, mit werthvollen lexicalischen Gaben. Herr Brons in Emden hat sich im Verein mit Freunden der Mühe unterzogen, eine Sammlung vorzugsweise ostfriesischer Eigennamen vom 9. bis in dieses Jahrhundert zusammen zu stellen. Benutzt hierfür sind Kirchenbücher ostfriesischer Gemeinden, Schulkinderverzeichnisse, Stammbücher, Register, Rollen, Urkunden, Zeitungen, Amtsblätter, Geschichtswerke, ältere handschriftliche Namenverzeichnisse, sowie mündliche Mittheilungen, und gegeben wird eine Collection von zunächst zwischen sieben und achttausend ostfriesischen Eigennamen mit ihren Varianten, von welcher der Hrsg. selbst bezeugt, dass sie noch keineswegs vollständig sei, indem er die, welche sich für die Sache interessiren, bittet, hier noch fehlende Namen mit dem Orte und der Bezeichnung des Jahrhunderts, in dem sie vorkommen, sowie des Geschlechts, zu notiren und der Gesellschaft für Kunst und vaterländische Alterthümer in Emden von Zeit zu Zeit mitzutheilen. Diesem Haupttheile des Buches, der nach einer orientirenden Einleitung (S. 3—23) von S. 24—85 reicht, folgt, mehr anhangsweise, eine Sammlung westfriesischer Personennamen (S. 86—105, zwischen 2 und 3000), aus verschiedenen handschriftlichen und gedruckten Quellen zusammengetragen, ohne Anspruch auf die verhältnissmässige Vollständigkeit, die bei den ostfriesischen Namen erstrebt ist, und (S. 106—110, zwischen 4 und 500) eine Sammlung nordfriesischer Personennamen, von C. P. Hansen zu Keitum auf Sylt beigesteuert. Höchst interessante Mittheilungen über Familiennamen, die ursprüngliche Abneigung des Stammes dagegen, den gesetzlichen Zwang, den man in neuerer Zeit dafür angewendet hat, ihr Aufkommen, ihre Bildung und Verbreitung folgen von S. 111—142 und den Beschluss macht eine Sammlung friesischer Familien- und Abstammungsnamen, von S. 143—161. Der Hrsg. hat überall von einer etymologischen Erklärung der gesammelten Namen abgesehen, er will nur Stoff zur Forschung liefern, den grössten Werth aber hat er darauf gelegt, das Gegebene zuverlässig richtig zu liefern. Und für diese mit Entsagung gepaarte Sorgfalt in der Herstellung des Buches, für diese ausdauernde Hingabe an das vorgesetzte Unternehmen, welche unter

Führung des Herausgebers wackere patriotische Männer im Interesse ihres Stammes nicht weniger ls der deutschen Volks- und Sprachkunde über- haupt bewiesen haben, wird ihnen gewiss der Dank uch von denen nicht fehlen, die einmal darangehen, on diesem so wohl bestellten Felde durch eigene veitere Arbeit Frucht zu schneiden.

Von dem Wörterbuche der ostfriesischen Sprache, welches Herr Commerzienrath J. ten Doornkaat-Koolman vor mehreren Jahren als in Arbeit be- griffen ankündigte und von dem das erste Heft 1877 rschien, liegt jetzt der erste Band vor, die Buch- taben A—G umfassend. Es ist zweierlei, was wir ei Anlass dieses Werkes zunächst und mit grosser Freude hervorheben müssen. Das erste, dass ein Mann des practischen Lebens an unsern Arbeiten itschaffend Theil nimmt. Grausenhaft wäre es, enken zu müssen, dass das, was wir für unser Volk, seine Sprache, seine Sitte, seine Denkweise, eine Geschichte in steter Arbeit forschend hervor- ringen, nur von Studirtisch zu Studirtisch gehen nd gleichsam innerhalb einer Kaste beschlossen ein solle, die keine rechte Fühlung mit Dem hat, er ausser ihr steht. Einen solchen Gedanken bannt ieses Buch in der schönsten und überzeugendsten Weise: das Mitglied eines andern Lebenskreises at seit langem nicht nur freundliche Notiz vom Forschen in der Sprache genommen, es ist auch ur Mitarbeit angeregt worden, und diese Mitarbeit, uf wissenschaftlicher Höhe stehend, wird wieder uf uns, die eigentlichen Fachleute, anregend und efruchtend einwirken, weil sie ganz und gar ausser- alb des engen Schulkreises sich hält, und darum ohl manches vor strenger Methode nicht bestehende, ber auch wiederum den frischen Odem des Mannes püren lässt, der gewohnt ist, mit seinem Denken eiter und freier hin zu reichen, als den Männern er Studirstube beschieden zu sein pflegt. Und as zweite, dass von dem Geschick, welches dem Mann des practischen Lebens eigen, ein hübsches Theil diesem Wörterbuche in der Anordnung und Ausführung zu Gute gekommen ist. Ein Wörter- uch, und mag es noch so gross angelegt sein, ge- ört zu den gelehrten leichten Hilfstruppen; wir erlangen von ihm, dass es sich in seiner Erscheinung eige knapp wie ein Soldat, und nicht breit und ehäbig wie ein Bierphilister; dass es seine Meldung ache in kurzem, dienstlichem Tone und nicht ge- chwätzig wie eine Frau Base; dass es auf Fragen ntworte bündig und umschweiflos, und nicht mit enem Wortschwall, den eine alte Kindermuhme ntwickelt, wenn sie von ihren Zöglingen bestürmt ird. Diese Forderungen sind hier erfüllt, die anze Haltung des Buches hat etwas Entschiedenes nd voll Männliches.

Was die materielle Seite desselben betrifft, so ird der Nichtfriese seine Meinung mit einiger eserve abgeben müssen. Nur das Kind des Stammes t am Ende ganz zu beurtheilen im Stande, ob die Vorterklärungen in jedem Falle scharf und er- chöpfend, und die Beispiele dafür richtig und effend gewählt worden sind; doch erweckt das uch auch für den ausserhalb Stehenden das Gefühl es Vertrauens, da die Lectüre ihm die Ueber- eugung verschafft, dass die Gabe der Beobachtung und Darstellung des Beobachteten dem Verf. in hohem Grade eignet, und da er sich aus dem Pro- spect des Werkes von 1877 erinnert, dass der Verf. „als geborener Ostfriese mit der Sprache aufs innigste vertraut, mit reichem Wissen ausgestattet, mitten im Volke steht, täglich mit Arbeitern, Schiffern und Landleuten verkehrt, und so manche Ausdrücke, manche fast schon verschwundene Wörter hört, die dem nur aus schriftlichen Quellen schöpfenden Gelehrten niemals zu Ohren kommen“. Indessen etwas müssen wir doch ausstellend berühren, ein zu wenig und ein zu viel.

Da kein Mensch seine Mundart völlig kennt, vor allem eine im Aussterben begriffene nicht, die naturgemäss die Neigung hat, sich mit ihrem Besten und Trautesten in die innersten Gemächer der Häuser zu verschliessen, und die abgelegensten Orte am liebsten aufsucht, so hat der Verf. eines Idiotikons die Pflicht, möglichst alle Beobachtungen und Aufzeichnungen Anderer zu benutzen, nicht nur sich auf seine eigenen zu stützen. Er verfährt hierbei am Natürlichsten so, dass er das fremde Eigenthum durch die Form des Citates von dem eigenen scheidet, dem Leser zugleich einen Einblick in die heimische Literatur gewährend, wie eine solche keine deutsche Mundart entbehrt, und deren Anführung auch dem Fremden das Lesen eines solchen Buches so reizvoll macht. Dies versäumt der Verf.; er citirt nie Andere, nur „Sprichwörter“ und „Redensarten“ werden häufig als solche be- zeichnet (unter *arfte, arm, bädler, bâfen, bên, geld* u. sonst). Nun befinden sich zwar unter dem Ver- zeichniss der benutzten Quellen und Hilfsmittel neben manchem gelehrten Ballast auch einige Bücher zur mundartlichen Literatur; einige Beispiele im Werke sehen auch wie Citate aus, so z. B. macht der längere Satz unter *gul* 705^{b} oben ganz den Eindruck, als ob er einer mundartlichen Erzählung entlehnt sei, und unter *Gudje* 704 wird der Anfang des Störtebekerliedes gegeben; aber im Ganzen entbehren wir der Controle darüber, wie weit der Verf. solche Quellen benutzt hat, oder wie er sich überhaupt zu der Frage von der Zuverlässigkeit derselben stellt. So wenig volksthümliche Literatur, wie er anführt, kann doch kaum in Ostfriesland vorhanden sein, namentlich aus neuerer Zeit, wo sich ja das mundartliche Leben überall noch ein- mal vor seinem zu befürchtenden Ende mächtig regt; wir selbst weisen hier nur darauf hin, dass der Verf. das Ostfriesische, das in den 6 früheren Bänden der Frommannschen Zeitschrift für deutsche Mundarten, aus der Feder von Enno Hektor und von C. Tanner in Bremen enthalten ist, gar nicht benutzt und wahrscheinlich nicht gekannt hat, denn Frommanns Zeitschrift fehlt im Quellenverzeichniss; und doch haben wir uns überzeugt (ohne es hier im Einzelnen beweisen zu wollen), dass der Verf. aus den angeführten Dialectproben seine Sammlung des Sprachschatzes um manches Korn hätte be- reichern können.

Vielleicht bringt uns die Fortsetzung des Werkes das Vermisste, und kürzt dagegen das, was wir als zu viel bezeichnen müssen. Das sind die sprach- vergleichenden Anmerkungen, die in reichem Masse eingestreut sind und den hübschen Artikeln manch-

mal recht störend anhängen. Der Verf. berichtet uns in der Vorrede, wie er seit längerer Zeit den dringenden Wunsch habe, sich selber Klarheit darüber zu verschaffen, wie und auf welche Weise jedes einzelne Wort entstanden sei, welche sinnliche Bedeutung ihm zu Grunde liege und überhaupt auf welche Art und Weise sich die menschliche Sprache aus den kleinsten Anfängen bis zu ihrer jetzigen Vollkommenheit entwickelt habe. Wir erkennen ganz und gar das Berechtigte dieses Wunsches an, wir meinen nur, musste diesem Wunsche ein öffentlicher Ausdruck gegeben werden, so war die geeignete Stelle dafür ein eigenes Buch, und nicht das Idiotikon, in welchem man sich wohl freut, wenn die nächsten Sprachverwandten zu einem Worte aufgeführt werden, in dem man aber, als ganz unter sich, nicht dem fremden Gesichte eines zweifelhaften Vetters aus Ostindien zu begegnen erwartet. Wenn er auch aufdringlich seinen Stammbaum hinhält und darauf pocht: ihr seid meines Blutes; man wird doch nicht warm in seiner Nähe. Und zudem fragt sichs vielfach, ob der Stammbaum, wie ihn der Verf. gibt, ächt ist; er selbst ist nach der Vorrede nicht immer mehr davon überzeugt. Statt dieser Partie des Buches wünschten wir, dass die Nachweisungen über die nächsten Stammverwandten erweitert und, wir erlauben es uns zu sagen, auch vertieft würden, damit der etymologische Theil des Werkes dem aufzählenden ebenbürtig werde. Was z. B. über *bedselm* S. 124 und 125 gesagt wird, genügt doch in keiner Weise. Nebenbei: wer wird auch den Dr. Köne als Autorität im Altniederdeutschen citiren.

Basel, 7. Febr. 1880. Moritz Heyne.

Das Wort sie sollen lassen stan. Ein Mahnruf an die Freunde unserer lieben deutschen Muttersprache von Xanthippus. Schwerin, Bärensprung. 30 S. 8⁰. M. 0,60.

Könnte man die Bücher nach dem guten Willen und der Absicht der Verf. beurtheilen, so müsste man dem vorliegenden ein vorzügliches Lob spenden. Der Verf. geht mit Feuereifer den Sprachverderbern zu Leibe und hat es vornehmlich auf einen „sehr bekannten und gefeierten österreichischen Poeten“, der in der deutschen Revue II, H. 6 sich, wie es nach Xanthippus scheint, allerdings verwerflich über die deutsche Sprache geäussert hat, abgesehen. So wird die vorliegende Schrift eine Streitschrift und wäre besser an diesen oder an alle deutschverderbenden Literaten zu adressiren gewesen. Das Publicum, für welches manches Beherzigenswerthe im Büchlein steht, dürfte aber durch den Ton, durch den langathmigen Stil, durch den Phrasenreichthum und durch das Springen von einem Gegenstande zum andern kaum gewonnen werden, selbst wenn es mit dem Zwecke und Inhalte des Büchleins einverstanden wäre. Was den Inhalt anbetrifft, so findet sich neben manchem schon Bekannten, oft Gerügtem und Gepredigtem, auch manche glückliche neue Erklärung z. B. von „flöten gehen“, „unverfroren“ etc. Am glücklichsten scheint das Pseudonym gewählt zu sein nach Ton und Form im Hinblick auf die sokratische Xanthippe; des Zweckes wegen wünschen wir dem Büchlein bessere Erfolge als diese bei ihrem philosophischen Gemahl erzielte.

Stollberg, [6. Dec. 1879]. Th. Gelbe.

Annette Elisabeth v. Droste-Hülshoff. Ein Denkmal ihres Lebens und Dichtens und eine Auswahl ihrer Dichtungen. Mit dem Bildniss der Dichterin u. mehreren Landschaftsbildern. Gütersloh, Bertelsmann. 1879. VI, 470 S. M. 4.

Dies von einem Ungenannten jüngst herausgegebene Buch ist eines der unerquicklichsten welche dem Berichterstatter je vorgelegen haben. In der ersten Hälfte sucht uns der Verf. von einem antediluvianischen Standpunkte aus in zum Theil recht unklarem, süsslichem und verschwommenem Stile ein Bild des Lebens und Dichtens der westfälischen Jungfrau zu zeichnen; im zweiten Theil finden wir unter den Ueberschriften „Natur, Gemüth, Leben, Lehre, Geist“ eine Sammlung von Dichtungen Annettens, deren Mehrzahl allerdings in keiner Weise die Lobeserhebungen rechtfertigt, mit denen sie von gewissen Seiten her gefeiert werden. Der Standpunkt, von dem aus der Herausgeber die Welt und die Menschen ansieht, ist ein gar seltsamer: die moderne Wissenschaft und ihre Forderungen existiren für ihn einfach nicht; für ihn ist der Glaube an Jesus Christus das einzige auch für die Literatur competente Forum, und er wagt es, Annette zu rühmen, dass das „was man gewöhnlich Liebe nennt“, nie ihre Feder „beeinträchtigt“ habe.

Der erste Theil des vorliegenden Buches ist demnach nicht geeignet, die treffliche Monographie Levin Schücking's in Schatten zu stellen; die Schriften Annettens aber müssten von neuem und zwar von einem vernünftigen Gesichtspunkte aus und nach einem vernünftigen Plane gründlich gesichtet und gesondert werden. Gar vieles zwar würde dann schwinden, denn ihre vielgepriesenen geistlichen Lieder sind für uns heute völlig ungeniessbar, und in den meisten ihrer Gedichte findet sich eine Fülle von unbeschreiblichen Geschmacklosigkeiten; am schwächsten sind in dieser Beziehung die Balladen. Dafür aber dürften auch Dichtungen nicht fehlen, wie „Die Schlacht am Loener Bruch“, „die Judenbuche“, insbesondere auch nicht die ausgezeichnete, mit zu dem besten, was Annette geschrieben, zu rechnende Schilderung des „Edelmannes aus der Lausitz“.

Berlin, [11. Sept. 1879]. Paul Nerrlich.

Durch Schücking's Ausgabe ist das Buch antiquirt.

5. Juni 1880. P. N.

Cornelii Taciti Germania. Erläutert von Dr. Heinrich Schweizer-Sidler, Professor. Dritte neu bearbeitete Auflage. Halle a. d. S., Buchhandlung des Waisenhauses. 1879. XVI, 86 S. 8⁰. M. 1,80.

Je mehr neuerdings die Quellen unseres eigenen Volkes und Landes, Geschichte der deutschen

prache, Ortsnamenkunde, Mythologie, Gang des nbaus und der Cultur, die Gräberfunde und vieles ndere die Geschichte der Urzeit unseres Volkes rweitert und vertieft haben, desto mehr werden ir zugleich auf die Schriften der Alten hingeiesen, um unsere neu gewonnene Kenntniss immer ieder daran zu prüfen und dieselbe umgekehrt ann für ein besseres Verständniss dieser Schriften u verwerthen. Denn es gibt kaum ein anderes olk, dem für eine so frühe Periode seiner Entickelung gleich werthvolle Schilderungen zu Theil eworden wären, als sie uns in den unvergleichlichen erichten des Cäsar und Tacitus überliefert sind. or Allem ist die Germania des Tacitus einzig in rer Art. In wenigen drastischen Zügen gibt sie ns von der Art unserer Vorfahren und der daaligen Beschaffenheit des Landes ein so lebendiges, nschauliches Bild, dass wir an der Identität des olkes keinen Augenblick irre werden und uns selbst unsern Vorfahren wieder erkennen. Dabei bietet ie so eigenthümliche und mannigfache Schwierigeiten, dass wir trotzdem mit ihrer Textkritik, uslegung und Erläuterung kaum je zu einem bschluss kommen werden.

Je mehr aber ich möchte sagen die Wissenchaft der Germania in den neuen grossen Ausgaben nd Commentaren fortgeschritten ist, desto wünschensverther wird eine kleine Hand- und Schulausgabe, elche die Ergebnisse der Textkritik und Interetation übersichtlich zusammenfasst und damit ie Resultate unserer eigenen Geschichts- und Alterhumskunde verbindet, so weit sie zum Verständniss er Schrift unerlässlich sind.

Der Verf. ist diesem Bedürfniss durch seine leine Ausgabe entgegen gekommen, und dass er emselben auch wirklich abgeholfen hat, geht schon araus hervor, dass sie jetzt bereits in dritter Aufage erscheint (die erste erschien 1871, die zweite 874). Voran geht eine kurze Einleitung über Plan, weck und Eintheilung der Schrift, dann folgt der extabdruck, ohne kritischen Apparat, aber mit ausührlichen Anmerkungen. Fast überall sind die esarten der Handschriften selbst zu Grunde gelegt, onjecturen nur ausnahmsweise und dann nur mit ngabe der Gründe berücksichtigt. Man wird darin em Verf. gewiss beipflichten. Denn wie willkürlich esonders Germanisten oft mit dem Text umgeprungen sind, um die gerade für sie passenden esarten zu gewinnen, ist bekannt genug. Wir vollen aber keinen systematischen, sondern einen einen Tacitus, nicht was er möglicher Weise gechrieben haben könnte, sondern was er wirklich eschrieben hat oder die Handschriften uns überiefern. Wir würden unsererseits noch weiter gegangen sein und vorläufig jede Conjectur aus dem ext verbannt und in die Anmerkungen verwiesen aben. Gerade von diesem Standpunkte aus aren Baumstark's urdeutsche Staatsalterthümer zur schützenden Erläuterung der Germania des acitus" (Berlin 1873) ein so überaus zeitgemässes nd verdienstliches Werk. Dass sie der Verf. nach Möglichkeit benutzt hat, wird man ihm nur Dank issen.

Auch in den Anmerkungen hat der Verf. seine usserst schwierige Aufgabe nach unserem Bedünken mit Fleiss, Geschick, Umsicht und vor Allem mit liebenswürdigster Bescheidenheit gelöst, Eigenschaften, die, wie männiglich bekannt, in dieser Verbindung nicht eben häufig beisammen gefunden werden. Die Schwierigkeiten, welche zu überwinden waren und besonders in der Auswahl und Beschränkung des Stoffes hervortreten, wird Jeder ermessen, der die unendlich reiche Literatur und die zahllosen Controversen, die sich fast an jede wichtigere Stelle anknüpfen, auch nur zum Theil einmal übersehen hat. Um so wohlthuender berührt die Bescheidenheit des Verfassers, die überall bemüht war, unter den verschiedenen Ansichten die beste heraus zu suchen und dabei doch der Möglichkeit anderer Auffassungen den nöthigen Raum zu lassen. Denn in der That ist nichts peinlicher als ein Anspruch auf Unfehlbarkeit in solchen Dingen, in denen uns so gut wie Tacitus selbst eine vollständige Detailkenntniss abgeht und verschiedene Ansichten vielfach ganz gleichberechtigt sind.

Eben deshalb ist es nicht unseres Amtes, hier in den endlosen Streit über Einzelnes mit dem Verf. näher einzutreten. Zu einem endgiltig abschliessenden Urtheil würden wir doch nicht gelangen.

Sollen wir einzelne Desiderien namhaft machen, so würden wir zu Capitel 6 noch auf Peucker's deutsches Kriegswesen (Berlin 1860), zu Capitel 9 auf Simrocks Handbuch der deutschen Mythologie (vierte Auflage Bonn 1874) und zu der berühmten Stelle über den altgermanischen Ackerbau Capitel 26 ausser auf die in der Vorrede S. V genannten Schriftsteller auf Knies' politische Oekonomie S. 141—148 (Braunschweig 1853) verweisen.

Ebenso hätten wir gewünscht, dass die Nachrichten des Cäsar im vierten und sechsten Buch de bello gallico mehr als geschehen zur Vergleichung herangezogen wären, damit man endlich Cäsar und Tacitus nicht im Gegensatz und Widerspruch, sondern im Zusammenhang mit einander zu verstehen und zu begreifen sucht. Haben wir zwei classische Zeugen, so geht es nicht an, den einen bei Seite zu stellen und den andern allein abzuhören. Alles weitere Fragliche oder Bestreitbare müssen wir übergehen.

Wir wünschen der Ausgabe auch in ihrer neuesten Gestalt weitere Benutzung und Verbreitung und glauben, dass sie nicht bloss Primaner auf der Schule, sondern auch angehende Juristen und Philologen in das Studium der Germania wie der deutschen Staats- und Privatalterthümer überhaupt auf eine leichte und bequeme Art einführen werde.

Marburg, [11. Aug. 1879]. W. Arnold.

Chabaneau, Camille, Histoire et théorie de la conjugaison française, nouvelle édition, revue et augmentée. Paris, Vieweg. 1878. VIII. 138 S. 8°.

Die günstige Aufnahme, die diesem Buche bei seinem ersten Erscheinen vor zehn Jahren zu Theil geworden ist, wird sich der neuen Auflage in noch erhöhtem Masse zuwenden. Neben eigenen gründlichen Untersuchungen und interessanten Mittheilungen von Einzelheiten, zu denen der Verf. besonders durch seine ausgedehnte Kenntniss der französischen und provenzalischen Patois in den Stand gesetzt wurde, finden wir die Ergebnisse der romanischen Sprachforschung der letzten 10 Jahre in sorgfältiger Weise berücksichtigt. Wenigstens ist dies der Fall in dem zweiten, dem

Hauptheil des Buches, der denn auch in wesentlichen Punkten von der 1. Auflage abweicht; zu bedauern ist, dass der Verf. nicht auch den ersten Theil, der bis auf einen unten näher zu besprechenden Punkt und wenige Zusätze untergeordneter Natur derselbe geblieben ist, einer ebenso gründlichen Revision unterzogen hat. Auch darf ich wohl ohne Ueberhebung sagen, dass, wenn der Verf. meine unter dem Titel: Verschiebung lateinischer Tempora in den roman. Spraehen in den Rom. Stud II, 243 ff. veröffentlichten Untersuchungen gekannt hätte, er in manchen Punkten seine Ansichten geändert haben würde. Fast nur auf diesen ersten Theil beziehen sich daher auch meine Ausstellungen.

Der erste Theil zerfällt nach einem etwas willkürlichen Eintheilungsprincip in fünf Capitel. Von diesen enthält das erste nach einer kurzen Einleitung einige allgemeine Bemerkungen über den gänzlichen oder theilweisen Verlust lateinischer Verbalformen und ihren französischen Ersatz, sowie über die gerade in der Conjugation so deutlich hervortretende analytische Tendenz der neueren Sprachen. Das 2., 3. und 4. Capitel behandeln die activischen Tempora, und zwar geben die beiden ersten eine Theorie der Tempora, das letzte eine Geschichte der mit den Hülfsverben *avoir* und *être* zusammen gesetzten Verbalformen. Das 5. Capitel bespricht die Bildung des Passivs.

Vom Inhalt des ersten Theils fordern am meisten Ch.'s Erörterungen über die Rolle, welche die Hülfsverben *avoir* und *être* bei der Tempusbildung in den neuern Sprachen spielen, zum Widerspruch heraus. Hier finden sich sehr viele verfehlte Erklärungen der sprachlichen Thatsachen. Die Bedenken, die ich gegenüber vielen Aufstellungen des Verf. hege, und deren Begründung denke ich — da mir hier der Raum dazu mangelt — an anderm Orte zu äussern. In Betreff eines andern Hauptpunktes des ersten Theils, die Bildung der futurischen Tempora, freut es mich constatiren zu können, dass die Behandlung dieses Passus in der 2. Aufl. eine wesentlich richtigere ist, da das Conditionale nicht mehr als Modus, sondern als Tempus angesehen wird. Was die Einzelheiten anbetrifft, so habe ich auch hier manches auszusetzen; vergl. Rom. Stud. II, 260 ff., wonach man das, was Ch. p. 16 und p. 29—31 über die Entstehung, die erste Bedeutung und Anwendung der aus dem Praes. resp. Imperf. von *habere* und einem Infin. zusammen gesetzten Tempora (Fut. und Cond.), sowie über den Uebergang des letzteren von einem indicativischen in ein modales Tempus sagt, berichtigen wolle. Dass diese modale Bedeutung des Cond. weder logisch noch historisch die ursprüngliche ist, habe ich dort p. 257 ff. durch Beispiele aus dem Lat. und aus den rom. Spraehen belegt, welche es noch als selbständiges, indicativisches Tempus zeigen; ich habe dort auch nachgewiesen, dass die modale Bedeutung diesem Tempus nicht zu eigen geworden ist, weil, wie Ch. meint, der imperfectische Bestandtheil desselben *(avais)* wie das Imperf. selbst ein Ausdruck der Ungewissheit wäre, sondern weil das Imperf. von *habere,* das in Verbindung mit einem Inf. einem Imperf. von *debere* oder überhaupt von einem Verbum des Müssens gleichkommt, schon im Latein in dieser Verbindung aus der zeitlichen in die modale Bedeutung herübergetreten war.

An Einzelheiten habe ich zum 1. Theil noch Folgendes hinzuzufügen. Zu pag. 14, wo von den Resten des lat. Plusquamperfects Indic. in afr. Texten die Rede ist, vgl. a. a. O. p. 254. Die Bemerkung Ch.'s (p. 14, 2), dass verschiedene neuprov. Dialecte einigo Personen ihres Défini dem lat. Plusquamperfect Indic. entlehnt hätten (eine Ansicht, die der Verf. in seiner grammaire limousine p. 280 dahin ändert, dass er für das Plusquamperf. das Perfect conj. substituirt), habe ich p. 284 dahin zu berichtigen versucht, dass wir es hier mit keinem von beiden, sondern mit einer Anbildung an die 3. Pers. Plur. des Perf. indic. zu thun haben. p. 33 führt Ch. die Bildung des walach. Futurs mit einem Verb des Wollens *(voiu mancâ)* auf griechischen, die des rumon. *(vegn ad esser)* mit einem Verb des Kommens auf germanischen Einfluss zurück. Aber auch das Engl. bildet sein Fut. mit *will* und *vegn* im Rumon. hat doch mit dem deutschen werden nichts zu thun; eher liesse sich noch aus dem Französischen der Gebrauch von *aller* und *venir* mit folgendem Inf., welche Umschreibung ja oft bloss futurische Bedeutung hat, zur Vergleichung heranziehen.

Der 2. Theil unseres Buches ist reich an wirklichen Verbesserungen gegenüber der 1. Aufl. Er zerfällt in drei Capitel, von denen das erste die Eintheilung der franz. Conjugationen in zwei Klassen, das zweite die erste Klasse derselben und das dritte die zweite Klasse behandelt. Die Eintheilung der regelmässigen und unregelmässigen Verben ist natürlich aufgegeben und durch die Eintheilung in die Conjugaisons vivantes und die Conjugaisons archaïques ersetzt worden, eine Eintheilung, die auch schon von Brachet und Ayer in ihren Grammatiken angenommen worden ist. Die lat. 1. und 4. Conjugation allein haben sich in der franz. Sprache als lebensfähig im weiteren Sinne (Conj. vivantes) erwiesen: nach ihnen allein als dem Typus der eigentlich regelmässigen frz. Conjug. werden neu aufgenommene und neu gebildete Verben abgewandelt oder zu ihnen sind einige alte ursprüngliche der lat. 2. und 3. Conjugation hinübergetreten. Die Verben dieser beiden letztgenannten latein. Conjugationen dagegen, soweit sie in die neuen Sprache aufgenommen wurden, vermehrten sich nicht und eine Abwandlung neuer Verba nach ihrer Flexionsweise fand nicht statt: sie bilden daher die Conjugaisons archaïques. Die Conj. vivantes umfassen demnach sämmtliche franz. Verben in *-er,* unter denen als unregelmässig nur *aller* und *envoyer* zu betrachten sind und die inchoativen Verba auf *-ir;* die nicht inchoativen sind der Conjug. arch. zugewiesen, da sie mehr und mehr schwinden und namentlich in den Patois schon theilweise nach den inchoativen abgewandelt werden. Den Umstand, dass die inchoative Conjugation und nicht die nicht inchoative als Typus gewählt wurde, erklärt Ch. aus dem Differentiirungstrieb der Sprache, der danach trachtet den verschiedenen Conjugationen eine möglichst verschiedene Form zu geben; dies war nur bei der inchoativen Form möglich, die in allen Tempora den Charactervokal *-i* beizubehalten gestattet. Die zweite Klasse, die archaische Conjugation, umfasst ausser den nicht inchoativen Verben die Verba auf *-re* und *-oir.* Mit Recht gruppirt Verf. dieselben nach der Form des Infinitivs, da die Formen des Défini oft in eine andere Conjugation hinübergreifen, *mourir* z. B. nicht *mouris,* sondern *mourus, voir* dagegen nicht *vus,* sondern *vis* hat. Demnach sind zuerst die nicht inchoativen Verba, danach die auf *-re* und dann die auf *-oir* behandelt. Von Verben auf *-ir* zählt der Verf. 26. Die Verba auf *-re* und *-oir* theilt er — es ist dies ein wesentlicher Fortschritt gegenüber der 1. Aufl. — nunmehr nach Diez in schwache und starke, von welchen zwei Gruppen jede je nach den zu Grunde liegenden lat. Perfectformen auf *-i, -si, -ui* in drei Klassen zerfällt, mit dem Unterschied nur, dass wir bei der schwachen Verben auf *-oir* nur die der latein. Perfectform in *-ui* entsprechende Définiendung *-us* finden, während bei den starken ausser dieser auch die auf *-i* zurückgehende noch in *seoir* und *voir (sis, vis)* vorhanden ist, die dem latein. *-si* entsprechende dagegen nur in der alten Sprache vorhanden war: *vols, vals* statt *voulus, valus* und *ars* (von *ardere*). — Die Resultate der neueren Forschungen sind vielfach berücksichtigt; z. B. in den Erörterungen p. 45: über den alten Inf. *-ier* statt *-er* der I. Conj.; p. 47 wird die Imperfectendung *-ais* (afr. *oie*) in der 1. Conj. an Stelle von *-ove, -oe* und *-eve* (= lat. *abam*) richtig als Uebertragung aus den übrigen Conjugationen (*vendoie* etc.) erklärt. p. 50 steht eine Bemerkung über die seit dem 12. Jh. auftretenden Formen *cantissum, alissions, parlissions* mit *i* statt *a*, die noch zahlreich in heutigen Patois leben, welche sogar auch das flexivische *u* der Verba auf *-re* und *-oir* durch *i* ersetzen. Wir haben hier natürlich überall Analogiebildung nach den übrigen Conjugationen (*vendissions* etc.). p. 71 bei Besprechung der inchoativen Verba auf *-ir* werden aus den Serm. Bern. noch einige Spuren der alten auf lat. *-imus, -itis* zurückgehenden Flexion der 1. und 2. ps. plur. des Praesens angeführt: *aempliz, esbahiz,* ebenso findet sich dort das alte Imperf. *-ive* aus *iebam: sentivet, servivet* etc. p. 87 bespricht Ch. die Perfectendung *-ié* (Rol. Gormond, OPsaut. u. sonst) statt *-i* in den schwachen Perfecten der Verba in *-re: rompiet, abatiet, venquié* etc., in denen Ch. unter Hinweis auf Roman. II, 477 und IV, 122 eine Nachwirkung des viel gebrauchten Perfects von *dare, dedi* constatirt, welches vulgärlat. in Compositis vielfach den Ton behielt wie *descendédit* in Aulus Gellius; er vergleicht diese Flexion mit der italienischen auf *-etti.* Vergl. übrigens Schuchardt Vocal. des Vulgärlat. I, 35; III, 10. Wesentlichen Veränderungen begegnen wir ferner bei den Erörterungen über die nfrz. auf die lat. *-i* und *-si* Klasse zurückführenden starken Perfecta der Verba auf *-re* wie *fis, mis, pris, dis, ris, conclus* u. a., deren durchweg stammbetonte Flexion erklärt wird als durch allmälige Angleichung an die schwachen Perfectendungen *-is* und *-us* entstanden, der gemäss man den Stammvocal

jener starken Praeterita, *i* und *u* als Flexionsvocal angesehen und sie daher ebenso abgewandelt habe, wie die schwachen Praeterita in *-is* und *-us*. Weiterhin finden wir bei den schwachen Verben auf *-oir* die Praeteritalendung *-us*, die ja aus dem lat. *-ui*, mit in allen Personen tonlosem *u* nicht herzuleiten ist, vorzugsweise aus der Analogiewirkung der lat. Participia auf *útum* erklärt, so dass die ausschliesslich endungbetonten: *parúi, paruísti, parúit* entstanden, während afr. noch flexions- und stammbetonte Formen neben einander existirten.

Ludwigslust, 18. Sept. 1879. K. Foth.

Dönges, Emil, Die Baligantepisode im Rolandsliede. Heilbronn, Henninger. 1880. 21 S. Text, 29 S. Anm. 8°. (Marburg. Diss.)

D. weist zunächst nach, dass sich in der einen der beiden Hauptfassungen der Rolandssage, r = Chans. de Rol. etc., die Baligantepisode entweder ganz findet oder doch deutliche Spuren hinterlassen hat, während in der andern, t = Turp. Chron. etc., zwar auch ein Balvigandus oder Baligant auftritt, aber eine durchaus andere Rolle spielt. Darauf sucht D. zu zeigen, dass r auch ohne Bal. eine befriedigende Lösung bietet und dabei in allen Hauptmomenten von t gestützt wird. Zu diesem Zweck gibt er den Inhalt von Renc., d. h. r ohne Bal.; hierbei muss er sehr bedeutende Umstellungen des Textes von O vornehmen, weil er auch den Tod Marsilie's und die Einnahme von Saragossa zu Renc. rechnet, doch gibt er Anm. 123 zu, dass letztere vielleicht zu Bal. gehört. Wurde Bal. erst später aufgenommen, so brachte das allerdings wohl auch Veränderungen des alten Textes mit sich; ob aber gerade die von D. angenommenen die wahrscheinlichsten sind, kann hier nicht näher untersucht werden. Der dann folgende Theil der Abhandlung soll nachweisen, dass durch Aufnahme von Bal. Widersprüche in r entstanden sind. Dieser Nachweis ist am wenigsten gelungen. Die Namensformen *Bramidonie* und *Bramimunde* lassen sich nicht scharf als zu Renc. oder zu Bal. gehörig seheiden, wie D. selbst sagt. Dass die Persönlichkeit der Königin nicht in beiden Theilen des Gedichtes dieselbe sei (S. 10 f.) ist etwas weit hergeholt; sie kann ganz gut mit ihren Göttern hadern und ihre Bilder schmählich behandeln, und doch im Augenblick der höchsten Noth, umgeben von Priestern, auf einen Thurm steigen, und *aïez nos, Mahum(e)* ausrufen. Wollte man recht scharfsinnig sein, so könnte man sagen, hierdurch sei das Haltlose des Heidenthums gegenüber der christlichen Glaubensfestigkeit trefflich geschildert. Doch ganz unbefangen betrachtet, ist diese Ungleichheit der augenblicklichen Gemüthsstimmung, das Vorwiegen des Zornes oder der Verzweiflung, keine Inconsequenz in der Schilderung der Königin; was D. sonst für diese Behauptung beibringt, ist von noch geringerer Bedeutung. Die Versenkung des Schwertes Rolands, das dann doch wieder in Bal. eine grosse Rolle spielt (S. 12), kann nicht als für r verbürgt angesehen werden, denn nur einige jüngere Texte erwähnen dieselbe; O etc. hatten also nicht nöthig, sie „wohlweislich zu unterdrücken". O und Vn lückenhaft zu nennen (S. 15 und Anm. 101), weil sie Karls dritte Anwesenheit in Ronceval nicht ausdrücklich erwähnen, ist auch etwas zu viel behauptet, denn die vier Ritter sollen die Särge nicht nur bewachen, sondern weiter geleiten, *En ·III· carettes les guiez (al chemin)* v. 2972 O; es ist also nicht nöthig, dass er sie noch in Ronceval findet, er kann sie auch erst später einholen. Allerdings die Darstellung in O ist hier kurz, sogar dürftig, und gerade dieser Umstand kann ebenso gut wie der Einschub von Bal. die jüngeren Redactionen veranlasst haben, Karls dritten Aufenthalt in Ronceval ausführlich zu schildern. Hierbei griffen dann die Bearbeiter auf schon vorhandene Tiraden zurück, wie sie das vielfach thun, und kamen so zu den von D. nachgewiesenen Widersprüchen. Nur in zwei Fällen sind in O wirklich Widersprüche zwischen Renc. und Bal. vorhanden. Erstens der Renc. zufolge geborstene Olifant wird später wieder gebraucht, und hat an Fülle und Kraft des Tones nichts verloren; zweitens, drei von den vier Rittern, welche die Särge bewachen sollen, nehmen am Kampf gegen Baligant Theil, müssen also die Särge im Stich gelassen haben. Diese beiden Thatsachen, deren letztere übrigens D. selbst auch nur in den Anm. 63 und 101 erwähnt, sind von gar keiner Bedeutung für den Inhalt von Bal.; sie sind ausserdem stets derart erzählt, dass die betreffenden Verse ohne Störung des Zusammenhanges einfach gestrichen werden könnten. Diese Stellen können demnach auch durch spätere Erweiterung entstanden sein. Also Alles, was Anstoss gibt oder geben soll, ist theils nicht so zu beurtheilen, wie es D. thut, theils kann es wenigstens anders als durch den Einschub von Bal. erklärt werden. Einen strengen Beweis für seine Schlussfolgerung: „Die (ursprüngliche) Fassung x der Sage hat die Baligantepisode nicht gekannt — und der Fassung r liegt die Fassung t zu Grunde" hat D. demnach nicht beigebracht. Wohl aber ist anzuerkennen, dass die gründliche, methodisch streng durchgeführte Arbeit, die das vorhandene Material sorgfältig zu Rathe zieht, manches beibringt, was die schon öfter gegen die Echtheit von Bal. erhobenen Zweifel nur verstärken kann. Zum Schluss sei noch auf Anm. 125 hingewicsen, in der D. versucht, den Ursprung von Bal. auf die Sage von Karls Zweikampf mit More Braimont zurückzuführen.

Berlin, 29. März 1880. Franz Scholle.

Grandgagnage, Ch., Dictionnaire étymologique de la langue wallonne. Suite et fin du tome II, renfermant: La fin du Dictionnaire et un Supplément, un Glossaire d'anciens mots wallons, et une Introduction. Publiée, selon le voeu de l'auteur, par Aug. Scheler. Bruxelles, Muquardt. 1880. S. I—XXXIII, 179—646.

Grandgagnage's etymologisches Wörterbuch ist bekannt genug als eine für die Zeit, zu welcher es erschien, bedeutende Leistung, auf welche Diez, der dem Verf. 1865 seine Altromanischen Glossare widmete, im Etymologischen Wörterbuche oft genug Bezug genommen hat. Erschienen war im Jahre 1845 der erste Band (XI, 358 S.) und im Jahre 1850 27 Halbbogen des zweiten (XXXVIII, 178 S.), welcher mit dem Artikel Oûteleû abbrach. Das

Werk schien, zu grossem Bedauern der gelehrten Welt, eingeschlafen. Grandgagnage verstarb am 7. Januar 1878 in seiner Vaterstadt Lüttich, ohne dass bis zu seinem Tode die Fortsetzung erschienen wäre. Und doch hatte er diese bis zum Schlusse des Alphabets ausgearbeitet, und er hätte dieselbe längst abdrucken können, hätte nicht eine seltsame Scheu (vgl. S. XI) ihn an der Veröffentlichung gehindert. Gleichwohl sollte die Vollendung des Werkes nicht aufgehoben, sondern nur aufgeschoben sein, und da er wohl einsehen mochte, dass er selbst nicht dazu kommen würde, sprach er in seinem letzten Willen den Wunsch aus, sein langjähriger Freund August Scheler möge die von ihm hinterlassenen Materialien für den Druck redigiren und herausgeben.

Scheler dürfte in seiner Ausgabe den Wünschen des Verfassers ebenso sehr als des bei dieser Arbeit interessirten Publicums entsprochen haben. Er gibt eine von ihm unterzeichnete Vorrede (bis S. XIII), eine Introduction (bis S. XXXIII), die theils aus dem Prospecte wiederholt wird, theils auf Notizen des Verfassers beruht, welche Scheler beträchtlich erweitert hat. Etwas unbequem ist nur die Seitenzählung, welche von I beginnt, anstatt hinter dem Avertissement des zweiten Bandes mit S. XXXIX fortzufahren. Es folgt (bis S. 493) der Schluss des Glossars, sodann (bis S. 544) Nachträge zu den früher erschienenen Theilen, indem dort fehlende Worte nachgetragen werden, Berichtigungen zu früheren Artikeln jedoch ausgeschlossen sind, um später, etwa in einer neuen Auflage Platz zu finden. Endlich (bis S. 646) ein Glossaire de l'ancien Wallon, auf welches Grandgagnage schon früher verwiesen hatte. Dasselbe brach mit dem Artikel *retz* (nach S. 545, mit *respleit* nach S. IX) ab und ist von Scheler mit Benutzung einiger Notizen Grandgagnage's bis zum Schlusse des Alphabetes fortgesetzt. Man wird dieses Glossaire willkommen heissen, doch ist es von Vollständigkeit weit entfernt: die umfangreichen neuern Publicationen (Jean de Stavelot, Jean d'Outremeuse) sind von Grandgagnage nicht verwerthet und von Scheler nur zuweilen herangezogen worden. Andre wallonische Texte, wie Gregor's Dialoge (Zeitschr. f. Roman Phil. 2, 255 f.), scheinen auch Scheler entgangen zu sein. Schade dass nicht gleich eine zweite Auflage veranstaltet werden konnte. Denn unbequem ist es immerhin, dass drei Reihen von Berichtigungen und Nachträgen vorliegen (I S. 321, II S. VII und S. 494) und dass man manches Wort an vier Stellen aufsuchen muss. Eine neue Auflage würde auch eine gleichmässige und präcise Lautbezeichnung ermöglicht haben, welche heute mit Recht von Arbeiten, die lebende Mundarten zum Gegenstande haben, verlangt wird. Indessen wollen wir uns mit dem Dargebotenen gern begnügen und es freudig begrüssen, dass das verdienstvolle Werk endlich seinen Abschluss erreicht hat. Die Sorgfalt und Hingabe, mit welcher Scheler das von seinem Freunde hinterlassene Material durchgesehen, ergänzt und berichtigt hat, verdient alle Anerkennung. Das Buch zählt nur wenige Seiten, welche nicht durch die von ihm hinzugefügten Anmerkungen hiervon beredtes Zeugniss gäben.

Halle a. S., 8. Juni 1880. Herm. Suchier.

Molière's Werke mit deutschem Commentar, Einleitungen und Excursen hrsg. von Dr. Adolf Laun, Professor. XII. L'Impromptu de Versailles. Le Mariage Forcé. Le Sicilien. La Comtesse d'Escarbagnas. Leipzig, Oskar Leiner. 8. M. 2,50.

Im Jahre 1873 liess Laun die erste seiner Molière-Ausgaben erscheinen, er eröffnete die Sammlung mit dem Misanthrope und ist nun schon mit dem 12. Bande fertig; diese vergleichsweise rasche Arbeit erklärt sich jedoch leicht daraus, dass Laun schon seit geraumer Zeit sich mit Molière eingehend beschäftigt hat, wie aus den schon viel früher von ihm herausgegebenen Uebersetzungen einzelner Stücke ersichtlich. Gehen wir nun zu einer Besprechung des uns vorliegenden 12. Bandes über, welcher die auf dem oben vollständig angeführten Titel angegebenen vier kleineren Stücke enthält.

Die Einleitung zum Impromptu de Versailles klärt uns über die Art und Weise der Entstehung der in vielfacher Beziehung eigenthümlichen Schöpfung auf: in Folge einer Aufforderung des Königs verfasste Molière in dem kurzen Zeitraum von vierzehn Tagen ein kleines Drama, in welchem es auf eine kleine Rache an seinen Gegnern und Neidern wegen der ihm zu Theil gewordenen Verunglimpfungen abgesehen war. Alsdann wird der Inhalt des Stückes kurz angegeben, auf die Stellen, die eine gewisse kunst- und kulturhistorische Bedeutung haben, im voraus hingewiesen und dargelegt, mit welchem Glück der Dichter die Schwierigkeit, einem unergiebigen Stoff dramatisches Leben einzuhauchen, überwunden habe; schliesslich wird von den Vorgängern und Nachahmern Molière's in der Behandlung desselben Themas (Corneille, Illusion comique; Buckingham, The rehearsal; Delavigne, les comédiens), von den Aufführungen des Stückes und der Originalausgabe desselben kurz berichtet.

Aus diesen Angaben wird man schon ermessen, dass die Einleitung wohl geeignet ist, auf das Verständniss des Stückes selbst vorzubereiten. Was die Fassung des Commentars betrifft, so wäre mitunter eine genauere Ausdrucksweise zu wünschen; z. B. S. 17. 172. *qui s'en démêle parfois = qui s'en acquitte parfois,* der sie zuweilen fertig bringt. Diese Anwendung des Gleichheitszeichens scheint uns im Allgemeinen bedenklich; wozu hätte die Sprache verschiedene Worte, wenn ein Ausdruck dem anderen absolut gleich wäre? Das Zeichen kann demnach und soll wahrscheinlich nach der Ansicht des Herausgebers nur bezeichnen = *qui s'en acquitte parfois* der heutigen Sprache. Uebrigens können wir auch dieses nicht zugeben, *se démêler* sagt mehr als *s'acquitter,* steht im Sinne von *se débrouiller, se tirer:* man sagt *se démêler de l'embarras, du combat, des mains des archers,* der Ausdruck setzt also das glückliche Herauswinden aus einer Verlegenheit, Schwierigkeit, Gefahr voraus; auch die gegebene Uebersetzung ist nicht sehr gelungen; nach derselben würde *en* auf *les rois* zurückgehen, während es in dem Satze als Antwort auf die Frage: *qui fait les rois parmi vous?* ein *de faire les rois* vertritt. Als Uebersetzung würden wir etwa vorschlagen: „der bisweilen diese Rolle ziemlich gut darstellt". S. 28. 450. Auf die Aussprache des Wortes *gageure* (spr. gajure) hätte zugleich mit einer kurzen Erläuterung derselben aufmerksam gemacht werden müssen. S. 35. 657. *par la sambleu,* häufig für *le sang de Dieu;* man sagte auch *par la corbleu,* eine wenig befriedigende Art der Erklärung; wie ich dieselbe gefasst wünschte, möge meine Bemerkung zu L'Avare (Leipzig, Teubner. 1879) I, 3 n. 17 zeigen, die ihrem Inhalte nach aus Mätzner's franz. Gr. p. 232 (p. 263 der ersten Aufl.) entnommen ist. Es soll hier übrigens nicht unerwähnt bleiben, dass ganz dieselbe Redeweise bereits in derselben Scene auf der vorigen Seite, Zeile 618 vorkommt; man fragt mit Recht, warum geht der Erklärer dort daran vorüber und findet erst jetzt Veranlassung darüber zu sprechen? Bei der Gestalt, wie die Erklärung gegeben ist, vermisst man die Antwort auf die Frage: wo bleibt in *par la sambleu* (auch *palsambleu)* das *de* von *par le sang de Dieu*? Ein kurzer Hinweis auf den Gebrauch des Afr., die Beziehung des obliquen Casus bei persönlichen Besitzverhältnissen nicht durch die vorgesetzten Präpositionen *de* oder *à* auszudrücken *(pro Deo amour* der Eidformel; vgl. *Hôtel-Dieu, fête-Dieu* der heutigen Sprache u. s. w.) wäre nicht unwillkommen gewesen. — S. 37. 718. *de plus mal repris,* aufs Ungeschickteste getadelt. Da die Stelle vollständig lautet: *je ne vois rien de plus ridicule et de plus mal repris,* und man sie in einfachster Weise wiedergiebt: ich sehe nichts Lächerlicheres . . ., so weiss man nicht wie man dann fortfahren kann „und aufs Ungeschickteste getadelt". Es hätte die Uebersetzung jedenfalls bei *je ne vois* beginnen und etwa lauten müssen: „so sehe ich darin eine sehr grosse

Albernheit und einen ganz verkehrten Vorwurf". (Wir brauchen „Tadel" gleich in der folgenden Zeile für *blâme.)* — S. 40. 306. Der Satz in Sc. 3: *La courtoisie doit avoir des bornes* hätte vielleicht eine Sinnerklärung verdient, um im Zusammenhange richtig aufgefasst zu werden. — Ebendas. 822. *nous nous amusons,* wir verlieren die Zeit damit, konnte mit dem *que d'amusement* des Misanthr. und ähnlichen Stellen in angemessener Weise beleuchtet werden.

In einem Anhange folgen noch einige zweckmässige Bemerkungen über die im Stücke vorkommenden Personen und über Molière als Schauspieler, letztere an der Hand einer dem mercure de France Mai 1740 entlehnten Charakteristik.

Noch eine allgemeine Bemerkung möge man mir über die deutsche Fassung der Einleitungen sowohl wie der Anmerkungen gestatten. Auf S. 3 (der ersten Seite der Einleitung zum Impromptu) finden sich die Fremdwörter: literarisch, Satire, obscur, Poet, persifliren, Pamphlet, rivalisiren, Insinuationen: für eine Seite schon ziemlich viel, zumal dieselben leicht durch deutsche Wendungen hätten ersetzt werden können; aber die betr. Seite bietet, wie der Hrsg. selber leicht erkennen wird, wenn er darauf hin einmal eine Untersuchung anstellen will, nur ein gelindes Beispiel von der Schwäche, den Fremdwörtern, die sich bei Erklärung fremdsprachlicher Schriftsteller bereitwillig herandrängen, sofort auch einen Platz einzuräumen.

Die bei Besprechung des Impromptu hervorgehobenen Vorzüge und Mängel der Laun'schen Bearbeitung zeigen sich in gleicher Weise auch in der der andern Stücke des vorliegenden Bandes. Die Einleitungen bieten durchweg viel hübsche und treffende Bemerkungen; so z. B. lesen wir in der Einleitung zu Le Mariage Forcé S. 50: „Was man von aller Molièrischen Komik gesagt hat, es läge ihr eine ernste Tendenz, eine gewisse Herbigkeit zum Grunde, trifft auch hier wieder zu. In seine tollsten und lustigsten Possen fallen oft die Schlagschatten einer auf scharfer Beobachtung und bitterer Erfahrung beruhenden Weltbetrachtung. In diesem Stück verschmilzt sich sein Bestreben, das kleinbürgerliche Leben seiner Zeit zu malen, wieder in phantastisch barocker Weise mit dem Pomp einer höfischen Festbelustigung". S. 56. 15. *mettez dessus,* jetzt *couvrez-vous,* wir sagen auch Setzen Sie auf. Es fragt sich, ob das die richtige Erklärung. Wenn zwei alte Freunde sich begegnen, so ergehen sie sich schwerlich in solchen Förmlichkeiten. Ich würde als Uebersetzung von *mettez donc dessus, s'il vous plaît* vorschlagen: machen Sie sich also gefälligst dran. Es soll nicht verschwiegen werden, dass Laun's Deutung sich auf die französischen Erklärer der Stelle stützt, die noch Ec. des fem. III, 4: *Mettons donc sans façon* anführen, welcher Wendung dort die Bühnenanweisung: *Il se couvre* vorangeht; ich überlasse indess der weiteren Untersuchung, ob nicht trotzdem auch an der letzteren Stelle eine Erklärung wie die von mir gegebene besser dem Sinne angemessen ist. — In den Worten auf derselben Seite Sc. II. 33 hätte wohl das *en* in *Jurez-en votre foi* eine Erklärung verdient. — S. 66. 320 (Sc. VI). *je pensais que tout fût perdu.* Mol. und Zeitgen. haben bei *penser* und *croire* den Conjunctiv: in dieser Allgemeinheit nicht richtig, übrigens ist der Sprachgebrauch auch heute noch nicht abhanden gekommen; vgl. Mätzner, fr. Gr. 1. Aufl. p. 390, der Stellen aus Thiers und Mme. Guizot anführt. — S. 69. 406 eine in den Schulen häufig ventilirte Frage: warum nicht statt „ventilirte" erörterte, besprochene, behandelte? und 409 statt „darüber wurde in infinitum discutirt" darüber wurde ohne Ende gestritten? Dies als Belag zu meiner obigen Bemerkung. — S. 70. 425. Zu den Worten: *Si la fin nous peut émouvoir par son être réel, ou par son être intentionnel?* hat Laun keine Erklärung finden können. Das Ziel, dem wir zusteuern, kann entweder ein erreichbares, von wirklichem Wesen, oder ein unerreichbares, nur in unseren Gedanken vorhandenes, ein Ideal sein. Die Frage lautet also dahin, ob wir bei unserem Streben nur auf das wirklich Erreichbare oder auch auf unsere auf die Annäherung an ein Ideal gerichtete Absicht achten können. — S. 72. 492. *métoposcopie* bedurfte einer Erklärung. — Ebenso S. 87. 10. 11. die Wendung *avoir toutes ses coudées franches.* — Wenn S. 106 zu Le Sicilien Sc. III: *Qui pourrait-ce être que moi?* Laun bemerkt: *qui* ist hier so viel wie *quel autre,* so ist das wohl keine Erklärung zu nennen; ebenso S. 119 Sc. X zu *Il me tarde que je ne goûte . . .* Das expletive *ne* ist veraltet. Man fragt dabei doch gewiss nach weiterer Belehrung über das *ne,* welche in seinem Beiwort expletiv jedenfalls nicht enthalten ist.

Alle diese im Einzelnen gemachten Ausstellungen sind jedoch keineswegs der Art, dass sie die Vorzüge der Laun'schen Molièreerklärung, die wir im Allgemeinen als eine geschmackvolle und angemessene bezeichnen müssen, in Schatten stellen könnten; und so sei auch das vorliegende 12. Bändchen allen Freunden des grossen Komikers zum weiteren Studium desselben bestens empfohlen.

Hagen i. W., 27. Nov. 1879. C. Th. Lion.

Molière, Les Fâcheux, erklärt von H. Fritsche. Berlin, Weidmann. 1877. 70 S. 8°. M. 0,75.

Zu der Recension in Nr. 2 möchte der Unterz. Folgendes nachtragen: Vers 54. Hinter *fait* muss statt des Komma ein Punkt stehen. — Vers 65. „Die Cäsur ist mangelhaft". Hier wäre der Ausdruck mangelhaft zu ändern. Er könnte einen Tadel zu enthalten scheinen; die Freiheit, die Molière sich hier nimmt, ist aber eine berechtigte, weil sie dazu beiträgt, den Alexandriner vor Eintönigkeit zu bewahren. — Vers 131 in den Noten ist in 132 umzuwandeln, da die Anmerkung sich auf *„rabat"* bezieht. — Vers 210. *souffrir d'un sot* ist ganz klar; nach Analogie von *souffrir des caprices d'un sot* = unter etwas leiden, von etwas geplagt werden. — Vers 235. Dass der Vers den Dichter nicht genöthigt haben kann, hier *à* statt *„pour"* oder *„au point de"* zu setzen, geht schon daraus hervor, dass mir gleich beim ersten Lesen der Fritsche'schen Bemerkung zwei Wendungen einfielen, die jenes *à* ersetzen konnten. Molière konnte gradezu sagen: *Et d'abuser, au point de maltraiter ma flamme,* oder auch: *Et d'abuser ainsi, pour maltraiter ma flamme.* Man muss sich reiflich besinnen, bevor man an einem Mann wie Molière Fehler entdecken will. — Vers 274. *avant que courtisan* nicht elliptisch für *avant que je fusse* sondern für *avant qu'on m'ait vu courtisan.* — Vers 268 ist zu lesen: *Un homme vient là de me rompre en visière.* Die Lesart ohne *de* ist bei Despois gar nicht angeführt. — Vers 312. *„Moi, me voyant de tout, je n'en voulus rien faire"* erklärt Fritsche seltsamer Weise durch Ergänzung von *pourvu* hinter *voyant.* Dann wäre *me* Accusativ und *de* abhängig von dem ausgelassenen *pourvu*; *me* ist aber Dativ und *de tout* Accusativobject, Genitif partitif. Man sagt heute noch alle Tage: *Je lui ai découvert des qualités, des défauts.* Der Dativ bedeutet: an oder bei (ihm, mir). Der Sinn ist: „Da ich bei mir (d. h. unter meinen Karten) von Allem (d. h. etwas von Allem, etwas von jeder Farbe) sah" oder deutlicher: Da ich sah, dass ich etwas von jeder Farbe hatte. — Vers 363. Fritsche findet es unpassend, dass ein Diener den Seneca anführt. Ich erinnere mich in der Saturday Review einen Artikel über die Bedienten der Comödie gelesen zu haben, mit besonderer Beziehung auf Molière. Da wird aus englischen Schriftstellern nachgewiesen, dass früher manchmal studierte oder literarisch gebildete Leute den Bedienten spielten und daraus eben manches an den Molièreschen Bedienten erklärt, was heute auffällt. — Vers 427. *Prendre droit de* ist eine Wendung, wie man sie sich hier nicht passender und zugleich kürzer denken kann; von ihrer rasenden Eifersucht schreibt sich ihr einziges (eingebildetes) Recht her. — Vers 493. Die Anmerkung ist unklar. Muss heissen: In der Bedeutung beschliessen wird *conclure (= résoudre)* mit *de* verbunden. — Vers 541: *Je pousse et je me trouve en un fort à l'écart.* Fritsche will hier unbegreiflicher Weise vor *fort* das Substantivum *lieu* ergänzen; dies wäre sprachlich und logisch nur dann denkbar, wenn vorher das Wort *lieu* vorkäme, welches dann leicht zu ergänzen wäre. Hier ist *fort* selber Substantivum. Nach dem Dictionnaire de l'Académie von 1694 nannte man *un fort „l'endroit le plus épais et le plus touffu d'un bois".* Siehe Despois. — Vers 712 *Mais un qui, tous les ans, à si peu qu'on le monte, En peut donner au roi quatre cents de bon compte.* Hier hat Fritsche ganz entschieden Recht und Brunnemann's Erklärung ist unbegreiflich. Ormin redet von einem Rath, der dem König nicht bloss die Lumperei von 20 bis 30 Millionen einbringen soll, sondern 400 Millionen jährlich und zwar selbst wenn man den Rath — d. h. seinen Werth — auch noch so gering anschlägt. *Monter à* bedeutet intransitiv „sich belaufen auf". Hier ist es transitiv gebraucht „belaufen lassen", also veranschlagen *(évaluer).* Nicht bloss im Französischen, sondern auch in anderen Sprachen kommt es so häufig vor, dass Dichter und selbst Prosaiker ein intransitives Verbum transitiv gebrauchen, und hier erscheint die Wendung meinem Sprachgefühl so natürlich, dass ich es für überflüssig halte in einem Lexicon mich nach Sätzen umzusehen, in denen das Wort auf diese Weise gebraucht wäre. — Bei Vers 63 haben Fritsche

und Brunnemann beide Unrecht, Fritsche wenn er meint, der Subjonctif in dem Nebensatz *Qu'avec la comédie eût fini mon supplice* lasse sich nur durch das vorhergehende *de justice* erklären. Nach den Verben des Glaubens setzte man früher auch ohne Frage, Verneinung oder Bedingung oft den Subjonctif, wenn es in einem Tempus der Vergangenheit steht und der Redende andeuten will, dass er dasjenige, was er damals glaubte, nicht mehr glaubt. Dies könnte hier der Fall sein. Brunnemann wieder hat Unrecht die Erklärung von Fritsche zurück zu weisen. Zu seiner Widerlegung genügt es zu bemerken, dass die Stelle von Despois, und mit Recht, so erklärt wird. Da die meisten Deutschen zu wenig französisches Sprachgefühl haben, um in zweifelhaften Fällen selber das Richtige zu finden, müssen sie, so weit irgend möglich, bei den Franzosen sich Raths erholen und wo diese sie im Stich lassen, sich nur mit der grössten Vorsicht und Bescheidenheit äussern. Da ferner ihre besten Bemerkungen inhaltlich den ausgezeichneten Commentaren der Franzosen entlehnt sind, sollten sie überall wo sie eine französische Quelle benutzten, dieselbe in Klammern mit dem Anfangsbuchstaben des Namens bezeichnen; der denkende deutsche Leser, für den in vielen Fällen im Französischen nur ein Franzose Autorität sein kann, würde dadurch in den Stand gesetzt, das ganz oder so ziemlich Sichere von den weniger zuverlässigen Bemerkungen des Herausgebers zu unterscheiden.

Bielefeld, 19. Dec. 1879. C. Humbert.

Molière, Les Précieuses Ridicules. Erklärt von H. Fritsche. Berlin, Weidmann. 1879. 76 S. 8°. 75 Pf.

Diese Ausgabe bildet wie die vorige einen Band der Weidmannschen Sammlung französischer Schriftsteller. Das Heft zählt 76 Seiten, davon Seite 5—22 Einleitung. Ausstattung und Druck sind gut und im Ganzen correct. An Druckfehlern sind mir aufgestossen p. 39 Anm. 59: *toute unie* statt *tout.* — p. 40 oben im Text: *leur rabats* statt *leurs.* — p. 44 Anm. 90: *l'ont peut dire* statt *l'on.* — p. 47 im Text *renommee* statt *renommée.* — p. 54 im Text: *Tandis que, sans songer à mal, je vous regarde. Votre oeil . . .* Statt des Punktes muss hinter *regarde* ein Komma stehen. — p. 56 oben im Text: *Que vous semble de ce mot tapinois;* (das Semicolon ist in ein Fragezeichen zu verwandeln). — Endlich ein sinnentstellender Fehler p. 52 unten im Text: *Vous en verrez (des portraits) de la manière qui ne vous déplairont pas.* Muss heissen: *de ma manière = de ma façon,* von meiner Mache. An sonstigen Fehlern sind mir aufgefallen: in der Einleitung Seite 20: Die Hauptähnlichkeit (zwischen einem andern Stück und dem Molière's) scheint gewesen zu sein, dass in jener Farce ebenfalls zwei Diener — jedoch auf Anstiften ihrer Herren — als solche verkleidet zwei preziösen Damen den Hof machten und schliesslich Prügel bekamen". Dieser Unterschied kann nicht vorhanden gewesen sein; bei Molière geschieht es gleichfalls auf Anstiften der Herren. Sagt doch, auch in der Fritsche'schen Ausgabe, La Grange in der ersten Scene zu du Croisy (p. 32): *Nous leur jouerons tous deux une pièce qui leur fera voir leur sottise et pourra leur apprendre à connaître un peu mieux leur monde. J'ai un certain valet, nommé Mascarille, qui passe, au sentiment de beaucoup de gens, pour une manière de bel esprit.* (Folgt eine nähere Schilderung der Persönlickeit.) Du Croisy frägt: *Qu'en prétendez-vous faire?* Worauf La Grange: *Ce que j'en prétends faire? Il faut . . . Mais sortons d'ici auparavant.* — Offenbar veranlasst darauf La Grange seinen Bedienten, den Damen den Streich zu spielen, der den Inhalt des Stückes bildet. La Grange durfte es nicht gleich aussprechen; er konnte von den Mädchen oder sonst Jemand belauscht werden und — der Zuschauer durfte es nicht vorher wissen. Am Schluss stellen sich die Herren nur, als wüssten sie nichts von der Sache — um Veranlassung zu haben, in Gegenwart der Damen ihre Verehrer durchzuprügeln. — Am Schluss der 12. Scene sagt Mascarille, im Begriff mit der Madelon zu tanzen, p. 71 oben: *Ma franchise va danser la courante aussi bien que mes pieds.* Fritsche bemerkt dazu (Anm. 207): „Der Sinn des absichtlich verschrobenen Satzes ist nicht recht klar. Mascarille scheint sagen zu wollen, er werde die Courante nicht allein den Pas und Touren nach gut tanzen, sondern auch mit einer gewissen Freiheit und Kühnheit. Man spricht in der Kunst von der *franchise* des Pinsels, des Grabstichels". Der Sinn der Stelle ist so klar, wie man es nur wünschen kann; *franchise* heisst hier, wie sehr häufig zu Molière's Zeit, Freiheit. In dieser Bedeutung hat Mascarille das Wort Seite 47 schon einmal gebraucht. Er befürchtet daselbst, die Damen möchten — um in seiner Sprache zu reden — seiner Freiheit nach dem Leben trachten. Er frägt: *Y a-t-il sûreté ici pour nous?* Darauf die Cathos: *Que craignez-vous?* und Mascarille erwidert: *Quelque vol de mon coeur, quelque assassinat de ma franchise.* An dieser Stelle hat Fritsche das Wort auch richtig erklärt (Anm. 107): Freiheit der Seele. Dieser Gedanke, der bei Mascarille immer wiederkehrt, liegt auch in den vorher angeführten Worten: Die Freiheit seines Herzens wird in dem Tanze, welchen er mit der Madelon beginnt, ebenso, d. h. mit ebenso raschen Schritten davon gehen, wie seine Füsse. Seine Freiheit und seine Füsse werden ihm gleichsam beide durchgehen.

In Scene VII (Mascarille und die zwei Senftenträger) hätte auf ein Gedicht Goethe's[1] hingewiesen werden können, das ihm seine Entstehung verdankt. In der 12. Scene erscheinen eigene von Mascarille bestellte Geigenspieler, um den Damen Gelegenheit zu geben mit ihm und Jodelet zu tanzen. Da bemerkt Madelon: *„Ces Messieurs ont eu fantaisie de nous donner les âmes des pieds".* Somaize und nach ihm auch Despois in seiner ausgezeichneten Molèreausgabe erklären *les âmes des pieds* durch *violons.* Fritsche meint diese Erklärung scheine nicht richtig zu sein, *l'âme* oder genauer *les âmes des pieds* scheine Musik zu bedeuten. Als Beleg führt er eine auch von Despois erwähnte Stelle aus d'Assoucy an, wo *l'âme des pieds* Musik bedeutet. Mir scheinen Somaize und Despois Recht zu haben. Die Musik im Allgemeinen ist Singular, daher bezeichnete man sie ganz passend als *l'âme des pieds* (nicht *les âmes*) im Allgemeinen, weil sie das Geistige ist, welches die Beine in Bewegung setzt. Der Geist der Musik verkörpert sich aber in den einzelnen Instrumenten und diese konnte man daher mit Recht als die einzelnen Geister individuen bezeichnen, welche die Beine in Bewegung setzen. Dies passt aber bekanntlich auf die Geigen mehr als auf alle anderen Instrumente. — In derselben Bemerkung heisst es von der dort angeführten Stelle aus d'Assoucy: *C'est moi qui ai donné l'âme au vers de l'Andromède de M. de Corneille,* statt *au vers* solle es offenbar *aux vers* heissen. Despois hat hier hinter *vers* durch ein eingeklammertes „sic" seine Bedenken ausgesprochen; wahrscheinlich erwartete er hier einen anderen Ausdruck. Ich sehe nicht ein, weshalb hier eine Aenderung von Nöthen sein sollte. Der Sinn der Stelle ist, wie Despois und Fritsche angeben: „Ich habe zu der Poesie Corneille's die Musik gemacht". Musik in abstracto ist hier richtig ausgedrückt durch den Singular *„âme"* im Allgemeinen — nicht, wie Fritsche will *„les âmes"* — und im Einklange hiermit ist auch *„vers"*, als die Sprache der Poesie im Gegensatz zur Prosa als Abstractum im Singular gebraucht.

Schliesslich kann ich nicht umhin, diese Ausgabe neben den Molèreausgaben von Laun und Lion (die von Brunnemann in der Weidmann'schen Sammlung ist mir noch nicht zu Gesichte gekommen) jedem Deutschen zu empfehlen, der nicht das Glück haben sollte, eine von den grossen französischen Gesammtausgaben des Dichters benutzen zu können.

Bielefeld, 20. Dec. 1879. C. Humbert.

Hasdeu, B. P., Cuvente den bătruni. Suplement la tomul I. Bucuresci. 1880. 8°. a—u. CX. 4 Frcs.

Der Inhalt des Supplements zu B. I der Cuvente den bătruni ist folgender: I Conspectul Controverselor: Schuchardt, Baritz, Gaster, Cihac etc. — II. Schuchardt: Ueber B. P. Hasdeu's altrumänische Texte und Glossen. (Es sind die bereits auf dem Titel von B. I. 1878 angekündigten observ. filol.) — III. Baritz: Cuvente den bătruni de B. P. Hasdeu. — IV. Gaster: „Cihac, sur les études roumaines de M. Hasdeu", Rom. Stud. IV, 141—184, besprochen von M. Gaster Zs. f. rom. Phil. III, 468—476. — V. Hasdeu: Addenda et Corrigenda: 1. la Schuchardt; 2. la Baritz; 3. la Gaster; 4. alia (Cihac etc.). — VI. Indicele bibliografic şi indicele paleografico-istoric. Dieses sogenannte Supplement ist nichts anderes, als eine Abfertigung Schuchardt's, Baritz's, Gaster's, Cihac's und aliorum von Seite H.'s. H. Schuchardt wird H.'s Widerlegungen hoffentlich selbst beantworten, insbesondere aber bestätigen, ob H. in s. Supplement S. n in Sch.'s Namen

1 Wenigstens der Schluss. Es ist: „Ein Meister einer ländlichen Schule" und steht in den Gedichten unter der Serie: Parabolisch (Goethe [Hempel] II. S. 283). Goethe kannte ja seinen Molière durch und durch. Sollte Jemand trotzdem die Richtigkeit meiner Ansicht bezweifeln, so verdiente eine solche unbeabsichtigte Aehnlichkeit nicht weniger Beachtung.

u erklären berechtigt ist, dass er — Sch. — in seinen Bemerk. iber H.'s Texte und Glossen, durch ein objectives Studium uf einer unabhängigen Bahn, zu denselben Schlüssen in Bezug auf meine Arbeiten gelangt sei, wie Gaster und er — Hajdĕu? und ob ferner diese zu Ostern 1878 geschriebenen nd von H. erst zwei Jahre später, zu Ostern 1880, veröffentichten Bemerkungen Sch.'s für mein erst im Sept. 1879 erchienenes Dictionnaire massgebend sein können und sind, vie aus Hajdĕu's ganz verworrenen Worten hervorehen könnte und, wie es scheint, auch hervorgehen soll. ch constatire wenigstens im Gegentheile in Schuchardt's Bemerk. eine theilweise Uebereinstimmung mit meinen Anichten, welche gleichsam anticipando in meiner im März 1879 eschriebenen Recension „Sur les Etudes roumaines de M. Hajdeu" Roman. Stud. IV. S. 141—184 zu lesen sind (Sch.'s Arbeit ist ja erst Ostern 1880 veröffentlicht), andererseits inden sich aber ebenda viele Meinungen Sch.'s (der sich iberhaupt viel zu viel auf H.'s Autorität verlassen zu haben cheint) widerlegt. —

An die Addenda und Corrigenda H.'s bezügl. Sch.'s Bemerk. möchte ich aber selbst einige Bemerkungen knüpfen. H. erwähnt nämlich S. LXXIV Nr. 10, dass Schuch. S. XXIV bei dem Worte *salbed,* welches er — H. — von *subalbidus* ableitete, bemerkt habe, dass die Silbe *ub* nicht völlig schwinden konnte, was H. auch richtig findet, indem er hinzufügt, dass die Silbe *ub* in *o* übergehen, wie bei *cot* = *cubitus* etc., und dass *subalbidus* daher *solbed* ergeben musste, woraus *soalbed* — *salbed.* Aus Schuch.'s *exalbidus* = *salbed* — *sarbed* könnte aber durch Metathesis *exablidus,* das román. *ṣubred,* welches nach H. unwiderlegbar lat. Ursprungs sei (s. m. W. 395), werden, wobei er *tenebricum* = *tebnericum* = *tunerec* vergleicht. Die Praepos. *sub* = lat. *sub* konnte nun nicht zu *so* werden, weil das *b* hier nicht ausfällt, wie in *cot* von *cŭbitus,* das nur durch vorherige Kürzung zu *cŭb'tus* — *cob'tus* (kurzes *u* vor einfacher Consonanz = *o*) *cot* werden konnte, wo dann das *b* vor *t* ausfiel, vgl. nspan. *codo,* port. *coto,* nfr. *coude,* dagegen it. *cubito, gomito* etc.; wie aber aus *exalbidus,* das bereits = *salbed* — *sarbed* sein soll, durch Metathesis auch noch *ṣubred* werden sollte, begreife ich nicht und noch weniger, wie bei dieser Manipulation *tunerec* = *tenebricum* verglichen werden kann? Zu dem bei *tunerec, intunerec* (Rom. Stud. IV. S. 408) Gesagten möchte ich noch ergänzen, dass mir *tunerec* folgendermassen entstanden zu sein scheint. In *tenebricum* vocalisirte sich das *e* zuerst in *u,* — was *teneuricum* ergab, woraus durch Metathese *teunericum* und mit Contraction des Diphthongen *tunericum* = *tunerec* entstanden ist.

Ganz besonders beachtenswerth finde ich die Worte Schuch.'s Seite IX: „Eine Frage stellt sich an dio Spitze einer jeden Untersuchung, welche die Sprachfarbe eines ältern Textes zum Gegenstand hat: wie weit decken sich Schriftzeichen und Laute?" u. s. w.; ferner ebenda: „In welcher Weise nun, mit welchen Veränderungen das slavische Schriftsystem auf das Rumänische übertragen wurde, das ist für jeden, welcher die Lautverhältnisse des ältern Rumänisch prüfen will, ein Gegenstand von höchster Wichtigkeit und dennoch ist es mir nicht gelungen, irgendwo eine gebührende Erörterung desselben zu entdecken. Ich fühle mich daher auf völlig unsicherem Boden, indem ich folgende Erwägungen anstelle". — Seite XII sagt Schuch. weiter: „dass er, abgesehen von der schwankenden Rolle mancher Buchstaben, in jeder absonderlichen Schreibweise noch keineswegs eine, wenn auch nur mittelbare Beziehung auf die Aussprache zu finden vermöge", u. s. w. — S. XVII fährt Schuch. fort: „Cihac's Wörterbuch enthält nur die lateinischen Bestandtheile des Rumänischen (es ist hier von dem B. I die Rede; B. II war Ostern 1878 noch nicht einmal gedruckt), das Schwierigste blieb als das letzte übrig: die vorrömischen nachzuweisen. Mit dieser Aufgabe hat sich in eingehender Weise zuerst Hasdeu beschäftigt und es dabei zunächst an jener Kühnheit nicht mangeln lassen, welche gerade sie erheischt". Nach Schuch. S. XVIII u. XIX ist daher das Specimen eines etymologischen Wörterbuchs, das H. in seinen Cuvente den bătruni I in 200 Nummern vorgelegt hat, der für den Linguisten werthvollste Theil. H.'s Scharfsinn und Gelehrsamkeit treten hier in glänzendster Weise hervor etc. — Für die weitern interessanten Ausführungen Sch.'s verweise ich den geneigten Leser auf S. XVII, XVIII u. XIX seiner Schrift.

Herr G. Baritz aus Transylvanien, der als genauer Kenner der romänischen Sprache (wenn auch nicht Philologe, wie Hajdĕu meint) und als Mitglied der romänischen Akademie beauftragt war, eine Recension über H.'s Buch „Cuvente den bătruni" tom. I in Bezug auf H.'s Concurrenz für den Preis Nasturel (1879) auszuarbeiten (s. Annalen der Akademie Bd. X¹, S. 170, und H.'s Supplement S. XLVII) hat über die verschiedenen Orthographien in H.'s veröffentlichten Texten und Glossen durchaus dieselben Ansichten geäussert, und zwar noch viel schärfer und ausführlicher, die auch ich in den Roman. Stud. IV, S. 144 ff. ausgesprochen habe.

Gaster habe ich auf seine Kritik meiner Recension „Sur les Etudes roumaines de M. Hajdĕu", Rom. Stud. IV. S. 451—476 bereits geantwortet.

H. sagt S. LXXX in s. Suppl., dass meine Etymologie des Wortes *lunec* = lat. *lubrico* (s. El. lat. 149), was auch Schuch. immer sagen möge (S XX), für ihn doch unmöglich bleibe. Nach H. kommt nämlich *lunec* 'gleiten, ausgleiten' aus dem altslav. *luniti sę* = *'lunaticum esse'*; zugleich führt H. aber auch das lat. *lunatec* = *lunaticus* an und sagt uns, dass der logische Uebergang von *lunatec* zu *lunec* vom 'unbeständig sein, nicht gut stehen = wackeln' komme! Er führt als Beweise seiner Etymologie wieder Stellen aus dem Homiliar Coresi's und aus Varlam's Invăţătura an, wo aber nur die altslavischen Wörter *luniti sę* lunaticum esse, und *lunavŭ* lunaticus und zwar ganz ausdrücklich nur in der Bedeutung von 'mondsüchtig' verstanden sein können. Beide slavischen Wörter sind aber jetzt ganz unbekannt. *Lunec* ist jedoch unzweifelhaft das lat. *lubrico* = *luurico* — *luunico,* woher *lunec.* S. LXXXIII Nr. 56 sagt H, dass das altromän. *vare* = *oare, ori* das albanesische *vală* mit gleicher Bedeutung sei und dass die Albanesen *vală* oder *val* auch in *o* kürzen! Beides ist aber durchaus unrichtig; Rossi, Vocab. epirot., den er citirt, sagt 1311: *val,* o, oo, ovvero, congiunzione, lo stesso ehe *o* et p. 918 bei *o, oo* etc., particella separativa, che tal volta mutasi in *od*; se si usa in sentimento d'ovvero. — Alb. *val* ist nun = lat. *vel,* román. *ver, vre* (s. El. lat. 320); das alb. *o, oo* aber das lat. *aut* = román *au* (s. El. lat. 20), it. *o, od,* zusammengesetzt *ovvero* = aut verum. Ich verweise auf das, Rom. Stud. IV. S. 472 bei *vare* = *oare* Gesagte, welchem noch beizufügen ist: dass nach Dobrowsky Instit.², S. 43: „prostheticum *v* ante vocales *o* et *u* in aliis dialectis (slavicis) valde frequens est". H. sagt LXXXIV Nr. 59 und XCIII Nr. 98, dass ich die slavischen Wörter *arminden, braniște, plocad, răzleț, strede* nicht unter die slavischen Elemente gesetzt hätte, obgleich ich Hunderte von romänischen Wörtern, die durchaus nicht slavisch seien, zu slavischen gestempelt hätte. Wenn sich H. in m. Wtb. besser umgesehen haben würde, so hätte er genannte Wörter, ausser *arminden,* S. 26, 60, 307, 374 (wo *strighe,* die obgleich corruptere, jedoch volksthümlichere Form steht und nicht *strede,* nach H.) bei den slavischen Elementen richtig gefunden. Ob das Wort *arminden,* nach dem Ofner Lexicon = erster Mai, Maie vom lat. *alimentale,* das jetzt gar nicht mehr gebräuchlich und kaum mehr gekannt ist, nach H aus dem serb. *jeremin-dan,* d. h. *jeremijev dan* = Jeremias-Tag, Jeremias-Fest kommt, — welches übrigens bei den Serben, nach Karadschitsch, am 9. und nicht am 1. Mai gefeiert wird, — will ich dahin gestellt sein lassen. S. LXXXVII Nr. 72. H. hat im Bande I. S. 241 das Wort *fătăciune* mit *binage* gleichbedeutend ausgelegt und dabei gesagt, dass das Wort gleichwerthig sei mit dem lat. ager fetus, regio feta. Ich antwortete hierauf, dass *fătăciune* nur 'portée' bedeuten könnte vom lat. *fetare.* In dem Suppl. will er nun die Richtigkeit seiner Auslegung durch ein kleines Gedicht des Dichters Mumuleanu beweisen, aber zu meinem Bedauern ist diese Beweisführung durchaus nicht seiner, sondern nur meiner Deutung günstig. Man urtheile: Mamuleanu schreibt: „Turmele din fătăciune (d. h. din locul fătăciunei) pornesc sbierănd la păsciune „die Schafherden brechen blöckend von dem Orte ihres Lammens (d. h. frisch vom Lammen weg) zur Weide auf". Dass Schafe gleich nach dem Lammen auch wieder zu fressen d. h. zu weiden beginnen und wohl nicht vor dem Weiden das Feld erst hacken *(biner),* wird, so denke ich, Jedermann einleuchtend sein! H. sagt XCII Nr. 95, dass ich S. 563 meines Wörterbuchs decretirt hätte, dass das rom. *ceúr* gleichbedeutend mit *chior* 'blind' sei und dass ich beide von dem türk. *kior* 'blind' ableite. Ich sage S. 563 m. Wrtb.'s *chior, ceúr* 'borgne, louche', vom türk. *keur, kior, körr* aveugle etc.; dass nun das román. *ceúr* vom türk. *keur* (mit Uebertritt der Gutturalen in die Palatale, wie bei so vielen román. Wörtern) komme und dass das türk. *keur, kior, körr* ganz identische Wörter sind, ist für Jedermann, nur nicht für H. ersichtlich. — Seite XCIII Nr. 96 sagt H.: „Da Cihac die alte Form *svineață* Flinte aus dem slavischen *svinĭcĭ* plumbum

nicht kannte, so identificirt er das heutige *sineaţă* fusil, carabine mit *şişané* aus dem türk. *chechkhânè, chichkhânè* (tufenk) vulg. *chechanè*, fusil rayé etc. Die alte Form *svineaţă* ist jedoch nur eine noch corrumpirtere als die heutige *sineaţă*, kommt aber deshalb ebenso wenig aus dem altslav. *svinĭcĭ* (für *sŭvinĭcĭ*) Blei und nicht Flinte, wenn auch die Flinte mit Blei geladen wird. Ebenso gut könnte dann das rom. Wort auch Pistole, Kanone etc. bedeuten, die ja auch mit Blei geladen werden. — S. XC u. XCI Nr. Nr. 86 behauptet H., dass das Wort *sorliţă* 'Adler' nicht slavisch sein könne, da ein inorganisches *s* einem Vocale nie vorgesetzt werde. Für die lat. Wörter der romän. Sprache hat H. Recht, obgleich auch dieses durchaus kein absolutes Gesetz ist, für die fremden Wörter aber gewiss nicht. Ebenso gut als man mehr als einem fremden, mit einem Vocale anlautenden Worte, ein *h* vorgesetzt hat, vgl. *hambar, ambar, hojma* etc., wie dieses auch mehrfach im Slav. der Fall, wo dieses *h* daher nichts als eine Formverstärkung ist, ebenso gut konnte auch ein *s* vorgesetzt werden; genug, altslav. *orĭlica* heisst Adler und es ist wohl nicht zu bezweifeln, dass das romän. *sorliţă*, welches genau dasselbe Wort bis auf das praepositive *s* ist, auch daher und nicht nach H. (s. Bd. I. S. 316, Nr. 197) aus dem kumanischen *sar* vultur (nach Klaproth) komme. Uebrigens dieselbe Regel, die sich H. bei *sorliţă* zurecht gelegt hat, verwirft er S. XCIV Nr. 98 bei *salbă* 'collier', das nach ihm nur das lat. *ex-alba* sei, und genau 'margaritata', d. h. 'aus Perlen' (wobei man sich daher 'Halskette' dazu denken müsste), bedeute. Durch den Anlaut *s (s-albă)* ist daher das mittellat. *alba* = gemma, unio, margarita (ex albedine et candore) und das mittelgr. *ἄλβα* = unio, margarita, d. h. einzelne Perle bereits zur Perlenkette geworden. Bei *s-albă* setzt aber H. dem mit einem Vocal anlautenden Worte auch ein *s* vor, denn wenn seine Etymologie *salbă* = *ex-alba* richtig wäre, was sie eben nicht ist, so könnte das *s* jedenfalls auch nur eine Prothesis, d. h. unorganisch sein, da die lat. Praep. *ex* = romän. *s* (was ja das *s* in dem Worte *s-alba* nach H. sein soll), im Romänischen nur in Verbal-Compositen vorkommt und zwar mit beinahe gleichen Functionen, wie in den anderen roman. Sprachen. Nomina mit dieser Praeposition sind aber im Romän. gar nicht, und in den anderen roman. Sprachen kaum vorhanden und auch aus diesem Grunde ist das bereits erwähnte ex-albidus = *sarbed* unwahrscheinlich. H. schlägt übrigens seine Etymologien wieder mit seinen eigenen Citationen aus Alecsandri: salbă de mărgele, să pue la gât mărgele, şir de mărgele, salba cu mărgelele, — wo mărgele (s. m. Wtb. S. 673) überall nur Glaskoralle und salbă (S. 324) nur Halskette bedeutet. Glaskorallen sind aber bekanntlich roth und nicht weiss, d. h. = lat. *alba* und eine einzelne Koralle ist auch noch keine Halskette. Wenn ferner, wie H. behauptet, nichts lateinischer ist als *salbă* 'collier' = lat. *ex-alba*, warum heisst *salbă moală* (mollis), was die eigentliche Grundbedeutung des Wortes ist: Rhamnus frangula, Evonymus europaeus; *salbă de galbeni* (galbinus — gelb — Ducate) eine Halskette von Ducaten; *salba dracalui* wörtl. Teufelskraut, fig. Unkraut, — da doch alle diese Bedeutungen mit *albedo* und *candor* nicht das geringste gemein haben. Dass die botanischen Namen und Bedeutungen des von mir angeführten poln. Etymons *szalba* Verbascum, *szałba* Rhagadiolus, von Rhamnus und Evonymus ganz verschieden sind, weshalb ich auch diese beiden Namen mit einem Fragezeichen (S. 324) versehen habe, weiss ich wohl ebenso gut als H., der dieses spottend auch als Beweis für seine Etymologie anführt! Hierbei ist übrigens noch fraglich, ob die populären botanischen Namen von *szalba* in dem poln. Wörterbuche richtig mit den angegebenen lateinischen Namen übersetzt worden sind? Wer sich mit Botanik beschäftigt hat, weiss sehr gut, welche sonderbaren Namensverwechslungen gerade hierin und besonders bei populären Namen stattgefunden haben und noch stattfinden. Seite XCI Nr. 89. Im Bande I, S. 308, Nr. 189 sagt H.: „Cihac leitet *usturoiu* Knoblauch vom lat. *ustulo* (s. El. lat. 303) ab. Als logische Analogie für *usturoiu*, aus der Bedeutung des Brennens, Beissens, vgl. das altslav. *česnĭkŭ* 'allium', in Verbindung mit *česati sę* brennen und das lat. *unio* 'Zwiebel' = *usnio*". Ich antwortete H. in Rom. Stud. IV. S. 176, Nr. 129, dass das altslav. *česati sę* nicht brennen, beissen, sondern sich spalten bedeute und dass daher *česnĭkŭ* Knoblauch mit dem deutschen Knoblauch = Kloblauch von klieben, klauben = spalten zu vergleichen wäre, während die Analogie mit romän. *usturoiu* unrichtig sei. Schuchardt billigte diese Parallelen H.'s in seinen Anmerk. S. XXXI mit den Worten: „übrigens werden ausser den eigentlichen, den wirkenden Analogien, auch ganz abgetrennte Parallelen Belehrung gewähren, so gestehe ich, dass die Herleitung des lat. *unio* 'Zwiebel' von *urere (*usnio)* sich mir durch das gleichbedeutende rumän. *usturoiŭ* von *usturá* (vgl. auch altslav. *česnĭkŭ*) sehr empfehlen würde, wenn nicht die Bedeutung 'Perle' uns doch auf *unus* verwiese". Dieses letztere ist auch das allein richtige; unio ist die einfache, einzige Zwiebel (caepam, quam vocant unionem rustici, Colum. 12. 10. 1) d. h. ohne Nebenzwiebel und daher gerade der Gegensatz zu dem sich spaltenden Knoblauch. H. will nun in seinem Supplement Nr. 89 alle diese seine früheren Angaben, welche durch die Worte Schuch.'s noch bestätigt werden, in Abrede stellen mit der unwahren Behauptung, er habe nicht gesagt, dass altslav. *česati sę* brûler bedeute, sondern *a usturá* 'avoir la démangeaison'; — *brûler* bedeutet aber franz. fig. auch 'jucken', wie das rom. *a usturá* auch = *a avé măncărime* ist. S. XCVI Nr. 100 sagt H., dass ich das moldauische Wort *hojma* 'fortwährend, ohne Unterbrechung' (S. 139/40 m. W.) aus dem slav. *jedinakŭ*, durch das serbische *odmah*, herleite, obgleich jeder Anfänger im Slavischen wisse, dass *odmah* durch die Praep. *otŭ* aus dem altslav. *mahati* 'agitare', *jedinakŭ* aber durch das Sufix *-akŭ* aus dem altslav. *jedinŭ* 'unus komme, so dass (nach mir) *mahati* = *jedinŭ* wäre, obschon man zugleich aus *odmah* und aus *jedinakŭ* lautlich nicht zu *hojma* gelangen könne". So Herr H.! Was ich hierauf H. zu erwidern habe, wissen zwar Anfänger im Slavischen noch nicht, — lernen es aber doch mit der Zeit — um so mehr sollte und müsste es aber jedenfalls der einzige Slavist Romäniens — wie sich H. in seiner Columna lui Traian, 1876, Bd. VII, S. 24 nach dem Zeugnisse eines Petersburger Prof. der Philologie nennt — wissen! — Karadschitsch vergleicht bereits in seinem Lexicon serbico germ. lat. S. 210 bei *jedanak, jednak* 'illico', *jednako* 'aequaliter, continuo', — *odma, odmah* 'continuo, confestim' und Miklosich sagt Gram. I² 74 ff.: „Es gibt eine nicht geringe Anzahl von Wörtern, in denen der Anlaut *e*, *je* mit dem Anlaut *o* wechselt, so dass die eine Sprache *je*, die andere (die russische) *o* bietet, oder so, dass in demselben Sprachkreise *e, je* und *o* vorkommen" u. s. w. Schon im altslav. finden wir *odŭva* für *jedva* (s. Mikl. Lex. psl. 493 u. 1150); vgl. auch russisch *odinŭ, odna, odno, odinakŭ, odinakovo, odinako, odnako* u. s. w. Es unterliegt daher wohl gar keinem Zweifel, dass serb. *odma, odmah* nicht vom altslav. *otŭ — mahati* (serb. *odmaći* 'removere') kommen kann; serb. *odmah* scheint nur eine corrumpirte Form für *odnak* zu sein. Die Prothesis eines *h* wie in *hojma* ist aber eine Erscheinung, die sich bereits im altlateinischen und theilweise in den roman Sprachen findet (s. Diez Gr.³ I. 373, 465). Auf slavischem Boden ist hierüber Dobrowsky Instit.² S. 210 nachzusehen[1]. H. hält sich ferner ebenda darüber auf, dass ich ihn tadelte, weil er *hojma* 'semper' als mit *ghiuj* 'senex' verwandt aufstelle und bemerkt dabei, dass *ghiuj* sich nirgends in m. Wtb. vorfinde und ich wahrscheinlich anderen Sinnes geworden sei. Nur bezüglich des Fehlens des Wortes hat H. Recht. Ich hatte irrthümlicherweise bei dem Worte *hojma* S. 140 auf *ghiuj*, als unter den türkischen statt unter den albanesischen Elementen befindlich, hingewiesen und unter diesen letzteren wurde das Wort dann leider aufzustellen übersehen. Ich will nun dieses Versehen hier wieder gut machen, um H. zu beruhigen: *ghiuj* sehr alter, steinalter Mann, — zunächst aus dem alban. *ghŭš* 'Grossvater', *ghŭšĕ, jošĕ* 'Grossmutter'; dieses aber aus dem türk. *djoudoûd, edjâd,*

[1] Prof. Jagić in Berlin spricht sich zwar in seiner Recension meines Werkes im Archiv f. slav. Philol. 1879, IV, S. 644 gegen diese Etymologie aus, indem er sagt: „dass *hojma* 'continuellement' ganz gewiss (?) mit serb. *odmah* oder *jednako* nichts zu schaffen habe; lautlich am nächsten liege jedenfalls (?) die russische Form *hodĭma* in der Phrase *hodĭma hoditĭ*!" Wenn nun die von mir erwähnten serb. Formen richtig sind, wenn ferner das, was Miklosich sagt, richtig ist (und hieran ist ganz gewiss nicht zu zweifeln), so will mir durchaus nicht einleuchten, warum *hojma* nicht ebenso gut aus dem serb. *odmah* hervorgehen konnte, das lautlich und begrifflich wenigstens ebenso nahe steht, als das russ. *hodĭma*, welches in der Bedeutung 'ununterbrochen' nur dialectisch vorkommt; aus irgend einem grossrussischen speciellen Dialecte hat zudem das Romänische kaum ein Wort entlehnen können und darum liegt das serbische *odmah* auch räumlich weit näher. Mit ähnlichen Widerlegungen liesse sich auf manches Andere in der Recension von Jagić antworten, was ich mir auch vorbehalte.

rab. Plural (als Sing. gebraucht) des türk. Sing. *djedd* (dede) Grossvater' (*dj* wäre daher mit normalem Lautwandel im lb. zu *gj* und der dentale Auslaut *d* zum palatalen (mouillirten) ibilanten *s* geworden; – vgl. auch croat. serb. *djed,* altslav. *ědŭ,* russ. *dědŭ* avus, *djadja* patruus, litauisch *dėdas* alter lann, Greis, Oheim, *dėde* Grossvater, alter Mann, Grossmutter, heim etc. und altgr. *θεῖος* Oheim (s. Curtius Etym.[4] Nr. 310). I. stellte *ghiuj* Columna lui Traïan 1876, Bd. VII, S. 1–17 it dem oben besprochenen *hojma* 'immerwährend' zusammen, as nach ihm für *hojoma,* aus einer ältern Form *ghĭujoma,* stehe, ährend dieses aber aus einem thrakischen Prototyp *ghĭugama* nd *ghĭuj* von einem thrakischen Worte *γύγης* = *ghiuga* 'grand'-ère' = sanskrit *svaja, svaga* 'Verwandter' — lauter Fictionen – komme. Wie man daher sieht, hat die thrakische Sprache ar keine Geheimnisse mehr für Herrn Hajdĕu. S. übrigens aix, Giornale di filologia romanza t. I. p. 55.

Wenn wir nun einen Rückblick auf die zwei Bände: Cuvente den bătruni' Hajdĕu's werfen, so werden wir finden, ass er auf den 1212 Seiten das Romänische auch nicht um in einziges positiv lateinisches Wort bereichert hat, — dass ingegen seine Texte, Glossen und Glossare, meist slavischer rovenienz, in welchen er theils gut latcinische Wörter der omänischen Sprache durch slavische ersetzt, theils jedes, von rgend einem obscuren Scribenten gebrauchte tatarische oder lavische Wort als echtes altes romänisches Sprachgut revinizirt und ferner die fehlerhaften Schreibungen romänischer Texte mit slavischen Lettern, von Seiten ganz unwissender Scribenten, in seinen Notanda zu sehr interessanten Lauterscheinungen des Romänischen stempelt, — jedenfalls den Eindruck machen müssen, als ob H. die ganz specielle Aufgabe gehabt hätte, den besonderen Einfluss des Slavischen auf das Romänische, und nicht die Latinität der Sprache und des Volks der Romänen — wie ihm zuweilen wieder einfällt – durch Beispiele zu illustriren. Ueberall sehen wir nur von H. aufgespürte Slavismen, aber nirgends von ihm entdeckte Latinismen. Und doch macht mir H. andererseits den Vorwurf, dass ich in meinem Wörterbuche Hunderte von romänischen Wörtern als slavische aufgestellt hätte, welche gar nicht slavisch seien, indem die Slaven alle diese Worte von den Romänen entlehnt hätten. H. begründet übrigens diese höchst sonderbare, durchaus grundlose Behauptung nicht einmal bei einem einzigen Worte auf eine wissenschaftliche Weise. — Dass dieses letztere Herrn Hajdĕu in allen seinen Widerlegungen überhaupt nicht gelungen ist, wird der competente und zugleich unparteiische Leser dieser Recension wohl zugeben müssen.

Mainz, 20. Mai 1880. A. v. Cihac.

Zeitschriften.

Archiv f. d. Studium der neuern Sprachen u. Literat. LXIII. 3. 4.: J. E. Riffert, Die Hermannsschlacht in der deutschen Lit. — Mahrenholtz, der Verf. der Fameuse comédienne? — Lohmeyer, zur Etymol. hauptsächlich westfälischer Fluss- u. Gebirgsnamen. — H. Schults, Alliteration in den Schillerschen Dichtungen. — Ph. Plattner, zur franz. Schulgrammatik. — Sitzungen der Berliner Gesellschaft für das Studium der neuern Sprachen. — Beurtheilungen und kurze Anzeigen.

Archiv f. Literaturgeschichte IX, 4: Schnorr v. Carolsfeld, Rosenplüts Memorial der Tugend; Hanns Lutz. — R. A. Kollewijn, die Quelle des Peter Squenz. — Minor, Briefe aus Weisses Nachlass. — Seuffert, Briefe v. Herder u. Ramler an Benzler. — Düntzer, die vorgebliche erste prosaische Fassung v. Goethes Faust. — v. Biedermann, IV. Fortsetzung der Nachtr. zu Hirzels „Verzeichniss". — Boxberger, Ewald v. Kleist u. Max Piccolomini. — Birlinger, Rübezal in Streitschriften; Humbertus bei Sebastian Brant; gegen die Gesellschafts-Trinklieder; Herzogin Charlotte v. Orleans u. die Ablassbriefe. — Geiger, ein Fragm. Lessings; Gleims Besuch in Darmstadt; Gabriel Resewitz; zu Kästner. — Ein Stammbucheintrag v. Martin Opitz.

Zs. f. dtsch. Alterth. XXIV, 3: 2 lat. metr. Versionen der Legende v. Placidus-Eustachius, v. Varnhagen. — Königsberger Jagdallegorie, v. Stejskal. — O. Zingerle, ein Gelcitsbrief f. Oskar v. Wolkenstein. — Scherer, z. der Nibelunge Not. — ders., Adelaide. — Denifle, d. Proteusnatur d. Gottesfreundes; die Romreise d. Gottesfreundes eine Dichtung. — Schulte, Gothica Minora III. — Franck, noch einmal mndl. ö. — Ernst Henrici, eine Hs. v. Ulrichs v. Eschenbach Alexander.

Anz. f. deutsches Alterthum VI, 276: Seuffert, Gesch. d. deutschen Gesellschaft in Mannheim.

Germania XXV, 3: Edzardi, zur þiðrekssaga IV. — Bech, Necken. — Gaster, zur Quellenkunde dtsch. Sagen u. Märchen. — Liebrecht, kleine Mittheilungen (D. Wassergrab; ein seltsames Schloss; eine seltsame Lehnsleistung; über den Tisch springen; Thaustreicherinnen; Krankheit übertragen; Meister u. Geselle; zu B. Waldis). — F. Neumann, Untersuchung über Alpharts Tod. — Bechstein, zu Hartmanns Erec. — J. Franck, der Minnesänger Puller v. Hohenburg u. die Burg Wasichenstein. — Bartsch, mhd. Kettenreime. — v. Hardenberg, geistl. Gedicht des XIII. Jh.'s. — Behaghel, Heinr. v. Veldeke u. Ulrich v. Zazikhofen. — Birlinger, zum ältern mittelfränk. Sprachschatze. — Köhler, Schildebürger als Name des Todes. — Weller, Schweizer Dramen. — Bartsch, zur Textgesch. v. Eilhart's Tristrant. — Litt. — Miscellen: K. Nerger, zu Germ. XXIV, 415 ff.; Edzardi, zur Abh. „zur þiðrekssaga".

Anz. f. Kunde d. deutschen Vorzeit Nr. 5: Wattenbach, aus Baseler Hss. — Gradl, 1. d. älteste Partezettel; 2. ein Beitr. zu altem Aberglauben. — Nr. 6: Wattenbach, aus Münchener Hss. — O. Zingerle, ein poet. Fluch. — ders., Lieder a. d. Zeit der Türkenkriege. — Wattenbach, Samuel Karoch. — Nr. 7: Wattenbach, aus Basler Hss. — Blaas, die Regenbogenschüsselchen in Niederösterreich.

Korrespondenzblatt d. Vereins f. siebenbürg. Landeskunde III, 6: Wolff, der schwere Wagen. — 7: Ders., Sieb. Flur-, Bach- u. Waldnamen. 3. Grål.

Romania 34 (April): H. D'Arbois de Jubainville et G. Paris, La versification irlandaise et la versification romane. — P. Meyer, les troisièmes personnes du pluriel en provençal. — Les *Congés* de Jehan Bodel p. p. G. Raynaud. — Le *Catechisme romaunsch* de Bonifaci p. p. J. Ulrich. — V. Smith, chants populaires du Velay et du Forez. Trois retours de guerre. — Mélanges: Notes sur la langue vulgaire d'Espagne et de Portugal au haut moyen âge (J. Tailhan). — II. Sui „Miracles de Notre Dame en provençal" (A. Mussafia). — III. *Chevrette, crevette* (Ch. Joret). — IV. *Tangue, tanque* (Ch. Joret). — V. *Les Filles des Forges de Paimpont,* ronde bretonne (J. Fleury). — Comptes-Rendus. — Périodiques. — Chronique.

Zs. f. roman. Philologie IV, 1: A. v. Flugi, Ladinische Dramen im 17. Jh. — F. Scholle, das Verhältniss der verschiedenen Ueberlieferungen des afr. Rolandsliedes zu einander. — G. Jacobsthal, die Texte der Liederhs. v. Montpellier, Forts. — Miscellen: M. Gaster, das türk. Zuckungsbuch in Rumänien; H. Suchier, der papierne Theil der Modenaer Troubadour-Hs.; E. Stengel, Desputaison entre l'âme et le corps; A. Tobler, *plus a paroles an plain pot De vin qu'an un mui de cervoise* (Chev. au lyon 509); E. Martin, Textkritisches zu Guillaume le clerc de Normandie; G. Gröber, *del Tumbeor Nostre Dame;* H. Varnhagen, zum Fragm. von Valenciennes; K. Bartsch, zur Épitre farcie de la Saint-Etienne; E. Stengel, ein Fall von Binnenassonanz in einer chans. de geste; ders., einige Fälle der Wiederkehr gleicher Reime u. Reimworte in der altprov. Lyrik; A. Mussafia, zum Oxforder Roland (Congruenz des mit *habere* construirten Part. Perf.; die Anrede); Schuchardt, zu Försters rom. 'Vocalsteigerung' (s. Zs. III. 481 ff.). — Recensionen u. Anzeigen etc.

Zs. für nfr. Sprache u. Literatur II, 2: R. Mahrenholtz, Mlle Duparc u. ihre Beziehungen zu Molière. — W. Mangold, Molière's Wanderungen in der Provinz (Schl.). — A. Fehse, Estienne Jodelle's Lyrik. — O. Schmager, zu Sachs' franz. Wrtb. — Anz.; Zeitschriftenschau; Programmschau (Lachmund).

Molière u. seine Bühne. Molière-Museum. Sammelwerk zur Förderung des Studiums des Dichters in Deutschl. hrsg. v. Heinr. Schweitzer. Heft. 2: Franz Dingelstedt, Theaterrede zu M.'s Gedächtnissfeier am zweiten Säculartag seines Ablebens, 17. Febr. 1873 1—7. — Ad. Laun, Molière u. Holberg. Eine Parallele. 7—16. — R. Mahrenholtz, Molière's Don Juan nach histor. Gesichtspunkten erläutert. 16—34. — Knörich, Abdruck des Festin de Pierre v. Dorimond 34—92. — E. Mohr, Maury's lat. Lobgedicht auf Mol. in metr. Uebersetzung 92—97. — A. Friedmann, M.-Forschungen in Frankreich 1879—80 (bespricht Moliériste

5 ff.) 98—123. — H. v. Lankenau, bespr. S. 124—128 A. Wesselowsky's Etudy o Molièri, Tartuffe, Istoria tipia i piessui. Moskau 1879. — Molière-Forschungen in Deutschland: Jaeckel empfiehlt Fritsches Ausgaben v. Les Fâcheux, les Préc. ridicules, les Femmes savantes, le Bourgeois gentilh. (Berlin, Weidmann 1877—79). — Schweitzer, Molière im Elternhaus u. in der Schule (Schluss) 133—147. Ein beigegeb. Titelkupfer enth. Portrait des Dichters nach Mignard (1665) umgeben von 3 neuen Denkmünzen. Ganz besonders möchte ich die Freunde M.'s auf eins aufmerksam machen. Dr. Schweitzer hat es sich viel Geld und Mühe kosten lassen, alle möglichen Ausgaben des Dichters und auf ihn bezügliche alte wie neue Schriften zu sammeln. Unter ihnen befinden sich Seltenheiten, die andern ganz unzugänglich sind. In jedem Hefte wird er eine solche Seltenheit zum Abdruck bringen. So brachte dies Heft den Don Juan von Dorimond; das nächste bringt die Zélinde; dann folgt vielleicht der Elomire hypochondre. Es wäre zu wünschen, dass sich später noch einzelne in Frankreich selbst wieder abgedruckte Sachen anschlössen: die französischen Ausgaben dieser Sachen sind oft zu theuer, und die Abdrücke jener Seltenheiten möchten daher dem Schweitzer'schen Werk selbst in Frankreich Anhänger und Abonnenten verschaffen. Ich schliesse mit der Bemerkung, dass unser Kaiser der erste ist, der auf das Museum abonnirt hat und mit dem Wunsch, dass unter seinen Unterthanen recht viele seinem Beispiele folgen mögen.

Bielefeld, 20. Juli 1880. C. Humbert.

Le Courier de Vaugelas 3: L'origine de *Gros bonnet.* — Etymol. de *Tôt.* — Règle du partic. passé *Coûté.* — Origine du titre *Excellence.* — *Rompre l'anguille au genou.* — *Compter* pour *conter.* — Genre du subst. *Edicule.* — *Faire des siennes.* — Cas où *Bien* adverbe de quantité ne se fait pas suivre de la prép. *de.*

Bibliothèque de l'École des chartes 1880. XLI, 2, p. 195—214: G. Raynaud, les chansons de Jean Bretel.

Bulletin de la Société des anciens textes français 1880, 1. S. 38 ff.: Ancienne traduction franç. en vers du *Pater noster* et du *Credo.*

Neue Jahrb. für Philologie u. Pädagogik 1880, 4: Baehrens, Studien zur Germ. des Tacitus. — 5: O. Rebling (Wesel), Beitr. zum Vulgärlatein. — Völcker, zum franz. Unterricht (Schl.). — Humbert, zur Molière-Literatur (Schl.).

Centralorgan für d. Inter. des Realschulw. VIII, 5/6: Humbert, Th. Jouffroy, ein Aesthetiker im Sinne Molières, Lessings, Goethes.

Zs. f. oester. Gymnasien 1880, V: Seemüller, neueste Einheitsbestrebungen auf dem Gebiete der deutschen Orthogr. in Oesterreich.

Magazin für die Lit. des Auslandes 25: E. E., der Sprachschatz der Sassen v. Dr. H. Berghaus. — Dr. S., Herr Brunetière u. die afranz. Liter. — 26: Mattia di Martino, zur siz. Volkspoesie (über Salomone-Marino's Leggende popol. sicil.). — Mahrenholtz, zur Kunde Molières: Eine neue Ausgabe von Dorimonds Festin de Pierre ou l'Athée fondroyé (s. o. Molière-Museum). Freytag bespricht Kulpe's Lafontaine; Nagele, Bang-Poestion, Voluspá u. die Sib. Orakel. — 28: Witte, überM. Landau's ital. Lit. am österr. Hof. — 30: P. Lanzky empfiehlt Bartoli's Storia della letteratura italiana.

Rundschau: A. Enslin, die ersten Theateraufführungen des Goetheschen Faust. (Auch separ. erschienen. Berlin, Gebr. Paetel. M. 1,50.)

Im neuen Reich 24: M. Koch, zur Klopstockliteratur (über Muncker's Lessing's Verh. zu Klopstock). — Meusebach und die Brüder Grimm (über den von C. Wendeler edirten Briefwechsel). — 25: W. Lang, Herder u. Goethe i. Strassb. — 28: Muncker, Friedrich II. u. Gottsched.

Die Gegenwart Nr. 25: v. Loeper, 3 Miscellen (zum Goethe-Jahrbuch).

Das Ausland Nr. 27: R. Kleinpaul, Bemerkungen zu V. Hehns Culturpflanzen u. Hausthieren (Katze, cata = κατά; ἡ κατ' οἶκον γαλῆ die Katze, das Hauswiesel).

Beil. zur Allg. Zeitung Nr. 174 u. 176: Werner Hesse, Heine u. Schlegel. — Nr. 195: Muncker, Klopstock's früheste Oden.

Nordisk Tidskrift for Vetenskap 1880, H. IV: G. Storm, de svenske dialecter. (S.)

Academy 26. Juni: James Fowler, M. E. C. Walcott, 'Saint Loy' in Chaucer. — Furnivall, Mr. Swinburne and Fletcher's share in 'Henry VIII'. — 10. July: Furnivall Fletcher's and Shakspere's tripel endings. — 17. July: I L. Bonaparto, „Roncesvalles" and „Iuniper" in Basque Latin and Neo-Latin. — 24. July: Dryden, St. Loy. — W. Ridgeway, Milton's „wide-watered shore".

Athenaeum 26. Juni: Shaksperiana. — 3. Juli: David Masson Milton Notes.

The American Journal of Philology. Ed. by Basil I L. Gildersleeve (Baltimore). I, 1: Franklin Carter, tw German scholars on one of Goethe's Masquerades (im An schluss an Wilmanns, Goethe's 'Jahrmarktsfest zu Plunders weilern' u. Scherer, aus Goethes Frühzeit). — Albert S Cook, the word *weasand.* — Reports: Anglia, Romania et

Journal des Savants Jan. Febr.: C. Nisard, Brunett Latini est-il l'auteur du Pataffio, et s'il ne l'est pas, que est cet auteur? Rom.

Revue des Sociétés Savantes 7e sér. t. I.: 103—5. A. d Lamothe, Notice sur l'abbé de la Jeunesse. 148—73 In ventaires de diverses églises de Provence p. p. M. l'abb Albanès. 197—232 Inventaire du château de Cornillon (Gard canton de Pont-St.-Esprit) p. p. l'abbé Albanès et précéd d'un rapport (182—197) de M. Darcel. 244—5 Rapport d M. R. de Lasteyrie sur une inscription franç. conservée Villiers-aux-Bois (Pas-de-Calais). Rom.

Annales de la Faculté des Lettres de Bordeaux I, 173 Joret, *Purée-purin.* — II, 90: Martin, Notes sur quelque étymologies françaises (etwas methodelos: *trop, troupe, lapin boulanger, soin, besoin, besogne).* (Rom.)

Revue de Gascogne XX. 512—526 Z., Poésies franç. popu laires recueillies dans le Bas-Armagnac. — XXI. 14—2 A. Curie Seimbres, De certains mots employés dans l langage féodal: *casal, capcasal, cirmenage* ou *simonage.* — 33—48. 91—111. 137—159. L. Couture, Pétrarque e Jacques Colonna, évêque de Lombez. — 49 ff. Tableau som maire de la grammaire de la langue d'oc d'après K. Bartsch (Romania.)

Rev. pol. et litt. Nr. 50. 12 juin 1880: Portraits d'acadé miciens. M. Cuvillier-Fleury. Vorzügl. geschriebener Artike von A. Cartault über den berühmten, in hohem Alter (geb 1802) noch immer mit Anerkennung thätigen Kritiker de Journal des Débats, dessen in 13 Bänden gesammelte liter u. polit. Aufsätze treffend charakterisirt werden. — Nr. 51 19 juin: Die Causerie littéraire v. M. Gaucher besprich u. a. 'Les Poésies françaises de Daniel Huet, évêqu d'Avranches', par Gaston Lavalley, Paris 1880. — Nr. 52 26 juin: Die Causerie litt. gibt eine kurze Charakteristik der liter. Thätigkeit des eben verstorbenen Professors an Collége de France Paul Albert, des Verfassers einiger ver breiteter literarhistor. Handbücher. — Ebenda eine Notiz über Charles de Lovenjoul's 'Un dernier chapitre de l'hist des oeuvres de Balzac', Paris 1880, das einen Anhang zu desselben Verf. Histoire des oeuvres de B. bildet; und übe Marc Monnier's 'les contes populaires en Italie'. — Nr. 1 3 juillet: Poètes contemporains. Frédéric Mistral v. Féli Hémon. Aus Anlass der beiden metr. Uebersetzungen vo Mireio ins Französ., die Hennion (Tours 1879) und Rigau (Paris 1880) veröffentlicht haben. — Nr. 2. 10 juillet: Poète modernes de l'Angleterre. M. A. Swinburne v. Ch. Vincens — Aus einem Berichte über die neue Zs. Annales de l Faculté des lettres de Bordeaux ist zu erwähnen, dass i derselben Benoist Beiträge zur Verbesserung des Texte von Mathurin Regnier veröffentlicht hat.

Il Propugnatore. Anno XIII. Desp. Ia 2a (Genn.—Aprile) Passerini, Modi di dire proverbiali e motti popol. ital spiagati e commentati da Pico Luri di Vassano. — Casini Documenti dell' antico dialetto bolognese (1380—1417). — Miola, Le scritture in volgare (Forts.). — Imbriani sulla rubrica Dantesca nel Villani. — Crescini, Orland nella Chans. de Rol. e nei poemi del Boiardo e dell' Ariosto — Pieri, un migliaio di Stornelli toscani. — Corazzini Osservazioni sulle metrica popolare I.

Rassegna Settimanale Nr. 127. 6. Juni 1880: Malfatti La Suleika del Goethe. — Casini, Un trovatore ignoto de secolo XIII. (Es handelt sich um Luchetto Gattalusi.) — Nr. 131. 4. Juli: d'Ancona, Canti narrativi del popolo siciliano. — Pieretti, la vita solitaria di Giacomo Leopardi

Effemeridi (Nuove) Siciliane marzo-aprile: G. Pitrè Bibliografia dei Proverbii siciliani. — Ders., Antichi us nuziali del popolo siciliano.

Rivista de Ciencias histor. p. p. S. Sanpere y Miquel. I Abril 1880. 45—53 Cronica de B. des Clot: fragmento inedito.

Positivismo II J. Nr. 4: Th. Braga, As festas do Centenario de Camões. — Consiglieri Pedroso, Contribuições para uma Mythologia popular portugueza. II As bruxas na tradição do nosso povo. — Nr. 5: Ders., dasselbe III. Algumas superstições e crenças populares relativas á noite e ao dia de San João.

Convorbiri literare Nr. 3, 1. Juni: D. Petriceicu Hasdeu şi cuvente den batruni, critică de A. Cihac.

Neu erschienene Bücher.[1]

bert, Ad., Allgem. Geschichte der Literatur des Mittelalters im Abendlande. II. Bd. Leipzig, Vogel. 1880. VIII. 404 S. 8°. (Enth. 4. Buch: Die lat. Lit. im Zeitalter Karls d. Gr. 5. Buch: Die lat. Lit. vom Tode Karls d. Gr. bis zum Tode Karls des Kahlen.)

tricker, S., Studien über die Sprachvorstellungen. Mit 3 Holzschn. Wien, Braumüller. 106 S. 8. M. 3.

erhandlungen der XXXIV. Versamml. deutscher Phil. u. Schulmänner in Trier 1879. Leipzig, Teubner. 1880. 4°. Erich Schmidt, über Comödien vom Studentenleben aus dem 16. u. 17. Jh. 34—49. — Martin, zur Gralssage (s. QF. 42) 131—133. — Behaghel, über eine neue Ausgabe der Eneide Heinrichs v. Veldeke 133—134. — Wegener, über Bearbeitung von deutschen Dialectgram. 134—138 (s. Zachers Zs. XI, 4). — Erich Schmidt, Beiträge zur Kenntniss der Klopstock'schen Jugendlyrik 138. — Seuffert, über die kurfürst. deutsche Gesellschaft in Mannheim 139. 140 (s. o. Anzeiger f. dtsch. Alterth.).

rnold, W., Ansiedelungen u. Wanderungen deutscher Stämme. 2. Ausg. 1. Abth. Marburg, Elwert. 8. M. 5.

arbey d'Aurevilly, J., Goethe et Diderot. Paris, Dentu. XXIII. 294.

rahm, O., Goethe u. Berlin. Berlin, Weidmann. 8. M. 0,60.

Buck, M. R., oberdeutsches Flurnamenbuch, ein alphabetisch geordneter Handweiser für Freunde deutscher Sprach- u. Culturgeschichte, namentlich auch für gebildete Forst- und Landwirthe. Stuttgart, Kohlhammer. 316 S. 8. M. 4,50. [Eine reiche Samml. von Flurnamen aus den Stammgebieten der Baiern, Franken, Hessen u. Schwaben — unter welch letzteren der Verf. die Alemannen versteht — unter eingehender Berücksichtigung des urkundlichen Materials. Die Deutungen sind frei von Keltomanie, erwägen umsichtig die verschiedenen Möglichkeiten und zeugen von sorgfältigen Localstudien u. culturhistorischen Forschungen. Das Buch ist recht vertrauenerweckend. Leider fehlen, da es nicht speciell für den Mann der Wissenschaft geschrieben, alle Quellennachweise, auch speciellere Angaben über die Gemarkungen, in denen die Namen sich finden; das Nachprüfen ist also sehr erschwert. Doch sind den urkundlichen Belegen wenigstens die Jahreszahlen ihres Vorkommens beigefügt.]

ulmann, F. W., neueste Theorie der Palatale in den indoiranischen Sprachen u. audiatur et altera pars. Leipzig, Fleischer. 8. M. 1.

anzel u. Guhrauer, Lessing. 2. Aufl. Berlin, Hofmann. 3. Lief. M. 1.

Doornkaat-Koolman, J. ten, Wörterbuch der ostfries. Sprache. Heft 10 [jök — klattern]. Norden, Braams. S. 145—240. 8. M. 2.

uden, K., vollständiges orthogr. Wörterbuch d. deutschen Sprache. Leipzig, Bibl. Instit. XX. 187. 8°. M. 1.

ranke, C., das Veterbûch. 1. Lief. Einleit. Antonius. Johannes. Paderborn, Schöningh. VIII. 168. 8°. M. 3,60 (cf. Cbl. 3. Juli).

amsz, G., kleines deutsches Wörterb. für die deutsche Rechtschreibung. Berlin, Weidmann. 8. M. 1,20.

oethes Iphigenia auf Tauris für die Zwecke der Schule erläutert v. H. Vockeradt. Paderborn, Schöningh. 8. M. 1,50.

Kötzinger, E., deutsche Grammatik in genet. Darstellung. Aarau, Sauerländer. 176 S. 8. M. 2,40.

rein, C. W. M., das Hildebrandslied nach der Hs. v. neuem hrsg. 2. Aufl. Cassel, Wigand. 8. M. 2.

rimm, deutsches Wörterbuch. Bd. IV. 1. Abth. 2, 2. M. 2.

nelmann, J., Anmerkungen zu deutschen Dichtern. Berlin, Calvary. 8. M. 2.

[1] Ausser den mit * bezeichneten Büchern sind der Redaction in den zten 4 Wochen noch eingesandt: Reinach, Hamlet, traduit etc. (s. Lbl. S. 234); Kohts, Meyer & Schuster, deutsches Lesebuch. 4. Theil. Hanver, Helwing; Körting, Boccaccio (s. Lbl. 7, S. 275); Förster, de nus la deesse d'amour (s. Lbl. 7, S. 275); Petzholdt, Bibl. Dantea Lbl. 7, S. 276).

Martin, E., zur Gralssage. Strassburg, Trübner. 48 S. 8. (QF. 42). [Martin begründet zunächst seine Ansicht, dass Kiot nicht von Wolfram erfunden sei. Besonders wichtig für den Nachweis einer andern Quelle ist die schon auf franz. Boden sich vorfindende Verknüpfung mit der Schwanenrittersage, die Uebereinstimmung der Vorgeschichte mit einem Stück des mnl. Lanzelotromans, ferner die Anspielungen auf andere Züge der Sage, s. bes. S. 43. Nebenbei ergibt sich, dass für viele geogr. Namen Solinus die Quelle Wolframs war. Antanor, Laurente, Prothizilas stammen m. E. aus der Eneide. Weiter wird gezeigt, dass Heinrich von d. Türlin den Stoff seiner Krone nicht erfunden, u. wahrscheinlich gemacht, dass er nicht selbst Compilator gewesen. — Die Gralssage selbst ist nach M. ursprüngl. rein keltisch. Der Gralskönig sei Arthus, der nach der Volkssage in einem Berge prächtige Hofhaltung führe. Der Gral sei nichts Anderes als eine Form des Tischchendeckdich. Martins Darlegung ist verführerisch, aber nicht ohne Bedenken. Denn die Sage von Artus' Leben im Berge ist für den britischen Boden nicht erwiesen; dass Berge nach Artus genannt sind, genügt nicht, und die p. 33 angeführte Stelle des Giraldus beweist ganz direct, dass Gir. von einer derartigen Sage keine Ahnung hatte. Auch die Zeugnisse, die den Gral mit Artus in Verbindung bringen, sind wenig beweiskräftig. Schastelmarveil wird als das Todtenreich gedeutet. O. B.]

Medem, R., über das Abhängigkeitsverhältniss Wirnts von Gravenberg von Hartmann v. Aue u. Wolfr. v. Eschenbach. Osterprogr. der Realsch. zu St. Johann. Danzig. 1880. 24 S. 4°.

Ries, Stellung v. Subject u. Prädicatsverbum im Heliand. QF. 41. Strassburg, Trübner. M. 3.

Säve, P. A., Hafvets och fiskarens sagor, samt spridda drag ur Gotlands odlingssaga och strandallmogens lif. Stockholm, N. Gleerup i. Comm. 128 S. 8. 1 Kr. (S.)

Schramm, W. C., Goethe als Pädagog. Vortrag. Leipzig, Pfeil. 8. M. 0,75.

Styffe, C. G., Skandinavien under Unionstiden. Ett bidrag till den historiska geografien. z. a upplagan, genomsedd och tillökt. Stockholm, Norstedt & S. XVI, 416 S. 8. Kr. 5,50. (S.)

Wander, deutsches Sprüchwörter-Lexicon. 73. Lief. M. 2.

Weisthümer, die tirolischen, hrsg. v. J. V. Zingerle u. K. Th. v. Inama-Sternegg. 3. Th. Vinstgau. Wien, Braumüller. 8. M. 12.

*Wolff, J., deutsche Ortsnamen in Siebenbürgen. Hermannstadt, Michaelis. 4. M. 1,60. (Progr. des Ev. Untergymn. zu Mühlbach.)

English Poets, The, Selections, with critical Introduction by various Writers and a general Introduction by Matthew Arnold. Edited by T. H. Ward. M. A. I. Chaucer etc. V. II. Ben Jonson to Dryden. Macmillan & Co. S. Ath. 26. Juni. Acad. 26. Juni (Thom. Bayne).

Earle, J., English Plant Names from the Xth to the XVth century. Clarendon Press.

Hunter, John, Studies for Candidates in select Plays of Shakespeare: 'Hamlet' and 'King Henry V'. Longmans.

Shakespeare, a new Variorum Edition of, ed. by Howard Furness. Vol. V, King Lear. London, Lippincott & Co. (s. Athen. 17. Juli).

*Skeat, An Etymological Dictionary of the English Language. III (*Lit-Red*). Oxford, Clarendon Press. 337—496. 4°. 10 s. 6 d.

Azaïs, G., Dictionnaire des idiomes romans du midi de la France etc. T. III. 2e livr. p. 257—528. 8°. Montpellier, la Société pour l'étude des langues romanes. Paris, Maisonneuve et Co. fr. 5,60.

Balaguer, V., Un drame lyr. au XIII. s. Traduit de l'espagnol par Charles Boy. Lyon, Châtcauneuf. 12°. 28 S.

Braga, Th., Historia do romantismo em Portugal. Ideia Geral do Romantismo: Garrett Herculano Castilho Eschola de Coimbra. 2^a Parte p. 241—515. Lisboa, Nova Livraria Internacional. Schluss des Bandes. Preis beider Bde. 1400 rs.

*Canzoniere, il, portoghese Colocci-Brancutti pubblicato nelle parti che completano il codice Vaticano 1803 da E. Molteni (†). Halle, Niemeyer. 1880. XII, 187 S. 4°. M. 20. Mit Facsimile u. einer Avvertenza von E. Monaci. (Communicazioni dalle bibliot. di Roma e da altre bibliot. per lo studio delle lingue e delle letterature rom. a cura di Ern. Monaci II.)

Chronik, eine, von Florenz zu den Jahren MCCC—MCCCXIII nach der Hs. der Biblioteca Nazionale zu Florenz zum ersten Male hrsg. Halle, Druck v. E. Karras. MDCCCLXXX. („Herrn Carl Witte zum 80. Geburtstage als kleines Zeichen grosser Hochachtung und Verehrung überreicht am 1. Juli 1880" von

zwölf Collegen, darunter O. Hartwig, von dem die kleine Vorrede.) 30 S. kl. 8°.

Dante. La Divina Comedia col commento medio tra il Grande ed il Piccolo, di Benassuti Luigi, con corezioni ed aggiunte interessantissime e colla mnemonica per retinere il testo. Vol. III (Paradiso). Terza ediz. Verona, tip. vescovile in Seminario. 16. VIII, 504. XXI c 3 tavol.

Delisle, Léopold, Mélanges de paléographie et de bibliographie. Paris, Champion. IX, 505 S. Enthält auch eine Reihe den Romanisten interessirende Notizen: z. B. über die *manuscrits Didot* acquis par la Bibl. nat., über den Livre à peintures exécuté en 1250 à St.-Denis, über die Ethik Politik u. Oeconom. des Aristoteles übers. für Karl V. etc. (Romania.)

*Della Barba, Alessandro, Prof. titolare di lett. ital. nel R. Liceo Spallanzani, Sul parlare dei Sardi e la derivazione dell' articolo determinativo nelle lingue neolatine. Saggio. Reggio d'Emilia, St. Calderini e figlio. 1880. VI, 55 S. 8°. (Estratto dalla Cronaca Liceale del a. s. 1878—79.)

Demattio, Prof. Dr. Fortunato, grammatica della lingua provenzale con un discorso preliminare sulla storia della lingua e della poesia dei trovatori, un saggio di componimenti lirici provenzali, con note per la traduzione in italiano e col rispettivo vocabolario provenzale-italiano. Innsbruck, Wagner. IV, 152 S. gr. 8°. M. 3,20.

Dictionnaire historique de la langue française p. p. l'Academie. Vol. 2. Part. 2. fr. 4,50.

Fournier, le Théâtre franç. avant la renaissance (1450—1550). Mystères, moralités et farces. Précédé d'une introduction et accomp. de notes pour l'intelligence du texte. Orné du portrait en pied coloré du principal pers. de chaque pièce dess. par MM. Sand, Allouard, Maric. 2e éd. Paris, Laplace, Sanchez et Ce. VII, 466 gr. 8° à 2 col.

*Frank, Jos., zur Satyre Ménippée. Eine krit. Studie. 31 S. 8°. Jahresber. des k. k. Staatsgymn. in Nikolsburg 1880. (Ganz tüchtige Arbeit.)

*Godefroy, Dictionnaire de l'ancien langue franç. Fasc. 2. 3. S. 65—224 *(acomandance — alis)*. Paris, Vieweg.

Grosso, St., e Carlo Negroni, L'averbio „parte" e i commentatori di Dante. Novara 1880. 56 S. (s. N. Ant. 1. Juli).

La Taille, Oeuvres de Jean de, seigneur de Bondaroy, publiées d'après des documents inédits par René de Maulde, anç. élève de l'Ec. des chartes. T. 4. Comédies. Paris, Willem. Petit in 12. 232 S.

Leopardi, Giacomo, Appressamento della Morte. Cantica inedita, pubbl. con uno studio illustrativa di Zanino Volta. Milano et Napoli, Hoepli.

*Levy, Emil, Guilhem Figueira, ein provenz. Troubadour. Berlin. Diss. VI, 108 + 4 S. 8°. In Comm. bei Mayer & Müller, Berlin. (Enthält Biographie, Ausg. der Lieder nebst Anm. Thesen: Rom. des Eles v. 338 (Trouv. belges ed. Scheler II, 260) ist unter *une* nicht die hl. Jungfrau (so Sch.), sondern die Dame des Ritters zu verstehn; P. Meyer, Derniers Troubadours de la Provence § II Zeile 3 lies *n'an* st. *non* der Hs. (Meyer: *don*); in der bei Pratsch, Folquet de Marseille S. 43 gedruckten Stelle aus *„Ben ant mort": Bels N'Azimans, dieus mi gart de faillir Vas lieis qui faill vas mi, so auses dir* lies *s'o auses dir*.

Mahn, Prof. Dr. K. A. F., die Werke der Troubadours in provenz. Sprache nach Rochegude, Raynouard, Diez u. nach den Hss. hrsg. III. 3. M. 1,50.

*Mende, Ad., étude sur la prononciation de l'*E* muet à Paris. London, Trübner. 1880. 152 S. 8°.

Mereier, A., Histoire des participes français. Paris, Vieweg. 8°. fr. 5.

— De neutrali genere quid factum sit in gallica lingua. ebd. 8°. fr. 2.

Mistére, Le, du viel Testament, p. avec introduction, notes et glossaire par le Baron James de Rothschild. T. II. Paris, Firmin Didot et Ce. Société des anc. textes franç. 1879. LXIV. 391. 8°.

Noel, E., Molière, son théâtre et son ménage; 3e éd. 18. 252 S. u. Portr. Paris. fr. 2,50.

*Píč, J., über die Abstammung der Rumänen. Leipzig, Duncker & Humblot. VIII. 228. 8°. M. 5.

Pitrè, Giuseppe, Antichi usi nuziali del popolo Siciliano. Palermo, tip. P. Montaina. 1880. 13 S. 8°. (Nozze Savagnone-Crisafulli.)

Potvin, Ch., Essais de littérature dramatique en Belgique. 2 Séries. 8°. Brüssel, Muquardt.

Recueil général et complet des fabliaux des XIIIe et XIVe s. p. p. A. de Montaiglon et G. Raynaud. t. IV. Paris libr. des bibliophiles. 8°. fr. 10. Enthält mehrere unedirte Dichtungen: *le Vilain de Farbu* (82—86); *Jouglet*, par Colin Malet (112—127), *Des trois Dames* (128—132) und eine Var von *Bourgeoise d'Orliens*, betitelt *De la Dame qui fist batre son mari* (133—143) (Romania).

*Riese, Julius, Recherches sur l'usage syntaxique de Froissart. Halle, M. Niemeyer. IV. 68 S. 8°.

Rispetti del secolo XV. pubb. per cura di Edoardo Alvisi. Ancona, Civelli. 10 S. 8°.

*Roland, the Song, of translated into english Verse by John O'Hagan. M. A. 8°. C. Kegan Paul & Co. s. Athenaeum 3 July. Acad. 24. July (H. Nicol) S. 1—52 Einl.: Allgem. Erörterungen über altfr. Volksepos und das Rolandslied, speciell über dessen Inhalt, Hss., Abfassungszeit, Metrum, ausserfrz Bearbeitungen etc. Die Einl. bringt keine eigenen neuen Gedanken, erweist sich auch durchweg als Arbeit eines Dilettanten, mag aber trotzdem geeignet sein, das engl Publicum für das afr. Volksepos zu interessiren. S. 55—211 Uebersetzung. Die Wahl des Metrums ist keine glückliche. Die Anm. (215—229) bieten nichts wesentliches.

Schapiro, Michel, Révélations étymologiques. Origine des mots dits historiques. I. Armes tranchantes. Paris, Maisonneuve. 1880. 92 S. 8°. (Die Erörterungen des äusserst sprachkundigen Verf.s enthalten manches gute, entbehren aber im ganzen strenger Methode. Er bespricht die Etym. von *baïonnette, brette, eustache, jarnac* et *verdun*. (Romania.)

Sébillot, Paul, Traditions, superstitions et légendes de la Haute-Bretagne. Paris, Maisonneuve. 41 S. 8°.

Sébillot, P., Contes populaires de la Haute-Bretagne: I Féeries et les aventures merveilleuses. II. Les facéties et les bons tours. III. Les diableries, sorcelleries et revenants IV. Contes divers. 18. XII. 362. Paris, Charpentier. fr. 3,50 (s. Rom. 34: G. Paris.)

Vasconcellos e Abreu, G. de, Fragmentos de uma tentativa de estudo scoliastico da epopea portugueza. Lisboa Cruz e Co. 1880. 8°.

Voyage, Le, à Jérusalem du Seigneur d'Anglure. Publié par MM. F. Bonnardot et A. Longnon. 8°. (Société des anciens textes franç.)

Camoens-Literatur.[1]

Braga, Theophilo, Bibliographia Camoniana. Lisboa, Chistovão A. Rodrigues. 253 S. gr. 8. Für die Camonisten hat das vorliegende Werk einen alten Wunsch erfüllt. Der prachtvolle Bd. ist nur in 325 Exempl. in feinster Ausstattung abgezogen u. an Interessenten nummerirt versandt worden. Er enth. in 5 Theilen. I. Verzeichn. aller bisher erschienenen Ausgaben der Lusiaden, der Rimas, Autos etc. des Camões II. Angabe von Commentarien, krit. Studien u. sonstigen literarischen Arbeiten über den Dichter. III. Die Uebersetz. welche bisher von den einzelnen Werken erschienen. IV. Monographien über Camões von Ausländern. V. Artistisches, was auf Camões Bezug hat. Das Verzeichniss ist mit Fleiss angelegt u. wird dem Hrsg. dieser schönen Festschrift nicht gerade viel entgangen sein, was nachzutragen hier nicht der Ort ist. Die deutschen Citate sind leider vielfach entstellt, indessen nicht sinnstörend. Im Uebrigen sind wir das ja gewöhnt, und das hübsche Werk 'Portugal e os Estrangeiros' (Lisb. 2 Bde. 1879) leidet an demselben Uebel. Im artist. Theile ist E. Slingeneyer's Bild 'Camões nach dem Schiffbruche seine Lusiaden rettend' nicht aufgeführt, ein Bild, das auf der letzten Münchener Ausstellung (Nr. 980) viel Aufsehen erregte. Ein Relief, Camões darstellend, findet sich auch im Treppenhause der Münchener Staatsbibliothek. Schade ist, dass Br. kein alphabet. Namensverzeichniss beigegeben hat. München, 10. Juni 1880. Reinhardstoettner.

Joaquim de Vasconcellos, Bibliographia Camoniana servindo de Catalogo official da Exposição Camoniana do Centenario coordenada pela Commissão Litteraria das Festas. Porto, Palacio de Crystal Editor. Typographia Occidental. XXVI, 100 S. 4°. 300 reis.

Branco, Camillo Castello, Luiz de Camões, Notas bibliographicas. Porto, Ernesto Chardron editor. 1880. 1 vol in 8°. 78 pp. 100 rs.

Os Lusiadas por Luis de Camões. Edição popular gratuita da empreza do Diario de Noticias commemorando o Tricentenario da Morte do Poeta, especialmente dedicada aos assignantes e leitores habituaes do mencionado diario.

1 Von Frau Carolina Michaelis de Vasconcelles mitgetheilt.

Reproducção critica, soba direcção de F. Adolpho Coelho da segunda edição de 1572, feita durante a vida do poeta. 1880. 1 caderno in fol. oblongo de 17 pp. Sehr werthvoll, weil der erste treue Abdr. der überaus seltenen Ed. princeps.

Luiz de Camões, Os Lusiadas. Edição consagrada a commemorar o Terceiro Centenario do Poeta da Nacionalidade portugueza pelo Gabinete Portuguez de Leitura. Revisão do texto do Poema e observações philologicas por Adolpho Coelho. Prefacio critico de Ramalho Ortigão. Noticia historica do Gabinete Portuguez de Leitura de Reinaldo Carlos Montoro. Lisboa, Castro Irmão. 1 vol in 8° m. de XCIII e 422 pp. 6000 rs.

Os Lusiadas, Poema Epico de Luiz de Camões precedido de um juizo critico por José Maria Latino Coelho. Edição commemorativa do terceiro Centenario do grande Poeta, constando apenas de 50 exemplares. Lisboa, David Corazzi. 1880. 1 vol. in fol.

O Parnaso de Camões. Edição das poesias lyricas com alguns inéditos, consagrada á commemoração do Terceiro Centenario com uma introducção historica por Theophilo Braga. Porto, Imprensa Internac. 1880. 3 vol in 8°. 13,500 rs.

Luiz de Camões. Sonetos. Edição especial do Gobinete Portuguez de leitura de Pernambuco, para commemorar o terceiro Centenario do grande Epico. Em 10 de Junho de 1880. Porto, Imprensa Portugueza. 1 vol. in 8° maior de 286 pp. Die Ausgabe folgt der sog. Hamburger (B. Feio u. G. Monteiro) und enthält daher nur 286 Nummern.

Latino Coelho, Luiz de Camões, Biographia. Lisboa, Imprensa Nacional 1880. 1 vol. in 8°. 374 pp. Erster Bd. der Galeria de varões illustres de Portugal. 1000 rs.

A vida de Camões por Thomas d'Aquino e Faria e Souza. Edição popular. Porto, Imprensa Commercial, Editora. 1880. in 8°. 64 pp. 100 rs.

Pinheiro Chagas, O Centenario de Camões. Lisboa, Typ. de Souza Neves. 1880. in 8°.

Loiseau, A., troisième centenaire de Camoens, poésie latine 8°. 8 S. Paris, Thorin.

Teixeira Bastos, Luiz de Camões e a nacionalidade portugueza. Lisboa. Nova livraria internacional. 1880. in 16°. 56 pp. 100 rs. Bd. XV der Bibliotheca republicana democratica.

João de Deus, Os Lusiadas e a conversação preambular. Lisboa, Typ. da Rua nova dos Martyres 1880. 1 cad. in 8°. de 24 pp. 100 rs.

Vicente d'Almeida d'Eça, official da armada, Luiz de Camões. Marinheiro. Lisboa, Typ. da Empreza das horas romanticas. 1880. 1 cad. in 8° de 68 pp. 200 rs.

Camões. Numero unico consagrado ao Terceiro Centenario do Immortal Poeta pela Bibliotheca Progressista. Porto, Imprensa Portugueza. 1 cad. illustrado in fol. de 17 pp. 300 rs.

Schuchardt, Hugo, Camoens. Ein Festgruss nach Portugal zum X. Juni MDCCCLXXX. Graz, Buchdr. Styria. 1880. in fol. 14 S. Gedruckt in 80 Exempl.

Silva, Augusto Luso da, Leitura d'um trecho dos Lusiadas: Descripção da Esphera Celeste por Thetis a Vasco da Gama (Canto Decimo). Porto, Typ. Occidental Editora. 1880. in 8° m. de XXXI pp. 100 rs.

Storck, Wilh., Camoens in Deutschland. Bibliographische Beitr. zur Gedächtnissfeier des Lusiadensängers am 10. Juni 1880. Kolozsvár, Acta Comparationis Litterarum Universarum.

José Tavares de Macedo, Relatorio da commissão que foi buscar os ossos de Camões. Lisboa, Imprensa Nacional. 1880. in 8°.

Tito de Noronha, A primeira edição dos Lusiadas com quatro phototypias. Porto, Ernesto Chardron. 1 vol. in 4° de 88 pp. 1000 rs.

Camoneana Academica. Junho 1880. Porto, Magalhães & Moniz Editores. 1880. in 8° m. 56 pp. 200 rs.

Recensionen erschienen über:

Kleinert, über den Streit von Leib u. Seele (v. G. Paris: Rom. 34).

Reinsch, Pseudo-Evangel. von Jesu u. Maria's Kindheit (Archiv fürs Stud. der neuern Spr. LXIII. 3. 4).

Busch, ein mittelfränk. Legendar (v. Roediger: Anz. f. d. Alterth. VI, 221).

Denifle, Tauler's Bekehrung (v. Strauch: Anz. f. d. A. VI, 203).

Grimm, Deutsche Mythol. Ausg. v. E. H. Meyer (v. Schönbach: Zs. f. öster. Gymn. 1880, 5).

Hauff, Schillerstudien (v. Minor: Anz. f. d. A. VI, 259).

Ingenbleck, Einfluss des Reims auf Otfrids Sprache (v. Erdmann: A. f. d. A. VI, 219).

Kölbing, die nord. u. engl. Version der Tristansage (v. Stengel, Zs. f. rom. Phil. IV, 1).

Krausc, fruchtbringende Gesellschaft (v. Muncker: A. f. d. A. VI, 248).

Minor, Weisse (v. L. G.: Beil. d. Allg. Zeit. Nr. 172).

Muncker, Lessings Verhältn. zu Klopstock (v. L. G.: Beil. z. Allg. Zeit. Nr. 192).

Paul, germ. Vocalismus (v. Kögel: Zs. f. Gymnasialwesen Juni).

Philipp, zum Rosengarten (v. Steinmeyer: A. f. d. A. VI, 229).

Preussische Schulorthographie (v. Fügner: Neue Jahrb. f. Phil. u. Pädag. 122, 201).

Reifferscheid, westphälische Volkslieder (v. Köhler: Anz. f. d. A. VI, 263).

Schillers Werke in krit. Ausgaben, bei Cotta (v. Urlichs: Beil. zur Allg. Zeit. Nr. 169).

Schilling, Diphthongisierung der Vocale *û* u. *î* (v. E. Wülcker: Germ. XXV, 3).

Siegen, Heinr. v. Kleist u. der zerbrochene Krug (v. Kohlmann: Arch. f. Literaturgesch. IX, 4).

Söhns, Hss.-Verhältn. in Rudolfs v. Ems Barlaam (v. Lambel: Germ. XXV, 3).

Sweet, Sounds and Forms of spoken Swedish (v. G. Stjernström: Nord. Tidskrift f. Vetenskap etc. 1880, H. 4). [S.]

Wendeler, Briefwechsel Meusebachs v. J. u. W. Grimm (v. Scherer: Anz. f. d. A. VI, 237).

Zimmer, altindisches Leben (v. Kluge: Anz. f. d. A. VI, 197. Mehrere germ. Etymolog.).

Hausknecht, Sprache u. Quellen des me. Heldengedichts Sowdan etc. (v. Gröber, Zs. f. rom. Phil. IV, 1).

Aubertin, hist. de la langue et de la lit. franç. au moyen âge (v. G. Paris: Rom. 34).

Cederschiöld et Wulf, versions nordiques du fabliau franç. Le Mantel Mautaillié (v. Lichtenstein: Zs. f. rom. Phil. IV, 1).

de Cihac, dict. d'étym. daco-romane II (v. Jagič: Archiv f. slav. Phil. IV, 4).

De Montille, chronicques des faiz de monseigneur Girard de Rossillon (v. P. Meyer: Rom. 34).

Deschamps, Oeuvres d'Eust., p. p. Qu. de Ste.-Hilaire (v. Knauer, Zs. f. rom. Phil. IV, 1).

Herz, de saint Alexis (v. Koerting: ebd.).

Jarník, Index zu Diez' Wrtb. (v. Vollmöller: ebd.).

Kulpe, Lafontaine (v. Laun: Zs. f. nfr. Spr. II, 2).

Lubarsch, Abriss der fr. Verslehre (v. Harczyk: ebd.).

Miklosich, Wanderungen der Rumunen in den dalmatischen Alpen (v. Ive: Rom. 34).

Molière, le Tartuffe u. le Misanthrope, ed. Lïon; le Bourgeois gentilhomme, ed. Korell (v. Knörich: Zs. f. nfr. Spr. II, 2).

v. Reinhardstoettner, portug. Gramm. (v. Ulrich: Rom. 34).

Suchier, norm. Reimpredigt (v. Tobler: Zs. f. rom Phil. IV, 1).

Tobler, vom franz. Versbau (v. W. F.: Centr. 3. Juli).

Vollmöller, Poema del Cid und span. Steinbuch (v. K. Hofmann: Zs. f. rom. Phil. IV, 1).

Windisch, irische Grammatik (v. Schuchardt: ebd.; ein 31 Seiten langer höchst inhaltreicher u. anregender Artikel).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

In Vorbereitung ist, bezw. demnächst erscheint: Von W. Toischer, Untersuchung über die Alexandreis Ulrich's v. Eschenbach. — Von Kinzel eine Ausgabe des mitteldeutschen Gedichts: der Junker und der treue Heinrich (bei Weber, Berlin). — Von G. Roethe (Leipzig) eine Ausg. Reinmars v. Zweter. — Von Emil Henriei eine Ausg. des Iwein für Zachers Handbibliothek. — Von Steinmeyer eine Ausg. der Gedichte vom Rosengarten — In der Samml. elsäss. Literaturdenkmäler aus dem XIV.–XVII. Jh. hrsg. v. E. Martin und E. Sehmidt wird erscheinen: III. B. Claus Wisse u. Philipp Colin. Forts. des Pareival; hrsg. v. C. Schorbach. IV. B. Moseheroseh, In somnis cura parentum. V. Gedichte v. Heinr. Laufenberg. VI. Ausgew. Werke v. Wolfhard Spangenberg. — Von Rich. Hamels Abhandlung „Zur Textgeschichte des Klopstockschen Messias“ (s. Lbl. Nr. 2) wird zu Michaelis d. J. Heft 2 (Sprachl. Varianten) und Heft 3 (Geschichte der Entstehung des Messias und der

Ausgaben desselben) erscheinen. — Bald erscheint: Vigfússon, Corpus poeticum der altnord. Liter. (class. Periode, — 12. Jh.). — Ernst Henrici hat den Preis der Charlottenstiftung erhalten für die Lösung der Frage: nach welchen Grundsätzen ist eine krit. Ausgabe der Schriften Luthers herzustellen. — J. Strobl erklärt im A. f. d. A., dass es ihm unmöglich sei, seine Zusage zu erfüllen, betr. die Herausgabe des Liber Vagatorum u. der Volksliedersamml. v. J. M. Wagner. — Im September erscheint die erste Nr. von der „Zeitschrift für Orthographie", die ein unparteiisches Centralorgan f. die orthogr. Bewegung im In- u. Auslande sein soll, hrsg. v. Dr. W. Vietor in Wiesbaden, Verlag v. Werther in Rostock.

In Druck geht für die Chaucer-Society: H. Ward's Comparison of Chaucer's 'Knight's Tale' with Boccaccios Teseide and Statius' Thebais. — Skeat wird für E. E. T. S. veröffentlichen 'The lyf of gret Alexander, conquerour of alle the worlde' in nordengl. Prosa (Ms. c. 1430/40, Lincoln Cathedral Library). Skeat wird in seinen Essais on Chaucer (Ch.-Society) seinen Angriff gegen Ch.'s Autorschaft in Bezug auf the Romaunt of the Rose erneuern. — Demnächst erscheint: Dr. Tanger (Berlin), Untersuchung u. Vergleichung der ersten Quarto (1603) mit der zweiten Quarto u. 1. Folio von Hamlet. (Verf. kommt zu ähnlichen Resultaten wie T. Mommsen in Bezug auf Romeo u. Julie.) — Moritz Brandl, Collection of Early English Prophecies from the XIIth to the XVIth century (E. E. T. S.).

Unter der Presse: Koschwitz, les plus anciens monuments de la langue franç. 2. Aufl. — Für die Société des anc. textes fr. ist von Alfr. Weber u. G. Paris eine Ausgabe der *Vie de saint Grégoire* unter der Presse (Romania). — Für Guessards Anciens poètes de la France befindet sich unter der Presse: Le Roman d'Herviz de Metz; Ire branche de la Geste des Loherains. — Bei Niemeyer, Halle, erscheint demnächst: Max v. Napolsky, Leben und Werke des Troubadours Ponz de Capduoill. (Zum Theil schon als Marburg. Diss. ersch.) — G. Cloetta (Zürich) bereitet vor eine Ausgabe des *Poème moral* (Ms. Bodl. Canonici Miscell. 74). In dies Gedicht sind die Vie de sainte Thaïs u. die Vie de Moïse verwoben, von denen die erste sich in einer, die zweite in 7 Hss. ausser der Oxf. findet. Cl. hat alle Hss. verglichen (Romania). — Von Dr. C. Buhlmann wird eine Abhandl. über das Verhältn. der ital. Bearb. des Fierabras zu den andern Versionen der Sage erscheinen. — Bei Martelli (Roma, Via della Vite 105) wird erscheinen: Il mistero provenzale di Santa Agnese. Riproduzione *eliotipica* dell' unico manoscritto Chigiano accompagnata da una prefazione di Ernesto Monaci. — Guillon, Etude sur le premier auteur du Roman de la Rose erhielt von der Société archéol. et hist. de l'Orléanais eine ehrenvolle Erwähnung nebst Bronzemedaille. — Emil Levy beabsichtigt die Herausgabe der Lieder des Gui d'Uisel.

Preisaufgaben. Giessen: Es wird eine möglichst vollständige Darstellung der Syntax des Villehardouin verlangt. — Kiel: Untersuchung über Sprache u. Dichtungen Muscatblut's. — Rostock: de Joannis Sachsi poetae Norimbergensis arte metrica quaestio instituatur.

† Alart (Archiviste des Pyrénées-Orientales), den Romanisten bes. durch seine Publication catal. Texte in der Revue des langues rom. bekannt. (Rom.) — † K. Ch. Planck am 7. Juni (der Biograph Jean Pauls, geb. 1819 zu Stuttgart; zuletzt Ephorus am Stift Maulbronn. cf. den Nekrolog in der Schwäb. Chronik Nr. 157). — † 21. Juni im Alter v. 50 J. Paul Albert, Prof. der frz. Spr. u. Lit. am Collége de France.

Antiquar. Cataloge: Baer, Frankfurt a. M. (Miscellanea); A. Cohn, Berlin (Manuscr., Incunabeln, Reformationsschriften etc.); Fischhaber, Reutlingen (Archäol., Philol. etc.); L. M. Glogau Sohn, Hamburg (Verschiedenes); Jacobsohn & Co., Breslau (Geschichte und Linguistik); Stuber, Würzburg (Deutsche Sprachwissenschaft u. Lit.); Trübner, Strassburg (Deutsche Geschichte).

Errata: Nr. 7, S. 258 oben ist der Satz „Dass Chryseis Trojanerin, Cressida Griechin ist" etc. zu streichen. — S. 267, Z. 35 lies „z oder $\check{u}$" statt „z oder b".

Nachtrag zu Nr. 7, S. 260: Auf Grund gütiger Mittheilung des Herrn Apfelstedt, der die 'Novas del hereige' (um bei dem einzig überlieferten Titel zu bleiben) voriges Jahr abgeschrieben hat, kann ich nachträglich sagen, dass das von mir für Z. 185 und das für Z. 597 Vorgeschlagene die Lesart der Hs. ist; dass dagegen Z. 252 und 447, wo ich mit Druckfehlern glaubte zu thun zu haben, Herrn Meyer's Ausgabe das (allerdings wohl fehlerhafte) Ueberlieferte getreu wiedergibt; endlich dass auch Z. 637, 640 und 670, wo Zweifel an der Richtigkeit der Lesung entstehn konnten, die Ausgabe durchaus in Uebereinstimmung mit der Hs. ist.

Berlin, 23. Juli 1880. Adolf Tobler.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von F. A. Brockhaus in Leipzig.

Soeben erschien:

Das Nibelungenlied.

Uebersetzt von **Karl Bartsch.**

Zweite Auflage. 8. Geh. 3 *M.* Geb. 4 *M.*

Diese neue Uebertragung des Nibelungenliedes in die poetische Sprache der Gegenwart von dem berühmten Germanisten Karl Bartsch hat sich durch ihre Vorzüge vor andern Uebersetzungen rasch im Publikum eingebürgert. Sie liegt jetzt in zweiter Auflage vor mit einer Einleitung, welche über Stoff und Entstehungsgeschichte unsers grossen altdeutschen Epos das Wissenswertheste mittheilt.

Inhalt.

Recensionen: Tomanetz, Rost, Syntax des Dativs im Ahd. — Kummer, Hugo v. Montfort hrsg. v. K. Bartsch. — v. Sallwürk, Gelbe, deutsche Sprachlehre II. — Behaghel, Gelbe, die Satzbilder. — Heyne, Brons, friesische Namen; ten Doornkaat-Koolman, ostfries. Wörterb. — Gelbe, Xanthippus, das Wort sie sollen lassen stan. — Nerrlich, A. E. v. Droste-Hülshoff, ein Denkmal ihres Lebens etc. — Arnold, C. Taciti Germania, ed. Schweizer-Sidler. — Foth, Chabaneau, Hist. et théorie de la conjugaison française 2. Aufl. — Scholle, Dönges, die Baligantepisode im Rolandsliede. — Suchier, Grandgagnage, Dictionnaire etymol. de la langue wallonne. — Lion, Molières Werke, hrsg. v. A. Laun. Bd. XII. — Humbert, Molière, les Fâcheux, erkl. v. Fritsche. — Ders., Molière, les Precieuses ridicules, erkl. v. Fritsche. — v. Cihac, Hasdeu, Cuvente den batruni. Suplem. la tomul I. — Bibliographie: Zss.; neu erschienene Bücher; Recensionenverz.; Literar. Mittheilungen; Personalnachrichten etc. — Nachtrag von A. Tobler. — Notiz. — Literarische Anzeigen.

☞ Hierzu eine Beilage von **T. O. Weigel** in Leipzig. (8. Verzeichniss hervorragender Werke.)

Abgeschlossen am 23. Juli. Ausgegeben Anfang August 1880.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie
an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 9. September. 1880.

Kummer, Dr. K. F., Die poetischen Erzählungen des Herrand von Wildonie und die kleinen innerösterreichischen Minnesinger. Wien 1880. XVI, 228 S. 8⁰.

Die Arbeit erfreut durch das gleichmässige und vielseitige Interesse, mit welchem der Verf. seine Aufgabe verfolgt hat. Der handschriftlichen Ueberlieferung, der Sprache, dem Vers- und Strophenbau, der Geschichte und Literaturgeschichte hat er eingehende und anerkennenswerthe Sorgfalt gewidmet, unverdrossen vorwärts strebend, selbst wo spärlicher Gewinn lockte. Die Erzählungen Herrands von Wildonie, welche weit verbreitete zum Theil schon früher in deutscher Sprache behandelte Stoffe darstellen, sind schon früher, einige sogar schón öfter als einmal publicirt (Bergmann, v. d. Hagen, Hambel); da aber die einzige Ausgabe, welche sie alle enthält (Wiener Jahrb. der Liter. Bd. 95 und 96, 1841) nicht allgemein zugänglich ist, so war schon deshalb eine neue Ausgabe nicht unerwünscht. Die jungen Sprachformen der Hs. — es ist das berühmte Ambraser Heldenbuch — hat der Hrsg. mit gutem Recht, aber behutsam und vorsichtig entfernt; seine Kritik beruht auf sorgfältigen sprachlichen und metrischen Untersuchungen, sowie auf der Vergleichung von Dichtern, welche nach Zeit und Ort Herrand nahe stehen (Stricker, Ulrich von Lichtenstein). Von gröberen Entstellungen scheint der Text ziemlich frei geblieben zu sein, wenigstens verlangt der Sinn an verhältnissmässig wenigen Stellen eine Aenderung. Einige hat der Verf. selbst emendirt, für andere lagen ihm Emendationen seines Lehrers Heinzel — ihm ist das Buch auch gewidmet — vor; einige andere scheinen noch der Heilung zu warten. Ueberflüssig scheint uns die Aenderung von III, 613 (vgl. die Anm.); die Lesart III, 82 wird mit Unrecht als sinnlos bezeichnet, hinter v. 81 gehört ein Komma, hinter v. 82 ein Kolon, die folgende Zeile bringt nachdrucksvoll ohne Verbum die Antwort auf den Einwurf. Die überlieferte Lesart wird gesehützt durch v. 515 f.; mit der Form der Rede vgl. v. 130. Nach v. 124 setzt man besser ein Komma, nach v. 127 einen Punkt. v. 33 ist wohl *wer* zu lesen. II, 227 ist das überlieferte *bewaren* wohl beizubehalten und im vorhergehenden Verse statt *wortzeichen* das synonyme *warzeichen* zu setzen; ein Wortspiel scheint beabsichtigt, und *warzeichen* verlangt, genau genommen, der Sinn. II, 118 habe ich Bedenken gegen: *sô sît ir an schuldic.* Ueberliefert ist *daran,* l. *dran* wie III, 113. I, 135 vermuthe ich *von dem hîwen mîn: dîn.* Unter den metrischen Bemerkungen verstehe ich nicht, dass die Reime *got* (Dat.) : *bot* (Subst.), *het* (habebat) : *stet* (loco) für Apocope beweisen sollen; auch *diu geschiht* (S. 13), *der wârheit, tugent, ze jungest* (S. 18) sind nicht als apocopische Formen anzuführen. Einige Druckfehler im Text wird der Leser leicht bemerken. — Für den Verfasser unserer Dichtungen hält Kummer, gestützt auf eingehende Untersuchungen über das Geschleeht der Wildonier, die er an anderem Orte vorgelegt hat, Herrand II 1248—1278, der 1248 höchstens 20 Jahr alt gewesen sei. Wenn wirklich nur zwischen diesem und seinem Sohne Herrand III 1281—1292 die Wahl bleibt, so stimme ich dem Hrsg. bei; denn allerdings scheint es nicht gerathen, diese Gedichte, die sich von allen gröberen dialectischen Einflüssen frei halten, an das Ende des 13. Jh.'s zu rücken. Die Beziehungen auf politische Ereignisse, die man schon früher in zweien dieser Erzählungen, im nackten Kaiser und dem Kater Freier, wahrgenommen hat, geben uns leider keine sichere Bestätigung; im Gegentheil, sie regen Zweifel an. Die Erörterungen des Verfassers auch über diesen Punkt sind gründlich und dankenswerth, aber ich habe nicht die Ueberzeugung gewonnen, dass der Dichter im Kater Freier die Verhältnisse zwischen 1269/71 im Auge habe, dass der nackte König eine Anspielung auf Ottokar 1259/60 enthalte.

Ausser den Erzählungen bietet uns der Hrsg. vier Minnesänger, den von Wildonie, den er für identisch erklärt mit dem Schwankdichter, den von Stadecke, den Weinhold schon einmal eingehend behandelt hatte, den von Sonnecke, und einen Nachahmer Neidharts, den von Scharpfenberc. Alle sind uns in der Pariser Sammlung und ohne Vornamen überlicfert. Auch über diese Dichter hat die Einleitung allseitige gründliche Erörterungen. Durch vergleichende Betrachtung sucht der Verf. Zeitalter und Persönlichkeit der Dichter möglichst genau zu bestimmen; ja er glaubt sogar durch diese Vergleichung nachgewiesen zu haben, dass seit 1276 eine Rückströmung des literarischen Einflusses von Osten nach Westen stattgefunden habe. Die Möglichkeit ist nicht zu bestreiten, aber bewiesen ist sie nicht, nicht im mindesten, trotz allen Fleisses. Diese armen kleinen Minnesänger! Selbst der stärkste Druck wird aus ihren saftlosen Producten kein schmackhaft Getränk herauspressen. — Als Grundlage für die Betrachtung der vier Dichter, deren Lieder abgedruckt sind, wird eine Geschichte des Minnesanges in Oesterreich gegeben. Dieselbe zeigt, wie das Buch überhaupt, eine gründliche Benutzung der vorhandenen Literatur; eigene Forschungen treten, wenigstens für die ältere Zeit, kaum hervor; der Verf. begnügt sich, die von Andern gefundenen Resultate zu einem Gesammtbild zu vereinigen. Mir scheint lange nicht Alles sicher; z. B. nicht die Bestimmung des Spruches Walther 34, 34, für die der Verf. sich auf mich beruft; aber auch andere, wichtigere Dinge. Ich hege namentlich starke Zweifel gegen die hervorragende Bedeutung dieser südöstlichen Lande für die Entwicklung des Minnesangs und überhaupt der höfischen Dichtung im 12. Jh. Wo sind insbesondere glaubwürdige Zeugnisse für die literarische Bedeutung des Wiener Hofes unter Leopold VI.? — Den Schluss der Einleitung bildet eine Betrachtung über die Zusammensetzung und Entstehung der Pariser Liederhs. Eine gründliche Untersuchung dieses Punktes wäre längst nöthig, aber sie lässt sich mit Erfolg erst führen, wenn man genau über die Hs. und die verschiedenen Hände, die in ihr wahrnehmbar sind, unterrichtet ist[1]. Die Angaben v. d. Hagens sind verworren und führen zu Widersprüchen. So viel steht aber fest, die alte Quelle BC ist in B. nicht

1 Wird durch Herrn Dr. Apfelstedt geschehen. O. B.

vollständig erhalten, in C vermehrt. Und zwar sind in C nicht, oder wenigstens nicht nur, Liedersammlungen einzelner Dichter hinzugefügt, indem umfangreichere Sammlungen vieler Dichter ausgebeutet, deren eine aus Mitteldeutschland stammte.

Bonn, 12. Juni 1880. W. Wilmanns.

Schultz, Alwin, ao. Prof. der Kunstgeschichte an der Universität Breslau, **Das höfische Leben zur Zeit der Minnesinger.** 1. Bd. Mit 111 Holzschnitten. Leipzig, S. Hirzel. 1879. XVIII, 521 S. gr. 8°. M. 13.

Das vorliegende, schön ausgestattete Buch des wohlbekannten Kunsthistorikers verdankt sein Entstehn der Wahrnehmung, dass es an einem Hülfsmittel zum Verständniss der Denkmäler der mittelalterlichen Privat- und Profankunst fehlte. Sch. ging deshalb an eine Vergleichung der überlieferten Kunstgegenstände mit den Berichten und Schilderungen gleichzeitiger Dichter und Geschichtschreiber. Er schritt durch allmähliche Erweiterung seiner Grenzen zu einer Darstellung des höfischen Lebens im 12. und 13. Jh. (genauer von 1150—1300) vor, und er wählte diesen Zeitraum, weil in ihm die poetischen Quellen in Deutschland und Frankreich am reichsten fliessen. Auf das höfische Leben beschränkte er sich, weil dasselbe in den Dichtungen jener Zeit fast allein geschildert werde, und weil die Künstler nur für die vornehmen und reichen Kreise arbeiteten. Sch. bezeichnet sein Werk als Vorstudie für eine Culturgeschichte des 12. und 13. Jh.'s, und wir sind überzeugt, dass dem Manne, welcher einst diese Aufgabe löst, das Schultz'sche Buch eine sehr willkommene Vorarbeit sein wird.

Der Verf. hat sein Buch in 7 Capitel zerlegt. Im ersten behandelt er den Burgenbau und die Einrichtung der Wohnungen der vornehmen Gesellschaft. Ein Exkurs über die Witterungsverhältnisse jener Zeit ist durch eine Stelle über die schlechten Heizvorrichtungen jener Zeit begründet. — Das 2. Cap. erzählt vom Eintritt in das Leben, der leiblichen und geistigen Erziehung, von Jagd, Hofzucht, Bildung der Knappen, vom Ritterschlage, von allerlei aus dem häuslichen Frauenleben, von Zwergen und Narren, vom Ideal der Schönheit und der Hässlichkeit. — Das 3. Cap. ist dem Backen und der Kleidung vorzüglich gewidmet. Mittheilungen über Handel, über Räuber, Zöllner und Juden schliessen sich an. — Im 4. Cap. lesen wir vom Essen und Trinken. — Dass 5. behandelt die Jagd, das 6. das Reisen und Reiten, Herbergswesen, Gastlichkeit, Unterhaltung, namentlich Spiele, Musik und andere Künste der Fahrenden. — Im 7. Cap. wird das Minnewesen in und ausser der Ehe geschildert; von den fürstlichen Hochzeiten zur Königskrönung abgeschweift und zuletzt aus den sonstigen Grenzen herausgetreten, indem vom Lieben und Heirathen der Bauern Einiges gesagt wird. Eine reiche und bunte Lebensfülle ist also der Gegenstand des Schultz'schen Buches. Sie lässt sich nicht leicht in grade Reihen ordnen, und daher stossen wir zuweilen auf etwas gezwungene Verbindungen und auf Wiederholungen, indem manche Dinge an mehreren Orten besprochen werden. Um so mehr wäre ein Register schon bei diesem ersten Bande erwünscht gewesen.

Ich habe vor dreissig Jahren in meinem ersten grösseren Buche (die deutschen Frauen in dem Mittelalter. Wien 1851) einen Theil des von Sch. bearbeiteten Stoffes darzustellen versucht. Mein Standpunkt war ein anderer, theils durch mein Fach, theils dadurch, dass ich eine längere Zeit gewählt hatte und auch die geschichtliche und rechtliche Entwickelung der Verhältnisse darzulegen strebte. Die Quellen flossen mir weniger reichlich, da manches Gedicht damals noch nicht gedruckt, manches Hülfsmittel noch nicht erschienen war. Ich musste ferner auf bildliche Erläuterungen verzichten.

Was die Illustrationen in Schultz's Werk betrifft, so sind es keine Originalaufnahmen, sondern Abdrücke aus andern Publicationen. Dadurch ist der Verf. in eine gewisse Abhängigkeit, besonders von französischen Werken gekommen, und ich wünschte wohl, dass er sich nicht auf die gerade leicht erreichbaren Holzstöcke beschränkt hätte. Ich bin z. B. von den aus Weiss' Costümkunde genommenen Bildern gar nicht befriedigt, die schlechte Copien anderwärts (z. B. in Herrads hortus, in der Weingartner und Pariser Liederhs., in Kopps Bildern und Schriften) weit besser gegebener Abzeichnungen sind. Selbst wenn Sch. nicht eigene Aufnahmen geben wollte, wozu er doch das Zeug hat, so hätten sich vielfach bessere Abbildungen aus deutschen Werken finden lassen. Wir besitzen ein zwar sehr zerstreutes, aber doch schon recht reichliches illustrirendes Material für das mittelalterliche Leben.

Die Citate aus den deutschen und französischen Gedichten und Schriften gibt Sch. in vollem Wortlaut unter dem Text, was den Meisten am bequemsten und angenehmsten sein wird, im 7. Cap. freilich auch eine bedenkliche Blumenlese veranlasst hat. Sch. ist nicht Philologe und setzt dahe die Worte der Citate (von einigen Conjecturen abgesehen hin, wie er sie in den benutzten Drucken fand. Dadurch ist eine unangenehme, nicht gerade wissenschaftliche Buntscheckigkeit entstanden. Im Ganzen sind die Citate genau ausgezogen; bei der grossen Menge begegneten freilich auch Ungenauigkeiten, so z. B. S. 82, Anm. 2, S. 83, Anm. 3 (Alex 5995), S. 117, Anm. 3. Manche Anführung könnte auch genauer sein, so war S. 49 Anm. 3 aus dem mittelhd. Wörterb. S. 104 bestimmter zu geben.

Die deutschen Geschichtsschreiber und die prosaischen Denkmäler in deutscher Sprache wünschte ich mehr benutzt. Ebenso vermisse ich eine durchgehende Verweisung auf die schon vorhandene Literatur bei den einzelnen Gegenständen, mag sie nun in besonderen Büchern und Abhandlungen oder in längeren Abschnitten anderer Werke bestehn. Die Angaben im Vorwort oder ein nachträgliches Verzeichniss hinter dem 2. Bande genügen hierfür nicht.

Um mein Interesse an dem Werke von Prof. A. Schultz eingehender zu beweisen, lege ich im Folgenden einige Bemerkungen zu dem 1. Cap. vor, das sich mit keinem Abschnitt meines Buches über die deutschen Frauen berührt. Dasselbe handelt, wie erwähnt, wesentlich über Bau und Einrichtung der Burgen und gehört, da die kriegerische Bedeutung der Burgen mit Recht hervorgehoben wird, ebenso gut dem 2. Bande, welcher das Leben in Waffen schildern soll, an als dem ersten.

Ich glaube dass der Verf. allzusehr auf eigene Untersuchung der noch vorhandenen deutschen Burgen verzichtet hat. Es hätte auch die deutsche Literatur vollständiger herangezogen werden können: so das Buch v. Lebers, die Ritterburgen Scharfenstein und Rauheneck (Wien 1844), Beschreibung der Burgen Alt- und Neu-Rapperswyl (Mittheil. der Züricher Gesellsch. f. Alterthümer Nr. XIII), Meyer v. Knonau, Burg Mammertshofen (ebd. Nr. XXXV), Essenwein, die mittelalterlichen Baudenkmale von Friesach (Mittheil. der k. Centralcommission in Wien. VIII), Scheiger, Burgen und Schlösser Oesterreichs u. d. E. (Wien 1837), obschon dasselbe die spätere Zeit mehr im Auge hat. Auch die Schlösserbücher G. M. Vischers (Topographia ducatus Austriæ infer. modernae 1672. Topographia Austriæ superioris moderna 1674. Topographia ducatus Styriae 1681) gewähren, trotzdem sie die Burgen im Zustande des 17. Jh.'s geben und keinen Text haben, durch treue Aufnahmen Lehrreiches selbst für die ältere Zeit.

Zu S. 9 wäre die Stelle über Anlage einer Burg in Wackernagels Altdeutschen Predigten XXV, 3—8 zu brauchen. — S. 16 würde für *grendel* die leider unterlassene Benutzung von Lexers mhd. Wörterbuche weitere Belege ergeben haben. — S. 18 vermisse ich eine Angabe über die verschiedene Gestalt der Thürme in den Ringmauern und in den Burghöfen; allerdings wird S. 36 etwas darüber gesagt, allein zu kurz. Sie war landschaftlich verschieden und zum Theil durch die Grundfläche bedingt. Aus der Heimat des Verf. würde sich der herzförmige Bergfrid der Bolkeburg, der wohl noch in das 13. Jh. reicht, nicht übel hier ausgenommen haben. Ein Seitenstück zu ihm kann ich in der Ruine Krems bei Voitsberg in Steiermark nachweisen. Die lehrreichen Untersuchungen Kriegs v. Hochfelden treten mir an dieser Stelle wie überhaupt zu wenig heraus. — S. 26 wird *wîchûs* zu eng auf Thurm oder gar auf Mauerthurm gedeutet. Es bezeichnet jedes zur Vertheidigung bestimmte Gebäude, kann also ebenso gut einen Thurm als ein vertheidigungsfähiges Haus bezeichnen. In der Kaiserchronik 468, 11 (Diemer) sind die *wîchûs* von den *türnen* unterschieden, im bair. Servatius 81 lesen wir von *türnen* auf den *wîchiusern*. Ein gutes Beispiel eines *wîchûs* steht heute noch unter Rothenburg a. d. T., dort als Topplers Feste bekannt. — S. 39 Anm. 2 ist das Citat aus Crescentia fälschlich für die Thurmgefängnisse benutzt. Crescentia schliesst den unnützen Schwager in eine wohl möblirte *kemenâte* ein. Dass Heiligenbilder darin hingen, wie Sch. aus den Worten *(die heiligen sint dir nâhen)* herausliest, möchte ich bezweifeln. — S. 41 hätten zu den blasenden Thürmern Siegel und Miniaturen gute Bilder geben können. Gelegentlich bemerke ich hier, dass ich Schultz's Ausspruch über das höchst werthvolle

[aterial, welches die alten Siegel für die Costümkunde liefern, atürlich völlig unterschreibe; dass ich aber umsomehr den inweis auf das vermisse, was v. Sassa, Melly, Fürst Hohen-)he-Kupferzell durch Abbildungen und Abhandlungen dafür eleistet haben. — Zu S. 42 bezweifle ich die Angabe über eilenweite Burgfriede, welche sich besonders auf Erek 7133 ützt. Solche Burgen wären nicht zu vertheidigen gewesen. llerdings gab es ausgedehnte fürstliche Burganlagen, z. B. t das herrliche Friesach in Kärnten eine solche, die mit ren Mauern drei Hügel umschliesst: die Hauptburg und zwei orts; aber zu zwei oder mehr Meilen fehlt auch hier viel.)ie Mauern von Seben im Eisakthal umfassen ausser den eiten Gebäuden Felder, allein der Umfang des Ganzen wird 1 weniger als einer Stunde zu umschreiten sein. Die meisten Burgen nehmen einen kleinen Raum ein und auch die fürstichen beschränkten sich auf die nothwendige, oft genug schon urch die Natur beschränkte Grundfläche. — S. 44 wird geagt, die Burggebäude seien in der höfischen Zeit wohl meist us Stein gewesen. Allerdings bezeugen die Ruinen aus der eit des romanischen und frühgotischen Styls den Steinbau icht bloss der verschiedenen Thürme und Ringmauern, sondern uch des Palas, des Sals und mancher Nebengebäude. Der Kriegszweck schon forderte festen Bau wenigstens der unteren eschosse; die oberen konnten aber, und waren es auch oft, aus achwerk hergestellt sein. Da in den Städten Steinhäuser im 2. und 13. Jh. und noch später als Ausnahmen galten, werden vir wohl auch in den Burgen den Steinbau nicht als durchaus errschend annehmen dürfen. — S. 52. Bei den Thonfliesen, lie Sch. nur aus Frankreich belegt, wären die Nachweise von Essenwein, Hassler, Fürst Hohenlohe für deutsche Arbeiten ler Art, die bis zum 13. Jh. reichen, zu benutzen gewesen. Für die musivischen Fussböden verweise ich auf W. Grimm zu Athis F. 82. — S. 59 hätte neben den Kaminen auch der Oefen gedacht werden sollen, die sich seit dem 9. Jh. in Deutschland nachweisen lassen, und über deren mittelalterliche Gestalt Abbildungen, Funde von Schüsselkacheln und kunstlose alte Ofenformen in verschiedenen deutschen Landen Aufschluss geben. Vgl. auch Lübke, über alte Oefen in der Schweiz (Mittheil. d. antiqu. Gesellsch. in Zürich XV, 4. v. Hefner und Wolf, die Burg Tannenberg. Frankf. a. M. 1850). — Bei dem Citat aus Parzival 808, 11 wird der Stelle durch Herüberziehung der Worte *mitten durh den palas* zu dem folgenden Satz eine unrichtige Auslegung gegeben.

Der Schilderung der adlichen Wohnungen hätte ich gern eine Beschreibung städtischer Häuser angeschlossen gesehen, in denen doch nicht selten ein dem höfischen verwandtes Treiben bestand. Die Dichter erzählen freilich nicht viel davon. Aber es ist doch in deutschen Städten noch manches uralte Haus zu finden und Weiteres aus bildlichen Darstellungen zu gewinnen, so dass sich die Wohnungen vornehmer Bürger der höfischen Zeit sehr wohl nachbilden lassen. Ich verweise auch auf die Schriften von F. Keller in den Mittheil. der Züricher antiq. Gesellsch. III, 4 und von Zeller-Wertmüller ebd. XVIII, 4.

Ein Wort möchte ich noch über die Schilderung der Liebes- und Eheverhältnisse im 7. Capitel sagen. Der Verf. belegt hier die vielen Sünden der Gesellschaft mit reichlichen Dichterstellen aus Deutschland und Frankreich, und entwirft das Bild ganz verdorbener Zustände. Dasselbe wird die Wirklichkeit freilich mitunter abspiegeln; aber die Schlüsse aus jenem Material müssen auf das richtige Mass gebracht werden. Wie zu allen Zeiten ward auch im 12. und 13. Jh. gegen das sechste Gebot viel und mannigfach gesündigt; wie zu allen Zeiten gab es auch damals lüderliche Junker und pflichtvergessene Geistliche, ebenso schamlose Maulhelden vom Venusberge und Leute, welche lascive Schilderungen mit Behagen genossen. Aber wir wissen doch auch aus den Dichtern, dass Liebe und Ehe von allen anständigen Leuten mit reiner Hand behandelt wurden, und dass diese anständigen Leute, wie Sch. S. 475 meint, allgemein für Philister gehalten worden wären, lehne ich bestimmt ab. Ehebruch und allerlei Unzucht wurden damals unendlich schärfer bestraft als heute; in den Gesetzbüchern und den Predigten jener Zeit tritt überall eine ernste Auffassung der Sittengesetze hervor, die Zucht des Hauses stand in hoher Ehre, und was den verbuhlten Mönch oder Kaplan betrifft, so war das eine beliebte Figur der komischen Literatur, freilich oft nach der Wirklichkeit gezeichnet, aber wir sind durchaus nicht befugt, darin das Porträt aller Geistlichen aufzustellen, ebenso wenig wie die zu nächtlichen Besuchen willfährige Schlossdame die Ehefrau jener Zeit vertreten darf.

Zum Schluss wiederhole ich mein Anfangs gegebenes Urtheil, dass das Buch von Prof. Schultz Allen nützlich und angenehm sein wird, welche sich über das Leben der höfischen Zeit belehren wollen. Mit Spannung erwarten wir den zweiten Band, der auf weniger gebahntem Wege wandern wird als der erste.

Breslau, [15. März 1880]. K. Weinhold.

Der Sachsenspiegel, Landrecht und Lehnrecht.

Oldenburger Codex picturatus von 1336 hrsg. von A. Lübben. Mit Abbildungen in Lithographie und einem Vorwort zu denselben von F. v. Alten. Oldenburg 1879. XVI, 148 S. 8.

Unter den vier allein noch erhaltenen Bilderhss. war die 1336 auf Befehl des Grafen Johann von Oldenburg durch den Mönch Heinrich Gloyesten von Rastede angefertigte, zuletzt in dem gräflich bentinckschen Schlosse zu Varel befindliche Oldenburger Hs. seit Mitte des 18. Jahrhunderts verschollen und nur durch die von Grupen herrührende Abschrift (Homeyers deutsche Rechtsbücher des Mittelalters Nr. 659) bekannt. Auch von den Bildern hatte Grupen getreue Copien genommen. Eine Herausgabe dieser Bilder wurde wiederholt von Göthe in Anregung gebracht; einen Theil derselben veröffentlichte Spangenberg in seinen Beiträgen zu den teutschen Rechten des Mittelalters (Halle 1822) auf vier lithographierten Tafeln (Tab. V—VIII) nebst zwei Schriftproben (Tab. II, V). Homeyer, der zum Zweck seiner Sachsenspiegel-Ausgabe die Grupensche Abschrift vollständig verglichen hatte, erklärte die volle Veröffentlichung der Oldenburger wie der Wolfenbüttel-Dresdener Bilder für wünschenswerth (Homeyer, des Sachsenspiegels erster Theil S. 115). Nachdem das Original der Hs. 1877 wieder aufgefunden und für die Privatbibliothek des Grossherzogs von Oldenburg erworben war, schien die Erfüllung dieses Wunsches nahe gerückt. Was die Herausgeber indessen bieten, entspricht auch den bescheidensten Erwartungen in keiner Weise. „Von dem ursprünglichen Plan, sämmtliche Bilderbeischriften des Codex Oldenburg. zu geben, musste abgesehen werden“, berichtet Herr v. Alten, ohne die Gründe dieser Enthaltsamkeit anzugeben. Immerhin sollte man doch auch nach dieser Aeusserung eine grössere Zahl von Bildern erwarten, wir erhalten aber nur neun kleinere Tafeln und am Schlusse eine grössere Schriftprobe nebst den zu dieser gehörigen Bildern, sämmtlich in Lithographie ohne Farben. Aber eben diese Schriftprobe mit den Bildern ist schon bei Spangenberg (Tab. V) abgedruckt, dessen viel reichhaltigere Publication den Herausgebern überhaupt unbekannt geblieben zu sein scheint, denn auch ihr erstes Bild (S. 12) findet sich schon bei diesem (Tab. VII), so dass das Neue sich auf acht kleine Bilder beschränkt. Wie hier zu wenig, ist in Betreff des Textes von Lübben entschieden zu viel gethan. Der Hrsg. gibt den ganzen Text, Landrecht und Lehnrecht, genau nach der Hs., jedoch mit Ergänzung der offenbaren Lücken und Verbesserung augenfälliger Schreibfehler. Da die Eintheilung der Hs. von der Vulgata abweicht, so sind die Zählungen der letzteren am Rande angemerkt. Lübben hat sich für den vollständigen Abdruck

entschieden, weil die Hs. 33 Jahre älter sei als die von Homeyer zu Grunde gelegte Berliner von 1369, und weil sie ein sehr viel reineres Niederdeutsch enthalte. So sehr wir uns in dieser Richtung vor der Autorität des verdienstvollen Herausgebers des mittelniederdeutschen Wörterbuches beugen, so können wir ihm hier doch nicht beistimmen. Er macht S. VII der Vorrede selbst auf einige Formen, „die hochdeutsch scheinen", aufmerksam und gibt die Möglichkeit zu, „dass der Schreiber eine hochdeutsche Vorlage gehabt habe, die von ihm ins Niederdeutsche übersetzt sei". Die Gewissheit ergibt sich aus Ssp. I, 55, § 2, wo die Hs. *„de gan dar ton richte"* statt *„die gaen dat* (gähe That) *to richtene"*, und I, 62, § 3, wo sie *„blo"t gheruchte"* statt *„blot geruchte"* (die nähere Begründung s. Homeyer a. a. O. 16 u. 209 Anm.). Der Text des Oldenburger Codex ist die niederdeutsche Rückübersetzung eines hochdeutschen Textes und daher für unsere Kenntniss des Sachsenspiegels nur von untergeordnetem Werthe. Seine ganze Bedeutung liegt in den Bildern, die der Herausgabe noch harren.

Würzburg, [16. Jan. 1880]. Rich. Schröder.

Henne-Am Rhyn, O., Die deutsche Volkssage im Verhältniss zu den Mythen aller Zeiten und Völker mit über tausend eingeschalteten Original-Sagen. Zweite völlig umgearbeitete Auflage. Wien, Pest, Leipzig, A. Hartleben. 1879. XVI, 720 S.

Vorliegendes Buch ist aus einer Sammlung von Volkssagen hervor gegangen, welche der Vater des Verfassers, Dr. Anton Henne von Sargans angelegt hatte. Diese reiche Ernte eines beinahe vierzigjährigen Fleisses bildet den Hauptinhalt des Werkes auch in der neuen Auflage, und sie ist es, welche demselben seinen bleibenden Werth verleihen wird. Die vergleichende Zusammenstellung von über tausend meist wenig gekannten oder noch unveröffentlichten Sagen macht Hennes Buch zu einer Fundgrube der Sagenkunde des deutschen Volkes.

Wir möchten wünschen, der Verf. oder Hrsg. hätte sich damit begnügt, und wäre, gleich dem Vater, nur Sammler geblieben, der die schöne Erbschaft, vermehrt und übersichtlich geordnet, als schätzbares Material den Mythologen von Fach, und als erfreuliches Denkmal der Volkspoesie den Liebhabern übergeben hätte. Wir fürchten, der Hrsg., der statt dessen eine deutsche Mythologie mit Sagenbeispielen geliefert, werde damit beide Theile, namentlich den ersten, unbefriedigt lassen. An theoretischen Werken über Mythologie fehlt es uns nicht; sie bekennen alle, dass die Deutung und Combinirung unserer alten Sagen nur an der Hand der spärlich genug vorhandenen Zeugnisse einigermassen mit Erfolg versucht werden könne, und dass bei dem verschiedenen Alter der sagenhaften Züge deren Zusammengehörigkeit und Bedeutung oft zweifelhaft bleiben müsse. Für die deutsche Sage insbesondere ist Jak. Grimm von den sprachlichen und historischen Zeugnissen und Andeutungen auf deutschem Gebiet, Simrock von dem festen System der nordischen Asenlehre ausgegangen, und in die von daher gewonnenen Grundrisse haben sie, vergleichend und ausführend, mit besonnenster Vorsicht Jener, mit allzukühner Combination gar oft Dieser, das ganze Bild germanischer Götter- und Heldensage einzuzeichnen versucht. Ist ihnen das nicht durchweg gelungen, so muss es überall da völlig misslingen, wo die Reconstruction nicht nach einem bestimmten Grundsatze verfährt, sondern wo man nach entfernten Analogien, selbst fremdländischer Ueberlieferungen, die Sagen deutet und statt des zwingenden oder wenigstens wahrscheinlich machenden Inductionsbeweises das subjective Bedünken entscheiden lässt. Das ist den meisten Nachfolgern Grimm's, das ist auch dem Verfasser der „deutschen Volkssage" in hohem Masse begegnet. Da kommen überall die schon von Grimm allzu oft angewendeten, von Simrock bereits bis zum Uebermass wiederholten unbestimmten Wendungen „Das erinnert an ...", „Verwandt damit ist ...", „Höchst bedeutsam ist auch ...", „Es ist dasselbe, wenn ...", — Wendungen, mit denen man ohne Weiteres vom Hundertsten ins Tausendste kommt und die Wissenschaft der Mythologie gründlich in Misskredit bringt. Da sollen u. A. (S. 38 ff.), weil in dem späten skaldischen Alvîssmâl ein Register poetischer Namen für die Sonne vorkommt und auch spätere Poeten vielfach die Sonne unter dem Bilde eines Auges, eines Hauptes, einer rollenden Kugel auffassen, alle Sagen von verlornen Augen, von abgehauenen Köpfen (der Heiligen z. B.), von goldenen Kegelspielen u. s. w. ursprüngliche Sonnensagen sein; mag auch sonst weder in der Erscheinung und Bewegung des Gestirns, noch im alten Naturmythus der geringste Parallelismus mit dem Erzählten sich finden. Mit dem gleichen Rechte könnte man „des Herrgotts Arm" am Wirthshaus auf den abgebissenen Arm Tyr's, das „Herrgottskühlein" auf Audhumbla oder Jo zurückführen. Eine mythische Auffassung der Sterne sieht der Verf. in den Sagen von Schätzen (48), vom Nachtvolk (211), von den Fenken (296) und Zwergen (344). Der leiseste Anklang genügt ihm dabei als Beweis für die Identität, welche mit grosser Bestimmtheit, oft fast als selbstverständlich hingestellt wird; z. B. S. 296: „Sie (die Fenken) fliegen auch auf einem Tuch oder Mantel durch die Luft (Sterne!)". Ebenso bezeichnend für die Argumentation des Verf.'s ist die Erklärung der vom Schwan im Frauenberge erzählten Sage, dass die Welt untergehen werde, wenn er den Ring aus seinem Schnabel fallen lasse (59): „Wer sieht nicht nach allem Vorangehenden in diesem schönen Bilde den Wolkenschwan (?), der den Regenbogen hält, welcher des Himmels Wasser bannt, dass nicht die Welt durch sie untergehe, was an die alttestamentarische Verheissung anklingt, die auch auf den Regenbogen hinweist, als das Zeichen, dass keine neue Sündfluth wieder kommen soll?" Der Ring, an den der Weltuntergang geknüpft ist, ruft dem Verf. die mosaische Regenbogensage ins Gedächtniss; also sind Ring und Regenbogen identisch; dieser Schluss (?) dient dann der weitern Identität anderer Ringe mit dem Regenbogen als Stütze. Nicht besser steht es mit den Beweisen für die Wesensgleichheit von Pfaffenköchinnen und Riesinnen 381, von Heiland und Riese 383, von Ida und Idunn 502, von Lufthildis und Gefion, von den Grenzläufern und Sonne und Mond 509, von Josef im Brunnen und Iwan in der Unterwelt 647, von einer bogenschiessenden Jungfrau zu Glatz und Brünhilde 667, oder endlich gar mit dem neu-rationalistischen Versuch, Strauss zu „überstraussen" und die jüdische Messiasidee aus einem alten Naturmythus vom Sonnengott zu erklären (670). In ähnlicher zuversichtlicher Weise wird der auf dem Rücken verwundbare Siegfried auf den hinkenden Sigebert (666), jeder Hornbläser der Sage auf Heimdall zurückgeführt (681). Gewiss ist ja in manchen dieser Fälle ein Fortleben eines alten sagenhaften Zuges möglich; aber deswegen gleich zu behaupten, die und die „nordische Eddasage habe sich im Volke mehrfach erhalten", zeugt von mehr Phantasie als wissenschaftlichem Ernst. Wer je sich einmal mit Sagenkunde abgegeben, der weiss, wie viel Verführerisches allerdings dergleichen Combinationen nach äusserlichen Aehnlichkeiten haben, und ganz entgeht dieser Versuchung vielleicht Keiner; aber je weiter wir kommen, desto vorsichtiger müssen wir werden. Seien wir doch froh, dass unsere Sagen aus der Verachtung eines in seiner Aufklärung unfehlbaren Zeitalters, das sie als Aberglauben verpönte, endlich erlöst sind, und geben wir sie nicht, indem wir aus den geringen Resten gleich wieder ein vollständiges System erbauen wollen, abermals der Verachtung preis. Wackernagels prächtige Parodie vom „Hündchen von Bretzwil" sollte jedem Sagenforscher beim Schreiben vor Augen und im Herzen stehen. Er würde sich dann auch hüten, in den leidigen apokalyptischen Ton zu verfallen, der in der deutschen Mythologie beliebt ist und vermittelst der alten bildlichen Mythensprache und flüchtig angedeuteter Parallelen zur Gewinnung zweifelhafter Resultate treffliche Dienste leistet. Der Verf. hat sich von dieser Unart nicht ganz frei gehalten; in ungehörigen Zusammenhang gebracht z. B. scheint uns die spezifisch nordische Form des Frühlingsmythus mit dem deutschen Brauch in dem Satze (694): „Nachdem am 21. März, im Widderzeichen, der junge Sonnengott Freyr den Riesen Beli mit einem Hirschgeweih (das der Hirsch um diese Zeit ablegt) erschlagen, begann am 23. (wo auch Attis, der Kybele Liebling, starb) der Ostarmond, und brannte man in Niedersachsen, Westfalen, Niederhessen solche Feuer an"; ungehörig auch und ungenau finden wir Ausdrücke wie: es sei „auf den Anhöhen rings um unsern

schönen See in einem Kranze auflohender Feuer der junge Sonnengott gefeiert worden, der vom verfolgenden Feinde umgebracht worden sei, wie er sich müde und durstig von der Jagd zum kühlen Brunnen niedergebückt". Die Geschichte vom Helden Siegfried, mag er auch ein vermenschlichter Sonnengott sein, kann hier in der Besprechung des Sonnenkultes nur verwirren.

Wir sind damit auf die Stilistik gekommen, worüber Manches zu bemerken wäre. Wir Schweizer haben es nöthig, um unseres Rufes willen hierin gegenseitig strenge Polizei zu halten. Es seien nur gerügt S. VI: „Wir erblicken darin, was man uns bisher auszureden und die Mythen als zuchtlos darzustellen versucht hat ...", S. 326: „Wie sonst gewöhnlich alle .. Geister .. zu sein pflegen"; ib.: „Vorzüglich sind ihm alle ... ein Dorn im Auge gewesen, und sollen dies namentlich der Herzog W. und ... erfahren haben"; S. 668: „Atli ist .. ist ein Beiname Thor's und hiess wohl auch manch' nordischer Fürst".

Von unrichtigen Schreibungen ist uns „Hrymthursen" aufgefallen, von falschen Etymologien: Holder von Frau Holle, Erlkönig von Höllekönig, Riese (as. *wrisilîc*) von *reisan*, Brünhilde von Vrene Hilde, Tuesday (neben „Tag des Ziu") von Tiuto's, Teuts Tag.

Doch genug der Ausstellungen; es möchte scheinen sie überwögen uns das Verdienst des Buches. Es scheint uns misslungen als Versuch einer wissenschaftlichen Sagenvergleichung, indem es eine schon zu lange grassirende Methode übertreibt, welche endlich überwunden werden muss; schätzenswerth ist es uns als fleissige Sammlung. Werfen wir denn die Schale fort und freuen uns des schönen Kerns!

Bern, 13. Sept. 1879. F. Vetter.

Sanders, Prof. Dr. Dan., Orthographisches Hilfsbuch als Norm für Schriftsetzer und Druckberichtiger. Leipzig, Breitkopf & Härtel. 1879. V, 178 S. 8°.

Regeln und Wörterverzeichniss für die deutsche Rechtschreibung zum Gebrauch an den bayerischen Schulen. In amtlichem Auftrage bearbeitet. München, Expedition des kgl. Central-Schulbücher-Verlages. o. J. 32 S. 8°.

Regeln und Wörterverzeichniss für die deutsche Rechtschreibung. 2. Aufl. Wien, k. k. Schulbücher-Verlag. 1880. 99 S. 8°.

Regeln und Wörterverzeichniss für die deutsche Rechtschreibung zum Gebrauch an den preussischen Schulen. Hrsg. im Auftrage des königl. Ministeriums der geistlichen, Unterrichts- und Medicinalangelegenheiten. Berlin, Weidmann. 1880. 46 S. 8°.

Regeln und Wörterverzeichniss für die deutsche Rechtschreibung zum Gebrauch in den württembergischen Schulanstalten amtlich festgestellt. 10 Aufl. Stuttgart, Metzler. 1879. 32 S. 8°.

Regeln und Wörterverzeichniss für die deutsche Orthographie, zum Schulgebrauch hrsg. von dem Verein der Berliner Gymnasial- und Realschullehrer. 10. Aufl. Leipzig, Teubner. 1878. 32 S. 8°.

Haus-Orthographie der Officin von Velhagen & Klasing in Bielefeld. 1879. 8 S. 8°.

Die orthographische Frage ist mit vollem Recht als zehnten Ranges zu bezeichnen, wenn es sich bloss darum handelt festzustellen, ob die Mehrheit Glut, Blüte, Draht, October, Dezember, oder Glut, Blüthe, Draht, Oktober, Dezember, oder aber Gluth, Blüthe, Draht, Oktober, December u. s. w. schreibt oder schreiben soll. Was liegt daran? Weder der Sinn, noch die Laute werden durch solche Schwankungen im mindesten berührt. Wenn man von der Orthographie gering denkt, muss man selbstverständlich Jedem gestatten zu schreiben, wie es ihm einfällt. Handelt es sich hingegen darum, ob noch fernerhin über das Wesen der Sprache und deren Verhältniss zur Schrift die ungeheuerlichsten Vorstellungen beinahe unumschränkt herrschen und heillose Verwirrung verbreiten sollen, ferner ob noch Jahrhunderte lang unsere Volksschule ihre beste Zeit und Kraft mit Einübung von Albernheiten verlieren soll, welche neun Zehntel des Volkes schleunigst wieder vergessen, wenn sie dieselben überhaupt jemals wirklich lernen, so ist das wissenschaftlich wie practisch eine Frage allerersten Ranges. — Das Traurigste an unsern orthographischen Zuständen ist nicht unsere Schreibung an sich, sondern die Oberflächlichkeit und Willkür, mit welcher die massgebenden Kreise in orthographischen Dingen verfahren und entscheiden, und die Urtheilslosigkeit der meisten Gelehrten und Laien, welche unfähig sind die Begriffe „richtig" und „üblich" auseinander zu halten, und nicht wissen, was eigentlich richtig, was unrichtig ist. Sogar wenn es sich um lautgetreue Aufzeichnung von Mundarten handelt, also um eine rein wissenschaftliche Angelegenheit, wo kein Herkommen in Betracht kommt, zeigt sich ja sehr wenig Neigung logisch zu denken und mit vernünftigen Gründen zu kämpfen; wohl aber verräth sich auch hier eine bedenkliche Befangenheit in subjectiver Gewohnheit und Willkür, sowie ein starkes Gelüsten, durch brutale Machtworte gegen bessere Einsicht Verkehrtes aufzuzwingen! — Alle tiefer greifenden Besserungsversuche scheitern selbstverständlich an dem vollständigen Mangel orthographisch-theoretischer Kenntnisse und müssen daher vorläufig vertagt werden. Ref. kann nur wiederholen, was er schon längst und oft gesagt (z. B. „Ist es Zeit?" Braunschweig, Westermann, 1876): Will der Staat in die orthographische Frage eingreifen, so kann er nichts thun, als eine streng systematische und sachkundige Durchnahme der orthographischen Theorie in den Lehrerseminarien und in den obern Klassen der höhern Schulen verlangen; ferner sind orthographische Lehrbücher auszuarbeiten, welche auch ohne an der hergebrachten Schreibung nur ein Strichelchen zu verändern, in streng systematischer Anordnung die z. Th. selbst den Lehrern unbekannten Grundsätze unserer üblichen Orthographie angeben und welche scharf und deutlich Regel und Ausnahme von einander unterscheiden; endlich müssen, was Schulrath Linnig schon vor Jahren anerkannte, die unsystematischen Wörterverzeichnisse ganz aus der Schule verbannt werden, denn sie sind für dieselbe ein wahres Gift. Ist einmal die Einsicht da, so wird die Besserung des Herkommens von selbst eintreten und in der leichtesten und ungezwungensten Weise die Einigung herbeiführen. Fröhnt man hingegen einer gedankenlosen Uniformirungssucht, so verzögert man die Beseitigung des jetzigen Jammers und bereitet unzähligen Leuten ganz nutz- und zwecklos viel Mühe, Verdruss und Geldverlust, ohne mit all den kurzsichtigen Gewaltmassregeln den nun einmal ins Rollen gerathenen Stein zum Stillstand bringen zu können.

Von dem Standpunkt der Wissenschaft und der besonnenen Praxis aus kann keine der erwähnten Schriften als befriedigend bezeichnet werden; alle geben statt einer streng systematischen Darlegung des hergebrachten Schreibgebrauches ein wirres Gemengsel Notizen, welches die Erkenntniss des Richtigen und Unrichtigen wenig fördern kann. Nicht einmal in allen anerkannt schwankenden Fällen wird das Richtige zur Geltung gebracht (z. B. allmälich wird mit dem allgemein verurtheilten Dehnungs-H verziert). Alle Anleitungen sind in Fraktur statt in Antiqua gedruckt. Mit grober Missachtung eines scharf ausgeprägten Grundgesetzes unserer Orthographie wird Firnis, Roheit, Schiffart u. s. w. neben Firnisses, firnisst, roh, Schiff u. s. w. beliebt. Eine alterthümelnde Laune unserer Schriftschneider hat das in der Currentschrift vielfach immer noch übliche Antiqua-ſ im Druck wieder aufleben lassen; der Gebrauch von ſ und s kann also als schwankend bezeichnet werden; gleichwohl verschmähen es unsere orthographischen Gesetzgeber, die von allen Sachverständigen als richtig anerkannte Scheidung von ſ für den tönenden, s für den stimmlosen Laut durchzuführen[1]. Bei den Berlinern findet man Consonant, Affect u. s. w. neben Conjunktion [!], Konkurs, Vokal, Projekt u. s. w. Streng an das allgemein Uebliche oder entschieden Vorherrschende hält sich niemand (z. B. die Preussen und Baiern fordern tot, töten, Mut, Wut, Atem, Rat u. s. w. und sogar das falsche teuer, Turm, Teer, Teil, die Nachteile, Tier, der Tau, verteidigen u. s. w.; die Preussen Laſ·ten, Kiſ-te und auch Las-ten, Kis-ten u. s. w.; auch Sanders neuert, indem er Mes-ſing, Was-ſer [neben Leſ-ſing, Kaſ-ſel] verlangt u. s. w.). Es werden sogar arge Fehler neu eingeführt: alle wissenschaftlichen Alphabete (z. B. von Rapp, Brücke, Rumpelt, Sievers, Max Müller, Franz Bopp u. s. w.) verwenden das runde s für den stimmlosen S-Laut, kein einziges das ungeheuerliche ß, welches in Antiqua auch unserm herrschenden Gebrauch durchaus fremd ist; gleichwohl soll uns ß für die Antiqua in dem Surrogat ſs aufgezwungen werden, ohne dass es für diese ebenso sehr gegen

1 Zum Glück für den Oberdeutschen, der diese Scheidung nicht kennt. O. B.

die Wissenschaft als gegen das Herkommen verstossende Willkür irgend einen Schatten von Entschuldigung gibt (vgl. Herrigs Archiv LVI, 327 ff.). An roher Unkenntniss der neuhochdeutschen Lautlehre fehlt es auch nicht; so soll H in Schuhe, Ehe, gehe u. s. w. kein Dehnungs- sondern ein Lautzeichen sein; soll FF in schlaffe anders klingen als in schafft, schlaff, sollen theuer, thauen eine „lange" Silbe enthalten, soll NG in Finger, Hoffnungen nicht wie CH, SCH einen Laut, sondern mehrere wie RT, ST u. s. w. bezeichnen!! Davon dass die Herren Diktatoren unter sich in allen Einzelheiten übereinstimmen, ist keine Rede (z. B. die Schwaben schreiben floßen, genoßen, goßen, schoßen, bißen, rißen u. s. w., die Andern floffen u. s. w.; die Baiern Zentrum, Zigarre u. s. w., die Andern Centrum u. s. w. Sanders und seine 400 Druckereien Gluth, Fluth, Blüthe u. s. w., die Andern Glut u. s. w.; die Preussen, Oesterreicher und Baiern -ieren, die Andern -iren u. s. w.). Sogar wenn ganz Deutschland das preussische Regelbuch annähme, wäre man der erträumten Uniformirung um nichts näher gekommen, denn es lässt eine Menge von Doppelformen zu. — Dass eine endgültige Feststellung jetzt unmöglich ist, und dass wir uns mitten in einer Bewegung befinden, deren Abschluss noch in weiter Ferne steht, haben Velhagen und Klasing wohl verstanden und sprechen es unumwunden aus, indem sie sich vorbehalten ihre Orthographie allmälich immer mehr zu vereinfachen; schon jetzt billigen sie Z überall für C = *ts*, und nach österreichischem Vorbilde F für das unsinnige PH. Insofern ist ihr Schriftchen recht empfehlenswerth trotz dem Mangel einer systematischen Zusammenstellung und trotz einzelnen Missgriffen.

Saargemünd, 11. März 1880. J. F. Kräuter.

G. E. Lessingi Laocoon in Latinum versus sermonem per L. Gu. Hasperum phil. doctorem, gymnasii regii Glogoviensis directorem. Gueterslohae, sumtibus et typis C. Bertelsmanni. 1879. 206 S. 12⁰.

Von den grossen Werken unserer deutschen Literatur sind Lessings Schriften sicherlich am geeignetsten zum Uebersetzen in die lateinische oder griechische Sprache, nicht nur wegen der bewundernswürdigen Klarheit und logischen Schärfe ihrer Prosa, sondern auch, weil Lessing selbst trotz der urdeutschen Elemente seines Wesens, trotz des innigen Zusammenhanges seines Strebens mit den Grundideen seines Jahrhunderts in seiner gesammten Persönlichkeit, namentlich aber in seinem schriftstellerischen Charakter den antiken Autoren verwandter erscheint als jeder andere unserer Geistesheroen. Schiller bringt die höchste Erfüllung dessen, was der deutsche Genius im vorigen Jh. auf idealem Gebiet erstrebte; Goethe, in dessen Dichtung sich der Geist des Alterthums und der neuern Zeit vermählt, wird mit Recht der modernste aller Dichter genannt; Klopstock, Wieland, Herder sind in jedem Sinn Dichter und Denker des 18. Jahrhunderts: Lessings Geist ist dem der grössten Forscher des klassischen Alterthums ursprünglich verbrüdert. Wenn wir daher sonst bei unsern hervorragenden Dichtern und Schriftstellern öfters zweifeln müssen, ob ihre den antiken Anschauungen geradezu widerstrebenden Gedanken überhaupt in einer der alten Sprachen wiedergegeben werden können, kann Lessing in das Lateinische oder Griechische nicht bloss immer übersetzt, sondern auch fast immer gut übersetzt werden.

Ich bin weit entfernt, Haspers lateinischen Laokoon als Muster einer solchen Uebertragung anzuführen. Haspers Uebersetzung ist keineswegs wörtlich an das Deutsche angeschlossen, sie weicht oft weiter als nöthig von dem Original ab, und doch ist sie nicht lateinisch geworden, sie ist vielmehr im innersten Wesen deutsch geblieben. Viele Stellen sind unklar und ohne den deutschen Text schwer verständlich, so gleich der Titel *Laocoon sive de limitibus artibus et fingendi et poeticae circumscriptis liber;* mancher Ausdruck ist falsch oder ungenügend, manche Stellung schief, Kakophonien fehlen nicht; ja es finden sich nicht wenige grobe Schnitzer gegen die gemeine Schulgrammatik (z. B. p. 1, Z. 4 *ambas artes;* p. 41, Z. 20 *esset usus;* p. 49, Z. 10 *judicassent* etc.). Dagegen ist in der dunkelsten Stelle des deutschen Laokoon (dritter Abschnitt, in Lachmanns Ausgabe der Lessing'schen Schriften Bd. VI, p. 389, Z. 17) durch eine ziemlich freie Uebersetzung die Schwierigkeit geschickt umgangen (Hasper, p. 22, Z. 18). Ebenso sind die Verse aus Hallers Alpen, abgesehen von einigen metrischen Licenzen (Gebrauch des Spondeus statt des Iambus auch im zweiten und vierten Fuss), gut wieder gegeben (pp. 112. 113). Allein hier drängt sich die Frage auf, warum Hasper nur die Citate, welche Lessing aus deutschen Schriftstellern seinem Laokoon einfügte, in das Lateinische übertrug und nicht auch pp. 139 ff. die italienischen Stanzen des Ariost, pp. 163 ff. die englischen Verse aus Shakespeare's König Lear? Wäre es nicht passender gewesen, mit den deutschen Stellen überhaupt alle Beispiele aus Werken der modernen Literaturen zu übersetzen, so dass neben dem Lateinischen nur die antiken griechischen Verse übrig geblieben wären? Die meisten derartigen Citate sind in den Anmerkungen des Laokoon enthalten; Hasper liess dieselben sammt und sonders weg. Dies ist um so mehr zu billigen, als der praktische Nutzen, den eine lateinische Uebertragung des Laokoon haben kann, ein überaus beschränkter ist; sie kann höchstens für gewisse Zwecke des Schulunterrichts erwünscht sein; für diese aber genügt die Uebersetzung des Textes mit Ausschluss der Noten vollkommen.

München, 30. Oct. 1879. Franz Muncker.

Sweet, H., Sounds and forms of spoken swedish. From the Transactions of the Philological Society for 1877—9. 87 S. 8⁰.

Sweet — der das Schwedische vollkommen correct spricht — unterscheidet drei koexistirende Formen der Sprache: die Schriftsprache wie sie in der Literatur vorliegt, das gesprochene Idiom der Gebildeten und die volksthümlichen Mundarten. Mir scheint zwar, als könne von Schriftsprache in diesem Sinne, einer Sprache, die nie und nimmer gesprochen wird, sondern nur aus todten Buchstaben auf dem Papier besteht, also Sache der willkürlichen Ortographie ist, eigentlich keine Rede sein. Die zweite Form ist der Gegenstand von Sweet's Abhandlung. Die Wörter erscheinen in der „broad-romic"-Bezeichnung des Verfassers[1]; daneben wird stets die gewöhnliche Rechtschreibung gegeben, was für den Leser sehr angenehm ist.

Die Redesprache kann sich von mundartlichen Einflüssen natürlich nie rein erhalten. Dies ist aber in Schweden um so weniger der Fall, da sich ein anerkannter „standard" der Aussprache nicht findet, aus diesen und anderen Gründen orthoepische Anleitungen für das Publikum gänzlich fehlen. Es wird demnach in verschiedenen Landestheilen auch von den

1 Siehe des Verfassers Handbook of phonetics. Die Zeichen zwischen [ ] sind die „narrow-romic"-Zeichen, welche in den Lautbeschreibungen hinzugefügt sind.

„Gebildeten“ sehr verschieden gesprochen. S. hat seinen Beobachtungen die Sprechform von Stockholm und den beiden an Stockholm nördlich und südlich unmittelbar angrenzenden Provinzen zu Grunde gelegt. Die Hauptstadt beansprucht ja auch als massgebend zu gelten, würde aber damit besser durchdringen, wenn nicht die Sprache der Mälarprovinzen gewisse Eigenheiten hätte, durch welche sie den übrigen Provinzen fremd vorkommt. Dahin gehören die Ersetzung des geschlossenen *l* (wie in *sten, se*) und *ä [ee]* durch die offenen *[e]* und *[æ]* mit den parallelen Uebergängen der *ö*-Laute, das Zusammenwerfen des *o* in *son, topp* mit dem *å* in *blå*, die Vorliebe für *a* in schwachen Mask. (wie *måna, tanka*) und im Mask. des Adjectivs (*lilla vän, den tjocka karlen*) und gewisse Flexionsformen, die aus der Volkssprache eingedrungen sind, z. B. *lågat* für *legat, måstat* für *måst*, besonders die Neubildungen *köpi* für *köpt, bryti* für *brutit* u. dergl. Der grammatische Unterschied zwischen Mask. und Fem. ist den Gebildeten überhaupt in ganz Schweden nicht mehr gegenwärtig, sondern es fallen beide Geschlechter in ein genus commune (*den*) zusammen; innerhalb des hier fraglichen Gebietes findet aber das besondere statt, dass man fast Alles, was nicht Neutr. ist, als Mask. auffasst, wenigstens mit *han* e r bezeichnet.

Auf die einleitenden Bemerkungen folgt die Beschreibung der Sprachlaute nach der Bell'schen Terminologie. Mit den Bestimmungen einiger Vokale bin ich freilich nach meiner (südschwedischen) Aussprache nicht einverstanden. Das beruht aber wahrscheinlich auf Polymorphismus der bezüglichen Laute, indem verschiedene Mundstellungen dieselbe akustische Wirkung hervorbringen können. Es bezieht sich diese Bemerkung zunächst auf das *a* in *staf* Stab ([*aa*] l o w - back-wide; vergl. *a* in *man*, nach Sweet [*æ*] m i d - back-wide), *u* in *ung* jung ([*u,*] h i g h - back-narrow), *o* in *orm* Schlange ([*o'*] m i d - back-narrow), *å* in *gå* gehen ([*ɔɔ'*] l o w - back-narrow). Wichtig ist die Beobachtung, dass *o* in Endungen wie *varor, togo* u. s. w. mit deutschem und ital. *o* identisch ist, während das (geschlossene) *o* der Wurzel abnorm starke Rundung hat. Bei den Consonanten ist der bemerkenswertheste die Vertretung der Verbindungen *rl, rn, rt, rd, rs* durch die einfachen „inverteds“ (von schwedischen Phonetikern werden sie Supradentalen genannt) *l, n, t, d, s*, z. B. *kaal* Kerl, *baan* Kind, *svat* schwarz, *heede* Hirt, *kɔs* Kreuz. Dieser Uebergang findet fast in allen oberschwed. Mundarten statt, während die südlichen ein anderes (palatales) *r* und demnach andere Lautwandlungen haben.

Das Verhältniss der Orthographie zu den Lauten der Redesprache wird dann erörtert, weiter Quantität, Lautstärke und Tonhöhe ausführlich behandelt. Ungefähr die Hälfte der Abhandlung wird der Flexionslehre gewidmet. Die jetzige schwedische Sprache ist ausgeprägt analytisch. Man hat nur zwei Casus, Grundform und Genitiv. In einigen Mundarten ist auch der Genitiv im Aussterben, ganz wie in norwegischer, dänischer, niederdeutscher uud auch englischer Volkssprache. Das Verbum entbehrt fast überall sowohl in gebildeter Rede wie in den Mundarten Person- und Zahlbezeichnung; der Conjunctiv ist im Schwinden begriffen, so dass z. B. mit *bryta bryter bröt bryt brytande brutit bruten* die Flexionsfähigkeit eines starken Verbums eigentlich erschöpft ist. Die passive Form auf *-s* ist, wenigstens ausser dem Infinitiv, nur in medialem Sinne (als deponens) allgemein gebräuchlich. S. 70—75 werden verschiedene syntactische Beobachtungen verzeichnet, besonders die verwickelte Weise der Anrede und die Vertretungen des Genitivs behaudelt. Man vermisst eine Anmerkung über die Seltenheit der relativen Adverbia. Es heisst z. B. immer *huset som han bor i* das Haus worin er wohnt anstatt *hvari* oder *i hvilket*, wie geschrieben wird. Vielleicht ist diese Ausdrucksweise dem feinhörigen Ohr des Verf. eben deshalb entgangen, weil sie ja auch im Englischen üblich ist. Zuletzt kommen verschiedene Sprachproben in phonetischer Schreibung, in welchen besonders die genaue Bezeichnung des Satztones zu bemerken ist.

Sweets Werkchen enthält für den Fachmann und ebenso für das practische Bedürfniss eine ausgezeichnete Anleitung zur Kenntniss des Schwedischen in Lauten und Formen. Auch für uns Eingeborne ist sehr Vieles daraus zu lernen. Gibt es doch auch in Schweden keine Gesammtdarstellung der lebendigen Sprache, wie sie von den Gebildeten geprochen wird.

Das Heft ist Jedem, der sich mit dem Schwedischen beschäftigt, einfach unentbehrlich und kann einzeln (bei Asher & Co. in Berlin) gekauft werden.

Upsala, im December 1879. J. A. Lundell.

Schleich, Gustavus, Prolegomena ad carmen de Rolando anglicum. (Berliner Diss.) Burgi, 1879. 46 S. 8°.

Eine englische Version der Chanson de Roland, aufbewahrt in einer Hs. des Brit. Mus. (cod. misc. Landsdowne Ms. 388), war bisher nur aus gelegentlichen Notizen und Mittheilungen bekannt. Wie aus dem Titel der vorliegenden Abhandlung hervorgeht, beabsichtigt der Verf. eine Ausgabe des Gedichtes, das in vieler Beziehung interessant und des Druckes werth ist.

Die Arbeit ähnelt in Anordnung und Behandlung der früher besprochenen Arbeit von Hausknecht. Theil 1—3 beschäftigen sich mit Alter, Heimat und metrischer Form des Gedichtes, Theil 4 sucht die französische Quelle zu bestimmen. Der Untersuchung über die Heimat des Gedichtes geht die über das Alter voraus. Besser wäre es gewesen, mit jener zu beginnen. Denn da der Verf. das Alter des Gedichtes im wesentlichen aus der Behandlung des auslautenden *e* erschliesst, dessen Behandlung aber in den verschiedenen Dialecten eine verschiedene war, so war zuerst die Heimat festzustellen. So ist der Verf. genöthigt am Schlusse von Theil I das Resultat seines zweiten Theiles voraus zu nehmen, um für jenen Beweiskraft zu erlangen (S. 5).

Bei der Bestimmung der Heimat des Gedichtes geht der Verf. von der Endung des Verbums aus. Ist es schon bei Werken aus früheren Sprachperioden bedenklich auf dieses „Accidenz“ das Hauptgewicht zu legen, so ist dies um so mehr der Fall, je weiter man sich der neueren Zeit nähert. Mit der zunehmenden Verbreitung und Verallgemeinerung der Literatur mussten sich auch die dialectischen Unterschiede vermischen, und zwar wurde von dieser Vermischung zuerst die Flexion ergriffen. Hiervon liefert gerade unser Gedicht einen deutlichen Beweis. Neben der Endung der 2. Sg. Praes. auf *-is* tritt *-ist* auf (der Reim *bryngyst : it thinkis* ist bei den sich findenden grossartigen Ungenauigkeiten des Reimes überhaupt nicht entscheidend); neben der Endung der 3 Sg. Praes. auf *-is (s)* begegnet *-ith (th),* beide im Reime. Neben *-en* des Plur. Praes. findet sich *-ithe (th),* ebenfalls beide im Reim. Dabei ist zu bemerken, dass in vielen Fällen die Endung bereits verstummt und abgefallen ist. Es begegnen sich also in unserm Gedichte nördlicher und südlicher Einfluss. Schwerlich haben wir ein westmittelländisches Gebiet als Heimat anzunehmen, wie der Verf. will. Die Lautverhältnisse, auf die Schleich weniger Gewicht legt, die aber in erster Linie entscheiden, weisen durchaus nach Osten und zwar nach einem ziemlich nördlichen Gebiet. Der Verf. gibt uns kein vollständiges Bild der Lautverhältnisse des Gedichtes, so dass wir über einige der wichtigsten Momente im Unklaren bleiben. Doch reicht das Mitgetheilte zu unserem Zwecke aus. *ă* ist in ziemlichem Umfang vor *m* und *n* und sogar vor *nt* + cons. erhalten. Der Verf. meint, diese Formen könnten von einem östlichen Schreiber herrühren, da ein entscheidender Reim nicht vorkomme. Ae. *â,* me. zu *ô* geworden, reimt auf ursprüngliches *ô,* ein Reim, der im 13. Jh. sich fast nur in Gen. und Exod.

findet. Trübung von *ĭ* zu *ĕ* ist gleichfalls dem Osten und zwar in allen Gebieten eigenthümlich. Die Gestalt des *u*-Umlautes ist nicht angegeben, doch finden sich unter den Reimen solche wie *list: mystrist; dynt: went; kind: hend.* Die aus ae. *æ* hervorgegangenen Doppelformen gehören gleichfalls dem östlichen Mittellande an. Der Reim *thar: fayr* hat sogar, wie auch die Formen *taile* (für *tale*), *fairithe* (von *faran*) etc. schottischen Beigeschmack.

Im Uebrigen ist die Arbeit mit Fleiss und Ueberlegung gemacht. Die ziemlich verwickelten metrischen Verhältnisse hätten sich vielleicht übersichtlicher ordnen lassen; auch wäre eine Vergleichung mit andern ähnlichen Gedichten von Nutzen gewesen. Die Dissertation ist in lateinischer Sprache abgefasst, ein Verfahren, das ich nicht zur Nachahmung empfehlen möchte.

Wiesbaden, 7. Mai 1880. Th. Wissmann.

Meurer, Dr. Karl, Shakspere-Lesebuch. Als erste Stufe der Shakspere-Lectüre für höhere Lehranstalten ausgewählt, mit erklärenden Anmerkungen und einem Abriss der Shakspere-Grammatik versehen. Cöln, C. Roemke & Co. 1879.

Das vorliegende Lesebuch, welches als Vorstufe für die Shakespeare-Lektüre dienen soll, darf im Allgemeinen als wohl gelungen bezeichnet werden. Der Hrsg. gibt in einer Einl. das Nöthigste über Sh.'s Leben und bespricht kurz die Werke, den Versbau und die Sprache des Dichters (p. 6—11). Dann folgt (p. 11—91) der Text mit erklärenden Anmerkungen, und den Schluss bildet ein Abriss der Sh.-Grammatik (p. 92—102). Der Text zerfällt in drei Abtheilungen: 1. Allgemeine Wahrheiten und Sprüche der Weisheit; 2. ausgewählte kleinere Partien, deren jede möglichst ein abgerundetes Ganzes bildet, wie z. B. die sieben Lebensalter des Menschen, *As you like it* II. 7, der Schlaf, 2 Henry IV, III. 1, Queen Mab, die Feenkönigin, Rom. a. Jul. I. 4. 3. Die hauptsächlichsten Scenen aus Julius Caesar und The Merchant of Venice. Damit der Schüler den Zusammenhang des Ganzen kenne, geht den ausgewählten Scenen eine kurze Inhaltsangabe beider Stücke voraus. — So steigt das Lesebuch vom Leichteren zum Schwereren auf und kann in der That als ein schätzbares Hülfsmittel dienen, den Schüler in das Verständniss Sh.'s einzuführen. Die Anmerkungen sind zuverlässig und ausreichend und enthalten sich in löblicher Weise alles unnützen Beiwerks.

Meurer, Dr. Karl, Shakespeare für Schulen. Ausgewählte Dramen. Mit Einleitungen, erklärenden Anmerk. und Abriss der Shakespeare-Grammatik. 1. The Merchant of Venice. Cöln, C. Roemke & Co. 1880.

Dies Bändchen bildet den Anfang einer Sammlung, welche die auf Schulen gelesenen Stücke Sh.'s in neuer Bearbeitung umfassen soll. Dem Texte geht wiederum ein kurzer Abriss von Sh.'s Lebensgeschichte und die Aufzählung seiner hauptsächlichsten Werke vorauf. Nachdem sodann mit wenigen geringfügigen Aenderungen die Inhaltsangabe des Merch. of Ven. aus dem Lesebuch zum Abdruck gelangt ist, erörtert der Hrsg. die Frage der Entstehungszeit und der Quellen des Stückes und gibt das Wichtigste und Nothwendigste über Sh.'s Composition und Versbau (p. 7—20). Die Seiten 20—96 bringen den von Anmerkungen begleiteten Text und den Schluss macht wieder ein Abriss der Sh.-Grammatik (p. 97—105). — Was den Text anlangt, so schliesst sich derselbe eng an den der Delius'schen Ausgabe an, in welcher zumeist den Lesarten der QA (Roberts) der Vorzug vor den Lesarten der der Folio zu Grunde liegenden QB (Heyes) gegeben worden ist. Der Anschluss an Delius ist ein so enger, dass der Hrsg. auch die meisten derjenigen Stellen nach Delius druckt, in welchen der letztere die Lesart der Folio an Stelle der Q gesetzt hat; z. B. II. 2. 23 *devil incarnation.* Bei der Stelle III. 1. 78 f. hätte der Hrsg. vielleicht besser gethan, Delius nicht zu folgen, sondern das dreimalige *o'* — wie es auch die meisten anderen Ausgaben thun — auflösen und zu drucken *on my shoulders, of my breathing* und *of my shedding.* Noch an einer anderen Stelle zeigt sich die Abhängigkeit von Delius recht auffallend: IV. 1, 74, wo Qs und Fol. *farther* lesen, Delius aber *further* druckt, nimmt der Hrsg. die letztere Form in seinen Text auf. Indessen dies sind Kleinigkeiten, die ganz besonders für ein Schulbuch von gar keinem Belange sind. Aber eine andere Eigenschaft des M.'schen Textes dürfte auf mancher Seite auf entschiedeneren Widerspruch stossen: das sind die aus Gründen der Textpurifizirung entstandenen Lücken. Lässt sich über die Textreinigung schon a principio rechten, so verdient sie entschiedenen Tadel, wenn sie in einer Weise gehandhabt wird, dass sie die Schönheit und Reinheit des Sh.'schen Textes schädigt. So lesen wir III. 5, 60: *They shall, Nerissa; I'll hold thee any wager.* Obschon Verse wie dieser, mit einer überschüssigen Silbe am Ende des zweiten Fusses, keineswegs zu den Seltenheiten in Sh.'s Werken gehören (cfr. Abbott, A Shakespearean Grammar, § 454), so soll sie doch ein Hrsg. da, wo sie nicht von Sh. selbst geschrieben worden sind, nicht aus eigener Machtvollkommenheit erschaffen. Der obige Vers ist so, wie ihn M. druckt, nicht aus Sh.'s Feder geflossen, sondern erst von M. hergestellt worden; die Worte *They shall, Nerissa,* und *I'll hold thee any wager* gehören im Originaltexte zwei ganz verschiedenen Versen an. Dass M. die zwischen diesen Worten liegende Stelle tilgte, dazu hatte er auf Grund des von ihm aufgestellten Reinigungsprincips ein Recht; dass er aber die Bestandtheile zweier ganz verschiedener Verse in einen Vers zusammenschweisste, dazu hatte er kein Recht. — Die den Text begleitenden Anmerkungen erweisen sich ebenso wie die des Lesebuchs als ausreichend und zuverlässig; die Anmerkungen zu denjenigen Scenen unseres Stückes, die sich schon im Lesebuch finden, sind fast ohne Veränderungen in die vorliegende Ausgabe herübergenommen worden. Ein grosser Vorzug des Buches ist der saubere und zuverlässige Druck, ein Vorzug, den leider nur zu wenige unserer Schulbücher mit ihm theilen.

Zum Schluss sei noch eines kleinen äusseren Uebelstandes gedacht. Auf dem Titel des Lesebuchs hat der Herausgeber Shakspere gedruckt, auf dem Titelblatte des Merchant of Venice lesen wir Shakespeare für Schulen. Wenn es für jeden Schriftsteller nothwendig ist, sich für eine oder die andere der geltenden Schreibungen des Namens Shakespeare zu entscheiden, so sollte es der Hrsg. von Schulbüchern um so mehr für seine Pflicht halten, sich ein für alle Mal über diesen Punkt schlüssig zu machen, damit auch der Schüler sich von vornherein an eine einheitliche Schreibung gewöhne.

Homburg v. d. H., 22. Mai 1880. L. Proescholdt.

Aubertin, Charles, Histoire de la langue et de la littérature françaises au moyen âge d'après les travaux les plus récents. Tome second. Paris, Eugène Belin. 1878. VI, 585 S. 8°.

Es ist nur zu bekannt, wie wenig Befriedigendes die bisherigen Gesammtdarstellungen der französischen Literaturgeschichte für Belehrung suchende Leser bieten; insbesondere mangelhaft sind aber die auf die ältere Literaturperiode bezüglichen Theile derselben. Das ist begreiflich genug, wenn man bedenkt, dass die für ihre Zeit sicher anerkennenswerthe, gegenwärtig aber gründlich veraltete Specialdarstellung der altfranzösischen National-Literatur von J. L. Ideler Berlin 1842 bis heute noch keinen einheitlichen Ersatz gefunden hat. Wir müssen danach um so mehr bedauern, dass Aubertin's Werk, welches die sehr empfindliche Lücke ausfüllen soll, unsere bescheidensten, durch die Titelworte 'd'après les travaux les plus recents' geweckten Erwartungen täuscht. Der Verf. hat offenbar die Schwierigkeit seiner Aufgabe verkannt, indem er glaubte sich im wesentlichen darauf beschränken zu dürfen, die Resultate einer Anzahl oft sogar längst veralteter Einzeluntersuchungen französischer Forscher — was

in Deutschland über altfranzösische Literatur geschrieben ist, ist nirgends direct verwerthet — zusammen zu fassen, ohne es für angezeigt zu halten (und fügen wir es entschuldigend hinzu, ohne dazu irgendwie vorbereitet zu sein) dieselben durch tiefer gehende eigne Studien zu durchdringen und zu ergänzen oder sie auch nur sorgfältig zu lesen.

Dass eine rein compilatorische Arbeit stets etwas Missliches hat, liegt auf der Hand, hier aber war sie durchaus unangebracht, da die vom Verf. benutzten Arbeiten unter einander dem Werthe wie dem Ziele nach so ungleichartig wie möglich sind, da viele durch neuere dem Verf. unbekannte Untersuchungen bereits in wesentlichen Punkten berichtigt und ergänzt sind oder bei selbständiger Durcharbeitung leicht zu berichtigen und zu ergänzen waren, vor allem aber da durch A.'s Verfahren ein Conglomerat heterogenster zum Theil noch dazu entstellter Elemente und nichts weniger als eine einheitliche, den Entwicklungsgang der altfranz. Literatur und der einzelnen darin vertretenen Literaturgattungen — von der Geschichte der französischen Sprache im Mittelalter ganz zu geschweigen — blosslegende Darstellung herauskommen musste und in der That herausgekommen ist. Der erste Band des Werkes ist in der Romania VI, 454 ff. von G. Paris ausführlich besprochen worden; den dort mit grosser Milde hervorgehobenen Mängeln des Buches liessen sich noch zahlreiche andere hinzu fügen, namentlich lassen mir persönliche Studien über das mittelalterliche französische Drama G. Paris' noch kürzlich wiederholtes Lob des darüber handelnden Abschnittes in Aubertins Buch wenig gerechtfertigt erscheinen. Auf Grund namentlich der vortrefflichen Artikel Magnin's und der interessanten Untersuchungen Sepets hätte die historische Entwicklung des franz. Dramas weit klarer zur Anschauung gebracht werden sollen, als es von A. geschehen. Doch habe ich es hier nur mit dem zweiten Band zu thun und dieser ist sicher noch weniger zufriedenstellend als der erste, hauptsächlich wohl deshalb, weil für denselben ähnliche werthvolle Vorarbeiten wie für den ersten nicht zu Gebote standen. Die bekanntlich so ungleichartigen Artikel der Histoire littéraire sind fast die ausschliessliche Quelle für die beiden ersten Capitel, daneben stolpert man auf jeder Seite über eine Anzahl oft höchst sonderbarer Irrthümer und Ungenauigkeiten, von einer eigentlich historischen Darstellung spürt man dagegen so gut wie nichts.

Im zweiten Abschnitt des dritten Theiles „Les Orateurs" betitelt sind dem Avertissement zufolge für die Darstellung der Entwicklung der politischen und juristischen Beredsamkeit, persönliche Forschungen die Hauptquelle gewesen. Doch ist die Ausbeute dieses ganzen Abschnittes, welcher mehr als den dritten Theil des zweiten Bandes einnimmt, für die Literaturgeschichte eine gar geringe und hätte sich das zur Sache gehörige auf wenigen Seiten sagen lassen. G. Paris, dessen soeben in der Romania IX, 306 erschienener Artikel über den 2. Band von A.'s Buch mich überhebt, mein obiges allgemeines Urtheil, welches mit dem seinen völlig zusammentrifft, durch Anführung von Details zu begründen, spricht sich über diesen Abschnitt folgendermassen aus: „Les 'Orateurs' occupent trois cents (genau allerdings nur 209) pages dans ce volume, parmi lesquelles il n'y en a peut-être pas cinquante (sicherlich nicht so viel) qui soient consacrées à de la littérature proprement dite. En effet, les Sermons, qui tiennent cent (genau 91) pages, sont surtout intéressants comme documents pour l'histoire des moeurs; quant à 'l'éloquence politique et judiciaire', elle ne sert que de prétexte à deux cents (genau 118) pages d'histoire politique et juridique, presque entièrement étrangères à la littérature, et où l'auteur *résume,* d'une façon d'ailleurs habile et intéressante, *les travaux de quelques érudits modernes*" und beschliesst seine Besprechung mit folgenden bezeichnenden Sätzen: „Les professeurs français, qui font peu d'études originales, pourraient au moins nous donner, en dépouillant les travaux d'autrui, de bons ouvrages de vulgarisation. Celui de M. A. ne mérite pas ce titre, et ce sera un Allemand qui, un de ces jours, publiera la première histoire de notre vieille littérature".

Marburg, 4. Juli 1880. E. Stengel.

Koschwitz, Eduard, Les plus anciens monuments de la langue française publiés pour les cours universitaires. Heilbronn, Henninger frères. 1879. 8vo. 45 S.

Bei den bekanntlich nicht geringen Schwierigkeiten, welche die ältesten französischen Sprachdenkmäler bieten, ist das vorliegende Büchlein als eine höchst willkommene und nützliche Arbeit zu begrüssen. Der Hrsg. hat nämlich erstens einen diplomatischen Abdruck der Strassburger Eidformeln, des Eulalialiedes, des Fragments von Valenciennes (welchem ein Facsimile beigefügt ist), der Passion und des Leodegarliedes gegeben, zweitens hat er jedem Texte ein Verzeichniss der hauptsächlichsten Stellen, wo er behandelt worden ist, beigefügt; die fortlaufenden Noten bringen endlich die Lesarten früherer Herausgeber und (leider nur) einige ihrer kritischen Verbesserungen. Ich brauche wohl kaum zu sagen, dass K. dies alles durchgängig auf befriedigende Weise ausgeführt hat, und sein Buch muss daher als sehr empfehlenswürdig für die „cours universitaires" betrachtet werden; denn nicht Jedermann hat immer das Album der Société des anciens textes zu seiner Disposition. Im übrigen habe ich nur wenige Bemerkungen über das Buch zu machen. Eulal. v. 7a: *Illi,* das photographische Facsimile des Albums gibt vielleicht eher und das Facsimile Chevallet's entschieden *Elli;* wenigstens hätte K. bemerken können, dass Bartsch und P. Meyer (Recueil) beide so gelesen haben, Littré dagegen *Illi.* V. 11b: *lo chieef,* K. hätte einige Erläuterungen über diese Form geben dürfen; Bartsch, Meyer und Littré geben *lo chief,* das Facsimile Chevallet's dagegen *lo chieef* (vielleicht *chieef)*; leider kann das Album uns hier nicht helfen aus Gründen, die G. Paris in der Romania (VII, 113) angegeben hat (cfr. Lücking, Mundarten S. 12). Es wäre interessant zu wissen, welches die rechte Form ist; falls das Ms. wirklich *chieef* mit zwei *e* gibt, dürfen wir annehmen, dass wir hier noch ein bemerkenswerthes

Beispiel der Refraction der Vokale haben (vergl. meine Abhandlung über „T + R en provençal“ S. 1 Note und Suchier in der Zs. f. rom. Philol. III, 477). Wenden wir uns zur Passion, die bereits in einem diplomatischen Abdrucke vorlag (Lücking l. c. S. 49 ff.), der nur in ganz vereinzelten Punkten von Koschwitz divergirt. V. 2a hat K. *in terra su* gelesen, das Ms. hat vielmehr *fu* (Paris, Lücking); V. 77a *Noste* statt *Nos te;* es sei hier im Vorbeigehen gesagt, dass K. bisweilen auf sehr willkürliche Weise die Wörter trennt oder zusammen schreibt, ohne dass die Hs. ihn dazu hinlänglich autorisirt. Er hat z. B. V. 77c *p done,* V. 79a dagegen *pueng* geschrieben, warum nicht an beiden Stellen *pdone, pueng* oder *p done, p ueng*? Denselben Einwand könnte man sehr häufig gegen den Text von Koschwitz machen. Im Leodegarlied ist ein kleiner Fehler untergelaufen; V. 26 f. hat das Facsimile *nesoth* (so auch Paris und Meyer), K. schreibt dagegen *nosoth* — vielleicht ist es nur ein Druckfehler.

Wir verdanken somit K. eine wortgetreue Wiedergabe der ältesten französischen Sprachdenkmäler, und wir sehen erwartungsvoll der kritischen Ausgabe entgegen, die G. Paris für die Société des anciens textes vorbereitet. Zum Schluss eine kleine Bemerkung über die Formen *assos* (ɔ: *a sos,* Pass. 11d, 23d) und *sillor* (ɔ: *si lor,* Leod. 35b). G. Paris hat *a ssos* in der Passion, *si lor* dagegen im Leodegarliede gedruckt, Lücking gibt *a sos,* Meyer endlich hat *sillor* bewahrt. Das letzte ist ohne Zweifel das richtige; die Verdoppelung des anlautenden Consonanten zwischen den zwei Vokalen zeigt, dass er in diesem Fall viel stärker ausgesprochen worden ist als sonst, und wir haben somit hier eine phonetische Eigenthümlichkeit, die wohl in einer kritischen Ausgabe beibehalten werden darf. Dies hat übrigens bereits W. Förster in seinem *Richars li biaus* gezeigt (p. 157), und die von ihm da gegebenen Beispiele (*lassus, vassent = va sent, assone = a son, assavoir, assoufrir, arrire = a rire* etc.) können leicht vermehrt werden: *asses* (M. Brut. 474, 1835, Villehardouin, Gloss. p. 380), *assessons* (ɔ: *a Sessons,* Robert von Clari § 3), *assavoir* (Wailly, la langue de Joinville p. 38), *accroire* (ib.), *alla* (Villehardouin, Gloss. p. 563), *dellost* (ib.).

Copenhagen, 16. Juni 1880. Kr. Nyrop.

Tobler, Adolf, Vom französischen Versbau alter und neuer Zeit. Zusammenstellung und Anfangsgründe. Leipzig, S. Hirzel. 1880. IV, 124 S. 8.

Die bisherigen Darstellungen der französischen Metrik litten an dem Fehler, dass sie auf die ältere Zeit nur gelegentlich eingingen, aber nicht eine Entwickelung ihrer rhythmischen Gesetze und Formen gaben. Und doch liegt auf der Hand, dass hier wie überall nur eine historische Betrachtungsweise zu reinlichen und befriedigenden Resultaten kommen kann. Es wird daher das Büchlein von Tobler nicht bloss in dem Sinne einem Bedürfniss abhelfen wie es die Vorrede bezeichnet. Nachdem ein einleitender Abschnitt (S. 1—24) die allgemeinen Grundlagen entwickelt hat, behandelt der nächste (S. 25—66) die Feststellung der Silbenzahl, S. 67—87 die innere Gliederung des Verses, S. 88—92 den Hiatus und S. 93—123 den Reim. Doch gibt diese Inhaltsübersicht von dem Reichthum der in den einzelnen Abschnitten mitgetheilten schönen Beobachtungen und Thatsachen nur eine sehr ungenügende Vorstellung. Den Strophenbau hat der Verf. absichtlich bei Seite gelassen, weil, wie er zur Erklärung dieser allerdings empfindlichen Lücke S. IV bemerkt, er dieses Capitel in seinen Vorlesungen über provenzalische Literaturgeschichte behandelt. — Ein Paar Bemerkungen über Einzelnes mögen hier folgen. Die S. 58, Anm. 1 dargelegte Entwickelung von *pluriel* statt *plurel* scheint mir einfacher zu werden, wenn man nur Analogiebildung nach *materiel* u. ähnl., ohne die Uebergangsformen *plurer, plurier,* annimmt. — S. 64 wird unter den mit Diärese gebrauchten *ie* vermisst *brief,* das im 17. Jh. zweisilbig verwendet vorkommt. — Zu den auf S. 74 erwähnten Beispielen von zehnsilbigen Versen mit Cäsur nach der sechsten Silbe ist ein Lied von Hue d'Oisi *'En l'an que chevalier | sont abaubi'* nachzutragen (vgl. Anm. zu Rom. u. Past. I, 5). Die Beispiele von Zehnsilblern mit Cäsur nach der fünften Silbe (S. 75) lassen sich beträchtlich vermehren; vgl. jetzt Gröbers Zs. 3, 368—377. Nicht richtig ist, dass der Vers von elf Silben im Altfranzösischen ohne Cäsur gebraucht werde; das beweist schon die Thatsache, dass, wenn die 7. und 8. Silbe ein Wort bilden, die 8. Silbe niemals betont ist, ferner dass die 7.—9. Silbe niemals von einem Worte gebildet werden; vgl. meine Abhandlung bei Gröber 2, 195 ff. Ueber den auf S. 78 besprochenen neunsilbigen Vers habe ich ebenfalls bei Gröber 3, 377—381 gehandelt und eine freilich noch zu vermehrende Sammlung von Belegen seines Vorkommens gegeben.

Heidelberg, 14. Juli 1880. K. Bartsch

Poema del Cid. Nach der einzigen Madrider Hs mit Einleitungen, Anmerkungen und Glossar hrsg von Karl Vollmöller. 1. Theil: Text. Halle Niemeyer. 1879. 94 S. 8°.

Janers Abdruck des Poema del Cid in der Poetas anteriores al siglo XV (Bd. 57 der Biblioteca de autores Españoles. Madrid 1864) war in Deutschland nicht recht zugänglich, für Universitätszwecke zu theuer, wenig handlich, und für schwächere Augen überhaupt nicht lesbar. Dazu blieben den schlecht creditirten Janer gegenüber immer noch Bedenken über die Zuverlässigkeit der Lesungen, so wenig der Charakter der Hs.[1] zu Irrthümern Anlass bietet. All diesen Missständen hilft die vorliegende Textausgabe ab. Druck und Ausstattung verdienen alles Lob, und die sorgfältige Collation hat Manches gebessert. So war z. B. von Janer *Rx* der Hs. mit statt mit *rr* wiedergegeben. Und bei dem P. C ist jede Kleinigkeit wichtig. Einleitung, Anmerkungen und Glossar werden in einer zweiten Abtheilung folgen. Der Abdruck schliesst sich eng an die Hs

[1] Das Facsimile bei Amador de los Rios Hist. crit. vo III ist gut und zur Beurtheilung ausreichend.

nur einige offenbare Schreibfehler sind berichtigt, die Interpunction eingesetzt, die Majuskel in moderner Weise verwendet und die Abkürzungen aufgelöst. Dass sich trotz der grossen Vorsicht und Mässigung, welche der Hrsg. überall zeigt, einige Einwendungen machen lassen, ist bei einem so aussergewöhnlich schwierigen Text selbstverständlich. Ich vermerke im Folgenden was mir aufgefallen ist, und der Hrsg. wird es mir nicht verübeln, wenn ich in einem oder dem anderen Punkt seinem Commentar vorgreife.

V. 323. In der á Tirade erscheint mir die Ergänzung von assonirendem *mañá* zu *mañana* unzulässig; gerechtfertigt wäre es vielmehr in 425 *mañan* oder *mañá* für *mañana* zu lesen. Wie diese westliche Form in das P. C. kommt, ist eine andere Frage. — Zu 401 *„Sobre nauas de palos el Duero ua pasar“* wird seit Sanchez erklärt *„nauas* lo mismo que naves“. Das ist sprachlich unmöglich; und auch sachlich sind Schiffe aus Stöcken, Knüppelschiffe undenkbar. Ueberdies wären so hoch oben am Duero Fahrzeuge für gewappnete Ritter und Pferde kaum zu finden gewesen. Es ist *Nauas de Palos* zu schreiben, als Name eines jetzt verschwundenen Oertchens, dessen Lage sich aus dem Libro dela Caza Don Juan Manuel's p. 86 meiner Ausgabe[2]: *el Rio de caraçeña — entra en duero sobre naua e palos*[3] bis auf etwa eine Viertelstunde bestimmen lässt. Es befand sich dort eine Furth, ich dachte früher an den *vado de Cascajares (Castigos* Cap. IV), bin aber davon abgekommen. — 496. Die Vershälfte *Yo vos la suelta* ist unvollständig und nicht mit Sicherheit zu ergänzen; daher auch Aenderung des möglicherweise richtigen *suelta* in *suelto* nicht angezeigt. — 543 *las alcarias* ist Name eines Landstrichs, also gross zu schreiben, ebenso 544 *las Cuevas d'Anquita,* 545 *las Aguas:* wie 551 bei *la Foz* geschehen ist. — 561 *fazer* entspricht dem Dialect des P. C. nicht, l. *far,* und etwa *la carcaua:* 252 *fazer* ist zu corrigiren, sonst überall das im Allgemeinen ältere *far.* — Zu 564 *Por todas essas tierras yuan los mandados* ordne ich neben 565 auch noch die 5 folgenden Verse, setze nach 570 *los de Alcoçer a[l] (myo) Cid yal dan parias de grado* Punkt und 565—570 in Anführungszeichen. Denn 571 ist das *E* unrichtig, da weder Teca noch Teruel schon jetzt Contributionen zahlen können; ich lese entsprechend 625 und im Gegensatz zu den vorausgehenden üblen Botschaften *A los de Teca e los de Teruel la casa E (los) de Calatauth sabet males pesaua.* — 775. Dem Princip zu Liebe, dass nur ganz offenbare Fehler zu ändern seien, würde ich die allerdings ungewöhnliche Form *Calatayuch* belassen haben, trotzdem viermal *Calatayuth* steht, cf. 651. — 1002 ist der Punkt zu tilgen, 1003 Doppelpunkt. — 1085. Vielleicht wäre es besser gewesen den Beginn eines neuen Gesanges *(Conquista de Valencia)* auch äusserlich zu bezeichnen und 2278 III statt II zu zählen. — 1287. Der Vers ist corrupt (l. etwa *van alegrando*), der Sinn aber klar: *estas nuevas* bezieht sich auf das Vorausgehende, nicht das Folgende und nach *alegrando* ist Punkt zu setzen. — 1616. Der den früheren Ausgaben entnommene Punkt ist bedenklich. — 2275 *„ouo en“* (Sanchez) wird sich kaum halten lassen. — 3114 *El rrey dixo al Cid: „venid aca, ser Campeador. En aqueste escaño quem diestes vos en don, Maguer que algunos pesa meior sodes que nos“. ser* scheint als corruptes *señor* betrachtet zu sein: aber so kann der König den Vasallen nicht nennen. Die den früheren Herausgebern entlehnte Interpunction ist unrichtig, das Komma nach *aca,* der Punkt nach *campeador* ist zu tilgen und Punkt nach *don* zu setzen. *ser* ist die in P. C. allein mögliche Form von *sedere.* Einen Vorschlag zur Herstellung der metrisch fehlerhaften 3 ersten Halbverse (*rey* ist bekanntlich zweisilbig) behalte ich mir der hier angegebenen Interpunction gegenüber vor. — Bei Ausgaben wie die vorliegende wäre vielleicht am besten die Interpunction ganz wegzulassen. Der angehende Philolog muss sich gewöhnen, ohne ein Hilfsmittel zu verstehn, das bei corrupten Stellen den Dienst versagt. — V. 3212—16 *Si ploguier al Rey assi dezimos nos* sagen nicht, wie durch die Interpunction angedeutet erscheint, die Infanten von Carrion, sondern die Alcalden, und was sie sagen, entscheiden — die Infanten haben nichts zu entscheiden — zeigt der folgende Vers, welcher nicht dem König zukommt: *A lo que el Cid demanda quel recudades vos.* Und dann bestätigt der König *Dixo el buen rrey: assi lo otorgo yo.* Nach 3211 ist der Vers mit der Angabe, dass die Richter sprechen (cf. 3224, 3237) ausgefallen. — 3215 wird Alvar Fañez redend eingeführt; er dürfte allenfalls eine höhnische Bemerkung machen, und auch diese würde hier stören; seine Aufforderung an den Cid sich zu erheben ist ganz unschicklich und der folgende Vers enthält offenbar Worte des Cid. Aber auch diese passen hier durchaus nicht; sein Eingreifen an dieser Stelle ist überhaupt ungehörig. Die beiden bezw. drei Verse 3215 u. 16 sind verstellt, ihr Platz unschwer zu finden. Nach 3227 fehlt die abschlägige Antwort, welche der Cid auf die Vorschläge der Infanten nothwendig geben muss und welche in den folgenden Worten des Königs vorausgesetzt ist. Dort sind jene Verse einzusetzen mit leichter Aenderung[4] des ersten. Die Lücke wie die Verstellung fanden sich schon in der Vorlage unseres Schreibers. Ein Leser, der sich die unverständliche Redefolge erklären wollte, theilte dem *si ploguier al Rey* zu Liebe rechts am Rand die folgende Rede dem König zu, ebenso V. 3215 dem Albarfañez, weil dieser mehrfach (379, 438, 671, 1128, 2361) bestimmende Aufforderungen an den Cid richtet. Beide Zusätze sind auch in der Abschrift durch ihre Stellung und ihren Widerstreit gegen Versmass und Assonanz leicht als solche zu erkennen. Der vorliegende Fall zeigt deutlich genug, was sich übrigens auch anderweitig nachweisen lässt, dass nicht nur die Vorlage unserer Hs. schon stark corrupt war, sondern auch dass jene auf einer dritten fehlerhaften Hs. beruht, nicht etwa auf mündlicher Ueberlieferung[5]. Man

[2] Erscheint demnächst.

[3] Da *naua* in Ortsnamen als *Naua de-* (sehr häufig) oder *las Nauas* aufzutreten pflegt, ist vielleicht *Naua de palos* die richtige Form.

[4] *se leuanto — leuantos — leuantados.*

[5] Wie ich bei Gelegenheit zeigen werde, könnten manche Erscheinungen das letztere wahrscheinlich machen. Damit wäre einer weitergehenden Textkritik der Boden entzogen; an einem in mündl. Tradit. corrumpirten Gedicht ist wenig zu bessern.

sieht, der Fall ist gar nicht so schwierig, kann vielmehr das Verständniss complicirterer Stellen erleichtern: aber der Anfänger und mancher Geübtere wird durch die Interpretation, welche in den Punkten und Anführungszeichen liegt, irre geführt werden. — 3320 *Passe por ti* kann nicht etwa heissen: ich überholte dich; *por ti* gehört ganz unzweifelhaft zu dem folgenden *con el moro me off de aiuntar* und das Komma ist zu tilgen. *Passe* ist corrupt, und ich bin damit noch nicht im Reinen.

Ich schliesse mit dem Wunsch, das die Ausgabe besonders an den Universitäten die Aufnahme finden möge, welche sie verdient.

Döckingen (Baiern), 18. Juli 1880. G. Baist.

Romanceiro Portuguez, coordinado, annotado e acompanhado d'uma introducção e d'um glossari por Victor Eugenio Hardung. 2 Bände. Leipzig, Brockhaus. 1877. XXVI, 280; VIII, 308. 8°.

Das vorliegende Buch vereinigt den Stoff, den die frühern portug. Romanceiros von Almeida — Garrett, Braga, Estacio da Veiga enthalten und fügt Romanzen, bez. Versionen bei, die bisher unbekannt waren. Die Eintheilung ist die bekannte, die aber an gewissen Schwächen leidet. Die Romances Mouriscos sollten zum Theil unter die historicos, zum Theil unter die cavalherescos gebracht werden. Wenn die zum Rolandcyclus gehörige Sage von Dom Beltrão unter die historicos aufgenommen wurde, in der doch auch die Mauren als Gegner erscheinen, warum nicht auch die von Dom Gayferos (E, 1)? Die Romanze von Florbella (E, 10), die an die Sage vom Blaubart erinnert, figurirt ganz zufällig unter den Romances Mouriscos, weil der Ritter ein Türke ist.

Im Einzelnen wäre etwa folgendes auszusetzen: *no* nach *n, m* oder einem nasalirten Vocal sollte besser immer *no* und nicht *n'o* geschrieben werden, wenn es für urspr. *lo* steht, wie richtig 1, 6, Zeile 14 v. oben. Die Literaturangabe zu I, 9 hätte durch Angabe der catal. Version Romania I, 373 vervollständigt werden können. I, 114, Z. 20 v. o. dürfte es heissen *cortar* anstatt *costar*. I, 119, 12: *Eu te peço, romeirinha*. I, 181, 16 setze anstatt des Fragezeichens einen Punkt ohne Anführungszeichen. I, 204, 15 ein Komma nach *víra*; 17 ebenfalls nach *horas*. I, 260, 24 l. *quem póde, manda*. II, 3, 15: *Outrem fôra seu marido*, II, 7, 21: *armas, meu tio*. II, 8, 1 l. anstatt: *De coarde a mim! ninguem Nunca me ha de appellidar: De coarde a mim ninguem* etc. cf. II, 40, 23. 24. Ebenso II, 15, 16: *Bem parece, mal pezar! O muito amor = Bem parece mal pezar O muito amor*. II, 46, 15 l. *judio* anstatt *indio*. II, 48 gehört die Note 4 zu p. 46, Zeile 14. II, 80, 5 l. *saí, saí d'estas selvas*. II, 62, 19 ist wohl *gala* anstatt *galla* gemeint. II, 90, 22 anstatt *bulo bulho*. Auch sonst finden sich viele Interpunctionsfehler.

Die Ausgabe ist doch zum grössten Theile für Ausländer berechnet. Derjenige, welcher weiss, wie sehr noch die portugiesische Lexicographie darniederliegt, wird mir beistimmen wenn ich wünsche, es möchte für eine zweite Auflage das Glossar etwas erweitert werden. Darin dürften u. a. Wörter aufgenommen werden, die ich in den gewöhnlichen Wörterbüchern vermisse, wie I, 6, 28 *tremedal*, I, 16, 20 *barra* in einer speciellen Bedeutung; I, 20, 28 *talar;* I, 33, 26: *marezia;* II, 82, 25: *de abalada*. Dafür könnten dann auch Erläuterungen wie *buscare = buscar, vestire = vestir, christiano = christão* überflüssig erscheinen.

Das für jeden nicht portugiesischen Forscher gewiss höchst bequeme und wichtige Buch hätte gerade zum Zwecke des Citirens wie die Antologia von Braga mit gezählten Zeilen erscheinen sollen.

Zürich, 24. Juli 1880. J. Ulrich.

Baragiola, Dr. Aristide, Italienische Grammatik mit Berücksichtigung des Lateinischen und der romanischen Schwestersprachen. Strassburg, Trübner. 1880. XVII, 240. 8°.

In der Vorrede erklärt der Verf., dass er seine Grammatik geschrieben habe einmal „für solche Leser, welche beim Erlernen des Italienischen ihre sprachlichen Vorkenntnisse, namentlich des Lateinischen zu benutzen wünschen", ferner sowohl für diejenigen, „welche nur das Neu-Italienische sich anzueignen gedenken", als für solche, „welche sich zugleich mit der ältern italien. Sprache bekannt machen und die Grundlage zu tieferen wissenschaftlichen Studien auf diesem Gebiete legen wollen". Kurz, der Verf. hat, wie man sieht, eigentlich für Alle geschrieben, er hat eine it. Grammatik liefern wollen, welche zu gleicher Zeit wissenschaftlich, historisch und practisch ist. Hier liegt ein Hauptfehler. Denn wir fürchten, dass ein so gestaltetes Buch, das Allen genügen will, in Wahrheit Keinem Nutzen bringen wird. Eine practische Grammatik muss die Regeln des modernen Sprachgebrauches in präciser und klarer Form enthalten, muss das Alte vom Modernen, die Formen der Prosa von denen der Poesie — welche ja besonders im Italienischen wesentliche und wichtige Unterschiede bieten — genau trennen. Umgekehrt muss eine wissenschaftliche Grammatik vom Lateinischen als Basis ausgehen, muss weiter die verschiedenartige Entwicklung desselben in den Hauptdialecten verfolgen, von welchen die Literatursprache ja weiter nichts als gewissermassen ein Auszug ist. Beide Behandlungsweisen der Grammatik sind also in der That durchaus verschieden, haben verschiedene Ziele, verschiedene Methode, verschiedene Form. Der Verf. hat beides vereinigen wollen. Aber es ist ihm weder eine wissenschaftliche Grammatik, noch ein Werk von wirklich practischem Nutzen zu liefern gelungen. Dieses fortwährende Vermengen der Regeln über modernen Sprachgebrauch mit rein historischen und theoretischen Erörterungen macht den Gebrauch seiner Grammatik nicht nur für den Anfänger, sondern auch für denjenigen, der italienisch bereits genug versteht, schwierig, zumal da diese seine Erörterungen nicht jene Klarheit und Exactheit haben, welche um so mehr nothwendig ist, da sich die Arbeit als eine Vorbereitung „zu tiefern wissenschaftlichen Studien" ankündigt. Uebrigens beschränkt sich der wissen-

schaftlich-etymologische Theil fast auf ein Paar Tabellen, welche nur ein Auszug der Aufstellungen von Diez sind. Da nun diese Tabellen, ganz abgesehen davon, dass sie unvollständig sind, von keinem erläuternden Commentar begleitet sind, so wäre besser gewesen, sie ganz fort zu lassen und den Leser direct auf die Grammatik von Diez zu verweisen. Zudem sehn wir den Verf. den Stoff nicht gleichmässig beherrschen, auch hat er vielen Arbeiten der letzten Jahre nicht Rechnung getragen. Ein schwieriger Unterschied — besonders schwierig für Fremde —, in Bezug auf den der Verf. sich die Kenntniss des Latein bei seinen Lesern wohl hätte zu Nutze machen können, ist der zwischen dem offnen und geschlossenen Laut des *e* und *o*, ein Unterschied, der jetzt bezüglich seines Ursprungs durch die Forschungen bereits genügend aufgehellt ist und über welchen einige neuere italienische Arbeiten, z. B. die Grammatica dell' uso toscano von Fornaciare, auch bereits für den practischen Gebrauch genügend sichere und feste Normen aufstellen. Der Verf. scheint jedoch solche Arbeiten nicht gekannt zu haben; denn er sagt nur: „Der richtige Gebrauch dieser verschiedenen Laute ist noch nicht festgesetzt; die Etymologie kann dabei einige Hülfe leisten" (S. 5) und verweist auf die Tabelle: Entstehung der Vocale, welche wie gewöhnlich nur ein Paar Beispiele vocalischer Wandlungen enthält ohne irgend welche erklärende Bemerkungen, so dass der Leser weder vom Ursprung noch von dem Vorkommen und der Begrenzung derartiger lautlicher Differenzen irgend eine Vorstellung bekommt, sondern nach wie vor im Dunkeln bleibt. Denn wenig wird ihm nützen, dass der Verf. die offnen Vocale mit einem Gravis bezeichnet hat. Man kann im Allgemeinen sagen: das ganze Verfahren des Verf. leidet an dem einen Hauptfehler, dass er im theoretischen Theile nicht gründlich genug, im practischen Theile nicht vollständig und klar genug ist, dass er die einzelnen Erscheinungen nicht in dem Masse aus einander zu halten verstand, so dass nicht Unklarheit und Dunkel entsteht. So schreibt er z. B. S. 15: „Ueblich ist der Uebergang des *c* in *z*, wie *annuncio* und *annunzio*, *edificio* und *edifizio*, *benefizio* und *beneficio* u. s. w." Aber welches ist denn der Ursprung dieser Doppelformen? was haben sie für eine Bedeutung für die Praxis? und endlich wie weit ist ihre Verbreitung? Das Schlimmste ist, dass der Verf., wenn er sich auf Erörterung derartiger Fragen einlässt, Unkenntniss des augenblicklichen Standes der Wissenschaft zeigt und an Stelle nunmehr von Allen acceptirter Erklärungen irgend welche eigenen, höchst sonderbaren Theorien aufstellt. So behauptet er — um nur ein Beispiel aus sehr vielen hervorzuheben — S. 17, dass *j* öfters an Stelle eines *r* stehe „theils aus euphonischen Gründen, theils um gleichlautende Wörter zu unterscheiden". Dies findet, nach dem Verf., z. B. statt in *notajo*, *librajo*, welches stände für *notaro*, *libraro* zur Unterscheidung von den Abkürzungen der Verbalformen *notaro(no)*, *libraro(no)*! Er fügt ebendas. hinzu, dass in einigen Wörtern wie *gioja*, *noja*, *cuojo* das *j* von mehr vocalischer Natur (?) zu sein scheine, daher die Schreibungen *gioia*, *noia*, *cuoio*. Und indem er sich in derartigen Fantasien verliert, gibt er gar keine Vorstellung von den so interessanten Schicksalen des Zeichens *j*, von den verschiedenen Meinungen der Grammatiker, vom augenblicklichen Sprachgebrauch u. s. w.

In der Morphologie hat er sich verleiten lassen, eine grosse Menge von modernen und antiken Formen aufzuhäufen, einige davon, welche nie existirt haben, ausser in der Fantasie von Nannucci, dessen seltsame Theorien er hie und da allzu leichtfertig anzunehmen scheint, obwohl sie mit allen Resultaten der roman. Philologie im Widerspruch stehn. Dass in Wirklichkeit einmal geschrieben sei *il pietro*, *il favolo*, *il favillo* u. s. w. (S. 44), ist erst zu beweisen; aber dass je gesagt sei *i servo*, *le mano* u. s. w. (S. 45) oder dass je ein *sire* oder *sare* für *essere* und andere derartige von Nannucci angesesetzte oder erfundene Formen existirt haben, das wird heute niemand mehr zugeben. Während so der Verf. eine Reihe zweifelhafter Formen und hypothetischer Regeln acceptirt, erörtert er andererseits die übrigen nicht vollständig und exact genug. S. 46 sagt er, dass einige Substantiva in *-ello* auch einen Plur. auf *-ei*, *-e'* haben: *augei* u. s. w., und zu diesen fügt er *figliuoi*, *lacciuoi* für *figliuoli*, *lacciuoli*. Allein wo lässt er die Wörter auf *-allo*, *-ale*, *-ele*: *cavai*, *animai*, *fedei* u. s. w.? S. 26 erörtert er die Beziehungen zwischen italienischem, griechischem und lateinischem Accent, aber nichts wird gesagt vom poetischen Accent, was um so wunderbarer ist, als der Verf. S. 30 vorschreibt, man bezeichne mit dem acuto die Abweichungen des poetischen Accents, von dem er in Wirklichkeit nie gesprochen hat!

Alles zusammen genommen, scheint die Arbeit mit ausserordentlicher Eile abgefasst zu sein, die sich schliesslich auch in den kleinen allgemeinere Fragen erörternden Partien, welche sich hie und da in dem Buche finden, offenbart. So führt er S. 1 unten als das älteste Monument der italienischen Sprache die Inschrift in der Domkirche zu Ferrara an (1135). Allein diese Inschrift ist von zweifelhafter Authenticität (wenigstens in der Form, in welcher wir sie besitzen), und jedenfalls ist sie jünger als die Urkunde von Montecassino (a. 960; im Propugnatore 1874, S. 39) und die Inschrift von Reclus (1103); will man sie aber anführen, so sollte man sie auch genau reproduciren (*cenque*, nicht *cinque*, *scolptore*, nicht *sculptore*). Mit welchem Rechte kann er S. 28 in dem Abschnitt „Allgemeines zur Orthographie" versichern, dass die autographischen Schriften der drei grossen Florentiner keine consequente Schreibung zeigen, wenn kein Autograph in Vulgärsprache weder von Dante, noch von Boccaccio auf uns gekommen ist? Und nicht weniger ungenau ist, wenn ebendas. behauptet wird, dass erst im 16. Jh. die ital. Ortographie zu einiger Sicherheit (?) gelange und zwar hauptsächlich durch die „Prose" des Cardinal Bembo und die „Regole Grammaticali" von Fortunio, da in diesen ersten Versuchen ja nur die Grundzüge der Morphologie niedergelegt sind. Schliesslich bemerken wir, dass ein Italiener noch viele Reserven zu machen Gelegenheit hätte in Bezug auf das, was der Verf. als guten Sprachgebrauch gibt, und

er würde lächeln, wenn er hörte: *il bello Milano* (S. 41), oder wenn er eine Construction wie: *una tela si bianca che la neve* (S. 72), oder ein *diciasette, dicianove* (S. 73) u. s. w. vernähme. Endlich fehlt die Syntax völlig; denn wir können nicht annehmen, dass der Verf. diesen Mangel durch die wenigen hie und da zerstreuten Bemerkungen über verschiedene Partien der Rede zu ersetzen geglaubt hat. Beabsichtigt er die Syntax in einem besondern Buche zu behandeln? Warum macht er keine diesbezügliche Andeutung in der Vorrede?

Florenz, 27. April 1880. Napoleone Caix.

Zeitschriften.

Zs. f. deutsche Philologie XII, 1: Altdeutsches Episteln- u. Evangelienbuch, hrsg. v. Stejskal. — Hortzschansky, Gahmurets Wappen. — J. Seeber, die Laienbeichte bei Wolfram. — Lübben, Fetisch, Hulft, Judenspiess, Liespfund.

Alemannia VIII, 2: Birlinger, Soldatenpredigten aus der Reichsveste Kehl II. — Ders., Ascetische Tractate aus Augsburg. — K. Doll, W. Crecelius, Seuffer, Birlinger, Volksthümliches: Sagen, Aberglauben, Bräuche. — Crecelius, Bruchst. einer prosa. Historienbib. — Birlinger, zur Wortforschung XIII. — Buck, unsere Flussnamen. — Birlinger, Urbar v. Beuron, Anf. 14. Jh.

Noord en Zuid III, 4: De 7. Beckering Vinckers, over gebruik en wangebruik op het gebied der Nederlandsche taal. — Vragen beantwoord. — J. Westra, Over Letterkundige Gezelschappen van studeerende onderwijzers. — Navorschingen. — R., Kruit of Kruid? — Nich. H. Dosker, De nederlandsche taal in de Vereenigde Staten van Noord-Amerika. — T. H. de Beer, Linguistische Kaarten III. — H. Wernekke, een haspel in eene flesch. — J. B., De Kunst van Lezen u. s. w.

Revue des langues romanes 3me série, t. III (XVII) 4/6 (Avril—juin 1880): Ferdinand Brunetière, la langue et la littérature françaises au moyen âge. A Monsieur le Directeur de la Revue des langues romanes (gerichtet gegen Boucherie, la litt. franç. au moyen âge et la Revue des Deux-Mondes, Revue 1/3 Janv. Mars 1880, der seinerseits die von Brun. Rev. des deux mondes 1. Juni 1879 vorgetragenen Ansichten bekämpft. Der vorliegende Artikel enthält wie jener neben einigem Richtigen doch weit mehr Schiefes und Verfehltes über afrz. Sprache, Sprachgeschichte, Sprachentwicklung im Allgemeinen, afrz. Literatur etc.). — Bauquier, les provençalistes du XVIIIe siècle. Lettres inédites de Sainte-Palaye, Mazaugnes, Caumont, La Bastie etc. (Suite). (Die Briefe sind mit reichen bibliogr. Notizen versehen.) — Poésies languedociennes de Guiraldeus († 1869) [mit Bemerkungen v. A. R.-F.]. — Bauquier, une lettre d'Aubanel de Nimes à Pierquin de Gembloux. — Roque-Ferrier, La Bisca et l'inauguration du théâtre roman (La Bisca ist ein zweiactiges Stück von Roumieux). — Poésies. — Chabaneau, omne que an = chaque année. — Ders., Corrections: 1. Fragment du poème sur Alexandre d'Alberic de Besançon (v. 5, 58, 59, 60, 97); 2. Chansons du XVe siècle P. 119 Nr. 119 v. 20. — Bibliogr. etc.

Romanische Studien XVI: Adolf Schmidt, Guillaume, le clerc de Normandie, insbes. seine Magdalenen-Legende. 493 ff. (Auch Strassb. Diss.) — Emil Uhlemann, über die anglonormannische vie de St. Auban in Bezug auf Quelle, Lautverhältnisse u. Flexion 543 ff. (Auch Strassb. Diss.) — Ad. Horning, du *z* dans les mots mouillés en langue d'oil 627 ff. — Rec. etc.

Le Courier de Vaugelas 4: *gros* pour *grand*. — *Galbanum que tout cela.* — Construction de la préposition *avant que de.* — Si la règle de l'adj. *feu* d. p. M. Littré est sûre. — *A l'article de la mort.* — La *danse des dindons.* — Le genre de *Après-midi.* — L'expression *Apothicaire sans sucre.* — *Recommander quelqu'un au prône* = le faire gronder, blâmer. — *Pocher les yeux au beurre noir à quelqu'un* = les lui meurtier. — 5: *Mettre quelqu'un dans de beaux draps.* — Orthographe du subst. *Excédent.* — *Parler chrétien.* — Comment s'est fait la règle de l'adj. *feu.* — *Être sans feu ni lieu.* — Si dans le jeu des montagnes russes, on peut dire *se faire ramasser.* — Est-il vrai qu'il faille dire *de longtemps* à la place de *de long main.* — La meilleure orthographe du mot *Éternuement.* — Explication de l'expression négative *le plus souvent.*

Zs. des Aachener Geschichtsvereins Bd. II, 1. u. 2. Heft: M. Scheins, das Gerichtswesen zu Burtscheid im 16. Jh. — H. Loersch, *„dar hadde he werf alse meibôm tô aken"* (zu Reinke de Vos 2781). — Michel, das panneil (= Eisen der Bergleute S. 177).

Monatsschrift f. die Geschichte Westdeutschlands H. 3 u. 4: H. Pfannenschmid, Kunigunde Gräfin v. Saverne eine Gräfin v. Moers-Saarwerden. — Dederich, d. Goliath v. Emmerich. — Philippi, rheinische Hausmarken. — Christ, d. Wasserross; Wanzenau; Duttenberg; d. Meistertrunk z. Rothenburg a. d. T.; Meerrettig; Vogesen.

Magazin f. die Liter. des Auslandes 31: Reissenberger, rumän. Volkslieder. — 32: E. Engel, das Nibelungenlied in neuen Uebersetzungen (Bartsch, Freytag; Auber, Forestier [engl.]). — 33: Boltz, Lessing in Griechenland. — E. Engel, zwei ital. Märchensammlungen.

Preussische Jahrbücher 46, 2 (August): Bernh. Förster, der deutsche Prosastil in unsern Tagen. — Jul. Schmidt, aus der Blüthezeit der deutschen Dichtung [die Vollendung des Tasso; Goethe u. Schiller 1788—1789].

Nord und Süd August: K. Fischer, Lessings Emilia Galotti.

Im neuen Reich 33: Das ital. Volk im Spiegel seiner Volkslieder (im Anschluss an Otto Badke, Das ital. Volk etc. Breslau u. Leipzig 1879).

Augsb. Allgem. Zeit. 13. Aug. Beil.: Fr. Muncker, die Quellen von Wielands Oberon. — 14. 15. 16. Aug.: R. Kleinpaul, Volksetymologie.

Athenaeum 31. Juli: Grant Allen, B. Nicholson, „The melancholy Jaques".

Academy 30. Juli: Wentworth Webster, some Basque Notes and Queries (Roncesvalles etc.). — 7. August: chant royal, translated from the Provençal of Pierre Goudilier (1579—1649) by Emilie Marzials. — L. L. Bonaparte, Some Basque Notes (zu Websters Artikel). — Watkins, Miltons „Wide Water'd Shore". — Furnivall, Is the Character of Hamlet Sh.'s Creation or not?

The American Journal of Philology I, 2: Recent Investigations of Grimm's Law. By H. C. G. Brandt 146—160. — Principles of Orthography of French Verbs ending in *eler* and *eter*. By B. F. O'Connoor 161—168. — The so-called „Subjonctif dubitatif *je ne sache pas*" in the Principal Clause, by S. Garner.

Rev. pol. et litt. Nr. 3. 17 juillet: Shakespeare et l'Antiquité par M. Paul Stapfer (Paris 1880. 2 Bde. 8°; von der franz. Akademie gekrönt) besprochen von Georges Lyon. — Nr. 4. 24. juillet: F. Sarcey, le théatre du Palais-Royal (lehrreicher Artikel, bestimmt die Truppe des Theaters, die ein Gastspiel in London beginnt, bei den Engländern einzuführen). — Nr. 5. 31 juillet: Aus der Causerie von M. Gaucher zu erwähnen die Artikel über die neu hrsg. 'Contes de Duclos' mit 'notice par O. Uzanne', Paris 1880; über 'Poésies et oeuvres morales de Leopardi, première traduction complète, précédée d'un essai sur Leopardi, par A. Aulard; über den fünften Band der Annales du théâtre et de la musique par MM. Noël et Stoullig, Paris 1880.

L'Union 28. März 1880: Marius Sepet, la Passion du Sauveur; mystère provençal du XIIIe siècle. Vergl. dazu die Bemerkungen von C. Chabancau Revue des langues romanes avril—juin S. 301 ff.

Illustracion Católica 28. März — 14. Mai: P. Fidel Fita, S. J., „Recuerdos de un Viage" (handelt sich um Entdeckung eines altbaskischen Vocabulars. s. W. Webster, Academy 14. August).

Era Nova. Revista do movimento contemporaneo dirigida por Th. Braga e Teixeira Bastos. Proprietario-gerente Ant. Furtado. (Erscheint monatlich.) I. Nr. 1 (Julho): Th. Braga, Os livros populares portuguezes (Folhas-volantes ou litteratura de cordel) S. 3—19. [K. I behandelt die port. Volksbücher des XVI. Jh.'s. K. II des XVII.] — T. Bastos, a creação do homem, estudo comparativo dos tradições cosmogonicas. — In der Bibliogr. bespricht A. Turtado kurz T. Bastos Lyra Camoniana.

Convorbirĭ literare Nr. 4, 1. Juli: D. Petriceicu Hasdeu şi cuvente den batruni, critică de A. Cihac (Schluss).

Neu erschienene Bücher.[1]

Braune, W., Gotische Grammatik mit einigen Lesestücken u. Wortverzeichniss. Halle, Niemeyer. 117 S. 8. M. 2. [Sammlung kurzer Grammatiken germanischer Dialecte I. — Eine ahd. Gramm. von Braune soll in Bälde folgen; das Mhd. bearbeitet H. Paul. Das Unternehmen füllt eine schmerzlich empfundene Lücke aus. Br.'s Bearbeitung der got. Laut- u. Formenlehre ist musterhaft klar u. übersichtlich. Sorgfältig wird geschieden zwischen dem wirklich Belegten u. dem bloss Erschlossenen. Bei einer neuen Aufl. sollte im Anhang auf die got. Urkunden Rücksicht genommen werden, wäre es auch nur, um den Irrthum zu widerlegen, dass im Ostger. auslautendes *s* nicht abfalle. Der Genit. v. *hrains* ist doch wohl als *hrainis* anzusetzen, nicht *hraineis*, denn nach aller Wahrscheinlichkeit sind *leihts* und *skeirs* *i*-Stämme: davon ist *leihtis* u. *skeiris* belegt. Dass die Verwandtschaft der in derselben Reihe stehenden Vocale „keine lautliche, sondern eine historische" sei, klingt sonderbar.]

Glückwunschschrift zur 50jährigen Wiederkehr des Tages, welcher einst K. A. Hahn der Universität Jena zuführte. 15. Juni 1880. Leipzig. 14 S. 4°. (Nur in 50 Exempl. gedruckt: Zarncke über Goethes Elpenor; cf. L. G. in der Beil. zur Augsb. Allg. Zeit. Nr. 211.)

Hartmann, A., das Oberammergauer Passionsspiel in seiner ältesten Gestalt. Leipzig, Breitkopf & Härtel. 269 S. 8. M. 6. s. Centralblatt 14. August (sehr gut).

*Khull, F., Ueber die Sprache des Johannes v. Frankenstein. Aus dem Jahresber. des 2. Staatsgymn. in Graz. Graz, in Comm. bei Leuschner & Lubensky. 23 S. gr. 8. [Weist den Dichter dem schlesischen Dialecte zu. Im Einzelnen erscheint gar Manches der Nachprüfung bedürftig. In *erstorben : verdorben* soll *o* für *a* stehen; *ei* sei österr. zu *ai* geworden, weil *î* zu *ei* (p. 5); als Reim von *i : e* erscheint *bîspil : kel*; *rumen* soll auf *verdamen* reimen, *verdamt* auf *benumt*, während natürlich das mdtsche *vertnomen* einzusetzen ist. Eine Vertiefung seiner sprachlichen Studien dürfte dem Hrsg. vor Abschluss seiner Ausgabe zu empfehlen sein. O. B.]

*Koek, Axel, Bidrag til svensk etymologi. Förklaring af forn-svenska lagord. Lund, Gleerup. 25 S. 8. 1 Krone.

Luther, der ungefälschte, nach den Urkunden der kgl. öffentl. Bibliothek in Stuttgart hergestellt. 1. Bdchn. Stuttgart, Metzler. 16. M. 0,40.

Meyer, Leo, *An* im Griechischen, Lateinischen und Germanischen. Ein Beitr. zur vergleichenden Syntax der indogermanischen Sprachen. Berlin, Weidmann. 64 S. 8 (cf. Gött. Gel. Anz. S. 27, vom Verf.).

Moldaenke, Beiträge zur altdeutschen Metrik. Progr. Hohenstein.

Obermann, Daz lebin hedewigis. Aus der Hs. der Bibl. des Gymnas. zu Schleusingen. Progr.

Primer, S., die consonant. Deklinat. in den germ. Sprachen. 1. Abth.: Die conson. Deklin. im Altnordischen. Strassburg, Trübner. 64 S. gr. 8. M. 1.

Rieger, M., Klinger in der Sturm- u. Drangperiode. Darmstadt, Bergsträsser. 8. M. 8,60.

*Stejskal, K., Bûchelîn der heiligen Margarêtâ. Beitr. zur Geschichte der geistl. Literatur des 14. Jh.'s. Wien, Hölder. 33 S. gr. 8. [Die mitteldeutsche — nach St. thüringische — Legende, die Vogt Beitr. I, 273 ff. besprochen hat. Die Ausgabe ist nicht sehr befriedigend. Von den Lesarten sind nur diejenigen aufgenommen, „hinter denen sich möglicherweise das Richtige birgt". Das ist ausserordentlich subjectiv u. erschwert ausserdem die Untersuchung über das Verhältniss der Hss., von welchem der Hrsg. kein Wort sagt. Die Mss. zerfallen in 2 Classen: *cf* und *eh*: cf. 176, 306. 229—60, 522, 715, 744; — 270, 288, 503, 564, 752. St. hat das wohl gar nicht erkannt, sonst hätte er nicht 292 *kupferîn* gegen *ceh* gesetzt (die auch dem Original näher stehen: *oculi ejus velut margaritae splendebant)*[2]. Ebenso hat er 561 die leichtere Lesart von *e* gesetzt gegen *cfh*, deren Fassung aus *e* gar nicht zu erklären. — Nach 744 sind zwei ganz zweifellos echte Verse von *eh* in die Varianten verwiesen cf. Marg. Zs. f. dtsch. A. I, v. 729—31). — Auch sonst recht seltsame Dinge: v. 25 u. 26 erscheint nach St. Margareta als Mutter Gottes. — 38 ff. lauten: *bat, daz sî des kindes pflege und im ouch wêr gewege.* — 223: *du leitest nôt uber nôt, ê du quâmest in den tôt.* — 393: *Du mugest mich wol nôten.* — 659: *sêlic bist du vor allem wîp.* — 665: *Allez daz du hâst getân Daz soltu wesen âne wân.* — 732: *Margarêt die gotes zart Die nu ûf den himel vart;* das Reimwort war sicher *wart* (-wärts). — Unter den unreinen Reimen wird in der Einl. aufgeführt: *„mal* (= fr. *fois) : quâl"; „d : d (g) in uberwinde : vorslinde"*. Dagegen fehlt das zweimalige *worden : verdorben*. O. B.]

Wegener, Ph., volksthümliche Lieder aus Norddeutschland. 5. (Schluss-) Bdchen. Leipzig, Koch. 8. M. 1,60.

Winter, F. G., Goethe's deutsche Gesinnung. Ein Beitr. zur Geschichte seiner Entwickelung. Leipzig, Rossberg. 8. M. 1,60.

Ziehnert, W., Sachsens Volkssagen, Balladen, Romanzen u. Legenden. 4. Aufl. 1. Lief. Annaberg, Rudolph & Dieterici. 8. M. 0,50.

Blume, Rud., über den Ursprung u. die Entwicklung des Gerundiums im Englischen. Diss. Bremen (Jena, Deistung). 63 S. 8°. M. 1,20.

Campbell, D., Outlines of the History of the English Language, with Appendix on Prosody. New and enlarged edition. 12. 98 S. (Laurie's Kensington Series.)

Dowden, E., Shakspeare; a Critical Study of his Mind and Art. 5th edition. Paul.

Grieb, Ch. F., Dictionary of the english and german languages. 8. Ed. 12. u. 13. Lief. 8°. à M. 0,50.

Henderson, W., Notes on the Folk-lore of the Northern Counties of England and the Borders. 8°.

Klöpper, K., engl. Synonymik. Grössere Ausg. 3. Lief. gr. 8°. S. 193—288. Rostock, Werther.

Saegelken, Heinr., Ben Jonson's Römer-Dramen. 43 S. 8°. Bremen. (Jena, Deistung.) M. 0,60.

Scheibner, über die Herrschaft der franz. Sprache in England in der Zeit vom XI.—XIV. Jh. Progr. Annaberg.

Shakespeare, Tragedy of King Richard the Third. Ed. with Notes by Wm. J. Rolfe. 16. New York.

Shakespeare's King Henry V. with Notes and Introduction by K. Deighton. cr. 8vo.

Ward, Adolf W., Chaucer. London. 200 S. 8°.

Wordsworth, C., Shakespeare's Knowledge and Use of the Bible. 3rd ed. Smith & E. 8°.

Arioste, l', Roland furieux. Traduction nouvelle, avec une introduction et des notes par C. Hippeau. 2 vol. Paris, Garnier frères. 18. XVI, 1062 S.

Baistrocchi, Cesare, Dante perfetto educatore, ossia la pedagogia nella prima Cantica della Divina Commedia. Mantova, stab. Mondovì. 1880.

Cardona, Enrico, Della antica letteratura Catalana. Studi. Napoli, Furchheim. 1880. (s. Academy 7. Aug. Pascual de Gayangos.) Nach einigen einleitenden Erörterungen über rom. u. spec. katalanische Sprache — wobei vieles Veraltete und Unrichtige vorgetragen wird — behandelt Vf. im Hauptttheil (C. III—V) 3 Perioden der Cat. Lit., Anf. des 13. — Mitte des 15. Jh.'s, indem er kurze biograph. Notizen über die Dichter nebst Auszügen aus deren Werken gibt. Die Arbeit ist die eines für seinen Gegenstand begeisterten Dilettanten u. Patrioten, zeigt jedoch ungenügende Vertrautheit mit den behandelten Fragen u. deren Literatur.

Condamin, J., Le Progrès de la Philologie romane. Leçon d'ouverture. Paris et Lyon, Lecoffre. 32 S. 8°.

Corneille, P., ausgewählte Dramen. 1. Bd. Le Cid. Tragédie. Hrsg. v. E. Richter. Wien, Klinkhardt. 8°. M. 1.

d'Ancona, Alessandro, Studi di critica e storia letteraria. Bologna, N. Zanichelli. (Enthält 1. eine Abhandlung über den Begriff der politischen Einheit bei den italien. Dichtern. 2. über den Humoristen des XIII. Jh.'s Cecco Angiolieri v. Siena; 3. über die Quellen des Novellino; 4. über die Sage von Attila im MA.)

Hane, sur le rôle de l'accent latin dans la formation de la langue française. Progr. Braunsberg. 1880.

Kressner, Dr. Adf., Leitfaden der französ. Metrik, nebst einem Anhange über den altfranz. ep. Stil. Leipzig, Teubner. IV, 116 S. 8°. M. 1,60.

Laps, analyse et critique des satires de Mathurin Regnier. Progr. Königsberg.

Merkel, T., der französ. Wortton. Freiburg, Troemers Univ.-Buchh. 4°. M. 0,60. (Programm.)

---

1 Ausser den mit * bezeichneten Büchern sind der Redaction noch zugegangen: Ries, Stellung von Subject u. Praedicatsverbum im Heliand; Recueil des fabliaus des XIIIe et XIVe siècles p. p. Montaiglon; Mercier, de l'histoires des participes français; ders., de neutrali genere quid factum sit in Gallica lingua; Clairin, du génitif latin et de la prépos. *de* (collection philologique, fasc. 10, 12, 13).

2 Zum Reime cf. 699.

Merwart, die Verbalflexion in den Quatre livres des rois. (Progr. der k. k. Unter-Realsch. in der Leopoldstadt. Wien.)

Pièces en patois bourguignon extraites des journaux publiés à Dijon de 1801 à ce jour et dont il n'a pas été fait de tirage à part, précédées d'un Evartissemen; par Sildman, vieux vigneron de la Côte. Paris, Martin. 240 S. 12.

Poesie musicale anonime del secolo XIV. tratte dal codice mediceo laurenzians e pubbl. da Dom. d. r. Sartori per hozze Chino-Pastorio. Padova. 12 S. 16.

Roland, la chanson de, traduite du vieux français par Adolphe d'Avril. 4e édition. Paris, Tardieu. 177. 18°.

Rosa, della vita e delle opere di Giacomo Leopardi, cenni biografici e critici. Ancona. 8°.

*Sachs-Villatte, Encyclopädisches französisch-deutsches u. deutsch-französisches Wörterbuch. Hand- u. Schulausgabe. 4. nach der 1878r Auflage der Académie durchgesehene u. verbesserte Stereotyp-Aufl. 2 Bde. LVI, 738 S. 908 S. Beide Theile in einem Bande: br. M. 12. eleg. geb. M. 13,50. Berlin, Langenscheidt. Mit der glücklich zu Aller Freude vollendeten grossen Ausgabe wurde nunmehr auch die kleinere fertig. Hier noch eine eingehende Beurtheilung dieser Wörterbücher zu geben, ist kaum am Platz. Das Urtheil steht bereits seit Jahren fest: Mögen, wie bei einer solchen Riesenarbeit zu erwarten, auch manche Artikel noch verbesserungs- u. ergänzungsbedürftig sein — (so wäre der etymol. Theil z. B. einer gründlichen Revision zu unterwerfen; die Verlagshandl. ist dankbar, wenn man ihr auf Verbesserung des Wrtb.'s zielende Bemerkungen zusendet) — so darf man doch getrost die grosse Ausgabe als das beste encyclop. Wrtb. der frz. Sprache, die kleine Ausgabe als das beste frz. Hand- u. Schulwörterbuch empfehlen. Möchte letzteres recht viel in Schulen Eingang finden. Für weitere Abdrücke möchten wir zwei Wünsche äussern: 1. für einen bessern Originalband zu sorgen — der gegenwärtige würde kaum ein Jahr lang täglichen Gebrauch aushalten; 2. die das Buch verunzierenden, beigebundenen Reclame-Anzeigen wegzulassen.

Servion, gestez e croniques de la mayson de Savoie, publiés d'après le manuscrit unique de la Bibliothèque nationale de Turin, et enrichies d'un glossaire par Bollati. 2 vol. Turin (1879). LIX, 412. XVI, 376. 8°. L. 40.

Vernon Lee, Studies of the Eighteenth Century in Italy. London, M. Satchel. 298 S. 8°. Ueber das ital. Theater, besonders über Metastasio, Goldoni, Carlo Gozzi etc. s. Nuov. Ant. 15. Juli S. 344 f.

Voltaire, Le Sottisier de, publié pour la première fois d'après le Manuscrit Autographe conservé au musée de l'Ermitage à St. Petersbourg avec une Préface par L. Léouzon le Duc. Paris, Libr. des Bibliophiles. XL, 155 S. 8°. fr. 30.

Wehrmann, Karl, Beiträge zur Lehre von den Partikeln der Beiordnung im Französischen. Strassb. Dissert. (Separatabdr. aus dem noch nicht erschienenen Bd. V der Rom. Stud. S. 383—444.)

Wenzel, observations métriques et linguist. sur la cantilène de St. Eulalie. Progr. Oberstein-Idar.

Recensionen erschienen über:

Briefwechsel Meusebachs mit J. u. W. Grimm (v. Thiele: Göttinger Gel. Anzeigen St. 27).

Lex Salica, ed. Hessels u. Kern (v. Sweet: Acad. 14. Aug.).

Muncker, Kloptock u. Lessing (v. Carrière; Gegenwart Nr. 29; v. Goedecke: Gött. Gel. Anz. St. 31).

Wilken, die prosaische Edda. — Ders., Untersuchungen zur Snorra Edda (v. Symons: Zs. f. dtsche. Phil. XII, 83—113).

Beowulf, hrsg. v. Heyne (v. Gering: Zs. f. d. Phil. XII, 122).

Skeat, etymol. Dictionary (v. A. S. Cook: The Amer. Journal of Philology I, 2).

Alton, die ladinischen Idiome etc. (v. Gartner: Rom. Stud. XVI, 638—648; gründl. Artikel).

de Chambure, Glossaire de Morvan (v. A. Darmesteter: Revue crit. 2. August. Gut).

Förster, de Venus la deesse d'amor (v. Boucherie: Rev. des l. rom. avril—juin).

Hortis, studi sulle opere latine del Boccaccio (v. Schück: Jahrb. für Phil. u. Päd. 1880. VI. 293—298).

Meyer, le Débat d'Izarn et de Sicart de Figueiras (v. C. Chabaneau, Rev. des lang. rom. avril—juin).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

G. Milchsack's Ausgabe des Heidelberger Spiels wird demnächst erscheinen. Eine Ausgabe des Egerer Spiels wird von demselben Verf. vorbereitet, eine Ausgabe des wieder aufgefundenen Frankfurter Spiels von Prof. Reifferscheid, — eine Ausg. von Pleier's Garel von Dr. Walz in Wien. — Goethe's Faust mit fortlaufender Erläuterung von Schroer. Band I erscheint im Herbst. — J. Zacher verheisst eine Untersuchung über Kiot, die merkwürdige Resultate zu ergeben scheint. — Das neu entdeckte Blatt einer Heliandhs wird von Lambel in den Sitzungsberichten der Wiener Akademie herausgegeben.

Chaucer Society: Prof. Conson's Index zu The Canterbury Tales ist in Druck. Miss Marshalls u. Miss Porter's Rhyme-Index zu den Minor Poems ist demnächst fertig. — Autotypen des Campsall Ms. von Troilus und des Shirley Ms. von A B C sind fertig. — Dr. Jusserands u. Skeat's Essays sind unter der Presse. — Von der Quarto von Shakespeare's Loves Labors Lost (1598) und der 1. oder Roberts Quarto des Merchant of Venice (1600) erscheinen Facsimile Ausgaben mit Vorwort v. Furnivall (Griggs Sammlung). Ebenso Heyes Quarto v. Merchant of Venice, Quarto der Merry Wives, Quarto von Rape of Lucrece. — Von John Rhys ist in Vorbereitung: eine Geschichte der Celten in Gross-Brittanien (für die „Christian Knowledge Society").

Bei Nicole Zanichelli in Bologna wird eine Bibliothek italien. Klassiker (Ausgabe nach dem Originaltext mit krit. Commentar) erscheinen. Das Unternehmen wird geleitet von einem Comité, bestehend aus Ascoli, Bartoli, Carducci, Comparetti, d'Ancona, Flechia, Monaci, Mussafia, Racica. Unter der Presse sind bereits: Le Odi di Giuseppe Parini, hrsg. v. Fil. Salveraglio; Poesie Metriche Italiane hrsg. v. G. Carducci; J. Fioretti di S. Francesco, hrsg. v. L. Manzoni, vol. I einer Raccolta di Canzoni a Ballo v. 13.—15. Jh., hrsg. v. G. Carducci; Gli Amori di Dafne e Cloe, Caro's Versico hrsg. v. U. Brilli; Rime di Bonagiunta Urbiciani di Lucca, hrsg. v. S. Pieri; Scelta di antichi Cantori, v. E. Monaci u. S. Morpurgo; Gli Amori ed altre Poesie di Ludovico Savioli, hrsg. v. L. Lodi; Il Poeta del Teatro e gli Epigrammi di Fil. Pananti, hrsg. v. C. Ricci; La Vita Nuova e Rime di Dante Alighieri, hrsg. v. Alles d'Ancona; Fiabe di Carlo Gozzi, hrsg. v. G. Carducci; Epistolario di Vicenzo Monti, hrsg. v. G. Rocchi; Rime di Antonio detto il Pistoia, hrsg. v. S. Ferrari; Lettere di Alessandro Tassoni, hrsg. v. T. Casini; Scritti minori in Prosa ed in Rima di Luigi Pulci, hrsg. v. G. Carducci; Le Commedie di Franc. d'Ambra, hrsg. v. A. d'Ancona; Le Rime di Guido Guinicelli, hrsg. v. A. Bagugnoni u. T. Casini. — Guido Biagi, Schüler Bartolis (den wir bereits als Hrsg. von Le Novelle antiche dei codici Panciatichiano — Palatino n. 138 e Laurenziano — Gaddiano n. 193 con introduzione Sulla „Storia esterna del testo del Novellino" — s. Ltbl. S. 160 — kennen) lässt eine Abhandlung über die „Fonti del Novellino" erscheinen. — Das Institut de France hat bei dem Concurs für 1880 A. de Cihac für sein bei Ludolph St. Goar in Frankfurt a. M. erschienenes Werk „Dictionnaire d'étymologie daco-romane. Éléments slaves, magyars, turcs, grecs-moderne et albanais" den ersten Preis Volney zuerkannt. — Von Dozy's Recherches sur l'histoire d'Espagne au moyen âge (neue Ausgabe) ist der erste Band bereits gedruckt. Das Werk wird unter den Ergänzungen auch eine Abhandlung über Datum u. Ursprung des Pseudo-Turpin bringen. — Don José Manterola lässt demnächst die Fortsetzung des Cancionero Basco nebst einem Vocabolario basco-castellano-francés erscheinen.

† Juan Eugenio Hartzenbusch am 2. August in Madrid (Hrsg. v. Calderon, Lope de Vega etc. s. Augsb. Allg. Zeit. Beil. 8. August).

In Strassburg habilitirte sich Dr. F. Kluge für germ. u. engl. Phil.; in Heidelberg F. Meyer v. Waldeck für Geschichte der neueren deutschen Literatur; in Wien J. Minor für deutsche Sprache und Literatur.

Antiquarische Cataloge: Beijers, Utrecht (Verschied.); Jenni, Bern (Philol., franz. Lit.); Körner, Erfurt (deutsche Sprache u. Lit.); Lederer, Berlin (Shakesp.-Lit.); ders. (deutsche Lit. u. Literaturgesch.); Lucius, Leipzig (Sprachwissensch.); Rümpler, Hannover (deutsche Spr. u. Lit.); Stargardt, Berlin (Litt. franç.); Völcker, Frankfurt a. M. (deutsche Lit. II u. III).

Berichtigung zu Lundell's Artikel Sp. 332—33: statt „Schriftsprache“ ist stets „gelesene Sprache“ einzusetzen. 333, Z. 9 v. o. lies „der geschlossenen *e*“; 333, 13 lies „gewisse andere“. Nach „erschöpft ist“ 333, 25 ist einzufügen: „Noch einfacher sind die schwachen Verba mit *a*-Ableitung: *kalla, kallar, kallande*“. — Zwischen den beiden vorletzten Absätzen ist einzuschalten: „Einige kleinere Irrthümer werden sich ja, bei der Fülle von Einzelnheiten, leicht finden, beeinträchtigen aber die Brauchbarkeit der Abhandlung nicht“.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Literarische Anstalt, Rütten & Loening, Frankfurt a. Main, Verlagsbuchhandlung.

Soeben erschien:

Goethe-Jahrbuch

Herausgegeben

von

Dr. Ludwig Geiger.

Erster Band.

Gebunden in Halbfranz Mark 12. 50, gebunden in Leinwand Mark 10.

Unter freudiger Zustimmung der hervorragendsten Goethe-Forscher und Literarhistoriker

Bartsch, Bernays, W. v. Biedermann, Burckhardt, Carrière, Düntzer, Herman Grimm, Goedeke, Hettner, v. Loeper, Scherer, Schoell, A. Springer, Urlichs, Wilmanns, Zarncke u. V. A.

ist die Begründung des „Goethe-Jahrbuch“ erfolgt und es gereicht der Verlagshandlung zur ausserordentlichen Genugthuung gleich den ersten Jahrgang durch seinen bedeutenden Inhalt würdig einzuführen. Ein Unternehmen wie dieses, gehoben und getragen von den gewichtigsten Namen, darf gewiss den Anspruch auf das Interesse aller Literaturfreunde erheben.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Unter der Presse befindet sich das erste Heft von:

Französische Studien

herausgegeben von

Prof. Dr. **G. Körting** in Münster. und Dr. **Ed. Koschwitz** in Strassburg.

Unter diesem Titel beabsichtigen die beiden Herausgeber längere, auf die französische Sprache und Literaturkunde bezügliche Arbeiten zu veröffentlichen, die wegen ihres Umfanges in der „Zeitschrift für neufranzösische Sprache und Literatur“ oder die anderen romanistischen Zeitschriften nicht aufgenommen werden können.

Die einzelnen Hefte, von denen je 3—4 einen Band von ca. 30 Bogen bilden sollen, werden zwanglos zu 6—10 Bogen 8° im Format der Englischen Studien erscheinen. Beiträge werden unter den gleichen Honorar- und sonstigen Bedingungen wie in die „Zeitschrift für neufranzösische Sprache und Literatur“ aufgenommen. Weitere Angaben wird der Umschlag des ersten Heftes enthalten.

Der Abonnementspreis pro Band wird voraussichtlich ca. 15 Mark sein; einzelne Hefte werden zwar käuflich sein, aber nur zu erhöhtem Preise.

Ende Juli erschien:

Kloepper, Dr. K., Englische Synonymik. Grössere Ausgabe für Lehrer und Studierende. 3. Lieferung. Preis 2 Mark. Mit der 4. (Schluss-) Lieferung wird Anfang October das Werk vollständig vorliegen.

Rostock. **Wilh. Werther's Verlag.**

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Mitte September erscheint die zweite Auflage von

Les plus anciens monuments de la langue française, publiés pour les cours universitaires par Eduard Koschwitz. geh. M. 1,50.

Diese neue Ausgabe unterscheidet sich von der ersten durch Hinzufügung des Recto's des Jonasfragments, Ergänzungen der Literaturausgaben und Einführung einer bequemeren Zeilenzählung. Ausserdem sind in den Texten irrthümliche Lesarten der früheren Ausgabe beseitigt und in den Anmerkungen neue Emendationsvorschläge nachgetragen worden.

Im Uebrigen blieben Inhalt, Einrichtung und Ausstattung des Werkchens unverändert; auch das Facsimile ist wieder beigegeben.

27

Abonnements-Einladung.

Mit dem soeben ausgegebenen 3. Heft schliesst der III. Band der

Englische Studien.

Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichts auf höheren Schulen.

Herausgegeben von

Dr. Eugen Kölbing,

Prof. an der Universität Breslau.

Um eine Unterbrechung in der Weiterlieferung zu vermeiden wird um baldige Erneuerung des Abonnements gebeten, welches durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes vermittelt wird. Die Hefte der Englischen Studien sollen von jetzt ab regelmässig im September, Januar und Mai ausgegeben werden.

Einzelne Hefte werden vom IV. Bande ab nur noch zu erhöhtem Preise abgegeben, doch können die vollständig erschienenen Bände oder einzelne Hefte daraus, soweit der Vorrath reicht, zu den bisherigen Preisen bezogen werden.

Alle für die Englischen Studien bestimmten Beiträge wollen stets an den Herausgeber, Prof. Dr. E. Kölbing, Breslau, Lehmdamm 56b eingesandt werden, welcher über die Aufnahme entscheidet und den Einsendern darüber Nachricht zukommen lässt. Die Erweiterung des Wirkungskreises der Engl. Studien auf den englischen Unterricht auf höheren Lehranstalten ist mit dem III. Bd. ins Leben getreten und sind auch ferner hierauf bezügl. Beiträge erwünscht. Uebrigens ist durch diese Erweiterung des ursprünglichen Programms nur eine Beschränkung des sonst für grössere altenglische Textausgaben verwendeten Raumes in Aussicht genommen, und es kann somit auch für die Folge die Bereitwilligkeit ausgesprochen werden, gediegene Dissertationen aufzunehmen und auf Wunsch die benöthigten Pflichtexemplare nebst Titel herstellen zu lassen, wodurch für diese Schriften eine erhebliche Erleichterung geboten wird. Ueber die bezügl. Bedingungen (ähnlich den sonst hiefür üblichen) gibt der Herr Herausgeber sowie die unterzeichnete Verlagshandlung auf Anfrage bereitwillig Auskunft.

Heilbronn, Ende Juli 1880.

Gebr. Henninger.

Verlag von F. C. W. Vogel in Leipzig.

Soeben erschien:

Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters im Abendlande

von

Adolf Ebert.

Zweiter Band.

Geschichte der Lateinischen Literatur vom Zeitalter Karls des Grossen bis zum Tode Karls des Kahlen.

Preis 9 Mark.

CHRESTOMATHIE DE L'ANCIEN FRANÇAIS

(VIIIe—XVe SIÈCLES)

ACCOMPAGNÉE D'UNE GRAMMAIRE ET D'UN GLOSSAIRE

PAR

KARL BARTSCH.

QUATRIÈME ÉDITION CORRIGÉE ET AUGMENTÉE.

Preis 10 Mk.

Neuer Verlag von Ferdinand Schöningh in Paderborn.

Weinhold, Dr. K., o. Professor an der Universität Breslau. **Lamprecht von Regensburg. Sanct Franciscken Leben und Tochter Sion.** Nebst Glossar. 664 S. 8. geh. *M.* 8,00

☞ Nicht allein für Germanisten, Literaturfreunde sondern auch für Theologen, Ordensgeistliche, namentlich Franziskaner sehr interessant. Das reichhaltige Glossar erleichtert die Lectüre dem Nichtgelehrten in jeder Weise.

Franke, Dr. Carl (Leisnig). **Das Veterbûch.** Erste Lieferung: Einleitung. Antonius. Johannes. 176 S. gr. 8. geh. *M.* 3,60.

Piper, Dr. Paul (Altona). **Die Sprache und Literatur Deutschlands bis zum zwölften Jahrhundert.** Für Vorlesungen und zum Selbstunterricht bearbeitet. II. Theil. **Lesebuch des Althochdeutschen und Altsächsischen.** Mit einem Wörterbuch. 264 S. gr. 8. geh. *M.* 3,00.

Der erste Theil folgt in etwa 6 Wochen.

Soeben erschien:

Die

plautinischen Lustspiele

in späteren Bearbeitungen.

I. Amphitruo.

von

Dr. Karl von Reinhardstoettner,

Docenten an der K. T. Hochschule zu München.

in gr. 8°. *M.* 2.80.

Der Wunsch eine Gabe zu dem Camões-Jubiläum beizusteuern, veranlasste die Veröffentlichung vorliegender Studie, welche sich auch mit dem Dichter der Lusiaden beschäftigt. Sie bildet einen kleinen (einleitenden) Theil zu einer umfassenden Arbeit, deren Aufgabe sein soll, die hervorragendsten Bearbeitungen sämmtlicher Lustspiele des Plautus zu beleuchten.

Bilder aus dem englischen Leben.

Studien und Skizzen

von **Leopold Katscher.**

In 8°. *M.* 6.—

Diese Bilder bieten eine Reihe gründlicher, anschaulicher, streng wahrheitsgetreuer und dabei anziehender, elegant geschriebener Schilderungen aus dem Leben Englands und speziell Londons, die nicht allein den nach England Reisenden höchst willkommen sein werden, sondern die auch den Daheimbleibenden ein treffliches Bild englischen Lebens bieten.

In allen Buchhandlungen des In- und Auslandes vorräthig.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich.**

Verlag des Magazin für die Literatur des Auslandes.

Inhalt.

Recensionen: Wilmanns, Kummer, Herrand von Wildonie. — Weinhold, Schultz, das höfische Leben zur Zeit der Minnesinger. — Schröder, der Sachsenspiegel hrsg. v. Lübben. — Vetter, Henne-Am Rhyn, die deutsche Volkssage. — Kräuter, orthographische Hülfsbücher. — Muncker, Lessingi Laocoon in Latinum versus per Hasperum. — Lundell, Sweet, Sounds and forms of spoken swedish. — Wissmann, Schleich, proleg. ad carmen de Rol. anglicum. — Procscholdt, Meurer, Shakspere-Lesebuch u. Shakespeare für Schulen. — Stengel, Aubertin, histoire de la langue et de la littérature françaises. — Nyrop, Koschwitz, les plus anciens monuments de la langue franç. — Bartsch, Tobler, vom franz. Versbau. — Baist, poema del Cid hrsg. v. Vollmöller. — Ulrich, romancciro portuguez hrsg. v. Hardung. — Caix, Baragiola, ital. Grammatik. — Bibliographie: Zss.; neu erschienene Bücher; Recensionenverz.; Literar. Mittheilungen; Personalnachrichten etc. — Antiquarische Cataloge — Notiz. — Literarische Anzeigen.

Abgeschlossen am 16. August. Ausgegeben Anfang September 1880.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie

an der Universität Heidelberg.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Erscheint monatlich. Preis halbjährlich M. 5.

Nr. 10. October. 1880.

Bindewald, O., Zur Erinnerung an F. L. Karl Weigand. Ein Lebensbild. Giessen, Ricker. 1879. 112 S. 8. M. 2.

Bald naehdem Weigand am 30. Juni 1878 hingeschieden war, entschloss sich B. eine Biographie seines akademischen Lehrers zu verfassen, welche zugleich dem nächsten Programm der Realschule zu Giessen beigegeben werden könnte, und hat diese auch trotz mancher Schwierigkeiten so rasch gefördert, dass sie bereits Ostern 1879 erscheinen konnte: gewiss ein in jeder Beziehung dankenswerthes Unternehmen. Einmal war es die Anstalt, in welcher Weigand so lange Jahre als Lehrer und Leiter gewirkt hatte, sich selbst schuldig, ihm ein würdiges Denkmal zu stiften, anderseits musste es den Germanisten, welche die genauere persönliche Bekanntschaft des um unsere Sprachwissenschaft so verdienten Mannes nicht gemacht hatten — und deren sind sehr viele — nicht anders als hoch willkommen sein, eine eingehendere Darstellung seines Lebens zu erhalten, worüber bis dahin sehr dürftige und oberflächliche Nachrichten, die bloss bis 1843 reichten, in dem ohnehin ausser seiner Heimath nicht viel verbreiteten biographisch-literarischen Lexicon der Schriftsteller des Grossherzogthums Hessen von H. E. Scriba veröffentlicht waren. Um so wünschenswerther war diess, als in W. einer jener älteren Germanisten weggerafft ist, welche nicht auf dem Wege der akademischen Studien, also auf geebneten Bahnen in ihre Wissenschaft eingeführt wurden, sondern die ausschliesslich durch eigene Thätigkeit, oft unter erschwerenden Umständen sich dazu befähigt haben, an dem Weiterbau dieser Wissenschaft mitzuarbeiten. B. hat sich keine Mühe verdriessen lassen und alle möglichen Wege eingeschlagen, um den Stoff zu seiner Arbeit so vollständig als es die Zeit nur gestattete herbei zu tragen, und er gibt uns ein treues Bild von dem Lebensgange des schlichten, anspruchlosen und dabei so hochverdienten Gelehrten. Besonders wohlthuend wirkt die strenge Wahrheitsliebe, welche bei der überall zu Tag tretenden Pietät und Anhänglichkeit, die der Verf. für die Person W.'s hegt, doch nicht ausschliesslich Lob spenden will, wozu sich ja hier so reichlich Gelegenheit bot, sondern auch die schwächeren Seiten nicht verhüllt oder auch nur verschweigt. Ref., welcher dem Verewigten lange Jahre hindurch nahe stand, erkennt gerne an, dass die Biographie ein wahres Bild von dem Leben und Wirken sowohl, wie von dem Wesen und Charakter W.'s entwirft. Kleinere Unebenheiten kommen dabei um so weniger in Betracht, als sie nicht die Person des zu Schildernden betreffen; die eine und andere entspringt auch der freundlichsten Gesinnung, wie wenn (S. 34) einer erlauchten Dame, die sonst die trefflichsten Gaben des Geistes und Herzens besass, auch hervorragende Leistungen im Gesange nachgerühmt werden, während sie doch, wie Ref. bestimmt weiss, gerade diese Kunst am wenigsten pflegte. Ein anderes, an sich ganz unbedeutendes Versehen mag nur deshalb Erwähnung finden, weil es den Ref. betrifft und vielleicht durch dessen eigene unklare Mittheilungen verschuldet ist: ich bin nicht — wie S. 51 in einem etwas anakoluthischen Satze angedeutet wird — erst als Student nach Giessen übergesiedelt, sondern hatte bereits seit 1843 die Prima des dortigen Gymnasiums besucht.

Mit besonderem Fleisse hat B. in der Beilage nicht nur die grösseren Abhandlungen W.'s verzeichnet, sondern auch die versteekteren kleineren Beiträge in weniger bekannten Zeitschriften und Blättern aufgespürt. Unter diesen letzteren sind viele von Interesse für den Freund der hessischen Ortskunde; andere betreffen den oberhessischen Dialekt und sind — obgleich kaum mehr aufzutreiben — auch ausserhalb der engeren Heimat W.'s deshalb beachtenswerth, weil W. stets einen der wenigen Sonderabzüge, die er erhielt, an Schmeller einsandte, welcher öfters davon in seinem Bayerischen Wörterbuch Gebrauch machte. Hier stehen noch in der neuesten Ausgabe die Citate aus dem in Friedberg erschienenen „Intelligenzblatt für die Provinz Oberhessen", zu welchen Weigand von 1839—1850 manchen Artikel (namentlich über Wetter-

auer Idiotismen) lieferte. Sie werden von B. auf S. 104—107 verzeichnet; entgangen sind ihm nur aus Jahrgang 1846 S. 292 in Nr. 72 ein Artikel über „Seife“ und in Jahrgang 1847 S. 303 in Nr. 70 der Nachtrag über „Judenwörter in der Wetterau“. Dagegen ist der aus Jahrgang 1839 Nr. 26 aufgenommene Aufsatz über „Steinfurt“ nicht von Weigand, sondern von dessen Freund, Prof. Philipp Dieffenbach, dem damaligen Redacteur des Blattes.

Elberfeld, [17. Febr. 1880]. W. Crecclius.

Sallmann, K., Neue Beiträge zur deutschen Mundart in Estland. Reval, Kluge. 159 S. 8.

Die Forschungen, welche der Verf. schon früher der deutschen Sprache in Estland zugewandt hat (Versuch über die deutsche Mundart in Estland, Cassel 1873. Lexical. Beiträge zur deutschen Mundart in Estland, Leipzig 1877), erscheinen in dem vorliegenden Schriftchen zusammengefasst und erweitert. Das Hauptgewicht ruht auch hier auf der lexicalischen Seite. Zuerst werden die aus fremden Sprachen, dem Russischen, Estnischen, Lettischen, Französischen etc. stammenden Bestandtheile des Wortschatzes aufgeführt und uns dadurch zugleich interessante Einblicke in die Culturverhältnisse der vielsprachigen baltischen Provinzen gegeben. Es folgen die aus den Volksmundarten entlehnten Ausdrücke. Ungewöhnlich zahlreich sind die plattdeutschen Bestandtheile; sie sind ins Estländische sogar in grösserer Ausdehnung eingedrungen, als in die hochdeutsche Sprache, deren sich die Gebildeten in niederdeutschen Gegenden bedienen. In sehr ausführlicher Weise werden dann alle dem Estländ. oder dem baltischen Idiom überhaupt eigenen charakteristischen Ausdrücke und Neubildungen besprochen, die sich z. Th. im Zusammenhang mit den eigenartigen Zuständen und Bräuchen des Landes ausgebildet haben. Wir können dem Verf. nur Recht geben, wenn er betont, dass eine so reich fortentwickelte Sprache keine todte Büchersprache genannt werden darf, dass wir sie vielmehr als einen „sonderartigen, lebenskräftigen Spross an dem grossen deutschen Sprachstamm“ zu schätzen haben.

Weniger gelungen ist der grammatische Abschnitt (S. 135 ff.). Wir vermissen eine scharf ausgesprochene Ansicht über den Charakter des baltischen Idioms. Der Verf. spricht nur im Allgemeinen von der „Mundart“. Aber er weist selbst darauf hin, dass die ursprüngliche Mundart das Plattdeutsche ist und erst in der Reformationszeit durch das Hd. verdrängt wurde. Also ist die Sprache der balt. Provinzen keine eingeborene Mundart, sondern im Wesentlichen Schriftsprache, womit natürlich nicht ausgeschlossen ist, dass sich zahlreiche mundartliche Einflüsse auch im grammatischen Bau geltend machen. Es wäre die Aufgabe des Verf. gewesen auf letztere hinzuweisen, andrerseits auf das aufmerksam zu machen, was sich nur durch die Einwirkung des Schriftd. erklärt. Dadurch wäre vielleicht manche schiefe Auffassung vermieden worden. Wenn z. B. das Estländ. *ei* scharf unterscheidet vom geschriebenen *ai* (S. 137), so liegt hierin keine Alterthümlichkeit wie bei der schwäb. Scheidung zwischen *ëi* = mhd. *î* und *ai* = mhd. *ei*, sondern bloss Einwirkung des geschriebenen Deutsch. Auf der anderen Seite ist die Aussprache *Briewe, Fünwer, liewern* etc. (S. 139) durchaus nicht „ganz anomal“, sondern mit der vieler nord- und mitteld. Gegenden übereinstimmend. — Zum Schlusse stellt der Verf. syntaktische Wendungen zusammen, welche dem Estländ., meist auch den anderen balt. Idiomen eigen, diesen ein charakteristisches Gepräge verleihen.

Einen Punkt muss ich noch hervorheben. Dem Verf. ist es auffallend, dass die alte livländ. Reimchronik hochdeutsch geschrieben ist; er meint, sie müsse einen zugewanderten Mitteldeutschen zum Verf. haben. Wohl möglich; aber dieser Zugewanderte schrieb doch gewiss nicht in einer Sprache, die allen Livländern fremd war. Es muss vielmehr mit Sicherheit angenommen werden, dass wie in Preussen hd. Elemente neben den niederdeutschen vertreten waren. Ob erstere später wieder ganz unterdrückt worden sind oder ob sie zu dem überraschend frühzeitigen Eindringen des Hd. in der Reformationszeit ihr Theil beigetragen haben, wäre einer näheren Untersuchung werth.

Leipzig, 18. April 1880. K. v. Bahder.

Niederdeutsch.

Hobbing, J., Die Laute der Mundart von Greetsiel in Ostfriesland. Mit Einleitung: Zur Charakteristik der Mundart. Ein lautphysiologischer Versuch. (Zugleich als Inaugural-Dissertation und als Beilage zum Nienburger Programm von Ostern 1879 gedruckt.) Emden, W. Heynel. 1879.

Die in der genannten Schrift behandelte Mundart wird an der Emsmündung am Nordrande des sog. Krummhörn gesprochen. In dem ziemlich isolirten Orte hat sich die Mundart frei von hochdeutschen Einflüssen gehalten. — Verf. hat sich Mühe gegeben, bes. nach Brücke's, Sievers' und Wintelers Arbeiten sich über die Aufgabe und Methode der Lautphysiologie zu orientiren, und hat eine eingehende Beschreibung der einzelnen Laute gegeben. Manches hätte kürzer und präciser gefasst werden können; eine Reihe von lautphysiologischen und sprachgeschichtlichen Grundbegriffen konnte als bekannt vorausgesetzt werden. — Aus dem ostfriesischen Stammcharakter leitet Verf. die „Langsamkeit, den Mangel an Intensität, die Bequemlichkeit“ der Ostfriesen beim Sprechen her. „Das Streben, sagt er, nach möglichst vereinfachter Sprechweise, bei welcher die einzelnen Laute oft mehr angedeutet als ausgeführt werden, überwiegt sehr das Interesse an wohlklingender, sauberer und bestimmter Aussprache der Laute (Wörter)“. Daher sei 1. die absolute Dauer der Rede sehr gross, 2. die Athemgebung wenig energisch, 3. die Stimmbänder artikuliren träge, 4. bei Zunge und Lippen seien die Uebergangsbewegungen von einem zum anderen Laute oft langsam, 5. bei geringer Artikulation des Unterkiefers und der Lippen sei die Mundöffnung gering, 6. zweisilbige Wörter werden unter einen Aspirationshub gebracht und dadurch einsilbig. Wir vermissen bei dieser Charakteristik eine Angabe über den Wort- und Satzaccent. In Nr. 6 ist Grund und Folge identisch; einsilbig sein heisst eben unter einem Exspirationshube stehn. Die Gründe der Wortverkürzung können an sich zwei sein, 1. das vorzeitige Aufhören der aus der Lunge dringenden Luft, 2. das vorzeitige Zurücktreten der Organe in die Ruhelage oder das Verharren in der Lage des die erste Silbe schliessenden Lautes, wobei die Exspiration noch fortdauert. Der unter 2 genannte Grund liegt im Meklenburger und Altmärker Dialect der Wortverkürzung zu Grunde: die fortgesetzte Exspiration ohne entsprechende Organstellung erzeugt das sog. stille *e*. Hier ist also der Grund Trägheit der die Organe bewegenden Muskeln. Aehnlich scheint es im Greetsieler Dialekt zu sein; wenigstens wird die durch Abfall des *e* in

den Auslaut tretendo Media *d* auch hier nicht, wie in Meklenburg und der Altmark, zur Tenuis. Die Angaben über Energie der „Athemgebung“ müssen genauer sein; es ist festzustellen 1. die absolute Quantität der auf eine Silbe resp. einen Laut verbrauchten Luft, 2. die Schnelligkeit des Luftstromes und 3. das Verhältniss der Exspirationsmenge wie Exspirationsgeschwindigkeit auf betonter und unbetonter Silbe. Wie sich dergleichen Angaben genau aufstellen lassen, kann ich hier nicht ausführen; es genüge, hier die Anforderung zu stellen.

In der Eintheilung der Laute weicht Verf. von Sievers ab: er behält die alte Eintheilung in Vokale und Consonanten bei und behandelt unter letzteren auch die von Sievers mit Recht den Vokalen zugewiesenen Sonoren. Die von ihm gegen Sievers (S. 7) geltend gemachten Gründe sind nicht stichhaltig; ein Wesensunterschied zwischen den sonoren Liquiden und Vocalen findet nicht statt. Allerdings besitzen die sonoren Liquiden weniger Klangfülle als die Vocale und sind darum nicht für hochbetonte Silben als Sonanten brauchbar. Dieser Unterschied ist jedoch nur ein quantitativer, dessen sprachhistorische Wichtigkeit nicht unterschätzt werden darf; denn erhält die von sonorer Liquida gebildete Silbe einen logisch bedeutsameren Accent, so entwickelt die Liquida einen Hülfsvokal aus sich: ἔτραπον aus *ϝἔτρπον, stulans aus stlans. — Verf. hat vor, dem lautphysiologischen Theile die etymologische Lautlehre folgen zu lassen: ich möchte für diesen zweiten Theil den Wunsch an dieser Stelle nicht zurückhalten, dass Verf. bei der Darstellung stets von dem altgermanischen Laute ausginge und ausführte, welche Veränderungen derselbe im Greetsieler Dialekte erfahren hat; dass diese Veränderungen in feste Lautgesetze gefasst und die Abweichungen von diesen vollständig mitgetheilt werden.

Hat Hobbing sich bemüht, bei Bearbeitung seiner heimathlichen Mundart sich mit den Anforderungen bekannt zu machen, die heut zu Tage an den Dialectforscher gestellt werden, so hat Oberlehrer Dr. Humpert in seinem Programme

Ueber den sauerländischen Dialekt im Hönnethale. II. Theil. Bonn, 1878.

allerdings nur eine schwache Ahnung von der wahren Aufgabe der Dialektforschung. Leider habe ich von dem 1876 erschienenen ersten Theile der Arbeit ein Exemplar nicht erhalten können, um zu beurtheilen, wie Verf. die Sprachlaute des Dialekts bestimmt und beschrieben hat. Die vorliegende II. Abtheilung enthält die Flexionslehre des Verbums; es werden die alt- und angelsächsischen Formen aufgeführt, auch „die hochdeutschen Flexionsgesetze der ältesten und älteren Zeit“ hat Verf. nicht übergangen. Verf. hat wohl selbst gefühlt, dass er hiermit des Guten etwas viel thut; seine Absicht ist, viele seiner Collegen, die das Altdeutsche nicht zum Berufsstudium machen, auf kürzestem Wege zu orientiren. Auch die lexicalischen Zugaben, „die dem Fachmann freilich nur zu wohl bekannt sind“, entsprechen diesem Streben. Den aufgeführten Verben fügt er nämlich eine Reihe stammverwandter Wörter bei, die natürlich für die Erkenntniss der verbalen Flexionsverhältnisse nur hindernd wirken können. Es scheint den Dialektforschern sehr schwer zu werden, einzusehen, dass bei einer jeden dialektischen Mittheilung doch nicht der ganze schwer geharnischte Apparat der gesammten deutschen historischen Grammatik mit angeführt werden darf, dass es die Aufgabe des Forschers ist, den gewählten Stoff zu durchdringen und lichtvoll darzustellen, nicht aber ein confuses Gemenge von gelehrtem Stoff aufzutischen. — Auch

Koch, Franz, Die Laute der Werdener Mundart in ihrem Verhältnisse zum Altniederfränkischen, Altsächsischen, Althochdeutschen. Progr. von Aachen 1879.

entspricht nicht den Forderungen der heutigen Dialektwissenschaft. Verf. ist an die Ausarbeitung der Abhandlung gegangen, ohne sich auch nur um lautphysiologische Untersuchungen zu kümmern; unter der S. 4 aufgeführten Literatur ist nicht eine Arbeit über Lautphysiologie genannt. Selbstverständlich lässt uns daher die Schrift über die Qualität der einzelnen Laute ganz im Unklaren. Die Anordnung ist nach den Lauten des lebenden Dialekts getroffen; daher ist es sehr erschwert, einen Ueberblick über das Lautsystem des Dialekts zu gewinnen. Ja der Verf. scheint selbst nicht zu einer solchen Uebersicht durchgedrungen zu sein; wenigstens findet sich auch nicht einmal der Versuch zu einem Lautgesetze.

Aus einer mitteldeutschen Sprachinsel des ndd. Gebietes ist erschienen:

Schulze, Georg, Ewerharzische Zitter. Harzische Gedichte mit Grammatik und Wörterbuch. Mitgetheilt von H. Pröhle, Archiv f. neuere Sprachen 60. 385 ff.

Wir erhalten hier eine Sammlung lesbarer Gedichte im Dialekte des nordwestlich vom Bruchberge gelegenen Oberharzes; für dieselbe Gegend gilt das beigegebene Glossar und die Grammatik. Nach einigen historischen Bemerkungen über die Entstehung der Sprachinsel und ihre Dialekteintheilung durch den Bruchberg in eine südliche und nördliche Hälfte, über die Verbreitung des Niederdeutschen auf diesem Gebiete spricht Verf. auch über die Einwirkung des Nd. auf den fränkischen Dialekt des Oberharzes, was mit Vorsicht aufzunehmen ist, denn wenn in Lautenthal *fleesch* = Clausthal *flaesch* gesagt wird, so ist das doch noch kein Beweis eines ndd. Einflusses. Eine kurze Vergleichung des Oberharzischen mit dem Mansfeldischen ist recht verunglückt: hd. *î*, mnsf. *ê*, harz. *î*: z. B. *vîl* (multus), *vêl*, hrz. *vîl*. Mindestens hätte doch gesagt sein müssen, welches *î* gemeint sei. Höchst bedenklich ist hierbei „hd. *wônen*, mhd. *wohnen*“. — Da Schulze schon 1866 starb und er in den Jahren 1829—1834 in Göttingen studirt und seine wissenschaftliche Ausbildung erhalten hat, so wird man an seine wissenschaftliche Befähigung für eine Dialektgrammatik eben keine hohen Anforderungen stellen, bes. da er Theologe war. Von einer phonetischen Orthographie ist natürlich keine Spur. Dass er die Thatsachen der Lautlehre als „Anleitung zum Lesen des Oberharzischen“ behandelt, mag darin seine Erklärung finden, dass er seine Dialectgedichte eben als die Hauptsache angesehen hat; natürlich ist die arme Lautlehre sehr schlecht dabei gefahren.

Wenn wir uns auch mit der Methode der 3 letztgenannten Dialectarbeiten nicht einverstanden erklären konnten, dankbar müssen wir auch für das Gegebene sein, immer besser Etwas als Nichts. Mögen die von uns gemachten Ausstellungen dazu beitragen, dass das Versäumte nachgeholt wird.

Magdeburg, 14. Sept. 1879. Ph. Wegener.

Denifle, Heinr. Seuse, Tauler's Bekehrung. Kritisch untersucht. Strassburg, Trübner. 1879. VIII, 146 S. 8. [Quellen und Forschungen XXXVI.]

Unter den Fällen, wo eine Leistung der höheren Kritik wie eine erlösende That wirkt, nimmt die Untersuchung Denifle's über die „Historie von Tauler's Bekehrung“ einen hervorragenden Rang ein. Dass in dieser Erzählung nicht Alles klappte, haben seit lange Viele empfunden; insbesondere will der Meister der „Historie“ so gar nicht stimmen zu dem hohen edlen Bilde Tauler's, wie wir ihn aus seinen Predigten kennen. Dennoch hielt die Autorität der historischen Ueberlieferung die Meisten gefesselt, so dass sie ihr inneres Widerstreben sich nicht zur Klarheit brachten oder unterdrückten. Es ist ein ganz besonderes Verdienst Denifle's, dass er die historische Tradition auf ihre Begründung angesehen und in strenger Methode scharfsinnig und sicher vorschreitend uns von einem Jahrhunderte alten Irrthum, das ehrwürdige Bild Tauler's von einer die edlen Züge entstellenden Uebermalung frei gemacht hat.

Der Beweisgang Denifle's ist durchaus solid und nur auf kritisch gesichertes Material gestützt. Tauler ist nicht Meister der hl. Schrift gewesen; der in der Historie auftretende Prediger dagegen wird nicht allein von seinem nahen Vertrauten so genannt, sondern nennt sich selbst so. Tauler hat ferner in eben den Jahren gepredigt, wo jener Meister sich des Predigens enthielt, und das vom Todo des Meisters Erzählte stimmt nicht zu dem, was wir von Tauler's Tod wissen. Die Predigten des Meisters in der Historie endlich können unmöglich als Predigten Tauler's gelten. Die Identificirung des Meisters mit Tauler ist späten Ursprungs und ohne Begründung in den Hss. Gegen Mitte des 15. Jh.'s wurde zuerst die „Historie“ mit Tauler's Predigten in einem Bande vereinigt, noch ohne dass Tauler und der Meister für eine Person gegolten hätten; bald darauf bildete sich die Gewohnheit, Tauler als Meister zu bezeichnen, und anderseits den Meister der Bekehrungsgeschichte für einen Dominicaner anzusehen. Die erste Hs., die Tauler und den Meister identificirt, ist von 1486, und auch diese gibt die Identität nur als Vermuthung, die sie seltsamer Weise auf die für ein gebildeteres Stilgefühl und für eine gründlichere Vergleichung allerdings nicht vorhandene Aehnlichkeit des Stils zwischen den Predigten in der Historie und denen Tauler's begründet. Gerade aus der erwähnten Hs. aber ist der älteste Druck geflossen, wenn nicht beide derselben Quelle entstammen: das hat Denifle mit einer

an Gewissheit grenzenden Wahrseheinliehkeit klar gemacht. Die Autorität des ältesten Druekes erst hat die Meinung von der Identität Tauler's und des Meisters zu einer allgemein verbreiteten gemaeht und sie mit dem Seheine der Thatsäehliehkeit umkleidet.

Denifle hat ausser der von C. Schmidt herausgegebenen noeh elf Hss. verglichen. Ref. kann noeh eine weitere nennen, die sieh auf der Berliner kgl. Bibliothek (Ms. germ. 4°. 171. Bl. 215 ff.) befindet. Auch diese Hs. aus dem 15. Jh. — sie gibt die „Historie“ ohne Ueberschrift — nennt Tauler's Namen nieht; am Rande steht von Sudermann's Hand gesehrieben: Historia Tauleri. Der Anfang ist wie in Denifle's Hss. A und B, die Zahl mit Buehstaben ausgeschrieben: „tusent dri hundert viertzig und seehs jar“. Von Predigten enthält sie nur die von Denifle so genannte Stüekpredigt, die Brautpredigt und die Sacramentspredigt, letztere mit derselben Weglassung gegen das Ende, wie B (Cod. Vindobon. 3022; cf. Denifle, Tauler's Bekehrung. S. 47 Anm.) und mit längeren Zusätzen am Eingang (Damaris V, 2. S. 197 und 198), die die breite Redseligkeit und die stereotypen Redensarten des Verfassers des „Meisterbuehes“ sehr getreu wiederspiegeln (z. B. „Das Evangelium ist lang und ieh vöreht, daz es zu lang werd. Wir haben von disen worten wol vil und lang zu sagende“ u. s. w.). — Die Saeramentspredigt wird folgendermassen eingeleitet (ef. die Ausgabe von C. Sehmidt S. 35 nach: die sine bredien woltent hoeren): „Derselbe meister ward bredigende in der vasten des dunerstages vor dem balmtag und er ving die predig alsus an und spraeh:“ (sodann wie Damaris V, 2 S. 196). —

Dieselbe Hs. (Bl. 294) enthält aueh den von Denifle im Anhang I (S. 137–143) mitgetheilten Tractat Von den driu fragen ete. Der Anfang lautet da: „In Christo Jhesu lieht und gnade, luterkeit der selen und oueh des libes, minne des herzen, demuotige gedultige abgeseheidenheit úwers lebens, mine lieben swestern, in gruos wise begere ieh úch die in gote vollekumeliche zuo besitzen. Amen. Drige fragen ufsehribe ich úeh hie. Die erste frag ist“ u. s. w. Der von dem Denifle'sehen stark abweiehende, im Sinne übereinstimmende Text trägt, wie es seheint, in seiner breiteren Form ursprünglieheren Charakter. Statt meister egghart (bei Denifle S. 138) steht „ein grosser lerer der geschrift“; 4 Zeilen naehher ist die Lesart: „Aber die andern nement got unlúhtende und unsmaekende“, offenbar die allein riehtige. — Der Tractat brieht ab hinter den Worten „mit ir diemût“ (Denifle S. 142) und sehliesst: „Dz wir zů diser demůt oueh kument, daz helfe uns Jhesus. Amen. Min liebe muoter und swestern in Christo Jhesu, dis sie úwer demůtige andaht, ein eleine arme lere von eime vinstern hertzen, untz daz das wor lieht ueh luterliche ersehinet also der liehte tag“. Der Sehluss bei Denifle ist sehwerlieh ein eehter Theil des Traetats; anderseits hat letzterer sehwerlieh ursprünglich die Form des Briefes gehabt.

Kehren wir zu Denifle's Beweisgang zurüek, so steht Ref. nicht an zu erklären, dass die Versehiedenheit des Meisters der Historie von Tauler ihm bis zur Evidenz erwiesen scheint; damit ist dann die sonst so klare und männlieh ernste Gestalt Tauler's von fremdartigen und entstellenden Zügen definitiv befreit. Pietistisehe Weichheit und ein unklar versehwommenes Wesen passt zu Tauler's nachweisbar eehtem Charakter ebenso wenig wie engherziges Sehelten und Eifern. Der Sieherstellung von Taulers historischer Gestalt dient auch der Nachweis, dass Speekle's Berieht von Tauler's Haltung zur Zeit des Interdiets und des sehwarzen Todes keinen Glauben verdient, wie auch Jundt (Les amis de Dieu p. 40—43) eingesehen hat.

Es ist endlieh Denifle aueh darin beizustimmen, wenn er es wahrscheinlich zu machen sueht, dass „des meisters buoeh“, wie der Titel eigentlich heisst, nieht ein thatsäehliehes Ereigniss erzählt, sondern eine zu erbauliehen Zwecken frei erfundene Geschiehte; dass es verfasst ist von einem Laien, vielleicht von „dem Gottesfreund im Oberland“, der Rulman Merswin's Freund war, in der Zeit etwa um 1369. Der geläufigen Uebersehätzung gegenüber drüekt indessen wohl Denifle den Gottesfreund und seinen Kreis zu sehr herab. Bei diesen ungelehrten Leuten manehes Verkehrte und Irrthümliehe zu finden, darf uns nieht Wunder nehmen; es sind aber zugleieh herzlieh fromme und wohlmeinende Leute voll Ernstes für ihr und Anderer Seelenheil, Ausläufer einer speculativ-theologisehen Riehtung, bei denen ein schwärmerisehes Gefühl allerdings zuweilen mit dem Verstande durehgeht.

Berlin, [7. April] 1880. A. Lasson.

Denifle, Heinr. Seuse, Tauler's Bekehrung. Antikritik gegen A. Jundt, Les amis de Dieu au 14me siècle. München, J. G. Weiss. 1879. [Separatabdruek aus den Historiseh-politisehen Blättern, Bd. LXXXIV, Heft 11—12.] 41 S. 8°.

Denifle hat sehnell Gelegenheit bekommen, das Resultat seiner Forschungen über die Historie von Tauler's Bekehrung, oder über das Meisterbueh, wie es riehtiger heissen würde, gegen einen Angriff zu vertheidigen. Jundt hatte in seinem voluminösen Bueh über die Gottesfreunde im 14. Jh. ziemlieh harmlos die Gesehiehte von des Meisters Bekehrung noeh für eine wahre Gesehiehte genommen und Tauler als ihren Helden angesehen. Als ihm Denifle's Sehrift über den Gegenstand bekannt wurde, hat er in einem Epilogue (S. 417—442) dureh allerlei Einwendungen seine Ansicht gegen die Resultate der von Denifle geübten Kritik zu vertheidigen gesueht, mit ebenso wenig Glück als Gesehick. Denifle weist den unglaubliehen Mangel an Methode und Einsicht bei seinem Gegner naeh. Jundt hat in der That zu dem verkehrtesten Mittel gegriffen, das denkbar ist: er hat des Gegners Beweisgang völlig entstellt, und wo er die Vordersätze zugeben muss, dureh allerlei Ausflüehte sieh den nothwendig zu ziehenden Consequenzen zu entziehen gesueht, so dass das von Jundt Vorgebraehte nur geeignet ist, die Ueberzeugung von der Richtigkeit der Resultate der Forsehungen Denifle's noeh zu verstärken. Nur um so klarer ist es geworden, dass es fortan unmöglich ist, die Identität des Meisters mit Tauler festhalten zu wollen.

Berlin, [7. April] 1880. A. Lasson.

Sammlung altdeutscher Werke in neuen Bearbeitungen. Naumburg a. S., Sondershausen, Max Fassheber. 1879. kl. 8°. — 1. Bändchen: Hans Sachs' Spruchgedichte. Ausgewählt und sprachlich erneuert mit Einleitung und Anmerkungen von A. Engelbrecht. 113 S. — 2—3: Joh. Fischart's Ausgewählte Schriften. Neudeutsch mit Einleitung und Anmerkungen von A. Engelbrecht. Erster Theil. 206 S. — 4: Hans Sachs' Schwänke. Ausgewählt und sprachlich erneuert von A. Engelbrecht. 103 S. (Preis jedes Bändchens 1 Mark.)

Diese Sammlung ist für weitere Kreise bestimmt. Dass sie nicht lediglich literarhistorische und ästhetische Bedürfnisse befriedigen soll, scheint aus der Ankündigung der Verlagshandlung hervorzugehen; denn hier wird auf die Wichtigkeit der älteren Literatur hinsichtlich „der sittlichen, religiösen und gesellschaftlichen Zustände sowie der Lebensanschauungen der vergangenen Jahrhunderte“ hingewiesen. Unter den in Aussicht genommenen Stücken begegnen wir poetischen und prosaischen Werken sowohl aus der guten mittelhochdeutschen Zeit als aus der jüngern Periode und aus der Reformationsepoche. Die Sammlung wird mit Spruchgedichten des Hans Sachs eröffnet, denen sich dann im 4. Bändchen einige Schwänke anreihen. Unter den Spruchgedichten sind aber auch schon Schwänke vertreten. Die Auswahl ist ganz gut; es sind hier die bekannten Stücke vereinigt, die schon in andern Sammlungen, wie in denen von Hopf und Tittmann stehen. Die Uebertragung — und dies gilt auch von Nr. 2—3 — ist im Ganzen nicht ohne Geschmack, nur öfters zu frei. Auch Erklärungen sind hie und da gegeben; sie betreffen weniger das Sprachliche als die Realien. Für die Gedichte des Hans Sachs half dem Hrsg. die Sammlung von Tittmann; da laufen freilich auch falsche oder mindestens nur halb zutreffende Erklärungrn mit unter. So steht z. B. bei E. zur Erklärung des Ausdrucks Pacemküssen (S. 20) im Anschluss an Tittman „Pax

Frieden) heisst ein Metallplättchen“ u. s. w., während och als Nominativ des Lehnworts nicht *pax*, sondern *acem* anzuschen ist. Von *quatember* (S. 21) ist uch von Tittmann eine ungenügende Erläuterung egeben. Auf eigene Faust hat E. eine Erklärung ittmann's weiter ausgedehnt, wenn er sagt (S. 23): S. Valentinus wurde als Helfer gegen den S. eltens- oder Veitstanz (fallende Sucht) verehrt“. eltenstanz und Veitstanz sind aber etymologisch vie sachlich ganz verschiedene Dinge. Die Eineitung, die der Hrsg. und Bearbeiter zum ersten Bändchen gegeben hat und die zugleich für das ierte Bändchen dient, ist gar zu mager und wird ler Aufgabe, eine knappe Darstellung von Hans achsens Dichterthätigkeit und Bedeutung für weitere reise zu liefern, in keiner Weise gerecht. Höchst nklar ist insbesondere die Stelle, die vom Meistergesange handelt. Aber auch eine literarhistorische Neuigkeit wird uns hier geboten in dem Ausspruche, dass Hans Sachs seine Dramen selbst „Gespräche“ genannt habe, und dass sie auch nichts anderes bei ihm seien als dialogisirte Erzählungen und Betrachtungen. — Nr. 2—3 enthält von Johann Fischart's Ausgewählten Schriften die Ermahnung an die lieben Deutschen, das glückhafte Schiff, den Flöhhatz, das Jesuitenhütlein und Aller Praktik Grossmutter. Es ist nirgends gesagt, nach welchen Drucken und Ausgaben die Uebersetzung gemacht ist. Man kann wohl annehmen, dass Heinrich Kurzens Ausgabe für die poetischen Stücke vorgelegen habe. Die Erläuterungen sind offenbar nach Kurzens Anmerkungen gegeben. Die Einleitung zu diesen Schriften Fischart's ist umfangreicher und zugleich besser als die zu Hans Sachs. — Von dieser Sammlung altdeutscher Werke in neuen Bearbeitungen sind nun noch weitere Bändchen erschienen (bis Nr. 8). Ich gedenke von jetzt an aber nur die hervorragenderen Stücke, die auf wissenschaftliche Beachtung wenigstens einigermassen Anspruch haben, von Zeit zu Zeit anzuzeigen.

Rostock, Januar 1880. Reinh. Bechstein.

Schwänke des sechzehnten Jahrhunderts, hrsg. von Karl Goedeke. Leipzig, Brockhaus. 1879. XXXIV, 296 S. 8. (Deutsche Dichter des 16. Jahrh. Bd. XII.) M. 3,50.

Karl Goedeke, dem die literarische Forschung, besonders aber die Geschichte der Erzählungsliteratur so viel verdankt, hat mit obigem Buche den Freunden der letzteren ein Geschenk gemacht, für das sie ihm grossen Dank schulden. Eine Auswahl von 250 Schwänken, vorwiegend aus dem 16. Jh. (nur wenige Stücke aus dem „Seelentrost“ und dem „Ehebuch“ Albrechts von Eybe reichen weiter zurück) versetzt uns mitten hinein in das Treiben der Reformationszeit und macht uns bekannt mit einer Menge von Anschauungen, Sitten und Gebräuchen jener für die deutsche Cultur so bedeutungsvollen Zeit, Anschauungen etc., an denen die eigentliche Geschichtschreibung sehr oft vorübergeht, deren sie aber doch nicht entrathen kann, wenn sie ein umfassendes Gemälde einer bestimmten Periode entwerfen will. — Stofflich setzt sich das Buch zusammen aus deutschen Bearbeitungen alter Märchen und Novellen, Parabeln, Scherzen und Neckereien über Handwerke und Gewerbe, Schilderungen des Reise- und Gasthauslebens, Lügengeschichten, Pfaffen-, Bauern-, Landknechtshistorien, Erzählungen über gute und böse Weiber, fahrende Schüler etc. Die Die im Buche vertretenen Autoren resp. Sammlungen sind: Albrecht von Eybe, Johannes Pauli, Georg Wickram, Jacob Frey, Martinus Montanus, Michael Lindener, Valentin Schumann, die Zimmerische Chronik und Hans Wilhelm Kirchhof, in einigen wenigen Stücken Sebastian Frank und Johannes Agricola. Da von allen diesen Autoren nur Wickram, Pauli, Kirchhof und die Zimmerische Chronik bisher neu herausgegeben waren, so verdient die Sammlung auch nach dieser Hinsicht die Aufmerksamkeit aller für deutsche Literatur und Cultur Interessirten. Eine sehr instructive Einleitung, sowie sprachliche und sachliche Anmerkungen in knappster Fassung vermitteln nach beiden Seiten ein besseres Verständniss des nicht bloss für gelehrte Kreise bestimmten Buches. Was die Quellennachweisungen betrifft, so musste sich Goedeke schon in Rücksicht auf den Raum beschränken, die nächste Quelle anzugeben, aus der er schöpfte, oder die Gewährsmänner des betreffenden Stückes oder endlich die grössere selbständige Sammlung nachzuweisen, in welche jenes aufgenommen wurde; wo es thunlich war, verwies er aber auch auf Bücher, die weiteren Aufschluss zu geben geeignet waren. Nach beiden Seiten hin finde ich nur Weniges übersehen, welches hier nachzutragen mir gestattet sein möge. Wo Bebel für Kirchhof die Quelle gewesen ist, ist er neben diesem kurz erwähnt. Diese Erwähnung fehlt zu Nr. 98 welches aus Bebel 172, zu Nr. 176, welches aus Bebel 55 entlehnt ist. Gleicherweise fehlt die Angabe, dass Nr. 32 aus Frischlin 23 und Nr. 101, 1 und 101, 4 aus Frischlin 32 und 33 geflossen sind.

Bei Nr. 56 und Nr. 183 konnten die modernen Bearbeitungen von E. Langbein (Schwänke) einen Platz finden. Wie endlich zu Nr. 1 (Asinus vulgi) Goedeke auf seinen Aufsatz in Benfey's Orient und Occident verwies, so wäre ein ähnlicher Nachweis für folgende Stücke von Interesse gewesen: zu Nr. 3 (Einhorn und die Bauern) auf Reinh. Köhler's Aufsatz in Germania XVIII. 152; zu Nr. 17 und 18 auf die „Novelle“ des Giovanni Brevio und auf Münch-Bellinghausen in Lemcke's Jahrbuch VI. 279—286; zu Nr. 27 auf Max Müller's Essays (deutsch) Bd. III. S. 303 ff.; zu Nr. 44 auf Jacob Grimm, kleinere Schriften Bd. III, 414 ff., sowie Felix Liebrecht, zur Volkskunde S. 93.

Jena, [14. April] 1880. H. Ullrich.

Christian Felix Weisse und seine Beziehungen zur deutschen Literatur des 18. Jh.'s. Von Dr. J. Minor. Innsbruck, Wagnersche Universitätsbuchhandlung. 1880. 406 S. 8°. M. 6,50.

„Weisses umfangreiche literarische Produktion übersichtlich zu charakterisiren und ihr in der Entwicklung unserer Literatur die gebührende Stellung anzuweisen“ bezeichnet der Verf. im Vorworte als

Ziel seiner Arbeit. Weisse wird demnach in den verschiedenen Abschnitten des Buches als Lyriker, Lustspiel-, Operetten- und Tragödiendichter behandelt, während ihn die letzten Kapitel im Mittelpunkte der literarischen Polemik als Herausgeber der „Bibliothek der schönen Wissenschaften und freien Künste“ („Bibliothekar“), als Schriftsteller für die Jugend schildern. Diese Eintheilung Minors dürfte nur hinsichtlich des sechsten Abschnittes („Weisse im Mittelpunkte der lit. Polemik“) Anstoss erregen. Die Polemik, welche Bodmer durch Parodirung von dramatischen Dichtungen Weisses und andrerseits Weisses Anhänger, nicht er selbst, gegen Bodmer führten, ist zu unbedeutend, um in einem besonderen Abschnitte behandelt zu werden und wäre besser dem folgenden einverleibt worden, denn nur durch die Herausgabe der von Nicolai begründeten Bibliothek wurde Weisses Name in die literarischen Streitigkeiten verwickelt; aber nicht in der Bibliothek selbst entwickelte sich die Polemik, zu der diese schon durch ihre Existenz die Veranlassung gegeben hatte. Dem ursprünglichen Plane gemäss sollte ja bereits die Bibliothek zwischen den streitenden Leipzigern und Schweizern eine nicht nur unparteiische, sondern selbst schiedsrichterliche Stellung einnehmen, wie es die Berliner Literaturbriefe dann wirklich thaten. Hierdurch war Bodmers Feindschaft gegen die Zeitschrift und ihre Freunde entzündet worden.

Für die Lebensbeschreibung Weisses war in seiner Selbstbiographie (1806 durch seinen Sohn Christian Ernst herausgegeben) eine brauchbare Vorarbeit geliefert und für Schilderung seiner persönlichen Liebenswürdigkeit lassen sich Goethes herzliche Worte in „Dichtung und Wahrheit“ (Loeper II, 105) verwerthen. Minor war es ausserdem aber vergönnt, Weisses Nachlass zu benützen, über dessen Inhalt er im Schnorr'schen Archiv berichten will. Der durch Danzels Werk ermöglichten und geforderten Beschränkung bei Besprechung von Weisses bürgerlichen Trauerspielen hat sich Minor durchgehends gefügt und schon in der Vorrede weitergehende Untersuchungen der vergleichenden Literaturgeschichte aus seinem Werke ausgeschlossen. Ist ihm hierin auch gewiss beizustimmen, so hat er doch den ersten Abschnitt, Weisses Jugend und gemeinschaftliches Arbeiten mit Lessing etwas zu knapp gehalten; das Verhältniss zwischen beiden hätte ausführlichere Darlegung verdient. Minor strebt aber in seinem ganzen Werke nach dem für den Verfasser einer Monographie nicht immer leichten Verdienste, die Bedeutung seines Helden nicht zu überschätzen, ja dieser lobenswerthen Vorsicht folgend scheint er ihn eher einigemal unterschätzt zu haben. Weisse suchte wie Gellert das einfach Natürliche in den alten Reimformen; wenn wir es auch nicht aus eigenen Aeusserungen Weisses wüssten, schon seine Gedichte allein müssten davon überzeugen, dass Klopstocks Oden dem Geschmacke des Kreissteuereinnehmers ferne lagen. Aber in diesem beschränkten Kreise der Weisse'schen Lyrik finden sich doch einzelne Gedichte, die Weisses poetischem Talente mehr Lob, als Minor ihm gespendet hat, erwerben sollten, so z. B. „die Rosenknospe“ (Lieder für Kinder 3. Buch); „an ein junges Mädchen“ (Scherzhafte Lieder 5. Buch). Aehnliche Aeusserungen echter Empfindung finden sich in allen Theilen der Gedichte, während Weisses schlimme Eigenschaften sich vielleicht nirgends so drastisch zeigen als in dem Gedichte „der thörichte Wunsch“ (Lieder für Kinder 2. Buch). Der entsetzlich philisterhafte Schluss, welcher den poetischen ersten Strophen folgt, beweist, wie wenig die Zeit noch wahre Poesie zu erkennen vermochte.

In den Abschnitten, welche Weisse als Lust- und Trauerspieldichter schildern, gibt Minor den Inhalt jedes Stückes an und versucht hierbei nachzuweisen, woher Weisse jedes Mal die Materie und ihre Verwendung entlehnt habe. Eine Kritik der Weisseschen Tragödie und ihres Verhältnisses zu Shakespeare wäre nach dem von Lessing in der Dramaturgie Gesagten überflüssig gewesen; wohl aber hätten wir nach Betrachtung der einzelnen Dramen noch gerne ein zusammenfassendes Urtheil über diese dramatische Thätigkeit im Ganzen gesehen. Ebenso vermissen wir Bemerkungen über den Einfluss, welchen Weisses Thätigkeit in diesem Felde auf Andere ausübte.

Der bedeutendste Theil von Minors Buch ist der vierte Abschnitt: Weisse als Operettendichter. Die Zusammenstellung der bedeutendsten Nachahmungen, welche Weisses Vorgang hervorrief, ist hier zum ersten Male gegeben und hiermit für die Geschichte der deutschen Oper eine höchst verdienstvolle Vorarbeit geliefert. Die Bedeutung, welche der Operette von 1753 bis gegen das Ende der siebziger Jahre zukommt, wird aus der blossen Anführung der Werke ersichtlich. Die Abneigung, welche Minor gegen die Operette zeigt, verhindert ihn, die von ihm selbst dargelegten Thatsachen nach Gebühr zu würdigen. Minor sieht in der Vorliebe des Publikums für die Operette nur den Verfall des Dramas; diese Ansicht aber, so viel Berechtigtes sie auch hat, ist doch zu einseitig. Schon die Theilnahme, welche Göthe sowohl durch seine zahlreichen Operettendichtungen wie auch als Theaterdirektor für diese Kunstgattung zeigte, hätte Minor verhindern sollen, in der Abneigung gegen die Oper mit Gottsched zu sympathisiren. Man sollte die Abneigung gegen das neue musikalische Drama nicht in's vorige Jahrhundert übertragen; wenn man sich aber das Vergnügen machen will, über Richard Wagner zu spotten, so darf man ihm wenigstens nicht, wie Minor S. 188 und 259 thut, Ansichten zuschieben, von denen in sämmtlichen Schriften Wagners nur das Gegentheil zu finden ist. Ausführlicher hätte der Hinweis auf die Hamburgische Oper am Schlusse des 17. Jh.'s erfolgen sollen; Weisse und Hiller sind die Fortsetzer der Postel, Hunold, Kayser, wenn auch jene alte Oper meist tragische Stoffe behandelte und erst in ihrer Entartung dem komischen Elemente Zutritt gestattete. Die Operettendichtung des 18. Jh.'s dagegen beginnt mit Weisses burleskem „der Teufel ist los“ und 1797 erschien in den Horen Gotters Geisterinsel, welche eine Bearbeitung von Shakespeares Sturm darstellt; die Operette zeigt so ihren Zusammenhang mit dem Fortschreiten des literarischen Geschmacks im Allgemeinen. Den vielen von Minor übersichtlich zusammengestellten Operetten wäre ausser andern auch das romantische Singspiel

Oberon oder König der Elfen“ von Friederike Sophie Seyler beizufügen, wie auch Schiller selbst daran dachte, Wielands Oberon zu einem Opernlibretto zu verarbeiten (Goedekes Ausgabe VI, 5).

Sehr dankenswerth ist Minors 7. Abschnitt, in welchem er die bedeutendsten Artikel der Bibliothek und neuen Bibliothek der schönen Wissenschaften zusammen gestellt hat. Eine erwünschte Ergänzung Danzels bildet Minors Mittheilung der Streitschriften, welche die Operette „der Teufel ist los“ von Seite der Anhänger Gottscheds und gegen deren Meister hervor gerufen hat. Weisses schriftstellerische Thätigkeit zum besten der Jugend wollte der Verf. absichtlich nur in gedrängtester Kürze behandeln.

Bedenken erheben möchten wir nur noch gegen einzelne Kleinigkeiten, so wenn S. 6 Schiller zu denen gerechnet wird, für welche Leipzig noch in ähnlicher Weise wie einst für Lessing und die Bremer Beiträger literarisch anregend gewesen wäre; Körner hat auf Schiller grossen Einfluss geübt, Leipzig gar keinen. Die S. 200 aufgestellte Behauptung, Weisse sei erst durch Uebernahme der Redaction der Bibliothek zu dramatischer Thätigkeit angeregt worden, widerlegt sich aus Weisses Jugendgeschichte von selbst. Entschieden ungerecht erscheint das S. 289 zu Wielands Nachtheil über sein Verhältniss zu Goethe Gesagte. Wieland drehte nicht nur den Mantel nach dem Winde, sondern war, das zeigen die Briefe an Merck zur Genüge, im innersten Herzen für Goethe begeistert, und auch Goethes Aeusserungen gegen Frau von Stein und Lavater zeigen innige Freundschaft für Wieland als Mensch und Hochschätzung für Wieland den Dichter. Wiederum zunächst an Goethes Urtheil appelliren wir, wenn Minor S. 339 das Urtheil der Bibliothek, Schiller besitze poetisches aber kein dramatisches Talent, als geradezu umgekehrt wahr erklärt.

Während aber all die gemachten Aussetzungen nur Einzelnheiten betreffen, ist Minors Arbeit im Ganzen als ein schätzbarer Beitrag zur Geschichte der deutschen Literatur im 18. Jh. zu begrüssen. Es sind keine neuen Anschauungspunkte für unsere Betrachtung hier gegeben, aber ein Gesammtbild des Mannes und seiner Bedeutung ist glücklich gezeichnet.

Marburg, im Mai 1880. Max Koch.

Proehle, Heinrich, Deutsche Sagen. Mit Illustrationen. Zweite, neu bearbeitete Auflage. Berlin 1879.

Wie der Vorbericht des Buches angibt, sind in dieser Auflage die früher getrennt erschienenen Anmerkungen nebst den für sich gesammelten Reformationssagen (letztere freilich nur z. Th.) dem Hauptheile gleich beigefügt worden. Schon die eben genannten Reformationssagen zeigen, dass die Sammlung auch neuere Volksüberlieferungen berücksichtigt: selbst die Wunderzeichen, die der Schlacht bei Fehrbellin vorangegangen sein sollen, sind aufgenommen. In der That zeigt sich darin die sagenbildende Kraft noch lebendig, die heutzutage erloschen scheint. Auf der anderen Seite wird man den Ursprung so mancher hier uralt gehaltenen, wohl aus heidnischem Götterglauben abgeleiteten Sage nicht weit zurückschieben dürfen. Die neuerdings viel behandelte, auch von Pröhle besprochene deutsche Kaisersage (Friedrich oder Otto im Kiffhäuser und anderswo) dürfte schwerlich etwas anders sein als Uebertragung der walisischen Artussage: die näheren Umstände werde ich angeben, wenn ich die auf der Philologenversammlung zu Trier vorgetragenen Ansichten über die Gralsage ausführe[1]. Dort in Wales und Irland begegnen auch zuerst wandelnde Glocken, versunkene Städte u. a. Dorther stammt also ein gut Theil der später in Deutschland und sonst localisirten Wundererzählungen. Pröhles Sammlung, die über ganz Deutschland sich erstreckt, gibt ein paar Mal auch lächerliche Streiche, die ein Ort dem Nachbarort nachsagt. Darüber liesse sich noch viel sammeln: aus dem Badischen sind mir schon eine Anzahl von Namen mit dazu gehörigen Anecdoten mitgetheilt worden, welche gleichen Sinn und Ursprung haben. Kopisch hat dergleichen bekanntlich für seine „Allerlei Geister“ in Verse gebracht. So liesse sich wohl Mancherlei zu Pröhles Arbeit anfügen und anmerken: wie sie vorliegt, gewährt sie eine behagliche und vielfach anregende Lectüre.

Strassburg, [Dez. 1879]. E. Martin.

Söderwall, K. F., Studier öfver Konunga-Styrelsen. Lund, Fr. Berlings Boktryckeri och Stilgjuteri. 1880. II, 76 S. 4°.

Die Schrift „Um Styrilse Kununga ok höfdinga“ hat von der Zeit an, da Johan Thomesson Bure sie zum ersten Male herausgab (1634), die schwedischen und finnischen Gelehrten vielfach beschäftigt. Schon frühzeitig hatte sich gegen dieselbe der Verdacht erhoben, dass sie in Gustaf Adolfs Zeit gefälscht, wenn nicht gar erst verfasst worden sei, und noch H. Reuterdahl in seiner Swenska kyrkans historia III, 2, S. 437—54 war geneigt diesen Verdacht für begründet zu halten (1863); daneben aber drängte sich auch noch die weitere Frage auf, ob das Werk eine Originalarbeit, oder aber Uebersetzung oder Bearbeitung irgend eines ausländischen Buches sei, und welcher Entstehungszeit man dasselbe, wenn ächt und alt, zuzuweisen habe. Die erstere Frage ist nun allerdings endgültig erledigt, seitdem in einem finnischen Archive ein Bruchstück einer aller Wahrscheinlichkeit nach in den Jahren 1430—40 im Kloster Wadstena geschriebenen Hs. des Werkes aufgefunden wurde (1867); die beiden letzteren Fragen dagegen erschienen noch immer einer eingehenden Erörterung bedürftig. Adjunkt Söderwall in Lund, seit Johan Erik Rydqvist's Tod wohl neben C. J. Schlyter der gründlichste Kenner der älteren schwedischen Sprache, und seit Jahren an einem Wörterbuche derselben arbeitend, von welchem er eben jetzt einige Proben hat erscheinen lassen (Några Svenska Medeltidsord, förklarade af K. F. Söderwall; Lund, Fr. Berlings Boktryckeri och Stilgjuteri; 1880. VIII, 68 S. 8°), hat sich nun dieser Aufgabe unterzogen und ist dabei zu folgenden, wie mir scheint ziemlich gesicherten Ergebnissen gelangt. Auf Grund einer sehr ins Einzelne gehenden Vergleichung des Werkes mit seinen Quellen (S. 2—30) zieht er den Schluss (S. 30—39), dass dasselbe grösstentheils nach fremden Quellen bearbeitet sei, und wenn er zwar nicht alle diese Quellen nachzuweisen vermag, auch bei manchen Citaten, wie z. B. der heiligen Schrift, des Decretum Gratiani, einzelner Classiker oder Kirchenväter, unentschieden lassen muss, ob dieselben unmittelbar aus diesen Quellen, oder aber nur durch Vermittelung irgend welcher anderer Schrift bezogen seien, so gelingt es ihm doch, im Grossen und Ganzen über dieselben ins Klare zu kommen. In erster Linie zeigt sich nämlich des Egidius de Columna (1247—1316) Schrift „de regimire principum“ benützt, welche um das Jahr 1280—85 geschrieben zu sein scheint, und ihr folgt der schwedische Bearbeiter hinsichtlich des gesammten Planes seines Werkes, nur dass

[1] S. oben Sp. 314. O. B.

er den 3 Büchern des Egidius ein viertes voranstellt, welches eine Reihe von Präliminarfragen zu erledigen bestimmt ist; aus jener Schrift sind ferner auch sehr bedeutende Stücke unmittelbar in das schwedische Werk übergegangen, nur freilich zumeist mit mancherlei Abstrichen, und in ungleich kürzerer und gedrungenerer Bearbeitung. Als Quelle dienten ferner auch die Schriften des Thomas von Aquino, und zwar lässt sich jedenfalls die Benützung seines Buches „de regimine principum" nachweisen, und ausserdem die seiner „Summa theologiae" wahrscheinlich machen. An einer Stelle scheint ferner des Abtes Engilbert Schrift „de regimine principum" benützt zu sein, deren Entstehung man den Jahren 1290—1327 zuzuweisen pflegt, und ausserdem findet sich eine zumeist aus Seneca compilirte und auf seinen Namen citirte, im 6. Jh. durch Bischof Martinus verfasste Schrift „de quatuor virtutibus cardinalibus", dann eine, hier fälschlich dem Augustinus zugeschriebene Schrift „de duodecim abusionum gradibus" eingehend gebraucht. Die Behandlung aber seiner ausländischen Quellen durch den schwedischen Verf. erweist sich als eine durchaus selbständige; er hat sich den überkommenen Stoff lebendig angeeignet, und aus ihm mit vollster Beherrschung desselben ein neues Werk geschaffen, welches zumal auch durch die meisterhafte Behandlung von Stil und Sprache sich als ein vollkommen nationales erweist. Was endlich die Entstehungszeit der Schrift betrifft, so hatten hervorragende Gewährsmänner wie Rydqvist, Schlyter, Klemming u. A. m. dieselbe bereits dem 14. Jh. zugewiesen, und unser Verf. belässt es bei dieser Annahme, welche er nur noch etwas genauer zu begrenzen sucht (S. 39—51). Aus gelegentlichen Bemerkungen, welche auf bestimmte Vorgänge innerhalb der schwedischen Geschichte hinzudeuten scheinen, schliesst er, dass die Schrift nach den Jahren 1318 und 1319, ja wohl auch nach dem Jahre 1335 entstanden sein werde, während er anderseits auf Grund sehr sorgfältiger sprachlicher Erwägungen zu dem Schlusse gelangt, dass dieselbe nicht wohl nach dem Jahre 1350 geschrieben sein könne. Den Jahren 1335—50, oder auch 1320—50 wird dieselbe hiernach zugewiesen; bezüglich ihres Verfassers aber beschränkt sich Söderwall (S. 51—52) auf die Bemerkung, dass dieser doch wohl dem geistlichen Stande angehört haben müsse, ohne sich im Uebrigen auf weitere Conjecturen über dessen Person einlassen zu wollen. Zum Schluss bemerke ich noch, dass die Anmerkungen, welche der Verf. seiner Abhandlung beigibt (S. 53—76), nicht nur den nöthigen literarischen Aparat enthalten, sondern auch, sehr zur Erleichterung des Lesers, die von dem schwedischen Bearbeiter des behandelten Werkes benützten Quellen in reichlicher Auswahl wörtlich abdrucken; speciell möchte ich aber noch darauf aufmerksam machen, dass Anm. 1 S. 53 die bisherige Literatur über das Werk, und dass Anm. 107 S. 75—76 ein chronologisch gesichtetes Verzeichniss der älteren schwedischen Sprachdenkmäler zusammenstellt, deren Sprachformen als Anhaltspunkte für die Bestimmung des Alters des Werkes benutzt wurden.

München, März 1880. K. Maurer.

Danker, Otto, die Laut- und Flexionslehre der mittelkentischen Denkmäler nebst romanischem Wortverzeichniss. Strassburg, Karl J. Trübner. 1879. 63 S. 8^0.

Dem Gebiete von Kent, das schon im ae. sprachliche Eigenartigkeiten zeigt, die sich späterhin nur weiter entwickeln, gehören aus me. Zeit drei Werke an, zwei prosaische und eine Sammlung religiöser Gedichte (s. Danker S. 1 ff.), die eine genaue Feststellung des kentischen Dialectes in seiner me. Gestalt ermöglichen. Die Merkmale desselben sind schon öfter hervorgehoben worden, so besonders von Morris in seiner Vorrede zu Ayenbite of Inwit. An einer zusammenhängenden Darstellung indessen fehlte es bisher, und darum war Dankers Arbeit gewissermassen ein Bedürfniss. Für die Benutzung der vorhandenen Quellen war es von Bedeutung, dass die Hs. des Ayenbite wahrscheinlich von dem Verfasser selbst herrührt, wodurch sie, obwohl in Prosa, für ihre Formen an Autorität nicht weni gewinnt. Immerhin aber war, weil in Reimen, da Werk Shorehams in erster Linie zu berücksichtiger und das hat D. nicht in dem Masse gethan, als z wünschen gewesen.

Für die Erhöhung von ae. *æ* zu *e* wären au Sh. noch anzuführen gewesen die Reime *schel : we* 139, *crefte : lefte* 28; *hedde : dredde* 49; *nes : endele* 137 u. s. w. Dagegen für Rückkehr zu *a pas : glas was : solas* 133. Für *ea* vor *lld* war von Bedeutung der Reim *yhalde : tealde, ine many a felde, ealde* 91 Bei *e* war zu erwähnen die Form *sigge* Serm. 28 29; Shoreh. 10, Ayenb. 5. Sh. reimt 48 *seggeth opbiggeth*; 106 *segge : ligge.* Als ähnliche Erhöhung hätte bei *æ* genannt werden können *togidere* und aus Sh. *yif* 11 neben *yef* 50 (Praet. von *yiuen*) Trübung des *i* zu *e*, die hauptsächlich dem Oster eigen ist, wird im Kentischen vielfach beobachtet Ausser den von D. S. 10 aufgeführten Formen sind noch zu nennen aus Sh. *brengeth* 6; *bryngeth : thencke* 145; *leue, leueth; heuene : zeuene* 21; *thredde : bydde* 52; *skele : fele* 104. In Ayenb. kehren diese Formen fast sämmtlich wieder. *sute* für *sitte* Sh. 152 findet sich auch in Floriz and Blaunchefloure ed. Lumby *to nomene* reimt auf *comene* Sh. 60; daneben steht *neme.* Ae. *ëo* ist zu *e* geworden, daneben findet sich *o.* Hier waren aus Sh. noch aufzuführen: *orthe : sorwe* 84; *worth : forth* 144; *yworþe : forthe* 137; *fole* (ae. *feola*) *: pool* 135. Auch Ayenb. hat *o* in *workes* 7, *workeþ* 19, *worþe, onworþ; ye* im Anlaut in *yerþe* 7, *yerne* aus *eornan*) 27. Für *u* ist die Schreibung *ou* auch in *ous* (Pron.) Sh. 127 im Reim auf *mulieribus* zu bemerken, daneben ist *o* geschrieben: *thos : os* 106. *scholle* reimt 123 auf *folle* (von *fallan*), hat also den *o*-Laut, den auch das Praet. hat: *scholde : on holde : wolde : molde* 93. Das für ae. *y* eingetretene *e* ist für das Kentische entscheidend; eine vollständige Aufführung der Reime aus Sh. und der wichtigsten Formen aus den andern beiden Werken war darum erwünscht. D. unterlässt es ausserdem die (wenigen) Formen auf *i* und *u* (letztere nur in Sh.) aufzuführen. Ich würde den mir zugewiesenen Raum überschreiten, wollte ich das hier nachholen.

Ae. *â* ist in Ayenb. in grösserem Umfange erhalten als in den Sermons und in Sh., doch nur vor *w*, das vor consonantischer Endung zu *u* wird (vgl. Morris Vorr. zu Ay. IV). Für ae. *æ̂, ê* findet sich nur in den Serm. zweimal *a waren* 33, *tachte* 35, sonst nur *e*, was den mittelländischen Denkmälern gegenüber hervorzuheben ist. Unter *î* war zu bemerken, dass die Serm. dreimal *ileke* schreiben (für *ilike*, von Morris fälschlich als *ilk* aufgefasst) 28. *bleþeliche* 52. das auch in Ay. 30. 69 sich findet, führt, mit dem westlichen *bluþe* zusammen gestellt, auf ein ae. **blîðe*, da für *ŷ* regelmässig *ê* eintritt (D. S. 14). Dass in dem vielfach erhaltenen Diphthong *ea* (ae. *éa*) der Hauptton auf dem ersten Element lag, kann noch nicht als erwiesen gelten. Ebenso wenig ist die Frage, welchen Lautwerth wir diesem *e* zu geben haben, entschieden. D. will dem *e* den Hauptton geben und es $= e^a$ ansetzen. Er erklärt das für *ea* in Ayenb. eintretende *yea* als durch Diphthongirung des ersten Theiles entstanden, und *ya* als Vereinfachung von *yea.* Er übersieht

hierbei, dass weder in den Serm. noch in Sh. ein *iea* (oder *yea*) vorkommt, sondern nur *ia*. Sehen wir in *e* (*i*) einen helleren Vorschlag und geben dem *a* mit dem Hauptton den Lautwerth *a*‘, so bietet der Reim *lyas : was* keine Schwierigkeit und erklärt sich ganz so wie *onleake : spake* (3. Sg. Praet.) 123, welches dem *onleác : bræc* bei Cynewulf entspricht. Die wenigen Formen auf *a* (Serm. *belaue* 28; Ayenb. *grat, graat, grateste*) bieten nichts Schwieriges. *e* ist, wo es für *eá* eintritt, als *e*ª zu fassen. So bleiben nur wenige Formen übrig, wie *seyuinge* Serm. 27, *deythe* Sh. 4, *nides* Sh. 151, die indessen gleichfalls eine Erklärung zulassen. Ae. *eó*, das im Altkentischen als *io* auftritt, wird im Mittelkentischen zu *ie* oder *e* oder *i*[1] (letzteres von D. nicht aufgeführt): Serm. *bi* (Inf.) 26, *sike* (Adj.) 28; Sh. *seke* 22, *fry : ithy* 102, *thry : isy* 107, *by : ysy* 140, *leuedy : by* 118. 120. 128, *byfly : leucdy* 127; Ayenb. *by, beuly, byþ, ysi, onderuing* 5, *uil* (ae. *feól*), s. Morris, Vorr. IX). *u* haben die Serm. in *furti* 35, dann in *yure, yu, yw*. Sh. hat *o* und *u* besonders vor *w*, z. B. *trowe (tree) : knowe* 159, *a knowes* 125, *truwe* 140; *muknesse, ȝou : nou* 161, *foure : stoure, uourti* 121, *folle* (Praet. Plur.) 123. In Ayenb. zeigen nur das Pron. der 2. Pers. und das Zahlwort *four u* (geschrieben *ou*).

Den Consonantismus hat D. weniger eingehend behandelt. Manche Erscheinungen sind übergangen. Wenn D. S. 18 sagt: die alte. tönende bilabiale Spirans *w* hat sich erhalten und wird durch *w* dargestellt, so trifft das nur im Ganzen zu. Vielfach ist sie durch *u* dargestellt, in den Serm. sogar im Anlaut. In Ayenb. wird *hw* durch *hu, kw* durch *ku* oder *qu* gegeben. Der Umfang der Ersetzung von *f* durch *u* (*v*) war genauer zu umschreiben. Die Verbindung *sc* ist unter *k* behandelt. In den Serm. und Ayenb., die überhaupt näher zusammen stehen, ist im Auslaut *s* dafür eingetreten. Im Anlaut schreiben die Serm. ebenfalls *s*, Ayenb. *ss*; im Inlaut haben Serm. *sc, ssc*; Ayenb. *ss* oder *ssss*. Sh. hat im An- und Inlaut *sch,* das selbst für *ss* eintritt, *serewenessche : wessche* 3. Für die Entwicklung des *c* (*k*) ist es D., wie er S. 19 bemerkt, nicht gelungen, Regeln aufzustellen. Die Palatalisirung tritt indessen ziemlich regelmässig unter den Bedingungen ein, die ich im King Horn angegeben. Hervorzuheben ist der Wechsel zwischen *k, ch* und *ȝ*. Unter *ȝ* waren die Shoreh. eigenthümlichen Formen, in denen sich aus *ȝ* ein *i*-Vorschlag entwickelt, zu erwähnen, wie *heiȝe* 2, *eyȝen : drezen* 44, *steyȝe : syȝe* (Conj. Praet.) 3; *sizen; ezen* 125, *lye : ieȝe* 142 u. v. a. Auch in der Behandlung des *h* zeigt sich Shoreh. wesentlich verschieden. Im Inlaut vor *t* hat *h* nach dunkeln Vocalen Vorschlag erzeugt und ist oft ausgefallen, *bycaut : nauȝt, by þozte : sozte* 33 u. s. f. Es reimen *miȝte : sitte* (Inf.) 125, *brytte : dyȝte* 128. Im Auslaut hat es wie *ȝ* ein *i* entwickelt, *hyȝ : seȝ* (Praet.) *: niȝ* 143.

Von S. 23 an folgt dann eine ausführliche Darstellung der Flexion des Mittelkentischen, wobei die Arbeiten von Morris und Anderen sorgsame Berücksichtigung erfahren. Den Beschluss macht ein Verzeichniss der vorkommenden romanischen Wörter, das noch viel nützlicher sein würde, wenn es alle Belege für das Vorkommen der einzelnen Wörter enthielte.

Wiesbaden, April 1880. Th. Wissmann.

[1] Wenn D. S. 16 behauptet Sh. habe nur *e*, so ist das durchaus falsch; es begegnet *eo* (*iseoth : beoth* 56), *i, e, o* und selbst *u* (s. oben). Die Beobachtung D.'s ist hier sehr mangelhaft.

Sir Firumbras, edited by Sydney J. Herrtage. London, 1879.

Dies Werk ist von besonderer Wichtigkeit für die Geschichte der englischen Sprache, weil es in einem Autograph erhalten ist, dessen Entstehung sich zeitlich und örtlich ziemlich genau bestimmen lässt (s. Introduction § 5). Wir sind dem fleissigen Herausgeber daher zu grossem Danke verpflichtet.

Hier einige Bemerkungen zu dem Texte. V. 39 *þausend* scheint verlesen oder verdruckt zu sein für *þousend*; ebenso v. 86 *schelde* für *scholde*. v. 101 steht *auelde* für *a nelde* (eine Nadel). v. 153 hätte bei *to nizt* der Bindestrich nicht gesetzt werden sollen. v. 157 steht *at* für *ac*; v. 225 *abrayde* für *a brayde*. v. 345 hätte *y* (= in) *fere,* nicht *y-fere,* gedruckt werden sollen. v. 541 ist *schep* wahrscheinlich verlesen für *schop* (präterit. von *scheppen*). v. 547 *fifteuene* (lies *fiftenene*) ist Schreibfehler für *fiftene*; vergl. 749, 1520 u. 3222; v. 622 *anoneward* für *anoueward* (*anoveward*) Stratm. Diction. 31a. v. 749 *batededе* verschrieben für *batede* (*abatede*); vergl. 547. v. 1229 anstatt *awhyle* hätte *a whyle* (einer Weile) gedruckt werden sollen; v. 1240 anstatt *anheze, an heze*. v. 1254 *ounlok* ist verschrieben oder verlesen für *ounlek*; s. v. 1264. v. 1264 anstatt *ounlekes*[1] ist *ounlek* (präterit. von *unlûken*) zu lesen; ebenso 1265 anstatt *strekes*, *strek* (präterit. von *strîken*). v. 1324 anstatt *þe nones* wäre besser *þen ones* gedruckt; s. Diction. 32a. v. 1361 u. 1362 *wondowe* ist auffallend; vielleicht *wendowe* (später öfter *windowe*). v. 1385 *recuuer y* verdruckt für *recuuery* (*recuvery*); v. 1468 *a sterte* für *asterte*. v. 1520 *conquerere* Schreibfehler für *conquere*; vergl. v. 547. v. 1523 *hond* Lesefehler für *houd* (*hound*). v. 1817 anstatt *be-take* ist *be* (*bê*) *take* zu lesen; der Bindestrich ist unrichtiger Weise hinzu gesetzt; v. 1887 anstatt *werst* vermuthlich *worst*, wie v. 805. v. 2148 *uake* verlesen für *nake*; vergl. v. 2744; v. 2176 *spake* für *spak* und v. 2177 *rake* für *rak*; vergl. 1264. v. 2180 *bot* wahrscheinlich verlesen für *bet* (*bêt*); v. 2255 *nytyte* sicher für *nycyte*. v. 2369 *amorwe* wäre richtiger *a morwe* gedruckt worden. v. 2691 *turde* scheint Schreibfehler für *turnde* zu sein. v. 2809 *forwerneþ* Schreib- oder Druckfehler für *forwerþeþ*? nach dem Glossary soll *forwerieþ* stehn. v. 3030 für *a-brak* lies *(h)a brak*. v. 3222 ist *heþenene* Schreibfehler für *heþene*; vergl. v. 547. v. 3329 *wete* für *swete*? v. 3383 anstatt *arod* ist *(h)a rod* zu lesen; vergl. v. 3330; v. 3384 anstatt *a glod, aglod* (präterit. von *aglîden*); v. 3764 *quyk* anstatt *quyke*; vergl. 1265. V. 3888 *skuntede* verlesen oder verschrieben für *skumede*. v. 4245 anstatt *lede þan* lies *ledeþ an;* v. 4605 anstatt *arawe, a*

[1] Die fette Schrift bezeichnet Abbreviaturen. Das *k* wird einen Haken haben, den der Abschreiber für ein Abkürzungszeichen gehalten hat; vergl. v. 2176 u. 3764.

rawe; v. 4892 anstatt *a-stonde, a stonde.* v. 4940 *toflente* ist wahrscheinlich *toslente.* v. 4954 lies *an hye* anstatt *an-hye*; v. 5078 *an holde* anstatt *an-holde*; v. 5581 *an oueward* anstatt *anoneward,* wie v. 622; v. 5607 *(h)a goþ* anstatt *agoþ*; v. 5608 *(h)a sett(e)* anstatt *a-sett.*

Das Wörterverzeichniss lässt sehr viel zu wünschen übrig. Ich will hier nur auf einige Mängel aufmerksam machen. *a* für *al* findet sich 3180 nicht. *abette* 5816 ist neuengl. *abet. abigget* 1063 steht für *abigge (h)it. aboze* 2972 ist = *above*; vergl. *abozen* 4850. *amorwe* (richtiger *a morwe*) nicht *„in the morning“* sondern *on the morrow.* Ueber *„auelde* 101, *yield“* s. meine Bemerkung zum Texte. *awe* 5779 scheint eher *own* (eigen) zu bedeuten; vergl. *aye* 408. *bale* 903 ist nicht *„captivity“*, sondern *calamity, misery. barnee* 1373 ist = *barnye* 3160, *baronye* 48. *bok* 2654 ist wahrscheinlich = *bouk,* wie *broke* = *brouke, dropede* = *droupede. bote* 401 nicht *„message“*, sondern *boot, amendment, improvement. boun* 3986 nicht *„bound“*, sondern *prepared*; s. Diction. 99a. *chyke* 4331 nicht *chicken,* sondern *cheek,* wie 615. *clowe* 463 ist *claw*; s. Diction. 119b. *doggedlich* 1289 *doggedly,* nicht = *doztilich. furd(e)* 1625 (reim. mit *swerd*) *army,* nicht *„ford“*. Anstatt *„fuure“* lies *foure. gyues* 1272, *„gyres“* lies *gyves. hete* 2762 ist *heat,* nicht *„occasion, time“*. Ueber *hond* 1523 s. meine Bemerkung zu der Stelle. Ueber *hore* s. Diction. 319b. *host* 2981 (nicht 2982) ist *host,* nicht *„haste“*. *howes* (= *houes*) 4993, *hoes,* nicht *„hooks“*. *hoze* 4539, *care,* nicht *„hurt, harm“*. *hymen* 106, *hemen* 4294 sind verunstaltet aus *him, hem. lak* 1589 ist nicht *„delay, hesitation“*, sondern, wie 5487, *fault, defect. lous* 439, *louse,* nicht *„flea“*. *onmawe* 2658, das hier zuerst erscheint, kann nicht wohl etwas anderes als angels. *unmaga* (*impotens*) sein. Das fragliche *oun* und *y-loze* ist *ounyloze* (ungelogen). *route* 1343 ist wahrscheinlicher (= *hrûten*) *rush;* vergl. 5351. *rowe* 1300 halte ich für *row* (rudern). *schav* lies *schar. scoute* ist schwerlich *„wretch“;* s. Diction. 491a. *sez* 589 ist präterit. von *sîzen (labi, ferri, cadere). shrout* 3358 steht wohl für *shroud;* angels. *scrûd* existirt nicht. *slaundre* 132 ist *slander, scandal;* s. Diction. 475b. *stork* steht 2118 nicht, sondern *sterk. sye* 1679 ist nicht präsens (*„seest“*), sondern präterit. = *seize;* das präsens heist *sist* 5809. *teynte* ist nicht = *têned,* sondern = *ateynte;* s. 3612. *tofalle* 5011, *fallen to pieces. wixe* 1485 = *wexe;* s. 1666 *waxe r. m. sixe. ymone* 99 ist angels. *gemêne,* nicht *gemang;* s. Diction. 248a.

Krefeld, [10. Sept. 1879]. F. H. Stratmann.

Eichelmann, Ludw., Ueber Flexion und attributive Stellung des Adjectivs in den ältesten französischen Sprachdenkmälern bis zum Rolandsliede einschliesslich. Inaugural-Dissertation. Marburg, 1879. 35 S.

Sich auf Betrachtung der Flexion der Adjectiva beschränken, heisst doch die Specialisirung zu weit treiben. Es gibt eben nur éine Nominalflexion, und dieselben Normen gelten für Substantiva und Adjectiva. Der Verf. ist streng doctrinär und fordert für Alles Beweise. Dass im Rol. *riche em[pereur], bele a[mur]* für zwei Silben zählen, liefert ihm den erwünschten Beweis, dass *-m* 'im Original bereits geschwunden war'. Wenn wir also nur Prosa-Denkmäler besässen, oder wenn die afrz. Metrik überall Hiatus zuliesse, würden wir über das Schwinden von *-m* keine Sicherheit haben. Und wir glaubten sicher zu wissen, dass schon viele, viele Jahrhunderte vor der Abfassung des Rol. auslautendes *m* im Munde des Volkes gänzlich verstummt war. Ferner würde der Nom. Plur. Femin. auf *-es* als eine unorganische, billig zu bezweifelnde Form erscheinen, wenn sie nicht Rol. 598. 949 durch das Metrum geschützt wäre. Dass er zuerst diesen Beweis geliefert, hält sich der Verf. sehr zu gute. Man sollte meinen, dass, da die ganze Literatur keine andern Formen als z. B. *roses, bones* bietet, es Niemandem einfallen wird, sie zu bezweifeln. Es wird sie aber auch Niemand unorganisch nennen, da sie eben mit lat. *rosae, bonae* nichts zu thun haben. Die einzige Frage, die hier zu beantworten ist, lautet: Warum hielt sich *bonae* nicht und wich schon in allerfrühester Zeit der Form *bonas*? — Wie nach Beweisen, so sucht der Verf. nach Gründen für jede Erscheinung. Und zwar stellt er immer mannigfache Gründe auf; auch ganz unhaltbare. Wenn Masc. der III. Decl. im Nomin. Plur. kein *-s* haben, so wird von dem Einflusse der Flexion der Nomina der II. gar nichts gesagt, sondern es geschieht dies 'offenbar um eine Unterscheidung von dem Nom. Sing. Masc. herbeizuführen' (dies ist selbstverständlich ganz annehmbar) 'und nach Analogie der lat. Adj. mit besonderer Femininbildung, denen in diesem Casus nach den Lautgesetzen kein solches zukam'. Also Nom. *grant* st. *granz* = *grandes* wegen *bon* = *bonae,* das nie bestanden hat. Während hier Einfluss des Femin. auf Masc. angenommen wird, soll das ursprüngliche Nomin. *-s* der Femin. der III. oft beseitigt worden sein *(fin* st. *fins, luisant* st. *luisanz)* 'um eine Unterscheidung zwischen Masc. und Fem. herbeizuführen und wohl mit nach Analogie des Fem. Sing. der Adjective der I. Declin.' Ersteres würde doch nur für Adjectiva gelten, wo eine solche Differenzirung von Werth wäre; soll aber, wenn *fins vertuz* wirklich die ursprünglichen Formen sind, das *-s* vernachlässigt worden sein um eine Unterscheidung dieser femin. Substantiva von anderen Substantiven ganz verschiedenen Stammes, die masculin sind, herbeizuführen?

Die Abhandlung bietet mehr und weniger als sie verspricht. Mehr, weil sie oft Blicke auf den späteren Gebrauch wirft; weniger, weil sie nicht das vollständig gibt, was man von einer so eng begrenzten Arbeit fordern darf; d. h. erstens Berücksichtigung aller in Betracht kommenden Fälle (warum wird z. B. *proz* nicht erwähnt?) und eine genaue Statistik der concurrirenden Formen, dann Darlegung aller zur Erklärung eines Vorganges von Andern vorgebrachten Ansichten. Am wenigsten befriedigt in letzterer Hinsicht die Erörterung über den oben berührten wichtigen Punkt, ob im Nom. Sing. Fem. der III. *-s* ursprünglich sei oder nicht. Es sei hier auch bemerkt, dass, da der Verf. sich gegen Paris

ausspricht, er S. 24 *luisanz,* S. 25 *la quels,* S. 26 *tere majurs* drucken musste.

Haben Adj. auf *-er* im Nom. Sing. Masc. *-s* oder nicht? *Nostre vostre altre* nicht; betreffs *tendre destre senestre povre aspre* 'lässt es sich für die älteste Sprache nicht entscheiden ....., wahrscheinlich ist jedoch, dass schon in der ältesten Sprache *-s* angetreten ist'. Warum, wird nicht gesagt. Mir will scheinen, dass wenn Subst. wie *pere, frere, maistre* kein *-s* haben, dies weniger wegen lat. *-er* als durch Einfluss von *emperere prestre* u. s. w. geschehen sei. In der That handelt es sich fast ausschliesslich um Subst., welche Personen bezeichnen; *liber venter* ergeben *livres ventres* (*ventre* im OPs. besagt nicht viel). So auch bei Adj.: jene, welche mit Personennamen oft in Verbindung treten (*n. v. al.,* auch *povre*), verschmähen leicht das *-s*; die anderen haben es stets. Wenn der Verf. *neir* in éine Reihe mit *destre aspre* stellt, so ist dies wieder allzu doctrinär; wir können hier an *nĭger* unmöglich denken; das Fehlen des unterstützender *-e* deutet auf ein **ner-us, um.* — Können wir uns mit der Methode der Abhandlung nicht ganz einverstanden erklären, so freut es uns anzuerkennen, dass sie sonst mit Fleiss ausgeführt ist und manchen Nutzen gewähren wird. Besonders der zweite Abschnitt bildet eine willkommene Ergänzung zur schönen Arbeit Morf's über das Oxf. Rol. Wir machen zum Schlusse den Verf. auf einige Flüchtigkeiten aufmerksam (so z. B. Rol. 2712. 3277 als Belege von *nostri; mencunge* im Rol. als Masc. angesehen; Rol. 1263. 2574. 3361 als Belege für *tot,* das ein Adjectiv verstärkt und mit ihm congruirt u. s. w.) und bedauern, dass auch er uns die Plage der falschen Citate nicht erspart hat. Es ist in der That auffallend, dass letztere gerade die Arbeiten der Anfänger so oft verunzieren; und doch ist Genauigkeit in solchen Dingen eine gar leicht zu erfüllende Pflicht.

Wien, [3. Nov. 1879]. A. Mussafia.

Le roman d'Aquin ou la conqueste de la Bretaigne par le roy Charlemaigne. Chanson de geste du XIIe siècle publiée par F. Joüon des Longrais, ancien élève de l'École des chartes. Nantes, société des bibliophiles bretons. CXXVII, 241 S. 8.

Das vorliegende Gedicht, das uns durch eine Hs. des 15. Jh.'s nur unvollständig überliefert wird (Bibl. nat. fr. 2233), ist die spätere Ueberarbeitung eines assonirenden, in Zehnsilbern abgefassten Werkes aus dem 12. oder 13. Jh. Es gehört nicht, wie der Titel vermuthen lassen könnte, dem Karolingischen Cyclus an, sondern der Inhalt — die Kämpfe des bretonischen Königs Aquin[1] gegen Karl den Grossen, seine vielfachen Wanderungen und schliesslich sein Tod — ist der speciell bretonischen Ueberlieferung entnommen, wie denn auch der Dichter ein Bretone ist.

Mit Recht ist daher von dem Gedicht — das bisher, sei es wegen seiner Lücken, sei es wegen der Jugend der Hs., völlig vernachlässigt war — nunmehr gerade durch die Société des bibliophiles bretons eine Ausgabe veranstaltet worden. Und dieses Interesse des Bretonen ist auch bei der Ausgabe massgebend gewesen: die geographischen Namen sind sorgfältig identifizirt worden und die anscheinende Verwirrung in der Topographie des Gedichtes ist völlig beseitigt durch die Veränderung von *Mens* v. 2977 (= *le Mans*) in *Mené* (= *Mené-Hom*), s. Einl. S. LXXXIII.

Dagegen scheint das sprachliche Interesse bei dem Hrsg. zurückgetreten zu sein, wenn gleich der Text zahlreiche Verbesserungen erfahren hat. Es hätte hierin noch weiter gegangen werden können durch häufigere metrische Correcturen und durch grössere Rücksicht auf die Reime. So ist v. 47 *li* vor *Normens* zu streichen. — 195 ff. sind gewisse Reime auf *-eïs* bezeichnet mit *-éys.* Es wäre besser gewesen zu schreiben *-ëys,* da manche Druckereien das Zeichen *ÿ* nicht besitzen und zugleich so dem Urtheil über die Aussprache nicht vorgegriffen wird. — 499 l. *(de) surjuger* st. *dommager.* — 806 statt *d'espée* l. *espié,* wie Sinn und Grammatik verlangen. — 807 ist statt *testé* (im Reim auf *-é*), das kein französisches Wort ist und auch im Glossar der Ausgabe fehlt, einfach *teste* zu lesen; dann müssen aber die beiden Halbverse umgestellt und *percier* durch ein Synonym ersetzt werden, also: *et front et teste a maint en a troé.* — 1160 l. *l'avoient* st. *le avoint.* — 1913 l. *longnes* statt *longnement,* dem der Hrsg. irrthümlich nur zwei Silben beilegt. — 2395 *me* muss jedenfalls als Silbe gerechnet werden, s. die Anm. auf S. 166. — 2822 *gastée* kann vor *estoit* nicht dreisilbig sein; es ist nothwendig mit der Histoire littéraire *gaste* zu lesen.

Die wenigen Bemerkungen des Herausgebers über die Sprache des Gedichtes sind sehr unvollständig; von Ordnung, von Methode ist dabei keine Spur. Es hätten doch wenigstens die bloss dem Copisten angehörigen Formen geschieden werden sollen von denen des Verfassers oder zum Mindesten des Ueberarbeiters, wie sie sich ergeben aus den Reimen, bezw. aus den Assonanzen des ursprünglichen Gedichtes, die noch bisweilen durch die Reime der Bearbeitung durchschimmern. Es wäre dann unter Anderm zu constatiren gewesen, dass *createur, honeur* auf *jour* reimen (v. 13), also *-our,* nicht *-eur* gesprochen wurde; ebenso hätte *rengie* v. 555 (= *rengiée*) verzeichnet werden sollen: die Form ist dem Norden des franz. Sprachgebietes eigenthümlich. Ferner musste erwähnt werden, dass der Copist statt *ie* und *i* + *e* (das zu *ie* geworden) *i* schreibt: *nis* für *niés* (2186), *viler* = *vi-eler* (2245) etc.

Diese sprachlichen Bemerkungen liessen sich noch vermehren. Vom geschichtlichen und literaturgeschichtlichen Standpunkt aus lässt die Ausgabe nichts zu wünschen übrig.

Paris, 12. Mai 1880. Gaston Raynaud.

Voyage de Charles-Quint par la France, poème historique de René Macé, publié avec Introduction, Notes et Variantes par Gaston Raynaud. Paris, Picard. 1879. XXXVI, 91 S. 8.

In einem elegant ausgestatteten Bändchen hat G. Raynaud ein Gedicht des königlichen Chroniken-

[1] Der sich vielleicht, nebenbei gesagt, ursprünglich mit dem nordischen Sagenhelden Haakon identifiziren liesse.

schreibers René Macé mitgetheilt, das sowohl in sprachlicher wie in geschichtlicher Hinsicht manches Interessante enthält. Ueber das Leben des Verfassers erfahren wir trotz den Forschungen des Herausg. nur wenig; bloss so viel steht fest, dass Macé, obwohl er wahrscheinlich aus Anjou stammte, sich dem Mönchsleben im Benedictinerkloster der Dreifaltigkeit zu Vendôme widmete, dass er um das Jahr 1525 von Franz I. beauftragt wurde, die von Guillaume Crestin begonnene Reimchronik fortzusetzen, endlich dass er kurz darauf das von der grossen Abtei Marmoutier abhängige Priorat Beaurain erhielt. Bei den Zeitgenossen erfreute sich Macé grossen dichterischen Ruhmes[1]; der Nachwelt erscheint jedoch sein Styl ungemein pretentiös, seine Sprache im höchsten Grade unklar, ja barbarisch. Er steht daher zu Marot und anderen derselben Zeitepoche angehörenden Dichtern in einem merkwürdigen Gegensatz.

Das Hauptinteresse des von R. zum ersten Male nach den Hss. von Paris und Aix-en-Provence gedruckten Stückes liegt wohl in den genauen Daten, die es in Bezug auf Karl V. Reise durch Frankreich liefert. Der Hrsg. hat es daher für nöthig erachtet, dem Gedichte eine sorgfältige Bibliographie der bei Gelegenheit der Kaiserreise veröffentlichten Schriften vorauszuschicken, sowie dem Texte selbst zahlreiche Anmerkungen geschichtlichen Inhalts beizufügen. Im Allgemeinen lässt die Einleitung wenig zu wünschen übrig. In der Bibliographie hätten Marot's Huictain und sein Epigramm (Nr. 34. 35) zusammen und zwar unter dem Titel Les Cantiques de la Paix verzeichnet werden sollen[2]. Daneben fehlt eine Erwähnung von Hugues Salel, dessen Werke drei sich auf die kaiserliche Reise beziehende Stücke enthalten: *La Bienvenue de l'Empereur en France, presentée a Bayonne*[3]; *Pour un eschaffault dressé à Blays, a l'entrée de l'Empereur, ou estoit Actæon devenu cerf*[4]; *Epigramme au dict seigneur partant de France*[5]. Uebrigens nennt R. weder Bayonne noch Blois unter den Städten, die dem Kaiser einen feierlichen Empfang bereiteten. — Auch das von dem bekannten Bazochianer aus Pont-Saint-Esprit, Jehan d'Abondance verfasste Gelegenheitsgedicht, das wir jedoch nur durch Du Verdier kennen[6], fehlt in der Bibliographie. — Die Anmerkungen sind meistens kurz und treffend; hie und da sind jedoch einige Irrthümer zu berichtigen. V. 301 ist von der Reise des Erzherzogs Philipp des Schönen nach Frankreich die Rede; hierbei nennt ihn R. „Philippe le Beau, archiduc d'Autriche, empereur d'Allemagne“ (!); sonst weiss er nichts von dieser fürstlichen Reise, die gegen Ende des Jahres 1501 stattfand und uns durch ein handschriftlich in Wien befindliches Tagebuch näher bekannt ist[7]. Da in dem Gedichte mehr als ein Vers sehr dunkel ist, so bietet die Interpunktion grosse Schwierigkeit. R. hat in dieser Richtung sehr Verdienstliches geleistet. Dann und wann verstehen wir den Text anders als der Hrsg. V. 75—80 steht z. B.: *Vey l'Empereur vis a vis des Tournelles, Dessoubz le poelle, ou son aigle a grandz aelles Voloit sur luy. Voire cest empereur, Du nom duquel seul nous avions horreur, Avant le veoir, et pourtant a sa chere Nous a semblé prince non trop severe* . . . Soll wohl heissen: *Vey l'Empereur vis a vis des Tournelles, Dessoulz le poelle, ou son aigle a grandz aelles Voloit sur luy, voire cest empereur Du nom duquel seul nous avions horreur Avant le veoir; et pourtant a sa chere* ... — V. 209—210 soll stehen: *transmis cherir* (ohne Strich); V. 298 fehlt ein Strich nach *„Pourquoy“*; V. 343—344 soll stehen: *La part voire meilleure Elle est de moy* (ohne Strich); V. 383—384 soll stehen: *„Ores me veoy“, disoit, „desprisonné Et en repos“. Soit!* .... V. 55 fehlt, vielleicht aus Versehen, eine Silbe; es soll wohl heissen: *En liesse et en joye.*

Trotz solcher Fehler verdient das vorliegende Bändchen dem Historiker empfohlen zu werden; auch enthält das Glossar manchen veralteten Ausdruck, wie *belluine, corpsu, luysart, pierrie, sourfilz* u. A., die in die Wörterbücher der altfranzösischen Sprache aufgenommen werden sollten.

Paris, 5. Dec. 1879. Emil Picot.

Nachtrag. In der Bibliographie wird der niederländischen Uebersetzung der von Jehan Du Pré in Paris und Peter De Keysere in Gent herausgegebenen Triomphes d'honneur faitz par le commandement du Roy a l'Empereur en la ville de Poictiers (Nr. 2 u. 3) keine Erwähnung gethan. Genannte Uebersetzung, die allen Bibliographen völlig unbekannt geblieben zu sein scheint, wurde von Hendrick Petersen in Antwerpen und zwar unter folgendem Titel gedruckt: Triumphe ende Eere ghedaen by bevele vanden Coninck van Vranckerijcke der K. M. binnen der stede van Poictiers den X. Decembris Anno XXXIX. Dyesghelijcx vander grooter Eere ende Triumphe der selvere K. M. ghedaen te Parijs, den eersten dach Januarij int selve Jaer. (20 Bll. 8.) Ein Exemplar besitzt Herr Baron James von Rothschild in Paris. Unter Nr. 12 wird von R. nur die Augsburger Ausgabe der Warhafftige auch gantz glaubwürdige newe Zeytung, wie Keyserlich Majestat ... in Franckreych ankommen ist angeführt (Nr. 12); einen anderen Druck o. O. besitzt ebenfalls Herr Baron J. v. Rothschild. E. P.

[1] In Macé's Biographie hat R. mehrere Stellen von Antoine du Saix, Germain Collin und Pierre de Ronsard angeführt, in denen man ein gewiss übertriebenes Lob des Dichters findet. In Sagon's Rabais du Caquet de Frippelippes et de Marot (1537) wird ebenfalls Macé als einer der berühmtesten Schriftsteller seiner Zeit bezeichnet (s. OEuvres de Clément Marot, 1731, 12, VI, 105).

[2] Für den Druck dieser Cantiques wurde dem Buchhändler Roffet ein einjähriges Privilegium de dato 13. Januar 1539 (d. h. 1540) ertheilt.

[3] OEuvres de Hugues Salel; Paris, o. J. [1540], 8, fol. 17b—20a.

[4] Ebend., fol. 20a.

[5] Ebend., fol. 20b.

[6] Prosopopeie de la France a l'empereur Charles-Quint sur la nouvelle entrée faicte a Paris (Tolose, Nicolas Vieillard, o. J., 4). S. Du Verdier, II, 325.

[7] Abgedruckt bei Chmel, Die Hss. der k. k. Hofbibliothek in Wien, II.

Herders Cid, die französische und die spanische Quelle. Zusammengestellt von A. S. Voegelin. Heilbronn, Henninger. 1879. X, 366 S. 8⁰.

Die vorliegende Publication ist eigentlich ein wenig veraltet. Nicht dass der leitende Gedanke kein guter oder kein zeitgemässer wäre. Aber der Hrsg. hat von vorne herein darauf verzichtet, irgendwie weiter zu gehen, als Reinhold Köhler in seiner Schrift über Herders Cid gegangen war. Der einfache Wiederabdruck von Kellers Romancero del Cid war kaum angezeigt, da jener des Spanischen unkundige Gelehrte oder vielmehr sein Setzer auch die Fehler des ihm übergebenen Drucks treu reproducirt hat, nicht ohne einige selbständige Zugaben. Allerdings hat sich ja die Bibliothèque des Romans um erste Ausgaben und bessere Lesarten nicht gekümmert; trotzdem war der ihr vorliegende Text in manchen Stellen correcter als der Keller'sche. So XCII V. 9 (Herder 52), wo sie statt des widersinnigen *Poned la furia en facer Que me vengan a fablar* offenbar das richtige *fucia* las, während ib. V. 3 der altüberlieferte Fehler *Cuida de los doloridos* (statt *Cuidade*) sie gleich Vögelin veranlasst hat, die ganze Romanze falsch zu verstehen. Auf der anderen Seite hat sie einige Mal Fehler benützt, welche in der Keller'schen und anderen Ausgaben fehlen: so S. 247 Z. 6 wo sie *Quien a nuestra* las statt *Quien a vuestra cuita corra* (falsch überliefert, . *[a]corra*). Und so fort. Die von Vögelin beigegebene Uebertragung leidet natürlich unter den Mängeln der Textüberlieferung, ist auch sonst nicht frei von Irrthümern: wie denn gleich auf der ersten Seite *Lozano en el nombre y gala* durch Hochgestellt an Zahl und Glanz wiedergegeben ist. Bei der Bescheidenheit, mit welcher Vögelin von seiner Arbeit spricht, wird man geneigt sein, die beregten und andere Mängel zu übersehen und als nützlich anerkennen, dass hier die Entstehung von Herders Cid einem grösseren Publicum zu bequemer Anschauung gebracht ist.

Döckingen (Baiern), 18. Juli 1880. G. Baist.

Culegător tipograf, Snóve saŭ Povesti adunate din gura poporuluĭ de Un ..... editiunea II cu multe adause Bucurescĭ. Noua tipographie a Laboratorilor Românĭ. 1879. 118 S. 12⁰. 1 leŭ.

Ispirescu, P., culegător tipograf. Din povestile unchiaşuluĭ sfătos. Basme păgânescĭ întocmite de .... cu o precuvêntare de A. J. Odobescu. Partea I. Bucurescĭ, Tipografia Academicĭ Române. 1879. XI, 126 S. 8⁰.

Wenn wir ein neueres rumänisches Werk aufchlagen und die Sprache desselben mit dem eines Werkes vergleichen, das noch aus dem Anfange lieses Jahrhunderts herrührt, so werden wir über en grossen Unterschied, der sich darin kundgibt, icht wenig erstaunen. Dieser erstreckt sich icht etwa auf die Veränderung der Sprachform, vohl aber auf die des Sprachschatzes. Neue Worte ind aufgenommen, andere, alte ausgestossen worden. Aber diese neuen Worte sind nicht bloss durch ociale Veränderungen bedingte, von der modernen Cultur getragene, sondern die Sprache wimmelt geradezu von französischen, italienischen, ja sogar lateinischen Elementen, die sehr oft noch ihre ursprüngliche Orthographie beibehalten haben. Die Purificationssucht, die Alles aus der rumänischen Sprache ausmerzen wollte, was nicht rein lateinischen Ursprunges zu sein schien — wobei die komischsten Irrthümer mit unterliefen — musste neue Elemente an Stelle der alten aus den Büchern verdrängten setzen, daher das bunte Gemisch. Zum Glücke hat sich noch die Sprache des niederen Volkes rein erhalten, wenn sie sich auch nicht ganz diesem verschlimmbessernden Einflusse entziehen konnte. Leider ist jedoch unsere rumänische Volksliteratur noch so gering, dass wir jeden Beitrag auf diesem Gebiete mit Freuden begrüssen, namentlich aber, wenn der Verf. oder Hrsg. sich befleissigt zu uns in echt rumänischer Sprache zu sprechen. Neben Anton Pann aus den fünfziger Jahren 1850—1855 verdient nun nach dieser Seite hin Ispirescu das uneingeschränkteste Lob. Aus seinen Märchen hat Jarnik Volksthümliches aus rumänischen Volksmärchen geschöpft. Ispirescu, oder wie er sich bis jetzt aus Bescheidenheit: Un culegător tipograf (Ein sammelnder Buchdrucker) genannt hat, allein hat so sehr den wahren Volkston getroffen, dass Odobescu in der Einleitung zu Nr. 2 pag. IX mit Recht bemerkt, dass er über die Märchen und Sagen den Zauber der rein rumänischen Sprache zu verbreiten wusste, wie sie sich nur noch im Munde der Dorfbewohner und in den alten Märchen und Sprüchen erhalten hat. Wahre, echte Volkssprache können wir nur aus Ispirescu schöpfen; es stören uns weder Gallicismen, noch Germanismen, die Worte erhalten nicht eine ihnen fremde Bedeutung, wie in anderen Werken, wo sie einen modernen Begriff ausdrücken sollen, und manches Wort, welches schon längst aus der sogenannten Büchersprache verschwunden ist, tritt uns da in seiner echt rumänischen Form und Bedeutung entgegen. Das ist der nicht hoch genug anzuschlagende Werth dieser Publikationen des Ispirescu in sprachlicher Beziehung. Was nun den Inhalt betrifft, so habe ich den der ersten Schrift schon ausführlich im Magazin für die Lit. des Ausl. 1879 Nr. 36—39 mitgetheilt. Ich habe diese Schwänke nach ihrer Verwandtschaft mit der Literatur anderer Völker untersucht und in unserer Volksliteratur Parallelen zu den Sieben weisen Meistern, Nasreddin, Gesta romanorum, G. Cinthio Conde Lucanor nachgewiesen. Hier noch einige Nachträge: „Theuer und billig" p. 21 vergl. Pann. Povestea vorbeĭ Bucuresti 1852 II p. 71. „Ein Nasenstüber dem Deutschen" p. 31; vergl. Kirchhof Wendunmuth II c. 151. s. dazu Oesterley Bd. V p. 83. „Gib sie auch du weiter" p. 56. vergl. 1001 Tag Bd. XI p. 263—266: Der weitergegebene Schlag. Aehnlich im Talmud Tr. Sanhedrin fol. 109b. Jalkut I fol. 70. „Eliezer in Sodom". „Astronom, Arzt und Bauer" p. 61. Ueber den Astronomen vergl. B. Waldis Esopus ed. Kurz Buch II Fab. 36 s. Bd. II Anmerkungen p. 122. Radloff in seinem Werke: Sprache der türkischen Stämme Süd-Sibiriens deutsche Uebersetzung Bd. IV. St. Petersburg 1872. p. 130—131 enthält eine Parallele zu unserer Erzählung, die ich

hier kurz mittheilen will. Es reisten einmal drei Gefährten zusammen, ein Mulla, ein Redner und ein Schütze. Auf dem Wege schiesst der Letztere eine Gans. Darauf beantragt der Redner, dass sie sich zum Schlafe hinlegen sollten, und wer den besten Traum haben wird, der soll die Gans verzehren. Währenddem die anderen Zwei schlafen, verzehrt der Schütze die Gans und legt die Knochen in den Kessel. Der Redner erwacht und erzählt, er habe geträumt, dass er zur Taube geworden und in den Himmel geflogen sei. Der Mulla behauptet nun, dass er im Traume zum Falken geworden und der Taube nachgeflogen sei. Darauf sagt der Schütze: „Da sie Beide weggeflogen waren, habe er geträumt, dass er allein die Gans verzehrt und die Knochen in dem Kessel gelassen habe". Als sie nachsehen, finden sie auch darin nur die Knochen. — In dem rumänischen Schwanke sagt der Bauer: „Ich sah die Sau Strohhalme zu ihrem Lager tragen, und das verkündet starken Schneefall voraus". Merkwürdiger Weise findet sich ein ähnlicher Glaube bei den Ehsten, s. Boecler: Der Ehsten abergläubische Gebräuche, Weisen und Gewohnheiten ed. Kreutzwald. St. Peterburg 1854 p. 125: „Wenn ein Schwein Stroh trägt (dann soll es) Unwetter geben".

„Das rothe Kraut" p. 84 vergl. Liebrecht, Zur Volkskunde p. 135 f.; namentlich stimmt die nordische Parallele aus Arnason mit unserem rumänischen Schwank näher überein. Schliesslich „Der Bauer der noch nie in der Kirche gewesen" p. 113. vergl. Kirchhof, Wendunmuth Buch I Nr. 280. s. Oesterley Bd. V p. 54.

Von ungleich geringerer Bedeutung ist der Inhalt von Nr. 2, das ich hier mehr vom Standpunkte der Sprache anzeigen will. Der Verf. beabsichtigt nämlich, Theile der griechischen Mythologie in gemeinfasslicher Form dem Volke zugänglich zu machen. Er behandelt hier im ersten Bande den Erisapfel, Garten der Hesperiden, Herkules, Prometheus und Pandora, Midas, das Labyrinth und den Faden der Ariadne, und schliesslich die Chimere. Um diese fremden Begriffe dem Volke verständlich zu machen, spricht der in dessen Mitte lebende Verf. ganz die Sprache desselben und bietet entsprechende rumänische Ausdrücke, Sprüchwörter, Redensarten, wodurch das Buch für den Forscher von ganz besonderem Interesse ist. Zu gleicher Zeit lernen wir dadurch die Quelle späterer griechisch mythologischer Anschauungen kennen, wenn sie einst im rumänischen Volke nachgewiesen werden; sie sind dann gewiss nur durch diese Vermittlung in das Volk gedrungen. Ich wenigstens kenne in unserer Volksliteratur bis jetzt keine nahe übereinstimmende Parallele zu griechischen Mythen.

Hiermit seien die beiden Werke den Romanisten bestens empfohlen.

Breslau, 14. Januar 1880. M. Gaster.

Programme.

Würzner, Al., Ueber Chaucer's lyrische Gedichte. Steyr, 1879. 19 S. Abdruck aus einer Programmabhandlung.

Diese kleine Schrift beschäftigt sich mit einer kurzen, zusammenhängenden Darstellung der folgenden Stücke: 1. A, B. C, 2. Dethe of Pité, 3. Aetas Prima, 4. Mars and Venus 5. Adam Scrivener, 6. Good Counseil, 7. Oratio G. Chaucer 8. Scogan, 9. Bukton, 10. Prosperity, 11. A Ballade (i. e. „Gentilesse"), 12. Ballade sent to K. Richard, 13. Ballade de Visage sauns Peynture, 14. Compleynte to his Purse — welche bisher noch nicht von den andern Dichtungen Chaucer's abgesondert betrachtet worden sind. Sie sucht dieselben in chronologische Ordnung zu bringen, gibt bald ausführlichere bald kürzere Inhaltsangaben, stellt das Schema der verschiedenen Strophenformen auf und hebt schliesslich den biographischen und poetischen Werth dieser Gedichte hervor.

Der Verf. hält sich hierbei wesentlich an die Untersuchungen Furnivall's, zu denen er kaum etwas Neues hinzufügt. Lässt er es daher auch an eingehender eigener Forschung fehlen, so kann man doch sagen, dass er die von ihm gewählte Aufgabe, nämlich „die über die verschiedenen Perioden von Chaucer's dichterischem Wirken verstreuten lyrischen Stücke in ein Gesammtbild zu vereinigen", im Ganzen erfüllt hat.

Recensent weicht nun wohl in mehreren Punkten von den in dem vorliegenden Schriftchen vertretenen Ansichten ab, doch begnügt er sich hier im Allgemeinen auf seine vor kurzem erschienene Arbeit[1] mit dem Zusatze hinzuweisen, dass er auf das dort behandelte Thema an anderm Orte ausführlicher einzugehen gedenkt. — An dieser Stelle sollen daher nur ein paar Bedenken erhoben werden, welche sich in wenigen Worten ausdrücken lassen oder ein paar Einzelheiten betreffen.

Zunächst, glaube ich, ist die Bezeichnung „lyrische Gedichte" eine nicht ganz zutreffende, da streng genommen nur wenige der vorhin aufgezählten Stücke so benannt werden dürfen. Ein Theil von ihnen ist vorzugsweise didactisch, ein anderer humoristisch. Der allgemeine Ausdruck „Kleinere Gedichte" wäre daher wohl passender gewesen. Der Anfang lautet: „Ch.'s Leben und Werke sind erst in unserer Zeit gründlichen Forschungen unterzogen worden. So haben die auf Urkunden gestützten Chaucer-Biographien von William Godwin etc. die alten Irrthümer und Anecdoten beseitigt etc." Godwin's Biographie ist aber bereits 1803, 2. Aufl. 1804 erschienen und, obwohl sie Dokumente zu Belegen heranzieht, hat sie gerade eine Menge Irrthümer hinein gebracht, welche erst von Sir H. Nicolas beseitigt werden mussten. — N. 4 S. 1 behauptet der Verf., dass ten Brink den Romaunt de la Rose noch für ächt halte. Doch hat dieser in der „Anglia" (I. 526 ff.) bereits seine frühere Ansicht widerrufen.

Bei der Periodeneintheilung auf derselben Seite setzt W. „Aetas Prima" in die erste, „welche von ungefähr 1366—1372" währt; bei der näheren Besprechung S. 7 aber „um 1380" (!). — S. 5 ist ein Druckfehler: In der dritten Periode 1385—1340 (!); ebenso N. 6 S. 1 (l. Morris VI 285). — Die ebenda erwähnte Abweichung in dem Strophenbau des „Dethe of Pité" beruht nur auf irriger Schreibung des Ms., welche bereits von ten Brink (Ch. Soc. Essays etc. II, 165 f.) berichtigt ist. — S. 7 spricht W. die Ansicht aus, dass das eben genannte Gedicht nicht, wie Furnivall annimmt, als erstes Product Chaucer's aufzufassen sei, welche Ansicht auch Rec. theilt (s. l. c. p. VI).

„The compleynt of Mars and Venus" zerfällt in zwei zeitlich von einander gesonderte Theile. Wenn dies der Verf. mit Furnivall annimmt, so ist nicht recht ersichtlich, warum er „Venus" in die zweite Periode (1372—85) rückt (p. 5), da dies Gedicht allem Anschein nach in die letzten Lebensjahre Ch.'s fallen muss.

S. 10 ist eine metrische Uebersetzung von „Good Counseil", von Furn. „Truth" genannt, versucht, die jedoch insofern nicht ein treues Bild von Ch.'s Art gibt, als der durch alle Strophen gleiche Reim nicht durchgeführt ist. Ausserdem habe ich Bedenken gegen die Richtigkeit zweier Lesarten. Z. 11 nämlich übersetzt W. „Auch hüte dich, gen Uebermacht zu reiten", wo die Hss. *Bewar also to spurne ayein an nalle* resp. *an al* haben. Ich fasse diesen Vers = Hüte dich, gegen den Staehel zu löeken; *al* = negl. *awl* in weiterer Bedeutung: *to spurn = to spur,* wie W. es interpretirt, scheint mir mindestens fraglich. — Z. 12 ist *croke* nicht = Haken — was ich für sinnlos halte — sondern = *water pot,* wie es Ms. R. 3. 20 Trin. Coll. glossirt. Es liegt diesem Verse gewiss eine sprichwörtliche Redensart zu Grunde, in welcher der Topf zu der aus demselben Stoffe (gebrannter Erde) gefertigten Mauer in Gegensatz gebracht wird.

1 Ausgewählte kleinere Dichtungen Chaucer's, im Versmasse des Originals ins Deutsche übertragen und mit Erörterungen versehen von Dr. J. Koch, Leipzig 1880.

Das Jahr, in welchem das „Geleit an Skogan“ entstanden st, dürfte jetzt unzweifelhaft feststehen. S. XX meines oben rwähnten Büchleins sage ich nämlich: „Die Sindflut (Z. 14 *eluge*) deutet offenbar auf ein nasses Jahr, und sollte sich in solches in der Zeit von 1391—99 mit einiger Sicherheit aehweisen lassen, so wäre das Datum des Gel. an Sk. gefunden“. Hierauf theilte mir Mr. Furnivall mit, dass naeh Valsingham und andern Chronisten dies 1393 gewesen sein muss, wodurch die Vermuthung von Bradshaw und ten Brink, er sich auch W. ansehliesst, vollständig bestätigt würde. — u dem Citat aus den „Fortunate Isles“ von Ben Jonson, elches W. naeh Tyrwhitt anführt, ist hinzuzusetzen, dass kogan in dieser Maske nicht nur genannt wird, sondern selbst ls handelnde Person auftritt.

Bei den nächsten Stücken ist nichts Besonderes zu erähnen, und so wende ich mich zu Nr. XIII „Ballade de isage sauns Peynture“, al. Fortune, um einige augenscheinche Missverständnisse zu notiren. Z. 6 ff.: *But natheless the kke of hir favour | ne may not doo me synge, though I dye, | J'ay tout perdu, mon tempes et mon labour*“ etc. übersetzt V. mit: „Doch liegt mir nichts an seiner Gunst; obwohl ich eit und Mühe verloren, ich trotze ihm“. Ich verstehe diese telle so: „Aber der Mangel an Fortuna's Gunst wird nicht ewirken, dass ich zugestehe, ich hätte meine Zeit vergeudet“. ies passt besser in den Zusammenhang; denn in der folgenden trophe sagt ja der Dichter, dass er viel durch den Wechsel es Glücks gelernt habe. Z. 30 überträgt W. *„thou shalt not rive“* mit „Du sollst nicht entbehren“ — ich wüsste nicht it welchem Reehte. — Z. 52 *„lat hem (thy frendes) go lye n* (resp. *on) presse“* lautet bei ihm: Sie mögen in der Presse egen. Ich denke, *presse* bedeutet hier, wie auch sonst öfter ei Ch., *crowd*.

In Bezug auf die Quelle dieses Gedichtes hätte W. nicht öthig gehabt, auf eine Controverse gegen Sandras, welcher türlich franz. Einfluss wittert, einzugehen. Denn nach Furnill (App. Trial-Forw.) hat Ch. hierzu Boctius benutzt.

In der „Compleynte to his Purse“ ist dem Verf. Z. 8 nicht anz klar; *„this day, or hit be nyght“* heisst aber „heute, he es Nacht wird“ (eine Erklärung übrigens, welehe aus des ecensenten eigener Uebersetzung, l. c. S. 57 nicht bestimmt enug hervorgeht). *„This toune“* (Z. 17) deutet Würzner wohl chtig auf London, doch halte ich die Sehlüsse, die er hieraus eht (S. 16, Nr. 4) für voreilig. Es geht weiter nichts aus eser Andeutung hervor, als dass Ch. sich zur Zeit der Abssung wahrscheinlich in London aufgehalten habe.

Druckfehler, welche Jeder, der Englisch versteht, selbst riehtigen kann, übergehe ich und schliesse diesen vielleicht umfangreichen Artikel mit dem Bemerken, dass ich mich solcher Ausführlichkeit verpflichtet glaubte, weil ich Würzner meinem bereits citirten Büchlein nur kurz erwähnen konnte.

Berlin, 28. Mai 1880. J. Koch.

entrup, Fr., Beiträge zur Kenntniss des sicilianischen Dialektes. Programm der Klosterschule Rossleben. Halle, 1880. 40 S. 4°.

Der Verf., von dem wir aueh eine schätzenswerthe, jetzt ilich etwas veraltete Darstelluug der neapolitanisehen Mundt besitzen (Programm des Gymn. von Wittenberg, Ostern 55), hatte eine erste Studie über den sicilianischen Dialekt 53 im 25. Bande von Herrigs Archiv publizirt, und diese r dann von Gius. Pitrè in der Einleitung zu seinen Fiabe iliane in das Italienische übersetzt und mit Ergänzungen rsehen worden. W.'s neue Arbeit unterscheidet sieh von er alten sehr bedeutend durch grössere Vollständigkeit d Korrektheit. Die Untersuchungen von Avolio und Guastella er einzelne Unterdialekte sind benutzt, ebenso Pitrè's sserungen, und seine Thorheiten vermieden. Eine Eintung enthält reiehe literarische und bibliographische Angaben. e Darstellung beruht, wie es für den Ausländer nicht anders erwarten noch zu vorlangen ist, auf gedruckten Quellen d nimmt zur Grundlage jene Gemeinsprache, welche sieh der Insel zu literarischen Zwecken gebildet hat, die, in leher Meli schrieb und die dem Palermitauischen am nächsten ht; doch wird aueh auf andere, gesprochene Dialekte oft cksicht genommen. An absolute Vollständigkeit war für Verf. auch bei dieser Arbeit schon wegen des beschränkten umes nicht zu denken. Auch kleine Versehen haben sich geschlicheu. p. 13 heisst es, bisweilen werde *a* zu *e*, beders in der Endung *-arius*; aber wann denn sonst noch? snahmen von *ë* zu *i* gibt os weit mehr als die angeführten, B. *frenu, velu, cediri*. p. 13 Anm. redet der Verf. von der „wechselnden Diphthongisirung in der Declination und Conjugation zum Unterschiede zwischen sg. und pl., masc. und fem., zwischen 2. und 3. ps. sg. etc.“ im Dialekte von Moeliea, ebenso für *o* und *uo* (p. 14). Er erklärt also die in so vielen Mundarten sich wiederfindende Erscheinung wie Diez. Aber eine bloss flexiviselie Scheidung kann das doeh wohl nieht sein, da der Diphthong bald im Sg., bald im Plur. erscheint: *vientu — venta*: dagegen *peri — picri; suonu — sona;* dagegen *foeldi — fuoeldi*. Es muss der Einfluss des lat. auslautenden Vocals sein, der dieseu Wechsel hervorbringt, worüber jetzt Förster Zs. f. rom. Phil. III, 481 ff. p. 14, unter *ĭ* zu *e* war *menu (mĭnuo)* zu erwähnen. Unter *ŏ* erhalten steht *oi (hŏdie)* natürlieh falsch; dagegen kann man hinzufügen *comu (quomodo), donu,* das Subst. (gegen *dunu,* Verb) und viele Fremdwörter. *canusciri* u. s. w. stehen dureh Versehen unter *ŏ* st. *o* in Posit. p. 15, unter *u* in Posit. zu *o* fehlen *jornu, vrigogna* und andere, die Fleehia, Arch. Glott. II, 398 f. anführt. p. 16, *'mmiscari* ist *immiscularе,* nieht *immiscere, 'mbriacu* nieht *in-ebrius,* sondern *in-ebriacus*, wie p. 21 richtig steht. p. 18, bei *'nfacci (in facie)* ist es doch nicht richtig zu sagen, das *e* sei abgefallen. p. 19 ist es eine irrthümliehe Annahme, dass in *viju (video)* der Hiatus durch „Consonirung des *i* zu *j*“ getilgt sei. Ein *viiu* hat es nicht gegeben, sondern *vidju — viju*. Ebenso kann man nieht wohl glauben, dass in *criju, caju, staju, vaju* das *j* hiatustilgend eingeschoben sei; es sind analogische Bildungen; bei *criju* widersprieht sich W. selbst, indem er in Parenthese *credjo* dazu setzt und p. 25 das Riehtige angibt. — *puviru* st. *poviru* war unter *Au* nach Pitrè beseitigt worden; hier unter *P* liess dieser und W. es stehen. p. 21 sind *miatu, muccuni* dureh Versehen unter *v* gesetzt. p. 22, unter *cl* war der Uebergang in das einfache *k* zu erwähnen, wie *chesa, scavu, 'mmiscari, scuma* ete.; nur das eine *scavu* steht p. 27 als Fall von Sehwinden des *l*. p. 23 ist *licuri* kein Beispiel von *qu* vor *i*, und *scama* steht doppelt. ib. unter 9, 2 ist *sucari* doeh nieht mit *sugere* zu identificiren. p. 24 steht *rappa* für den Abfall des *g*, nachdem es p. 21 schon für den des *c* als Beispiel gedient hat. Bei *gn* konnte der Uebergang zu *ng* in *singu (signum)* angemerkt werden. p. 26 unfer S, 2, ist *cussì* nicht *aegue sic* gleichzusetzen, sondern *eccum sic,* wie sieil. das *ss* und tosk. das harte *s* beweisen. Unter S, 8 ist *pozzu* nicht *possum,* sondern entweder ein **potio*, s. D'Ovidio, Areh. Glott. IV, 409, oder ein **potsum* (nach *potes*), s. G. Paris, Romania VII, 622. p. 27 soll *quarcunu qualis quam unus* sein, während es p. 23 durch *qualis quis unus* erklärt werden. p. 31 ist die erste ps. pl. *sintimu* offenbar nur Druckfehler statt *sintemu*. p. 32 ist die Bemerkung über die Nebenformen auf *itti* im Perf. der 2. Conj. undeutlieh. Das Sicil. besitzt im Allgemeinen solche Formen nicht; *critti, vitti* sind doch verschieden von ital. *credetti* u. s. w. (cf. *potti* und *detti*). Für die Nebenform des Futur. gibt W. stets die Endung *-aggiu* an, während Pitrè *-oggiu* setzt. Nur bei *feri* (p. 35) hatt er *feroggiu* und *diroggiu* in einem Beispiel aus Pitrè, p. 37. Ist dies Absieht oder Zufall? p. 36 ist st. *venimu, veniva* zu lesen *vinemu, vincva*. p. 37, *w* 10 war hinzuzufügen, dass auch die Verba reflex. mit *habere* conjugiren, wie im Span. p. 38 ist bei der ursprünglich neutralen Pluralendung *-a* die wohl nur im Sieil. vorhandene Besonderheit verschwiegen, dass dieselbe uuendlieh oft sogar für männliche Personenbezeiehnungen verwendet wird, wie *li predicatura (predicatori), baruna, marinara (marinai), li ginirala* u. s. w. p. 40, *sutta* kann doch nieht **subtra,* sondern nur **subta* nach *subtus* sein. Unter den Conjunctionen fehlt *si,* mit den Nebenformen *siddu,* wohl aus *si illud*.

p. 30 gibt W. eine kurze Vergleichung des Sicil. mit den anderen ital. Mundarten; nützlicher wäre es gewesen, fortlaufend bei der Darstellung Analogien oder Abweichungen zum wenigsten in Bezug auf das Toskanische, das doch für alle Mundarten den Vergleichungspunkt bildet, anzugeben und den Dialekt nicht so sehr zu isoliren. Einige syntaetische Erscheinungen sind bei Gelegenheit unter dem Verbum angemerkt; andere von nieht geringerem Interesse liessen sich hinzufügen. — An Druckfehlern ist die Abhandlung ziemlich reich, z. B. p. 3, 3. 4 l. *Ricco* st. *Ricca*, p. 6 steht zweimal *Mortillara* st. *Mortillaro* u. s. w.

Wentrups Arbeit bedarf der Ergänzungen und Berichtigungen; immerhin ist sie aber das Beste, was bis jetzt über das Sieilianische geschrieben worden und von erheblichem Nutzen für das Studium der Mundart.

Berlin, 28. Juni 1880. A. Gaspary.

Zeitschriften.

Zs. für vergleichende Sprachforschung XXV, 4: Hoffory, J., Tenuis und Media.

Zs. f. Völkerpsychologie u. Sprachwissenschaft XII, 2: Pott, Sprachl. Bezeichnung von Mass u. Zahl in versch. Sprachen. — O. Weise, zur Charakteristik der Volksetymol.

Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit Nr. 7: Essenwein, Beiträge aus dem germ. Museum zur Gesch. der Bewaffnung im Mittelalter. — J. Hüemer, zur mlat. Spruchpoesie. — F. K., Siegelbild u. Wappenbild.

Korrespondenzbl. d. Vereins f. siebenb. Landeskunde III, 8: J. Wolff, zum Wörterbuch (des Siebenbürgischen, dessen Bearbeitung seit 1877 an W. übergegangen). — Mart. Müller, der Schaaser Bauer bei der Feldarbeit (Idiotismen).

Englische Studien III, 3: Tomas Beket, epische Legenden v. Laurentius Wade, hrsg, v. Horstmann. — Kölbing, zur ae. Glossenliteratur. — Stratmann, zur ags. Gramm. — Report of de tests committee of the St. Petersburg Shakspeare Circle Febr. 28th 1880. By Harrison, Goodlet & Boyle. — Hessels, the Dublin ms. of the alliterative romance of Alexander. — G. Storm, Havelok the Dane and the Norse King Olaf Kuaran. — Kölbing, eine unbekannte Hs. der Ancren Riwle.

Le courrier de Vaugelas 6: *avoir la fièvre* et *avoir les fièvres; travaillier pour le roi de Prusse; faute d'un point; Martin perdit son âne. — De bout en blanc.* — Pourquoi on ne doit pas dire *Rue de Breda,* quant on peut dire *Rue de Rivoli. — Haute police. — Greffiers. — Être sur les dents; des cheveux de deux parvisses.* — Pourquoi le nom d'*Anastasie* a été donné à la censure. — Les diverses prononciations du mot *sens.* — Nr. 7: étymol. de *Maître Aliboron. — circonstanciel* oder *circonstantiel? — conclure à ce que* oder *de ce que? — Tout le monde en va à la moutarde. — A la longue. — Qui se ressemble, s'assemble.*

Zs. f. Gesch. des Oberrheins XXXII, 4: Eheberg, die Münzerhausgenossen v. Speyer.

Neue Jahrb. f. Phil. u. Pädag. Bd. 121: C. Wagener, z. Dictys (Cassiodor beweist nichts für einen griech. Dictys), S. 509.

Blätter f. d. bayer. Gymnasialw. XVI, 7: Spälter, Zu Germ. 38 (retrorsum torquent). — L. Hierthes, schottischer Dialect in Walter Scotts Romanen.

Magazin f. d. Lit. des Auslandes Nr. 34: O. Heller, zum 100jährigen Geburtstage Bérangers. — E. Engel, 2 ital. Märchensammlungen.

Preussische Jahrbücher 2: B. Förster, der deutsche Prosastil in unsern Tagen. — J. Schmidt, aus der Blüthezeit der deutschen Dichtung.

Deutsche Revue Aug. 1880: J. B. Meyer, Goethe's Naturliebe. — K. Blind, Wodan, der wilde Jäger u. der wandernde Ahasver. — Zwei ungedruckte Briefe Goethes.

Im neuen Reich 1880, Nr. 35: W. Lang, Goethe u. die Musik. — A. Bm., Goethe u. Zacharias Werner. — Nr. 37: J. Volkelt, Friedrich Hölderlin.

Die Grenzboten. W. Arndt, zu Goethes Geburtstag. 12 ungedruckte Briefe G.'s aus den Jahren 1780—1829. — H. Dunger, ein Wort zur Beruhigung in dem Orthographiestreite (gut).

Die Gegenwart Nr. 37: F. Eyssenhardt, aus Manzoni's literarischem Leben (il trionfo della libertà).

Beil. zur Allg. Zeitung Nr. 226: Fr. Muncker, die Quellen zu Wielands Oberon (über Koch).

Ny svensk tidskrift 1880, H. 4: A. Lindgren, Satser i svensk verslära (S. 221—48). S.

The academy 28. Aug. S. 155: J. H. Ramsay, the „lex Salica" (zu *malberg, chuuscurru*). — 21. Aug. S. 137: L. J. Smith, „Saint Loy" in Chaucer (= Eligius). — 11. Sept.: G. Barnet Smith, Pope's Ode „the dying christian to his soul".

La nouvelle Revue Aug.: J. Larocque, les poètes devant le pouvoir: Jean de la Fontaine.

Rev. polit. et litt. Nr. 6 (7. août 1880): Camille Doucet, rapport sur les concours de l'année 1880 (die von der franz. Acad. zugesprochenen Preise). — Nr. 7 (14 août): Paul Stapfer, l'Iphigénie en Tauride de Goethe. — Hermil Reynald, les frères de Boileau-Despréaux (Bericht über ein so betiteltes Buch des Prof. Bizot in Aix). — In der Causerie littér. von M. Gaucher eine Notiz über die Nouvell Correspondance von Sainte-Beuve. — Nr. 8 (21 août): Jul Lemaitre, M. Leconte de Lisle. — Nr. 9 (28 août): Jea Fleury, le Marivaudage et la Préciosité (Vorläufer eine Buchs über Marivaux von dem Verf. des bekannten Werke über Rabelais).

Nuova Antologia Aug.: D. Gnoli, il *Trionfo della libert* del Manzoni e l'*Appressamento della Morte* del Leopardi.

Il Propugnatore Mai—Juni: V. Pagano, aggiunta a' mi studi filologici intorno la lingua e i dialetti d'Italia. — V Imbriani, sulla rubrica dantesca nel Villani. — V. Cres sini, Orlando nella Chanson de Roland e nei poemi de Bojardo e dell' Ariosto. — S. Ferrari, documenti pe servire alla istoria della poesia semipopolare cittadina i Italia nei secoli XVI e XVII.

Convorbirĭ Literare Nr. 5. 1. Aug.: eoleçtiune de fabul române. Notiţă critică de M. P.

Neu erschienene Bücher.[1]

*Aus alter Zeit. Eine Gedankensammlung aus der erste Blüthezeit deutscher Literatur. Für Freunde des Mhd. hrsg v. Jean Bernard. Leipzig, Wartig. 276 S. 8. M. 4. [Di Auswahl im Ganzen lobenswerth. Doch hätte gar manche Triviale wegblciben dürfen. Die Anordnung ist ganz wider sinnig: B. hat den einzelnen Sprüchen Ueberschriften vor gesetzt, z. B. „Amors Gewalt", „ein edel Weib", und nac den Anfangsbuchstaben dieser Ueberschriften das Ganz alphabetisch geordnet. Die angehängte literarhist. Uebersich ist unbrauchbar: das „Leben der Maria" ist von Wernhe v. Tegernsee gedichtet, das Annolied nach 1183; der Alexan der nach allgemeiner Annahme 1180 verfasst; der Verf des Rother soll aus Tirol stammen; in den Predigten leistet David v. Augsburg Anerkennenswerthes: „sein Schüle Berthold von Regensburg soll seines Lehrers nicht unwürdi gewesen sein"! O. B.]

Bieling, A., das Princip der deutschen Interpunction nebs einer übersichtlichen Darstellung ihrer Geschichte. Berlin Weidmann. 8. M. 1,60.

Bondeson, Aug., Halländska sagor, samlade bland folke och berättade på bygdemål. Lund. V, 154 S. 8. 1 Tafel 2 Kr. [In: Boksamling utgifven af skånska landskapen historiska och arkeologiska förening.] S.

Brunner, H., zur Rechtsgesehichte der römischen u. germ Urkunde. 1. Bd. Berlin, Weidmann. M. 7,60.

Danzel u. Guhrauer, Lessing. 2. Aufl. 6. Lief. Berlin Hofmann. 8. M. 1.

Dichter, deutsche, des 16. Jh.'s, hrsg. v. Goedecke u. Titt mann. Bd. 15: Dichtungen v. J. Fischart. Leipzig, Brock haus. 8. M. 3,50.

Dichtungen, deutsche, des 17. Jh.'s, hrsg. v. denselben Bd. 14: Lyrische Gedichte v. A. Gryphius. Ebd. 8. M. 3,50

Diplomatarium Norvegieum. Oldbreve til Kundskal om Norges indre og ydre Forhold, Sprog, Slægter, Sæder Lovgivning og Rettergang i Middelalderen. Samlede og ud givne af C. R. Unger og H. J. Huitfeldt. X. Anden Halvdel 2 Bl. Christiania, Malling. S. 417—912. 8. 6 Kronen. D.

*Fuss, Dr., zur Etymologie nordrheinfränkischer Provinzialismen. 3. Samml. 30 S. 4. Progr. der Rhein. Ritterakad. zu Bedburg. [Brauchbar; doch sind die gramm. Anschauungen des Verf. etwas fragwürdiger Natur. Mit nhd. *Mahd* sol *Matte* zusammenhängen S. 4; unter *„Näuröötche,* einer, der genau zu Rathe geht", wird auf mhd. *niurât* primitiae frugum verwiesen S. 5; *plötzig* soll mit *blasen* verwandt sein S. 10; *tiere* „durch Lautverschiebung nhd. in *zieren* verwandelt" S. 22. O. B.]

Grimm, deutsches Wörterbuch. Bd. VI, 6. Lief. Leipzig Hirzel. 8. M. 2. [Liebewonniglich — Lorzen.]

Heimskringla elder Norigs Kongesogar av Snorre Sturleson umset av S. 2 Utgaava, fyste Boki, Christiania. Det norske Samlaget (Malling). 272 S. 2 kr. 25 örc. D.

Herder's sämmtl. Werke hrsg. v. Suphan. Bd. 12. Berlin, Weidmann. 8. M. 4 (auf Schreibpapier M. 6).

Kaper, J., Dansk-Norsk-Tysk Haandordbog. 2 forbedrede og forögede Udgave. Kopenhagen, Gyldendal. 604 S. 8. geb. 4 kr. D.

Kraus, F. X., Real-Encyclopädie der christl. Alterthümer. 3. Lief. Freiburg, Herder. 8. M. 1,80.

---

[1] Ausser den mit * bezeichneten Büchern ist der Redaction noch zugegangen: Demattio, grammatica della lingua provenzale (Innsbruck, Wagner), s. Ltbl. Nr. 8.

Logau's, F. v., Sinngedichte. Ausgewählt u. erneuert v. K. Simrock. Stuttgart, Bonn. 8. M. 2,50.
Lyon, O., Goethe's Verhältniss zu Klopstock. Döbeln, Schmidt in Comm. 8. M. 2. (auch Leipz. Diss.)
*Menge, K., Kaiserthum u. Kaiser bei den Minnesingern. 34 S. 4. Progr. des kathol. Gymnasiums an Marzellen zu Köln.
*Minor, J. u. A. Sauer, Studien zur Goethe-Philologie. Wien, Konegen. 292 S. 8. [Goethes ältesto Lyrik; Herder u. der junge Goethe; die 2 ältesten Bearbeitungen des Götz v. Berlichingen; Götz u. Shakespeare.]
Pfister, H. v., chattische Stammeskunde. Volksthümliche, sprachliche u. geschichtliche Arbeit. Kassel, Kühn. 8. M. 5.
Riecka, R., Verhältniss der poln. Sage v. „Walgierz Wdaly" zu der deutschen Sage v. „Walther v. Aquit". Brody, Rosenheim. 8. M. 1.
Schmid, J., Erinnerungen an Dr. Alois Lütolf, Prof. der Theologie u. Chorherr zu St. Leodegar in Luzern. Luzern, Räber. 4. M. 1.
Timmel, Julian, zum Genus der Substantiva im Nhd. Progr. der Staatsoberrealschule in Linz. 28 S. 8.
Turmair, J., gen. Aventinus, sämmtl. Werke. 1. Bd. Kleinere histor. u. phil. Schriften. 1. Hälfte. München, Kaiser. 8. M. 7,20. (Die deutschen Schriften gibt F. Muncker heraus.)
Vischer, F., Goethes Faust. Neue Beiträge zur Kritik des Gedichts. Stuttgart, Bonz. M. 5.
Volksschauspiele. In Bayern u. Oesterreich-Ungarn gesammelt v. Aug. Hartmann. Mit vielen Melodien, nach dem Volksmunde aufgezeichnet v. H. Abele. Leipzig, Breitkopf & Härtel. XVI, 608 S. Lex.-8. M. 15. (cf. Cbl. Nr. 35.)
*Waltemath, Georg. Guilelm, De Batrachomyomachiae origine, natura, historia, versionibus, imitationibus. Stuttgarti, Ex offic. Metzleri. 134 S. 8.
Wasielewski, W. J. v., Goethes Verhältniss zur Musik. Leipzig, Breitkopf & Härtel. 8. M. 1. (Sammlung musikal. Vorträge Nr. 18.)
*Wegener, Phil., Volksthüml. Lieder aus Norddeutschland, bes. aus dem Magdeburger Lande u. Holstein. H. 3: Spott, Tänzo, Erzählungen. Leipzig, Koch. S. 233—304.
Weingärtner, J., das Kind u. seine Poesie in plattdeutscher Mundart. Münster, Aschendorff. 8. M. 0,40.
Wigström, Eva, Skånska visor, sagor och sägner, samlade och utgifna. Lund. 72 S. 8. [In: Boksamling utgifven af skånska landskapens historiska och arkeologiska förening.] S.
Willmanns, W., Kommentar zur preuss. Schulorthographie. Berlin, Weidmann. 8. M. 1,90.
Winter, Tr. Gotthard, Goethes deutsche Gesinnung. Ein Beitrag zur Gesch. seines Entwickl. 91 S. 8. Leipz. Diss.

---

onnor, J. W., the elements of english etymologie. Toronto (London). 18. 2 sh.
aebler, Herm., über die Autorschaft des angels. Gedichtes vom Phönix. 41 S. 8. Leipz. Diss.
ennig, E. Alfr., das Verhältn. von Robert Southey zu Lord Byron. 40 S. 8. Leipz. Diss.
ir Orfeo, ein engl. Feenmärchen aus dem Mittelalter, hrsg. v. Zielke. Breslau, Koebner. V, 137 S. 8.
hite, R. G., Every-Day English, a Sequel to „Words and their Uses". 8 Low. 8. 10 s. 6 d.
olff, Max, John Ford, ein Nachahmer Shakespeare's. Heidelb. Diss. 41 S. 8.

---

icci, Ersilio, Appunti di grammatica italiana. Parte II. Grammatica particolare: fonologia; morfologia del nome, del pronome e dell' aggettivo. Lecce, tip. Salentina. p. 87—248. 8.
ladé, J. F., Proverbes et devinettes populaires recueillis dans l'Armagnac et l'Agenais. Texte gascon et traductions. Paris, Mampion. XV, 230 p. 8.
aber, F., histoire du théatre français en Belgique depuis son origine jusqu'à nos jours. T. III. Bruxelles. 373 S. 8. fr. 15.
ehse, Herm., Etienne Jodelle's Lyrik. 47 S. 8. Leipz. Diss.
oppa-Pedretti, Paolo, frammenti di grammatica. Nozioni di grammatica italiana, con appendice di vocaboli italiani derivati dal greco. Parabiago, tip. del Riformatorio Spagliardi. 94 S. 24. L. 0,75.
ancotte, H., La propagande des encyclopédistes français au pays de Liège (1750—1790). Ouvrage couronnée par l'Académie royale de Belgique. Bruxelles. 255 S. 8. fr. 3.
raevell, die Charakteristik der Personen im Rolandsliede. Ein Beitr. zur Kenntniss seiner poetischen Technik. Heilbronn, Henninger i. Comm. 162 S. 8. M. 4.
Guerrini, O. e C. Ricci, Studi e Polemiche dantesche. Verona. L. 3.
l'Heptaméron des Nouvelles de très haute et très illustre princesse Marguerite d'Angoulême, publ. sur les mss., par les soins et avec les notes de MM. Le Roux de Lincy et Anatole de Montaiglon. T. 3. Paris, Eudes. 393 p. 8.
Inventaire des biens d'un serrurier lyonnais en 1372, publ. d'après le titre original par V. de V. Lyon, Mongin-Rusaud. 7 p. 8.
Kaden, W., Italiens Wunderhorn. Volkslieder aus allen Provinzen der Halbinsel u. Siciliens in deutscher Uebertrag. Stuttgart, Bonz. 8. M. 5.
Lepsy, V., Grammaire béarnaise, suivie d'un vocabulaire béarnais-français. 2me éd. Paris, Maison-Neuve.
Levy, E., Guillem Figueira, ein provenz. Troubadour. M. 2,20.
Ligier, la politique de Rabelais (Athenaeum 11. Sept.).
Lombard, E., étude sur Alexandre Hardy. 34 S. 8. Leipz. Dissert.
Lütgenau, Franz, Jean Palsgrave u. seine Aussprache des Französischen. Bonn. (Diss.) 65 S. 8.
Mahn, K. A. F., die Werke der Troubadours in provenzal. Sprache. 3. Bd. 4. Lief. Berlin, Dümmler. 8. M. 1,50.
Miracles, les, de Nostre-Dame, publiés par MM. G. Paris et U. Robert. Tom. IV. (Société des anc. t. fr.)
*Moines, les, comédie satirique écrite par les PP. Jésuites du Collège de Clermont, dit de Louis-le-Grand à la fin du XVIIIe siècle (soll heissen XVIIe s.) publiée d'après un manuscrit de la bibliothèque Sainte-Geneviève, par F. Stehlich. Rouen, Lemonnyer. 55 S. 8.
*Napolski, Max v., Leben u. Werke des Troubadours Ponz de Capduoill. Halle, Niemeyer. 152 S. 8. M. 4.
Pann, Anton, culegere de proverburĭ saŭ Povestea vorbeĭ. Bucurescĭ, Cucu. VIII, 179 S. 12. L. 2.
Petzholdt, J., Supplementum Bibliographiae Danteae ab 1864 inchoatae. Dresden, Schönfeld.
*Poésies des XIVe et XVe siècles publiées d'après le manuscrit de la bibliothèque de Genève par Eugène Ritter, professeur à l'université de Genève. Genève-Bâle-Lyon, H. Georg. 72 S. 8. [Le dit des enfans Adam et des enfans du pape; le dit de chascun; s'elle a belle cote; en bon pis, en bonne poitrine; ballade; quatrains; bon fait regner en nette guise; on a les barons longuement; com ceux qui sont a ce faire establis; patenôtre; épître; complainte d'Amours.]
Riese, Jul., étude syntactique sur la langue de Froissart. 29 S. 8. Leipz. Diss.
*Rose, Herm., über die Metrik der Chronik Fantosme's. Bonn, Weber. 81 S. 8. Strassb. Diss.
Zingerle, Wolfram, über Raoul de Houdenc u. seine Werke, eine sprachliche Untersuchung. Erlangen, Deichert. 44 S. 8.

Recensionen erschienen über:

Hans Sachs' Fastnachtsspiele, hrsg. v. Goetze (v. Goedeke: Gött. Gel. Anz. St. 32).
Koch, H. P. Sturz (v. A. C.: Rev. crit. 30. Aug.).
Nyare bidrag till kännedom om de svenska landsmålen och svenskt folklif I, 1—6 (v. M. L—n: Ny svensk tidskrift 1880, H. 4). S.
Scherer, Geschichte der deutschen Literatur (v. Seiler: Zs. für deutsche Phil. XII, 122).
Strobl, Berthold von Regensburg (Cbl. Nr. 36).

Lehr- u. Uebungsbücher für die engl. Sprache (v. Ottmann: Engl. Studien III, 3).
Skeat, etymological dictionary II (v. Stratmann: ebd.).

Bibliotheca Normannica I u. II (v. Nicol: Academy 4. Sept.).
Chansonnier historique du XVIIIe siècle, p. p. Raunié (v. Brunetière: Rev. des deux m. S. 933; v. Hanotaux: Revue critique Nr. 34).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Bei Mohr in Freiburg i. B. u. Leipzig wird demnächst erscheinen: Strauch, Margaretha Ebner u. Heinrich v. Nördlingen. — Im Druck ist: Pfaff, K., der Prosaroman v. Tristan u. Isolde. — Demnächst erscheint: Ricordi della vita intima dell' Arrigo Heine, v. der Princessia della Rocca,

Nichte des Dichters. — Von der Zs. de svenska landsmålen ist das 2. Heft im Druck, mit Beiträgen von Leffler, Noreen, Nordlander sowie einem Bericht über die 1879er Versammlung der Upsalischen Mundartenvereine. Die Regierung hat für die Herausgabe dieses Heftes eine Unterstützung von 700 Kronen bewilligt. — P. Denifle hat mehrere lateinische Schriften Meister Eckharts aufgefunden.

Auf der 11. Versamml. der deutschen Anthropologen in Berlin hielt Dr. Henning einen Vortrag über die deutschen Runen, deren Ursprung er am Rhein sucht. Bugge und Undset sprachen sich gegen diese Ansicht aus.

Auf der IV. Versammlung nordischer Schulmänner zu Stockholm hielt Gymnasiallehrer A. Abrahams (Kopenhagen) einen Vortrag „Ueber die drei fremden Spraehen (Deutsch, Französisch u. Englisch) in den höheren Schulen". Nur die höheren Schulen könnten Unterricht in drei fremden Sprachen ertheilen, in der Bürger- u. Realschule müsse man sich mit einer Spraehe begnügen, die dann dio gleiche sein müsse, wie die Sprache, mit welcher der Unterricht in der höheren Schule beginne. Der Redner betrachtete die deutsche Sprache als die am besten zu diesem Zwecke geeignete. Nur nationale Gründe hätten bewirkt, dass mehrere Sehulen Englisch oder Französisch vorgezogen haben. Die zweite Sprache solle Französisch und die letzte Englisch sein. Auf der höchsten Stufe solle aber Französisch die Hauptsprache sein, wegen seiner Stellung als internationaler Sprache. Dem Hauptresultate des Redners, dass auf der niederen Stufe Deutsch, auf der höheren Französisch die Hauptsprache sein müsse, stimmten ein dänischer u. ein norweg. Redner bei, während drei schwed. Redner das Franz. für die auf allen Stufen wichtigste Sprache erklärten. Verner Dahlerup.

Bei Weidmann in Berlin erscheint eine krit. Ausgabe des „Thomas of Erceldoune" von Dr. Alois Brandl. Derselbe bereitet eine krit. Ausgabe des gereimten Alisaunder vor. — Unter der Presse: Französische Studien, hrsg. von G. Körting u. Ed. Koschwitz. H. 1. — Von Jean Fleury in Petersburg erscheint demnächst ein Werk über Marivaux. (R. cr.) — M. Gaster arbeitet an einer rumänischen Chrestomathie, der eine kurze Grammatik u. ein rumänisch-deutsch-franz. Glossar beigefügt werden soll.

Erich Schmidt geht als ausserordentl. Professor für neuere deutsche Literatur nach Wien. — Dr. Trautmann ist als a. o. Professor der engl. Sprache u. Literatur an die Univers. Bonn berufen.

Preisaufgabe gestellt von der Académie des sciences, belles lettres et arts de Lyon: Sammlung u. krit. Würdigung der Volkslieder des Lyonnais, von Beaujelais, Forez, Vivarais, Dauphiné, Bresse, Mâconnais. Preis 1200 fr. (R. cr.)

† am 31. Aug. Rob. Naumann, Stadtbibliothekar in Leipzig (Herausgeber des Serapeums).

Antiquarische Cataloge: B. Ferenczi, Miskolcz (Versch.); Dondart de la Grée, Maestricht (Versch.); Koch, Hamburg (deutsche, engl., franz. Lit., Phil.); Lucius, Leipzig (Sprachwissenschaft); Stargardt, Berlin (franz. Lit.).

In der Zeitschriftenschau der Zs. für nfr. Sprache und Literatur II, 2 gibt, gegenüber der Recension von Paul Förster Ltbl. Nr. 2, Sp. 67—68, Wendelin Förster folgende Erklärung ab: der Druck reproducire die editio princeps mit absoluter Treue, und jeder Fall einer Aenderung sei in der Var. lect. angegeben. Das Spanische der Vorrede rühre von einem Nationalspanier her. Die Redaction.

Errata. Sp. 323, Z. 40 v. u. l. dem Baden. — Sp. 324, Z. 21 v. u. l. Bolkoburg. — Sp. 325, Z. 3 v. o. l. von Sava. — Sp. 326, Z. 32 v. u. l. Theil, 3. Aufl.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Soeben erschien die zweite Auflage von

Les plus anciens monuments de la langue française, publiés pour les cours universitaires par Eduard Koschwitz. geh. M. 1,50.

Diese neue Auflage unterscheidet sich von der ersten durch Hinzufügung des Reeto's des Jonasfragments, Ergänzungen der Literaturangaben und Einführung einer bequemeren Zeilenzählung. Ausserdem sind in den Texten irrthümliche Lesarten der früheren Auflage beseitigt und in den Anmerkungen neue Emendationsvorschläge nachgetragen worden.

Im Uebrigen blieben Inhalt, Einrichtung und Ausstattung des Werkchens unverändert; auch das Faesimile ist wieder beigegeben.

De Batrachomyomachiae Origine, Natura, Historia, Versionibus, Imitationibus librum composuit Georgius **Walthemath**, Bremanus Sacramentanus Phil. Dr. 8. 134 S. *M.* 3,50.

Auf Grund sorgfältiger, umfassender Studien gibt der Verfasser eine erschöpfende Analyse des hellenischen „Froschmäusekriegs", von den verschiedensten Seiten aus das Gedicht illustrirend, welches dadurch in ganz neuer Beleuchtung erscheint. Eine besondere Aufmerksamkeit widmet er den zahlreichen Nachahmungen in der byzantinischen, italienischen, spanischen, französischen, englischen und deutschen Literatur, deren Bedeutung diejenige des Originalepos erst zum vollen Verständniss bringt.

Stuttgart 1880. **J. B. Metzler**'sche Buchhdlg.

Sachs-Villatte

encyklopäd. Wörterbuch der französischen und deutschen Sprache.

Grosse Ausgabe.	*Hand- u. Schul-Ausgabe.*
Th. I, 1680 S., 28 M.	Th. I u. II zus. 1650 S.
„ II, 2150 S., 38 M.	12 M., geb. 13,50 M.

Neuestes und, nach dem Urtheile der Fachwissenschaft, *bestes* franz.-deutsches bzw. deutsch-franz. Wörterbuch. *Einziges* Lexikon dieser Art mit Angabe der *Aussprache* jedes einzelnen Wortes.

Langenscheidt'sche **Verlags-Buchhdlg.** (Prof. G. Langenscheidt), Berlin, SW., Möckern-Str. 133.

Durch alle Buchhandlungen zu beziehen.

La Fontaine

seine Fabeln und ihre Gegner.

Von **Wilhelm Kulpe.**

in 8°. Mark 3.60.

Dies ist das erste Werk in deutscher Sprache über den bei uns wohlbekannten Fabeldichter; die Kritik aller in- wie ausländischen Journale äusserte sich höchst anerkennend über diese Arbeit.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich,**
Verlag des „Magazin für die Literatur des Auslandes".

Vorläufige Anzeige.

Deutsche Litteraturdenkmale

des 18. Jahrhunderts.

In Neudrucken herausgegeben von **Bernhard Seuffert.**

Die unterzeichnete Verlagsbuchhandlung beabsichtigt, unter vorstehendem Titel aus Einzeldrucken, Sammelwerken und Zeitschriften eine Auswahl von Dichtungen, Abhandlungen und kritischen Anzeigen, welche für die Kenntniss der deutschen Litteratur von Gottsched bis zu den Romantikern von Bedeutung, ihrer Seltenheit wegen aber schwer erreichbar sind, in diplomatisch getreuen Abdrücken zu veranstalten. Das erste der nach Zeit und Umfang zwanglos erscheinenden Hefte wird voraussichtlich noch in diesem Jahre zur Ausgabe gelangen.

Heilbronn a. N., im September 1880.

Gebr. Henninger.

Durch das allseitig beklagte Hinscheiden des Herrn Professor Dr. **Wilhelm Wagner** musste die Herausgabe des

SHAKSPERE,

Edited by

W. WAGNER, PH. D.

leider eine längere Unterbrechung erleiden. Die unterzeichneten Verleger sind jetzt in der angenehmen Lage, einen würdigen Ersatz für den Verewigten gefunden zu haben, indem Herr Dr. **Ludwig Proescholdt** es übernommen hat, die Fortsetzung dieser Shakspere-Ausgabe zu besorgen.

Erschienen sind: **Separate Plays** (Schulausgabe) No. I, II, III, IV, VIII, IX à 50 Pf.

Lieferung 1, 2, 3 à 50 Pf. (Volume I compl.)

Fortsetzung erscheint jetzt in rascher Folge.

HAMBURG, 1. September 1880.

KARL GRÄDENER & J. F. RICHTER.

Soeben erschien:

Ausgewählte Lustspiele von Molière.

in fünffüssigen, paarweis gereimten Jamben übersetzt von

Prof. Dr. Adolf Laun.

Mit Molières Portrait.

gr. 8°. In eleg. Ausstattung br. M. 4.—, eleg. geb. M. 5.—

Bei dem steigenden Interesse, das jetzt in Deutschland von Seiten der Schule, Universität, Litteratur und Bühne dem grössten Lustspieldichter Frankreichs zugewendet wird, ist diese neue Uebersetzung, die die Sinnestreue möglichst wahrend, nach formaler Vollendung, Reinheit des Reims und sprachlicher Eleganz gestrebt hat, wohl eine zeitgemässe zu nennen. Durch die Neuerung der Wahl des fünffüssigen, paarweis gereimten Jambus wird der Geist des Originals am besten gewahrt. Die Molière'schen Lustspiele in Laun'scher Uebersetzung werden Repertoirestücke aller besseren deutschen Bühnen werden, sie eignen sich wie keine andere Uebersetzung auch zur Privatlektüre. Der Name des Verfassers, der sich durch seine Molière-Arbeiten einen ausgebreiteten Ruf erworben und auf diese Arbeit jahrelangen Fleiss verwendet hat, bürgt für die Gediegenheit derselben.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich.**

Verlag des Magazin für die Litteratur des Auslandes.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

La Fontaines Fabeln.

Mit Einleitung und deutschem Commentar von

Dr. Adolf Laun,

Professor.

Erster Theil: Die sechs Bücher der ersten Sammlung von 1668. geh. *M.* 4,50.

Zweiter Theil: Die fünf Bücher der zweiten Sammlung von 1678—1679 mit dem zwölften Buch von 1694. geh. *M.* 4,50.

Verlag von **Gebr. Henninger** in Heilbronn.

Shakspere, sein Entwicklungsgang in seinen Werken. Von Edward Dowden. Mit Bewilligung des Verfassers übersetzt von W. Wagner. geh. *M.* 7.50.

Dante-Forschungen. Altes und Neues von Karl Witte. I. Band. Mit Dante's Bildniss nach Giotto, nach dem 1840 wieder entdeckten Frescobilde im Palazzo del Bargello (Pretorio), bevor dasselbe 1841 übermalt ward, in Kupfer gestochen von Jul. Thaeter. gch. *M.* 12.—

— — II. Band. Mit Dante's Bildniss nach einer alten Handzeichnung und dem Plan von Florenz zu Ende des XIII. Jahrhunderts. gch. *M.* 15.—

Methode Toussaint-Langenscheidt.

Briefl. Sprach- u. Sprech-Unterricht

für das Selbststudium Erwachsener. 30 Aufl.

Englisch v. d. Professoren **Dr. C. van Dalen, H. Lloyd** und **G. Langenscheidt.**

Französisch v. **Ch. Toussaint** u. Prof. **G. Langenscheidt.**

(Wöchentl. 1 Lekt. à 50 Pf. Jede Sprache 2 Kurse à 18 Mk. K. 1 u. 2 auf einmal **nur 27 Mk.** Brief 1 **als Probe** 1 Mk. [Marken!] Prosp. gratis.)

Urtheile: „Diese Unterrichtsbr. verdienen d. Empfehl. vollständig, welche ihnen v. Sem.-Dir. **Dr. Diesterweg,** Dir. **Dr. Freund,** Prof. **Dr. Herrig,** Prof. **Dr. Scheler,** Prof. **Dr. Schmitz,** Prof. **Dr. Städler,** Dir. **Dr. Viehoff** u. and. Autoritäten geworden ist". (*Lehrerzeitg.*) — „T.-L.'s Meth. erscheint uns als eine d. wichtigsten Erschcinungen d. Neuzeit, als ein ebenso wichtiger Triumph des menschl. Scharfsinns, wie Dampfmaschine u. Telegraphie". (*Liter. Rundschau.*) — „Dies. Unt. ersetzt in jeder Hinsicht e. **guten** Lehrer". (*Schulztg.*) — „D. Lehrer wird bei dies. Unt. auch f. d. Ausspr. ganz überflüssig". (*Schulrath Prof. Dr. Hermann, Wien.*) — „Der wohldurchdachte Plan u. d. Sorgfalt d. Ausführung treten in d. T.-L.'schen Meth. recht auffällig hervor, wenn man d. schlechten Nachahmungen damit vergleicht, welche v. d. literar. Industrie auf d. Markt gebracht werden". (*Schulbl.*)

Langenscheidt'sche Verl.-Buchh. (Prof. G. L.)

Berlin, SW., Möckernstr. 133.

Soeben wurde ausgegeben:

Einleitung

in das

Studium des Angelsächsischen.

Grammatik, Text, Anmerkungen, Glossar

von

Karl Körner.

Zweiter Theil:

Angelsächsische Texte.

Mit Uebersetzung, Anmerkungen und Glossar.

Geh. *M.* 9.—

Früher erschien der **erste Theil,** auch unter dem Titel:

Angelsächsische Formenlehre.

Geh. *M.* 2.—

Gebr. Henninger,

Heilbronn a. N.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Unter der Presse befindet sich das erste Heft von:

Französische Studien.

herausgegeben von

Prof. Dr. G. Körting in Münster. und **Dr. Ed. Koschwitz** in Strassburg.

Die „Französischen Studien" sind bestimmt, umfangreichere Arbeiten über Gegenstände der französischen und insbesondere der neufranzösischen Philologie zur raschen Veröffentlichung zu bringen und eine Art von Ergänzungsheften zu der von den Herausgebern geleiteten „Zeitschrift für neufranzösische Sprache und Literatur" zu bilden, in welche letztere umfängliche Abhandlungen in Rücksicht auf die Beschränktheit des zur Verfügung stehenden Raumes nur ausnahmsweise aufgenommen werden können.

Die „Französischen Studien" werden in zwanglosen Heften im Umfange von je 6—10 Bogen ausgegeben und je 3—4 Hefte zu einem Band von ca. 30 Bogen vereinigt werden. Abonnementpreis pr. Band ℳ 15.—. Einzelne Hefte werden zu erhöhtem Preise abgegeben. Nähere Auskunft über die Tendenz und die Ziele der „Französischen Studien" ertheilt ein besonders ausgegebener Prospect.

Ferner unter der Presse das erste Heft des IV. Bandes von

Englische Studien.

Organ für englische Philologie

unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichtes auf höheren Schulen

herausgegeben von

Dr. Eugen Kölbing,

ao. Professor der engl. Philologie an der Universität Breslau.

Vom IV. Bande an sollen die „Englischen Studien" in regelmässigen Zwischenräumen ausgegeben werden, so dass die einen Band bildenden 3 Hefte innerhalb eines Jahres erscheinen.

Abonnementspreis vom IV. Bande an ℳ 15.— pr. Band von ca. 30 Bogen. Einzelne Hefte werden auch ferner käuflich sein, aber nur zu erhöhtem Preise.

Die vollständig erschienenen drei Bände, oder einzelne Hefte daraus, können, soweit der Vorrath reicht, zu den bisherigen Preisen bezogen werden.

I. Band	1.	Heft	M.	6.—	II. Band	2.	Heft	M.	8.—
„ „	2.	„	„	5.50	III. „	1.	„	„	6.50
„ „	3.	„	„	5.50	„ „	2.	„	„	6.—
II. „	1.	„	„	9.—	„ „	3.	„	„	4.50

Durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes können einzelne Hefte bezogen und Abonnements angemeldet werden.

Heilbronn, 30. September 1880.

Gebr. Henninger.

Im Verlage von **Franz Kluge** in **Reval** ist neu erschienen und kann als eine gediegene und interessante Arbeit bestens empfohlen werden:

Neue Beiträge zur deutschen Mundart in Estland

von

Dr. K. Sallmann.

1880. gch. Preis 2 Mark.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Zur Volkskunde. Alte und neue Aufsätze von Felix Liebrecht. geh. ℳ 12.—

Die Literatur der sog. Lehnin'schen Weissagung, schematisch und chronologisch dargestellt von Dr. Ed. W. Sabell. geh. ℳ 3.50.

Tell und Gessler in Sage und Geschichte. Nach urkundlichen Quellen von E. L. Roehholz. geh. ℳ 10.—

Die Aargauer Gessler in Urkunden von 1250—1513 von E. L. Rochholz. geh. ℳ 6.—

Die Geschichte von Gunnlaug Schlangenzunge. Aus dem isländischen Urtext übertragen von Eugen Kölbing. geh. ℳ 1.—

Die Hovard Isfjordings-Sage. Aus dem altisländischen Urtexte übertragen von Willibald Leo. gch. ℳ 2.—

Die Sage von Fridthjofr dem Verwegnen. Aus dem altisländischen Urtext übersetzt von Willibald Leo. geh. ℳ 1.50.

Westfälische Volkslieder in Wort und Weise mit Clavierbegleitung und liedvergleichenden Anmerkungen herausgegeben von Dr. A. Reifferscheid. geh. ℳ 8.—

Die historischen Volkslieder vom Ende des dreissigjährigen Krieges, 1648, bis zum Beginn des siebenjährigen, 1756. Gesammelt von F. W. Freihr. von Ditfurth. geh. ℳ 7.50.

Fünfzig ungedruckte Balladen und Liebeslieder des XVI. Jahrhunderts mit den alten Singweisen. Gesammelt und herausgegeben von F. W. Freihr. von Ditfurth. geh. ℳ 2.80.

Inhalt.

Recensionen: W. Crecelius, Bindewald, Karl Weigand. — K. v. Bahder, Sallmann, zur deutschen Mundart in Esthland. — Ph. Wegener, Hobbing, Mundart von Greetsiel; Humpert, der sauerländische Dialekt im Hönnethal; Schulze, Ewerharzische Zitter. — A. Lasson, Denifle, Tauler's Bekehrung. — R. Bechstein, Sammlung altdeutscher Werke in neuen Bearbeitungen. — H. Ullrich, Schwänke des 16. Jh.'s hrsg. v. Goedecke. — M. Koch, Minor, Ch. F. Weisse. — E. Martin, Pröhle, deutsche Sagen. — K. Maurer, Söderwall, öfver Konunga-Styrelsen. — Th. Wissmann, Danker, Laut- u. Flexionslehre der mittelkent. Denkm. — F. H. Stratmann, Sir Firumbras, ed. by Herrtage. — A. Mussafia, Eichelmann, Flex. u. attrib. Stellung des Adj. in den ältesten franz. Sprachdenkm. — G. Raynaud, le roman d'Aquin, p. p. Joüon. — E. Picot, Voyage de Charles-Quint, p. p. Raynaud. — G. Baist, Herders Cid, die franz. u. die span. Quelle, zusammengest. v. Vögelin. — M. Gaster, eulegator tipograf. snóve; Ispirescu, din povestile unchiasului sfatos. — Programme: J. Koch, Würzner, Chaucer's lyrische Gedichte. — A. Gaspary, der sicil. Dialect. — Bibliographie: Zss.; neu erschienene Bücher; Recensionenverz. — Literar. Mittheilungen; Personalnachrichten etc. — Antiquarische Cataloge — Bemerkung der Redaction. — Errata. — Notiz. — Literarische Anzeigen.

Abgeschlossen am 16. September. Ausgegeben Anfang October 1880.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie

an der Universität Heidelberg.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Erscheint monatlich. Preis halbjährlich M. 5.

Nr. 11. November. 1880.

Reinsch, Die Pseudo-Evangelien von Jesu und Maria's Kindheit in der romanischen und germanischen Literatur, mit Mittheilungen aus Pariser und Londoner Handschriften versehen. Halle, Niemeyer. 1879. 138 S. 8°. M. 3,60.

Tiefer gehende literarhistorische Untersuchungen wird man in diesem Buche vermissen[1]; es enthält vielmehr eine Zusammenstellung von bibliographischen Nachrichten, die, wenn auch zu grossem Theile nicht neu, durch zahlreiche Hinweise auf Manuscripte theils schon edirter theils nur dem Titel nach bekannter Schriften wesentlich vermehrt werden. Ist da auch Vollständigkeit nicht beabsichtigt und bei den weiten Grenzen, welche sich der Verf. gesteckt - er berücksichtigt nämlich nicht bloss die Pseudoevangelien von J. und M.'s Kindheit — kaum möglich, so ist dieser Theil der Arbeit recht dankenswerth. Zu seinen Nachweisen fügt der Hrsg. Proben aus altfranz. Hss. hinzu, so Einzelnes aus Herman de Valenciennes Reimbibel; ein aus 147 Versen bestehendes Gedicht 'comant la nativité N. D. fut trovee' aus der Hs. der Pariser Nat.-Bibl. 818, welches seiner Sprache wegen bemerkenswerth ist (es wäre zu wünschen, dass alle Schriften, welche in dieser Hs. enthalten sind eine sprachliche Untersuchung erführen; ich erinnere mich, mehrere Marienwunder darin gelesen zu haben, deren Sprache mir manches Auffallendes bot); ein Bruchstück aus dem vom Verf. vollständig edirten Gedichte des Guillaume de Normandie; Bruchstücke aus drei dem Gautier de Coinsi zugeschriebenen Gedichten; endlich nach einer Hs. über 1200 Verse — beinahe den vierten Theil — eines in vier Hss. auf uns gekommenen Lebens Maria's und Jesu's. Da das Gedicht zwar einiges Interesse bietet aber wiederholte Behandlung nicht verdient, so hätte der Hrsg. entweder sich mit der Hand mit einem Hinweise auf dasselbe begnügen oder allsogleich die von ihm in Aussicht gestellte vollständige kritische Ausgabe veranstalten müssen. Zu letzterer scheint ihm allerdings die Eignung noch vollständig abzugehen, denn auch in dieser zweiten Publication zeigt er leider, und zwar in noch höherem Masse, jenen Mangel an Sprachkenntnissen, die wir in diesen Blättern (Ltbl. Nr. 2) bei der ersten rügen mussten[2]. Da fast jede Seite der handschriftlichen Mittheilungen des Verf.'s von Fehlern wimmelt, so ist eine Aufzählung derselben wohl unnütz; indessen mögen einige Proben hier folgen. In 22, 26 *si cum a costume avoit* vermisst der Hrsg. eine Silbe; kennt er nicht die Locution *acostumé av.*? 45, 329 *a dame Dieu me sui donee | ma chastee hai vouee*; l. *li ai*; ib. 334 *virge coment enfant aura | come a home n'atoucha*; l. *qui onc*; 46, 404 l. *la voiz* st. *lavor*; 51, 917 *li uns* st. *lums*; 919 *resont* st. *sont resout*; 52, 1049 *la jus* st. *la vis*. 53, 1103-4 Der Dieb verwendete das Gestohlene zu Almosen: *Puet on donc fere charite? D'autrui avoit son la emble.* Braucht man zu sagen dass ... *charité d'a. avoir, s'on l'a emblé* zu lesen ist? — S. 69 (Die Bezeichnung der Verszahl fehlt in den SS. 54—74). Der Dieb droht Marie, ihr die Kleider zu rauben und sich an Joseph und an dem Christuskinde zu vergreifen; Marie erwiedert: *en moi ne en mon avoir, en mon marine, en mon oir n'avez vos droit;* ib. *g'i vois parler congié mon fil;* ib. *le chevalier bevei;* 72 Jeder füllte seine Kanne, *fist sa bivrete plaine;* und doch ist *buire* noch bei Littré verzeichnet u. s. w. Dr. Reinsch scheint ein sehr rühriger junger Mann zu sein, der viel gereist ist und viele Hss. eingesehen und abgeschrieben hat; damit ist aber lange nicht Alles gethan; und es wäre wirklich schade, wenn er durch solche voreilige Publicationen sich selbst und die Wissenschaft um die Früchte seines Fleisses brächte. Zum Schlusse sei der grossen Uncorrectheit des Druckes gedacht, welche die Lectüre des sonst gut ausgestatteten Buches oft recht unangenehm macht.

Wien, 7. Januar 1880. A. Mussafia.

[1] Meine Beurtheilung schliesst die Abschnitte über germanische Literaturen aus, da mir jede Competenz, darüber zu berichten, fehlt.

[2] Vergl. Romania VIII, 627 und über die vorliegende Schrift ib. 636.

Das Nibelungenlied nach der Piaristenhandschrift hrsg. von Adelbert von Keller. 142. Publication des litterarischen Vereins in Stuttgart. 1879. 8. 383 S.

Wiewohl durch Holtzmann bereits 1859 Mittheilungen über die Umarbeitung des Nibelungenliedes in der Piaristenhs. gemacht waren, so musste ein vollständiger Abdruck des Textes doch erwünscht scheinen. Wir sind dem litterarischen Verein und seinem hochverdienten Präsidenten zu Dank verpflichtet, dass er dieser Mühewaltung sich unterzogen hat. Der Abdruck ist nicht ein buchstabengetreuer, sondern es sind 'von der verwilderten Schreibung des Originals werthlose Schösslinge abgeworfen' worden, womit man sich wohl einverstanden erklären kann. Am Schluss ist eine Beschreibung der Hs. und einige Bemerkungen zu einzelnen Stellen beigefügt. Oben auf jeder Seite ist die betreffende Strophenzahl der Lachmannschen Ausgabe gegeben. Aber mit dem Texte von A hat diese Umarbeitung so gut wie gar keine Verwandtschaft, sondern sie lehnt sich zum grössern Theile an die Bearbeitung II (C*), zum kleineren an I (B*) an. Es wäre daher zweckentsprechender gewesen, die Zählung von B* und C* beizufügen, am besten so, dass in den betreffenden Abschnitten, die der einen oder andern Recension angehören, die Strophenzahlen der jedesmal benutzten Redaction vorausgestellt, die der andern Recension in Klammern hinzugefügt worden wären. Auf Untersuchungen des Verhältnisses von k zu den andern Texten hat sich der Hrsg. nicht eingelassen; aber eine vollständige Angabe derjenigen Werke, in denen diese Frage behandelt worden, hätte nicht fehlen sollen. Ich habe in meinen Untersuchungen S. 351 dargethan, dass die drei Strophen nach 2089 (k 2127—29) aus der Klage entlehnt sind, wodurch die Annahme Holtzmanns, dass diese und andere Zusätze echt seien, den Boden verliert. Ebenso ist in meiner Ausgabe von 1870 S. XXVIII f. gezeigt, dass eine Hs. der dritten Gruppe der Bearbeitung I, eine mit Jd nahe verwandte Hs., für die Strophenreihe 1—459 und 859—928 vorgelegen hat. Von übereinstimmenden Lesarten mit J erwähne ich 5, 1 *adel;* die beiden Verse 13, 1. 2, deren Fassung auch in A verwandt ist; 20, 1 ebenfalls mit AJ übereinstimmend; 21, 3. 4 gleichfalls nur noch in AJ; 38, 4 *gesten* wie J; 97, 3 erklärt das Fehlen von *dâ* in *dâ vor nâmen* statt *dâ vor dâ nâmen* den Fehler *vernâmen* (vgl. AJ); nach 101 fehlen zwei Strophen wie in Jd und A; 158, 4 *daz paner* für *den vanen,* J *die panier,* ebenso 168, 2. 190, 1; 168 *furt,* wo nur J *füeren* statt *leiten;* 170, 3 *habet* für *traget,* wie J und II; 192, 1 *bald* wie J; 193, 4 *glesten* = J für *schînen.* Man vergl. noch 270, 2. 302, 2. 311, 2. 324, 2. 430, 2. 448, 2. 893, 2. Eine Uebereinstimmung nur mit A finde ich in 401, 4 in *newe* für *schœne* der übrigen, auch in *Hewnenburg* 1391, 1 für *Heimburc,* wo A *hunîburch* hat. Auf das Fehlen einer Strophe nach 414 in Ak ist kein Gewicht zu legen, da die vorausgehenden in A fehlenden Strophen in k sich finden. Die Hs. J kann aber unmöglich die Vorlage gewesen sein, da in J fehlende Strophen in k stehen und anderseits manche der Aenderungen in J in k nicht vorhande sind. Die Textmischung in k ist unzweifelhaft a einer defecten Hs. zu erklären, nicht aus Benutzun zweier Quellen neben einander. Scheinbar für ein solche könnte Str. 378 sprechen, doch ist hier di Uebereinstimmung mit II (C*) wohl nur Zufal Von Strophenauslassungen sind bemerkenswerth di von 716 und 781, in denen von Siegfrieds un Kriemhildens Kinde die Rede ist. Der Umarbeite scheint die Absicht gehabt zu haben, diese Be ziehung möglichst zu verwischen, da später i Liede nicht mehr davon die Rede ist; doch ist di Beziehung 1085, 1. 1088, 3 bewahrt. Für die He stellung des Textes, auch für II, ist die Hs. vo geringem Werthe; einmal scheint in der Vorlag von k noch die echte Lesart gestanden zu haber 961, 3, wo *wi* auf *von wiu,* wie ich geschriebe habe, hinweist.

Zu einzelnen Stellen des Textes bemerke ic noch Folgendes. 55, 4 l. *ich traw si wol bezwingen* 130, 3. 4 ist stärker nach *her* zu interpungiren, nac *schawen* nur ein Komma zu setzen. — 135, 4 *heimelichen,* und so ist oft der in der Hs. fehlerhaft Vers durch Beifügung von *e (en)* zu corrigiren vgl. 188, 1. 252, 1. 862, 1. 889, 4. 908, 4. 911, 990, 3. 992, 1. 4. 1396, 1. 1849, 4. — 141, 2 l. S statt *Pi,* wohl Druckfehler, wie 309, 4 *Pas* stat *Das.* 173, 4 l. *jemerliches.* 199, 1 l. *drungen.* 21 3 l. *Sein* statt *Ein.* 233, 4 l. *hie* statt *nie.* 319, l. *er* statt *es.* 412, 2 l. *furt* statt *fur;* vgl. 1197 4. 1414, 1. 1600, 1. 2339, 4. 2379, 3. 2384, 2 etc 467, 1 l. *Er.* 506, 1 l. *gelogen.* 720, 1. 2 ist nac *geseit* ein Punkt, nach *fremde* Komma zu setzen 875, 1 l. *widersagt* st. *wirsagt.* 896, 3 l. *doch* fü *durch.* 1085, 1 bildet nicht einen Satz, sonder die vordere Hälfte gehört zu 1084, 4; nach *sun* ist ein Komma zu setzen. 1339, 1 l. *gass.* 1355, l. *Thulm* statt *Thulin;* vgl. CHJbd. 1428, 3 is *sunwenden* richtig gebessert, aber dann *Johanns* z schreiben. 1562, 1 warum *fogele* bessern? l. *foge* 2403, 1 l. *hören* statt *herren* und nach *Ditereic* kein Punkt! Steht 2365, 1 wirklich *ihr,* und 1969 1 *ihm* in der Hs.? Die Bemerkungen zu 1261, 3 1321, 2 verstehe ich nicht; sie treffen ja mit den Text überein.

Nicht nur für die Textgeschichte ist k vo Interesse, sondern auch die Art der Umarbeitung selbst nach dreifacher Richtung, indem sie uns di Veränderungen im dichterischen Stil, in der Vers kunst und in der Sprache anschaulich macht. Ic will hier nur beispielsweise die Behandlung de Enjambements, die Verbannung von Wörtern wi *Sifrit, Kriemhiet* aus der Cäsur, die Beseitigung de Cäsurreime, die Abneigung gegen Ausdrücke wi *rât haben, getân werden* herausgreifen. Es wär eine lohnende Aufgabe einer Dissertation oder eine Programms, diese verschiedenen Seiten zu beleuchten wobei auch das Verhältniss von k zu seinen Vor lagen eingehender als es hier geschehen konnte, z erörtern wäre.

Heidelberg, Juli 1879. K. Bartsch.

Zum Rosengarten. Vier kleine Aufsätze mit einem Textabdrucke nach dem Berliner Ms. Germ. Quart 744 und dem Münchener Cod. Germ. 429 von Bruno Philipp. Halle, Niemeyer. 1879. LXXI, 85 S. 8°.

Eine zusammenfassende Arbeit über die verschiedenen Ueberlieferungen des grossen Rosengarten fehlte bisher, ebenso eine gute Ausgabe des Rosg. AB (I). Der Verf. hat also einem fühlbaren Mangel abgeholfen, indem er eine sorgfältige Ausgabe des Rosg. I geliefert hat, der eine längere Einleitung vorausgeht, welche die meisten den Rosengarten betreffenden Fragen behandelt.

Was zunächst den Text betrifft, so gewährt derselbe „eine genaue Reproduction von *b*“, der Berliner Hs. Diese S. XIII besprochene Hs. erweist sich nämlich als die relativ beste und ursprünglichste (XLIII ff.) des Rosg. I, während alle andern Ueberlieferungen dieser Redaction auf eine, *b* coordinirte, verlorene Hs. *y* zurückgeführt werden, die wieder mit *b* auf eine verlorene gemeinsame Vorlage *x* zurückgehn muss. Dies Verhältniss veranschaulicht der S. XXXIX ff. erläuterte und begründete Handschriftenstammbaum auf S. LVIII. *x* coordinirt war eine Hs., aus welcher die Mischhs. *f* eine grössere Anzahl von Versen entlehnte. Unter diesen Umständen wäre der Versuch einer Textreconstruction von I oder auch nur von *x* allerdings höchst bedenklich gewesen, und war also der Abdruck der am wenigsten verderbten Ueberlieferung (*b*) das Richtigste. Neben *b* ist am Anfange der Text von *m* gedruckt, später sind die Varianten von *m* (wie von den andern Ueberlieferungen) unter dem Text, bei wesentlichen Abweichungen in genauem Abdruck der betr. Stellen angegeben. Eine dankenswerthe Zugabe ist die Collationstabelle S. 69 ff., welche das Verhältniss des Haupttextes I zu den Bearbeitungen in beiden Heldenbüchern (*α* und *β*) sowie zu *f* übersichtlich darstellt.

In der Einleitung berührt Verf. noch verschiedene Fragen, die den Rosg. überhaupt angehn, zunächst das Verhältniss von Rosg. I zu Rosg. II (D) und III (F). S. IX ff. sind die verschiedenen Ueberlieferungen zusammengestellt und gruppirt. In der Zusammenstellung vermisst man das in Germ. 22, 420 ff. gedruckte Sterzinger „Vasnachtspill“ von 1511. Was die Gruppirung in 3 Gruppen (ausser der Mischhs. *f*) angeht, so bin ich da mit Allem einverstanden, auch damit, dass *p* (die Pommersfelder Hs.) zu II gezogen wird. Indessen hätte die selbständige Stellung dieser Hs. noch mehr hervorgehoben werden sollen. Verf. gibt zwar die Möglichkeit zu, dass *p* in einzelnen Punkten, wo *p* = I gegen II, der gemeinsamen Quelle von I und II noch näher stehn könnte (XXXII); doch hätte dies meines Erachtens bestimmter ausgesprochen werden können. Denn selbst in der erhaltenen, verstümmelten Form nimmt dieser Text, abgesehen von den Uebereinstimmungen mit I, innerhalb der Gruppe II eine selbständige Stellung ein, sowohl in Besonderheiten, die den Eindruck der Echtheit machen (z. B. den gleich zu erwähnenden) als auch im Fehlen anscheinend unechter Züge (vgl. die Inhaltsübersicht S. XXVI ff.) sowie endlich in den S. XXX zusammengestellten Uebereinstimmungen von *p* mit *f*. Dass *p* zuweilen allein die echte Lesart bewahrt hat, habe ich beispielsweise Germ. 25, 51 gezeigt. Namentlich kommt auch der Eingang in *p* in Betracht, wo es heisst, Gibich habe allgemein zum Kampfe im Rosengarten herausgefordert, mit der Bestimmung, dass der Unterliegende mit seinem Lande dem Sieger dienen solle; dem entspricht der Schluss; vgl. auch das Sterzinger Spiel 449—62, Germ. 22, 427. Diese Auffassung erscheint nämlich einerseits an sich ursprünglicher als die Herausforderung durch die blutgierige Kriemhild, anderseits findet sie anscheinend Bestätigung durch die Nibelungensage, indem Sigfrid in einer ältern, im NL. verdunkelten Sagengestalt nach Worms kam, um mit Günther einen Zweikampf zu bestehn, dessen Bedingungen ganz ebenso geschildert werden (Andern Ortes werde ich hierüber ausführlicher handeln.)

Was den Ort der Entstehung betrifft (LIX ff.), so bemerkt Verf. mit Recht, dass man auf die Reime keinen Schluss hinsichtlich des Dialektes bauen kann; doch weisen Wahrscheinlichkeitsgründe am ehesten nach dem westlichen Mitteldeutschland. Die Zeit (LXIII ff.) betreffend wird das Verhältniss zu Laurin[1] und namentlich zu Biterolf erörtert. Hier finden sich allerdings — abgesehen von den speciellen Uebereinstimmungen des Rosg. II — sehr auffallende Uebereinstimmungen, namentlich in der Episode, die von Dietrichs Kampf mit Sigfrid, und was demselben vorhergeht, handelt. Indess kann gerade hier eine gemeinsame Quelle — ein Volkslied — in Beiden benutzt sein. Denn dass Siegfrieds Besiegung durch Dietrich, offenbar der Mittelpunkt und älteste Bestandtheil der Rosengartendichtung, Gegenstand der Volkssage war, zeigt — bei Abweichung in allen Einzelheiten — die Uebereinstimmung mit der Þiðr. s. Mir scheint also nicht nothwendig, dass „die ältest erreichbare“ Rosengartendichtung entstanden sei unter Einfluss des Bit. (LXX). Für die Zeitbestimmung wird sich also hier kein sicherer Anhalt gewinnen lassen (wenn ich übrigens auch anderseits die Rosengartendichtung nicht für älter halte als den Bit.). Dagegen hätten noch Anklänge an andere mhdd. Dichtungen, die sich im Rosg. finden, erwähnt werden können, insofern sie möglicherweise für die Altersbestimmung in Betracht kommen. So finden sich Anklänge an das jüngere Hildebrandslied, besonders in *p* (s. Germ. 25, 65 **, wozu noch *D*, Grimm S. 78, Str. 5, 2 und [in allen Fassungen] Philipp 1426 kommen) und an Virginal: so die Auffassung Dietrichs als der Anfeuerung durch Hildebrand bedürftig und besonders die Vermuthung Dietrichs, dass Hildebrand seinen Tod wünsche, um sein Erbe zu erlangen (1465 f. bei Philipp [*p* 679] = Virg. 74, 4 ff.); ferner die Riesenkämpfe u. s. w.

Leipzig, im März 1880. A. Edzardi.

[1] Dass S. XLIV die Einleitung zu Laurin im „Deutschen Heldenbuch“ Jänicke zugeschrieben wird, ist ein entschuldbarer Irrthum (s. Germ. 23, 255 f.), welcher auch schon Andern passirt ist.

Muncker, Franz, Lessings persönliches und literarisches Verhältniss zu Klopstock. Frankfurt a. M. 1880. 232 S. 8.

Dass die Geschichte unserer neuern Literatur gegenwärtig an mehr als einer unserer Universitäten nach den Grundsätzen gesunder philologischer Methode behandelt, dass zu liebevoller gründlicher Forschung angeregt und angeleitet wird, trägt seine guten Früchte. Zu den Arbeiten aus Strassburg, welche unsre Kenntniss des Gebietes bereichert haben, kommt jetzt eine Monographie aus München, welche sich den besten jener Arbeiten würdig anreiht. Unzweifelhaft bedürfen wir gegenwärtig mehr der Concentration auf einzelne literarisch bedeutsame Gestalten als zusammenfassender Darstellungen; wenigstens seien letztere den Meistern des Fachs vorbehalten. Schon Herbst sprach den Wunsch aus, die Forschung möge zunächst seinem Beispiele folgen und die einzelnen Poeten biographisch behandeln. Wenn nun für Voss, für Lessing u. A. die eigentliche Arbeit gethan sein dürfte und im Wesentlichen nur noch Nachträge zu erwarten sind, so fehlt es an Darstellungen der Entwicklung Wielands und Klopstocks noch ganz, und es ist erfreulich, dass man auch die Werke des letzteren durchforscht, ihre erste Gestalt feststellt und an den Aenderungen der späteren Ausgaben Wachsthum oder Wandel des Dichters selbst verfolgt. Zugleich gilt es, die verschiednen literarischen Beziehungen darzulegen, in denen er sich bewegt hat. Da kann denn Klopstocks Verhältniss zu Lessing nicht anders begriffen werden, als indem gleichzeitig fast alle Richtungen der damaligen Literatur zur Sprache kommen; so sehr standen beide Männer im Vordergrunde. In der That hat Muncker uns ein gutes Stück Literaturgeschichte aus mehr als drei Jahrzehnten gegeben. Nichts, was aus Lessings kritischer Thätigkeit oder aus seinen Briefen in Betracht kam, ist unberücksichtigt geblieben. Auch ist der Gegenstand anziehend dargestellt und man fühlt sich selten veranlasst, dem Urtheil des Verf.'s zu widersprechen. Ausser den beiden Poeten treten aber auch Wieland, Gleim, Mendelssohn, Nicolai, Abbt, Cramer, Basedow u. A. in den Kreis der Betrachtung. Viele noch ungedruckten Briefe, namentlich aus der Gleimschen Sammlung in Halberstadt sind benützt; manche zum ersten Male gedruckt; einige, die Klamer Schmidt bereits veröffentlicht hatte, sind nach den Originalen berichtigt oder ergänzt. Im Anhange werden sechs Briefe Klopstocks an Gerstenberg, einer an Auguste Stolberg, mitgetheilt, deren Abdruck ihr Besitzer Director Dr. Halm in München dem Verf. gestattet hat. In denselben sind ebenso merkwürdige als seltsame metrische Erörterungen enthalten, die recht deutlich zeigen, wie confus Klopstock noch Länge und Ton der Silben durch einander warf.

Eine polemische Absicht hat das neue Buch insofern, als es Danzels harte und geradezu leidenschaftliche Urtheile über den Sänger des Messias zu widerlegen sucht. In der That gebührt dem Dichter, der zuerst wieder Werke echter Begeisterung schuf und unzweifelhaft von Lessing als der erste seiner Zeit angesehn wurde, grössere Pietät, als ihm der sonst hochverdiente Danzel widmete. Klopstocks Schwächen werden meist durch den Einfluss der Zeitrichtung erklärt und wo er in der Ueberschwänglichkeit seiner Empfindung das Mass verfehlte, wird das durch die an sich berechtigte Reaction gegen die früher herrschende poesielose Dürre entschuldigt. In diesem Sinne hat schon D. Strauss das Richtige gesagt, wie denn überhaupt dessen Aufsatz über Klopstocks Jugendgeschichte das Beste sein wird, was bisher über den Dichter geschrieben ist.

Einem Biographen liegt stets einseitige Vorliebe für seinen Helden nahe. Den grossen Theologen schützte davor seine sehr abweichende religiöse Richtung. Da nun Muncker damit umgeht, das von Strauss nur begonnene Werk zu vollenden und Klopstocks Geistesgang zusammenhängend darzustellen, so wird zu fragen sein, ob nicht auch ihm die Gefahr droht, den Dichter und Menschen Klopstock zu überschätzen. Er geht freilich nicht so weit wie neulich Dr. Hamel in dem Aufsatze „Zur Textgeschichte des Klopstockschen Messias", namentlich in den „Aphorismen aus der weiteren noch ungedruckten Arbeit", der alle möglichen Lobsprüche auf Klopstock häuft und sogar behauptet den grossen Plan des Messias, den H. in dem Schicksal des Adramelech findet, habe Lessing gar nicht verstanden. Muncker würdigt vielmehr die Bedenken Lessings gegen K.'s Poesie im Ganzen richtig. Einzelne Ausstellungen — z. B. gegen die Anrufung der unsterblichen Seele am Anfang des Messias — mögen sich ja entkräften lassen; wenigstens trifft Lessings Hinweis auf den Vorgang der antiken Poeten in der That nicht zu. Aber im übrigen hatte dieser doch ein sehr gutes Recht zu Ausstellungen. Wir aber müssen entschieden noch einen Schritt weiter gehn. Lessing fürchtete, nicht Jeder werde Klopstock lesen; wir wissen, dass ihn eigentlich Niemand mehr liest. Jenem galt er als der grösste Poet seiner Zeit; uns ist er fast unter den Horizont gesunken, über den andre lichte Sterne sich immer höher heben. Damals begeisterte man sich an der steten Erhabenheit seiner Gedanken. Wir müssen urtheilen, dass die stets gesteigerte Empfindung nicht aus männlicher Kraft, sondern aus einer fast weibisch schwelgenden Gefühlsweichheit stammt. Wohl waren die Menschen damals sehr empfindsam. Aber ein Lessing hat die Thränenseligkeit der Zeit sich doch fern zu halten gewusst, und Goethe erkannte sie als tief krankhaft; er hätte sonst den Werther nicht schreiben können. Man rühmt Klopstock als den musikalischen Dichter. Wer aber die Bezeichnung wiederholt, der vergesse nicht, was der unmusikalische Schiller darunter verstand. Er meinte, musikalisch wirke, was ein nebelhaft unbestimmtes Gefühl errege. Aber gerade die grossen Werke der Musik können trefflich dazu dienen, Klopstock seine Stelle anzuweisen. In Bachs und Händels Tönen spricht volle Männlichkeit und klarste Bestimmtheit zu Jedem, der in der Tonschöpfung mehr zu suchen weiss als den allgemeinen Ausdruck einer vagen Stimmung. Darum gehören diese Meister unter unsre Klassiker, Klopstock in diesem Sinne nicht. Ueber die Ideenwelt, in der er lebte und webte, wusste sich bereits Lessing weit zu erheben; nach ihm haben nicht nur Goethe und Schiller, sondern geradezu alle schöpferischen Genien unserer Literatur eine höhere und freiere Weltanschauung gewonnen, und gerade darin liegt es wesentlich, dass sie heut noch mit uns fortleben. Deshalb ist es ganz richtig — was auch M. hervorhebt —: oft genug kämpft Lessing nicht sowohl gegen Klopstock, als gegen dessen dogmatische Voraussetzungen, deren innere Widersprücke ihm deutlich vor Augen lagen und ihm jene feierliche Stimmung unmöglich machten, die auch uns versagt, so oft wir — ob auch mit bestem Willen — zum Messias greifen. So mögen wir denn willig zugeben, dass Klopstock zuerst wieder mit voller Hingabe grosse Gegenstände erfasste und unsrer Dichtung eine Weihe gab wie vor ihm Niemand. Er war in gewissem Sinne frömmer als Lessing; er war stolzer auf den Namen eines Deutschen; wir hören bei ihm weit mehr von Liebe und Freundschaft. Und doch hat der Nathan unendlich tiefer und auch religiöser gewirkt als der Messias; von der Minna von Barnhelm werden wir ungleich mächtiger patriotisch angeregt, als von dem Poeten, der die Grösse Friedrich II. nie hat begreifen können, so wenig als ihm Kants Bedeutung aufging. Und selbst die Gemüthswärme in Lessings Dramen berührt uns wohlthätiger, als die stets geschraubte Ueberschwänglichkeit des Andern, der die noch nicht gekannte künftige Geliebte ebenso schwärmerisch anschmachtet wie die wirkliche und jedes frische Lebensgefühl dadurch abschwächt, dass ihm die Todesgedanken doch eigentlich die liebsten sind. Wenn Lessing bei so vielen Oden über aller Empfindung nichts mehr empfand, so geht es uns damit nicht anders, und es ist trotz Hamel wenig Aussicht, dass die Nachwelt günstiger urtheile. Von M. werden wir nun belehrt, dass eins von den geistlichen Liedern, die Lessing in den Literaturbriefen so derb abfertigte, nicht von Klopstock, sondern von Cramer ist. Aber jedenfalls sind viele Klopstocksehe um nichts besser und Lessing dachte ganz sicher an Klopstock, wenn er das herbe Wort sprach: „wenn das gedankenreich ist, so wundere ich mich sehr, dass dieser gedankenreiche Dichter nicht längst der Lieblingsdichter aller alten Weiber geworden ist".

Wenn man aber im Ganzen Lessings Kritik gerechtfertigt und eher zu günstig als zu hart finden muss, so ist anderseits völlig begründet, dass sein Tadel sehr oft nicht Klopstock selbst, sondern seine Nachahmer und blinden Verehrer treffen sollte. Wir sind schwerlich zu der Annahme berechtigt, dass L. die letzteren angriff, um mittelbar auch auf die Mängel ihres Meisters hinzuweisen. Darin hat M. gewiss Recht. Wo Lessing aber Klopstock selbst nannte oder doch meinte (in dem Epigramm auf Turanius), da wird es M. schwerlich gelingen, die Schärfe von Lessings Aeusserungen abzuschwächen. Klopstock selbst wenigstens hat sie niemals verwunden. Und so dürfte auch die Darstellung des persönlichen Verhältnisses beider Männer bei M. eine allzu optimistische sein.

Schon in der Einleitung begegnen wir der Behauptung, Kl. habe mit jugendlich ungetrübter Freude und zuversicht-

lieher Hoffnung jedo bedeutende, Grosses versprechende Erscheinung auf literarischem Gebiete begrüsst. Gerade umgekehrt möchte man fragen: wem, der irgend bedeutend gewesen, hat er denn eigentlich herzliche Anerkennung gezollt und welcher grossen Leistung Andrer ist er selbst froh geworden? Für mehr als für einen Schmeichler kann man doch Cramer nicht halten, und es macht dem Sänger des Messias nicht besondere Ehre, dass dessen klägliche Lobhudeleien unter seinen Augen entstanden und von ihm gut geheissen wurden. Klopstocks Auftreten gegen den trefflichen Karl Friedrich von Baden ist auch sehr seltsam und nur aus starker Selbstüberschätzung zu erklären. Niemand war ihm mit wärmerer Verehrung entgegen getreten als Goethe, und wie anmassend hat er den nachher schulmeisternd auf alberne Klatschereien hin zurechtgewiesen. Von da an aber spricht er nur die hochmüthigste Missachtung unseres grössten Dichters aus, macht auf den Faust ein geradezu schnödes Epigramm, und als der junge Tieck ihn besuchte, fragte er den, ob sich denn Goethe immer noch nicht todtgeschossen habe. Dass er sehr starke Vergötterung vertragen konnte, geht aus der Art hervor, wie er die Huldigungen der Göttinger entgegennahm. Als aber Voss sich erlaubte, in der Theorie des Hexameters ein wenig von Klopstock abzuweichen, war das gute Einvernehmen für immer vorüber. Ueber Schiller hat Kl. nur verächtliche Aeusserungen in Epigrammen gethan, die dadurch nicht besser werden, dass sie Wenige kennen; allerdings sind sie unglaublich witzlos.

Und nun Lessing? M. hat einen besonderen Abschnitt über seinen „Freundschaftsbund" mit Klopstock. Trotzdem wird man zweifeln dürfen, ob ein solcher überhaupt existirt hat. In Hamburg haben Beide mit einander verkehrt, ja Voss hat beobachtet, dass sie sich zuweilen auch allein mit einander unterhielten. Aber Lessing jammert in den Briefen an Eva König, wie sehr ihn der Andre damit gelangweilt habe; er machte sich über die Art lustig, wie der hohepriesterliche Sänger sich von empfindsamen Damen den Hof machen liess. Kl. aber wollte nie glauben, dass L. sein Freund sei, weil er die erwähnten Epigramme in der Sammlung seiner Gedichte nicht gestrichen habe. Zuzugeben ist, dass eine Zeit lang gleiches Interesse sie zusammenführte. Beide hofften auf Kaiser Josef; Lessing druckte mit Bode die Hermannsschlacht in seiner neu gegründeten Druckerei. Allein von einer innern Annäherung ist auch nach M.'s Darstellung wenig zu spüren. Von Elise Reimarus wissen wir, dass L. Klopstocks orthographische Neuerungen für thöricht hielt und bekannte, er verstehe ihn selten. Kl. hinwiederum tadelt Lessing in der Gelehrtenrepublik, dass er zu viel ausländische Worte in die Sprache mische — ein Vorwurf, der wenigstens beweist, dass er von Lessings eigentlicher Bedeutung für unsre Prosa auch nicht die leiseste Ahnung hatte. Darum konnte ihm doch 1781 sein früher Tod nahe gehn. Aber in ihrem Verhältnisse auf niedrigerer Stufe ein Vorbild des Lebensbundes zwischen Schiller und Goethe" zu finden, das dürfte doch eine allzu idealistische Anschauung sein.

Uebrigens kann es kaum ausbleiben, dass der Verf., wenn er in seiner gründlichen Weise dem Gegenstande immer näher tritt, die richtige Mitte zwischen unverdienter Missachtung und Ueberschätzung seines Helden findet. Dafür bürgt vor Allem seine Verehrung Lessings. Auch gebührt K. unter allen Umständen seine bedeutsame Stellung in der Literaturgeschichte; es lohnt sich wohl, darauf hinzuweisen, dass im Messias nicht Alles langweilig ist, und unter den Oden vermag uns so manche auch jetzt noch zu erheben — vielleicht im meisten diejenigen, auf welche man gewöhnlich vornehm herabsieht, die aus der Zeit der französischen Revolution.

So mögen wir denn einem grösseren Werke des Verf.'s über Klopstock mit wohlbegründeter Hoffnung entgegensehn.

Karlsruhe, Juli 1880. G. Wendt.

Loeper. G. v., Briefe Goethe's an Sophie von La Roche und Bettina Brentano nebst dichterischen Beilagen. Zum Besten des in Berlin zu errichtenden Goethe-Denkmals. Berlin, W. Hertz. 1879. 241, LI S.

Die musterhafte Arbeit eines kundigen, sorgfältigen und gewissenhaften Forschers. Die Briefe sind treu nach den Originalen oder Abschriften wiedergegeben, die fehlenden Datirungen hinzugefügt, Schreibfehler bezeichnet; die nöthigen Erläuterungen, oft das Ergebniss mühevoller Forschung, fehlen so wenig, wie eine über die Verhältnisse belehrende Einleitung und ein erwünschtes Personenverzeichniss; nur vermissen wir eine kurze zusammenfassende Darstellung von Goethes Verhältniss zu den beiden Frauen, an welche die Briefe gerichtet sind.

Neunzehn Briefe an Frau von La Roche lagen dem Hrsg. in der Urschrift, die übrigen, weniger als ein Drittel des Textes, in Abschriften vor[1]. Die meisten Briefe hat Julius Frese nach einer ungenauen Abschrift Fr. Schlossers 1877 in der Sammlung „Aus Fr. Schlossers Nachlass" bekannt gemacht, aber ohne hinreichende Kenntniss der Verhältnisse und kritische Sorgfalt. Gerade die Vergleichung Beider zeigt das Verdienst des neuen Herausgebers in glänzendstem Lichte. Dass man auch von seinen Ansichten zuweilen abweichen kann, liegt in der Natur der Sache. Nur Weniges dürfen wir hier anführen.

Brief 6. „Addio beste Mama. Guten Tag, liebe Schwester." Unter der „lieben Schwester" verstehen wir nicht Goethe's Schwester, sondern die Max Brentano, deren Gruss er nicht vergessen haben kann. — Brief 16 geht auf die Aeusserung der La Roche über den ersten Theil des „Werther". Auf ihn deuten auch der Ausdruck: „Es sind meine ein-innigen Gefühle", und der französische Vers „Un livre, croyez moi, n'est pas fort dangereux", der, was v. L. entging, aus Voltaires Gedicht „Les systèmes" ist, das Goethe noch in seinen letzten Jahren im Gedächtniss hatte. — Brief 23 hat L. im Text „Olnekt (?) Sill (?)", in der Anmerkung mit Frese „Anecht Sill". Wir vermuthen „an other bill". — In Brief 24 kann unter dem „Nachbar Gorgias" schon deshalb Wieland nicht verstanden werden, weil er Ende August geschrieben, das Septemberheft des „Merkur", auf das Goethe sich beziehen soll, später erschienen ist, wie sich daraus ergibt, dass in ihm eine vom 12. September datirte Anzeige Wielands abgedruckt ist. Und wie durfte er Wieland als den Gorgias seines „Stilpon" bezeichnen, von dem es heisst, er sei zugleich so unverständig und so bösartig, als ein und derselbe Mensch zu gleicher Zeit sein könne. — Brief 25 ist die Vermuthung, es sei „Freud und Leiden" statt des stehenden „Freud und Leid" zu lesen, mehr als überflüssig.

Ausführlicher müssten wir uns gegen zwei Aeusserungen der Einleitung erklären, beschränkte uns nicht der Raum. Entschieden erheben wir dagegen Einspruch, dass Goethe schon in jenen Jahren unverkennbar gestrebt, ausserhalb seiner ihn wenig befriedigenden Vaterstadt festen Fuss zu fassen, Relaispferde, wie er sich ausdrücke, für seine weitere Laufbahn zu nehmen. Die angezogene Aeusserung hat eine ganz andere Beziehung; die Verbindung mit den im Geiste der Neuzeit thätigen kurmainzischen und kurtrierschen Staatsmännern war eine rein persönliche, ja die mit Groschlag suchte er erst, als dieser bereits gestürzt war. Die zweite Behauptung, die wir als irrig zurückweisen, bezieht sich auf die Max Brentano, die mit dem „Werther" in eine zu nahe Beziehung gesetzt wird. Wahr ist nur, dass der Schmerz um das Unglück der jungen Frau, an welcher sein Herz innig hing, ihm die Stimmung zu seinem Roman gab, in welchem er sich von seinem Lebensüberdrusse zu befreien suchte. Im zweiten Theile des „Werther" schwebt nicht Goethes Verhältniss zu der jungen Brentano, sondern das Jerusalems zu Frau Herdt in Wetzlar vor.

Höchst dankenswerth sind die Mittheilung der hier zuerst gegebenen dramatischen Scene „Des Künstlers Vergötterung" (gedichtet am 17. Juli 1774) und der erste vollständige Abdruck der Uebertragung des Hohenliedes, von welcher Schöll vor dreissig Jahren die erste Kunde gegeben. Den Schluss des Bandes bilden ein Brief von Bettine Brentano an Goethe und vierzehn Erwiederungen des Dichters an die phantastisch in ihn verliebte Freundin. Bettinens am 15. Juni zu Kassel geschriebener Brief wird im „Briefwechsel mit einem Kinde", der ihn mit geringen Veränderungen bietet, ganz willkürlich vom 15. Mai datirt. L. meint, dies sei das Datum ihres ersten Briefes an Goethe, den seine Mutter ihm am 19. Mai gesandt habe. Allein in den betreffenden Zeilen der Mutter ist nicht von einem Briefe Bettinens an Goethe die Rede, sondern diese schickt ihm das an sie gerichtete Briefchen. Von dem im „Briefwechsel" vom 18. Juli datirten Briefe hören wir, dass er vom 20. Juni sei und wir erhalten den Anfang; das Weitere hat L. nicht vergleichen dürfen, was die völlige Abweichung von dem zum Drucke zugestutzten beweist. Dasselbe gilt vom Briefe des 16. Juni,

---

[1] Ein schon 1859 veröffentlichter Brief der Frau von La Roche an Goethe ist nicht einmal erwähnt.

dessen Anfang allein zur Einsicht gestattet war. Von den 14 hier mitgetheilten Briefen hat der Hrsg. nur drei (Nr. 7, 9, 13) in der Urschrift gesehen, von den andern waren diese verkommen, es lagen nur Abschriften vor, die Bettine 1858 veranstaltet hatte. Die Echtheit des gedruckten Briefes vom 17. September 1807 hält L. für unbestreitbar, nur gehöre er in den Januar 1808; aber wir vermissen jede Gewähr, dass auch er nicht wesentlich umgestaltet sei. So dürfte die Stelle: „Mein artig Kind! schreibe bald, dass ich wieder etwas zu übersetzen habe", eingeschoben sein. Freilich war die Aeusserung schon W. Grimm bekannt, aber Bettine las sie diesem eben aus ihrer zum Druck bestimmten Abschrift, welche Grimm für ihren unverfälschten Briefwechsel mit Goethe hielt. L. meint, es sei unmöglich, den Zusammenhang des zehnten Sonetts mit dem echten Briefe Bettinens vom 15. Juni 1807 zu leugnen, da es dieselben Koseworte enthalten. Allein dieselben Koseworte sind es nicht, und ähnlicher bediente Goethe sich auch nachweislich gegen andere ihm befreundete Mädchen; dann aber haben das achte bis zehnte Sonett, wie sich aus genauerer Betrachtung ergibt, gar keinen thatsächlichen Anhalt, sind blosse Sonettenspiele. L. hat schon in der „deutschen Biographie" Bettinens Verfahren bei ihrem „Briefwechsel mit einem Kinde" im besten Lichte darzustellen, ihre Zusätze und Aenderungen vom Standpunkt der künstlerischen Abrundung und des psychologischen Interesses zu rechtfertigen gesucht, während wir darin eine Fälschung eitler Anmassung erkennen müssen, die durch die unter den Text gesetzten Sonette Goethes so schreiend wie möglich gemacht worden. Dass Bettine lauter authentische, nur hie und da überarbeitete Stücke gegeben, können wir nicht zugeben. Ein zwei Monate nach Bettinens Verheirathung von ihr geschriebener Brief an Goethe ist absichtlich nicht mitgetheilt.

Köln, 2. December 1879. H. Düntzer.

Meyer v. Waldeck, Fr., Goethes Märchendichtungen. Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung. 1879. 8°.

Es ist an sich ein glücklicher Gedanke, Goethes Märchendichtungen mit einander abdrucken zu lassen. Der Meister hat keines derselben selbständig seinen Werken eingereiht, sondern alle in einen grösseren Rahmen aufgenommen, in welchem wir sie nur nebenbei geniessen, in dem sie uns bei der Lektüre fast mehr hemmen und aufhalten als erfreuen. Ob Goethe dabei mit bewusster Absicht gehandelt hat oder nur seinem genialen Instinkte gefolgt ist? Der frei schaffenden Phantasie, welche im Märchen keine Schranke in sich selbst findet, hat er damit wenigstens nach aussen eine bestimmte Begrenzung gegeben und ihr in einem grösseren Ganzen gleichsam ein Stück des Raumes zum Tummelplatze abgezirkelt.

Goethes Märchen haben für die Erkenntniss seiner dichterischen Eigenart eine grössere Bedeutung als ihnen bisher zugestanden worden ist. Sie bilden, wenn auch nicht in der überlieferten Gestalt, die Anfänge seiner dichterischen Thätigkeit. In ihnen zeigt sich die Uebereinstimmung der Goetheschen Dichtung mit der Volkspoesie noch deutlicher oder wenigstens ebenso deutlich als in dem Anschluss seiner Lyrik an das Volkslied. Mythen, welche die Naturkräfte und Elemente personificiren, sind der Ursprung der Volkspoesie; durch Jahrhunderte im Munde des Volkes fortgepflanzt, treten sie endlich als Märchen und Sage in die geschriebene Literatur ein. Einen solchen Anfang hat auch Goethes Dichtung genommen. Seine Mutter erzählt nach Bettinens Bericht: „Ich stellte ihm Luft, Feuer, Wasser und Erde unter schönen Prinzessinnen vor und Alles, was in der ganzen Natur vorging, dazu ergab sich eine Bedeutung, an die ich bald selbst fester glaubte als meine Zuhörer".[1] Und solche Knabenmärchen dichtet später auch der junge Goethe, bewahrt sie ein langes Leben hindurch in treuem Gedächtniss und zeichnet sie erst in der späteren Periode des Greisenalters auf. Im „neuen Paris" und in der „neuen Melusine" knüpft Goethe an seine Jugendzeit an, und gerade hier liegt auch ein alter Sagenstoff zu Grunde; im „Märchen" von der Lilie dagegen ergeht sich die Erfindung des Kunstdichters frei und ungezügelt.

Mit Unrecht bestreitet Meyer die ausdrückliche Angabe Goethes, dass er das Thema der „neuen Melusine" bereits in Sessenheim erzählt habe und also auch hier an ein Jugendmärchen anknüpfe. Goethe bedauert allerdings im Vorwort zum ersten Drucke, dass er das Märchen jetzt nicht in seiner erston unschuldigen Freiheit überliefern werde; es sei lange nachher aufgeschrieben worden und deute in seiner jetzigen Ausbildung auf eine reifere Zeit. Goethe fand offenbar in der damals bereits niedergeschriebenen Fassung desselben nach Ton und Inhalt so Vieles, was in die Sessenheimer Verhältnisse und seine dortige Situation nicht passen wollte und Anstoss erregen konnte. Aber der Hauptinhalt, dio Heiratl des Helden mit einer Zwergin und was sich daraus an Missverhältnissen ergibt, war schon in Sessenheim Gegenstand seiner Erzählung. Denn die Mädchen in Sessenheim wollten darin eine schalkhafte Darstellung eines ihnen bekannten überrheinischen Ehepaares finden. Und wenn Goethe 181 in Dichtung und Wahrheit sagt: „ich trug ein Märchen vor das ich hernach unter dem Titel 'die neue Melusine' aufgezeichnet habe", so kann doch nur das 1807 niedergeschrieben Märchen darunter verstanden werden. Damit geht freilich die Deutung desselben auf Sesenheimer Beziehungen (unzweifelhaft die sinnigste und ansprechendste aller Deutungen, welche man bisher mit Goethe'schen Märchen versucht hat) in Brüche. Denn wenn Goethe das Märchen schon bei seinem ersten Besuche in Sessenheim seinem Hauptinhalte nach ausgebildet hatte, so entfällt jeder weitere Bezug auf eine Situation, in welche er erst viel später gerathen ist. Und hätte Goethe wenn die „neue Melusine" im Hinblicke auf Strassburger Erlebnisse geschrieben ist, ihr dann wohl den Platz, der ihr gebührte, zugleich den besten, den er ihr anweisen konnte den Platz in Dichtung und Wahrheit vorenthalten, ja sie dort geradezu als ungehörig abweisen können?

Seinen selbständigen wissenschaftlichen Werth hat Meyer's Buch in einem neuen Deutungsversuche des „neuen Paris" und des „Märchens" von der Lilie. Für mein Urtheil ist keiner von Beiden überzeugend, wenngleich Meyer der besonnenste aller bisherigen Erklärer genannt werden muss und auch besonnene Forscher für seine Ansicht gewonnen hat. Ich meine wir sollten nachgerade die Hoffnung aufgeben, den von Goethe gestellten Räthseln auf die Spur zu kommen. Schon die Zusammenstellung der bisherigen Deutungen, 18 Seiten des blühendsten Gedankenunkrautes, macht den Leser scheu und stutzig. Wenn wir schon mehr als Sinnlichkeit in dem Märchen suchen sollen, so lasst es doch keinen Unsinn sein! Man lese folgende Sätze, welche nach Meyer in dem „Märchen" enthalten sein sollen: „Die Dichtung nährt und veredelt die Sprache des Schmeichlers"; „die Schmeichelei sucht sich den Lebon und dem Sinn für das Schöne gegenüber mit schillernden Phrasen abzufinden"; „die Phantasie erglänzt im schönsten Lichte, sie erhält erst ihre wahre Bedeutung in Verbindung mit der schönen Form, die bei der Schmeichelei nichtssagend vergeudet wird und die dem Leben zu nichts dient"; „nachdem die waltenden Ideen der Phantasie erschienen sind, ist es Sache der Denkkraft und der Erkenntniss, dieselben zu beleuchten"; „die Menschheit, umgeben von den Mächten des Geistes, kommt aus der Welt und will wieder in die Welt aber in Begleitung der Könige der Wirklichkeit: Weisheit Schein und Gewalt". In welche sonderbare, erzwungene Beziehung werden hier allgemeine Begriffe, welche nicht mehr mit einander zu thun haben als der Schneider und Mohamedaner in dem bekannten Räthsel, im Anschlusse an Figuren des Märchens gebracht? Dichtung und Schmeichelei und Sinn für das Schöne: was haben sie mit einander zu thun? Und was heisst das: „Die Menschheit kommt aus der Welt und will wieder in die Welt?" Glaubt man wirklich, dass derlei allgemeine Sätze wie die oben citirten jemals anderswo als im Kopfe eines Märchendeuters oder Traumdeuters (beide sind mitunter dieselbe Person) entstanden sind? Und wenn auch glaubt man, dass derlei Gedanken wirklich in zwei Köpfen entstanden sein können, und dass Goethe und Meyer von Waldeek diese zwei Köpfe waren?

Lassen wir die Märchen, so lango wir für die Deutung keine besseren Anhaltspunkte haben, ungedeutet. Meyers Buch wäre ganz dazu angethan, einen Abschluss zu bilden es gibt einen lesenswerthen Ueberblick über Alles, was nach dieser Richtung gefehlt worden ist.

Wien, August 1880. Jakob Minor.

---

[1] Es wundert mich, dass noch niemand auf diese Stello hin eine Deutung der Prinzessinnen im „neuen Paris" versucht hat; denn wenn man doch schon einmal die Deutung nicht lassen will, so steht man mit dieser dem jungen Goethe unzweifelhaft näher als mit den beiden andern, welche bisher gewagt worden sind.

Meyer, J., Die drei Zelgen. Ein Beitrag zur Geschichte des alten Landbaues. Osterprogramm der Thurgauischen Kantonsschule 1880. Frauenfeld, J. Huber. 60 S.

Der Verfasser, bekannt durch mehrere Arbeiten auf dem Gebiete schweizerischer Geschichts- und Sprachforschung, neuestens durch seine Geschichte des schweiz. Bundesrechtes 1. Band, behandelt in dem vorliegenden Schulprogramm die sog. Dreifelderwirthschaft und gibt schätzenswerthe Beiträge nicht bloss zur Geschichte des Landbaus, sondern auch des Rechtes und der Sprache. Während Prof. Miaskowski in seinem Werke „Die Verfassung der Land-, Alpen- und Forstwirthschaft der deutschen Schweiz in ihrer geschichtlichen Entwicklung vom 13. Jh. bis zur Gegenwart“ (Basel 1878) mehr das Werden der neueren Zustände aus den ältern darstellt, behandelt Meyer die alte Ordnung des Feldbaus als solche nach ihren eigenthümlichen Vorzügen und wirft nur am Schluss einen Blick auf die unvermeidlichen, aber nicht durchaus vortheilhaften Veränderungen der Neuzeit, welche an die Stelle der alten Gemeinschaft des Ackerbaus einen schrankenlosen Individualismus mit Raubwirthschaft gesetzt haben. Der Verf. sucht nachzuweisen, dass die Dreifelderwirthschaft in hohes Alter, nicht bloss bei den Germanen, hinaufreicht und dass ihr nicht (oder nur ausnahmsweise im Gebirge) eine sog. Feldgraswirthschaft als Mittelstufe zwischen Hirtenleben und Ackerbau vorausging. Im Einzelnen wird unter Anderm besonders die Bedeutung der Brache und ihr Unterschied von Egerde (Driesch) ins Licht gesetzt. Ein ausführliches Capitel ist auch der wichtigen Ordnung des Zaunwesens gewidmet. Der Werth der gründlichen und saubern Arbeit wird erhöht durch Beigabe einer Menge von Belegstellen aus der klassischen Literatur, den altgermanischen Gesetzen, aus Urkunden und Weissthümern. Die Nomenclatur des Feldbaus in seinen einzelnen Produkten und Arbeiten ist mit ziemlicher Vollständigkeit zusammengestellt, und zwar nicht bloss für das germanische Gebiet, sondern auch für das romanische; auch das Slavische und Finnische ist beigezogen. Für einzelne Hauptbegriffe wie gerade Zelge, dann auch Egerde und dessen Synonyme wird die Etymologie der betr. Wörter untersucht. — Das schweizerische Idiotikon, dessen erstes Heft nun nächstens erscheinen wird, kann aus diesem Material noch manche Ergänzung schöpfen. Doch möchten wir die Erklärung von *furfal* aus *furh-fal* (p. 31) nicht acceptiren und für *Zelge* bei der allgemeinen Grundbedeutung „Wachsthum“ (oder Pflanzung) stehen bleiben, welche doch wesentlicher ist als die Umzäunung. Got. *fatha,* mhd. *vade* gehört doch zu *πάτος*, denn der Anfang eines Zaunes ist immer ein Pfad, auf dem man die Grenze vorher begangen hat oder bei der Zäunung selbst begeht.

Wir dürfen die Arbeit als einen schönen Beitrag zu den deutschen Alterthümern angelegentlich empfehlen.

Zürich, Mai 1880. Ludw. Tobler.

Volksthümliche Lieder aus Norddeutschland, besonders dem Magdeburger Lande und Holstein, nach eigenen Sammlungen und nach Beiträgen von Carstens und Pröhle hrsg. von Dr. Ph. Wegener. 1. Heft: Aus dem Kinderleben. Leipzig, Koch. 1879.

In dem Vorworte gibt der Verf. als Zweck des Büchleins an, zu den früheren Sammlungen Ergänzungen und Nachträge zu liefern. Für die Magdeburger Lande habe er die möglichste Vollständigkeit zu erreichen gesucht und daher auch schon gedruckte Lieder in die Sammlung aufgenommen. Das Heft sei für das grössere Publikum, für die Laien, bestimmt. Trotzdem sind wir uns über die von W. befolgten Grundsätze selbst bei genauer Betrachtung des Heftes nicht mehr klar geworden als er es gewesen zu sein scheint. Es scheint wohl daher angezeigt, über die bei solchen Sammlungen zu befolgenden Grundsätze Einiges zu sagen. Zunächst fragt es sich, ob man nur Lokales d. h. nur Lieder auf engem Gebiete, wie z. B. Dunger die des Vogtlandes, sammeln und veröffentlichen will. Dies Verfahren ist von dem jetzigen Stande der Dinge am meisten geboten. — Dann aber, ob man aus verschiedenen Gegenden Gesammeltes (bisher Ungedrucktes) bringen will. In diesem Falle aber erwächst dem Hrsg. die nicht leichte Aufgabe, das Verwandte zu einander in Beziehung zu setzen und einer hoffentlich nicht vom Ref. allein erhofften „Allgemeinen Sammlung aller deutscher Kinderlieder“ erfolgreich in einem bescheidenen Umkreise vorzuarbeiten. Bei beiden Gesichtspunkten darf schon Gedrucktes nicht veröffentlicht werden, wenn es 1. zur Vollständigkeit entbehrlich ist, oder 2. der Vergleichung nicht werthvolle Dienste leistet. Leuten, welche gewöhnt sind, aus zehn Büchern ein elftes sog. neues zu fabriziren, bleibe der 3. Gesichtspunkt, alles mögliche Gedruckte zu sammeln, überlassen. Weiter fragt es sich: sammelt man für Leute von Fach, oder sammelt man für das grosse Publikum. Es würde den uns gestatteten Raum zu weit überschreiten, wollten wir hierauf weiter eingehen. Die letzten Gesichtspunkte haben dem Verf. nicht vorgeschwebt, von den zuerst aufgestellten hat er sich an Punkt 2 und 3 am meisten gehalten, aber nicht in wünschenswerther Weise, namentlich in Bezug auf die Nebeneinanderstellung von Verwandtem. Zu einzelnen Liedern werden zwar mehr oder weniger zahlreiche Varianten gegeben; viele von diesen sind aber nicht Varianten, sondern selbständige, wenn auch nahe verwandte Lieder. Varianten sind doch nur kleine Abweichungen, Worte oder einzelne Verse (Zeilen), nicht Lieder, die nur eine oder zwei Zeilen gleich oder ähnlich, fünf und mehr aber grundverschieden haben. Sonst wären ja all die unzähligen Lieder, welche mit: Schlaf, Kindchen, schlaf! beginnen und die verschiedenste Fortsetzung haben, Varianten eines Urliedes. Mit Unrecht stellt daher der Verf. das Lied: [Schloap, Kinnek'n schloap!] Voadr hüt de Schoap, de Mutt'r hüt'e bunte Koh, Schloap in, un doh de Ogelk'ns to: als Varianten zu dem bekannten Liede der Sammlung: Schlaf, Kindchen, schlaf! Der Vater hütet die Schaf,

die Mutter schüttelt das Bäumchen, da fällt herab ein Träumchen. Schlaf, Kindchen, schlaf! Wohl aber wären zu diesem Liede Varianten die in Sachsen üblichen: Träumelein, Bäumelein für Träumchen und Bäumchen. Der gleiche Fehler z. B. findet sich bei 1, 2, 17, 22, 33, 49. Anderseits hat W. blosse Varianten als selbständige Lieder gegeben: so ist 7 eine Variante zu 3 und 57 zu 54, das sehr verdächtig, 275 zu 304, ebenso bilden 233, 234, 235, 236, 237 gegenseitige Varianten. Dadurch wird das klare Ueberschauen recht erschwert und der Werth der Sammlung verringert. Die Sammlung ist sehr reichhaltig, obwohl wir mit Bedauern Abzählverse und Spiellieder (vgl. Germ. 1877, 305, Nr. 155 ff.) vermissen; nur Nr. 93 gehört zur letzteren Klasse.

In der ersten Gruppe (Wiegenlieder) finden sich eine Anzahl, welche nicht hierher gehören, so vor Allen 93 und alle die, welche Thiere zum Objekte haben und ebenso 69. Ausserdem war es geboten, dass Verf., wenn er für die Nummern 65—68 den Sondertitel „Kindergebete“ wählte, auch für 69 ff. einen grossgedruckten Sondertitel einfügte.

Die zweite Gruppe, Unterhaltung und Ammenscherze, enthält 109 Lieder verschiedensten Inhaltes, als Kitzellieder, Reitliedchen, Buchstabir-, Gedächtniss- und Sprechübungen, Neckereien und Heilsprüche. Nr. 154 ist ein Kitzellied, gehört also vor Nr. 103. Nr. 166 ist wohl ein Kunstvers, den sog. Schiefertafelbildern entnommen und daher mit Fragezeichen zu versehen. Die dritte Gruppe, Kinderwelt im Liede betitelt, umfasst Sonnen- und Regenlieder, sowie Lieder auf verschiedene Thiere, ferner „Verwunderungslieder“ — was dieser wunderbare Titel nur besagen soll! Es sind Erzähllieder, die unbedingt zu 167 ff. zu setzen waren, endlich noch Pfeifenlieder, Bastlösen betitelt, in einer wohl noch niemals erreichten Anzahl, und zwei Glockenlieder. Zu Nr. 252 bemerken wir, dass wohl der in Sachsen Juni- oder Johannis- oder Hornkäfer genannte Käfer anzunehmen sein dürfte. 312 durfte nicht aufgenommen werden; es ist ein bekanntes Tingeltangellied, das sich glücklicher Weise schon überlebt hat. Bei 346 wäre ein Hinweis auf 253 und 256 angezeigt gewesen.

Was nun die Sprache der Lieder betrifft, so werden Alle, welche des Titels wegen plattdeutsche Lieder erwarten, enttäuscht werden. Sehr viele sind in Schriftsprache gegeben, was nicht selten Verdacht erweckt; so z. B. 289 und die aus Cleve Nr. 98, 106, 157, weil, so weit wir unterrichtet sind, Niemand, selbst der Gebildete nicht, dort hochdeutsch spricht. Ebenso sind die aus Mieste bei Gardelegen meist hochdeutsch. Damit schwindet das letzte Band, welches diese Lieder gleichsam zusammenhält; denn auch die Orte selbst, um davon als von dem letzten Punkte zu sprechen, liegen ja nicht einmal alle in Norddeutschland. Sämmtliche Anhaltische und das aus Halle gehören nach Mitteldeutschland. Die meisten Lieder entstammen dem Magdeburger Lande bis in den Harz hinein und der benachbarten Altmark (215), dann eine grosse Anzahl schon gedruckter aus Anhalt (42); Braunschweig und Harz lieferten 22; aus dem Havellande stammen 4, aus Cleve 6, aus Westfalen 3, aus Bremen 13, aus Lüneburg 1, aus Stade 1, aus Ostfriesland 7, aus Holstein 32, aus Schleswig 10, aus Pommern 8, aus der Neumark und aus Halle je 1. Dass aus einem einzigen Dorfe, Olvenstädt, 63 Lieder gesammelt wurden, lässt uns hoffen, es werden noch viele aus den anderen Orten nachgesammelt werden.

Die von uns gemachten Aussstellungen können uns nicht abhalten, das Büchlein Allen, die auf gleichem Gebiete arbeiten, angelegentlichst zu empfehlen.

Stollberg, [16. Aug. 1879]. Th. Gelbe.

Maurer, Konrad (von), Zur politischen Geschichte Islands. Gesammelte Aufsätze. Leipzig, Bernh. Schlicke (Balth. Elischer). VII, 318 S. 8.

Der unvergleichbare Kenner des germanischen Nordens bietet hier in dankenswerther Zusammenstellung vier Aufsätze über Islands politische Kämpfe mit Dänemark: Island und das dänische Grundgesetz (geschrieben 1856), Islands Verfassungskampf gegen Dänemark (1859), zum isländischen Verfassungsstreit (I 1870, II 1874), dann einen Essay zum Jubelfest Islands (1874) und einen warm empfundenen Nachruf an den 1879 verstorbenen, um Island und seine Vertheidigung gegen die dänische Vergewaltigung nicht minder als um die isländische Quellen- und Literaturgeschichte hoch verdienten Jón Sigurdhsson. Obzwar im weitaus grössten Theil nur auf die modernen oder doch jüngst abgeschlossenen politischen Kämpfe der Insel sich beziehend, sind diese Abhandlungen doch auch den Lesern dieser Blätter warm zu empfehlen: die Belehrung, welche über die Culturgeschichte und die gesammten Verhältnisse des dem Germanisten so kostbaren Eilands unmittelbar oder mittelbar hier gespendet wird, ist eine sehr mannichfaltige und werthvolle.

Königsberg, [6.] Juli 1880. F. Dahn.

Warnke, K., On the Formation of English Words by Means of Ablaut. A Grammatical Essay. Halle, Max Niemeyer. 1878. 54 S. 8°. M. 1,20.

Die Arbeit zerfällt in zwei Theile, von denen strenge genommen nur der zweite unter dem obigen Titel zu erwarten war. Der Verf. hat, ich vermag augenblicklich nicht festzustellen nach wessen Beispiel, den einen bestimmten grammatischen Vorgang innerhalb des Germanischen bezeichnenden und allgemein gültigen Ausdruck „Ablaut“ auf eine weitere sprachliche Erscheinung angewendet, die unter den Begriff der Onomatopoeie fällt, und deren Ursprung nach S. 5 der Abh. so zu denken, dass der Mensch, um verschiedene Klangfarben desselben Tones nachzuahmen, kein besseres Mittel wusste, als den Stamm eines und desselben Wortes mit einem einfachen und regelmässigen Wechsel des Vocals d. h. mit Ablaut zu wiederholen. Mit demselben Ausdruck werden hier also zwei ihrer Natur und wahrscheinlich auch ihrem Ursprunge nach ganz verschiedene Dinge bezeichnet. Die Arbeit zeigt wenig eigene

'orschung. Der zweite Theil, welcher die aus blautenden Verben im Englischen herzuleitenden Vorte behandelt, ist ganz unselbständig. Ausser inigen englischen Grammatiken und Wörterbüchern t nur Grimm benutzt. Die Resultate der neueren 'orschung über Vocalfärbung und Ablaut, die rbeiten von Curtius, Scherer u. A. sind nicht erangezogen. Der Verf. ist deshalb nicht hinichend vorbereitet, um die Frage der Praeexistenz es eigentlichen oder des onomatopoetischen Ablautes nan gestatte mir hier der Kürze wegen diese Beeichnung) zu erörtern (S. 9 ff.). Seine Auslassungen ierüber sind im Wesentlichen nur als eine englische tilübung anzusehen. Ueberhaupt fehlt der Arbeit ie historische Grundlage.

In der Liste der Wörter, welche als auf dem Vege des „primary Ablauts“ oder der Onoatopoeie entstanden aufgeführt werden, ist mögchste Vollständigkeit angestrebt. Doch hatte hier och schon wacker vorgearbeitet, wenn er auch, ie der Verf. sich ausdrückt. *„omitted to give the rticular development of each of these forms“*, worin ndre vielleicht keine so grosse Unterlassungssünde kennen werden. Weit besser als die Wortklärungen, welche der Verf. gibt, würden Belegellen für die einzelnen Worte, aus dem lebendigen prachgebrauch entnommen, deren Bedeutung charakrisirt haben.

Es würde mich zu weit führen, wenn ich dem erf. in Einzelheiten folgen wollte. Wie leicht es t auf diesem Gebiete zu falschen Schlüssen zu langen, möge ein Beispiel beweisen. S. 18 werden ter Nr. 13 *dig. dag. dug.* als onomatopoetische ildungen derselben Wurzel aufgeführt. Davon nd *dig* und *dug* ursprünglich nur dialektisch verhiedene Formen desselben Verbums, also speciell nglische Bildungen, mit denen *dag* wahrscheinlich ir nichts zu thun hat. Anderseits hat *to dup* Nr. 14 it *dip* und *dap* im Englischen gar nichts zu thun.

Bemerkungen grammatische Verhältnisse beeffend ist der Verf. nicht immer glücklich. So enn er S. 37 für ae. *sengan* im ne. *sench* erwartet ch Analogie von *blench, drench, stench;* oder wenn S. 35 behauptet, die einfachste und natürlichste 'eise schwache Verba von starken zu bilden sei wesen nur die Endung zu verändern etc.

Die Arbeit ist in geläufigem Englisch geschrieben, s nur in den sprachphilosophischen Erörterungen er und da etwas dunkel klingt. Incorrekte Ausücke, wie *without any meaning themselves* S. 1, id nur wenige mit unterlaufen.

Davos, 14. Nov. 1879. Th. Wissmann.

ülcker, Rich. Paul, Altenglisches Lesebuch. Zum ebrauche bei Vorlesungen und zum Selbstunterricht. 2. Theil, .. Abtheilung. Halle, Niemeyer. 1879. IV, 323 S. gr. 8°. M. 6,60 (I. u. II, 1 M. 11,10).

Die uns vorliegende erste Abtheilung des zweiten Theiles Wülckerschen Lesebuches enthält Texte aus der Zeit von 50—1550 nebst den dazu gehörigen Anmerkungen. Die noch ustehende zweite Abtheilung wird ein Glossar, eine Uebert der englischen Formenlehre während des 13.—16. Jh.'s l eine Tabelle der englischen Literaturgeschichte von 1250 500 enthalten. Damit wird ein weiteres vorzügliches Hilfstel zum Studium der englischen Sprache und Literatur rend dieser Epoche abgeschlossen sein.

Der erste Theil des Lesebuchs, die Zeit von 1250—1350 umfassend, nebst Anmerkungen und Glossar erschien bereits 1874. Die längere Verzögerung im Erscheinen des zweiten Theiles erklärt sich dadurch, dass ein grosser Theil der in demselben mitgetheilten Stücke, im Ganzen dreiundzwanzig von fünfzig, nach den Hss. gedruckt wurde. Da die übrigen Stücke der Sammlung aus durchaus zuverlässigen Ausgaben ausgewählt wurden, so haben wir durchgängig nur ganz correcte Texte vor uns. Einen Uebelstand hat indessen diese Verzögerung mit sich geführt, indem dadurch eine Sprachepoche, die der Verf. in der Vorrede zum 1. Theil ausdrücklich und mit Recht als eine einheitliche bezeichnet, die er die altenglische, ten Brink und Andere dagegen die mittelenglische nenne, in zwei Theile zerrissen wurde, die äusserlich durch ein zwiefaches Glossar noch mehr hervorgehoben werden.

Der Hrsg. trennt, wie das auch Mätzner gethan, Poesie von Prosa. Während aber der letztere innerhalb dieser beiden Abtheilungen die einzelnen Stücke nach Massgabe ihres Alters folgen lässt, stellt W. seine Texte nach dem Stoffe, den sie behandeln, zusammen, und zwar im poetischen Theile in sechs, im prosaischen in vier Abschnitten. Während Mätzner in erster Linie Sprachproben geben wollte, gibt Wülcker Literaturproben. Dadurch geschieht es allerdings, dass wir z. B. Chaucer an vier verschiedenen Stellen suchen müssen. Meinem Geschmacke hätte es besser entsprochen, wenn der Hrsg. auf jene herkömmliche äussere Einrichtung eines Lesebuches überhaupt verzichtet hätte und seine Texte, prosaische wie poetische, nach der Zeit ihrer Abfassung, allenfalls mit Berücksichtigung dialektischer Zusammengehörigkeit, hätte folgen lassen. So wäre jedes Werk und jeder Dichter in die Umgebung zu stehen gekommen, in die sie gehören und innerhalb deren sie abzuschätzen sind. Zugleich würde man die Fortbildung der Sprache, der poetischen Formen u. s. w. so am besten haben beobachten können.

Derjenige Zeitraum unserer Epoche, dem der erste Theil unseres Lesebuches seine Texte entnimmt, bot nur wenige originale und fast nur namenlose Schriftwerke. Nach 1350 aber begegnen uns mehrere bedeutende Dichtungen und Dichter von hoher Begabung, die mit ihren Werken weit aus der Masse der übrigen Produktion hervorragen. Der Autor des *Gawayne and the Green knight* und anderer alliterirenden Gedichte (*Pacience*), William Langland, Barbour, Gower und Chaucer nehmen unser Interesse vorwiegend in Anspruch. Neben ihnen verschwindet, von der Prosa abgesehen, die sonstige literarische Thätigkeit der Zeit, die sich zumeist in Bearbeitungen und Uebersetzungen äussert. Aus der Fülle des Stoffes war es schwer eine in jeder Beziehung befriedigende Auswahl zu treffen. Mancher hätte vielleicht auf das Eine und Andere der mitgetheilten Stücke verzichtet, wenn ihm von den bedeutenderen Erscheinungen mehr geboten worden wäre. Das Fragment *The Squyeres Tale* scheint mir nicht gerade mit besonderem Glücke als Probe von Chaucers Kunst der poetischen Erzählung ausgewählt. Das aus den Visionen Langlands mitgetheilte Stück hat der Hrsg., der sich viel mit dem Evang. Nicodemi beschäftigte, wohl zum Theil aus diesem Grunde ausgewählt. Doch ein Buch, das eben nur Bruchstücke bieten kann, wird nie alle Wünsche befriedigen.

Dem in der Vorrede zum ersten Theile (S. VIII) ausgesprochenen Grundsatze, an den Texten möglichst wenig zu ändern und nur dann eine Lesart „in den Text zu setzen, wenn sie ganz sicher schien“ ist der Hrsg. auch in diesem Theile treu geblieben. So bietet das Buch vielfach Gelegenheit zu textkritischen Uebungen. Es ist nur zu bedauern, dass der Hrsg. den ihm bei der Mehrzahl der Stücke zu Gebote stehenden kritischen Apparat nicht vollständiger mitgetheilt, sondern sich darauf beschränkt hat, hie und da in den Anm. abweichende Lesarten aufzuführen. Der Abschnitt aus Piers Ploughman oder der aus den Chester Mysterien (Nr. 38) hätte sich hierzu vorzüglich geeignet. An einigen Stellen scheint der Hrsg. zu schonend verfahren zu sein. So ist in Nr. 5 *take ben* der ersten Vershälfte von Z. 5 zu streichen, da hierdurch die erste Hälfte vier Hebungen stumpf statt drei klingend erhält. — 7, 96 (S. 12) ist wohl statt *oure ouer* zu lesen, vgl. Z. 94. — Eine genauere Prüfung hätte vielleicht zu einer Entscheidung geführt, welche Formen 11, 11 und 93 einzusetzen waren, um reinen Reim herzustellen. — Auch 12. 97 ist der unreine Reim belassen, obwohl *trawe* (für *trowe*) aus 13. 175 zu belegen ist. — 37. 158 reimt *reed* auf *god* (ob *rod* = ae. *rôd* zu lesen?); 38. 243 *come* auf *rise*; in demselben

Stück 259 *came* auf *anon*, 268 *yonge* auf *allwillinge*; 299 *welth* (statt *wele*) auf *to deale*. — Desgleichen scheint 21. I. 61 verderbt, da die Zeile in der Reimordnung statt auf b auf a reimt und ausserdem überfüllt ist. -- Z. 12 dieses Abschnittes, welche dem alten Drucke entnommen ist, würde ich vor 11 gesetzt haben. An der ihr zugewiesenen Stelle unterbricht sie den Zusammenhang und könnte einen schiefen Sinn geben.

Ueberfüllt ist in demselben Stücke Z. 24, wo vielleicht zu lesen: *he graunte theym departe and be his heire;* desgleichen 57, wo vielleicht *the quene* zu tilgen ist. Aus metrischen Gründen ist die in diesem Stücke und auch sonst beliebte Auflösung eines -$\bar{n}^e$ mit Schleife durch *-nne* schwerlich überall zu rechtfertigen. Wir haben eine Zeile von 5 Hebungen mit Cäsur, vor der stumpfer und klingender Ausgang stattfinden kann; letzterer ist vorwiegend. Durch obige Auflösung erhalten wir fast überall zweisilbige Senkung, z. B. 1. 10, 11, 15, 20, 28, 32, 52 etc., denen nur wenige Fälle entgegenstehen, wo jene Auflösung möglich ist, z. B. 26. 39. Metrische Incorrectheiten zeigt auch Nr. 36 (Die mitleidlose Schöne); ferner die Abschnitte aus Barbour und Lidgate. Hier ist nicht überall sofort mit Sicherheit zu entscheiden, ob den Dichtern oder der Ueberlieferung die Schuld zu geben ist. Der Sinn für metrische Vollkommenheit war in dem Kampfe der beiden metrischen Principien, des germanischen und romanischen, ins Schwanken gerathen. Dieser Kampf spielt in unserer Periode noch fort, und unter den Stücken auch dieses Theiles des Lesebuchs finden sich solche, die nach germanischem Masse gebaut sind, und zwar in einer ganz eigenthümlichen Form. Der Hrsg. nennt sie Kürenberger Weise. Die betreffenden drei Stücke, Nr. 4. 5 und 33 sind indessen nicht strophisch abgefasst, deshalb wäre es angemessener, von einer Kürenberger Zeile zu reden. Es ist nämlich eine Langzeile[1], deren zweite Hälfte um eine Hebung verkürzt ist, also stumpf ausgeht (deshalb die Auflösung einer Schlussschleife in *e* 4. 5 zu verwerfen). Die erste Vershälfte zeigt durchgehends 3 Hebungen klingend, woraus sich ergibt, dass die dem Räthselgedicht (Nr. 33) angehängte Auflösung in vier Zeilen späteren Ursprungs ist. Diese Form stimmt also genau mit der Nibelungenzeile, wie sie in den 3 ersten Zeilen der Strophe sich findet, überein. Offenbar trägt hier noch der stumpfe Ausgang der ersten Hälfte eine Hebung. Dies ist nicht mehr der Fall in Nr. 6, wo wir einer siebenzeiligen Strophe (der „Chaucerstrophe") begegnen, deren Zeile dem französischen Zehnsilbner nachgebildet ist. Die Zeile hat 5 Hebungen mit Cäsur nach der zweiten, hinter welcher noch eine tieftonige Silbe folgen kann, wie in Z. 4, 6, 7 (den beiden Refrainzeilen), 17, 19, 26 (wo sogar ein selbständiges Wort die überfliessende Senkung bildet), 31, 64, 65 u. s. w. Es ist also nicht nöthig, wie der Hrsg. meint, in Z. 63, 70, 77, 84 *moder* einsilbig zu lesen. Eine Nachwirkung des germanischen Princips ist es wohl, wenn nach der Cäsur und, seltener, innerhalb der Zeile, die Senkung fehlen kann, wie in Z. 5, 16, 23, 44, 50, 64.

In den zahlreichen Anmerkungen ist Alles gegeben, was zum Verständniss des Textes beizubringen nöthig schien. Schwierigere Stellen sind übersetzt, seltene Worte erklärt und nachgewiesen, grammatische und sonstige Eigenthümlichkeiten verzeichnet. Ich will hier nur einige Stellen hervorheben, wo meine Auffassung von der des Hrsg.'s erheblicher abweicht. Es sind deren nur wenige. Nr. 6, 54 fasse ich *reme* nicht als ae. *rŷman* sondern als Subst. ne. *realm,* welches Z. 75 als *rewme,* 16. 124 als *remes* (Plur.) wiederkehrt. — 12. 50 möchte ich *gode* doch auf *ayled* beziehen, welches neutral zu fassen wäre: Als wenn ihm nur Gutes zugestossen wäre. Danach würde ich einen Punkt setzen. — 12. 147 *sowthe* ist vielleicht = *swithe, suthe* aufzufassen: Komm mit uns ein wenig, schnell. So würde *ow* in diesem Worte sich leichter erklären. — 14. 214 fasse ich *modicum* als substantivisches Neutrum und *mete* als Verbum = ae. *mêtan*: Bis wir das Mässige antreffen. — 14. 282 übersetze ich: Ich glaube, dass Gesetz (vgl. Z. 278 ff.) ihm nicht den Geringsten überlassen wird, vgl. auch Z. 346. Dann wäre das Komma hinter *nil* zu streichen. — 15. 41 *but as* begegnet ganz in derselben Verbindung bereits Z. 24, wo der Hrsg. in der Anm. anders erklärt, als seine (richtige) Interpunktion im Text erlaubt. Die Erklärung zu 41 ist richtig, und ebenso ist 24 zu fassen. — 16. 147 möchte ich doch lieber *werre* als Subj. und *hore* als Synonym zu *olde* fassen. Vielleicht auch hat *wexith* hier transitiven Sinn, wi auch *grow* so gebraucht wird. — 17. 175 ist *that* auf *cowardis* zu beziehen: die immer dem Wicht Schläge in den Sinn rief — 19. 78 *And lat him ryng* wahrscheinlich = ausläute lassen, mittelst der Glocken, eine bei Krönungen, Hochzeite u. s. w. übliche Ceremonie. — 19. 253 *det* ist, was der Hrsg erst in zweiter Linie vermuthet, das lateinische *debitum,* a *dede* ist schon des Reimes wegen nicht zu denken. — 22. 34 *bestow* fasst der Hrsg. als Imp. von *to bestow* (was jedenfall nicht auf *b* alliteriren könnte) und polemisirt gegen Skeat Uebertragung mit *schalt thou.* Skeat hatte das Richtige i Sinne. Es steht für *best þou* (vgl. 325 *schalstow,* für *schaltou* = *schalt þou*). Die Stelle ist zu erklären: Besser mag e dir darum gehen, keinesfalls wirst du darum schlechter dara sein. — 1. 2 gebe ich der Lesart von B (s. Anm.) den Vor zug. Ich kann nicht glauben, dass *sorow* mit dem Ton au der Endsilbe auf *woe* reimen durfte. Dann wäre auch Z. nach B. zu ändern. *woe* in A ist aus Z. 2 hierher gerathen

Der Druck des Buches ist fast fehlerlos; es ist in diese Hinsicht kaum Etwas anzumerken. 17. 208 muss es woh statt *in folk, is folk* heissen. Was die Anordnung betrifft so wäre es für den Leser vortheilhafter gewesen, wenn di strophisch abgefassten Stücke Nr. 8, 37 und 38 auch i strophischer Gestalt gedruckt worden wären. Es würde sic dann auch gezeigt haben, dass u. A. nach 38. 67 vier Zeile ausgefallen sind. Ferner wäre die Vergleichung der Bibelüber setzung des Niclas von Hereford mit der Ueberarbeitung de John Purveys erleichtert und die hässlichen Lücken im Druc wären vermieden worden, wenn der Hrsg. nicht äusserlic Capitel neben Capitel, sondern die entsprechenden Textstelle einander gegenüber geordnet hätte.

In einem Punkte allgemeiner Bedeutung kann ich de Hrsg. nicht ganz Recht geben, nämlich in seiner Interpunktio Er interpungirt nach neuhochdeutscher Weise und begründe dies in der Vorrede zum 1. Theile damit, dass, nach seine Meinung, die Deutschen dasselbe Recht hätten, wenn sie fü ihren Gebrauch altenglische Texte herausgäben, dieselben nac modernen deutschen Grundsätzen zu interpungiren, wie di Engländer, es nach den ihrigen zu thun. Lassen wir de Engländern ihre Gewöhnung, zumal da ihre Interpunktio verständiger und angemessener ist als die unsere. Wird e aber einem Hrsg. altdeutscher Texte, der nicht gerade ein „Volksausgabe" beabsichtigt, einfallen nach nhd. Weise z interpungiren? Und warum sollte man es mit englische anders halten? Doch auch das ist Geschmacksache, un gewiss wird vielen Lesern das Verständniss der Texte durc die gewählte Interpunktion erleichtert werden. Möge da Buch die Verbreitung finden, die es verdient, und die allge meine Anerkennung den Hrsg. für die darauf verwendet grosse Mühe entschädigen!

Davos, im Januar 1880. Th. Wissmann.

[1] Ich will hier diese Zeile nur in der Kürze charakterisiren, ohne damit über die muthmassliche Entstehung derselben ein Urtheil abgeben zu wollen.

Kulpe, Wilh., Lafontaine, seine Fabeln un ihre Gegner. Leipzig, Wilh. Friedrich. 188 180 S. 8°. M. 3,60.

Diese fleissige, auf gründlichen Studien be ruhende und mit Wärme für den Gegenstand ver fasste Monographie ist geeignet, das Bild eine Dichters neu zu beleben, der einen bedeutende Einfluss auf die Entwicklung unsrer Fabelpoesi gehabt und viele unsrer früheren Dichter zur Nach ahmung gereizt hat. Lafontaine macht Epoche i der von ihm in so eigenthümlicher Weise und m so vielem Glück cultivirten Gattung; man spricl deshalb auch von der Aesopischen und Lafontain schen Fabel, die vermöge ihrer Behandlungsweis in einem scharfen Gegensatz zu einander steh K. hebt die Eigenthümlichkeit der Lafontainesche Dichtweise bezeichnend hervor und weist nach, w dieselbe in enger Beziehung zu seinem Charakt steht. Das Bild desselben wie der Gang sein Lebens sind anschaulich geschildert, hätten ab bei der Fülle des vorliegenden Materials durch ein

grössere Menge von Anecdoten und bezeichnenden Charakterzügen noch mehr illustrirt werden können; auch würde Lafontaines Eigenthümlichkeit in ein noch schärferes Licht getreten sein, wenn der Verf. das höfisch conventionelle Leben der Zeit, in dem der Dichter eine so sonderbare Rolle spielte, in grossen Zügen entworfen hätte. K. entwickelt, mitunter in zu weitausgreifender Weise, die Geschichte der Fabelpoesie bis zu Lafontaine: wir hätten gern gesehn, dass er auch seine in- und ausländischen Nachahmer mehr charakterisirt und nachgewiesen hätte. warum ihn keiner erreichen konnte. Er macht manche scharfe und tief eingehende Bemerkung über die Weltanschauung und Lebensauffassung des Dichters, thut es aber bisweilen, wie es uns bedünken will, in einem zu salbungsvollen moralisirenden Tone. Auf die sprachlichen und rythmischen Eigenthümlichkeiten desselben hätte, obgleich die Schrift einen mehr literarhistorisch-ästhetischen Charakter hat, zu Nutz und Frommen der ihn in der Ursprache Studirenden näher hingewiesen werden können. — Unter den verschiedenen Capiteln, in welche die Schrift mit nicht immer glücklicher Oeconomie vertheilt ist, heben wir besonders das letzte: Lafontaine und Lessing hervor; der Gegensatz der beiden Autoren tritt darin ins schärfste Licht. Nach dem oben Gesagten, dessen weitere Ausführung wir in einer Besprechung in der letzten Nummer (Bd. II, 2) der Zs. für neufranz. Sprache u. Lit. gegeben haben, bedarf es wohl keiner weiteren Empfehlung einer Arbeit, die sowohl für die Lehrenden wie für die Lernenden von grossem Nutzen sein kann.

Oldenburg, 20. Mai 1880. A. Laun.

Becq de Fouquières, L., Traité général de versification française. Paris, G. Charpentier. 1879. XVI, 399 S. 8°. fr. 7,50.

Ein Buch, zu dem man mit der Erwartung des Besten greift, wenn man des Verfassers verdienstliche Bemühungen um A. Chénier, seine lehrreichen Ausgaben von Dichtern des 16. Jh.'s kennt, das man aber enttäuscht und missmuthig aus der Hand legt, nachdem man der im Ganzen klaren, oft auch anmuthig belebten, im Allgemeinen etwas zu breiten und ohne Noth wiederholenden Darstellung bis zum Schlusse gefolgt ist. Nicht als ob man nicht auch Dinge zu hören bekäme, die man beachtet zu sehen wünschen muss, wie z. B. die verständige Auseinandersetzung über die Weise, wie ein Vers durch Abweichung von seiner in der Theorie anzusetzenden Grundform angenehm wirkt (Cap. 4), die wohl gerechtfertigten Vorschläge zu einer Milderung der sinnlos strengen heute geltenden Hiatusregel (Cap. 14), die Zurückführung der Verschiedenheit des romantischen Alexandriners vom classischen auf die andere Art der Gedankenbewegung, welcher er zum Ausdrucke dient (Cap. 5), einige feine Andeutungen über die Weise, wie ein Wechsel des Versmasses wirkt (Cap. 16). Es soll dem Buche auch nicht zum Vorwurfe gereichen, dass es von dem, was sonst die französische Verslehre zu behandeln pflegt, Eins gar nicht berührt, die Feststellung der Silbenzahl des einzelnen Wortes; denn in der That ist dies ein Gegenstand, den der Grammatik zur Erörterung zu überlassen man guten Grund hat. Wohl aber ist es ein Gebrechen, das den Werth des Buches im höchsten Grade beeinträchtigt, ja sogar dasselbe als in der Hauptsache durchaus verfehlt zu bezeichnen nöthigt, dass der Verf. nicht von den geschichtlich gegebenen Thatsachen, wären es auch am Ende nur die der französischen Dichtung, seinen Ausgang nimmt, sondern von einem Satze, den er nicht beweist, noch beweisen kann, und den als einen ohne Beweis einleuchtenden Niemand wird gelten lassen, der mit der ältern französischen Poesie (von der ausserfranzösischen ganz zu schweigen) einigermassen vertraut ist und dieselbe ohne vorgefasste Meinung betrachtet. Ist nicht, wie der Verf. annimmt, die Länge des französischen Grundverses (und dies ist für ihn der Alexandriner) durch die Dauer je Einer Exspiration gegeben; umfasst diese nicht vierundzwanzig Zeiteinheiten, die sich in vier gleich lange Stücke gliedern, jedes zu sechs Einheiten, wovon zwei ebenso vielen tonlosen und vier einer betonten Silbe entsprechen, oder die doch wenigstens so getheilt sind, dass die Accentstellen unter allen Umständen in gleichen Entfernungen von einander liegen, so ist dem gesammten Aufbau des Verfassers die Grundlage entzogen und fällt Alles dahin, was er mit strenger Folgerichtigkeit aus jenen Sätzen abgeleitet hat. Es ist aber der Alexandriner nicht der Grundvers der Franzosen, das lehrt die Geschichte, und dass der in der älteren Zeit vorherrschende zehnsilbige Vers eine Tendenz zeige, durch engen Zusammenschluss mit dem ersten Gliede des folgenden Verses über seine ungenügende Länge hinaus sich zu strecken, ist eine völlig unbegründete Behauptung; es ist auch der Alexandriner zu lang, um durchschnittlich in einer einzigen Exspiration gesprochen, namentlich aber viel zu lang, um durchschnittlich in Einem Athem gesungen zu werden, und dass er zunächst zum Gesange bestimmt war, wie der zehnsilbige Vers, scheint dem Verf. zwar ganz unbekannt geblieben zu sein, ist aber darum nicht weniger gewiss; ferner vertheilen sich die Zeiteinheiten keinesfalls so auf die tonlosen und die betonten Silben, dass von diesen je eine viermal so viel Zeit füllt wie eine von jenen, Keiner wird es behaupten wollen, nachdem er auch nur ein halbes Dutzend Alexandriner in der vom Verfasser verlangten Weise auf je vier Sechsachteltakte gesprochen hat

und ebenso wenig liegen die Accente alle in gleichen Distanzen von einander; es ist vielmehr grade der Reiz des Verses, dass er neben zwei festen Accentstellen zwei wechselnde (oder auch mehr oder weniger) besitzt, und dieser Vorzug soll nicht dadurch illusorisch werden, dass durch Zurückhalten oder Beschleunigen der Bewegung thatsächlich der Rhythmus des einen Verses mit dem jedes andern in Einklang auch hinsichtlich des Freigestellten gebracht wird.

Die Hauptsätze des Verfassers sind übrigens nicht das Einzige, was man abzuweisen sich genöthigt sieht; auch von den Aufstellungen von geringerer Tragweite sind manche nicht zu rechtfertigen, sei

es dass sie mit den geschichtlichen Thatsachen im Widerspruch stehn, sei es dass vorgefasste Meinung den wirklichen Sachverhalt zu erkennen gehindert hat. So ist die Natur des Reimes unzulänglich verstanden, wenn man ihn nur als ein Mittel fasst, den Schluss des Verses kenntlich zu machen; so ist den Laissendichtern der alten Zeit schweres Unrecht gethan, wenn man sie einen neuen Reim oder eine neue Assonanz nur dann einführen lässt, wenn ihnen unmöglich geworden sei, die Reihe der in einer Laisse verwendbaren Schlusswörter zu verlängern. Der schwerste und wegen der sich daran schliessenden Folgerungen gefährlichste Irrthum des Verfassers ist der, in den er bezüglich des romantischen Alexandriners verfällt, d. h. desjenigen, der zwar an sechste Stelle immer noch die betonte Schlusssilbe eines Wortes bringt, eines Wortes aber, das in so engem syntaktischem Zusammenhang mit dem folgenden steht, dass die Cäsur durch ein wenn auch noch so kurzes Innehalten fühlbar zu machen unmöglich ist. Dass ein so beschaffener Vers unter allen Umständen um ein Viertel kürzer werde als der classische Alexandriner, ist zwar auch falsch, braucht aber hier nicht widerlegt zu werden, nachdem der Fundamentalsatz, aus dem es gefolgert wird, zurückgewiesen ist. Wohl aber muss vor dem eindringlichen Rathe des Verfassers an die Dichter gewarnt werden, sie möchten das fallen lassen, was er für eine thörichte Concession an den Classicismus hält, und künftighin ohne Bedenken auch tonlose Silben oder betonte vorletzte Silben an die sechste Stelle bringen. Dass man Verse der verschiedenen neuen Arten, die der Verf. empfiehlt, bauen dürfe und dass einige derselben auch nicht unangenehm zu hören sein mögen, soll nicht bestritten werden: zu bestreiten ist nur, dass es noch Alexandriner seien, und dass sie mit wirklichen Alexandrinern zusammengestellt irgend einem Ohre mit diesen gleicher Art erscheinen werden. Der betonte Wortschluss an sechster Stelle ist das einzige Mittel, eine wenigstens virtuell vorhandene Cäsur noch zu erkennen, und sollten die Dichter jemals davon abgehn, dann mögen sie nur auch gleich das Versende in die Mitte des Wortes fallen lassen; denn was der Abschwächung der Cäsur die Grenze steckt, steckt sie auch der Kühnheit des Enjambement. — Leicht dürfte der Verf. auch in den Capiteln zu weit gegangen sein, die er der Allitteration und der Wiederholung identischer und der Gruppirung verschiedener Vocale in Einem Verse widmet. Nicht selten wird man hier an die Phantastereien derjenigen Impotenz der Gegenwart erinnert, die der Zukunft ihr Kunstwerk zu besorgen übernommen hat. Ueber ein blosses Constatiren des heutigen Gebrauches hinaus zu neuen Lehren schreitet der Autor auch bezüglich des Enjambement; doch gestattet der Raum nicht, hinsichtlich dieses Punktes das gute Recht der bestehenden Uebung gegen die Forderungen in Schutz zu nehmen, die der Verf. erfüllt sehn möchte. Endlich sei noch bemerkt, dass die Notenschrift zur Darstellung des Versbaues zu verwenden oft sich recht zweckmässig erweisen mag und in vielen Fällen eine sonst schwer zu erreichende Kürze des Ausdrucks möglich macht; aber dabei ist auch die grösste Vorsicht von Nöthen, wenn nicht irrige Vorstellungen dadurch hervorgerufen werden sollen; wer z. B. Silbenreihen durch Noten in Sechsachteltakt darstellt, darf nicht vergessen, dass in dieser Taktart die vierte und die fünfte Achtel-Note trotz gleicher Dauer keineswegs rhythmisch gleichwerthig sind. Gleiche Vorsicht ist beim Aufstellen mathematischer Formeln unerlässlich; diejenigen, von denen Becq de F. im fünfzehnten Capitel Gebrauch macht, wo er von der Schnelligkeit der Rede handelt, die den verschiedenen Versen entspricht, sind nicht bloss darum werthlos, weil sie auf falschen Voraussetzungen beruhen, sondern müssten auch von dem zurückgewiesen werden, der über die Grundlagen des gesammten Systems mit dem Verf. einig wäre; denn das liegt doch wohl auf der Hand, dass wenn die Zeitdauer eines Verses, s die Silbenzahl desselben bezeichnet, die Geschwindigkeit der Rede nicht durch $\frac{s}{t}$ dargestellt werden kann, sondern nur durch $\frac{t}{s}$; oder, wenn man die verschiedenen t t′, t″ beseitigen und ein T einführen will, welches das kleinste gemeinsame Vielfache jener t, t′ ist und n, n′, n″ zur Bezeichnung der Zahlen, mit denen multiplicirt t, t′, t″ jenes T ergeben, so ist wiederum die Formel für die Darstellung der Geschwindigkeit der Rede nicht $\frac{ns}{T}$, sondern $\frac{T}{ns}$.

Waldhaus-Flims (Graubündten), 3. Sept. 1880.

Adolf Tobler.

Veillées Bretonnes. Moeurs, Chants, Contes et Récits populaires des Bretons-Armoricains par F.-M. Luzel. Morlaix, Imprimerie Jules Mauger et Paris chez Vieweg. IV, 291 S. 8°.

Der Verf. des vorliegenden Bändchens, der bereits mehrere die bretonische Volksliteratur betreffende Schriften herausgegeben und auch in Deutschland durch seine „Gwerzion Breiz-Izel ou Poésies populaires de la Basse-Bretaigne“ bekannt geworden ist (s. Gött. Gel. Anz. 1869 S. 251 ff. und 1874 S. 526 ff.), bietet hier eine Sammlung von Sagen, Märchen und Volksliedern, wie sie in den Winterabenden am Heerdfeuer der Herrenhäuser und Hütten erzählt und gesungen werden. Wir begegnen hier manchen Stücken, die sich weit und breit, also auch bei uns wiederfinden; so gleich die erste Gespenstergeschichte p. 5 ff.: „Le mort confesseur“ (von welcher eine Variante in Liederform in der Gwerzion 1, 61 ff. „La jeune fille et l'ame de sa mère“). Diese Sage trifft man in ganz Deutschland; s. die Nachweise bei W. Menzel, Die vorchristliche Unsterblichkeitslehre I, 151 f.; füge hinzu Schöppner, Baierisches Sagenbuch Nr. 1147. Wuttke, Deutscher Volks- und Aberglaube 2 Aufl. § 751; Rochholtz, Drei Gaugöttinnen S. 173; in Norwegen, s. Asbjörnsen, Norske Haldre-Eventyr og Folkesagn. Tredje Udg. Christiania 1870. S. 79; in Schweden s. Hyltén-Cavallius, Wärend och Wirdarne. Stockholm 1868. 1, 490; und in Island s. Árnason, Íslenzkar Pjóðsögur och Æfintyri. Leipzig 1862. I, 223. — Von den sonstigen Sagen erwähne ich noch die, welche die Hausgeister be-

treffen und den unsrigen von den Kabautarmänneken u. s. w. entsprechen; doch findet sich für diese Art bretonischer Kobolde kein besonderer Name angeführt. Auch die Märchen bieten meist alle Seitenstücke und Varianten zu solchen, die auch ausserhalb der Bretagne bekannt sind, worauf Luzel zuweilen hinweist, obwohl ich hier nicht näher darauf eingehen kann. — Hinsichtlich der Volkslieder bemerke ich, dass einige derselben abweichende Fassungen solcher gewähren, die bereits in den Gwerzion-Breiz-Izel mitgetheilt sind und auch in dieser Beziehung mannigfaches Interesse bieten, sowie überhaupt die ganze Sammlung sich näherer Bekanntschaft sehr empfiehlt. — Noch will ich erwähnen, dass der Titel von Delrio's Werk, der Quelle des Gwerz Marie ar Moal (p. 142 ff.) nicht ist Magicae Questiones, sondern vielmehr Disquisitiones Magicae, woselbst sich die betreffende Sage l. II, quaest. XXVI sect V (Colon. Agripp. MDCLVII p. 304) findet.

Lüttich, [10. Juni 1879]. Felix Liebrecht.

Guerrini, Olindo, La vita e le opere di Giulio Cesare Croce. Monografia. Bologna, presso Nicola Zanichelli. 1879. XIII, 516 S. 8°. Fr. 10.

Dieses interessante, dem fruchtbaren Bologneser Volksdichter G. C. Croce (geb. 1550, gest. 1609), dem Verfasser des berühmten und noch heute in Italien beliebten Volksbuchs von Bertoldo, gewidmete Werk zerfällt in zwei Theile, in die biographisch-literarhistorische 'Monografia' und den 'Saggio bibliografico'.

Die drei ersten Capitel der 'Monografia' (S. 1—96) schildern in fesselnder Weise und, wie es scheint, mit sorgfältiger Quellenbenutzung Croce's Leben und die gleichzeitigen Zuständo des Kirchenstaats und Bologna's, das 4. (S. 97—141) bespricht zunächst Croce's Ansehen und Dichterruhm, sodann — leider nur sehr im Allgemeinen — sein Verhältniss zur Volksdichtung und den Charakter seiner Dichtung und endlich seine Stellung als Dialektdichter, die drei folgenden (S. 142—256) sind dem Bertoldo und dessen Quellen und deren Geschichte gewidmet, und das letzte (S. 257—282) handelt von dem Bertoldino und dessen Fortsetzung, dem Cacasenno, sowie von dem späteren Gedicht über Bertoldo, Bertoldino und Cacasenno und von den Uebersetzungen desselben in italienische Dialekte.

Croce's Bertoldo ist bekanntlich eine freie Bearbeitung der in die meisten Sprachen Europa's übersetzten und zum Volksbuch gewordenen lateinischen prosaischen Erzählung von Salomo und Marcolfus, und daher hat sich unser Verf. veranlasst gesehen, zunächst in Cap. V von den übrigen Sagen von Salomo und dann in Cap. VI von der Entstehung und Entwicklung der Sage von Salomo und Marcolf zu handeln, worauf er dann in Cap. VII den lateinischen Marcolfus und den Bertoldo eingehend vergleicht. Streng genommen war für ein Werk über Croce's Leben und Werke eigentlich nur das letzte Capitel unerlässlich, die beiden vorhergehenden hätten wegbleiben können. Aber grade diese hat der Verf. mit sichtlicher Liebe und anerkennenswerthem Fleisse behandelt. Freilich ist die von ihm im Vorwort beklagte Beschränktheit seiner literarischen Hilfsmittel[1] besonders hier bemerkbar. So wären für Cap. V Hammer's Rosenöl I, 147—257 und Ewald's Geschichte des Volkes Israel III, 2. Ausg., S. 406 f. noch zu benutzen gewesen. Aus letzterer würde er auch erfahren haben, dass das von ihm S. 155 erwähnte Testament Salomos von Fleck im griechischen Urtext und darnach von F. A. Bormann in der Zs. für historische Theologie, XIV (1847), 3, S. 9 ff. in deutscher Uebersetzung veröffentlicht worden ist. Wichtiger ist es, dass ihm für Cap. VI nicht bloss Kemble's 'Salomon and Saturnus', wie er selbst S. 184 klagt, unzugänglich gewesen, sondern auch Konrad Hofmann's Vortrag 'Ueber Jourdain de Blaivies, Apollonius von Tyrus, Salomon und Marcolf' in den Sitzungsberichten der k. bayrischen Akademie der Wissenschaften, philos.-philol. u. hist. Cl., 1871, S. 415 ff., und W. Schaumberg's 'Untersuchungen über das deutsche Spruchgedicht Salomo und Morolf' in Paul's und Braune's Beiträgen zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur, II (Halle 1876), S. 1 ff., unbekannt geblieben sind, wogegen er mehrmals (S. 190, 199, 200—202) das von Schaumberg nicht benutzte in russischer Sprache geschriebene Buch A. Wesselofsky's 'Die slavischen Sagen von Salomo und Kitowras [= Κένταυρος] und die westeuropäischen Legenden von Morolf und Merlin' (St. Petersburg 1872, 350 S. 8°) citirt. Die Kenntniss der Schriften Kemble's, Hofmann's und Schaumberg's würde unsres Verf.'s Ansichten wahrscheinlich mehrfach modificirt haben, ich unterlasse aber eine Erörterung derselben im Vergleich mit jenen, theils des beschränkten Raumes wegen, theils weil ich selbst, wie ich gestehen muss, in der schwierigen Frage über Entstehung und Entwicklung der Marcolf-Sage in wichtigen Punkten noch keine feste begründete Ansicht gewonnen habe. Ich will aber diese Gelegenheit nicht unbenutzt lassen, um öffentlich auszusprechen, wie bedauerlich es ist, dass die erwähnte höchst wichtige Schrift des so vielseitigen, gründlichen und scharfsinnigen russischen Forschers noch nicht durch eine Uebersetzung den des Russischen Unkundigen zugänglich gemacht worden ist. Man vgl. über sie V. Jagić in seinem Archiv für slav. Phil. I, 106 ff. u. 131 f. — Auch wo in Cap. VII und VIII der Verf. den Ursprung und die Verbreitung einzelner im Bertoldo, im Bertoldino und im Cacasenno vorkommender Geschichten und Schwänke bespricht, ist die Beschränktheit seiner literarischen Hilfsmittel öfters wahrzunehmen. So hat er Oesterley's Ausgaben der Gesta Romanorum, des Pauli und des Kirchhof mit ihren reichen Quellen- und Parallelennachweisen nicht benutzen können. Aber auch hier wie in den vorhergehenden Capiteln ist anzuerkennen was der Verf. bei seinen beschränkten Hilfsmitteln doch geleistet hat.

An die 'Monografia' schliessen sich zunächst vier kulturgeschichtliche Anhänge an, gleichsam längere Anmerkungen zu vier Stellen der drei ersten Capitel (Appendice A: Le giostre — B: La cucina — C: Rivolta degli studenti [di Bologna] nell' anno 1560 — D: La festa della Porchetta [1597] — S. 283—315), und nun folgt (S. 318—513) der zweite Haupttheil des Buches, der 'Saggio bibliografico delle opere di G. C. Croce', der gegen 300 Nummern umfasst und den er, wie er selbst S. XI sagt, 'con molta cura e pazienza' behandelt hat[2]. Er hat sich dabei auch nicht mit einer rein bibliographischen Beschreibung begnügt, sondern häufig mancherlei Mittheilungen über den Inhalt einzelner Werke und aus ihnen gemacht. Diese Mittheilungen erwecken aber den lebhaften Wunsch, dass es dem Verf. gefallen möge, seinem Buch noch einen 2. Theil folgen zu lassen, in welchem die Dichtungen Croce's, der alle möglichen Stoffe und Formen behandelt hat, im Zusammenhang und eingehend zu besprechen und reichliche Proben mitzutheilen wären. Dabei würden auch die vom Verf. aufgefundenen, aber für sein Buch nicht mehr benutzten Hss. Croce's (s. S. 325) auszunutzen sein.

An diese Bemerkungen mögen sich einige Nachträge und Berichtigungen zu einzelnen Stellen der 'Monografia' sowohl als des 'Saggio bibliografico' anschliessen.

S. 154, Z. 10 v. u. lese man *Almadal* st. *Almadel*, Z. 8 v. u. 4 *Annulorum* st. *de Annulorum*, Z. 1 v. u. *magnetica* st. *Manetica*. S. 178, Z. 13 müsste es statt *i frammenti di Giovanni Pediasimo* heissen *i versi di G. P.*, denn es sind keine Fragmente. Sie gehören aber überhaupt gar nicht her und sind daher zu streichen. — Wenn S. 187 von des Petrus Alfonsi Disciplina Clericalis gesagt ist, sie sei 'scritta nel latino maccheronico d' allora e spesso osceena', so ist Beides unrichtig.

---

[1] Diese zeigt sich aueh darin, dass er manche griechische und römische Schriftsteller nach sehr alten Ausgaben citirt, so S. 169 und 258 den Gellius und den Aesop nach den Aldinen von 1515 und 1505.

[2] Es sei, da der Verf. es in seinem Buch nicht erwähnt hat, hier daran erinnert, dass ein deutscher Gelehrter, Dr. Lottich, ehemals Erzieher des Fürsten F. Baciochi in Bologna, eine reiche Sammlung von Dichtungen Croce's zusammengebracht hatte, die in dem von der Elwertschen Universitätsbuchhandlung in Marburg 1877 herausgegebenen Katalog seiner Bibliothek verzeichnet und von der Stadtbibliothek in Bologna gekauft worden ist. Wie A. D'Ancona in seiner lesenswerthen Anzeige von Guerrini's Buch in der Nuova Antologia, II. Seric, Vol. XIII (1879), p. 372, bemerkt hat, fehlen in Guerrini's Saggio zwei der von Lottich besessenen Dichtungen: das 'Alfabeto del villano' und die 'Laude delle città d'Italia'.

Was auf derselben S. von den Gesta Romanorum gesagt ist, ist nach Oesterley's Einleitung zu seiner Ausgabe zu berichtigen. — Wenn S. 202 Guerrini mit Verweisung auf Wesselofsky's oben erwähntes Buch (S. 256) sagt: 'Così il racconto rabbinico di Asmodeo si conserva chiaro nella storiella attribuita da un anonimo ad un cotal Hieronimus Archely e che sarebbe venuto dalla Grecia', so bezieht sich dies ohne Zweifel auf das altdeutsche Gedicht über Salomo (Müllenhoff-Scherer, Denkmäler, Nr. XXXV), nach welchem Hieronymus die Geschichte von Salomo und dem Drachen (d. i. Aschmedai, Asmodeo) in einem gricchischen Buche 'archêly' gefunden haben soll. Ich verweise hierzu auf Scherer's Aufsatz in der Zs. für deutsches Alterthum XXII, 19. — Zu der Erzählung von Marcolfs Nachtwache mit Salomo (S. 215) verweise ich auf einen Aufsatz von mir in der Germania XVIII, 147, auf einen von A. Wesselofsky in der Russischen Revue VIII, 287 und auf Ralston, Russian Popular Tales, S. 371 f. — Ueber die Geschichte von der Alten, die das Glück eines Ehepaares zu zerstören weiss (S. 217), sehe man Oesterley's reiche Nachweise zu Kirchhof's Wendunmuth 1, 366, die ich noch vermehren könnte. — Zu S. 218 (Morolf im Bienenstock) vergl. auch zwei französische Volksmärchen in der Mélusine I, S. 90, und in der Romania VIII, 233 (Nr. V). — Wenn (S. 220) Marcolfus sich die Gnade ausbittet, nur an dem Baum, den er sich selbst dazu auswähle, gehängt zu werden, so vergl. man das 59. — und auch das 80. — Beispiel im Libro de los enxemplos. — Zu Fagotto's Frage (S. 234) 'perchè causa la gallina nera fa l'uovo bianco' und Bertoldo's Gegenfrage 'perchè causa lo staffile del Re fa venir nere a te le chiappe di Fabbriano?' vgl. Plutarch's Symposiaca II, 1, 12, Scelta di facetie, motti, burle e buffonerie di diversi, cioè del Piovano Arlotto, del Gonella, del Barlacchia et altre assai di diversi, Vicenza 1661, S. 159, — in P. Ristelhuber's Contes et facéties d'Arlotto, Paris 1873, Nr. XL — und L. Guicciardini, L'hore di ricreatione, Paris 1624, S. 29. — Den Nachweisen auf S. 235 (Bertoldo spuckt auf das kahle Haupt des Fagotto) füge man noch die Oesterley's zu Pauli, Schimpf und Ernst, Nr. 475 hinzu. Wenn es bei Luscinius heisst 'Aristippum idem factitasse alicubi legitur', so bezieht sich dies auf Diogenes Laertius II, § 75. — Ueber die S. 244 f. erwähnte, dem Verf. aber unzugänglich gewesene 'Istoria di Campriano contadino' habe ich im Orient und Occident III, 350—52 ausführlich gehandelt. Dass dies Volksgedicht die Bearbeitung eines alten und ungemein weit verbreiteten Volksmärchens ist, über welches man meine Zusammenstellung im Orient und Occident II, 486—506, zu L. Gonzenbach, Sicilianische Märchen, Nr. 70 u. 71, in der Germania XVIII, 158 und in Gröber's Zs. für roman. Philol. II, 350 und die E. Cosquin's in der Romania V, 359 ff., VI, 541 ff., VII, 589 ff., VIII, 571 ff. u. 603 vergleiche, ist Guerrini unbekannt geblieben. — Zu S. 261 (Bertoldino und die Frösche — Bertoldino will Eier ausbrüten) vergl. 1. Schneller, Märchen aus Wälschtirol, Nr. 57, Grimm, KHM., Nr. 7, und Schambach-Müller, Niedersächs. Sagen u. Märchen, S. 319 u. 370; 2. meine Anm. zu Gonzenbach Nr. 27. — S. 264. Das ganze Citat in Anm. 2 ist falsch. La Riote del monde kommt in Fr. Michel's Lais inédits nicht vor. — S. 331. Von der neugriech. Uebersetzung des Bertoldo liegt mir ein Venediger Druck von 1847 vor. Es gibt auch eine illirische Uebersetzung des Bertoldo, 1857 zu Zara erschienen und betitelt 'Nasradin iliti Bertoldo', d. h. 'N. oder B.' Man hat hier nämlich dem Bertoldo den Namen des berühmten, auf der ganzen Balkanhalbinsel bekannten Schwankhelden Nasr-eddin (Nasradin) gegeben. — S. 392. Das hier von dem Verf. erwähnte Testamentum M. Grunnii Corocottae Porcelli ist zuletzt und zum erstenmal kritisch herausgegeben worden von Moriz Haupt in dem Berliner Index Lectionum für das Sommerhalbjahr 1860, wiederholt in seinen Opuscula II, 175—83. — S. 394, Nr. 104: 'Eco artificiosa'. Ich benutze diese Gelegenheit, um auf Vittorio Imbriani's schönen Aufsatz 'L'Eco responsiva nelle Pastorali Italiane. I. Cinquecento' in dem Giornale Napoletano di filosofia e lettere, Vol. II, Napoli 1872, S. 279—314, dessen Fortsetzung leider nicht erschienen ist, aufmerksam zu machen. — Von Croce's 'I Freschi della Villa' (S. 396, Nr. 110) hat dem Verf. nur ein defectes Exemplar eines Bologneser Druckes von 1617 vorgelegen. Die Grossherz. Bibliothek zu Weimar aber besitzt ein vollständiges Exemplar eines andern Druckes 'In Bologna, & in Firenze, alle Scale di Badia', ohne Jahrzahl, wonach sich Guerrini's Inhaltsangabe ergänzen lässt. Es folgt nämlich in diesem Druck auf die Terzinen 'Napolitana' S. 59 ein Sonett 'Sopra il bel Naso d'vn Giouane', dann folgen S. 60 drei 'Stanze alla Grazianesca' in Bologneser Dialekt, beginnend: 'Quand barba Titon s' licua sù', und endlich zum Schluss S. 61—63 'Echo in Barzelletta', beginnend: 'Hor ch' io sono in questo bosco'. — S. 403, Nr. 115: 'Indice universale della Libraria o studio del celebratiss. Arcidottore Gracian Furbson da Franculin'. In Gustave Brunet's 'Essai sur les Bibliothèques imaginaires' (bei Le Bibliophile Jacob, Catalogue de la Bibliothèque de l'Abbaye de Saint-Victor, Paris 1862, S. 277—390) ist diese imaginäre Bibliothek nicht erwähnt. — S. 431, Nr. 161: 'La Pidocchia ostinata'. Zur Ergänzung von Guerrini's Bemerkungen vergl. man Noel's Ausgabe der Facetiæ des Poggius, T. II, S. 51, Oesterley's Anmerkung zu Pauli Nr. 595, J. F. Bladé, Contes populaires recueillis en Agenais, S. 42, und meine Anmerkung dazu S. 155, und füge ausserdem noch hinzu Anecdotes historiques, Légendes et Apologues tirés du recueil inédit d'Etienne de Bourbon, dominicain du XIII. siècle, par A. Lecoy de la Marche, Paris 1877, Nr. 242, und Fischart's sämmtl. Dichtungen, hrsg. von H. Kurz, II, 154.

Schliesslich haben wir noch die schöne äussere Ausstattung des Buches zu rühmen, aber zu bedauern, dass die nichtitalienischen Büchertitel und Citate durch Druckfehler so oft entstellt sind.

Weimar, 3. August 1880. Reinhold Köhler.

Alton, Dr. Joh., Die ladinischen Idiome in Ladinien, Gröden, Fassa, Buchenstein, Ampezzo. Innsbruck, Wagner. 1879. 375 S. gr. 8°. M. 6.

„Ladinien" nennt der Verf. das Gebiet des Gaderbaches bis in die Nähe des Pusterthales, wo nämlich die deutsche Sprachgrenze liegt; er meint also Enneberg und Abtei (Asc. § 3. B. IV. a und b). An die Abteier oder badiotische Mundart grenzt (geographisch) im Osten das Ampezzanische, im Südosten das Buchensteinische und im Südwesten (nicht nur geographisch) das Grednerische; ins Faschathal aber kann man von Abtei aus nur mittelbar gelangen, sei es über Greden oder über Buchenstein. Alton selbst ist ein Badiot (von der grednerischen Grenze): sein Buch gehört daher zu jenen mit patriotischer Hingebung verfassten Werken, die nicht nur ihren eigenthümlichen Reiz, sondern auch ihren eigenthümlichen Werth haben. Der „Versuch einer deutsch-ladinischen Sprachlehre" (1833) von Nic. Bacher ist Manuscript geblieben; andere Arbeiten behandeln jene Mundart nicht ausschliesslich und nicht allseitig: ich erinnere an Mitterrutzner, Vian[1], Schneller und Ascoli. Allerdings beschränkt sich auch A. nicht auf das Badiotische, aber es bildet bei ihm den Hauptgegenstand und wird in lautgeschichtlicher (nach Ascoli's Reihenfolge), flexivischer und lexicalischer Hinsicht ziemlich ausführlich dargestellt; das reichhaltige Wörterbuch gibt fast zu jedem Worte auch eine etymologische Deutung (dabei auch gar manche missglückte). Texte fehlen; aber es sind deren von derselben Feder zu erwarten. Mögen sie recht bald nachfolgen: bis jetzt sind, meines Wissens, in badiotischer (und badiotisch-ennebergischer Misch-) Sprache nur wenige Gelegenheitsgedichte gedruckt und die in Nr. 4 dieses Blattes angekündigte „Storia" von Declara.

Man wird nun fragen: Wie schreibt denn Alton?

[1] Vian, der wackere Verfasser der bekannten anonymen Schrift über die Gredner und ihre Sprache (1864), der Schrift, die ein wissenschaftlich werthvolles Material liefert, wie kaum eine andere Laienarbeit, war noch im letzten Winter mit einer alphabetischen Sammlung gred. Wörter beschäftigt. Am 23. Januar hat der Tod seiner stillen und uneigennützigen Thätigkeit ein Ende gemacht.

Leider historisch, während doch eine phonetische Schreibung, selbst bei geringerem Wortaufwande, einen höheren Grad von Genauigkeit in der Lautbeschreibung ermöglicht hätte. Eine absolute Genauigkeit ist freilich nicht erreichbar, aber man sollte sich die Annäherung an dieses Ideal nicht überflüssiger Weise erschweren. Die Lautbeschreibung also lässt Einiges zu wünschen übrig; sie ist ja auch dadurch gehemmt und getrübt, dass die Mundarten „Ladiniens" nicht systematisch auseinandergehalten werden. Um dem Werkchen von dieser Seite unter die Arme zu greifen und um einige kleine Inconsequenzen und Versehen unschädlich zu machen, bedarf es eingehenderer Erörterungen, deren die fleissige Arbeit auch würdig ist, die aber nicht hier den nöthigen Raum finden, und daher an anderm Orte (Rom. Stud. XVI, S. 638—648) gegeben werden.

Dissentis, im Mai 1880. Th. Gartner.

Zeitschriften.

Archiv f. das Studium der neueren Sprachen Bd. 64, 1: A. L. Meissner, Odo de Ceringtonia (geb. zu Sherrington am Wiley, i. d. jetz. Grafschaft Wilts, Benedictiner im Kloster zu Malmesbury, schreibt um die Mitte des 12. Jh.'s). — Herm. Schults, der Einfluss des Volksliedes u. der ältern Dichtung auf die Uhland'sche Poesie. — E. Beekmann, die doppelformig. engl. Adjectiv-Adverbien. — H. Behne, eine Stunde Shakespeare-Lectüre in der Prima einer Realsch. I. Ordn. — La vie de Madeleine, v. Guillaume le Clerc, hrsg. v. Rob. Reinsch.

Noord en Zuid III, 5: T. van Lingen, Proeve van eene behandeling en verklaring van Nederlandsche woordfamilien (beginnen, belgen, beren, bergen). — F. v. Hellewald, de invloed van Deutschland op de Nederlandsche letterkunde. — Redaeh, aanteekeningen. — Wat is een Beierman? — de Beer, Zuiverheid van Taal. — Banier en Blazen. — Red., uit Zuit-Nederland. — G. Eijkman, lijst van Zaanske woorden.

Zs. für deutsches Alterthum XXIV, 4: J. Franek, zu Bruder Hansens Marienliedern. — Scherer, memento mori (nicht von Notker). — Ders., zum Tegernseer Antichristspiel. — Emil u. Ernst Henrici, der Heinersdorfer Stein (modern). — Denifle, die Dichtungen Rulman Merswins: der Aufenthaltsort des Gottesfreundes; der Gottesfreund hat als solcher nicht existirt; Betrug von Seiten Merswins.

Anz. f. deutsches Alterthum VI, 4: Hinrichs, zu Lachmanns kl. Schriften; ein Gedicht Lachmanns; L. über Petrarca. — K. W. Tik, Hanschre.

Anz. f. Kunde der deutschen Vorzeit Nr. 8: Essenwein, zur Gesch. der Bewaffnung im Mittelalter II. — F. K., die heraldischen Wecken.

Alemannia VIII, 3: Urbar von Beuron, Anf. des 14. Jh.'s, hrsg. von Birlinger. — R. Buck, noch einmal die Alemannen. — G. Längin, aus ungedruckten Papieren Hebels II. — Birlinger, zu Schillers Wallenstein III. — W. Creecelius, Fischartstudien I. Literatur. — Ders., Strassburger Hss. in Hamburg. — K. Doll, Hausinschriften in Schwaben. — Birlinger u. Creecelius, vom Allgaü u. den Allgaüern. — Literatur. — Kleine Beiträge. — H. Reusch, Vadian auf d. Index. — Birlinger, Volks- u. Standesneckereien. — Volksthümliches v. Birl., Doll, Buck.

Zs. der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte hrsg. v. G. Bruns, P. v. Roth, H. Böhlau, A. Perniee. Erster Bd., XIV Bd. der Zs. für Rechtsgesch. Erstes Heft. Germanist. Abtheil.: Bruns, die Savigny-Stiftung. — R. Sohm, Fränk. Recht u. röm. Recht. Prolegomena zur deutschen Rechtsgesch. — Behrend, kleine Mittheilungen aus Hss. — K. Zeumer, über den Ersatz verlorener Urkunden im fränkischen Reiche. — v. Brünneck, zur „Constitutio de jure protimiseos anni ineerti". — Sally Meyer, Beitrag zur Erklärung v. Cap. 72 Buch R des Rechten Weges. — v. Brünneck, zur Gesch. der Miethe und Pacht in den deutschen u. germanist. Rechten des Mittelalters. — Bruder, Ms. der Wiener Hof-Bibl. Nr. 5711 fol. 1a 2b: Adversus doctores juris, quos esse necessarios negat. — Richard Schroeder, Bemerkungen zu der Persönlichkeit des Eike v. Repkow. — Redactions-Notiz. [Vom nächsten Bande ab soll in der germanist. Abtheil. dieser Zs. eine Rubrik für „Literatur" eröffnet und wird in derselben über neue, der Red. zugehende Erscheinungen auf dem Gebiete der deutschen Rechtsgesch. mittelst kurzer Besprechungen berichtet werden.]

Romania Juillet: Mila y Fontanals, el canto de la Sibila en lengua d'oc. — A. Lambrior, essai de phonétique romaine, voyelles toniques: A. — E. Cosquin, contes populaires lorrains. — J. Tailhan, notes sur la langue vulgaire d'Espagne et de Portugal. — G. Musset, *Chevrette, crevette.* — Ch. Joret, *tille, nabot.* — G. Paris, la femme de Salomon. — Kr. Nyrop, bribes de littérature populaire.

Revue des langues romanes IV, 1: Dialectes modernes: chansons populaires, p. p. V. Smith. — Poésies, par W. C. Bonaparte-Wyse, Chassary. — C. C[habaneau], a(n)fara = flamme. — Ders., un planh catalan.

Zs. f. neufranz. Sprache u. Lit. 1. Bd. Supplementheft: Bibliogr. 1879 v. H. Müllendorff. Oppeln, Franck. 8. M. 3,50.

Courrier de Vaugelas Nr. 8: *Moucharabié.* — *Dessiller* ou *Déciller.* — *En pendre autant à l'oeil.* — Pourquoi *humoristique* quand le substantive est *Humour.* — *Berquinade* a-t-il quelque analogie avec *Berguin*? — Cas où l'apostrophe remplace l'*e* final. — *Sur-le-champ.* — Si la règle de *Gens* précédé d'un nombre déterminé est absolue. — *Être dans ses bonnes.*

Neues Archiv der Gesellsch. f. ältere deutsche Geschichtskunde VI, 1: Karl Zeumer, über die älteren fränk. Formelsammlungen. — E. Dümmler, mittelalterl. Ruderlied. — H. Wattenbach, ein altes Pastoralschreiben.

Monatsschrift f. die Geschichte Westdeutschlands H. 5—7: K. Christ, die römische Militärstation bei Heidelberg. — J. Schneider, Römerstrassen zwischen Maas u. Rhein. — Ders., Antiquar. Miscellen I. — J. W. Schulte, zur Gesch. des Aventinischen Nachlasses. — F. Philippi, die Ausgaben der Stadt Minden im Jahre 1365. — K. Christ, Altripp; colonia Traiana. — Krützbrand S. 338. — Gürzenich p. 339.

Neue Jahrbücher f. Philol. u. Pädag. Bd. 121, 549: F. Rühl, ein Anekdoton zur gotischen Urgesch. (ein Auszug aus Cassiodor).

Preussische Jahrbücher September: Em. Feuerlein, zur Würdigung Lavaters.

Deutsche Rundschau October: P. Heyse, Manzoni's heilige Hymnen.

Die Gegenwart Nr. 38: Hans Morning, das Urbild von J. J. Rousseau's Julie.

Westermanns Monatshefte October: Julian Schmidt, aus Wielands Jugend.

Die Grenzboten Nr. 39: Herm. Schults, die Alliteration und die Redensarten.

Im neuen Reich Nr. 39: Erich Schmidt, der Kampf gegen die Mode in der deutschen Literatur des 17. Jh.'s. — Nr. 40: Ein Brief Goethe's (an Dr. Noehden) mitgeth. v. Bm. — Nr. 41: Herr Alexander Ecker über Oken und Goethe.

Das Ausland Nr. 37: G. Jäger, Seele und Geist im Sprachgebrauch (si taeuisses!).

Öfversigt af Finska Vetensk. Societ. Förh. XXII: A. O. Freudenthal, Spår af dualis i ett par af Finlands svenska dialekter. (S.)

Tímarit hins íslenzka Bókmentafélags I, 1880, 1: Benedict Groendal, Um Sturlúnga sögu og Prolegomena eptir dr. Gudbrand Vigfússon Oxford 1878. (D.)

The Academy 18. Sept.: Furnivall, on „si-on", final, in Shakspere.

Athenaeum 25. Sept.: Alfr. Nutt, the pound of flesh. — 9. Oct.: Howorth, the anglosaxon chronicle.

Revue de l'histoire des religions Mai—Juni: James Darmesteter, le dieu suprême dans la mythologie indo-européenne. (R. er.)

La Nouvelle Revue tome VI, 1: Georges Dumesnil, la Philosophie de Rabelais.

Rev. pol. et litt. Nr. 10 (4 sept. 1880): E. Caro, Souvenirs de Coppet. Mme. de Staël et ses amis (Probe aus einem demnächst erscheinenden Buche: 'la Fin du XVIIIe siècle, études et portraits', von dem man sich viel Belehrung versprechen darf). — M. Gaucher lehrt die Charakteristik Heinrich's v. Kleist kennen, die A. Dietrich seiner Ueber-

setzung des Mich. Kohlhaas voranstellt. — Nr. 11 (11 sept.): Paul Janet, Pascal philosophe (Rede bei der am 5. Sept. erfolgten Enthüllung des Pascal-Denkmals in Clermont-Ferrand). — M. Gaucher berichtet über die Einleitung Victor Fournel's zu der neuen (den Text von 1697 auch in der Orthographie wiedergebenden) Ausgabe des Théâtre complet de Racine, Librairie des bibliophiles, I. Bd. 1880. — Nr. 12 (18 sept.): Pascal et le catholicisme contemporain par M. E. de Pressensé. — Etudes nouvelles sur Leopardi. Ses poésies inédites et la critique italienne; par M. F.-A. Aulard (mit Bezug auf die von Viani 1878 veröffentlichte Appendice all' Epistolario e aglí Scritti giovanili di G. L., auf das eben bekannt gewordene Jugendgedicht „Appressamento della morte", sowie das Buch Ranieri's über sein Zusammenleben mit dem Dichter. Was mag Herrn Aulard zu seinen dummen Ausfällen gegen die Deutschen veranlasst haben?). — Miss E. Braddon par M. Léon Quesnel. — Nr. 14 (2. oct.): La vraie Madame de la Lafayette par M. Félix Hémon (lesenswerther, auf Perrero's wichtige Publication und auf Barine's Aufsatz in der Rev. d. d. m. vom 15. Sept. 1880 bezüglicher Nachtrag zu des Verfassers Artikel vom 3. Mai 1879). — In der Causerie littéraire bespricht Max Gaucher mit grosser Unbefangenheit Al. Dumas' Les femmes qui tuent et les femmes qui votent.

Archivio veneto, diretto da R. Fulix, Nr. 38: A. Portioli, un episodio della vita di Torquato Tasso.

Neu erschienene Bücher.[1]

Delbrück, B., Einleit. in das Sprachstudium. Ein Beitr. zur Gesch. u. Methodik der vergl. Sprachforschung. Leipzig, Breitkopf & Härtel. 141 S. 8. [Bibliothek indogerm. Grammatiken Bd. 4.] M. 3.

Egger, E., Histoire du livre depuis ses origines jusqu'à nos jours. Paris, Hetzel. VIII, 323 p. 18. Fr. 3.

Humboldt, W. v., über die Verschiedenheit des menschl. Sprachbaus u. ihren Einfluss auf die geistige Entwickelung des Menschengeschlechts. Nachträge v. A. F. Pott u. Register v. Vanicek. Berlin, Calvary. 8. M. 2. (Calvary's phil. u. archaeol. Bibl. Bd. 48.)

Schmidt, E. v., Die Philosophie der Mythologie u. Max Müller. Berlin, Duncker. M. 2,70.

Vignoli, Tito, Mythus u. Wissenschaft. Leipzig, Brockhaus. 317 S. 8. (Internat. wissensch. Bibl. Bd. 47.)

Aars, J., Lidt om vort sprog og dets udtale. Særskilt aftryk af Aars og Voss's skoles indbydelses skrift for 1880. 44 S. 8°. Kristiania, Aschehoug & Comp. i. Comm. 0,40 kr. (D.)

Aurén, J. A., Bidrag till svenska språkets akcentlära Stockholm, Norstedt. 81 S. 8°. 1 kr. 50 öre.

*Baechtold, Jakob, Deutsches Lesebuch für höhere Lehranstalten der Schweiz. Obere Stufe. Frauenfeld, Huber. 708 S. gr. 8. M. 6. [Die Principien im Allgemeinen, die Auswahl im Einzelnen vorzüglich. Es werden durch das Buch hochbedeutende Schriftsteller, besonders der Gegenwart, in den Gesichtskreis der Schule gerückt, von denen der Mensch mit Durchschnittsbildung oft sein ganzes Leben nichts erfährt. Die aufgenommenen Stücke gelten vorzugsweise deutscher Art, deutscher Gesch. u. deutscher Lit.; das classische Alterthum ist nicht berücksichtigt. Möge dieser Umstand der Verbreitung des Buches auch in Deutschland nicht hinderlich sein, wo der deutsche Unterricht so oft unter der Leitung speciell classischer Philologen steht. O. B.]

Biedermann. K., Deutschland im 18. Jh. Bd. II: Deutschlands geistige, sittl. u. gesell. Zustände (v. Gottschall: Bl. f. lit. Unterhalt. Nr. 41).

Bjarnason, Þorkell, Ágrip af sögu Íslands. Reykjavík. Ísafold 1880. VIII, 136 S. 8. Kr. 1. (Kurze Uebers. über die ganze Gesch. Islands. D.)

Deutschen Dichtungen, die, v. Salomon u. Marcolf, hrsg. v. Friedr. Vogt. Bd. I. Salman u. Marolf. Halle, Niemeyer. 217 S. 8. M. 10.

Festschrift der Gesellsch. f. Pommersche Gesch. u. Alterthumsk.: Beiträge zur Gesch. des Pommerschen Schulwesens im 16. Jh. von Dr. G. v. Bülow.

Freund, R., der Satz: „was in der Were verstirbt, erbt wieder an die Were" u. seine Anwend. bes. im Lübischen Recht. Breslau, Köhler. 8. M. 1.

Germanorum philologos et paedagogos Stetinum convenientes ea qua par est observantia salvere jubent gymnasii Mariani collegae. Inest Reineri Phagifacetus addita versione Sebastiani Brantii rec. Hugo Lemcke.

Goethe's Briefe an Rauch. Mitgeth. v. K. Eggers. Leipzig, Seemann. 4. M. 1,50.

Grössler, H., Sagen der Grafsch. Mansfeld u. ihrer nächsten Umgebung. Eisleben, Mähnert in Comm. 8. M. 3.

Günther, C., die Verba im Altostfriesischen. Leipzig, Urban. 8. M. 2.

*Junker, der, und der treue Heinrich, ein Rittermärchen. Mit Einl. u. Anmerk. hrsg. v. Karl Kinzel. Berlin, Weber. 105 S. 8. [Abdr. der Hs. mit Textverbesserungen in den Anmerkungen. Die Wiedergabe des Ms. ist zuverlässig; einige kleine Versehen mögen Druckfehler sein, so v. 27, wo *sin*, v. 571, wo *da* zu lesen. Dagegen ist die Einl. in sprachl. u. metr. Hinsicht recht unvollkommen. Reime wie *fîn : gewin, ros : lôs, spot : nôt* haben mit der Sprache nichts zu thun, sondern gehören in die Metrik. In demselben Athem, wo der Reim *getân : schôn* citirt wird, will K. aus dem Reim *„frô : dâ"* (tum) beweisen, „dass *dô* und *dâ* noch geschieden waren". Unter den Reimen von *e : i* steht *mes : gewis* u. doch kommt auch oberdeutsch *misse* vor. *kinde : wunde* wird mit Fragezeichen versehen, während solche Reime im Ndrh. gar nicht selten sind. In *geweltig* soll *e* für *a* stehn. K. wundert sich über die Form *sechte* als Praeteritum zu *sagen* u. sieht nicht, dass die Belege lauter Conjunctive sind. Weil kein Reim die Form *iu (vobis)* beweist, soll der Dichter *iuch* gesprochen haben: als ob diese Reime so häufig wären wie die Brombeeren. Das *z* der Hs. in *zwahen* u. *zwingen* wird zur Bestimm. der Abfassungszeit des Gedichtes benützt. Unter den Reimen von kurzer vorletzter Silbe auf lange vorletzte erscheint zweimal: *wannen er si oder were : mere* (Kunde); welches der beiden Wörter spricht K. mit kurzer Stammsilbe? Bei Bestimmung der zwei- u. dreisilbigen Auftacte geht K. vom Buchstaben der Ueberlieferung aus, ohne zu fragen, ob nicht Correcturen vorzunehmen: *und hetten ime gerne geben ein wip* soll ein Vers mit dreisilbigem Auftact sein! O. B.]

Klockhoff, Oskar, Små bidrag till nordiska literaturhistorien under medeltiden. 1. Om Osvalds saga. 2. Om Elis saga. 3. Om Partalopa rimur. Upsala, Edquist. 30 S. (S.)

Lindgren, Adolf, Satser i svensk verslära. Upsala, V. Roos. 28 S. 8°. 50 öre. (Aftryck ur Ny Svensk Tidskr. häft. IV. S.)

Monumenta historica Norvegiæ. Latinske Kildeskrifter til Norges Historie i Middelalderen udgivne efter offentlig Foranstaltning ved Dr. Gust. Storm. II, LXII, 301 S. 8°. Kristiania, Feilberg & Landmark i. Comm. 4 kr. D.

Munch, P. A., Norrøne Gude- og Helte-Sagn. Ordnede og fremstillede. Ny Udg. bearb. af A. Kjær. Christiania (Steensballe). II, 232 S. 8°. 3 kr. D.

*Der Nibelunge Nôt, hrsg. v. Karl Bartsch. Zweiter Theil, 2. Hälfte: Wörterbuch. Leipzig, Brockhaus. XLVIII, 411 S. gr. 8. M. 9.

Nordlander, Johan, Norrländska husdjursnamn samlade och ordnade. (Nyare bidrag till kännedom om de svenska landsmålen ock svenskt folklif. I. 9.) Stockholm, 1880. 62 S. 8. 80 öre. S.

Noreen, Adolf, Fårömålets ljudlära med ledning af C. Säves ock P. A. Säves ordsamlingar utarbetad. (Nyare bidrag till kännedom om de svenska landsmålen ock svenskt folklif I. 8.)

Nover, J., die Bedeutung der german. Mythologie für die Schule. Progr. des Mainzer Gymn. 23 S. 4.

Nygaard, M., Oldnorsk Læsebog for Begyndere. 2 Udg. 58 S. 8°. Bergen, Giertsen. 1,50 kr. (D.)

Pariser Tagezeiten, die, hrsg. v. Stephan Waetzold. Hamburg, Meissner. 167 S. 8. M. 4.

*Piper, Paul, die Sprache u. Literatur Deutschlands bis zum 12. Jh. Th. I: Literaturgesch. u. Grammatik. Paderborn, Schöningh. 471 S. 8.

Piper, P., die Verbreitung der deutschen Dialecte bis zum Jahr 1300. Auf Grund der alten Sprachdenkm. bearbeitet u. kartographisch dargestellt. Mit 1 color. Karte. (Sep.-Abdr. aus der Zs. f. wissensch. Geogr.) Lahr, Schauenburg. 8. M. 0,80.

*Quellen zur Gesch. des geistl. Lebens in Deutschl. während des 17. Jh.'s, Mittheil. aus Hss., mit Einl. u. Anm. hrsg. v. Al. Reifferscheid. I. Heilbronn, Henninger. 16 S. 8. [Zur Begrüssung der deutsch-roman. Section der Stettiner Philologenvers.]

Ricordi della vita intima di Enrico Heine. Per sua nipote, Maria Emden Heine, principessa Della Rocca. Florenz, Barbèra (cf. Athenaeum vom 2. Oct.).

[1] Ausser den mit * bezeichneten Werken sind der Redaction noch zugegangen: Sir Orfeo, ed. O. Zielke (s. Ltbl. 10); Merkel, der franz. Wortton (s. Ltbl. 9); Kaden, Italiens Wunderhorn (s. Ltbl. 10).

*Schultz, Alwin, das höfische Leben zur Zeit der Minnesinger. Bd. II. Mit 136 Holzschn. Leipzig, Hirzel. 463 S. 8. M. 12.
Þorkelsson, Jón, Supplement til islandske Ordbøger, anden Samling. Heft 2 (borda—fullfoera). Nicht im Buchh. (in Skýrsla um hinn lærda skóla í Reykjavík. Schuljahr 1879—80. (D.)
Wanick, G., zum Vocalismus der schles. Mundart. Bielitz, Fröhlich in Comm. 8. M. 1,40.
Weiss, K., Goethe's Herrmann u. Dorothea ethisch ausgelegt. Berlin, Oehmigke. 8. M. 1.
Witte, Joh. H., die Philosophie unserer Dichterheroen. Ein Beitr. zur Gesch. des deutschen Idealismus. Bd. I: Lessing u. Herder. Bonn, Weber. 355 S. 8. M. 6,50.

Dreser, W., engl. Synonymik. 1. Hälfte. Wolfenbüttel, Zwissler. 8. M. 2,50.
*Körner, Karl, Einleit. in das Studium des Angelsächsischen. 2. Theil. Text, Uebersetzung, Anmerk., Glossar. Heilbronn, Henninger. 403 S. 8. M. 9.
Shakespeare's King Richard III, ed. by W. N. Wright. 12.
*Unflad, L., die Shakespeare-Literatur in Deutschland 1762—1879. München, Unflad. IV, 58 S. 8. M. 3.

---

*Alton, Joh., Beiträge zur Chronologie von Ostladinien. Innsbruck, Wagner. 68 S. 8. M. 1,60.
*Andeer, P. J., rhaetoromanische Elementargramm. Zürich, Orelli, Füssli & Co. 112 S. 8. M. 2,80.
Bartoli, Adolfo, Storia della letteratura italiana T. III: la prosa italiana nel periodo delle origini. Firenze, Sansoni. 350 p. 8. L. 3,50.
Bastin, J., le participe passé dans la langue française et son histoire. St. Pétersbourg, 1880. 57 S. 8°.
Bauquier, J., Les Provenzalistes du XIII siècle (lettres inédites de Sainte-Palaye, Mazaugues, Caumont, La Bastie etc.). Paris, Maisonneuve et Comp. 68 p. 8 (extrait de la revue des langus romanes).
Campano, L., diccionario abreviato della lengua castellana, el más completo de los publicados hasta el dia etc. Paris, Garnier. Madrid, Murillo. 1, 014 p. 8.
Cecchi, Pier Leopoldo, Torquato Tasso u. ital. Leben im 16. Jh. Aus dem Ital. übers. von H. v. Lebezeltern. Leipzig, Brockhaus. 338 S. 8. M. 5.
Chants populaires du Languedoc, publiés sous la direction de MM. Achille Montel et Louis Lambert, avec la musique notée. Paris, Maisonneuve et Ce. XI, 589 p. 8. (Extrait de la Revue des langues romanes.)
Corneille, J., le Cid, nouv. éd., conforme au dernier texte revu par Corneille, avec toutes les variantes, une notice sur la pièce, un commentaire historique, par G. Larroumet. Paris, Garnier. 167 p. 18.
Dukas, J., étude bibliographique et littéraire sur le Satyricon de Jean Barclay. Paris, Techener. 95 p. 8.
Enne, F., François Voltaire. Paris, Tolmer. 4.
Fénélon, lettre à l'Académie française. Éd. classique, accompagnée de remarques et de notes littéraires, philologiques et historiques, et précédée d'une introduction biographique par U. A. Dubois. Paris, Delalaine. 92 p. 12.
Joufrois, altfranz. Heldengedicht. Zum ersten Mal hrsg. v. Konrad Hofmann u. Franz Muncker. Halle, Niemeyer. 134 S. 8. M. 3,60.
Koschwitz, E., les plus anciens monuments de la langue française. 2me éd. Heilbronn, Henninger. 48 S. 8. M. 1,50.
Lévêque, E., les Mythes et les légendes de l'Inde et de la Perse dans Aristophane . . ., Dante, Arioste, La Fontaine. Paris, Bélina. VIII, 608 p. 8.
Manitius, H. A., die Sprachenwelt in ihrem geschichtlich-literar. Entwicklungsgange zur Humanität. II. Bd. Europa. Griechenland u. die roman. Völker. Leipzig, Koch. 370 S. 8. M. 4,40.
Pellegrini, l'Aminta di Torquato Tasso. Tesi per laurea. Pisa, Mariotti. 24 p. 8.
Quarenghi, Cesare, Un soldato filologo ed il Vocabolario della Crusca. Roma, Voghera. 16 p. 16°. (Estratto dalla Rivista Militare italiana.)
Rabelais, oeuvres de. Éd. nouv., collationnée sur les textes revus par l'auteur, avec des remarques historiques et critiques de Le Duchat et Le Motteux, p. p. Paul Favre, T. 5. Paris, Champion. 343 p. 8. Fr. 5.
Racine, Athalie. Nouvelle éd. classique, avec notes littéraires, grammaticales et étymologiques, par L. Humbert. Paris, Garnier. 177 p. 12.
Satyre Ménippée de la vertu du catholicon d'Espagne et de la tenue des estats de Paris. Nouvelle éd., accomp. de commentaires et précédée d'une notice sur l'auteur, par Charles Labitte. Paris, Charpentier. XXXVI, 396 p. 8. Fr. 3,50.
Sévigné, Mme de, le premier texte des lettres de, Réimpression de l'édition de 1725, publiée par le marquis de Queux de Saint-Hilaire. Paris, Jouaust. XIV, 113 p. 12. Fr. 7.
Tubino, F. M., Historia del renacimento literario contemporáneo en Cataluña, Baleares y Valencia. Th. I. Madrid, Murillo. 512 p. 4. s. Ltbl. Nr. 3.
Tuscan fairy tales, taken down from the Mouths of the people, by J. Stanley.
Vidart, L., Camoens. Apuntamientos biográficos. Madrid, Ariban y Compañia. 12 p. 4°.

Recensionen erschienen über:

Sayce, Introduction to the science of Language (Athenaeum 9. Oct.).

Bartsch, Hugo v. Montfort (v. Kummer: Anz. f. D. A. VI, 4).
Belger, Haupt als akademischer Lehrer (Cbl. Nr. 38. Der Ref. gibt eine interessante Charakteristik H.'s).
Gunnlaugs saga ormstungu, gefin út af dr. Jóni Þorkelssyni (H. K. Friðriksson: Isafold 1880, VII, 9. 35—36). (In den folg. Nummern Polemik zw. Þorkelsson und Friðriksson. D.)
Leben des heil. Hieronymus hrsg. v. Benedict (v. Martin: Anz. f. D. A. VI, 4).
Milchsack, Oster- u. Passionsspiele (v. Schönbach: ebd.).
Muth, R. v., Heinrich v. Veldeke u. die Genesis der romant. u. heroischen Epik um 1190 (v. O. Behaghel: Cbl. Nr. 39: M.'s Arbeit ist unglaublich leichtfertig: er kennt weder Veldeke's Werke noch die einschlägige Literatur, noch hat er die in Betracht kommenden Fragen wirklich untersucht, noch hat er eine Ahnung von textkritischer Forschung).
Rieger, Klinger in der Sturm- u. Drangperiode (v. L. Geiger: Gegenwart Nr. 41).
Schmidt, Kloptocks Jugendlyrik (v. Muncker: Anz. f. D. A. VI, 4).
Tirolischen Weisthümer, die, hrsg. v. Zingerle u. Inama-Sternegg (v. L. Steub: Gött. Gel. Anz. St. 37).

Chanson de Philippe de Savoie, p. p. Bollati (v. Paul Meyer: Romania Juli).
Hartmann, das span. Dreikönigsspiel (v. Morel-Fatio; ebd.).
Maschio, pensieri e chiose sulla Divina Commedia (v. Witte: Magazin f. die Lit. des Ausl. Nr. 40).
Roman d'Aquin, le, p. p. Joüon des Longrais (v. G. Paris: Romania, Juli).
Vie de St. Douceline I, p. p. Albanés (v. C. C[habaneau]: Revue des langues rom. IV, 1).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Oskar Brenner's Ausgabe der norweg. Hss. des Speculum regale geht im November in Druck, Bugge's mythologische Arbeit um dieselbe Zeit. — O. Behaghels Ausgabe der Eneide geht in Druck.

In Vorbereitung ist von: Griffith und Farran ein Werk: The letter H-past, present and future. (Ac.) — John Sullivan auf Jersey ein Werk über die Sprache der Chanuel-Inseln. (Ac.) — Von Sweet ein ags. Lesebuch für Anfänger. (Ac.) — Von M. Breymann eine krit. Ausg. von Marlowe's Eduard II. (R. cr.) — Von James Darmestetter eine Ausg. v. Shakespeare's Macbeth. (Ac.) — Halford Vaughan: New Readings and Renderings of Shakspeare's Tragedies. (Ac.)

Von G. Paris ein „Manuel d'ancien français" (Gramm., Abriss der Litgesch., Texte, Glossar); — Fr. Apfelstedt eine Ausg. des Romans „Cristal et Clarie"; — J. Ulrich eine rhaetoroman. Chrestomathie.

Vom Jahre 1881 erscheint: Annuario della letteratura italiana, hrsg. von Guido Biagi u. Guido Manzoni. —

Dr. A. Gaspary, Docent an der Univ. Berlin, ist als a. o. Prof. für roman. Philol. nach Breslau berufen.

Auf der Philologenversamml. in Stettin wurden folgende Vorträge gehalten: in allg. Sitzung: Dr. R. Henning aus Berlin: Die deutschen Runen. — In den Sitzungen der deutsch-roman. Section: Prof. Reifferscheid über seine Quellen zur

Gesch. des geist. Lebens in Deutschl. während des 17. Jh.'s. — Dr. Henning: Das deutsche Haus. — Prof. Dr. Sachs: über die nothwend. Einheit der deutsch-roman. Section. — Prof. Dr. Michaelis: über β in roman. u. deutschen Drucken. — Dr. E. Henrici: über die Hss. v. Hartmanns Iwein. — Dr. Marold: Charakteristik der Vorlagen der got. Bibelübersetz. — Prof. Mahn: über die Entstehung der ital. Spr. aus lat., griech., deutschen u. kelt. Bestandtheilen u. über die dabei wirkenden Principien u. Ursachen. — Prof. Dr. Reifferscheid: Heinr. Rückert als Germanist. — Die nächste Versamml. tagt in Karlsruhe; zum Präsid. der Section wurde gewählt: K. Bartsch, zum Vicepräsid. O. Behaghel.

Von der „Deutschen Literaturzeitung", hrsg. v. Max Roediger, sind die ersten Nummern erschienen. Die neue Zs. behandelt die liter. Erscheinungen „nach Massgabe ihrer Bedeutung für das Ganze des wissenschaftl. u. geist. Lebens, ohne eingehende fachmännische Erörterungen". Preis viertelj. 7 Mark. Erscheinen wöchentlich.

Antiquar. Kataloge: Bielefeld, Karlsruhe (Neuere franz. Lit.); — Carlebach, Heidelberg (Deutsche Lit., darunter eine Bibl. des lit. Vereins); — Glogau, Hamburg (Nr. 21—26: Linguistik, deutsche u. rom. Lit.); — Kerler, Ulm (Deutsche Phil.); — Kirchhoff & Wigand, Leipzig (Germ. u. rom. Phil.); — v. Lama, München (Versch.); — Langenscheidt, Berlin (Redactionsbibl. des Sachs'schen Wörterb.); — Lehmann, Berlin (Deutsche Lit. u. Sprachwissensch.); — Otto, Erfurt (Deutsche Spr. u. Lit.); — Richter, Leipzig (Deutsche Spr.); — Trübner, Strassburg (Germ. u. roman. Spr.).

Von Herrn V. Knauer erhalten wir folgende Erwiderung auf Proescholdt's Recension in Nr. 7 des Ltbl.:

Der geehrte Herr Recensent sagt: „Es soll und kann keineswegs geleugnet werden, dass K.'s Buch von seltener Belesenheit Zeugniss ablegt; leider ist nur der Verf. auf jedem anderen Gebiete besser beschlagen als auf dem der Shakespeare-Literatur". Den zweiten Theil dieses Urtheils acceptire ich von ganzem Herzen. Mit der Shakespeare-Lit. habe ich mir wirklich die Augen nicht verdorben; denn ich pflege mir die Dichter und Denker mit unbewaffnetem Auge anzusehen, nicht aber durch die Brillen und Teleskope der langweiligen Commentatoren. Ich habe Shakespeare unmittelbar auf mich wirken lassen und habe es nur mit ihm allein zu thun, und zwar nur mit Shakespeare dem Philosophen. Mein Zweck ist der, Sh. den ihm gebührenden Ehrenplatz in der Geschichte der Philosophie zu erringen, wie dies durch Schaarschmidt und Windelband für Lessing geschehen ist. Ob es mir gelingen wird, weiss ich noch nicht, und der Zweifel Herrn P.'s, ob ich nicht unter dem Schutze Sh.'s nur meine „eigene Weisheit" zu Markte bringe, ängstigt mich in der That. Mir will es scheinen, als hätte ich diese meine Weisheit, nachdem ich vergebens bei dem und jenem Philosophen angeklopft, endlich bei Sh. gefunden, weshalb ich sogar die Kühnheit hatte, dem 2. Cap. meines Buches den herausfordernden Titel zu geben: „Das sogenannte unlösbare Problem des Idealismus gelöst durch Sh. [Beigabe: Sh. als Vorläufer Kants]", dem 7. Cap. aber: „Sh.'s Stellung zur Rechtsphilosophie und zur socialen Frage", wie ich denn auch im 5. Cap. „Die Erotik Sh.'s" den schlagenden und bereits einiges Aufsehen erregenden Nachweis geliefert, dass Schopenhauer seine berühmte „Metaphysik der Geschlechtsliebe" durch die Vermittelung Herders aus Sh. bezogen hat. Wenn Herr Pr. mein hiermit bezeichnetes Ziel im Auge hält, so wird ihm so manches in meinem Buche Erörterte nicht mehr als überflüssige Zuthat erscheinen; und was seine Aeusserung betrifft, ich hätte mich im 7. Cap. völlig in meinen eigenen politischen Ideen ergangen und „eigentlich alle Fühlung mit Sh. verloren", so bin ich in der That der Ueberzeugung, dass Sh. mit seinem ganzen Denken und Fühlen nicht der elisabethanischen Zeit angehört, sondern ein moderner Mensch war, oder doch jedenfalls ein Genius, der, seiner Zeit und seinem Geschlecht in vielfacher Weise entrückt, ein Ziel trifft, welches die Andern noch gar nicht zu sehen im Stande sind.

Berichtigung. Ohne meine Schuld bin ich, wie die Herrn Herausgeber mir bezeugen können, verhindert gewesen, die Anzeige von Wentrup, in Nr. 10 zu corrigiren, weshalb folgende Druckfehler stehen geblieben sind: 385, Z. 22 v. u. st. 1853 l. 1859. — 386, Z. 3, l. *Modica;* Z. 9: *foddi — fuoddi;* Z. 11: Foerster; Z. 12. st. *minuo — minus;* Z. 19. st. *in — ebriacus* l. *ebriacus;* Z. 39, st. *unfer — unter;* Z. 45: *worden;* Z. 52: *fari . . hat . . faroggiu,* — Z. 55: Nr. 10; Z. 18 v. u. der Nebenform; Z. 7 v. u. st. 3. 4 l. Z. 4

A. Gaspary.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen. Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

La Fontaines Fabeln.

Mit Einleitung und deutschem Commentar von

Dr. Adolf Laun,

Erster Theil: Die sechs Bücher der ersten Sammlung von 1668. geh. ℳ 4,50.

Zweiter Theil: Die fünf Bücher der zweiten Sammlung von 1678—1679 mit dem zwölften Buch von 1694. geh. ℳ 4,50.

Soeben erschien und wird auf Verlangen versandt:

Lagercatalog 83.

Romanische Sprachen

(mit Ausnahme des Spanischen).

645 Nummern.

Frankfurt a. M., October 1880.

Joseph Baer & Co.

Rossmarkt 18.

Vorläufige Anzeige.

Deutsche Litteraturdenkmale

des 18. Jahrhunderts.

In Neudrucken herausgegeben von **Bernhard Seuffert.**

Die unterzeichnete Verlagsbuchhandlung beabsichtigt, unter vorstehendem Titel aus Einzeldrucken, Sammelwerken und Zeitschriften eine Auswahl von Dichtungen, Abhandlungen und kritischen Anzeigen, welche für die Kenntniss der deutschen Litteratur von Gottsched bis zu den Romantikern von Bedeutung, ihrer Seltenheit wegen aber schwer erreichbar sind, in diplomatisch getreuen Abdrücken zu veranstalten. Das erste der nach Zeit und Umfang zwanglos erscheinenden Hefte:

OTTO.

Trauerspiel von F. M. Klinger

befindet sich bereits unter der Presse.

Heilbronn a. N., Ende October 1880.

Gebr. Henninger.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

In den nächsten Tagen erscheint:

Faust von **Goethe.** Mit Einleitung und fortlaufender Erklärung herausgegeben v. Prof. Dr. K. J. Schröer (Wien).

Circa 24 Bogen.
Eleg. geheftet M. 3.75.

Wenn zu den schon vorhandenen Erklärungen von Goethe's Faust eine neue hinzutritt, so kann ihr Anspruch, neben den früheren Ausgaben Beachtung zu finden und sich die Gunst der zahlreichen Verehrer Goethe's zu erwerben, sich nur darauf gründen, dass sie etwas Vorzügliches bietet. Diese Anerkennung wird der hier angezeigten Arbeit nicht versagt werden; es ist eine wohl ausgereifte Arbeit des Verfassers, welcher mit derselben seit 10 Jahren beschäftigt ist. Der Unterschied gegen andere Ausgaben des Faust wird auf den ersten Blick in die Augen fallen; es wird sich zeigen, dass nicht nur hin und wieder eine gelehrte Bemerkung gemacht ist, wobei viel Räthselhaftes unerklärt bleibt, sondern dass der Commentar den Leser nirgends im Stich lässt, keiner Dunkelheit ausweicht.

Besonders werthvoll ist eine ausführliche Einleitung, woraus wir als besonders interessante Beigabe eine Mittheilung über Goethe's eigene Ansehauung über die Darstellung des Faust nach Erinnerungen des Hofschauspielers Ritter v. Laroche hervorheben, welchem Goethe selbst den ganzen ersten Theil vorgelesen und ihm die Rolle des Faust Punkt für Punkt einstudirt hat.

Ueber den zweiten Theil des Faust, welcher in Vorbereitung ist, wird seiner Zeit besondere Ankündigung erfolgen.

Verlag von F. A. Brockhaus in Leipzig.

Soeben wurde vollständig:

DER NIBELUNGE NÔT

mit den Abweichungen von der Nibelunge Liet, den Lesarten sämmtlicher Handschriften und einem Wörterbuche

herausgegeben von

KARL BARTSCH.

I. Theil: Text. 4 M. — II. Theil 1. Hälfte: Lesarten. 5 M.
II. Theil 2. Hälfte: Wörterbuch. 9 M.

Soeben wurde ausgegeben:

Einleitung
in das
Studium des Angelsächsischen.

Grammatik, Text, Anmerkungen, Glossar
von
Karl Körner.

Zweiter Theil:

Angelsächsische Texte.

Mit Uebersetzung, Anmerkungen und Glossar.
Geh. *M.* 9.—

Früher ersehien der **erste Theil**, auch unter dem Titel:

Angelsächsische Formenlehre.

Geh. *M.* 2.—

Gebr. Henninger,
Heilbronn a. N.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Ueber deutsche Volksetymologie von **Karl Gustaf Andresen.** Dritte stark vermehrte Aufl. Geh. *M.* 5. —

Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit von **Karl Gustaf Andresen.** Geh. *M.* 5. —

Freundesbriefe von Wilhelm und Jacob Grimm. Mit Anmerkungen herausgegeben von Dr. **Alexander Reifferscheid.** Mit einem Bildniss in Lichtdruck von Wilhelm und Jacob Grimm. Gch. *M* 4. —

Briefwechsel zwischen Jacob Grimm und Friedr. David Graeter aus den Jahren 1810—1813. Herausgegeben von **Hermann Fischer.** Geh. *M.* 1. 60

Briefwechsel des Freiherrn Karl Hartwig Gregor von Meusebach mit Jacob und Wilhelm Grimm. Nebst einleitenden Bemerkungen über den Verkehr des Sammlers mit gelehrten Freunden, und einem Anhang von der Berufung der Brüder Grimm nach Berlin. Hrsg. von Dr. **Camillus Wendeler.** Mit einem Bildniss (Meusebaehs) in Lichtdruck. Geh. *M.* 11. 50

Herders Cid, die französische und die spanische Quelle. Zusammengestellt von **A. S. Vögelin.** geh. *M.* 8. —

Die Niflungasaga und das Nibelungenlied. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Heldensage von A. Raszmann. geh. *M.* 5. —

Das Steinbuch. Ein altdeutsches Gedicht von Volmar. Mit Einleitung, Anmerkungen und einem Anhange herausgegeben von Hans Lambel. geh. *M.* 5. —

Reiserechnungen Wolfger's von Ellenbrechtskirchen, Bischofs von Passau, Patriarchen von Aquileja. Ein Beitrag zur Waltherfrage. Mit einem Facsimile. Herausgegeben von Ignaz V. Zingerle. geh. *M.* 2. —

Scherz und Humor in Wolframs von Eschenbach Dichtungen. Abhandlung von Dr. Karl Kant. geh. *M.* 3. —

Alte gute Schwänke. Herausgegeben von Adelbert v. Keller. Zweite Auflage. Geh. *M.* 1. 80

Im Verlage von **Albert Heitz** in Stuttgart erschien soeben

Altdeutsche und Altnordische
Heldensagen

übersetzt von **Friedr. Heinr. v. d. Hagen.**

DRITTER BAND.

(Volsunga- und Ragnars-Saga, nebst der Geschichte von Nornagest.)

II. Auflage, völlig umgearbeitet von
Dr. Anton Edzardi,
Docenten an der Universität Leipzig.

Preis 6 Mark.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Shakspere, sein Entwicklungsgang in seinen Werken. Von Edward Dowden. Mit Bewilligung des Verfassers übersetzt von W. Wagner. geh. *M.* 7.50.

Dante-Forschungen. Altes und Neues von Karl Witte. I. Band. Mit Dante's Bildniss nach Giotto, nach dem 1840 wieder entdeckten Freseobilde im Palazzo del Bargello (Pretorio), bevor dasselbe 1841 übermalt ward, in Kupfer gestochen von Jul. Thaeter. geh. *M.* 12.—

— — II. Band. Mit Dante's Bildniss nach einer alten Handzeichnung und dem Plan von Florenz zu Ende des XIII. Jahrhunderts. geh. *M.* 15.—

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Zur Ausgabe bereit ist das erste Heft von:

Französische Studien.

herausgegeben von

Prof. Dr. G. Körting in Münster. und **Dr. Ed. Koschwitz** in Strassburg.

Die „Französischen Studien" sind bestimmt, umfangreichere Arbeiten über Gegenstände der französischen und insbesondere der neufranzösischen Philologie zur raschen Veröffentlichung zu bringen und eine Art von Ergänzungsheften zu der von den Herausgebern geleiteten „Zeitschrift für neufranzösische Sprache und Literatur" zu bilden, in welche letztere umfängliche Abhandlungen in Rücksicht auf die Beschränktheit des zur Verfügung stehenden Raumes nur ausnahmsweise aufgenommen werden können.

Die „Französischen Studien" werden in zwanglosen Heften im Umfange von je 6—10 Bogen ausgegeben und je 3—4 Hefte zu einem Band von ca. 30 Bogen vereinigt werden. Abonnementpreis pr. Band ℳ 15.—. Einzelne Hefte werden zu erhöhtem Preise abgegeben. Nähere Auskunft über die Tendenz und die Ziele der „Französischen Studien" ertheilt ein besonders ausgegebener Prospect.

Ferner das erste Heft des IV. Bandes von

Englische Studien.

Organ für englische Philologie

unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichtes auf höheren Schulen

herausgegeben von

Dr. Eugen Kölbing,

ao. Professor der engl. Philologie an der Universität Breslau.

Vom IV. Bande an sollen die „Englischen Studien" in regelmässigen Zwischenräumen ausgegeben werden, so dass die einen Band bildenden 3 Hefte innerhalb eines Jahres erscheinen.

Abonnementspreis vom IV. Bande an ℳ 15.— pr. Band von ca. 30 Bogen. Einzelne Hefte werden auch ferner käuflich sein, aber nur zu erhöhtem Preise.

Die vollständig erschienenen drei Bände, oder einzelne Hefte daraus, können, soweit der Vorrath reicht, zu den bisherigen Preisen bezogen werden.

I.	Band	1.	Heft	M.	6.—	II.	Band	2.	Heft	M.	8.—
„	„	2.	„	„	5.50	III.	„	1.	„	„	6.50
„	„	3.	„	„	5.50	„	„	2.	„	„	6.—
II.	„	1.	„	„	9.—	„	„	3.	„	„	4.50

Durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes können einzelne Hefte bezogen und Abonnements angemeldet werden.

Heilbronn, im October 1880.

Gebr. Henninger.

Verlag von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Dichtungen des Auslandes

in vorzüglichen Uebersetzungen

Serie I, Elzevir-Ausgaben.

Bd. I. Giosuè Carducci: Ausgewählte Gedichte. Metrisch übersetzt von B. Jacobson. Mit einer Einleitung von Karl Hillebrand. br. M. 3.—, eleg. geb. M. 4.—

Bd. II. Chaucer's Ausgewählte kleinere Dichtungen. Im Versmasse des Originals in das Deutsche übertragen und mit Erörterungen versehen von Dr. John Koch. br. M. 2.—, eleg. geb. M. 3.—

Bd. III. Iris. Dichterstimmen aus Polen. Auswahl und Uebersetzung von Heinrich Nitschmann. br. M. 5.—, eleg. geb. M. 6.— (Volksausgabe br. M. 3.—)

Bd. IV. Luther im Spiegel spanischer Poesie. Bruder Martin's Vision. Nach der 10. Auflage der Dichtung unseres Zeitgenossen D. Gaspar Nuñez de Aree im Versmass des Originals übertragen von Dr. Johann Fastenrath. br. M. 1.50, eleg. geb. M. 2.50.

Bd. V. Andina. Eine Auswahl aus südamerikanischen Lyrikern spanischer Zunge. Uebertragen von L. Darapsky. br. M. 2.50, eleg. geb. M. 3.50.

Bd. VI. Lieder des hellenischen Mirza-Schaffy Athanasius Christópulos, nebst einer Auswahl von Liedern und Gedichten hellenischer Zeitgenossen. Im Versmasse der Originale übertragen von August Boltz. br. M. 2.50, eleg. geb M. 3,50.

Bd. VII. Ausgewählte Gedichte von Björnstjerne Björnson und anderen zeitgenössischen nordischen Dichtern. Metrisch übersetzt von Edmund Lobedanz. br. M. 4.—, eleg. geb. M. 5.—

Bd. VIII. Neruda's kosmische Lieder. Aus dem Böhmischen übersetzt von Pawikovski. br. M. 1.20, eleg. geb. M. 2.20.

In Commission wurde uns übergeben:

Die

Charakteristik der Personen im Rolandsliede.

Ein Beitrag

zur

Kenntniss seiner poetischen Technik

von

Dr. Graevell.

Geh. M. 4.—

Heilbronn.

Gebr. Henninger.

Inhalt.

Recensionen: Mussafia, Reinsch, die Pseudoevangelien v. Jesu und Maria's Kindheit. — Bartsch, das Nibelungenlied nach der Piaristenhs. hrsg. v Keller. — Edzardi, Philipp, zum Rosengarten. — Wendt, Muncker, Klopstock u. Lessing. — Düntzer, Briefe Goethes hrsg. v. Loeper. — Minor, Meyer v. Waldeck, Goethes Märchendichtungen. — Tobler, Meyer, die drei Zelgen. — Gelbe, volksthüml. Lieder aus Norddeutschl. hrsg. v. Wegener. — Dahn, Maurer, zur polit. Gesch. Islands. — Wissmann, Warnke, on the Formation of English Words by Means of Ablaut. — Ders., Wülcker, aengl. Lesebuch. — Laun, Kulpe, Lafontaine. — Tobler, Becq de Fouquière, traité de la versification française. — Liebrecht, chansons populaires de la Normandie, hrsg. v. Luzel. — Köhler, Guerrini, la vita e le opere di Giulio Cesare Croce. — Gartner, Alton, die ladinischen Idiome. — Bibliographie: Zss.: neu erschienene Bücher; Recensionenverz. — Literar. Mittheilungen; Personalnachrichten etc. — Antiquarische Cataloge. — Erwiderung. — Berichtigung. — Notiz. — Literarische Anzeigen

Hierzu Beilagen von:

G. Basse in Quedlinburg (Bibliothek der ges. deutschen National-Literatur).

Gebr. Henninger in Heilbronn (Französische Studien und sonstiger Verlag).

Abgeschlossen am 15. October. Ausgegeben Anfang November 1880.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie

an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 12. Dezember. 1880.

Bahder, K. v., Ueber ein vocalisches Problem des Mitteldeutschen. Leipzig. 46 S. 8. (Habilitationsschr.) Halle, Niemeyer. M. 1.

B. erörtert in der vorliegenden interessanten Abhandlung die Geschichte derjenigen Laute im Mitteldeutschen, welche den oberdeutschen *ie* und *uo* entsprechen, also die Fortsetzungen von ndtsch. *ê* und *io* einerseits — die überall zusammengefallen — und von nd. *ô* (= idg. *â* oder *ô*) anderseits. Er scheidet für die jetzige Sprache drei Gebiete, je nachdem erscheint: 1. *ê* und *ô*, 2. *eï* und *ou*, 3. *î* und *û*. Für 3 (Pfälz., Ostfränk., Thür., ostdeutsche Diall.) führt er den wichtigen Nachweis, dass (mit gewissen Ausnahmen) die *ie* und *uo*, aus denen die neudeutschen Längen hervorgegangen, nicht, wie Weinhold meint, in alt- und mhd. Zeit schon Monophthonge gewesen, sondern sich bis auf die Scheide der neuen Zeit als Diphthonge erhalten. Ich kann dieses Resultat um so rückhaltloser anerkennen, als es mit den Ergebnissen eigner früherer Studien zu Heslers Apokalypse übereinstimmt. Für das übrige Gebiet nimmt B. Monophthonge an, die zwischen *ê* und *î*, bezw. zwischen *ô* und *û* lagen. Aus der hierauf bezüglichen Untersuchung erwächst jedoch verhältnissmässig wenig sicherer Gewinn. Vor Allem liegt das daran, dass B.'s thatsächliche Angaben theilweise recht unzuverlässig und ungenügend sind. Für Ludwigsl., Mainzer Beichte, Xantener Gl. wird behauptet, sie hätten nur *uo* (S. 28), aber im Ludwigsl. begegnet *stual*. Für das Mfr. weiss B. keinen einzigen sichern Reim von *ie : i* beizubringen, während in der Iolande mehrere stehen (p. 18). Ganz unbegreiflich ist, wie jemand, der mehrere Jahre in Heidelberg gelebt, behaupten kann, im Pfälz. werde *g* als Verschlusslaut gesprochen (p. 23). Hat B. denn niemals Nadler gelesen? Was über das Hessische gesagt wird, ist von Anfang bis zu Ende falsch Dort sollen Monophthonge erscheinen, die zwischen *ê, ô* und *î, û* schwanken, „denn sie werden bald in dieser, bald in jener Weise wiedergegeben" (S. 7). In den 4 ersten von ihm citirten Gegenden erscheint aber nur *u* (mit bestimmter Ausnahme: *mosz, Motter* Cassel), in Schlitz und Fulda nur *o*. Schwanken begegnet nur in der Probe Firm. II, 111. Es ist keineswegs richtig, dass Herbert „entschieden für mhd. *uo* einen dem *ô* nahestehenden Laut" gesprochen, indem er ihn auf *ô* (= *au*) reime (S. 19). Es wird nur gebunden: *vursohte : mohte*, was gar nichts beweist wegen frühzeitiger Kürzung in *sohte*; ferner *o* (*ô*) und *uo* vor *r* (16 Mal), aber die dumpfen Vokale vor *r* nehmen auch bei Veldeke eine Sonderstellung ein; endlich das Verbum *be(ge) nogen* auf *-ŏgen*, dessen Identificirung mit *genügen* sehr zweifelhaft ist. Ebenso wenig lässt sich für das Alsfelder Passionsspiel die Aussprache *ô* (p. 20) nachweisen. Ausser der Bindung von *tuon* auf *son, hân, hôn* etc., die nichts beweist, weil zu *tuon* sich kein genauer Reim bot, und denen von *o (ô) : uo* vor *r* (5 Mal) erscheinen auf 8095 Verse nur 9 Reime von *o : uo* (110, 1452, 2395, 4873, 5047, 5088, 5202, 5814, 7829; 2415 l. *Jêrihô : sô*). Dem gegenüber stehen aber nicht nur Reime von *nu(o) : zu(o)* (18 Mal) und *nu(o) : tuo* (3160), wie B. behauptet, sondern noch 9 weitere Reime von *uo* auf *u*, bezw. das daraus entstandene *uo*: 516, 3988; 2031, 3054; 3658, 4445; 4545; 2364, 4852, ferner 2 Mal *güete : hiute* (1535, 6803; cf. *betrüeben : begruoben* 6701), *stiuren : füeren* 796 und zwei sicher ungenaue Reime: *frô : nu(o)* 1123, *hôt : Talmuth* 4189. Damit fallen natürlich auch die allgemeinen Betrachtungen über das Hessische. Auch mit den übrigen Sätzen, die B. für das Gebiet der Monophthonge aus seinem Material abstrahirt, kann man nicht einverstanden sein. Die Entwickelung von *eï* aus *ê* und *ou* aus *ô* setzt B. nach der von *î* zu *ei*, *û* zu *au* (S. 10). Und doch führt er selbst (S. 17) an, dass *eï* aus *ie* schon im 12. Jh. im Reim erscheine (der Beleg aus Rother ist allerdings unsicher); die „Zerdehnungsvokale *ei*, *ou*, die im westl. Mitteldeutschland häufig sind", bleiben aus ganz unzulänglichem Grunde unberücksichtigt (S. 11). Dass das Mnfr. mehr *û*, das Mittelmfr. mehr *ô* gesprochen (S. 17), wird durch die zwei Reime des Servatius nicht im Mindesten bewiesen; Busch behauptet so ziemlich das Umgekehrte (Zs. f. deutsche Ph. X, 287), ohne dass sich

B. mit diesem auseinandersetzt. — B. nimmt für die fränkischen Dialecte nördlich von Mainz Entstehung des *ie* direct aus *ê* an ohne die Mittelstufen *ea, ia* 1. weil diese Mittelstufen nicht belegt seien: aber keine der Quellen ist alt genug, um in dieser Beziehung etwas beweisen zu können[1]; 2. weil in den betreffenden Quellen *io* noch ungeschwächt sei: aber wer sagt uns denn, dass *io* und *ia* zu gleicher Zeit sich zu *ie* schwächen müssen? Das Gegentheil wird bewiesen z. B. durch den Thatbestand im Tatian.

Die Frage, wie der Uebergang von *ie* in einen Monophthongen, der nicht = *î* ist, zu denken sei, ist von B. nicht aufgeworfen worden.

Um *duo, nuo* aus *dû, nû* zu erklären, hat B. zwar auf den zweigipflichen Accent hingewiesen, aber das eigentliche Gesetz, das ihm unter Anderem den Schlüssel zu der Sachlage im Aachener Dialect gegeben hätte, ist ihm verborgen geblieben. Man kann nämlich den Satz aufstellen: in einsilbigen Wörtern hat der zweite Theil eines Diphthongs oder einer vokalischen Länge mehr Gewicht als in zweisilbigen, wobei natürlich massenhafte Ausgleichungen eingetreten sind, und es gilt folgende Proportion: afries. *diure: diore* = mnl. *lûde* (aus *liûde*) : *liede* (aus *liîde*) = otfried. *io: iawiht* = mhd. *liup: lieber* = mittelnfränk. *steit* (aus *stêt*) : *kêren* = *nuo, duo* (*suon* aus *sûn* cf. Osthoff, Morphol. Unters. IV): *bûre* = aachen. *staul : gōt.*

Heidelberg, 3. Nov. 1880. Otto Behaghel.

Nachtrag. Für das Hessische verweise ich auf die Darstellung in Herm. v. Pfisters „Chattischer Volkskunde“ (s. Ltbl. Sp. 389), aus der zugleich hervorgeht, wie gefährlich es ist, mit Bahder auf Firmenich lautliche Untersuchungen zu basiren.

O. B.

Nader, E., Zur Syntax des Beówulf. (Progr. der k. k. Ober-Realschule zu Brünn für 1879). 4°.

Die vorliegende Abhandlung erörtert den Gebrauch des Nominativs und des Accusativs des innern Objects im Beówulf und zwar in engem Anschlusse an Erdmanns Syntax Otfrids.

Solche Beiträge zum Aufbau einer allgemeinen deutschen Syntax sind dankenswerth, wenn sie klar gedacht und wohl geordnet sind, die Belege, abgesehen von gewissen ganz gewöhnlichen Erscheinungen, vollständig geben und hinsichtlich der Citate zuverlässig sind. Naders Abhandlung erfüllt jedoch diese nothwendigen Forderungen nicht, und es ist dem Verf. dringend zu rathen, bei etwaiger Fortsetzung seiner Arbeit sorgfältiger zu Werke zu gehen.

Auf S. 3 heisst es: „Im Beówulf finden sich subjectlose Sätze 1. bei Reflexiven und bei Verben allgemeiner Bedeutung“. Wie kann ein reflexives Verbum subjectlos sein? In dem angeführten Beispiele 1879 *him on hreðre — æfter deórum men dyrne langaþ (beorn wiþ blôde)* fehlt denn auch das Subject nicht, wohl aber in dem Citat Naders. Sollte N. aber anders construirt, nach *langaþ* ein Komma gesetzt, *beorn* als Apposition *κατὰ σύνεσιν* zu dem vorhergehenden *him* gedacht haben, dann ist das Verbum nicht reflexiv. Subjectlos mit Accusativ ist es mehrmals im Cædmon gebraucht. Was heisst ferner ‘Verba allgemeiner Bedeutung’? Sogleich nachher ist unter den subjectlosen Verben des Geschehens aufgeführt: 69 *him on môde bearn, þæt.* In Sätzen wie *egsode, eorl, syþþan weard feásceaft funden* (wozu Komma vor *eorl*?) statuirt N. Ellipse des Subjects; *he* lasse sich leicht aus dem Zusammenhange ergänzen. Glaubt N. auch im Lateinischen, *amat* ‘er liebt’, oder im Griechischen, Gotischen an eine Ellipse des Subjectpronomens? Die Apposition im obliquen Casus scheint ihm seltener zu sein als die im Nominativ (S. 5). Der Schein trügt: in den ersten 100 Versen des Beówulf findet sich letztere elfmal und gerade so oft die im Genitiv, Dativ, Accusativ, allerdings zusammengenommen; sollte N. nicht bemerkt haben, welche Bedeutung die Apposition für den alliterirenden Versbau hat? Der Accusativ des durchmessenen Raumes und der durchmessenen Zeit gehört nur zum Theil (z. B. in *gegân sorhfulne siþ*) zur Gattung des inneren Objects; gewiss nicht in *gegân folcstede fâra, tredan sêvong, grœsmoldan* u. s. w. Die ags. Adverbien auf *e* = got. *ô* sind nicht mit Grimm für schwache Accusative des neutralen Adjectivs zu halten (S. 10); vgl. darüber Bezzenberger Gotische Partikeln S. 1 ff. Auf S. 10 in § 7 sind Beispiele mit *fela* c. gen. unter den unflectirten Nominalstämmen, die in Adverbien übergehen, aufgeführt; solcher Beispiele stehen aber auch schon S. 9 mehrere unter den Substantiven mit abhängigem Genitiv. *Wrecan sârigne song* musste in § 5, nicht in in § 3 aufgeführt werden. Auf S. 8 figurirt die Kategorie der ‘Verba zuständlicher Bedeutung’; auf S. 9 zerfällt dieselbe in zwei Arten: ‘Verba des Leidens’ — ‘dauernder Zustand’, auf S. 10 sind diese Verba wieder zu einer Classe verschmolzen unter der gemeinsamen Ueberschrift ‘Verba zuständlicher Bedeutung und des Leidens’.

Unvollständige Aufzählung der Belege findet sich z. B. auf S. 8, wo bei *fremman* noch anzuführen war: 3 *æþelingas ellen fremedon,* 101 *ân ongan fyrene fremman;* am Ende derselben Seite war bei *galan* noch anzuführen 787 *gryreleóþ galan;* S. 9 § 4, 2 fehlt z. B. 408 *hæbbe ic mêrþa fela ongunnan on geógoþe,* 633 *þæt ic eówra leóda willan geworhte,* § 5, 3 276 *eáweþ uncúþne nîþ.*

Von falschen Citaten führe ich an: S. 8 *bregþan inwitnet óþrum* steht nicht 1564, sondern 2168, überdies ist der Accusativ klärlich factitiv. Daselbst ist 2065 citirt: *Ingelde weallaþ wœlnîþas,* wo gar kein Accusativ vorhanden ist; *freóde healdan* steht nicht 476, sondern 2477, *heáhlufan healdan* nicht 305, sondern 1955 (aber 305 *ferh wearde heóld*), *galan sorhleóþ* nicht 246, sondern 2461. Also auf einer Seite 5 falsche Citate!

Noch will ich bemerken, dass das in § 10 angeführte *ne þæt (se aglœca yldan þohte)* dem got. *ni þatei,* ahd. *ni thaz, nales thaz* (Erdmann 2 p. 158) zu entsprechen scheint.

Erfurt, August 1879. Bernhardt.

---

[1] Uebrigens ist *gegiongon* Gl. Xanth 278, 6 doch wohl = *gegiangon.*

Harkensee, Heinr., Untersuchungen über das Spielmannsgedicht Orendel. Kiel, Lipsius & Tischer (in Comm.). 79 S. 4°. (Diss.)

Vorliegende Schrift bietet als die erste gründliche philologische Untersuchung über den Orendel einen willkommenen Beitrag zur Literaturgeschichte des 12. Jahrhunderts; denn die Ausgabe des Gedichtes, in welcher von der Hagen die beiden überlieferten Texte nach seiner bekannten Manier contaminirte, lässt die allernothwendigste kritische Vorarbeit ebenso sehr vermissen wie Ettmüllers willkürliche Construction eines Orendel in vierzeiligen Strophen. Erst Harkensee bestimmt hier in sorgfältiger Erörterung Werth und Verhältniss der erhaltenen Recensionen. Der Augsburger Druck in Reimen (D) enthält den relativ ursprünglichsten Text; Aenderungen hat das Gedicht zwar auch hier genugsam erfahren, aber dieselben sind meist unbeholfen genug um als solche leichter erkannt zu werden. In der ehemaligen Strassburger Hs. (H) dagegen[1] hat ein geschickterer Bearbeiter schon tiefer eingegriffen, namentlich um reinere Reime herzustellen, hin und wieder auch um überlange Verse zu kürzen. Doch vertritt H eine von D ganz unabhängige Recension und ist neben D durchweg zu Rathe zu ziehen. Die gemeinsame Grundlage dieser beiden sehr abweichenden und corrumpirten Theile (U) steht auch ihrerseits dem Originale schon ziemlich fern; in einzelnen Fällen kann sie noch durch den bisher unterschätzten Augsburger Druck in Prosa (P) berichtigt werden, welcher U coordinirt ist und, ähnlich wie die Oswaldprosen, die poetische Form der Vorlage nur mangelhaft beseitigt hat.

Bei diesem schlechten Zustande der Ueberlieferung wird die Frage nach der ursprünglichen metrischen Form des Gedichtes, welcher Harkensee das zweite Capitel widmet, eine sehr schwierige. Die Vergleichung von H und D führt nach Harkensee auf die folgenden verschiedenen Versgattungen der gemeinsamen Grundlage zurück: 1. fortlaufende Reimpaare; 2. Verse mit dreifachem Reime, die entweder isolirt oder als Schlusstheil einer Strophe vorkommen; 3. fünfzeilige Strophen, bestehend aus zwei Reimpaaren und einer Waise, welche a. zwischen dem zweiten Reimpaar ('Morolfstrophen'), b. vor und c. hinter demselben vorkommt; 4. Strophen von einem Reimpaar mit Waise; 5. Strophen von 3 Reimpaaren mit Waise. Ausserdem findet sich aber auch noch eine grosse Anzahl von Langzeilen mit 3 Hebungen in der zweiten Vershälfte und diese beschliessen vierzeilige, seltener zwei- und sechszeilige Gebände, oder kommen auch innerhalb derselben vor; endlich begegnen nicht wenig Verse, welche sich weder mit 4 Hebungen noch als Langzeilen messen lassen. Die Versausgänge sind regellos stumpf oder klingend. — Soll sich nun hinter diesem wunderlichen Gemisch doch schliesslich noch eine einheitliche metrische Form bergen? und welche? Harkensee spricht sich über diese Frage nicht klar genug aus. Wenn er z. B. S. 31 fünfzeilige Strophen in Kurzversen, S. 52 f. dagegen vierzeilige Strophen in Langversen als die zu Grunde liegende Form bezeichnet, so lässt sich nur mit Mühe errathen, was er sich dabei vorstellt; ähnliche Unklarheiten finden sich in diesem Abschnitte mehrfach. Als die ursprünglichste der in Frage stehenden metrischen Formen betrachtet Harkensee jedenfalls die Strophe von vier Langzeilen; alle übrigen strophischen Sätze sollen nur Uebergangsstufen zwischen jener und den paarweis gereimten Kurzzeilen bilden; alle diese Formen ferner müssten sich neben einander nicht nur in der nächsten Grundlage der Ueberlieferung, U, sondern auch schon in der Vorlage von U vorgefunden haben; sämmtliche Ueberarbeiter hätten auf weitere Durchführung der Kurzzeile hingewirkt. Ob aber nach Harkensees Meinung überhaupt jemals ein Orendel in Strophen von vier Langzeilen existirt und dann eine fast unabsehbare Reihe von Bearbeitungen durchlaufen hat, oder ob schon der erste Orendeldichter selbst die Kurzzeilen im Sinne hatte, aber, in der angeblich alten Tradition der strophischen Langzeilenform befangen, nur eine bunte Versmischung zu Stande brachte, darüber kommen wir nicht ins Reine. — Wie dem nun auch sei, für unrichtig halte ich jene Ansicht von der langzeiligen Urstrophe unter allen Umständen. Diese Strophen in Langzeilen treten zuerst in der Lyrik seit der Mitte, in der Epik seit dem Ende des 12. Jh.'s auf; von da an bilden sie mit und ohne Variationen die eigentliche Modeform der volksmässigen Epik, welche sich bis weit über die mittelhochdeutsche Zeit hinaus neben den Reimpaaren hält. Von den zahlreichen Gedichten der früheren Zeit ist kein einziges in jener Form verfasst, die Kurzzeile ist da durchaus der herrschende Vers: da heisst es denn nun doch wirklich die Thatsachen auf den Kopf stellen, wenn man behauptet, die langzeilige Strophe sei die ursprüngliche Form der volksmässigen Dichtung, erst mit dem Emporblühen der höfischen Dichtung habe man sie der neuen Mode der kurzen Reimpaare accomodirt, und die verschiedenen Bearbeiter der alten Spielmannsepen hätten immer und immer wieder sich bemüht, die Langzeilen in diesem Sinne umzuformen. Eine besondere Stütze für diese Ansicht soll der Salman und Morolf gewähren, denn es soll noch ganz deutlich zu erkennen sein, wie dieses Gedicht aus Nibelungenstrophen jener Richtung auf die höfischen Reimpaare zuliebe — merkwürdiger Weise nicht in Reimpaare, sondern in 'Moroltstrophen' umgearbeitet wurde: also aus einer Form, welche jedem Spielmanne der in Frage stehenden Zeit die geläufigste sein musste, in eine Form, welche nur in diesem einzigen Epos nachzuweisen ist! So sehr diese Behauptung an innerer Unwahrscheinlichkeit leidet, so sehr widerspricht sie auch den thatsächlichen Verhältnissen der Ueberlieferung jenes Gedichtes. Von den 40 Beispielen, welche Harkensee S. 53 f. für das Vorkommen von Langzeilen innerhalb der Morolfstrophen aufführt, sind 24 zu tilgen: 14 dieser Langverse stehn überhaupt nicht innerhalb der Strophe, sondern am Schlusse derselben, sind also ganz am Platze (691. 1837 f. 1938 f. 1949 f. 1972 f. 2282 f. 2621.

[1] Die vordem von der Hagen gehörige Abschrift derselben befindet sich jetzt auf der Königl. Bibliothek zu Berlin als Ms. Germ. 4°. 817a. Eine Vergleichung dieser Copie mit von der Hagens Ausgabe dürfte nicht überflüssig sein, auch wenn man letztere schon durch D controlirt hat.

2631 f. 3146. 3434 f. 3740 f. 3996 f. 4086 f. 4117 f. vgl. die entsprechenden Strophen meiner Morolf-Ausgabe), die übrigen 10 erweisen sich theils durch Vergleichung der Ueberlieferung als späte Erweiterungen, die meist erst im Strassburger Drucke vorgenommen sind (23, 1. 109, 3. 4. 111, 2. 3. 176, 1. 370, 3. 428, 2. 3. 487, 3 meiner Ausgabe), theils sind sie anders zu lesen (1, 1 vgl. die Anm.; 364, 2. 3). Das gilt auch für einen Theil der weiter S. 54. 55 angeführten Fälle, wo man doch wenigstens Versen wie *uns bekam ein stolzer spilman* und *er sprach hêre ich wil ûch sagen* nicht unter den Langzeilen begegnen sollte. Nicht minder muss ich dem Verzeichniss der im Orendel beobachteten Langzeilen diese Einwände entgegen halten: dasselbe ist durch andere Verslesung und Beseitigung der Fälle, welche nur bei einseitiger Bevorzugung des Druckes bestehen, ganz erheblich zu reduciren. Wie die wirklich belegten verstreuten Langzeilen im Morolf zu erklären sind, habe ich S. XC ff. meiner Ausgabe darzulegen gesucht. Im Orendel werden diese Verse, sofern sie ursprünglich sind, nicht anders aufzufassen sein als in andern Dichtungen des 12. Jh.'s, welche sonst die Form der nicht streng gemessenen kurzen Reimpaare zeigen, nämlich als eine besondere Art des verlängerten Verses, welcher mit Vorliebe am Schlusse jener kleinen Gruppen von Reimpaaren verwendet wird, in welche diese Dichtungen sich zu gliedern pflegen[2]. Diese Gruppen umfassen im Orendel ebenso wie im Oswald meist 2, im Rother wohl am häufigsten 3 Reimpaare. Eine engere Begrenzung der metrischen Form lässt sich bei diesen Gedichten aus der Ueberlieferung nicht gewinnen, und ich für mein Theil habe auch bisher nicht zu der Ueberzeugung kommen können, dass dieselben wirklich jemals eine regelrechte strophische Form gehabt haben sollten. Jedenfalls muss eine auf diesen Punkt zielende Untersuchung tiefer eindringen als Harkensees kritische Erwägungen. Das noch so vorsichtige Abwägen isolirter Verse und Sätze genügt da nicht, es muss auch die Stellung und Berechtigung des Einzelnen im Zusammenhange des Ganzen untersucht werden. Der Text des Gedichtes, auf den zunächst die Vergleichung der Recensionen zurückführt, steckt noch voll von Stellen, die theils an sich unverständlich sind, theils gar nicht in den Zusammenhang passen. Ich will nur ein Beispiel für den letzteren Punkt anführen. Orendel geht bis zum Thomastage nackend (V. 655/8). Da erbarmt sich seiner die Fischerin. Ihm wird ein Kleid, ein Mantel, ein Paar Schuhe gekauft, die ihm schlecht stehn (659/74). Und nun heisst es weiter 'da sah man ihn noch nackend ohne den grauen Rock gehn'; er klagt, dass er nicht wenigstens ein Kleid zu tragen hat (676. 686 ff.)! Einen so unsinnigen Widerspruch wird man doch dem Dichter nicht zumuthen; die mitleidige Intervention der Fischerin wird Erfindung eines Interpolators sein; und das eröffnet dann eine weitere Perspective auf Stellen, die mit dieser irgendwie in Zusammenhang stehn und auf ähnliche Fälle. Ehe man aber nicht vom ursprünglichen Texte das später Hinzugekommene scheidet, kann man auch über die ursprüngliche Form der Dichtung nichts irgend Zuverlässiges ermitteln.

Im dritten Abschnitte behandelt Harkensee die Frage nach Zeit und Heimath des Gedichtes. Die wegen der schwankenden Ueberlieferung auch hier sehr verwickelte Untersuchung über Reimkunst und Dialect ist mit anerkennenswerther Sorgfalt geführt. Es ergibt sich, dass der Orendel in der zweiten Hälfte des 12. Jh.'s in Franken, am wahrscheinlichsten in Trier gedichtet wurde. E. H. Meyers genauere Datirung auf die Zeit bald nach 1190 verwirft Harkensee. So weit es sich dabei um die Ablehnung der detaillirten Parallele *Orendel-Guido v. Lusignan, Bride-Sibylla* handelt, wird man ihm unbedingt zustimmen müssen. Der Dichter hat keine Detailkenntnisse, sondern nur sehr unbestimmte Vorstellungen vom heiligen Lande und seinen Geschicken. Aber darin kann ich dem Verf. nicht beitreten, dass er im directen Gegensatze zu Meyer die Abfassung 'sicher vor Eroberung Jerusalems und Uebergabe Akkons' setzt. Mir scheinen nach wie vor des Dichters Combinationen von Jerusalems Gewinnung, Verlust und Wiedergewinnung viel eher aus den Anschauungen einer Zeit erklärbar, in welcher Jerusalem in die Hand der Heiden fiel und zum Ziel einer Expedition gemacht wurde, von welcher man seine Wiedereroberung hoffte, als aus den Verhältnissen des zweiten Kreuzzuges, bei dem es sich um Jerusalem selbst nicht handelte und der ja ohnehin schon nicht als unmittelbare Zeitgrenze betrachtet werden kann, wenn man mit Harkensee (S. 67) Friedrichs I. Römerzüge heranzieht.

Greifswald, [9. Oct. 1880]. Fr. Vogt.

[2] Vgl. auch Lit. Centralbl. 1876 Sp. 1371. Die dort besprochene Schrift von Edzardi über den Oswald scheint Harkensee ganz unbekannt geblieben zu sein.

Helferich Peter Sturz nebst einer Abhandlung über die Schleswigischen Literaturbriefe mit Benützung handschriftlicher Quellen von Dr. Max Koch. München, Kaiser. 1879. VIII, 294 S. 8°. M. 4.

Unter den Schriftstellern zweiten Ranges, welche sich um die grossen bahnbrechenden Erscheinungen unserer Literatur im vorigen Jh. gruppiren, nimmt H. P. Sturz sowohl durch die feine weltmännische Bildung, den Geist und Witz, die uns aus seinen Schriften entgegenathmen, als namentlich durch die Eleganz seiner auch heute noch mustergiltigen Prosa unbestritten eine ausgezeichnete Stellung ein. Eine Monographie über ihn war daher eine dankbare Aufgabe, und wir dürfen uns freuen, dass sie in so gute Hände gefallen ist. Der Verf. liefert nicht bloss eine gewissenhafte gründliche Forschung im Einzelnen, seine Arbeit gibt auch Zeugniss von einer tüchtigen philosophischen und historischen Vorbildung, die ihn zu einer tieferen Auffassung seines Gegenstandes befähigen. So begnügt er sich nicht, eine zuverlässige Darstellung des einzelnen Lebens zu liefern; mit anerkennenswerther Umsicht bemüht er sich vielmehr, den historischen Zusammenhang mit den übrigen Erscheinungen aufzudecken und seinen Helden auf dem Hintergrunde seiner Zeit zu zu schildern, wie er beeinflusst wird und wieder Andere beeinflusst. Darauf beruht auch die Berechtigung seiner Arbeit nach dem Lebensabriss Merzdorfs (Archiv für Literaturgesch. VIII, 33 ff.), der doch denselben handschriftlichen Nachlass von Sturz in den Oldenburger Papieren bereits benützt hatte, und diese Berechtigung wäre eine vollständige, auch wenn Koch mit seinem Vorgänger in allen Einzelnheiten durchaus übereinstimmte, was doch keineswegs der Fall ist. Vielmehr verdanken wir erst ihm eine Reihe von Berichtigungen älterer Irrthümer, die sich auch bei Merzdorf noch finden, und mannigfache Erweiterung unseres Wissens im Einzelnen wie im Ganzen. So stellt er S. 10 f. zum ersten Male die richtige Reihenfolge und Datirung des Universitätsbesuches

'est; S. 19 ff. erhalten wir interessante Mittheilungen aus lem Nachlasse über ein in die Giessener Universitätszeit 'allendes Liebesverhältniss, die natürlich auch Merzdorf voragen, aber erst bei Koch zur richtigen Würdigung gelangen, ler sie geschickt für die Entwickluugsgeschichte des Empfinlungslebens zu verwerthen und den Einfluss dieses Erlebnisses uf Sturzens Julie überzeugend nachzuweisen verstand; durch . 30 f. wird nicht nur die Behauptung Merzdorfs von einer Reise nach Bernburg in Geschäften des Kanzlers Eyben beeitigt, wir erhalten auch belangreiche Aufschlüsse über die Beziehungen Sturzens zum Prinzen Friedrich Albrecht von Bernburg, zu Ranzau und Bernstorf, und die bisherige Datirung es Dienstantrittes bei letzterem (1762) erweist sich als unöglich (vielmehr erst 1764); S. 95 beseitigt den Irrthum, er Sturz zu einem Mitarbeiter der Schleswigischen Literaturriefe machte; zugleich werden diese selbst und Sturzens 'erhältniss zu ihnen auf das eingehendste erörtert u. s. w. ch verzichte darauf, in dieser Weise alles Neue zu registriren nd begnüge mich, noch aus dem Anhang (S. 267—292), der riefe und andere Mittheilungen (nicht ohne mehrfache Bechtigung der schon bei Merzdorf gedruckten Stücke) bringt, ervorzuheben die Scenen aus einer „Medea“ (aus dem Nachass), das 'Fragment der Beschreibung einer gewissen Insel', elches in den 'Schriften' fehlt und das kleine Gespräch Deutsches Verdienst, Französische Politik' (beides aus dem eutschen Museum), das letztere hier zum erstenmale für turz in Anspruch genommen und wie ich glaube mit Recht ur auf den Brief an Boie 13 II 1777 hätte K. sich nicht beifen sollen; der darin erwähnte 'Franzoss' ist vielmehr der 3. Reisebriefe (Schriften I, 27 f.) auftretende) und die uszüge aus ungedruckten Briefen (mitgetheilt von L. Hirzel).

Nachdem ich das Verdienst der Arbeit rückhaltlos ankannt, darf ich um so eher auch bekennen, dass mir doch e und da Zweifel beim Durchlesen aufgestiegen sind und ass ich dem Verf. nicht durchaus in seinen Ueberzeugungen folgen vermag. So möchte ich, um Geringfügigeres zu ergehn, die S. 64 vorgetragene Auffassung der Messfasritik Lessings, 'der Kritiker habe keinen ernstlichen Tadel gen Klopstock selbst aussprechen wollen', nur 'die Lust an arspalterischer Kritik' sei mächtiger gewesen 'als die Billigit der eigenen Ueberzeugung', noch nicht so unbedingt terschreiben; auch noch an andern Stellen (S. 67. 108) sind gerade Urtheile über Lessing, zu denen ich mich noch reifelnd oder ablehnend verhalten muss; am wenigsten bedigt mich die Auffassung von Lessings Verhältniss zu akespeare (S. 113 f.) im Vergleich zu Gerstenberg. Um e viel gerechter gegen Lessing und zugleich klarer legt ym Fortschritt und Mangel in Gerstenbergs doch erst bei rder wahrhaft fruchtbar gewordenem Standpunkt dar in ner Herderbiographie I, 2, 431 ff., worauf ich, um nicht zu itläfig zu werden, verweise. S. 155 weiss ich nicht, ob K. rklich einen Einfluss Diderots auf die Sara behaupten will. n anderes Bedenken berührt allerdings geradezu die Grundffassung von Sturzens literargeschichtlicher Stellung. Gleich Vorwort sagt Koch: 'Sturz ist einer der Männer, welche n Klopstock und Lessing ausgehend in die Sturm- und angperiode unserer Literatur hinüberführen. Dies suchte darzustellen' (S. VI). 'Hinüberführen', das kann man zuben, so weit, glaube ich, hat Koch allerdings einen Zunmenhang in seinem Buche erwiesen, und Koberstein ist hl zu weit gegangen, wenn er Sturz geradezu zu den gnern der Stürmer und Dränger zählt. Aber nicht minder t Gervinus und mit ihm Koch zu weit, wenn dieser S. 131 ht mehr von 'hinüberführen' spricht, sondern rundweg errt: 'Solch lächerlicher Spottreden ungeachtet bleibt doch rvinus mit seiner Auffassung im Rechte, wenn er Sturz radezu den Vertretern der Sturm- und Drangepoche zählt'. Dass übrigens dem auch von mir hoch verehrten rvinus bei dieser seiner Auffassung ein kaum begreifliches rsehen begegnete, gesteht ja auch der Verf. zu; und auch st hat er selbst Manches recht gut hervorgehoben, was ht gerade am besten dazu stimmt. Sturz ist eine Uebergsgestalt: er hat mit der jüngeren Generation Manches l gewiss mehr gemein als er sich selbst und ihr eingestand, r es trennt ihn auch wieder Vieles von ihr, und das hätte h noch schärfer, als es geschehen, betont werden sollen. r über Volkspoesie so denkt wie Sturz (vgl. die von Koch st 130, 1 citirte Aeusserung bei Gelegenheit der 'Ida'), über das an die Stelle der Beweise, des scharfen Denkens etzte Gefühl so spottet, wie er (I, 214 Anm. vgl. die von h S. 98 aus den Schlesw. Literaturbr. u. Goethe ausgehobenen Stellen), wer trotz der (S. 133) angeführten Aeusserung über Foote doch wieder die Regellosigkeit geisselt (I, 213. II, 287. vgl. II, 156), die Originalitätsucht und die Kraftausdrücke verhöhnt (s. u. a. II, 322*), der kann doch nicht 'geradezu den Vertretern der Sturm- und Drangepoche beigezählt' werden.

Was die Anordnung des Buches betrifft, so billige ich es durchaus, dass der Verf. nicht, wie es jetzt vielfach beliebt ist, die Darstellung des Lebens von der Besprechung der Schriften trennt. Dass es ihm überall um den historischen Zusammenhang zu thun ist, wurde früher anerkennend hervorgehoben; manchmal aber dürfte doch hierin trotz aller Gegenversicherungen des Verf.'s des Guten fast zu viel geschehen sein, als dass nicht ein gewisses Missverhältniss in der Darstellung entstehen sollte. Man empfindet das am meisten, wo der Umblick auf die Zeit doch verhältnissmässig wenig für das Leben ergeben konnte, wie in der Jugendgeschichte und besonders bei dem ausführlichen Abschnitte über die Schleswigischen Literaturbriefe, hier um so mehr, als gerade Koch uns belehrt, dass Sturz nicht zu ihren Mitarbeitern gehörte. Den Werth gerade dieses Abschnittes habe ich oben ausdrücklich anerkannt und will ihn hier nicht schmälern, nur wünschte man ihn eher als Excurs zu finden, als an seiner gegenwärtigen Stelle.

Während mir hier zu viel gethan zu sein scheint, möchte ich hie und da auch ein Mehr wünschen. So vermisse ich in der Besprechung der 'Menechmen', deren literarische Voraussetzungen doch so eingehend behandelt werden, die Erörterung des Verhältnisses zur idyllischen Poesie mit Bezug auf das dritte Stück. Und wenn man es auch natürlich billigen muss, dass nicht alle Schriften gleich eingehend besprochen, manche nur flüchtig berührt, ja ganz verschwiegen werden, so finden in der Reihe dieser Uebergangenen (wie z. B. die über Titel, über den amerikanischen Krieg, über die Nationaltracht, die Bittschrift u. a.) sich doch auch einige, die gewiss Erwähnung verdient hätten. Sonst wüsste ich nicht viel nachzutragen als Kleinigkeiten. S. 211 f. (Kindesmord und Todesstrafe) hätte auch der Maler Müller Erwähnung vordient (Seuffert S. 124; vgl. auch Sonnenfels, Briefe deutscher Gelehrten an Klotz I, 5). In dem Abschnitte über Sturz' Stil (S. 244—251) will der Verf. natürlich nur eine allgemeine Charakteristik geben, und in den Rahmen seines Buches passte auch nur eine solche: es wäre daher ungerecht ihm vorzuwerfen, dass seine Darstellung diesen Punkt nicht erschöpft.

Prag, 17. April 1880. H. Lambel.

Goethe-Literatur.

(Fortsetzung.)

II. Zur Entwickelungsgeschichte Goethes.

Zwei Goethe-Biographien. — Dr. Arnold Schäfer, Goethes Stellung zur deutschen Nation. Heidelberg, Winter. 1880. (Samml. v. Vorträgen hrsg. v. Frommel u. Pfaff III, 3.) — Alex. Baumgartner, S. J., Goethes Jugend. Eine Culturstudie. (Ergänzungshefte zu den „Stimmen aus Maria-Laach“. 10.) Freiburg i. Br., Herder. 1879. — Ludwig Hacker, Dämon und Welt im Werden Goethes. Zweite Studie zur Erziehungsgeschichte Goethes. Erlangen, Deichert. 1878. — K. K—r, Orthographie und Liebeswahn. Aus Goethes Jugendzeit. Wien, Wallishauser. 1879. — Dr. Georg Jellinek, Die Beziehungen Goethes zu Spinoza. Wien, Hölder. 1878. — J. Pietsch, J. W. v. Goethe als Freimaurer. Leipzig, B. Zechel. 1880.

Zwei neue Goethe-Biographien sind vor Schluss des vergangenen Jahres erschienen, die wir hier nur registriren, da sie von den Verlagshandlungen der Redaction nicht eingesandt wurden. Die eine von M. Bernays, ursprünglich in Bd. 9 der Allg. deutschen Biographie gedruckt, ist von Duncker & Humblot in Leipzig auch separat herausgegeben; die andere von H. Düntzer (illustrirt) gehört dem Verlage von Fues in Leipzig an.

Das Werkchen von Schäfer bestätigt von Neuem, wie gefährlich es ist, wenn ein bewährter Gelehrter sich auf ein Feld wagt, das ihm vollkommen fremd, von dem ihm nicht einmal die Literatur bekannt ist. Der Inhalt dieser 21 Seiten hat vielleicht als Vortrag vor „gemischtem“ Publikum seine Dienste geleistet, hätte aber nicht gedruckt werden sollen. In einem kurzen Abriss von G.'s Leben und Hauptwerken gelangt der Verf. zu dem nicht unbekannten Resultat, die deutsche Nation verdanke G. den Aufschwung und die Blüthe

ihrer Poesie, die Erfrischung und Vertiefung ihres geistigen Lebens und die Erstarkung ihres Selbstgefühls. Es ist da nichts gesagt, was bei Assmann (1849) und Piper (1860) nicht ausführlicher, gründlicher und besser motivirt wäre.

In seiner „Culturstudie" erzählt der Jesuit Baumgartner mit einem ansehnlichen Vorrath guten Wissens, wie er diesen Herren eigen zu sein pflegt, aber auch mit ebenso viel Böswilligkeit, die Geschichte Goethes und seiner Werke bis zur Uebersiedelung nach Weimar. Er geht von der Annahme aus, Goethe sei dem heutigen Deutschland nicht bloss ein grosser Dichter, ein genialer Schriftsteller, sondern auch ein Prophet und Träger der modernen Ideen, der glänzende Idealmensch einer neuen Welt. Er behauptet, von nichtkatholischer Seite werde G.'s Lebensweisheit fast von Jahr zu Jahr in neuen Schriften mit der unverkennbaren Absicht gefeiert, christlichen Glauben und christliche Bildung durch Goethe'sche Weltanschauung und Goethe'sche Bildung zu verdrängen. Da nun G. nach seiner Ansicht nicht nur wesentlich Gelegenheitsdichter, sondern ebenso sehr Gelegenheitsmensch gewesen, so erzählt der Verf. G.'s Jugendleben und lässt seine ganze Thätigkeit und Geistesentwickelung Revue passiren, um mit „viel Irrthum und einem Fünkchen Wahrheit" frommen Katholiken die Lust zu verleiden, in dem grossen Dichter auch einen der grössten und universellsten Geister zu verehren. Er kommt schliesslich zu dem Resultat, eine neue deutsche Bildung habe G. nicht geschaffen, er habe nur der französischen Revolutionscultur zu einem glänzenden deutschen Gewande verholfen.

Nachdem Ludwig Hacker in einer früheren ersten Studie die Bedeutung der elterlichen Anlagen und Eigenschaften für das Werden Goethes behandelt, betrachtet er in der vorliegenden zweiten die einflussübenden Mächte der gesammten Aussenwelt als G.'s Mitbildner und erziehenden Kräfte. H. bedient sich zuweilen einer etwas gesuchten und gekünstelten Ausdrucksweise, was seinem sonst wackeren Buche schadet. Hat er sich erst zur Einfachheit und Natürlichkeit der Form durchgerungen, dürfen wir noch viel Gutes von ihm erwarten. H. geht von der unbestreitbaren Wahrheit aus, die Geschichte habe ihre eigene Oekonomie zur Hervorbringung von Geistesheroen ebenso wie zum Schaffen grosser Epochen der Menschheitsentwickelung. Da greifen, wie in einem guten Haushalte, zahlreiche günstige Momente in einander, auch das scheinbar Unbedeutende wird zweckentsprechend verwendet und „geheimnissvoll offenbar" baut sich ein geistiger Organismus auf, der zur rechten Zeit und am rechten Orte Mensch wird. Dieses wundersame Zusammentreffen günstiger Bildungsmomente findet H. bei keinem Geistesbegnadeten ausdrücklicher, klarer und in reicherem Masse als bei Goethe. Durch alle Bildungssphären gehe hier, fast wie ein Gesetz, das harmonische Zusammenwirken sich ergänzender Gegensätze, die sich in G. zu höherer Einheit verbinden. — Da nun derjenige, welcher die Entwickelungsgeschichte eines Genius darstellen will, sich die vorausgegangenen geschichtlichen Epochen zu vergegenwärtigen hat, um die Stellung würdigen zu können, welche das Genie in der Geschichte der Menschheit einnimmt, so überblickt H. zunächst die weitesten Bildungskreise und ihren Einfluss auf G. und findet die in der Kultur der Menschheit nacheinander wirkenden Elemente in ihm, als ihrer Frucht, zusammengefasst, und zwar: das Semitenthum und, daraus hervorgehend, das Christenthum; das Indogermanenthum mit seiner „Naturheit", wie H. das Einssein mit der Natur bezeichnet, das er bei G. nach jeder Richtung hin nachweist; endlich das Hellenenthum, dem G. so innig verwandt war, als reinsten Repräsentanten des Indogermanenthums. H. geht dann zu den engeren Kreisen über, zu den Volks- und Nationaleigenthümlichkeiten und wägt deren Antheil an der Entwickelung G.'s. Hier betrachtet er den germanisch-deutschen Geist als Hüter und Träger der Menschheitsideale in der Reformationsepoche mit seinem Drange nach Natur und Freiheit, seiner Innerlichkeit, seiner Tiefe und Universalität. — Endlich kommt er zu den engsten Kreisen der Zeit und der Lokalität, in denen der Genius sich zu entfalten hatte: Frankfurt, seinen Bewohnern und eigenthümlichen Verhältnissen, der Familie.

H.'s Buch ist ein trefflicher Beitrag zur genetischen Betrachtung der goethischen Individualität. Einzelne Flüchtigkeitsfehler, wie z. B. S. 103, wo der 11. November als G.'s Geburtstag bezeichnet wird, hätte eine sorgfältigere Correctur entfernen können.

Der Verf. des Büchleins „Orthographie und Liebeswahn" sagt, er wisse selbst nicht, wie die beiden Themata seines Titels zusammenreimen. Da er aber beide mit einander z besprechen beabsichtige, folge er dem Beispiel jenes Manne der die Beschreibung eines Vesuv-Ausbruchs mit der Be trachtung über Erdflöhe und Blattläuse einleite. Das Schrift chen von 15 S. erinnert freilich an Erdflöhe und Blattläus von denen man auch nicht recht weiss, wozu sie da sin Verschiedene Stellen aus den hinlänglich bekannten Briefe G.'s an die Gräfin Auguste von Stolberg werden mitgetheil begleitet von kindlicher Verwunderung über die mangelhaft Orthographie des Meisters und die zärtlichen Ausdrücke, dere er sich der jungen Dame gegenüber bedient, während doc gerade damals der Roman mit Lili spielte. Ueber Beides ha sich die literarische Welt niemals den Kopf zerbrochen. C macht die junge Gräfin zur Vertrauten seiner Liebe zu Lili un da hat es mit seinen überschwänglichen Ausdrücken für di Empfängerin der Briefe nicht viel auf sich. Sie finden in de Charakterder Zeit und der Jugendentwicklung des Dichter ihre Erklärung, wie ja auch die orthographischen Barbarisme seiner prometheischen Jahre genügend bekannt sind. Sein Geis hatte aber damals mehr zu thun, als sich um die Orthographi Sorgen zu machen. Wenn der Verf. die Correspondenz al Liebesgeschichte auffasst und meint, „die darin umhertaumelnd Gefühlsanarchie gehe über alles vernünftige Mass und sei fü jeden Nüchternen ungeniessbar" — so hat er sie eben i Geiste der Zeit nicht aufzufassen vermocht.

In der kleinen,[2] aber sehr beachtenswerthen Schrift von C Jellinek, einem Vortrag, den er im Verein der Literaturfreund zu Wien gehalten, gibt der Verf. zunächst eine ansprechend Schilderung Spinozas und seiner Philosophie, berichtet dan über G.'s Bekanntwerden mit dem viel geschmähten Philo sophen, seinen Verkehr mit Fritz Jacobi und ihre divergirer den Anschauungen über Spinoza. Eingehend wird dann G. Verhältniss zu den Lehren des Glasschleifers vom Haag er örtert, wie er in seinen Beziehungen zu dem Philosophen stet der Souverain gegenüber dem Souverain geblieben, nicht abe ein Schüler wurde, wie Schiller der Schüler Kants. Der Vor trag beschäftigt sich alsdann mit G.'s religiöser Anschauungs weise und der Frucht spinozistischer Weisheit in G. de Menschen, Künstler und Forscher. Schliesslich wird ausführ lich dargethan, wie der Genius G.'s die spinozistische Lehr durchbrach und über sie hinausging. Das Buch ist klar, an ziehend und trefflich geschrieben.

Die freimaurerische Welt feiert am 23. Juni d. J. G. hundertjähriges Jubiläum als Mitglied des Bundes und P Pietsch hat die im Titel genannte Broschüre als Festschri zu diesem denkwürdigen Tage erscheinen lassen. Der Ver erzählt von G.'s Aufnahme in den Orden, seiner Beförderung den Schicksalen der Loge Amalia zu Weimar, von G.'s mau rerischem Denken und Wirken und seinem fünfzigjährige Jubiläum. Er lässt die Werke Revue passiren, welche vor zugsweise maurerische Ideen enthalten, wobei er eins de hervorragendsten in dieser Beziehung, das Märchen in de Ausgewanderten, vergessen hat, und schliesst mit dem Tod des Meisters. Obwohl für weitere Kreise bestimmt, wird di Schrift ausserhalb des Maurerbundes kaum viel Interess finden.

Heidelberg, 12. Juni 1880. Fr. Meyer v. Waldeck

Vigfusson, G. and F. York Powell[1], **An Icelandic Prose Reader** with Notes, Grammar and Glossary. Oxford Clarend. Pr. 1879. VII 560 S. 8. (Leipzig, Weigel i. Comm.) M. 10,50

Eine Art Mustersammlung zu den Prolegomen der Sturlunga, doch für Anfänger berechnet, wir obiges Buch in England die nordischen Studie fördern. Als Lehrbuch hat es in Deutschland un Skandinavien keinen Eingang zu hoffen. Dagegen is es wohl dazu angethan, den Fortgeschritteneren auc bei uns von grossem Nutzen zu sein. Die Text sind nach den besten Hss. sehr sorgsam edirt un geben ein reiches Bild der verschiedenen Literatu gattungen und Stile sowohl, wie des Lebens de

[1] Powell scheint nur an der englischen Fassung de Buches, wenig oder gar nicht am Inhalt betheiligt zu sein.

[2] Vergl. Academy 1879, Nr. 383.

lten Nordleute. Ein Theil des Gebotenen ist hier um erstenmal in brauchbarer Gestalt edirt, Anderes, isher nur stückweise aus Variantensammlungen Beanntes, in grösseren Partien; so aus der Landnáma n Hauksbók, Laxdæla nach AM. 309 (4°!), Eireks áttr nach AM. 557 (4°!). In den Noten sind gar anche werthvolle Mittheilungen enthalten, von enen ausführlichere Notizen über die Hss. und ealien besonders hervorgehoben werden dürften . B. das altisländische Haus S. 370, 71. 72). Verthvoll an und für sich, weniger als Ballast des landbuches, sind die Ausführungen über die isländischen Bibelübersetzungen S. 433—443. Die Runenroben sind willkommen; schade, dass der jüngere uthark mit 16 Zeichen fehlt; für die Erklärung er Rökster-Inschrift ist natürlich nun auch Bugge eizuziehen. Ein paar Seiten schwedischer und änischer Proben schliessen die Sammlung. Darauf lgt 'A short grammar'. Sie ist eine nicht sehr efgehende Umarbeitung des grammatischen Absses im Dictionary; geändert ist theilweise die nordnung; zum Vortheil des Buches. Neu ist I. 2 Pronunciation. § 4 ist der v-Umlaut des i und vergessen. Bei den Consonanten fehlt eine Anbe über den Wechsel von d und đ (und t) im erbum, die sich jetzt bestimmt formuliren lässt, berhaupt das S. 496 angezogene 'law of assimition'. Die Eintheilung der Nominalflexion ist die te geblieben; sie ist wenigstens einfach. Beim ronomen fehlt die Deklination von engi, hvárrgi, árrtveggi. Für das Medium ist ein Paradigma allaz) gegeben, Regeln über dessen Bildung dagen sind weggeblieben. Der Schüler ist (nicht ne Wissen und Willen des Verfassers) wie oft, auch hier auf das Rathen angewiesen; eine ethode der Erlernung alter Sprachen, die bei uns en gar nicht beliebt ist und auch in England gner zu bekommen anfängt. Das Glossar ist app und praktisch.

Wer sich die Mühe geben will, wird in dem ich sehr viel Brauchbares finden können, doch ist schwer dasselbe von Anfang zu Ende zu lesen, ne bisweilen lebhaften Aerger zu empfinden über s Sichgehenlassen des so überlegenen Verfassers.

München, Oct. 1880. Oscar Brenner.

---

msvíkinga saga (efter Cod. AM. 510, 4°), samt Jómsíkinga drápa, utgifna af Carl af Petersens, E. O. manuens vid Universitets-Bibliotheket i Lund. Lund, C. W. K. Gleerup. 1879. VI, XXXVIII, 137 S. 8°.

Das vorliegende Werk besteht, abgesehen von einem einsamen Vorworte und Namenregister, aus zwei scharf onderten Theilen. Der erste Theil enthält (S. 1—101) den t der Jómsvíkínga s., sammt einem einleitenden Vorworte derselben (S. III—XXXVIII) und einer Zusammenstellung Quellen, in welchen sich die in ihr mitgetheilten Verse h weiter finden (S. 102); der zweite Theil dagegen gibt 104—119) die Jómsvíkínga drápa, sammt nachfolgenden sie bezüglichen Anmerkungen (S. 120—33). Beide Hälften Buches sind in ganz verschiedener Weise behandelt, und ten unter sich in keinem Zusammenhange.

Die Jómsvíkínga s. zunächst ist uns in vier, oder wenn will in fünf verschiedenen Redactionen erhalten, welche mehr oder minder selbständige Bearbeitungen eines und elben uns verlorenen Originales sind. Von diesen wurde Cod. Holm. 7 in 4° zuerst, jedoch nicht vollständig, in enhagen 1824, dann aber sehr sorgfältig und vollständig von G. Cederschiöld (Lund 1875) herausgegeben; eine zweite Redaction liegt im ersten Bande der Flateyjarbók (Christiania, 1860) in buchstäblichem Abdrucke vor, und Cod. AM. 291 in 4° liegt der Ausgabe der Sage im elften Bande der Fornmannasögur (1828) zu Grunde, während die lateinische Uebersetzung, welche Arngrímur Jónsson nach einem nunmehr verlorenen Originale verfasst hatte, von A. Gjessing veröffentlicht wurde (Christianssand, 1878). Nur von Cod. AM. 510 in 4° besass man bisher keine Ausgabe, sofern der Adlerstam-Hammarsköld'sche Druck (Stockholm, 1815), über dessen Entstehung unser Hrsg. (S. IX, Anm. 1 und S. XXVIII—IX, Anm. 6) köstliche Mittheilungen macht, als solche unmöglich gelten kann, und es ist somit sehr erfreulich, dass v. Petersens sich der Mühe, eine solche zu liefern, unterzogen hat. Erfreulicher noch wäre freilich gewesen, wenn derselbe seinen ursprünglichen Plan ausgeführt, und gleich auch von AM. 291 eine neue Ausgabe veranstaltet hätte, da der Abdruck dieser Hs. in den FMS. den heutigen Ansprüchen keineswegs mehr genügt; indessen lässt sich ja hoffen, dass auch diese Lücke noch, sei es nun von seiner oder von anderer Hand, ergänzt und damit das vollständige Material für die Beurtheilung der Quelle zugänglich gemacht werden wird. — Ueber die Hs. selbst, dann die von ihr existirenden Abschriften, spricht sich der Hrsg. in seiner Vorrede S. XXVI—XXXVIII aus, indem er zugleich die bei ihrer Wiedergabe von ihm befolgten Grundsätze darlegt. Er druckt aber seine Hs. im Wesentlichen buchstäblich getreu ab, nur dass Abkürzungen aufgelöst, verschiedene Formen eines und desselben Buchstabens durch ein einheitliches Zeichen wiedergegeben, die in der Hs. nur sehr selten auftretenden Accente weggelassen (vgl. die Zusammenstellung S. XXVI, Anm. 1), dagegen Interpunctionszeichen und grosse Anfangsbuchstaben eingesetzt, und offenbare Fehler berichtigt werden, Letzteres jedoch nicht, ohne dass dabei in den Anmerkungen unter dem Texte über das wirklich in der Hs. Stehende die nöthige Aufklärung gegeben würde. Bei einer Ausgabe, welche die philologischen mehr als die historischen Gesichtspunkte in den Vordergrund rückt, wird man diese Grundsätze nur billigen können. — Auf S. III—XXV seines Vorwortes äussert sich endlich der Hrsg. auch über die Geschichte der Sage und über deren Verhältniss zu anderen Quellen, der Fagrskinna nämlich und der Heimskríngla, der Olafs s. Tryggvasonar des Oddr Snorrason und in ihrer späteren Bearbeitung, sammt der Jómsvíkíngadrápa des Bischofs Bjarni Kolbeinsson und der Búadrápa des Þorkell Gíslason (es ist wohl nur ein Schreib- oder Druckfehler, wenn S. IV Einarr Gilsson als deren Dichter genannt wird?), u. dgl. m. Es wird dargethan, wie der Text in AM. 510 den vier andern Bearbeitungen gegenüber sich einerseits dadurch unterscheidet, dass er den ersten, von den Dänenkönigen handelnden Abschnitt nicht enthält, welchen diese geben, anderseits aber auch dadurch, dass er eine Benutzung anderer Quellen neben der ursprünglichen Jómsvíkínga s. verräth, von welcher jene nichts wissen, der Fagrskinna nämlich und Odds, des Sæmundr fróði und der Jómsvíkínga drápa, der Geschichte des Tindr Hallkelsson, u. dgl. m., während derselbe zugleich auch bezüglich seiner Darstellung als im Geschmack der späteren Zeit überarbeitet erscheint; doch glaubt der Hrsg. annehmen zu dürfen, dass auch schon die von AM. 510 benutzte Vorlage mehrfach anders gestaltet gewesen sein werde, als die von jenen anderen Bearbeitungen gebrauchte, und dass insbesondere bereits sie jenen ersten Abschnitt nicht enthalten habe. Weiterhin aber nimmt der Hrsg. an, dass der verlorene Originaltext der Jómsvíkínga s. bereits mit der Fagrskinna aus einer gemeinsamen Quelle geschöpft habe, und dass sodann neben dieser für die Heimskríngla und weiterhin für die ausführlichere Olafs s. Tryggvasonar, sowie wahrscheinlich auch für den Kopenhagener Text Odds gebraucht worden sei; eine Annahme, gegen welche Wenig einzuwenden sein dürfte.

Von der Jómsvíkínga drápa erhalten wir dagegen einen diplomatisch genauen Abdruck, welcher in Str. 1—40 dem Cod. reg. Hafn. 2367 in 4°, in Str. 41—45 aber dem Cod. AM 61 fol. folgt, und ihm gegenüberstehend einen normalisirten Text, für dessen Herstellung übrigens auch die übrigen verfügbaren Hss. benutzt wurden. Ueber die Hss. wird S. 125—28, über das Metrum des Gedichtes S. 128—30, und über die bei dessen Herausgabe befolgten Grundsätze S. 130—32 Bescheid gegeben, worauf dann noch einige Bemerkungen über einzelne schwierigere Stellen sich anschliessen. Ein Paar Bemerkungen über den Verfasser des Gedichts, Bischof Bjarni Kolbeinsson von den Orkneys, über dieses Mannes sonstige Verfasserthätigkeit, und über die Benutzung der Jómsvíkínga

drápa selbst in späteren Quellen gehen voraus (S. 120—25), — Bemerkungen, neben denen übrigens die Abhandlung „Biskop Bjarne Kolbeinsson og Snorres Edda“ von S. Bugge (Aarböger for nordisk Oldkyndighed og Historie, 1875, S. 209—46), und bezüglich eines speciellen Punktes auch die Arbeit über „Málshátta-Kvæði“ von Th. Möbius (Ergänzungsband zu Höpfner's und Zaeher's Zs. für deutsehe Philol., 1874, S. 1—73) noeh immer zu vergleiehen sind.

Münehen, März 1880. K. Maurer.

Bischoff, W., Systematische Grammatik der englischen Sprache nebst zahlreichen Lese- und Uebungsstücken. Berlin, Wiegandt, Hempel & Parey. 1879. XII, 419 S. 8°. M. 3.

Hoppe, A., Lehrbuch der englischen Sprache für Schulen. Erster Theil: Elementarbuch. Mit besonderer Berücksichtigung der Aussprache und Angabe letzterer naeh dem phonetischen System der Methode Toussaint-Langenscheidt. Berlin, Langenscheidt'sche Verl.-Buchh. 1879. XII, 286, XXXIX S. 8°. M. 2,40.

Norman, Frederick Bryon, Theoretische und praktische englische Konversations-Grammatik. Wien, Lechner. 1878. XXVIII, 292 S. 8°. 1 fl. 50 kr.

Weischer, Th., Lehrbuch der englischen Sprache. Erster Theil. Zweite sehr verbesserte und vermehrte Auflage. Köln, C. Roemke & Co. 1877. 140 S. 8°. M. 1.

Die vorliegenden vier Schulbücher der englischen Sprache gehören zu der herrschenden Klasse der Lehrbücher mit Regeln und zugehörigen Uebungssätzen.

Der Verf. des zuerst genannten Werkchens, Prof. Bischoff in Bonn, hat eine systematische Grammatik schreiben wollen, die für den englischen Unterricht in Tertia und Sekunda ausreicht. Das Buch behandelt im ersten Theil die Aussprache, im zweiten die Redetheile (Lektion 1—79) und die Syntax (L. 80—86); der dritte enthält ein Lesebuch, der vierte Wörterverzeichnisse. Die Aussprache hat der Verf., welcher überzeugt ist, dass eine wirklich nationale Aussprache nur durch Vor- und Nachsprechen erlernt werden kann, „nur mit Widerstreben“ behandelt, da sie nun einmal einen so wesentlichen Bestandtheil der Grammatik bildet. Für besonders wichtig erklärt er es, dass der Schüler zunächst die Buchstaben des Alphabets genau richtig aussprechen lerne, und namentlich diejenigen Laute, welche von den deutsehen abweichen oder im Deutschen gar nieht vorhanden sind. Betrachte man das Alphabet als Nebensache oder übergehe es wohl gar ganz, so werde eine richtige Aussprache unmöglich. Der Verf. vermengt also in hergebrachter Weise Buehstaben und Laute. Er gibt im ersten Theil zunächst das Alphabet und darauf „Bemerkungen über die Aussprache der Buchstaben des Alphabets“, wobei begreiflicherweise Lautliches und Orthographisches bunt durch einander geht. Auch die Behandlung der Laute im Einzelnen bleibt hinter den heutigen Anforderungen noch weit zurück. Während es bei *a* heisst, es sei für die Aussprache ein Diphthong und das deutsche eh müsse daher „mit einem leisen, kaum hörbaren Nachklang von *i* gesprochen werden (man vgl. jedoch Engl. Stud. III, S. 112 ff.), so fehlt diese Notiz bei *ai, ay,* sowie auch die entspreehende Angabe bei *o.* Zu *l* wird bemerkt, im Auslaut werde es „in die Kehle zurückgeworfen und ströme nicht heraus“, und somit der Unterschied von der deutschen Artikulation, freilich ungeschickt genug, angedeutet; bei *r* (vgl. Engl. Stud. III, S. 116 ff. und besonders auch Anglia III, S. 210 ff.[1]) aber wird nur gesagt, es laute sehr schwach und diene am Ende in den einsilbigen (?) Wörtern fast nur als Dehnungszeichen des vorangehenden Vokals. Von *v* heisst es, es sei nicht vokalisch, wie *w* in Süddeutschland (B. meint also: bilabial), sondern konsonantisch, wie in Norddeutschland (also labiodental) — ein Unterschied, auf den in der Regel keine Rücksicht genommen wird —; der Verschlusslaut *g* dagegen wird nur als *g* in geben bestimmt, und auf den so sehr wichtigen Unterschied norddeutscher tönenender und süddeutscher tonloser Medien ist nirgends aufmerksam gemacht. Ueber *th* erfährt der Schüler, dass es lautet „wie das griechische ϑ oder das spanische *c* vor *e* und *i*“ (Neugriechisch und Spanisch kennt der Schüler aber nicht, und altgriech. ϑ entweder auch nicht oder er spricht es wie *t*!), und wird dann weiter belehrt: „Es gibt ein hartes und ein weiches *th*. Es wird hervorgebraeht, indem man die Zungenspitze an die oberen Vorderzähne drückt und versucht, ein *s* oder *t* (wird nicht schwer fallen!) auszusprechen. Je nachdem der Stoss (!) mit der Zunge schärfer oder schwäeher ist, erhält man das harte oder das weiehe *th*“. — Ganz verfehlt ist aueh die bei allen Vokalen, sogar auch bei den Diphthongen durchgeführte und mit vielen Beispielen illustrirte Unterscheidung zwischen dem langen, dem kurzen und einem „geschärften“ („zwischen Dehnung und Sehärfung sehwebenden“ Laut, welchen „die gedehnten Vokale vor harten Konsonanten mit folgendem stummen *e*“ (!) haben sollen. Als Beispiel dient der Vokal *a*. Er lautet nach B. „1. wie eh in weh; vor *r* wie *e* in der: *ale* Ale ... *bare* bar, bloss ... Gesehärfte Laut wie *e* in lebt: *bake* backen ... 2. wie *a* in arm und Stahr (!): *arm* Arm ... Geschärfter Laut wie *a* in Mark *art* Kunst ... Denselben, aber mehr gedehnten Laut hat *a* vor *sk, st* ...: *ask* fragen ... 3. wie das schwäbisch-alemannische *oa* in *Woater* (welches schwäbisch-alemannische Wort soll dieses noch mehrmals wiederkehrende Musterwort denn eigentlich sein? doch nieht Vater? oder gar Wasser?): *all* alles ... Geschärfter Laut in: *false* falsch ... 4. wie das gedehnte *ä* in Mährchen mit Hinneigung zu *a*: *add* hinzufügen ... Geschärfter Laut wie *ä* in hätte mit Hinneigung zu *a* in hatte: *ant* Ameise ...“ — Selbstverständlich ist die meist nur durch Hinweis auf das Deutsche gegebene Definition der Laute oft sehr ungenügend: *e* in *err, bird, pur* soll wie *ö* in Stör lauten; das in Wahrheit nur durch die Tonlosigkeit von *i* in *bit* etc. verschiedene *y* in *angry* etc. (Engl. Stud. III, S. 110) gleich *e* in hätte sein u. dgl. Bei *o* vor *r* besteht der Verf. nicht nur auf dem vermeintlichen Unterschied (*l. c.* S. 111 f.) der *o*-Laute in *borne* und *born,* sondern er will dazu auch noch *borc* und *corn* jedes wieder mit anderem *o* gesprochen haben etc. — Bei der in den Wörterverzeichnissen zur Anwendung kommenden Aussprache-Bezeichnung ist auf solche Haarspalterei glücklicherweise verzichtet. Die vom Verf. adoptirte, in England neuerdings beliebte Bezeichnungsweise: *i* (oder, wie B. unnöthiger Weise schreibt, *ĭ*) für *i* in *bit,* ī für *i* in *bite* etc., *sh, zh* und *th, dh* für „hartes“ und „weiches“ *sh* resp. *th* scheint mir für ein deutsches Schulbuch nicht passend. Bei diesem Rückwärtsuniformiren wird nicht selten die Lautgeschichte sozusagen gefälscht (*āt* = *eight* etc.) und bei der Anwendung der angeführten Digraphen entsteht manche Zweideutigkeit (*tûthāk, hŏgzhĕd* etc.). — Dass der Verf. die Aussprache nicht mit Lust und Liebe behandelt hat, zeigt sich auch in der gerade in diesem Kapitel bisweilen sehr wenig korrekten Ausdrucksweise. So steht auf S. 1 hinter einander: „In *sceptic* und in seinen Zusammensetzungen *sceptical* und *scepticism* ete. lautet *sc* = *sk*“. „In *schism* lautet es (nämlich *sch*) = *sĭzm* und in *schedule* = *shĕdŭl*“. „*T* = *t*, und ist stumm in den Silben *st, ften, stle*“. — Auch der zweite Theil folgt noch der bekannten Schablone. Die Deklination lautet wie gewöhnlich: „N. *the father,* G. *of the f., the f.'s,* D. *to the f.,* A. *the f.*“; die Komparation *good, better, best* heisst kurzweg unregelmässig; die Verben auf *y* und *o* und die auf einen Zisehlaut sind bei der Formenbildung ganz gleich behandelt etc. Wenn aber der Verf. z. B. *to allow, to bring, to give* Verben nennt, welche abweichend vom Deutschen, den Dativ der Person ohne *to* nach sich haben, so heisst das denn doch geradezu den Thatsachen ins Gesieht sehlagen; und die Annahme einer „Endsilbe *con*“ bei *bludgeon, luncheon* etc., oder die Angabe *needs* sei ein Rest eines Adverbial-Genitivs „aus den alten Sprachen“ stehen eigentlich sehon unter dem Niveau der Durchschnitts-Schulgrammatik. Statt Gerundium (*gerund*), ein Ausdruck, der nach B. „in den englischen (d. h. wohl von Engländern geschriebenen) Grammatiken“ nieht üblich ist (die meisten taugen eben auch nicht viel, aber Smith und Mason z. B. gebrauchen ihn wohl!), setzt er den offenbar falsche *participial-infinitive.* Was sollen überhaupt in einer deutschen Schulgrammatik die (rein äusserlichen) englischen Termini? In den syntaktischen Regeln sollte dagegen die englische Anschauung etwas mehr zur Geltung kommen, als es der Fall ist. Die Auffassung ist nicht selten eine etwas einseitig deutsche. Kürze und Klarheit in der Fassung, wie auch eine gewisse Ausführlichkeit und Selbständigkeit lassen sich den Regeln allerdings nicht absprechen. Auch die ungewöhnlich eingehende Berücksichtigung der idiomatischen Wendungen und Ausdrücke ist an sich recht verdienstlich; doch ist es zu bedauern, dass sie der Einübung in Einzelsätzen dienen sollen. Das sollte man denn doch wenigstens den zusammenhängenden

[1] Dort ist aueh die cerebrale Natur des engl. *r* (vgl. Engl. Stud. II, S. 227 und *l. c.*) berücksichtigt.

englischen Stücken zuweisen! An solchen bietet die Grammatik nur eine Reihe von kleinen Abhandlungen über „*Terms used in Industrial Science*“ (A. *Wealth*. B. *Capital*. C. *Profit*. D. *Value*. E. *Price*. F. *Wages*. G. *Supply and Demand*) — eine sonderbare Wahl! Die meist sehr kurzen Uebungssätze sind grossentheils banalen Inhalts, aber in gutem Deutsch, resp. Englisch abgefasst. Die englischen Sätze herrschen mit Recht vor; leider sind sie mit den deutschen den Regeln nachgestellt. — In das Verständniss englischer Texte einführen soll das angehängte, 17 Prosastücke und 17 Gedichte umfassende Lesebuch. Für Manches darin hätte sich leicht Besseres finden lassen. $2^1/_2$ Seiten trockene Belehrung über „*The Earth*“, $3^1/_2$ Seiten über die „*Laws of Motion*“, 4 über „*The Three Kingdoms of Nature*“ — das wird doch wohl langweilig; und *Word-Portraits* (7 S.) wie „*A Dear Creature*“, „*An Interesting Girl*“ u. dgl. sind erst recht keine Tertianer- und Sekundaner-Lektüre.

In dem Hoppe'schen Lehrbuch spielt, wie der Titel erwarten lässt, die Behandlung der Aussprache eine wichtige Rolle. Die Vorrede stellt es als einen der für das Buch massgebenden Grundsätze hin, dass die Aussprache, um der Mehrzahl der Schüler nicht etwas Unfassbares oder gar Unerhebliches zu bleiben, nach bestimmten Regeln erlernt werden müsse (Ref. kann aufs Bestimmteste das Gegentheil versichern!), die möglichst vom Einfachen zum Verwickelteren fortschreiten; dass manche Punkte aber doch nur durch Erfahrung zu lernen sind, wird gleich hinterher (und noch oft im Buche selbst) bemerkt; und später heisst es, da bei dem Umfang und der Mannichfaltigkeit der Aussprache-Regeln „darauf verzichtet werden müsse“, dieselben auswendig lernen zu lassen, so habe allmälige Einübung dafür einzutreten. Deshalb sind bei jedem in den Vokabelverzeichnissen neu vorkommenden Wort die Paragraphen angegeben, in denen man Auskunft über die Aussprache findet. Geht nun der Schüler bei seiner Vorbereitung auf die angegebenen Paragraphen zurück, so kommt, wie der Verf. sich ausdrückt, das Princip der allmäligen Gewöhnung zur Geltung, „aber auf Grund bestimmter gegebener Regeln“. — Ueberschlagen wir nun einstweilen die 24 Seiten nach Angabe der Vorrede nur gelegentlich zu benutzender Aussprache-„Vorübungen“ und sehen uns Kapitel I einmal an. Wie jedes der 15 Kapitel umfasst dasselbe zwei Theile: einen, welcher der Aussprache, und einen zweiten, welcher der Grammatik gewidmet ist. Voran steht das Alphabet mit Angabe der Aussprache und weiläufig acht Verweisen auf die Vorübungen. Es folgt der erste, die Aussprache betreffende Theil. Er enthält (es soll also mit dem Einfachsten begonnen werden!) 15 Hauptregeln über weiche Endkonsonanten, über *y, w* und *wh* zu Anfang; über *v, qu, r, s, sk, sp, st, sw, sh, z, ng* am Ende; *j, c* und *c, f* und *ph, x*; etwa 9 Regeln über lange Vokale in offnen Silben und kurze Vokale in geschlossenen Silben; 5 über den Einfluss des *r* auf Vokale; etwa 14 „vorläufige Regeln“ über *h, s, ei* und *ey, ou, oi* und *oy*; endlich etwa 8 lange Regeln über das Lesen der Wörter im Zusammenhange — dazwischen etwa 18 Anmerkungen und Ausnahmen und viele (bei der Hauptregel über *r* allein 8) Verweise auf die Vorübungen: zusammen $6^1/_2$ Seiten! Die zweite Hälfte, „Grammatik“, bringt „Infin. und Pres.“ von *to have* und *to be* (mit 3 Anm.); Belehrung über Verneinung und Frage (1 Anm.); über das Hauptwort, Mehrheit, den bestimmten und den unbestimmten Artikel (2 Anm.); die Attribute (auch die Stellung des Adjektivs), über die Verbindung mit Präpositionen, und (was an sich zu loben ist) den „Ersatz der Deklination“: zusammen $^1{}_2$ Seiten! Dann endlich kommen die „Uebungen“, 3 englische Stücke (von Vokabellisten mit den nöthigen Verweisen eingeleitet) und 3 deutsche, von denen aber nur je eins für das erste Semester bestimmt ist. Sei es nun, dass der Verf. in die Wirkung seiner Regeln und Verweise selbst kein grosses Vertrauen setzt, oder dass ihm die Verordnung der Vorrede: Dem Schüler wird neben Erlernung des grammatischen Pensums die Aufgabe gestellt, sich auf das Lesen der Uebungsstücke (mittelst der Regeln) zu präpariren“ nachgerade doch etwas grausam erscheint: genug — die englischen Uebungssätze sind von einer phonetischen Interlinear-Umschrift begleitet. — So geht es nun mit gelegentlichen Beschränkungen und Ergänzungen durch die übrigen Kapitel weiter; nur dass von Kap. VII an besondere Leseübungen (d. h. Uebungsstücke) hinzukommen und von Kap. VIII an die interlineare Aussprache-Bezeichnung wegfällt. — Hoffentlich bleiben unsere englischen Elementarschüler mit einer solchen Einführung in die Sprache Shaksperes verschont. In freierer Weise, nicht nach dem Programm des Verf.'s benutzt, liessen sich die allerdings nicht sehr inhaltsreichen Uebungsstücke und zum Theil die Regeln des Buches am Ende ebenso gut verwenden, wie manches andere unsrer englischen Lehrbücher, wenn auch die unglückliche Aussprache-Behandlung nicht ohne Einwirkung auf die Uebungssätze geblieben ist (Wörter wie *high* z. B. sind vor Kap. X ängstlich vermieden u. dgl.). Die sorgfältige Darstellung der Aussprache in der phonetischen Interlinear-Wiedergabe gibt dem Buche sogar einen gewissen Vorzug. Damit soll dem „Toussaint-Langenscheidt'schen System“ und dessen Verwendung durch H. übrigens nicht etwa das Wort geredet sein. Den Namen „System“ verdient dasselbe nicht im Geringsten; es geht die Laute einfach in ziemlich willkürlicher Reihenfolge durch und gibt nicht wenige ungenügende und fehlerhafte Erklärungen. Bekanntlich ist die in den Vorübungen reproducirte falsche Angabe (s. o.), auslautendes engl. *r* sei guttural und werde mit dem Zäpfchen vibrirt. Ueber *th* wird dort nur gesagt, „weder *dh* noch *th*“ dürfe „einem *s* oder *d* gleich oder auch nur ähnlich werden“; die englischen Cerebrale werden natürlich unsern Dentalen, die Kürzen *ĭ* und *ŭ* ganz allgemein den deutschen einfach gleich gesetzt; *born* und *borne* (s. o.) werden in der Aussprache unterschieden; die Tönenden (über deren Bildung kein Wort!) heissen bald sanft, bald weich, und daneben die Tonlosen bald hart, bald scharf; und dann wird wieder (S. 50) das *c* in *ice* (neben *cane*) weich, das *g* in *gate* (neben *age*) hart genannt! — Die Flexionslehre in H.'s Lehrbuch ist die traditionelle. Manches ist fehlerhaft: *dare* (*durst*) ist unter den starken Zeitwörtern, deren Particip das *en* (*n*) abgeworfen hat“, behandelt; *shoot* (*shot*) steht unter den „unregelmässigen schwachen“ (H. hat also die pseudo-wissenschaftliche Eintheilung der neuenglischen Verben in starke und schwache — vgl. Engl. Stud. III, S. 123 f.) u. dgl. m.

Normans Buch charakterisirt sich schon durch den Titel als ein Werk, dem es hauptsächlich um die Vermittlung der Sprachfertigkeit zu thun ist. Es behandelt zuerst in einem elementaren, dann in einem ergänzenden Kursus die Redetheile in 51 Lektionen, deren jede Regeln, Vokabeln, ein englisches, meist auch ein deutsches Uebungsstück und endlich zur Konversation eine Anzahl von Fragen (ohne Antworten) bringt. Die deutschen Stücke werden bisweilen durch Aufgaben über die englischen Sätze ersetzt wie die folgende: „Der Schüler soll alle Zeitwörter dieser Aufgabe in das Präsens setzen“. Bei Einzelsätzen wird das freilich auf gedankenlosen Mechanismus hinauslaufen. Die Fragen schweben bis zum zweiten Theil, wo sich dieselben ganz passender Weise den von da an auftretenden zusammenhängenden Lesestücken anschliessen, etwas in der Luft. Dass die Antworten nicht, wie es in den meisten Konversations-Grammatiken geschieht, gleich fertig gegeben werden, ist offenbar eine gute Idee. Der Verf. bekundet überhaupt in der Behandlung seines Stoffes einen recht praktischen Sinn, und wenn es ihm nicht durchaus an sprachwissenschaftlicher Bildung fehlte, so hätte er wohl ein ganz brauchbares Buch schreiben können. So aber ist doch gar Vieles auszusetzen. Die der eigentlichen Grammatik vorangestellten Bemerkungen über die Aussprache, wobei „die Hilfe eines geschickten Lehrers“ als „durchaus nothwendig“ vorausgesetzt ist, erinnern in bedenklicher Weise an die englischen Lehrbücher aus dem Anfang dieses Jahrhunderts. Hier zum Beweis ein paar Aussprache-Wiedergaben: *danger* (dehnscher), *foxes* (fokfes), *places* (plehees), *basin* (behf'n) und die, übrigens den Bischoff'schen recht ähnlichen Regeln über die Aussprache der beiden *th*: „Um das weiche *th* hervorzubringen, muss man ein *d* aussprechen, indem man sehr gelinde mit der Zunge auf die oberen Zähne anstösst“. „Um das harte *th* hervorzubringen, muss man ein hartes *s* aussprechen, indem man stark mit der Zunge anstösst“. In dem Gerundium sieht N. ein als Hauptwort gebrauchtes Particip des Präsens; der „Subjunctiv“ ist ihm „wirklich der Infinitiv“ mit Auslassung von *should* oder *may* etc. Die Sätze sind fast durchgehends trivial, oft geradezu komisch, und haben zum Theil unter den Regeln zu leiden (indem z. B. 13 Lektionen hindurch statt des „sächsischen Genitivs“ die Umschreibung mit *of* geübt wird u. dgl.). — Der Anhang enthält eine Anleitung zum Briefschreiben, auch zur kaufmännischen Korrespondenz, einige nicht ohne Geschmack gewählte Gedichte, sowie mehrere längere Prosastücke von W. Irving, W. Scott und Dickens.

Weischers „Lehrbuch der englischen Sprache“ liegt uns in zweiter Auflage vor. Der Verf. nennt sie eine „wesentlich verbesserte, da sämmtliche sinnentstellende Druckfehler

beseitigt worden sind"; „zudem ist jede Lektion um ein C-Stück (deutscher Uebungsstoff) vermehrt worden". Diese Erklärung hat etwas Beruhigendes. Hätte mehr geschehen müssen, um diese „sehr verbesserte" zweite Auflage herzustellen, so müsste man in der That für die erste das Allerschlimmste schliessen. Kapitel 1, „Aussprache" (deren Behandlung der Verf. „auf das Allernothwendigste beschränkt" hat, da „das Englische, namentlich eine korrekte Aussprache nur durch die unmittelbare Einwirkung des Lehrers erlernt werden kann"), begrüsst uns mit Dingen folgender Art: „*o* (gedehnt) zwischen *a* und *o*, in *go* gehn, *for* für etc."; „*ai* gleich eh in *fair* schön, *gain* Gewinn etc.; *ai* gleich *äi* in *lay* legen etc."; „*ea* zwischen *o* und *ö* vor *r* in *earnest* ernst etc."; „*l* ist stumm in den Endungen (!) *alf, alt, alm,* in *calf, ealt, balm*"; „*w* vor *h* wie hu, in *white*" etc. — Kapitel 2 lehrt die „Deklination des bestimmten und unbestimmten Artikels", wobei es zum Schluss heisst: „1. Der bestimmte Artikel *the* bleibt unverändert in Zahl und Geschlecht. 2. Der unbestimmte *a* wird (!) *an* vor Vokalen und stummem *h*". „Das *Partieiple Present* wird durch Vorsetzung des bestimmten Artikels (!) zum Substantiv erhoben"; *on* soll auf die Frage „wo", *upon* auf die Frage „wohin" stehen etc. etc. Wie es mit den Sätzen aussieht, die solchen Regeln auf den Leib geschnitten sind, kann man sich schon denken. Deutsch und Englisch kommen darin gleich schlecht weg. „Du" heisst durchgehends *thou* etc. Auch der Inhalt der Sätze ist des Buches würdig: „Ein Schilling hat zehn (*ten*) Penny". „Was war der Name des Passes, wo die niedergemachten Römer, mit Stricken um ihren Hals, unter dem Joche hergingen?" . . .

Wiesbaden, 12. November 1879. W. Vietor.

Humbert, C., Die französische Wortstellung auf eine Hauptregel zurückgeführt, oder die Betonung französischer Wörter und ihr Einfluss auf Wortbildung, Formenlehre, Syntax und Metrik der französischen Sprache. [Centralorgan für die Interessen des Realschulwesens, VI, p. 457—555.]

Die Abhandlung tritt mit dem Anspruch auf, die franz. Wortstellung auf eine Hauptregel zurückgeführt und somit also für die Behandlung eines wichtigen Kapitels der frnz. Grammatik neue Bahnen eröffnet zu haben. Als jene Hauptregel ergibt sich uns das bekannte Betonungsgesetz der franz. Sprache, auf S. 467 so formulirt: „Jede letzte Silbe eines alleinstehenden Wortes hat den Ton oder tritt vor den andern Silben hervor, und ebenso jedes letzte Wort eines Satzes oder Satztheils vor den anderen Worten des Satzes, — weil es eben die letzte Silbe und das letzte Wort ist und als solches Ohr und Geist zuletzt in Anspruch nimmt". Nachzuweisen, wie von diesem Gesetze die gesammte franz. Wortstellung gewissermassen dictirt ist, wie immer das wichtigste und bedeutsamste Wort des Satzes an die Stelle gesetzt wird, auf die der Hauptton fällt, also an's Ende, das bildet die Hauptaufgabe des Verf.'s; ausserdem sucht derselbe auch den Einfluss dieser Regel auf die Wortbildung sowie auf die Stellung der Sätze, bei- wie untergeordneter, darzuthun.

Das Gute, das die Arbeit in sich birgt, haben wir in den beiden letzten Theilen zu suchen; die beiden ersten müssen als verfehlt bezeichnet werden, denn das Richtige darin ist nicht neu und das Neue darin ist unrichtig. Neu ist erstens der Grund, aus dem der Verf. jenes Betonungsgesetz herleitet, das er nicht aus dem Beharren des lat. Accents, sondern aus der Lebhaftigkeit des französischen Volkes, die beim Sprechen immer dem Ende zueilt, erklärt; neu ist zweitens die Art und Weise, wie einzelne Zweige der franz. Wortbildung, bes. die Conjugation, als ein Product dieses Gesetzes aufgefasst werden. Bezüglich des ersten Punktes bedarf die Polemik des Verf.'s gegen die Annahme, dass die Betonungsweise der franz. Sprache in ihrer Abstammung aus dem Lateinischen begründet sei, keiner langen Widerlegung. Es heisst da: „Dass dies (scil. das Beharren der Tonsilbe und der Verlust der unbetonten Endung) gerade im Franz. geschah und nicht auch im Spanischen, Italienischen etc., bedürfte doch auch wieder der Erklärung. Und dazu kommt noch, dass selbst in solchen Wörtern wie *facile* aus *faeilis*, welche doch ihrer lat. Abstammung nach den Ton auf der vorletzten Silbe haben sollten, gleichfalls die letzte volllautende Silbe betont wird (sic!). Ebenso wenig lässt sich aus dem Lateinischen erklären, dass in jedem Satz und Satzgliede der Ton auf die letzte volllautende Silbe des letzten Wortes fällt, dass also nicht bloss in jedem einzelnen Worte, sondern auch in jedem Satze oder Satzgliede der Ton dem Ende zueilt. Nur die franz. Lebhaftigkeit, welche, ohne sich aufzuhalten, dem Ziele zustrebt, erklärt alle jene Erscheinungen zusammen, u. a. auch die, dass manche Consonanten weggeworfen werden". Die franz. Lebhaftigkeit ist doch keine Erklärung der Thatsache, sondern nur eine Umschreibung, nur andere Worte für die Thatsache. Was hat man sich überhaupt unter dieser specifisch franz. Lebhaftigkeit zu denken und warum hat die unzweifelhaft ebenso grosse Lebhaftigkeit der Italiener oder Spanier nicht ebenso ihre Sprache beeinflusst? Das Nichtanerkennen des Grundprincips der franz. Sprachbildung führt denn nun natürlich auch in dem Abschnitt über Wortbildung zu mechanischen und theilweise falschen Auffassungen längst richtig erklärter Erscheinungen Da lesen wir z. B. p. 472: „Wird ein Wort um eine Silbe verlängert, die nicht aus einem stummen *e* besteht, so geht der Ton auf diese Silbe über. Aus *le jardin* wird *le jardinier*". Oder p. 473: „Wird hingegen die lange Infinitivendung in ein stummes *e* verwandelt (!!), wird aus *parler — parle,* so tritt der Ton zurück". Ist lateinisch *amáre — ámo* etwas anderes? Ja, p. 475 wird sogar *reçois* als aus *recevois* entstanden erklärt und von der Form *reçoivent* wird gesagt, dass das *oi* derselben aus der Endung (*recevoient*) in den Stamm übergetreten sei.

In den beiden letzten Abschnitten werden manche anregenden Gesichtspunkte zur Beurtheilung von Eigenthümlichkeiten der franz. Wortstellung gewonnen, so bes. über die Stellung der Adverbia und Adjectiva. Unstreitig wird kein Grammatiker die Ausführungen Humberts unberücksichtigt lassen dürfen, da Manches, was sonst vielfach aus äusserlichen Gründen, meist des Wohlklangs, erklärt wurde, hier auf eine tiefere Ursache zurückgeführt wird. Anderseits ist aber wieder der Verf. so sehr ins Extrem gefallen und hat das, was zur Erklärung einiger weniger Fälle der franz. Wortstellung zu verwerthen war, nun dermassen auf die gesammte Wortstellung überhaupt ausgedehnt, dass man jeden Augenblick zum Widerspruch herausgefordert wird. Hier nur einige Beispiele. Ausser vielem Anderen wird auf die oben erwähnte Hauptregel zurück geführt die Stellung: Subject, Prädicat, Object im einfachen Aussagesatz; ferner die Stellung der beigeordneten Sätze. Aber andere Sprachen beobachten doch im Allgemeinen dasselbe Verfahren und unterscheiden sich vom Französischen nur durch eine geringere Strenge; es sind also nicht specifisch französische, sondern allgemein psychologische Gründe aufzusuchen. Die Freiheit in der Stellung der Adjectiva, die Unterscheidung und verschiedene Stellung der betonten und unbetonten Pronomina ist, natürlich mit Abweichungen im Einzelnen, im Grossen und Ganzen eine Eigenthümlichkeit des gesammten romanischen Sprachgebiets; wie ist sie also aus specifisch französischen Ursachen zu erklären? Dieselbe Bemerkung ist bei vielen andern, vom Verf. besprochenen Fällen franz. Wortstellung zu machen. Die Frage, weshalb die Fragewörter eine Ausnahme von jener Hauptregel bilden, gesteht der Verf. selbst ein, nicht beantworten zu können. Ferner: warum stellt man beim Imperativ nicht die Pronomina vor das Verb und sagt nicht *le faites,* sondern *faites-le!*? Warum sagt man nicht: *est ton père arrivé*? Der Grund, dass in diesem Fall *ton père* bedeutungslos verschwinden würde, müsste doch auch in dem affirmativen Satz *ton père est arrivé* massgebend sein; denn jedenfalls hat *ton père* im Fragesatz keine grössere Wichtigkeit als im affirmativen. Warum tritt nach *à peine, en vain* etc. Inversion ein? Warum sagt man *je te le dis* und nicht *je le te dis*? Der von Humbert vermuthete Grund (um das schlecht klingende Zusammentreffen zweier *l* in Sätzen wie *il le m'a dit* zu vermeiden) ist wohl nicht ernsthaft zu nehmen. Weshalb kann man nicht sagen: *pourquoi se tait votre frère,* sondern muss sagen *pourquoi v. f. se tait-il*? während man doch sagt: *comment se porte votre frère*? Nach H., weil in Sätzen, die nach dem Grunde fragen, das Verbum eine grössere Wichtigkeit habe als in Sätzen, die nach der Art und Weise fragen und deshalb am Ende stehen müsse. Das will mir nicht einleuchten. Schliesslich will H. auch die poetischen Inversionen, bes. die Voranstellung des Genitivs, „die man vielfach als bedeutungslose Licenzen, die das Reimschmieden und Versemachen erleichtern sollen, anzusehen pflege", ebenfalls unter seine Hauptregel bringen: er vindicirt ihnen eine „hohe geistige und poetische Bedeutung". Dies letztere Attribut gestehen wir ihnen gerne zu; bezüglich des ersteren aber sind wir der Ansicht, dass diese Inversionen, zumeist ein Erb-

theil der alten Sprache, aus dichterischen und nur in wenigen Fällen aus andern Gründen angewendet sind, eine Ansicht, die durch einen Blick auf das Nichtvorhandensein solcher Inversionen in der Prosa wie z. B. Voranstellung des Genitivs ihre Bestätigung finden dürfte. Ich wüsste wenigstens nicht, was die Prosaiker bewogen haben sollte, sich dieses Mittels, ihrer Rede auf leichte Weise eine „hohe geistige Bedeutung" zu verleihen, so gänzlich zu entschlagen. Uebrigens würden die von Humbert angeführten poetischen Beweisstellen ohne die in denselben angewandte Inversion geradezu unrhythmisch sein.

Abgesehen von den beiden verfehlten ersten Abschnitten, geht unser Urtheil dahin, dass der Verf. freilich eine grosse Menge höchst interessanter Fragen zur Sprache gebracht, in dem Versuch sie zu lösen aber die Schwierigkeiten bedeutend unterschätzt und die nöthige Besonnenheit und Beschränkung in der Aufstellung und der Verallgemeinerung von Behauptungen nicht immer bewahrt hat. Vorläufig ist die französische Wortstellung nicht auf eine Hauptregel zurückgeführt.

Ludwigslust, 30. Januar 1880. K. Foth.

Eiben, Brutus, Tragödie von Voltaire. Programm der Gewerbeschule zu Dortmund. 1880. 17 S. 4°.

Die Abhandlung beginnt mit einer Angabe der bekannten charakteristischen Merkmale des klassischen Dramas in Frankreich, unter Hervorhebung der Vorzüge und Mängel desselben. Nachdem alsdann die Stellung Voltaire's zu den Forderungen dieses Systems kurz gekennzeichnet worden, lässt der Verf. einige Bemerkungen über die Entstehung und die verschiedenen Ausgaben des Brutus folgen, denen er eine ausführliche Inhaltsangabe dieser Tragödie (p. 3 u. 4) hinzufügt. Daran schliesst sich auf p. 5 u. 6 der Abdruck eines im „Mercure de France" vom März 1731 erschienenen Briefes, welcher den Inhalt eines denselben Stoff behandelnden, von Mlle. Bernard 1690 verfassten Trauerspiels wiedergibt. Letzteres soll, nach der Ansicht verschiedener französischer Kritiker, zum Theil als Grundlage für Voltaire's Brutus gedient haben. Dies Verhältniss näher zu untersuchen war jedoch dem Verf. nicht möglich, da er sich das betreffende Original nicht verschaffen konnte. — Hierauf weist E. mehrere wesentliche Abweichungen unserer Tragödie von der im Titus Livius (lib. II, cap. 2—5) gegebenen historischen Quelle nach. Gar keinen Anhaltspunkt bot der römische Schriftsteller für die von Voltaire behandelte Liebesepisode zwischen Titus und Tullia, deren Einflechtung vom Verf. ausführlich als unnöthig nachgewiesen wird, wenn sie auch der Dichter selbst, nach seinen Worten in der Vorrede zu „Marianne" zu urtheilen, mit der Ansicht zu rechtfertigen sucht, „dass ohne eine Liebesscene dem öffentlichen Geschmacke nicht würde Rechnung getragen sein" (p. 9). Eine daran anknüpfende, sehr anziehende Erörterung über die Art und Weise, in der V. diese Liebesepisode eingeflochten und durchgeführt hat, kommt zu dem wohl begründeten Resultat: „Die Liebesscene, so wie V. sie dargestellt hat, ist unnatürlich und langweilig" (p. 11). Es folgt eine ausführliche Schilderung der Charaktere des Brutus (p. 12), des Titus (p. 13), der Tullia (p. 14), des Arons, Messala und Valerius (p. 15). Den Schluss bilden Bemerkungen über die Einheit der Handlung, der Zeit und des Ortes, über die Monologe, den Dialog, die Verbindung der Acte und Scenen, und den Stil. — Wenn auch nach Ansicht des Ref. gerade die letzten Bemerkungen etwas eingehender hätten sein können, und eine Erörterung über die Versification ganz am Platze gewesen wäre, so muss doch lobend anerkannt werden, wie der Verf. es verstanden hat, klar darzulegen, dass der Brutus des Voltaire „neben grossen Vorzügen bedeutende Mängel enthält" (p. 17).

Ohrdruf, 3. Juli 1880. G. Willenberg.

Reinhardstoettner, Dr. Carl von, Theoretisch-praktische Grammatik der italienischen Sprache, speciell für Studirende und Kenner der alten Sprachen. Zweite vollständig umgearbeitete Auflage. München, Lindauer, 1880. VIII, 221 S. gr. 8.

Die vorliegende Grammatik soll, wie der Verf. im Vorwort erklärt, „den Schülern der obersten Gymnasialklassen und den Studirenden der romanischen Sprachen an unsern Hochschulen als erstes Compendium der italienischen Sprache dienen". Wenn als erste Bedingung eines solchen Compendiums Kürze und nicht zu grosser Umfang aufgestellt wird, so entspricht das Buch allerdings seinem Zwecke; denn es enthält auf 221 Seiten: 1. eine theoretische Grammatik (S. 1—62, davon 40 S. Formenlehre); 2. eine praktische Grammatik, d. h. Uebungsbeispiele zum Uebersetzen aus dem Deutschen ins Italienische (S. 63—113 und zwar S. 63—95 Aufgaben im Anschlusse an die Grammatik und S. 95—113 freie Aufgaben); 3. Lesestücke (S. 160—217), prosaische (S. 114—160) und poetische (S. 160—217), denen dann ein 4 Seiten langes Register sich anschliesst. Gewiss ein reicher Inhalt auf so knappem Raume, wenn er nur überall auch den sonstigen bei einem solchen Buche berechtigten Anforderungen entspräche. Leider lässt sich das am allerwenigsten von dem Theile behaupten, von dem man es am allermeisten erwarten sollte, nämlich von der an der Spitze stehenden eigentlichen Grammatik, die offenbar die schwächste Seite des ganzen Buches ist. Die vollständige Aufzählung aller Unrichtigkeiten, Ungenauigkeiten und Schiefheiten in der Sache, wie im Ausdruck, welche wir bei der genaueren Durchsicht gefunden haben, würde allein eine anständige Abhandlung ausmachen. An dieser Stelle müssen wir uns natürlich auf wenige Belege beschränken. Nehmen wir z. B. den Abschnitt über die persönlichen Pronomina (S. 11—17). Da heisst es zunächst von den absoluten persönlichen Fürwörtern, dass sie im Gegensatz zu den affissi „selbständig stehen". Abgesehen von der Unklarheit des Ausdruckes könnte man nun auch glauben, dass die assoluti in Verbindung mit dem Zeitwort nicht vorkommen. S. 12: „Zu *noi* tritt gerne, um es gegensätzlich hervorzuheben, *altri*". Dasselbe ist bei *voi* der Fall; wesentlich ist dabei aber die Hinzufügung oder doch die Ergänzung eines appositionellen Substantivs. S. 13 ist *ne* (uns) und *ne* (davon) als ein und dasselbe Wort betrachtet. Unverständlich ist ferner der Satz: „Zu bemerken ist, dass bei Häufung der affissi die erste Person vor der zweiten, die zweite vor der dritten zu stehen kommt". S. 14 heisst es: „Die affissi können natürlich nur dann gebraucht werden, wenn auf ihnen kein Nachdruck liegt", wo das „natürlich" mindestens sehr merkwürdig, und „auf ihnen" statt „auf dem Fürworte" logisch falsch ist. „Für *Ella* (wird das immer gross geschrieben?) sagt man ziemlich allgemein *lei*" ist zu unbestimmt und auch nicht ganz richtig. Statt *„Ella è venuta"* (Sie sind gekommen) sagt man bei der Anrede an eine männliche Person gewöhnlich *ella è venuto*. Wir wenden uns zu dem Passus, der die Verben behandelt. S. 28 ff. sind die Verben auf *ere* eingetheilt a. in solche mit unregelmässigem Passato semplice und Particip, b. in solche mit unregelmässiger Conjugation, ein gänzlich unverständlicher Gegensatz. S. 34 ist die Endung *sco* im Präsens der meisten Verben der 3. Conjugation eine Nebenform genannt. Wie heisst denn die Hauptform? S. 37 heisst es: „Verba impersonalia sind alle jene, die Vorgänge in der Natur bezeichnen", also auch die Ausdrücke für „blühen, reifen" u. s. w.? Ebendas. spricht der Verf. von den Passiven der intransitiven Verben, „besonders in Verbindung mit *si* (man)". Hält er denn in der That *si vive* für ein Passiv? Ist es mit der Formenlehre schlimm bestellt, so sieht es noch viel ärger in der Syntax aus. Welche Verwirrung zeigt z. B. gleich der erste Satz derselben: „Nach dem bereits oben Gesagten congruirt das Adjectiv mit seinem Substantive durchaus wie im Lateinischen, und zwar sind auch die besonderen Fälle der Congruenz analog den lateinischen. Finden sich nämlich im Satze mehrere Subjecte, so steht das Prädikat, wenn es ein Verbum ist, im Plural, wobei jedoch die erste Person den Vorzug vor der zweiten, die zweite vor der dritten hat". Das „und zwar" des ersten Satzes deutet doch an, dass über die Congruenz des Adjectivs näher gesprochen werden soll. Wie stimmt dazu das Folgende mit seinem „nämlich"? Wenn S. 42 als eine besondere Eigenthümlichkeit des Ital. aufgestellt wird, dass die Apposition mit dem zugehörigen Substantiv in Casus und Numerus nicht congruire, so ist der Numerus wohl durch halbes Versehen hierhin gekommen, wie auch das beigegebene Beispiel *le vittorie d'Alessandro il Grande* beweist, das über den Casus Gesagte ist dagegen unrichtig, da das Casuszeichen vor dem Beziehungssubstantiv für die Apposition mit gilt. Was soll man zu der Regel auf S. 43 sagen: „Man bedient sich des Artikels, wenn man mittelst des Verbums haben die Qualität eines Körpers, die Beschreibung

der einzelnen Körpertheile, geistiger Eigenschaften u. dgl. gibt", die doch das Aeusserste von Ungenauigkeit und Schiefheit leistet. S. 44 liest man: „Der Artikel steht nicht bei Eigennamen im Singular, z. B. *Κικέρων* (sic!) Cicerone, jedoch bei pluralen (NB. ist plural ein Adjectiv?) z. B. *οἱ Ἕλληνες* i Greci die Griechen". Danach wäre also il Greco, la Francia nicht erlaubt? Nachher wird von Eigennamen gesprochen, bei denen eine Augmentation oder ein Deminutivum steht". Wie ungenau und schief ist S. 45 die Regel: „Der Artikel fehlt bei allen Ausdrücken, die im Lateinischen den doppelten Accusativ regieren". Wo fehlt denn nun der Artikel? Kann man sich dabei auch nach dem Lateinischen richten? Doch genug davon. Fast jede Seite der Syntax gibt Veranlassung zu solchen Ausstellungen. Schlimmer als dies erscheint uns fast noch die ordnungsloso Weise, wie der Verf. die Regeln neben einander gestellt hat. Allerdings weist die Syntax in den Hauptüberschriften, der Formenlehre analog, die drei Abschnitte Nomina, Verba, Particulae auf, und auch die nächsten Unterabtheilungen nehmen sich ganz ordnungsmässig aus. Aber welch ein buntes Chaos sich oft hinter diesen geordneten Ueberschriften verbirgt, das spottet geradezu der Beschreibung. Wer sich davon überzeugen will, dem empfehlen wir zur Durchsicht besonders die Kapitel über die Casus und den Conjunctiv, die doch vorzugsweise eine lichtvolle und klare Behandlung erfordert hätten. Wer aus diesar 20seitigen Syntax sich seine syntaktischen Kenntnisse holen will, der ist wahrhaft verrathen und verkauft.

Wir kommen zu einer andern Seite des Buches. Der Verf. sucht den Schülern, die er im Auge hat (vgl. Titel), die Sache oft damit zu erleichtern, dass er andere Sprachen zum Vergleiche heranzieht. Ein nur zu billigendes Verfahren, vorausgesetzt dass das zum Vergleiche Herangezogene dazu dient, das Ungewöhnliche der Sprachvorgänge zu erläutern, oder dem Gedächtniss, das ja gern Unbekanntes an Bekanntes anknüpft, eine Stütze zu geben. Zu diesem Zwecke muss aber das Vergleichungsmaterial einerseits dem zu Erläuternden möglichst ähnlich, wo nicht gar ganz congruent sein, anderseits darf es für den Lernenden nicht ebenso neu und unbekannt sein, wie das zu Lernende. Diesen Bedingungen ist der Verf. sehr oft nicht nachgekommen: oft ist das vergleichungsweise Herangezogene wesentlich von dem zu Erläuternden verschieden, oft besteht es nur aus gelehrten Brocken, wie denn z. B. auch das Spanische seine Rolle spielt, oft ist statt des weit näher liegenden Deutschen das Englische oder eine alte Sprache angeführt. An zahlreichen Beispielen für das Gesagte fehlt es nicht; wir begnügen uns auch hier mit wenigen. S. 7 ist *mi dia del pane* unnöthiger Weise mit dem engl. *give me some bread* verglichen, wo das deutsche „geben Sie mir etwas Brod" dasselbe geleistet hätte. Nicht einmal treffend. S. 8 wird die italienische Comparativbildung durch das grossartige Citat: „Plaut. Aul. III, 2, 6 sogar *plus lubens*" erläutert. S. 15. „Bei *loro* gelten dieselben Regeln, wie beim franz. *leur* und dem gricch. *σφέτερος*", wo *σφέτερος* doch wohl überflüssig ist und den Lernenden nur in Versuchung führen kann, *loro* zu flektiren. S. 23 ist die Bildung des Passivs mit *venire* statt *essere* verglichen mit der wesentlich verschiedenen griech. Construction bei *τυγχάνω* und sogar *φθάνω* und *λανθάνω*. Wenn der Verf. das deutsche „er geht verloren" herangezgen hätte, so hätte er dem Lernenden einen bessern Dienst geleistet. S. 28 heisst es: „Verba, die im Lateinischen *di, sum* haben, haben im Ital. *si, so*" (ähnlich in den folg. Paragr.). Was heisst das? Weiss der Lernende denn, dass sich das „Passato semplice" und das lat. Perfectum decken? Kann er ohne weiteres das Supinum neben das Particip stellen? Und was ist von dem Ausdrucke zu halten „die ... *di, sum* haben, haben ... *si so*"? Man traut kaum seinen Augen, wenn man auf S. 35 Formen wie *priego, niego* verglichen sieht mit griech. *λείπω*, *φεύγω*, wenn man S. 43 neben *questa ragazza ha i capelli neri* das griech. *καλή ἐστι τὸ εἶδος*, und S. 57 neben *non amare* (liebe nicht) das lat. *ducere* (werde geführt) entdeckt. Doch wir müssen zu Ende; also noch ein Paar Worte über die beiden andern Theile des Buches.

Die Uebungen des zweiten Theiles schliessen sich Paragraph für Paragraph an die Grammatik an. Auf die schwierigere Kunst des Combinirens, die das theoretisch Getrennte nach dem Bedürfnisse des Sprechens und Schreibens verbindet, hat der Verf. sich nicht eingelassen. Daher ist auch nur wenig von einem Fortschreiten vom Leichteren zum Schwereren zu merken und noch im letzten Uebungsstücke liest man Sätze wie: „Ist der Kaufmann abgereist? Haben Sie den Einzug des Heeres gesehen" u. ähnl. Die 6 freien Aufgaben dürften für das Ziel, welches der Verf. dem Buche steckt, wohl etwas zu hoch gegriffen und nach den vorhergehenden grammatischen Uebungen auch wohl zu schwer sein.

Einen bessern Eindruck, als diese Theile, macht das Lesebuch. Die Auswahl lässt keinen bedeutenden Schriftsteller vermissen. Reichliche Anmerkungen über die Bedeutung und die Etymologie der Wörter, über die Construction der Sätze, über besondere grammatische Erscheinungen und über sachliche Dinge erleichtern das Verständniss. Auch eine kurze Verslehre ist vorhanden. Und so mag uns denn das Lesebuch, das der Verf., so weit unsere flüchtige Durchsicht uns ein Urtheil darüber gestattet, nicht ohne Geschick und Fleiss gearbeitet, mit einem Buche versöhnen, dem wir in Bezug auf die beiden ersten Theile leider keine Empfehlung mit auf den Weg geben können.

Paderborn, Juni 1880. H. Vockeradt.

Proverbi siciliani, raccolti e confrontati con quelli degli altre dialetti d'Italia da Giuseppe Pitrè. Con Discorso preliminare, Glossario, ecc. Palermo. Luigi Pedone Lauriel. 1880. Vol. I. CCXL, 356 S. Vol. II. 456 S. Vol. III. 395 S. Vol. IV. 417 S. 8°. Lire 20.

Eine Krankheit, die mich zur Zeit an aller geistigen Beschäftigung verhindert, gestattet mir nur, dem rubricirten wichtigen Werke des rühmlich bekannten sicilianischen Gelehrten die vorläufige kurze Anzeige zu widmen, indem ich mir vorbehalte, auf dasselbe späterhin eingehender zurückzukommen. Es bildet den VIII. bis XI. Band der Biblioteca delle Tradizioni popolari siciliane (Vol. I. II. Canti popolari siciliani. — Vol. III. Studi di poesia popolare. — Vol. IV—VII. Fiabe, Novelle e Racconti popolari siciliani) und bietet den Inbegriff der Sittenlehre des sicilischen Volkes, soweit sie in Sprichwörtern, Maximen, Sentenzen und Denksprüchen aller Art enthalten ist. Pitrè, der eine mehr als zwanzigjährige Arbeit auf das Sammeln derselben verwandt hat, hat deren mehr als 13,000 zusammengebracht und sie mit Sprichwörtern fast aller italienischen Provinzen in ihren Dialekten verglichen, von denen jene sich auf mehr als 9500 belaufen und gutentheils hier zum ersten Mal gedruckt erscheinen. Die sicilischen Sprichwörter sind in 90 Kategorien abgetheilt, welche, inhaltlich zusammengehörig, auf mannigfache Weise erläutert, auch durch klassische und biblische Stellen belegt sind. Darunter befinden sich Kategorien, die durch eigenthümliche und ausserhalb Siciliens niemals vernommene Sprichwörter von nicht geringer Wichtigkeit sind und sowohl für die Socialwissenschaften, wie für die Volksliteratur wahrhafte Offenbarungen enthalten. Selbst bis in die am wenigsten zugänglichen Volksklassen ist Pitrè eingedrungen und hat aus ihnen zahlreiche, die Handwerke, Gewerbe und sonstige Professionen betreffende Sprichwörter ans Licht gezogen. Er hat ferner nicht nur die gedruckten Sammlungen, sondern auch fast sämmtliche alte und neue öffentliche, wie im Privatbesitz befindliche, Sprichwörter enthaltende Hss. für sein Werk benutzt, so dass dasselbe ganz Sicilien umfasst und Proben aller Dialekte enthält, darunter z. B. dreihundert Sprichwörter in dem lombardisch-sicilischen Dialekt.

Der erste Band enthält eine eingehende Vorrede nebst zwei appendices, die eine über die bisher erschienenen Schriften, welche die sicilischen Sprichwörter betreffen, die andere über die von dem Verf. benutzten Sammlungen in andern italienischen Dialekten, beide zahlreiche, den Bibliographen gar nicht oder nur wenig bekannte Notizen über die Verfasser der genannten Schriften und Sammlungen enthaltend. Eine ausführliche Monographie behandelt die Geschichte der Sprichwörter von den ältesten Zeiten, wobei auch die neuesten Forschungen benutzt und sorgfältig verzeichnet worden sind.

Der vierte und letzte Band ist reich an sprichwörtlichen Curiositäten, worunter mehr als 150 sicilische Octaven der Dichter Veneziano, Maura, Meli, ferner Volkslieder u. s. w., in welchen allen Sprichwörter in poetiseher Form mit einander verknüpft sind, schliesslich mehr als dreissig Erzählungen zur Erläuterung von ebenso vielen Sprichwörtern, sowie ein Glossar über die dunkeln und wenig bekannten Wörter des sicilischen Dialekts und seiner Provinzialismen.

Aus dem hier Mitgetheilten erhellt, dass das vorliegende Werk das umfangreichste und erschöpfendste von allen die italienischen Dialekte betreffenden ist und der ganz besondern Beachtung aller Derer würdig ist, die sich mit Geschichte, vergleichender Sprachforschung und Ethnologie, sowie Volksliteratur beschäftigen.

Lüttich, Oct. 1880. Felix Liebrecht.

Hartmann, K. A. Martin, Ueber das altspanische Dreikönigsspiel nebst einem Anhang enthaltend ein bisher ungedrucktes lateinisches Dreikönigsspiel, einen Wiederabdruck des altspanischen Stückes, sowie einen Excurs über die Namen der drei Könige Caspar, Melchior, Balthasar. Bautzen, Kayser, 1879. (Leipz. Diss.) 90 S. 8°.

Nach der Veröffentlichung (im Jahrbuch XII) meines Aufsatzes über das altspanische Dreikönigsspiel war zuerst der spanische Sprachforscher D. Manuel Milá y Fontanals auf diesen Gegenstand zurück gekommen. In seinem Buche De la Poesía heróico-popular castellana (Barcelona 1874) widmet er demselben ein paar Seiten (451—3), wo er theils, auf sprachliche Gründe gestützt, das in Frage stehende Spiel als ungefähr gleichzeitig mit (poco mas ó menos de la época de) El mio Cid bezeichnet, theils auf die Versification näher eingeht und einige Verbesserungsvorschläge gibt. Bei seiner Ausgabe des Textes hatte sich Ref. hauptsächlich durch das bisher ganz einzig dastehende Factum der mit vollster Consequenz durchgeführten Vermeidung der Diphthonge *ie* und *ue,* verleiten lassen, denselben bis in die spätere Hälfte des elften Jh.'s hinaufzurücken; D. Manuel erinnert dawider, dass die Data sehr ungenügend seien; Hartzenbusch citire schon aus dem X. Jh. *un homiciero;* hinsichtlich der wirklichen Diphthonge sei ohne Zweifel sowohl die Aussprache als die Schreibung schwankend gewesen, da schon in El mio Cid *nuevas* und im Alexandre *novas,* in Berceo beides *conde* und *cuende* sich finde; es scheine unglaublich, dass zu irgend welcher Zeit man kastilisch *cilo tempo bine* gesagt habe, und unmöglich könne man von *cœlum tempus bene* zu jenen Formen gelangt sein, um nachher das *e,* mit *i* vereint, wieder aufzunehmen, zumal der Text selbst einige Male *celo quero* und sogar *quiro* mit *estrelero* reimend schreibe; die verbale Endung *-t* finde sich noch im Fuero de Madrid vom beginnenden XIII. Jh., und auch die vom Ref. citirte Uebersetzung des Fuero de Leon sei vielleicht nicht so alt, da man in ihr die sonderbare, zweifelsohne leonesische Form *ie* für *es* antreffe, die sich auch in der einen und anderen der Uebersetzungen des Fuero Juzgo (XIII. Jh.) vorfinde. — Auf die Textemendationen werden wir weiter unten zurückkommen.

Einen neuen Beitrag zur Frage über das Alter des span. Dreikönigsspieles und einen sehr gelungen zu nennenden Versuch zur endgiltigen Lösung derselben liefert nun der Verf. der vorliegenden Abhandlung. Der Gegenstand war bisher nur von der sprachlichen Seite beleuchtet worden; Hartmann greift aber denselben auch von einer andern Seite an, indem er einerseits die Behandlung des Stoffes, andrerseits den Charakter der Sprache in Betracht zieht. Es muss anerkannt werden, dass er dabei keine Mühe gescheut hat, um der Sache gerecht zu werden, und bei dem gänzlichen Mangel an altspan. Denkmalen derselben Gattung hat er wahrscheinlich Alles geleistet, was überhaupt in der jetzigen Lage der Dinge gethan werden kann. Er beginnt seine Untersuchung mit einer Vergleichung der Texte der lateinischen Dreikönigsspiele des mittelalterlichen Frankreich und Deutschland — denn aus Spanien selbst sind solche, wenn auch noch vorhanden, was kaum bezweifelt werden kann, doch nicht veröffentlicht worden, — und weist nach, wie dieselben, vom Texte des Mathäus ausgehend, sich in steter Progression von diesem entfernen, indem sie durch Aufnahme neuer Momente sich immer mehr erweitern. Nachdem in solcher Weise das Officium von Limoges, das Officium Stellæ von Rouen, das kleine Stück von Nevers, das grössere Dreikönigsspiel von Nevers, das Dreikönigsspiel von Compiègne, das Freisinger Spiel, und endlich noch das Stück von Orléans gemustert worden sind, wird der Vergleich mit dem altspan. Dreikönigsspiele gemacht, wobei sich denn herausstellt, „dass eine weite Kluft zwischen den besprochenen lateinischen Stücken und dem altspanischen liegt": jene können sich nach Inhalt oder Form nicht mit diesem messen; Rauhheiten und Unebenheiten erscheinen hier glücklich überwunden; Manches, was in jenen Stücken den Eindruck des Unmotivirten macht, ist durch eine ausführlichere, in Stoff und Charaktere tiefer eindringende Behandlungsweise vermieden; die Sprache trägt ein einheitliches Gepräge, und dergleichen mehr, was Alles durch eine sorgfältige Analyse der einzelnen Scenen des altspan. Stückes näher begründet wird. Diese ganze Untersuchung ist sehr gelungen, und die inneren Beweisgründe so triftig, dass der Leser nicht umhin kann, sich mit dem Endresultate vollkommen einverstanden zu fühlen, welches dahin ausläuft, dass unser Stück sich im Rahmen des XI. Jh.'s überhaupt nicht begreifen lässt. Zwar mit der Reserve, die einmal nicht anders sein kann, dass, wenn andere aus

Spanien stammende Monumente, lateinische oder kastilische, mit in den Vergleich gezogen werden könnten, das Resultat sich möglicherweise einigermassen modificiren liesse.

Ein anderer, scheinbar ziemlich unerheblicher Umstand bekommt hier eine fast entscheidende Wichtigkeit; es ist der, dass die drei Magier mit Namen genannt sind, und zwar mit den allbekannten Kaspar, Melchior, Baltasar. In einem Excurse, der von erstaunlichem Fleiss und Mühcaufwand zeugt, führt nun der Verf. den Beweis, dass die definitive Verbindung der drei fraglichen Namen mit den drei Magiern erst zwischen den Jahren 1158 und 1166 erfolgt ist. Es verhält sich nämlich damit so, dass im Jahre 1158 die angeblichen Leichen der drei Könige in Milano gefunden wurden, wo man früher nichts von ihnen gewusst hatte und wo nicht einmal an die Identität derselben allgemein geglaubt wurde, und im Jahre 1164 erfolgte dann die Translation derselben nach Köln; „nachdem man einmal die angeblichen Reste der drei Könige gefunden hatte, und zwar — ein hier nicht unwesentlicher Punkt — in so wohl erhaltenem Zustande, dass nach dem Bericht der Chronisten buchstäblich weder Haut noch Haar irgendwie gelitten hatte, nachdem so die Gestalten der drei Könige, welche die Phantasie bis dahin nur in dunkeln und schwankenden Zügen geschaut hatte, etwas Sichtbares, ja Greifbares für das Volk geworden waren, musste sich ein wahrhaftes Bedürfniss geltend machen, authentische Namen für sie zu besitzen. Man überzeugte sich durch den Augenschein, dass die Weisen drei von einander verschiedene Individualitäten waren — diese Wahrnehmung musste auf eine Fixirung der Namen hintreiben. Es würde unnütz sein zu fragen, warum man nicht eine von den durch Zacharias überlieferten Gruppen gewählt habe. Wir haben uns mit der Thatsache zu begnügen, dass man nunmehr die allerdings schon existirenden, aber bis dahin so gut wie unbeachtet gebliebenen Namen Gaspar (contrahirt aus Gathaspar), Melchior, Baltasar wieder an das Tageslicht zog und definitiv mit den drei Magiern verband. Es kann kaum einem Zweifel unterliegen, dass dieser Vorgang auf die Besitzer der Reliquien zurück zu führen ist. Sie musste man in erster Linie für berufen halten, die authentischen Namen der Drei zu kennen. Sie hatten die Mittel in der Hand, die Concurrenz anderer Namen aus dem Felde zu schlagen". — Was nun unsern Text betrifft, so leuchtet es bei solcher Bewandtniss der Sachen von selbst ein, wie entscheidend für das Alter desselben eben dieser Umstand ist, dass er die Magier mit Namen, und zwar mit den fraglichen Namen nennt. Es ist wahr, dass die Excerpta Latina Barbari, ein chronologisches Werk, welches in einer Pariser Hs. aus dem Ende des 7. oder Anfang des 8. Jh.'s erhalten ist, die Namen Bithisarea, Melichior, Gathaspa geben, welche unzweifelhaft mit den gewöhnlichen identisch sind, und dass somit die Möglichkeit gegeben ist, dass dieselben schon in älterer Zeit auch in Spanien können bekannt und sogar populär gewesen sein; die Excerpta sind aber, trotz allen frommen Bestrebungen frommer katholischer Verfasser, die in majorem gloriam sanctorum geschrieben haben, eben das einzige jetzt bekannte authentische Denkmal aus früherer Zeit als dem XII. Jh., welches diese Namen bringt, und bis die oben bezeichnete Möglichkeit mit unwiderleglichen Beweisen zu einer höhern Potenz gehoben wird, darf wohl die Conclusion des Verfassers als giltig betrachtet werden.

Auf die Sprache und besonders das vollständige Fehlen der Diphthonge *ie* und *ue* geht auch H. näher ein und verzeichnet sogar 8 Fälle der Nicht-Diphthongisirung, die mir entgangen waren. Er bemerkt dabei, dass Diez den Diphthongen *ie* schon in einer lateinisch geschriebenen Urkunde aus Kastilien vom Jahre 804 nachgewiesen; es wird wohl diese Urkunde die Donacion y fueros de Valpuesta sein, wo man Penniella und gleich darauf Piniella liest. Sowohl für *ie* als für *ue* liesse sich indessen ein noch älteres Beispiel nachweisen, indem die Escritura de fundacion del monasterio de Santa Maria de Obona aus dem Jahre 780 die Formen *Felgueros, Fiela, salomoniegos* trägt; es kommt aber Alles darauf an, wie hoch die jetzt existirenden Exemplare dieser Documente hinauf reichen und ob sie nicht weit jüngere Copien verloren gegangener Originale sind. Hierüber lässt mich Muñoz y Romeros Coleccion de Fueros municipales y Cartas pueblas (Madrid 1847), die einzige derartige Sammlung, die mir zu Gebote steht, im Ungewissen, und daher hatte ich auf die Beispiele aus dem Fuero de Albura ein grösseres Gewicht gelegt, weil dieses in gotischer oder toledanischer Schrift vorhanden ist. Dem sei nun wie ihm wolle: das Befremdliche ist nicht, dass diphthongirte und nicht diphthongirte Vokale mit einander zusammen unterlaufen, sondern eben das mit vollster Consequenz durchgeführte gänzliche Vermeiden der Diphthonge, so dass auch nicht ein einziges Beispiel davon vorkommt. H. meint nun, dies komme daher, weil der Schreiber, der weit mehr lateinisch als spanisch schrieb und das Lateinische als linguistische norma normans betrachtete, sich nicht habe entschliessen können, Laute wie *ie* und *ue*, für welche er im Lateinischen keinen Präcedenzfall fand und welche er von dorther nicht gewohnt war zu schreiben, rein wiederzugeben. Man könnte dagegen einwenden, dass wohl die meisten, wenn nicht alle damaligen Schreiber Kleriker waren, dass dennoch die Diphthonge in lateinischen Urkunden eben nicht selten und in El mio Cid Regel sind, dass es sich nicht absehn lässt, warum eben dieser Schreiber wählerischer als seine Zeitgenossen sollte gewesen sein, und schliesslich dass das bemerkte Verhältniss um so befremdender wird, je jünger der Text selbst angesetzt wird.

Die von Milá vermutheten, aber von ihm nur mit einem Fragezeichen angedeuteten Emendationen gelten v. 69, wo *Saberemos* für *sabremos* besser ins Metrum passt, v. 87, wo ebenso aus metrischen Gründen das *grant* überflüssig scheint, v. 95, wo dem Reime zu liebe *strela* ans Ende des Verses gesetzt wird, und v. 141, wo er *enarcado* für *enartado* vorschlägt. Hartmann seinerseits vermuthet Lücken an folgenden Stellen: v. 17 vor den einzigen jetzt vorhandenen beiden Worten; vor v. 34, wo wahrscheinlich ein ganzer Vers, mit diesem reimend, fehlt; ebenso hat v. 45 keinen damit reimenden, und es wird daher vor demselben offener Raum für

einen solchen gelassen. Diese Lücken wären dann auf die Rechnung des Schreibers zu setzen, der einige Passus vergessen hätte; in der Hs. selbst findet sich keine Spur von einer Lücke ausser von der, welche durch die knappe Beschneidung beim Einbinden entstanden ist. V. 44 wird vorgeschlagen *odo lo seglo iutgará* zu lesen, welches einen sehr guten Sinn geben würde, und V. 95 ist auch H. auf denselben Vorschlag zur Umstellung der Worte gekommen wie M.

Ich bedauere, dass, da ich nur eine Correctur zu lesen die Gelegenheit hatte, in dem von mir edirten Texte einige Fehler stehen geblieben sind, welche hier verzeichnet werden mögen: v. 40 ist *le* statt *do* zu lesen; v. 79 *in* statt *en*; v. 103 *perebida* statt *percibida,* und v. 118 *lo* statt *le.* Der erste und der letzte von diesen sind vom neuen Hrsg. verbessert worden; die anderen sind natürlich geblieben, da sie ihm unbekannt waren. Im jüngsten Abdrucke bedürfen noch der Verbesserung v. 67, wo *es* für *el*, und v. 97, wo *in* für *en* zu lesen ist.

Es bleibt mir nur noch übrig, H. zu seiner schönen und soliden Arbeit Glück zu wünschen, und die Hoffnung auszudrücken, es möge ihm vergönnt werden, seine literarische Laufbahn ebenso glücklich fortzusetzen, als er sie begonnen hat.

Lund, März 1880. V. E. Lidforss.

Storck, Wilh., Luis' de Camoens sämmtliche Gedichte. Zum ersten Male deutsch. Erster Bd.: Buch der Lieder und Briefe. Paderborn, Schöningh. XXIX, 408 S. 8°. M. 5.

Ohne Zweifel die schönste Festgabe, welche Portugal zum dreihundertjährigen Gedächtnisstage seines grossen Dichters Camões erhielt, ist die Uebersetzung der Lieder des Sängers von Dr. W. Storck. Die schönste — weil sie am meisten zur richtigen Würdigung des gewaltigen Dichters beitragen wird, da sie uns seine herrlichen Lieder in denkbar bester Form wiedergibt und eine oft empfundene Lücke ausfüllt. Denn diese Uebersetzung ist die erste vollständige, welche von den lyrischen Poesien des Camões (wenige einzelne Gedichte, welche Platen, Schlegel, Hoffmann, Manefeld, Arentsschildt, Schlüter u. A. übersetzten, ausgenommen) erscheint. Storck beabsichtigt mit Ausnahme der Lusiaden und der drei Dramen sämmtliche Dichtungen des Camões in vier Bänden (I. Buch der Lieder und Briefe; II. Sonette; III. Elegien; Sestinen, Oden, Oktaven; IV. Canzonen und Idyllen) und zwar durchaus in reinen Reimen dem deutschen Publikum vorzuführen. Läge nicht der erste Band in so meisterhafter Form vor, und würde der Hrsg. nicht das Versprechen geben, dass das ganze Werk in kürzester Frist in den Händen der Leser sein soll, so möchte man zweifeln einmal an der Möglichkeit einer guten gereimten Uebertragung von etwa 300 mitunter einen Bogen umfassenden Dichtungen, anderseits an der Ausdauer, die ein solches Unternehmen verlangt. Dass allerdings Hingabe an einen Schriftsteller verbunden mit sprachlichen Kenntnissen und poetischem Gefühle auch diese anscheinend kaum zu bewältigende Aufgabe lösen kann, hat uns der Uebersetzer in dem vorliegenden ersten Bande gezeigt.

Storcks Arbeit ist nach zwei Seiten hin von ganz besonderem Verdienste. Er gibt dem deutschen Publikum einen ihm so ferne stehenden Dichter im Gewande des Originals wieder und bereichert damit unsere eigene Literatur. Der Name Camões zählt ohne Zweifel zu jenen, den selbst die Gebildeteren nur vom Hörensagen kennen; nun liegen seine lyrischen Dichtungen deutsch vor uns. Gewiss wird gerade den deutschen Leser diese Lyrik anheimeln; in vielen Stücken nähert sie sich unverkennbar der unsrigen. „Diesen unendlichen Schmerz über den Widerspruch des äusseren Geschicks mit den Bedürfnissen des Innern", wie K. Rosenkranz des Camões tiefstes Wesen bezeichnet, kennen wir ja aus den Versen so manches unserer vaterländischen Dichter.

Hat Storck somit dem deutschen Volke sozusagen ein neues Gedichtbuch geschenkt und die portug. Nation sich durch diese Verbreitung ihres nationalsten Sängers unendlich verpflichtet, so hat seine Arbeit andrerseits auch für den Forscher, der die Dichtungen des Camões wohl auch im Urtexte lesen kann, besonderen Werth durch die kritischen Anmerkungen. In diesen ist das Material für den künftigen Biographen des Camões gesammelt. Unbestreitbar sind die lyrischen Gedichte der beste, oft der einzige Commentar zu des Dichters Lebensverhältnissen. In allen Fragen dieser Art bekundet Storck sein inniges Verständniss des Dichters, so in der Erklärung des Gedichtes (I): *Sôbolos rios que vão Por Babylonia me achei, Onde sentado chorei As lembranças de Sião.* Ferner in dem bekannten Menü (XXVII): *Se não quereis padecer Uma, on duas horas tristes;* in dem Gedichte an Barbora (XXIX) und an anderen Stellen, ein Verständniss, das ihn zur treffendsten Kritik über die Aechtheit reiner Verse (S. 364 und a. a. O.) und zu geschickten Correkturen verderbter Stellen führt.

So hat Storck einen doppelten Zweck im Auge gehabt, den, ein poetisches Werk zu schaffen und den einer kritischen Arbeit. Die erstere Aufgabe hat er für den Deutschen zum grossen Theile schon durch die gutgewählten Titel gelöst, mit denen er die einzelnen Gedichte dem deutschen Leser vorführt, von der treffenden, knappen, präcisen Uebersetzung nicht zu sprechen, in der wir die vollendete Nüancirung der Gedanken, die genaue Wiedergabe der metrischen Form und Reimverschlingung u. s. w. überall zu bewundern Gelegenheit haben. Portugal darf dem Uebersetzer Dank wissen und hat ihn auch gelegentlich des Tricentenario rühmlichst ausgesprochen. Die Ausstattung ist eine sehr feine; nur stören die *â* und *ô* statt der portug. Schriftzeichen *ã* und *õ*. Möge der Verfasser sein Versprechen hinsichtlich der weiteren Bände recht bald zur Wahrheit machen.

München, 10. Juni 1880. Reinhardstoettner.

Zeitschriften.

Archiv f. Literaturgesch. X, 1: Goedeke, Eulenspiegel. — Kawerau, der Verf. der „Tragedia Johannis Huss". — Giske, der Lobspruch auf Rostock v. H. Sachs? — Mahrenholtz, Lessings Jugenddichtungen in ihrer Beziehung

zu Molière. — Hettner, aus Heinzes Nachlass. — R. M. Werner, zum Leipziger Liederbuche Goethes. — Fielitz, Goethe u. Sophie La Roche. — Minor, zu Schillers Räubern. — Düntzer, ein Brief Schillers an Huber. — Kohlmann, Senmes Aufenth. in Emden. — Liebrecht, afrik. Märchen. Wespy, eine unbek. Ausg. des Faustbuchs. — Geiger, ein Urtheil über Herders Ideen. — Boxberger, eine unterdrückte Strophe aus den Künstlern. — Jonas, über die Abfassungszeit Schillerseher Gedichte.

Revue de linguistique XIII. Juli: P. Sebillot, essai de questionnaire pour servir à recueillir les traditions, les coutumes et légendes. — P. Senequier, les patois de Biot, Vallauris, Mons et Escragnoles.

Zs. für Orthographie, unpart. Centralorg. für die orthogr. Bewegung im In- u. Ausland. Hrsg. v. Dr. W. Vietor. Rostoek, Werther. Erscheint monatl. im Umfang v. 1—1½ Bogen gr. 8. Preis viertelj. 3 M. Nr. 1: J. F. Kräuter, Sprache u. Schrift. 1. — D. Sanders, über den Untersch. zwischen theor. Erörterungen u. prakt. Reformen auf dem Gebiete der Orthogr. u. mein Standpunkt in der orthogr. Frage. — E. Wiebe, Aphor. Bemerknngen zu „Noch einmal der Silbenschluss". — A. H. Sayce, Why we want a reformed alphabet. — T. H. de Beer, De Nederlandsche spelling. — E. Raoux, La réforme de l'orthographe franç. — Bibliogr. — Zss. — Notizen.

Germania XXV, 4: E. Kölbing, ein Bruchst. des Valvers þáttr. — F. Liebrecht, zur norweg. Volkskunde. — K. Bartsch, Gebet des 12. Jh.'s. — P. Zimmermann, Bruchst. aus Hartmanns Iwein. — G. Klee, zu Kudrun. — A. Baier, der Eingang des Parzival u. Gottfrieds Tristan. — R. Sprenger, zum Meier Helmbrecht. — J. G. Müller, der Väter Buch. — Ph. Wegener, Niederdeutsches. — Fr. Pfaff, die Rolle d. Bartholomaeusstift. — K. Bartsch, Nikolaus v. Landau. — E. Weller, zum Repertorium typographicum 1500—1520. — C. Blaas, Volksthüml. aus Niederöstreich. — A. Birlinger, noehmals Giselitze in Meier Helmbrecht. — K. Bartsch, bibliogr. Uebers. der Erscheinungen auf dem Gebiete der germ. Phil. i. J. 1879. — A. Birlinger, altdeutsche Besegnungen. — Ders., der Eulenspiegel u. Reineke Vos auf d. römischen Index.

Zs. für deutsche Philol. XII, 2: Halberstädter Bruchstücke, v. G. Schmidt (aus einer Predigtsamml., Katechismusstücke u. Segen, Gevatter Tod, Medicinisches aus einem Kräuterbuche [Macer Floridus]). — J. Zacher, zu den Halberst. Predigtbruchst. — Ders., Macer Floridus u. die Entstehung der deutschen Botanik. — O. Behaghel, Dativ u. Accus. — R. Thiele, Briefe an Eschenburg. — K. Kinzel, der Wadel.

Beiträge zur Gesch. der deutschen Sprache u. Lit. VII, 3: Möller, kunþa u. das t-Praeter.; germ. ā, ē, ō in den Endungen des Nomens u. die Entstehung des o (a_2). — Lud. Laistner, die Vocalo der Verbalendungen in der Zwiefalter Benedictinerregel. — Zarncke, zu Walther u. Wolfram (Walthers Grab in Würzburg; Walth. 17, 12; 21, 25 [fällt bald nach 27 Nov. 1201]; Walthers Leich; Wa. 80, 17 u. Titur. 20, 3; zu W.'s Titur; zum j. Tit.). — Berichtig. v. Möller, Gottschau, Tümpel.

Noord en Zuid III, 6: E. Martin, Overzicht van de gegeschiedkundige entwikkeling der m.-nederl. Letterkunde. — Navorschingen. — v. Vloten, Taalgebruik en Willekeur. — O. Claes, Potloodstreepjes. — T. H. de Beer, Synoniemen (Hendriks en Wikman, Nederl. Synon.). — J. v. L., Een goed boek (Terwey, Nederl. Spraakkunst). — L. van Ankum, Het dialect der Groninger Veenkolonien.

Anglia III, 3: H. Varnhagen, zu mittelengl. Gedichten. VIII. Lay le Freine 415; IX. Ein Fragm. des 12. Jh.'s 423; X. Zu den 'Signa ante Iudicium' 533. — P. Hennig, Verhältniss von Robert Southey zu Lord Byron (1. R. Southey's Leben. 2. Byrons Verhältn. zu Southey) 426. — H. Gäbler, über die Autorsehaft des ags. Gedichtes vom Phönix 488. — J. Zupitza, Zu Salomon u. Saturn 527. — Ders., Zur Biogr. Lydgates 532. — F. H. Stratmann, das paragogische *n* im Lazamon 552. — Recens. etc.

Rev. des langues rom. 3me série IV, 2: F. Castets, Le romant de la vie des peres hermites 53—75. — Ders., Sonnet eontenant une recette d'alchimie, attribué à Dante et au frère Helyas 76—79. — G. Cl. Simon, Proverbes reeucillis dans le Bas-Limousin (Suite: prov. relatifs aux animaux, à l'homme; prov. histor. etc.) 80—89. — A. R[oque]-F[errier], Poésies languedociennes de Guiraldenc 90—99. Poésies (Piat, Azaïs).

Giornale di filologia Romanza Nr. 5 (= II, 3/4) Luglio 1879: F. Novati, una poesia politica del Cinquecento; il Pater Noster dei Lombardi 122. — R. Putelli, un nuovo testo veneto del Renard 153. — G. Bernardi, noterella al verso 46 del III dell' Inferno: *Questi non hanno speranza di morte* 164. — F. Settegast, Jacos de Forest e la sua fonte 172. — A. D'Ancona, Strambotti di Leonardo Giustiniani 179. — G. Salvadori, Storie popolari Toscane 194. A. Thomas, de la confusion entre *r* et *s z* en provençal et en français 205. — Varietà: J. Giorgi, Aneddoto di un Codice Danteseo 213. — G. Levi. Poesie civili del secolo XV 220. — G. Salvadori, Due rispetti popolari 230. — A. Gianandrea, Della novella del Petit Poueet 231. — Rassegna bibliografica 234. — Bulletino bibliogr. 241. — Periodici 251. — Notizie 234.

Bulletin de la Soc. des anciens textes franç. 1880. Nr. 2: Paul Meyer, Notice du Ms. Douce 210 de la Bibliothèque Bodleienne à Oxford (S. 46—83: Allégorie sur les membres du corps humain; la petite philosophie; Sermon sur la vie de l'homme; Le chevalier de Dieu; Robert, Corset, ou traité des sacraments; Roman des romans; Traduction du Speculum ecclesiae; Urbain le courtois; Prière en quatrains; Antienne et prière en latin à saint Blaise; Légende latine de Judas; Légende latine de Pilate; Gauvein, pièce contre le mariage; La lettre de l'empereur Orgueil; Pronostics de la mort et de diverses maladies, en lat.; Simon de Fresne, le roman de Eortune.

Zs. für neufranz. Sprache u. Lit. II, 3: R. Mahrenholtz, Molière-Analekten. — E. Ritter, nouvelles recherches sur les confessions et la correspondance de Jean Jacques Rousseau (auch separat M. 1,60). — H. Breitinger. Marc-Monnier über die Entwickelung der Genfer Literatur.

Le Courrier de Vaugelas 15. Octobre: Origine de l'expression Robert Macaire; Quelle relation il peut y avoir entre Torchon, linge de euisine et Torchon, petite natte de paille employée par les maçons; D'où vient le nom de *Petits crevés*; Etym. du terme familier *Quibus* pour signifier de la monnaie, de l'argent; Quel sens a *Bois* dans le proverbe *Avoir l'oeil au bois.*

Neue Jahrbücher f. Philol. u. Pädag. v. Fleckeisen u. Masius. Bd. 122, Heft 9, S. 459—471: Joh. Minckwitz Bestimmung der deutschen Silbenmessung [M. ist unfähig zwischen Zeitdauer u. Schallstärke zu unterscheiden; in Reue, rasche u. s. w. findet er „lange" Silben, obgleich darin weder mitlautende noeh selbstlautende Längen zu hören sind; in Sandsteinfels, Flussdampfschifffahrt erklärt er alle Silben für gleich stark! Kr.]

Magazin f. die Lit. des Auslandes 44: P. Schönfeld Die Nachbildung antiker Metren im Ital. — 46: Baumgarten, die neueste Rabelais-Lit. in Frankreich.

Korrespondenzbl. des Vereins f. siebenb. Landeskunde III, 10: J. Wolff, Beiträge zum siebenbürg. Wörterbuch. I — J. Z., Entstehung neuer [Orts-] Namen.

Jahrbuch des Schweizer Alpenclubs 1878—79: A. Wäber die Sprachgrenzen in den Alpen S. 493—516. Mit Karte.

Westermanns Monatshefte Nov.: R. Genée, Shakespeares Heimath (mit 4 Ill. 2 Portr. 5 Facsimiles).

Im neuen Reich Nr. 42: P. Nerrlich, aus Jean Paul's „Lob der Dummheit".

Deutsche Revue V, 1: Zwei Briefe Schillers, mitgeth. von Geiger. — Der siebzehnjährige Jean Paul über Toleranz mitgeth. v. Nerrlich.

Allgemeine Zeitung Nr. 296 (Beil.), Nr. 306, 307 (Beil.) 308 (Beil.), 314 (Beil.), 315 (Beil.), 316 (Beil.): L. Geiger aus dem 16. Jh. (neue Publicationen). — Nr. 301 (Beil.): Herm Fischer, ein Schillerfund (der Originaldruck von dem Gedicht auf General Phil. Fr. v. Rieger, Command. des Aspergs) — Nr. 304 (Beil.), 305 (Beil.): Erich Schmidt, Entwicklungsgang u. Ziele der deutschen Literaturgesch. Eine Antrittsvorlesung.

Literar. Beilage der Karlsruher Zeitung Nr. 43 u. 44 E. Martin, die Freiburger Passionsspiele u. das Drama des Mittelalters.

Nordisk Tidskrift for vetenskap 1880, V: G. Stjernström, om Konungastyrelsen. (S.)

Nordisk tidskrift for filologi. Ny række. V bind 1 hæfte Satser i nordisk språkhistoria (Nr. 11—20) af L. F. Leffler. D

Ny illustreret Tidende (Kristiania) 31. Oct. 1880. VII, 44: [J. Storm], Sophus Bugge (mit Portr.).

Revue des questions historiques Oct.: E. Cosquin, La légende des Sts. Barlaam et Josaphat, son origine.

Bulletin historique, archéol. . . . de Vaucluse 2e année 1880: P. Terris, Joseph-François de Remerville, étude biogr., crit. et litt. 69—96. 117—129 165—178. — G. Bayle, Études sur Laure 129—157, les Portraits au musée d'Avignon 227—251.

Mémoires de l'Académie des sciences et lettres de Montpellier (section des lettres) 1880: Aragon, un poète catalan du XVIIe s. Vicens Garcia, rector de Vallfogona (1582—1623). — Ders., Voltaire et le dernier gouverneur du château de Salses (trois lettres inédites de Voltaire).

Rassegna Settimanale 3. Oct.: Borgognoni, L'autore del Pataffio secondo Carlo Nisard. — Casini, i manoscritti di Al. Tassoni.

Archivio veneto XX, 1: L. Gaiter, Il dialetto veneto nei primordi della lingua italiana.

Giornale Napoletano Sett.: V. Imbriani, Il testamento della Suocera di Dante.

Il Bibliofilo. dir. da Carlo Lozzi. 7—8—9 (Juli—Sept.): L. Lodi, di un nuovo codice della Commedia di Dante col commento di Matteo Chirimonio.

Neu erschienene Bücher.[1]

Egger, J., Studien zur Gesch. des indogerm. Consonantismus I. Wien, Hölder. 8. M. 1,80. (Auch Progr. des Franz-Jos.-Gymn. in Wien.) T.

Graf, Arturo, Prometeo nella poesia. Torino, Roma, E. Löscher. 1880. 194 S. (s. Mag. f. Lit. des Ausl. 43. P. Förster.)

*Paul, Herm., Prinzipien der Sprachgeschichte. Halle, Niemeyer. 258 S. 8. M. 6.

Steinthal, H., gesammelte kleine Schriften. I. Sprachwissenschaftl. Abhandlungen u. Recens. Berlin, Dümmler. 450 S. 8. M. 9.

Techmer, F., Phonetik. Zur vergleichenden Physiologie der Stimme u. Sprache. 2 Theile (Text u. Anmerk., Atlas). Leipzig, Engelmann. 218, 212 S. gr. 8. Mit 8 lithogr. Tafeln. M. 8 u. M. 10.

*Alpharts Tod. Ein deutsches Heldenlied, neu bearbeitet v. G. L. Klee. Gütersloh, Bertelsmann. 109 S. 8. M. 1,20. [Immer noch keine Einheit des Tons; ganz modernes, triviales neben Alterthümelndem, Reckenhaftem. Das wäre doch zu vermeiden, ebenso wie die störenden Hiaten. O. B.]

Arndt, O., über die altgermanische epische Sprache. Paderborn, Schöningh. 8. M. 1.

*Barz, das Participium im Iwein u. Nibelungenliede. Progr. des Stadt-Gymn. zu Riga. 43 S. 8. [Brauchbare, sehr ausführliche Darstellung; im Einzelnen manche Irrthümer.]

*Buschmann, J., Deutsches Lesebuch für die Oberklassen höherer Lehranst. (Gesch. der deutschen Nationalliter. in Uebersicht u. Proben). 2. Aufl. Trier, 1881. 3 Bände, 184, 412, 330 S. 8. M. 1,20; 3; 2.

*Carpenter, Will., Grundriss der neuisländ. Grammatik. Leipzig, Schlicke. 1881. 130 S. 8. M. 4.

Ebner, Alois, die verba auxiliaria *kunnen* u. *soln* in der Gudrun (1—879). Progr. des Obergymn. Melk. 30 S. 8. [Nichts als eine Zusammenstellung nach Lucae u. Bock. T.]

Goethes Faust 1. u. 2. Theil, erkl. v. Osw. Marbach. Stuttgart, Göschen. 1881. 481 S. 8. M. 8.

Heinrich, Gust. Ad., agrarische Sitten u. Gebräuche unter den Sachsen Siebenbürgens. 33 S. 4. Progr. des Realgymn. in Sächsisch-Regen.

Helden-Sagen, altdeutsche u. altnord., übers. v. Fr. H. v. d. Hagen. Dritter Bd. Völlig umgearbeitet v. Dr. Anton Edzardi. Stuttgart, Heitz. 437 S. 8. M. 6.

Hollander, J., der biblische u. der goethesche Faust. Trier, Stephanus. 8. M. 0,50.

*Jacob v. Maerlants Merlijn, uitgegeven door J. van Vloten. Aflevering I. Leiden, Brill. 72 S. 4. fl. 1,25.

Kinberg, J. G. H., Eddas Naturhistoria. Inbjudningsskrift vid öppnandet af Kongl. Veterinärinstitutets nya byggnader i Stockholm. Stockholm 1880. 128 S. 8. S.

Koller, Osw., über die Vergleiche in der älteren Edda. Progr. der Landesoberrealsch. in Kremsier. 29 S. T.

*Kollewijn, R. A., über den Einfluss des holländ. Drama's auf A. Gryphius. Amersfoort, Slothouwer. Heilbronn, Henninger. 96 S. 8.

Lamey, Ferd., Bruder Wernher, sein Leben u. sein Dichten. (Würzb. Diss.) 46 S. 8.

Larsen, A., Dansk-norsk-engelsk Ordbog. Kopenhagen, Gyldendal. 654 S. 8. geb. 4,50 kr. (Vorzüglich!) D.

Lex Salica mit der Mallobergischen Glosse, hrsg. nach dem Codex Lescurianus; hrsg. nach der Hs. von Fontainebleau-Paris; hrsg. nach den Hss. von St. Gallen u. Johannes Herold; von Alfred Holder. Leipzig, Teubner. 3 Hefte. 30, 43, 95 S. 8.

Lex Salica emendata nach dem Codex v. Trier-Leijden, hrsg. v. A. Holder. Leipzig, Teubner. 42 S. 8.

Meurer, Ch., das Verhältn. der Schillerschen zur Kantschen Ethik. Freiburg i. B., Herder. 8. M. 1.

*Milberg, E., die moral. Wochenschriften des 18. Jh.'s. Ein Beitr. zur deutschen Litgesch. Meissen, Mosche. 8. M. 1,20.

Moldaenke, Carl, über den Ausgang des stumpf reimenden Verses bei Wolfram v. Eschenbach. 27 S. 8. (Progr. des Gymn. in Hohenstein, Ostpr.)

Schade, Osk., Altdeutsches Wörterbuch. 2. Aufl. H. VII/VIII. T—Zinke. Halle, Waisenhaus. S. 961—1280. 8. M. 6.

Schmidt, E., Komödien aus dem Studentenleben aus dem 16. u. 17. Jh. Vortr. gch. auf der Trierer Philologenvers., erweiterter Abdruck. Leipzig, Teubner. 35 S. 8. M. 0,60.

Sohr, Amélie, Heinrich Rückert in seinem Leben u. Wirken. Weimar, Böhlau. 318 S. 8. M. 5.

Steck, R., Goethes religiöser Entwickelungsgang. Dresden, v. Zahn (in Comm.). 8. M. 0,50.

Ullsperger, Franz, über die syntact. Verwendung der Verbindung *„wan daz"* im Mhd. (Progr. des Staats-Obergymn. Eger). 20 S. [Eine äusserst fleiss. u. geschickt gearbeit. Studie, die, auf einer breiten Beispielsamml. beruhend, die bisher. Ansichten einigerm. modificirt: eine Unterscheid. in der Verwendung des *wan* als Adv. u. als Conj. nicht zu machen; *wan daz* mit Conj. nicht auf die Fälle bei Lachm. Iw. 2968 beschränkt; die Regel des Mhd. WB. III, 484 nicht ganz correct, dass bei *wan daz* der Conj. stehe, wenn der untergeordnete Satz ihn erfordere. K. Tomanetz.]

Ur Västmanlands-Dala landsmålsförenings samlingar till en ordbok öfver landsmålet i Västmanland och Dalarne. II. Druck der Akad. Buchhandl. in Upsala. 40 S. 8. (Als Hs. gedruckt, nicht im Buchhandel. S.)

*Walther's v. d. Vogelweide, ausgew. Gedichte, nebst einigen Proben aus der ältern deutschen Lit. in Uebersetz. Zusammengest. v. F. Hornemann. Hannover, Helwing. 1881. 83 S. 8. M. 0,75. [Uebers. v. Wessobr. Geb., Musp., Hildebrl., Ludwigsl., Stück aus Hel., W.'s Gedichte chronol. — Glossar, keine Anm. — Für die Schule nützlich.]

*Walther's v. d. Vogelweide Gedichte. Nachgedichtet v. A. Schroeter. Jena, Costenoble. 8. M. 3 (geb. M. 4).

Wander, K. Fr. W., Deutsches Sprichwörterlexicon. Bd. V. *Weib* bis *Zwerg*. Zusätze u. Ergänzungen. Leipzig, Brockhaus. 1824 S. 4.

Gilman, A., Shakspeare's Morals: Suggestive Selections, with brief Collateral Readings and Scriptural References. 277 S. 8°. 5 s. J. F. Shaw.

Graetz, Prof. Dr. H., Shylock in der Sage, im Drama u. in der Gesch. 36 S. gr. 8. Krotoschin, Monasch & Co. M. 0,50.

Gudra, J., das Neufranz. im Wortbilde des Englischen. Progr. der Ober-Realsch. Wien, III. Bez. 34 S. T.

Prölss, R., altengl. Theater. 2 Bde Leipzig, Bibl. Institut. M. 6. [Kyd, span. Tragödie; Marlowe, Eduard II.; Webster, der weisse Teufel oder Vittoria Accorombona; Ford, Perkins Warbeck; Massinger, der Grossherzog v. Florenz.]

Lumby, Rev. J. Rawser, A Glossary of difficult, ambiguous or obsolete Bible Words, illustr. from Engl. Writers contemp. with the Author. Version. Eyre X Spottiswoode (s. Skeat, Acad. 6. Nov.).

Macaulays Essays zur Gesch. der engl. Lit. Erkl. v. K. Bindel. 2. J. Milton. Berlin, Weidmann. IV, 140 S. gr. 8°. M. 1,20.

Nader, E., Zur Syntax des Beówulf II (spec. über den Acc.). Progr. der Staats-Oberrealsch. Brünn. 14 S. T. s. o. S. 439.

Shakspeare, Hamnet edition. Coriolanus Ed. by A. P. Paton. 8°. 3 s. 6 d. Longmans.

— — the Tragedy of King Richard III. Ed. by W. A. Wright. 400 S. 12. 2 s. 6 d. Frowde.

1 Ausser den mit * bezeichneten Büchern sind der Redaction in den letzten 4 Wochen noch eingesandt: Kressner, frz. Metrik (s. Ltbl. 9); Cecchi, Torq. Tasso übers. v. Lebzeltern (s. Ltbl. 11); Vaugelas, remarques etc. p. p. Chassang (s. Ltbl. 6).

— — King Henry V. With Notes and introduction by K. Deighton. 8°. 5 s. W. H. Allen.
— — King Lear: a Tragedy. Ed. by W. J. Rolfe. New-York; London. 16. 3 s. 6 d.
Wülcker, R. P., altengl. Lesebuch. 2. Theil, die Zeit von 1350—1500 umfassend. 2. Abtheil. Glossar. Halle, Niemeyer. 8°. V, 95 S. M. 2. cplt. 12,50.

Albert, P., La Littérature française au XVIIe siècle. 4 éd. Paris, Hachette. 471 S. 18. fr. 3,50.
Balaguer, V., Montserrat, su historia, sus tradiciones y leyendas. Nueva ed. corr. y aum. Madrid, Libr. de A. de San Martin. 388 S. 8. 14 reales.
Bartoli, A., Scenari inediti della commedia dell' arte. Contribuito alla storia del teatro popolare ital. [Raccolta di opere inedite o rare d'ogni secolo della litter. ital. Vol. II.] Mailand, Hoepli. Firenze, Sansoni. CLXXXVI, 308 S. gr. 8. 15 L.
*Biblioteca moderna italiana. Für den Unterricht im Ital. hrsg. v. H. Vockeradt. Leipzig, Veit & Comp. 8. [H. 4: Perchè al cavallo gli si guarda in bocca? Commed. in tre atti di Leop. Marenco 63 S.; H. 5: Il più bel giorno della vita. Bozzetto della vita militare di Edmundo de Amicis 61 S.; H. 6/7: Le coscienze elastiche. Commedia in cinque atti di T. Gherardi del Testa. 119 S.] à 60 Pf. (Jedem Heft ist eine lit.-hist. Einl. beigefügt, die den Inhalt kurz analysirt u. die Stellung des Verf.'s in der ital. Lit. charakterisirt. Schwierige Stellen (sprachl. u. sachl.) sind in den dem Texte beigegebenen Noten erläutert. Die Samml. darf für die Schule u. das Privatstudium wohl empfohlen werden.)
Bourdon, Frau, Silvio Pellico. Ein Lebensbild. Nach dem Frz. Autor. Uebers. v. J. Kemen. Mit dem [Holzschn.-] Portr. S. P.'s. Luxemburg, Brück. IV, 139 S. 8. M. 1.
*Calderon de la Barca, la vida es sueño. Mit deutschen Anm. v. Lehmann. Frankfurt a. M., Sauerländer. XII, 130 S. 8.
Casini, T., La vita e le poesie di Rambertino Buvalelli trovadore del sec. XIII. Bologna, Fava e Garagnani. (a. Prop.)
Casini, T., Documenti dell' antico dialetto bolognese (1380—1417). Bologna, Fava e Garagnani. 1880.
*Chassang, A., Nouvelle Grammaire franç. Avec des notions sur l'histoire de la langue et en particulier sur les variations de la syntaxe du XVIe au XIXe siècle. 5e édition. Paris, Garnier frères. 1881. [IV] XVI, 522 S. 12 cart. fr. 3,50. (Empfehlenswerth; enthält einen ganz glücklichen Versuch einer histor. Syntax.)
*Constans, L., Essai sur l'histoire du Sous-dialecte du Rouergue. 263 S. 8. (Aus t. 12 der Mémoires de la Société des lettres etc. de l'Aveyron.) Paris, Maisonneuve.
Courtat, Monographie du Dictionnaire de l'Académie franç. Paris, Delaroque. 1880. 80 S. 8.
Del Lungo, J., Dino Compagni e la sua cronica. Bd. I, 2. Mailand, Hoepli.
Demogeot, F., Histoire des littératures étrangères considérées dans leurs rapports avec le développement de la littérature française. Littérature septentrionale: Angleterre, Allemagne. Litt. méridion.: Italie, Espagne. 2 vol. Paris, Hachette. XXII, 790 S. 18. fr. 8.
Dukas, J., Étude bibliographique et littéraire sur le Satyricon de Jean Barclay. Paris, Techener. 95 S.
Edström, E. L., Etude sur l'emploi du participe passé en français. Goteborg 1880. VI, 54 S. 8. M. 2.
*Fierabraccia et Uliuieri, El cantare di, hrsg. v. E. Stengel (Marb. Universitätsprogr.). 40 S. 4°. [Nach dem einzig bekannten Exempl. des alten Druckes s. d. et l. der Corsiniana zu Rom; die Lesarten der Riccardiana, eine Concordanz mit der prov. u. franz. Redact., ein Namensverz., sowie eine Unters. v. Dr. C. Buhlmann über das Verh. des ital. Fier. zu den andern Fassungen der Sage erscheinen in den v. E. Stengel veröffentl. Ausgaben u. Abhandl. aus dem Gebiete der roman. Philol. (Marburg, Elwert. 1881. 8°.)
*Förster, Paul, Span. Sprachlehre. I. Hälfte. Berlin, Weidmann. 239 S. 8. M. 5.
Follioley, S., histoire de la littérature française au XVIIe s. 3e éd. II. Tours, Cattier. 436 S. 18. M. 1,60.
Foronda, Cervantes viajero. Madrid, Libr. de M. Murillo. 92 S. 8.
Giuliani, G., Delizie del parlare toscano. 4. Aufl. 2 Bde. Mailand, Hoepli. (in tosk. Dialect.) L. 8.
*Haase, Herm., das Verhalten der pikard. u. wallon. Denkmäler des Mittelalters in Bezug auf *a* u. *e* vor gedecktem *n*. Hall. Diss. 54 S. 8. Gründliche Arbeit.
Hettinger, F., die göttl. Komödie des Dante Alighieri n. ihr. wesentl. Inhalt u. Charakter dargest. Freiburg i. B., Herder. 8. M. 5.
*Hormel, Dr. Hermann, Unters. über die Chronique ascendante u. ihren Verfasser. Marburg, Elwert. 33 S. gr. 8. M. 1. (Marb. Diss.)
Houssaye, A., Molière, sa femme et sa fille. Paris, Dentu. fol. VIII, 180 S. 29 portraits, 24 scènes de théâtre, 7 frontispices etc. fr. 100.
La Chaussée, Contes et poésies de, p. p. le bibliophile Jacob (Lacroix). Paris, Libr. d. bibliophiles. XII, 123 S. 1 Kupferst. 12. fr. 5.
La Curne de Sainte-Palaye, Dictionnaire histor. de l'ancien langage françois etc. p. p. L. Favre. fasc. 61—70. T. 7. 71. —80 fasc. T. 8. Paris, Champion. 2 vol. 976 S. 4.
La Fontaine, Choix de fables de, avec des notes litt. et gramm., une vie de l'auteur et une notice sur la fable et les princ. fabulistes p. Ch. Aubertin. Paris, Belin. XXXV, 307 S. 12.
*Lindner, F., Grundriss der Laut- u. Flexions-Analyse der neufranz. Schriftsprache. Oppeln, Franck. VII. 109 S. 8. M. 2,80.
Lothcissen, Ferd., Molière, sein Leben u. seine Werke. Mit Portr. M.'s. Frankfurt, liter. Anstalt v. Rütten & Loening. 1880. XII, 418 S. 8. M. 10.
Mariotti, F., Dante e la Statistica delle Lingue. Milano, Hoepli. Florenz, G. Barberà. fr. 3.
Nemeček, Aug., Beaumarchais — Figaro. Eine kultur- u. literarhist. Skizze. 1. Hälfte. Progr. der Ober-Realschule Marburg. 57 S. T.
Noulet, Dr. J. B., Las nonpareilhas receptas per far las femnas tindentas, risentas, plasentas, polidas et bellas, et mais per las far pla cantar et caminar honestamon et per compas, — p. avec une introduction, des notes et un glossaire. (Toulouse), Maisonneuve. 8°. fr. 14. (Public. spéc. de la Soc. pour l'étude des langues romanes VI.)
Padilla, Romancero de Pedro de. Publ. por la Soc. de Bibliof. Españoles. Madrid, XX, 608 S. 4°. y la portada de la edic. de 1583 reprod. por la fotolitogr. (= Obras publ. por la Soc. de Bibl. Esp. XXII; nicht im Handel.)
*Perschmann, Herm., Stellung von O in der Ueberlief. des altfranz. Rolandsliedes. Eine textkrit. Unters. (Marburger Diss.) 48 S. 8.
Petit de Julleville Histoire du Théâtre en France. Les Mystères. Paris, Hachette. 2 Bde. 1115 S. 8. 15 fr.
Prölss, Rob., Gesch. des neuern Dramas. I, 2. Das neuere Drama der Ital. Leipzig, Schlicke. 1881. 423 S. gr. 8. M. 10.
Proverbí Siciliani, raccolti e confrontati con quelli degli altre dialetti d'Italia da Giuseppe Pitré. s. o. S. 460 Rec. von F. Liebrecht.
Racine, Jean, Théâtre. p. p. D. Jouaust en 3 vols. et précédé d'une préface par V. Fournel. I. 12. Libr. des bibliophiles. fr. 3.
*Rothenberg, Ismar, de suffixarum mutatione in Lingua Francogallica. [Die Vertauschung der Suffixe in der franz. Sprache.] VIII, 92 S. 8. Göttinger Diss. eines Schülers von Tobler; die von letzterem Jb. XV (N. F. III) 262 besproch. Erscheinung wird hier in ausführlicher und glücklichster Weise behandelt: die Schrift ist sehr willk. u. empfehlensw.
Scartazzini, J. A., Abhandlungen über Dante Alighieri. Frankfurt a. M., literar. Anstalt. 243 S. 8. M. 5.
Specimen du langage de Savines (Hautes-Alpes) en 1442, docum. inédit p. p. M. l'abbé Paul Guillaume. Forcalquier, Masson. 1880. 16 S. 8.
Storia di Stefano figliuolo d'un imperatore di Roma, versione in ottava rima del Libro dei Sette Savi, pubblicata per la prima volta da Pio Rajna. Bologna 1880 (Dispensa CLXXVI della Scelta Curiosità letterarie). XXXII, 256 S. 16. L. 9. [Das Gedicht, über welches Rajna im 7. Bande der Romania ausführlich gehandelt hat u. dem er in der näml. Zs. einen dritten Artikel zu widmen gedenkt, ist vollst. u. getreu abgedruckt. Die kurze Einleit. gibt Nachträge über die sprachl. Eigenthümlichkeit des rohen Textes (über 700 Octaven).]
Strajan, M., Manual de gramatica limbeĭ române. Partea I şi II: Fonetica şi etimologia. Bucurescĭ, Soecc & Comp. 239 S. 12. L. 2,50.
Tasso's, T., befreites Jerusalem, übers. v. F. D. Gries. 14. Aufl. 2 Bde. Berlin, Weidmann. 8. M. 2.
Thierry, E., Documents sur „le Malade imaginaire". *Estat*

le la Recette et Dispence faite par Ordre de la Compagnie. Paris, Berger-Levrault. fr. 25.
allat, Gust., Le Genie de Rabelais. Gr. in 8. Paris, Degrave. fr. 1.
oltaire, une lettre inédite de, annotée par E. Biais. 11 S. 8. Angoulème, Goumard (aus Bulletin de la Société arch. et hist. de la Charente 1878 79).
oltaire à Bruxelles. Souvenirs divers. 1713—1744 par L. F. Bruxelles. 50 S.

Recensionen erschienen über:

iefwechsel des Freihern v. Meusebach mit J. u. W. Grimm (v. E. Voigt: Zs. f. Gymnasialwesen XXXIV, 593).
damars Jagd, hrsg. v. Stejskal (v. Tomanetz: Zs. f. deutsche Phil. XII, H. 2).
ssings Dramaturgie, erl. v. Schröter u. Thiele (v. Neidhardt: ebd.).
x Salica, hrsg. v. Holder; hrsg. v. Hessels u. Kern (v. Behrend: Gött. Gel. Anz. St. 43).
imer, die consonantische Declination in den german. Sprachen (v. E. S.: Cbl. Nr. 43; „dilettantisch").
gfússon, Sturlunga Saga (v. Groendal: Tímarit hins Íslenzka Bókmenta fèlags I. 1880. S. 6—32).

---

ze, Elizab. Dramatists (v. Proescholdt: Anglia III, 3).
ufe, Fragm. der Rede der Seele an den Leichn. (v. ten Brink: Literaturzeit. 2.: gute Ausgabe).
einert, Streit zw. Leib u. Seele (v. Varnhagen: Angl. III, 3).
unsbury, Hist. of the Engl. Language (v. Trautmann: ebd.).
akspere-Society, New (v. Asher: ebd.).
ard, Chaucer (v. J. Koch: ebd.).
ershoven, Technical Vocabular (Asher: ebd.).

---

ragiola, ital. Grammatik (v. Navone: Giornale di fil. rom. II, 3 4).
ix, le origine della lingua poetica ital. (v. Tobler: Litzeit. , 2. Nützlich)
Cihac, dict. d'étym. daco-romane II (v. Jagič: ebd.).
rnaciari, gram. ital. dell' uso moderno (v. Navone: Giornale di filol. rom. II, 3/4).
barsch, französische Verslehre (v. Stengel: Litzeit. 3).
impredigt hrsg. v. H. Suchier (v. A. Mussafia: Zs. für die österr. Gymn. 1880. 8/9. 642—646).
bler, vom afr. Versbau (v. E. Stengel: Litzeit. 3).
ugelas, Rem. sur la langue franç. ed. Chassang (Rev. crit. 25. Oct.).
mbini, Il Filocopo del Boccaccio (v. Monaci: Giornale di fil. rom. II, 3/4).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Von dem kürzl. † G. P. Pierson erscheint demnächst ein Werk über das musikalische Element in der Sprache (aus der Bibl. de l'Ecole des Hautes Etudes). — Nach J. Storm, Germ. Phil. I, 427 bereitet E. Sievers eine zweite Ausgabe seiner Lautphysiologie vor, worin das Kap. über Vocalbildung und manches Andere gänzlich umgearbeitet wird.[1]

In Vorbereitung ist, bezw. demnächst erscheint: Für „Nyfundet til udgiv. af gammel nordisk litteratur": Gyðinga saga (v. Þorlákssson), einige „rímur" (v. Wisén), die altdän. Übers. von „Mandevilles Reise" (v. Lorenzon). — Dr. Gustav Gerismann in Heidelberg, eine Ausgabe des Renners von Hugo von Trimberg. — K. Tomanetz, eine Unters. über Wortstellung u. Periodenbau der mhd. Prosa. — J. Franck, Grammatik. — Bartsch, eine Quellenkunde altdeutscher Poesie. — Dr. Martens (Heidelberg), Uebers. des Jordanes. — Jul. Braun, eine Samml. der Kritiken über Goethe u. Schiller in dem Zeitraum von 1770 bis 1832. (Ath.) — Steingrimur Thorsteinsson bereitet eine Sammlung bisher unedirter isländ. Volkslieder vor.

Ausser einer 3. Aufl. seines A.-S. Reader bereitet H. Sweet eine Engl. Grammatik in 2 Bänd. von ca. 500 Seiten vor. — Demnächst erscheint: Dr. Charles Mackay, „Obscure Words and Phrases in Shakespeare and the Elizabethan Dramatists".

In der von A. Chassang bei Cerf et fils (Versailles; Paris, Baudry) edirten Bibliothèque historique de la langue française wird erscheinen: La Grammaire franç. von Robert u. Henri Estienne hrsg. v. Loiseau; La précellence du langage fr. v. H. Estienne hrsg. v. Chassang; Dialogues du lang. fr. italianisé von H. Estienne hrsg. v. Chassang; Traité de la conformité du lang. fr. avec le grec v. H. Estienne hrsg. v. Chassang; Dictionnaire franç. de Nicod, mit Ergänzung. aus Wörterb. des XVII. Jh.'s hrsg. v. Legouez; die 2 Bücher aus den Recherches sur la Franco v. Estienne Pasquier, welche von franz. Sprache u. Poesie handeln hrsg. v. Réaume. Die früheren Bände der Bibl. enthalten die Remarques von Vaugelas und De la deffence et illustration de la langue fr. von Joachim Du Bellay. — Martins Ausgabe des Roman de Renart geht in Druck. — J. de Rothschild beabsichtigt mit P. Meyer das *Mystére du roi Avenir* (2 Bde.) für die Soc. des anc. textes franç. herauszugeben. Für dieselbe Gesellschaft befindet sich u. a. unter der Presse: *Daurel et Beton*, chans. de geste provenç. p. d'après le ms. de M. Didot p. Meyer. — Biagi bereitet eine krit. Ausgabe der *Cento Novelle* vor. — Demnächst erscheint: A. Bartoli, Storia della letteratura italiana. Tom. IV: La nuova scuola lirica italiana (Mailand, Hoepli). — Der '*Libro de las Fundaciones de Santa Teresa de Jesus*' (1573) erscheint in einer 'Edicion autográfica, conforme al original que se conserva en el R. Monast. de San Lorenzo del Escurial'. (140 reales; Hrsg.: Señores Viuda de Aguado é Higo, Madrid, calle de Pontegos 8 u. D. Vicente de la Fuente, calle de Valverde 44). — P. Meyer bereiste die engl. Bibliotheken zwecks Benutzung von Hss. für ein Werk über die Alexandersage in der Roman. Literatur. — Die frz. Academie hat den Preis Archon Despérouses an Chassang für seine Ausgabe von Vaugelas' Rem. sur la langue fr. und an R. de Lespinasse u. Fr. Bonnardot für die Veröffentlichung des Livre des métiers von Etienne Boileau verliehen. — Karl Vollmöller wird bei Gebr. Henninger eine Sammlung seltener französischer Schriftwerke aus dem 16., 17. und 18. Jh. herausgeben. Das erste Bändchen erscheint Anfang nächsten Jahres.

Am 23. November hielt Kammerherr Dr. Worsaae in der königl. Gesellschaft für nord. Alterthumskunde zu Kopenhagen einen Vortrag über die Bedeutung der Figuren auf den Goldenen Hörnern und den Bracteaten. Auf den Hörnern (die er dem 6. Jahrh. n. Chr. zuschreibt) findet er alle wichtigsten Mythen der nord. Mythologie mit dem Baldrs-Mythus als Centrum: das erst gefundene (inschriftlose) Horn stellt das Leben in Helheimr und Lokis Frevelthaten, das zweite das Leben in Vallhöll dar. Dieselben Darstellungen findet er auf den goldenen Bracteaten, Runensteinen, Waffen etc. sowohl aus Scandinavien als aus den übrigen germ. Ländern; er hält daher Bugges Ansicht, dass die Eddalehre in moderner Zeit aus Irland eingeführt sei, für unmöglich. V. D.

Dr. K. v. Bahder hat sich an der Universität Leipzig für germanische Philologie habilitirt.

† Emil Palleske am 28. Okt. 1880 in Thale bei Eisenach. — † Am 1. November in München Dr. Karl Roth im 78. Lebensjahre (s. Allg. Zeit. 1880 S. 597/98). — † Am 17. Oktober in Zürich der Prof. A. S. Vögelin.

Antiquar. Kataloge: Baer, Paris (Romanische Spr.); — Carlebach, Heidelberg (Franz. Lit.); — Hauke, Zürich (Curiosa); — Harrassowitz, Leipzig (Völkerpsych. u. Culturgesch.); — Mossner, Cassel (deutsche, franz., engl. Lit.); — Münster, Verona (it. Lit., Dial.); — Rente, Göttingen (Lit. u. Sprachwissensch.); — Richter, Leipzig (Germ. u. rom. Spr.; rom. Spr. u. Lit.); — Seligsberg, Bayreuth (Litgesch.); — Steinkopf, Stuttgart (Litgesch., Buchhandel); — Trewendt, Breslau (Versch.); — Trübner, Strassburg (Germ. u. rom. Spr.).

Errata: S. 428, Z. 14 v. o. l.: ist, nach theilweiser Nachprüfung zu urtheilen, zuverl. — S. 430 Z. 20 v. u. lies: Bei Gr. und F. ein Werk von Alfred Leach; Z. 18: Kanal-I. — S. 436 Inhaltsverz. Z. 11 l. Liebrecht, Veillées Bretonnes. Moeurs, Chants, Contes et Recits popul. des Bretons-Armoricains par Luzel. — Herr Meyer v. Waldeck bemerkt uns, dass die Mittheilung über seine Habilitation in Nr. 9 ungenau sei. Demselben wurde, mit Erlassung sämmtlicher Formalitäten, die venia docendi ertheilt und zwar für deutsche Literaturgeschichte, Poetik und Mythologie.

[1] Bereits im Druck, wie wir soeben erfahren.

Erklärung.

In letzter Zeit sind betreffs des Erscheinens meiner altfranz. Grammatik an mich zahlreiche Anfragen gerichtet worden, welche mich zu einer Erklärung an dieser Stelle veranlassen. Verschiedene Umstände, die zu ändern nicht in meiner Macht stand, dazu in letzter Zeit eine lange schwere Krankheit, welche mir mehrere Monate jegliche Thätigkeit verbot und durch ihre Folgen völlige Wiederaufnahme meiner Arbeiten auch noch nicht erlaubt, haben mich zu meinem Bedauern bis jetzt verhindert, das Manuscript der Grammatik zum Abschluss zu bringen. Ich darf jedoch im Augenblick hoffen, in nicht ferner Zeit meine Gesundheit in dem Masse wieder zu erlangen, dass es mir gestattet sein wird das Manuscript zum Druck zu fördern.

Heidelberg, Mitte Novbr. Dr. Fritz Neumann.

Von Herrn Meyer von Waldeck geht uns Folgendes zu:

Es fällt mir nicht ein, auf die Besprechung meines Buches durch Herrn Minor (in Nr. 11 d. Bl.) etwas zu erwidern. Das wäre gegen meine Grundsätze. Auch bin ich der Ansicht, dass einem guten Buche ein paar missfällige Recensionen keinen Abbruch thun, einem schlechten gebühren sie. Nur protestiren will ich gegen jene Art von Pseudo-Kritik, welche einzelne Sätze eines Werkes aus dem Zusammenhange herausreisst und sie als Unsinn proklamirt. Das ist ein Manöver, welches sich bekanntlich mit jedem Buche ausführen lässt. Uebertroffen wird dasselbe nur von der Methode derjenigen, welche einzelne Sätze eines ihnen nicht zusagenden Buches reproduciren und sie mit Ausrufungs- und Fragezeichen spicken. Letzteres ist freilich noch leichter, da man nicht einmal auf die Auswahl der Sätze zu achten braucht. Beide Arten der Besprechung sollten von Männern der Wissenschaft nicht geübt und in wissenschaftlichen Zeitschriften nicht zugelassen werden. F. Meyer v. Waldeck

Herr Minor lehnt es ab, in eine Polemik gegen Herrn Meyer von Waldeck einzutreten. Was uns betrifft, so bürgt uns die ganze literarische Thätigkeit Herrn Minor's dafür, dass derselbe nach bestem Wissen und Gewissen verfahren ist, und wir haben keinen Anlass, die Aufnahme seiner Recension zu bedauern. Die Redaktion

---

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

In Vorbereitung:

QUELLEN

zur

Geschichte des geistigen Lebens

in Deutschland

während des 17. Jahrhunderts.

Mittheilungen aus Handschriften

mit

Einleitungen und Anmerkungen

herausgegeben von

DR. ALEXANDER REIFFERSCHEID,

o. ö. Professor der deutschen Philologie in Greifswald.

Der Herausgeber, welcher eine planmässige Durchforschung der Bibliotheken und Archive Deutschlands, Belgiens und Hollands für das 17. Jahrhundert begonnen hat, gedenkt in diesem Werke eine kritische Auswahl aus den bedeutendsten Briefen und nur handschriftlich erhaltenen Gedichten des 17. Jahrhunderts nach den Originalhandschriften zu veröffentlichen, um endlich diese wichtigen Quellen der gelehrten Forschung zu erschliessen. Eine kleine Probe des auf mehrere Bände berechneten Unternehmens wurde zur Begrüssung der bei der Stettiner Philologen-Versammlung tagenden deutsch-romanischen Sektion veröffentlicht.

Jeder Band bildet ein für sich abgeschlossenes Ganze und wird einzeln käuflich sein; der erste Band erscheint gegen Mitte nächsten Jahres.

Soeben erschien bei **W. Werther — Rostock:**

Englische Synonymik.

Von

DR. K. KLOEPPER.

Ausgabe für Lehrer und Studirende.

27 Bogen gr. 8°. Preis 8 ℳ broch.

Ein ausführlicher deutscher und englischer Index dazu erscheint Anfang December. — Ende December erscheint ferner die zweite sehr vermehrte Auflage der **Schul-Synonymik**. Preis 2 Mark. Auf Verlangen sende hiervon Probeexemplare.

Inhalt.

Recensionen: Behaghel, Bahder, ein vocal. Problem des Mitteldeutschen. — Bernhardt, Nader, zur Syntax des Beówulf. — Vogt, Harkensee, über das Spielmannsgedicht Orendel. — Lambel, Koch, H. Sturz u. die Schleswigischen Literaturbriefe. — Meyer v. Waldeck, Göthe-Literatur. — Brenner, Vigfusson and Powell, An Icelandic Prose Reader. — Maurer, Jómsvikinga saga etc. ed. C. af Petersens. — Vietor, Bischoff, Grammatik der engl. Sprache; Hoppe, Lehrbuch der engl. Sprache; Norman, engl. Konversations-Grammatik; Weischer, Lehrbuch der engl. Sprache. — Foth, Humbert, die franz. Wortstellung auf eine Hauptregel zurückgeführt. — Willenberg, Eiben, Brutus, Tragödie von Voltaire. — Vockeradt, Reinhardtstöttner, Grammatik der ital. Sprache. — Liebrecht, Proverbi siciliani, racc. da G. Pitrè. — Lidforss, Hartman über das altspan. Dreikönigsspiel. — Reinhardstöttner, Stork, Lu de Camoens sämmtliche Gedichte. — Bibliographie: Zss: neu e schienene Bücher; Recensionenverz. — Literar. Mittheilungen; Personalnachrichten etc. — Erklärung (F. Neumann). — Erwiderung (F. Meyer v. Waldeck). — Notiz. — Literarische Anzeigen.

☞ Titel und Register zu Jahrgang 1880 werden mit Nr. 1 des neuen Jahrgangs ausgegeben.

Hierzu eine besondere Inseraten-Beilage.

Abgeschlossen am 15. November. Ausgegeben Anfang December 1880.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

(ermanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. Karl Bartsch

herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. u. engl. Philologie

an der Universität Heidelberg.

Verantwortlicher Redacteur: Dr. Fritz Neumann.

Zweiter Jahrgang.

1881.

Heilbronn.

Verlag von Gebr. Henninger.

Druck von G. Otto in Darmstadt.

Register.

(Von **Paul Hintzelmann.**)

I. Verzeichniss der Mitarbeiter des Jahrgangs 1881.

on, Dr. Johann, Professor in Prag.
meric, J., Dr., Lector an der Universität in Bonn.
hder, Dr. Karl von, Privatdozent an der Univ. in Leipzig.
ist, Dr. G., in Döckingen (Baiern).
rtsch, Dr. Karl, Prof. an der Universität in Heidelberg.
ch, Dr. Fedor, Oberlehrer in Zeitz.
chstein, Dr. Reinhold, Prof. an der Univ. in Rostock.
cker, Dr. R., in Koblenz.
aghel, Dr. Otto, Privatdozent an der Universität in eidelberg.
ldeker, Dr., in Stettin.
ndl, Dr. A., Privatdozent an der Universität in Wien.
nky, Dr., Franz, Prof. in Wien.
enner, Dr. Oskar, Privatdozent an der Univ. in München.
nning, Dr. Emil, in Bremen.
ymann, Dr. Herm., Professor an der Univ. in München.
ugman, Dr. Karl, Privatdozent an der Univ. in Leipzig.
elho, F. Adolpho, Professor in Lissabon.
hlerup, Dr. V., in Kopenhagen.
ntzer, Dr. H., Prof. in Köln.
cher, Dr. Hermann, in Stuttgart.
ster, Dr. Paul, in Charlottenburg bei Berlin.
h, Dr. Karl, in Ludwigslust i. M.
da, L., in Heidelberg.
ée, Dr. J., in Utrecht.
rtner, Dr. Theodor, Professor in Wien.
spary, Dr. Adolf, Prof. an der Universität in Breslau.
ster, Dr. Moritz. Prof. in Bucarest.
lder, Dr. A., Bibliothekar in Karlsruhe.
sson, Finnur, in Kopenhagen.
ge, Dr. F., Privatdozent an der Univ. in Strassburg.
h, Dr. John, in Berlin.
ch, Dr. Max, Privatdozent an der Univ. in Marburg.
gel, Dr. Rudolf, in Leipzig.
ler, Dr. Reinhold, Ober-Bibliothekar in Weimar.
bing, Dr. E., Prof. an der Universität in Breslau.
ting, Dr. Gustav, Prof. an der Academie in Münster.
euter, Dr. J. F., in Saargemünd.
ssner, Dr. Adolf, in Kassel.
hmund, Dr. A., in Ludwigslust i. M.
stner, Dr. Ludwig, in München.
abel, Dr. Hans, Privatdozent an der Univ. in Prag.
cke, Dr. Ludw., Prof. an der Univ. in Giessen.
brecht, Dr. Felix, Prof. an der Univ. in Lüttich (Belgien).
per, Dr. G. von, in Berlin,
re, Dr., in Strehlen.
gold, Dr. W., in Berlin.
renholtz, Dr., in Halle.
Marold, Dr. C., in Königsberg i. Pr.
Martin, Dr. Ernst, Prof. an der Univ. in Strassburg.
Michaelis de Vasconcellos, Carolina, in Porto.
Milchsack, Dr. Gustav, Bibliothekar, in Wolfenbüttel.
Morf, Dr. H., Prof. an der Universität in Bern.
Muncker, Dr. Franz, Privatdozent an der Univ. in München.
Mussafia, Dr. Adolf, Prof. an der Univ. in Wien.
Neumann, Dr. Fritz, Privatdozent an der Univ. in Heidelberg.
Nyrop, Dr. Kr., in Kopenhagen.
Osthoff, Dr. H., Prof. an der Univ. in Heidelberg.
Paul, Dr. Herm., Prof. an der Univ. in Freiburg.
Pietsch, Dr. Paul, Privatdozent an der Univ. in Kiel.
Pröscholdt, Dr. Ludwig, in Homburg v. d. H.
Reinhardstöttner, Dr. Karl von, Dozent an der polytechnischen Hochschule in München.
Scartazzini, Dr. J. A., in Soglio (Graubünden).
Schmidt, Dr. Johann, in Wien.
Scholle, Dr. Franz, Oberlehrer in Berlin.
Sehröer, Dr. K. J., Prof. an der polytechn. Hochschule in Wien.
Sievers, Dr. Eduard, Prof. an der Univ. in Jena.
Söderwall, Prof. an der Univ. in Lund.
Sprenger, Dr. R. in Northeim.
Stengel, Dr. Edmund, Prof. an der Univ. in Marburg.
Stiefel, Dr., A. L., in Nürnberg.
Stjernström, Dr. Gustav, in Upsala.
Stimming, Dr. Albert, Prof. an der Univ. in Kiel.
Storm, Dr. Johan, Prof. an der Univ. in Christiania.
Strauch, Dr. Philipp, Privatdozent an der Univ. in Tübingen.
Suchier, Dr. Herm., Prof. an der Univ. in Halle.
Symons, Dr. B., Prof. an der Univ. in Groningen (Holland).
Tobler, Dr. Adolf, Prof. an der Univ. in Berlin.
Tobler, Dr. Ludwig, Prof. an der Univ. in Zürich.
Tomanetz, Dr. Karl, in Znaim.
Ulbrich, Dr. Oscar, in Berlin.
Ulrich, Dr. Jacob, Privatdozent an der Univ. in Zürich.
Vetter, Dr. Ferd., Prof. an der Univ. in Bern.
Vockeradt, Dr. H., Oberlehrer in Münster.
Vollmöller, Dr. Karl, Prof. in Göttingen.
Weinhold, Dr. Karl, Professor an der Univ. in Breslau
Wendt, Dr. G., Gymnasialdirector und Oberschulrath in Karlsruhe.
Wilmanns, Dr. W., Prof. an der Univ. in Bonn.
te Winkel, Jan, Groningen (Holland).
Wissmann, Dr. Theodor, in Wiesbaden.
Witte, Dr. Karl, Geh. Justizrath, Prof. a. d. Univ. in Halle.
Wolff, Dr. J., in Mühlbach.

II. Alphabetisches Verzeichniss der besprochenen Werke.

(Ein * bedeutet, dass das betr. Werk in der Bibliographie kurz besprochen wurde.

Amorim, Franc. Gomes de, Garett. Memorias biographicas I. (Reinhardstoettner) 369.
Andeer, Rhätoromanische Elementargrammatik (Ulrich) 147.
Andresen, Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit im Deutschen (Behaghel) 90. 2. Aufl. 373.
Aucassin u. Nicolete S. Brunner u. Suchier.

Bacchi della Lega, Bibliografia dei Vocabolari ne' dialetti italiani racc. da Romagnoli etc. (Neumann) 69.
Bangort, der Einfluss lat. Quellen auf die got. Bibelübersetzung (Marold) 3.
Bastin, Le participe passé dans la langue française (Foth) 333.
Bechtel, Bezeichnungen der sinnlichen Wahrnehmungen in den indogerm. Sprachen (K. Brugman) 126.
Bernays, Goethe. Gottsched (Schröer) 323.
*Bernhardt, Abriss der mhd. Laut- u. Flexionslehre 114.
Berthold v. Regensburg 2. Bd. v. J. Strobl (Schmidt) 84.
Bibliotheca Normannica. I. Reimpredigt hrsg. v. H. Suchier (Stengel) 327.
Bischoff, der Conjunctiv bei Chrestien (Suchier) 247.
Bobertag, Geschichte des Romans in Deutschl. I. Abth. 2. Bd. 1. Hälfte (Brenning) 87.
Boccaccio. S. Hortis.
Braga, Historia do romantismo em Portugal (Reinhardstoettner) 368.
Brahm, Das deutsche Ritterdrama des 18. Jh's. (Koch) 49.
*Brandt, Kurzgefasste franz. Grammatik. (Kraeuter) 223 f.
Braune, althochd. Lesebuch (Behaghel) 235.
Briefwechsel zw. Jacob u. Wilhelm Grimm aus der Jugendzeit. Hrsg. v. H. Grimm u. G. Hinrichs (Fischer) 385.
Briefwechsel des Freiherrn K. H. G. v. Meusebach, hrsg. v. Wendeler (H. Fischer) 1.
Brunner, Ueber Aucassin uud Nicolete (Koch) 248.
*Budinszky, Ausbreitung der lat. Sprache über Italien und die Provinzen des römischen Reichs (Neumann) 116.
Buhle, das c im Al. ORol. u. Lond. Brandan (Suchier) 441.
Burdach, Reinmar der Alte und Walther v. d. Vogelweide (Becker) 197.

Calderon, el Mágico prodigioso p. p. Morel-Fatio (Baist) 214.
Calderon, la vida es sueño S. Lehmann.
*Camoens, sämmtliche Gedichte übers. v. Storck. 3. Bd. 187.
Cantare di Madonna Elena Imperatrice (Liebrecht) 110.
Cappelletti, A. Mussato e la sua tragedia „Eccerinis“ (Körting) 443.
Carpenter, Grundriss der neuisländ. Grammatik (Finnur Jónsson) 42.
Cavalcanti, Guido, le rime di, testo crit. p. del prof. N. Arnone (Mussafia) 294.
Cecchi, P. L., Torquato Tasso u. ital. Leben im 16. Jh. übers. v. Freih. v. Lebzeltern (Scartazzini) 144.
Chardry's Josaphaz, Set Dormanz u. Petit Plet. Dicht. in anglonorm. Mundart, hrsg. von John Koch (Suchier) 359.
Clarus Saga, islandice et latine ed. Cederschiöld (Brenner) 233.
Codex Teplensis, enthaltend „Die Schrift des newen Geczeuges“ (Pietsch) 387.
Coelho, Os dialectos Romanicos ou Neo-Latinos na Africa, Asia e America (C. Michaelis de Vasconcellos) 256.
Collcccion de Enigmas y Adivinanzas en Forma de Diccionario por Demofilo (Liebrecht) 183.
Constans, Essai sur l'histoire du sousdialecte du Rouergue (Aymeric) 209.
*Constans, La légende d'Oedipe étudiée en particulier dans le roman de Thèbes. (Neumann) 75.
Coresi, Psaltirea publicata românesce la 1577. Repr. de B. P. Hasdeu (Gaster) 257.
*Cosijn, Kurzgefasste altwestsächsische Grammatik 74.
Cristine de Pizan, Le Livre du chemin de long estude. Publ. par Püschel (Nyrop) 330.
D'Ancona, S. Leggenda araldica.
D'Ancona, Studj di Critica e Storia Letteraria (Gaspary) 141.
Dante, s. Scartazzini.
Daude de Pradas, romance. Ed. by A. Stickn (Suchier) 405.
Demattio, Grammatica della lingua provenzale e (Ulrich) 20.
De Villiers, Le Festin de Pierre s. Knörich.
Domanig, Parzivalstudien II (Paul) 84.
Dowden, Shakspere, sein Entwicklungsgang in seinen We ken. Uebers. v. Wagner (Pröscholdt) 15.
Düning, über Racine's auf antiken Stoffen ruhende Trag dien und deren Hauptcharactere (Lachmund) 179.

Edda, the younger: also called Snorre's Edda etc. English Version etc. By R. B. Anderson (Symons) 1
Edzardi-v. d. Hagen, Volsunga- u. Ragnars-Saga nel der Geschichte von Nornagest (Symons) 313.
Egelhaaf, Grundzüge der deutschen Literaturgeschicl (Wendt) 321.
Einenkel, die Verf. einiger neuags. Schriften (Wis mann) 435.
Elie de Saint Gille, chanson de geste, p. p. Gaston Re naud (Nyrop) 363.
Elze, Lord Byron (Procscholdt) 244.
Elze, Notes on Elizabethan Dramatists (Proescholdt)
Era Nova, Revista do movimento contemporaneo dirigi per Th. Braga et T. Bastos I, 1—8 (Coelho) 412.

Faulde, über Gemination im Altfranz. (Suchier) 97.
Fausts Leben von Georg R. Widmann hrsg. v. A. v. Kel (Sprenger) 320.
Ferrazzi, G. J. Torquato Tasso, Studj biografi critici-bibliografici (Scartazzini) 144.
Fiore, Jl, poème ital. du XIIIe siècle p. p. Ferd. Cast (Gaspary) 297.
Fischartstudien des Frhrn. K. H. G. v. Meusebach hr v. Wendeler (H. Fischer) 1.
Flos unde Blankflos v. Stephan Waetzoldt. H. (Sprenger) 394.
Freissauff, Salzburger Volkssagen (Laistner) 169.
Freundesbriefe v. Wilhelm u. Jacob Grimm, hrsg. v. Reifferscheid (H. Fischer) 1.
*Fritsche, Untersuchung über die Quellen der Image monde des Walther v. Metz (Neumann) 35.

Garett, S. Amorim.
Gartner, Die Gredner Mundart (Alton) 69.
Gautier, Les épopées françaises. Sec. ed. I. III. (Steng 66.
Gilhem Figueira S. Levy.
Goethes Jugendbriefe hrsg. v. W. Fielitz.
Götz von Berlichingen, erste vollst. Bühnenbearbeitu nach des Heid. Hs. (Behaghel) 134.
Goethe, Faust hrsg. v. Schröer (v. Loeper) 131.
Gottschau, Ueber Heinrich von Morungen (Bartsch) 2
Grassi, Saggio intorno ai sinonimi della lingua italia (Vockeradt) 68.
Grein, kurzgef. angelsächs. Grammatik (Kölbing) 13.
Grein-Wülcker, Bibliothek der angelsächs. Poesie (Brenner) 358.
Grimm, Gebr., S. Briefwechsel und Freundesbriefe.
Grundtvig, Lösningsstenen. Et sagnhistorisk Studie (Lie recht) 45.
Günther, Verba im Altostfriesischen (Kögel) 428.

Hadamar v. Laber s. Stejskal.
Hartmann, das Oberammergauer Passionsspiel in sci ältesten Gestalt (Milchsack) 236.
Hartmann v. Aue, Der arme Heinrich u. die Büchl hrsg. von Haupt-Martin (Behaghel) 427.
Háttatal Snorra Sturlusonar, hrsg. v. Möb (Symons) 4.
Haufe, die Fragmente der Rede der Seele an den Lei nam in der Hs. der Cathedrale zu Worcester (Wis mann) 92.
Haym, Herder I. 2 (Lambel) 282.

Heinemann, über das Hrabanische Glossar (Behaghel) 277.
Heinrich v. Morungen S. Michel und Gottschau.
*Hettner, Geschichte der franz. Literatur des 18. Jhs. 4. Aufl. (Neumann) 75.
Heyne, Uebungsstücke zur Laut- und Flexionslehre der altgerm. Dialecte (Kluge) 193.
Hormel, Untersuchung über die Chronique ascendante u. ihren Verfasser (Koerting) 139.
Horstmann, Altengl. Legenden. Neue Folge. (Brandl) 397.
Horstmann, Barbour's des Schottischen Nationaldichters Legendensammlung nebst den Fragmenten seines Trojanerkrieges (Brandl) 397.
Hortis, Studi sulle opere latine del Boccaccio (Körting) 104.

Jacob, das zweite Büchlein, ein Hartmannisches (Paul) 236
Jahrbuch der deutschen Shakespeare-Gesellschaft. XV (Proescholdt) 203.
Jarník, Index zu Diez' etymol. Wörterb. (Baist) 58.
Joufrois, afr. Ritterged., hrsg. v. Hofmann u. Muncker (Mussafia) 60.
Juan Manuel, El Libro dela Caza, hrsg. v. Baist (Morf) 448.

Kalbeck, Neue Beiträge zur Biographie Günthers (Fulda) 241.
Kantorowicz, Storia della letteratura italiana (Scartazzini) 182.
Karls des Gr. Reise naeh Jerusalem s. Koschwitz.
Kawezyński, Studien zur Literaturgesch. des 18. Jh's. (Muncker) 161.
Keller, Deutscher Antibarbarus (Behaghel) 90.
Kleists, Ewald v.. Werke, hrsg. v. A. Sauer (Muncker) 354.
Knörich, De Villiers, Le Festin de Pierre ou le fils criminel: Samml. frz. Neudr. I. (Mahrenholtz) 291.
Kreyssig, Geschichte der franz. Nationallit. (Vollmöller) 95.
Kock, bidrag til svensk etymologi (Sievers) 41.
Kock, om några atona (Sievers) 41.
Koerting, Geschichte der Lit. Italiens im Zeitalter der Renaissanee. II. Boceaceio (Gaspary) 22.
Kollewijn, Ueber den Einfluss des holländ. Dramas auf Andr. Gryphius (Martin) 46.
Koschwitz, Karls des Grossen Reise nach Jerusalem u. Constantinopel (Stengel) 286.

Laps, Analyse et critique de Mathurin Régnier (Lachmund) 179.
Laun und Knörich, Molières Werke XIII. L'Ecole des Maris (Mangold) 366.
*Loggenda araldiea, una, e l'epopea carolingia nell' Umbria. Da D'Aneona e Monaci. 36.
Lehmann, Teatro español. II. Calderon, la vida es sueño (Lemeke) 255.
Leopardi, Appressamento della Morte. Pubbl. da Zanino Volta (Seartazzini) 211.
Leopardi, Opere inedite, pubbl. da Cugnoni (Scartazzini) 211.
Lessings „Nathan", Vorlesungen von Pabst (Muncker) 431.
Lessings Verhältniss zur altrömisehen Komödie v. Seldner (Muneker) 431.
Levy, Gilhem Figueira, ein provenzal. Troubadour (Stimming) 180.
Lex Salica ed. by Hessels. With notes by Kern (Holder) 52.
Libell, the, of Englishe Polieye, übers. von Hertzberg (Böddeker) 55.
Litzmann, Gedichte von Günther. (Fulda) 241.
Litzmann, zur Biographie und Charakteristik Günthers. (Fulda) 241.
Litzmann, zur Textkritik und Biographie Günthers (Fulda) 241.

Maerlants, Jacob van, Merlijn, uitg. door J. v. Vloten (te Winkel) 347.
*Mätzner, engl. Grammatik. 3. Aufl. 1. Theil (Neumann) 34.
Mahlow, die langen Vocale A E O in den europäisehen Sprachen (Osthoff) 273.
Malm, die Oberpahlsehe Freundschaft (v. Bahder) 433.
Mangold, Molières Tartuffe. Gesch. und Kritik (Mahrenholtz) 207.
Marlowe's Edward the Second, ed. by Tancock (Breymann) 173.
Maurer, die Wiederholung als Princip der Bildung von Relativsätzen im Ahd. (Tomanetz) 194).
Medem, über das Abhängigkeitsverhältniss Wirnt's von Gravenberg von Hartmann von Aue etc. (Sprenger) 130.
Mercier, de neutrali genere quid factum sit in galliea lingua (Ulrich) 365.
Mereier, Histoire des participes français (Foth) 333.
Merkel, der französ. Wortton (Storm) 59.
Meusebach, Fischartstudien. Herausgeg. von Wendeler (H. Fiseher) 1.
Meusebach, s. Briefwechsel.
Michel, Heinrich von Morungen und die Troubadours (Bartsch) 277.
Milberg, die moral. Wochenschriften des 18. Jahrhunderts (Muneker) 161.
Milchsack, die Oster- und Passionsspiele (Bechstein) 199.
Minor, J. G. Hamann, in seiner Bedeutung für die Sturm- u. Drangperiode (Muneker) 285.
Minor u. Sauer, Studien zur Goethe-Philologie (Koch) 352.
Mistero, Il, Provenzale di S. Agnese facsimile . . . con prefazione di E. Monaci (Bartseh) 294.
Möbius, Verzeichn. der auf d. Gebiete der an. Spr. u. Literatur 1855—1879 erschienenen Schriften (Stjernström) 164.
Moldaenke, über den Ausgang des stumpfreimenden Verses bei Wolfr. v. Esehenbach (Behaghel) 426.
Molière. Les grands écrivains de la France T. VI. p. p. Mesnard (Mahrenholtz) 401.
Molière. P. p. E. Despois et P. Mesnard T. V. (Mahrenholtz) 100.
Molières Werke, hrsg. von Laun u. Knörich, XIII. l'Ecole des Maris (Mangold) 366.
*Monaei e D'Ovidio, Manualetti d'introduzione agli. studi neolatini II. Portoghese 342.
*Monaci, s. Leggenda araldica.
Müller, etymol. Wörterbueh der engl. Sprache (Neumann) 54.
Mussato, s. Cappelletti.

Napolski, Leben und Werke des Ponz de Capduoill (Bartseh) 441.
Neuhoff, Rabelais (Lachmund) 178.
Neumann, Paul, die älteste französ. Version des dem Bischof Marbod zugeschriebenen Lapidarius (Suchier) 177.
Novelline, Quattro, popolari Livornesi racc. da St. Prato (Liebrecht) 67.

Paul, Prineipien der Spraehgeschiehte (L. Tobler) 121.
Paul, zur orthographischen Frage (Kraeuter) 92.
*Paul, mhd. Grammatik (Behaghel) 115.
Perschmann, die Stellung von O in der Ueberlieferung des altfranz. Rolandsliedes (Scholle) 98.
Petzholdt, Bibliographia Dantea (Witte) 252.
Piper, Spraehe u. Literatur Deutschlands bis zum 12. Jahrh. (Kögel) 166.
Ponz de Capduoill s. Napolski.
Prölss Gesehichte des neuern Dramas I. 1. Das u. D ia der Spanier (Lemcke) 26.
Prölss Geschichte des neuern Dramas I. 1. u. 2. Al eil. Das neuere Drama der Spanier u. Italiener (Stiefel 06.
Püschel, s. Cristine de Pisan.

Rautenberg, Sprachgeschichtliehe Nachweise zur K. ide des germanischen Alterthums (Kluge) 319.
Reeueil, Nouveau, de Farees françaises des XVe et VIe siècles p. p. E. Picot et Chr. Nyrop. (Ulbrich) 16.
Reiehe u. Martin, die Prosodie oder riehtige Silbenbetonung der franz. Sprache (Kressner) 403.
Reimpredigt ed. Suehier s. Bibliotheea Normannica.
Reinbreeht, die Legende v. d. sieben Sehläfern und der anglo-norm. Dichter Chardri (Koeh) 290.
Reinhardstoettner, die Plautinischen Lustspiele in spätern Bearbeitungen (R. Köhler) 217.
Reinmar der Alte s. Burdach.
Ries, Stellung von Subject u. Prädicatsverbum im Hêliand (Tomanetz) 88.

Riese, Recherches sur l'usage syntaxique de Froissart (Stimming) 137.
*Roland, la chanson de, Texte critique etc. par L. Gautier. 8e éd. 375.
*Rolland, Faune populaire de la France III. (Neumann) 36.
*Roman de Thèbes s. Constans.

Salomon u. Markolf, hrsg. v. F. Vogt (Paul) 9.
Sammlung franz. Neudrucke s. Knörich.
Sanders, Abriss der deutschen Silbenmessung und Verskunst (Kraeuter) 351.
Scartazzini, Dante in Germania (Witte) 444.
Schaffner, Lord Byron's Cain u. seine Quellen (Proescholdt) 57.
Scheibner, die Herrschaft der franz. Sprache in England (Foth) 176.
Scherer, Goethes Iphigenie in Delphi. Nausikaa (Düntzer) 239.
Scherer, Goethes Pandora (Düntzer) 168.
Schiller, Wörterbuch der deutschen Sprache (Branky) 168.
Schiller u. Lübben, Mittelniederdeutsches Wörterbuch. Nachtr. (Sprenger) 199.
Schlossar, Deutsche Volkslieder aus Steiermark (Weinhold) 429.
Schneller, Statuten einer Geisslerbruderschaft in Trient aus dem 14. Jahrhundert (Gartner) 337.
Schoch, über Boners Sprache (Vetter) 392.
Schuldes, Nordböhm. Volkssagen (Branky) 12.
Seldner, Lessings Verhältniss zur altrömischen Komödie (Muncker) 431.
Shakespeare, Hamlet, Prince de Danemark. Trad. etc. par. Th. Reinach (Proescholdt) 326.
Sieben Weisen, eine italienische Prosaversion, hrsg. v. Varnhagen (Koch) 336.
Siegen, H. v. Kleist u. der zerbrochene Krug (Muncker) 47.
Spiess, Beiträge zu einem Hennebergischen Idiotikon (Wolff) 280.
Staub u. Tobler, Schweizerisches Idiotikon. I. Heft (Weinhold) 393.
Stejskal, Hademars v. Laber Jagd (Wilmanns) 6.
*Stengel, Ausgaben und Abhandlungen auf dem Gebiete der roman. Philologie I.—III. (Neumann) 74. (Scholle) 98.
Sturlunga Saga ed. by G. Vigfusson (Brenner) 81.
Suchier, Reimpredigt s. Bibl. Normannica.
Suchier, Aucassin u. Nicolete. Neu nach der Hs. u. s. w. (Koch) 248.

Tageszeiten, die Pariser, hrsg. v. Waetzoldt (Milchsack) 346.
Tamm, Om främande ord förmedlade genom Tyskan (Sievers) 128.
Tamm, Om tyska ändelser i Svenskan (Sievers) 128.
Tamm, Tränne tyska ändelser i Svenskan (Sievers) 128.
Thibaut, Messire, li romanz de la poire, hrsg. v. Stehlich (Tobler) 437.
*Titz, Ulrich v. Eschenbach u. der Alexander boëmicalis. 263
Toischer, über die Alexandreis Ulrichs von Eschenbach (Strauch) 278.
Trautmann, Histoire et chrestomathie de la littérature française (Reinhardstoettner) 368.
Trebnitzer Psalmen, hrsg. v. Paul Pietsch (Bech) 316.
Tubino, Historia del Renacimiento literario en Cataluña (P. Foerster) 299.

Ulfilas, Evangel. Marci, erläutert v. Müller u. Hoeppe (Behaghel) 345.
Ulrich, Essai sur la chanson franç. de notre siècle (Lachmund) 179,
Unflad, Die Shakespeare-Literatur in Deutschland (Proescholdt) 285.

Vayssier, dictionnaire patois-français du département de l'Aveyron (Aymeric) 183.
Vogel, Bemerkungen zur franz. u. engl. Lectüre in den obern Realschulclassen (Foth) 219.
Volsunga- u. Ragnars-Saga nebst der Geschichte von Nornagest bearb. v. Edzardi-v. d. Hagen (Symons) 313.
Voss, Homers Odyssee. Abdr. der ersten Ausgabe 1781. Von M. Bernays (Wendt) 202.

Waetzoldt, St., Flos unde Blankflos. (Sprenger) 394.
Walther v. Metz, Jmage du monde. S. Fritsche.
Walther v. d. Vogelweide. S. Burdach.
Weingartner, die von L. Bock aufgestellten Categorien des Conjunctivs im Mhd. (Tomanetz) 425.
Wenker, Sprachatlas von Nord- und Mitteldeutsohland (Behaghel) 434.
Widmann, Fausts Leben, hrsg. v. Keller (Sprenger) 320.
Wilke, Ce que Molière doit aux anciens poètes français. Progr. (Foth) 140.
Willenberg, Analyse et examen critique de l'Ecole des Femmes. Progr. (Foth) 140.
Wittig, Neue Entdeckungen zur Biographie Günthers (Fulda) 242.
*Wölfflin, über die Latinität des Cassius Felix (Neumann) 37.
Wolff, John Ford, ein Nachahmer Shakespeares (Proescholdt) 56.

Zielcke, Sir Orfeo, ein engl. Feenmärchen aus dem Mittelalter (Wissmann) 135
Zimmerische Chronik, hrsg. v. K. A. Barack (Liebrecht) 389.
Zingerle, Ueber Raoul de Houdenc u. seine Werke (Suchier) 64.

III. Sachlich geordnetes Verzeichniss der besprochenen Werke.

A. Allgemeine Literatur- und Culturgeschichte.

Prölss, Geschichte des neuern Dramas I. 1. Das n. Drama der Spanier (Lemcke) 26. S. auch Stiefel S. 406.
Milchsack, die Oster- u. Passionsspiele (Bechstein) 199.
Reinhardstoettner, die Plautinischen Lustspiele in spätern Bearbeitungen (R. Köhler) 217.

Milberg, die moral. Wochenschriften des 18. Jh's. (Muncker) 161.
Kawczyński, Studien zur Literaturgesch. des 18. Jh's. (Muncker) 161.

Reinbrecht, Die Legende von den sieben Schläfern (Kooh) 290.
*Constans, la légende d'Oedipe étudiée en particulier dans le roman de Thèbes (Neumann) 75.

B. Sprachwissenschaft und indogermanische Grammatik.

Paul, Principien der Sprachgeschichte (L. Tobler) 121.
Mahlow, die langen Vocale A E O in den europäischen Sprachen (Osthoff) 273.
Bechtel, Bezeichnungen der sinnlichen Wahrnehmungen in den indogerman. Sprachen (K. Brugman) 126.

C. Germanische Philologie (excl. Englisch.)

Freundesbriefe v. Wilhelm u. Jacob Grimm, hrsg. v. A. Reifferscheid (H. Fischer) 1.
Briefwechsel zw. Jacob u. Wilhelm Grimm aus der Jugendzeit. Hrsg. v. H. Grimm u. G. Hinrichs (Fischer) 385.
Briefwechsel des Freiherrn K. H. G. v. Meusebach, hrsg. v. Wendeler (H. Fischer) 1.
Wenker, Sprachatlas von Nord- und Mitteldeutschland (Behaghel) 434.
Piper, Sprache und Literatur Deutschlands bis zum 12. Jh. (Kögel) 166.
Heyne, Uebungsstücke zur Laut- und Flexionslehre der altgerm. Dialecte (Kluge) 193.
Schlossar, Deutsche Volkslieder aus Steiermark (Weinhold) 429.
Freissauff, Salzburger Volkssagen (Laistner) 169.

Schuldes, Nordböhm. Volksagen (Branky) 12.
Rautenberg, Sprachgeschichtliche Nachweise zur Kunde des german. Alterthums (Kluge) 319.
Lex Salica, ed. by Hessels. With notes hy Kern (Holder) 52.

Die einzelnen Sprachen und Literaturen.

Gotisch.

Ulfilas, Evangel. Marci, erläutert von Müller u. Hoeppe (Behaghel) 345.
Bangert, der Einfluss lat. Quellen auf d. got. Bibelübersetzung (Marold) 3.

Scandinavisch.

Grundtvig, Lösningsstenen. Et sagnhistorisk Studie (Liebrecht) 45.
Möbius, Verzeichn. der auf dem Gebiete der an. Sprache u. Literatur 1855—1879 erschienenen Schriften (Stjernström) 164.

Clarus Saga, islandice et latine ed. Cederschiöld (Brenner) 233.
Edda, the younger: also called Snorre's Edda etc. An English Version etc. By R. B. Anderson (Symons) 129.
Háttatal Snorra Sturlusonar, hrsg. v. Möbius (Symons) 4.
Sturlunga Saga ed. by. G. Vigfusson (Brenner) 81.
Volsunga- u. Ragnars-Saga nebst der Geschichte von Nornagest, bearb. v. Edzardi-v. d. Hagen (Symons) 313.

Carpenter, Grundriss der neuisländischen Grammatik (Finnur Jónsson) 42.
Tamm, Om främmande ord förmedlade genom Tyskan (Sievers) 128.
Tamm, Om tyska ändelser i Svenskan (Sievers) 128.
Tamm, Tränne tyska ändelser i Svenskan (Sievers) 128.
Kock, bidrag til svensk etymologi (Sievers) 41.
Kock, om några atona (Sievers) 41.

Hochdeutsch.

Egelhaaf, Grundzüge der deutschen Literaturgeschichte (Wendt) 321.
Bobertag, Geschichte des Romans in Deutschl. I. Abth. 2. Bd. 1. Hälfte (Brenning) 87.
Brahm, Das deutsche Ritterdrama des 18. Jh's. (Koch) 49.

Braune, althochd. Lesebuch (Behaghel) 235.
Berthold v. Regensburg 2. Bd. v. J. Strobl (Schmidt) 84.
Stejskal, Hadamars v. Laber Jagd (Wilmanns) 6.
Jacob, das zweite Büchlein, ein Hartmannisches (Paul) 236.
Hartmann v. Aue, Der arme Heinrich und die Büchlein, hrsg. von Haupt-Martin (Behaghel) 427.
Gottschau, Ueber Heinrich von Morungen (Bartsch) 277.
Michel, Heinrich von Morungen und die Troubadours (Bartsch) 277.
Burdach, Reinmar der Alte und Walther v. d. Vogelweide (Becker) 197.
Salomon u. Markolf, hrsg. v. F. Vogt (Paul) 9.
Toischer, über die Alexandreis Ulrichs von Eschenbach (Strauch) 278.
*Titz, Ulrich v. Eschenbach und der Alexander boëmicalis 263.
Tageszeiten, Die Pariser, hrsg. v. Waetzoldt (Milchsack) 346.
Zimmerische Chronik, hrsg. v. K. A. Barack (Liebrecht) 389.
Trebnitzer Psalmen, hrsg. v. Paul Pietsch (Bech) 316.
Medem, über das Abhängigkeitsverhältn. Wirnt's von Gravenberg, von Hartmann von Aue etc. (Sprenger) 130.
Domanig, Parzivalstudien II. (Paul) 84.

Codex Teplensis, enthaltend „Die Schrift des newen Geczeuges" (Pietsch) 387.
Fischartstudien des Frhrn. K. H. G. v. Meusebach, hrsg. v. Wendeler (H. Fischer) 1.
Goethes Jugendbriefe hrsg. v. W. Fielitz (Löwe) 11.
Minor und Sauer, Studien zur Goethe-Philologie (Koch) 352.
Bernays, Goethe. Gottsched (Schröer) 323.
Scherer, Goethes Pandora (Düntzer) 168.
Scherer, Goethes Iphigenie in Delphi. Nausikaa (Düntzer) 239.
Faust von Goethe, hrsg. v. Schröer (v. Loeper) 131.
Götz v. Berlichingen, erste vollst. Bühnenbearbeitung nach der Heid. Hs. (Behaghel) 134.
Wittig, Neue Entdeckungen zur Biographie Günthers (Fulda) 242.
Litzmann, Zur Textkritik und Biographie Günthers (Fulda) 241.
Litzmann, Gedichte von Günther (Fulda) 241.
Litzmann, Zur Biographie und Charakteristik Günthers (Fulda) 241.
Kalbeck, Neue Beiträge zur Biographie Günthers (Fulda) 241.
Minor, J. G. Hamann in seiner Bedeutung für die Sturm- u. Drangperiode (Muncker) 284.
Haym, Herder I. 2 (Lambol) 282.
Kleist, Ewald v., Werke, hrsg. v. A. Sauer (Muncker) 354.
Siegen, H. v. Kleist und der zerbrochene Krug (Muncker) 47.
Lessings „Nathan", Vorlesungen von Pabst (Muncker) 431.
Lessings Verhältniss zur altrömischen Komödie v. Seldner (Muncker) 431.
Hartmann, das Oberammergauer Passionsspiel in seiner ältesten Gestalt (Milchsack) 236.
Voss, Homers Odyssee. Abdr. der ersten Ausgabe 1781. Von M. Bernays (Wendt) 202.
Fausts Leben von Georg R. Widmann hrsg. v. A. v. Keller (Sprenger) 320.

Andresen, Sprachgebrauch u. Sprachrichtigkeit im Deutschen (Behaghel) 90.
Keller, Deutscher Antibarbarus (Behaghel) 90.
Paul, zur orthographischen Frage (Kraeuter) 92.
Malm, die Oberpahlsche Freundschaft (v. Bahder) 433.

Heinemann, über das hrabanische Glossar (Behaghel) 277.
*Bernhardt, Abriss der mhd. Laut- u. Flexionslehre 114.
*Paul, mhd. Grammatik. (Behaghel) 115.
Schoch, Ueber Boners Sprache (Vetter) 392.
Maurer, die Wiederholung als Princip der Bildung von Relativsätzen im Ahd. (Tomanetz) 194.
Weingartner, die von L. Bock aufgestellten Categorien des Conjunctivs im Mhd. (Tomanetz) 425.

Sanders, Abriss der deutschen Silbenmessung u. Verskunst (Kraeuter) 351.
Moldaenke, über den Ausgang des stumpf reimenden Verses bei Wolfr. v. Eschenbach (Behaghel) 426.

Schiller, Wörterbuch der deutschen Sprache (Branky) 168.
Staub u. Tobler, Schweizerisches Idiotikon. I. Heft. (Weinhold) 393.
Spiess, Beiträge zu einem Hennebergischen Idiotikon (Wolff) 280.

Niederdeutsch u. Niederländisch.

Flos unde Blankflos v. Stephan Waetzoldt. H. I. (Sprenger) 394.
Maerlants, Jacob van, Merlijn, uitg. door J. v. Vloten (te Winkel) 347.
Kollewijn, Ueber den Einfluss des holländ. Dramas auf Andr. Gryphius (Martin) 46.

Günther, Verba im Altostfriesischen (Kögel) 428.
Ries, Stellung von Subject u. Prädicatsverbum im Hêliand (Tomanetz) 88.

Schiller u. Lübben, Mittelniederdeutsches Wörterbuch. Nachtr. (Sprenger) 199.

D. Englische Philologie.

Grein-Wülcker, Bibliothek der angelsächs. Poesie I. (Brenner) 358.

Einenkel, die Verf. einiger neuags. Schriften (Wissmann) 435.
Horstmann, Altengl. Legenden. Neue Folge. (Brandl) 397.
Elze, Notes on Elizabethan Dramatists (Proescholdt) 94.

Horstmann, Barbour's des Schottischen Nationaldichters Legendensammlung nebst den Fragmenten seines Trojanerkrieges (Brandl) 397.
Elze, Lord Byron (Proescholdt) 244.
Schaffner, Lord Byron's Cain u. seine Quellen (Proeschold) 57.
Wolff, John Ford, ein Nachahmer Shakespeares (Proescholdt) 56.
Libell, the, of Englishe Policye, übers. von Hertzberg (Böddeker) 55.
Marlowe's Edward the Second, ed. by Tancock (Breymann) 173.
Zieleke, Sir Orfeo, ein engl. Feenmärchen aus dem Mittelalter (Wissmann) 135.
Haufe, die Fragmente der Rede der Seele an den Leichnam in der Hs. der Cathedrale zu Worcester (Wissmann) 92.
Dowden, Shakspere, sein Entwicklungsgang in seinen Werken. Uebers. v. Wagner (Proescholdt) 15.
Jahrbuch der deutschen Shakespeare-Gesellschaft XV. (Proescholdt) 203.
Shakespeare, Hamlet, Prince de Danemark. Trad. etc. par Th. Reinach (Proescholdt) 326.
Unflad, Die Shakespeare-Literatur in Deutschland (Proescholdt) 285.

---

*Mätzner, engl. Grammatik. 3. Aufl. I. Theil (Neumann) 34.
Grein, kurzgefasste angelsächs. Grammatik (Kölbing) 13.
*Cosijn, kurzgefasste altwestsächsische Grammatik. 74.
Scheibner, die Herrschaft der franz. Sprache in England (Foth) 176.

Müller, etymol. Wörterbuch der engl. Sprache (Neumann) 54.

E. Romanische Philologie.

*Wölfflin, über die Latinität des Cassius Felix (Neumann) 37.
*Budinszky, Ausbreitung der lat. Sprache über Italien und die Provinzen des röm. Reichs (Neumann) 116.

---

*Stengel, Ausgaben und Abhandlungen auf dem Gebiete der roman. Philologie. I.—III. (Neumann) 74 (Scholle) 98.

Jarník, Index zu Diez' etymol. Wörterb. (Baist) 58.
Coelho, Os dialectos Romanicos ou Neo-Latinos na Africa, Asia e America (C. Michaelis de Vasconcellos) 256.

Italienisch.

D'Ancona, Studj di Critica e Storia Letteraria (Gaspary) 141.
Kantorowicz, Storia della letteratura italiana (Scartazzini) 182.
Prölss, Geschichte des neuern Dramas, I. 1 u. 2. Das neuere Drama der Spanier u. Italiener (Stiefel) 406.

Hortis, Studi sulle opere latine del Boccaccio (Koerting) 104.
Koerting, Geschichte der Lit. Italiens im Zeitalter der Renaissance. II. Boccaccio (Gaspary) 22.
Cantare di Madonna Elena Imperatrice (Liebrecht) 110.
Cavalcanti, Guido, le rime di, testo crit. p. del prof N. Arnone (Mussafia) 294.
Seartazzini, Dante in Germania (Witte) 444.
Petzholdt, Bibliographia Dantea (Witte) 252.
Il Fiore, poème ital. du XIIIe siècle p. p. Ferd. Castets (Gaspary) 297.
*Leggenda araldica, una, e l'epopea carolingia nel' Umbria. Da D'Ancona e Monaci. 36.
Cappelletti, A. Mussato e la sua tragedia „Eccerinis" (Koerting) 443.
Leopardi, Appressamento della Morte. Pubbl. da Zanino Volta (Scartazzini) 211.
Leopardi, Opere inedite, pubbl. da Cugnoni (Scartazzini) 211.
Sieben Weisen, eine italienische Prosaversion, hrsg. von Varnhagen (Koch) 336.
Torquato Tasso u. ital. Leben im 16. Jh. von P. L. Cecchi, übers. v. Freih. v. Lebzeltern (Scartazzini) 144.
Torquato Tasso. Studj biografici-critici-bibliografici del Prof. G. J. Ferazzi (Scartazzini) 144.
Quattro Novelline popolari Livornesi racc. da St. Prato (Liebrecht) 67.

Grassi, Saggio intorno ai sinonimi della lingua italiana (Vockeradt) 68.
Bibliografia dei Vocabolari ne' dialetti italiani racc. da Romagnoli ete. (Neumann) 69.
Schneller, Statuten einer Geisslerbruderschaft in Trient aus dem 14. Jh. (Gartner) 337.

Ladinisch.

Andeer, Rhätoromanische Elementargrammatik (Ulrich) 147.
Gartner, Th., die Gredner Mundart (Alton) 69.

Rumänisch.

Coresi, Psaltirea publicata românesee la 1577. Repr. de B. P. Hasdeu (Gaster) 257.

Französisch.

Kreyssig, Geschichte der franz. Nationalliteratur (Vollmöller) 95.
Trautmann, Histoire et chrestomathie de la littérature française (Reinhardstoettner) 368.
Gautier, Les épopées françaises. Sec. ed. I. II. (Stengel) 66.
*Hettner, Geschichte der franz. Literatur des 18. Jhs. 4. Aufl. (Neumann) 75 f.
Ulrich, Essai sur la chanson franc. de notre siècle (Laehmund) 179.

---

*Rolland, Faune populaire de la France III. (Neumann) 36.

Nouveau Recueil de Farces françaises des XVe et XVIe siècles p. p. E. Picot et Chr. Nyrop. (Ulbrich) 16.
Suchier, Aucassin u. Nicolete. Neu nach der Hs. u. s. w. (Koch) 248.
Brunner, über Aucassin u. Nicolete (Koch) 248.
Chardry's Josaphaz, Set Dormanz u. Petit Plet. Dicht. in anglonorm. Mundart, hrsg. v. John Koch (Suchier) 359.
Reinbrecht, die Legende von den sieben Schläfern u. der anglonormannische Dichter Chardri (Koch) 290.
Hormel, Untersuchung über die Chronique ascendante u. ihren Verfasser (Koerting) 139.
Cristine de Pizan, Le Livre du chemin de long estude. Publ. par Püschel (Nyrop) 330.
Knörich, De Villiers Le Festin de Pierre ou le fils criminel: Samml frz. Neudr. I. (Mahrenholtz) 291.
Elie de Saint Gille, chanson de geste, p. p. Gaston Raynaud (Nyrop) 363.
Joufrois, afr. Ritterged., hrsg. v. Hofmann u. Muncker (Mussafia) 60.
Neumann, Paul, die älteste französ. Version des dem Bischof Marbod zugeschriebenen Lapidarius (Suchier) 177.
Molière, P. p. E. Despois et P. Mesnard T. V. (Mahrenholtz) 100.
Molière. Les grands écrivains de la France T. VI. p. p. Mesnard (Mahrenholtz) 401.
Laun u. Knörich, Molières Werke XIII. L'Ecole des Maris (Mangold) 366.
Mangold, Molières Tartuffe. Gesch. u. Kritik (Mahrenholtz) 207.
Wilke, Ce que Molière doit aux anciens poètes français. Progr. (Foth) 140.
Willenberg, Analyse et examen critique de l'Ecole des Femmes. Progr. (Foth) 140.
Neuhoff, Rabelais (Lachmund) 178.
Düning, über Racine's auf antiken Stoffen ruhende Tragödien und deren Hauptcharaktere (Lachmund) 179.

Zingerle, über Raoul de Houdenc u. seine Werke (Suchier) 64.
Laps, Analyse et critique de Mathurin Régnier (Lachmund) 179.
Bibliotheca Normannica. I. Reimpredigt, hrsg. von H. Suchier (Stengel) 327.
Koschwitz, Karls des Grossen Reisc nach Jerusalem u. Coustantinopel (Stengel) 286.
*Roland, la chanson de,. Texte critique etc. par L. Gautier. 8e èdit. 375.
Perschmann, die Stellung von O in der Ueberlieferung des altfranz. Rolandsliedes (Scholle) 98.
*Constans, la légende d'Oedipe étudiée en particulier dans le roman de Thèbes (Neumann) 75.
Thibaut, Messire, li romanz de la poirc, hrsg. v. Stehlich (Tobler) 437.
*Fritsche, Untersuchung über die Quellen der Imagc du Monde des Walther v. Metz (Neumann) 35.

*Brandt, kurzgefasste französ. Grammatik (Kraeuter) 223.
Merkel, der franz. Wortton (Storm) 59.
Buhle, das c im Al. O Rol. u. Lond. Brandan (Suchier) 441.
Faulde, über Gemination im Altfranz. (Suchier) 97.
Mercier, de neutrali genere quid factum sit in gallica lingua (Ullrich) 365.
Riese, Recherches sur l'usage syntaxique de Froissart (Stimming) 137.
Bastin, Le participe passé dans la langue française (Foth) 333.
Mercier, Histoire des participes français (Foth) 333.
Bischoff, der Conjunctiv bei Crestien (Suchier) 247.
Reiche u. Martin, die Prosodie oder richtige Silbenbetonung der franz. Sprache (Kressner) 403.

Provenzalisch.

Il Mistero Provenzale di S. Agnese facsimile . . . con prefazione di E. Monaci (Bartsch) 294.
Daude de Pradas, romance. Ed. by A. Stickney (Suchier) 405.
Levy, Gilhem Figueira, ein provenzal. Troubadour (Stimming) 180.
Napolski, Leben u. Werke des Ponz de Capduoill (Bartsch) 441.

Demattio, Grammatica della lingua provenzale etc. (Ulrich) 20.
Constans, Essai sur l'histoire du sous-dialecte du Rouergue (Aymeric) 209.
Vayssier, dictionnairc patois-français du département de l'Aveyron (Aymeric) 103.

Catalanisch.

Tubino, Historia del Renacimiento literaria en Cataluña (P. Foerster) 299.

Spanisch.

Prölss, Geschichte des neuern Dramas I., 1. u. 2. Abtheil. Das neuere Drama der Spanier und Italiener (Stiefel) 406. S. auch S. 26 (Lemcke).
Lehmann, Teatro español II. Calderon, la vida es sueño (Lemcke) 255.
Calderon, el Mágico prodigioso p. p. Morel-Fatio (Baist) 214.
Juan Manuel, El Libro dela Caza, hrsg. v. Baist (Morf) 448.
Colleccción de Enigmas y Adivinanzas en Forma de Diccionario por Demofilo (Liebrecht) 183.

Portugiesisch.

Era Nova, Revista do movimento contemporaneo dirigida per Th. Braga et T. Bastos I, 1—8 (Coelho) 412.
Braga, Historia de romantismo cm Portugal (Reinhardstoettner) 368.
Amorim, Franc. Gomes de, Garett. Memorias biographicas I. (Reinhardstoettner) 369.
*Camoens, Gedichte, übers. v. Storck. 3. Bd. 187.
*Monaci e d'Ovidio, Manualetti d'introduzione agli studi neolatini. II Portoghese. 342.

F. Paedagogik.

(Schulgrammatiken etc. s. bei den einzelnen Sprachen.)

Vogel, Bemerkungen zur franz. u. engl. Lectüre in den obern Realschulclassen (Foth) 219.

IV. Verzeichniss der Zeitschriften u. s. w., deren Inhalt mitgetheilt ist.

Aarbøger for nordisk Oldkyndighed 150.
Academy 31. 72. 417.
Acta comparationis literarum universarum 112.
Album, utgifvet af Nyländingar 303.
Alemannia 149. 338.
Anglia, Zs. f. engl. Philologie 112. 259. 338.
Annales de la faculté des lettres de Bordeaux 303. 372. 455.
Annuario della Letteratura italiana 302.
Antiquary 339.
Antologia, Nuova 32. 72. 114. 151. 261. 304. 340. 373. 417. 455.
Anzeigen, Gött. gelehrte, pass.
Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit 71. 112. 150. 185. 260. 302. 339. 371. 416.
Anzeiger für deutsches Alterthum 112. 301. 415 u. passim.
Anzeiger, Neuer, für Bibliographie 454.
Archiv für das Studium der neueren-Spr. u. Lit. 29. 111. 184. 300. 338. 415. 453.
Archiv für Literaturgeschichte 111. 220. 369.
Archiv, Deutsches, für Geschichte der Medicin 302.
Archiv, Pädagogisches 302.
Archives des Missions 31.
Archivio glottologico italiano. 221. 260.
Archivio storico italiano 340.
Archivio storico per Trieste, l'Istria ed il Trentino 455.
Athenaeum 31. 113.
l'Athenaeum belge pass.
Auf der Höhe 417.
Aurora Romana 417.

Beiträge zur Kunde der indogerm. Sprachen 29.
Beiträge zur Geschichte der deutschen Spr. u. Lit. 71.
Bibliothèque de l'Ecole des Chartes 112. 339.
Bibliothèque universelle et Revue Suisse 113. 339. 372. 455.
Bidrag, Nyare, till kännedom om de Svenska Landsmålen ock svenskt folklif 149. 370.
Bijdragen en Mededeelingen van het Historisch Genootschap 261.
Blätter, historisch-politische 31.
Blätter für das bayr. Gymnasialwesen 31.
Blätter, Rheinische, für Erziehung u. Unterricht 302.
Boletin de Bibliographia Portugueza 32.
Bulletin de la Société des anciens textes franç. 339.
Bulletin archéologique et historique 371.
Bulletin du Bibliophile 114. 340.

Centralblatt, Lit., pass.
Chronik, Schwäbische 261.
Correspondant, Le, 151. 372.

Denkschriften der Wiener Acad. der Wissenschaften 305

Effemeridi (Nuove) Siciliane 112. 185. 416.
Era Nova 455.

Falce, La 373.
Forschungen zur deutschen Geschichte 150.

Gegenwart 150. 454.
Germania v. K. Bartsch 29. 184. 301. 415.
Gids, De 339.
Giornale Napoletano 261. 340.
Giornale di filologia romanza 260.
Goethe-Jahrbuch 131.
Grenzboten 31. 71. 113. 150. 185. 221. 261. 417.

Im neuen Reich 31. 71. 113. 221. 372. 454.
Jahrbuch der deutschen Shakespeare-Gesellschaft 259.
Jahrbuch des Vereins f. niederd. Sprachforschung 29. 370.
Jahrbücher, Preussische, 31. 71. 113. 185. 261. 372.
Jahrbücher, Neue, für Philol. u. Pädagogik. 71. 185. 339. 371. 416.
Journal des Savants 185. 340.
Journal of Philology, the American 150. 339. 454.

Korrespondenzblatt des Vereins für siebenbürg. Landeskunde 113. 150. 221. 261. 339. 372. 454.

Literaturzeitung, Deutsche, pass.

Magazin für die Lit. des In- u. Auslandes 31. 71. 112. 150. 221. 261. 302. 339. 371. 416. 454.
Mittheilungen des Vereins f. Gesch. der Deutschen in Böhmen 113.
Mittheilungen der litauischen Literar. Gesellschaft 339.
Molière-Museum 150.
Moliériste, Le, 31.
Monatshefte, Westermanns, 71. 113. 417.
Monatsschrift, Baltische 72.
Monatsschrift für die Geschichte und Wissenschaft des Judenthums 185.
Monatsschrift für die Geschichte Westdeutschlands 30. 113. 221. 416.
Le Moniteur du Bibliophile 32.
Movimento letterario italiano 340.

Noord en Zuid, Taalkundig Tijdschrift. 71. 184. 301. 370. 453.
Nord und Süd 185. 221. 261. 302. 417.

Occidente, Revista illustrada de Portugal 76.

Paedagogium 339.
Polybiblion 372. 455.
Portefeuille, De 339.
Propugnatore, il, 32. 72. 150. 301. 454.

Rassegna Settimanale 32. 114. 186. 261. 340. 373. 417. 455.
Resboiul 304.
Review, the Scottish Celtic 339.
Revista de España 114. 222. 340.
Revue, la nouvelle, d'Alsace-Lorraine 339.
Revue bordelaise 114.
Revue de linguistique 370.
Revue des langues Romanes 30. 71. 149. 185. 221. 260. 301. 339. 371. 416. 453.
Revue celtique 339.
Revue critique 372. 455. u. pass.
Revue des deux mondes 113. 222. 339.
Revue, La nouvelle 339.
Revue, Deutsche 372.
Revue de l'instruction publique en Belgique 373.
Revue polit. et littéraire 31. 72. 113. 151. 185. 222. 261. 303. 339. 372. 417. 454.
Rivista Internazionale, Nuova 114.
Rivista Europea 151. 186. 222. 304. 417. 455.
Rivista di filologia 340.
Romania 30. 259. 416.
Rundschau, Deutsche, 71. 113. 150. 302. 372. 417.

Samlaren 151.
Samlinger til jysk Historie og Topografi 303.
Séances et Travaux de l'académie des sciences morales et politiques 113.
Sitzungsberichte der Wiener Academie 375.
Sitzungsberichte der k. bair. Akademie der Wissenschaften 150. 185. 302. 416.
Spectator, De Nederlandsche 417.
Studi, gli in Italia 114. 151. 261. 304. 340.
Studien, Englische, 30. 149. 221. 415.
Studien, Französische, 30. 221. 371. 416.
Studien, Romanische, 30.

Taalstudie 70. 112. 148. 220. 300. 370.
Tidskrift, Antiqvarisk för Sverige 185. 222.
Tidskrift, Nordisk for filologi 150. 302.
Tidskrift, Nordisk for vetenskap etc. 72. 185. 222. 454.
Tidskrift, (Norsk) Historisk, 302.
Tidskrift, Ny Svensk 372.
Tidskrift, Finsk, 113.
Tidskrift, Pedag., 113. 222. 261.
Tijdschrift voor Nederlandsche taal-en letterkunde 149 370. 415.
Timarit hins islenzka bókmentafélags 303.

Udsigt, kort over det Philologisk-Historiske Samfunds Virksomhed Oct. 1878. 72.

Warande, Dietsche, 72.

Zeitschrift für Völkerpsychol. u. Sprachwissensch. 29. 369.
Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung 220. 300.
Zeitschrift für Orthographie 29. 70. 112. 148. 184. 220. 259. 338. 415.
Zeitschrift für deutsches Alterthum 70. 184. 300. 415.
Zeitschrift für deutsche Philologie 149. 301. 338. 453.
Zeitschrift für romanische Philologie 30. 71. 260.
Zeitschrift für neufranz. Sprache u. Lit. 112. 221. 371.
Zeitschrift für das Gymnasialwesen 185. 339. 371.
Zeitschrift f. d. östreich. Gymnasien, pass.
Zeitschrift des Harzvereins für Geschichte u. Alterthumskunde 302.
Zeitschrift für Kirchengeschichte 31. 185.
Zeitung, Allgemeine 31. 113. 221. 302. 339. 372. 417. 454.
Zeitung, Frankfurter (Beilage) 454.
Zeitung, Karlsruher, (Lit. Beilage) 72. 185.
Zeitung, Leipziger (Wissenschaftl. Beilage), 454.

V. Verzeichniss der Buchhandlungen, deren Verlags-Werke im Jahrgang 1880 besprochen wurden.

Anstalt, literar., Frankfurt a. M. 284.
Bassoni, Spoleto 67.
Bielefeld, Karlsruhe 134.
Böhlau, Weimar 126. 385.
Breitkopf u. Härtel, Leipzig 236.
Brill, Leiden 73. 347.
Brockhaus, Leipzig 144.
Braumüller, Wien 84. 280.
Carrère, Rodez 103.
Clarendon Press, Oxford 81. 173.
Costenoble, Jena 33.
Cotta, Stuttgart 202.
Damköhler, Berlin 330.
Dase, Triest 104.
Deichert, Erlangen 64.
Duncker u. Humblot, Leipzig 323.
Elwert, Marburg 74. 98. 139.
Engelmann, Leipzig 164.
Fassheber, Sondershausen 47.
Ferrari e Pellegrini, Parma 443.
Ferraz, Madrid 299.
Fock, Leipzig 435.
Friedrich, Leipzig 217.
Fues (R. Reisland), Leipzig 22.
Füssli u. Comp., Zürich 147.
Gaertner, Berlin 282.
Gleerup, Lund 41.
Gosohorsky, Breslau 87.
Grieben, Berlin 345.
Griggs and Company, Chicago 129.

bel, Berlin 92.
chette, Paris 100. 326. 401.
ller, Bern 431.
rtleben, Wien 168. 169.
tz, Stuttgart 313.
npel, Berlin 354.
nninger, Heilbronn 1. 15. 46. 69.
). 131. 214. 286. 291. 321. 359. 373. 397.
rmann, Berlin 273.
rtz, Berlin 116
zel, Leipzig 55. 197. 427.
der, Wien 6.
epli, Mailand 211. 444.
ber, Frauenfeld 392. 393.
rtler, Münehen 387.
ehke, Weimar 203.
ngenstein, Salzwedel 224.
ner, Breslau 135. 316.
iegen, Wien 352.
rtmann, Bremen 199.
rstner, Böhm. Leipa 403.
genseheidt, Berlin 58. 351.
ner, Leipzig 366.
ekart, Leipzig 368.
seliing, Stuttgart 90.
Loeseher, Rom 342.
Maisonneuve, Paris 36. 75. 209. 297.
Mame et fils, Tours 375.
Martelli, Rom 294. 457.
Maske, Oppeln 207.
Matthes (Schild), Leipzig 161.
Mayer u. Müller, Berlin 180.
Meissner, Hamburg 346.
Mohr (Sibeek), Freiburg 389.
Morgand u. Fatout, Paris 16. 458.
Mosehe, Meissen 161.
Murray, London 52.
Nicolai (R. Strieker) Berlin 95.
Niemeyer, M., Halle 1. 9. 60. 94. 115. 121. 137. 183. 211. 235. 247. 277. 327. 392. 437. 441. 448.
Nolte, Hamburg 319.
Oppenheim, Berlin 244.
Palmé, Paris 66.
Pedone, Palermo 183.
Pfeiffer, Genf 194.
Reelam, Leipzig 241.
Romagnoli, Bologna 69.
Sansoni, Florenz 294.
Sauerländer, Frankfurt a. M. 255.
Sehettler, Cöthen 54.
Sehlieke, Leipzig 26. 42. 406.
Sehönberg, Kopenhagen 45.
Sehönfeldt, Dresden 252.
Sehöningh, Paderborn 84. 166. 193. 248.
Schulthess, Zürieh 182.
Sell, Greifswalde 92.
Le Soudier, Paris 330.
Troemer, Freiburg 59.
Trübner u. Co., London 52. 129.
Trübner, Strassburg 49. 57. 88. 277. 434.
Unflad, Münehen 285.
Vannini e F., Livorno 110.
Vieweg u. S., Braunsehweig 75.
Vieweg, Paris 333. 365.
Wagner, Innsbruek 20. 337. 429.
Waisenhauses, Buehhdlg. des, Halle 4. 114.
Weidmann, Berlin 11. 34. 336.
Weigel, Leipzig 81.
Wigand, Kassel 13. 358.
Zaniehelli, Bologna 141.
Zwissler, Wolfenbüttel 199.

VI. Verzeichniss der in den Personalnachrichten erwähnten Gelehrten.

nstellungen, Berufungen u. s. w.

esen 189.
tel, F. 189.
dl, A. 154.
nszky, A. 378
ie, J. H. 189.
er, M. 267.
ning, R. 40.
rath, M. 421.
hwitz, E. 40. 154. 267.
er, L. Fr. 421.
Piper, P. 307.
Sehiller, K. 154.
Sehönbaeh, A. 378.
Sievers 118.
Symons, B. 118.
Tobler, A. 343.
Varnhagen 226. 343.
Vollmöller, K. 267.

2. Todesfälle.

Bauquier, J. 343.
Benfey, Th. 307.
Haupt, J. 307.
Kuhn, A. 226.
Laun, A. 378.
Littré 266.
Mannhardt, W. 78.
Müller, E. 190.
Müller, Th. 190.
Nicol, H. 118.
Paris, P. 118.
Plötz, C. 118.
Rothsehild, J. v. 421.
Sehmitz, B. 190.

VII. Verschiedene Mittheilungen.

rderung von K. v. Bahder 228.
egnung v. O. Brahm gegen M. Koch 226.
- v. Mahrenholtz gegen Mangold 380.
- v. E. Nader gegen Bernhardt 119.
- v. Piper gegen Kögel 268.
irung v. Tomanetz 228
derung von Bernhard gegen Nader 119.
- v. M. Koeh gegen O. Brahm 227.
Erwiderung v. Kögel gegen Piper 268.
— — v. Mangold gegen Mahrenholtz 380.
— — v. Koch u. Suehier 460.
Gegenbemerkungen v. F. Seholle gegen Stengel 156.
Germanistisehe u. romanisehe Vorlesungen im Winter 1881—82 378. 421.
Zur Riehtigstellung v. Mahrenholtz gegen Mesnard 343.
Zu Scholle's Bespreehung v. Persehmann (v. E. Stengel) 155.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

Docenten der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg. Docenten der roman. und engl. Philologie

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 1. Januar. 1881.

eundesbriefe von W. und J. Grimm, hrsg. v. Reifferscheid. / iefwechsel des Freiherrn K. H. G. v. Meusebach mit J. u. W. Grimm, hrsg. v. Wendeler. / schartstudien des Freih. v. Meusebach, hrsg. v. Wendeler. (Fischer)

ngert, der Einfluss lat. Quellen auf die got. Bibelübersetzung (Marold).

ttatal Snorra Sturlusonar, hrsg. v. Möbius (Symons).

Stejskal, Hadamars v. Laber Jagd (Wilmanns).

Salomon u. Markolf, hrsg. v. Vogt (Paul).

Goethes Jugendbriefe, hrsg. v. Fielitz (Löwe).

Schuldes, Nordböhm. Volkssagen (Branky).

Grein, kurzgefasste angelsächsische Grammatik (Kölbing).

Dowden, Shakspere, sein Entwicklungsgang in seinen Werken. Uebers. v. Wagner (Prölss).

Nouveau Recueil de Farces françaises des XVe et XVIe siècles p. p. E. Picot et Chr. Nyrop (Ulbrich).

Demattio, Grammatica della lingua provenzale etc. (Ulrich).

Koerting, Geschichte der Lit. Italiens im Zeitalter der Renaissance. II. Boccaccio (Gaspary).

Prölss, Geschichte des neuern Dramas I. 1. Das n. Drama der Spanier (Lemcke).

Bibliographie.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

eundesbriefe von Wilhelm und Jacob Grimm. Mit Anmerkungen herausgegeben von Dr. Alexander Reifferscheid. Mit einem Bildniss in Lichtdruck von Wilhelm und Jacob Grimm. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1878. X, 256 S. 8°. M. 4.

schartstudien des Freiherrn Karl Hartwig Gregor von Meusebach mit einer Skizze seiner literarischen Bestrebungen herausgegeben von Dr. Camillus Wendeler. Halle a. S., Max Niemeyer. 1879. 333 S. 8°. M. 8.

iefwechsel des Freiherrn K. H. Gr. v. Meusebach mit Jacob und Wilhelm Grimm. Nebst einleitenden Bemerkungen über den Verkehr des Sammlers mit gelehrten Freunden, Anmerkungen und einem Anhang von der Berufung der Gebrüder Grimm nach Berlin. Herausgegeben von Dr. Camillus Wendeler. Mit einem Bildniss in Lichtdruck. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1880. CXXIV. 426 S. 8°. M. 11,50.

Ich fasse diese drei Werke in einer Anzeige zusammen, il Nr. 1 und 3 dureh ihre Hauptpersonen zusammen geren, Nr. 2 aber mit Nr. 3 im Verhältniss gegenseitiger Ernzung steht.

Seit einer Reihe von Jahren tauehen immer neue Stüeke s dem überreichen Briefweehsel der Brüder Grimm auf, s denen die gebietende, centrale Stellung dieses Brüderares in der Geschiehte unserer Wissensehaft dureh eine nge persönlieher Beziehungen stets klarer hervortritt und gleich ihr wissensehaftliches Treiben in immer deutlichere leuchtung gerüekt wird; noch abgesehen davon, dass schon r Einbliek in die Genesis der literarischen Unternehmungen höchsten Grade lehrreich und anziehend ist. Die beiden n. 1 und 3 gehören zu den wiehtigsten Veröffentlichungen ses Gebietes.

Unter den Verhältnissen warmer Freundsehaft, welche Brüder Grimm mit so vielen gleich empfindenden und ebenden verbanden, war kaum eines inniger als das zu r Familie von Haxthausen, mit welcher beide Brüder, ganz sonders aber Wilhelm, nah befreundet waren. An die Mitieder dieser trefflichen westfälisehen Adelsfamilie sind die Nr. 1 gesammelten Briefe geriehtet, die meisten von Wilm, wenigere von Jacob Grimm. Ieh möehte das letztere dauern, da ich Jaeobs Briefe mit ihrer markigen, ruhigen Kraft denen seines Bruders unbedingt vorziehe. Es ist in den letzteren etwas weiehlich-träumerisches, kindliches, spielendes, was bei der ersten Lektüre ungemein anzieht, auf die Länge aber monoton wird. Auch bewegen sich Wilhelms Briefe weit exclusiver als die seines Bruders in der Sphäre des persönlich-familiären. Diese Sphäre ist freilich sehr angenehm und einladend. Wir blieken da in die traulichsten, freundliehsten Verhältnisse ruhig-edler und guter Menschen, die im gemeinsamen Cultus einfaeher Schönheit verbunden sind; nur dass unmöglich alles persönliche Detail für uns ebenso werthvoll sein kann wio für die Schreiber und Empfänger dieser Briefe. Setze ieh hinzu, dass mieh diese Briefe — mutatis mutandis — in ihrer ganzen Haltung häufig an die Arndts an Charlotte v. Kathen erinnert haben, so ist zu ihrer Charakterisierung vielleicht einiges, zu ihrem Lobe jedenfalls viel gesagt. Für die Leser des Literaturblattes wird vorzüglieh ihr Gehalt an Material für die Geschiehte der deutschen Philologie in Betracht kommen. Die Haxthausen waren vor allem dureh ihre Vorliebe für Volkslieder und -Märehen für die Brüder Grimm von grossem Werth. So erfahren wir denn auch über die Entstehungsgeschiehte der Grimmsehen Märchen verschiedenes dureh diese Briefe; auch findet u. a. die reizende Erzählung von dem Grosehen, den ein Berliner Kind den Brüdern für seinen Unglauben an die Heirath des Schneiders mit der Prinzessin brachte, ihre Bestätigung, wenngleieh nieht ganz in der nemlieben Form, wie sie seinerzeit dureh die Zeitungen ging. Den hauptsächlichen Werth der Briefe bildet aber ihr reiehes biographisches und charakterologisches Material für die Kenntniss zweier so bedeutender und für die versehiedensten Zweige der Wissenschaft und Literatur massgebend gewordener Männer. — Ich darf von den Beigaben des Briefwechsels nicht sehweigen. Sie bestehen einmal in einem dureh Lichtdruck nach einer Zeichnung von Ludwig Emil Grimm vervielfältigten Porträt Jaeobs und Wilhelms vom Jahr 1829, welches interessant zu vergleichen ist mit dem weit späteren, dem ersten Bande des Wörterbuchs beigegebenen Doppelbildniss; sodann aber hauptsächlich in den reichhaltigen Anmerkungen des Herausgebors. Tadeln möehte ich, wie schon andere gethan, dass derselbe die Namen der Haxthausisehen Familienglieder fast immer nur dureh ihre Anfangsbuehstaben bezeiehnet hat. Wozu das, da sie doch leieht genug zu ergänzen sind?

Die eigentliche Wissenschaft wird aus den sub 2 und 3

aufgeführten Büchern mehr Bereicherung erfahren, wenn gleich doren Inhalt manchmal allzu sehr ins Detail geht und vieles nur als Collectaneensammlung Werth haben dürfte. Letzteres möchte besonders von Nr. 2 gelten. Dr. Wendeler hat für seine hoffentlich bald erscheinende Fischart-Ausgabe das überaus reiche Material der Meusebachischen Sammlung in der Berliner Bibliothek benutzt und aus dem Vielen, was ihm der Publikation werth schien, die „Fischartstudien“ zusammengesetzt. Meusebach selbst hat ja viele Jahre lang eine Fischart-Ausgabe mit Commentar geplant, welche über seiner hypochondrischen Genauigkeit, vielfachen andern literarischen Liebhabereien und Spielereien nicht zu Stande gekommen ist; reiche Collectaneen dazu hat er aber hinterlassen, und aus diesen nebst eigenen Ergänzungen und Verweisungen hat Wendeler die zweite Hälfte seines Buches zusammengesetzt, nicht ohne kritische Sichtung der vielfach sich widersprechenden und corrigierten Mss. Meusebachs. Es kann hier nicht der Ort sein, Meusebachs Notizen und Wendelers Noten zu kritisieren; eine solche Kritik, die an den Angaben zweier so wohl bewanderter Kenner vielleicht nicht einmal viel zu ändern fände, müsste den Rahmen dieser Blätter nothwendig sprengen. Kein Erforscher Fischarts wird an diesem auf 149 Seiten ausgebreiteten Schatze vorbeigehen dürfen. Unter denjenigen, welche Meusebach bei seinen Fischartstudien behilflich waren, steht Fr. Ad. Ebert in der ersten Linie; Meusebachs Briefe an ihn, die fast ganz von Fischart handeln, füllen S. 99—184 unseres Buches; dieselben sind der in dor Dresdener Bibliothek befindlichen Correspondenz Eberts entnommen. Endlich ist dem Buche als Einleitung eine auf eingehenden Quellenstudien beruhende Biographie Meusebachs vorausgeschickt, welche die ersten 96 Seiten einnimmt.

Die „Fischartstudien“ waren im Druck fertig, als dio Berliner Bibliothek einen grossen Theil von Meusebachs Correspondenz erwarb. Wendeler musste daher aus dem werthvollen Stoffe dieses neu hinzugekommenen Schatzes ein eigenes Buch machen, welches in Nr. 3 vorliegt. Dieser umfängliche Band ist nun, Dank dem Reichthum des Materials wie der äusserst sorgfältig und mit der peinlichsten Mühe ausgoarbeiteten Zusätze des Herausgebers, eine wahre Fundgrube für den Freund der deutschen Gelehrtengeschichte. Eine sehr ausführliche Einleitung des Herausgebers gibt zu seinor Biographie Meusebachs urkundliche Nachträge, welche weit ausführlicher sind als dieso Biographie selbst und welcho den berühmten Bibliophilen im Verkehr und Austausch mit der halben Gelehrtenwelt Deutschlands zeigen. Weit reichor noch ist Meusebachs Briefwechsel mit den Brüdern Grimm, mit welchen ihn vieljährige Freundschaft verband. Ich möchte nicht sagen, dass die Briefe des Freiherrn selbst durchaus eine angenehme Lektüre wären; seine ewig widerholten Witze, seine brummige Hypochondrie und sein Haschen nach geistreicher Originalität ärgern vielleicht eben so oft, als sein ausgedehntes Wissen, seine unermüdliche Bereitwilligkeit zu literarischer Hilfeleistung und seine gewissenhafte Betreibung des gelehrten Studiums erfreuen müssen. Es ist nicht möglich, von dem Inhalt dieses Briefwechsels in der Kürze einen Begriff zu geben; erwähnt sei nur, wie ausgiebig Meusebach mit dem allerreichsten Material von Einzelheiten aus den Schriftstellern der ältern nhd. Zeit zu Jacob Grimms Grammatik beigesteuert hat: eine Jahre lang fortgesetzte Gefälligkeit, welche ihn mehr Zeit gekostet hat, als vielleicht ein eigenes Buch zur Ausarbeitung erfordert hätte. Im übrigen — lese den von Wendeler durch die gehaltvollsten Anmerkungen erläuterten Briefwechsel ein jeder, der in die Geschichte der deutschen Philologie auch nur einigermaassen einzudringen wünscht! Interessant wird es manchem sein, den wunderlichen Freiherrn auch durch die beigegebene Copie eines von Hermann Grimm im Jahr 1845 skizzierten Porträts von Angesicht kennen zu lernen; das Bild scheint in hohem Grade charakteristisch zu sein. — Endlich ist ein auf urkundlichem Studium beruhender Anhang: „Zur Berufung der Brüder Grimm nach Berlin“ auch für die politische Geschichte der Jahre 1838—1840 von mannigfachem Interesse.

Stuttgart, 1. August 1880. Hermann Fischer.

Bangert, W., Der Einfluss latein. Quellen auf die got. Bibelübersetzung des Ulfila. Progr. des fürstl. Gymnasiums und der Realsch. zu Rudolstadt. 1880. (Progr. Nr. 603.) 26 S. 4.

Der Verf. gibt eine Sammlung von Stellen aus den Evangelien des Matthaeus und Johannes, d Römerbriefe und den beiden Korintherbriefen, denen der Einfluss lateinischer Quellen zu erkenn ist. Er erwähnt dabei des Ref. Preisarbeit v Jahre 1874, hat aber die Recension desselben üb Bernhardt's Ausgabe des Vulfila in Nr. 6 des Jahrg. der Wissenschaftl. Monatsblätter ausser Ac gelassen. Dadurch wird unter Anderem überflüss was der Verf. Mt. X, 27 und Jh. VII, 16 als Hi neigung zu lat. Quellen ansieht. Besonders auffäl erscheint in dieser „wissenschaftlichen Abhandlun der Umstand, dass der Verf. nicht nur den gotisch sondern auch den griechischen Text einzig aus d Ausgabe von Bernhardt entnimmt. Die Stell sammlung ist ein Collectaneum. das keine Vollstä digkeit beansprucht und kritische Sichtung von si ablehnt. Die gegebenen Citate aus lateinisch Quellen sind im Ganzen wohl richtig. In den Eva gelienstellen ist mir nur Folgendes aufgefallen. M XXVII, 16 hat der Brix. auch tune; Jh. VI, war zum Brix. noch der Veron. mit qui v e r o e hinzuzufügen; Jh. VII, 14 hat auch Palat. m e d die f.; Jh. VIII, 25 ist der Verf. Bernhardt in d Angabe der lat. Quellen gefolgt und hat übersel dass auch im Rhed.. Monac. und in der Interline version des codex Graecus Sangallensis (Δ) die treffenden Worte wie im Brix. lauten und ebenfa im Colbert. und Corb., nur dass hier initium principium steht, und im Cant., w o i n i t i u m, q u n i a m et loquor zu lesen ist; Jh. XI, 13 hat Lesart des Corb. auch Palat. Als glückliche A fassung ist anzusehn, was der Verf. zu Röm. V 2 sagt, indem er die Worte at libandin abin als soluten Dativ nimmt und dazu die Worte vive viro aus den lat. Quellen heranzieht. Schliessli wäre noch auf einige Aeusserlichkeiten aufmerks zu machen. Den got. Uebersetzer nennt der V in der Abhandlung „Vulfila“, während er auf d Titelblatte des Programms „Ulfila“ genannt wi In dem Citat aus Mt. XXVII, 42 ist der Druc fehler atsteigadan für atsteigadau stehn geblieb

Königsberg i. Pr., [19. Okt. 1880]. C. Maro

Háttatal Snorra Sturlusonar hrsg. von T Möbius. I (Gedicht). Halle a. S., Buchhandlu des Waisenhauses. 1879. 122 S. 8. M. 2,40.

Eine handliche Separatausgabe des Háttat wie Prof. Möbius sie in dem vorliegenden Büchl darbietet, ist namentlich für metrische Zwecke re willkommen. Das vorliegende erste Heft bri allein das Háttatalskvæði. getrennt von sein Commentare, der in einem zweiten Hefte eine sondere Bearbeitung erfahren wird. Diese getren Behandlung von Gedicht und Commentar motiv der Hrsg. S. 19: sie wird noch gestützt durch d sehr berechtigten Zweifel, ob Gedicht und Co mentar überhaupt von demselben Verfasser h rühren, wogegen schwerwiegende Bedenken gelte gemacht werden können.

Möbius' sorgsame Arbeitsweise, die auch d scheinbar Geringfügigsten ihre Aufmerksamkeit ni versagt, hat sich bei der Herausgabe zahlreich altnordischen Werke bewährt. Auch diese Ausga

s Háttatalskvædi ist musterhaft und völlig erhöpfend. Betrachtet man den Text des Gedichtes, r 16 Seiten einnimmt, so könnte man sich vercht fühlen, gegen die Zuthaten (S. 17—121) den orwurf allzu grosser Breite zu erheben. Doch ire dieser Vorwurf durchaus unberechtigt. Ein aldisches Kunstwerk wie Snorres Háttatal, in iner halb didaktischen, halb enkomiastischen Eigentigkeit abstossend und anziehend zu gleicher Zeit, uss dem heutigen Leser durch möglichst gresse rleichterungen mundgerecht gemacht werden; wenn ohne Hilfsmittel zu lesen anfängt, wird auch die heste Geduld bei der Enträthselung jener durch e unnatürlichste Wortfügung und die geziertesten mschreibungen verschnörkelten Gedichte erlahmen.

Der Text, obgleich im Allgemeinen der der rna-Magn.-Ausgabe, hat gegen die früheren Ausiben mancherlei Aenderungen erfahren. Sie sind nmal bedingt durch eine freiere und richtigere uffassung des Handschriftenverhältnisses, indem mit Recht gegenüber der einseitigen Bevorigung von R in AM den Lesarten von W und U össere Beachtung geschenkt hat. Die Textabeichungen von SE AM sind S. 71 ff. zusammenstellt. Besondere Sorgfalt hat der Hrsg. sodann f die orthographische und metrische Normalisirung ines Textes verwandt. In letzterer Beziehung hat die von Sievers für das dróttkvætt gefundenen esetze auch auf die übrigen hættir des Háttatal igewandt. Durch den zweiten von Sievers' Beiägen zur Skaldenmetrik (Beitr. 6, 265 ff.) fanden nn die vom Hrsg. gezogenen Consequenzen ihre lle Bestätigung (vgl. S. 22 Anm.**).

Dem Texte folgen zunächst die nöthigen Beerkungen über die Ueberlieferung und Bearbeitung s Gedichts (S. 17—25). Ein folgender Abschnitt . 25—35) behandelt Snorres skaldische Thätigkeit. Anschluss an K. Gíslason und G. Storm hält die Zeit nach dem Winter 1221/22 und vor m Sommer 1223 für die wahrscheinliche Abssungszeit des Háttatal. Diese Bestimmung ist der That sehr plausibel. Weiter wird über halt (S. 35—42) und Form (S. 43—60) des edichts gesprochen: einige Schlussbemerkungen örtern den Zweck, die Einheit, die Vollständigkeit r Ueberlieferung (S. 63—66). Zu Meinungsverhiedenheiten ist kaum irgendwo Veranlassung: n besonnenen und wohlbegründeten Ausführungen s Hrsg.'s wird man sich allerwärts anschliessen irfen. Auf S. 59 sind einige Strophenzahlen in erwirrung gerathen; es ist zu lesen „fornyrðislag tr. 96), stikka- oder Starkaðarlag (Str. 98), bálrlag (Str. 97)" u. s. w.

Besonders werthvoll sind die erläuternden Zuaten, welche die praktische Brauchbarkeit des uches sehr erhöhen, vor Allem die metrischen hemata (S. 68—70), die prosaische Wortfolge in n Strophen (S. 74—85), eine nach den umschriebeen Gegenständen geordnete Liste der kenningar . 86—90), endlich ein sorgfältig gearbeitetes lossar (S. 91—121).

Groningen, 1. Sept. 1880. B. Symons.

Stejskal, K., Hadamars von Laber Jagd mit Einleitung und erklärendem Commentar. Wien, Hölder. 1880. XLIV, 219 S. gr. 8°. M. 6.

„Mit einem erklärenden Commentar"; wir begrüssten das Buch mit Freuden; denn wenige Gedichte des Mittelalters bedürfen so sehr eines Commentars als dieses allegorische Lied des Minnelebens. Schon Pütrich von Reichertshausen wünscht, dass von Laber her Hatmar noch lebe: *nur das ich hiet die glos seins edeln dichtes*; Mone konnte sich nicht zur Herausgabe des Werkes entschliessen, weil er es nicht verstand, Schmeller, der es mit einigen verwandten Gedichten in der Bibliothek des literarischen Vereins (Stuttgart 1850) herausgab, hielt mit demselben Geständniss nicht zurück. Er vermuthete, dass uns nur ein stark überarbeitetes Gedicht vorliege; vielleicht werde der alte Hadamar selbst in der überlieferten Form sein Werk nicht sogleich wieder erkennen. Bei dem losen Zusammenhang des Ganzen sei es dem Belieben jedes Besitzers oder Abschreibers anheim gegeben, an jeder Stelle ein Kunststück eigener Arbeit an- und einzufügen, oder auch Gegebenes bei Seite zu legen. Schmeller wagt es auch gelegentlich ein paar Stellen als interpolirt zu bezeichnen. Die Unklarheit, das Abgerissene, Zusammenhangslose der Darstellung schien auf andere Weise sich nicht erklären zu lassen; die Ueberlieferung selbst, uneins in Bestand und Ordnung der Strophen, sprach für die Vermuthung. Wir hatten gehofft, über diese wichtigsten Fragen der Kritik und Erklärung in der neuen Ausgabe gründliche Belehrung, wenigstens gründliche Erörterung zu finden; St. selbst hatte durch die Ankündigung seiner Ausgabe in der Zs. f. d. A. diese Hoffnung genährt. Aber was er dort (22, 295 Anm.) in Aussicht stellte, ist unerfüllt geblieben. Er ist nicht stillschweigend an der Verwirrung der Ueberlieferung vorübergegangen; er fand, dass durch die Ueberlieferung dem Dichter bare Unmöglichkeiten zugemuthet würden; er nimmt an, dass schon die Quelle aller unserer Hss. sich in sehr defectem Zustande befunden habe (294), dass die Schreiber selbst ziemlich willkürlich mit ihrem Werke umgingen (295 A), dass sie Strophen ausliessen und hinzu dichteten; er zeigt in der Ausgabe selbst (S. XII) an einem anderen lehrreichen Beispiel, wie willkürlich man kompilirte; er setzt an einer Stelle voraus, dass der Besitzer einer Hs. Nachträge auf einzelnen Blättern gesammelt habe, die dann später durch irgend einen Zufall zusammen geworfen und an ungehörigem Platze eingeschaltet wurden (290), er nimmt an, dass die Schreiber aus andern Hss. ihre Vorlagen ergänzten. Aber die Fragen, welche sich aus diesen allgemeinen Wahrnehmungen ergeben, lässt er unerörtert.

Für die Darstellung des Textes beobachtet er das Verfahren, dass er, wo alle Hss. oder doch die meisten in der Strophenordnung übereinstimmen, ihnen folgt (S. XXII), selbst in solchen Fällen, wo man eine Strophe oder Strophenreihe lieber an einem anderen Platze sähe. Wir haben dagegen nichts einzuwenden. Stark überarbeitete Werke auf ihre ursprüngliche Gestalt zurückzuführen, wird nie gelingen; wir billigen die behutsame Kritik, welche

sich bescheidet, solche Dichtungen in der Form zu geben, die ihnen die jüngeren Bearbeiter gaben. Aber eine Kritik, welche glaubt damit fertig zu sein, ist nicht sowohl behutsam als träge. Die Kritik muss eine Geschichte der Ueberlieferung anstreben und darf sich nicht scheuen vor Untersuchungen, deren Resultate sich im Text nicht darstellen lassen. Stejskal sieht in der Uebereinstimmung der Ueberlieferung ein Zeichen der Ursprünglichkeit und Echtheit. Nach dem, was er selbst über das Verfahren der Schreiber urtheilt, scheint uns diese Ansicht zweifelhaft. Aber selbst wenn sie richtig ist, wenn die Verwirrung, die wir wahrnehmen, dem Dichter selbst zur Last fällt, Kritik und Erklärung sind dadurch ihrer Arbeit nicht enthoben. Woher kommt diese Verwirrung? Hat Hadamar selbst sein Werk überarbeitet, etwa wie Hugo von Trimberg seinen Renner bearbeitet hat? wie so viele historische Werke bearbeitet sind? Hatte er vielleicht eine Vorlage, die er durch eigene Erfindungen erweiterte und verdarb? Hat vielleicht Beides stattgefunden? und kam als Drittes die Willkür der Schreiber noch hinzu: Solche Fragen sind nicht einmal aufgeworfen, geschweige mit Ernst verfolgt. St. begnügt sich (S. XIX) mit der Erklärung: „H. ist ein verworrener Kopf, der seine Phantasie nicht zu zähmen versteht, der alle Gedanken, wie sie sein Gehirn durchkreuzen mochten, auch zu Papier bringen zu müssen meint, der ohne festen Plan, ohne feste Disposition hinein ins Blaue arbeitet". — Unsere Einsicht in den Zusammenhang und die Genesis der Dichtung ist also durch die neue Ausgabe nicht gefördert; für Kritik und Erklärung des Einzelnen ist Manches geleistet. Schmeller hatte seiner Ausgabe eine Erlanger Hs. zu Grunde gelegt und deren Text aus den andern Hss. verbessert; eine genaue Rechenschaft über sein Verfahren hat er nicht abgelegt: „Eine Nachweisung der Varianten wird dieser Ausgabe um so billiger erlassen sein, als weitaus den meisten blosses Nichtverstehen oder gedankenlose Willkür zu Grunde liegt". Hier hat St. ergänzend eingegriffen. Schon in der Zs. f. d. A. hatte er, auf Grund der Strophenfolge, eine Classifizirung der Hss. vorgenommen; übereinstimmende Strophenfolge lässt hier wie in den Hss. der Minnesänger auf die gleiche Quelle schliessen. Wir zweifel nicht, dass damit im Ganzen das Richtige getroffen ist. Aber ganz und in allem Einzelnen sicher ist dieser Weg nicht. St.'s eigene Mittheilungen ergeben, dass die Verhältnisse nicht so ganz einfach liegen. Die Strophenfolge sowohl als die Lesarten zeigen, dass Mischungen stattgefunden haben (Zs. f. d. A. 294 A), die Ueberlieferung kreuzt sich. In der Ausgabe S. XVIII sucht St. das so zu erklären, dass die Schreiber wenigstens einzelne Strophen und Zeilen auswendig gewusst und dadurch zu Abweichungen von ihrer Vorlage veranlasst wären. Wahrscheinlich ist mir diese Erklärung nicht; ein sicheres Urtheil lässt sich nur durch gründliche Prüfung des ganzen Apparates gewinnen, sie würde vielleicht weiter in die Geschichte des Textes führen, als die blosse Beachtung der Strophenfolge.

Die letztere hat St., vollständiger und richtiger als es Schmeller gethan hatte, angegeben, den vollständigen kritischen Apparat hat auch er nicht vor gelegt. „A B (C) D a — was bedeuten die Klammer bei C? — wurden Wort für Wort collationirt un auf diese Basis hin die Textrevision vorgenommer die Lesarten dieser Hss. möglichst gewissenha in den Anmerkungen verzeichnet, hier und da be merkenswerthe Lesarten aus den jüngeren Hss. be gefügt" (S. LXIII). Die Berechtigung zu diesem Verfahren können wir dem Verf. nicht bestreiten da er die Ueberzeugung gewonnen hatte, dass au den andern Hss. kein Gewinn zu erhoffen sei. O diese Ueberzeugung selbst aber richtig ist, wisse wir nicht. Auffallend ist, dass an manchen Stelle eine Lesart der Schmellerschen Ausgabe, die de Sinn zu fordern scheint, bei St. nicht erwähnt wir Liegen da Conjecturen Schmellers vor? oder Le arten jüngerer Hss., die nach der Ansicht des Verf. keinen Glauben verdienen? oder läuft der Unterschie auf einen Druckfehler hinaus? Zuweilen liegt dies Vermuthung nahe, zumal das vorliegende Wer durch sorgfältige Correctur sich nicht auszeichne So würden wir *strâze* (198, 7) unbedenklich a Druckfehler für *strâfe* angesehen haben, wenn nicl in dem Commentar durch eine freilich ganz un glaubliche Interpretation *strâze* anerkannt wär Schmellers *strâfe* ist ohne Frage richtig; im kritische Apparat wird die Lesart nicht erwähnt. Ueberhau wünschten wir, dass St. der älteren Ausgabe öft gedacht hätte, sowohl da, wo er ihr folgte, als auc da, wo er von ihr abweicht. Er hat Schmelle Vorarbeiten benutzt (Zs. f. d. A. 268. 285); ab was er in diesen Vorarbeiten gefunden, darüb finden wir keine Erklärung.

Der erklärende Commentar bietet einige danken werthe Bemerkungen. Aber im Ganzen ist auc dieser Theil des Buches dürftig; zuweilen mel nach Art einer Präparation als eines gelehrten Cor mentars. Nach dem Aufsatz in der Zs. f. d. A hatten wir bei dem Verf. eine reiche Belesenhe in der jüngeren Literatur vorausgesetzt. Nicht n gedruckte, sondern auch handschriftliche Schät wurden dort vorgelegt, um des Laberers Berühm heit und Einfluss zu zeigen; wir sahen erst späte dass fast alle Stellen, die dort ausgeschrieben sin schon von Schmeller citirt waren. Auch der Cor mentar verräth keine Belesenheit; nur sehr Wenig enthält er, was dazu dienen kann, Hadamars Ve hältniss zur übrigen Literatur, selbst der näch verwandten, ins rechte Licht zu stellen. Hingeg dürfen wir dankbar anerkennen, dass der Verf. ei ziemlich reiche Literatur über das Jagdwesen citi und daraus Manches hervorhebt, was zum Verstän niss des Gedichtes nöthig ist und den wenigst Lesern bekannt sein dürfte. Freilich die Zahl d Stellen, die noch der Erklärung bedürfen, ist w grösser als die, welche eine solche gefunden habe und in nicht seltenen Fällen wird eine Erklärun geboten, welche die Rücksicht auf Sinn und Z sammenhang oder auf die Sprache als unzuläss erscheinen lässt. Wenn der Verf. Alles verstand hat, worüber er mit Stillschweigen hingeht, so b dauern wir seine Schweigsamkeit; für uns ist kau eine Seite in dem Buche, die uns nicht in dies oder jener Weise Anstoss gäbe. — Besonders i der Verf. darauf bedacht gewesen, die Wörte

welche in dem Mhd. Wb. fehlen; etwa 70 sagt er S. XXXVI; doch darf zu diesen nicht *unhelfliche* gezählt werden. „*unhilfliche* so dass nicht zu helfen ist Had. 263“ Lexer 2, 1897 mit richtigerer Erklärung als sie der Verf. gibt. Zum bei weitem grössten Theil sind diese fehlenden Wörter substantivisch gebrauchte Infinitive. Ist hier romanischer Einfluss anzunehmen?

Die Einleitung erörtert zunächst die Punkte, die der Verf. schon in der Zs. f. d. A. behandelt hatte, die handschriftliche Ueberlieferung und besonders eingehend die persönlichen Verhältnisse Hademars; neu hinzugekommen sind ein Absehnitt über Strophe und Versbau, sowie Bemerkungen über Sprache und Stil. — Im Ganzen enthält das Bueh des Brauchbaren zu viel, um es unberücksichtigt lassen zu dürfen, zu wenig, um damit zufrieden sein zu können. Selbst Schmellers Ausgabe ist dadureh nicht überflüssig gemacht.

Bonn, [12. Juni] 1880. W. Wilmanns.

Die deutschen Dichtungen von Salomon und Markolf hrsg. von Friedrich Vogt. I. Band. Salman und Morolf. Halle, Niemeyer. 1880. CLX, 216 S. 8°. M. 10.

Für das Spielmannsgedicht von Salman und Morolf war man bisher auf den ganz methodelos zurecht gemaehten Abdruck in von der Hagens und Büschings Deutsehen Gedichten des Mittelalters angewiesen. Mit einer kritischen Bearbeitung war Haupt beschäftigt, ist aber damit nicht zu Ende gekommen, vermuthlieh wegen der Schwierigkeiten, auf die er bei seiner Absieht das Original herzustellen stossen musste. Jetzt endlich wird uns eine Ausgabe geboten, die, wie nach den bisherigen Arbeiten des Herausgebers nicht anders zu erwarten war, Alles leistet, was bei dem Zustande der Ueberlieferung zu leisten war. Vogt nimmt zwar mit Lachmann und Haupt an, dass das Gedicht noch im 12. Jh. entstanden sei, und zwar im letzten Decennium desselben, aber er hat von vornherein darauf verzichtet den ursprünglichen Text herzustellen, und will nur die spätere Ueberarbeitung geben, wie sie bereits allen drei auf uns gekommenen Ueberlieferungen zu Grunde liegt. Nur unter dem Texte und dureh Einklammerungen innerhalb des Textes sind einige weitere Reconstructionsversuche gemacht, aueh eine Anzahl solcher Versuche von Haupt aus dessen hinterlassenem Manuscripte mitgetheilt. Diese Enthaltsamkeit ist sehr zu loben. Es wäre sonst der subjeetiven Willkür Thür und Thor geöffnet. Ref. muss sieh um so mehr damit einverstanden erklären, als ihm die Existenz eines Originales aus dem 12. Jh. ebenso wie bei dem verwandten Gedichte von Orendel höchst problematisch scheint. So lange keine besseren Beweise vom Gegentheil beigebraeht sind als bisher, dürfte es doch wohl gerathener sein, den Morolf wie den Orendel einfach als Werke des 14. Jh.'s zu betrachten. Die Textherstellung bietet grosse Schwierigkeiten, und Niemand kann sieh herausnehmen, unter den verschiedenen Ueberlieferungen überall mit Sicherheit das Echte auszuwählen. Der Hrsg. ist mit grosser Sorgfalt und guter Einsieht verfahren. Nur scheint mir, dass er sich mehrfach von der Rücksicht auf das angenommene ältere Original zu sehr hat beeinflussen lassen. Dass in der nächsten Grundlage der erhaltenen Reeensionen das Versmass bereits verwildert war, ist unzweifelhaft. Dies gesteht auch Vogt durchaus zu. Er pflegt aber doch diejenigen Lesarten zu bevorzugen, die sich besser in das regelmässige Sehema einfügen. Dies Verfahren ist kaum überall gerechtfertigt, am wenigsten, wenn dem doch einmal nicht durchzuführenden Schema zu Liebe die methodischen Grundsätze vernachlässigt werden, die sich aus dem Verhältniss der Hss. zu einander ergeben und auch im übrigen befolgt werden. Da z. B. S und d aus der gleichen Quelle geflossen sind, so ergibt sich daraus, dass d gegenüber der Uebereinstimmung von S und E kein Gewicht hat. Niehtsdestoweniger ist mitunter die Lesart von d bevorzugt. Vgl. z. B. 27, 1 *bitz einer daz wort ie vollesprach* (*vollen gesprach* SE); 104, 3 *ez wart nie keiner slachte man* (*wart geborn nie slachte* S, *wart nye geborn eyn* E, danach wohl *wart geborn nie keiner s. m.* zu setzen); 129, 1. 2 *'Ez ist schande' sprach Môrolf der degen, 'daz man eins fursten hant sol sehen* (*Da sprach morolff der tegen Esz ist schande das man eins fursten hant sol sehen* SE); 133, 3 *er gôz ir heiz golt durch ir hant* (*ir snewissen hant* SE), vgl. 227, 5 *slůg dar ane mit wîzer hant* (*mit ir sne wissen hant* ES). Oefters sind auch Conjeeturen der Regelung des Versmasses zu Liebe gemacht, z. B. 189, 4 *wunderbalde*, wo S und E (d fehlt) *wunderlichen balde* haben. 217, 3 wird die Richtigkeit der Lesart von Sd, mit welcher E dem Sinne nach übereinkommt, gegenüber Vogts Conjectur dureh 219, 1 bestätigt. Im Ganzen muss man aber doeh die Enthaltsamkeit des Herausgebers gegenüber dem gewöhnlich beliebten Verfahren loben.

Aus der Einleitung ist vor Allem die eingehende Untersuehung über die Entwiekelung der Sage hervorzuheben. Vogt sieht die erste Grundlage in den talmudischen Ueberlieferungen von dem Verhältnisse Salomos zu dem Dämonenkönig Aschmedai. Diese haben nach ihm zunäehst in Griechenland eine wesentliche Umgestaltung erfahren und sind dann von dort einerseits nach Russland gelangt, wo dem Aschmedai Kitovras (entstellt aus *κένταυρος*) entspricht, anderseits durch Vermittlung lateinischer Quellen naeh Deutschland, wo sie in doppelter Gestalt vorliegen, einer einfacheren im Anhang des Spruchgedichts von Salomo und Markolf, und einer complicirteren, durch Wiederholung der Motive und Entlehnung aus andern Sagen bereicherten in dem Spielmannsgedicht. Die Ausführungen Vogts sind durchgehends ansprechend, wenn auch zur Durchführung eines strieten Beweises vielfach die Zwisehenglieder mangeln. Im letzten Cap. der Einleitung ist die Kunstweise des Gedichts vortrefflieh charakterisirt mit reichlicher Berüeksichtigung der verwandten Dichtungen. Diese Charakteristik wird durch die Anmerkungen noch ergänzt, die eine Fülle von Parallelstellen neben kritisehen und erklärenden Noten bringen. Diese Parallelstellen zeigen unser Gedicht in nächster Verwandtschaft mit Werken, die gleichfalls erst in Ueberlieferungen des 14. oder 15. Jh.'s vorliegen und deren Original man gewöhn-

lich in das 13. Jh. setzt, aber nicht immer auf ausreichende Gründe hin. Verwandschaft mit den Gedichten des 12. Jh.'s besteht nur in solchen Eigenthümlichkeiten, die Jahrhunderte lang gleichmässig durch die volksmässige Dichtung hindurchgehen. Aus dem Stile lässt sich die gangbare Hypothese über das Alter des Gedichtes am allerwenigsten rechtfertigen.

Freiburg i. B., [18. Oct. 1880]. H. Paul.

Jugendbriefe Goethes, ausgewählt und erläutert von Dr. Wilhelm Fielitz. Berlin, Weidmann. 1880. XII, 307 S. 8°. M. 3,60.

Eine populäre Ausgabe von Goethes Jugendbriefen, die uns durch den zwischen die einzelnen Nummern sporadisch eingereihten Commentar die fortlaufende Entwickelung des Meisters vom zarten Anfange bis zur olympischen Höhe der Iphigenie auch in ihren verborgenen Triebfedern erkennen lässt und einem weiteren Leserkreise zugänglich und verständlich macht, ist ein Geschenk, für das wir dem Geber zu aufrichtigem Danke verpflichtet sind, zumal er mit feinem Takte es verstanden hat, durch das richtige Mass seiner Zuthat die Geniessbarkeit des ursprünglichen Stoffes zu erhöhen und eine Ermüdung des Lesers nicht aufkommen zu lassen. Der Commentar verknüpft leicht und bequem die Briefe unter einander, erhebt sich öfter über das Niveau des Alltäglichen zu wirklicher Bedeutung (vgl. p. 18 f., 35, 70 f., 162, 213, 292); und wie im leichten Nachen gleitet der Leser von Insel zu Insel, um immer neue, köstlichere Blumen zu pflücken. Dass zu diesen köstlichsten Blumen aueh noch die Briefe an Kraft gerechnet sind, Briefe, die wie keine andern, uns den zur vollen Männlichkeit gereiften Jüngling vor Augen stellen, wird aller Verständigen Beifall finden. So mag das Bueh getrost in die Welt hinein wandern: es wird seines Erfolges sieher sein. Vor Allem wünschen wir ihm einen Ehrenplatz in unseren Prima-Bibliotheken. Denn auch wir bekennen, 'dass wir, wenn es sein müsste, eine ganze Reihe von Erzeugnissen des Goetheschen Geistes aus seinen gesammelten Werken preisgeben würden, um seine Briefe, vor Allen die seiner jungen Jahre zu retten'; und 'wenn man von einer Lektüre mit Sicherheit voraussagen darf, dass sie veredelnd und erhebend auf junge Gemüther wirken werde, so ist es diese'. Neben dieser Anerkennung liegt dem Ref. die Pflicht ob, die von ihm bemerkten Mängel zu notiren. Da das Buch auch für Schüler bestimmt ist, hätten die Briefe an Ysenburg von Buri wegbleiben können. p. 47 Z. 10 hätte zu der seltenen Construction von 'freien' die Parallelstelle aus Schillers 'Bürgschaft' angeführt werden können. p. 183 f. lesen wir: 'nagt nicht an mir, nagt mich nicht'; p. 257: 'da war ich elend, genagt ete.'; p. 300 wird Kraft ein Nagwurm genannt; wäre hierbei die Erinnerung an das Horazische 'absentem rodere amicum' oder 'quem rodunt omnes', das Goethe wohl vorgeschwebt hat, überflüssig gewesen? Für einen Primaner sicher nicht. Auch die Anmerkung p. 283 über Chodowiecki hätte ein wenig grössere Ausdehnung haben können. Mit den Conjecturen, die im Vorworte angeführt werden, wird man sich einverstanden erklären können, nicht so mit der auf p. 154. Ref. ist der Ansicht, dass 'eine Ursache' ganz richtig ist. Man vergl. den Commentar p. 167 und den Brief Nr. 135. Wenn aber einmal das Feld für Conjecturen geöffnet ist, so mag auch noch 'recht' für 'nicht' p. 164 Z. 18 mit in die Bahn laufen, ebenso 'allen' für 'alles' p. 173 Z. 4. Statt 'im Baumgarten' wäre p. 273 Z. 3 unter Berücksichtigung von p. 250 die Schreibung 'Imbaumgarten' am Platze gewesen. Schwerere Bedenken erheben sich bei der Aenderung veralteter Ausdrücke. Entweder modernisirt man das ganze Werk oder man lässt Alles beim Alten. Ich würde mich für das Letztere entscheiden. Der Geist der Zeit, des Mannes Entwickelungsstufe zeigt sich auch in diesen Dingen, die durchaus als ein Theil von des Mannes schriftlich fixirten Charakter zu betrachten sind. Ob ferner wirklich 'Ahndung', 'jetzo', 'für' st. 'vor', 'denen' als Artikel, 'ohngefähr', lauter richtige Formen, auszumerzen, dagegen Unformen, wie 'französch' p. 35, 45, 'Fräulen' p. 56 als unbewusste Nachlässigkeiten des Schreibers zu ertragen sind, ist doch sehr in Frage zu ziehen. 'Kömmt' und 'kommt' lesen wir p. 57 neben einander; 'wirklich' p. 38 Z. 6, 'würklich' p. 54 a. E., 152 Z. 4. — Auch die Modernisirung der Orthographie wagt Ref. nicht zu billigen. Auch diese scheinbare Aeusserlichkeit, die veraltete Orthographie, scheint doch zu sehr zum Wesen der Sache zu gehören, als dass man sie entbehren möchte. Es kommt dazu, dass der Hrsg. mit seinen Massnahmen wenig Glück gehabt hat. Es sind als Hauptsachen 3 Punkte herauszuheben: 1. Die Ersetzung des Pronomens 'es' durch das enklitisch behandelte 's'. An vielen Stellen finden wir den zu verlangenden Apostroph, an den meisten aber nicht. 2. Die Streichung des stummen 'e' am Ende, besonders in der Verbalflexion, welche meist vor anlautendem Vokale, aber auch vor anlautendem Consonanten stattfindet, hätte bei modernisirter Orthographie durch Apostroph angezeigt werden müssen. 3. Mit dem Wechsel von grossen und kleinen Anfangsbuchstaben im Pron. 2. P. S. ist der Hrsg. gewiss den Spuren Goethes gefolgt. Er hat Reeht daran gethan. Aber einer Erwähnung in der Vorrede wäre dies Verfahren werth gewesen. — Ueber eine Reihe anderer Fehler, die eine inconsequente Anwendung der jetzigen Regeln verrathen, will Ref. nicht rechten. Wahrscheinlich hätte er sich mit dem Fehlerverzeichnisse an den Setzer zu wenden. Ueberhaupt hätte Ref. die Orthographiefrage gern auf sich beruhen lassen, wenn der Hrsg. nicht selbst eine Revision seiner Modernisirung auf p. V herausgefordert hätte.

Dergleichen Inconvenienzen werden den Werth des Buehes nicht beeinträchtigen.

Strehlen, October 1880. Loewe.

Schuldes, J., Nordböhmische Volkssagen. Tetschen a. d. Elbe, Selbstverlag. 1879. 90 S. 8.

Nebst der Vorgesehichte des Tetschnerlandes enthält dieses Büchlein 13 Sagen von dem Quaderberge, einem Gebirgsstocke dieser Gegend. Für

Mythologen merke ich an: Der Schneider im verwunschenen Schlosse erinnert an Gylfi, der starke am Försterbrunnen von tückischen Schweden getödtete Jäger an Siegfried, König Wenzel an Wotan und die Buschkäthe an Bertha und an die Buschgrossmutter (Simrock Myth. p. 460). Für die Sittenkunde ist das in Tetschen noch jetzt übliche Osterreiten von Belang: Am Ostermorgen ziehen Landleute bald nach Mitternacht mit Fähnchen und auf geschmückten Rossen nach Heidenstein, einem unbedeutenden Dorfe. Nachdem in lautem Gebete vor einem mit farbigen Lichtern umgebenen steinernen Heiligenbilde die Morgendämmerung abgewartet ist, setzt sich die Schar der Osterreiter gegen Tetschen in Bewegung und biegt in der festlich geschmückten Stadt auf dem Marktplatze ein. Voran auf einem milchweissen Rosse reitet ein Mann, der das Holzstandbild Christi vor sich im Sattel hat, ihm zunächst folgen zwei andere Schimmelreiter, denen sich die übrigen Osterreiter mit wimpelnden Fähnchen in der Rechten anschliessen. Zuerst geht es rings um die Marktkapelle und dann unter Musik und Gebet durch mehrere Strassen der Stadt. Vor der Kirche hält der Zug an, wartet die Morgenandacht ab und zerstreut sich dann.

Schade, dass der Verf. sein Büchlein mit Sitten, Sagen und Gebräuchen der Tetschnergegend nicht reichlicher ausgestattet hat!

Wien, [6. April] 1880. Franz Branky.

Grein, C. W. M., Kurzgefasste Angelsächsische Grammatik. Kassel, Wigand. 1880. IV, 92 S. 8°. M. 2.

Das vorliegende Buch ist von Prof. Wülcker n Leipzig aus Greins Nachlass nach einem im Jahre 874 ausgearbeiteten Collegienhefte herausgegeben. Es enthält zunächst einleitungsweise eine Uebersicht iber die ältesten geschichtlichen und sprachlichen Verhältnisse Gross-Britanniens (p. 1—7), dann folgt in Abriss der Altangelsächsischen und Altnordumbrischen Literatur (p. 8—22); der übrige Theil es Buches umfasst die Grammatik.

Grein selbst scheint einen Wunsch bezüglich er Veröffentlichung dieses Heftes nicht geäussert u haben: es würde das sonst wohl ausdrücklich n Vorworte erwähnt sein. Die Publication von achgelassenen Collegienheften hat, besonders wenn eren Anfertigung eine ganze Reihe von Jahren urückdatirt, unter allen Verhältnissen etwas Misshes. Berechtigt kann dieselbe meist nur dann rscheinen, wenn eine durchaus originelle Behandng des Stoffes, eine Fülle neuer Gedanken und uffassungen, dem Inhalte des Heftes einen ganz lbständigen Werth verleiht, gegen den die Mängel, or Allem die Nichtberücksichtigung der seitherigen nschlägigen Forschungen, ganz zurück treten. Eine lche Leistung ist das dem Büchlein zu Grunde legte Heft Greins nun jedenfalls nicht, so instructiv sselbe auch s. Z. für die Zuhörer gewesen sein ag. Es war also die Sache des Herausgebers, s Sachverständigen, zu entscheiden, ob dasselbe r Erreichung des Zweckes, in das Studium des Ags. einzuleiten, noch jetzt geeignet sei, und ihm fällt somit die Verantwortung für die Publication zu. Wülcker bemerkt darüber selbst p. IV: „Das Einzige, worüber man mit mir rechten kann, ist, dass ich diese Blätter zum Druck beförderte. Doch gegen einen Vorwurf in dieser Richtung schützt mich des Verfassers Name. War irgend Jemand in Deutschland auf Grund seiner Studien berechtigt, eine angelsächsische Grammatik zu schreiben, so war es Grein, der Begründer des Studiums des Angelsächsischen in Deutschland!“ Gewiss! und es ist sehr zu bedauern, dass er nicht dazu gekommen ist, eine solche abzufassen, denn — dessen bin ich sicher — er würde im Jahre 1880 etwas ungleich Vollendeteres und Besseres in die Welt hinausgeschickt haben, als das vorliegende Heft, und Greins Name genügt nicht, die Veröffentlichung einer für den Druck weder geeigneten noch bestimmten Arbeit zu rechtfertigen.

Ich will im Folgenden kurz begründen, warum ich mich diesem Buche gegenüber so ablehnend verhalte. Es erscheint mir erstens sehr bedenklich, in einem Buche, zu dem gewiss vor allem Anfänger greifen werden, veraltete, längst widerlegte Ansichten zu bieten. Der Student hat so viel Richtiges zu lernen, dass man es ihm wahrhaftig nicht zumuthen darf, sich Falsches einzuprägen, nur um sich später sagen zu lassen, dass sich die Dinge gerade umgekehrt verhalten. Ich rechne hierher namentlich die Auseinandersetzung über die Schwächung von *a* nach *i* zu (p. 25—27 und p. 51 bei den Verben); noch immer ist hier das *i* in ags. *gifan* älter als das *e* in ahd. *geban*, noch immer ist *eo* Brechung von *i* etc. Je wichtiger die richtige Auffassung über diese Dinge für das Verständniss der ganzen ags. Vokalverhältnisse ist, um so mehr hat z. B. Ref. es s. Z. für seine Pflicht gehalten, für die 2. Aufl. der Fiedlerschen Grammatik gerade diese Abschnitte neu auszuarbeiten. Im vorliegenden Buche findet sich nicht einmal eine darauf bezügliche warnende Anmerkung. Noch immer ist ferner hier *h* eine Gatturalaspirata (p. 37), noch immer der Vokal der Reduplicationssilbe zur Zeit des Ulfila der Diphthong *ái* (p. 47), noch immer entwickeln die Verba mit dem Wurzelvokal *â* (got. *ê*) zum Theil neben der Reduplication eine Art Ablaut (das.) etc.

Grein würde ferner in einer zum Druck bestimmten ags. Grammatik, ebenso wie in neuerer Zeit Körner in seiner „Einleitung“, möglichste Vollständigkeit aller — wenigstens in der von ihm selbst durchgearbeiteten poetischen Literatur — nachweisbaren Formen angestrebt haben, wozu ihm ja sein eignes treffliches Glossar die besten Vorarbeiten bot; hier ist davon nicht entfernt die Rede; es fehlen wichtige Formen, wie gen. plur. *sunena* (p. 77), viele der seltneren Formen, die Körner beigebracht hat, und fast Alles, was Ref. Engl. Stud. II, 230 f. dazu nachgetragen hat. Ebenso wenig ist auf die grammatischen Bemerkungen in Sweet's Ausgabe von Alfred's Uebertragung der Cura pastoralis (London 1871) irgend welche Rücksicht genommen.

Erörterungen über die Entstehung einzelner Formen haben in einem solchen Buche nur dann

Werth, wenn neben der vom Verf. geäusserten Ansicht sich wenigstens Literaturnachweise über die Ansichten Anderer beigefügt finden; ich meine namentlich die schwierige Erklärung der Prätcrita der redupliciренden Verba (p. 47 f.), wo doch die Grein'sche Auseinandersetzung selbst für den Anfänger nicht entfernt genügen kann.

Man muss nach alledem ernstlich Bedenken tragen, diese „Kurzgefasste angelsächs. Grammatik" Anfängern zur Benutzung zu empfehlen.

Breslau, Febr. 1880. E. Kölbing.

Dowden, Edward, Shakspere, Sein Entwicklungsgang in seinen Werken. Mit Bewilligung des Verfassers übersetzt von Wilhelm Wagner. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1879. XI, 327 S. gr. 8°. M. 7,50.

Das treffliche Werk Dowden's über Skakespeare hatte sich bereits vor dem Erscheinen der obigen Uebersetzung einen beträchtlichen Leserkreis unter den deutschen Shakespeare-Forschern erworben. Bedenkt man nun, dass ein solches Werk über den Kreis dieser Forscher hinaus nur auf eine geringe Anzahl von Lesern zu rechnen hat, und dass jeder, der sich ernstlich mit Shakespeare beschäftigt, es vorziehen wird, das Werk im Original zu lesen, statt nach einer Uebersetzung zu greifen, so könnte es für den ersten Augenblick den Anschein gewinnen, als habe das Erscheinen einer Uebersetzung keinem wirklichen Bedürfnisse entsprochen. Ja, man wird nicht fehl gehen, wenn man annimmt, die Uebersetzung würde einer ziemlich kühlen Aufnahme begegnet sein, wenn sie nicht den Namen des leider allzu früh verstorbenen trefflichen W. Wagner an der Stirne trüge. Es unterliegt indess keinem Zweifel, dass die gesammte Kritik diese Uebersetzung mit Wärme aufnehmen und als eine werthvolle Bereicherung der deutschen Shakespeare-Literatur betrachten wird.

Ueber ein Werk, dessen Bedeutung und hohen Werth jegliche Kritik sofort nach seinem Erscheinen anerkannt hat, heute noch Worte des Lobes und der Empfehlung zu äussern, hiesse Eulen nach Athen tragen. Unsere Besprechung hat sich nur an die vorliegende Uebersetzung zu halten. Und auch mit dieser kann sie sich kurz fassen: sie spricht am besten für sich selbst. — Einen Dowden zu übersetzen, bietet der Schwierigkeiten manche dar: „Dowden schreibt kein Macaulay'sches Englisch: keine schön gedrehten, mehr durch den Wortstrom als durch die Wucht des Gedankens imponirenden Sätze. Alles ist bei ihm individuell, originell ausgedrückt. Oft ist sein Englisch der Art, dass man es bei einem Fremden, wenn er Englisch zu schreiben sich unterfinge, als unenglisch bezeichnen würde. Dabei besitzt aber dieser Stil einen ganz besonderen Reiz, weil er eben so durchaus eigenartig ist." W. hat es verstanden, alle diese Schwierigkeiten zu überwinden und eine Uebersetzung herzustellen, die in ihrer Vollkommenheit den Leser fast durchweg wie ein originelles Werk anmuthet.

Einiger Versehen, die sich wahrscheinlich in Folge davon, dass W. seine Uebersetzung diktirte, eingeschlichen haben, muss die Kritik Erwähnung thun. So lesen wir auf p. 5: „. . . . . den einen und den andern dieser beiden zu einem gemeinschaftlichen Resultanten führenden Faktoren"; ferner auf p. 48 den Satz: „Man suche die Wirklichkeiten der menschlichen Natur und des menschlichen Lebens zu fassen, will uns Shakspere hier sagen, und man gründe auf diese Wirklichkeiten und nicht auf Nebel oder blosse Luft unsere Pläne für individuellen und socialen Fortschritt." Ein störender Fehler befindet sich auf p. 203. Nachdem schon p. 200 der Charakter des Edmund in King Lear ausführlich gezeichnet worden ist, heisst es plötzlich p. 203 (Z. 17 v. o.): „Andrerseits gelangt Edmund, der Vertheidiger des Rechts, der stets dem Bösen energisch gegenübertritt und die Sache des Guten fördert etc."; das Original liest richtig (p. 270): *Edgar, on the contrary, the champion of right,* etc. In dem Satze (p. 8): *Together with the world and the flesh they accepted the devil, as in the legend Faustus does, and as Boccaccio did in fact* setzt W. statt der letzten Worte „und wie es so Mancher in That und Wahrheit that". Der Grund dieser Aenderung ist nicht recht abzusehen. Die Eigenart des Buches scheint gerade hier eine wörtliche Uebersetzung zu erheischen. Mit ebenso wenig Berechtigung ändert W. den Satz (Dowd. p. 31 f.) *While others, Greene, and Nash, and Marlowe, had squandered* u. s. w., indem er (p. 24) an Stelle von *Nash* den Namen *Peele* setzt. — Von typographischen Versehen sind dem Ref. die folgenden aufgefallen: p. 12 Z. 4 v. o. „der göttlicher Seite"; p. 50, Z. 4 v. u. „Halpen" statt „Halpin"; p. 76. Z. 7 v. o. „die vollkommene Liebe Julia und ihres Romeo"; p. 81 (Anm.) „Jamieson" st. „Jameson"; p. 118 Anm., Z. 3 v. u. ist die Hälfte des Wortes „vernachlässigt" ausgesprungen; p. 174 „Loaylität" statt „Loyalität".

Homburg v. d. H., Sept. 1880.
L. Proescholdt.

Nouveau Recueil de Farces françaises des XVe et XVIe siècles, publié d'après un volume unique appartenant à la bibliothèque royale de Copenhague, par Emile Picot et Christophe Nyrop. Paris, Morgand & Fatout. 1880. LXXX, 244 S. 12°.

Picot, der an einem Répertoire bibliographique et critique du théâtre français avant la Renaissance arbeitet, hat es unternommen, unbekannte Stücke und wichtige Documente, die er entdeckt hat, neben seinem Hauptwerke, welches Texte nicht enthalten soll, in einer Collection de documents pour servir à l'histoire de l'ancien théâtre français zu veröffentlichen. Seine Notice sur Jehan Chaponneau, docteur de l'Église réformée, metteur en scène du Mystère des Actes des Apostres, joué à Bourges, en 1536, bildet das erste Heft dieser Sammlung; der Nouveau Recueil de Farces, der uns jetzt vorliegt, das zweite. Wir erhalten in diesem letzteren den Abdruck eines kleinen im Jahre 1619 zu Lyon gedruckten Octavbändchens von 173 Seiten, welches Nyrop in der königlichen Bibliothek zu Copenhagen aufgefunden

iat. Obgleich von den neun Gedichten, die es enthält, vier, la Farce du Cuvier, le Monologue du Franc Archier de Baignollet, der Dialogue nouveau, ort joyeux von Cl. Marot und Maistre Hambrelin n neuerer Zeit mehrfach veröffentlicht worden sind, nd eines, die Farce moralisée à quatre personnages, 'est assavoir: deux hommes et leur deux femmes, ont l'une a malle teste et l'autre est tendre du ul, in einem Drucke aus dem 16. Jh. vorhanden st, so haben die Herausgeber dennoch geglaubt, iese schon bekannte, der Zahl und dem Umfange er Stücke nach grössere Hälfte nicht von der Wiedergabe ausschliessen zu dürfen, weil sie bechtenswerthe Varianten in ihrem Funde entdeckten nd weil sie die Gelegenheit benutzen wollten, einen ritischen Text dieser Stücke zu liefern. Die übrigen ier Gedichte, nämlich die Farce nouvelle de deux eunes femmes qui coiférent leurs maris par le onseil de maistre Antitus, die Farce joyeuse et ecreative à deux personnages, c'est à sçavoir: le elerin, la pelerine, accompagnée de deux petis nfans, die Présentation des Joyaux und der Sermon ontenant le menage et la charge de mariage, sind ns erst durch die Copenhagener Sammlung bekannt eworden.

Vor dem Texte sind die Einleitungen zu allen eun Gedichten zusammengestellt; in ihnen ist Alles ereinigt, was über die Entstehung der letzteren rforscht werden konnte und was zum Verständniss ires Inhaltes zu wissen nothwendig ist; manche eue Thatsache wird hier für die Literaturgeschichte ewonnen, und manche irrige Annahme, die bisher erbreitet war, findet hier ihre Berichtigung. Eine ollständige Bibliographie gewährt einen Ueberblick ber das Material, welches bei der Herstellung des extes den Herausgebern vorgelegen hat und welches ir bei dem Marot'schen Stücke mit Recht eine eschränkung erfahren hat, insofern als nur die bei ebzeiten des Dichters erschienenen Ausgaben benutzt worden sind. Es folgt dann der Text, der irchweg mit lobenswerther Sorgfalt behandelt ist. ussnoten enthalten die Varianten und die Erklärung er Eigennamen, während die sprachlichen Berkungen meist in das Glossar verwiesen sind. rotz der sorgfältigen Bearbeitung des Textes und otz der zahlreichen Notizen, von denen er begleitet t, bleiben jedoch nicht wenige unklare und unverändliche Stellen, für deren Erläuterung vielleicht e und da etwas mehr hätte geschehen können. Wir wollen einige dieser Stellen herausheben und nige Vorschläge zu Textverbesserungen hinzufügen.

In der Farce du Cuvier ist v. 73 *Or escripvez 'on le puisse lire* durch Streichung des *le* berichgt, während es vielleicht rathsamer war, da man s Pronomen ungern vermisst, *puisse* in *puist* zu dern, eine Form, die noch bei Villon, Pet. Test. 13 *il ne la rend, qu'on le puist pendre*) zu finden ist.

Was soll es bedeuten, dass in v. 146 der Ehenn, „gekleidet wie ein Sperber", bei der Wäsche lfen soll? Schon der alte Bearbeiter des Stückes hm Anstoss an dem Ausdruck und änderte ihn llkürlich in *je vois devenir espervier*. Das zunächst gende *habile* statt *habillé*, behend wie ein Sperber, wohl das Natürlichste.

Im Franc Archier de Baignollet haben sämmtliche Herausgeber des 18. und 19. Jh.'s mit seltener Einmüthigkeit in v. 96 den Indicativ *doibt* mit Negation hergestellt aus dem Conjunctiv *doybve* oder *doye* ohne Negation, welchen mit gleicher Einstimmigkeit alle Ausgaben des 16. Jh.'s und das Copenhagener Exemplar aufweisen. Schon diese Uebereinstimmung muss es fraglich machen, ob die alte Lesart so ganz sinnlos und ohne weiteres zu verwerfen ist. Die Stelle, welche allerdings durch sie ein ganz anderes Aussehn gewinnt und eine ganz andere Betonung verlangt, lautet ursprünglich: *nous apaisames Nos courages et reculames . . . Que dy-je, nompas reculer Chose dont on doybve parler, — Ung rien, jusqu'au* (besser als *jusques au*) *Lyon d'Angiers,* und bedeutet: wir beruhigten uns und wichen — keine irgend nennenswerthe Strecke, sondern nur eine Kleinigkeit, bis zum Löwen von Angiers. Es scheint fast, als ob so der Zusammenhang enger und richtiger wäre als in der neueren Lesart, welche *Chose dont on ne doibt parler* als parenthetischen Zwischensatz annimmt und so *ung rien* mit dem *nompas reculer* in Widerspruch setzt, da *reculames* doch immer noch zu *ung rien* das Prädicat bleibt. — Auf S. 57 fehlt in der dritten Zeile der Anmerkungen vor AB *j'etoye* die Verszahl 138. Auch der 177. Vers desselben Stückes, wo der Franc Archier mit seiner Lanze einherzieht, *tousjours troussé comme une coche,* ist merkwürdig wegen der vielen Deutungen, die er gefunden hat; denn nach Littré bedeutet *coche* „Sau", nach Prompsault „Blankscheit", nach Picot „Henne", wie das Glossar schüchtern andeutet. Da das Geschlecht des Wortes keine Hindernisse macht, so stehen ferner noch zur Verfügung die Bedeutungen Kahn, Kutsche, Kerbe und Stock. Unter all diesen aber scheint keine einzige zu dem Participium *troussé* so erträglich zu passen wie „Kutsche"; die Nebenbedeutung „Sau" mag die Stelle nur noch komischer gemacht haben. — In v. 193 wie in v. 224 (wo in der Fussnote ABC statt AEC zu lesen ist) gebrauchen die fünf ältesten Drucke *aye* als einsilbiges Wort; solche Freiheiten wird man der Sprache der damaligen Zeit nachsehn müssen und daher in ersterer Stelle *la vie,* in letzterer *que j'aye* zu lesen haben. — Dass in v. 281 die Redensart *croire l'estoc* ein Wortspiel zwischen *credere* und *crescere* enthalten soll, ist schwer zu glauben, da von *crescere* ein Infinitiv *croire* nicht existirt. Auch die Erklärung von Lacroix (*se laisser duper*), die durch den Ausdruck *faire estoc,* der eine Art der Betrügerei bei dem Kartenspiel bedeutet, einigermassen gestützt wird, ist nicht recht befriedigend. — In v. 309 konnte das *jusques amen* der drei ältesten Ausgaben statt *jusqu'à amen* beibehalten werden. Vgl. Rabelais I. 23; *jusques deux ou trois heures.* — Die zwei folgenden Verse 310 und 311 lassen verschiedene Erklärungen zu: Lacroix hat sie als Fragen gefasst und *ferez* von *faire* abgeleitet, Andere betrachten die Verba als Imperative und leiten *ferez* von *ferir,* Picot gibt im Glossar ein Verbum *ferer* (wohl = *ferrer*) mit der Bedeutung *arrêter la corde de l'arbalète* und damit eine ganz neue Erklärung, die man freilich gern durch andere Belegstellen erwiesen sähe. — Bei *cuiday-je* in v. 345 wäre die Bemerkung wohl angebracht gewesen, dass dicse Form das

Präsens ist mit der auch in den Conjunctiven *puissay-je, dussay-ge* u. a. üblichen Schreibweise.

In dem Dialogue nouveau von Marot ist in v. 25 *je n'euz* statt *n'euz-je* und in v. 308 *devineroys* statt *deverineroys* zu lesen.

In dem vierten Stücke musste v. 26 seine alte Fassung behalten; denn die unterlassene Elision eines *e* fem. vor einem Vocal ist eine viel gewöhnlichere Erscheinung als die Inversion des Subjects und Verbums nach *car*. — v. 33 l. *ces* statt *ses*. — In v. 176 ist *se m'y dieux!* entstellt aus *si m'aist dieux*, welche Formel mit ihrem alten Nom. Sing. noch im 15. Jh. z. B. in den XV Joyes de Mariage S. 50 und in den Cent. Nouv. Nouv. Nr. 44 zu finden ist. — Hinter v. 184 fehlt das Ausrufungszeichen. — In v. 245 f. ist der Reim *queues : jeuent* dem aufgenommenen *coues : jouent* vorzuziehn. — Hinter v. 292 darf kein Punkt stehn.

Die Farce moralisée à quatre personnaiges enthält in v. 3 den Fehler *veut* statt des aus v. 15 ersichtlichen *peut*. — *Son oeil sourdant* in v. 21 ist sinnlos; ich verbinde diesen Vers mit dem vorhergehenden, fasse *son* als Substantivum und Object zu *gecte* und vermuthe *Son bec d'aspic getec par marrisson Son assommmmant, dont tous les jours suis mors*. — In v. 281 fehlt *je* hinter *jamais*, denn ein zweisilbiges *veis (vidi)* ist hier nicht anzunehmen. — v. 225 l. *voire vrayment* wie in v. 329 statt *et vrayement*. — Hinter v. 357 ist das Komma zu tilgen. — In v. 414 ist die Abtheilung der Wörter verunglückt, und auf derselben Seite ist die Variante zu v. 406 und 412 mit dem Text identisch. — In v. 518 war *avez-vous* zu verkürzen in *a-vous* und *en* beizubehalten. — In v. 544 ist *entreprenant que mangeray* nicht zulässig; l. *entretant que je mangeray*. — v. 554 ist um eine Silbe zu kurz; und wenn *non pas Dieu* richtig ist, so muss der vorhergehende Punkt in ein Komma verwandelt werden. — v. 558 ist ebenfalls zu kurz; l. *si faict-el*. — Auf S. 158 sind in der vorletzten Zeile der Fussnoten die Verszahlen unrichtig.

In Betreff des sechsten Gedichtes ist hinzuzufügen, dass die Präposition *de*, welche bei 16 Quatrains hinter einander den Anfang bildet, an dem sechsten allein (v. 213) nicht fehlen darf; will man alsdann den falschen Vers nicht durchgehn lassen, so ist *se* vor *lève* zu streichen, da *lever* für *se lever* vorkommt. Ein Beispiel bieten die XV Joyes de Mariage S. 27, und zwei ältere hat Littré aus Adenet. — Die letzten drei Stücke geben zu wesentlichen Bemerkungen keinen Anlass. In Maistre Hambrelin sind einige längere Anmerkungen der Ausgabe von Montaiglon und Rothschild entlehnt, wohl mit Genehmigung dieser beiden Herausgeber.

Die Arbeiten Picots versprechen noch manche interessante Spende aus der alten dramatischen Literatur Frankreichs, so zunächst das Théâtre protestant de Pierre du Val und das Théâtre de Jacques Bienvenu. Wir wünschen daher seinem Unternehmen einen raschen Fortgang und den besten Erfolg.

Berlin, 20. Aug. 1880. Oscar Ulbrich.

Grammatica della Lingua Provenzale con un discorso preliminare sulla storia della lingua e della poesia dei trovatori, un saggio di componimenti lirici provenzali con note per la traduzione in italiano e col rispettivo vocabolario provenzale-italiano per Fortunato Dr. Dematti o, professore ordinario all' J. R. Università d'Innsbruck. Innsbruck. Libreria accademica Wagner. 1880. V, 152 S. 8°. M. 3,20.

Unlängst hat Schuchardt den Spaniern einen Brachet gewünscht. Ein Buch wie dessen Grammaire historique wird bei allen Mängeln in einem Lande, wo die Erforschung der Nationalsprache nach wissenschaftlichen Principien noch ein unbekanntes Ding ist, immer einen Markstein bilden. Demattio hat seiner Zeit den Italienern einen Brachet geliefert in seinem Buche: Grammatica storica della lingua italiana. 1872—76. Der Erfolg, den er damit erreicht hat, scheint ihn angetrieben zu haben, auch den provençalischen Theil der Romanischen Grammatik für Italiener zu excerpieren. Leider hat er dies nur zum Theil gethan. Ich kann nicht beurtheilen, welchen Nutzen das vorliegende Buch für Italiener haben kann. Demattio's italienische Grammatik habe ich hie und da in den Händen deutscher und schweizerischer Studirender gefunden. Für diese möchte ich hier eine Warnungstafel aufstellen. Schaffen sie sich anstatt Diez solche Compendien der verschiedenen Sprachen an wie Demattio für das Italienische und Provenzalische, so heisst es mit Recht: „der Gute räumt den Platz dem Bösen".

Der Verf. hat das Buch verfasst „sulle orme della Grammatica delle lingue romanze di Federigo Diez, tenendo pur di continuo sott' occhi i miglior tra gli altri lavori che si conoscono su questo campo in Francia ed in Germania, ed in particolare quelli del chiarissimo consigliere intimo e professore Carl Bartsch." Den Einfluss der besten neuesten Arbeiten über provençalische Grammatik — beiläufig, was kann denn Demattio damit meinen? — habe ich nicht bemerkt. Die Aussprache von *u* z. B. wird wie von Diez angegeben, obschon darüber gegründete Zweifel erhoben werden können.

Bemerkungen wie „*d* wechselt oft mit *z*: *audir auzir, creder, crezer*" dürften denn doch einmal mit präciseren vertauscht werden. Wo wechselt es und wann? Wechsel von *t* und *c* constatirt der Verfasser in *amec* in *amet*. Ueber die Declination *Peire — Peiró* lesen wir p. 32 die tiefsinnige Bemerkung: *Parecchi nomi proprî di persona escono in -e ovvero es nel caso retto e in -on, -o nell' obliquo, come nom. Peire, -es, obliq. Peiró, in base alla cadenza latina Petrus, Petrum.*

Die Weise übrigens, wie Demattio schon in der Declination die „Werke" von Bartsch — es ist damit natürlich die Chrestomathie allein gemeint — benutzt hat, lässt sich hier durch eine Gegenüberstellung klar legen.

Bartsch: 1. lat. tor. toris.

a. Sg. nom. *aire, aires, adre,* obliq. *ador, ator, ayre.*	Plur. nom. *ador*, plus tard *adors* obliq. *adors, ados, ayres*
b. Sg. nom. *eire, eires,* obliq. *edor.*	Plur. nom. *edor*, plus tard *edors, edos* obliq. *edors.*
c. Sg. nom. *ire, ires,*	Plur. nom. *idor*, plus tard *idors*

obliq. *idor.* obliq. *idors, idos.*
. Sg. nom. *pastre,* Plur. nom *pastor,*
obliq. *pastor.* obliq. *pastors.*

Demattio: al suffisso latino *-tor, -toris,* corrispondono in provenzale

a. nom. *-aire,* obl. *-ador.*
b. — *-eire,* — *-edor.*
c. — *-ire,* — *-idor.*
d. — *-tre,* — *-tor.*

Nel numero plurale: Nom. *emperador (più tardi mperadors* = plus tard *emperadors),* obliq. *emperadors* tc. Die Formen *ator, aires, ados* werden dann in iner Anmerkung untergebracht: Nel nominativo singolare occorre talvolta *-aires* per *-aire, -eires* per *eire, -ires* per *-ire;* nell' obliq. sing. *-ator* per *-ador* nell obliquo plurale *adós, -edos, -idós* per *-adors, idors (truffadós* per *truffadórs).*

Vergebens sucht man eine Bemerkung über as Verhältniss von Formen wie *aire* und *aires, mperador* und *emperadors;* Diez und Bartsch benügen sich, der eine mit „weniger gut *emperadors*", er andere mit „plus tard *emperadors*" und in den eueren Werken, die in Deutschland und Frankeich erschienen sind, steht darüber wahrscheinlich ichts. Einfluss der neueren Arbeiten bemerkt an p. 47, wo *cadaus* von *quisque ad unum* herleitet wird (vgl. Paul Meyers Erörterungen in der omania II, S. 80 f.), p. 51, wo *serai* durch *essereabeo* erklärt wird (vgl. Jules Cornu in der Romania II, 367 und H. Suchier in der Zs. f. rom. Philol. I, S. 151).

Der schönste Theil dieser Grammatik ist die ehre vom Verbum. Sie fängt frischweg an mit er Conjugation von *aver* und *esser.*

Bartsch:	Dematttio:
, ay, [ei, iei, e.] [1]	*ai, ay.*
, has	*as, has.*
ha.	*a, ha.*
em.	*avem.*
etz, aves, [avet, aves, etz.]	*avetz.*
, ant [han.]	*an, ant.*

Dazu die Note: Altre forme più rare sono: per prima persona singolare *ei, iei, e;* per la seconda ur. *avez, aves, avet, etz;* per la terza plur. *han.*

Herr Demattio meint also, man könne die Grammatik einer Sprache schreiben, wie die Tabellen zu ner Chrestomathie. Der ganze Unsinn von *avetz, ez, han, an* wird natürlich bei jedem Verbum iederholt; cf. *seretz, seret, serez, seres.* Das *etz* t übrigens ein Lapsus von Bartsch: *e metre l'etz* eht ganz wie *e dir vos ai* bei Raimbaut von range, *Escoutaz mas non sai que s'es,* d. h. es ist s getrennte Futurum.

p. 52—81 werden die S. 423—433 (der 2. Aufl.) des Wortes verwegenster Bedeutung abgehrieben. Ein Beispiel möge genügen.

Bartsch: *naisser, naiser, naysser, naysher.* és. 3e Pers. *nais,* pl. *naisson, naicho.* Parf. 3e rs. *nasquet, nasquec,* pl. 1e Pers. *nasquem.* Subj. p. *nasques.* Part. passé *nascut, nascud, nat, natz,* n. *nada.*

Demattio: *naisser, naiser, naysser, naysher.* Pres. ind.: terza pers. sing. *nais;* terza pl. *nais, naicho.*

Perf.: terza pers. sing. *nasquet, nasquec,* prima plur. *nasquem.*

Congiuntivo presente: *nasca.*

Imperfetto: *nasques.*

Participio passato: *nascut, nascud, nat, natz;* fem. *nada.*

Folgen endlich noch 13 sämmtlich der Chrestomathie entlehnte Lesestücke.

Hoffentlich bearbeitet der Verfasser auch die altfranzösische Chrestomathie in ähnlicher Weise!

Zürich, 28. Sept. 1880. J. Ulrich.

[1] Die eingeklammerten Formen stehen in den Anmerkungen.

Koerting, Gustav, Geschichte der Litteratur Italiens im Zeitalter der Renaissance. II.: Boccaccio's Leben und Werke. Leipzig, Fues's Verlag (R. Reisland), 1880. VIII, 742 S. 8°.

Der 2. Band von Koertings grosser Geschichte der italienischen Renaissance-Litteratur, welche Boccaccio's Leben und Werke behandelt, macht im Ganzen einen etwas weniger günstigen Eindruck als der I. über Petrarca. Den Grund dazu hat man wohl in der Beschaffenheit des Gegenstandes zu suchen und darin, dass ein anderes kurz vorher publizirtes Werk über Boccaccio dem Buche einen Theil seiner Bedeutung raubte, ehe es noch erschienen war. Das Material, welches wir heut für eine Biographie Boccaccio's besitzen, ist ein spärliches; nicht selten bedarf es einer langen und minutiösen Untersuchung, um über irgend einen Punkt, z. B. gleich über Geburt und Abkunft des Dichters, in's Klare zu kommen, und da dabei das Resultat dennoch nicht einmal immer ein zweifelloses ist, so fühlt sich der Leser zuletzt, ohne Schuld des Verfassers, etwas enttäuscht. Die wichtigsten Verhältnisse bleiben völlig im Dunkeln; über ganze Reihen von Jahren fehlen die Nachrichten, und dadurch entsteht in dieser Biographie eine gewisse Leere. So begleiten die Ausdrücke „wir wissen nicht" und „vermuthlich" fast unablässig Koertings Darstellung. Allein wo man nichts Begründetes zu sagen hat, ist es doch besser zu schweigen, die Lücken zu bezeichnen und schnell über sie hinweg zu gehen, als sie mit Annahmen zu überbrücken. Immerhin gab es eine Weise, die Erzählung lebendiger und reicher zu gestalten; ist unsere Kenntniss von Boccaccio's äusserer Existenz mangelhaft, so kennen wir sehr wohl sein geistiges Leben aus seinen Schriften. Die Betrachtung der Werke war hier in die Biographie selbst hineinzuverweben, schon weil Boccaccio's literarische Thätigkeit in zwei so stark unterschiedene Abschnitte zerfällt. Es ist nicht gut, wenn man erst, nachdem man den alten fromm gewordenen Mann zum Grabe begleitet hat, Genaueres von den Produktionen seiner sinnlich heiteren Jugend erfährt. Ferner, wo von der Freundschaft mit Petrarca berichtet wird, da war der Ort, ausführlich über Boccaccio's gelehrte Studien zu handeln; denn diese waren es, welche die beiden sehr verschiedenen Männer verbanden, nicht die gleiche Empfindungsweise, wie es p. 186 heisst. Durch solches Verfahren hätte sich die Darstellung weit besser gerundet Die vielen Wiederholungen und Vor- und Zurückverweisungen wären vermieden worden; das Bild des Menschen und des Dichters konnte bestimmter hervortreten. Hortis' *Studi sulle Opere Latine del Boccaccio* erschienen, als Koertings Werk mitten im Drucke war. Einerseits nahmen sie in einer erschöpfenden Untersuchung gerade den Theil der Aufgabe vorweg, zu deren Lösung Koerting am meisten befähigt war, das Kapitel über die Ausdehnung von Boccaccio's Wissen; andererseits kamen sie zu spät, als dass Koerting noch alle Resultate der höchst wichtigen Publikation hätte verwerthen können. Namentlich wäre sonst ohne Zweifel im 1. Capitel über die Quellen von Boccaccio's Biographie manches geändert worden. Zum wenigsten war es wünschenswerth, dass der Verfasser noch am Schlusse in einer Bemerkung gesagt hätte, wie er nunmehr über die Punkte denke, in denen er von Hortis divergirte; denn offenbar haben dessen Argumente auch auf ihn Eindruck gemacht. Von den 5 Briefen der Laurenz. Hs. 29, 8 (p. 27—38) steht es, nach Hortis' Mittheilungen über den Zustand des Ms. (Studi, p. 259 ff.) und seinen sonstigen scharfsinnigen Beobachtungen, fast ausser Zweifel, dass sie wirklich von Boccaccio herrühren. Das Datum „am Fusse des Mons Falernus, beim Grabmal Virgils" (p. 30) ist nicht seltsam, vielmehr eher ein Grund für die

Echtheit; denn wirklich verstand Boccaccio unter *Mons Falernus* den Posilipo, an dessen Anfang über dem Eingang der Grotte noch heut das angebliche Virgilsgrab gezeigt wird. (s. Fiammetta, Cap V. und Ameto zu Beginn von Fiammetta's Erzählung; der Gaurus war ihm der Monte S. Angelo bei Sorrent, der Massicus die Punta della Campanella, s. De Montibus cet.). Der Brief *Sacrae famis* bestätigt noch dazu trefflich Koertings Chronologie, da die Kämpfe der Gatti und Marresi, auf die er anspielt, 1338 stattfanden (Giov. Villani XI, 80. Beiläufig, der p. 27, n. 4 gegen Landau gerichtete Vorwurf ist ungerecht; derselbe redet von Mehus auf der nämlichen von K. citirten Seite). Der ganze Beweis für die angebliche Unechtheit des Briefes an Zanobi da Strada *Longum tempus effluxit* (p. 7 ff.) bricht zusammen, weil in dem Briefe garnicht steht, dass dessen Verfasser in Neapel gewesen sei. Das fürchterliche *tranquillitatus* hätte Koerting Boccaccio nicht zuschreiben sollen (p. 7 und 11); *tranquillitatum* ist natürlich gen. plur. Dagegen hat der Verfasser vollkommen Recht, wenn er gegen Landau und Hortis den Brief an Francesco Nelli für echt erklärt; nur ist seine Vertheidigung eine ungenügende (p. 38—44); ich werde anderswo zeigen, dass alle Verdachtgründe auf ein Missverständniss des Briefes zurückgehen, der aufmerksam gelesen besagt, dass Boccaccio im November 1362 (nicht 1361) nach Neapel kam.

In Bezug auf die Geburt Boccaccio's bin ich nach wie vor überzeugt, dass er als unehelicher Sohn einer Französin in Paris auf die Welt kam. Der eine Grund, den Koerting (p. 71) gegen die Identität von Ibrida und Boccaccio vorbringt, ist gerade das überzeugendste Argument für dieselbe; er stösst sich an die Stelle, wo Ibrida die Heimath seiner Vorfahren beschreibt *tra bretti monti surgenti quasi in mezzo tra Corito e la terra della nutrice di Romulo e di Tritolemo.* Corito ist, wie Koerting selbst sagt, der Berg von Fiesole[1], die Stadt der Wölfin (Romulus' Amme) Siena (was Ceres, die Ernährerin des Triptolemos, hier soll, weiss ich freilich nicht), und in der Mitte zwischen Siena und Fiesole liegt Certaldo. Auch als Abstammungsort seines Idalagos, Filocolo, l. V. p. 239 f., hat Boccaccio so genau Certaldo beschrieben (cf. De Montibus, s. v. Elsa), dass er in dieser Erzählung (cf. Koerting, p. 486, n.) seine eigene Geschichte gemeint haben muss, natürlich stark allegorisch verhüllt; sie mit der Ibrida's in Einklang zu bringen, wäre nicht unmöglich. Dass Boccaccio, wenn er sich als Caleone darstellte, doch über seine Herkunft falsche Angaben gemacht hätte (p. 76), ist wenig glaublich; traut man aber dem Bericht im Ameto einmal nicht, so sollte man ihn auch nicht benutzen, und dennoch baut Koerting auf ihn seine Chronologie (p. 101 ff. und 105).

Ueber Giovanni Acquettino, p. 80 n. 2, war doch vor allem auf Wesselofsky, Parad. degli Alb. zu verweisen. Die Aeusserungen über günstige Vermögensverhältnisse des alten Boccaccio (p. 82 und 144) stimmen nicht zu den vielen Klagen des Sohnes über Armuth. Die p. 105 ff. für Boccaccio's Jugend, Studien, Liebe auf Grundlage von Witte's Berechnung gegebene Chronologie scheint mir, wenn auch nicht unbedingt gesichert, die annehmbarste von allen bis jetzt aufgestellten; p. 151 muss es dann natürlich 11. April heissen statt 12. Das Verhältniss zur Fiammetta scheint Koerting (p. 158 ff. und 560 ff.), gegen die gewöhnliche Ansicht, ein ganz reines gewesen zu sein. Wegen der so widersprechenden Andeutungen des Dichters lässt es sich in der Sache zu keiner rechten Gewissheit kommen. Entweder hat er in der Fiammetta, der Amorosa Visione, dem Ameto blosse Phantasien dargestellt, oder er ist in den Rime, statt eigene Empfindungen auszudrücken, der Mode der petrarchischen Poesie gefolgt, welche nur die platonische Liebe kannte, hätte die Fiammetta besungen, wie Bembo seine Morosina. Dem Briefe vor dem Filostrato steht der vor der Tescide gegenüber. Man kann hier wie dort Unwahrheit annehmen. Ehrenvoller für Boccaccio's Charakter wäre das zweite, wenn er unter der Allegorie, die wenige verstanden, die Wahrheit verrathen, in den Rime die Geliebte idealisirend zur Göttin erhoben, als wenn er sie, die Reine, mit seinen Phantasien befleckt hätte. Aber das Bessere ist nicht immer auch das Wahre.

An dem Aufenthalt in Neapel 1345 (p. 163) zweifelt jetzt Hortis, p. 12, n. Der Ameto ist doch frühestens 1341 zu setzen ($^2/_5$ des 14. Jahrh. *compiute*); also fehlt es der ganzen Beweisführung p. 165 f. an guter Logik, und gegen sie sprechen Boccaccio's eigene Worte p. 434, n. p. 174 wundert sich Koerting, dass der Dichter trotz Ecloge III. in Neapel blieb; aber er war ja damals in Forlì, s. p. 183, n. Die aus Ecloge VII. p. 205 angeführte Stelle will sagen: „Dein Indien durchschneidet die Maas, dein Gätulien bespült die Elbe", d. h. dein Reich erstreckt sich nicht weit. Der Satz p. 247: „Die Damen des Mittelalters etc.", scheint mir an seinem Schlusse sich selbst aufzuheben. Die Redeweise *se Dio m'avesse dato fratello* . . . . (p. 258, n.) hat Fanfani zu Decam. III, 8, p. 274 richtig erklärt.

Boccaccio's Bekanntwerden mit Leonzio Pilato setzt Koerting (p. 260 f.) mit Recht in das Jahr 1359 (doch eher auf der Hinreise nach Mailand); sie haben drei Jahre zusammen gelebt, und Ende 1362 war es, wo Boccaccio ihn verliess, nach Neapel reisend. Fracassetti's p. 262, n. kritisirte Bemerkung ging aus einem Missverständniss von De Sade III, 626 hervor. Petrarca's Brief Sen. V, 3 (s. p. 263, n. 2) ist vom 10. Dezember 1365, da er eingeschlossen in Sen. V, 1 (vom 14. Dez. 1365) gesendet ward, wie man bei Fracassetti, p. 266 sieht (Sen. V, 2 ist von 1364, da ebenfalls in V, 1 eingeschlossen und schon ein Jahr alt; dies zu p. 441, n. 2). Dennoch ist für Sen. VI, 1 und 2 das Jahr 1367 richtig angenommen, da der erstere nach V, 4 (von 1366), wie der Anfang beweist. So muss man Koerting Beifall spenden, wenn er Leonzio's Tod, gegen die gewöhnliche Annahme, erst 1366 setzt.

Die doppelte Verlockung durch Acciaiuoli (p. 298 n.) ist die Einladung in das Haus in Neapel und die zweite nach Tripergoli bei Baja. p. 309 ff. zeigt Koertings eigene Beweisführung, wenn man recht zusieht, dass Boccaccio's vergebliche Reise nach Venedig 1367, nicht 1368 fällt. Den Besuch in der Carthause S. Stefano stellt der Verfasser (p. 319) mit Landau richtig als einen nur projektirten dar, während Hortis, Studi, p. 283, Baldelli's irrthümliche Auffassung des Briefes an den Abt wiederholt. Eine Stelle aus dem Brief an Mainardo Cavalcanti ist p. 381 missverstanden; l. „der Arzt, als er den feurigen Flecken sah, sagte sogleich, dass es die Wirkung *(opus)* der entzündeten Leber sei, welche das Ueberflüssige und Schädliche ausstosse"; auch das weiterhin Folgende ist nicht so entstellt, wie p. 332, n. 1 behauptet; l. *perustis* st. *preustis* (bei Coraz. p. 285) und nach *cute* Komma st. Semicolon. p. 334 hat Koerting seine p. 325 gegebene Zeitbestimmung vergessen, nach welcher der Brief an den Orsini von 1371 sein muss.

In der Petition der florentinischen Bürger um Anstellung eines Dante-Erklärers las Koerting aus Versehen *continuatis diebus feriatis* st. *non feriatis* (p. 336); dadurch ward die ganze Berechnung p. 338 falsch. Nicht an den Sonntagen, sondern im Gegentheil an den Wochentagen erklärte Boccaccio, und die Zahl 59 der vollendeten Vorlesungen zeigt uns daher, dass er nur etwa $2^1/_3$ Monat seinem Amte obgelegen hat, bis zu Anfang Januar des Jahres 1374. Was ihn damals so plötzlich zum Aufhören zwang, wissen wir auch recht gut: *„Verum jam decimus elapsus est mensis, postquam in patria publice legentem Comoediam Dantis magis longa atque taediosa quam discrimine aliquo dubia aegritudo oppressit"*, so schrieb er am 3. Nov. 1374 an Francesco da Brossano (bei Corazz p. 378), bezeichnet also als Zeitpunkt für den Beginn seiner Krankheit ebenfalls Anfang Januar, und sie war es, die ihn zum Abbrechen veranlasste, wie zum Ueberfluss noch die 5 Sonette bei Baldelli 7—11 bestätigen. Dieser so einfache und klare Sachverhalt ist in vielen Büchern auf das Seltsamste verkannt und verwirrt worden. Zu bemerken ist noch, dass, wie Koerting richtig angiebt, der 23. Okt. 1373 ein Sonntag war; also ist dieses Datum für den Anfang der Vorlesungen zu verwerfen und wohl, entsprechend der Berechnung in der von Milanesi p. III publicirten Notiz über eine Gehaltszahlung, in den 18. zu bessern (im Diario Monaldi's mochte ein Copist XXIII für XVIII verschreiben). — Von der Vita di Dante heisst es p. 337, sie sei um die Mitte der fünfziger Jahre verfasst, und dagegen p. 710, sie sei wohl vor 1350 entstanden; in Wirklichkeit kann Boccaccio sie nicht vor dem 21. April 1364 geschrieben haben, weil in ihr von Pietro di Dante als einem Verstorbenen die Rede ist; dieses zeigte Grion in der kleinen Schrift *Che l'anno della Visione di Dante è il 1301,* Udine, 1865 (aus *Della Dimora di Dante a Padova*), p. 27.

Bei Petrarca Sen. XVII, 3 (p. 347, n. 1) ist zu beachten, dass Fracassetti in seiner Uebersetzung mit Unrecht zwei in den lateinischen Ausgaben gesonderte Briefe zu einem

[1] So stets bei Boccaccio, und zwar erklärt sich dieses dadurch, dass die Italiener im Mittelalter die antike Gründungsgeschichte von Cortona irrthümlich auf Fiesole bezogen hatten, wie man auch bei G. Villani sieht.

verbinden wollte. Der Brief, der die Griselda enthält, ist vom Juni 1373, der, welcher bei Fracass. p. 561 beginnt, vom 4. Juni 1374 (das lehrt eine aufmerksame Lektüre), der zweite also in der That Petrarca's letzter Brief, $1^1/_2$ Monate vor seinem Tode. Warum die Stelle aus Coluccio's Brief, p. 351, n., Koerting verstümmelt schien, und er sie so falsch übersetzte, begreife ich nicht: vielleicht störte ihn das überflüssige Komma hinter *solent*. Die beiden Bestimmungen über Boccaccio's Haus in seinem Testamente p. 354 und 355 stünden in schroffem Widerspruch mit einander; in Wirklichkeit waren es zwei verschiedene neben einander liegende Häuser, und er verfügte über jedes besonders. In Bezug auf Boccaccio's Betheiligung an der Homerübersetzung hat man aus seinen Geneal. Deor. etwas herausgelesen, was nicht darin steht (s. p. 263, n. 1 und 376, n. 1). Boccaccio sagt einfach, er habe Homer und andere Griechische Bücher auf seine Kosten nach Toscana kommen lassen, von einer Uebersetzung kein Wort. Petrarca dagegen bemerkt von sich, durch seine Bemühung und auf seine Kosten sei der Homer übersetzt worden. Welcher Widerspruch ist zwischen diesen Aussagen, und wie konnten Voigt und Hortis (Stndi, p. 504) Petrarca beschuldigen, er habe sich ungebürlich gerühmt?

Von den 4 Gedichten Boccaccio's, welche Baldelli Madrigale nannte (p. 456), ist nur das erste ein solches, die andern drei sind Balladen. Boccaccio's lateinisch geschriebene Biographie Petrarca's hat sich p. 457 unter die ital. Schriften verirrt. Betreffs ihres Zweckes ist die p. 718 ausgesprochene Vermuthung recht annehmbar; sie stammt nämlich nicht von 1343—45, wie Rossetti wollte, sondern von 1348 oder 49, da schon die Ecloge *Argus* genannt, und zugleich als Petrarca's Aufenthaltsort Parma angegeben ist.

Die Schönheiten der *Caccia di Diana* (p. 460) vermag ich nicht zu erkennen; den einzigen Grund, sie Boccaccio beizulegen, verschweigt Koerting, den nämlich, dass sie sich in Hss. hinter der Amor. Vis. findet, s. Moutiers Vorr. u. Bandini, Cat. Lat. V, 378. Die *Ruffianella* (p. 461, n.) hat gerade weit bessere Ansprüche auf Echtheit, steht in vielen Hss. nach Baldelli) unter Boccaccio's Namen. — Zu p. 513, n. sei bemerkt, dass Terzinen keine Strophen sind.

Die Allegorie des Ameto ist so durchsichtig, dass man sie auch bei flüchtiger Lektüre versteht; in Koertings Analyse wird sie freilich unkenntlich, weil er den Schluss der Erzählung, p. 516, sehr verstümmelt hat. Und diese Allegorie verdient nicht so absolute Verachtung; ihre Erkenntniss ist sehr nützlich und instruktiv für die Einsicht in Boccaccio's Dichtweise; hier und an vielen anderen Orten war zu zeigen, wie sich Dante's Ideen und Kunstformen bei seinem begeistertsten Schüler durch dessen so verschiedenes Naturell ganz verwandeln, ja mit sinnlich heidnischer Umkleidung in ihr Gegentheil verkehren. — Eine Göttin Ariadne (p. 514, n. 1.) ist mir unbekannt, l. Vesta. Ueber Niccolò di Bartolo del Buono (p. 526) s. jetzt Hortis, Studi, p. 145, n. Die Widmung an ihn für unecht zu halten, sehe ich keinen Grund.

p. 529, n. 5 ist *la donna mi disse* nicht auf die Sapienza des Gemäldes zu beziehen, sondern auf die donna celeste, welche den Dichter führt und das Bild erklärt. Diese Führerin (p. 544) ist die himmlische Liebe, die Venere celeste; denn sie hat in der Rechten ein Scepter, in der Linken einen goldenen Apfel, wird *Dea che muove dal terzo cielo* genannt (cap. II). p. 531 verstehe ich den Sinn mancher Fragezeichen bei den Namen nicht. p. 534, n. 1, heissen die Worte, welche dem Verfasser schwer verständlich schienen, auf deutsch: „obgleich von mir zu ihm wenig Unterschied ist". Von den Gedichten, die sich aus den ersten Terzinenbuchstaben der Amorosa Visione zusammensetzen (p. 542), ist das 3. nicht eine Ballade, sondern ein *sonetto doppio codato*. Die Oktave wird Boccaccio nicht erfunden haben (p. 565, n.); aber sichere Beispiele dieser Form, die älter als er, sind bis heut' immer noch nicht bekannt; Crescimbeni's waren Täuschungen; doch immerhin noch Rajna, Zeitschr. f. r. Ph. II, 250. — Teseide, V, 30 f. (p. 602, n.) meinte Boccaccio Luna-Hecate. 610, n. 1 hat Koerting die richtige Verbesserung der Lesart für Tes. IX, 70 vorgeschlagen; die Ausgabe Milano, 1819, ist wirklich *collana*. Die p. 619 citirte Stanze der Teseide (XII, 84) geht, wie schon Trissino bemerkte, auf Dante, de vulg. el. II, 2. Die *Muse nude*, von denen zu Anfang derselben die Rede, sind die Dichtung im volgare ohne den Schmuck der latein. Sprache; cf. dio *nudas Camoenas* im Carmen über die Divina Commedia.

Der Titel *Decameron*, der ganz gewiss von Boccaccio selbst herrührt (p. 647), ist ein griechischer Genitiv plur. *δέκα ἡμερῶν*, wie *Metamorphoseon*, *Georgicon*, daher auch die bessere Form die ohne *e* im Auslaut, die in den ältesten Hss. consequent stehen soll, die Salviati bevorzugte, und die heut' wieder die besten Ausgaben verwenden. Für das *senza titulo* (p. 646) halte ich die Erklärung der Deputati „anonym" für die richtige; so sagte Masuccio Salernitano im Prologo von sich, er habe eigentlich nicht das Recht, ein Buch zu schreiben, *nè meno de proprio nome intitularlo*. Natürlich wusste man doch, wer der Verfasser des Decameron sei, daher die Angriffe. Koertings Deutung von *principe Galeotto* (p. 648) ist unhaltbar, die Anspielung auf Dante's sprichwörtlich gewordenen Vers sehr natürlich. p. 663 ist *Cattaio* (Catay, damals Name des nördlichen China) sehr wunderlich mit *Cattaro* in Dalmatien zusammengebracht. p. 666, n. l. *Rivista Europea* st. *Nuova Antologia*. p. 699 sind die ersten beiden der latein. Verse mangelhaft interpungirt. Die *Versus Domini Johannis* (p. 703) erklärte Hortis für Boccaccio's Werk, weil man sie im Ms. mitten unter dessen Briefen liest; in Nota 2 ib. wird als Inhalt des Gedichtes gerade das Gegentheil dessen angegeben, was darin steht. p. 715 konnte wohl Borgognoni genannt werden, der lange vor Landau die Echtheit des Briefes an Can Grande bezweifelte; betreffs der Anm. ib. muss man fragen: konnte denn 1348 eine Fälschung nach einem erst 1373 verfassten Werke schon vorhanden sein?

Schliesslich muss ich bekennen, dass ich mit Koertings ästhetischen Urtheilen oft garnicht einverstanden bin; bisweilen scheint mir gerade das, was er am meisten tadelt, das Beste. So halte ich für Boccaccio's bedeutendste literarische Leistungen nach dem Decameron den Filostrato und den Corbaccio (beiläufig, dass Boccaccio jemals Heirathsgedanken gehabt habe, p. 238 f., glaube ich nicht); in der vielgepriesenen Fiammetta wird eine äusserst glückliche Idee in der Ausführung durch Rhetorik und Künstelei verdorben. Und unter den lyrischen Gedichten dünken mich die schönsten doch die Balladen des Decameron, besonders die im Volkston, wie die des 9. Tages: *Jo mi son giovinetta e volentieri*, die ein weit reizenderes Idyll ist, als sich im ganzen Ameto und Ninfale Fiesolano findet. Allein anderer Bemerkungen will ich mich enthalten, da sie so nackt hingestellt zu subjektiv aussehen, und zur Begründung der Raum fehlt

Es thut mir leid, dass meine Ansicht sich an vielen Stellen im Zwiespalte mit der des verehrten Verfassers befindet. Sein Buch ist nicht fehlerfrei, aber doch nützlich und schätzbar, giebt uns ein neues Zeugniss von des Autors unermüdlichem Fleisse und vielseitiger Gelehrsamkeit und wird ohne Zweifel seinen Zweck erfüllen, die Kenntniss der gesammten litterarischen Thätigkeit Boccaccio's in die weiteren Kreise des gebildeten Publikums zu verbreiten.

Berlin, 14. Juli 1880. A. Gaspary.

Prölss, Robert, Geschichte des neueren Drama's. Erster Band. 1. Abth. Rückblick auf die Entwickelung des mittelalterlichen Drama's. Das neuere Drama der Spanier. Leipzig, Bernhard Schlicke. 1880. XII, 412 S. 8.

Eine Geschichte des neueren Drama's aus berufener Feder hat wohl Aussicht, von dem gebildeten Publikum mit Freude begrüsst zu werden, da es an einem auf der Höhe der heutigen Anforderungen stehenden, zugleich aber geniessbaren Werke dieser Art durchaus fehlt. Von den bisherigen Arbeiten, welche die Geschichte des Drama's behandeln, kann eigentlich nur das bekannte Klein'sche Buch in Betracht kommen. Aber abgesehen davon, dass dasselbe unvollendet geblieben, ist es auch völlig ungeeignet, über den Kreis der Wenigen hinauszudringen, welche Ausdauer genug besitzen, sich durch einen Wust gar nicht zur Sache gehöriger Erörterungen, leidenschaftlicher Auslassungen und eine bis zur Lächerlichkeit barocke Darstellungs- und Schreibweise zu dem allerdings sehr schätzbaren Kern eines mit seltenem Fleisse gesammelten Materials und einer Fülle geistreicher

Bemerkungen hindurchzuarbeiten. Der Verf. des oben rubricirten Buches hat sich eine engere Aufgabe gestellt als seine Vorgänger; er will sich auf die Darstellung des Drama's der fünf Hauptculturvölker der neueren Zeit beschränken. Der vorliegende erste Halbband enthält als Vorgeschichte des Ganzen einen Rückblick auf die Entwickelung des mittelalterlichen und hierauf die Geschichte des spanischen Drama's. In den folgenden zwei Bänden soll alsdann das Drama der Italiener, Franzosen, Engländer und Deutschen mit Einschluss der Holländer und der skandin. Völker abgehandelt werden. Gegen diese Reihenfolge, welche der Verf. in der Einleitung rechtfertigt, wäre vielleicht nichts Wesentliches einzuwenden, wenn nur der Aufgabe einer allgemeinen Geschichte des modernen Drama's mit einer derartigen Darstellung überhaupt Genüge geleistet wäre. Das scheint uns denn doch aber keineswegs der Fall zu sein. Für eine Geschichte des modernen Drama's, d. h. eine solche, welche die Leistungen der verschiedenen modernen Nationen auf diesem Gebiete zusammenfasst, genügt eine bloss äusserliche Aneinanderreihung nicht. Eine solche Geschichte muss vielmehr eine vorwiegend vergleichende sein, d. h. sie muss, von dem Begriffe und dem Wesen der Dichtungsart ausgehend, den Entwickelungsgang und die Schicksale derselben bei den verschiedenen Völkern mit Rücksicht auf die Verschiedenheit ihres nationalen Geistes, ihrer socialen Zustände, ihrer Leistungen auf anderen Kunstgebieten u. s. w., zugleich aber auch mit steter Rücksicht auf die gegenseitigen Berührungen und Beeinflussungen im Zusammenhange epochenweise verfolgen. Das ist der, freilich schwere, aber einzig richtige Weg der Behandlung. Eine Reihe von, wenn auch noch so ausführlichen Einzeldarstellungen, welche dem Leser das Geschäft der Vergleichung und der Combination des Zusammengehörigen selbst überlässt, erfüllt ihren Zweck nicht, am wenigsten für einen weiteren Leserkreis. Sie verdient ebenso wenig eine Geschichte des Drama's genannt zu werden, wie man etwa eine Geschichte der Kriegsthaten einzelner Völker schon eine Geschichte der Kriegskunst oder eine Beschreibung ihrer vorzüglichsten Bauwerke eine Geschichte der Architectur nennen würde. Es fehlt eben an der organischen Verbindung. Eine solche wird durch den einleitenden „Rückblick auf die Entwickelung des mittelalterlichen Drama's" keineswegs hergestellt, wie dies der Verf. geglaubt zu haben scheint. Vielmehr hätte bei dieser Art der Darstellung jene Vorgeschichte noch bedeutend gekürzt werden können. Sie hätte nur aus der Geschichte des rein liturgischen Drama's bestehen sollen, wogegen alles Folgende, namentlich von der Zeit an, wo im mittelalterlichen Drama schon die Landessprachen in Anwendung kommen, zum Vortheile einer besseren Uebersicht in die Einzeldarstellungen hätte aufgenommen werden müssen, zumal der Verf. ja ohnehin, wie es wenigstens hier in der Geschichte des spanischen Drama's geschieht, auf manches in der Vorgeschichte Gesagte zurückkommen muss.

So verfehlt uns hiernach schon die Anlage des Buches erscheint, so mangelhaft ist leider auch in vielen Beziehungen die Ausführung. Es gilt dies namentlich von dem eben genannten Abschnitte, freilich auch dem bei weitem schwierigsten. Der Verf. scheint sich dieser Schwierigkeiten wenig bewusst gewesen zu sein. Er hat zwar einen grossen Theil der neueren Forschungen über den Gegenstand benutzt, aber ohne gehörige Auswahl und Kritik, und manches wichtige Hilfsmittel ist ihm ganz entgangen. Ueberhaupt scheint die ganze Darstellung nicht auf längerer gründlicher Beschäftigung mit dem Gegenstande, sondern auf ganz neuerlich in grosser Hast gemachten Studien zu beruhen. Nur so lassen sich die mancherlei Flüchtigkeiten, Ungenauigkeiten und offenbare Unrichtigkeiten erklären, welchen man hier begegnet. Unglücklicher Weise hat sich der Verf. verleiten lassen, manches zu dem Gegenstande nur in entfernter Beziehung Stehende in die Darstellung hineinzubringen. Man fragt sich z. B., wozu die ausführliche Behandlung der provençalischen Dichtung, die weitläufigen Erörterungen über den Unterschied zwischen Troubadours und Jongleurs, die wörtliche Mittheilung des Briefes Guiraut Riquiers und der Verordnung Alfons X. dienen sollen, wenn S. 87 die ganz richtige Bemerkung gemacht wird: „Die provençalische Ritterdichtung ist unmittelbar für die Geschichte des Drama's von nur geringer Bedeutung". Wollte sie der Verf. dennoch in Betracht ziehen, „weil sie auf die Ritterdichtung anderer Länder und hierdurch auf die Dichtung überhaupt einen Einfluss ausgeübt hat", so hätte eine gedrängte Charakteristik in scharfen Zügen ausgereicht. Eine solche aber hätte zur Voraussetzung gehabt, dass der Verf. vollkommen Meister seines Stoffes gewesen wäre. Dies ist aber nirgends weniger der Fall, als wo er sich auf nicht dramatischem Gebiete bewegt. Vielmehr erscheint er hier als ein vollkommener Fremdling. So lässt seine dunkle und verworrene Darstellung der Entstehung der romanischen Sprachen aus dem Latein S. 60 und 61 kaum annehmen, dass der Gegenstand ihm selbst auch nur einigermassen klar sei. Auf dem Gebiete der altfranzösischen Literatur kann er kaum die allerflüchtigste Umschau gehalten haben. So nennt er S. 68 unter den ältesten normannischen Dichtern, von welchen noch Denkmäler vorhanden seien, neben Wace und Thorald (sic) auch Taillefer. Nun hätte man erwarten sollen, dass er wenigstens der Chanson de Roland Erwähnung gethan hätte, da er an anderen Stellen manches Ueberflüssige nennt. Aber von einem französischen Nationalepos weiss er nichts. Er lässt die französische Epik S. 94 mit den bretonischen Romanen beginnen und gibt hinterher von den Chansons de geste die tief durchdachte Erklärung: „Unter Ch. d. g. wurden Gesänge verstanden, die von Instrumenten begleitet und in denen wirkliche oder auch nur erfundene Heldenthaten gefeiert wurden". Gegen solche und ähnliche Beweise von gänzlichem Mangel an Vertrautheit mit dem behandelten Gegenstande erscheinen manche andere Unrichtigkeiten kaum erwähnenswerth, so wenn S. 67 als das älteste Denkmal des Spanischen noch der Städtebrief von Aviles aufgeführt wird, ungeachtet dessen Unächtheit längst erwiesen ist. Auch in seinem Ausdruck ist der Verf. nur zu oft in unvorsichtiger Weise flüchtig. Wenn er z. B. S. 73

gt: „Die Araber, oder (wie man sie in Spanien nnte) die Mauren“, so könnte man leicht auf n Verdacht gerathen, er habe Araber und Mauren r ein und denselben Volksstamm gehalten. Von s Verf.'s Flüchtigkeit zeugen auch mancherlei richtige Citate. So gehört (S. 92 Anm.) der rtikel über die Quellen des Nostradamus im Jahrb. r rom. und engl. Literatur nicht Ebert sondern artsch.

Im zweiten Abschnitte des Bandes hatte der erf. leichteres Spiel. Eine Geschichte des span. rama's nach dem Werke von Schack ist überhaupt mer nur eine Ilias post Homerum und das Verenst eines neuen Bearbeiters ist, wenigstens was n rein historischen Theil betrifft, mit der Eingung der neuesten Forschungsergebnisse erschöpft. iese sind denn auch vom Verf. in ziemlicher Vollständigkeit benutzt worden. Auch hat er im Ganzen ch ein selbständiges Urtheil zu wahren gesucht. n Flüchtigkeiten und Ungenauigkeiten fehlt es eilich auch diesem Abschnitte nicht.

Wir bedauern, dass der Verf., der sich durch rschiedene Arbeiten auf dramaturgischem Gebiete nen geachteten Namen erworben, seine Kräfte für ne einigermassen strengen Anforderungen entrechende Geschichte des Drama's offenbar überhätzt hat und müssen daher mit dem Wunsche hliessen, dass er erst nach recht gründlichen Vorudien an die Fortsetzung gehen möge.

Giessen, 29. Juli 1880. L. Lemcke.

Zeitschriften.

rchiv für das Studium der neuern Sprachen u. Lit. LXIV, 2: Plattner, zur franz. Sehulgrammatik. — Maître André de Contanees, Le roman de la résurrection de Jesus-Christ. Bearb. des Evang. Nieodemi, naeh der einzigen Lond. Hs. des 13. Jh.'s hrsg. v. R. Reinseh. — A. Rudolf, die Hexen-Seenen aus Shakespeares Macbeth. — Mahrenholtz, Rollenvertheilung in Molières Komödien. — W. Kaiser, Chansons françaises manuserites du 16me siècle.

eiträge zur Kunde der indogerm. Sprachen VI, 1 u. 2: R. Sprenger, zum mhd. Wortsehatz (u. a.: Parz. 749, 11 l. *pris jagt*). — A. Fiek, Etymologien (ahd. *chrônan* = abulg. *grają*; ags. *gecanc* = skrt. *gañja*).

s. für Völkerpsychol. u. Sprachwissensch. XII, 3: Karl Haberland, die Sitte des Steinwerfens u. die Bildung v. Steinhaufen.

evista d'Ethnologia e de Glottologia. Estudos e Notas. p. p. F. Adolpho Coelho. Lisboa. Faseieulo I enthält: Materiaes para o estudo das festas, erenças e eostumes populares portuguezes: I. O Natal.

s. f. Orthographie I, 2: J. F. Kräuter, Spraehe u. Sehrift 2. — Leistner, Ungeheuerliehkeiten in der deutsehen Reehtsehreibung. — Straekerjan, das Bürgerreeht der Fremdwörter in der deutsehen Spraehe 1. — Bibliographie. Zeitschriftenschau ete.

---

ermania XXVI, 1: K. Bartseh, der Trierer Aegidius; zum Trierer Silvester; zum Floyris. — Ludw. Laistner, Nobishaus u. Verwandtes. — A. Apfelstedt, Bruehst. eines unbek. episehen Gediehtes. — A. Birlinger, Bruehst. aus Hartmanns Iwein. — K. Bartseh, zwei geistl. Volkslieder. — R. Sprenger, zu v. d. Hagens Gesammtabenteuer; zu den Predigten aus St. Paul. — E. Weller, Naehlese zu „Die ersten deutsehen Zeitungen“. — Ein Brief Jaeob Grimms an J. L. Klee.

ihrbuch des Vereins f. niederd. Sprachforsch. V. Jahrg. 1879: Breusing, die Spraehe des deutsehen Seemanns. — W. Seelmann, wo de sele stridet mit dem liehaun. — K. Bartseh, mndeutsehe Osterlieder; latein.-ndd. Hexameter. J. G. Müller, Tagzeiten der heil. Anna. — K. Regel, aus dem Gothaisehen Arzneibuche. — K. E. H. Krause, Wörterverz. der Lüneburger Sülze; Strassen, Oertliehkeiten, Kirchen ete. in Lüneburg. — C. Walther, zum Fastnaehtssp. Henselin. — R. Sprenger, zu Laurembergs Seherzgediehten; zu Gerhard v. Minden. — A. Menz, alte Kanoneninsehr. aus dem 16. Jh.

Monatsschr. f. die Gesch. Westdeutschlands VI, 8 u. 9: Herm. Hüffer, Annette v. Droste u. ihre Novelle „die Judenbuehe“. — W. Creeelius, metr. Inschriften aus dem Rheingau. — H. Düntzer, die Gräfin v. Savern u. Sehillers Gang naeh dem Eisenhammer. — Esser, Kaderieh (= Cataraeta); Regnitz, Rednitz, Rezat. — K. Christ, Eisenlohr.

Englische Studien IV, 1: Stengel, Bilden die ersten 126 Sonette Shakespeares einen Sonetteneyelus, u. weleh es ist die ursprüngl. Reihenfolge derselben? 1. — R. Boyle, Shakespeare u. die beiden edlen Vettern 34. — W. Sattler, zur engl. Grammatik IV 68. — F. H. Stratmann, Verbesserungen zu ae. Sehriftstellern 93. — Ders., Notizen zur me. Lautlehre 99. — G. Wendt, die Behandlung der engl. Präpositionen auf der Realseh. I. O. 100. — Literatur 130. — Miseellen: Wilh. Wagner v. A. Fels 188. — Zss. ete.

Romania 36 (Oetober): W. Braghirolli, P. Meyer, G. Paris, Inventaire des manuserits en langue française possédés par Franeeseo Gonzaga I, eapitaine de Mantoue, mort en 1407 497 ff. — G. Paris, sur un épisode d'Aimeri de Narbonne 515 ff. — V. Smith, un mariage dans le Haut-Forez. Usages et ehants 547 ff. — A. Bos, Note sur le Créole que l'on parle à l'île Manriee aneienne île de Franee 571 ff. — J. Ulrieh, *desver* 579. — Joret, *pouture* 579 f. — J. Cornu, portug. *er*, *ar* = fr. *re* 580 ff. — G. Paris et Julien Havet, Le vent et la diseorde (zu Rom. 1880, 443) 589 f. — Andrews, Chanson reeueillie à Menton 590 ff. — Comptes-Rendus ete.

Zs. für roman. Philologie IV, 2,3: F. Seholle, zur Kritik des Rolandsliedes 195. — K. Warnke, über die Zeit der Marie de Franee 223. — K. Foth, die Hilfsverba in der franz. Tempusbildung 249. — A. v. Flugi, histor. Gedichte in lad. Mundart. — K. Breymann, Diez' altspan. Romanzen 266. — G. Jaeobsthal, die Texte der Liederhs. v. Montpellier. Sehluss 278. — G. Baist, eine eatal. Version der Versio Tnndali 318. — F. Apfelstedt, religiöse Diehtungen der Waldenser 330. — Miseellen: C. Miehaelis de Vaseoneellos, etwas Neues zur Amadisfrage 347. — G. Gröber, Bibl. nat. f. fr. 24429 und Ste. Geneviève, fr. fol. H. 6 351. — K. Bartsch, die prov. Liederhs. f. 353. — H. Suehier, Bruehstüek einer anglonorm. Magdalena 362. — E. Stengel, ein weiteres Bruehstüek von Aspremont 364. — Ders., Naehtrag zu S. 74 ff. [Disputeison de l'ame et du eorps, ein agln. Ged.] 365. — Ders., Bruehst. eines lat.-franz. Glossars 368. — F. Liebreeht, zur Chanson de Roland 371. — A. Tobler, Etymologien [it. *paragone*; fr. *ponceau*; franz. *acariâtre*; span. *cachalote*]. — W. Förster, roman. Etymologien [ital. *piviale*; nfr. *pouture*; it. *vello*; nfr. *pluriel*; afr. *messeant*; fr. *verve*] 377. — J. Ulrieh, it. *assestare*, sp. *sesgar* 383. — H. Suchier, *crevette*, *chevrette* 383. — H. Sehuehardt, zu Zs. IV, 143. 384.

Revue des langues Romanes 3me série. IV, 3: C. C., Sermons et préeeptes religieux en langue d'oe du XIIe siècle. — Poésies. — Le Romant de la vie des peres hermites: Bemerkungen v. Boueherie zu dem Artikel v. F. Castets in Nr. 2 (S. 53—75) derselben Zs. — 4: C. C., Les sorts des apotres, texte provençal du XIIIe siècle. — Bauquier, Les provençalistes du XVIIIe siècle (suite). — Poésies. — Bauquier, Correetions au trésor de Br. Latini.

Roman. Studien H. XVII. XVIII (= Bd. V): Der Oxforder Girart 1—193; Bemerkungen v. W. Förster 193 ff.; 2. Naehtr. zu den galloital. Predigten. Von dems. 202; der Londoner Girart mit Bem. v. J. Stürzinger 203 ff.; der Pariser Girart eollat. v. F. Apfelstedt 283 ff. (3 höehst wiehtige u. dankenswerthe Publieationen). — W. Sehmitz, das Verso des Fragments von Valeneiennes (mit 4 Tafeln) 297 ff. — H. Rose, Metrik der Chronik Fantosme's 301 ff. — K. Wehrmann, zur Lehre von den Partikeln der Beiordnung im Franz. 383 ff. — J. Vogels, der synt. Gebraueh der Tempora u. Modi bei Pierre de Larivey im Zusammenhang der histor. franz. Syntax 445 ff. — P. Märtens, zur Laneelotsage. Eine literarhistor. Untersuchung 557 ff. — Ad. Horning, L's à la première personne du singulier en français 707 ff.

Französische Studien, hrsg. v. G. Körting u. E. Kosehwitz. I, 1. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1881 (Bd. = 30 Bogen

15 Mark): W. List, Syntaktische Studien über Voiture 1—40. — P. Groebedinkel, Versbau bei Phil. Desportes u. François de Malherbe 41—127 (Beides Strassburger Dr.-Dissertationen). Das neue höchst dankenswerthe Unternehmen wird gewiss allseitig die Beachtung u. Anerkennung finden, die es verdient. Wir kommen auf die Artikel einzeln zurück.

Le Moliériste 1. Nov. 1880 (Nr. 20 2. année): F. Coppée, la maison de Molière, fragm. Poésie. — Bibliophile Jacob, Molière auteur de ballets et de masearades de cour. — H. van Laun, Les plagiaires de Molière en Angleterre (2). — J. Guillemot, Pulcinella et Lustueru. — Fr. Faber, la Princesse d'Elide, continuée en vers. — E. Pieot, sur un vers du Misanthrope (v. 376 *„cabinet“*). — Du Monceau, Bibliographie Moliéresque. [Ref. empfiehlt: U. R. Desaix, La Relique de Molière du eabinet du Baron Vivant-Denon (Brief, auch veröffentl. Moliériste 1. Juni 1880); Thierry, Documents sur le Malade Imaginaire; Houssaye, Mol. sa femme et sa fille]. — Mondorge, Bulletin théatral.

Magazin f. die Lit. des Auslandes 48/49: K. Witte, die älteste ital. Lyrik u. ihr Verhältn. zu Dante (im Anschluss an Renier, La Vita Nuova e la Fiammetta). — 49: Trautwein v. Belle, Lessings Kampf mit dem franz. Geschmaek, von einem modernen Franzosen geschildert (im Ansehluss an M. Legrand, Lessing e le goût franç. en Allemagne. Conférenees de l'Assoeiation philomatique de Bayonne 1880). — A. Güth, eine neue Molière-Uebersetzung (Laun, ausgew. Lustspiele v. Molière. Leipzig, Friedrieh). — 50: Fr. Bader, Baskisehe Märehen.

Zs. f. Kirchengeschichte, hrsg. v. Brieger IV, 3: A. Ritsehl, Untersuehung des Buehes Von geistlieher Armuth (weist skotistisehe Elemente naeh; es kann also unmöglich v. dem Dominieaner Tauler herrühren). — D. Völter, die Seete v. Sehwäbisch-Hall u. der Ursprung der deutsehen Kaisersage.

Blätter f. bayr. Gymnasialwesen XVI, 9: Falch, Nerthus. Isis u. Nehalennia. — Englmann, Unbedeutenheit oder Unbedeutendheit?

Historisch-politische Blätter H. 11: G. Mayerhofer, der Germanist Karl Roth.

Preussische Jahrbücher 46, 5: Jul. Sehmidt, Goethes erstes Jahr in Weimar.

Im neuen Reich Nr. 48: Jul. Sehmidt, Herders philos. Studien 1776—1778. — Ein Brief der Madame de Staël, v. Heidenheimer mitgetheilt.

Die Grenzboten Nr. 47: v. V., Lessing und Goethe.

Beilage zur Allg. Zeit. Nr. 346 u. 347: R. Weltrieh, Briefwechsel zwisehen Sehiller u. Cotta. — 14. Dec.: Fulda, Calderon de la Barca.

Athenaeum 27. Nov.: F. A. Leo, Shakspeare Notes.

Academy 11. Dec.: E. H. Bell, Dante's Vita Nuova. — H. Sweet, Spelling Reform. — 18. Dec.: Sweet, the Philologieal Soeiety and Spelling Reform. — Littledale, Spelling Reform. — Morison; Dante's Vita Nuova.

Archives des Missions seientifiques et littéraires 3e série tom. VI. 3e livr. S. 269—288: Franc. Michel, Rapport sur une mission en Espagne. [Ueber 2 Hss. der Bibl. Colombina in Sevilla (91—13 u. 204), die 4 (3 davon noeh unbekannt) prov. Texte in Versen enthalten. Das 1. Ms. enthält: 1. *Lo savi* (Bartseh, Denkmäler 192) I; 2. *Aisso se apela lo Gardacors de Nostra Dona sancta Maria verges e pieuzela;* 3. *Aisso se apela l'Espozalizi de Nostra Dona sancta Maria Verges et de Josep*, ein Mystère. Die 2. Hs. bietet neben einer Reihe lat., fr., ital. Stücke ein catal. Gedieht über die Passion Christi u. den Verrath des Judas. Vergl. C(amille) C(habaneau) Revue des langues Rom. 3 s. IV. 4, wo er im Ansehluss an Nr. 3 u. nach Petit de Julevilles, les Mystères, eine Liste dramat. Darstellungen in prov. Sprache gibt.

Rev. pol. et litt. Nr. 15 (9 oet. 1880): Georges de Nouvion: Saint-Simon inédit (Le Testament de Louis XIV), über den zweiten Band der Ecrits inédits, den P. Faugère eben hat erseheinen lassen. — Villamus: Paul Emile Botta; aus Anlass der Relation d'un voyage dans l'Yémen entrepris en 1837 . . . par P. E. Botta, préeédée d'une notiee sur l'auteur par Ch. Levavasseur. Paris 1880. (Wie der Verf. des Artikels dazu kommt, diese Reisebeschreibung des berühmten Entdeckers von Niniveh als ein Ineditum zu bezeichnen, die seit bald 40 Jahren gedruekt vorliegt, ist sehwer zu begreifen.) — Nr. 17 (16 oet.): E. de Pressensé, De la littérature immonde (Umstände, die das Bedenken erregende Gedeihen der Schmutzliteratur erklären u. Mittel ihr Verschwinden herbeizuführen). — Nr. 18 (30 oet.): Jan Fragment d'une étude sur le XVIIIe siècle. Mme Du Deffa — In der Causerie littéraire bespricht Maxime Gauc L'Ane v. V. Hugo, L'Eau de Jouvenee v. E. Re. n, u Zola's unter dem Titel Le Roman expérimental gesamm Aufsätze. Die Nr. gibt kurze Notizen über zwei bei legenheit der Jubelfeier der Comédie française veröffe Schriften, F. Coppée's Festdiehtung u. Ed. Thierry's Beitr zur Gesehichte des Malade imaginaire. — Nr. 19 (6 no E. de Pressensé, Deux Républiques (über die eben schienenen 2 Bände Reden v. A. Thiers aus den Jah 1848—64 u. Littré's unter dem Titel „De l'établissement la troisième république“ gesammelte Aufsätze). — He Delaborde, Vie et travaux du baron Taylor († 1879). Nr. 20 (13 nov.): Gaston Paris, L'Ange et l'Ermite (Z rüekführung der bekannten Parabel auf israel. Ursprung Erklärung ihrer Wandelungen bei den Bearbeitern). Maxime Gaucher bespr. in der Causerie littéraire u. Havet's These „De versu Latinorum saturnio“ u. Etude le Querolus, ferner Paul Sébillot's Contes populaires de haute Bretagne (Paris, Charpentier, 1880). — Nr. 21 nov.): E. Levasseur, Esquisse de l'ethnographie de Franee (fortges. in Nr. 22; namentlich auf Grund der e gehenden Arbeiten, die Lagneau im Dietionn. encyelop. scienees médieales veröffentl. hat). — M. Gaucher bes in der Caus. litt.: Madame de Krudener, ses lett et ses ouvrages inédits par le bibliophile Jacob (Paul L eroix), Paris 1880, 1 vol. In den Notes et Impressions fin man eine wohl ausgeführte Karikatur des alten Hase v anlasst dureh den Druck seiner Jugenderinnerungen, d die Deutsehe Rundschau neulieh gebraeht hat. — Nr. (4 dée.): Levasseur, Esquisse de l'ethnographie de France (Schluss). — Mme Jeanne Mairet, Le nouve roman de M. Disraëli (Endymion). — Maxime Gaueh bespr in der Causerie littéraire E. Caro, la fin du XVI sièele (zwei Bände); Sainte-Beuve, la clou d'or (naehgelasse Roman-Skizze); eine neue Ausgabe von C.-M. de Pouge Joeko, einem 1824 erschienenen kleinen Roman, auf welch ein 1825 zuerst aufgeführtes (aueh ins Ausland gedrungen Drama „Joeko ou le singe du Brésil“ beruht.

Le Moniteur du Bibliophile 7: P. L(aeroix) Jae bibliophile, Montesquieu et le temple de Guide.

Il Propugnatore Disp. 4a e 5a: D. Bianchini, Lo seri „Dante e il suo secolo“ è proprio di Ugo Foscolo? — Bozzo, Voci e manicre del sieiliano che si trovano ne Divina Commedia. — V. Cressini, Orlando nella Chans de Roland e nei poemi del Bojardo e dell' Ariosto (fin — Miola, Le scritture in volgare dei primi tre secoli de lingua, ricercate nel eodiee della Biblioteea Nazionale Napoli. — L. Cappelletti, La questione sulla novella Belfagor. — V. Pagano, Lingue e i dialetti d'Italia, al e nuovi studi filologici. — S. Pieri, un migliaio di st nelli toscani. — V. Imbriani, sulla rubriea dantesea Villani (fine). — L. Gaiter, Proposta di una correzio al eanto V del Purgatorio. — G. Biadego, Un sonet di Medea Aleardi poetessa veronese del secolo XV. — Salvo-Cozzo, Le edizioni siciliane del secolo XVI.

Rassegna Settimanale 145. 10. Oct.: A. d'Aneona, T quato Tasso ed Antonio Costantini (im Anschluss an Portic Episodio della vita di Tasso; Venezia, Visentini). — M naei, Un trovatore di Casa Savoia (schliesst sieh an Bollati, Chans. de Phil. de Savoie. Mail. 79). — Renie R., di una nuova opinione sull' amore del Boeeaeeio (Körtin Ansieht). — 146. 17. Oet.: Monaei, una bibliotcea in ve dita (die des Lord Ashburnham, die eine Menge ital. H enthält). — 21. Nov.: D'Aneona, La data del Risorgimen del Leopardi.

Nuova Antologia Anno XV 2. serie Vol. 24. Fasc. 23: Cardon, Luigi di Camoens 300 anni dopo la sua morte.

Boletin de Bibliographia Portugueza e Revista dos A ehivos Naeionaes. Direetores J. A. da Graça Barreto e Fernandes Thomaz. Vol. II Nr. 1 (Coimbra). Enthält ein interessanten Brief von Vieente Nogueira.

Neu erschienene Bücher.[1]

Steinthal, H., Abriss der Sprachwissensehaft. I. Die Sprach im Allgem. 1. Abth. (Einl. in die Psychol. u. Sprachwissensch. mit Zusätzen vers. Aufl.) Berlin, Dümmler. 400 S. 8.

---

1 Ausser den oben mit * bezeichneten Werken wurde der Red. no eingesandt: Hettinger, Dante (s. Ltbl. 12).

*Bahder, K. v., die Verbalabstracta in den germ. Sprachen ihrer Bildung nach dargest. (Heidelb. Preisschr.) V, 212 S. 8. Halle, Niemeyer. M. 5.

Baumstark, A., ausführl. Erläuterung des bes. völkerschaftl. Theiles der Germania des Tacitus. Leipzig, Weigel. 8. M. 7.

Briefwechsel zwischen Jakob u. Wilhelm Grimm aus der Jugendzeit. Hrsg. v. Herm. Grimm u. Gust. Hinrichs. Weimar, Böhlau. VII, 541 S. 8. M. 10.

*Burdach, Konrad, Reinmar der Alte u. Walther v. der Vogelweide. Leipzig, Hirzel. 1880. VI, 234 S. 8. M. 5.

Denkmäler, niederdeutsche, hrsg. v. Verein für nd. Sprachforschung. 3. Bd. 1. Heft. Bremen, Kühtmann. gr. 8°. M. 1,60. (Enthält: Flos unde Blankflos. Von St. Waetzoldt; als Anhang: De verlorne Sone [Robert der Teufel] u. de Segheler. 1. Heft. Text. V, 57 S.)

Düntzer, H., Schillers Leben. Leipzig, Fuess. 1881. XIV, 558 S. 8. M. 7.

Geistbeck, Mich., Historische Wandlungen in unserer Mutterspraehe. München, Ackermann. 62 S. 8. M. 1,20.

Goethe's Faust. Mit Einl. u. fortlaufender Erklärung hrsg. v. K. J. Schroer. 1. Theil. Heilbronn, Henninger. LXXXVI, 303 S. 8. M. 3,75, eleg. geb. M. 5.

Grimm, J., Geschichte der deutschen Spraehe. 2 Bde. 4. Aufl. Leipzig, Hirzel. 8. M. 13.

Hamel, Rich., Klopstock-Studien. H. 2 u. 3. Rostock, Meyer. 1880. VIII, 143 S. M. 3,20 u. XXIV, 204 S. 8. M. 4,80. [Zur Textgesch. des Messias, zur Erkenntniss Klopstockschen Wesens u. Wirkens; zur Entstehungsgesch. des Messias. Gesch. u. Kritik der Ausg. — Commentare. — Gesch. des Abbadona. cf. Jul. Schmidt, Nationalzeit. Nr. 547 u. Muncker, Im neuen Reich Nr. 50.)

Hartmann v. Owe, diu maere vom armen Heinrich. Facs.-Ausg. Kiel, Lipsius & Fischer. 16. Geb. M. 8. [Von wem? zu welchem Zweck? Nicht Facsimile irgend welcher Hs., sondern hergestellter Text, der v. 80 ohne Grund *und was*, v. 126 *also* liest u. v. 189 Haupt, statt Lachm. (zu Iw. 6372) u. Wackernagel folgt. Keine Vorrede, keine Lesarten. O. B.]

Kuppler, Georg, die Ausdrucksformen der nhd. Sprache. Eine Elementargramm. für Mittelschulen. Nürnberg, Ebner. 199 S. 8. M. 2.

Landsperg, Herrade de, hortus delieiarum. Texte explicatif par Straub. Livr. II. Strassburg, Trübner. Doppel-Fol. M. 15.

Litzmann, Berth., zur Textkritik u. Biographie Johann Christian Günthers. Frankfurt a. M., Literar. Anstalt. 1880. 157 S. 8. M. 3,60.

Maurer, Alex., die Wiederholung als Prineip der Bildung v. Relativsätzen im Ahd. Genf, Pfeiffer. 32 S. 8.

Neudrueke deutscher Literaturwerke des 16. u. 17. Jh.'s. Nr. 28: Luther, wider Hans Wurst, Abdr. der ersten Ausg. — Nr. 29: Hans Sachs, die hürnen Seufrid, Tragödie in 7 Acten, zum 1. Male nach der Hs. des Dichters hrsg. Halle, Niemeyer. 8. à M. 0,60.

Paul, H., zur orthogr. Frage. Berlin, Habel. 40 S. 8 (Zeit- u. Streitfragen Nr. 143).

Penon, Georg, Bijdragen tot de geschiedenis der nederlandsche letterkunde. Eerste deeltje. Groningen, Wolters. 1881. 188 S. 8.

Rosenberg, C., Nordboernes Aandsliv fra Oldtiden til vore Dage. Andet Bind (Den katolske Tid) 3 H. (Inhalt: Volkslieder, Philosophie, Kunst). Kjøbenhavn, Samfundet til den danske Literaturs Fremme (Wroblewsky i. C.) c. kr. 2,60. D.

Sammlung altdeutscher Werke in neuen Bearbeitungen, 10.—11. Bd.: der Edelstein, v. Boner, ausgew. u. spraehl. erneuert v. M. Oberbreyer. — 12. Bd.: Wikrams Rollwagenbüchlein, ausgew u. sprachl. erneuert v. K. Müller. Strassfurt, Förster. 16. à M. 1.

Seuse, H., Schriften. I. deutsche Schriften, hrsg. v. F. H. Seuse Denifle. 1. Abtheil. Seuses Exemplar. Augsburg, Liter. Institut v. Dr. Huttler. 8. M. 3.

Siess, Balthasar, Beiträge zu einem Hennebergisehen Idiotikon. Wien, Braumüller. 296 S. 8. M. 5.

Sickelberger, Lautlehre der lebend. Mundart der Stadt Schaffhausen. Aarau, Sauerländer. 8. M. 1,60.

Walther v. d. Vogelweide, Gedichte. Nachgedichtet v. Adalb. Schroeter. Jena, Costenoble. 1881. 193 S. 8. M. 3. Im Ganzen sehr wohl gelungen. Aber aueh bei Schr. noeh manches Mhd. stehen geblieben: *drum rümpfet sich gar manche Brau* S. 2, *dass jeder Leid geschehe* S. 11, *befragt bei ihrem Eide* S. 11, *seht, was meiner würdig sei* S. 37 etc. Störend wirkt die grosse Anzahl von Inversion des Verbums im Hauptsatz. Auch der Hiatus hätte sorgfältiger gemieden werden dürfen. O. B.]

Wittig, G. L., neue Entdeckungen zur Biogr. des Dichters Joh. Chr. Günther aus Striegau in Schlesien 1695—1723. Striegau, Hoffmann. 1. H. 8. M. 0,75.

Xanthippus, Spreu, dritte Hampfel, ausgeworfen von; zur Textkritik Eilharts v. Oberge. Rom, Löscher & Co. 63 S. 8. [Ohne Benützung der Prosa, ohne Kenntniss v. Bartschs Anzeige Germ. XXIII, 345; wenig Brauchbares; viel Willkür u. sprachl. Unkenntniss. — Friedr. Pfaff.]

---

*Deutschbein, Lehrg. der engl. Sprache. 6. Aufl. Cöthen, Schulze. VII, 367 S. 8. M. 3.

Dialect Society Engl.: A Glossary of Words in Use in Cornwall. I West Cornwall by Miss M. A. Courtney. II East Cornwall by Thomas Q. Coueh 6 s.; — A Glossary of Words and Phrases in Use in Antrim and Down by W. Hugh Patterson 7 s.; — An Early Engl. Hymn (15. Jh.) with a phonetic Copy soon after, by F. J. Furnivall a. A. J. Ellis 6 d.; — Old Country and Farming Words, gleaned from Agricultural Books by James Britten. 10 s. 6 d.

*Mätzner, E., engl. Grammatik. 3. Aufl. 1. Th. Lehre vom Worte. Berlin, Weidmann. VIII, 583 S. 8. M. 11. [Dass das Werk bereits in 3. Aufl. erscheint (2. Aufl. 1873), ist wohl der beste Beweis für die hohe Bedeutung desselben. Auf ein Urtheil über die Arbeit an sich einzugehen, ist wohl nicht nöthig: dasselbe steht bereits fest u. ist bekannt. Die neue Aufl. ist keine eigentlich verbesserte zu nennen, obwohl das Werk an manchen Stellen unleugbar verbesserungsfähig ist (z. B. in der Partie über die Ausspraehe, wozu man jetzt die vorzügl. Erörterungen v. Joh. Storm, engl. Philol. S. 96 ff. vergl. u. a. m.). Allein darüber, dass der Verf. sich nicht der Mühe unterzogen hat, alle neuesten Arbeiten in ihren Resultaten für die neue Aufl. zu verwerthen, darüber wollen u. dürfen wir mit dem hochverdienten, ehrwürdigen Greise nicht rechten. Das Werk gehört zu jenen, ich möchte sagen, elassisehen Werken, die wie Diez, Grimms Grammatiken auch in ihrer ältern unveränderten Gestalt stets noch Nutzen stiften u. durch ihre originelle Behandlung des Stoffs den Leser anziehen werden. Die neue Aufl. ist um ein willkommenes Wort- u. Sach-Register über den 1. Band bereichert worden. — F. N.]

*Sammlung engl. Denkmäler in kritisehen Ausgaben. 1. Bd. Aelfrics Gramm. u. Glossar. Hrsg. v. J. Zupitza. 1. Abth. Text u. Varianten. IV, 322 S. 8. M. 7. — 2. Bd. Thomas of Erceldonne. Hrsg. v. Al. Brandl. XII, 147 S. gr. 8. M. 3,60.

Schmitz, B., engl. Grammatik. 6. Aufl. Berlin, Dümmler. X, 330 S. gr. 8. M. 3.

*Shakespeare für Schulen. Hrsg. v. Dr. K. Meurer. II. Julius Cäsar. Cöln, Roemke & Co. 105 S. 8. M. 1 (s. Ltbl. I, S. 335).

Text Society, Early English: Wiclif's Engl. Works hitherto unprinted ed. by F. D. Mathew; The Blickling Homilies, A. D. 971. III. ed. from the Marquis of Lothian's unique Ms. by Dr. Rich. Morris, with an Index and Gloss. of every occurrence of every word by W. Payne and Edm. Brock. — Extra Series: Sidney J. Herrtages Ausgaben von The Sege of Melayne und von Duke Rowlande and Sir Ottuell of Spayne, mit dem Fragment of the Song of Rowland; The lyf of the Most Noble and Crysten Prynee Charles the Grete from the Freneh of Henri Bolomier Part. I.

Wershoven, F. J., The Scientific English Reader, naturwissenschaftl.-technische Chrestomathie mit spraehl. u. sachl. Erläuterungen u. Abbild. Leipzig, Brockhaus. 1. Th.: Physik, Chemie u. chem. Technologie. M. 2. 2. Theil: Maschinentechnik u. mechanisehe Teehnologie. M. 1,50.

---

*Agnese, Il Mistero provenzale di S., Facsimile in eliotipia dell' unieo manoscritto Chigiano con prefazione di Ern. Monaci. Rom, Martelli. gr. 4°. 19 Tafeln u. 1 Bogen Text. M. 15.

Arboit, A., Dell' importanza dei dialetti italiani in ordine all' insegnamento della lingua. Parma, Luigi Battei. 24. 88 S. L. 2.

Arboit, Del dialetto friulano e delle sue canzoni spontanee. (In Atti dell' Accademia di Udine Ser. II. vol. III.)

Baragiola, A., Crestomazia italiana ortofoniea. Prosa: 1. Lingua letteraria antica e moderna, Imitazioni trecentistiche. 2. Lingua parlata toscana della gente civile. 3. Dialetti. Strassburg, Trübner. XXIV, 494 S. 8°. M. 7.

Bembo, Pietro, Prose seelte (Degli Asolani; Della volgar

lingua; Lettere scelte), con prefazione di F. Costèro. Milano, E. Sonzogno. 352 S. L. 1. Bibl. class. econ. 71.

Bonini, Del teatro friulano (In Atti dell' Accademia di Udine Serie II. vol. III).

Boursault, Le Portrait du peintre, ou la Contrecritique de l'Ecole des femmes (1663), comédie en un acte et en vers. Avec une not. par le bibliophile Jacob. Paris, libr. des Bibliophiles 18'. 72 S. fr. 4.

Bocage por Theophilo Braga (Biographia). Fasciculo X do Volume I do Plutarcho Portuguez. Collecção de Retratos e Biographias dos principaes vultos historicos da Civilisação Portugueza. Com a collaboração de Theophilo Braga, Oliveira Martins, Joaquim de Vasconcellos etc. Editores. Julio Costa; Emilio Biel. Porto.

Catalogo da Bibliotheca Municipal do Porto. Indice Preparatorio do Catalogo dos Manusriptos. Fasciculo 1⁰ = Mss. Membranaceos. Porto.

Cecchi, Giovan Maria, Fiorentino, Il riscatto: farsa spirituale, con note di C. Arlia. Firenze, Franchi e Cecchi. 128 S. 16. L. 3,50. Spigolatura di curiosità letter. serie e facete inedite o rore II.

Consiglieri-Pedroso, Z., Contribuições para uma mythologia popular portugueza. I. As Superstições pop. na legislação religiosa. II. As bruxas. III. Superst. e crenças relativas ao dia de S. João. Porto. 8⁰.

— — — —, Estudos de mythographia portugueza. I. Porto. 8.

— — — —, De quelques formes du mariage populaire en Portugal; contribution pour la connaissance de l'état social des anciens habitants de la péninsule Ibérique. (Extrait d'un mémoire lu à la séance du 27 septembre 1880 du IX Congrès d'Anthropologie et archéologie préhistorique).

*Corneille, Pierre, Cinna, ou la Clémence d'Auguste. Tragédie. Mit Einl. u. Anmerkungen hrsg. v. Dr. W. Herding, Gymn.-Prof. in Bamberg. Erlangen, Deichert. XII, 78 S. 8⁰. M. 0,65.

Du Tralage, Notes et documents sur l'histoire des théâtres de Paris au XVIIe siècle. Extraits mis en ordre et publ. d'après le ms. original p. le bibl. Jacob. Paris, Libr. des Biblioph. VIII, 13 S. 18. fr. 5.

Ferrazzi, Guis. Jac., Del cattolicismo di Torquato Tasso. Bassano, Pazzato. 16 S. 8.

Flechia, Gi., Nomi locali d'Italia derivati dal nome delle piante. Torino. 24 S. 8. (Atti della R. Accademia di Torino vol. XV.)

Förster, spanische Sprachlehre. 2. Hälfte. Berlin, Weidmann. XVI, 241—447. M. 5.

Folgore da S. Gemignano, e Cene da la Chitarra d'Arezzo. Rime nuovamente pubblicate da Giulio Navone. Bologna, Fava e Garagnani. CXLVII, 87 S. 8. L. 7,50. [Scelta di curiosità letterarie inedite o rare dal secolo XIII al XVII, disp. CLXXXII.)

*Fritsche, Franz, Untersuchung über die Quellen der Image du Monde des Walther v. Metz. Hallenser Dissert. 59 S. 8. [Die 2. Arbeit bereits aus Suchiers Seminar über die Image du Monde: die erste (Halle 1879) war eine Untersuchung über die Reime v. Haase (s. Ltbl. I, 119, ich hoffe im Zusammenhang mit andern Arbeiten über altfr. Gram. darauf zurückzukommen). Beide benutzten Suchiers Abschrift der Lond. Hs. Br. Mus. Egerton 10015, Fritsche dazu eine Turiner Hs. (Stengel, Tur. Bib. S. 39). Der Unters. über die Quellen sind vorausgeschickt Erörterungen über 1. Abfassungszeit [nach 1218, s. S. 8], 2. Verfasser [F. lässt unentschieden ob Walther v. Metz wirklich der Verf. ist oder ein in andern Hss. genannter Omons S. 8 ff.], 3. Namen des Werkes. Die Unters. über die Quellen (S. 11 ff.), die sorgfältig u. umsichtig geführt ist, fördert als Resultat: Hauptquelle ist Honorius Augustodunensis, de imagine mundi libri tres, an den der Verf. sich bisweilen (im 2., geogr. Theile) eng, fast wörtl. anschliesst. Im 1. Theile (Kosmogonie) u. vielfach auch im letzten (Astronomie) ist der Dichter freier u. selbständiger verfahren, wenigstens lassen sich directe Vorlagen für diese Partien nicht nachweisen. Im 2. Theile ist die Benutzung einer Reihe Kapitel der Historia Hierosolimitana des Jacobus Vitriacus nachgewiesen (S. 43). — F. N.]

Ganghofer, Ludw., Johann Fischart u. seine Verdeutschung des Rabelais. München, Ackermann. 89 S. 8. M. 1,60.

Godefroy, Fréd., Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IXe au XVe siècle. 4. Lief. S. 225—304. 4⁰ (*Alis—Anuitier*).

*Hammesfahr, Alex., Zur Comparation im Altfranzösischen. Strassburg, Trübner. 1881. IV, 40 S. 8. (Will zu Wölfflins Buch über lat. u. rom. Compar. eine Ergänzung nach altfr. Seite hin bieten. Wir kommen darauf zurück.)

Hunfalvy, P., Le peuple roumain ou valaque, étude sur son origine et celle de la langue qu'il parle. Tours. 52 S. 8. (Comptes-rendus du congrès tenu à Vienne par la Soc. fr. d'archéol. 1879).

*Juan Manuel, Don, el libro della Caza. Zum erstenmale hrsg. v. G. Baist. Halle, Niemeyer. VIII, 208 S. 8. M. 6.

Leggenda araldica, Una, e l'epopea carolingia nell' Umbria. Documento antico pubblicato per le nozze Meyer-Blackburne da A. d'Ancona ed. E. Monaci. Imola, tip. J. Galeati e figlio. 27 Novembre 1880. 16 S. (Bruchstück aus einem in einer vatic. Hs. enthaltenen italien. Roman „che narra le origini poetiche dell' Umbria" u. den Monaci herauszugeben gedenkt. Roland überwindet u. tauft einen Angehörigen des Hauses der Schlossherrn von Corciano bei Perugia, u. gestattet ihm fürder sein, Rolands Wappen zu führen, das in Folge dessen noch immer das der Gemeinde Corciano sei. Eine Note auf S. 7—9 verzeichnet karolingische Erinnerungen, die an verschiedenen Orten u. Gegenständen haften.)

Littré, E., wie ich mein Wörterbuch der französ. Sprache zu Stande gebracht habe. Eine Plauderei. Mit Littrés Portr. Autoris. Uebersetzung. Leipzig, Friedrich. 1881. 100 S. 8. M. 2. (Uebers. des Artikels „Comment j'ai fait mon Dict. de la langue fr." in den Glanures etc. s. Ltbl. I, S. 275. Der Reinertrag fliesst der internationalen Littréstiftung zu.)

Marguérite d'Angoulème, l'Heptameron des Nouvelles p. p. Le Roux de Lincy et A. de Montaiglon T. 4. Paris, Eudes. 371 S. 8.

*Metzke, Ernst, Der Dialect v. Ile-de-France im XIII. u. XIV. Jh. I. Theil: Vocalismus (1. Vocale). 31 S. 8. Breslauer Diss. [Fortsetzung folgt in Herrig's Archiv.]

Montaigne, Les Essais de, réimprimés sur l'édition de 1588 avec notes, gloss. et index p. Motheau et Jouaust. T. 4. Paris, Libr. des Bibliophiles. LXXVII, 360 S. 8. fr. 12,50 (compl. fr. 50).

Moratin, Comedias de L. F. de, con una reseña histor. sobre el estado del teatro español y la lit. dram. en el siglo XVII. Ed. aumentada con notas lit. etc. Paris, Garnier frères. 611 S. 18⁰.

Muñoz y Rivero, J., Manual de paleografia diplomática española de los siglos XII al XVII. Madrid, Murillo. 302 S. 8. 48 y 52.

*Neumann, Paul, Ueber die älteste franz. Version des dem Bischof Marbod zugeschr. Lapidarius. Bresl. Diss. IV, 44 S. 8.

*Nivelet, Dr. F., Molière et Gui Patin. Nancy, Paris, Berger-Levrault & Co. 142 S. 12. M. 2,20.

Pascal, provincial letters. Ed. by Soyres. Cambridge, Deighton, Bell & Co. XII, 426 S. gr. 8.

Pratro, Stan., Quattro novelline popolari livornesi, accompagnate da varianti umbre, racc. pubbl. ed illustr. con note comparative. Spoleto, Barsoni. 168 S. 4⁰.

Prompt, Considerazioni sur un passo della Divina Commedia (Extr. du journal El Pensiero di Nizza Mai—Juli 1880). 93 S. 12.

*Reinbrecht, Aug., die Legende von den 7 Schläfern u. der anglonorm. Dichter Chardri. 39 S. 8. Gött. Diss.

*Rolland, Eugène, Faune populaire de la France. Tome III. Les reptiles, les poissons, les mollusques, les crustacés et les insectes. Noms vulgaires, dictons, proverbes, légendes, contes et superstitions. Paris, Maisonneuve & Cie. 1881. XV, 365 S. 8. fr. 10. [Wie alle Arbeiten Rollands ein vorzügl. Beitrag zur Volkskunde Frankreichs, der sich den beiden ersten Bänden (I. Les Mammifères sauvages de la France. 1877. II. Les oiseaux sauvages 1879) würdig anschliesst. Mit seltenem Fleisse sind die an die auf dem Titel genannten Thiere sich knüpfenden volksthüml. Namen, Redensarten, Sprichwörter, Erzählungen, Aberglauben etc. gesammelt, sei es aus dem Munde des Volkes, sei es aus der Dialect-Lit., Glossaren u. sonstigen Werken, über die ein willkommenes 11 Seiten langes Verzeichniss orientirt. Verf. beschränkt sich dabei nicht bloss auf Frankreich, sondern auch andre romanische u. nicht romanische Nationen werden reichlich in Betracht gezogen, Alles ist sorgfältig geordnet, überall sind die Quellen angegeben u. wenn man davon absieht, dass der Verf. hie u. da vielleicht die schwer bestimmbare Grenze des Volksthümlichen nicht scharf genug gezogen hat und nicht Volksthümliches als solches ansieht, so kann sein Werk für derartige Arbeiten wohl als Muster bezeichnet werden. B. IV. V wird die „Mammifères domestiques", VI. VII die „Oiseaux domestiques" behandeln. Weiter be-

reitet der Verf. eine Flore populaire de la France in 6 Bänden vor. Zu wünschen wäre, dass auch in Deutschland einmal etwas ähnliches, umfassendes unternommen würde, wozu für Niederdeutschland ja ein meister- u. musterhafter Anfang gemacht worden ist durch Karl Schillers Zum Thier- u. Kräuterbuche des mecklenburgischen Volkes (Schwerin, Bärensprung 1861. 1864. 3 Hefte. 32, 34, 42 S. 4°). F. N.]

Roman de la Rose, le, p. p. J. Croissandeau. Orléans, Herluison. fr. 50.

Sabatini, Abelardo ed Eloisa secondo la tradizione popolare. Roma, Müller. 1880. 126 S. 8. (Vgl. G. Paris, Rom. 36.)

Passoni, Alcss., Rime raccolte su i codici e le stampe da Tommaso Casini. Bologna, Romagnoli. 80 S. 16. L. 2. (Scelta di curiosità letterarie inedite o rare del secolo XIII al XVII, disp. CLXXIV.)

Tommaseo, Dizionario della lingua italiana. Rom, Spithöver.

Turpini Historia Koroli Magni et Rotholandi. Texte revu et complété d'après sept manuscrits par Ferdinand Castets. Public. spéciale de la Soc. pour l'étude, des langues romanes. Montpellier; Paris, Maisonneuve. XII 96 S. 8°. fr. 4.

Vasconcellos, Joaquim de, Sobre a gloria de Camões no Estrangeiro: in Tricentenario de Luiz de Camões. Discuros pronunciados em sessão solemne da Sociedade Nova Euterpe no dia 13 de Junho de 1880. Porto.

Wölfflin, Ueber die Latinität des Afrikaners Cassius Felix. Ein Beitrag zur Geschichte der lat. Sprache. (Separatabdr. aus den Sitzungsberichten der kgl. bayr. Akademie 1880. H. IV, S. 381—432. [Fördert in hohem Grade unsere Kenntniss des Vulgärlat. Verf. zeigt, wie die im Roman. verlorenen Wörter vielfach schon im Lat. untergegangen sind u. dass die an Stelle derselben eingetretenen Wörter u. Neubildungen sich meist nicht erst im Roman. sondern bereits im VLat. vorfinden, nur dass den Ersatz nicht immer gleich das roman. erhaltene Wort bildet; sondern lange Zeit concurriren mehrere Wörter, von denen endlich eins oder zwei siegen. Kurze durch Homonyme verdrängte Hauptwörter verfallen dem Untergang; Ersatz: längere Pluralformen, Ableitungen, ellipt. Gebrauch v. Adj. (hibernum), Zusammensetzung, Heranziehen neuer Stämme, alles Fälle die Diez in seinem gleichnamigen Buche als „roman. Wortschöpfung" bezeichnet, die aber als bereits vlat. sich erweisen. Diesen Process belegt W. aus des Afrikaners Cassius Felix 447 n. Chr. geschriebenen, v. Val. Rose edirten Buche de medicina. „Wenn wir auch keine roman. Sprache besitzen, welche direct aus der afrik. Latinität abgeleitet wäre, so hat dafür die afrik. Lit. durch die hohe Bedeutung ihrer profan. Vertreter u. am meisten der Kirchenväter, welche dem gemeinen Manne das Evangelium in seiner Sprache verkündeten, auf die der andern Länder in ungewöhnlichem Masse eingewirkt". — Es verschwinden z. B. 1. Subst. *morbus* (= rom. Spr.); Ersatz: a. *vitia* (Celsus, Scribon., Cas. Fel.); b. *infirmitas* (sp. ital.; auch afr. *enferté* u. die Lehnform *enfermeté*); c. *passio* (Caelius, Cassius, „hat in den rom. Sprachen wohl deshalb keinen Eingang gefunden, weil es theils die Leidenschaft, theils in bibl. Sinne das Leiden Christi zu bezeichnen hatte"); d. das span. etc. *mal* (Krankheit) auch bei Scribon. u. a. m., alles aus Euphemismus, um *morbus* (zu *mors, marcere*) zu meiden, wie wir v. Gastricismus reden um Typhus zu meiden. Zu *malato, malattia, malade* etc. (male habitus) verweist W. auf *habitudo* = Constitution, Befinden bei den Medicinern. — Für *aeger aegrotus, dolentes, laborantes* etc. — Für *Remedium medicamentum* etc. — *matutinum* statt *mane* bei Cicero, Celsus, Sueton u. a. (fr. *matin* u. s. w.). — *serus* (fr. *soir* etc.) nur bei Cassius. — *diurnum* (fr. *jour* etc.) für *dies* (Uebergangsstufe: *diurn. tempus*) zuerst bei Caelius. *Hibernum* statt u. neben *hiems* bei Cassius, Caelius; Uebergangsstufe: *hibernum tempus* (= afr. *hiver temps*, wo *hiver* nicht Genitiv; durch synt. Analogie zu diesem hervorgerufen *este temps* st. *temps d'este*; s. Tobler Zs. II 398). — *Ver,* zu kurz, wird verdrängt durch a. *verno, -is* [*tempore, -ibus*], *vernale*, beides it. gemieden wegen Zusammenfalls mit *verno* = *inverno* (Winter); b. *primum tempus* (it. *prima-vera*, Plur. neut. = fem.; alt: Inschrift v. Klausenburg). Wildpret = *venatio* (it. *venagione*, fr. *venaison*, Rönsch Itala 327), Geflügel = *volatilia*, fr. *volaille*, it. *volatili* (Cassius, Tertull., Rönsch 105), Stadt = *civitas* (afr. *citet* etc.), bereits archaisch-vulgär (Ennius; Sallust, Vitruv). — 2. Adjective. *magnus* ersetzt durch *ingens, nimis, grandis* etc., *parvus* durch *minutus* (Cassius, afr. *menu*, it. *minuto*). W. weist *novellus, modernus* (zuerst bei Ennodius) nach, weiter belegt er das Ueberhandnehmen der Ableit. auf *-alis* (*annualia:* Cael. Cass., fr. *annuel, usuales,* fr. *usuel*), und *-osus,* erörtert das Erlöschen der Bedeutungsverschiedenheit bei Deminutiven (= rom.) u. s. w. — 3. Adverbia: *saepe* (it. *sovente* = fr. *souvent, spesso, frequentamente*) starb bereits vl. ab: *frequenter* (Cassius etc.), *spissus* (Oribasius). *Semper* (it. sp. erhalten, „fr. durch *toujours* ersetzt"; vgl. jedoch afr. *semprc(s)* Eul. 5b, Leg. 7a= immer, sonst [Passion 37b] = sogleich) selten verdrängt, dagegen *din* häufig (Cass. Cael.). — Adv. *-mente.* — 4. Verba: Decomposita: mit Präp. zusammengcs. Verba, deren Simplex abgestorben, werden mit c. 2. Präp. componirt, weil sie als Stammwort erscheinen (*adinvenio, adimpleo* etc.) = rom.; Verba aus Adjectiven (d. kühlen, grünen, bessern): z. B. *elarere* (hell, berühmt sein), *elarescere* (h. werden), *clarare* (h. machen), *claricare* (ein wenig h. sein, schimmern) u. s. w., wobei die Intrans. des Seins u. die Trans. des Machens oft zusammenfliessen. Zur Vermeidung der Unsicherheit werden Transit. mit neuen Mitteln gebildet: Zusammensetz. mit Präp. (d. begleichen, vergl., ausgl.) *affirmo, adaequo* etc.; Umschreib. u. Zusammens. mit *faeere, — ficare,* wovon die Vorbilder bereits archaisch-lat. (Diez II 397). — S. 472 wird *aller* = *ambulare* aufrecht erhalten. — Die Schrift sei Allen aufs wärmste empfohlen. — F. N.]

Recensionen erschienen über:

Bondeson, Halländska sagor (v. Liebrecht: Germ. 26, 1).
Langguth, Unters. über die Ged. der Ava (v. Steinmeyer: Deutsche Literaturzeit. Nr. 9).
Schröder, R., die Herkunft der Franken (v. Müllenhoff: Deutsche Literaturzeit. Nr. 11).
Schultz, das höfische Leben zur Zeit der Minnesänger. I. (v. Strobl: Zs. f. d. Realschulw. V, 9).
Wilmanns, Kommentar zur Preuss. Schulorthographie (v. G. Michaelis: Zs. f. Gymnasialw. November).

Beowulf, ed. Heyne (v. Brenner: Engl. Stud. IV, 1).
Cook, Extr. from the A.-S. Laws (v. Maurer: ebd.).
Earle, a book for the Beginner in Anglo-Saxon (v. Brenner: ebd.).
Folk-Lore Record, the, II (v. Liebrecht: ebd.).
Lehr- u. Uebungsbücher für die engl. Sprache (v. Deutschbein, Willenberg, D. Asher, Münch, Jäckel, Breymann: ebd.).
Programmschau, engl. (v. Willenberg, Kölbing, Seemann, Bobertag, Lindner: ebd.).

Bartoli, Storia della lett. it. (v. Gaspary: Zs. IV, 2 3).
Bastin, le part. passé franç. (v. Nyrop: Rom. 36).
Clédat, du rôle hist. de Bertrand de Born (v. Stimming: Zs. IV, 2/3).
Förster, De Venus la deesse (v. Suchier: ebd.).
Foth, frz. Metrik (v. Lamprecht: ebd.).
Hartmann, das altspan. Dreikönigsspiel (v. Baist: ebd.).
Koschwitz, 6 Bearb. etc. u. Karls Reise etc. (v. Suchier: ebd.).
Lachmund, Gebr. des afr. Infin. (v. Foth: ebd.).
Levy, Guillem Figueira (v. Bartsch: ebd.).
Lotheissen, franz. Lit. des XVII. Jh.'s (v. Humbert: Zs. f. nfr. Spr. II, 3).
Lubarsch, frz. Verslehre (v. Lamprecht: Zs. IV, 2/3).
Mercier, Partic. français (v. Nyrop: Rom. 36).
Morel-Fatio, l'Espagne (v. Baist: Zs. IV, 2 3).
Reinhardstöttner, ital. Grammatik (v. Mussafia: ebd.).
Robert, Inventaire sommaire etc. (v. Bartsch u. Gröber: ebd.).
Salvatore-Marino, Leggende popolari sicil. (v. Liebrecht: ebd.).
Scheler, Anh. zu Diez' Etym. Wrtb. (v. Vollmöller: ebd.).
Waces Rou ed. Andresen (v. G. Paris: Rom. 36).
Weber, Gebrauch v. devoir, laissier etc. (v. Stimming: Zs. IV, 2/3).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Erdmanns Ausg. des Otfried ist unter der Presse; ebenso Osthoff, zum indogerm. Vocalismus (die Tiefstufe im indog. Voc. = Morph. Unters. IV). In Vorbereitung: Von K. W. Titz eine Ausg. v. Seyfrieds Alexanderlied. — Für „hid íslenzka bókmentafjelag: Islenzkar fornsögur II (Inh.: Vemundar [Reykdæla] saga u. Valla-Ljóts saga v. Finnur Jónsson). Für „universitets-jubilæets danske samfund": Ein altdän. Wörterbuch von Kalkar u. ein jütländ. Dialektlexicon von Feilberg. [D.]

Stratmanns Supplement zur 3. Ausg. seines Dict. of the Old-Engl. Language geht in Druck. Unter der Presse: Für die E. E. T. S.: 1. Caxton's Charles the Grete II (Enth. Ferumbras, Rol. u. Faragus, Ganelons Verrath, Roncevval, Rol.'s u. Karls Tod). 2. The Sowdan of Babylon, hrsg. v. E. Hausknecht. 3. Die Erzähl. v. Rauf Colyear, hrsg. v. Murray u. Trautmann. 4. Roland and Vernagu u. Sir Otuel, Fragm. hrsg. v. Herrtage. — Für die Dialect-Soc.: The Dialect of Leicestershire by Sch. Evans.

Als 4. Bd. der Altfranz. Bibliothek (Förster-Henninger) ist in Vorbereitung: Lothringischer Psalter des XIV. Jh.'s hrsg. v. Fr. Apfelstedt. In Vorbereitung: Tom. Casini, Ausg. des franco-ital. Gedichts v. Nicolas v. Casola über Attila; Le rime di Guido Cavalcanti, Testo critico pubbl. per cura di Nicole Arnone (Racc. di opere ined. o rare etc.). Unter der Presse: der von J. v. Rothschild u. E. Picot redigirte Catalog von des ersteren Bibliothek (c. 2000 Num. franz. Poesie u. Lit.); Rothschilds Ausg. des Vieil Testament III; ebenso ist der Druck der „Reimgazetten" v. 1665—1682 (hrsg. v. Rothschild) begonnen, einer Sammlung, die sich an Loret's Muse historique anschliesst u. sämmtl. Nachfolger des Reimchronikers (als Mayolas, Robinet, Boursault, Subligny u. a.) umfasst (4—5 Bde. mit 800 Briefen, Glossar etc.).

E. Koschwitz geht als Privatdozent für rom. Philol. zu Ostern an die Academie zu Münster über. — R. Henning ist zum a. o. Prof. für neuere deutsche Liter. an der Univ. in Strassburg ernannt.

Antiquar. Kataloge: Baer & Co., Frankfurt a. M. (Misc.); Bertling, Danzig (Engl. Lit.); Cohn, Berlin (Gesch. etc.); Detloff, Basel (Linguistik, Lit., Philol.); Erras, Frankfurt a. M. (Deutsche Lit.); Kerler, Ulm (Franz. Spr. u. Lit.); Rente, Göttingen (Versch.); Scheible, Stuttgart (Deutsche Gram. u. Lit.); Weller, Bautzen (Engl., frz., ital., span., port. Lit.).

Berichtigung: Sp. 441 Z. 28 v. o. l. Texte st. Theile. — Der Name Cressida scheint nicht aus Chryseis, wie ich 1880 S. 257 vermuthete, sondern (merkwürdig genug) aus Briseis entstanden zu sein. Denn in dem altfr. Gedicht Roman de Troie, welches Chaucer benutzte, heisst die treulose Geliebte des Troilus Briseida. S. Sandras, Etude sur Chaucer p. 270. Nach demselben, p. 42, ist das Mittelglied Griseida. Wo letztere Form (wobei eine Verwechselung zwischen Bri- u Chryseis immer noch denkbar wäre) vorkommt, wird ni angegeben. M. Krummacher.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

La Fontaines Fabeln.

Mit Einleitung und deutschem Commentar von
Dr. Adolf Laun,

Erster Theil: Die sechs Bücher der ersten Sammlung von 1668. geh. ℳ 4,50.
Zweiter Theil: Die fünf Bücher der zweiten Sammlung von 1678—1679 mit dem zwölften Buch von 1694. geh. ℳ 4,50.

Verlag von Alfred Hölder, k. k. Hof- und Universitäts-Buchhändler in Wien, Rothenthurmstrasse 15.

GRUNDRISS
der
SPRACHWISSENSCHAFT
von
Dr. Friedrich Müller.
Professor an der Universität, Mitglied der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, Mitglied und d. Z. Vice-Präsident der anthropol. Gesellschaft in Wien u. s. w.

Die deutsche Literatur, so reich auf dem Gebiete der Sprachwissenschaft, besitzt gleichwohl kaum ein Werk von ähnlicher umfassender Anlage und sicherlich keines, welches dem heutigen Standpunkte der Wissenschaft so vollständig entspricht. Dasselbe ist auf drei Bände berechnet und der Inhalt wie folgt gegliedert:

Bd. I. 1. Abth. Einleitung in die Sprachwissenschaft. M. 3, 60.
„ I. 2. „ Die Sprachen der wollhaarigen Rassen. M. 5, 60.
„ I. complet M. 9, 20.
„ II. Die Sprachen der schlichthaarigen Rassen.
„ II. 1. Abth. Die Sprachen der australianischen, hyperboräischen u der amerikanischen Rasse. M. 3, 60.
„ II. 2. „ Die Sprachen der malayischen Rasse. M 3, 60.
„ III. Die Sprachen der Culturvölker.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Zur Volkskunde. Alte und neue Aufsätze von Felix Liebrecht. geh. ℳ 12.—
Die Literatur der sog. Lehnin'schen Weissagung, schematisch und chronologisch dargestellt von Dr. Ed. W. Sabell. geh. ℳ 3.50.
Tell und Gessler in Sage und Geschichte. Nach urkundlichen Quellen von E. L. Rochholz. geh. ℳ 10.—
Die Aargauer Gessler in Urkunden von 1250—1513 von E. L. Rochholz. geh. ℳ 6.—
Die Geschichte von Gunnlaug Schlangenzunge. Aus dem isländischen Urtext übertragen von Eugen Kölbing. geh. ℳ 1.—
Die Hovard Isfjordings-Sage. Aus dem altisländischen Urtexte übertragen von Willibald Leo. geh. ℳ 2.—
Die Sage von Fridthjofr dem Verwegnen. Aus dem altisländischen Urtext übersetzt von Willibald Leo geh. ℳ 1.50.
Westfälische Volkslieder in Wort und Weise mit Clavierbegleitung und liedvergleichenden Anmerkungen herausgegeben von Dr. A. Reifferscheid. geh. ℳ 8.—
Die historischen Volkslieder vom Ende des dreissigjährigen Krieges, 1648, bis zum Beginn des siebenjährigen, 1756. Gesammelt von F. W. Freihr. von Ditfurth. geh. ℳ 7.50.
Fünfzig ungedruckte Balladen und Liebeslieder des XVI. Jahrhunderts mit den alten Singweisen. Gesammelt und herausgegeben von F. W. Freihr. von Ditfurth geh. ℳ 2.80.

Hierzu eine besondere Inseraten-Beilage

sowie eine Beilage von Gebr. Henninger in Heilbronn (Nachtrag zum Verlagsbericht vom März 1879. — Spätjahr 1880).

Ferner beigelegt: **Titel und Inhalt** zum „Literaturblatt" Jahrgang 1880.

Abgeschlossen am 18. December 1880. Ausgegeben Anfang Januar 1881.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literarische Anzeigen (Fortsetzung).

Deutsche Litteraturdenkmale
des 18. Jahrhunderts.

In Neudrucken herausgegeben von **Bernhard Seuffert.**

Die unterzeichnete Verlagsbuchhandlung beabsichtigt, nter vorstehendem Titel aus Einzeldrucken, Sammelwerken nd Zeitschriften eine Auswahl von Dichtungen, Abhandlungen nd kritischen Anzeigen, welche für die Kenntniss der eutschen Litteratur von Gottsched bis zu den Romantikern n Bedeutung, ihrer Seltenheit wegen aber schwer erreich- sind, in diplomatisch getreuen Abdrücken zu veranstalten. s erste der nach Zeit und Umfang zwanglos erscheinenden efte:

OTTO,
Trauerspiel von F. M. Klinger

urde soeben vollendet.

Zunächst sollen weiter erscheinen:

H. L. Wagner, Voltaire am Abend seiner Apotheose.
Maler Müller, Fausts Leben.
Gleim, Preussische Kriegslieder von einem Grenadier.

Sammlung französischer Neudrucke

herausgegeben von

Karl Vollmöller.

Unter vorstehendem Titel werden seltene und schwer erreichbare französische Schriftwerke aus dem 16., 17. und 18. Jahrhundert: Dichtungen, Grammatiken (so vor allem die wichtigen des 16. Jahrhunderts), und literarhistorische Abhandlungen zum Abdruck kommen.

Zunächst sollen erscheinen:

le Villiers' Festin de Pierre ou l'Athée foudroyée, 1660.
Jacobi Sylvii ambiani in linguam gallicam Isagωge, 1531.
Traité de la Comedie et des Spectacles, 1667.

Das erste Bändchen wird im Februar zur Ausgabe gelangen.

Heilbronn a. N., Ende December 1880.

Gebr. Henninger.

Soeben erschien Nr. 2 der

Zeitschrift für Orthographie.

Herausgegeben von **Dr. W. Vietor.**

Inhalt: J. F. Kräuter, Sprache und Schrift. 2. — E. Leistner, Ungeheuerlichkeiten in der deutschen Rechtschreibung. — K. Strackerjan, Das Bürgerrecht der Fremdwörter in der deutschen Sprache. 1. — O. Grabow, Willmanns Komm. zur preuss. Schulorth. — M. Schilling, 27 Specimens of Proposed Orth. Schemes. — Zeitschriften: Reform Nr. 9. 10, Phonetic Journal Nr. 36—44, Spelling Reformer Nr. 4, Spell. Experimenter Nr. 1. 2, Phon. Teachor Nr. 7—9, The Roman-Urdù Journal Nr. 27. — Notizen.

Preis 3 Mark pro Semester.

Ergebenst ersuche um Ihre Empfehlung der Z. f. O. zur Anschaffung von Schulbibliotheken und Lesezirkel.

Rostock i/M. **Wilh. Werthers Verlag.**

DAS MAGAZIN
für die Literatur des In- und Auslandes.

(Kritisches Organ der Weltliteratur)

Begründet 1832 von **Josef Lehmann**

Herausgegeben von Dr. **Eduard Engel** in Berlin,

1881. **Fünfzigster** Jahrgang

ist die einzige deutsche Revue grossen Stils, welche den gebildeten Leser in den Stand setzt, den literarischen Erscheinungen aller Kulturländer zu folgen. Sämmtliche für das deutsche Publicum interessanten Erscheinungen der Weltliteratur werden im „MAGAZIN" von den hervorragendsten Schriftstellern Deutschlands und des Auslands in längeren Essays oder knapperen geistvollen Kritiken besprochen. Der Leser des „MAGAZIN" hat die Sicherheit, dass ihm kein irgendwie wichtiges Werk der **deutschen, französischen, englischen, italienischen, spanischen** Literatur unbekannt bleiben kann. Aber auch die Literaturländer zweiten Ranges werden ihrer Weltstellung und Kultur entsprechend auf das Eingehendste berücksichtigt.

Ausserdem bringt die stehende Rubrik „**Deutschland und das Ausland**" Berichte über die geistigen Beziehungen Deutschlands zu fremden Literaturen.

Auch poetische Verdeutschungen unserer grössten Uebersetzungskünstler zieren unter dem Titel „**Aus fremden Zungen**", das „MAGAZIN" vor allen anderen Revuen.

Ausser den längeren Artikeln enthält jede Nummer des „MAGAZIN" eine „Kleine Rundschau" mit kürzeren Artikeln, sowie eine grosse Fülle von wissenswerthen Notizen unter den Rubriken: „Literarische Neuigkeiten", „Aus Zeitschriften" (wobei alle Länder der Erde berücksichtigt werden) und Bücherschau.

Das „MAGAZIN" zählt zu seinen ständigen Mitarbeitern: **Paul Heyse, Emanuel Geibel, Friedrich Bodenstedt, Alfred Meissner, Johannes Scherr, Dr. Johann Fastenrath, A. R. Rangabé, Karl Emil Franzos, Max Nordau, G. M. Conrad, Karl Witte, Karl Braun** (Wiesbaden), **Felix Dahn, Amyntor, Hans Hopfen, Hieronymus Lorm, Adolf Wilbrandt, Georg Ebers, Edmund Höfer, Daniel Sanders, Bret Harte, Emile Zola** und viele andere namhafte Schriftsteller.

Der Preis beträgt **pro Quartal nur 4 Mark.** Wöchentlich erscheint eine Nummer in der Stärke von **32 grossen Spalten.**

Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen und Postanstalten und die Verlagsbuchhandlung entgegen.

Eine Probenummer steht auf Verlangen gratis zur Verfügung. Sämmtliche Nummern eines begonnenen Quartals können nachgeliefert werden.

Leipzig. Verlagshandlung von
Wilhelm Friedrich.

Anfang Januar wird zur Versendung bereit sein:

Englische Philologie.

Anleitung
zum
wissenschaftlichen Studium der englischen Sprache
von
Johan Storm,
ord. Professor der romanischen und englischen Philologie an der Universität Christiania.

Vom Verfasser für das deutsche Publikum bearbeitet.

I.
Die lebende Sprache.
Geh. M. 9.—

Heilbronn, December 1880.

Gebr. Henninger.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Shakspere, sein Entwicklungsgang in seinen Werken. Von Edward Dowden. Mit Bewilligung des Verfassers übersetzt von W. Wagner. geh. *M.* 7.50.

Dante-Forschungen. Altes und Neues von Karl Witte. I. Band. Mit Dante's Bildniss nach Giotto, nach dem 1840 wieder entdeckten Frescobilde im Palazzo del Bargello (Pretorio), bevor dasselbe 1841 übermalt ward, in Kupfer gestochen von Jul. Thaeter. geh. *M.* 12.—

— — II. Band. Mit Dante's Bildniss nach einer alten Handzeichnung und dem Plan von Florenz zu Ende des XIII. Jahrhunderts. geh. *M.* 15.—

Im Verlage von **Eduard Avenarius** in **Leipzig** erscheint auch für das Jahr 1881:

Literarisches Centralblatt
für Deutschland.

Herausgegeben von Professor Dr. **Friedr. Zarncke.**

Wöchentlich eine Nummer von 2 bis 3 Bogen gr. 4.
Preis vierteljährlich M. 7.50.

Das „Literarische Centralblatt" betrachtet es als seine Hauptaufgabe, einen **Gesammtüberblick über das ganze Gebiet der wissenschaftlichen Thätigkeit Deutschlands** zu gewähren, und bespricht in fast lückenloser Vollständigkeit die neuesten Erscheinungen auf den verschiedenen Gebieten der Wissenschaft, der Geschichte, der Technik, des Militärwesens, der Kartographie etc. Diese Besprechungen haben sich allgemein den Ruf der Gründlichkeit und Gewissenhaftigkeit erworben, und diesen Ruf seit nunmehr 30 Jahren ungetrübt erhalten.

Ausser den Besprechungen neuer Werke bringt das „Liter. Centralblatt" eine Angabe des Inhalts fast aller wissenschaftlichen und der bedeutenderen belletristischen **Journale,** der **Universitäts- und Schulprogramme** Deutschlands, Oesterreichs und der Schweiz, die **Vorlesungs-Verzeichnisse** sämmtlicher Universitäten und der landwirthschaftlichen Akademien; eine **Bibliographie** aller wichtigern Werke der in- und ausländischen Literatur; eine Uebersicht der in andern Zeitschriften erschienenen ausführlicheren und wissenschaftlich werthvollen **Recensionen;** ein Verzeichniss der **antiquarischen Kataloge,** sowie der angekündigten **Bücher-Auctionen;** endlich **gelehrte Anfragen** und deren Beantwortung, sowie **Personal-Nachrichten.** Am Schlusse des Jahres wird ein vollständiges Register beigegeben.

Probe-Nummern sind durch alle Buchhandlungen und Postanstalten zu erhalten.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Billige Ausgaben

Christoph Martin Wieland's Leben und Wirken in Schwaben und in der Schweiz. Von Prof. Dr. L. F. Ofterdinger. (M. 4. 50) geh. M. 2. 25.

Goethe's westöstlicher Divan mit den Auszügen aus dem Buch des Kabus herausgegeben von K. Simrock. (M. 3. —) geh. M. 2. —

Der arme Heinrich des Hartmann von Aue übersetzt von K. Simrock. Mit verwandten Gedichten und Sagen. Zweite Auflage. (M. 3. —) geh. M. 2. —

Schimpf und Ernst nach Johannes Pauli. Als Zugabe zu den Volksbüchern erneut und ausgewählt von K. Simrock. (M. 5. —) geh. M. 2. 40.

Friedrich Spees Trutz Nachtigall verjüngt von K. Simrock. (M. 3. —) geh. M. 2. —

Italienische Novellen. Ausgewählt u. übersetzt von K. Simrock. Zweite Auflage. (M. 4. 20.) geh. M. 2 25.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Ueber deutsche Volksetymologie von **Karl Gustaf Andresen.** Dritte stark vermehrte Aufl. Geh. *M.* 5. —

Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit von **Karl Gustaf Andresen.** Geh. *M.* 5. —

Freundesbriefe von Wilhelm und Jacob Grimm. Mit Anmerkungen herausgegeben von Dr. **Alexander Reifferscheid.** Mit einem Bildniss in Lichtdruck von Wilhelm und Jacob Grimm. Geh. *M.* 4. —

Briefwechsel zwischen Jacob Grimm und Friedr. David Graeter aus den Jahren 1810—1813. Herausgegeben von **Hermann Fischer.** Geh. *M.* 1. 60

Briefwechsel des Freiherrn Karl Hartwig Gregor von Meusebach mit Jacob und Wilhelm Grimm. Nebst einleitenden Bemerkungen über den Verkehr des Sammlers mit gelehrten Freunden, und einem Anhang von der Berufung der Brüder Grimm nach Berlin. Hrsg. von **Dr. Camillus Wendeler.** Mit einem Bildniss (Meusebachs) in Lichtdruck. Geh. *M.* 11. 50

Faust von Goethe. Mit Einleitung und fortlaufender Erklärung herausgegeben von K. J. Schröer. Erster Theil. Geh. M. 3. 75 in mod. Leinenband M. 5. —
Zweiter Theil: In Vorbereitung.

Herders Cid, die französische und die spanische Quelle. Zusammengestellt von **A. S. Vögelin.** geh. *M.* 8. —

Die Niflungasaga und das Nibelungenlied. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Heldensage von A. Raszmann. geh. *M.* 5. —

Das Steinbuch. Ein altdeutsches Gedicht von Volmar. Mit Einleitung, Anmerkungen und einem Anhange herausgegeben von Hans Lambel. geh. *M.* 5. —

Reiserechnungen Wolfger's von Ellenbrechtskirchen, Bischofs von Passau, Patriarchen von Aquileja. Ein Beitrag zur Waltherfrage. Mit einem Facsimile. Herausgegeben von Ignaz V. Zingerle. geh. *M.* 2. —

Scherz und Humor in Wolframs von Eschenbach Dichtungen. Abhandlung von Dr. Karl Kant. geh. *M.* 3. —

Alte gute Schwänke. Herausgegeben von Adelbert v. Keller. Zweite Auflage. Geh. *M.* 1. 80

Kürenberg und die Nibelungen. Eine gekrönte Preisschrift von Dr. Karl Vollmöller. Nebst einem Anhang: Der von Kürnberc. Herausgegeben von Karl Simrock. (Stuttgart 1874.) Geh. M. 1. 20.

Altfranzösische Bibliothek.

Herausgegeben von
Dr. Wendelin Foerster,
Professor der romanischen Philologie an der Universität Bonn.

Binnen Kurzem sollen zur Ausgabe bereit sein:

III. Band: Octavian. Altfranzösischer Roman, nach der Handschrift, Oxford, Bodl. Hatton 100. Mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar herausgegeben von Karl Vollmöller.

IV. Band: Lothringischer Psalter des XIV Jahrhunderts herausgegeben von Friedr. Apfelstedt.

In Commission wurde uns übergeben:

Mireia.

Provenzalisches Gedicht in zwölf Gesängen
von
Friedrich Mistral.

Mit selbstbiographischer Vorrede des Verfassers, Einleitung, Anmerkungen und Uebersetzung in Versen
von
B. M. Dorieux-Brotbeck.
Geh. M. 5.

Heilbronn. **Gebr. Henninger.**

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 2. **Februar.** 1881.

Kock, om några atona / Kock, bidrag til svensk etymologi } (Sievers)
Carpenter, Grundriss der neuisländischen Grammatik (Finnur Jónsson).
Grundtvig, Lösningstenen. Et sagnhistorisk Studie (Liebrecht).
Kollewijn, Ueber den Einfluss des holländ. Dramas auf Andr. Gryphius (Martin).
Siegen, H. v. Kleist u. der zerbrochene Krug (Muncker).
Brahm, Das deutsche Ritterdrama des 18. Jh.'s (Koch).
Lex Salica ed. by Hessels. With Notes by Kern (Holder).
Müller, etymol. Wörterbuch der engl. Sprache (Neumann).
The Libell of Englisho Policye, übers. v. Hertzberg (Böddeker).
Wolff, John Ford, ein Nachahmer Shakespeares / Schaffner, Lord Byrons Cain u. seine Quellen } (Pröscholdt)
Jarnik, Index zu Diez' etym. Wörterb. (Baist).
Merkel, Der französ. Wortton (Storm).
Joufrois, afr. Ritterged., hrsg. v. Hofmann u. Muncker (Mussafia).
Zingerle, Ueber Raoul de Houdenc und seine Werke (Suchier).
Gautier, Les épopées françaises. Sec. éd. I. III (Stengel).
Quattro Novelline popolari Livornesi racc. da St. Prato (Liebrecht).
Grassi, Saggio intorno ai sinonimi della lingua italiana (Vockeradt).
Bibliografia dei Vocabolari ne' dialetti italiani racc. da G. Romagnoli comp. da A. Bacchi Della Lega (Neumann).
Gartner, Th., Die Gredner Mundart (Alton).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Kock, Axel, om några atona. Lund, Gleerup. 1879. 36 S. 8.

Kock, bidrag til svensk etymologi. Förklaring af fornsvenska lagord. Lund, Gleerup. 1880. 25 S. 8. 1 Krone.

In der ersten der vorgenannten Abhandlungen bespricht der bekannte Verf. der sprachgeschichtlichen Untersuchungen über den schwedischen Accent in scharfsinniger, aber nicht überall überzeugender Weise den Einfluss der Enklise auf die Gestaltung gewisser unbetonter Wörter im Nordischen. Als Belegungen darf der Nachweis dafür gelten, dass J. Grimm Recht hatte, altn. *at* 'dass' aus *þat* zu erklären; richtig scheint dem Ref. auch die neue Herleitung des negativen *-at, -a* aus *eitt*; zweifelhaft dagegen die Vermuthung, dass *en* 'aber' dem got. *an* in *aþþan* gleichzusetzen sei, denn die adversative Bedeutung des letzteren Wortes liegt doch eher in dem *aþ,* nicht in dem rein temporalen *an.* Entschieden muss Ref. ferner den hier gemachten Versuch zurückweisen, den Artikel *enn* aus dem Demonstrativpronomen (Ausgangspunkt der acc. m. *þann*) herzuleiten, welches dem Verf. schon früher (Tidskr. for Fil., Ny række III, 252 ff.) als Quelle auch für *hann, hón* gedient hatte. S. 19 ff. behandelt sodann die Adverbia und Präpositionen mit unregelmässiger Bewahrung des ursprünglich kurzen Endvocals, wie got. *ana,* ahd. *aba* etc. Unter Verwerfung der von Paul und dem Ref. hierüber aufgestellten Erklärungen findet Kock den Grund der Bewahrung der Vocale gerade in der Enklise; ein got. *faura fraujin* ist ihm gleich behandelt mit Compositis wie *guþa-skaunei* etc. Dadurch geräth er aber in Widerspruch gegen die durch seine Ausführungen nicht widerlegte Thatsache, dass gerade die kürzeren Formen die enklitischen sind (vgl. z. B. ahd. *oblâzan* mit *âba lâzan* etc.). Hier scheint dem Ref wahrscheinlicher was H. Möller in Paul und Braune's Beitr. VII, 476 dargelegt hat.

Auch die in der zweiten Schrift vereinigten beiden Abhandlungen berühren zum Theil wieder das Lieblingsgebiet des Verfassers, die unbetonten Formen. So wird *afraþ* Abgabe aus **afreiđ*, schwed. *från* aus *frăn* (aus unbetontem *frăm*) durch Einwirkung von *frá* erklärt (das letztere ist vielleicht nicht nöthig anzunehmen, auch schwed. *åt* neben *att* hat ja eine analoge Dehnung erfahren, wie der Verf. selbst anderswo hervorhebt). Interessant ist die Herleitung des schwed. *um — num* aus älterem *æm — nema* = isl. *ef, nema*; das *m* von *nema* (zu got. *nibai*) wird dabei durch den Einfluss des *n* erklärt (bei anderer Lautfolge vgl. norw. *oman* aus *ofan*), das *m* von *om* durch Einfluss von *nema.* Auf die übrigen Erklärungen einzugehen ist hier nicht der Ort.

Jena, 26. Nov. 1880. E. Sievers.

Carpenter, William, Grundriss der neuisländischen Grammatik. Leipzig, Schlicke. XVI, 130 S. gr. 8. M. 4.

Der Verf. der vorliegenden Schrift sagt in der Vorrede S. XIII: „Ein sechsmonatlicher Aufenthalt

im Winter 1879—80 auf der Insel (Island) gab mir Gelegenheit, die Sprache zu erlernen und ihre Erscheinungen zu beobachten". Dass ein „sechsmonatlicher Aufenthalt" in irgend einem Lande genüge, seine Sprache zu erlernen, ist zwar nicht unmöglich, aber mindestens sehr zweifelhaft, besonders wenn die Sprache so schwierig ist wie die isländische. Dass ein solcher Aufenthalt aber für unsern Verf. nicht genügend war, und dass er der neuisl. Sprache und „ihrer Erscheinungen" nicht so mächtig ist, um eine neuisl. Grammatik ohne weitere Vorbereitung schreiben zu können, davon legt sein Buch zur Genüge Zeugniss ab. Eingehende Prüfung hat dem Ref. das Resultat ergeben, dass die Grammatik zwar gebraucht werden kann, aber nur mit der grössten Vorsicht, wegen ihrer vielen Ungenauigkeiten, Mängel und offenbaren Unrichtigkeiten; das zu den Lesestücken gehörige Glossar ist aber wegen seiner ganz groben Missverständnisse und Verkehrtheiten ganz und gar unbrauchbar.

Um dieses harte Urtheil zu begründen, bemerke ich Folgendes. Der grösste Vorzug des Werkes ist, dass der Verf. Wimmers bekannte vortreffliche Grammatik zu Grunde gelegt hat, und so weit C. dieser folgen kann, ist er zuverlässig; wo er aber dieser Stütze entbehrt, begegnen ihm die schwersten Irrthümer, und dies wäre ohne den Beistand des Herrn Björn Olsens sicher noch öfter geschehen, den er jedoch bei der Ausarbeitung des Glossars offenbar nicht benutzt hat. Die wesentlichsten Mängel des Buches sind folgende. Das Zeichen *è* (ausgespr. *je*) benützt C. fast überall, und er bemerkt § 2, 2, Anm., dass dieses jetzt das übliche sei; in Wahrheit verhält es sich gerade umgekehrt: in der Regel wird jetzt (wie auch öfter in der alten Sprache) *je* geschrieben; viele Gelehrten schreiben *é*, sehr wenige aber *è*. Warum der Verf. *fè*, aber *fjelagi* u. dgl. schreibt, sehe ich nicht ein. Die Bemerkung § 2, 2 „die pronom. pers. werden gewöhnlich mit *je* geschrieben" ist geradezu lächerlich, denn diejenigen, welche *je* schreiben, brauchen es selbstverständlich auch in diesen Wörtern; wer *é* oder *è* anwendet, thut es auch bei den Pronomina. — *föðurs, bróðurs* (§ 54, Anm.) sind nur gebräuchlich in Verbindung mit dem Artikel (*föðursins, bróðursins*). — § 35: „Im Neutr. (der *-va*-Stämme) fällt das *v* durchgängig fort". Nein! das *v* wird grade oft beibehalten! — Gen. von *snjór* ist nicht *snjós*, sondern *snjávar, snjóvar* oder am häufigsten *snjóar*. Dasselbe gilt von *sjór*. — Formen wie *hellirs, hellirar, hellirum* in einer neuisl. Grammatik als Paradigma aufzuführen (§ 36), ist unrichtig, weil sie von den Isländern nicht anerkannt werden, obschon sie bisweilen in der Rede vorkommen. — Gen. von *hjörtur* und *björn* (§ 47) ist stets *hjartar* und *bjarnar; hjörts* und *björns* kommen nur als Nom. Prop. vor, besonders in Verbindung mit *-son*, und selbst dort werden diese Formen sehr selten geschrieben. — In der Flexion von *mörk* (§ 50) fehlt der gewöhnlichere Gen. *merkur*. — Die angeführte Flexion von *fagur* (§ 65) ist unrichtig; sie lautet vielmehr so:

Sing.	masc.	fem.	neutr.	Pl. masc.	fem.	neutr.
N.	*fagur*	*fögur*	*fagurt*	*fagrir*	*fagrar*	*fögur*
G.	*fagurs*	*fagurrar*	*fagurs*		*fagurra*	
D.	*fögrum*	*fagurri*	*fögru*		*fögrum*	
A.	*fagran*	*fagra*	*fagurt*	*fagra*	*fagrar*	*fögur*

Ein durchgehender Fehler ist die Schreibweise *hver-* statt *hvor-* (oft ausgespr. *hvur-*). Wenn der Verf. S. 55 sagt „*hvorugur* wird heutzutag kaum gebraucht", so ist das einfach unrichtig; dasselbe gilt von *annarhvor* und *hvortveggja*, dessen Flexion übrigens unrichtig angegeben ist. Mehrere falsche Participialformen werden aufgeführt, z. B. *miginn* (§ 100) st. *migiđ, skininn* st. *skiniđ, hnosinn* (§ 101) st. *hnosiđ, flotinn* st. *flotiđ* u. a. Part. von *búa* (§ 102) in der Bedeutung „wohnen" ist *búiđ*, nicht *búinn*, welches „fertig" bedeutet. — Ein Verbum *luma* (§ 108) „loslassen" ist Ref. völlig unbekannt, wohl aber findet sich *luma á* (mit Dat.) Praet. *lumaði* „festhalten". Note 1 S. 82 wäre besser weggeblieben; nichts ist allgemeiner als eben *þegiđu; þeg* ist Interjection geworden: „still!" Praet. von *unna* (lieben) ist nicht *unnti*. Conj. *ynnti* (§ 113), sondern *unni*, Conj. *ynni* (vgl. *kunni, kynni* von *kunna*). — Sehr zu bedauern ist, dass die Präpositionen und Conjunctionen in die Grammatik nicht aufgenommen sind.

Viel schlimmer als die Grammatik ist aber das Glossar; hier wimmelt es in der wunderbarsten Weise von Fehlern. Wir können dieselben[1] so classificiren: 1. Falsche Wortformen und Wörter, die in der Sprache nicht vorhandens ind, z. B.: *aumingur* und *gluggur* st. *aumingi* und *gluggi, áunna* st. *ávinna, blíðlátur* (M) st. *blíðlæti* (N. Pl.) vgl. Gram. § 39, a (Schluss). Das Verbum *bylta* ebenso wie sein daraus gebildetes *bylt* (statt *bilt*, entweder vom Adj. **bilr* oder vom Verb. **bila*) ist vom Verf. ersonnen; *að verða bilt við* bedeutet „zu erschrecken" (eigentlich „zurückweichen von Schrecken"). Auch *einliggja* gehört der Phantasie des Verf.'s; *einlægt* (S. 98 u. 102) ist Neutr. von *einlægur*, „aufrichtig" und „perpetuus", nicht „wirklich", *einlægt* mithin „stets". Von *einliggja* wird die classische Uebersetzung „pressen" gegeben. *meðferði* Subst. Neutr. statt *meðferðis*, Adv. „mit sich". Warum wird das in den Lesestücken nicht vorkommende Adj. *sínn* (*sýnn*) „sichtbar" angeführt? Wahrscheinlich hat der Verf. den Satz *sínar dyr á hvorja hönd* (S. 109) durch „sichtbare (!!) Thüren auf beiden Seiten" übersetzt; *sínar* ist ganz einfach N. Pl. Fem. von *sinn* (suus)! *skall* Neutr. „Windstoss" ist auch ein unbekanntes „Ding an sich"; vermuthlich hat der Verf. sein Subst. durch ein Missverständniss des Satzes *veðrið skall á* (S. 99), „der Sturm brach heftig los", aus dem Verb *skella, skall, skollinn* gebildet. Das sw. v. *skella* bedeutet nicht „erschallen", sondern „erschallen lassen". *Sýnum* ist nicht Adv. und bedeutet nicht „wahrscheinlich", sondern Dat. Plur. von *sýn* „das Aussehen", *fríður sýnum* „schön vor Aussehen". — 2. Unrichtige oder ungenaue Uebersetzungen, z. B.: *árennilegur* bedeutet nicht „angenehm", sondern „leicht anzugreifen", *kvarta* nicht „trauern" sondern „sich beschweren", der ganze Satz (S. 102, 1—2) ist missverstanden — *stumra* übersetzt C. „stolpern"; es kommt nur vor in der Verbindung *að stumra yfir e — m*, einen Verunglückten oder Kranken zu pflegen. — *örl* kommt niemals in den Lesestücken vor, wahrscheinlich ist es ins Glossar hineingekommen durch ein

[1] Sehr unpractisch für Anfänger ist, dass Composita im Glossar nicht aufgenommen sind.

falsche Zerlegnng von *glóðarker*: ⏑ ⏑ – statt – ⏑ –, d. h. *glóð-arker* (Nom. Pl. von *örk*) statt *glóðar-ker* (*glóðar* Gen. Sing. von *glóð* und *ker* N. Gefäss, Becken). Von *örk* erhalten wir dann die Uebersetzung „Kohlenbecken“, es bedeutet in der That „(Noäh) Arche“. *ker* findet sich nicht im Wörterverzeichnisse. — 3. Wörter, die in den Lesestücken stehen, aber im Glossar fehlen; solcher habe ich 37 notirt. — 4. Wörter, die zwar im Glossar, aber nicht in den Lesestücken stehen: diese sind theils unrichtig übersetzt, theils solche Monstra wie *fremur* Adj. „vorn befindlich“, *gulinn* Adj. „golden“, *leiða* swv. „ermüdend sein“, *vara* swv. „gewahr werden“, *vella* „Knochen“ u. s. w. — Von Druckfehlern habe ich die hübsche Anzahl von 50 gesammelt; die schlimmsten sind *oll, yll* (§ 114 b) statt *olli, ylli*.

Schliesslich möchte ich dem Verf. empfehlen, eine zweite „sehr vermehrte und völlig umgearbeitete“ Ausgabe möglichst bald zu veranstalten.

Kopenhagen, 20. Nov. 1880.

Finnur Jónsson.

Lösningsstenen. Et sagnhistorisk Studie af F. L. Grundtvig. Kjöbenhavn, Karl Schönbergs Boghandel. 1878. XII, 180 S. 8.

Unter „Lösestein“ versteht der Verf. all die Wundersteine, denen man die Kraft zu lösen, d. h. zu befreien, zu öffnen, zu trennen u. s. w. zugeschrieben hat, und er bespricht also namentlich als dazu gehörend den Schamir, die Springwurzel, den Rabenstein, den Adlerstein (aetites), den Geierstein, sowie in einem Nachtrag den Siegstein, den Lebensstein, die Vettenyre (eine auf einer unbestimmten Mimose wachsende bohnenartige Frucht), den Schwalbenstein (chelidonius) und den Hahnenstein (alectorius). Dass sämmtliche hier angeführte Steine auf eine einzige zu Grunde liegende Sage zurückgehen ist nach des Verf.'s Ansicht wohl möglich, doch seien zur festen Begründung derselben noch fernere tiefergehende Forschungen erforderlich, da er die seinen mit grosser Bescheidenheit nur als die eines Dilettanten bezeichnet. Gleichwohl wagt er eine vorläufige Meinung mit folgenden Worten: „Frägt man mich inzwischen, ob ich diese Sage an die Sonne, den Mond oder die Sterne oder überhaupt an irgend ein äusseres Phänomen knüpfe, so antworte ich dreist: Nein! ich knüpfe sie an das, was der geistigen Seele (aandige Sjael) eigenthümlich ist und stets sein muss, nämlich an das Gefühl von des Menschen Erniedrigung und den Drang nach Erhöhung. Dieser Drang kann sich zu verschiedenen Zeiten auf höchst verschiedene Weise äussern, aber der Kern ist und bleibt derselbe, und dies ist der, den ich in einer seiner Erscheinungen in der Sage von dem Lösestein gefunden zu haben glaube. Das Gefühl der schweren Fesseln, die den Menschen ketten, und der Drang nach einem Akt der Freiheit, womit er die Fesseln sprengen will, das ist der Grundton dieser Sage. Jedoch ist es nicht meine Meinung, dass die Sage nur ein bildlicher Ausdruck für diesen Drang ist; nein! sie ist mehr, sie ist ein Phantasiegebilde, welches gleich so vielen Phantasiegebilden der Vorzeit, das Gewünschte wenn auch nicht in die Welt der Wirklichkeit, so doch in die der Möglichkeit einzuführen und so der Hoffnung die Aussicht freizuhalten sucht“. Doch fügt der Verf. hinzu, dass er hier nur eine Hypothese ausspreche, zu deren Unterstützung er allenfalls unter anderm auf die weitverbreitete Vorstellung vom irdischen Paradiese (wozu auch die vom Schlaraffenland gehört) hätte hinweisen können. Letzteren Sagen liegt jedoch etwas Sinnlicheres und daher zur Erklärung einer Sagenbildung mehr sich Empfehlendes zu Grunde als die zur Schöpfung des Lösesteins von Grundtvig angenommene Vorstellung, die, wenn sie wirklich das Richtige treffen sollte, jedenfalls auf ein viel späteres und selbstbewusstes Entstehen hinweist. Wie aber auch dem sei, jedenfalls bietet die vorliegende Arbeit eine höchst schätzbare Zusammenstellung der den in Rede stehenden Gegenstand betreffenden Sagen, die dem künftigen Forscher ein gutes Stück Arbeit ersparen werden. Auch sonst finden sich mancherlei sehr willkommene und belehrende Angaben, wie z. B. die reiche Sammlung der in Dänemark, Norwegen, Schweden, den Färöern und Island gebräuchlichen Namen der Bachstelze, die gründliche Erörterung der Bedeutung des namentlich in der Edda vorkommenden Vogels *igða*, womit, wie der Verf. wahrscheinlich macht, die Meise gemeint ist und so noch anderes. Wenn endlich, um noch eine Einzelheit zu erwähnen, der Verf. hinsichtlich der Angaben Baring Gould's äussert, dass sie im allgemeinen nicht verlässlich seien (S. 137), so gibt er durch diesen Ausspruch ein Beispiel davon, wie richtig er seine Quellen zu beurtheilen versteht und bestätigt zugleich das von Ref. wiederholt ausgesprochene gleiche Urtheil.

Lüttich. Felix Liebrecht.

Kollewijn, R. A., Ueber den Einfluss des holländischen Dramas auf Andreas Gryphius. [Amersfoort.] Heilbronn, Gebr. Henninger i. Com. 1880. 96 S. 8. M. 2.

Dass die Gelehrtenpoesie, die bei uns durch Opitz und seine Nachfolger vertreten ist, sich an die kurz zuvor ins Leben getretene gleichartige Dichtung der Holländer anschloss, ist im Allgemeinen wohl nicht unbekannt. Aber ein genauerer Nachweis, der zugleich diesen Einfluss von dem der andern modernen und dem der gemeinsam nachgeahmten antiken Muster abgrenzte, ist noch immer nicht vollständig geliefert. Die deutschen Literarhistoriker erhalten in dem oben angeführten Buche eine sehr erwünschte Förderung für die Lösung dieser Frage. Kollewijn hatte bereits im Archiv für Literaturgeschichte IX, 56—63 gezeigt, dass Gryphius in seinem Scherzspiel 'Die geliebte Dornrose' Stücke aus Vondels 'Leeuwendalers' z. Th. wörtlich benutzt hatte. Jetzt ist dieser Nachweis in Verbindung mit andern wiederholt und durch allgemeine Bemerkungen in das richtige Licht gestellt worden. Im Papinianus hat Gryphius sich an Vondels Palamedes angeschlossen, in Catharina von Georgien an die 'Maagden', in Carolus Stuardus wenigstens in der Gesammtauffassung an die Maria Stuart desselben Tragikers. Vielleicht hätte noch

mehr hervorgehoben werden sollen, wie frei und geistreich Gryphius bei diesen Entlehnungen verfahren ist. Die politische Allegorie des 'Leeuwendalers' wird bei ihm zur Bauernkomödie im schlesischen Dialect. Dieser Gebrauch der Mundart konnte ihm auch durch holländische Vorbilder (nicht gerade durch Vondel) empfohlen sein; wenn auch dieses Element der Komik bei uns schon früher als in Holland künstlerische Verwendung gefunden hat, wie das Beispiel des Herzogs Heinrich Julius von Braunschweig allein schon zeigen kann. Interessant ist, dass die Holländer selbst Gryphius gewürdigt und Stücke von ihm übertragen haben. Auch das, was der Verf. über die allgemeine Verwandtschaft zwischen den holländischen Tragödien und denen des Gryphius sagt, ist überzeugend und mit angenehmer Bündigkeit nachgewiesen.

Strassburg, 13. Nov. 1880. E. Martin.

Heinrich von Kleist und der zerbrochene Krug. Neue Beiträge von Dr. Karl Siegen, Redacteur des Chemnitzer Tageblattes. Sondershausen, Max Fassheber. 1879. XVI, 134 S. 8°. M 2,50.

Zu wiederholten Malen hat sich Dr. Siegen bereits eingehend mit Kleists zerbrochenem Krug beschäftigt: die vorliegenden neuen Beiträge sollen die Resultate der frühern Studien zusammenfassen, corrigiren oder tiefer begründen, vermehren und abschliessen. Wie der Verfasser selbst p. XIII bekennt, lag dabei die Gefahr nahe, eher zu viel als zu wenig zu geben; die Lockung war in der That zu mächtig, als dass er ihr völlig hätte widerstehen können.

Entschieden zu ausführlich sind die Schicksale des kleistischen Lustspiels nach seiner Vollendung, wenigstens nach dem Tode des Dichters behandelt: so dürfte cap. 11 trotz mancher interessanten Bemerkungen in wenige Zeilen zusammengezogen sein, Cap 13 fast ganz fehlen; in Cap. 14 sollten aus der Fülle der Urtheile neuerer Literarhistoriker nur die wahrhaft bedeutenden ausgewählt oder mindestens die werthvollen von den vollkommen werthlosen kritisch geschieden sein. Auch die Abschnitte, in welchen Siegen mit rühmlichem Fleiss gewisse Eigenarten der Sprache unsers Lustspiels untersucht, bedürften manichfacher Beschränkung. Was er über den Gebrauch der Alliteration und der Assonanz sagt, ist meist übertrieben und öfters unrichtig. Beide Formen des Buchstabenreims dürfen allerdings so wenig wie der vollständige Silbenreim gekünstelt sein; absichtlich aber müssen sie sein, wenn man wissenschaftlich überhaupt Gewicht auf sie legen soll. Die von Siegen angeführten Alliterationen sind jedoch oft blos zufällige und vermeintliche, bei welchen der Stabreim auf unbetonten Nebensilben ruht; z. B. im Anfang des 3. Auftritts, p. 139 der siegen'schen Ausgabe:[1] „Mir ahnet heut nichts Guts, Gevatter Licht", im 7. Auftritt, p. 155: „Zusammt dem Namen dess, der ihn zerschlagen", etc. Schlimmer noch sieht es mit den meisten Assonanzen aus. Mit Recht erklärt Siegen p. 74 die wenigen vollen Reime, die in dem Stücke vorkommen, für ein Spiel des Zufalls. Der Grund davon, den er freilich nicht beifügt, liegt einfach darin, dass wir es hier überall nur mit Reimen für das Auge nicht für das Ohr zu thun haben, dass der Reim — die einzige Stelle in der Variante der Ausgabe von Julian Schmidt III, 407 ausgenommen — auf gleichgiltigen Worten liegt, welche im lebendigen Vortrag ohne emphathischen Ton gesprochen werden. Noch mehr ein Spiel des Zufalls sind die Assonanzen, die sich angeblich so zahlreich in dem zerbrochenen Kruge vorfinden. Unter den von Siegen genannten Stellen sind Beispiele wie „Mordschlag" und „gethan", „dann" und „Adam", also Worte, in welchen der gleiche Vocal in ungleich betonten Silben steht, Verse mit männlicher und mit weiblicher Endung, die unter einander assoniren sollen. Durchaus vag ist vollends das Bestreben des Verfassers (p. 72), Assonanzen im Innern der Verse nachzuweisen. Ein derartiger Versuch, die Klangfarbe eines Verses zu bestimmen, hat nur dann einen Sinn, wenn der Inhalt eine onomatopoetische Malerei zulässt; was sollen aber die von Siegen bemerkten fünf i in einem Satze wie dem folgenden bedeuten: „Hier bin ich hingefallen, sag' ich Euch" (1. Auftritt, p. 126)? Nur die allerwenigsten der angeführten Beispiele können bei einer solchen Untersuchung in Betracht kommen, oder es wäre ein Leichtes, in jedem zweiten Vers eines jeden Dichterwerkes ähnliche Klangmalereien nachzuweisen. Weit mehr zu billigen sind Siegens Bemerkungen über die Annominationen in dem Lustspiel, über die Wiederholungen des gleichen Wortes, über Antithesen und Wortspiele überhaupt. Aber man ist geneigt zu fragen, warum hat der Verfasser seine sorgfältige Untersuchung nicht auch auf die weitern rhetorischen Figuren der Frage, des Ausrufs, des Chiasmus und der Anaphora ausgedehnt? Warum betrachtet er die Sprache nicht auch nach ihrer syntaktischen Gliederung, wie er ja verschiedene Unregelmässigkeiten der Construction und Stellung im 19. Capitel treffend heraushebt?[2] Warum beschäftigt er sich nicht mit den Worten und Ausdrucksformen, durch die der Dichter seine Rede näher zu bestimmen und auszuschmücken wusste, und zwar verschieden mit Rücksicht auf die verschiedenen Personen und Scenen des Stücks und auf die wechselnden Gegenstände, über welche gesprochen wird?[3]

Aehnlich geht es mit den Notizen über den Versbau. Auch hier vorzügliche Andeutungen, aber wir vermissen im einzelnen die Angabe der Ursache, so p. 80 für das Streben Kleists, grammatikalisch oder sprachlich zusammengehörende Ausdrücke in zwei Verse zu zertheilen. Den deutschen Dramatiker beseelte hier dasselbe Verlangen, das wir in unzähligen Stellen Shakespeares und zwar bei zunehmendem Alter immer auffallender wahrnehmen, den logischen Satz durch den Vers zu durchbrechen und dem letztern dadurch dramatisches Leben einzuflössen. Zu demselben Zweck liessen sich Beispiele nicht blos von Anapästen oder Daktylen, sondern auch von Trochäen anführen, welche, dem gewöhnlichen Metrum antispastisch widerstreitend, von dem Dichter meisterhaft benützt wurden (z. B. im 9. Auftritt, p. 182: „Ruhig, Ruhig, Frau Marthe!"). Lehrreich wäre namentlich der Vergleich der Sprache und des Verses im zerbrochenen Krug mit mit den andern, frühern wie spätern Dichtungen Kleists. Auch auf die Unterschiede dieses Lustspiels gegenüber den sonstigen Werken unseres Dichters hinsichtlich des Plans, der dargestellten Charaktere, der Einflüsse der Stimmung, in der es geschrieben wurde, dürfte die Untersuchung ausgedehnt sein. Ueberhaupt vermisst man in Siegens Schrift vielleicht am meisten eine ästhetisch-kritische Würdigung des Stückes in Bezug auf die dramatische Entwicklung, auf Sitten und Charaktere. Der Verfasser erklärt den Mangel derselben p. 61 aus seiner Abneigung, das in den ausführlich mitgetheilten Recensionen grossentheils schon Gesagte zu wiederholen. Daraus folgt aber nur, dass er diese Recensionen nicht so weitläufig wiedergeben und lieber, von Tiecks vortrefflicher Cha-

[1] Ausgewählte Dramen von Heinrich von Kleist. Mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von Karl Siegen. Zweiter Theil. Leipzig 1877. (Band 42 der bei F. A. Brockhaus erschienenen Bibliothek der deutschen Nationalliteratur des 18. und 19. Jhs.)

[2] Die von Siegen angeführten Stellen sind ein Beweis, dass der Dichter kühn die logische Gliederung eines Satzes zerstört und dafür seine einzelnen Elemente so anordnet, wie sie, jedes für sich, nach einander der Phantasie aufstossen, oder dass er volksthümliche Constructionen charakteristisch zu verwerthen weiss; von Fehlern gegen die Grammatik kann dabei aber nicht die Rede sein.

[3] Als Beispiel, wie Kleist bis in die kleinsten Züge hinein charakterisirt, diene die Phrase, die er dem Richter Adam in den Mund legt, wenn er nichts Besseres zu antworten weiss: „Das ist auch nicht übel" (Auftritt 7 und 9, pp. 158 und 177), oder dessen häufiger Gebrauch des Wortes „ehrlich" (Auftritt 1, 7 und 9, pp. 131, 154, 175, 186). Andrerseits finden wir trotz der natürlichen Unbeholfenheit und Derbheit des Ausdrucks doch hier nicht dieselbe unmittelbare Wiedergabe der volksthümlichen Redeweise wie z. B. in Goethes Götz und Egmont, in Stellen aus Schillers Räubern und Cabale und Liebe. Der Unterschied von Prosa und Vers macht sich da geltend. Letzterer trieb unwillkürlich zu einer Art von Idealisirung und Stilisirung der volksthümlichen Sprachweise; cf. im 7. Auftritt die kunstvolle Stellung des Genitivs in den Worten Ruprechts (p. 171 unten) oder die Personification der Wahrheit in der Antwort der Frau Marthe (ebendort, p. 172 unten) etc.

akteristik ausgehend, das Stück selbst kritisch hätte zergliedern sollen. Der Anfang dazu ist bereits in cap. 15 und nd 16 gemacht, obschon Siegen in der Deutung der Namen ielleicht allzu sehr symbolisirt.

Der Vorwurf des „Zuviel" trifft vor allem noch den Anang. Ausser dem Anfang des zweiten Capitels und dem mit echt nochmals abgedruckten Aufsatz über Kleists Tauf- und odtenschein ist er völlig entbehrlich. Das Sprichwort von m Krug, der so lange zu Wasser geht, bis er bricht, steht chwerlich in so innigem Bezug zu unserm Lnstspiel, um das ste Capitel, und das Libretto der Oper la cruche cassée eist viel zu wenig Anklänge an Kleists Drama auf, um das itte Capitel des Anhangs zu entschuldigen. Ueberdies wird rade hier Siegens Darstellung bisweilen breit und schwerllig, während sie sonst, namentlich in dem eigentlichen ern der Abhandlung, sehr klar und gewandt erscheint.

Kleinere Fehler und schiefe Urtheile, deren sich besonrs p. 82 einige über den Werth des Alexandriners und er die Einbürgerung des reimlosen Jambus in das deutsche rama beisammen finden, erlaubt die Kürze des mir hier zuemessenen Raumes nicht zu berichtigen. Ich verzichte um lieber darauf, als das Büchlein in allen seinen Theilen, uptsächlich auch in den Abschnitten, die sich mit der Entehung des zerbrochenen Kruges befassen, reiche Belehrung anmuthiger Form spendet.

München, 2. November 1879. Franz Muncker.

---

rahm, Otto, Das deutsche Ritterdrama des 18. Jh.'s. Studien über Joseph August von Toerring, seine Vorgänger und Nachfolger. QF. XL. Strassburg, Trübner. 1880. X, 235 S. 8°. M. 5.

Wenn im folgenden Jh. vielleicht einmal die eschichte der literarhistorischen Studien des 19. .'s geschrieben wird, wie wir jetzt die Literaturschichte des 18. schreiben, so wird in dem Abhnitte „die Jagd nach Motiven" Brahms Buch ewiss in erster Reihe genannt werden. Kein Verändiger wird bestreiten wollen, dass das Aufchen und Verfolgen gewisser von einem Dichter m andern leitender Motive eine für ernstes Studium r Literaturgeschichte unerlässliche und höchst uchtbare Methode sei. Aber selbst ein äusserst ohlwollender Beurtheiler der Brahms'schen Schrift Goethe und Berlin" konnte in den Grenzboten die eusserung nicht unterdrücken: „Ja wie er räuspert d wie er spuckt, das habt Ihr ihm trefflich abguckt". Die richtige, absolut nothwendige Methode hier zu einseitig durchgeführt. Jedes Streben ch gerundeter Darstellung verschwindet hier vor er blossen Aufzählung der verschiedenen Motive. s sind allerdings, wie der Titel sagt „Studien", er auch Studien können in mehr lesbarer Form rgetragen werden; als Beispiel hiefür sei auf s 30. Heft der Quellen und Forschungen veresen. Sauers Arbeit über Joach. W. Brawe leistet r das bürgerliche Drama dasselbe, was Brahm für s Ritterdrama versucht; dort haben wir ein abschlossenes Werk, hier die Vorarbeiten zu einem lchen. Besonders in den ersten drei Capiteln zeigt . eine wenig beneidenswerthe Stilistik; schleppende nstructionen fallen S. 12 und 14 in die Augen. S. 8 rd erzählt, dass Törring nur mit wenig bedeutenn Zeitgenossen Verbindungen angeknüpft hatte; 9 hören wir wieder, dass er von auswärtigen rvorragenden Zeitgenossen nur wenige gekannt be.

Doch genug des unerfreulichen Tadels, und bechten wir nun den Inhalt des Buches selbst. Törring's Trauerspiel „Agnes Bernauer" (München 1880), unter dem Einflusse von Goethe's Götz entstanden, hat eine ganze Reihe von Ritterdramen hervorgerufen und auf ihre Gestaltung eingewirkt. In einer grossen Zahl derselben sucht Br. nun die Nachahmung der in der Agnes zuerst enthaltenen Materie zu erweisen. Hiezu unterscheidet er sämmtliche Ritterdramen in drei Klassen: 1. Ritterdramen vor und neben Törring oder die ersten Wirkungen des Götz. 2. Bayerisch vaterländische Dramen. 3. Ritterdramen nach Törring. Die Entwicklung dieser Dramen wird bis zum Jahre 1800 verfolgt. Da aber das „Käthchen von Heilbronn" aus dem Jahre 1810 noch in den Rahmen der Betrachtung gezogen wird, so ist nicht einzusehen, warum Kleist's Ritterdrama „die Familie Schroffenstein" von 1803 nicht erwähnt wird. Gerade dieses Werk ist ein echtes Ritterstück, in welchem die Einflüsse der Vorgänger oft noch deutlicher als in dem romantischen Käthchen hervortreten. Br. beschränkt sich nur auf das Ritterdrama, ohne auf Ritterroman und Ritterballade (Stolberg) Rücksicht zu nehmen. So nothwendig eine Begrenzung der Untersuchung ist, so sollte doch gerade bei der durchgeführten Methode die Frage beantwortet werden: welche Motive hat das Ritterdrama dem Ritterromane entnommen? Manches Dramenmotiv, das Br. von Törring ableitet, dürfte einem Romane entlehnt sein. Ueberhaupt hätte Br. für den Ursprung seiner ritterlichen Motive hie und da über den Kreis der Ritterliteratur hinausblicken dürfen. So ist z. B. das nach Br. achtmal wiederkehrende Motiv k (Liebe zwischen den Kindern feindlicher Geschlechter) in einem deutschen Originaldrama zum erstenmale in Klingers „Sturm und Drang" (1776) verwendet. Ich vermag gerade dieses Motiv auch noch in einem neunten Ritterstücke nachzuweisen, das Br. nicht zu kennen scheint. „Agnes auf Falkenstein oder die rasche That mit ihren Folgen, ein Trauerspiel aus den Ritterzeiten in 4 Aufzügen von G. P." Halle in Hendels Verlag 1793 bietet auch sonst manche interessante Züge; nicht nur die gewöhnlichen Motive kehren hier wieder, es sind auch neue darin enthalten, welche geeignet sind, zur Schicksalstragödie überzuleiten. Von einem nichtswürdigen Mönche betrogen, tödtet Adolph, der Sohn des Burggrafen auf Falkenstein, aus Eifersucht seine Geliebte, Agnes. Zur Rache erstürmt er gemeinsam mit dem Bruder der Gemordeten das Kloster jenes Mönches (Nachahmung einzelner Scenen aus Schiller's Räubern), und da hierauf Acht und Bann erfolgt, beschliessen beide, Raubritter zu werden. Das Stück schliesst mit den Worten: „Eine blutige Spur verkündet es einst der späten Nachwelt, was sie waren, wie sie lebten und — wie sie starben!" Der alte Diener Daniel ist aus den Räubern entlehnt; Pilger, Einsiedler, Greise, traurige Vorahnungen, Fehde, Schwur u. s. w. sind im Stücke enthalten.

In den 39 Ritterdramen, welche Br. durchgeht, unterscheidet er 24 sich immer wiederholende Motive wie Vehme, Kerker, Gottesgericht, Weiberraub, Köhler, Kinder u. s. w. Daran reiht sich eine statistische Uebersicht des Auftretens jener Motive in den verschiedenen Stücken, die dann kurz be-

sprochen werden. Am öftesten begegnet der „Schwur“, neunundzwanzigmal, am seltensten der „falsche Freund“, viermal; von weiblichen Namen finden wir am öftesten Adelheid und Mathilde. An der Spitze der Dramenreihe steht zeitlich Klinger's Otto (1775). Für das Trauerspiel Ignez de Castro des Freiherrn von Soden (1784) hätte Br. die Quelle nicht vergeblich in Bertuch's spanischem Magazin zu suchen brauchen, da der Stoff ganz einfach der lange Zeit sehr beliebten Tragödie „Ines de Castro“ von Houdart de la Motte (1723) entnommen ist. Bei der „Tradition von dem edlen Verbrecher“ (S. 111) hätte vor allen andern Karl Moor angeführt werden sollen.

Cap. V behandelt die Stücke bayrischer Patrioten. Bayern und Pfälzer zeigen nach Brahm gemäss einer besonderen Richtung auf das Historische hervorragende Neigung zum geschichtlichen Drama. Mit der Erscheinung des patriotischen Geschichtsschreibers Aventin im 16. Jh. die patriotischen bayerischen Dramen des 18. Jh.'s irgendwie zusammenstellen zu wollen, dürfte doch eine sehr erzwungene Verbindung sein. Auch die Zusammenstellung der Bayern und Pfälzer ist unrichtig; zwischen beiden herrschte in den achtziger Jahren des vergangenen Jh.'s durchaus kein „landsmannschaftliches Interesse“ (S. 65), sondern ganz im Gegentheil bitterer Hass. Der übertriebene Patriotismus mag den freilich äusserst trivialen Spott (S. 115) verdienen, aber diese Dichter würden auch ihrerseits spotten, wenn sie sähen, dass Brahm nicht weiss, dass es in Bayern zwei Herzöge Tassilo zu verschiedenen Zeiten gegeben hat.

Die ganze patriotische Richtung des Dramas, diesen Hinweis hätte Br. nicht unterlassen sollen, hat mit Klopstocks Hermannsschlacht bereits 1769 begonnen. Treffend hat Br. dagegen hervorgehoben, wie stark die Wahl des Stoffes in Törrings erstem Drama durch seinen Ahnenstolz beeinflusst war. Welche Wirkung der Götz überhaupt bei einem Theile des Adels hervorbrachte, das zeigt eine interessante Stelle im Augusthefte des deutschen Museums von 1777. Es wird dort eine Familienanecdote mitgetheilt, und hieran schliesst sich diese Aufforderung: „durch diese ganz wahre und durch mündliche Ueberlieferungen und einige andere Denkmäler erhaltene Anecdote wünscht ein Glied dieses Geschlechtes demselben den Vorzug zu verschaffen, den das Berlichingische Herrn Goethe zu danken hat. Er setzt deswegen auf ein Drama über diese Anecdote unter dem Titel „Hermann Riedesel“ einen Preis von 30 Dukaten, der in der Michaelsmesse des Jahres 78 zu Leipzig von dem Verleger dieses Museums (Weygand'sche Buchhandlung) dem Verfasser desjenigen Stückes ausbezahlt wird, dem Herr Hofrath Lessing den Preis zuerkennen wird“. Diese Ausschreibung gehört auch zur Geschichte des Ritterdramas; sehen wir doch daraus, wie neben Wielands formvollendeten Dichtungen es gerade die formlosesten Erscheinungen der Literatur sind, welche zuerst den deutschen Adel für die deutsche Dichtung empfänglich machten.

Da Brahm auf eine Untersuchung des Textes der Agnes Bernauerin nicht eingeht, so möchte ich auf die Vorrede der Ausgabe von 1785 (Frankfurt und Leipzig) aufmerksam machen. Für die vom Verf. nicht gewollten Bühnenaufführungen wurden „grösstentheils fehlerhafte Abschriften, davon nun auch eine im Druck erschienen ist“ (Klagenfurt 1785) veranstaltet. „Mit einigen Abänderungen, wie es leicht aufgeführt werden kann“ übergibt nun der anonyme Vorredner den deutschen Theatern einen besseren Text. Die Dramen nach Törring gehen ganz in Schablone und Aeusserlichkeit auf, Werke die A. W. Schlegel mehr Reiter- als Ritterstücke nennt, würdiger von Pferden als von Menschen aufgeführt zu werden (Dramatische Vorlesungen II, 37). Br. liefert für diese Verflachung die Beweise in den Beilagen seines Buches „Tendenzen der Genieperiode“ und „stilistische Beobachtungen“.

Die Studien, für welche Br. das Törringsche Familienarchiv in München benutzen konnte, sind mit Gründlichkeit und Verständniss durchgeführt. Wenn wir auch über manche Einzelheiten unsern Tadel äusserten, so können wir doch über den Gehalt der ganzen Arbeit nur mit voller Anerkennung urtheilen; schade dass die Art der Mittheilung nicht der Güte des Mitgetheilten entspricht.

Marburg, 27. Oct. 1880. Max Koch.

Lex Salica: the ten texts with the glosses, and the Lex emen data. Synoptically edited by J. H. Hessels. With Note on the frankish words in the Lex Salica. By H. Kern, Professor of Sanskrit in the University of Leiden. London John Murray, Albemarle-Street. Trübner & Co., Ludgat Hill. 1880. XLIV, 692 Spalten 4°.

Der Plan einer synoptischen Ausgabe der Lex Salica is keineswegs neu; bereits Joh. Schilter hatte sich mit diese Gedanken getragen, wie sein Fortsetzer J. Frick im Thesau rus II, praef. IV berichtet: 'magnum videns suum inter Co dicem (Paris. 4627) et Heroldianam editionem discrimen; pu tavit columnatim hanc quoque apponi posse. At enimver deprehensum est, ob nimias discrepantias, non in lectionibu modo variis, sed et in ipsis titulis, sive ordinem, sive numerun sive contentas res ipsas combinatas aut divisas varie, spectes tantum non impossibile esse columnarium institutum.' Der selben Gedanken nahm E. A. Th. Laspeyres in Halle wiede auf und stellte im Jahre 1833 fünf Texte (2, 3, 8, 10 nac Merkel's Zählung, sowie die Lex Emendata) nebst der Le Ripuariorum in sechs Spalten vor Augen. Abgesehen vo der Dürftigkeit des vorgeführten Apparats, sind die zu Grund gelegten Handschriften nicht neu verglichen, sondern nac mangelhaften Drucken (Eccard, Feuerbach und Schilter) wiede gegeben. Nur in den Anmerkungen sind die Bamberger un die Gothaer Hs. beigezogen. Zu vorliegender englischen Be arbeitung haben sich zwei Niederländer vereinigt: J. H Hessels in Cambridge und H. Kern in Leyden. Wir habe darnach in dieser Ausgabe zwei Theile zu unterscheide Hessels' Bearbeitung der Texte und Kern's Notes on the fran kish words (Sp. 427—692).

Hessels' Introduction, welche die Spalten V bis XX füllt, bespricht die Quellen und Hilfsmittel ziemlich ober flächlich und sorglos. Die Handschriften sind mangelha beschrieben; ihr Alter ist meist zu früh angesetzt, bei manche wird sogar die Angabe der jetzigen Bibliotheksnummer ve misst (z. B. Monac. lat. 4115, St. Paul XXV. a. 4). Fremde Ir thümer werden einfach gläubig abgeschrieben. So bericht Pertz im Archiv 5, 213 über Codex 9: „Seite 234. Die Abbi dung eines Mannes mit einem Raben (lies: Stabe) in eine einem Buche in der andern Hand.“ Pardessus, dem die H nicht zu Gebote stund, ist noch zu entschuldigen, wenn e diesen Druckfehler wiederholt, Loi salique p. LXIII: 'q porte un corbeau', obgleich ihm die Abbildung in Mone's A zeiger 1835 nicht hätte entgehen sollen. Aber wie Hessel der doch den Codex nach England geschickt bekam, nac schreiben kann: 'we find the miniature of a man, who carri a raven in a hand, and a book in the other', ist Referente unbegreiflich.

Für die Würdigung der Sprache der Lex Salica ist es beraus wichtig, die äusserste erreichbare Provenienz jeder [s. zu constatieren. Nur wo Hessels Gelegenheit findet, anderen achzuschreiben (z. B. MS. 'Wolfenbüttel, written by a monk f Tours', lediglich auf Grund der Teubneriana), findet sich ine Angabe über Herkunft. Und doch lässt sich manche [s. landschaftlich feststellen; so weisen die Hss. 2, 3 und die Varschauer nach Tours, 8 nach Sens, 9 nach Besançon, die eiden Leydener Vossiani 8°. 86 (die Bemerkung p. XIX über iese treffliche Hs. 'illegible in many parts' ist höchlich über-ieben) und Q 119 nach Metz und Trier. Sind die Hss. noch ollends datiert, wie z. B. 9, so hat ein genauer Abdruck für ie Geschichte der romanischen Sprache geradezu den Werth iner selbständigen Quelle. — Das Verzeichniss der Hss. ist berdies nicht vollständig.

Ein besonderer Missstand, der gewiss viele Verwechse-ıngen hervorrufen wird, ist, dass mehrfach eine und dieselbe [s. unter verschiedenen Bezeichnungen auftritt; so ist Paris. 409 zugleich mit 13 und mit B bezeichnet, Sangall. 729 eisst 13* und G, Paris. 4629 = 19 und F, Paris. 10758 = 7 und N, Leid. Voss. Q 119 = 11 und Q, Sangall. 728 =) und V, Paris. 4628ª = 15 und W.

Zu den von Hessels verglichenen Hss. kommen, nach ·emden Vergleichungen, die Warschauer Hs. nach R. Hubé ıber ohne Berücksichtigung der Nachvergleichung von A. P., ött. G. A., 1868, S. 720); die Glossen des Codex Estensis nd aus Merkel's Ausgabe herüber genommen, die Extra-ıgantia aus dem Codex des Capitels zu Ivrea nach Am. cyron. Das Trierer Bruchstück der ahd. Uebersetzung aus h. 9. ist nach Merkel und Pertz abgedruckt; die Bearbeitung ei Müllenhoff und Scherer Dkm.² LXV ist von dem Heraus-eber überschen.

Die einzelnen Titel stehen in der Reihenfolge, wie sie od. 1 (Paris. 4404) bietet. Die Table of Rubrics col. XXIII -XXIX und die Synoptic Table Texts Sp. XXX—XLIII er-ichtern das Zurechtfinden in den verschiedenen Texten.

Gegenüber der Frage über das Verhältniss der Texte ır Grundlage und unter einander wird ein neuer Standpunkt ·icht eingenommen. Die bisher angesetzten Redactionen werden ·ibehalten. Die in Betracht kommenden Hss. werden in acht ›alten vorgeführt; die vier ersten Columnen deckt die erste ıamilie, d. h. der kürzere Text in 65 Titeln (Hss. 1, 2, 3, 4 ·i Merkel), Spalte 5 enthält die zweite Familie, den ver-ehrten Text in 65 Titeln (5, 6 M.), die sechste Columne be-·eift den Text in 99 Titeln (7, 8, 9 M.); in 7. Reihe er-heint der Text Herold's in 80 Titeln (10 M.) und achtens e Lex Emendata. Eine neunte Rubrik enthält besondere Be-erkungen des Herausgebers, näheres über einzelne Lesarten ıd Textverderbnisse, Parallelstellen verwandter Gesetze und erweisungen auf neuere einschlägige Litteratur. Zu be-ıuren ist, dass Waitz' Verfassungsgeschichte grundsätzlich noriert wird ('has not been consulted' p. VIII); nur im In-·x ist dies grundlegende Werk citiert, an drei Stellen. S. 413 ·itte H. Künssberg's Coniectur non est sacramentum Erwäh-ıng verdient, und S. 423 im Prolog. IV Merkel's Verbesse-ng ubi dicendo statt budice do.

Auf die 65 ersten Titel folgen auf Spalte 406—415 die ıtsatz-Titel LXVI—CVII, S. 415—426 das Landfriedensgesetz ıildebert's I. und Chlothar's I., das Capitulare Ludovici I. ·m Jahre 819, Extravagantia A und B, die Prologe I bis V, ›iloge I, II, die Remissoria, die Recapitulatio legis Salicae und dlich, nach 7 Hss., die Genealogie der fränkischen Könige.

Macht die Ausgabe keinen Anspruch auf selbständige ·itische Verwerthung des Materials, so wird dies selbst in ·ichst ungenügender Weise dargeboten. Die Hss. sind nicht ·nau genug ausgebeutet, es finden sich unzählige falsche ıgaben über die Lesarten der Hss. (selbst im Malberg), ·chst bedenkliche Auflösungen von Compendien und Ver-·chselungen (nicht bloss von *r*, *s* und *f*, sondern auch von und *f*, von *at* und *tur*, *ut* und *uel*, *deo* und *diuino*), *y* wird ·ch holländischer Art *ij* gedruckt, die Interpunction der Hss. willkürlich geändert, erste und zweite Hand sind nicht mer geschieden; Rasuren, Correcturen, über der Zeile nach-tragene Wörter nur selten angegeben.

Ein erfreulicheres Bild gewährt der zweite Theil des ıchs, der den gründlichen Kenner der altfränkischen Sprache, of. Dr. H. Kern in Leyden, zum Verfasser hat. Sein vor ' Jahren im Haag erschienenes Buch „Die Glossen in der ·x Salica und die Sprache der salischen Franken", welches f diesem Gebiete Epocho machte, ist in dieser englischen ısgabe auf Grund gewissenhafter Nachprüfung völlig um-gearbeitet; in vielen Stücken ergänzt und berichtigt. Kern zeigt sich vollkommen sicher und unabhängig bei seiner Arbeit. J. Grimm ausgenommen, werden die Vorgänger in der Erklärung des Malberg nicht einmal erwähnt; ja selbst eigene, 1869 vorgeschlagene Versuche werden stillschweigend zurückgenommen. Die meisten Etymologien Kern's treffen das Richtige, wenn auch die graphische Deduction hie und da verfehlt ist. Auch hier macht der Mangel einer sicheren diplomatischen Grundlage in Hessels' Buche manchmal seinen Einfluss geltend.

Kern hält die Lex Salica für eine Uebersetzung eines fränkischen Urtexts. Der Titel dieses Gesetzbuchs war „Malberg" d. i. Gerichtsstätte, gerade wie die altcastilianische Bearbeitung des alten Westgotenrechts Fuero juzgo heisst. Die sogen. „Glossen" sind Citate aus dem fränkischen Malberg (fuero), zur Controle der Uebersetzung beigeschrieben.

Zum Schluss erlaubt sich Ref. einige Bemerkungen anzuschliessen, welche sich bei Lesung der schönen Abhandlung ergaben. § 27 möchte ich *bog* in 6 zu engl. *hog* stellen, nicht als Verderbniss von *hot* (= lat. *aut*) erklären. | § 35 ist *a* in *ahelepte* (lies *tualepti*) verlesenes *t*, wie *ochsaiora* für *ochstiorci*, *abazym* für *tvagym*, *auuena* für *twena*. | § 36 ist *obosino* nicht *ochsino*, sondern *ohcsino* aufzulösen; vgl. R. Heinzel, Gesch. d. Niederfränk. Geschäftssprache S. 43. | § 39 erklärt sich *chammitum* aus *chamchitum*; *ch* der Vorlage ward als unciales *m* angesehen. | § 44. In *fais* 6 ist *a* verlesenes *&* der Vorlage, und gleich der Lesart *fetis* in 10. | § 40 scheint *(taurus) trespillius* von *(leudardi) trespellia* § 260 nicht zu trennen, vielmehr mit Holtzmann „Stier, für den dreimal soviel als für einen gewöhnlichen erlegt wird" zu erklären. | § 50 wäre die Etymologie Arrian's cyneg. 4 anzuführen gewesen: *καλοῦνται δὲ Ἐγούσια ἅδε αἱ κύνες ἀπὸ ἔθνους Κελτικοῦ τὴν ἐπωνυμίαν ἔχουσαι.* Die Stadt Sigusium (Susa in Piemont) heisst bei Gregorius von Tours h. F. 4,44 civitas Seutium; zum Jahr 887 kommt Secusinae civitatis vor, Gallia christiana t. XVI col. 619. | § 72 *ismala* gehört zu baier. *schmélhen*, *schmélg*, *schmelge* (Mädchen), vgl. Schmeller, Bayr. Wb.² II, Sp. 550. | § 111 zu *frcobleto* vgl. ahd. *fërhbluot* mit Holtzmann, Ueber das Verh. der Malberger Glosse zum Text der Lex Salica. 1852. | § 118 ist *chram̄* in *chramen*, nicht in *chramn* aufzulösen. | § 127². 180 *arte* steht für *corte*, nicht für *curte*. | § 148 *dinar* ist ein Rest von *dinarius*, vgl. mit Holtzmann *claudinario*, — *iae* § 183. | § 150 ist *streonas* 10 bereits von Grimm IX in *screonas* gebessert, von Holtzmann „Schranne, eingeschlossener Raum" erklärt. | Zu § 165 vgl. gl. Pa 128ᶜ *Cicatricem lih laoa*, gl. K. 161ª *lihlauui*, R 19ᵇ *Cicatrix líhloi*. | § 187 wird *hanziam* 2 als *hangistum* erklärt; aber die Hs. bietet *hanziaco*. § 200 *uieridario* 7—9 erklärt sich aus *uiridario* der Vorlage. § 256 *crenc curando* 2 beruht auf *crene crando* der Vorlage. Ueber dies vielbesprochene Wort *ch(r)enecruda* vgl. O. Behaghel, Jenaer Literaturzeitung 1878 S. 338. Erwähnung hätte Holtzmann's scharfsinnige Erklärung verdient, Deutsche Mythologie S. 203, 247—253; vgl. Gengler, Germanische Rechtsdenkmäler S. 298. | § 286 *misticis suammala barginã* 11 ist wohl mit Künssberg, Wand. S. 247 *ni ist iicî sva mallabarg innan (non est responsio nisi intra tribunal)* aufzulösen. | § 300 ist ein Zeugniss aus dem 7. Jh. übersehen, De origine ac gesta Francorum cap. 4: 'Tunc et legem habere caeperunt quam consiliarii eorum priores gentiles his nominibus Wisouuasto Wisgast. Arogast Salegast. in uillabus Gaermaniae id sunt in Bothachim Salachaim et Widechaim tractauerunt.' § 301 ist *fitter* nicht in *fiver* zu ändern, sondern zu ags. fyder, feodor zu stellen.

Hessels' Glossarial Index col. 567—692 verdient wegen seiner Genauigkeit alles Lob. Es finden sich darin manche schätzenswerthe Nachträge von Kern's Hand und im Glossar überschene Wörter, z. B. alodis. Nachzutragen wäre u. a. noch bardio, chrogino, inmctus, suam mala. Zu intertiare vgl. die St. Emmerammer Glosse tertiare drittehanton.

Druck und Ausstattung sind vorzüglich und machen der Verlagshandlung alle Ehre.

Karlsruhe [8. Juni] 1880. A. Holder.

Müller, Eduard, Etymologisches Wörterbuch der englischen Sprache. 2. vermehrte und verbesserte Auflage. 2 Bde. Cöthen, Schettler. 1878—79. VIII, 656 S. 676 S. 8. M. 18.

Dem M.'schen etymol. Wörterbuch drohte durch Skeats An Etym. Dictionary of the English language eine starke

Concurrenz zu erwaehsen. Skeats Werk hat entschiedene Vorzüge gegenüber dem M.'schen, so vor allem die historische Behandlung des Stoffes (vgl. Nicol, Ltbl. I, Sp. 17 ff.). Andrerseits hat das Werk von Skeat aber auch so viele Schwächen, dass man in den meisten Fällen doch lieber zu dem Wörterbuche von Müller greifen wird, und die Erwartung, hier zuverlässigere Auskunft zu erhalten, wird sich auch zumeist erfüllen. Unter solchen Umständen wird man eine neue Auflage von Müllers Wörterbuch mit Freuden begrüssen. Das Prädicat „vermehrt und verbessert" verdient dieselbe in vollstem Masse: wenn auch der Plan des Ganzen derselbe geblieben ist, so zeigt im übrigen doch fast jeder Artikel die ergänzende und berichtigende Hand des Verfassers, der eifrigst bestrebt war, überall den grossen Fortschritten in der Erforschung der engl. Sprache Rechnung zu tragen. Alle Schwächen und Fehler der ersten Auflage sind freilich nicht beseitigt; manche Etymologien auch der 2. Auflage werden bei dem heutigen Stande der histor.-vergleichenden engl. Lautforschung Anfechtung oder Berichtigung erfahren; einige von den Wörtern, die der ersten Auflage fehlten, fehlen auch noch in der zweiten; mancher überflüssige Ballast ist stehn geblieben, indem der Verf. in dem Bestreben die verschiedenen Ansichten möglichst vollständig zu geben oft der Beachtung völlig unwerthe Aufstellungen recapitulirt. — Aber trotz dieser und anderer der 2. Auflage noch anhaftenden Mängel darf man sagen, dass es der Gründlichkeit und dem Fleisse des Verf.'s gelungen ist, durch die klare und bündige Zusammenstellung und nüchtern sachliche Erörterung alles dessen, was von andern und ihm über englische Etymologie Sicheres gefördert ist, ein in hohem Grade nützliches Werk zu liefern, das Allen hiermit von neuem aufs wärmste empfohlen sei.

Heidelberg, Mai 1880. Fr. Neumann.

The Libell of Englishe Policye. 1436. Text und metrische Uebersetzung von W. Hertzberg, mit einer geschichtlichen Einleitung von Reinhold Pauli. Leipzig, Hirzel. 1878. 120 S. 8°. M. 4.

Uns wird in diesem Buche ein höchst interessanter literarischer Nachlass des 15. Jh.'s zugänglich gemacht: eine Flugschrift, die, ungefähr ein Menschenalter vor Einführung der Buchdruckerkunst von einem sachkundigen Staatsmanne verfasst, bald in zahlreichen Abschriften verbreitet wurde und auf die Handelspolitik Englands von massgebendem Einfluss gewesen zu sein scheint[1]. —

Die Einleit. R. Pauli's entwirft den geschichtlichen Hintergrund zu dem Libell und verbreitet zugleich über einige in demselben erscheinende Namen Licht. — Die Bearbeitung des Textes und die metrische Uebersetzung rühren von W. Hertzberg her. Für die wohlgelungene Uebersetzung wird ihm mancher Dank wissen, aber mit der Behandlung des englischen Textes wird sich kein Philologe einverstanden erklären. Um der „heillosen Verwilderung" der Orthographie des Originals abzuhelfen, hat H. uns dasselbe in der „rationelleren" Orthographie Chaucer's vorführen wollen. Wir bemerken zu diesem Verfahren zweierlei: 1. H. irrt sich, wenn er zur Rechtfertigung seiner Methode annimmt, die Zersetzung der Sprache habe in der Zeit, welche zwischen dem dichterischen Schaffen Chaucer's und dem Entstehen des Büchleins von Englischer Staatsklugheit liege, wesentliche Fortschritte nicht gemacht. Verse wie: *Him thoughte that his herte wolde breke* (The Knightes Tale, v. 96); *The brighte swerdes wente to and fro* (ebd., v. 842) sind in der Sprache des „Libell of E. P." gar nicht mehr denkbar. — 2. Wir haben in dem verbesserten Texte Hertzberg's die Orthographie Chaucer's thatsächlich vergebens gesucht. — Es ist hier nur für wenige Einzelheiten Raum. Chaucer würde, in Uebereinstimmung mit dem überlieferten Texte geschrieben haben *The trewe processe*, nicht *The trew processe* (v. 1); *kepe* oder *keepe* (Verbum), nicht *keep* (v. 2, 6, 14); *sone* oder *soone*, nicht *soon* (v. 18); *Of alle youre townes*, nicht *Of all your townes* (v. 17); *to the kynge*, nicht *to the king* (v. 15); *With kynge Herry*, nicht *With King Henry* (v. 10); *make*, nicht *mak* (v. 13); *wete* (Nebenform zu *wite*), nicht *weet* (v. 52); *in this londe*, nicht *in this lond* (v. 9); die Form *thees* (Ms. *these*, v. 20) ist uns bei Chaucer nicht bekannt u. s. w. — Aber noch andere Bedenken machen sich gegen seinen Text geltend. Eine abschliessende Redaction der Dichtung hätte mehr als dies geschehen ist die ausser A noch vorhandenen handschriftlichen Ueberlieferungen zu Rathe ziehen sollen. V. 29 muss offenbar heissen *Therfore I caste me, by a lytele wrytinge | To shewe . . . .*, nicht *Therfore I cast me a litel writyng | To shewen . . . .* wie H. im Anschluss an D liest; *take on honde* (v. 12) ist die gewöhnliche Form dieses Ausdrucks, die Emendation *take in hond* ist nicht berechtigt; v. 58 weicht nicht unbedeutend von der Hs. ab, ohne dass diese Abweichung begründet wäre; in v. 50 zeigt die Hs. einen Schreibfehler, den H. hat stehen lassen: *that profites* statt *tha* oder *tho profites*. — Offenbar ist es das erste Bemühen des Hrsg.'s gewesen, den Vers zu säubern, so dass er von „dem gebildeten, des neueren Englisch kundigen Nichtphilologen" ohne Schwierigkeit gelesen werden könnte. Diesen Zweck hat er im allgemeinen erreicht.

Stettin. Böddeker.

[1] Th. Wright hat dieselbe bereits 1861 in seinen „Political Poems and Songs" etc. mitgetheilt, die zu der Serie für den Master of the Rolls gehören.

Wolff, Max, John Ford, ein Nachahmer Shakespeare's. Inauguraldissertation. Heidelberg 1880. 41 S. 8.

Bisher war das Urtheil über John Ford als Dichter durchaus kein ungünstiges, und gewiegte englische Literarhistoriker betrachten ihn als einen Tragiker von höchster poetischer Kraft, obschon sie zugeben, dass seine Stücke zumeist an einer Ueberladung von Wildheit und Schreckhaftem leiden. Gegenüber solchem Urtheile erscheint W.'s Ansicht, Ford zeige sich im Vergleiche mit den Leistungen seiner Zeitgenossen als ein höchst unfähiger und unselbständiger Autor, als ein sclavischer Nachtreter Shakespeare's, als etwas übertrieben. Hätte der Beweis für Jedermann bindend ausfallen sollen, so hätte W. sowohl seine Disposition straffer fassen (s. z. B. S. 6), als auch seine Gründe erschöpfen müssen. Seine Darstellung trägt aber den Stempel einer gewissen Willkür, die sich besonders bei der Auswahl der Stellen zeigt, die Ford dem Sh. entlehnt haben soll. Wer behauptet, dass Ford Worte wie *Nothing, my Lord* (Love's Sacrifice, III. 2.) dem Shakespeare (Othello, III. 3) entnommen habe

s. S. 27), dem möchte es nicht schwer fallen, den Nachweis zu liefern, dass jeder nachshakespeare'sche Dramatiker sich Entlehnungen aus Sh. habe zu Schulden kommen lassen. Wenn W.'s Arbeit künftig für die Abschätzung Ford's von Bedeutung werden soll, so muss sie der Verf. noch einmal einer gründlichen Ueberarbeitung unterziehen, bei der er vor allen Dingen sich nicht durch leise Anklänge zu Trugschlüssen verleiten lassen darf. Einzelne sprachliche wie sachliche Versehen werden dabei auch ihre Correktur finden.

Homburg v. d. H., 7. Dec. 1880.

L. Proescholdt.

Schaffner, Alfred, Lord Byron's Cain und seine Quellen. Strassburg, K. J. Trübner. 1880. 48 S. 8°.

Es muss auf den ersten Blick auffallend erscheinen, dass gerade in derjenigen Dichtung Byron's, deren Stoff der heiligen Schrift entlehnt ist, des Dichters Skepticismus am unverhülltesten in den Vordergrund tritt. Bei näherer Untersuchung stellt sich aber heraus, dass der B.'schen Behandlung des Cain-Stoffes die Absicht zu Grunde lag, die Orthodoxie in ihrem eigenen Lager anzugreifen. Während er sich nämlich scheinbar ganz auf den Standpunkt der Orthodoxen stellt, und die Tradition für unantastbar erklärt, zieht er aus den biblischen Daten die Consequenzen, 'durch die er die Infallibilität der auf der Unantastbarkeit der Bibel basirten Dogmen in Frage stellt.' Von dieser Auffassung ausgehend, stellt Sch. zunächst einen genauen Vergleich zwischen dem Cain B.'s und dem Cain der Bibel an, und geht sodann denjenigen Elementen nach, die auf B.'s Art der Behandlung von Einfluss gewesen sein mögen. Als nächste Quelle könnte da das Mysterium Mactatio Abel in Betracht kommen. Sch. schliesst aber ganz richtig, dass die zwischen letzterem und B.'s Cain zu constatirende Coïncidenz auf einem Zufalle beruhen müsse. Die englischen Mysterien waren nämlich zur Zeit der Abfassung Cain's noch nicht durch den Druck veröffentlicht, und B. kannte sie jedenfalls nur aus den in Warton's Literaturgeschichte befindlichen Auszügen. Uebrigens ist die Coïncidenz im Mysterium und in Byron's Cain sehr allgemeiner Natur: sie besteht nur in der gleichen Charakterauffassung des Abel, der in beiden als salbungsvoller, wortreicher, aufdringlicher Frömmler erscheint. Die Zufälligkeit eines solchen Zusammentreffens erhält eine besondere Beleuchtung durch den Umstand, dass auch in Gessner's 'Der Tod Abels' 'Bruder Abel' ganz der nämliche redselige Sittenprediger ist. So kann den denkbar verschiedensten dichterischen Intentionen dasselbe Gebilde entspringen! Und ein direkter Einfluss Gessner's auf Byron lässt sich schwerlich annehmen. Von unmittelbarer Einwirkung auf B. musste hingegen Milton's Paradise Lost werden; und diese Einwirkung hat besonders Sch. an zwei Charakteren nachgewiesen: an Lucifer und Cain. Die Figur des Lucifer ist sowohl in ihren allgemeinen Umrissen, als auch in einzelnen Zügen dem Milton'schen Satan nachgebildet, nur dass B.'s Lucifer consequenter durchgeführt ist als M.'s Satan. Bei Milton kommt dichterische Phantasie und idealer Republikanismus häufig in Widerstreit mit orthodoxen Anschauungen und Voraussetzungen, sodass Satan 'bald von dem heissleuchtenden Strahl dichterischer Begeisterung, bald von dem erkältenden Guss kirchlicher Strenggläubigkeit getroffen' wird. Als Prototyp zu B.'s Cain ist M.'s Adam anzusehen, indem nur alle bei letzterem im Keim vorhandenen Elemente bei ersterem titanenhaft potenzirt sind. 'Dieselben Zweifel an Gottes Gerechtigkeit, Allmacht und Güte; dasselbe Hadern mit dem Leben; dasselbe grübelnde Forschen über Tod und Ewigkeit!' Endlich mag Byron bei der Schilderung von Lucifer's und Cain's Flug durch den Weltenraum den Flug Satan's bei Milton vor Augen gehabt haben; freilich ist die Durchführung des Motivs bei beiden Dichtern eine grundverschiedene. Das ganze Verhältniss Byron's zu Milton präcisirt Sch. schliesslich dahin, dass B., angeregt von M.'s unsterblicher Dichtung, sich einerseits deren Einfluss nicht entziehen kann, andrerseits aber beständig gegen deren Autorität ankämpft.

Innere Verwandtschaft zwischen Byron's Cain und Goethe's Faust ist nicht abzuleugnen, obschon von direktem Einfluss des älteren Werkes schwerlich die Rede sein kann. Ihre Verwandtschaft ist eben begründet in den ihnen gemeinsamen Prometheïschen Elementen. In gleichem Verhältnisse steht Byron's Cain zu Shelley's Prometheus Unbound, nur dass Shelley's Einfluss auf Byron insofern ein direkterer ist, als beide Dichter lange Zeit im lebhaftesten persönlichen Gedankenaustausch gestanden haben.

Ref. ist der Schrift Sch.'s mit grösstem Interesse gefolgt, und verabsäumt nicht, sie allen Fachgenossen angelegentlichst zu empfehlen. Sie ist in Darstellung und Sprache überaus ansprechend und empfiehlt sich auch äusserlich durch ihren sauberen und correkten Druck.

Homburg v. d. H., 7. Dec. 1880.

Ludwig Proescholdt.

Jarník, Joh. Urban, Index zu Diez' etymologischem Wörterbuch der romanischen Sprachen. Berlin, Langenscheidt. 1878. VIII, 237 S. 8°. M. 3.

Die Brauchbarkeit eines Registers ist neben der Vollständigkeit und Genauigkeit durch möglichste Kürze bedingt. Letztere Forderung hat Verf. ausser Augen gelassen. Das Et. Wtb. zählt 6—7000 Artikel, das Register von Scheler ca. 5000 Wörter, während das vorliegende Verzeichniss gegen 29000 Wörter umfasst. Addirt man jene beiden Summen und berechnet den Zuwachs, welcher durch die Aufnahme der von Diez zur Vergleichung herangezogenen Wörter entsteht, recht hoch auf 5000, so bleibt bei J. doch noch immer ein Plus von 12000 Wörtern. Die Entstehung der Differenz ist eine einfache. Man sehe z. B. p. 80 *ducado, ducado, ducat, ducat, ducato, ducato, ducaton, ducaton, ducatone,* jedes gesondert, mit Angabe des Schlagworts, der Seite, der Zeile, neben *duc, duca, ducz, ducéa,*

duché, duque. — Um „ein vollständiges Verzeichniss aller im Werke Diez' behandelten Wörter" zu geben hätte J. auch die abgeleiteten mlat. und engl. Wörter berücksichtigen dürfen. — An Genauigkeit und Sorgfalt hat es J. sonst nicht fehlen lassen, und es geschieht nur um die Brauchbarkeit des Index auch für die 4. Auflage des Et. Wtb.'s hervorzuheben, wenn ich die Angabe von Seite und Zeile als überflüssig bezeichne: das Stichwort genügte.

Das Buch, dessen Ausstattung, abgesehen von der Unsitte den Rest des letzten Bogens mit Reclamen zu füllen, eine anständige ist, darf angelegentlich empfohlen werden.

München, 19. März 1880. G. Baist.

Merkel, T., Der französische Wortton. Beilage zum Jahresbericht der höheren Bürgerschule zu Freiburg i. Br. 1880. Freiburg, Troemer. 39 S. 4. M. 0,60.

Dieses Buch besteht aus einem im Jahre 1873 gehaltenen Vortrag von 12 Seiten und „Bemerkungen" dazu, die 27 compress gedruckte Seiten füllen. Es ist zu bedauern, dass der Verf. nicht diese nachträglichen Bemerkungen, die zum grossen Theil aus Citaten bestehen, mit dem Vortrag zu einem zusammenhängenden Ganzen verarbeitet hat. In Folge der gewählten Anordnung ist diese Arbeit, die im übrigen eine recht fleissige ist, sehr beschwerlich zu lesen. Der Verf. hat alles über den Gegenstand Geschriebene berücksichtigt, das ihm zu Gesicht gekommen ist; meines Erachtens hat er zu viel citirt, besonders aus Schriftstellern, die auf diesem Gebiete wenig competent sind, „brave Leute, aber schlechte Musikanten".

Der Verf. verwirft die Ansicht der ersten Romanisten wie Diez und Littré (Gaston Paris erwähnt er erst in den „Bemerkungen") und stellt als das Richtige folgenden Satz auf: „Die gegenwärtige französische Aussprache legt den Nachdruck auf die volltönende erste Silbe der Wörter" (S. 12), etwa mit Ausnahme „derjenigen, deren erste Silbe eine stumme ist" (S. 9; soll wohl heissen, die ein stummes *e* haben); nur so habe er die Franzosen sprechen hören: *„L'armée française"* etc. Erst später (s. die „Bemerkungen") ist er mit den Schriften Cassal's und Sweet's bekannt geworden, welche dieselbe Ansicht vertreten.

Gegenwärtige Arbeit ist ein neuer Beweis dafür, wie schwer es gerade den Nachbarvölkern Frankreichs ist, den französischen Wortton richtig aufzufassen. Die Ausländer, die mehr entfernt von den Franzosen wohnen, wie die Skandinavier und die Italiener, meist auch die Norddeutschen, sind nicht im Zweifel über die Hauptstelle des französischen Accents, aber sie legen gewöhnlich einen zu ausschliesslichen Nachdruck auf die Endsilbe und sprechen die andern Silben ganz tonlos aus. Die an der französischen Grenze wohnenden Germanen merken, dass dies falsch ist, verfallen aber dabei in den entgegengesetzten Fehler. Da der frz. Nachdruck meist beinahe auf alle Silben sich vertheilt, so veranlasst germanische Gewohnheit, dass man den an sich schwebenden Accent auf dem Anfang des Wortes zu hören glaubt. Dazu trägt der häufige rhetorische Accent oder Nebenaccent mit höherem musikalischen Ton auf den vorhergehenden Silben viel bei. Dabei behält aber die Endsilbe gewöhnlich ihren Nachdruck, was die Ausländer meist nicht beachten. Der Verf. spricht z. B. *„L'homme propose, Dieu dispose"* ganz auf deutsche Weise aus. Die Franzosen heben gerade logische Gegensätze weniger scharf hervor, oder besser: sie thun es feiner. Ein Franzose würde für gewöhnlich die Silbe *pro* nicht besonders hervorheben, dagegen meist die nächstletzte *dis* mit höherem Ton, die letzte mit Tiefton sprechen. Da indessen der Verf. auch sonst immer *„dispose"*, *„propose"* spricht, erhellt nicht, wie er den rhetorischen Ton von dem nach ihm gewöhnlichen (germanischen) Accent unterscheidet. Der Verf. geht S. 12 so weit, dass er diesen germanischen Accent deutschem Einfluss zuschreibt! Wenn zwei Sprachen in der Betonungsweise einander ungleich sind, so sind es die französische und die deutsche.

Erst wenn man sich ganz in die französische Sprache hineingelebt hat und dabei ein geübter Beobachter mehrerer Sprachen ist, versteht man, dass der frz. Nachdruck doch principiell auf der Endsilbe ruht, ob auch vielfach durch den rhetorischen Accent und den wechselnden musikalischen Tonfall verdunkelt. Es würde aber zu weit führen, hierauf näher einzugehen und ich verweise daher auf meine eingehendere Besprechung des Gegenstandes in meiner Englischen Philologie S. 77 ff.

Am Ende scheint auch der Verf. zuzugeben, dass der frz. Nachdruck so ziemlich über alle Silben vertheilt ist, und dass „die Frage des tonischen Accents ein rein theoretischer Streit ohne praktischen Nutzen ist" (S. 28). Ohne praktischen Nutzen wohl, aber nicht ohne wissenschaftliches Interesse.

Beiläufig bemerke ich zu S. 16, dass Christiania in Norwegen, nicht in Schweden liegt, und zu S. 22, dass die dänische Sprache, weit entfernt „fast ohne Accent" (im Sinne von Wortton) zu sein, vielmehr eine der am stärksten accentuirenden Sprachen ist, indem die unbetonten Vokale vielfach ebenso sehr wie im Englischen verdunkelt und verschluckt werden.

Christiania, 7. Dec. 1880. Joh. Storm.

Joufrois. Altfranzösisches Rittergedicht, zum ersten Mal hrsg. von Konrad Hofmann und Franz Muncker. Halle, Max Niemeyer. 1880. VIII, 134 S. 8. M. 3,60.

Aus der einzigen Copenhagener Hs. wird hier ein bisher, so viel ich weiss, kaum mehr als dem Titel nach bekanntes Gedicht herausgegeben. Dasselbe führt uns eine Reihe von Begebenheiten vor, welche meist an weit verbreitete Motive erinnernd, in recht geschickter Art an einander gereiht sind. Die Erzählung hat oft ein durchaus novellistisches Gepräge. Ueberaus grosse Meisterschaft der Sprache bekundet der Dichter nicht; seine Syntax ist manchmal ungelenk und der Wortvorrath etwas dürftig; besonders die Reime lassen an Mannigfaltigkeit viel zu wünschen übrig. Der Stil dagegen ist frisch und lebendig; die dramatische Art, in welcher der Dichter an ein paar Stellen die Leser anredet, einzelne witzige Bemerkungen, die vielen Sprichwörter, dies Alles trägt dazu bei, die Lectüre des leider nicht vollständig erhaltenen Denkmals recht anziehend zu gestalten. — Die wenig sorgfältige Hs. wird bis auf Einzelnes (Unterscheidung von *i*, *u* und *j*, *v*; Interpunction; hie und da Accente) genau wiedergegeben.

Selbst also dort, wo Sinn, Reim und der ductus litterarum die Emendation eines Schreibfehlers als unzweifelhaft erscheinen lassen, wird dieser in dem Texte belassen, jene in die Anmerkungen verwiesen. Es ist schwer abzusehen, welchen Vortheil es bietet *desfouit (: tuit)*, *conoire (: droite)* statt *desluit*, *covoite* zu drucken. Um so weniger sollte dies geschehen, als der Text doch Emendationen enthält, und zwar dort wo es anging, mittelst Klammern einzelne Buchstaben oder Wörter hinzuzufügen oder auszumerzen. Wir sind nun allerdings damit einverstanden, dass man uns mit Gebilden wie *les(fo)[du]it* oder *co(n)[v]oi(r)[t]e* verschont hat, können aber nicht billigen, dass die Aufnahme von Emendationen in den Text von einem so äusserlichen Momente abhängig gemacht wurde. Auch wurde bei der Vornahme von Textemendationen nicht strenge Consequenz beobachtet; warum wird bei *pensier (: -er)*, einmal erst in der Anmerkung gesagt '= *penser*', das andere Mal schon im Texte *pens(i)er* gedruckt, und wiederum warum wird 2993 bei *traversier (: -er)* 2929 2933 *laissie;* l. *lasse* (*: -e*) nichts bemerkt? Warum *ame* und *a[i]me*? Und so an vielen anderen Stellen. — Die Mundart wird als burgundisch bezeichnet, ohne jedoch, dass über das Verhältniss zwischen der Sprache des Schreibers und jener des Dichters irgend eine Andeutung geschehe. Ueberhaupt erklärt Muncker, der die Vorrede unterschrieb, auf eine grammatische Untersuchung des Gedichtes verzichtet zu haben, da es nützlicher sei, auf die bald von Seite K. Hofmann's zu gewärtigende Ausgabe des wichtigsten burgundischen Sprachdenkmales zu warten. Er begnügte sich demnach 'die unregelmässigen Reime' zu verzeichnen. Mit der gebotenen Zusammenstellung wird sich Niemand zufrieden geben. Wer wird in der That in *chapelan : ermitain*, *maneaus : dameiseus*, Wörtern mit gleichem Suffixe, oder gar in *voel : duel*, wo nur verschiedene Graphie eines und desselben Lautes vorliegt, unregelmässige Reime erblicken? Man sage dasselbe von *Bretaigne : Champagne*; *ái* vor Vocal ist allerdings der Darstellung durch *añe* und durch *eñe* fähig; das angeführte Wortpaar besagt aber in dieser Richtung nichts und der Unterschied ist hier eher graphisch als phonetisch. Auch ist die Zusammenstellung gar zu äusserlich. Unter *e : ei* wird erwähnt *eiehe : eehe* = Suff. *ĭtia*; *freire : pere*; *amosniere : maneire*; *merveiles : oeles*; *fere : afeire*: also lauter verschieden geartete Fälle und überdiess, wie man kaum zu sagen braucht, keine unregelmässigen Reime, da die scheinbaren Unterschiede ausgeglichen werden können, werden müssen. Die oft vorkommende Schreibung *ie : e* wird dagegen nicht erwähnt. Es wird selbst *ent : ont* angeführt, trotzdem an der betreffenden Stelle *ferent (: vont)* als ein Schreibfehler st. *feront* beseichnet wird. Sehen wir nun von den anzugleichenden Reimen ab, so bieten die Reime Folgendes zu bemerken dar: Vorerst ein Fall von *e* aus *a*: Pos. *e* — *josters : divers* — und einer von *e : e* 3427 *adober : neier* (*veer* würde weniger befriedigen). Das Verbum *regnier : ehevalier* ist nicht dazu zu rechnen, da ersteres Wort, wenn auch gewöhnlich *e* aufweisend, doch auch *a* zulässt. Durch Emendation erhält der Hrsg. 1561 *juer : enoier*; ist dies zu billigen? Auf die Mundart des Dichters liesse etwa schliessen: *lai ehai* (: Fut. *-ai*); indessen beweist hier *i*, als *-c* entsprechend, nicht gar viel. — *Peindre (pingere)* — *endre* 898 (*peindre* ≒ *pendere*, *feindre* = *findere* reimend mit *prendre tendre* sind ohne Belang). — *i* = *ie* in *pices : escliees*), dann *ie* = *iée* in *feie*, *lie*, *maisnie*, *sie'* (*sĕdeat*), Participia auf *-ie* reimend mit Wörtern auf *-ie*. — *Ts* wird fast immer mit *z* geschrieben; doch *endormis : mis*, *venus : jus*, *us*, *serois : mois* sprechen für *s*. — Schliesslich den vielleicht richtigsten Reim *riehece : place* (*plaeeat*) 2689, wo mit dem Hrsg. wohl *riehace* anzusetzen ist[1]. Genügt dies um burgundische Heimat zu sichern? Es wäre noch zu bemerken *ui auz* = *ai esté*, das Pronomen *o* = *le*; 3. Sing. Impf. Conj. auf *-sse* (Hrsg. bemerkt es erst 778; aber schon 116 und durch Reim gesichert). — Inclination von *l[e]* und *s[e]* über die Grenze des Franz. hinaus ist nicht ganz sicher, da es sich um lauter Conjecturen handelt (selbst 1508 *reognier s' est* wird als möglich gehalten; warum dann nicht 2193 *quel ponte*?). Zur Erklärung des Textes ist durch kurze oft sehr scharfsinnige Anmerkungen gesorgt; wo es sich um seltenere Wörter handelt, würde man grössere Ausführlichkeit und irgend einen weiteren Beleg wünschen. Alle Schwierigkeiten beseitigt zu haben, hoffen die Hrsg. nicht; und es bleiben in der That noch manche dunkle Stellen übrig, die hoffentlich durch weitere Beschäftigung mit dem Denkmale Aufhellung finden werden. Hier einige Bemerkungen und Fragen.

24 *il* = *ele* oder *el* (vgl. prov. *ilh*) verdiente eine Bemerkung. — Die Conjecturen zu 29 sind wenig überzeugend; jedenfalls muss, nach der Sprache des Dichters, der Conjunctiv *otroit* lauten. — 59 ist *por ee* richtig? — 75 Komma zu streichen (Druckf.) — Bezeichnet etwa die Hs. einen Absatz nach 90? Ich würde 91 zu 90 ziehen; Punkt nach *reconte*. — 129 Wohl *son pere*. — 171 Eher *I fu*. — 232 Wie ist die Emendation zu verstehen? Der Sinn kann nur sein: 'Man soll dem Schurken nicht Glauben schenken, selbst wenn er Wahres sagt'; also etwa *si ne dit il* (oder *ja ne dira*) *si grant raison*. — 239 eher *li fist*. — 254 *entent*. — 260 *voil* = **volet*; so auch 2570; sonst *velt*. — 262 *et vers* . . . gehört zu *est* oder zu *a menti*? Ich denke zu letzterem, also 'er log gegen dich und gegen sie, wie ein Verräther der er ist'. Demnach wäre die Interpunction zu modificiren. — 266 Damit sich Niemand verleiten lasse *l'* als Pronomen anzusehen, wäre *del desraisnier* zu drucken. — 273 *vergoigniés*? — 286 wie bindet sich *que* . . . mit dem Vorangehenden? ob 285 *mielz voil* st. *si v.*? — 374 *sor* (Druckf.). — 397 ob *eu cercle et en la v.* — 441 *Del s.* — 448 *le* oder *l'i*? — 501 Zu bemerken *mielz velt morir ne se venjoit*. — 501—3 Nach *venjoit* Punkt; nach *tenoit* Komma. Sonst beginnt ein Hauptsatz mit tonlosem Pronomen, was nicht zulässig ist. Aus demselben Grunde ist 702—4, 3261—3 die Interpunction zu ändern. — 551 *en tros*. — 569 *Del* kann bleiben. — 619 Zu bemerken *est enteehié* auf *tricherie* bezogen. Soll *entechie (: pechié)* gelesen werden? vgl. Tobler GGA 1877, S. 1605. — 645 *autre* = 'irgend ein'. — 657 *par* = *por* so 936. — 675 *l'en* konnte bleiben. — 697 eher *les vost*. — 703 'das ihm (zu geben) geziemt' oder 'das für sie passt'? In letzterem Falle *li* = *lor*. Vgl. unten zu 3386. — 721—2 sind mir dunkel. — 741 Obwohl der Dichter den Conjunctiv vielfach begünstigt, ist kein Grund *pois* zu *poisse* zu ändern; 'so dass ich nicht kann'. — 744 *serrée* bedeutet nicht 'Ergreifen'; es genügt 'Ausschliessung' und noch besser passte die Uebersetzung durch ein Concretum; vgl. später *fossé*, *cloison*; und ital. *serrata* 'Schleuse'. — 766 die vorgeschlagene Emendation scheint mir durchaus unannehmbar. — 769—70 *lo*, 772 *la*; das erste auf *pris*, das zweite auf *honor* oder angleichen? — 777 *de s[oe] honor* verbietet die Grammatik; *son h.* kaum; sollte doch *moitie* dreisilbig sein? — 778 ist *tornes* 'Gütergemeinschaft' ganz sicher? — 829 *que* = *qui* 'Derjenige, welcher'; wird da das *i* elidirt? vgl. 1341 *qu'il ere*; interrogat. *qui* zu *qu'*; vielleicht *qui iere*. — 853 *croi* indeclin. oder *regle* masc., wie z. B. bei Froissard. — 874 die Ergänzung von *[des]* klingt etwas gezwungen. — 883 ist *d'apou* bekannt? Die Deutung der verwickelten Stelle ist zwar sehr scharfsinnig, sie vermag aber nicht vollkommen zu überzeugen. — 887 Die ganz ungewöhnliche Stellung *tel (tibi illud)* ist bemerkenswerth; leicht liesse sich *l*, das auch sonst oft überflüssig dasteht, streichen. Vgl. 2422 *mel*, wo dasselbe zu sagen ist. — 912 hat die Hs. *dhermine*? — 925 tilge den Punkt, 926 nach *ehemin* Semicolon. — 927. Man drucke doch *l'endemain*. — 976 oder *le veoient*. — 994 *ra* (*re* + *habet*) *mis* (besser *mis'*). — 999 *joster*? — 1010 besser *suen* wie 1342. — 1037 verallgem. *que* wird stets zum Pronomen oder Adverbium gezogen und éin Wort daraus gebildet. Besser Trennung. Sonst ist man versucht in *qualque* das nfrz. Wort zu erblicken: vgl. Tobler zu Hollands Chev. au l. V. 182. — 1041 nach *faille* Semicolon. — 1059—60 das *qui* vor *senestre* dürfte eher als das zweite 'hier' bedeuten. — 1066 wohl *avra* (Druckf.?); ist *des pres* (*pratorum*) richtig? — 1080 ff. Die Interpunction könnte geändert werden. 1080 wäre *que* zu streichen und *veignent* beizubehalten; nach *hostel* Punkt oder Semicolon; nach 1081 Komma. — 1087 ob nicht *que* = *qu'el*? — 1149 wohl *regarde*; ebenso 1156 *tumbe*. Vgl. 1378. 1654, wo schon *-ent* zu *-e* gebessert wird. Dasselbe wohl auch 1262. — 1154 wegen *le eoutel* vielleicht *les espees*. — 1163. Die Schreibung *moutés* wäre befremdlich; gab es nicht etwa ein Wort *voute* (**volta*) als musikalischen Ausdruck? — 1185. Ich weiss mir dreisilb. *oielet* nicht anders als durch das kaum annehmbare *ok-ell-et-* zu deuten. Die Schreibung *oiel* ist häufig, aber, wenn ich mich nicht irre, das Wort ist stets einsilbig. — 1186. Wie rechtfertigt sich die Negation? 'Selbst wenn im Thurme nur éin kleines Loch gewesen wäre, so hätte die Dame da geguckt, um jene Leute zu sehen'; also *que ele v.* oder *qu' ele ne* (= *en*). — 1190 ist mir ganz unverständlich. Der Vers ist wohl verderbt und dürfte zum Vorangehenden gehören, daher kein Fragezeichen. Auch bezweifle ich sehr die Erklärung von *amberc*. — 1203 *des* = *de*. —

[1] Wie ist 3798 *voit (= vadit) : esplait* zu erklären?

1365 eher *qua* = *quc*. — 1366 oder *chauchie*? — 1368 *mct*? — 1416 *mi* = *mc* oder *m'i*? — 1465. Wenn die Deutung richtig, jedenfalls *malcurer* in éinem Worte; das tonlose Personalc muss dem Verbum unmittelbar vorangehen. — 1473 *les p.*? — 1482 *Ic'* = *ice*; dann nach 1481 Semicolon. — 1490. Mir unverständlich, etwa *veïst le conte*? — 1497. Ich lese *tot i a torné son penser*. Nach 96 Semicolon; nach 97 Punkt; nach 99 Komma. — 1514 *a* = *a[n]*? — 1522 *lei* = *lui*. Ob nicht *lei ot* zu *le rot*? dann andere Interpunction. — 1544 richtiger *toz* oder *tos*. — 1554 wegen der umgebenden Praesentia eher *vient*; vgl. 1082. Auch 4114. 4168 lese ich *vient*. — *s'il* ist kaum richtig; das handschr. *sil* bedeutot *si* + *l* (*l* proleptisch), oder *l* ist wie sonst oft zu streichcn. — 1612 viel einfacher *es[g]ardez*. — 1660 *achater d'a mangicr*; ist sonst diese Construction bekannt? — 1661 *covrir* inchoativ flectirt. — 1663 warum *aloit* zu *asvos* zu emendiren sei, ist mir ganz unverständlich. — 1684 nicht *herbcrgoit*? — 1699 *car* zur Einleitung des Substantivsatzes häufig im Süden. Damit soll nicht gesagt werden, es rühre vom Dichter her. — 1705 nicht klar. — 1747 die Anmerkung erklärt nicht genügend wie *rendcz lo* aufzufassen sei. — 1751 ob *pcchié*? — 1758 verstehe ich nicht. — 1766. Entweder nach 1558 und 1568 *Et l'ermite a deu*; oder man streiche *a*. — 1779 oder *a gardcr*, nach der hier beliebten Construction von *fairc à* + Inf. — 1840 *que nulle maniere* ginge an. — 1861 *l'i*. — 1881 *Et v. m. s.*? — 1886 *fiance*. — 1895 vielleicht *ne* = *ni* = *n'i*, wie 1919. — 2002 *joies* ist hier zu *joie* emendirt; aber 3802 *n'iert teus joies veuz*; also *joies* Masc.; allerdings eine auffallende Form; 1383 richtiger *joi*. Man vermisst hier das Pronomen 'euch'. Sollte nicht etwa wie bei Benoit *n'os* möglich sein? Vgl. 2152 wo durch *qu'os* und 3927, wo durch *d'os* die Lesungen der Hs. zu retten wären. — 2006 *respondre* mit Accus. der angeredeten Person ist bekannt. — 2010 *aviez*. — Nach 2026 Komma statt Semicolon. — 2065 *il* nicht *ils*, wenn überhaupt die Emendation richtig. — 2151 die Deutung von *armes* (jedenfalls *armc*) *chiere* durch lat. *arma cara* ist überaus bedenklich. Man kann sich nicht erwehren, in *chiere* dasselbe Wort wie 4265 zu erblicken. — 2165 *l'alïez* oder *l'i aliez*. — 2198 *S'i*. — 2251—52 einfacher *de verges d'or et de centures, dc joiaus et de fermaures*; da *verges* schlechtweg nicht genügt, und *joiaus d'or* kein üblicher Ausdruck ist. — 2267 *s'entendoit* konnte bleiben. — 2359 ich würde das Komma vor *il* setzen. — 2441 ob *haane* nicht den V. 3361 gebrauchten Ausdruck *aatie* darstellt? (*n* = *ti*, wie 2475); 2663 bietet freilich die Hs. *ahanie*, indessen wird man gerne an allen drei Stellen dasselbe Wort gebraucht sehen. — 2446 das ergänzte *ncn* scheint mir unhaltbar: 'in irgend einem Orte, wo ich sei und ich euch mit Augen sehe'; ich lese *de [mcs] oilz*. — 2470 eher *me chadelle*. — 2538 *ce* kann bleiben, auf alles früher Erwähnte — Kleider, Rüstungen, Thiere, Menschen — hinweisend. — 2539 eher *ot*. — 2621—22 gehören noch zur Rede Robert's. — Nach 2668 Komma, und nach 69 Semicolon. — 2705 die Uebersetzung scheint mir nicht zutreffend; der Zusammenhang fordert 'du hast es mit mir in Bezug auf Tüchtigkeit in den Waffen aufgenommen'; ähnlich im Nfrz. *se prendre à qq. de qc.* — 2736 lies *cest* da *afairc* sonst in beweisenden Stellen (z. B. 3491) Masc. Ebenso 3476. 3823. — Nach 2738 Punkt tilgen; nach 39 Punkt. — 2785 auf wen bezieht sich *il*; entweder *qu'ele* oder *que il dient*. Die Negation ist eigentlich überflüssig, aber wohl haltbar. — Nach 2814 Semicolon; 2817 nach *dont* Komma. — 2880 *soudïers* (*-iiers*) oder besser wie 2778 *soudeiers*. Ebenso 3177. 3327. — 2887 die Ergänzung von *de* ist nicht überzeugend. — 2942 der Sinn der Stelle ist zwar ganz klar, doch die Emendation befriedigt nicht vollständig. — Muss nicht nach 2976 ein Interpunctionszeichen stehen? Dann nach 2978 Komma statt Punkt. — 3019 *S'i*. — 3052 *out*? 3638 dagegen würde ich bei *ont* bleiben. — 3098 eher *li v.* — 3112 *despoint* = *de isto puncto*? Nicht *dis* + *pungit* statt des gewöhnlicheren *pungit*? — 3144—45 die Wiederholung des *que* scheint hier zu hart; etwa das erste streichen. — 3295 es sei die Vermuthung *come genz de croi ator* gestattet. — 3327 *ses en m.* — Nach 3348 Fragezeichen. — 3386 auf wen bezieht sich *li*; man würde *lor* erwarten 'dass ihnen das Geld nie in Fülle, in genügender Menge war', woraus sich dann die bekannte Bedeutung von *n'avoir foison* ergibt 'dass sie mit dem Gelde nicht auskommen, nichts ausrichten konnten'. — 3389 ich verstehe das Sprichwort nicht, vermag aber nicht die vorgeschlagene Emendation anzunehmen. — 3405. Wenn *metre* = 'ausgeben' absolut aufgefasst wird, wie 3431, so ist *veoir* haltbar. — 3424 nach *sui* Komma. — 3429 die Lesung der Hs. konnte bleiben. — Nach 3436 Punkt. — 3485. 4006. 4037. 4293 *anuit* in óinem Worte 'heute Nacht'. 4041 ist dann *anquenuit* der Hs. zu *an[z] quc nuit* cmendirt worden. — 3543 ich zöge vor *la m. Robert en envoie*. — 3550 nicht zu übersehen *quc* 'sondern', eine Eigenthümlichkeit Benoit's. — 3619 *i m'aura* ist nicht möglich; lies *m'i a*. — 3724 zu *suoil* wird bemerkt 'hier offenbar Perfect'; der Bedeutung nach wohl; die Form ist die des Präsens. — 3831 *tinc*. — 3867 *aliez*. — 3874. Nach einem wie in vorliegender Stelle construirten *si* pflegt nicht *et* den Hauptsatz einzuleiten. — 3956 *pri*. — 3976 Punkt ist zu tilgen. — 3999 Die Ergänzung von *que* ist kaum zu billigen; es müsste dann *que a* heissen. — 4004 *tricheris* wird als provz. bezeichnet. Es ist nur ein Beleg mehr für frz. *-eris* (*-iz*) = *atricem*. — 4099-100 bedürften einer Erklärung. — 4133—5 *gisez, querez, avez*. — 4172 eher *si*. — 4195 *fin'* oder *fine*. — 4212 ich lese mit der Hs. *a la fenie* 'schliesslich, nach vorausgegangenem Kampfe'. — 4286 ich kenne die in der Anm. gegebene provenz. Fassung des Sprichwortes nicht; gestehe aber *coratge* in diesem Zusammenhange nicht zu verstehen. Man würde sonst *qu'or ai ge* gerne lesen. — 4340 *[ge] conoisc* kann hier nur Indic. sein; ist die Form zulässig? — 4353 *seis* = *sitim* (: *corteis*) verdiente bemerkt zu werden. — 4362 *de mes*. — 4363—4. Auf 'Arme und Finger' passt nicht 'Wiesen und Schafe' (Hs. *pre, li orrels*, letzteres emendirt zu *oveles*) sondern 'Füsse und Zehen', also *pie* und *li ortel* = *-teil*; die fehlende Silbe wäre etwa durch *en* vor *sunt* zu ersetzen. — 4442 was bedeutet hier *a coart*? — 4452 *Et en*; am Schlusse des Verses ist das Semicolon zu tilgen; Hauptsatz darf nicht mit *Se* beginnen. — 4492 *i* statt *il*. — Nach 4518 Komma. — In dem angehängten Verzeichnisse seltener Wörter und Formen sollten nicht *adoser asoager* als Infin. von *adoise asoage* erscheinen. Manches fehlt; so *banchin* 1101, *dc grant fin* 4516. 4579. 4594.

Wir schliessen mit dem Ausdrucke des Dankes für die willkommene Bereicherung unserer Kunde des altfranz. Schrifthumes und mit der Bitte an die verdienten Herausgeber, später eine kritische Ausgabe des anziehenden Denkmales veranstalten zu wollen.

Wien, 24. December 1880. A. Mussafia.

Zingerle, Wolfram, Ueber Raoul de Houdenc und seine Werke, eine sprachliche Untersuchung. [Erlang. Diss.] Erlangen, Deichert. 1880. 44 S.

Diese Arbeit, Vollmöller gewidmet, zeugt von einer wohlthuenden Sauberkeit und Sorgfalt. Der schon von seinen Zeitgenossen gepriesene Dichter Raoul de Houdenc kann seiner Sprache nach nur in dem Städtchen Houdan zu Hause gewesen sein, also da wo die Picardie mit der Normandie und mit Francien zusammenstösst. Wir können Scheler die Berechtigung seines Verfahrens nicht zuerkennen, wenn er Gedichte unseres Raoul unter der Rubrik 'Trouvères belges' veröffentlicht hat. Zingerle lässt die Frage nach der Heimat Raouls unberührt, er untersucht nur, inwieweit die Vermuthungen berechtigt sind, welche unserm Dichter ausser Meraugis, Songe d'Enfer und Roman des Eles auch den von Hippeau herausgegebenen Roman Des aniaus (vom Hrsg. Messire Gauvain ou la Vengeance de Raguidel betitelt) und den zuletzt von Scheler veröffentlichten Songe de Paradis zugeschrieben haben. Das Ergebniss der Untersuchung ist, dass beide Gedichte unserm Raoul abzusprechen sind. Die Frage, wo diese Gedichte entstanden sind, bleibt unerörtert. Ich glaube, Des aniaus gehört in die Gegend zwischen Rennes und Tours, der Songe de Paradis aber nach Artois oder Hennegau. Die Form *entir* S. d. P. 1207 (aus **entieir* intégrum, Zingerle deutet sie falsch) ist Bodel (Arras) und Mousket (Tournay) geläufig.

Einzelne Versehen verrathen den Anfänger. S. 15, wo die monophthonge Aussprache des *ai* aus Reimen erschlossen wird, bleibt ungesagt, dass es sich nur um die geschlossne Silbe handelt. Weiter liest man: 'Dass auch *ei* zu *è* geworden, ist nicht zu beweisen, da *ai* und *ei* nur vor Nasalen mit einander reimen'. Aber bald nach der Mitte des 12. Jh.'s kennen die Mundarten, welche *ei* in *oi* wandelten (und vor *n* in *ai*), ebensowenig einen Unterschied zwischen *ei* und *ai* als das Neuhochdeutsche. Wie in Deutschland, so wird an verschiedenen Orten die Aussprache enger oder offener gewesen sein; jedenfalls handelt es sich in demselben Texte immer nur um Einen Laut[1]. — S. 20 'Der Diphthong *oi* tritt als Vertreter des norm. *ei* auf. Gauv. 3357 *croirre : oirre*'. Aber dieser Reim (norm. *ei : ei*) beweist nichts. Es sollten Fälle wie *ois : esfrois* 562 (norm. *oi : ei*) angeführt werden. — Auf S. 25 fehlt das häufige *tiel* (talem). — Der Reim *fache : sache* (sapiam) wird S. 27 mit Unrecht für halb picardisch halb französisch erklärt; er ist rein picardisch. — Nach S. 32 wäre *desirant* N. Pl. Fem.! — Nach S. 39. 42 soll *e* in *averai* u. s. w. von Alters her stehen geblieben sein; es ist jedoch erst auf junger Sprachstufe entwickelt. — Manches wird etwas leichtfertig bei Seite geschoben, was eingehendere Behandlung verdient hätte. So sollten S. 12 die Beispiele für das verkürzte *si* (sic) und *ne* nicht fehlen, und S. 15 wird rundweg behauptet, dass *e* aus *ĭ* in lat. geschlossener Silbe in unseren Gedichten offenes *e* geworden, ist selbstverständlich'.

Ich knüpfe hier noch drei Bemerkungen über allgemeinere Punkte an. 1. Der Verf. vergisst öfter, dass das Object der Sprachforschung das gesprochene Wort, nicht der geschriebene Buchstabe ist. 'l ist nicht berücksichtigt in dem Reime *deuls : eus*' (S. 10). Hier ist *l* absolut stumm, konnte also nicht berücksichtigt werden. — 'Für auslautendes *t* steht häufig *c : cuic, banc*' (S. 26). Aber *c* in *cuic* lautet TSH, *c* in *banc* K.

2. Bei selten vorkommenden Wörtern ist es oft schwer zu entscheiden, wo singuläre Lauterscheinung, wo einfacher Schreibfehler vorliegt; aber bei häufigen Wörtern darf einmaliges Auftreten einer singulären Form nicht ohne Weiteres als Lautscheinung registrirt werden. Einmaliges *damande* (sonst *demande*), einmaliges *ast* (sonst *est*), einmaliges *doist* (für *doinst*) dürfen nur als Schreibfehler, nicht als Lauterscheinungen angeschn werden (S. 15. 26).

3. Der Schluss, ein Dichter habe eine Wortform nicht gebraucht, weil im Reime nur eine andre Form verwendet erscheint, ist erst berechtigt, wenn die Formen verschiedenen Mundarten oder verschiedenen Zeiten angehören. Schiller kannte Forderung und Fordrung neben Foderung und Fodrung, also vier Formen desselben Wortes. Wenn er Wünschen mit Menschen reimt, so darf daraus nicht gefolgert werden, er habe immer diese schwäbische Form (Wenschen) gebraucht. In Karl's Reise kommt nur *bun* in der Assonanz vor, nicht *buen*, weil Assonanzwörter auf *u*

[1] Das lothringische *deis* (decem) lasse ich hier bei Seite. — *conseil* hat gewöhnlich nicht Diphthong, sondern *conseil*.

zahlreich, auf *ue* selten sind. Der Dichter kannte beide Formen. Nach Zingerle S. 25 gehört die 2. Sg. *ies* dem Schreiber, weil *es* mit *mes* gebunden wird. Da jedoch Texte in ungemischter Mundart (M. Brut, Aucassin) *ies* neben *es* gebrauchen, dürfen wir auch Raoul beide Formen zuschreiben. Dasselbe gilt von der 1. Pl. in *on* und *ons* (norm. *um* und *uns*). Die besten Hss. kennen beide Formen; die reinsten normannischen Dichter (Wace und Guillaume le Clerc) verwenden die eine neben der andern im Reim. Folglich war mein Verfahren correct, wenn ich *manuns* und *penuns* Reimpredigt 87 unangetastet liess, obgleich die Reime dieses Denkmals nur für die Endung *um* beweisen.

Halle, 29. Dec. 1880. Hermann Suchier.

Gautier, Les Épopées françaises. Seconde éd. entièrement refondue. Paris, Victor Palmé. Bd. I 1878 XII, 564 S. Bd. III 1880 XVI, 808 S. 8°.

Von Gautiers Epopées hat eine Neubearbeitung in Angriff genommen werden müssen, ehe sie noch mehr als zur Hälfte vollendet waren. Es liegen derzeit die erste Hälfte des ersten und der zweite Band der ersten Ausgabe als Band I und III der neuen Auflage vor. Schon rein äusserlich betrachtet stellt sich die zweite Auflage als eine bedeutend vermehrte dar, aber auch innerlich beobachtet man leicht die rastlos umarbeitende Hand des Verf.'s, so dass ihm die Anerkennung, er habe sich seine Arbeit durchaus nicht leicht gemacht, im vollsten Masse gebührt. Freilich die wesentlichen Mängel des Buches, wie sie dem Leser der ersten Ausgabe bekannt sind, finden sich auch hier wieder. Der Verf. ist kein kritisch-geschulter Philolog, er ist ein Mittelalter-Enthusiast, ein Romantiker im vollen Sinne des Wortes, seine religiösen und politischen Anschauungen harmoniren mit den Idealen des Mittelalters, seine subjectiven Gefühle durchdringen mehr als wünschenswerth selbst seine objectiv sein sollenden Inhaltsangaben. Es wäre ungerecht, wollte man an dieses Werk einen streng wissenschaftlichen Massstab anlegen. Will es doch im wesentlichen schon Bekanntes zusammen fassen und das Interesse für die so lange und schmählich vernachlässigten französischen Nationalepen in weiteren Kreisen wecken. Wäre dies sein ausschliesslicher Zweck, enthielte es keine selbständigen wissenschaftlichen Untersuchungrn und Auffassungen, so wäre der Fachmann überhoben, sich näher mit diesen voluminösen Bänden zu befassen; ein aufrichtiger Wunsch für gutes Gelingen des verdienstlichen Unternehmens, ein ebenso aufrichtiges Bedauern über den confessionell engherzigen Standpunkt, von dem aus es geschrieben ist, sowie diese oder jene Richtigstellung einzelner Angaben, wäre alles, was er ihm mit auf den Weg zu geben hätte. Dem ist aber nicht so. Das Buch ist auch in seiner Neubearbeitung für den Fachmann eine wahre Fundgrube, freilich muss er die Schätze zu heben verstehen, muss sich nicht verdriessen lassen sie aus einer Menge Schutt herauszusuchen und sich vor allen Dingen nicht verleiten lassen, selbst die positivsten Angaben des Verf.'s auf Treu und Glauben

hinzunehmen. Das ist alles nicht gerade angenehm, darf uns aber doch nicht veranlassen die Mühe und Arbeit Gautier's gering anzuschlagen oder seinen guten Willen zu verkennen. Mancher Irrthum würde vermieden sein, wäre dem Verf. eine unmittelbarere Verwerthung deutscher Forschungen möglich gewesen. Es hilft nun einmal nichts, der heutige Romanist kann der Kenntniss des Deutschen nicht entbehren. Einer Kritik der Einzelheiten glaube ich mich hier entschlagen zu sollen, indem der Raum doch nicht zuliesse zahlreiche Fälle zu erörtern und mein Urtheil auch ohne chicanöse und billige Blumenlese von Versehen bestehen kann. Sache der Einzelforschung wird es sein, für zahlreiche wichtige aber noch ungelöste Fragen, welche die Lectüre des Buches aufzuwerfen veranlasst, die Antwort zu geben. Möge aber Gautier selbst mit gleicher Emsigkeit, nur wenn möglich mit etwas mehr objectiver Ruhe die Umarbeitung der schon erschienenen Theile seines Werkes bald vollenden und dann in gleichem Sinne an die Fortsetzung und den Abschluss des Ganzen gehen! Die durch die Natur des Verf.'s und die ganze Anlage des Werkes bedingten Schwächen und Unzuträglichkeiten werden die Romanisten nun einmal mit in den Kauf nehmen müssen.

Marburg, 26. Dec. 1880. E. Stengel.

Quattro Novelline popolari Livornesi accompagnate da varianti Umbre, raccolte, pubblicate ed illustrate con note comparative da Stanislao Prato. Spoleto. Premiata Tipografia Bassoni. 1880. 168 S. gr. 8.

Es werden uns hier die folgenden vier Märchen geboten: 1. La bella dei sette cedri, mit den umbrischen Versionen: a. I tre cocomeri (aus Spoleto); b. Le tre melangole d'amore (ebendaher); c. Bianca — come — la neve e rossa come — il sangue (ebendaher); d. Le tre noci fatate (aus Perugia); e. Il giardino dell' orso (aus Todi). — 2. Le tre ragazze mit den Versionen: a. L'albero dell' uccello che parla (aus Spoleto); b. L'aequa brillante e l'uccello Belverde (ebendaher); c. L'acqua che suona, l'acqua che balla e l'uccello Belverde che canta (ebendaher); d. L'uccello Belverde (ebendaher); e. Le tre sorelle (aus Polino in der Umgegend von Terni); f) L'albero che canta l'acqua d'oro e l'uccello che parla (aus Norcia). — 3. Il re e' su' tre figlioli, mit der Version 'La rana affatata' (aus Spoleto). — 4. Il re serpente, mit den Versionen: a. Il re porco (aus Spoleto); b. Il principe travestito da orso (ebendaher); c. Il giovane stregato (ebendaher); d. Il re porco (aus Spello).

Die hier aufgeführten Märchen (Text und Varianten) umfassen die ersten 45 Seiten; der übrige Theil des Buches ist den vergleichenden Anmerkungen gewidmet und zwar so, dass jedes der vier Märchen zuerst in seiner Gesammtheit mit allen dem Verf. bekannt gewordenen italienischen und ausseritalienischen Wendungen desselben zusammengestellt und besprochen wird, worauf dann das nämliche hinsichtlich der einzelnen Züge stattfindet, wie z. B. gleich in dem ersten, dem wohlbekannten Märchenkreise von den drei Pomeranzen angehörenden Märchen der Zug von dem nicht lachenden Prinzen, von dem Oel- und Weinbrunnen, von dem durch eine alte Frau verwünschten Prinzen, von dem Verbot des Hintersichblickens, von den Hindernissen des Eintritts in den Zaubergarten, von den Zauberfrüchten (Pomeranzen), welche in sich Mädchen enthalten u. s. w. Prato legt hierbei eine sehr ausgedehnte Belesenheit an den Tag, wenn auch selbstverständlich mancherlei nachzutragen wäre, was jedoch hier nicht unternommen werden kann. Dass Reinhold Köhler dabei dem Verf., der, wie es scheint, mit dieser Arbeit zum ersten Male das Feld der Märchenforschung betritt, auf jede Weise beigestanden hat, erhellt fast aus jeder Seite, wie dies Prato auch ausdrücklich sagt, weshalb er auch die Arbeit zum Zeichen der Dankbarkeit jenem Gelehrten gewidmet hat. Wir haben hier also einen sehr beachtenswerthen Beitrag zur Märchenliteratur erhalten, an welchem ich jedoch die zahlreichen Druckfehler namentlich in den Citaten von Titeln ausseritalienischer Werke zu rügen mich gemüssigt sehe, sowie andererseits ein Inhaltsverzeichniss fehlt und ebenso ein Sachregister, wie z. B. in Hahn's Griechischen Märchen, sehr willkommen gewesen wäre, um so mehr, da alle Columnentitel fehlen.

Lüttich, 24. Dec. 1880. Felix Liebrecht.

Grassi, Giuseppe, Saggio intorno ai sinonimi della lingua italiana, premessa la vita dell' autore scritta da G. Manni. Terza edizione. Paravia 1879.

Auf dem Gebiete der ital. Synonymik, die als selbständige Wissenschaft noch recht jung ist, nimmt neben dem grösseren Werke von Tommaseo und den weniger bekannten Arbeiten von Romani, Nesi, Gatti u. a. das Büchelchen von Grassi, welches in den Jahren 1821 — 1834 in elf Auflagen erschien und den ersten Versuch zu einer ital. Synonymik enthielt, noch immer eine beachtenswerthe Stelle ein. An der Hand der Etymologie und des bei den guten Schriftstellern herrschenden Sprachgebrauches entwickelt der Verf. in musterhaftem Stile, mit einer gewissen behaglichen Breite, die jedoch der Bestimmtheit nicht entbehrt, die Unterschiede von etwa 300 Wörtern, vorzugsweise Verben, Substantiven und Adjektiven. Hübsche Beispiele aus Leben und Geschichte, die überall eingeflochten sind, zeigen zugleich, wo man die Wörter anzuwenden hat und wo nicht. Das Schriftchen ist also nicht ein trockenes Produkt nüchterner Gelehrsamkeit, sondern vielmehr ein höchst anziehend geschriebenes und unterhaltendes Lesebuch. Um so mehr verdiente es, zum Gebrauche für die Jugend neu aufgelegt zu werden. Die vorliegende von Donini besorgte Ausgabe schliesst sich an die Originalausgabe von 1821, an die von Silvestri (1827) und die von Marietti (1832), aus welcher letzteren in den Anmerkungen auch einige Zusätze aufgenommen sind. Im Gegensatze zur ersten Ausgabe sind die Resultate der Untersuchung in knapper Form als Ueberschriften den Artikeln vorgesetzt. Die an der Spitze des Buches stehende von Manno ver-

'asste Vita di G. Grassi aus den Biografie degli taliani illustri pubblicate da Tipaldo (Venezia 1834) st ebenso elegant und anziehend geschrieben, als ie dazu angethan ist, für den liebenswürdigen Verasser des Buches, der sich aus einem Buchhandungsgehülfen zum verdienten Schriftsteller emporrbeitete, unsere Sympathien zu erweeken.

Paderborn, 6. Juni 1880. H. Voekeradt.

---

ibliografia dei Vocabolari ne' dialetti italiani raccolti e posseduti da Gaetano Romagnoli compilata da Alberto Bacchi Della Lega. Seconda Edizione. Bologna, Romagnoli. 1879. 5. 103 S. 8. L. 3.

Allen, welche sich für ital. Dialectologie interessiren, i diese Bibliographie angelegentlichst empfohlen. Es ist war kein vollständiges Verzeichniss aller über ital. Dialecte ·sehienenen Werke, sondern nur der Catalog einer Privatibliothek. Allein diese Bibliothek gehört zu jenen reichen id werthvollen privaten Büchersammlungen, welche, da die esitzer meist nur Werke eines bestimmt abgegrenzten Geetes sammelten, sich der Vollständigkeit in hohem Grade ihern. Der Catalog einer solchen Sammlung kann daher s eine höchst willkommene Bereicherung unserer biblio·raphischen Hilfsmittel begrüsst werden, ebenso willkommen, ie z. B. der demnächst erscheinende Catalog der J. v. Rothhildschen Bibliothek (Werke des 16. Jh.'s, s. Ltbl. 1881, 39) zu werden verspricht. Gaetano Romagnoli, der wackere ibraio-Editore della R. Commissione pe' testi di Lingue" Bologna, hat seit einer Reihe von Jahren mit lobens·rthem Patriotismus, mit grossem Aufwand von Kosten und ühe die stattliche Sammlung von 216 Werken (meist Vocalarien) über ital. Dialecte der veschiedensten Gegenden sammen gebracht, die er, da die Sammlung zerstückelt an erth verlieren würde, nur in ihrer Gesammtheit (für L. 2000) m Verkauf anbietet: hoffentlich findet sich bald eine öffentlie ital. Bibliothek, die sich diesen schönen Schatz erwirbt, ı denselben so allen Forschern möglichst zugänglich machen und zugleich Romagnoli's patriotische Beihungen zu belohnen. Die Wörterbücher sind vom Verf. s Catalogs, Bacchi Della Lega, nach den Orten, resp. Prozen, Gemeinden Italiens (etwa 40 an der Zahl) leider habetisch, nicht nach geographischen Gruppen geordnet, an schliessen sich Wörterbücher der „Provincie Italiane ı comprese nel Regno" und „Vocabolari collettivi dei letti italiani". Jedes Werk ist von einigen kurz orienenden Bemerkungen über den Inhalt begleitet. Die neue flage des Catalogs ist gegenüber der ersten um etwa 30 mmern bereichert.

Heidelberg, December 1880. Fritz Neumann.

---

artner, Theodor, Die Gredner Mundart. Linz, Wimmer. Heilbronn, Gebr. Henninger in Comm. 1879. XI, 166 S. 4°. M. 11.

Schon der Umstand, dass Rifesser bei dieser beit Gartner's Lehrmeister war, bürgt für die llkommenheit der Abhandlung. Sie zerfällt in Lehre vom Wortschatze, von den Lauten und · Flexion und der Wortbildung; daran reiht sich ·h ein Glossar. — Die Lehre vom Wortschatze hält a. die dem Deutschen (ahd. mhd. nhd.) entnmenen Wörter, b. Wörter, welche auf das Itanische zurückzuführen sind, c. die echten gredisehen Wörter. — In der Lautlehre gelangt Verf. Allgemeinen zu demselben Resultate wie Ascoli seinen Saggi ladini, mit dem Unterschied jedoch, s G. die Sache eingehender behandelt, was coli bei seiner Riesenarbeit unmöglich war. nentlich verdient die gewissenhafte Behandlung unbetonten Vokale hervorgehoben zu werden. den Consonanten behandelt er mit grosser Genauigkeit ihre verschiedenen Veränderungen, die Abschwächung oder den gänzlichen Abfall, sowie die namentlich am Ende eines Wortes eintretende Verhärtung derselben; mit feinem Gefühle erörtert er die Ergebnisse der Verbindungen von Consonanten und Vokalen, die fremden Laute wie in kruf und pạlúk p. 57; nicht unerwähnt bleiben die Einschiebung von rhadiophonischen Consonanten und die quantitativen Lautveränderungen. Bemerkt sei noch, dass G. mit Recht die Böhmer'sche Schreibweise in Anwendung bringt. — Nicht minder günstig muss das Urtheil über die Flexionslehre lauten, wenn man sich überzeugt, mit welcher Genauigkeit die Lehre vom Nomen und namentlich vom Verbum entwickelt ist. — In der Lehre von der Wortbildung meint G., dass der Dialect „im Aussterben begriffen sei", weil demselben productive Suffixe abgehen, und jede Zusammensetzung dort fehle; so arg mag es am Ende doch nicht sein; ich zweifle, ob die ladinischen Dialecte jemals reich gewesen seien an Suffixen und doch haben sie sich lange, recht lange schon erhalten. An der Echtheit von Wörtern zu zweifeln, wie mạlọ́ụra, blą́itą, fiạrtrát, filtrát finde ich keinen Grund. Auch bei der Wortbildung wird unterschieden zwischen echten, ital. und deutschen Wörtern; von diesen erlaube ich mir einige anzuführen, die von G. als Fremdwörter angesehen in meinen Augen echt sind: p. 91 kuionẹría, mạlạtía, mạrkạntsía, mạsạría, uštạría, vẹ̈rgónya, mạnẹ̈gín, viátš, fiọ́tš, kạpúš, pag. 93 duṇzél, kuštúm, kuštẹmẹ́, lión, mudạtsión, pạšión, pušión, p. 94 groṣątsą, lạrgątsą, ombrẹ́lą, pẹnél, škạrpél, tširélą, p. 95 duṇzél, fạntšélą, fạgót, pạvíš; einigen von diesen Wörtern scheint der Verf. selbst die Echtheit nicht geradezu unbedingt absprechen zu wollen.

Die Lesestücke, meistens aus Vian entnommen, sind correct durchgeführt. — Im Glossar gibt es ziemlich viele Wörter, wofür kein Etymon angegeben ist; über eine Reihe derselben findet man in meinem Werke (Die ladin. Idiome[1]) Aufklärung. Als Errata sind anzuführen p. 60, Z. 11 ạkužẹ́ st. ạkuzẹ́, p. 99, Z. 23 ši st. si.

Prag. Johann Alton.

Zeitschriften.

Taalstudie II, 1. 2: Verdam, Mots d'origine germanique repris dans la langue holl. sous vêtement français 1. — Rode, La langue d'Alphonse Daudet 16. — Batavismes 22. Questions et réponses 24. — Stoffel, Antiquated and obsolescent phrases in the Vicar of Wakefield 26. — „Graphic", The headmasters of public schools in England on modern languages 24. — van Moerkerken, Over den uitgang „ing" 37. — Frantzen, L. S. 43. — Einige Bemerkungen über deutsche Orthographie u. Aussprache 46. — Baale, Vaugelas et ses remarques 65. — Observations sur le genre 76. — Rode, Bulletin bibliogr. 80. — Questions et réponses 82. — van Tiel, Elucidations to Scott's Lady of the Lake 85. — T. B., Scraps 107. — G. Wesseldijk, Nachlese auf dem Gebiete der Präpositionen im Deutschen.

Zs. für Orthographie I, 3: Kräuter, Sprache u. Schrift 3. — Düwell, über die Hauptwörter in adv. Bedeutung u. dergl. — Strackerjan, das Bürgerrecht der Fremdwörter in der deutschen Sprache 2. — Beissel, Die dän. Rechtschreibung. — Bibliographie. — Zss. etc.

Zs. f. deutsches Alterthum 1881, 1: 2 latein. metr. Versionen der Legende v. Placidus Eustachius II, hrsg. v. Varnhagen.

---

[1] [S. Ltbl. I, S. 424.]

— Seiler, zu den carolingischen Rythmen. — J. Franck, die Behandlung des *e* bei Maerlant. — Rich. Müller, der Auftakt in den Liedern Wolframs. — Ernst Henrici, Nachtrag über den Heinersdorfer Stein. — Ders., Beschreibung einer Seereise v. Venedig nach Beirut a. 1434. — Ders., Spruch vom röm. Reiche. — Khull, Nibelungenhs. U. — Hans Nigg, Jeroschinfragmente. — Jonas, zu Schiller u. Körner. — Dümmler, Walahfrid Strabus über deutsche Sprache.

Beiträge z. Gesch. d. deutschen Spr. u. Lit. VIII, 1: F. Prien, zur Vorgesch. des Reinke Vos [der Erzählungstext auf der Recens. beruhend, der die Culemann'schen Bruchst. angehören; sicher gestellt, dass auch für die Glosse die Selbständigkeit des nd. Uebersetzers zu leugnen, obgleich derselbe in vielen Punkten wesentlich v. seiner Vorlage abgewichen]. — E. Sievers, Beiträge zur Skaldenmetrik III [Gegen Edzardi Ltbl. I, 166 „die Kurzzeile des fornyrdalag besteht aus 2 Takten zu je 2 Silben. Der zweite Takt hat vorwiegend fallenden, seltener steigenden Rythmus; auch im ersten Takt überwiegt, wenn auch in geringerem Masse, der fallende Rythmus"]. — Ders., das Verbum *kommen* [urspr. eine Bildung ohne themat. Vocal; kumschwache Stufe einer Wurzel g²em]; zur Flexion der schwachen Verba [nrgerm. 1. Ps. *sayjô*, 2. Ps. *sagais*, 3. Ps. *sagait*, Inf. *sayjan*]; die faröische Sigurdsríma. — R. Kögel, gegen Nasalis sonans; die Endung der 1. u. 2. Ps. Plur. beim Verbum [ahd. *-mês* = **-mais* = *-masi*, wie *blindêr* = *blindazi*, cf. *οὐτοσί*]. — H. Osthoff, got. *bidjan*, gr. *πείθω* u. Verwandtes; *þl* u. *hs* im Ahd. — E. Mogk, Ginnungagap.

Noord en Zuid IV, 1: Dr. J. Beckering Vinckers, Amphibien in het woordenrijk (über „partikels die een uitzondering aanduiden") 1. — T. H. de Beer, Eenheid van taal 14. — T. van Lingen, Woordfamilien (Bidden) 37. — R., Vraag en Antwoord 50. — J. A. M. Mensinga, Lief. 51. — Dr. J. H. Gallée, cene nieuwe Gotische Spraakkunst (Braune's Gr.) 53. — Johs. van Vloten, Zede; Delfsche of Delftsche 56.

Zs. f. roman. Philologie IV, 4: A. v. Flugi, zwei weltl. ladin. Dramen des 17. Jh.'s 483 ff. — Bartsch, die prov. Liederhs. Q 502. — F. Apfelstedt, Religiöse Dichtungen der Waldenser. Genauer Abdr. der Genfer Hs. 207 (Schl.) 521. — O. Faulde, über Gemination im Altfranzösischen 542. — Gaspary, Boccaccios Brief an Francesco Nelli 571. — M. Gaster, Giufà (März.) 574. — Bartsch, Bruchstücke einer Hs. der Geste des Loherains 575. — Apfelstedt, zu P. Meyer's Ausgabe der „novas del heretje" 582. — R. Köhler, zu Zs. IV, 266 (zu Diez' span. Romanzen) 543. — H. Suchier, *Josqu'as Seinz* (ORol. V. 1428) 583. — H. Varnhagen, zum Dial. inter Corp. et Anim. der Seld-Hs. (Zs. IV, 75 f. 365 f.) 585. — Gaster, *brucolaque* — vrŭkolakŭ 585. — G. Baist, noch einmal *-ioron* (3. Pl. Perf. im span. Alexander) 586. — Anzeigen.

Revue des langues romanes III s., T. 4, H. 5: A. Boucherie, La langue et la littérature françaises au moyenâge. Réponse à M. Brunetière 209—247.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes 1881. 1—3: A. Meissner, Ein ital. Buch über Heine v. Heines Nichte. Zur Frage der Heinischen Memoiren. — F. Bender, norweg. Volksmärchen [über Asbjörnsen, norw. Volksm.]. — H. Scholz, Volkslieder aus Oberschlesien.

Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit 1880, Nr. 11: Essenwein, Beiträge aus dem german. Museum zur Gesch. der Bewaffnung im Mittelalter. — J. Franck, das Hündlein v. Bretten. — C. M. Blaas, Sprüche aus Stammbüchern des 16. u. 17. Jh.'s.

Neue Jahrbücher f. Philol. u. Pädagogik 122, S. 549: E. Grosse, über die fünfte verbesserte Aufl. v. Lessings Nathan.

Westermanns Monatshefte Januar 1881: Julian Schmidt, aus der Zeit der Lorenzodosen.

Im neuen Reich Nr. 1: P. Nerrlich, Aphorismen aus Jean Pauls Nachlass. — R. Waldmüller, das Goethehaus 1832—1882. — Nr. 2: Erich Schmidt, über Klopstock I. — Nr. 3: E. Schmidt, über Klopstock II.

Deutsche Rundschau Januar 1881: Julian Schmidt, die Brüder Grimm. — L. Friedländer, zu Goethes Faust.

Grenzboten Nr. 2: Goethe u. Gustchen Stolberg.

Preussische Jahrbücher Jan. 1881: Feuerlein, die ital. Komödie des 16. Jh.'s in ihren Anfängen.

Baltische Monatsschrift 7: 2 Manuscripte eines deutsche Klassikers [Herder] im Rigaschen Rathsarchiv.

Liter. Beil. der Karlsruher Zeit. Nr. 2 u. 3: G. Wendt zur Gesch. der deutschen Romantik.

Dietsche Warande III, N. R.: J. F. van Someren, Onui gegeven Dichtstuk van D. Rz. Comphuysen'. — W. Wes sels, Joannes Murmellius. Een Nederlandsche Humanist. — J. A. Alberingk Thym, Geslachtlyst der familie Hooft. (

Nordisk Tidskrift for vetenskap, konst och industi 1880, VII: Gustav Stjernström, Johann Ihre. Utkast ti en lefnadsteckning. S.

Kort Udsigt over det Philologisk-Historiske Samfunds Virk somhed Oct. 1878 — Oct. 1880. 25. og 26. Aargang. Me Titelblad og Indholdsfortegnelse til 1.—26. Aargang. Tryl som Manuscript for Samfundets Medlemmer. Kjøbenhav 1880. 8°. 30 S. Diese Uebersicht über die Vorträge d Kopenh. Philol.-histor. Gesellschaft, die nach dem Verz. S. auch in Deutschland wohlbekannte Männer wie Bugge Dahlerup, Hoffory, Winkel Horn, Jensen, Kaa lund, Madvig, Nyrop, Thomsen, Trier, Ussing Wimmer u. a. zu Mitgliedern zählt, enthält S. 9 ff. e kurzes Referat über einen Vortrag v. K. Nyrop: „Histor Apollonii regis Tyri" dens skaebne i middelalderen litteratur og dens sagn-historiske betydning. Hoffentlic veröffentlicht Nyrop ihn vollständig. S. 9 erfahren wir auc über einen Vortrag v. E. Gigas „Den spanske Dramatik Ramon de la Cruz og hans Saineter", der unter dem Tit „Spansk Hovedstadsliv for hundrede Aar siden" in „Ude o Hjemme 1878—79 (S. 420—423, 436—440, 450—452) g druckt ist.

Academy 24. Dec.: Sweet u. Littledale, Spelling Refor — 8. Jan.: Nicol, Spelling Reform (receipt).

Athenaeum 25. Dec.: E. J. L. Scott, the Grandfather Caxton and the father of Chaucer.

Rev. pol. et litt. Nr. 24 (11 déc. 1880): In der Caus. li bespricht M. Gaucher u. a. Les Poètes lyriques de l'A triche par Alfred Marchand. 1 vol. Paris, G. Fischbacher. Nr. 25 (18. déc.): Die Nummer beginnt den Abdruck ein nachgelassenen Romans v. G. Flaubert „Bouvard et P cuchet". — Paul Stapfer, Goethe et Schiller, leur amitié. Bespr. wird Le Jour de l'an et les étrennes, histoire des fêt et coutumes de la nouvelle année . . par E. Müller. 1 vol. 1881. — Nr. 26 (25 déc.): Mistral, Les Charretiers (i Französ. durch A. Daudet übersetztes Genrebild). Die Causer bespricht Uzanne's zweibändige Ausgabe von Voiture's Brief (1880, Librairie des bibliophiles). — Nr. 1 (1 janv. 1881 Léo Quesnel, George Eliot. — Nr. 2 (8 janv.): Alfr Rambaud, Auszug aus einer Rede, die in Besançon b der feierlichen Einsetzung einer Gedenktafel an V. Hug Geburtshause gehalten ist. — Die Caus. litt. bespricht u. Henri Welschinger, le Théâtre de la Révolution (1789 1799), avec documents inédits, Paris 1881, 1 vol.; Léopo Lacour, Trois Théâtres, Paris 1881, 1 vol. (über Dum Augier, Sardou).

Il Propugnatore Nov. Dec.: Gaiter, Il Messo di Dio Canti VIII e IX dell' Inferno. — L. Passerini, Modi di di proverbiali e motti populari italiani spiegati e comment da Pico Luri di Vassano. — Miola, Le scritture in volga dei primi tre secoli della lingua, ricercate nei codici de Biblioteca Nazionale di Napoli. — Pagano, Studii sop Dante Alighieri.

Rassegna settimanale 5. Dec.: M. di un giudizio del Bo caccio in Venezia. — 12. Dec.: D'Ancona, Pietro Al lardo e Pietro Barliario. — Eine sehr lobende Besprechu v. Bartoli, scenari inediti della commedia dell' arte (s. Lt I, S. 471). — 29. Dec.: Borgognoni, I morti risuscit dell' Ariosto. — Torraca, a proposite de Pietro Barliar

Nuova Antologia 15. Dec.: R. Cardon, Luigi di Camoe e le sue liriche. — 1. Jan.: Ders., L. di C. e suoi Lusia

---

Neu erschienene Bücher.

*Kawczyński, Max, Studien zur Literaturgesch. des Jh.'s. Moralische Zss. I. Einl. u. Verz. der engl., deutsch franz. u. a. moral. Zss. II. Ueber den Tatler. Leipzig, Matth 170 S. gr. 8. M. 5.

Leith, E. P., on the legend of Tristan. London, Trübner. 1½ S

Reinhardstöttner, C. v., Die plautin. Lustspiele in späte Bearbeitungen. II Menaechmi. Leipzig, Friedrich. 160 S. 8. M. 3.

Schmitz, B., Encyclopädie des phil. Studiums der neuern Sprachen, hauptsächl. der franz. u. engl. 2. Suppl. 2. Aufl. Nebst einer Abh. über Begriff u. Umfang unseres Fachs. Leipzig, Koch. VIII, 124 S. gr. 8. M. 2,50.

Albrecht, Karl, die Leipziger Mundart. Grammatik u. Wörterbuch der Leipziger Sprache. Mit einem Vorwort v. R. Hildebrand. Leipzig, Arnold. 272 S. 8. M. 4.

Arnold, W., Ansiedelungen u. Wanderungen deutscher Stämme. Zumeist nach hess. Ortsnamen. 2. Ausg. 2. Abth. Marburg, Elwert. 8. M. 5.

Carmina Norrœna. Ex reliquiis vetustioris norrœnæ poësis selecta, recognita, commentariis et glossario instructa edidit Theodorus Wisén. Lundæ 1880. 112 S. 8. S.

Dahn, Felix, Urgeschichte der germ. u. roman. Völker. Bd. 1, Bog. 21—30. Berlin, Grote. 8. M. 3. (Allgem. Geschichte in Einzeldarstellungen hrsg. v. Oncken. 29. Abth.)

Doberentz, O., die Länder- u. Völkerkunde in der Weltchronik des Rudolf v. Hohenems. 2 Beil. 33 S. gr. 8. Hall. Dissertat.

Fischer, K., Lessing als Reformator der deutschen Literatur. 2 Bde. Stuttgart, Cotta. 8. M. 8. (Buchausgabe der zum Theil in Nord u. Süd erschienenen Aufsätze.)

Goedeke, K., Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung. 3. Bd. 6. Heft. Dresden, Ehlermann. 8. M. 4.

Heinzel, Richard, Beschreibung der isländischen Saga (Sitzungsberichte der kais. Akad. der Wissensch. XCVII Bd. Heft 1). 200 S. 8.

Homers Odyssee v. J. H. Voss. Abdruck der 1. Ausg. v. 1781 mit einer Einl. v. M. Bernays. Stuttgart, Cotta. 8. M. 8.

Jacob, Georg, die lateinischen Reden des sel. Berthold v. Regensburg. Regensburg, Manz. VIII, 182 S. 8.

*Litteraturdenkmale, deutsche, des 18. Jh.'s in Neudrucken hrsg. v. Bernh. Seuffert. 1. Otto, Trauerspiel v. F. M. Klinger. Heilbronn, Henninger. VIII, 108 S. 8. [Der Plan der willkommenen Sammlung stimmt überein mit dem der Braune'schen Neudrucke. Eine kurze Einleit. orientirt über die Bibliogr. des betr. Werkes. Die Druckfehler der Vorlage sind verbessert, aber die Einl. gibt genaue Rechenschaft über die Correcturen.]

*Maerlants Merlijn, uitgegeven door J. van Vloten. Afler. 2. Leiden, Brill. 1880. 73, 152 S. 4. F. 1,25.

Malm, Joh. Jac., die Oberpaalsche Freundschaft. Gedicht in deutsch-esthnischer Mundart (aus dem Jahre 1818), mit einer linguistisch-literarhist. Einleit. zum ersten Mal hrsg. v. P. Ph. Falck. Leipzig, Friedrich. 96 S. 8 M. 2.

Moltzer, H. E., Studien en Schetsen van Nederl. Letterk. 3. afl. Brederoo's Liedtboek. Haarlem, Erven F. Bohn. 1880. 54 S. 8. F. 0,52. Gedichte des Lustspieldichters Gerbr. Adr. Brederoo, dichtete zu Amsterdam, starb 1617. G.

Monumenta Germaniae historica. Poetarum latinorum medii aevi tomi I. pars 1. Rec. E. Duemmler. Berlin, Weidmann. 4. M. 10.

Oudemans, A. C., Bijdrage tot een middel- en oudnederlandsch woordenboek. Th. VII. T—W. Arnhem, van Marle. Leipzig, Weigel. 983 S. M. 14,40. cpl. M. 80.

Reineri Phagifacetus sive de facetia comedendi libellus. Addita versione Seb. Brantii. Recensuit H. Lemcke. Berlin, Mayer & Müller. 8. M. 1,50.

Sarreiter, J. Ludwig Aurbacher (1784—1847). Ein Beitrag zur deutsehen Literaturgesch. München, Lindauer. 8. M. 0,50.

Tegnér, Esaias, Språketsmakt öfver tanken. Stockholm, Samson & Wallin. 1880. 139 S. 8. 2 kr. (In: Ur vår tids forskning. Populära skildringar, under redaktion af Prof. Gustaf Retzius utgifna af stiftelsen Lars Hiertas minne. H. 1. Text. Nicht im Buchhandel.) S.

Weinhold, kleine mhd. Grammatik. Wien, Braumüller. VII, 100 S. 8. M. 2.

Weisthümer, österreichische, Bd. 6. Steirische u. Kärnthische Taidinge. Hrsg. v. F. Bischoff u. A. Schönbach. Wien, Braumüller. 8. M. 19.

Werner, C., Metrik u. Poetik. Zum Gebrauch für Lehrer u. Schüler an höhern Unterrichtsanstalten. Leipzig, Neumann. 8. M. 3,40.

---

*Cosijn, P. J., Kurzgefasste altwestsächsische Grammatik. I. Theil. Die Vocale der Stammsilben. Leiden, E. J. Brill. 1881. IV, 56 S. 8. M. 1,50. [Von seiner demnächst erscheinenden vollständigen Grammatik des ältesten Westsächsischen bietet C. hier einen Auszug für Anfänger, worin die Belegstellen nicht mitgetheilt und die statistischen Ziffern wie die Accente weggelassen sind". Um ein richtiges Bild der lautl. Genesis zu geben, geht Verf. mit Recht vom altgerman. aus, sich dabei im Ganzen an den Factis haltend u. die Erklärung dem mündl. Vortrage überlassend. Den Anfängern zu Liebe sind lange Voc. durch Circumflex, Diphthonge durch den Acut angedeutet. Das Büchelchen verdient weiteste Verbreitung u. lässt uns mit Spannung dem grössern Werke entgegensehn. Der Verf. bittet auf S. 22 unter BB die Belege *eam* u. *feala* zu streichen. — F. N.]

Dyce, A., a glossary to the Works of William Shakspeare. New. ed. London, Bickers. 510 S. 8. 7 s. 6 d.

Elze, Karl, Lord Byron. 2. Aufl. Berlin, Oppenheim. M. 6.

Kloepper, K., Englische Synonymik. Grössere Ausgabe. Index. Rostock, Werther. 8. M. 1.

Mätzner, E., Altenglische Sprachproben. Nebst einem Wörterbuche. 2. Bd. Wörterbuch. 7. Lief. Berlin, Weidmann. 8. M. 3,60.

Shakespeare's Works. The Text revised by Rev. A. Dyce. 4. ed. London, Bickers. 10 vols. Vol. 3. 8. 7 s. 6 d.

*Storm, Joh., o. Prof. der rom. u. engl. Phil. a. d. Univ. Christiania, Englische Philologie. Anleitung zum wissenschaftl. Studium der engl. Sprache. Vom Verf. für das deutsche Publicum bearbeitet. Heilbronn, Henninger. 1881. XVI, 468 S. 8. M. 9.

Asensio, J. M., El conde de Lemos, protector de Cervantes. Estudio histórico Madrid. 56 S. fr. 1.

*Aucassin u. Nicolette. Neu nach der Hs. mit Paradigmen u. Glossar v. H. Suchier. 2. Aufl. Paderborn, Schöningh. 1881. IX, 118 S. 8°.

*Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiete der roman. Philologie. Veröffentlicht v. E. Stengel. Marburg, Elwert. 1881. 8°. [„Diese neue Sammlung wird im wesentlichen Arbeiten des Hrsg.'s u. seiner Schüler bringen. Sie verdankt ihre Entstehung wiederholten Anregungen u. Aufforderungen von Fachgenossen u. soll besonders die einzelnen Abhandl. vor Zerstreuung bewahren, zugleich aber auch leichter zugänglich machen u. in weitere Kreise verbreiten. Es werden deshalb stets eine Anzahl kleinere Abhandlungen, welche innerlich mit einander verwandt sind, in ein Heft vereinigt werden, im übrigen wird jedoch jedes Heft selbständig bleiben u. auch einzeln käuflich sein". Wir denken auf die einzelnen Ausgaben u. Abhandl. zurückzukommen u. theilen hier einstweilen nur den Inhalt von H. 1—3 mit. I. Lief. 1: Texte (Abdrücke von Hss. mit vollständigem textkritischen Apparat). La cančun de Saint Alexis: Genauer Abdruck der Lamspringer Hs. (L), wobei nur die Eigennamen durch grosse Anfangsbuchstaben hervorgehoben, Abkürzungen mit cursiven Lettern aufgelöst, ſ durch s ersetzt sind. Dazu die Varianten aus A P S M Q u. die Besserungsvorschläge u. Lesarten aus den verschiedenen vollständigen resp. theilweisen Ausgaben. Diese Ausg. gibt in klarer Weise ein Bild v. der Ueberliefer. des afr. Alexiusliedes. Daran schliesst sich ein Abdruck der lat. Quelle des Gedichtes. Es folgen: Poetische Nachbildung des hohen Liedes (= Bartsch Chr. Sp. 61 ff.), genauer Abdruck der Hs. nach einer Copie Suchiers. Epistel vom heil. Stephanus. Abdruck des Bruchstücks eines Alexanderliedes aus Cod. 35 Plut. LXIV der Laurenz. zu Florenz, unter Beifügung der entspr. Stellen aus Lamprechts Alex. Sämmtl. Ausg. sind Einleitungen vorausgeschickt, welche in knapper Weise über Hss., Drucke, Collationen, Bearbeitungen, Quellen u. s. w. orientiren. Lief. 2 wird bringen: Titel, Vorwort, Nachträge u. vollständiges Wortverzeichniss der in Koschwitz, les plus anc. mon. und in gegenwärtiger Ausg. enthaltenen Texte (soll bis April erscheinen). — II. El Cantare di Fierabraccia et Uliuieri. Ital. Bearbeitung der Chanson de geste Fierabras, hrsg. v. E. Stengel (s. Ltbl. 1880 Sp. 471). Vorausgeschickt ist eine Abhandl. v. C. Buhlmann, die Gestaltung der Chanson de Geste Fierabras im Italienischen. — III. Beiträge zur Kritik der franz. Karlsepen v. Perschmann, W. Reimann, H. Rhode mit Vorwort v. E. Stengel. Inhalt: 1. Die Stellung v. O in der Ueberlieferung des afr. Rolandsliedes v. H. Perschmann (s. Ltbl. 1880 Sp. 472). 2. Die Chanson de Gaydon, ihre Quellen u. die angevinische Thierry-Gaydon-Sage v. W. Reimann. 3. Ueber die Beziehungen zwischen den Chansons de geste v. Hervis de Mes u. Garin le Loherain v. A. Rhode. — Als in Vorbereitung werden angekündigt: Die ältesten provenzal. Texte unter Beigabe des krit. Apparates von neuem getreu nach den Hss. veröffentlicht. — Beiträge zur franz. u. pro-

venz. Grammatik, zur Kenntniss der provenz. Poetik u. Literatur, zur afr. Hss.-Kunde. — Kritische Ausgaben der ehanson de Gaydon, der Lothringer Geste, der Siége de Barbastre, des Rolandsliedes, sowie der Lieder einzelner Trobadors, Abdrücke einzelner prov. Liederhss. u. s. w.]

Braga, Theophilo, Theoria da Historia da Litteratura Portugueza. Tereeira edição totalmente refundida. Porto, Imprensa Portugueza. VII e 201 p. in 8°. 600 rs. M.

Bernardino (san) da Siena, Le prediche volgari dette nella piaza del Campo l'anno 1427, ora primamente edite da Luciano Banchi. Vol. I. Siena. XXVIII, 388 S. 16. L. 3.

Commynes, P. de, Mémoires. Nouv. édition, revue sur un ms. ayant appartenu à Diane de Poitiers et à la famille do Montmoreney-Luxembourg par R. Chantelauze (illustrée d'après les mon. originaux). Paris, F. Didot. XIV, 795 S. 4°. Fr. 20. (Mit Glossar u. einer Abhandl. über die Syntax. S. Revue pol. et litt. 1880, 18. Dec.)

Consiglieri Pedroso, Contribuições para uma mythologia popular portugueza. IV Superstições populares. Varia. (Umfasst 188 Nummern.) Aus O Positivismo. M.

*Constans, L., La légende d'Oedipe étudiée dans l'antiquité, au moyen-âge et dans les temps modernes en particulier dans le Roman de Thèbes, texte français du XII siècle. Paris, Maisonneuve et Cie. 1881. X, 390 S. XCI S. 8. fr. 10. [Den Haupttheil des Werkes bildet der Abschnitt über die Behandlung u. Verbreitung der Sage im Mittelalter (S. 93—372). Dieser Abschnitt zerfällt in 2 Kapitel: das 1. bespricht „La Légende d'Oedipe dans les traditions populaires" (La légende de Iudas; Les contes populaires; le cycle de Saint-Grégoire ou de l'innocent incestueux). Das 2. weit umfangreichere Kap. (130—372) ist ausschliesslich dem afr. Roman de Thèbes gewidmet, der in folgenden Paragraphen eingehend behandelt wird: I. Stace et les traditions classiques au moyen-âge 132 ff. II. Les Manuscrits 156 ff. III. Analyse du Poème 171 ff. IV. Les deux rédactions et leurs sources 242 ff. V. Benoît de Ste.-More est-il l'auteur du Roman de Thèbes? 279. VI. La légende d'Oedipe dans le Roman de Thèbes (Examen du R. d. Th.) 301 ff. VII. Destinées du Rom. de Th. (a. Rédactions en prose. b. Allusions au Rom. de Th. c. Imitations du Rom. d. Th.) 315 ff. Der Anhang S. I—LXXX enthält eine Abhandlung über die Sprache des Rom. de Th.: C. erörtert den Versbau, die Lautlehre (bes. die Behandlung der Gutturalen), Flexion und einige syntact. Erscheinungen. Ein Glossar beschliesst diese Erörterungen. Eine Note Additionelle handelt schliesslich von den in England befindlichen Hss. des Romans. Diese 2 Anhänge sind wohl bestimmt die Einleitung zu der Ausgabe des Roman de Thèbes zu bilden, welche C. für die Soc. des anciens textes français vorbereitet. — F. N.]

Defrémery, Notes bibliogr. et littér. sur un exemplaire non cartonné de Destouches. Le philosophe marié. Impr. Nat. 12 S. (Aus den Comptes-rendus de l'Académie des Inscr. et Belles-lettres.)

Demófilo, Colleccion de enigmas y adivinanzas en forma de Diccionario. Sevilla [Halle, Niemeyer]. 492 S. 8. M. 3.

Dictionnaire histor. de la langue franç. compren. l'origine, les formes diverses, les acceptions successives des mots, avec un choix d'exemples tirés des écrivains les plus autorisés p. p. l'Académie française II, 2. S. 201—400. 4°. Paris, F. Didot.

Dorer, Edm., Cervantes und seine Werke nach deutschen Urtheilen. Mit einem Anhange: die Cervantes-Bibliographie. Leipzig, Friedrich. 192 S. 8. M. 5.

Ferrazzi, G. J., Torquato Tasso. Studi biografici-critici-bibliografici. Mailand, U. Hoepli. 1880. XVI, 493 S. L. 6.

Ferrero, Erm., Di un codice delle lettere di santa Caterina da Siena: notizia (Atti della R. Acc. delle scienze di Torino. XV).

Froissart, les chroniques de J., Ed. abrégée avec texte rapproché du franç. moderne par Mme de Witt, née Guizot. Paris, Hachette. 844 S. gr. 8. fr. 32. (Mit zahlr. Illustrat. zumeist „d'après les monuments et les mss. de l'époque". S. Rev. pol. et litt. 18. Dec. 1880.)

Garret: Memorias Biographicas por Francesco Gomes de Amorim. Tomo I. Lisboa, Imprensa Nacional. 1881. 598 S. 8.

Gioda, Carlo, Guicciardini e le sue opere inedite. Bologna. 678 S. 8. L. 10.

*Hettner, H., Geschichte der französ. Literatur des 18. Jh.'s. 4. verb. Ausgabe. Braunschweig, Vieweg & Sohn. IX, 595 S. gr. 8°. M. 8. [Auf den Inhalt u. eine Werthschätzung von H.'s fr. Literatur- oder besser Culturgesch. einzugehen, ist unnöthig. Es gibt wenig Bücher, die gleich bekannt u. beliebt sind, wenig Bücher, deren hohe wissenschaftl. Bedeutung mit gleicher Einmüthigkeit von der gesammten Kritik anerkannt ist: Mit Recht hat man Hettners Behandlung des Stoffes als mustergiltig erklärt. Die neue Aufl. ist eine durchaus verbesserte zu nennen, wenn auch der Plan des Ganzen nicht verändert wurde. Eine Reihe wesentlicher sachlicher Berichtigungen finden wir darin, z. B. S. 57: Während in der 3. Aufl. bei Besprechung von Perrault noch behauptet wird, dass der Inhalt der franz. Märchen aus mündlicher Ueberlieferung genommen sei, erfährt dieser Satz nunmehr eine Einschränkung durch das Zugeständniss, dass sie zum grossen Theil doch indischen Ursprungs seien, den Franzosen vermittelt durch Märchensammlungen, wie die Basile's, die von David Sahid v. Ispahan besorgte Auswahl indischer Märchen, Huet's traité sur l'origine des fables etc. Gänzlich umgearbeitet ist die Partie über Diderot (S. 303 ff.): die Chronologie der Werke hat Berichtigung erfahren, was natürlich auch einen andern Verlauf der Darstellung im Gefolge hatte. Wesentliche Erweiterung fand S. 416 f. der Abschnitt über Architectur, Mode u. Kunstgewerbe. Die Anordnung hat häufig Besserung erfahren. So z. B. S. 146, wo die Erklärung des Namens Voltaire sich an passenderer Stelle findet, als früher ein paar Seiten später. Daten sind oft berichtigt, z. B. S. 117 Todesjahr Watteaus, 119 Geburtstag u. Jahr Boucher's, 507 Rousseaus Todestag, 526 Jahr des Erscheinens von Paul et Virginie u. s. w. Neue bessere Ausgaben werden an Stelle veralteter angeführt: z. B. S. 335 die Ausg. von Diderots Werken (Paris 1875/77). Kleinere Zusätze finden sich S. 114, wo wir von Oppenard, Maissonier u. Leroux erfahren, S. 339, Göthes Urtheil über Diderots Jacques le Fataliste (dort Menk st. Merk verdruckt). S. 494 kleine sachl. Berichtigung zu Rousseaus Leben u. dgl. m. H.'s Werk gilt auch als ein Muster im Stil: des Verf.'s Sinn für schöne Form ist sehr entwickelt, er hat sich daher befleissigt durch kleine Aenderungen im Stil (S. 88. 482. 495 u. ö.) u. Ausdruck (s. S. 28 u., 30, 31 öfters, 58, 114, 497 u. ö.), durch treffende charakteristische Zusätze (S. 61. 115. 154. 525. 538 f. u. ö.), durch Streichen von überflüssigen Wörtern u. Sätzen (z. B. S. 34) u. dgl. m. die Schönheit der Darstellung noch in hohem Grade zu erhöhen. Grade in diesen scheinbar geringfügigen Besserungen zeigt sich der Fleiss u. die Gewissenhaftigkeit des Autors, der unablässig bemüht ist, seinem Werke eine immer vollendetere Gestalt zu verleihen. H.'s Buch wird sich in seinem neuen Gewande zu den vielen alten Freunden gewiss noch zahlreiche neue hinzuerwerben. — F. N.]

Joseph von Arimathia, der Prosaroman von. Mit einer Einleit. über die handschriftl. Ueberlieferung, hrsg. v. Georg Weidner. Oppeln, Franck (Maske). 8. M. 5.

*Kaiser, Karl, Französ. Lesebuch in 3 Stufen für höhere Lehranstalten. I. Unterstufe. II. Mittelstufe. III. Oberstufe. Mülhausen, Bufleb. 1879. 1880. 1881. XIII, 191. M. 1,60. XIII, 384. M. 3. XI, 438. M. 3,60. 8°.

Lettere, alcune, inedite del secolo XVI relative a Torq. Tasso e spigolate nell' archivio storico Gonzaga di Mantova. Bassano, tip. Pozzato. 15 S. 8. (Per nozze Compostella-Dolfin.)

Loubens, D., Recueil de mots français dérivés de la langue grecque. Paris, Bonhoure. 67 S. 12.

Lütgenau, Palsgrave (s. Ltbl. 1880, 390). Bonn, Behrendt. M. 1,50.

Michaelis, H., Dizionario completo italiano-tedesco e tedesco-italiano. Parte 2. Tedesco-italiano. Leipzig, Brockhaus. 8. M. 6. geb. M. 7,50. (Gut.)

Olavarría y Huarte, E. de, Tradiciones de Toledo. Madrid, Murillo. 310 S. 8. fr. 3.

Paris, G., Rapport fait au nom de la commission des antiquités de la France sur les ouvrages envoyés au concours de l'année 1880. Paris, F. Didot. 16 S. 4°.

Rebello, B., Gil Vicente, ourives, e Gil Vicente poeta. — Nr. 66—72 des Occidente, Revista illustrada de Portugal. — Eine Widerlegung der von Theophilo Braga aufgestellten u. verfochtenen Identification des Dichters Gil Vicente mit jenem Goldschmiede, der die berühmte Custodia de Belem gearbeitet hat (cf. Th. Braga, Gil Vicente, Ourives. Im Positivismo vol. II, Nr. 5). M.

Rothenberg, Suffixvertauschung im Franz. [s. Ltbl. 1880, S. 472]. Berlin, Mayer & Müller. M. 2.

Sieben Weisen, Eine italienische Prosaversion der. Nach einer Londoner Hs. zum ersten Male hrsg. v. H. Varnhagen. Berlin, Weidmann. 1881. XVI, 39 S. gr. 8.

asconcellos, Joaquim de, Demião de Goes. Plutarcho Portuguez. Vol. I. Fasc. IV.

Arbois de Jubainville, H., la littérature ancienne de l'Irlande et l'Ossian de Mac-Pherson. (Aus Bibl. de l'école les chartes III. 15 S.)

usführlichere Recensionen erschienen über:

dresen, Sprachgebrauch u. Sprachrichtigkeit im Deutschen v. D.: Lit. Cbl. Nr. 51).
oris, hrsg. von Moltzer (v. Franck: Anz. f. D. Alterth. VII, 23).
ttschick, über Boners Fabeln (v. Schönbach: ebd., 29).
uther, Joh. Chr., Schriften über ihn (v. L. Geiger: Beil. der Augsb. Allg. Zeit. Nr. 5).
damar von Laber, hrsg. v. Stejskal (v. Seemüller: Anz. f. D. Alterth. VII, 36).
ck, om svensk akcent (v. Verner: ebd., 1).
nor, Weisse (v. Schmidt: ebd., 68).
ncker, Lessing u. Klopstock (v. Seuffert: ebd. 82).
riaen, hrsg. von Te Winkel (v. Franck: ebd., 14).
non, Bijdragen tot de Geschiedenes der Nedel. Letterunde (Noord en Zuid IV, 1).
gand, Walthers Stil (v. Werner: Anz. f. D. Alterth. VII, 55).

nese, il mistero provenzale di S. Facsimile (v. Gröber: s. IV, 4).
ix, le origini della lingua poetica ital. (v. Gaspary: ebd.).
moens Gedichte, übers. v. Storck (v. C. M. de Vasconellos: ebd.).
stelli, Credenze ed Usi popolari siciliani (v. Liebrecht: ebd.).
stans, le sous-dialecte du Rouergue (v. Chabaneau: Rev. l. rom. IV, 5).
amore, Vocab. dell' Uso abruzzese (v. Liebrecht: Zs. IV, 4).
yangos, Catal. of the Mss. in the Span. lang. in the British Museum (v. Vollmöller: ebd.).
lefroy, Dict. de l'ancienne langue franç. (v. Boucherie: Rev. d. l. rom. IV, 5).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Seiner Walther-Schulausgabe lässt Reinhold Bechstein der Cotta'schen Classikersammlung demnächst eine ähnliche Anthologie folgen: Das höfische Epos. Auswahl aus den Dichtungen Hartmanns v. Aue, Wolframs v. Eschenbach und Gottfrieds v. Strassburg.

In Vorbereitung: R. Zeuner, eine Untersuchung über die Sprache des kentischen Psalters. — E. Nahder, mehrere Abhandlungen zur Syntax des Beowulf. — Von Zupitzas altengl. Lesebuch ist eine neue Aufl. unter der Presse. — Dr. Wershoven in Brieg arbeitet an einem franz.-engl. und engl.-franz. technologischen Vocabular für die Verlagshandlung von Hachette in Paris und London.

Demnächst erscheint: Von A. Seibt eine Abhandlung über die Sprache der Troubadours. — Die Soc. pour l'étude des langues romanes wird demnächst veröffentlichen: Schluss v. Azaïs' Dict. des idiomes romans du midi de la France; Mémoires ou livre de raison d'un bourgeois de Marseille, par M. Thénard; und eine Arbeit v. Castets: Il Fiore, poëme ital. inédit, imité du Roman de la Rose, par Durante (13. Jh.). — K. Hofmann bereitet für die Druckschriften der kgl. Bayr. Akademie der Wissenschaften die Ausgabe eines wichtigen burgundischen Sprachdenkmals: Uebersetzung v. St. Gregors Commentar zum Propheten Hesekiel vor. — G. Baist stellt eine Ausgabe des Pseudoturpin nach der Originalhs. in Aussicht mit umfassender Berücksichtigung der spätern handschriftlichen Ueberlieferung. — Von Hugo Brunner erscheint eine Arbeit 'Ueber Aucassin u. Nicolette', die eine Literaturgeschichte des Stoffes gibt. — Al. Seeger bereitet eine Ausgabe des afr. Roman Blonde d'Oxford von Philippe de Remi vor. — Als zweiter Band der von G. Körting und E. Koschwitz herausgegebenen „Französischen Studien" wird im Henninger'schen Verlage der als Molière-Forscher durch zahlreiche Einzeluntersuchungen bereits rühmlich bekannte Dr. R. Mahrenholtz eine kritische Biographie Molières erscheinen lassen. Der Druck hat bereits begonnen. — Coelho beabsichtigt eine Ausgabe von 2 portug. Uebersetzungen der Visio Tundali.

E. Strauss' Buchhandlung in Bonn hat den Debit von Rivadeneyras Biblioteca de Autores Españoles, die jetzt mit dem 71. Bande abgeschlossen ist, für Deutschland übernommen u. liefert die ganze Sammlung zu M. 710, einzelne Bände zu M. 10,50. Inhaltsverzeichnisse werden auf Verlangen gratis versandt.

† in Danzig am 23. December im 50. Lebensjahre der bekannte Forscher auf dem Gebiete der german. Mythologie Dr. Wilh. Mannhardt (geb. 26. März 1831 zu Friedrichsstadt in Schleswig).

Antiquar. Kataloge: Brill, Leiden (Niederl. Spr. u. Lit.); Damköhler, Berlin (Varia); Erras, Frankfurt a. M. (Deutsche Spr. u. Lit.); Kirchhoff & Wigand, Leipzig (Deutsche Literaturgesch.); Köhler, Leipzig (germ. Literatur); Schletter, Breslau (ital., span., port., franz., engl. Spr. u. Lit.).

Berichtigungen: Jahrg. 1880 Nr. 12 Sp. 467: Die Zs. für Orthographie kostet nicht vierteljährlich sondern halbjährlich 3 Mark. — 1881 Nr. 1 Sp. 15 Z. 3 v. u. l. originales Werk st. originelles Werk. — Sp. 36 Z. 13 v. u. l. Dialect-L.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

lische Philologie. Anleitung zum wissenschaftlichen Studium der englischen Sprache von Joh. Storm, ord. Professor der romanischen und englischen Philologie an der Universität Christiania. Vom Verfasser für das deutsche Publikum bearbeitet. I. Die lebende Sprache. XVI u. 468 S. geh. M. 9. —

eitung in das Studium des Angelsächsischen. Von Karl Körner. II. Theil: Angelsächsische Texte mit Uebersetzung, Anmerkungen und Glossar. XII u. 104 S. geh. M. 9. —

Früher erschienen:

I. Theil: Angelsächsische Formenlehre. geh. M. 2. —

Altenglische Legenden. Neue Folge. Mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von C. Horstmann. CXL u. 536 S. geh. M. 21. — (Wird im Laufe des Monat Februar versandt.)

Früher erschienen:

Sammlung altenglischer Legenden, grösstentheils zum ersten Male herausgegeben von C. Horstmann. geh. M. 7. 20.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Abonnements-Einladung.

Mit dem vor Kurzem ausgegebenen 1. Heft beginnt der IV. Band von

Englische Studien.

Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichtes auf höheren Schulen.

Herausgegeben von

DR. EUGEN KÖLBING,

ao. Professor der engl. Philologie an der Universität Breslau.

Vom IV. Bande ab sollen die Hefte in *regelmässigen* Zwischenräumen ausgegeben werden, so dass die einen Band bildenden 3 Hefte innerhalb eines Jahres erscheinen. Das 2. Heft des IV. Bandes ist unter der Presse.

Abonnements werden durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes vermittelt; Abonnementspreis ℳ 15.— per Bd.

Einzelne Hefte werden vom IV. Bande ab nur noch zu erhöhtem Preise abgegeben, doch können die völlständig erschienenen Bände oder einzelne Hefte daraus, soweit der Vorrath reicht, zu den bisherigen Preisen bezogen werden.

Alle für die Englischen Studien bestimmten Beiträge wollen stets an den Herausgeber, *Prof. Dr. E. Kölbing, Breslau,* Lehmdamm 56b eingesandt werden, welcher über die Aufnahme entscheidet und den Einsendern darüber Nachricht zukommen lässt. Die Erweiterung des Wirkungskreises der Engl. Studien auf den englischen Unterricht auf höheren Lehranstalten ist mit dem III. Bd. ins Leben getreten und sind auch ferner hierauf bezügl. Beiträge erwünscht. Uebrigens ist durch diese Erweiterung des ursprünglichen Programms nur eine Beschränkung des sonst für grössere altenglische Textausgaben verwendeten Raumes in Aussicht genommen, und es kann somit auch für die Folge die Bereitwilligkeit ausgesprochen werden, gediegene Dissertationen aufzunehmen und auf Wunsch die benöthigten Pflichtexemplare nebst Titel herstellen zu lassen, wodurch für diese Schriften eine erhebliche Erleichterung geboten wird. Ueber die bezüglichen Bedingungen (ähnlich den sonst hiefür üblichen) gibt der Herr Herausgeber sowie die Verlagshandlung auf Anfrage bereitwillig Auskunft.

Ferner ist erschienen das erste Heft von:

Französische Studien.

Herausgegeben von

Prof. Dr. G. Körting und Dr. Ed. Koschwitz.

Die „Französischen Studien" sind bestimmt, umfangreichere Arbeiten über Gegenstände der französischen und insbesondere der neufranzösischen Philologie zur raschen Veröffentlichung zu bringen und eine Art von Ergänzungsheften zu der von den Herausgebern geleiteten „Zeitschrift für neufranzösische Sprache und Literatur" zu bilden, in welche letztere umfängliche Abhandlungen in Rücksicht auf die Beschränktheit des zur Verfügung stehenden Raumes nur ausnahmsweise aufgenommen werden können.

Die „Französischen Studien" werden in zwanglosen Heften im Umfange von je 6—10 Bogen ausgegeben und je 3—4 Hefte zu einem Band von ca. 30 Bogen vereinigt werden. Abonnementpreis pr. Band ℳ 15.—. Einzelne Hefte werden zu erhöhtem Preise abgegeben. Nähere Auskunft über die Tendenz und die Ziele der „Französischen Studien" ertheilt ein besonders ausgegebener Prospect.

Ueber die Bedingungen, unter denen Abhandlungen und namentlich solche, welche zugleich als Dissertationen erscheinen sollen, in die Französischen Studien aufgenommen werden, gibt das bezügl. Circular nähere Auskunft. Literargeschichtliche Arbeiten bittet man, an *Prof. Dr. G. Körting,* grammatische an Privatdocent *Dr. Koschwitz* einsenden zu wollen Zu etwa gewünschten weiteren Mittheilungen sind die Herausgeber wie die Verlagshandlung gern erbötig.

Im Verlage von **Gebr. Henninger in Heilbronn** erscheint:

Altfranzösische Bibliothek.

Herausgegeben von

Dr. Wendelin Foerster,

Professor der romanischen Philologie an der Universität Bonn.

Zweck dieser Sammlung ist Herausgabe altfranzösischer eventuell auch altprovenzalischer Texte, insofern diese durch ihre sprachliche oder literarische Bedeutung eine solche wünschenswerth erscheinen lassen. Dieselbe wird ebensowohl Inedita, als auch bereits erschienene, aber selten gewordene Stücke enthalten. Jedem Texte werden Anmerkungen, die in knappster Form alle Schwierigkeiten berücksichtigen, sowie ein kurzes Glossar und eine bündige Einleitung, welche besonders die sprachliche Seite ins Auge fasst, beigegeben werden. Diese Beigaben werden in deutscher, eventuell auch in italienischer oder französischer Sprache verfasst sein.

Aus praktischen Gründen wird der Rahmen des Unternehmens insofern erweitert, als andere inhaltlich mit der altfranz. Bibliothek in innigen Zusammenhang stehende Texte, wie die von der Verlagshandlung seit längerer Zeit angekündigten Abdrucke der altfranz. Rolandhandschriften von Paris, Châteauroux u. s. f. und ähnliche Ausgaben mit in dieselbe aufgenommen werden. Es werden demgemäss auch blosse Abdrücke von altfranz. Handschriften in bestimmten Fällen Aufnahme finden.

Jedes Bändchen der Sammlung, bez. jedes in diese aufgenommene Werk wird einzeln käuflich sein, *und du möglichst billigen Preis darauf Rücksicht genommen, die schaffung besonders auch den Studirenden zu erleichtern.*

Erschienen sind:

I. Band: **Chardry's Josaphaz, Set Dormanz und Pe Plet,** Dichtungen in der anglo-normannischen Mund des XIII. Jahrhunderts. Zum ersten Mal vollständig Einleitung, Anmerkungen und Glossar-Index heraus geben von *John Koch.* XLVII u. 226 S. geh. M. 6.

II. Band: **Karls des Grossen Reise nach Jerusal und Constantinopel,** ein altfranzösisches Gedicht XI. Jahrhunderts, mit Einleitung und Wörterbuch hera gegeben von *Eduard Koschwitz.* 114 S. geh. M. 2

Hiernach werden zunächst folgen:

III. Band: **Octavian,** Altfranzösischer Roman, nach der Ha schrift Oxford, Bodl. Hatton 100 herausgegeben von *K Vollmöller.* Binnen Kurzem zum Druckbeginn bereit

IV. Band: **Lothringischer Psalter des XIV. Ja hunderts** (Bibl. Mazarine) herausgegeben von *Fri Apfelstedt.* Unter der Presse.

V. Band: **Lyoner Yzopet** mit dem latein. Original (C fredus), herausgegeben von *Wend. Foerster.* Druckbe

VI. Band: **Das altfranzösische Rolandslied.** Nach Handschriften von Châteauroux und Venedig VII besc von *Wend. Foerster.* Druckbereit.

VII. Band: **Das altfranzösische Rolandslied.** Nach Handschriften von Paris, Lyon und Cambridge besc von *Wend. Foerster.* Druckbereit.

Von den weiter in Vorbereitung befindlichen Bän der *„Altfranzösischen Bibliothek"* sollen hier nur diejeni angeführt werden, die entweder im Manuscript vollendet liegen oder deren gesammtes Material zusammengetragen *Garnier's von Pont Sainte-Maxence ‚Thomas Becket' — Jo de Lanson — Jaufré — poitevinisches Katharinaleben* (To *— provenzalischer Planctus Mariae* (Bartsch, Grundriss § 2, nach den vier bekannten Handschriften).

Abgeschlossen am 20. Januar. Ausgegeben Anfang Februar 1881.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie

an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 3. März. 1881.

Sturluuga Saga includ. the Islendinga Saga of Lawman Sturla Thordsson and other works ed. by G. Vigfusson (Brenner).

Domanig, Parzivalstudien II (Paul).

Berthold v. Regensburg 2. Bd. v. J. Strobl (Schmidt).

Bobertag, Geschichte des Romans in Deutschl. I. Abth. 2. Bd. 1. Hälfte (Brenning).

Ries, Stellung von Subject u. Prädicatsverbum im Hêliand (Tomanetz).

Keller, Deutscher Antibarbarus / Andresen, Sprachgebrauch u. Sprachrichtigkeit im Deutschen } (Behaghel).

Paul, zur orthographischen Frage (Kraeuter).

Haufe, die Fragmente der Rede der Seele an den Leichnam in der Hs. der Cathedrale zu Worcester (Wissmann).

Elze, Notes on Elizabethan Dramatists (Prö-scholdt).

Kreyssig, Geschichte der franz. Nationallitcratur (Vollmöller).

Faulde, über Gemination im Altfranzösischen (Suchier).

Perschmann, Stellung von O in der Ueberlieferung des altfranz. Rolandsliedes (Scholle).

Molière. P. p. E. Despois et P. Mesnard. T. V (Mahrenholtz).

Vayssier, dictionnaire patois-français du département de l'Aveyron (Aymeric).

Hortis, Studi sulle opere latine del Boccaccio (Körting).

Cantare di Madonna Elena Imperatrice (Liebrecht).

Bibliographie.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Erwiderung von Nader; Antwort von Bernhardt.

Sturlunga Saga including the Islendinga Saga of Lawman Sturla Thordsson and other works edit. with prolegomena appendices, tables, indices, and maps by Dr. Guðbrand Vigfusson. 2 voll. Oxford Clarendon Press. 1878. CCXX + 409, 518 S. 8. Leipzig, T. O. Weigel. M. 42.

Eine neue Ausgabe der Sturlunga ist seit lange erwartet, noch länger gewünscht worden. Trotz ihrer eminenten Bedeutung für isländische politische und Culturgeschichte wird nach der gegenwärtigen Richtung der nordischen Studien jene Saga in Deutschland wenig benutzt werden. Von Island selbst aus hat man darüber geklagt, dass der hohe Preis den zunächst Interessirten die Anschaffung und Benutzung der Sturlunga unmöglich mache. So bleiben die Fachleute im übrigen Skandinavien und wohl nur wenige Engländer (für die die Ausgabe zunächst bestimmt ist) als eigentliches 'Publikum' übrig. Anders stellt sich die Sache, wenn wir das Buch in seiner Gesammtheit betrachten: die Sturlunga macht nur etwa 3/4 desselben aus; alles Uebrige sind Beigaben von grösstem Interesse für alle Freunde des nordischen Alterthums. Dies ist denn auch bei uns anerkannt worden. Aber die Anerkennung in Bausch und Bogen, wie sie von berufener wie von unberufener Feder bei uns in die Oeffentlichkeit drang, ist nicht minder unbefriedigend als das unbedingte Verdammen in den isländischen Recensionen im Norðanfari und Tímarit. Der Haupttheil der Beigaben, die Prolegomena, wollen einen Ueberblick über die gesammte altnordische Literatur (und ihre Wiedergeburt im 17. u. 18. Jh.) geben. Wer wäre hierzu befähigter als eben Vigfússon? Seit Jón Sigurðssons Tod steht er obenan, was Kenntniss der grossen Handschriftensammlungen in Kopenhagen, Stockholm und Upsala anlangt. Vertraut mit der Geschichte seines Heimatlandes wie wohl keiner seiner lebenden Landsleute, voll Interesse an allen Gebieten und Zeiten der heimischen Literatur, war er vor Anderen berufen, diese darzustellen. Und im Norden und Süden habe ich Manchen getroffen, der mit Dank bekannte, viel, sehr viel aus den Prolegomena gelernt zu haben. Doch es ruht der 'Fluch der Genialität' auf ihnen. Es fehlt vor allem jegliche Gleichmässigkeit, es fehlt die sich selbst bezwingende Consequenz, es fehlt die Achtung vor dem wissenschaftlichen Leser, der Anspruch auf wissenschaftliche Beweisführung hat und erhebt. Wir vermissen auch bei dem Verf., der eigene (gedruckte und ungedruckte) Arbeiten so oft citirt, den wissenschaftlichen Apparat; es werden doch z. B. in der Heimskringlafrage mit einer neuen Hypothese die mit ungewöhnlicher Exactheit und Subtilität ausgearbeiteten Untersuchungen Anderer nicht ein für allemal überflüssig gemacht sein? An manchen Stellen ist der kundige Leser in Zweifel, ob die Entschiedenheit der Behauptungen, die Kürze der Beweisführung, der Mangel an Citaten der Rücksicht auf 'Wissende' oder auf Unwissende zuzuschreiben ist. Kein Satz Guðbrands ist wider dessen Ueberzeugung geschrieben; dies glaube ich sicher annehmen zu dürfen, aber diese Ueberzeugung ist gar oft allzuschnell entstanden und ausgesprochen. — Was zunächst die Anordnung betrifft, so wechselt Allgemeines mit Speciellem in befremdlicher Weise. Vgl. z. B. § 31 die Hss. der Sturlunga, § 32 'Buchdruckerkunst' (auf und für Island), § 33 die Eddalieder. Berichte über die isländische Renaissance stehen (§ 27) mitten in der Darstellung der alten Literatur u. s. w.

Einzelne Berichtigungen und Zweifel mögen hier in der Reihenfolge stehen, in der sie sich bei Lectüre der Prolegomena ergaben. S. XVIII: A. Munchs Priorität ist durch G. Storm 'Slaget i Havrsfjord' S. 15 Anm. sichergestellt. S. XXVII ff.: V. geht von seiner ehemaligen Ansicht über Ari's Verfasserthätigkeit ab; jetzt hat Ari nicht nur ein einziges Buch (oder 2, wenn man den Libellus als selbständiges Werk ansieht), sondern eine ganze Reihe geschrieben: ein Königsbuch, eine Landnáma, den Liber Islandorum, schliesslich den Libellus; ausserdem wohl eine Biographie des Bischof Ketill. Die Stützen der neuen Darstellung sind: 1. die Ueberschrift in der Friisbók 'Kouunga bók eptir saugn ara prestz', welche doch durch den folgenden Prolog genügend erklärt wird, aller Wahrscheinlichkeit nach ihre Entstehung eben diesem Prolog verdankt; 2. der Umfang der Landnáma: verbunden mit der Konunga bók ('only part of a book') liesse sich ein so grosses Werk kaum denken; wir glauben aber nicht, dass Landn. wie Konunga bók (konunga æfi nennt es Ari!) so gross waren, als sie uns jetzt vorliegen; gerade der grosse Umfang verbietet z. B. die Ynglingasaga ('the very work of Ari, abridged') in der Heimskringla als A.'s Werk anzusehen; 3. Aris Alter bei Abfassung des Liber Isl.; er habe schwerlich sein erstes Buch erst mit 60 Jahren geschrieben (also gingen jenem andere

voraus); wäre das ganz genau, so brauchen wir doch nicht V.'s Schlüssen beizutreten; so aber ist nur sicher, dass er seinen Liber in dem angegebenen Alter abschloss. Der erste Schriftsteller einer Nation wird mit der Veröffentlichung seines ersten Werkes immer etwas zaghaft sein; vielleicht hat Ari, wie der Anfang des Libellus andeutet, seine Schrift erst auf Zureden der beiden Bischöfe þorlákr und Ketill so zu sagen zur Veröffentlichung fertig redigirt. Sollte der alte Ari wirklich so viel von neuen Auflagen gehalten haben? Dass bei der auf A.'s Ib. zurückgehenden Kristnisaga Oddr nicht Hand angelegt, glaube ich in meiner Arbeit hierüber mit Recht als eines der sichersten Resultate hingestellt zu haben; G. hält dessen Mitwirkung noch für möglich. S. LXII: die Tradition aus der heroischen Zeit sei Ende des 13. Jh.'s erloschen gewesen. Sollten wir nicht lieber 'entstellt' sagen, wo noch jetzt Erzählungen vom alten Sæmund umgehen? sie sind freilich apokryph, aber bezeugen doch, dass noch immer erzählt wurde, und warum sollte nur Falsches und Erdichtetes fortgepflanzt worden sein? Beruhen ferner alle Interpolationen in den Sagahss. auf schriftlichen Quellen? V.'s Theorie von der Entstehung der Heimskringla durch Verkürzung von Snorri's Werk ist neu und bedarf besserer Stützen als des Hinweises auf grössere ästhetische Vollkommenheit der erweiterten (nur in jüngeren Hss. überlieferten!) Recensionen. — S. LXXIII: anstatt einer Olafssaga helga, mindestens neben ihr, sollte doch als Werk Gunnlaugs die Olafssaga Tryggvasonar erwähnt sein. Sturla þórðarson's Beziehungen zur Gretla Eyrbyggia, Olafss. Tr. sind von G. (S. CVI) nicht erwiesen worden, können freilich auch nicht mit Gründen bestritten werden. S. CXXV: Das Verhältniss vou Gyðinga sǫgur und Stjórn scheint nach den Proleg. vollkommen sicher gestellt; am Ende liest man, dass alles Vorgebrachte bloss 'theory' sei. S. CXXXVIII müsste der Thidrekssaga Erwähnung gethan werden. Das Speculum regale (S. CXXXIX f.) ist ganz einseitig beurtheilt: die fabelhaften Schilderungen von Irland und Island sind doch wahrlich leichter zu entbehren, als die aus unmittelbarer Anschauung geflossene Beschreibung des norwegischen Hoflebens; auch ist das Buch nicht erst im 16. Jh. nach Island gekommen; in Christiania liegen isländische Fragmente aus dem 14. Jh.; ein Stück davon ist in Facsimile bei Keyser-Unger einzusehn. Zu CXXIX: in der Universitätsbibliothek zu Kopenhagen findet sich in Add. 77c 4⁰ ein Verzeichniss färöischer Kirchen nach einer Membrane von ca. 1350 copirt. S. CXLIII: Björn Jónssons Bemühungen um die Landnáma sollten nicht vergessen sein. S. CXLVII: in Christiania liegt auch ein Stück einer norwegischen Benedictinerregel, das Ref. nächstens veröffentlichen zu können hofft. S. CLXXVII: warum ist Möbius' Blómstrvallasaga nicht genannt? desselben und Hildebrands Edda u. a.? Ref. ist nicht im Stande die Prolegomena in ihrem gesammten Umfang zu prüfen oder auch nur über die Wahrscheinlichkeit so mancher (mit und ohne 'we believe' hingestellter) Sätze Fingerzeige zu geben; erschwert ist die Nachprüfung schon durch die mangelhaften Angaben über die Signaturen der arnamagn. Hss., wo in der Regel das Format weggelassen ist, erschwert durch das oftmalige Fehlen von Belegen oder von deren Fundort, da V. gerne nach dem Gedächtniss citirt, oft auch nur errathen lässt, welche Ausgabe er meint, so für die Njála S. XLIV.

Vorstehende Bemerkungen sind nicht geschrieben, um das Buch als unbrauchbar hinzustellen, sondern um den Gebrauch möglichst nutzbringend zu machen. Denn in der That sind die Prolegomena eine unerschöpfliche Fundgrube wichtiger, schwer zugänglicher Materialien, geistreicher Erklärungen, scharfsinniger Combinationen; die erste darstellende Literaturgeschichte, die das gesammte Gebiet umfasst, eine lebendige Entwicklung allezeit voraussetzt, über das Verhältniss von Entstehung und Ueberlieferung allenthalben sich klar zu werden sucht, trotz der Irrthümer (die nicht zahlreich sind), trotz beunruhigender Kühnheit oder gerade durch sie im höchsten Grade anregt. Ich hebe die (nun zum erstenmal von ihm selbst veröffentlichten) Bemerkungen über Thoroddr, über die Knytlinga und Skjöldunga saga, das Alter der Islendinga sǫgur (S. CI f.), über die verlorenen sǫgur, über die isländische Renaissance (S. CXLI und an vielen andern Orten), über die nordischen Handschriftensammlungen, dann zumal über Alter und Heimath der Eddalieder (S. CLXXXIII ff.) hervor; ein Abschnitt, der für Bugges Forschungen die besten Parallelen und Bestätigungen enthält.

Was die Sturlunga betrifft, so hat sie V. nach besseren Hss. als seiner Zeit Thorsteinsson edirt (s. Möbius 'Verzeichniss' S. 99 f., wo auch über die Appendices das Nöthige steht). Die Anordnung ist abweichend von der Ueberlieferung so hergestellt, wie sie V. für ursprünglich oder wenigstens für sachgemäss hält. Citate nach der edit. princ. sind so recht schwer hier aufzufinden. Zur Erleichterung sei daher eine Uebersicht der einzelnen Theile gegeben.

Ed. princ. þ. I 1—4 1. S 1 = Vigfússon I 1—7. | 5—27 = II 1—32. | þ. II 1—7 S. 48 = VII 1. | 8—38 = III nebst S. 86. | 39—40 = IV 1—2. | þ. III¹ 1—8 S. 113 = IV 3—14. | 9—31 = V 1—24. | 32—33 = IV 15—17. | 34 = V 25 + 26. | 35—36 = IV 18—19. | 37—45 = VII 2—11. | þ. III² 1—7 Mitte S. 202—227 = VII 12—17. | 7—17 = IV 20—34. | 18—22 = VII 18—23. | þ. IV 1—11 2. S. 1 = VII 24—36. | 12—18 = VI (11—20). | 19—50 = VII 37—72. | þ. V 1—50 S. 103 = VII 73—125. | þ. VI 1—37 S. 189—262 = VII 126—163. | þ. VII 1—47 3. S. 1 = VII 164—211. | 47—51 = VII 215(1)—(7). | 51—53 = VII 212—214. | 54—58 = VII 215(8)—(15). | 59—62 = VII 216—220. | þ. VIII 1—25 S. 122 = VII 221—251. | þ. IX 1—55 S. 178 = VII 252—318. | þ. X 1—27 S. 289—320 = VII 319—332. | Arna Saga 4. S. 1—124 = Biskupa Sögur I 677 ff.

München, October 1880. Oscar Brenner.

Domanig, Karl, Parzivalstudien. II. Heft. Der Gral des Parzival. Paderborn, Schöningh. 1880.

Der Verf. zeigt zwar in diesem zweiten Hefte wieder, dass er in seinem Stoffe recht gut zu Hause ist. Trotzdem aber können wir seiner Arbeit kaum irgend welchen Werth beilegen. Er will nachweisen, dass der Dichter die Gralburg im 'wort-eigentlichen Sinne' als das 'wiedererweckte biblische Paradies' gefasst habe. Er versucht dies auf Grundlage einer Vergleichung mit dem Alexander des Pfaffen Lamprecht und mit der Schilderung des Paradieses bei Thomas von Aquino. Man fragt sich aber am Schlusse vergebens, was er denn eigentlich bewiesen, als was man schon längst gewusst hat, dass in dem Leben auf der Gralsburg ein Ideal menschlicher Glückseligkeit geschildert wird, welches naturgemäss hie und da mit den Vorstellungen vom Paradiese zusammentrifft.

Freiburg i. B., [2. Mai 1880]. H. Paul.

Berthold von Regensburg. Von Franz Pfeiffer. 2. Band. Von Joseph Strobl. Wien, Braumüller. 1880. XXX, 696 S. 8⁰. M. 12.[1]

Wir erfahren vorerst, was der vorliegende Band nicht enthalte. Keine Charakteristik Bertholds, kein Wörterbuch, keinen Commentar. Keine Charakteristik darum, weil noch eingehende Studien in lateinischen, französischen und englischen Predigten u. s. w. zu pflegen seien, bevor man wissen könne, was Bertholds Eigenthum sei und was nicht. Diese Studien werden gewiss sehr interessant und nützlich sein. Zur Charakteristik Bertholds werden sie aber nicht gar zu viel beitragen, und das Bild, welches uns Strobl verspricht, wenn er alle diese Forschungen angestellt hat, wird, so bilde ich mir ein, von dem durch Jacob Grimm und Wackernagel entworfenen in den Hauptzügen nicht wesentlich abweichen. Ein Mann charakterisirt sich selbst in seiner Hauptthätigkeit, und die kennen wir von Berthold. Bringt doch schon dieser zweite Band wenig Neues. Was übrigens Strobl über Bertholds Bildung u. dgl. zu sagen weiss, gibt er ohnehin. Nur soll es kein Gesammtbild sein. — Dass die Zeit für einen umfassenden Commentar zu Berthold, der ein grundlegendes Werk werden müsste, noch nicht gekommen ist, glauben wir Strobl auch ohne hochtrabende Phrasen. Aber der Abfassung eines

[1] [Vgl. Bartschs Besprechung, Gött. Gel. Anz. St. 5. 6.]

Wörterbuches wird er sich doch auf die Dauer nicht entziehen können. Denn ich frage: wer kann sich diese Ausgabe anschaffen? Liegt es nicht auch im Interesse des Verlegers, eine handliche Auswahl zu veranstalten? Und welcher andere altdeutsche Schriftsteller als Berthold hat selbst heute noch die Kraft auf die Gemüther zu wirken, wie schon die gern gelesene Uebersetzung seiner Predigten beweist. Da hat man einen Classiker, den nutze man aus!

Den Band eröffnen zwei Predigten, Nr. 37, 38, die in der von Strobl neu benutzten Brüsseler Hs. allein enthalten sind. Gegen die Textherstellung lässt sich manches mit Grund einwenden. Ich werde an einem andern Orte darüber reden, wo ich auch einige Punkte vornehmen werde, zu deren Besprechung mir hier der Raum fehlt. — Es folgen die Stücke 39—58. Haupthandschrift ist die zweite Heidelberger, der Strobl mit Recht fast ausschliesslich folgt. Nur weiss ich nicht, ob seine Lesartenangaben ganz genau sind. Ich habe mir vor Jahren aus Pfeiffers Abschrift Auszüge gemacht und finde jetzt, soweit meine Aufzeichnungen reichen, hie und da nicht unerhebliche Verschiedenheiten. 91, 1 *ê dû ez koufest mit gedinge — e daz.* 91, 7 *Jedoch sô wil ich iu dar zuo râten — dar zuo* fehlt auch H. 91, 11 *Sult ir joch sterben* — statt *joch: iedoch.* 91, 12 *sô bitents aber unsern herren — bitent sie.* 112, 14 *Sô gît man daz kriuze ieze für alle sünde, von dem bâbest, — So git mir der babest daz kriuze ieze für alle min sünde.* 112, 28 *und nim den heiligen gotes lîchnam — lichnamen.* 112, 31 *ir tiuvel kument dar in* (*in* soll fehlen, ich habe *im* notirt) *namen des vater und des suns und des heiligen geistes, und sô lange er niht gelten wil und wider geben, und zerret im sîn sêle ûz sînem lîbe* — das *und* vor *zerret* fehlt und müsste entfernt werden, wenn es auch nicht fehlte. — Ich muss aber überhaupt bemerken, an Genauigkeit lässt Strobl es einigermassen fehlen. Besonders im Citiren ist er wenig verlässlich. So lesen wir S. 573, letzte Zeile *Da ward allez die ain sünd gepuezzt und sie mochten in doch nie gepuezzen* und XV, Z. 1 v. o. *Da wart alles die ain sünd gepuezzt und si ...* S. 575, Z. 6 v. u. *zwaierlay* und XV, Z. 6 v. o. *zwaierlai.* S. 295 als Lesart von *a* I, 368, 17: *Wan wie gut ir seit, so mugt ir doch an teglich sunde nicht gesein. Wer denn zum himelreich wil der muzz clar und lauter sein clere und liechter wann die sunn ist* — und S. 397: *wann wie gut ir s., s. m. ir doch an t. sund n. g. Wer den z. h. w. d. m. cl. u. l. s.,* (das Komma fehlt oben) *cl. u. l. w. die sun ist.* So auch im weitern Verlauf, s. S. 296 zu I, 457, 25. Ja sogar sich selbst citirt er unrichtig. S. XXV, Z. 11 v. o.: *Dâ giengen zwô türlîu în, diu wâren von golde und öleboume und bî der einen tür dâ was ein alter* - und S. 35, 14 *Dâ giengen zwei t. în, d. w. von golde und von öl-boume,* (das K. fehlt oben) *u. b. d. e. tür,* (s. oben) *dâ ...* u. s. w. —

Die Predigten 59—65 unterscheiden sich von den vorhergehenden oder doch den meisten derselben wesentlich in der Form der Ausführung: 'es sind mehr nur', wie Pfeiffer mit Recht bemerkt, 'die äussern Umrisse, denen die volle lebenswarme Ausführung und Färbung fehlt'. Hier erhebt sich die Frage nach der Aufzeichnung der Stücke. An Strobls 'Predigtconcepte, die aus der Erinnerung ergänzt sind', kann man nur bei den kleineren, auszugartig überlieferten glauben, nimmermehr aber bei den in der ersten Heidelberger Hs. enthaltenen und den neuen Brüsseler Predigten, welche zusammen doch den Hauptstock von Bertholds Thätigkeit darstellen. In diesen Aufzeichnungen 'das Werk feinsinniger und gedächtnisstarker Jünger' (Wackernagel-Rieger 357) zu erkennen, will mir auch nicht recht einleuchten, man müsste denn zugeben, dass Berthold diese Nachschriften selbst durchgesehen habe. Denn dass jene Hauptpredigten, wenn schon nicht alle in Augsburg und Regensburg, so doch in Gegenden gehalten worden, wo Berthold wie zu Hause war, wird man mir vielleicht zugeben, trotzdem Strobl meine Aufstellungen darüber bestreitet, worauf ich ihm anderswo antworten werde. Und wenn wir so viel zugeben, warum sollen wir nicht noch einen Schritt weiter gehen? Wenn Berthold seine lateinischen Predigten aufgezeichnet hat, warum soll er dasselbe nicht mit den deutschen gethan haben? Von den ersteren sagt Strobl selbst in seiner Schrift über dieselben: 'Wahrscheinlich ist, dass wir ihm selbst die Sammlung verdanken', da 'wohl kaum ein Anderer die feinen Eigenthümlichkeiten von Bertholds Schreibweise bei der Uebertragung ins Lateinische hätte, so wie es geschehen ist, wahren können'. Woher kennen wir aber diese 'feinen Eigenthümlichkeiten'? Aus seinen deutschen Schriften, die nicht von ihm aufgezeichnet sind? Das wäre ein seltsamer Zirkel. Die Anspielungen auf Ort und Zeit bilden kein Hinderniss, da sich dergleichen in den lateinischen Predigten, wie ich Strobl seinerzeit nachgewiesen, auch finden. Und dass sie, wie Wackernagel sagt, 'unter der gewissenhaften Feile des Redners selbst den Stempel der Reflexion und einen mehr schriftstellerischen Charakter' hätten erhalten müssen, glaube ich nicht. Er schrieb sie eben seinen Freunden zu Gefallen nieder und wollte durchaus nicht als Schriftsteller glänzen. Die öfteren Verweisungen *Wan dâ von seite ich gestern* u. dgl. sind bei Strobls Annahme noch viel unerklärlicher als bei der meinigen, ja geradezu widersinnig, wenn die Sammlung von vornherein einen praktischen Zweck hatte. — Mit Recht sagt wieder Pfeiffer, die Predigten der zweiten Heidelberger Hs. halten zwischen denen der ersten und den sonst überlieferten etwa die Mitte. Ganz eigenthümlich sind die letzten 6 an Nonnen gerichteten Predigten. Dieselben erinnern in dem ganzen Ton und einzelnen Wendungen lebhaft an Davids von Augsburg Darstellung. Auch ganz neue Wörter treten in ihnen auf, was wohl der Rücksicht auf das veränderte Publicum zuzuschreiben ist. Leider sind sie recht mangelhaft überliefert. Aus der Stelle 270, 9 *Jc darnâch als daz glas ist, alsô schînet diu sunne dar durch, ist daz glas rôt, sô schînet ouch diu sunne rôt* — schliesst Strobl auf gemalte Fensterscheiben, auf die der Prediger hinweise, was wohl zu viel geschlossen ist.

In der Einleitung zu den Anmerkungen setzt sich Strobl mit Pfeiffer auseinander. Letzterer kommt dabei nicht am besten weg. Es wird ihm besonders zum Vorwurfe gemacht, dass er die erste Heidelberger Hs. 'einfach ins reine Mittelhochdeutsch' übersetzt und dass er die Brüsseler Hs. nicht benutzt hat. Warum letztere Pfeiffer nicht zugezogen, weiss ich nicht. Ohne triftigen Grund wird es nicht geschehen sein. Aber wenn zu Bertholds Predigten Leute aus allen Gegenden zusammenströmten, musste er sich nicht, um Allen verständlich zu bleiben, einer mittleren Sprache bedienen? Und ich glaube auch nicht, dass gerade das niederste Volk den Kern von Bertholds Zuhörerschaft gebildet habe. Ich verweise auf die verschiedenen Berichte über die Wirkung seiner Worte und die vielen gelehrten Anspielungen und meine im Uebrigen, das gemeine Volk wird damals die 'Schriftsprache' ebenso gut verstanden haben als jetzt. Die 'reinliche Einheit der Formen' möchte ich in diesem Falle also einem Herausgeber am allerwenigsten zum Vorwurf machen. Strobls Text bietet dieselbe allerdings nicht — ob er dadurch gewonnen, kann ich an dieser Stelle leider nicht ausführen. Was Strobl aber S. 281 und im Verlauf der Anmerkungen gegen Pfeiffers Textherstellung im Einzelnen vorbringt, ist herzlich wenig und sollte, wenn ich auch von allen andern Verhältnissen absehe, von einem so wenig unfehlbaren Manne als er ist, nicht so scharf betont werden. Vollends die Brüsseler Hs. bietet an so vielen Stellen einen in einzelnen Wörtern und ganzen Absätzen so vollständig umgearbeiteten Text, dass von Lesarten eigentlich gar nicht mehr die Rede sein kann. Die 'Wortverschiedenheiten' hat Strobl S. 287—294 erläutert. Von der zweiten Art beachte man folgende Beispiele. I 221, 18. *über sehzic jar so spricht man er ist ein alt man und weget einer sin heubet gein im und spricht etteswanne: er ist wol sehzic jar alt.* So die Heidelberger (A). Dagegen die Brüsseler (a): *über sehzic jar so spricht man er ist ein alter man und nimpt den sere ab und wirt furbazz aber lenger lebt gleich der welt spott.* Ebenda Z. 22 A: *mügent die alten gern ze dem himelriche erbeiten ze den ewigen freuden* — a: *so sullen junc und alt arbeiten, daz sie zu den ewigen froden komen.* Ebenda Z. 27 A: *und domit er iuch spisen wil, so tropfen in dem mere ist, so hebet sich iuwer jugent alrerst an und sit iemer junc ane alter* — a: *er ist auch selber der gewesen, der die botschaft wol vierdhalp und dreizzig jar getrulichen geworben hat und uns geladen hat e daz er hin heim wider zu sinem vater kam, der in da uzzgesant het. Wann er* (sic!) *in derselben frod als manig hundert tusent jar seit, als denn tropfen in dem mer sein, aller erst hebt sich ewer wirtschaft, frod und jugent an.* 223, 6 A: *als schiere ein ougen blic erget* — a: *alsbalden und einz sein aug uff und zu getun mag.* Und so geht es fort; vgl. 223, 11—35! 36—38. 38—224, 5, an welch letzterer Stelle a auf fast 12 Druckzeilen einen vollständig andern Text bietet, so dass es sich beinahe verlohnt hätte, die ganze Hs. besonders abzudrucken, wenn sie nicht — und das hat auch Strobl bemerkt — dasjenige, was a bietet, in verwässerter, trivialer Form enthielte, woraus sich auch noch viele andere Eigenthümlichkeiten, Auslassungen und Zusätze erklären. Natürlich fehlt es bei dem Verhältnisse beider Hss.

nicht an Stellen, wo beide übereinstimmen oder die Lesart der Heidelberger aus der Brüsseler gebessert werden kann; S. 295 f. findet man sie aufgezählt und besprochen. Der wahre Werth der Brüsseler Hs. liegt in einer ganz andern Richtung: in den Anmerkungen und Quellennachweisen des Bruders Wolfhart (S. XXVI und 282 f.), durch die, ich behaupte nicht zu viel, die Frage nach den Quellen Bertholds gelöst ist. Es bedarf zwar immer noch gründlicher Forschungen, aber man weiss jetzt, wo man zu suchen hat. Einiges dieser Art hat Strobl auch schon beigebracht. Am meisten scheint Berthold die Schriften des hl. Augustinus benutzt zu haben. Einige der Citate ergänzen sich gegenseitig, was Strobl nicht immer bemerkt hat. Z. B. zu I, 356, 2 heisst es nach Wolfhart: *Als sand Augustinus spricht ad Macedonem* . . . und zu 420, 6: *Augustinus ad Macedonum contra* (?) *de userario Eragine* (?) — die Fragezeichen rühren nicht von mir her — . . . endlich zu 529, 18: *Als Augustinus spricht ad Macedonium de usurario voragine*, wozu Strobl nun die Maurinerausgabe citirt. Aber heisst es wirklich *de usurario voragine*? Was die bisher unbekannte Persönlichkeit Wolfharts betrifft, so bemerke ich, dass sich auf der Wiener Hofbibliothek in der Hs. des 15. Jh.'s Nr. 5253 unter Wolfhart folgendes eingetragen findet: *Retractatio gemina germanice conscripta de calumniis in quendam octonarium Vindob. ad S. Stephanum ecclesiae sparsis e cathedra.* Es wird Strobls Sache sein dieser Spur nachzugehen und vielleicht auch in der reichhaltigen Bibliothek des hiesigen Minoritenklosters Nachforschungen anzustellen.

Wien, 31. Dec. 1880. Johann Schmidt.

Bobertag, Fel., Geschichte des Romans und der ihm verwandten Dichtungsgattungen in Deutschland. I. Abth. Bis zum Anfang des 18. Jh.'s. 2. Bd. 1. Hälfte. Breslau, A. Gosohorsky. 1879. VII, 272 S. 8. M. 5.

Mit diesem dritten Hefte seines umfänglichen Werkes gelangt Bobertag in die Zeiten des 17. Jh.'s, wo sich ja die Erscheinungen auf dem Gebiet der Romandichtung und den verwandten Gattungen recht zu häufen und besonders in die Breite zu wachsen beginnen. Das neunte Capitel gibt einen Ueberblick über die Zeit vor Zesen, mit dem der Kunstroman eigentlich erst seinen Anfang nimmt, pag. 1—50. Cap. 10 behandelt Zesen, Buchholtz und Anton Ulrich von Braunschweig p. 51—143, Cap. 11 beschäftigt sich mit Ziegler und Lohenstein p. 158—262. Die Seiten 143—157 und 264—72 bringen Beilagen, ein Stück aus Zesen's adriatischer Rosemund, aus Pallavicini's Sansone und aus Lohensteins Arminius. Die Art und Weise der Darstellung ist dieselbe, wie in den früheren Heften. Seit Scherer sich mit heftigen Vorwürfen über den Verf. ausgesprochen, ist man geneigt, den Werth seiner Arbeit zu unterschätzen. In einem in etwas gereiztem Tone geschriebenen Vorworte sucht B. die Bemerkungen Scherers zu entkräften und die ihm gemachten Vorwürfe z. Th. auf diesen zurückzuwälzen. Er bemerkt auch, dass Prof. Erich Schmidt[1] und Karl Schroeder sich in ihrem späteren Urtheile durch Scherer haben beeinflussen lassen. Uns scheint, dass man B. das Lob des Fleisses und eindringenden Studiums nicht vorenthalten darf. Woran es fehlt, ist namentlich Uebersichtlichkeit und Präcision der Darstellung und der Eindruck der Unsicherheit, den man dadurch oft von seinen Deductionen erhält, wird noch verstärkt durch den schwerfälligen Satzbau, dessen er sich bedient. Es ist gewiss nicht leicht, von dem oft so verwickelten Inhalt jener Erzählungen eine anschauliche Analyse zu geben. Bobertags Wiedergabe aber lässt jede Klarheit vermissen und steht neben Cholevius, so weit dessen Buch zur Vergleichung herangezogen werden kann, sehr zurück. So fehlt ihm auch die Kunst der Gruppirung. Als Beispiel diene Cap. 10, das mit Zesen beginnt, dessen Assenat mit Recht am höchsten unter seinen Romanen gestellt wird. Dann wendet sich der Verf. zu Harsdörffer, dessen Diana aber schon in dem vorigen Heft, Cap. 8, besprochen war, und daran schliesst sich eine ganze Auswahl Nürnbergisch-schäferlicher Poesien, die doch hier den Zusammenhang ziemlich vollständig zerreissen, bis dann Buchholtz folgt und zuletzt Anton Ulrich. Auch bei der abschliessenden Beurtheilung der einzelnen Abschnitte und namentlich dem Gesammturtheil über die ganze hier zusammengestellte Dichtung p. 203—63 vermisst man Prägnanz und Schärfe in hohem Masse. Aber die ganze Auffassung dieser immerhin so merkwürdigen Literaturgruppe trifft doch im wesentlichen das Richtige. Man findet den Hinweis auf die Uebersetzung der Argenis durch Opitz, wodurch dieser die Gattung überhaupt einleitete, die nach Frankreich, Spanien und Italien hinüberführenden Fäden werden blossgelegt, und auch dem wesentlichen Gehalte der Gasammtwürdigung wird man sich durchaus anschliessen können. Auch bei diesem Hefte vermisst man schmerzlich Inhaltsangabe und Register, die immer erst dem ganzen Bande beigegeben werden.

Bremen, [3.] Juli 1880. Emil Brenning.

[1] E. Schmidt's Entgegnung s. Archiv f. Litgesch. IX, 405. O. B.

Ries, John, Die Stellung von Subject und Praedicatsverbum im Hêliand. Nebst einem Anhang metrischer Excurse. Ein Beitrag zur germanischen Wortstellungslehre. QF. XLI. Strassburg, Trübner. 1880. VIII, 129 S.

Ich glaube den Werth dieser Herrn Prof. Weinhold gewidmeten Abhandlung am besten und vollständigsten charakterisiren zu können, wenn ich in möglichster Kürze den Gang der Untersuchung klarstelle. Es gibt 2 Hauptarten von Wortstellung: 1. Subject-Praedicat, Ries nennt sie die „gerade", 2. Praedicat-Subject, die „ungerade"; erstere ist der Haupttypus, die zweite ein berechtigter Nebentypus, und zwar gilt dies für die historische Zeit; ob mit Bergaigne und Andern eine vorhistorische Wortstellung: Praed.-Subj. anzunehmen sei, bleibt wohl unentschieden. Das Vorkommen dieser beiden Wortfolgetypen wird nun in Bezug auf selbständige Aussagesätze, Heischesätze, Fragesätze und schliesslich in Bezug auf unselbständige Sätze, i. e. Nebensätze durchgesprochen, mit Beispielen aus dem Heliand belegt, und zugleich wird in jedem Falle eine stattliche Reihe innerer (stilistisch-rhetorisch-syntactischer und logischer) und äusserer (rhythmisch-metrischer) Gründe angeführt und aus ihnen entwickelt, wie sich im betreffenden Falle aus der Grundstellung Subj.-Praed. gerade diejenige herausbilden musste, die dann wirklich zur Geltung gelangte und zur Regel wurde. Dies tritt zumal ein bei der „ungeraden Folge als Regel", wenn nämlich ein späteres Satzglied sich an die Spitze des Satzes drängt (um hervorgehoben zu werden), worauf dann regelmässig das Verb sich diesem Worte anschliesst und das Subject erst nachfolgt; nur eine Ausnahme ist in diesem Falle die Rückkehr zur alten Wortstellung, zur geraden, weswegen diese Erscheinung auch die „irregulär-gerade" Folge genannt wird.

Für die selbständigen Heische- und Fragesätze wird die ungerade Folge als die allein giltige festgestellt. Bei Gelegenheit der Fragesätze kommt Ries auch auf die conjunctionslosen hypothetischen Vordersätze zu sprechen, constatirt die Gleichheit derselben mit den Fragesätzen, wenn er auch

cherers[1] Hypothese, dass die letzteren aus den ersteren entanden seien, wie mich dünkt mit Recht zurückweist und klärt beide für selbständig und zum guten Theil unter denlben Bedingungen, daher gleichförmig entwickelt. Die connetionslosen hypothetischen Vordersätze speciell, wie überaupt alle conjunctionslosen Vordersätze haben ungerade Fortfolge als leiseste Andeutung der Hypotaxe. Dieser Gechtspunkt, auf den der Verf. schon Anfangs des weiteren ufmerksam gemacht, ist jedenfalls ein sehr glücklicher und uchtbarer, und Jolly's Aufstellungen werden danach modirt werden müssen; auch ich habe schon andeutend auf esen Punkt hingewiesen in meiner Schrift über die ahd. elativsätze p. 100.

Für die unselbständigen Sätze schliesslich wird die gerade olge als Grundtypus fixirt; die ungerade Folge ist hier nicht ehr Nebentypus, sondern Ausnahme.

Das bis nun Gebotene ist im wesentlichen blos Gliederung id Systemisirung des im Heliand sich bietenden Materiales id das Hauptgewicht liegt weniger auf der Feststellung als f der Erklärung der betreffenden Wortstellungserscheinungen; id hierin müssen wir dem Verf. ungetheiltes Lob zollen. Er t es verstanden, den Gründen der Wortstellungsbildung bis ihre letzten Elemente nachzuspüren und weiss in sehr harfsinniger und klarer Auseinandersetzung die von ihm auf derem Wege gewonnenen allgemeinen Sprachgesetze auf n speciellen Fall zu appliciren und ist, fast durchgehends t schlagendem Erfolge, bemüht, seinen Postulaten durch tistische Daten die nöthige gesicherte Unterlage zu verhen. Ich hätte da blos zu erwähnen, dass es dem Verf. hl nicht erheblich mehr Mühe gekostet hätte, stets das nze im Heliand sich darbietende Material zu verwerthen, blos bald grössere, bald kleinere Partien statistisch zu nützen. Die Darstellung hätte entschieden an Sicherheit wonnen. Andererseits hätte ich in Bezug auf die von dem rf. mit so viel Feinheit und Sorgfalt aufgesuchten Gründe die Entwicklung der Wortfolge gewünscht, sie wären mter nicht so subtil ausgefallen. Man wird durch dergleichen gesuchte Erklärungen leicht verführt, auch auf die übrigen gleicher Linie wirkenden Momente misstrauisch zu werden. nches jedoch, wie das allgemeine Gesetz von der absteigenn Betonung und zumal das rhythmische Gesetz vom Satzfang (mit aufsteigender Betonung) ist mit ziemlicher Evidenz Geltung gebracht und durch zahlreiche darauf hin vorgenmene Proben gefestigt[2].

Mit dem bis jetzt Besprochenen hatte Ries seiner eigenthen Aufgabe Genüge gethan; er geht aber, um die Unterhung halbwegs zu Ende zu führen, weiter, untersucht das rhältniss des Verbums zu den übrigen Satztheilen und kommt bei auf die urgermanische Wortstellung zu sprechen. Es ihm absolut unzweifelhaft, dass die ursprüngliche Wortllung die unseres heutigen Nebensatzes war, also Subj., — ied. am Ende. Da aber in unseren ältesten germanischen nkmälern weder eine feste Wortstellung des HS., noch eine che des NS., was wir doch erwarten sollten, zu finden ist, d er darauf geführt, ein Stadium anzunehmen, in welchem n Verb andere Satztheile vorangehen und nachfolgen (es dies die „mittlere" Stellung, welche sich aus der „alten" wickelt hat); und zwar geschah dies gleichmässig im HS. l im NS. Erst von jetzt beginnt der Process, der unsere ue" Wortstellung zur Folge hatte; verschiedene Momente nlich, logische, rhythmische und syntaktische, beförderten lem HS. den Trieb des Verbs nach vorwärts, während der von denselben nicht affeirt wurde und der Differenzirungsb rückte schliesslich in den NS. das Verb wieder zum Ende ück, stellte also die alte Stellung wieder her. Diese letztere kläufige Bewegung fixirt der Verf. für das nd. auf den ang des 9. Jh.'s.

[1] Vgl. auch v. d. Gabelentz Zs. f. Völkerpsychologie I, 147 ff.

[2] Ich will nur darauf aufmerksam machen, dass Ries wohl echt hat, wenn er p. 32 die Interpunction in Sievers' andausgabe und die darauf gestützten Schlüsse für ein ectives" Kriterium ausgibt. Jede feinere Interpunction ist guten Theil Ansichtssache und daher subjectiv. Ueber er Seite scheint überhaupt ein unglücklicher Stern geet zu haben. Bei den statistischen diesbezüglichen Ausungen ist für 18 : 48 und für 48 : 18 gedruckt worden, und n man nachrechnet, ergibt sich fortwährend das dem geerten entgegengesetzte Resultat, bis ein glücklicher Zufall die richtige Spur leitet.

Dieser letzte Abschnitt theilt mit den früheren alle Vorzüge und Schwächen; auch hier die scharfsinnigsten und feinsten Deductionen und Begründungen, aber auch hier mitunter das Uebermass an Subtilität, eine gewisse Spitzfindigkeit im Construiren und Verwerthen des Beweismateriales. Leider kann ich mich aus Raummangel auf eine Besprechung von Details nicht einlassen.

Ries ist nicht der erste, der die angeführte Wortstellungstheorie aufgestellt hat; er hat sie nur ausgebildet. Bergaigne ist ihm vorausgegangen (cf. Mémoires de la soc. de linguist. de Paris III, 1875) und Behaghel Germ. XXIII, 284 u. XXIV, 173. Die entgegengesetzte Ansicht habe ich vertreten und zu beweisen gesucht in meiner Abhandlung über die Relativsätze bei den ahd. Uebersetzern des 8. und 9. Jh.'s, und noch jetzt kann ich entschieden meine Auffassung der Sachlage insofern nicht aufgeben, als ich nach wie vor für das Ahd. in dem uns erreichbaren ältesten Sprachzustande im HS. nur eine Wortstellung constatiren kann, die der unseres heutigen HS. schon ganz nahe steht, und in der Entwicklung einer Wortstellung des NS. gegen das Nhd. zu nur eine continuirliche Reihe sehe, deren Anfangspunkt ebenfalls in einer unserer jetzigen Wortstellung des HS. sehr ähnlichen Wortstellung zu suchen ist. Dies ist bei Otfrid und bei den ahd. Uebersetzern und nicht blos in den Relativsätzen, sondern, wie meine Materialien ausweisen, in allen Nebensatzarten der Fall. Wenn ich also die Sachlage erwäge, so möchte ich für das Ahd. einen höheren Grad von „mittlerer" Stellung supponiren, insofern nämlich hier das Vorwärtsrücken des Verbs im HS. und NS. schon bedeutende Fortschritte gemacht haben muss, bevor die rückläufige Bewegung begann; und der Zeitpunkt derselben wäre im Gegensatz zum Nd. weit vor das 8. Jh. zu setzen; ein halbwegs genauer Zeitpunkt ist für das Ahd. nicht zu constatiren, da die Anfänge dieser Bewegung lange vor die Zeit fallen, aus der uns Denkmäler bewahrt sind. Wenn ich in meiner Schrift p. 102 eine ehemalige Wortstellung des NS. nur unter der Bedingung gelten liess: „Man muss eben annehmen wollen, Wortstellung des NS. war das ursprüngliche, ging verloren, um der Wortstellung des HS. Platz zu machen und dann erst sich wieder von Neuem zu entwickeln", so gestehe ich gerne zu, dass Ries mir eine ehemalige Wortstellung des NS. für das nd. recht wahrscheinlich gemacht hat und mir das Uebergangsstadium der „mittleren" Folge ganz plausibel ist, und wiederhole nur, was ich a. a. O. schon gesagt: „Der Gang — würde nichts gegen meine Aufstellungen beweisen, da ich einfach das erste Glied, die erste Wortstellung des NS. unberücksichtigt lasse und erst von der Periode der herrschenden Wortstellung des HS. ausgehe, die uns auch viel näher liegt, und allein mit grösserer Wahrscheinlichkeit in Rechnung gezogen werden kann" (cf. Erdmann, Anz. f. d. A. u. d. Lit. V, 373), nur würde ich jetzt, wie hier auch sonst, statt Wortstellung des HS. „mittlere Wortstellung" sagen, wobei ich, wie gesagt, mir dieselbe für das Ahd. in ziemlich hohem Masse, also näher der Wortstellung des HS. als der des NS. entwickelt denke. Meine Aufstellungen für die Entwicklung der Wortstellung des NS. bleiben somit bestehen, das von mir als wirkend erkannte rhetorisch-rhythmische Gesetz ist identisch mit dem von Ries aus der Metrik des Heliand gewonnenen rhythmischen Gesetz von der aufsteigenden Betonung des Satzanfanges, das ich seinerzeit nur ahnen konnte, da die Prosa durch nichts auf die Formulirung eines solchen Gesetzes hinleitete; nur bezüglich des HS. muss das, was ich als werdend bezeichnet, als gewesen genommen werden: also die wenigen Fälle von Wortstellung des NS. im HS. sind nicht Spuren der im HS. nur in geringem Masse wirkenden Einflüsse, die eine Wortstellung des NS. hervorgerufen haben, sondern Reste aus früherer Zeit — immer vorausgesetzt, dass Ries' für das nd. wahrscheinlich gemachte Annahme für das ganze germ. Sprachgebiet gilt, wofür mir jedoch der Beweis noch nicht gesichert erscheint.

Znaim, 6. Nov. 1880. Karl Tomanetz.

Keller, K. G., Deutscher Antibarbarus. Stuttgart, Liesching. 1879. 211 S. 8.

Andresen, K. G., Sprachgebrauch u. Sprachrichtigkeit im Deutschen. Heilbronn, Henninger. 1880. 276 S. gr. 8. M. 5.

Antibarbari verfolgen in erster Linie praktische Zwecke. Sie sind aber zugleich von hervorragender

wissenschaftlicher Bedeutung: nicht durch das, was sie predigen, sondern durch das, was sie verdammen. Die grosse Masse des Sprachgutes, welches zwischen dem reinen Dialect und der correcten Schriftsprache mitten inne liegt, wird von den Männern der Dialectforschung wie von den Lexicographen der Schriftsprache mit Verachtung behandelt. Nur aus den Werken der Sprachreiniger vermögen wir ein umfassendes Bild zu erhalten von all den Soloecismen, Vulgarismen, Provincialismen, „Nachlässigkeiten", „Lüderlichkeiten" in der Sprache des gewöhnlichen Lebens. Beide nun, Keller und Andresen, bieten in dieser Hinsicht ein reiches Material; besonders die Sammlungen von Andresen sind ausserordentlich umfangreich. Auch die landschaftlichen Gegensätze — und das ist von Werth — finden ihren Ausdruck: Andresen steht auf norddeutschem, Keller auf süddeutschem Standpunkt. — Keller schreibt mit behaglichem Humor, Andresen in heiligem Eifer und sittlicher Entrüstung.

Die genannten Erscheinungen sind besonders deshalb so interessant, weil in ihnen sehr häufig die Keime für die Zukunft verborgen sind. Wo etwas Neues an die Stelle eines Aelteren tritt, in der politischen und socialen Entwicklung wie im Leben der Sprache, ist es Anfangs unberechtigt, fehlerhaft, bis es durch Gesetz und Herkommen, durch den Gebrauch geheiligt wird. Der Kampf zwischen Altem und Neuem ist lediglich eine Machtfrage. Deshalb hat Keller entschieden Recht, wenn er das alte „usus est tyrannus" zur Richtschnur nimmt, und er hat sein Princip im Ganzen mit Glück durchgeführt. Andresen dagegen steht auf dem Standpunkte Jacob Grimms; die ältere von zwei Formen hält er für die richtigere und schönere, und er bedauert es schmerzlich, wenn er zugeben muss, dass das Alte rettungslos verloren. Er ist glücklicherweise einsichtig genug zu sehen, dass seine Principien nicht consequent durchgeführt werden können, und überlässt oft genug dem Gebrauch oder auch der Analogie gleichartiger Fälle die Entscheidung. Dadurch geht aber die Einheit der Beurtheilung verloren.

Aber nicht nur vom Gesichtspunkte der Theorie, auch von dem des practischen Erfolges aus ist das Verfahren Andresen's zu missbilligen. In Dingen, die der Entwickelung unterworfen sind, gilt das Wort des Dichters: der Lebende hat Recht. Nur dann wird der Politiker eine mächtige Wirkung haben, wenn er die Bewegung der Zeit versteht und ihre Ziele vorausahnend fest ins Auge fasst. Nicht nach äusseren Analogien und chronologischen Thatsachen darf der Gesetzgeber der Sprache sich richten, sondern er muss die Gesammtrichtung einer Entwicklung begreifen und mit ihr gehen, wenn er Erfolg haben will. Andresen bekämpft die Form dünkte statt däuchte wegen denke — dachte. Er beachtet aber nicht, dass seit den ältesten Zeiten in der germanischen Sprache das Bestreben herrscht, Praesens und Praeteritum in ihren Consonanten auszugleichen. Er erklärt der Haufe für richtiger als der Haufen und bedenkt nicht, dass im Nhd. die tief im Wesen der Sache begründete Tendenz waltet, die schwachen Masculina in die Flexion auf -en überzuführen, wenn sie Bezeichnungen für Concreta sind. Was ich gegen Andresens Standpunkt einzuwenden habe, thut jedoch dem Werth seines Buches keinen Eintrag, da mit feinem Tak der wirklich herrschende Sprachgebrauch fast durch aus richtig dargestellt ist. Verwahren möchte ich mich nur gegen einen Singular die Scheitel einen Plural die Vetter (les cousins) und ein Praeteritum ich ladete ein. Sollte übrigens Andresen oder Keller glauben, durch sein Buch eine Besserung im Stile der Tagesschriftsteller zu erreichen, so wäre er sicherlich im Irrthum. Denn den Herren von der Presse fehlt es nicht an der Kenntniss des Sprachgebrauchs, wohl aber sehr oft an Zeit und Geduld, um sich auf das Richtige zu besinnen, und gegen diesen Mangel sind alle Anti barbari machtlos.

Heidelberg, 25. Jan. 1881. Otto Behaghel

Paul, H., Zur orthographischen Frage. (Holtzendorffs Zeitfragen IX, 143.) Berlin, C. Habel. 1880. 40 S. 8.

Eine vorzügliche Schrift, deren aufmerksame Lektüre man, auch ohne mit jeder Einzelheit einverstanden zu sein, Allen, welche sich in orthographischen Dingen nicht bei kläglichem Flickwerk und launenhaften Ministerialverfügungen beruhigen wollen, eindringlichst empfehlen muss. Leider gehört die Orthographie zu den Dingen, über welche mehr geschrieben und abgesprochen, als gelesen und gedacht wird.

Saargemünd, 23. Jan. 1881. J. F. Kräuter

Haufe, Ernst, Die Fragmente der Rede der Seele an den Leichnam in der Handschrift der Cathedrale zu Worcester neu nach der Hs. herausgegeben. Greifswalde, Carl Sell. 1880. 48 S. 8

Wir müssen dem Autor dieser Dissertation dankbar sein, dass er uns ein in jeder Beziehung interessantes und werthvolles Denkmal der frühesten Zeit der me. Sprachperiode durch seine Ausgabe leicht zugänglich gemacht hat. Sein Text beruht auf einer von Prof. Zupitza und Dr. Varnhagen gemeinschaftlich vorgenommenen Collation der Hs mit dem von Sir Thomas Phillipps im Jahre 1838 gelieferten Abdruck. Mit den von dem Hrsg. gegebenen Ergänzungen der Lücken innerhalb der einzelnen Fragmente kann man sich im Ganzen wohl einverstanden erklären. Manche Lücken bleiben noch zu füllen. Für E 25 möchte ich *loþ was* (statt .... *is*), für D 21 *eizen* vorschlagen. G 44 *tauhte* scheint wenig passend. Ob *loveden* von *lovien* im Sinne von geloben annehmbarer ist? Die Aenderung von *non* G 27 in *nou* lässt sich nicht rechtfertigen. *ou* für *û* tritt erst gegen Ende des 13. Jh.'s ein. *heov* G. 22 als Prät. von *hebban* zu fassen, wie der Hrsg. will, ist unmöglich. Schon *eo* für *ô* wäre mehr als auffallend, *v* aber kann nie für *f* am Schlusse des Wortes eintreten.

In seinen Vorbemerkungen hat der Verf. einige Fragen, zu denen das Gedicht Anlass gibt, berührt ohne sie zu erledigen. Die Arbeit erhält dadurch

nen allzu skizzenhaften Charakter. Die Erörterung er metrischen Eigenthümlichkeiten vor Allem hätte rössere Vollständigkeit und strengere Scheidung fordert. Auch war hier eine Berücksichtigung der eichartigen ae. und me. Gedichte bis auf Laȝamon boten. Bei seiner Darstellung geht der Verf. von r Ansicht aus, dass die altenglische allitterirende angzeile als „aus vier Stabwörtern und den der hl nach beliebigen Senkungen zwischen denselben" stehend aufzufassen sei. Den paarweise gereimten urzversen, die doch aus dieser selben Langzeile Me. gleichsam vor unsern Augen entstehen, gibt allerdings je vier Hebungen und gesteht auch , dass man in einigen der allitterirenden Langrse (der Fragmente) Doppelverse von je vier ebungen erblicken kann. Immerhin bleibt es nkel, wie er sich die letzteren, achtfach gehobenen s jenen vierfach gehobenen Langzeilen entstanden nkt, und wie er die gleichzeitige und gleichartige erwendung zweier so verschiedener Metra in demlben Gedichte sich erklärt. Ich kann hier überall r die in zwei Hälften von je vier Hebungen geeilte Langzeile erblicken.

Die Fragmente sind im südlichen Dialect gehrieben. Der Hrsg. möchte ihre Entstehungszeit ch in das elfte oder in den Anfang des zwölften .'s setzen. Diese Zeit scheint mir zu früh angeben. Namentlich die Gestalt des Consonantismus eine verhältnissmässig junge. *h* vor Consonanten Anlaut ist nur vor *w* erhalten, sonst abgefallen: *wliche* C 7, *bireousunge* F 12, *repie* G 28. Aus nach dunklem Vokal hat sich bereits ein *u*, nach lem ein *i* entwickelt: B 19 *souhte*, 33 *nouht*, 39 *ouht*, D 39 *inouh : unifouh*, E 16 *wrouhte*, F 42 *ouhte*, G 27 *þauh*, 31 *douhter*; A 31 *istreiht*, B 13 *te*, 38 und D 49 *reih*, D 45 *unseihte*, G 52 *bitæiht*, 42 *heihmod*. Diesen stehen nur gegenüber D 25 *hten*, E 2 *ahte*, C 8 *ohtest*.

ȝ nach dunklen Vokalen und nach Consonanten sich bereits labialisirt: A 14 *lifdawes* gegen 40 *ȝes*, 43 *forhowep*, B 42 *fuweles*, C 4 *bowe : howe, lowe, helewowes, sidwowes*, 45 *owen*, F 3 *drowe* n *dragan*), 24 *mawen* (Präs. Plur.), G 46 *lawe*; 16 *seorwe*, B 8 *seoruwe*, C 23 *herborwen*, D 13 *ewen*. Nach hellen Vokalen entwickelt sich ein us *ȝ*, welches letztere dann schwinden kann: A *eiȝen* gegen 42 *eȝen*, C 30 *unheiȝe*, D 8 *iseiȝe* (Conj. it.), D 22 dieselbe Form als 2 Sg. Prät., 11 *leiȝe* ät.), F 16 *keiȝe* (Subst.), G 40 *heie* (von *heáh*); 36 *driæn* gegen G 6 *dreiȝen*, B 38 *list* (2 Sg.), 48 *wieles*, A 13 *sæiþ*, 32 *clei*, B 30 *iseid*, C 9 , 26 *underleid*, E 13 *dai*; D 33 *qredi*, 28 *luti*, *holi*, E 15 *murie*. Die Vorsilbe *ȝe-* ist zu *i-* geden.

f im Inlaut zwischen Vokalen ist vielfach zu *v* orden: A 15 *hevi*, 17 *deaveþ*, 22 *bireaved*, 43 *eþsiþ*, B 12 *liue* (Subst.), 21 *ȝiuen*, 28 und G *heovene*, C 19 *haveþ*, 29 und D 37 *havest*, C 24 (Subst.), D 5 *heavedponne*, 20 und G 39 *bivoren*, 0 *seovene*, G 29 *leove*; auch *þe sulven* F 28. h ist *f* ebenso häufig geblieben: A 44 *ufel*, , B 3 *æfre*, 10 *ofer*, C 7 *berœfed*, 10 *bilæfed*, *bileafen*, 15 *ilufed*, 22 *lefen*, 23 *biforen*, F 23 *n*, u. s. w.

cc ist fast ausnahmslos zu *cch* erweicht: A 29, B 36 und oft *wrœcche*, nur D 42 *wrecce*. Vielfach ist *c* (*k*) zu *ch* erweicht: A 3 *muchele*, B 4 *muchel*, E 48 *eche*, 52 *echeliche*, A 35 *tæcheþ*, F 8 *secheþ*; D 5 und E 1 *wurchen*, E 25 *chirche*, B 38 und C 34 *puncheþ*, B 17 *biþenchen*, 22 *acwenchen*, C 26 *benche*, G 48 *wrœnches*; ausnahmslos in der Endung *lice*: A 5 *softliche*, 9 *sorliche*, 35 *rihtliche*, B 34 *grœdiliche*, C 40 *frecliche*, F 36 *mildeliche*, G 36 *wurþliche* u. s. f. Erhalten ist *c* (*k*) besonders im Pron. *ic*, ferner in C 40 *likeþ*, D 30 *mid werke*, F 19 *reoulic*, G 4 *biswiken*. Ebenso in der Verbindung *sc* A 18 *scerpeþ*, *scrinckep*, C 5 *scalt*, 28 *scoldest*, 40 *flæsc*, D 1 *flæsce*. Doch begegnet *schal* A 8. Die Fragmente folgen also hier ganz bestimmten Regeln.

Ich glaube nicht, dass man die Hs. der Fragmente früher als in die zweite Hälfte des 12. Jh.'s setzen darf.

Davos, Dec. 1880. Th. Wissmann.

Notes on Elizabethan Dramatists with Conjectural Emendations of the Text. By Karl Elze. Halle, Max Niemeyer. 1880. VIII, 136 S.

Die Zahl der Schriften, welche sich mit Conjecturen und Emendationen zu Sh.'s Werken beschäftigen, ist Legion, und es mag nicht selten vorkommen, dass der Shakespeare-Forscher mit Kopfschütteln an der Anzeige einer neuen Schrift dieser Art vorübergeht. Wenn aber das Titelblatt einer solchen Schrift den Namen Elze zeigt, dann wird jeder Fachgenosse dieselbe freudig begrüssen und sich auf Neues und Gediegenes gefasst machen. Schwerlich wird auch nur Einer das vorstehende Werkchen Elze's unbefriedigt bei Seite legen. Alle darin vorgebrachten Conjecturen und Emendationen beweisen die Umsicht, den Scharfsinn und die strenge Methode des gediegenen Kritikers, und ein grosser Theil derselben ist von solcher überzeugenden Beweiskraft, dass durch sie eine ganze Anzahl bisher streitiger Stellen als erledigt erachtet werden kann. Die Belege, die zu den einzelnen emendirten Stellen beigebracht sind, bekunden eine Belesenheit, wie sie nur wenigen unserer deutschen Shakespeare-Gelehrten eigen sein dürfte. Man sehe nur Stellen wie Hamlet II. 2. 160 (p. 86 ff.), Hamlet III. 1. 67 (p. 97 ff.) u. a. m.

Den Anfang machen Conjecturen und Emendationen zu einer Reihe von Anonymous Plays des Elisabethanishen Zeitalters, zu Arden of Feversham, The Birth of Merlin, Eduard III, Fair Em, Histrio-Mastix, The London Prodigal, Mucedorus, No-body and Some-body, The Play of Stucley. Unter diesen nehmen bei weitem das grösste Interesse diejenigen in Anspruch, in denen Elze seine umfassenden Studien über Fair Em niedergelegt hat. Man kann mit Fug und Recht sagen, dass durch Elze's Arbeit der Text dieses Stückes eine neue Gestalt gewonnen hat. An die Anonymous Plays reihen sich an: Chapman's Alphonsus, Greene's Friar Bacon and Friar Bungay, Marlowe's Tamburlaine und Eduard II, und Shakespeare und Fletcher's The Two Noble Kinsmen. Damit ist Elze an Note L angekommen, und die übrigen fünfzig sind den

Dramen Shakespeare's gewidmet. Am Schluss finden noch eine Anzahl Addenda zu Fair Em ihre Stelle.

Was der vorliegenden Sammlung von Noten und Conjecturen einen besonderen, eigenthümlichen Werth verleiht, ist der Umstand, dass sie uns ein abgerundetes Bild von Elze's Thätigkeit und Bedeutung als Textkritiker gibt. Denn wie Elze im Vorwort ausdrücklich sagt, gibt er alle früher in Vorschlag gebrachten Conjecturen auf, die nicht in seinen Ausgaben elisabethanischer Dramen (Hamlet, Alphonsus, When you see me, you know me), in Warnke und Proescholdts Mucedorus und in der jetzigen Sammlung enthalten sind. Mit diesem Preisgeben eines Theiles seiner eigenen geistigen Erzeugnisse hat Elze den Vertretern der Conjecturalkritik ein seltenes, der Nacheiferung werthes Beispiel gegeben, welches besonders ein Kritiker beherzigen sollte, welcher neuerdings in zwei wissenschaftlichen Zeitschriften den Text Sh.'s „festgestellt" hat. Für einen solchen Herrn gäbe es keinen grösseren Ruhm als den, to devour, like Saturn, his own offspring! — Wennschon es nicht ausgeschlossen bleibt, dass auch in der vorliegenden Sammlung der strebende Geist da und dort geirrt habe, so kann sich doch Jeder den Bestrebungen Elze's unbedenklich anvertrauen. Sollte auch der Eine und der Andere bisweilen in Differenz mit Elze kommen, so können wir doch Jedem die Elze'schen Noten auf das Wärmste empfehlen und dürfen kühnlich behaupten, dass es nur wenige Fachgenossen geben möchte, die das Buch aus der Hand legten, ohne eine Fülle des Neuen und Schätzbaren darin gefunden zu haben.

Homburg v. d. H. Ludw. Proescholdt.

Kreyssig, Fr., Geschichte der französischen Nationalliteratur von ihren Anfängen bis auf die neueste Zeit, für die oberen Klassen höherer Lehranstalten sowie zum Selbstunterricht. Fünfte Auflage, vielfach verbessert und vermehrt unter Mitwirkung von Dr. F. Lamprecht. Berlin, Nicolaische Verlagsbuchhandlung (R. Stricker), 1879. VI, 410 S. 8.

Diese neue Auflage des bekannten Compendiums bietet sich nach der Vorrede als eine vom Verf. überall sorgfältig durchgesehene, vielfach ergänzte (410 Seiten gegen 396 der 4. Aufl.), in wesentlichen Abschnitten ganz neu überarbeitete dar. Ferner hat Dr. Lamprecht an Ort und Stelle den Druck überwacht und ausserdem „die mitgetheilten Proben aus französischen Schriftstellern nach den neuesten kritischen Ausgaben verglichen, die Citate durchweg nach den betreffenden Ausgaben hinzugefügt, Angaben von Zahlen und Namen nach den besten neuern Hülfsmitteln, wo es nöthig war, berichtigt, die Bibliographie, namentlich in den das Mittelalter betreffenden Abschnitten, vielfach vervollständigt, bei einzelnen Artikeln, z. B. bei Villon und bei den Vaux de Vire, den neuesten Stand der Forschung in Anmerkungen kurz angegeben, die Gleichförmigkeit der Orthographie hergestellt, den Druck im Inhaltsverzeichniss geändert, die Druckfehler mit äusserster Sorgfalt beseitigt".

Leider ist das Alles nicht in gehörigem Umfang geschehen. Vollständigkeit nach jeder Richtung hin ist ja, namentlich für das Mittelalter, nicht nöthig, nicht möglich, und wird gewiss auch nicht verlangt. Aber Kreyssigs Literaturgeschichte ist kein blosses Schulbuch, sondern häufig der einzige Leitfaden des Studirenden, weshalb um so mehr zu bedauern ist, dass das vorhandene und bequem zugängliche Material nicht besser benutzt wurde.

Mehrfach sind trotz der berichtigenden Thätigkeit des Mitherausgebers ungenaue bibliographische Angaben aus früheren Auflagen herübergenommen oder verschlimmbessert. So wird S. 4 A. * wie früher immer noch Larue, Essay historique sur les bardes citirt. Einen wahrhaft komischen Eindruck aber macht S. 35 die Anm. **) „Christian v. Troyes ed. W. Förster. Halle 1878". Als Fehlerquelle erkennt man unschwer einen Niemeyerschen Umschlag vom Jahr 1876, wo von Foersters Chrestien Band 1 und 2 für 1877 angekündigt sind. Der Verf. der Anm. wählte nun, um ja ganz sicher zu gehen, die Jahreszahl 1878. Aehnlich verhält es sich mit der Anm. über Robert de Clari S. 65. In der 4. Aufl. (1873) hiess es: „soeben hat man gefunden", in der 5. nun ist das „soeben" vom Jahr 1873 zu 1872 geworden. Diese Angabe ist natürlich ebenso falsch wie die gleich folgende „Herr Riant der es [i. e. das Manuskript] gefunden, wird es veröffentlichen". Nun ist aber Riants Ausgabe 1869 erschienen und 1870, wie man sagt, als ein Opfer des Krieges zu Grunde gegangen[1]. Warum wurde nicht einfach Hopfs Ausgabe von 1873 in der Chroniques greco-romanes citirt?

Die einschlägige Literatur ist sehr unrgleichmässig citirt und ausgebeutet. So durften S. 12 ff auch Diez' Poesie der Troubadours und Bartschs Grundriss zur Geschichte der provenzalischen Literatur erwähnt und benutzt werden, S. 28 Toblers schöne Abhandlung „über das volksthümliche Epos der Franzosen". Auch Aubertins schlechtes Buch hätte immerhin noch viel genützt, namentlich bei der Besprechung des alten Theaters. S. 55 konnte auf Montaiglons Recueil général et complet des Fabliaux hingewiesen werden.

Die mitgetheilten Textproben sind häufig ungenau gegeben. Vgl. S. 8 die Eide; S. 23 letzte Zeile *nus,* S. 25 Z. 7 v. u. l. *soit,* S. 27 in der Probe aus ChRoland l. V. 79 *vus*, V. 83 fehlt ganz. S. 33 f. ist die Probe aus Bartsch Chr.[3] S. 11 mehrfach ungenau abgedruckt u. s. w. Einzelnes mag Druckfehler sein, wie noch S. 15 Z. 12 Vertheidiger, S. 22 Z. 17 *canere*; S. 30 Z. 20 Saracene zu lesen, S. 58 Z. 12 „der" zu tilgen ist u. s. w.

Fehler elementarster Art sind es, wenn S 26, 7 und sonst von „Romans de geste, welche die Sagen von Karl dem Grossen und seinen Pairs behandeln", S. 31 von dem „normännischen Dichter Turold und seinem Rolandslied" gesprochen, S. 36 Alexander „der grosse irrende Ritter des Alterthums" genannt wird. Der Roman du Châtelain de Coucy ist nach S. 37 „abwechselnd in Prosa und in Versen geschrieben"!

Mehrere der ältesten Denkmäler sind ganz

---

[1] Anfang 1875 waren bei den Bouquinisten am Quai Exemplare zu haben.

ergangen. So erinnere ich mich nicht, die Passion, odegar, Gormond, Karls Reise an irgend einer lle erwähnt gefunden zu haben. Des Alexander- gments wird nur S. 36 A. in anderem Zusammen- ıge gelegentlich gedacht. Der Rou wird S. 32 f. sprochen, Benoits Chronik aber nirgends er- hnt u. s. w. Wenn nur die einschlägigen schnitte aus ten Brinks Geschichte der englischen eratur benutzt worden wären!

Doch ich breche ab. Es wäre noch viel Un- ıaues und Unrichtiges zu rügen, so was über die twicklung der romanischen Sprachen, über die beshöfe, alte Metrik und Verwandtes, über den aal, die Graalsage und -Dichtungen, Marie de ınce und den RRenart, Chrestien de Troyes s. w. u. s. w. gesagt ist.

Auch die Behandlung der neueren Literatur gt vielfach Ungenauigkeiten und Widersprüche Einzelnen. Es würde zu weit führen, hierauf nfalls näher einzugehen.

Im Vorstehenden habe ich nur Proben von dem geben, was bei erster Lectüre am Wege lag. ollte man etwas genauer zusehen, so bliebe, vor m auf dem Gebiet des Mittelalters, nicht viel tes übrig. Bei der grossen Verbreitung, welche Buch überall hat, ist eine gründliche Umar- tung desselben dringend geboten, damit es nicht h mehr Unheil stifte, als es, mangelhaft wie es t ist, in gewissen Kreisen bereits angerichtet hat.

Erlangen, Jan. 1881. Karl Vollmöller.

---

ulde, Oswald, Ueber Gemination im Alt- ranzösischen. [Breslauer Diss.] Halle, 1881. 5 S. [= Zs. für roman. Philol. IV, S. 542—570.]

Seitdem über die romanische Vocalquantität wichtige Dinge ermittelt worden sind, ist es ıschenswerth, dass auch die Schicksale der Quan- t lateinischer Consonanten nicht länger im Dunkel ben. Der Verf. der vorliegenden Dissertation andelt diesen Gegenstand auf Anregung Gröber's zeigt dabei eine lobenswerthe Methode, da er ıt nur das graphische Verhalten der Texte zu rschen strebt, sondern in erster Linie das jenem Grunde liegende Urbild der lebendigen Aus- ıche. Ich glaube daher die Arbeit empfehlen können, auch wenn sie des schwierigen Gegen- ıdes nicht völlig Herr geworden ist. Der Verf. auf Beza's Aussprüche über Quantitätsverhält- e im Allgemeinen zu grosses Gewicht. *flambe* nte aus *flamble* entstehen (S. 13) trotz *semble* . w.; denn dort war nur das erste *l* an dem fall des zweiten schuld. Beiläufig erklärt der f. das nhd. *Wamme* für alterthümlicher als das *wamba*! — S. 15 wird für *tt* ausser den Formen *sagitta* kein Beispiel angeführt, während die her der Könige *nette* 83, *mettre* 215 u. s. w. eiben. — *omne* soll etymologische Schreibung (S. 22). — Nach der Aussage des Verfassers 24) ist *ce, ci* + Vocal schon dem Schreiber Roland nicht mehr *z*, da er neben *c* auch *ss* eibt. Indessen kommt *trosser* nicht von *tortiare*, se 182. 651 nicht von *matea*, und *esquassent* *esquasser*) nicht von *quateant*. Folglich sind im Roland *c* und *ss* mit vollster Strenge geschieden. — Die Schreibung *assez* (S. 33) findet sich nicht zuerst im M. Brut, sondern im Steinbuch. — *derriere* wird keineswegs stets mit *rr* geschrieben, vgl. *deriere* QLR. 138. 273. 386. Nachzutragen ist *arriere* C. Ps. 33, 14. 69, 2 und der Verweis auf Cornu, Romania 7, 367.

Halle, 1. Febr. 1881. Hermann Suchier.

Perschmann, Die Stellung von O in der Ueberlieferung des altfranz. Rolandsliedes. Eine textkritische Untersuchung. Inaugural-Dissertation. Marburg, Elwert. 1881. 48 S. 8. [Ausg. u. Abhandl. aus dem Gebiete der rom. Philol. veröffentl. v. E. Stengel III. Beiträge zur Kritik der frz. Karlsepen 1.]

Der Einleitung zufolge will P. die Ansicht Müllers, wonach die Hss. des Rolandsliedes in zwei Redactionen zerfallen, deren eine nur von O vertreten wird, und die Stengels, Rambeaus, Försters, welche 4 bis 5 Redactionen annehmen, auf Grund des vollständigen Thatbestandes prüfen. Hierzu ist zu bemerken, dass Förster die Zahl der Redactionen ganz dahin gestellt sein lässt (Zs. II, 164), dagegen mit Recht hervorhebt, dass die Hauptfrage bei diesen beiden sich gegenüberstehenden Ansichten ist, ob Vn zu O oder zu den Reimredd. gehört. Ferner gibt P. nicht den vollständigen Thatbestand, sondern beschränkt sich, wie er selbst sagt, darauf, nur die Fälle sämmtlich zu geben, in welchen „O allein (oder OVn)“ der gesammten Ueberlieferung oder mehreren Redd. gegenüber „zurücksteht“. Von Fällen, in denen die Hss. völlig auseinandergehen, oder in denen bei fehlender anderer Ueberlieferung Vn und die Reimredd. O widersprechen, will er nur einige erörtern, da er zunächst entscheiden will, ob die Ueberlieferung in zwei oder mehrere Redd. zerfalle. Er umgeht also die Hauptfrage, gibt auch gerade das sie betreffende Material nicht vollständig, und will eine Frage lösen, die erst durch Beantwortung der Hauptfrage gelöst werden kann.

In der Abhandlung selbst werden etwa 250 Stellen in O besprochen, und fast stets eine Aenderung von O vorgeschlagen. Vielfach wird eine solche nicht weiter begründet, sondern es wird einfach gesagt, mit den und den Hss. ist so und so zu lesen. Was die Abweichung in ihnen hervorgebracht haben mag, ob Aenderung veralteter Spracheigenthümlichkeiten, wie gewisser Assonanzen oder eines früher correcten Hiatus (vgl. zu V. 2001), der Reim, Verbesserung oder Vermeidung wirklicher Fehler, danach wird nicht gefragt. Charakteristisch bei der Entscheidung, die P. über die Lesarten trifft, ist es, dass bei weitem in den meisten Fällen diejenigen gewählt werden, welche Vn und die Reimredd. gemeinsam bieten. Man sieht daraus, dass er, wohl unbewusst, unter dem Einfluss der Ansicht Stengels über die Verwandtschaft der Hss. steht, worauf auch die Auswahl des Materials und das schon hervorgehobene „zurücksteht“ hinweist. Wo die Uebereinstimmung mehrerer Hss. dieser Ansicht widerspricht, da wird dies meist für Zufall erklärt, so V. 610, 662, 1353 (hier lebt der schon erschlagene

Falsiron wieder auf in Vn Vs Vz L C!), 2525 (vgl. auch Förster, Zs. II, 176), 2657, 2829, 3106, 3164, 3193 etc. Ueber einige verwandtschaftliche Beziehungen der Hss. wird leicht fortgegangen (s. Anm. zu S. 22), ausdrücklich anerkannt wird nur, dass Vs eine Vn verwandte Nebenquelle gehabt habe. In der Begründung die P. für seine Aenderungsvorschläge gibt, wird vielfach auf den Parallelismus anderer Stellen hingewiesen, namentlich wenn es sich um die Aufnahme von Plusversen handelt, die in O fehlen. Bietet aber O der sonstigen Ueberlieferung gegenüber Plusverse, so sind dies für P. in der Regel nur Reminiscenzen, z. B. S. 25. Das ist auch nach des Ref. Ansicht oft richtig; dann müsste aber auch vieles von anderen Hss. Gebotene ebenso beurtheilt werden. Vielfach passen auch die angezogenen Parallelstellen gar nicht. Auf der einzigen S. 5 finden sich folgende nicht passende Verse als parallel citirt: V. 80, 93, 203, in welchen nicht vom Oelbaum als dem Baum der Heiden die Rede ist, sondern von Oelzweigen als Sinnbild des Friedens; von den bei der Aenderung von V. 24 f. angeführten 6 Versen passt nur V. 898 einigermassen, die übrigen zeigen nur, dass *prisier* in O vorkommt, während sich das vorgeschlagene *aprisier* in O überhaupt nicht findet; der Einschub von Pferden nach V. 30 etc. kann nicht durch V. 479, 756, 1000 gerechtfertigt werden, denn Rosse spielen in ihnen nicht „eine hervorragende Rolle unter Geschenken", da in denselben von Geschenken überhaupt nicht die Rede ist. — Wie sehr P. geneigt ist, O ohne zureichenden Grund zu ändern, zeigt sich in folgenden Stellen. Mit Vn Vs „wird V. 431 in *Que vus turnez vers la ehrestientet* zu ändern sein"; die entgegenstehenden Parallelstellen V. 38, 85, 189, 225, 471, 695, 2620 und auch 3597 werden bei dieser ganz überflüssigen Aenderung gar nicht erwähnt. Statt *cors* OVn soll V. 1372 mit den Reimredd. und Ks *elme* gelesen werden, obgleich schon im voraufstehenden Verse der beiden Hss. dem Heiden der Kopf gespalten ist. Nach Tir. 134 scheint es P. richtig, die von Vn Vs Vz P C gegebene Tirade trotz der „allerdings ziemlich zutreffenden Bedenken" Müllers und Ottmanns einzuschieben. Zu diesem Zweck würden dann V. 1743—51 zu beseitigen, V. 1752 zu ändern sein, und man müsste annehmen, Turpin glaube, „dass Rol. und Ol. den früheren Streit fortgesetzt hätten" und „rectifizire", nachdem er „die veränderte Situation begriffen" seine oben ausgesprochene Ansicht. Von alledem steht aber kein Wort in irgend einer der Hss. Aehnlich verfährt P. bei den drei Versen, die er für V. 278—9 vorschlägt; aus 5 Hss. werden sie nach Gutdünken zusammengestellt, dabei auch *laissier* „trotz des höchst anstössigen Gebrauchs" desselben beibehalten wie es OVn bieten, und das alles nur um *faire* aus einer *a. e*-Assonanz zu entfernen. Hiermit soll dann des Ref. Ansicht über diese Assonanz widerlegt sein. Darüber mögen Andere urtheilen. Jedenfalls hätte auch Müller, der derselben Ansicht ist (Zs. III, 450), hier erwähnt werden müssen; es wäre dies richtiger gewesen, als ihn zu V. 310—1 bei derselben Frage in einer Weise unmittelbar neben Rambeau zu nennen, dass man glauben könnte, er theile des letzteren Meinung. Trotz dieser seiner Ansicht über die Unzulässigke von *ai.e : a.e* will dann P. doch V. 2282 nach V Ks so ändern, dass *repaire* mit *a.e* assoniren würd Die schwierige Stelle V. 3546—51 ist mit Geschi behandelt; aber die Uebereinstimmung zwischen und Km bleibt trotz P. bestehen; in Bezug a letzteren sei er auf Mü.² verwiesen; in P lie übrigens nicht nur Mi. sondern auch Mü.², der nic immer mit Mi. übereinstimmt, *compaignon* nicht *gu fanun.*

Zum Schluss gibt P. folgende Uebersicht. steht gegenüber 1. allen Hss. in ca. 22 Fällen, allen Hss. mit Ausnahme einer ausländischen in c 43 Fällen, 3. Vn, den Reimredd. und wenigste einer ausl. Hs. in ca. 110 Fällen, 4. mehreren Hs ohne Vn und den Reimredd. in ca. 14 Fällen (hier sei bemerkt, dass Vn in all diesen Fällen von in den meisten auch von den Reimredd. abweich 5. Vn und den Reimredd., soweit sie behandelt sin in ca. 28 Fällen. Ausserdem werden noch ca. Fälle von Combinationsschwierigkeiten aufgezäh worunter allerdings einige schwer zu entscheiden Fälle sind, viele aber nur insofern Schwierigkeit bieten, als sie der Ansicht, dass Vn zu O gehö nicht entsprechen. Aus dieser Zusammenstellu des gegebenen Thatbestandes zieht P. den Schlus dass Müllers Ansicht über das Verhältniss der Hs nicht zu erweisen sei, dagegen der Annahme Stenge etc. von wenigstens vier Redd. nichts widersprech Letzteres mag als unwesentlich dahingestellt bleibe es würden aber die aufgeführten ca. 200 Fälle, denen Vn mit anderen Hss. gegen O steht, gera für Müllers Ansicht zeugen, wenn damit der vo ständige Thatbestand gegeben wäre. Auch d zweite Schlussfolgerung: jede von O und Vn g botene Lesart ist einer Combination von Reimred Ks, Kr (Nd) gegenüber für fehlerhaft zu halten, i durch die neun angeführten Fälle, aus denen s sich ergeben soll, nicht erwiesen; V. 278—9, 35 2861 sind schon sonst in anderem Sinne besproch worden; in V. 508—9, 646 steht Vn gegen O, d Stellen passen hier also gar nicht, ebenso passt 258 nicht recht, da Vn nicht ganz zu O stimm V. 1555 ist wohl Druckfehler, denn er wird v P. nirgends besprochen, auch findet er sich nic nur in OVn, sondern auch in Ks; V. 602 wäre *c mandet* allerdings besser als *cumencet,* aber fehle haft ist letzteres nicht, und wenn sich V. 3394 n in O und Vn findet, so kann dies sehr wohl dar liegen, dass eine alte (früher vielleicht nicht einma fehlerhafte Assonanz nicht leicht reimgerecht bessern war, und dass darum spätere Bearbeit den Vers lieber ausliessen; jedenfalls wäre dies v den angeführten Stellen die einzige, die für spräche.

Berlin, 28. Dec. 1880. Franz Scholle.

Les grands écrivains de la France. Molière. Tome V. E. Despois et P. Mesnard. Paris, Hachette. 1880. 564 M. 7,50.

Bei dem Interesse, das sich auch in Deutschland seit Dece nien dem Studium Molières zugewandt hat, ist die grosse Ausga der Werke des Dichters, wie sie mit unermüdetem Eifer un Regniers Leitung fortgeführt wird, an sich von höchster Bedeutun Die vier ersten Bände haben denn auch in ihrer Ausführung d

egten Erwartungen durchaus entsprochen und jedenfalls in dem, cher sich eingehender mit Molière beschäftigt, das alte nationale urtheil von französischer Oberflächlichkeit und Schönrednerei gelöscht. Vor Abschluss des 4. Bandes starb Despois; P. snard führte mit gleicher Gründlichkeit die von Despois bereits achten Vorarbeiten und theilweisen Entwürfe aus (s. Bd. 4 IV). Die Erwartungen, welche sich an den lang ersehnten 5. d, der seit März gedruckt ist, aber erst im Juni erschien Revue critique d'histoire et de litér. vom 5. Juni), und dem , bei den eigenthümlichen literarischen Verhältnissen der „Uni-itätsstadt" Halle erst vor wenigen Tagen zuging, sind durch e Aenderung in der Redaction also keineswegs gemindert den. Wenn gleichwohl Ref. im Voraus eingesteht, dass er ch die Kenntnissnahme dieses Bandes in seinen Hoffnungen iuscht worden ist und nicht umhin kann, gegen einzelne Ab-nitte den Vorwurf der Flüchtigkeit und Unwissenschaftlichkeit erheben, so mag dies seine Erklärung darin finden, dass er n als Deutscher urtheilt und seine Berechtigung dadurch, s er mit 2 in dem Bande publicirten Stücken, dem Don Juan Misanthrope, sich seit 7 Jahren in angelegentlicher Weise häftigte. Zuerst einige Ausstellungen allgemeiner Natur. Die senschaft ist denn doch — so will es dem Ref. bedünken — smopolitischer Art, und wenn in einem Lande, wie es r deutsches Vaterland ist, so vieles über Molière geschrieben verschrieben ist, so dürfte wohl die deutsche Molière-atur auch einen Anspruch auf Berücksichtigung erheben. ser Anspruch ist ihr nicht zu Theil geworden. Die einzige tsche Molièreausgabe, welche Mesnard zu kennen scheint, ist von Laun (citirt auf S. 55 und 63), von den zahlreichen sätzen, die früher und sonst in Herrigs Archiv über Molière ffentlicht worden sind, kennt er nur ein 2 Seiten langes rat über Gerths (jetzt völlig werthlose) Schrift „Ueber den nthrope des Molière etc. Putbus 1841". Das ist nicht nationale seitigkeit — hat doch Mesnard selbst ein paar fliegende Blätter, Ref. über Molières Don Juan kürzlich veröffentlichte in sehr voller Weise aufgenommen — sondern französische Tradition. s der alte Hass gegen deutsche „Gründlichkeit" glücklich er-nen, zeigt die äusserst wohlwollende und objective Berichtigung Versehen in Launs Ausgabe (a. a. O.). Einem Franzosen, über Dinge schriebe, die er nicht gelesen hat, würde es sicher iner deutschen Schrift viel schlimmer ergehen.

Auch die spanische Literatur wird in einer Weise berück-igt, die nicht wissenschaftlich zu nennen ist. So hat nach r nicht missverständlichen Andeutung (67 A. 1) Mesnard die ke von Zamora und Zorilla, welche das Don Juan-Thema be-leln, nur aus einer französischen Analyse kennen gelernt, und ler eingehenden Beschäftigung mit Tirsos Burlador muss Ref. chieden zweifeln. Den Acero de Madrid von Lope scheint Hrsg. gar nicht zu kennen, sonst würde ihm die Verwandt-ft zwischen diesem Stücke und Molières Amour médecin nicht angen sein.

Eine zweite französische Eigenthümlichkeit ist die Unsitte, h gehäufte Citate einen Schriftsteller oder eine Streitfrage akterisiren zu wollen. Das zeigt sich hier namentlich in den resultatlosen Auseinandersetzungen über die Polemik für wider den Misanthrope S. 372 ff.

Was die Einzelheiten angeht, so bringt besonders die Ein-ng über Don Juan (3—72) des Neuen zu wenig, wogegen ieles wiederholt, was Ref. als irrig nachzuweisen im Stande Die alte Frage, ob Molière Tirsos Burlador benutzt hat, heidet Mesnard im ablehnenden Sinne (S. 12), irrt aber chieden, wenn er S. 11 behauptet: „Sur le fait de la con-ance directe que Molière aurait eue de cette pièce, il ne rait plus de place au moindre doute, si l'on pouvait re-illir quelques indices d'emprunts faits par lui aux de Tirso". Solche „emprunts" sind von Moland (III, 397) vom Ref. (Mol.-Museum H. 2, S. 21) doch wohl nachgewiesen en. Der alte Irrthum Molands u. A., dass Dorimond doch ein Uebersetzer des Giliberto gerade wie Villiers gewesen, S. 15 wieder, und in dem Vergleich des Dorimond'schen Villier'schen Festin (17—20) werden die Grundverschieden-n in der Charakterzeichnung und Entwicklung, die offenbare tzung der Harlekinade, die wahrscheinliche Verwerthung Burlador im Dorimond'schen Stücke ignorirt. Ref. glaubt Punkte nachgewiesen zu haben (in 2 Abh. über Villiers und mond Herrigs Archiv 63 S. 1—12 und 177—186), und wenn ard damals an Humbert schrieb, er selbst habe das schon ebenso herausgefunden, so wird ein Vergleich der „Notice" jener beiden Abhandlungen das Gegentheil erweisen. Will-ch ist es, wenn Villiers Uebersetzung als „traduction plus ou s fidèle" (15) bezeichnet wird, Villiers selbst in seiner Préface versichert die Genauigkeit der Uebersetzung, und da wir Giliberto nicht mehr zur Vergleichung heranziehen können, so dürfen wir billigerweise Villiers Zeugniss nicht verdächtigen. Auch halte ich es für nicht bewiesen, dass das Scenario der italischen Harlekinade nicht aus Giliberto genommen sein könne. Mag auch (S. 27 f.) vieles als aus Cicognini stammend sich erweisen lassen, so ist damit eine Benutzung des Giliberto keineswegs unvereinbar, ebensowenig wie eine Herübernahme einzelner Stellen und Züge des spanischen Burlador, die Ref. in Herrigs Archiv a. a. O. S. 10 glaubt angedeutet zu haben.

Wie weit übrigens Cicognini von Molière benutzt worden ist (S. 24) und bei der äusserst unsicheren Chronologie des Stückes (S. 21 u. 22) benutzt werden konnte, vermag Ref. nicht zu entscheiden, da ihm Cigogninis Stück leider nicht zugänglich ist. Mesnard gibt übrigens (24) zu, dass die Uebereinstimmungen zwischen Mol. und Cic. sich ebenso in dem „canevas des Italiens de Paris", jener sog. Harlekinade, finden. Das Verhältniss zwischen Cic. und dieser Harlekinade muss Ref. aus gleichem Grunde unerörtert lassen, kann aber aus Mesnards Ausführung (21—31) sich von der Irrigkeit der von ihm a. a. O. behaupteten Benutzung Gilibertis und Tirsos nicht überzeugen.

In der Besprechung des Molièrischen Don Juan (S. 32 ff.) wird der hergebrachte Irrthum wiederholt, dass sich Don Juan erst im letzten Act als „hypocrite" zeige. Die Irrigkeit und Einseitigkeit dieser Auffassung meint Ref. gleichfalls (Mol.-Museum H. 2 S. 24) erwiesen zu haben. Dass hier Don Juan selbst „weniger, als der Autor spreche" (S. 36), ist nur eine weitere Consequenz dieser dem Stück widersprechenden Behauptung.

Im weiteren enthält nun die Notice in den Bemerkungen über die Polemik des Rochemont und die darauf folgenden Vertheidigungen (S. 40 ff.), über die späteren Aufführungen (54 ff.), über die Darstellung des Stückes in der Provinz (52 u. 53), sowie über das Verhältniss der Ausgaben (S. 70 ff.) und die nachmolièrischen Bearbeitungen der Don Juansage (S. 62 ff.) mancherlei Dankenswerthes. Dass von einer eigentlichen Nachahmung Molières nur bei Rosimond, Shadwell und Goldoni die Rede sein könne (62, 64 ff.), ist gewiss zuzugeben, ungenau ist es aber, wenn von da Pontes Operntext es einfach heisst S. 66: „(Il) a moins profité de Dom Juan de Molière que du Convié de Pierre de Tirso de Molina et des imitations que l'Italie en avait données au XVII siècle". Das Verhältniss dieser Bestandtheile ist sehr leicht festzustellen, und es würde dann auf Molières Antheil weit mehr fallen, als hiernach scheinen muss (nämlich die Scenen mit Zerline grossentheils, die mit Elvira u. a.)[1]. Der Text des Stückes ist mit grösster Sorgfalt revidirt worden. Besonders erfreut war Ref., die unglückliche Bearbeitung und Veränderung, die Th. Corneille dem Molièrischen Stücke zu Theil werden liess, in ähnlicher Weise beurtheilt zu sehen, wie er selbst a. a. O. des Mol.-Museum gethan (49) hat.

Als „Appendice" sind hinzugefügt I. Scènes extraites de la comédie des Fragments de Molière de Champmeslé, II. die schon von Moland III p. 475 ff. veröffentlichten Schriften für und gegen den Don Juan, III. Programme annonce du Festin de Pierre représenté en province (s. o.).

Die Notice zum Amour médecin ist besonders wichtig durch die eingehende Erörterung der Frage, ob und welche Hofärzte in dem Stücke porträtirt worden und über das Verhältniss Molières zur Heilkunde (267 ff.). Mit Recht wird das Urtheil Molières über die damalige Form der Medicin als ein durchaus feindseliges betrachtet und dem Lobe, welches er in der Préface zum Tartuffe jener Kunst spendet, als „un peu suspecte" bezeichnet (277). Als Veranlassung jener Dichtung gibt Grimarest bekanntlich an, dass die Frau eines Arztes die Molière zu Gunsten der Duparc an die Luft gesetzt habe und daher Molière sich an den Aerzten habe rächen wollen. Mesnard weist die Unwahrscheinlichkeit dieser Anecdote nach (280 u. 281), die, obgleich in etwas anderer Version schon im Elomire hypocondre auftauchend, schwerlich besondere Autorität hat. Noch weniger Bedeutung als dem Grimarestschen Klatsche wird mit Recht den Angaben jenes Elomire hypocondre beigelegt (268, 279).

Von den im L'amour médecin benutzten Stücken gibt Mesnard nur die Venganza de Tamar (nach einer Notiz Schack's) und den Pédant joué de Cyrano de Bergerac an, die eigentliche Quelle, den Acero de Madrid von Lope, die Schack gleichfalls (II, 685, III, 448) andeutet, lässt er aus (s. des Ref. Abh.: Mol. in seinem Verh. zur span. Komödie, Herrigs Archiv Bd. 60, 288

[1] Grabbes Faust und Don Juan wird ganz übergangen, sonst würden sich in der Liebesscene zwischen D. Juans Diener und dem Kammermädchen Eigenthümlichkeiten Molières wiederfinden lassen.

u. 289). Am Schluss wird über die theatralischen Darstellungen und die Ausgaben des Stückes gesprochen (286 ff.).

Von der Einleitung zu dem so oft und nach den verschiedensten Gesichtspunkten behandelten Misanthrope wird man kaum neue Aufklärungen von erheblicher Bedeutung erwarten. Von Wichtigkeit ist nur, dass Grimarests Angabe, dass Molière von der vierten Aufführung des Misanthrope an, „das Meisterstück mit Hülfe des médecin malgré lui „durchgeschleppt" habe, wie das ein neuerer Molièreinterpret, Dr. Brunnemann in Elbing gläubig nachbetet, hier treffend widerlegt wird (S. 361). Doch wird die gleichfalls von Grimarest behauptete laue Aufnahme jenes Meisterstückes (S. 360) zugegeben. S. 368 ff. wird über de Visés „Lettre écrite sur la comédie du Misanthrope" gesprochen, die Gründe, warum de Visé aus einem Feinde Molières zu dessen Lobredner geworden, in derselben Weise angedeutet, wie das u. a. vom Ref. in der Zs. f. neufrz. Lit. II, 1 S. 2 u. 3 geschehen, doch dem Briefe selbst eine unseres Erachtens zu hohe Bedeutung beigelegt. Die Angabe Grimarests, dass Molière über den Brief erzürnt gewesen, gibt Mesnard preis, und stellt mit Reeht die entgegengesetzte Version in den Notes de Brossette, wonach Molière selbst jenen Brief in die Ausgabe des Stückes aufgenommen, als richtiger hin (370). Doch scheint es uns nur äusserst unwahrscheinlich, dass Molière selbst der geistige Urheber jenes Briefes gewesen sei (ebds.).

S. 372 ff. spricht Mesnard von der Kritik Rousseaus, den Vertheidigungen, die d'Alembert, Marmontel, Laharpe u. a. dem Stück zu Theil werden liessen. Rousseaus Ausführungen werden keineswegs, wie man das erwarten sollte, eingehender widerlegt (Ref. hat u. a. eine solche Widerlegung, in den Hauptpunkten wenigstens, in Herrigs Archiv 58, 268 u. 69 versucht), und auch die Einwände der Gegner Rousseaus, die an dem Hauptirrthum laboriren, dass Alceste die personne ridicule des Stückes sei und darum keine eigentlichen Widerlegungen Rousseaus sind, werden in Form von Citaten abgehandelt (376 ff.).

Mit Recht werden die willkürlichen Hypothesen derer, welche in Personen des Misanthrope Porträts der Molière, der de Brie, Duparc, Guiche, Chapelle, Lauzun, Montausier erblicken wollen, verworfen (386 u. 387), doch ist es uns nicht verständlich, welche tiefere Verwandtschaft zwischen Boileau und Alceste bestehen soll (392). Den Knoten zerhauen, statt ihn lösen heisst es doch, wenn 393 wieder bemerkt wird: Molière a été éclectique en composant la figure du Misanthrope, ne rejetons ni Montausier ni Boileau, ni Molière lui-même. Ebenso, wenn S. 386 richtig behauptet wird, die Molière habe nur „quelques traits" der Célimène, so bedürften doch diese Züge einer näheren Andeutung.

Was die Darsteller in dem Misanthrope bei Lebzeiten des Dichters betrifft, so ist es nach Mesnards Ausführung (396 u. 397) sehr unwahrscheinlich, dass die Arsenoé je von der Duparc gespielt worden sei. Das über die Nachahmungen des Misanthrope Bemerkte (417 ff.) ist weder neu, noch vollständig. Von den Nachahmungen in Deutschland wird nur Schillers „Menschenfeind" erwähnt, und was über Wycherleys Plain Dealer bemerkt ist (417—419), findet sich kürzer und schärfer schon in Macaulay's Essay: Comic dramatists of the Restoration.

Sehr ausführlich wird dagegen über die theatralischen Darstellungen des Stückes gesprochen (395 ff.) und am Schluss 552 ff. sind grammatische und sachliche Excurse dem Stück beigegeben worden.

Halle, August 1880. Mahrenholtz.

Dictionnaire patois-français du département de l'Aveyron, par l'abbé Vayssier, publié par la société des lettres, sciences et arts de l'Aveyron. XLIII — 656 S. 4°. Carrère, Rodez. 1879. 9 fr.

Der Verf. des Wörterbuches du départ. de l'Aveyron war kein romanischer Philologe, und doch ist es ihm gelungen der rom. Philologie einen grossen Dienst zu leisten. Es kann hier nicht meine Absicht sein, dieses Werk eingehend zu recensiren, ich möchte vielmehr nur Gelegenheit nehmen, die Romanisten auf dasselbe nachdrücklich aufmerksam zu machen. Vayssier, dessen Schüler ich war zur Zeit als er das Wörterbuch zu schreiben anfing, war ein fleissiger Sammler, und der grosse Werth des Wörterbuches besteht gerade darin, dass er die verschiedensten Formen des ganzen Departemen aufgenommen hat. Die meisten Etymologien si falsch — worauf indessen für den Philologen wenig ankommt —, weil der Verf. glaubte, d Dialect stamme nicht aus dem Vulgärlatein, sonde aus dem Keltischen; er citirt neben einander oh eigentlichen Plan spanisch, italienisch, walachis und auch lateinisch. Dessen ungeachtet ist se Werk ein wichtiges und ein verdienstvolles. — möchte vielleicht nicht ohne Interesse sein zu e fahren, wie der Abbé Vayssier zu Werke gin Wir waren ungefähr 40 Schüler in der Oberprim deren Ordinarius er war. Jeden Tag brachte nun eine Reihe von Wörtern nach der Schule u frug alsdann einen jeden von uns, wie er jed einzelne derselben ausspreche, und da das gan Gebiet des Departements unter seinen Schülern ve treten war, so konnte er auf diese Weise leicht d verschiedensten Formen notiren, und so ist d Wörterbuch nach 12 Jahren sorgfältiger Arb entstanden.

Bonn, 1. Febr. 1881. J. Aymeric.

Hortis, Attilio, Studi sulle opere latine del Boccacc con particolare riguardo alla storia della erudizione medio evo e alle letterature straniere aggiuntavi la bibl grafia delle edizioni. Trieste 1879. Libreria Julius D editrice. 956 S. 4°.

Bereits bei anderer Gelegenheit (in meinem Buche üb Boccaccio's Leben und Werke p. VIII, 362 und 719) ha ich es ausgesprochen, wie sehr ich das vorliegende Werk v Hortis' bewundere, wie hoch ich seinen wissenschaftlich Werth schätze und wie Vieles ich ihm verdanke. Ich d wohl auch sagen, dass ich meiner Bewunderung für dies Werk durch eine That Ausdruck gegeben, indem ich meinem eigenen Buch auf eine eingehendere Besprechu der lateinischen Schriften Boccaccio's verzichtet habe, w ich, trotzdem dass ich über ein umfangreiches in mehrjährig Arbeit gesammeltes Material gebot, doch den gelehrten u scharfsinnigen Untersuchungen Hortis' nichts Wesentlich hinzuzufügen wusste und auch den leisesten Anschein, beabsichtige ich mit ihm in Concurrenz zu treten, vermeid wollte. Wäre Hortis' Werk nicht noch erschienen, bevor 15. Capitel meines Buches („Die gelehrten lateinischen Wer Boccaccio's") geschrieben ward, so würde es einen unglei grösseren Umfang und reicheren Inhalt empfangen hab nicht eine blosse Skizze geworden sein.

Hortis' Name war bereits vor der Veröffentlichung „Studi" allen denen wohl bekannt, welche sich mit der E stehungsgeschichte des Humanismus und in Sonderheit Petrarca's und Boccaccio's humanistischer Wirksamkeit schäftigen. Hatte doch Hortis über Petrarca's und Bocca cio's lateinische Werke schon eine lange Reihe von Einz schriften erscheinen lassen, welche sich sämmtlich durch ei wahrhaft seltene Gründlichkeit und Umsicht der Forschu und durch vielseitigste Gelehrsamkeit auszeichneten und v denen eine jede in dem Leser den Wunsch erweckte, d es dem Verf. gefallen möchte, seine eindringenden und scha sinnigen Untersuchungen in einem grossen Werke zusamme zufassen. Das ist nun, was Boccaccio betrifft, in den „Stu geschehen. Indessen muss doch sogleich bemerkt werd dass durch die „Studi" die auf Boccaccio bezüglichen Mon graphien Hortis' (von denen neulich v. Reumont in der „L Rundschau" vom 15. Dec. 1880, p. 747, ein Verzeichniss g geben hat) durchaus nicht völlig antiquirt werden, da manch Werthvolle, was sie enthalten, in die „Studi" nicht aufg nommen worden ist. Es ist das zu bedauern, denn je Monographien, meist Sonderabdrücke von in Zss. erschienen Abhandlungen, sind zum grossen Theile nur schwer erreichb und auch mir würde wahrscheinlich manche unzugängli geblieben sein, wenn ich nicht durch die Güte des Verf. der sie mir übersandte, in ihren Besitz gelangt wäre. I glaube demnach, dass es ein ganz verdienstliches und wi

kommenes Unternehmen sein würde, wenn Hortis eine Gesammtausgabe seiner Monographien veranstalten wollte.

So sehr ich auch die „Studi“ bewundere, einen Tadel allgemeiner Art muss ich über das herrliche Buch doch aussprechen, einen Tadel allerdings, der zugleich ein hohes Lob in sich schliesst. Das Buch ist zu reichhaltig, es enthält zu Vieles, was man nach seinem Titel nicht berechtigt ist in ihm zu erwarten. Die „Studi“ geben nämlich keineswegs bloss Untersuchungen über Boccaccio's lateinische Werke, sondern es werden gelegentlich auch einzelne italienische Werke besprochen, auch biographische Fragen erörtert. Aber weit mehr noch: das Buch enthält massenhaftes, nicht immer völlig verarbeitetes Material zu einer Geschichte der Anfänge des Humanismus überhaupt, ja auch zu einer Geschichte der Wissenschaften im Mittelalter. Zieht man nun noch in Betracht, dass in den „Studi“ eine beträchtliche Anzahl bis jetzt unedirter frühhumanistischer Schriften und Dichtungen — so z. B. die Uebersetzung Leonzio Pilato's von dem ersten Gesange der Ilias und der Odyssee, ein Brief Francesco Nelli's an Petrarca, ein Brief Marco Barbato's an Pietro di Monteforte, mehrere Gedichte Zanobi's da Strada, Theile des Zibaldone etc. etc. — zum ersten Male abgedruckt worden ist, so gewinnt man eine ungefähre Vorstellung von der fast erdrückenden Fülle dessen, was das Buch enthält. Gewiss ist ja nun an sich diese Fülle des Inhaltes mit Freuden und mit herzlichem Danke gegen den gelehrten Verf., der sie uns gespendet, hinzunehmen, indessen sie schädigt doch entschieden die Uebersichtlichkeit des Buches und macht es schwer, sich in ihm zurecht zu finden, zumal da die einzelnen Abschnitte nicht in Paragraphen oder Capitel abgetheilt sind und der Zusammenhang der Darstellung oft durch lange Anmerkungen oder eingeschobene Excurse unterbrochen wird. Erhöht wird dieser äussere Uebelstand noch durch die Lückenhaftigkeit des „Indice dei nomi“ und durch den Mangel eines Sachindex, welcher letztere durch das sehr specialisirte Inhaltsverzeichniss doch nicht völlig ersetzt wird. Die Oekonomie des Buches halte ich also für verbesserungsfähig und glaube, dass auch der Verf. selbst bei einer hoffentlich mit der Zeit nothwendig werdenden zweiten Auflage die Angemessenheit einer übersichtlicheren und bequemeren Eintheilung seines überreichen Stoffes erkennen wird.

Wie schon bemerkt, sind in den „Studi“ zahlreiche Inedita abgedruckt, darunter auch mehrere, welche Boccaccio selbst angehören. Von den letzteren besitzen drei lateinische Gedichte besonderes Interesse, freilich möchte ich für das erste derselben, das übrigens ganz kurz und herzlich unbedeutend ist, Boccaccio's Verfasserschaft in Frage ziehen, während mir die Aechtheit des zweiten zweifellos und die des dritten mindestens sehr wahrscheinlich erscheint. Ist übrigens das dritte Gedicht ächt, so wird durch dasselbe bezeugt, dass Boccaccio in der Handhabung der lateinischen Metrik — mindestens zur Zeit, als er das Gedicht schrieb — schülerhaft unbeholfen war. Es ist mir demnach nicht recht erklärlich, wie Hortis (p. 68) behaupten kann: „chi si ponesse a fare incetta di errori di prosodia ne' versi latini del Boccaccio avrebbe assai povera messe“. Allerdings soll sich dieses Urtheil gewiss zunächst, wenn nicht ausschliesslich, auf die Eklogen beziehen, indessen ist zu beachten, dass aller Wahrscheinlichkeit nach die Eklogen von Donato degli Albanzani durchcorrigirt worden sind (vgl. Ecl. XVI, namentlich v. 60 f.). Auch von Boccaccio's lateinischem Prosastil hege ich nur eine sehr geringe Meinung und kann Hortis' Ansicht, dass er „buon latino“ sei, nicht beipflichten. Mindestens im Vergleich zu Petrarca schreibt Boccaccio ein jämmerliches Latein.

Dass ich auch in manchen andern Dingen anderer Ansicht bin als Hortis, wird Niemand auffällig finden, der da weiss, wie problematisch es um unsere Kenntniss vieler Einzelheiten des Lebens und der schriftstellerischen Thätigkeit Boccaccio's bestellt ist. So halte ich z. B. die Boccaccio beigelegte italienische Epistel an Nelli für ächt, während Hortis sich durch Todeschini's Beweisführung zur Annahme der Unächtheit hat bestimmen lassen (p. 20 ff.). Meines Erachtens aber werden Todeschini's Gründe dadurch hinfällig, dass nichts uns hindert anzunehmen, Leonzio Pilato sei bereits im Jahre 1359, Giacomo Ciani aber im Sommer 1361 (Pietro de' Petroni, Ciani's Auftraggeber, war ja am 29. Mai 1361 gestorben und Ciani wird schwerlich lange gezögert haben, von Siena aus seine Missionsreise nach Florenz anzutreten!) nach Florenz gekommen und Boccaccio im Spätherbst desselben Jahres nach Neapel abgereist. Auffällig ist allerdings, dass das in der Pariser Nationalbibliothek erhaltene Epistolarium Nelli's keinen Brief enthält, welcher auf die Anwesenheit Boccaccio's in Neapel während der Jahre 1361—62 Bezug nähme. Indessen ist das doch nicht geradezu entscheidend. Innere Gründe gewichtigster Art scheinen mir für die Authenticität der Epistel zu sprechen, ausserdem die Aeusserungen Boccaccio's über Acciaiuoli in der 16. Ekloge (vgl. namentlich v. 107 ff.). Uebrigens scheint sich über diese Epistel noch eine heftige literarische Fehde entspinnen zu sollen. Nachdem ich für ihre Aechtheit eingetreten bin, haben mir hierin G. Voigt (die Wiederbelebung des class. Alterth. Bd. I, 185), der Recensent meines Boccaccio's im „Literar. Centralblatt“ (27. Nov. 1880) und Gaspary (im Januarhefte d. J. des Ltbl., p. 27) beigestimmt, von Reumont dagegen (in der „Literar. Rundschau“ vom 15. Dec. 1880, col. 758) hat wieder die Unächtheit behauptet, indem er bemerkt: „Nicola Acciaiuoli hatte in seiner Heimath so manche Gegner und Neider seiner Grösse, die ja auch die legislativen Massregeln gegen ihn zuwege brachten, dass solche Ausnützung von Boccaccio's wohlbekannten Beschwerden gegen ihn nicht Wunder nehmen darf“. Hiergegen möchte ich einwenden, dass, soweit ich zu urtheilen vermag, die Epistel von jeder politischen Tendenz, wie sie nach v. Reumont vorausgesetzt werden müsste, völlig frei ist und dass Boccaccio schwerlich unter seinen Mitbürgern in Florenz eines so hohen Ansehens genoss, dass eine ihm von Seiten Acciaiuoli's widerfahrene üble Behandlung die Gemüther der Florentiner sonderlich hätte empören können. Gegen Acciaiuoli ist von seinen florentinischen Gegnern mit ganz andern, schneidigeren Waffen gekämpft worden. Wenn übrigens sowohl v. Reumont wie Hortis (p. 23) die Thatsache anerkennen, dass Boccaccio Grund gehabt habe, sich durch das Benehmen Acciaiuoli's gegen ihn gekränkt zu fühlen, so vermag ich um so schwerer zu erkennen, weshalb sie die Aechtheit der Epistel in Abrede stellen. Dem Verf. des „Corbaccio“ darf man es doch wohl zutrauen, dass er eine Invective zu schreiben verstand, und in Bezug auf Stil und Gewandtheit, freilich auch Gereiztheit der Darstellung zeigt sich die Epistel sicherlich dem „Corbaccio“ eng verwandt, nur hat man zu berücksichtigen, dass die erstere jedenfalls ursprünglich lateinisch geschrieben war und erst später in das Italienische übersetzt worden ist, weshalb ihr sprachlicher Ausdruck kein so glatter ist, wie derjenige des „Corbaccio“. In Bezug auf den „Corbaccio“ sei es mir übrigens bei dieser Gelegenheit verstattet, einr Bemerkung auszusprechen. Herr v. Reumont hat es mir (a. a. O. p. 745) heftig vorgeworfen, dass ich der Besprechung dieser Schmähschrift in meinem Buche über Boccaccio einen so breiten Raum gewidmet habe. Nun, ich theile vollständig v. Reumont's Ansicht, dass der „Corbaccio“ ein unmoralisches und schmutziges Buch ist, und habe das auch, wie ich denke, scharf genug ausgesprochen — v. Reumont hätte dies wohl bemerken dürfen —, nichtsdestoweniger halte ich den „Corbaccio“ für eine literarhistorisch bedeutende und beachtenswerthe Dichtung, deren eingehender und allseitiger Beurtheilung ich mich nicht entziehen zu dürfen glaubte. Gaspary erklärt ja sogar (a. a. O. p. 26) den „Corbaccio“ nebst dem „Filostrato“ für die nächst dem Decamerone bedeutendste poetische Leistung Boccaccio's, ein Urtheil, das ich freilich, vor Allem in Betreff des weinerlich-sentimentalen „Filostrato“, für zu weit gehend halten muss. Und noch Eins. Ich habe in Bezug auf den „Corbaccio“ einmal (S. 239) die Redewendung gebraucht, dass er „der Ehre, auf den Index gesetzt zu werden, nicht theilhaftig geworden sei“, eine Redewendung übrigens, welche ich keineswegs, wie v. Reumont mir imputirt, aus „Journalen der niedrigsten Classe“ — ich pflege solche überhaupt nicht in die Hand zu nehmen — aufgelesen habe, sondern die ich mich erinnere in recht guten Büchern angetroffen zu haben. Es hat mir völlig fern gelegen, durch diese Redewendung katholische Gewissen verletzen zu wollen, und ich bin schmerzlich erstaunt gewesen, dass v. Reumont sich darüber so hat ereifern können. Ihm ist doch sicherlich bekannt, dass eine ganze Reihe von Werken der hervorragendsten Dichter und Denker auf den Index gesetzt worden ist, so dass in denselben verzeichnet zu werden in der That für ein Buch unter Umständen eine Ehre ist.

Um nun auf die Epistel an Fr. Nelli zurückzukommen, so will ich noch bemerken, dass Hortis trotz seiner Ueberzeugung von ihrer Unächtheit doch das beachtenswerthe Zugeständniss macht (p. 23): „Nè io mi meraviglierei gran fatto che il falsario ebbe sott' occhio una lettera autentica del Boccaccio di simile tenore, forse ancor più acerba della nota epistola a Zanobi da Strada“. Ueber die Aechtheit des er-

wähnten Briefes an Zanobi da Strada spricht sich Hortis (p. 269) nicht weiter aus, er hält sie also wohl für zweifellos, ich gestehe indessen, dass meine Bedenken gegen die Authentic der Epistel trotz der dagegen gerichteten Bemerkungen G. Voigt's (a. a. O. p. 154), meines Recensenten im „Literar. Centralblatt" und Gaspary's (a. a. O. p. 23) noch nicht geschwunden sind. Ich gewinne nämlich aus der Epistel durchaus den Eindruck, als nehme sie Bezug auf ein Zerwürfniss zwischen Acciaiuoli und dem Briefschreiber, von welchem angenommen wird, dass es während eines Aufenthaltes des letzteren in Neapel (und nicht des ersteren zu Florenz) stattgefunden habe (man lese namentlich das auf S. 36 ed. Corazz. Gesagte, wo es unter Anderem heisst: „dixi, et dicturus venissem, nisi immotum sedisset animo, numquam, felicitate Magni tui florente, me regnum ausonicum revisurum". Es ist hier also von einer eventuellen Wiederholung des Besuches des Briefschreibers in Neapel die Rede, und es liegt doch ungemein nahe anzunehmen, dass der Briefschreiber bei Gelegenheit seines ersten Besuches sich von Acciaiuoli gekränkt gefühlt habe und dass also damals auch Zanobi schon in Neapel gewesen sei, was frühestens im Herbst 1352 der Fall gewesen sein kann). Was übrigens den in der Epistel sich findenden wunderlichen Ausdruck „Johannem tranquillitatum" (p. 33, vgl. tranquillitatum hominem, sed miseriarum misericordem p. 36 ed. Corazz.) anlangt, so habe ich natürlich, auch ehe Gaspary mich so wohlwollend belehrt hat (a. a. O. p. 23)[1], gewusst, dass tranquillitatum der Form nach ein genet. plur. sein kann, mir schien es aber, namentlich in Hinblick auf den Satz: tranquillitatum est mihi cognomen appositum (p. 34), aus syntactischen Gründen besser, die Form als eine Participialbildung (nach Analogie etwa von agitatus) aufzufassen, lege jedoch der ganzen Sache keinen sonderlichen Werth bei, denn schlechtes Latein ist die Verbindung Johannem tranquillitatum in jedem Falle, mag nun tranquillitatum ein Genetiv oder ein (Pseudo-) Particip sein.

Die in dem cod. Laur. Plut. XXIX 8 überlieferten Episteln ist Hortis geneigt für ächt zu halten, und Gaspary hat ihm hierin beigestimmt. Ich halte Hortis' Auseinandersetzungen (p. 260 ff.) nicht für überzeugend und beharre bis auf Weiteres bei der Annahme der Unächtheit, namentlich in Bezug auf die Epistel „Mavortis miles extrenue". Für ganz unannehmbar erachte ich Hortis' Vermuthung, dass unter dem in letzterer Epistel erwähnten „brevis caliopeus sermo" der „Filostrato" zu verstehen sei, denn dieser kann sicherlich weder „sermo" noch „brevis" genannt werden.

Auch den vielbesprochenen Zibaldone hält Hortis für Boccaccio's Werk (p. 328—342), und ich gestehe, dass ich auch in diesem Punkte ihm nicht beizustimmen vermag, wenigstens vorläufig noch nicht, denn bekennen muss ich allerdings, dass meine Ansicht von der Unächtheit des Zibaldone etwas erschüttert worden ist. Eindruck hat auf mich namentlich Hortis' Hinweis (p. 338) auf die griechischen Kenntnisse des Zibaldonisten gemacht. Als ein Beweis für die Aechtheit des Zibaldone liesse sich auch geltend machen, dass derselbe die „Genealogie degli uomini e degli dei" des Paolo da Perugia, mit welchem Boccaccio ja während seines ersten Aufenthaltes in Neapel sich befreundete, enthält (bei Hortis abgedruckt p. 525 ff.), freilich aber hat Hortis selbst (p. 494 f.) sehr richtig bemerkt, dass diese Genealogien nicht mit den Excerpten identificirt werden können, welche Boccaccio nach seiner eigenen Angabe (Gen. Deor. XV, 6) sich aus Paolo's grossem Sammelwerke „Collectiones" gemacht hat. Es ist somit das Vorhandensein der „Genealogie" Paolo's im Zibaldone noch keineswegs ein entscheidendes Argument. Grössere Beweiskraft besitzt der von Hortis p. 342 hervorgehobene Umstand, dass der Zibaldone eine dem Zanobi da Strada beigelegte Rede enthält (und zwar in dem nach der herkömmlichen Ansicht von Boccaccio selbst geschriebenen Theile des Buches), womit trefflich übereinstimmt die Angabe des Verf.'s — nach Hortis' Meinnng ist das aber eben wieder Boccaccio selbst — der Epistel „Quam pium, quam sanctum", dass er eine Rede Zanobi's wiederholt gelesen und schliesslich abgeschrieben habe („sermonem vestrum . . . . pluries et cum admiratione continua . . . legi relegique et ultimo copiam inde sumpsi". S. Ciampi, Lettera di M. Giov. Bocc. a Zan. da Str. etc. p. 57 f.). Indessen möchte ich hiergegen doch einwenden: 1. dass Boccaccio die betreffende Epistel verfasst habe, erscheint mir als noch nicht völlig bewiesen, obwohl ich in Bezug auf diese Epistel mich leichter zum Glauben an ihre Authentie bekehren könnte, als bezüglich der übrigen im cod. Plut. XXIX 8 überlieferten Briefe. 2. Ich habe die im Zibaldone unter Zanobi's Namen überlieferte Rede in Bezug auf ihre Composition und Stilistik eingehend mit der unzweifelhaft ächten, in dem laurenzianischen Codex Plut. XC Inf. 14 erhaltenen Krönungsrede Zanobi's verglichen und habe als Ergebniss gewonnen, dass zwischen beiden Reden erhebliche Differenzen bestehen und dass mithin die Aechtheit der ersten anfechtbar sein würde. 3. Es fehlt in der Epistel „Quam pium, quam sanctum" eine nähere Bezeichnung des „sermo" Zanobi's in inhaltlicher Hinsicht, es ist demnach durchaus nicht gewiss, obwohl freilich möglich, dass der in der Epistel erwähnte „sermo" mit dem im Zib. erhaltenen identisch ist. 4. Es ist immerhin recht denkbar, dass auch ein Anderer, als Boccaccio, sich eine Rede Zanobi's abgeschrieben habe. — Alles in Allem genommen glaube ich doch, an der Aechtheit des Zib. noch zweifeln zu müssen, und meine, dass die von mir in meinem Boccaccio (p. 22 ff.) gegen dieselbe vorgebrachten Gründe noch nicht widerlegt sind. Immerhin aber halte ich die Frage für eine noch offene und für eine solche, welche schliesslich vielleicht doch in affirmativem Sinne entschieden werden dürfte. Wünschenswerth wäre übrigens eine die Hs. mit möglichster Treue reproducirende Ausgabe des Zibaldone.

In dem ungemein umfangreichen Abschnitte „Degli autori consultati dal Boccaccio per le opere latine" (p. 363—524) macht sich der schon oben erwähnte Uebelstand des Mangels an Uebersichtlichkeit besonders schmerzlich fühlbar. Es ist dieser Abschnitt so ausserordentlich reichhaltig und mit einer so staunenswerthen Gelehrsamkeit und Belesenheit ausgearbeitet, dass er eine wahrhaft unerschöpfliche Fundgrube für einen Jeden ist, der sich mit der Geschichte der mittelalterlichen und humanistischen Wissenschaft abgibt. Bedauerlich ist es also, dass der Verf. so wenig gethan hat, um eine leichtere Orientirung unter den von ihm zusammengehäuften Schätzen zu ermöglichen, um seinem Werke auch den praktischen Werth eines bequemen Nachschlagebuches zu verleihen. Schon durch die Anwendung von Seitenüberschriften oder Randbezeichnungen hätte sich viel erreichen lassen. Es sei mir gestattet zu bemerken, dass die in meinem Boccaccio (p. 380 ff.) gegebenen alphabetischen Verzeichnisse der von Bocc. benutzten oder doch citirten Autoren als eine Art Index zu dem betr. Abschnitte der „Studi" gelten können, da ich durchgehend auf die letzteren verwiesen habe.

Im Einzelnen erlaube ich mir in Betreff dieses Abschnittes folgende aphoristische Bemerkungen.

Die in der Ueberschrift des Abschnittes angedeutete Beschränkung „autori . . . . consultati dal Bocc. per le opere latine" erscheint mir misslich, obwohl sie allerdings durch den Gesammttitel des Werkes „Studi sulle opere latine" formal gerechtfertigt wird. Offenbar aber hat Hortis in diesem Abschnitte den Umfang des Wissens Boccaccio's überhaupt und nicht bloss, soweit derselbe sich aus den lateinischen Werken erkennen lässt, darstellen wollen, dann aber musste er auch von vornherein die nicht-lateinischen Werke, namentlich den Dante-Commentar, consequent und systematisch berücksichtigen, während er es in Wirklichkeit nur mehr gelegentlich gethan hat. Freilich wäre durch die systematische Heranziehung des Dante-Commentars, der zuvor auf seine Quellen hätte zurückgeführt werden müssen, die Arbeit sehr beträchtlich erweitert und zu einem Theile auf das Gebiet der Dante-Philologie hinübergespielt worden.

Das Verzeichniss der von Hortis (p. 371 f.) citirten Stellen der Göttergenealogien, an denen Boccaccio Verse aus den homerischen Dichtungen ins Lateinische übersetzt hat, bezw. sie von Leonzio Pilato sich hat übersetzen lassen, hätte, da es ohnehin schon so umfangreich war, vielleicht noch dadurch erweitert werden können, dass auch die übrigen Stellen wenigstens durch Angabe der betreffenden Gesänge und Verse (ohne Wiedergabe des latein. Textes) citirt worden wären. Man hätte dann einen interessanten Gesammtüberblick über Boccaccio's Homerkenntniss und einen für mancherlei Zwecke brauchbaren Index der sämmtlichen in den Gen. Deor.

[1] Gaspary muss überhaupt bezüglich meiner Kenntniss der lateinischen und griechischen Formenlehre gewichtige Zweifel hegen, denn in derselben Recension (p. 25 f.) belehrt er mich alles Ernstes, dass δέκα ἡμερῶν ein griech. genet. plur. sei! Nun, das weiss ich seit ungefähr zwanzig Jahren, aber ich glaube, man kann in der griech. Declination leidlich gut beschlagen sein, ohne nöthig zu haben in dem Namen Decameron(e) einen griech. genet. plur. zu erkennen, da die Vergleichung mit τὸ ἑξαήμερον nahe liegt.

enthaltenen in das Latein. übertragenen Homerstellen gewonnen. — Auf p. 387 bestreitet Hortis die Richtigkeit der Ansicht, dass unter der von Boccaccio zweimal (Gen. Deor. VI, 21 u. 30) citirten Tragödie „Polydorus“ des Euripides die Hekabe zu verstehen sei. Beachtung verdient aber doch, dass Gen. Deor. VI, 21 ausdrücklich angegeben wird, in der Tragödie „Polydorus“ werde Polyxena oft genannt und ihre Opferung erzählt. Das passt sehr gut zu dem Inhalte der Hekabe, nicht aber zu dem des verlorenen euripideischen Polydoros, soweit wir denselben kennen. Es erscheint mir recht wohl denkbar, dass in dem Manuscripte, auf welchem Boccaccio's, bezw. Leonzio Pilato's Kenntniss des Euripides beruhte, der Titel Hekabe mit Polydorus vertauscht worden sei. Auf S. 387 hätte auch bemerkt werden können, dass auch Sophocles von Boccaccio einmal genannt wird: Dante-Comm. I p. 427. — Auf p. 390 ff. bespricht Hortis die Frage nach dem Verf. der Dichtung „Geta e Birria“ und entscheidet sich mit Recht dahin, dass es nicht Boccaccio gewesen sein könne. Auch C. Arlía in der prefazione zu seiner Ausgabe des Gedichtes (Bologna 1879) gelangt zu dem gleichen Resultate. — p. 399 verwirft Hortis die von Salvini (und von mir) aufgestellte Gleichsetzung des Titels „Stirina“ mit „Ostierina“ d. i. Copa und will statt „Stirina“ einsetzen „Ciris“. Ich glaube, damit wird der Knoten zerhauen, nicht gelöst. — Zu p. 403 ist hinzuzufügen, dass Boccaccio (Dante-Comm. I p. 327) erklärt, den Namen des Lehrers des Horaz nicht zu kennen, es scheint demnach, als sei ihm Epist. II 1, in welcher v. 70 f. der biedere Magister „plagosus Orbilius“ genannt wird, nicht bekannt geworden. — p. 405 hat Hortis übersehen, dass Boccaccio den Lucan öfters als nur einmal citirt, z. B. Gen. Deor. II 3, X 10; das abfällige Urtheil Boccaccio's über die Pharsalia (Dante-Comm. I 332 ff., vgl. Gen. Deor. XIV 13) führt Hortis selbst p. 406 an und damit constatirt er indirect die nähere Bekanntschaft Boccaccio's mit Lucan. — p. 414 scheint Hortis vergessen zu haben, dass er selbst in seinen Accenni, p. 69 aus dem Buche de montibus etc. zwei Stellen angeführt hat, welche auf Caesar (bell. civ. III 42 und bell. gall. VI 24, 25 u. 28) zurückgehen. — p. 424 ff. Es ist gewiss auffallend, dass Boccaccio den Tacitus, von dessen Werken (oder doch mindestens von Theilen der Annalen und Historien) er eine Hs. besass, nicht mehr ausgebeutet hat und dass er von dem Besitze dieser Hs., die doch höchst wahrscheinlich ein Unicum war, Petrarca keine Mittheilung gemacht zu haben scheint. Es wäre willkommen gewesen, wenn sich Hortis über diese auffällige Thatsache mit einigen Worten ausgesprochen hätte. — p. 451. Hortis glaubt, dass Boccaccio Seneca's (jetzt verlorene) Schrift „de situ (ritu?) et sacris Aegyptiorum“ nur aus Servius' Angabe gekannt habe. Auf mich macht die betr. Stelle im Dante-Commentar (II p. 77) den Eindruck, als müsse Boccaccio die Schrift selbst in Händen gehabt haben. — p. 503. Die Uebersiedelung des Leonzio Pilato nach Florenz ist sicherlich in das Jahr 1359, nicht, wie Hortis will, in das Jahr 1360 anzusetzen, vgl. meinen Boccaccio p. 260 ff. — p. 511. Wenn Hortis sagt: „Tra loro (Petrarca e Boccaccio) non poteva sorgere invidia“, so ist das ja im Allgemeinen gewiss richtig, er hätte aber doch hinzufügen können, dass Boccaccio seine Jugendgedichte verbrannt zu haben angibt, weil er den Dichterruhm Petrarca's erreichen zu können verzweifelte (Petr. Ep. Sen. V 2, vgl. meinen Boccaccio p. 441). Es wäre hier auch der Ort gewesen, hervorzuheben, mit welcher Selbstverleugnung und mit welchem Zartgefühl Boccaccio den so eiteln und reizbaren Petrarca immer behandelt hat.

Am Schlusse des ganzen Abschnittes vermisse ich eine zusammenfassende Würdigung der gesammten wissenschaftlichen und in Sonderheit philologisch-historischen Kenntnisse und Leistungen Boccaccio's. Eine solche hätte, glaube ich, um so nothwendiger gegeben werden müssen, als nach der so ausführlichen, in alle Einzelheiten eingehenden Darstellung Hortis' die Gefahr nahe liegt, den Umfang oder richtiger die Tiefe des Wissens und die Bedeutung des wissenschaftlichen Wirkens Boec.'s zu überschätzen. — Nicht minder hätte ich erwartet, dass Hortis das Verhältniss Boccaccio's zur bildenden Kunst ausführlicher besprechen würde, als in gelegentlichen Bemerkungen geschieht. —

Die beiden letzten grossen Abschnitte der „Studi“, überschrieben „I traduttori delle opere latine del Boccaccio“ und „Catalogo bibliografico delle opere latine del Boccaccio e delle loro versioni“, legen das rühmlichste Zeugniss ab von den staunenswerthen bibliographischen Kenntnissen ihres Verf.'s und von seiner bewundernswürdigen Umsicht und Akribie in der Führung derartiger Untersuchungen. In diesen beiden Abschnitten ist für die Literaturgeschichte der europäischen Culturvölker ein massenhaftes Material aufgespeichert, dessen Ausbeutung von Seiten der Specialforscher ohne Zweifel zu den werthvollsten Ergebnissen führen wird.

Wahrlich, der Verf. der „Studi“ darf sich seines Werkes mit berechtigtem Stolze freuen, er hat sich ein „monumentum aere perennius“ aufgerichtet. Aber wir erwarten von seiner Schaffenskraft, von seinem eisernen Fleisse noch weitere, nicht minder grosse Leistungen. Wir erwarten und erhoffen von ihm, dass er die lateinischen Werke Petrarca's und Boccaccio's in würdiger Weise herausgeben und damit eine Ehrenschuld des italienischen Volkes an die Begründer des Humanismus abtragen werde, welche leider allzu lange unberichtigt geblieben ist. Er vor Allen ist zu dieser That berufen. Wir erwarten und erhoffen aber auch von ihm, dass er einst eine Geschichte der Wissenschaften im Ausgange des Mittelalters schreiben werde. Auch dazu ist er vor Allen berufen.

Münster i. W., 24. Januar 1881. G. Körting.

Cantare di Madonna Elena Imperatrice. Livorno. Coi tipi di P. Vannini e F. MDCCCLXXX. 57 S. 12°.

Das hier nach der löblichen italienischen Gewohnheit gelegentlich einer Hochzeit (Nozze Soria-Vitali) zum ersten Male nach einer Pisaner Hs. von Odoardo Vitali herausgegebene Gedicht umfasst 71 Octaven und gehört in den Kreis derjenigen Erzählungen, die z. B. durch den 'Roman de la Violette' bekannt sind. Eine kurze Inhaltsanzeige gibt Vitali als Vorrede und alsdann ein Freund desselben, der sich O. T. T. unterzeichnet (wie ich glaube, O. Targioni Tozzetti), die weitern literarischen Nachweise, worunter auch nicht v. d. Hagens Gesammtab. Nr. VIII „Zwei Kaufmänner und die treue Hausfrau“ übersehen ist, obwohl sonst des letztern Geschichte dieser Erzählung und überdies Reinhold Köhlers Nachträge in Ebert-Lemckes Jahrbuch VIII, 44 ff. zu benutzen gewesen wären, abgesehen von Anderem, was ich übergehe. Dahingegen will ich Vitali's Inhaltsangabe des vorliegenden Gedichtes, da dergleichen Gelegenheitspublicationen nur schwer zugänglich sind, wiederum abgekürzt folgen lassen, da sie eine interessante Version der genannten Erzählungen bietet.

Karl der Grosse gibt, da er nach feudalem Brauch das Recht dazu hatte, die Tochter eines ihm unterworfenen Königs, Namens Helena, dem Messer Ruggero di Mompelier zur Frau. Einer der Barone, Guarnieri d'Oltramare, verliebt sich in sie und entwirft gegen die allen Versuchungen widerstehende tugendhafte Frau folgenden Plan. Als nämlich einst bei Gelegenheit eines Festes in Gegenwart des Kaisers ein gewisses Spiel (il giuoco dei Vanti) gespielt wurde und Ruggero dabei die Tugend und Schönheit seiner Frau über die aller andern Frauen pries, trat Guarnieri als Verläumder Helenas auf und unternahm es, seine Behauptungen innerhalb eines Monats zu beweisen. Dies wurde angenommen, zugleich aber festgestellt, dass der Verlierende das Leben einbüssen sollte, und Guarnieri begab sich in Folge dessen nach dem Wohnsitz Helenas, der Stadt Gironda, welche sie von ihrem Vater als Mitgift erhalten. Dort angelangt macht Guarnieri verschiedene Versuche der letzteren nahe zu kommen; da ihm dies aber nicht gelingt, knüpft er mit einer ihrer Kammerfrauen einen Liebeshandel an, worauf er letzterer seine ganze Lage offenbart, sie

selbst aber ihn von seinem Plan abzubringen sucht. Sie vermag dies jedoch nicht und geht dann, nachdem er ihr auf dem Evangelium die Ehe zugeschworen, auf seine Absicht ein, theilt ihm alles ihre Gebieterin Betreffende umständlich mit, schildert ihm deren verborgenste Reize, ihre Schmucksachen, ihre Gemächer, berichtet ihm, wie sie von einigen Löwen, einem Drachen und einem Hündlein bewacht würde und übergibt ihm endlich verschiedene Putzstücke, welche Helena angehörten. Alsbald kehrt Guarnieri nach Paris zurück und theilt dort vor dem ganzen Hofe alles, was er erfahren, mit, sowie er auch die entwendeten Schmucksachen vor aller Augen ausbreitet. Der Kaiser, obwohl ungern, muss Ruggero das Leben absprechen, gestattet ihm jedoch vor seinem Tode sich nach Gironda zu begeben, wo er voll Wuth grosse Verwüstung anrichtet, die Löwen, den Drachen und sogar seine zwei Kinder tödtet und die arme Helena durch das Fenster in den Fluss schleudert, dann aber nach Paris zurückkehrt. Helena hatte gleichwohl ihr Leben in dem Wasser nicht verloren, sondern rettete sich ans Ufer, und ins Schloss zurückgekehrt, meldet sie alsbald ihrem Vater alles Vorgefallene, worauf sie selbst sich nach Paris begibt und dort in dem Augenblick anlangt, da ihr Gemahl zum Tode geführt wurde. Sie wirft sich dem Kaiser zu Füssen und offenbart ihm den Verrath Guarnieri's, der zu ihrer Kenntniss gekommen (wie? wird nicht gesagt), welchen jedoch letzterer beharrlich läugnet, so dass er auf den Zweikampf eingeht, den Helena ihm anbietet und welchen sie mit Zurückweisung aller Stellvertreter in eigener Person übernimmt. Selbstverständlich unterliegt der Verräther, der dann seine Ruchlosigkeit und die von der Kammerfrau erhaltene Hülfe gesteht, worauf die heldenhafte Helena ihm den Kopf abhaut, seine Mitschuldige aber gespiesst und verbrannt wird. Ruggero, der alles mit angesehen, flieht voll Verzweiflung, wird indess von Helena aufgesucht und gefunden, die schon vorher Verzeihung für ihn vom Kaiser erfleht hatte, so dass alles in Freude und Lust endet.

Lüttich, 24. Dec. 1880. Felix Liebrecht.

Zeitschriften.

Archiv f. d. Studium der neuern Sprachen LXIV, 3. 4: H. Siegl, zu Grillparzer's „Der Traum ein Leben" 241. — Ad. Ey, der Narr im König Lear 257. — Chr. Würfl, über Klopstocks poet. Sprache 271. — Ph. Plattner, zur franz. Schulgramm. 341. — Fr. Branky, Sprachgebrauch u. Sprachrichtigkeit 373. — E. Metzke, der Dialect v. Ile-de-France im XIII. u. XIV. Jh. (auch Bresl. Diss.) 385.

Archiv f. Literaturgeschichte X, 2: Hugo Holstein, Dramen u. Dramatiker des 16. Jh.'s. — Briefe v. Peter Watzdorff. Aus dem K. Hauptstaatsarchiv zu Dresden. — Ein ungedr. Brief v. Schubart. Mitgeth. v. Erich Schmidt. — Herm. Dunger, Das Heidenröslein eine Goethesche Dichtung oder ein Volkslied? — Otto Brahm, Zu „Julius von Tarent". — Ein unbekannter Brief Schillers an seine Frau. Mitgetheilt v. W. Arndt. — Herm. Ullrich, Zu Schillers Balladen. — R. Genée, Studien zu Schlegels Shakespeare-Uebers. Nach den Hss. A. W. Schlegels. — Holstein, zu Erasmus Alberus; zu Heinrich Chnustin. — Birlinger, der getreue Eckhard; Ibrahims Ausspruch über die deutsche Einigkeit; die Thiersage u. der Beichtstuhl; die Volksbücher in Reformationsstreitschriften; der Name Schiller in Sulz; alte gereimte Buchanpreisung; alte Bitte um Nachsicht wegen der Druckfehler; engl. Tragödie von Semiramis; aus Thomasius' Monatsgesprächen; zu Lessings Nathan; zu Goldoni. — R. Bechstein, die älteste Ausgabe des „Hosenteufel" von Andreas Musculus. — W. Zipperer, zur Geschichte von Schubarts Kaplied.

Taalstudie II, 3: Baale, Vaugelas et ses remarques (fin). — Rablet, sur l'adverbe *tout*. — Bulletin bibliographique. — K. ten Bruggencate, the meanings of some Prepositions. — C. van Kempe Valk, Eenige voorbeelden van opmerkelijke etymologie in het Engelsch. — Frantzen, Berichtigung; über die starken Verben.

Zs. für Orthographie 4: W. Feller, zur Interpunction. — J. M. Schreiber, die Orthographiereform u. der deutsche Buchhandel. — K. Strackerjan, das Bürgerrecht der Fremdwörter in der deutschen Sprache (Schluss). — M. Vion, La réforme orthographique en France. — Bibliogr. Zss. — Proben deutscher Reformorthographien.

Anglia IV, 1: A. Schröer, die Anfänge des Blankverses in England 1 ff. — W. Zeitlin, Shakespeare u. Rowley 73. — A. Brandl, Be domes dæge 97. — F. Kluge, Anglosaxonica 105. — Stratmann, das paragogische *n* 107. — C. Horstmann, Prosalegenden: V. S. Antonius. Einl. 109. Text 116. — Baskervill, Epistola Alexandri ad Aristotelem 139. — Sattler, Beiträge zur Präpositionslehre: VIII. an audience of. IX. in . . . circumstances. X. different to. XI. in the distance 168. — H. Varnhagen, zu me. Gedichten: XI. zu den Sprichwörtern Hending's (Cambridge- u. Oxford-Text) 180. XII. Zu William von Schorham 200. XIII. Zu dem Streitgedichte zwischen Drossel u. Nachtigall 207. — Tanger, Hamlet, nach Shakespeare's Ms. 211. — E. Hauffe, zu den Reden der Seele in der Worcester-Hs.' 237. — F. J. Furnivall, Chaucer's Prioress's Nun-Chaplain 238. [Von jetzt ab erscheint die Anglia in 4 Heften, wovon 2 nur Aufsätze, Texte, Collationen u. s. w. enthalten, zwei andere (selbständig paginirte) nur kritische Anzeigen und jährlich eine Bibliographie umfassen sollen. Der Preis pro Jahrg. ist auf 20 Mark erhöht.]

Zs. f. nfrz. Sprache u. Lit. II, 4: O. Schulze, Grammatisches u. Lexikalisches III. 465. — K. Foth, *assez* 469. — R. Mahrenholtz, einige offene Fragen der Molière-Kritik 473. — C. Delay, le roman contemporain en France 491. — R. Mahrenholtz, Molière u. die de Brie 507. — A. J. Pons, Chronique littéraire 514.

Bibliothèque de l'école des chartes XLI, 5: Felix Rocquain, les sorts des Saints ou des Apôtres (Texte provençal).

Nuove Effemeridi Siciliane XXIX, Sett.—Ott. 1880 (ausg. 15. Febr. 1881): G. Pitrè, antichi usi per la festa di mezz' Agosto in Palermo e in altri luoghi ei Sicilia 133—150. — S. Salomone-Marino, spigolature storiche siciliane dal sec. XV al sec. XIX (u. a. i poeti siciliani e Don Giovanni d'Austria [1571—74]). — T. F. Crane, La poesia popolare italiana 190—212. — D. Bull. Bibl. bespricht u. a. Banchi's Ausg. der Prediche Volgari di S. Bernardino da Siena, Demófilo's Colleccion de Enigmas etc., Pratos 4 novelline popol. livornesi, Ferrazzi, T. Tasso, etc. — Den Schluss des Heftes bildet eine Bibliografia Siciliana contemporanea Sett. Ott. 1880. — [Allen, die sich für Gesch. u. Lit. Italiens u. spec. Siziliens interessiren, sei die Zs. aufs wärmste empfohlen.]

Magazin f. die Literatur des In- u. Auslandes. 4. Baekler bespr. Mariottis Dante e la statistica delle lingue. — 5. Düntzer, Chamisso. — 6. Heller über Noël, Le Rabelais de poche. — 7. Weisstein, ein franz. Goethefresser (über J. Barbey d'Aurevilly, Goethe et Diderot). — E. Oswald, Hamlet u. kein Ende; zur Gesch. des Hamlet-Dramas. — Benfey ref. über Cosquin, Contes populaires lorrains. — 8. M. Carrière, Lessing. — Oswald, Hamlet u. kein Ende.

Acta comparationis literarum universarum Vol. VIII, Nr. 77 u. 78: Ein lat. Spottgedicht des 18. Jh.'s auf den Siebenbürg.-Sächsischen Dialect, mitgeth. v. M. — Das heirathslustige Mädchen (Mühlbacher Dialekt). — Nr. 79 u. 80: Hugo v. Meltzl, az Atlamál á Comjèlenete. — Isländ. Tanzlied, mitgeth. v. Steingrimur Thorsteinsson. — Nr. 81: Thula, mitgeth. v. Thorsteinsson. — Canti popolari siciliani, mitgeth. v. Cannizaro.

Anzeiger f. Kunde des deutschen Alterthums 1880, Nr. 12: Essenwein, die sieben Planeten: Darstellungen vom Beginn des 16. Jh.'s. — G. Baist, Hechlinger Rechtsalter-

thum. — C. H. Blaas, Sprüche aus Stammbüchern des 16. u. 17. Jh.'s.

Monatsschrift f. die Geschichte Westdeutschlands 1880, 10.—12. Heft: Rich. Schroeder, Untersuchungen zu den fränk. Volksrechten. — Christ, nochmals die Schildbürger; Schadeck d. h. Scheideck bei Neckarsteinach; zum Aprilschicken; alter Maibrauch; zu den Hausinschriften; der Localname Lee.

Korrespondenzblatt des Vereins f. siebenbürg. Landeskunde 1880, Nr. 12: J. Wolff, zum Landbau der Siebenbürger Sachsen. — Beiträge zum siebenb. Wörterbuch. — Volks- u. Kinderlieder (aus Galt). — 1881, Nr. 1: Epithet. *t.*

Mittheilungen des Vereins f. Gesch. der Deutschen in Böhmen XIX, 3: H. Lambel, Goethe-Reliquien (zu G.'s naturwissenschaftl. Correspondenz; zu G.'s Briefwechsel mit Zauper).

Deutsche Rundschau VII, 5: Herm. Hüffer, Annette v. Droste-Hülshoff I. — Wilh. Scherer, G. E. Lessing.

Westermanns Monatshefte Febr.: Ferd. Sonnenburg, Lessing in Wolfenbüttel.

Im neuen Reich Nr. 6: M. Koch, Homers Odyssee v. Voss. — 7: Ders., zum Gedächtniss Adalbert v. Chamisso's.

Preussische Jahrbücher Febr.: G. Wendt, K. W. Göttling u. sein Verhältn. zu Goethe. — Jul. Schmidt, Lessing.

Die Grenzboten 6 u. 7: Gust. Buchholz, Lessingstudien.

Beil. zur Augsb. Allg. Zeit. Nr. 42: Hugo Göring, Kuno Fischers Festschrift zu Lessings Säcularfeier. — Otto Behaghel, Principien der Sprachgeschichte (über Pauls gleichnamiges Buch). — Nr. 47. u. 48: Erich Schmidt, G. E. Lessing. Ein Festvortrag.

Athenaeum 29. Jan.: John W. Hales, Milton's Divorce Pamphlets. — Walter Rye, Chaucer's Grandfather.

Pedagogisk Tidskrift 1881, H. 1: P. A. Geijer, Jakttagelser öfver franska språket med afseende på dess syntax och ordförråd. S.

Finsk Tidskrift 1880 Nov.: H. af Schultén, Ströftåg på den franska språkforskningens område. Språkets utveckling.

Séances et Travaux de l'académie des sciences morales et politiques. Dec. 1880: Caro, Mme de Staël et Goethe à Weimar 742—756.

Revue des deux mondes 1. Jan.: Brunetière, Études sur le XVIIIe siècle. De l'éloquence de Massillon. — 15. Jan.: Ders., Le théâtre de la Revolution (Welschinger, Le théâtre 1789—1799. Paris 1881. Charavay frères).

Rev. pol. et litt. Nr. 3. 15. janv. 1881: In der Causerie litt. bespr. M. Gaucher eine neue Ausgabe der witzigen Anecdotes littéraires des Abbé de Voisenon, die von dem Bibliophilen Jacob besorgt ist (1881, Librairie des Bibliophiles, 1 vol.). — Nr. 5. 29 janv.: H. Depasse, La Société franç. au moyen-âge (aus Anlass von Histoire de le société franç. au m.-â. [987—1483] par Raoul Rosières. Paris 1880. 2 vol. 8°). — A. Aulard, J.-J. Rousseau à Bourgoin. (Lesenswerthe Mittheilungen über R.'s Verheirathung u. seinen Aufenthalt in Bourgoin aus den Aufzeichnungen eines ihm befreundeten Zeitgenossen Champagneux, die sich in einem wenig bekannt gewordenen Schriftchen finden: Séjour de J.-J. Rousseau à Bourgoin, notice par L. F[ochier], Bourgoin 1860). — Die Caus. litt. bespr. die eben in ihrem 4. Bde. zu Ende geführte Ausg. v. Montaigne's Essais (Abdr. der Ausg. v. 1588) mit Noten, Glossar u. Index, Librairie des Bibliophiles; ferner Réformateurs et publicistes de l'Europe, XVIIe siècle, par Ad. Franck, Paris 1881; endlich Souvenirs de Mme C. Jaubert, lettres et correspondances, Paris 1881, 1. vol. (reich an kleinen Aufschlüssen über A. de Musset). — Nr. 6. 5 févr.: Die Caus. litt. bespr. La Légende d'Oedipe et le roman de Thèbes par L. Constans (s. Ltbl. 75) und Théodore de Bauville's Petit traité de versification française, beide Paris 1881 erschienen. Das Bulletin weist auf einen lesenswerthen Aufsatz hin, den Aulard in den Annales de la Fac. des lettres de Bordeaux über Mirabeau's oratorische Plagiate veröffentlicht hat. — Nr. 7. 12 févr.: Léo Quesnel, Thomas Carlyle. — F. Soehnée, Paul Albert (der am 21. Juni 1880 gestorbene Prof. der Literatur am Collége de France). — J.-F. Thénard, Pourquoi La Rochefoucauld n'a pas été de l'Académie française.

bliothèque universelle et Revue Suisse Jan.: Marc-Monnier, Dante Alighieri (über Klaczko, Causeries florentines, Paris, Plon 1880). Ueber Bartoli, Scenari inediti della commedia dell' arte (Flor. Sansoni), Prato, 4 novelline pop. livornesi (s. Ltbl. 67) u. Cancllo, Storia della letteratura ital. nel seeolo XVI (Milan Vallardi).

Bulletin du Bibliophile 1880 Nov.: Notice sur deux mystères dramatiques allemands, 1598 et 1618.

Revue bordelaise 16. Jan.: Goethe et Diderot. — Les romantiques (C. Bréard). — Des écrits seientifiques de Montesquieu (P. Valat).

Nuova Antologia 2: G. Carducci, un poeta d'amore del secolo XII (Bern. v. Ventadorn). — R. Cordon, Luigi di Camoens e i suoi Lusiadi (fine).

Nuova Rivista Internazionale Dec.: Saggio del Commento al Paradiso di Dante Alighieri v. Dr. Scartazzini. — G. V. von Goethe v. Bernays.

Rassegna Settimanale 2. Jan.: Chiarini, un nuovo testo del Sermone de Ugo Foseolo. — 9. Jan.: Carnesecchi, la sorella del Tasso. — 16. Jan.: Torraca, una leggenda napoletana e l'epopea carolingia (über Una legg. araldica e l'epopea carol. nell' Umbria p. p. d'Ancona u. Monaci; s. Ltbl. 1881, S. 36).

Gli studi in Italia Nov. Dec.: Alcuni strambotti di L. Giustiniani conservati dalla tradizione popolare v. Sabatini. — Saggio di studi etimologici comparati sopra alcune voci del dialetto popolare: v. A. d'Avoli.

Revista de España 13. Jan.: J. Costa, Poesía religiosa en España durante la edad antigua.

Neu erschienene Bücher.

Behaghel, Otto, Veldeke und Eilhart. [Separatabdr. aus meiner im Druck befindlichen Ausg. der Eneide, Heilbronn, Gebr. Henninger. Ich zeige, bes. durch Vergleichung des afr. Roman d'Eneas, dass nicht Veldeke von Eilhart, sondern Eilhart von Veldeke entlehnt hat. Dagegen wird aus meiner Einl. sich ergeben, dass Veldeke sehr von dem Alexanderliede beeinflusst ist. O. B.]

*Bernhardt, E., Abriss der mittelhochdeutschen Laut- u. Flexionslehre zum Schulgebrauche. Mit einem Anh. über mhd. Versbau. 2. verb. Aufl. Halle, Waisenhaus. VI, 33 S. 8°. 1881. [Die neue Ausg. ist von manchen Fehlern gereinigt. Doch steht auch noch einiges Bedenkliche darin. „Die germ. Sprachen zerfallen in drei Zweige: Gotisch, Deutsch, Nordisch"; wo bleibt das Englische? Mhd. und nhd. gilt dem Verf. nur als Bezeichnung der betr. (z. Th. hypothetischen) Schriftsprachen. Die Lautverschiebung wird noch nach dem Grimmschen Schema dargestellt (S. 4). Die Partikel *ge-* soll dem Praet. die Bedeutung des Aor. geben (S. 6). Eine Benutzung der neuesten Forschungen darf man in dem Büchlein nicht erwarten, welches überhaupt, von wenigen Einzelheiten abgesehen, nur Auszug aus Weinholds Grammatik zu sein scheint. Die Einrichtung ist nach der üblichen Schablone gemacht. Unserer Ansicht nach müsste das Lehrverfahren ein wesentlich anderes sein. Wenn die Beschäftigung mit mhd. Grammatik auf der Schule überhaupt erspriesslich sein soll, so muss dieselbe mit stätem Hinblick auf das Nhd. getrieben werden. Die Darstellung lässt den Schüler manchmal im Unklaren. Nicht zu billigen ist, dass die Unterscheidung zwischen *e* und *ë* bald gemacht, bald nicht gemacht ist. H.]

Biskop Eysteins Jordebog (Den røde Bog). Fortegnelse over det geistlige Gods i Oslo Bispedömme omkring Aar 1400. Efter offentlig Foranstaltning udgivet ved H. J. Huitfeld. Fjerde Hefte. Christiania, Feilberg & Landmark i. Com. XXIII, 577—783 S. 8° (mit mehreren Facsim.). Kr. 2,50, compl. Kr. 7,30. D.

Edda Snorra Sturlusonar. Edda Snorronis Sturlæi. Tomi tertii pars prior. Accedunt tabulæ lithogr. quinque. Hafniæ, Sumptibus legati Arnamagnæani (Gyldendal i. Com.). III, 498 S. 8. kr. 5. [Inh.: Commentarii in carmina von Sveinbjörn Egilsson (S. 1—163) und Jón Sigurðsson (S. 163—204) und Skáldatal mit näheren Aufschlüssen über die 57 erstgenannten Skalden von Jón Sigurðsson u. a. Facsimile von: codd. r., W., U. (bis) und A. M. 748.] D.

Fulda, Karl, Chamisso u. seine Zeit. Leipzig, Reissner.

*Heyne, M., Uebungsstücke zur Laut- u. Flexionslehre der alten germ. Dialekte Gothisch, Althochdeutsch, Altsächsisch, Angelsächsisch, Altfriesisch, Altnordisch. Paderborn, Schöningh. IV, 93 S. 8. M. 1,35.

Hildebrand, Hans, Sveriges Medeltid. Kulturhistorisk skildring. Första delen II. Stockholm, Norstedt & Söner. 1880. S. 113—224. 8. 2 kr. S.

Klockhoff, Oskar, Studier öfver Eufemia-visorna. Upsala, Akademiska Bokhandeln. 1880. 86 S. 8. 1 kr. 75 öre. (In: Upsala Universitets årsskrift 1881. Filosofi, Språkvetenskap och Historiska vetenskapes.) S.

Kühn, A., Findlinge betr. die Weimarische Literaturepoche. Weimar, Kühn. 8. M. 6.

Kynast, R., die temporalen Adverbialsätze bei Hartmann v. Aue. Breslau, Kern. 8. M. 1.

Larsen, A., Af en Afskrivers Optegnelser. Nogle ældre Betydninger af nuværende danske Ord, navnlig fra 17 Aarhundrede. København, Gyldendal. 8. kr. 1,25. D.

*Maurer, Konr., über die Wasserweihe des german. Heidenthumes. 81 S. 4. Aus den Abh. d. I Cl. der k. Akad. der Wissensch. XV. Bd. III. Abth.

Mittheilungen aus Briefen der Jahre 1748—68 an Vinzenz Bernhard v. Tscharner, hrsg. v. Rich. Hamel. Rostock, Meyer. 8. M. 2. [Inh.: Rousseau in der Schweiz. — Salom. Gessner's Briefe an Tsch. nebst 2 Briefen des Prinzen Ernst zu Mecklenburg an Gessner u. eine Ode Gessners auf die Geburt des Prinzen v. Wales. — Klopstock an Scharner.]

Oesterley, H., histor.-geogr. Wörterb. des deutschen Mittelalters. 1. Lief. Gotha, Perthes. M. 2,40.

*Paul, Hermann, Mittelhochdeutsche Grammatik. Halle, Niemeyer. 69 S. 8. M. 1,20. (Samml. kurzer Grammatiken germ. Dialecte II.) [Paul gibt in knappster Form eine sehr reichhaltige Darstellung der mhd. Laut- u. Flexionslehre. Die Behandlung ist übersichtlich u. leicht verständlich. Sie geht aus von dem Verhältniss der mhd. Laute zu den neuhochdeutschen. Vielfach werden Winke gegeben zur histor. Beurtheilung der Thatsachen. Dass dabei Paul auf dem neuesten Stand der Forschung sich befindet, brauche ich kaum zu erwähnen. Sehr zweckmässiger Weise wird der Lernende darauf hingewiesen, dass das schöne geschmiegelte Ding, was wir Mhd. gewöhnlich nennen, mehr oder minder nur in unseren kritischen Ausgaben existirt. Auch der Fachmann wird durch manche treffende Bemerkung erfreut: vgl. z. B. was über *iw* und *ow* gesagt wird, über *kniu* u. *knie,* über *laste,* Praet. zu *lesken;* über md. *kârte* (P. trifft hier mit einer gelegentlichen Bemerkung Roedigers zusammen). — Dass in *hoffen* ein anderes *f* gesprochen werde als in *finden,* dass *Klafter* und *nach* kurzen Stammvocal haben sollen, dass *e* in *fehlen, selig* bloss orthographisch für *ae* eingetreten sei, dass in *Ameise, Kreis* weiches *s* gesprochen werde, werden sehr viele Deutsche nicht verstehen. Die Fassung von § 99 erweckt den Glauben, als ob md. nur *wî, mî, dî* vorkomme. Dass md. *gâ* für *gâch, hô* für *hôch* nur durch Anlehnung an den Inlaut stehe, glaube ich nicht wegen nfr. *hô* neben *hôg-* in den flectirten Formen. — Mit Weglassung der Anmerkungen kann Paul's Büchlein auch sehr gut in den Schulen gebraucht werden. O. B.]

Pratje, Dativ u. Instrum. im Heliand etc. Göttingen, Deuerlich. 1880. 75 S. 8.

Sauer, A., über die Ramlerische Bearbeitung der Gedichte E. C. v. Kleists. (Aus den Sitzungsber. der Wiener Akad. der Wissensch.) Wien, Gerold in Comm. 8. M. 0,50.

Snorre Sturlassöns norske Kongers Sagaer oversatte af P. A. Munch. 2 Oplag. I Bind 2 Hefte. Christiania, Feilberg & Landmark. S. 97—192. 8. kr. 0,60. D.

Sundby, Thor, og Euch. Baruël, Dansk-norsk-Fransk Ordbog. 1. Heft. (A—Beskylle). Kobenhavn, Gyldendal. 80 S. 8. kr. 0,60. [Erscheint in ca. 12 Heften à kr. 0,60.] D.

Thorsen; P. G., De danske Runemindesmærker, beskrevne og forklarede. Anden Afdeling. Jyllands Runemindesmærker, tilligemed Meddelelser om alle oernes. Afbildninger og Text. II Text. København, Hagerup. 292 S. Imp.-8°. kr. 15. D.

Toischer, W., über die Alexandreis Ulrichs v. Eschenbach. Wien, Gerold in Comm. 100 S. 8. Aus dem Jahrg. 1880 der Sitzungsber. der phil.-hist. Classe der k. Akad. der Wissenschaften (XCVII Bd. II. Heft.

Wagner, B. A., Lessingforschungen nebst Nachträgen zu Lessings Werken. Berlin, Müller. 174 S. 8. M. 3.

---

*Gummere, Francis B., The Anglo-Saxon Metaphor. Freiburger Dr.-Dissertation. Halle, E. Karras, printer. 63 S. 8.

Hallbauer, O., Life and Works of George Farquhar. Erl. Diss. Erlangen, Deichert. 1880. 33 S. 4°. M. 1. (s. Litzeit. 6.)

*Horstmann, C., Altengl. Legenden. Neue Folge. Mit Einl. u. Anmerkungen. Heilbronn, Gebr. Henninger. CXXXVIII, 536 S. gr. 8. M. 21.

Leach, Alfred, The Letter H, Past, Present and Future. London, Griffith and Farran. (s. Acad. 22. Jan. 67.)

*Partial corrections of English Spellings. Recomended by the philological Society for imediate adoption. 33 S. 8. [Nicht im Handel.]

*Shakspere, the Works of William, edited with critical notes and introductory notices by W. Wagner and L. Proescholdt X. As you like it. Ed. by L. Proescholdt. Hamburg, Grädener & Richter. 1881. VIII, 93 S. M. 0,50. [S. über diese Sh.-Ausg. Ltbl. I, S. 218 ff.]

*Shakespeare's ausgew. Dramen. V. Hamlet. Erkl. v. H. Fritsche. Berlin, Weidmann. 283 S. 8. M. 2,40.

Andeli, Oeuvres de Henry d', trouvère normand du XIIIe siècle, p. avec introduction, variantes, notes et glossaire par A. Héron. Rouen, impr. Cagniard. CXXI, 213 S. 4°. (P. p. la Société rouennaise de bibliophiles.)

Bassot, L., un réformateur de la poésie française au debut du XVII s. Etude sur Malherbe 1555—1628. 3. Ed. Paris, Ollendorf. 8. M. 0,80.

*Budinszky, Alex., Prof. an der Univers. Czernowitz, Die Ausbreitung der latein. Sprache über Italien u. die Provinzen des römischen Reichs. Berlin, W. Hertz. 1881. XII, 267 S. 8°. M. 6. [Die Lectüre dieses Buches ist allen Romanisten zu empfehlen, welche sich für die Vorgeschichte der rom. Sprachen interessiren. Man findet hier das Kap. v. Schuchardts Vocalismus des Vulgärlateins I. S. 76 ff. (über Geschichte der röm. Volksspr. Dial.), das dieser dort nur skizziren konnte, in gründlicher Weise ausgeführt u. erweitert. Verf. will allerdings nicht die Veränderungen untersuchen, welche die Sprache Latiums in den verschiedenen Provinzen ihres weit ausgedehnten Gebietes erfuhr, er beabsichtigt nicht die Merkmale darzulegen, welche das afrik., span. u. gall. Latein auszeichnen. Er will vielmehr den Versuch machen, die äusseren Geschicke oder die geogr. Verbreitung der lat. Sprache zu verfolgen, festzustellen, ob, wann u. in welchem Masse dieselbe in den einzelnen Provinzen des Reichs auf Kosten der einheimischen Idiome zur Geltung gelangte, sowie auf die Massregeln hinzuweisen, welche den Process der Romanisirung bei den verschiedenen Völkern beförderten u. die Thatsachen zu verzeichnen, die in Ermanglung anderer Nachrichten geeignet sind darauf ein Licht zu werfen (s. Vorr.). Der Romanist wird der umsichtigen u. sachkundigen Führung des Verf.'s gerne durch die ihn zunächst interessirenden Gebiete lat. Sprache folgen, Italien u. die italischen Inseln (1—57), Hispanien (58—78), Gallien (79—116, vgl. S. 111 über die frühe Scheidung des Latein. in Nord- u. Süd-Gallien), Helvetien (135—142), Vindelicien, Raetien u. Noricum (155—170), Pannonien (171—182), Illyrien u. Dalmatien (183—190), Macedonien u. Thracien (191—204), Mösien u. Dacien (205—224), u. wird auch nicht verschmähen sich über Gebiete, wo keine roman. Sprache aus dem Latein erwuchs, wie Griechenland, Orient u. Afrika im Vorbeigehen orientiren zu lassen. Auf eine Prüfung der Details kann ich natürlich nicht eingehn: das muss ich berufeneren — class. Philologen u. Historikern — überlassen. Verf. klagt in der Vorrede über die geringen Mittel, die ihm zu Gebote standen, sowie über ungünstige Verhältnisse: Hierdurch dürfen wir uns auch wohl erklären u. es entschuldigen, dass dem Verf. diese u. jene Arbeit, die seine Aufstellungen hie u. da zu modificiren oder zu berichtigen geeignet gewesen wäre, entgangen ist: So vermisse ich, um nur weniges bei schneller Lectüre mir aufgefallenes zu erwähnen, z. B. J. Biedermann, die Romanen u. ihre Verbreitung in Oestreich 1877 (s. Jung, Jen. Litzeit. 1878, 16). Für Kapitel X (Macedonien u. Thracien) hätte vielleicht Picots Artikel, les Roumains de la Macedoine (Paris 1875 in der Revue d'anthropologie IV, 385 ff.) verwerthet werden können. S. 222 Anm. — Verf. bespricht die Rückwanderung der Romanen auf das nördl. Donauufer im 12. Jh. (Röslersche Theorie) — hätte Gasters inhaltreiche Recension über Jungs Römer u. Romanen in den Donaulanden Zs. f. rom. Phil. II, 470 ff., Erwähnung verdient u. dgl. m. — F. N.]

Camoens, Luigi, I Lusiadi, colla vita dell' autore, scritta da Morgado Matteus; traduzione di Adriano Bonaretti. Livorno. 327 S. 8. L. 4.

*Cancllo, Ugo Ang., Storia della Letteratura Italiana nel secolo XVI. Milano, Vallardi. XV, 327 S. 4°. fr. 13,75.

Canti, alcuni, popolari romagnoli, racc. da Olindo Guerrini per le nozze di Beatrice Carducci. Bologna. 18 S. 8.

Catalogue des Manuscrits français de la Bibliothèque Nationale. T. 3. Anc. Fonds. Paris, Firmin-Didot. fr. 25.

Chiapelli, vita e opere giuridice di Cino da Pistoja con molti documenti inediti. Pistoja, Bracali. 240 S. 8.

d'Ovidio, Francesco, La lingua dei Promessi sposi nella prima e nella seconda edizione. 2. ed. Neapel, Detken & Rocholl. 240 S. 8. fr. 2.

lie de Saint Gille, la chanson d', p. p. Gaston Raynaud, accompagnée de la rédaction norvégienne traduite par M. Eug. Koelbing. Soc. des anciens textes français, exercice 1879. Paris, A. F. Didot. 1881. XLIII, 205 S. 8°. fr. 8.
leury, J., Marivaux et le Marivaudage; suivi d'une comédie, de la suite de Marianne par Mme Riccoboni et de divers morceaux dramatiques qui n'ont jamais paru dans les oeuvres de Marivaux. Paris, Plon et Ce. VIII, 416 S. 8.
ieseke, A., Die Demonstrativa im Altfranzösischen mit Einschluss des XVI. Jh.'s. Rostocker Diss. Sondershausen 1880. 50 S. 8.
iuliani, Giamb., Dante e il vivente linguaggio toscano: discorso. Firenze, Succ. le Monnier. 28 S. 16°.
ossot, E., Marivaux moraliste, étude critique suivie d'un choix de morceaux tirés de ses ouvrages. Paris, Didier et Ce. VII, 347 S. 18°. fr. 3.
ivernizzi, Giosia, Storia Letteraria d'Italia. Il Risorgimento. Parte I. Il secolo XV. Turin, Loescher. XI, 368 S. gr. 8. fr. 15.
Loiseau, A., Histoire de la langue française, ses origines et son développement jusqu'à la fin du XVIe siècle. Ouvrage couronnée par la société des études historiques. Paris, Ernest Thorin. IV, 534 S. 8.
elzi, nuovo vocabolario universale della lingua italiana. 3. éd. Paris, Garnier frères. 972 S. 12°.
olière, Théâtre complet, p. p. D. Jouaust. Préf. de M. D. Nisard, de l'Académie française. T. 6. Paris, Libr. des bibliophiles. 332 S. 8. fr. 30.
Molières Werke. Mit deutschem Commentar, Einleit. u. Excursen, hrsg. v. Laun u. Knörich. Leipzig, O. Leiner. 13. Bd. L'école des maris. 85 S. 8°. M. 1,80.
Molières Tartuffe. Geschichte u. Kritik v. Wilhelm Mangold. Oppeln, Franck. VIII, 239 S. 8.
orsolin, Bernardo, Storia della letteratura Italiana. Il Seicento. Turin, Locscher. X, 170 S. gr. 8. fr. 7,50.
ebling, Rich., der Subjonctif bei Joinville. Kieler Diss. 31 S. 4.
Seeger, Herm., über die Sprache des Guillaume le clere de Normandie u. über den Verf. u. die Quellen des Tobias. Hall. Diss. 43 S. 8. (Bietet wesentliche Ergänzungen u. Nachträge, sowie Berichtigungen zu A. Schmidts Arbeit über G. le cl. Rom. Stud. IV, 493—542.)
évigné, Mme de, Lettres choisies, extraites de l'éd. des Grands écrivains de la France et p. sous la dir. de M. A. Regnier. Paris, Hachette. XXVIII, 505 S. 8. fr. 20. (Enth. eine Reihe Porträts etc.)
toria di Tobia e di Tobiolo e della Cintola di Maria V. che si conserva in Prato. Testi de lingua, il primo non più stampato e l'altro a più sincera lezione ridotto dall' ab. G. Manuzzi, con note. Firenze stamp. all' insegna di Dante 1832. 95 S. 16°. L. 20. [La stampa, lasciata incompleta ed inedita dal Manuzzi, venne terminata e resa di pubblica ragione nel 1880 da L. Razzolini.]
tori, le, Nerbonesi: romanzo cavalleresco del secolo XIV, p. per cura di J. G. Isola. Vol. 3. appendice. Bologna, Romagnoli. DCLIX gr. 8. (1879.) L. 12,90. [Collezione di opere inedite o rare dei primi 3 secoli della lingua. Il vol II., testo, è in corso di stampa.]
ancella, Giacomo, Storia della Letteratura italiana dalla Metà del Setteeento ai Giorni nostri. Turin, Löscher. VIII, 262 S. gr. 8. fr. 10.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

oethe-Jahrbuch, hrsg. v. L. Geiger (v. Werner: Zs. f. die österreich. Gymnasien H. 1).
einzel, Beschreibung der isländ. Saga (v. K. M....r: Cbl. Nr. 6).
ögelin, Herder's Cid, die franz. u. die span. Quelle (v. Lambel: Zs. f. die österr. Gymn. H. 1).
alther von der Vogelweide, übers. v. Schroeter (v. Muncker: Im neuen Reich Nr. 5).

---

astin, le part. pass. dans la langue franç. (v. Bonnard: Rev. crit. 6).
ouen, Clém. Marot et le psautier huguenot (v. Dufour: Rev. crit. 5).
racvell, Charakteristik der Personen im Rolandsl. (v. Scholle: Herrigs Archiv 64. 3/4).
ressner, franz. Metrik (v. E. Weber: Zs. f. nfr. Spr. II, 4).
Mercier, Part. franc. (v. Bonnard: Rev. crit. 6).
Picot et Nyrop, recueil de farces françaises etc. (v. Stecher: Athen. belge 3).
Racine, Phèdre erkl. v. Kirschstein (v. Harczyk: Zs. f. nfr. Spr. II, 4).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Von Kr. Nyrop (Kopenhagen) wird demnächst eine Abhandlung über „die Sage von Polyphem“ erscheinen.

Prof. C. H. Blaas hat im Stadtarchiv von Kornenburg (N.-Oesterreich) interessante Pergamentbruchst. eines Arzneibüchleins aus der 1. Hälfte des 14. oder Ende des 13. Jh.'s, sowie ein Psalterium aus der 2. Hälfte des 13. Jh.'s mit vielen deutschen Randbemerkungen aufgefunden u. wird seinen Fund in der „Germania“ veröffentlichen. — Demnächst erscheinen: R. M. Werner, Goethes Aufnahme bei seinen Zeitgenossen; J. Minor, Hamann in seiner Bedeutung für die Sturm- u. Drangperiode.

Im Verlage von R. Damköhler, Berlin erscheint binnen kurzem: Le Livre du chemin de long Estude par Cristine de Pisan publié pour la première fois d'après sept manuscrits de Paris, de Bruxelles et de Berlin par Rob. Püschel. — Die Denkschriften der k. k. Akademie der Wissensch. in Wien werden eine Arbeit von Miklosich über Rumänisch bringen. — Nach der Uebersiedelung Biagis nach Rom und Mazzonis nach Bologna hat Angelo De Gubernatis die Redaction des Annuario letterario italiano del 1880 (Florenz, Barbèra) übernommen.

Zu Zeuss Grammatica celtica ist ein Index u. Lexicon von Dr. Güterbock unter der Presse.

Der für dieses Jahr in Aussicht genommene Orthographiereformcongress wird voraussichtlich im Anschluss an den Orientalistencongress im September in Berlin stattfinden. Man rechnet in England auf Prof. Max Müller, Prof. Sayce, Prof. Williams, Dr. Hunter, Dr. Rost u. viele indische Beamte; auch haben bereits mehrere Gelehrte auf dem Continent und in Amerika ihre Theilnahme in Aussicht gestellt. Im Falle einer genügenden Betheiligung wird der Orthographiecongress 3 Tage dauern und etwa über folgende Punkte verhandeln: 1. ein allgemeines europäisches Alphabet, 2. ein allgemeines oriental. Alphabet, 3. Schritte zur Feststellung eines Universalalphabets. Der Preis der Mitgliedskarte wird wahrscheinlich 5 Mark betragen. Ausser dem Schriftführer der „English Spelling Reform Association“, Mr. John Fenton, 20 John Street, Adelphi, London W. C., ertheilt die Redact. der „Zs. für Orthographie“ (Dr. W. Vietor in Wiesbaden) nähere Auskunft und nimmt vorläufige Anmeldungen entgegen.

Prof. Sievers (Jena) hat einen Ruf nach Cambridge (Amerika) erhalten, aber abgelehnt. — Dr. B. Symons ist zum o. Professor der german. Sprachen u. der deutschen Literaturgesch. an der Univers. Groningen ernannt worden.

Am 30. Januar † in Algier Henry Nicol aus London: England verliert in ihm seinen bedeutendsten, ja seinen einzigen roman. Philologen, das Literaturblatt einen warmen Freund u. eifrigen Mitarbeiter. Geb. im Oct. 1845 zu London, lebte er bis an sein Ende in äusserst beengenden und seine Thatkraft lähmenden Verhältnissen, wozu sich schliesslich schweres Siechthum gesellte. Daher war es ihm leider nicht vergönnt, die Mitforscher noch mit jenen grössern Arbeiten zu beschenken, deren Erscheinen alle mit Spannung entgegensahn: die kleineren Arbeiten N.'s (in der Encyclop. Brit. ein Artikel über frz. Sprache, dazu eine Reihe Recensionen in der Academy) liessen Bedeutendes erwarten. Die in Aussicht gestellte „History of freneh sounds in English“ ist unvollendet geblieben, u. leider scheint der liter. Nachlass des Verstorbenen nicht der Art zu sein, dass die Herausgabe des Werkes von anderer Seite unternommen werden könnte [s. H. Sweet in Acad. 12. Febr.]. — Zu Paris † am 13. Febr. Paulin Paris, der in u. ausser Frankreich allverehrte Nestor unter den Erforschern der mittelalterl. frz. Literatur, der Vater v. Gaston Paris [s. L'Illustration 20. Febr.]. — Am 6. Febr. † zu Görlitz Prof. Dr. C. Plötz im Alter von 62 Jahren.

Antiquar. Cataloge: Bamberg, Greifswald (Cl. Phil. u. Sprachw.). — Cohn, Berlin (Linguistik). — Harrassowitz, Leipzig (Deutsche Spr. u. Lit.). — Köhler, Leipzig (Germ. Lit.). — v. Maack, Kiel (Deutsche Lit.). — Maissoneuve & Cie., Paris (Langues Romanes, le Basque et le Bas-Breton). — Simmel & Co., Leipzig (Linguistik, Literaturgesch.). — St. Goar, Frankfurt a. M. (Lit.). — Stoll

& Bader, Freiburg (Lit. des 16. u. 17. Jh.'s.). — Scheible, Stuttgart (germ. Gr. u. Lit.).

Berichtigung: Da Herr Prof. Mussafia durch Krankheit verhindert war noch vor Erscheinen von Nr. 2 Correctur seines Artikels über Joufrois, hrsg. v. Hofmann-Muncker zu lesen, so sind leider einige Druckfehler stehen geblieben, die wir zu berichtigen bitten: Sp. 61 Z. 22 v. u. l.: *Peindre...* reimend mit *tendre.* — Sp. 63 Z. 29 ergänze vor „Man vermisst....“ die Verszahl 1988. — Z. 33 l. 2009 st. 2010. — Sp. 64 Z. 10 l. 3974 st. 3976.

Entgegnung.

Die Mehrzahl der Ausstellungen, die Herr Bernhardt bei der Besprechung meiner Programmarbeit macht (in Nr. 12 des vor. Jahrganges), muss ich als unbegründet zurückweisen. Reflexive Verba können subjectlos gebraucht werden, vgl. Miklosich, Vgl. Gr. der slav. Spr. IV, 361—64, wo auch Beispiele für das nhd. (s. auch p. 366) und das ne. gegeben sind[1]. Danach ist mein Beispiel, v. 1879 zu beurtheilen. Besser ist es allerdings, *beorn* als Subj. zu fassen. — Dass *bearn* unter den Verben des Geschehens angeführt ist, kann ich als kein besonderes Vergehen erkennen[2]. — Ich weiss, dass man annimmt, das Pron. stecke in der Personalendung; trotzdem durfte ich in jenem Zusammenhange von einer Ellipse sprechen[3]. — Was Herr B. gegen meine Behauptung von der Appos. in obliquen Casus (vgl. dazu Erdmann II, § 87) sagt, spricht geradezu für mich: ich gebrauche nicht das Wort „zusammengenommen“. Das Verhältniss ist übrigens nicht 11 : 11, wie es Herr B. angibt, sondern 13 : 11. — Eine Bemerkung über die App. als Trägerin des Stabreims gehört nicht nothwendig in die Syntax[4]. — Ich behaupte in § 11 nicht, dass alle dort angeführten Acc. innere Objecte seien[5]. Herr B. gibt bei dieser Gelegenheit eines meiner Citate unrichtig: *gegân [gryresîðas] folcstede fâra;* ähnlich weiter unten: *wrecan [gyd,] sârigne song* und knüpft daran seine Ausstellungen. — Dass ich p. 8—10 nicht dieselben Bezeichnungen gleichmässig verwendet habe, rührt daher, dass ich die Beispiele nicht in fertige Kategorien zwängen, sondern diese aus jenen erst abstrahiren wollte[6]. — In meinen Sammlungen habe ich Vollständigkeit der Belege angestrebt; sie alle auch drucken zu lassen war unnöthig und mit Rücksicht auf den Raum unthunlich[7]. v. 276 habe ich übrigens in § 20. *þät ic eówra leóda willan geworhte* 635 (nicht 633), das Herr B. bei mir vermisst, ist ganz entschieden kein Beispiel für das innere Obj., es ist auch nicht factitiv zu fassen, sondern ist klärlich äusseres Obj. — Es ist bedauerlich, dass ich falsche Citate und Druckfehler (Beistrich vor *eorl*) habe. Aber auch Herr B. citirt nicht immer richtig (v. 633 st. 635, Erdmann 2 p. 158 st. 1 p. 158) und lässt Druckfehler stehen (*siđ* st. *sîđ*). — *Ne þät* v. 739 elliptisch (Mätzner III, 430) zu fassen, ist dem Sinne der Stelle nicht angemessen.

Brünn, Januar 1881. E. Nader.

Darauf erwidert unser Referent:

1. Im Allgemeinen zugegeben; aber N. hat kein Beispiel eines solchen Verbs angeführt und dürfte auch im Beówulf keins finden. — 2. Dass *beornan (him on môd bearn þæt* etc.) unter den Verben des Geschehens wie *weorđan, gelimpan* aufgeführt ward, ist vielleicht kein „besonderes Vergehen“, aber unlogisch ist es. — 3. Wenn in Fällen wie *heán wäs lange* eine Ellipse des Subjectpronomens ebenso wenig anzunehmen ist, wie in lat. „*amat* er liebt“, got. „*qiþiþ* er sagt“, so sehe ich nicht ein, wie der „Zusammenhang“ seiner Abhandlung N berechtigen konnte, doch von einer Ellipse zu reden. — 4. Dass die Apposition im Nomin. häufiger ist als in jedem einzelnen Casus obliquus, gebe ich zu, obgleich der Acc. nicht viel zurückstehen dürfte. N. sagt aber, nachdem er von der Apposition im Nom. geredet: „Dass die Apposition auch in obliquen Casus stehen kann, ist selbstverständlich. Dieser Gebrauch scheint aber seltner zu sein“. Er wird zugeben, dass man hier die Behauptung finden konnte, die Apposition sei im Nom. häufiger als in allen übrigen Casus zusammen. Es hätte sich doch vielleicht der Mühe verlohnt der Sache näher auf den Grund zu gehen und sich nicht mit dem „Schein“ zu begnügen. — 5. N. sagt S. 12 § 11: „Der Acc. des durchmessenen Raumes bei Verben der Bewegung nähert sich dem äussern Object und geht theilweise in dasselbe über. In einigen Fällen liegt aber unzweifelhaft ein inneres Object vor“. Der ganze Abschnitt handelt vom inneren Object; danach war doch wohl anzunehmen, dass die aufgeführten Beispiele solche des inneren Objects sein sollten; wenigstens musste zwischen den verschiedenen Arten gesehieden werden. Diese Accusative sind von dreierlei Art: inneres Object liegt vor z. B. in *teón eftsîðas*; äusseres in *tredan gräsmoldan* und *se þe næs gerâd* aber *gräsmoldan* bezeichnet den durchmessenen Raum, *næs* das erreichte Ziel. In *gegân gryresîðas folcstede fâra* stehen zwei verschiedene Accusative, der des inneren Objects und des Ziels, neben einander. Ich hatte also Recht zu sagen in *gegân folcstede fâra* sei *folcstede* nicht inneres Object. — 6. Ich tadelte, dass N. in seiner Eintheilung nicht consequent sei, indem er die nämlichen Arten von Verben erst S. 8 als Verba zuständlicher Bedeutung bezeichne, dann S. 9 zwei Classen, des dauernden Zustandes und des Leidens, daraus mache, und S. 10 beide wieder zusammenfasse als Verba zuständlicher Bedeutung und des Leidens. Würde denn ein „Zwängen in fertige Kategorien“ die Folge gewesen sein, wenn er diese Verba an den drei Stellen in gleicher Weise bezeichnet und eingetheilt hätte? — 7. Bei der Betrachtung einer so wenig umfangreichen Schrift, wie der Beówulf, war bei den meisten Aufzählungen Vollständigkeit der Belege wohl zu verlangen; wo sie nicht erstrebt ward, musste dies angegeben werden. Ich vermisste u. a. 276 *eáwed uncúðne nîð,* welche Stelle N. in § 20 angeführt haben will; so weit reicht seine mir vorliegende Abhandlung nicht, sondern schliesst mit § 14. An derselben Stelle behauptet er, in 635 *þät ic eówra leóda willan geworhte* liege „klärlich“ der Acc. des äusseren Objects vor: allein *willan* ist doch wohl inneres Object (die gewünschte Handlung). Allenfalls kann man es als factitiven Acc. ansehen (die gewünschte Sache zu Stande bringen), aber nicht als äusseres Object. Ebenso sieht Erdmann die Accusative bei wirken an, s. II S. 79. 93.

Ich sehe mich also nicht in der Lage, mein Urtheil abzuändern.

Erfurt, 30. Januar 1881. E. Bernhardt.

Abgeschlossen am 20. Februar 1881.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

☞ Hierzu eine besondere Inseraten-Beilage. ☜

Ferner eine Beilage von Maisonneuve & Cie, Paris, 25, Quai Voltaire: Catalogue des ouvrages pour l'étude des langues romanes, le Basque et le Bas-Breton.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literarische Anzeigen.

In Vorbereitung:

Erlauer Spiele,

sechs altdeutsche Mysterien.

Aus einer Handschrift des XV. Jahrhunderts zum erstenmale herausgegeben und erläutert von

Dr. Karl Ferdinand Kummer.

Wien, Febr. 1881.

Alfred Hölder,
k. k. Hof- und Universitäts-Buchhändler.

Arabischer Sprachführer

von **Dr. M. Hartmann,**
Kanzler-Dragoman bei dem Kaiserl. Deutschen Konsulat zu Beirut.

Taschenformat. Eleg. geb. 6 Mark.

Besonders nützlich für den Reisenden, der sich nach Ägypten, Syrien oder Palästina begiebt und nicht die Zeit hat, sich sprachlich genügend vorzubereiten, ist dies Buch auch denen zu empfehlen, die sich einem ernstlichen Studium der heutigen arabischen Vulgärsprache widmen wollen. Dem Reisenden soll das Buch, im kleinsten Taschenformat, zum steten Begleiter dienen; das deutsch-arabische Vokabular nebst Register zu den Redensarten setzt ihn in den Stand, seine Fragen und Wünsche dem Eingebornen leicht verständlich zu machen. Die Grammatik und das arabisch-deutsche Vokabular vervollständigen den Werth dieses Hülfsmittels auch für Philologen.

Durch jede Buchhandlung zu beziehen.

Verlag des Bibliographischen Instituts in Leipzig.

K. Kloeppers Englische Synonymik. Ausg. A. Grössere Ausgabe für Lehrer und Studierende. Mit ausführlichem Index. 1881. 30 Bogen. Preis 9 M.

Ausg. B. **Schulsynonymik.** Zweite umgearbeitete und sehr vermehrte Auflage. 1881. 7¼ Bogen. Preis 1,60 M.

Soeben erschienen! Mit neuer Orthographie.

A umfasst über 900 Gruppen, B 450 Gruppen. Von Ausg. A sind bereits 600 Exempl. abgesetzt, Ausg. B an 24 Unterrichtsanstalten in Gebrauch.

Rostock. *Wilh. Werthers Verlag.*

Neuigkeiten aus dem Verlage von Ferd. Schöningh in Paderborn.

Heyne, Dr. Moriz, Professor an der Universität zu Basel. **Uebungsstücke zur Laut- und Flexionslehre der altgermanischen Dialekte** Gothisch, Althochdeutsch, Altsächsisch, Angelsächsisch, Altfriesisch, Altnordisch. 100 S. geh. M. 1,35

Sudhier, Dr. H., Professor an der Universität zu Halle. **Aucassin und Nicolete.** Neu nach der Handschrift mit Paradigmen und Glossar. Zweite verbesserte Auflage. 128 S. gr. 8. geh. M. 2,50

Auf Verlangen gratis und franco:

Katalog Nr. 168: *Italien, Spanien u. Portugal, Frankreich* } Literatur, Sprache, Geschichte, Geographie, Kunst etc.

„ Nr. 169: *England.* }

Meist aus der Bibliothek des verstorbenen Dr. phil. L. S. Silbergleit.

SCHLETTER'SCHE Buchhandlung
BRESLAU.

Im unterzeichneten Verlage erschien soeben:

Lindner, F., Grundriss der Laut- und Flexions-Analyse der neufranzös. Schriftsprache. Preis M. 2,80.

Weidner, G., Der Prosaroman von Joseph von Arimathia mit einer Einleitung versehen. Preis M. 5,—

Zeitschrift für neufranzös. Sprache und Literatur von Körting u. Koschwitz. Band II Heft 4. Inhalt: O. Schulze, Grammatisches u. Lexikalisches III. — K. Foth, Assez. — R. Mahrenholtz, Einige offene Fragen der Molière-Kritik. — Molière und die De Bric. — C. Dclay, Le Roman contemporain en France. — A. J. Pons, chronique littéraire. — Kritische Anzeigen. — Zeitschriftenschau. — Programmschau.

In Kurzem erscheint:

Mangold, Wilhelm, Molière's Tartuffe. Geschichte und Kritik. Preis M. 5,60.

Oppeln und Leipzig.

Eugen Franck's Buchhandlung.
(Georg Maske.)

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Bibliographie de la chanson de Roland par **Joseph Bauquier.** geh. M. 1. —

La chanson de Roland. Genauer abdruck der Venetianer handschrift IV, bes. v. dr. **Eugen Kölbing.** geh. M. 5. —

Das altfranzösische Rolandslied. Genauer Abdruck der Oxforder Hs. Digby 23 besorgt von **Edmund Stengel.** Mit einem photographischen Facsimile. geh. M. 3. —

Ueberlieferung und Sprache der Chanson du voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople. Eine kritische Untersuchung von Dr. **Eduard Koschwitz.** geh. M. 3. —

Les plus anciens monuments de la langue française publiés pour les cours universitaires par **Eduard Koschwitz.** Zweite Auflage. (Mit einem Facsimile.) geh. M. 1. 50

Sechs Bearbeitungen des altfranzösischen Gedichts von Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel hrsg. von Dr. **Eduard Koschwitz,** Privatdocenten a. d. Universität Strassburg. geh. M. 5. 40

Soeben erschienen:

Abriss der deutschen Silbenmessung und Verskunst.

Von Prof. Dr. **Daniel Sanders.**

(192 S. gr. 8°. 2 M. 50 Pf., geb. 3 M.)

Konjugationsmuster

für alle Verba der franz. Sprache, regelmässige wie unregelmässige. Mit Angabe der **Aussprache** jeder angeführten Zeitform und Person.

Von **G. Langenscheidt.**

(56 S. gr. 8°. Preis ungeb. 1 M.)

Berlin, S.W. Möckernstr. 133.

Langenscheidt'sche Verlagsbuchhdlg.
(Prof. G. Langenscheidt.)

In **A. Scheurlen's Verlag** in **Heilbronn** ist erschienen:

Dr. W. B. Mönnich's Auswahl deutscher Aufsätze und Reden. Ein ergänzendes Hilfsmittel für den deutschen Sprachunterricht in den *oberen Gymnasialklassen.* Zweite Auflage. Mit einem Anhang enthaltend Erläuterungen und Ergänzungen zu den Musterstücken. Bearbeitet von Dr. A. Planck, Professor am Gymnasium in Heilbronn. 473 Seiten gr. 8° brochirt ℳ 4. 40, solid gebunden ℳ 4. 80.

(Zu beziehen durch alle Buchhandlungen.)

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Unter der Presse:

Deutsche Litteraturdenkmale
des 18. Jahrhunderts.

In Neudrucken herausgegeben von **Bernhard Seuffert.**

2.

Voltaire
am Abend seiner Apotheose,
von *H. L. Wagner.*

Ferner:

Sammlung französischer Neudrucke
herausgegeben von
Karl Vollmöller.

1.
de Villiers'
Festin de Pierre, 1660.

Soeben ist erschienen:

Ueber die Entstehung der Italiaenischen Sprache
aus den lateinischen, griechischen, deutschen und celtischen Elementen, sowie über die dabei wirkenden Principien und Ursachen.

Ein Vortrag
gehalten in der Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner in Stettin am 30. September 1880
von
PROF. DR. A. MAHN.
Preis 1 Mark.

Vor Kurzem sind von demselben Verfasser erschienen:

Ueber das Studium der neueren Sprachen auf Hochschulen. Preis 50 Pf.

Ueber das Wesen und den Ursprung der Sprache, sowie auch über den Ursprung des Menschengeschlechts. Preis 50 Pf.

Ferd. Dümmlers Verlagsbuchhandlung (Harrwitz & Gossmann) in Berlin.

Verlag von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Soeben erschien:

Cervantes und seine Werke
nach deutschen Urtheilen.

Mit einem Anhange: Die Cervantes-Bibliographie.

Von
Edmund Dorer.

in gr. 8. eleg. br. M. 5,—

Edmund Dorer's neuestes Buch enthält eine Sammlung von ausgewählten Aussprüchen berühmter deutscher Dichter und Denker, wie Schelling, Hegel, Schopenhauer, Goethe, Tieck u. s. f. über Cervantes und seine Werke. Die Urtheile, welche dem spanischen Dichter, wie deren deutschen Verfassern zum Ruhme gereichen, sind zugleich ein Beitrag zur Aesthetik, besonders des Romans. Den Urtheilen schliessen sich literarhistorische Bemerkungen über den Einfluss des Cervantes auf die deutsche Literatur an und eine möglichst vollständige Bibliographie der Cervantes-Literatur in Deutschland.

Soeben ist erschienen:

Zeitschrift
für
Völkerpsychologie
und
Sprachwissenschaft.
Herausgegeben
von
Prof. Dr. M. Lazarus und Prof. Dr. H. Steinthal.

Zwölfter Band. Viertes Heft.
gr. 8. geh. Preis *M.* 2.40.

Inhalt:

Die Entwicklung der Lehre vom Geist (Pneuma) in der Wissenschaft des Alterthums. Von Hermann Siebeck.
Herbarts Sprachauffassung im Zusammenhange seines Systems. Von Franz Misteli.
Ueber die Entwicklung der sittlichen Ideen. Von O. Flügel. (Schluss.)

Beurtheilungen:

Grant Allen, Der Farbensinn. Von K. Bruchmann.
Schultze, Die Sprache des Kindes. Von K. Bruchmann.
Nachträge zur Lehre vom Pneuma. Von Hermann Siebeck.

Jedes Heft wird einzeln geliefert.

FERD. DÜMMLERS Verlagsbuchhandlung
(HARRWITZ & GOSSMANN) in Berlin.

Soeben erschienene Neuigkeiten
aus dem Verlage von
WILHELM FRIEDRICH in LEIPZIG.

Kreuziget ihn!
Welsche Reiseabenteuer
nach den Papieren eines Verstorbenen
herausgegeben von
Rudolf Kleinpaul.

in 8. eleg. br. M. 6.—, eleg. geb. M. 7.50.

Ein originelles Buch und vielleicht das bedeutendste Rudolf Kleinpauls, des bekannten Verfassers von „Roma capitale" und „Mediterranea". Kleinpaul schildert Reise- und Liebesabenteuer aus Frankreich, Florenz, Rom, Capua, Sorrent und Neapel.

Dem ganzen flott geschriebenen Cultur-Roman liegt die Idee zu Grunde, den Schwärmer in seinem Innern nach der Anweisung Goethe's zu kreuzigen, und er fordert die Leser auf, ein Gleiches zu thun. Kreuziget ihn, weil man mit dem dreissigsten Jahre naturgemäss zu schwärmen aufhört, und dann vielmehr, nachdem man lange an der Nase herumgeführt worden ist, selbst den Schelm spielt. Das Buch, für das den Namen zu finden der Kritik überlassen werden muss, darf nicht nur als ein amüsantes, sondern auch als ein höchst lehrreiches, kulturhistorische Skizzen von bleibendem Werth enthaltendes, und seiner Tendenz nach aber als ein psychologisches Unicum bezeichnet werden.

Strand-Novellen von Holger-Drachmann.
Aus dem Dänischen
von
Freifrau von Engelhardt.

Vom Verfasser autorisirte Ausgabe.
in 8. eleg. br. M. 4.—

Holger-Drachmann nimmt in seiner heimatlichen Literatur gegenwärtig eine hervorragende Stellung ein; dem deutschen Publikum werden hier zum ersten Male zwei Novellen von diesem originellen und talentvollen Schriftsteller geboten, die zweifelsohne das deutsche Publikum ebenso fesseln werden, wie sie das dänische Volk begeistert haben.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie

an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 4. April. 1881.

Paul, Principien der Sprachgeschichte (L. Tobler).
Bechtel, Bezeichnungen der sinnlichen Wahrnehmungen in den indogerman. Sprachen (K. Brugman).
Tamm, 1. Tränne tyska ändelser i Svenskan; 2. Om tyska ändelser i Svenskan; 3.. Om främmande ord förmedlade genom Tyskan (Sievers).
The Younger Edda: also called Snorre's Edda etc. An English Version etc. By R. B. Anderson (Symons).
Medem, über das Abhängigkeitsverhältn. Wirnt's von Gravenberg von Hartmann von Aue etc. (Sprenger).
Faust von Goethe, hrsg. v. Schröer (v. Locper).
Götz v. Berlichingen, erste vollständige Bühnenbearbeitung der Heid. Hs. (Behaghel).
Zielcke, Sir Orfeo, ein engl. Feenmärchen aus dem Mittelalter (Wissmann).
Riese, Recherches sur l'usage syntaxique de Froissart (Stimming).
Hormel, Untersuchung über die Chronique ascendante u. ihren Verfasser (Koerting).
Wilke, Ce que Molière doit aux anciens poètes français. Progr. (Foth).
Willenberg, Analyse et examen critique de l'Ecole des Femmes. Progr. (Foth).
D'Ancona, Studj di Critica e Storia Letteraria (Gaspary).
Torquato Tasso. Studj biografici-critici-bibliografici del Prof. G. J. Ferrazzi (Scartazzini).
Torquato Tasso u. ital. Leben im 16. Jh. von P. L. Cecchi, übers. v. H Freih. v. Lebzeltern (Scartazzini).
Andeer, Rhätoromanische Elementargrammatik (Ulrich).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Erklärung der Redaction.
Stengel u. Scholle, Erwiderung u. Antwort.

Paul, H., Principien der Sprachgeschichte. Halle, 1880. VII, 288 S. M. 6.

Die vorliegende Schrift fällt zwar, wie schon ihr Titel eigt, nicht in den engern Bereich dieser Zeitschrift und muss uch der Beurtheilung von Seite der allgemeinen Sprachergleichung und Sprachphilosophie unterliegen; aber da die Principien der Sprachgeschichte" hauptsächlich aus Berachtung der neueren Sprachen geschöpft und eben daher, esonders aus dem Neuhochdeutschen, aueh die meisten Beipiele entnommen sind, so ist eine Besprechung der Schrift uch an diesem Orte gerechtfertigt.

Der Verf. untersehcidet (S. 2) „Gesetzwissenschaften" nd „Geschichtswissenschaften" und statuirt zwischen beiden inen schroffen Gegensatz, weil den erstern der Begriff der ntwicklung völlig fremd sei. Es gehören zu ihnen die sog. xacten Naturwissenschaften nebst der Mathematik und die sychologie, von der dies doch kaum im vollen Sinne gelten ann, da auch die Physiologie noch nicht der Physik völlig leich steht. Zu den Geschichtswissenschaften (im weitern inne) gehören auch die historischen Zweige der Naturissenschaft, also die sog. Naturgesehichte, aber im neuern inne dieses Wortes, als Entwicklungsgeschichte der anorgaischen und organischen Natur (S. 4. 5). Von dieser wird ie Culturgeschichte unterschieden, deren wesentliches Merkmal die Bethätigung psychischer Factoren ist (S. 7). Daaus folgt dann freilich, dass auch eine Culturgesehichte (nicht loss Sprache) der Thiere angenommen werden muss, ein twas ungewohnter Sprachgebrauch, der schwerlich Nachfolge nden wird. Dass Basis aller Culturwissenschaften die Psyhologie sei, wird man zugeben, weniger vielleicht, dass sie ie einzige reine Geisteswissenschaft sei (S. 8). Jedem weige der Geschiehtswissenschaft muss eine Wissenschaft ır Seite stehn, welche sich mit den allgemeinen Lebensedingungen des geschichtlichen Objectes befasst (S. 1), einc rt Geschichtsphilosophie, welche zu zeigen hat, wie unter oraussetzung constanter Kräfte und Verhältnisse doch eine eschichtliche Entwicklung möglich sei, nämlich durch das neinandergreifen der einzelnen Kräfte, welche von den esetzwissenschaften nur isolirt betrachtet werden (S. 2. 3). Die philosophische Betrachtung der Principien alles Geschichtlichen soll von der organischen Natur, für welche sie bereits in vollem Zuge ist, auf die Culturgeschichte ausgedehnt werden (S. 4. 5) und zwar zunächst auf die Sprache, deren Wissenschaft schon bisher den historischen Naturwissenschaften am nächsten kam und nur noch einer durchgreifenderen Umgestaltung ihrer Methode bedarf (S. 6. 7). Jene philosophischgeschichtliche Principienwissenschaft aber ist für die Sprachwissenschaft und andere Wissensehaften, welche die menschliche Gesellschaft zur Voraussetzung oder zum Gegenstande haben, nicht etwa schon vorhanden in der von Lazarus und Steinthal gegründeten Völkerpsychologie, deren Grundbegriffe mit mehreren Mängeln behaftet sind (S. 9—15). Die nicht ganz (besonders S. 12) unzutreffende, doch auch nicht durchweg berechtigte Kritik, welche der Verf. an jenen Grundbegriffen übt, kann hier um so eher übergangen werden, als der Verf. sonst mit seiner Sprachpsychologie wesentlich auf dem Boden der genannten Völkerpsychologen steht und sich besonders auf Steinthal mehrfach ausdrücklich beruft, so dass der übrige Conflikt alle Aussicht hat, sich in friedliche Verständigung aufzulösen. Wenn der Verf. hervorheben zu müssen glaubt, dass alle psychischen Processe (und so besonders auch die sprachlichen) sich nur in den Einzelgeistern vollziehen, nicht in einem hypostasirten Volksgeist (S. 13—16), so werden ihm die Völkerpsyehologen dies willig zugeben und höchstens behaupten, dass auch der Zwischenraum (so zu sagen) zwischen den Einzelgeistern, das Medium, in dem sie sich gemeinsam bewegen, und die Wechselwirkung als solche, eine reale Thatsache sei, die man sich gelegentlich zur Abkürzung als selbständige, übergreifende Macht denken dürfe. Dass aller geschichtliche Fortschritt auf der dureh die Gesellschaft vermittelten Verwandlung indirecter Association in directe beruhe (S. 17. 18. vgl. 154), also auf Uebertragung, kann noch weniger streitig sein, und was Lazarus „Verdichtung" des Denkens genannt hat, fällt zum Theil mit dem zusammen, was der Verf., mit besonderer Rücksicht auf die Sprache als solche, „Isolirung" nennt, nämlich so weit diese die Bedeutungen der Wörter betrifft. Alle diese einleitenden Begriffsbestimmungen fallen mehr in den Bereich einer philosophischen Zeitschrift und üben auf den weitern

Verlauf der Darstellung keinen Einfluss. Mit Recht betont der Verf. (S. 28), dass nicht bloss die ältere descriptive Grammatik, sondern auch die historisch vergleichende, eigentlich nicht Thatsachen behandle, sondern Abstractionen von Thatsachen, und dass das wahre Object des Sprachforschers zunächst die sämmtlichen Aeusserungen der Sprechthätigkeit in den Individuen und deren Wechselwirkung seien; jene Thätigkeit aber beruhe auf mannigfach verschlungenen Vorstellungsgruppen, welche bei jedem Individuum eigenthümlich gestaltet und in stetiger Veränderung begriffen seien (S. 31. 32). Sehr richtig ist auch der Nachweis, dass die gewöhnliche Eintheilung der Grammatik unzulänglich sei, da die Theile vielfach in einander übergreifen und noch durch eine Bedeutungslehre ergänzt werden sollten, welche zur Wortbildung und Syntax in engster Beziehung stehe (S. 35).

Von hier an wird es unmöglich, den reichen Inhalt der Schrift auch nur mit Hervorhebung der Hauptsachen zu referiren; ich muss mich darauf beschränken, die verhältnissmässig wenigen Punkte, in welchen ich dem Verf. nicht ganz beistimmen kann, in möglichster Kürze zu besprechen, einige andere durch bescheidene Nachträge zu ergänzen, und ganze Partien, die ich besonders gelungen finde, einfach als solche zu erwähnen.

Der Verf. gesteht (S. 38), dass der Lautwandel, den er früher als einen physiologischen Process bezeichnet habe, jedenfalls zugleich ein psychischer sei, ferner (S. 55) dass in dem Namen „Lautgesetz“ das Wort „Gesetz“ einen andern Sinn habe als in der Chemie und Physik, indem es keine Nothwendigkeit, sondern nur factische Gleichmässigkeit innerhalb einer Gruppe bestimmter historischer Erscheinungen bedeute. Nehme ich hinzu, dass die sog. Lautgesetze auch nur innerhalb einer engern Sprachgemeinschaft (eines einzelnen Dialectes) ausnahmslose Geltung haben sollen, so mag ich den so abgeschwächten und eingeschränkten Begriff gelten lassen, aber mit der Beifügung, dass die Benennung unpassend und der Begriff solcher Lautgesetze zu einem grossen Theil illusorisch ist, weil der Sprachbestand, besonders aus älterer Zeit, nirgends in der Gestalt reiner Dialecte zu finden ist, also immer zu der Annahme von Mischung gegriffen werden muss, wo die Ausnahmen sich nicht durch Analogie erklären lassen. Diese beiden Auskunftsmittel sind freilich sehr bequem; dennoch fragt es sich, ob die Masse der Lauterscheinungen in dialectischen Lautgesetzen und in Analogiewirkungen o h n e R e s t aufgehe und ob man nicht noch ein mittleres Gebiet anzunehmen habe, in welchem lautliche Neigungen nicht bis zu ausschliesslicher, sondern nur bis zu überwiegender Geltung durchgedrungen sind. Das Streben, es mit den Lautgesetzen streng zu nehmen und ihr Gebiet gegen das der Analogiewirkungen abzugrenzen, verdient alle Anerkennung und hat auf jeden Fall der Wissenschaft bisher mehr genützt als geschadet, aber vielleicht zunächst nur dadurch, dass es das Feld der Untersuchung geklärt und auf demselben eben ein mittleres Gebiet von der besagten Art zum Vorschein gebracht hat, dessen Dasein man sich nur noch nicht recht eingestehen will. Sind die zahlreichen k l e i n e r n Erscheinungen, des Abfalls und des Zusatzes von Lauten im Anfang und am Ende von Wörtern, auch ihrer Ausstossung, Einschiebung und Umstellung in der Mitte, ferner das ganze Gebiet der sog. Lautschwächung in den Endsilben, das verschiedene Mass, in welchem der Trieb zu Assimilationen wie der Umlaut durchgedrungen ist, räumlich und zeitlich genau abgegrenzt, alle entweder aus strengen Gesetzen der einzelnen Localdialecte oder aus Mischung derselben (da die Analogie hier offenbar nicht ausreicht) bereits erklärt oder ist Aussicht vorhanden, dass die Wissenschaft jemals mit den zwei oder drei Prineipien alle vorliegenden Thatsachen erklären werde? Und warum sträubt man sich so sehr, Reste von Uebergangszuständen anzunehmen, welche auch aus vergangener Zeit da und dort noch vereinzelt sich erhalten haben können, neben den in derselben oder in anderer Richtung vorgerückten Bildungen? Liegen nicht im Gebiete der organischen Natur, welchem doch das der Sprache am nächsten kommen soll, dieselben Uebergänge und Abstufungen allenthalben vor? Aber angenommen einmal, es bleibe nur jenes Entweder — Oder, wie soll man sich das Nebeneinander, die Vertheilung und doch auch wieder Berührung der beiden Principien denken? Sollen beide, weil sie heterogen und indifferent gegen einander sind, gleichzeitig und in gleichem Range neben einander bestehen oder ist eines von vornherein das constitutive, vorherrschende, das andere nur das ergänzende, ausgleichende? Mächtiger ist offenbar die Analogie, denn nur von ihr wird behauptet, dass sie das andere Princip überwältigen könne, während von einer Einschränkung der Analogie (da wo sie überhaupt Platz greifen kann) durch Lautgesetze nirgends die Rede ist, sondern anderweitige Bedingungen aufgesucht werden, um die gefährliche Macht der Analogie einzudämmen. Es ist ein schlimmer Trost, wenn die überwältigten Lautgesetze das Zeugniss erhalten, dass sie dennoch gewirkt haben, nur ohne Erfolg. Wenn im Reiche der mechanischen Kräfte zwei auf einander stossen, so entsteht Stillstand oder eine Resultante: hier ist nichts Aehnliches möglich, denn heterogene Kräfte können sich nicht ausgleichen, ja eigentlich überhaupt einander nirgends berühren. In der physikalischen Natur wird ein Gesetz durch ein a n d e r e s eingeschränkt, aber von positiven, zwingenden „Gesetzen“ der Analogie ist nirgends die Rede, sie soll ja in der Sprache das Moment oder Element der Freiheit vertreten, das rein Psychische, obwohl Psychologie „Gesetzwissenschaft“ ist! Es ist überhaupt seltsam und unnatürlich, dass man das einheitlich lebendige Wesen der Sprache entzwei schneiden und die Laute „Gesetzen“ unterwerfen will, von denen die Formen, Bedeutungen und Verbindungen der Wörter frei sein sollen.

Die Schilderung der einzelnen Arten der Isolirung (S. 79 ff.) ist sehr belehrend; nur möchte ich nicht alle Compositа, die auf S. 92 (oben) angeführt werden, und ähnliche auf S. 161, als „uneigentliche“ bezeichnen. — S. 96 wird z ö u g e n auf eine mir unverständliche Weise aus z i e h e n abgeleitet, und ich glaube nicht, dass S u c h t allgemein als Ableitung von s u c h e n empfunden werde (S. 97 unten), jedenfalls nicht in Süddeutschland und der Schweiz, wo s u c h e n seinen langen Vokal bewahrt hat. Auf S. 126 ist der Satz, dass j e d e Sprache u n a u f h ö r l i c h beschäftigt sei, a l l e unnützen Ungleichmässigkeiten zu beseitigen, wieder eine unnöthige und in solcher Allgemeinheit unbeweisbare Uebertreibung einer sonst richtigen Thatsache; ebenso S. 129, dass a l l e s Vereinzelte, Anomale in der Sprache als Rest einer früher umfassenderen Kategorie anzusehen sei. — S. 136 (oben) ist die Unterscheidung zweier Klassen von Doppelwörtern nicht klar formulirt, dagegen ist das folgende Verzeichniss eine erwünschte Ergänzung bisheriger Sammlungen. Lehrreich sind auch die S. 146—153 behandelten Verschiebungen in den Stufen der Wortbildung; nur können nicht alle S. 152 (unten) angeführten Bildungen füglich auch als Compositа aufgefasst werden, z. B. nothzüchtigen (jedenfalls nicht aus N o t h und z ü c h t i g e n in der sonstigen Bedeutung dieser Wörter zu erklären), verwahrlosen, rechtfertigen. — Zu der auf S. 153 dem romanischen Sprachgebiete zuerkannten Bildung bieten auch andere Sprachen einzelne Parallelen, z. B. einhändigen (ἐγχειρίζω), eingefleischt u. dgl., wo allerdings die Präposition i n durch das entsprechende Adverbium ersetzt ist.

Cap. IX „Der positive Werth der Isolirung“ ist einer der besten Abschnitte, und doch kann ich gerade hier einige Bedenken nicht unterdrücken. Sie gehen auf zwei principielle Punkte zurück, nämlich zunächst auf die ganze Art des Verfahrens, wie aus einzelnen Erscheinungen der spätern Sprache allgemeine Rückschlüsse auf die ältere und älteste gezogen werden, sodann insbesondere darauf, dass der Verf. die ganze Wortbildung, inbegriffen die Flexion, aus Zusammensetzung und diese aus losen syntactischen Verbindungen erklärt. Der erste Punkt ist das Hauptprincip der ganzen jüngern Richtung, welche in dem Verf. unstreitig einen ihrer tüchtigsten Vorkämpfer besitzt. Ganz einverstanden mit dem Grundsatz, dass die Sprachwissenschaft von den spätern Erscheinungen, die am Tageslicht der Geschichte liegen, ausgehen und dieselben möglichst zur Erklärung der frühern ausnutzen solle, finde ich doch, dass auch dieses so einleuchtende Verfahren gewisse Grenzen einhalten muss, wenn nicht vor lauter Streben nach geschichtlicher Erkenntniss zuletzt der Begriff von Geschichte selbst sich verflüchtigen soll. In durchgängigem Rückwärtsdatiren alles Spätern kann die historische Sprachforschung nicht ihr Ziel finden, sonst löst sich die ganze Geschichte in eine Wiederholung derselben Processe auf, und es werden dabei wesentliche Unterschiede verwischt, die den Analogien zwischen dem Frühern und Spätern zur Seite gehen. Aus l a u t e r constanten Kräften und Verhältnissen lässt sich keine Geschichte construiren, auch bloss quantitative Unterschiede genügen nicht; bei aller äussern Aehnlichkeit kann specifische Verschiedenheit des innern Hergangs und Werthes stattfinden. Wenn sich also nachweisen lässt, dass e i n z e l n e Pronomina und Präpositionen

der spätern oder auch schon der ältern Zeit aus Substantiven, einzelne Flexionen und Ableitungssilben aus selbständig gewesenen Wörtern entstanden sind, darf denn das ohne Weiteres, durch blossen Analogieschluss, auf alle übertragen werden? Was nun die Composition betrifft, so wird dieser Name und Begriff allerdings auch von andern Sprachforschern in einem so weiten Sinne gebraucht, dass er Flexion und Ableitung mit umfassen soll, überhaupt alle Wortbildungen, bei denen die theoretische Analyse irgendwie zwei Bestandtheile zu unterscheiden vermocht oder versucht hat; auch wird er auf diejenigen erstreckt, welche nachweislich erst in späterer Zeit aus lockern syntaktischen Verbindungen durch engere Zusammenfassung, in der Aussprache oder auch nur in der Schrift, allmählich und unmerklich erwachsen sind, also nicht eigentlich Zusammensetzungen d. h. Producte schöpferischer Akte, sondern nur Zusammenfügungen genannt werden sollten. Dem Verf. nun fehlt es natürlich keineswegs an der Einsicht in die theilweise Verschiedenheit aller jener Bildungen in Hinsicht auf Grade der Innigkeit der Verbindungen, und er hat einzelne Stufen der Bildung sehr richtig von einander abgegrenzt; aber seine Gesichtspunkte sind doch mehr auf das Aeussere als auf das Innere gerichtet, und sein Bestreben geht mehr darauf, die unbestreitbaren Uebergänge zwischen den Grenzen der einzelnen Klassen hervorzuheben, als die immer noch bleibenden Unterschiede der Hauptmassen festzustellen, und unter den zahlreichen Beispielen versetzt er manche in eine Gruppe, die nicht auf gleicher Ebene und Linie stehen; so auf S. 161—3. 167—8. 171—2. Was auf S. 164 gegen die feste Stellung des Accentes als Merkmal wirklicher Composition geltend gemacht wird, beruht auf nur gelegentlichen rhetorischen Unterschieden. Der Unterschied zwischen eigentlicher und uneigentlicher Composition ist zwar in der Schärfe und Tiefe, wie ihn Grimm aufgestellt hat, in der neuern Sprache vielfach durchbrochen und verwischt, aber principiell noch lange nicht erschöpft; lehrreich ist unter Anderm die Vergleichung deutscher Composita beider Arten mit den entsprechenden französischen Umschreibungen durch *à* und *de*. Dass die Urbilder aller eigentlichen Composita aus der ältesten Periode stammen müssen, wo es noch keine Flexion gab, beruht auf der Voraussetzung, dass auch jene nur aus wirklichen syntactischen Verbindungen erwachsen konnten und dass Attribute immer voran standen; auch kann ich nicht so ganz „natürlich“ finden, dass bei appositionellem und copulativem Verhältniss das Flexionssuffix nur einfach gesetzt werde (S. 176). Im Uebrigen meine ich, zu dem Grundprincip des Verf.'s passe ebensowohl die Annahme, dass auch die spätere Zeit noch fähig gewesen sei, schöpferisch zu verfahren, indem man, eben wegen der Vieldeutigkeit und Freiheit des Verhältnisses, beim ersten Wort einer Zusammensetzung von allen bestimmten Flexionen, auch wenn sie bereits bestanden, abstrahirte. Jedenfalls müsste ich den Satz: „Jedes in der flexivischen Periode neu geschaffene eigentliche Nominalcompositum ist als Analogiebildung aufzufassen“ (S. 174), schon wegen seiner apodiktisch allgemeinen Fassung bestreiten, ebenso dass Ableitungssuffixe „anfänglich stets“ auf dem S. 177 beschriebenen Wege entstehen und dass die Suffixbildung ein „ewig sich wiederholender Process“ sei. Abgesehen von der Zukunft, deren Voraussagung wohl nicht mehr zur Aufgabe der historischen Sprachwissenschaft gehört, ist für die Vergangenheit doch sehr zu bedenken, ob die einfachern Suffixe der ältern Zeit auf demselben Wege entstanden sein können wie etwa die nhd. Ableitungen mit -schaft, -thum, -lich, -bar u. dgl.; denn bei weitem nicht alle die vorauszusetzenden Wörter, auch wenn sie selbständig gewesen waren, konnten sich in gleichem Masse dazu eignen, als Grundwort einer Zusammensetzung zu dienen, und dieselbe Schwierigkeit besteht in noch höherem Grade für die Erklärung alter Flexion, deren Suffixe ja wieder einen andern und noch abstractern Charakter tragen. Die letzte Consequenz dieser ganzen Anschauungsweise führt dahin, dass auch die einfachsten, nur aus einem Vokal oder Consonanten bestehenden Bildungselemente, die man bisher als Stammerweiterungen der Wurzeldeterminative auffasste, auf jenem mechanischen Wege erklärt werden müssen, was ja freilich auch schon versucht worden ist. Ein mystisches Herausprossen der Suffixe aus Stamm oder Wurzel ist nicht die einzig mögliche Gegenannahme, sondern man kann bei der Annahme äusserer Zusätze stehen bleiben, ohne denselben ursprüngliche Selbständigkeit zuzuschreiben. Eine genauere Vorstellung davon ist allerdings schwer zu fassen, da die spätere Sprache nichts Aehnliches mehr kennt, aber daraus folgt nicht umgekehrt, dass das später nachweisliche Verfahren von Anfang an stattgefunden habe, und es ist wohl rathsamer, für einmal noch ein Nichtwissen zu bekennen, als sich ein Wissen voreilig einzubilden. Aber zu gründlicher Erörterung dieser allgemeinen Fragen ist hier kein Raum; ich schliesse daher mit einigen speciellen Bemerkungen. — Zu den besten Partien gehört das Capitel von der Scheidung der Redetheile, deren Uebergänge in einander sehr gut nachgewiesen sind; nur ist auf S. 211 die Verwandlung eines Adjectivs in ein Verbum durch die Vorstellung eines Gérathens oder Versetzens in den betr. Zustand etwas zu leicht genommen, und dass wir kein Recht mehr haben, in Sätzen wie die S. 219 angeführten das Wort gut als Adject und Adverb zu unterscheiden, wird eher zu bestreiten sein als manche Fälle näherer Berührung der beiden Wortarten. S. 204 konnte für den Uebergang von Substantiv zu Adjectiv die ursprünglich substantivische Natur der schwachen Flexion (nach Osthoffs Erklärung) angeführt werden; dass hingegen sämmtliche Bahuvrîhi-Composita ursprünglich Substantiva gewesen seien (S. 205), kann ich nicht zugeben. Auf S. 212 konnte beigefügt werden, dass im Italienischen für Participia auf *-ato* etc., wenn neben ihnen einfache Adjectiva auf *-o* bestehen, die letztern auch in participialer Bedeutung eintreten können, z. B. *tronco* (lat. truncus) für *troncato* u. dgl. Auf S. 315 oder 317 konnte an die bei Plautus vorkommende Construction von Verbalsubstantiven auf *-tio* mit dem Accusativ erinnert werden; S. 225 für mhd. wan mit Genetiv an die noch auffallenderen Stellen aus dem Nib. Liede: 759, 2. 2308, 3 und ähnliche bei danne 1196, 2. M. v. Craon 1278, vgl. Lachm. Z. d. Nib. p. 245. 285. Grimm Gr. 4, 762. 961. 941.

Ich habe eine Reihe von Stellen übergangen, an welchen ich dem Verf. bei seiner Bestreitung oder Berichtigung herrschender Ansichten meine lebhafte Zustimmung bezeugen konnte. Um so mehr muss ich in meinem Gesammturtheil aussprechen, dass ich trotz meinen gegen einige Hauptpunkte geäusserten Bedenken die Schrift im Ganzen als eine bedeutende, lehrreiche und fruchtbare Leistung anerkenne. Ihr Verdienst finde ich hauptsächlich darin, dass sie eine Masse einzelner Beobachtungen, theils des Verf.'s selbst, theils Anderer, in einen systematischen Zusammenhang gebracht und dadurch erst recht nutzbar gemacht hat, wenn auch die Schlüsse, die der Verf. daraus zieht, nicht für Jedermann überzeugend sein mögen. Der Plan der Darstellung ist gut, indem dieselbe von dem gegenwärtigen Zustand der Sprache rückwärts schreitet und dann aufwärts bis zur Urschöpfung sich erhebt, die letzten Capitel über Dialecte und Schriftsprache aber wieder auf den Ausgangspunkt zurücklenken. Den meisten Werth lege ich auf den in den Cap. V—IX verarbeiteten und grösstentheils unter neue Gesichtspunkte gebrachten Stoff. Cap. XI habe ich bereits hervorgehoben; auch Cap. XIV enthält noch treffliche Bemerkungen. — Zum Schluss erlaube ich mir noch eine Ansicht auszusprechen, die nicht bloss das vorliegende Buch betrifft. Der Titel desselben ist, da der Verf. sich ausdrücklich (S. 25) auf das Gebiet der indogerm. Sprachen beschränkt, etwas zu allgemein gehalten. Der Verf. hat aber dies selbst eingesehen (S. 26) und darum den Wunsch beigefügt, es möchte ähnliche Bearbeitung auch andern Sprachstämmen zu Theil werden. In der That können richtige Ansichten über Sprachgeschichte im Allgemeinen nur aus erweitertem Gebiete der Untersuchung gewonnen werden, und manche Einseitigkeiten und Verirrungen würden von selbst ausbleiben oder schwinden, wenn die Forscher ihre Blicke zuweilen auf nächstverwandte Sprachen richten würden, wie z. B. Misteli schon wiederholt die finnischen herbeigezogen hat. Je weiter das Gebiet sich ausdehnt, um so mehr wird freilich der Einzelne sein Unvermögen fühlen, dasselbe zu umfassen und gleichmässig zu beherrschen; aber er wird dann auch vor übereilten Verallgemeinerungen seiner Erkenntnisse eher bewahrt bleiben.

Zürich, Januar 1881. Ludwig Tobler.

Bechtel, Fritz, Ueber die Bezeichnungen der sinnlichen Wahrnehmungen in den indogermanischen Sprachen. Ein Beitrag zur Bedeutungsgeschichte. Weimar, Böhlau. 1879. 168 S. 8.

Die Schrift sucht an der Hand des etymologisirbaren indogerm. Sprachstoffs nachzuweisen, dass

„die Wahrnehmungen durch die fünf Sinne, falls ihre Bezeichnung nicht Verengung ist der Bezeichnung für die Wahrnehmung allgemein, sprachlich in der Weise zum Ausdruck gebracht werden, dass von der Perception als solcher völlig abgesehen und statt ihrer die Thätigkeit genannt wird, auf welche die Perception erfolgt oder welche Gegenstand der Perception ist". Danach gebraucht man für 'Tastempfindung haben' Wörter. die etymologisch nur ein Berühren (heranbewegen; reiben, kratzen; kleben, haften u. s. w.) bedeuten (S. 1—28); Wörter, denen ursprünglich Bedeutungen wie 'schlingen, schlürfen; fliessen, flüssig sein' anhaften. bekommen den Sinn der Geschmacksempfindung (S. 29—48); und analog verhält es sich mit den sprachlichen Ausdrücken für das Riechen (S. 49—60), Hören (S. 61—156) und Sehen (S. 157—168). Dass die Sprechenden das, woran sich die Empfindung knüpft, für die Sinneswahrnehmung selbst nehmen, steht im Einklang mit der Entwicklungsgeschichte des sprachlichen Denkens überhaupt, das vom Sinnlichen und Concreten zum Nichtsinnlichen und Abstracten fortschreitet.

Der Verf. hat seine Aufgabe im Grossen und Ganzen mit Glück gelöst, und jeder Sprachforscher und Psychologe wird dem Buch mannigfache Anregung und Belehrung entnehmen. Abgesehen von einer Reihe von Einzelheiten, in denen Ref. dem Verf. nicht beitreten kann (Strittiges bringt, der Natur der Sache nach, ja jedes etymologische Werk), ist nur éine Frage von grösserem Belang, in der Ref. anderer Ansicht ist als der Verf. Es ist eine Frage der sprachwissenschaftlichen Methodik, und ich mag meine gegentheilige Ansicht, mit der ich nicht allein zu stehn glaube, um so weniger hier zurückhalten, je mehr ich wünsche und hoffe, dass auch solche, die der vergleichenden Sprachforschung ferner stehen, das Buch zur Hand nehmen. Bechtel geht mit seinen etymologischen Combinationen in die denkbar entlegenste Vergangenheit der idg. Ursprache zurück. Er stellt sich auf den Boden der Fick'schen Wurzeltheorie, der zu Folge alle Urwörter (Wurzeln) aus blossem Vocal oder der Verbindung eines Vocals mit einem Consonanten bestanden, und combinirt dem gemäss z. B. S. 74 die „Wurzeln" *vāk vagh vat vap* in der Art, dass er sie für „Erweiterungen" der „Urwurzel" *va* 'wehen' ausgibt. Mit der Berechtigung oder Nichtberechtigung solcher „Wurzelsectionen" stehen oder fallen zahlreiche etymologische Combinationen in dem Buch, und m. E. ist die Berechtigung zur Zeit noch so wenig nachgewiesen, die ganze Theorie überhaupt so wenig im Bereich des zur Zeit mit den Mitteln unserer Wissenschaft Erkennbaren liegend, dass der Verf. sicher besser gethan hätte, alle auf ihr fussenden etymologischen Zusammenstellungen bei Seite zu lassen; sein Buch hätte dann weniger gebracht und doch mehr. Auf wie schlüpfrigem Boden sich B. bewegt, ist ihm selbst freilich nicht entgangen, aber die Art und Weise, wie er sich in der Vorrede p. XVI f. gegen die, von Seiten derer er Einwände gegen sein Verfahren voraussieht, zu wappnen sucht, ist ungenügend. Es ist nicht „Bequemlichkeit", was eine Anzahl von Sprachforschern der Fick'schen Hypothese gegenüber die ars nesciendi empfehlen und diese Hypothese „ignoriren" lässt, sondern die sehr einfache Erwägung, dass, wenn eine Wissenschaft an dem Punkt angelangt ist, wo ihr ihre Erkenntniss- und Beweismittel ausgehen, sie als solche zum Ende gekommen ist; man hat bisher allzu viele in grauer indogermanischer Vorzeit spielende sprachhistorische Romane zu lesen bekommen, um nicht zu der Erkenntniss zu gelangen, dass nüchterne Zurückhaltung gegenüber den glottogonischen Hypothesen das einzige Mittel ist, um unserer Wissenschaft ihren Charakter als Wissenschaft zu wahren. Man kann Fick's Wurzeltheorie immerhin als einen geistreichen Gedanken oder meinetwegen auch als „einen grossartigen Versuch, rühmenswerth für immer" (Scherer ZGDS.² 454) gelten lassen, darf sie aber gleichwohl vorläufig „ignoriren", d. h. sich bei unsecirten „Wurzeln" wie *vagh vat* etc. beruhigen. Hat sie in diesem Sinn doch auch ihr Urheber selbst in dem lexicalischen Theil seines idg. Wörterbuchs „ignorirt". Doch genug davon: weiter auf die Frage einzugehn ist hier nicht der Ort. Und glücklicher Weise machen diejenigen etymologischen Speculationen, die ich aus B.'s Buch beseitigt wünsche, nicht den Hauptbestandtheil desselben aus.

So sei die Schrift nochmals allen, die sich für die noch wenig gepflegte Bedeutungslehre der idg. Sprachen interessiren, insonderheit auch den Germanisten und Romanisten, bestens empfohlen.

Leipzig. Karl Brugman.

Tamm, Fredr., Tränne tyska ändelser i Svenskan. Göteborg 1878. 33 S. 8.

Tamm, Om tyska ändelser i Svenskan. [Abdr. aus Upsala Universitets Arsskrift 1880.] Upsala 1880. 44 S. 8. 1 Kr.

Tamm, Om främmande ord förmedlade genom Tyskan. Upsala 1880. 29 S. 8. 30 öre.

Der Verfasser, welcher schon im Jahre 1876 eine Schrift Om tyska prefix i Svenskan veröffentlicht hatte, führt in diesen drei Schriften seine Untersuchungen über den Einfluss des Deutschen, speciell des Niederdeutschen auf das Schwedische weiter fort. Die erstgenannte bespricht in ausführlicher Darstellung die Endungen *-ande, -ende* (Neutra, nachgebildet den niederd. Infinitiven mit paragogischem *d*, wie *dat levent*), *-else* (theils Neutra, beruhend auf niederd. *-else*, theils Feminina und dann eine Umbildung des niederd. *-enisse, -ense* unter Einfluss des älteren *-else*) und die Adverbien auf *-ligen*. Die zweite Schrift gibt dann in alphabetischer Anordnung ein reichhaltiges Verzeichniss der übrigen ins Schwedische übernommenen Endungen. Die dritte endlich beschäftigt sich mit der Frage, inwiefern das Niederdeutsche — und das ist sehr häufig geschehen — eine Vermittlerrolle bei der Aufnahme französischer oder slavischer Wörter gespielt hat. Der Verf. kommt zu dem Resultat, dass die indirecte Einwirkung Frankreichs durch Deutschland hindurch namentlich in älterer Zeit weit stärker gewesen sei als die directe, und er legt die Kriterien für die Bestimmung des Durchganges durch das Niederdeutsche dar. Alle drei Schriften sind mit

er dem Verf. eigenen Sorgfalt und Sauberkeit gerbeitet und verdienen beste Empfehlung als Vorbeiten zu der einmal zu lösenden grossen Aufgabe, e Einwirkung des Deutschen auf die neunordischen prachen in ihrem historischen Verlaufe darzustellen: ne Einwirkung die kaum minder stark ist, als die es Romanischen auf das Englische; im Norden ber gewinnt das Problem eine eigenartige Gestalt rch die weitgehende Stammverwandtschaft der nwirkenden Sprache mit der beeinflussten.

Jena, 29. März 1880. E. Sievers.

---

he Younger Edda: also called Snorre's Edda or the Prose Edda. An English version of the foreword, the fooling of Gylfe, the afterword, Brage's talk, the afterword to Brage's talk, and the important passages in the Poetical Diction (Skáldskaparmál), with an introduction, notes, vocabulary, and index. By Rasmus B. Anderson. Chicago, S. C. Griggs and Company. London, Trübner & Co. 1880. 302 S. 8.

Der Verf. des vorliegenden Buches ist Professor er skandinavischen Sprachen an der Universität n Wisconsin und hat bereits durch eine Reihe üher erschienener Schriften seinen Landsleuten ebe und Theilnahme einzuhauchen gesucht für e Ueberreste altheidnischen Denkens und Glaubens, ie sie, seiner Ansicht nach unverfälscht und unermengt, die poetische und prosaische Edda bewahrt haben. Sein Streben ist kein streng wissenhaftliches, sondern eher ein patriotisches und pulläres im guten Sinne des Wortes. Er ist beistert für das germanische Alterthum, für die ythen und Sagen der Vorzeit; ja, seine Begeisterung rleitet ihn nicht selten zu beschränkter Einseitigit, die ihn sogar am Schlusse der Einleitung mit em wunderlichen *Praeterea censeo Romam esse lendam* den Stab brechen lässt über die classischen udien. Begeisterung ohne Mass führt gar leicht Uebertreibung, und Uebertreibung wirkt in den eisten Fällen lächerlich. Ein Satz wie der auf 31 'Iceland is for the Teutons what Greece and me are for the south of Europe, and she accomshed her mission with no less efficiency and ccess' ist entweder eine rhetorische Wendung ohne fere Bedeutung, oder, wenn ernst gemeint, zeugt von einem bedenklichen Mangel an historischem ne. Doch wir wollen es dem Verf. nicht vergen, wenn er in seinem Eifer zuweilen über's Ziel ausschiesst. Wir wollen vielmehr seinen Beihungen, auch in Amerika dem Studium der altrdischen Sprache und Literatur einen Boden zu reiten, unsere volle Anerkennung und Theilnahme len. Sein Streben verdient den gedeihlichsten folg.

Der grössere Theil des Buches (S. 33—219) t eine englische Uebersetzung der wichtigsten rtien der Snorra Edda: Formáli, Gylfaginning, garæður mit Nachwort, sowie die mythologisch l sagengeschichtlich bedeutsamen Theile der áldskaparmál. Die Uebersetzung verdient durchg hohes Lob: sie ist zugleich treu und geschmackl. Anderson hat es sehr gut verstanden, den naiven Ton der isländischen Prosa in der englischen Uebertragung zu treffen, ohne doch der englischen Sprache Gewalt anzuthun. Der häufige Gebrauch zum Theil veralteter sächsischer Wörter und die thunlichste Beschränkung des romanischen Wortschatzes geben der Uebersetzung eine reizvolle, mit dem Gegenstande trefflich übereinstimmende Färbung. Gleichwohl fehlt es nicht an Ungenauigkeiten im Einzelnen. In dem kurzen Abriss der Nibelungensage (SE I, 352 ff.) werden z. B. die Worte *þat vard úráð þeira bræðra* falsch übersetzt mit *then the brothers made an agreement* (S. 195); *igðurnar* sind keine *eagles,* wozu Simrocks Uebersetzung auch Ref. einmal verführt hat (vgl. Müllenhoff im Anz. für deutsches Alterth. 4, 116). Die Schlusszeilen von Fáfn. Str. 33 *vill bǫlvasmiðr bróður hefna* werden S. 198 unrichtig wiedergegeben *the wil smith plots revenge 'gainst the brother:* es müsste heissen *revenge for the brother* oder *wants to avenge the brother.* Wenn S. 199 übertragen wird *so Sigurd and Gunnar changed form and weapons,* so scheint mir die Lesart *vǫpnum* in W chart. mit Unrecht aufgenommen statt *nǫfnum* R. Derartige Bemerkungen liessen sich noch manche machen, doch wird der Werth der Uebersetzung durch diese vereinzelten Ungenauigkeiten nicht wesentlich beeinträchtigt.

Die Einleitung (S. 15—31) bringt Angaben über die Handschriften und Ausgaben der SE sowie über die Persönlichkeiten von Snorre und Olaf Þorðarson. Der Verf. stützt sich in seinen sehr fragmentarischen Bemerkungen vornehmlich auf Rudolf Kayser, zeigt sich aber auch in anerkennenswerther Weise vertraut mit den neueren Arbeiten deutscher und skandinavischer Gelehrten.

Der Uebersetzung sind ausser einem Verzeichniss von Eigennamen und einem Register ziemlich reichliche Anmerkungen beigegeben (S. 221—273). Sie bieten keine wissenschaftliche Ausbeute, aber manches für weitere Kreise wissenswerthe. Dass in diesen Anmerkungen der Dilettantismus zuweilen störend hervortritt, soll nicht gar zu scharf betont werden. Auch hier ist die leidige Etymologie für den Verf. der grösste Stein des Anstosses. Vergleichungen wie zwischen Odin und Odoaker (S. 223), Excurse wie die über den Namen Wodan (S. 244) gereichen dem Buche nicht gerade zur Zierde.

Groningen, 1. Sept. 1880. B. Symons.

Medem, Rich., Ueber das Abhängigkeitsverhältniss Wirnt's von Gravenberg von Hartmann von Aue und Wolfram von Eschenbach. 24 S. 4°. Progr. der Realsch. I. Ordn. zu St. Johann-Danzig. Ostern 1880.

Mit Benutzung der schon vorhandenen Arbeiten und reichlicher Vermehrung des Materials gibt Verf. eine nach verschiedenen Gesichtspunkten geordnete Uebersicht dessen, was Wirnt seinen beiden Vorbildern verdankt. Nebenbei will er erweisen, 'dass Wirnt's poetische Begabung durchaus nicht so schwach gewesen, wie er es selbst in seiner Bescheidenheit sagt'. Dass Wirnt auch den armen Heinrich gekannt, wie schon Meissner (Germ. XX,

425) geglaubt, wird durch weitere Belegstellen bekräftigt. Auch meine Bemerkung (ebd. 432 ff.), dass Wirnt die ersten sechs Bücher des Parzival sicher vorgelegen, wird bestätigt.

Northeim, 4. Jan. 1881. R. Sprenger.

Faust von Goethe. Mit Einleitung und fortlaufender Erklärung hrsg. von K. J. Schröer. Theil I. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1881. LXXXVI, 303 S. 8. M. 5.

Das Jahr 1880 ist der Faustforschung und -Erkenntniss besonders günstig gewesen, ebensowohl durch Theateraufführungen, welche beide Theile der Dichtung umfassten, als auch durch Erklärungen und erklärende Ausgaben. In diesen, in der Erläuterung von Alex. v. Oettingen (2 Bde., Erlangen 1880), der Erklärung beider Theile von O. Marbach (Stuttg. 1881) und der Faustausgabe von Schröer in Wien, zeigt sich das Werk getragen von einer ganz neuen Zeitströmung, und in Folge des dem zweiten Theile entgegengebrachten Verständnisses, in gewissem Sinne dem deutschen Volke neu erstanden und wiedergeboren.

Die Schröer'sche Ausgabe, deren erstem Theile diese Besprechung gewidmet ist, reiht sich den frühern Textausgaben mit erklärenden Noten von Düntzer, Carriere und mir durchaus selbständig an. Ihr Vorzug liegt, wie mir scheint, einmal in den tief eindringenden Untersuchungen über die Entstehungszeiten der Dichtung, und zweitens in der zum Prinzip erhobenen Vollständigkeit der sachlichen, metrischen und Wort-Erklärungen. Jene Untersuchungen schliessen sich an die Scherer'schen modificirend an, benutzen mit grossem Scharfsinn das vorhandene Material und gelangen aus Gründen, welche wesentlich dem Sprachgebrauch, der allgemeinen Entwicklung und gelegentlichen Aeusserungen des Dichters entnommen sind, zu ganz neuen Schlüssen. Danach wäre der Ursprung nicht nur der meisten im Fragment 1790, sondern auch der zuerst 1808 erschienenen Partien, mit Ausnahme der Hexenküche, der Walpurgisnacht und des Intermezzo, in der Frankfurter Zeit, also in den Jahren 1773 bis 1775 zu suchen, namentlich auch der Valentin- und der Kerkerscene. Die kleineren Auftritte Gretchen am Spinnrade, die Brunnenscene, Gretchen im Zwinger und im Dom werden dagegen der Weimarischen Zeit vor 1786 zugeschrieben. Können diese Resultate auch nicht als abschliessend angesehn werden, so behalten die Untersuchungen selbst doch ihren Werth. Wer sich mit diesen Fragen beschäftigt, darf sie fortan nicht umgehn und ist genöthigt, an dem neuen Lichte seine eignen Ermittelungen neu zu prüfen. Selbst dadurch, dass Schröer einseitig die Momente verfolgt, welche den Antheil von Goethe's Jugend an der Dichtung zu verstärken scheinen, wird der Kritik um so mehr die Pflicht auferlegt, der Manneszeit ihren Antheil nicht zu verkürzen. Das Wirksame des ersten Theils möchte eben darin liegen, dass er nicht in der Sturm- und Drangperiode zu Ende geführt, sondern zwar darin empfangen, aber dann in einen höheren Geist, den höchsten vielleicht, den die deutsche Kulturgeschichte kennt, den poetisch-philosophischen vom Ende des vorigen Jh.'s erhoben und darin abgeschlossen worden ist. Der Nachweis aber, wie sich die zweite produktive Periode von 1797—1801 neben die erste von 1773—1775 im Einzelnen stellt, muss vor der Hand noch als eine ungelöste Aufgabe bezeichnet werden, so viel auch neuerdings Scherer und jetzt Schröer zur Lösung beigetragen haben.

Bemisst man den Werth einer Arbeit nach dem wirklich Erreichten, so wird die Bereicherung, welche die deutsche Literatur durch die vorliegende erfährt, in den sachlichen, sprachlichen und metrischen Erläuterungen des Textes zu finden sein. Ein anregender frischer Ton geht durch das Ganze, wie er jedem Herausgeber und Ausleger Goethe'scher Schriften zu wünschen wäre. Die Behandlung ist nach der Seite der Wort- und Sacherklärungen eine fast lexikographische, insofern Bekanntes und Unbekanntes gleichmässig erörtert werden. Dahin sind die zahlreichen etymologischen Erklärungen, allgemein bekannter Worte wie Revier V. 561, Latwerge V. 697, Pergamen V. 755, Pfifferling V. 2491, und besonders die Verwerthung der germanischen Literatur, sowohl nach der Seite der Grammatik als der Wortforschung zu ziehen. Damit hat Schröer der Fausterklärung bisher unbenutzte Quellen zugeführt, und es ist sehr zu wünschen, dass dieser Weg von Jüngeren mehr betreten werde. Grosse Sorgfalt ist der Versbildung, und im Zusammenhang dam der Verszählung, unter Berichtigung der meinigen, sowie de Interpunktion und Schreibung zugewendet[1]. Dagegen halt ich es für unzulässig, scenarische Zusätze, z. B. „kommt" vo V. 2376, wie in ein Theatermanuskript, oder Gedankenstrich z. B. V. 758 und 3850, einzufügen, oder einzelne Worte durc Sperrung hervorzuheben. Wenn jeder Hrsg. sich solch Aenderungen erlauben wollte, welche Gestalt würde im Lauf der Jahrhunderte der Text der Dichtung annehmen! Auc bei der Wiedergabe der ersten Lesarten des Königs vo Thule S. 165 vermisse ich die nöthige Genauigkeit[2].

In Betreff der sachlichen Erklärung stellt der Faust di schwierige Aufgabe, das Mythologische, Symbolische, Bild liche und die ironischen Anspielungen nicht ungedeute zu lassen, in die Tiefen der dichterischen Vorstellungen vo zudringen und doch nicht in Deuteleien zu verfallen wi früher die Göschel, also nichts dem Gedichte Fremdes hinei zutragen. Im gegenwärtigen Stadium der Fausterklärung is dieser Punkt der allerwichtigste, namentlich für den zweite Theil, damit wir eine sichre Anschauung von dem Inhalt de Gedichts in seiner Reinheit erhalten. Es ist Aussicht vo handen, auch in der Einzeldeutung, wie in der Verszählung Uebereinstimmung, eine communis opinio doctorum und da mit eine feste Basis für das Verständniss zu gewinnen. Durc Schröer sind zu dem Grundstock sichrer Erklärungen jetz eine Menge neuer hinzugetreten. Von solchen zugleich neue und guten Noten führe ich an die zu grünen (Prol. V. 68 golden (V. 767 und 1688), schieben (V. 592), Teufel spiele (V. 1657), Oel betupfen (V. 1167), die Note zu V. 1020 un 1032, die Abweichung von der Vulgata bei V. 1695, die Be merkung zu V. 1984, die mich corrigirende Erklärung vo eingeboren V. 2359, als besonders glücklich und neu de Nachweis der biblischen Anspielungen in V. 2987 f., die Er klärung des Fläschchens V. 3481 u. a. m. Darf ich von solche meiner eignen Bemerkungen, welche nicht recht durchzu dringen vermochten, hier sprechen, so geschieht es mit de Befriedigung, mehrere von Schröer angenommen zu sehn Dahin gehört die von ihm äusserst glücklich durch eine Parallel stelle aus K. Bartsch's mittelhochdeutschen Liederdichter unterstützte Wiederherstellung des „Leid" in der 3. Stanz der Zueignung, die sprachliche Erklärung des fremd un fremder V. 282, des Lobesan V. 2280 (gegen Goedeke), de Puristen V. 3926 und des Fideler V. 3986 (gegen Düntzer Zur Erklärung des Puristen bemerke ich jedoch zur Steue der Wahrheit, dass der von Schröer Fernow zugeschrieben Satz nicht von diesem herrührt, sondern nur meine Schluss folgerung aus Fernow's Artikel enthält. Dahin rechne ic auch die Annahme Darwinistischer Anschauungen (gegen Oettingen) in den Versen von den Brüdern in der Natu (V. 2870 ff.). Jene Anschauungen traten zuerst ans Licht i den Vorlesungen, welche der aus dem gemeinsamen Römische Leben heimgekehrte K. Ph. Moritz 1789 zu Berlin vor eine Zuhörerschaft hielt, in der sich der junge Alex. v. Humbol befand; in den Briefen desselben ist uns eine Kunde übe jene Ideen aufbewahrt, welche auch in den zur selben Ze entstandenen Versen reflektiren.

Nur im Vorbeigehn berühre ich eine Zierde des Buch die Mittheilungen des Schauspielers Laroche über die erst Aufführung des Faust zu Weimar im Jahre 1829, um noch z einigen Ausstellungen Raum zu behalten. An sich hat jed Kommentator den Charakter und das Mass seiner Erklärunge selbst zu bestimmen. Nimmt man aber im vorliegenden Fa den Umfang auch noch so weit, so erscheinen doch nur un

---

[1] Unzulässig jedoch erscheint V. 2485 die Trennung de übergessen in zwei Worte. Hie und da sind die befolgte Grundsätze nicht zu erkennen, z. B.. wenn Kirch' V. 248 Seel' V. 3151, Knab' 2666, Lieb' 2795 apostrophirt werde nicht aber Lieb 2615, Kett 2490, Jud 2489, Freud 2792, E 2590 und bei den Verbalformen empfind' 2888, tauml' 289 mein' 3144, fürcht' 3123, aber nicht verschmacht 2897, fül 2994, Erlaub 3502, Hab 3190 u. s. w.; nicht gleichmässi interpungirt erscheinen: Sei Teufel 2586, Hilf, Teufel 300 dir Henker 4074; nach V. 3968, wo eine Frage endet, möcht ein Komma nicht passen, auch die Schreibung die nächsten male 1032 zu beanstanden sein.

[2] V. 1 lautet: Es war ein König in Thule (nicht: von) in der vorletzten Strophe steht: heiligen Becher (nicht heilgen) und im Schlussverse ist das: nie durchaus nicl textgemäss. Todesbett, Vätersaal und Lebensgluth hätten a je zwei Worte belassen werden sollen.

hreibende Wiederholungen des Textes, wohl als Rest des ıthedervortrags, vom Uebel, z. B. zu V 59 des Prologs, zu 1308, 1339, 1341 mit der prosaischen Wiederholung der erse 82 f. des Prologs, 1357 und 1358, welche im Grunde erklärt geblieben sind, 1495, 1525 u. a. m., andre als zu it führend und daher überflüssig und störend, wie zu V. 48 und V. 3070 die Citate aus Hegel und aus Goethe selbst. reng genommen möchte auch die Deutung von des Lebens ielle und Bächen (p. XXXIV und zu V. 847) hieher zu hlen sein. Die Worte aus den „Zwo biblischen Fragen“ nnen nur als Parallelstelle gelten, da sie dort theologischen n haben; anderseits scheint die Bedeutung der Verse klar s dem Begriff der Quelle, als des Entspringenden und Urünglichen, im Gegensatz zu den Bächen, als dem Abgeteten, ohne Weiteres zu folgen. Von Bemerkungen, worin ı Schröer nicht beizustimmen vermag, führe ich an die zu u Brudersphären der Sonne (V. 2 des Prologs); in den lendern, welche Goethe täglich vor Augen hatte, wurden ch zur Zeit der Abfassung des Prologs (Ende Juni 1797) die sieben Planeten genannt: Saturn, Jupiter, Mars, Sonne, nus, Mercur, Mond, also die Sonne, flankirt von je 3 Gernen, wozu die Erde nicht gehört. Sie folgt auch im Prolog sich. Jenen Planeten standen die Fixsterne gegenüber, solche aber für die Vorstellung des Herumkreisens unuchbar. In V. 14 dürften die Schreiber doch nicht als hnschreiber anzusehn sein; von so untergeordneten Wesen icht Faust überhaupt nicht; mit Magistern und Pfaffen ıgiren dagegen wohl die gelehrten Juristen, auch mit einer is nota maculae und mit dem Nebensinn verächtlicher ıtenkleckserei behaftet. Auch der Beziehung der Verse –94 vom Morgenroth auf Herder möchte ich entgegentreten, die Worte hier im technischen Sinne stehn, den Herder ht kannte und jedenfalls nicht statuirte. Ueber den Geister- ır (V. 1254 ff.) entscheidet der, gegen die Engelnatur und es Himmlische so äusserst empfindliche Mephistopheles selbst, er darin „die Kleinen von den Meinen“ erblickt; die e von Schutzengeln lebender Personen erscheint nirgends Faust; sie ist von Marlowe und dem Volksschauspiel nicht übergenommen. Vorher (V. 1236) dürfte in der Trauerıle, worin die Seele gebannt ist, nicht im weitern Sinn Erde als Jammerthal, sondern der Leib zu verstehen ı, wegen der Erinnerung an den Selbstmordversuch vom ermorgen, wo es sich um das Beisammenbleiben eben von le und Leib handelte. Schröer meint zwar, kein Dichter de den menschlichen Leib eine Trauerhöhle nennen; ich ınere aber an das schöne Wertherlied, welches anfängt:

Jede weichgeschaffne Seele
Sie mag Jüngling oder Mädchen sein,
Die in ihres Leibes Höhle
Jammert unter herber Liebespein.

ır würde Schröer diesen Versen ein Argument für seine ıicht entnehmen?

Was die encheiresis naturae (V. 1587) anbetrifft, so ist Vorkommen des Ausdrucks bisher nicht ermittelt, und angezogene Düntzer'sche Artikel will eben dies negative ultat feststellen. Der Vertheilung der Verse 2481—2487 schen dem Pfaffen und Mephisto vermag ich nicht zuzuımen; Mephisto gibt lediglich die Rede des Pfaffen, nur olisirt, wieder. Findet Schröer bei V. 2719 Fausts schnelle ıesänderung unmotivirt, so möchte doch in seiner durch vorhergehenden Dialog allmälich gesteigerten Ungeduld ausreichender Grund gefunden werden. In der Erklärung Lotto (V. 2047) wäre die Beziehung auf Lotto spielende iber und alte Meerkatzen als nicht bündig genug zu streichen allgemein die Neigung des niedern Volks zu dem Glücksl, wie sie dem Dichter besonders in Italien entgegengeen war, heranzuziehn, in der des Jammers (V. 2989) hinısetzen, dass das Wort ironisch gemeint sei, vom grossen ss, der Faust erwarte, in der von ludern (V. 3927) der riff des ausgelassenen Lebens, der einer nachlässigen, irigen Haltung (wie liederlich hier Alles betrieben werde) ubstituiren.

Gegen die Zeitberechnung S. 277 möchte einzuwenden , dass der Verf. diese sich selbst dadurch erschwert, dass ie Walpurgisnacht unmittelbar der Kerkernacht voraufn lässt. Nichts aber zwingt zu dieser Annahme. Wenn prosaische Scene auf offnem Felde an einem trüben Tage lt, so ist es gestattet, diesen Tag auf eine beliebig lange sei es eine Woche, nach der Walpurgisnacht fallen zu n. Bisweilen scheint der Verf. Bekanntes absichtlich übergangen zu haben, aus Ekel vor der Wiederholung. So vermisse ich bisweilen die Angabe der Traditionen, woraus sich allein Manches erklärt, z. B. dass Goethe die Verknüpfung der Faustsage mit der Walpurgisnachtfeier schon in Löwen's Walpurgisnacht vorfand, dass die Baubo als Typus der Schamlosigkeit dem 18. Jh. geläufig war, dass das Singspiel Oberon und dessen Aufführung zu Weimar die Anregung zu dem Intermezzo gegeben hatte, woraus sich „Miedings Söhne“ zu Anfang des letzteren erklären. Auch sonst bleibt für einen genauen Kommentator noch eine Nachlese übrig. Welches Bild schwebt V. 726 vor, wonach der Silberbach in goldne Ströme fliesst? Ist Agathe V. 523 die Alte oder die Junge? Liegen Garten und Haus V. 2765 vor dem Thore? Ist in V. 2844 unter dem Ort Marthen's Garten oder die ganze Stadt zu verstehn? Was endlich gegen die Trödelhexe (V. 3743) bemerkt ist, möchte wenigstens der Umarbeitung bedürfen; eine solche Figur mit ihrer diabolischen Bude passt vortrefflich in die Scene, als Parodie eines Schützenfestes, Vogelschiessens, Kirmesfestes, während Düntzer beizupflichten ist, dass der Hinweis auf Beircis nicht zutreffe; dies wird klar, sobald die ironische Beziehung der Trödelhexe anders gefasst wird.

Berlin, 26. Januar 1881. G. v. Loeper.

Götz von Berlichingen, erste vollständige Bühnenbearbeitung nach der Goethe-Handschrift der Universitätsbibliothek in Heidelberg. Bielefeld, Karlsruhe. 1878. XIII, 189 S. 8. M. 3,50.

Durch eine merkwürdige Verkettung von Umständen ist Goethe's Handexemplar von der ersten Bühnenbearbeitung des Götz — von der bis jetzt nur Fragmente bekannt waren — in den Besitz der hiesigen Universitätsbibliothek gekommen. Der Context des Manuscripts rührt nicht von Goethes eigener Hand her; dagegen zeigen eine Reihe von Correcturen und von eingeklebten Zetteln seine Handschrift. Das Ganze liegt nun in sauberer, schön ausgestatteter Ausgabe vor uns, für die wir G. Wendt zu Danke verpflichtet sind. Der Abdruck ist sehr sorgfältig; nur ganz unbedeutende Versehen sind mir bei der Nachprüfung aufgestossen, bes. in Bezug auf die Interpunction: p. 1 Anm. nach ärgern sich kein Komma. p. 4 Anm. nach dich kein Komma. p. 6, 6 nach weit Fragezeichen. p. 10, 7 nach euch Komma. p. 13, 2 nach regieren Fragezeichen. p. 33, 11 nach erlauben, 34, 11 nach zurück, 37, 8 nach seyn, 37, 9 nach Glück, p. 37 Anm. nach Seite das Komma zu tilgen. p. 33, 22 nach ich Strichpunkt statt Komma. p. 37 Anm. nach Bamberg Punkt u. s. w. Eines vermisst man ungern: Goethe hat mehrfach selbst Correcturen gemacht, die er dann später wieder tilgte, um noch etwas Anderes an die Stelle zu setzen. Von diesen Besserungen erfährt man fast gar nichts, auch nicht in der Einleitung p. VIII, wo doch W. sagt: „So stellt sich deutlich heraus, wie aus der ersten Anlage der spätere Wortlaut geworden“. Einige Beispiele: S. 37 Anm. steht vor Und so seyd ihr noch Ist es auch wahr? aber durchstrichen. p. 44 Anm. hiess es ursprünglich: treffen. Da gaff ich. p. 70 Anm. Goethe schrieb zuerst: die Andern! Haltet sie fest. p. 88 Anm. Statt Euer — gelangen hiess es ursprünglich: Lasst mich nur erst, wieder zur Besinnung kommen; theuerster Sickingen. — In der Einleitung stellt Wendt zusammen, was zur Orientirung über diese Bearbeitung des Götz dienen kann, und zeigt ihren Werth für die Entwickelungsgeschichte des Götz. Seit Wendt's Ausgabe ist in Mannheim in der Bibliothek des Hoftheaters eine Götzhandschrift gefunden worden, die im Grossen und Ganzen zu der Heidelberger stimmt. Ueber sie hat gehandelt Hermann im Mannheimer Journal vom 30. December 1878 (über zwei andere Mannheimer Götzhandschriften ebenda in der Nummer vom 22. Januar 1879). Er behauptet, dass das Mannheimer Ms. eine treuere und verständigere Copie sei als das Heidelberger, eine Ansicht, die von Wendt mit guten Gründen zurückgewiesen worden ist Alem 1879.

Heidelberg, 5. Oct. 1879. Otto Behaghel.

Zielcke, Oscar, Sir Orfeo, ein englisches Feenmärchen aus dem Mittelalter. Breslau, Köbner. 1880. 137 S. 8.

Sir Orfeo ist ein eigenartiges Produkt eines ungenannten Spielmannes, das in seltsamer Weise eine antike Sage mit romantischen Elementen verknüpft und für ein mittelalterliches Publikum bearbeitet. Von der classischen Sage bleibt nur wenig übrig. Statt in den Tartarus führt uns das Gedicht in das aus der Artussage bekannte Feenreich. Das französische Original ist noch nicht entdeckt und darum nicht festzustellen, welchen Antheil der englische Sänger an dieser Umarbeitung hat, s. Zielcke S. 183 ff. Das ca. 600 Zeilen umfassende Gedicht ist in drei Hss. erhalten, von denen die älteste sich im Auchinleck Ms findet und, wie der Hrsg. annimmt, zwanzig bis dreissig Jahre nach der Entstehung des Gedichtes niedergeschrieben ist. Der Hrsg. bezeichnet sie mit A. Die beiden andern, H und O, sind jüngere Papierhss. Alle drei sind bereits gedruckt, doch nicht ohne Fehler. Zu seiner Ausgabe konnte Zielcke eine Hs. selbst, für die beiden andern Abschriften der Proff. Zupitza und Kölbing benutzen, so dass wir jedenfalls einen ganz zuverlässigen Druck vor uns haben.

Eine sorgfältige Vergleichung der drei Hss. liefert das Resultat, dass die beiden jüngeren eine von A unabhängige Gruppe bilden und aus einer gemeinsamen Quelle geflossen sind, die mit A auf eine Urquelle zurückführt. Der Hrsg. macht weiterhin wahrscheinlich, dass das Gedicht längere Zeit mündlich fortgepflanzt wurde, ehe es in den vorliegenden Hss. fixirt wurde. Gestützt wird diese Annahme für die beiden jüngeren Hss. dadurch, dass beide wirkliche Hörfehler aufzuweisen scheinen (s. S. 31).

Abschnitt IV beschäftigt sich mit der Sprache des Gedichtes. Die Lautverhältnisse sowohl, wie sie sich besonders aus den Reimen ergeben, als auch die flexivischen Eigenthümlichkeiten weisen auf den Süden als Ursprung des Gedichtes. A hat diesen südlichen Charakter im ganzen treu bewahrt, obwohl sie ihre nördliche Heimat nicht verleugnet, H ist eine Umschreibung ins Mittelländische.

Trotz dieser bestimmten Resultate hat der Hrsg. nicht gewagt eine kritische Ausgabe zu liefern, die naturgemäss auch die Herstellung des Dialektes versuchen müsste. Er gibt einen sorgfältigen Abdruck von A, ändert nur an zwei Stellen aus inneren Gründen und bessert offenbare Schreibfehler. Seiner Ueberzeugung nach ist für das Me. die Möglichkeit des Gelingens textkritischer Versuche noch nicht gegeben. Er bestreitet damit die Möglichkeit einer Herstellung einerseits des Dialektes, andrerseits auch des ursprünglichen Gehaltes und der Form der aus dem Me. überlieferten Literaturwerke. Alle textkritischen Versuche, welcher Art sie seien, und in welcher Sprache sie unternommen werden, werden nie auf absolute Sicherheit Anspruch machen können, aber wo immer verschiedene Hss. eines und desselben Schriftstückes vorhanden sind, muss die Philologie sich die Möglichkeit zum Ursprünglichen zu gelangen offen lassen. Der Hrsg. hätte seine Bedenken überwinden und immerhin den Versuch machen sollen. Seine Ansicht über die Menge und die Schwierigkeit der Lesarten der drei Hss. scheint mir etwas pessimistisch. Ein schwerer wiegendes Bedenken ist es, wenn ihm auch der Versbau kein Mittel zur Kritik liefert. „Der Versbau", meint er S. 34, „ist selbst an unzweifelhaft echten Stellen nicht so regelrecht, dass wir in andern zweifelhaften Fällen immer den besser gebauten Vers auch für die ursprüngliche Fassung anzusehen berechtigt wären". Ich zweifle nicht, dass dieses Urtheil ein wohlerwogenes ist und auf einer eingehenden Betrachtung der Metrik unseres Gedichtes beruht. Doch ist es auffallend, dass in der sonst so vollständigen und fleissigen Arbeit eine Betrachtung der Metrik fehlt. Es war von Interesse selbst das angeführte negative Urtheil begründet zu sehen. Eine flüchtige Betrachtung lässt mich indessen bezweifeln, ob der Dichter in der That ein so schlechter Verskünstler war, wie es nach der Gestalt der Hs. scheinen möchte.

Das Gedicht ist in viermal gehobenen Zeilen, wobei die letzte überschiessende Silbe nicht in Betracht kommt, abgefasst. Die Zeile ist nach romanischem Prinzip gebaut. Wie steht es nun mit den Senkungen? So wie das Gedicht uns vorliegt können sie ein-, zwei-, sogar dreisilbig sein oder auch beliebig fehlen. War das aber auch im Original der Fall? Nehmen wir gleich die erste Zeile von A: *Orfeo was a king.* Hier hätten wir drei Hebungen auf einander folgend, in Lazamon oder King Horn nichts auffallendes, doch hier höchst bedenklich. Nun schieben H ein *riche,* O ein *nobull* vor *king* ein. Eines oder das andere ist einzusetzen, und der Vers, der auch inhaltlich für diese Art der Poesie gar zu kahl und lakonisch klingt, ist tadellos. In vielen Fällen genügt es die von den späteren Schreibern vernachlässigte Flexionsendung wieder herzustellen, um die Senkung zu füllen. Auf dicse Weise wird zugleich der grammatische Charakter des Gedichtes ein sicherer und älterer. So ist das *e* des Dativs herzustellen in den Z. 148 (wo mit OH statt *no ne* zu setzen und das wiederholte *of* zu tilgen ist), 263; in 340 tritt Verschleifung ein (vgl. HO). Das *e* des Plurals wird verlangt 133, 146, 280, 292; beim Dativ des Adjectivs: 241, 255, 585; nach dem bestimmten Artikel oder dem Demonstr. 69, 404. In andern Fällen tritt Verschleifung ein z. B. 109. *His owhen wille* für *owhene,* welches man ohne Schwierigkeit einsetzen könnte, bietet ebenso wenig Auffallendes in dieser Zeit wie *loved* für *lovede.* Geradeso verhält es sich mit dem Verbum. Die Endung des Infin. ist hinzuzufügen in den Z. 64, 114, 170, 178 (hier mit der Umstellung von HO), 369. Verschleifung tritt ein 282. Auch die Endung des Prät. der sw. V. ist herzustellen (nach OH) 117, 422; Verschleifung ist anzunehmen 137, 488. Wirklich abgefallen wäre die Endung von *herd* 173, wenn wir nicht zweisilbige Senkung annehmen dürfen, dagegen ist 95 *herde* zu schreiben. Die Endung des Plur. Prät. ist abgefallen von *ourn* 83, sie ist anzusetzen an *told* in 84. Verschleifung ist anzunehmen 92, 325, 397, 586. Ich habe hier nur diejenigen Fälle geprüft, die der Verf. in seinem Abschnitt über dic Sprache aufführt. Dass gerade A die Endungen so sehr ver-

nachlässigt, darf bei der nördlichen Entstehung dieser Hs. nicht Wunder nehmen.

Die Einleitung fehlt in A, der Hrsg. hat sie nach H ergänzt, ohne, wie er S. 35 bemerkt, das Kunststück versuchen zu wollen die Verse von H in die Schreibart von A umzusetzen. Es knüpfen sich an diese Einleitung einige Fragen. Es kann nämlich kein Zweifel obwalten, dass diese 24 einleitenden Zeilen nur eine Variation sind der Einleitung zu der englischen Bearbeitung des Lay le Freine der Marie de France, welche der Hrsg. S. 117 wiedergibt. Diese Bearbeitung findet sich gleichfalls im Auchinleck Ms., welches die Hs. A des Sir Orfeo enthält. Wohin gehört nun diese Einleitung ursprünglich? Hat sie der eine Dichter dem andern entlehnt? Oder stammen beide Gedichte von demselben Sänger, der seine Einleitung zweimal verwandte? Oder aber ist A nicht lückenhaft, sind die einleitenden Verse also Zusatz von HO? Oder waren sie vielleicht für eine ganze Sammlung, wie man aus dem Plural *layes* Z. 3 schliessen könnte, bestimmt? Vielleicht gibt uns der Hrsg. selbst Antwort auf diese Fragen und geht dabei zugleich auf den Stil und die Form der in Rede stehenden Gedichte näher ein, wovon ihn vielleicht nur seine Scheu, das Gebiet des sicher Gegebenen zu verlassen und sich auf den problematischen Boden der Speculation zu wagen, abgehalten hat.

Eine dankenswerthe Beigabe zu der vorliegenden Arbeit bilden die unter dem Abschnitt „der Stil des Gedichtes“ gegebenen Sammlungen der in spielmannsmässigen me. Dichtungen geläufigsten Formeln und Phrasen. Einen besonderen Vorzug der Zielckeschen Arbeit bildet ihre grosse Correctheit. Ueberhaupt verdient die fleissige und besonnene Arbeit Anerkennung und Beachtung. Sie liefert ein gleich ehrenvolles Zeugniss für den Verfasser wie für die Schule, aus der sie hervorgegangen.

Davos, Dec. 1880. Th. Wissmann.

Riese, Julius, Recherches sur l'usage syntaxique de Froissart. Halle, Niemeyer. 1880. IV, 67 S. · M. 2.

Diese Untersuchungen beziehen sich keineswegs auf alle Werke des Froissart, sondern beschränken sich auf den ersten Theil von dessen Chronik, nämlich auf die 6 Bände, die bisher von Siméon Luce publizirt worden sind. Diese Ausgabe beruht bekanntlich auf der sog. ersten revidirten Redaction des Textes und der Verf. ist im Irrthum, wenn er auf p. II von nur 3 verschiedenen Redactionen des ersten Buches redet, da es deren vier gibt, nämlich die erste Bearbeitung und drei Revisionen.

Was nun den Werth der Untersuchungen betrifft, so ist derselbe nicht allzu bedeutend. Zunächst ist die Arbeit selbst in Bezug auf das beschränkte Beobachtungsmaterial nicht erschöpfend; einerseits werden manche syntactische Erscheinungen ganz unbeachtet resp. unbesprochen gelassen, andere Abschnitte werden sehr flüchtig behandelt, bei noch andern endlich werden nicht sämmtliche im Text vorkommenden Beispiele aufgeführt. Daher hat das Ganze einen völlig skizzenhaften Charakter; es werden zwar manche recht interessante Erscheinungen vorgeführt, doch erhalten wir keinen völligen Einblick in die Syntax des Froissart. Auch sonst zeigt sich der Verf. seiner Aufgabe nicht gewachsen, da im Einzelnen manche Unrichtigkeiten mit unterlaufen, die aus mangelhafter Kenntniss des Altfranzösischen oder aus falscher grammatischer Auffassung hervorgegangen sind. Ich greife einige Beispiele heraus. Auf p. 21 werden unter den transitiven Verben auch *dîner* und *souper* aufgeführt und zwar wegen der beiden Sätze: *„si donna li dis rois à disner les contes“* etc. und *„le prince qui devoit donner à souper le roy de France . .“*; wo natürlich kein Acc. sondern ein Dativ vorliegt, dem nach altfranz. Regel das Dativzeichen fehlt (cf. p. 26). — Auf derselben Seite wird behauptet, *mourir* habe im Afr. die Bedeutung von *„tuer“*, während dies bekanntlich nur vom Part. prät. gilt. — p. 27 wird *lui* in *pour lui servir* als Dat. aufgefasst; es ist der Acc. in der volleren Form, die hier, wie im Afr. immer, zwischen Präp. und Inf. verwandt wird. Dass dem Verf. dies Gesetz unbekannt ist, zeigt die Fassung der auf p. 47, 4 und 48, 5 gegebenen Regeln. S. 33 f. wird angegeben, dass der Conjunctiv und Imperativ zuweilen durch ein davor gesetztes *„si“* verstärkt werde; in den drei beigebrachten Beispielen leitet *„si“* einfach den Nachsatz ein. — In dem Satz (p. 34) *„Sachiés que qui fust encrolés en ces crolières, il trouvast à malaise qui li aidast“* ist der Conj. *trouvast* nach Ansicht des Verf.'s veranlasst durch das von *„savoir“* abhängige *„que“*. — Unter den Beispielen, in denen von zwei ein Subst. begleitenden Superlativen dem zweiten der Artikel fehlen soll, befinden sich (p. 45) auch folgende: *„li uns de chiaus d'Engleterre qui plus loyaument l'avoit servi“* und *„chevaucierent autour de le ville pour aviser . . où elle estoit plus foible.* — Froissart soll nach p. 50 vom Relativum die Nominativform *„qui“* statt der Accusativform gebrauchen. In den beiden dort gegebenen Beispielen *„nul roy qui je servirai“* und *„son fil qui il voloient à seigneur“* steht *„qui“* wie oft bei Froissart graphisch für *„cui“*. — *„Qui“* in der Bedeutung von *„si quis“* wird p. 52 als Relativum aufgefasst. — In *„il y pensoit bien à retourner“* (p. 55) soll *„y“* ein „pléonasme fautif“ neben *„à retourner“* sein; es gehört vielmehr zu *„retourner“*, tritt aber nach afr. Brauch zu dem regierenden Verb. — Auf S. 56 heisst es, *„dont“* habe in *„les noces dont elle fu mariée“* die lat. Grundbedeutung von *„de-unde“*, in *„si crut ce conseil; dont il fist folie“* die von *„c'est pourquoi“*. — p. 60 lesen wir folgende Regel: „Lorsque (sic!) *„à“* vient du latin *„apud“*, il prend la signification d'*„avec“*. — *„Si“* soll nach p. 64 die Bedeutung „bis“ nur nach einem Fut. haben; in einem der Beispiele geht ihm jedoch ein Passé déf. vorher. — Zu den Conjunctionen werden auch *„ains“* und *„ainçois“* gerechnet.

Während sodann die Arbeit einerseits zu wenig gibt, enthält sie andrerseits Dinge, die nicht hineingehören, so die Abschnitte II, 4 und 5 (p. 18—20), deren letzterer von der Bildung der weiblichen Adjectivform, ersterer von der Declination derselben handelt, also einen Theil der Formenlehre, nicht der Syntax bildet.

Schliesslich darf nicht unerwähnt bleiben, dass

das Französisch, in das der Verf. seine Abhandlung kleidet, keineswegs correct ist, sondern mehrfache Verstösse aufweist, selbst wenn man Fälle wie „citerons“ statt „citons“ oder „nous citerons, du conjonction, nous bornerons“ etc. als Druckfehler ansieht. Auch die Fassung der Regeln ist nicht immer besonders klar, z. B. p. 31 „pour exprimer une idée d'une manière énergique, notre auteur se sert quelquefois d'un double temps“; p. 47 „lui“ ou „li“ se dit à la fois pour „le, la“ que pour le pronom réfléchi „se“ und so öfter. Manchmal wird der Ausdruck geradezu unverständlich; z. B. wird (p. 7) die Regel, dass ein vom Inf. abhängiges Personalpronomen nicht vor diesen sondern vor das ihn regierende Verb tritt, so ausgedrückt: „Lorsque deux verbes accouples sont accompagnés d'un pronom personnel, Froissart fait précéder le premier verbe de ce pronom“; gleich darauf wird für das regierende Verb der Ausdruck „le verbe simple“ gebraucht. Sehr störend wirkt es endlich auch, dass in den Citaten die Cursivschrift, welche andeuten soll, dass in dem betreffenden Worte die vorangestellte Regel zur Verwendung kommt, manchmal gerade an falschen Stellen vorkommt.

Kiel, 25. Jan. 1881. Albert Stimming.

Hormel, Untersuchung über die Chronique ascendante und ihren Verfasser. Marburg, Elwert. 1880. 33 S. 8. M. 1.

Der Verf. hat sich bemüht, entgegen den Annahmen E. du Méril's und Andresen's, die Verfasserschaft Wace's für die Chronique ascendante nachzuweisen. Wir meinen, dass er in der Sache allerdings Recht hat, ohne dass wir jedoch mit allen seinen Gründen einverstanden sein könnten. Einige derselben erscheinen uns vielmehr herzlich schwach. Wenn z. B. der Verf. sagt: „Keinem Dichter der späteren Zeit würde es gelungen sein, so die Sprache des 12. Jh.'s und besonders die Wace's nachzuahmen, wie wir sie in der Chronique ascendante finden“, so mag man das ja gern zugeben, aber man muss doch sofort die Frage aufwerfen: warum muss denn der Verf. der Chr., falls nicht Wace es gewesen, durchaus der „späteren Zeit“ angehört haben? warum könnte er nicht sehr wohl im 12. Jh. gelebt haben und ein Landsmann Wace's gewesen sein? Auch wenn der Verf. behauptet: „Es ist wohl mit Sicherheit anzunehmen, dass Wace kurze Zeit darauf, als er den Roman de Rou endgültig abgebrochen hatte, noch ein anderes Gedicht für den König verfasste, in welchem er um Erhöhung seiner Einkünfte bat“ etc., so meinen wir, dass diese Behauptung die psychologische Wahrscheinlichkeit gegen sich habe. Nachdem „Maistre Beneeit“ (R. d. R. V. 11482) von König Heinrich II den Auftrag zur Abfassung einer Reimchronik erhalten, musste Wace wohl hinlänglich überzeugt sein, dass er von dem Könige nichts mehr zu erwarten habe; war er es aber nicht, so hätte er doch vernünftiger daran gethan, den Roman de Rou fortzusetzen, statt ein Gedicht zu schreiben, das zur Hälfte nur eine ungeschickte Epitome des Romans ist. Der Verf. weist schliesslich darauf hin, dass der Dichter der Chronique, wenn er Dinge behandelt, die auch im R. d. R. berichtet sind, fast immer dieselben Worte und Wendungen brauche, wie Wace. Aber diese Thatsache, auch wenn sie, was wir läugnen, im vollen Umfange richtig sein sollte, beweist nicht viel, denn auch ein Anderer als Wace konnte sich im sprachlichen Ausdrucke an den R. d. R. anschliessen, wenn er denselben als Quelle benutzte. Ein Theil der vom Verf. citirten Parallelstellen zeigt übrigens nur eine ganz ungefähre Uebereinstimmung, wie sie bei der Erzählung derselben Dinge geradezu unvermeidlich war, so z. B. Chr. 205 *ceo fu(t) tuz li plus large des Normanz, ceo dit l'um* verglichen mit R. d. R. III, 2301 f. *de largesce e de nobles murs surmunta tuz ses ancessurs.* Auf Grund derartiger nur ganz ungefähr sich entsprechender Stellen wäre es ein Leichtes zu beweisen, dass z. B. auch der R. d. R. und Benoîts Reimchronik Werke eines und desselben Dichters seien.

Im Allgemeinen müssen wir urtheilen, dass H. seine Untersuchung nicht mit der wünschenswerthen Schärfe des Urtheils und nicht mit dem erforderlichen genauen Eingehen auf sprachliche und historische Einzelheiten geführt, dass er überhaupt Mangel an Methode bekundet hat. Auch seine stilistische Darstellung lässt Manches zu wünschen übrig, ebenso die Correctheit des Druckes.

Münster i. W., 19. Jan. 1881. G. Koerting.

Wilke, Ce que Molière doit aux anciens poètes français. Progr. des Gymn. zu Lauban. Ostern 1880. 21 S. 4.

Nach der in einem ersten Theil der Arbeit vorgenommenen Ausscheidung der nicht in Betracht kommenden Stücke bleiben als eigentliches Object für die zu behandelnde Frage 7 Lustspiele übrig: Le Médecin malgré lui, George Dandin, M. de Pourceaugnac, Sganarelle, les Fâcheux, l'Ecole des Femmes, le Malade imaginaire. Der Verf. kommt zu dem Resultat, dass allerdings dem Dichter bei der Mehrzahl der genannten Stücke eine directe Benutzung afr. Quellen, sei es für mehrere Scenen, sei es auch nur für die zu Grunde liegende Idee, möglich war und mit ziemlicher Wahrscheinlichkeit angenommen werden muss, dass aber bei andern, dem Médecin malgré lui und George Dandin, geradezu die Unmöglichkeit nachweisbar ist, afr. Stoffe ihren Verfassern oder Sammlern direct zu entlehnen und dass hier nur die Annahme übrig bleibt, Molière habe das Entlehnte indirect und auf Umwegen entweder durch mündliche Ueberlieferung oder durch spanische Stücke und italienische, auf afr. Fabliaux beruhende Novellen kennen gelernt. — Man wird kaum erwarten, dass es dem Verf. gelungen sein sollte, auf dem engen Raum eines Schulprogramms die von ihm behandelte Frage in überzeugender und abschliessender Weise zu beantworten; immerhin aber bietet die Arbeit eine hübsche Zusammenstellung von Quellenmaterial, die für weitere Untersuchungen manche interessante Fingerzeige und glückliche Vermuthungen enthält.

Ludwigslust, 14. October 1880. K. Foth.

Willenberg, Analyse et examen critique de l'Ecole des Femmes. Progr. der Realschule und des Progymnasium zu Ohrdruf. Ostern 1880. 22 S. 4.

Eine verständige, in correctem lesbarem Französisch geschriebene Arbeit, die ohne zwar von wissenschaftlichem Werth zu sein (denn hier wird man z. B. zu der in der Zs. f. nfr. Spr. u. Lit. I, 186 ff. erschienenen Abhandlung von Mangold greifen) doch des Anregenden und Belehrenden mancherlei enthält. Nur die schon längst früher erörterte, aber immer wieder von Neuem auftauchende Frage nach dem Titel des Stückes und seiner im Hinblick auf den Inhalt scheinbar zweifelhaften Berechtigung scheint mir auch in dieser Arbeit nicht genügend beantwortet zu sein. Die sachlich, d. h. im

Hinblick auf die Ecole des Maris einzig mögliche Bedeutung des Titels „Ecole des Femmes" als einer Schule für die Frauen, nicht als einer Schule bei den Frauen, diese Bedeutung lässt sich mit dem Inhalt des Stückes nur vermittelst einer sehr gekünstelten Interpretation in Einklang bringen und alle Versuche, den Titel des Stückes aus dem Inhalt desselben zu rechtfertigen — aber auch wirklich zu rechtfertigen und nicht nur so einigermassen und obenhin zu erklären! — scheinen mir vergebliche Mühe zu sein. Ich möchte glauben, dass Molière es hier mit dem Titel nicht so genau genommen und dass anstatt durch denselben die dem Stücke zu Grunde liegende Idee ganz und voll zu bezeichnen, er bei der Wahl desselben sich zugleich auch von einer gewissen Liebe zur Symmetrie hat leiten lassen: der Ecole des Maris stellte sich sehr gut eine Ecole des Femmes an die Seite und wie dem Bruder des Königs, Monsieur, eine Männerschule gewidmet wurde, so passte es vortrefflich, Madame, seiner Gemahlin, eine Frauenschule widmen zu können.

Ludwigslust, 14. Oct. 1880. K. Foth.

D'Ancona, Alessandro, Studj di Critica e Storia Letteraria. Bologna, Zanichelli. 1880. 504 S. 8°. L. 5.

Alessandro D'Ancona hat im Laufe der Zeit eine Reihe von Monographien veröffentlicht, welche, ausgezeichnet durch staunenswerthe Gelehrsamkeit, durch originelle und fruchtbare Ideen und durch eine vorsichtige und scharfsinnige Kritik, wie wenig andere Arbeiten unsere Kenntnisse von der Geschichte der älteren italienischen Literatur bereichert haben. Diese Aufsätze sind in verschiedenen Zeitschriften verstreut, theilweise auch in schwerer zugänglichen Sonderabdrücken erschienen. Der Verf. hat daher sehr wohl daran gethan, eine Anzahl derselben zu einem bequemen und eleganten Bande vereinigt dem Publikum von neuem darzubieten. Es sind vier Schriften, welche diese Sammlung umfasst:

1. Il Concetto dell' Unità Politica nei Poeti Italiani, eine Rede gehalten am 16. Nov. 1875 zur Eröffnung des Studienjahres in Pisa, gedruckt ebendas. 1876. Die Idee der politischen Einheit Italiens, die Hoffnung auf deren Verwirklichung findet, wie D'Ancona sagt, ihren Ausdruck in der Dichtung aller Epochen; er zeigt an den Produktionen zweier weit auseinander liegender Jahrhunderte, des 14. und des 17., welche verschiedenen Gestalten dieser Gedanke allmälich angenommen hat, wie man von der Idee des römischen Kaiserthums, die bei Dante und Petrarca noch die herrschende ist, zu der einer nationalen Monarchie fortschritt, und endlich seine Blicke schon auf das Haus Savoyen richtete. In den Anmerkungen zu der Rede finden sich mehrere wichtige Zusätze, besonders (n. 56) der zuerst im Giornale Napoletano publizirte Artikel D'Ancona's, welcher gegen De Sade und Carducci nachweist, dass Petrarca's Gedicht *Spirto gentil* sich nicht an Stefano Colonna wenden könne, und (n. 108) die schönen und warmen Worte, welche der Verf. in der pisaner Universität 1878 zum Andenken an Victor Emanuel gesprochen hat.

2. Cecco Angiolieri da Siena, Poeta Umorista del Secolo Decimoterzo, ist ein Aufsatz, welcher in der Nuova Antologia, XXV, 5—57. Firenze, 1874, erschienen war. Während sonst der Name Cecco's ohne Unterschied als einer unter den vielen von Dichtern der toskanischen Schule gegen Ende des 13. Jh.'s genannt wurde, zeigte D'Ancona zuerst, dass er eine besondere Bedeutung besitzt und eine ganz eigenthümliche Stellung in der Literatur seiner Zeit einnimmt. Diese geistvolle Studie gründete sich auf die sämmtlichen erhaltenen Sonette Cecco's, etwa 120 an der Zahl, welche damals noch zum grössten Theil ungedruckt waren; auch hat der Verf. mit seiner gewohnten Sorgfalt die, allerdings nicht reichlichen, biographischen Nachrichten zusammengestellt, die jene Gedichte und einige gleichzeitige Urkunden darboten, und indem er durch die Schilderung dieser seiner Lebensverhältnisse seine Poesie und durch die letztere die ersteren illustrirt, entwirft er ein höchst lebendiges und ansprechendes Bild der merkwürdigen Persönlichkeit. Cecco's poetische Originalität findet er vorzugsweise in dem ernsten Hintergrunde, den seine Jovialität besitzt. Burleske Dichter hat es in jener Zeit auch andere gegeben, und unter ihnen solche von realistischer Kraft und treffendem Witze; aber Cecco Angiolieri ist nicht bloss ein Spötter; in seine Scherze mischt sich ein melancholischer Zug; er lacht, und man merkt, dass sein Herz voll Bitterkeit ist; daher bezeichnet ihn D'Ancona als einen Humoristen. — Auf ein kleines Missverständniss will ich nicht versäumen den Verf. aufmerksam zu machen; Cecco's Worte gegen Dante: *Dante Alighier, s'io son buon begolardo, Tu me ne tien ben la lancia alle reni,* können nach dem Zusammenhange nicht heissen: *tu mi stai addosso e dintorno per prendermi in fallo,* wie p. 137 erklärt ist, sondern: „Du bleibst nicht hinter mir zurück, gibst mir darin nichts nach". Das Bild ist auch so klar genug.

3. Del Novellino e delle sue Fonti, gedruckt zuerst in der Romania, vol. II und III. Von mehr als einem Drittel der in dem ältesten italienischen Novellenbuche enthaltenen Erzählungen werden hier andere Versionen in alten Denkmälern oder der volksthümlichen Tradition nachgewiesen, und in einer vortrefflichen Einleitung alle das Buch betreffenden Fragen gründlich erörtert. D'Ancona entschied sich mit überzeugenden Gründen für die Ansicht, dass der echte alte Text der Cento Novelle der durch die Ausgabe Gualteruzzi's (Bologna, 1525) repräsentirte sei, während er die so oft reproduzirte Ausgabe Borghini's (Firenze, 1572) entweder für eine jüngere Bearbeitung oder mit Wahrscheinlichkeit für eine willkürliche Umgestaltung des Hrsg.'s selbst hielt. Die letztere, auch schon von Vincenzo Follini geäusserte Vermuthung hat sich seither als durchaus zutreffend erwiesen, da Guido Biagi Borghini's der Ausgabe zu Grunde gelegtes handschriftliches Material auffand, und so zu zeigen vermochte, woher die einzelnen eingeflickten Novellen und die Textveränderungen der anderen zusammengelesen sind. Durch Feststellung des Verhältnisses beider Texte zu einander war es D'Ancona möglich, zu einer genaueren Zeitbestimmung für das Buch zu gelangen; er setzt es in das Ende des 13. oder Anfang des 14. Jh.'s. Der Autor war ohne Zweifel Florentiner; die Attribution an bestimmte, bekannte Schriftsteller jener Zeit weist D'Ancona mit Recht zurück. Die Erzählungen des Novellino sind kurze,

flüchtige Skizzen, hingeworfen in wenigen groben Zügen, welche nur das rein Thatsächliche geben, ohne es irgendwie auszumalen. Eine Erkenntniss der unmittelbaren Quelle, aus der die einzelnen Novellen geschöpft sind, wird schon deswegen kaum je möglich sein; bei solcher Armseligkeit der Darstellung fehlen die Details, welche als Leitfaden für die Aufspürung der näheren Herkunft dienen können. Das Interesse von Nachweisungen derselben Erzählung in andern alten Versionen kann hier, wie ja auch bei Boccaccio, nur jenes allgemeinere sein zu sehen, wie sich dieser und jener Gegenstand in der Tradition entwickelt, verbreitet und umgestaltet hat. — Die Aenderungen des Aufsatzes beim Abdruck beschränken sich auf wenige Anmerkungen, in denen die Entstehung des Textes Borghini bestimmter charakterisirt wird, und einige Zusätze zur Quellenangabe. Einem Manne wie D'Ancona, der so sorgfältig arbeitet und mit peinlicher Gewissenhaftigkeit die seinen Gegenstand betreffende Literatur verfolgt, gereicht es zur Ehre, wenn er nach 7 Jahren an seiner Schrift fast nichts zu ändern findet.

4. La Leggenda d'Attila Flagellum Dei in Italia gibt die 1864 als Einleitung zu D'Ancona's Ausgabe des volksthümlichen Poëms von Attila gedruckte Arbeit wieder, in welcher die Geschichte der Sage und der aus ihr erwachsenen Literatur auf italienischem Boden dargestellt wird. Der Verf. zeigt, wie diese Tradition in verschiedenen Gegenden des Landes aufsprosste, wie verschiedene Städte Anspruch erhoben auf den Ruhm, den furchtbaren Feind siegreich abgewehrt zu haben, und sich durch Erfindungen von kühnen Thaten lokaler Helden verherrlichten. Die Einfälle der Ungarn, die muthige Vertheidigung der Municipien gegen dieselben, das Erblühen von Venedig, dessen Ursprung mit diesen Erinnerungen eng verknüpft war, erhielten dieselben auch in späterer Zeit lebendig. Nach D'Ancona war in der Sage von Attila der Gottesgeissel der Stoff zu einem nationalen Epos enthalten, der also doch den Italienern nicht, wie man glaubt, gänzlich gefehlt hätte. Woran es gefehlt habe, das sei nur ein grosser Dichter gewesen, der sich seiner bemächtigt hätte, um aus ihm ein Kunstwerk zu bilden. Die Productionen, die er hervorbrachte, waren entweder rohe Bänkelsängerpoesien oder pedantische Bearbeitungen gelehrter Poeten, denen es nur um die Form zu thun war. Allein eben dass dieser Stoff zu keiner poetischen Gestaltung gelangt ist, muss uns seine epische Fruchtbarkeit verdächtig machen. Die französischen Chansons de geste sind ebenfalls Bänkelsängerdichtung und doch echte Epen; die italienischen Erzählungen von Attila besitzen einen solchen Charakter nicht; auch dieser Stoff verknüpfte sich zu wenig mit einem lebendigen nationalen Bewusstsein; das Hauptinteresse lag hier, wie in den anderen Rittergeschichten, in der bunten Mannichfaltigkeit des Abenteuerlichen, und wer kann es im Ernste beklagen, dass Dante statt eines Attila lieber eine Göttliche Comödie gedichtet hat? — Abgesehen von kleineren Zusätzen und der Bereicherung der bibliographischen Angaben, ist bei diesem Abdruck die Besprechung des Attila von Niccolò da Casola und der mit ihm in Beziehung stehenden Versionen (p. 458—67) bedeutend erweitert und berichtigt worden.

Der Beifall, den D'Ancona's einem grösseren Kreise von Lesern zugänglich gemachte Aufsätze finden werden, möge für den Verf. eine Veranlassung sein, mit der begonnenen Sammlung fortzufahren und dem ersten neue Bände nachfolgen zu lassen. Andere von seinen Arbeiten, wie die über die politische Poesie im 13. und 14. Jh., die über den Seicentismo in der höfischen Dichtung des 15. Jh.'s, die vor kurzem erschienene über Jacopone von Todi, verdienen wohl kaum in geringerem Grade als die vorliegenden einen Wiederabdruck.

Breslau, Ende Jan. 1881. A. Gaspary.

Torquato Tasso. Studj biografici-critici-bibliografici del Prof. Comm. Giuseppe Jacopo Ferrazzi. Bassano, Tip. Sante Pozzato. 1880. XVI, 493 S. kl. 8. L. 6.

Torquato Tasso und Italienisches Leben im 16. Jh. Von Pier Leopoldo Cecchi. Aus dem Italienischen übersetzt von H. Freiherrn von Lebzeltern. Autorisirte Ausgabe. Leipzig, F. A. Brockhaus. 1880. XII, 338 S. kl. 8. M. 5.

Zwei sehr verschiedene Arbeiten über den Dichter. Das erste ein Nachschlagebuch, eine literarische Materialiensammlung, die der Forscher nicht entbehren kann, aber wohl Niemand in Einem Zuge lesen wird; das andere eine elegante, sogar reizende Monographie, die man gerne zum zweiten und dritten Male liest, die dem Gebildeten sehr warm empfohlen zu werden verdient, aus welcher jedoch die Wissenschaft keinen erklecklichen Gewinn ziehen wird.

Prof. Ferrazzi in Bassano ist einer emsigen Biene vergleichbar. Er sammelt Matorialien mit einem Fleisse und einer Ausdauer, die uns in Erstaunen setzt, aber es fehlt ihm vollständig die Gabe, aus den aufgehäuften Bausteinen architektonische Gebäude aufzuführen. Er ist ein Handlanger, so arbeitsam wie kaum ein zweiter, ein Baumeister ist er aber nicht. Dabei begegnet es ihm zuweilen, dass die herbeigetragene Last ihn erdrückt, und ihm die Uebersicht verloren geht. Auch sind nicht alle Materialien, die er sammelt, brauchbar; denn er nimmt ziemlich unterschiedlos Alles, was er findet und schleppt es herbei. Seine Bücher sind dem Netze gleich, das ins Meer geworfen ward, und von allerlei Art zusammenfasste. Dem Forscher bleibt dann die Aufgabe, sich hinzusetzen, das Gute auszulesen, das Schlechte aber hinwegzuwerfen. Aber der überaus reiche Fang ist doch da und es wäre thöricht, wenn man nicht zugreifen wollte, weil auch viel Unnützes und Schlechtes mitgefangen worden ist.

Im Jahre 1865 beschenkte uns Ferrazzi mit einem „Manuale Dantesco", das in drei Bänden abgeschlossen sein sollte. Sechs Jahre später folgte jedoch ein vierter und nach abermals sechs Jahren ein fünfter Band, der sich als „Volume ultimo" bezeichnet, dem jedoch noch ein Band „Appendice" folgen soll. Was enthalten die fünf Bände von zusammen ca. 3500 eng gedruckten Seiten? Büchertitel und Excerpte. Aber der Danteforscher weiss, wie nützlich, wie unentbehrlich das Werk ist, er weiss zugleich, mit welcher Vorsicht es gebraucht werden will. Jenem Werke schliesst sich der Band über Tasso, dem schon im ersten und dritten Bande des „Manuale Dantesco" viel Aufmerksamkeit gewidmet worden, eng an, bildet gewissermassen einen Supplementband dazu. Im fünften Bande des „Manuale" hatte uns Ferrazzi eine 300 Seiten (553—853) umfassende „Bibliografia Petrarchesca" gegeben; hier nun gibt er uns eine „Bibliografia Tassesca", die der Vollständigkeit sehr nahe kommen dürfte. Leider ist sie so sehr rubricirt und unterrubricirt, dass deren Gebrauch dadurch, trotz des ausführlichen aber nicht sehr exacten alphabetischen Registers, sehr erschwert ist. So sind beispielsweise die biographischen Arbeiten in 31 Capitel eingetheilt, die Bibliographie der Gerusalemme liberata umfasst 30 Capitel u. s. w. Mit Einem Worte: Es fehlt dem Werke vollständig an Methode. Die Materialien sind da, viele grössere und kleinere Haufen; es könnten ihrer ebenso gut mehr als weniger sein; viele Steine könnten ebenso gut auf jenem wie auf diesem Haufen

liegen. Man wird selten etwas vergeblich suchen; oft aber muss man lange suchen, bis man findet.

Das Buch ist nicht eine trockene Bibliographie. Es enthält eine riesenhafte Fülle von Notizen, ein fast erdrückendes Material. Bald werden einzelne Schriften, Abhandlungen und Artikel excerpirt, bald wieder die Besprechungen, die darüber erschienen, aus den verschiedensten Zeitschriften abgedruckt. So dankbar wir für die Auszüge sind, namentlich von Artikeln und Abhandlungen, die, weil sehr zerstreut, nicht leicht zugänglich sind, so gerne hätten wir die Mittheilungen aus Recensionen vermisst. Der Zustand der literarischen Kritik ist dermalen in Italien derart, dass solche Mittheilungen durchgängig und mit wenigen Ausnahmen werthlos zu nennen sind. Aber auch was die Excerpte betrifft, so ist die Brauchbarkeit des Buches wesentlich dadurch beeinträchtigt, dass es sich der Verf. zu bequem gemacht hat. Statt die verschiedenen Ansichten zusammenzustellen und die Autoritäten für und wider anzuführen, druckt er einfach seine Excerpte ungefähr so wie sie eben kommen ab, so dass, wollen wir erfahren was über einen bestimmten Punkt von verschiedenen Autoren gesagt worden ist, uns nichts Anderes bleibt, als so ungefähr den ganzen Band durchzublättern. Ein Buch entsteht eben nicht dadurch, dass man Excerpte und Notizen nach einander abdrucken lässt, sondern dadurch, dass man die gesammelten Materialien gehörig verarbeitet. Für den Fachmann ist F.'s Buch eine überaus reiche Fundgrube, ein schlechthin unentbehrliches Hilfsmittel; andere Leser werden hingegen nicht viel mit demselben anzufangen wissen.

Ungefähr das Gegentheil ist von Pier Leopoldo Cecchi's Buch zu sagen. Es ist eine reizende, fein ausgeführte architektonische Arbeit, überaus reich an geistreichen und feinen Bemerkungen, in hohem Grade anregend, aber stofflich sehr wenig Neues enthaltend. Der Titel verprieht jedoch etwas zu viel. Die 9 Capitel, aus welchen das Buch besteht, enthalten eine schöne Biographie des Dichters, dass man aber aus denselben zugleich „das italienische Leben im 16. Jh." kennen lerne, gilt nur in sehr beschränktem Masse. Ich bemerke übrigens, dass der Verf. gleichzeitig eine andere Arbeit veröffentlicht hat, welche die vorliegende ergänzt und vervollständigt. Sie führt den Titel: Torquato Tasso, il Pensiero e le Belle Lettere italiane nel secolo XVI (Flor. Le Monnier 1877) und besteht aus zwei Theilen: Il filosofo und Il letterato (cfr. darüber Nuova Antologia 1. März 1878, S. 180. Archivio stor. Lomb. 30. Sept. 1877, S. 729. The Academy vom 19. April 1879).

Die 9 Capitel des vorliegenden Buches behandeln: Tasso's Kindheit und Jugend; sein Leben vom Eintritt am Hofe zu Ferrara bis zur Reise nach Frankreich; Tasso am französischen Hofe; vom Hofe Alfons II. bis zur ersten Flucht; Reise nach Sant' Anna; die Gefangensehaft in Sant' Anna; von der Entlassung aus dem Hospital Sant' Anna bis zur Reise nach Rom; Tasso in Rom und endlich Tasso's letzte Lebensjahre. Jedes Capitel ist wieder in mehrere Paragraphen eingetheilt.

Sollen etwa die neun Seiten Einleitung ein Gemälde des italienischen Lebens im 16. Jh. sein, so ist dasselbe etwas dürftig ausgefallen. Vom Dichter selbst wird hier folgendes Bild entworfen: „An Tasso finden wir das Eigenthümliche, dass er gleichsam inmitten zweier grossen Epochen der Civilisation sich von beiden angezogen fühlte, für beide schwärmte, ihre Freuden und Leiden wiedergab und zwar im Tone einer unruhigen Zweifelsucht (?), welche das wesentliche Merkmal des modernen Bewusstseins ist ..... In diesem intellectuellen und moralischen Conflict ist Tasso geboren und auferzogen und er quält sich darin ab bis zur Erschöpfung. Ein universeller, durchdringender Geist, schaut er, vielleicht besser als jeder andere, die ideale Einheit, welche in all dem Wirrwarr der Dinge gährt; er jagt ihr nach mit schüchternem Enthusiasmus und möchte sie gern so darstellen, wie er sie fühlt; aber während er die Umrisse entwirft, wächst das Modell riesengross an, er will gestalten und muss die Arbeit immer wieder von vorn anfangen, ohne das Bild, welches ihm anfänglich mit heller Deutlichkeit vorzuleuchten schien, zu Stande zu bringen; die Phantasie hat ihn weit vom Ausgangspunkte fortgerissen, er hält plötzlich inne. Wo bin ich? Was thue ich? Zurück will er nicht, vorwärts zu gehen fürchtet er sich; da bleibt er stehen inmitten einer Welt idealer Vollkommenheit und materieller Befriedigung. Was er wollte war zu frühzeitig; Einsicht und Willen halten nicht gleichen Schritt mit der Sehnsucht, und der grosse, in diesem mächtigen Conflict sich abmühende Mensch ist der Protagonist in einem Drama, welcher, wie in der griechischen Trilogie, zwischen dem ersten und dritten Zeitalter der modernen Civilisation auf die Bühne trat".

Ich könnte nicht sagen, dass ich mit dieser Charakteristik vollkommen übereinstimme. Ueberhaupt muss ich gestehn, dass jedes Capitel und beinahe jeder Paragraph zum Widerspruch reizt. Allein hier ist nicht der Ort, Gegenansichten zu entwickeln und zu begründen und am nackten Hinstellen von Behauptungen finde ich keinen Geschmack. Der Verf. ist, um es kurz zu sagen, zu modern und zu wenig Historiker, um sich in eine vergangene Zeit einleben zu können. So bietet er uns denn brillante Schilderungen, welche aber der Kundige durchweg als einseitig wird bezeichnen müssen. Man lese z. B. den Abschnitt über die italienische Frau der Renaissance (Cap. 1 § 2 u. 3) und man wird nicht umhin können zu urtheilen: Was der Verf. sagt, ist im Allgemeinen wahr, aber er sagt nicht die ganze Wahrheit. Er hat sich zum Voraus seinen Rahmen zurecht gemacht und wählt consequent nur heraus, was in denselben passt. Zum Voraus steht ihm fest, dass ausser dem Hofe und namentlich in Künstlerkreisen bei den damaligen Frauen „das Paradies der Schönheit, feine Sitte, moralischer Gehalt und Kunstsinn zu treffen war", während an den Höfen „ob Mädchen oder Gattin, Hoffräulein oder Prinzessin, ihr ganzes Sinnen und Trachten nur dahin geht, ihre Capricen, ihre Gefallsucht, ihre Jagd nach Vergnügen und Liebesabenteuern zu befriedigen". Dort also nur Licht, hier nur Schatten. Hiernach werden denn auch die Beispiele ausgewählt. Dort Elisabetta Gonzaga und Vittoria Colonna; hier Lucrezia Borgia und Caterina Sforza. So verfahrend liesse sich das Gegentheil ebenso leicht beweisen. Unser Verf. vertheilt eben Licht und Schatten nach dem System, nicht, dass ich mich so ausdrücke, nach der Natur. In Wahrheit finden wir in den Künstlerkreisen auch eine ziemliche Dosis Verderbniss — man denke an Pietro Perugino, an die Familie des Andrea del Sarto u. s. w. — und nicht immer und überall war die weibliche Tugend aus den Höfen verbannt. Selbst eine Lucrezia Borgia entspricht nach ihrem Eintritt in den Hof zu Ferrara nicht gerade dem Bilde, welches der Verf. von der damaligen „Cortigiana" entwirft.

Ich habe damit einen, wie mich dünkt, Fundamentalfehler der Cecchi'schen Arbeit angedeutet, ein Fehler, der nothwendig zu schiefen und einseitigen Auffassungen führen musste. Waren die Höfe die Stätten des Verderbens, dann wird Hofschlechtigkeit und Hofintrigue allein das Unglück des Dichters herbeigeführt haben. Und richtig! Alfonso erscheint bei Cecchi als ein Verräther, Tasso als das unschuldige Opfer niedriger Hofintriguen. Dieser ist immer edel, von erhabener Denkungsart, seine Haltung ruhig und klug u. dgl. m. Von irgend welcher Geistesstörung, von Unklugheiten und Taktlosigkeiten des Dichters will Cecchi absolut nichts wissen. In Summa: Cecchi ist kein Historiker, er ist ein Panegirist. Dass Tasso ein Opfer war, ist im Allgemeinen richtig; aber mehr noch als ein Opfer der Hofintrigue war er ein Opfer der kirchlichen Restauration, ein Opfer des Conflictes zwischen Glauben und Wissen. Ich hoffe diese Frage anderweitig eingehend erörtern zu können. Cecchi ist viel zu leicht darüber hinweggegangen.

Sonderbar ist auch seine Benützung der Quellen. Wo es gilt eine Schlechtigkeit bei den Hofleuten zu finden, da soll es der Kritik beileibe nicht erlaubt sein, die Wahrhaftigkeit der Angaben Manso's zu bezweifeln (cfr. S. 188); lauten aber Manso's Angaben nicht unbedingt zu des Dichters Gunsten, ja Bauer, dann ist's etwas Anderes! Dann hört auch Manso's Glaubwürdigkeit auf (cfr. S. 203 u. ö.). Das ist kein wissenschaftliches Verfahren.

Ich bedaure es lebhaft, dieses geistvolle Buch nicht unbedingt empfehlen zu können. Beifügen will ich noch, dass es auch in Italien denn doch nicht mit unbedingtem Beifall aufgenommen worden ist, wie der Uebersetzer glauben machen möchte. So schliesst beispielsweise ein ausführliches Referat in der Rivista Europea (1. Mai 1877 S. 394—401) mit folgenden Sätzen, die ich voll und ganz unterschreibe:

„Il libro del Cecchi insegna molto, è dilettevolissimo, dovrà leggerlo da quì innanzi ogni uomo culto che desideri piacevolmente acquistare non piccola cognizione della vita del Tasso. Gradito ai lettori, che cercano istruirsi senza grandi fatiche e senza durezze, riuscirà pure questo libro gradito ai dotti, ai cultori severi delle lettere, cui insegna ben poco. Gli uomini che pensano, che nello scrittore cercano l'uomo, e nell' uomo l'animo, con tutte le sue profonde contradizioni e le sue passioni, piene di fervore, che domandano ai libri un' osservazione ardita dei misteri spirituali e morali, e quindi un am-

maestramento del vivire, una fonte di nuovi dubbii o di fede nuova, leggeranno il libro, ma non ne rimarranno appagati. Lo stile è coltivato, corretto; ma quà e là vi sono tirate presso che puerili; l'autore filosofeggia talvolta seguendo quella maniera di filosofare, che oggi si vuol chiamare borghese, e che non è altro, se non ripetizione di sentenze fruste e rifruste, un pigliare aria di sbracciarsi per dire gran cose e non dare che umile e logora veste ai vani e troppo comuni pensieri".

Die Uebersetzung ist recht gut; die Ausstattung verdient alles Lob.

Soglio, 28. Januar 1881. J. A. Scartazzini.

Andeer, Peter Justus, Rhätoromanische Elementargrammatik mit besonderer Berücksichtigung des ladinischen Dialectes im Unterengadin. Zürich, Orell Füssli & Comp. 1880. 112 S. 8°.

Wie viele unserer heutigen Grammatikschreiber hat sich der Verf. nicht recht klar gemacht, für wen er schreibt. Er sagt zwar in der Einleitung p. 9: „Die Nachfrage nach einer romanischen Grammatik wurde immer lauter und häufiger, besonders seitdem in Folge besserer Strassen, comfortabler Hôtels und Badeetablissements, während der Sommersaison zahlreiche Curanten und Touristen in das Engadin kommen und, da sie diese zwar wohlklingende ihnen gänzlich fremde Sprache vernehmen, den natürlichen Wunsch ausdrücken, dieselbe näher kennen zu lernen, was selbstverständlich nur durch eine allgemeinfassliche und kurze Elementargrammatik geschehen kann". Aber nicht im ganzen Buch hat er bloss die Neugierde von Touristen und Curanten befriedigen wollen; er hat auch an die gedacht, welche der rhätoromanischen Sprache aus wissenschaftlichen Gründen nahetreten. Und da ist sie allerdings nur im Stande, die allerelementarsten Bedürfnisse zu befriedigen. Auf dem Raume von 112 Seiten hätte sich viel mehr sagen lassen, wenn der Verf. sich nicht darin gefallen hätte, für den Curanten langweilige, für den wissenschaftlich gebildeten Leser überflüssige sprachliche Definitionen in seinem Buche anzuhäufen. Dazu rechne ich z. B. p. 21: „Pronomina sind solche Wörter, welche anstatt der Substantiva gebraucht werden, die sonst wiederholt werden müssten, was höchst ermüdend wäre". p. 25: „Die dritte Hauptveränderung oder Abwandlung, welche mit Wörtern vorgenommen werden kann, nennt man Conjugation, die aber viel grösser und schwieriger ist als die 2 andern, nämlich Declination und Graduation". p. 41: „Im Allgemeinen findet bei allen Sprachen der nämliche Gebrauch statt; doch es gibt Ausnahmen in jeder Sprache und so auch in der unsrigen, die sich jeglicher merken muss". Ueberflüssig sind auch die Stellen, welche den Vorzug des Rhätoromanischen darlegen: p. 19: *hom grand*, grosser Mann an Körper; dagegen *grand hom*, grosser Mann an Geist, ein feiner Unterschied, den nicht einmal die reiche deutsche Sprache mit den gleichen Worten zu machen im Stande ist". p. 41: „Dieses Tempus (das II. imperfett) fehlt dem Deutschen ganz, was abermals zu Gunsten des Romanischen spricht". Schief oder geradezu widersinnig ist, wenn es p. 11 heisst: „Die ersten (die Vocale) heissen bekanntlich *a, e, i, o* und *u*, von denen *a, o, u* mit der Verbindung des *e*, folglich in *ae, oe, ue* in einen Umlaut sich verwandeln, Diphthongen (Doppellauter) genannt werden". Ib.: „Wo 2 Vocale nach einander folgen, kann der eine füglich weggelassen werden, z. B. statt *sapienzia* nur *sapienza*, wie im Italienischen". p. 12: „Eine nicht unbedeutende Schwierigkeit bietet das *s* vor *ch*, z. B. bei *bösch*, Baum (die Italiener nennen *s* impura). Ib.: „Die meisten Sprachen besitzen gewisse Zeichen, um anzugeben, wie ein Wort ausgesprochen und richtig betont werden müsse. Die gewöhnlichsten sind die drei: ´, ` und ~ oder ^, die man Acut, Grav und Circumflex oder Häubchen nennt und dazu dienen, den Buchstaben, ob welchen sie stehen, mehr oder weniger auszudehnen, d. h. zu betonen". ib.: „Das *h* ist in manchen Fällen aspirirt und lässt sich nicht hören, z. B. *hom*, Mann". Auf der folgenden Seite wird aus dem Umstand, dass man *hom* schreibt und *om* spricht, der Schluss gezogen: „Der Unterengadiner hat, unter andern linguistischen Vorzügen, die wir hier nicht aufzählen wollen, auch den, dass die Regel mit aller Strenge befolgt wird: Er spricht, wie er schreibt und schreibt, wie er spricht, während der Oberengadiner, ohne ihn dadurch zu beleidigen, in dieser Beziehung manche Inconsequenzen sich zu Schulden kommen lässt". Die Wahrheit des Satzes p. 14: „Bei jener, nämlich der Formenlehre, findet zwischen den Sprachen oft ein beträchtlicher Unterschied statt, während derselbe bei dieser (es ist die Syntax gemeint) sehr unbedeutend ist, weil die Denkgesetze sich überall gleich bleiben", dürfte stark bezweifelt werden. Falsch ist p. 15: „Sobald ein Wort mit einem Vocal anfängt und der Artikel mit einem solchen endigt, wird, um die Collision zweier Vocale zu vermeiden und zugleich die Aussprache zu erleichtern, der Vocal des letztern weggeworfen und dieses durch einen Apostroph angezeigt, z. B. *l'uors*, der Bär, statt *il uors*". Wie man sieht, endigt hier der Artikel nicht mit einem Vocal. Hinter der Tabelle der Verba *esser* und *avair* steht die Notiz: „Nach den soeben conjugirten geht auch das Hülfsverbum werden, *dvantar*". p. 35 findet sich die mir unverständliche Bemerkung: „Es lohnte sich wirklich der Mühe, die romanischen Verba nach den 3 Conjugationen zusammenzustellen". Die Syntax ist ganz ungenügend.

Nach meiner Ansicht hätte der Verf. besser gethan, uns den Fisch ohne die Sauce zu serviren, indem er einfach die nöthigen Paradigma und die Schriftstücke publicirt hätte. Ungerügt darf auch die Form nicht bleiben. Es ist keine Entschuldigung für den Verf., dass er Ausländer ist, denn er hätte sein Manuscript leicht von einem Deutschen corrigiren lassen können.

Zürich, 25. Nov. 1880. J. Ulrich.

Zeitschriften.

Taalstudie II, 4: C. M. Robert, les doublets 203. — Correspondance 222. — C. Stoffel, *Shall* and *will* I. 224. — Boekbeschouwingen 240. — J. J. A. A. Frantzen, über die starken Verben (Schluss) 246. — Correspondenz 257. — Frantzen, Schwankungen im nhd. Sprachgebrauch 258 (bespr. Andresen, Sprachgebrauch u. Sprachrichtigkeit. Keller, Antibarbarus. Lehmann, Sprachsünden).

Zs. für Orthographie 5: J. H. H. Schmidt, über den Werth richtiger Schreibung 1. — K. Faulmann, die Aufgabe der Orthographiereform. — F. Pfaff, Dialekt u.

Schriftsprache und die Formübertragung in der Orthographie 1. — Ch. Nostiz, Gedanken eines Schulmannes nebst einem Vorschlage. — P. Ch. Martens, die orthogr. Frage ist doch noch disputabel. — Bibliographie. — Zss. — Proben deutscher Reformorthographien 2 (1. Raumers Vorlage).

Zs. f. deutsche Philologie XII, 3: Otto Dobcrentz, die Erd- u. Völkerkunde in der Weltchronik des Rudolf von Ems. — Fr. Woeste, Beiträge aus dem Niederdeutschen (*dung, dûschen, belaten, bordeel*). — M. Rieger, der Verf. der „Frohen Frau“ (zu seinem Buche über Klinger). — A. Hortzschansky, aus Heinrici summarium. — K. Stejskal, altdeutsches Epistel- u. Evangelienbuch II. — J. Schmidt, die älteste Alba (provenzalisch, 1. Hälfte des 10. Jh.'s, aus einem vaticanischen Codex; Bemerk. dazu v. Suchier). — F. Branky, 5 Sagen vom Hochschwab. — R. Sprenger, zum Sprachgebrauch Goethes (*es* vor dem Praedikat). — J. Zacher, zu Macer Floridus. — W. Crecelius, Fetisch. — Ein Brief J. Grimms an Jón Arnason, mitgeth. von W. Carpenter. — W. Seelmann, die Jahresversamml. des Vereins für ndeutsche Sprache in Hildesheim Mai 1880 (Dr. Casper über die Nobiskrüge, Dr. Walther über die Fastnachtsspiele der Patricier in Lübeck).

Alemannia IX, 1: Bruchstücke eines Passionals, hrsg. von J. Meyer. — Weistum des Kellhofes Horn am Untersee v. F. L. Baumann. — M. R. Buck, die geographischen Namen Frankreichs; oberdeutsche Familiennamen auf -ler, -eler; Sammlung oberdeutscher personificirter Lokalnamen auf -ler. — K. Mündel, Volksthümliches aus dem Elsass. — K. Hartfelder, Sitten und Unsitten aus dem Renchthale. — Birlinger u. Creeelius, zu des Knaben Wunderhorn. — Birlinger, Sittengeschichtliches aus dem 30jähr. Kriege; liber viventium et defunctorum von Pfäffers; zu Goethes Faust u. Grosskophtha; Krystall- u. Zauberspiegelseherei; zu Hebel; eine Stimme gegen die ehemalige deutsche Charakterlosigkeit; Ausspruch eines Arztes; Lexikalisches.

Tijdschrift voor Nederlandsche taal- en letterkunde, uitgegeven vanwege de maatschappij der Nederlandsche letterkunde te Leiden (Redactie: P. J. Cosijn, W. J. A. Jonckbloet, H. Kern, J. Verdam, M. de Vries). 1. Aflefering. Leiden, Brill. Inhalt: Verdam, Reinaerdiana (zur Textkritik des Niederl. Reinhart). — Ders., een oude kennis uit het Gotisch teruggevonden (ndl. *kil* zu got. *kilþei*). — Kern, bidden (as. *kniobeda* = skr. *jñubâdh*; die Grundbedeutung von *bidden* urspr. *dringen*). — Ders., genezen (= skr. *nâsate*). — Cosijn, Heliand 2477 (= Sievers 2476; will lesen *kîngrund*). — De Vries, poot, potig. — Jonckbloet, het Brandt-Vondel vraagstuk. — J. te Winkel, de invloed der Spaansche letterkunde op de Nederlandsche in de zeventiende eeuw. (Die neue Zs., der wir das beste Gedeihen wünschen, wird in vierteljährlichen Lieferungen zu ca. 5 Bogen erscheinen.)

Svare Bidrag till kännedom om de Svenska Landsmålen ock svenskt folklif, Bd. I, 7—11 (1879 u. 1880), S. 271—626: L. F. Leffler, Ordet *eld* belyst af de svenska landsmålen. — Adolf Noreen, Fårömålets ljudlära. — Johan Nordlander, Norrländska husdjursnamn. — G. Bn, Folkmelodier. — Landsmålsföreningarnes fest i Uppsala d. 7 nov. 1879: J. A. Lundell om De senaste årtiondenas värksamhet för kännedom om folkmål ock folklif i Sverige ock andra länder. — G. Djurklou Om svenska ortnamn stälda i samband med historiska ock kamerala forskningar. — Danach eine grössere Zahl von Vorträgen in verschiedenen Volksmundarten mit nebenstehendem schwedischem Text.

Englische Studien IV, 2: M. Kaluża, über das Verhältn. des me. allitt. Gedichts 'William of Palerne' zu seiner frz. Vorlage 196. — H. Fischer, zur Gesch. der Aussprache des Engl. 288. — F. H. Stratmann, zur me. Gramm. 289. — R. Thum, Anmerk. zu Macaulay's History II 290. — Literatur 330. — Lit. Notizen 366. — Miscellen 366.

Revue des langues romanes IV, 6: J. B. Noulet, Un texte roman de la légende religieuse: l'Ange et l'Ermite 261. — Chabaneau, Les Sorts des apôtres (suite et fin) 264. — Accarias, Actes de décès à Saint-Paul-Trois-Chateaux (Drome) XVIe siècle 275. — A. Mir, Glossaire des comparaisons populaires du Narbonnais et du Carcassez 277. — A. Boucherie, zu Roland v. 980 (la description du royaume du Sarrazin Chernuble 291.

Il Propugnatore, studii filolog., storici, bibliogr. Jan.-Febr. 1881: Luigi Gaiter, Lo Stemma di Verona, lettere a Michelangelo Smania illustre giureconsulto e Dantofilo 5. — Tullio Roncoui, L'amore in Bernardo di Ventadorn e in Guido Cavalcanti 19. — Luigi Fumi, Saggio di Volgari Orvietani del buon tempo; lettere storiche, memorie d'arte con una nuova poesia di Bennuccio e con la predica fatta in Firenze nel MCCCLXVI da frate Benedetto da Orvieto dell' ordine de' Predicatori 78. — Silvio Pieri, un migliaio di stornelli toscani 121. — St. Vitt. Bozzo, Sulla proposta di una corezione el canto V del Purgatorio 138. — Vito La Mantia, su i libri rari del secolo XV esistenti nella Biblioteca Lucchesiana di Girgenti — (Consuetudini di Palermo 1478; Consuet. di Palermo, stampate in Napoli nel 1496; Protesta dei Messinesi; Usi e costituzioni di Barcellona e Catalogna). V. Pagano referirt über Poesie seelte di Giuseppe Ricciardi. Napoli 1880. 303 S. 16.

Molière und seine Bühne. Molière-Museum, hrsg. v. H. Schweitzer. I, 3: Fr. Coppée, la maison de Molière 1. — C. Humbert, Lessing über Mol. 3. — H. Fritsche, Zelinde (Abdr. des Originaldrucks v. 1663) 19. — R. Mahrenholtz, Molières Don Juan nach historischen Gesichtspunkten erläutert (Schluss) 69. — J. Deutsch, Molière in Ungarn 79. — A. Laun, Molière. Einem Freunde bei Ueberreichung meiner neuen Uebersetzung 96. — Schweitzer, Molière, der Advocat 98. — A. Friedmann, das Neueste auf dem Gebiete der Molièreforschung 120. — Schweitzer, Fortsetzung mit Einschluss des Gedichts v. A. Laun: das Haus Molières nach Coppée 141. — Knörich, Literar. Notizen (Refer. über neue Publ.) 146 — Mangold referirt S. 154 über Lotheissens Molière-Biographie; Fr. P. S. 158 über Laun's ausgew. Lustspiele v. Molière. Dem Hefte sind beigefügt: Mehrere Authographen Molières, das Volkslied aus dem „Misanthrope“ I. 2, übertr. v. Schultes, Musik v. Fr. Abt; endlich Titel, Namen- u. Sachregister zu dem mit H. 3 abgeschlossenen 1. Bde.

Sitzungsberichte der phil. hist. Classe der k. bair. Akademie der Wissenschaften. 1880. 5: K. Hofmann u. W. Meyer, die Textkritik von Lutwin's Adam u. Eva. — W. Heyd, über Funda u. Fondaco. Zu Diez' etym. Wörterb. 4. Aufl. S. 143. 451.

Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit 1881, Januar: A. Essenwein, Beiträge aus dem germ. Museum zur Geschichte der Bewaffnung im Mittelalter VI.

Forschungen zur deutschen Geschichte XXI, 1: Die Chronik des Hugo v. Reutlingen. Hrsg. v. K. Gillert (Lat. Hexameter mit eingeschalteten deutschen Geisslerliedern).

Korrespondenzbl. des Vereins f. siebenbürg. Landeskunde IV, 2: Wolff, epithetisches *t*.

Magazin für die Literatur des In- u. Auslandes 10: E. Oswald, Th. Carlyle. — Poestion referirt über v. d. Hagen-Edzardi, altdeutsche u. altnord. Heldensagen. — 11: E. Hoefer, apologische Sprichwörter. — W. Kaiser ref. über Gunnlaug Schlangenzunge übers. v. Kölbing und die Hovard-Isfjordingssage übers. v. W. Leo. — Fastenrath, Aufruf zur Calderonfeier in Deutschland. — 12: Boxberger, eine Schmähschrift auf Lessing (die Ueberschätzung Lessings v. E. Dühring). — P. Schönfeld, Orlando Furioso v. Lod. Ariosto.

Deutsche Rundschau März· Herm. Peter, Lessing u. St. Afra. — Herm. Hüffer, Annette v. Droste-Hülshoff II.

Die Grenzboten Nr. 10: Heinr. Pröhle, Bertuchs Briefe an Gleim.

Die Gegenwart Nr. 10: Ueber Schillers „Kabale u. Liebe“. Aus dem „Tagebuch der Mainzer Schaubühne“ 1788. (Aus dem in Vorbereitung begriffenen Werke von Julius W. Braun: Schiller, Goethe u. Lessing, beurtheilt v. ihren Zeitgenossen, Kritiken über sie aus den Jahren 1746—1833).

American Journal of Philology I, 4: E. A. Fay, Imperfect and Plusquamperfect Subjonctive in the Roman Folk-Speech. — J. M. Hart, Keltic and Germanic.

Aarbøger for nordisk Oldkyndighed og Historie 1881. 1: Björn Magnússon Olsen, Et islandsk stednavn (Undirfell <Undunfell<*Undornfell ['Nachmittagfelz']). — L. Varming, Bemærkninger til A. Hansens afhandling: „Gamle sjællandske stedsnavne“ i årbøgerne for 1879. — Sigurðr Sigurðarson, Nogle bemærkninger til det dr. Gerings udgave af Finnbogasaga (Halle 1879) vedföjede glossar. D.

Nordisk tidskrift for filologi. Ny række V, 2: Isidor Flod-

ström, Om konsonantgemination och andra därmed i sammanhang stående frågor. D.

Samlaren 1880: Gust. Stjernström, literaturhistorisk bibliografi I. 1880.

Rev. pol. et litt. Nr. 8, 19. févr. 1881: P. Gaffarel, l'inquisition aux XIIIe et XIVe siècles (Charles Molinier, l'Inquisition dans le midi de la France au XIIIe et au XIVe siècle. Toulouse 1880). — Causerie: Marivaux et le marivaudage par Jean Fleury Paris 1881. — Nr. 10, 5 mars: L. Ulbach spricht von den Victor Hugo am 26. Febr. zum Antritt des 80. Jahres dargebrachten Huldigungen.

Le Correspondant 25. Jan.: R. Chantelauze, Philippe de Commynes V. — L. de La Brière Mme de Sévigné en Bretagne.

Nuova Antologia 1. März: Carducci, un poeta d'amore del secolo XII. Fine. — A. Ademollo, Intorno al teatro drammatico italiano dal 1550 in poi.

Gli Studî in Italia. Jan.: Saggio di studî etimologici comparati sopra alcune voci del dialetto alatrino (H. Avoli).

Rivista Europea 1. Febr.: Intorno alla Merope del Maffei (V. Santi). — P. G. Grosley e Carlo Goldoni (A. Neri).

Neu erschienene Bücher.[1]

Sievers, Ed., Grundzüge der Phonetik zur Einführung in das Studium der Lautlehre der indog. Sprachen. Zweite wesentlich umgearbeitete u. vermehrte Aufl. der „Grundzüge der Lautphysiologie". Leipzig, Breitkopf & Härtel. XV, 224 S. 8. M. 4,50. (Bibl. indogerm. Gramm. Bd. I.)

Bugge, Sophus, Studier over de nordiske Gude- og Heltesagns Oprindelse. Første Række. Første Hefte. Christiania, Feilberg & Landmark. 80 S. 8. kr. 1,25. Erste Reihe (zusammen c. 20 Bogen à kr. 0,25) wird in 3 Heften erscheinen. Inhalt: Almindelige Antydninger; Baldr (Anfang). D.

Czoernig, C. Frh. v., die deutsche Sprachinsel Sauris in Friaul. Vortrag. München, Lindauer. 8 M. 0,80.

*Epos, das höfische, Auswahl aus den Erzählungen Hartmann's v. Aue, Wolfram's v. Eschenbach u. Gottfried's v. Strassburg. Schulausgabe. Mit Einleit., Anmerk. u. Wörterb. v. Reinh. Bechstein. Stuttgart, Cotta. XXIV, 132 S. 8. M. 1,20.

Gätzschmann, M. F., Sammlung bergmännischer Ausdrücke. 2. Aufl. vermehrt durch A. Gurlt. Freiberg, Craz & Gerlach. 16. M. 2,25.

Goethe-Jahrbuch, hrsg. von L. Geiger, Bd. II. Frankfurt a. M., Literar. Anstalt. 8. M. 10. Hfr. M. 12. [Inhalt: Georg Brandes, Goethe u. Dänemark. — Julian Schmidt, Goethe's Stellung zum Christenthum. — Erich Schmidt, Zur Vorgeschichte des Goethe'schen Faust. — R. M. Werner, Die erste Aufführung des Goetz v. Berlichingen. — Bernhard Suphan, Aeltere Gestalten Goethe'scher Gedichte. Mittheilungen u. Nachweise aus Herder's Papieren. — W. Wilmanns, Ueber Goethe's Erwin u. Elmire. — Heinrich Düntzer, Goethe's Anknüpfung mit Schiller. — Otto Brahm, Die Bühnenbearbeitung des Goetz v. Berlichingen. — Scene aus den Vögeln. Mitgeth. v. W. Arndt. — Goethe an Merck. — Aus Faust II. Theil. Mitgeth. v. W. v. Biedermann. — Aus Goethe's Notizbuch von der Schlesischen Reise. Mitgeth. v. G. v. Loeper. — 41 Briefe v. Goethe, nebst 2 Briefen der Frau Rath u. einem v. K. Ph. Moritz. Mitgeth. v. W. Arndt, K. Bartsch, L. Geiger, R. Köhler, G. v. Loeper, F. Muncker. — Goethe in Dornburg. Mitgeth. v. L. Geiger. — Aus Bertuchs Briefen; von dems. — Aus Briefen v. Vulpius an Meyer. Mitgeth. v. G. v. Loeper. — Miscellen. — Bibliographie.]

Goethe, Jeri und Bätely. In der ursprüngl. Gestalt zum ersten Mal hrsg. [v. W. Arndt]. Leipzig, Veit. 8. M. 2.

Grimm, W., Kleinere Schriften. Hrsg. v. G. Hinrichs. Bd. 1. Berlin, Dümmler. 8. N. 11,50.

Joret, Ch., La légende de saint Alexis en Allemagne. Paris, Vieweg. 30 S. Abdr. aus „Annales de la Faculté des lettres de Bordeaux". (S. Rev. crit. 10).

Knudsen, K., Unorsk og norsk eller fremmedords avløsning. Christiania, Cammermeyer. XXXIV, 994 S. 8. kr. 5. [Der Verf. ist das Haupt der sog. „dänisch-norwegischen" Sprachreformatoren (det dansk-norske målstræv), die aus der Sprache in den norweg. Städten eine norweg. Schriftsprache erschaffen wollen, während die ultra-norweg. Sprachreformatoren (det norsk-norske målstræv) eine Schriftsprache aus den Dialecten construiren wollen.][1] D.

*Lambel, Hans, ein neu entdecktes Blatt einer Heliandhs. Wien, Gerold i. Comm. 14 S. 8. Mit einer Tafel. Aus dem Jahrg. 1880 der Sitzungsber. der phil.-histor. Classe der k. Acad. der Wissensch. [In Prag gefunden: v. 958—1006. Die Hs. steht sprachlich im allgemeinen C näher als M, übertrifft beide an Alterthümlichkeit in der Lautgebung; nimmt neben C und M eine selbständige Stellung ein.]

Lessing, Nathan der Weise. 353 S. Folio. [Prachtausgabe, veranst. v. Carl Robert Lessing; Text nach den beiden ersten Ausgaben v. 1779. Druck v. W. Drugulin, Leipzig. Nicht im Buchhandel.]

*Marold, Carl, Krit. Untersuchungen über den Einfluss des Latein. auf die got. Bibelübersetzung (1. Theil). Verlag des Verf.'s. 44 S. 8. (Königsberger Diss., Separatabdr. aus Germ. XXVI, H. 2. These: Ulfilas hat die Evangelien in folgender Reihenfolge übersetzt: Matthaeus, Marcus, Lucas, Johannes.)

Minor, Jac., Joh. Georg Hamann in seiner Bedeutung für die Sturm- u. Drangperiode. Frankfurt a. M., Literar. Anst. 66 S. 8. M. 1,60.

*Pirig, Joseph, Untersuchungen über die sog. jüngere Judith. Bonn, Nolte i. Comm. 76 S. 8. M. 1,50. [Inauguraldiss.]

Snorre Sturlassöns norske Kongers Sagaer. Oversatte af P. A. Munch. 2 Oplag. I Bind 3 Hefte. Christiania, Feilberg & Landmark. S. 193—288. 8. kr. 0,60. D.

Schweizerisches Idiotikon. Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache. Gesammelt auf Veranstaltung der Antiqu. Gesellschaft in Zürich unter Beihülfe aus allen Kreisen des Schweizervolkes. Hrsg. mit Unterstützung des Bundes u. der Kantone. Bearb. v. Friedr. Staub u. Ludw. Tobler. Frauenfeld, Huber. H. 1. 4°. M. 2. (Das Ganze wird in ca. 40 Lief. à 10 Bogen erscheinen.)

---

*Hermann, E., Weitere quellenmässige Beiträge zu Shakespeare's literar. Kämpfen. I. Allgem. Uebersicht. Erlangen, Deichert. 1881. XX, 299 S. 8. M. 5. (Inh.: John Lyly's u. Thom. Nash's Angriffe auf Sh.; der Maskencharakter des Sommernachtstraum; Beginn des Kampfes zwischen Ben Jonson u. Sh.; Umarbeit. Shak. Dramen durch Sh. selbst. — Polemik.)

---

*Apfelstedt, Friedr., Laut- u. Formenlehre einer lothring. Psalmenübersetzung des 14. Jh.'s [mit Vergleichung der andern bisher veröffentlichten Texte desselben Dialects. Grundzüge der Grammatik des altlothring. Dialects]. Bonner Diss. 32 S. 8. Sonderabdr. aus der Einleit. zu der Ausgabe des lothring. Psalters, Altfranz. Bibliothek hrsg. v. W. Foerster. IV. Bd. (Verlag v. Gebr. Henninger, Heilbronn). Die Diss. behandelt die Vocale *a, ę (ĕ), ę (ē, ĭ), ī, ǫ (ŏ).* Wir dürfen nach dieser Probe von der in Aussicht gestellten Ausgabe nur Gutes erwarten.

Azais, Dict. des idiomes romans du midi de la France III. 3. 528—827. 8°. fr. 5,60. s. Ltbl. I, 314.

*Brunner, Hugo, über Aucassin u. Nicolete. Hall. Dissert. 31 S. 4. [Interessante literarhistor. Untersuchung, besonders über das Verhältniss von Auc. u. Nic. zu Floire u. Blanceflor, sowie über die neuern Nachbildungen u. Bearbeitungen der Cantefable.]

De Gattis, Torquato Tasso e la principessa Eleonora d'Este 2 vol. Milano, Guerra. 1880. 16. 127. 128.

Devic, C., et J. Vaissette, Histoire génér. du Languedoc, avec des notes et les pièces justificatives. Ed. accomp. de dissertations et notes nouvelles etc. Annotée par M. C. Robert, M. P. Meyer, M. A. de Barthélemy, M. A. Molinier, M. Germer-Durand, M. Zotenberg. Publ. p. M. Ed. Dulaurier, continuée, jusqu'en 1790, par M. Ern. Roschach. 3 vol. in 4° à 2 col. T. 6, LI—1040 S.; T. 7, XVI—1064 S.; T. 8, XVIII —1205 S. Toulouse, Privat.

Galilei, Galileo, Inedita Galilaeiana. Frammenti tratti dalla biblioteca Nazionale di Firenze p. ed. ill. dal prof. Ant. Favaro. Venezia, 1880. 43 S. 4° u. Taf. Memorie del R. Istit. veneto di scienze etc. vol. XXI.

Godefroy, F., Dictionnaire de l'ancienne langue franç. T. I. 408 S. 4° à 3 col. Paris, Vieweg. 1880. (Vgl. die Recension A. Schelers im Athen. belge Nr. 6.)

---

1 Ausser den mit * bezeichneten Werken sind bei der Redaction noch eingegangen: Bastin, le part. passé franç. (s. Ltbl. I, 429); Bernhardt, Abriss der mhd. Laut- u. Flexionslehre (s. Ltbl. II, 114); Ganghofer, Fischart und seine Verdeutschung des Rabelais (s. Ltbl. II, 35); Geistbeck, historische Wandlungen unsrer Mutterspr. (s. Ltbl. II, 33); Heyne, Uebungsstücke zur Laut- u. Flexionslehre der alten germ. Dialekte (s. Ltbl. II, 114); Voss' Odyssee von 1781 hrsg. v. Bernays (s. Ltbl. Sp. 73); Petit de Julleville, Histoire du théâtre en France, les Mystères I. II (s. Ltbl. I, 472); Scartazzini, Danteforschungen (s. Ltbl. I, 472).

1 Vgl. K. Maurer, die Sprachbewegung in Norwegen. Germ. XXIV, 1 ff.

Gramática de la lengua castellana por la Real Academia Española. Nueva edicion. Madrid, libr. de Gregorio Hernando. 1880. 420 S. 4°. 16 y 18 rs.

Jouancoux, J. B., Études pour servir à un glossaire étymologique du patois picard. Première partie. A—F. In 4°. à 2 col. III. 300 S. Amiens, Jeunet.

*Meurer, K., franz. Synonymik. Mit Beispielen u. etymolog. Angaben. Für die obern Klassen höherer Schulen. 2. gänzlich umgearbeitete, sehr vermehrte Aufl. Koeln, C. Roemke & Co. VIII, 175 S. 8. M. 1,60. (Recht empfehlenswerth.)

Püschel, Robert, Le livre du ehemin de long estude par Cristine de Pizan publié pour la première fois d'après sept mss. de Paris, de Bruxelles et de Berlin. Berlin, Damköhler. (Paris, Le Soudier.) XXII, 270 S. (Text), 31 S. (Glossar). M. 6.

*Quiehl, K., der Gebrauch des Konjunktivs in den ältesten französ. Spraehdenkmälern bis zum Rolandslied einschliesslich. Kiel, v. Maack. 8°. M. 1,20. (Diss.)

Ristelhuber, V., une Fable de Florian, étude de littérature comparée. Paris, Baur. 40 S. (S. Rev. crit. 11.)

Sébillot, Paul, Littérature orale de la Haute-Bretagne; Contes populaires; Chansons avec la Musique notée; Devinettes et Formulaires; Proverbes et Dictons. = Littératures populaires de toutes les nations I. Paris, Maisonneuve et Co. 1881.

Turchi, Emanuele, L'Armida di Torquato Tasso: saggio critico. Foligno, tip. Campitelli. 1880. 55 S. 8.

Vincenzo, Orlando nella chanson de Roland e nei poemi del Boiardo e dell' Ariosto. Bologna, Fava e Garagnani. (S. Rass. settim. 6. Febr. 1881.)

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Nyare bidrag till kännedom om de svenska landsmålen och svenskt folklif (Finsk Tidskrift Dec. 1880). S.

Fulda, Chamisso u. seine Zeit (v. Nerrlich: Deutsche Lzt. Nr. 11. Ein grosser Theil des Buches Plagiat. Es wimmelt von Flüchtigkeiten und Ungenauigkeiten).

Koek, Om nägra atona — ders., Bidrag till svensk etymologi — ders., Förklaring af fornsvenska lagord (v. O. Freudenthal: Finsk Tidskrift Dec. 1880).* S.

Pariser Tageszeiten, hrsg. v. Waetzoldt (v. Kinzel: Zs. f. d. Phil. XII, 3).

Herford u. Widgery, the first Quarto ed. of Hamlet 1603 (v. Seemann: Engl. Stud. IV, 2).

Schaffner, Byrons Cain (v. Bobertag: ebd.).

Stern, Milton (v. Caro: ebd.).

Constans, la légende d'Edipe [Roman de Thèbes] (v. Boucherie: Rev. d. langues rom. IV, 6).

Lehrbücher für den franz. Unterricht: Bechtel, franz. Gramm.; Filek, frz. Sehulgramm. (v. E. Seeliger, Zs. f. d. östr. Gymn. 1880. 12. S. 909—932).

Loiscau, Histoire de la langue franç. (v. P. M.: Revue crit. 10). Völlig unbrauchbares Buch.

Pitrè, proverbi sicil. (v. A. Le Roy: Athen. Belge 6).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

1880 constituirte sieh in Upsala unter Präsidium von Dr. C. R. Nyblom, Professor der Literaturgesch. an der Universität „Die schwedisehe Literaturgesellschaft" (Svenska Literatursellskapet), um handschriftliehe Werke von der Reformationszeit aus bis an das 19. Jh. herauszugeben oder Neudrucke von seltneren Literaturwerken zu veranstalten. Während des ersten Arbeitsjahres hat die Gesellschaft eine literaturhistorische Zs. „Der Sammler" gegründet, worin Alles was auf schwed. Literaturgesch. sich bezieht, Aufnahme findet. Ausserdem hat die Gesellsehaft zu publieiren begonnen: „Ur en antecknares Samlingar" (aus den Sammlungen eines Aufzeichners) von Dr. G. E. Klemming, Oberbibliothekar der k. Bibliothek in Stoekholm; „Dagboks-anteekningar 1769—71" von Johan Gabriel Grafen Oxenstierna, von denen das erste Heft schon vorliegt. — Die Sehriften der Gesellschaft werden nur zum erhöhten Preise im Buchhandel zu haben sein. Der jährl. Beitrag ist 5 Kronen (M. 5,64) und wird bei der ersten Sendung von den Publieationen des Jahres durch Postnachnahme eingefordert. Neue Mitglieder können sich bei Prof. Dr. P. A. Geijer in Upsala anmelden. G. St.

Die Herren P. Chr. Asbjørnsen, I. Aasen, Sophus Bugge, Johan Fritzner, Moltke Moe, Hans Ross, Joh. Storm, C. R. Unger fordern auf zum Beitritt zu einer „Forening for norske dialekter og folketraditioner"; sie beabsichtigen die Herausgabe einer Zs., sowie Abhaltung von monatl. Versammlungen. Jährl. Beitrag 3 Kronen. Beitrittserklärungen sind an Prof. Bugge, Kristiania, zu richten.

In Vorbereitung ist bezw. demnächst erscheint: Erlauer Spiele, seehs altdeutsche Mysterien, hrsg. v. Kummer. — v. Reden-Esbeck, Karoline Neuber u. ihre Zeitgenossen. — J. Strobl stellt eine Rechtfertigung seiner Bertholdausgabe gegen Bartschs Rec. (Gött. Gel. Anz. St. 5. 6) in Aussieht.

Preisaufgabe der philosophisch-geschiehtl. Seetion der k. dänischen Akademie der Wissenschaften zu Kopenhagen für 1881: Eine Untersuchung über den Einfluss, welchen die niederdeutsche Sprache in Beziehung auf Wortschatz u. Grammatik auf die Entwieklung der nordischen, speciell der dän. Spraehe gehabt hat. Beantwortungen können latein., franz., engl., deutsch, schwed. oder dänisch verfasst sein. Versiegelte Namenzettel mit Motto. Frist: 31. Oct. 1882. Secretair der Akademie: Dr. H. G. Zeuthen (Citadelsvej 9 Kopenh.). Preis: Goldene Medaille der Akad. (Werth: 320 Kr.). D.

A. Sehröer (Wien) bereitet vor Ausgaben der angels. Version der 'Rule of St. Benet' und 'Comedy concernynge the Lawes of Nature, Moses and Christ, corrupted by the Sodomytes, Pharisees and Papystes, most wyeked .... eompyled by Johan Bale Anno MDXXXVIII'. — Durch die neuesten Veröffentlichungen der Chaucer's soeiety werden die Minor Poems complettirt. Sie enthalten 1. den 2. Theil von: Supplem. Parallel-Texts of Ch.'s Min. P. 2. den 2. Theil der „Odd Texts" der kleinern Gediehte, die in die Paralleltexte nicht aufgenommen werden konnten; 3. den 2. Theil von „One-Text Print" der Min. P., ein Separatabdr. der jedesmaligen besten Hs. unter den Paralleltexten. (E. St.) — Griggs Faesimile der einzigen Quarto-Ausgabe von Love's Labours Lost 1598 mit Vorw. v. Furnivall ist erschienen. Facs. von Q. The Merch. of Ven. 1600, The M. Wives 1602, K. Henry IV. 1 u. 2, Othello 1622, 1630 sollen bald folgen [E. St.]. — Eine engl. Uebers. von ten Brinks engl. Literaturgeseh. werden Leypoldt u. Holt (New York) u. G. Bell and Sons in London ediren. — Dr. J. J. Jusserand bereitet eine 2. Ausgabe seiner 'History of the Theatre in England before the time of Shakespeare' vor.

P. Rajna hat ein neues altspan. Mysterium entdeekt, über welches das nächste Heft des Giornale berichten wird.

Die zweite nordisehe Philologenversammlung wird zu Kristiania stattfinden vom 10.—13. Aug. 1881. (D.)

Dem Prof. Karl Schiller (Wien) wurde für sein Werk „Deutsche Unterrichtsbriefe" die sächs. Medaille 'Virtuti et ingenio' verliehen. — An der Universität Wien habilitirte sich Alois Brandl für engl. Spraehe u. Lit. — Der Privatdocent an der Akademie zu Münster, Dr. E. Koschwitz ist mit der Vertretung des wegen Erkrankung beurlaubten Professors der rom. u. engl. Philologie an der Universität Kiel Dr. A. Stimming, für das Sommersemester 1881 betraut worden.

Berichtigung: Sp. 73, Z. 64—65 sind die Worte: „H. I. Text. Nieht im Buchhandel" zu tilgen. Sie gehören zu dem Titel: Carmina Norroena auf derselben Spalte.

Antiquarische Kataloge: Baer, Frankfurt-Paris (Rom. Spr.); Cohn, Berlin (Deutsche u. rom. Lit., Linguistik); Koebner, Breslau (Literat., Spraehwissenschaft); List & Francke, Leipzig (Vermischtes); Sehleswig-Holsteinisches Antiquariat, Kiel (Literaturgesch., deutsche Gramm., Mundarten). — Die Verlagshandlung von F. Lipperheide in Berlin offerirt Brand's Narrensehiff übers. von K. Simrock (mit den getreu nachgebildeten Holzschnitten und Randleisten der Ausgaben von 1494 und 1495) bis zum 1. Juli d. J. gebunden für M. 7,50 (st. M. 15).

Erklärung.

In Folge der Entdeckung einer Reihe von gefahrdrohenden Schäden in dem hiesigen Universitätsbibliotheksgebäude ist vom Gr. Ministerium des Innern das Betreten des Gebäudes untersagt und der Betrieb der Bibliothek auf unbestimmte Zeit suspendirt worden. Da die Redaction des Literaturblattes in Folge dessen über die Hülfsmittel und Quellen zur Herstellung der Bibliographie nieht in dem Masse wie bisher verfügt, so bittet sie die Leser etwaige Lücken freundliehst entschuldigen zu wollen.

Heidelberg, Ende März 1881. O. B. F. N.

Zu F. Scholle's Besprechung von Persehmann's Stellung von O etc. Sp. 98 ff.:

Es sei mir zur Vermeidung von Missverständnissen gestattet, einige berichtigende Bemerkungen mitzutheilen. Vorwort, Verbesserungen und Nachträge in Ausg. und Abh. III wird Sch. noch nicht vorgelegen haben. Das mehrfach von ihm angezogene 'zurücksteht' ist darin in 'steht' geändert, auch ist dort eine Stelle des Renaut de Mont. citirt, in welcher Boten Pinienzweige statt Olivenzweige tragen. — Dass Förster die Stellung der ausländischen Bearbeitungen nicht erörtert hat, sagt P. bereits selbst S. 3. Anm. 2. Die Zugehörigkeit von Ven. IV zu O oder zur Reimred. (nicht zu den Reimredd.) bezeichnet Förster als Hauptfrage nur für die endgültige Textconstituirung, für P. handelte es sich hauptsächlich aber nur um den Nachweis, dass O nicht der gesammten andern Ueberlieferung gegenüber bevorzugt werden dürfe. — Ass. *a : ai* und noch weniger *e : ie* sind keine veralteten Spracheigenthümlichkeiten, ebenso wenig wie in *'co est'*, welches bereits im Alexis einsilbig ist, 'ein früher correcter Hiat' vorliegt. — In den bei weitem meisten Fällen, welche P. erörtert, bieten Ven. IV, Reimred. und ausserdem, was Sch. nicht sagt, noch mindestens eine andere Red. gemeinsame Abweichungen von O. Die Uebereinstimmung mehrerer Redactionen in wenigen Fehlern hat P. allerdings durch den Zufall erklärt. Lag es denn nicht nahe, dass z. B. 1353 Ven. IV und Reimred. (nicht die Schreiber der einzelnen Hss.) selbständig d. h. also durch Zufall den ihnen bekannten 'Falsaron' statt des sonst nicht mehr vorkommenden 'Malsaron' irrthümlich einführten? Ueberdies durften 662, 2657, 3193 hierbei von Sch. nicht angeführt werden. — Wegen der Beurtheilung der Pluszeilen von O war nicht nur S. 25 sondern auch S. 7 von P.'s Arbeit zu beachten. — Nicht mit Ven. IV, Vers. sondern mit Ven. IV und dem deut. Rol. schlägt P. zaudernd vor 431 O zu ändern. Die Lesart O könnte gerade aus den übrigens nur theilweis gesicherten Parallelzeilen entstanden sein (vgl. Ausg. u. Abh. III S. VII Anm.), doch ist P.'s Aenderung aus anderen Gründen anfechtbar. — Thatsächlich unrichtig ist es ferner, dass schon 1371 nicht nur nach O sondern auch nach Ven. IV dem Heiden der Kopf gespalten sei, also 1372 nicht noch mit Reimred. und nord. Bearb. 'Trenche li l'elme' st. 'T. le cors' O, Ven. IV gelesen werden könnte; 1371 steht überhaupt nur in O, würde aber auch dann einfach zu streichen sein, wenn er sich noch in Ven. IV fände. — Der Gebrauch von *'laissier'* = 'zurückweisen, ausschlagen' O 279 ist anstössig, nicht so der in P.'s Lesart (vgl. Weber, Ueber devoir, laissier etc. S. 16), die sich übrigens der Ueberlieferung nach leicht durch eine andere ersetzen liesse, ebenso wie P.'s Aenderung von O 2283 (nicht 2282 wie P. und Sch. angeben), wo ich vorschlagen würde: *'De pasmisun R. rerint dunc alques'*. — Dass Müller zu 3551 als Lesart P *'compaignon'* wie Michel angibt, ändert nichts an der von P. auf Grund meiner Collation constatirten Thatsache, dass P statt dessen *'confanon'* bietet. — 'V. 1555' ist allerdings bei P. Druckfehler, man lese '1556', aber auch Sch. citirt kurz vorher unrichtig '508—9' st. '508', '646' st. '646a ff.'

Marburg a. L. E. Stengel.

Des Raumes wegen nur kurze Gegenbemerkungen. — Mir hat allerdings nur P.'s Dissert. vorgelegen. — Förster spricht nicht von der Zahl der Redd., und P.'s „textkritische Unters." hat doch wohl die Textconstituirung zum Zweck. — Dass Ass. *ai : a* und Hiatus in *co est* stets unrichtig waren, ist nicht erwiesen; zu *ié : é* setzte ich „vielleicht" hinzu. — In wie vielen Fällen Vn, Reimr. und noch eine Hs. stimmen, geht aus meiner nach P. gegebenen Uebersicht hervor; ich habe also P. kein Unrecht gethan, wenn ich das nicht stets bemerkt habe. — Wenn mehrere Hss. denselben Todten wieder aufleben lassen, kann ich darin keinen Zufall sehn. — Auf S. 7 sieht P. die Plusverse in O als für das Original nicht gesichert an, trotzdem sagte ich nur „in der Regel". — Zu V. 431 gebe ich Schreib- oder Druckfehler zu, ebenso Irrthum zu V. 1372, für O bleibt aber die Aenderung, wie P. sie gibt, widersinnig. — Stengels Erklärung von *laissier* V. 279 theile ich nicht. — Dass V. 1555 wohl Druckfehler ist, habe ich gesagt; ebenso aber auch 1556; vielleicht ist 1656 gemeint der aber auch nichts für P. bewiese.

Berlin. F. Scholle.

Abgeschlossen am 20. März 1881.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Billige Ausgaben

Christoph Martin Wieland's Leben und Wirken in Schwaben und in der Schweiz. Von Prof. Dr. L. F. Ofterdinger. (M. 4. 50.) geh. M. 2. 25.

Goethe's westöstlicher Divan mit den Auszügen aus dem Buch des Kabus herausgegeben von K. Simrock. (M. 3. —) geh. M. 2. —

Der arme Heinrich des Hartmann von Aue übersetzt von K. Simrock. Mit verwandten Gedichten und Sagen. Zweite Auflage. (M. 3. —) geh. M. 2. —

Schimpf und Ernst nach Johannes Pauli. Als Zugabe zu den Volksbüchern erneut und ausgewählt von K. Simrock. (M. 5. —) geh. M. 2. 40.

Friedrich Spees Trutz Nachtigall verjüngt von K. Simrock. (M. 3. —) geh. M. 2. —

Italienische Novellen. Ausgewählt u. übersetzt von K. Simrock. Zweite Auflage. (M. 4. 20.) geh. M. 2.25.

Bilder aus dem englischen Leben.

Studien und Skizzen

von Leopold Katscher.

In 8°. br. Preis M. 5.

„Bilder aus dem englischen Leben", Studien und Skizzen von Leopold Katscher (Leipzig, Wilhelm Friedrich). „Der Verfasser entrollt eine reiche Gallerie trefflich gezeichneter Bilder aus dem politischen, geistigen und sozialen Leben der Engländer, insbesondere aus dem Londoner Volksleben. Die erste Abtheilung („Englische Studien") bespricht die Universitäten, das Post- und Telegraphenwesen, das Klubleben einst und jetzt, die Sonntagsfeier. Die zweite Abtheilung („Londoner Skizzen") schildert das Polizeiwesen Londons und seine Verwaltung, London unter der Erde, das Eastend und verschiedene gemeinnützige Anstalten. Eine Sammlung bunter Plaudereien unter dem Titel „Bagatellen" schliesst den Reigen. Sämmtliche Schilderungen zeichnen sich durch grosse Lebhaftigkeit und Anschaulichkeit aus; man merkt es ihnen an, dass der Autor frisch aus dem Leben heraussehöpft und überall auf persönlicher Beobachtung fusst".

(Schlesische Presse. 1880. Beilage zu Nr. 517.)

Leipzig. Wilhelm Friedrich.
Verlagsbuchhandlung.

Im Verlage von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn** erscheint:

Altfranzösische Bibliothek.

Herausgegeben von

Dr. Wendelin Foerster,

Professor der romanischen Philologie an der Universität Bonn.

Zweck dieser Sammlung ist Herausgabe altfranzösischer, eventuell auch altprovenzalischer Texte, insofern diese durch ihre sprachliche oder literarische Bedeutung eine solche wünschenswerth erscheinen lassen. Dieselbe wird ebensowohl inedita, als auch bereits erschienene, aber selten gewordene Stücke enthalten. Jedem Texte werden Anmerkungen, die in knappster Form alle Schwierigkeiten berücksichtigen, sowie ein kurzes Glossar und eine bündige Einleitung, welche besonders die sprachliche Seite ins Auge fasst, beigegeben werden. Diese Beigaben werden in deutscher, eventuell auch in italienischer oder französischer Sprache verfasst sein.

Aus praktischen Gründen wird der Rahmen des Unternehmens insofern erweitert, als andere inhaltlich mit der altfranz. Bibliothek im innigen Zusammenhang stehende Texte, wie die von der Verlagshandlung seit längerer Zeit angekündigten Abdrucke der altfranz. Rolandhandschriften von Paris, Châteauroux u. s. f. und ähnliche Ausgaben mit in dieselbe aufgenommen werden. Es werden demgemäss auch blosse Abdrücke von altfranz. Handschriften in bestimmten Fällen Aufnahme finden.

Jedes Bändchen der Sammlung, bez. jedes in dieselbe aufgenommene Werk wird einzeln käuflich sein, *und durch möglichst billigen Preis darauf Rücksicht genommen, die Anschaffung besonders auch den Studirenden zu erleichtern.*

Erschienen sind:

I. Band: **Chardry's Josaphaz, Set Dormanz und Petit Plet,** Dichtungen in der anglo-normannischen Mundart des XIII. Jahrhunderts. Zum ersten Mal vollständig mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar-Index herausgegeben von *John Koch.* XLVII u. 226 S. geh. M. 6.80.

II. Band: **Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel,** ein altfranzösisches Gedicht des XI. Jahrhunderts, mit Einleitung und Wörterbuch herausgegeben von *Eduard Koschwitz* 114 S. geh. M. 2.80.

Hiernach werden zunächst folgen:

III. Band: **Octavian,** Altfranzösischer Roman, nach der Handschrift Oxford, Bodl. Hatton 100 herausgegeben von *Karl Vollmöller.*

IV. Band: **Lothringischer Psalter des XIV. Jahrhunderts** (Bibl. Mazarine), mit einer Grammatik des altlothringischen Dialekts und Glossar herausgegeben von *Friedr. Apfelstedt.* Unter der Presse.

V. Band: **Lyoner Yzopet** mit dem latein. Original (Galfredus), herausgegeben von *Wend. Foerster.*

Ferner:

I. Band: **Das altfranzösische Rolandslied.** Nach den Handschriften von Châteauroux und Venedig VII besorgt von *Wend. Foerster.*

II. Band: **Das altfranzösische Rolandslied.** Nach den Handschriften von Paris, Lyon und Cambridge besorgt von *Wend. Foerster.*

Von den weiter in Vorbereitung befindlichen Bänden der „*Altfranzösischen Bibliothek*“ sollen hier nur diejenigen angeführt werden, die entweder im Manuscript vollendet vorliegen oder deren gesammtes Material zusammengetragen ist: *Guarnier's von Pont Sainte-Maxence ‚Thomas Becket‘ — Jehan Lanson — Jaufré — poitevinisches Katharinaleben* (Tours) *provenzalischer Planctus Mariae* (Bartsch, Grundriss § 20. nach den vier bekannten Handschriften) — *Mystère d'Adam* (Tours) — *Roman de Cristal.*

Verlag von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Die Oberpahlsche Freundschaft.

Ein Gedicht in deutsch-estnischer Mundart

von

Jacob Johann Malm.

Mit einer linguistisch-literarhistorischen Einleitung zum ersten Male herausgegeben von

Paul Theodor Falck.

in 8. eleg. br. M. 2.—

Dieses deutsch-estnische Literaturprodukt aus dem Jahre 1818 wird hier zum ersten Male mit deutschem Commentar veröffentlicht. Für Philologen und Bibliotheken hochinteressant, da auch die philologisch-literarhistorische Einleitung eine werthvolle Bereicherung unserer internationalen Literatur ist.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Ueber deutsche Volksetymologie von **Karl Gustaf Andresen.** Dritte stark vermehrte Aufl. Geh. *M.* 5. —

Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit von **Karl Gustaf Andresen.** Geh. *M.* 5. —

Freundesbriefe von Wilhelm und Jacob Grimm. Mit Anmerkungen herausgegeben von Dr. **Alexander Reifferscheid.** Mit einem Bildniss in Lichtdruck von Wilhelm und Jacob Grimm. Geh. *M* 4. —

Briefwechsel zwischen Jacob Grimm und Friedr. David Graeter aus den Jahren 1810—1813. Herausgegeben von **Hermann Fischer.** Geh. *M.* 1. 60

Briefwechsel des Freiherrn Karl Hartwig Gregor von Meusebach mit Jacob und Wilhelm Grimm. Nebst einleitenden Bemerkungen über den Verkehr des Sammlers mit gelehrten Freunden, und einem Anhang von der Berufung der Brüder Grimm nach Berlin. Hrsg. von **Dr. Camillus Wendeler.** Mit einem Bildniss (Meusebachs) in Lichtdruck. Geh. *M.* 11. 50

Faust von Goethe. Mit Einleitung und fortlaufender Erklärung herausgegeben von K. J. Schröer. Erster Theil. Geh. M. 3. 75. in mod. Leinenband M. 5. —
Zweiter Theil: Unter der Presse.

Herders Cid, die französische und die spanische Quelle. Zusammengestellt von **A. S. Vögelin.** geh. *M.* 8. —

Die Niflungasaga und das Nibelungenlied. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Heldensage von A. Raszmann. geh. *M.* 5. —

Das Steinbuch. Ein altdeutsches Gedicht von Volmar. Mit Einleitung, Anmerkungen und einem Anhange herausgegeben von Hans Lambel. geh. *M.* 5. —

Reiserechnungen Wolfger's von Ellenbrechtskirchen, Bischofs von Passau, Patriarchen von Aquileja. Ein Beitrag zur Waltherfrage. Mit einem Facsimile. Herausgegeben von Ignaz V. Zingerle. geh. *M.* 2. —

Scherz und Humor in Wolframs von Eschenbach Dichtungen. Abhandlung von Dr. Karl Kant. geh. *M.* 3. —

Alte gute Schwänke. Herausgegeben von Adelbert v. Keller. Zweite Auflage. Geh. *M.* 1. 80

Kürenberg und die Nibelungen. Eine gekrönte Preisschrift von Dr. Karl Vollmöller. Nebst einem Anhang: Der von Kürnberc. Herausgegeben von Karl Simrock. (Stuttgart 1874.) Geh. M. 1. 20.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Abonnements-Einladung.

Englische Studien.

Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichtes auf höheren Schulen.

Herausgegeben von

DR. EUGEN KÖLBING,

ao. Professor der engl. Philologie an der Universität Breslau.

Vom IV. Bande ab sollen die Hefte in *regelmässigen* Zwischenräumen ausgegeben werden, so dass die einen Band bildenden 3 Hefte innerhalb eines Jahres erscheinen.

Das 2. Heft des IV. Bandes ist ausgegeben und bitten wir weitere Abonnementsanmeldungen baldgefl. machen zu wollen.

Zum Gedenktag Calderon's.

El mágico prodigioso

comedia famosa de

Don Pedro Calderon de la Barca

publié d'après le manuscrit original de la bibliothèque du duc d'Osuna avec deux fac-simile une introduction, des variantes et des notes

par

Alfred Morel-Fatio.

Geh. M. 9.

Wir erlauben uns diese elegant ausgestattete Ausgabe mit zwei heliographischen Facsimile von Dujardin in Paris bei Gelegenheit der bevorstehenden Calderonfeier angelegentlich zu empfehlen.

LITERARISCHE ANSTALT, RÜTTEN & LOENING, FRANKFURT A. M.
VERLAGSBUCHHANDLUNG.

Soeben erschien:

GOETHE-JAHRBUCH

Herausgegeben
von
DR. LUDWIG GEIGER.

ZWEITER BAND 1881.

Gebunden in Lnwd. M. 11; in Halbfranz M. 13,50.

Mit Beiträgen von

Karl Bartsch, O. Brahm, Georg Brandes, Heinrich Düntzer, G. von Loeper, Erich Schmidt, Julian Schmidt, Bernhard Suphan, R. M. Werner, Wilh. Wilmanns u. A.

JOHANN GEORG HAMANN

IN SEINER BEDEUTUNG
FÜR DIE
STURM- UND DRANGPERIODE
VON
DR. JACOB MINOR
Privatdocent a. d. Universität Wien.

Geheftet M. 1.60.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Shakspere, sein Entwicklungsgang in seinen Werken. Von Edward Dowden. Mit Bewilligung des Verfassers übersetzt von W. Wagner. geh. *M.* 7.50.

Dante-Forschungen. Altes und Neues von Karl Witte. I. Band. Mit Dante's Bildniss nach Giotto, nach dem 1840 wieder entdeckten Frescobilde im Palazzo del Bargello (Pretorio), bevor dasselbe 1841 übermalt ward, in Kupfer gestochen von Jul. Thaeter. geh. *M.* 12.—

— — II Band. Mit Dante's Bildniss nach einer alten Handzeichnung und dem Plan von Florenz zu Ende des XIII. Jahrhunderts. geh. *M.* 15.—

Verlag von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Ausgewählte Lustspiele von Molière.

In fünffüssigen, paarweis gereimten Jamben übersetzt von

Professor Dr. Adolf Laun.

Mit Molières Portrait.

In 8°. In eleg. Ausstattung br. M. 4.—, eleg. geb. M. 5.—

Bei dem steigenden Interesse, das jetzt in Deutschland von Seiten der Schule, Universität, Literatur und Bühne dem grössten Lustspieldichter Frankreichs zugewendet wird, ist diese neue Uebersetzung, die die Sinnestreue möglichst wahrend, nach formaler Vollendung, Reinheit des Reims und sprachlicher Eleganz gestrebt hat, wohl eine zeitgemässe zu nennen. Durch die Neuerung der Wahl des fünffüssigen, paarweis gereimten Jambus wird der Geist des Originals am besten gewahrt. Die Molière'schen Lustspiele in Laun'scher Uebersetzung werden Repertoirestücke aller besseren deutschen Bühnen werden, sie eignen sich wie keine andere Uebersetzung auch zur Privatlektüre. Der Name des Verfassers, der sich durch seine Molière-Arbeiten einen ausgebreiteten Ruf erworben und auf diese Arbeit jahrelangen Fleiss verwendet hat, bürgt für die Gediegenheit derselben.

H. Loescher's Antiquariat in Turin.

Soeben erschien:

Catalogo Nr. 27 Letteratura italiana (Storia letteraria italiana, Bibliografia; Grammatica e lessicografia; Dialetti; Letteratura ital. antica e moderna, c. traduzioni). 4280 Nr.

In Kürze erscheinen:

Catalogo Nr. 29 Filosofia.
" " **30. Letteratura d. lingue moderne straniere** (francese, inglese ecc.).
Bulletin périodique Nr. 4. Collection d'ouvrages importants en tout genre.

Alle diese Kataloge werden auf Verlangen gratis und franco versandt. Bestellungen werden sowohl direct als auch durch jede Buchhandlung ausgeführt.

Turin, März 1881. **Hermann Loescher.**

Durch alle Buchhandlungen zu beziehen.

La Fontaine

seine Fabeln und ihre Gegner.

Von **Wilhelm Kulpe.**

in 8°. *M.* 3.60.

Dies ist das erste Werk in deutscher Sprache über den bei uns wohlbekannten Fabeldichter; die Kritik aller in- wie ausländischen Journale äusserte sich höchst anerkennend über diese Arbeit.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich.**

Verlag des Magazin für die Literatur des Auslandes.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie

an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 5. Mai. 1881.

ilberg, die moral. Wochenschriften des 18. Jh.'s } (Muncker).
awczyński, Studien zur Literaturgesch. des 18. Jh.'s }

öbius, Verzeichn. der auf dem Gebiete der an. Sprache und Literatur 1855—1879 erschienenen Schriften (Stjernström).

per. Sprache u. Literatur Deutschlands bis zum 12. Jh. (Kögel).

hiller, Wörterbuch der deutschen Sprache (Branky)

herer, Goethes Pandora (Düntzer)

cissauff, Salzburger Volkssagen (Laistner).

Marlowe's Edward the Second, ed. by Tancock (Breymann).

Scheibner, die Herrschaft der franz. Sprache in England (Foth).

Neumann, Paul, die älteste französ. Version des dem Bischof Marbod zugeschriebenen Lapidarius (Suchier).

Neuhoff, Rabelais (Lachmund).

Laps, Analyse et critique de Mathurin Régnier (Lachmund).

Düning, über Racine's auf antiken Stoffen ruhende Tragödien und deren Hauptcharaktere (Lachmund).

Ulrich, Essai sur la chanson franç de notre siècle (Lachmund).

Levy, Gilhem Figueira, ein provenzal. Troubadour (Stimming)

Kantorowicz, Storia della letteratura italiana (Scartazzini).

Colleccion de Enigmas y Adivinanzas en Forma de Diccionario por Demofilo (Liebrecht).

Bibliographie.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

ilberg, Ernst, Die moralischen Wochenschriften des 18. Jh.'s. Ein Beitrag zur deutschen Literaturgeschichte. Meissen, Commissionsverlag von Louis Mosche. (Ohne Jahr.) 86 S. 8.

awczyński, Max, Studien zur Literaturgeschichte des 18. Jh.'s. Moralische Zeitschriften. Lemberg, Selbstverlag des Verfassers[1]. 1880. 170 S. 8.

Die moralischen Zeitschriften nehmen in der iteratur des vorigen Jh.'s nicht nur einen sehr ossen Raum, sondern — in den ersten Jahrzehnten sselben wenigstens — auch eine historisch beutende Stelle ein. Die wissenschaftliche Durchrschung dieser Wochenschriften, die man bisher rhältnismässig nur wenig beachtet hatte, war daher ie dankbare Aufgabe, die für die Cultur- und teraturgeschichte des 18. Jh.'s werthvolle Resulte versprach, wenn man sich entschloss, mit philogischer Gründlichkeit auch das Unscheinbarste behandeln.

Jetzt gibt Ernst Milberg eine sorgfältige Unterchung der moralischen Wochenschriften zur Zeit rer Entstehung in Deutschland. Er hebt die drei deutendsten derselben heraus, die „Discourse der ahlern", 1721 von Bodmer und seinen Freunden gründet, den „Patriot", der 1724—1726 in Hamrg erschien, das „unbestritten beste und einflusschste" Journal, an dem Männer wie Brockes, bricius, Weichmann, Richey u. a. mitarbeiteten, d die von Gottsched herausgegebenen „vernünftigen Tadlerinnen" (1725—1726). Von der Entstehung, den Verfassern, den verschiedenen Auflagen, dem Inhalt, den socialen und literarischen Tendenzen und dem Einfluss dieser Zeitschriften ist ausführlich die Rede; freilich gibt Milberg dabei mehr nur einen historischen Bericht als eine kritische Untersuchung. Mit Recht ist wiederholt auf Gellert als den Abschluss und die Vollendung dieser ganzen Periode hingedeutet, der in seinen Werken alle Tendenzen der sittlichen Wochenschriften in etwas erhöhter Potenz zum Ausdruck bringt. Ein kürzerer Abschnitt weist den allmählichen Verfall dieser „moralischen" Literatur an einigen hervorragenden späteren Zss. nach, dem „Biedermann", den Gottsched 1727 herausgab, der zweiten Auflage des „Malers der Sitten" von Bodmer und seinen Freunden (1746), den „zellischen vernünftigen Tadlern" (1741), dem „Druiden" (Berlin 1748—49), dem von Johann Andreas Cramer zu Kopenhagen 1758—60 herausgegebenen „nordischen Aufseher", zu welchem Klopstock und seine Frau (nicht aber Basedow!) Beiträge lieferten, dem „Greis" von Johann Samuel Patzke (Magdeburg und Leipzig 1763 f.) und dem „Eremiten" (Leipzig 1767—78). Vorausgeschickt ist der ganzen Untersuchung ein Ueberblick über die deutschen moralischen Zss. überhaupt, im wesentlichen nur ein Abdruck des „Verzeichnisses der in deutscher Sprache herausgekommenen sittlichen Wochenschriften, nach den Jahren eingerichtet", welches sich aus der Feder des „geschickten Schulmannes" Beck zu Nürnberg in Gottscheds „Neuestem aus der anmuthigen Gelehrsamkeit" vom November 1761, S. 829 ff. findet, ohne dass Milberg es der Mühe werth geachtet hat,

[1] Ist in den Verlag von H. Matthes (Schilde) in Leipzig rgegangen. O. B.

Irrthümer zu berichtigen, Lücken zu ergänzen oder die zu einem philologisch brauchbaren Register nothwendigen Notizen über die Verfasser, die Dauer und die späteren Auflagen einer jeden Zs., so weit es möglich war, beizufügen.

Auch sonst ist im Einzelnen Verschiedenes auszusetzen. Cap. 3 z. B. wiederholt in seiner ersten Hälfte nur das unmittelbar zuvor im Cap. 2 Gesagte. Die Auffassung Gottscheds (S. 48. 59. 67) ist schief; Gottsched ging bei seinen praktischen Reformbestrebungen für die deutsche Literatur und besonders für das deutsche Drama von denselben Grundsätzen aus wie in seiner Theorie. Er fühlte sich jederzeit als Schützer und Vorkämpfer deutscher Ehre gegen die Ansprüche hochmüthiger Nachbarn; aber eben damit die literarischen Leistungen der Deutschen mit denen der Ausländer siegreich wetteifern könnten, suchte er ihnen zunächst die formale Correctheit der romanischen Poesie mitzutheilen, und nur in diesem Sinn war er ein Schüler und Nachahmer der Franzosen.

Einen viel weiteren Gesichtskreis beherrscht Max Kawczyński in seinen Studien über die moralischen Zss., von denen vorläufig ein Heft erschienen ist. Der Verf. gibt zunächst nach einer allgemeinen Einleitung ein Verzeichniss der englischen, deutschen, französischen, holländischen, italienischen und polnischen moralischen Wochenschriften im vorigen Jh. Zu Grunde liegen diesem Register Nathaniel Drake's „essays biographical, critical and historical" (3 Bände 1804 über den Tatler, Spectator und Guardian, 2 Bände 1809 über den Rambler, Adventurer, Idler und die übrigen moralischen Zss. in England bis 1809), das oben genannte Verzeichniss von Beck in Gottscheds „Neuestem", das „allgemeine Sachregister über die wichtigsten deutschen Zeit- und Wochenschriften" (Leipzig 1790), Eugène Hatins „histoire politique et littéraire de la presse en France" (1859), Jochers polnische Bibliographie und andere Sammelwerke; namentlich bei den englischen und französischen Zss. konnte K. den von Drake und Hatin verzeichneten Werken die Titel zahlreicher unbekannter und verschollener Wochenschriften aus gleichzeitigen Recensionen beifügen. Leider vermissen wir auch hier jede Spur von philologischer Methode. Der Verf. hat öfters einige Worte zur Charakteristik, die er aus den Sammelwerken entlehnte, dem Titel beigesetzt, Worte, die meist ein vages Urtheil über den ästhetischen oder sittlichen Werth der betreffenden Schrift enthalten und dem Historiker gar nichts nützen. So finden wir z. B. S. 17 Urtheile wie „sehr nützlich", „geht an", „nicht übel", „ehrwürdig", „kräftig", „beachtungswerth", „gefällig", S. 18 „viel darin zu tadeln und zu loben", „ungleich", „entsprechend" u. s. w. Hätte K. uns dafür lieber, so weit es ihm möglich war — und bei seinen umfassenden Vorarbeiten musste es ihm in vielen Fällen möglich sein — nur wenigstens über den genauen Titel, Druckort und Dauer der Zss. belehrt, nur die ärgsten Fehler aus seiner Vorlage corrigirt! So aber lässt er die Bremer Beiträge 1742 erscheinen, weiss nur von zwei Bänden des nordischen Aufsehers, vergisst vom deutschen Mercur, vom deutschen Museum und von vielen andern grössern Zss. die Anzahl der Bände zu nennen: sein Verzeichniss ist im Einzelnen wie im Ganzen un zuverlässig und ungenügend. Den Begriff der mora lischen Wochenschrift fasst er weiter als Milberg während dieser nur die Zss. mit specifisch moralische Tendenz aufzählt, registrirt K. auch jene Werke die auf dem Grenzrain des moralischen und de literarischen Journals sich befinden. Diese Er weiterung des Begriffes „moralisch" vorausgesetzt ist seine Behauptung (S. 40) richtig, dass diese Zss „dem Jahrhundert erst seine wahre Physiognomi gaben" und uns „die Adern und Gefässe aufdecken durch welche die Meister mit dem Boden der all gemeinen Geistesrichtung zusammenhingen"; fass man den Begriff der moralischen Wochenschriften wie Milberg im engeren, eigentlichen Sinn, so könnte dieser Satz höchstens von der ersten Hälfte des vorigen Jh.'s gelten.

Besser ist der zweite Theil des Buches. Zwar wimmelt es auch hier noch von Druck- und Schreibefehlern (von denen übrigens auch Milbergs Schriftchen oft entstellt ist), zwar finden sich auch hier manche Irrthümer im Einzelnen (Lessings Minna von Barnhelm z. B. erschien erst 1767, nicht schon 1763, wie S. 156 berichtet wird), zwar bleibt die Sprache nach wie vor nicht bloss unbeholfen, was man dem Ausländer verzeihen müsste, sondern auch der Stil gesucht und geschmacklos; aber es wird uns hier wenigstens eine wissenschaftliche Untersuchung über Richard Steele's literarische Verdienste und speciell über den Tatler geboten. K. bemüht sich nicht ohne Erfolg darzulegen, dass nicht blos die Idee der moralischen Wochenschriften überhaupt sondern auch die meisten der neuen literarischen Motive, die sich in ihnen finden, von Steele und nicht von Addison ausgehen, dessen vornehmste Verdienst in der Meisterschaft der Form beruht. Zu diesem Zwecke ist der Tatler Nummer für Nummer untersucht und sein Inhalt, nach den verschiedenen sittlichen Zielpunkten, welche die Verfasser desselben im Auge hatten, geordnet und mit ähnlichen Stellen der spätern Zss. Steele's verglichen erschöpfend dargestellt. Werthvoll ist namentlich der Nachweis, wie sich die von Steele angeregten moralischen Tendenzen auf dem Gebiete des Romans und des Dramas fruchtbar fortpflanzten und dort auf der höchsten Stufe ihrer Entwicklung zum Familienroman Richardsons, Fieldings und Rousseaus, hier zum rührenden Lustspiel des Nivelle de la Chaussée und Voltaires, zum bürgerlichen Trauerspiel Lillos und Diderots, zu Lessings Miss Sara Sampson und Minna von Barnhelm führten.

München, 30. Jan. 1881. Franz Muncker

Möbius, Th., Verzeichniss der auf dem Gebiete der altnordischen (altisländischen und altnorweg. Sprache und Literatur von 1855 bis 1879 erschienenen Schriften. Leipzig, W. Engelmann 1880. IV, 129, 1 S. 8. M. 3,50.

Man braucht kaum daran zu erinnern, dass Th. Möbius seit Jahrzehnten als der vorzüglichste Bücherkenner auf dem Gebiete der altnordischen Sprache und Philologie dasteht. Schon im Jahre 1856 erschien sein „Catalogus librorum islandicorum". Den

olgten mehrere kleinere Publicationen bibliogra-
hischen oder literaturgeschichtlichen und sprach-
chen Inhalts wie: „Ueber die altnordische Philo-
gie im skandinavischen Norden", Leipzig 1864;
Ueber die altnordische Sprache", Halle 1872 mit
nhang: ein Verzeichniss altnordischer Grammatiken
nd Wörterbücher 1856—71; „Nordischer Literatur-
ericht" in der Zs. für deutsche Philologie und eine
ibliographie in seiner „Dänischen Formenlehre".
ie Germanisten erwarteten schon längt von dem-
lben umsichtigen und fleissigen Sammler eine
ue erweiterte Ausgabe oder wenigstens eine Fort-
tzung des Catalogus. Eine Fortsetzung ist denn
ich im vorigen Jahre erschienen.

Freilich wäre es wünschenswerther gewesen,
enn der Hrsg. den Catalogus mit den Ergänzungen
id der Fortsetzung zu einem einzigen Werke ver-
nigt hätte; es wäre damit eine nicht gering zu
hätzende Zeitersparniss für den Benützer erzielt
orden. Aber da eine solche Zusammenschmelzung
nmal nicht im Plane des Hrsg.'s und Verlegers
g, müssen doch alle, namentlich die nordischen
prachforscher, Möbius ihren aufrichtigsten Dank
ussprechen; denn seine Arbeit ist eine der zuver-
ssigsten bibliographischen Publicationen und lässt
Genauigkeit nichts zu wünschen übrig.

Das Verzeichniss stimmt in der Einrichtung
t der des Catalogus überein, jedoch mit dem
nterschied, dass in jenem grössere Kürze betr. die
ngaben beobachtet und statt der lateinischen
prache — vielleicht nicht ganz nach dem Herzen
s Hrsg.'s („jubente sic voce populi") — die
utsche gebraucht worden ist.

Einige kleine Bemerkungen und Ergänzungen
laubt sich hier der Referent zu machen. Er ver-
sst p. 1 unter bio-bibliographischen Hülfsmitteln
venskt Boklexikon. Aren 1830—65". Utgifvet af
almar Linnström (36 Hefte sind erschienen);
vensk Bok-katalog för åren 1866—75", Stockholm
78; die Bibliographie, welche in verschiedenen
hrgängen von „Nordisk Tidskrift for Filologi og
dagogik" sich findet; „Svenskt biografiskt hand-
ikon" . . . af Hermann Hofberg I, II. Stockholm
76 (Bio-bibliographisches Handbuch). Noch er-
hne ich „Nordisk Familjebok, Konversations-
ikon. Realencyklopedi" utgifven af N. Linder
d. I—IV: 1, 2 erschienen), worin Aufsätze über
rd. (incl. altn.) Sprachen, Literatur und Philologie
n Wisén, Leffler, Norraen u. a. stehen; Biblio-
aphie de l'archéologie préhistorique de la Suède
ndant le XIX siècle. [Von Dr. O. Montelius.]
ckholm 1875.

p. 1 Z. 10 v. u. lies VII statt VIII (Bd. VIII
noch nicht vollständig erschienen). p. 2 kann
zugefügt werden: Johan Erik Rydqvist. Minnes-
kning af N. Linder. Sthlm. 1878. 22 S. 8°. und
der Syv, en literarhistorisk Studie af Fr. Winkel
rn. Kbhvn. 1878. p. 3 vermisst man „Antiqvarisk
lskrift för Sverige" — von dem Bd. I—VI, 1, 2
liegen (V, 4 fehlt noch), „Witterhets-historie
Antiqvitets-akademiens Månadsblad" (beginnt
72), die doch anderswo im Buche citirt werden;
5 „Några ord om Tegnérs Frithiofs saga och de
ndske Friðþiofsrímur" af L. F. Leffler in
rd. Tidskrift . . . utgifven af Letterstedtske Före-
ningen 1878. 1 S.; p. 35: „Hedniska edsformulär i
äldre Vestgötalagen" und „Änner nögra ord om de
hedniska edsformulären i Norden" von L. F. Leffler
in „Antiqvarisk Tidskr. för Sverige" V S. 149—160
und 295—301; p. 50 füge hinzu: Nyqvist, Johan
Isak, „Om det suffigerade reflexivet i den äldre
Eddan". 15 S. 8°. Jönköping 1869 (2 Theile in
einem Gymnasiallehrerspecimen in Wexiö). Diese
ergänzenden Bemerkungen sollen natürlich dem
Werthe des Buches keinen Eintrag thun.

Upsala, März 1881. Gust. Stjernström.

Piper, P., Die Sprache und Literatur Deutschlands bis zum 12. Jh. Für Vorlesungen und zum Selbstunterricht. Erster Theil: Literaturgeschichte und Grammatik. Paderborn, Schöningh. 1880. VI, 471 S.

Piper, der den Fachgenossen durch seine fleissige Otfridausgabe bereits bekannt ist, hat sich hier eine recht umfassende und schwierige Aufgabe gestellt. Er will nämlich für die Zwecke des Unterrichts, wesentlich natürlich des akademischen, ein Compendium aller bisherigen literarhistorischen und grammatischen Forschung auf den Gebieten des gotischen, althochdeutschen und altsächsischen liefern. Von den Eigenschaften, welche zu einem solchen Unternehmen gehören, als da sind umfassende Kenntnisse auf den einschlägigen Forschungsgebieten, selbständiges Urtheil, wo die Meinungen sich noch widerstreiten, Klarheit und Bestimmtheit im Ausdruck sowie die Gabe den Stoff übersichtlich zu gruppiren, und endlich Fleiss in der Heranziehung und Benutzung aller Vorarbeiten, besitzt nun freilich der Verf. nur die letzte in hohem Grade, die erste theilweise, die übrigen aber leider nur in sehr geringem Masse, und dieser Mangel macht das Buch meiner Meinung nach für den Anfänger unbrauchbar. Jeder neue Lehrstoff muss dem Lernenden in Form eines möglichst geschlossenen Systems überliefert werden, auch dann, wenn es wie in der jetzigen Sprachwissenschaft zu einer alle befriedigenden Entscheidung in dem Kampfe der Ansichten noch nicht gekommen ist: die Lücken des Lehrgebäudes zu entdecken, kann man ruhig der gereifteren Einsicht des Fortgeschrittenen überlassen. Der Anfänger muss überall festen Boden unter den Füssen haben, sonst wird er unsicher und verliert das Zutrauen zu der Wissenschaft. Das hat sich aber Piper nicht klar gemacht, denn er stellt mit einer an anderer Stelle gewiss lobenswerthen Parteilosigkeit alle über einen gewissen Punkt überhaupt geäusserten Ansichten, mögen diese auch von der Wissenschaft, ja sogar von ihren Urhebern selbst längst aufgegeben sein, ohne eine Entscheidung auch nur anzudeuten, friedlich neben einander und überlässt es dem Leser, in dem Chaos sich zurechtzufinden. Man lese nur das Capitel über das Hildebrandslied und in der Grammatik die Darlegung der Theorien über die *a*-Reihen, um das Urtheil des Ref. begründet zu finden. Dieser Fehler zieht sich nun leider durch das ganze Buch hindurch, und in dem grammatischen Theile steigert er sich bis zur Unerträglichkeit, weil es hier dem Verf. an

eigener Forschung offenbar fast ganz gebricht. Man sieht, dass er diese Gebiete zum ersten Male betreten hat, die Schwierigkeiten nicht ahnend, die sich ihm in den Weg stellen würden. Dieser Umstand erklärt viele Mängel des Buches, entschuldigt sie aber nicht, denn der Verf. hätte während der Arbeit sehen müssen, dass er seiner Aufgabe nicht gewachsen war, und hätte davon abstehen sollen. Ferner könnte man an dem Buche aussetzen, dass die Grammatik, besonders die althochdeutsche, fast nur in einer Aufschichtung von Rohmaterial besteht, das sich zum Zwecke einer künftigen Grammatik in zahlreichen Einzeluntersuchungen niedergelegt findet, eine Verarbeitung desselben aber nicht versucht ist. Lautstatistik ist eine unumgänglich nöthige Hülfswissenschaft der Grammatik, nicht aber Grammatik selbst: diese hat vielmehr auf Grund der statistischen Sammlungen die Gesetze zu suchen, nach denen sich die Sprache umgestaltet. Das beste Vorbild dieser Methode hätte dem Verf. hier Holtzmanns vortreffliche altdeutsche Grammatik gewährt, aber diese hat P. entweder nicht gekannt oder sie doch nicht gehörig gewürdigt, sonst würde er sein Buch wohl anders angelegt haben. Einen dritten Mangel, der die althochdeutsche Grammatik betrifft, will ich nicht sehr betonen, weil der Verf., wenn er ihm hätte abhelfen wollen, das Erscheinen seines Buches noch auf Jahre hinaus hätte verschieben müssen. Es ist das die Nichtberücksichtigung aller derjenigen grösseren Sprachquellen, die noch nicht von Anderen grammatisch excerpirt sind. Piper beschränkt sich nämlich darauf, uns nur dasjenige Material wieder vorzulegen, welches in den Specialuntersuchungen über einzelne Denkmäler zusammengestellt ist. So kommt es, dass sogar die reichen Sammlungen in Graffs Sprachschatz nicht benutzt sind, obwohl diese über manche Theile der Grammatik fast als abschliessend betrachtet werden dürfen. Es scheint leider immer noch Gelehrte zu geben, die dieses treffliche und überaus wichtige Hülfsmittel, wie sich dessen keine andere Sprache rühmen kann, auf Grund älterer unbegründeter Urtheile unterschätzen zu dürfen glauben. Zum Schluss noch einige Einzelheiten. In der Einleitung zur ahd. Grammatik vermisst man zweierlei, erstens eine Anordnung der erhaltenen Sprachdenkmäler nach der Mundart, und zweitens eine Aufzählung aller literarisch bedeutenden Klöster mit Angabe derjenigen ahd. Handschriften, die aus jedem auf uns gekommen sind. Der Abschnitt über die Runenschrift nimmt gar keine Rücksicht auf Wimmers wichtiges Buch Runeskriftens oprindelse og udvikling i norden und ist daher in der Hauptsache verfehlt. Der Anfang des § 2 ist sehr unklar, denn die eingeklammerten Sätze heben hier immer das im Hauptsatze gesagte wieder auf. Sonderbar ist die Wendung in § 7, dass das Gotische von der germanischen Ursprache vieles bewahrt habe: haben denn die andern Sprachen nicht auch recht viel und z. Th. mehr als das gotische bewahrt? Unter den Kennzeichen bairischer Mundart hätte S. 15 *a* statt *e* in Flexionssilben nicht mit genannt werden sollen. Dankenswerth ist die Zusammenstellung der Glossen S. 38 ff. Fasst man alles zusammen, so ergibt sich, dass trotz des grossen Fleisses und des redlichsten Bestrebens der Verf. sein Buch Wenigen zu Danke geschrieben haben wird, Lernenden nicht, weil sie sich keinen Ueberblick über das Chaos von Einzelheiten verschaffen können, Gereiften nicht, weil sie die an und für sich brauchbaren Materialsammlungen nicht aus zweiter Hand werden empfangen wollen.

Leipzig, 5. Jan. 1881. Rudolf Kögel.

Schiller, Karl, Wörterbuch der deutschen Sprache und der gebräuchlichen Fremdwörter. Wien, Pest, Leipzig, Hartlebens Verlag. 572 S. gr. 8. 3 fl. ö. W.

Von einem Wörterbuche der deutschen Sprache erwartet man billigerweise, dass es über Schreibung, Declination, Conjugation, Abstammung, Herleitung, Inhalt und Bedeutung der Wörter, sowie bei gewissen Fällen schwankender Natur in Bezug auf Sprachrichtigkeit und Sprachüblichkeit bestimmte und auf genaue Untersuchungen gestützte Ergebnisse enthalte. Leider muss ich im Gegensatz zu den vielen rühmlichen Anzeigen, die über dieses schön ausgestattete Werk erschienen sind, offen gestehen, dass es mich in keiner Weise befriedigt hat. Nebensächliches und Unbedeutendes wird in unerquicklicher Breite behandelt, und was einer Erklärung bedürftig wäre, wie z. B. einen Korb geben, bei der Wahl durchfallen, wann die Präpos. an, auf, in ... den Dativ und wann sie den Accus. regieren, das wird beiseite gelassen. Wo Sch. die von Weigand geebneten Bahnen bei Erklärung der Wörter verlässt, dort wird er sogar drastisch humoristisch. So gilt ihm ein Abenteuer als eine wunderliche Begebenheit oder seltsames Wagniss. An ist ein wechselndes Vorwort der 3. und 4. Endung. — Bordell eine unter öffentlicher Aufsicht stehende Wirthschaft. — Bratwurst eine Wurst die gebraten werden kann oder gebraten ist. — Buckel = fehlerhafte Erhöhung des Rückens. Bude = bretternes Gebäude. Egel = ein im Wasser vom Blute lebender Wurm. Fernglas = ein optisches Glas, um in die Ferne zu sehen u. s. f.

Man kann daher dieses Buch Niemandem mit gutem Gewissen empfehlen.

Wien, 4. Dec. 1880. Franz Branky.

Scherer, Wilh., Studien über Goethe. Goethes Pandora. (Deutsche Rundschau V, 54—71)

Nicht in den Elementen der Sage, wie Sch. will, liegt der Sinn des Mythus, sondern in dessen Zielpunkt. Ebenso ist es bei der dichterischen Umbildung derselben, deren Bedeutung nicht in den einzelnen Personen, sondern in der Haupthandlung beruht. So halten wir es denn für einen Trugschluss, wenn wir hier hören: „Prometheus ist der Utilitarier; Epimetheus umfasst Alles, was über den nahen Nutzen hinausgeht. Und wenn Goethe auf diese Gegensätze von vornherein unsere Aufmerksamkeit festigt, wenn sie durch das ganze Stück sich hindurchziehen, so muss das Ziel, das er anstrebt, die Versöhnung der Gegensätze oder die Ueberwindung des einen durch den andern sein“

Wenn Goethe den Epimetheus so anschaulich als möglich darstellt und den Gegensatz im Prometheus lebendig ausprägt, so bildet darum noch nicht dieser Gegensatz selbst den eigentlichen Gehalt der Dichtung, der vielmehr in der vom Dichter erfundenen Haupthandlung, in der ihm eigenthümlichen Wiederkunft der Pandora liegt. Hierauf stützt sich unsere im Einzelnen ausgeführte und begründete Ausdeutung der „Pandora", auf deren Widerlegung Sch. kein Wort verwendet hat. Er selbst erklärt, trotz der deutlich vorliegenden Thatsache, dass der Hauptpunkt, das, was Epimetheus ersehnt und was später wirklich eintritt, die Wiederkehr der Pandora (und ihre ewige Verbindung mit Epimetheus) ist, die Einseitigkeit des Prometheus werde hier überwunden. Und der Beweis dafür? Kann dieser darin gefunden werden, dass nach dem Schema die Krieger und Schmiede zurückstehen müssen und Pandora „die Gewaltigen paralysirt"? Später wird ja des Prometheus nicht mehr gedacht, was ganz unbegreiflich wäre, wenn die Hauptsache in der gar nicht hervortrenden Ueberwindung des Prometheus läge. Weiter sagt Sch. selbst, Goethe habe den Mythus umgestaltet, um zu zeigen, „wie Kunst und Wissenschaft auf die Erde gekommen sind", und er legt dann das Hauptgewicht auf die Verbindung des Phileros und der Epimeleia, deutet auf die Versöhnung des Prometheus mit Epimetheus kaum noch hin. So widerspricht Sch.'s Deutung sich selbst, indem sie ihren Ausgangspunkt zuletzt ganz vergisst. Seltsam ist es auch, dass Prometheus „Feind aller Kunst" (S. 59) sein soll, und doch „Vater des durch Liebe zur Kunst sich erhebenden", „innerlich dem Epimetheus ähnlichen" Phileros (S. 69) ist. Wenn Sch. sich wundert, wie man zweifeln könne, dass Epimeleia, wie er will, die Sorge sei, was das Wort besage, so übersieht er, dass *ἐπιμέλεια* nicht Sorge als Besorgniss, sondern Fürsorge, Sorgfalt ist, dass Goethe selbst sie „die Sinnende" nennt, und sie den geraden Gegensatz zur Elpore bildet, wonach sich deutlich ergibt, warum der Dichter die überlieferten Namen Prophasis (Vorwand) und Metameleia (Reue) in Epimeleia (Sinnen, Nachsinnen) und Elpore (Hoffnung) verwandelte.

Noch Manches wäre zu erinnern, besonders auch gegen die Entdeckung, dass „Pandora", obgleich sie schon im Sommer 1806 Goethe im Sinne lag, „eine Frucht des Friedens zu Tilsit", gar ein Festspiel zu diesem sein soll. Von Goethe's Stimmung nach der Schlacht von Jena erhalten wir S. 66 f. ein nicht zutreffendes Bild. „Festspiel" heisst das Stück als Dichtart im Sinne des spanischen *fiesta,* des französischen *fête*; wäre es als Feier eines besondern Ereignisses gemeint, so würde dieses Ereigniss selbst dabei genannt sein. Und was hatte Goethe beim Frieden von Tilsit zu feiern? Seine politische Gesinnung und seine Freude, dass für Weimar der Friede zurückgekehrt sei, sprach er im Vorspiel vom September 1807 aus.

Köln, 16. Oct. 1879. H. Düntzer.

Salzburger Volkssagen. Herausgegeben und bearbeitet von R. v. Freisauff. Mit 900 Illustrationen, Initialen und Vignetten in volksthümlicher Art gezeichnet von J. Eibl. Wien, Pest, Leipzig, Hartleben. 1880. VII, 664 S. 8. M. 7.20.

„Vorzugsweise" zum Jugend- und Volksbuch bestimmt, lehnt das (41 Bogen starke) Werk, eben jenem Ausdruck zufolge, nicht ab, auch andern Zwecken zu dienen; und dass an wissenschaftliche Benützung gedacht ist, beweist der Anhang „zur Quellenliteratur der Salzburger Volkssagen von N. Huber". An sich höchst dankenswerth, hat sich diese Beigabe, um zunächst von ihr zu sprechen, leider in keinen engeren Zusammenhang zum Buche gesetzt: sie führt Werke auf, die hier nicht benützt sind (Pröhle, deutsche Sagen; Kaltenbaeck, Mariensagen), lässt andere fort, die doch zum Texte beigesteuert haben (Wolfs hessische Sagen; Scheibles Doctor Faust, Kloster Bd. 2; auch die von Zingerle mehrmals mit Bezug auf Salzburg angeführte „Donau" habe ich vergeblich gesucht); sie weist nicht zu den Nummern des Buches die Quellen nach und begnügt sich in Betreff dieser selbst mit einfacher Titelangabe, womit bei einem dreibändigen Werke, wie Menzels deutsche Dichtung, wenig gedient ist. Angabe der Seitenzahlen aber hätte einen Mangel des Textes einigermassen gut gemacht, das Fehlen jedes Quellennachweises im Einzelnen; nicht einmal ein kurzes „Mündlich" unterscheidet die bisher unbekannten Stücke von solchen, die schon veröffentlicht sind. Unsere Besprechung des Werkes, veranlasst durch den Wunsch, auf die Bedeutung desselben für die Sagenkunde hinzuweisen, muss deshalb auf diese ursprüngliche Absicht verzichten und statt dessen es unternehmen, für jene dem wissenschaftlichen Gebrauche des Buches unentbehrliche Sichtung einige Anhaltspunkte zu geben; sollten dabei, wie leicht möglich, Irrthümer mit unterlaufen, so würde vielleicht der Verf. hieraus um so eher Anlass nehmen, einen kleinen Nachtrag zu seinem Buche zu liefern, als der unsrige nothwendigerweise unvollständig sein muss. Für die im Folgenden mehrfach erwähnten Werke schicken wir eine Liste von Abkürzungen voraus: Grimm, Sagen (G; G 2); Bechstein, östreichische Sagen, deutsches Sagenbuch (B; B 2); Vernaleken, Alpensagen, Mythen (V; V 2); Alpenburg, Mythen, Alpensagen (A; A 2); Panzer (P; P 2); Zingerle 1859 (Z); Schöppner (S). Der Verf. verspricht eine erschöpfende Behandlung seines Gegenstandes; folgende Sagen kann ich mich nicht erinnern in seinem Buche gefunden zu haben: B. p. 70; 105; 109; 112; Pröhle, deutsche Sagen p. 203 (2. Aufl. p. 199: vermuthlich die Sage, welche das Quellenverzeichniss meint; ob sie wirklich salzburgisch sei, ist aus Pröhles Angaben nicht ersichtlich); V. 66 (das Blühen des Birnbaumes 1847 oder 1849); 92 (andre Sagen aus Berchtesgaden sind aufgenommen); 163 (die Angabe aus dem Pinzgau); 267; 328 (fällt allerdings über die Grenze, die jedoch auch sonst nicht streng eingehalten wird); 2, 272; 344—346 (aus Ostermiething, das nach 272 im Salzburgischen liegt, nach Huhns top. Lex. noch zu Oberöstreich gehört); P. 9 (Nr. 10, aus Berchtesgaden wie die aufgenommene Nr. 9); 2, 45 (Nr. 54, ebenso berechtigt beigezogen zu werden wie die p. 72 aufgenommene Sage aus dem oberbairischen Prien); A. 2, 1 (Nr. 1); 3 (Nr. 4)

5 (Nr. 7); 69; Wolfs Zs. 3, 335 (zwar nur ein Brauch, aber was ist die p. 512 mitgetheilte „Sage“ anderes?); Kaltenbaeck, Mariensagen 195; 260. Mehrere dieser Sagen tragen legendarischen Charakter; das war kein Grund, sie auszuschliessen. Einige der übrigen greifen über die Grenze, und so lässt sich streiten, zumal da Sagen, die ihrer Herkunft nach ausserhalb liegen, ihrem Schauplatz nach ins Salzburgische Gebiet fallen können (wie p. 585; vgl. auch p. 72). Dass ein Theil der Theophrastsagen dem Innthal angehört, hat nichts auf sich, da z. B. das Stück p. 45 nach A. 307 gleicherweise im Stern zu Innsbruck und im Schiff zu Salzburg spielt; aber zuviel der Grenzüberschreitung ist es, wenn auch Ueberlieferungen aus Wien, Hessen, Appenzell und Aargau beigezogen werden. (Im Anschluss die mir erreichbaren Quellennachweise: Z. 343; 417; A 302 ff.; V 288; Henne am Rhyn, Deutsche Volkssage 3 6, 2. Aufl. 481; Kloster 2, 34 ff.; Wolf, Hess. Sagen 84.) Die p. 161 mitgetheilte Bamberger Sage ist wohl auch keine Salzburger Ueberlieferung (G 337; B 2, 683). Andrerseits erhellt die Unthunlichkeit, der politischen Scheidung streng zu folgen, aus den Loferer Sagen (p. 618—631; vgl. P 2 f.; Z 221; A 188; 2, 7. 9. 11. 12); Panzer (vgl. auch A 188 und Z) sagt „Lofer in Tirol“: Hier wäre Auskunft erwünscht, ob dies- und jenseits derselbe Schauplatz gemeint sei oder die Sage gleichlautend sich im salzburgischen und im tirolischen Lofer verörtlicht habe (z. B. p. 622 und A 2, 12). Das führt uns weiter auf die Variantenfrage: eine locale Sammlung sollte auf Angabe und Hervorhebung auch geringfügig scheinender Abweichungen nicht verzichten. Zum Theil sind Varianten aufgenommen (z. B. Watzmann), häufiger nicht; am besten fahren wir in diesem Falle, wenn von zwei Ueberlieferungen die bessere gewählt wird, z. B. p. 190 gegen A 2, 19; p. 118 gegen S 1, 16. Aber bei dem Mangel aller Quellenangaben kann es vorkommen, dass wir eine glückliche Abweichung, wie im Schlussabsatz p. 622 (gegen A 2, 13), deshalb anzweifeln, weil sie statt auf besserer Ueberlieferung lediglich auf gewandterer Bearbeitung beruhen könnte; denn leider ist der Grundsatz Bechsteins (2, VII) befolgt, an die Stelle des „kinderleichten“ Abschreibens eine Neuprägung nach des Verf.'s Eigenthümlichkeit zu setzen. In Jahreszahlen weicht p. 105 von B 88, p. 128 von P 12 ab. Die Sage p. 460 ist nach B 121 gegeben; P 7. 8 gibt keine Namen: ist die uralt mythische (Myth.[4] p. 309) Irmentritt und ihr Gatte Isenbart eine Zuthat Bechsteins? Ebenso die „Ziegenlorbeeren“ B 2, 809 gegen p. 87 und B 97? Auf p. 550. 554 fehlen kleine Züge gegen A.'s Darstellung gehalten: sollen sie damit als unecht bezeichnet sein? Die Ausdrucksweise p. 42 lässt Zweifel, ob das Liegen im Wasser B 94 echt sei; über die Bedeutsamkeit dieses Zuges s. meine Nebelsagen p. 124. Die Wahl der Fassung von p. 529. 609 ist ein Missgriff, da klarere, folgerechtere zu finden waren. Die 503 ff. mitgetheilte Sage könnte die Quelle von V 94 gewesen sein; in diesem Falle würde die Beweiskraft von Vernalekens knapper Mittheilung (s. meine Nebelsagen 253; vgl. den in Wolken schwebenden Mühlstein ebd. 234. 323. 53) erheblich verlieren, da bei der novellistischen Zustutzung die Echtheit der Einzelzüge in Frage steht. Wie verhält sich ferner p. 571 f. zu 183 und A 2, Nr. 2? Aus A 112 sind p. 214 durch Einschaltung eines ungehörigen „Ein andermal“ zwei verschiedene Geschichten gemacht; der Schlussabsatz findet sich nicht bei A: beruht er auf Ueberlieferung? Verkürzungen der gedruckten Vorlagen begegnen mehrfach, so ist p. 163. 185 das auf die Kapuziner Bezügliche weggelassen (vgl. V 69. 102). Anderes der Art sei gelegentlich erwähnt in folgendem Verzeichniss der Quellen, soweit ich ihrer habhaft werden konnte. Zu p. 3 vgl. G 29; p. 5 B 74 P 15; p. 6 V 61; p. 10. 12 V 62; p. 15 B 75 S 1, 3. 5; p. 22 G 2, 169; p. 26 V 61; p. 35 V 2, 210; p. 40 G 43 B 92; p. 45 A 307 Z 344; p. 59 V 64; p. 60 B 74; p. 61 P 14; p. 64 V 65; p. 70 B 2, 803; p. 72 B 2, 803, wo noch andre Geisterkirchen der Untersberger genannt sind; p. 80 B 87. 2, 806; p. 81 S 1, 12; p. 83 G 207 B 96. 2, 808; p. 84 ebd.; p. 86 B 2, 804; p. 87 G 208 B 97. 2, 808; ferner B 98; p. 90 B 94 S 1, 11; p. 95 V 63; p. 105 B 88. 2, 806; p. 111 V 62; p. 115 B 81; p. 118 B 99. 2, 803 vgl. S 1, 16; p. 128 G 55 B 84. 2, 805 P 12 V 224; p. 129 G 56 B 85. 2, 805 P 12 V 225; p. 130 ebs.; p. 131 G 56 B 86. 2, 806 P 13 V 226; p. 134 P 14 (und mündlich?); p. 137 unt. B 73. 2, 801; p. 138 P 13 (warum fehlt der Schluss?); p. 142 G 181 B 84. 2, 806; p. 145 B 73. 2, 801 (warum fehlt das Flammenlicht?); p. 146 A 2, 4; [p. 155: deutet die unverständliche Ueberschrift auf eine Auslassung?]; p. 158 B 81; p. 159 P 15 S 1, 5 V 67; p. 161 G 337 B 2, 683 (und S 1, 206?); p. 162 V 68; p. 164 V 69 Z 290; p. 173 V 68 G 26 f. B 81; p. 176 Wolfs Zs. 4, 202; p. 177 V 68 Wolfs Zs. 4, 202 V 67; p. 181 A 39; p. 183 B 111 A 2, 2; p. 184 V 101; p. 188 P 10 (warum fehlt die Lederbrücke?); p. 189 P 2, 49; p. 190 A 2, 19; p. 202 P 2, 149; p. 205 P 11 (warum ohne den Schlusssatz?); p. 206 P 9; p. 213 A 112; p. 216 A 113; p. 219 ebd.; p. 229 P 2, 236; p. 231 S 3, 268; p. 237 A 2, 20; p. 239 V 2, 361; p. 242 vgl. V 125; p. 248 B 102; p. 251 V 251; p. 252 B 101; p. 255 V 124 (wieder ohne Schluss); p. 258 ff. schon oben erledigt; p. 297 V 276; p. 300 A 322; p. 304 V 2, 361; p. 314 V 50; [p. 317 vgl. B 2, 797 S 1, 70]; p. 320 V 99; p. 323 B 67. 2, 812; p. 325 Schottky, Bilder aus der südd. Alpenwelt 1834, 249 (wo noch eine Notiz); p. 326 S 1, 63; p. 336 S 1, 57 vgl. Schottky 241; p. 339 V 155; p. 351 B 2, 811 P 1, 10; p. 352 B 69. 2, 809; p. 356 Schottky 242 (wo der Name des Sees zu finden); p. 368 P 10; p. 369 S 1, 55; p. 373 Z 425 A 226; p. 384 B 115; p. 394 B 124; p. 396 B 120; p. 399 V 46; p. 404 B 2, 811; p. 408 B 119; p. 413 V 2, 362; p. 414 V 166; p. 419 B 115; p. 420 B 113; p. 423 B 117 (vgl. die meklenburger Sage bei Bartsch 1, 311); p. 436 B 108; p. 460 B 121. 2, 811 P 7; p. 491 V 115 etwas abweichend; p. 498 V 130; p. 503 V 94; p. 522 Ueber Land und Meer 1877, 174; p. 529 Wolfs Zs. 3, 343 A 2, 6; p. 532 A 2, 2 (warum fehlt die nicht unwichtige Angabe, dass der Teufel jetzt noch rumore?); p. 537 V 283; p. 550 wäre aus A 189; 2, 12 zu ergänzen; p. 554 Wolfs Zs. 4, 205, dazu A 234; p. 557 V 2, 362, wo auch

Ausführliches über das Ringfest; p. 558 ebd.; p. 571 zu A 2, 1; p. 581 und 583 V 141; p. 584—591 A 66 ff. V 165; p. 594—599 V 195 ff. wo noch ein einschlägiger Gebrauch; p. 602—607 S 1, 58 f. B 2, 796; p. 609 S 1, 59 vgl. A 189. 2, 3 B 2, 799; p. 619—631 s. o.; p. 638 S 2, 459 vgl. B 2, 795; p. 647 B 2, 809 S 1, 61. Weitere Bemerkungen verbietet mir das Ausmass des Raumes. Sollte der Verf. sich entschliessen, im angedeuteten Sinne einen Nachtrag zu liefern, so wäre noch durch Beigabe eines Registers wie in den Nordd. Sagen die Brauchbarkeit des durch seine Reichhaltigkeit schätzbaren Buches wesentlich zu erhöhen.

München, [17. Nov. 1879]. Ludw. Laistner.

Marlowe's Edward the Second, edited by O. W. Tancock, M. A. Oxford 1879. Clarendon Press Series.

Es ist eine eigenthümliche Erscheinung, dass die Urtheile berufener Kritiker über den ästhetischen Werth dramatischer Producte oft recht weit, man möchte sagen, himmelweit von einander abweichen. Bei wenigen englischen Stücken trifft dies so sehr zu, wie bei Eduard dem Zweiten von Chr. Marlowe. Während z. B. Ulrici, Lamb, Ward, Hazlitt u. A. dies Drama für die beste seiner Tragödien erklären, hält Bodenstedt dasselbe für ein sehr schwaches, Stubbs sogar für ein des Marlowe'schen Genius unwürdiges, dichterisches Product. Es ist hier nicht der Ort, den Gründen weiter nachzuforschen, aus welchen sich so sehr divergirende Urtheile begreifen und erklären lassen. Wir aber stehen nicht an, uns dahin zu äussern, dass nicht viele Stücke des älteren englischen Dramas sich für erziehliche Zwecke so gut verwerthen lassen, als gerade Marlowe's Eduard der Zweite. Diesem Umstande haben wir es auch wohl zuzuschreiben, dass, nachdem man seit einiger Zeit die Aufmerksamkeit wieder mehr auf Shakspere's grössten Vorläufer und Zeitgenossen gelenkt hat, verschiedene Versuche gemacht worden sind, das hier zu besprechende historische Drama dem Verständnisse weiterer, und namentlich jugendlicher, Kreise nahe zu bringen. In dem kurzen Zeitraume von 8 Jahren ist dies Stück dreimal herausgegeben worden: von W. Wagner (1871), von F. G. Fleay (1877), und zuletzt von O. W. Tancock (1879).

Es freut uns sagen zu können, dass es Tancock, der sich als Verf. einer englischen Grammatik bereits vortheilhaft bekannt gemacht hat, uns aber auf dem Edirungsgebiete englischer Klassiker als homo novus entgegentritt, gelungen ist, sich als umsichtigen und fleissigen Herausgeber einzuführen und unser Interesse an seiner Arbeit zu wecken. Den Stoff hat er, nach Muster der wohlbekannten Ausgaben der Clarendon Press Series, in drei Abschnitte getheilt: Einleitung (S. I—XX), Text (S. 1—86) und Anmerkungen (S. 87—171). Als Neuerung, die sehr empfohlen und nachgeahmt zu werden verdient, begrüssen wir die Zugabe eines Index (S. 172—177), welcher uns in gedrängter Kürze noch einmal eine Gesammtübersicht über die von dem modernen Sprachgebrauche abweichenden Formen des Textes oder die in den Anmerkungen mitgetheilten Regeln der Grammatik bietet. Nur hätten wir gewünscht, dass dieser Index etwas vollständiger, als es thatsächlich der Fall ist, ausgefallen wäre. Er enthält eben nicht alle die Wörter oder Regeln, die sich im Texte finden, oder über die in den Anmerkungen Auskunft gegeben wird. Indem wir uns auf die beiden ersten Scenen des ersten Actes beschränken, bemerken wir, dass aus denselben im Index die folgenden Worte fehlen: *tanti* I, 1. 22, *boy* I, 1, 62, Singular statt Plural I, 1, 72, Mortimer I, 1, 74, Warwick I, 1, 74, Disyllables I, 1, 83, 111, *should* I, 1, 113, *thou* I, 1, 142, *true* I, 1, 201, *discontent* I, 2, 10, *monosyllables* I, 2, 54 etc. Man ist also nie ganz sicher, ob ein Wort, das im Index fehlt, nicht doch etwa in den Anmerkungen erklärt ist. Eine zweite Auflage wird hoffentlich diesem Uebelstande Rechnung tragen, und zugleich folgende Druckfehler, die uns aufgestossen sind, ausmerzen: S. XI Z. 13 v. u.: 15 statt 14; ibd. Z. 11: 146 st. 145, ibd. Z. 6: 155 st. 154, 323 st. 320; ibd. Z. 5: 148 st. 147; S. XII, Z. 16 v. u.: 15 st. 14; ibd. 60 st. 58, 59; S. XIV Z. 7 v. u.: 189 st. 186; S. 176 *v° whither:* I, 2, 58 st. I, 2, 54.

In der Einleitung werden Marlowe's Werke kurz, sein Eduard der Zweite dagegen ausführlich besprochen, und die wenigen sicheren Momente aus des Dichters Leben, auf Grund der bekannten Forschungen von Dyce, Collier und Ward, zusammengefasst. Wird somit unsere Kenntniss über sein Leben und Wirken auch nicht erweitert, so macht doch die frische Lebendigkeit, mit der diese einleitenden Seiten geschrieben sind, einen wohlthuenden Eindruck. Besonders diejenigen Abschnitte verdienen lobend hervorgehoben zu werden, in denen der Hrsg. eine Charakteristik der in dem Drama auftretenden Personen gibt; ferner diejenigen, in welchen er seine Ansichten über Marlowe's Stil, Versbau und Ausdrucksweise entwickelt und mit vollem Recht darauf hinweist, dass seine Sprache nur in geringem Grade durch die dem Elisabeth'schen Zeitalter und namentlich dem Shakspere eigenthümthümliche, grammatische Unregelmässigkeit, durch Freiheit der Construction oder durch Provinzialismen auffällt. Auch finden wir es ganz richtig, wenn T. ausdrücklich betont, Marlowe sei in der Darstellung der geschichtlichen Ereignisse nicht sowohl Fabyan's Chronik, als besonders den Chroniken Stow's und Holinshed's gefolgt. Doch muss T.'s Bemerkung, W. Wagner habe höchst wahrscheinlich Fabyan's Chronik gar nicht gelesen (S. XIV Anm.), als ebenso unnöthig wie unrichtig zurückgewiesen werden. Hätte der Hrsg. Wagner's Ausgabe Eduard des Zweiten bis zu Ende gelesen, so hätte er sich und Wagner diesen ungerechten Vorwurf, der in gleichem Masse auch Ward treffen würde (S. XIV, Anm.), ersparen können. Denn Wagner gibt dort auf S. 118—131 einen längeren Auszug aus der alten Chronik Fabyan's. Ich muss ferner meinem Bedauern darüber Ausdruck verleihen, dass T. die bereits 1877 erschienene Ausgabe Eduard des Zweiten von Fleay weder gekannt noch benutzt zu haben scheint. Aus der Einleitung dieser Ausgabe hätte er ersehen, dass schon Fleay das Verhältniss Marlowe's zu seinen Quellen näher beleuchtet, und durch die S. 18—44 mitgetheilten Auszüge

bewiesen hatte, dass M. vor Allem Stow und Holinshed, vielleicht auch deren Vorgänger Sir Thomas de la More benutzt hatte[1]. Diesem Uebersehen muss es denn auch zugeschrieben werden, dass T. (S. X, Anm. 2) die früher richtige, jetzt aber nicht mehr zutreffende Angabe macht, der erste Druck dieses Stückes datire aus dem Jahre 1598. Schon Collier hatte 1862 sich zweifelnd geäussert[2], ob wohl das am 6. Juli 1593 in die Stationers' Registers eingetragene Bueh wirklich erst 1598 gedruckt worden sei. In der That wissen wir seit geraumer Zeit, dass Eduard II. schon früher im Druck erschienen war. Es hat sich glücklicher Weise nicht nur ein Exemplar[3] einer Ausgabe von 1594, sondern auch ein Exemplar[4] einer Ausgabe, welches die Jahreszahl 1593 trägt, erhalten. Ersteres wurde in der ständischen Landesbibliothek zu Cassel entdeckt, letzteres fand sich im Nachlasse von A. Dyce und trägt jetzt die Signatur Nr. 6209 der im South Kensington Museum aufbewahrten „Dyce and Forster Collections". — Prölss, Altengl. Theater I, S. 158 kennt die beiden ersten Ausgaben dieses Stückes ebenfalls nicht. Dagegen erwähnt er einer Ausgabe von 1604, über die etwas Näheres zu erfahren sehr interessant wäre. Ich suche nach derselben seit einigen Jahren vergeblich. Wahrscheinlich beruht die Prölss'sche Angabe nur auf der kurzen Notiz bei Lowndes und bei Hazlitt[5].

Der von T. mitgetheilte Text ist, mit ganz wenigen Ausnahmen, der Dyce'sche. Derselbe bietet, wie mir eine vor Jahresfrist unternommene Collation sämmtlicher Quartos dieses Stückes gezeigt hat, der strengen Kritik manche schwache Seite dar, was sich naturgemässer Weise daraus erklärt, dass T. weder die Fleay'sche Ausgabe, noch die Lesarten der Quartos 1594 und 1593 gekannt hat. Eine eingehende Besprechung des Textes würde hier zu weit führen. Ich verzichte darauf, zumal die von Q. 1598 abweichenden Lesarten der Q. 1594 demnächst von einem Schüler Kölbing's veröffentlicht werden sollen, und ich dann diese Frage im Einzelnen zu besprechen gedenke.

Die Anmerkungen, welche weit vollständiger und ausführlicher als bei Wagner ausgefallen sind (man vergleiche z. B. die Anmerkungen zu *live* I, 1, 5, *thy* I, 1, 6, *musicians* etc. I, 1, 52, *obscure* I, 1, 101, *Four earldoms* I, 1, 102), werden im Grossen und Ganzen des allgemeinen Beifalls sicher sein. Sie geben befriedigende Auskunft sowohl über die wichtigsten Eigenthümlichkeiten des damaligen Sprachgebrauchs, als auch über die zahlreichen Anspielungen auf frühere oder gleichzeitige Ereignisse und Personen. Doch möchten wir bei dieser Gelegenheit T. die Bitte ans Herz legen, bei einer zweiten Ausgabe eine grosse Anzahl von ihm übersehener oder absichtlich unbeachtet gelassener Anmerkungen Wagner's (natürlich mit Angabe ihrer Herkunft) mit in seinen Commentar aufzunehmen, aus I, 1 z. B. folgende: *surfeit* I, 1, 3, *so* I, 1, 9, *entertain* I, 1, 46, *exile* I, 1, 145, *envied* I, 1, 163, *fears't* I, 1, 166, *chaplain* I, 1, 195, *chanel* I, 1, 188, *priest* I, 1, 200 etc.

Indem wir noch daran erinnern, dass *renowmed* (II, 5, 39) sich auch in Tamburlaine und im Doctor Faustus (Sc. I, 139, Ward), und Old Philip sich ebendas. (Sc. I, 130) finden, schliessen wir unsere Kritik mit dem Wunsche, dass die vorliegende Ausgabe aueh in deutschen Unterrichtsanstalten Eingang finden und dem Verständnisse unserer Schüler einen Genius näher bringen möge, der alle andern gleichzeitigen Dichter, Shakspere ausgenommen, durch tiefere Motivirung der Charaktere, durch bewunderungswürdige Coneeption, sowie durch die Energie und Vollendung des sprachlichen Ausdrucks weit überragt.

München, 29. März 1881. Herm. Breymann.

[1] Prölss, Altengl. Theater 1880 I, S. 159 nennt nur Fabyan als Marlowe's Quelle.

[2] Notes and Queries, 3rd Series, vol. I, p. 402.

[3] Auf dasselbe war von Fleay in der Einleitung S. 46, und vor ihm schon vom Athenaeum 1876, 2. und 18. Dec, von der Academy 1876, 2. Dec., und von dem Magazin für die Literatur des Auslandes aufmerksam gemacht worden.

[4] Betreffs dieses Exemplars findet sich im Athenaeum (1877, 10. Febr.) eine kurze Notiz Fleay's, die indess dahin vervollständigt werden muss, dass nicht nur das Titelblatt, sondern auch das erste Blatt des Stückes selbst fehlt. Diese drei fehlenden Seiten sind dann von irgend Jemand von einem andern Exemplare abgeschrieben worden.

[5] Wenn Prölss, der mir sehr stark aus zweiter oder dritter Hand zu schöpfen scheint, dann noch hinzufügt, dass es auch eine Ausgabe dieses Stückes von 1614 gebe, so muss ich die Richtigkeit dieser Angabe so lange bezweifeln, bis er Beweise für dieselbe beibringt.

Scheibner, O., Ueber die Herrschaft der franz. Sprache in England in der Zeit vom XI. bis zum XIV. Jh. Progr. der Realsch. I. O. zu Annaberg. Ostern 1880. 33 S. 4.

Der Verf. behauptet, dass die Darstellung des von ihm behandelten Zeitabschnittes in geschichtliehen wie in literarhistorischen Werken noch eine höchst ungenügende und zumeist unrichtige sei, insofern sie theils dem Französischen als Muttersprache einer ganzen Bevölkerungsklasse eine viel zu lange Dauer vindicire, theils über das Verhältniss der beiden Sprachen zu einander sich unklar und widerspruchsvoll ausdrücke. Wenn wir diese Behauptung auch für eine ganze Zahl namentlich ausländischer und nicht mehr ganz neuer Werke für zutreffend halten und uns soweit auch die Polemik des Verf.'s, besonders gegen Thierry und Thommerel, begründet erscheint, so möchten wir doch andererseits glauben, dass die heutige historische und sprachgeschichtliche Forschung (ich erinnere nur an ten Brink's engl. Literaturgesch.) riehtigeren Anschauungen in diesem Punkte huldigt als der Verf. anzunehmen scheint. Die Ansicht desselben, dass nur in den ersten 150 Jahren nach der Invasion circa das Französisehe in England wirklich heimisch und die Muttersprache der normannischen Eroberer war, in der folgenden Zeit aber, von ca. 1200 (dem Verlust der Normandie) bis ca. 1370 eine fremde Sprache war, die zu erlernen die Mode veranlasste, diese Ansicht dürfte doch keine so ganz neue mehr sein, vorausgesetzt, dass auch der Verf. den Uebergang aus der einen in die andere Periode sich nicht so plötzlich und die Mode nicht als so einzig und allein die Erlernung des Französ. veranlassend denkt, wie es nach seinen Worten scheinen könnte. Immerhin aber enthält die Begründung dieser Ansicht und die genaue

ritische Prüfung der in diesem Punkte freilich nur pärlich fliessenden geschichtlichen Nachrichten nanche interessanten und zur Beurtheilung des Verältnisses von Englisch und Französisch zu einander richtigen Hinweise. Weniger glücklich dagegen cheint uns die Uebertragung dieser beiden Perioden uch auf die Entwickelung des Englischen, soweit ieselbe von der normannischen Invasion beeinflusst urde. In der ersten Periode soll die englische prache durch den Einfluss der Herrschaft des ranzösischen aus einer synthetischen zu einer anatischen geworden sein, während die zweite, eine eit der Gallomanie, die Ursache der andern, beonders den Wortschatz der englischen Sprache mgestaltenden sprachlichen Umwälzung war. „Die weite Umwälzung hätte in England ohne die erste tattfinden können, oder jede andere Sprache als as Französische hätte seine Rolle während dieser eit fast ebenso gut übernehmen können“ (p. 31). inen so weitgehenden Unterschied in dem Charakter ieser beiden Perioden anzunehmen, den Einfluss es Französischen in der ersten für einen wesentich andersartigen zu halten als in der zweiten, ie grossen Veränderungen, die die engl. Sprache och nach dem 12. Jh. erfahren hat, lediglich auf odesucht und Gallomanie — ähnlich der deutschen 18. Jh. — zurückzuführen, überhaupt die Conuität der Entwicklung und den Zusammenhang wischen den beiden Perioden so gut wie ganz fzuheben (p. 30), erscheint uns denn doch sehr wagt, um so gewagter, als eine solche Behauptung ch doch nur rechtfertigen und begründen liesse rch eingehende sprachliche Untersuchungen. Absehen von diesen Punkten verdient die mit grossem eiss und weitgehender Benutzung der Fachratur gearbeitete Abhandlung alle Beachtung und nerkennung.

Ludwigslust, 20. Oct. 1880. K. Foth.

---

eumann, Paul, Ueber die älteste franz. Version des dem Bischof Marbod zugeschriebenen Lapidarius. Neisse 1880. 46 S. 8°. [Breslauer Diss.]

Der Verf. sucht das Alter und die Heimat s von Beaugendre herausgegebenen Steinbuchs s den Sprachformen zu bestimmen, und hat sich diesem Zwecke ausser einer Collation jener Ausbe die Lesarten einer zweiten Pariser Hs. verafft. Die Ergebnisse der Arbeit gehen nach iden Seiten hin wenig über ein non liquet hinaus, d der Verf. macht S. 46 hierfür den jetzigen and der Wissenschaft verantwortlich. Ich gebe , dass der Fall ein schwieriger ist. Aber andrerts hat der Verf. keineswegs soviel geleistet, dass jetzigen Stand der Wissenschaft allein die uld des geringen Erfolges träfe. Die Wissenaft verlangt, dass zur Ortsbestimmung eines xtes urkundliches Material herangezogen werde, solches zwar nicht für die Normandie, wohl r für die hier in Betracht kommenden Gegenden etagne, Touraine, Poitou u. s. w.) in hinreichender Menge gedruckt vorliegt, und dieses hat der f. versäumt. Zudem macht seine Arbeit einen etwas wüsten Eindruck, und seine Urtheile sind oft sehr unüberlegt, besonders wo es sich um Lautverhältnisse handelt. So ist für den Verf. bezeichnend, was er S. 11 in Bezug auf den jüngern, in Ostfrankreich geschriebenen Text sagt: „Ferner sind zu beachten die Formen *poinz* 102, *voincuz* 139, *voincre* 142, *voint* 595, daneben *veint* 218; also für den Schreiber ist *oi* = *è*“. Bekanntlich ist die Lautgruppe *ein* seit der Mitte des 12. Jh.'s mit *ain* gleichlautend; nur in Ostfrankreich bewahrt *ein* die alte Aussprache, so dass *ei* vor *n* wie vor jedem andern Laute in *oi* überging. Ich tadle nicht, dass der Verf. dieses nicht wusste, wohl aber dass er bei der Schreibung *oi* vor *n*, die durch alle Denkmäler jener Mundart hindurchgeht, die Aussprache *è* ansetzt. Durch ein solches Verfahren wird der Willkür Thür und Thor geöffnet auf einem Gebiete, wo nur strenge Gesetzmässigkeit herrscht. — Aehnlich liest man auf S. 42: „Vers 775 ist *dedenz* mit *preinz* (praegnans) zu einem Reimpaare verbunden. Vor Nasalen scheint demnach *ei* den *è*-Laut gehabt zu haben“. Der Verf. kann sich hier durch Schuchardt (Romania 3, 285) belehren lassen, dass mouillirtes *n* vor Consonanten ganz gewöhnlich in *n* übergeht, so dass, was für *e* + *n mouillé* + *Cons.* gilt, damit noch keineswegs von *ei* + *n* überhaupt gesagt werden darf. Neben so schweren Irrthümern fallen kleinere Versehen nicht ins Gewicht, wie wenn *i* in *curteisie* dem folgenden Zischlaut seinen Ursprung verdanken soll (S. 22), wenn aus Benoîts Chronik der Schreibfehler *mum* angezogen wird, ohne als solcher erkannt zu werden (S. 23), wenn *s* in *muisle* (prov. *muscle*!) für gar nicht berechtigt erklärt wird (S. 24), unter *en eire* „sofort“ ein lat. vibrat vermuthet wird (S. 42) u. s. w. Der Verf. zählt nicht einmal die für den Dichter charakteristischen Formen vollständig auf. Nicht nur in vier Reimen wird *r* vernachlässigt (S. 24), sondern auch 175 und 356. Der Fall *asnes en sunt* 966 wird S. 32 bei den Fällen, in denen der Dichter die Flexion zu verjüngen scheint, nicht aufgeführt. Beim N. Sg. der oxytonen Feminina wird die im Reim gebrauchte Form *maisun* 593 übergangen. Die 3. Plur. soll nach S. 37 immer auf *-ent* ausgehen, während sich doch *fussant* 790 und *respirént* 765 im Reime gebraucht finden. Bei den Subjunctiven der 1. Conj. fehlt die mit *voilt* gebundene Form *esmoilt* 714 u. s. w. Kurz: es ist trotz des aufgewendeten Fleisses eine nur mittelmässige Arbeit.

Halle, 29. Dec. 1880. Hermann Suchier.

Neuhoff, Rabelais. Progr. des Gymn. zu Eisleben. Ostern 1880. 25 S. 4.

Der Verf. untersucht: Quelle fut la position que prit R. I. vis-à-vis de la noblesse et de la royauté, II. vis-à-vis de l'Église et de la science, III. vis-à-vis du tiers État? Er motivirt diese seltsame Eintheilung also: Rappelons nous donc les trois États de l'ancienne France pour faire cette disposition ... Die Abhandlung selbst bietet inhaltlich längst Bekanntes in wenig klarer, zu Abschweifungen geneigter Darstellung. Schon die kurze Einleitung lässt Napoleon I. u. III., Gambetta, ja die Commune und die Wahlen von 1878 nicht unerwähnt! — Der Verf. hätte sich statt der franz. wohl besser der deutschen Sprache bedient. Die Abhandlung ist selbst nicht frei von grammatischen und syntactischen Fehlern und Ungenauigkeiten; z. B. p. 2: *il suffirait quelques recti-*

fications für *de qu. rect.*; p. 4: *résoud* für *résout* (kein Druckfehler, denn p. 6 findet sich dieselbe unrichtige Form!); p. 10: *force de réformés* für *force réf.*; ibid. *le séjour ne dura moins de six mois* für *ne dura pas moins* etc.

Ludwigslust, 1. Oct. 1880. A. Lachmund.

Laps, Analyse et critique de Mathurin Régnier. Progr. der Realsch. zu Königsberg i. Pr. Ostern 1880. 20 S. 4°.

Der Aufsatz enthält, nach einer kurzen biographisch-literarischen Einleitung, eine Analyse des Inhalts der 16 Satiren Régnier's nach der Ausgabe von Prosper Poitevin mit Bemerkungen über den poetischen Werth der Gedichte, die Zeit ihrer Abfassung und die Verhältnisse, aus denen sie entstanden sind. Der Verf. folgt meist dem Commentar des Brossette (1733) und in der Chronologie den Untersuchungen Felgner's (Herrig's Archiv 1879). Die Abweichungen von Letzterem erweisen sich als wenig begründet: Bei Sat. III ist nicht ersichtlich, warum der Ort der Abfassung Rom sein soll, ebensowenig, warum der Verf. Sat. VIII entgegen F. ins Jahr 1607 verlegt. — Auch scheinen die Bedenken des Letzteren gegen die Aechtheit von Sat. XVI („*N'avoir crainte de rien ..*") nicht entkräftet durch den Hinweis auf Berührungspunkte im Inhalt dieses Gedichtes mit Satt. III und VI. In Bezug auf Sat. IX hält der Verf. an der Anekdote fest, wonach eine dem Desportes von Malherbe bei Tische zugefügte Beleidigung die Veranlassung zu dieser Satire geboten haben soll, trotzdem F. die innere Unwahrscheinlichkeit dieser Annahme nachweist.

Ludwigslust. A. Lachmund.

Düning, Ueber Racines auf antiken Stoffen ruhende Tragödien und deren Hauptcharaktere. Progr. des Gymn. zu Quedlinburg. Ostern 1880. 17 S. 4°.

Der Verf. entwickelt die Stellung Racines zu den bekannten Postulaten der frz. classischen Tragödie sowie zu der Aristotelischen Begriffsbestimmung des Tragischen und kommt zu dem Schlusse, dass R. zwar unerreicht dastehe als Schilderer wahrer Charaktere und Leidenschaften, dass er aber trotz seiner fast ausschliesslichen Vorliebe für antike Stoffe dennoch dem Geiste des classischen Alterthums fremd bleibe und nur in wenigen seiner Dramen eine volle tragische Wirkung erreiche. Als Ursachen dieser Mängel findet der Verf. die Verwendung der der antiken Tragödie als solcher fremden Liebe als Hauptmotiv der Handlung, sowie auch die Scheu des Dichters vor Verletzung der „bienséance"; ferner die Beschaffenheit seiner nur selten durch tragische Schuld Mitleid oder Furcht, sondern höchstens eine „sanfte Rührung" hervorrufenden, tragischen Persönlichkeiten und die vorherrschende Disposition Racine's zu einer, das Moment der Handlung vernachlässigenden „lyrischen Malerei". Bietet nun auch die Abhandlung in dieser Beziehung nichts Neues, so ist doch die den Haupttheil derselben bildende klare und eingehende Beurtheilung aller einzelnen, auf antiken Stoffen ruhenden Tragödien und ihrer Charaktere von den oben angeführten Gesichtspunkten aus nichtsdestoweniger sehr dankenswerth. Was der Verf. p. 3 über „das uniforme Niveau eines erhabenen Tones", über die jeder individuellen Charakteristik der redenden Personen entbehrende Gleichmässigkeit des Stils sagt, ist, an sich sehr richtig, wohl nicht als dem R. eigenthümlich hinzustellen, sondern an allen frz. Tragikern jener Zeit gleichmässig zu tadeln.

Ludwigslust. A. Lachmund.

Ulrich, Essai sur la chanson française de notre siècle. Progr. der höhern Bürgerschule zu Langensalza. Ostern 1880. 8 S. 4.

Der kleine anspruchslose Aufsatz gibt eine ziemlich allgemein gehaltene Parallelbetrachtung der Dichtungen M. A. Désaugier's und Béranger's; daran schliesst sich eine kurze Charakteristik Gustave Nadaud's und Savinien Laponte's und ihrer Werke.

Ludwigslust, 30. Oct. 1880. A. Lachmund.

Levy, Emil, Guilhem Figueira, ein provenzalischer Troubadour. Berlin 1880. (Inaugural-Dissertation.) Berlin, Mayer & Müller in Comm. VI, 108 S. 8. M. 2,20.

Die provenzalische Lyrik, so weit sie uns überliefert ist, war eine streng kunstmässige, und ihr fest geregelten Normen und Gesetze gestatteten dem Dichter wenig Gelegenheit zur Entfaltung einer eigenen Individualität. Aber wenn auch bei fast allen Erzeugnissen derselben das Bestreben bemerkbar ist, die Form ebenso wie den Inhalt nach den Regeln einer herkömmlichen, höfischen Etikette zu nivelliren, so sind doch die Persönlichkeiten und Charaktere der Dichter selbst, denen wir diese Erzeugnisse verdanken, keineswegs gleichartig, im Gegentheil recht vielgestaltig, ja in Bezug auf Rang, Stand, Denk- und Handlungsweise kann man sich kaum eine bunter gemischte und heterogenere Gesellschaft denken, als die, welche das Verzeichniss der Troubadours uns darbietet. Unter diesen repräsentirt nun Guilhem Figueira einen bemerkenswerthen Typus. Ein echtes Kind des Volkes (er war seines Zeichens ein Schneider und ein Schneiders Sohn), mied er ganz im Gegensatz zu der Mehrzahl seiner Berufsgenossen, die sich der Gunst der Vornehmen und Reichen sonnte, nicht nur geflissentlich den Umgang mit letzteren, sondern suchte vielmehr mit Vorliebe Verkehr mit den untersten Schichten des Volkes, trieb sich in den gemeinsten Spelunken und Wirthshäusern herum, wo er Männern und Weibern aus den niedrigsten Ständen seine Lieder zum besten gab; ja, gerade als ob er diesen Wirkungskreis ausschliesslich für sich reserviren wollte, überschüttete er jeden Berufsgenossen unbarmherzig mit seinem beissenden Spott, der es wagte, in die von ihm erwählte Sphäre einzudringen und ihm auf dem von ihm eifersüchtig vertheidigten Gebiet Concurrenz zu machen. Eigenthümlicher Weise vereinigte er mit diesem plebejischen Geschmack eine schwärmerische Begeisterung für den Hohenstaufenkaiser Friedrich II., den er mehrfach in enthusiastischen Ausdrücken besang, und gleichzeitig einen wüthenden Hass gegen die Geistlichkeit, die er mit einer damals fast unerhörten Heftigkeit angriff.

Leider sind uns, abgesehen von einigen cobl esparsas, nur 7 Lieder dieses merkwürdigen Mannes erhalten, und in dem vorliegenden Buche erhalten wir nicht nur eine Ausgabe derselben, sowie die dem Dichter mit Unrecht zugeschriebenen, und zwar auf Grund fast des gesammten uns bekannten handschriftlichen Materials, sondern zugleich auch eine Biographie des Dichters, Excurse über das Sirvente und über Guilhem's Metrik, sowie endlich recht fleissige erklärende Anmerkungen.

Die Biographie bringt nicht viele neue Thatsachen, da Guilhem Figueira mit der Mehrzahl der Troubadours das Schicksal theilt, dass der äussere Verlauf seines Lebens für uns fast ganz in Dunkel gehüllt ist. Dagegen wird auf Grund von Anspielungen die Entstehungszeit mehrerer seiner Gedichte mit grosser Wahrscheinlichkeit annäherungsweise fixirt. Aus derselben Quelle wird sein Geburtsjahr als in der Nähe von 1195 liegend berechnet

In dem ersten Excurs erklärt sich der Verf. nit Recht gegen eine Deutung des Wortes „Sir-entes", die sich in der provenzalischen „Doctrina le compondre dictats" findet und die auch bei inigen neueren Gelehrten Anklang gefunden hat. n ihren Etymologien waren die alten Grammatiker ekanntlich oft recht unglücklich, und es liegt daher ein Grund vor, die zuerst von Diez gegebene Erlärung „Dienstgedicht" aufzugeben. Dass später er Begriff des Tadels, des Angriffs in das Wort inein getragen wurde, hat einen ganz natürlichen rund. Indem nämlich das Sirventes im Interesse iner Person oder einer Partei verfasst wurde, stellte s sich ja zugleich einer andern Person oder Partei eindlich gegenüber, und letzterer Gedanke trat ann allmählich in den Vordergrund. Uebrigens ndet sich auch bei *servir* und *servizi* selbst dieser Begriffswandel in malam partem; z. B. *mout es petitz, 'ompnal tortz qu'eu vos ai servitz* R. d'Or. 21, 44; *om laissarai per paor c'un sirventes non labor en ervizi dels clergatz* Guil. Fig. 4, 1 ff., wo gerade ie Geistlichen aufs heftigste angegriffen werden.

Um einen möglichst correcten Text herzustellen, at der Verf. das gegenseitige Abhängigkeitsverältniss der Hss. genau untersucht und zwar für edes Gedicht einzeln, da die gleichen Manuscripte ich in dieser Beziehung nicht immer völlig gleichmässig verhalten. Manchmal jedoch lagen nur wenige der gar nur eine einzige Hs., die vielleicht obenein tellenweise corrumpirt war, vor, und da war es ft schwer, ja zuweilen unmöglich, die ursprüngliche esart zu finden. Wo in solchem Falle Conjecturen n den Text aufgenommen sind, ist Cursivdruck ngewandt worden; doch ist dies manchmal vergessen, z. B. 7, 64 (*a nom*); V, 73 (*contra*).

In der Orthographie folgt der Verf. der von im zu Grunde gelegten Hs. Dies Verfahren erscheint in der That als das rationellste, so lange wir nicht in der Lage sind, über die eigne Schreibweise des Dichters sichere Kenntniss zu erhalten. u tadeln ist jedoch, dass in Wörtern wie *nien* 1, ; *escien* 1, 26; *Lois* 2, 40 etc. nicht das Trema erwandt wird. Auch die Anwendung des Apostrophs ätte einheitlich geregelt werden müssen; zwar ird nämlich die Schreibung *del emperador* (1, 2) urch das Druckfehlerverzeichniss in *de l'emp.* veressert, aber es findet sich noch trotzdem: *nos uzara mover* 3, 29; *sil huelh* I, 23; *quel huelh* I, 4 etc. neben *no m'entrecs* 2, 20; *e l'ossa* 2, 22; *e l'uelh* I, 44 etc.

Die Anmerkungen endlich beziehen sich in eicher Weise auf den Inhalt wie auf die Form er Gedichte, es werden einerseits sachliche und storische, andrerseits metrische und sprachliche rläuterungen gegeben, welche nicht nur das Verändniss des Dichters wesentlich fördern, sondern ich über mehrere allgemeine Fragen, namentlich er prov. Syntax, Aufklärung geben. Darunter nd allerdings manche von geringerem Werth z. B. e zu V. 1, 53; 2, 1; 2, 66; 3, 4 etc.; während ndre wohl vollständiger hätten sein können; so ist i der 2. Pers. Präs. *entrecs* für *entrescs* zu berken, dass dieser selbe Lautwandel auch in der ecl. sich findet, z. B. *quan lo bocs es talhatz, nais us espes* Guil. de Poit. 5, 16 etc. — Zu 2, 86. *port* kommt nicht nur in Verbindung mit *mal*, sondern auch allein vor, z. B. *venir al port* G. Riq. 24, 18; 53, 48 und mit *„bon"* z. B.: *a bon port nos traisses* G. Riq. 69, 14; *que nol menes amors a valent port* ib. 29, 26. — Zu 2, 156. Der Indic. nach verallgemeinerndem *que* ist auch anderweitig einzeln zu belegen, so: *ilh m'ama, comen quels seutz ditz assembla* (R) *al meu pensamen* Peirol 8, 29; *que qu'en dizetz* Chrest. 216, 29 etc. — Mit dem Ausfall des flexiv. *s* in *diableus* (2, 160) lässt sich zusammenstellen die Apocope in *vo'n* statt *vos en* z. B. P. Vid. 4, 11; G. de St. Leid. 8, 26; ib. 8, 37 etc. oder in: *meteus* (statt *metetz vos*) *en carreira* G. Riq. 50, 72; *coverteus donc d'ers.* Envejos 1, 48; oder in *blasmel (= blasmet lo) frug* Aim. de Peg. 19, 26 etc., und so an manchen andern Stellen. Was dagegen der Arbeit einen besondern Werth verleiht, ist der Umstand, dass Tobler dabei thätige Beihülfe geleistet, indem er einerseits den Text durch mehrere scharfsinnige Conjecturen verbessert, andrerseits auch zu den Anmerkungen werthvolle Beiträge geliefert hat.

Kurz das Gesammturtheil über diese Publication wird dahin lauten, dass dieselbe trotz einiger Ausstellungen für eine Erstlingsarbeit unzweifelhaft Lob verdient und den Wunsch rege werden lässt, der Verf. möge sich noch weiter auf diesem Felde versuchen.

Kiel, 25. Jan. 1881. Albert Stimming.

Storia della letteratura italiana compilata da Camillo Kantorowicz. Zürich, F. Schulthess. 1879. 2 Bll. 99 S. gr. 8. M. 2.

Der Verf. bietet diesen Abriss der italienischen Literaturgeschichte „der studirenden Jugend" und fügt bei, sein Zweck sei „d'insegnare a considerare la Letteratura, non come un semplice trastullo od un effimero passatempo, ma come uno studio severo e profondo, che educa le facoltà rilevando il vero, il bello, il buono". Sehr schön! Nur ist Ref. der Ansicht, es müsse Jedermann eine Wissenschaft selbst kennen, bevor er sie andern lehren könne. Kantorowicz ist aber, wie es scheint, anderer Meinung. Er meint, es genüge aus zwei nicht eben seltenen Büchern ein drittes zu fabriciren. Seine Quellen sind J. Scherr's „Geschichte der Weltliteratur" und Maffei's doch wohl etwas antiquirtes Handbuch. Anderes kennt er nicht. Ich will jedoch weder auf eine Kritik dieser kenntnisslosen Compilation mich einlassen — das Machwerk verdient es wahrlich nicht —, noch auch die „studirende Jugend" davor warnen. Es genügt ein Beispiel anzuführen. K. schreibt (S. 16):

„Non posso passare sotto silenzio i primi nostri tre istorici. Ricordano Malespini, fiorentino, fu di nobile ed illustre famiglia, venuta, come dice egli stesso, anticamente da Roma. Non conosciamo con sicurezza nè l'anno della sua nascita, nè quello della sua morte; solo possiamo affermare che visse fino al 1281; giacchè fino a quell' anno condusse la storia della città di Firenze, Storia Fiorentina e può dirsi che fosse il primo scrittore di cose italiane in lingua italiana; giacchè i Diurnali

di Matteo Spinello, Pugliese, che lo precedette in questo nobile officio, sono estremamente rozzi ed incolti, essi si estendono dal 1247 al 1268. Dino Compagni continuò l'opera del Malespini".

So gedruckt im schweizerischen Athen im Jahre des Heils 1879. Ich füge nur noch bei, dass K. über die Malespini, Matteo Spinelli und Dino Compagni kein weiteres Wort hinzufügt, ausser dass er sie später (S. 63) zu den „celebri cronichisti ed annalisti" zählt. Sapienti sat!

Soglio, 27. Jan. 1881. J. A. Scartazzini.

Colleccion de Enigmas y Adivinanzas en Forma de Diccionario por Demofilo. Halle a. S., Libreria de la Universidad. Max Niemeyer. Palermo, Libreria y casa editorial. Luigi Pedone. 1880. 496 S. 16⁰. Preis 3 Pesetas.

Die Freunde der Räthselliteratur erhalten hier eine sehr willkommene Gabe, und denen in Deutschland wird sie um so willkommener sein, da sie ihnen von Halle aus so zugänglich gemacht ist. Der Verf. der vorliegenden Sammlung hat sich seiner Arbeit mit sehr grosser Liebe hingegeben und so erhalten wir hier zuvörderst 1061 Räthsel, alsdann auch noch verschiedene Appendices, nämlich Nr. 1 Cuentos de adivinanzas (Räthselmärchen), ein spanisches nebst einigen aus Simrock's Räthselbuch übersetzten deutschen; — Nr. 2 Acertijos gallegos (an Zahl 52); Endevinallas catalanas (27); mallorquinas (22); valencianas (32); vascongadas (mit spanischer Uebersetzung, 16); asturianas (16); Divinetas ribagorzanas (66); — Nr. 3 Nachtrag im Text übergangener Räthsel (121); — Nr. 4 die Auflösungen sämmtlicher Räthsel. — Den Schluss bildet eine 'Bibliografia' der dem Verf. zugänglichen und von ihm benutzten spanischen und fremden Räthselsammlungen. Von ersteren sind 21, von letzteren 8 aufgezählt; doch ist von diesen die Nr. VII (zwei italienische Sammlungen) ihm nur dem Titel nach bekannt geworden, und Nr. VIII enthält nur eine Verweisung auf die französische Uebersetzung von E. B. Tylor's Primitive Culture, deutsch: Die Anfänge der Cultur, übertragen von Spengel und Poske. II Bde. Leipzig, 1873, wo eigentlich nur Bd. I S. 90—94 von den Räthseln handeln. Uebrigens haben wir von dem spanischen Verf. ein umfangreicheres Werk über den in Rede stehenden Gegenstand zu erwarten, denn er bemerkt gelegentlich: „Algunas (adivinanzas) hemos omitido por mal sonantes y varias populares que reservamos ya para un nuevo trabajo mas estenso que el presente". Es versteht sich von selbst, dass die vorliegende reiche Sammlung zu Vergleichen mancherlei Art mannigfachen Anlass gibt, zumal da wo die nämlichen Räthselstoffe sich in von einander weit entfernten Ländern wiederfinden, worauf denn auch der Verf. hinweist, wie dies schon andere vor ihm gethan haben, und wovon er im Vorwort einige Beispiele gibt. Ich will diese kurze Anzeige nicht schliessen, ohne darauf aufmerksam zu machen, dass wir von dem, wie es scheint auf dem Gebiete der Volkskunde wohlbewanderten spanischen Gelehrten (unter 'Demofilo' verbirgt sich, wie ich, zu glauben Anlass habe, Herr Antonio Machado y Alvarez) in nächster Zeit noch zu erwarten haben:

Poesia popolar, cuentos, cantares, adivinanzas, fabulas, refranes, canciones y juegos infantiles, refranes, trabalenguas (schwer auszusprechende Wörter und Formeln), pregones, cantos flamencos etc.;

Colleccion de juegos y canciones infantiles;

Cuentos españoles, comparados con los de las principales colecciones de Portugal, Italia Francia y la America española;

Estudios de poesia popolar.

Wir sehen dem Erscheinen dieser Arbeiten mit grossem Verlangen entgegen.

Lüttich, 24. Dec. 1880. Felix Liebrecht

Zeitschriften.

Archiv für das Studium der neuern Sprachen LXV, 1: C. Michaelis de Vasconcellos, Ein portug. Weihnachtsauto. Pratica de tres pastores na noite do Natal 1 (Höchst wichtige Publication.) — Fr. Branky, vom Na 53. — E. Metzke, der Dialect von Ile-de-France im XIII u. XIV. Jh. (II) 57. — Sitzungen der Berliner Gesellschaf für das Studium der neuern Sprachen 97. — Anzeigen.

Zs. für Orthographie 6: J. H. H. Schmidt, über de Werth richtiger Schreibung 2. — Bieling, die Majuske in ihrer Bedeutung für die Interpunction 1. — Pfaff Dialect u. Schriftsprache u. die Formübertragung in de Orthographie 2. — F. G. Fleay, Chaucerian System o English Spelling. — Kewits, Internationales Alphabet. — Bibliographie. — Zss. — Proben deutscher Reformorthogr 3 (2. Berliner Conferenz).

Zs. für deutsches Alterthum XXV, 2: Denifle, di Dichtungen Rulman Merswins. 5. Epilog. — Emil Henrici die Dresdener Iweinhs. (Lachm.'s Angaben auf der Adelung schen Abschrift beruhend; diese gänzlich unzuverlässig). — Ders., Schiltbürger als Name des Todes, zu Iwein 7162. — Edw. Schröder, zur Marienlyrik: Bruder Hans. II di Mariengrüsse. — Fritz Burg, über die Entwickelung de Peter-Squenz-Stoffes bis Gryphius. — W. Schwartz, zu Herodiassage. — A. Wagner, die Heliandvorreden (di Versus aus dem 10. oder 11. Jh.; W. schreibt dem Verf des Versus noch mehr zu als Sievers, Zarncke u. Roediger so dass die Beziehung zwischen Ludwig u. dem Heliand dichter völlig problematisch wird). — A. Schönbach, zu Walther u. Hildegunde (Nachvergleichung). — K. E. H Krausc, Bemerkungen zu der Reise von Venedig nach Beirut. — F. Seiler, zu Zs. 22, 422 ff., zum Memento mor v. 115—122 (das Bild vom Wanderer auch bei Otho).

Germania Bd. XXVI, Heft 2: C. Marold, Kritische Untersuchungen über den Einfluss des Lateinischen auf die got Bibelübersetzung. — A. Edzardi, Rosengarten u. Nibelungensage. — Ludw. Laistner, Nobishaus u. Verwandtes — M. Gaster, zur Quellenkunde deutscher Sagen und Märchen (der dankbare Todte, die zweiundsiebzig Namen Gottes, Naglfar, Donnerkraut u. Donnerbart, Vögel, die auf Bäumen wachsen, Gottesurtheil, Schatten). — Friedr. Apfelstedt, zur Pariser Liederhs. — C. M. Blaas, Besegnungen aus Niederösterreich. — C. Marold, Bericht über die Verhandlungen der deutsch-romanischen Section auf der 35. Versammlung deutscher Philologen u. Schulmänner in Stettin — Als Beilage: Adalbert Jeitteles, die Sanct-Paule Predigten u. Herr Anton Schönbach. 79 S. 8. (Erwiderung auf Schönbachs Anzeige im Anzeiger für d. Alterth. V.)

Noord en Zuid IV, 2: T. v. Lingen, Woordfamilien III. Binden. — Kreeft en Kettingdicht. — Pol de Mont, Vijftig jaren Vlaamsche Poëzie. — J. Beckering Vinkers, Palinodie. — Lambert Dély, *foeteren*. — J. E. ter Gouw, *wispelturig*. — *ongedurig*. — K. J. van den Busche, het Nederlandsch in Amerika — Zesentwintig namen voor „een borreltje". — T. H. de Beer, Huibert en Klaartje van B. ter Haar. — J. E. ter Gouw, *hij is van Lotje getikt; vierschaar; het brandt als een lier;* Woord- en zinsverklaring. — W. L. van Helten, *harre* en *warmoes*. — Batavus,

Enkele etymologieën. — v. Helten, een traditioncele fout. — J. G., Zinsverklaring. — G., op't Eksterlaar. — Spreekwoorden. — Vlaamsch banket uit de zestiende eeuw. — G. A. Vorsterman van Oyen, Aanteekeningen op de Woordenlijst geput uit „Een Vlaamsche jongen". — *Dahlia.* — Nr. 3: Dr. J. Beckering Vinckers, Amphibïen in 't Woordenrijk II. — Trauttwein van Belle, een blik op de tegenwoordige Belgische literatuur. — J. E. ter Gouw, *zinnen* met *„t Zij"* of *„het zij"*. — Verkeerde benamingen. — T. van Lingen, Een Grammatisch allegaartje. — M. J. Koenen, over ontleding en over een paar definitiën. — J. E. ter Gouw, met molentjes loopen. — T., een haspel in eene flesch. — Th. Kuijper, Aanteekeningen bij de „Lijst van Zaansche woorden". — A. F. Stolk, *Snorrepijperij.* — *Rabaut.* — Batavus, *Pallure.* — J. Boonstra, Samengestelde woorden. - H.-L., Kleinigheden op het gebied der taalkunde. — L., Zinsverklaring. — X. *Karabies.* — J. Kousemaker, Opmerkingen bij de Woordenlijst uit „Een Vlaamsche Jongen".

Revue des Langues Rom. III. 5, 1 (Jan. 1881): Mila y Fontanals, lo Sermo d'En Muntaner. — Poésies. — Roque-Ferrier, formes extraites de la deuxième satire de Perse, traduite en vers lodévois. — Bibliogr. etc.

Nuove Effemeridi Siciliane Nov. Dec. 1880 (ausgegeben 31. März 1881): Sac. Luigi Boglino, Di talune notizie su Pietro Fullone. — Lettera al prof. G. Pitrè. — G. Pitrè, sul modo di dire: *Comu? a dda banna Milanu.*

Sitzungsberichte der phil. phil. u. hist. Klasse der k. bayr. Academie der Wissenschaften zu München 1880, 6: Simonsfeld, zur Boccaccio-Literatur.

Zs. für das Gymnasialwesen XXXV, Febr.-März: Draheim, der deutsche Unterricht in den unteren u. mittleren Gymnasialklassen. — F. Schultz, Erklärung einer Stelle aus Goethes Iphigenie (Fühlst du dich recht, so musst du dich verehren; stellst du dich in deinem Gefühl auf den richtigen menschlichen Standpunkt, so brauchst du dir keinen Vorwurf zu machen). — J. H. Schmalz, über den Sprachgebrauch der nichtciceronianischen Briefe in der ciceronianischen Briefsammlung. (Es kommen eine Reihe Vulgarismen zur Sprache.)

Neue Jahrbücher für Philologie u. Pädagogik 122, 12: F. Kern, über die Handlung in Goethe's Tasso.

Zs. für Kirchengeschichte IV, 4: K. Gillert, lateinische Hymnen aus St. Petersburger Hss.

Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit Februar: Th. Huch, das „Sündenregister". — Statut der Kürschnerzunft zu Brunek v. J. 1433, mitgeth. v. O. Zingerle. — Stammbuchverse des 16. Jh.'s.

Monatsschrift für die Geschichte u. Wissenschaft des Judenthums, März: M. Gaster, zur vergleichenden Sagen- und Märchenkunde.

Nord und Süd April: Karl Koberstein, der Dichter des Frühlings. — R. v. Ihering, die Sitte im Munde der Sprache.

Preussische Jahrbücher April: Herm. Grimm, Fiorenza. Anmerkungen zu einigen Gedichten Dante's u. Michelangelo's.

Die Grenzboten Nr. 14: W. Hosäus, ein Jugendfreund Goethes: Ernst Wolfgang Behrisch (1738—1809).

Literar. Beil. der Karlsruher Zeit. Nr. 15: G. Wendt, zu Goethes Faust (über Schröers Ausgabe des ersten Theils u. O. Devrients Bearbeitung des Ganzen als Mysterium in zwei Tagewerken).

Nordisk Tidskrift för Vetenskap, konst och industri 1881, 1: Viktor Rydberg, Sibyllinerna och Völuspå. I. S.

Antiqvarisk Tidskrift för Sverige VI, 1: L. F. Leffler, Om Rökstenen.

Journal des Savants Février: R. Dareste, les anciennes lois du Danemark.

Rev. pol. et litt. Nr. 11, 12 mars 1881: In der Caus. litt.: Prosper Mérimée, Lettres à M. Panizzi. 2e (dernier) vol. Paris 1881; Julien Havet, L'Hérésie et le bras séculier au moyen-âge, Paris 1881; Emile Zola, le Naturalisme au théâtre, Paris 1881. — Nr. 14, 2 avril: Die Causerie von Gauchier behandelt: L'Empereur Charlemagne par Lucien Double, Paris 1881. (Der Verf. bleibt bei seiner Specialität, die darin besteht, die Verkehrtheit der am wenigsten angezweifelten Urtheile der bisherigen Geschichte nach Vermögen darzuthun.)

Rassegna settimanale 13. März: A. D'Ancona, Gaetano Polidori e V. Alfieri.

Revista Europea XXIII, 6: L. di Nexima, di una nuova lezioni del frammento dal' Alceo di Ugo Foscolo.

Neu erschienene Bücher.[1]

Fabeldichter des Mittelalters, die beiden ältesten latein., des Bischofs Cyrillus Speculum sapientiae und des Nicolaus Porgamenus Dialogus Creaturarum hrsg. v. Dr. J. G. Th. Grässe. 148. Publ. des Stuttg. lit. Vereins. 309 S. 8.

---

*Braune, W., Althochdeutsches Lesebuch, zusammengestellt u. mit Glossar versehen. Zweite Aufl. Halle, Niemeyer. 228 S. 8. M. 3.

Carte, Théophile, Goethe en Italie. Thèse présentée à la faculté des lettres de l'academie de Lausanne. Neuchâtel, Sandoz. M. 4.

*Egelhaaf, G., Grundzüge der deutschen Literaturgeschichte. Ein Hilfsbuch für Schulen und zum Privatgebrauch. Heilbronn, Henninger. VIII, 160 S. 8. M. 2.

Fausts Leben von Georg Rudolf Widmann. Hrsg. von A. v. Keller. 146. Publ. des Stuttg. lit. Vereins. 737 S. 8.

Hans Sachs, hrsg. von A. v. Keller u. E. Goetze. XIII. 149. Publ. des Stuttg. lit. Vereins. 609 S. 8.

*Hartmann von Aue, der arme Heinrich und die Büchlein, hrsg. v. M. Haupt. Zweite Aufl. besorgt v. E. Martin. Leipzig, Hirzel. XX, 148 S. 8. M 4.

*Heinemann, Karl, über das Hrabanische Glossar. Halle, Niemeyer. 1881. 92 S. 8. (Leipziger Diss.)

Herbst, Wilh., Goethe in Wetzlar. 1772. Vier Monate aus des Dichters Jugendleben. Mit dem Bildnisse von Kestner u. Lotte Buff. M. 5.

*Hofer, Aug., über Thier- u. Pflanzennamen. 84 S. 8. [Beilage zum siebenten Jahresbericht des niederösterreichischen Landes-Lehrerseminars. Der wissenschaftliche Werth dieser wesentlich populäre Zwecke verfolgenden Darstellung liegt in den reichlichen Mittheilungen von niederösterr. Thier- u. Pflanzennamen, gesammelt aus dem Munde der Schüler. Die Anordnung ist höchst wunderbar: IV. Namen, welche die ahd. Flexionssilbe ganz abgeworfen haben. V. Namen, deren vollere Endsilben sich in das tonlose *e* abgeschwächt haben. VI. Namen, welche den ahd. Formen gegenüber im Inlaute Vocalveränderungen aufweisen etc.]

Jellinghaus, Herm., niederdeutsche Bauernkomödien des 17. Jh.'s. 147. Publ. des liter. Vereins in Stuttgart. 288 S. 8.

*Kleist, Ewald von, Werke. Erster Theil. Gedichte. Hrsg. u. mit Anmerk. begleitet v. Aug. Sauer. Berlin, Hempel. CIV, 384 S. 8.

Klockhoff, Oskar, Den norsk-isländska historieskrifningen före Snorre. Upsala 1880. 20 S. 8. [Nicht im Buchhandel.] S.

*Kock, Axel, Tydning af gamla svenska ord. Lund, Gleerup. 36 S. 8. 75 öre.

Kreüger, J., Det aryska elementet i den fornsvenska familjens och slügtens organisation. Tryckt såsom manuskript. Lund 1881. 120 S. 8. S.

*Lundell, J. A., om de svenska folkmålens frändskaper ock etnologiska betydelse. Stockholm 1880. 76 S. 8. (Ur antropologiska sektionens tidskr. I, 5.) [Die Gesammtheit der schwedischen, dänischen u. norwegischen Dialecte zerfällt demnach in 5 Gruppen: 1. das Gotländische (die Insel Gotland). 2. Die norrländischen Dialecte (das Schwedische in Esthland u. Finnland, Nordschweden, Norwegen östl. am Langfjeld), 3. die westnorwegischen Dialecte (Norwegen westl. vom Langfjeld). 4. Die mittelschwed. Dialecte (Uppland, Wärmeland, Halland theilw., die beiden Gotland, Kalmon grösstentheils). 5. Die südskandinav. Dialecte (Schonen, Dänemark.)]

*Marold, C., über die gotischen Konjunktionen, welche *οὖν* und *γάρ* vertreten. 30 S. 4. (Progr. des kön. Friedrichs-Kollegiums zu Königsberg.)

Passionsspiel, das Heidelberger, hrsg. v. G. Milchsack. Stuttg. lit. Verein Nr. 150. 305 S. 8.

*Riess, Minna, über vier Eddasagen. Die Ragnarok-, Heimdall-, Mimir- und Helsage. Gardelegen, Selbstverlag der Verfasserin. 127 S. 8.

Schagerström, Aug., Om tyska lånord med *kt* i Medel-

---

1 Ausser den mit * bezeichneten Werken sind bei der Redaction noch eingegangen: Falck, die Oberpahlsche Freundschaft (s. Ltbl. 73); Günther, die Verba im Altostfriesischen (s. Ltbl. 80, 428); Albrecht, die Leipz. Mundart (s. Ltbl. 73); Bieling, das Princip der deutschen Interpunction; Schweizerisches Idiotikon I (s. Ltbl. 152); Langguth, Unters. über die Gedichte von Ava (s. Ltbl. 80, 273).

tidssvenskan. Akademisk Afhandling. Upsala 1880. VI, 92 S. 8. S.

*Symons, B., Jacob Grimm, de schepper der historische spraakkunst. (Antrittsrede.) Groningen, Wolters. 38 S. gr. 8. [Schildert, wie Grimm's Thätigkeit bedingt ist einerseits durch die Romantik, andererseits durch die historische Schule mit Savigny.]

Tamm, Fredr., Svenska ord belysta genom slaviska och baltiska språken. Upsala, Akademiska Bokhandeln. 1881. 86 S. 8. (Upsala Universitets årsskrift 1881. Filosofi, Språkvetenskap och Historiska Vetenskaper. II). 1 kr. S.

*Tomaschek, Wilh., die Goten in Taurien. Wien, Hölder. 75 S. 8. (Ethnologische Forschungen über Ost-Europa und Nord-Asien).

---

*Deutschbein, Karl, Uebersicht über die grammatischen Abweichungen vom heutigen Sprachgebrauch bei Shakespeare I. 24 S. 4°. Progr. der Realschule I. Ordn. zu Zwickau.

*Regel, E., Probe eines engl. Vocabulariums. Progr. der h. Bürgerschule zu Crossen. 14 S. 4°. (Verf. bittet S. 12ª Z. 10 *induly* in *unduly* ändern zu wollen.)

Stapfer, P., Shakespeare et l'antiquité. 2me partie: Sh. et les tragiques grecs. Suivie de: Molière, Shakespeare et la critique allemande. Paris, Fischbacher. 523 S. 8.

---

*Altenburg, W., Versuch einer Darstellung der wallonischen Mundart nach ihren wichtigsten Lautverhältnissen. 2. Theil. Programm. Eupen. 20 S. 4°. (s. Ltbl. 1880 S. 195.)

*Bischoff, Dr. Fritz, Der Conjunctiv bei Chrestien. Halle, Niemeyer. IV, 126 S. 8.

Born, B., Beaumarchais. Vortrag. (Oeff. Vortr. gehalten in der Schweiz VI. 5.) Basel, Schweighauser. 39 S. 8. M. 1.

*Camoens, L. de, sämmtliche Gedichte. Zum ersten Male deutsch v. W. Storck. 3. Bd. Buch der Elegien, Sestinen, Oden u. Octaven. Paderborn, Schöningh. XVI, 434 S. 8. M. 6. [Auch in diesem Bd. müssen wir St.'s eminente Uebersetzergabe bewundern. Die reichen Anmerkungen S. 259—394 sind für den Fachmann eine unerschöpfliche Fundgrube der Belehrung. Dankbar müssen wir St. sein, dass er S. 397—434 die schon anderweit gedruckte aber schwer zugängliche kritische Camoens-Bibliogr. (Camoens in Deutschland) von neuem hat abdrucken lassen.]

Castets, Ferdinand, Il Fiore, Poëme italien du XIIIe siècle, en CCXXXII sonnets, imité du *Roman de la Rose,* par Durante, texte inédit publié pour la première fois, avec une introduction, des notes et un fac-simile. XXIV, 184 S. 8. (Publ. de la Soc. pour l'étude des langues Romanes.) fr. 9.

Catalina, M., Discursos leidos ante la R. Acad. Españ. (Caracteres de los personajes de las Comedias de Calderon.) Madrid, 1881. 80 S. 4°. Nicht im Buchhandel.

Chenier, Poésies d'André, Nouvelle édition; par L. Becq de Fouquières. In 32. XXXII, 475 S. et deux portraits gravés à l'eau-forte. Paris, Charpentier. fr. 4.

Cionca, J., Praktische Grammatik der rumän. Sprache. Zweite Aufl. Bucurescĭ, Degenmann. 1881. 143 S. 12°. L. 2.

Cronicques, les, de Normendie (1223—1453), réimprimées pour la première fois d'après l'édition rarissime de Guillaume le Talleur (mai 1487), avec variantes et additions tirées d'autres éditions et de divers mss., et avec une introduction et des notes par A. Hellot. Rouen, lib. Métérie. XXIII, 344 S. 8.

Du Mont-Royal, Antoine, Les glorieuses antiquitez de Paris. Avec introduetions et notes par l'abbé V. Dufour. Paris, Quantin. XII, 103 S. 8. fr. 6. (Aneiennes descriptions de Paris 2.)

Firenzuola, Nouvelles d'Agnolo, moine bénédictin de Vallombreuse (XVIe s.) trad. en franç. pour la première fois par Aeide Bonneau. Paris, Leseux. XIX, 188 S. 12°. fr. 10.

Foscolo, Ugo, Lettera inedita alla donna gentile. Venezia, tip. della Gazzetta. 1880. XVI S. 8. Per nozze Alverà-Cercsa.

Hasdeu, B. Petriceicu, Cuvinte din bĕtrănĭ. Tom. III. Istoria limbeĭ române. Partea I: Principiĭ de linguistică, ea introdueere la „Istoria limbeĭ române" făseióra 1: Conspectul sciinţelor filologice. Linguistica in genere. Bucurcsci, Socecŭ & Comp. 1881. XVI, 160 S. 8. L. 5.

*Jenrich, Karl, die Mundart des Münchener Brut. Hall. Diss. 36 S. 8.

Morel-Fatio, A., Catalogue des manuscrits espagnols de la Bibliothèque nationale I. Paris, Imprimerie nationale. 243 S. 4°. (Enthält die Beschreibung von 635 castil. und catal. Mss.; Lief. 2 wird bringen Beschreibung der port. Mss., Register u. eine Geschichte der Sammlungen.)

*Nicolai, Dr. Rudolf, Geschichte der römischen Literatur. Magdeburg, Heinrichshofen. 1881. XVII, 913 S. 8. (Schlecht.)

Pitrè, Spettacoli e Feste popolari siciliane descritte da Giuseppe. Palermo, Pedone-Lauriel. XXIV, 475 S. L. 5. = Biblioteca delle Tradizioni popolari siciliane. XII. (Die folgenden Bände sollen enthalten: XIII. Spettacoli e Ginochi fanciulleschi. XIV. Usi, credenze e superstizioni. XV. Canti popolari siciliani inediti. XVI. Novelle popolari siciliane inedite. XVII. Sulle Tradizioni popolari sic.)

Robert, U., Chronique de St.-Claude (XII siècle). 11 S. 8. (Extrait de la Bibliothèque de l'Ecole des chartes 41.)

*Savini, Giuseppe, La Grammatica ed il Lessico del Dialetto Teramano. Aggiuntevi poche notizie sugli usi, i costumi, le fiabe, le leggende del medesimo popolo Teramano. Torino, Loescher. 1881. 207 S. 8.

*Strajan, M., Manual de Gramatica limbei romane cu deprinderi pentru aplicarea regulelor intocmită pentru gimnasie şi liece. Partea I şi II. Fonetica şi etymologia. Bucuresci, Socecŭ. 1881. 239 S. 8. L. 2 b. 50.

Thénard, J. F., les Mémoires ou Livre de raison d'un bourgeois de Marseille (1674—1726). Publ. de la Soc. pour l'étude des langues rom. Montpellier. XII, 196 S. 8.

Turpin. La chronique, dite de Turpin. Deux anciens textes français, publiés par Fr. Wulff. Lund 1881. IV, 76 S. 4°. (Lunds Universitets årsskrift, Tom. XVI. Afd. för Filosofi, Språkvetenskap och Historia.) S.

Wiechmann, Ernst, über die Aussprache des provenzalischen *E.* Hall. Diss. 39 S. 8.

Willems, P. H., Notice sur Jean-Henri Bormans. Bruxelles 1881. 61 S. 12 mit Portrait. (Annuaire de l'Académie royale de Belgique 47e année.) [Würdigt in angemessener Weise die Verdienste B.'s auch um altfranzös. u. niederl. Sprache u. Literatur.]

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Bugge, S., Studier over de nordiske Gude- og Heltesagns Oprindelse (v. K. M—r: L. Cbl. Nr. 15).

Creel, Geschichte der deutschen Predigt im Mittelalter (v. Edward Schröder: Anz. f. D. A. VII, 172).

Háttatal, hrsg. v. Möbius (v. Hoffory: ebd. 196).

Klockhoff, Studier öfver Didreks saga af Bern (v. Edzardi: Germ. XXVI, H. 2).

Kummer, die poetischen Erzählungen des Herrand von Wildonie (v. O. Zingerle: Anz. f. D. A. VII, 151).

Michel, Heinrich von Morungen u. die Troubadours (v. R. M. Werner: Anz. f. D. A., VII, 121).

Schultz, das höfische Leben (v. Lichtenstein: Anz. f. D. A. VII, 1).

Veterbûch, daz, hrsg. von Franke (v. Schönbach: Anz. f. D. A. VII, 164).

Bibliothek, afrz., I. Chardry ed. Koch. II. Voyage de Charlemagne ed. Koschwitz (v. Nyrop: Nordisk tidskrift f. filologi N. R. V. 171 H).

Constans, le Sous-dialecte du Rouergue (v. Chabaneau: Rev. d. l. rom. Jan. 1881).

Mercier, Hist. des partic. franç. (v. Aekermann: Bull. critique Nr. 21).

Pič, Abstammung der Rumänen (v. Jung: Mitth. des Inst. f. östr. Geschichtsforschung II, 2).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Der Stuttg. Lit. Verein hat unter der Presse: Tristan und Isolt (Prosa), hrsg. v. Fr. Pfaff; und zum Druck angenommen u. a.: die Legende von Adam hrsg. v. K. Hofmann u. W. Mayer; Christus von Joh. v. Frankenstein, hrsg. v. F. Khull. — Dr. K. Tomanetz bereitet eine Ausgabe des Rennewart von Ulrich von Türheim vor.

Die Société des anciens textes franç. veröffentlicht binnen Kurzem den II. Bd. der Werke von Eust. Deschamps (hrsg. v. Queux de St.-Hilaire) mit interessanten Beigaben v. Luce; ferner Meyers Edition der prov. Chanson de geste von Daurel et Beton. — In Druck gab dieselbe Ges. eine Ausgabe des Raoul de Cambrai, der eine Abhandlung über die geschiehtl. Grundlage des Gedichts von A. Longnon

beigegeben sein wird. — Von der bei Gebr. Henninger (Heilbronn) unter W. Försters Leitung erscheinenden altfr. Bibliothek ist Bd. V Lyoner Ysopet, hrsg. v. W. Förster unter der Presse.

Wegen sonstiger in Karlsruhe stattfindenden Festlichkeiten wird die für den Herbst dieses Jahres dahin anberaumte Versammlung deutscher Philologen auf das Jahr 1882 verlegt.

Dr. J. H. Gallée hat am 5. März seine Antrittsvorlesung als Lector an der Universität Utrecht gehalten. — In Göttingen hat sich Dr. Andresen für roman. und engl. Philologie habilitirt. — Die Redaction der Göttinger Gel. Anzeigen hat Dr. Fritz Beehtel übernommen.

Die Professoren Delius, Elze, F. A. Leo u. Ulrici, die bisher Ehrenmitglieder (Vice-Presidents) der New Shakspere Society waren, haben sich in Folge des beleidigenden Benehmens, dessen sich der Director der Gesellschaft, Mr. Furnivall, gegen den allbewährten Mr. Halliwell Phillipps schuldig gemacht hat, veranlasst gesehen, in einem Schreiben an den Secretär der Gesellschaft zu erklären, dass sie in Zukunft auf die Ehrenmitgliedschaft verziehten. An ihre Stelle sind bis jetzt drei neue Ehrenmitglieder gewählt worden, Dr. Murray, Henry Sweet und Paul Meyer. (Vgl. Athenaeum Nr. 2790, 16. April 1881.)

† am 7. April zu Cöthen der bekannte Verf. des engl. etym. Wörterbuchs Prof. Eduard Müller (geb. 29. Juli 1824). — † am 14. April der Prof. der rom. und engl. Philologie an der Universität Göttingen Dr. Theodor Müller. — † am 14. April der Prof. der neuern Sprachen an der Universität Greifswald Dr. Bernhard Schmitz (geb. 3. April 1819).

Antiquarische Cataloge: Baer, Frankfurt a. M. (Deutsche Literatur u. Gelehrtengeschichte); Harrassowitz, Leipzig (Scandinavica, Anglosaxonica, Anglica, Hollandica, Frisiaca); List & Franeke, Leipzig (Literaturgeschichte); Otto, Erfurt (Deutsche Sprache u. Literatur).

Abgeschlossen am 20. April 1881.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Soeben hat die Presse verlassen und empfehlen geneigter Abnahme:

Der Codex Teplensis

enthaltend

Die Schrift des newen Gezeuges.

Aelteste deutsche Handschrift, welche den im XV. Jahrhundert gedruckten deutschen Bibeln zu Grund gelegen.

I. Theil: **Die 4 heiligen Evangelien.**

kl. 4°. in altgothischer Ausstattung in Roth- und Schwarzdruck. 157 S.

Preis Mark 6.— broschirt.

Die Unterzeichnete beginnt hiermit die Veröffentlichung einer Frucht jahrelangen, unermüdlichen, in stiller Klosterzelle geübten Fleisses, nämlich einer von dem Bibliothekar des Stiftes Tepl — P. Philipp Klimes — mit diplomatischer Treue besorgten Abschrift des sog. Codex germ. Teplensis, einer Handschrift aus der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts, welche eine Uebersetzung des ganzen neuen Testaments in deutscher Sprache enthält. Was dem Codex Tepl. seinen eigenthümlichen Werth gibt ist der Umstand, dass seine Uebersetzung der ersten und damit zugleich allen vor Luther gedruckten deutschen Bibeln zu Grunde gelegen ist.

Früher erschienen:

Die deutschen Schriften des sel. Heinrich Seuse. Erste vollst. Ausg. nach den ältesten Handschr. herausg. v. P. Heinr. Seuse Denifle. 8°. I. Band. XXXII u. 644 Seiten. *M.* 12.—, in Schweinsl. geb. *M* 15.—

Das Buch von geistl. Armuth (bekannt als „Tauler's Nachfolge des armen Lebens Jesu"). Erste textkrit. Ausg. nach bisher unbenutzten Codices von P. Heinr. Seuse Denifle. gr. 8°. LXV u. 212 Seiten. Ausg. auf starkem weissen Papier *M.* 10.—, auf chines. Pap. *M.* 12.—

Verlagsbuchhandlung des Literarischen Instituts von Dr. Max Huttler in Augsburg.

Verlag von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Soeben erschien:

Russland und England.

Aeussere und innere Gegensätze

von

E. von Ugény.

in 8°. 20 Bogen. broseh. *M.* 6.—

E. von Ugény hat sich durch seine „Bilder aus dem Familienleben der höheren Stände" (1880) rasch einen Namen erworben. Der pseudonyme Verfasser stellt hier die beiden gewaltigen Antagonisten im Orient gegenüber; er beleuchtet im ersten Theil Russland, sichtet hier alle die entgegengesetzten Urtheile der deutschen, französischen und englischen Presse und gibt ein anschauliches und wahrheitsgetreues Bild der Zustände in Russland, auf das gerade im gegenwärtigen Augenblicke wieder die Augen der ganzen Welt gerichtet sind. Im zweiten Theil kennzeichnet er die Briten durch ihre eigene Presse und Literatur, durch ihr Privatleben und ihre Politik; er kennt die guten und schönen Seiten des englischen Nationalcharakters und zollt ihnen ganz und voll seine Anerkennung und Bewunderung, aber er zeigt auch die Engländer auf Reisen, in ihren socialen und politischen Beziehungen zu fremden Völkern, wo sie uns in ganz entgegengesetztem Lichte erscheinen als in der Heimath, schroff, hochmüthig und grausam. Die unerbittliche Logik der Thatsachen, in welchen der Insularismus ausgeprägt ist.

Soeben erschien:

RUMÄNISCHE DICHTUNGEN

DEUTSCH

von

CARMEN SYLVA.

HERAUSGEGEBEN UND MIT WEITEREN BEITRÄGEN VERSEHEN

von

MITE KREMNITZ.

(„Dichtungen des Auslandes Bd. IX".)

in 16°. eleg. br. M. 4.—, eleg. geb. M. 5.—

Verlag von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Neuer Verlag von S. Hirzel in Leipzig.

Mittelhochdeutsches

Taschenwörterbuch

mit

grammatischer Einleitung

von

Matthias Lexer.

Zweite Auflage mit Nachträgen.

8. Preis geh.: ℳ 4. — Eleg. geb.: ℳ 5. —

Der arme Heinrich

und

die Büchlein

von

Hartmann von Aue.

Herausgegeben

von

Moriz Haupt.

Zweite Auflage

der „Lieder und Büchlein des armen Heinrich".

Besorgt von **E. Martin.**

8. Preis geh. ℳ 4. —

Soeben erschien bei **H. Böhlau** in Weimar:

Briefwechsel zwischen Jacob und Wilhelm Grimm aus der Jugendzeit. Herausg. von Hermann Grimm u. Gustav Hinrichs. 550 S. 10 ℳ

Diese Briefe eröffnen den Einblick in die reinen, fleckenlosen Seelen und schlichten, liebenswürdigen Charaktere zweier Männer, auf deren Besitz unsere Nation stolz ist. Vor allem aber sind diese Briefe die herrlichsten Beweisstücke für das Verhältniss inniger Liebe und geistigen Zusammenlebens, welches zwischen den Brüdern das ganze Leben hindurch obwaltete und welches einzig in der Geschichte bedeutender Männer dasteht.

Heinrich Rückert in seinem Leben und Wirken dargestellt von Amélie Sohr. 334 S. 5 ℳ

Diese Biographie des i. J. 1875 als Professor der Deutschen Literatur in Breslau gestorbenen Sohnes des Dichters Fr. Rückert wird warme Theilnahme in den litterarischen Kreisen finden, welchen durch sie das charaktervolle und fesselnde Bild eines inhaltreichen deutschen Gelehrtenlebens vorgeführt wird.

ALFRED LORENTZ, Antiquariats- und Sortimentsbuchhandlung, Leipzig, Neumarkt 20.

Soeben erschien:

Antiquariats-Katalog Nr. 7: **Linguistik. I. Abtheilg.: Die Sprachen des gesammten Erdkreises mit Ausnahme der deutschen Sprache und Literatur.** 144 Seiten.

Dieser **sehr reichhaltige** Katalog steht gegen Einsendung von 50 Pf. in Briefmarken franco zu Diensten.

Die Herren Gelehrten, welche in meine Kataloge ihre Dissertationen etc. aufgenommen zu sehen wünschen, wollen mir dieselben gefl. zusenden.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Freundesbriefe von Wilhelm und Jacob Grimm. Mit Anmerkungen herausgegeben von Dr. **Alexander Reifferscheid.** Mit einem Bildniss in Lichtdruck von Wilhelm und Jacob Grimm. Geh. ℳ 4. —

Briefwechsel zwischen Jacob Grimm und Friedr. David Graeter aus den Jahren 1810—1813. Herausgegeben von **Hermann Fischer.** Geh. ℳ 1. 60

Briefwechsel des Freiherrn Karl Hartwig Gregor von Meusebach mit Jacob und Wilhelm Grimm. Nebst einleitenden Bemerkungen über den Verkehr des Sammlers mit gelehrten Freunden, und einem Anhang von der Berufung der Brüder Grimm nach Berlin. Hrsg. von **Dr. Camillus Wendeler.** Mit einem Bildniss (Meusebachs) in Lichtdruck. Geh. ℳ 11. 50

Verlag der Weidmannschen Buchhandlung in Berlin.

Eine

italienische Prosaversion

der

sieben Weisen.

Nach einer Londoner Handschrift.

Zum ersten Male herausgegeben

Von

Hermann Varnhagen.

(XVI u. 39 S.) 8. geh. 2 Mark.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Zur Ausgabe liegt bereit:

ALTFRANZÖSISCHE

BIBLIOTHEK

Herausgegeben

von

DR. WENDELIN FOERSTER

Professor der romanischen Philologie an der Universität Bonn.

VIERTER BAND

LOTHRINGISCHER PSALTER

(BIBL. MAZARINE No. 798)

Altfranzösische Uebersetzung des XIV. Jahrhunderts

mit einer grammatischen Einleitung, enthaltend die Grundzüge der Grammatik des altlothringischen Dialects und einem Glossar

zum ersten Mal herausgegeben

von

FRIEDRICH APFELSTEDT.

LXIII u. 177 S. Geh. ℳ 6.—

Heilbronn, 30. April 1881.

Gebr. Henninger.

Soeben erschien bei **Wilhelm Friedrich** in Leipzig:

Lessings Nathan der Weise.

Historisch und philosophisch erläutert

von Dr. **Julius Fürst.**

in 8. 4 Bogen. brosch. M. 1.—.

Der schon als Schriftsteller vortheilhaft bekannte Dr. Julius Fürst bringt in diesem Beitrage zur Lessingliteratur zugleich einen werthvollen Beitrag zur Judenfrage der Gegenwart.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann

Docenten der germanischen Philologie · Docenten der roman. und engl. Philologie
an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger in Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 6. Juni. 1881.

Heyne, Uebungsstücke zur Laut- und Flexionslehre der altgerm. Dialecte (Kluge).
Maurer, die Wiederholung als Princip der Bildung von Relativsätzen im Ahd. (Tomanetz).
Burdach, Reinmar der Alte und Walther v. d. Vogelweide (Becker).
Schiller u Lübben, Mittelniederdeutsches Wörterbuch. Nachtr (Sprenger).
Milchsack, die Oster- u. Passionsspiele (Bechstein).
Voss, Homers Odyssee. Abdr. der ersten Ausgabe 1781. Von M. Bernays (Wendt).
Jahrbuch der deutschen Shakespeare-Gesellschaft XV (Proescholdt).
Mangold, Molières Tartuffe. Gesch. und Kritik (Mahrenholtz).
Constans, Essai sur l'histoire du sous-dialecte du Rouergue (Aymeric).
Opere inedite di G. Leopardi, pubbl. da Gius. Cugnoni (Scartazzini).
Leopardi, Appressamento della Morte. Pubbl. da Zanino Volta (Scartazzini).
Calderon, el Mágico prodigioso p. p. Morel-Fatio (Baist).
Reinhardstoettner, die Plautinischen Lustspiele in spätern Bearbeitungen (R. Köhler).
Vogel, Bemerkungen zur franz. u. engl. Lectüre in den obern Realschulclassen (Foth).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Brahm und Koch, Erwiderung und Antwort.
Tomanetz, Erklärung.
Bahder, K. v., Bitte.

Heyne, Moritz, Uebungsstücke zur Laut- u. Flexionslehre der altgerm. Dialecte. (Got., ahd., as., ags., afrs., an.) Paderborn, Schöningh. 1881. 100 S. M. 1,35.

Dem Vorworte nach folgt H. mit dieser Publication einem ihm schon vor Jahren wiederholt geäusserten Wunsche, einige Uebungsstücke für die erste Beschäftigung mit den altgerm. Dialecten zusammenzustellen; es sind Proben aus allen Dialecten, die in H.'s kurzer Laut- und Flexionslehre behandelt sind, von jedem ein Bogen. Ein Glossar war unnöthig, da die aufgenommenen Stücke meist nur Uebersetzungen sind, deren Original H. beifügt; Anmerkungen ergänzen, was aus dem Original nicht zu ersehen ist. Der Hauptzweck der Anmerk. besteht in Verweisungen auf die §§ der Laut- und Flexionslehre, wodurch die Einübung der Lautregeln erleichtert werden soll. Dass zu einem solchen Uebungsbuche ein Bedürfniss vorhanden war, kann Niemand behaupten. H. bestimmt seine Uebungsstücke für die erste Einführung. Aber warum soll diese Einführung nicht geschehen mit den vorhandenen guten Hülfsmitteln, die sich der Lernende doch anschaffen muss? Warum soll man dem, der sich ins Got. einarbeiten will, nicht gleich zu Heynes Ulfilasausgabe oder Braunes Grammatik rathen? Für das Ahd. muss der Lernende — auch nach Durchnahme der Stücke bei Heyne — zu Braunes ahd. Lesebuch greifen; und auch für das Ags. bedarf der Lernende später ein vollständigeres Hülfsmittel. Für einen der drei Hauptdialecte des Studiums darf sich der Lernende nicht mit Durchnahme der Heyne'schen Uebungsstücke beruhigen, er muss jedesfalls zu den geläufigen Uebungsbüchern greifen, die aber ebenso gut zur Einführung in die betr. Dialecte dienen können. Ein Vorzug des Büchleins besteht darin, dass es afries., an., faroe. und gotl. Texte bietet und zwar genug, um jedem, der die übrigen altgerm. Dialecte sich angeeignet hat, ein Bild von diesen dem gewöhnlichen Bereich und Bedürfniss ferner liegenden Mundarten zu geben.

Strassburg, [6. April 1881]. F. Kluge.

Maurer, Alexander, Die Wiederholung als Princip der Bildung von Relativsätzen im Ahd. Genf, Druck von Carl Pfeiffer. 1880. 32 S. 8.

„Die Behandlung der Relativsätze durch Erdmann wird von mancher Seite her als abschliessend betrachtet. Ich kann dieser Ansicht nicht beipflichten". Schrecken überfiel mich beim Lesen dieser Eingangsworte von Maurer's Abhandlung; denn auch ich war der unmassgeblichen Meinung gewesen, Erdmann habe bezüglich der deutschen Relativsätze das lösende Wort gesprochen, und nun musste ich mich gefasst machen, selbst diese schöne Theorie fallen zu sehen. Doch je weiter ich las, desto ruhiger wurde ich über ihre vorläufige Weiterexistenz; denn erstens bietet vorliegende Abhandlung nicht eine neue Ansicht an Stelle der Erdmann'schen, sondern nur eine Modification derselben, und zweitens scheint mir selbst diese der Begründung und Berechtigung vollständig zu entbehren. — Auch M. ist der Ansicht, dass unser

Relativpronomen ursprünglich als Demonstrativ dem Hauptsatze angehörte, und wendet sich im wesentlichen bloss gegen Erdmanns Behauptung, dass im Germanischen die beiden Hauptsätze, die später Hauptsatz und Relativsatz bildeten, ohne jede Verbindung neben einander gestanden seien. Er behauptet, den Zusammenhalt solcher Sätze habe das im Verb enthaltene Personalpronomen hergestellt, und noch in ahd. Zeit habe man vielfach, wenngleich meist nur „latent", die deiktische Kraft dieser pronominalen Suffixe verspürt. Beweis für diese Annahme sind ihm die vielen Fälle, in denen im Ahd. das verbum finitum ohne Personalpronomen auftritt. Zum Gegenbeweis brauche ich nur hinzuweisen auf die zahlreichen Fälle, die sich in germ. Dialecten finden, die vielfach noch ältere Formen bewahrt haben als das Ahd., dass nämlich gewisse Formen für andere eingetreten sind und Uniformirung der Verbalausgänge sich ergab, cf. den pl. ind. u. conj. praes. u. praet. der starken Verba im Alts. und Ags.; im Altfr. ist der ganze conj. praes. und praet. gleichlautend; im Got. haben wir dasselbe bei den Passivformen. Wäre das Verhältniss des Pers.-Suffixes zu der betreffenden Verbalform noch klar gewesen, so hätte nicht z. B. die Form der 3. Person für die der 1. oder 2. eintreten können. Zudem sind ja im Ahd. die Verbalendungen schon so wesentlich den Urformen gegenüber contrahirt, dass formell das Pronomen nirgends mehr zum Vorschein kommt, und es ist mir demnach nicht zweifelhaft, dass bei so ungemein häufig gebrauchten Formen dem ahd. sprechenden Publicum das Bewusstsein einer Composition und des Werthes der Compositionsglieder nicht im geringsten mehr klar war. In allerältester Zeit mag das pers. pron. im Verb noch gespürt worden sein und zur Verknüpfung zweier beigeordneter Sätze, deren zweiter den mit dem ersten Satze gemeinsamen Begriff unausgedrückt liess, gedient haben, und man könnte auch dies als eine Ergänzung zu Jolly's Aufstellungen über die einfachste Form der Hypotaxis (cf. auch Ries QF. XLI p. 24) gelten lassen[1]. Für das Ahd. ist nur mehr das unbewusste Verhältniss einer Verbalform zu einer bestimmten Person anzunehmen, so also, dass man, wenn man *gibis* sagte, an die 2. Person, nicht an die 1. oder 3. dachte. Dieses Gefühl aber konnte nur erwartet werden bei Rels., deren Subject mit dem ehemaligen pers. pron. übereinstimmt, in Sätzen also wie *nist untar in, thaz thulte*. Allerdings ist diess nun bei der Mehrzahl der Relss. der Fall; immerhin aber ist es viel verlangt, alle anderen Relss., deren Subject mit dem im Verb enthaltenen pers.-pron. nicht im Casus übereinstimmt, in denen also das rel. pron. in einem casus obliquus stünde, bloss der Analogie zuschreiben zu müssen. Man wäre dann verleitet anzunehmen, solche Relss. mit (späterem) obl. rel. pron. seien zeitlich erst viel später aufgetaucht als jene, in denen ein rel. pron. im nomin. zu ergänzen war (denn zuerst müssen doch diese stark in Uebung gewesen sein, ehe sie per analogiam wirken konnten); das ist aber doch nicht leicht glaublich. Wenn also Maurer in der durch die pers. pron., die im Verb stecken, hervorgerufenen Reproduction des im Hauptsatze genannten Gegenstandes, wie er es nennt, in der „associerenden" (warum nicht „associierenden"?) Satzverbindung das wesentliche Moment der Bildung der ahd. Relativsätze findet und auf dieser Grundlage weiter operirt, so glaube ich ihn darin entschieden auf einer verfehlten Spur zu sehen.

Im weiteren Verlauf der Abhandlung ergibt sich noch ein wichtigerer Gegensatz zu Erdmann: dieser nimmt nämlich an, dass das Dem. im Hauptsatze zuerst relat. wurde und dann im Ns. wieder durch ein Dem. ersetzt wurde. Maurer behauptet das Gegentheil, also doppelte Setzung des dem. pron. im HS. und dann erst Relativwerdung des dem HS. am nächsten stehenden Dem. Abgesehen nun davon, dass diese Behauptung zum guten Theil nur eine Folge der verfehlten Grundansicht ist, ist gegen dieselbe im allgemeinen einzuwenden, dass die Sprache nicht den Ueberfluss liebt, sondern meist nur verloren gegangenes oder anderweitig verwerthetes Sprachgut zu ersetzen pflegt, und dass ferner durch diese Annahme die Continuität in der Entwicklung der Relation von der schwächsten Verbindung beider Sätze bis zur Doppelsetzung des Dem. im HS. und Aufnahme des Gegenstandes durch ein rel. im NS. (s. m. Rels. p. 23 f.) in unnöthiger Weise durchbrochen wird.

Von Einzelheiten, die mir aufgefallen sind, will ich nur die p. 14 vorgetragene sonderbare Meinung hervorheben, dass Sätze, wie die beiden unmittelbar nach einander stehenden Otfried'schen Verse III, 16, 19 *ther fon imo sagêt waz ther machet io thaz sînaz* und III, 16, 21 *ther auuar thâra iz wentit, — ther ferit io gilîcho* verschieden aufgefasst worden wären, indem nämlich *ther* in der ersten Stelle betont sei, daher noch als dem HS. angehörig betrachtet, in der 2. Stelle dagegen, da es unbetont sei, schon als wirkliche Einleitung des Rels. gefühlt worden sei. Mir ist das ganz unglaublich, da wir in nhd. Versen das rel. pron. betonen oder unbetont lassen können, ohne dadurch die Auffassung desselben irgendwie zu beeinflussen. Beide Relss. sind offenbar ganz gleichwerthig und nur bezüglich ihres rel. Pron. im Vers verschieden behandelt. Nun schliesst aber Maurer aus seiner Beobachtung, dass III, 16, 19, wo das *ther* betont ist, der Rels. mithin kein einleitendes pron. gehabt habe, in *sagêt* noch „die latent werdenden Functionen der flexivischen Subjecte fortgeglimmt" hätten, in *wentit* III, 16, 21 natürlich nicht mehr. Diese Unterscheidung ist mir zu fein. — Nicht unerwähnt soll bleiben, dass die Diction, die offenbar originell sein soll, vielfach nur gesucht ist.

Wien, 12. März 1881. Karl Tomanetz.

[1] Maurer kommt, nebenbei bemerkt, selbständig auf dieselbe Idee wie Ries, dass die veränderte Wortstellung die einfachste Art der Hypotaxe gewesen sei, cf. p. 8. 15. Umsomehr wundert es mich, wenn er aus Beispielen wie O. I, 3, 21 *nist man, thaz gumisgi al gizelle* schliesst, „dass die persönlichen, wenn auch nur noch latent gefühlten (?) Endungen des rückständigen Verbums im Ahd. relativ gefühlt wurden". Die Wortstellung, Verb ans Ende, charakterisirte den 2. Satz als Nebensatz und bildete das Bindeglied mit dem HS.

Burdach, Konrad, Reinmar der Alte und Walther von der Vogelweide. Ein Beitrag zur Geschichte des Minnesangs. Leipzig, Hirzel. 234 S. 8. M. 5.

Die Einzelarbeiten über den Minnesang bis Walther sind so angewachsen, dass eine sorgfältige Zusammenstellung, wie das vorliegende Buch sie bietet, mit Dank aufzunehmen ist. Burdachs Buch ist aber nicht eine blosse Compilation, es ist eine selbständige Arbeit. An Stelle des biographischen Gesichtspunktes, der bisher vorgeherrscht hat, will er den literarhistorischen setzen und eine wirkliche Geschichte des Minnesangs herzustellen suchen. Die poetische Richtung der Dichter erklärt er vorzugsweise aus der Stimmung und den Neigungen des Publikums, für das sie dichteten. Gewiss ist es gut, dass dieser Gesichtspunkt einmal mit Nachdruck geltend gemacht wird, aber B. erklärt, wie mir scheint, aus ihm zu viel.

Das Buch zerfällt in 5 Capitel. In dem ersten werden Reinmars und Walthers Lebensverhältnisse dargelegt. Meine Vermuthung, dass Reinmar ein Oesterreicher sei, lehnt der Verf. mit dem seltsamen Einwand ab, Gottfried habe sich in der bekannten Tristanstelle auf ein ganz unbekanntes Hagenau in Oesterreich nicht beziehen können. Nun, dann war wohl auch Walther ein Rheinländer, da man in Strassburg die Vogelweide in Tirol doch wohl nicht kennen konnte. Die unbegründeten Folgerungen aus Tristan 4777 f. haben B. veranlasst, Reinmars Stellung im Minnesang falsch aufzufassen. Dass Reinmar am Kreuzzug von 1189 sich betheiligte, nicht wie ich früher annahm, an dem von 1197, hat der Verf. richtig bemerkt. Lachmanns Angabe der Zeit, wann Walther zu singen begann, ist gegen Wilmanns geschickt vertheidigt.

Wichtig für das Verständniss der Entwicklung Walthers ist das zweite Capitel, in dem der Verf. die herkömmliche Ansicht, dass Walthers Lieder der niedern Minne in seine Jugendzeit fallen, wie mir scheint, vollständig widerlegt. Jedenfalls beweist Walther 47, 2 nichts für die gewöhnliche Auffassung, die mit manchen Stellen wie 52, 25 und 49, 12 nicht zu vereinigen ist. Auch die vollendete Kunstform der betreffenden Lieder, von denen 2 daktylisch sind, macht es unmöglich, sie in die Jugend Walthers zu verlegen. Die Unmöglichkeit, Walthers Liebesleben auf 2 oder 3 Verhältnisse einzuschränken, hatte übrigens schon Pfeifer im Vorwort seiner Waltherausgabe aus allgemeinen Gesichtspunkten gefolgert.

Im 3. Capitel schildert B. den Entwicklungsgang der höfischen Lyrik bis Walther, die persönliche Eigenart der Dichter, ihre Stellung zum höfischen Ideal, dann die Entwicklung der Syntax und der poetischen Technik. Sodann legt das 4. Cap. die Einwirkung Reinmars auf Walther und das 5. die allmählich wachsende Opposition des letztern und seine Entwicklung zum selbständigen Dichter dar. Im Einzelnen finden sich viele gute Bemerkungen, doch habe ich gegen die Art der Untersuchung in den 2 letzten Capiteln starke Bedenken.

Burdach findet Walther in 12 Gedichten von Reinmar fast vollständig abhängig. Er vergleicht dieselben im Inhalt und der Form mit den Liedern Reinmars. Aber lagen diese denn Walther in seiner ersten Zeit schon alle vor? Wenn er 1187 und Reinmar 1184—85 zu dichten begann, so kann er in seinen ältern Liedern unmöglich von demselben, wie in den Citaten vorausgesetzt wird, immer abhängig gewesen sein. Ein beträchtlicher Theil der citirten Lieder Reinmars muss jünger sein als Walthers älteste Lieder. Die Abhängigkeit des jüngern Dichters von dem ältern ist in einigen Fällen evident, aber viel Uebereinstimmendes wird man aus der Aehnlichkeit der Verhältnisse und der Umgebung, in der beide lebten, erklären müssen, — wenn nicht etwa ein Theil der citirten Lieder Walthers doch jünger ist, als B. annimmt.

Auch in der Beurtheilung der Metra kann ich dem Verf. öfters nicht folgen. Reinmars Ton 179, 3 scheint ihm das Vorbild zu Walther 109, 1 gewesen zu sein. Beide Lieder sind trochäisch, haben innern Reim und vielleicht ist 179, 3 wie W. 109, 1 7zeilig, obwohl mir aus Gründen, die ich hier nicht entwickeln kann, die Annahme unwahrscheinlich ist. Aber schon im Aufgesang weichen die beiden Töne durch die Zahl der Hebungen von einander ab, im Abgesang sind sie gänzlich verschieden. Fasst man 179, 3 siebenzeilig auf, so bekommt die 6. Zeile nicht 4, sondern 5, die 7. nicht 3, sondern 6 Hebungen und damit ist die angebliche Aehnlichkeit dahin. In einigen Fällen hat B. auch auf metrischem Gebiet fein beobachtet (vergl. S. 113 die Verwandtschaft von W. 71, 35 und R. 187, 31), aber oft wird man ihm nicht folgen können.

Vor Allem aber scheint mir der Grundgedanke, dass die Dichter sich nach dem Geschmack der Umgebung richten, bedenklich übertrieben. Man kann die Entstehung des conventionellen Tons und der Moderichtung nicht begreifen, wenn man nicht bei dem ersten Dichter, der sie in Oesterreich begründete, bei Reinmar, eine entsprechende Veranlassung in seinen Liebesverhältnissen annimmt. Für ihn gab es eine bindende conventionelle Richtung noch nicht. Was B. S. 120 vorbringt, dass R. wie Hausen die Empfindungen und Betrachtungen der Isalde und der Lavinia aus den grossen Epen Eilharts und Veldekes kennen gelernt und in seinen persönlichen Verhältnissen nachzuleben versucht habe, dafür scheint mir der Beweis gänzlich misslungen zu sein. Das Wenige, was seine Frauenlieder, besonders 192, 25, mit den Monologen jener Frauen gemeinsam haben, findet sich auch in Hausens Frauenlied 54, 1 und ist viel wahrscheinlicher aus diesem entlehnt.

Dem Buch sind 2 Anhänge beigegeben. Der erste behandelt die musikalische Bildung der deutschen Diehter, insbesondere der Minnesänger, der 2. gibt Beiträge zur Kritik und Erklärung der Gedichte Reinmars des Alten. Hier findet sich viel Gutes, z. B. S. 197 die Herstellung von MF 151, 33 aus der Hs. E, die glückliche Conjectur MF 186, 9, wo *lîp* in *liep* geändert wird. In der durch E. Schmidt angeregten Controverse nimmt der Verf. mit Recht einen verhältnissmässig konservativen Standpunkt ein; nur wenige der von Schmidt beanstandeten Lieder spricht er Reinmar ab, keins Rugge zu.

Unwillkürlich hebt man bei der Besprechung

eines Buches das stärker hervor, worin man abweicht, deshalb sei es zum Schluss nochmals gesagt: trotzdem die Grundidee bis zur Einseitigkeit gesteigert ist, enthält das vorliegende Buch eine Menge guter Einzelbeobachtungen und ist als Ganzes ein werthvoller Beitrag zur Kenntniss des Minnesangs.

Koblenz, April 1881. R. Becker.

Mittelniederdeutsches Wörterbuch von Dr. Karl Schiller und Dr. August Lübben. 24. Heft (des Nachtrages I. Heft). Bremen, J. Kühtmann. 1880.

Mit diesem Hefte hat Lübben begonnen, was seit dem Abschluss des grossen mnd. Wörterbuchs von Ergänzungen und Berichtigungen, theils von ihm, theils von andern geliefert ist, zu einem Nachtrage zusammenzustellen. In Anordnung und Ausführung schliesst sich das vorliegende Heft (128 Seiten: *a—ersat(e)re*) genau an die schon erschienenen an. Wünschenswerth wäre es jedoch, wenn, wie dies in den Nachträgen zu Lexers mhd. Handwörterbuch geschehen ist, die neuen Artikel von den Zusätzen zu den bereits vorhandenen durch den Druck unterschieden wären, damit man gleich beim ersten Blick zu erkennen vermöchte, welches Wort man im Wörterbuche selbst nicht zu suchen hat. Im Einzelnen bemerke ich noch Folgendes: Zu S. 30. *bant*. Noch jetzt nennt man eine grosse bunte Tulpe 'Türkenbund'. Der Vergleich mit einem türkischen Turban liegt nahe; S. 80 ist in der Stelle, wo *bord* scheinbar = *pars* ist, sicher *parten* zu lesen; S. 95. *daveren* hat wohl, wie das bair. *tattern* Schm. Fr. I. 631 beide Bedeutungen: 'zittern' und 'schwatzen'. Ferner: Sollte das S. 100 erscheinende *dise?* vielleicht mit einem bei Lexer I, 440 erscheinenden *dise?* identisch sein? Grimm stellt letzteres zu *tôsen* und will einen 'Tollen, Wahnsinnigen' darunter verstehn. In der Stelle des mnd. Wörterbuchs könnte es vielleicht eine Schelte sein. Doch wage ich dies nicht zu entscheiden. Mit Sicherheit setze ich dagegen statt *erles?* S. 128 *érléze* fem. an. Es ist die Elritze, ein fingerlanger bitterer Backfisch, in der Wetterau (nach Weigand I, 437) *Irlitze*. Um zu verhüten, dass dasselbe etwa in dem folgenden Hefte eingereiht wird, bemerke ich noch, dass das S. 125 unter *enschulen* erscheinende *gruttenmate* kein mnd. Wort ist. Man liest allerdings bei Gerh. v. Minden 10, 20 so, doch bietet die Hs.: *groven mate grot. grove* ist wie 56, 28, 49 'Loch, Spalt'. *mate* ist adv. und gehört zu *grot*. So gebraucht wird *mate* bei Gerhard noch 5, 2; 11, 52; 16, 49; 24, 47; 30, 40.

Northeim, [9. Dec. 1880]. R. Sprenger.

Milchsack, Gustav, Die Oster- und Passionsspiele. Literarhistorische Untersuchungen über den Ursprung und die Entwickelung derselben bis zum siebenzehnten Jahrhundert vornehmlich in Deutschland nebst dem erstmaligen diplomatischen Abdruck des Kuenzelsauer Fronleichnamsspieles. I. Die lateinischen Osterfeiern. Wolfenbüttel, Julius Zwissler 1880. VIII, 136 S. gr. 4°. M. 8.

Verhältnissmässig klein ist bis jetzt der Kreis derer gewesen, die sich eingehender mit der dramatischen Literatur unseres Mittelalters befasst haben, aber allgemach ist doch das Interesse gewachsen und wächst zusehends von Tag zu Tage. Auch das vorliegende Buch, der Anfang eines grossen wissenschaftlichen Unternehmens, ist dafür ein erfreuliches Zeugniss, wie es andererseits auch gewiss eine anregende Wirkung ausüben wird. Bis zum 17. Jh., also ziemlich weit hinein in die neue Zeit will Milchsack die Oster- und Passionsspiele verfolgen; in dem bis jetzt dargebotenen ersten Theile belehrt er uns über ihren Ursprung. Da befindet er sich durchaus noch auf internationalem Boden; in den Zeiten des Anfangs hat sich ein national deutsches Drama noch nicht entwickelt, ja der Verf. verweilt in seiner Betrachtung der Oster- und Passionsspiele, mit denen bekanntlich das mittelalterliche Schauspiel anhebt, zunächst noch nicht einmal bei dem dramatischen Spiele, sondern nur bei der kirchlichen Osterfeier der Frühzeit. Eine genaue Untersuchung dieser Anfänge muss allen Freunden der altdeutschen Literatur willkommen sein, auch denen, die sich bis jetzt an dem allgemeinen Ergebnisse, dass der Ursprung unseres Drama's kirchlich sei, genügen liessen. Manchem wird der Gedanke gekommen sein, es möchte in dieser Untersuchung, die zeitlich so weit zurückgeht, auch der Versuch gemacht werden, Jacob Grimm's Hypothese zu widerlegen oder sie mit der andern literarisch begründeten Anschauung von dem lediglich kirchlichen Ursprunge zu vereinen und zu versöhnen. Ich leugne nicht, dass auch ich beim Anblick des stattlichen ersten Heftes diese Frage, wenn nicht erledigt, doch genauer behandelt zu sehen hoffte. Das aber lag nicht im Plan und in der Aufgabe des Verf.'s; er beschränkt sich auf die ersten kirchlichen Zeugnisse, und Grimm's Hypothese berührt er nur insoweit, als sie für die Geschichte dieser Studien wichtig ist.

Der Verf. erzählt uns in der Dedicationszuschrift an Zarncke etwas umständlich, wie er auf das ihm vorher unbekannte Gebiet geführt worden sei. Das Gedicht von Unser vrowen klage, welches Mone in den d. Schausp. d. M. 2, 210 ff. (soll heissen 1, 210) unter dem Titel „Der Spiegel" hatte abdrucken lassen und welches Schönbach in seiner Abhandlung über die Marienklagen zur Vergleichung heranzog, gab Milchsack die nächste Anregung zu einer Betrachtung der Passions- und Osterspiele. (Das Gedicht ist dann auch bekanntlich von Milchsack in den Beiträgen 5, 193 ff. kritisch edirt worden.) Im ersten Abschnitt werden die bisherigen Ansichten über den Ursprung und die Entwickelung dieses Theils der dramatischen Literatur des Mittelalters dargelegt. Hier waltet unnöthige Breite, namentlich auch in der Angabe der Literatur. Für einen grösseren Leserkreis konnte doch diese Schrift nicht berechnet sein, also hätten für die Gelehrten Hinweisungen auf die betr. Stellen der Literaturgeschichten und auf die Monographie Wilken's ausgereicht, und nur das hätte besondere Erwähnung verdient, was dort nicht zu finden war. Verdienstvoll ist die Auseinandersetzung über die Anschauung Mone's, die erst aus einer Sammlung der durch die Vorbemerkungen zu seinen Texteditionen verstreuten Aeusserungen gewonnen werden kann. Milchsack weist dann in einem zweiten Abschnitt nach, dass Mone's „Theorie" von den Späteren nicht erkannt oder missverstanden worden sei. Milchsack findet mit Recht den Grund in dem Mangel einer zusammenhängenden Darstellung von Mone's Ansichten. Aber eben deshalb scheint mir es fraglich, ob wir überhaupt von einer Theorie Mone's mit bestimmter Beziehung auf die Oster- und Passionsspiele reden dürfen. Theorie war zunächst doch nur bei ihm die Ansicht von dem religiösen, kirchlichen, gottesdienstlichen Ursprung des Schauspiels im Mittelalter, Theorie, nicht bloss Hypothese, weil sie durch die Literatur erwiesen war. Aber was über diese allgemeine und fest gegründete Anschauung hinausgeht, das sind doch keineswegs immer streng einheitliche Grundsätze, sondern Vermuthungen, Vorstellungen neben bestimmten und belegten Beobachtungen des vorliegenden Materials. Wie sich Mone die Entstehung des Schauspiels aus dem Gottesdienste zurecht gelegt hat, dass es aus den Responsorien des Osterfestes hervorgegangen sei, das mag ja schliesslich als Theorie bezeichnet werden, aber besser nennen wir es Hypothese, wie sich Milchsack auch einmal stilistisch abwechselnd ausdrückt. Neben Mone kommen hauptsächlich in Betracht Wilken und Schönbach. Ersterer glaubt den Ursprung in der aus Marcus 16, 1—7 und Johannes 20, 1 -10 combinirten Osternachtfeier zu finden, letzterer sieht in der Sequenz Victimae paschali die Grundlage der lateinischen Osterfeiern in Deutschland.

Mit dem dritten Abschnitt beginnt Milchsack die eigene Untersuchung. Sie ist überaus fleissig, sorgsam, geht sicher

vorwärts, aber sie ist nicht immer leicht zu verstehen. Einmal liegt das in der Fülle des zu überschauenden Materials, dann aber auch in dem Bestreben des Verf.'s, recht deutlich zu sein und recht viel zu sagen, wodurch die Uebersichtlichkeit leidet und das Wesentliche umschleiert wird. Für die Fortsetzung ist eine concisere Darstellungsweise schon deshalb anzurathen, weil bei dem ohnehin kleinen Kreise der Theilnehmenden nur verschwindend Wenige in der Lage sein werden, dem Verf. in seinen verwickelten und umständlichen Auseinandersetzungen nachzugehen, und es daher leicht kommen kann, dass nicht die lehrreiche Untersuchung, sondern nur ihr Ergebniss beachtet wird. Der Verf. gibt zunächst ein vollständiges Verzeichniss der 28 bis heute veröffentlichten lateinischen Osterfeiern nebst Angabe der Orte, wo sie zuerst und demnach wieder abgedruckt wurden. Diese Denkmäler untersucht er auf ihre älteste Form durch Vergleichung. In allen kehren gewisse Sätze wieder, aber die Fassung derselben ist verschieden und die Gemeinsamkeit ist eine engere und eine weitere. So ergeben sich Gruppen und Recensionen, ältere und jüngere. Die Gruppen werden dann in ihren Texten tabellarisch neben einander gestellt, die allen gemeinsamen Sätze erscheinen fett gedruckt, was als sehr praktisch befunden werden muss. Auf die Textmittheilungen folgen genaue Besprechungen der in ihnen hervortretenden Einzelheiten, des Uebereinstimmenden und des Abweichenden, der Veränderungen und der Zusätze. An dem Schluss ist das Mysterium aus Tours, früher von Luzarche und Coussemaker herausgegeben, vollständig mitgetheilt und eingehend besprochen. Es ist dieses interessante und wichtige Stück schon keine Feier mehr, sondern ein eigentliches Osterspiel, in welchem aber die ursprünglichen Bestandtheile vollständig erhalten sind. Und was sind nun die von Milchsack gefundenen ursprünglichen Bestandtheile? „Vier (beziehungsweise fünf) Sätze sind Gemeingut aller Osterfeiern, die zusammen einen kurzen Dialog, eine dramatische Scene ausmachen und bei den älteren und einfacheren Stücken das ganze Drama repräsentiren. Sie beruhen auf dem Evangelium des ersten Ostertages Markus 16, 1—7 mit Benutzung von Ev. Matthäus 28, 6 (öfter steht im Text Matth. 18 statt 28, was Schönbach in seiner Recension Anzeiger 6, 302 wiederholt)". Dieses Resultat ist zwingend, im Einzelnen aber bedarf es der Modification, und deshalb sind wir doch noch nicht an den allerersten Anfang vorgedrungen, was wohl auch schwerlich ganz gelingen wird. Jedenfalls ist aber Milchsack's Untersuchung von geradezu epochemachender Bedeutung, wenn wir auch nicht überall mit seiner Gruppirung des Materials und mit seinen Deutungen der Einzelheiten übereinstimmen können. Wilken, gegen den Milchsack vielfach polemisirt, wird es als einen gewissen Triumph empfinden, dass er mit seiner Aufstellung dem von Milchsack gefundenen Resultate wenigstens im Allgemeinen am nächsten kommt, was dieser selbst (S. 119) ausdrücklich einräumt und anerkennt.

Auch ein interessanter Anhang ist diesem ersten Theile des Werkes beigegeben, Abdrücke verschiedener Rituale aus Hss. oder alten seltenen Drucken, welche zum Theil die in der Abhandlung verwertheten Texte ergänzen und bei einer etwaigen Wiederholung des Buches eingereiht werden müssten, zum Theil im Zusammenhang mit der alten Form der Osterfeier stehen.

Diesem Berichte füge ich einige Bemerkungen hinzu über die literarhistorische Präcisirung des gefundenen Ergebnisses. Zunächst ist der von mir angegebene Hauptsatz, den ich mit Anführungszeichen versehen habe, anzuerkennen und zu lehren. Schwieriger ist es, den folgenden Satz Milchsack's zu adoptiren: (Die Sätze des Dialogs) „zeigen eine vom evangelischen Texte so erheblich abweichende, unter einander jedoch in allem Wesentlichen so übereinstimmende Fassung, dass sie nur als verschiedene Lesarten einer ursprünglich von einem Verfasser herrührenden Composition betrachtet werden können". Die Uebereinstimmung ist constatirt trotz der localen Entfernungen, aber dürfen wir deshalb gleich von einem „Verfasser" reden? Ist das nicht zu modern gedacht? Solche Sachen wurden nicht eigentlich verfasst, sondern traditionell verwerthet, redigirt. Die Abweichungen vom Bibeltexte, auch von der Evangelienharmonie des Tatian, die Milchsack, trotzdem die älteste Osterfeier doch auch auf einer Harmonie beruht, gar nicht heranzog, sind ebenfalls constatirt, wenn die Erheblichkeit der Abweichung auch nur für einen Satz eine grössere ist; somit glaube ich, dass der Text auf eine schon vorhandene bestimmte und allgemein respectirte Fassung zurückgeht und nicht erst eigens zum Zwecke der Osterfeier die vorliegende Gestalt erhielt. Jene Fassung, so denke ich mir, ist dann für die Feier herübergenommen worden. Aber wo ist diese Fassung? Man könnte an das Evangelium Nicodemi denken, aber das gibt keinen Halt. Vielleicht gelingt es der Forschung, die epische Vorlage für die dramatische Osterfeier noch ausfindig zu machen, wenigstens eine annähernd passende. Existirte eine solche Vorlage, dann konnte die Verwerthung derselben auch an den verschiedensten Orten selbständig geschehen, wenn auch Vermittelungen von Kirche zu Kirche, von Kloster zu Kloster wirksam gewesen sein mögen; also von einem und demselben Redactor brauchte die Form nicht auszugehen. Es würde sich also nach jenem unbestreitbaren Hauptsatze für die Literaturgeschichte als zweiter Satz etwa folgende „vorsichtigere" Wendung empfehlen: „In der im Ganzen einheitlichen Benutzung dieser biblischen Grundlage zeigen sich gleichwohl verschiedene, bald kleinere, bald erheblichere Abweichungen vom Texte der Vulgata, bezw. auch der in Geltung stehenden Evangelienharmonie des Tatian. Hieraus darf vermuthet werden, falls nicht eine einzige einflussreiche Autorität die Osterfeier mit selbständiger Benutzung der canonischen Evangelien redigirte, dass der bis jetzt unbekannte oder unbeachtete Text eines apokryphen Osterevangeliums die allgemein zugängliche und frei verwerthbare Vorlage für die bekannte Fassung der Osterfeier gewesen ist". Ich selbst werde es mir noch angelegen sein lassen, die sämmtlichen vorhandenen Apokryphen des neuen Testaments zu durchmustern; für jetzt war ich nicht dazu gerüstet.

Rostock, April 1881. Reinhold Bechstein.

Homers Odyssee von J. H. Voss. Abdruck der ersten Ausgabe vom Jahre 1781 mit einer Einleitung von Michael Bernays. Stuttgart, Cotta. 1881. CXX, 468 S.

Ueber den Werth von Voss' Uebersetzung der Odyssee bedarf es keines Wortes mehr; auch darüber ist kein Zweifel, dass die erste Ausgabe vor allen spätern den Vorzug verdient. Bei jeder neuen Auflage bis zu der Ausgabe letzter Hand, welche 1821 erschien, hat Voss an seiner Arbeit gefeilt, correctere Versfüsse an die Stelle von Trochäen oder allzu gewagten Daktylen gesetzt und immer strengeren metrischen Anschluss an das Original zu erreichen gesucht, aber in demselben Masse den natürlichen Fluss und die schlichte Treuherzigkeit der Sprache beeinträchtigt. So wurde die Wirkung, welche die treffliche Arbeit zuerst auf das gebildete Publikum gemacht hatte, je mehr und mehr abgeschwächt. Bereits 1837, dann wieder 1843 erneuerte Abraham Voss die ursprüngliche Fassung; dieselbe wurde auch als begleitender Text zu Prellers Odysseelandschaften gedruckt; aber so verbreitet, als sie verdient, ist sie bei weitem nicht. Denn mit Recht behauptet der neueste Hrsg., M. Bernays, es möchte kaum ein zweites Werk in deutscher Sprache zu nennen sein, das so freundlich wie dies zum unbefangnen Genuss der homerischen Poesie auffordert und diesen Genuss dann so anmuthig erleichtert. Es hat in der That nicht nur Anspruch auf die Beachtung der Literaturkenner; es gehört in jedes gebildete deutsche Haus. Nun hat die Cotta'sche Buchhandlung eine Säcularausgabe der Uebersetzung von 1781 veranstaltet, genau in dem gleichen Format, auch die ursprüngliche Orthographie treu wiedergebend — mit einer Ausnahme. Wenn das Streben, sich von der lateinischen Umformung der griechischen Namen loszusagen, Voss und die Stolbergs sammt ihren Nachtretern zu der geschmacklosen Neuerung

verführte, überall ae und ü statt ē und y — also Häbä, Dämätär, Odüsseus, Tälemachos, Thüestäs — zu schreiben, so durfte das um so eher wieder beseitigt werden, als Voss trotz der pedantischen Hartnäckigkeit, mit der er die hässliche Entstellung gegen Heine und Lichtenberg im deutschen Museum von 1781 u. 82 vertheidigt hatte, sie doch schon 1790 wieder zurücknahm. Hinzugefügt sind der neuen Ausgabe vier Seiten des Manuscripts in Facsimile, Voss' eigene Anmerkungen von 1781 und die damals beigegebenen Tafeln; nicht aber die Erläuterungen, welche Abraham V. 1833 „aus den hinterlassenen Papieren des Uebersetzers" hinzugefügt hatte. Somit bietet das neu erschienene Buch alles, was die Subscribenten 1781 erhalten hatten; insofern aber noch mehr, als der Hrsg. aus dem der Münchener Bibliothek gehörigen Nachlasse von J. H. Voss, namentlich aus dem für den Druck bestimmten Manuscript, manche verderbte Stelle verbessert hat. Hierüber gibt eine in hohem Grad lesenswerthe, 8 Bogen füllende Einleitung alle irgend wünschenswerthe Auskunft. Daran schliesst sich — theilweise den Inhalt einiger vor 6 Jahren erschienenen Aufsätze aus dem „neuen Reich" wiederholend — eine sachkundige und fesselnde Geschichte der früheren Homerübersetzungen von Gottscheds Zeit bis 1781. Eine Reihe bezeichnender, oft sehr ergötzlicher Proben lässt deutlich erkennen, wie gross der Abstand ist, der Voss von seinen Vorgängern trennt. In der That hat er eigentlich erst die homerische Poesie für unsere Literatur gewonnen. Mit seiner Odyssee beginnt zugleich die Reihe der echt künstlerischen deutschen Uebersetzungen, deren wir uns vor allen andern Nationen rühmen dürfen. Dann entwickelt Bernays mit der schon am Schlegelschen Shakespeare bewährten Akribie und Feinsinnigkeit, wie Voss' Geistesgang ihn mit Nothwendigkeit zu dieser Arbeit führte, und man sieht, dass unter den Zeitgenossen gerade nur er ihr gewachsen war. Die betreffenden Abschnitte der verdienstlichen Herbst'schen Biographie erhalten willkommene Erweiterung, dann und wann auch Berichtigung. Ueberall verbindet sich in Bernays' Einleitung gewissenhafte philologische Kritik mit gründlichstem literarhistorischen und biographischen Wissen zu einem künstlerisch wohlgefälligen Ganzen. Haben wir gegenwärtig noch alle Veranlassung, uns des tiefen Zusammenhangs unseres geistigen Lebens mit dem klassischen Alterthume bewusst zu bleiben, so verdient dies Buch die wärmste Empfehlung. Trotz der vielen Nachfolger, welche er gefunden hat, steht Voss als Uebersetzer Homers bis auf den heutigen Tag unübertroffen da.

Karlsruhe, [21. März] 1881. G. Wendt.

Jahrbuch der Deutschen Shakespeare-Gesellschaft. Im Auftrage des Vorstandes hrsg. durch F. A. Leo. Fünfzehnter Jahrgang. Weimar, A. Huschke i. Comm. 1880.

Mit dem 15. Bande ist das Jahrbuch in eine neue Phase seines Erscheinens eingetreten: der bewährte Mann, der sich vom 4. bis 14. Band mit treuester Hingabe und aufopferndem Fleisse den Geschäften der Redaction unterzogen, hat sich leider genöthigt gesehen, die Zügel aus der Hand zu legen. Was Prof. Elze's Redaction für das Jahrbuch bedeutete, weiss Jeder zu schätzen, der dasselbe alljährlich mit Interesse verfolgt hat; was Elze für das Jahrbuch gethan und gearbeitet, das freilich versteht nur der recht zu würdigen, welcher in das nicht selten undankbare Geschäft eines Redacteurs einen Einblick zu gewinnen Gelegenheit hatte. Prof. F. A. Leo, in dessen Hände die Redaction gelegt worden ist, hat sich offen zur Befolgung der Elzeschen Grundsätze bekannt, und er hat wohl daran gethan. Möge es ihm vergönnt sein, mit ebenso viel Erfolg wie Elze für das Jahrb. zu wirken.

Wie die früheren Bände, so wird auch der vorliegende mit dem Abdrucke des auf der vorhergehenden Jahresversammlung der Gesellschaft gehaltenen Vortrags eröffnet, und zwar ist es diesmal ein Vortrag F. A. Leo's, betitelt: Shakespeare, das Volk und die Narren. Leo hätte aber, streng genommen, seinem Vortrage einen doppelten Titel geben müssen, denn mehr als die Hälfte des Vortrags verbreitet sich über die Ziele und die Erreichbarkeit der Ziele des Shakespearestudiums. Was der Redner darüber sagt, ist im Allgemeinen recht zutreffend und dazu angethan, dem sich da und dort breit machenden Dilettantenthum seine Schranken anzuweisen. Es ist freilich über diesen Gegenstand schon so viel von trefflichen Männern gesagt und geschrieben worden, was wirkungslos verhallt ist, dass wir auch von Leo's Vortrag kaum zu hoffen wagen, er sei im Stande, den Dilettantismus von seinen unberechtigten Uebergriffen in die Wissenschaft der engl. Philologie abzuschrecken. Verdienstlich ist der erste Theil von Leo's Vortrag auch noch dadurch, dass er die ästhetische Kritik Shakespeare's, die schon so viel Verwirrung angerichtet hat, auf die ihr gesteckten Grenzen zurückweist und die philologisch-historische Durchforschung der Sh'schen Werke als am meisten wahren Nutzen bringend in den Vordergrund stellt. Die ästhetische Auffassung Sh.'s wird sich mit dem Zeitgeist jedes Jh.'s umgestalten, so dass selbst die hervorragendsten Schriften dieser Art für die späte Zukunft nur insofern von Interesse sein werden, als sie den kommenden Geschlechtern einen Einblick in die Denkweise vergangener Zeiten verstatten; die Resultate philologisch-historischer Forschung hingegen werden an ihrem positiven Werthe kaum jemals Einbusse erleiden, mag der Zeitgeist auch noch so grosse Wandlungen an sich erfahren. — Der zweite Theil von Leo's Vortrag ist sehr skizzenhaft gehalten; er gipfelt hauptsächlich in folgenden zwei Sätzen: 1. Sh. konnte kein Volk nach dem heutigen Begriffe zeichnen, aus dem Grunde, weil seine Zeit nur eine Plébs aufzuweisen hatte; 2. Sh. hat den wüsten, groben, unfläthigen Gesellen, den das Drama seiner Zeit Clown zu nennen gewöhnt war, stufenweise emporzuheben verstanden, bis daraus die wunderbarste Schöpfung seines Genius hervorging, der Narr, der in seiner Vollendung (im Lear), zur Verkörperung aller Lebensweisheit, Herzenstreue und Charaktergrösse geworden ist. — Die Abhandlung von Prof. Delius über Greene's Pandosto und Sh.'s Winter's Tale ist als Pendant zu desselben

Gelehrten Studie über Lodge's Rosalynde und Sh.'s As You Like It (Jahrb. VI) aufzufassen. — Im folgenden Artikel (p. 44 72) bespricht Leo die im Weidmann'schen Verlage erschienenen ausgewählten Dramen Sh.'s. Am eingehendsten beschäftigt er sich mit dem von Al. Schmidt herausgegebenen Coriolan; und wenn auch seine gegen Schm. geltend gemachten Einwürfe nicht überall stichhaltig sind, so erregen sie doch insofern unser Interesse, als sie darthun, dass an einzelnen Stellen Al. Schmidt, der Shakespeare-Editor, mit Al. Schmidt, dem Shakespeare-Lexikographen, in Widerspruch gerathen ist. — W. Bolin's Aufsatz Zur Shakespeare-Literatur in Schweden (p. 73—128) bietet eine vollständige Geschichte des Bekanntwerdens und der Verbreitung Sh.'s in Schweden, auf deren Einzelheiten einzugehen der Mangel an Raum uns nicht verstattet. — Die folgende Abhandlung C C. Hense's Das Antike in Sh.'s Drama: Der Sturm (p. 129—155) war ursprünglich als Festschrift gedruckt und dem Erbgrossherzog Friedr. Franz von Mecklenburg zu seiner Vermählung vom Lehrercollegium des Gymnasiums zu Schwerin gewidmet worden. Es ist recht verdienstlich, dass der werthvolle Aufsatz, der im Buchhandel nicht erschienen ist, durch den Abdruck im Jahrb. weiteren Kreisen zugänglich gemacht worden ist. — Auf den folgenden Blättern (p. 156—163) gibt F. Meister eine Beschreibung des von der Shakespeare Memorial Association gegründeten Shakespeare-Theaters zu Stratford on Avon. Derjenige, dessen Haupte die Idee eines solchen Shakespearemonuments entsprang, und der durch reiche Schenkungen und Geldzuschüsse die Verwirklichung der Idee ermöglichte, Mr. Charles E. Flower, ist seines Zeichens ein Brauer. Hätten wir doch unter den Industriellen Deutschlands auch derartige 'Blumen' aufzuweisen! — Im XIV. Bande des Jahrbuchs hatte der verstorbene W. Wagner eine Anzahl von Conjecturen und Verbesserungsvorschlägen veröffentlicht, die sich ihm bei Gelegenheit der von ihm begonnenen Sh.-Ausgabe ergeben hatten. Dieselben werden von Leo einer im Allgemeinen abfälligen Besprechung unterzogen (p. 164—172). Leo's Bemerkungen geben gewissermassen einen neuen Beleg für die Ansicht, die Ref. an einem anderen Orte ausgesprochen hat, dass nämlich der treffliche Wagner da und dort etwas zu rasch mit Textänderungen bei der Hand war, die sich nicht in allen Fällen als wirkliche Textverbesserungen erwiesen haben. — In einem sehr ausführlichen Artikel (p. 173—210) gibt R. Prölss eine Uebersicht über die vom 20. October 1816 bis Ende 1860 in Dresden zur Aufführung gelangten Shakespearestücke. Zieht man den betr. Artikel im Jahrb. XII, 182 ff., sowie die Jahresübersichten von Bd. VIII u. IX zu Rathe, so hat man nunmehr einen Gesammtüberblick über die seit 1778 bis auf unsere Tage in Dresden stattgehabten Shakespearevorstellungen. — In einem Aufsatze Zur Kritik der Doppeltexte des Shakespeare'schen King Henry VI. (Part. II—III) stellt Delius folgende Sätze auf: die beiden Sh.'schen Stücke waren in der Gestalt, wie sie später die Folioausgabe darbietet, bereits auf der Bühne vorhanden, ehe sie verstümmelt im Drucke erschienen; an der Herstellung der unrechtmässigen Ausgaben des First Part of the Contention etc. und der True Tragedy etc. war ein untergeordneter Anonymus betheiligt, dem eine vollständige und genaue Abschrift der beiden Sh.'schen Dramen vorlag, der sich aber bei der Redaction rein willkürliche Aenderungen erlaubte, indem er überall Streichungen vornahm, und nur in seltenen Fällen Zusätze machte. — G. Freiherr Vincke vergleicht die aus der Uebersetzung des Heinrich Voss jun. hervorgegangene Schiller'sche Bühnenbearbeitung des Othello mit dem Sh.'schen Originale (p. 222—229). — Im vorliegenden Bande sind Th. Elze's werthvolle Italienische Skizzen zu Shakespeare zum Abschluss gebracht worden. Das Facit aus denselben ist in Kürze folgendes: bei Sh. kann man nur von einer näheren Bekanntschaft mit Venedig und Padua reden; genauere Kenntniss von Sicilien, Cap Misenum, Rom, Florenz, Pisa, Mailand, Verona, Vicenza, Treviso, Mantua u. s. f. hat er nicht besessen. Aber gerade die Ausschliesslichkeit seiner Bekanntschaft mit Venedig und Padua macht die Annahme einer ital. Reise Sh.'s unwahrscheinlich, wenn nicht geradezu unmöglich. Wäre Sh. wirklich in Italien gewesen, so hätte er sicherlich auch andere von ihm durchreiste Städte in gleich localtreuer Weise wie Venedig und Padua in seine Dramen eingeführt. Seine Kenntniss der letzteren Städte muss Sh. daher aus mündlichen Berichten und schriftlichen Aufzeichnungen geschöpft haben. — An Elze's Skizzen reiht sich ein Beitrag von Caroline Michaëlis de Vasconcellos an, die (p. 266—297) einige portugiesische Bearbeitungen Sh.'scher Dramen (Othello, Sommernachtstraum, Hamlet) einer genauen Betrachtung unterzieht, worauf Delius (p. 298—300) die neuesten Publicationen der New Shakspere Society zur Besprechung bringt. — Im folgenden Aufsatze (p. 301—324) versucht Al. Schmidt für Sh.'s Richard III. das zu beweisen, was er in Wülckers Anglia (III, 1 ff.) für den Lear darzuthun unternommen hat, dass nämlich die Qq. aus Theaternachschriften und nicht aus unmittelbaren oder mittelbaren Abschriften des Originalmanuscripts hervorgegangen sind. Wenn auch für Manchen diese schwierige Frage noch nicht endgültig entschieden zu sein scheint, so sind doch Schm.'s Beweise durch ein so gründliches kritisches Verfahren gestützt, dass sie nach des Ref. Ansicht früher oder später den Sieg davontragen werden über die besonders von engl. Gelehrten vertretene Theorie, nach welcher die Folio einen von Sh. verschiedenfach überarbeiteten und revidirten Text bietet, die Qq. hingegen in der Regel den ersten Entwurf eines Stückes aufweisen. — Der nächste Beitrag (p. 325—338) ist von dem nunmehr verstorbenen Geh. Reg.-Rath, Prof. A. Hagen und ist betitelt: Shakespeare und Königsberg. Der Verf. vergleicht zwei Stücke Michael Kongehls (1646—1710) mit zwei Sh.'schen Stücken, und zwar Der unschuldig beschuldigten Innocentien Unschuld mit Cymbeline und Die vom Tode erweckte Phönicia mit Viel Lärm um Nichts; darauf wird Karl Ludwig Pörschke's Aufsatz Ueber Shakespeare's Macbeth (Königsberg 1801) besprochen, und endlich William Motherby's Uebersetzung der Lusti-

gen Weiber von Windsor (Königsberg 1826) charakterisirt. — Auf p. 339–352 bringt Prof. K. Elze nachträgliche Bemerkungen zu Mucedorus und Fair Em, in denen er sowohl neue Verbesserungsvorschläge macht, als auch eine Anzahl früher vorgebrachter zurücknimmt. — Daran reiht sich ein trefflicher Nekrolog auf W. Hertzberg. — Es ist gewiss sehr dankenswerth, dass die Red. des Jahrb. für den Abdruck des letzten von Hertzberg gehaltenen Vortrags, Ueber Shakespeare und seine Zeitgenossen, Sorge getragen hat. Wenn es auch dem ganzen Zwecke des Vortrags gemäss nicht in H.'s Absicht liegen konnte, wesentlich Neues zu liefern, so zeigt er doch in der H. eigenthümlichen klaren und durchsichtigen Weise, dass Sh. keineswegs nur ein Kind seiner Zeit sei, sondern dass er, seiner Zeit weit vorausgeeilt, seinen Vorgängern und Zeitgenossen gegenüber als ein Wesen besonderer Art dastehe. — Aus der nun folgenden Literarischen Uebersicht heben wir die mit Ab. unterzeichnete Besprechung von Hermann's Shakespeare der Kämpfer heraus. Aus dieser Recension, die in der ruhigsten und sachlichsten Weise auf H.'s Leistungen eingeht, hat H. in seiner neuesten Schrift Anlass zu einer den gewöhnlichen Begriffen von Polemik geradezu ins Gesicht schlagenden Erwiderung genommen. H. sollte doch endlich einmal einsehen, dass er sich durch seine rundweg grob zu nennenden Angriffe auf seine Recensenten in den Augen des anständigen Publikums nur schaden kann. Andrerseits freilich kann Ref. nicht verschweigen, dass Prof. Leo die der Ab.'schen Recension angefügte Nachschrift wohl besser unterdrückt hätte; es soll durchaus nicht gesagt sein, dass H. die Zurechtweisung Leo's nicht verdient habe, Ref. lebt aber der festen Ueberzeugung, dass dieselbe bei einem H. mehr schadet als nützt. Leo wird H. ebenso wenig bekehren, wie das andere, nicht minder bedeutende Männer vermocht haben, und er setzt sich durch die Art seines Nachwortes nur einem um so gröberen Ausfall von Seiten H.'s aus. — Unter den Miscellen findet sich ein kurzes Wort auf den verstorbenen Kreyssig, abgedruckt aus einer Frankfurter Zeitung. Die Redaction, die einen so würdigen Nekrolog auf Hertzberg zu schreiben wusste, hätte Kreyssig nicht so kühl abfertigen dürfen. Mag seine Stellung zur Sh.-Gesellschaft und zum Jahrb. gewesen sein, welche sie wolle, das Jahrb. hätte einen den Verdiensten des Mannes entsprechenden Nekrolog bringen, oder den jetzt zum Abdruck gebrachten Satz ganz weglassen sollen. — Ein statistischer Ueberblick über die Sh.-Aufführungen deutscher Bühnen vom 1. Juli 1878 bis 30. Juni 1879, ein Zuwachsverzeichniss der Bibliothek der deutschen Sh.-Gesellschaft, und eine Mitgliederliste, die die stattliche Zahl von 226 Mitgliedern aufweist, machen den Beschluss des Bandes.

Homburg v. d. H. Ludw. Proescholdt.

Mangold, Wilh., Molière's Tartuffe. Geschichte und Kritik. Oppeln, G. Maske. 1881. VIII, 239. 8.

Eine Arbeit, die in ihrer Gründlichkeit und Vollständigkeit zu den besten aus der neueren Molière-Literatur gehört, und die sowohl die historisch-ästhetische Seite jener Dichtung, wie die kritische Seite genauer prüft. Benutzt sind meines Wissens alle irgendwie erheblichen Schriften, höchstens 2 Schulprogramme (Recklinghausen 1874, Elberfeld 1873), die übrigens nur Bekanntes bringen, dürften der Aufmerksamkeit des Verf.'s entgangen sein. Lobenswerth an der Arbeit ist besonders ihre grosse Objectivität und die ruhige, unparteiische Erörterung religiöser Fragen. Schwächer ist die eigentlich ästhetische Seite, namentlich da, wo der Verf. sich auf das Thema der Tartuffeaufführungen begibt.

Auszusetzen hat Ref. im Einzelnen folgendes: C. I stellt das Verhältniss Molières zu den kirchlichen Anschauungen seiner Zeit und zur Gassendischen Philosophie keineswegs in klarer und abschliessender Weise dar, wie das M. doch wohl für sich in Anspruch nimmt. Es bleibt immer noch unsicher — und bei dem Stande der jetzigen Forschung kann das nicht anders sein —, wie Mol. zum Dogma und zu der äusseren Frömmigkeit seiner Zeit gestanden hat. In demselben Abschnitt wird nicht scharf genug zwischen den (nachher von Rom aus verworfenen) Uebertreibungen der jesuitischen Casuistik und der jesuitischen Doctrin überhaupt geschieden. Der Jansenismus wird viel einseitiger aufgefasst, als das nach Ranke's meisterhafter Darstellung der Fall sein sollte.

C. II S. 35 ist gar nicht erwiesen, dass Molière im Tartuffe den Ipocrito des Aretino nicht benutzt haben könne. Schon die Analyse in Moland's „Mol. et la com. it." spricht eher dafür, als dagegen, und ausserdem liessen sich noch bestimmte Gründe für eine Benutzung anführen, die Ref. in einer demnächst erscheinenden Biographie Molière's erörtern will. — S. 38 nimmt auch M. im Tartuffe Reminiscenzen aus dem pseudoplatonischen Eutyphron, aus Juvenal, Sat. III, aus dem Decamerone und aus Corneille's Sertorius an, die kaum als sicher nachzuweisen sind. — S. 46 heisst es: Dorine „wäre für die Handlung nicht nöthig gewesen". Ohne sie würde aber die Opposition gegen Tartuffe's pietistische Heuchelei allein dem Cléante überlassen, und darum einseitig und wenig dramatisch sein, auch die komische Seite der Liebesintrigue fehlen. — S. 53 ist die Beziehung der Daphne und Orante im Tartuffe auf die Eltern des Prinzen Eugen ohne bessere Begründung kaum zuzugeben. — S. 73. Es ist ganz unerweisbar, dass die „Lettre sur les Observations d'une comédie du sieur M. intifulée: Le Festin de Pierre" von Molière selbst verfasst worden sei. — S. 94 werden über Villiers und Dorimonds „Festin de Pierre" noch Traditionen wiederholt, die die Ref. in den drei von M. (S. 94, A. 3) citirten Aufsätzen widerlegt zu haben meint. — S. 98. Eine Beziehung der dem D. Juan von seinem Vater ertheilten Strafpredigt auf Ludwig XIV. ist sehr unwahrscheinlich. — S. 101. Dem Charakter des franz. Autokraten entspricht die Annahme, dass er den Tartuffe aus Rücksicht auf die „moralische Verderbtheit und Unklarheit des Publikums" verboten habe, recht wenig. — S. 103. Ref. hat gar nicht behauptet, dass die oben citirte „Lettre" schlechter sei, als die vorhergehende Réponse. — S. 104. Dass

diese „Lettre“ „tiefer“ auf Rochemonts Angriffe eingehe, als die vorhergehende „Réponse“, ist unrichtig, erstere ist nicht minder oberflächlich, nur geschwätziger, breiter und wortreicher. — S. 108. Das von Mangold angenommene Sachverhältniss zwischen Misanthrope und Tartuffe ist wohl kaum den Intentionen des Dichters entsprechend, auch der dort geführte Beweis kein stichhaltiger. — S. 115. Dass Brossette's Erzählung über Mol.'s Besuch bei Lamoignon eine tendenziöse und gefärbte ist, geht auch aus Mangold's Darlegung hervor. — S. 124. Molière's Autorschaft der „Lettre sur l'Imposteur“ und du Croisys Mitwirkung bei derselben ist durch M.'s Auseinandersetzung gar nicht erwiesen. — S. 144. An der moralischen Entrüstung Louis Veuillot's über den Tartuffe zu zweifeln, liegt kein Grund vor. — S. 160 u. 161. M.'s Versuch, den Orgon als einen „durchaus energischen“ Charakter hinzustellen, ist verfehlt; M. verwickelt sich dabei in manche Widersprüche. — S. 238. Des Ref. Auffassung der Persönlichkeit Sganarelles im D. Juan ist durchaus nicht von M. widerlegt worden.

Mögen diese Ausstellungen den Verf. überzeugen, dass Ref. wenigstens sein Buch genau und mit prüfendem Interesse gelesen hat. Sonst ist den Resultaten M.'s im Ganzen wie im Einzelnen beizustimmen, und nur zu bedauern, dass eine gewisse Breite der Darstellung und sehr gehäufte Citate und Auszüge, statt kurzer Inhaltsangaben, die werthvolle Schrift für einen weiteren Leserkreis weniger geeignet machen.

Halle, 22. März 1881. R. Mahrenholtz.

Constans, L., Essai sur l'histoire du sous-dialecte du Rouergue. Paris, Maisonneuve. 1880. 263 S. 8. fr. 5. (Aus t. 12 der Mémoires de la société des lettres etc. de l'Aveyron.)

Vorstehende Arbeit wurde durch die „Société des langues romanes“ angeregt, die bei Gelegenheit der „Fêtes latines“ zu Montpellier als Preisaufgabe gestellt hatte: die Darstellung eines älteren Dialects Südfrankreichs, verglichen mit dem aus ihm entwickelten heutigen Dialect: Constans' Arbeit erhielt den Preis. Der Plan seines Essai ist folgender: I. heutige Beschaffenheit des Dialects von Rouergue (Rodez); II. eine Sammlung von zum Theil bekannten Documenten älterer Zeit, aus denen der Verf. eine Laut- und Formenlehre zu geben versucht. C. geht nämlich von der Ansicht aus, dass, wenn auch dieser Plan nicht allen als der beste erscheinen möchte, es doch „wissenschaftlicher“ sei, den heutigen Dialect zuerst zu behandeln und diesem den früheren anzuschliessen. Im Gegentheil: den Anforderungen unserer Wissenschaft würde weit mehr entsprochen sein, wenn C. die historische Entwickelung des Dialects gerade umgekehrt von der ältesten Zeit ausgehend bis zum heutigen Tage verfolgt hätte. S. 7 bemerkt C. Folgendes: Im I. Theile bin ich oft durch die gute Arbeit von Chabaneau (grammaire limousine) unterstützt, oft aber auch genirt worden. „Genirt“, das will uns nicht recht einleuchten; „unterstützt“, dies kann nicht in Zweifel gezogen werden; ist doch der ganze I. Theil nichts weiter als eine getreue Wiedergabe der Arbeit von Chabaneau: überall dieselbe Eintheilung, ja sogar dieselben Unterabtheilungen mit einigen wenigen Beispielen, die im Rouergue und nicht im Limousin üblich sind. Die beiden Arbeiten haben wir Seite für Seite, im I. Theile, verglichen, und man kann wohl ohne kühn zu sein behaupten, dass ohne die „grammaire limousine“ die Arbeit von C. nicht, jedenfalls nicht so, wie sie vorliegt, zu Stande gekommen wäre.

Die Arbeit muss von Neuem unternommen werden. Zur Motivirung unsers schroffen Urtheils hier ein paar Einzelheiten. S. 13 wird über *e* gesagt: kurz, lang und in Position = *e*; und dazu wird nur bemerkt, die Ausnahmen seien nicht selten. Das glauben wir gerne; denn wir könnten wohl über 50 Wörter anführen, wo *e* zu *i, ie, ei* wird. Man muss kurzes und langes *e* sondern. — *ciel* ist ein gelehrtes Wort, der Dialect sagt *cel* (s. Vayssier). S. 15: *e* nach dem Tone bleibt, wenn sein Wegfallen unaussprechbare Consonanten zurückliesse: *hominem : ouóme*, aber S. 74 wird gesagt: bei Wörtern, die auf *m* endigen, fügt der Dialect ein *e* hinzu: *crim-e*. Wie kann man beides zusammenreimen? Wenn *e* nicht wegfällt, dann braucht man es auch nicht hinzuzufügen. — S. 21: kurzes *i* oder Positions-*i* = *e*. Nur kurzes *i* kann zu *e* werden, es sollte also heissen: kurzes *i* in und ausser Posit. = *e*. — S. 22: in *heri* = *ier* soll das *i* nach C. nicht weggefallen sein, sondern seine Stelle gewechselt und die Diphthongirung bewirkt haben; allein kurzes *e* wird *ie* auch wenn kein *i* folgt *(ferum fier)*. Zu bemerken ist, dass hier *ier* geschrieben wird, aber bei den Adverbien S. 93 *yer*, und merkwürdigerweise schreibt auch Chabaneau bei den Adv. *yer*. — S. 24: *jouoyo* kann nicht von gaudium abgeleitet werden, sondern von gaudia. — S. 31: kurzes *u* oder in Position bleibt meistens *ou*; die Verbindung mit „oder“ ist nicht richtig: kurzes *u* in und ausser Posit. bleibt immer *ou*. — S. 32: *noço* kommt nicht von *nuptia, sondern aus *noptia, ebenso *pluèjo* aus plovia, und nicht aus pluvia. Wir hätten noch Vieles in Bezug auf die Vokale zu berichtigen; der zur Verfügung stehende Raum lässt es aber nicht zu.

Die Eintheilung der Consonanten ist selbstverständlich ganz die von Chabaneau. Die Darstellung leidet an Inconsequenz und Widerspruch. Hier einige Beispiele. S. 41: in der Gruppe *cr* wird *c* zu *i*; und demnach schreibt C. fac(e)re = *faire*, plac(e)re = *plaire*, jac(e)re = *jaire*; S. 61 wird von Accentverschiebung gesprochen und geschrieben: jacére *jaire*, placére *plaire*; und wieder S. 126: jacĕre, placĕre. — S. 44: *touto* wird als Ausnahme mit gebliebenem *t* aus tota hergeleitet, aber S. 78 wird das Wort auf totta zurückgeführt. — S. 46: finales *d* fällt immer. Vgl. jedoch bladum *blat*, nudum *nüt* u. s. w.? (s. Vayssier). — S. 46: *d* wird zu *u* in *bau* = vado. Das ist ganz verkehrt, obgleich Chabaneau dasselbe behauptet. Chab. würde Manches ändern, wenn er heute seine gram. lim. zu schreiben hätte. — S. 47 (unter *s*) fehlt *st, sp, sc* (impures *s*) wie bei Chabaneau. — S. 51 kennt C. kein Beispiel von gefallenem *f* zwischen Vokalen, und merkwürdig, drei Zeilen vorher gibt er an *biais* = bifax.

Hier noch: *ontieno* (antifona), *estieine* (Stefanum), *prioun* (profundum). — S. 79 wird gesagt, *püs* (plus) müsse *pü* vor starken Consonanten gesprochen werden, und doch schreibt C. in seiner Recension über meine Abhandlung „le dialecte rouergat“: *s* in *püs* muss vor jedem beliebigen starken Consonanten gesprochen werden. Ich hatte also Recht. Paul Meyer warf mir vor die Erscheinungen, welche Nigolles im Rouergue constatirt hatte, nicht zu kennen, nämlich Ausfall von *l* zwischen Vokalen; wir sehen nicht, dass C. davon spricht, so dass das Recht doch wohl noch auf unserer Seite sein könnte. — S. 80: *li* als Dativ Pl. (illis) möchten wir bezweifeln; Vayssier gibt nur *lur* an. Da wir aber nicht genau wissen, von welchem Gebiete des Dialects C. spricht, so wollen wir nicht darüber streiten.

Was das Zeitwort betrifft, so will ich nur über die 1. Pers. Ind. Pl. etwas bemerken. Die Richtigkeit von *oimón* bezweifele ich nicht. Ich hatte im „dialecte rouergat“ *oimén* aufgestellt, was C. als Druckfehler bezeichnete. Die Form *oimén* ist durch Analogie zu Stande gekommen: *oimén, finissén, portén, bendén*. Chab. hat auch die Formen auf *en* statt *an* angegeben und erklärt sie, freilich nicht aus Analogiewirkung, wohl aber aus andern, immerhin annehmbaren Gründen. C. selbst S. 103 hat die Interjection *allons* mit *onén* übersetzt, und das ist doch nichts anders als das Zeitwort.

Auf andere Irrthümer des Werkes, besonders der Lautlehre, werde ich bald an anderem Orte näher eingehen. Hier zum Schluss nur noch eine Bemerkung. C. hat die Aussprache des Dialects wenig im Auge gehabt und hat daher auch keine phonetische Orthographie aufgestellt. Für Ausländer ist es deshalb rein unmöglich, die Aussprache aus der Arbeit herauszufinden. Einmal hat der Verf. versucht die Aussprache anschaulich zu machen, und das Beispiel verdient wirklich angeführt zu werden: *ieu* (ego) wird gesprochen iouou!

Bonn, 25. Dec. 1880. J. Aymeric.

Opere inedite di Giacomo Leopardi, pubblicate sugli autografi Recanatesi da Giuseppe Cugnoni. Halle, Max Niemeyer editore. 1878—1880. 2 Bde. gr. 8°. CXXXVI, 529; XXV, 383 S. M. 22.

Appressamento della Morte. Cantica inedita di Giacomo Leopardi, pubblicata con uno studio illustrativo dall' avvocato Zanino Volta. Milano, U. Hoepli. 1880. 4 Bll. 165 S. kl. 8°. L. it. 3.—

Bei Veröffentlichungen, wie die beiden vorliegenden, hat die Kritik zwei Fragen in's Auge zu fassen: 1. Sind die gedruckten Arbeiten derart, dass ihre Veröffentlichung gerechtfertigt erscheint? 2. Ist die Ausgabe eine diplomatisch genaue, ohne Lücken und ohne Hinzufügungen?

Ich bedaure die erste Frage nicht, oder wenigstens nicht unbedingt, bejahen zu können; in Bezug auf die von Zanino Volta besorgte Publication muss ich dieselbe schlechthin verneinen, wenn sie auch immerhin einiges biographische Interesse haben mag. Aber auch die zwei von Cugnoni edirten Bände haben wesentlich nur für den Fachmann, speciell für den Biographen Leopardi's, einiges Interesse. Der Hrsg. selbst gesteht, dass die von ihm veröffentlichten Arbeiten Leopardi's sich meist über die Mittelmässigkeit nicht erheben, ein Urtheil, mit dem Jeder einverstanden sein wird. Von dem Buche sagt er: Esso non è ad altro destinato, se non se a somministrare materia di fatti e di giudizi ai futuri biografi di Giacomo Leopardi, e a far palesi i primi germi della grandezza di questo novello Ercole della favola ecc. Es scheint indessen etwas zweifelhaft, ob es nöthig war, zwei solche Bände „für den zukünftigen Biographen Leopardi's“ drucken zu lassen. Der Biograph hätte vielleicht die Manuscripte einsehen können.

Die zweite Frage kann bei beiden Herausgebern bejaht werden. Beide haben gewissenhaft und sorgfältig gearbeitet; beide Ausgaben verdienen in dieser Hinsicht Anerkennung und Lob.

Der Graf Giacomo Leopardi übergab im Herbst 1875 dem Herrn Cugnoni sämmtliche Manuscripte seines berühmten Oheims und ermächtigte ihn, Alles zu veröffentlichen, was ihm etwa der Veröffentlichung werth scheinen würde. Es waren nicht weniger als dreiundvierzig grössere und kleinere Manuscripte, von welchen Cugnoni (I, S. XXXV f.) die Titel mittheilt. Daraus hat er acht gewählt, welche den Inhalt der beiden schön ausgestatteten Bände bilden. In der ausführlichen Vorrede zum ersten Bande gibt er kurze und im Ganzen treffende Charakteristiken derselben. Im Vorwort zum zweiten Bande rechtfertigt er seine Arbeit gegen das allerdings zu scharfe Urtheil des Herrn Prospero Viani. Ausserdem enthalten die Vorreden eine Reihe von Briefen und Documenten, so dass ich nicht anstehe, gerade diese Vorreden für den wichtigsten Theil der beiden Bände zu erklären. Nur die Ausfälle gegen den verstorbenen von Sinner (I, S. XXXIX—XLIII) hätten wohl ohne Schaden ungedruckt bleiben können.

Eine eingehende kritische Analyse der in den zwei Bänden veröffentlichten Arbeiten Leopardi's würde einen zu grossen Raum erfordern und dazu ziemlich werthlos sein. Es genügt daher wohl, einfach den Inhalt kurz anzugeben und eine allgemeine Charakteristik beizufügen, wobei ich im Allgemeinen dem Herausgeber folge.

I. (Vol. 1. pag. 1—168): Commentarii de vita et scripiis Rhetorum quorumdam, qui secundo post Christum saeculo, vel primo declinante vixerunt auctore Jacobo Leopardi, qui et selecta Veterum Opuscola ad calcem adjecit, et Observationibus illustravit 1814.

Die Recanateser Hs. ist von Leopardi's Hand; die von Sinner'sche Hs., jetzt in der Biblioteca Nazionale zu Florenz ist vollständiger. Nach Cancellieri (Intorno agli uomini dotati di gran memoria ed a quelli divenuti smemorati, Rom 1815. S. 89) hat Leopardi diese Arbeit in seinem 16. Lebensjahre und in etwa einem Monat verfasst. Die Arbeit ist wesentlich Compilation, aber eine umsichtige Compilation, worin man hin und wieder die Keime der späteren kritischen Schärfe des Verf.'s entdeckt. Doch urtheilt der Hrsg. gewiss viel zu günstig, wenn er sagt: Per copia di erudizione, per diritta e sottil critica, per ordinata disposizion di materia,

per ispontanea natività di stile, per trasparenza ed eleganza di dettato, quest' opera è tale, che se ne potrebbe tenere ogni più maturo e valente scrittore. Das ist eine starke Uebertreibung. Muss doch Cugnoni selbst einräumen, dass in dieser Jugendarbeit v'hanno quà e là mende, e taluna non lieve. In der That dürfte sie auf irgend welchen wissenschaftlichen und literarischen Werth kaum Anspruch machen können.

II. (Vol. 1. pag. 169–321): Commentario della vita e degli scritti di Esichio Milesio. Volgarizzamento delle sue opere „Degli uomini illustri in dottrina" — „Delle cose patrie di Costantinopoli", ed osservazioni sulle medesime. Nach Cancellieri (a. a. O.) hat Leopardi diese Arbeit 1814 in sechs Monaten vollendet. Dieselbe gehört, wie die zahlreichen grammatischen Randanmerkungen zur Genüge beweisen, zu den ersten Versuchen Leopardi's aus dem Griechischen zu übersetzen. Seine Kenntniss des Griechischen war damals noch sehr lückenhaft, dagegen besass er bereits einen ganz respectablen Vorrath historischen Wissens. Der Hrsg. bezeichnet diese Arbeit als eine solche che al presente riuscirebbe per poco insoffribile. Und allerdings dürften nur Wenige die Geduld haben dieselbe zu lesen.

III. (Vol. 1. pag. 323—488): Discorso sopra la vita e le opere di M. Cornelio Frontone, e Volgarizzamento degli scritti, che il Mai ne pubblicò. Leopardi selbst hat diese Arbeit eine eilfertige genannt, welche „nicht würdig sei an das Licht zu treten und deshalb ewig im Finstern bleiben müsse" (cfr. Epistol. 1, 4. 11. 42. II, 58). Günstiger beurtheilen sie Mai und Cugnoni. Obwohl etwas übertrieben scharf, ist Leopardi's Selbstkritik nur zu sehr begründet. Die Florentiner Hs. trägt folgende Bemerkung: „Heute den 31. August 1814 hat mir mein erstgeborener Sohn Giacomo, welcher keinen griechischen Lehrer gehabt hat und im Alter von 16 Jahren, 2 Monaten und 2 Tagen steht, diese Arbeit überreicht. — Monaldo Leopardi".

IV. (Vol. 1. pag. 489—529): Volgarizzamento dei Frammenti di Dionigi d'Alicarnasso pubblicati dal Mai. Diese Arbeit stammt aus dem Jahre 1817 (cfr. Giordani, Epistol. VII, 133). Leopardi schätzte sie sehr hoch, er glaubte sogar nicht viel Besseres jemals leisten zu können (cfr. Epistol. 1, 9). Unstreitig hat er sie überschätzt. Sie ist, wie auch Cugnoni einräumt, ein noch sehr schülerhafter Versuch. Das sah Leopardi selbst später ein, als er bekannte „durch den Druck derselben würde er sich lächerlich machen" (cfr. Epistol. 1, 96).

V. (Vol. II, pag. 1—18): Agli Italiani. Orazione in occasione della liberazione del Piceno nel Maggio del 1815. Eine heftige, jugendliche Philippica gegen Murat, insofern von Bedeutung, als wir des jungen Verf.'s politische Gesinnung daraus kennen lernen; sonst, namentlich auch sprachlich, ziemlich werthlos.

VI. (Vol. II, pag. 19—365): Storia dell' Astronomia dalla sua origine fino all' anno 1811. Aus dem Jahre 1813; eine knabenhafte, absolut werthlose Arbeit. Selbst der Hrsg. hat sich nicht dafür begeistern können. Er schreibt: „Senza dubbio è questo un lavoro assai imperfetto sotto il riguardo scientifico e critico, e valutabile soltanto dal lato della erudizione, la quale certo è immensa (?), e per un ragazzo trilustre spaventosa. Barbaro e negletto ne è lo stile e il dettato, nè per l'impasto e il giro della forma punto corrisponde all' impostogli nome di Storia; riducendosi sovente a nulla più che a litanie di nudi nomi e a sterili cataloghi di libri". Das Urtheil ist gewiss nicht zu ungünstig.

VII. (Vol. II, pag. 367—374): Disegni letterari. Sechs kurze Entwürfe zu literarischen Arbeiten, deren Ausführung unterblieben ist. Der Hrsg. schätzt sie sehr hoch. Wir lernen daraus, mit was für weitaussehenden Plänen Leopardi sich befasste; einen andern Werth haben die wenigen Blätter nicht.

VIII. (Vol. II, pag. 375—380): Le Rimembranze. Idillio. Hundertundvierzig reimlose Verse in dramatischer Form, etwa 1825 verfasst. Wohl die beste unter den veröffentlichten Arbeiten.

Soll zum Schluss ein Gesammturtheil über diese Publication ausgesprochen werden, so kann dasselbe nicht günstig ausfallen. Ref. kann sich nun einmal mit der Manier, Alles drucken zu lassen, was ein bedeutender Mann in einer schwachen Stunde aufgezeichnet hat, nicht befreunden. Hier sind es dazu durchgängig Schülerarbeiten, die uns geboten werden. Hätte Cugnoni die 43 Manuscripte, die er vor Augen hatte, etwas eingehender beschrieben und zuweilen einige Proben aus denselben mitgetheilt, so wäre daraus ein ganz interessantes Büchlein entstanden. So aber hat er die Literatur mit zwei kostspieligen Bänden bereichert, die durchzulesen kaum Jemand die Geduld haben wird.

Auch über die Publication des Enkels des grossen Volta ist Ref. nicht im Stande günstiger zu urtheilen, obwohl man sie noch jüngst eine der hervorragendsten Erscheinungen der neuesten italienischen Literatur genannt hat. Inwiefern diese Erscheinung eine hervorragende sein soll, ist mir absolut unverständlich. Literarischen Werth wird man der Dichtung wohl nirgends zuzuerkennen geneigt sein. Das „Herannahen des Todes", eine allegorische Dichtung in fünf Gesängen oder 291 Terzinen, ist eine Jugendarbeit Leopardi's, etwa 1816 verfasst, in welcher man den späteren Dichter kaum wiedererkennt. Der Hrsg. hat eine Einleitung vorausgeschickt, die fast zwei Drittel des Bändchens (S. 1—102) füllt, worin er sehr ausführlich die Dichtung analysirt, deren Echtheit beweist, und ihre Geschichte erzählt. Die Einleitung enthält manches Gute und Brauchbare, aber auch sehr viel Ueberflüssiges. Der Hrsg. hat sehr lebhaft das Bedürfniss gefühlt, die Veröffentlichung der Dichtung zu rechtfertigen. Man kann darüber verschiedener Ansicht sein; meinestheils bin ich der Meinung, dass mit Publicationen, wie die von Cugnoni und Volta, weder der Wissenschaft noch dem Dichter ein guter Dienst erwiesen sei.

Soglio, 26. Jan. 1881. J. A. Scartazzini.

El Mágico prodigioso. Comedia famosa de Don Pedro Calderon de la Barca. Publiée d'après le manuscrit original de la bibliothèque du duc d'Osuna, avec deux fac-simile, une introduction, des variantes et des notes par Alfred Morel-

Fatio. Heilbronn, Henninger. 1877. LXXVI, 257 S. 8. M. 9.

Morel-Fatio bezeichnet seine Arbeit als den ersten Versuch der kritischen Herausgabe einer spanischen Comödie. Dass dieser „Versuch“ (der erste überhaupt) auf das Beste gelungen sei, wurde sofort und allgemein jenseits wie diesseits der Pyrenäen anerkannt: freilich ohne dass in den verflossenen drei Jahren der Hrsg. in der Heimath Calderons die Nachfolge gefunden hätte, welche er veranlassen wollte. Doch ist das Beispiel einmal gegeben, sind die Principien vorgezeichnet, und ist die Nothwendigkeit eines anderen Editionsverfahrens als des bisher beliebten aufs schlagendste erwiesen: die Wirkung wird nicht ausbleiben. Der theoretischen Bedeutung der Ausgabe entspricht ihr practischer Werth. Dass eine Reihe verderbter Stellen in einer der bedeutendsten und berühmtesten Dichtungen Calderons richtig gestellt sind ist ein selbstverständliches Resultat. Das wichtigste ist, dass uns durch das Verhalten der Hs. in sich und zu der späteren definitiven Fassung der Drucke ein Einblick in die dichterische Thätigkeit Calderons gestattet und zugleich eine Art fortlaufenden Commentars zu dem Drama gegeben ist. M.-F. hat, und es ist das nur zu billigen, in seiner Behandlung des Textes vor Allem dies Verhältniss zur Anschauung bringen wollen; ein späterer Hrsg. muss die Version der Drucke zu Grunde legen. Die klare und reiche Einleitung (Quellen des Stücks, Regie, Sprache, Vers[1], Handschrift, Bibliographie) wird künftig nicht nur zur Einführung in das Studium Calderons, sondern in das des span. Theaters überhaupt dienen. Bedenken erregt nur zu Eingang die These: Que l'importance historique dépasse sensiblement dans ce drame (d. h. dem gesammten spanischen Drama) le mérite litteraire. Es ist gewiss richtig, dass sich die fascinirende Wirkung, welche das span. Theater noch auf Jeden ausgeübt hat, der ihm näher trat, sich nicht wesentlich von den einigen Vorzügen herschreibt, die hier p. XV den einzelnen Dichtern zugemessen sind; oder auch denjenigen, die Lessing zu Ende des 68. Stücks der Dramaturgie von der Gesammtheit rühmt: das essentielle ist, dass das gesammte geistige Leben einer grossen Nation hier den vollendetsten Ausdruck gefunden hat, dessen es überhaupt fähig war. Die Empfindung, dass die Form genau so sein musste, wie sie ist, wenn die ganze Erscheinung möglich sein sollte, dass hinter jeder Einzelheit das ganze spanische Volk und eine tausendjährige Entwicklung steht, lässt uns denn auch unläugbare Längen und Schwächen, als ein Nothwendiges, gerne ertragen. Während nun M.-F. p. VIII—XVI in theilweise vortrefflichen Ausführungen verwandte Gedanken entwickelt muss es Wunder nehmen, wenn p. XIV de l'infériorité esthétique du genre die Rede ist, das Verdienst bezeichnet wird als das d'un tableau de genre où la variété (?) et la vérité des types, des physionomies, des costumes et de tous les détails historiques font oublier les défauts du dessin et de la couleur. Für das Detail der Sittengeschichte könnte uns das span. Theater ganz oder fast ganz durch andere nicht minder charakteristische Quellen ersetzt werden: was es auch für den Historiker unschätzbar macht ist eben sein eminentes ästhetisches Verdienst: die geschlossene Spiegelung alles dessen, was das Volk Schönes und Edles besass und träumte. Eine ähnliche Erscheinung bietet nur das griechische Theater: zu diesem verhält sich naturgemäss das spanische wie die spanische Cultur zur griechischen, wie die Heiligen Murillos zu Phidias Göttern. — Die Leichtigkeit der Gestaltuug, welche, eben in Folge der Aboriginität, der span. Dichter mit dem griechischen gemein hat, musste bei jenem zu einer gewaltigen numerischen Ueberlegenheit führen. Entprechend dem Verhältniss der bei aller inneren Fülle begrenzten griechischen Ueberlieferung zu dem ungemessenen stofflichen Reichthum des Mittelalters[2]: als dessen letzte und schönste Blüthe auch hierin das span. Theater erscheint. Ich glaube nicht, dass ein Dämmen des natürlichen Flusses im Grossen und Ganzen zu etwas anderem als zu Künsteleien und damit zum ästhetischen Selbstmord geführt haben würde. Es will mir scheinen, dass M.-F. hier etwas stark accentuirt habe, während „schwebende Betonung“ richtiger gewesen wäre. Seine Würdigung der historischen Stellung des spanischen Theaters ist darum doch wesentlich massgebend. Nun noch einige Detailbemerkungen. p. XXXVI. Die Gestalt des Lysandro scheint mir nicht durch den Diaconus Praylius der Legende veranlasst, sondern dadurch, dass diese die Justina als filia sacerdotis bezeichnet. Indem Calderon oder seine Quelle den heidnischen sacerdos für einen christlichen Priester nahm, ergaben sich einige Schwierigkeiten. Calderon wusste natürlich, dass das Verbot der Priesterehe unter Diocletian nicht bestand: auch sein Publicum mochte in dieser Hinsicht nicht allzu unduldsam sein: hatte doch bis vor kurzem noch eine Priestercivilehe zu Recht bestanden. Immerhin blieb das Verhältniss ein unschickliches. Die auch in der Legende kaum erwähnte Mutter wird daher gestrichen, Justina zur Adoptivtochter gemacht und zur Verherrlichung der Heldin ihre Abkunft aus hohem Hause und das Martyrthum der Mutter hinzugefügt. — p. XLII. Der criado Celio tritt auf V. 3245—52 des Manuscripts, 3474 und 3694—96 der Drucke. — V. 147. Eigentlich Clarin, V. 150 eigentlich Moscon; Calderon selbst hat hier die beiden graciosos verwechselt. — V. 742—45 und Anm. *La hedad que tienes* erklärt sich als Accusativ der Zeit und der Doppelpunkt nach *callé* ist zu streichen: ich verschwieg dir das Geheimniss dein bisheriges Leben lang, bis jetzt. — V. 1073 und Anm. Soll das vielleicht ein Kalauer für *En tanto* sein? — 1198. Die Correctur ist nicht möglich und nicht nöthig. — V. 1264—65 und Anm. Die Fragezeichen sind jedenfalls zu streichen; *pues le hace Aun mas publico* gibt auf *el favor* bezogen einen recht guten Sinn; schwierig ist es nur *el silencio* als das Abläugnen zu interpretiren. — V. 2226 Anm. Die Lesart *A* an sich ist nicht schlecht. — V. 2279—80. Die Lesart der Drucke sollte im Text stehen, O wirkt störend.

[1] cf. Morel-Fatio, l'Espagne etc. p. 494.

[2] cf. auch W. Meyer, Ueber Calderons Sibylle des Orients. Festrede am Stiftungstage der Münchener Acad. d. W. 1879. p. 4.

— V. 3513. Für *Demonio* ist entweder wie 3526 *Todos* zu setzen, mit der sonst nicht zu stützenden Annahme, dass die Drucke in directer Beziehung zu den Aufführungen gestanden hätten, oder es ist entsprechend V. *3366 *dentro* zu vermuthen worin *t* als letzter Strich des *m* + Abkürzungszeichen erscheinen konnte. cf. V. 3515 *En palacio tanto ruido.* — V. *3567 und Anm. *Quando nos libres nos puedes* l. *Quando libres nos pusiste*? cf. V. 3541.

Noch eine Anmerkung über die Behandlung der Orthographie in Hinblick auf die Beschwerden, welche in diesen Blättern (I, 67) gegen Beibehaltung von „*dexar* für *dejar*" etc. in W. Försters Abdruck der mocedades laut geworden sind. Modernisirung ist überhaupt nur in Volksausgaben am Platz; auch ein generalisirendes Verfahren kann sich der Philologe gegenüber von Einzelhss. und -drucken nur unter ganz bestimmten Voraussetzungen erlauben. Ich rechne daher Morel-Fatio und W. Förster ihr diesbezügliches Verhalten nicht als Verdienst an, sondern als einfache Pflichterfüllung. Welche Begriffsverwirrung das frühere Verfahren erzeugt hat, das zeigt die Beurtheilung des historischen Werthes der Lautzeichen u. a. in der erwähnten Kritik und in P. Försters spanischer Sprachlehre. Als verdienstlich betrachte ich es dagegen, dass Beide sich des Accents frei und sehr mässig bedienen. Das herrschende pedantische Accentuationssystem, welches von der Voraussetzung ausgeht, dass der Leser die Sprache noch nicht kenne, ist ein sehr vergängliches Gemächte. Möglicherweise geht sogar der agudo noch den Weg, welchen der grave und circunflejo schon gegangen sind; es wäre damit recht wenig verloren und manches gewonnen. Wer heute schreibt wird sich der Grammatik der Academie, neueste Ausgabe, unterwerfen[3]: Calderon und Guillen de Castro sind dazu nicht verpflichtet.

Döckingen, Mai 1881. G. Baist.

Reinhardstöttner, Carl von, Die Plautinischen Lustspiele in späteren Bearbeitungen. I. Amphitruo. Leipzig, W. Friedrich. 1880. IV, 77 S. 8.

Der Verf. beabsichtigt, 'die hervorragendsten Bearbeitungen sämmtlicher Lustspiele des Plautus zu beleuchten', und er hat gerade mit dem 'Amphitruo' begonnen, weil es von diesem auch eine Bearbeitung des Camões gibt, zu dessen Erinnerungsfeier (10. Juni 1880) er gern, wie er in der aus dem Juni 1880 datirten Vorrede sagt, 'eine kleine Gabe beizusteuern' wünschte. Es sind die folgenden Bearbeitungen oder Nachdichtungen, die der Verf. in bald mehr, bald weniger ausführlichen, kritischen und vergleichenden Besprechungen — häufig mit Mittheilung einzelner Stellen in den Originalsprachen — uns vorführt, nachdem er die Besprechung des Plautinischen Originals vorausgeschickt hat (S. 1—15): der in lateinischen Distichen verfasste 'Geta' des im 12. Jh. lebenden Vitalis von Blois (S. 16—20), die 1529 erschienene prosaische 'Comedia de Amphitrion' des Professors zu Salamanca Fernan Perez de Oliva (S. 21—26), des grossen Camões Jugendarbeit 'Os Amphitriões' (S. 26—36), Pandolfo Collenuccio's (gest. 1500) 'Amphitrione' in Terzinen (S. 37—39), Lodovico Dolce's (gest. 1568) ganz freie Umdichtung 'Il Marito' (S. 40—51), Luigi Groto's 1561 erschienenes, nur entfernt hierher gehörendes Schäferdrama 'La Calisto' (S. 52—53), Jean Rotrou's (1609—50) 'Les Sosies' (S. 54—58), Molière's am 13. Januar 1668 zuerst aufgeführter 'Amphitryon' (S. 59—66), John Dryden's 1690 erschienener 'Amphitryon or the two Sosias' (S. 67—73) und zuletzt unseres H. von Kleist's 'Amphitryon' (S. 73—77). Dazwischen sind noch erwähnt, aber nur ganz kurz, da sie dem Verf. nicht zugänglich gewesen sind, eine 1515 erschienene Amphitryon-Bearbeitung in spanischer Prosa von Francisco de Villalobos — nicht Villalobes, wie verdruckt ist — (S. 21), eine italienische des Pietro Pariati aus der ersten Hälfte des 18. Jh.'s (S. 54) und Sédaine's Text zu Grétry's 1788 zuerst aufgeführter Oper 'Amphitryon' (S. 66). — Es ist schade, dass unserm Verf. der etwa ein halbes Jahr vor seiner dankenswerthen Arbeit veröffentlichte Aufsatz eines dänischen Gelehrten Emil Gigas über 'Neuerer Dichter Bearbeitungen von Plautus' Amphitruo' (Nyere Digteres Bearbeidelser af Plautus' Amphitruo) — enthalten in 'Det philologisk-historiske Samfunds Mindeskrift i Anledning af dets femogtyveaarige Virksomhed 1854—1879 (d. h. Der philologisch-historischen Gesellschaft Denkschrift aus Veranlassung ihrer fünfundzwanzigjährigen Thätigkeit), Kjöbenhavn, R. Klein, 1879, S. 113—39 — unbekannt geblieben ist. In diesem Aufsatz bespricht der Verf., nachdem er die ihm nicht zugänglichen Bearbeitungen Collenuccio's und Villalobos' nur kurz erwähnt hat, die von Oliva (S. 117 f.), Dolce (S. 118 f.), Camões (S. 120—23), Rotrou (S. 123 f.), Molière (S. 124—26), Dryden (S. 127—32), A. J. da Silva (S. 132 f.), Kleist (S. 133—37) und Falk (S. 137—39). Es sind also fast alle die Bearbeitungen, die auch v. R. besprochen hat, aber ausserdem noch zwei, die dieser nicht erwähnt hat, nämlich das Singspiel 'Amphitrião' des 1739 zu Lissabon wegen angeblichen Rückfalls in das Judenthum verbrannten Dichters Antonio José da Silva und unseres deutschen Dichters Johann David Falk's 1804 erschienenes Lustspiel in fünf Aufzügen 'Amphitruon'[1]. Da Silva's Lustspiel kennt der Verf. freilich nur aus Ferdinand Wolf's ganz kurzer Anführung in seiner Abhandlung über den Dichter in den Sitzungsberichten der phil.-hist. Classe der Wiener Akademie XXXIV, 249 ff. (französisch in Wolf's Le Brésil littéraire S. 31 ff.), wo S. 263 gesagt ist, dass man bei Vergleichung des 'Amphitrião' des da Silva mit den denselben Stoff behandelnden Stücken von Plautus und Camões staunen werde über die neuen Seiten, besonders in den Scenen zwischen Alcmena und ihrem Gatten, welche der Dichter dem Gegenstande abzugewinnen gewusst habe. Dass Falk's interessanter 'Amphitruon' nicht dem dänischen, sondern dem deutschen Gelehrten unbekannt geblieben, ist für letzteren

[3] Das hätte auch die oben erwähnte Sprachlehre thun ollen.

[1] Die biographischen Angaben (S. 133 f.) über Falk sind zum Theil unrichtig.

beschämend. Aber nicht nur da Silva's und Falk's wegen ist es schade, dass v. R. die dänische Abhandlung nicht gekannt hat, sondern auch weil diese bei grösster Kürze und Gedrungenheit sehr inhaltreiche Abhandlung über die Stücke, die v. R. bespricht, manche sehr gute ihr eigenthümliche Bemerkungen enthält. — Wenn v. R. S. 16, Anm. 1 'Wright, Popular latin stories, p. 192 u. 208', 'Haupt Poes. lat. medii aevi exempla, p. 18', und 'Duméril, Orig. etc. p. 285' citirt, so sind diese Citate als gar nicht hergehörig einfach zu streichen, und in dem Citat 'Wright, Early mysteries etc.' ist die richtige Seitenzahl 79 (nicht 65). — S. 19 hätte die von mir in der Germania XXII, 285 nachgewiesene Anspielung auf den Geta in Rudolfs von Ems Barlaam und Josaphat erwähnt werden können, und ebenda ist nachzutragen, dass der Marquis de Queux de Saint-Hilaire die französische Geta-Bearbeitung von Eustache Deschamps 1872 herausgegeben (vgl. die Revue critique 1873, II, 148). — Die S. 20 und 40 erwähnte italienische Geta-Bearbeitung in Ottaven ist neuerdings von C. Arlìa neu herausgegeben worden (Geta e Birria, novella, riprodotta da un' antica stampa e riscontrata co' testi a penna, Bologna 1879, = Scelta di Curiosità letterarie inedite o rare, dispensa CLXIX). — In der unklaren und auch stilistisch verunglückten Notiz auf S. 73 über die Ausgaben von Kleist's Amphitryon ist zu bemerken, dass schon die — keine Jahreszahl tragende — Originalausgabe von Adam H. Müller herausgegeben ist und dass die 2. Ausgabe vom Jahre 1818 nur eine neue Titelauflage sein wird. — Wir sehen der Fortsetzung der R.'schen Arbeit mit Theilnahme entgegen.

Weimar, 27. April 1881. Reinhold Köhler.

Vogel, O., Bemerkungen zur französischen und englischen Lectüre in den oberen Realschulklassen. Progr. der Realsch. I. O. zu Perleberg. Ostern 1880. 20 S. 4.

Titel wie Inhalt dieser kleinen Schrift erinnern an ihre, freilich nicht erwähnte, Vorgängerin, die bekannten und mit Recht allgemein beachteten Bemerkungen Münch's über den gleichen Gegenstand. Verf. steht im Grossen und Ganzen auf demselben hohen und strengen Standpunkt wie Münch und kommt daher hinsichtlich der Frage: Was soll gelesen werden? — die andere Frage nach der Methode wird nur auf zwei Seiten kurz berührt — zu ähnlichen Resultaten. Ohne auf Einzelheiten einzugehen, will ich hier nur dasjenige aus der lesenswerthen Schrift mittheilen, was in derselben etwa Eigenthümliches und Neues sich findet: meine eigenen Ansichten über diesen Gegenstand habe ich ausführlich in einer im Paedagogium III, 175 ff. abgedruckten Abhandlung ausgesprochen.

Mit Recht hebt der Verf. unter den für die Auswahl des Stoffes massgebenden Gesichtspunkten einen von Münch nicht erwähnten, nach meiner Ansicht aber nicht unwesentlichen hervor, nämlich den, vorzugsweise nationale Sachen, d. h. solche, welche der Geschichte oder dem Leben des frz. resp. engl. Volkes entnommen sind, zu lesen; mit Charles XII aber und Montesquieu's Considérations von diesem Grundsatz eine Ausnahme zu machen, würde ich erst dann für hinlänglich gerechtfertigt halten, wenn Schriften der ersten Art nicht in genügender Zahl und genügender Vortrefflichkeit vorhanden wären. Bei der dann vom Verf. vorgenommenen Ausscheidung der für die Lectüre nicht in Betracht kommenden Literaturgattungen werden, ähnlich wie bei Münch, ausgeschlossen die Natur- und Reisebeschreibungen, wissenschaftliche und Fachliteratur, Biographien mit vereinzelten Ausnahmen, ferner alle Erzählungen. Von den Ausnahmen, die von der zuletzt genannten Gattung mit Paul et Virginie, dem Vicar of Wakefield und Robinson Crusoe gemacht werden, kann ich mich nur mit der letzten befreunden: dieses culturgeschichtlich wichtige Buch, das fast gleichzeitig auch von anderer Seite, nämlich von Ottmann in den Engl. Stud. III, 338 ff. unter Hervorhebung seiner grossen Vorzüge empfohlen wird, dürfte sich trotz mancher sprachlichen Eigenthümlichkeiten ganz gut zur Schullectüre eignen, und der Anfang, den ich damit in der hiesigen Obertertia gemacht habe, ermuthigt mich nur zur Fortsetzung. Schliesslich gelangt V., abweichend von Münch, von dem er sich überhaupt durch bestimmter formulirte Forderungen unterscheidet, zur Aufstellung eines festen Kanon für die Prima, Secunda uud Obertertia, der in seinen einzelnen Bestandtheilen, abgesehen von den schon erwähnten Sachen und einigen andern, wie z. B. den tales of a grandfather, auf allgemeine Beistimmung um so mehr wird rechnen können, als er in ziemlich engen Grenzen gehalten ist und auch in Bezug auf das Quantum den einzelnen Klassen nicht zu viel zugemuthet wird. Sollte aber nicht der Robinson für die beiden Semester in IIIa — vorausgesetzt dass man überhaupt schon im 1. Semester diese gar nicht so leichte Erzählung lesen wird — vollkommen ausreichen? Im Uebrigen finden wir in dem Kanon zum Theil dieselben Schriftsteller, die auch von Münch empfohlen sind: eine Einigung wäre also z. B. schon erzielt über Michaud's ersten Kreuzzug, Athalie, l'Avare, les Femmes Savantes, Cid, eine Auswahl aus Boileau, Mignet's Révolution fr., Mirabeau's Reden; weniger bei den englischen Sachen, von denen nur Shakespeare, Milton's Paradise lost, Byron's Childe Harold und Parlamentsreden sich bei Beiden finden. — Die Frage, ob Lesebuch oder nicht, beantwortet V. dahin, dass, obwohl er es im Ganzen für entbehrlich halte, es ihm doch in dem Sinne wünschenswerth erscheine, dass es eine wohldurchdachte und wohlgeordnete Sammlung von Musteraufsätzen biete, — die beste Fundgrube idiomatischer Ausdrücke und stilistischer Eigenthümlichkeiten für mündliche Uebungen und schriftliche Compositionen; ausserdem müsse dasselbe eine klare und bestimmte literarhistorische Uebersicht geben, zu welcher der Verf. für die Epoche Ludwig's XIV. probeweise eine Disposition gibt. Wir halten den Vorschlag für erwägenswerth; vielleicht ist er mit einem andern zu verbinden, nämlich dem, in den mittleren Klassen bis Unter-Tertia resp. Ober-Tertia incl. das Lesebuch zu statarischer, in den oberen Klassen zu cursorischer Lectüre zu benutzen und danach die Auswahl der in dasselbe aufzunehmenden Stücke zu modificiren.

Ludwigslust, 30. Oct. 1880. K. Foth.

Zeitschriften.

Archiv für Literaturgeschichte X, 3: Hermann Peter, Das Urkundliche über G. E. Lessings Aufenthalt auf der Landesschule St. Afra 1741—1746. — Franz Schnorr v. Carolsfeld, Literaturvergleichende Bemerkungen zu den Homerischen Gedichten. — Eduard Heydenreich, Der libellus de Constantino Magno eiusque matre Helena u. die übrigen Berichte über Constantins des Grossen Geburt u. Jugend. — Zwei deutsche Gedichte Samuel Henzis, gerichtet an J. J. Bodmer, mitgeth. v. Joh. Jakob Baebler. — Aus Wilh. Heinses Nachlass, von Herm. Hettner und Franz Schnorr v. Carolsfeld. — Heinr. Düntzer, Nicolais Handexemplar von „Werthers Leiden". — Herm. Fischer, Schillers Gedicht auf Philipp Friedr. Rieger. — Eine Schrift gegen Johann Schradin. Ein Stammbuchbl. Fischarts, v. Gustav Dederding. — Cam. Wendeler, zur Lebensgeschichte Fischarts. — Karl Wallstein, Der Verf. des „Deutschen Brutus"; ein Schriftstück betr. Wielands Wunsch, die Dresdner Tristanhs. zu benutzen; von der Goltz. Herm. Ullrich, Zu einem Goetheschen Spruch.

Zs. für vergl. Sprachforschung Bd. XXV, 5. u. 6. Heft: Joh. Schmidt, die germanische Flexion des Verbum substantivum u. das hiatusfüllende *r* im Hochdeutschen (ahd. *birum* eine Contamination aus dem Stamme *biu* [ags. *beo*] u. **izum* [= an. *erum*] für **sum* = lat. *sumus*).

Taalstudie II, 5: Robert, les doublets II. — C. Stoffel, Aids to Study II (Prof. Storm, Engl. Philologie wird angelegentlichst empfohlen). — van Kempe Valk, Nalezing. — Wesseldijk, Zum Vocal des Impft. Conj. im Nhd. — Ders., die Hilfszeitwörter des Modus im Deutschen. — Frantzen, Schwankungen im nhd. Sprachgebrauch.

Zs. für Orthographie 7: Schmidt, über den Werth richtiger Schreibung 3. — Bieling, die Majuskel in ihrer Bedeutung für die Interpunction 2. — Kaerger, die orthogr.

Frage 1. — Henne-am-Rhyn, zur Verständigung in der orthogr. Frage. — Feller, zur Schrift- u. Sprachrichtigkeit. — Bibl. — Zss. — Proben deutscher Reformorthographien. (3. Oesterreichische Schulorthographie.)

Englische Studien IV, 3: F. Bobertag, zu John Dryden I, 373 ff. — R. Thum, Anmerkungen für Macaulay's History III. 404. — W. Münch, die Frage des englischen Aufsatzes in Realprima 444. — Im krit. Theile bespricht Brenner Körners Einl. in das Studium des Angels., und Grein — Wülcker, angels. Grammatik. S. 480—513 wird Wülckers altengl. Lesebuch durch Kölbing einer eindringenden Kritik unterzogen.

Revue des langues romanes Febr. 1881: L'abbé Paul Guillaume, Spécimen du langage parlé dans le département des Hautes-Alpes vers la fin du XIIe siècle 53. — Balaguer y Merino, La Traducció catalana del Flos sanctorum 56. — L. Clédat, Note sur la déclinaison du pronom relatif français 60. — J. Bauquier, *Izalar* — **azilar* 62. — Chabaneau, Les sorts des apôtres. Addition 63. — J. Bauquier, Le premier sonnet fait par un Français 65. — Boucherie, Technologie botanique (Erg. zu Littré) 71. — Poésies. — In der Bibliographie wird u. a. besprochen: Joufrois, ed. Hofmann-Muncker (Chabaneau); Prato, 4 nov. livornesi (Castets); Malval, dial. romans de la Basse-Auvergne (Roque-Ferrier).

Zs. f. nfr. Sprache u. Literatur III, 1: H. P. Junker, Studien über Scarron I. Der „Roman comique" 1. — R. Mahrenholtz, ein Decennium der deutschen Molière-Philologie 1870—1880 31. — Ders., Die Molière-Literatur des Jahres 1880 42. — C. Humbert, Geschichte des Tartuffes in Frankreich 46. — O. Schmager, Bemerkungen zur neufranz. Grammatik 66. — W. Knörich, Inversion nach *et* 75. — Im krit. Theile bespricht u. a. Suchier den Grundriss der Laut- u. Flexionsanalyse der nfrz. Schriftsprache von F. Lindner: das Buch erweist sich als eine höchst oberflächliche, mit gänzlich unzureichender Vorbereitung unternommene Arbeit, vor der man die Fachgenossen zu warnen verpflichtet ist. Koschwitz recensirt in der liter. Chronik einige neuere grammatische Abhandlungen von Wölfflin, Hammesfahr, Metzke, Mercier, Bastin u. a.

Französische Studien hrsg. v. Körting u. Koschwitz. I. H. 2: R. Grosse, der Stil Crestien's von Troies S. 127—260.

Archivio glottologico italiano. Dir. da G. A. Ascoli VII, 2: Vier Suerselvische Texte hrsg. u. mit Einleitungen versehen v. Dr. C. Decurtins (10 fr.). — VII, 3 wird enthalten: Traduzione annotata del Barlaam e Giosafat soprasilvano di G. A. Ascoli; Varia di Ascoli. fr. 5.

Monatsschrift f. die Gesch. Westdeutschlands VII, H. 1—2: K. Christ, nochmals der Gang nach dem Eisenhammer. — R. Köhler, die Ziege als Hochzeitsgeschenk. Christ, zur Bedeutung der Linde.

Korrespondenzblatt f. siebenb. Landeskunde IV, 4: J. Wolff, epithetisches *t* (steht hinter Nasalen, Liquiden u. Spiranten, hat „als Schlaglaut die Herstellung eines wirksamen Verschlusses, eines vernehmbaren Silben- oder Wortabschlusses zur Aufgabe"; die Entwickelung von *n, l, s* zu *nt, lt, st* etc. parallel dem Uebergang auslautender Medien zu Tenues).

Magazin für die Lit. des In- u. Auslandes 18: L. d'Espiney, die Troubadours Portugals. — 19: Otto Roquette empfiehlt die bei Gebr. Henninger in Heilbronn erscheinenden Deutschen Literaturdenkmale des 18. Jh.'s in Neudrucken hrsg. v. B. Seuffert.

Nord und Süd, Mai: H. Breitinger, der heutige Roman Italiens S. 175—197.

Die Grenzboten Nr. 16: Briefe des Grafen Friedr. Leopold von Stollberg an Joh. Heinr. Voss aus den Jahren 1786 u. 1787 I. — Nr. 20: Kleine Goethiana, mitgeth. v. Burkhardt (zu dem Gedicht, Strehlke II, 431; Goethe an Professor Batsch in Jena; Goethe an Wolzogen).

Im neuen Reich Nr. 17: Briefe von Ewald v. Kleist. — E. Z., zu Lessings Laocoon.

Allgemeine Zeitung, Beilage 111—124: O. Brenner, über den Ursprung der nordischen Götter- u. Heldensagen. — Fr. Muncker, Lyrisches in Shakespeares Poesie. — H. Düntzer, zur Werther-Literatur (über Herbst, Goethe in Wetzlar).

Nordisk Tidskrift för Vetenskap, konst och industri 1881, H. 2, 113—162. Viktor Rydberg, Sibyllinerna och Völuspå II. [Wendet sich gegen Bang's Annahmen, dass der Verf. der Vsp. ein Christ gewesen und dass er eine Hs. der Orac. Sib. in Irland benutzt haben könne, was beides als höchst unwahrscheinlich erwiesen wird. Er zeigt, dass die Uebereinstimmungen mit Vsp., namentlich im ersten Theil viel geringer sind, als sie nach Bang's Darstellung erscheinen. Christl. Elemente leugnet er nicht, aber jede Einwirkung sibyllinischer Dichtung. — Ezd.] — 163—172 Sophus Bugge, Nogle Bemærkninger om Sibyllinerne og Völuspá. [Hält an der Beeinflussung der Vsp. durch die sibyllinische Dichtung im allgemeinen fest — unter Hinweis auf gleiche Einflüsse bei Merlin —, betrachtet aber das „wann?", „wo?" und „wie?" als noch sehr discutable Nebenfragen. Ezd.] — H. 3. 243—281 C. F. B(ergstedt), Hvad är „sprakvetenskap"? — 306—8 A. Noreen, Schagerström, Om tyska lånord med *kt* i medeltidssvenskan. S.

Antiqvarisk Tidskrift för Sverige VI, H. 4, 24 S.: K. F. Söderwall, Smärre bidrag till textkritiken af svenska medeltidsskrifter I. S.

Pedagogisk Tidskrift 1881, H. 3, S. 108—116: P. A. Geijer, Jakttagelser öfver franska språket med afseende på dess syntax och ordförråt (forts.). — H. 4, 153—161: E. W. Pettersson, Om inversion i tyska språket. S.

Revue des deux mondes 1. Mai: Alfred Mézières, la trilogie d'Henri VI dans Shakspeare.

Rev. pol. et litt. Nr. 15, 9 avril 1881: Die Caus. litt. bespricht: Etudes sur la littérature franç. — Variétés morales et littéraires par Paul Stapfer. 2 vol. Ferner: Théophile Gautier, les Vacances du lundi, 1 vol. (gesammelte Feuilletons, Reiseerinnerungen) und Dorci, conte inédit du marquis de Sade, avec notice de M. Anatole France, 1 vol. (die psychologische Studie über den durch seine Obscönitäten berüchtigten Neffen des gleichnamigen Abbé wird gerühmt). — Nr. 16, 16 avril: Prologue de 'Madame de Maintenon', drame en cinq actes et un prologue en vers par M. François Coppée (das Stück ist im Odéon mit Erfolg aufgeführt). — Les Ecoles historiques, leur histoire par Raoul Rosières. — Die Caus. litt. bespricht: Souvenirs et Correspondance de Mme de Caylus, première édition complète par Emile Raunié, 1 vol. (die Correspondenz um 24 früher nicht gedruckte Briefe vermehrt). — Nr. 17, 23 avril: Portraits d'Académiciens. M. Mignet par M. A. Cartault. Une correspondance inédite de l'abbé Galiani (hrsg. v. Bazzoni, Florenz, 1 Bd.) par A. Barine. — Nr. 18, 30 avril: Collège de France. Langue et littérature françaises modernes. Cours de M. Émile Deschanel. Leçon d'ouverture. — Die Caus. litt. bespricht u. A.: Essai sur Henri Heine par M. A. Büchner, Caen 1881 und Souvenirs de la vie intime de H. Heine recueillis par sa nièce, la princesse della Rocca, Paris 1881.

Rivista Europea 1. April: V. Santi, Galileo Galilei. — L. O. Vecchi, Gli episodi marinareschi nelle opere di Miguel Cervantes de Saavedra. — M. Foresi, un amore di Voltaire. — 16. April: H. Neri, Ugo Foscolo a Genova.

Revista de España 13. April: J. Costa, Formas de la poesía celto-hispana.

Neu erschienene Bücher.[1]

Graf, A., La leggenda dell' Amore: conferenza tenuta a Torino nel febbraio 1881. Torino, Löscher. 35 S. 8. L. 1.

Codex Teplensis, enth. „die Schrift des newen Gezeuges". Aelteste deutsche Hs., welche den im 15. Jh. gedruckten deutschen Bibeln zu Grunde gelegen. I. Die 4 Evangelien. Augsburg, Literar. Institut. 157 S. kl. 4. M. 6.

Denecke, A., Gebrauch des Infinitivs bei den ahd. Uebersetzern des 8. u. 9. Jh.'s. 73 S. 8. Leipz. Diss.

Fielitz, Wilh., Goethestudien. 15 S. 4. (Progr. des Gymn. zu Wittenberg.)

*Litteraturdenkmale, deutsche, hrsg. v. Seuffert. 2. Voltaire am Abend seiner Apotheose, von H. L. Wagner. Heilbronn, Gebr. Henninger. 8. M. 0,40.

Lüth, Karl, der Ausdruck dichterischer Individualität in Gottfrieds Tristan. 33 S. 4. (Progr. des Gymn. zu Parchim.)

1 Ausser den mit * bezeichneten Werken sind der Redaction noch eingesandt: Weidner, der Prosaroman von Joseph v. Arimathia. Oppeln, Maske. — Trautmann, Histoire et chrestomathie de la littérature française. Leipzig, Leucker.

Möller, P. v., Strödda utkast rörande svenska jordbrukets historia. Första häftet. [Inledning. Våra ortnamn. Husdjaren (fåret, geten, svinet, nötboskapen, hästen).] Stockholm, Norstedt & Söner. 1881. 96 S. 8. 1 Kr. 25 öre. S.

Pagé, Emil, über zwei prosaische Darstellungen der Nibelungensage in der nord. Literatur. 23 S. 4. Progr. der Realsch. I. O. zu Chemnitz.

Reinhardt, F., zur Charakteristik des Nibelungenliedes: Vergleich des epischen Stiles der Nibelungen mit dem der Kudrun. Aschersleben, Huch i. Comm. 4. M. 0,80.

Seiler, Studien zum Ruodlieb. Progr. des Gymn. zu Trarbach.

Sievers, O., Jean Paul u. seine Anschauung von Welt u. Leben. Dessau, Barth. 8. M. 0,50. (Sammlung gemeinverständl. Vorträge u. Abhandlungen wissenschaftl. Inhalts Nr. 2.)

Skýrslur og reikningar hins íslenzka bókmentafèlags 1879—80. Kaupmannahöfn. XLVIII. 31 S. 8. Nicht im Buchhandel. Enth. ausser „Geschäftsberichten der „Gesellschaft Bibliogr. u. a. über „Islenzkar bækur, og um Island og íslenzkar bókmentir (1879—80)“. D.

Toischer, W., Lotte Schiller. Vortrag. Wien, Braumüller. 8. M. 0,60.

Ulfilas, Evangelium Marci, grammatisch erläutert v. Dr. R. Müller u. Dr. H. Hoeppe. Berlin, Grieben. M. 2.

Worsaae, J. J. A., Nordens Forhistorie efter samtidige Mindesmærker. København, Gyldendal. IV, 198 S. 8 (eine Karte). kr. 2,25. In populärer Form bietet der Verf. eine Uebersicht über die Resultate der vorgeschichtl. Archäologie; wesentlich identisch mit seiner Vorgeschichte des Nordens (Hamburg 1878), aber umgearbeitet mit Rücksicht auf seine mytholog. Deutung der Bilder auf den goldenen Hörnern (s. Ltbl. 1880 S. 474), die er vollständig aber ohne Motivirung mittheilt. D.

Arnold, an index to Shakespearean thought. A collection of passages from the plays and poems of Shakespeare classified under appropriate headings and alphabetically arranged. 420 S. 8. S. 7,6.

Baskervill, Will. Malone, the anglo-saxon version of the epistola Alexandri ad Aristotelem. 31 S. Lex.-8. Leipz. Diss. (s. Anglia IV, S. 139).

*Cosijn, P. J., Anglosaxonica. Aus Tijdschrift voor Nederl. taal- en letterk. (Zu Elene 293. 547. 610. 627. 1003. 1105; Versus gnomici 13 (Grein II, 340); Gnomica III, 153; II, 118; Judith 312; Crist 1683; Disticha Catonis ed. Nehab 2, 3, 7, 8, 11, 14, 19, 21, 23, 25, 29, 30, 37, 38, 41, 50, 51, 53, 58, 63, 69, 70, 71, 75, 76.)

Feyerabend, in what manner did the french dialects influence the formation of the engl. language. Progr. der Gewerbeschule zu Elberfeld.

*Hermann, E., Weitere Mittheilungen über Shakespeares literar. Kämpfe. II. Die polemischen Beziehungen der lust. Weiber von Windsor. Erlangen, Deichert. 1881. VI, 206 S. M. 3.

*Schrader, Aug., das altengl. Relativpronomen mit besonderer Berücksichtigung der Sprache Chaucers. Kieler Diss. Kiel, Lipsius & Fischer. X, 43 S. 8.

Stern, Georg, über das persönl. Geschlecht unpersönlicher Substantiva bei Shakespeare. 63 S. 4. Progr. des Vitzthumschen Gymn. zu Dresden.

*Steuerwald, W., Lyrisches aus Shakespeare. München, Ackermann. 161 S. 8. M. 3.

Wagner, the English dramatic blanc-verse before Marlowe. Progr. der höh. Bürgerschule zu Osterode.

Adam, L., les Patois lorrains. Paris, Maisonneuve. fr. 10.

Baissac, C., Étude sur le patois créole mauricien. Nancy, Berger-Levrault. LXIII, 233 S. 12. (s. Rom. IX, 571—8.)

*Bibliothek, Altfranzösische, hrsg. v. Prof. Dr. W. Förster. Bd. IV. Lothringischer Psalter (Bibl. Mazarine Nr. 798). Altfranzösische Uebersetzung des XIV. Jh.'s. Mit einer grammatischen Einleitung enthaltend die Grundzüge der Grammatik des Altlothringischen Dialects, und einem Glossar zum ersten Mal hrsg. v. Friedr. Apfelstedt. Heilbronn, Gebr. Henninger. LXIII, 177 S. 8. M. 6.

Braga, Theophilo, Gil Vicente ourives e poeta. Aus O Positivismo III, Nr. 2 p. 129—139. Verf. hält seine Ansicht fest, der Goldschmied u. der Dichter seien ein u. dieselbe Person (s. Ltbl. Nr. 2 Sp. 76: Rebello über Gil Vicente u. Braga, Posit. II, Nr. 5).

Brandt, Dr. Karl, Oberlehrer am k. Gymn. zu Salzwedel, Kurzgefasste franz. Grammatik für die Terzia u. Sekunda eines Gymnasiums. Salzwedel, G. Klingenstein. 1881. VII, 51 S. 8. Das Büchelchen, welches nichts Neues bieten will und die meisten Fehler seiner Vorgänger theilt, hat den unbestreitbaren Vorzug der Kürze (wenn auch nicht der befriedigenden Uebersichtlichkeit) u. des klar bestimmten Zieles; man wird sich eines gewaltigen Fortschrittes rühmen dürfen, wenn einmal allgemein anerkannt wird, dass eine u. dieselbe franz. Grammatik nicht zugleich für Gymnasien, für Real-, Handels-, Mittel- und Mädchenschulen und wo möglich auch noch für den Selbstunterricht taugen kann. [Kraeuter.]

Brofferio, Angelo, Canzoni Piemontesi. 7. Ed. Neapel, Detken & Rocholl. XL, 484 S. 8. fr. 4.

Camoens:

1. Catalogo da Camoneana da Bibliotheca publica municipal do Porto ordenado por um dos officiaes guarda-salas. Porto. 69 S.
2. Vasconcellos, Joaquim de, Camões em Allemanha. Ensaio Critico em memoria do terceiro Centenario. Porto, Typ. Occidental. 27 S.
3. Cardon, Raffaele, Luigi di Camoens. 300 Anni dopo la sua morte. 1. Biografia. 2. Poesie liriche. 3. Os Lusiadas. Pisa, H. Hoepli. 174 S. 8. M. 4. (Abdr. aus N. Antol.)
4. Lęmos, M., Luis de Camoens. Paris, au siège central du Positivisme. XVI, 287 S. 18°.

Calderon:

1. Fastenrath, Joh., Calderon de la Barca, sein Leben und Wirken. Leipzig, Friedrich. 8. M. 1,50.
2. Schönfeld, Paul, Calderon. Eine literarhistor. Studie zu seiner Gedächtnissfeier. In den Grenzboten Nr. 19.
3. Dorer, E., Die Calderon-Literatur in Deutschland. Bibliographische Uebersicht. Leipzig, Friedrich. 8. M. 1,20.
4. Dorer, E., Goethe und Calderon. Gedenkblätter zur Calderonfeier. Leipzig, Friedrich. 8. M. 1,20.
5. Carrière, M., Calderons Arzt seiner Ehre und Shakespeares Othello. Eine Studie vergleichender Literaturgeschichte. In Nord u. Süd. Mai. 235—252.
6. *Krenkel, Max, Klassische Bühnendichtungen der Spanier, hrsg. u. erklärt. I. Calderon. Das Leben ist Traum. Der standhafte Prinz. Leipzig, J. A. Barth. 1881. XII, 292 S. 8. M. 4,50.

Cavalcanti, Le Rime di Guido, Testo critico pubblicato per cura del Prof. Niccola Arnone. CXLII, 104 S. gr. 8. L. 9. = Raccolta d'opere inedite o rare d'ogni secolo della letteratura italiana. Mailand, Hoepli.

Coelho, F. Adolpho, Os dialectos Romanicos ou Neo-Latinos na Africa, Asia e America. Lisboa, Casa da Sociedade de Geographia. Sonderabdruck aus dem Boletin da Sociedade de Geographia de Lisboa. 70 S. (Wir kommen auf diese höchst interessante Schrift in unserer nächsten Nr. zurück.)

Consiglieri Pedroso, Z., Contribuições para uma mythologia popular portugueza. V Superstições Populares. — Aus O Positivismo III Nr. 2 p. 140—163 (Nummer 187—400). — VI. As superstições populares n'um processo da inquisição ebd. III Nr. 3 p. 184—206.

Coresi, Psaltirea publicata romănesce la 1577 de Diaconul ... Reprodusă cu un studiu bibliograficŭ şi unŭ glossarŭ comparativŭ de B. Petriceicu-Hasdeu. Editiunea I. Textulu. Bucuresci, Tipografia Academiei Române. 1881. IV, 444 S. 4° + 66 S. Facsimile. (Wir kommen auf diese wichtige Publication in unserer nächsten Nr. zurück.)

*Dino da Torino: Laude de Disciplinati di S. Maria quali chompose Messer Dino da Torino (Nel secolo XIV) edite da Giovanni Minoglio. Torino, Stamperia Reale di G. B. Paravia e C. 1880. Berlin, Calvari in Comm. 23 S. gr. 8. Per le Nozze Buronzo-Groppo.

Dozy, R. T. A., Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le moyen-âge. 3. édition revue et augmentée. 2 vols. 1881. (I: XIV, 388 S. app. LXXXIII p. II: 480 S., app. CXVII p.) Leiden, E. J. Brill. M. 16.

Elizaga, L., Los diez mil verbos castellanos conjugados en todos sus modos, tiempos y personas y dispuestos por riguroso órden alfabético en forma de diccionario para mayor comodidad de las personas estudiosas. Paris, Bouret. 196 S. 12°.

Fischer, Streifzüge ins Gebiet der italienischen Synonymik. Progr. der höh. Gewerbeschule zu Magdeburg.

Graeter, Charles de Villers und Mme de Staël, ein Beitrag zur Geschichte der liter. Beziehungen zwischen Deutschland u. Frankreich. Progr. des Gymn. zu Rastenburg.

Herculano, Alexandre:

1. Alexandre Herculano e o seu tempo. Estudo Critico

Antonio de Serpa Pimentel. 1 vol. de 261 pp. Lisboa, Viuva Bertrand & Co. 1881. 600 rs.
2. Os ultimos dias de Alexandre Herculano por Bulhão Pato. Lisboa, Typ. de Christovão Augusto Rodrigues. 16 pp.
3. Oliveira Martins, Alexandre Herculano. Plutarcho Portuguez vol. I. Fas. XII.

Histoire littéraire de la France. Ouvrage commencé par les Religieux Bénédictins de la congrégation de St. Maur, et continué par des membres de l'Institut. Tome XXVIII. Paris, Firmin Didot & Co. M. 15,60.

Lenière, C., Glossaire angevin étymologique comparé avec différents dialectes. Angers, Lachèse et Dolbeau. 1880. 375 S. 8°.

Michaëlis de Vasconcellos, C., ein portugies. Weihnachtsauto: Pratica de tres Pastores. Mit Einl. u. Glossar. Braunschweig, Westermann. 52 S. (Aus Herrigs Archiv LXV, 1.)

Prölss, Rob., Geschichte des neuern Dramas II. 1. Das neuere Drama in Frankreich. Leipzig, Schlicke. III, 498 S. 8. M. 13,50. (I u. II M. 33,50.)

Rieger, Max, Dante. Sammlung v. Vorträgen. Hrsg. von W. Frommel u. F. Pfaff. 5. Bd. Heidelberg, Winter. M. 1.

Rubió y Ors, J., Breve reseña del actual renacimiento de la lengua y literatura catalanas. In Memorias de la Academia de Buenas letras de Barcelona III. Barcelona 1880. S. 141—240.

Sammlung französischer Neudrucke hrsg. v. Karl Vollmöller. I. de Villiers Le Festin de Pierre ou le fils criminel. Neue Ausgabe von W. Knörich. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1881. XVII, 88 S. M. 1,20.

Scartazzini, J. A., Dante in Germania. Storia letteraria e Bibliografia Dantesca Alemanna. Parte prima. Storia critica della Letteratura Dantesca Alemanna dal secolo XIV sino ai nostri giorni. Milano, U. Hoepli. 1881. 312 S. gr. 8. L. 10.

Schepkowski, esquisse de la poésie satirique en France du temps de la renaissance. Hamburg, Jenichen. 42 S. 4. (Wohl = Sch., la satire en France du temps de Mathurin Regnier. Progr. der höh. Bürgerschule zu Hamburg.)

Schwake, Darstellung der Mundart von Tournai im Mittelalter. Progr. der Realschule zu Altona.

Strauch, Max, Lateinisches ŏ in der normannischen Mundart. Harlemer Dissertation. 90 S. 8.

Villari, Pasquale, Niccolò Machiavelli e i suoi tempi illustrati con nuovi documenti. Vol. II. Neapel, Detken & Rocholl. 592 S. 8. fr. 7,50.

Voltaires ausgewählte Dramen. 1. Bd. Semiramis. Erklärt von Dr. E. von Sallwürk. Berlin, Weidmann. 119 S. 8.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Bert, allgem. Geschichte der Literatur des Mittelalters im Abendlande. 2. Bd. (v. Werner: Görresgesellschaft. Hist. Jahrbuch II, 2).

Berste, die constitutionellen Verschiedenheiten der Verschlusslaute im Indogerm. (v. Verner: Deutsche Litzeit. Nr. 17).

Delchsaek, die Oster- u. Passionsspiele I (Allgem. evang.-luth. Kirchenzeit. 13).

Faurer, Konrad, Udsigt over de nordgermaniske retskilders historie (v. Hugo Blomberg: Nordisk Tidskr. för Vetenskap etc. 1881, H. 2). S.

Gumprecht von Regensburg, hrsg. von Weinhold (v. K. Bech: Gött. Gel. Anz. St. 15 u. 16).

Nannix, le origini della lingua poetica ital. (v. Fornaciari: Nuova Antol. 15. Febr.).

Reinhardstöttner, Gramm. der ital. Sprache (v. Morf: Zs. für die östr. Gymn. 1881, 2).

Vigele, Dante (v. Hettinger: Görresgesellschaft. Histor. Jahrbuch II, 2).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Im Herbst erscheint bei A. Hofmann & Co.: R. Genée, Lehr- und Wanderjahre des Deutschen Theaters. — H. Gering bereitet eine Ausgabe von altisländischen Legenden, Sagen und Märchen vor. — Herr Dr. phil. Strauch theilt mit, dass Herr Titz von der durch ihn geplanten Ausgabe von Seyfrieds Alexandreis (s. Ltbl. 38) absteht, da Dr. Strauch eine solche vorbereitet.

Stratmanns Supplement zum ae. Wörterbuch ist bis zum Buchstaben H gedruckt. — Hausknechts Ausgabe des Sowdan of Babylone geht in Druck. — F. Lindner bereitet eine Ausgabe von The Tale of Gamelyn vor.

In Vorbereitung ist ein Grundriss zur Geschichte der altfranzösischen Literatur v. Karl Vollmöller. — Fr. Apfelstedt beabsichtigt eine Ausgabe der Gedichte des Nat de Mons (Bartsch, Grundr. § 32, 24). — In Rom wird erscheinen: Archivio paleografico italiano ed. Cesare Paoli u. Ernesto Monaci, bestimmt zur Reproduction alter ital. Documente, ähnlich den zu Paris herauskommenden Facsimiles der École des Chartes.

Der Privatdozent Dr. Varnhagen zu Greifswald wurde zum a. o. Professor für engl. Philologie daselbst ernannt.

† am 5. Mai zu Berlin Dr. Adalbert Kuhn, Gymnasialdirector und Mitglied der Academie, der berühmte Begründer der Zs. für vergl. Sprachforschung.

Antiquar. Cataloge: Frommann, Jena (philol.-hist. Werke); Kühl, Berlin (Deutsche Lit.); Lorenz, Leipzig (Linguistik); List & Franke, Leipzig (Incunabeln, illustr. Werke des 15. u. 16. Jh.'s).

Von Herrn Dr. Otto Brahm geht uns folgende Entgegnung zu:

Die Anzeige meines Buches „Das deutsche Ritterdrama" durch Herrn Max Koch in Nr. 2 dieser Zs. enthält eine so grosse Anzahl von Irrthümern, dass ich gezwungen bin, sie wenigstens in einigen Punkten zu berichtigen. Nach den gegebenen Proben mag man dann über die Zuverlässigkeit der ganzen Besprechung urtheilen.

I. Herr Koch schreibt: „Ueberhaupt hätte Brahm für den Ursprung seiner ritterlichen Motive hie und da über den Kreis der Ritterliteratur hinausblicken dürfen. So ist z. B. das Motiv k (Liebe zwischen den Kindern feindlicher Geschlechter) in einem deutschen Originaldrama zum erstenmal in Klingers „Sturm und Drang" (1776) verwendet". Dagegen vergl. S. 155 meines Buches, wo wörtlich zu lesen steht: „k. Liebe etc. achtmal; zuerst im 'Otto' 1775 (nach 'Romeo und Julia')" und S. 76, wo es in der Analyse des 'Otto' heisst: „Hier klingt das Thema von 'Romeo und Julia' leise an, das Klinger später wiederholt aufgenommen hat in 'Sturm und Drang', im 'Stilpo', im 'Damokles'".

II. Herr Koch schreibt: „Für das Trauerspiel Ignez de Castro von Soden hätte Br. die Quelle nicht vergeblich in Bertuchs spanischem Magazin zu suchen brauchen, da der Stoff ganz einfach der Tragödie Inez de Castro von de la Motte entnommen ist". Diese Bemerkung ist gänzlich aus der Luft gegriffen. Ich habe Sodens Quelle in Bertuchs Magazin nicht vergeblich gesucht, sondern ich habe sie dort gefunden: Soden selbst sagt: „Ich bin der Chronik des Duarte Nunez de Liam gefolgt, von der sich im dritten Bande des spanischen Magazins eine Uebersetzung befindet. Dieser blieb ich treu". Diese Worte finden sich in allen Ausgaben der 'Ignez' wieder und ich verstehe nicht wie Koch, der doch den Anschein erwecken will, als habe er das Stück gelesen, sie übersehen konnte. Dass de la Motte eine 'Inez' geschrieben, brauchte ich auch von Herrn Koch nicht zu lernen. Jedermann, der in dieser Periode arbeitet, muss ja nothwendig auf ein so bekanntes Stück aufmerksam werden. Zum Ueberfluss sagt auch noch Sodens Vorrede: „Vor mir hat la Motte . . diese Geschichte bearbeitet. Jeder geht seinen eignen Weg und wir haben nur das Sujet mit einander gemein". So „ganz einfach", wie Herr Koch glaubt, ist die Sache keineswegs, und ich habe mich redlich bemüht (S. 124 ff.), sie in ausführlicher Erörterung zum Abschluss zu bringen; das Stück de la Motte's allerdings schien mir und scheint mir dabei entbehrlich.

III. Herr Koch schreibt: „Da Brahm auf eine Untersuchung des Textes der Agnes Bernauerinn nicht eingeht, so möchte ich auf die Vorrede der Ausgabe von 1785 (Frankfurt und Leipzig) aufmerksam machen. Für die vom Verf. nicht gewollten Bühnenaufführungen wurden 'grösstentheils fehlerhafte Abschriften, davon nun auch eine im Druck erschienen ist' veranstaltet. 'Mit einigen Abänderungen, wie es leicht aufgeführt werden kann' übergibt nun der anonyme Vorredner dem deutschen Theater einen besseren Text". Diese Bemerkung enthält einen doppelten Fehler. a. Die Vorrede, von welcher Koch spricht, gehört nicht zur 'Agnes Bernauerinn', sondern zu 'Kaspar der Thorringer', dieser war es, welcher

gegen den Willen des Autors zum Druck und zur Aufführung kam (wie ich auf S. 23 dargelegt habe), während 'Agnes' lediglich auf seine Veranlassung hin erschien. b. Nicht einen „besseren Text" übergibt der Vorredner dem Theater, sondern einen nach eigenem Ermessen mit Rücksicht auf die Bühne abgeänderten, wie Koch hätte finden können, wenn er über die Vorrede hinausgedrungen wäre und beide Ausgaben verglichen hätte. Für eine Untersuchung des Textes ist aber jene mir wohlbekannte und S. 23 verzeichnete Ausgabe absolut werthlos, und ich hatte keine Veranlassung, des Näheren auf die Bearbeitung eines beliebigen Anonymus einzugehen.

IV. Herr Koch schreibt: „Die Dramen nach Törring gehen ganz in Schablone und Aeusserlichkeit auf. Br. liefert für diese Verflachung die Beweise in den Beilagen seines Buches 'Tendenzen der Genieperiode' und 'Stilistische Beobachtungen'". Von allen Aeusserungen Kochs ist diese die wunderbarste, denn sie beweist, dass er S. 169—229 nicht einmal angeblättert, geschweige denn gelesen haben kann. Jeder, der mein Buch gesehen, wird bestätigen, dass der Inhalt der Beilagen ein absolut anderer ist; er ist, wie ich glaube, genau genug bezeichnet durch den ersten Satz derselben: „Ich habe mich im Text beschränken müssen, die Uebereinstimmung der Tendenzen der 'Agnes' mit den Tendenzen des Sturmes und Dranges zu behaupten und wünsche hier den Nachweis für diese Uebereinstimmung zu führen; ebenso im nächsten Abschnitt für die Abhängigkeit des Stils". Das Ritterdrama spielt in diesen Beilagen eine durchaus untergeordnete Rolle, und von den 30 „Dramen nach Törring" werden in den Beilagen im Ganzen nur 6 gelegentlich citirt. Inwiefern ich dabei für „diese Verflachung die Beweise liefere", wäre ich in der That begierig zu erfahren; mit etwas mehr Recht vielleicht könnte man sagen, ich hätte in diesen Zeilen Beweise für die Verflachung vielschreibender Recensenten geliefert.

Berlin, April 1881.

Darauf erwidert Herr Max Koch:

Wer meine Anzeige von Herrn Otto Brahm's Buch gelesen hat, wird zwar kaum den Vorwurf der Oberflächlichkeit gegen mich zu erheben geneigt sein, doch fordern Herrn Brahm's Worte eine Gegenerklärung heraus. Meine Besprechung war trotz einzelner Ausstellungen eine durchaus lobende und anerkennende. Wenn nun Br. „die Zuverlässigkeit der ganzen Bespreehung" zu bezweifeln auffordert, so ziemt es nicht mir der Bescheidenheit solcher Selbstkritik entgegenzutreten, obwohl ich für meine Person bei meinem anerkennenden Urtheile verharre.

Ad I. Klinger's „Otto" enthält das von Br. darin gefundene Motiv k (Liebe zwischen den Kindern feindlicher Geschlechter) nicht; zum erstenmale klingt das Romeo und Julie-Thema bei Klinger in „Sturm und Drang" an.

Ad II. Eben weil ich ebenso gut wie Br. Sodens Stück gelesen, brauchte ich nicht erst durch Citirungen aus dor Vorrede mir auch den Anschein zu geben, sondern verwies nur auf die Aehnlichkeit mit de la Motte's Drama, die es unzweifelhaft erscheinen lässt, dass Soden aus dem französischen Werke vieles entlehnt hat.

Ad III. „Agnes Bernauerin" statt „Kasper der Thorringer" ist allerdings ein Versehen von meiner Seite. Da ich aber an der betreffenden Stelle die Vorrede zum Thorringer citire, so ergibt sich das Versehen von selbst als einfacher Schreibfehler. Es ist also beim „Thorringer", wo Br. das Textverhältniss nicht erwähnt hat.

Ad IV. Wenn Br. auch nur für 6 Ritterstücke „die Abhängigkeit des Stils" nachgewiesen hat, so gibt er schon damit ein Recht zu behaupten, dass sein „Anhang" Beweise für die Verflachung des Ritterdramas enthalte. Nachahmung des Stiles wird ausser Br. wohl niemand für Vertiefung eines Werkes hatten. Dass eine Verflachung des Ritterdramas eingetreten ist, hat schon A. W. Schlegel behauptet.

Da ich in meiner Anzeige von Brahms Buch mehreres dem von ihm mit so grossem Fleisse gesammelten Materiale hinzufügen konnte, so glaube ich damit auch meine Berechtigung über das Buch zu sprechen legitimirt zu haben.

Marburg, 10. Mai 1881.

Erklärung.

Erst nachdem die vorige Nummer des Literaturblattes schon abgeschlossen war, hatte ich davon Kenntniss erhalten dass Herr Ed. Lohmeyer in Kassel ebenfalls eine Ausgabe des Rennewart vorbereite. Auf Grund der darauf erfolgten Verständigung mit Herrn Lohmeyer erkläre ich hiermit von einer Ausgabe des Rennewart abzustehen.

Dr. K. Tomanetz.

Da meine Neubearbeitung von Hoffmanns Grundriss der deutschen Philologie dem Abschluss entgegengeht, erlaube ich mir den Fachgenossen gegenüber die Bitte zu wiederholen mich durch Einsendung von Material zu unterstützen. Besonders erwünscht sind mir bibliographische Zusammenstellungen aus folgenden Gebieten: Geschichte der deutschen Philologie Bibliographie und Handschriftenkunde; neuhochd. Grammatik (mit Einschluss der Orthographie), Lexikographie und Synonymik, besonders der älteren Zeit; deutsche Mundarten; Volkslieder, Sprichwörter, Sagen, Märchen, Volksbräuche u. dgl. niederländische Sprache und Literaturgeschichte.

Leipzig, Ende Mai 1881. Dr. K. v. Bahder.

Abgeschlossen am 17. Mai 1881.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Neu erschienen:

Englische Studien. Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichts auf höheren Schulen. Herausgegeben von Dr. Eugen Kölbing, ao. Professor der engl. Philologie an der Universität Breslau. IV. Band, 3. (Schluss-) Heft. Einzelpreis ℳ 4. —.

Inhalt: Zu John Dryden I. Von F. Bobertag. — Anmerkungen für Macaulay's History III. von R. Thum. — Die Frage des englischen Aufsatzes in Realprima. Von W. Münch. — Literatur etc.

Einzelpreise der früher erschienenen Hefte des IV. Bandes: 1. Heft ℳ 7.—, 2. Heft ℳ 6.40. Abonnementspreis vom IV. Bande an ℳ 15.— pr. Band.

Französische Studien. Herausgegeben von G. Körting und E. Koschwitz. I. Band 2. Heft. Einzelpreis ℳ 4.80.

Inhalt: Der Stil Crestien's von Troies Einzelpreis des 1. Heftes ℳ 4.50

Abonnementspreis ℳ 15.— pr. Band.

Bestellungen auf einzelne Hefte wi von Abonnements auf die Englischen un Französischen Studien werden von alle Buchhandlungen des In- und Auslande angenommen.

Heilbronn.

Gebr. Henninger

Soeben erschien:

Cyrus und Herodot.

Nach den neuaufgefundenen Keilinschriften

von

Dr. Viktor Floigl.

in gr. 8. eleg. broch. M. 6.—

Es ist „die Krone aller Keilinschriften", von grösstem und allgemeinstem Interesse, die hier geboten und in wunderbarer Weise verwerthet werden kann. Die Annalen des letzten Königs von Babel und die Antrittsproklamation seines Besiegers Cyrus — die Originaldocumente zur Geschichte einer Zeit, wie sie ihres Gleichen nicht hat, wo in 25 Jahren vier grosse und uralte Reiche zusammenbrechen und auf ihren Trümmern sich ein Weltreich aufbaut, wo die Weltherrschaft für immer von den Semiten zu den Ariern übergeht.

Alle einschlägigen Zweifel und Fragen werden damit entschieden, die weltgeschichtliche nach dem Zeitalter des Zoroaster wie die berühmten aus der Meder- und Skythengeschichte. Vor allem gelingt es hier, die Riesengestalt des Cyrus in ein neues Licht zu setzen und Herodots Angaben voll zu bestätigen, so in diesen beiden Lieblingen alle Historiker und classischen Philologen für das Interesse an den Keilschriften zu erobern.

Die Chronologie der Bibel,

Manetho's und Beros

von **Dr. V. Floigl.**

In gr. 8°. ca. 20 Bogen. Preis M. 8.—

Im lebhaftesten wissenschaftlichen Streite des Augenblicks, dem der Assyriologen, Historiker und Bibelforscher: Bibel contra Keilinschriften, wird hier der Sieg entschieden — für die letzteren. Egypten und Tyrus, ja die Bibel selbst wird zu Zeugen aufgerufen, ihre echten Zahlen, nämlich als Mondjahre erkannt und reducirt, eine Entdeckung, einfach wie das Ei des Columbus und doch der Ausgangspunkt einer Revolution in der Geschichte. Sie enthüllt, was die Hebräer aus Babylonien vertrieb und an den Nil deportirte, sie erreicht spielend die „Rettung" und Einigung von Bibel, Manetho und Beros, woran 1½ Jahrtausend sich mühten, sie zeigt die Sintflut als historisch, als Anstoss einer Völkerwanderung! Auch die Specialgeschichte, deren Einstreuung die Trockenheit chronologischer Arbeiten abwehrt, wird total reformirt: der Erweis von Geschichtsfälschungen z. B. beim Könige Hiskia und in der Behandlung des Reiches Israel, der Erweis, dass der Stamm Juda, also die heutigen Juden, gar nicht aus dem Volke Abraham's, die Betonung des bisher über lauter Religion übersehenen feudalen Grundzuges, die Darstellung des interessanten Verfassungskampfes zwischen König, Adel und Priestern vollenden den Charakter dieses Werkes als einer siegreichen Revolution.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich.**
Verlagsbuchhandlung.

Soeben ist erschienen:

Zeitschrift
für
Völkerpsychologie
und
Sprachwissenschaft.

Herausgegeben
von
Prof. Dr. M. Lazarus und Prof. Dr. H. Steinthal.

Dreizehnter Band. Erstes u. zweites Heft.

Inhalt:

Ueber den Accusativ und sein Verhältniss zu den übrigen Casus. Ein Beitrag zur indogermanischen Casuslehre. Von Gerh. Heinr. Müller.

Ueber Analogiebildungen insbesondere im Ugrischen. Von Franz Misteli.

Beurtheilungen:

Hommel, Zwei Jagdinschriften Asurbanipals. Von Fr. Philippi.

Manitius, Die Sprachenwelt. I. Bd. Neue Ausg. Von M. Holzman.

Gädicke, Der Accusativ im Veda. Von M. Holzman.

Glogau, Abriss der philosophischen Grund-Wissenschaften. I. Theil. Von H. Steinthal.

Andeer, Rhätoromanische Elementargrammatik. Von H. Steinthal.

gr. 8. geh. Preis *M.* 4.80.

FERD. DÜMMLERS Verlagsbuchhandlung
(Harrwitz & Gossmann) in Berlin.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Erschienen:

ALTFRANZÖSISCHE
BIBLIOTHEK

Herausgegeben
von
Dr. WENDELIN FOERSTER
Professor der romanischen Philologie an der Universität Bonn.

VIERTER BAND
LOTHRINGISCHER PSALTER

(BIBL. MAZARINE No. 798)

Altfranzösische Uebersetzung des XIV. Jahrhunderts
mit einer grammatischen Einleitung, enthaltend die Grundzüge der Grammatik des altlothringischen Dialects und einem Glossar
zum ersten Mal herausgegeben
von
FRIEDRICH APFELSTEDT.

LXIII u. 177 S. Geh. *M.* 6.—

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jahrhunderts. In Neudrucken herausgegeben von Bernhard Seuffert.

Erschienen sind:

1. Otto, Trauerspiel von F. M. Klinger. Geh. 90 Pf.
2. Voltaire am Abend seiner Apotheose von H. L. Wagner. Geh. 40 Pf.

Sammlung französischer Neudrucke herausgegeben von Karl Vollmöller.

Erschienen:

1. De Villiers Le Festin de Pierre ou Le fils criminel. Neue Ausgabe von W. Knörich. Geh. *M.* 1.20.

Verlag von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Soeben erschien und ist durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Lessing's Nathan der Weise.

Historisch und philosophisch erläutert
von
DR. JULIUS FÜRST.
in 8. Preis eleg. br. *M.* 1.

„Nathan der Weise", eines der herrlichsten Werke unserer Literatur wird hier auf seinen geistigen Ursprung zurückgeführt, den Deismus, welcher die Idee der Humanität und deren Anwendung mit Nachdruck aufstellte. Die Geschichte der Entstehung, Entwickelung und Verbreitung des Deismus wird kurz und anschaulich dargestellt, die Hauptcharactere der Dichtung klar entwickelt. Es kann nicht fehlen, dass der milde, humane und patriotische Geist des Schriftchens allseitig läuternd und erhebend wirke.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Zur Volkskunde. Alte und neue Aufsätze von Felix Liebrecht. Geh. *M.* 12.

Die Literatur der sog. Lehnin'schen Weissagung, schematisch und chronologisch dargestellt von Dr. Ed. W. Sabell. Geh. *M.* 3.50.

Tell und Geßler in Sage und Geschichte. Nach urkundlichen Quellen von E. L. Rochholz. Geh. *M.* 10.

Die Aargauer Geßler in Urkunden von 1250—1513 von E. L. Rochholz. Geh. *M.* 6.

Die Geschichte von Gunnlaug Schlangenzunge. Aus dem isländischen Urtext übertragen von Eugen Kölbing. Geh. *M.* 1.

Die Howard Isfjordings-Sage. Aus dem altisländischen Urtexte übertragen von Willibald Leo. Geh. *M.* 2.

Soeben ist erschienen:

Kleinere Schriften
von
Wilhelm Grimm
herausgegeben von
Gustav Hinrichs.
Erster Band.

gr. 8. geheftet. Preis 11 Mark 50 Pf.

Inhalt: Biographisches. — Wissenschaftliche Anfänge. — Naturpoesie. — Kunstpoesie. — Zu den Märchen. — Reden. — Kosmos. — Zeitgeschichtliches. — Erzählungen.

Der noch in diesem Jahre zur Ausgabe gelangende zweite Band soll die wissenschaftlichen Recensionen vom Jahre 1811 an und der dritte die akademischen und übrigen Abhandlungen enthalten.

FERD. DÜMMLERS Verlagsbuchhandl.
(Harrwitz & Gossmann) in Berlin.

Zur Calderon-Feier
erscheint in meinem Verlage und ist durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Calderon de la Barca.
Sein Leben und Wirken
von
Dr. Joh. Fastenrath.
8°. br. ℳ 2.

Goethe und Calderon
von
Dr. Edmund Dorer.
8°. br. ℳ 2.

An Calderon.
Ein Gedicht von
Dr. Edmund Dorer.
8°. br. 80 Pf.

Dorer's Gedicht an Calderon ist von der deutschen Jury preisgekrönt.

Die Calderon-Literatur
in Deutschland.
Bibliographische Uebersicht
von
Dr. Edmund Dorer.
in gr. 8°. br. ℳ 1.20.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich,**
Verlagsbuchhandlung.

Soeben erschien:

Zeitschrift
für
neufranzösische Sprache und Literatur
mit besonderer Berücksichtigung
des Unterrichts im Französischen auf den deutschen Schulen
herausgegeben von
PROF. DR. G. KÖRTING
und
DR. E. KOSCHWITZ.
Band III Heft 1.

Preis pro Band von 4 Heften 15 Mark
Preis des einzelnen Heftes 5 Mark.

Inhalt: Junker, Studien über Scarron I. — Humbert, Gesch. des Tartuffe. — Mahrenholtz, Ein Decennium der deutschen Molière-Philologie. — Die Molière-Literatur des Jahres 1880. — Schmager, Bemerkungen zur neufranzös. Grammatik. — Knörich, Inversion nach *et.* — Kritische Anzeigen. — Literarische Chronik. — Programmschau. — Zeitschriftenschau. — Miscellen.

Im vorigen Jahre erschienen in meinem Verlage:

Lindner, Dr. F., Grundriss der Laut- u. Flexions-Analyse der neufranzösischen Schriftsprache. ℳ 2.80.
Mangold, W., Molières Tartuffe. Geschichte u. Kritik. ℳ 5.60.
Ritter, Eug., Nouvelles recherches sur les confessions et la correspondance de J.-J.-Rousseau. ℳ 1.50.
Weidner, G., Der Prosaroman von Joseph von Arimathia. ℳ 5.

Oppeln, 5. Mai 1881.
Eugen Franck's Buchhdlg.
Georg Maske.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Lafontaines Fabeln.
Mit Einleitung und deutschem Commentar
von
Dr. Adolf Laun,
Professor.

Erster Theil: Die sechs Bücher der ersten Sammlung von 1668. Geh. ℳ 4.50.
Zweiter Theil: Die fünf Bücher der zweiten Sammlung von 1678-1679 mit dem zwölften Buch von 1694. Geh. ℳ 4.50.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Herders Cid, die französische und die spanische Quelle. Zusammengestellt von A. S. Vögelin. geh. ℳ 8.—

El mágigo prodigioso, comedia famosa de D. Pedro Calderon de la Barca, publiée d'après le manuscrit original de la bibliothèque du duc d'Osuna, avec deux fac-simile, une introduction, des variantes et des notes par Alfred Morel-Fatio. geh. ℳ 9.—

L'Espagne au XVIe et au XVIIe siècle. Documents historiques et littéraires publiés et annotés par Alfred Morel-Fatio. geh. ℳ 20.—

Dante-Forschungen. Altes und Neues von Karl Witte.

I. Band. Mit Dante's Bildniss nach Giotto, nach dem 1840 wieder entdeckten Frescobilde im Palazzo del Bargello (Pretorio), bevor dasselbe 1841 übermalt ward, in Kupfer gest. v. Jul. Thaeter. geh. ℳ 12.—

II. Band. Mit Dante's Bildniss nach einer alten Handzeichnung und dem Plan von Florenz zu Ende des XIII. Jahrhunderts. geh. ℳ 15.—

Freundesbriefe von Wilhelm und Jacob Grimm. Mit Anmerkungen hrsg. von Dr. **Alexander Reifferscheid.** Mit einem Bildniss in Lichtdruck von Wilhelm u. Jacob Grimm. Geh. ℳ 4.—

Briefwechsel zwischen Jacob Grimm und Friedr. David Graeter aus den Jahren 1810—1813. Herausgegeben von **Hermann Fischer.** Geh. ℳ 1.60

Briefwechsel des Freiherrn Karl Hartwig Gregor von Meusebach mit Jacob und Wilhelm Grimm. Nebst einleitenden Bemerkungen über den Verkehr des Sammlers mit gelehrten Freunden, und einem Anhang von der Berufung der Brüder Grimm nach Berlin. Hrsg. von Dr. **Camillus Wendeler.** Mit einem Bildniss (Meusebachs) i. Lichtdruck. Geh. ℳ 11.50

Heilbronn.
Gebr. Henninger.

Hierzu eine Beilage der Buchhandlung von **Emil Strauss** in Bonn betreffend: Biblioteca de autores Españoles (Rivadeneyra).

☞ Zur Beachtung! ☜

Mit dieser Nummer schliesst das erste Semester des zweiten Jahrgangs des

Literaturblatt für germanische und romanische Philologie.

Es wird hierdurch ergebenst um rechtzeitige Erneuerung des Abonnements gebeten und zugleich darauf aufmerksam gemacht, dass vielfachen dringenden Aufforderungen entsprechend die Einrichtung getroffen worden ist, dass das Literaturblatt (laut Ankündigung im „Amtsblatt der K. württemb. Verkehrsanstalten" Nr. 62 v. 28. Mai 1881) vom zweiten Semester an auch im Postzeitungswege bezogen werden kann.

Uebrigens werden wie bisher auch ferner Abonnements durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes vermittelt.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 7. Juli. 1881.

Clarus Saga, islandice et latine ed. Cederschiöld (Brenner).
Braune, althochd. Lesebuch (Behaghel).
Jacob, das zweite Büchlein, ein Hartmannisches (Paul).
Hartmann, das Oberammergauer Passionsspiel in seiner ältesten Gestalt (Milchsack).
Scherer, Goethes Iphigenie in Delphi. Nausikaa (Düntzer).
Kalbeck, Litzmann, Wittig, Günther-Literatur (Fulda).
Elze, Lord Byron (Proescholdt).
Bischoff, der Conjunctiv bei Chrestien (Suchier).
Suchier, Aucassin u. Nicolete. Neu nach der Hs. u. s. w. (Koch).
Brunner, über Aucassin und Nicolete (Koch).
Petzholdt, Bibliographia Dantea (Witte).
Lehmann, Teatro español. II. Calderon, La vida es sueño (Lemcke).
Coelho, Os dialectos Romanicos ou Neo-Latinos na Africa, Asia e America (C. Michaelis de Vasconcellos).
Coresi, Psaltirea publicata românesce la 1577. Repr. de B. P. Hasdeu (Gaster).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Piper und Kögel, Erwiderung und Antwort.

Clarus Saga, Clari fabella, islandice et latine ed. G. Cederschiöld. Lund 1879. VI, 38 S. 4°. (Festschrift zum Kopenhagener Universitätsjubiläum.)

Die Ausgabe der Clarussaga reiht sich Cederschiölds übrigen Ausgaben romantischer Sögur an, was Textgestaltung und äussere Form des Druckes (zweispaltiges Quarto) betrifft, unterscheidet sich aber von den andern (mit Ausnahme der Möttulssaga) dadurch, dass hier eine (lateinische) Uebersetzung beigegeben und die Einleitung lateinisch abgefasst, also weiteren Kreisen zugänglich ist. Was den Inhalt der Saga anlangt, so wird im Eingange selbst erzählt, dass ihn Bischof Jón Haldorsson (1322—29) einem lateinischen 'rithmos' aus Frankreich entnommen habe. Er ist in Kurzem folgender: Clarus, der Sohn des Kaisers Tiburcius von Saxland (Deutschland), erfährt durch seinen Lehrer Perus von Arabien von der schönen aber spröden Serena, der Tochter des Frankenkönigs Alexander. Trotz allen Abrathens zieht er aus, sie zu gewinnen. Er wird von ihr auf das liebenswürdigste empfangen und bewirthet, am Schlusse der Mahlzeit weiss sie es einzurichten, dass er sich lächerlich macht, und jagt ihn mit Spott und Hohn aus ihren Gemächern. Mit Hülfe des Perus wird eine zweite Fahrt in das Werk gesetzt. Clarus kommt als Prinz Eskelvard von Bláland (Mohrenland) und sucht durch kostbare Schätze auf sie Eindruck zu machen. Durch einen Schlaftrunk weiss ihn Serena wiederum zu täuschen; arg misshandelt erwacht er früh anstatt in ihren Armen vor dem Schlosse; ein drittesmal geht es ihm nicht besser. Endlich weiss er der Zofe Tecla die Geheimnisse ihrer Herrin zu entlocken und erreicht das Ziel seiner Wünsche. An dem Morgen, an dem die Prinzessin mit Clarus nach dessen Heimath absegeln soll, erwacht sie anstatt in dem kostbaren Zelt ihres Gemahles in einem elenden Schuppen, neben ihr liegt ein wüster grober Geselle. Sie bereut ihre vormalige Hoffart und hält trotz aller Misshandlungen treu bei dem Unmenschen aus und wird endlich nach mühseliger Wanderung wieder mit Clarus vereinigt; ihr grausamer Gefährte war Perus gewesen, der die Beugung ihres stolzen Sinnes übernommen und glücklich vollendet hatte. — Das Original vorstehender Erzählung ist nicht aufzufinden, verwandte Märchen hat Cederschiöld S. 1 nach R. Köhler zusammengestellt; ergänzt ist das Verzeichniss durch Edzardi, der (Liter. Centralbl. 27. März 1880) auf Saxo Grammaticus hinweist; vgl. jetzt aber noch besonders S. Bugge Studier over de nord. Gude- og Heltesagns Oprindelse I. S. 136.

Cederschiölds Text ist ein literaler Abdruck des cod. AM. 657 B 4° saec. XIV med. Die hier fehlenden Stücke sind nach cod. holm. 6 4° saec. XV init. ergänzt; die Ausgabe ist eine kritische, geht also wo es nöthig ist, von dem Text der Haupthandschrift ab und bietet einen kritischen Commentar unter dem Text, der sich natürlich auf das Wesentliche beschränkt: die einzig richtige Methode, wo es sich um eine grössere Zahl jüngerer Hss. handelt.

Die Sprache der Haupthandschriften bietet kein besonderes Interesse; es ist also der Genauigkeit nicht wie sonst in Ausgaben Lesbarkeit und gleich-

mässiger Druck zum Opfer gebracht worden; nur hätte vielleicht ʀ statt r noch wegbleiben dürfen: für die mancherlei Modificationen der Vokale reichen unsere Buchstaben nicht, die Consonanten reichen für gewöhnliche Ausgaben vollständig aus (abgesehen natürlich von þ und đ) und brauchen auch nicht Majuskeln für Minuskeln verwendet zu werden. Die wenigen Fälle, in denen man wirklich im Zweifel sein kann, ob z. B. ʀ als r oder rr gelesen werden will, mögen in den Noten angezeigt oder durch Cursive bemerklich gemacht werden. Eine andere Frage ist, ob in kritischen Ausgaben jüngerer Hss. (zumal wo andere Hss. daneben hergehen) nicht der Gebrauch von v und u geregelt, j auf seine Stelle zurück verwiesen oder ganz beseitigt werden solle. Wenn es ein berechtigter Wunsch ist, dass alle Ausgaben nach nordischen Pergamenthss. in der diesen eigenen Sprachform belassen werden, so wird er doch nur dann erfüllt werden können, wenn man auf alle überflüssige Genauigkeit und auf Wiedergabe aller nicht charakteristischen Eigenthümlichkeiten verzichtet. Wir sind, wie Cederschiöld selbst in diesem Blatte (1880 S. 95) mit Recht bemerkt, noch weit davon entfernt, ein normalisirtes Altnordisch zu besitzen, das auch nur für eine Periode den richtigen Durchschnitt bildete, und doch ist unzweifelhaft, dass eine Fixirung der Normalform und grössere Emancipirung vom Neuisländischen wünschenswerth ist. Man wird deshalb ferne von den Hss. des Nordens jede Ausgabe nach Art der Clarus saga und der Fornsǫgur Suđrlanda freudig zu begrüssen haben.

Die lateinische Gestalt der Vorrede und der Uebersetzung der Saga stammt von S. J. Cavallin.

München, 20. Mai 1881. Oscar Brenner.

Althochdeutsches Lesebuch, zusammengestellt und mit Glossar versehen von Wilhelm Braune. Zweite Aufl. Halle, Niemeyer. 1881. 228 S. 8. M. 3.

Braune hat die Hamelburger und die Würzburger Markbeschreibungen, sowie die Barack'schen Funde zu seinen Texten hinzugefügt, das Glossar vervollständigt, dem Inhaltsverzeichniss die Angabe des Dialectes einverleibt, in welchem jedes Stück geschrieben, und sonst allenthalben bessernde Hand angelegt. Auffallender Weise ist auch ihm, wie Piper, die unzweifelhafte Besserung Seilers entgangen, der Ps. 138, 7 statt *zîn* liest *zoum*. Im Memento mori ist die Lücke nicht nach, sondern besser vor v. 62 anzusetzen; v. 61 und 62 passen nicht zusammen. Scherer's Erklärung ist schon deswegen kaum zulässig, weil *eino* bezw. mhd. *eine* als Adverb nur in Bezug auf Substantiva gebraucht wird (es ist weiter nichts als erstarrtes Adjectiv). Dann erklärt sich auch die Entstehung der Lücke leicht durch Ueberspringen von dem einen Reimpaar zu dem zweiten gleichlautenden. v. 73 kann *er* nicht fehlen. v. 103 ist das auch von Scherer festgehaltene *niewit* falsch; der Sinn wäre so ziemlich: Was ich nicht weiss, macht mir nicht heiss; l. *iewit*; eine ganz entsprechende Stelle ist Welscher Gast 4884: *swaz im dan leides ist getân Hie, daz wirret im dan niht.*

Heidelberg, 25. April 1881. Otto Behaghel.

Jacob, O., Das zweite Büchlein ein Hartmannisches. Naumburg a. S., 1879. 116 S. (Leipz. Diss.)

Schon wieder eine Schrift über Hartmann, so mag wohl Mancher seufzen, dem das ewige Wiederkäuen der Lebensverhältnisse des Dichters und der Chronologie seiner Werke nachgerade zum Ekel geworden ist. Und in der That enthält auch diese Arbeit grosse Partien, welche geeignet sind, den Widerwillen aller derjenigen, welche etwas ordentliches zu thun haben, gegen diese weitschichtige Literatur zu vermehren. Indessen ist sie doch nicht werthlos, wenn man es auch lieber gesehen hätte, dass sie durch Ausscheidung des Ueberflüssigen auf den dritten oder vierten Theil ihres Umfangs reducirt wäre. Das durchschlagendste unter den vom Verf. für die Autorschaft Hartmanns beigebrachten Argumenten bleiben immer die Parallelen zu Stellen des Büchleins aus sicher Hartmannschen Werken, wovon freilich schon vieles in den Ausgaben Haupts und Bechs angeführt ist, verbunden mit dem Nachweise, dass es Hartmann auch sonst liebt, sich in ähnlicher Weise zu wiederholen. Einen anderweitigen Beweis glaubt der Verf. dadurch gewonnen zu haben, dass er die bekannte Stelle 121 ff., die mit Str. 16, 3 der Hauptschen Ausgabe übereinstimmt, auf Chrestiens Chevalier au lion 3570 ff. zurückführt, indem er zugleich dem Büchlein die Priorität zuweist. Indessen die Uebereinstimmung ist nicht schlagend genug, als dass die Entlehnung aus Chrestien sicher stände. Die Worte *für wâr ouch ich daz schrîbe* müssen nicht nothwendig als Berufung auf den Ausspruch eines Andern gefasst werden. Auch die Annahme, dass Wolfram im Willehelm 280, 28 ff. auf Büchlein 429 ff. anspiele, ist nicht hinlänglich gerechtfertigt, da die Aehnlichkeit im Gedanken eine zu allgemeine ist, und dieser Gedanke auch sonst wiederkehrt.

Freiburg i. B., [15. April 1881]. H. Paul.

Das Oberammergauer Passionsspiel in seiner ältesten Gestalt. Zum ersten Male herausgegeben von August Hartmann. Leipzig, Breitkopf & Härtel. 1880. VIII, 269 S. 8. M. 6.

Die Eruirung der Quellen des Oberammergauer Passionsspieles war ein durchaus zeitgemässes Unternehmen, das des Beifalls weiterer Kreise im Voraus gewiss sein durfte. Aus den Forschungen v. Deutingers und Prechtls wusste man schon, dass die periodischen Aufführungen der Passion zufolge eines Gelübdes von dem grossen Sterben im Jahre 1634 datiren. Prechtl hatte auch den ältesten erhaltenen Text des Spieles in einer noch zu Oberammergau vorhandenen Hs. aus dem J. 1662 nachgewiesen und ausser einer Textprobe eine genaue Inhaltsangabe gegeben. Offen blieben noch die Fragen: 1. in welchem Verhältniss diese als nova passio wiederholt bezeichnete Fassung von 1662 zu der 1634 zuerst (?) aufgeführten gestanden, 2. ob diese letztere von einem Dichter zu jener Zeit selbständig verfasst oder auf Grundlage älterer Dramen nur bearbeitet sei und 3. wer dieser Dichter oder

Bearbeiter gewesen. Bezüglich des 2. Punktes hatten die Worte Prechtls, es „erscheint das noch vorhandene älteste Passionstextbuch v. J. 1662 so abgerundet, dass man mit Recht bezweifeln kann, ob in den Zeiten des dreissigjährigen Krieges und unmittelbar danach ein solches Werk wie aus einem Gusse zu Tage gefördert werden konnte“ angedeutet, dass er an einen von den älteren Passionsspielen unbeeinflussten Verfasser glaubte; Andere dagegen waren entgegengesetzter Meinung. H.'s Bemühungen ist es gelungen, diesen Streit zur Entscheidung zu bringen, indem er S. 3—95 ein Pass.-Spiel aus dem Kloster St. Ulrich und Afra zu Augsb. nach einer Hs. des 15. Jh.'s (cgm. 4370 zu München), S. 103—183 ein Pass.-Sp. des Augsburger Meistersingers Sebast. Wild nach einem Druck v. J. 1566, die beide seither so gut wie unbekannt waren, zum Abdruck bringt und im 3. Abschnitt S. 201—236 seines Buches durch eine Vergleichung dieser beiden Spiele mit dem Oberammergauer v. J. 1662 beweist, dass dieses auf Grundlage jener beiden Augsburger Stücke entstanden ist. Der Text von 1662 erlitt aber, wie schon Prechtl zeigte, im Laufe der Zeit immer mehr Veränderungen und Verunstaltungen; allein noch im Spielbuch von 1740, sowie in P. Ferd. Rosners neuer Bearbeitung für 1750, ja bis in ein Erler Passionsspiel v. J. 1850 (vgl. Hartmanns Volksschauspiele S. 396) haben sich einzelne Stellen wörtlich erhalten. — Sehr interessant ist auch, was H.'s Nachforschungen über Wilds dichterische Thätigkeit in Augsburg (S. 186 ff.) und über die Aufführungen und den durch Jahrhunderte fortdauernden Einfluss seiner Spiele ergeben haben (S. 228 ff.). — S. 232 erörtert H. den Zusammenhang des Augsb. und Wilds Pass.-Sp. mit den älteren geistlichen deutschen Dramen und findet, dass es zwar nicht ganz an einzelnen Stellen fehle, welche frühere Tradition bekunden, dass aber dennoch beide als Originaldichtungen zu betrachten seien. Das ist indessen nicht richtig. Dem Kenner der älteren Spiele erweist sich namentlich das Augsb. sofort als eine blosse Bearbeitung eines älteren Pass.-Sp., und auch Wild hat ohne Zweifel nach einem alten Passionstexte gearbeitet, nur hat er freier und selbständiger damit geschaltet. Ref. hat in seiner Ausgabe des Heidelberger Pass.-Sp. S. 301 schon aus diesem Stücke allein zahlreiche Belege angeführt, die das Gegentheil von H.'s Behauptung erhärten; eine dort ausgeführte Stelle aus der Erlösung hat sich sogar bei Wild noch getreuer erhalten als im Augsb. Spiele. — Der Schlussabschnitt, S. 239 ff., ist dem von Joh. Aelbl verfassten Weilheim-Kohlgruber Pass.-Sp. gewidmet. H. weist 4 Hss. desselben zu München nach, cgm. 3163 v. J. 1615; 3163a; 3164 und 3165, von denen Deutinger die letzte für den ursprünglichen Oberammerg. Passionstext hielt. Prechtl berichtigte schon diesen Irrthum und zeigte, dass aus diesem Aelbl'schen Spiele nur 14 Blätter in den Text von 1662 eingeklebt wären. H. weist sodann noch einerseits die Benützung von Gundelfingers Grablegung Christi (Mone, Schausp. des M. A. 2, 119—150) durch Jac. Ruef und anderseits die Verarbeitung von des letzteren Passionsdrama in den Freiburger und in Aelbls Pass.-Sp. nach.

H. betont wiederholt, dass dieses Alles neue Thatsachen seien und scheint über ihre Entdeckung sogar einigermassen verwundert. Nun, dass sie neu sind, ist begreiflich; H. bewegt sich auf einem noch unbetretenen Gebiet und hat fast nur solche Dramen untersucht, die bisher in den Tiefen der Bibliotheken verborgen und kaum mehr als dem Namen nach bekannt waren. Auch sind die von ihm nachgewiesenen Beziehungen der verschiedenen Stücke unter einander keineswegs auffallend. Wer sich mit den älteren Passionsdramen etwas gründlicher bekannt gemacht hat, der weiss, dass auch die Stücke aus der Zeit vor 1500 nicht von Dichtern aus eigener Conception componirt und ausgeführt wurden, sondern dass sie sämmtlich nur Bearbeitungen älterer Dramen sind, nur je nach dem Geschmack der Zeit und des Bearbeiters verkürzt, erweitert und sprachlich modernisirt. Es ist nicht abzusehen, warum man nach dem 15. Jh. anders verfahren sein sollte. Hartmanns Nachweise bestätigen nur die a priori zu vermuthende Continuität der historischen Entwickelung, und gerade darum sind diese Nachweise so interessant und dankenswerth. Es ist zu bedauern, dass H. seine Studien nicht bis zu dieser Erkenntniss vertieft hat, er würde sonst eingesehen haben, dass mit einer neuen Inhaltsangabe des Oberammerg. Pass.-Sp. von 1662 (die wir ohnedies schon von Prechtl besassen), sei es auch mit besonderer Berücksichtigung des Augsb. und Wilds Pass.-Sp. und vermehrten Proben, keineswegs genug gethan ist. Aus den mitgetheilten Proben ersieht man, dass der Bearbeiter des Spieles von 1662 genau so verfuhr, wie seine Vorgänger und Nachfolger; auch er hat nicht bloss abgeschrieben, sondern die ihm vorliegenden Texte redlich bearbeitet durch Kürzungen, Zusätze und durch Aenderungen des sprachlichen Ausdrucks. Von den 108 Versen, welche H. S. 206—209 aus dem Oberammerg. Spiel abdruckt, sind nur 32 Verse aus den Augsb. Spielen ziemlich getreu beibehalten, also nur ungefähr 1/3; dazu kommen Aenderungen in der Reihenfolge der Scenen. Schon die Erwägung, dass wir in der Hs. von 1662 den ältesten authentischen Text des Oberammerg. Spieles, einer Erscheinung von der eminentesten Bedeutung, besitzen, war ausreichend, den vollen Wiederabdruck dieses Textes zu rechtfertigen. Ueberdies aber liegt hier der zweite Fall vor, der uns die unmittelbare oder doch fast unmittelbare Einwirkung mehrerer Passionsspiele auf einander zu beobachten gestattet. Den älteren und wichtigeren habe ich im Heidelberger Pass.-Spiele aufgezeigt, wo wir die Entwickelungsreihe: Erlösung — Frankf. Dirigierrolle — Heidelb. — Friedberger — Alsfelder Pass.-Sp. finden, die ältere mitteldeutsche Gruppe; von dieser haben sich die nord- und die südostdeutsche abgezweigt, aber es fehlte bisher an einer ausreichenden Anzahl von Gliedern dieser Familien, um ihre Entwickelungsweise zu verfolgen. Sind auch die von H. behandelten Spiele aus Freiburg und Augsb., aus Luzern und Ammergau und diejenigen Ruefs und Aelbls sehr jung, so wird man doch aus ihnen eine grössere Anzahl von Spuren der älteren Repräsentanten dieser Gruppe gewinnen können, sobald dieselben vollständig veröffentlicht sein werden. Hartmann hat sich schon durch die Publicationen und Nachweise

des vorliegenden Buches nach dieser Richtung so grosse Verdienste erworben, dass wir angesichts seiner sorgfältigen Textbehandlung den dringenden Wunsch nicht zurückhalten können, er möge auch die übrigen Dramen der Forschung durch vollständigen Abdruck wieder zugänglich machen.

Wolfenbüttel, 13. Mai 1881.

Gust. Milchsack.

Goethes Iphigenie in Delphi. Goethes Nausikaa. Zwei Abhandlungen von Wilhelm Scherer, in Westermanns „Illustrirte deutsche Monatshefte“ XLVI, 73—79. 726—749.

Beide Abhandlungen beruhen auf einer Deutung und Benutzung von Aeusserungen Goethes in seinen Berichten aus Italien, welche ich nicht billigen kann. Bei der erstern geht der Verf., nach einer seltsamen Bemängelung meiner Ausgabe der „Italienischen Reise“ in Hempels Nationalbibliothek, von einer dort durch einen unglücklichen Zufall ausgefallenen Stelle aus, die ich zuerst im Jahre 1854 bekannt gemacht habe. Meine Schuld ist es nicht, wenn ihm entgeht, dass ich diese handschriftlichen Auszügen entnommen habe, die Riemer aus dem noch erhaltenen an Frau von Stein gerichteten Tagebuch der Reise von Karlsbad bis Rom gemacht hatte. Riemers Aufzeichnung lautet: „Heute früh hatte ich das Glück, von Cento herüberfahrend, zwischen Schlaf und Wachen, den Plan zur 'Iphigenie auf Delphos' rein zu finden. Es gibt einen fünften Akt und eine Wiedererkennung, dergleichen nicht viel sollen aufzuweisen sein. Ich habe selbst darüber geweint wie ein Kind, und an der Behandlung soll man, hoffe ich, das Tramontane erkennen“. Gegen Sch.'s Behauptung, Goethe müsse schon früher Frau von Stein zu erkennen gegeben haben, dass er sich mit einer „fortgesetzten“ (?) Iphigenie trage, bemerke ich, dass das kaum in den Briefen aus Italien geschehen sein kann, weil man sonst annehmen müsste, Riemer habe bei dem Ausziehen von Goethes Aeusserungen aus dem Tagebuche die erste auf den neuen Plan bezügliche Stelle übersehen. Da läge doch die Annahme viel näher, Riemer selbst oder Goethe habe sich verschrieben und es müsse „einer oder zu einer (statt zur) Iphigenie“ heissen. Aber selbst diese Annahme ist nicht nöthig; schreibt ja Goethe selbst später (XXIV, 97): „Der Geist führte mir das Argument der 'Iphigenia von Delphi' vor die Seele“, obgleich einer solchen noch nicht gedacht ist. Dass Frau von Stein wirklich noch nichts von einem solchen Plan wusste, beweist der von Sch. nicht erwogene Ausdruck, er habe den Plan rein gefunden. Rein findet man dasjenige, woran man vorher nicht gedacht hat, was einem ganz von selbst kommt. Nicht von einem Erfinden, einem Bedenken, Ausbilden ist hier die Rede, sondern davon, dass er den Plan rein gefunden. So hat Goethe selbst auch später diese Aeusserung gefasst, als er sie zu dem oben angeführten Berichte benutzte. Dieser neue Plan ging ihm auf, als er die Entwicklung seines ältern Stückes bedachte, in welcher er einen Knoten gefunden hatte, den er zunächst nicht zu lösen vermochte. Mit Goethes bestimmter Aeusserung, er habe den Plan rein gefunden, lässt sich Vahlens unglückliche von Sch. angenommene Vermuthung nicht vereinen, Goethe sei, als er mit der Umbildung seiner Taurischen Iphigenie beschäftigt gewesen, auf die Erzählung des Hyginus fab. 122 gekommen, in welcher er einen tragischen Moment zu einer zweiten Iphigenie gefunden. Es ist hier nicht der Ort, näher auf diesen Punkt einzugehn.

Weiter versieht es Sch. darin, dass er in der „Italienischen Reise“ nicht zwischen den alten, echten, und den später eingeschobenen Stellen unterscheidet. Das, was ich darüber in meiner Ausgabe und schon früher gelegentlich bemerkt habe, scheint für ihn nicht geschrieben. Im Briefe vom 19. October ist, wie ich schon 1854 bemerkt habe, die ganze Stelle von der „Iphigenie in Delphi“ später zugesetzt. Ueber den Plan derselben lag ihm aus früherer Zeit nur die von Riemer angeführte Stelle vor. Nach dieser konnte er sich am folgenden Tage unmöglich so äussern, wie er es in dem Briefe vom 19. that. Von der neuen Iphigenie hatte er keinen Plan niedergeschrieben, in seinen kurzen Reisebemerkungen wird er höchstens desselben mit einem Wort erwähnt haben. Der ganze mit den Worten: „So kurz als möglich sei es (das Argument) hier verzeichnet“ eingeleitete Plan ist aus später Erinnerung gegeben. Sch. achtet darauf gar nicht, vielmehr betrachtet er diese Angabe des Planes für so authentisch, dass ihm „jedes Wort“ darin wichtig scheint. Einem kritischen Auge kann es nicht zweifelhaft sein, dass in dem bezeichneten Briefe vom 19. die ganze Stelle „Da ich nun wieder einmal — der Geist willig wäre“ später eingeschoben ist. Goethe benutzte dazu die Stelle aus dem Briefe vom 18., fügte aber einen Plan des Stückes hinzu, so gut er ihn noch in der Erinnerung zusammenbringen und ausführen konnte. Die Schlusswendung und die eigentliche Achse des Stückes hatten sich dem Dichter so fest eingeprägt, dass wir an dem darüber Bemerkten nicht zweifeln dürfen, aber wie wenig er sich des einzelnen noch bewusst war, ergibt sich aus seiner höchst lückenhaften Beschreibung des Inhalts, welche keineswegs den Stoff zu fünf Akten darbietet. Wusste der Dichter selbst später diese Lücke nicht auszufüllen, so kann jeder anderweitige Versuch dieser Art nur als Spielwerk gelten. Auch die Bedeutung, welche Sch. der Stelle im Briefe vom 16. Februar 1787 beilegt: „Thät' ich nicht besser Iphigenia auf Delphi zu schreiben“ u. s. w., können wir nicht anerkennen. Wir müssen uns bei der „Italienischen Reise“ immer erinnern, auf wie schwankem Boden wir hier stehen. In jenem Briefe ist höchst wahrscheinlich die ganze Stelle „Hätte ich — aufgeben soll“ späterer Zusatz.

Aehnlich, ja noch schlimmer, steht es bei der „Nausikaa“. Nicht einmal die von Goethe selbst den Mittheilungen über diese gegebene Ueberschrift „Aus der Erinnerung“ beachtet Sch., sondern benutzt diese mit derselben Sicherheit, als ob Goethe sie auf Sicilien niedergeschrieben hätte. Statt aus dem Widerspruche, in welchem diese mit dem später vom Dichter wieder aufgefundenen Schema und den wenigen ausgeführten Stücken stehen, die einzig richtige Folgerung zu ziehen, dass die Erinnerung

er den Dichter getäuscht, sieht er in diesen Mitteilungen einen zweiten, veränderten Plan. rauf bezieht er eine Aeusserung in dem vor dem schnitt „Aus der Erinnerung“ stehenden Briefe m 7. Mai. Dort heisst es: „In einem schlechten rwahrlosten Bauergarten habe ich mich auf Orangente gesetzt und mich in Grillen vertieft“, und nachm er den etwas sonderbaren Ausdruck des Sitzens f Orangenästen erklärt, fährt er fort: „Und so ss ich, den Plan der 'Nausikaa' weiter denkend, ie dramatische Concentration der Odyssee. Ich lte sie nicht für unmöglich, nur müsste man den rundunterschied des Drama und der Epopöe recht Auge fassen“. Hier ist offenbar von einem noch ht ausgedachten, nicht von einem zweiten umgendelten Plane die Rede. Aber schon in meiner sgabe habe ich den Zweifel ausgesprochen, ob Worte „Und so sass ich — ins Auge fassen“ sprünglich hier gestanden. Je genauer man die elle in ihrem Zusammenhange und mit Bezug auf s in den Briefen vom 16. und 17. April Gesagte sieht, um so fester überzeugt man sich, dass sie en eingeschoben ist, dass die „Grillen“ sich nicht f die Nausikaa, sondern auf die Urpflanze bezogen. r Abschnitt „Aus der Erinnerung“ sollte eigentn nach dem Briefe vom 16. April stehen. Auch s, was Sch. über den Plan eines „Ulysses auf äa“ sagt, ist irrig. In Riemers Nachlass fand diesen angemerkt mit der Angabe: „Tagebuch m 22. October 1786“. Daraus ergibt sich, dass ht in der Zeit vom 18. bis zum 29. October, wie n. sagt, dieser Plan in Goethes Seele zu keimen gonnen, sondern er ihn eben am 22. gefasst, wie r Tage vorher den der „Iphigenie in Delphi“. as Sch. von den Veranlassungen zu diesem „Ulysses Phäa“ sagt, ist blosses Phantasiespiel, zum Theil ustigend. Bei dem Nachsinnen über tragische ffe kam dem Dichter der Gedanke, ob ein solcher ht auch in der Lage des Ulysses auf Phäa zu len sei. Dass Goethe in dem späten Zusatz „Aus Erinnerung“ zwischen seinem Zustande und n des Ulysses eine Parallele zieht, berechtigt um weniger zu Sch.'s Annahme, als sich darin auch leres findet, was der Wirklichkeit nicht entspricht, dass er über der Nausikaa den grössten Theil ner übrigen Sicilianischen Reise versäumt habe, s selbst Sch. nicht verwerthet. Ueber manches ten wir noch mit diesem zu rechten, beschränkte nicht der Raum.

Köln, 16. Oct. 1879. H. Düntzer.

---

lbeck, Max, Neue Beiträge zur Biographie les Dichters J. Chr. Günther, nebst einem Anange, welcher die wichtigsten handschriftlichen nedita der Breslauer Stadtbibliothek enthält. Leipzig, 1879.

tzmann, Berthold, Zur Biographie und Charakteristik J. Chr. Günthers. „Im neuen Reich“ 879. II. p. 517—531.

— **Gedichte** von J. Chr. Günther. Reclam, Universalbibliothek Bd. 1295, 1296.

— **Zur Textkritik** und Biographie J. Chr. Günthers. Frankfurt a. M. 1880.

Wittig, G. K., Neue Entdeckungen zur Biographie des Dichters J. Chr. Günther aus Striegau in Schlesien. Vollständig in 13 Lief. Striegau. 1880—81.

Die Literatur über den genialen und unglücklichen schlesischen Dichter Johann Christian Günther hat in jüngster Zeit einen erfreulichen Zuwachs erhalten. Bis vor Kurzem existirten über Günther — von einigen kleineren Aufsätzen abgesehen — nur die Schriften von Hoffmann von Fallersleben und Roquette, sowie die biographische Einleitung, welche J. Tittmann seiner Auswahl Günther'scher Gedichte vorausgeschickt hat. Diese Werke hängen aber sämmtlich noch viel zu sehr von dem ersten Güntherbiographen, dem unzuverlässigen und kritiklosen Steinbach († 1741) ab, um dessen grobe Irrthümer zu vermeiden. Neuerdings hat man nun sowohl eine Reihe von Notizen in den Kirchenbüchern von Striegau und Gränowitz (Günthers Geburts- und Taufort)[1], sowie eine Sammlung von Günther'schen Originalmanuscripten, Abschriften und Einzeldrucken seiner Gedichte aufgefunden, deren Benutzung zu wesentlich neuen Resultaten geführt hat. Der erste, der diesen Fund wissenschaftlich zu verwerthen suchte, war Max Kalbeck. Zwar kommt er in seiner Schrift in Bezug auf das Liebesverhältniss zwischen Günther und Leonore, das auf des Dichters Leben von so entscheidendem Einfluss war, zu recht dankenswerthen Feststellungen, die diesen wichtigen Punkt in vollständig neuem Lichte erscheinen lassen; aber die ganze Darstellung lässt beinahe durchweg wissenschaftliche Genauigkeit vermissen. Durch oberflächliche Folgerungen und ungründliche Forschung wird auf der einen Seite verdorben, was auf der andern gut gemacht worden ist. Die im Anhang mitgetheilten Inedita sind zu unvollständig, um auf wissenschaftlichen Werth Anspruch machen zu können. Mit weit grösserer Gründlichkeit trat Berthold Litzmann an die Aufgabe heran. Von ihm sind in jüngster Zeit 3 Publicationen über Günther erschienen. Die erste, der Aufsatz „Im neuen Reich“, hat besonders das Verdienst, die endgültige Lösung der verwickelten Leonorenfrage herbeigeführt zu haben. Das wichtigste Resultat dieser Untersuchung ist, dass Leonore nicht im Jahre 1716 Günther untreu wurde, wie man bisher allgemein annahm, sondern dass eigentlich Günther der Ungetreue war, indem er über einer neuen Leidenschaft die Jugendgeliebte vergass. Erst 1719 tauchte ihr Bild wieder in ihm auf, er sah sie wieder und verliess sie mit dem Vorsatz, sich eine Existenz zu gründen und sie dann als seine Frau heimzuführen. Da er aber stets mehr in ein vagabundirendes Leben gerieth und durch eine schwere Krankheit auch körperlich gebrochen, alle Hoffnung auf bessere Tage aufgeben musste, so war er edel genug, ihr 1720 ihr Wort zurückzugeben, und nun erst verheirathete sie sich mit einem Anderen. Dass diese Feststellung nicht nur für Günthers Biographie, sondern auch für die Chronologie seiner Gedichte von grösster Wichtigkeit

[1] s. Rössler, Urkundliche Beiträge zur Geschichte der Familie Günther aus Striegau. Bresl. Zeit. v. 10. Dec. 1879. Nr. 577.

ist, ist in die Augen springend. — Diesem Aufsatz liess Litzmann eine Auswahl Günther'scher Gedichte folgen, der er eine frisch geschriebene biographische Einleitung vorausschickte. Diese Einleitung gibt in kurzen Zügen Günthers Leben, wie es sich nach den neuesten Forschungen darstellt. Die Ausgabe selbst, deren Auswahl freilich etwas spärlich genannt werden muss, hat vor Allem das Verdienst, eine strengere chronologische Ordnung einzuhalten, als die von Tittmann. — Litzmanns neueste und umfangreichste Publication ist, was Genauigkeit und Vollständigkeit betrifft, eine musterhafte Leistung und gibt in biographischer, wie in textkritischer Hinsicht ein überaus reiches Material. Besonders werthvoll sind die Emendationen, die sich den Ausgaben gegenüber aus einer sorgfältigen Lesung der Originalmanuscripte ergaben. Zu tadeln ist nur die unpraktische Einrichtung, durch welche das gesammte biographische Material in die Anmerkungen verwiesen und die Uebersichtlichkeit ausserordentlich erschwert worden ist. — Zum Schluss ist noch das Werk Wittig's zu erwähnen, welches jedoch nicht ernst zu nehmen ist. Dieses Opus liegt nun in 13 Lieferungen, die zusammen ein 54 Seiten langes Vorwort und 362 Seiten Text enthalten, vollständig vor, und auf all diesen Seiten ist nichts zu finden, als unendliches Geschwätz und unsagbarer Unsinn. Mehr als die Hälfte des Buches wird mit Schilderungen aus dem Leben des Verf.'s angefüllt, die zwar dem einstigen Biographen W.'s, wenn ein solcher nöthig werden sollte, Vieles bieten, nichts aber dem jetzigen Biographen Günther's. — Es ist unmöglich, alle die unglaublichen Combinationen anzuführen, geschweige zu widerlegen, zu welchen W. sich versteigt. Als Prachtexemplar einer solchen Combination will ich nur mittheilen, wie der Verf. von seinem Helden den Vorwurf, dass er bei der bekannten Audienz vor August dem Starken betrunken erschienen sei, abzuwehren sucht. Er behauptet nämlich, Günther sei durch die blosse Erscheinung des Königs hypnotisirt worden. „Günther", so schreibt W., „sinkt in halb weinerlicher, halb lächelnder und völlig haltloser Stimmung vor dem ihn fest anblickenden König in seine Knie, — seine erblassten Lippen beben und vermögen keinen Laut mehr hervorzustammeln, — der sensitive und allzuweiche negative Dichter wird fast ohnmächtig und schwankend aus den Augen und der persönlichen Nähe des gegen ihn nur allzu positiven und starken August hinweggeführt. Wie leicht aber war der Schein der Trunkenheit hier auf Günther anwendbar!" Zur weiteren Charakteristik mögen Stilproben, wie „das Knie eines rechten Winkels" (S. 192), „jeder an seine Stelle Versetzende" (S. 126), „Sein in Flammen und Rauch aufgegangenes Vater-Haus und -Herz" (S. 127), „Die Zufluchtsorte vor seinem Vater" (S. 68) etc. dienen. Ein Satzmonstrum, wie es sich wohl in der gesammten deutschen Literatur nicht wiederfindet, ist zu lesen auf S. 125 f., wo auf einen Vordersatz von 59 Zeilen ein Nachsatz von $1^1/_2$ Zeilen folgt. Wenn der Verf. in nächster Zeit ein „dickes Buch", welches er betitelt „Urkunden und Beläge zur Günther-Forschung" in Aussicht stellt, so ist es nothwendig, einen Protest gegen diese Art wissenschaftlicher Schriftstellerei einzulegen, dam W. seine Unfähigkeit zu solchen Arbeiten bedenke und unglückliche Literarhistoriker mit weiter „Entdeckungen" verschonen möge.

Heidelberg, Febr. 1881. L. Fulda.

Elze, Karl, Lord Byron. Zweite vermehr Ausg. Berlin, Robert Oppenheim. 1881. IV, 499 8°. [u. Elze, Lord Byron v. K. Bleibtreu im Mag zin für die Lit. des In- und Auslandes. 1881, 16

Zehn Jahre sind dahingegangen, seit Elze zu ersten Mal mit seinem Lord Byron vor das deutsch Publicum trat. Es könnte auf den ersten Blick au fallend erscheinen, dass sich von einem so treffliche Buche erst nach so langer Zeit eine zweite Ausgab nöthig gemacht hat, während doch jüngere Schrifte über denselben Gegenstand schon eher in erneute Auflage erscheinen mussten. Bei näherer Prüfun ergibt sich indess der Erklärungsgrund sehr leich jene Schriften halten sich nur auf der Oberfläch ihres Gegenstandes, wissen aber denselben so schillern — um nicht zu sagen glänzend — und dabei allgemein verständlich darzustellen, dass das gross Publicum, geschmeichelt, einen so schwierigen Gege stand auf so bequeme Art kennen lernen zu könne sich der Mühe überhebt, nach anderen, tiefer gehe den Werken Umschau zu halten. 'Die Welt wi stets durch äussere Zier getäuscht'. Wie sich d Menge beim Anblick des gleissenden Silbers weni darum kümmert, mit welch saurer Arbeit der fleissig Bergmann die unscheinbaren Silbererze zu Tag gefördert hat, so fragt das grosse Publicum, wen es die Ergebnisse literarischer Forschung vor sic sieht, auch heute noch wenig danach, ob der Schrift steller, sofern er nur blinkendes Metall darbiete die Bergmannsarbeit selber gethan, oder nur da von andern fertig hergestellte Metall in neue Forme gegossen hat. Ist nur die Aussenseite glänzend und wäre selbst das Metall unächt, so kann sei Buch auf Absatz sicher rechnen. Der einsichtsvoll Theil des Publicums ist daher auch längst davo abgekommen, die Verbreitung eines Buches al Massstab seines Werthes gelten zu lassen, sind j doch nicht selten die vorzüglichsten Werke in Folg ihrer Anlage von Hause aus auf einen kleine freilich desto auserwählteren Leserkreis angewiese

Auf den Werth und die Bedeutung von Elze Lord Byron ausführlich einzugehen, würde zwecklo sein, da bereits vor einem Decennium die Press sich in ihren berufensten Organen durchaus aner kennend darüber hat vernehmen lassen. Nur einig Bemerkungen sollen hier ihren Platz finden, di den Ausführungen einer vor Kurzem erschienene Recension gegenübergehalten werden möchten (s Magazin für die Literatur des In- und Auslande Nr. 16, April 16, 1881). Der Verf. jener Recensio nennt Elzes Auffassung des Byron'schen Charakter verfehlt, und seine Darstellungsweise trocken; e wirft Elze Uebelwollen gegen den Lord, und Un ritterlichkeit gegen die Lady Byron vor. Der erst Vorwurf wird zunächst mit der Behauptung be gründet, Elze beurtheile die genialen Launen Byron zwar mit unparteiischer, aber zugleich schulmeister

her Strenge; überhaupt aber, fährt der Recensent rt. sei einem Beurtheiler Byrons, der sich nicht tblöde, fortwährend Scott als leuchtendes menschhes und dichterisches Vorbild neben den letzteren stellen, keine Autorität einzuräumen. In directem gensatze zu unserem Recensenten ist die gemmte Kritik längst darin einig, dass, wenn es je iem Biographen geglückt ist, von dem genialen chter und dem mit Mängeln aller Art behafteten nschen Byron ein abgerundetes und treues samntbild zu entwerfen, dies gerade Elze gegen ist. Die Naturwahrheit des Bildes konnte ilich nur dadurch erreicht werden, dass Elze bei er Begeisterung für des Lords poetischen Genius dem Menschen Byron nichts vertuschte. Einen hlthuenderen Eindruck würde das Bild allerdings chen, wenn sich die Schattenpartien nicht so arf daraus abhöben; diese Schattenpartien sind er in Byrons Charakter und nicht in Elzes arakterdarstellung begründet. Unseres Recenten Gunst hätte sich Elze, wie es scheint, eben r dadurch erwerben können, dass er den Genius einen Freibrief für alle möglichen Thorheiten l Laster behandelt hätte. Ist es denn aber nicht Pflicht des Kritikers und Biographen, auch die ngel und Gebrechen eines grossen Geistes ins hte Licht zu setzen? Zeugt es denn wirklich Urtheilslosigkeit, einen Mann von den Grundzen, oder vielmehr von der Grundsatzlosigkeit rons mit Scott, dem Ideale gesunder Männlichkeit, Parallele zu stellen? Es würde sicherlich für Menschen Byron von unberechenbarem Gewinn, l für den Dichter Byron kaum von Nachtheil vesen sein, wenn Byron sein ganzes Wesen auf er so gesunden und sicheren Basis wie Scott gebaut hätte. Uebrigens ist Elze weit davon fernt zu wünschen, einen Geist wie Byron in Bahnen eines Scott hineingezwängt zu sehen; nimmt Byron, wie er ist, und geniesst, was sein nius uns geboten hat. Elze ist in der Entschuldung oder wenigstens Erklärung der Byron'schen rakterschwächen bis an die Grenze des Möglichen angen; ja, man könnte ihm im Gegensatz zu erem Recensenten eher noch Voreingenommenheit Byron als das Gegentheil zum Vorwurf machen. seiner Beurtheilung Byron's steht unser Recent gewissermassen antipodisch den Engländern enüber: während diese die schlimmen persönen Eigenschaften Byron's mit in ihr Urtheil r seine Poesie hineinzutragen pflegen, sucht jener enscheinlich die Vorzüge von Byron's Werken h für des Dichters persönlichen Charakter in spruch zu nehmen. — Der wider Elze erhobene wurf der Unritterlichkeit gegen Lady Byron tet sich selbst. Ritterlichkeit gegen eine Dame ; der Biograph üben, soweit es ohne Schädigung Wahrheit geschehen kann; wo aber die Ritterkeit auf Kosten der Wahrheit geübt werden ste, da ist ihr eben eine Schranke gezogen. Bis diese Schranke ist Elze überall gegangen; er die Wahrheit für Lady Byron so schonend als lich gesagt. — Was endlich Elzes Stil angeht, st es schwer einzusehen, mit welchem Rechte jemand trocken nennen kann. Dass man freilich Ergebnisse quellenmässiger Forschungen über Dinge, die ihrer Natur nach oft nichts weniger als poetisch sind, nicht in farbenprangender Dichtersprache erzählen kann, dürfte wohl einleuchten. Einstimmig ist aber das Urtheil der gesammten Kritik über die formvollendete Darstellung und die mustergültige Diction Elzes.

Wenden wir uns nunmehr von diesen allgemeinen Bemerkungen zu dem, was die vorliegende zweite Ausgabe des Elze'schen Buches speciell angeht, so bedarf es zunächst kaum der Erwähnung, dass Elze in seinen 'Nachträgen und Abschlüssen' alles herangezogen hat, was die Byronliteratur seit dem ersten Erscheinen seiner Schrift an Werthvollem und Neuem geliefert hat. Gerade das verflossene Jahrzehnt war reich an neuen Ergebnissen. Männer, die Byron im Leben nahe gestanden haben und zum Theil bis an seinen Tod mit ihm befreundet waren, sind während dieses Zeitraums aus dem Leben geschieden; ihre Erinnerungen und Biographien sind zu historischen Hülfsmitteln geworden, deren kein Biograph Byrons mehr entrathen kann. Obenan stehen die Erinnerungen von Byrons Freund Hobhouse (nachmals Lord Broughton), die Lebensbeschreibung des William Harness und die Denkwürdigkeiten von Francis Hodgson. Gegenüber diesen Quellen fallen allerdings die vom Auslande gelieferten Beiträge zur Byronliteratur, wie die Schriften der Gräfin d'Haussonville, die Biographien Emilio Castelar's und R. v. Gottschall's wenig in's Gewicht, da sie weder neues Quellenmaterial herbeigebracht, noch hinsichtlich der Charakteristik neue Bahnen betreten haben. Doch ist auch in ihnen dem Auge des Forschers nichts, was von irgend welcher Bedeutung wäre, entgangen. — Trotz aller Bereicherungen der ohnehin schon umfänglichen biographischen Literatur über Byron gibt es indessen der dunklen Punkte und Lücken noch genug; doch dürfen wir hoffen, dass manche derselben werden aufgehellt und ausgefüllt werden, wenn einst der Nachlass der Gräfin Guiccioli (Marquise de Boissy) und der bisher ungedruckt gebliebene, erst im Jahre 1900 zu öffnende Theil der Hobhouse'schen Papiere dem Biographen zugänglich werden. Es würde zu weit führen, wollten wir die Ergebnisse der bisher erschienenen neuen Beiträge zur Biographie Byrons, wie sie in Elzes Nachträgen und Abschlüssen verwerthet worden sind, hier einzeln aufzählen. Ganz in Kürze sei nur erwähnt, dass sich als Byrons Geburtsort nunmehr mit ziemlicher Gewissheit Dover (und nicht mehr London) ansehen lässt; dass ferner der Aufenthalt, den Byron kurz nach seiner Rückkehr von der Pilgerfahrt mit seinen Freunden in Newstead nahm, keineswegs so lästerlich war, wie man ihn in allen früheren Berichten dargestellt findet, und dass als der Edinburger Recensent der 'Stunden des Müssiggangs' nicht länger Jeffrey, sondern Lord Brougham zu betrachten ist. Neue Zeugnisse liegen vor über die vielbesprochene Thyrza, über Allegra's Mutter, über Byrons Aufenthalt in Venedig u. s. f. Von besonderem Interesse ist es, dass über Byrons Verhältniss zu seiner vielgenannten Fornarina (Margarita Cogni) ein Streiflicht von einer Seite geworfen wird, von der man es am wenigsten erwartet hätte: nach einer Stelle in Grillparzers Selbstbiographie gewinnt es nämlich

den Anschein, als habe sich die Cogni nicht dem Lord Byron aufgedrängt, sondern als habe er sie im Gegentheil ihrem Gatten entführt. Doch die Menge des in den Nachträgen herzugebrachten Stoffes ist zu gross, der Inhalt zu reich und mannigfaltig; der Leser greife selbst zu Elzes Buch und vertraue sich seiner sicheren Führerschaft auf dem vielfach von Klippen bedrohten Gebiete der Byronbiographie an. Zum Trotze jedes übelwollenden Recensenten behaupten wir, dass das Elzesche Buch in jedem unbefangenen Leser die Ueberzeugung wachrufen wird, dass Elze wie wenige andere berufen und befähigt war, als Biograph eines Byron aufzutreten.

Homburg v. d. H. Ludw. Proescholdt.

Bischoff, Fritz, Der Conjunctiv bei Chrestien. Halle, Niemeyer. 1881. V, 126 S. 8.

Die Arbeit, welche den Gebrauch des Subjunctivs in den Romanen Chrestien's von Troyes behandelt, führt eine wohl durchdachte, streng logische Gliederung durch. Alle Fälle werden unter die beiden Hauptrubriken des Wunsches und der Irrealität geordnet; ein dritter Abschnitt behandelt die hypothetischen Sätze.

Die beiden Hauptarten des Subjunctivs entsprechen den beiden indogermanischen Modi, aus deren Vermischung der lateinische und französische Subjunctiv entstanden ist, dem Optativ und dem ursprünglichen Conjunctiv. Man könnte daher von einem optativischen und von einem conjunctivischen Gebrauche des Subjunctivs reden, von denen jenem die Bedeutung des Wunsches innewohnt, diesem nach der Terminologie des Verf.'s die der Irrealität. Der letztere Ausdruck scheint mir nicht völlig zutreffend: der fragliche Modus bezeichnet den Verbalbegriff als nur gedacht, ohne Rücksicht auf seine Beziehung zur Wirklichkeit, keineswegs aber als irreal oder unwirklich. In manchen Fällen liegt die Möglichkeit vor, dass er der Wirklichkeit entspricht, in andern ist diese Möglichkeit ausgeschlossen. Ob jenes oder dieses vorliegt, wird niemals durch den Modus selbst bezeichnet, sondern geht oft aus dem Zusammenhange überhaupt, gewöhnlich aber aus dem Tempusgebrauche hervor.

Der Subjunctiv der Einräumung wird unter den des Wunsches subsumirt. Dennoch werden die Subjunctive der Verallgemeinerung, die der Verf. gleichfalls für Subjunctive der Einräumung erklärt, unter der Rubrik der Irrealität behandelt. Es ist zuzugeben, dass sich gerade hier die Vorstellungen des Wunsches und der Irrealität enger als sonst berühren; indessen durfte das nach der Ansicht des Verf.'s Zusammengehörige nicht aus einander gerissen werden. Ich glaube jedoch, dass die Eintheilung des Verf.'s besser ist als seine Erklärung. Die optativischen Fälle, in welchen Handlungen gestattet werden, sind zu trennen von den conjunctivischen, in welchen Thatsachen zugegeben oder angenommen werden.

Die Abhandlung ist reich an werthvollen Beobachtungen und darf ein wichtiger Beitrag zur Erforschung der altfranzös. Syntax genannt werden, welcher nicht selten (z. B. S. 92) auch für de modernen Sprachgebrauch neue Erklärungen bring Dass Tobler dem Verf. bei der Ausführung sein Arbeit zur Seite stand, zeigt sich schon an de bei einem Anfänger überraschenden Verständnis des Altfranzösischen. Auch die Erklärungen un Erörterungen des Verf.'s, der mit grossem Fleiss die einschlägigen Stellen gesammelt hat, erscheine vielfach nur als Ausführungen Toblerischer Gedanke Die vorhandene Literatur ist fleissig benutzt. Einig lautlichen Ausführungen (S. 67. 112) sind weni am Platze und auch inhaltlich misslungen. Bei de Vorzügen der Arbeit ist um so mehr zu bedauer dass der (nicht durch den Verleger besorgte) Druc an Nachlässigkeiten leidet. Dahin gehört auch da Fehlen jeder Datirung; nicht einmal die Jahreszah des Erscheinens ist angegeben. Ich rechne dahi auch den Gebrauch des unedlen, dem Geschäftsst angehörigen Wörtchens dto. (ditto).

Halle, Mai 1881. Hermann Suchier.

Suchier, Herm., Aucassin und Nicolete. Ne nach der Handschrift mit Paradigmen und Glossa 1. Aufl. Paderborn 1878. VIII, 119 S., 2. Au ib. 1881. IX, 118 S. 8.

Brunner, Hugo, Ueber Aucassin und Nic lete. Hallenser Inaugur.-Dissert. Halle 1880. 3 S. (zu 2 Sp.) 4. Auch als Progr. der Realsc II. O. zu Cassel.

Die erste Auflage dieser neuen Ausgabe de bekannten und mit Recht geschätzten Dichtung i bereits von den vorzüglichsten Kennern des Afr (A. Tobler, Zs. f. rom. Phil. II, 624—629, G. Pari Romania VIII, 284—293, E. Stengel, Jen. Litzei 15/3. 79, G. Raynaud, Bibl. de l'Ec. des Charte 40, 96) eingehend besprochen worden, so dass fü dieselbe ein Hinweis auf die betr. Artikel an dies Stelle genügen wird. Doch, wenn das Büchlei auch in den Händen vieler Leser dieses Blattes sei mag, dürfte Andern eine kurze Angabe des Inhal willkommen sein. Es wird (S. V—VIII) mit eine literarischen Einleitung eröffnet, an welche sich de Text (S. 1—42) schliesst. Hierauf folgt (S. 43—4 eine kurze Auseinandersetzung über die Auflösun der Abkürzungen, dann (S. 47—48) eine Zusamme stellung der abweichenden Lesarten früherer Au gaben, S. 48—53 dann erklärende Anmerkunge zum Texte. Sodann finden wir (S. 55—57) ein Untersuchung der Mundart, welche mit einem Ve suche schliesst, Ort und Zeit der Abfassung fes zustellen. Auf S. 75—94 wird die Formenleh des Denkmals unter dem Titel „Paradigmen" ku abgehandelt, und den Beschluss macht ein vol ständiges und sorgfältiges Glossar. Aus dies Einrichtung wird man ersehen, dass das Büchlei — wie auch der Hrsg. ausdrücklich in der Einleitun bemerkt — hauptsächlich zum Studium der Sprach für Anfänger bestimmt ist. Auf den ersten Blic mag die Wahl von Auc. u. Nicol. zu diesem Zweck wohl einige Bedenken erregen; denn nicht nur ste dieses Gedicht in Form und Darstellung allein i der afrz. Literatur da, sondern auch für die Sprach ist es ein Uebelstand, dass uns nur eine, zu

Theil lückenhafte und nicht immer zuverlässige Hs. überliefert ist. Auf der andern Seite bietet dieses Stück aber auch namhafte Vorzüge: den Reiz des Inhalts und Ausdrucks, den Wechsel zwischen Vers und Prosa, die Kürze, welche es bequem möglich macht, das Ganze in einer Semestervorlesung oder im Seminar zu interpretiren u. a. m., so dass die Zweifel vor den Empfehlungen gewiss zurücktreten werden.

Was nun die zweite Auflage betrifft, so hat sie der ersten gegenüber keine wesentlichen Aenderungen erfahren, doch ist sie, wie Suchier im Zusatz zur Einleitung (S. IX) mittheilt, aufs Neue mit der Hs. verglichen worden und hat eine Anzahl von Berichtigungen erhalten, die der Hrsg. hauptsächlich den oben angeführten Recensionen von Tobler und G. Paris verdankt. Alle diese hier anführen würde zu viel Raum beanspruchen, doch sei wenigstens hervorgehoben, dass S. die von Tobler vorgeschlagenen Verbesserungen in den Paradigmen durchgeführt hat: die zweifelhafte „Erste Declination der Masculina“ mit *pape* als Beispiel ist gefallen, *del des au as* sind mit *el es* zusammengestellt, der Acc. *que* des subst. Interrogativs ist in *cui* umgeändert, die allgemeine Bemerkung über Conjugation hat einen präciseren Ausdruck erhalten etc.

In einzelnen Fällen ist es jedoch zu bedauern, dass S. nicht die Lesarten seiner Recensenten angenommen hat. So ist 6, 31 *qui meurent de faim et d'esçi* etc. stehen geblieben, was Tobler gewiss sehr treffend in *de soi* ändern will; dies scheint mir die Zusammenstellung mit *faim* zu erfordern, während das seltene Wort *esçi* (= exil) selbst im weiteren Sinne sehr wenig hierher passt. Ebenso würde ich ohne Bedenken mit Tobler und Paris 21, 8 *cors net* statt des im ganzen sinnlosen *corset* setzen; 26, 11 hat, wie dieselben Recensenten hervorheben, S. ohne Noth das *porsaca* der Hs. in *porcaća* umgewandelt und hier beibehalten. Auch hätte ich nach Toblers Vorschlag 22, 11 *savons* statt *savions*, 24, 86 *jut* st. *vint* und 28, 12 das fehlende *il* ohne Weiteres in den Text gesetzt. 10, 39 u. 40 stand in der 1. Auflage *gerroie* und *gerre*; in der 2. ist *guerre* geändert worden, das erste daher (s. S. 44, 5) wohl nur aus Versehen stehen geblieben. Ferner ist die Orthographie, welche ich mit Paris nicht immer für consequent halte, in der 2. Aufl. wohl überall dieselbe geblieben. So schreibt S. 29, 10 *serai* für *sarai* der Hs., dagegen lässt er 37, 3 *astages* für *estages* stehen u. s. w.; ich würde es überhaupt vorgezogen haben, alle augenscheinlichen Nachlässigkeiten des Schreibers, z. B. *fare* für *faire* (2, 17. 5, 25), *ma* für *mau* (18, 29), stummes *s* und *t* vor Consonant etc. (s. S. 74), selbst wenn sie lautliche Begründung haben, principiell zu verbessern, wie es Paris in seiner Ausgabe[1] gethan hat. Dies Verfahren würde dem Texte ein gleichmässigeres Aussehen gegeben haben, ohne der vermuthlichen Sprache des Dichters zu nahe zu treten. Der Studirende soll freilich auf dergleichen Erscheinungen aufmerksam gemacht werden — aber hätte die Notirung solcher Fälle unter dem Texte nicht dasselbe erreicht?

Auch in Bezug auf die Datirung des Gedichts möchte ich mich auf die Seite Paris' stellen, der es noch in das 12. Jh. setzt. Hinsichtlich der Assonanz würde ich es nämlich eher auf eine Stufe mit Amis et Amiles und Jourdain de Blaivies bringen, deren älterer Theil, wie ich in meiner Dissertation (Königsberg 1875, S. 43—52) nachgewiesen zu haben glaube, dem letzten Drittel des XII. Jh.'s angehören muss. Ferner weist auf diese Zeit der Ausdruck *naseus* (10, 26), welcher hauptsächlich in Gedichten der früheren Periode gefunden wird (vgl. Alw. Schultz, Höfisches Leben II, 51 ff.). Schon seit Anfang des 13. Jh.'s scheint man nämlich die Helme statt mit dem Nasenbande (besser als „Nasenstange“, wie S. es im Glossar wiedergibt, da die mhd. Dichter *nasel* mit nasebant übertragen) mit der Barbiere versehen zu haben. Mehr als diese äusseren Merkmale spricht aber der ganze Charakter des Gedichtes, die knappe Darstellungsweise, das Zurücktreten des Höfischen und Conventionellen, für eine verhältnissmässig frühe Abfassung. Des Hrsg.'s Annahme, dass des Dichters Jugend in das 12. Jh. falle, dass das Gedicht aber erst im darauf folgenden verfasst sei (S. VI), scheint mir willkürlich und ohne Noth aufgestellt.

Hin und wieder hätte ich mehr sachliche Erklärungen von Wörtern und ganzen Stellen gewünscht, die besonders derjenige vermissen wird, der das Buch privatim studirt. Wie fasst Suchier z. B. 16, 23—27 auf? Ich denke, Nicolete benutzt den im Graben gefundenen spitzen Pfahl als „Gebirgsstock“. Oder was versteht er unter *macuëles* (21, 15)? Im Glossar gibt er es nur als Dem. von *maćue* an — zu welchem Zwecke dient aber hier „ein Keulchen“? Es scheint, wie auch unten 24, 23 *maćue*, eine besonders von Hirten geführte Waffe, vielleicht ein Hirtenstab oder Knüttel gewesen zu sein, wie auch Konrad von Würzburg seinen Paris beschreibt: *„Ouch truoc er . . Einen kolben in der hant“* (s. Alw. Schultz l. c. I 240 n. 2). Unter *viole* (33, 8) dürfte dasselbe Instrument verstanden sein, welches mhd. Dichter *„welsche fidel“* oder *„welsche vîoln“* nennen und welches sich von der *„viele“* oder schlechthin *„fidel“* nach Schultz (l. c. I, 432) unterscheidet u. s. f. Für diejenigen, welche nicht eine Vorlesung hören, hätte an geeigneter Stelle auch das eigenthümliche Metrum hervorgehoben werden sollen. — Doch dies alles sind nur Kleinigkeiten; die zweite Auflage von Suchier's Auc. und Nicolete wird sich ohne Zweifel noch mehr Freunde erwerben, als die erste bereits gewonnen hat.

Was das zweite oben genannte Büchlein betrifft, so ist es im wesentlichen als eine Fortsetzung von Suchiers Arbeit zu betrachten; denn die Punkte, welche Brunner im I. Theile der Dissertation behandelt, sind bereits von diesem angedeutet worden. Brunner beschäftigt sich zuerst mit der Person des Dichters und führt aus, dass er wahrscheinlich der Spielmannszunft angehört habe. Bezüglich der Abfassungszeit des Gedichtes ordnet er sich dann der Ansicht Suchiers unter und wendet sich hierauf zu der Frage, ob der Dichter die Lokalität, wohin er die Handlung der Erzählung verlegt, selber gekannt

[1] Aucassin et Nicolete, chantefable du XIIe siècle, traduite par A. Bida; révision du texte original et préface par Gaston Paris. Paris, Hachette. 1878. XXI, 104 S. kl. 4. Mit zehn Radirungen von Bida.

habe. Paris hatte das in der oben erwähnten Recension in Abrede gestellt, und Br. sucht nun dessen Gründe zu entkräften und Suchier's Vermuthung hierüber (s. dessen Ausg. S. VI) zu rechtfertigen. Den Andeutungen, aus welchen die Anwesenheit des Spielmanns in der Provence gefolgert wird, ist zwar kein sicheres Resultat zu entnehmen, doch kann nach Br.'s weiteren Ausführungen die Möglichkeit nicht geleugnet werden, dass jener in der That Beaucaire und Umgegend selbst gesehen habe.

Hierauf folgt ein eingehender Vergleich von Aucassin und Nicolete mit Floire und Blanceflor (S. 6—21), welches letztere Gedicht Brunner als Quelle des ersteren nachzuweisen sich bemüht. Die Aehnlichkeiten zwischen beiden sind schon früher (s. du Méril, Floire et Blanceflor S. CXCIII) aufgefallen, doch den Gedanken an eine directe Abhängigkeit hat wohl zuerst Suchier (S. VII) ausgesprochen. Brunner geht hierauf nun näher ein, und hebt zuerst hervor, dass die auf uns gekommenen Bearbeitungen von Fl. u. Bl. dem XIII. Jh. angehören, sich doch schon früh Anspielungen auf diese Fabel finden. Er behauptet demgemäss auch nur, dass der Stoff im Allgemeinen, nicht eine der erhaltenen Redactionen, als Original anzusehen seien. Dann zeigt er die Uebereinstimmung der Situation der beiden jugendlichen Liebespaare, wobei er auch auf die Anklänge in der Schilderung von Nicolete und Blanceflor Gewicht legt. Allein solche finden sich wohl bei allen mittelalterlichen Dichtern, welche die Schönheit einer Jungfrau beschreiben, was am besten eine Stelle (I, 165) in dem schon mehrfach citirten Werke von Alw. Schultz anschaulich machen dürfte. Die nicht unbedeutenden Abweichungen in beiden Erzählungen sucht Br. dadurch zu erklären, dass der Dichter von Auc. und Nicolete absichtlich geändert hätte. Ich muss gestehen, dass für mich die Beweisführung nicht überzeugend ist, wenn ich auch nicht die Möglichkeit leugnen will, dass der Verf. Fl. u. Bl. gekannt habe. Doch lässt sich auch sehr wohl für beide eine gleiche Quelle annehmen, oder, was mir am wahrscheinlichsten ist, die Uebereinstimmungen sind nur zufällige. Denn, wenn man den Namen Aucassin mit Brunner aus dem arabischen Alcazin ableitet (S. 12), ferner die Andeutung V. 2, *del deport du viel caitif* (s. du Méril l. c.) und die Form des Gedichtes, welche in der arabischen Literatur heimisch ist (S. 5), in Betracht zieht, so dürfte die Folgerung nicht zu gewagt sein, dass wir den Ursprung desselben bei den Mauren zu suchen haben, während Fl. u. Bl. nach du Méril aus einem byzantinischen Romane herstammen soll. Der „alte Gefangene“ [2] mag die Fabel aus seiner Haft bei den Sarazenen mitgebracht haben, oder selbst ein in Frankreich gefangener Sarazene gewesen sein; die dem widersprechenden Stellen können sehr wohl als Modificationen des Dichters von Aucassin und Nicolete gelten. — Natürlich wird auch dies nur als Hypothese dastehen, bis etwa eine entsprechende arabische Dichtung entdeckt wird.

Der zweite Theil der Dissertation, „Zur Literaturgeschichte“ (S. 21 ff.), liefert befriedigendere Resultate. Er handelt von den neueren Nachbildungen und Bearbeitungen des Auc. u. Nic., die in zwei Classen getheilt werden: 1. solche, welche Form oder Inhalt genauer wiedergeben; 2. solche, welche den Stoff selbständig bearbeitet haben. Zur ersten gehören: St. Palaye's „Amour du bon vieux temps“ (1752), die vorhin in der Note citirte Ausgabe von Bida-Paris, eine deutsche Uebertragung von O. L. B. Wolff in der „Minerva“ (1833), und die meisterhafte Uebersetzung von Wilhelm Hertz (1865). Von freieren Darstellungen werden erwähnt: die von Le Grand d'Aussy in den „Fabliaux ou contes“, die englische Uebersetzung dieser von Hazlitt in „The Feudal Period“ (1873), die von Fauriel in der „Histoire de la Poésie provençale“, die von v. Bülow im „Novellenbuch“ (1836), und ein kurzer Auszug des Vicomte de Vaublanc in „La France au temps des Croisades“ (1849). — Zur zweiten Classe werden gerechnet: eine Fortsetzung des Huon de Bordeaux aus dem 14. Jh., ein Feenmärchen „Les Lutins de Kernosy“, der Text Sédaine's zu der von Grétry componirten Oper „Aucassin et Nicolete“ etc. (1785); eine Bearbeitung in „Fabliaux choisis“ von M.... (1785); dann des Grafen von Platen Schauspiel „Treue um Treue“, welches aus der letzt erwähnten entnommen ist, und endlich eine romantische Oper von J. F. Koreff im Berlinischen Taschenkalender von 1820. Zum Schluss sei noch hervorgehoben, dass die ganze Abhandlung gewandt und anregend geschrieben ist.

Berlin, Mai 1881. John Koch.

[2] Könnte man vielleicht: *„Del rapört d'un viel caitif“* ändern?

Petzholdt, Jul., Bibliografia Dantea ab anno 1865. inchoata accedente conspectu tabularum Divinam Comoediam vel stilo vel calamo vel penicillo adhibitis illustrantium. Nova editio duobus supplementis aucta. Dresdae, Schönfeldt. 1880. XIV, 168 S. 8°. M. 7,50.

Als nach mehr als hundertjähriger Vernachlässigung die Dantestudien in den ersten Jahrzehnten des vorigen Säculum allmälig wieder aufzuleben begannen, bestanden die schriftstellerischen Leistungen der Forscher vorzugsweise in fortlaufenden Commentaren. So verfuhr Volpi, dessen „Tre indici“ bald zu solchen Erläuterungen umgestaltet wurden, so Venturi, so später Lombardi, Poggiali, Costa, Cesari u. s. w. Eines Wegweisers bedurfte, wer diese Arbeiten benutzen wollte, nicht; die Reihenfolge des grossen Gedichtes ergab ihn von selber. Specialforschungen waren ungewöhnlich. Sie kamen erst gegen Ende des Jahrhunderts in Aufnahme: durch Perazzini (1775), vorzugsweise aber durch den Veroneser Grafen, Canonicus Gian Jac. Dionisi (1786 und später), dem von den heutigen Dantisten noch lange nicht genügend studirten Begründer eines ernsteren Dantestudiums. Seitdem und ganz besonders seit der Säcularfeier des Jahres 1865, haben solche Einzeluntersuchungen sich in immer wachsendem Fortschreiten, wenn auch von äusserst ungleichem Werthe, gemehrt. Nur Weniges darunter, wie etwa manche schlechthin widersinnige Ausdeutung, oder angebliche Textesverbesserung einzelner Stellen der Göttl. Komödie, ist völlig werthlos;

in den meisten Fällen wird, wer sich mit einer solchen Specialfrage beschäftigt, selbst minderwerthe Arbeiten seiner Vorgänger ungern vermissen. Wie soll er aber unter den tausenden, Gott weiss wo gedruckter, vielleicht kaum ein paar Blätter umfassender Gelegenheitsschriften, unter der kaum geringeren Zahl von Journalartikeln solchen Inhalts auch nur die Existenz eines, seine gegenwärtigen Zwecke betreffenden Aufsatzes ermitteln?

Vor bald zweihundert Jahren entwarf der Florentiner Francesco Cionacci einen handschriftlich noch vorhandenen Plan zu einer Ausgabe der Göttl. Komödie in hundert, je einen Gesang umfassenden Octavbänden nebst sechs weiteren Bänden Einleitung und Beilagen: eine Compilation, die alles Wesentliche aus den damals vorhandenen Commentaren zusammenstellen sollte. Heutzutage würden für eine solche Arbeit hundert Folianten kaum genügen. — Statt einer solchen Excerptensammlung ist in neuerer Zeit mehrfach versucht worden, den Bestand der Danteliteratur nach ihren Gegenständen geordnet nachzuweisen. In sehr weitem Umfange erfasste diese Aufgabe der Vicomte Colomb de Batines, der in seiner Bibliografia Dantesca nicht nur auf das unsterbliche Gedicht bezügliche Erzeugnisse der bildenden und Tonkunst mit verzeichnet hat, sondern auch in gleicher Weise Dante's kleinere Schriften zu behandeln dachte. An diesem letzten Theil der Arbeit hat ihn leider der Tod gehindert. Da der zweite Band nur von Handschriften und ungedruckten Commentaren handelt, interessirt uns hier nur der erste, 1845 und 46 in zwei Abtheilungen erschienene. Grosser mühevoller Fleiss ist der Arbeit sicher nicht abzusprechen; doch lässt sie, sowohl Vollständigkeit, als bibliographische Genauigkeit anlangend, nicht wenig zu wünschen.

Zwanzig Jahre darauf unternahm Dr. Carpellini in Siena eine die Veröffentlichungen der Zwischenzeit umfassende Fortsetzung von Batine's Bibliografia. Das magere, nicht einmal die Titel der aufgeführten Werke vollständig wiedergebende Büchlein wimmelt indess, besonders wo es sich um nichtitalienische Namen handelt, von Fehlern und entspricht auch nicht den bescheidensten bibliographischen Anforderungen.

Unter allen diesen Arbeiten auf der breitesten Grundlage aufgeführt ist die in des Prof. Gius. Jacopo Ferrazzi Manuale Dantesco (Bd. IV und V) fast zwölfhundert Seiten umfassende Bibliografia. Nicht allein lässt der fleissige und gewissenhafte Verf. kaum eine in den Erzeugnissen der Nachwelt irgendwie verfolgte Beziehung zu dem Dichter unberücksichtigt, sondern er begleitet seine, detailirte Inhaltsangaben bietenden Berichte meist mit eigenen Urtheilen, ja er sammelt nach der Reihenfolge des Textes excerpirend die Ausführungen Anderer über streitige Lesarten (IV. 312—322, V. 231—244) und das Verständniss schwieriger Stellen (IV. 365—427, V. 295—470, 872—77) der Komödie und anderes Aehnliche.

Während die Arbeiten von de Batines und Ferrazzi bis zu den ältesten auf Dante bezüglichen Erzeugnissen der Literatur und Kunst zurückgehn, beschränken sich die beiden noch zu erwähnenden auf die seit 1865 verstrichene Zeit.

Dr. Scartazzini, den ich zuerst nenne, weil seine Arbeit, die mit 1869 beginnt, schon mit 1877 abschliesst, berichtet im dritten und vierten Bande des Dante-Jahrbuches mit hin und wieder eingestreuten, fast immer treffenden kurzen Kritiken auf zusammen 82 Seiten über die Erscheinungen der angegebenen Zeit. Je umfassender des Verf.'s Bekanntschaft mit dem vorhandenen Material und je grösser die Zuverlässigkeit seiner Angaben ist, desto mehr ist es zu bedauern, dass er sich noch nicht entschliessen konnte, sie bis auf die neueste Zeit fortzuführen. Auf einem beschränkteren Gebiete, nämlich für die Dante-Literatur in Deutschland, steht indess, wie der eben erschienene erste Theil des umfangreichen Werkes „Dante in Germania", über das ich in d. Bl. zu berichten denke, verheisst, nicht nur eine solche Ergänzung, sondern ein Zurückgehn bis auf das fünfzehnte Jh. in Aussicht.

Herr Hofrath Dr. Jul. Petzholdt knüpfte seine Beschäftigung mit der Dante-Bibliographie wohl zuerst an die so fruchtbar gewordenen Lieblingsstudien seines allverehrten Königs Johann von Sachsen, dessen Bibliothekar er war. Das erste, nur einen Bogen umfassende Heft des Verzeichnisses der königlichen Dante-Sammlung datirt von 1844; eine auf viertehalb Bogen angewachsene „nova editio" folgte 1855, wozu 1865 noch weitere anderthalb Bogen traten. In eben diesem Jahre wurde mit der Stiftung der Dante-Gesellschaft auch deren Bibliothek begründet, über deren Fortgang Petzholdt in seinem N. Anzeiger für Bibliogr. und im Jahrb. der deutschen Dante-Gesellsch. II—IV berichtete. In der erstgenannten Zs. (1868 und 69) finden wir auch die Anfänge der jetzt vorliegenden Arbeit unter dem Titel: „Versuch einer Dante-Bibliographie von 1865 an". Umgearbeitet (mit verbindendem latein. Text) und wesentlich erweitert erschien dieser Versuch 1872 als Bibliographia Dantea ab anno 1865 inchoata (11 Bogen). Eine neue, mit zwei Bogen „Supplementum" versehene Titelausgabe folgte 1876 und die jetzt zu besprechende, der ein weiteres Supplement von drei Bogen angefügt ist, trägt die Gesammtjahreszahl 1880.

In allen drei Abtheilungen ordnet der Verf. gleich seinen Vorgängern die von ihm aufgezählten Schriften nach einer gewissen, die darin erörterten Aufgaben bezeichnenden Folge. Gewiss ist, hierin das Richtige zu treffen, für die practische Brauchbarkeit einer Arbeit wie die vorliegende von entscheidender Wichtigkeit. Vielleicht sind bei Ferrazzi der Unterabtheilungen zu viele. Hier dagegen finden wir doch nicht selten gar zu Entlegenes unter derselben Rubrik zusammengestellt. Wer würde z. B. einen dem vierzehnten Jh. angehörenden Commentar über die Göttl. Komödie und eine Besprechung der Bullen „Verba delirantis" und „Unam sanctam" (die übrigens Suppl. II, p. 2 noch einmal verzeichnet wird) in nächster Nachbarschaft suchen? Eine gewisse Abhülfe bieten die je drei Indices, besonders der zweite: „locorum Div. Com. illustratorum"; nur hätte billigerweise erwartet werden können, dass bei Zusammenstellung der drei Hefte auch die indices zu einem gemeinsamen verarbeitet wären. — Ferner ist zu rühmen, dass in dieser wohl erheblich mehr als in den erwähnten anderen Arbeiten den in Zss.

verstreuten Aufsätzen und Abhandlungen Aufmerksamkeit zugewandt ist; doch bleibt in dieser Beziehung namentlich für die periodische Literatur des Auslandes noch viel zu thun.

Man hat dieser Bibliographia Dantea vorgeworfen, dass sie auch in den selbst gezogenen Schranken unvollständig sei. Gestehn wir aber offen, dass wirkliche Vollständigkeit auf diesem Gebiete schlechthin unerreichbar sei. An meinem Theile berge ich nicht, dass ich eine sehr erhebliche Zahl mir unbekannt gebliebener Schriften erst durch dies Heft wenigstens dem Titel nach kennen gelernt habe. Lediglich um auch an meinem Theile ein Scherflein beizutragen, nenne ich ergänzend ein Paar aussereuropäische Publicationen: 1. L'Inferno di D. Al. illustr. da Gust. Doré. Boston, de Vries, Ibarra. 1867, 4; 2. Comte Séguier. Épilogue de la Div. Com. Mexico, Diaz de Léon. 1873, 12; 3. Russell Lowell, Among my books. Second series. Boston 1876, 12; 4. Ch. Eliot Norton, Histor. studies of churchbuilding in the middle ages. New-York, Harper. 1880, 8; 5. Bleek, Our Dante-Manuscripts im South African Magazine Sept. 1868. Cape Town, Foster. — Lediglich als Curiosität, weil ausserhalb der Petzholdt'schen Zeitgrenzen liegend, möge hier noch ein Product der Ostindischen Presse genannt werden: Dante Al. L'Enfer Ch. V. et XXXIII. trad. en terza rima franç. par Hyac. Vinson. Pondichéry. 1857. 8.

Dass von den bis jetzt vorliegenden Arbeiten keine dem nur allzufühlbaren Bedürfniss voll entspricht, ist ebenso wenig zu bestreiten, als dass die Aufgabe, wenn überhaupt, doch nicht für einen Einzelnen lösbar ist. Ich meine, eine Anzahl von Danteforschern müsste unter Theilung der Arbeit sowohl nach Gegenständen, als nach Literaturen zu einem internationalen Ausschuss zusammentreten, um vielleicht unter Zugrundelegung des von Ferrazzi Gebotenen das Material für schliessliche Verarbeitung ergänzend zu sammeln.

Halle, 23. Mai 1881. Karl Witte.

Teatro Español. II. La Vida es sueño. Comedia de Don P. Calderon de la Barca. Mit deutschen Anmerkungen versehen von Dr. Bernhard Lehmann. Frankfurt a. M., Sauerländer. 1880. XII, 130 S. 8.

Ueber das erste Heft dieser verdienstlichen Sammlung haben wir in Nr. 3 des Ltbl.'s vom vor. Jahre berichtet, und können hier nur, was wir dort zum Lobe der fleissigen und gewissenhaften Arbeit gesagt haben, auch für dieses zweite Heft bestätigen. Den Fehler, allzu viel elementare Erläuterungen zu geben, hat der Hrsg. hier glücklich vermieden und sich auf die Erklärung der wirklichen, sprachlichen wie sachlichen Schwierigkeiten wie der Deutung dunkler Stellen, deren dieses Stück weit mehr zählt, als der Príncipe constante beschränkt. Die Erklärungen sind fast durchgängig concis, sachgemäss und correct. Wir haben nur ein paar Punkte zu bemerken. S. 18 Anm. 4 liest der Hrsg., allerdings mit allen älteren Ausgaben, *entrevelado* und erklärt dasselbe etymologisch richtig durch „halbverschleiert". Das Wort ist aber nicht spanisch. Es könnte allenfalls vom Dichter gebildet sein, viel wahrscheinlicher indessen ist *entreverado* = *mezclado* zu lesen. S. 49 Anm. 1. Mit *ventana* können hier nicht, wie der Hrsg. will, die Augen gemeint sein. Denn wo zu einer Schaustellung kein Zulass stattfindet, können auch die Augen nichts nützen. Unter der *ventana mas cierta* versteht Clarin die *desvergüenza*, durch welche er den Zulass erzwingt, wie ja auch der letzte Vers seiner Rede zeigt: *Se asoma á su desvergüenza,* gewissermassen: „er guckt durch das Fenster seiner Unverschämtheit". Das Wort hat denn auch hier seine gewöhnliche Bedeutung. Dass S. 59 Anm. 1 der Hrsg. das Meer bei Polen einfach in Parallele stelit mit Shakespeare's Meer bei Böhmen und die überflüssigen und absurden Erklärungsversuche, die neuerdings zu dieser Stelle gemacht worden sind, keiner Widerlegung würdigt, können wir nur billigen.

Giessen, 21. Mai 1881. Lemcke.

Coelho, F. Adolpho, Os dialectos Romanicos ou Neo-Latinos na Africa, Asia e America. Lisboa, Casa da Sociedade de Geographia. Sonderabdruck aus dem Boletim da Sociedade de Geographia de Lisboa. 70 S.

Eine kleine, doch in hohem Grade interessante Schrift, meines Wissens der erste Versuch einer vergleichenden Darstellung der verschiedenen Dialecte, zu denen das Französische, Spanische und Portugiesische sich in ihren Colonien in Asien, Afrika und Amerika entwickelt haben. Besprochen werden acht portugiesische Dialecte (Creolo da ilha de Santo Antão; Creolo de S. Thomé; Creolo da ilha de Sant' Iago; O portuguez no Brazil; Dialecto portuguez de Ceylão ou indo-portuguez; Dialecto portuguez de Malaca; Dialecto macaista), zu denen als ein neunter das Neger-Portugiesische hinzukommt, das zum Vergleich herbeigezogen wird. Für diesen wichtigsten Theil seiner Arbeit hat der Verf. vollkommen neues, bisher nicht verwerthetes Material ausnutzen können, während seine Kenntniss der beiden spanischen Dialecte von Curação und Montevideo-Buenos-Ayres, sowie der sechs französischen von St. Maurice, Louisiana, Guayana, S. Domingos, Trinidad und Martinique sich auf das beschränkt, was Teza, P. Meyer, Bos, Maspero und die Zeitschrift Mélusine uns alle gelehrt haben[1]. Auch die Lingua Franca ist nicht vergessen. — Die Romanisten, welche bisher einen oder den anderen der einschlägigen Dialecte einer Prüfung unterworfen haben, richteten ihr Augenmerk vornehmlich auf ihre lautlichen Eigenthümlichkeiten, während Coelho auf Wortbildung, Wortschatz und Satzbau besonderes Gewicht legt, die Dialecte überhaupt mehr als psychologisches, denn als physiologisches Phänomen betrachtet.

Die Resultate, zu denen sein Studium ihn geführt hat, sind folgende: Unabhängig von einander wiederholen sich analoge Erscheinungen in allen von ihm beobachteten Dialecten, trotz der Verschieden-

[1] [Vgl. jetzt auch C. Baissac, Étude sur le patois créole Mauricien. Nancy, Berger-Levrault. 1880.]

heit der Racen, des Klimas, der Lage, sowie der Entstehungszeit. Die Gesetze, nach denen diese Dialecte sich gebildet, sind also allgemeine und war verwandt mit denen, welchen das Kind gehorcht, wenn es sprechen lernt, oder der Fremde, der sich, ohne grammatische Studien, eine neue Sprache aneignet. Die Phrase, mì no fallá portugueze, die man hier zu Lande unendlich oft im Munde sprachunkundiger Engländer hört, ist so zu sagen typisch für den Satzbau der Kreolen. Ihre Mundarten sind nicht Resultat langsamer Entwickelung, sondern entstanden schnell im Munde von Völkern, die auf niedriger Kulturstufe stehen, deren Ideenkreis an einem kleinen Wort- und Formenschatz genug hat und die sich mit dem Erworbenen begnügen, sobald es ausreicht, den Verkehr mit der Nation der Eroberer zu ermöglichen: diese aber werden gezwungen, den Jargon der Besiegten zu sprechen. Ein tieferer Einfluss der eigentlichen Muttersprachen der verschiedenen kreolischen Völker auf die neu erworbenen Sprachen ist nicht nachzuweisen: er beschränkt sich auf den Wortschatz. — Der Erfüllung des von Coelho gegebenen Versprechens, bald eine eingehende Einzelstudie über das Indo-portugiesische zu veröffentlichen, werden alle, welche diese kleine Schrift lesen, mit Ungeduld entgegensehen.

Porto, Mai 1881.

C. Michaelis de Vasconcellos.

Coresi, Psaltirea publicata românesce la 1577 de Diaconul .... Reprodusă cu un studiu bibliograficŭ şi unŭ glossarŭ comparativŭ de B. Petriceicu-Hasdeu. Editiunea Academiei Romane. Tomulu I. Textulŭ. Bucuresci, Tipografia Academiei Române. 1881. IV, 444 S. 4^0 + 66 S. facsim.

Als Cipariu 1858 seine Analecte druckte, kannte die „Psaltire“ von Coresi nur vom Hörensagen und gab auch daher die Jahre 1560 oder 1562 irrthümlich als Druckjahre an. Ein glücklicher Zufall brachte 1862 ein, wenn auch unvollkommenes Exemplar dieses Psalters in die Hände Odobescu's, der das Jahr jedenfalls feststellte. Der Epilog hatte sich erhalten, und das letzte Wort auf der letzten Seite ist die Jahreszahl 7085 = 1577; strittig ist auch bis heute der Druckort. Nicht lange nachher fand auch noch ein zweites Exemplar, ebenfalls unvollständig aufgefunden worden, und nun bestimmte die Academie den Wiederabdruck der rumänischen Werke des XVI. und XVII. Jh.'s. Ich will mich hier nicht in eine Kritik über den Plan und die Zweckmässigkeit dieses Unternehmens einlassen, denn es bietet zu viel Raum dazu. Nicht dass ich die Bedeutung der alten Druckwerke für die Kenntniss der altrumänischen Sprache unterschätzen wollte, im Gegentheil bin ich doch selbst damit beschäftigt, Auszüge aus denselben zu machen und sie in der Form einer Chrestomatie dem sich dafür interessirenden Publicum zugänglich zu machen; Bedenken erregt nur die Planlosigkeit, mit der vorgegangen wurde und die sonderbare Auswahl, die getroffen wurde. Von allen Druckwerken des XVI. Jh.'s ist das vorliegende Psalter das einzige, dessen Wiederabdruck bestimmt wurde. Aus dem XVII. Jh. die „Pravila bisericească 1640“. „Catechismul calvinese nach der Ausgabe von 1657“ (die erste von 1642 ist verloren gegangen). „Psaltirea in versuri des Dosothei 1672, nach dem in der Bibliothek der Academie befindlichen Originalmanuscript“. „Viata sfinţilor Părinţi Varlaamŭ şi Joasafŭ, nach einer Hs. von 1648 des U. Năsturel“ und endlich „Istoria ieroglifică des Cantemir“, nach der von Tocilescu in Russland besorgten Copie. Der Zweck, den die Academie bei diesen Veröffentlichungen vornehmlich im Auge hat, ist Material für ein rumänisches Wörterbuch im grossen Stile, vorzubereiten. Meiner Ueberzeugung nach hätte man historisch vorgehen müssen und die wenigen noch erhaltenen Druckwerke des XVI. Jh.'s, darunter die „Palia“ oder der Pentateuch des Tordaşi von 1581, der aber nur Genesis und Exodus enthält, das „Tetraevangelium von Coresi“ 1570?, die „Cazania“ von demselben 1580 u. s. w. wieder abdrucken müssen. Dann hätte sich die Aufmerksamkeit besonders auf die zahlreichen bisher fast ganz unbekannten Hss. des XVII. Jh.'s, deren es eine grosse Anzahl gibt, lenken, und diese irgendwie den Forschern auch zugänglich machen sollen. Doch wir haben es nun mit einer abgeschlossenen Sache zu thun und wollen uns daher an das Vorliegende wenden.

Der Psalter des Coresi ist, wie bemerkt, unvollständig erhalten, es fehlt nämlich nach den gegenseitigen Ergänzungen der beiden Exemplare Cap. I V. 1—4. In dem Exemplare des Odobescu fehlten noch f. 133—136 (durch eine zweite Hand ergänzt) 236 und 261. Das Ganze zählt 305. Der Text ist slavisch (serbischer Dialect) und die rumänische Uebersetzung folgt unmittelbar hinter jedem Verse, ja sogar hinter einem Theile des Verses. Natürlich schliesst sich die rumänische Uebersetzung, namentlich als erster uns bekannter grösserer Versuch, sclavisch treu dem Texte an, so dass sie häufig ohne Nebeneinanderstellung mit dem Original ganz dunkel ist. Die Psalmeneintheilung und die ganze innere Einrichtung ist vollkommen slavisch und bietet weiter keine Gelegenheit zu einer Bemerkung an dieser Stelle. Zum Unglück aber hat die Academie beschlossen, den slavischen Text auszuscheiden, und bloss die rumänische Uebersetzung zu veröffentlichen. So haben wir denn in dieser Ausgabe den sonst mit grosser Sorgfalt diplomatisch getreu gelieferten Abdruck der Uebersetzung, sowohl mit cyrillischen Typen als mit lateinischer, phonetischer Transscription. Auch dies muss als ein grosser Fortschritt freudig begrüsst werden; denn G. Barițiu hat den oben erwähnten Catechismus bloss in einer unmöglichen lateinischen Transscription, von anderen Mängeln ganz zu schweigen, herausgegeben.

Der Hrsg. des Psalters, Hăsdeu, hat wohl selbst das Unzukömmliche einer solchen verstümmelten Ausgabe gefühlt und hat dem ein wenig abhelfen wollen; daher die 66 pag. Facsimile, die nebenbei auch den in der kurzen Vorrede betonten Zweck erfüllen, ein Specimen des rumänischen Druckes aus jener Zeit zu liefern. Aber auch in dieser Gestalt ist der Psalter von ungeheurem Werthe für die rumänische und romanische Philologie, insoweit sie sich auf Laut- und Formen-

lehre beschränkt; die Syntax ist eben mehr oder weniger nichtrumänisch.

Die wahre Bedeutung dieser ersten Uebersetzung wird erst wohl durch den zweiten Band klar werden, worin der Hrsg. Hăsdeu uns eine Biographie des Diaconus Coresi und seiner literarischen Leistungen verspricht, zu gleicher Zeit, was für uns die Hauptsache ist, ein vergleichendes Glossar, zu welchem Zwecke sowohl die gedruckten, als auch die handschriftlichen Psalter des XVI. und XVII. Jh.'s verwerthet werden sollen. Mit leicht begreiflicher Ungeduld sehen wir daher der Veröffentlichung des zweiten Bandes entgegen.

Bucuresti, 4. Mai 1881. M. Gaster.

Zeitschriften.

Zs. für Orthographie 8. 9: Schmidt, Ueber den Werth riehtiger Schreibung 4. — Kräuter, Grundgesetze der orthogr. Wissensehaft. — Kaerger, die orthogr. Frage 2. — Grabow, Hat die Schreibung -ieren in Fremdwörtern etymol. Werth? 1. — Fleay, on an international Voeal Representation. — Kewits, Zur amtl. Orthographie. — E. Wiebe, ein deutscher Orthographie-Reform-Verein. — Feller, Zur Schrift- und Sprachrichtigkeit. — Ders., Nachrichtliches zur Interpunction. — In der Bibliographie bespricht u. a. Kräuter-Paul, zur orthogr. Frage und Hoffory, Tennis u. Media in Zs. f. vergl. Sprachforschung XXV, 4.

Anglia IV, 2: Enthält S. 1—67 Uebersicht der in den Jahren 1877, 78 u. 79 auf dem Gebiete der Englischen Philologie erschienenen Bücher und Aufsätze. — Besprochen werden: Dowden, Southey. London Macmillan 1879. 2 sh. 6 d. (v. L. Toulmin Smith); Brother Azarias, Development of English Literature, Old Engl. Period. New York 1879 (Wülcker); Aelfrie's Grammatik und Glossar, hrsg. von J. Zupitza I., Alt- und mittelengl. Uebungsbuch von J. Zupitza 2. Aufl. 1. Abth. Texte (Fr. Kluge); Körner, Einleitung in das Studium des Angelsäehsischen (U. Zernial); The first Quarto Edition of Hamlet. Two Essays by C. H. Herford and W. H. Widgery (G. Tanger); Würzner, Chaucers lyrische Gedichte; J. Koch, ausgewählte kleinere Diehtungen Chaucers (v. A. Schröer); E. Müller, Etymol. Wörterbueh der engl. Sprache, Skeat, An Etymological Dictionary of the English Language (v. M. Trautmann); E. Sievers, Grundzüge der Phonetik (v. M. Trautmann).

Shakespeare-Jahrbuch XVI: Delius, der Monolog in Sh.'s Dramen. — Oechelhäuser, die Zechbrüder u. Trunkenen in Sh.'s Dr. — Sigismund, die mediciniseh Kenntniss Sh.'s. — Krauss, die schwarze Sehöne der Sh.-Sonette. — Delius, Brooke's episches u. Sh.'s dramatisches Gedieht von Romeo u. Julia. — Elze, Exegetisch-kritische Marginalien. — Vincke, Zur Geschichte der deutschen Sh.-Uebersetzungen. — Isaac, Hamlets Familie. — Frenzel, die Darsteller des Hamlet. — Thümmel, Sh.'s Geistlichkeit. — Leo, Sh.'s Ovid in der Bodleian Library zu Oxford. — Delius, die neuesten Publicationen der 'New Sh. Society'. — Miseellen (u. a. Vllorxa. — *Double, double toil and trouble; Fire burn and couldron bubble*; — Entstehungszeit von Sh.'s 55. Sonett u. a.). Bibliogr.

Romania 1881 Jan.-April: P. Rajna, una versione in ottava rima del libro dei Sette Savi III. — G. Paris, Phonétique française: *o* fermé I. (Höchst bedeutsamer Artikel, auf den wir nach seiner Vollendung zurückkommen werden.) — Thomas, la Chirurgie de Roger de Parme en vers provençaux. — J. Cornu, Etudes sur le poème du Cid. — J. Consiglieri-Pedroso, Contribuições para um romanceiro e eancionciro popular portuguez. — E. Cosquin, Contes populaires lorrains. — V. Smith, chants populaires du Velay et du Forez. Vieilles complaintes criminelles. — Mélanges: D'Ancona, le Juif errant en Italie au XIIIe s. — J. Cornu, *cument, comment* = qua mente (zur Stütze des Uebergangs von qua-: eu-, co- könnte auch an afr. *fregondent* = frequentant, *gurpir* = guerpir erinnert werden). — Ders., De l'influence régressive de l'*i* atone sur les voyelle toniques. — Ders., *La keuce lait, si prant l'estrain.* — G Paris, une épître française de saint Etienne copiée e Languedoc au XIII s. — P. Meyer, Mélanges catalans Plainte de la vierge II. Du Ms. Douce 262 et de la prédi cation de Vinc. Ferrer en Franee. — Deux Mss. Gonzague. — Morel-Fatio, Sur un prétendu fragment inédit de Desclo Joret, *creviche, crevuche.* — Morel-Fatio, Notes sur l langue des Farsas y Eglogas de L. Fernandez. — Andrews L'Enigme, conte mentonais. — J. Fleury, *Le Prisonnie de Rennes,* ronde bretonne. — Stürzinger, sur le Sacri fice d'Abraham, édit. J. Ulrich. — Besprochen werden u. a Schultzke, Betontes *ĕ* + *i* und *ŏ* + *i* in der norman nisehen Mundart (Joret); Levy, Guilhem Figueira; v. Na polski, Ponz de Capduoill (Meyer). [Zu der letzten Be spreehung bemerke ich, indem ich auf meine Anzeige i der Deutschen Literaturzeitung 1881 Nr. 10 verweise, das auch ieh die unfertige Gestalt von M. v. Napolski's Ausgab des Ponz bedaure und ihm sicher widerrathen haben würde dieselbe so der Oeffentlichkeit zu übergeben, hätte sie mi zuvor in ihrer Gesammtheit vorgelegen. Indessen habe ic mit dem Hrsg. schon längere Zeit vor Absehluss seine Arbeit nicht mehr in persönlichem Verkehr gestanden, hab mich also darauf beschränken müssen, die einzeln und i ziemlichen Zwischenräumen mir zugesandten Correcturboge durchzusehen und durch Unterstreiehen das mir Unklare Anstössige zu markiren. Von eigenen Besserungsvorschläge musste ich absehen, da mir die Varianten nicht zur Han waren. Die mancherlei Schwächen der Ausgabe sind übrigen doeh nicht derartige, dass sie die ausgesucht herbe Tonar Meyers rechtfertigten. Stengel.] — Constans, La légend d'Oedipe (G. Paris); Recull de eximplis e miracles, geste e faules e altres ligendes ordenades per A B C tretes d un ms. en pergami del començament del segle XV, ara pe primera volta estampades. [Barcelona, A. Verdaguer 1881 343 S. 8° (Morel-Fatio); Pieot et Nyrop, Recueil d Farees franç. des XVe et XVIe s. (G. P.); Rolland Faune populaire de la France (James Darmesteter).

Zs. für roman. Philologie V, 1: P. Rajna, Il Cantar dei Cantari e il Serventese del Maestro di tutte le art Forts. 1. — L. Stünkel, Flexion der Verba in der Le Rom. Utinensis 41. — G. Wolpert, Eine bisher unbe kannte Hs. des Lebens der h. Margaretha 51. — Miscellen G. Baist, Die Heimath des lat. Hymnus auf den Cid 64. — A. Gaspary, Zur Chronologie von Jean de Mairets Drame 70. — G. Koerting, Noeh einmal Boccaecios Brief a Fr. Nelli 73. — C. Michaelis de Vasconcellos, Zu Cancionero General de Nagera 77. — Ders., Zum Ca eioneiro Geral 80. — K. Vollmöller, Zum Labirinto amo roso 85. — E. Kölbing, Zu Marc. Gall. IV 86. — Stengel, Zu den Bruchstücken der Geste des Loherains 8 — Ders. u. G. Gröber, Zu Bartsch, die prov. Liederh Q 89. — W. Foerster, Romanische Etymologien 95. — A. Gaspary, Altfrz. estrumelé 99. — H. Sehuchardt Gilet 100.

Revue des langues Romanes Mars 1881: Mir, Glossair des eomparaisons populaires du Narbonnais et du Careasse (Forts.). — Boucherie, Technologie botanique (Forts. Schl.). — Roque-Ferrier, Le Dieu qui lançait des pierre — Bauquier, Odierne et Beaucaire. — In der Bibl. b sprieht Constans Clairin, Du Génitif latin. — Avril: Cha baneau, Comput en vers provençaux.

Giornale di filologia romanza 6: Mazzatinti, La Fi rita di Armannino Giudice. — Novati, Sulla composizio del Filocolo. — Luzio, L'Orlandino di Pietro Aretino. Mazzatinti, I disciplinati di Gubbio. — Teza, di u codiee a Napoli del Roman de Troie. — Rajna, un nuov misterio Provenzale.

Archivio glottologico ital. VII, 3: Traduzione annotat del Barlaam e Giosafat soprasilvano di G. J. Aseoli. Varia di G. J. Ascoli. fr. 5.

Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit Nr. 3 u. Hans Schmuttermayers Fialenbüchlein (eines der drei erste Werke über Arehitectur, welche gedruckt worden, mit eine in Kupferstich ausgeführten Doppelblatt). — E. Wernicke Vor- u. Zunamen aus mittelalterliehen Dichtungen in schl sisehen Urkunden; Findling (einige lyrische Verse, wo Citate aus Minnesingern). — Latendorf, versus Leonini. Bösch, Oswald von Wolkenstein u. Aldriget von Castelbar (Bürgschaft Oswalds v. Jahre 1427, Revers Aldrigets v. 161

Korrespondenzblatt des Vereins für siebenb. Landeskunde IV, 5: Fuss, rheinische Verwandte der siebenb.-deutschen Ortsnamen. — J. Wolff, „der Schlüssel, der den Tag aufschliesst". — J. Mätz, siebenbürg. Räthsel.

Magazin für die Literatur des Auslandes 21—24: P. Schönfeld, zur Gedächtnissfeier Calderons. — L. Freytag bespricht Spiess, Beiträge zu einem hennebergischen Idiotikon.

Preussische Jahrbücher XLVII, Mai: Hermann Grimm, die Entstehung des Volksbuches von Dr. Faust. („Der Verf. des Faustbuchs muss die Confessionen des Augustinus vor sich gehabt haben"; Grimm findet im Faustbuch Spuren des Manichäismus — Faustus, Bischof der Manichäer. — Weiter sei Erasmus u. die bei ihm sich findende Correspondenz mit Faustus Andrelinus dem Verf. bekannt gewesen. Grimm schält als ursprünglichen Kern des Faustbuches eine Reihe von Scenen heraus, die er in 5 Acte disponirt; die Frage, ob eine Comödie vorgelegen habe, bleibe ungelöst.)

Nord und Süd Juni: Felix Dahn, Friedrich Rückert (mit ungedruckten Briefen u. Versen des Dichters).

Die Grenzboten Nr. 24: Gleim an Bertuch (9 Briefe), hrsg. von L. Geiger.

Schwäbische Chronik Nr. 131: Christof Martin Wieland, ungedruckte Briefe [8 Briefe Wielands: an Monsieur Reich, Directeur de la librairie de feu Monsieur Weidmann, an Herrn Gräff, Factor der Weidmannschen Buchhandlung, an Karl August vom 29. Dec. 1792, an Karl Leonhard — Reinhold — interessantes Urtheil über die La Roche — an Boettiger. — Man vermisst eine Angabe über den jetzigen Besitzer dieser Briefe].

Bijdragen en Mededeelingen van het Historisch Genootschap, gevestigd te Utrecht. IV Dl.: Berijmd verhaal van het beleg van Ijsselstein door Gelder en Utrecht in 1511, uitgegeven door J. H. Gallée en S. Muller.

Pedagogisk Tidskrift 1881, H. 5, S. 177—86: P. A. Geijer, Jakttagelser öfver franska språket med afseende på dess syntax och ordförråd (forts. och slut).

Rev. pol. et litt. Nr. 19, 7 mai 1881: Félix Hémon, Une province au XVe siècle. La Bretagne (im Anschluss an Dupny's Histoire de la réunion de la Br. à la France werden beachtenswerthe Betrachtungen über die Betheiligung der Br. an der frz. Literatur angestellt). — Die Caus. litt. bespricht u. A. Laugel, la Réforme au XVIe siècle, études et portraits, Paris 1881: Zola, nos auteurs dramatiques (gesammelte Feuilletons). — Nr. 20, 14 mai: Pressensé, L'Alsace et la Révolution française (im Anschluss an Seinguerlet, Strasbourg pendant la révolution, Paris 1881 und Reuss, L'Alsace pendant la Rév. frç., Paris 1881). — Séailles, Léonard de Vinci philosophe et savant (aus Anlass von Les Manuscrits de L. de V. publiés par Charles Ravaisson, T. I, Paris 1881). — Die Causerie bespricht u. A. Feuillet's neuesten Roman, Histoire d'une Parisienne und empfiehlt lebhaft Gréville's Madame de Dreux. — Nr. 21, 21 mai: Ch. Giraud, Vie et travaux d'Ernest Bersot. — In der Caus. litt.: L'abbé F. Galiani. Correspondance. Nouvelle édition par L. Perey et G. Maugras. Ier vol.; ferner Jules Janin, Deburau, histoire du théâtre à quatre sous, 1 vol. (mit Vorrede von Arsène Houssaye).

Nuova Antologia Anno XVI, 2. ser. Vol. 27, Fasc. 9: Giov. Mestica, San Francesco, Dante e Giotto I. — Fasc. 10: Gios. Carducci, il passo di Roncisvalle. — Franc. Bertolini, Nicolò Machiavelli e i suoi tempi. — Caterina Pigorini Beri, i proverbi e i modi proverbiali nell' Appennino marchigiano.

Rassegna Settimanale 24 april: C. Grant, Della influenza di Dante sulla poesia inglese contemporanea. — 1. Mai: Bespr. wird G. Savini, La grammatica ed il Lessico del dialetto Teramano. — 8. Mai: Bespr. wird Paganini (P.), Delle relazioni di mess. Fr. Petrarca con Pisa. — 15. Mai: T. Casini, un canzioniere popolare. — 22. Mai: A. Ademollo, una rappresentazione celebre nel teatro Barberini 1639. — 5. Juni: E. Masi, N. Machiavelli e i suoi tempi.

Gli Studi in Italia April: Ferri Mancini, Di alcune dottrine filosofiche di Dante. — Sabatini, Rispetti inediti di A. A. Poliziano, tratti da un codice del Secolo XV.

Giornale Napoletano 13: Fumi, la glottologia e i Neogrammatici (Forts.). — Antona-Traversi, Della Patria di G. Boccaccio.

Neu erschienene Bücher.[1]

Aasen, J., Norsk Ordbog med dansk Forklaring. Omarbejdet og forøget Udgave af en ældre „Ordbog over det norske Folkesprog" Ny Subskription. 1. H. (A—eins). Kristiania, Malling. 128 S. 8. Kr. 1. D.

— — Norsk Grammatik. Omarbejdet Udgave af „Det norske Folkesprogs Grammatik". Ny Subskription. 1. H. Kristiania, Malling. 144 S. 8. Kr. 1. D.

Beckering Vinckers, Dr. J. and Dr. J. H. Gallée, Encyclopaedia Brittannica: Holland-Language. Quarto. Edinburgh, Black. The historical part by B. V. The phonological by J. H. G. G.

Beets, Nicolaas, Anna Roemers Visscher Gedichten. Utrecht, J. L. Beyers. 1881. (XXXV) I. 222, II. 319 S. f. 12,50. Praehtausgabe. Enthält die Kupferstiche der beiden Dichterinnen Anna und Maria R. V. (17. Jh.), Facsimile's der Hs. neu entdeckter Gedichte und viele Gedichte zum erstenmal hrsg. Eine sehr interessante historische Einleitung begleitet das ganze Werk. G.

*Bugge, Sophus, Studien über die Entstehung der nordischen Götter- u. Heldensagen. Vom Verfasser autorisirte u. durchgesehene Uebersetzung von Oscar Brenner. Erste Reihe, erstes Heft. München, Kaiser. 96 S. 8. M. 2.

Drucke, Deutsche, älterer Zeit in photolithographischer Nachbildung, ausgewählt von W. Scherer. I. Thomas Murners Schelmenzunft 1512. Nach dem Exemplar der Königl. Bibliothek zu Berlin. Mit einem Vorwort von W. Scherer. Berlin, Gebr. Burchard. M. 6.

Goethe:

Creizenach, W., die Bühnengeschichte des Goethe'schen Faust. Frankfurt, Rütten & Loening. 8. M. 1,50.

Rollet, H., die Goethe-Bildnisse, biographisch-kunstgeschichtlich dargestellt. 1. Lief. Wien, Braumüller. 4. M. 8. (Vollständig in 5 Lief. Grenzboten Nr. 23, S. 406—419; von Zarncke: Cbl. Nr. 29).

Grimm, Wilh., Kleinere Schriften, hrsg. v. Gustav Hinrichs. Bd. I. Berlin, Dümmler. 8. M. 11,50. [Inhalt: Biographisches. Wissenschaftliche Anfänge. Naturpoesie. Kunstpoesie. Zu den Märchen. Reden. Kosmos. Zeitgeschichtliches. Erzählungen.]

Helten, Dr. W. L. van, Vondel's Taal, eene proeve van onderzoek naar de grammatica van het Nederlandsch der 17^e eeuw. Vormleer. Rotterdam, Otto Petri. 1881. IX, 184 S. 8. f. 1,75. G.

*Hofmann-Wellenhof, P. v., Michael Denis. Ein Beitrag zur deutsch-österreich. Literaturgesch. des 18. Jh.'s. Innsbruck, Wagner. VIII, 379 S. 8. M. 6,40.

Keyser, R., Efterladte Skrifter og samlede Afhandlinger. Udgivne ved O. Rygh. Ny Subskription. I Bind 1 H. Kristiania, Malling. 160 S. 8. Kr. 1. D.

Knudsen, K., Af Maalstriden 1881. Svar til Prof. J. Storm og Literat A. Larsen m. m. Kristiania, Cammermeyer i. Com. II, 124 S. 8. Kr. 0,25. D.

*Look, Heinr. v., Der Partenopier Konrads von Würzburg und der Partonopeus de Blois. 43 S. 8. (Strassb. Diss.)

Mittheilungen der Deutschen Gesellschaft zur Erforschung vaterländischer Sprache u. Alterthümer in Leipzig. Bd. VII. Leipzig, Weigel. 151 S. 8. Nicolaus Roth, Cunntz von Kauffungen, hrsg. von Bruno Stübel. (Komödie in 5 Acten, gedichtet im Jahre 1585, 1589 auf dem Schlosse zu Weimar zur Aufführung gebracht; die älteste Darstellung dieses Stoffes. Roths Quelle die „Newe Meysnische Chronik" des Petrus Albinus, Wittenberg 1580.) — Verzeichniss der der deutschen Gesellschaft zu Leipzig gehörigen Originalurkunden von 1319—1430, hrsg. von Bruno Stübel.

*Möbius, Th., Hattatal Snorra Sturlusonar II. (Gedicht und Commentar.) Halle, Buchh. d. Waisenhauses. 138 S. 8. M. 2,80.

Müller, J. G., aus dem Herderschen Hause. Aufzeichnungen (1780—82). Hrsg. von J. Bacchtold. Berlin, Weidmann. 8. M. 2,50.

Neudrucke deutscher Literaturwerke des 16. u. 17. Jh.'s. Nr. 30—32 u. Ergänzungsheft. Halle, Niemeyer. 8. M. 0,60. (Inhalt: 30. Der verlorene Sohn, ein Fastnachtsspiel von Burkard Waldis. X, 76 S. — 31. 32. Dreizehn Fastnachtsspiele aus den Jahren 1539—50. Von H. Sachs. Hrsg. von E. Goetze. XIII, 152 S. — Ergänzungheft: Burkard Waldis.

1 Ausser den mit * bezeichneten Werken sind der Redaction noch eingesandt worden: Baissac, le patois créole mauricien (s. S. 223); Dozy, Rech. sur la littér. de l'Espagne pend. le m.-â. (s. S. 224).

Nebst einem Anhang: ein Lobspruch der alten Deutschen v. Burkard Waldis. Von G. Milchsack. 50 S.)

Neumann, W., über die Betonung der Fremdwörter im Deutschen. Kiel, Lipsius & Fischer i. Comm. 4. M. 0,80.

Realencyclopädie der deutschen Alterthümer, ein Hand- u. Nachschlagebuch für Studirende u. Laien. Bearbeitet v. Ernst Götzinger. Lief. 1. Leipzig, Urban. M. 1. (Vollständig in etwa 20 Lief.)

Riddara-rímur, efter handskrifterna utgifna af Theodor Wisén. Förra häftet. 96 S. [In den Publicationen des „Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur" in Kopenhagen.] Lund, 1881. S.

Samlingar utgifna af svenska fornskrift-sällskapet, H. 76 u. 77. Svenska Medeltids-postillor efter gamla handskrifter utgifna af G. E. Klemming. Andra delen, andra häftet. 8. S. 145—305. Stockholm 1880. 2 kr. 50 öre. — Gersons lärdom huru man skall dö. Tryckt i Upsala 1514. Fotografiskt återgifven. Stockholm. 36 S. 8. kr. 2,50. S.

*Schlesische Denkmäler des deutschen Schriftthums im Mittelalter, hrsg. v. Paul Pietsch. Bd. I. Trebnitzer Psalmen hrsg. v. P. Pietsch. Breslau, Koebner. CXX, 136 S. 8. M. 6,40.

*Schlosser, A., deutsche Volkslieder aus Steiermark. Zugleich Beiträge zur Kenntniss der Mundart und der Volkspoesie auf bairisch-österreichischem Sprachgebiete. Innsbruck, Wagner. XXXII, 482 S. 8. M. 10.

*Schwartz. Eugène och Adolf Noreen, Svensk språklära för högre undervisning och till självstudium. Första häftet. Stockholm, Norstedt & Söner. 6, 64, LII S. 8. 1 kr. 50 öre.

Snorre Sturlassöns norske Kongers Sagaer. Oversatte af P. A. Munch. 2 Oplag. I Bind 4. H. Kristiania, Feilberg & Landmark. 8°. S. 289—384. Kr. 0,60. D.

Sveriges krönika (vanligen kallad den prosaiska) från Gog t. o. m. Karl Knutsson samt utdrag ur Danmarks krönika, hrsg. von G. E. Klemming. Stockholm. 8. S. 217—296. [Bilaga till: Svenska Fornskriftsällskapets Allmänna årsmöte 1881.] S.

*Titz, K. W., Ulrich von Eschenbach und der Alexander boëmicalis. Prag, Selbstverlag. 12 S. 8. [Titz sucht nachzuweisen, dass der Verf. des böhm. Alexander das Werk Ulrichs von Eschenbach gekannt u. benützt hat; das Meiste, was er anführt ist freilich wenig beweisend, als formelhafte Schilderung; die Erzählung vom Apfel des Paris könnte aus Virgil stammen; die einzige Partie, die wirklich beweisend zu sein scheint, ist die vom Thurmbau zu Babel. O. B.]

Bibliothek der Angelsächsischen Poesie, begründet von Christ. M. Grein. Neu bearbeitet, vermehrt u. nach eignen Lesungen der Hss. hrsg. von R. P. Wülcker. I. 1. Kassel, Georg H. Wigand. 1881. VI, 148 S. 8. M. 4.

Chaucer, G., The Prologue to the Canterbury Tales. The Text collated with the 7 oldest Mss., and a Life of the Author Introductory Notices, grammar, critical and explanatory Notes and Index to obsolete and difficult words. By E. F. Willoughby. London, Blackie. 112 S. 12°.

Dialect Society's Publications. Evans (Rev. A. B. and Sebastian) Leicestershire Words, Phrases and Proverbs. 10/6.

Hart, J. M., A Syllabus of Anglosaxon Literature: Adapted from Bernard ten Brinks Gesch. der engl. Lit. 8°. Cincinnati. 5.

Jusserand, le théâtre en Angleterre depuis la conquête jusqu'aux précédesseurs immédiats de Shakespeare. 2 édit. Paris, Leroux. VI, 350 S. 8.

Lewin, Hermann, Das me. Poema morale. Im krit. Text nach den 6 vorhandenen Hss. zum ersten Male hrsg. Halle, Max Niemeyer. 1881. 79 S. 8. M. 2.

Shakespeare:

Shakspere, Will., works. Ed. with critical notes and introductory notices by W. Wagner and L. Proescholdt. Nr. XI. 8. Hamburg, Grädener & Richter. Inh.: The taming of the shrew. Ed. by L. Proescholdt. IX, 94 S. M. 0,50.

— — Works of. With Life, Glossary etc. Reprinted from the Early Editions and compared with recent Commentators. Albion ed. London, Warne 1116 S. 8.

— — Works of, The Text revised by the Rev. A. Dyce. In 10 vols. Vol. 7. 4th ed. London, Bickers. 437 S. 8.

Shakespeare, Midsummer Night's Dream. Ed. by Rev. Ch. E. Moberly. London, Rivingtons. 94 S. 12.

*Shakespeare, Macbeth. Édition classique par James Darmesteter, Dr. ès Lettres, Directeur-Adjoint à l'école des hautes études. Paris, Delagrave. 1881. XCIV, 172 S. 8.

Shakespeare's Sonnets. Ed. E. Dowden. C. Kegan Paul & Co. 6 s.

Malcolm, W. H., Shakespeare and Holy Writ. Parallel Passages; Tabularly arranged. With Forewords by F. J. Furnivall. London, M. Ward. 32mo 157 S. 1.

Stratmann, Dictionary of the English Language of the 12th, 13th, 14th and 15th centuries, third edition, Supplement [„is now ready, and to be had on application to the author at 6. Karlsplatz, Krefeld, Germany, for 3 s. 6 d."]

Zupitza, Julius, Alt- und Mittelenglisches Uebungsbuch zum Gebrauch bei Universitätsvorlesungen mit einem Wörterbuch hrsg. 2. Aufl. 1. Abth. Texte. Wien, Braumüller. 1881. M. 5.

Canti del popolo Reggino raccolti ed annotati da Mario Mandalari. Con prefazione di Alessandro d'Ancona; Lessico delle parole più notevoli del dialetto, e scritti di Caix, Morosi, Imbriani, Pellegrini ed Arnone. Neapel, Detken & Rocholl. XXIV, 428 S. 8. fr. 4.

Chaban, de, Essais sur l'origine des noms locaux dans la Touraine et le Vendômois; par M. le comte de Chaban. I. 8, 15 p. Vendôme, imp. Lemercier et fils. Extrait du Bulletin de la Société archéologique, scientifique et littéraire du Vendômois.

Chabaneau, C., Les Troubadours Renaud et Geoffroy de Pons: par Camille Chabaneau. In 8, 27 p. Pons, imprim. Texier; Paris, librairie Maisonneuve et Ce. Extrait du Courrier littéraire de l'Ouest, livraisons de novembre et décembre 1880.

Collezione di classici italiani. Vol. 1. Le odi del Abate Giuseppe Parini riscontrate su manoscritti e stampe con prefazione e note di Filippo Salveraglio. 4 L. — Vol. 2. La poesia barbara nei secoli XV e XVI a cura di Giosuè Carducci. Mailand, U. Hoepli. Bologna, Zanichelli. 52 S.

Corradi, Delle infermità di Torquato Tasso: raffronti medici fra il Tasso e il Leopardi. In Istituto Lombardo di scienze e lettere. Rendicont. ser. II. vol. XIV. fasc. XVI.

Calderon:

Calderon de la Barca. Teatro selecto de Calderon de la Barca, precedido de un estudio crítico de D. Marcelino Menendez Pelayo. Madrid, 1881, impr. central á cargo de Victor Saiz. Luis Navarro, editor, 4 tomos en 8, LXV, 430, 572, 448 y 586 páginas. Librería de Murillo 48 y 56.

— — La vida es sueño. Comedia en tres jornadas y en verso, por D. Pedro Calderon de la Barca. Madrid, 1881 tipo-lit. de la viuda de Roldan, libr. de Simon y Oslet En 12, 124 páginas y la cubierta al cromo, con el retrato del autor. 4 y 5.

— — Homenaje á Calderon. Monografías. La vida es sueño. Madrid, 1881, imprenta y lit. de Nicolás Gonzalez. En folio, 336 págs., 7 láminas y el retrato de Calderon, grabado en acero por el señor Maura. 200.

Ribeiro, José Silvestre, Don Pedro Calderon de la Barca. Rapido Esboço da sua vida e escriptos. Lisboa 1881.

Garcia, P. de C., Calderon de la Barca, su vida y su teatro. El segundo centenario de su muerte, por D. Pedro de Alcántara García. Madrid, 1881, establecimiento tipográfico de Ramon Angulo. Gras y Ca., editores. En 8 126 páginas. 4 y 5.

Menendez Pelayo, M., Calderon. Conferencias dadas en el Círculo de la Union Católica por D. Marcelino Menendez Pelayo, de la Real Academia Española. — II. *El hombre la época y el arte.* III. *Autos sacramentales.* IV. *Dramas religiosos.* V. *Dramas filosoficos.* VI. *Dramas trágicos.* Madrid, 1881, impr. de D. A. P. Dubrull. Administracion libr. de M. Murillo. En 8, 52 + 62 + 70 + 44 + 60 páginas. à 4 y 5.

Vilar y Pascual, L., Historia genealógica, heráldica y biográfica del gran Calderon de la Barca, escrita por D. Luis Vilar y Pascual. Madrid, 1881. Imprenta de J. M. Lapuente. En 4, 56 páginas. 6 rs. en Madrid y 7 en provincias.

M. Koch, C. in Deutschland [Im neuen Reich 21]; P. Schönfeld, C. eine literarhist. Studie [Grenzboten 20 21]; E. Dorer, Calderon [Gegenwart 21]; Prölss, Calderon [Allg. liter. Correspondenz 89]; Doña Maria Letizia de Rute, El Centenario de Calderon [Revista de España 28. Mai].

da Graça Barreto, J. A., Mais duas cartas de Vicente Nogueira. [Boletim de Bibliographia Portugueza e Revista dos Archivos Nacionaes Nr. 27.]

Daurel et Beton, chanson de geste provençale, publiée par M. P. Meyer. [Société des anciens textes français, exercice 1880, 1.] CXX, 110 S.

Deschamps, Eustache, Oeuvres complètes, p. d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale par M. de Queux de St.-Hilaire. Tom. II. 8°. Paris, Firmin Didot & Co. S. d. a. t. fr. Exercice 1880, 2. M. 9,60.

Faber, Fr., Documents authentiques et inédits tirés des archives du royaume et bibliographie concernant le théâtre français en Belgique, depuis son origine jusqu'à 1830. In 8, 354 p. Bruxelles. Fr. 12.

— — Documents authentiques et inédits tirés des archives générales du royaume et bibliographie concernant le théâtre français en Belgique, de 1830 à nos jours. Grand in 8, 319 pages. Bruxelles. Fr. 5.

— — Histoire du théâtre français en Belgique, depuis son origine jusqu'à nos jours, d'après des documents inédits reposant aux archives du royaume. Tome V. In 8, 321 p. Bruxelles. Fr. 15.

— — Un libelliste du XVIIIe siècle, Jean-Franc. De Bastide en Belgique, 1766—1769. Publication d'une comédie contemporaine, inédite, accompagnée d'une notice. In 8, IX, 40 p. Bruxelles. Fr. 6.

Favre, Supplément aux glossaires du Poitou publiés jusqu'à ce jour. IV, 52 S. 8.

Gilliéron, Jules, Petit atlas phonétique du pays roman (sud du Rhone). Paris, Champion. long 8, 38 S. u. 30 Karten.

*Joinville, Histoire de saint Louis. Texte original ramené à l'orthographe des chartes, précédé de notions sur la langue et la grammaire de Joinville et suivi d'un glossaire par Natalis de Wailly. Paris, Hachette. XLII, 336 S. 8. fr. 1,25.

*Jung, Julius, die romanischen Landschaften des römischen Reichs. Studien über die inneren Entwicklungen in der Kaiserzeit. Insbruck, Wagner. 1881. XXXII, 574 S. 8. M. 12.

Landau, Giovanni Boccaccio, sua vita e sue opere. Traduzione de Antona-Traversi. Neapel, Stamperia del Vaglio. XII, 476 S. gr. 4°.

La Taille. Oeuvres de Jean de, seigneur de Bondaroy, publiées d'après des documents inédits par René de Maulde. T. 1. Notice; Singeries de la Ligue. Paris, Willem. LX, 84 S.

Madrazo, P., Discursos leidos ante la Real Academia Española. Madrid, 1881, impr. y fundicion de M. Tello. En 4, 62 págs. 4 y 8. Asunto: Estado de la lengua castellana en el siglo de oro.

Muñoz y Rivero, J., Paleografía visigoda. Método teorico-práctico para aprender á leer los códices y documentos españoles de los siglos V al XII. Obra ilustrada con 45 láminas, dibujadas por el autor. Madrid, 1881, impr. y lit. de la Guirnalda. Libr. de M. Murillo. En 4, 148 págs. 48 y 52.

Oliver, D. B., Libre de les costums generals escrites de la insigne ciutat de Tortosa. Texto auténtico del siglo XIII, que da á luz nuevamente, ilustrado con observaciones crítico-literarias y un copioso vocabulario, el doctor D. Bienvenido Oliver. Madrid, 1881, impr. de Miguel Ginesta, libr. de M. Murillo. En 4, XXIII, 556 págs. 100 reales. [Tirada especial de *cincuenta ejemplares numerados, en papel de hilo,* con una reproduccion cromo-foto-litográfica de la portada de la edicion príncipe del año MDXXXIX. Este volúmen forma el tomo cuarto de la „Historia del derecho en Cataluña, Mallorca y Valencia".]

Parton, James, Life of Voltaire. London, Low. 2 vols. 1300 S. 8.

Puymaigre, Le romanceiro portugais, choix d'anciens contes portugais traduits par le comte de. Paris, Leroux. fr. 5. (Collections de contes et chansons populaires.)

Rossetti, M. Fr., A Shadow of Dante: Being an Essay toward Studying Himself, His World and His Pilgrimage. London, Rivingtons. 282 S. 8. 10 6.

Schueller, Christian, Statuten einer Geiszler-Bruderschaft in Trient aus dem 14. Jh. Mit geschichtl. u. sprachl. Erläuterungen. Innsbruck, Wagner. 1881. 52 S. 8. Sonderabdr. aus der „Zs. des Ferdinandeum für Tirol und Vorarlberg". 3. Folge, 25 Heft. [Nicht bloss werthvoller Beitrag zur Culturgeschichte des spätern Mittelalters, sondern höchst wichtig auch in sprachl. Hinsicht. Wir erhalten hier ein in das 14. Jh. zurückreichendes Denkmal der roman. Vulgärsprache im italienisch redenden Theile Südtirols.]

Sirgili, Antonio, Francesco Berni. Con documenti inediti. Neapel, Detken & Rocholl. 625 S. gr. 8. fr. 7,50.

Semlin, Jos., der Nachlaut *i* in den Dialecten Nord- und Ost-Frankreichs. 31 S. 8. Hall. Diss.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Bondeson, Halländska sagor (v. A. O. F.: Finsk Tidskrift 1881 H. 4 325—6). S.

Goethes Faust, hrsg. v. Schröer (v. C. J.: Rev. crit. 6. Juni).

Kålund, Bidrag til en historisk-topografisk Beskrivelse af Island. I, II. 1 (v. R. Arpi: Nordisk Tidskrift för vetenskap etc. 1881. H. 4 360—371). S.

Sigurðr Guðmundsson, Alþingisstaðir hin forni við Öxará. (v. R. Arpi: ebd.).

Wackernagel, Geschichte der deutschen Literatur. 2. Aufl. (v. Kummer: Zs. f. österr. Gymn. 1881, H. 3, S. 193).

Winkel-Horn, Geschichte der Literatur des Skandinavischen Nordens (v. H. Schück: Nordisk Tidskrift för vetenskap etc. H. 4, 357—60). S.

Braga, Bibl. Camoniana; Bib. Camon., servinde de Catalogo effic. da Expos. Camon. (v. C. M. de Vasconcellos: Zs. V, 1).

Constans, le sous-dialecte du Rouergue (v. Aymeric: ebd.).

Cristine de Pisan, Le Livre du chemin de long estude, p. p. R. Püschel (v. A. Scheler: L'Athenaeum Belge 15. Juni. Enthält zahlreiche wichtige Bemerkungen zu dem sehr besserungsbedürftigen Buche).

Godefroy, Dict. de l'ancienne lang. franç. (v. Tobler: Zs. V, 1).

Olavarria y Huerte, Tradiciones de Toledo (v. Liebrecht: ebd.).

Reinbrecht, Legende v. den sieben Schläfern (v. Varnhagen: ebd.).

Storck, Camoens Ged. (v. C. M. de Vasconcellos: ebd.).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

F. Kluge, etymol. Wörterbuch des Nhd. geht nächstens in Druck. — Dr. A. Schlosser wird eine Sammlung von Volksschauspielen aus Steiermark veröffentlichen. — Prof. George Stephens hat an der Universität Kopenhagen 6 Vorlesungen über Bugges „Studier" (s. Ltbl. 151) gehalten, die er englisch und dänisch zu veröffentlichen beabsichtigt. Die Referate in den dänischen Zeitungen „Nationaltidende" und „Fædrelandet" haben einen kurzen Replikwechsel zwischen Stephens und Bugge im „Fædrelandet" hervorgerufen. — Dr. Bang hat in der Akademie der Wissenschaften zu Christiania einen Vortrag über christlichen Einfluss auf den Mythus von Thors Fischerei gehalten. [D.]

Pio Rajna erhielt vor Kurzem für ein hoffentlich recht bald erscheinendes Werk über die „Origines de l'épopée chevalresque" einen Preis von 10,000 Fr. — Fr. Wulff stellt in Aussicht eine Ausgabe der Vers de la Mort des Hélinand; der schwedische Philologe Hugo v. Feilitzen eine Edition der Enfances Vivien. — In Vorbereitung für die Société pour l'étude des langues romanes: M. Rivière, Mirèio, traduite en prose dauphinoise (Saint-Maurice-de-l'Exil, canton du Roussillon [Isère]), avec une étude dialectale et quelques textes modernes. — Nostredame, Les Vies des plus célèbres et anciens poëtes provençaux, précédées d'une notice biographique et critique et accompagnées de notes et de pièces justificatives, par M. C. Chabaneau. — Folquet: Poésies complètes de Folquet de Lunel, publiées avec une introduction, des notes et une version française, par M. l'abbé Roüet. — Constans: Le Livre de l'Épervier, manuscrit des Archives municipales de Millau, publié par M. L. Constans. — A. Roque-Ferrier, L'Évolution latine et les fêtes de Montpellier, suivie d'un grand nombre de textes languedociens et provençaux. — Alexis Wesselowsky, der bekannte Verf. einer vorzüglichen Studie über Molières Tartuffe, hat eine ähnliche Arbeit über den Misanthropen veröffentlicht, leider wieder wenigen zugänglich, weil Russisch geschrieben. Derselbe Wesselowsky veröffentlichte: Razyskanizia v oblasti russkich duchovnych stichov II. Sv. Georgii v legendie, picsnie, i obriadie (St. Georg in Legende, Dichtung und Liturgie); in den Mémoires de l'Académie des Sciences zu Petersburg S. 22—228.

Am 2. Juni starb zu Paris Maximilien-Paul-Émile Littré. Am 1. Februar 1801 zu Paris geboren, studirte er nach glänzender Absolvirung seiner Schulzeit Medizin, widmete sich aber bald der Philologie und trieb eifrig Griechisch, Sanskrit, Arabisch und eine grosse Zahl anderer Sprachen, wie er sich überhaupt eine seltene universelle Bildung aneignete. Schon seit 1831 Mitarbeiter am National und andern

Zeitschriften, veröffentlichte er als erstes Resultat seiner Studien eine Ausgabe und Uebersetzung von Hippokrates Werken (1839—61, 10 Bände 8°), welcher er noch eine Reihe anderer medicinische Abhandlungen folgen liess. Eifrig den liberalen Ideen huldigend, wandte er sich mit ganzer Begeisterung der von Auguste Comte begründeten neuen Philosophie des Positivismus zu, nachdem er 1839—40 das Leben Jesu von Strauss (1855 in 2 ed.) durch eine vorzügliche Uebersetzung seinen Landsleuten zugänglich gemacht hatte. Demzufolge erschien 1845 sein *Résumé de la Philosophie positive,* welchem 1849 *Application de la philosophie positive au gouvernement des sociétés et en particulier à la crise actuelle* folgte, wie 1859 *Paroles de philosophie positive*, 1863 *Auguste Comte et la philosophie positive*, 1879 *Conservation, Révolution et Positivisme.* Seit 1867 redigirte er auch mit seinen Schülern Robin und Wyrouboff eine positivistische Revue[1]. Während aber diese Seite seiner Thätigkeit ihm vielerlei Unannehmlichkeiten, besonders die energischste Opposition von Seiten der Konservativen eintrug, sollte er auf dem Gebiete der Philologie sich unbestrittene Lorbeeren erringen. Die erste vielversprechende Arbeit nach dieser Richtung war der zuerst 1847 (1. Juli) in der Revue des Deux Mondes veröffentlichte Artikel: La Poésie homérique et l'ancienne poésie française, worin er eine Uebersetzung des ersten Gesanges der Iliade im Style der altfranzösischen Trouvères versuchte, ähnlich wie er 1879 eine Uebertragung der Hölle Dantes in die französische Sprache des 13. Jh.'s unternahm. 1862 erschien unter einem leicht den Leser irreführenden Titel *Histoire de la langue française* eine Sammlung von 14 bedeutenden Aufsätzen zur französischen Literaturgeschichte und Sprachwissenschaft. Seit Ende 1848 zog L. sich fast ganz vom öffentlichen Leben und der Politik zurück und widmete sich hauptsächlich dem grossen Werke, dem *Dictionnaire de la langue française*, das von 1863 bis 1872 in 2 Bänden 4° von LIX, 3080 und 2628 Seiten zu 3 Spalten erschien und zum erstenmale den Franzosen von jedem Worte ihrer Sprache nicht nur Etymologie und Aussprache, sondern auch eine durch zahlreiche Beispiele erläuterte Geschichte desselben von seinem ersten Auftreten in der Literatur an vorführte. Die Arbeit an diesem Riesenwerke hinderte L. aber nicht, noch mancherlei andere Schriften zu veröffentlichen, u. a. *Études sur les barbares et le moyen-âge* 1867; *Par quelle conduite la république peut-elle consolider le succès qu'elle a obtenu? question de sociologie*; *De l'établissement de la république; Études et glanures pour faire suite à l'histoire de la langue française* 1880 (s. Ltbl. I, 275). Aus letzterer Sammlung erwähnen wir besonders die anmuthige Plauderei: *Comment j'ai fait mon dictionnaire de la langue française*, auch deutsch unter dem Titel „Wie ich mein Wörterbuch der französischen Sprache zu Stande gebracht habe", mit L.'s Portrait in Leipzig bei Friedrich erschienen. Einzelne dieser Aufsätze entstanden, als Littré seit dem Jahre 1871, in welchem er endlich in die Academie aufgenommen war, sich wieder der Politik zuwandte und in der Deputirtenkammer der republikanischen Linken angehörte, bis er 1875 zum Senator ernannt wurde. Littrés Auftreten war einfach und überaus bescheiden; sein Aeusseres verrieth ganz den von der Welt zurückgezogenen, ernsten Studien hingegebenen, aber auf Dinge, die niederen Geistern imponiren, wenig Gewicht legenden Gelehrten. Ueber die eigenthümlichen, seinem Ende vorangehenden Umstände ist viel Staub aufgewirbelt; wahrscheinlich hat der würdige Gelehrte zuletzt wenig davon gewusst, dass man an ihm, der im Sterben lag, durch den Abbé Havelin die Taufceremonie vornahm, welche sein Vater, der alte Jacobiner, im Jahre 1801 nicht hatte ausführen lassen wollen. Jedenfalls aber können die Franzosen aller Parteien stolz auf einen Mann sein, der wie wenige seiner Landsleute dazu beigetragen hat, französische Gelehrsamkeit und gewissenhaftesten Fleiss zu allseitiger Anerkennung zu bringen und der sich ein Denkmal aere perennius gesetzt hat. [Prof. Dr. Sachs.][2]

Dr. E. Koschwitz würde als o. Professor für roman. Philologie an die Universität Greifswald, Prof. Dr. K. Vollmöller in gleicher Eigenschaft an die Universität Göttingen berufen. — Dr. Moritz Gaster hat sich für roman. Philologie an der Universität Bucarest habilitirt.

Das Comité der Diezstiftung besteht aus den Proff. Mommsen, Tobler, Waitz, Müllenhoff, G. Paris, Mussafia, Ascoli. Vorsitzender ist Prof. Tobler. — Die Fürstlich Jablonowskische Gesellschaft stellt für 1884 folgende Preisaufgabe: Eine Darstellung der geschichtlichen Entwicklung und des gegenwärtigen Bestandes der Grenze zwischen dem hochdeutschen und dem niederdeutschen Sprachgebiet östlich der Elbe. (Preis 700 Mark; Termin 30. November 1884.)

Antiquarische Cataloge: Bielefeld, Karlsruhe (Deutsche Sprachwissenschaft u. ältere deutsche Lit.; eine kleine Sammlung von Hss.); List & Franeke, Leipzig (Germ. Phil.); Lorentz, Leipzig (Linguistik); Mayer & Müller, Berlin (Sprachwissenschaft); Richter, Leipzig (Linguistik, Lit.).

Berichtigungen: Sp. 153, Z. 28 l. Vicenzo Crescini; Sp. 225, Z. 43 l. Hallenser Diss.

Von Herrn Professor Dr. P. Piper erhalten wir nachstehende Entgegnung:

Gegen Kögels Rec. (Sp. 166—168 dieses Bl.), die merkwürdig fahrlässige Behauptungen enthält, habe ich Folgendes zu erwidern: 1. Die Sammlungen in Graffs Sprachschatz sind von mir wohl benützt, wie aus zahlreichen, cursiv gedruckten Citaten erhellt. 2. Holtzmanns Grammatik habe ich wohl gekannt; dieselbe habe ich gegen 50mal — auf mancher Seite ist zu meinem Verdrusse viermal in cursiv hervorgehobener Schrift der Name zu lesen!! — citirt. 3. Die Mundart jedes Denkmales ist wohl angegeben und zwar sehr sorgfältig; will K. noch eine besondere Zusammenstellung, so muss ich dem entgegnen, dass ich in meinen Büchern nichts zweimal zu sagen pflege. 4. Die literarisch bedeutenden Klöster sind wohl angegeben: sie stehen bei den einzelnen Denkmälern und besonders zusammengestellt auf meiner Sprachkarte, von deren Existenz K. freilich keine Ahnung zu haben scheint, obgleich sie im Vorwort und im Texte erwähnt ist. — Nachdem ich an diesen Beispielen einen Massstab für die Gewissenhaftigkeit gegeben habe, mit welcher die Rec. geschrieben ist, brauchte ich auf das Uebrige eigentlich nicht weiter einzugehn, doch will ich diese Gelegenheit nicht vorüber gehen lassen, ohne mit einem gewissen Selbstbewusstsein gegen K. hervorzuheben, dass ich die wichtigsten Glossen, zahlreiche kleinere Denkmäler, ferner bes. Notker selbständig grammatisch durchgearbeitet habe. Um das zu bemerken bedarf es aber eines gründlicheren Einblicks in das Buch, als ihn K. gewonnen hat, der nicht einmal Holtzmann darin citirt fand. Dass ich überall gearbeitet hätte, wo Specialstudien noch nicht vorlagen, will ich gar nicht behaupten, wird auch billiger Weise Niemand von mir verlangen. — Dem Lernenden kommt es auch nicht darauf an, Kögels grammatisches System kennen zu lernen, der denkende Student will über den gegenwärtigen Stand der grammatischen Forschung und über die Hülfsmittel orientirt sein. Mein Buch will weder Lücken in unserer Kenntniss vertuschen, noch als sicher hinstellen, was wissenschaftliche Thatsache noch nicht ist; und es hat sich in dieser seiner Eigenart schon zahlreiche Freunde erworben.

Altona, 12. Mai 1881. P. Piper.

Darauf erwidert unser Berichterstatter:

So sehr ich auch bedaure, dass sich Piper durch meine Recension seiner „Literaturgeschichte und Grammatik des Althochdeutschen und Altsächsischen" persönlich verletzt fühlt, so bin ich doch leider ausser Stande von den gemachten Ausstellungen irgend etwas zurückzunehmen, weil ich mein Urtheil nach reiflicher Ueberlegung und nach bestem Wissen und Gewissen abgegeben habe. Es ist mir natürlich nicht entgangen, dass Graffs Sprachschatz sehr oft und Holtzmanns Grammatik einigemal citirt ist; dennoch bleibt richtig, was ich S. 167 sagte, dass des ersteren Sammlungen zur Laut- und Flexionslehre nicht ausgenutzt sind (man vgl. z. B. Pipers Darstellung der 1. und 2. plur. mit den betr. Artikeln Graffs) und dass eine Einwirkung des Holzmannschen Werkes auf die Pipersche Darstellung nicht zu erkennen ist; denn ich möchte den sehen, der nur eine leise Spur des feinen historischen Sinnes, mit dem Holtzmann die sprachlichen Erscheinungen betrachtete, bei Piper entdeckte. Und wenn Piper behauptet, dass er die wichtigsten Glossen (also doch wohl R, Rb, Rd-Jb, S. Paul. zu Lucas, Rf, Ja, Je, um nur die allerältesten zu nennen) grammatisch durchgearbeitet habe, so muss ihm ein beträchtlicher Theil seiner Zettel bei der Ausarbeitung seines

1 Vgl. Monrads „Die Richtungen der neueren Zeit" Bonn 1879 p. 204.
2 Vgl. u. a. Academy 11. Juni (G. Saintsbury); Frankf. Zeit. 15. Juni Morgenausg. und Wochennummer 19. Juni (O. H.); Deutsches Montagsblatt 6. Juni (K. Vollrath); Didaskalia 9. Juni.]

Buches unglücklicher Weise nicht zur Hand gewesen sein, da oft die allerwichtigsten in jenen Glossaren überlieferten Formen in seiner Grammatik nicht zu finden sind; denn ich übertreibe nicht, wenn ich sage, dass ich zu jeder Seite seines Buches aus diesen Glossen Nachträge zu machen im Stande bin. Was endlich die Sprachkarte anlangt, so hatte ich keinen Auftrag sie in diesem Blatte zu besprechen.

Leipzig, 21. Mai 1881. Rudolf Kögel.

Abgeschlossen am 20. Juni 1881.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Akademische Verlagsbuchhandlung
von
J. C. B. MOHR (PAUL SIEBECK)
in **Freiburg i/B.** und **Tübingen.**

Soeben ist erschienen:

ZIMMERISCHE CHRONIK

herausgegeben von K. A. BARACK.

Zweite verbesserte Auflage.

Erster Band. gross 8. (IV. 631 Seiten.)

Vollständig in 4 Bänden (160 Bogen gross 8) Ostern 1882.

Subscr.-Preis für geheftete Exemplare . . pr. Bd. M. 15
„ „ Expl. in Renaissance-Ldrbd. „ M. 20

Soeben ist erschienen:

ZEITSCHRIFT

FÜR

VERGLEICHENDE

SPRACHFORSCHUNG

AUF DEM GEBIETE DER

INDOGERMANISCHEN SPRACHEN.

HERAUSGEGEBEN

VON

A. KUHN, E. KUHN UND J. SCHMIDT.

BAND XXV. NEUE FOLGE BAND V.

FÜNFTES UND SECHSTES HEFT.

Inhalt:

Lykische Studien. Von Moriz Schmidt. — Uebersetzungen aus dem Avesta. IV. Jasht 8. 10. 13. Vendidâd 14. 8. 16. Von Karl Geldner. — Die herakleischen pluraldative auf *-ασσι*. Von J. Schmidt. — Die germanische flexion des verbum substantivum und das hiatusfüllende *r* im hochdeutschen. Von J. Schmidt. — Ueber *rápas*. Von T. Aufrecht. — Bemerkungen zu band XXV der zeitschrift. Von R. Roth. — Zur genesis der Prâkritsprachen. Von Hermann Jacobi. — Prâkritische miscellen. 5. *Meru*. 6. *sumirâmi*. 7. *purusha pûrusha*. Von Siegfr. Goldschmidt. — Sach- und wortregister. Von Alois Vaníček.

FERD. DÜMMLERS Verlagsbuchhandlung
(HARRWITZ & GOSSMANN) in Berlin.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Freundesbriefe von Wilhelm und Jacob Grimm. Mit Anmerkungen herausgegeben von Prof. Dr. **Alexander Reifferscheid.** Mit einem Bildniss in Lichtdruck von Wilhelm und Jacob Grimm. Geh. *M* 4. —

Briefwechsel zwischen Jacob Grimm und Friedr. David Graeter aus den Jahren 1810—1813. Herausgegeben von **Hermann Fischer.** Geh. *M* 1. 60

Briefwechsel des Freiherrn Karl Hartwig Gregor von Meusebach mit Jacob und Wilhelm Grimm. Nebst einleitenden Bemerkungen über den Verkehr des Sammlers mit gelehrten Freunden, und einem Anhang von der Berufung der Brüder Grimm nach Berlin. Hrsg. von **Dr. Camillus Wendeler.** Mit einem Bildniss (Meusebachs) in Lichtdruck. Geh. *M* 11. 50

Zur Einführung

n Gymnasien, Realschulen, Lehrer-Seminaren, höheren Töchter- und höheren Bürgerschulen empfohlen!

Grundzüge

der

deutschen Literaturgeschichte.

Ein Hilfsbuch
für Schulen und zum Privatgebrauch.

Von

Dr. G. Egelhaaf,

Professor am oberen Gymnasium zu Heilbronn.

Geh. *M* 2.—

Der Verfasser hat hier, abweichend von ler herkömmlichen Methode ein sehr nützliches Hilfsbuch für den Unterricht in der Literaturgeschichte geschaffen, welche dem Lehrer eine Art von Disposition für den Vortrag, dem Schüler den kurzen Niederschlag des Wissenswerthesten aus dem Vortrag des Lehrers darbietet.

Einführenden Lehrern gewähren wir gerne ein Frei-Exemplar.

Zu beziehen durch alle Buchhandlungen.

Gebr. Henninger, Verlagsbuchhandlung in Heilbronn.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Ueber deutsche Volksetymologie von Karl Gustaf Andresen. Dritte stark vermehrte Aufl. Geh. *M* 5. —

Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit von Karl Gustaf Andresen. Geh. *M* 5. —

Faust von Goethe. Mit Einleitung und fortlaufender Erklärung herausgegeben von K. J. Schröer. Erster Theil. Geh. *M* 3. 75, in mod. Leinenband *M* 5. — Zweiter Theil: Unter der Presse.

Herders Cid, die französische und die spanische Quelle. Zusammengestellt von A. S. Vögelin. Geh. *M* 8. —

Die Niflungasaga und das Nibelungenlied. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Heldensage von A. Raszmann. Geh. *M* 5. —

Das Steinbuch. Ein altdeutsches Gedicht von Volmar. Mit Einleitung, Anmerkungen und einem Anhange herausgegeben von Hans Lambel. Geh. *M* 5. —

Alte gute Schwänke. Herausgegeben von Adelbert v. Keller. Zweite Auflage. Geh. *M* 1. 80.

Abonnements-Einladung.

Mit dem vor Kurzem ausgegebenen 3. Heft wurde der IV. Band abgeschlossen von

Englische Studien. Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterriehts auf höheren Schulen. Herausgegeben von Dr. Eugen Kölbing, ao. Professor der engl. Philologie an der Universität Breslau.

Vom IV. Band an Abonnementspreis ℳ 15.— pr. Band von ca. 30 Bogen, welcher in 3 Heften innerhalb eines Jahres erscheint.

Das 1. Heft des V. Bandes ist unter der Presse.

Der durch die geänderten Abonnements-Bedingungen herbeigeführte Zuwachs an Abonnenten hat mehrfach von neu Eingetretenen Anträge an uns gelangen lassen, ihnen auch die früheren Bände zu dem vom IV. Bande an festgesetzten Abonnementspreise zu überlassen. Wir sehen uns hierdurch veranlasst, nun im Allgemeinen unsere Bereitwilligkeit auszusprechen, bei Nachbestellungen den I. bis III. Band zu dem vom IV. Band an eingeführten Abonnementspreis von 15 Mark pr. Band zu liefern, aber nur bei Bestellung je eines ganzen Bandes auf einmal.

Für Bezug einzelner Hefte aus Band I—III bleiben die früheren Preise unverändert bestehen.

Ferner ist erschienen das 2. Heft von

Französische Studien. Herausgegeben von G. Körting, Professor a. d. theol.-philos. Akademie zu Münster i. W. und Dr. E. Koschwitz, Professor an der Universität zu Greifswald.

Abonnementspreis ℳ 15.— pr. Band von ca. 30 Bogen, eingetheilt in 3—4 zwanglos erscheinende Hefte.

Einzelne Hefte werden zu erhöhtem Preis abgegeben.

I. Bd. 1. Heft Einzelpreis ℳ 4.50
2. „ „ „ 4.80

Heilbronn, Mitte Juni 1881.

Gebr. Henninger.

Wie ich mein Wörterbuch der französischen Sprache zu Stande gebracht habe.

(Comment j'ai fait mon dictionnaire de la langue française.)

Eine Plauderei von

E. LITTRÉ.

Mit Littré's Portrait.

Autorisirte deutsche Uebersetzung.

Der volle Reinertrag fliesst der internationalen Littréstiftung zu.

In 8°. Eleg. broch. ℳ 2, eleg. geb. ℳ 3.

Leipzig.

Wilhelm Friedrich,
Verlagsbuchhandlung.
Verlag von
Das Magazin für die Literatur des In- u. Auslandes.

In Vorbereitung:

Quellen
zur
Geschichte des geistigen Lebens in Deutschland
während des siebenzehnten Jahrhunderts.

Mitteilungen aus Handschriften
mit
Einleitungen und Anmerkungen
herausgegeben
von

Dr. Alexander Reifferscheid,
o. ö. Prof. der deutschen Philologie in Greifswald.

Der Herausgeber, welcher eine planmässige Durchforschung der Bibliotheken und Archive Deutschlands, Belgiens, Hollands, Dänemarks und Schwedens für das 17. Jahrhundert begonnen hat, gedenkt in diesem Werke eine kritische Auswahl aus den bedeutendsten Briefen und nur handschriftlich erhaltenen Gedichten des 17. Jahrhunderts nach den Originalhandschriften zu veröffentlichen, um endlich diese wichtigen Quellen der gelehrten Forschung zu erschliessen.

Eine kleine Probe des auf mehrere Bände berechneten Unternehmens wurde zur Begrüssung der bei der Stettiner Philologenversammlung tagenden deutsch-romanischen Sektion veröffentlieht.

Jeder Band bildet ein für sich abgeschlossenes Ganze und wird einzeln käuflieh sein; der erste Band wird demnächst erscheinen.

Heilbronn.

Gebr. Henninger.

In der **Dieterich'schen** Verlagsbuchhandlung in Göttingen ist soeben erschienen:

Deutsche Rechtsalterthümer
von **Jacob Grimm.**

3. dureh ein Inhaltsverzeiehniss vermehrte Ausgabe. XXVI u. 971 S.
Preis 12 ℳ

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Reiserechnungen Wolfger's von Ellenbrechtskirchen, Bischofs von Passau, Patriarchen von Aquileja. Ein Beitrag zur Waltherfrage. Mit einem Faesimile. Herausgegeben von Ignaz V. Zingerle. Geh. ℳ 2. —

Scherz und Humor in Wolframs von Eschenbach Dichtungen. Abhandlung von Dr. Karl Kant. Geh. ℳ 3. —

Kürenberg und die Nibelungen. Eine gekrönte Preissehrift von Dr. Karl Vollmöller. Nebst einem Anhang: Der von Kürnbere. Herausgegeben von Karl Simrock. (Stuttgart 1874.) Geh. ℳ 1. 20.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Dowden. — **Shakspere, sein Entwicklungsgang in seinen Werken.** Von Edward Dowden. Mit Bewilligung des Verfassers übersetzt von Wilhelm Wagner. geh. ℳ 7.50.

Horstmann. — **Sammlung altenglischer Legenden,** grösstentheils zum ersten Male herausgegeben von C. Horstmann. geh. ℳ 7.20.

Horstmann. — **Altenglische Legenden.** Neue Folge. Mit Einleitung und Anmerkungen herausgeg. von C. Horstmann. geh. ℳ 21.—

Körner. — **Einleitung in das Studium des Angelsächsischen.** Grammatik, Text, Uebersetzung, Anmerkungen, Glossar von Karl Körner.

I. Theil: Angelsächsische Formenlehre. geh. ℳ 2.—

II. Theil: Angelsächsische Texte. Mit Uebersetzung, Anmerkungen u. Glossar*. geh. ℳ 9. —

Storm. — **Englische Philologie.** Anleitung zum wissenschaftlichen Studium der englischen Sprache von Johan Storm, ord. Professor der romanischen und englischen Philologie an der Universität Christiania. Vom Verfasser für das deutsche Publikum bearbeitet. I. Die lebende Sprache. geh. ℳ 9.—

* Das Glossar enthält ausser den Wörtern im Texte und in den Anmerkungen auch alle die, welche im Beowulf, in der Elene, im Orosius (nach Thorpe), in Zupitza's ae. Uebungsbuch, Brenner's ags. Sprachproben, Koch's und Mätzner's englischen Grammatiken vorkommen und dürfte so ein erwünschtes Supplement zu letzteren Werken bilden.

Zur Calderon-Feier

erscheint in meinem Verlage und ist durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Calderon de la Barca.
Sein Leben und Wirken
von
Dr. Joh. Fastenrath.
8°. br. ℳ 2.

Goethe und Calderon
von
Dr. Edmund Dorer.
8°. br. ℳ 2.

An Calderon.
Ein Gedicht von
Dr. Edmund Dorer.
8°. br. 80 Pf.

Dorer's Gedicht an Calderon ist von der deutschen Jury preisgekrönt.

Die Calderon-Literatur
in Deutschland.
Bibliographische Uebersieht
von
Dr. Edmund Dorer.
in gr. 8°. br. ℳ 1.20.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich,**
Verlagsbuchhandlung.

Verantwortlicher Redaeteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 8. August. 1881.

ahlow, die langen Vocale A E O in den europäischen Sprachen (Osthoff).
einemann, über das hrabanische Glossar (Behaghel).
ichel, Heinrich von Morungen u. die Troubadours
ottschau, Ueber Heinrich von Morungen
(Bartsch).
oischer, über die Alexandreis Ulrichs von Eschenbach (Strauch).
piess, Beiträge zu einem Ilennebergischen Idiotikon (Wolff).
Haym, Herder I. 2 (Lambel)
Minor, J. G. Hamann in seiner Bedeutung für die Sturm- u. Draugperiode (Muncker).
Unflad, Die Shakespeare-Literatur in Deutschland (Proescholdt).
Koschwitz, Karls des Grossen Reise nach Jerusalem u. Constantinopel (Stengel).
Reinbrecht, die Legende v. den sieben Schläfern und der anglo-norm. Dichter Chardri (Koch).
Knörich, De Villiers Le Festin de Pierre ou le fils criminel (Mahrenholtz).
Il Mistero Provenzale di S. Agnese facsimile .. con prefazione di E. Monaci (Bartsch).
Le rime di Guido Cavalcanti testo crit. p. del prof. N. Arnone (Mussafia).
Il Fiore, poème ital. du XIIIe siècle p. p. Ferd. Castets (Gaspary).
Tubiuo, Historia del Renacimiento literario en Cataluña (P. Foerster).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

ahlow, G. H., Die langen Vocale A E O in den europäischen Sprachen. Ein Beitrag zur vergleichenden Lautlehre der indogerman. Sprachen. Berlin, Hermann. 1879. 168 S. 8.

Der Verf., ein Schüler Joh. Schmidts, fühlt sich einem scharfen Gegensatz zu einer Reihe anderer prachforscher, darunter dem Referenten. Die ekämpfung der Aufstellungen jener erregt ihm die erschiedensten Seelenstimmungen in der Scala von agerührender Sentimentalität bis hinauf zu souräner Geringschätzung und geharnischtem bitterisen Hohne. Das „Ja, ja; so sind die vergleichenn Analogisten“ (S. 59) ist so ergötzlich, dass lbst den getroffenen Gegner unwillkürlich ein ohlthuendes Gefühl der Heiterkeit überkommen ag. Und was ist des Pudels Kern bei jenem fgebauschten Gegensatze? In der mir soeben gehenden Schrift F. G. Funis „La Glottologia e Neogrammatici“ Napoli 1881 S. 69 wird Mahlow ben de Saussure und Masing als „Apostel“ Brugnns in der neuen Vocalismuslehre genannt, wie d. S. 70 Joh. Schmidt ein „convertito“ unter hreren anderen ist und S. 73 als ein „Factum“ conversione e arrendevolezza alle nuove idee alcuni 'vecchi grammatici', p. e. Giov. Schmidt“ nstatirt wird. Wie weit Mahlow und Schmidt s gelten lassen werden, thut hier nichts zur Sache; lenfalls beweist es, dass dem persönlichen Getriebe der deutschen Sprachforscherwelt (namentlich n hinter den Coulissen) ferner stehende Leute n von Mahlow so scharf hervorgekehrten sachnen und methodischen Abstand nicht erkennen. Mahlows Buch selbst müsste diesen Eindruck machen oder bestätigen helfen, wenn der Verf. nach Gebühr überall Licht und Schatten in gleicher Weise hervortreten zu lassen bestrebt gewesen wäre. So wird zwar S. 36 ff. eine längere (übrigens sachlich meist verfehlte) Polemik gegen Leskiensche Aufstellungen bei den Haaren herbeigezogen; so hätte aber auch, wenn S. 51 bemerkt wird: „einen Ablativ Fem. auf *āt* hat es nie gegeben“, oder wenn S. 88 der Entstehung des abulg. *togda* aus **tŭgda* gedacht wird, oder wenn S. 96 daran erinnert wird, „dass *blindai* erst zu einer Zeit, als die ursprünglich auslautenden **-ai* schon verkürzt waren, nach *þai* gebildet ist“, der Name des „vergleichenden Analogisten“ Leskien erwähnt werden können als dessen, der eben diese Dinge auch schon früher bemerkte und wenigstens die sichere Ermittelung der ersteren beiden Punkte zu seinen unbestrittenen Verdiensten rechnen darf.

Einen Gegensatz freilich zwischen Mahlowscher Methode und der unsrigen haben wir doch gefunden. Thun wir vielleicht des Guten zu viel in „Analogiebildungen bedenklichster Sorte“ (vergl. S. 105), so leidet Mahlow dagegen an einer Sucht, neue Lautgesetze um jeden Preis, und solche „bedenklichster Sorte“ auszuwittern. Was von beiden Uebeln das geringere sei, lehrt die einfache Erwägung: die noch so verfehlte Annahme einer Analogiewirkung ist und bleibt immer nur ein Irrthum in Beziehung auf einen einzelnen Fall; die falsche Aufstellung eines Lautgesetzes ist von rückwirkendem schädlichen Einflusse auf andere Fälle, die man im Banne des noch nicht erkannten Irrthums unter denselben Gesichtspunkt bringt.

Die germanischen Auslautsgesetze rückt sich Mahlow auf seine Weise so zurecht, dass man oft verwundert ist über die Erfindsamkeit, die aus lauter bestreitbaren und unter sich höchst heterogenen Einzelfällen so siegesgewiss ein allgemeines Gesetz zu ermitteln weiss. Dahin gehört es z. B., wenn S. 106 ff. aus a) got. *sijau, viljau, gēbjau, nimau,* b) 3. Sing. und Plur. Opt. Med. got. *-dau, -ndau,* c) got. *gavi, gaujis,* d) got. *ahtau* die Regel abstrahirt wird, ursprüngliches **-ēm* (in Mahlowscher Formel **-aᵉm*) sei germanisch auslautend zu *-au* geworden. Dabei sind Voraussetzungen nöthig wie diese: *gau-ja-* muss als relativ junge Ableitung auf einem Nom. Sing. **gau-z,* Acc. **gau* beruhen, die ihrerseits aus **gēmz, *gēm* = griech. *χθών*, sanskr. *kshâm* entstanden wären; das Zahlwort für '8' lautete nach Mahlow anfänglich im Germanischen **ahtē*, woran sich das *-m* der Cardinalia der Neun- und Zehnzahl (lat. *novem, decem*) analogisch anfügte. Aus **gēm, *ahtēm* entwickeln sich **gēᵘm, *ahtēᵘm* u. s. w., während für ursprüngliches **-ēn* (**-aᵉn*) mit nicht labialem Nasal sich dem Verf. aus dem Nom. Masc. der *n*-Stämme eine ganz andere Behandlung ergibt. Dass für got. *ahtau* die unmittelbare Gleichsetzung mit sanskr. *aṣhṭaú* immer das nächstliegende bleibt (vergl. morphol. Unters. IV, 259 Anm.) und als solches eher den festen Pol für ein Auslautsgesetz über germ. (got.) *-au* abgeben könnte als anderweitige gekünstelte Constructionen, sieht M. nicht oder will es nicht sehen. Mit dem sehr berechtigten Zweifel an seiner Behauptung, dass indog. *ō* im Germanischen normal durch *ē* vertreten sei, gerathen ganze Gebäude Mahlowscher Formerklärungen wie Kartenhäuser ins Wanken. Verhängnissvoll für die Beurtheilung slavischer Flexionsverhältnisse wird ein S. 88 aufgestelltes, S. 101 und 115 ausgebeutetes Lautgesetz, wonach „ein unbetonter langer Vocal verkürzt ist, und zwar *ō* zu *u ŭ*, *ē* zu *i ĭ*“. Geschlossen wird das einzig aus: abulg. *bratŭ* = griech. *φράτωρ*, dem Gen. Plur. auf *-ŭ* = indog. *-ōm*, dem Fremdwort *makŭ* „aus **mákōn* = *μήκων*“, endlich dem Imperativ (Optativ) *daždĭ* „= *dádjēs*“! Was Mahlow über die Betonung des slavischen Gen. Plur. nicht weiss, ersetzt ihm der leere Wahn: „die Endung des Gen. Pl. war vermuthlich gar nicht oder selten betont gewesen; die Betonung des *-ū* im Litauischen braucht nicht alt zu sein“. Mit solcher Leichtherzigkeit setzt sich derselbe Mahlow über das direct ihm entgegentretende Zeugniss des dem Slavischen „am nächsten liegenden“ Litauischen hinweg, der sechs Seiten vorher (S. 82) den „vergleichenden Analogisten“ Leskien scharf anfährt, weil dieser „trotz der Vergleichung des Slavischen, das doch am Ende dem Litauischen am nächsten liegt“, lit. *-ů* im Dualis dem sanskr. *-au* gleichsetzen konnte! Der Nom. Sing. *bratŭ* ist entstanden, indem der Vocativ, dieser bei Verwandtschaftswörtern doch wohl eine grössere Rolle spielende Casus, abulg. *brate* = indog. **bhráter* in die Analogie der *o*-Declination hinüberführte; vergl. morphol. Unters. IV, 63 Anm. In abulg. *daždĭ, jaždĭ, věždĭ* finde ich die Reflexe der Imperativformen sanskr. *daddhí* oder *dehí* avest. *dazdi* 'gib', sanskr. *addhí* 'iss', sanskr. *viddhí* griech. *ἴσθι* 'wisse'; nur das *-žd-* statt **-zd-* bekamen die slavischen Formen durch die Association mit den gleichbedeutend gewordenen Optativformen: *daždĭ* aus **ḍazdĭ* Imper. und **dažda* (oder **daždě*) = sanskr. *dadyâs* Opt. Und 3. Sing. wurde *daždĭ*, weil zu der Zeit, als es das echt optativische **dažda* zu ersetzen anfing, eben diesēs auch als 3. Sing. = sanskr. *dadyât* in Gebrauche war. Weil er „seine eigenen Behauptungen im Text ausführlich genug begründet habe“, glaubte Mahlow (vergl. das Nachwort S. 167) „sich die Widerlegung anderer Ansichten ersparen zu dürfen“. Ich muss ihn aber bitten, wenigstens von meinem „epochemachenden Aufsatze“ über den Gen. Plur. morphol. Unters. I, 207 ff. noch nachträglich den Unwerth zu zeigen, da seine Behauptung über das *-ŭ* von abulg. *kamenŭ, vlŭkŭ* wohl Niemand zu den „im Text ausführlich genug begründeten“ zu rechnen vermag.

Es würde dem Ref. ein Leichtes sein, wenn hier mehr Raum zu Gebote stände, auch noch an anderen Beispielen aus den verschiedensten indogerm. Sprachgebieten die Willkür Mahlows in der Aufstellung von Lautgesetzen zu zeigen. Dass sich auch gute und brauchbare neue Gedanken finden soll durchaus nicht verkannt werden. Der Verf. richtet sein Augenmerk weniger auf die Reconstruction der Ablautsreihen, in denen die langen Vocale indog. *ā, ē, ō* vorkamen, er untersucht meist ohne Rücksicht darauf vornehmlich die Rolle der *ā, ē, ō* in den Flexions-, besonders den Endsilben der Wörter. Die Partien über die germanischen schwachen Verba der *j-, ō-* und *ai*-Classe, S. 19 ff. 42 ff., enthalten mehrfach richtige Einzelbeobachtungen; z. B. ist dem Ref. das unmittelbar glaubhaft geworden, dass eine Flexion got. **sitja, sitis, sitiþ* u. s. w. aus urgermanischer Zeit datire, vergl. Paul-Braunes Beitr. VIII, 141, morphol. Unters. IV, 27 f. Die Erklärung, „warum jedes anlautende *v* im Griechischen aspirirt wird, z. B. *ὑπό, ὑπέρ, ὕδωρ*; *ὑπό* ist aus **jupó* entstanden“, S. 16 f., ist ebenfalls einleuchtend. Viel Ansprechendes, neben anderem offenbar Verfehlten, enthält auch der grössere Excurs über indogerm. Neutralbildungen, S. 72—81, wo im Anschluss an eine Theorie Joh. Schmidts der Grundsprache eine formale Unterscheidung des Neutrum Sing. und Plur. aberkannt wird. Aber gerade hier zeigt Mahlow auch wieder (S. 73), dass er Schnitzer machen kann wie andere „vergleichende Analogisten“: wenn er den Hexameter Hesiods op. et di. 533 noch einmal nachliest, wird er wohl von seinem *γλάφῡ* „mit gedehntem Suffix“ zurückkommen.

Alles in Allem genommen steht dem Ref. das Gesammturtheil fest, dass Mahlows Buch auf die Fortentwickelung der Sprachwissenschaft mehr Einfluss haben wird durch seine verfehlten Theorien, soweit dieselben in ihrer Verfehltheit doch immer hin anregend für Andere sind, als positiv durch die verhältnissmässig geringe Ausbeute an neuen allseitig vor Zweifel gesicherten Resultaten.

Heidelberg, 29. Juni 1881. H. Osthoff.

Heinemann, Karl, Ueber das hrabanische Glossar. Halle, Niemeyer. 92 S. 8. M. 2,40.

Die vorliegende Untersuchung erörtert zuerst das Verhältniss der Hrabanischen Glossen zu dem keronischen Glossar und zeigt, durch Nachweisung von gemeinsamen Fehlern, dass das keronische Glossar dem hrabanischen als Vorlage gedient hat, dass aber keine der uns erhaltenen Hss. von K diese Vorlage gewesen sein kann, sondern dass dieselbe im Archetypus unserer Hss. zu suchen ist. Weiter ergibt sich, dass in Hr. gegenüber K sich die Tendenz der Correctur geltend macht, sowie dass sehr häufig seltene Wörter durch gewöhnlichere ersetzt sind. Es folgt eine Darstellung der Laute und Flexionen in Hr, deren Resultate verwendet werden, um Entstehungsort und Entstehungzeit des Denkmals zu bestimmen. Hr. ist bairisch und etwa gleichzeitig mit der Exhortatio und den Glossae Cassellanae. Heinemann setzt das Denkmal noch bestimmter in das letzte Jahrzehnt des achten Jh.'s, allein zum Beweise reichen die uns vorliegenden Thatsachen nicht aus, wie ich glaube, um so mehr, als die Discrepanz zwischen den literarischen Denkmälern und den Urkunden in der Diphthongirung des *ō* zur Vorsicht mahnt. Zur grammatischen Darstellung, die sich, im Gegensatz zu Kögel, auf die Angabe der Thatsachen beschränkt, ist nur wenig zu bemerken. Wenn S. 69 unter den Beispielen für *ch* als Wiedergabe der gutturalen Consonantenverschärfung auch *karechida, arwechit* etc. stehn, so ist das problematisch, denn vor *i* hat die durch *j* bedingte Consonantenverschärfung ja ursprünglich keine Stätte. Aus dem gleichen Grunde wäre S. 67 *anakichuftaz* als einziger Beleg von *f* für *pf* mit Fragezeichen zu versehen gewesen. Bei den Labialen vermisse ich die Schreibung *arhefphet* 31, 32. Falsch ist es, wenn als Schreibung *uu* neben *u* für germ. *f* S. 72 notirt wird: *huiruit* (reeat), *uueruo* (Carybdis), *frauali*. Was hat *bôh* 79 unter den consonantischen Stämmen, *hlóc* 84 unter den reduplicirenden Verben zu thun?

Heidelberg, 27. Juni 1881. Otto Behaghel.

Michel, Ferdinand, Heinrich von Morungen und die Troubadours. Ein Beitrag zur Betrachtung des Verhältnisses zwischen deutschem und provenzalischem Minnesang. (QF. XXXVIII.) Strassburg, Trübner. 1880. XII, 272 S. 8.

Gottschau, Emil, Ueber Heinrich von Morungen. (Paul und Braunes Beiträge VII, 335—430.)

Fast gleichzeitig sind die beiden obengenannten Arbeiten über Heinrich von Morungen erschienen; sie berühren sich mehrfach, aber dienen doch vielmehr die eine zur Ergänzung der andern. Michel hat sich das Ziel gesteckt, den Einfluss nachzuweisen, den die Troubadours auf den deutschen Minnesänger ausgeübt haben. Dass er sich dabei auf diejenigen Dichter beschränkt, die für die Zeit Morungens chronologisch allein in Betracht kommen können, ist nur zu billigen; unter allen Troubadours ist wohl am meisten der ihm auch geistig und gemüthlich verwandte Bernhard von Ventadorn eingewirkt. Michel gliedert seinen Stoff so, dass er zunächst den Inhalt betrachtet und zwar: die Geliebte, den Liebenden, und die Verhältnisse Beider zur Aussenwelt; dann die Form der Darstellung (wobei er jedoch die rhythmische Form ausschliesst), und zwar: allgemeine Betrachtung (Sprichwörter, Sentenzen); bildliche Ausdrucksweise; religiöse und historische Beziehungen. Den Schluss bilden ein paar Anhänge, der erste eine Zusammenstellung der übereinstimmenden Stellen bei Morungen und den Provenzalen. Sehr interessant ist der letzte Excurs, in welchem nachgewiesen wird, dass das Lied Morungens 136, 25 auf Benutzung eines Liedes von dem ältesten Troubadour, Graf Wilhelm von Poitier, beruht. Es lässt sich das an Inhalt und Form zeigen; bezüglich der eigenthümlichen provenzal. Versform wäre auf meine Abhandlung in Gröbers Zs. 2, 195 ff. zu verweisen gewesen. Die Gleichheit der Form beweist zugleich, dass ich im Recht war, gegen MFr. inneren Reim anzunehmen. Der hier aus der Form geschöpfte Beweis lässt bedauern, dass der Verf. nicht auch die Rhythmik in den Kreis seiner Betrachtung gezogen hat, da gerade auch in den Formen bei Morungen der romanische Einfluss sich deutlich zu erkennen gibt. Nach dieser Seite wie nach andern ergänzt Gottschau's Abhandlung die Arbeit von Michel. Er behandelt die Sprache, die Ueberlieferung der Lieder, deren Echtheit und die Metrik. Während M. auf die Berührung mit den Troubadours das Hauptgewicht legt, betrachtet G. das Verhältniss zu den andern deutschen Lyrikern des 12. Jh.'s und zeigt an ihm die Eigenart Morungens; ebenso weist er nach, wie Morungen speciell auf die späteren thüringischen Dichter eingewirkt hat. Ein Anhang versucht die Entwickelung des Minnesanges von Walther in drei Perioden auf Grund der formalen Eigenthümlichkeiten zu gliedern. — Die Annahme, dass in dem Liede 136, 25 die letzte nur in p überlieferte Strophe unecht sei, ist durch den Beweis Michels hinfällig gemacht. 133, 1 (S. 347) ist das *ir* in BC ersichtlich eingeschoben, um die oberdeutsch anstössige Form *nahtegale* zu beseitigen. Die metrischen Ansichten des Verf.'s sind mehrfach verkehrt; so wenn er *diu nâhtégal ist gesweiget* betont (S. 423); daher auch S. 412 gegen das beim Kürenberger und in den Nibelungen geltende Gesetz für die achte Halbzeile verstossen, wird, indem G. betont *ald ich geniete mích sîn.*

Heidelberg, 29. Juni 1881. K. Bartsch.

Toischer, W., Ueber die Alexandreis Ulrichs von Eschenbach. Wien 1881. Aus dem Jahrgange 1880 der Sitzungsber. der phil.-hist. Classe der k. Akademie der Wissenschaften (XCVII. Bd., II. Heft) besonders abgedruckt. 100 S. 8.

Toischer gibt uns in vorliegender Schrift eine werthvolle Vorstudie zu seiner in Vorbereitung begriffenen Ausgabe der Alexandreis Ulrichs von Eschenbach. Nachdem er im Eingang die früheren Ansichten über Gualtherus de Castellione und seine Alexandreis, Ulrichs Quelle, wesentlich berichtigt

und vervollständigt hat, untersucht er, in wie weit die Alexandreis des Gualtherus Quelle für Ulrich v. E. war, und die Art, wie Ulrich seine Quelle benutzte. Es werden die Auslassungen, Gleichnisse, Sentenzen, der mythologische Apparat, Missverständnisse, Erweiterungen und Zusätze Ulrichs gegenüber seiner Quelle besprochen. Neben Gualtherus und einer 'commentirten Ausgabe' seiner Alexandreis, d. h. Glossen zu derselben (s. darüber S. 342 ff. [34 ff.]) ist als Ulrichs zweite Hauptquelle die Historia de preliis zu nennen; aus ihr hat er namentlich seine Frauengestalten entlehnt, an denen im Gedichte des Gualtherus durchaus Mangel herrscht, dann aber noch vieles andere. T. sucht zu bestimmen, in welcher Gestalt Ulrich die Historia de preliis vorlag und wie viel er ihr entnahm, was um so dankenswerther ist, da bekanntlich die Textgeschichte der Historia de preliis noch ganz im Argen liegt. Auch Ref., der seit Längerem eine Ausgabe von Seifrids Alexandreis vorbereitet, fand schon oft Gelegenheit, über diesen Mangel zu klagen. Eine dritte Quelle ist das Iter ad Paradisum, welches aber vielleicht auch in Ulrichs Hs. der Historia gewesen sein mag. Sonst beruft sich Ulrich noch für einzelne Geschichten auf einen Lucidarius, auf Albertus Magnus, Lucanus, die Bibel, Herzogen Ernstes buoch, ohne dass in letzterem Falle wirklich ein Buch von Herzog Ernst Ulrichs Quelle war, wie denn auch Ulrichs Citate von Valerius, Seneca und Oratius nicht richtig sind. Ueber diese letzten drei vgl. S. 397 [89]. Aus mündlicher Ueberlieferung hat Ulrich gleichfalls hie und da geschöpft, auch eigene Erlebnisse und Anschauungen eingemischt. Hübsch ist T.'s Nachweis, wie Ulrich vielfach einzelne Scenen aus den Werken Wolframs — den er auch direct anspricht — namentlich aus dem Willehalm, zum Vorbild genommen hat und nach diesen nicht nur die gegebene Situation ausmalt, sondern auch eine neue erfindet. — Die Abhandlung schliesst mit Feststellung der Abfassungszeit von Ulrichs Alexandreis: die fünf ersten Bücher fallen zwischen 1270—1278, VI und VII zwischen 1278—1283, VIII—X zwischen 1283—1287. Die Fortsetzung, das XI. Buch, ist dem Borse II von Risenburg nicht früher als in den letzten Jahren des Jh.'s gewidmet. — Noch ein paar Bemerkungen. Besonders hingewiesen sei auf S. 368 [60] Anm. 2: eine Untersuchung der dort näher bezeichneten Wernigeroder Hs. einer Alexandreis wäre wünschenswerth. — Zu S. 369 [61]: Auch Seifrit erzählt den Einzug Alexanders in Jerusalem, Strassb. Hs. Bl. 29^{b} ff. — Zu S. 370 [62]: Seifrit nennt gleichfalls Eusebius als Verfasser seiner Quelle: *die (rede) ich ze latein geschriben vant in dem puech Kronica. Ewsebius schreibt sy da der weis und auch der heilig man* u. s. w. Strassb. Hs. Bl. 1^{a}. Im folgenden wird dann als Uebergang zur eigentlichen Geschichte erzählt, Gott habe ca. 350 Jahre vor Christi Geburt den Menschen wegen ihrer mannigfachen Sünden, Ketzerei und Hochfart in Alexander einen Züchtiger und unbarmherzigen Richter geschickt. Dieser Passus, bei Seifrit 24 Verse, ist von Dr. Hartlieb in seinen Prosaroman fast wörtlich herübergenommen, vgl. cgm. 272 Bl. 9^{a}; 580 Bl. 137^{c}. — Zu S. 80 f.: Seifrit berichtet zuerst von Alexanders Fahrt in das Reich der Lüfte, dann von seiner Fahrt auf den Meeresgrund. Seine Quelle ist die Hs. p. Die wunderbaren Erlebnisse auf dem Meeresgrund, die Alexander seinen Rittern nachher erzählt haben soll, will Seifrit nicht wiederholen: *was er in do wunders sagt, das wirt von mir allhie verdayt durich die gross ungelaubigkait; man sprech, ich hiet ain lug gesaitt.* Daran schliesst sich ein besonderer Abschnitt *das das nit war sey, das in sein weib in das mer liess,* der sich mit einer Ausnahme in allen Hss. findet und in dem Seifrit einigen Dichtern vorwirft, dass sie so unglaubliche Geschichten auftischten: *das mag also nit gesein, wann die edl chaiserein was dannoch zu Persya — der chayser het sy gelassen da. ob sy dann da gewesen wer, so wer gewesen doch zu swer die chetten in allein zu halden, der hundert ritter muesten walden* Strassb. Hs. Bl. 110^{a}. — Zu S. 389 [81] Anm. sei angemerkt, dass das Stück Aus dem Leben Alexanders bei Hoffmann Wiener Hss. S. 161 aus Enenckels Weltchronik stammt, sodann die Alexanderfragmente, die A. v. Keller Altdeutsche Hss. 115 (1876) erwähnt, nicht zu Rudolf von Ems, sondern zu Ulrich von Eschenbach gehören.

Tübingen, 5. Mai 1881. Philipp Strauch

Spiess, Balthasar, Beiträge zu einem Hennebergischen Idiotikon. Wien, Wilhelm Braumüller. 1881. V, 296 S. 8. M. 5.

Als mit dem siebenten Bande Frommanns Zs. zum zweiten Male einging, fragte Schröer (Germania 22, 246) unmuthig: wo solle B. Spiess die zweite Hälfte seiner „Beiträge zu einem hennebergischen Idiotikon" erscheinen lassen, wenn jene Zs. für immer erlösche. Die Antwort ist gegeben. Wilhelm Braumüller hat seiner thüringischen Heimath zu Liebe wie so manche andere Schrift über Thüringen auch das henneb. Idiotikon in seinen Verlag genommen. Solche thatkräftige, opferwillige Freude an der alten Heimat und an ihrer Sprache und Sitte ist es werth, dass man sie rühme, um so mehr als man ihr in jenem Berufskreise nicht allewege begegnet, auch dann nicht immer, wenn es Werke zu unterstützen gilt, welche die Spiess'schen weit überragen.

Was das vorliegende Buch auf S. 1—108 bringt, ist nahezu ein wörtlicher Abdruck der von demselben Verf. im 7. Bande der Frommann'schen Zs. veröffentlichten Beiträge. Auffällig ist's, dass nicht einmal mit einem Buchstaben darauf hingedeutet wird. Was in diesem wiederholenden Theile des Buches neu ist, verdient es nicht, als Vermehrung und Verbesserung bezeichnet zu werden. Eine Verbesserung ist die Umstellung einiger Citate, die Weglassung der Hinweise auf das Grimm'sche Wörterbuch ebenso wenig, als die missglückte Kürzung unter b a r m e n. Und eine wesentliche Bereicherung des Idiotikons wird schwerlich jemand sehen wollen in einem Dutzend Zeilen von der Qualität der folgenden: „H i n t e r k a s t e l l, Hinterer Podex". „H o c h m u t h s g e i s s, Scheltname für eine eitle Weibsperson".

Die angezogenen beiden Wörter mögen auch

als Belege dafür gelten, was der Verf. alles unter Idiotismus versteht. Hennebergischer Idiotismus ist ihm „Bagaschc, f., Scheltname, schlechtes, verächtliches Volk"; „räsonieren, verb. intr., schimpfen, seinen Unwillen heftig aussprechen". Was er als hennebergisch unter Brief, Bürstenbinder, Christenmensch, Dachs, extra, estimieren, gut, gravitätisch, recht, Regimentstochter, Reiter, reputierlich, Returchese, Rindvieh, Sandhase, Sackerlott u. s. f. hinstellt, das ist geläufig so weit die deutsche Zunge klingt und überall, wo Deutsche mit fremden Wörtern prunken. Gelegentliche Witz- und Scherzworte möchte uns der Verf. als festes Eigengut der hennebergischen Volkssprache aufdisputiren, denn ein Idiotismus ist ihm auch: „Bankier, scherzhafte Bezeichnung für einen, der gemächlich auf einer hölzernen Bank liegt", „Hinterquartier, Podex" u. dgl. m.

Das Sammelgebiet des Herrn Spiess ist offenbar ein sehr beschränktes, vorzugsweise städtisches, denn den Städten allein dürfte die grosse Mehrzahl der massenhaft aus dem Lateinischen, Französischen und Jüdischen entlehnten Wörter zugehören. Daneben findet sich allerdings auch eine beträchtliche Zahl prächtiger, sonsther nicht oder nur schwach belegter Idiotismen (mâner; märer [nicht mærer?]; möppern; neugescheid; niesmes; nimmerlestag; onzignächte; pöpern, pröbel u. s. w.). Von etymologischen Erklärungen hat der Verf. durchweg abgesehen, auch dort, wo er auf kein anderes Buch verweisen konnte. An Verweisungen auf ältere und neuere Idiotika fehlt es freilich nicht, Schade nur, dass sie unnöthig gehäuft und zumeist werthlos sind. Wem und was frommt es z. B. nach „Bargel, m., junges, unverschnittenes Schwein männlichen Geschlechts bis zu einem Jahr" 9 verschiedene, mitteldeutsche, nieder- und oberdeutsche Wörterbücher genannt zu finden? Und diese neun marschiren in Begleitung trockener Seitenzahlen alle Augenblicke vor uns auf. Wenn ich eins von ihnen nicht besitze, was nützt mir dann das Citat? Und wenn ich sie alle nachschlage, was gilt daraus auch für Henneberg, was nicht? — So leicht sich der Verf. seine Arbeit gemacht hat, so schwer möchte er sie uns machen. Nicht einmal die Benützung seiner eigenen älteren Schriften über Henneberg hat er uns durch sein neuestes Buch erleichtern wollen. Sein Büchlein „Die fränkisch-henneberg. Mundart" (Wien 1873) lässt er — mit Unrecht — ganz unberücksichtigt; aus seinem Werkchen „Volksthümliches aus dem Fränk.-Henneberg." (1869) citirt er fast nur den alphabetisch geordneten lexicalischen Theil. Hätte er das Büchlein noch einmal durchgesehen, er hätte gefunden, dass er manchen schönen Idiotismus überschen (Betterhell, Volksth. 101: Weiberkitz, ebd. 135 u. s. f.), und dass er sich interessante Bedeutungen hat entgehen lassen. Es wäre viel nützlicher gewesen, wenn unter knärzen, ranzen, scheidweck, scherzen statt auf S. 18, 26, 28 des Volksth. auf S. 131, 45, 119, 118 verwiesen worden wäre.

Die weitaus meisten Wörter werden in nhd. Gewande und in der gewöhnlichen Schulorthographie (mit ck, tz, dehnendem h, e) vorgeführt. Dadurch wird auch die Reihenfolge bestimmt, allerdings nicht consequent. Bei solchem Schwanken der Grundsätze hat selbst der Verf. die nöthige Sicherheit verloren; auf S. 190 pfercht er das Ränkvieh, auf S. 195 das Rindvieh ein. Die mit dem nhd. Präfix er- (henneb. der-) gebildeten Wörter sind willkürlich unter zwei Buchstaben, unter D und E untergebracht. Die Belege aus dem Volksmunde (Sprichwörter, Redensarten) werden zum Nachtheile des Buches nicht in der mundartlichen, sondern in nhd. Form wiedergegeben.

Anspruch auf Wissenschaftlichkeit darf das Buch nicht erheben. Hätte es sich nicht so sehr mit fremdsprachlichen und allbekannten deutschen Wörtern belastet, hätte es überhaupt gründlicher geschieden zwischen dem Zufälligen und Wesentlichen, es würde um die Hälfte kleiner aber keineswegs ärmer geworden sein. Das, was dann noch übrig geblieben, oder in dem gedruckten Idiotikon übrig bleibt, kann als brauchbarer Beitrag zur Kunde des deutschen Sprachschatzes willkommen geheissen werden.

Mühlbach, 7. April 1881. J. Wolff.

Haym, R., Herder nach seinem Leben und seinen Werken dargestellt. Erster Band, zweite Hälfte. Berlin, R. Gaertner. 1880. S. XI—XIV u. 311—748. 8.

Der erste im Jahre 1877 erschienene Halbband hatte Herders Leben in zwei Büchern bis zur Abreise aus Riga (5. Juni 1769) geführt; der vorliegende zweite, an Umfang ungleich stärker, führt es von da weiter bis zur Berufung nach Weimar, umfasst also, wieder in zwei Büchern, das „Reiseleben" und „das Bückeburger Exil".

Wie schon den ersten Halbband, so zeichnet auch diesen zweiten wieder eine Gründlichkeit der Forschung aus, die auch eine genau nachprüfende Kritik befriedigen muss. Nicht nur das gedruckte Material ist mit Umsicht und Sorgfalt ausgenützt, der Verf. ergänzt auch seinerseits die nichts weniger als vollständigen ältern Quellenpublicationen an zahlreichen Stellen durch bisher ungedruckte Notizen, wie sie ihm Herders handschriftlicher Nachlass bot, dessen Benutzung ihm durch die höchst anerkennenswerthe Liberalität des preussischen Unterrichtsministeriums ermöglicht wurde.

Auf so durchaus solider und Vertrauen erweckender Grundlage baut sich die Darstellung des äussern Lebens wie der innern Entwicklung Herders auf. Wie wichtig dem Verf. namentlich die letztere ist, wie umsichtig er alle darauf einwirkenden Factoren heranzieht und wie feinfühlig er sich in die Seele seines Helden zu versetzen weiss, um von da aus die nicht immer so leicht zu verstehenden Gemüthszustände und Gedankensprünge des genialen, aber auch sehr reizbaren und gerade in dieser Zeit so eigenthümlich gährenden Geistes richtig zu verstehen und verständlich zu machen, davon gibt das ganze Buch Zeugniss; ich hebe daraus nur hervor die Darlegung des höchst wichtigen für die ganze Bückeburger Schriftstellerei massgebenden Umschwungs zu positiver Gläubigkeit im Anschluss an Hamann. Dass hierbei wie der innere Zusammen-

hang der Entwickelung in Herder selbst, so auch die Wechselwirkung zwischen diesem und andern in seinen Kreis tretenden Personen, die Einwirkung, die er von andern, aber auch umgekehrt andre von ihm erfahren, gehörig beleuchtet wird, ist zwar selbstverständlich, verdient aber hervorgehoben zu werden, weil wir dabei oft mit wenigen Strichen scharf umrissene Bilder von Personen und Zuständen erhalten, an denen sich das treffende Urtheil des Verf.'s immer wieder in erfreulichster Weise bewährt. Ich nenne besonders die Verhältnisse zu Lessing, Claudius, Merck, Goethe, Lavater, Nicolai, zum Grafen Wilhelm und der Gräfin Maria, vor allem aber zu Hamann und Caroline Flachsland.

Dass die Analyse der Schriften einen Glanzpunkt der Haymschen Biographie bildet, ist schon von andrer Seite gebührend anerkannt worden. Hierbei ist wieder der handschriftliche Nachlass mit grossem Gewinne verwerthet für die äussere und innere Geschichte der Werke. Ich hebe hervor was wir über das ursprüngliche Manuscript der Provinzialblätter (S. 578 ff.), Johannes' Offenbarung (S. 644 ff.), die ältern Redactionen der Abhandlung vom Erkennen und Empfinden (S. 665 ff.), die Volkslieder (S. 693 ff.) und ein älteres mit letzterem in Zusammenhang stehendes „silbernes Buch" (S. 420. 700) erfahren. Wie S. 662 ff. eine ungedruckte Abhandlung über die Karolinger aus dem Nachlass, so zieht der umsichtige Verf. S. 679 ff. auch eine zwar gedruckte, aber kaum bekannte ältere Abhandlung über die Frage „Wie die Alten den Tod gebildet" aus dem „Hannoverschen Magazin" (1774) eigentlich erst wieder ans Licht. Von der trefflichen kritischen Ausgabe Suphans haben wir über all dies u. a. noch eingehendere Belehrung und Mittheilungen zu erwarten.

Dieser reiche, gründlich durchgearbeitete Inhalt wird uns auch in einer durchaus würdigen, knappen, ebenso von Schwerfälligkeit wie von leerer Schönrednerei freien Form geboten, die jeden ansprechen muss, der sich gern von einer gedankengesättigten Darstellung zu eignem Denken anregen lässt. Besonders wohlthuend berührt die ruhig abwägende Gerechtigkeit, die nichts beschönigt, nirgends zur Ueberschätzung sich verleiten lässt und doch bei aller Besonnenheit der Kritik die bedeutenden Züge in das rechte Licht zu rücken weiss und wo es am Platze ist, auch warme gesättigte Farben zur Verfügung hat, wie z. B. in den Abschnitten, welche die Beziehungen zu Caroline, zur Gräfin Maria, zu Goethe schildern, oder in der schönen Stelle S. 683, wo der Verf. im Anschluss an das Verhältniss zu Lessing die Schatten- und Lichtseiten seines Helden so treffend gegenüberstellt. Dem gegenüber wollen kleine Unebenheiten wenig besagen, wie sie z. B. gelegentlich aus der mehrfach sich verrathenden Neigung hervorgehen, ein Thema anzuschlagen, es aber dann nicht sofort zu behandeln, sondern erst noch episodisch allerlei näher oder ferner (und manchmal auch ziemlich fern) zusammenhängendes nachzuholen, um erst nach einem solchen Umwege wieder auf das angeschlagene Thema zurückzukommen. Eine Manier, die übrigens auch manchmal in ihrem guten Rechte ist und zuletzt doch auf dem höchst anerkennenswerthen Streben nach Knappheit und Beschränkung des reichen, sonst leicht formlos auseinander fliessenden Stoffes beruht.

Der Verf. beabsichtigt sein trefflich begonnenes Werk in einem zweiten ungetheilten Bande, so rasch Musse und Kräfte es gestatten, zu Ende zu führen. Man kann ihn dabei nur mit den besten Wünschen und Hoffnungen begleiten. Sein Werk wird zusammen mit der kritischen Ausgabe Suphans die Grundlage des weiteren Studiums Herders werden und auf lange hinaus eine hoffentlich recht anregende Wirkung ausüben.

Prag, 12. April 1881. H. Lambel.

Johann Georg Hamann in seiner Bedeutung für die Sturm- und Drangperiode. Von Jacob Minor, Privatdocent an der Universität Wien. Frankfurt a. M., Literarische Anstalt (Rütten & Loening). 1881. 66 S. 8. M. 1,60.

Mit verschiedenen mehrbändigen Werken hat sich die moderne Forschung Hamann zugewandt, selten jedoch in einer nach der religiösen oder philosophischen Seite hin vorurtheilsfreien Weise, selten auch vom rein historischen Standpunkt aus. Nun gibt Minor einen vollkommen unbefangenen und streng geschichtlichen Ueberblick über Hamanns Leben und Schriften, auf wenige Seiten zusammen gedrängt eine anschauliche Darstellung seines Verhältnisses zu unserer Literatur im engern Sinne. Auf Hamann ist die Bewegung des Sturms und Drangs, die im Beginn der siebziger Jahre des vorigen Jh.'s in der deutschen Literatur hervorbrach, in ihren Keimen zurückzuführen. Die räthselhaften Andeutungen des „Magus im Norden" fasste Herder mit empfänglichem Sinne auf, drang, von ihnen angeregt, zu einer klarern Anschauung der von Hamann nur geahnten Wahrheit durch und theilte diese begeistert seinen jüngern Freunden, unter ihnen namentlich Goethe, mit, welche dann in ihren Werken die wissenschaftliche und theoretische Erkenntniss in die poetische Praxis umsetzten. So wirkte Hamann mittelbar durch Herder auf Goethe und weiter bis auf die Romantiker, und zwar nicht bloss mit seinen Anschauungen, die besonders auf ästhetischem, historischem und religiös-philosophischem Gebiete sich den Ansichten der Zeitgenossen schroff entgegenstellten und dadurch zur Begründung einer neuen Literatur wesentlich beitrugen, sondern auch mit seiner sibyllenhaft-rhapsodischen Form der Darstellung: die Rede des jungen Goethe zum Shakespearetag, sein Hymnus auf Erwin von Steinbach und noch manche Aeusserung aus jenen Jahren zeigt den Einfluss, den bis ins Einzelne auch Hamanns Sprache und Stil auf den Freund und Schüler Herders ausübte.

Die Beleuchtung dieses Verhältnisses Hamanns zu der neu erstehenden deutschen Literatur bildet den bedeutendsten Abschnitt der Minor'schen Schrift. Die Charakteristik des Menschen und des Schriftstellers, angeknüpft an eine Uebersicht über das Leben Hamanns, enthält, so treffend alle Bemerkungen auch sind, für den, der den „Magus" aus eigener Lectüre kennt, kaum etwas Neues; dagegen bietet die zweite Hälfte des Büchleins, worin Minor die

einzelnen Schriften seines Autors der Reihe nach in Kürze bespricht, auch im Besonderen manchen Aufschluss. Die „Kreuzzüge des Philologen“, das Werk, in dem Hamann sich zuerst unverhüllt in seiner ganzen schriftstellerischen Eigenart zeigt — weit mehr als in den bloss präludirenden „sokratischen Denkwürdigkeiten“ — hätten eine ausführlichere Betrachtung verdient; namentlich sollte das „Kleeblatt hellenistischer Briefe“ nicht übergangen sein. Sonst dürfte der Einfluss der Bibel, besonders auch auf den Stil Hamanns, kräftiger hervorgehoben sein.

Minors Essay ist gut geschrieben und enthält das für den Literarhistoriker Nothwendigste auf engstem Raume; er wird des verdienten Beifalls nicht entbehren. Die Ausstattung des Schriftchens in seiner einfachen Eleganz macht der Verlagsbuchhandlung alle Ehre.

München, 28. Mai 1881. Franz Muncker.

Unflad, Ludwig, Die Shakespeare-Literatur in Deutschland. Versuch einer bibliographischen Zusammenstellung der in Deutschland erschienenen Gesammt- und Einzelnausgaben Shakespeares und der literarischen Erscheinungen über Shakespeare und seine Werke von 1762—1879. München, Unflad. 1880. IV, 58 S. 8. M. 3.

Unflad, der sich durch seine bibliographischen Schriften über Schiller und Göethe bereits um die Germanistik verdient gemacht hat, will in seiner neuesten Leistung auch der deutschen Shakespearekunde dienstbar sein. Und gewiss ist dies Vorhaben nur zu loben. Leider hält aber das Vermögen und Wissen nicht gleichen Schritt mit dem guten Willen. Das erste Capitel (Gesammtausgaben) ist zwar mit seinen Supplementen und Nachträgen (Cap. 2) mit löblicher Gewissenhaftigkeit bearbeitet und bietet auch eine anerkennenswerthe Vollständigkeit dar; aber schon in Cap. 3 (Einzelausgaben) zeigen sich bedenkliche Lücken. Ref. weist beispielsweise nur darauf hin, dass der v. Vincke'schen Einzelbearbeitungen bei U. nicht Erwähnung gethan wird. Geradezu unzulänglich aber ist das, was in Cap. 4 (Ergänzungs- und Erläuterungsschriften) beigebracht wird. Bei kurzer Vergleichung von U.'s Shakespeare-Literatur mit dem Catalog der Bibliothek der deutschen Shakespeare-Gesellschaft haben sich dem Ref. aus letzterem mehr als 50 Schriften ergeben, die man bei U. nicht verzeichnet findet. Wenn sich auch kleinere Schriften von untergeordneter Bedeutung der Kenntnissnahme des Verf.'s hätten entziehen können, ohne dass derselbe ernstem Tadel begegnet sein würde, so durften doch die Werke und Schriften unserer namhaftesten deutschen Shakespeare-Forscher nicht übersehen werden. Und doch ist das geschehen. Was soll man dazu sagen, dass Schriften von Männern wie Delius, Gericke, Hense, Oechelhäuser, Al. Schmidt u. a. übergangen worden sind? Selbst dasjenige Werk, welches die letzten Jahre als reifste Frucht der Shakespeare-Forschung gezeitigt haben, K. Elze's William Shakespeare (Halle 1876) ist U. entgangen. Auch Elze's Abhandlungen zu Shakespeare (Halle 1877) sind nicht erwähnt. Es würde weit über den Rahmen unseres Referats hinausgehen, wollten wir auch nur annähernd die bedeutenderen von U. unbeachtet gelassenen Erzeugnisse deutscher Shakespeare-Forschung hier anführen; kurz, Ref. glaubt nicht zu viel zu sagen, wenn er Cap. 4 des U.'schen Buches als geradezu unzulänglich bezeichnet. Eine wirklich genügende Shakespeare-Bibliographie steht eben nicht eher zu erwarten, als bis ein Fachmann sich ans Werk macht. Offenbar hat U. die richtigen Hilfsmittel nicht zu benutzen verstanden. Hätte er nur, um Eins zu sagen, den Catalog der Shakespeare-Bibliothek zu Weimar ordentlich studirt, und sodann die in Bd. I, II, III, V, VI, VIII, X, XII, XIV des Shakespeare-Jahrbuches von Albert Cohn zusammengestellte Shakespeare-Bibliographie gründlich benutzt, so hätte sein Buch wesentlich an Vollständigkeit und mithin an Werth gewonnen. — Was die auf Sh. bezüglichen Universitäts- und Programmschriften anlangt, so ist auf U. gar kein Verlass; von je zehn wird man eine aufgeführt finden, nach den neun übrigen sich aber vergeblich umsehn. Die über solche Schriften zu Gebote stehenden Hilfsquellen sind dem Verf. entweder nicht bekannt gewesen, oder er hat sie nur sehr mangelhaft ausgebeutet.

Sogar die Zuverlässigkeit des Drucks lässt manches zu wünschen übrig. Von kleinen Setzfehlern ganz abgesehn, finden sich zuweilen bekannte Namen falsch gedruckt, so z. B. der Name Riechelmann einmal Reichelmann (p. 20) und einmal Richelmann (p. 21); statt Prölss: Pröhlss (p. 22); statt Baudissin: Bandissin (p. 32); statt H. Künzel: A. Künzel (p. 44 und 56); statt Wolsey: Wohlsey (p. 49).

Dass U. eben nicht in genügendem Masse vertraut ist mit den Vertretern der englischen Wissenschaft in Deutschland, zeigt sich beispielsweise auch noch in dem seltsamen Umstande, dass er zwischen einem Dr. W. Wagner und einem Wilhelm Wagner unterscheidet, deren ersterem er die Ausgaben von Henry V und Macbeth, sowie die Schrift 'Shakespeare und die neueste Kritik' zuschreibt, und deren letzteren er als Uebersetzer des Dowden'schen Shakspere anspricht.

Wennschon die U.'sche Shakespeare-Literatur in manchen Fällen, besonders Anfängern, als Wegweiser auf dem grossen Gebiete der deutschen Shakespeare-Kunde dienen mag, so genügt sie doch dem eigentlichen Forscher, zumal in ihrem letzten Capitel, durchaus nicht, und es wäre gewiss eine nicht unverdienstliche Aufgabe, wenn sich ein mit allen Mitteln ausgestatteter Fachgenosse der Herstellung einer wirklich ausreichenden Shakespeare-Bibliographie unterzöge.

Homburg v. d. H., 20. Dec. 1880.

Ludw. Proescholdt.

Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel, ein altfranzösisches Gedicht des XI. Jahrhunderts hrsg. von Eduard Koschwitz. [Band II der afr. Bibliothek von W. Foerster.] Heilbronn, Henninger. 1880. 114 S. 8.

Das altfranzösische Gedicht über Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel war bisher trotz seines geringen Umfangs — es zählt ja nur 870 Zwölfsilbler — und trotz seiner durch seine Sonderstellung bedingten literarhistorischen Bedeutung erst ein einziges Mal und zwar bereits 1836 von dem vielgeschäftigen Francisque Michel herausgegeben worden. Da diese editio princeps längst vergriffen und höchst selten geworden ist, natürlich auch den heutigen Ansprüchen nicht mehr genügt, so war eine neue Ausgabe sehr wünschenswerth und auch bereits von verschiedenen Seiten geplant.

Die nunmehr vorliegende ist mit grosser Sorgfalt vorbereitet. Ihr Verfasser Dr. Koschwitz, jetzt Professor in Greifswald, hatte ihr nicht weniger als drei Vorläufer vorausgeschickt, welche sei es den Boden ebenen, sei es das erforderliche Baumaterial herbeischaffen sollten. Zu bedauern ist, dass er in den letzten derselben, in die sechs Bearbeitungen etc. Heilbronn 1879 nicht auch die älteren nordischen Bearbeitungen, wenn auch nur in getreuer deutscher Uebersetzung aufgenommen hat. Abgesehen davon, dass die Originaldrucke in den Ausgaben von Unger, Storm, Elberling, Barth doch den meisten nicht zugänglich sind, wird es vielen schwer fallen, dieselben ohne Uebersetzung zu lesen und zu verwerthen. Eine Herbeiziehung gerade der nordischen Bearbeitungen ist aber zu etwas tiefer gehendem Studium des französischen Gedichtes unerlässlich, mag man nun mit K. annehmen, dass die gesammte Ueberlieferung sich nur in zwei Aeste spaltet, deren einer allein von dem in einer einzigen Hs. erhaltenen französischen Gedicht repräsentirt wird, oder in der kymrischen Uebersetzung den Vertreter eines dritten Hauptastes anerkennen, wie ich es in Uebereinstimmung mit Andern zu thun geneigt bin.

Was nun zunächst die Textbehandlung in der vorliegenden Ausgabe des französischen Gedichtes anlangt, so kann ich mich für die von K. beliebten orthographischen Regelungen nicht recht erwärmen; jedenfalls aber wäre es bei einer so durchgreifenden Umschrift wünschenswerther gewesen, einen vollständigen diplomatischen Abdruck der Hs. neben der kritischen Reconstruction zu erhalten, als einen Wust von meist nur orthographischen Varianten.

Seinem kritischen Text hat Koschwitz eine von Seite zu Seite fortlaufende Concordanz mit der kymrischen und altnordischen Uebersetzung beigefügt, leider nicht auch zu den anderen Bearbeitungen, wie denn eine wenn auch knappe Mittheilung der zur Textconstitution verwendbaren Lesarten der Ueberlieferung sicherlich von grossem Nutzen gewesen wäre. Statt dessen hat K. seiner Ausgabe ein Wörterbuch sowie Verzeichnisse der Eigennamen und Assonanzen beigegeben. Eine Anzahl Berichtigungen und Ergänzungen sowohl von K. selbst, wie vom Hrsg. der afrz. Bibliothek, deren II. Band ja die Ausgabe bildet, beschliessen die Ausgabe. Aus dem Wörterbuch sind viele Worte gänzlich ausgeschlossen, für andere die Belegstellen nur theilweise angegeben. Es ist das im Interesse der Exegese des Gedichtes selbst wie namentlich auch der anderer afr. Epen zu bedauern, zumal sich im vorliegenden Falle Vollständigkeit leicht und ohne zu grossen Raumaufwand erreichen liess. Eher hätte die Beifügung der Etymologie unterbleiben können, denn als Anfangslectüre scheint sich mir das Gedicht doch nicht zu empfehlen. Ein Druckversehen hat das Citat 615 statt hinter *abaissier* hinter *aate* gerathen lassen. Der am Schluss vorgeschlagenen Aenderung von *Dun* zu *Laün* möchte ich ebenso wie den Deutungen K.'s = *Dijon* und G. Paris' (Romania IX, 49 Anm.) gegenüber auf das nördlich von *Verdun* belegene *Dun* hinweisen, das ja auch in der Lothringer Geste öfters erwähnt wird.

Auf eine detaillirte Kritik der zahlreichen weiteren Emendationsvorschläge kann ich mich hier nicht einlassen, muss auch auf eine eingehende Besprechung der gehaltreichen Einleitung verzichten, nur die Argumente für Koschwitz' Annahme einer sehr frühen Abfassung unseres Gedichtes will ich bei der Wichtigkeit der Frage nicht unerörtert lassen. Bekanntlich hat auch G. Paris in einem kürzlich (Rom. IX, 1 ff.) veröffentlichten Aufsatz die Abfassung unseres Gedichtes in die Zeit vor die Kreuzzüge hinaufzurücken versucht. Seine höchst interessante, scharfsinnige und von ausgebreiteter Gelehrsamkeit zeugende Argumentation hat indessen weder mich noch auch manchen Andern zu bekehren vermocht. Die Verwendung des Zwölfsilblers ist an und für sich schon ein Indiz des 12. Jh.'s, dazu kommt die Mischung der Sagencyklen von Karl und Guillaume d'Orange, welche Paris früher sehr spät eintreten liess, jetzt aber bereits im Hager Fragment zu finden meint, die Einführung heterogenster Figuren (Fee Maseuz) und Schilderungen[1] und vor allem die von Paris vergeblich geleugnete parodistische Tendenz des Gedichtes, die mir nicht minder klar vorzuliegen

[1] So 1. der Zauberpalast, welcher deutlich an den Virgils erinnert, zumal auch Bernarts Gab an den Bericht von den Gebeinen Virgils, Comparetti II, 181 anklingt. Möglich, dass der Dichter in seiner Vorlage eine der Liudprandschen ähnliche Beschreibung des Palastes fand, doch erinnere ich an den Crisans 367 unseres Gedichtes und an das Chateau Croisant der Destruction de Rome sowie des Guillaume le Clerc. 2. Die 13 Betten im Schlafsaal zu Constantinopel und die damit contrastirenden 13 Stühle in Jerusalem rufen viele ähnliche Situationen der Abenteuerromane ins Gedächtniss. Die Scene in der Kirche ist in ihrer Abgerissenheit und Verworrenheit nichts weniger als feierlich, Karl ruht sich einfach auf Christi Stuhl aus und sieht sich, ohne den Werth des Platzes zu beachten, die Bilder der Kirche an, damit contrastirt sonderbar des Juden Glaube, Gott und die 12 Apostel seien da erschienen, der Jude gedenkt ebenso wenig wie zunächst der Patriarch der Stühle. 3. Die Pilgerfahrt nach Jerusalem contrastirt mit dem Zweck der Reise nach Constantinopel und scheint mir die erste ein späterer Zusatz, ja theilweise eine Nachbildung der letzteren, wodurch sich die sonderbaren Widersprüche in der Motivirung der Reise lösen würden. Während Karl die Reliquien ursprünglich aus Constantinopel nach Frankreich gebracht haben sollte — vgl. auch Rol. 2329 —, musste ein Dichter, welcher den dortigen Aufenthalt Karls in so zweifelhaftem Lichte darstellt, dieselben, um sich mit dem Clerus nicht in Conflict zu bringen, anders woher holen lassen. Dass Karl seinen viermonatlichen Aufenthalt in Jerusalem nur als einen Abstecher betrachtet, geht daraus hervor, dass er mit deutlichem Hinblick auf die bevorstehende friedliche Besiegung König Hugo's von Constantinopel sich dem Patriarch gegenüber der 12 bereits von ihm unterworfenen Könige rühmt — etwas ähnlich ist Chev. as II esp. 221 f. — Auf Constantinopel als einziges Reiseziel könnte auch der Umstand deuten, dass Karl nicht das Kreuz nahm. Auffällig ist auch das plötzliche Verschwinden der 80,000 Begleiter Karls.

scheint als in der Prise de Nuevile in Scheler's Trouveres belges II, 170 ff. Auf Parodie deutet ausser den schon angegebenen Contrasten besonders Rolants Gab (wozu vgl. Ch. de Rol. 1753 ff.), ebenso auch die Gabs Karls (vgl. Rol. 3615 f.) des verständigen Olivier, des alten Naimon, des frommen Turpin, darauf endlich die Hilfleistung eines Engels wie im Rolant, die indessen doch nicht einmal ausreicht, sondern durch die freiwillige Täuschung Hugo's seitens seiner Tochter geradezu überflüssig gemacht wird[2].

Dieselbe Ansicht über die Abfassungszeit unseres Gedichtes wie G. Paris verficht Koschwitz und zwar indem er sprachliche Argumente dafür ins Feld führt. K. nimmt zwar an, dass das Gedicht bereits in der von uns mit Hilfe der Bearbeitungen zu erschliessenden Fassung wenigstens 2 fehlerhafte Assonanzen (*ie : e*) geboten habe (doch macht Suchier darauf aufmerksam, dass auch sie leicht zu beseitigen sein würden). Weit bedenklicher erscheint mir die grosse Anzahl von fehlerhaften Assonanzen, welche durch Conjectur zu bessern zwar gestattet aber nicht nöthig erscheint. Die für hohes Alter des Gedichtes zeugen sollenden Archaismen sind unsicher oder strittig. Dass in der Verbalendung *et* (3 s. prs.) das *t* noch lautete, scheint allerdings durch 6 Hiat-Fälle bestätigt. Freilich wäre es räthlich einige und leicht alle derart zu ändern, dass Elision eintreten müsste, aber es liegt hier wohl gar kein Archaismus vor (vgl. Tobler, Versbau 53). Geradezu bestreiten möchte ich dagegen die Mischung von Assonanzen auf *ai* und *a*. — K.'s Polemik gegen Rambeau erledigt sich hierbei dadurch, dass R. ein Exemplar des Charlemagne gar nicht vorlag, er vielmehr dafür nur auf K.'s frühere Arbeiten angewiesen war. — Einige wenige *ai*-Tiraden sind ja im afr. vorhanden, wenn sie auch noch sehr der genaueren Sicherstellung bedürfen. Ich erblicke in ihnen aber mit Hinblick auf das Rolandslied keinen allgemeinen, sondern nur einen provinziellen Archaismus. In unserer Tir. 28 auf *ai* liesse sich *at* leicht in *it* ändern, was sich meiner Ansicht nach wegen 326 ff. sogar empfiehlt. Noch wahrscheinlicher ist die Beseitigung der 2 *ai*-Assonanzen in Tir. 36 und 48 auf *a*. Z. 615 *s'abaisset* sollte Conj. sein abhängig von *ains que* und demgemäss *abaist* lauten (vgl. K. Quiehl's Dissertation S. 32 Rom. Stud. III, 501; hie und da findet sich allerdings der Ind. s. ib. 398 und 383 Anm., sowie F. Bischof Conj. bei Chrestien S. 111), auch würde der Ausdruck nicht recht passen; die nordische Bearbeitung bietet: *ádr en niðr (a jörð* ABb) *komi*, die kymrische nach der englischen Uebersetzung *'before it falls to the ground'*. Hiernach wäre vielleicht: *ains qu'a terre se ralge* zu lesen. Z. 769 lautet: *Mei meismes munter en mun plus halt palais*. Hier wird umzustellen sein *palais plus halt*. *Plus halt* = halçur vgl. Rol. 3698 und 1017 nach V⁴*β* sowie Tobler in Zs. II, 401. Aehnlich *greignor* und *plus grant* Reimpred. 15e.

Kurzum ich halte die Koschwitz-Parissche Altersbestimmung für unwahrscheinlich und möchte unser Gedicht nicht über die Mitte des 12. Jh.'s hinaufgerückt sehen. Wie dem jedoch sei, die neue Ausgabe darf als eine willkommene Gabe begrüsst werden, willkommen nicht nur, weil sie den interessanten Text von neuem leicht zugänglich macht, sondern auch, weil sie nach allen Seiten hin neues Licht über denselben verbreitet.

Marburg. E. Stengel.

Reinbrecht, August, Die Legende von den sieben Schläfern und der anglo-normannische Dichter Chardri. Göttinger Dissertat. 1880. S. 3—39. 8.

Nach einer kurzen Einleitung (S. 3 u. 4), in der ein Paar Abhandlungen über die Legende aufgezählt werden, wendet sich der Verf. im Capitel I (S. 5—19) zu einer Darstellung der verschiedenen Ueberlieferungen dieser in den verschiedenen Sprachen. Obwohl er mehr Bearbeitungen aufführt als ich in meiner Ausgabe des Chardry (dass ich hierin nicht ausführlicher war, wird man billigerweise damit entschuldigen, dass in meiner gedrängten Darstellung nur das Hauptsächlichste Platz finden konnte), so ist doch auch Reinbrecht hierin nicht vollständig. So ist ihm, gleich mir[1], entgangen, was d'Ancona in seinen „Sacre Rappresentazioni" II, 348—52 hierüber sagt. Ferner ist es zu bedauern, dass er nicht die wichtige Abhandlung von Erwin Rohde, Rhein. Museum Bd. XXXV, 157—163, gekannt hat — woraus ihm jedoch kein Vorwurf gemacht werden soll, da sie wahrscheinlich gleichzeitig mit oder später als seine Dissertation herausgekommen ist. Rohde führt darin eine bisher unbeachtete Parallele mit einer Sardinischen Sage von neun Schläfern an, deren älteste Andeutung sich bei Aristoteles findet. Ausführlicheres berichten darüber seine Exegeten — doch da hier nicht der Ort ist, das dort Gesagte zu wiederholen, so seien die Forscher der neueren Sprachen, denen diese Abhandlung bisher unbekannt geblieben sein sollte, kurz auf sie hingewiesen. Ich will nur bemerken, dass Rohde zuletzt auf die Möglichkeit deutet, dass die Sage von den sieben Schläfern auf phönicischen Ursprung zurückgeführt werden könne. Von den ähnlichen nordischen Ueberlieferungen meint er (S. 160 n. 3), dass ihre Ausbildung durch klassische Sagen beeinflusst sein dürfte. Ich bin hier jedoch eher geneigt, an eine indogerm. Urmythe zu denken — welche? wüsste ich freilich jetzt noch nicht genauer anzugeben.

Doch kehren wir zu Reinbrechts Dissertation

---

[2] Paris meint ib. S. 13, wäre die Pilgerfahrt Karls nach den Kreuzzügen verfasst, so sollte man darin einige verächtliche Anspielungen über die Griechen erwarten; aber wirft denn nicht Karl dem König Hugo unzweideutig genug Z. 689 'felunie' vor? Bezeichnend erscheint mir auch, dass (Z. 310) König Hugo durch fremde Soldaten, welche unzweifelhaft französischer Herkunft waren, von Karls Ruhm bereits vor mehr als 7 Jahren gehört hatte. 7 Jahre konnte auch der gelähmte Z. 193 sich nicht rühren, 7 Jahre war aber auch Karl später in Spanien, wohin zu ziehen er sonderbarer Weise dem Patriarchen von Jerusalem verspricht, als dieser ihn bittet Z. 227 *'de Sarazins destruire, ki nos ont en despit'*. Hierdurch scheint sich mir die Reise Karls als Vorgedicht zu Rolant deutlich genug selbst darzustellen. Durch die spätere Hinzudichtung des Galien wurde die Verbindung nur eine noch engere.

[1] s Mussafia's Recension, Zs. f. rom. Phil. III, 591 ff.

zurück. Aus den vorstehenden Bemerkungen wird man ersehen, dass er die Frage über den Ursprung der Legende noch nicht endgiltig entschieden hat. In seinem Capitel II (S. 19—27) kommt er dann zu dem „Dichter Chardri", und theilt in Bezug hierauf mit, dass es ursprünglich umfangreicher angelegt war, dass jedoch meine Ausgabe (1879) ihn überraschte und ihn zur Kürzung nöthigte, weil er „nicht nutzlos wiederholen wollte". Trotz dieser Versicherung führt er in dem übrigen Theile meist nur das etwas breiter aus, was ich an verschiedenen Stellen bereits gesagt habe, ohne dass er dieses jedoch zu erwähnen für nöthig hält. Ein Beispiel möge genügen. Einl. XXVII oben spreche ich von der Bindung von *-eir : er* und führe einige Fälle auf. Reinbrecht gibt S. 21 gleichfalls Beispiele dazu an, scheint aber übersehen zu haben, dass ich für den Jos. bereits zwei Fälle mehr (V. 87 u. 301) genannt habe. Uebrigens ist zu bemerken, dass er die Verszahlen sehr häufig falsch citirt — vielleicht nach seiner eigenen Copie (S. 26), die jedoch nach den gelieferten Proben nicht sehr genau sein dürfte. Die einzige Neuerung, die er vorschlägt ist (S. 20): den Namen des Dichters nach den Hss. Chardri zu schreiben. Dass im Nfrz. die Endung *-y* bei Eigennamen gebräuchlicher ist und dass man in diesem Falle die afrz. Formen modernisirt, hat er dabei nicht bedacht.

Das III. Capitel endlich handelt von der „Quelle des anglo-normannischen Gedichtes". Auch hier bringt er im Ganzen nur das vor, was ich in der Einleitung S. XVII u. XVIII und gelegentlich in den Anmerkungen (S. 188 ff.) hierüber gesagt habe. Einzelne Parallelstellen mit andern Redactionen setzt er wohl hinzu, andere, die ich hervorhebe (z. B. zu V. 1105, 1170, 1747 etc.) übergeht er aber. Das Ergebniss seiner Untersuchung ist dann (S. 39): „Ich nehme daher eine lateinische Version an, in welcher alle ..... zerstreut vorgefundenen Parallelen zu Ch. sich zusammen finden. Eine solche lat. Version wird die Quelle von Chardri's 'sept Dormanz' gewesen sein. Es ist nicht unwahrscheinlich, dass dieselbe noch irgendwo unter den handschriftlichen Schätzen der Bibliotheken vergraben liegt. Dass sie existirt haben muss, glaube ich im Vorstehenden erwiesen zu haben" etc. Hiermit vergleiche man meine Worte (l. c. XVIII): „Aus allen diesen Umständen ..... folgt aber, dass wir einen lat. Urtext annehmen müssen, aus dem alle die besprochenen Bearbeitungen geflossen sind. Möglich, dass dieser noch in einem unbekannten Ms. verborgen liegt, und dass wir ihn eines Tages an das Licht gefördert sehen werden; möglich, dass er auch ganz verloren ist: aber existirt hat er jedenfalls". — Ich unterdrücke jede weitere Bemerkung.

Berlin, Mai 1881. John Koch.

Sammlung französischer Neudrucke, herausgegeben von Karl Vollmöller. 1. De Villiers Le Festin de Pierre ou le Fils Criminel. Neue Ausgabe von Dr. Knörich. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1881. XVII, 88 S. 8°. M. 1,20.

Die vorliegende Sammlung, ein Pendant zu den von derselben Verlagsbuchhandlung besorgten „Deutschen Literaturdenkmalen des 18. Jahrhunderts" wird in sehr zweckentsprechender Weise durch Knörichs treffliche Ausgabe des Villiersschen „Festin de Pierre" eingeleitet. Ref. hat zuerst in Deutschland auf die relative Bedeutung jener Dichtung hingewiesen, ihr Verhältniss zu Molières „Don Juan" eingehender festgestellt und die von Knörich reproducirte Amsterdamer Ausgabe (1660) auf der Dresdner kgl. Bibliothek aufgefunden und noch rechtzeitig dem zerstörenden Einflusse der Bücherwürmer entrissen. Knörichs Verdienst ist es, endlich einmal mit den von Mesnard in der Molière-Ausgabe der Grands écrivains wiederholten Irrthümern[1] definitiv aufgeräumt zu haben, die biographischen Notizen über den Schauspieler und Dichter de Villiers genau zusammenzustellen und kritisch zu sichten und endlich über die Beziehung des Villiersschen Festin zu dem gleichbetitelten Dorimondschen Stücke scharfsinnige, wenngleich nicht hinreichend bewiesene Vermuthungen auszusprechen.

Ref. stimmt in den wesentlichen Punkten, namentlich in der Erörterung über die „Vengeance des marquis", jene hinsichtlich ihrer Autorschaft in neuerer Zeit viel umstrittene Schmähschrift (s. die Tabelle der verschiedenen Ansichten a. a. O. S. VIII), die Knörich wieder dem de Villiers zuweist, bei.

Zwei andere Punkte zwingen den Ref. zu einer etwas eingehenderen Erörterung, nämlich die Frage, ob Villiers seine italienische Vorlage, den Convitato di pietra von Onofrio Giliberto „wortgetreu" übersetzt und ob er neben dieser auch Dorimonds Stück gekannt und benutzt habe. Villiers selbst versichert bekanntlich in dem Brief an Corneille (Knörich S. 3 ff.), dass seine Dichtung nur eine „copie" sei, dass „alles was das Publicum befriedigen könnte, nicht von ihm sei", und wenn er zugleich die „geringe Erfindung, welche er hinzugetragen hätte" rühmt, so kann sich die letztere auch auf die durch die metrische Form nothwendig gemachten Aenderungen beziehen. Allerdings in jener Zeit, wo man häufig mit der Anlehnung an bekanntere Originale in übertreibender Weise renommirte und Reclame machte (so Corneille öfters in seinen Examens, Boursault und Chapuzeau in den Vorreden zum „Médécin volant" und zur „Dame L'intrigue") ist einer solchen Versicherung kaum ein unbedingter Werth beizulegen, indessen hätte Knörich sich nicht gerade auf Villiers selbst (S. XII) berufen sollen.

Ob ferner Villiers Dorimonds Stück kennen und benutzen konnte, ist sehr fraglich. Wenn wirklich eine Ausgabe jenes Stückes von 1659 existirte, die heutzutage, ebenso wie die angeblich 2. Ausgabe von 1665 spurlos verschwunden ist und keineswegs von Despois-Mesnard, wie Knörich (S. XI Anm.) meint, für die Molière-Ausgabe selbst eingesehen werden konnte[2] (s. die Notiz Schweitzers, Mol.-Museum Heft 3 S. 35 A.), so ist sie schwerlich vor dem Beginne des Frühjahres erschienen, da die Druckerlaubniss vom 11. Januar 1659 datirt ist. Wie nun Kn. nicht ohne triftigen Grund annimmt, ist aber Villiers Stück schon im März aufgeführt

[1] s. des Ref. Anzeige in Nr. 3 des Ltbl. 1881 S. 100 ff.

[2] Den Verleger der angeblich 1659 erschienenen Dorimond-Ausgabe nennt bereits Lacroix (Bibl. Mol. 2me ed. Nr. 549) und Mesnard hat ihn wohl daher entlehnt.

worden, daher die an Dorimond angeblich begangenen Plagiate schwer mit der Chronologie zu vereinen sind[3]. Nun verkenne ich keineswegs, dass die von Kn. mit bewährter Akribie herausgefundenen Uebereinstimmungen zwischen V. und D. sehr gravirend sind und für die Wahrscheinlichkeit eines von dem ersteren begangenen Plagiates sprechen (vgl. a. a. O. XIII—XV), aber zur Noth lassen sie sich auch durch die gemeinsame prosaische Vorlage und die unvermeidlichen metrischen Aenderungen, sowie durch gewisse in Paris gerade so wie in Lyon übliche Theatereffecte und Reimkünste erklären. Villiers selbst, der wirklich trotz mancher aus Dorimond entlehnter Wendungen und Reime kaum rechten Grund gehabt hätte, die Kenntniss des älteren Stückes zu verheimlichen, scheint an der Stelle, wo er Dorimonds Dichtung andeutet (a. a. O. S. 4 Z. 1—4) doch nur die Aufführung des seit 1658 gegebenen und ihm wohl nur vom Hörensagen bekannten Stückes zu erwähnen. Wenigstens glaube ich dies aus den Wendungen „faire bruit, faire voir", die wohl besser von einer Aufführung, als von einem im Druck erschienenen Buche sich gebrauchen lassen, aus der Zusammenstellung von Dorimonds „Festin de Pierre" und der nur aufgeführten, nicht durch Druck veröffentlichten Harlekinade der italienischen Truppe zu Paris. schliessen zu müssen. Endlich hat auch Dorimond nie sein angebliches Eigenthum reclamirt, auch als er 1661 sein eigenes Werk in Paris aufführen liess und das bereits 1660 zweimal gedruckte Villiersche Stück zweifelsohne einsah oder aufführen sah. Dorimond also, der bei der Sache am meisten betheiligt war, hat ein solches Plagiat schwerlich angenommen, wenigstens nicht für so ausgemacht angesehen, dass er dem Concurrenten deswegen zu Leibe gehen wollte. Ich würde also vorziehen, die Frage des Plagiates unentschieden zu lassen, ohne damit den von Kn. vorgebrachten Argumenten ihren gebührenden Werth abzusprechen.

Den Text der Amsterdamer Ausgabe, über deren Verhältniss zu der in demselben Jahre erschienenen Pariser Edition[4] Kn. ebenso wenig etwas Sicheres ermitteln konnte, wie Ref., ist hier in revidirter Form wieder abgedruckt, offenbare Druckfehler sind unter dem Text angemerkt worden. Auch eine kurze Bemerkung über die grossen technischen Schwächen und metrischen Verstösse des Villierschen Stückes (S. XVI—XVII) ist mit eingehenderer Begründung hinzugefügt, über das Verhältniss desselben zu Molière und Rosinnend dagegen nichts Näheres angegeben worden. — Für die grosse Mühe und Sorfalt aber, mit der dieser Neudruck besorgt worden ist und für die aus der Einleitung gewonnene Belehrung und Anregung besten Dank.

Halle, 19. Mai 1881. Mahrenholtz.

[3] Zudem gelangte ein in Lyon gedrucktes Stück kaum mit so telegraphischer Eile nach Paris, wo doch Villiers sich befand.

[4] Lacroix a. a. O. hält die Amsterdamer für die Ed. inceps, während sonst die damaligen holländischen Ausgaben meist Nachdrucke sind.

Il Mistero Provenzale di S. Agnese facsimile in eliotipia dell' unico Manoscritto Chigiano con prefazione di Ernesto Monaci. Roma 1880. Tipografia Martelli (Via della Vite, 105). gr. 4. 8 S. und XIX Tafeln. L. 18.

Die heliotypischen Ausgaben von Handschriften, welche für das philologische Studium und die Kritik unserer alten Denkmäler sich schon so nutzbringend erwiesen haben, erfahren durch die vorliegende Ausgabe eine sehr erfreuliche Bereicherung. Grade die Hs. des Mysteriums von der h. Agnes eignete sich besonders gut zu einer solchen Publication, nicht nur weil sie die einzig existirende dieses Denkmals ist, nicht weil es das einzige umfangreichere Dramenwerk der provenzal. Literatur ist, sondern namentlich weil die an mehreren Stellen durch Zusätze und Einschiebungen schwierige Textanordnung der Hs. in einer Textausgabe schwer klar vor Augen gestellt werden kann. Die Ausführung ist so vorzüglich gelungen, dass, als ich das Buch aufschlug, ich mich aufs lebhafteste in die Zeit des Winters 1868—69 zurückversetzte, wo ich, nachdem mir die Entdeckung der Hs. geglückt war, jeden Donnerstag Vormittags an ihr arbeitete. Jetzt wird das anziehende Denkmal nach allen Seiten, auch nach der musikalischen, die in meiner Textausgabe gar keine Berücksichtigung fand, beleuchtet werden können. Eine Vorrede von E. Monaci orientirt gut über die Arbeiten, deren Gegenstand das Mysterium geworden ist.

Heidelberg, 29. Juni 1881. K. Bartsch.

Le rime di Guido Cavalcanti, testo critico pubblicato dal prof. Nicola Arnone. Firenze, Sansoni. 1881. CXLI, 99 S. 8. L. 9. (Bildet die dritte Publication der Raccolta di opere inedite o rare di ogni secolo della letteratura italiana.)

Die ausführliche Einleitung bespricht im ersten Capitel die früheren Ausgaben und es wird da die Unzuverlässigkeit jener von Cicciaporci aufs klarste bewiesen. Im II. Capitel werden die Hss. aufgezählt und beschrieben, welche irgend ein Gedicht von Cavalcanti enthalten und vom Hrsg. untersucht werden konnten. Trotzdem nur die Bibliotheken von drei, allerdings in dieser Richtung überaus reichen Städten, Rom, Florenz und Venedig (Bologna steuerte nur eine wenig wichtige Hs. bei) benützt wurden, steigt die Anzahl der Hss. auf 58, zu denen jene hinzuträten, welche ohne Zweifel in anderen öffentlichen oder privaten Sammlungen sowohl Italiens als des Auslandes vorhanden sind. Dieser grosse Reichthum reducirt sich übrigens bedeutend dadurch, dass sehr viele Hss. nur die berühmte Canzone über die Natur der Liebe (*Donna mi prega*) und andere nur einzelne Gedichte enthalten. Das III. Capitel bietet den Versuch einer Classification der Hss. Der verwickelten Untersuchung zu folgen wird dem Leser um so schwerer, als die Darstellung an Einfachheit und Klarheit manches zu wünschen übrig lässt; indessen scheinen einige Resultate unanfechtbar. Im Interesse der, wie wir gleich sehen werden, noch zu erwartenden

definitiven Ausgabe ist zu wünschen, dass dieser Theil der Arbeit eindringlicher Prüfung unterzogen werde. Jene Gelehrte, welche sich bereits mit der Vergleichung von Sammlungen lyrischer Gedichte des Mittelalters beschäftigten, wären dazu besonders berufen. Ref. kann hier nur bemerken, dass er auf manche Einzelnheiten stiess, welche die bei solchen Arbeiten unentbehrliche Genauigkeit vermissen lassen. In der Tabelle auf S. LXIX stört der Druckfehler 116 statt UB; Rc ist zweimal enthalten; Ld fehlt. — Nach S. LXXX hat Mc nur *Donna*; nach XLVIII enthält diese Hs. noch 1 Sonett und 2 Balladen. — Die Angaben über die 3 ersten Laurenzian. Hss. und über das Verhältniss anderer Hss. zu denselben widersprechen sich oft; so fehlen die Son. 22. 23 nach S. XXXVIII in Lb (35 ist Druckf.); nach Tab. II in La; nach S. LXXXIII in Lc; nach den Varianten unter dem Texte wieder in La. Liegt, wie Ref. vermuthet, in Lc ein Druckfehler für La vor, so steht dreimal La gegen einmal Lb; ersteres dürfte das Richtige sein. Ferner hat Pa nach S. LV gemeinschaftlichen Ursprung mit Lb 'come vedremo meglio a suo luogo'; davon verlautet aber weiter nichts und S. LXXXI werden Pa und Lc als zwei Abschriften desselben Originals bezeichnet; letztere Ansicht vertritt auch Caix in seinen Origini della lingua poetica. Endlich gibt Ma genau wieder bald La (S. XLVII), bald Lb (S. LXXXIV); La ist wohl richtig. — S. LXXXIX; die Lesung von Cb im Son. 13, 8 'trova riscontro s o l a m e n t e' in B, nach S. 52 liest so auch C. — Die Umstellung in Son. 34, 12—13 soll (S. XC) in M¹a vorkommen; nach S. 73 weist sie Mb auf. — Nach S. XCIII enthalten C und Pb dieselben Balladen; nach der Beschreibung der Hss. trifft dies nur für 1—10 zu; dann hat C 11. 12, Pb 13. 14. — Lesungen, von denen S. XCIII behauptet wird, sie fänden sich ausschliesslich in C und Pb werden unter dem Texte auch aus anderen Hss. angeführt. — Die Angaben auf S. C über die Lesungen von Rb stimmen nicht mit dem zusammen, was uns die Varianten lehren. Das sind Versehen, welche nicht bloss an und für sich den Gebrauch der Arbeit erschweren, sondern auch geeignet sind, manche Bedenken gegen die Zuverlässigkeit der anderen Angaben einzuflössen. Bei aller Nachsicht, die Jedermann der ersten Arbeit eines viel versprechenden jungen Gelehrten gerne wird angedeihen lassen, ist es zu bedauern, dass er nicht grössere Aufmerksamkeit seiner schwierigen Aufgabe zugewandt hat. Das IV. Capitel — das beste des Werkes — untersucht in umsichtiger Weise welche unter den Gedichten, die Hss. oder Hrsgg. dem Guido Cavalcanti zuschreiben, ihm zuzuerkennen, und welche ihm abzusprechen sind. Arnone verstand es, der Neigung zu widerstreben, die vielen Herausgebern eigen ist, den von ihnen edirten Autor möglichst zu bereichern; seine Ansichten werden kaum wesentliche Anfechtung erfahren. In Cap. V bespricht der Hrsg. wieder in Kurzem die frühern Ausgaben und theilt die Grundsätze, die ihn bei seiner eigenen leiteten, mit. Wir müssen nun gestehen, dass uns da nicht gerade viel geboten wird. Der Hrsg. begnügt sich die meisten Gedichte (2 Canzonen, 13 Ball., 27 Son., ein Mottett) nach der Chigianischen Hs. L. VII. 305 abzudrucken und am Fusse der Seite die Varianten aus den anderen Hss. mitzutheilen. Der Abdruck geschieht mit buchstäblicher Treue, nur dass durch Klammern Fehlendes ergänzt und Ueberflüssiges getilgt wird. Sonst aber sind alle Fehler der Hs. beibehalten, ja selbst die in den Canz. und Ball. oft irrige Abtheilung der Zeilen gewahrt worden. Bei solchem Verfahren erscheint der Zusatz im Titelblatte 'testo critico' als unpassend; denn was wir hier erhalten, sind eben nur Vorarbeiten zur Constituirung eines solchen. Wenn man nun bedenkt, dass gerade von der Chigianischen Hs. wir durch Monaci und Molteni bereits einen diplomatisch genauen Text besitzen, so sieht man vollends nicht die Nothwendigkeit ein, solches Material als Prodromon zur künftigen Ausgabe noch einmal zu publiciren; es hätte vollkommen hingereicht, die Varianten zu den sattsam bekannten Gedichten zu sammeln und nur die zehn Sonette aus der Vatican. Hs. sammt Varianten abzudrucken. Wir würden mit grösserem Nachdrucke gegen die im Titelblatte angewandte leicht irreführende Bezeichnung Verwahrung einlegen, wenn der Hrsg. in den letzten Worten seiner Einleitung nicht selbst eine wirklich kritische Ausgabe der Gedichte Cavalcanti's als eine der Zukunft vorbehaltene Arbeit bezeichnet hätte. Dass er sie von Andern erhofft, ist wohl nur übertriebene Bescheidenheit; wir erwarten sie mit Zuversicht von ihm und hoffen, dass er uns in einem zweiten Bande (unter Benützung auch der bisher nicht untersuchten Hss.) eine allen Anforderungen der Kritik entsprechende Ausgabe liefern und dieselbe mit einer Einleitung über Cavalcanti's Leben und Dichten und einem oft sehr nothwendigen Commentar versehen werde. Was die Varianten betrifft, so möchten wir bemerken, dass, während die Einleitung meint, es seien die reinen Formvarianten ausgeschlossen worden, wir eine grosse Menge solcher mitgetheilt finden. So wird über ein Dutzend Hss. angeführt, die *viene* haben, während Ca *vene* liest; als Variante von *nascie* figurirt *nasce*, wo nur die Graphie verschieden ist u. s. w. Also entweder a l l e solche Varianten oder k e i n e; und in jedem Falle Trennung derselben von den eigentlichen verschiedenen Lesungen. Dadurch dass die Hrsgg. diese Trennung so selten vornehmen, wird leider das Ueberblicken jenes Theiles des kritischen Apparates, auf welchen es eigentlich ankommt, ungemein schwer und unerquicklich. Ueber die Genauigkeit in der Angabe der Varianten vermag Ref. kein Urtheil abzugeben; nicht aus Nergelei, sondern um dem jungen Hrsg. zu zeigen, wie vorsichtig man gegen fremde Mittheilungen sein müsse, bemerkt Ref., dass er vor ein paar Monaten nur einen aufs Gerathewohl gewählten Sonett mit der ersten Marcianischen Hs. (die der Hrsg. nicht persönlich ansah) verglich und dabei eine Auslassung und zwei ungenaue Angaben fand. Son. 12, 2 liest M¹a nicht *destaste*, sondern *svegliaste*; zu V. 4 wird als Var. von M¹a *deboluzzi* angegeben; die Hs. hat *debiliti*, wohl nicht Particip, sondern das Adj *deboletti* von Ca; *i* statt tonlosen *o* wie im Lat.; *é...i* nach mundartlicher Gewohnheit zu *í..i*; *tt* zu *t* vereinfacht, was wieder ein mundartlicher Zug ist; also nur eine Form-Variante. V. 12 liest M¹a *ritto*, nicht *dritto*. Auch die Signatur der Marc. Hss. ist

nicht richtig: sie stimmte nicht bei M[1]b zu, so dass die Hs. nicht zu finden war; M[1]e ist nicht die 63. Hs. der 9. Classe (auf diese Angabe wurde eine ganz andere Hs. gebracht), sondern die 63. in dem gedruckten Catalog von Zanetti. Die Angabe in der ersten Tabelle, welche auf der letzten Seite corrigirt wird, ist daher eigentlich richtiger. Zum Schlusse sei noch erwähnt, dass im Anhange 13 Gedichte, meist Sonette (8 nach Chig., 5 nach Vatic.), abgedruckt werden, die, von Anderen an G. Cavalcanti gerichtet, zur poetischen Correspondenz des Dichters gehören und daher ein besonderes Interesse darbieten. Ferner werden elf Sonette mitgetheilt, die M[1]a, wohl irrig, Cavalcanti zuschreibt und die der Hrsg. als unedirt betrachtet.

Wien, 1. Juli 1881. A. Mussafia.

Il Fiore, Poème Italien du XIIIe siècle, en CCXXXII sonnets, imité du Roman de la Rose par Durante, Texte inédit publié avec fac-simile, introduction et notes par Ferdinand Castets. Paris, Maisonneuve et Cie. 1881. XXIV, 184 S.

Der Roman von der Rose hat auf die älteste italienische Literatur einen bedeutenden Einfluss ausgeübt; das allegorisch didaktische Poëm, wie es repräsentirt wird durch Brunetto Latini's Tesoretto, Francesco da Barberino's Documenti d'amore und die Intelligenzia, zeigt offenbaren Zusammenhang mit dem grossen französischen allegorischen Gedichte. Man musste schliessen, dass das letztere in Italien grosses Ansehen genossen habe und viel gelesen worden sei, und diese Annahme fand endlich eine sehr erwünschte Bestätigung durch die Auffindung einer alten italien. Umarbeitung des Romans selber. Das Verdienst dieser interessanten Entdeckung, wie so vieler anderer die alte italienische Literatur betreffender, hat sich Alessandro D'Ancona erworben, welcher aus wenigen flüchtigen Andeutungen des Catalogue Général des Départements auf die Beschaffenheit des in der Hs. 438 der medicin. Facultät zu Montpellier enthaltenen Gedichtes schloss. Der Verf. desselben, der sich an zwei Stellen Durante nennt, hat mit bemerkenswerthem Geschick und grösster Freiheit der Behandlung, mit Fortlassung der umfangreichen Digressionen philosophischen und mythologischen Inhalts, mit vielen Kürzungen, Umstellungen und Aenderungen des Einzelnen, die Haupterzählung seines französischen Originals in eine Corona von 232 Sonetten zusammengezogen. Freilich, wenn dabei die Darstellung ihre grosse Weitschweifigkeit verlor, so büsste sie auch oft ihre Lebendigkeit ein. so dass die so viel kürzere italienische Fassung doch auf den Leser recht ermüdend wirkt, zumal in der für die Erzählung unglücklichen Form der Sonettenreihe. Monaci hatte im Giornale di Fil. Rom. I, 240 ff. die 3 ersten Sonette und das letzte als Probe nebst den Rubriken der anderen publicirt. Nunmehr liegt das ganze für die Entwicklungsgeschichte der ältesten italienischen Dichtung so wichtige Denkmal vor in der sorgfältigen Ausgabe von Castets, ausgestattet mit einer lehrreichen Einleitung und sehr nützlichen Anmerkungen über Inhalt und Sprache, in denen besonders auch für jedes einzelne Sonett die ihm entsprechende Stelle des Originals genau angegeben ist. Castets hat das in der Hs. titellose Gedicht Il Fiore genannt, weil in demselben stets nur von der Blume, nicht der Rose die Rede ist. Die Sprache ist sehr reich an Gallicismen, wie das natürlich erscheint durch die Herkunft des Werkes; mundartliche Eigenthümlichkeiten zeigen sich kaum, so dass der Verf. Florentiner oder wenigstens Toskaner gewesen sein wird. Die Hs. soll aus dem 15. Jh. stammen; das Gedicht selbst setzt der Hrsg. in das 13.; jedenfalls ist es dann vom Ende desselben, vielleicht auch eher vom Anfang des 14. Während im Allgemeinen die Corona bald verschollen sein muss, hatte sich merkwürdiger Weise ein einzelnes Sonett aus ihr, das 97., lebendig erhalten, indem es von irgend jemand in seinem zweiten Theile umgeformt zu einer Warnung vor den lasterhaften Mönchen gemacht wurde. Die ersten 4 Zeilen waren dann in einer anekdotischen Tradition als Epigramm Dante zugeschrieben worden. Noch mehrere Anspielungen der Sonette sind, wie der Hrsg. (p. XV f.) zeigte, gerade in Beziehung zu Dante interessant. Mit Recht hat jedoch Castets den Gedanken verworfen, Dante selbst zum Autor dieses Werks zu machen, das nichts von seinem Geist oder Stil besitzt. Auch mit andern bekannten italienischen Dichtern liess sich der Durante der Sonette nicht mit einiger Sicherheit identificiren.

Nach der Mühe, die der Hrsg. auf den Text und die Anmerkungen verwendet hat. und den werthvollen Beiträgen, die er für die letzteren von D'Ancona und Monaci erhielt, vermag ich nur Weniges zu weiterer Verbesserung und Erklärung hinzuzufügen. Eine Anzahl von Versen ist falsch oder mangelhaft geblieben; aber die Abhilfe bietet sich hier fast immer von selbst, z. B. 24, 12 l. *Ch'egli à in ben* oder *à 'n bene.* oder 130, 13 l. *Fu po' istrangolato* u. s. w. Manche andere kleine Unrichtigkeiten mögen Druckfehler sein: 21, 11 *abatte* st. *abattè*; 37, 5 *proposi* doch wohl *proponi*; 67, 2 *ch'ella* l. *chella* (= *che la*); 73, 7 *sì* st. *si* (*sofferirsi di q. c.* „von etw. ablassen"); 88, 14 *Ch' in* st. *Chi'n*; 112, 10 f. *predicava i compagnioni* st. *predicav'ai* und *Ched e' si* st. *Ched esi*; 120, 13 *che gl' è magior favere* st. *ch' egl' è magior savere*; 130, 11 *Chè 'l* st. *Ch' el*; 138, 9 *qui fermagli* st. *quei*; 140, 14 *si' en punto* st. *sie 'n*; 211, 11 *lo sgridò* st. *la.* — 190, 3 ist sicherlich *volesse* für *potesse* zu bessern. 221, 11 ist statt Punkt und Gedankenstrich Semikolon zu setzen (denn die Rede der Venus geht weiter), nach 12 die Interpunction zu streichen. — Eine Anzahl von Stellen blieb mir räthselhaft; z. B. 38, 11 verlangt der Reim *che 'nvia* (*invidia*), das aber dem Sinn nach schlecht passt; oder was soll 84, 8 heissen *A quello Schifo che sta sinor sato*? Ich würde vermuthen *che sta sì 'n orsatto*, kenne aber solche Redensart nicht. Was ist 36, 5 *veco chi piglio*? Es wäre passend gewesen, solche Stellen zu erklären oder ihre Schwierigkeit anzudeuten. Auch manche Gallicismen, bei denen nicht jedem sogleich das frz. Wort einfällt, hätten wohl eine Bemerkung verdient, z. B. *miccianza* aus *mescheance* 84, 7; 152, 4; 162, 12.

Was die Anmerkungen betrifft, so hat Castets

in Bezug auf *asiglio* (p. 134 zu 36, 4) denselben Irrthum begangen wie Carbone in den Noten zur Intelligenzia; es ist natürlich das altfrz. *essil*, cf. Zs. f. rom. Phil. I, 373 und IV, 391, n. p. 146 zu 79, 1 ist die Aenderung von *era* in *iera* nicht zu billigen, da *primera, schera* sehr gut sind. p. 148 zu 87, 12 dürfte *nec* im abhängigen Satze affirmativen Sinnes gebraucht sein, wie so oft im Prov. und wohl auch bisweilen altital., also die Umwandlung in *et* unnöthig. p. 160 zu 112, 8 ist nicht *soferra,* sondern *s'aferra* aus *s'aferma* zu bessern. ib. zu 114, 4 scheint mir *managio* das frz. *ménage,* daher D'Ancona's Schreibung *'managio* kaum zu billigen. ib 7 ist es weit einfacher, zu schreiben *Gran mereied' è a farli.* p. 165 zu 134, 7 scheint die Correctur von *bello* in *ben lo* überflüssig, da ja schon *bello* nichts anderes als *be' lo* ist. p. 166 zu 139. 10 wäre doch ein Vers *Che truova ogne dì di nuovi misfatti* gar zu monströs; man lese *Che ogne dì truova nuovi m.* ib. zu 142, 13 scheint der Hrsg. es für ein dem Verf. eigenthümliches Bild zu halten, wenn er den Liebhaber betheuern lässt, er gehöre der Geliebten *per vendere e per ingaggiare.* Es war aber vielmehr eine allgemein übliche Redensart; die Troubadours pflegen allerdings zu sagen *per vendre e per dar* oder *donar*; aber ganz ebenso wie hier redet z. B. im Auberi (Tobler, Mitth. 252, 17) Seneheut zu ihrem Bräutigam: *Vous me poes et venare et engagier Si cuitement comme vostre destrier.* p. 172 zu 171, 14 ist die Besserung *sospeecïone* überflüssig, da mit *sospezone* der Vers vollständig ist. p. 174 zu 189, 2 ist es unnöthig *là ov' ella* in *là 'v' ella* zu ändern, da metrisch beides gleich zählt. p. 180 zu 224, 10 hat Castets für diesen Vers wie auch für 229, 5 das *lerlique* der Hs. in *le relique* verwandelt, wodurch beide Male der Vers falsch wird; an einer dritten Stelle, 228, 11, stand *le relique* in der Hs.; aber der Vers war um eine Silbe zu lang. Man muss daher hier überall *l'erlique* lesen, mit einer Metathese, die in den Formen *arlique, orlique* wohl bekannt und in den Wörterbüchern verzeiehnet ist. ib. zu 226, 14 ist nicht *sua* zu streichen, sondern *disventura* zu schreiben. ib. zu 230, 5 ist nicht *bordone* zu setzen, sondern *lo* st. *il.* p. 181 zu 231, 7 besser *essere,* nicht *loro.* ib. 8 ist *ma' guado* = *mal guado* tadellos.

In der Einleitung, p. XXI, wo von der Verdoppelung des anlautenden Consonanten nach proelitischen Worten die Rede ist, wäre passend auf die Arbeiten von Rajna und D'Ovidio im 5. Bande des Propugnatore verwiesen worden.

Breslau, 18. Juni 1881. A. Gaspary.

Historia del Renacimiento literario contemporáneo en Cataluña, Baleares y Valencia por Francisco M. Tubino. Primera parte. Madrid, Ferraz 12. 1880. 512 S. gr. 8. 25 Lieferungen à 1½ Peseta (ca. M. 1,30).

Eine genaue Darstellung der Dialecte und ihrer Literaturen ist nicht nur für die spanische Literaturgeschichte eine dankenswerthe und nothwendige Vorarbeit, sondern auch die allgemeine Geschichte des Landes und Volkes wird daraus grossen Nutzen ziehen können. Vor allem werden dadurch die entschiedenen Gegensätze der einzelnen Bevölkerungsgruppen der Pyrenäischen Halbinsel, welche unzweifelhaft vorhanden sind, deutlicher werden und eine wissenschaftliche Begründung erhalten; zugleich wird aber auch die Frage nach der Berechtigung des Provinzialismus in Literatur und Politik auf solche Weise erleichtert und klargestellt werden. Wir begrüssen daher Tubino's schönes Werk von ganzem Herzen, um so mehr als die Arbeit als eine wohl gelungene zu bezeichnen ist. Der Verf. gibt nach einer längeren allgemeinen Einleitung eine Geschichte des modernen Catalanismus seit der französischen Revolution, jener Bewegung, welche sich zunächst auf die Pflege der catalanischen nationalen Erinnerungen und Monumente, sowie der heimischen Sprache und einer neuen Literatur in derselben beschränkte, schliesslich aber, was nicht wohl ausbleiben konnte, auch auf das politische Gebiet hinübergriff und nun eine Gefahr der nationalen Einheit Spaniens zu werden drohte. Die Darstellung ist klar, ausfürlich und übersichtlich; das Urtheil massvoll und durchaus objectiv: der Verf. steht der tiefgehenden, wohlberechtigten Bewegung wohlwollend gegenüber, er will beobachten und beschreiben, nicht be- oder gar verurtheilen. Und so wird sein Werk nicht verfehlen, den Catalanismus zur Anerkennung zu bringen, ihn aber zugleich auch vor dem Zuviel zu warnen, vor der Gefahr das Provinzielle gegenüber der Reichseinheit in föderalem Sinne allzusehr zu betonen. Denn in einer glücklichen Versöhnung dieser Gegensätze liegt Spaniens Zukunft und Wohlfahrt. Ohne im Einzelnen auf das vorzüglich ausgestattete und überaus splendid gedruckte Werk eingehen zu wollen, empfehle ich es allen Freunden spanischer Literatur und Geschichte recht angelegentlich. Beigegeben sind die Portraits der namhaftesten Vertreter des Catalanismus in Kupferstich. Ein zweiter Band wird dieselben und ihre Werke im Einzelnen ausführlieher behandeln.

P. Foerster.

Zeitschriften.

Archiv f. das Studium der neuern Sprachen LXV, 2. 3: Otto Emarrs, Von Byron's „Jung Harold's Pilgerfahrt" der erste Gesang. Zum ersten Mal im Ton der Dichtung selbst übersetzt 129. — Sträter, Die Perioden in Shakespeare's dichterischer Entwieklung 153. — Armbrust, François Villon, ein Dichter und Vagabonde 179. — Meissner, Die bildlichen Darstellungen des Reineke Fuehs im MA. 199. — Michaelis, über das *β* in deutschen u. roman. Drucken 233. — Würfl, über Klopstocks poetisehe Sprache II.

Taalstudie II, 6: C. M. Robert, Les Doublets III 333. — J. G. R. Vos, Des emprunts que la langue française a faits au langage des marins 342. — Bulletin Bibliographique 349. — C. Stoffel, Shall and Will II 351. — K. ten Bruggencate, Stray Notes on Pronnciation 363. — C. Stoffel, English Grammar dashed with party politics 371. — G. Wesseldijk, Die Umschreibung des Präteritums bei intransitiven Verben der Bewegung 375. — Frantzen, Leopold, Lehrbueh der Deutschen Sprache 382. — Ders., Correspondenz 392.

Zs. f. vergleichende Sprachforschung XXVI, 1: Joh. Schmidt, die Vertreter von urspr. *āv, ōv* in den german. Sprachen; die german. Präpositionen u. das Auslautsgesetz. — F. Kluge, zur altgermanisehen Sprachgeschichte.

Zs. f. deutsches Alterthum XXV, 3: Joh. Stoseh, Wolframs Titurellieder. — Schönbach, zum Wigalois III. —

Ders., Reimpredigt. — Rud. Löhner, althochdeutsche Eigennamen. — Joh. Franck, der Klang der beiden kurzen *e* im Mittelhochdeutschen (*ë* offen, *e* — der Umlaut — geschlossen: sicher richtig. Dass aber der durch Analogie erzeugte Umlaut einen andern Klang habe, als in den Fällen, nach deren Muster er eingeführt, ist ein logischer Widerspruch). — Axel Kock, ein consonant. Auslautgesetz des Gotischen aus dem Accent erklärt (auslautend *d, ds, b, bs* statt *þ, þs, f, fs* stehe in unbetonter Silbe, bezw. in betonter nach langem Vocal. War wirklich dies Lautgesetz gültig, warum steht doch im selben Capitel des Lucas bald *þs*, bald *ds*? Gehört das eine der Vorlage, das andere dem Schreiber an?). — Erich Schmidt, zu Klopstocks Ode an Ebert; Sassafras. — R. M. Werner, die erste Bearbeitung der Emilia Galotti. — Alex. Tragl, zwei Bruchstücke geistlicher Dichtung. — K. W. Titz, Fragment eines niederdeutschen Tristant (derselbe Text wie der von Lambel in der Germania hrsg. [s. u.]; hier nur Text mit einigen Conjecturen). — K. F. Kummer, eine lateinische Osterfeier.

Anzeiger f. deutsches Alterthum VII, 319: Jac. Grimms Antrittsrede „De desiderio patriae", hrsg. v. Gust. Hinrichs. — Ein Brief W. Grimms, mitgeth. von dems.

Germania Bd. XXVI, 3: Bech, zu Heinrich Frauenlob. — A. Raszmann, Wodan und die Nibelunge. — K. Rehorn, die Chronistenberichte über Bruder Bertholds Leben. — Bruchstücke aus einem mitteldeutschen Arzneibüchlein, von C. M. Blaas. — Friedr. Neumann, Tell — Dellinger — Heimdall. — Rob. Geete, Morgenstunde hat Gold im Munde. — Bech, Nibel. 698, 2—3 (Nachweise über mhd. leben = thätig sein, toben); Zeugniss von der in Halle um 1477 herrschenden Sprache. — Jeitteles, das Volkslied von Faust. — Lambel, Fragment einer Tristandichtung [niederfränkisch; aus dem von Gottfried nicht bearbeiteten Theile der Dichtung; der Thomas'schen, nicht der Berox'schen Redaction angehörig]. — Alfred Landau, Hep, hep.

Zs. f. deutsche Philologie Bd. XII, 4: K. Lucae, zum Parzival 463, 15 (*mit schâr ein mensche*, ein mit Fleisch begabter Mensch). — O. Doberentz, die Erd- u. Völkerkunde in der Weltchronik des Rudolf von Ems (Forts.). — K. Holstein, Aekermann u. Agricola. — R. Hasenjäger, Bruchstücke einer mitteldeutschen Margaretenlegende. — Fr. Woeste, Beiträge aus dem Niederdeutschen.

Noord en Zuid IV, 4: Th. Kuyper, Een en ander over voegwoorden en afhankelijke zinnen 193. — J. E. ter Gouw, Vrijpostig, riposter 197. — W. H. B., Opmerkingen 19[illegible] — J. E. ter Gouw, Knapzak, Weizak 198. — Th. Kuyper, Hoofdzinnen, enz. 199. — G. A. Vorsterman van Oijen, Luiwagen 201. — Jan Brouwer, Hoofdzin of Bijzin 202. — A—R, Een nieuw woord 203. — J. E. ter Gouw, Zinsverklaring 204. — Ders., Zeebarich; Drie h's 206. — J. Kousemaker Pz., Spreek- en schrijftaal 207. — Cosijn, Wat polemiek 210; Langzaam, lang en lengen 213; Gering 216; Waden 218; Belijden 220; Eeen paar vragen 222. — J. Beckering Vinckers, Eene sati (y? u?) rische geschiedenis 223. — Eene intreerede 231. — L., Vragen beantwoord 232. — B., Om 235. — Wazenaar, Aanteekeningen 236. — v. L., Beantwoording van eenige vragen 240. — B., Meerder 242. — v. L., Woordverklaring naar aanleiding van vragen 243. — Navorschingen 246. — W. L. van Helten, Eene drukfout in „Vondel's Taal" 250. — Th. Kuyper en V. L., Beslagen ten (ijs of eisch) komen 251. — B. Symons, Eenige opmerkingen naar aanleiding van Dr. J. Beckering Vinckers, Taal en Taalstudie II 449—469 252. — B., Opvoeren 256. — W. L. van Helten, Eene schuldbelijdenis en eene verdediging 257. — B., Vorm, persoon, regel 261. — G. A. Vorsterman van Oijen, Sprokkelmaand (met naschrift) 262. — B., Op het gebied van.... 265. — A. Aarsen, Veluwsch (Uddelsch) taaleigen 266.

Revue des langues romanes, Mai 1881: Chabaneau, Traduction des psaumes de la pénitence en vers provençaux S. 209—240. — Poésies, Bibl. etc.

Il Propugnatore Anno XIV Disp. 2ª e 3ª. Marzo — Aprile u. Maggio — Giugno: C. Arlia, Due Componimenti di Antonio Pucci 161. — Carlo Gargiolli, Borghino di Taddeo 170. — Ders., Un Sonetto attribuito al Galileo 175. — Tullio Ronconi, L'amore in Bernardo di Ventadorn e in Guido Cavalcanti (cont. e fine) 176. — A. G. T., Novella di anonimo trecentista in ottava rima 198. — Vincenzo Pagano, Critica storica della vita e delle opere di Pietro Delle Vigne in relazione col suo secolo 212. — A. Bartoli e T. Casini, Il Canzoniere Palatino 418 della Biblioteca Nazionale di Firenze 230. — St. Grosso, Degli studi di Giuseppe Jacopo Ferrazzi su Torquato Tasso e delle postille di T. Tasso alla Commedia di Dante 266. — C. Antona-Traversi, Raffronto fra la peste di Tucidide, di Lucrezio e di Giovanni Boccaccio 299. — Vittorio Imbriani, Le canzoni pietrose di Dante 353. — Alfonso Miola, Le scritture in volgare dei primi tre secoli della lingua, ricercate nei codici della Biblioteca Nazionale di Napoli 372. — Luigi Gaiter, Vocaboli dei dialetti siciliano e veronese riscontrati nella Divina Commedia 417. — Francesco Zambrini, Rime di Agnolo Torini da Firenze, non mai fin qui stampate 436. — Luigi Gaiter, Sulla proposta di una correzione al canto V del Purgatorio 444. — Gaiter, F. Z., A. B., e Di Siena, Bibliografia 446—455.

***Annuario della Letteratura italiana** compilato da Angelo de Gubernatis. Anno 1880. Firenze, Barbèra. 1881. XI. 536 S. 8°. Lire 4. (Uns interessiren besonders die Kapitel III. Bibliografia etc. IV. Storia e Biografia. VI. Linguistica, Filologia, Dialettologia, Etologia et Letteratura popolare. IX. Letteratura. X. Critica, Edizioni di Testi, Storia letteraria. — Bei der Mangelhaftigkeit der sonstigen bibliographischen Publicationen Italiens (v. a. der Bibl. Italiana) ist dieses neue Unternehmen im höchsten Grade willkommen.)

Sitzungsberichte der kgl. bayer. Academie der Wissenschaften. Philos.-philol. Classe. 1881. I, 1: E. Wölfflin, über die allitterirenden Verbindungen der latein. Sprache. 1—94. (Bedeutende das Rom. berücksichtigende Arbeit. Erscheint auch separat. Wir kommen darauf zurück.)

Pädagogisches Archiv XXIII, 6: E. Stengel, die Ziele u. Wege des Unterrichts in den neuern Sprachen. S. 377—392.

Rheinische Blätter für Erziehung und Unterricht. Hrsg. von Dr. W. Lange. Frankfurt a. M., M. Diesterweg. 8°. 1881. Heft IV (Juli — August): Dr. F. Eiselen, Goethes Pädagogik. Vortrag. — Dr. Otto Kamp, Soll der neusprachliche Unterricht unserer Zeit der Grammatik oder der Lectüre den Vorrang geben? Vortrag geh. in der Allg. Lehrerversammlung zu Frankfurt a. M. am 5. Febr. 1881.

Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit Nr. 5: Essenwein, Beiträge aus dem germ. Museum zur Geschichte der Bewaffnung im Mittelalter.

Zs. des Harzvereins f. Geschichte u. Alterthumskunde. Dreizehnter Jahrgang, Schlussheft: G. A. v. Mülverstedt, des Minnesängers Heinrich von Morungen Heimat und Geschlecht. (Sehr breit!)

Deutsches Archiv für Geschichte der Medicin u. medicinischen Geographie, hrsg. v. Rohlfs, Bd. IV, 2: Ehrle, Heinrich Steinhövels regimen sanitatis.

Magazin f. die Literatur des Auslandes 27: Conrad, Emile Littré. — W. Kaden, Theatralische Volksbelustigungen in Süd-Italien. — 28: Kaden, Theatral. Volksbelust. (Forts.) — 29: Hettler referirt über Molière-Museum III. — 30: L. Freytag ref. über das Schweizer Idiotikon.

Deutsche Rundschau Juli: Ferdinand Cohn, Goethe als Botaniker.

Nord und Süd Juli 1881: Wilh. Hertz, die Sage von Parzival und dem Gral.

Augsburger Allg. Zeit. Nr. 191: L(udwig) G(eiger), Lessingiana (Uebersicht über die zu Lessings Jubiläum erschienenen Schriften). — Nr. 194—200 Beilage: Hugo Schuchardt, Neueste deutsche Calderon-Literatur. (Höchst lesenswerther Aufsatz.)

Nordisk tidskrift for filologi N. R. V, 3: H. Hjärne, Runinskriften på Forsaringen. Ett tydningsförsök. (Neue interessante Deutung der bekannten Runeninschrift; auf mehreren Punkten von Bugge abweichend.) — Kr. Nyrop, Sagnet om Odysseus og Polyphem. (Eine Art Fortsetzung von Wilh. Grimms Abh. in Abhandl. der wissensch. Acad. zu Berlin. Philol.-hist. Classe 1857, S. 1—30. Enthält 14 Formen des Märchens, die in Grimms Abh. fehlen.) D. Auch separat: Kopenhagen in Com. bei M. P. Madsen. 44 S. 8°.

(Norsk) Historisk Tidskrift N. R. B. III, H. 1: K. G. Brondsted, en kirkelig allegori og en nordisk mythe. (Der Verf., ein dänischer Philolog, macht darauf aufmerksam, dass mehrere Kirchenväter (u. a. Gregor der Grosse) eine Allegorie anwenden, wonach Christus nach Leviathan angelt mit seinem Körper als Köder und seiner göttlichen Kraft als Haken. Ohne Beleg wird dann angenommen, dass diese Allegorie im Volksglauben zu einem Mythus übergegangen

und als solcher nach Irland gekommen sei, wo sie (d. h. die zum Mythus verwandelte Allegorie) zum Gegenstande bildlicher Darstellung gemacht worden. Hier werden diese (im höchsten Grade imaginären) Bilder c. 985 von Oláfr pá (vgl. Laxd. S. 79 ff.) gesehen, welcher glaubt, dass Christus Þórr und Leviathan den Miðgarðsormr darstelle. Nach seiner Rückkehr nimmt er dann diese irischen Bilder als Muster für die holzgeschnittenen Bilder auf seinem Hofe Hjarðarholt. Durch diese Bilder und ihre Besingung durch Ulfr Uggason in Húsdrápa sei dann die Vorstellung verbreitet worden, und die zwei Formen des Mythus (sc. in Hýmiskviða u. Gylfaginning) entstanden Q. e. d. Da aber auch einige Verse, die in Skáldskaparmál dem alten Bragi († c. 830) zugeschrieben werden, den Fischermythus erwähnen, lässt der Verf. — trotz dem deutlichen Unterschied der beiden Dichter — nun auch diese Verse von Ulfr verfasst sein! — Dass eine Verbindung zwischen der christlichen Allegorie und dem nordischen Mythus bestehe, ist sehr möglich und auch von Bugge angenommen (vgl. „Studier" S. 10); Brøndsted hat aber nichts anderes erwiesen als sein eigenes Unvermögen, mythologische Fragen zu behandeln. Verner Dahlerup.)

Samlinger til jysk Historie og Topografi Bd. 8, 3: L. Varming, Ord og Taleformer af det jyske Folkesprog. D.

Album utgifvet af Nyländingar VIII. Helsingfors 1881. 155—161: G. E. Lindström, Nyländska folksägner. S.

Tímarit hins íslenzka bókmentafélags 1. Argangur 1880: Björn Magnússon Olsen, *„mest"* eda *„melt"*. (Isl. s. II, 337, z. 21 l. *melt.*) D.

Rev. pol. et litt. Nr. 22 (28 mai 1881): A. Cartault, Théâtre contemporain. M. M. Henri Meilhac et Ludovic Halévy. (Treffende Characteristik der zahlreichen u. mannigfaltigen Stücke einer Firma, die ihre grossen Erfolge in Frankreich und im Auslande nur zum Theil der Verbindung mit Offenbach verdankt.) — F. A. Aulard, Un poète oublié. Auguste de Châtillon. (Les Poésies d'Auguste de Châtillon. 1 vol. in 18, 3e éd., Paris 1866. Der Dichter anspruchsloser, warm empfundener Lieder, auch als Maler nicht unbekannt, wird einer Beachtung empfohlen, die ihm eine Vorrede Th. Gautiers nicht zu erwirken vermocht hat.) — In der Caus. litt.: Contes d'Hégésippe Moreau et poésies diverses. Introduction par Alexandre Piédagnel. Librairie des bibliophiles, 1881; ferner: Annales du théâtre et de la musique (6e année) par M. M. E. Noël et E. Stoullig, 1881. — L. Ulbach wiederholt aus Anlass des Todes des Abbé Michon die bisher von den Clericalen zurückgewiesene Versicherung, dass dieser und nicht er selbst der Verf. der anonymen Romane 'Le Maudit' und 'La Religieuse' gewesen sei, die zu ihrer Zeit ein der katholischen Kirche so unwillkommenes Aufsehn gemacht haben. — Nr. 24 (11 juin): In der Caus. litt.: Lettres critiques sur la vie, les oeuvres, les manuscrits d'André Chénier par L. Becq de Fouquières, Paris 1881 (früher vereinzelt erschienen); Poètes et Poésies, par Paul Albert, Paris 1881. — Nr. 25 (18 juin): Paul Delair, Le Fils de Corneille, à-propos pour l'anniversaire de la naissance du poète (eine auch besonders gedruckte, bei der Aufführung im Théatre français am 6. Juni mit verdientem Beifall aufgenommene Scene zwischen Corneille u. einem jungen Soldaten, der dem Dichter seines Sohnes rühmlichen Tod zu melden hat). — Arvide Barine, Une réputation usurpée (Auszug aus Minto's Leben von Daniel Defoe). — Die Caus. litt. bespricht eingehender V. Hugo's zweibändige Dichtung Les quatre vents de l'esprit. — Nr. 26 (25 juin): Die Caus. litt. bespricht: Lettres de Mme de Rémusat (1804—1814) publiées par son petit-fils M. Paul de Rémusat. 2 vol. Paris 1881 (weniger interessant als die Mémoires, da die Verfasserin, des Briefgeheimnisses nicht sicher, sich hier weniger unbefangen ausspricht); ferner die Darmesteter'sche Schulausgabe des Macbeth, Paris 1881. — In den Notes et Impressions wird die Aussage eines Mitarbeiters des Abbé Michon mitgetheilt, nach welcher Le Maudit, La Religieuse, Le Moine, Le Jésuite, Le Curé de Campagne, Le Confesseur, Le Professeur, Les Mystiques in der That Werke dieses Geistlichen sind. — Endlich wird das baldige Erscheinen eines französisch geschriebenen Buches der Schwägerin Leopardi's 'Notes biographiques sur Leopardi et sa famille' angekündigt und eine auf des Dichters erste Liebe bezügliche Stelle daraus mitgetheilt.

Annales de la faculté des lettres de Bordeaux: A. Espinas, La théorie littér. de Pascal. — V. Egger, Lettre inédite de Descartes. — F. A. Aulard, Le secret d'Alceste, à propos d'une récente étude de M. P. Janet.

Gli Studi in Italia Mai: A. Avoli, Autobiografia inedita del conte Leopardi. — F. Ferri-Mancini, Di alcune dottrine filosofiche di Dante.

Nuova Antologia Anno XVI, 2 ser. vol. 28 Fas. 13: Giov. Mestica, San Francesco, Dante e Giotto (Fine).

Rivista europea 16. Juni: A. Neri, Anecdoti genovesi intorno a G. B. Niccolini.

Resboiul (der Krieg), eine Bukarester Zeitung, bringt in 12 Nummern vom 5.—25. Mai 1881 eine Reihe von Artikeln unter dem Titel Academia si ortografia romana gezeichnet *δργ* (Georgian).

Neu erschienene Bücher.[1]

Brambach, W., Das Tonsystem u. die Tonarten des christlichen Abendlandes im Mittelalter, ihre Beziehungen zur griechisch-römischen Musik u. ihre Entwicklung bis auf die Schule Guido's v. Arezzo. Leipzig, Teubner. 8. M. 1,60.

Aasen, J., Norsk Grammatik. Omarbejdet Udgave af „Det norske Folkesprogs Grammatik". Ny Subskription. 2det Hefte. 8. S. 145—288. Christiania, Malling. kr. 1. D.

Aasen, J., Norsk Ordbog med dansk Forklaring. Omarbejdet og forøget Udgave af en ældre „Ordbog over det norske Folkesprog". Ny Subskription. 2det Hefte. 8. S. 129—256 (einsaman — halda). Christiania, Malling. D.

*Blatz, Friedr., Neuhochdeutsche Schulgrammatik. Tauberbischofsheim, Lang. 286 S. 8.

Claassen, J., G. E. Lessings Leben u. ausgewählte Werke im Lichte der christlichen Wahrheit. 1. Bd.: Lessings Leben. Gütersloh, Bertelsmann. 8. M. 3.

*Frauer, neuhochdeutsche Grammatik. Heidelberg, Winter. 332 S. 8.

Fritzner, J., Sproglige og kulturhistoriske Studier over gamle norske Ord og Udtryk. I—III. (Christiania Videnskabsselskabs Forhandlinger 1880. Nr. 16.) Christiania, Dybwad in Com. 22 S. 8. kr. 0,40. I. Ueber: Saunia at höndum. II. Ueber: þekja, baugþak, yfirgjöf, vingjöf o. s. v. III. Om Olaf den helliges Landing paa Selja og om denne øes Navn. D.

*Jacob van Maerlant, Merlijn, uitgegeven door J. van Vloten. Aflevering 3. Leiden, Brill. 1881. S. 153—232.

Jahresbericht über die Erscheinungen auf dem Gebiete der germanischen Philologie, hrsg. von der Gesellschaft für deutsche Philologie in Berlin. Zweiter Jahrg. 1880. Berlin, Calvary. 307 S. 8.

Ickelsamers, Valentin, Teutsche Grammatica. Hrsg. v. Dr. Kohler, Unter-Bibliothekar an der k. Universitäts-Bibl. zu München. Mit Facsimile-Drucken nach dem Originalwerk. Freiburg, Mohr. M. 1.

Íslenzkar fornsögur, gefnar út af hinu íslenzka bókmentafèlagi. II. Reykdæla og Valla-Ljóts saga hrsg. von Finnur Jónsson. Kaupmannahöfn, Gyldendal i. Com. 1881. XX, 206 S. 8. Wie der erste Band dieser Sammlung ist auch dieser sowohl auf die Fachleute als auf das isl. Volk berechnet. Der Text ist vollst. normalisirt, weil nur späte Papierhss. vorhanden sind. D.

Keyser, R., Efterladte Skrifter og samlede Afhandlinger. Udgivne ved O. Rygh. Ny Subskription I Bind 2 Hifte. 8. S. 161—320. Christiania, Malling. 1 Krone. D.

Lind, Erik Henrik, Om rim och verslemmingar i de svenska landskapslagarne. Upsala 1881. 91 S. 8. 1 kr. 75 öre. Upsala Universitets årsskrift 1881. S.

Mandevilles rejse, på dansk fra 15de århundrede, efter håndskritterne udgivne af M. Lorenzen. Første hæfte. Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur. Gyldendal i. Com. København 1881. 96 S. 8. kr. 2,50. H. 2 erscheint binnen Ausg. des Jahres. Ed. princ. der altdän. Uebersetzung des berühmten Werkes. In den Anmerkungen wird das Verhältniss der Uebers. zum latein. Urtexte besprochen. D.

*Pabst, K. R. (†), Vorlesungen über G. E. Lessings Nathan. Aus dem Nachlasse desselben hrsg. von F. Edinger. Bern, Haller. M. 4.

Riddara-rímur. Efter handskrifterna utgifna af Theodor Wisén. Förra häftet. Lund 1881. 96 S. 8. kr. 2,50. Samfund til udg. af gl. nord. litter. Gyldendal (Kopenhagen) i. Com.

1 Ausser den mit * bezeichneten Werken ist der Redaction noch eingesandt worden: Der Codex Teplensis (s. Ltbl. 222).

Inhalt: Filipó-rímur, Herburts rímur, Konráds rímur (Anfang). H. 2 erscheint binnen Ausg. des Jahres. D.
choch, Rud., Ueber Boners Sprache. Frauenfeld, Huber. 55 S. 8. (Züricher Dissert.)
chreyer, H., Goethes Faust als einheitliche Dichtung erläutert und vertheidigt. Halle, Buchhandlung des Waisenhauses. 8. M. 4,50.
chroeder, Eduard, das Anegenge. Eine literarhist. Untersuchung. Strassburg, Trübner. 1881. VIII, 96 S. 8. (QF. XLIV.)
norre Sturlassöns norske Kongers Sagaer. Oversatte af P. A. Munch. 2 Oplag I Bind 5 Hefte 8. S. 385—480. Christiania, Feilberg & Landsmark. kr. 0,60. D.
peculum regale. Ein altnorweg. Dialog nach Cod. Arnamagn. 243. Fol. B und den ältesten Fragmenten hrsg. von Oskar Brenner. München, Chr. Keiser. M. 4.
torm, G., Magnus Erlingssöns Lov om Kong valg og Løfte om Kronens Ofring. (Christiania Videnskabsselskabs Forhandlinger 1880 Nr. 14.) Christiania, Dybwad i. Com. 16 S. 8. kr. 0,25. D.

---

ineukel, Dr. phil. Eugen, Ueber die Verfasser einiger neuangelsächsischer Schriften. Leipzig, G. Fock. 132 S. 8. M. 3,50. (Handelt über Form, Verf. u. Entstehungsfolge mehrerer neuangelsächs. Heiligenlegenden u. Homilien.)

asedow, F., Das französische Verb in der Schule. Berlin, Weidmann. 8. M. 1.
ergmann, Fréd., Dante sa vie et ses oeuvres. 2. éd. augmentée. Strassburg, Schmidt. 1881. XIII, 376 S. 8.
erthoud, F., J. J. Rousseau au val de Travers (1762—1765). Paris, Fisehbacher. 414 S. 18°.
ladé, G. F., Seize Superstitions populaires de la Gascogne. Agen. 30 S. 8. (Nicht im Handel.)
el Lungo, Isidoro, Dell' esilio di Dante. Discorso commemorativo del 27 Gennaio 1302. Mailand, Hoepli. 210 S. 8. L. 2,50. (Hier sind eine Reihe die Landesverweisung Dantes betreffende Documente zum ersten Male veröffentlicht.)
emaison, L., Les portes antiques de Reims et la captivité d'Ogier le Danois. Reims. 26 S. 8.
rmengaud, Le Breviari d'amor de Matfre. Suivi de sa lettre à sa soeur. Publié par la Société archéologique, scientifique et littéraire de Béziers. Introduction et glossaire par Gabriel Azaïs. T. II. Livr. 4 (Fin). 8°. S. 573—772. Beziers, Benezech-Roque; au secrétariat de la société. Paris, Vieweg.
Flaschel, Hermann, Die gelehrten Wörter in der Chanson de Roland. Ein sprachgeschichtlicher Versuch. Göttinger Diss. 1881. 42 S. 8.
entile, Luigi, ed Adolfo Bartoli, Rispetti (XV S.). Florenz, Sansoni. Zur Hochzeit von Biagi. (Enthält 5 rispetti des 15. Jh.'s u. eine Erzählung im Dialect von Gragnola.)
ofmann, K., altburgundische Uebersetzung der Predigten Gregors über Ezechiel aus der Berner Hs. München, Franz i. Com. 126 S. 4. M. 5. (Aus den Abhandlungen der Münchener Academie.)
oret, Ch., Essai sur le patois normand du Bessin, suivi d'un dictionnaire étymologique. Paris, Vieweg. XII, 184 S. 8°. Verbesserter Abdruck aus Mémoires de la société de linguistique III, 3 u. 5. IV, 1. 2. 4.
asso de la Vega, A., Calderon de la Barca. Estudio de las obras de esto insigne poeta. Madrid, Tello. 406 S. 8. 16 y 18 rs.
eopardi, Giacomo, Poesie; seelte e commentate, precedute da un discorso sullo scetticismo dell' autore e seguite da un saggio di bibliografia Leopardiana a cura del Prof. L. Cappelletti. Mailand, Hoepli. XII, 344 S. 8. L. 5.
arivaux, Théâtre choisi, p. en deux volumes par F. de Marescot et D. Jouaust avec une préf. par F. Sarcey. Paris, libr. des bibliophiles. I. XXVIII, 307 S. II. 357 S. fr. 6.
liklosich, Franz, Rumunische Untersuchungen. I. Istro- u. Macedo-Rumunische Sprachdenkmäler. Wien, C. Gerolds Sohn in Comm. 1881. 92 S. 4. (Separatabdr. aus dem XXXII Bande der Denkschriften der phil.-hist. Classe der k. k. Academie der Wissenschaften.) — Mit Beiträgen von Dr. Antonio Ive und Prof. Dr. Gartner.
olière, Oeuvres. Nouvelle édition par E. Despois et P. Mesnard. T. VI. Paris, Hachette. 8. fr. 6.
ganini, delle relazioni di mess. Fr. Petrarca con Pisa. Lucca, Giuste. (Gut; s. Rass. settim. 8. Mai.)

*Petsehenig, Michael, Victoris episcopi Vitensis Historia persecutionis Africanae provineiae ex recensione M. P. Corpus seriptorum ecclesiastieorum Latinorum. Editum consilio et impensis aeademiae litterarum Caesareae Vindobonensis. Vol. VII. Vindobonae, apud C. Geroldi filium. 1881. XIII, 174 S. 8.
*— — Die handschriftliche Ueberlieferung des Victor von Vita. Wien, Gerold. 98 S. 8. (Zwei Publicationen die unsere Kenntniss des Vulgärlatein in hohem Grade zu fördern geeignet sind.)
Sabatini, Francesco, El Fio del Re de la Danimarca, fiaba popolare veneziana, pubbl. ed illustrata. Roma 1880. 165 S. 8. Aus Gli Studi in Italia Anno III. Vol. II.
Scarron, Le Roman eomique. P. p. les soins de D. Jouaust avec une préf. par Paul Bourget. III. Paris, Libr. des bibl. 183 S. 16.
Stein, Heinr. v., Ueber die Bedeutung des dichterischen Elements in der Philosophie des Giordano Bruno. Hall. Diss. 40 S. 8.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Sehulz, höfisches Leben (v. Böttieher: Neue Jahrbücher für Philol. u. Pädag. Bd. 124 S. 244).
Sievers, Grundzüge der Phonetik (v. J. Storm: G. G. Anzeigen 27. 28).

Braune, got. Grammatik (v. Collitz: Zs. f. deutsche Philologie XII, 4).
Bûchelîn der heil. Margareta, hrsg. von Stejskal (v. Strauch: Anz. f. deutsches Alterth. VII, 255).
Burdaeh, Reinmar der Alte (v. Wilmanns: ebd. 258).
Islenzkar fornsögur I (v. Björn Magnússon Olsen: Tímarit hins íslenzka bókmentafèlags I. 1880).
Lindenschmit, Handbuch der deutschen Alterthumskunde (v. Müllenhoff: Anz. f. d. Alterth. VII, 210: das Werk „ist bis etwa auf die Zeichnungen u. Holzstiche ein sehlechtes, ja erbärmliches Product").
Paul, mhd. Grammatik (v. K. v. Bahder: Zs. f. deutsche Philologie XII, 4).
Salman u. Morolf, hrsg. von Vogt (v. Wilmanns: Anz. f. D. A. VII, 274).
Pariser Tagzeiten, hrsg. v. Waetzoldt (v. Schönbach: Anz. f. d. A. VII, 229; mit bibliogr. Notizen über die Lit. der Tagzeiten. Bartsch: Gött. Gel. Anz. 27. 28).

Storm, Englische Philologie (v. D. Asher: Herrigs Archiv LXV, 2. 3. Günstig).

Gautier, les épopées françaises (v. Licbrecht: Germ. XXVI, 3).
Lotheissen, Molière (v. Joret: Rev. crit. 28).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

In Vorbereitung ist: von Wilmanns ein Buch „Ueber Leben und Dichten Walthers", — von F. Seiler eine Ausgabe der Ruodliebfragmente. — Strauchs Ausgabe von Seifrits Alexandreis ist zur Publication in den Schriften des Lit. Vereins angenommen.

Bei Gebr. Henninger in Heilbronn erscheint binnen Kurzem: Elis Saga ok Rosamundu. Mit Einl., deutscher Uebersetzung und Anmerkungen zum ersten Male hrsg. von Eugen Kölbing. — Barbour's, des schottischen Nationaldichters Legendensammlung, nebst den Fragmenten seines Trojanerkriegs zum ersten Male kritisch hrsg. von C. Horstmann. I. Band. — Dr. Hausknecht wird die engl. Romane von Richard Coer de Lion und Floris ande Blanchefloor ediren. — Prof. Würzner (Steyr) wird eine Laut- und Flexionslehre der spätern Partien der Sachsenchronik Ms. E veröffentlichen.

Van Hamel wird in der Bibliothèque de l'école des hautes études eine kritische Ausgabe des Miserere von Renelus de Morliens erscheinen lassen, und stellt eine Edition von desselben Dichters Roman de Charité in Aussicht. — Gius. Pitrè (Palermo) wird in Gemeinschaft mit Salomone-Marino eine Vierteljahrsschrift Archivio per lo studio delle tradizioni popolari herausgeben.

Die von Dr. Victor herausgegebene Zs. für Orthographie wird von October (2. Jahrg.) an unter dem Titel Zs. für Orthographie, Orthoepie und Sprachphysiologie erscheinen.

Dem Oberlehrer Dr. P. Piper ist das Prädicat Professor verliehen worden.

† am 26. Juni Prof. Th. Benfey in Göttingen. Ende Juli Dr. Joseph Haupt in Wien.

Herr Dr. K. Burdach theilt uns mit, dass Becker (in seiner Recension Ltbl. Nr. 6) ihn missverstanden, wenn er sagt, dass in Burdachs Citaten immer Abhängigkeit Walthers von Reinmar vorausgesetzt werde. Ferner hält Burdach daran fest, dass Reinmars Ton 179, 3 das Vorbild für Walther 109, 1 sei; Becker habe nicht die Bedeutung der innern Reime für die rhythmische Gliederung des Verses erkannt.

Antiquarische Cataloge: Aekermann, München (Sprachwissenschaft, Literaturgeschichte); Lorenz, Leipzig (deutsche Sprache u. Literatur).

Abgeschlossen am 20. Juli 1881.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

GEBR. HENNINGER IN HEILBRONN.

Demnächst werden ausgegeben:

La Fontaines Fabeln.

Mit Einleitung und deutschem Commentar
von
Dr. Adolf Laun,
Professor.
NEUE AUSGABE.
Zwei Theile in einem Band. *M.* 6.—

Molière's
Leben und Werke.
Vom Standpunkt der heutigen Forschung
von
R. Mahrenholtz.
(Französische Studien II. Band.)

TRAITÉ
DE LA
COMEDIE ET DES SPECTACLES.
SELON LA TRADITION DE L'EGLISE, TIRÉE DES CONCILES ET DES SAINTS PERES.
(Sammlung französischer Neudrucke 2.)

Fausts Leben
vom
Maler Müller.
(Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jh. 3.)

FAUST
von
Goethe.
Mit Einleitung und fortlaufender Erklärung
herausgegeben von
K. J. SCHRÖER.
ZWEITER THEIL.

Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit
im Deutschen.
Von
Karl Gustaf Andresen.
= Zweite, vermehrte Auflage. =

Elis Saga ok Rosamundu.
Mit Einleitung, deutscher Uebersetzung und Anmerkungen zum ersten Mal herausgegeben
von
Eugen Kölbing.

BARBOUR'S
des schottischen Nationaldichters
LEGENDENSAMMLUNG
nebst den
Fragmenten seines Trojanerkriegs.
Zum ersten Mal kritisch herausgegeben
von
C. HORSTMANN.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Billige Ausgaben

Christoph Martin Wieland's Leben und Wirken in Schwaben und in der Schweiz. Von Prof. Dr. L. F. Ofterdinger. (M. 4. 50.) geh. M. 2. 25.

Goethe's westöstlicher Divan mit den Auszügen aus dem Buch des Kabus herausgegeben von K. Simrock. (M. 3. —) geh. M. 2. —

Der arme Heinrich des Hartmann von Aue übersetzt von K. Simrock. Mit verwandten Gedichten und Sagen. Zweite Auflage. (M. 3. —) geh. M. 2. —

Schimpf und Ernst nach Johannes Pauli. Als Zugabe zu den Volksbüchern erneut und ausgewählt von K. Simrock. (M. 5. —) geh. M. 2. 40.

Friedrich Spees Trutz Nachtigall verjüngt von K. Simrock. (M. 3. —) geh. M. 2. —

Italienische Novellen. Ausgewählt u. übersetzt von K. Simrock. Zweite Auflage. (M. 4. 20.) geh. M. 2 25.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Bibliographie de la chanson de Roland par **Joseph Bauquier.** geh. M. 1. —

La chanson de Roland. Genauer abdruck der Venetianer handschrift IV, bes. v. dr. **Engen Kölbing.** geh. M. 5. —

Das altfranzösische Rolandslied. Genauer Abdruck der Oxforder Hs. Digby 23 besorgt von **Edmund Stengel.** Mit einem photographischen Facsimile. geh. M. 3. —

Ueberlieferung und Sprache der Chanson du voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople. Eine kritische Untersuchung von Dr. **Eduard Koschwitz.** geh. M. 3. —

Les plus anciens monuments de la langue française publiés pour les cours universitaires par **Eduard Koschwitz.** Zweite Auflage. (Mit einem Facsimile.) geh. M. 1. 50

Sechs Bearbeitungen des altfranzösischen Gedichts von Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel hrsg. von Dr. **Eduard Koschwitz,** Privatdocenten a. d. Universität Strassburg. geh. M. 5. 40

Soeben ist erschienen:

ZEITSCHRIFT
FÜR
VERGLEICHENDE
SPRACHFORSCHUNG
AUF DEM GEBIETE DER
INDOGERMANISCHEN SPRACHEN.
BEGRÜNDET VON A. KUHN.
HERAUSGEGEBEN
VON
E. KUHN UND J. SCHMIDT.
BAND XXVI. NEUE FOLGE BAND VI.
ERSTES HEFT.

Inhalt:

Die vertreter von urspr. *āv, ōv* in den germanischen sprachen. Von Johannes Schmidt. — Die germanischen präpositionen und das auslautsgesetz. Von Johannes Schmidt. — Vedische studien. Von R. Roth. — Zur altgermanischen sprachgeschichte. Von F. Kluge. — Prâkrtische miscellen. Von Siegfr. Goldschmidt.

Preis für den Band von sechs Heften 16 *M.*

FERD. DÜMMLERS Verlagsbuchhandlung
(HARRWITZ & GOSSMANN) in Berlin.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Shakspere, sein Entwicklungsgang in seinen Werken. Von Edward Dowden. Mit Bewilligung des Verfassers übersetzt von W. Wagner. geh. *M.* 7.50.

Dante-Forschungen. Altes und Neues von Karl Witte. I. Band. Mit Dante's Bildniss nach Giotto, nach dem 1840 wieder entdeckten Frescobilde im Palazzo del Bargello (Pretorio), bevor dasselbe 1841 übermalt ward, in Kupfer gestochen von Jul. Thaeter. geh. *M.* 12.—

— — II. Band. Mit Dante's Bildniss nach einer alten Handzeichnung und dem Plan von Florenz zu Ende des XIII. Jahrhunderts. geh. *M.* 15.—

Zur Einführung
an Gymnasien, Realschulen, Lehrer-Seminaren, höheren Töchter- und höheren Bürgerschulen empfohlen!

Grundzüge
der
deutschen Literaturgeschichte.
Ein Hilfsbuch
für Schulen und zum Privatgebrauch.
Von
Dr. G. Egelhaaf,
Professor am oberen Gymnasium zu Heilbronn.
Geh. *M.* 2.—

Der Verfasser hat hier, abweichend von der herkömmlichen Methode ein sehr nützliches Hilfsbuch für den Unterricht in der Literaturgeschichte geschaffen, welches dem Lehrer eine Art von Disposition für den Vortrag, dem Schüler den kurzen Niederschlag des Wissenswerthesten aus dem Vortrag des Lehrers darbietet.

Einführenden Lehrern gewähren wir gerne ein Frei-Exemplar.

Zu beziehen durch alle Buchhandlungen.

Gebr. Henninger,
Verlagsbuchhandlung in Heilbronn.

Grosse illustrirte Zeitung
in
neugriechischer Sprache!
HESPEROS

erscheint seit 15. Mai d. J. monatlich zweimal in gr. fol. mit vielen Illustrationen und reichhaltigstem Texte belletristischen, culturhistorischen und wissenschaftlichen Inhaltes unter Chefredaction des Dr. **J Pervanoglu,** vormals Custos der k. Universitätsbibliothek zu Athen.

Preis jährlich 40 frcs. = 32 Mark = 16 Rubel.

Abonnements wie Probenummern sind von der unterzeichneten Verlagshandlung zu beziehen.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich,**
Verlagsbuchhandlung.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Zur Volkskunde. Alte und neue Aufsätze von Felix Liebrecht. geh. *M.* 12.—

Die Literatur der sog. Lehnin'schen Weissagung, schematisch und chronologisch dargestellt von Dr. Ed. W. Sabell. geh. *M.* 3.50.

Tell und Gessler in Sage und Geschichte. Nach urkundlichen Quellen von E. L. Rochholz. geh. *M.* 10.—

Die Aargauer Gessler in Urkunden von 1250—1513 von E. L. Rochholz. geh. *M.* 6.—

Die Geschichte von Gunnlang Schlangenzunge. Aus dem isländischen Urtext übertragen von Eugen Kölbing. geh. *M.* 1 —

Die Hovard Isfjordings-Sage. Aus dem altisländischen Urtexte übertragen von Willibald Leo. geh. *M.* 2.—

Die Sage von Fridthjofr dem Verwegnen. Aus dem altisländischen Urtext übersetzt von Willibald Leo. geh. *M.* 1.50.

Westfälische Volkslieder in Wort und Weise mit Clavierbegleitung und liedvergleichenden Anmerkungen herausgegeben von Dr. A. Reifferscheid. geh. *M.* 8.—

Die historischen Volkslieder vom Ende des dreissigjährigen Krieges, 1648, bis zum Beginn des siebenjährigen, 1756. Gesammelt von F. W. Freihr. von Ditfurth. geh. *M.* 7.50.

Fünfzig ungedruckte Balladen und Liebeslieder des XVI. Jahrhunderts mit den alten Singweisen. Gesammelt und herausgegeben von F. W. Freihr. von Ditfurth. geh. *M.* 2.80.

Verlag von WILHELM FRIEDRICH in LEIPZIG.

DICHTUNGEN DES AUSLANDES

IN VORZÜGLICHEN ÜBERSETZUNGEN.

In 16⁰ in splendidester Ausstattung.

Jeder Band ist in sich abgeschlossen und einzeln käuflich.

Band I.

Ausgewählte Gedichte von Giosuè Carducci.

Metrisch übersetzt
von **B. Jacobson.**
Mit einer Einleitung von KARL HILLEBRAND.
eleg. br. M 3.—, eleg. geb. M 4.—

Band II.

Ausgewählte kleinere Dichtungen Chaucers.

Im Versmaasse des Originals in das Deutsche übertragen
und mit Erörterungen versehen
von **Dr. John Koch.**
eleg. br. M 2.—, eleg. geb. M 3.—

Band III.

IRIS.

Dichterstimmen aus Polen.
Auswahl und Uebersetzung
von **Heinrich Nitschmann.**
eleg. br. M 5.—. eleg. geb. M 6.—. (Volksausgabe br. M 3.—)

Band IV.

Luther im Spiegel spanischer Poesie.

Bruder Martin's Vision.
Nach der 10. Auflage der Dichtung unseres Zeitgenossen D. Gaspar Nuñez de Arce im Versmaass des Originals übertragen
von **Dr. Johann Fastenrath.**
Zweite Auflage.
eleg. br. M 1.50, eleg. geb. M 2.50.

Band V.

ANDINA.

Eine Auswahl aus südamerikanischen Lyrikern spanischer Zunge:
Uebertragen
von **L. Darapsky.**
eleg. br. M 2.50, eleg. geb. M 3.50.

Band VI.

Lieder des hellenischen Mirza Schaffy Athanasios Christópulos.

Nebst einer
Auswahl von Liedern und Gedichten hellenischer Zeitgenossen.
Im Versmaasse der Originale übertragen
von **August Boltz.**
eleg. br. M 2.50, eleg. geb. M 3.50.

Band VII.

Ausgewählte Gedichte von Björnstjerne Björnson.

Carl XV., C. Hauch, Th. Kjerulf, A. Munch, Oscar II., Paludan Müller, Runeberg, Welhaven, Chr. Winter und anderen neueren nordischen Dichtern.
Deutsch
von **Edmund Lobedanz.**
eleg. br. M 4.—, eleg. geb. M 5.—

Band VIII.

Kosmische Lieder von Jan Neruda.

Aus dem Böhmischen übersetzt
von **Gustav Pawikovski.**
eleg. br. M 1.20, eleg. geb. M 2.20.

Band IX.

Rumänische Dichtungen.

Deutsch
von **Carmen Sylva,**
Königin Elisabeth von Rumänien.
Herausgegeben und mit weiteren Beiträgen versehen
von **Mite Kremnitz.**
eleg. br. M 4.—, eleg. geb. M 5.—

Band X.

Aus beiden Hemisphären.

Englische Dichtungen des XIX. Jahrhunderts.
Uebertragen
von **Edm. Freiherr von Beaulieu-Marconnay.**
in 12. X, 208 p. eleg. brosch. M 3.—, eleg. geb. M 4.—

Verlag von J. HORRWITZ, Berlin S. W.

„The English Pronunciation".

Die Kunst elegant und richtig englisch zu sprechen.

Ein praktischer Rathgeber
für Techniker, Kaufleute und alle die in dieser Sprache verkehren wollen, sowie zum Schulgebrauch, von
Dr. M. Maass,
Oberlehrer u. Prorektor an d. städt. höh. Mädchenschule am Ritterplatz zu Breslau.
Preis 2 M. 50 Pf.

Von demselben Verf. erschien im vor. Jahre:
„La Prononciation française". Preis 1 M. 80 Pf.

Abonnements-Einladung.

Mit dem vor Kurzem ausgegebenen 3. Heft wurde der IV. Band abgeschlossen von

Englische Studien. Organ für Englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichts auf höheren Schulen herausgegeben von Dr. *Eugen Kölbing*, a. o. Prof. der engl. Philologie an der Univers. Breslau.

Vom IV. Band an Abonnementspreis M. 15.— pr. Band von ca. 30 Bogen, welcher in 3 Heften innerhalb eines Jahres erscheint. Einzelne Hefte werden zu erhöhtem Preis abgegeben.

Das 1. Heft des V. Bandes ist unter der Presse.

Der durch die geänderten Abonnements-Bedingungen herbeigeführte Zuwachs an Abonnenten hat mehrfach von neu Eingetretenen Anträge an uns gelangen lassen, ihnen auch die früheren Bände zu dem vom IV. Bande an festgesetzten Abonnements-Preise zu überlassen. Wir sehen uns hierdurch veranlasst, nun im Allgemeinen unsere Bereitwilligkeit auszusprechen, bei Nachbestellungen den I. bis III. Band zu dem vom IV. Band an eingeführten Abonnementspreis von 15 Mark pr. Band zu liefern, aber nur bei Bestellung je eines ganzen Bandes auf einmal.

Für Bezug einzelner Hefte aus Band I—III bleiben die früheren Preise unverändert bestehen.

Ferner ist erschienen das 2. Heft von

Französische Studien. Herausgegeben von Dr. *G. Körting*, Professor a. d. theol.-philos. Akademie zu Münster i. W. und Dr. *E. Koschwitz*, Professor a. d. Universität zu Greifswald.

Abonnementspreis M. 15.— pr. Band von ca. 30 Bogen, eingetheilt in 3—4 zwanglos erscheinende Hefte.

Einzelne Hefte werden zu erhöhtem Preis abgegeben.

I. Band 1. Heft Einzelpreis *M.* 4.50.
2. „ „ „ 4.80.

Das 3. Heft ist unter der Presse.

Heilbronn, Mitte Juni 1881. **Gebr. Henninger.**

☞ Hierzu eine Beilage von der Langenscheidt'schen Verlagsbuchhandlung in Berlin, S. W. Möckernstr. 133, enthaltend: „100 Urtheile über die Hand- u. Schulausgabe von **Sachs-Villatte's encyklop. Wörterbuch** der französ. u. deutschen Sprache". — Das Werk liegt in jeder Buchhandlung zur Ansicht aus.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl artsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie
an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 9. September. 1881.

Edzardi-v. d. Hagen, Volsunga- u. Ragnars-Saga nebst der Geschichte von Nornagest (Symons).
Prebnitzer Psalmen, hrsg. v. Paul Pietsch (Bech).
Rautenberg, Sprachgeschichtliche Nachweise zur Kunde des german. Alterthums (Kluge).
Fausts Leben von Georg R. Widmann hrsg. v. A. v. Keller (Sprenger).
Engelhaaf, Grundzüge der dentschen Literaturgeschichte (Wendt).
Bernays, Goethe. Gottsched (Schröer).
Shakespeare, Hamlet, Prince de Dauemark. Trad. etc. par Th. Reinâch (Proescholdt).
Bibliotheca Normannica. I. Reimpredigt hrsg. v. H. Suchier (Stengel).
Cristine de Pizan, Le Livre du chemin de long estude. Publ. par Püschel (Nyrop).
Mercier, Histoire des participes français (Foth).
Bastin, Le participe passé dans la langue française (Foth).
Eine italienische Prosaversion der Sieben Weisen. Hrsg. von H. Varnhagen (Koch).
Schneller, Statuten einer Geisslerbruderschaft in Trient aus dem 14. Jh. (Gartner).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Mahrenholtz, Zur Richtigstellung.

Volsunga- und Ragnars-Saga nebst der Geschichte von Nornagest. Uebersetzt von Friedrich Heinrich von der Hagen. Zweite Auflage. Völlig umgearbeitet von Dr. Anton Edzardi, Docenten an der Universität Leipzig. Stuttgart, Albert Heitz. 1880. LXXX, 438 S. 8. M. 6. — A. u. d. T.: Altdeutsche und altnordische Heldensagen. Dritter Band.

Die vorliegende Neubearbeitung des vierten und fünften Bandes von v. d. Hagens 'Nordische Heldenromane' hat sich unter den Händen des Bearbeiters zu einem durchaus selbständigen Werke von wissenschaftlichem Werth gestaltet. Durch eine möglichst getreue Uebersetzung der Volsungasaga und des Nornagestsþáttr sollte allen denen ein bequemes aber zuverlässiges Hülfsmittel geboten werden, 'die sich mit der Nibelungensage beschäftigen wollen, den altnordischen Text aber nicht oder doch nur mit Schwierigkeiten lesen können'. Die Ragnarssaga durfte wegen ihrer Einheit mit der Volsungasaga nicht fortgelassen werden. Die Uebertragung schliesst sich in der That dem Orginaltext aufs engste an. Wo einmal dem Ausdruck zu Liebe freier übersetzt wurde, ist die wörtliche Uebersetzung oder der Originaltext in den Noten angegeben. Diese Treue erstreckt sich auch auf die in Vs. und Np. angeführten Strophen der Eddalieder, während bei den skaldischen Strophen der Rs. natürlich eine freiere Wiedergabe gewählt werden musste. Der Uebersetzung der Vs. und des Np. liegt Bugges Ausgabe, der der Rs. die leider immer noch letzte von Rafn in den Fas. I zu Grunde. Dem Uebersetzer, der in Wirklichkeit durch die Rücksicht auf die wohl buchhändlerischen Motiven entspringende Umarbeitung der Heldenromane in seiner Arbeit mehr gehemmt als gefördert wurde, kommt die Anerkennung zu, dass er seine Aufgabe, eine Uebersetzung zu liefern, welche das Original zu vertreten im Stande sei, in vorzüglicher Weise gelöst hat. Freilich bin ich der Ansicht, dass Edzardis mühevolle Arbeit mehr den Fachgenossen zu Gute kommen wird, als dem weiteren Leserkreise, von welchem im Vorworte die Rede ist, zumal jetzt der blosse Inhalt der Volsungasaga durch seine vor kurzem in demselben Verlage erschienene freiere und demgemäss auch mehr lesbare Separatübersetzung dieser Erzählung ausreichend vermittelt wird.

Für die weitere Forschung auf dem Gebiete der nordischen Nibelungensage wird das Buch vor Allem wichtig und nutzbringend durch die Anmerkungen unter dem Text und durch die Einleitung. Die Anmerkungen zerfallen in Sternoten und Ziffernoten. Jene dienen der Erklärung, diese geben ein fortlaufendes Verzeichniss der Quellen und wichtigen Parallelstellen und werden durch äusserste Sorgfalt der Bearbeitung zu einem sehr dankenswerthen Hülfsmittel für die Geschichte der Sage im skandinavischen Norden. Die reichlichen Nachträge, eine Folge längerer Unterbrechung der Arbeit (S. 398—406), sowie namentlich das reichhaltige Personenregister für die Vs. und Theile des Np. (S. 415—437) erhöhen die Brauchbarkeit des Buches.

Die Einleitung orientirt zunächst über Handschriften, Ausgaben, Uebersetzungen und Literatur der übersetzten Sagas (S. I—X). Wir erhalten hier zuerst, auf Mittheilungen von Prof. Bugge gestützt, genauere Angaben über den leider fast ganz ausradirten und dann überschriebenen Text der Ragnarssaga im Cod. AM 147 4°. Ob auch die Volsungasaga in diesem Codex gestanden hat, ist noch nicht zu bestimmen (S. III). Da Edzardi, wohl mit Recht, in der neu entdeckten Hs. eine ältere, theilweise kürzere Fassung der Saga von Ragnar vermuthet (S. XLV ff.), so wäre der authentische Nachweis erwünscht, dass auch in dieser älteren Recension die Volsunga-Ragnarssaga bereits eine Einheit gebildet hat. Zur Literatur (S. IX) verweise ich noch auf meine Anzeige von Müllenhoffs Abhandlung 'Die alte Dichtung von den Nibelungen' in diesem Blatte I, Sp. 49—53. Jetzt käme auch Rassmanns Aufsatz 'Wodan und die Nibelunge' (Germania 26, 279 ff.) hinzu, welcher jedoch auf einem Standpunkt der Sagenforschung steht, den man heute billig als einen überwundenen bezeichnen darf. — Der folgende Abschnitt der Einleitung (S. X—XXVI) bespricht die Quellen der Vs., ihr Verhältniss zu den Eddaliedern und zur Sammlung, die Lücke, die Vorgeschichte (Cap. 1—8. 11. 12), die Volsungsrímur. Ausführliche Erörterungen waren hier unnöthig: durchweg konnte E. entweder auf eigene oder auf Bugge's oder auch auf meine Untersuchungen hinweisen. Doch fällt manche neue und eigenthümliche Bemerkung ab. Es freut mich, fast überall mit dem Verf. übereinzustimmen, so namentlich in der Auffassung der Sammlung, was die Heldenlieder betrifft, als einer Reihe kleiner Sagas (S. XIII f.), in der Charaeteristik der Eddalieder als 'Ausläufer einer älteren Volksdichtung' (S. XI f.), nicht aber in der unbedingten Verwerfung von Sievers' Theorie über den fornyrðalag der Eddalieder (S. XII).

Ein längerer Abschnitt (S. XXVI—XLI) ist dem Nachweise der ursprünglichen Einheit und Zusammengehörigkeit der Vs. und Rs. gewidmet. Dass Vs. und Rs. von einem Verfasser herrühren, und erstere nur eine Art Vorgeschichte zu letzterer bildet, habe ich Beitr. 3, 201 ff. namentlich aus der Aslaugfiction geschlossen. Bereits früher hatte sich E. zustimmend geäussert, ebenso G. Storm; dagegen aber hatte sich Wilken ausgesprochen (vgl. meine Bemerkungen in der Zs. für d. Ph. 12, 107). Edzardi bringt hier die Frage zum Abschluss. Eine Reihe von Gründen, wie die eigenthümliche Stellung des Uebergangscapitels, der Parallelismus in einzelnen Zügen, die Gleichheit des Stils, das gleiche Verhalten zur Þiðrekssaga, endlich äussere Zeugnisse, liefern den unwidersprechlichen Beweis, dass beide Sagas nicht nur von demselben Verfasser herrühren, sondern auch von vornherein als ein Werk gedacht sind. Schon das von E. angeführte Zeugniss der Hálfdanarsaga Eysteinssonar (Fas. 3, 521) wäre absolut beweisend. Der angebliche Bruder Heime's heisst dort aber nicht 'Ale' (S. XL, Zeile 2), sondern Skule, der in Alaborg sitzt.

Auch die nun folgende Untersuchung über die verschiedenen Ueberlieferungen der Ragnarssage (S. XLI—XLIX) ist die Frucht eingehender Studien. E. zeigt, dass die verwandten Ueberlieferungen des Stoffes, der þáttr af Ragnars sonum (Fas. 1, 345 ff.) und der Schluss der Herraudssaga (Fas. 3, 233 f.), sowie die färöischen Ragnars táttur und Gestsríma (Hammershaimb S. 59 ff. 68 ff.) auf einen älteren und theilweise besseren Text der Rs. hinweisen. Auf dasselbe Verhältniss führt, wie bereits erwähnt, die Vergleichung der neu entdeckten Fragmente, soweit diese durch Bugge's Mittheilungen angestellt werden konnte. Das Ergebniss, dass der erhaltene Text der Rs. als eine jüngere Recension erscheint, 'die zu breiterer Darstellung neigte' (S. XLIX), wird kaum bestritten werden. — In den Strophen der Rs. zeigt sich die Verderbniss unserer Ueberlieferung besonders deutlich. Diese Strophen betrachtet E. als Fragmente eines Liedercyclus von Ragnar (S. L—LVIII). So viel ist jedesfalls gewiss, dass die Strophen der Rs. älter sind als die Prosa und dieser theilweise zu Grunde liegen. Das Verhältniss zu den Krákumál bleibt freilich dunkel. — Die Datirung der Saga (S. LVIII—LXII) ergab sich aus den bisherigen Untersuchungen von selbst. Sie ist jünger als die Liedersammlung und die Þiðrekssaga, älter als die Ueberarbeitung der SE und der þáttr af Ragnars sonum, also etwa zwischen 1255 und 1290, jedesfalls in der zweiten Hälfte des 13. Jh.'s verfasst. E. hält es für wahrscheinlich, wie auch ich früher vermuthet habe, dass die Saga von einem Isländer am norwegischen Königshofe, vielleicht auf Anregung des Königs Hakon Hakonsson († 1263), verfasst ist. Dann ergäbe sich etwa 1260. Anders freilich urtheilt G. Storm, Nye Studier over Thidreks Saga S. 18.

Auch den Bemerkungen über den Nornagestsþáttr (S. LXII—LXX) kann ich durchaus beistimmen. In der Zs. für d. Ph. 12, 108 ff. habe ich mich bereits eingehend über das Verhältniss des Np. zur Liedersammlung ausgesprochen und meine Zustimmung zu Edzardis Erklärung der Berufung des Sagaschreibers auf die Sigurðarsaga, die auch hier wieder vorgetragen wird, motivirt.

Eine Skizze einer Geschichte der Nibelungensage bis zu der Gestaltung, welche sie in den ältesten nordischen Quellen zeigt (S. LXX—LXXX) beschliesst die lehrreiche Einleitung. Es sind natürlich nur Andeutungen, zur Begründung war kein Raum. Diese Andeutungen sind aber das Resultat sehr eingehender Untersuchungen. Wird man ihnen nicht überall zustimmen können, so wird man doch überall rückhaltslos die Besonnenheit der Forschung und den Fleiss der Beobachtung anerkennen müssen. Ich beabsichtige den nämlichen Gegenstand bald ausführlich im Zusammenhang zu behandeln. Hier fehlt für motivirte Ausstellungen der Raum. Es hält schwer, heutzutage eigene, wenn auch durch jahrelanges Studium gereifte Ansichten über die Nibelungensage mit einiger Sicherheit zu verfechten, wo von der einen Seite für die Entstehung der Sagen von Sigurd und Sinfjǫtli der Einfluss griechisch-römischer Erzählungen behauptet wird (vgl. Bugge, Studier over de nordiske gude- og heltesagns oprindelse S. 22 Anm. = Brenners deutsche Uebers. S. 23 Anm.), während man uns von der anderen zumuthet, die Geschichte von der Otterbusse in den nordischen Quellen, deren Eingang Bugge a. a. O. S. 15 geradezu als Uebersetzung aus einer mlat. Reproduction eines antiken Mythus zu betrachten scheint, als indogerm. Erbgut gelten zu lassen (Bezzenberger bei Rassmann Germ. 26, 298 ff.). Ich halte bei alledem die Grundlinien von E.'s Skizze für durchaus richtig gezogen: die Ausbildung und Entwickelung der mythischen Sigfridssage in ihrer rheinfränkischen Heimat, ihre Verbindung mit der historischen Burgundensage, die erste Uebertragung der so verwachsenen Nibelungensage nach dem Norden gegen Ende des 6. Jh.'s, die dort erfahrenen Weiterbildungen, endlich die zweite Uebertragung der in Deutschland nicht unwesentlich veränderten Sage nach dem Norden im 9. Jh. Im einzelnen regt sich freilich der Widerspruch. So erkenne ich zwar ein nahes Verhältniss Sigfrids zu Wodan an, trage aber Bedenken, diesen allermenschlichsten Helden geradezu als Hypostase des Himmels- und Sonnengottes hinzustellen. Die Sigfridsmärchen scheinen mir gar zu ausgiebig verwandt zur Feststellung der Grundform des Sigfridsmythus. Die S. LXXVI begegnende Bemerkung, dass der Hort das Bindeglied zwischen der Sigfridssage und der historischen Burgundensage gebildet habe, kann leicht dahin missverstanden werden, als habe er ursprünglich in beiden Sagenkreisen eine Rolle gespielt. Die erste Uebertragung der Nibelungensage nach dem Norden hätte doch genauer (vor dem Untergang des burgundischen Reichs durch die Franken, vgl. S. LXXVII, Anm. 2) angegeben werden können. Doch ich muss weiteres über die Geschichte der Sage auf den in Aussicht gestellten Aufsatz versparen.

Wenige vereinzelte Bemerkungen mögen diese Anzeige beschliessen. — S. 11* ist die Anmerkung in dieser Fassung unklar. Es hätte bemerkt werden sollen, dass die Genealogie hier offenbar verwirrt ist, oder, kurz ausgedrückt, dass der Name Volsung erst dem Sigmund zukommt. — S. 13** vgl. die Nachträge S. 398. Die Lesung *brandstokkr* = Schwertbaum verdient Beachtung, doch bleibe ich lieber bei *barnstokkr* (Zs. f. d. Ph. 12, 85). — S. 28*. Müllenhoff erklärt an der angeführten Stelle den Namen Sinfjǫtli nicht als 'der Gefährte', sondern als 'einen wie Sinter nebenher aus dem edlen Geschlecht der Welsunge entsprungenen, also einen Bastard'. — Zu S. 31*** vgl. Zs. f. d. Ph. 12, 85. Aus der dort gegebenen Erklärung geht hervor, dass meiner Ansicht nach S. 31, Z. 11 f. statt 'der in eine Fehde käme' hätte übersetzt werden sollen 'der auf Uebermacht stiesse'. — S. 57, Z. 13 f. Das Sprichwort 'dass man gegen Uebermacht nichts vermag' findet sich ganz ähnlich in der Hallfreðarsaga c. 4 (Fornsögur 89, 31). — Zu der Anm. * auf S. 108 über *hánefjaðr* vgl. noch Weinhold, Altn. Leben S. 32, Anm. 2. — S. 171*. Der Erklärung von *sónardreyri*, die E. hier (vgl. Germ. 23, 339) wiederholt, kann ich mich aus dem Zs. f. d. Ph. 12, 87 angeführten Grunde nicht anschliessen. — S. 353. Aus den Worten des Textes lässt sich nicht schliessen, dass Gests Harfenspiel von Gesang begleitet war. Ueberdies zeigt der Acc. Plur. *Gunnarsslagi*, dass mehrere Melodien gemeint sind, die man an das sagenberühmte Harfenspiel Gunnars in der Schlangengrube knüpfte. Zwar hat F den Singular: ich halte aber in diesem Falle die Lesart von F für unrichtig, da sich wohl die Entstehung des Sing. aus dem Plur. als Ueberlieferungsfehler, d. h. als bewusste Besserung, erklären lässt, das umgekehrte aber schwerlich. Bugge's Deutung (Norr. Fornkv. XLIII) trifft wohl das Richtige. — Manche Noten bieten sehr schätzenswerthe gelegentliche Bemerkungen zur Sagengeschichte, vgl. z. B. S. 34. 65. 118 f. 143. 197 u. ö. Schliesslich sei noch hervorgehoben, dass die senkrechten Striche im Texte den Beginn der Uebereinstimmung mit der in der betr. Ziffernote angeführten Quelle oder Parallelstelle bezeichnen. Im Vorworte ist durch ein Versehen versäumt worden, dies zu bemerken.

Groningen, Juli 1881. B. Symons.

Trebnitzer Psalmen hrsg. von Paul Pietsch. (= Schlesische Denkmäler des deutschen Schriftthums im Mittelalter, I. B.) Breslau, W. Koebner. 1881. CXII, 136 S. 8. M. 6,40.

Die der 2. Hälfte des 14. Jh.'s angehörigen Trebnitzer Psalmen waren bisher nur durch Citate in H. Rückerts Entwurf bekannt. Eine kurze Beschreibung der Hs. nebst einigen Auszügen daraus gab P. Pietsch in seiner Ausgabe der genannten Schrift. Unter dem obigen Titel erscheinen sie nun zum ersten Male vollständig gedruckt mit kritischen Noten darunter. Ihnen voraus geht eine zusammenhängende Untersuchung, welche sich mit der Hs.,

mit dem lat. und dem deutschen Texte und dem Verhältniss beider, schliesslich mit der Sprache der deutschen Uebersetzung beschäftigt. Wenn auch die Breite der Darstellung von vorn herein den Leser etwas ermüdet, so entschädigt doch die bis in das kleinste Detail eindringende Genauigkeit und Ausführlichkeit durch so manches Belehrende, das hier geboten wird; und schon darum dürfte dies Buch für alle die, welche sich mit den deutschen Mundarten beschäftigen, von nicht geringem Interesse sein. Für die Erforschung der schlesischen Mundart zumal ist diese Specialuntersuchung unstreitig ein werthvoller Beitrag, der die grundlegenden Werke H. Rückerts und K. Weinholds in mehreren Punkten ergänzt.

Der Hrsg. hält es zwar nicht für wahrscheinlich, dass der Abfassung der Psalmen ein in anderer Mundart geschriebenes Original zu Grunde gelegen habe, obwohl er zugeben muss, dass die Berührungen mit dem Niederrhein. (und Niederd.) den Lauten und Formen wie dem Wortschatze nach ziemlich deutlich sind. Wenn aber der Uebersetzer nicht eine mnd. oder mnrh. Uebersetzung zur Benutzung vor sich gehabt haben soll, so begreift man nicht, wie dann so viele nicht-schlesische Formen, Wörter die man sonst nur auf mnd. oder mnrh. Gebiete antrifft, in die im Uebrigen die schlesische Mundart verrathende Uebersetzung hineingekommen sind, z. B. *achtir, bevallen (placere), dechtic, dechtikeit, vor[b]armen* (36, 21), *vorgefs, hefin* (74, 9), *missetrôstelich, nêken (approximare* 31, 9), *toyte* (von *logen, pati, sustinere* 24, 5), *tusentic (dûsendich, mille), vese, warmûs, wêldegen* (oder *wêlden, delectare), vreydic* (65, 7) und anderes mehr. Auch dass die deutsche Uebersetzung mit dem darunter stehenden lat. Text sich nicht überall deckt, führt doch wohl zu der Vermuthung, dass der Verf. noch eine andere Uebersetzung vor sich hatte.

Die vorliegende Uebersetzung ist, nach den vielfachen Versehen zu schliessen, die sich in ihr finden, nicht eine Originalarbeit. Der Hrsg., der übrigens einen Theil dieser Versehen, Rückert folgend, als Hörfehler ansieht, ist nach meinem Dafürhalten meist mit Glück bemüht gewesen, die fehlerhaften Stellen zu bessern. Nur an folgenden kann ich mich nicht einverstanden erklären: Ps. 9, 29 *an den hezzin (in insidiis)* halte ich für verderbt aus *sezzin* oder *êzin,* vgl. mhd. *sâze, saeze, gesaetze*; der umgekehrte Fehler 30, 7 *saztes (odisti)* für *haztes.* — Ps. 24, 20 *al ich irscheynen (erubescam)* wohl verlesen oder erschrieben für *irschemen*; derselbe Fehler 65, 6 *in yne (in ipso)* für *in eme.* — Ps. 36, 21 *sal vorrmen (miseretur)* scheint mir aus *vorbarmen,* nicht us *irbarmen* entstanden. — Ps. 44, 14 ist für *in radinen vesen (in fimbriis aureis)* wohl *in goldinen* zu lesen wie in den Windb. Ps. S. 203 und bei chiller-Lübben V, 246a, 2; *gradin* aus *garât* wäre chon der Bedeutung wegen bedenklich. — Ps. 61, *vorzet (effundite)* ist fehlerhaft; *vorzet = vorsehet* asste viel eher auf das vorausgehende *sperate,* das n den Windb. Psalmen hier damit übersetzt wird; ch vermuthe *ûz* — oder *vor-gîzet.* — Ps. 68, 21 *h bongite (sustinui)* wird S. CII als *bangite* gesst; aber das passt schon nicht auf *sustinui*; in er Vorlage stand wohl *dougite,* wofür in Ps. 24, 5 *toyte* geschrieben ist, vgl. Haupt Zs. II, 343, 1272; 348, 1443; 349, 1494; N. v. Jeroschin 4985 und 20801; Gotfrid Hagen 5241. — Ps. 71, 10 halte ich *die werden (insulae)* für fehlerhaft statt *werder,* vgl. 96, 1; ein schwaches *werde* ist noch nicht sicher nachgewiesen. — Ps. 89, 4 ist *tusint czit jor (mille anni)* zu beurtheilen nach der Bemerkung zu 67, 18, wo es als *dusendich jâr* genommen wird; eine Aenderung in *tusint ior czit* war nicht nöthig. — Ps. 103, 35 möchte ich *vurswachin* lesen für *vrschachin (deficere).* — Ps. 106, 30 *vort (portus)* scheint, wenn Hörfehler, für *phort* als Nebenform von *port* zu stehen, vgl. Purgoldts Rechtsb. II, 3 und J. Rothe Chron. S. 45 und 48. — Ps. 106, 26 halte ich *vorsmalzt (tabescebat)* für dial. Nebenform von *vorsmalz,* das sich 118, 158 findet. — Ps. 105, 3 steht meines Erachtens *huttin (custodiunt)* verschrieben für *hûtin,* 114, 6 *huttinde (custodiens)* für *hûtinde*; nach mnd. und md. Regel hat nur das Präteritum doppeltes *t* mit verkürztem Vocal; auch 118, 67 ist *hute (custodivi) = hutte ich.* — Ps. 118, 23 sehe ich in *wart gehoit (exercebatur)* nur ein verdorbenes *wart gheovet* der niederd. Vorlage, ebenso in *wart gehonit (exercitabar)* 76, 7; 118, 48 ist *exercere* mit *huben,* 118, 78 mit *ubin* wiedergegeben. — Ps. 129, 2 *angedenken (intendentes)* sowie die S. LXXI besprochenen Formen *lebin (vivens), gen (ambulans), irwegen (suscitans)* halte ich für verstümmelte Participien des Präsens, vgl. Germania 26, 273; auf mnd. und md. Gebiete begegnet man ihnen seit dem 13. Jh. in grosser Anzahl; auch Ps. 75, 5 brauchte daher *vorstopphene (obturantis)* nicht in *vorstopphende,* sowie 127, 3 *volkumene (abundans)* nicht in *volkumende* geändert zu werden; und Ps. 73, 10 könnte *widersprne (adversarius)* recht wohl für *widersperne* (d. i. *widerspernde,* vgl. Beheim 288, 5 *si warn dem kaiser widerspern : gern*) oder für *widerspurne* (vgl. Haupt Zs. 8, 132, Trudberter HLied 59, 13) gelesen werden. — Ps. 131, 1 ist *mansuetudo* mit *geweldikeit* übersetzt; vielleicht stand *getwedikeit* in der Vorlage; sonst *geweldikeit = potentia* (Windb. Ps. 70, 22; 144, 11 und S. 658; Steinmeyer Zs. 20, 147, 27; J. Haupt Myst. II, 97; Mechtild 252; Zarncke Priest. Johannes 1028, 1378). Dagegen zu Ps. 29, 2 *noch nicht ingeweldigis (nec delectasti)* und zu 76, 4 *geweldic bin ich (delectatus sum)* verweise ich auf *wêldich, delicatus, deliciosus* Diut. II, 210, ebenda *weelde deliciae* und *weelden deliciari, wêldicheit* und *welicheit* im mnd. Wörterb., sowie *weledic* bei Lexer 3, 750.

Aus dem Wortschatz konnten als unbelegte Formen noch erwähnt werden: *âmechtigen* oder *âmechten* (142, 7, vgl. Diefenb. s. v. *consternari* und Zs. für d. Philol. 4, 113; 6, 215), *êbrenger* (83, 8 und Trier. Ps. S. 386), *vlînisse* und *zûvlînisse (refugium* 90, 9; 93, 22; 31, 7; 45, 2), *vorbarmen, vrouwenisse* (31, 7), *woltetic* (68, 17), *wazzerland* (77, 17), *zugrîfen (diripere* 88, 42), *zutrîfen (distillare* 67, 9). Dagegen lassen sich unter den vom Hrsg. S. CI ff. vermerkten Wortformen folgende noch anderwärts nachweisen: *behelsen* Mechtild 7, 112 und 161; Altd. Bl. I, 353 und 360. — *beginnisse* J. Haupt Myst. II, 59, Z. 12; Der Ackerm. a. Böhmen 56, 1; Steinmeyers Anz. 6, 315. — *blibenisse* Leysers Predd. S. 141 s. v. *danc,* Seuse ed.

Denifle I, 232. — *erblîchen* adv. Zs. f. D. Philol. 2, 371, N. v. Jeroschin 1954, Böhmer Urk. v. Frankf. S. 252. — *êrstikeit* K. Roth Denkm. 110, Z. 3, Kulm. Recht 3, 17. — *intphencnisse* Myst. I, 17, 24 f., Leysers Predd. 27, 9; 25, 42; Mechtild 156. — *instên* Heinr. Mynsinger 10, Z. 26, Schröer Vocab. 1281, Myst. I, 32, 24, Lexer I, 1427, 3. — *irstandunge* Seuse I, 239 = *urstandunge* Mechtild 23. — *cleftich* Admonter Benedictinerregel B. 51a, *claftig, claiftig* Vintler 2672. — *lancmûtic* Adrian Mitth. 459, Z. 23. — *lichtnisse* = *luchtnisse* Pfeiffer Uebung. 2, 30, Mechtild 21 und 60. — *manecvalde*, f., Myst. I, 367, 22; 384, 18; II, 326, 9. — *schreckunge* Windb. Ps. S. 493. — *snûre, zona* German. 22, 37; Steinmeyer Zs. 22, 129, 13. — *spranke,* v. d. H. German. 10, 161 und 162; Germ. ed. Pfeiffer 9, 20. — *tobinheit,* Zeitzer Ps. fol. 156a *tabenheyt* an derselben Stelle. — *unkreftikeit* German. 25, 191a. — *unwazzer* Trier. Ps. S. 508. — *unwazzirecht* Trier. Ps. S. 284, vgl. S. 361. — *vestnisse* Bruder Hansens Marienl. 1367, Urkundenb. v. Meissen Nr. 624 (a. 1373) und 702 (a. 1387). — *vorbergnisse* = *virburgnisse* Trier. Ps. S. 385. — *vorgefs* Gotfrid Hagen 926 u. 4340, Janota Ps. S. 26 und 19, Diut. II, 215b und 217a. — *vorwazinheit* Trier. Ps. S. 410. — *wînreme, vitis* Schröer Vocab. 1961 *palmes,* Diefenb. 482b *racemus,* Zeitzer Urk. von 1572 *die weinrhemen,* Schweidnitzer Handfeste von 1328 bei Stenzel S. 527 *hopphen vegen von ranzcen und remen u. bleteren*; dazu vgl. mhd. *lemtic* = *lebendic, nahtram, Wolfram* bei Lexer s. v. *raben, gundram* = *gunderebe, merrammen cornices* bei Megenberg. 250, 3 Varr. — *woner* Janota Ps. S. 64 und Lexer Nachtr. 404. — *czubrechnisse* = *zebrohenisse* in German. 23, 66, 11.

Ref. würde sich freuen, wenn die vorliegende Besprechung dazu beitrüge, das Interesse und die Theilnahme seiner Fachgenossen an den Untersuchungen von Pietsch zu erwecken und den Hrsg. zur baldigen Fortsetzung seines Unternehmens zu ermuthigen.

Zeitz, Juli 1881. Fedor Bech.

Rautenberg, Ernst, Sprachgeschichtliche Nachweise zur Kunde des germ. Alterthums. Programm der Gelehrtenschule in Hamburg. Hamburg, Nolte in Comm. 1880. 34 S. 4. M. 2.

„Aus den durch Sprachgeschichte und Vergleichung gefundenen Bedeutungen deutscher Wörter, die das Haus oder Theile desselben bezeichnen, Schlüsse auf die Einrichtung der Wohnstätten der ältesten Zeit zu ziehen und dieselben mit den archäologischen Funden und geschichtlichen Notizen zur gegenseitigen Erklärung und Bestätigung in Verbindung zu setzen", bezeichnet Dr. Rautenberg als Zweck seiner Abhandlung, der er über den Kreis der Fachgenossen hinaus Verbreitung wünscht. Zunächst stellt er historisch-antiquarisches über das altgerm. Haus zusammen und prüft dann das Sprachmaterial, aus dem er die lat. Lehnwörter ausscheidet. Diese beziehen sich im wesentlichen auf Steinbau, und so wird die Annahme nöthig, dass durch südeurop. Einfluss die Germanen die Kunst des Steinbaues — an Stelle des älteren durch antiquarisches und sprachliches Material gleich gut bestätigten Flechtwerkbaues — gelernt haben. Ammianus Marcellinus berichtet, dass Kaiser Julian im Jahre 360 in der Maingegend germanische 'domicilia cuncta curatius ritu Romano constructa' niederbrennen liess. An dieser Nachricht haben wir einen sichern Anhalt für die Chronologie alter Lehnworte wie Keller, Ziegel, Speicher, Mauer etc., für die übrigens auch die Lautlehre spätestens auf das 6. Jh. als Zeit der Entlehnung weist. Dr. R. beherrscht die altgerm., speciell hd. Lautlehre nicht in dem Masse, dass er er innerhalb der Entlehnungen Perioden zu unterscheiden gewagt hätte; auch die vergleichende Wortgeschichte kennt er nicht umfassend genug. Er spricht z. B. p. 24 von dem *f* in an. *gafl* als Aspirata; nach p. 25 hätte aus einem ältern *hroft* (vgl. ae. *hrôf,* ne. *roof* 'Dach') das got. *hrôt* hervorgehen können. p. 31 hätte erwähnt werden sollen, dass das altgerm. *flôr* 'Flur, Tenne' mit altir. *lár* und altpreuss. *plonis* 'Tenne' zunächst verwandt sind. Zu p. 31 vgl. got. *bansts* mit ssk. *bhâsa* 'Kuhstall'. Got. *waddjus* zieht R. zu got. *widan* 'bindan' statt zu ae. *wâg* = urgerm. *waijuz*. Esse, ahd. *ëssa* wird zu wz. *us* 'brennen' gezogen, während die herrschende Annahme (zu wz. *idh* 'brennen') lautlich besser begründet ist. Ohne genügenden Grund wird das hd. *Stube* als Entlehnung aus dem mlat. erklärt, wo doch nur das umgekehrte möglich ist. Die neuerdings zu Ehren gekommene Gleichung 'Ofen = ἰπνός' ist unberücksichtigt geblieben. Mit umfassenderen linguistischen Kenntnissen ausgerüstet hätte R. im altgerm. Sprachmaterial weit mehr interessante Probleme gefunden, und seine Kenntnisse im anthropologisch-antiquarischen Gebiet wären für die allgemeine Kulturgeschichte werthvoller geworden. Man vermisst einige auf den Hausbau bezügliche echt germ. term. techn. wie Scheune, Scheuer, Schuppen, First; auch Formeln müssten zugezogen werden wie an. *hniga hurþ* 'die Thür zumachen'. Trotz dieser Lücken im Einzelnen verdient das anspruchslos auftretende Schriftchen Beachtung. Es ist durchaus zeitgemäss, dass ein mit den Resultaten der antiquarischen Urgeschichte vertrauter Gelehrter das Sprachmaterial beleuchtet und aufklären hilft.

Strassburg, [21. April 1881]. F. Kluge.

Fausts Leben von Georg Rudolf Widmann, hrsg. von Adelbert von Keller. (146. Publication des litterarischen Vereins.) Tübingen 1880.

Wir erhalten hier einen genauen Abdruck der Pfitzerschen Bearbeitung des Widmannschen Faustbuches Nürnberg 1674, für den besonders die Verehrer Goethes dankbar sein werden. Denn dass dieser, ebenso wie sein Jugendgenosse, der Maler Müller die Widmannsche Bearbeitung benutzt hat, zeigen die wörtlichen Anklänge an Goethes Faust, die der Hrsg. zu S. 145 und 606 bemerkt hat und welche er in einem besonderen Aufsatze zu vermehren verspricht. Ich möchte noch folgendes hinzufügen: Allerdings scheint auch mir mit Schröer (Faust I. Th. XXV) die Form *abe* am Ende des 2. Theiles eher aus Widmann, als aus der Lectüre

des Nibelungenliedes entnommen; einmal (S. 32 in Braunes Abdruck) erscheint sie allerdings auch im alten Volksbuch. Niemals dort, wohl aber öfter bei Widmann (302, 494) findet sich dagegen die Form *begunte (begonnte* Goethe Th. I, 2823). Zu dem Prolog im Himmel wurde der Dichter vielleicht gerade dadurch angeregt, dass er die Unterredung Gottes und des Teufels über Hiob hier (S. 137) erwähnt fand. Sicher stammen hierher die 'frommen Gütchen' des 2. Theiles. Siehe S. 157 'Erdmännlein, Gütchen und gute Hulden oder Hausgeister' (vgl. auch Simrock, Mythol. 437). Besonders bemerkenswerth ist, dass das Zauberstück der Scene in Auerbachs Keller (1960 ff.), wodurch die Zecher die Nasen ihrer Genossen für Trauben halten, hier zuerst, aber noch zweifelnd 'oder ob es ein anderer gewesen' von Faust erzählt wird. Es wurde überhaupt zuerst in Lerchheimers „Bedenken und Erinnerung von Zauberei Frankfurt 1586" erzählt und ist von da in der Br. Grimm Deutsche Sagen I, 252 übergegangen. Dass es schon im Volksbuche von 1587 von Faust erzählt werde, ist ein Irrthum Schröers (s. dessen Note zu 1964).

Der Abdruck scheint sehr sorgfältig. Wenigstens habe ich ausser den wenigen vom Hrsg. selbst bemerkten nur einen Druckfehler: S. 337, Z. 11 v. u. reiner statt keiner bemerkt. Verschiedentlich hat der Hrsg. seinem Zweifel an der Richtigkeit der Ueberlieferung Ausdruck gegeben. Nicht kann ich beistimmen, wenn 102, 1 v. u. Zettelein statt des überlieferten Zeltlein vermuthet wird. Es kann dies sehr wohl Demin. von bair. der Zelten, Fladen, Kuchen (als Amulet. Schm.-Fr. II, 1118), mhd. zelte, Lexer III, 1059 sein. Ebenso genügt mir nicht die Erklärung von einsehiehtig 149, 20 als 'einfach', ich verstehe es vielmehr als 'einsam gelegen'. Vgl. mhd. einzeht, Einöde.

Northeim, 7. Mai 1881. R. Sprenger.

Egelhaaf, Dr. G., Grundzüge der deutschen Literaturgeschichte. Ein Hilfsbuch für Schulen und zum Privatgebrauch. Heilbronn, Henninger. 1881. 160 S. 8°. M. 2.

Je mehr man von der früher verbreiteten Behandlung der Literaturgeschichte auf Schulen zurückkommt und den Sehülern statt einer unzählbaren Reihe von Namen und Titeln nebst fertigen Urtheilen lieber eine eingehendere Kenntniss derjenigen Dichter und Dichtwerke vermittelt, welche sie selbst lesen und verstehn können, um so mehr bedürfen wir geeigneter Hilfsmittel. Das neue Buch von Egelhaaf dürfte unter allen den Vorrang verdienen. Der Verf. hat es vermieden, sich durch das richtige Prineip in die entgegengesetzte Einseitigkeit drängen zu lassen. Er verzichtet nicht, um das Interesse auf einzelne Gestalten zu concentriren, auf den Zusammenhang des Ganzen — eine Einseitigkeit, welche den von Herbst verfassten Schulbüchern nicht mit Unrecht vorgeworfen wird. Allerdings vermag nur der gründliche Kenner des Gegenstandes mit sicherem Griff das Bedeutende vom minder Wichtigen zu scheiden und zugleich den Gesammtüberblick festzuhalten. Als solcher bewährt sich der Verf. auf jeder Seite. Ueberall lenkt er mit verständiger Auswahl den Blick auf die Hauptvertreter, welche den Schülern vertraut werden sollen zugleich aber orientirt er in klarer und anziehender Darstellung über die ganzen Perioden und erwähnt dabei mit sorgfältigster Beschränkung von allem Andern nur das Unentbehrliche. Auch für den erfahrenen Lehrer ist das hier beobachtete Mass in hohem Grade instructiv. Mit vollem Recht ist der neueren Literatur seit Gottsched gerade doppelt so viel Raum gewidmet als der älteren. Von den Minnedichtern ist nur Walther, dieser eingehend, behandelt; von den Hauptvertretern des höfischen Epos nur Hartmann, Wolfram und Gottfried. Ein besonderes Capitel beschäftigt sich ausschliesslich mit dem Nibelungenlied. Mit sehr anzuerkennender echt pädagogischer Objectivität werden die verschiedenen Theorien über die Entstehung des Epos, den Werth der Handschriften etc. neben einander gestellt — auch bei der Erörterung des Metrums kommen die auseinandergehenden Ansichten zum Wort. Aber auch auf die Gestaltung der Sage in der Edda wird mit Recht aufmerksam gemacht. Kürzer, aber dabei doch völlig genügend, wird die Gudrun behandelt. Ueber die Periode des Verfalls gibt das Buch auf zwei Seiten einen ganz knappen Ueberblick, um dann noch die Anfänge des Dramas und das Wesen des Volksliedes etwas ausführlicher darzustellen. — Ebenso einsichtig ist die Auswahl des Stoffes aus dem 16. und 17. Jh. Vom Streit zwischen Gottsched und den Schweizern an wird die Erzählung natürlich etwas genauer; auch subjectiver, wie das kaum anders sein konnte. Da ist denn freilich Widerspruch an mehr als einer Stelle möglich. So behält die alte Gegenüberstellung von Goethe und Schiller als des objectiven Realisten und des subjectiven Idealisten, so viel Wahres auch darin liegt, viel Bedenkliches, zumal Schülern gegenüber, die nur allzu geneigt sind, mit solchen Fremdwörtern die Sache abgethan zu glauben. — Bei Wieland wird eine kurze Inhaltsangabe einiger Hauptwerke um so eher an der Stelle sein, je weniger man auf eigene Lectüre dieses Schriftstellers hinwirken darf. Bei Werken aber, wie die klassischen Dramen von Lessing, Goethe und Schiller sind, könnten wir die Erzählung des Inhalts völlig entbehren. Dagegen würde bei Lessing vielleicht eine bestimmtere Beziehung auf die besonders wichtigen Stellen in der Dramaturgie am Orte sein. Sehr wohlthuend berührt die Unparteilichkeit, mit welcher der Verf. von den theologischen Händeln spricht und, obwohl anscheinend kein unbedingter Anhänger der im Nathan verfolgten Tendenz, der Grösse der Dichtung gerecht zu werden weiss. Ganz in der Ordnung ist es, dass Goethe und Schiller mit verhältnissmässig grosser Ausführlichkeit behandelt sind. Richtig erscheint, dass in des erstern Entwickelung wieder die vier Perioden angenommen sind (der Aufenthalt in Italien ist als besondre Epoche gerechnet), während H. Grimm mit 1805 keinen neuen Abschnitt statuirt wissen will. Irrig ist, dass die Ballade „der Sänger" aus Anlass von G.'s Ernennung zum Kammerpräsidenten 1782 gedichtet sei; sie ist vielmehr früher entstanden, wie Suphan im Goethejahrbuch neulich gezeigt

hat. — Bei Schiller sind die philosophischen Aufsätze unter der Ueberschrift „Sch. als Epiker“ behandelt. — Beim Don Carlos wäre der Hinweis auf Schillers Briefe über das Stück am Ort gewesen, welche den Schülern nicht unbekannt bleiben sollten. Das Urtheil über die Braut von Messina ist, wie alle Urtheile des Buchs, massvoll; nur wäre doch wohl bestimmter auf den himmelweiten Abstand zu verweisen, der die Schicksalsidee bei Schiller von der seiner Nachtreter trennt.

Verhältnissmässig eingehend behandelt das Buch die Romantiker und ihre Nachfolger. Ob Dichter wie Karl Mayer, G. und Paul Pfizer und Waiblinger in solchen Leitfaden gehören, mag zweifelhaft sein; sehr zu billigen ist, dass Uhlands Bedeutung warm und bestimmt hervorgehoben ist.

Im Anhang, der die Literatur seit 1832 behandelt, wird manches auf vielfachen Widerspruch stossen. Zwar nicht das abfällige Urtheil über das junge Deutschland — man kann höchstens fragen, ob denn wirklich unsere Primaner noch die Bekanntschaft eines Börne oder gar einer Luise Mühlbach machen sollen, — ebenso wenig die grosse Anerkennung, welche dem Lyriker I. Geibel gezollt wird oder die gerechte Würdigung der neuern Wiener Poeten. — Aber ist es nicht bedenklich, wenn Schülern über Heyse gesagt wird, seine „Kinder der Welt“ seien, wie Strauss' „alter und neuer Glaube“ vom Geist des Atheismus durchweht; H. sei der Dichter der Skeptiker, „denen die Gesetze der Gesellschaft lediglich als historisch, nicht als moralisch begründet erscheinen und die, was als herkömmliche sittliche Norm gilt, oft als blindes Vorurtheil verwerfen“? Damit geschieht einem unsrer allerersten Poeten ein grosses Unrecht. Am wenigsten unentwickelten Menschen gegenüber dürfte ein so absprechendes Urtheil gefällt werden, bei welchem vergessen wird, dass Sittlichkeit und Herkommen zwei sehr verschiedene Dinge sind, und dass auch „sittlich“ und „moralisch“ keineswegs das Nämliche ist.

Alle diese Ausstellungen sollen die Anerkennung nicht umstossen, welche das neue Buch reichlich verdient. Es erscheint in hohem Grade geeignet als Grundlage des literarhistorischen Unterrichts, und wird gewiss beitragen, gesunden Principien auf diesem Gebiete zum Siege zu verhelfen.

Karlsruhe. G. Wendt.

J. W. von Goethe. J. C. Gottsched. Zwei Biographien von Michael Bernays. Leipzig, Duncker & Humblot. 1880. Aus der Allgemeinen Deutschen Biographie abgedruckt. 144 S. 8.

Wie sich von dem rühmlich bekannten Goetheforscher nicht anders erwarten lässt, gibt seine Lebensskizze Goethes das wohlgesichtete Material von Thatsachen und Anschauungen, das hier in Frage kommt, in einer Vollständigkeit, wie dies bei so gedrängter Kürze nur irgend möglich ist. Wenn etwas zu wünschen übrig blieb, so wäre es vielleicht, dass es dem Verf. gefallen hätte, eine weniger ausführliche Darstellung der Jugendzeit und dafür eine mehr eingehende Besprechung des Schaffens, Wirkens, Eingreifens Goethes als Schriftsteller, Staatsmann und Naturforscher zu geben. Es hätte dadurch die Skizze an Frische und Ursprünglichkeit gewonnen, indem man so in der Menge des Allbekannten, so oft Erzählten natürlich sich weniger angeregt fühlt. — Das Leben des grössten Deutschen durfte schon eine ganz besondere Behandlung ansprechen, die auch zum Theil neue Ausblicke eröffnet hätte, wenn auch nur der Mehrzahl der Leser neu. — Im Einzelnen wird man sonst fast überall nur zustimmen können. S. 22 ist mir der Satz aufgefallen: „Oeser hatte Winckelmanns Kunstevangelium mit gläubiger Ueberzeugung angenommen; von ihm empfingen es seine Schüler“. Dieser Satz wird dem wahren Sachverhalt doch nicht ganz gerecht, namentlich Oesern nicht. Das Evangelium des Schönen, jenes Wort von der edlen Einfalt und stillen Grösse der Antike hörte Winckelmann ebenso wie Goethe wohl zuerst aus Oesers Munde, ebenso das Dringen auf Nachahmung der Natur. Oeser brachte diese Lehren aus Wien mit und hatte sie von seinen Lehrern Rafael Donner und van Schüppen. „Winckelmann liess Oesers Geist ganz in sich walten, als sei Oesers Geist der heilige Geist der Kunst selbst“. Justi, Winckelmann S. 342. Alphons Dürr, A. Fr. Oeser S. 22. 52. 56 f. Dasselbe war aber schon zu ersehn aus von Loepers Bemerkung zu Dichtung und Wahrheit 2, 314 f. Bei Besprechung der italienischen Reise wäre wohl eine Erörterung der Umwandlung von Goethes Kunstanschauungen zu erwarten gewesen, sowie auch irgendwo Goethes Stellung zur Gothik in den verschiedenen Zeiten zu besprechen war. Das geniale Erkennen ihres Kunstprincips, trotz der Oeserschen Vorurtheile, das der Losreissung von der Verehrung Wielands zu vergleichen ist, das durch Zeiteinflüsse danach wieder eintretende Vergessen seiner gewonnenen Einsicht, die erst später durch Boisserée wieder geweckt wird. Es hätte diese Darstellung zu Analogien geführt bei einer Besprechung von Goethes Stellung zu den Naturwissenschaften, wenn er z. B. bei einer Erscheinung auf den ersten Blick oft das Rechte trifft und durch Theoretiker nachträglich von der ursprünglich richtigen Anschauung abgeleitet wird u. dgl.

Gerade nicht zum Ganzen stimmend wirkt die Bemerkung S. 90 bei Besprechung des Verhältnisses zu Christianen: (ein Verhältniss) „das wir weder beschönigen noch verdammen wollen“. — Ich denke wir erwarteten weder das Eine noch das Andere!

Hinweg wünschen möchte man auch in der „Literarischen Notiz“ S. 114 die stolze Bemerkung: „Das Buch des Engländers Lewes, das vor mehr als 20 Jahren für dessen Landsleute von Nutzen sein konnte, ist hoffentlich in Deutschland für immer beseitigt“. Ich schwärme nicht für dieses Buch und kenne seine Fehler. Das schöne Wort Hermann Grimms, dass nur wir fühlen können, was uns Goethe ist, lasse ich gern gelten! Ist es aber wahr, dass das Buch von Lewes bei seinem Erscheinen nur für England etwas war? Wird die Aeusserung des Verf.'s herbeiführen, dass das Buch „für immer beseitigt ist?“ Ich zweifle und hätte daher das bittere Wort gerne vermisst.

Die zweite Biographie ist eine Skizze von 26

Seiten. Hier war wohl eine Aufgabe zu lösen, die noch des Meisters harrt. Eine kurze Biographie Gottscheds mit Liebe und Sorgfalt, dazu mit Humor und Genialität ausgeführt, könnte ein Meisterwerk einer culturgeschichtlichen Monographie werden. Das leidige Dafür und Dawider, über das wir ja längst hinaus sind gegenüber jener Zeit, müsste damit zum künstlerisch gelösten, behaglich befriedigenden Abschluss gebracht werden, so dass wir Gottsched aufrichtigen Antheil schenken müssten, indem wir das erschütternd Tragische empfänden, das in dem Gegensatze liegt zwischen der Prätension, zu der ihn seine Zeit verführt und einer neuen Zeit, die ihm so über den Kopf wächst, dass zuletzt er der Einzige zu sein scheint, der sie nicht versteht! Ausgesprochen ist das wohl oft schon, auch hier, aber nicht durch die Darstellung künstlerisch zur Anschauung gebracht. Der Verf. geht von dem Satze aus, Danzel habe in „Gottsched und seine Zeit" 1848 die Aufgabe gelöst, „einer missachteten Persönlichkeit, deren Name kaum ohne Beimischung von Spott genannt ward, ihre geschichtliche Bedeutung wieder zu geben. Erst seitdem ist Gottsched in seiner wahren Gestalt für die Literaturgeschichte wieder zurück gewonnen worden". Ehre dem grossen Verdienst des für die Wissenschaft zu früh gestorbenen Danzel! Aber so stand die Sache doch 1848 nicht mehr und ein Unrecht gegen Gervinus und Schlosser ist es, den Satz so hinzustellen. Dies hat schon Koberstein 2, 902 (ich citire absichtlich hier die Ausgabe von 1856) in Bezug auf Gervinus, Schlosser und Danzel treffend bemerkt.

Der nun folgenden Schilderung des Lebens und Wirkens Gottscheds bis zum Ausbruche des Krieges mit den Schweizern 1740 können wir nur vollen Beifall zollen. Der Verf. hat nicht nur Gottscheds Schriften, sondern auch ungedruckte Briefe und Mittheilungen aus den Acten der Königsberger und Leipziger Universitäten benutzt. Bei alledem bewegen wir uns im Ganzen doch, bei nur unwesentlichen Zusätzen, in einem Kreise bekannter Dinge. Von da ab stürzt aber die Schilderung etwas rasch, auf zwei Seiten, dem Ende zu.

Man hätte hier doch noch eine Schilderung des Wirkens Gottscheds an der Universität, ein Wort über seine Lehrbücher und deren Einfluss auf Schreibung, Sprache und Literatur, einen Ueberblick über seine Dichtungen, Uebersetzungen, seine journalistische Thätigkeit und seine letzten Lebensjahre erwartet, woran erst die Bedeutung des ganzen Mannes und der Gegensatz zur herandrängenden neuen Zeit recht anschaulich geworden wäre.

Dass am Schluss unter der Ueberschrift „Literatur" nur Gottscheds Schriften, ungedruckte Briefe und Mittheilungen aus den Acten der Universitäten Königsberg und Leipzig angegeben werden, wird die Leser kaum befriedigen. Ich denke das Verlangen, hier, wie es sonst in der Allg. D. Biogr. bei so bedeutenden Schriftstellern gefunden wird, Auskunft zu erhalten über die Ausgaben seiner Schriften und die Hauptschriften über den Betreffenden hat seine volle Berechtigung, auch wenn wir bei vorliegender Sonderausgabe von dem Zusammenhange mit der Allg. D. Biographie ganz absehn.

Wien, April 1881. Schröer.

Hamlet, Prince de Danemark. Tragédie en 5 actes par William Shakespeare. Traduite en prose et en vers avec une préface et un commentaire critique et explicatif par Théodore Reinach. Paris, Librairie Hachette et Cie. 1880. XXXII, 427 S. 8.

Die vorliegende Uebersetzung muss als ein Fortschritt auf dem Gebiete der Shakespearekunde in Frankreich angesehen werden. — Der Uebersetzer erhebt durchaus nicht den Anspruch auf unbedingte Originalität in seinem Werke, sondern lehnt sich in verständiger Weise an seine Vorgänger an, und es ist gewiss nur löblich, dass er das, was dieselben unumstösslich richtig und trefflich gesagt haben, wörtlich in seine Uebersetzung herübernimmt. Wünschenswerth wäre es freilich gewesen, dass er diese wörtlichen Entlehnungen jedes Mal in einer Anmerkung kenntlich gemacht hätte.

Die Einleitung bringt nichts wesentlich Neues zur Sache bei, doch ist das darin Gegebene meist correct und zuverlässig. Einen Passus nur hätte R. besser daraus fortgelassen, denjenigen nämlich, in welchem er mit beträchtlichem Aufwand von Redensarten Sh. dem Germanenthum abzuringen versucht. Es sei, meint R., endlich einmal Zeit, der Anmassung der Germanen zu begegnen, mit welcher sie Sh. als einen ihres Stammes für sich in Anspruch nehmen. Sh. gehöre nicht dem Germanenthum, er gehöre dem Universum; solle er aber einmal einem bestimmten Stamme zugeschrieben werden, so sei der Beweis unschwer zu erbringen, dass er in seinem Wesen und seinen Werken mehr Romane als Germane sei. — Um den Deutschen ihr vermeintliches Vorrecht auf Sh. zu entreissen, empfiehlt er seinen Landsleuten, es jenen in Bezug auf Sh. gleich zu thun. Wollten sie, dass Sh.'s unvergängliche Werke zum geistigen Eigenthum des französischen Volkes würden, so müssten dieselben auf der französischen Bühne ebenso eingebürgert werden, wie sie auf der deutschen eine Stätte gefunden hätten. Bisher habe Frankreich den Sh. nur gelesen, jetzt sollé es sich aufmachen, ihn durch regelmässige Aufführungen für sich zu gewinnen.

Der englische Originaltext, den R. seiner Uebersetzung parallel abdruckt, ist hauptsächlich auf QB (1604) gegründet; doch schliesst dies nicht aus, dass R. in einer ganzen Anzahl von Stellen den Lesarten der F. den Vorzug gibt, selbst da, wo die meisten Kritiker sich für die Qq. entschieden haben, z. B.

F. u. R. I. 3. 117.	*Gives*	Qq. *Lends*
„ II. 1. 38.	*fetch of warrant*	„ *fetch of wit*
„ II. 1. 55.	*He closes with you thus*	„ *He closes thus*
„ II. 2. 12.	*youth and humour*	„ *youth and haviour*
„ II. 2. 50.	*That I do*	„ *That do I.*
„ II. 2. 54.	*He tells me, my sweet queen, that he . . .*	„ *He tells me, my dear Gertrude, he . . .*
„ II. 2. 150.	*all we wail for*	„ *all we mourn for*
„ II. 2. 415.	*nearer heaven*	„ *nearer to heaven*
„ II. 2. 570.	*The son of the dear murdered*	„ *The son of a dear father murdered*

u. s. f. An zwei anderen Stellen, wo R. den Qq. folgt, hätte sicherlich die Lesart der F. den Vorzug verdient: I. 2. 200 liest Q. B *armed at point*, F dagegen *armed at all points.* Und dieses letztere scheint der stehende Ausdruck gewesen zu sein; schon bei Lydgate findet er sich (s. Elze, Hamlet, p. 127). — I. 5. 161 lässt R. mit den späteren Qq. den Geist rufen *Swear by his sword.* Unstreitig aber macht das dreimalige *Swear* der F in seiner Einfachheit und Einsilbigkeit einen viel feierlicheren und ergreifenderen Eindruck. — An einer anderen Stelle haben die Lesarten von Qq und F. eine eigenthümliche Vermengung erfahren: II. 1. 114 lesen die Qq: *By heaven, it is as proper* ..., F liest: *It seems, it is as proper* ..., R. gibt: *By heaven, it seems as proper* ... Einige Abweichungen von den überlieferten Texten finden sich: I. 2. 39 F. u. Qq *duty,* R. *service*; I. 2. 252 F u. Qq *duty,* R. *duties*; II. 2. 212 ist bei R. *most* vor *humbly* ausgefallen; II. 2. 325 F u. Qq *comes,* R: *come.*

Was nun die R.'sche Uebersetzung selbst angeht, so unterscheidet sie sich von allen vorhergehenden französischen Hamletübersetzungen dadurch, dass sie in engem Anschluss an das Original theils in Prosa, theils in Versen abgefasst ist; und hierin ist gewiss ein wesentlicher Fortschritt zu erblicken. R.'s Uebersetzung erweist sich am glänzendsten und besten, wo Sh.'s Sprache sich zur höchsten Höhe des poetischen Ausdrucks aufschwingt, am schwächsten, wo Sh.'s Sprache in den Conversationston herabsteigt. Freilich gibt es da manche prosaische Stellen, die jeglicher Uebersetzung überhaupt Hohn sprechen, manche andere, die selbst in der besten Uebertragung verlieren. So die Worte Ophelia's (IV. 5. 171—173 bei R, p. 294. 295): *There's rosemary, that's for remembrance; pray, love, remember*: *and there is pansies, that's for thoughts;* bei R.: *Voici du romarin*: *c'est la fleur du souvenir. Souvenez-vous, je vous en prie, mon amour! Et voici des pensées: c'est la fleur de la réflexion;* oder ebenda p. 296 u. 297: *oh, you must wear your rue with a difference,* in R.'s Uebertragung: *Oh! vous porterez la vôtre avec une marque distinctive*!! Im Allgemeinen aber darf man wohl sagen, dass die R.'sche Hamletübersetzung alle früher in Frankreich vorhandenen an Zuverlässigkeit und Genauigkeit übertrifft. Sie wird nicht verfehlen, sich in Frankreich allgemeine Anerkennung zu verschaffen.

Homburg v. d. H. Ludw. Proescholdt.

Bibliotheca Normannica hrsg. von H. Suchier. I. Reimpredigt hrsg. von H. Suchier. Halle, Max Niemeyer. 1879. LVI, 112 S. 8.

Suchier beabsichtigt mit seiner Bibliotheca normannica eine Sammlung von Denkmälern der normannischen Literatur und Sprache zu veranstalten und gibt derselben als Motto einen Ausspruch ten Brink's, dem er auch Nr. I pietätvoll gewidmet hat: „Die Normannen — durch ihre Anschauungen, Sitten und ganze Cultur die ersten Repräsentanten des Ritterthums". Ich möchte nicht ohne Weiteres für die Richtigkeit dieses Satzes einstehen, noch weniger allerdings für den Einfluss der angelsächsischen Literatur auf die normannische, welchen S. in dem kurzen Vorwort zu Nr. I constatiren zu dürfen glaubt, indem er auch hierin sich der Auffassung ten Brink's anschliesst. Auch die Enge des Rahmens für die neue Sammlung will mir bedenklich erscheinen und wird man gut thun, demselben von vornherein eine gewisse Elasticität beizumessen. Im übrigen bürgt der Name des Herausgebers dafür, dass die Bibl. norm. nur wohl vorbereitete Texte bieten wird.

Eröffnet wird die Sammlung durch eine von S. selbst besorgte neue Ausgabe der Reimpredigt: „Grant mal fist Adam", welcher anhangsweise eine zweite, bisher ungedruckte: „Deu le omnipotent" beigegeben ist. Letztere ist jünger, nur in einer anglonormannischen Hs. (Arundel 292 des Britt. Mus.) erhalten, und auch von einem Anglonormannen verfasst. Sie besteht aus 122 sechszeiligen Strophen mit der Reimstellung aabccb. Es ist das ganz dieselbe Strophenform, wie die der 129 Strophen der ersten Reimpredigt, welche in drei gleichfalls anglonormannischen Hss. erhalten ist. Den Texten selbst geht eine umfangreiche, die Hss., Sprachformen, Zeit und Ort der Abfassung, Vers und Strophe, Reim, Inhalt und Stil behandelnde Einleitung voraus, und folgen eine Anzahl kritisch exegetische Anmerkungen. Den Schluss bildet ein Verzeichniss der Eigennamen, leider fehlt ein Glossar und ein Index der in Einleitung und Anmerkungen berührten Punkte. Die drei Texte von „Grant mal fist Adam" druckt der Hrsg. in parallelen Spalten ab, so jedoch, dass er den der Zeit nach jüngsten, seiner Ansicht nach aber und zwar auch der Schreibweise nach besten kritisch berichtigt. Es wäre mit Raumersparniss verbunden gewesen, wenn S. ausser der kritischen Berichtigung auch den Text A unverändert abgedruckt hätte. Der kritische Text ist mit grosser Sorgfalt und Umsicht festgestellt. Den Hss. AB, welche auf eine gemeinsame Vorlage zurückweisen, steht C gegenüber; gleichwohl sind mit Recht nicht alle BC gemeinsamen Varianten von A ohne weiteres in den kritischen Text aufgenommen, und statt dessen selbst einige von allen drei Hss. gebotene Lesarten als fehlerhafte durch Conjecturen ersetzt. Die Mühwaltung des Hrsg.'s erstreckte sich überdies auch auf die Schreibweise. Er suchte zwar nicht eine von der Ueberlieferung unabhängige, theoretisch richtige Orthographie durchzuführen, sondern nur die ursprüngliche des Dichters selbst zu reconstruiren und auch das nur insoweit, als er sicheren Boden unter seinen Füssen fühlte. Allen seinen in dieser Beziehung getroffenen Entscheidungen, welche zum Theil auf sehr minutiösen Erwägungen basiren, vermag ich nicht beizustimmen, aber S.'s ausführliche Begründung derselben ist gleichwohl von hohem Interesse. In ihr dürfte der Hauptwerth des Bändchens beruhen, da nicht jeder vom literarhistorischen Standpunkt aus sich sonderlich für die beiden Gedichte erwärmen dürfte. S.'s sprachliche Erörterungen lenken auch, wo sie Widerspruch und Zweifel hervorrufen, die Aufmerksamkeit auf Fragen, denen man bisher aus dem Wege gegangen war. Ich will im Folgenden einige meiner Bedenken kurz andeuten. Der Werth der

graphischen Beobachtungen, welchen S. ziemlich hoch anschlägt, erleidet durch folgende Erwägungen meiner Ansicht nach grosse Einbusse: 1. Den Ausgaben der zum Vergleich herbeigezogenen Texte ist in graphischer Bezichung nicht durchweg zu trauen. 2. Die mittelalterlichen franz. Schreibungen reflectiren ebenso wenig wie unsere modernen Orthographien durchweg den wirklichen Lautbestand, sondern verdanken häufig genug conventioneller oder individueller Marotte ihr Dasein. Besondere Vorsicht ist in den Fällen geboten, wo die Hss. Abkürzungen oder Sigel verwenden. Hier haben alte Schreiber und moderne Herausgeber durch falsche oder inconsequente Auflösung viel Confusion angerichtet. Aus der Schreibung allein wird sich der wirkliche Lautwerth also kaum ermitteln lassen. Doch glaube ich die nicht seltenen Schreibungen *oïd* (3 s. prt.), *fud, ad, amad* gegen Suchiers Vorwurf der Incorrectheit (S. XXIII) in Schutz nehmen und in Folge davon auch Suchiers Regelung (dieselben überall wo der Reim mit vocalisch anslautendem Wort es nicht verbot, mit *t* zu schreiben), widersprechen zu müssen. Jedenfalls ist *oïd, fud* noch correcter als *vertud, feid, amed* (S. XX). Dass nämlich nur *oït* (3. s. prt.) aber nicht auch *oït* (p. prt.) im norm. mit *dit,* nur *fut* nicht auch *vertut* mit *dut* gebunden werden, wie S. constatirt, erweist weder einen grundsätzlich verschiedenen Auslaut der beiden *oït* oder von *fut* und *vertut*, noch auch einen gleichen Auslaut von *oït* (3 s. prt.) mit *dit* oder von *fut* mit *dut*; denn dieselben Dichter binden ja beide *oït* auch mit vocalisch auslautendem *enemi,* sowie *fut* und *vertut* mit *Jesu.* Es dürfte daher vielmehr im Normannischen bei *oït* (3 s. prt.) und *fut* lateinisch auslautendes *t* als *d* beibehalten resp. wieder belebt sein, ebenso wie hier und da in der 3 s. prs. i. der *a*-Conjugation, während in *dit, dut* sich die stimmlose Dentalis durchweg behauptete, in *oït* (p. prt.), *vertut* dagegen lat. inlautendes *t* früh zu *d* gewandelt wurde und alsbald völlig verschwand. Die Bindung von stimmloser und stimmhafter Dentalis kann nun in Gedichten, welche zum Lesen bestimmt sind, nicht Wunder nehmen, ebenso wenig aber der gänzliche Schwund von stimmhafter Dentalis. Interessant ist, dass *deit* im Normannischen nur einen festen, stimmlosen Dental aufweisen soll, während doch *at* als *ad* und *a* begegnet. Hier hat wohl die Analogie von *fait* u. s. w. eingewirkt. 3. In die summarische Abschätzung des numerischen Verhältnisses divergirender Schreibarten einer Hs. schleichen sich leicht Unklarheiten und Irrthümer ein. Z. B. sagt Suchier (S. XXV Anm. 2): 'Die Hs. des Roland apostrophirt selten: *l'empereres* 2482, *l'uns* 3501, sonst in der Regel *li.*' Richtiger wäre: 'Auch die Hs. O des Rol. schreibt selten *l'* vor auf *s* ausgehenden Wörtern und zwar nur: *l'empereres* 2870 (2482 hat die Hs. *l'emperere*), *l'uns* 3501, 3878, *l'algalifes* 453, 505, während *li* auch ohne syllabische Geltung steht vor: *uns* 369, 3886 *empereres* 2354, 3846, 3975 *arcevesques* 1124, 1243 *amiralz* 2825 und ausserdem in allen Fällen, wo *li* syllabisch ist, so auch in den fehlerhaften Zeilen 2137, 3132. Dagegen steht *l'* oft vor *s*-losen Nominativen, so: *l'emperere* 400, 806, 2482, 2796, 3790, 3988 im ersten, 531, 706, 1459, 2115, 2457, 2658, 3035, 3626 und fehlerhaft 2755 im zweiten Verstheil, *l'altre* 3017 und wo der Nominativ durch die oblique Form ersetzt ist; nur begegnet in diesem Falle ebenfalls *li* so: *li emperere* mit unsyllabischem *li* 180, 274, 383, 447, 740, 1377, 3121, 3316 und regelrecht bei der häufigst vorliegenden syllabischen Geltung (vgl. nur 2755). *li altre* 1383, 2687 und fehlerhaft 3878, *li amiraill* 2747, 3214, 3520 (gegenüber 19 Fällen von *li amiralz*), *li acer* 1953, *li olifant* 3119 (1531, 3008 steht *li* für *le,* ebenso 429, 454, 630, 986, 3755, doch hat in letzteren 5 Fällen der Schreiber wegen des sigmatischen Ausgangs der Nomina geglaubt Nominativformen vor sich zu haben)'.

Was den Dialect der ersten Reimpredigt anlangt, so soll derselbe normannisch, nicht anglonormannisch sein. Da sichere Merkmale für agn. Ursprung fehlen, kann man dieser Ansicht zustimmen, nicht so plausibel erscheint mir dagegen S.'s Altersbestimmung desselben Gedichtes. Es weist denn doch einige Spracherscheinungen auf, welche seine Entstehungszeit in den Anfang des 12. Jh.'s hinaufzurücken bedenklich erscheinen lassen. Der Reim *jor : honor* 58 cf spricht, wiewohl Str. 58 nur von C überliefert ist, gegen älteres *jorn,* welches S. trotz dieses Reimes sonst einsetzt. Das *t* der 3 s. prs. auf *et* ist im Reim durchweg geschwunden, trotzdem meint S., dass das voraufgehende *e* vor Vocal noch nicht elidirt werde. Doch ist von den 3 Fällen, auf welche er sich dafür stützt, nur 79e von allen Hss. geboten und kann durch Einschub von *grant* leicht beseitigt werden; 82e ist identisch mit 79e, steht aber nur in C, 75e kann nach C gelesen werden *peche tot apert.* Vielleicht hat sich übrigens, wie oben angedeutet, hier *t* als *d* facultativ behauptet und liegt dann gar kein Archaismus vor. Die Nominalflexion ist nicht ganz so correct wie S. angibt, vgl. *fist : Jesucrist* n. s. 7 cf (in sämmtlichen Hss., S. lässt allerdings auch 42a *Crist* als Nominativ unbeanstandet, es müsste doch aber *Crists* oder *Criz* lauten) *Davi* n.: *combati* 49 ab liesse sich zur Noth rechtfertigen. Dagegen scheint es mir bedenklich 73f und 80b der reinen Sprachform zu Liebe (cf. S. XXXII) *s'est* in *s'at* zu ändern. Die Berufung auf Alexis 58c ist misslich, da es der einzige und noch dazu ungesicherte Fall dieses Gedichtes ist. *Nient* bald ein- bald zweisilbig zu gebrauchen ist für einen festländischen Normannen auch kein besonders archaischer Zug.

Sehr interessant sind S.'s Auseinandersetzungen über Vers und Strophe der beiden Gedichte. Ich bemerke nur, dass 46f der Hiat zu beseitigen ist. Mit Rücksicht auf 45c lese ich: *ot trente e un rei* abhängig von *combatit* und fasse 46e parenthetisch.

Marburg, 24. Juni 1881. E. Stengel.

Le livre du chemin de long estude par Cristine de Pizan publ. pour la première fois d'après sept manuscrits ... par Robert Püschel. Berlin, Damköhler. Paris, Le Soudier. s. a. [1881]. XXII, + 270 + 31 S. 8.

Die obige Ausgabe des hier zum ersten Mal edirten politisch-allegorischen und, nebenbei bemerkt, recht langweiligen Gedichtes von Christine de Pisan

ist wenig befriedigend. Der Hrsg. hat zur Herstellung des Textes die 7 bekannten Hss. von Paris, Berlin und Brüssel benutzt und citirt mit einer Genauigkeit, die bisweilen an das Lächerliche grenzt, jede unbedeutende Variante, ohne dass man immer sehen kann, warum er der einen Form den Vorzug vor der anderen gegeben hat. Das Anführen von Varianten wie *ainsi-ainsy, avoie-avoye, forbis-forbiz, droit-droict, meuldre-mieudre, lui-luy* etc. hat wenig Werth; meistens bezeichnen sie nur einen graphischen Unterschied und keinen phonetischen. Eine sehr grosse Menge der angeführten Varianten ist von ein und derselben Art und ist ganz und gar bedeutungslos sowohl für die Sprache wie für den Inhalt. Wenn aber nun der Hrsg. sich so viele Mühe gegeben hat um die Hss. so treu als möglich wiederzugeben, so ist man auch berechtigt zu erwarten, dass er den übrigen Seiten seiner Arbeit ebenso grosse Aufmerksamkeit geschenkt hat. Das Gedicht hat an und für sich keinen poetischen Werth; und wenn es trotzdem einer Ausgabe gewürdigt wird, so musste der Hrsg. vor allen den an das Gedicht sich knüpfenden sprachlichen, historischen und literarischen Fragen hinlänglich Beachtung schenken, wenn anders seine Ausgabe Werth haben soll. In dieser Hinsicht ist jedoch die Ausgabe höchst mangelhaft und zeigt den Hrsg. als seiner Aufgabe durchaus nicht gewachsen. Die sprachliche Einleitung ist ein sinnloser Wirrwarr, der sich gar nicht kritisiren lässt. Hierzu kommt, dass nur die einzelnen Vocale und *au* behandelt sind; die Consonanten sind gar nicht erwähnt. Der Hrsg. sagt, dass er die Sprache des Gedichtes genau untersucht hat „en faisant l'étude exacte des rimes de notre poème ainsi que des principaux poètes du même dialecte et en comparant soigneusement les chartes du 13e et du 14e siècle“ (S. XV). Schade, dass er nicht das Resultat dieser schönen Studien über die gleichzeitigen Dichter mitgetheilt hat, anstatt sich auf einige wenige Citate aus Bartschs Chrestomathie zu beschränken. Er hätte jedenfalls die scheinbar unregelmässigen Reime anführen können und sollen; aber auch nicht einmal dies hat er gethan, wie er denn überhaupt nur sehr wenig die Reime zu seinen „phonetischen Studien“ benutzt hat. Ich stelle daher hier die Reime kurz zusammen, die über die Aussprache des Französischen im Jahr 1400 einigen Aufschluss geben können: *Aise : poise* (1087), *convoite : souffrete* (4595), *vraies : proies* (4632) etc., d. h. *oi* wird *oè* ausgesprochen (vgl. *mirouer* 3184). Es ist unglaublich, aber doch wahr, Püschel spricht gar nicht von accentuirtem *ē*, sondern sagt nur: „*e* long atone se change en *o: royne*; *e* long persiste *Valere : l'esclere*; *e* long se change en *ie matiere : legiere*“!! — *Corsage : say-je* (1675), *lignage : say-je* (3825), vgl. *absouldray-je : raige* (Nouv. Pathelin in Lacroix, Recueil S. 164), *feray-je : courage* (Cond. de Banquet ib. S. 437, 449), *aage:assauldray-je* (Monol. du Franc Archier V. 185). Man schrieb, wie bekannt, bald *courage,* bald *couraige* etc.; können diese Reime beweisen, dass man *-aige* ausgesprochen hat? (cfr. Darmesteter u. Hatzfeld, Le 16e siècle I, 200.) — *Bretaigne : empreigne* (3695), vgl. *Bretaigne : enseigne* (Villon, Gr. Test. 141), *Auvergne : Charlemaigne* (Villon, Ballade des seigneurs du temps jadis), *compagne : dedaigne* (Malherbe, éd. Jannet S. 7). — *Tesmoigne : mencogne* (5263). — Hat man *-agne* und *-ogne* oder *-aigne* und *-oigne* ausgesprochen? Das letzte ist mir das wahrscheinlichste. — *Ore : memoire* (5331); wie ist dieser Reim zu erklären? Ist es nur ein nachlässiger Reim, auf welchen man kein Gewicht legen kann, oder hat man *memore* gesprochen? Ist dies der Fall, so haben wir hier wohl einen interessanten Rest der alten Endung *-ore (= oire): estore, tempore, notore* etc., die besonders im Picardischen, aber auch anderswo zu finden ist (cfr. Neumann, Zur Laut- und Flexionslehre S. 53). — *Moult : mont* (979, 1341, 3021). *Moult* (= multum) muss hier als *mont* gelesen und gesprochen worden sein, was P. im V. 5762 auch richtig eingesehen hat: *Lui qui amoit droiture mont (: dont)*; im Altfranz. waren *mont* und *monteplier* geläufige Formen. — *Ueil* (oculo) *: soleil* (703, 837, 1517 etc.), *dueille : pareille* (1723), *merveilles : vueilles* (2049), *conseillent : vueillent* (3353). — *Garce : enverse* (4089), *fermes : d'armes* (5529), *lignage : herberge* (5921); *e* vor *r* ist *a* geworden, eine ganz gewöhnliche Erscheinung. Noch Henri Estienne bemerkt, dass man zu seiner Zeit *piarre, guarre, Robart* etc. sagte (Livet, Les Grammairiens du 16e siècle 340), und diese Aussprache hat sich auch in vielen modernen Patois erhalten. — Ueber das Verstummen der Consonanten geben die Reime uns auch mancherlei Aufschluss: *ducs : descendus* (3105, 3547), *vifs : vis* (1250), *meschiefs : pechiez* (327) *: empechiez* (339), vgl. *chié* statt *chief* V. 3230, 4377; *nai[ff] : pais* (3647), *hasti[f]s : hardis* (5305); *cremus : nulz* (3177, 4325), *soubtilz : appetis* (925) *: petis* (5988), *cilz : assis* (2451), *perilz : peris* (5285), *telz : montez* (4227), *mettre : sceptre* (5389), *Apocalipse : prolice* (4873), *bissexte : enqueste* (5861); auf die zwei letzten Reime kann man wohl kein Gewicht legen; vielleicht sind sie nur als Assonanzen zu betrachten wie *firent : conquistrent* (3919), *publique : licite* (4425). — *Male : parle* (4633), *sage : large* (5819), *lignage : herberge* (5921); *dra[g]me : dame* (3829), vgl. *dragme : ame* (Nouveau Recueil de Farces p. p. Picot et Nyrop S. 115). — *Digne : encline* (3), *signes : confines* (1925), *royne : benigne* (2595). Ausführliche Bemerkungen über mehrere der citirten Reime findet man in dem Nouveau Recueil de Farces (S. 235 ff.).

Eine sprachliche Untersuchung über das Gedicht hätte weiter nothwendigerweise die Silbenverhältnisse untersuchen müssen, besonders in Wörtern wie *aage, meur, raemplir* etc., dies ist aber nur sehr unzulänglich geschehen. Des Hrsg.'s Bemerkungen sind theils zu kurz gefasst, theils unrichtig. Ebenso steht es mit seiner Darstellung der Versification; es wird z. B. gesagt „le poème se compose de vers de huit syllabes, à l'exception des vers 1—60 qui sont de dix syllabes et des vers 61—252 qui sont de sept“ (S. XXI), aber V. 69, 70, 75, 147—154 u. a. haben acht Silben. Kein einziges Wort über die innere Gliederung der Verse, die kühnen Enjambements (vgl. *Ains de blanc yvoire, parfaite-Ment belle fu* etc. 2272), die verschiedenen uncorrecten Formen, die dem Reime zu Liebe verwandt werden (*vans* f. *vante* 5454, *puissance* ohne *s* 4018 etc.).

Das Glossar ist einerseits zu gross und andrerseits auch wieder zu klein; wir finden da auf jeder

Seite unnöthige Uebersetzungen wie *doulour — douleur, doulz — doux, fain — faim, poindre — piquer* etc., vermissen aber dagegen viele auffallende Formen. Es ist nicht leicht einzusehen, warum der Hrsg. nur einige der nomina propria ins Glossar aufgenommen hat, und nicht alle; es fehlen z. B. *Boèce, Dant, Omer, Eneas, Diogenes, Ycarus* und *Barbarie, Isles fortunees, Paradis terrestre* etc.

Damit meine Recension nicht zu lang werde, breche ich ab und füge nur noch einige Bemerkungen über den Text hinzu. V. 344 l. *armes*; 364 *long* = *longueur*; vgl. das altfr. *grant* = *grandeur*; 477 l. *pour*; 685 *voulstes* kann wohl kaum richtig sein; 961 *on,* Druckfehler für *ont*? 1267 *lé le* lies *le lé*; 1320 *deux paire (:Kaire)* steht hier nicht dem Reime zu Liebe, da dieselbe Form sich V. 5874 (*quatre paire*) ausserhalb des Reimes findet; sie ist ein beachtungswürdiger Rest des alten unveränderlichen Neutr. Plur. (vgl. *doie, charre, sestiere, chaucemente* etc.), der wohl im Glossar einen Platz hätte finden können. 1570 hat eine Silbe zu viel; 1603 l. *entortiller*; 1762 l. *qui* st. *qni*, ein *n* für *u* oder *u* für *n* findet sich auch 1842, 2438, 2464, 2961, 3078, 3539 etc.; 2554 statt *il* l. *el* = *elle*; 2601 was soll hier *rea* bedeuten? ich selbst schlage vor *crea* zu lesen; 2871 l. *departez*? 3363 st. *le* l. *de*; 3667 l. *filz*; 3762 Komma statt Semicolon nach *avoir,* und Komma nach *puet*; 3807 Komma nach *appartient*; 3860 *verves* kann hier *caprices* oder *paroles* bedeuten, was vielleicht Foersters Etymol. (*verba* Zs. IV, 383) stützen kann; 5745 ff. In diesen Versen findet sich die bekannte Erzählung aus el Novellino: *Come uno rettore di terra fece cavare un occhio a sè et uno al figliuolo per asservare giustizia* (vgl. Romania III, 168); 5759 ff. enthalten die Geschichte von Trajan und der Wittwe; vgl. Novellino 69 (56), Romania III, 179; VIII, 533, V. 1338 ff., Jahrbuch XIV, 6 und G. Paris, La légende de Trajan. Diese zwei letzten Bemerkungen mache ich hier nur deshalb, weil der Hrsg. gar nichts über den Inhalt und die Quellen des Gedichtes mitgetheilt hat; vielleicht wird er diese literarischen Fragen in in einer besonderen Abhandlung besprechen.

Ich schliesse hier mit der Bemerkung, dass Püschel durchgehends den Text auf eine immerhin befriedigende Weise behandelt hat; dies erforderte übrigens keine grosse Mühe, da die Hss. verhältnissmässig wenig divergiren. Dagegen vermisst man solche sprachlichen und literarischen Erörterungen, die das Gedicht ins rechte Licht zu stellen geeignet wären; denn was der Hrsg. in dieser Beziehung geleistet hat, ist ohne jeglichen Werth.

Kopenhagen, Juli 1881. Kr. Nyrop.

Mercier, Amédée, Histoire des participes français. Paris, Vieweg. 1879. 158 S. 8.

Bastin, J., Le participe passé dans la langue française et son histoire. St. Pétersbourg 1880. 57 S. 8.

Unter den verschiedenen kleineren und grösseren Arbeiten über die franz. Participien nehmen die beiden vorliegenden fleissigen und verständigen Monographien eine beachtenswerthe Stelle ein, die Arbeit Mercier's schon deshalb, weil sie die erste ist, die das Part. prés. einer eingehenderen wenn auch theilweise noch recht dürftigen Behandlung unterzieht. Den Ausführungen des zweiten Verfassers wäre in Bezug auf ihre Form eine grössere Uebersichtlichkeit zu wünschen gewesen: die zahlreichen Wiederholungen und stellenweise breiten Erörterungen sowohl wie das gänzliche Fehlen jeder Eintheilung nach Capiteln oder Paragraphen erschweren dem Leser die Lectüre einigermassen.

Aus dem das Part. prés. betreffenden Theile von M.'s Arbeit heben wir hervor, dass die frühesten Spuren einer Flexion des Part., die sich hier jedoch noch auf die Unterscheidung des Plurals und Singulars beschränkt, erst gegen Ende des 11. Jh.'s angetroffen werden; in dem folgenden Jh. begegnen sie häufiger, so dass man die Flexion nach dem Typus der 2. Decl. als Regel anschen kann, jedoch auffallender Weise nie von Participien in Verbindung mit einem Verb der Bewegung, besonders *aller*. Wie aber diese Erscheinung aus einer „confusion du participe présent avec le gérondif" zu erklären sein soll, ist mir in dieser allgemeinen Fassung nicht klar: das Verb *aller*, wie überhaupt die Verba der Bewegung, nahm in Verbindung mit einem Part. prés. mehr und mehr den Character eines Hülfsverbums an, wuchs also mit jenem zu einem Begriff, zu einer Verbalform zusammen, so dass die Nöthigung auch an dem Part. eine Flexion vorzunehmen, weniger empfunden wurde: par le sang qu'il aloit perdant = qu'il perdait. Mit dem Anfang des 12. Jh.'s taucht dann, zwar noch vereinzelt, auch die Femininform des Part. und damit des Adject. verb. auf, das jedoch in seiner syntactischen Verwendung bis zum 15. Jh. noch nicht so wie heute von dem Part. prés. geschieden wird und ebenso oft die Handlung wie den Zustand bezeichnet. Neben diesen beiden her geht von Anfang der Sprache an das wegen der ihm mangelnden Flexion wohl von ihnen zu unterscheidende Gérondif, wie es 1. nach den Verben der Bewegung, 2. nach der Präpos. en, 3. ohne dieselbe zur Bezeichnung des Mittels oder Werkzeugs erscheint. Ob dieser dritte Fall ebenfalls hierher zu ziehen ist, scheint mir durch die geringe Zahl der mitgetheilten Belegstellen, deren Nichtflexion auch eine Erklärung aus äusseren Gründen zulassen dürfte, nicht hinlänglich festgestellt; hier hätten mehr Beispiele gegeben werden müssen und zwar nicht nur hie und da zusammen gesuchte, sondern aus mehreren Denkmälern ein vollständiger, das Verhältniss der Flexion zur Nichtflexion angebender Auszug — eine Bemerkung, die ich auch auf andere Partien des M.'schen wie des B.'schen Buches ausdehnen muss. Ausser diesen hauptsächlichsten syntactischen Erscheinungsformen des Part. prés. im Altfrz. bespricht der Verf., freilich etwas kurz, die absolute Participialconstruction im Afrz., in welcher er mit Recht das flectirte Part. und nicht wie Diez III, 267 das Gérondif findet, ferner das mit *être* zur Umschreibung verwendete Part., das ebenfalls als fast immer flectirt nachgewiesen wird, und schliesslich gewisse stehende Redensarten wie *chemin roulant, personne bien portante* etc., zu deren Erklärung M. sich aus der unhaltbaren Hypothese Wailly's und den scharfsinnigen Ausführungen Toblers eine dritte, neue Theorie zusammen combinirt, die jedoch in ihrer Unbestimmtheit wenig Beifall finden wird.

Was nun das Part. passé anbetrifft und zwar zunächst das mit *avoir* zusammengesetzte, so kommen beide Arbeiten, obwohl unabhängig von einander entstanden, doch im Grossen und Ganzen zu gleichen Resultaten. Wir entnehmen denselben, dass in der ältesten Zeit, als das Part. mit dem Hülfsverb noch nicht zu einer festen Verbalform zusammen gewachsen war, überall Congruenz desselben mit dem Object, welche Stellung dieses auch habe, stattfindet, dass dann aber im 12. Jh. die Flexionslosigkeit Regel, die Congruenz Ausnahme wird, in den folgenden Jahrhunderten jedoch durch den Einfluss besonders der latinisirenden Grammatiker die Congruenz wieder zur Regel wird, bis sich im 15. Jh. die heutige „Règle de position" ausbildet, die dann Marot bestimmt formulirt hat. Was das mit *être* zusammengesetzte Part., d. h. zunächst die umschreibenden Formen der refl. und intrans. Verba betrifft, so zeigt die geschichtliche Betrachtung, die hier jedoch nicht so reichhaltig und überzeugend ausgeführt wird, weder bei M. noch bei B., vorwiegend Congruenz mit dem Subject, selten mit dem das Object bildenden Reflexivpronomen und nur vereinzelt ein unveränderliches Particip. Erst seit dem 17. Jh. wird besonders durch den Einfluss von Ménage die Congruenz mit dem Object auch für diese Verba als Regel statuirt. Beide Verf. besprechen darauf die Ansichten der bedeutenderen franz. Grammatiker, wobei Mercier mehr die älteren im 16.—18. Jh., Bastin mehr die späteren im 17.—19. Jh. berücksichtigt, und geben uns ein interessantes Bild von den mannigfaltigen, oft sehr scharfsinnigen und die sub-

tilsten Unterschiede berücksichtigenden, zum Theil aber auch sich geradezu widersprechenden (Vaugelas u. Ménage) Ansichten und Regeln über die Flexion des Participiums.

Aus diesem geschichtlichen Entwickelungsgange, dessen Darstellung Mercier noch eine ergiebige Untersuchung über die Patois anreiht und in ihnen denselben Hang zur Unveränderlichkeit des Part. nachweist, wird dann mit Recht gefolgert, dass die „règle de position" (Congruenz des Part. mit dem voraufgehenden Object) historisch nicht begründet ist. Dass sie auch logisch nicht gerechtfertigt ist, ergibt die einfache Erwägung, dass sobald die periphrastischen Tempora wirklich als Tempora, d. h. als untrennbare Formen empfunden wurden, das Particip auch aufhören musste einen Zustand zu bezeichnen, wie das noch in den entsprechenden lat. und altfrz. Formeln (naves quas paratas habebat) der Fall war, mithin nicht mehr als Adjectiv behandelt d. h. flectirt werden durfte. So kommen denn schliesslich beide Verfasser zur Aufstellung folgender Thesen als Richtschnur für eine in Bezug auf diesen Punkt einzuleitende grammatische Reform: 1. Jedes mit *être* zusammengesetzte Part. congruirt mit seinem Subj., ausgenommen das Part. der uneigentl. (B. aller) Reflexiva, welches unverändert ist. 2. Jedes mit *avoir* zusammengesetzte Part. ist unveränderlich. Die erste These scheint mir keine consequente Folgerung zu sein. Hätte nicht die oben ausgeführte logische Erwägung zur Aufstellung der einzigen, auch die passiven, reflexiven und intransitiven Formen mit umfassenden These führen müssen: In jeder Verbalform ist das Particip, sei es mit *avoir* oder *être* zusammengesetzt, unveränderlich? Sind denn die Formen des Passiv da, wo sie wirklich Verbalformen sind, oder die zusammengesetzten Tempora des Reflex. und Intrans. weniger untrennbar und ein unauflösliches Ganze bildend, als die mit *avoir* zusammengesetzten? Freilich sind sie, und namentlich die passivischen, dies erst in späterer Zeit geworden, erst zu einer Zeit, wo eine allgemeine Schriftsprache mehr und mehr sich festsetzte und wo das grammatische Bewusstsein in latinisirender Richtung sich zu bethätigen anfing, welche beiden Umstände dann die Formwerdung der in Rede stehenden Verbindungen zwar nicht im Sprachgefühl, aber doch äusserlich d. h. in der Orthographie hinderten. Und hierdurch würde dann auch die geschichtliche Thatsache, dass diese Verbindungen in allen Stadien der Sprache fast allgemein ein flectirtes Participium aufweisen, wenn dies anders eine geschichtliche Thatsache ist, einigermassen erklärt, an der logischen Nothwendigkeit der Nichtflexion des Part. auch in diesen Fällen aber nichts geändert. Ueberdies wäre es nicht unmöglich, dass eine sorgfältige und vollständigere Untersuchung der Schriftsprache wie der Patois, an der es in diesem Punkte bei beiden Verfassern fehlt, der logischen Erwägung zu Hülfe käme, indem es ihr gelänge, irgendwo einen deutlichen Hang zur Nichtflexion des mit *être* zusammengesetzten Participiums nachzuweisen.

Einige Punkte scheinen mir noch erwähnenswerth. M. constatirt p. 49, dass die Neigung zur Nichtflexion des Part. passé in der alten Sprache zuerst und zumeist hervorträte von den Verben *avoir* und *faire*. Diese Thatsache wird sprachwissenschaftlich interessant, wenn man sich erinnert, dass auch die Tempusverschiebung sowohl im Spätlatein wie im Altromanischen zuerst bei den Hülfs- und Modusverben *esse, habere, posse, velle, debere*, dann bei den Verben von allgemeinerer Bedeutung und einem fast hülfsverbartigen Gebrauch wie *facere, venire, tenere* nachweisbar ist, und wenn man sich ferner erinnert an die von Wölfflin, Lat. und rom. Comparation p. 57 mitgetheilte Thatsache, dass die Verschiebung der Comparationsgrade am frühesten stattgefunden habe bei den häufig gebrauchten Superlativen *pessimus, optimus, maximus, minimus, plurimus*. Solche analoge Erscheinungen können zur Stütze des Satzes dienen, dass in der Sprachentwickelung eine Neuerung, ehe sie allgemeiner wird und eine ganze Klasse von Wörtern ergreift, zuerst und zumeist bei den am häufigsten gebrauchten und in Folge dessen in ihrer eigentlichen Bedeutung schon sehr abgeschwächten Wörtern dieser Klasse eintritt, ein Satz, dessen allgemeine Form jedoch das Mitwirken anderer Umstände mehr secundärer Art, sowie gelegentliche Ausnahmen nicht ausschliessen soll.

Besondere Abschnitte widmet M., der überhaupt sehr viele Fragen berührt, ohne sie jedoch erschöpfend zu behandeln, den Verbes neutres und den Verbes pronominaux und berührt damit einen wunden Punkt der romanischen Sprachforschung. Mit der Art und Weise, wie er die vermeintliche Schwierigkeit löst, die in der Vergangenheitsbedeutung der umschriebenen Formen der Intransitiva liegen soll („*je suis venu* Vergangenheit, aber *je suis aimé* Gegenwart"), kann ich mich nicht einverstanden erklären. Abgesehen davon, dass dieselbe Schwierigkeit auch zu erklären wäre innerhalb der transitiven Verba selbst (*je suis aimé* = Präsens, *je suis vaincu* = Perfect), ist auch sonst die Fragestellung falsch. Hatte sich einmal die Verbindung des Hülfsverbums mit dem Part. passé der intransitiven Verba festgesetzt (und ihre Entstehung wird von M. ganz richtig erklärt), so konnte diese Verbindung überhaupt keine andere Bedeutung annehmen als die eines Perfects. Es handelt sich also gar nicht um eine Erklärung dieser Perfectbedeutung, sondern höchstens um eine Erklärung der Präsensbedeutung der passivischen Formen der transitiven Verba (*je suis aimé*). Dieser Bedeutungswechsel, der hier dem Latein gegenüber eingetreten ist, beruht aber auf der Adjectivirung des Part. passé, welche bei einer Anzahl transitiver Verba sehr gut eintreten konnte und in Folge gewisser, hier nicht näher zu erörternder Umstände eingetreten ist, bei den Intransitiven aber nicht eintreten konnte, weil dann *venu* = *venant*, d. h. *je suis venu* = *je viens* geworden wäre.

Die Erörterung über die Entstehung und Natur der reflexiven Verba (in welcher der Verf. übrigens die Ansicht von Diez unrichtig angibt und sie mit einer bei anderer Gelegenheit von Diez vorgetragenen Ansicht verwechselt) hält sich im Wesentlichen an die Theorien von Gessner und Chabaneau. Auf den Fehler, an dem diese beiden Theorien leiden und der darin besteht, dass sie nur erklären, als was die zusammenges. Formen des reflexiven Verbums dem heutigen Sprachgefühl erscheinen, und dass sie eine das logische Denken befriedigende Erklärung aber von dem Uebergang derselben aus der ihren einzelnen Bestandtheilen ursprünglichen und eigenen Bedeutung in die heutige abstractere nicht zu geben vermögen, während sie es doch beanspruchen, habe ich bereits an anderer Stelle aufmerksam gemacht (Zs. f. rom. Phil. IV, 249 ff.) und dort einen anderen Factor — die Analogiebildung — als das hauptsächlichste Erklärungsmittel heranzuziehen versucht.

Ludwigslust, 29. April 1881. K. Foth.

Eine Italienische Prosaversion der Sieben Weisen. Nach einer Londoner Handschrift zum ersten Male herausgegeben von Hermann Varnhagen. Berlin 1881. V—XVI + 39 S. 8.

Von den bisher bekannten und meist veröffentlichten ital. Bearbeitungen dieses im MA. so weit verbreiteten Romans steht die von d'Ancona (Il libro dei sette savj di Roma, Pisa 1864) publicirte Version der vorliegenden am nächsten, d. h. beide sind, wie der Hrsg. S. IX anführt, aus einem franz. Prosatext geflossen, als dessen Typus der von Le Roux de Lincy veröffentlichte gelten kann. Was die Hs. betrifft, so weist Varnhagen nach (S. VI ff.), dass es dieselbe ist, von der Graf Alessandro Mortara bereits Kunde gegeben hatte und die er herauszugeben beabsichtigte. Sie befand sich früher in Privatbesitz in Oxford, gehört jetzt aber unter der Signatur Addit. 27429 dem Brit. Museum an. Sie stammt aus dem XIV. Jh., ist jedoch unvollständig, da einige Blätter fehlen; was erhalten ist leidet aber auch noch an mancherlei Beschädigungen. Die Anzahl der Erzählungen in ihr ist vierzehn, sieben der Kaiserin und je eine der sieben Meister, von denen die sechste dem in Rede stehenden Texte ganz allein angehört. Ihr Inhalt ist kurz folgender: „Die Frau eines Ritters sucht einen Kaufmann, den Freund ihres Gatten, zu verführen. Dieser weist sie zurück, doch naht in diesem Augenblicke der Ehemann; die Frau ruft ihn herbei und klagt den Unschuldigen an, dass er ihr habe Gewalt anthun wollen. Der erzürnte Ritter ersticht den Kaufmann, doch die Frau empfindet später Reue und stirbt

aus Kummer". Die übrigen Eigenthümlichkeiten unserer Version übergehe ich hier, und will nur erwähnen, dass der Hrsg. die Einleitung mit der Besprechung einiger Redactionen in andern Sprachen schliesst. Er bringt hier ein paar Zusätze zu dem, was von englischen Versionen bekannt ist (S. X und XI); berichtet dann Näheres über einen niederdeutschen Druck aus dem Jahre 1494 in der Stadtbibliothek zu Stralsund (S. XI–XV), und zählt endlich die ihm bekannten Hss. der „Historia Septem Sapientium" auf. Von dem Texte selbst ist zu bemerken, dass er an mehreren Stellen Lücken zeigt, von denen der Hrsg. die innerhalb der einzelnen Erzählungen vorhandenen sich bemüht hat möglichst auszufüllen. Diese Herstellungen, wie auch sonst die Textbehandlung — bei der V. von Mussafia, wie er S. XVI dankend hervorhebt, Unterstützung gefunden — sind als wohl gelungen zu bezeichnen. Was mancher vielleicht noch gewünscht hätte, wäre eine eingehendere sprachliche Untersuchung. Doch auch so bietet das Werkchen vieles von Interesse und wird als eine Förderung der Studien über die sieben Weisen einer günstigen Aufnahme sicher sein.

Berlin, Mai 1881. John Koch.

Schneller, Christian, Statuten einer Geisslerbruderschaft in Trient aus dem 14. Jh. Mit geschichtlichen und sprachlichen Erläuterungen. Sonderabdruck aus der Zs. des Ferdinandeums in Innsbruck, III. Folge, 25. Heft, 1880; 54 S. 8°, S. 14—44 Text mit gegenüberstehender Uebersetzung. Innsbruck, Wagner. 1881.

Mit diesem sehr interessanten Beitrage zur Sprachgeschichte Südtirols tritt ein seit langer Zeit bewährter Kenner der dortigen Mundarten wieder einmal vor uns. Die einleitenden geschichtlichen Nachrichten hat er grossentheils aus Quellen geschöpft, die ausserhalb Tirols schwer oder gar nicht zugänglich sind. Die Abfassung des in den zwei fast gleichlautenden Hss. vorliegenden Textes meint er in die Mitte des 14. Jh.'s setzen zu sollen. Das Italienisch dieses Denkmales ist nicht echtfärbig: sein venetisches Gepräge weist Entstellungen auf, die man auf das Streben des Schreibers, sich über die Vulgärsprache zu erheben, zurückführen muss. So findet man *fiata* und *fiada* neben *fia* (*vicata), *stadesse* (stetisset) neben *staeso*, sogar *fadesse* (fecisset) und *ladegy* (laici); statuimus heisst Cap. 1, 2 und 3 *statuim*, dann *statuem*, endlich, vom 17. Cap. ab, *statuemo*; *inte* (intus) verräth nur die Hs. B in einer Stelle (Cap. 42), sonst steht durchaus die vielleicht gezierte Form *inter*; der merkwürdigste Fall aber ist derjenige des *-n* in der 3. Person des Plurals. Wollte man lombardisiren? Toscanisiren gewiss nicht, da nirgends *-no* geschrieben ist. Jene Endung ist jetzt innerhalb Tirols weder in italienischen noch in raetoromanischen Mundarten anzutreffen. In unserem Texte findet man sie vom 22. Cap. an sehr oft, und zwar ebenwohl unrichtig (für den Sing.) als richtig angewandt. Ans Lombardische erinnern auch die Plurale *ror* und *oracion*. Die Lautgruppen CL, PL, BL sind (wenigstens in der Schreibung) noch unversehrt. Die phonetische Deutung der Buchstaben und viele morphologische und lexicalische Untersuchungen sind von S. auf den letzten Seiten theils gelöst, theils durch Zusammenstellungen vorbereitet. Zur Frage der S-Laute sei hier angemerkt, dass *s* ausser für lat. s (und ss) noch vorkommt in *lasar* (lasciare), in den Verbalformen *ensise* = *insisse*, *diso* = *dise*, *disesso*, *fase*, *plas*, *plasera*, in *luso* (l'uscio), *pulasio* (palazzo) und in den öfter wiederholten Wörtern *posa* (poscia), *cason* (*s* aus s + i) und *rason*; auch die Schreibung *scilentio* gehört hierher. Wenn ich mir erlauben soll, Verbesserungen vorzuschlagen, so möchte ich dies an drei Punkten der Uebersetzung thun: Cap. 1 *ei ua loga el se de inçinoclar* „Sie gehen hin, und er soll . . . . niederknieen"; Cap. 16 *nel pader ni la madre* „weder (Gott) den Vater noch die Mutter" (als anakoluthische Wiederholung); Cap. 27 *e no altru* „und nicht anderswo" („wo" hat da vermuthlich erst der Setzer vergessen). Der Name des S. 11 erwähnten Pfarrers ist in meinem Exemplare (wahrscheinlich vom Verf. selbst) aus Taber in Faber umgebessert.

Linz a. D., Juli 1881. Theodor Gartner.

Zeitschriften.

Archiv f. das Studium der neuern Sprachen LXV, 4: A. Rudolf, Meister Hephästus — Lucifer. — B. T. Sträter, Richard III. — G. Michaelis, über die Anordnung der Vocale. — Anzeigen.

Zs. f. Orthographie 10: W. Stammer, Latein. oder deutsche Schrift? 1. — J. Bucher, die Orthographie des Schweizerischen Idiotikons. — K. Kaerger, die orthogr. Frage 3.

Zs. f. deutsche Philologie XIII, 1: E. Bernhardt, zur gotischen Casuslehre II. — H. Jellinghaus, Mittelniederdeutscher Katechismus. — I. V. Zingerle, Vogelsang. — O. Doberentz, die Erd- und Völkerkunde in der Weltchronik des Rudolf v. Ems. — J. Pawel, Beiträge zu Klopstocks Messias. — F. Keinz, Mitteldeutsche Psalmenparaphrase. — John Koch, Fragmente von Rudolfs von Ems Barlaam u. Josaphat in einer Hs. des Brit. Museum zu London. — Wackernell, zur Schillerliteratur. (Zahlreiche Nachträge zu Unflads Schillerliteratur in Deutschland.)

Alemannia IX, 3: Baumann, eine Kemptener Chronik des 15. Jh.'s. — Längin, aus ungedruckten Papieren J. P. Hebels. — Birlinger, Lexikalisches. — Ders., Jörg Vögeli. Zur Literaturgeschichte des 16. Jh.'s. — Mündel, Volksthümliches aus dem Elsass. — Birlinger, Volksthümliches. Spuksagen, Aberglauben, geschichtliche Sagen, Legenden. — Ders., Findling. — Ders., altdeutsche Predigt von Christi Geburt (12./13. Jh.). — Ders., zur Literaturgesch. des 18. Jh.'s. Stimmen aus der Zeit katholischer Aufklärung. — Kleinere Mittheilungen. — Birlinger, Leben heil. alemannischer Jungfrauen des 14. u. 15. Jh.'s. I. Dis erst Büchlyn ist von der seligen Kluseneryn von Rüthy, die genant waz Elizabeth.

Anglia IV, 3: Collmann, Alex. Pope und Lady Mary Wortley Montagu. — Breymann, zu L. Proescholdts Collation von Marlowe's Faustus. — Sattler, Beiträge zur Präpositionenlehre im Neuenglischen: XII. free from, free of. XIII. by the help, with the help. XIV. with a vengeance. — G. Schleich, zum me. Roland. — Wissmann, zu King Horn: I. Verhältniss der versch. Fassungen. II. Erziehung des Helden. III. Ritterschlag. IV. Bewaffnung. Kampf. V. Rittersitte. VI. Lebensart. Behausung. VII. Liebe. VIII. Gefährten des Helden. IX. Wunderbares. X. Christen und Heiden. XI. Bettler u. Spielleute. XII. Schlussw. — R. Wülcker, Caedmon u. Milton. — Zupitza, Zum Poema morale. — A. Napier, Zu Andreas v. 1182. — Skeat, on the etymology of catch. — Schröer, zur Etym. v. catch. — Varnhagen, über Schellen an Reitpferden. — Lohmann, zu Anglia III, 1. — Schröer, zu Anglia IV, 1. — Deutschbein, Eduard Müller.

Revue des langues romanes Juni 1881: Constans, Les manuscrits provençaux de Cheltenham. I. Un nouveau chansonnier provençal S. 261—289. — E. Rigal, *je ne sache pas: que je sache* . . . 290—302. — Marcel Devic, l'origine arabe du mot *alkékenge* 302 f. — A. Millet u. C. Chabaneau, Sur un vers de Na Gormonda 303—304.

Bulletin de la Société des anciens textes franç. 1881. 1. S. 39 f.: P. Meyer, Chanson en l'honneur de la vierge tirée du Ms. Arundel 248, au Musée Britannique (agn.).

Zs. f. das Gymnasialwesen XV, Juli — August: Ziemer, die Stellungnahme des grammatischen Gymnasial-Unterrichts zur neueren sprachwissenschaftlichen Methode der sog. Junggrammatiker. (Bezieht sich auf 2 Vorträge Osthoffs.)

Neue Jahrbücher f. Phil. u. Päd. 123/24. H. 6: G. Landgraf, über *sie = tum, deinde*. — H. Rönsch, die lat. Adjectiva auf *-stus* u. *-utus*. — B. Dombart, zum Paulinus von Nola.

Paedagogium III, 3: K. Foth, die franz. u. engl. Lectüre als Unterrichtsgegenstand.

Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit Juni: Wattenbach, Weiteres aus der Weimarer Hs.

Mittheilungen der litauischen Literar. Gesellschaft. 4. Heft: Einige germanische, besonders niederdeutsche Wörter im Litauischen.

Korrespondenzblatt d. Vereins f. siebenb. Landeskunde IV, 8: J. Wolff, Beiträge zum siebenb. Wörterb. (Forts.)

Magazin f. d. Lit. des In- u. Auslandes 31: H. Lambel, zur Geschichte der Sage von Tristan und Isolde. — E. Engel, Spanische Märchen: Antonio de Trueba. Nuevos cuentos populares. — 32: A. W. Sellin, Ueber Wittig, Neue Entdeckungen zur Biographie des Dichters Joh. Christ. Günther (1695—1723). — A. Güth empfiehlt H. Michaelis ital. Wörterbuch. — 33: P. Schönfeld, Calabresische Volkslieder. — Ungedruckte Gedichte von Hoffmann von Fallersleben. — 34: Karl Stelter referirt über Scherers, Königs u. Salomons Deutsche Literaturgeschichten.

Augsb. Allg. Zeit. Beil. 221: M. Landau, Ein Commentar zu Leopardi (über Cappellettis Edition: s. Ltbl. S. 305).

De Portefeuille 9. Juli: T. H. De Beer, A. J. Cosijn.

De Gids. Aug.: J. H. Gallée, Over Maerlant.

The Scottish Celtic Review 1: Introductory Remarks. Place of Celtic in the Indo-European Family of Languages; Tests of Etymological Affinity; Grimms law; Illustrations of the Application of Grimms law.

Antiquary, July: Phillimore, Shakespeare and Gloucestershire.

The american journal of philology I, 5: S. Primer, on the consonant declension in old norse.

Rev. pol. et litt. Nr. 1. 2 juillet 1881: J.-M. Guardia, Philosophes français contemporains: E. Littré. — Nr. 2. 9 juillet: A. Cartault, Le Théâtre contemporain. M. Édouard Pailleron. — Die Caus. litt. theilt mit, dass der 'Maître Pathelin' in der Form, in der er 1872 durch E. Fournier auf die Bühne gebracht worden, neuerdings im Théâtre français gespielt worden sei, ohne übrigens bemerkenswerthen Beifall zu finden. — Nr. 3. 16 juillet: Ferd. Brunetière, Etudes nouvelles sur Bossuet. Les Sermons (Einleitung zu einer nächstens bei Didot zu veröffentlichenden Auswahl der Predigten). — Die Caus. littér. gibt einen kurzen Nachruf für den am 10. Juli gestorbenen glänzenden Feuilletonisten des Moniteur, Paul de Saint-Victor und erörtert aus Anlass eines Gedichtes von V. Hugo und der im Temps daran geknüpften Aeusserungen von Sarcey die Frage, ob *mai* mit seinem offenen Vocal, da es mit *semai, aimai, fermai* nicht reimt, im Verssehlusse geduldet werden dürfe oder, wie Sarcey durchzusetzen hofft, fürderhin mit geschlossenem *e* gesprochen werden solle, da man doch *gai, quai* auch gué, qué spreche.

Revue des Deux Mondes, 1. Aug.: L. Ganderax, „La vraie farce de maître Pathelin" à la comédie française.

La Nouvelle Revue 1. Aug.: L. Durand-Gréville, Littré.

Biblioth. universelle et Revue Suisse Aug.: P. Stapfer, Hermann et Dorothée. Etude sur le chef-d'oeuvre de Goethe.

La Revue nouvelle d'Alsace-Lorraine I, 6: Zoeller, die dichterischen Bearbeitungen der Faustsage.

Bibl. de l'école des chartes XLII, 1. 2: Une lettre inédite d'Alcuin, communication de M. le Dr. S. Loewenfeld. — Noël Valois, Étude sur le rythme de bulles pontificales.

Revue celtique Vol. IV. 3/4: F.-M. Luzel, les contes populaires de la Haute-Bretagne. — J. Loth, Le breton dans maistre Pathelin.

Bulletin du bibliophile Juli: Ph. Tamizey de Larroque, Paulin Paris: Notice biographique. — V. Develay, Nouvelles lettres de Pétrarque sur l'amour de livres, traduites pour la première fois.

Journal des Savants Juni: Eug. Fournier, Noms des plantes en anglo-saxon.

Nuova Antologia XVI, 2. ser. 28, 14: Pieri, Un commediografo popolare del secolo XVI: Angelo Beolco detto il Ruzzante (Cont.). — 15: D. Gnoli, la poesia barbara nei secoli XV e XVI. (Knüpft an Carduccis Publication (s. S. 342) an.)

Rassegna settimanale 24. Juli: A. Neri, Affetto paterno. Episodio della vita di P. Bembo.

Gli Studi in Italia Juni: F. Sabatini, Saggio di canti popolari di Castel S. Pietro in Sabina. — F. Ferri-Mancini, Di alcune dottrine filosofiche di Dante.

Il movimento letterario italiano II, 35: Girelli, Le „riflessioni sulla Prosodia metrica italiana" di Marcheo (Cont.).

Archivio storico italiano VII, 2: C. Cipolla, Lauda spirituale in volgare veronese del sec. XIII. — C. Malagola, G. Galilei e l'università di Bologna. — 3: S. Bongi, Dino Compagni per Isidoro Del Lungo.

Giornale Napoletano Maggio: Antona-Traversi, Della patria di G. Boccaccio (Fine). — Fumi, la Glottologia e i Neogrammatici (fine). — Sole, la Chiesetta di San Vitale e G. Leopardi.

Rivista di filologia IX, 12: Gandino, L'italiano „Otta" ed il suo prototipo latino.

Revista de España 320: de Molins, El sentimiento del honor en el teatro del Calderon. — 321. 322: A. F. Merino, Calderon y Goethe.

Revista d'ethnologia e de glottologia. Estudos e notas por F. Ad. Coelho I. Esboço d'um programma de estudo d'ethnologia peninsular. — Materiaes para o estudo das festas, ercneas e costumes populares portuguezes. — Ensaios d'onomatologia celto-iberica. — Rimas infantis. — II—III. Materiaes etc. (Forts.) — Estudos para a historia dos contos tradicionaes.

Neu erschienene Bücher.[1]

Bärnstein, Adolf Pernwerth v., ubi sunt qui ante nos in mundo fuere? Ausgew. latein. Studenten-, Trink-, Liebes- u. andre Lieder des XIV. bis XVIII. Jh.'s aus verschiedenen Quellen mit neudeutschen Uebertragungen, geschichtlicher Einl., Erläuterungen, Beigabe u. einer Abbild. Eine literaturgeschichtliche Studie, zugleich ein Liederbuch. Würzburg, Stuber. M. 3.

Benedict, Ant., über eine mhd. Uebersetzung der Meditationes des heil. Augustinus. 15 S. gr. 8. Progr. der Realschule zu Prag.

Dürnwerth, R., zwei Bruchstücke aus altdeutschen Dichterwerken. A. Aus dem jüngern Titurel. B. Aus Ottackers Reimchronik. 39 S. 8. Progr. der Oberrealsch. Klagenfurt.

Edzardi, A., Saga von den Volsungen und Nibelungen. Aus dem Altnordischen frei übertragen. Stuttgart, Heitz. 1881. XVI, 123 S. 8. (s. Centralbl. 33. B. S—s.)

Fietz, A., Gedicht vom heil. Kreuz von Heinrich v. Freiberg. 18 S. 8. Progr. des Staatsgymn. Cilli.

Findel, J. G., Lessings Ansichten über Freimaurerei. Eine Studie über „Ernst u. Falk". 2. Aufl. Leipzig, Findel. 8. M. 1.

Gallée, J. H., hat zu seiner Schrift „Gutiska" (s. Ltbl. I, S. 165) in der Tijdschr. voor Nederl. Taal- en Letterkunde einen Nachtrag von 14 S. geliefert, von dem einige Separatabzüge à M. 0,50 bei Dannenfelser & Co. in Utrecht zu haben sind.

Keinz, Friedr., Alte Passauer in der deutschen Literaturgeschichte. Bei Gelegenheit des Passauer Studiengenossenfestes seinen Freunden gewidmet. (Bischof Piligrim; Bisch. Wolfger, der Minnesinger Albrecht von Jahenstorf, Ortolf von Trenbach u. s. Schreiber Joh. Fritz v. Passau.) München, Wolf & Sohn. 8.

Kirchmayr, H., Besuch einer deutschen Sprachinsel in Mähren. Brünn, Knauth. 8. M. 0,60.

Kudrun, nach Müllenhoff und Martin verkürzte Ausgabe mit grammat. u. metrischer Einl. u. Wörterbuch für Schulen

---

1 Ausser den mit * bezeichneten Werken ist der Redaction noch eingesandt worden: Morel-Fatio, Catal. des Manuscrits espagnols de la Bibl. Nat. (s. S. 187).

und Selbstunterricht von A. E. Zwitzers. Hannover, Hahn. VIII, 94 S. 8.

*Pawel, J., die literarischen Reformen des 18. Jh.'s in Wien. Wien, Konegen. 44 S. 8. M. 1,20.

Sanders, D., Ergänzungswörterbuch der deutschen Sprache. 6. Lief. Berlin, Abenheim. 4. M. 1,25.

Schönbach, A., Mittheilungen aus altdeutschen Hss. 3. Stück. Neue Fragmente des Gedichtes über die Zerstörung Accons. Wien, C. Gerolds Sohn i. Com. 12 S. 8. M. 0,30. (Abh. der Wiener Academie.)

Vendell, H., Laut- u. Formlehre der schwedischen Mundarten in den Kirchspielen Ormsö und Nukkö in Esthland. Helsingfors, Acad. Abhandlung. 222 S. 4°. (S.)

*Walz, Mich.. Gârel von dem blüenden Tal. 56 S. 8. Progr. des Gymn. Wien.

Weingartner, Leop., die von L. Bock aufgestellten Kategorien des Conjunctivs im Mhd., untersucht an Hartmann von Auc. 44 S. 8. Progr. des Gymn. zu Troppau.

*Wolff, J., die deutschen Ortsnamen in Siebenbürgen (Forts.). 30 S. 4. Mühlbacher Programm.

Zimmerische Chronik hrsg. von K. A. Barack. Zweite verbesserte Auflage. Freiburg u. Tübingen, Mohr. II, 653 S. gr. 8. M. 15. Vollständig in 4 Bänden (160 Bogen gr. 8) Ostern 1882.

Byron, B., By John Nichol „Englisch Men of Letters" Series. — — Poetry of Byron. By Matthew Arnold. London, Macmillan. (Vgl. zu beiden Cosmo Monkhouse in Acad. vom 20. Aug.)

Hirschfeld, Ophelia, ein poetisches Lebensbild von Shakespeare zum ersten Male im Lichte ärztlicher Wissenschaft, zugleich als Beitrag zur ästhet. Kritik der Tragödie Hamlet. Danzig, Gruihn. M. 1,50.

Schwarz, Herm., Sir John Suckling. Ein Beitrag zur Geschichte der englischen Literatur. 45 S. 8. Hall. Diss.

Boccacci, Giovanni, Delle donne famose: traduz. di M. Donato degli Albanzani di Casentino, detto l'Apenninigeta. 3ª ed. curata da Giacomo Manzoni con note. Fasc. I. Bologna, Romagnoli. 240 S. 8. L. 5,25. Collez. di opere inedite o rare.

Campori, Gius., Michelangelo Buonarotti e Alfonso I d'Este. In Atti della Deput. di storia patria dell' Emilia, nuova serie VI, 1.

Canti (XL) popolari inediti di Montella, pubb. da Giulio Capone per nozze Capone-Ferraioli. Napoli. XII, 29 S. 4.

Chabaneau, C., Les sorts des Apôtres. Teste prov. du 13e siècle. Paris, Maisonneuve. fr. 2,50. (Aus Rev. des langues rom.)

Colección de Cantos flamencos recojidos y anotados por Demofilo. Sevilla, impr. de El. Porvenir. XVIII, 212 S. 8. (s. Polybiblion Juli: Th. de P.)

Favaro, Ant., Galileo Galilei ed il „Dialogo de Cecco di Ronchitti da Bruzene in perpuosito de la stella nuova". Studii e ricerche. Venezia. 86 S. 8. (Atti del R. Istituto Veneto Tom. VII. ser. V. disp. IV.)

Ficbiger, Ernst, über die Sprache der chevalerie Ogier von Raimbert von Paris. Hall. Dissert. 56 S. 8. (Der sprachl. Untersuchung sind Bemerkungen über Hss., Hrsg., Schreiber, Vers u. Strophe, Bindung, Zusammensetzung der chanson vorausgeschickt.)

Fiorita di liriche provenzali da U. A. Canello, con pref. di G. Carducci. Bologna, Zanichelli. VII, 179 S. L. 3.

Floro, Lucio Anneo, Compendio di storia romana, volgarizz. inedito secondo un codice dell' Ambrosiana, pubbl. per cura del dott. Ant. Ceruti. Bologna, Romagnoli. Scelta di curiosità lett. inedite o rare. disp. 130.

Galanti, C., Lettera XXXIII su Dante Aligh. L'inferno dantesco è il regno della umiliazione della superbia. L. XXXIV. Il purgatorio dantesco è il regno della purificazione della superbia. Ripatransone. 24 u. 36 S. 8.

Gemelli, C., Della vita e delle opere di Ugo Foscolo. 2ª ed. Bologna, Zanichelli. 327 S. 16. L. 3,60.

Godefroy, F., Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX. au XV. siècle etc. Fasc. 6. 7. 8 à 10 Bog. à 5 fr. Paris, Vieweg.

Grauschild, G. R., die Grundsätze und Mittel der Wortbildung bei Tertullian. II. 56 S. 4. Gymn. Progr. Frankfurt a. M.

Jarník, Dr. Joh. Urb., Zur albanischen Sprachenkunde. Leipzig, Brockhaus in Com. 51 S. 8. Separatabdr. aus dem 6. Jahresbericht f. das Jahr 1880 1 der k. k. Unterrealschule im II. Bezirk (Glockengasse 2) in Wien. (Enthält 1. Texte mit Interlinealversion S. 1—21. 2. Grammatisches S. 22—46. 3. Lexikalisches 47—48.)

Libro di Carnevale dei secoli XV e XVI, raccolto da Luigi Manzoni. Bologna, Romagnoli 1881. (Enth. Contrasto del Carnevale colla Quaresima, Canzone fra un fiorentino e il Carnevale sbandito da Firenze; Rappresentazione e festa di Carnesciale e della Quaresima; Confessione generale, Sbandimento, Transito, Testamento di Carnevale. Vgl. Nuova Antologia 15. Juli 338 f.: All. D'Ancona.) XXVII, 289 S. 16. con 4 incisioni in legno. L. 12. Scelta di opere inedite o rare CLXXXI.

*Monaci, E., e F. D'Ovidio, Manualetti d'introduzione agli studj neolatini per uso degli alunni delle facoltà di lettere. II. Portoghese (e Gallego). Grammatica e crestomazia. Imola, tip. Galeati. Roma, Löscher. 4 + 92 S. 8°. L. 3. (I. Spagnolo erschien 1879. Der Umstand, dass Handbücher, wie obiges, in Italien Bedürfniss wurden, ist ein erfreuliches Zeichen für die schnellen Fortschritte, welche die romanistischen Studien in Italien machen. Für die Brauchbarkeit und Tüchtigkeit der Büchelchen bürgen die beiden Namen M. u. D'O. Sie bieten in bewundernswerther Kürze und Gedrungenheit, welche die Klarheit jedoch nicht beeinträchtigen, das wissenswürdigste und dem Anfänger nothwendigste. Die Chrestomathie bietet auf 30 S. eine hübsche Auswahl von 46 Texten vom 13.—19. Jh. Ein Glossar der schwierigeren Wörter beschliesst das Ganze. Da uns in Deutschland solche Handbücher für die einzelnen roman. Sprachen noch mangeln, seien diese 2 Bücher auch den deutschen Studenten der rom. Philologie aufs angelegentlichste empfohlen. — F. N.)

*Poesia, la, barbara nei secoli XV e XVI: a cura di Giosuè Carducci. Bologna, N. Zanichelli editore. IV, 474 S. 16. L. 5. Collezione di classici italiani. II.

Poesie religiose del sec. XV, pubblicate secondo un Cod. Eugubino da Gius. Mazzatinti. Bologna, Romagnoli. VIII, 103 S. 16. Scelta di opere inedite o rare.

Real, A. del, Calderon segun sus obras, sus críticos y sus admiratores, y crónica del segundo centenario de su muerte. Barcelona 1881. 368 S. 8.

Sacco, Il, di Prato e il ritorno dei Medici in Firenze nel MDXII. Parte prima: Narrazioni in verso e in prosa, con proemio di Cesare Guasti. XLIV, 180 S. Parte seconda: Documenti per la massima parte inediti. 249 S. 16. Bologna, Romagnoli. 1880. Scelta di curiosità letter.

Sanchez de Castro, F., Calderon. 2ª ed. Madrid, Murillo. 54 S. 4.

Symonds, John Addington, Renaissance in Italy: Italian Literature. In 2 vols. 1190 S. 8. Smith Elder & Co. (s. Acad. 13. Aug. M. Creighton.)

Zimmer, Heinr., Keltische Studien. 1. Heft: Irische Texte mit Wörterbuch von E. Windisch. Berlin, Weidmann. 1881. 141 S. 8.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Schultz, Höfisches Leben zur Zeit der Minnesinger (v. Kinzel: Zs. f. d. Phil. XIII, 1).

Klingers Otto, hrsg. v. Seuffert (v. Erdmann: ebd.).

Kynast, tempor. Adverbials. bei Hartmann (v. Erdmann: ebd.).

Milchsack, Oster- u. Passionsspiele I (v. Kummer: Zs. f. d. östr. Gymn. XXXII, 3).

Montaiglon u. Raynaud, Fabliaux IV (Herrigs Archiv 65, 4).

Pitrè, Spettacoli e Feste popolari siciliane (v. D'Ancona: Nuova Antologia 15. Juli).

Steinbart, Gram. der französ. Sprache (v. Hilmer: Herrigs Archiv 65, 4).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Bei Trübner (Strassburg) wird erscheinen: R. Henning, Geschichte des deutschen Hauses (mit Abbildungen). — Ferner: Sprachatlas von Nord- und Mitteldeutschland. Auf Grund von systematisch mit Hilfe der Volksschullehrer gesammeltem Material aus ca. 30,000 Orten bearbeitet, entworfen und gezeichnet von Dr. G. Wenker. — In Vorbereitung von F.

Jonas ein Lebensbild v. Chr. G. Körner. — Von Andresens Sprachgebrauch u. Sprachrichtigkeit (s. Ltbl. S. 90) erscheint demnächst bereits eine zweite Auflage.

Gegründet wurde eine „Grande Bibliothèque provençale“. Dieselbe verfolgt als Zweck seltene und unedirte historische wie literarische Denkmäler herauszugeben. Jeder Band hat einen Subscriptionspreis von 5 frs.; man subscribirt Aix-en-Provence, 15, rue de la Grande-Horloge.

Auf der 2. nordischen Philologenversammlung zu Kristiania (10.—13. Aug.) wurden u. a. folgende Vorträge gehalten: Docent Kock (Lund), om Vocalisationen i Fornsvenskan. Lektor Linder (Stockholm), om slutartikeln i svenska språket. Prof. Grundtvig (Kopenhagen), om færøisk Sprog og Litteratur. Amanuensis Lundell (Upsala), om Studiet af nordiske Dialekter. Dr. Kaalund (Kopenhagen), om islandske Runestene. Prof. Bugge (Kristiania), Bemærkninger om enkelte nordiske Myther. Prof. Tegnér (Lund), om elliptiska ord. Docent Erdmann (Upsala), Pronomina i engelskan. Docent Wulff, über die Accentverhältnisse im Französischen. Akademiadjunkt Geijer (Upsala), om franska versens förhållande till de latinska.

Prof. Dr. H. Varnhagen (Greifswald) ist als o. Prof. für neuere Spraehen an die Universität Erlangen berufen worden. — Prof. Dr. Ad. Tobler (Berlin) ist zum Mitglied der k. Akademie ernannt worden.

† zu Nimes der Conservator der Munieipal-Bibliothek Joseph Bauquier, bekannt als Verf. der Bibliographie de la chanson de Roland (Heilbronn, Henninger. 1877) und zahlreicher Artikel in der Revue des langues romanes u. a. Zss.

Berichtigung: S. 293, Z. 6 v. u. l. Rosimond.

Zur Richtigstellung.

Meine Besprechung des 5. Bandes der Molière-Ausgabe in den „Grands écrivains“ (Ltbl. 3) hat in der Revue critique vom 18. Juli d. J. eine Entgegnung hervorgerufen, die mich zu folgenden Bemerkungen nöthigt.

1. Ich behaupte nirgends, dass die 4 ersten Bände der genannten Ausgabe für mich „das alte Vorurtheil von französischer Oberflächlichkeit“ ausgelöscht haben, denn ich habe ein solches Vorurtheil nie gehegt. Vielmehr habe ich an 2 Stellen der Besprechung ausdrücklich die grosse Unparteilichkeit hervor, die Mesnard in der Beurtheilung der Launsehen Ausgabe und einiger von mir selbst verfassten Schriften bekunde.

2. Eine bestimmte Behauptung der Unkenntniss des Zamora und Zorilla Betreffs Hr. Mesnards habe ieh durchaus nieht gewagt, ieh fand es nur bedenkenerregend, dass jemand, der beide in der Ursprache gelesen haben sollte, sich ausschliesslich auf die „Etudes sur l'Espagne“ beruft und verlässt.

3. Wenn Mesnard keine Naehahmung des Burlador in Molières „Don Juan“ annahm, so musste er allerdings die Sache näher erörtern, und wenigstens Molands Angabe berüeksichtigen, wenn er auch sich berechtigt glauben dürfte, das von mir vorgebrachte zu ignoriren.

4. Die Punkte betr. Dorimonds und Villiers und ihres Verhältnisses zu Molière sind weder so einfach, noch so unwichtig, wie der Verf. dieser Entgegnung anzunehmen scheint.

5. Wenn Wycherleys „Plain Dealer“ für Mesnard nur ein „accessoire“ sein soll, und darauf hin meine Bemerkung als „facile à réfuter“ bezeichnet wird, wie kommt es, dass gerade Mesnard hierüber viel ausführlieher und doch weniger scharf als Macaulay ist? Hierauf allein beruhte meine Kritik.

6. Wenn Mesnard vom „Acero de Madrid“ erst in einem damals noch nicht erschienenen Bande und bei Gelegenheit des „Médecin malgré lui“ sprieht, so erwähnt er das Stück an einer Stelle, die wenig oder gar nicht dafür geeignet ist.

7. Meine Bemerkung: ich hätte mich seit 7 Jahren mit „Misanthrope“ und „Don Juan“ beschäftigt, gibt Hr. G. B. so wieder: „Il nous dit, qu'il a passé sept ans à étudier le D. Juan et le Misanthrope“. Ist denn das der Sinn meiner Worte? Wenn ich darauf hin als eine Art Bücherwurm hingestellt werde, der im Schweisse seines Angesiehts lauter „chères particularités“ hervorwühlt, der in „seine Ideen verrannt sei“, ohne jede Spur von „largeur“ und „impartialité“, der als Mensch von „humeur irritable“ stets besorgt sei, dass seine „anciens travaux“ durch eine „manière nouvelle d'envisager le sujet“ überflüssig würden, so sind das Consequenzen, die zu widerlegen freilich ohne „humeur irritable“ nicht gut möglich sein dürfte.

8. Vor Allem maeht es sich Hr. G. B. mit der Widerlegung meiner „aeeusations moins graves et faciles à réfuter“ allerdings sehr leicht. Die Hälfte lässt er weg, von dem Andern behauptet er, es sei ohne Wichtigkeit, ich urtheile „als Deutscher“ (was ieh in einem ganz anderen Sinne und Zusammenhange von mir selbst gesagt hatte), oder er missversteht mich so gründlich, wie in dem über Mesnards Bemerkungen betr. Rousseaus und seiner Gegner Behaupteten. Unkenntniss der deutschen Sprache oder wenigstens Unkenntniss ihres Geistes und ihrer Eigenthümlichkeiten ist wohl auch der Grund, dass Hr. G. B. meine Ausdrücke für „durs, sevères, irritables“ etc. erklärt, was sie in Wirklichkeit nicht sind.

Befremdender für einen Franzosen und Molièrekenner dürfte es schon sein, dass ich zur Heilung meiner angeblichen nationalen Antipathie — auf Molière verwiesen werde, der freilich über andre Nationen, namentlich über unsre deutsche, so urtheilt, dass die Worte: „M. Mahrenholtz met souvent (??) sa nationalité en avant et ne manque pas une occassion d'être dur pour la nôtre“ weit riehtiger von einem Deutschen an die Adresse des grossen französischen Dichters gerichtet werden könnten.

Endlich muss ieh leider unentschieden lassen, ob ich Mesnards Bemerkung über sein Verhältniss zu Despois' Vorarbeiten missverstanden, oder ob hier wieder Hr. G. B. meine eigenen Worte nicht verstanden hat. Der Schwarzwaldort, an den meine leidende Gesundheit mieh momentan fesselt, hat leider den 4. Band des Despois-Mesnard nirgends aufzuweisen!

Triberg (Baden), 27. Juli 1881. Dr. Mahrenholtz.

Abgeschlossen am 20. August 1881.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag der Fr. Lintz'schen Buchhandlung in Trier.

Beiträge zu einer Seelenlehre
vom ethnographischen Standpunkte aus
von Director **Dr. Dronke.**
Preis 80 Pf.

Hesperien.
Zur Lösung der religiösgeschichtlichen Problems der alten Welt
von **Dr. J. Wormstall.**
Preis 3 Mark.

Hierzu eine besondere Inseraten-Beilage.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literarische Anzeigen (Fortsetzung).

GEBR. HENNINGER IN HEILBRONN.

Demnächst werden ausgegeben:

La Fontaines Fabeln.

Mit Einleitung und deutschem Commentar
von
Dr. Adolf Laun,
Professor.
NEUE AUSGABE.
Zwei Theile in einem Band. *M.* 6.—

Molière's
Leben und Werke.
Vom Standpunkt der heutigen Forschung
von
R. Mahrenholtz.
(Französische Studien II. Band.)
Geh. *M.* 12.—

TRAITÉ
DE LA
COMEDIE ET DES SPECTACLES.
SELON LA TRADITION DE L'EGLISE, TIRÉE DES CONCILES ET DES SAINTS PERES.
(Sammlung französischer Neudrucke 2.)
Geh. ca. *M.* 1.50.

Fausts Leben
vom
Maler Müller.
(Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jh. 3.)
Geh. *M.* 1.10.

FAUST
von
Goethe.
Mit Einleitung und fortlaufender Erklärung
herausgegeben von
K. J. SCHRÖER.
ZWEITER THEIL.
Geh. *M.* 5.25.

Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit
im Deutschen.
Von
Karl Gustaf Andresen.
= Zweite, vermehrte Auflage. =
Geh. *M.* 5.—

Soeben erschienen:

Elis Saga ok Rosamundu.
Mit Einleitung, deutscher Uebersetzung und Anmerkungen zum ersten Mal herausgegeben
von
Eugen Kölbing.
Geh. *M.* 8.50.

BARBOUR'S
des schottischen Nationaldichters
LEGENDENSAMMLUNG
nebst den
Fragmenten seines Trojanerkriegs.
Zum ersten Mal kritisch herausgegeben
von
C. HORSTMANN.
Erster Theil. Geh. M. 8.—

Soeben wurde ausgegeben:

Zeitschrift
für
neufranzösische Sprache und Literatur
herausgegeben von
Prof. Dr. **G. Körting** und Prof. Dr. **E. Koschwitz**
in Münster i. W. in Greifswald.
Band III Heft 2. Preis apart 5 Mark.

Inhalt: E. Ritter, Béat-Louis de Muralt, Lettres sur les Anglais etc. — H. P. Junker, Studien über Scarron II. — O. Schulze, Grammatisches und Lexikalisches IV. — F. Bobertag, Charles Sorel's Histoire comique de Francion und Berger extravagant. — Kritische Anzeigen. — Literarische Chronik. — Zeitschriftenschau. — Miscellen.

Oppeln, 20. Aug. 1881.

Eugen Franck's Buchhandlung
Georg Maske.

Vor Kurzem erschien im unterzeichneten Verlage:

Grundriss
der
Laut- und Flexions-Analyse
der neufranzösischen Schriftsprache
von
Dr. Felix Lindner.
Docent an der Universität in Rostock.
Preis brosch. *M.* 2.80.

Molière's Tartuffe.
Geschichte und Kritik
von
W. Mangold.
Preis brosch. *M.* 5.60.

Oppeln. **Eugen Franck's Buchhandlung**
Georg Maske.

Im Verlage von A. Deichert in Erlangen ist erschienen:

Hallbauer, O., Life and Works of George Farquhar. 4. 1880. (33 S.) *M.* 1.

Zingerle, W., Ueber Raoul de Houdenc und seine Werke, eine sprachliche Untersuchung. 8. 1880. (44 S.) *M.* 1.

Die Sprachenwelt

in ihrem geschichtlich-literarischen Entwickelungsgange zur Humanität.

Bearbeitet von

Dr. **H. A. Manitius.**

I.: Asien, Afrika und Australien. Preis *M.* 2.50.
II.: Europa. Griechenland und die romanischen Völker. Preis *M.* 4.80.

Leipzig. C. A. Kochs Verlagshandlung.

Im Verlag von **W. Kohlhammer** in Stuttgart ist erschienen und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Oberdeutsches Flurnamenbuch. Ein alphabetisch geordneter Handweiser für Freunde deutscher Sprach- und Kulturgeschichte, namentlich auch für gebildete Forst- und Landwirthe von Dr. **M. R. Buck.** Preis *M* 4.50.

Verlag der Fr. Lintz'schen Buchhandlung in Trier.

Herausgegeben von **Dr. J. Buschmann,**
Oberlehrer am Kgl. Gymnasium zu Trier.

Deutsches Lesebuch

für die unteren und mittleren Klassen
höherer Lehranstalten.
III. Auflage.

I. Abteil. (für die unteren Klassen) broch. *M.* 2.00
II. „ (für die mittleren „) „ „ 3.20

Deutsches Lesebuch

für die
Oberklassen höherer Lehranstalten.
(Geschichte der deutschen Nationallitteratur in Übersichten und Proben.)
II. Auflage.
3 Abteilungen. Preis broch. *M.* 6.

I. Abteilung: Deutsche Dichtung im Mittelalter.
a. Ausgabe für Gymnasien im Urtext . . . *M.* 1,20
b. Ausgabe für Realschulen II. Ordn., Gewerbeschulen, höhere Töchterschulen und ähnliche Anstalten in neuhochdeutscher Übertragung . . . . . *M* 1,20
II. Abteilung: Dichtung in der Neuzeit . . . . . *M* 3,00
III. Abteilung: Prosa . . . . . *M* 2,00

Leitfaden

für den
Unterricht in der deutschen Sprachlehre
für die unteren und mittleren Klassen
höherer Lehranstalten.
III. Auflage.
Preis geb. *M* 1.

Abriß der Poetik und Stilistik

für
höhere Lehranstalten.
Preis geb. 75 Pf.

Sämmtliche Werke sind mit der neuen Orthographie.

Wichtige Neuigkeiten in der Realschulfrage!

In meinem Verlage erschien soeben:

Ueber

die allgemeine Bildung

auf Gymnasien und Realschulen

und über

die Nothwendigkeit der Gleichberechtigung beider Lehranstalten.

Pädagogische Erwägungen

von

Dr. **H. Griesbach,**
Gymnasiallehrer in Weissenburg i. Elsass.

Preis *M.* 1.50.

Die Zulassung

der Realschul-Abiturienten

zum medizinischen Studium

und ihre

muthmassliche Bedeutung für den ärztlichen Stand

von

Dr. med. C. Mettenheimer,
Geh. Medicinalrath in Schwerin.

Preis 50 Pf.

Carl Hinstorff Verlag
in Ludwigslust.

Verlag der Fr. Lintz'schen Buchhandlung in Trier.

Zu beziehen durch jede Buchhandlung:

Anleitung

zum
Lesen, Ergänzen und Datiren
römischer Inschriften
mit besonderer Berücksichtigung der Kaiserzeit und der Rheinlande
von
Carl Bone.
Mit einer lithographirten Tafel.
Preis gebunden *M.* 1.50.

Das

Plateau von Ferschweiler

bei Echternach,

seine Befestigung durch die Wikinger Burg und die Niederburg und seine nichtrömischen und römischen Alterthumsreste.

Mit 3 Tafeln
von
Dr. Carl Bone.
Herausgegeben von der Gesellschaft für nützliche Forschungen.
Preis *M.* 1.20.

Lahneck und Oberlahnstein.

Ein Beitrag
zur
Specialgeschichte der Rheinlande
von
Dr. Jul. Wegeler.
Preis 80 Pf.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie

an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 10. October. 1881.

Ulfilas, Evangel. Marci, erläutert v. Müller u. Hoeppe (Behaghel).
Die Pariser Tagezeiten. Hrsg. v. Waetzoldt (Milchsack).
Jacob van Maerlants Merlijn, uitg. door J. v. Vloten (te Winkel).
Sanders, Abriss der deutschen Silbenmessung u. Verskunst (Kräuter).
Minor u. Sauer, Studien zur Goethe-Philologie (Koch).
Ewald v. Kleists Werke, hrsg. von A. Sauer (Muncker).
Grein-Wülcker, Bibliothek der angelsächs. Poesie I. (Brenner).
Chardry's Josaphaz, Set Dormanz u. Petit Plet. Dicht. in anglonorm. Mundart, hrsg. von John Koch (Suchier).
Elie de Saint Gille chanson de geste p. p. Gaston Raynaud (Nyrop).
Mercier, de neutrali genere quid factum sit in gallica lingua (Ulrich).
Laun u. Knörich, Molières Werke XIII. l'Ecole des Maris (Mangold).
Trautmann, Histoire et chrestomathie de la littérature française (Reinhardstoettner).
Braga, Historia do romantismo em Portugal (Reinhardstoettner).
Franc. Gomes de Amorim, Garrett. Memorias biographicas I (Reinhardstoettner).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Germanistische u. romanistische Vorlesungen im Winter 1881/82 I.
Mangold u. Mahrenholtz, Erwiderung und Entgegnung.

Ulfilas, Evangelium Marci, grammatisch erläutert von R. Müller und H. Hoeppe. Berlin, Grieben. 72 S. 8. M. 2.

Auf einen kurzen „Abriss der regelmässigen Formenlehre" folgt die Erklärung des Textes in der Weise, dass nach jedem Verse desselben die vorkommenden Formen, mit Verweisung auf die Formenlehre, analysirt und die Bedeutungen angegeben werden, anfangs für jedes Wort, später mit Auswahl. Also eine Eselsbrücke comme il faut. Wem soll man eine solche Schrift in die Hand geben? Doch höchstens dem Nichtphilologen, der sich auf möglichst bequeme Weise über die ersten Anfangsgründe des Gotischen hinweg helfen möchte. Und dazu müsste das Buch weniger lüderlich gearbeitet sein. Von einer Anweisung über die Aussprache keine Spur. Das Zeichen ⊙ wird im Text *hv* geschrieben, in den Anmerkungen *w*, ohne dass über diese Verschiedenheit ein Wort verloren wird. Ueber das Wesen der Praeterito-praesentia wird durch S. 25 Niemand klug werden. Ebenso wird es dem Anfänger ewig dunkel bleiben, wie zu *fraihnan* das Praeteritum *frehun* (S. 27), zu *fraitan fretun* (S. 33) lauten kann. *anastodeiþ* ist Part. Praet. (S. 18), *gameljan* heisst melden (S. 18), *vaurkeiþ* M. I, 3 ist 3. P. Sing. Ind. Praes. (S. 19), *andhaitan* = entsagen (S. 20), das Participium Praet. zu *niman* heisst *nimans* (S. 73)!

Die Zahl der Druckfehler übersteigt alles erlaubte Mass.

Heidelberg, 10. Aug. 1881. Otto Behaghel.

Die Pariser Tagezeiten. (Handschriftlicher Text.) Hrsg. von Stephan Waetzoldt. Hamburg, Otto Meissner. 1880. 8. [Separatabdruck aus dem Osterprogramm 1880 der Klosterschule zu St. Johannis, Hamburg.] XIII, 167 S. 8.

In der Einleitung gibt der Hrsg. Auskunft über die Hs., nach deren Aufbewahrungsort (Bibl. nationale, Supplém. franç. No. 3376) er das Gedicht „Pariser Tagezeiten" genannt hat, über den Dichter, in dem er nun, seiner früheren Ansicht (Hallische Dissert. 1875, S. 48 f.) entgegen und gewiss mit besserem Rechte, einen hessischen Klostergeistlichen erblickt, und über die Entstehung der Tagzeitendichtungen und ihren Inhalt. Dass wir hier die specielleren Beziehungen der Par. Tagz. zu den früheren und späteren sehr zahlreichen gleichartigen Dichtungen nicht erörtert finden, müssen wir wohl dem bis jetzt noch in zu geringem Umfange gedruckten Material zuschreiben. Hauptsächlich nach dieser Richtung liegt aber ohne Zweifel ihr literarhistorischer Werth, da sich der Verf. weder durch eigene Gedanken, noch durch die Form auszeichnet. W. hat schon in seiner Dissertation nachzuweisen versucht, dass der Dichter Konrad v. Würzburg, Reinmar v. Zweter, den Kanzler, den Marner und Frauenlob nachgeahmt habe; ich glaube, er würde weit zahlreichere Belege bei den epischen Dichtern gefunden haben, die die Passionsgeschichte behandeln und bin überzeugt, dass sich dem eifrig Suchenden die ganze Dichtung als eine Compilation erweisen würde. So ungeschickt war der Verf. jedoch nicht, dass er die Gedanken Anderer nicht in eigene Verse zu kleiden

vermocht hätte, wenn auch mit mehr oder minder starker Anlehnung an die Worte seiner Gewährsmänner. Mir wenigstens hat es bei der Lectüre fortwährend in den Ohren geklungen und an sehr vielen Stellen wusste ich sofort, wo das Vorbild des Dichters zu finden sei. Sehr stark benutzt ist nämlich Unser vrouwen klage, die ich in Paul-Braunes Beiträgen 5, S. 193 herausgegeben habe. Zum Beweise will ich hier nur zwei Stellen anführen.

Uvkl. 434 —40.
er saeh sî an unt spraeh zuo in:
lâzent iuwer weinen über mieh sîn.
weinent iueh unt iuwer kint,
wan noeh die tage künftie sint,
daz man sprichet: saelie sîn
die lîbe, die nie kindelîn
getrnogen noch gebâren . . .

Par. Tagz. 1199 ff.
Und spreehe in den noden din:
Lat ober mich ûwer weinen sin;
weinit ûeh und ûwer kint,
wan nach die dage kûnftie sint,
daz man spriehet: selie, selie sin
die brûste, die nie kindelin
geseûgeten naeh wiplicher art.

Ferner Uvkl. 1379—81
Jôsêph von Arimathiâ
der want in in ein sîdîn tuoeh
mit edelen würzen, sagt daz buoeh.

Par. Tagz. 3317. 18
Er want in in ein siden dûch
mit richen worten, sit daz bûeh.

Die zweite Stelle zeigt deutlich, dass die Entlehnung aus Uvkl. geschah, nicht umgekehrt, denn der Dichter der letzteren erklärt V. 91 ff. und 386 ff. ausdrücklich, dass er nach einem lat. Büchlein diehtete, was der Dichter der Par. Tagz. unzweifelhaft nicht gethan hat. Die Auferstehung V. 3455 ff. schliesst sieh eng an die Darstellung in den deutseh-lateinischen Osterspielen an, und daher kommt es wohl aueh, dass viele Stellen begegnen, die sich zunächst in den Passions- und Osterspielen und durch diese in der Erlösung wiederfinden, die ieh in meiner Ausgabe des Heidelberger Passionsspieles als eine wesentliche Quelle dieser letzteren naehgewiesen habe. Man vgl. z. B. Par. Tagz. 752—56 mit Heidelb. Passionssp. 4727 ff. und Erlösung 5154—59; ferner Tagz. 3587 mit Frankf. Dirigirrolle 388 und Erlösung 5274 u. s. w. Weitere Belege wird man in meiner demnäehst erscheinenden Ausgabe des Egerer Fronleichnamsspieles finden. — Der Text der Ausgabe folgt buehstäblieh der Hs. und macht den Eindruck, dass man sich auf seine Correetheit verlassen könne. Zu tadeln ist, dass offenbare Fehler erst in den Anmerkungen verbessert werden, wodurch die Leetüre unnöthigerweise gestört wird. Viele dieser Emendationen des Hrsg.'s zeigen übrigens, dass seine Kenntnisse des Mittelhoehdeutsehen für eine kritische Bearbeitung noch nieht ausreiehen. Aber auch so, wie die Ausgabe vorliegt, müssen wir ihm dankbar für dieselbe sein und wünsehen nur noeh, dass er seine Einleitung durch eine besondere Untersuchung in der angedeuteten Riehtung ergänzen möge.

Wolfenbüttel, 5. Mai 1881. G. Milehsaek.

Jacob van Maerlants Merlijn naar het eenig bekende Steinforter handschrift uitgegeven door J. van Vloten. Leiden, E. J. Brill. 1880, 1881. Lief. 1—3. 232 S. 4°. 5 Lief. fl. 6,25 (M. 10,50).

Jahre lang sehon wusste man, dass sich im Besitz des Fürsten von Bentheim-Steinfurt eine Hs. befand, welche eine mittelniederländisehe, angeblich von Jaeob van Maerlant verfasste Uebersetzung einiger Abenteuer und Prophezeiungen des bekannten Zauberers Merlin enthielt; die Ueberschriften der Abschnitte waren schon 1838 von Prof. Visseher veröffentlieht worden und diese Mittheilung von J. F. Willems im Belgisehen Museum wiederholt; aber seitdem war niemand so glücklich gewesen, die ängstlieh verwahrte Hs. von dem fürstlichen Besitzer zur Absehrift und Herausgabe zu erhalten, trotzdem viele Gelehrte, in eigner Person oder brieflich, den Versueh gemacht, und neugierig sah man dem kühnen Parzival entgegen, dem es gelingen würde, den „pretiösen Gral" zu erringen. Endlieh ist das Ziel erreieht; der neue Fürst von Bentheim hatte keine Ursaehe mehr, seine Hs. so eifersüchtig zu verbergen, wie sein Vater, und (audaces fortuna juvat!) in der Person des Dr. van Vloten ist der kühne Ritter erschienen, der den geheimnissvollen Schatz gehoben und in den Kreis der wissensehaftliehen Untersuchung gezogen hat.

Dr. v. Vl. aber hat mehr gethan; er hat aueh die Herausgabe dieses Gedichtes übernommen, und schon erschienen drei Lieferungen des Werkes, das mit fünf Lieferungen vollständig sein wird. Kühnheit und Eifer sind dem Hrsg. also nicht abzuspreehen, und wir freuen uns, dass es uns gestattet ist, beide wenigstens unbedingt zu loben, weil wir sonst nur zu Vieles an seiner Arbeit auszusetzen haben. Die glückliche Kühnheit, welche dem Dr. v. Vl. die Ehre erwarb, errungen zu haben, was Anderen nieht gelang, ist beim Herausgeben leider Verwegenheit geworden, der Eifer hat hier Uebereilung und Flüehtigkeit zur Folge gehabt.

Die Einleitung sehon, welche v. Vl. seiner Ausgabe vorausgesehickt hat, liefert davon die sehlagendsten Beweise. Sie hat überhaupt keinen wissensehaftliehen Character; vielmehr hat sie durch die Art und Weise, in welcher v. Vl. seine persönlichen Verhältnisse zu den meisten Gelehrten seines Vaterlandes kund gibt, und seine eigenen Verdienste zur Schau trägt, etwas Reclameartiges erhalten. Zu wiederholten Malen kommt der Verf. zurüek auf seine Entdeekung, welche bisher noch Niemand anerkannt hat, dass das Zwiegespräeh „Scale ende Clere" von Maerlant herrühre, ja er hat sogar diesen Dialog am Ende der Einleitung nochmals abgedruckt. Dass aber ein Dichter, der, wie Viele seiner Zeitgenossen, dem Adel und der höheren Geistliehkeit harte Wahrheiten gesagt hat, Küster in Maerlant und vielleicht später städtischer Beamter in Damme gewesen ist, ist doeh kein hinlänglicher Grund um anzunehmen, dass ein anonymes Gedieht, in welehem Einer den Andern warnt, er würde seine Küsterei nur dann behalten, wenn er zu den Worten der grossen Herren „Amen" sage, den nämliehen Diehter zum Verfasser habe. Dergleichen Einfälle bedürfen keiner ernstliehen Widerlegung; sie sind jedoch nach Verdienst gewürdigt in dem geistreiehen Büehlein des zu früh verstorbenen Verwijs „Van enen manne, die gherne Cnollen vercoopt, ene goede boerde" ('s Grav. 1878).

Einige Ungenauigkeiten übergehe ieh, wie z. B. dass Maerlant das siebente Buch seines Alexander gedichtet habe im Jahre 1246 statt 1256 oder 1257 (Jonekbloet, Gesch. der Ned. Lett. 2. Aufl. I, 168 ff.); und wende mich dem Theile der Einleitung zu, welcher dem Merlijn selbst gewidmet ist. Wer eine genaue Beschreibung der Hs. erwartet, wird sieh getäuseht finden; zum Glück sehadet das niehts: Visseher und Willems haben uns dieselbe schon gegeben. Statt einer eingehenden Behandlung des Idioms der Hs., der Sagen und Romane von Merlin, finden wir nur dürftige Notizen; und das konnte aueh wohl nicht anders sein, wenn meine Vermuthung zutrifft, welche in jedem anderen Falle tollkühn sein würde, dass v. Vl. die Einleitung bis auf zwei oder drei Seiten geschrieben und der Presse übergeben hat, ehe er aueh nur zwanzig Seiten der Hs. gelesen hatte!

Während nämlich in der ganzen Einleitung nur von Maerlant und seinem Merlin die Rede ist, und aueh das Titelblatt nur dessen Namen trägt, überraseht uns am Ende die Mittheilung, dass wir zwei Drittel oder drei Viertel des Werkes nieht Maerlant, sondern Velthem zu verdanken haben. Die Hs. trägt am Sehluss das Datum: „witte donredach des jaars 1326", und der Hrsg., der Anfangs glaubte, nur ein Werk Maerlants vor sieh zu haben, und wohl wusste, dass Maerlant das 13. Jh. nicht überlebt hat, erkannte die Datirung dem Absehreiber zu. Später aber hat er seinen Irrthum eingesehen, und in der zweiten Lieferung, welehe zum Theil sehon das Werk Velthems enthält, werden wir gebeten zu glauben (was wir aueh gerne thun), das Datum rühre von

Velthem selbst her. Die Einleitung lässt uns immerfort im Wahn, es sei das ganze Gedicht eine Uebersetzung des Merlin von Robert de Borron, wovon v. Vl. eine Hs. (Nr. 748 der Bibliothèque Nat.) benutzen konnte, aber gewiss erst später wirklich benutzte, denn er sagt, auch Velthem habe sein Werk aus dem Französischen übersetzt und das Werk Maerlants vollendet. Dem ist aber nicht so. Maerlant hat seine Aufgabe bis zum Ende gelöst: die letzte Zeile des Borronschen Werkes ist auch die letzte des Maerlantschen, und Velthem hat einen selbständigen Roman eines anderen Schriftstellers daran gefügt, den v. Vl. nur in der englischen Uebersetzung kennt, der aber kein anderer ist als der grosse französische Roman, welchem Paulin Paris nach einer Hs. den Namen des Livre d'Artus beigelegt hat.

Doch auch über das Original der Maerlantschen Uebersetzung sind die Angaben ungenau, ja sogar falsch. Dass Robert de Borron der Verfasser dieses Originals war, hat v. Vl. freilich erkannt, obgleich er mit Anderen im Widerspruch zu Maerlant selbst meint, de Borron sei Dichter gewesen und Maerlant habe nur eine Prosaübertragung des Borronschen Gedichtes benutzt; keine Spur jedoch zeigt die Einleitung, dass v. Vl. als er sie verfasste, auch schon wusste, dass Maerlant nicht nur de Borrons Merlin, sondern auch dessen Joseph d'Arimathie oder Petit Saint Graal übersetzt hat. Mit V. 1926: „Aldus so endet dat ierste boeck" ist gemeint: endet der Joseph d'Arimathie; erst mit V. 1927 fängt der Merlin an, welcher mit V. 10398 endet. Die zwanzig- bis dreissigtausend Verse, welche folgen, enthalten Velthems Uebersetzung von Le Livre d'Artus. Hätte v. Vl. dieses gleich bemerkt und Maerlants Uebersetzung mit seinem Original verglichen, bevor er seine Einleitung niederschrieb, dann würde er auch gesehen haben — und es wäre eine lohnende Arbeit gewesen dieses in Einzelheiten nachzuweisen — wie unvollständig die Uebersetzung des Petit Saint Graal ist. Fast nur ein Drittel hat Maerlant der Bearbeitung für würdig geachtet: der Anfang — nicht viel mehr als 200 Verse, und diese sogar nicht ohne Polemik gegen das Original — und die letzten 900 bis 1000 Verse (V. 954 bis 1919) sind ziemlich genau übertragen; Vieles aber hat Maerlant weggelassen oder durch Erzählungen ersetzt, welche ihm weit zuverlässigere Quellen, namentlich die Evangelien und Flavius Josephus darboten. Nicht nur gegen de Borron polemisirt Maerlant, sondern auch gegen ein Buch „Van der Wrake", und es würde wohl der Mühe werth gewesen sein zu untersuchen, welches Werk damit gemeint sein könne. V. Vl. hat nicht einmal die Frage aufgeworfen. Nach dem Gesagten ist es wohl klar, wie wenig die Einleitung auch nur den bescheidensten Forderungen Genüge leistet.

Die Art und Weise, in welcher v. Vl. bei der Herausgabe der Hs. selbst verfahren ist, entspricht ebenso wenig den Forderungen der Wissenschaft. Jeder würde zufrieden gewesen sein, wenn v. Vl. uns nur einen diplomatischen Abdruck der Hs. — selbstverständlich so getreu wie möglich — gegeben hätte.. Er hätte dann der Kritik eine feste Grundlage geboten und die Hs. entbehrlich gemacht. Der Hrsg. aber wollte mehr thun und hat nicht einmal das Geringere gut gethan. Wie bekannt, ist die Hs. in einer Sprache geschrieben, welche kein Mensch je gesprochen hat. Ein westbrabantischer Abschreiber hat hie und da die Wörter in Uebereinstimmung mit seiner Mundart geändert (er hat z. B. immer *ol* für *ou* geschrieben), es aber nicht gewagt, das ganze Werk in sein Idiom umzuschreiben. V. Vl. hat sich nun die Aufgabe gestellt die ursprüngliche Mundart herzustellen, eine schwere Aufgabe, welcher vielleicht nur der gelehrte Hrsg. des „Spiegel Historiael" würde gewachsen sein. Lobenswerth aber ist sein Bestreben, keine Aenderungen im Texte vorzunehmen, ohne die Lesart der Hs. unten am Fusse der Seiten zu verzeichnen, und hätte er das auch wirklich gethan, wir könnten seine Methode missbilligen, würden uns jedoch seiner Gewissenhaftigkeit und des Besitzes einer zuverlässigen Ausgabe freuen. Wie wenig sorgfältig v. Vl. aber verfahren ist, zeigt das beigegebene Facsimile der ersten 75 Verse. Ohne irgend eine Bemerkung findet man V. 12 im Texte *min*, Facs. *myn* (V. 605 und anderswo auch *myn* im Texte); V. 17 T. *met*, Fs. *myt;* V. 23 T. *si* und *spraek*, Fs. *ze* und *sprak;* V. 27 T. *leset* und *beeant*, Fs. *lest* und *bekant;* V. 28 T. *een* und *Vlaender*, Fs. *eyn* und *Vlander;* V. 36 T. *biddiek*, Fs. *biddiek u;* V. 38 T. *beeant*, Fs. *bekant;* V. 44 T. *een*, Fs. *ein;* V. 47 T. *met*, Fs. *myt;* V. 48 T. *eere*, Fs. *ere;* V. 52 T. *daeran*, Fs. *daran*; V. 53 T. *zi*, Fs. *ze*; V. 55 T. *hier*, Fs. *hyr*; V. 56 T. *vor*, Fs. *ver*; T. *met*, Fs. *myt*; V. 59 T. *daer* und *hier*, Fs. *dar* und *hyr*; V. 62 T. *hieran moghen wy alle mereken*, Fs. *hyran moghe wy alle merken*; V. 65 T. *zi*, Fs. *ze*; V. 66 T. *hem*, Fs. *em*; V. 67 T. *zi*, Fs. *ze*; V. 68 T. *here*, Fs. *heren*; T. *droefheiden*, Fs. *drofheiden*; V. 70 T. *die*, Fs. *de*; V. 72 T. *minne*, Fs. *mynne*; T. *daer*, Fs. *dar*; V. 73 T. *te verlosene*, Fs. *to verlozene*; V. 74 T. *hi*, Fs. *he*. Dreissig Ungenauigkeiten in fünfundsiebenzig Versen! Wie viele Tausende werden es sein, wenn die ganze Hs. mit derselben Nachlässigkeit abgedruckt ist! Die Abweichungen von der Hs. sind freilich zum grösseren Theile nicht gleich wichtig, wir wollen es gerne zugestehn, aber v. Vl. verspricht (Einl. VIII) ja, alle anzugeben, nur nach der ersten Seite *und* und die Pron. stillschweigend zu ändern; und im ganzen Werke hat v. Vl. fast nur Varianten von gleicher Wichtigkeit verzeichnet.

Es war, wie wir schon bemerkten, eine schwierige Aufgabe, den ursprünglichen mnl. Text wieder herzustellen: genaue Kenntniss der Maerlantschen Sprache ist dazu erforderlich, und, was die Sache noch schlimmer macht, auch genaue Kenntniss des Velthemschen Idioms, das der Brabantschen Mundart näher kommt. V. Vl. hat aber keinen Unterschied zwischen Maerlant und Velthem angenommen und sich begnügt, eine mnl. Redaction statt des etwas niedersächsisch gefärbten Textes zu geben. Oft ist er dabei über das Ziel hinausgegangen und hat Wörter oder Formen verurtheilt, an welchen nichts auszusetzen war. So ändert er z. B. V. 326 *sehorden* (man findet es Nat. Bl. II 379, 663, 1915, 4015, IV 398 u. ö.) in *scheurden* (behält jedoch V. 2593 *scoerde*); V. 481 *halp* (doch auch Rijmb. 3478 u. ö.) in *hielp*; V. 485 *ovele* in *oevele*, obgleich *evele* besser sein würde; V. 1069 ff. *verscheden*, *beden* (doch auch Martijn II 16, 19) in *verseheiden*, *beiden*; V. 1453 *wille* in *willet*; V. 1811 *ende* in *dat* (man sehe aber Taalk. Bijdr. I 123 ff.); V. 1993 *den man* (Sing.) in *die man*; V. 2445 *rastelike* in *rustelike*; V. 2598 *bespegen* in *bespoegen*; V. 2946 *to der kur* in *totter kuer*, wiewohl der Ausdruck *ter eure* doch bekannt genug ist; V. 3229 *dorvet* in *dorret*; V. 3240, 8321, 9223 *buten* in *buyten*; V. 3247 f. *dannen*, *mannen* (Dat. Plur.) in *dan*, *man* (man sehe aber V. 3264); V. 3075 *wart* in *wort*; V. 3450 *huse* in *huyse*; V. 3625 *harde we* in *herde wee*; V. 5027 *late* (Conj.) in *laet*; V. 5101 *wes* (untadelhafter Imper., auch Rijmb. 1801 u. ö.) in *wees*; V. 6506 *van danne* (auch V. d' L. v. Oversee 98) in *danen*; V. 7378 *verget* in *vergeet*; V. 7665 *sehuwede* (scheute) in *sehouwde* (schaute); V. 7861 *leget* (auch Rijmb. 8, 47 u. ö.) in *ligget*; V. 7982 *geen hel* in *een Hel* (man lese *geen heel*, d. h. *heil*, auch Rijmb. 24804); V. 8271, 8274 *eropel* (auch Sp. Hist. III³ 25 V. 45, IV¹ 9 V. 54) in *erepel*, V. 8276 *mote* in *moet* statt *moete*, V. 8446 *haestedem* in *haesteden*; V. 9371, 9542 *pryge* (ein durch den Reim gefordertes und sehr bekanntes Wort, man sehe Taal- en Letterbode V 217 ff.) in *pryse*; V. 9436 *dus* in *dusken*; V. 9529 *sy* (man sehe Taalk. Bijdr. I 61) in *es*; V. 10440 u. ö. *Neutres* in *Ventres*, wo der corrupte englische Text v. Vl. irre geführt hat; das ihm nicht bekannte französische Original aber hat *Nautre*; V. 10454 *unde* (d. h. *ende*) in *int*, wiewohl *jone ende openbaer* eine untadelhafte Construction ist; V. 10908 *hardenlande* in *herderlande*, lies *herdenlande*; V. 10919 f. *myd*, *eet* in *meed*, *ect*, obgleich *met*, *et* viel besser wäre u. s. w.

Nicht selten auch ist v. Vl. sehr inconsequent oder nachlässig bei der Reconstruction des Textes zu Werke gegangen. Bald verwirft er Wörter ganz und gar oder ändert ihre Orthographie, bald behält er ebendieselben Wörter, ohne sie umzuschreiben. Auch davon gebe ich einige Beispiele: V. 956 soll das handschriftliche *hen* der Form *heen* weichen, V. 1127 und 1249 wird es, wahrscheinlich Reimeshalber beibehalten, V. 960, 963, 983, 5098 u. ö. wird *zaltu* als ungrammatische Form durch *zalstu* ersetzt, obgleich die Form ohne *s* im Mnl. sehr gebräuchlich ist, V. 1571, 1771, 3503, 3518 aber hat keine Aenderung stattgefunden. Fast immer schreibt v. Vl. *es* statt *is*, V. 1140 jedoch nicht. *Hevest* soll *heves* sein (V. 1233, 1542), *doest* (V. 1234, 1754) *does*, *maehst* (V. 1243) *maehs*, *zijst* (V. 1246) *zijs*, die Form *woudest* (V. 1403) aber bedurfte der Correction nicht. Obgleich *broder* und *moder* immer gewissenhaft in *broeder* und *moeder* umgeschrieben sind, findet man *boke* statt *boeke* V. 1902 u. ö. *Omber*, *umber* wird bald *ember* (V. 1528, 1827, 4284, 6867) bald *emmer* (V. 1764, 1963); *number* und *numbermeer* bald *nember* (V. 3600) bald *nemmer* (V. 1731, 2004, 3129, 3268) bald *nembermeer* (V. 5587) bald *nummermeer* (V. 1340). *Begonde(n)* wird V. 1255, 1369, 6232, 7864 verurtheilt und *begonste* an die Stelle gesetzt, später (V. 9772, 9780, 9998) jedoch unverändert behalten, und mit Recht. So soll auch

konde V. 3024 u. ö. *konste* geschrieben werden, V. 3863, 4362 aber das Richtige sein. *Laster* (Schande) ist kein mnl. Wort: die richtige Form ist *laehter*, und v. Vl. hat sie hie und da hergestellt, nieht aber V. 3360 und 8739 (vom Verb. *laehteren*). *Laehgede* ist behalten V. 5170, gewöhnlich aber hat v. Vl. die ältere Form *loeeh* vorgezogen. *Balde* ändert v. Vl. meistens in *boude* (z. B. V. 8408), nicht aber V. 6816. *Gar* (V. 1034) wird dureh *herde* ersetzt, findet sich jedoch V. 6004, 6309. *Meer noeh min* (V. 8635) durfte der Hrsg. nicht als mnl. anerkennen: es sollte *meer no min* sein, und doch hatte er V. 8484 daran niehts zu tadeln gefunden. Das handschriftliehe *gonnen* wird meistens seiner *g* beraubt (z. B. V. 8659), v. Vl. hat doeh wohl *gan* V. 10182 als Praesensform dieses Verbums erkannt!

Hie und da hat v. Vl. freilieh einige Verbesserungen vorgesehlagen, welche wir mit Dank annehmen können. Ieh möehte sie aber noeh um einige vermehren und lasse viele noch nieht emendirte Stellen Anderen empfohlen sein. V. 118 *hiet* l. *hier*, V. 174 *van* l. *vor* (pour les autres Juis), V. 213 *zin* l. *sinen sin*, V. 366 *vloet*, vielleicht *woet*, V. 505 *dae* l. *daer*, V. 558 *leet* l. *leee*, V. 1170 *treehtijn*, v. Vl. *dreehtijn*, l. *droehtijn*, V. 1257 *zittene* l. *te zittene*, V. 1315 *wonder* l. *worden*, V. 1334 *niet*, besser *iet*, V. 1418 f. l. *diegene, die dar* (wie in Hs.) *wederstaen, die sal* (wie in Hs.), V. 1483, 1604 *sent*, *gesent* l. *sint, gesint*, V. 2090 *wie* l. *wy*, V. 3023 f. *gevangen, ontgangen* l. *gevaen, ontgaen*, V. 3044 *nyen* l. *niewen* oder *nuwen*, V. 3368 *toenieh* l. *toernieh*, V. 3829 f. *seree, twee* l. *sereyde, beyde*, V. 3885 *geven* l. *gaven*, V. 4216 *desse waende*, v. Vl. *waenden desen*, l. *dese waende*, V. 4361 *werke* l. *merke*, V. 5085 und 5086 werden umzustellen sein, V. 5119 *ne* l. *no*, V. 5242 *wyse* l. *vrye*, V. 5389 *verde* l. *verre*, V. 5485 *noeh man* l. *noch nie man*, V. 5823 *reden* l. *rieden*, V. 5831 *enegewijs* l. *enegerwijs*, V. 6377 *doren*, v. Vl. *derren*, l. *dorren*, V. 7044 *wart*, v. Vl. *worp*, l. *warp*, V. 7797, 9428, 9463, 10055 *gif*, besser *gef*, V. 7884 *dincke* l. *drincke*, V. 7889 *honde* l. *houde*, V. 8259 *ontbieden* l. *ontbyden*, V. 8320 *kon en* l. *komen*, V. 8510, 8843, 9455 *iu* l. *in*, V. 9667 *overeen vorwert nembermeer*, l. *eomet des overeen voorwertmeer*, V. 9717 *elck die zeide*, l. *elck zeide andren* (fr. lors dit li uns el autre), V. 9797 *dat al bekint* l. *bekent alle dinek* (das Reimwort ist *koninck*), V. 9863 *sille* l. *stille*, V. 9887 zwei Verse fehlen, V. 10119 f. *verlieset, dweset*, v. Vl. *verliese, es riese*, besser *verlieset, rieset*, V. 10828 *toe* l. *doe* u. s. w.

Wer die Hs. selbst zur Verfügung hätte und dem Texte eine gründliehe Untersuchung widmen könnte, würde unzweifelhaft weit mehr zu berichtigen haben; was ieh aber, der ieh die Ausgabe nur oberfläehlieh durchgehen konnte, schon zu bessern hatte, zeigt unverkennbar, wie schade es ist, dass v. Vl. nicht sich besehieden hat, uns einen genauen diplomatischen Abdruek der Hs. zu geben, statt mit kühner Verwegenheit eine sogenannte kritische Ausgabe zu liefern, welche den geringsten Forderungen der Kritik so wenig entsprieht und von den Spraehforschern, denen die Maerlantsehe Dichtung so gutes Material zu sehaffen verspraeh, nur mit der grössten Vorsicht benutzt werden kann.

Groningen, [8. August] 1881. Jan te Winkel.

Sanders, Prof. Dr. Daniel, Abriss der deutschen Silbenmessung und Verskunst. Berlin, Langenscheidt. 1881. IV, 133, XIII S. gr. 8. M. 2,50.

Wie jedes Werk des ungemein belesenen und unermüdlich fleissigen Mannes wird man auch dieses nicht ohne reiche Belehrung durchlesen, wenn man nur so viel Billigkeit walten lässt, nicht Dinge von ihm zu fordern, welche nie seine starke Seite waren: genaue Kenntniss der altdeutschen Sprachen, sowie der allgemeinen und der neuhochdeutschen Lautphysiologie; am allerwenigsten wird man es ihm verargen dürfen, wenn er dem zur Zeit beinah ausschliesslich herrschenden Gebrauche huldigend seine mundartlichen Besonderheiten vorschnell für nhd. erklärt und die orthoepische Literatur des Nhd. unberücksichtigt lässt. Hingegen keine Entschuldigung kann er finden dafür, dass er fortwährend von lang, mittelzeitig, kurz statt von stark, halbstark, schwach spricht, die nhd. Silbenquantität von der Betonung abhängig macht und die unzulässigen $- \breve{} \breve{}$ statt $|| |$ verwendet; unter diesen Umständen ist natürlich sein viertes und letztes Hauptstück (Von den Versfüssen und Versmassen) das am wenigsten befriedigende des ganzen Buches. Das erste Hauptstück handelt von der nhd. Dynamik, leider ohne sich von der beengenden Rücksicht auf die hergebrachten Kurzlangschemata frei zu machen und ohne die so wichtigen Stärkeverhältnisse der einzelnen Satztheile hinreichend zu erörtern. Was Wörter wie Wahrheiten (§ 4) betrifft, so mag es wohl sein, dass viele Dichter dieselben beim Niederschreiben ihrer Verse als $| | |$ skandirt und dass viele Gelehrte darüber in ihrer Studirstube allerhand Theorien ersonnen haben: im künstlerischen Vortrage, auf den es hier einzig und allein ankommt, lauten solche Wörter nie anders als $|| |$. Das zweite Hauptstück bespricht die gebundene Rede im allgemeinen, das dritte den Gleichklang. Sanders hätte schärfer hervorheben können, dass kein Mensch auf den Einfall gerathen wäre füses: diefes. Peter: blöder u. s. w. für „Reime“ auszugeben, wenn nicht zwei Drittel unserer Volksgenossen *sísəs : tísəs, phétər : plétər* sprächen; für Opitz, Schiller, Goethe und tausend Andere waren diese Reime vollkommen rein und nur aus orthographischen Rücksichten verwerflich. — Auf die zahlreichen Beispiele von verschiedenen Reimarten, von reimhaften Wendungen der gewöhnlichen Rede (§§ 92 ff.), von falschen Reimen (§§ 158 ff.) möchte ich besonders aufmerksam machen. Von den letzteren sind einzelne zu streichen, da offenbar kein Reim im betreffenden Verse beabsichtigt war; ferner wäre bei Goethe auf die ungleiche Behandlung der verschiedenen Dichtungsgattungen hinzuweisen. — Die Wörter Braus: brau's, Eis: Ei's, höh're: höre, er fällt (den Baum): er fällt (zu Boden) u. s. w. (§ 160) lauten stets vollkommen gleich. Sollen gestäubt und gestäupt (§ 161) unterschieden werden, was in unbefangener Rede nie geschieht, so aspirirt man in gestäupt das sonst nur sehr schwache *p*; niemand aber spricht in gestäubt ein *b*, wozu von tausend Deutschen kaum Einer im Stande ist. — Die Ausstattung ist eine recht gute und dem Ruf der Verlagshandlung entsprechende.

Saargemünd, [2. Mai] 1881. J. F. Kräuter.

Minor, J., und A. Sauer, Studien zur Goethe-Philologie. Wien, Karl Konegen. 1880. 292 S. 8.

Das Richard Heinzel gewidmete Buch enthält vier Untersuchungen über den jungen Goethe. Gleich Scherers Schrift „aus Goethes Frühzeit“ (QF. XXXIV) sollen auch hier Bruchstücke eines Commentares, ein vierter Band zu Hirzels Sammlung geliefert werden. Jeder Aufsatz hat zwar seinen bestimmten Verfasser, doch wollen die Hrsg. ihr Eigenthum nicht besonders unterscheiden, „da an manchen Stellen der Gedanke dem einen, die Belegstellen dem andern angehören und umgekehrt; und weil wir anderseits im Allgemeinen wohl einer

für die Meinung des andern eintreten zu können meinen".

Der Aufsatz „Herder und der junge Goethe" sucht keineswegs eine neue Darstellung des Strassburger Verhältnisses zu geben. Haym's vortreffliche Darstellung wird nur in kleinen Zügen weiter ausgeführt. Besonders will der Verf. zeigen, „dass Herder auch jene Ideen, welche er vor seinem Strassburger Aufenthalte nicht zu Papier oder nicht zum Drucke gebracht hatte, welche er zum Theile aus dem Manuscripte früherer Werke ausgeschieden hatte — dass Herder auch diese Ideen in dem jungen Goethe niedergelegt und befestigt habe". Scherer bereits hat in der Untersuchung „Herder im Faust" diesen als den „Weisen" bezeichnet, welcher von Faust (Hempel XII, 20) erwähnt wird. Die Verf. der Goethe-Studien suchen nun in Faust's eigener Gestalt Herderische Züge nachzuweisen. Uebertrieben in jedem Falle ist es aber, Herder dabei den „ersten philosophischen Märtyrer um seines Glaubens willen" zu nennen. Herder war in keiner Weise ein solcher. Auch ist es nicht richtig zu behaupten, „Klotz und Riedel hatten ihn aus einer sicheren und geachteten Stellung vertrieben" (S. 76); Herders Aufgeben seines Rigaer Amtes war ein fast völlig freiwilliges (s. Haym I, 309).

In dem letzten der Aufsätze „Götz und Shakespeare" wird nicht nur der Einfluss Shakespeare's im allgemeinen auf dieses Drama dargestellt, sondern festzustellen gesucht, welche Shakespearischen Stücke es denn überhaupt waren, die auf den jungen Goethe wirkten, dessen Rede zum Shakespearetage hier natürlich auch besonders beachtet ist. Dem Götz selbst, d. h. einer Vergleichung der „zwei ältesten Bearbeitungen des Götz von Berlichingen" ist der grösste Theil des Buches (S. 117—237) gewidmet, der zugleich auch den lehrreichsten Abschnitt bildet. Goethe hat sein erstes Drama während seines ganzen Lebens nicht weniger als siebenmal bearbeitet. Zuerst 1771 die „Geschichte Gottfriedens v. Berlichingen mit der eisernen Hand", deren Umarbeitung in den „Götz v. B." 1773 hier mit der ältesten Niederschrift verglichen wird. Sprachliche Veränderungen nahm Goethe an seinem Jugendwerke vor, als er es 1787 zuerst in die Goeschen'sche Sammlung seiner Werke aufnahm. Diesen drei Recensionen stehen die Bühnenbearbeitungen gegenüber; die erste von 1803 mit Beihilfe Schillers unternommene ist 1879 von G. Wendt zu Karlsruhe nach der Handschrift veröffentlicht worden. Eine Kürzung dieser Bearbeitung unternahm Goethe selbst 1804, sie ist als „Schauspiel in 5 Aufzügen für die Bühne" in der Ausgabe letzter Hand im 42. Bande mitgetheilt. Von 1809 und 1819 gab es Theaterbearbeitungen, in denen Goethe sein Werk in ein „Ritterschauspiel Adelbert von Weislingen" von vier und in ein „Ritterschauspiel Götz von Berlichingen" von fünf Aufzügen zerlegte. Die Verf. der Studien nun suchen „die allgemeinen Principien und Motive festzustellen, welche G. bei der Umarbeitung des ersten Entwurfes geleitet haben, und nachzuweisen, wie weit dieselben im allgemeinen und besonderen durchgeführt wurden" (S. 121). „Das Streben nach Einheit und Concentration hat G. veranlasst, auch bei sonst unverändertem Zusammenhange alles das zu streichen, was den rascheren Gang der Handlung aufzuhalten schien. Alle grösseren Bilder und Vergleiche, welche recht zahlreich und oft am unrechten Orte eingefügt waren, wurden ohne Rücksicht auf ihre poetische Schönheit entfernt" (S. 150). Der Götz sollte mehr historischen und nationalen Gehalt empfangen (S. 186), indem der Dichter strebt, den Ton des 16. Jh.'s bis ins einzelnste zu treffen, alle modernen Züge auszumerzen und Neues aus der Lebensbeschreibung in das Drama aufzunehmen. Götz wird mehr in den Vordergrund gestellt und mit verschiedenen Ständen in Berührung gebracht; das Leidenschaftliche und Fabelhafte des ersten Entwurfes beseitigt. Stilistisch wird in der ersten Fassung Shakespeare nachgeahmt, in der zweiten herrscht das Streben nach Natürlichkeit im weitesten Sinne. Die verschiedenen Aenderungen sind von Sauer und Minor unter allgemeinen Gesichtspunkten zusammen gestellt: 1. Gleichnisse und Allegorien; 2. Vergleiche; 3. Personificationen; 4. bildlicher Ausdruck im Allgemeinen; 5. drastische Wendungen und Vergleiche, Derbheiten; 6. Sprichwörtliches; 7. Hyperbeln; 8. übertreibende Phrasen in Affectschilderungen; 9. Flüche und Schwüre. In welcher Weise Goethe eine dramatische Umgestaltung des Dialoges verstanden hat, zeigt ein Vergleich der jeweiligen 2. Scene des I. Actes; aus fünf Reden und Gegenreden im Gottfried sind im Götz vierzehn geworden. Gerade für den Dialog hatte G. aus der in der Zwischenzeit erschienenen Emilia Galotti vieles gelernt. Mangel an Naturwahrheit hat aber G. der Tragödie Lessings nie vorgeworfen (S. 124), und auch die Verf. der Goethestudien zeigen durch einen solchen Vorwurf zu viel einseitige Vorliebe für die doch oft recht naturwidrigen Dramen der Stürmer und Dränger.

„Goethes älteste Lyrik" (Leipziger Liederbuch, Friederiken-Lieder und einige Gedichte der Frankfurter Zeit) sucht der erste Aufsatz in ihrem sprachlichen Werden zu erläutern, indem ähnliche Ausdrücke aus Uz, Gleim, Michaelis u. s. w. nachgewiesen werden. Die Halberstädter Ausgabe der sämmtlichen Werke Joh. Gg. Jacobi's besteht aus drei, nicht aus zwei Theilen (S. 4). S. VII der Einleitung ist im Citate aus Goethe „sorge" für „sage" zu lesen; S. 276 „Weislingen" statt „Antonius".

Marburg, 15. Febr. 1881. Max Koch.

Ewald von Kleists Werke. Erster Theil: Gedichte — Seneca — prosaische Schriften. Hrsg. und mit Anmerkungen begleitet von Dr. August Sauer. Berlin, Gustav Hempel. CIV, 384 S. 8.

Wenn bei irgend einem deutschen Dichter des vorigen Jh.'s die Ueberlieferung des Textes verworren und gerade für den, der sich eingehender mit derselben beschäftigte, fast unentwirrbar schien, so war dies bei Christian Ewald von Kleist der Fall. Die neuen Ausgaben, die im Anfang unseres Jh.'s angeblich nach den handschriftlichen Originalen des Dichters veranstaltet wurden, trugen nur dazu bei, das Durcheinander zu vermehren. Es ist Sauers Verdienst, nicht bloss die Verwirrung ge-

hoben zu haben, soweit dies mit den vorhandenen Mitteln überhaupt nur möglich war; sondern er hat uns zugleich in seiner Sammlung von Kleists Werken eine wissenschaftliche Ausgabe geliefert, die sich den besten Arbeiten auf diesem Gebiete ebenbürtig an die Seite stellen kann. In der kritischen Sichtung des Materials, in der philologisch gründlichen Erklärung des Textes wetteifert Sauer mit Redlich und Löper, den sorgfältigsten Herausgebern der Hempelschen Sammlung; ja seine Ausgabe Kleists hat vor den Editionen der übrigen Autoren, die bei Hempel erschienen sind, noch den Vorzug, dass ein vollständiger kritischer Apparat dem Texte beigedruckt ist.

Der bisher erschienene erste Theil enthält sämmtliche schriftstellerische Erzeugnisse Kleists; ein zweiter soll seinen Briefwechsel bringen. Der Text ist nach den letzten Ueberarbeitungen mitgetheilt, die Kleist nachgewiesener Massen selbst unternommen hat; in absteigender Linie geben die Anmerkungen die Varianten bis auf die ersten Drucke und Handschriften zurück, deren Sauer zahlreiche aus dem Gleimschen Archiv in Halberstadt zu Gebote hatte. Ramlers Ausgabe der Werke seines Freundes nach dessen Tode durfte nicht zu Grunde gelegt werden, da Ramler, wie sich in einzelnen Fällen deutlich erweisen lässt, auch hier sein altes Unwesen trieb, die Verse, die er zum Druck besorgen sollte, erst nach eignen ästhetischen Principien zu corrigiren; die Varianten dieser Ausgabe mussten aber vollständig verzeichnet werden, weil in Ramlers Vorlage sich eigenhändige Besserungen von Kleist befanden, die vermuthlich wenigstens in vielen Fällen bei dem neuen Abdruck Aufnahme erlangten. Nur Ramlers Druckmanuscript hat Sauer nicht in den Händen gehabt: die Frage also, welche Aenderungen in der Ausgabe von 1760 Ramlers Zuthat, welche auf Kleist selbst zurückzuführen sind, konnte er nicht endgültig entscheiden; sonst ist durch ihn der echte Text unsers Dichters vollkommen sicher gestellt. Wo der Unterschied der letzten und einer frühern Fassung zu bedeutend war, um in den Anmerkungen verzeichnet zu werden, gibt Sauer die verschiedenen Formen in zwei besondern Abdrücken; so z. B. bei dem „Frühling", den ersten gereimten Gedichten u. s. w. Er wählt öfters dann neben der letzten von Kleist selbst herstammenden Ausgabe den ersten Druck und theilt die beiden Texte nach einander mit. Für die wissenschaftliche Erkenntniss des Dichters hätte es grosse Vortheile geboten, wenn Sauer neben der letzten Form die allererste, wie sie ihm aus Hss. bekannt war, die dem ältesten Druck vorausgehn, und zwar beide Texte einander gegenüber hätte drucken lassen; die einzelnen Varianten müssten dann in aufsteigender Linie von den frühern zu den spätern Lesarten, nicht umgekehrt verzeichnet werden. Der Einblick in das Werden des Werkes wäre dadurch sehr viel klarer geworden; die „Erwägungen practischer Art", die den Hrsg. davon abhielten, vermag ich nicht in ihrer ganzen Tragweite einzusehen.

Vorausgeschickt ist der Sammlung der Kleistschen Werke eine einfach und gut geschriebene Geschichte von Kleists Leben, die Sauer bescheiden nur „eine biographische Skizze" nennt, die aber weitaus das Ausführlichste, Gediegenste und Zuverlässigste enthält, was wir über Kleist wissen. Auch an einzelnen weiteren Ausblicken, die nebenher eröffnet werden, fehlt es nicht.

Im Besondern bemerke ich Folgendes. Es ist inconsequent und verwirrt bloss, wenn Sauer die Sammlung der „neuen Gedichte vom Verfasser des Frühlings" von 1758, wo von den lyrischen Stücken die Rede ist, H nennt, hingegen D, wo es sich um das Drama „Seneca" handelt. C (S. 95 Anm.) ist wohl nur Druckfehler für G. Als Druckfehler möchte ich gern den „essay of (statt on) man" auffassen, wenn er nicht dreimal auf S. 150 und 297 wiederkehrte. Ein ähnlicher Schreibfehler ist es, wenn S. 159 von Bodmers fünfzigstem Geburtstag Ende 1747 gesprochen wird: Bodmer war am 19. Juli 1698 geboren. Ein ausführlicheres Urtheil über Kleists „Frühling", das mit Sicherheit auf Bodmer zurückzuleiten wäre, kenne ich auch nicht; dagegen weiss ich mehrere Kritiken des Gedichts, die Sauer fremd geblieben sind, namhaft zu machen. Lobend sprechen sich über die Dichtung (Züricher Abdruck von 1750) die Züricher „freimüthigen Nachrichten von neuen Büchern und andern zur Gelehrtheit gehörigen Sachen", das Hauptorgan der Schweizer, vom 22. April 1750 aus; die Recension, die sich spöttisch gegen jene wendet, welche die lebhaften Bilder und kühnen Figuren des Gedichts ebenso wenig wie das neue Silbenmass verstehn, dürfte vielleicht von Waser herrühren, dem Verfasser der ironischen Briefe zweier Landgeistlichen über den „Messias" und über Wielands „Briefe von Verstorbenen". Nicht weniger gelobt wurde der „Frühling" in den Göttingischen gelehrten Zeitungen, die gleichfalls damals den Standpunkt der Schweizer vertraten, vom 30. April 1750 (Berliner Ausgabe von 1749); am 18. Juni folgte ebendort eine kurze Notiz über den Verfasser, am 11. October 1751 eine neue, lobende Anzeige der Züricher Ausgabe von 1751, nicht ohne einen boshaften Stich auf Gottsched. Gleichfalls rühmend besprach die letztere Ausgabe der sensualistisch-ekletische Wilhelm Adolf Paulli in seinen zu Hamburg erscheinenden „poetischen Gedanken von politischen und gelehrten Neuigkeiten" vom 11. September 1751; Kleists Ode „Das Landleben. An Herrn ***" ist dabei von Anfang bis zu Ende citirt. Von Gottscheds Anhängern äusserte sich zuerst Quistorp im neunten Bande des „neuen Büchersaals der schönen Wissenschaften und freien Künste" (Stück 4 vom April 1750); sein „Gespräch im Traume mit dem Herrn von Canitz über die neumodische hieroglyphische Schreibart" spottet plump über alle dem Tadler ungewohnten kühnen Ausdrücke und Phrasen Kleists. Derb wiesen die Züricher „freimüthigen Nachrichten" vom 8. Juli 1750 den Spötter zurecht. Gottsched selbst polemisirte in der vierten Auflage seiner „kritischen Dichtkunst" wiederholt gegen Kleists Werk; ausdrücklich nannte er nur S. 285 den in Berlin herausgegebenen „Frühling", „den man mit grossem Geschrei in Zürch nachdrucken liess: ob er gleich allen Unsinn verdoppelt, den die Zürcher Maler sonst an Lohenstein und Neukirch verworfen hatten".

Sauer macht S. 145 ff. mit Recht auf den Vers

in Uz' „Frühling“ aufmerksam, den man wegen seiner unbeweglichen Cäsur und weil die doppelte Kürze immer an derselben, fest bestimmten Stelle eintritt, noch als „verkappten Alexandriner“ auffassen kann (⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ – ‖ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑). Unter den Nachbildnern dieses Metrums vergisst er den wichtigsten, Nicolaus Dietrich Giseke, aufzuführen (vgl. Bremer Beiträge. 1745, Stück 4; 1746. Stück 1, 2 und 3). Auch Kleist versuchte sich in diesem Versmass, ehe er seinen Hexameter selbständiger gestaltete. Und selbst im „Frühling“ steht er, wenigstens in den ersten Fassungen des Gedichts, noch ganz unter dem Einflusse Uz'. Zwar wechselt er beliebig zwischen männlicher und weiblicher Cäsur; diese steht aber immer an derselben Stelle. Der zweite und fünfte Fuss seines Hexameters ist ursprünglich immer daktylisch, ganz wenige Verse des ersten Manuscriptes ausgenommen, welche noch dazu theilweise zweifelhaft in der Scansion sind, theilweise auch auf Fehler des Abschreibers zurückzuführen sein mögen: Vers 75. 87? 189? 198. 227? 261. 271. 287 (lies „untergrabenen“). 311 (vielleicht zu lesen „tränkct“). 312. 391. 394 (wohl „euere“ zu lesen); in allen diesen Versen ist beim ersten Druck der Daktylus wieder hergestellt. Von den ca. 540 Versen des ersten Entwurfes (mit Einschluss des in der Hs. noch nicht ausgeschiedenen Gedichts „die Unzufriedenheit der Menschen“) sind ungefähr 340, also weit über die Hälfte genau nach dem Uzschen Schema, nur mit frei wechselnder, bald männlicher, bald weiblicher Cäsur gebildet; durch leichte Emendationen in dem Manuscript des Abschreibers liesse sich diese Zahl noch höher hinauftreiben. Erst in den spätern Umarbeitungen entwickelt sich Kleists Vers — zum Theil unter Klopstockschem Einfluss — zu grösserer Freiheit.

Sauers Conjectur zu Vers 97 der Ramlerschen Ausgabe des „Frühling“: „und bückt sich in Krämpfen“, die der Emendator selbst bezweifelt, ist ganz unhaltbar, unnöthig und innerlich unlogisch; das überlieferte „in Kämpfern“ ist kühn, aber nicht sinnlos und wird überdies durch Kleists eigne Lesarten gesichert.

Wo Gessner Kleists Leben beschrieben hat, vermag ich nicht nachzuweisen. In den Züricher „freimüthigen Nachrichten“ vom 24. September 1760 ist Nicolais „Ehrengedächtniss auf Kleist“ angezeigt und nach demselben ein Abriss der Biographie unsers Dichters gegeben. Ob man aber dabei an Gessner als Referenten denken darf?

Dass Klopstock mehrere seiner Oden selbst ins Griechische übersetzt habe (S. 165), ist unrichtig; nur von der ersten Hälfte der Ode „An Fanny“ („Wenn ich einst todt bin“ etc.) wissen wir dies. Dagegen hat Klopstock in späterer Zeit, in den siebziger Jahren, grössere Bruchstücke des „Messias“ in lateinische Prosa übertragen, und zwar nicht, wie jene Ode, aus einer Art von philologischer Laune, sondern um dadurch zu einer lateinischen Uebersetzung des ganzen Werkes aufzumuntern.

Schliesslich sei mir noch ein Wort zu einer persönlichen Erklärung gestattet. S. XLV bei Gelegenheit der Freundschaft Lessings und Kleists schreibt Sauer, Lessings Beziehungen zu Klopstock seien über eine frostige Bekanntschaft nicht hinausgekommen. Ich denke nicht daran, die Behauptung' dass Lessing Klopstocks Freund gewesen sei, wie er Kleists und Mendelssohns Freund war, aus dem Schlusscapitel meiner Schrift über Lessings Verhältniss zu Klopstock hier zu wiederholen. Ich ergreife vielmehr diese Gelegenheit, um den Ausdruck „Freundschaft“, der im höchsten Sinne allerdings auf das Verhältniss Lessings zu Klopstock nicht angewendet werden darf, zurückzunehmen: ich hätte nur von freundschaftlichen Beziehungen sprechen sollen. „Frostige Bekanntschaft“ scheint mir aber wieder zu wenig gesagt zu sein; dem gegenüber möchte ich doch darauf verweisen, dass Klopstock, der in spätern Jahren mit dieser Versicherung nicht gar zu freigebig war, am 19. December 1767 an Gleim schrieb: „Lessing, den ich jetzt recht lieb habe“.

München, 31. Mai 1881. Franz Muncker.

Bibliothek der Angelsächsischen Poesie. Begründet von Christian W. M. Grein. Neu bearbeitet, vermehrt und nach eignen Lesungen der Handschriften hrsg. von Richard Paul Wülcker. I. Band. 1. Hälfte. Kassel, Wigand. 1881. VI, 148 S. 8.

Vorliegendes Heft enthält des Sängers Weitfahrt, Waldere (Text der Hs. und berichtigten Text), Kampf um Finnsburg, Beowulf (Text der Hs., ein „hergestellter Text“ folgt in der 2. Hälfte des ersten Bandes, die für diesen Sommer versprochen wird). Die Erneuerung von Greins trefflicher Bibliothek ist mit Freude zu begrüssen. Was bei Greins Ausgabe als Hauptfehler mit Recht getadelt, aber seiner Zeit kaum hätte vermieden werden können, nämlich die Zugrundelegung älterer Drucke, wo man Hss. noch besitzt, ist jetzt von Wülcker gut gemacht. Er hat nicht nur alle Hss. eingesehen und collationirt, sondern die wichtigsten literal abgedruckt. Als ich in einem der letzten Hefte der Englischen Studien den Wunsch aussprach, dass wir einmal eine literale Ausgabe des Beowulf bekämen, traute ich mir nicht zu hoffen, dass dieser Wunsch so bald und von so berufener Seite sollte erfüllt werden. Waldere wie Beówulf sind Zeile für Zeile nach den Codices abgedruckt, die wenigen Abkürzungen *(þæt, and)* sind beibehalten, das Fehlende ist nicht ergänzt, das Zweifelhafte in Cursiv gedruckt. Die Fussnoten geben alle Aufschlüsse über den Zustand der Hs., die im Text nicht unterzubringen waren, sowie Angaben über die Lesungen Anderer; es zeigt sich, dass auch zu Kölbings verdienstlicher Collation des Beowulf immer noch Ergänzungen und Besserungen möglich und nöthig waren. Manche Bemerkungen sind gewiss für die Herstellung des Textes überflüssig, aber um das Bild des Codex zu vervollständigen willkommen und als Akt der Pietät gegen die ehrwürdige Hs. leicht zu begreifen. Der Abdruck hat viel auf Aeusserlichkeiten zu sehen, so sei eine äusserliche Bemerkung hierzu gestattet. Da ȝ der Hs. beibehalten wurde, obwohl eine Verwechslung mit dem ursprünglich hiermit identischen *g* nicht zu befürchten war (da, wie ich sehe *g* nirgends vorkommt), so hätte auch

wenigstens die Rune *w* beibehalten werden sollen, zumal auf die Form dieses Buchstaben in den Noten oft Bezug genommen wird, z. B. S. 25 N. 7 „Von *w* nur noch die Rundung übrig". Sodann werden gewiss Viele mit mir die Verszahlen am Rande des literalen Abdruckes vermissen; es macht oft nicht geringe Schwierigkeiten, einen bestimmten Vers in ihm aufzufinden. Der hergestellte Text des Widsid und Waldere zeugt von massvollem Conservatismus; wichtigere Besserungsvorschläge Anderer sind ohne kritische Bemerkungen in die Noten aufgenommen. Die 'Herstellung' beschränkt sich auf den Sinn und die Sprachform der Texte und lässt die Orthographie mit Recht unberührt; auch Länge- und etymologische Zeichen *(eó, eá)* sind weggeblieben; sie werden im Glossar den Worten beigegeben werden.

Wülcker hat für vorliegendes Unternehmen, obwohl es sein eigenstes Werk ist, Greins Namen beibehalten und so das ehrende Andenken an den Meister besser gesichert, als es Greins ags. Grammatik zu thun vermochte, deren Veröffentlichung, wie ich jetzt brieflichen Mittheilungen Wülckers entnehme, Greins eigener Wunsch war, den der Herausgeber nicht ohne Widerstreben erfüllte. Meine darauf bezüglichen Aeusserungen in den Englischen Studien erleiden also eine wesentliche Modification.

Staltach am Ostersee, Sept. 1881.

Oscar Brenner.

Chardry's Josaphaz, Set Dormanz und Petit Plet. Diehtungen in der anglonormannisehen Mundart des XIII. Jahrhunderts. Zum ersten Mal vollständig mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar hrsg. von John Koeh. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1879. XLVII, 226 S. 8. (= Altfr. Bibliothek I.)

Chardri's Gedieht sind in drei Hss. erhalten, von denen zwei alle drei Gedieht enthalten, die dritte nur das Petit Plet. Die drei Hss. sind sehr nahe verwandt, und weisen gemeinsame Fehler auf, so dass wir die Identität der ursprüngliehen Fassung mit der überlieferten nieht für gesichert ansehen dürfen. Das ist zumal im Interesse der Versbildung zu bedauern, über welche erst aus zuverlässig überlieferten anglonormannisehen Texten Sieheres zu ermitteln sein wird.

Der Hrsg. hat uns in der Einleitung nicht darüber aufgeklärt, welches Ziel er bei seiner Ausgabe verfolgte, und naeh welchen allgemeinen Principien er den Text bearbeitet hat. Sein Verfahren lässt sieh nur naeh Einzelheiten beurtheilen, aus denen jedoeh hervorzugehen scheint, dass das gewöhnliche Ziel der philologisehen Arbeit, die ursprüngliehe Gestalt des überlieferten Textes, nieht das seine war.

Zahlreiche Reime zeigen, dass zu dem Partieipium *venu* die Form des lat. loeum nicht gebunden wird; folglieh lautete die letztere in der Spraehe des Diehters nieht *lu*, sondern *liu*. Dieses *liu*, die durehaus vorherrschende anglonormannisehe Form des Wortes im 12. Jh., war daher unangetastet zu lassen, wo es überliefert war, und wo es nieht überliefert war, aus dem Ueberlieferten herzustellen. Statt dessen hat der Hrsg. *liu* in *lu* geändert (dagegen *liu* P. P. 75 im Reime zu *fiu* stehen gelassen), ein Verfahren, das angesiehts der Reime des Diehters für mieh vollkommen unbegreiflich ist. Koch beruft sieh S. XXIX auf die Schreibung der Hss. und auf die Reime jüngerer Texte; weder das Eine noeh das Andre kann für Chardri beweisend sein.

Koeh setzt für *ui*[1] stets *u*, weil, wie er ganz riehtig angibt, die Anglonormannen der spätern Zeit für jedes ursprüngliche *ui ü* spraehen. Er sagt S. XXIX: 'Aueh die Reime Jos. 219, 937, 1117, 1555, 2717, 2783; S. D. 563; P. P. 1, 297, 953, 1437 beweisen, dass letzteres der gesprochene Laut gewesen sein müsse, da die betreffenden Worte (*sui, cestui, ennui, us, pus, nut, dedure, anguisse* etc.) nur zu lat. *ū*, und zwar fast so oft wie mit einander gebunden werden'. Koeh sehreibt daher *dedut, nut, ut* statt *deduit, nuit, uit* u. s. w. Dabei sind jedoeh zwei Thatsachen ausser Aeht gelassen, die ieh keineswegs für ganz gleiehgültig halte. Die Bindung *ui : ü* findet sieh im Josaphat und in den Sieben Schläfern nur im Auslaut, und zwar sehr häufig, nie im Inlaut. Im Inlaute kommt der Uebergang von *ui* in *ü* nur im Petit Plet vor, in den Wörtern *dedure pus pusse* (V. 1. 297. 953). Die Spraehe des Diehters ist also in dem dritten Gediehte etwas weiter fortgesehritten, als in den beiden ersten, eine Erseheinung, die bei der rapiden Entwieklung der anglonormannisehen Mundart nieht überraschen kann. Ferner finden sieh die Endungen *-uit* und *-ut* (beide im Reime sehr gewöhnlich) im ganzen Chardri geschieden, ausser Jos. 2784 und S. D. 1239. Allein an der ersten Stelle ist der Vers *e a la tumbe jut jur e nuit* durch Umstellung von *jut*, an der zweiten ist *cunust* in *cunut* leieht zu beriehtigen. Dieses *cunut (: fust)* wird bestätigt dureh das folgende *dunt il venist*, welches nieht ein Präsens, sondern ein Perfectum im Hauptsatze zu verlangen seheint, und durch Reime wie *fust : paru* Jos. 43, *vit : fist* P. P. 1703, welche zeigen dass das *s* von *fust* in der Ausspraehe des Diehters verstummen konnte. Mit diesen geringen Aenderungen sind *-uit* und *-ut* trotz der zahlreiehen Reime auf *-ut* völlig gesondert. Vielleicht ist diese Thatsaehe so zu erklären, dass bei der in der zweiten Hälfte des 12. Jh.'s zwisehen *úi* und *uí* sehwankenden Aussprache unseres Diphthongs Chardri vor *t* die Betonung *uí* bevorzugte. Wie dem aueh sei, in den beiden ältern Gediehten, in Josaphat und den Sieben Sehläfern ist die Schreibung *nut, dedut* u. s. w. als fehlerhaft anzusehen.

Dass unser Dichter das Wort *assez* mit *ss* aussprach, seheint dureh die leonynisehen Bindungen zu *passez* S. D. 1384. P. P. 697 und *amassez* P. P. 1021. 1209 hinreiehend sieher gestellt. Dennoeh hat der Hrsg. die Sehreibung *asez* durehgeführt. Er weiss S. XXXVII hierfür keinen andern Grund anzuführen, als die in L neben *ass-* auftretende Sehreibung *as-*.

So ändert aueh der Hrsg. das in allen Hss. überlieferte *blamer* P. P. 113. in *blasmer* um, obgleich die 1. Sg. *blam* lautet (P. P. 33), und obgleieh die leonynischen Reime *tamez : blamez* S. D. 1181, *blamez : amez* P. P. 887 die Aussprache des Diehters hinreiehend erkennen lassen.

Während in diesen Fällen und in ähnliehen die Reime des Diehters selbst über das Verfahren des Hrsg.'s den Stab brechen, lässt sieh in andern Fällen durch das Heranziehen älterer Texte zeigen, dass kein Grund vorlag, das Ueberlieferte zu ändern. Aueh dafür will ich einige Beispiele anführen. Die Bedingungspartikel lautet oft in allen Hss. *si*, z. B. P. P. 105. 282. 575. Chardri hat sieher diese Form gekannt, welche den alten normannischen Hss., dem Roland, dem Oxforder Psalter, den Hss. des Computus ganz geläufig ist, und die noeh seine Sehreiber gebrauehen. Warum also ändert der Hrsg. *si* in *se*? — *dehet* P. P. 594 haben alle Hss.; der Hrsg. führt *deshet* ein, obgleieh, so weit mein Blick reieht, die Form mit *s* nur in Hss. vorkommt, die *s* verstummen lassen, und sieher nieht ursprünglich ist. — Dass *assai* Jos. 718 von Chardri gesagt werden konnte, konnte Koch sehon ein Bliek in den alphabetisehen Index des Cambridger Psalters lehren.

Doch das sind Einzelheiten, in denen geirrt zu haben wir dem Hrsg. verzeihen könnten, hätte er nieht überhaupt an dem Ueberlieferten mit unentsehuldbarer Leichtfertigkeit gerüttelt und anstatt einer bewussten Methode blosse Willkür geübt. Der Hrsg. corrigirt handschriftliches *ust* in *eust*, obgleieh auch naeh seiner Ansieht der Diehter *ust* gekannt hat; er ändert das in allen Hss. überlieferte *en porte* P. P. 1134 in *em porte*, *vileinie* 707 in *vilanie*, *curteisie* 1012 in *curtesie*, *dolurus* 976 in *dolerus*, *aider* 1654 in *eider*, *tel* 1685 in *teu*, *leal* in *leau* u. s. w. Ein solches Verfahren, das zahlreiche Formen aus dem Texte verbannt, die dem Diehter gehören können, ja vielfaeh gehören müssen, und dazu in der besten Hs. oder gar in allen dreien überliefert sind, ist zwar früher, z. B. von Tarbé im Girart de Viane, angewandt worden, sollte aber nach den Vorbildern, welche Tobler und Mall geliefert haben, nieht mehr für erlaubt gelten. Insofern bezeichnet die Ausgabe einen Rücksehritt.

Das richtige Verfahren für eine kritische Behandlung der Spraehe war leicht zu finden. Die älteste Hs. stammt nach der Ansicht des Hrsg.'s aus der Zeit des Diehters (sie

---

[1] Ieh meine hier nur dasjenige *ui*, welches mit dem franeisehen *ui* identisch ist, also nieht das *ui* in *anguisse*, *genuiz*.

t auch nach meiner Ansicht nicht viel jünger) und ist sorgltig geschrieben. Ihr Text musste zu Grunde gelegt und ır in den seltenen Fällen geändert werden, wo er Formen ɔt, die dem Dichter nicht gehören konnten. Diese Formen ɔer waren auf zwei Wegen zu ermitteln: 1. durch eine ntersuchung der Reime Chardri's, 2. durch eine Untersuchung ɛr anglonormannischen Hss. und der Reime anglonormanscher Gedichte, welche älter als Chardri sind. Auf dem sten Wege war das dem Dichter Gehörige positiv zu ernnen. Auf dem zweiten war für diejenigen Formen, über elche der erste keine genügende Auskunft gab, festzustellen, ɔ sie in der Sprache und Zeit des Dichters zulässig waren.

Im übrigen ist die Textbehandlung Kochs eine nicht ıgeschickte, obgleich bei einem Gedichte, dessen Versbildnng an nicht kennt (auch ich masse mir nicht an, darüber im aren zu seiu), von einer kritischen Ausgabe schon aus diesem runde keine Rede sein konnte. Streuge Grundsätze darf an von Koch überhaupt nicht erwarten. Seine Art zu beiten ist eine gewandte, aber oberflächliche. Er versteht e Sprache nicht übel, gibt zu mancher schwierigen Stelle e richtige Erklärnug und ist offenbar ein geschickter und cht talentloser Arbeiter. Diese Vorzüge werden jedoch ırch die grosse Sorglosigkeit in der Textbehandlung, in der ısammenstellung der Lesarten und in dem sprachlichen und itischen Theile der Einleitung leider illusorisch gemacht. hade dass der Hrsg. überall auf halbeu Wege stehen geieben ist, und uns so verhindert hat, der Ausgabe, die man ı liebsten als eine definitive Ausgabe begrüssen möchte, nen mehr als vorübergehenden Werth beizumessen.

Auf S. XX führt Koch den richtigen Nachweis, dass ɔ la Rue's Angabe, der Name Chardry komme im Liber ger scaccarii vor, eine irrige ist. Im Liber niger findet sich . der von De la Rue citirten Stelle Chardi (nicht Chardri er Chardry), an einer andern Cardi, und so nicht allein der Ausgabe von 1771, welche Koch eingesehen hat, sondern ch in der ersten Ausgabe von 1728, in der jüngern (sich ɜ Editio altera bezeichnenden) von 1774 und in der Harrischen Hs. 95 (des 17. Jh.'s).

Unbegreiflich ist mir, wie der Hrsg. den Dichter ins . Jh. setzen kann, da doch die älteste Hs. nach Kochs gner Annahme (S. XLVI) vor 1216 geschrieben ist und nicht enige Entstellungen aufweist. Unbegreiflich ist ferner die hreibung Chardry, deren sich der Hrsg. consequent beent, obgleich die Hss. Chardri schreiben. Wenn er ferner eint, die Gedichte wären nicht zum Lesen, sondern für den ielmannsvortrag bestimmt gewesen (S. XXIII), so gestehe ı dicse Ansicht nicht theilen zu können.

Den von dem Hrsg. S. XI aufgestellten Stammbaum habe ı beim Nachprüfen bestätigt gefunden. Wo wir drei Hss. ben, also im Petit Plet, sind O und V zunächst verwandt. ıs zeigen gemeinsame Fehler in V. 75. 261. 345. 375. 647. 6. 1379. 1455. 1487. 1600. 1602. 1604. 1720. Aber schliessh gehen alle drei Hss. auf eine bereits entstellte Vorlage rück. Das zeigen weniger die zahlreichen Stellen, an denen ɔch ohne Grund die allen Hss. gemeinsame Lesart änderte)5. 930. 994. 1346. 1536. 1704. 1725), als V. 51 (wo er t Recht emendirt) und V. 1670, auf welchen ich unten ɔück kommen werde. Auch wo wir nur zwei Hss. haben (L d O), finden sich in ihnen gemeinsame Fehler. Ein ganz genscheinlicher Fall dieser Art liegt vor S. D. 574, wo ide Hss. lesen *od porta li* statt *porta od li*. Dahin rechne ı auch Jos. 28, wo der Hrsg. die apostrophirte Form *parıt'* im Reime zu *sunt* für zulässig hält. Wenn Chardri so vas für erlaubt hielte, würde er in über 6000 Versen sich hr als einmal dieser Freiheit bedient haben. Und es ist wiss kein Zufall, dass durch die blosse Umstellung von 26 hinter V. 28 sich die Reimpaare *mund : sunt, runde : rfunde* ungezwungen herstellen lassen. Wo L mit O denben Fehler theilt und V das Richtige bietet, können die ıreiber von L und O unabhäugig von einander denselben thum begangen haben; vielleicht aber hat der Schreiber ı V richtig corrigirt. Man vergleiche V. 50. 200. 769 und chs Bemerkung auf S. XI. Der Fall, dass L mit V einen hler theilt, den O vermeidet, liegt wohl nur V. 294 vor, ich das von Koch bevorzugte *muscer* nicht verstehn kann, l *numer* oder *mustrer* lesen möchte. Letzteres ist in O erliefert und wahrscheinlich eine Conjectur des Schreibers.

Zu einzelnen Stellen Chardri's hat Mussafia in Gröbers tschrift 3, 591 so zahlreiche und so treffliche Emendationen iefert, dass man beim Benutzen der Ausgabe seinen Aufz nicht wird entbehren können. Mussafia hat ausserdem das Verdienst, dort die lateinische Quelle des Petit Plet nachgewiesen zu haben. Auch belegt er durch zahlreiche Beispiele, wie Koch zwar bestrebt war, die in der Einleitung dargelegten Grundsätze auf den Text anzuwenden, aber in Folge von Unachtsamkeit eine Menge von Wörtern unberichtigt gelassen hat. Wenn ich hier die Gelegenheit benutze zur weiteren Aufhellung des Textes mein Scherflein beizusteuern, so beschränke ich mich doch, um den erlaubten Raum nicht zu überschreiten, auf einige Bemerkungen zu dem Petit Plet.

Hinter V. 15 gehört ein Komma. Ebenso hinter V. 135. — V. 208 *danzelant*. Das Verbum bedeutet nicht 'tänzeln', sondern 'jemanden als Herrn behandeln, ihn aufmerksam bedienen', vgl. Livre des Proverbes 2, 468. — 218. Man möchte *Se* für *ke* vermuthen. — 260. Die Uebereinstimmung von L und O spricht für *Si sui a mun quoer ben porter*. Vielleicht darf zur Erklärung verwiesen werden auf Orrm's *he wass to fullhtnenn* (baptizaturus erat) und ähnliches im Mittelenglischen. Danach wäre die Bedeutung der französischen Stelle: sum cor meum bene portaturus. — 305. *survenue*. Die Anmerkung fügt hinzu: afrz. sonst nicht belegt. Indessen belegt Littré das Wort aus Froissart. — 346. *encuser* scheint hier gebraucht zu sein, wie *acuser* in Berte 23: *Par iceste maniere bien nous acuserons* (nous prouverons notre fait, nach Littré's Erklärung). — 348. Besser *A! mauveis hoem! dire l'estoet.* — Hinter 360 ist Komma, hinter 361 Punkt zu setzen. — 369. Ich möchte lieber hinter *murrez* ein Komma setzen, und *u tost u tart* syntactisch zu dem folgenden ziehen. Das Komma hinter *tart* wäre zu tilgen, und hinter 370 gehört ein Punkt. — 395. Besser setze man hinter diesen Vers einen Punkt, hinter dem folgenden ein Komma. — 423. Mir scheint ein Komma nach *païs* und nach *esgaré* am Platz. — 440 lautet in L *ki creit i tute volente* und ist vielleicht zu emendiren in: *Ki crei, t'i trice volente* 'Denn ich glaube, es betrügt dich der Wille'. — 498. Es muss doch wohl heissen: *Se vus ne valez une maille.* (Hinter 497 setze ich Semicolon.) — Das Komma in V. 512 ist zu tilgen. — Hinter 532 und 534 würde ich einen Punkt setzen. — 564. *nen* vor einem Consonanten ist unmöglich, lies *n'en*. — Der Nachsatz zu V. 643 kommt erst in V. 647. Es sind daher die Verse 644 und 645 in Parenthese zu setzen und dahinter ein Komma. — Hinter V. 688 setze man ein Komma, und schreibe V. 689 *Ja 'n eit.* — 712. Vielleicht lässt sich hier die Lesart von LO halten. Das *l'* in *l'ad* möchte ich auf *cunte* beziehen und übersetzen: Was zuerst meine Berücksichtigung findet, es ist einerlei, was das ist. — V. 815—6 lauten: *En plet ne deit aveir escut Ki est pendable de tut en tut.* Dieses *escut* ist das seltene Substantivum zu *escuter*, welches Carpentier belegt. Im Vorhergehenden ist ausgeführt worden, dass man auf Verläumdungen nicht achten soll. Er fährt nun fort: Bei Gericht darf der kein Gehör finden (als Belastungszeuge), welcher selbst ein Schurke ist. — 834. Ich glaube, es muss heissen *aveir encustumé* (nicht *en custume*). Sonst *avoir acostumé* (z. B. Pred. d. hl. Bernh. S. 526). — 919. In *pouture* sehe ich eine Ableitung von puls, G. pultis, also **pultura*. Die alte normannische Form lautet *pulture* (Bestiarius Philipps von Thaün bei Wright S. 91) und hat mit pascere nichts zu schaffen. — 931. Da *desuz deu* zu *guverner* gehört, wird die Deutlichkeit gewinnen durch Setzen eines Komma's hinter *guverner* und hinter *mer*. — 994. Die Aenderung von *perdre* in *perdra* war nicht nöthig. 'Er wird eine Krankheit riskiren, oder vielleicht das Leben zu verlieren'. Der Infinitiv als Object eines Verbums steht auch V. 966. — 1156. Den Grund zur Parenthese sehe ich nicht ein. — 1235—8 verstehe ich so: Ob eine Frau euch gut oder böse gesinnt ist, pflegt sie sich nicht merken zu lassen. Nur dann könnt ihr ihr Benehmen für ehrlich halten, wenn sie euch offne Feindschaft zeigt. Man vgl. V. 1227—8. — Hinter 1278 fehlt Punkt. Ebenso hinter 1302. — 1388 *cursale* Der Hrsg. bemerkt dazu in der Anmerkung: In dieser Form sonst nicht vorhanden. Es findet sich jedoch in der Hist. litt. 28, 191 Im Deutschen redet man von einer läufischen Hündin. — Hinter 1401 ist Komma zu setzen (*ke* = denn). — 1490. *estor* 'Vorrath' durfte nicht in *estore* emendirt werden. Es ist das ml. instaurum, das egl. *store* und im Anglonormannischen nicht eben selten. Vgl. Modwenna 565: *Adversaires lui surderunt, qui sa tere guasterunt, aver, estor lui tolerunt* — 1493. Man schreibe *sur'* oder *sure*. — 1559. Für *ke* möchte ich *E* vermuthen. — 1669. Diesen Vers ziehe ich lieber zum Vorhergehenden. — 1670. Der Sinn ist offenbar: Auch wenn ihr davor Furcht haben solltet, betrübt euch nicht! Für *Mut* wird also *Tut* einzusetzen sein. — 1687. Das Wort *adventiz* darf nicht mit 'Nebendinge' übersetzt werden, da der Begriff

auch Personen einschliesst. Man vergleiche das Glossar zur Chronique des ducs de Normandie, Cambr. Ps. 93, 6, Rou 2, 3674. — Hinter 1702 möchte ich ein Komma setzen und *ke* 1703 causal fassen. V. 1704 ist *le* mit den Hss. zu lesen: Der Meister lebt noch [= Ihr selbst], der ihn vordem zu einem so guten Freunde gemacht hat. — Schliesslich bezeichne ich als mir unverständlich V. 1140. 1298. 1592 und 1645.

Chardri's Gedichte eröffnen eine Sammlung altfranzösischer Texte, welche unter der Leitung Wendelin Förster's unternommen wird. Dieses Unternehmen wird man nur mit Freude begrüssen können. Da Förster zu den besten Kennern des Altfranzösischen gehört, trägt die Durchsicht, welche er den unter seiner Aegide erscheinenden Texten gewährt, sehr wesentlich dazu bei, die Correctheit derselben und ihr Verständniss zu fördern. Auch dem Hrsg. Chardri's hat Förster nach S. 224 mit Rath und That zur Seite gestanden; wir dürfen glauben, dass das gute Verständniss des Sinnes, das ich oben mit Lob bedacht habe, nicht ohne sein Mitwirken zu Stande gekommen ist. Förster wird aber auch eigene Ausgaben seiner Bibliothek einverleiben und gewiss, wie bisher, ein Bedeutendes beisteuern zur Erweiterung und Vertiefung unserer Kenntniss des Altfranzösischen. Möge die Bibliothek uns bald auch mit einem Band aus seiner Werkstatt erfreuen!

Halle, 13. August 1881. Hermann Suchier.

Nachschrift. Eine Göttinger Doctordissertation Die Legende von den sieben Schläfern und der Anglonormannische Dichter Chardri erschien 1880 von August Reinbrecht, welchem ich schon 1873 dieses Thema angegeben hatte. Herr Koch sucht auf Sp. 291 des Ltbl.'s denselben eines Plagiates zu verdächtigen. Es ist leicht nachzuweisen, dass dieses mit Unrecht geschieht. Reinbrecht stellt in den Worten, die Koch mit Punkten andeutet, in der Quellenfrage ein anderes Resultat fest, als Koch. Beide stimmen darin überein, dass Chardri's nächste Quelle verloren sei; hingegen sieht Reinbrecht sie als aus Gregor und Metaphrast zusammengeschweisst an (mit einem Zuge, der sich bei Jakob von Varaggio wiederfindet), während nach Koch alle die [sic] besprochenen Bearbeitungen aus ihr geflossen sind. Zudem ist jene Stelle, von welcher Herr Koch mit dem freundlichen Zusatz: 'Ich unterdrücke jede weitere Bemerkung' andeutet, sie sei von ihm abgeschrieben, im Jahre 1877 von mir mit Bleistift am Rande von Reinbrecht's Arbeit so formulirt worden, welche bereits im Jahre 1878 bei der philosophischen Facultät in Göttingen eingereicht wurde. Sie hatte mir nur in der ersten, nicht in der mit Beziehung auf Kochs Ausgabe (1879) verkürzten Gestalt vorgelegen. Herr Koch aber hatte auf seine Frage, ob einer meiner Zuhörer eine Ausgabe Chardri's plane, von mir erfahren, dass dies nicht der Fall war, dass aber Reinbrechts Dissertation entworfen war, noch ehe Herr Koch das handschriftliche Material seines Dichters zusammen hatte.

Ich rufe Herrn Koch diese Umstände ins Gedächtniss zurück, und zweifle nicht, dass dieses genügt, um ihn zur Zurücknahme der gegen Reinbrecht erhobenen Anschuldigung zu bewegen.

Hätte aber Reinbrecht seine Arbeit erst nach Koch verfasst, so wäre doch das i der Schreibung Chardri keineswegs in ihr das einzig Neue: ich erinnere nur an den interessanten Nachweis auf S. 26 über einen Anklang des Josaphat an ein älteres französisches Gedicht.

Halle, 20. August 1881. Hermann Suchier.

Elie de Saint Gille, chanson de geste publiée avec introduction, glossaire et index par Gaston Raynaud; accomp. de la rédaction norvégienne trad. p. Eugène Kölbing. Paris, 1879. [1880] XLIII, 205 S. 8. [Société des anc. textes français.]

Raynaud, der bereits — unterstützt von Gaston Normand — den Aiol herausgegeben hat, bietet uns nun als Ergänzung dieser Publication eine durchgehends sehr befriedigende Ausgabe von Elie de Saint Gille, die durch keinen jener Fehler, die sich in der Aiolausgabe finden, entstellt ist. Die Ausgabe enthält ausser dem französischen Texte noch eine Uebersetzung der Elissaga, eine ausführliche Einleitung, ein Glossar und ein Verzeichniss der nomina propria. In der Einleitung behandelt R. das Gedicht mit Rücksicht auf sein Alter, seine Sprache und literarische Bedeutung. Was die Sprache anbelangt, so hätten seine Bemerkungen wohl etwas ausführlicher sein können. Warum hat er z. B. gar nichts über die Schreibweise mit *ss* in *guisse, prisse, cortoisse, osse* (V. 1308, 1320, 1410. 1812) etc. gesagt? Verschiedene Assonanzen hätten mit einigen Erläuterungen bedacht sein dürfen; ich mache hier nur darauf aufmerksam, dass Wörter wie *maille, bataille, faire, traire* etc. sich in Ass. auf *è* ebenso gut wie in Ass. auf *ai* finden (cfr. Gröbers Zs. III, 451). *Barges* assonirt V. 1876 mit *è* und muss daher nothwendigerweise *berges* ausgesprochen worden sein; später war es gewöhnlich *er* das *ar* lautete.

Der Hrsg. hat nur wenige Aenderungen in dem Text vorgenommen. Man kann aber nicht der etwas willkürlichen Weise Beifall zollen, in welcher er nur hie und da ein *s* den Nominalformen beigefügt hat; entweder musste er überall die fehlerhaften Formen stehen lassen, oder auch überall corrigiren. V. 145. *Il [l']en a apelé*; die Correctur ist unnöthig, l. *I l'en* etc.; *i* = *il* findet sich häufig vor *l* oder einem andern Cons. — V. 740 l. *durra*. — V. 764. *Pais* scheint besser als *tais*. — V. 887 *Femenie* (= Philomelium), dies *pays prétendu des Amazones* ist auch in *la Mort d'Aimeri* erwähnt, wo 30,000 *dames du pays de Femenie* gegen Guielin kämpfen (Hist. littér. XXII, 502). — V. 952. *el (l'ile)* ist wohl ein Druckfehler für *en*. — V. 963. Komma nach *tient*. — V. 1045. *a le matin* ist in *al matinet* geändert, was wohl nicht nothwendig wäre nach Försters Bemerkungen in Gröbers Zs. III, 243. — V. 1288 hat eine Silbe zu viel, l. *chi* statt *ichi*. — V. 1291. *qui* = *cui*. — V. 1532. *la* ist wohl in *sa* zu ändern. — V. 1565. *Cil qui tranche son nés, il vergonge sa fache* ist ein Sprichwort, das sich in nur wenig abweichenden Formen bei Leroux de Lincy findet (II², 387, 482). — V. 1725. *fondre* = *foudre* findet sich auch in Jourd. de Blaivies V. 2159. — V. 1726. *Que* ist nicht zu entbehren, *Lubien* muss hier wohl nur als zweisilbig gelten. — V. 2016. *č'on* l. *con*. — V. 2075 l. *amaine(nt)*. — V. 2384. *la forche paist le pré*. Dieses Sprichwort findet sich auch in Henri de Valenciennes (Paris 1874, § 592), Jourd. de Blaivies V. 211, Gilion de Trasignyes S. 15, 2, Leroux de Lincy II², 477, ohne jedoch dem Karl Martel in den Mund gelegt zu sein. Nach V. 2641 sind wohl mehrere Verse ausgefallen.

Nach dem französischen Texte (S. 1—90) folgt die Elissaga (S. 91—181). E. Kölbing hat sie ins Deutsche übersetzt, und diese Version liegt Raynauds franz. Ausgabe zu Grunde[1]. Die Saga ist nach 8 Hss. (A—H) herausgegeben, deren nur vier vollständig sind. Ich mache hier darauf aufmerksam, dass die Saga in noch zwei Hss. überliefert ist, die sich beide in der hiesigen Universitätsbibliothek

[1] Nachdem das Obige geschrieben ist, hat Kölbing die Saga in der Originalsprache herausgegeben unter dem Titel Elis Saga ok Rosamundu (Heilbronn, Gebr. Henninger); ich habe noch nicht Gelegenheit gehabt dieses Buch kennen zu lernen.

efinden. Die erste, die ich I nenne, ist *AM. 119 ct. chart*, der Band enthält, ausser Elissaga, Paralopasaga, Konradssaga und Gibbonsaga; die zweite, *Additamenta Bibl. Havn. Nr. 18 ol. chart.* (K) enthält Floventssaga und Elisaga.

Das Buch ist übrigens sehr schön ausgestattet nd schliesst sich auf eine würdige Weise den nderen Publicationen der Société des anciens extes an.

Kopenhagen, Juli 1881. Kr. Nyrop.

Mercier, Amadaeus, de neutrali genere quid factum sit in gallica lingua. Thesim facultati litterarum Parisiensi proponebat A. M. Parisiis apud F. Vieweg. MDCCCLXXIX, 80 S. 8.

Die Vertheilung der Neutra auf Masculinum nd Femininum, wie sie im Romanischen sich findet, isst sich vielleicht durch folgende Gleichungen veranschaulichen:

I. Masculinum und Neutrum:
1. *campus* = *pratum*
2. *campus* = *corpus*
3. a. *vultur* = *fulgur*
b. *carcer* = *cadaver*
c. *pecten* = *nomen*

II. Feminina und Neutra:
1. *rosa* = *prata*
2. *rosa* = *fulgara*.

Würde eine Eintheilung des Gegenstandes nach esen Gleichungen gemacht, so müssten natürlich nzelne Fälle wie *mare* = *la mer*, deren Erklärung en deswegen schwerer ist, angeschlossen werden.

Mercier handelt im ersten Capitel von der Natur nd dem Schicksal des Neutrums. Dabei spricht auch vom Genuswechsel im allgemeinen, ohne ue Gesichtspunkte aufzustellen. Dann beweist er rch ca. 40 Wörter, die im Mittelfranzösischen n anderes Geschlecht haben als im Neufr., und e dem Buche Darmesteters, le XVIe siècle en cance, entnommen sind, dass der Genuswechsel erhaupt gern eintritt. Das zweite Capitel handelt m Neutrum im rustiken Latein. Unter den Quellen eses Bauernlateins figurirt allerdings neben Plautus e Aeneide. Zuerst kommt der Typus *aevus* = *vum*, dann *la mare* = *mare*, welchen sonderbaren ebergang ich aber nicht durch *haec allex* und *hoc lex* stützen würde, sondern durch die Gleichung *me(s)* = *mare*, endlich *spolia* als Fem.

Ganz confus ist das dritte Capitel, das vom eutrum in den romanischen Sprachen mit Ausschluss der französischen redet. Anstatt die gleichtigen Fälle in den verschiedenen Sprachen zusammenzustellen, werden zuerst aus dem Rumäschen die Typen *bratz*, Pl. *bratze*, *deaget*, *deagete*, *vin*, Pl. *vinuri* angeführt, dann aus m Ital. *membro*, Pl. *le membra*, *ago*, Pl. *agora*, dlich aus dem Rhätoromanischen *bratsch*, Pl. *atscha*. Es handelt sich hier immer um die eichungen: 1. *campus* = *pratum*. Daher entnden zwei Pluralbildungen: *campi*, *prati* und *npa*, *prata*. Meistens überwog *campi*, aber auch Typus *prata* hat sich im Ital. erhalten, weniger häufig *campa*. Hier haben wir nun innerhalb der romanischen Sprachen eine interessante Steigerung. Im Französischen gibt *digita la doie* (daneben aber auch *les doies*). Der Artikel ist also der des Fem. Sg. Im Ital. heisst es schon *le dita*, d. h. es erscheint der Artikel Fem. Pl. Das Rumänische endlich geht noch einen Schritt weiter und combinirt mit *campus* = *pratum* die Gleichung *rosa* = *prata*, so dass es heisst *deagete* für *deageta*. 2. *campus* = *corpus*. Aus dieser Gleichung entstanden zwei Pluralbildungen: *campi* — *corpi*, *campora* — *corpora*. Hier geht es nun ähnlich wie bei der vorhergehenden Gleichung: *campi* wiegt vor, *corpora* und *campora* kommen vereinzelt vor im Ital., häufiger im Rumänischen, wo dann, wie mir scheint, wieder eine secundäre Erscheinung eintritt: *vin* — *vinura* und dann durch Einfluss des Plurals auf *-i vinuri*. Das vierte Capitel führt Beispiele aus dem Französischen auf für *membrum* = *membrus* und *brachia*, *-orum* = *brachia*, *-ae*, das fünfte handelt von den Ueberresten des Neutrums im Altfr. Da werden nun aus verschiedenen Texten Beispiele von Neutren angeführt, die im Nom. kein *s* haben. Dass die Beispiele aus dem Oxforder Psalter reichlich geboten werden, wird nicht verwundern.

Im Allgemeinen macht das Büchlein den Eindruck, als ob der Verf. ein Gebiet betreten habe, das ihm vor nicht langer Zeit unbekannt war. Die Citate sind — das gilt namentlich von den ersten drei Capiteln — meistens aus zweiter Hand. Die Anordnung lässt bedeutend zu wünschen übrig. Den Gründen des Geschlechtswechsels ist zu wenig nachgegangen. In einem Buche, das vom Neutrum im Französischen handelt, hätte man doch versuchen sollen herauszufinden, wann die Neutra den Masculinen vollständig angeglichen waren. Es genügt nicht zu sagen: *consilium* ergibt als Nom. entweder *li conseils* oder *li conseil*. Citate wie p. 67: „cf. Mussafia, Tobler, Foerster“ belehren den Leser auch nicht wesentlich.

Zürich, 14. Juli 1881. J. Ulrich.

Laun und Knörich, Molière's Werke mit deutschem Commentar, Einleitung und Excursen. XIII. L'Ecole des Maris. Leipzig (O. Leiner) und Paris. 1881.

Professor Laun, der sich um Molière in Deutschland so grosse Verdienste erworben, scheint sich mehr und mehr von seiner Arbeit zurückzuziehen. Er hat in seiner bekannten Molièreausgabe nun die zwanzig bedeutenderen Stücke herausgegeben, und wenn manche der früheren Hefte in Folge des raschen Anwachsens der französischen Molièreliteratur bereits jetzt schon wieder eine Umarbeitung verdienen, so werden wir bei allem Fortschreiten der Wissenschaft nicht vergessen, was wir ihm schuldig sind und wie viel er zur Förderung des Molièrestudiums in Deutschland beigetragen hat. Als sein Mitarbeiter erscheint nun in dem XIII. Hefte Dr. W. Knörich, der sich durch mehrere Publicationen bereits vortheilhaft bekannt gemacht hat. Auch die vorliegende Ausgabe der Ecole des Maris zeichnet sich durch gute Arbeit aus. In Einleitung und Commentar sind die neueren fran-

zösischen Ausgaben durchgearbeitet und zum Theil in selbständiger Form wiedergegeben. Manche Leser werden jedoch mit mir den Wunsch theilen, dass jedes Mal die Quelle angegeben würde bei den vielen wörtlich oder nur in Umschreibung aus Auger, Aimé-Martin, Moland und Despois (auch Génin und Baudissin) herübergenommenen Anmerkungen, welche der Zahl nach etwa ein Viertel, dem Umfange nach aber wohl beinahe die Hälfte aller Anmerkungen betragen. Von diesen Anmerkungen sind ja viele nachgerade zum Gemeingut geworden, und ihre reichliche Benutzung in einer deutschen Ausgabe, welche eine Auswahl des Besten bringen will, ist gewiss selbstverständlich; aber durch eine genaue Quellenangabe würde das Buch für das grössere Publicum nicht weniger werthvoll, und für den Philologen nur desto werthvoller, zumal dann auch die vielen selbständigen Anmerkungen in ein noch günstigeres Licht träten. Besonders halte ich Quellenangabe für nothwendig, wenn von Andern aufgefundene Parallelstellen citirt werden, wie S. 25, 28, 79. — In Sach- und Worterklärung wenden sich Laun-Knörich, auf Fournel und Littré gestützt, dreimal mit Glück gegen Despois. Gar manches Interessante ist aus Lexiken, Grammatiken und Ausgaben geschickt zur Vergleichung herangezogen. Einiges aus den grossen Ausgaben Weggebliebene hätte vielleicht noch zugefügt werden können, wenn Anderes dafür fortgefallen wäre. Für unnöthig halte ich z. B. Uebersetzungen wie: *„noeuds,* Schleifen“, *„faire accroire,* weiss machen“. *„chansons que tout cela,* das ist alles Wind“, *„il en tient,* er hat sein Theil“ u. dgl. m. (während *„il a son fait,* hat sein Fett“ z. B. interessant ist). — Wenig Zweck haben an dieser Stelle die sonst so werthvollen (achtzig bis neunzig) Parallelstellen aus Molière; sie weisen eben auf ein Molière-Lexicon hin, das immer noch nicht geschrieben ist. Knörich bedauerte dies jüngst wieder (Molière-Museum, Heft 3, S. 146), wie Fritsche es schon 1868 bedauert hatte (Molière-Studien, Vorwort). Sollten nicht die auf beiden Seiten bereits gesammelten Collectaneen zu gemeinsamer Arbeit vereint werden können? Es wäre dringend zu wünschen, dass das geplante Unternehmen endlich seinem Abschlusse näher gebracht würde. — Wie sehr die Textfrage noch der Lösung bedarf, darauf hat Knörich selbst hingewiesen (l. c.), indem er Despois' Text für ein Unding erklärte. Der vorliegende Text weicht von jenem nur in wenigen Einzelheiten (und *ai* für *oi*) ab; beide geben die Orthographie der Originalausgabe modernisirt wieder und behalten daneben einiges Alterthümliche bei. Hiervon abgesehen finde ich nur Unbedeutendes zu corrigiren: S. 17, V. 76: ein Komma nach *mal*; S. 18, V. 81: *toute* st. *tout*; S. 32, V. 358: ein Semicolon nach *vous*; S. 33, V. 396: *pu* st. *su*. — Die Bühnenweisungen der Ed. 1734 würde ich höchstens in die Anmerkungen verwiesen haben; jedenfalls hätte die eine auf S. 35 (*Il frappe à sa porte* etc.) wegbleiben müssen, da sie der in der Note gegebenen richtigen Erklärung widerspricht. — Die Sceneneintheilung ist ebenfalls nach der Ausgabe von 1734 gegeben, während diejenige der Originalausgabe doch viel rationeller und für eine Schulausgabe brauchbarer ist. Dann könnten auch die unbedeutenden Varianten in der Angabe der spielenden Personen wegfallen; Varianten sind ohnehin, mit einer Ausnahme, sonst nicht gegeben. — Sollte nicht auch in der Verszählung eine Uebereinstimmung der Ausgaben erstrebt werden müssen? Despois' Zählung scheint mir besser. — S. 79 wird Oudin's Erklärung von *être cocu en herbe* mit Recht für hier nicht passend gehalten; es wird jedoch nichts Besseres dafür gegeben, während die Erklärungen Littré's: *„celui qui est menacé de l'être avant le mariage“* und namentlich *„avoir tout ce qu'il faut pour le devenir“* doch ganz befriedigend sind. — Eine wohl durch Druckfehler entstandene Sinnentstellung findet sich S. 17 in Folge eines fehlenden „nicht“. Sganarelle will seine Beinkleider *„fait justement pour sa cuisse“*, also nicht *„semblables des cotillons“*. Zwei andre Notizen sind von den Herausgebern selbst mit den Druckfehlern berichtigt worden. Sonst sind mir keine Unrichtigkeiten begegnet. Der Eindruck der Arbeit ist daher ein durchaus günstiger; die Ausgabe ist gut und nur zu empfehlen.

Berlin. W. Mangold.

Trautmann, F. M., professeur aux établissements militaires etc. à Munich, **Histoire et chrestomathie de la littérature française** depuis le moyen-âge jusqu'à nos jours. Leipzig, chez F. E. C. Leuckart. 1880. 476 S. gr. 8. M. 5.

Gegenüber den vielen zu Unterrichtszwecken erschienenen Lehrbüchern zeichnet sich das vorliegende durch die treffliche Wahl der Artikel aus. Es ist eine gelungene Idee, die Geschichte der französischen Nationalliteratur in Abhandlungen aus den Werken bedeutender französischer Literarhistoriker darzustellen und jeder dieser Abhandlungen eine Auswahl der hervorragendsten Dichtungen des betr. Autors oder ein characteristisches Prosastück beizugeben. Vor allem gediegen sind die Artikel mit welchen die Geschichte der einzelnen Jahrhunderte eingeleitet wird, z. B. das Mittelalter, eine sehr anziehende Vorlesung Gaston Paris', das XVI. Jahrhundert (Renaissance und Reformation) von P. Albert, das XVII. von A. Roche u. dgl. — Der Compilator hat mit grossem Fleisse und gründlicher Kenntniss sowohl der kritischen als der schönen Literatur Frankreichs gearbeitet, fast nichts des allgewohnten, dagegen überall das neueste gebracht, ohne solche Stücke zu übergehen, die in keinem ähnlichen Werke ihrer Bekanntheit halber fehlen dürfen. Das Buch, das unmittelbar nach seinem Erscheinen bereits in einer Reihe von oberen Gymnasialklassen eingeführt wurde, verdient die weiteste Verbreitung und besondere Berücksichtigung Seitens der Gymnasiallehrer; ist aber auch Studirenden der franz. Literatur eine gewiss willkommene Gabe.

München. Reinhardstoettner.

Braga, Theophilo, Historia do romantismo em Portugal. Ideia geral do romantismo (Garrett, Herculano, Castilho). Lisboa, Nova livraria internacional. 1880. 520 S. 8. 1400 reis.

Francisco Gomes de Amorim, Garrett. Memorias biographicas. 1. Band (mit dem Bildnisse Garretts). Lisboa, Imprensa nacional. 1881. 600 S. 4.

Wo zwei Autoren mit völlig entgegengesetzten Anschauungen den gleichen Gegenstand bearbeiten, gelangt man stets zu guten Resultaten. So sind diese beiden angeführten literarhistorischen Arbeiten von hohem Interesse. Braga, welcher die Schule von Coimbra in seinem Parnaso portuguez gar nicht oder nur in ihren Koryphäen vertreten sein liess, betrachtet die Romantiker von seinem positivischen Standpunkte aus. Für ihn besteht, wie er sich in der Vorrede ausdrückt, die Schwierigkeit, diese Zeitgeschichte zu schreiben, nicht in der naheliegenden Gefahr der Parteilichkeit, sondern darin, dass er es bei diesen Männern mit Dichtern zu thun habe, die aus Gewohnheit seit lange verehrt an sich wenig Werth hätten. Und so stellt er alle ihre Verehrer auf die Stufe der unverständigen Masse, deren allgemeine Bewunderung bereits ein Argument gegen sie sei. — Ganz zu dem gegentheiligen Resultate gelangt der Dichter Gomes de Amorim, der an Almeida Garret seinen väterlichen Freund verehrt. Was Braga in glühendem Hasse gegen die Romantiker und ihre christlichen Ideen schreibt, findet sich bei Amorim ruhig widerlegt, obwohl auch hier natürlich persönliche Gründe und persönliche Dankbarkeit vorwaltend sind. Jedenfalls muss das Erscheinen der weiteren zwei Bände Amorims abgewartet werden, um über dies nicht systematisch, sondern aphoristisch im Memoirenstile geschriebene Werk ein Endurtheil abzugeben. Hochwichtig ist immerhin Bragas Buch, weil es ein eingehendes Bild der Entwicklung der Romantiker in Portugal gibt, während Amorims Werk biographischer Natur ist und uns im 1. Bande die liebenswürdige Gestalt des grossen Romantikers Garrett in ihrer Persönlichkeit vor Augen gestellt wird.

München, 8. Febr. 1881. Reinhardstoettner.

Zeitschriften.

Zs. für Völkerpsychologie u. Sprachwissenschaft XIII, 3: H. Steinthal, Programm zu einer neuen Ausgabe der sprachphilosophischen Werke Wilhelms v. Humboldt. — O. Weise, Wortentlehnung und Wortschöpfung. — O. Weise, Verschmelzung des Artikels mit dem Wortstamme. — K. Haberland, der Geisterweg die gerade Linie; die Mittagsstunde als Geisterstunde; der Spiegel im Glauben u. Brauch der Völker.

Archiv für Literaturgeschichte X, 4: Gustav Bauch, Ein bisher unbekannt gebliebenes Jugendgedicht Ulrichs v. Hutten. — Gustav Kawerau, Eine maccaronische Dichtung vom Jahre 1548. — Otto Hartwig, Kilian Brustfleck. — Ein Strassburger Vorspiel der Neuberin. Mitgeth. von Paul Schlenther. — Ein Brief Klopstoeks an Miller. Mitgeth. von Adalbert Düning. — Ein ungedruckter Brief v. Heinse. Mitgeth. von Hans Grafen Yorck v. Wartenburg. — Daniel Jacoby, Zu Goethe. (Die Reimstellung aab ccd; Egmont u. Jeri u. Bätely; Parallelen zu Faust aus dem ewigen Juden.) — Fünfte Fortsetzung der Nachträge zu Hirzels „Neuestem Verzeichniss einer Goethe-Bibliothek". Von Woldemar Freiherrn v. Biedermann. — Ein Roman aus der Werther-Zeit. Mitgeth. von Paul Nerrlich. (Jean Pauls Abelard u. Heloise.) — Zwei Briefe von Friedrich Rückert. Mitgeth. von Robert Boxberger. — Karl Putz, Beiträge zur Literaturgeschichte der Neuzeit. I—III. (Zu Rückert, Platen, von Schenk, Weichselbaumer, Büssel.) — Hugo Holstein, Leimstange, Leimstenger, Leimstengler. (Name des Narren im Drama des 16. u. 17. Jh.'s.) — Franz Kindscher, Die Martins Ganß. — Körners Zerbster Erbschaft.

Revue de linguistique. Juillet: Prince L. L. Bonaparte, la langue basque au XIIe siècle.

Taalstudie III, 1: C. M. Robert, Remarques sur l'emploi du Subjonctif. — L. M. Baale, Milord l'Arsouille, I. — Bulletin Bibliographique (über Koschwitz's Ausgabe von Karls Reise). — Questions et Réponses. — C. Stoffel, *Shall* and *Will*, III. — New Books (Refer. über Storms engl. Philologie). — Answers to Correspondents. — J. J. A. A. Frantzen, Einige Bemerkungen über den Conjunctiv.

Jahrbuch d. Vereins f. niederdeutsche Sprachforschung VI (1880/1): C. Wehrmann, Fastnachtspiele der Patrizier in Lübeck. — C. Walther, über die Lübeeker Fastnachtspiele. — W. Seelmann, Arnt Buschmans Mirakel. — A. Lübben, die nd. noch nicht weiter bekannten Hss. der Bibliothek zu Wolfenbüttel. — H. Deiter, Tractaet inholdende vele kostelycke remedien off medecynen weder alle krancheyt der Peerden. — K. Bartsch, Marien Rosenkranz. — C. Walther, Ein historisches Kirchenlied Abraham Meyers vom Jahre 1559. — H. Carstens, Dei Hauårn. — Datt Broudbakk'n. — H. Holstein, ein lat.-deutsches Vokabelbueh von 1542. — R. Sprenger, zur mnd. visio Philiberti. — R. Sprenger, Bockshorn. — Hänselmann, Braunschweigische Fündlinge. I. Kalenderorakel. II. Fragment eines Dramas von Simson, mit Glossar von C. Walther. — A. Lübben, etwas über nd. Familiennamen.

Noord en Zuid IV, 5: J. E. Ter Gouw, De Kerk van ongekorven hout. — Ders., Zeven Examens. — Ders., Spek-haelders. — Schrijven volgens de Spraakleer met bijschrift. — P. J. Cosijn, Lustusams. — K. M. Pol de Mont, Eene korte toetsing van Trautwein von Belle's „Een blik op de Belgisehe literatuur". — * De kroon op het werk zetten. — G. A. Vorsterman van Oijen, Een tegenbedenking (-laar) met bijschrift. — * Polka. — L., Antwoorden op vragen aangaande Potgieter's gedichten. — L., Beantwoorde vragen. — B., O en U met naschrift van C. — Uit „De Vlaamsche wacht". — d. B., Gelegenheidsgedichten. — Van Vloten, Ter verantwoording, met antwoord van P. J. Cosijn. — * Aanteekeningen. — Boekbeoordeelingen. Cosijn, Altwestsächs. Gramm. Doorenbos, Vondel's Meesterstukken. Velderman, Nederl. klassieken. Moltzer, Starter's tooneelspeelen. Symons, Jacob Grimm.

Tijdschrift voor nederlandsche taal- en letterkunde I, 2: J. te Winkel, de invloed der Spaansche letterkunde op de Nederlandsche in de zeventiende eeuw. — M. de Vries, een nieuw hoofdstuk der Tweede Partie van den Spiegel Historiael. — J. Verdam, dietsche verscheidenheden (*mellijc, besletten, voeren, stoken, ter neder, met goede*, Belg. Mus. X, 55, 31, *nemen op*). — P. J. Cosijn, Anglosaxonica, s. Ltbl. Sp. 223. — W. L. van Helten, *des doods schuldig* (eigentlich unsinnig, entstanden unter dem Einfluss von des Todes würdig), *bondig, kiele, een datief als object* (zur Vertauschung von Aecusativ und Dativ).

Nyare Bidrag till kännedom om de Svenska landsmålen och svenskt folklif. Bd. I: 11—13 (1879 u. 1880): Landsmålsföreningarnes fest i Uppsala d. 7 nov. 1879 (slutet) S. 627—677. — Sörbygdmålet. Anmälan ock iakttagelser af Axel Kock S. 679—689. — Smärre meddelanden, December 1880, S. 691—746. [Litteratur. Reeensioner. Besprochen werden: Söderberg, Forngutnisk ljudlära (A. Noreen). Ur Västmanlands-Dala landsmålsförenings samlingar (A. Noreen). S[äve], Faren på Gotland; Skäl-jagten på Gotland; Säve, Strandenssagor; Samfärdseln på Gotland; Kors på Gotland; Olof Haraldssons uppträdande på Gotland; åkerns sagor; Skogens sagor; Hafvets och fiskarens sagor (J. A. Lundell). Lundell, Om de svenska folkmålens frändskaper och etnologiska betydelse (L[unde]ll). Nilsson, Muntra folklifsbilder från östra Blekinges strandbygd och skärgård (N. Olséni). Wigström, Folkdiktning; Skånska visor, sagor och sägner (L[unde]ll). Bondeson, Halländska sagor (-f-g). Edv. Ke., Visor på nordliga Hallandsmål; Blumenberg, Ur allmogens mål och seder i Kårsta med omnejd; Steffenburg, Berättelse öfver en sommaren 1874 i Oster-Dalarne vertestäld undersökning af sockendialekterna; Nordlander, Om trolldom, vidskepelse och vantro hos allmogen i Norrland (L[unde]ll). Rancken, Några traditioner från Wörå; Några åkerbruksplägseder bland svens-

karne i Finland; Förteckning öfver folksånger, melodier, sagor och äfventyr från det svenska Österbotten; Några prof af folksång och saga i det svenska Österbotten (U. G.). Fagerlund, Anteckningar om Korpo och Hontskärs socknar (J. A. Lundell). Freudenthal, Spår af dualis i ett par af Finlands svenska dialekter (L[unde]ll). Resor. Tillägg ock rättelser till Dalbymålets ljud ock böjningslära af Ad. Noreen (Sv. landsm. I. 3). Tillägg och rättelser till Fårömålet ljudlära af Ad. Noreen (Sv. landsm. I. 8). Tillägg till Ordet *eld* belyst af de svenska landsmålen af L. F. Leffler (Sv. landsm. I. 7). Björnen ock räfven. Knallhistorier från Urshult, kinnevalds härad i södra Småland.] S. I—VI: Titel, Inhalt, Verzeichniss der Mitarbeiter. 1 Blatt „Rättelser". S.

Revue des langues romanes Juli: L'abbé Paul Guillaume, Le langage de Savines en 1442. — A. Mir, Glossaire des comparaisons populaires du Narbonnais et du Carcassez (Suite). — C.-P., Termes de chapellerie qui ne se trouvent pas dans le dictionnaire de M. Littré. — Chabaneau, L'espozalici de nostra Dona (d. prov. Mystère). — Auf S. 44 macht A. Roque-Ferrier wichtige Mittheilungen über eine Vie de saint Armentaire von Raymond Féraud.

Zs. f. nfrz. Sprache u. Literatur III, 2: E. Ritter, Béat-Louis de Muralt. Lettres sur les Anglais et les Français (1725). — H. P. Junker, Studien über Scarron II. — O. Sehulze, Grammatisches und Lexicalisches IV. — F. Bobertag, Charles Sorel's Histoire comique de Francion und Berger extravagant. — Kritische Anzeigen. — In der „Lit. Chronik" referirt Körting über eine Reihe literargeschichtlicher Werke, Münch, Jäckel, Lion, Sehulze über franz. Lese- u. Uebungsbücher, Pons über moderne Belletristik, Plattner über die in franz. Sprache verfassten Programmabhandlungen der beiden letzten Jahre. — Zeitschriftenschau. — Miscellen: Ph. Plattner, Nochmal entre deux soleils.

Französische Studien II. Bd.: Mahrenholtz, Molières Leben und Werke vom Standpunkte der heutigen Forschung (einzeln 12 M.).

Bulletin archéologique et historique de la Société arch. de Tarn-et-Garonne. VI, 235—40: L'abbé Pottier, Proclamation lue à Piquecos sur la place publique et dans les rues, le dernier jour de novembre 1485. (Texte en langue d'oc.) — 324—329: Le Lièvre de la Morinière, Penne et Bruniquel (Etym.). — 330—3: Guirondet, Notes sur Parisot (canton de Saint-Antonin) tirées d'un vieux manuscrit de Cabrol, généalogiste de Villefranche-de-Rouergue (en langue d'oc: 1522). S. Rev. d. l. rom. 1881. Juli. S. 45 f. — VII, 97—112: E. Forestié, Etymologie du nom de Montauban etc. — 145—53: Guirondet, Notices biographiques: Isarn, évêque de Toulouse; Raymond-Jourdain, troubadour. — 257—278: L'abbé Galabert, l'Eglise et les Vitraux de Caylus (enthält einige Wörter, welche bei Raynouard fehlen). — 296—299 referirt H. de France über Vayssiers Dictionnaire patois-français du département de l'Aveyron. — VIII, 13—36, 104—123: François Moulenq, Corbarieu et ses seigneurs. (Enthält einzelne für die Gesch. der prov. Sprache interessante Texte.) — 195—209: Galabert, les Prêtres dans les campagnes au moyen-âge. — Ders., Compte pour une représentation de mystère à Caylus au XVe ou XVIe siècle (s. Petit de Juleville II, 98). Vgl. Rev. d. l. rom. a. a. O.

Magazin f. die Literatur des Auslandes 35: Theodor Benfey † (nach der Times). — 36: G. Weissstein, Die Geschichte der Marseillaise. — Trauttwein v. Belle, Dante in Deutschland (über Scartazzini, Dante in Germania u. Bergmann, Dante, sa vie et ses oeuvres). — 37: Karl Sachs, Zur französischen Dialectkunde (bespricht Baissac, Etude sur le patois créole mauricien). — M. Benfey empfiehlt D'Ancona's studj di critica e storia letteraria (s. Ltbl. 141). — 38: Engel bespricht Prölss, Das neuere Drama in Frankreich.

Zs. f. das Gymnasialwesen, September: H. Müller, über den Unterricht in der neuhochdeutschen Literatur auf Gymnasien.

Neue Jahrbücher f. Philologie u. Pädagogik 124, 346: B. Badt, Goethe als Uebersetzer des hohen Liedes. (Die von v. Loeper in den Briefen an Sophie v. Laroche mitgetheilte Uebersetzung unter Benützung des hebräischen Originals gefertigt.)

Anzeiger f. Kunde des deutschen Alterthums Nr. 7: Essenwein, der silberne Zopf der Stubenberge. — Solger, die Kräuter in den Johannisküchlein. — Das Fest des Abts von Gloucester (lat. Ged.), hrsg. von W. Crecelius.

Korrespondenzblatt des Vereins f. siebenb. Landeskunde IV, 8: J. Wolff, Beiträge zum siebenbürgischen Wörterbuch. — T., Holz zur Schule tragen.

Preussische Jahrbücher September: Ferd. Sehultz, die Nachbildung der Antike in Goethes Iphigenie. — G. Zimmermann, Helferich Peter Sturz.

Deutsche Rundschau September: Erich Schmidt, aus dem Liebesleben des Siegwartdichters (auf Grund von Millers in München liegendem Briefwechsel mit Voss).

Im neuen Reich Nr. 37: E. Feuerlein, Lavaters Reise nach Kopenhagen. — 38: L. Geiger, Wielandiana.

Deutsche Revue, September: Otto v. Leixner, aus der Vergangenheit des deutschen Zeitschriftenwesens III.

Allgem. Zeitung Beil. 237: Machiavelli als Komödiendichter. — 250 Beil.: Francesco Berni. (Ueber Francesco Berni per Antonio Virgili. Florenz, Le Monnier. 1881. VII, 625 S. gr. 8.)

Ny Svensk Tidskrift 1881, H. 3, 4. S. 162—176, 199—215: R. Geete, Några iakttagelser med anledning af den nynorska språkrörelsen, betraktad från svensk synpunkt I, II.

Revue critique 35: H. Gaidoz, Note bibliographique sur le créole français. (Interessante bibliogr. Nachweise zu der von Frau C. Michaelis de Vasconcellos Ltbl. 7 besprochenen Arbeit Coelhos.)

Rev. pol. et litt. Nr. 4. 23 juillet 1881: E. de Pressensé, Historiens nouveaux de la Révolution française. M. Taine. — Nr. 5. 30 juillet: Un mémoire autographe du duc de Saint-Simon (La Politique étrangère de la France et la question de la Lorraine en 1733). — Nr. 6. 6 août: Camille Doucet (secrétaire perpétuel de l'Académie française), Rapport sur les concours. — Die Caus. litt. bespricht u. a. einen Neudruck der Réflexions sur le divorce der Mme. Necker und des Journal d'une bourgeoise pendant la révolution (1791—1793) publié par son petit-fils Edouard Lockroy. — Nr. 7. 13 août: Albert Laurent, Poètes contemporains. M. Jules Lacroix (Bruder des Bibliophilen Paul L., Uebersetzer von Persius, Juvenalis, Horatius, Dichter mehrerer Dramen; sein dem Sophokles getreu nachgedichteter und 1858 mit Erfolg aufgeführter Œdipe roi wird gegenwärtig neuerdings häufig gegeben; gleich gute Aufnahme fanden die Aufführungen des Macbeth und des Lear in L.'s Uebertragungen). — Arvède Barine, Le Français jugé par l'Allemand (über mehrere die Franzosen betreffende deutsche Bücher, darunter Hillebrand's Frankreich und die Franzosen, 1879). — Bonet-Maury bespricht Prolégomènes de l'histoire des religions par A. Réville und M. Gaucher die unter dem Titel Souvenirs d'un vieux critique gesammelten Feuilletons von A. de Pontmartin. — Nr. 8. 20 août: Victor Waille, Un poète franc-comtois. M. Charles Grandmougin (zwei lyrische Sammlungen: les Siestes und Nouvelles poésies, ein Drama Prométhée und eine Schrift über R. Wagner). — Nr. 9. 27 août: Emile Laurent, Historiens contemporains de la littérature française. Paul Albert. — Nr. 10. 3 sept.: Emmanuel des Essarts, Poètes contemporains. Louisa Siefert (geb. in Lyon 1845, gest. als Mme. Jocelyn Pène 1877; Oeuvres complètes bei Lemerre erschienen. Dazu poésies inédites, gedruckt in den Souvenirs rassemblés par sa mère). — Nr. 11. 10 sept.: Arvède Barine, Histoire d'un homme médiocre, confession d'un pasteur anglais (Autobiography of Mark Rutherford ed. by Reuben Shapcott). — Die Caus. litt. bespricht zwei Schriften des den Romanisten bekannten Doyen der Faculté von Caen A. Joly, die eine über Mlle. de Navarre, comtesse de Mirabeau, die Gattin von des Redners Oheim, die andre über die Liebe im Drama (der Romantiker der dreissiger Jahre); ferner Morceaux choisis de Diderot, publiés et annotés par Maurice Tourneux, 1 vol. 1881. — Nr. 12. 17. sept.: F. B., Le naturalisme dans le roman anglais. Georges Eliot.

Polybiblion. Revue bibliographique universelle. September. S. 259—267 ein interessanter Artikel über die catalanische Literatur im Jahre 1880 von Alb. Savine.

Annales de la Faculté des lettres de Bordeaux. Juli: A. Benoist, Des théories dramatiques de Voltaire. — E. Hallberg, Les Nibelungen. Etat actuel de la question. — ? Syntaxe historique de la langue française.

Le Correspondant. 25. Aug.: De Leseure, Pascal et Mlle de Roanez.

Bibliothèque universelle et Revue Suisse. Sept. 1881: E. Rios, Calderon à propos de son second centenaire. —

Stapfer, Hermann et Dorothée. Étude sur le chef-d'oeuvre de Goethe. (3. Art.)

Revue de l'instruction publique en Belgique XXIV, 4: E. Bastin, La syntaxe de Ville-Hardouin. — A. Piters, Le Misanthrope jugé par Coquelin.

Nuova Antologia 15. Aug.: J. Del Lungo, L'Orfeo del Poliziano alla corte di Mantova.

Rassegna settimanale 21. Aug.: A. Borgognoni, Le „estravaganti" del Petrarca.

La Falce. Rivista settimanale di scienze lettere ed arti. Dir. S. Malato Todaro. Palermo, Luigi Pedone Lauriel, Corso V. E., 358—60. L. 7, 50 d. J. 1—3 (4. 11. 18. September): S. Malato Todaro, Della Prosa in Italia. All' illustre Professore Francesco Acri. — Nr. 1 referirt u. a. über A. de Gubernatis Annuario della Letteratura italiano, Salomone-Marino's Sulla Biblioteca delle tradizioni popolari siciliane per cura di Giuseppe Pitrè (Palermo, Virzi 1881), Franciosi Giovanni, Saggio di Postille su Dante (Torino 1881). — 2: Due Poesie inedite di Giovanni Meli (eine davon im sic. Dialect). — Besprochen wird Del Lungos Art. L'Orfeo del Poliziano alla corte di Mantova (in der Nuova Ant. vom 15. Aug.). — 3: Forts. des Artikels von S. Malato Todaro. Ausser den genannten Aufsätzen interessiren den Romanisten die in La Falce ziemlich zahlreich zum Abdruck kommenden Poesien im sic. Dialect. Der neuen Zs. ist ein Leserkreis über Sicilien hinaus wohl zu wünschen.

Neu erschienene Bücher.

Asher, D., über den Unterricht in den neuern Sprachen, speciell der englischen an unsern Universitäten u. höhern Schulen. Ein Mahnruf an die Unterrichtsbehörden. Berlin, Langenscheidt. 50 S. 8. M. 0,80.

*Brandes, Georg, die Literatur des neunzehnten Jahrhunderts in ihren Hauptströmungen dargestellt. Bd. I: die Emigrantenliteratur. Leipzig, Veit & Comp. 242 S. 8. M. 5.

Osthoff, H., u. K. Brugman, Morphologische Untersuchungen auf dem Gebiete der indogerm. Sprachen. IV. Leipzig, Hirzel. XX, 418 S. 8. M. 16. (S. 1—406: Osthoff, Die Tiefstufe im indogerm. Vocalismus; S. 414—417: Brugman, Die gotische Imperativform *hiri* u. die Denominativa von consonantischen Stämmen.)

---

*Andresen, Karl Gust., Sprachgebrauch u. Sprachrichtigkeit im Deutschen. 2. vermehrte Auflage. Heilbronn, Henninger. 304 S. 8. M. 5. [Dreissig Seiten Vermehrung gegen die 1. Auflage; theils neue strittige Punkte erörtert, theils die Zahl der Belege für die schon behandelten vermehrt. Im Einzelnen zahlreiche Berichtigungen. Dass *Stücker* nur bei Zahlen verwendet wird, hätte stehen bleiben dürfen (S. 21) und die Bemerkung hinzugefügt werden sollen, dass hier das *-er* gar nicht Pluralzeichen ist, wie Andr. nach der 1. Aufl. glaubt. Dass der Süddeutsche das Teller spreche, ist in dieser Allgemeinheit jedenfalls unrichtig; ich kenne nur der T. (S. 27). Fälschlich sagt A. S. 22, dass die Masculina auf *-er* den Plural stark bilden, vgl. *Bauern*, *Vettern*. O. B.]

Bethge, Dr. R., Wirnt v. Gravenberg, eine literarhistor. Untersuchung. Berlin, Weidmann. 80 S. 8. M. 2.

Blandinger udgivne af Universitets-Jubilæets danske Samfund ved Samfundets Sekretær. København, Reitzel i. Com. Første Hefte. 70 + IX S. 8. Kr. 2,50. (Inhalt: Såby: Eksempler på uorganiske lydformer i Dansk (über dänische Volksetymologie u. dgl.). Et par uddrag af Lyngbys breve til Hagerup. Ved Såby. En Yorkshire-liste over dansk-engelske mandsnavne fra det 11 årh. Ved G. Stephens (d. Artikel englisch geschrieben). Et brudstykke af et dansk legendarium. Ved O. Nielsen. Geschäftsberichte der Gesellschaft). D.

Brekke, K., Bidrag til dansk-norskens lydlære. (Separataftryk af Aars og Voss's skoles indbydelsesskrift 1881.) Kristiania. (Nicht im Buchhandel.) 66 S. 8. D.

Düntzer, H., Erläuterungen zu den deutschen Klassikern. 79—81. Bändchen: Goethes Dichtung u. Wahrheit. Leipzig, Wartig. 12°. M. 1.

*Elis saga ok Rosamundu. Mit Einleitung, deutscher Uebersetzung und Anmerkungen zum ersten Mal hrsg. von Eugen Kölbing. Heilbronn, Henninger. 217 S. 8. M. 8,50.

*Geilers von Kaisersberg ausgewählte Schriften in freier Bearbeitung von Philipp de Lorenzi, Domkapitular. Bd. II. (Narrenschiff, der Mensch ein Baum, der Baum des heiligen Kreuzes.) Trier, Groppe. 420 S. 8. M. 4.

Goethes Briefe. Verzeichniss derselben unter Angabe von Ort, Quelle, Datum und Anfangsworten. Uebersichtlich nach den Empfängern geordnet, mit einer kurzen Darstellung des Verhältnisses Goethes zu diesen und unter Mittheilung vieler bisher ungedruckter Briefe Goethes. Bearbeitet von Fr. Strehlke. 1. Lief. Berlin, Hempel. 1881.

Jundt, A., die dramatischen Aufführungen im Gymnasium zu Strassburg. Ein Beitrag zur Geschichte des Schuldramas im 16. u. 17. Jh. Strassburg, Schmidt. 4. M. 2,40.

Kalkar, Otto, Ordbog til det ældre danske sprog (1300—1700). Første Hæfte: Abbot — Balges. København, Universitets-Jubilæets danske Samfund (Reitzel i. Com.). 96 S. Imp.-8. Kr. 3. (Wird vollständig in 150 Bogen erscheinen à 0,50 Kr.) D.

Kelle, J., Glossar zu Otfrieds Evangelienbuch. 6. H. — Schluss. Regensburg, Manz. 8. M. 8.

Linning, Franz, Bilder zur Geschichte der deutschen Sprache. Paderborn, Schöningh. 490 S. 8.

*Minnesänger, die, ausgewählt u. übersetzt mit Einleitung u. Anmerkungen von Karl Pannier. Görlitz, Foerster. 358 S. 8. M. 4.

Möller, P. v., Strödda utkast rörande svenska jordbrukets historia. Andra häftet. S. 97—176. 8. Stockholm, Norstedt & Söner. 1 Kr. [Hästen, gåsen, hönstuppen, anden, kalkonen, biet, silkesmasken, åkerredskapen, sädesarterna, humlen, rotfruleterna, spånadsväxterna.] S.

*Puls, A., Untersuchung über d. Lautlehre der Lieder Muscatblüts. Kiel, Lipsius & Fischer. 8. M. 2.

Salat's, Hans, Drama vom verlorenen Sohn, hrsg. v. Jacób Baechtold. Separatabdr. aus dem Geschichtsfreund Bd. 36. 90 S. 8. [Nach dem einzigen Exemplar des Baseler Drucks vom Jahr 1537, der sich in Berlin befindet. Salat ganz selbständig, ausser mehreren Anklängen an Niklaus Manuel. Quelle für Jörg Wikram und den Jungen-Mannen-Spiegel des Josias Murer aus dem Jahre 1560.]

Schweitzer, Ph., die Entwickelung der nationalen Dichtung in Norwegen [1758—1858]. Jena, Deistung. 8. M. 1,60.

Siegfried, E., Zur Metrik der kleinern gereimten ahd. Gedichte. Aus der Festschrift des Lehrercollegiums zum 200jähr. Bestehen des Friedrichs Werderschen Gymnasium. 20 S. 8.

Småprøver af forskellige jyske landskabsmål med [den Lyngbyske] lydskrift. Samlede af H. F. Feilberg. København. Nicht im Buchhandel. 12 S. 8. An die Theilnehmer der Philologenversammlung in Christiania vertheilt. D.

Traktat, En lystig, om S. Peders trende døtre på ny udgiven ved Viggo Såby. (Orig. aus dem Jahr 1667.) København, Univ.-Jub. danske Samf. (Reitzel i. Com.) IV, 9 S. 8. Kr. 1. (Unzweifelhaft Uebersetzung aus dem Deutschen. Ist das Original bekannt? Der Hrsg. kennt es nicht.) D.

---

*Barbours des schottischen Nationaldichters Legendensammlung nebst den Fragmenten seines Trojanerkrieges. Zum ersten Mal hrsg. und kritisch bearbeitet von C. Horstmann. Heilbronn, Gebr. Henninger. XI, 247 S. 8. M. 8.

Dreser, W., englische Synonymik für die Oberklassen höherer Lehranstalten. 2. Hälfte K—Z. 8. Wolfenbüttel, Zwissler. M. 2,50.

Gierth, F., über die älteste mittelengl. Version der Assumptio Mariae I. Breslauer Diss. Breslau, Köhler. 37 S. gr. 8. M. 1. (Aus: „Engl. Studien".)

*Landmann, Friedr., Der Euphuismus, sein Wesen, seine Quelle, seine Geschichte. Beitrag zur Geschichte der engl. Literatur des 16. Jh.'s. Giessen, Druck von Keller. 111 S. gr. 8. (Diss.)

Shakspeare's Comedy of Errors. Cymbeline: a Tragedy. Edited with Notes by W. J. Rolfe. 2 Bde. New-York.

Bartoli, Ad., Una novellina e una poesia popolare gragnolesi. Firenze, Carnesecchi. 1881.

Benedetti, Giorgio, stato della commedia italiana nel cinquecento, coll' aggiunta della considerazione dei rapporti della stessa colle Atellane, coi mimi e colla commedia classica latina. 46 S. gr. 8. Progr. des Obergymnasiums zu Mitterburg.

Cappelletti, Licurgo, Albertino Mussato e la sua Tragedia Eccerinis. Parma, Ferrari e Pellegrini, Successori Adorni.

Castro y Rossi, A. D., Discurso acerca de las costumbres públicas y privadas de los Españoles en el siglo XVII, fundado en el estudio de las comedias de Calderon. Madrid. 173 S. 4. 12 y 14.

Chansons et lettres patoises bressanes, bugeysiennes et dombistes, avec une étude sur le patois du pays de Gex et la musique des chansons, textes recueillis, traduits et annotés par Philibert Le Duc. Bourg-en-Bresse, Martin-Bottier. 456 S. 12°. fr. 5. (s. Polybiblion Aug. 136: Th. de Puymaigre.)

*Coelho, Adolpho, Ethnographia Portugueza. Costumes e crenças popolares. 31 S. Extrahido do Boletim da Sociedade de Geographia de Lisboa. 2ª serie Nr. 6.

*Dietrich, Otto, über die Wiederholungen in den altfranz. Chansons de geste. Erlanger Dr.-Diss. 48 S. 8. Separatabdr. aus den Roman. Forschungen hrsg. von Karl Vollmöller. I. Bd. Erlangen, A. Deichert.

Exposé d'un système rationnel d'orthographe niçoise, terminé par une application de ce système à une fable inédite de Roncher et par une déclaration approbative de feu Eugène Emmanuel poëte niçois. Publication de l'Escola felibrenca de Bellanda. Paris, Champion. 1881. 32 S. 8.

Ferrazzi, Gius. Jac., Bibliografia ariostesca. Bassano, Tip. Sante Pozzato.

Fioretto, Giovanni, Gli Umanisti o lo studio del latino e del greco nel secolo XV in Italia. Appunti. Verona, Kaiser. 1881. 167 S. (s. Rassegna critica I. 4. L. Ruberto.)

Flos con Floris, lo sposalizio di. Novella cavalleresca inedita del secolo XIV. Imola, Galeati. 1881. 11 S. 16°; per nozze Tessier-Bressanin.

Fornaciari, Raffaello. Sintassi Italiana del Uso moderno. Firenze, Sansoni.

Foscolo, dei sepolcri. Carme con discorso critico e commento di Trevisan. Verona, Kaiser. 193 S. 8.

Gelmetti, Luigi, La dottrina Manzoniana sull' unità della lingua nei suoi difensori prof. Luigi Morandi e prof. Francesco D'Ovidio. Wo?

Godefroy, Frédéric. M. Littré. Extrait de la Revue 'Les Lettres chrétiennes'. Paris, Gaume et Cie. 1881. 28 S. 8.

Guardione, Del libro di Antonio Ranieri sopra Giacomo Leopardi. Scritto da Francesco Guardione, con giunta di tre appendici. Napoli, Antonio Morano. 1881. (s. Nuov. Antol. 15. Aug.)

*La Fontaines Fabeln. Mit Einleitung u. deutschem Commentar von Dr. Ad. Laun. Zwei Theile in einem Bande. Heilbronn, Gebr. Hénninger. VI, 235, 271 S. (Neue Titelausgabe der 1877 und 1878 erschienenen 2 Theile. Der Preis beträgt 6 M. gegenüber dem frühern 9 M.)

Leopardi, Mme Tea, Notes biographiques sur Leopardi et sa famille; avec une introduction par F. A. Aulard. Paris, Lemerre. XVI, 85 S. 18°. fr. 2.

Mazzatinti, G., Poesie religiose del sec. XIV. pubbl. secondo un cod. Engubino. Bologna, Romagnoli. 1881.

Miklosich, F., Beiträge zur Lautlehre der rumunischen Dialecte. Vocalismus I. 8°. Wien, Gerold i. Com. M. 60. Sitzungsber. der Wiener Acad.

Morpurgo e Zenatti: Antonio Pucci e Vito Biagi banditori fiorentini del sec. XIV. — Dodici Strambotti di Luigi Pulci. Roma, Forzani. 1881. 33 S. 16. Per nozze Biagi-Piroli.

Nerucci, Gherando, Cincelle da bambini in nella stietta parlatura rustica d'i Montale pistoiese sentute arracontare e po' distendute 'n su la carta. Pistoia. (30 Kinderfabeln direct aus dem Munde des Volkes, im toscan. Unterdialecte von Montale pistoiese, begleitet mit einem nützlichen Glossar.)

Novelline, le, popolari dell' Italia meridionale, pubblicate da W. Kaden sono plagio tedesco d'un libro siciliano (v. Pitrè). Palermo. 8°. (Aus Effem. Sic.)

Pio, Jean, Fransk Sproglære til Skolebrug. 5. meget ændrede Udgave. Kjøbenhavn, W. Prior. 194, 12 S. 8.

Racine, Esther. Mit einer Einleitung, metrischen Bemerkungen und erklärenden Anmerkungen von O. Dickmann. Gotha, Schloessmann. 8. M. 1,20.

*Roland, La chanson de, Texte critique, traduction et commentaire, grammaire et glossaire par Léon Gautier. Ouvrage couronné par l'académie française et par l'académie des inscriptions et belles-lettres. VIIIme éd. Ed. classique. Tours, A. Mame et fils. 1881. LII, 605 S. 8. [Diese 8. Auflage ist als eine in wesentlichen Punkten durchaus veränderte und verbesserte zu bezeichnen. Vor allem in Fragen der Textkritik ist der Hrsg. bemüht gewesen, den Resultaten neuerer Untersuchungen wie der von Foerster (Zs. f. rom. Phil. II, 162 ff.) und Stengel (Rambeau, über die als echt nachweisbaren Assonanzen des ORol.) Rechnung zu tragen; und dass der Rolandtext in Folge dessen an vielen Stellen eine von den frühern Auflagen sehr abweichende Gestaltung erhielt, liegt auf der Hand. Aber auch in andern Beziehungen ist die Ausgabe eine neue geworden. Da das Rolandslied durch officielle Verfügung „à l'usage des élèves de seconde" bestimmt wurde, hat G. in der neuen Auflage „quelques conseils pratiques pour l'enseignement du Roland" gegeben. Manche Besserungen der 8. Ausg. dankt G. der uneigennützigen Mitarbeiterschaft anderer Fachgenossen: Lautlehre und Glossar haben durch W. Foerster wesentliche Berichtigungen erfahren, der Text durch Bonnardot. Andere (Longnon, de Wailly, Boucherie, Bartsch, Bauer, Quicherat, Demay, Robert de Lasteyrie, G. Paris, P. Meyer) haben anderes zur Vervollkommnung des Buches beigetragen. Dieser Fleiss und diese Gewissenhaftigkeit, mit welcher G. bestrebt ist seine Rolandausgabe von Auflage zu Auflage immer besser zu gestalten, verdient die unumwundene Anerkennung und den Dank aller Romanisten, und dies Lob wird wohl kaum dadurch beeinträchtigt werden, dass man in einzelnen Punkten (vor allem in Fragen der Textkritik) öfters von den Ansichten und Entscheidungen des Hrsg.'s abzuweichen sich veranlasst sieht.]

Saint-Evremond, Oeuvres choisies p. p. M. de Lescure. Paris, Lib. des bibliophiles. XXVIII, 272 S. 18°. fr. 8.

Santangelo, Spoto Ippolito, La Simonia ed il Papato nelle Divina Commedia. Palermo. 1881.

Sébillot, Paul, contes populaires de la Haute-Bretagne. 2e série. Contes des paysans et des pêcheurs. Paris, Charpentier. 344 S. 18°. fr. 3,50.

Sfondrati, Francesco, Cristoforo Madruzzi, Antonio Perrenot: Lettere a Giangiorgio Trissino, pubblicate da Bernardo Morsolin per nozze Lampertico-Balbi. Vicenza, tip. Paroni. 19 S. 8.

Slavici, Joan, Die Rumänen in Ungarn, Siebenbürgen und der Bukowina. Wien, Prochaska. (Die Völker Oestreich-Ungarns. Ethnogr. u. culturhist. Schilderungen. Bd. VI.)

Thielmann, Phil., über Sprache und Kritik des Apolloniusromans. Anhang 1. Ders., Verbesserungen zum lat. Konstantinroman. 2. Gust. Landgraf, die Vulgata als sprachliches Vorbild des Konstantinromans. Progr. der Studienanstalt zu Speier. 59. 87 S. 8.

Volkslieder, alte französische, übersetzt von Karl Bartsch. Nebst einer Einleitung über das französ. Volkslied des 12.—16. Jh.'s. Heidelberg, Winters Verlag. 8°. M. 5.

Voltaire, Merope. Erklärt von E. v. Sallwürk. Berlin, Weidmann. 8. M. 1,20.

Wölfflin, E., die allitterirenden Verbindungen der lat. Sprache. München, Franz. 8. M. 1,20. S. Sp. 302.

Zoller, Franz, Pestalozzi und Rousseau. Pädagogische Monographie. Frankfurt a. M., Auffarth. M. 1,20.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Bugge, nordische Götter- u. Heldensagen I, 1 (v. Müllenhoff: Deutsche Litzeit. Nr. 31; verwirft gänzlich Methode wie Ergebnisse der Bugge'schen Forschungen).

Faust, hrsg. von Schröer (v. Biedermann: Archiv f. Literaturgesch. X, 4).

Kummer, Herrand von Wildonie (v. Bartsch: Gött. gel. Anz. St. 38. 39).

Lindenschmit, L., Handbuch der deutschen Alterthumskunde (v. G. Kaufmann: Deutsche Litzeit. Nr. 33. Erheblich günstiger als die Recension Müllenhoffs. s. Sp. 306).

Maurer, über die Wasserweihe des german. Heidenthums (v. Edzardi: Lit. Cbl. Nr. 29).

Staub u. Tobler, Schweizerisches Idiotikon (v. Gilliéron: Rev. crit. 34).

Wyclif, engl. works hitherto unprinted. Ed. by F. D. Matthew. E. E. T. S. (v. J. Bass Mullinger: Academy 10. Sept.).

Cavalcanti, Rime p. dal prof. Arnone (v. D'Ancona: Nuova Antol. 15. Aug.).

Cecchi, Torq. Tasso (v. Speyer: Bl. f. lit. Unterh. 36).

Constans, La Légende d'Oedipe (v. Teza: Giornale di filologia rom. 6).

Il Fiore, poème it. du XIII. s. p. p. Castets (v. Al. D'Ancona: Nuova Antologia 15. Aug. S. 694—707).

La Fiorita di Armannino Giudice: estratto dall Giornale di Filologia Romanza (v. D'Ancona: ebd.).

Gröbedinkel, Versbau bei Philippe Desportes u. François de Malherbe (v. Lubarsch: Zs. f. nfr. Spr. III, 2).

Knebel, Lücking, Schirmer, franz. Schulgrammatiken (v. Schulze, Rambeau, John Koch: ebd.).
List, Syntact. Studien über Voiture (v. Ulbrich: ebd.).
Lüttgenau, J., Palsgrave u. s. Ausspr. des Franz. (v. Ulbrich: ebd.).
Mandalari, Canti del popolo reggino (v. D'Ovidio: Rassegna critica di opere filosofiche, scientifiche e letterarie, diretta dal Prof. Andrea Augiulli. I, 4. Napoli, Giannini).
Mangold, Molières Tartüffe (v. Mahrenholtz: Zs. f. nfr. Spr. III, 2).
Savini, La grammatica ed il lessico del dialetto teramano (v. Fr. D'Ovidio: Rassegna critica I, 4).
Stengel u. Bühlmann, El cantare di Fierabraccia et Ulivieri (v. Zenatti: Giornale etc.).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

In Vorbereitung ist von B. Seuffert eine Biographie Wielands. — Die Niederlande bekommen jetzt auch ihre Zs. für Dialectkunde, wie Italien sein Archivio glottologico italiano von Ascoli, Niederdeutschland seinen Verein für niederdeutsche Sprachforschung besitzt: Taco H. De Beer zu Amsterdam (83 P. C. Hooftstraat) wird im Verlag der Herren Blom & Olivierse in Culemborg herausgeben: Onze Volkstaal Tijdschrift gewijd aan de studie der nederlandsche tongvallen, eine Zs., die wie der Prospect sagt, „den grond moet leggen tot een algemeen Nederlandsch Idiotikon". Die Namen des Herausgebers und der Mitarbeiter: Cosijn (Leiden), Gallée (Utrecht), Heremans (Gent), Kern (Leiden), Symons (Groningen), Beckering Vinckers (Kampen) bürgen für die Gediegenheit des Unternehmens. Preis: 4 Hefte 5 Gulden. — Bei Trübner (Strassburg) soll binnen Kurzem erscheinen: Die Kindheit Jesu von Konrad v. Fussesbrunnen. Hrsg. von K. Kochendörffer (QF. 43); Das Anegenge. Eine literarhistorische Abhandlung von E. Schröder (QF. 44); Ueber die ältesten hochfränkischen Sprachdenkmäler. Ein Beitrag zur Grammatik des Althochdeutschen von Gustav Kossinna (QF. 46); Elsässische Literaturdenkmäler III. Bd. Das goldene Spiel von Ingold. Hrsg. von E. Schröder; Strassburger Studien. Zeitschrift für Geschichte u. Literatur des Elsasses. Hrsg. von E. Martin und W. Wiegand. I. 1.

Von Holder erscheint demnächst eine Facsimile-Ausgabe des Beowulf. — Dr. Otto Francke (Oxford), der seit 14 Monaten in der Bodleian library mit der Durchforschung der Malone-Collection beschäftigt ist, wird in Kürze sein Buch „Ueber die Figur des Teufels auf der engl. Bühne von den ältesten Zeiten bis zum Beginn des 18. Jh.'s" erscheinen lassen. Zugleich wird er W. Mountforts „The life and death of Doctor Faustus, made into a farce" 1697 mit ausführlicher Einleitung und Hinzufügung einiger unbekannter Faustmaterialien von Neuem herausgeben. Endlich wird — als Vorstufe zu seinem Hauptwerke über „die Entwicklungsgeschichte des engl. Dramas mit stetiger Rücksichtnahme auf die Antike" — im Laufe des Jahres noch erscheinen die erste Ausgabe eines in der Douce-Collection befindlichen Ms. einer lat. Schulcomödie, zugleich mit ausführlicher Einleitung über Entstehung und Weiterbildung der engl. Schul- und Universitätscomödie.

Ernesto Monaci lässt bei dem durch seine Arbeiten rühmlichst bekannten Typographen Martelli zu Rom im October das erste Heft einer höchst willkommenen Sammlung von „Facsimili di antichi manoscritti per uso delle scuole di filologia neolatina" erscheinen. Die ganze Sammlung wird aus 3 oder 4 Heften zu 25 Tafeln in Heliotypie bestehen, welche Hefte einzeln käuflich sind. Das 1. Heft wird u. a. enthalten: das Casseler Glossar, das Alexanderfragment des Alberich von Besançon, Stücke aus ital., prov., span., altfrz. Texten, auch Miniaturen u. dergl. Der Preis einer Lieferung ist 12 L. Bei Abnahme von mindestens 10 Exemplaren 30% Rabatt. — Franc. D'Ovidio bereitet ein grösseres Werk über die ital. Dialecte der Abruzzen vor. — Prof. cav. Bruto Fabricatore und Camillo Antona-Traversi haben eine Neuausgabe sämmtlicher italien. und lat. Werke von Boccaccio unternommen; beigegeben werden Erläuterungen, kritische Noten und Uebersetzungen der lat. Werke. Antona-Traversi veröffentlichte als Vorläufer zu dieser Ausgabe eine ital. Uebersetzung von Landaus Werk über Boccaccio (s. Ltbl. S. 265), worin er dem Texte zahlreiche, die neuesten Forschungen berücksichtigende Bemerkungen und Ergänzungen hinzufügt. — Prof. Karl Vollmöller lässt bei A. Deichert in Erlangen „Romanische Forschungen" erscheinen, von denen der 1. Bd. für demnächst in Aussicht gestellt ist. — In Neapel erscheint seit Kurzem unter Redaction von Prof. Andrea Angiulli eine Rassegna critica di opere filosofiche, scientifiche e letterarie, die auch öfters den Romanisten interessirende Artikel (u. a. aus der Feder von Fr. D'Ovidio) bringt. — E. Stengels Glossar zu den altfr. Texten im 1. Bande seiner Abhandlungen und Ausgaben sowie in Koschwitz's Anciens Monuments ist unter der Presse: es wird 9—10 Bogen stark werden.

Prof. Dr. A. Schönbach in Graz hat den Titel Regierungsrath erhalten. — Der a. o. Prof. an der Universität zu Czernowitz Alexander Budinszky ist zum o. Prof. für histor. Hilfswissenschaften und roman. Philologie daselbst ernannt worden.

† am 14. September zu Oldenburg Prof. Dr. Adolf Laun im 74. Lebensjahre.

Antiquar. Kataloge: Richter, Leipzig (Europäische Linguistik, Literatur u. Literaturgeschichte); Salomon, Dresden (Verschiedenes); Schletter, Breslau (Deutsche Sprache und Literatur).

Germanistische und romanistische Vorlesungen im Winter 1881—82.

Basel. Prof. Misteli, Uebersicht u. Characteristik der wichtigsten indogermanischen Sprachen. — Prdoc. Von der Mühll, ein einleitendes Colleg über vergl. Sprachwissenschaft. — Prof. Heyne, Formenlehre des Neuhochd. nach ihrer histor. Entwicklung; vergl. Formenlehre der altgerm. Dialecte; textkrit. Uebungen; germ. Kränzchen. — Prof. Meyer, Tacitus Germania. — Prof. Born, Lessing u. seine Zeit. — Prof Soldan, ital. Grammatik; histor. Formenlehre des Französ.; Interpretation altfranz. Texte; Lectüre ausgew. Abschnitte aus Milton's Paradise lost; franz. Kränzchen. — Prdoc. Buser, Abschnitte aus Dante (gemeinsames Lesen).

Berlin. Lect. Michaelis, Physiologie der Sprache. — Prof. o. Scherer, deutsche Grammatik; Goethes Leben u. Schriften; deutsche Uebungen. — Prof. o. Müllenhoff, Geschichte der altdeutschen Poesie; deutsche Uebungen. — Prdoc. Rödiger, deutsche Mythologie. — Prof. Geiger, deutsche Literaturgeschichte des 19. Jh.'s; französ. Literaturgeschichte im 18. Jh.; ital. Literaturgeschichte im 16. Jh. — Prof. o. Zupitza, Abriss der altengl. Literaturgeschichte u. Erklärung von Cynewulfs Elene; Piers the Plowman (Semin.); Geschichte der neuengl. Literatur. — Lect. Napier, Anfangsgr. der engl. Sprache; Uebungen im mündl. u. schriftl. Gebrauch der engl. Sprache. — Prof. o. Tobler, Historische Syntax des Französischen I; Erklärung von Crestien's Chevalier au lyon; Provençal. Uebungen. — Lect. Feller, die trag. Dichtung unter Ludwig XIV. (franz.); franz. Uebungen; gramm. u. stilist. Uebungen im Franz. — Lect. Rossi, ital. Sprache; Manzoni's il conte di Carmagnola; ital. Uebungen.

Bern. Prof. Vetter, Formenlehre des Mhd., mit Beziehung des Gotischen u. Althochdeutschen; germanistische Uebungen: a. mhd. des 13. Jh.'s (Minnesinger, Wolfram, Gottfried), b. deutsche Mystiker des MA.'s; die Heldenlieder der Edda besonders aus dem Nibelungensagenkreis, nach deutscher Uebersetzung. — Prof. Hirzel, Geschichte der deutschen Poesie, seit dem Anf. des 19. Jh.'s; Rhetorik und Poetik; literarhist. Uebungen. — Prof. Morf, Gesch. der franz. Literatur im 18. Jh.; histor. Grammatik der franz. Sprache (Forts.); Interpretationsübungen an franz. Texten: a. des Mittelalters, mit Uebungen im Handschriftenlesen, b. des 16. Jh.'s; histor. Grammatik der ital. Sprache mit Uebungen.

Bonn. Prof. o. Wilmanns, Einführung in das Studium des Althochdeutschen; deutsche Literaturgesch. des 18. Jh.'s; Uebungen des deutschen Seminars. — Prof. Birlinger, Erklärung des Nibelungenliedes; deutsche Urkundenspr. und deutsche Sprachgrenzen; nhd. Grammatik. — Prof. Andresen, über den deutschen Stil; über die aus alten deutschen Personennamen hervorgegangenen heutigen Familiennamen. — Prdoc. Franck, Interpretation ausgew. Capitel der got. Bibelübersetzung für Geübtere; mittelniederl. Grammatik. — Prof. Delius, Shakespeare's King Richard III. — Prof. Trautmann, Altengl. Uebungen in der engl. Gesellsch.; neuengl. Grammatik, Laut- u. Satzlehre, mit Uebungen im Lesen u. Sprechen. — Prof. Bischoff, Anfangsgründe der engl. Sprache; Interpretation engl. und franz. Schriftsteller in der betr. Sprache nebst stilist. Uebungen; engl. Gramm. für Geübtere, mit mündl. und schriftl. Uebungen; franz. Grammatik

für Geübtere mit prakt. Uebungen u. mit bes. Berücksicht. der Aussprache. — Prof. Foerster, Altfranz. Uebungen; französ. Literaturgesch. von den Anfängen bis zum XV. Jh.; span. Uebungen (Novelas ejemplares). — Lect. Aymeric, franz. Stilübungen mit Uebers. von Schillers Abfall der Niederlande im Sem. — Lect. Panozzo, ital. Vorträge über die Literaturgesch. des 16. Jh.'s; im Sem.: Italienisch nach Mussafia für Anfänger; ital. Sprachlehre für Geübtere mit Uebers. von Goethes Werther und Interpretation von Tasso's befreitem Jerusalem.

Breslau. Prof. Weinhold, Geschichte der altdeutschen Literatur; german. Uebungen. — Prdoc. Bobertag, Deutsche Literaturgesch. im 19. Jh.; deutsche Uebungen. — Prdoc. Lichtenstein, Goth. Uebungen; Gottfried von Strassburgs Tristan u. Isolde; Erklärung ausgew. Gedichte Goethes. — Prof. Kölbing, Histor. engl. Grammatik; engl. Uebungen. — Prof. Gaspary, ital. Grammatik; franz. Syntax; provenç. Uebungen. — Lect. Freymond, franz. Syntax des Verbs mit Uebungen; franz. Literaturgesch. des 17. Jh.'s; franz. Erklärung der Fabeln Lafontaines (Buch I—VI).

Czernowitz. Prof. Strobl, Erklärung der Nibelunge; Uebungen im Mhd.; altdeutsche Metrik. — Prof. Budinszky, Histor. Grammatik der französ. Sprache.

Dorpat. Prof. L. Meyer, Tacitus Germania; über die wichtigsten Resultate der vergleichenden Grammatik. — Prdoc. Masing, vergl. Literaturgeschichte des Mittelalters und der Renaissance. — Lect. de Vivo, pract. ital. Uebungen; Dantes Divina Comedia; Ariostos Orlando furioso. — Lect. Saget, Lafontaine u. Boileau; franz. Uebungen.

Erlangen. Prof. o. Steinmeyer, Geschichte der deutschen Literatur bis zum XIII. Jh.; Interpretation ausgew. Stücke aus Otfrieds Evangelienbuch. — Prof. o. Varnhagen, ? — Prdoc. Wagner, altsächs. Grammatik und Erklärung des Heliand; Interpretation lyrischer Gedichte Goethes. — Prof. Winterling, über Boccaccio und dessen Decameron; Privatlectionen im Englischen u. Französischen.

Freiburg. Prof. Paul, Einleitung in das Nibelungenlied u. Erklärung ausgew. Abschnitte; Lessing; deutsche Uebungen.

Giessen. Prof. Braune, Geschichte der deutschen Literatur bis auf Opitz; mhd. Uebungen für Anfänger; Angelsächsisch (Gramm., Leseübungen); altdeutsche Gesellschaft. — Prof. Lemcke, Geschichte der franz. Liter. im 18. Jh.; ital. Grammatik; roman.-engl. Gesellschaft. — Prof. K. Pichler, im Sem. franz. Lectüre u. Interpretation: Ponsard, l'honneur et l'argent; Shakespeares Henry IV; franz. u. engl. stilist. Uebungen.

Göttingen. Prof. Müller, Nibelungenlied; altsächs. Grammatik u. Heliand; deutsche Gesellschaft. — Prdoc. Bechtel, über ahd. Dialecte. — Prdoc. Wilkens, ahd. Grammatik u. Lectüre; altdeutsche Uebungen. — Prof. Gödeke, Lessing; 16. Jh. — Prdoc. Tittmann, Gesch. der deutschen Dichtung des 17. Jh.'s. — Prof. Vollmöller, Encyclopädie der engl. Philologie; histor. Grammatik der franz. Sprache I; engl. Gesellschaft. — Prdoc. Andresen, französ. Uebungen; Shakespeare's Julius Cäsar.

Graz. Prof. G. Meyer, Einführung in das Studium der vergl. Sprachwissenschaft. — Prof. Schönbach, Gesch. der altdeutschen Literatur; gotische Uebungen. — Prdoc. Werner, die class. Periode der nhd. Literatur bis zu Schillers Tode; Erklärung ausgew. Goethescher Gedichte; Besprechungen neuer Erscheinungen auf dem Gebiete der neuern deutschen Literatur. — Lect. Oppler, engl. Grammatik in Verbindung mit Lectüre; Vorlesungen in engl. Sprache über Shakespeares life and writings. — Prof. Schuchardt, ital. Grammatik; prov. Uebungen; über das Alt-Keltische. — Lect. Fetter, Racine, les plaideurs.

Greifswald. Prof. Reifferscheid, histor. Grammatik der deutschen Sprache u. Erklärung altdeutscher (bes. goth., ahd., alts.) Sprachproben; im Prosem.: Lessings hamb. Dramaturgie; im Seminar: Lieder Neidharts v. Reuenthal. — Prdoc. F. Vogt, deutsche Uebungen; deutsche Literaturgeschichte des MA.'s. — Prof. Koschwitz, Provençalische Uebungen; histor. Grammatik der franz. Sprache 2 (Formenlehre, Syntax); franz. Uebungen.

Halle. Prof. Zacher, Erläuterung ausgew. ahd. Stücke; Wolframs von Eschenbach Parzival; Uebungen der deutschen Gesellschaft. — Prdoc. Gering, altnord. Grammatik und Lectüre von Gunnlaugs saga ormstungu; ags. Uebungen. — Prof. Gosche, Hauptmomente der neuesten deutschen Literaturgesch. — Prof. Elze, über Shakespeares Leben und Werke; Spensers Faerie queene; engl. Uebungen. — Lect. Aue, Macaulays Essays Lord Clive u. Warren Hastings; Uebers. von Schillers Wilh. Tell ins Engl.; engl. Uebungen. — Prof. Suchier, Geschichte der altfranz. Literatur; rom. Uebungen; rom. Kränzchen (Spanisch). — Lect. Wardenburg, Französ. Literaturgesch.; franz. Syntax; fr. Uebungen im Seminar.

Heidelberg. Prof. Bartsch, Geschichte der deutschen Literatur von der ältesten Zeit bis zur Reformation; deutsche Lyriker des 12. Jh.'s; mhd. u. altfranz. textkritische Uebungen. — Prdoc. Meyer, Gesch. des deutschen Dramas. — Prof. Osthoff, deutsche Grammatik. — Prdoc. Behaghel, Deutsche Syntax; alt- und neudeutsche Uebungen im Sem. — Prdoc. Scherrer, Ueber Tacitus Germania. — Prof. Ihne, Engl. Syntax; engl. Uebungen im Sem. — Prdoc. Neumann, ausgew. Capitel aus der histor. Syntax der franz. Sprache; Erklärung provençalischer Lyriker; Einführung in das Studium des Altfranzösischen (Grammatik u. Lectüre); altengl. und altfranz. Uebungen im Seminar. — Prof. Laur, Encyclopädie des Studiums der franz. Sprache; Gesch. der franz. Literatur; franz. Uebungen im Seminar.

Jena. Prof. Sievers, Erklärung des Nibelungenliedes; deutsche Uebungen.

[Fortsetzung folgt.]

Erwiderung[1].

Obwohl Herr Dr. Mahrenholtz mein Buch „Molières Tartuffe, Geschichte und Kritik" in Nr. 6 dieser Zeitschrift im Ganzen ja sehr anerkennend recensirt hat, so kann ich doch einige Irrthümer, trotz ihrer Geringfügigkeit, nicht ganz mit Stillschweigen übergehen: 1. Rec. vermisst die Kenntniss eines Schulprogramms (Recklinghausen, 1874), welches ich S. 2, 157 und 160 citirt habe. — 2. Rec. schiebt mir unter, ich „nähme wohl für mich in Anspruch", die Molière-Gassendi-Frage in „abschliessender Weise" behandelt zu haben, während ich S. 9 ausdrücklich erklärt habe, dass die Frage „noch näherer Untersuchung bedürfe". — 3. Die Beziehungen der Daphne und ihres kleinen Mannes (wie es in der Rec. statt Daphne und Orante heissen muss) habe ich S. 53 ausdrücklich für „nicht genügend begründet" erklärt; und nun verlangt Rec. von mir eine bessere Begründung. — 4. Eine Vergleichung der betreffenden Stellen zeigt ausserdem ein Missverständniss meiner Worte auf S. 35, 38, 46, 73 und 124.

Berlin. Dr. W. Mangold.

Entgegnung.

1. Herr Dr. M. sagt zwar a. O., dass der Einfluss Gassendis auf Molière in seinen Elementen noch näherer Begründung bedürfe, aber in seinen Grundzügen klar vorliege. Ich muss aber bestreiten, dass M. diesen Einfluss, auch in den Grundzügen, klar, oder wie ich im Referat sagte „in abschliessender Weise" wirklich nachgewiesen hat.

2. Die Beziehung der Daphne und ihres Gemahls auf die Eltern des Prinzen Eugen wird von Herrn M. a. O. ausführlicher nach Aimé-Martin erörtert, ohne, wie bei der Identificirung der Orante und der Herzogin von Navailles, seine eigne abweichende Ansicht klar auszusprechen. Die vorhergehenden Worte „weil die Anwendung nicht genügend begründet ist" bezog ich, ihrem Zusammenhange nach, mehr auf die Ansicht von Moland und Despois, als auf die des Herrn Dr. M.

3. Die „Missverständnisse" der Stellen auf S. 35 (Ipocrito?), S. 38 (Corneille und Plato-Reminiscenz?), S. 46 (Dorine?), S. 73? und S. 124 (Molières und du Croisys Autorschaft der Lettre sur l'Imposteur?) sind mir auch bei nochmaliger Lectüre nicht klar geworden.

4. Gern erkenne ich das Versehen betr. des Recklinghauser Programmes und den Schreibfehler „Daphne und Orante" an. In einer nachfolgenden Beurtheilung des Mangoldschen Buches (Zs. f. nfrz. Spr. u. Lit.) sind beide glücklich von mir vermieden worden und sie finden vielleicht in meinem damaligen heftigen Nervenleiden und der dadurch veranlassten Geistesabspannung ihre Entschuldigung.

Halle. R. Mahrenholtz.

1 [Da Herr Dr. Mahrenholtz längere Zeit auf Reisen sich befand und die ihm vor längerer Zeit nachgesandte „Erwiderung" damals nicht in seine Hände gelangte, so war derselbe erst in diesen Tagen nach seiner Rückkehr im Stande seine Gegenbemerkungen zu machen. Daher die Verspätung der „Erwiderung".]

Abgeschlossen am 20. September 1881.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg. Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Abonnements-Einladung

für den **fünften Band** der

Englischen Studien. Organ für Englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichts auf höheren Schulen herausgegeben von Dr. *Eugen Kölbing*, a. o. Prof. der engl. Philologie an der Univers. Breslau.

Abonnements werden durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes vermittelt; Abonnementspreis vom IV. Bande an M. 15.— pr. Band. Neu eintretenden Abonnenten gegenüber erklären wir uns bereit, auch die früher erschienenen Bände I—III zu dem ermässigten Abonnementspreis von M. 15.— pr. Band nachzuliefern, jedoch nur bei Bestellung je eines completen Bandes.

Einzelne Hefte werden nur zu *erhöhtem* Preise abgegeben.

Das erste Heft des fünften Bandes wurde soeben vollendet. Inhalt: Ueber George Chapmann's Homerübersetzung. Von H. M. Regel. Marlowes Doctor Faustus und Herr J. H. Albers. Von H. Breymann. Beiträge zu Ralph Royster Doyster. Von Max Wolter. Beaumont, Fletcher und Massinger. Von R. Boyle. Die Otinelsage im Mittelalter. Von H. Treutler. Kleine Beiträge zur Erklärung und Textkritik englischer Dichter. III. Von E. Kölbing. Litteratur. Miscellen.

Einzelpreis: M. 10.—; der Rest des Bandes wird in einem Hefte geliefert.

Mit dem gleichzeitig ausgegebenen 3. Heft liegt nun vollendet vor der **erste Band** von

Französische Studien. Herausgegeben von Dr. *G. Körting*, Professor a. d. theol.-philos. Akademie zu Münster i. W. und Dr. *E. Koschwitz*, Professor a. d. Universität zu Greifswald.

Abonnementspreis M. 15.— pr. Band von ca. 30 Bogen, eingetheilt in 3—4 zwanglos erscheinende Hefte.

Einzelne Hefte werden zu erhöhtem Preis abgegeben.

I. Band 1. Heft Einzelpreis *M.* 4.50.
2. „ „ „ 4.80.
3. „ „ „ 7.20.

Inhalt des ersten Bandes: Syntaetische Studien über Voiture. Von W. List. Der Versbau bei Philippe Desportes und François de Malherbe. Von P. Groebedinkel. Der Stil Chrestien's von Troies. Von R. Grosse. Poetik Alain Chartiers. Von M. Hannappel. Ueber die Wortstellung bei Joinville. Von G. Marx. Der Infinitiv mit der Praeposition à im Altfranzösischen bis zum Ende des 12. Jahrhunderts. Von H. Soltmann. Corneille's Médée von Th. C. H. Heine.

Der ebenfalls vollendete II. Band enthält:

Molière's Leben und Werke. Vom Standpunkt der heutigen Forschung. Von R. Mahrenholtz. Preis dieses Bandes wegen kleineren Umfanges ausnahmsweise M. 12.—

Heilbronn, 1. October 1881. **Gebr. Henninger.**

Verlag der Fr. Lintz'schen Buchhandlung in Trier.

Richard von Greiffenclau
zu Vollraths
Erzbischof und Kurfürst von Trier
1511—1531.

Ein Beitrag zur Specialgeschichte der Rheinlande
von
Dr. Jul. Wegeler.
Mit einer Tafel. Preis *M.* 1.50.

Soeben ist erschienen:

Zeitschrift
für
Völkerpsychologie
und
Sprachwissenschaft.

Herausgegeben
von
Prof. Dr. M. Lazarus und Prof. Dr. H. Steinthal.

Dreizehnter Band. Drittes Heft.

Inhalt:

Programm zu einer neuen Ausgabe der sprachphilosophischen Werke Wilhelms von Humboldt. Von H. Steinthal.
Wortentlehnung und Wortschöpfung. Sprachgeschichtliche Studie von O. Weise.
Verschmelzung des Artikels mit dem Wortstamme. Von O. Weise.
Ueber den Ursprung einiger metaphorischer Ausdrücke der arabischen Sprache. Von Ign. Goldziher.
Psychologische und ethnologische Studien über Musik. Von Georg Simmel.
Der Geisterweg die gerade Linie. Von Karl Haberland.
Die Mittagsstunde als Geisterstunde. Von Karl Haberland.
Der Spiegel im Glauben und Brauch der Völker. Von Karl Haberland.
Die Humboldt'schen Manuscripte. Von H. Steinthal.

gr. 8. geh. Preis *M.* 2.40.

FERD. DÜMMLERS Verlagsbuchhandlung
(Harrwitz & Gossmann) in Berlin.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Demnächst werden ausgegeben:

FAUST
von
Goethe.
Mit Einleitung und fortlaufender Erklärung
herausgegeben von
K. J. SCHRÖER.
ZWEITER THEIL.
Geh. *M.* 5.25.

Fausts Leben
vom
Maler Müller.
(Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jh. 3.)
Geh. *M.* 1.10.

ARMAND DE BOURBON,
PRINCE DE CONTI
TRAITÉ
DE LA
COMEDIE ET DES SPECTACLES.
(Sammlung französischer Neudrucke 2.)
ca. *M.* 1.60.

Neuer Verlag von **Gebr. Henninger** in Heilbronn.

Elis Saga ok Rosamundu.

Mit Einleitung, deutscher Uebersetzung und Anmerkungen zum ersten Mal herausgegeben

von

Eugen Kölbing.

Geh. ℳ 8.50.

BARBOUR'S

des schottischen Nationaldichters

LEGENDENSAMMLUNG

nebst den

Fragmenten seines Trojanerkriegs.

Zum ersten Mal kritisch herausgegeben

von

C. Horstmann.

Erster Theil. Geh. ℳ 8.—

Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit im Deutschen.

Von

Karl Gustaf Andresen.

= Zweite, vermehrte Auflage. =

Geh. ℳ 5.—

La Fontaines Fabeln.

Mit Einleitung und deutschem Commentar

von

Dr. Adolf Laun,

Professor.

NEUE AUSGABE.

Zwei Theile in einem Band. ℳ 6.—

Soeben erschien bei **Wilh. Werther** in Rostock:

Modern English Dramatists.

Sammlung moderner englischer Dramen und Tragoedien für obere Classen höherer Lehranstalten

bearbeitet von

Dr. **Th. Weischer**, Oberlehrer.

I. **Virginius** by Knowles. 90 Pf.
II. **William Tell** by Knowles. 90 Pf.
III. **Rienzi** by Mitford. 90 Pf.

Die Sammlung wird fortgesetzt. Gute Ausstattung. Eine gute Vorschule zur Shakespearelectüre.

Gratis und franco versenden:

Katalog Nr. 172: **Deutsche Sprache und Literatur.** Kleinere Sprachgebiete. Bibliographie u. Buchdruckerkunst. 1893 Nummern.

Freundlicher Beachtung empfehlen die sprachwissenschaftl. Kataloge Nr 153 (Slavische Sprachen). Nr. 155 (Französische Sprache). Nr. 168 (Romanische Sprachen). Nr. 169 (Englische Sprache). Nr. 170 (Silesiaca).

Schletter'sche Buchhandlung

Breslau.

Verlag von **J. Bensheimer** in **Mannheim.**

Durch alle Buchhandlungen ist zu beziehen:

Lehr u. Lesebuch der englischen Sprache

nach der Anschauungsmethode mit Bildern

bearbeitet von

Dr. J. & Dr. E. M. Lehmann.

Erste Stufe. Erste Abtheilung.

Directe Anschauung. Vierte Auflage.

Preis brosch. ℳ 1.20, geb. ℳ 1.45.

Lehr- und Lesebuch der französischen Sprache

nach der Anschauungsmethode und nach einem ganz neuen Plane mit 6 Bildern

bearbeitet von

Dr. J. Lehmann.

Erste Stufe. Achte Auflage.

Preis ℳ 2.75, geb. ℳ 3.05.

Lehr- und Lesebuch der französischen Sprache

nach der Anschauungsmethode und nach einem ganz neuen Plane mit 6 Bildern

bearbeitet von

Dr. J. Lehmann.

Zweite Stufe. Fünfte Auflage.

Preis brosch. ℳ 3.50, geb. ℳ 3 80.

Die Lehmann'schen Hilfs- und Unterrichtsbücher sind allgemein als vorzüglich anerkannt und in Folge dessen in vielen Schulen und Lehranstalten eingeführt, dies beweisen die binnen wenigen Jahren erschienenen neuen Auflagen. Behufs Neueinführungen erklärt sich die Verlagshandlung gern bereit, den betreffenden Herren Lehrern Exemplare zur Ansicht mitzutheilen.

In **Ferd. Dümmlers Verlagsbuchhandlung** (Harrwitz und Gossmann) in **Berlin** sind soeben erschienen und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Einfluss

der

englischen Philosophen seit Bacon

auf die

deutsche Philosophie des 18. Jahrhunderts.

Von der Königl. Preussischen Akademie der Wissenschaften mit einem Preise ausgezeichnete Untersuchung

von

G. Zart,

Dr. phil., Gymnasiallehrer.

237 S. gr. 8°. geh. Preis 4 Mark.

Die Frage

der

Theilung der Philosophischen Facultät.

Rede zum Antritte des Rectorats in der Aula der Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin am 15. October 1880 gehalten

von

Dr. **August Wilhelm Hofmann.**

Zweite Auflage.

Mit einem Anhange:

Zwei Gutachten über die Zulassung von Realschul-Abiturienten zu Facultäts-Studien, Sr. Excellenz dem Königl. Minister des Unterrichts erstattet von der philosophischen Facultät der Königl. Friedrich-Wilhelms-Universität in den Jahren 1869 und 1880.

83 Seiten. gr. 8°. geh. Preis 1 M. 50 Pf.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie

an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 11. November. 1881.

Briefwechsel zw. Jacob und Wilhelm Grimm aus der Jugendzeit. Hrsg. v. H. Grimm u. G. Hinrichs (Fischer).

Der Codex Teplensis enthaltend „Die Schrift des newen Geczcuges“ (Pietsch).

Zimmerische Chronik hrsg. v. K. A. Barack (Liebrecht)

Schoch, Ueber Boners Sprache (Vetter).

Staub u. Tobler, Schweizerisches Idiotikon I. Heft (Weinhold).

Flos unde Blankflos v. Stephan Waetzoldt. H. I (Sprenger).

Horstmann, Altenglische Legenden. Neue Folge. (Brandl).

Horstmann, Barbour's des Schottischen Nationaldichters Legendensammlung nebst den Fragmenten seines Trojanerkrieges (Brandl).

Les grands écrivains de la France. Molière. T. VI p. p. P. Mesnard (Mahrenholtz).

Reiche u. Martin, Die Prosodie oder richtige Silbenbetonung der franz. Sprache (Kressner).

The romance of Daude de Pradas. Ed. by A. Stickney (Suchier).

Prölss, R., Geschichte des neuern Dramas I. 1. u. 2. Abtheil. Das neuere Drama der Spanier u. Italiener (Stiefel).

Era Nova. Revista do movimento contemporaneo dirigida por Th. Braga e T. Bastos I, 1—8 (Coelho).

Bibliographie.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Germanistische u. romanistische Vorlesungen im Winter 1881|82 II.

Briefwechsel zwischen Jacob und Wilhelm Grimm aus der Jugendzeit. Herausgegeben von Hermann Grimm und Gustav Hinrichs. Weimar, H. Böhlau. 1881. VIII, 542 S. 8. M. 10.

Obgleich dieses schöne Buch für die eigentliche Geschichte der germanistischen Wissenschaft nur in zweiter Linie Bedeutung hat, so darf es doch in diesen Blättern nicht unerwähnt bleiben; denn es ist von allen Publicationen aus dem überreichen Briefwechsel der Brüder Grimm nicht nur die umfangreichste, sondern auch die bedeutungsvollste. In keinem andern Werke werden wir so unmittelbar und tief in die Gedankenwerkstätte der beiden Unvergesslichen eingeführt wie hier; nirgends tritt uns das schöne Verhältniss der herzlichsten Bruderliebe und der gegenseitigen harmonischen Ergänzung, das zwischen beiden geherrscht hat, so klar und wohlthuend entgegen. Man kann daher sagen: wenn der Briefwechsel mit Meusebach von allen bisher publicirten an wissenschaftlichem, gelehrtem Inhalt der reichste war, so ist es dieser an persönlichen und psychologischen Momenten. Der Briefwechsel wird eröffnet durch ein Curiosum: einen Brief des dreizehnjährigen Jacob an seine Mutter. Alsdann folgt die Correspondenz zwischen den Brüdern selbst. Auch die zwei Unzertrennlichen waren doch, was die Nachwelt jetzt zu geniessen hat, dann und wann einmal getrennt und genöthigt, brieflich mit einander zu verkehren: vom Januar bis September 1805 war Jacob als Savigny's Assistent in Paris, ebendort in diplomatischer Mission vom Januar bis Juni 1814 und vom September bis December 1815, dazwischen hinein in ebensolcher zu Wien vom September 1814 bis Juni 1815; Wilhelm war nur im Jahr 1809 vom April bis December in Halle und Berlin. Zu schreiben gab es in diesen Zeiten gerade genug, und der Briefwechsel hat daher ein Buch von ganz stattlichem Umfang abgegeben. Ziemlich überwiegend sind es persönliche, familiäre, amtliche, freundschaftliche Verhältnisse und Interessen, welche zur Sprache kommen und in denen sich Geist und Gemüth in voller Liebenswürdigkeit offenbaren. Die diplomatische Verwendung Jacobs bringt es mit sich, dass auch die zeitgeschichtlichen, politischen Elemente reichlich eingemengt sind; auch an den mannigfaltigsten literarischen Beziehungen fehlt es nicht; es sollen nur die Namen Arnim, Brentano, Creuzer, Görres, Goethe, Hebel, Jean Paul, Reichardt, Savigny, Steffens, Tieck genannt werden, um von dem Umfang und der hauptsächlichen Richtung dieser Beziehungen ein ungefähres Bild zu geben. Besonders interessant muss dem Freunde der germanistischen Wissenschaft der gelehrte Inhalt des Briefwechsels sein, obwohl dieser, wie gesagt, einigermassen in den Hintergrund gerückt ist. Es kann sich ja auch der Zeit noch nicht um die hervorragendsten wissenschaftlichen Leistungen beider Brüder handeln, da von solchen nur etwa die Märchen schon in jene Zeit fallen. Dagegen war ja die erste Periode ihres Schaffens die der gemeinsamen Arbeiten, und es ist naturgemäss, dass von diesen oft genug in den Briefen die Rede ist, so dass wir über das Zustandekommen derselben, über den Antheil, den jeder von beiden an den einzelnen

Schriften gehabt hat, oft ganz werthvolle Aufschlüsse bekommen, und dass wir vor allem den Geist und Fleiss, mit dem beide sich eines fast noch unbearbeiteten Materials bemächtigt und dasselbe bewältigt haben, immer wieder zu bewundern gezwungen sind. Von Einzelheiten darf ich absehen. Der zweite der auf dem Titel genannten Herausgeber hat eine grosse Anzahl knapp gefasster Anmerkungen beigefügt, welche vor allem die gelehrten und literarischen Beziehungen des Briefwechsels zu erhellen bestimmt sind und ohne welche dem ferner Stehenden mancher Passus unverständlich geblieben wäre. Nicht minder dient auch ein ausführliches Register zur leichteren Benutzung des Buches, für dessen Herausgabe wir den beiden Editoren wie dem Verleger, der in schöner Ausstattung alles wünschenswerthe gethan hat, den besten Dank sagen dürfen.

Stuttgart, [18. Mai] 1881. Hermann Fischer.

Der Codex Teplensis enthaltend „Die Schrift des newen Geczeuges". Aelteste deutsche Handschrift, welche den im XV. Jahrhundert gedruckten deutschen Bibeln zu Grunde gelegen. Erster Theil. Die vier heiligen Evangelien. München, Druck und Verlag des Literarischen Instituts von Dr. Max Huttler. 8 + 157 S. 4°. M. 6.

In schöner Ausstattung, gedruckt mit Schwabacher Schrift und geziert mit rothen Ueberschriften und Initialen erhalten wir in vorliegendem Buche den Anfang einer sehr dankenswerthen Publikation. Das Prämonstratenserstift Tepl besitzt eine Hs. aus der 2. Hälfte des XIV. Jh.s, enthaltend das ganze neue Testament in deutscher Uebersetzung; der Bibliothekar dieses Klosters, P. Philipp Klimesch, hat diese Hs. abgeschrieben und das literar. Institut von M. Huttler in München die Drucklegung derselben übernommen. Ist schon jede Veröffentlichung vorlutherischer Uebersetzung der Bibel zumal von solchem Umfange an sich dankenswerth, weil sie ein neues Zeugniss für das stets vorhandene Streben nach deutschem Bibelwort den bereits bekannten hinzufügt, so erhält der Text des Cod. Teplensis dadurch noch ein besonderes Interesse, dass er zu der gedruekten vorlutherischen Bibelübersetzung in allernächster Beziehung steht. Ob es grade diese Hs., welche der Herausgeber nicht als die Originalhs. ansieht, war, die dem Veranstalter des ersten Druekes der deutschen Bibel vorlag — diese Annahme scheint durch die Fassung des Titels ausgesprochen —, mag vorläufig dahin gestellt bleiben; P. Klimesch wird wohl in der versprochenen ausführlichen Einleitung in die Beweisführung eintreten.

Der uns hier gebotene Abdruck der Hs. ist im „vorläufigen Vorwort" als „mit diplomatischer Treue besorgt" bezeichnet. Dass die diplomatische Treue nicht auch auf die Abkürzungen ausgedehnt wurde, dass diese nicht beibehalten, sondern aufgelöst wurden, ist an und für sich zu billigen, doch möchten wir wünschen, dass die „ausführliche Einleitung" über das dabei beobachtete Verfahren Rechenschaft gebe. Wie weit sonst die diplomatische Treue des Abdruckes sich erstreckt, kann ich nicht kontroliren, da mir die Hs. unzugänglich ist; das Resultat einer Vergleichung des beigegebenen Facsimiles der Hs. mit dem Abdruck ist grade nicht geeignet, ein günstiges Vorurtheil zu erwecken. Denn in dem kleinen Stück (Mt. 6, 7—23), das etwa eine halbe Seite einnimmt, finden sich 6 Versehen, so steht v. 16 nicht *ire lone* sondern dem *mercedem* der Vulg. entsprechend *irē lone*; v. 20 ist das *ein* vor *schacze* durchstrichen (Vulg. *thesauros*). Die Ligatur *cz* wird, wie es scheint, konsequenzlos bald als *cz* bald als *tz* wiedergegeben. Ob offenbare Fehler, wie *ficht* f. *sicht*, *iffet* f. *isset*, *genallen* f. *geuallen* u. dergl. den Schreibern der Hs. oder dem Herausgeber angehören, muss dahingestellt bleiben.

Unter dem Text stehen die Varianten der 11. gedruckten Bibel (Augsburg 1487; im „vorläufigen Vorwort" ist falsch 1477 angegeben). Nach der Vorbemerkung auf S. 1 war ein vollständiges Variantenverz. nicht beabsichtigt, sondern nur eine Auswahl der bemerkenswerthesten Abweichungen. Ein solches eklektisches Verfahren hat unter allen Umständen etwas bedenkliches, weil es dem subjektiven Gutdünken zu grossen Spielraum lässt; unter gewissen Umständen mag es trotzdem geboten sein, aber dann darf man mit Recht feste Principien und Konsequenz verlangen. P. Klimesch hätte also z. B. alle Abweichungen in der Lautform und Orthographie ausschliessen und sich auf die Differenzen im Ausdruck und Wortgebrauch beschränken können. Man wüsste dann genau, was man hier suchen dürfe, was nicht. Statt solcher Konsequenz herrscht in der Auswahl Belieben und Willkür. Es findet sich z. B. angeführt *stent*] *steend* Mt. 6, 5; *Get*] *Geet* Mt. 7, 13; *Tu*] *thu* Mt. 8, 9; *enphecht*] *empfehet* Mt. 10, 40; *Nemt*] *nemmet* Mt. 11, 29; *streweten*] *streüweten* Mt. 21, 8 etc., dagegen fehlt z. B. Lc. 18, 1—7 u. a. die Angabe folgender Abweichungen des Druckes v. 1487: v. 1 *ein gelichsam zu in*] *zu in ein geleichnusz.*; 4 *Darnach sprach er zu im selben sagent*] *vnd darnach sprach er in jm*; 5 *daz si villicht icht kum an dem iungsten tag vnd mich verdenke*] *d. sy an dem iungsten nit kom vñ mich nit verdrucke* (Kl. gibt nur das Fehlen von *villicht* und *verdrucke* f. *verdenke* an); 7 *wan tut den Got nicht rach seinen derwelten di zu im ruffent tags vnd nachts, vnd er wirt haben di gefridsam in in*] *gott aber wirdt er nit rach thůn seiner außerwelten, die do schreyen zů jm tag vnd nacht vnd hat gedult in jn.* (Kl. notirt nur *gedult* f. *gefridsam!*).

Es ist schade, dass durch diese handgreiflichen Mängel der ohnehin schon relative Werth dieser Varianten noch mehr herabgemindert wird. Relativ ist der Werth dieser Variantensammlung an sich aber schon deshalb, weil die Wahl grade des Druckes von 1487 als ziemlich willkürlich bezeichnet werden muss. Wenn der Herausgeber, was den wissenschaftlichen Anforderungen am besten entsprochen haben würde, die Varianten sämmtlicher Drucke der vorlutherischen Bibelübersetzung nicht verzeichnen wollte oder konnte, so musste er entweder den ersten Druck wählen — dadurch wäre die Uebereinstimmung des Cod. Teplens. mit dem Texte der gedruckten Bibel noch viel deutlicher hervorgetreten — oder denjenigen Druck, in welchem

zuerst der Text der Uebersetzung einer durchgreifenden Revision unterzogen worden war, also die sog. 4. deutsche Bibel (Nürnberg zw. 1470 u. 73). Der Text der 4. Bibel ist für alle folgenden Ausgaben massgebend gewesen, aber im Einzelnen ist in ihnen doch noch manches geändert worden. So hat z. B. Joh. 2, 6 die 4. Bibel noch *gereinigung* (= cod. Tepl.), während die von dem Herausgeber gewählte 11. Bibel von 1487 *reinigung* bietet; so hat Joh. 2, 7 Cod. Tepl. u. die ältesten Drucke: *vntz bis oben;* die 4. Bibel *vntz zu dem höchsten,* erst die 11. Bibel setzt *bisz* für *vntz.* Die Angabe der Abweichungen der 4. Bibel hätte ein Bild von der Hauptredaktion gegeben, welcher der Text unterzogen worden; die Varianten der 11. Bibel heben aus der weiteren Entwicklung des Textes nur ein Stadium heraus, das dem Abschluss der Entwicklung allerdings sehr nahe stehen mag, aber doch wohl noch nicht diesen selbst repräsentirt.

Trotz aller dieser Mängel, welche der Herausgeber in den späteren Lieferungen durch Anwendung grösserer Sorgfalt wenigstens theilweise leicht beseitigen könnte, liefert diese Publikation einen werthvollen Beitrag zur Geschichte der vorlutherischen gedruckten Bibel, indem sie uns ein vor dem ersten Drucke liegendes Stadium des Textes wenigstens des neuen Testamentes zugänglich macht. Sie wird daher vielleicht den Anstoss dazu geben, dass die schwer erklärbare, aber nicht hinweg zu leugnende fast völlige Nichtbeachtung, welche der gedruckten vorlutherischen Bibelübersetzung von Seiten der Germanisten bisher zu Theil geworden, derjenigen Aufmerksamkeit und Beachtung Platz macht, welche dieses Uebersetzungswerk als hervorragendste Aeusserung des Strebens nach deutschem Bibelwort vor Luther und als eine fast noch gar nicht benützte, aber in verschiedener Beziehung sehr ergiebige Quelle für die Kenntniss der deutschen Sprache des ausgehenden Mittelalters in vollstem Masse verdient. Ich gedenke darauf an anderem Orte ausführlicher zurückzukommen.

Kiel, [August 1881]. Paul Pietsch.

Zimmerische Chronik, hrsg. von Karl August Barack. Zweite verbesserte Auflage. Freiburg i/B. und Tübingen, Akademische Verlagsbuchhandlung von J. C. B. Mohr (Paul Sibeck). Bd. I und II. VIII, 631, 651 S. gr. 8.

Es ist wahrlich keines von den geringsten Verdiensten des Literarischen Vereins zu Stuttgart, dass er das Erscheinen des in mannigfacher Beziehung so bedeutenden Werkes ermöglichte, welches sonst vielleicht noch längere Zeit der Oeffentlichkeit vorenthalten geblieben wäre und seine Schätze sich verschlossen gehalten hätte, Schätze, wie man sie sonst nicht oft so reich zusammengespeichert findet. Ist nun so das Verdienst des obgenannten Vereins ein sehr grosses, so muldet man dem trefflichen Hrsg. einen um so grössern Dank, dass er die in Rede stehende prächtige Chronik nicht nur in ihrer Gesammtheit ans Licht der Welt gezogen, sondern auch dermassen mit allem Nöthigen ausgestattet hat, dass sie nun den Leser alles das enthielt, was eine bequeme Benutzung, ein ungehinderter Gebrauch wünschenswerth erscheinen liess. Sorgfältiger, kritischer Text, erläuternde Anmerkungen aller Art, eine Geschichte des Werkes, und, not least but last, ein ganz vorzügliches Namen-, Wort- und Sachregister, ein immanus labor, der fast alle, selbst unbillige Ansprüche bewältigte und daher nur selten, wenn überhaupt je versagte. Als nun die Chronik so ausgerüstet ans Licht trat, wurde sie selbstverständlich mit dem grössten Beifall empfangen, und Forscher jeder Art, denen sie bis dahin fast bloss aus wenigen und geringen Bruchstücken, meist aber nur dem Namen nach bekannt geworden, konnten nun im reichsten Masse aus derselben schöpfen. Allein der Umstand des Erscheinens jenes Werkes in der Bibliothek des Literarischen Vereins setzte natürlich der Verbreitung ein nicht immer zu übersteigendes Hinderniss entgegen, welches wir jetzt durch die vorliegende zweite Ausgabe auf höchst willkommene Weise beseitigt sehen. Der genannte Verein nämlich hat mit preiswürdiger Liberalität gestattet, dass die Chronik dem grössern Publicum zugängig werde und zugleich so auch die Gelegenheit geboten, für die äussere und innere Ausstattung und Verbesserung des Werkes alles das zu thun, was erforderlich und möglich war. Dies haben nun Herausgeber und Verleger im Verein unternommen, und die vorliegenden zwei ersten Bände geben Zeugniss davon, dass sie alles geleistet was in ihren Kräften stand, und dass Barack ausser andern mehrfachen Besserungen namentlich für die Erklärung des Textes, wo sie erforderlich schien, noch reiche Ergänzungen geboten hat, die jetzt um so vollständiger erscheinen, als ihm nun Bücherschätze zur Verfügung stehen, welche ihm früher unzugänglich waren, und überdies in den seit der ersten Ausgabe verflossenen zwölf Jahren Forschungen erschienen, welche jetzt für die Interpretation der Chronik aufs ausgiebigste und im umfangreichsten Massstabe benutzt sind. Er also hat seinerseits für das Werk alles geleistet, was irgend möglich war und gleiches ist auch seitens des Verlegers geschehen. Die äussere Ausstattung ist vorzüglich, selbst elegant; Druck und Papier sind vortrefflich; kurz das Aeussere entspricht vollkommen dem Innern, und beides wird dieser neuen Ausgabe der Zimmerischen Chronik sicherlich einen besonders freundlichen Empfang bereiten.

Was den Inhalt und die Erzählungsweise dieser letzteren selbst betrifft, so ist durchweg Schimpf und Ernst auf so ansprechende Weise darin vermischt, dass sie immer von neuem anspricht, sowie sie überhaupt sich fast unerschöpflich zeigt und immer Neues finden lässt; denn was dem Chronisten oft unbedeutend dünkte und er deshalb zu entschuldigen für nöthig fand, ist gewöhnlich für die jetzigen Leser von nicht geringem Werth, wenn auch nur in culturgeschichtlicher Beziehung, welche der Chronik ja namentlich einen so hohen Werth verleiht, obschon der Ton der Erzählung nicht selten daran erinnert, dass andere Zeiten andere Sitten haben. In beiden Hinsichten kann man die Worte des Chronisten selbst anführen, der da zuvörderst sagt (II², 96): „Alhie megte sich einer nit unbillich verwundern, das ich solch klainfüeg und gering sachen ufzaichnet und bei der langwirigen gedechtnus zu erhalten mich underfieng. Da aber der oder dieselbigen mein bedenken, wie das in der vorredt dises werks vermeldet, wol erwegen, werden sie mir das keinswegs leuchtlichen verkeren"; wobei nur gar sehr zu bedauern ist, dass eben diese Vorrede verloren gegangen, die uns über manchen Umstand höchst willkommenen Aufschluss gegeben hätte. Was aber jenen andern Punkt betrifft, so weiss auch der Chronist (II², 319) gar wohl, dass „die nationen und zeiten ire sondere maniern und gebreuch haben", und diese Verschiedenheit derselben erkennen zu lassen, dazu trägt er in reichem Masse das Seine bei.

Ich gehe nun zu einigen nachträglichen Bemerkungen über, zu denen mir die bis jetzt erschienenen zwei ersten Bände der Chronik Anlass geben.

Band I. S. 12, 8. „antianum, das ist nach italienischer und der aller eltisten sprach als vil als iren obristen gerichtsvogt und gubernatorem". Das italienische Wort ist 'anziano'; vgl. auch Ducange s. v. antianus.

S. 56, 16. „herrn Wilhelmen von Leubelfingen, ainem ritter aus Baiern". Barack hat zu diesem Geschlechtsnamen nichts angemerkt. Mir fiel er auf, da der Page Gustav Adolfs, der bei seinem Tode gegenwärtig war und auch den genauesten Bericht über dessen letzte Augenblicke kurz vor dem eigenen Dahinscheiden gegeben hat, Leubelfingen hiess. Dieser Name ist also von grossem Interesse, und Barack lässt sich vielleicht veranlassen, noch im Nachtrage einige Nachrichten über dieses Geschlecht zu bringn, falls dieselben zu erlangen sind.

S. 129, 36. Zu der Geschichte des Herrn von Geroldseck verweist Barack auf „eine im ganzen und in den einzelnen Zügen auffallend übereinstimmende", die ich früher (German. XIV, 387 ff.) angeführt. Ich füge nun dazu noch eine dritte der Art, die der Graf von Puymaigre in der Revue des Questions historiques, Paris 1876 in der Abhandlung 'La légende de Blondel' (p. 21 ff. des Sonderabdrucks) mitgetheilt hat, und die er mit der Blondelsage zusammenstellt. Er sagt

hierüber: „Le personnage dont l'histoire offre cette ressemblance singulière, fut à la verité, posterieur au roi Richard, puisque l'on place l'événement que je vais rappeler, vers l'an 1270: mais la Chronique de Reims, le plus ancien texte, où soit conté le dévouement de Blondel, est de la fin du XIIIe ou du commencement du XIVe siècle: il ne serait donc pas impossible que son auteur eût pu apprendre la bizarre aventure arrivée au duc de Lorraine Ferry III, que cette aventure ne lui fût déjà parvenue modifiée par l'imagination populaire. Quoiqu'il en soit, voici en peu de mots cet épisode, qui lui même a provoqué bien des doutes dont j'aurai à parler un peu plus tard" etc. Es scheint als hätten wir es hier mit einer wandernden Sage zu thun, obwohl sich allerdings sämmtliche Wendungen derselben auf einen engen Umkreis beschränken.

S. 318, 9 Anm. Derselbe Schwank findet sich auch in Rumänien: s. Gaster in dem Magazin f. d. Liter. des Auslandes 1879 Nr. 39 S. 613 f.; und in der Bretagne: s. Sébillot, Littér. orale de la Haute Bretagne. Paris 1881 p. 255.

Band II. S. 23, 4 ff. „So haben die edelleut von Dalburg, genannt die Kemmerer, ain hof zu Wormbs, da ist inen järlichs ain rath schuldig uf den pfingstag zwen rumpf, usser ainer rinden gemacht, mit erpör zu geben, und mues die rumpf krom sein; mer ist inen der rath alda zu überantwurten zwen new krum hefen mit kromen deckeln, auch voller erpör". S. über die Bedeutung des krumm meine Bemerkung in der Zs. f. d. Kulturgesch. Neue Folge 1872. I, 367; füge hinzu Notes and Queries X, 504. Vgl. die Hufeisen, die man zahlreich im Laacher See gefunden haben will: s. Simrock DM[4] 512 (§ 134).

S. 109, 29. „wie die alten gesprochen, das die weiber lange klaider tragen, dargegen aber kurze sinn haben, beschaint sich diser handlung wol". Gewöhnlich lautet das Sprichwort nicht nur wie hier 'Frauen haben lange Kleider und kurzen Muth', sondern öfterer noch 'Frauen haben langes Haar und kurzen Sinn' (Simrock Nr. 2633—4). So heisst es auch in v. d. Hagens GA. XVIII, 992—3: „vrouwen die habent kurzen muot Saget man und langes haar"; s. auch Vrîdank 1. A. S. 393 zu 182 Nr. 3. Ayrer ed. Keller S. 554 Anm. Diese Redensart ist weit verbreitet, und so heisst es z. B. auch in den Heldensagen der Minussinschen Tataren, rhythmisch bearbeitet von Anton Schiefner. St. Petersb. 1859. S. 7: „Lang zwar ist dein Haar, o Gattin — Aber kurz nur deine Klugheit". Die Osseten sagen: „Dem Weibe ist die Flechte lang, der Verstand aber kurz"; Schiefner, Mélanges russes Bd. IV = Bullet. 19. Sept. (10. Oct.) 1862. S. auch 'Die Frau im Sprichwort' von O. Freiherr von Reinsb. Düringsfeld. Leipz. 1862 S. 27.

S. 131, 38 Anm. Ausführlicher über die Hirschsage habe ich gesprochen in Kölbings Englische Studien V, 160 ff.

S. 170, 13 ff. Johanna 'künigin von Hispania' vergiftet ihren Gemahl Philipp; dies wird Z. 31—32 ein 'greusenlichs parricidium' genannt und Z. 37—38 bemerkt: „Denen hochen leuten laufen die bösen stuck ungestrafft hin, es gehörte aber ein liderner sack darzu". Dies enthält eine Anspielung auf die altrömische Strafe der parricidae, welche auch noch später in Deutschland in Gebrauch war; denn „swer sinen gebornen mage ertoetet, man soll im machen einen liderin sack und soll in darin verneigen und sol in versenken in einen wage (aquam)" u. s. w. S. Grimm RA. 696 ff.

S. 260, 6 ff. Herr von Guettenstein bestellt in Voraussicht eines verliebten Rendezvous ein aphrodisisches Mittel 'ad saltandum' bei einem Apotheker, erhält aber durch Versehen ein 'laxatif', das er einnimmt. Die Folgen kann man sich vorstellen. Vgl. hierzu Pauli's Schimpf und Ernst ed. Oesterley S. 398 Nr. 15 aus den Zusätzen der Strassburger Ausg. von 1533. Hinsichtlich der elften Novelle des Ascanio de Mori, der um die Mitte des 16. Jh.'s lebte, bemerkt Landau, Beiträge zur Geschichte der italienischen Novelle, Wien 1875 S. 113: „Das darin erzählte Malheur des alten Bernardo mit den verwechselten Pillen scheint Heinrich Heine die Idee zur Anecdote in den Reisebildern von des Baron Gumpelino gestörtem Rendezvous gegeben zu haben. Heine kam zur Kenntniss dieses Schwanks wahrscheinlich durch Pauli".

S. 293, 6 ff. Graf Sigmund von Lupfen liess einst zu Künsaw im Elsass „ain staine haus ufmauren ohne fenster und thüren, und als der dachstuel ufgericht, do liess er allererst die fenster und thüren darein brechen, wo es im eben war". S. hierzu das 9. und 10. Cap. der Schildbürger, sowie meine Bemerkung in Gröbers Zs. f. roman. Philol. III, 129, ferner den rumänischen Schwank im Mag. f. die Liter. des Ausl. 1879 Nr. 38 S. 614.

S. 312, 14 Anm. Bei De Gubernatis S. 675 muss die aus meiner Recension in der Academy angeführte Stelle von den Worten „Dadurch wird ...." bis „auf die Fersen getreten" so abgeändert werden: „Dadurch wird auch der englische Aberglauben, der in den Choice Notes from Notes and Quer. p. 20 (N. & Q. I, 258) erwähnt wird und das schottische Sprichwort verständlich, welches lautet: 'the black ox has tramped on him' (Gerv. v. Tilb. S. 92) oder 'has trod on his foot' (Halliwell), d. h. er ist von Sorge (oder Alter) heimgesucht; es ist ihm ein Unglück zugestossen. Im Deutschen sagt man von einem unglücklichen Menschen: 'Die schwarze Kuh drückt ihn oder der schwarze Ochse (die schwarze Kuh) hat ihn getreten' (Gerv. l. c.). Die Böhmen und Magyaren sagen: 'Die schwarze Kuh hat ihn auf die Fersen getreten'".

S. 585, 20: „wolt also zu gleich der Cajus Cesar in der herbrig lieber der fürnembst, dan uf dem rathaus und bei seinen freundten der viert oder der fünft sein". S. Plutarch, Caesar 11 und dens. in Reg. et Imper. apophth. Cajus Caes. V.

Von Druckfehlern sind mir aufgefallen Bd. I S. 19 Anm. Z. 1 st. meotische lies mäotische; Bd. II S. 175 Anm. Z. 3 st. da l. di; S. 415 Z. 31 st. glauben l. gauben; S. 648 Z. 6 st. pretio l. prelio.

Lüttich, [29. Sept. 1881]. Felix Liebrecht.

Schoch, Rud., Ueber Boners Sprache. Frauenfeld, Huber. Halle, Niemeyer. 1881. 55 S. 8.

Die gründliche und fleissige Arbeit, welche unter obigem Titel als Züricher Doctordissertation erschienen ist, sucht gegenüber Schönbachs Kritik der Boner-Ausgabe von Pfeiffer (Zs. f. d. Ph. VI) zu erweisen, dass „eine neue Ausgabe B.'s von der Pfeifferschen, was dialectische Formen betrifft, nicht abzuweichen brauche, um dem Sprachgebrauch des Dichters möglichst nahe zu kommen", dass vielmehr die angeblich nur von den Herausgebern ihm aufgebürdeten „mundartlichen Rohheiten" der Hss. (Martin in Wackernagels Lit.-G.[2] 371, 65a) in der That der Sprache Boners angehören. Der Verf. nimmt zu diesem Ende neben den Reimen namentlich noch zeitgenössische schweizerische Schriftwerke (Urkunden, Lieder, Hadlaub, Ammenhausen, Justinger) sowie die lebende Mundart zu Hilfe. Sie bieten dieselben dialectischen Eigenthümlichkeiten wie Boner, und deren sind bei Letzterem so viele, dass man den ganzen „Edelstein" umschreiben müsste, um sie wegzuschaffen. Durch Einräumung mundartlicher Formen verschwinden aber eine ganze Anzahl scheinbar unreiner Reime (S. 18), welche auch fürs Auge zu beseitigen der Schrift nur die Zeichen fehlten; auch wird die Annahme solcher Abweichungen vom sog. Gemeinmhd. durch die Metrik geboten; vgl. S. 9 f. *vatter, sitten : vermitten* u. A. — Beiläufig sei bemerkt (aus Anlass eines Citates S. 10), dass mir hier bei *t* die Beibehaltung der Geminata aus den sehr inconsequenten Hss. nicht mehr nöthig erscheint, da die Aussprache, wie noch heute in der Mundart, sich von derjenigen des *t* nach langem Vocal oder in Endungen gewiss nicht unterschieden hat. Es dürfte wohl überhaupt, wenigstens in alamannischen Denkmälern, consequenter Weise von einer Verdoppelung der Tenues abgesehen und lediglich die Schärfung der Liquiden, Aspiraten und *s*-Laute ausgedrückt werden. Auch die Unterscheidung von *f* und *v*, welche nach S. 14 für Boner nur eine ortho-

graphische gewesen, wäre in unserer Zeit der Orthographievereinfachungen wohl füglich fallen zu lassen.

S. 15 möchten wir zur Rechtfertigung der Reime *geben : nemen*, wie auch *leben : nemen* u. dgl. statt der Formen *gên : nên* (diese allerdings in der heutigen Mundart gebräuchlich) oder gar *lên* (Jänicke) für die landschaftliche Aussprache assimilirte Mittelformen *genn, lenn* annehmen. — S. 23 hat uns nicht überzeugen können, dass die alamannische Mundart bis heute das alte *z* neben dem sonst überwuchernden *s* erhalten habe; von den dafür angeführten Beispielen beruhen wenigstens *grüezen* und *büezen* lediglich auf Assimilation. — Der Ausdruck „die Mundart“ (z. B. S. 18) ist bei der Vielgestaltigkeit der schweizerischen Dialecte zu unbestimmt und oft nur sehr theilweise zutreffend. — Die Darstellung ist bisweilen zu sprunghaft und unübersichtlich. S. 15: „Auch Spiranten versch. Organe stehen im Reim, ... *gemacht : gevatterschaft*. Zur dialectischen Eigenart ist der Uebergang von *f* in *ch* im Chattischen und Ripuarischen geworden. Doch hört man noch heute im Canton Bern *schüfter* (schüchtern) und *Wiftrach* (Wichtrach). Andere oberdeutsche Beispiele finden sich im Reinfried“ u. s. w.

Im Ganzen scheint uns die Arbeit eine sehr tüchtige und verdienstliche, und wir können ihr nur wünschen, sie möge die entsprechende Berücksichtigung finden und dazu beitragen, dass fortan den Denkmälern landschaftlicher Spracheigenart ihre Ursprünglichkeit sorgfältiger gewahrt und nicht mehr kurzweg als „mundartliche Rohheit“ der Schreiber abgethan werde.

Bern, [2. Juli 1881]. Ferd. Vetter.

Schweizerisches Idiotikon. Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache. Gesammelt auf Veranstaltung der Antiquarischen Gesellschaft in Zürich unter Beihilfe aus allen Kreisen des Schweizervolkes. Hrsg. mit Unterstützung des Bundes und der Kantone. I. Heft. Bearbeitet von Friedrich Staub und Ludwig Tobler. Frauenfeld, J. Huber. 1881. XXX, 128 Spalten 4.

Ein Werk vieljährigen Fleisses und allseitigen opferfreudigen Zusammenwirkens von mehr als 400 von gleichem Geiste erfassten Genossen, das durch kundige und geschickte Hände zum Druck gebracht ward, liegt hier in dem ersten Hefte vor uns. Nach achtzehn Jahren eifrigen und reichlich unterstützten Sammelns schritt die aus den Herren Fr. Staub und L. Tobler gebildete Redaction zur Veröffentlichung des Anfangs der grossen Arbeit. Es geschah nach reiflichster Vorbereitung. Wehmüthig fast klingt der letzte Grund des ganzen Unternehmens, wie er in dem Prospect ausgesprochen ward: man wolle einen so bedeutenden Dialect, wie den schweizerdeutschen, nicht hinsterben lassen, ohne ihm ein würdiges Denkmal zu setzen; man wolle ihn in in der letzten Stunde noch nutzbar machen, namentlich für die Schule, und wolle ihn für die Wissenschaft retten. Wir können nicht beurtheilen, wie weit jene Zerbröckelung des Alemannischen in den Schweizer Kantonen vorgeschritten ist. Aber das erkennen wir sehr wohl, dass ihm hier ein schönes Denkmal aufgezeichnet wird, und dass die Wissenschaft den Männern, die es ausführen, dauernd verpflichtet ist.

Viele wissen wie sorgsam das Werk angelegt ward. Die schöne sprach- und sittengeschichtliche Studie von Fr. Staub „das Brot“ gab eine Probe aus den reichen Sammlungen. Dann wurde die wichtige Frage der Anordnung des Wörterbuchs möglichst objectiv geprüft, indem das Redactionscomité im Herbst 1876 ein von Staub verfasstes Heft „die Reihenfolge in mundartlichen Wörterbüchern und die Revision des Alphabets“ (83 S. 8°) an eine grössere Anzahl Männer, die für mundartliche Studien sich interessiren, versandte und über drei Punkte das Urtheil erbat. Die Folge war, dass sich von 24 Antwortenden 18 für die Schmellersche etymologisch-alphabetische Ordnung nach Stammsilben aussprachen. Demgemäss ist nun das Schweizerische Idiotikon angelegt worden. Es sind ferner, ebenfalls auf Majoritätsentscheidung jener Männer hin, die Anlaute b d ch unter p t k gebracht, die Anlaute v ph f vereinigt, und die zusammengesetzten Wörter unter die zweiten Compositionstheile eingereiht worden.

Das Werk beschränkt sich auf das politische Gebiet der deutschen Schweiz. Die ältere Literatur wird verwerthet. Gesammelt wurden die dem Schweizerdeutsch ganz eigenthümlichen oder in der Bedeutung vom Schriftdeutschen merklich abweichenden Wörter, ferner alle eingebürgerten Fremdwörter, endlich die Eigennamen, soweit ihre appellative Natur kenntlich ist, und die Koseformen der Personennamen. Für die mundartlichen Laute ist ein ziemlich einfaches Transscriptionssystem angewendet. Ob dasselbe die linguistischen Physiologen befriedigen wird, steht dahin. Doch möchte diesen Herren zu genügen überhaupt schwer fallen, deren jeder sein eigenes System aufstellt, und die nur darin einig sind, in der Dialectforschung die Lautbeschreibung für das einzig werthvolle zu erklären, alles historische und philologische aber veralteten localpatriotischen Kram zu schelten.

Die Herausgeber wünschen ihre Arbeit nicht nach der ersten Lieferung beurtheilt, weil darin wenige wirklich bedeutende Wörter vorkommen. Indessen lässt sich die Methode sehr wohl daraus erkennen, sowie der Reichthum der Sammlung ahnen. So stehn wir auch nicht an, das erste Heft des Schweizerischen Idiotikon nach seiner ganzen inneren Ausführung, sowie nach der typographischen Seite hin als eine schöne Leistung zu rühmen und für eine Zierde der dialectlichen Literatur zu erklären. Wir hoffen zuversichtlich, dass die patriotische Unterstützung der deutschen Schweizer das grosse Unternehmen glücklich bis an das Ende tragen werde.

Breslau, Sept. 1881. K. Weinhold.

Flos unde Blankflos von Stephan Waetzoldt. (Als Anhang: de vorlorne Sone [Robert der Teufel] und de Segheler.) Heft I. Text. Niederdeutsche Denkmäler hrsg. vom Verein für nieder-

deutsche Sprachforschung Bd. III. Bremen 1880. 57 S. gr. 8. M. 1,60.

Der Hrsg. hat seiner Ausgabe des niederdeutschen Gedichtes von Flos unde Blankeflos 'in erster Linie' die Berliner Hs. (MS. Germ. 186, 8) zu Grunde gelegt. In wie weit die Stockholmer und Wolfenbütteler Hss. zur Herstellung des Textes herbeigezogen sind, ist nicht zu ersehen, da das zweite Heft, den kritischen Apparat enthaltend, bis jetzt nicht erschienen ist. Gleich hier will ich bemerken, dass die Wolfenbütteler Hs., die wir in dem Abdrucke bei Bruns vergleichen können, eine so abweichende Gestalt des Gedichtes bietet, dass vielmehr ein vollständiger, natürlich von den vielfachen Entstellungen gereinigter Abdruck derselben wünschenswerth erscheint, als eine blosse Mittheilung der abweichenden Lesarten. Eine genaue Vergleichung beider Texte hat mich auf die Vermuthung geführt, dass wir in ihnen zwei von einander unabhängige Bearbeitungen eines älteren Textes vor uns haben, der vielleicht mit Hilfe der dritten Hs. zu reconstruiren ist. Die Berliner Hs. bietet im allgemeinen den glätteren Text. Die Wolfenbütteler scheint dagegen an manchen Stellen das ursprüngliche bewahrt zu haben. So z. B.

W (Bruns) 145 dat du Blancflosse bist so gud,
des is bedrovet sere min mod,
wente se van cristenluden ist.
des sorge ik sere, des si bericht,
(wente se is di so lef)
dat du nemest neyn anders wif.
jo doch . . . .

B. 141 dat du Blankflosse bist so gût,
des is vil drovich mi mîn mut,
wente se van kristenluden is,
ik love des unde bin des wis;
dóch wil ek se di nicht leiden
unde se nicht van di scheiden.

In V. 143 ist *ik love des* ganz ohne Beziehung, nicht so *sorge ik* in W. Die ungeschickte Aenderung der Berliner Hs. wurde durch das Bestreben veranlasst, den unreinen Reim *ist : bericht* zu vermeiden.

W. 231 de koplude begunden se to prisen
na kopliker lude wise.

B. 233 de koplude satten se to prise
n. k. l. w.

Hier hat B die Vorlage geradezu missverstanden, denn *prîsen* kann hier nur bedeuten 'schmücken, kleiden' (mhd. *brîsen* Lexer I, 355); statt dessen schreibt er: *satten se to prise* 'setzten einen Preis für sie an'. *koplike lude* sind natürlich 'Sklaven', nicht wie Bruns meint 'Kaufleute'. Auch die Verse B. 246—50 verrathen sich als spätere Aenderung. Ursprünglich scheinen dagegen W. 246 *de koplude, de de juncvrouwen koften, | vor oren heren dat se se brochten.* Kürzer ist der Text von B auch an folgender Stelle:

B. 323 ik meine an mineme herten sere
Flos de is ein schone junchere,
des enkan ik nicht vorgeten,
an minem herten is he beseten;
beide nacht unde dach
Flosse ik numer vergeten mach.

W. 310 ik hebbe lef in mynem herten sere
Flos den sconen juncheren:
des kan ik nicht vorgheten.
he heft myn herte beseten.
also bin ik an sinem wedder.
des mot ik truren sere.
he heft my also lêf,
dat ik nicht *groter lêve*[1] enwêt.
beide nacht unde dach
ik siner nicht vorgheten mach.

Die Verse 314—17 scheinen aber keineswegs späterer Zusatz, sondern von B nur wegen der consonantisch ungenauen Reime *wedder : sere, lêf : enwêt* ausgelassen. Uebrigens ist *wedder : sêre* für die Aussprache nicht ungenau, da *wedder* z. B. im Göttingischen etwa = *wêr?* gesprochen wird.

B. 355 den torne se mit vuller macht
bewarden beide dach unde nacht.

W. 349 de torne wart van ene wol bewart
beyde dach unde nacht.

Hier verräth sich das mindestens überflüssige *mit vuller macht* deutlich als späterer Zusatz behufs Reimglättung.

Gleich hier will ich erwähnen, dass sich in W. einige Male Dreireime finden. 528—30 *loven : geven* (Inf.) : *geven* (Inf. Pract.); 645—47 *sach : mach : was*; 1213—15 *geschach(t) : macht : kraft*; 1434—36 *vorwar : dar : schar.* Ursprünglich scheinen mir dieselben jedoch nirgends. Auch W 530 ist nach B zu ändern und nach 526 B 543 einzusetzen. W 646 ist zu streichen; ebenso 1213 und *un* 1214; ebenso 1434.

W. 423—25 = B 435—38 lauteten im Original:
do hadde de konigh vor der tît
gemaken laten ein graf rîk.

Das ursprüngliche hat W. wahrscheinlich auch 534 erhalten: *de schal my bringhen an de stat | dar Blankflos blef de lesten nacht.* B 551 hat: *de sal mi bringen up de vart dar Blankeflos wart hen gekart.* Die Redensart *'se wart hengekart'* 'hingebracht' wird kaum weiter zu belegen sein. Gegen die Verse B 626—631 zeichnen sich die entsprechenden W. 609—14 durch Deutlichkeit und Präcision aus. Aber 613—14 findet sich der unreine Reim *berichten : geschefte*, den B vermeiden wollte. Auch in den folgenden Versen, wo der rührende Reim *man : kopman* vermieden werden sollte, scheinen mir die Aenderungen von B keineswegs zum Nutzen der Darstellung. Die Abweichungen von B 643 ff. gegen W. 623 ff. scheinen nur dadurch veranlasst, dass der ungenaue Reim *an : quam* vermieden werden sollte.

Manchmal liest sich der Text von B flüssiger, als W. Vergleiche:

B. 709 Flos de kindesche man
van sinem wirte dat vornam
dut he eme van vrochten grot
nicht helpen wolde an siner not

mit W. 690 Do Flos de kindesche man
van dem werde so vernam,
dat he *em* nicht endrofte
van grotem vrochten
to hulpe komen an siner not:
des was syn leyt gar grot.

Auch hier ist deutlich, dass die Lesart von B aus W entstanden ist, nicht umgekehrt. Ebenso B 913 ff.:

do sprak de eine disse rede,
de Flosse de manscop ersten dede
'wi willen dat golt to der herberge bringen
unde helpen Flosse to sinen dingen'.

wofür W. 896 ff. hat:

aver do de eyne sprak,
de Flosse erst de truwe gaf:
wi willet dat golt to der herberge dragen
un benemen Flosse syne klage.

[1] Das cursiv Gedruckte aus Conjectur.

An folgenden Stellen ist der Text von B noch der Besserung bedürftig: 455 möchte ich mit W *an* statt *inne* lesen, da es in älterer Sprache immer heisst 'an ein Buch schreiben'. 490 lies: *beseste aller dêre*; 531 lies *hopede* mit W; 576 *dat vure one ok nicht vorbrant; he vorbrant* (Praes.) ist unmöglich. Richtig W: *an vure wart he ok nicht verbrant*; 592. *mit kostlikem wande.* Nicht vielmehr mit W: *mit koplikem wande? want* hier, wie mhd. *gewant* öfter 'Geräth, Kaufmannswaare'; 732. *schone pallase* scheint mir verderbt; W (714) hat *grote wolde.* 943. *Flosse was umme den torn unmere. torn* kann nicht 'Thurm' sein, aber auch 'Zorn, Unmuth' passt nicht recht. Deutlich ist W (930) *Do wart Flosse syn sorge unme(re)*; 1165 ist mit W zu lesen: *mit listen*, da dieses Wort so immer im Plural erscheint. 1226 ist mit W *schaden* statt *schanden* (schāden) zu lesen.

Nach 258 ist besser Punkt statt des Komma zu setzen, nach 162 und 1151 das Komma zu streichen, ebenso das Semikolon hinter 582, hinter 583 dagegen Punkt statt des Komma zu setzen. Zweimal (541, 990) ist *enwâr* statt *enwar* geschrieben. Auf die beiden im Anhange mitgetheilten Fragmente gedenke ich ein andermal einzugehen.

Northeim. R. Sprenger.

Horstmann, C., Altenglische Legenden. Neue Folge. Heilbronn, Henninger 1881. CXXXVIII, 536 S. M. 21.

— — **Barbour's des Schottischen Nationaldichters Legendensammlung** nebst den Fragmenten seines Trojanerkrieges. Erster Band. Heilbronn, Henninger 1881. X, 247 S. M. 8.

Rev. W. Skeat hat vergangenes Jahr in der Cambridge Review seinen Landsleuten die „herkulische" Arbeitskraft Horstmanns in der Herausgabe altenglischer Texte als glänzendes nachahmenswerthes Beispiel vorgehalten. Zwei neue Denkmale seines unermüdlichen Fleisses liegen jetzt vor uns. Die Ae. Leg. N. F. bringen das Legendar der nordenglischen Homilien- und Legendensammlung, wie es in Ms. Harley 4196 und Cott. Tib. E. VII überliefert ist, und eine grosse Anzahl von meist noch ungedruckten Einzellegenden. Die werthvolle Einleitung beschreibt die Entwicklung und gottesdienstliche Verwendung der Legende und erweitert und vervollständigt die Abhandlung, welche Horstmann bereits in seinen ersten „Altenglischen Legenden", Paderborn 1875, über die altenglischen Legendensammlungen veröffentlicht hat. Sie gilt auch theilweise für Barbours Legendensammlung, welche allein schon mehr Verse mittheilt, als bisher im ganzen von diesem ältesten schottischen Epiker gedruckt waren. Von der minutiösen Sorgfalt, mit welcher Horstmann die Hss. copirte und collationirte, hatte ich Gelegenheit, mich an Ort und Stelle durch den Augenschein zu überzeugen; lange Praxis hat ihm geholfen, seine Abdrücke zu so genauen Abbildern der Hss. zu machen, als es mit unsern Typen möglich ist. Die Kritik, welche er daran übt, beschränkt sich auf die Emendirung offenbarer Versehen der Schreiber, und niemand wird bei so voluminösen ersten Ausgaben diese Beschränkung tadeln. Selten nur möchte ich dabei einen Schreiber gegen Horstmann vertheidigen, wie z. B. bei der Allegorie De Principio Creationis Mundi (Ae. L. S. 349 ff.), wo mir das häufige *thefore* im Ms. nicht eine „Verschreibung" für *therefore* sondern eine wohlbegründete Nebenform mit dem Jnstrumentalis *the* scheint (vgl. Stratmann S. 585). Ich wende mich zu einigen Bemerkungen über einzelne Legenden.

Horstmann bemerkt zu St. Eustas S. 211: „Der Dialekt ist südlich." Das gilt wohl von dem Schreiber des älteren Ms. (Digby 86); denn er änderte *sare (: fare* 303) zu *sore* und *kisse (: blisse* 402) zu südwestlichem *cusse.* Der Dichter aber gehörte wohl eher dem Mittellande an; ein sicherer Reim von altengl. *â* auf *o* ist ihm nämlich nicht nachzuweisen, denn die einschlägigen Reime in D (148, 184) werden durch abweichende Lesarten des anderen mtl. Ms. (Ashmohle 61) angefochten; dafür ist an der Ursprünglichkeit der *â*-Reime in D *fare : ware* (altengl. *hwêre*) 236 und *þare : fare* 259 nicht zu zweifeln. Die Flexion, über welche die Reime leider nicht entscheiden, ist sogar in D noch vielfach mtl. (Plur. Prs. Ind. auf *n* 181, 235, 247, 248, 251, 287). Das Gedicht Coment le sauter noustre dame, welches sich in beiden Mss. daranreiht, hat im Reime *â* zu *o* verdumpft *(sore : bore* 124, *more : score* 163, *widewore : bifore* 207), ist daher möglicherweise von einem südlicheren Verfasser.

Die Legende vom hl. Blute zu Hayles S. 275 ff. ist eine Locallegende; die Abtei Hayles lag in Cornwallis, Horstmann folgerte daher Anfangs, allerdings mit einer gewissen Vorsicht, dass die Dichtung aus dieser Gegend stamme. Aus einem solchen Umstande kann man im allgemeinen mit ziemlicher Sicherheit auf den Entstehungsort schliessen, vorausgesetzt, dass sprachliche Gründe nicht direct widersprechen. Dies aber ist hier der Fall. Horstmann selbst hat später dies Denkmal mehr nach Norden versetzt, weil es (mtl. und) „nördliche Endungen zeigt" (Anhang S. 528). Beweisender dafür als diese Flexionen, welche nur innerhalb des Verses vorkommen und daher leicht von Schreibern herrühren können, scheinen mir die Reime *mynde : fynde* 30, *synne : inne* 378. Dass daneben das Ptzp. Prs. auf *yng (duellyng* 195) und altengl. *â* in Reimen stets als *ô* belegt ist, deutet höchstens auf eine südliche Gegend des Mittellandes.

Aus einem ähnlichen Grunde hat Horstmann die Vita S. Etheldredae Eliensis nach Wiltshire, The Legend of St. Wolfade and Ruffyn nach Staffordshire verlegt, und, wie es scheint, mit Recht. Nur dass das Ms. der ersteren „wahrscheinlich die Originalschrift des Dichters selber ist" (S. 282), möchte ich nicht unterschreiben. Ich kann mir nicht denken, dass ein Dichter die Reime, welche er zuerst mühsam findet, durch Einfügung von unpassenden dialektischen oder oft nur orthographischen Nebenformen selbst wieder muthwillig verdirbt; solche Reime aber wären offenbar *godenesse : was* (statt *wes)* 255, *welle : meylle* (statt *melle)* 379, *ronne : þenne* (statt *þonne* wie 722) 479, *syzt : leyzt* (statt *lyzt)* 629, *contrey : Hely* (statt *Heley* wie 853 oder *contre : Hele* wie 737) 731, *þat : not* (statt *nat = ne*

wat) 744, *Awdre* (statt *Awdrey* wie 925) : *day* 935, *Awdre : hertlye* 963, *Awdrey : Hely* 967 u. s. w.

The Tale of the Smyth and his Dame S. 322 ff. theilt Horstmann aus einem alten Drucke Coplands mit. Er lässt die Erzählung „wohl schon vor 1360" im nördlichen Dialekt gedichtet sein. Aber da altengl. *â* schon in der Mehrzahl Fälle zu *ô* geworden ist (die beweisenden Reime sind *wake : strake* 202, *more* statt *mare : fare* 388, *eare* statt *are* Comp. : *beware* 510; *gone : anone : Jone* 274, *malyson : anone* 351, *Jhone : none : alone* 386, *lore : restore : there* statt *thore : before* 516) haben wir das Denkmal wohl etwas südlicher anzusetzen, und die zahlreichen Reime von unaccentuirtem auslautendem *y, ie* bei Adv. und frz. Wörtern z. B. *se : wyghtely* 46, *maystry : se : truely* 81, welche bekanntlich die Nachahmungen Chaucers von seinen echten Dichtungen unterscheiden, dürften es wohl an den Anfang des 15. Jahrhunderts verweisen. Noch problematischer ist Horstmanns Vermuthung, die Erzählung sei in „demselben Dialekt . . . und wohl von demselben Dichter wie die Disputisoun bytwene a cristenemon and a Jew" (Altengl. Leg. 1878 S. 204 ff.) verfasst. In dieser Disputisoun kommt nämlich nicht ein solcher Reim von *-y* oder *-ie* auf *e* vor, und auf vier *â*-Reime *(welfare : lare* 47, *fare : fare : mare* 49, *fare : lare* 110) trifft es ein einziges *ô (on : Jon* 229); nur den sechzehnzeiligen Strophenbau haben die beiden Gedichte gemein.

Von Ipotis druckt Horstmann fünf Hss. ab (Vernon, Arundel 140, Ashmohle 61 genannt B, Caligula A II, Titus A XXVI); zwei sind noch ausständig. Mit Recht bemerkt er, dass die jüngeren Hss. A B C T, unter sich verwandt, dem älteren Texte V gegenüberstehen. Weniger wahrscheinlich ist von vornherein seine weitere Behauptung: „alle diese (jüngeren) Hss. sind gleich verderbt und gleichweit von Ms. Vernon entfernt; für die Kritik des Textes sind sie fast von gleichem Werthe". Meine Untersuchung wenigstens hat ergeben, das A B T neben C eine eigene Gruppe bilden, und dass in dieser wieder B T als eine engere Unterabtheilung A gegenüberstehen. Der Dialekt des Originals hat in A die geringsten Veränderungen erfahren. Die Gründe dafür werde ich in der Zs. f. öst. Gym. darlegen.

An der Legendensammlung Barbours fällt vor allem die sprachliche Verschiedenheit auf, welche zwischen ihr und dem Bruce besteht. Während Skeat in den mehr als 13 000 Versen des Bruce einen einzigen Reim von altengl. *â* auf *o* zu verzeichnen fand *(mor : befor* X 199), wozu allerdings noch *mor : befor* XII 299 zu fügen ist, begegnen hier, in nicht ganz 19000 Versen, nicht weniger als 6 *ô*-Reime, nämlich auslautend *Nero : go* II 70, *þo : do* XVI 415; inlautend *more : before* XXIII 225, XXVI 108, (Ms. *mare)* XXVII 268. *more : Machor* XXVII 1215. Dabei ist *oñe-one : Dyone* III 87 nicht gezählt, weil es bloss ein Fehler des Schreibers für *one-ane : Diane* ist (vgl. V 300), und ebensowenig die Reime *ȝape* (altengl. *geâp) : bishop* V 318, 375, weil an die Stelle des unaccentuirten *o* in *bishop* bereits der sog. unbestimmte Vocal getreten war, so dass dafür auch *a* geschrieben werden konnte und in der That öfters geschrieben oder darauf gereimt wurde (vgl. VI 661, XIII 66). Nun hat Barbour bekanntlich den Bruce um 1375 vollendet, die Legendensammlung aber um ein bis zwei Decennien später, weil er sie laut Prol. 34 in hohem Alter unternahm (vgl. Horstmanns Einleitung zu Ae. L. S. CVI f.). In dieser Zwischenzeit scheint also die Invasion des südlichen *ô* in Schottland merkliche Fortschritte gemacht zu haben, und zwar, wie sich aus der Reihenfolge der obigen Reime ergibt, zuerst in geschlossenen Silben vor *r*, dann in offenen. Eine weitere Sprachdifferenz betrifft das Auftauchen von unorganischem *a, e, o* für *ai, ei, oi* und umgekehrt von unorganischem *ai, ei, oi* für (meist langes) *a, e, o.* Die Schreiber des Bruce und der Legendensammlung haben dafür eine grosse Vorliebe, namentlich bei *a* und *ai.* Im Bruce wird diese Eigenthümlichkeit durch Reime wie *vay : ga* X 15, *Thomas : sais* XVII 285 *was : ras* (altn. *reisa)* III 133 auch für den Dichter bestätigt. In der Legendensammlung dagegen konnte ich wenigstens bei einmaligem Durchlesen keinen einzigen beweisenden Reim dieser Art entdecken; denn die vereinzelte Form *sa* für *say (sa : verray* X 53) lässt sich wohl auch durch Analogiebildung aus dem Prät. *sade* (altengl. *sæde* neben *sægde)* erklären; die unorganischen *a, ai, e, ei, o, oi* können daher und dürften sämmtlich von dem Schreiber herrühren. Diese Veränderung im Sprachgebrauche Barbours ist um so auffallender, da sie der sonstigen Entwicklung des schottischen Dialekts widerspricht; denn im allgemeinen kam hier das Abfallen und (orthographische) Hinzufügen von *i* hinter *a, e, o* im 15. Jahrhundart erst recht in Flor. Vielleicht hat Barbour in diesem Punkte mit seinen Landsleuten desshalb nicht Schritt gehalten, weil er sich von dem Sprachgebrauche der südlicheren englischen Dichter, welche er in der Jugend auf seinen Reisen kennen gelernt, nicht entfernen wollte, während er andererseits unter demselben Einfluss die Verdumpfung des *â* zu *o* begünstigte. Jedenfalls wäre es auf Grund dieser lautlichen Verschiedenheit allein noch nicht zu wagen, die Legendensammlung Barbour abzusprechen; die äusseren Argumente für seine Autorschaft (Alter und fortgeschrittene Technik des Dichters, Entstehung in Aberdeen) sind zu schwerwiegend. Ueber die Veränderungen, welche der bejahrtere Dichter in seiner Metrik eintreten liess, und über die Charakterzüge, welche er in den zahlreichen Zusätzen zu seiner Vorlage, der Legenda Aurea verräth, hat bereits Horstmann kurz und treffend gehandelt.

Im ganzen danken wir Horstmanns Ausdauer und seltener Begeisterung für die religiöse Poesie des Mittelalters eine grosse Masse neuen, verlässlichen Materials, in welcher dissertationslustige Anfänger manches hübsche Arbeitsthema finden werden. Schliesslich benütze ich noch diese Gelegenheit, um Hrn. Canonicus Greenwell in Durham für die freundliche Collation von Lydgate's S. Margarete, deren Abschrift ich Horstmann beisteuern konnte, den besten Dank nachzutragen.

Wien, October 1881. A. Brandl.

Les Grands Ecrivains de la France. Molière. T. VI p. Paul Mesnard. Paris, Hachette. 1881.

Der vorliegende Band der grossen Molière-Ausgabe zeigt die reichen Vorzüge und die nicht minder auffälligen Schwächen des vorhergehenden 5ten Bandes. Die Vorzüge bestehen darin, dass der Text mit grösster Sorgfalt gesichtet, dass in den „Appendices" mancherlei schätzenswerthe, zum Theil bisher wenig bekannte Nachrichten über Aufführung, Druck, musikalische Composition Molièrescher Dichtungen zusammengestellt, und dass endlich in den Einleitungen unendlich viel Detail zusammengetragen, kritisch gesichtet und theilweise auch neue Resultate gewonnen sind. Ein Fehler bleibt es aber, dass die ausserfranzösische Molière-Literatur, namentlich die deutsche, viel zu wenig berücksichtigt worden ist und dass grade streitige Punkte und offne Fragen der Molière-Kritik trotz alles zusammengehäuften Details und trotz der massenhaften Citate keineswegs gelöst oder nur ihrer Lösung nähergeführt sind.

Bei Besprechung des 5ten Bandes[1] derselben Ausgabe hat Ref. dies im Einzelnen nachzuweisen gesucht, sich aber dadurch in einem anonymen Plaidoyer der „Revue critique d'hist. et de lit." (18. Juli) den Vorwurf zugezogen, dass er ein vergrillter Pedant sei, unfähig, sich zu den hohen Vorstellungen der französischen Kritik zu erheben, nebenbei auch ein entsetzlicher Chauvinist und Franzosenfresser. Um also nicht wieder vor einem Tribunal verketzert zu werden, das die Sprache des Angeklagten nicht einmal zu verstehen scheint[2], und gegen welches daher eine Appellation erfolglos sein dürfte, will sich Ref. diesmal nicht auf die „chères particularités" einlassen, sondern sich auf einzelne Hauptpunkte der Einleitungen beschränken.

I. Médecin malgré lui. Viel Neues gesteht Ref. aus dieser 28 Seiten (S. 3—31) langen Einleitung nicht gelernt zu haben, vielleicht ist aber seine geistige Schwerfälligkeit lediglich daran Schuld. Nachdem hier Mesnard (S. 9—16) die Beziehungen des „Médecin m. lui" zu der älteren französischen und ausserfranzösischen Literatur besprochen hat, um zu dem Resultate zu kommen: „Pour conclure, notre comédie a, sans hésitation possible, fait quelque part un emprunt. Mais à quelle source directement? On ne la découvrira jamais avec certitude", schlägt er plötzlich vor, man solle in einer italischen Farce die vermuthliche Quelle suchen (S. 17). Ferner hat Mesnard aus Ticknor (Hist. of Spanish lit.) erfahren, dass Molière in jenem Stücke den Lopeschen „Acero de Madrid" benutzt haben solle. In Wirklichkeit ist jene spanische comedia mehr für L'amour médecin als für Médecin m. lui (hier erscheint nur der Schluss als freie Nachahmung Lopes) benutzt worden (s. des Ref. Bemerkung in Herrigs Archiv Bd. 60 S. 288 u. 289). Ganz willkürlich ist es natürlich, wenn Mesnard (S. 18) wieder zu dem „Zwischenstadium der italischen Farcen" seine Zuflucht nimmt. Eine Nachahmung der „Fingida Arcadia", die v. Schack im Médecin m. lui fand, wird von Mesnard ohne ersichtlichen Grund als „imitation plutôt supposée que prouvée, de 'peu d'importance'" bezeichnet[3].

Wir meinen übrigens, das Quellenverhältniss des Médecin m. lui sei bereits in Molands Einleitung sicher festgestellt worden und gegen Molands Argumentation höchstens der Einwand zu erheben, dass der Schluss des Stückes vielleicht mehr dem Acero, als der Zélinde nachgebildet sei.

Von den übrigen Theilen der Einleitung lese man S. 25—30, wo von den Nachahmungen des Molièreschen Stückes in England, Spanien, Dänemark und Frankreich die Rede ist.

Die Einleitungen zu Mélicerte, Pastorale comique, Sicilien geben keinerlei Anlass zu kritischen Bedenken, oder, um in der Sprache des Moliériste (1881 p. 158) zu reden: L'éloge n'est plus à faire.

An der Einleitung zu Amphitryon (311—351) hätte Ref. wohl einiges auszusetzen, will sich aber auf zwei Punkte beschränken. 1. Wichtiger als die Anführung aller etwaigen Reminiscenzen aus Rotrous „Sosies" (S. 332 u. 333) war doch die Hervorhebung der generellen Verschiedenheiten beider französ. Stücke und des mechanischen Anschlusses an Plautus, der bei Rotrou so unverkennbar ist (s. des Ref. Angaben in: Molières Leben und Werke, Heilbronn, Gebr. Henninger S. 354). Wichtiger ferner, als die Frage, ob Molières Stück dem des Plautus vorzuziehen, war eine eingehende, die characteristischen Unterschiede hervorhebende Analyse beider Comödien, wie sie Ref. früher (Herrigs Archiv Bd. 56 S. 250—253) versucht hat.

Treffend und eingehend sind dagegen wieder die Bemerkungen über Aufführungen und Nachahmungen des Amphitryon (S. 345—351).

In der Einleitung zu George Dandin (S. 475—504) ist der Behauptung Mesnards, dass nur der Decamerone als Quelle Molières betrachtet werden könne, beizustimmen (von dem italischen Canevas, der der Molièreschen Farce „la Jalousie du Barbouillé" möglicherweise zu Grunde lag, dabei abgesehen). Eine bessere und genauere Begründung seiner Ansicht würde übrigens Mesnard durch die Kenntniss von Wilkes Schrift: Ce que Molière doit aux anciens poètes français, S. 11—14 gewonnen haben.

Der Vertheidigung der moralischen Seite des „George Dandin" gegenüber den Einwänden französischer Kritiker (S. 492—494) kann Ref. nicht unbedingt beipflichten, und begnügt sich auf das zu verweisen, was er in seiner Molière-Biographie S. 239—241 darüber bemerkt hat.

Mit Beifall hervorgehoben zu werden verdienen Mesnards Erörterungen über Aufführungen und Theaterbearbeitungen des Stückes (S. 499—503).

Diese wenigen Ausstellungen sind vielleicht auch der französischen Kritik gegenüber im Interesse der selbständigen Forschung und Beurtheilung statthaft; sie zu verschweigen, kann sich Ref. nicht entschliessen, selbst wenn er dadurch über seine jüngste

[1] Ltbl. 1881 S. 100—103.

[2] Ref. z. B. bemerkt, er habe seit 7 Jahren sich mit Don Juan und Misanthrope beschäftigt. Daraus macht die „Revue critique": Il dit lui-même, qu'il a passé sept ans à étudier le Don Juan et le Misanthrope.

[3] S. 18. Nous dirons, comme pour l'imitation, plutôt supposée que prouvée, de Lope de Vega, que celle-ci (also doch auch plutôt supposée que prouvée) aurait peu d'importance.

Molière-Arbeit bedenkliche Repressalien hervorrufen sollte. Die ungelenkigere deutsche Sprache kann sich einmal nicht mit so leichten, eleganten Wendungen wie „L'éloge n'est plus à faire, extrêmement curieux, belle entreprise“ etc. (Molieriste a. O. p. 158) begnügen.

Halle, 6. Sept. 1881. R. Mahrenholtz.

Die Prosodie oder richtige Silbenbetonung der französischen Sprache. Gegründet auf die Quantität der Silben nach Lévizar und Dubroca. Eine unentbehrliche Zugabe für alle französischen Grammatiken. Nebst einer Geschichte der Entstehung der französischen Sprache; Bemerkungen über die französischen Gedichte und Erklärung der Accente, des Apostroph, der Cédille, des Tréma, Bindestrichs und der Interpunctionszeichen. Aus dem Nachlasse des Prof. der neueren Sprachen (!) zu Paderborn G. Reiche, Verfasser einer französischen Grammatik. Bearbeitet von Erwin Martin. Director eines von der hohen k. k. Stadthalterei autorisirten Instituts für französische Sprache etc. Böhm. Leipa, Joh. Künstner. 1880. 85 Seiten gr. 8. M. 1.

Dass es immer noch Leute gibt, welche die französische Sprache nach antik-rhythmischen Gesetzen behandelt wissen wollen, zeigt das eben citirte Buch. In der Vorrede werden wir belehrt, dass es endlich einmal Zeit ist, dass die allgemein befolgte Gewohnheit, den Ton immer auf die letzte Silbe zu legen, aufhöre, und dass man im Französischen wie im Lateinischen drei Arten von Silben annehme a) syllabes longues, lange Silben b) syllabes brèves, kurze Silben c) syllabes douteuses, schwankende Silben, welche bald lang, bald kurz sind, und im Lateinischen ancipites genannt werden.

Abschnitt I handelt von der Quantität der Silben der französischen Sprache. Neben vielen richtigen Bemerkungen finden sich auch zahlreiche Wunderlichkeiten, von denen hier einige, die mir beim ersten Durchblättern auffielen, stehen mögen. „Das e fermé, welches wie eh lautet, ist douteux, d. h., es kann lang und kurz sein, z. B. in *la bonté*, die Güte, ist es kurz, in *la fierté*, der Stolz, kann es lang und kurz sein. Das *é* in *la fierté* ist kurz, wenn man den Ton auf *fier* legt, und lang ist es, wenn man den Ton auf *té* legt“ (pg. 14). Dass in *célèbre, nègre, collègue, fève* das *è* kurz ist, ist neu; von dem halblangen Laute in diesen Wörtern scheint der Verfasser, der sie mit *herbe*, *sceptre* (pg. 16) zusammenstellt, nichts zu wissen. So sieht er auch das *u* in *vendu, nue, coutume,* für kurz an, während es gleichfalls halblang ist. Unter den syllabes douteuses wird — *abe* als lang in *Arabe,* als kurz in *syllabe* angeführt (pg. 22). Bekanntlich ist auch hier *a* halblang und hat in beiden Worten denselben Laut. Warum — *aille* in *muraille, mitraille, rimaille* lang, aber in *bataille, médaille, travaille* kurz sein soll, ist nicht ersichtlich (pg. 25). *Ailleurs* soll mit langem *aill, émailleur* mit kurzem *aill* zu sprechen sein (pg. 26). Dass das *è* in *nèfle* lang, in *trèfle* kurz ist, war bisher noch nicht bekannt (pg. 33). In vous *êtes* ist die Silbe *ete* nach Belieben des Dichters (!) lang oder kurz (pg. 35) *-ivre* soll lang sein in *vivres*, aber kurz in *livre, ivre, vivre*!! (pg. 37). *Ouce* ist lang in *douce*, aber kurz in *il courrouce* (pg. 41). Diese Beispiele könnten noch bedeutend vermehrt werden.

II. Von dem Silbenaccent oder der Betonung der Silben der französischen Sprache (pg. 46). Dieser Abschnitt ist offenbar der Schwerpunkt des Buches; mit dem ernstesten Gesicht werden uns hier die seltsamsten Dinge erzählt, so pg. 47. „Wenn mehrere einsilbige Wörter auf einander folgen, so muss das vorletzte durch den Ton hervorgehoben werden, z. B. *Dieu seul fait tout en nous.* Der Accent fällt in diesem Satze auf *en* (!).“ Ib. „Besteht das Wort aus zwei langen oder zwei kurzen Silben, so accentuirt man die erste Silbe, z. B. *le tránsport, le sómmet, fleúri.*“ „Die vorletzte Silbe (von dreisilbigen Worten) wird betont 1) wenn die drei letzten Silben kurz sind, z. B. *attírer, attráper.* 2) wenn zwei lange Silben vor einer kurzen liegen, z. B. *mensónger.* 3) Bei einer kurzen Silbe vor zwei langen, z. B. *nous pronónçâmes.* 4) Bei einer langen Silbe zwischen zwei kurzen, z. B. *je connaîtrai* (pg. 48).“ Pg. 49 wird die Betonung *ádroite, térrible, l'aúdace, la coúsine* (aber in der Mehrheit *cousínes*) gelehrt; ferner *insénsible, insurmóntable, le fróntispice, insipide.* — Mit der Accentlehre verträgt sich schlecht die wichtige Nachricht, dass die Bauern in der Gegend von Paris im Sprechen die Eigenheit haben, dass sie statt der ersten Person der Einheit der Zeitwörter die erste der Mehrheit gebrauchen, z. B. *j'avons* statt *j'ai.*

III. Practische Anwendung der vorhergehenden Regeln durch Accentuirung des I. Buches der Aventures de Télémaque nebst Erklärung des Accents (pg. 50). Eine Durchführung und Recapitulation der vorhergehenden thörichten Regeln, nebst einer Liste von Verbformen, die den Accent nicht auf der letzten Silbe haben (pg. 68).

Es folgt pg. 73 „Geschichte der Entstehung der französischen Sprache.“ Der Abschnitt umfasst vier Seiten, von denen eine gefüllt wird durch Mittheilung der Strassburger Eide, eine und eine halbe durch Schilderung der politischen Kämpfe der Provence und umständliche Aufführung der Preise bei den Jeux floraux. Die Kenntnisse des Verfassers von der Provenzalischen Sprache und Litteratur sind gar zu dürftig; wir können nicht umhin, den Wortlaut anzuführen (pg. 75): „Im Süden entwickelte sich die feine und harmonische provenzalische Sprache, die langue d'oc, so genannt, weil man in derselben das Wort ja durch oc (das lateinische hoc) ausdrückte. Von derselben existiren noch zwei (!!) kostbare Denkmäler: 1) 257 Verse eines Gedichtes über Boèce, Minister des Königs Theodorich. In diesem Gedichte wird Boèce auf Befehl des Königs Theodorich in's Gefängniss gesetzt, und getröstet durch die wunderbare Erscheinung einer Dame, welche die göttliche Gerechtigkeit darstellt. Dieser Boèce oder Boetius ist jedoch hingerichtet worden.“ (Klassisches Deutsch! Rasch noch ein Pröbchen von des Verfassers Stil: *ail* ohne folgenden stummen *e* ist lang. S. 25.) 2) Ein anderes merkwürdiges Gedicht betitelt: La noble leçon (la nobla leyczon) des Vaudois, und

noch ausserdem 3) einige Fragmente der Troubadours, einige religiöse Romane und kleinere Gedichte. — Tenete risum! Einen lächerlichen Eindruck macht der gesperrt gedruckte Satz pg. 76: „Aus der langue d'oïl entstand also das jetzige Französisch am Ende des XIII. Jahrhunderts; in der Mitte des XIV. Jahrhunderts war es schon in voller Kraft. Marot, Malherbe, Montaigne und Balzac schreiben zuerst das Französische mit Reinheit."

Hierauf werden pg. 77: „Die Namen der vorzüglichsten Schriftsteller und Schriftstellerinnen" angeführt, ohne jegliche Ordnung und ohne irgend ein Eintheilungsprincip.

Sehr lehrreich sind pg. 78 „Einige Bemerkungen über die französischen Gedichte." Metrische Regeln, die eine halbe Seite umfassen, und Abdruck von Hugos Djinns, eine und eine halbe Seite. Ueber des Verfassers metrische Kenntnisse belehren uns Sätze wie: 6. Ehemals wurden die Verse beim Lesen scandirt (!), jetzt liest man sie wie Prosa. 7. Rhythmus ist bei französischen Versen nicht erforderlich (!).

Den Schluss bildet eine sehr ungenaue und müssige „Erklärung der drei Accente oder Tonzeichen: (sic) des Apostroph, der Cédille, des Tréma, des Bindestrichs und der Interpunctionszeichen" (pg. 81).

Es ist betrübend, dass in unserer Zeit noch Bücher wie das eben besprochene dem lehrenden Publicum (den Herren Directoren und Professoren der Mittel- und Bürgerschulen, sowie auch den Vorstehern und Vorsteherinnen der Erziehungsanstalten pg. IV) geboten werden; der einzige Nutzen, den das Werk hat, ist, die Lachmuskeln mächtig zu reizen, und zu diesem Zwecke sei es hiermit bestens empfohlen.

Frankfurt a. O., 18. Juni 1881.

Adolf Kressner.

The romance of Daude de Pradas on the four cardinal virtues edited with brief notes by Austin Stickney. Florence 1879. 103 S. kl. 8°.

Das Gedicht des Daude de Pradas über die vier Haupttugenden (prudentia fortitudo continentia justitia) ist hier nach der einzigen Handschrift zum ersten Male herausgegeben. Der Herausgeber, dem Paul Meyer eine Correctur gelesen hat, hat den Text im Ganzen geschickt behandelt. In der kurzen Einleitung wird der Name des Dichters urkundlich belegt, die Quelle nachgewiesen und einige Bemerkungen über die Sprachform der einzigen Handschrift hinzugefügt. Diese Bemerkungen wären besser hinweggeblieben; sie sind dürftig und incorrect (z. B. *adrexa* 1331 kann ebensowenig *ch* haben, wie das frz. *adresse*). Bartsch hat bereits zahlreiche Besserungen zu dem Texte in der Zeitschrift für Romanische Philologie 3, 427 auf Grund einer ihm gehörigen Abschrift mitgetheilt. Ich füge Einiges hinzu, das mir beim Lesen aufgefallen ist[1]: 60 für *Adoncs i ven* konnte einfacher *Adoncas ven* geschrieben werden, vgl. V. 900. — Der Punkt nach V. 120 ist in ein Komma oder Kolon zu verwandeln. Denn das Vorhergehende ist Vordersatz, das Folgende Nachsatz. — 187. Warum soll *l'i* nicht richtig sein? — 216. *vulls* ist zu dulden vgl. Paul Meyer, *Derniers troubadours* § 4. — 257. Ich möchte schreiben *Ja tant lo tems nos camjara, De tal guisas sap adornar, Ab lo tems que nol cal mudar.* — 384. Besser scheint *Que lui, ne te mezeus non, lauzes.* — 387. *te'n*] besser *t'en.* — 404 muss lauten: *Se plus, qu'il non promet, mas dona* d. h. wenn die Hand mehr gibt, als sie verspricht. Die Stelle kann als Beweis dienen. dass der Schreiber die Conjunction *mas* in das jüngere *mais* umänderte. Hier hat er das Substantivum *mas* mit der gleichlautenden Conjunction verwechselt und durch *mais* ersetzt. — 440 l. *pessar.* — Nach 486 Komma. — 597 l. *Non a d'avant.* Denn *a* ist Verbum und kann nicht *ad* lauten. — 672 *Me non aura ne sa paria*]. Es ist wohl zu lesen *ne ma paria* oder *en sa paria.* — 823. 824. Ich ergänze die Verse mit Benutzung von Bartschens Vermuthung, dass ein Bourdon vorliege: *Ans esteyn son pretz* [*et amorza,* Bartsch *escorsa. Los blandimens quel pretz*] *afollon* . . — 882. Hinter *manjar* setze Komma. — 913 besser *t'i.* — 932. *essem* hätte eine Erklärung verdient, die ich in dem Hinweis auf 945 nicht erblicken kann. Ich halte dieses Wort für das ital. *scemo* Et. W. 1, 370 und für das lat. *eximius.* Daher lese ich im folgenden Verse: *Pauc e pauc lo potz tan semar* (nicht *seinar), Que leu poyras ab lui passar.* „Du kannst es allmählich soweit abstellen, dass Du leicht Dich ganz davon losmachen kannst." Diez bringt Adjectiv und Verbum mit lat. *semis* zusammen. — 942. Für *s'istava* ist *si stava* zu lesen vgl. 535. 594. — 1012. *El pro e sensualitatz*] mir unverständlich. Ich ändere: *El proe* (= und das beweise) *sensualitatz.* — 1014. Hier halte ich die Aenderung von *e sen* (= *et sentit)* in *el sen* für nicht berechtigt. — 1028. Warum soll *tota res* (zur Sache) in *totas res* geändert werden? — 1127. Statt das zweisilbige *plores* einzuführen, zöge ich *ne non t'azires* vor. — 1200. *il* für *li* scheint Druckfehler. — 1211 besser *Perol juec.* — 1236. *digas la si*] *la* ohne Beziehung, also wohl *digas l'aisi* vgl. 1481. 1520. — 1239. Da der Imperativ von *salar* nicht *sal,* sondern *sala* lautet, so ist zu schreiben *sal 'e condis.* — 1381. Die Schreibung *lejalmen* halte ich für unrichtig, obgleich *leg* für *legem* existirt (1575 und in andern Texten). — 1430. *acels*] wohl Druckfehler für *a cels.* — 1592. Das handschriftliche *No vueillas nozer a negu* betont den Gegensatz besser als das *Ni vueillas* des Herausgebers. — 1621. *ses garda*] liez *s'esgarda* d. h. wenn er Acht hat. — 1689. *e ab* kann nicht eine Silbe bilden; *ab* ist zu streichen. — V. 1791—2 lauten: *Humilitatz prec sia guitz De mon pessat, que sia fenitz.* Es muss offenbar heissen *Qu 'es ja fenitz.* — Hinter V. 1804 setze man einen Punkt.

Halle, 10. Oct. 1881. Hermann Suchier.

[1] Die Besprechung in der Revue des langues romanes ist mir nicht zugänglich gewesen.

Prölss, Robert, Geschichte des neueren Dramas. I. Band, 1. Abth. (Das neuere Drama der Spanier). 2. Abth. (Das neuere Drama der Italiener). Leipzig, Bernh. Schlicke's Verlag. 1880 u. 1881. 8°.

Der zweite Theil dieses Halbbandes (S. 179—412), der die Geschichte des spanischen Dramas umfasst, zeigt dieselben

Mängel, die Lemcke in diesen Blättern (Jahrg. 1881 S. 26) am ersten Theil, dem „Rückblick auf die Entwickelung des mittelalterlichen Dramas“ zu rügen hatte: in Hast gemachte Studien, Flüchtigkeiten, Ungenauigkeiten, offenbare Unrichtigkeiten u. s. w. Dies muss um so mehr befremden, als Prölss gerade auf diesem Gebiete so leichtes Spiel hatte. Das ausgezeichnete Buch des Grafen Schack, das an Stoff überreiche Werk Kleins (Bd. 8—11) die verschiedenen wissenschaftlichen Arbeiten anderer, namentlich span. Gelehrten überhoben Prölss beinahe jeder selbständigen Forschung. Er hatte nur aus diesem reichen Material das Wichtigste herauszusuchen, und, um sich ein selbständiges Urtheil zu bewahren, die bedeutendsten Dramen in der Ursprache zu lesen. So würde seine Thätigkeit, bei gewissenhafter Durchführung wenn auch vorwiegend compilatorisch, doch immer noch erspriesslich gewesen sein.

Wie ist P. verfahren? Zunächst constatiren wir, dass er sowohl in der Eintheilung seiner Arbeit, als in der Darstellung, dem Stoffe und sehr, sehr oft dem Ausdrucke nach völlig abhängig von Schack erscheint. Wohl verhehlt er uns nicht, dass er von seinem Vorbilde einen ergiebigen Gebrauch gemacht hat; aber da er nur hie und da seine Quelle nennt, so will er offenbar den Laien zu dem Glauben verleiten, als sei das Uebrige sein Eigenthum. P. gibt also der Hauptsache nach nichts als einen Auszug des Schack'schen Werkes. Dieser ist jedoch zum Theil mit solcher Oberflächlichkeit ausgeführt, dass eine nicht unerhebliche Anzahl von Schnitzern sich einschlich. Und wie sieht es mit der Verwerthung der neuesten Forschungsergebnisse aus? Die Namen der bedeutendsten Gelehrten sind ihm nicht unbekannt geblieben. Wenigstens gibt er von ihnen und ihren Werken an einer Stelle seines Buches eine (freilich nicht lückenlose) Liste; allein ausser Ticknor und einigen Deutschen, z. B. Klein, Rapp, Grillparzer etc. fanden wir wenige benutzt, namentlich beinahe gar nicht die Spanier selbst (Hartzenbusch, Duran, Mesonero Romanos, Guerra y Orbe, Barrera y Leirado, Gallardo Salva y Mallen, Cañete, Lasso de la Vega etc.). Doch wie konnte P. einen gründlichen Gebrauch von Letzteren machen, er, der in seinem Werke eine ganz mangelhafte Kenntniss des Spanischen verräth. In seinem Buche finden sich zahlreiche Verstösse gegen Grammatik und Orthographie: z. B. S. 210 spricht er von *Comedias escogidos* (statt *escogidas*); S. 223 u. 226 von *Comedias novellesche* (ital. Form für *novelescas*); S. 248 heisst es *los dos hobladores* (statt *habladores*); S. 287 *los flores* (st. *las fl.*); S. 294 *las doncellos* (st. *doncellas*); S. 295 *venganzia* (st. *venganza*); *los paredes* (st. *las p.*); *illustre* (st. *ilustre*); S. 368 *Le cain* (st. *El Cain*) *de Cat.*; S. 385 *el duelo contro* (st. *contra*) *su dama*; S. 392 *la pentimetra* (st. *la petimetra*) u. a. m. Seine geringen Kenntnisse der span. Sprache kommen ferner bei Verdeutschung der Comödientitel zu Tage, und zwar dann, wenn er seinen Führer Klein aufgibt und eine selbständige Uebersetzung wagt. So übersetzt er z. B. S. 248 Los dos habladores die Grosssprecher (statt die Schwätzer, „die Plapperzungen“ [Kurz u. Klein]); S. 289. El heredero del cielo, der himmlische Gutsherr (statt: der Erbe des Himmels); S. 314. El condeñado por desconfiado, der Fluch des Unglaubens (statt der Verdammte aus Mangel an Gottvertrauen); S. 386. El hechizado por fuerza, die gewaltsame Verzauberung (statt „Der gewaltsame Behexte“). In allen diesen Fällen hatte P. keine Ahnung von dem Inhalt der Stücke; denn seine Uebersetzungen passen dazu wie die Faust aufs Auge. So wird in „los dos habladores“ eine unausstehliche Schwätzerin durch einen noch grösseren Schwätzer zum Schweigen gebracht. Wie passt dazu „die Grosssprecher“? S. 307 übersetzt P.: *Mas pesa el rey que la sangre* Der König gilt mehr als das Leben, eine Uebersetzung, die zwar unter Umständen correct sein konnte, aber hier grundfalsch ist; denn in dem Stücke wird dargestellt, wie ein Vasall lieber den eigenen Sohn schlachten lässt, als in seiner Treue gegen den Fürsten zu wanken. Die wörtliche Uebersetzung „als das eigene Blut“ ist also allein richtig. P. fand den Inhalt aller soeben erwähnten Comödien bei Schack angegeben; aber seine Uebersetzungen beweisen, dass er sich nicht einmal die Mühe genommen, die betreffenden wenigen Zeilen zu lesen. Vorläufig schon ein Beispiel von seiner oberflächlichen Benutzung des Schackschen Werkes.

Gleiche Oberflächlichkeit verräth P., wenn er gelegentlich Gebiete streift, die nicht zur Geschichte des spanischen Dramas gehören. So führt er, bedeutungsvoll für seine Kenntniss der griechischen Mythe, bei Juan de la Cueva's Dramen als zwei gesonderte Stücke „Tod des Ajax“ und „Telemon“ (statt Telamon) an. Seine Bibelbelesenheit zeigt folgende Bemerkung über Calderons „Cabellos de Absalon“: „Die unheimliche Liebesgluth Absalons (statt Amnons) für seine Halbschwester Thamar ist mit ebenso grosser Kühnheit und furchtbarer Kraft als feiner Zurückhaltung vom Dichter behandelt“. Sollte man nicht glauben, dass P. das Drama gelesen hat.

Für seine geringe Vertrautheit mit dem modernen deutschen Drama spricht der Umstand, dass er S. 287 Grillparzers Jüdin v. Toledo und König Ottokars Glück u. Ende unter den Uebersetzungen Lope de Vega'scher Stücke anführt. Originell ist ferner die Uebersetzung folgender Stelle des Ticknor (über die Numantia des Cervantes) 1. edit. B. II p. 73 zu nennen: .... *nor does even Shaksp. demand from us a sympathy so strange with the mortal head reluctantly rising to answer Macbeth's guilty question as Cervantes* etc. — „Auch heischt Sh. nirgends ein so seltsames Mitgefühl mit dem blutigen Haupt, welches widerwillig an Macbeths Tafel emporsteigt, um dessen schuldbewusste Fragen zu beantworten“ etc. P. wollte hier besser machen und bewies damit, dass er Ticknors Anspielung gar nicht verstanden hat. Letzterer meinte offenbar Macbeth IV, 1 (apparition of an armed Head), während P. die Stelle auf Banquo (III, 4) bezog.

Um zu zeigen, dass P. die Forschungen auf dem Gebiete des spanischen Dramas in den letzten 3 Dezennien (nach Schack) wenig beachtet hat, wollen wir eine kleine Wanderung durch sein Werk antreten. Auf eine vollständige Angabe aller Mängel in dieser Hinsicht müssen wir verzichten. Leicht könnte unsere Kritik selbst zu einem Buche anwachsen. S. 231 gibt P. das Todesjahr Lope de Rueda's auf 1565 an. Barrera (Catálogo bibl. y biogr. del teatro esp. etc. Mad. 1860) p. 346 sagt 1566 oder 1565; also unbestimmt. S. 233 behauptet P., die Comödie Rueda's „los Engaños“ sei aus der 36. Nov. des Bandello genommen, woher auch Shakespeare „Was ihr wollt“ geschöpft habe. — Klein hat an zwei Stellen seines Werkes IV S. 748 und IX S. 150 schlagend nachgewiesen, dass Rueda's Vorbild nicht Bandello, sondern die Comödie der Academie der Intronati zu Siena „Gl' Ingannati“ gewesen. Shakespeare's nächste Quelle ist ebenfalls nicht Bandello, sondern wahrscheinlich Riche's „his Farewell to militarie profession“ 1581 (die Novelle von Apollonius und Silla). — S. 295 schreibt P. (nach Schack II, 326) dem Lope de Vega „el exemplar del mayor desdicha“ zu, eine Comödie, die zwar auf Drucken öfters Lope's Namen trägt, aber nachweislich von Mira de Amescua herrührt (s. Barrera p. 258). — S. 265/66 nennt er bei Besprechung von Lope's Dorothea die Geliebte Fernando's Marghesa. Nicht nur im Stücke selbst, sondern auch bei Schack, Klein, Ticknor u. a. findet sich Marfisa. — Bei der Eintheilung der Dramen des Lope folgt er im Wesentlichen Schack, jedoch wie überall, so auch hier mit grösster Nachlässigkeit: z. B. Dramen entschieden novellistischen Ursprungs, wie „el mayordomo de la duquessa de Amalfi“ (Bandello), „Castelvines y Monteses“ (Romeo und Julia), „el guante de doña Blanca“ (Schillers Handschuh im Inhalt gleich) und „el marmor de Felisardo“ reiht er den historischen Stücken an. — S. 301 lesen wir: „Von Tarrega weiss man bloss, dass er dem geistlichen Stand angehörte und um 1590 schon blühte. Von Aguilar nur insofern, als er immer neben Tarrega genannt wird“. Abgesehen von der stilistischen Meisterschaft dieser Sätze, ist zu bemerken, dass Barrera einige Notizen über das Leben beider Autoren gibt, welche also P. unbekannt geblieben sind. — S. 306 setzt P. das Todesjahr des Mira de Amescua „nach 1685“; da nach Barrera p. 255 dieser Autor um 1578 geboren ist, so hätte er ein Alter von 107 Jahren erreicht, oder gar von 115, da Klein das Geburtsjahr auf 1570 versetzt. Dem gegenüber findet sich bei Barrera 1640 und bei Klein 1635 als Datum für seinen Tod. Das letztere hat am meisten für sich. Man vergl. Klein X p. 565. — S. 307 liest man: „Diego Ximenez de Enciso (st. Enciso), von dem man nur weiss, dass er aus Sevilla gebürtig, noch im 16. Jahrhundert dramatisch thätig war“. Bei Barrera (p. 131 A. 3) und Klein X, 780 findet sich die Angabe, dass Enciso 1585 geboren ist. Schwerlich war er also noch im 16. Jh. dramatisch thätig. Ausserdem sind bei beiden Autoren eine Reihe von Angaben über das Leben Enciso's. Dass P. diese nicht bei Barrera gesucht, ist leicht zu begreifen, aber ganz unbegreiflich ist es, dass er sie nicht bei Klein gelesen hat, da er ja von Enciso's Drama los Medicis de Florencia sagt, Klein lobe es. Aber freilich, die Lebensskizze des Dichters steht erst auf der folgenden Seite. — S. 308 sagt P. von Tirso de Molina: „1613 trat er in den Orden der geistlichen Brüder“. Zwei Schnitzer in einem

Athem. Erstens muss es statt „geistlichen Brüder“ „barmherzigen Brüder“ heissen, zweitens trat er nicht 1613 in den Orden, sondern gehörte demselben um diese Zeit schon an. Man vergl. Duran zu Molina's Com. escog. in Ribad. Bibl. de de autores esp. V. B., praef. XI, ferner Barrera 383, Klein XI, a S. 118. Ferner heisst es bei P. ibid.: „Er starb 1645 als Prior des Klosters Soria im Alter von 78 Jahren“. Was einem nicht alles passiren kann, wenn man zu flüchtig abschreibt. Bei Schack II S. 553 heisst es nämlich: Er . . . ward . . . 1645 Prior des Klosters Soria, als welcher er 1648 im Alter von 78 Jahren gestorben sein soll. P. sah und copirte nur die erste Zahl. Ihm scheint ganz unbekannt geblieben zu sein, was im 12. Bande der Colleccion de libros españ. raros y curiosos Mad. 1878 über Molina mitgetheilt ist. Auf einem Gemälde im Besitze der Marques von Santa Marta, welches Tirso de Molina darstellt, findet sich nämlich von der Hand des Malers (eines Ordensbruders des Dichters) die Bemerkung: „Gabriel Tellez . . . . . Nació en Madrid 1572 — Murió el 12 de Marzo 1648 a los 76 y 5 meses de edad“. Die zwei Angaben lassen sich nicht gut vereinen; die letztere als die genauere verdient jedoch den meisten Glauben. Demnach wäre Molina nicht 78 Jahre alt geworden, sondern nicht ganz $76\frac{1}{2}$ und nicht 1570, wie gewöhnlich angegeben wird, sondern erst im October 1571 geboren. — S. 312 bemerkt P. zu Molina's Comödie „Amor por señas“: „Es handelt sich um die sinnreiche Probe, welcher ein schönes Mädchen das Herz ihrer Freier unterwirft“. P. hat ebenso wenig das Stück als die Inhaltsangabe bei Schack II S. 579 gelesen, sonst würde er wissen, dass es sich in diesem Lustspiel darum handelt, dass ein Ritter nach Zeichen errathen soll, welche von drei schönen Prinzessinnen diejenige sei, die ihn liebt. — S. 326 sagt P. (nach Schack): „Von Luis de Belmonte fehlt es uns an allen biographischen Nachrichten“. Barrera, den er freilich nur dem Namen nach zu kennen scheint, gibt p. 28 einige interessante Nachrichten über das Leben des Dichters. — S. 379 figurirt ein dramatischer Dichter Namens Juan Bautista Diamonte (statt Diamante). Ein Druckfehler kann es nicht sein; denn auf der anderen Seite kehrt der Diamonte wieder. Es ist recht sonderbar, dass P. den Namen dieses in der Cidfrage so vielfach genannten Dichters nicht besser weiss. Ganz vergessen hat endlich P. den Antonio Solis y Ribadeneyra (1610—1686), dessen theils in Einzeldrucken, theils in einem Bande (1681) erschienenen Comödien weit hervorragendere Eigenschaften besitzen, als die eines Francisco de Leyba oder eines Juan de la Hoz Mota (beide von ihm angeführt). Wenn wir sagen, P. habe ihn vergessen, so meinen wir in der Liste der dramatischen Autoren. Köstlich ist es, dass er aus Klein XI, a. S. 455 briefliche Mittheilungen von eben diesem Solis über Calderon's Tod abschreibt und dabei nicht über das Wort Kleins „Brief des berühmten Comödiendichters D. A. Solis y Ribadeneyra“ stolpert.

Unsere bisherigen Bemerkungen haben wohl zur Genüge gezeigt, dass P. von seinen vorzüglichen Hilfsmitteln keinen gründlichen Gebrauch gemacht hat. Wir wollen zur weiteren Charakterisirung seiner Arbeit noch einige Thatsachen anführen.

Ausser dem an Schack begangenen grossen Plagiat hat P. es nicht verschmäht, Rapp (Spanisches Theater, Hildenb. 1867) manches ohne Quellenangabe zu entnehmen. Unter anderem z. B. S. 312 die Angabe über Tirso de Molina's Stück „La huerta de Juan Fernandez“: „Zwei verführte Weiber, eine Edelfrau und eine Bäuerin vereinigen sich in der Absicht, sich unter dem Schutze und der Maske von männlicher Kleidung an ihren ungetreuen Liebhabern zu rächen“. Rapp V S. 17 sagt: „Zwei verführte Weiber, eine Doña und eine Bäuerin, beide in Männertracht, ziehen aus sich zu rächen und verschwören sich zu diesem beiderseitigen Zweck“.

Auffallend ist es, dass P. nicht ein einziges Drama berichtet, das nicht schon Schack oder Klein besprochen, oder von dem nicht eine Uebersetzung vorhanden ist. Im ersten Falle enthält seine Besprechung auch nicht den mindesten Umstand mehr als Schack oder Klein; ferner sind grössere oder kleinere Citate aus spanischen Autoren immer nur den soeben erwähnten Literarhistorikern entnommen. Nirgends macht P. den Versuch, eine grössere Stelle selbständig zu übersetzen. Dies in Verbindung mit den oben gegebenen Beispielen von den grammatischen Kenntnissen und der Uebersetzungskunst des Verf.'s möchten fast zu der Vermuthung verleiten, dass der neueste Historiker des span. Dramas auch nicht ein einziges Drama in der Ursprache gelesen hat oder lesen konnte. Wie er unter solchen Umständen mit dem selbständigen Urtheil desselben bestellt ist, kann man sich wohl denken. Komisch nimmt es sich daher aus und verdient keine ernsthafte Widerlegung, wenn er sich hie und da polemisch gegen den einen oder gegen den anderen seiner Führer, gegen Schack, Klein etc. auflehnt.

Bei so vielen Mängeln, die wir zu unserem Bedauern an dem 1. Band des Werkes zu rügen hatten, wollen wir zum Schlusse auch eine rühmliche Eigenschaft des Verf.'s hervorheben. Er ist nämlich ein gewandter Stilist. Leider zeigt er auch in stilistischer Hinsicht oft seine sonstige Hast und Nachlässigkeit. Neben wirklich fliessend und elegant geschriebenen Seiten finden sich Stellen wie folgende S. 231: „Diese Werthschätzung (des L. de Rueda) lässt sich nur daraus erklären, dass das nationale span. Drama eine volksthümliche realistische Richtung eingeschlagen hatte, was auch für dessen weitere Entwickelung aber von grosser Bedeutung war“. S. 311: „Verkleidungen spielen in Tirso's Stücken überhaupt eine grosse Rolle. In Marta l. p. tritt noch Verstellung des Charakters hinzu. Marta ist eine Art von weiblichen Tartüffe (vielleicht das Vorbild des letzteren). Gewiss aber hat sie Moratin als Muster gedient. Die Durchführung dieses Charakters ist besonders gerühmt worden. Inzwischen hat der Dichter die Wahrscheinlichkeit zuweilen verletzt. Zudem verlangt dieser Charakter einen wesentlich anderen Ausgang. Dieser befriedigt auch sonst nur wenig, wegen der Gewaltsamkeit, mit der er herbeigeführt ist. Das Stück gehört zu den Lustspielen, welche den tragischen Ausgang eines Duells zur Voraussetzung haben. Diese findet sich auch schon bei Lope wiederholt vor“ u. s. w. Gab uns P. in diesem Citat seine sonderbare Logik zu bewundern, so geschieht dies noch mehr in dem folgenden S. 279: „Vergleicht man diese Regeln (in L. d. Vega's Neue Kunst Comödien zu machen) unbefangen mit dem, was das span. Drama bisher geleistet hatte, so wird man aus ihnen allein schon den grossen Fortschritt Lope's ermessen können, besonders, wenn er dieselben überall streng befolgt hätte“. Wir wollen den Eindruck dieser wirklich scharfsinnigen Bemerkung durch keine Glosse schwächen.

In der Geschichte des italien. Dramas bekundet P. einen kleinen Fortschritt gegen den früheren Theil seiner Arbeit: er ist sorgfältiger in der Ausbeutung seiner Quellen. Er verlässt sich namentlich nicht immer auf die Angaben seiner Hauptquelle — Klein — und dadurch gelingt es ihm an manchen Stellen, diesen seinen Vorgänger zu berichtigen. Wir erwähnen in dieser Hinsicht die Bemerkungen über Cicognini (S. 248 ff.). P. legt ferner eine grössere Vertrautheit mit der italienischen Sprache an den Tag und zeigt sich nicht ungeschickt in der Anordnung des Stoffes. Um so mehr bleibt es zu bedauern, dass er weder seiner gewohnten Hast und Oberflächlichkeit ganz zu entsagen vermochte, noch der Sucht, Dinge in das Bereich seiner Darstellung zu ziehen, die mit der Geschichte des italienischen Dramas nichts zu thun haben. Das erstere wird eine kleine Blumenlese unten erhärten, und bezüglich des letzteren sei bemerkt, dass der grösste Theil der beiden einleitenden Abschnitte (etwa 60—70 Seiten) hätten wegbleiben dürfen; denn welche Beziehung haben zum Drama: die Erweiterung der Städtefreiheit unter Otto dem Grossen, die Kreuzzüge, die Pest, die Ausbildung der Rechtswissenschaft, Friedrich II. als Begründer einer neuen Staatskunst, Thomas von Aquino, der Einfluss der Naturwissenschaft auf den Handel und hundert ähnliche Dinge.

Doch nun zu unserer Blumenlese. S. 102 sagt P.: „Bibbiena wurde zu seinem Stück (Calandra) von den Menächmen des Plautus und derselben Novelle des Cinthio und des Bandello angeregt, welche Shakespeare's 'Was ihr wollt' sei es direct oder indirect mit zu Grunde liegt“. Vortrefflich! Bibbiena, welcher 1520 starb, hat zu seiner zwischen 1504—8 verfassten Comödie die 1565 erschienenen Hecatommiti des Cinthio (geboren 1504) und die 1554 erschienenen Novellen des Bandello benutzt. Es ist natürlich ganz unwesentlich, dass Bandello in der betreffenden Novelle von der Plünderung Roms durch Bourbon (1527) spricht. S. 109 A. 3 heisst es: „Von letzteren (den „Suppositi“ des Ariosto) erschien 1552 eine Uebersetzung in Paris. „Il Negromante“ wurde 1562 (Paris) von Jean de la Taille ins Französische übersetzt; „I suppositi“ von Godard“. Diese ganze Angabe ist falsch: 1. „Le Negromant“ von Jean de la Taille erschien nicht 1562, sondern 1573 Paris Morel 8°. Gespielt wurde das Stück nach Leris p. 313 (2. ed.) 1568. 2. Die Suppositi wurden drei Mal ins Französische übertragen: die älteste Uebersetzung ist von Jacques Bourgeois (1545) und erschien in 2 Ausgaben unter dem Titel: „Les Amours

d'Erostate fils de Philogone etc. et de Polymneste fille de Damon" etc. (vergl. Beauchamps Recherches édit. in 8° I p. 339). Die zweite ist von Mesmes und erschien 1552 unter dem Titel „les supposez" in Paris bei Groulleau. Endlich die dritte ist von Godard und erschien erst 1594 unter dem Titel: „Les Deguisez" (avec ses autres oeuvres) Lyon, Landry. S. 114 sagt P.: „Die Comödie l'Aridosio des Lorenzo II de' Medici, geboren 1492, gestorben 1519, deren Stoff den Adelphi des Terenz und der Mostellaria des Plautus entlehnt ist, sei nur der hohen Stellung ihres Verfassers wegen erwähnt". Die Belesenheit des Verf.'s in der italienischen Geschichte ist erstaunlich. Wenige Zeilen vorher hatte er den wahren Autor des Stückes, Lorenzino de' Medici, unter den Nachahmern der Alten genannt und jetzt verwechselt er ihn mit dem Grossherzog von Florenz, Lorenz II. Hat er, der den Klein so fleissig (und oft genug ohne Quellenangabe) plünderte, nicht in dessen Geschichte des Dramas (IV S. 901) gelesen, dass Lorenzino d. M. „seinen Vetter Alessandro de Medici den Bruder der Catharina von Medici 1537 erstach". Wie konnte er also mit dem 1519 verstorbenen Lorenzo II. identisch sein? P. erfahre hiermit, der Verf. des Aridosio, Lorenzino de Medici, ein Nachkomme von einem Bruder Cosimo's des Alten, geboren 1514, fiel 1547 durch die Hand zweier Bravi.

S. 130 ist zu berichtigen, dass Firenzuola nicht 1543, sondern gegen 1548 starb; vergl. dessen opere Mil. 1804 vol. I., praef. — Ebendas.: Cecchi ist nicht 1557, sondern 1587 gestorben; vergl. Commedie d. Cecchi. Fir. 1856 I p. IV. — S. 136 sagt P. über Borghini's Comödie „la donna constante": „So nimmt Elfenice, das standhafte Weib, um einer verhassten Verbindung zu entgehen, wie Julia einen Schlaftrunk und lässt sich wie diese lebend zur Gruft tragen. Daraus befreit, kommt sie aufs Neue in eine sie in Verzweiflung bringende Lage, so dass sie wie wahnsinnig durch die Strassen läuft, eben dadurch aber einem jungen Manne, dem Bruder ihres Geliebten das Leben rettet, der am Fenster einer Schönen ergriffen, um deren Ehre sicher zu stellen, sich eines Diebstahls beschuldigt und hiefür zum Galgen geführt werden soll". Wir wollen zwar P. nicht verdammen, dass er sich mit dieser Inhaltsangabe selbst eines Diebstahls d. h. Plagiats an Klein (IV S. 851 ff.) schuldig gemacht, aber freigesprochen kann er nicht werden dafür, dass er den Inhalt so geschmacklos und unverständlich zusammendrängt und sich nicht einmal die Mühe gibt, richtig zu copiren: Nicht dem Bruder des Geliebten, sondern dem eigenen Bruder hat sie das Leben gerettet. Der Leser kann sich ferner, selbst im Besitz einer so blühenden Phantasie wie P. nicht denken, wie Elfenice, dadurch, dass sie „wahnsinnig durch die Strassen läuft" einem Menschen das Leben rettet. P. hätte wenigstens hinzufügen sollen, dass die Sbirren, die den Jüngling zum Galgen führen, Elfenice, die man todt wähnte, für ihr Gespenst hielten.

S. 138 A. 2 hält P. Cinthio's Novelle VIII, 5 für die Quelle der Ingannati, „von welcher Novelle Bandello erst die Anregung zu seiner der 36. empfing". Daten sind nicht die stärkste Seite P.'s, sonst würde er nicht die 1565 erschienene Novelle des Cinthio als die Quelle einer, wie er selbst sagt, 1537 schon gedruckten Comödie angeben oder einer schon 1554 gedruckten anderen Novelle (des Bandello). Letztere ist übrigens nicht die 36. schlechtweg, sondern die 36. im II. Theil. — Ebendas. wiederholt P. zwei Schnitzer Kleins, nämlich 1. Crescimbeni behaupte, die Ingannati seien 3 Jahre nach der Calandra verfasst worden. Crescimbeni aber sagt nicht nach der Aufführung (1508), sondern nach dem Druck (1524)[1] und schliesst dies daraus, weil die Plünderung Roms (1527) darin erwähnt wird. Er sagt also gerade das, auf dessen Entdeckung Klein sich so viel zu Gute thut. 2. „1543 erschien eine französische Uebersetzung von François Juste unter dem Titel „les abusez". Klein und sein getreuer Nachschreiber haben den Buchdrucker oder Verleger mit dem Uebersetzer verwechselt. Beide citiren du Verdier, bei dem sich in grossen Buchstaben der Autor als Charles Estienne genannt findet. Uebrigens gibt es eine ältere Ausgabe der Uebersetzung von 1540 (Münchener Bibliothek), vergl. Beauchamps Recherches I. B. p. 334. — S. 140 erwähnt P.: „die 1760 vor Cosimo de Medici aufgeführte und in demselben Jahre gedruckte Comödie Ordensio". Es ist zu berichtigen, dass die Comödie Ortensio heisst, nicht 1760, sondern 1560 aufgeführt wurde und erst 1571 zum ersten Mal gedruckt wurde. Vergl. Allacci Dramaturgia 1755. p. 586. — S. 163 sagt P. von der Giulietta des Luigi da Porto: „Aus ihr haben dann Bandello, die veronesische Dichterin Clizia, Masuccio da Palermo, Belleforest, Brooke und Paynter geschöpft". Hätt' P., ich will nicht sagen Dunlop-Liebrecht (S. 269), sondern nur Klein V, S. 433 genau consultirt, so würde er gefunden haben, dass die älteste Quelle nicht Luigi da Porto, sondern Masuccio di Salerno (nicht wie P. sagt da Palermo) ist. Die Novellen des letzteren erschienen bereits 1476 und sind wahrscheinlich um 1468 verfasst und Luigi da Porto ist, wie P. selbst nach Klein V S. 432 angibt, erst 1485 geboren. — Von dem Gedicht der Clizia gibt P. ebendas. fälschlich 1533 als das Jahr des Erscheinens an; es muss heissen 1553. — S. 181 heisst es bezüglich der Ausgaben der Aminta: „Besonders bemerkenswerth ist die Pariser Ausgabe von 1655 mit den Anmerkungen des Florentiner Akademikers Egidio Menagio". Köstlich! P. hält allen Ernstes den bekannten französischen Schriftsteller Gilles Ménage für einen Italiener. Warum? weil auf dem Titel jener Ausgabe zu lesen ist: „Aminta etc. con le annotatione d'Egidio Menagio, Academico della Crusca".

Wir schliessen hier, nicht etwa weil das Sündenregister des Herrn Prölss erschöpft wäre, sondern weil wir wohl hinlänglich bewiesen haben dürften, dass gründliches gewissenhaftes Forschen demselben versagt zu sein scheint.

Landau, August 1881. A. L. Stiefel.

[1] Uebrigens sei bemerkt, dass nach Ap. Zeno die Calandra schon 1521 im Druck erschien.

Era Nova. Revista do movimento contemporaneo dirigida por Theophilo Braga e Teixeira Bastos. Proprietario-gerente Ant. Furtado (Erscheint vom 1. Juli 1880 an monatlich) Jahrgang 1880/81. I. Nr. 1—8.

Diese neue Zeitschrift enthält eine grosse Reihe von Aufsätzen, welche den Romanisten von Fach nahe angehen und interessiren. Es ist daher wohl am Platz, wenn in dieser romanistischen Rundschau über jene, wenn auch nur in Kürze, referirt wird.

In Nr. 1 S. 3—19 und Nr. 2 S. 49—62 veröffentlicht Th. Braga einen Aufsatz *„Os livros populares portuguezes* (Folhas-volantes ou litteratura de cordel)". Die Erörterungen des Verf.'s sind hochinteressant, wie das Meiste, was Braga schreibt, wenn er frei ist von dem Alp des Positivismus und des Turanianismus, wenn er überhaupt einmal seine philosophischen und ethnologischen Theorien bei Seite lässt. Soweit sich Braga in seinem Aufsatze auf das Portugiesische beschränkt, sind seine Aufstellungen im Ganzen gut. Allein seine Kenntnisse auf dem Gebiete der vergleichenden Literaturwissenschaft sind sehr ungenügend. Er weiss z. B. nicht, dass Joaõ de Calais zu dem Kreise der dankbaren Todten gehört; s. R. Köhler Germania III, 199 ff., d'Ancona Romania III, 191 f., [jetzt auch in D'Anconas Studj di critica e storia letteraria, Bologna 1880 S. 354], Cosquin, Cont. pop. Lorr. Nr. XIX. Orient u. Occident II 322. II 174, III 93, Benfey, Pantschatantra I, 221, II 532 etc. Eine ziemliche Anzahl Nachträge sind zu dem Artikel noch zu machen, vgl. u. a. Zs. für roman. Philologie, Bibliographie 1878, Nr. 1508.

Der Verfasser des Aufsatzes *„Tradições das pedras* (Nr. 2 S. 75—80), Leite de Vasconcellos ist einer der eifrigsten Erforscher portugiesischer Volksüberlieferungen. Von ihm gilt dasselbe was von Braga: soweit seine Aufsätze, die er in verschiedenen Zeitschriften: Aurora do Cavado, Vanguarda, Pantheon etc. veröffentlichte, sich auf's Portugiesische beziehen, bieten sie sehr interessantes; wagt er sich aber einmal auf das Gebiet der vergleichenden

Literaturgeschichte, so sind seine Aufstellungen meist höchst dürftig und seine mythologischen Deutungen entbehren jeglicher festen Basis. Von den hier mitgetheilten Volksüberlieferungen erwähnen wir u. a. den Gebrauch auf Grabstätten Steine aufzuhäufen, der übrigens schon durch Santa Rosa, Elucidario s. v. *Fieis de Deus* bekannt war. Haberland (Zeits. für Völkerpsychologie und Sprachw. XII, 289—300) hat, wie es scheint, von diesem iberischen Gebrauch keine Kenntniss gehabt. Ueber dieselbe Sitte bei den Celten s. Stokes in Kuhn's Beiträge III, 73. Vgl. auch noch Revue d'anthropologie V, 444 f. — Derselbe Leite de Vasconcellos schreibt S. 216—223 (H. 5) über *„Tradições da atmosphera em Portugal"*, Volksüberlieferungen, die sich auf Wind, Nebel, Wolken u. s. w. beziehen.

S. 88—89 (*A civilisaçaõ arabe em Portugal*) wiederholt Braga einige bereits an andern Orten mitgetheilte Beobachtungen; in ähnlicher Weise ist als Wiederholung aus früheren Schriften zu bezeichnen der Artikel *„Da tradiçaõ poetica provençal na litteratura portugueza"* (S. 97—110 der Nr. 3). Ebenso finden sich bereits in früheren Arbeiten Bragas die meisten derjenigen Erörterungen, welche er in dem Aufsatze *„A Historia de Portugal na voz do povo* (S. 148—160 der Nr. 4) anlässlich einiger Verse aus dem Volksmunde, die auf historische Thatsachen anspielen, bietet. *„As Cartas da religiosa portugueza"* (S. 193—215 der Nr. 5) ist die Reproduction eines Artikels, den Braga bereits in seinen „Estudos da edade media" hat abdrucken lassen.

In *„O romance popular de Vergilio"* (Nr. 2 S. 89—90) behauptet Braga, dass Comparetti seine Vermuthungen acceptirt habe, welche er über die Beziehungen der Romance von Gerinaldo zu der Ueberlieferung von Virgil geäussert. S. 91—92 *(„Do descante como origem da musica moderna")* bespricht Braga einige Stellen des *Leal Conselheiro* über Musik und interpretirt sie mit Hülfe von Le Clerc, Discours sur l'état des lettres etc. I, 530 (ed. 8°).

Zu Bragas Bemerkungen *A canção do Amadis de Gaula* (4, S. 184—187) vgl. Zs. für roman. Phil. IV, 347 ff. — S. 187—188. *(Uma salva do seculo XIV)* veröffentlicht Br. Lied Nr. 359 des Canzioneiro Colocci-Brancutti (ed. Molteni S. 153) „aqui reduzida pelo processo critica á sua authenticidade" (!!). Warum schreibt er aber V. 8 (ed. Molteni 6) *fiscast'i* = *ficasti* der Hs., 17 [12] *encloisti* = *enchoisti* (gute Form) der Hs. 24 [18] *mensejaria* = *meseiaria* (gute Form) der Hs. 45 [32] *vayamos* = *yamos* der Hs. u. s. w.?

Ein sehr wichtiger Artikel Bragas ist der S. 241—235 des 6. Heftes: *„Ethnologia portugueza. As adivinhas populares.* In diesem Aufsatz, dessen Fortsetzung sich in Nr. 10 findet, theilt der Verf. 104 portug. Räthsel mit, von denen einige bereits edirt sind: Verf. reproducirt z. B. diejenigen, welche bereits Zs. f. rom. Phil. III, 197—8 veröffentlicht waren. Den Räthseln gehen voraus 3 Erzählungen, die eine wieder abgedruckt nach Coelho, Contos pop. port. Nr. 38, die andern zwei noch unedirt. Die erste derselben ist eine Version von „Doctor Allwissend" (Grimm, K. u. HM. Nr. 98), die andere eine Variante zu den Erzählungen von den „drei Fragen" (s. Orient u. Occident II, 687 ff. u. s. w.) — Was die vergleichend-literarhistor. Bemerkungen des Vfs. betrifft, so hat er sich mit dem begnügt, was ihm Demofilo, Adivinanzas (s. Liebrecht, im Litbl. 1881 S. 183), ein Zeitschriftenartikel von dems. und L. F. Sauvé, Devinettes bretonnes (Revue celtique vol. IV) boten. Seine Citate aus andern Büchern, z. B. aus Rolland, Devinettes etc. finden sich bereits in den Schriften von Demofilo u. Sauvé. Wenn Verf. wenigstens das kleine Buch von Rolland gekannt hätte, so würde er nicht gesagt haben, dass diese Schriften „a unidade ethnica occidental", beweisen. Es ist bekannt, dass dieselben Räthsel sich in allen Ländern Europas finden, und dass die andern Welttheile noch Parallelen genug zu den europäischen liefern. — Braga reproducirt aus der Grammatik von João de Barros (1540) folgendes Räthsel: *Ainda o pae não é nado | Já o filho anda por cima do telhado.* Rolland Nr. 155 hat hierzu franz., italien., mährische und lithauische Versionen mitgetheilt. Er hätte noch die gälische, finnländische, albanesische u. a. Versionen citiren können, welche R. Köhler, Orient u. Occident II, 688 zusammenstellte. La Mélusine I, col. 200 enthält eine serbische Variante. Man könnte noch viel mehr Räthsel aus verschiedenen Gegenden beibringen und dieselben mit den B.'schen vergleichen, welche ihm allesammt den Beweis liefern würden, dass die Einheit der Volksüberlieferungen sich nicht auf den Westen Europas beschränkt. Das Räthsel Nr. 31 (= Zs. f. rom. Phil. III, 197 Nr. 1) „der Hahn" (gallo) ist sehr ähnlich dem in Straparole Notte 4, 4. In der portugies. Version wird der Hahn *„o frances"* (gallo) genannt, was auf gelehrten Ursprung des Räthsels schliessen lässt.

Heft 7, S. 320—330 publiziert Braga *„Monumentos da litteratura portugueza."* I. In seinem Amadis de Gaula hatte Braga ein port. Fragment, aufgefunden in der Bibliothek von Porto, veröffentlicht, das er früher — ohne diese seine Ansicht näher zu begründen — als aus Barlaam und Josaphat übersetzt betrachtet. Er theilt nunmehr mit, dass er in dem Fragment eine Uebersetzung des Arcipreste de Hita entdeckt habe: allein J. Cornu war es, der dies zuerst bemerkt hat. Braga versucht durch Vergleichung mit dem Original einen kritischen Text des port. Fragments herzustellen. II. Braga weist nach, dass in dem Obras ineditas de A. Telles de Menezes publ. por. Caminha (1792) einige Verse Uebersetzung von Versen des Marques von Santillana sind. III. Br. weist dem XV. Jh. ein poetisches Stück zu über den Tod der Ignez de Castro, das zum ersten Male veröffentlicht wurde durch Balbi, Essai statistique; man wollte darin ein Werk D. Pedro's I. sehen. Der Reim *chom : razom* beweist, dass wir es mit dem Werke eines Fälschers zu thun haben, der die alte Sprache nachahmen wollte, ohne ihre Gesetze zu kennen. Die Sicherheit, mit welcher Br. in dem Stück ein Product des XV. Jh.'s. sieht, ist daher unverständlich.

Der Artikel von Braga in Nr. 8: *Ethnologia portugueza : Os jogos populares e infantis* (S. 343—

367) ist wie so viele von Braga, interessant im portugiesischen Theile, sehr schwach dagegen im vergleichend-litterarhistorischen.

Ausser diesen Artikeln erwähnen wir noch zwei Recensionen, die zwar wenig brauchbares bieten: Nr. 2 S. 93—96 bespricht Teixeira Bastos Bragas Bibliographia Camoniana, Nr. 8 S. 377—384 derselbe Bragas Theoria da historia da Litteratura portugueza.

Ueber die weiteren Hefte der Zeitschrift werden wir ein anders Mal berichten.

Lissabon, Ende September.

F. Adolpho Coelho.

Zeitschriften.

Archiv f. das Studium der neuern Sprachen LXVI, 1: O. Weddigen, Ferd. Freiligrath als Vermittler englischer u. französ. Dichtung und seine Bedeutung für die Weltliteratur. — L. Türkheim, Addisons Cato und Gottscheds sterbender Cato. — P. v. Hofmann-Wellenhof, 14 Gedichte von C. M. Wieland. — G. Michaelis, Anordnung der Vocale. — Anzeigen. — A. Rudolf, Agilo, Aliruna und Aruwentil, Gottheiten und Heilige im Rhein-Mosel-Gaue.

Zs. für Orthographie I, 11. 12: Stammer, Lat. oder deutsche Schrift. 2. — Krenkel, unsere Vocale. — Kaerger, die orthogr. Frage 4. — Grabow, hat die Schreibung *-ieren* in Fremdwörtern etym. Werth? — Schilling, Klopstock als Orthographiereformer. — Beissel, die dänische Rechtschreibung. — Frenzel, Beiträge zur Interpunction. — Feller, zur Schrift- und Sprachrichtigkeit. — Zss. etc.

Zs. f. deutsches Alterthum XXV, 4: Titz, Fragmente eines čechischen Rosengartens. — Schönbach, neue Bruchstücke des Edolanz. — Kummer, Strickers Frauenlob. — Balke u. Fuhlhage, Fragmente von Rudolfs Weltchronik. — Caspari, eine Homelia sacrilegiis.

Anz. f. deutsches Alterthum VII, 4: Ein Brief Jacob Grimms an von der Hagen, hrsg. v. Hinrichs.

Germania XXVI, 4: R. Bechstein, drei Conjecturen zu Hartmanns Iwein (3372: *„nu dûhte er sî ein schellic mann“*; aber Bedeutung passt nicht recht. 3474: *darzuo si im ril stille gesweich*, zu *geswîchen*; aber sie bleibt ja noch. 3254 *meistert in*). — J. Kottenkamp, zu Gottfrieds Tristan. — P. Piper, altdeutsche Pflanzennamen. — K. Frommann, zur Luther-Grammatik (das, dass). — L. Laistner, zur ältesten Alba; zum Reinfried u. Archipoeta. — F. Bech, Nachträge. — K. Bartsch, Bibliogr. Uebersicht der Erscheinungen auf dem Gebiete der germ. Philologie i. J. 1880. — K. Maurer, die Riesin Hítt. — H. Deiter, niederdeutsche Stammbuchverse v. 1600. — F. Liebrecht, tpru, purt.

Tijdschrift voor Nederlandsche Taal- en Letterkunde I, 3: J. A. Worp, Joan van Paffenrode 165. — W. H. van de Sande Bakhuyzen, Aanteekeningen op Der Naturen Bloeme 191. — J. H. Gallée, Nog eenige ten opzichte van Genus of Flectie onzekere Gotische woorden 220. — J. Verdam, De Dietsche Lucidarius 232. — J. H. Gallée, Hêleand 984 (will *astôp* lesen) 258—261.

Englische Studien V, 1: H. M. Regel, über George Chapmann's Homerübersetzung. 1. — H. Breymann, Marlowes Doctor Faustus und Herr J. H. Albers. 56. — M. Walter, Beiträge zu Ralph Royster Doyster. 67. — R. Boyle, Beaumont, Fletcher u. Massinger. 74. — H. Treutler, die Otinelsage im Mittelalter. 97. — Kölbing, Kleine Beiträge zur Erklärung u. Textkritik englischer Dichter III (zu Piers the Plowman. B. edd. Skeat, Passus V, v. 327 ff.; Miltons L'Allegro v. 117—134). — Literatur. — Miscellen: A. Klose, die Unterschiede zwischen dem Casseler Texte v. Marlowes Edward II und dem von 1598, edirt von W. Wagner. 242. — D. Asher, Glossen zu den Anm. zu Macaulays History von R. Thum. 245. — R. Thum, Replik. 249. — H. Rahmig, die neue revidirte engl. Bibelübersetzung. 251. — R. Thum, The New Revision. 254. — Ders., Bemerkungen zu Storms: Englische Philologie. 256. — Ed. Thiessen, Herrn F. A. Leos Verdienste um den Shakespearetext. 259. — E. Kölbing, Zu Engl. St. V, 150 ff. 267. — Ders., Ed. Müller. 268. — Vorlesungen über engl. Philologie an den Universitäten Deutschlands, Oesterreichs u. der Schweiz im Sommersemester 1881. 268. — Zeitschriftenschau. — E. Kölbing, „die Waldere-Fragmente“.

Romania 39. Juli 1881 (X, 3): A. Thomas, Extraits des Archives du Vatican pour servir à l'histoire littéraire. I. Jaufré de Foixa. II. Luchetto Gattilusio. III. Guillaume de Machaut. 321. — J. Cornu, Études de grammaire portugaise. I. De l'influence des labiales sur les voyelles aiguës atones. 334. — A. Lambrior, Essai de phonétique roumaine. Voyelles toniques *A* (suite). 346. — E. Legrand, Chansons populaires recueillies en octobre 1876 à Fontenay-le-Marmion, arrondissement de Caen. 365. — G. Paris, *nuptias* en roman. 397. — J. Cornu, *gierres*, *gierre*, *gieres*, *giere*, *giers*, *gier* = igitur. 399. — G. Paris, *estrumelé*. 399. — J. Cornu, Valeur de *ch* dans la prose de sainte Eulalie, la vie de saint Alexis, la chanson de Roland et les psautiers d'Oxford et de Cambridge. 401. — J. Fleury, *no*, *noz* en normand. 402. — J. Cornu, étymologies espagnoles. 404. — P. Meyer, Alphonse X y a-t-il concédé une ville libre aux troubadours réfugiés en Castille? 405. — A. Thomas, Le no. 44 des manuscrits français des Gonzague. 406. — J. Fleury, *Le Battoué cassé*, ronde bretonne. — S. 450 f. findet sich ein Nekrolog über Th. Müller, 451 ff. ein gleicher über E. Littré.

Revue des langues romanes, août 1881: Chabaneau, Poésies inédites d'Arnaut de Mareuil. — Ders., Paraphrase des Psaumes de la Pénitence (Ms. 308 de la bibliothèque d'Angers). — Poésies etc.

Französische Studien I, 3: M. Hannappel, Poetik Alain Chartiers. 261—314. — G. Marx, über die Wortstellung bei Joinville. 315—360. — H. Soltmann, Der Infinitiv mit der Präposition à im Altfranzösischen. 361—430. — Th. C. H. Heine, Corneilles „Médée“ 431—468.

Nuove Effemeridi Siciliane. Ser. III. Vol. XI. Fasc. 31. 32. 33. Genn.—Giugno 1881: V. Di Giovanni, L'antichità della felice città di Palermo di Giovan Francesco Pugnatore scrittore del sec. XVI. — S. Salomone-Marino, Spigolature storiche siciliane dal sec. XV al sec. XIX. — J Compilatori, Plagio tedesco d'un libro siciliano. (Bezieht sich auf Woldemar Kadens „Unter den Olivenbäumen“.) — Sac. Luigi Boglino, Lettere inedite dell' Abbate Giovanni Meli ed altre di uomini illustri a lui dirette. — F. Mª Mirabella, Dodici epigrammi inediti di Sebastiano Bagolino tratti da un ms. del suo tempo.

Sitzungsberichte der k. b. Akademie der Wissensch. zu München. Phil. hist. Cl.: W. Meyer, Die Sage vom Kreuzholz Christi.

Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit August: Beiträge aus dem germ. Museum zur Geschichte der Bewaffnung im Mittelalter. — W. Wattenbach, weiteres aus der Weimarer Hs. — C. M. Blaas, ein Inzichtbrief vom Jahr 1452. — H. Deiter, hochdeutsche Stammbuchverse aus dem Ende des 16. Jh.'s. — Dr. Fr., alte Sprüche. — September: Essenwein, Beiträge aus dem germ. Museum zur Geschichte der Bewaffnung im Mittelalter. — M. Heyne Horn u. Trompete u. ein Refrain bei Neidhart (der Refrain des ersten Sommerliedes Nachahmung des Trompetensignals). — W. Wattenbach, Weiteres aus der Weimarer Hs.

Monatsschrift f. die Geschichte Westdeutschlands. VII, 5—7: K. Christ, die Lippegegenden u. Aliso. — K. Lamprecht, der Character der klösterlichen Reformbewegung Lothringens im 10. Jh. — Alex. Kaufmann, über das Freibitten Verurtheilter durch Jungfrauen. — Jos. Pohl, Buchstaben zur Abwehr der Pest. — H. Düntzer, das Märchen von Schillers Besuch zu Trippstadt. — C. Mehlis, Limburg, Wingertsstiefel, haut oder naut, Logel. — A. Esser, Hagelkreuz; der Localname „Kahrel“.

Neue Jahrbücher f. Philologie u. Pädagogik, Bd. 124: C. Humbert, Molière u. Holberg. — R. Jonas, Bemerkungen über die Einrichtung eines deutschen Lesebuchs für die oberen Klassen höherer Lehranstalten.

Magazin f. die Literatur des In- u. Auslandes. 39: Xanthippus, Lessing u. Klopstock (über Franz Munckers Lessings persönl. u. lit. Verh. zu Kl.). — 40: R. Boxberger empfiehlt Schreyer, Goethes Faust als einheitl. Dichtung erläutert etc. — 41: O. Roquette, der deutsche Roman des 18. Jh.'s. — 43: L. Freytag tadelt Panniers

Die Minnesinger, ausgewählt u. übersetzt. — Nitschmann, Karl Rosenkranz über J. J. Rousseau.

Westermanns Monatshefte. October: Siegfr. Kapper, Dante und Ugolino. I.

Deutsche Rundschau, October: Schillers Briefwechsel mit dem Herzog von Schleswig-Holstein-Augustenburg. Neue Briefe des Herzogs. Von F. Max Müller.

Nord und Süd. October: Karl Biedermann, aus Heinrich von Kleists Lebens- u. Liebesgeschichte. Ungedruckte Briefe des Dichters.

Auf der Höhe, Internationale Revue hrsg. von Leopold v. Sacher-Masoch. Leipzig, Gressner & Schramm. Bd. 1, Heft 1: Joh. Fastenrath, die Madrider Calderonfeier. — Daniel Sanders, Spracheigenthümlichkeiten bei Lessing.

Die Grenzboten. Nr. 42: C. A. H. Burkhardt, ungedruckte Gocthiana zur Werthergeschichte.

Beil. zur Allgem. Zeitung Nr. 272: Herm. Rollet, Christ. Albr. von Kielmannsegge u. seine Beziehungen zu Goethe. — 289: M. Landau, Ein Paduaner Gesandter am österreichischen Hofe (Albertino Mussato). Handelt über Wyehgrams (s. Ltbl. I, 196) und Cappellettis (s. Ltbl. 374) Publicat.

De Nederlandsche Spectator 38: H. C. Loffelt, Shakespeares leerjaren. — 39: J. van Vloten, Vier belangwekkende maanden uit Goethes leven en streven.

The Academy, 8. Oct.: E. Moore, Two early commentaries on Dante.

Rev. pol. et litt. Nr. 13, 24 sept. 1881: Papiers inédits. Les amours de Mirabeau et de Mlle de Nerha, racontées par elle-même. (Der wirkliche Name der Verfasserin war van Ahren; sie war die Tochter des Ministers der „Vereinigten Provinzen" am Brüsseler Hofe, schrieb den Bericht über ihr Verhältniss zu M. nach dessen Tode und starb selbst um 1821 in Amsterdam). — In der Caus. litt.: J. Gaufrès, Claude Baduel et la Réforme des études au XVIe siècle (eingehende Darstellung des Kampfes, der in Nîmes dem Studium der antiken Literatur zum Siege über die scholast. Philosophie verhalf). — Nr. 14. 2 oct.: A. Barine, Le Juif-Errant (aus Anlass von Moncure Daniel Conways The Wandering Jew, London 1881). — M. de Lescure, La mère de Ducis (1710—1787), Sammlung der Stellen aus Ducis' Briefen (Paris 1879), die über sein Verhältniss zu seiner Mutter Aufschluss gewähren. — In der Caus. litt.: A. Beljame, le public et les hommes de lettres en Angleterre au XVIIIe siècle, Paris 1881.

Nuova Antologia 15. Sept.: Novati, L'Alfieri poeta comico.

Rassegna settimanale 25. Sept.: Masi, Politica goldoniana. — 2. Oct.: Torraca, Un poema inedito di Christina de Pizan. (Knüpft an Püschels Ausgabe des *Chemin de long estude* an.) — Caix, Storia di un verso di Dante (Hölle, I, 30).

Rivista Europea 16. Sept.: Am. Mazzini, Dante Alighieri al castello di Mulazzo in Lunigiana.

Aurora Romana. Organu belletristicu-literaru I, 1: Noua ortografiă română, tractat de J. J. Bumbae. — Poesiï poporale adunate de D. Don.

Neu erschienene Bücher.[1]

Michaelis, G., Ueber die Anordnung der Vokale. Berlin, Barthol & Co. 5 Bogen. M. 1,50. Abdr. aus Herrigs Archiv.

Aasen, J., Norsk Grammatik. Omarbejdet Udgave af „Det norske Folkesprogs Grammatik". Ny Subskription. 3^die Hefte. 8°. S. 289—400. Christiania, Malling. Kr. 1. eplt. Kr. 3, D. — — Norsk Ordbog med dansk Forklaring. Omarbeijdet og forøget Udgave af en ældre „Ordbog over det norske Folkesprog". Ny Subskription. 3^dig u. 4de Hefte. 8. S. 257—384 (haldad—krageblom), 385—512 (kragetel—muna). Kristiania, Malling. à Kr. 1. D.

Arbók hins íslenzka fornleifafélags 1880 og 1881 enthält: Sigurður Vigfússon, Rannsókn á hinum forna alþingisstad Islendinga, og fleira; sem þar að lýtr; Brúarfundrinn; Rannsókn á blóthúsinn að þyrli og fleira í Hvalsfirði og um Kjalarnes; um hof og blótsiðu í fornöld. — Björn Magnusson Olsen, Borgarwirki. — Arni Thorsteinson, Goðholl. — Geschäftsberichte. D.

Bibliothek van middelnederlandsche letterkunde. Esopet. Op nieuw naar het handschrift uitgegeven en van een inleiding en woordenlijst voorzien door te Winkel. Groningen. IV, 109 S. 8. fl. 1,50.

Düntzer, H., Lessings Leben. Mit authentischen Illustrationen, 45 Holzschnitten und 8 facsimilirten Autographien. Leipzig, Wartig. 8. M. 9.

Gaedertz, K. Th., Gabriel Rollenhagen, sein Leben u. seine Werke. Beitrag zur Geschichte der deutschen Literatur, des deutschen Dramas u. der niederdeutschen Dialectdichtung. Nebst bibliograph. Anhang. Leipzig, Hirzel. VI, 129 S. 8. M. 2,80.

Hanns, R., Beiträge zur Geschichte des deutschsprachlichen Unterrichts im 17. Jh. 63 S. 8. (Leipz. Diss.)

Hugo v. Montfort, Dichtungen, hrsg. v. J. E. Wackernell. Samml. älterer tyrolischer Dichter. III. Innsbruck, Wagner. 8.

Keyser, R., Samlede Afhandlinger. Udgivne af O. Rygh. Ny Subskription. 3^die Hefte. 8. S. 321—480 + VI. (Mit dem Portrait des Verf.'s) Christiania, Malling. Kr. 1, cplt. Kr. 3. D. — — Efterladte Skrifter. Udgivet af O. Rygh. Ny Subskription. I. Bind. 3. u. 4. H. Christiania, Malling. S. 321—480, 481—588. 8. à Kr. 1. D.

Kirchner, Rich., Entstehung, Darstellung und Kritik der Grundgedanken von „Herders Ideen zu einer Philosophie der Geschichte der Menschheit". 32 S. 8. (Leipz. Diss.)

Køhke, P., vore Forfædres Skrifttegn. Med 23 Figurer (Saertryk af „Folkelæsning" Nr. 117, 1881. Smaastykker, 11 Bind, 4. Hefte). 46 S. 8. Kjøbenhavn, God. Kr. 0,40. (Populäre Abhandlung über die Runen.) D.

Konrad von Fussesbrunnen, die Kindheit Jesu, hrsg. v. Karl Kochendörffer. Strassburg, Trübner. 8. M. 4. (QF. 43.)

Kristensen, E. T., Æventyr fra Jylland, samlede i Folkemunde (auch unter dem Titel: Jydske Folkeminder, især fra Hammerum Herred. Femte Samling). 400 S. 8. Kolding. (Kopenhagen bei Schönberg. Kr. 4. (Mit einem jütländischen Glossar.) D.

*Müller-Franreuth, Carl, die deutschen Lügendichtungen bis auf Münchhausen. Dargestellt v. C. M.-F. Halle, Niemeyer. IV, 143 S. 8. M. 3.

Pailler, Wilh., Weihnachtslieder u. Krippenspiele aus Oberösterreich u. Tirol. (Mit Melodien.) 2. Bde. Innsbruck, Wagner.

Recke, E. v. d., Principerne for den danske Verskunst efter dens historiske og systematiske Udvikling. To Dele. 232 u. 276 S. samt 1 Tavle. 8. Kopenhagen, Gyldendal. Kr. 7. (Diss.) D.

Reden-Esbeck, F. J. v., Caroline Neuber und ihre Zeitgenossen. Ein Beitrag zur deutschen Cultur- und Theatergeschichte. Leipzig, Barth. 8. M. 12.

Snorre Sturlassöns norske Kongers Sagaer. Oversatte af P. A. Munch. 2 Oplag. I Bind 6 Hefte. 8°. S. 481—560 + XXXVIII. Christiania, Feilberg & Landmark. Kr. 0,60. Cplt. Kr. 4. D.

*Soenneeken, F., Das deutsche Schriftwesen u. die Nothwendigkeit seiner Reform. Mit Abbildungen. Bonn u. Leipzig. VI, 69 S. 4°. M. 4.

Svend Grundtvig, Elveskud, dansk, svensk, norsk, færøsk, islandsk, skotsk (Clerk Colvill), vendisk, bømisk, tysk (Peter von Stauffenberg), fransk (Rénaud), italiensk, katalonsk, spansk, bretonsk Folkevise, i Overblik. (Særtryk af Danmarks gamle Folkeviser 4de (og 2^den) Del.) 95 S. 12°. Nicht im Buchhandel. D.

Þorkelsson, Jón, Supplement til islandske Ordbøger, Anden Samling. S. 129—208 *(fullgengit—hræddr).* 8. Schulprogr. von Reykjavík 1880—81. Nicht im Buchhandel. D.

*Ulfilas, Aivaggeljo thairh Maththaiu. K. V—VII. Hrsg. v. A. Schäfer. Waldshut, Zimmermann. 54 S. 8. M. 2. [Interlinearversion mit vergl. etymolog. Anmerkungen. Der Verf. der anspruchslosen, populäre Tendenz verfolgenden Schrift ist Landgerichtsdirector. Nach Sch. hängen zusammen: *Gott* mit *gut*, *lukarn* mit *Luke* und alem. *erlükern*, *atta* mit *atjan*, *hugjan* mit *Hag*, *driusan* mit *Verdruss*, *„thiut* und *guth* dürften nur im Dialect verschieden sein", S. 19.]

Vogel, Hilarius, das phonetisch-etymologische Element in der deutschen Sprache. Ein Beitrag zur Genesis der Sprache. 23 S. Jahresber. über die k. k. Staats-Oberrealschule im III. Bez. Wien 1881. [Es handelt sich um die ursprüngliche Bedeutung der einzelnen Laute beim Werden der Sprache; begreiflicher Weise keine sicheren Resultate, dem subjectiven Gefühl freier Spielraum gelassen.] T.

1 Ausser den mit * bezeichneten Werken sind der Redaction noch eingesandt worden: Benedetti, stato della commedia italiana nel cinquecento (S. 374); Bethge, Wirnt v. Gravenberg (S. 373); Cappelletti, Albertino Mussato (S. 374); Dreser, engl. Synonymik 2 (S. 374); Einenkel, Verfasser einiger nags. Schriften (S. 305); Fornaciari, Sintassi italiana (S. 375); Götzinger, Realencyclopädie der deutschen Alterthümer (S. 263); Osthoff u. Brugman, Morphol. Untersuchungen IV. (S. 373).

Waldberg, Max Ritter von, Studien zu Lessings Stil in der Hamburgischen Dramaturgie. Berlin, Kühl. 8. M. 3.

Wiesc1er, K., Untersuchungen zur Geschichte u. Religion der alten Germanen in Asien u. Europa. Mit religionsgeschichtl. Parallelen. Leipzig, Hinrichs. VII, 178 S. 8. M. 5,50.

Wilhelmy, Em., die Einleitungen der Relativsätze im Heliand. 44 S. 8. (Leipz. Diss.)

Beljame, A., Quae e gallicis verbis in anglicam linguam Johannes Dryden introduxerit. (Thèse latine de docteur ès lettres.) Paris, Hachette. 107 S. 8.

Beowulf. Hrsg. von Alfred Holder. I. Abdruck der Hs. im British Museum Cotton. Vitellius A XV. IV, 70 S. 8. Freiburg u. Tübingen, Mohr. M. 1, 60. (German. Bücherschatz.)

*Hettner, Herm., Geschichte der engl. Literatur von der Wiederherstellung des Königthums bis in die zweite Hälfte des XVIII. Jh.'s. 4. verb. Aufl. Braunschweig, Vieweg & Sohn. X, 563 S. 8. M. 8. [Von dieser 4. Aufl. der engl. Literaturgesch. H.'s gilt dasselbe, was von der neuen Aufl. der franz. Ltbl. S. 75 gesagt wurde. Sie ist eine sorgsam durchgesehene u. in vielen Einzelheiten bereicherte.]

Mézières, A., les Prédécesseurs et Contemporains de Shakspeare. 3me éd. Paris, Hachette. 8.

*Shakespeares Hamlet-Quellen: Saxo grammaticus [latein. u. deutsch], Belleforest u. the Hystorie of Hamlet. Zusammengest. u. mit Vorwort, Einl. u. Nachträgen v. R. Gericke hrsg. v. M. Moltke. Leipzig, Barth. CIV S. gr. 8. M. 3.

Shakespeare-Museum. Eine Sammlung neuer u. alter, eigener u. fremder prosaischer u. poetischer Beiträge zur Shakespeare-Literatur. Hrsg. v. Max Moltke. Bandausgabe. Leipzig, J. A. Barth. VIII, 320 S. 8. M. 4. (Dieser Band vereinigt die 20 Nummern, welche von M.'s Sh.-Museum von 1870 bis zu seinem Eingehn 1874 erschienen sind. Wenn auch die hier gebotenen zahlreichen Artikel von ausserordentlich ungleichem Werth sind, wenn sie auch wohl weit mehr Spreu als guten Weizen enthalten, so dürfte der Band doch wegen manches Guten, das darin enthalten ist — zumal bei der Billigkeit des Preises (4 M.) — Abnehmer finden.)

Shakspere. Works. Ed. with critical notes by W. Wagner and L. Proescholdt. 12. All's well, that ends well. 13. Twelfth night, or what you will. 16. King Richard III. Hamburg, Grädener & Richter. 8. à 50 Pf.

Thümmel, Julius, Vorträge über Shakespeare-Charactere. Halle, Niemeyer. VI, 276 S. 8. M. 4.

Alart, B. J., Documents sur la langue catalane des anciens comtés de Roussillon et de Cerdagne. Paris, Maisonneuve et Ce. 235 S. 8. (Aus der Revue des langues romanes.)

Ayer, C., Grammaire comparée de la langue française. 3. éd. entièrement refondue et considérablement augmentée. Genève, Georg. XVI, 624 S. 8. fr. 6.

Bartoli, Adolfo, Geschichte der italien. Literatur. Autorisirte deutsche Uebersetzung von Dr. Karl v. Reinhardstöttner. I. Band. Die Anfänge der italien. Literatur. 1. Theil. Leipzig, L. Voss. 1881. VI, 204 S. 8. M. 4.

Boucherie, A., Additions au Dictionnaire de Littré (lexicologie botanique), d'après le De compositione medicamentorum, de Bernard Dessen. 1556. Paris, Maisonneuve. 34 S. 8.

Brachet, A., Morceaux choisis des grands écrivains français du XVIe siècle, accompagnés d'une grammaire et d'un dictionnaire de la langue du XVIe siècle. 6e édit. CIV, 323 S. 18. Paris, Hachette. fr. 3,50.

Buchholtz, Hermann, Italienische Sprachlehre für Schul-, Privat- und Selbstunterricht. Hannover, Helwing. 1882. VI, 174 S. 8. M. 2.

*Buhle, Wilhelm, Das *C* im Lambspringer Alexius, Oxforder Roland und Londoner Brandan. Greifswalder Diss. 56 S. 8.

Burton, Richard, Camoens, his life and his Lusiads. A commentary. 2 vols. London, Quaritsch. 12 sh.

Clédat, Léon, Leçons de syntaxe historique sur les modes et les temps des verbes français. Paris, Delagrave. 29 S. 8. („chapitre détaché d'un livre en préparation".)

Demogeot, J., Histoire de la littérature française depuis ses origines jusqu'à nos jours. 18e édition. Paris, Hachette. XIV, 716 S. 18. fr. 4.

Fierville, documents inédits sur Philippe de Commynes. Paris. 200 S. 8.

Goebel, Gerhard, Dante Alighieri. Sechs Vorlesungen. Bielefeld u. Leipzig, Velhagen & Klasing. VI, 201 S. 8. M. 3 geb.

Jarry, L., Guillaume de Lorris et le testament d'Alphonse de Poitiers. Orléans, Herluison. 52 S. 8.

*Jehan de Tuim, Li Hystore de Julius Cesar. Eine altfranz. Erzählung in Prosa. Zum ersten Mal hrsg. von Dr. F. Settegast, Prof. an der Universität Zürich. Halle, Niemeyer. XXXIV, 271 S. 8. M. 9.

*Mahrenholtz, R., Molières Leben u. Werke vom Standpunkte der heutigen Forschung. Heilbronn, Gebr. Henninger. VII, 398 S. 8. M. 12. (= Französische Studien II. Bd.)

*Manzoni, Giacomo, Studii di bibliografia analitica. Studio I. Francesco da Bologna, incisore di caratteri mobili metallici da stampa nell' ultimo decennio del secolo XV e nel primo ventennio del XV, e stampatore in Bologna negli anni 1516 e 1517, non potè essere Francesco Raibolini detto il Francia. Bologna, Romagnoli. IV, 76 S. 8. L. 2,50.

Mistral, F., Mucreglie, traduction en dialecte dauphinois de Mireille; précédée de notes sur le langage de Saint-Maurice-de-l'Exil et suivie d'un appendice par Maurice Rivière-Bertrand. Paris, Maisonneuve. 187 S. 8. Public. spéc. de la Soc. des langues romanes 10.

Němeček, Gustav, Beaumarchais-Figaro. Eine kultur- und literarhistor. Skizze (Fortsetzung u. Schluss). 65 S. Jahresbericht der k. k. Staats-Oberrealschule in Marburg. 1881. To.

Nisard, D., Histoire de la littérature française. 8. éd. 4 Bde. 18. XII, 502; 435; 460; 556 S. Paris, Firmin-Didot. fr. 16.

Piltia, Nicolau, Gramatica limbei române întocmită pentru şcólele secundare. Braşavu, tiparulu tipografiei Alexi. XIII, 206 S. 8.

Rigaud, Lucien, Dictionnaire d'Argot moderne. Paris, Ollendorf. 18°. fr. 6.

*Rolland, Eugène, Faune populaire de la France. Tome IV. Les Mammifères domestiques. Première Partie. Noms vulgaires, dictons, proverbes, légendes, contes et superstitions. Paris, Maisonneuve. XII, 276 S. 8. fr. 8.

*Thibaut, Messire, Li romanz de la poire. Erotisch-allegorisches Gedicht aus dem XIII. Jh. Nach den Hss. der Bibl. Nat. zu Paris zum ersten Male hrsg. von Friedrich Stehlich, Dr. phil. Halle, Niemeyer. 1881. IV, 136 S. 8. M. 4.

Thurot, Ch., de la prononciation française depuis le commencement du XVI. siècle, d'après les témoignages des Grammairiens. T. 1. Paris, Hachette. CIV, 568 S. 8. M. 6,40.

Voigt, Georg, die Wiederbelebung des classischen Alterthums oder das erste Jahrhundert des Humanismus. 2. Bd. 2. Aufl. Berlin, G. Reimer. VIII, 547 S. M. 8.

Güterbock, B., et R. Thurneysen, Indices glossarum et vocabulorum hibernicorum quae in grammaticae celticae editione altera explanantur. Leipzig, Hirzel. 4°. M. 7.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Brahm, Ritterdrama (v. Werner: Anz. f. D. A. VII, 4).

Jacob, Bertholds lateinische Reden (v. Schönbach: ebd.).

Maurer, über die Wasserweihe des germanischen Heidenthums (v. Müllenhoff: ebd.).

v. Muth, Untersuchungen und Excurse (v. O. Zingerle: ebd.).

Rieger, Klinger (v. Seuffert: ebd.).

Sauer, Kleists Werke (v. Seuffert: ebd.).

Schröer, Faust (v. Loeper: ebd.).

Strobl, Berthold von Regensburg (v. Schönbach: ebd. Interessant. Zahlreiche Textbesserungen. Leugnet, dass Berthold deutsche Predigtconcepte geschrieben).

Doehn, aus dem amerikanischen Dichterwald (v. Hopp: Engl. Stud. V, 1).

Folk-Lore Record, the, III. 1. 2 (v. Liebrecht: ebd.).

Zielcke, Sir Orfeo (v. Lindner: ebd.).

D'Ancona, studi di critica e storia letteraria (v. R. Fornaciari: Archivio storico italiano 1881, 3).

Del Lungo, Dino Compagni (v. S. Bongi: ebd.).

Joufrois, hrsg. von Hofmann u. Muncker (v. G. Paris: Romania 39).

Godefroy, Dictionnaire de l'ancienne langue française (v. Darmesteter: ebd.).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Demnächst erscheint bei Gebr. Henninger, Heilbronn: G. Körting, Gedanken und Bemerkungen über das Studium der neuern Sprachen an den deutschen Hochschulen.

Binnen Kurzem erscheint: Gyðinga Saga, udgiven af Guðmundur Þorláksson. — W. Preger, Geschichte der deutschen Mystik im Mittelalter II. Theil.

Albrecht Wagner (Erlangen) bereitet eine neue Ausgabe der Visions of Tyndale vor. — K. Vollmöller wird neben seiner Sammlung franz. Neudrucke auch eine gleiche Zwecke verfolgende Sammlung englischer Neudrucke herausgeben. Die ersten Hefte sollen bringen: Gorboduc, erste Engl. Tragödie ed. Mis Toulmin Smith; Thomson's Seasons ed. Al. Brandl; Gay's the Beggar's opera ed. G. Sarrazin. — Nächste Publicationen der Early English Text Society: I. Theil der ags. Heiligenleben hrsg. von W. Skeat; Catholicon anglicum hrsg. von S. Herrtage; Sowdone of Babylone hrsg. von Hausknecht; II. Theil von Lyf of Charles the Grete hrsg. von Herrtage.

F. Landmann (Giessen) wird den altfranz. Roman de Mont St. Michel aufs Neue ediren. — Dr. Kressner bereitet eine Schrift über Rutebeuf und eine neue Ausgabe seiner Werke nach den Hss. vor. — Stud. E. Heuser aus Marburg hat kürzlich in Brüssel durch gütige Vermittlung des Conservators Herrn Rühlens 2 moderne Copien der dem Novale Sanctorum angehörigen Vita Girardi de Rossillon aufgefunden, von welcher bisher nur ein kurzes Bruchstück bekannt war (s. Rom. VII, 163). Diese Copien befinden sich derzeit im Collège de St. Michel zu Brüssel und wird eines der nächsten Hefte von Stengels Ausg. u. Abh. darüber eingehend handeln, ebenso auch über die 2 franz. Prosaredactionen des Girart in der David Aubertschen Compilation und über die Brüsseler Hs. des fr. 12Silbler-Girart. — Prof. Stengel hat durch Prof. Crecelius in Elberfeld auf ein der Düsseldorfer Landesbibliothek gehöriges Pergamentblatt aufmerksam gemacht, den Inhalt desselben als zur Chanson: 'Mort Aimeri de Narbonne' gehörig erkannt, und wird das Bruchstück baldigst veröffentlichen, ebenso ein von Staatsarchivar Dr. Könneke im Marburger Archiv aufgefundenes franz. Volksliéd. Ausserdem sei bemerkt, dass das von Mignard in seiner Ausgabe des 12Silbler-Girart S. XIV erwähnte Bruchstück aus einer Hs. in Troye nicht dem Girart de Rossillon, sondern dem Girbert de Mes zugehört (vgl. Rom. Stud. I, 497 Z. 23 — 500 Z. 13).

Zu Rom erscheint vom 1. Nov. an: La Cultura. Rivista di scienze, lettere ed arti. Diretta da R. Bonghi. (15 L. d. J.)

Dem 2. Jahresbericht des „Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur" entnehmen wir, dass die Zahl der Mitglieder bereits 349 beträgt.

Privatdocent Dr. L. Fr. Leffler ist zum ersten Inhaber der an der Universität Upsala neu errichteten Professur für schwedische Sprache ernannt worden. — Dr. Matthias Konrath, Prof. an der Communal-Oberrealschule in der innern Stadt, Wien, hat einen Ruf als a. o. Professor der englischen Philologie an die Universität Greifswald angenommen.

† in Paris Baron James v. Rothschild, der bekannte Bibliophile u. Hrsg. des Mystère du viel testament (S. l. a. t. fr.).

Antiquarische Cataloge: Carlebach, Heidelberg (Engl. Lit.); Kerler, Ulm (Linguistik); Koebner, Breslau (Deutsche u. franz. Sprache u. Lit.; Bibliothek K. F. W. Wanders); Richter, Leipzig (Linguistik, Literaturgesch.; Bibl. von Eduard Müller); Trübner, Strassburg (Franz. Flugschriften des 16. u. 17. Jh.'s).

Germanistische und romanistische Vorlesungen im Winter 1881—82.[1]

Innsbruck. Prof. I. Zingerle, Iwein; ahd. Sprachdenkmale; das Leben auf den deutschen Burgen im MA.; got. u. nhd. Uebungen. — Prof. Stumpf-Brentano, über das Schriftwesen des 10.—15. Jh.'s. — Prof. Demattio, lyrische Gedichte von Giuseppe Parini, Ugo Foscolo, Vinc. Monti, G. Leopardi, Al. Manzoni; provenç. u. ital. Uebungen.

Kiel. Prof. Pfeiffer, deutsche Grammatik; deutsche Uebungen. — Prdoc. H. Möller, Ethnographie von Altgermanien mit Erklärung des besondern Theils von Tacitus' Germania u. der andern Hauptstellen der Alten über Germanien nach Müllenhoffs Germania antiqua (Berlin 1873); altengl. Grammatik. — Prdoc. Pietsch, Erklärung ausgew. Stücke aus dem ahd. Lesebuch von Braune nebst Abriss der ahd. Grammatik. — Prdoc. Claus Groth, deutsche Syntax; Gesch. der deutschen Liter. u. Sprache v. Anfang des 18. Jh.'s. — Prof. Möbius, Erklärung des ags. Gedichtes Elene (ed. Zupitza); got. u. dänische Uebungen. — Prdoc. Heise, Shakespeares Richard III; schriftl. u. mündl. Uebungen im Englischen. — Prof. Stimming, Histor. Grammatik der ital. Sprache; Interpretation ausgewählter Autoren; Uebungen im Englischen u. Altfranz. — Prdoc. Sterroz, Geschichte der franz. Academie; Erklärung d. Novelle v. Aucassin u. Nicolette.

Klausenburg. Prof. Meltzl, krit. Geschichte der deutschen Lit. (uhd.); Encyclopädie der germ. Philologie; Otfried u. ahd. Sprachübungen. — Prof. Szilasi, Gesch. der rumän. Sprache u. Lit.; rumän. Poetik; Anfänge u. Entwicklung der rumän. Ependichtung. — Lect. Duret, franz. Uebungen. — Lect. Kováes, engl. Uebungen.

Königsberg. o. Prof. Schade, 1. Erklärung von deutschen Sprachdenkmälern des 10. u. 11. Jh.'s; 2. deutsche Grammatik; 3. Einleitung in die Geschichte der germ. Völker u. Sprachen, über ihre Verwandtschaft u. Nachbarschaft. — o. Prof. Kissner, 1. Erklärung prov. Denkmäler nach Bartschs Chrestom. mit gramm. und literarhist. Einleitung; 2. Anfangsgründe des Spanischen u. Erklärung von Calderons El magico prodigioso; 3. Uebungen im rom.-engl. Seminar. — Lect. Favre, pract. Uebungen in der nfr. Sprache; ausgew. Capitel der fr. Syntax; Uebersetzung der Geschichte der franz. Nationalliter. nach Kreyssig; Schillers Gesch. des 30jähr. Krieges, Uebersetzung ins Franz.; ausgew. Capitel der franz. Literatur des 17. Jh.'s (in franz. Sprache).

Leipzig. Prdoc. Techmer, Einleitung in die Sprachwissenschaft, mit pract. Uebungen namentlich im Gebiet der neuern Sprachen; Uebungen der Gesellschaft für Sprachwissensch. mit bes. Berücks. der neuern Sprachen und der Sprachphysiologie. — Prdoc. Brugman, vergl. Lautlehre der indogerm. Sprachen. — o. Prof. Zarncke, Einleitung in das Nibelungenlied u. Erklärung ausgew. Stücke desselben; über Goethes Faust mit einer Einleitung über die Faustsage; Uebungen im deutschen Seminar in Verbindung mit Edzardi. — Prdoc. Edzardi, Geschichte der deutschen Heldensage u. Heldendichtung; Lectüre u. Erklärung ausgew. Eddalieder; Uebungen des deutschen Seminars (ahd.). — Prdoc. v. Bahder, Einl. in die germ. Philologie; gotische Uebungen. — Prdoc. Creizenach, Geschichte der deutschen Lit. v. Beginn des 18. Jh.'s bis auf Schillers Tod; literarhist. Gesellschaft. — Prof. e. o. Arndt, Goethes Leben u. Werke. II (die erste Zeit in Weimar bis zur Reise nach Italien). — Prof. o. hon. Biedermann, Gesch. der deutschen Liter. im 16. u. 17. Jh.; Gesch. der deutschen Lit. im 19. Jh.; cultur- u. literaturgesch. Gesellschaft. — Prof. o. v. Noorden, Uebungen des hist. Seminar: die Germania des Tacitus u. anschliessende Fragen der deutschen Verfassungsgeschichte. — Prof. e. o. Brandes, german. antiquar. Gesellschaft. — Prof. Wülcker, Gesch. der ae. Literatur (1066 — Anf. des 16. Jh.'s); Einleit. in das Studium Shakespeares nebst Erklärung von dessen „Tempest"; Erklärung ags. Stücke nach seinen kleinen ags. Dichtungen (Halle 1881). — o. Prof. Ebert, Gesch. der franz. Lit. des MA.'s; Lectüre u. Erklärung ital. Gedichte. — Prdoc. Birch-Hirschfeld, französ. Syntax; Cervantes' Leben und Werke (Lectüre des Don Quijote); Uebungen auf dem Gebiete des modernen Französisch.

Lemberg. Prof. suppl. A. Sauer, Gesehichte der deutschen Literatur von den ältesten Zeiten bis zum 14. Jh.; Histor. Einleit. zu Goethes Faust; German. Seminar: a. Got. und ahd. Uebungen. b. Uhlands Balladen.

Marburg. Prof. Lucae, Parzival; deutsche Literaturgesch. bis 1300; germ. Uebungen. — Prof. Justi, Altnordisch. — Prdoc. Koch, Geschichte der neuern deutschen Literatur 1794—1805; literarhist. Uebungen. — Prof. Stengel, Gesch. der prov. Literatur; altfranz. Rolandslied; rom.-engl. Seminar.

München. Prof. o. K. Hofmann, Althochdeutsch u. Altsächsisch; Altfranz. und Provenzalisch; germ. und roman. Uebungen. — Prof. o. Bernays, Gesch. der deutschen Lit. seit dem Ausgange des MA.'s; Einleit. in das Studium Shakespeares: Uebersicht der Histories; literarhist. Uebungen; Kritik u. Erklärung der Balladen Goethes und Schillers; liter.-hist. Vorträge. — Prof. o. Carriere, über Goethes Faust. — Prdoc. Muncker, Gesch. des deutschen Dramas seit der Reformation; liter.-histor. Uebungen (Schillers und Goethes Xenien). — Prdoc. Brenner, Histor. deutsche Grammatik I; Angelsächsisch oder Altnordisch. — Prof. hon. Rockinger,

[1] s. S. 378.

Schriftwesen des MA.'s; Lat. u. deutsche Paläographie. — Prof. o. Breymann, Gesch. der engl. Sprache; die epische Poesie Frankreichs; franz. Stilübungen; engl. Syntax. — Prof. o. Wölfflin, histor. Grammatik der latein. Sprache; in der phil. Soc.: lat. u. rom. Wortbildung. — Lect. Géhant, franz. Literatur.

Münster. Prof. Storck, Geschichte der ältern deutschen Literatur; deutsche Uebungen; Erklärung ausgew. Gedichte der Minnesinger. — Prof. Körting, Gesch. der engl. Lit.; franz. Lautlehre; über den Unterricht in den neuern Sprachen an den höhern Schulen; engl. Uebungen. — Lect. Deiters, Erklärung von Shakespeares the merchant of Venice; franz. Uebungen.

Pest (Budapest). Prof. o. G. Heinrich, Historische deutsche Grammatik; Gesch. des deutschen Romans bis zum Schluss des XVIII. Jh.'s; Heines Leben u. Werke; Gottfrieds Tristan (Auswahl); Literarhistor. Uebungen über Lessings kunsttheoretische (aesthet.) Schriften. — Prdoc. J. Dallos, Englische Grammatik (histor. u. vergl.); Shakespeares Sonette. — Lehrer L. Levis, Englische Grammatik; Engl. Literaturgeschichte (engl.). — Lehrer J. Egan, Engl. Grammatik u. Lit. — Lehrer B. Rochlitz, Engl. Gramm.; Macaulay I. Buch; Shakespeares Titus Andronicus; Buckles Civilis. in England. — Prof. o. Al. Roman (für Rumänisch), Elemente der rumänischen Sprache; die Verneinung im Rumänischen, mit Rücksicht auf die übrigen roman. Sprachen; Geschichte der rumän. Literatur. — Prof. eo. A. Messi (für Italienisch), Theoret. u. pract. Grammatik des Italien.; Alfieris Leben u. Werke; Italien. Lyriker. — Prof. co. A. Rákosi (für Französisch), Theoret. u. pract. franz. Grammatik; die franz. Lit. zur Zeit Ludwigs XIV. — Prdoc. Fr. Saissy, Französische Literatur bis zum XVI. Jh.

Prag. Prof. Kelle, Grammatik der nhd. Schriftsprache; Klopstock u. Wieland; Tacitus' Germania. — Prof. Lambel, Goethes Faust. — Prof. Cornu, Rolandslied; Molières Leben und Werke (Forts.).

Rostock. Prof. Bechstein, mhd. Grammatik; Interpretation ausgew. Stücke aus Bartschs altfranz. Chrestomathie nebst gramm. Einleitung; Uebungen in deutscher Metrik; vergl. Lectüre der Nibelungennot u. des Nibelungenliedes. — Prdoc. Lindner, engl. Uebungen. — Prdoc. Robert, cours pratique de français, histoire de la littérature française, variations du langage français depuis le 12. siècle.

Strassburg. Prof. Martin, Gothische, altsächs. und ahd. Grammatik; Erklärung des Parzival; Geschichte der deutschen Lit. im Elsass; got., alts., ahd. Uebungen. — Prof. Henning, deutsche Alterthumskunde; mhd. Uebungen; Goethe und Schiller; Schillers ästhet. Schriften. — Prof. Scheffer-Boichorst, Verfassungsgesch. der germ. und roman. Völker im MA. — Prof. ten Brink, Altengl. Grammatik; Chaucers Deeth of Blaunche the duchesse; mittelengl. Uebungen. — Prdoc. Kluge, Leichtere altengl. Texte; Burns; nhd. Grammatik. — Lect. Levy, engl. Syntax; Miltons Paradise lost; Uebungen im Seminar. — Prof. Gröber, Histor. Grammatik der franz. Sprache; Erklärung altfranz. Texte; Besprechung der Arbeiten der Mitglieder des rom. Seminars. — Lect. Lahm, nfranz. Uebungen; über Rabelais; Uebungen in Grammatik u. Interpretation; Lectüre u. Aussprache. — Lect. Baragiola, Einführung in die ital. Sprache; poeti contemporanei; Sicilianisch: Giovanni Meli.

Tübingen. Prof. v. Keller, Deutsche Grammatik; Heliand; deutsche Uebungen. — Prdoc. Strauch, Einleitung in die Nibelunge mit Interpretation; mhd. Uebungen. — Prof. Milner, engl. Grammatik; Selections from the poetical works of Tennyson and Scott; engl. Uebungen. — Prof. Holland, vergl. Grammatik der rom. Sprachen; über die Romanzen vom Cid nebst Erklärung einzelner derselben nach A. Kellers Romancero del Cid; ital. Uebungen. — Lect. Pfau, le Cid de Corneille avec une introduction sur les oeuvres de l'auteur; franz. Uebungen.

Wien. Prof. Heinzel, Historische Grammatik der deutschen Sprache; Erklärung älterer Lyriker; got. Uebungen. — Prof. Schmidt, Deutsche Literaturgesch. von Opitz bis Klopstock; das deutsche Drama des 19. Jh.'s. Im Seminar: neudeutsche Uebungen. — Prdoc. Seemüller, neuhochdeutsche Grammatik. — Prdoc. Minor, die ältere Romantik; Stilübungen. — Prof. Schipper, neuengl. Metrik; Geschichte der engl. Literatur von Chaucer bis Spenser; Spensers Faery Queen; pract. Uebungen. — Prdoc. Brandl, Engl. Literatur vom Wiedererwachen der Romantik bis Byron; engl. Elementargrammatik mit bes. Berücksichtigung der Phonetik. — Prof. Mussafia, Histor. Grammatik der französ. Sprache; Lafontaines Fabeln. — Prdoc. Jarník, rumän. Grammatik. — Prdoc. Lotheissen, Französ. Literatur im XVII. Jh.; Racine's Britannicus; gramm. Uebungen. — Lect. Poley, franz. Uebungen. — Lect. Cornet, ital. Sprache u. Literatur.

Würzburg. Prof. Lexer, mhd. Grammatik mit Lectüre von Hartmanns Iwein; Gesch. der deutschen Philologie; deutsche Uebungen. — Prdoc. Seuffert, Geschichte der deutschen Literatur des 18. Jh.'s; Geschichte der deutschen Dichtung des 19. Jh.'s; Stillehre mit Uebungen. — Prof. Mall, Histor. Grammatik der engl. Sprache; Erklärung älterer span. Texte; Chanson de Roland.

Zürich. Prof. Tobler, Erklärung ausgew. Stücke aus Heliand; deutsche Mythologie; über die Faustsage u. Goethes Faust. — Prof. Schweizer-Sidler, Gotisch, mit Voraussetzung der Kenntniss der got. Grammatik von Braune. — Prdoc. Stiefel, über Lessings Dramen. — Prof. Honegger, deutsche Liter. im 18. Jh. bis zu Goethes Zeit; Poetik u. Rhetorik; stilist. Uebungen. — Prdoc. Bächtold, pract. Uebungen über deutsche Literaturgesch. verbunden mit einem allgemeinen Repetitorium. — Prof. Breitinger, Shakespeares Hamlet, Uebers. u. Erklärung; cours français; les grands écrivains français de 1830 à 1870; Francescbis Florentiner Gespräche. — Prof. Settegast, franz. Grammatik, 2. Th. (Syntax); Einführung in das Studium des Provençal. nebst Uebungen nach Bartschs Chrestomathie; Lectüre von Camões Gedichte. — Prdoc. Ulrich, Erklärung afranz. Denkmäler; roman. Kränzchen; Uebungen über das altspan. Gedicht vom Cid; Calderons Leben und Werke, mit Erklärung des Principe constante. — Prdoc. Ziesing, romanciers franç. modernes et contemporains. 2e partie.

Abgeschlossen am 20. October 1881.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Anfangs November wird in unserm Verlag erscheinen:

Gedanken und Bemerkungen

über das

STUDIUM DER NEUEREN SPRACHEN

an den

deutschen Hochschulen.

Von **Dr. Gustav Körting,**

ord. Professor der romanischen und engl. Philologie an der königl. theol.-philosophischen Akademie zu Münster i. W.

geh. ℳ 1. 40.

Heilbronn. **Gebr. Henninger.**

Erschienen in der Langenscheidt'schen Verlagsbuchhandlung, Berlin SW:

Ueber den Unterricht in den neueren Sprachen,

speciell der englischen, an unseren Universitäten und höheren Schulen.

Ein Mahnruf an die Unterrichtsbehörden

von **Dr. Dav. Asher,**

Corresp. Mitglied der Berliner Gesellschaft f. d. Studium der neueren Sprachen.

Preis 80 Pf.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie

an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

Nr. 12. December. 1881.

Veingartner, die von L. Bock aufgestellten Categorien des Conjunctivs im Mhd. (Tomanetz).
oldaenke, über den Ausgang des stumpf reimenden Verses bei Wolfr. v. Eschenbach (Behaghel).
aupt-Martin, Der arme Heinrich (Behaghel).
ünther, Verba im Altostfriesischen (Kögel).
chlossar, Deutsche Volkslieder aus Steiermark (Weinhold).
essingiana: Seldner, L.'s Verh. zur altröm. Komödie; Pabst, Vorl. über Nathan (Muncker).
Malm, die Oberpahlsche Freundschaft (v. Bahder).
Wenker, Sprachatlas von Nord- und Mitteldeutschland (Behaghel).
Einenkel, die Verf. einiger neuags. Schriften (Wissmann).
Messire Thibaut, li romanz de la poire hrsg. v. Stehlich (Tobler).
Buhle, das c im Al. ORol. u. Lond. Brandan (Suchier).
v. Napolski, Leben u. Werke des Ponz de Capduoill (Bartsch).
Cappelletti, A. Mussato e la sua tragedia „Eccerinis" (Körting).
Scartazzini, Dante in Germania (Witte).
Don Juan Manuel, El Libro dela Caza, hrsg. v. Baist (Morf).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Koch und Suchier, Erwiderung und Antwort.

Veingartner, Leopold, die von L. Bock aufgestellten Categorien des Conjunctivs im Mittelhochdeutschen, untersucht an Hartmann von Aue. Programm des Staats-Gymnasiums in Troppau für das Schuljahr 1880—81. 44 S.

Es liegt hier eine recht verdienstvolle Arbeit or: eine Correctur der von Bock aufgestellten egeln für den mhd. Conjunctiv auf dem einzig chtigen Wege der statistisch genauen Untersuchung nes Autors; mit Glück ist Hartmann gewählt, der ziemlich das correcteste mhd. schrieb. Die Bechtigung von Bocks Abhandlung ist eine doppelte: werden alle von Bock fälschlich in seine Unterotheilungen eingereihten Citate namhaft gemacht, ele gänzlich gestrichen, da W. von der richtigen nsicht ausgeht, es dürften nur jene Stellen gezählt erden, in denen der Modus zweifellos sicher steht, e Angaben über das häufige oder weniger häufige orkommen des Conj. in bestimmten Satzarten durch ffermässige Constatirung des Sachverhaltes nicht lten geändert, sodann Bock's Erklärung des Modus den einzelnen Nebensätzen besprochen. Was hier . bietet, ist wenig eigenes: er schliesst sich fast mer an Erdmann (Anz. f. d. Alt. IV) und an haghel (Germ. XXIV) an, und mit Recht. Eine genheit W.'s ist seine häufige Berufung auf den im, als Ursache der Wahl eines bestimmten odus (cf. p. 8. 16. 17. 27. 28. 34. 44.); eine Entheidung über die Zulässigkeit dieses Erklärungsundes kann immer nur von Fall zu Fall unter nauester Berücksichtigung der Individualität des treffenden Dichters getroffen werden; und wenn ich auch Hartmann nur für einen mittelmässigen Dichter halte, so thut ihm W. doch wohl Unrecht, wenn er ihm in dem Umfange, wie es eben geschieht, mangelhafte Beherrschung der Sprache zur Last legt.

Worin der Hauptwerth der Arbeit liegt, ist schon oben erwähnt: in der Durchführung des erst in neuerer Zeit zur Geltung gelangten Princips der statistischen Methode in der Syntax; Beispiele, bald hier bald dort herausgegriffen, wie es von Bock geschehen, können nie eine Regel zur Evidenz bringen.

Die Abhandlung ist genau so angelegt, wie die Bock's, was die Vergleichung beider wesentlich erleichtert.

Wien, 18. Sept. 1881. Karl Tomanetz.

Moldaenke, Carl, Ueber den Ausgang des stumpf reimenden Verses bei Wolfram von Eschenbach. 27 S. 8. (Progr. des k. Gymnasiums zu Hohenstein in Preussen.)

Die Germanistenwelt war in einem grossen Irrthum befangen, wenn sie geglaubt hat, Lachmann sei der erste gewesen, der die feinen Regeln über die Behandlung des Versschlusses bei den mhd. Dichtern erkannte. Schon unsere grossen Dichter, Schiller und Goethe, waren mit jenen Gesetzen vertraut und haben sie befolgt. Wenigstens von der Regel lässt sich das nachweisen, wonach im Auslaut der letzten Senkung vor vocalisch anlautender letzter Hebung nach betontem kurzen Vocal nur

Liquidae, *ch, sch, z* und Consonantenverbindungen stehen, keine Media, keine Tenuis, kein *s*. Die gleiche Regel gilt bei Schiller und Goethe, nur dass sie auch den Buchstaben *ch* zulassen. In Schillers sämmtlichen gereimten Gedichten sind 270 Fälle mit vocalisch anlautender letzter Hebung (*herab, hinab* etc. eingerechnet), und dabei wird die Regel zweimal verletzt: *Grenzgott an* (Eleus. Fest Str. 18), *Atlas an* (Dido Str. 40). In Goethes Faust Th. I kommt auf 188 Fälle vocalisch anlautender letzter Hebung eine Verletzung der Regel: *mit uns* S. 25.

Was will diese merkwürdige Uebereinstimmung besagen? Für den Unbefangenen ergibt sich mit Nothwendigkeit der Schluss, dass wie Schiller und Goethe, so auch die mhd. Dichter kein Bewusstsein von den Regeln gehabt haben, die wir ihnen unterlegen, und dass diese „Regeln" die Folge der eigenthümlichen Beschaffenheit des sprachlichen Materials sind: mit andern Worten, die von Lachmann verpönten Ausgänge konnten nicht vorkommen, oder nur sehr selten. Und wenn bei Gottfrid *was ích, was ér* sich findet, so kommt das daher, dass Gottfrids oberstes Bestreben auf den regelmässigen Wechsel von Hebung und Senkung ging, und er dem zu Liebe auch der Sprache Gewalt anthat, die logische Betonung ausser Acht liess.

Moldaenke gibt vom Lachmannschen Standpunkte aus Zusammenstellungen über die Behandlung des Versausgangs bei Wolfram. Ich kann allen derartigen Versuchen höchstens sprachliche Bedeutung, keinen Wèrth für die Geschichte der Metrik beimessen. Dass die Zusammenstellungen fleissig und mit Umsicht gemacht sind, erkenne ich gerne an.

Heidelberg, 13. Oct. 1881. Otto Behaghel.

Der arme Heinrich und die Büchlein von Hartmann von Aue, hrsg. von M. Haupt. Zweite Aufl. der „Lieder und Büchlein und des armen Heinrich", besorgt von E. Martin. Leipzig, Hirzel, 1881. 148 S. 8.

Martin hat die — ziemlich zahlreichen — Besserungen aus Haupts Handexemplar, die übrigens zu einem Theil Lachmanns Anmerkungen zum Iwein entstammen, und die in der zweiten Auflage des Erec stehenden Correcturen eingetragen und die Heidelberger Hs. neu verglichen, sowie die Florianer Bruchstücke angefügt. In einer Schlussbemerkung zu Haupts Vorwort berechnet M. die Verszahl des ersten Büchleins und des Gregor auf ein Vielfaches von 30. — Einige literarische Notizen wären angebracht gewesen betreffs der Echtheit des zweiten Büchleins und der chronologischen Fragen. M. stellt den armen Heinrich vor die Büchlein, während in der ersten Auflage er denselben nachfolgte: aus chronologischen Gründen? Freilich, die auf Iwein 1557 gebaute Beweisführung Baiers (Germ. XXI, 404) steht auf sehr schwachen Füssen, denn der Inhalt dieser Stelle ist aus Crestien entnommen.

Heidelberg, den 11. Sept. 1881.

Otto Behaghel.

Günther, C., Die Verba im Altostfriesischen. Ein Beitrag zu einer altfriesischen Grammatik. Leipzig 1880. 82 S. (Leipziger Diss.)

Es ist erfreulich, dass uns, nachdem die friesischen Studien eine Zeit lang völlig geruht haben, zu gleicher Zeit zwei Grammatiken dieser für die allgemeine deutsche Grammatik so wichtigen Sprache versprochen worden sind, eine grosse auch die neueren friesischen Mundarten umfassende von Möller für die Weigelsche, eine kleinere altfriesische von dem Verf. der vorliegenden Schrift für die Niemeyersche von Braune redigirte Sammlung. Als Probe davon legt uns hier Günther eine Darstellung des altostfriesischen Verbums vor. Er verzeichnet auf Grundlage der vorzüglichen v. Richthofenschen Vorarbeiten die belegten Verba und ihre Formen mit möglichster Vollständigkeit, stets unter Beifügung der Belegstellen; das Material gibt er in übersichtlicher Ordnung, so dass man das Gesuchte auch ohne Index leicht findet, und wo Erörterungen nöthig waren, sind sie zwar kurz aber klar gegeben, wenn auch der Stil hie und da an Glätte zu wünschen übrig lässt. In Bezug auf die Feststellung der sprachlichen Thatsachen, die Hauptaufgabe des Grammatikers, verdient überhaupt der Verf. alles Lob. Andererseits können wir ihm aber den Tadel nicht ersparen, dass er für die sprachgeschichtliche Erklärung der gesammelten Formen nur wenig gethan hat, fast zu wenig im Verhältniss zu der jetzt erreichten Höhe grammatischer Forschung. So ist z. B. S. 9 die Erklärung der Endung des Part. Perf. und ihrer umlautwirkenden Kraft entschieden falsch, da ja *-an* im declinirten Infinitiv und sonst überall ganz unangetastet gelassen wird: warum sollte es hier zu *-en, -in* geschwächt sein? Vielmehr ist *-en* aus früherem *-in* mit echtem *i*, der schwachen Stammform zu *-an*, hervorgegangen, vgl. got. *fulgins* verborgen zu *filhan, aigin* stn. altes Part. zu *aih* habe, ahd. *megin* stn. (neben *magan*) altes Part. zu *mac* kann u. ä. bei Paul Beitr. 6, 240 ff. Auf S. 10 muss es statt „nicht durchgedrungen" heissen „theilweise auf analogischem Wege wieder verwischt". S. 11 f. ist die Ansetzung eines Verbs *hua* hangen keinesfalls richtig, da eine Vorform *hâhan* nur zu **hâ* hätte führen können, wie *fâhan* zu *fâ* geführt hat (*dua* ist gar nicht vergleichbar); und wie will G. das *u* im Perf. und Part. pass. erklären? Das Verbum heisst im Fries. vielmehr *hwâ* aus **hwâhan *hwanhan*, Perf. *hweng* (einmal ist *heng* überliefert), Part. *hwendzen*, also mit *hw* im Anlaut; dieses *hw* verhält sich zu dem *h* der übrigen Dialecte wie im Instr. des Pronomens *hwer* ahd. *(h)uuiu* zu *hiu* und der Wegfall des *w* (der natürlich nur in gewissen Formen urgermanisch war, so dass sich einzelsprachlich noch *hw* und *h* nebeneinander fanden) erklärt sich nach einem von Kluge Beitr. z. Gesch. d. germ. Conjug. S. 44 angedeuteten Lautgesetze. **hwanhan* aber, das wie *graban* u. a. früher *e*-Wurzel war, hat seinen auswärtigen Verwandten in lat. *cunctari* aus **quenctari* (Fick 3, 58). Das *e* der Participia wie *helen, jeven, breken* fasst G. S. 19 als „Schwächung", wie er überhaupt mit diesem unklaren Worte zu vieles zu erklären sucht; *e* ist vielmehr regelrechter Umlaut

Bestellschein

zur Subscription auf den III. Jahrgang des

„Literaturblatt für german. und roman. Philologie“.

D..... Unterzeichnete bestellt hiermit bei der:

Buchhandlung .....

*Postanstalt**.....

.....Ex. **Literaturblatt für german. und roman. Philologie.** Unter Mitwirkung von Professor Dr. Karl Bartsch herausgegeben von Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

III. Jahrgang (1882) zum Abonnementspreis von 5 Mark pr. Semester.

Ort, Wohnung und Datum: *Name:*

** Württ. Zeitungspreisliste No. 160. — Zeitungspreisliste für das Deutsche Reich. VII. Nachtrag No. 2690a.*

on *o*, wie sich ergibt, wenn man die Participia er *u*-Reihe vergleicht (*ebeden* = ahd. *gibotan, ekeren* = *gikoran* u. s. w.). S. 23 f. wird das merkwürdige im Plur. Perf. der *u*-Classe, z. B. *bedon* = ahd. *utum*, unerklärt gelassen; es kann meiner Meinung ach nur aus dem lautgesetzlich umgelauteten Conj. 'raet. stammen, der in allen übrigen Ablautsreihen n Vocal mit dem Plur. Ind. übereinstimmt. Manches ndere wird der Verf. bei Ausarbeitung seiner frieischen Grammatik, auf die er uns hoffentlich nicht u lange warten lässt, leicht selbst bessern.

Leipzig, 6. Aug. 1881. Rudolf Kögel.

---

chlossar, Anton, Deutsche Volkslieder aus Steiermark. Zugleich Beiträge zur Kenntniss der Mundart und der Volkspoesie auf bairisch-österreichischem Sprachgebiete mit Einleitung, Anmerkungen und ausgewählten Melodien herausgegeben. Innsbruck, Wagnersche Universitäts-Buchhandlung. 1881. XXXII, 482 S. 8. M. 10.

Der unterzeichnete Ref. hielt im April 1858 in er Generalversammlung des historischen Vereins r Steiermark einen Vortrag über den Werth der olksüberlieferungen und im besondern der Volksder und legte den Plan zu einer systematischen mmlung derselben in Steiermark vor. Der dalige Präsident des Vereins, Erzherzog Johann henkte dem Plane seine lebhafteste Theilnahme n so mehr, als er selbst lange Jahre vorher zummen mit seinem Bruder Erzherzog Karl ein weit nfassenderes Unternehmen beabsichtigt hatte, eine le Seiten des öffentlichen und privaten Lebens handelnde Beschreibung der Steiermark. Er ellte mir seine Papiere zur Verfügung und der usschuss des Vereins liess eine von mir geschriebene ufforderung zu einer Sammlung der steirischen olkslieder und Volksreime auf einem Folioblatte sgehn, durch welchen eine Uebersicht über das ebiet gegeben ward, das wir erobern wollten. Ein hr später gab ich in dem IX. Bande der Mitteilungen des historischen Vereins einen Bericht er den bisherigen Erfolg des Aufrufs, betitelt ber das deutsche Volkslied in Steiermark", theilte oben aus dem eingelaufenen oder von mir selbst sammengetragenen mit und wies auf die Lücken chdrücklich hin. Hätte Dr. Adalb. Jeitteles diesen ufsatz mit einiger Aufmerksamkeit gelesen, so irde er sich in seinem Beitrage zum Schnorrschen chiv für Literaturgeschichte (B. X) „zur Characistik des deutschen Volksliedes in Steiermark" nige Bemerkungen erspart haben. Herr Jeitteles gab r Proben aus einer von ihm unternommenen mmlung; der historische Verein hatte nach meinem eggange aus Steiermark das Unternehmen fallen sen. Dr. J. verfügte 21 Jahre nach mir über ein chlicheres Material als ich, hatte auch weit länger ein Jahr sammeln können. Er theilte allein 40 eder mit, welche sich auch in andern deutschen ndern finden.

Nun hat Dr. A. Schlossar in dem vorliegenden ttlichen Bande eine reiche Sammlung deutscher lkslieder aus Steiermark herausgegeben. Er ilte dieselbe in geistliche Lieder überhaupt (16 Nummern), Dreikönigs- und Weihnachtslieder (95 N.), Almlieder (62 N.), Wildschützen- und Jägerlieder (30 N.), Bauern- und andre Ständelieder (43 N.), historische, patriotische und Soldatenlieder (43 N.), balladenartige Lieder (20 N.), vermischte und scherzhafte Lieder (38 N.). Zu 46 Nummern sind die Melodien anhangsweise gegeben.

Die vierzeiligen Stegreifliedchen, gewöhnlich als Schnaderhüpfeln bezeichnet, hat Schl. von seinem Buche ausgeschlossen, theils weil sie über das ganze deutsche Alpengebiet in gleichem Wortlaut verbreitet sind, theils weil sie als flüchtige und vergängliche Kinder des Augenblicks mit dem Augenblick sehr oft wieder verschwinden. Die Kinderlieder wurden einem besonderen Werke vorbehalten.

In der Vorrede und Einleitung äussert sich der Verf. über Mittel und Wege des Buches. Als erfahrner Sammler weiss er sehr gut, dass er nicht alles Vorhandene erreichen konnte. Mir selbst würde möglich sein, manche Ergänzung zu geben. Für die erste Abtheilung (Geistliche Lieder) hat er aus seinen Vorlagen nur eine Auswahl getroffen. Das ist an sich nicht zu tadeln. Aber es möge hier der Wunsch ausgesprochen werden, dass sich einmal ein katholischer Freund des deutschen geistlichen Liedes, so weit es von dem katholischen Volk in Deutschland gesungen wird, finde, der eine kritische und umfassende Sammlung desselben veranstalte. Es wäre eine lohnende und bedeutende Aufgabe. Vorarbeiten sind vorhanden.

Was die Texte des Schlossarschen Buches betrifft, so weiss jeder, der sich einmal mit dem Volksliede beschäftigt hat, wie verderbte Fassungen dem Sammler zukommen. Sinnlose Entstellungen, Lücken in Versen und Strophen, Verschmelzungen mehrerer Lieder sind ganz gewöhnlich. Die sichere Herstellung ist oft unmöglich, wenn eine einzige Aufzeichnung vorliegt. Ich glaube nicht, dass der von Schl. gedruckte Text immer der richtige ist; von einem und dem andern Liede könnte ich selbst einen echteren geben. — Auch die dialectliche oder halbdialectliche Form bereitet Schwierigkeiten. Die über ganz Deutschland verbreiteten Lieder waren natürlich dialectfrei zu halten. Für die provinziellen ist eine Mischung aus steirisch und schriftdeutsch die ursprüngliche Gestalt. Völlig im Dialect dichten nur die improvisirenden Schnaderhüpfelsänger. Wer sonst ein singbares Gedicht verfasst, will schriftdeutsch dichten. Je nach seiner Bildung schlägt ihm aber der Steirer stärker oder gelinder in den Nacken.

In den Anmerkungen hat Schl. Auskunft über die Herkunft der Lieder gegeben und bei manchen auch über die weitere Verbreitung. Aber er ist ziemlich schweigsam geblieben. Wie hier zu verfahren war, hat Alex. Reifferscheid bei seinen westfälischen Volksliedern gezeigt. Die Worterklärungen sind höchst dürftig.

Nicht wenige Nummern sind aus älteren oder neueren Jahrmarktsdrucken genommen. Je jünger dieselben sind, um so unzuverlässiger werden die gegebenen Texte.

Mehr als in andern Ländern ist in Steiermark, Tirol, Salzburg und Oberbaiern die gewerbsmässige Volkssängerei entwickelt, welche auf das wirkliche

Volkslied zurückwirkt. Alles das erschwert es, den echten Kern aus den angesetzten Schalen herauszugraben. Ein schätzbarer Beitrag hierzu ist das Buch von Dr. A. Schlossar jedenfalls.

Breslau, Sept. 1881. K. Weinhold.

Lessings Verhältniss zur altrömischen Komödie. Eine literaturhistorische Untersuchung von Dr. K. Seldner, Professor. Beilage zum 12. Jahresbericht über das gr. Realgymnasium in Mannheim für das Schuljahr 1880—81. Mannheim, Buchdr. Wilhelm Beutel. 29 S. 4°.

Vorlesungen über G. E. Lessings „Nathan" von Dr. C. R. Pabst, vormals Prof. an der Hochschule in Bern. Aus den hinterlassenen Papieren desselben hrsg. von Fr. Edinger, Lehrer am Gymnasium in Bern. Bern, B. F. Haller. 1881. 268 S. 8.

Die erste dieser beiden Schriften enthält eine übersichtliche Darstellung der Beziehungen Lessings zu Plautus und Terenz. An ihnen bildete sich der Jüngling; nach ihrem Muster entwarf er zu Leipzig und Berlin seine ersten Komödien; ihre Werke machte er zum Mittelpunkt seiner frühesten dramaturgischen Zeitschriften. Gelegentliche Citate und Verweise auf die altrömischen Komiker beweisen, dass auch in späteren Jahren die Neigung des gereiften Lessing zu ihnen unvermindert fortdauerte. Seldner hat das einschlägige Material zusammengestellt; zu grossen Resultaten, die auf Lessings Verhältniss zum Alterthum oder auf seine Entwicklung als Dramatiker ein neues Licht werfen, ist er nicht gelangt. Wollte er solche erzielen, so musste er den Gegenstand viel tiefer packen, die Untersuchung mehr ins Detail führen und die vorlessingische Entwicklung des deutschen Dramas in den Bereich seiner Forschung ziehen, um zu unterscheiden, was Lessing als komischer Dichter der letzteren und was er dem Studium der Antike verdankt. Doch vielleicht gestattete dies der beschränkte Raum eines Gymnasialprogramms nicht. Ausführlicher dürfte namentlich die Uebersetzung der „captivi" betrachtet sein. Genauer ist Seldner auf den Vergleich des „Schatzes" mit dem „trinummus" eingegangen; seine Ergebnisse stimmen in der Hauptsache mit den Resultaten Sierkes (Lessing als angehender Dramatiker) überein: von Plautus ging Lessing aus; in der Art aber, wie er das breit sich entfaltende Sittengemälde seines Vorgängers in eine knapp begrenzte, mit lebhafter Handlung erfüllte Komödie zusammenzog, bewies er sich mehr als Schüler des Terenz. Den kleineren selbständigen Bemerkungen Seldners zu Plautus oder zu einigen Ausdrücken Lessings wird man meistens beistimmen.

Viel umfassender sind Pabsts Vorlesungen angelegt. Der Verf. ging von dem richtigen Grundsatz aus, dass zum vollen Verständniss des „Nathan" die Kenntniss von Lessings gleichzeitigen und früheren Werken und geistigen Bestrebungen nothwendig sei, und schickte daher der ästhetisch-philologischen Zergliederung des dramatischen Gedichts einleitende Capitel über Lessing als Philosoph und Religionsforscher, über sein Verhältniss zu den gleichzeitigen theologischen Parteien und seine politische und kosmopolitische Richtung, über die Wolfenbüttler Fragmente und den Streit, der sich an ihre Herausgabe knüpfte, voraus. Grosse neue Resultate wird man auch hier vergeblich suchen; man darf sie aber eigentlich gar nicht erwarten. Das Buch ist aus Universitätsvorlesungen zusammengesetzt, bei denen der Docent sich genöthigt sehen musste, seinen Zuhörern die Ergebnisse eigner und fremder Arbeit möglichst vollständig und übersichtlich zu übermitteln, bei denen die eigne Geistesthätigkeit sich oft darauf beschränken musste, kritisch zwischen den verschiedenartigen Ansichten früherer Forscher zu sondern, ihre Behauptungen durch neue Beweise zu stützen u. dgl. Eine andere Frage ist es, ob der Hrsg. nicht besser gethan hätte — auch im Sinne des verstorbenen Verfassers — wenn er mit seiner Vorlage freier verfahren wäre, sich häufige Kürzungen und da und dort auch Einschränkungen des Gesagten erlaubt hätte. Der echte Docent soll nicht trocken ein Heft seinen Studenten andictiren; er soll vielmehr im guten Sinn Redner, d. h. er soll sich bewusst sein, dass er durch seine Persönlichkeit und durch sein Wort zu wirken hat. Das verlangt aber dann und wann eine Wiederholung gewisser Hauptsätze, die der Schriftsteller besser vermeidet; das kann vielleicht manchmal auch zu einer allzu scharfen Betonung gewisser Momente oder gar zu einzelnen Uebertreibungen im lobenden oder tadelnden Urtheil verleiten, die bei dem Docenten schon bedenklich, bei dem Schriftsteller aber vollends verwerflich sind. Pabst ist der Gefahr nicht entgangen. Seine Begeisterung für Lessing, die an sich ja vollkommen berechtigt und rühmlich ist, reisst ihn hie und da zu einem doch nicht ganz gerechten Urtheil über Andere, namentlich über seine Gegner fort. So schiesst er z. B. in seinen Verdammungsworten gegen Goeze weit über das Ziel hinaus. Es kann ja für den Historiker nicht zweifelhaft sein, ob er auf Lessings oder auf Goezes Seite zu stehen hat; „gemeine Selbstsucht" (S. 87. 91) wird ersterem aber nicht vorwerfen dürfen. Ebensowenig kann man Röpe eines „unehrlichen Verfahrens" (S. 4) in seiner Rettung Goezes zeihen, wie gern man auch zugestehen mag, dass er in seiner Parteinahme für den Hamburger Hauptpastor gegen Lessing viel zu weit gegangen ist. Die tendentiöse Färbung einzelner Abschnitte des Buches erklärt sich zum Theil aus der beständigen Bezugnahme des Verf.'s auf Stahrs Monographie über Lessing, die allerdings dem wissenschaftlichen Forscher und Lehrer nicht recht ansteht. Mit grösserer Freude begegnet man den (freilich seltneren) Verweisen auf Danzel, dessen Name der Setzer regelmässig in Denzel entstellt hat, sowie den anerkennenden und zustimmenden Urtheilen über Heblers geistvolle Lessingstudien, und über Hettners Literaturgeschichte. Aus ihr entnimmt Pabst seine Grundanschauung von einer esoterischen (mehr spinozistischen und religiös freisinnigen) und einer exoterischen (mehr leibnizischen, den christlichen Grundsätzen sich anbequemenden) Lehre Lessings.

Im einzelnen erschöpft Pabsts Darstellung, soweit es nöthig ist, den Stoff und befriedigt vollauf

Der letzte Abschnitt, der einen erläuternden Auszug und Gliederung des Dramas enthält und vor allem vor dem Druck hätte gekürzt werden sollen, bringt doch wieder im besonderen manche recht gute Bemerkungen, die den landläufigen Erklärungen unserer modernen Klassiker weit vorzuziehen sind und hoffentlich recht vielen Lehrern unserer Mittelschulen die Weisheit jener Commentare entbehrlich machen werden. Nachdrücklicher dürfte hervorgehoben sein, wie sich Nathans Charakter allmählich vor uns entwickelt: im ersten Act sein Verhältniss zu Recha und Daja, im zweiten und dritten seine Stellung zu dem Tempelherrn und zu Saladin; Nathan immer als Lehrer, als vollendeter Weiser den lernenden, unentwickelten oder nur halbvollendeten Genossen gegenüber. Der vierte Aufzug zeigt uns Nathans eignes Werden; sein Charakter wird erst dramatisch durch diesen Rückblick. Der einfältige fromme Klosterbruder hat, wie früher schon bei dem Tempelherrn, dazu dienen müssen, nun auch Nathans innerstes Wesen ans Licht zu bringen, es für den Zuschauer und Leser des Dramas zu „ergründen". Die Frage, warum Lessing einen Juden zum Träger seiner Toleranzidee gemacht hat, erörtert Pabst im Anschluss an Kuno Fischers feinsinnige Schrift über „Nathan". Zu bemerken wäre dabei nur, dass der Jude sich schon in Lessings Vorlage befand, wie Bodek in einem Aufsatze des „Lessing-Mendelssohn-Gedenkbuches" (Leipzig 1879) richtig hervorgehoben hat. Goeze schwebte bei dem Charakter des Patriarchen dem Dichter nur nach seinen Maximen, nicht nach seinem persönlichen Handeln als Vorbild vor; so erinnert z. B. die Unterscheidung des Patriarchen zwischen Factum und Hypothese und noch mehr der Verweis auf das Theater (Nathan IV, 2) entschieden an Goezes Streitschrift „Lessings Schwächen". — Die „Gedanken über die Herrnhuter" setzt Pabst (S. 33) in das Jahr 1755 gegen die ausdrückliche Angabe von Lessings Bruder, die wahrscheinlich auf eine eigenhändige Bemerkung des Verfassers zurückgeht. Dass an des letzteren Angabe des Entstehungsjahres 1750 gegen 1755 festzuhalten ist, hat schon Hebler a. a. O. S. 23 ff. überzeugend nachgewiesen. S. 40 f. sollte auf Lessings Kampf mit Cramer und Basedow in den Literaturbriefen verwiesen sein, das wichtigste Vorspiel des späteren theologischen Streites. Aber trotz der einzelnen hier angedeuteten Mängel verdient Pabsts Buch die wärmste Empfehlung.

München, 30. Oct. 1881. Franz Muncker.

Die Oberpahlsche Freundschaft. Ein Gedicht in deutsch-estnischer Mundart von Jacob Joh. Malm. Mit einer linguistisch- und literarhistor. Einleitung zum ersten Male hrsg. von Paul Theodor Falck. Leipzig 1881. 65 S. 8.

In den niederen Schichten der estländischen Bevölkerung greift ein Jargon immer mehr um sich, dem, obgleich er auf gräulicher Wortmengerei und mangelhafter Aussprache des Deutschen beruht, doch, wie es scheint, eine Zukunft beschieden ist. Eine Reihe von deutschen Lauten, die dem Esten nicht geläufig sind, werden hier umgewandelt, *sch* in *s*, *f* in *w*, Mediae in Tenues etc., wobei allerdings zu beachten ist, dass nicht Jedem die Laute des Jargons von den deutschen so abweichend erscheinen werden, als dem in der Aussprache der Consonanten ungemein sorgfältigen Deutschen der Ostseeprovinzen.

Das von Falck veröffentlichte Gedicht gibt uns ein köstliches Bild aus dem kleinbürgerlichen Leben. Das „drollig Ungeschlachte" der Sprache passt vortrefflich zu der Erzählung, bei der es etwas handgreiflich zugeht und der Grog schliesslich den Friedensstifter zwischen den beiden uneinig gewordenen Freunden spielt. — In der Einleitung werden einige Bemerkungen über die Sprache des Gedichts gegeben, die man etwas tiefer gewünscht hätte, und die bisherigen Vermuthungen über den Dichter durch den Nachweis der Autorschaft des Revaler Zollbeamten J. J. Malm widerlegt.

Leipzig, 23. Mai 1881. K. v. Bahder.

Sprachatlas von Nord- und Mitteldeutschland, auf Grund von systematisch mit Hülfe der Volksschullehrer gesammeltem Material aus circa 30.000 Orten bearbeitet, entworfen und gezeichnet von Dr. G. Wenker. Abth. I, Lief. 1. 23 S. 8° Text. 6 Karten gr. Folio. Strassburg, Trübner. 1881.

Mit ungetrübter Freude, ja mit Begeisterung darf der Sprachforscher, darf jeder deutsche Mann das Werk begrüssen, dessen erste Lieferung vor uns liegt, ein Werk des hingebendsten Fleisses, der umsichtigsten Besonnenheit. Wer je in der Lage gewesen ist, Untersuchungen über die Laute der heutigen Dialecte anstellen zu müssen, der kennt mit dem Verf. das peinliche, nie weichende Gefühl der Unsicherheit, hervorgerufen durch die ausserordentliche Mangelhaftigkeit unserer Hülfsmittel. Diesem Mangel wird nun in vollgültiger Weise abgeholfen. Die Methode Wenkers ist durchweg zu billigen, besonders auch dass er in seinen Fragebogen nicht einzelne Wörter, sondern ganze Sätze zur Uebertragung vorgelegt hat. Diese Sätze sind geschickt gewählt und umfassen das sprachliche Material mit grosser Vollständigkeit. Aufgefallen ist mir nur, dass bei der Nebensilbe *-er* keine Beispiele vertreten sind, wo sie nach *l, u, r* stünde — diese Lautgruppe erfährt ja vielfach eine besondere Behandlung —, sowie dass wenige Ableitungen erscheinen: man möchte wohl wissen, wie die Silbe *-ung* sich in den verschiedenen Dialecten gestaltet. Die Karten sind übersichtlich und völlig klar gezeichnet.

Das in die Arbeit einbezogene Gebiet ist in 13 Abschnitte zerlegt, und der Atlas erscheint dementsprechend in 13 Abtheilungen, die einzeln käuflich sind, und es wird so auch dem localen Patriotismus ermöglicht, das schöne und grosse Unternehmen zu unterstützen.

Die erste Lieferung enthält 6 Karten des Gebietes Darmstadt, Mainz, Koblenz, welche die anlautenden Consonanten, die in- und auslautenden Labialen, das Verbum *sein* und die Pronomina *du* und *euer* darstellen.

Heidelberg, 5. Nov. 1881. Otto Behaghel.

Einenkel, Eugen, Ueber die Verfasser einiger neuangelsächsischer Schriften. Leipzig, Gust. Fock in Comm. 1881. 132 S. 8. M. 3,50.

Der Verf. der vorliegenden, mit vielem Fleiss geschriebenen Abhandlung hat es sich zur Aufgabe gestellt, die Frage, in welchem Verhältnisse die frühmittelenglischen Legenden von S. Marherete, S. Juliane, S. Katherine und die Homilie Hali Meidenhad zu einander stehen, eine Frage, die von den Herausgebern dieser Schriften nur gestreift war, endgültig zu lösen. Die jetzt veröffentlichten beiden ersten Theile seiner Untersuchung beschäftigen sich mit dem Verhältniss von SJ., SM. und HM. unter einander, ein bald zu erwartender dritter Theil soll das Verhältniss von SK. zu diesen klar legen.

Die Arbeit, so viel Tüchtiges und Ansprechendes sie im Einzelnen bietet, ist als Ganzes nicht geschlossen und einheitlich genug. Zusammengehöriges ist auseinander gerissen, der ganze Aufbau hätte planvoller und gedrängter sein können. Der Verf. zwingt uns, den ganzen Weg, der ihn zu seinen Resultaten führte, und der keineswegs der directeste und kürzeste ist, mitzumachen. Um- und Abwege bleiben uns nicht erspart. Wir sind öfters in der Irre und fragen uns manchmal, wohin wir geführt werden. Wenn sich am Schlusse SM. als die älteste der behandelten Schriften herausstellt, warum wird nicht mit ihr begonnen? Wenn SM. und SJ. Werke eines Verfassers sind, warum wird jede unabhängig mit HM. verglichen?

Vor allem aber hat es Einenkel versäumt, für seine Untersuchung eine feste und sichere Basis zu gewinnen. Jede der behandelten Schriften ist in doppelter Ueberlieferung erhalten. Es war also die Vorfrage zu erledigen: wie verhalten sich die beiden Ueberlieferungen zu einander und welche legen wir unserer Untersuchung zu Grunde? Eigenthümlicherweise stellt sich der Verf. diese Vorfrage nur bei SJ. Er stellt zu diesem Zwecke 32 Stellen aus beiden Hss. einander gegenüber, in denen nach seiner Meinung der Text des Bodl. MS. (B) vor dem des Roy. MS. (R) den Vorzug verdient, ohne dass darum R aus B geflossen wäre. B, so folgert der Verf., steht dem Urtexte näher, wir sind also vollkommen berechtigt in unserer Vergleichung nur diese Hs. zu berücksichtigen. Das heisst sich die Sache doch gar zu leicht machen. Zwar gibt E. zu, dass R hie und da eine bessere Lêsart liefere als B, und führt am Fusse von S. 33 mehrere solcher Stellen auf, bemerkt aber zugleich, dies seien nur Kleinigkeiten, die an unserem Urtheile nichts zu ändern vermöchten. Nun macht er aber selbst auf S. 60 noch eine weitere Reihe von Stellen namhaft, wo R, und zwar durchaus nicht bloss in Nebendingen, besser liest als B, und diese Liste lässt sich noch leicht vergrössern. In der auf S. 27 ausgehobenen Stelle z. B. ist *hearmin* in B sinnlos und mit R in *herien* zu ändern. *swuche* in derselben Stelle ist in *schucke* zu bessern, wie auch in der folgenden Stelle (S. 27 unten). Auch der Passus auf S. 21 bedarf mehrfach der Correctur nach R, die Aenderung zu Z. 7, die der Verf. vorschlägt, genügt keineswegs um „alle Schwierigkeit" zu beseitigen. Es steht also nicht bloss fest, dass B und R unabhängig von einander entstanden sind, sondern auch, dass R vielfach der Urschrift näher kommt als B. Beide Hss. waren also, wenn die Grundlage der Untersuchung eine unanfechtbare sein sollte, gleichmässig zu berücksichtigen. Für SM. und HM. wurde die Vorfrage gar nicht gestellt. Der Verf. begnügt sich S. 61 und 103 einige mangelhafte Verse durch den sonst nicht weiter berücksichtigten zweiten Text zu bessern.

Es ist ein entschiedenes Verdienst der Arbeit, die metrische Form der besprochenen Gedichte mit Sicherheit nachgewiesen zu haben, wenn man auch über die Auffassung mit dem Verf. streiten kann. Die Behandlung des Verses ist nun eines der Hauptargumente, mit denen der Verf. operirt. Wie aber geht er hierbei zu Werke? Er zählt die nach seiner Ansicht unvollkommenen und fehlerhaften (aber nicht verderbten) Verse jedes Gedichtes und vergleicht die sich ergebenden Zahlen. Wann ist ein Vers fehlerhaft? Hierüber werden sichere Kriterien nicht aufgestellt. Der Verf. unterscheidet zu kurze und zu lange Verse, Verse also, die weniger oder mehr als vier Hebungen zählen. Derartige Verse wären aber nicht als fehlerhaft (d. h. durch das Ungeschick des Dichters entstanden), sondern als verderbt aufzufassen. Dies ist auch hie und da der Fall, der Vers *forzet þi folc and tine faderhus* (S. 62) ist verderbt (vermuthlich ist *tine* zu tilgen). Dagegen hat der Vers *and þurh énglene lífládè* (zweisilbiger Auftakt, Verschleifung auf der Senkung) nicht die mindesten Bedenken. Und von dieser Art sind bei weitem die Mehrzahl der als zu lang aufgeführten Verse. Der Verf. glaubt anscheinend überall der einer langen betonten Silbe folgenden tieftonigen eine Hebung geben zu müssen. Umgekehrt sind unter den zu kurzen Versen viele ohne Bedenken, wenn Senkungen fehlen dürfen. Um zu sicheren Kriterien zu gelangen hätte der Verf., von dem sicher Ueberlieferten ausgehend, die Behandlung der Senkung in jedem Gedicht feststellen müssen. Auch die Allitteration war einer sorgfältigen Betrachtung zu unterziehen, die vielleicht sehr wichtige Resultate ergeben hätte.

Von einer Dialectvergleichung hat der Verf. gleichfalls, wegen der damit verbundenen Unsicherheit, abgesehen. Wie ich glaube, nicht mit Recht, obwohl wir es mit reimlosen Gedichten zu thun haben. Dagegen wird dem Wortschatz, dem häufigeren oder selteneren Vorkommen gewisser Begriffsklassen, und besonders dem romanischen Sprachelement entscheidende Bedeutung beigemessen. Diese Theile der Untersuchung sind sehr reichhaltig und mit vielem Fleiss gemacht, ohne jedoch die Beweiskraft zu haben, die der Verf. ihnen geben möchte. Der Verf. hätte hierbei besser gethan seine 5. Unterabtheilung „Phrasen und Wendungen" mit dem 3. Haupttheil, der sich mit Geist und Stil der Dichtungen beschäftigt, S. 64 ff. und 105 ff., zu verarbeiten. Denn diese beiden Theile zusammen scheinen mir den eigentlichen Beweis für die Ansichten des Verf.'s zu liefern. Doch werden auch sie noch einer Nachprüfung bedürfen, ehe die Wissenschaft die Resultate Einenkels rückhaltlos zu den ihrigen machen kann.

Im Einzelnen ist die Arbeit nicht frei von

Flüchtigkeiten. Die S. 16 richtig gegebene Stelle *in heouene luuie* (so statt *lunie* zu lesen) *us þe mare* ist S. 61 falsch als éine Zeile aufgefasst, also an dieser Stelle ohne Beweiskraft. Mehrmals ist gerade das Gegentheil gesagt von dem, was gesagt werden sollte, so S. 126 Z. 7 von oben, S. 21 Z. 15 v. o., S. 35 Z. 7 v. o. Für den Leser wäre es eine Erleichterung gewesen, wenn die innerhalb des Textes vorkommenden me. Stellen durch cursiven Druck kenntlich gemacht wären. Auffallend ist die Darstellung von *þ* und *đ* durch cursives *th* und *dh*.

Wiesbaden, Nov. 1881. Th. Wissmann.

Messire Thibaut, li romanz de la poire. Erotisch-allegorisches Gedicht aus dem XIII. Jh. nach den Hss. der Bibl. Nat. zu Paris zum ersten Male hrsg. von Friedrich Stehlich, Dr. phil. Halle, Max Niemeyer. 1881. 136 S. 8. M. 4.

Beeilen wir uns, es selbst auszusprechen, bevor ausländische Kritik mit einem Hohne, gegen den wir ohne Wehr sein würden, es verkündet: wiederum hat der Wahn, altfranzösische Dichtung herauszugeben sei man auch ohne die elementarste Kenntniss der Sprache völlig geschickt genug, der Literatur der romanistischen Studien ein Buch hinzugefügt, das so, wie es ist, nie veröffentlicht werden durfte, bei dessen Herstellung nur Verleger und Drucker ihre Schuldigkeit — wenn von solcher hier die Rede sein kann — gethan haben, während für die Arbeit des Hrsg.'s, so wenig lässt sie die Früchte irgend welcher Schulung erkennen, 'schülerhaft' eine viel zu günstige Bezeichnung sein würde. Als zu günstig müsste sie auch insofern erscheinen, als hier ein schwereres Gebrechen als blosser Mangel an Wissen und Geschicklichkeit entgegentritt: Es ist gewiss schlimm, wenn man von der Hs. fehlerlos Dargebotenes und aus derselben ohne Irrthum Abgeschriebenes, so leichtverständlich es ist, nicht zu deuten vermag und dies als Hrsg. durch verfehltes Zusammenschreiben oder Trennen bekundet (lies 200 *ennevois,* 579 *S'ierent . . enui,* 659 und 665 *s'anz* oder *s'ainz,* 1013 *enchantee,* 1099 *uns aviaus,* 1181 *de corre* ohne Komma nach *ramages,* 1262 *la morie* das Sterben, 1496 *i a preut et s'i gaaigne,* 1581 *encovie,* 1627 *m'iroie,* 1822 *l'esche,* 2224 *a tele, A si dure ne a si cruele,* 2244 *S'ele nel fet, sel me promete,* 2250 *m'aligeroit,* 2277 *a mi,* 2571 *a paiez,* 2675 *geues,* 2745 *endité,* 2955 *ge le commencé,* 2997 *ne voient florir Mes les arbres, si nus i bee Ne dit chose,* s. auch 80, 174, 291, 428 und sonst) oder durch verkehrtes, den Sinn entstellendes Interpungiren, falsche Vertheilung von Stücken wechselnder Rede, wie es der Hrsg. sich an ungefähr dreissig Stellen hat zu Schulden kommen lassen (setze nach 7 Strichpunkt, nach 11 Punkt, 74 nach *amors* Punkt, tilge 84 nach *Que* das Komma, setze 162 Punkt nach *li,* Strichpunkt nach *faz,* 311 Fragezeichen nach *fenir,* ebenso 312 nach *Don,* 374 nach *Comment,* 395 tilge Interpunction nach *afiert,* 609 tilge den Punkt nach *mat* [= *met*]. 843 nach *voir,* 1187 setze Komma nach *rendez,* 1553—5 fasse als Einrede, das Folgende als Antwort, nach 1586 setze einen Punkt, 1725 beseitige die Klammern, s. auch 1734, 1777, 1850, 2024, 2029, 2067, 2100—3, 2162, 2170, 2315, wo *Que sez tu* Frage, der Rest der Zeile Antwort ist, 2370—1, 2419, 2505 ff., wo nach *fet* das Komma zu tilgen und nach *di* die Rede zu schliessen ist, 2557, 2617 wo die Anführungszeichen zu beseitigen sind, 2803, 2864—7, 2890, wo der Redeschluss um drei Zeilen zu früh angesetzt ist) oder durch falsch angebrachte Accente, *i* für *j* u. dgl. (schreibe 15 *tendré,* 163 *i us,* 214 *lance,* nicht *lancez* nach S. 163, 245 *pleindré,* 633 *ma pense* statt *ma pensé,* 1540 *j'osé,* 1736 *troble,* 2260 *j'art*). Es ist noch etwas schlimmer, wenn der Mangel an Sprachkenntniss auch zur Missdeutung der in der Hs. vorliegenden Züge führt, wenn die Abschrift dadurch unzuverlässig wird, dass dem Abschreibenden das Urtheil darüber abgeht, ob es möglich oder wahrscheinlich sei, dass man so habe schreiben wollen, wie bei erster Betrachtung vielleicht geschrieben zu stehn scheint, oder dadurch, dass mit dem Autor zu denken und zu sprechen dem Abschreibenden zu schwer wird, als dass er auf irgend etwas käme, was in den vielleicht mehrdeutigen Schriftzügen vernünftiger Weise stecken könnte. Auch diese Art von Fehlern begegnet hier bei jedem Schritt und mehrt unser Bedauern darüber, dass ein so hübscher Text nicht in bessere Hände gekommen ist: es ist schwer anzunehmen, dass Z. 72 keine Hs. das vom Reime wie vom Sinne geforderte *tor* statt *tot* habe, dass 177 und 178 *chief* und *meschief* in den Hss. stehe statt *chiés* und *meschiés,* 221 würde ein besserer Leser vermuthlich *ravie* statt *reine* gefunden haben, 297 *l'enort,* 346 zweimal *n'en,* 676 *ou,* 712 *saner,* 811 *desprise,* 837 *mi ueill,* 1183 *le porte,* 1282 *novice,* 1465 *art,* 1554 *seut,* 1827 *tensé,* 2205 *vient,* 2603 *sen,* 2685 *menbe* d. h. *m'en bé*; wie viel von den übrigen ganz unannehmbaren Dingen, die in den Hss. stehn sollen, sonst noch in Lesefehlern ihre Erklärung finden mögen, kann aus der Ferne nicht entschieden werden. Viel schlimmer aber als all die hervorgehobenen Schwächen und ganz unentschuldbar ist es, dass der Hrsg., der doch kaum eine Seite Textes gibt, die, wie er den Text lauten lässt, verständlich wäre, von den zahllosen Schwierigkeiten, über welche er dem Leser so oder so wegzugelangen überlässt, keine einzige bemerkt, oder doch von keiner auch nur mit einer Silbe spricht. Es fällt schwer zu glauben, jemand könne sich einbilden, er verstehe einen Text von der Beschaffenheit des vorliegenden; jedenfalls würde, wer diese Einbildung hegte, bei einem nachträglichen Studium der Elemente viel weiter vorn anzufangen haben, als wer sich dazu bekennte, er verstehe keine Zeile desselben. Ungern aber nimmt man auch an, jemand, der sich über die Grenze seines Verständnisses klar gewesen, habe den Schein erwecken wollen, als sei ihm die Lösung seiner Aufgabe gelungen, als habe er mit sicherem Bewusstsein von seinem Thun kritische Arbeit vollzogen, die Bedeutung der drei Hss. für die Schlüsse auf die Gestalt des Urtextes mit Sachkenntniss festgestellt, das Sichere daraus gewonnen und, was sonst ihm oblag, ausgeführt, während ihm doch nicht entgehn konnte, dass von all diesem nichts gethan war. Man ist ja zum Glücke nicht gezwungen sich für die eine oder die andre Annahme zu entscheiden und darf sich

damit begnügen auszusprechen, wie viel oder wie wenig geleistet ist. — Ein gleich unerfreuliches Verhältniss zwischen dem erkennbar werdenden Wissen des Hrsg.'s und den Aufgaben, die er zu lösen sich vornimmt, vielleicht auch zu lösen meint, lässt die Einleitung hervortreten; wie wenig seine auf literargeschichtliche Dinge sich beziehenden Aeusserungen auf eigenem Beobachten ruhen, lässt unter anderm der Umstand erkennen, dass er den König Thibaut von Navarra und den Grafen Thibaut von Champagne zwei Dichter sein lässt; von der Novelle des Peire Guillem, die er dem Peire Vidal zuschreibt, weiss er offenbar auch nur aus zweiter oder dritter Hand; die Stellen, die von den Namen des Dichters und seiner Dame handeln, sind wiederum unzureichend gedeutet: der Hrsg. hat übersehn, dass laut Z. 2353 der Name der Geliebten zweimal in dem Gedichte gegeben sein soll und dass er es in der That für den auch ist, der neben den ihn bildenden Liederanfängen, das *hannes* in Z. 1817—8 in Betracht zieht (wodurch auch die Frage nach dem sechsten Buchstaben des Namens sich anders erledigt als auf S. 18 der Einleitung); andererseits ist dem Hrsg. entgangen, dass auch von dem Namen Tibaut mehr gesagt ist, als er S. 18 den Versen 2730 ff. zu entnehmen gewusst hat: nicht bloss die letzten drei Buchstaben desselben hat man rückwärts zu lesen, sondern, nachdem man das *b* auf den Kopf gestellt hat, auch die ersten drei, wodurch dann *tua fit* (oder *fit*?) zu Stande kommt. Auf die vielen sonstigen irrthümlichen Aufstellungen, die dem Texte vorangehn, die Deutung des Namens *Ysabel*, die vermeintlichen Gründe für die Annahme besonderer Vertrautheit des Dichters mit der Rechtssprache oder mit dem alten Testamente, den Beweis für Neunsaitigkeit der Harfe, den missglückten Versuch den metrischen Charakter der dem Gedichte einverleibten Liederanfänge zu bestimmen, verlohnt nicht einzugehn. Dagegen muss doch erwähnt werden, dass auch die Entscheidung, ob ein achtsilbig sein sollender Vers das richtige Mass habe, jenseits des Vermögens des Hrsg.'s liegt: zwar dass *corte tenue d'un vilein natre* 2899 um eine Silbe zu lang ist, hat er sich nicht entgehn lassen (freilich hätte er nicht zur Rechtfertigung des Ueberlieferten annehmen sollen, es sei in *tenue* das *ue* vielleicht „ebenso gesprochen worden wie in *uevre, uef*", sondern das *e* von *corte* tilgen müssen, wie denn *cort* in der Redensart *tenir cort* sehr häufig adverbial gebraucht auftritt); aber 1727 (*Si ne rot mie le col flestre*) hält er einsilbige Aussprache von *mie* für erfordert und 2411 (*Mout bas, mes ge en entendi tant*) constatirt er einen Hiatus, und nicht bemerkt hat er die metrischen Fehler 924, wo *soit* zu schreiben ist, 1195, wo *errant* oder mit B *briement* das richtige Mass herstellt, 1207, wo *une* zu tilgen, 1519, wo nicht allein *pensé* als Reimwort zu *despendre* ihm hätte 'sonderbar' erscheinen müssen, übrigens die Heilung nicht schwierig war, 1692, 1774, 1940 (*i a reison* statt *ja r.*), 2317, wo ein *Et,* das nach *seule* einen neuen Satz begönne, nicht bloss dem Verse aufhelfen würde, 2500 (*povreté* für *povrece*), 2778, wo eine kleine Umstellung guten Dienst thut, 2993. Andererseits that es nicht Noth 2496 eine Aenderung am Ueberlieferten vorzunehmen, da wie Z. 327 zeigt, die in meinem 'Versbau' S. 105 besprochene Art zu reimen dem Dichter nicht fremd ist. Auch 216 durfte das Mangeln einer Silbe (etwa *con sor ors viautre*) ebenso wenig übersehn werden wie das jedes Sinnes; der Defect an dieser Stelle wird nicht dadurch ausgeglichen, dass 469 um eine Silbe (natürlich *la* vor *lante* d. h. *l'ante*) zu lang ist. Der metrische Fehler in 222 ist bemerkt, aber nicht (durch Einschaltung von *l'* nach *bele*) gehoben. Von 'sonderbaren' Versausgängen, deren S. 29 der Einleitung gedenkt, ist einer bereits als mehr denn sonderbar berührt worden, in zwei andern Fällen liegt Assonanz vor, wie sie unendlich oft begegnet, übrigens in dem Gedichte selbst auch 1995 und 2847 noch zu erkennen war; die Paarung dagegen von *proié* und *aïe* 2593 würde wieder jenseits der Grenze des Sonderbaren liegen, wenn sie dem Dichter zur Last fiele und nicht dem Hrsg., der nicht wusste, dass die Syntax das Femininum *proïe* als Prädicativ zu einem weiblichen Subject verlangte. Uebrigens hätte die nämliche Sonderbarkeit auch für Z. 15, 1238, 1504, 879 constatirt werden müssen, wo dem Dichter gleichartige Ungeheuerlichkeiten in seine tadellosen Reime hineingebracht sind. Der Hrsg. setzt eben auch bezüglich des Accentes der Wörter vielfach Dinge voraus, die nicht sind: ihm lautet das Praesens von *seoir* Z. 85 *je sie,* obschon dies den Vers zerstört, er schreibt 1983 *encrimés felons* u. dgl. Die zwei der Mundart des Textes gewidmeten Schlussseiten der Einleitung sind haltloses Gerede; nehmen wir menschenfreundlich an, der Verf. habe nicht gewusst, wie albern es ist.

Der Text des Romanz de la Poire ist nun einmal, sei es auch in ganz jämmerlicher Weise, gedruckt; man kann nicht bestreiten, dass, wer in der Conjecturalkritik einigermassen geübt und der alten Sprache kundig genug ist, um sich durch leicht erkennbare Verunstaltungen des Textes nicht irre machen zu lassen, das Gedicht genauer kennen lernen kann, als es bisher fern von den Hss. möglich war. Es wird wohl auch von dem und jenem gelesen werden, obgleich neben dem massenhaften Herausgeben heutzutage das Lesen in betrübender Weise zurücktritt. Soll man den Lesern mit einer langen Liste weiterer Verbesserungen zu Hilfe kommen, die des Hrsg.'s Unzulänglichkeit sei es an dem handschriftlich Ueberlieferten, sei es bloss an dem jetzt gedruckt Vorliegenden vorzunehmen Anlass gibt, und die Stellen bezeichnen, wo er das unzweifelhaft Richtige in die Varianten verwiesen, das sicher Sinnlose in den Text gesetzt hat? Hier gebricht es dafür an Raum. Möge ein besser vorbereiteter, die Würde wissenschaftlicher Thätigkeit besser wahrender Herausgeber für das liebevoller Bearbeitung sicherlich nicht unwerthe Gedicht sich finden; er wird ohne fremde Unterstützung und ohne sonderliche Anstrengung das Richtige zu geben vermögen, wo jetzt wüste Verderbniss entgegen tritt. Wenn er, was ihm nicht zu verdenken sein wird, auf den Titel seines Buches 'zum ersten Mal herausgegeben' setzt, so kommt es vielleicht einmal dazu, dass die Arbeit des Herrn St. völliger Vergessenheit anheim fällt, was wir auch in seinem Interesse von Herzen wünschen.

Berlin, 28. Oct. 1881. Adolf Tobler.

Buhle, Wilhelm, Das c im Lambspringer Alexius, Oxforder Roland und Londoner Brandan. [Doctor-Dissertation.] Greifswald 1881. 56 S. 8°.

Nachdem uns der Verf. die von verschiedenen Forschern über den Lautwerth des normannischen *c* und *ch* geäusserten Ansichten vorgeführt hat, gibt er eine übersichtliche Zusammenstellung der Schreibungen in den drei auf dem Titel genannten Hss., um dann zu prüfen, welche Ansicht den Vorzug verdient. Ohne vorgefasste Meinung geht er von den Thatsachen aus, und erklärt alle Mal diejenige Ansicht für die richtige, welche sich aus ihnen am ungezwungensten ergibt. Er entscheidet sich dann an der Hand der Schreibungen für die in der Zs. f. R. Ph. 2, 294 aufgestellte und von Varnhagen ebd. 3, 161 durch neue handschriftliche Belege gestützte Ansicht.

In Bezug auf *kier, ker* (S. 22) scheint mir, dass hier eine Besonderheit der Aussprache anzuerkennen ist. Zwischen dem Anlaute von *ki* und dem von *chier* muss eine Zeit lang ein sehr geringer Unterschied bestanden haben, so dass sich vor *i* leichter als sonst eine Nebenform mit *k* einstellen konnte. — Bei *enbrunket* Rol. 3505 (sonst darin mit *ch*, S. 39) ist zu bedenken, dass das Verbum von *embrunc* abgeleitet ist und sein *ch* erst dem Zs. 2, 299 besprochenen Gesetze verdankt; bei *lasquent* Rol. 3877 (neben *laschent* 1381), dass *lâche* einmal für das Masculinum eine vom Femininum *lasche* (**lascam*) verschiedene Form *lasc* (**lascus*) gehabt haben muss (vgl. Reimpredigt S. 73), welche im Provenzalischen noch nachzuweisen ist und im Französ. durch die weibliche Form verdrängt wurde. Das Verbum aber ist wahrscheinlich aus dem Adjectivum gebildet und lautete daher *lasquier,* bevor es sich im Anschluss an die jüngere Gestalt des Adjectivums umbildete. — S. 52. *cheles* ist missverstanden (Zs. 1, 428). — *drechier* S. 53 ist in der Brandanhs. stets mit *ch* geschrieben. Es ist der stehende Ausdruck in einigen Wendungen der Schiffersprache (*drechier la nef, le mast, le veil*), welche, auch soweit sie in die heutige Schriftsprache aufgenommen ist, vielfach die mundartliche Färbung der Picardischen Küste zeigt. Auch die Form der deutschen Schifferausdrücke verräth vielfach deren sächsische oder friesische Heimat. — S. 54. Bei *esciue,* das zu *schivo* Et. W. 1, 372 gehört, sollte nicht von assibilirtem *c* gesprochen werden. Das *c* in *descirer* ist mindestens zweifelhaft.

Die Abhandlung, welche von Sachkenntniss und besonnenem Urtheile zeugt, trifft zusammen mit der Arbeit eines meiner Zuhörer, die demselben Gegenstande gewidmet, aber noch nicht abgeschlossen ist. Die letztere wird, da sie zur Entscheidung derselben Frage alle wichtigern normannischen Hss. heranzieht, durch die Buhlesche Arbeit nicht überflüssig gemacht.

Halle, 20. Oct. 1881. Hermann Suchier.

Napolski, Max v., Leben und Werke des Trobadors Ponz de Capduoill. Halle, Max Niemeyer. 1880. 152 S. 8. M. 4.

Eine Specialausgabe der Lieder des P. von C., leider nicht auf Benutzung des gesammten Apparates beruhend und schon deswegen nicht abschliessend. Der Hrsg. liefert zunächst einen kritischen Text, der Biographie und knüpft daran eine Würdigung der kürzeren und längeren Fassung, wobei er zu dem überzeugenden Resultate kommt, dass letztere nur eine unter zum Theil wörtlicher Benutzung der Lieder entstandene Erweiterung der kürzeren ist. Dann folgt ein Capitel über die Lieder, namentlich das metrische behandelnd, das auch für die Bestimmung über die zweifelhaften (unechten) Lieder mit Glück verwendet wird. Endlich die Lieder selbst, dahinter der kritische Apparat; an die echten sind die unechten angehängt, eine entbehrliche Beigabe, wenigstens in Bezug auf die Lieder, deren Autorschaft durch die Hss. zweifellos gesichert ist.

Das *ben enseignatz* der Biographie (S. 17) bedeutet doch wohl einen 'wohl unterrichteten'; etwas Latein scheint der Dichter verstanden zu haben, sein Vers *cui lauza pobles, lauza dominus* ist eine Umschreibung des lat. 'vox populi, vox dei'. — Das S. 30 Anm. aus der Hs. von Saragossa angeführte Lied, das dort P. de C. beigelegt wird, ist sicher = Gr. 406, 18. Bezüglich der Anwendung leonischer Reime hegt N. eine seltsame Auffassung; es ist ja ganz richtig, dass *finamen : pensamen* leoninische Reime sind, doch nur dann können sie als solche gelten, wenn sie in unmittelbarer Nachbarschaft stehn; nicht aber, wenn sie weit von einander ab, in verschiedenen Strophen, durch zahlreiche andere Reime getrennt, sich finden. Die gleiche, irrthümliche Auffassung begegnet bezüglich der *rims equivocs* (S. 29); auch hier wird man das Vorkommen derselben Reimwörter in gleicher Bedeutung nicht eine Ausnahme von der Regel nennen dürfen, wenn sie an ganz verschiedenen Stellen eines mehrstrophigen Gedichtes stehen. N.'s Ausdehnung des Begriffs 'grammatischer Reim' (S. 40) ist nicht minder falsch, namentlich wenn die betreffenden Wörter nicht in derselben Strophe vorkommen. Beim Hiat S. 42 sind bei *u* und *e* die Fälle nicht gesondert, in welchen Elision der Vocale möglich und unmöglich ist.

Bezüglich der Kritik der Texte bemerkt der Hrsg., dass er auf eine Classification der Hss. verzichtet habe; allein etwas gar zu summarisch ist sein Verfahren und macht den Eindruck eines gewissen Eclecticismus. Dieser Eindruck wird verstärkt durch die seltsame Art, wie N. bei jeder Zeile angibt, welchen Hss. er gefolgt sei, und da er hier Dinge der Schreibung mit wirklichen Lesarten überall mischt, so gibt das ein wunderliches Durcheinander. Auch ist nicht ersichtlich, nach welchem Princip die Lieder geordnet sind. In der Angabe der Lesarten finde ich manches Unrichtige und Ungenaue. Ich beschränke mich auf Nr. I. Warum ist 3 die Lesart von CR vorgezogen? Es war mit D^a zu schreiben *que sa merces*, die Uebereinstimmung von CR, die nach jüngerer Art den Nom. ohne *s* haben, kann nichts beweisen; auch würde C sonst wohl *qu'en sa merce* geschrieben haben. — 8 fehlt die Lesart *ges]pas* R. Zu 9 wird angegeben '= R', und daneben eine 'Lesart' von CD^a, die sich von der im Texte (R) nur durch die nicht vollzogene Elision unterscheidet, also gar

keine Lesart ist. Das gleiche bei V. 17. Noch weniger ist eine Lesart in 31 ‘= CD^a *Nō* R’. Aber *nō* kann ebenso gut *no'n* bedeuten wie *non*. Dagegen wäre zu 26 zu bemerken gewesen, dass D^a *sufers* hat, nicht *sufere,* denn der Text schliesst sich ja an D^a an. Ebenso 28 *conqueria* CR, denn damit ist nicht der Condit. sondern das Imperf. gemeint. 29 hat R *uilmen,* nicht *nil men,* also ein ganz anderes Wort. 32 ist von D^a unnöthig abgewichen. 34 ist *nō* wieder eine ganz überflüssige Lesart. 44 hat D^a *fozir,* das weder beibehalten, noch bei den Lesarten notirt ist: es konnte ebenso gut wie *juzamen* 50 bleiben. 46 fehlt die Lesart *cui*] *que* R. Auch hat R *uilez,* was nicht = *uelheza* ist. *ueleisa* in D^a, was N. aufgenommen (*veleis’*) ist Schreibfehler für *ueilesa.*

Heidelberg, 19. Oct. 1881. K. Bartsch.

Cappelletti, Licurgo, Albertino Mussato e la sua tragedia „Eccerinis“. Parma, Ferrari e Pellegrini. 1881. 82 S. 8.

Die vorliegende Schrift ist, was der Verf. hätte erwähnen müssen, grösstentheils ein unveränderter Abdruck zweier Abhandlungen, welche er im Jahre 1878 im „Propugnatore“ (Anno XI. Disp. 4—6) veröffentlicht hat. Die einzige wesentliche Erweiterung, welche der Neudruck erfahren, besteht darin, dass auf S. 43 die Frage nach dem Verf. der „Achilleis“ wenigstens kurz erörtert worden ist, während in der ersten Ausgabe die Autorschaft Mussato's als zweifellos angesehen worden war. Auch irgendwie erhebliche Abänderungen des Textes sind mir im Neudruck nicht aufgefallen.

Cappelletti's Arbeit bildet eine Art Ergänzung zu der im Vorjahre erschienenen Monographie Wychgrams über Alb. Mussato, denn während die letztere vorzugsweise den Geschichtsschreiber Muss. behandelt, beschäftigt die erstere sich vorwiegend mit dem Dichter. Eine derartige einseitige Betrachtung und Würdigung der über mehrere Literaturgebiete sich erstreckenden Wirksamkeit eines Autors ist principiell bedenklich genug, und ohne Wychgrams und Capp.'s Schriften ihren relativen Werth absprechen zu wollen, glaube ich doch, dass es ihnen zum grossen Vortheile gereicht haben würde, wenn ihre Verfasser sich weniger enge Grenzen gesteckt hätten. Namentlich möchte ich dies von Capp.'s Schrift behaupten, die in ihrem Inhalte noch weit specialisirter ist, als diejenige Wychgrams. Denn Capp. bespricht keineswegs die gesammten Dichtungen Muss.'s in gleich eingehender Weise, obwohl dies bei dem verhältnissmässig geringen Umfange dieser Poesien eine nicht sonderlich schwere Aufgabe gewesen wäre, sondern beschränkt sich im wesentlichen auf eine Analyse und ästhetische Beurtheilung der Tragödie „Eccerinis“. Was Capp. darüber sagt, ist ohne Zweifel sehr interessant und geistvoll und wird sicher dazu beitragen, Alb. Muss. mehr, als bisher geschehen, einen Platz in der Geschichte des Drama's zu sichern, aber es ist bei weitem nicht erschöpfend und abschliessend, sondern bedarf nach mehreren Seiten hin noch gar sehr der Ergänzung. Ueberhaupt macht Capp.'s Schrift — ich will das nicht tadeln, sondern eben nur bemerken — weit mehr den Eindruck einer geistvollen und in ihrer Art sehr verdienstlichen literarhistorischen Causerie, als einer wissenschaftlichen Monographie, wie man sie von dem gelehrten Verfasser der „Studi sul Decamerone“ zu erwarten wohl berechtigt war. Da Capp. ohnehin einen beträchtlichen Theil der Tragödie im lat. Urtexte (an einzelnen Stellen mit Beifügung der ital. Uebersetzung Mercantini's) in seiner Arbeit hat abdrucken lassen, so wäre es wohl ganz angemessen gewesen, wenn er eine vollständige Ausgabe der ja gar nicht umfangreichen Dichtung veranstaltet hätte, welche bis jetzt nur in der venetianischen Gesammtausgabe der Werke Muss.'s vom Jahre 1636 und in Muratori's script. rer. Ital. X p. 787 ff., also in unbequemen und oft nicht leicht zu erreichenden Folianten, gedruckt vorliegt. Ueberhaupt wäre es ein dankbar zu begrüssendes Unternehmen, wenn endlich einmal die in vielen Beziehungen so wichtigen Schriften Muss.'s in einer der gegenwärtigen Wissenschaft entsprechenden Weise herausgegeben würden.

Münster i. W. G. Körting.

Scartazzini, G. A., Dante in Germania. Storia letteraria e bibliografia Dantesca Alemanna. Parte I. Storia crit. della letterat. Dant. Alem. Milano, Ulr. Hoepli. 1881. 312 S. gr. 8. L. 10.

Der zweifellos fleissigste unter den Danteforschern hat uns zu Anfang dieses Jahres, obwohl gleichzeitig mit zwei andern umfangreichen Arbeiten über den Dichter beschäftigt, mit einem Werke beschenkt, das den grossen Florentiner in einer Beziehung erörtert, für die es bis jetzt an jeder irgend eingehenden Arbeit fehlte. Wer möchte nicht erstaunen, wenn er ein Buch zur Hand nimmt, das auf zwanzig Bogen des grössten Lexicon-Octav nur von Schriften berichtet, die in Deutschland über Dante, dessen Leben und Werke ans Licht getreten sind und auch der Kundigste wird in dieser Aufzählung mancher Arbeit, die ihm bisher unbekannt geblieben war, begegnen.

Das Werk ist nicht vollständig neu. Genau die Hälfte davon (S. 1—156) — nicht, wie der Verleger in einem Vorworte sagt „una piccola parte“ — war vom 1. August 1876 bis zum 15. März 1877 in Nr. 12—26 der Rivista Internazionale — keineswegs aber in der wesentlich davon verschiedenen Rivista Europea, die Herr Hoepli nennt — bereits gedruckt und ausser der Berichtigung sehr zahlreicher Druckfehler und der Hinzufügung von Citaten und vereinzelten wenig bedeutenden Anmerkungen, z. B. S. 99 und 101 habe ich in dem Neudruck Zusätze oder Veränderungen kaum bemerkt[1].

Die verzeichneten Schriften werden jahresweise in chronologischer Folge aufgeführt; nur innerhalb der einzelnen Jahre sind sie nach Gegenständen gesondert. Der Verleger meint, eine durchgängig systematische Anordnung „meglio forse sarebbe convenuta ad un libro“ (im Gegensatz zu dem periodischen Blatte, in dem die Arbeit zuerst erschien). Ich kann ihm nur beitreten und finde den Grund, warum der Verf. es bei der chronologischen Aufzählung belassen, darin, dass er sich fortschreitend an sein Giornale dantesco (S. 138) gehalten, in das er die Novitäten, wie sie ihm zu Händen kamen mit den geeigneten Bemerkungen eingetragen hat. Die Sache hat aber ihre Uebelstände: So werden die zahlreichen, an einander anknüpfenden bibliographischen Berichte Petzholdt's unter den Jahren ihres Erscheinens jeder einzeln aufgeführt.

[1] Für den Leser, namentlich den deutschen, muss es schlechthin unverständlich sein, wie der Verf. S. 86 dazu kommt, den unterbliebnen Abdruck eines hebräischen Buchtitels damit zu entschuldigen, dass er nicht wisse, ob die Druckerei der Gazzetta d'Italia hebräische Typen besitze. Das Räthsel löst sich dadurch, dass jede Nummer der Riv. internaz. angibt: „Tipogr. della Gazz. d'Italia“.

Ebenso die manchen Ausgaben der Uebersetzungen der Göttl. Kom. von Streckfuss und Philalethes. Da der Verf. jedesmal, kürzer oder länger, sein Urtheil beigibt, so entstehn daraus entweder überflüssige Wiederholungen, oder, bei inzwischen geänderter Ansicht, störende Widersprüche. Beispiele dafür geben die Aeusserungen über Petzholdt S. 84 und 286, über Josepha von Hoffinger S. 148 und 176 und besonders über Wegele, dessen Buch S. 141 „una vera gemma della letteratura dantesca“ genannt wird, während es S. 281 von dessen dritter Ausgabe heisst: „apriamo il libro dove vogliamo, ed ovunque troviamo errori, prove certissime di ignoranza, di negligenza“.

Scartazzini theilt die Dantestudien in Deutschland in fünf Perioden: die der Anfänge, der Vertiefung, geschichtlicher und philologischer Forschung, die enthusiastische und die literarischer Ueberproduction. — S. 22 Anm. 2 erwähnt er meine briefliche Aeusserung, dass ich vorgezogen haben würde, den Namen Aug. Wilh. Schlegels an die Spitze der zweiten Periode zu setzen. Zweifellos verdankt der Dantefreund, mit dessen Auftreten der Verf. diesen Abschnitt beginnt, den ersten Antrieb zu seinen Dantestudien der um jene Zeit in voller Blüthe stehenden Romantik: weniger vielleicht den Schriften der beiden Schlegel, Tieck's und Schelling's, als der bildenden Kunst, namentlich der der deutschen Maler in Rom, unter denen Cornelius, Joseph Koch, Philipp Veit, Karl Vogel u. A. ihre begeisterte Vorliebe für den Dichter der Göttl. Komödie durch treffliche Compositionen zu seinem unsterblichen Werke bethätigten.

Ueberhaupt wäre vielleicht die Darstellung übersichtlicher und minderen Raum erfordernd geworden, wenn für die einzelnen Perioden nur die in ihnen leitenden und neue Richtungen anbahnenden Forscher, dann aber zusammenhängend in ihrer ganzen Dantethätigkeit dargestellt wären; die Uebrigen aber mit wenig mehr als der Nennung ihrer Namen sich hätten begnügen müssen.

Dass eigentliche Vollständigkeit in einer Sammlung wie die vorliegende überall nicht, am wenigsten aber für einen Einzelnen, erreichbar ist, erkennt der Verf. vollkommen an. Auf welchem Wege er S. 292 Abhülfe zu finden hofft, kann mit dem, Ltbl. Nr. 7 Sp. 255 gemachten, Vorschlage verglichen werden. — Aehnliches gilt in Betreff der Correctheit. Von Beidem nur ein paar Beispiele: dass Giovan Bertoldi aus Serravalle nicht genannt ist, der unter Allen zuerst, nämlich 1416, die Göttl. Kom. in Deutschland (auf dem Concil zu Constanz) in Vorträgen, die noch auf der Vaticana vorhanden sind, erläutert, mag aus Gründen die ich nicht kenne, absichtlich geschehen sein. Dagegen hätte S. 28 Hain, als anfänglicher Mitarbeiter an Kannegiessers Uebersetzung der Göttl. Kom. genannt werden sollen, auch verdiente Uhdens, des zu jener Zeit unbedingt gründlichsten Dantekenners, Beihülfe zum Commentar der Streckfuss'schen Uebersetzung des Fegefeuers S. 40 oder 46 der Erwähnung. Zu dem, nach Ferrazzis Mittheilungen S. 49 gegebenen Berichte über den 1775 zu Graz gebornen Schriftsteller und Maler Ignaz Kollmann und dessen Drama „Dante“ kann nachträglich auf die ausführlichen Notizen in Brummers deutschem Dichterlexikon I, 457 und Wurzbachs biograph. Lex. des Kaiserth. Oesterreich XI, 354, 55 verwiesen werden. — Irrig ist, wenn S. 11 gesagt wird, in dem Catalogus testium veritatis gebe Flacius Illyricus alle Stellen der Göttl. Kom. und der Monarchia, die gegen den römischen Hof gerichtet sind oder scheinen, getreulich in der Urschrift wieder. Näheres s. in meiner Umarbeitung des Art. „Dante“ in der Herzogschen Encyklopädie. — Wenn es S. 171 heisst, die Tauchnitz'sche Ausgabe der Longfellow'schen Uebersetzung der Div. Comm. sei eine „Copia fedele“ der Originalausgabe, so ist das insofern ungenau, als von den S. 178 erwähnten eignen Sonetten des amerikanischen Dichters das schöne vierte ausgelassen ist. — Nach S. 293 enthielte der Anhang zu Hartwigs Quellen u. Forschungen „una magnifica descrizione della battaglia di Montaperti“. Dieser Anhang umfasst mehr als zwei Bogen; die Schilderung der Schlacht aber nicht ganz eine Seite.

Dass die vorliegende Arbeit keineswegs eine bloss bibliographische ist, sondern mindestens über die bedeutenderen der aufgeführten Schriftsteller persönliche Notizen bringt und ihre allgemeine Richtung charakterisirt, durchgängig aber jede Arbeit mit einem Urtheil begleitet, wurde schon erwähnt. Die eigentliche Bibliographie bleibt für einen zweiten Theil vorbehalten. Der Verleger stellt dessen Erscheinen im nächsten Jahre wenigstens „possibilmente“ in Aussicht.

Materiell stimme ich mit den Urtheilen des Verf.'s in der Mehrzahl von Fällen überein; gestehe sogar in Betreff eines, 1837 erschienenen, Werkes (S. 60, 61 vgl. mit 190), dass ich jenes Urtheil jetzt für richtiger erkenne, als das 1838, mithin vor 43 Jahren von mir ausgesprochene. Auseinander gehn unsere Meinungen jedenfalls öfter bei Scart.'s tadelnden, als bei den lobenden Urtheilen. Die Form dagegen, in die der Verf. in vielen, wohl in den meisten Fällen seinen Tadel kleidet, widerstrebt mir auf das entschiedenste. Sie ist und sie wird im Verlaufe des Werkes immer mehr die des Spottes, ja des Hohnes, der oft nur allzunahe an Scurrilität streift. Ich habe mir beim Lesen des Buches ziemlich zwei Dutzend Namen angemerkt, die in solcher Weise abgefertigt werden und darunter sind nicht wenige, die mit vollstem Rechte allgemeine Hochachtung geniessen. Einmal (S. 100 Anm. vgl. S. 183) erlaubt Scart. sich sogar, eine der allerersten gelehrten Körperschaften von Deutschland ohne jeden Anlass zu beschimpfen. — Wenn der verewigte Präsident Göschel zwar häufig, aber wohl nie ohne einen missgünstigen Beisatz genannt wird, so will ich nicht gerade bestreiten, dass seine Vorträge über Dante eigentlich Neues nur in beschränktem Masse geboten. Was ich aber aus eigner Erfahrung weiss, ist dass sie ohne Vergleich zündender und mehr für den Dichter begeisternd gewirkt haben, als ein halbes Dutzend gelehrter Werke über ihn.

Da unter den Namen, denen man in dem Buche begegnet, der meinige vielleicht am häufigsten vorkommt, wäre es Ziererei, wollte ich die Art wie desselben gedacht wird, unbesprochen lassen. Hier muss ich nun bekennen, dass meiner Dante betreffenden Arbeiten nirgend grössere oder auch nur ebenso grosse Anerkennung zu Theil geworden ist. Mir ist dieselbe insbesondere dadurch werth geworden, dass sie auf einem eingehenden Verständniss der von mir angestrebten Ziele und eingeschlagenen Wege beruht, einem Verständniss das ich bei so manch anderem lobenden Urtheil ungern zu vermissen hatte. Da der Verf. schon seit einer Reihe von Jahren sich in gleichem Sinne ausgesprochen, bin ich ihm aufrichtig dankbar geworden und bin es noch heute. Wenn seine Urtheile, wie ich mir nicht bergen darf, häufig günstiger sind, als ich sie verdient habe, so liegt der Schlüssel dazu wohl darin, dass mein Schriftchen „Ueber Dante“ (1831) zu dem Ersten, was Scart. über Dante las, gehörte. Meine jugendliche Begeisterung, die in jenen 27 Seiten Ausdruck gefunden theilte sich dem Leser mit und wurde von ihm deren Verzugute gerechnet. So bildete sich zwischen ihm und mir ein Verhältniss, das nach seinen Schilderungen S. 33 und 55 mir auf Pietät beruhte. — Durch eine Reihe von Jahren habe ich diesem geistigen Verkehr mannigfache Anregung in meinen Arbeiten verdankt und bin wiederholt willig bereit gewesen gegen besser begründete Ansichten Scart.'s früher von mir gehegte aufzugeben. Ungern musste ich seit einigen Jahren ein allmäliges Zurückgehn des Ansehens wahrnehmen, in dem mich unser Verf. bis dahin gehalten. Einen prägnanten Ausdruck hat dieser Wechsel an einer Stelle des vorliegenden Buches gefunden: S. 268 wird mir, ich weiss nicht zum wievielten Male vorgeworfen, dass ich der generellen Geringschätzung gegenüber, mit der ich 1823 von den thatsächlichen Angaben Boccaccios in seinem Leben Dantes gesprochen, sechsundfünfzig Jahre später diejenigen Nachrichten beachtenswerth gefunden habe, die der Verf. des Dekameron aus eigner Wissenschaft geben konnte. „Als er“ (W.) heisst S. 268, „in den Jahren des äussersten Greisenalters (estrema vecchiaja) gelangt, schon fast ein Achtziger geworden war, fand er für gut seine Meinung zu ändern“. Mit andern Worten: die neue Ansicht solch eines altersschwachen Menschen bedarf nicht erst einer Widerlegung. Das ist nun freilich die wohlfeilste aber auch die gehaltloseste und keinenfalls die höflichste Art der Polemik. Sagt doch Goethe im Faust: „Niemand hört es gern, dass man ihn Greis nennt“. — Jacopo Dionisi, der bei weitem einsichtigste der Danteforscher des vorigen Jh.'s, hatte schon 1794 behauptet, dass im Purgat. XXX, 15 zu lesen sei „La rivestita voce allelujando“, hatte aber mit diesem Vorschlage nirgends Anklang gefunden. Erst neun Jahre später als es auch Dionisi widerfahren war, „fast ein Achtziger“ zu werden, mengte sich Ugo Foscolo, indem er das argumentum a senectute mit schlechten Witzen verbrämte, in den Streit. Unser Verf. bezeichnet diese Angriffe mit den Worten Pareti's als eine „inurbana e superficiale censura, un miscuglio d'ingiurie e d'inezie poco degne d'uomo erudito ed accostumato“. Dionisi, der 85 Jahre alt ward, liess sich inzwischen nicht irre machen, nahm jene Lesart in seine Ausgaben der Div. Comm. auch in die erst nach seinem Tode erschienene, auf und ver-

theidigte sie 1806 in seiner Preparazione. Jetzt gibt es kaum noch einen Danteforscher, der nicht die Richtigkeit seiner Emendation anerkennte. — Ich sehe keinen Anlass, von dem Beispiel des Veroneser Canonicus abzuweichen und über diese crambe vicies repetita von, wie unser Verf. S. 268 sagt, „argomenti, ripetuti già cento volte, ed altrettante confutati“ nochmals das Wort zu nehmen.

Doch das Alles ist untergeordnet. Unmöglich aber kann ich den Vorwurf schweigend hinnehmen, der mir auf S. 271, die Rückverweisung in der letzten Zeile mitgerechnet, nicht weniger als dreimal gemacht wird. Da heisst es, der Verf. habe sich einigermassen (poco meno che) beleidigt gefühlt durch mein Verfahren in jenem Streite, das er für ein unedles und illoyales (tutt' altro che nobile e leale) erachtet habe und noch erachte. Davon wolle er „nur ein einziges Beispiel“ geben. Gleich darauf wird, unter Wiederholung des Vorwurfes eines unnobeln und illoyalen Benehmens, behauptet, ich hätte keck geläugnet, eine Phrase, die doch gedruckt vorliege, je geschrieben zu haben. Schliesslich räumt Scart. ein, in seinem dritten und vierten Angriff gegen mich, in Folge meines zuvor charakterisirten Verfahrens sich eines ziemlich ironischen, beissenden und bitteren Tones bedient zu haben.

Um den „Zweifel“, ob Gemma Donati den Dichter, ihren Gatten, glücklich gemacht, zu begründen, hatte ich in dem kaum fünftehalb Spalten umfassenden Artikel, aus dem Scart., dessen darin mit keiner Silbe gedacht wird, den Kampf, die lotta, wie er es nennt, gegen mich herausgesponnen, unter Anderem mehrere Stellen der Göttl. Kom. angeführt, die auf ein unfreundliches Verhältniss der Ehegatten hinzudeuten scheinen. In einer dieser Stellen (Purg. XXIII, 115) hält der Dichter seinem trauten Freunde Forese Donati, Gemmas nahem Verwandten vor, wie die Erinnerung an die Art ihres g e m e i n s a m e n Lebens noch im Jenseits ihr Gewissen beschweren müsse. Forese büsste im Fegefeuer die Schuld der Schlemmerei ab und es fehlt nicht an anderweiten Zeugnissen, dass er leckere Speisen und edle Weine mehr als billig geliebt habe. Die Mehrzahl der Schriftsteller, die überhaupt auf die Frage eingehn, findet nun in dieser Stelle ein Geständniss Dantes, dass er zu einer gewissen Zeit seines Lebens, und den Umständen nach lässt sich keine andere als die der ersten Jahre seiner Ehe annehmen, auch an seinem Theile jenen Genüssen gehuldigt habe. Ich sagte deshalb: „Der Besuch glänzender Gelage, die Vorliebe für erlesene Speisen, das Eintreten bald in das eine, bald in das andre Weinhaus (l'andar girando per le bettole) pflege, wenn es an übrigens ernsten und geachteten Männern wahrgenommen werde, nicht für ein Zeichen ungetrübten häuslichen Glückes zu gelten; am wenigsten aber, wenn der Betreffende als kürzlich Vermählter sich den Umarmungen seiner Gattin entziehe um an solchen Gastmahlen theilzunehmen“. Wäre ich nicht aus anderwärts angegebenen Gründen übermässig mit der Zeit bedrängt gewesen, so hätte ich v i e l l e i c h t statt der italienisch angeführten, etwas derben Worte dem Sinne nach gleichbedeutende, nur etwas feinere gebraucht; vielleicht aber auch nicht. Für die Sache kam ja nichts darauf an. — Bei Scart. haben jene Worte schrankenlose Entrüstung geweckt, welcher er in italienischen und deutschen Journalen, Heften und Büchern — ich möchte nicht gern zu viel sagen, aber — mindestens dreissigmal energischen Ausdruck gegeben.

Als ich ein Jahr darauf im II. Bande der Danteforschungen die Sache noch einmal, theilweise unter neuen Gesichtspunkten erörterte, sprach ich nur im Allgemeinen von golosità (Schlemmerei), ohne mich auf Einzelnheiten einzulassen. Sc. lobt mich, weil ich das früher Gesagte zurückgenommen (si ricredette). Nur bestätigt und mit neuen Gründen gestützt habe ich aber die früheren Ergebnisse; nichts zurückgenommen, muss also jenes Lob entschieden ablehnen. Besonderer „Complimente“, wie mein Gegner sie vermisst, bedurfte es in einer ganz neuen Abhandlung doch gewiss nicht, um, gleich fast allen übrigen, auch jene sechs Worte des früheren Aufsatzes nicht zu wiederholen. Wohl aber habe ich in dem Bewusstsein, dass auch wer bald in der und bald in jener Kneipe einen Schoppen trinkt, darum noch kein Säufer oder Trunkenbold ist, die Beschuldigung dass ich mit jenen Worten den Dichter s o l c h e r Eigenschaften geziehen, entschieden zurückgewiesen. — Scart. sagt: „W. unterdrückte beim Wiederabdruck“ (ristampando — ein Wiederabdruck hat n i e stattgefunden) „ohne Complimente die Phrase: l'andar girando per le bettole und behauptete keck (arditamente) sie nie geschrieben zu haben“. — Wer in der Welt Gottes vermag mir in der Abhandlung „La Gemma“ eine solche Abläugnung jener Phrase nachzuweisen? Die Acten liegen gedruckt vor und jeder Leser kann mit leichter Mühe feststellen, wessen Relation die richtige ist. Und dennoch ist es diese und nur diese — nun, wie sagt man gleich? — setzen wir: (bereits fünfjährige) Uebereilung, auf Grund deren der Verf. sich berechtigt glaubt, mir ein procedere tutt' altro che nobile e leale vorzuwerfen und mich mit Ironie und bitterem Hohne (frizzo un po' amaro) zu bekämpfen!

Halle, 18. October 1881. Karl Witte.

Don Juan Manuel, El Libro dela Caza. Zum erstenmale herausgegeben von G. B a i s t. Halle, Max Niemeyer. 1880. VI, 208 S. 8. M. 6.

Don Pascual de Gayangos hat bei der Herausgabe der Obras de Don Juan Manuel nach der einzigen Handschrift S. 34 der Nationalbibliothek zu Madrid im 51. Bande der Biblioteca de Autores Españoles das den Schluss dieser Hs. bildende Libro dela Caza weggelassen por estar falto y truncado dicho libro (p. VI u. 231). Ein sonderbares Publationsprincip, namentlich wenn es sich um die Edition eines Schriftstellers wie Don Juan Manuel handelt, „den man gerne ganz kennt“, wie Baist mit Recht bemerkt. So bedarf die vorliegende Ausgabe einer besondern Rechtfertigung nicht. Indessen enthält Baist's Buch nicht nur eine Ausgabe des Libro dela Caza mit Anmerkungen und Registern (p. 1—127), sondern auch zwei Beilagen, eine erste über die Chronologie der Schriften Don Juans (p. 128—155) und eine zweite zur Textkritik des Abdrucks der Hs. S. 34 im 51. Bande der Bibl. de Aut. Esp. (p. 156—206).

Diese zweite Beilage bringt eine reiche Zahl von Besserungsvorschlägen zur Gayangos'schen Ausgabe; jede Stelle derselben — mit Ausnahme des Conde Lucanor — die bedenklich erschien, ist besprochen resp. emendirt, wobei es Baist zur Hälfte mit Texten zu thun hat, die hier zum ersten Mal gedruckt erscheinen, zur Hälfte mit solchen, die auch anderwärts, wenn auch kaum besser als bei Gayangos, edirt sind. Bei jenen galt es somit Fehler und Correctur aus dem Gayangos'schen Texte selbst zu erkennen, bei diesen stand jeweilen die Lesart Benavides' resp. Amador's zur Verfügung. Hier wie dort zeigt sich des Emendators Scharfsinn und gründliche Kenntniss der alten Sprache und seine Vertrautheit mit dem Sprachgebrauche Don Juans im Speciellen. Diese Beilage ist ein schönes specimen eruditionis; ihren Vorschlägen im Einzelnen nachzugehen ist sehr anregend und auch fördernd (zu der von B. p. 159 vorgeschlagenen Correctur der ersten Worte des allgemeinen Prologs ist zu bemerken, dass schon Amador IV, 295 Anm. so liest). Grossen positiven Werth für die Textconstituirung kann ich ihr aber nicht zuerkennen; sie ist vielmehr nur ein geistreiches Spiel, eine Art Räthselspiel, ein textkritisches Uebungsstück. Es fehlt ihr die Basis einer bleibenden positiven Kritik: die Collation der einzigen Hs. S. 34. Baist's Auseinandersetzungen haben den Nutzen darzuthun, d a s s im einzelnen Falle Gayangos einen schlechten Text bietet und d a s s gebessert werden muss, das W i e der Emendation werden sie zunächst nicht erweisen. Ich glaube nicht, dass das Buch durch Anführung dieser textkritischen Vermuthungen an objectivem Gehalte viel gewonnen hat. Eine Besprechung dieser Speculationen im Einzelnen könnte, wie diese Speculationen selbst, nur Uebungszwecken dienen.

Anders verhält es sich mit der ersten Beilage. Diese ist zweifellos die bedeutendste Partie des Buches, in der Ausführung sowohl als in den Resultaten eine vorzügliche Partie. Die Chronologie der 14 Schriften Don Juans festzustellen, indem die Zeitbezüge, die sich in diesen Schriften finden an der Hand der politischen Geschichte Spaniens erklärt werden, ist eine sehr schwierige Aufgabe. Erstens sind wir über die Regierungszeit Alfons XI. vorzüglich schlecht unterrichtet (die Königschroniken sind in der Rivadeneyraschen Ausgabe ungenügend publicirt), und zweitens stellt die eigenthümliche, von Baist zutreffend „schubfachartig“ genannte Compositionsweise Don Juans den Werth vieler der gegebenen Zeitbezüge für uns in Frage. Dazu kommt, dass seit Zurita die moderne spanische resp. catalanische Geschichtschreibung durch eine vollständig ungenügende Benutzung der Geschichtsquellen des XIV. Jh.'s die Orientirung in den Wirrnissen jener Zeit geradezu erschwert hat. Wenn Baist unter diesen ungünstigen Verhältnissen dazu gekommen ist, an der Hand einer ausgebreiteten Detailkenntniss jenes Theils der spanischen Ge-

schichte, uns Resultate vorzulegen, die an sich durchaus befriedigen und deren Feststellung trotz gelegentlicher Unsicherheit in einzelnen Punkten durchaus überzeugend erscheint, so kann man der Umsicht und dem Scharfsinne seiner Ausführungen grosse Anerkennung nicht versagen. Diese Untersuchungen haben aber nicht nur das Verdienst unsere Kenntniss der altspan. Literatur zu bereichern, sie haben ihren Werth auch insofern, als sie durch ihre scharfe Kritik in neuer und eclatanter Weise darthun, wie misslich es um die Fundamente unserer altspanischen Studien, um die Ausgaben altspanischer Texte, bestellt ist und wie sehr es Noth thut, das reiche handschriftliche Material der spanischen Bibliotheken in kritischen Publicationen allgemein zugänglich und verwerthbar zu machen.

Den Text des Libro dela Caza hat Baist genau nach der Hs. wiedergegeben nur mit Auflösung der wenig erheblichen Abkürzungen sowie mit sparsamer Interpunction. Baist fürchtet, sie sei vielleicht zu sparsam. Mit Recht. Es gibt gewiss nur zwei zu billigende Verfahren: entweder lässt man dem Texte durchaus seine eigenthümliche Interpunction oder man modernisirt dieselbe um der leichtern Lesbarkeit willen durchgängig. Ein Compromiss zwischen diesen beiden Verfahren wird niemanden befriedigen und führt auch naturgemäss zu Willkürlichkeiten und Inconsequenzen. Man sehe z. B. 87, 15, wo die „Errata“ einen Punkt nachtragen, während unter ganz gleichen Verhältnissen der Punkt auf den letzten Seiten, im Gegensatz zu der Haltung der frühern Theile, meistens fehlt, z. B. 84, 10. 17. 22. 26. 30 etc. Dass vor dem gross geschriebenen *Et* sich Commata finden (cf. Anzeige im Liter. Centralbl. 1881 p. 1065), kann aber, namentlich nach der Bemerkung des Hrsg.'s zu 2, 12, niemanden zu einer Bemerkung veranlassen, dem die Orthographie spanischer Manuscripte nicht fremd ist. An mehreren Stellen glaube ich den Text anders auffassen zu sollen als aus B.'s Interpunction erhellt, so 49, 4 Punkt nach *quisiere* und Streichung des Punktes nach *cespedes*; 66, 19. Comma nach *ovieren* und Punkt nach *meester*. Das folgende *tanto bien . . . por que* (so viel Gutes . . . dass; wie 66, 13) hängt mit dem Voransgehenden durchaus nicht grammatisch zusammen etc.

Die Anmerkungen des Hrsg.'s enthalten eine Fülle von texteskritischem Material, bessern an den meisten Stellen zur Evidenz, veranlassen gelegentlich aber auch Widerspruch. Bei der grossen Verderbniss des Textes ist dies ja nicht anders möglich. Hier einige dieser Bemerkungen:

1, 10. *libertales* möchte ich nicht unbedingt verwerfen; darf man nicht eine volksthümliche Suffixvermischung darin sehen? cf. span. *libertar* gegenüber gemeinrom. *liberare*. — 1, 16. Dass der Conj. statt *paresçe* gefordert ist, fühlt auch Gayangos (p. VI), aber nicht *parczca*, sondern *paresçiesse* wie 1, 12. — 2, 29. Das den gleichsubjectigen Nachsatz einleitende „*e*“ ist nicht zu tilgen (Diez Gram. III, 345 extr. ist als unrichtig erwiesen Zs. II, 142; Rom. VIII, 15). Hierher gehören noch folgende Parallelstellen, wo der Hrsg. ebenfalls mit Unrecht tilgt: 8, 1; 13, 25; 32, 28; so lies auch 6, 26 *Et por cnde*; Obras 235 *a* 40 etc. (cf. unten zu 24, 7). Das gleiche syntactische Verhältniss hat auch dann statt, wenn der Nachsatz nur logisch Hauptsatz zum vorausgehenden Nebensatze, formell aber ebenfalls Nebensatz ist; auch hier darf *e* nicht getilgt werden, z. B. 40, 9. Selbständig würde dieses Satzgefüge sich so darstellen: *Desque lançaron aquel faleon, e la* (sc. *la garça*) *veneio*. Da das Satzgefüge aber in der indirecten Rede steht, tritt der Hauptsatz *e la veneio* in ein Abhängigkeitsverhältniss als Substantivsatz: *vio, que . . . . desque lançaron aquel falcon e que la vencio*. Ganz ebenso, nur ohne Wiederholung des *que* nach *e* 61, 1: *la señal . . . . es que (quando ponc el pico en la carne e toma el vocado*: zwei coordinirte Nebensätze) *e sagudelo*, wo es heissen könnte *e que sagudelo*. 39, 22 scheint B. die Construction verkannt zu haben, da er *e* nicht tilgt; doch ist auch hier das Verhältniss dasselbe, nur hat der Hauptsatz die Form eines Consecutivsatzes: *e la matare* sc. *que la matare* (genau wie an der parallelen Stelle 39, 18 *quela tome*), welches *que* 21 steht ohne 22 wiederholt zu werden. Auch 37, 20; 71, 26 würde ich *e* nicht tilgen (cf. 80, 20); solche Coordination scheint der Naivität dieser Sprache vollständig conform.

3, 5. Der Wechsel der Person lag dem Copisten nicht nahe, wohl aber dem Autor. Dieses Durchdringen der subjectiven Darstellung wider Willen darf, glaube ich, auch in einem kritischen Texte zu Recht bestehen, um so mehr, als es sich auch 40, 16 und 46, 28 findet. — 3, 21. Umstellung ist weder nöthig noch befriedigend. Und welcher Ausdruck, dieses *tono que vio*? In *tono que* steckt wohl eine Conjunction, etwa *tanto que*: „so dass er erkannte“ etc. — 3, 29. Statt der etwas sonderbaren Bemerkung zu *otros caballeros* hätte einfach auf Diez Grammatik III, 84 verwiesen werden können.

7, 15. *penada* in seiner eigentlichen Bedeutung passt ganz gut, die Bedrängniss des verfolgten Vogels zu sehen ist eines der *plazeres* des Falkenjägers.

10, 23. Statt *color* lies *cola*: *e que aya la e o l a muy delgada* cf. 12, 7. Um die *color* handelt es sich hier nicht mehr. — 10, 27. Was ist *ouero*? Vielleicht *cuerpo* = Rumpf zu lesen. cf. 12, 11.

12, 8. *e en las dos coberturas*. — 12, 10 gibt zu Aenderung nicht Veranlassung: *en las unas* = auf den einen, auf einigen. Liest die Hs. *d'metes* (Text) oder *d'mestes* (Anmerkung)? Aehnliche Differenzen: 2, 7 *por que*, Anm. *par que*; 3, 17 *nō*, Anm. *n̄ō*; 10, 17 *sea*, Anm. *scya*; 65, 30 *humidat*, Anm. *humedat*; 75, 19 *abandete*, Anm. *abandeta*. Uebrigens ist die ganze Stelle auch deswegen schwierig, weil sie deplacirt erscheint. Don Juan hält in seiner Darstellung streng fest an der Disposition a) *talle e façiones*, b) *plumage*, c) *enpeñolamiento*, cf. 4, 13; 8, 24 etc. So bei der Beschreibung der Gerfalken a) 9, 1—10, 2; b) 10, 2—16; c) 10, 16—30, und der *sacres* a) 11, 9—19; b) 11, 19—12, 2; c) 12, 2—12 und der *neblis* a) 12, 21—13, 6; b) 13, 7—16; c) 13, 16—20. Diese augenscheinliche Folgerichtigkeit der Darstellung wird nun an zwei Stellen unterbrochen. Erstens 13, 4—5, wo die Störung des Zusammenhanges schreiend ist, und 12, 8—11, wo der Hrsg. sie nicht bemerkt zu haben scheint. Beides sind verstellte Zusätze, welche schicklich einzureihen um so schwerer, als ihr Text theilweise corrupt ist. Sicher aber sind sie beide aus der Schilderung des *enpeñolamiento* zu entfernen und zum *plumage* zu stellen, d. h. zu 11, 19—12, 2 resp. 13, 7—16.

14, 23. *el dezir* darf doch gewiss beibehalten werden.

15, 5. *e tornar les acomer galinas*. Baist corr. *l o s*. Da er p. VI selbst sagt, dass eine Hs. des XV. Jh.'s sich nicht als Grundlage für die Behandlung phonetischer und morphologischer Fragen der Sprache des XIV. eigne, so muss es verwundern, dass er hier *los* setzt und im Folgenden überall das Pron. Conj. der dritten Person nach den Vorschriften der spätern Grammatik, freilich nicht ganz consequent, hineincorrigirt, statt die gründliche Vermischung von Dativ und Accusativ im Sing. und dann auch im Plural, die schon aus ältern Texten bekannt ist und auch noch in jüngern vorkommt, auch hier zu constatiren: *lo* = Acc. 24, 17; *le* = Acc. 27, 11; 56, 7; 61, 26 etc. (neutral 27, 19); *lo* = Dat. 21, 10; 29, 11; 57, 10; *les* = Acc. 19, 21; 49, 28; 51, 14. 18 etc. (daher auch 47, 21 und 64, 20 *le* nicht in *los* sondern in *les* zu corrigiren); *los* = Dat. 14, 26; 18, 19; 49, 25; 50, 12; 55, 17. 27; 64, 16 etc. Dass *le* und *les* Acc. sein können ist bekannt; ob *lo* und *los* wirklich als Dative gelten dürfen, ob *le* = illud statt *lo* und auch = Acc. Fem. statt *la* (23, 26; 24, 29) anerkannt werden müsse, oder ob ihr Vorkommen als solche in den Hss. (und Drucken) nur auf „umgekehrter Schreibung“ beruht, ist noch festzustellen.

16, 29. *ropa* = Geräth. Eine *ropa, que este eerea del falconero* sollte als Sitzplatz des Falken unmöglich und undenkbar sein?

20, 9. Statt *el* nicht *enel* sondern *al*, wie 21, 1. 22. 30; 22, 4. 10 beweisen.

21, 22. In *que dexe venir al falcon suelto . . .* ist der Dativ zu belassen, um so mehr als er in Fällen wie 32, 17; 33, 22; 35, 29 bleibt. So kann man in Constructionen wie 22, 1; 23, 13; 23, 2; 49, 28 schwanken ob *le, les* als Dat. oder Acc. aufzufassen sei. Darnach kann 24, 26 *dejar le yr* (sc. *á la garça*) unter allen Umständen mit *le* bestehen bleiben.

22, 8. Aenderung denn doch ganz überflüssig.

24, 7 f. Aenderung kaum zu billigen. Hauptsatz: *Todo esto . . . . Et deuen fazer*, wobei das *Et* das hauptsätzliche Verbum einführt, das mehreren Zwischensätzen folgt.

25, 12. *lançar le el otro falcon a la garça*, wo nicht nur der bestimmte Artikel stört, sondern auch *le*. Was steckt in *le el*?

27, 13. *sera* wohl Druckfehler für *sepa*. In der folgenden Linie setze Punkt nach *faleon*. *Que si* beginnt eine neue Periode.

28, 2. lies *ceuar le* statt *leuar le*. — 28, 20 findet sich die Form *l u a*, die im Glossar nur aus Obras citirt wird.

30, 8. *en que* lies *que en*.

32, 2. So sicher vermögen wir doch über dergleichen jagdtechnische Ausdrücke nicht zu urtheilen! (cf. 16, 29). *palanea*

heisst bekanntlich auch Schanze, oder Seil zum Aufhissen: *enpalancar* = in die Höhe ziehen? — 32, 24. *dela mano* wie 32, 10 lehrt. — 32, 28 lies *quiercn* statt *quiere*. — 32, 29. *yr o mas andar en un Rocin*? — 32, 30. statt des unverständlichen *la reuiesa* etwa *l'atrauiesa*.

33, 2. Mit *pero si* beginnt doch keine besondere Periode; es ist von *ella* nur durch Komma zu trennen: „er lasse den Falken los, vorausgesetzt dass er sieht" etc.

34, 2. Futurum unstatthaft; lies statt *fallara*: *falla ya quando* . . . — 34, 6. *e* einzuschieben ist unnöthig. — 34, 14. einfacher: *por que faga en toda cosa lo que el entendiere por que mejor pueda afeytar su falcon*; die beiden *por* sind ganz an ihrer Stelle. — 34, 25. Warum nicht, statt *podria* zu *podra* zu machen, *podra* 29 in *podria* ändern, was doch gewiss stilgemässer.

38, 26. *quanto* lies *quando*, wie öfter. — 38, 30 und 39, 1 setzt B. Sing. statt Plur. *deue* statt *deuen* und glättet damit die Construction. Es ist schwer an dieser und einer Reihe ähnlicher Stellen eine Entscheidung zu treffen. Die spanische Grammatik gestattet ja mancherlei Licenzen der Congruenz von Subject und Prädicat; wie viel leichter mag es dem gleichsam sprechend schreibenden Verf. dieses Jagdbuches geworden sein, seine Vorschriften bald an einen *falconero* bald an mehrere *cazadores* gerichtet zu denken, bald von dem *falcon* bald von den *falcones* zu sprechen, so dass innerhalb weniger Zeilen Subjecte verschiedener Numeri zu suppliren sind. Andrerseits hat gewiss der nachlässige Copist, der sich gewöhnlich nicht die Mühe gab zu verstehen, was er schrieb, manches *deue* statt *deuē* geschrieben. Wie viel nun von diesen Besonderheiten dem Autor, wie viel dem Copisten anzurechnen ist, lässt sich nicht entscheiden. Unter diesen Umständen wird man am besten thun, möglichst wenig, d. h. nur die Fälle zu emendiren, in welchen Sinn und Zusammenhang durchaus Besserung verlangen.

Das ist nun hier 38, 30 nicht der Fall und der Hrsg. hätte um so eher auf Aenderung verzichten können, als er ebenso starke Stellen intact lässt, z. B. 7, 13 ff.; 51, 14; 54, 1—19; 64, 14 ff.; so scheint mir auch 50, 20 ohne Noth corrigirt; 10, 17 ff. freilich ist zweifelhafter; 49, 16 f. sind offenbare Fehler etc. Ebenso 56, 17.

39, 15. Wenn B. *pueda* lesen will, muss er es auch 19 thun (cf. 39, 17). — 39, 17. Das häufige Vorkommen des Praes. Ind. statt des syntactisch allein möglichen Conj. von *fazer* beruht auf der naheliegenden Verwechslung von *z* und *g*. cf. das Facsimile aus MS. S. 34 in Amador IV. Man kann nicht zögern in solchen Fällen *faga* zu lesen, cf. 47, 13.

41, 15. Warum sollte der Conjunctiv nicht stehen können wie z. B. 56, 28; 66, 24?

42, 2. Unnöthige Ergänzung cf. 4, 13. 26; gegen 41, 2. — 42. 9. *que el vio e que el ovo* oder *que el vio* zu streichen.

43, 18. *fueron* lies *fueron*; umgekehrt *fueren* statt *fueron* 11, 5. 7 wo B. zu ängstlich scheint.

44, 9. Der Vorschlag ist überzeugend; zu 31, 21 nicht weniger. Zu *uvio* + Inf. = es begegnet mir, es trifft mich, ich komme dazu etwas zu thun, cf. noch Alejandre 2284, Archipr. 222.

47, 28. Ich glaube der Hrsg. will zu viel erklären, seine Beweisführung ist zu schön, als dass sie nicht Misstrauen erregte.

49, 10. *que no pueda* statt *quanto pueda* ist evident. Ein Verb zu ergänzen ist unnöthig. Es liegt hier derselbe prägnante Gebrauch von *poder* vor, dessen das deutsche können — „dass er nicht von einem Sitzplatz auf den andern kann" — fähig ist. Diez, Gramm. III, 310 streift diese Erscheinung; Weber, Ueber den Gebrauch von *devoir* etc. p. 14 f. spricht ausführlicher von ihr. — 49, 22. *que les es mug bueno alos falcones*. Es muss auffallen, dass B. das pleonastische Pronomen hier duldet, da er es 33, 1 tilgt. cf. 52, 19. — 49, 28. *deuen les mudar e fazer las mudas bien asi commo* etc. enthält eine unerträgliche Wiederholung. In *mudar* steckt offenbar ein Verb, das die dem eigentlichen *meter en muda* vorangehende Prozedur (47, 16 ff.) bezeichnet. *mōdar*? — 49, 29 ff. Durch Unaufmerksamkeit des Schreibers entstellt. Zunächst Dittographie des *por que*, das an zweiter Stelle zu streichen und durch *de* zu ersetzen ist. Dann 50, 1 mit *para* angesetzt, weil erst eine Infinitivconstruction vorschwebte, und dann die Streichung des *para* unterblieb; lies: *saluo ende por que non an de fazer tan grant fuerça en buscar les tierra tan fria en que les fagan las mudas*.

50, 11. *flauar* besteht neben *faular* zu Recht. cf. *flablo* Poema de Alf. XI° 208c und die zahlreichen romanischen Formen von *fabulare* mit Metathesis des *l*. — 50, 18. *des desde*. tilge *des*.

52, 24. Die Versetzung dieses Satzes vor 53, 1 empfiehlt sich nicht, weil der Zusammenhang von 52, 28 und 53, 1 vortrefflich ist und weil sie eine Aenderung des ursprünglichen Textes voraussetzt, die zu umsichtig wäre, als dass sie der Copist gemacht haben könnte. Wohl aber ist Platz 53, 2 vor *Ca*.

54, 4. *atamientos*? — 54, 16. *usare por ella* lies: *con ella* oder *en ella* oder *della* (55, 3).

56, 7. *echar le*. — 56, 15. *finchen* ist doch zunächst als Form von *fenchir* beizubehalten: *e finchense los lagrimales* . . .

60, 23. Nach dem Vorangehenden ist diese Ergänzung doch gewiss unnütz, sie müsste übrigens heissen: *de las vacas o de cabras* cf. 60, 19. 21.

63, 27. *primienta* lies *pimienta*. Druckfehler?

64, 14. *o cauandolo*. Vielleicht terminus technicus oder *e curandolo*?

65, 26. Was soll das [*trcs veces*]?

66, 5. *lo* einzuschieben unnöthig. — 66, 26. Es sind offenbar vier Worte zu streichen, d. h. auch *e*.

68, 11. Es ist nicht einzusehen, warum nicht der Name eines andern in der Reihe liegenden Bisthums statt des wiederholten *calahorra* zu vermuthen sein dürfte: sowohl Astorga als Zamora passen geographisch und stehen auch paläographisch in erster Linie. Auffallend ist, dass Amador IV, 249 Anm. 2 auf fol. 217 der Hs. beide gelesen haben will: „Estorga, Zamora", freilich erst nach Leon. Amadors Zuverlässigkeit ist freilich gering; er liest an derselben Stelle Osuna statt Osma.

70, 19. *adde las* nicht *la*. cf. 71, 3. 4.

73, 26 streiche das dritte *e*.

75, 13. Statt *enel arroyo* lies *Et el arroyo*. — 75, 15. *cntrando* lies *entra*. Steckt etwa in *ndo* der Anfang eines neuen Satzes: *nin do* . . .

76, 11. *que cs cerca*? — 76, 28. *e aun y en todo el tienpo. c aun* ist durch 23 veranlasst; der Copist corrigirte sich dann, indem er wieder mit *e* (geschrieben *y*) begann; lies: *e en todo* . .

77, 26 tilge *enla laguna*, Dublette von 25. — 77, 27. In dem *como van* steckt ein Gerundium in der Bedeutung „führend".

80, 20 fasse ich anders auf: *quando los caçadores las dizen, dizen los, quelos non son tan caçadores que son chufadores*, wobei nur *dizen* doppelt gesetzt und *lo* in *los* corrigirt ist. *Dizen los quelos* . . . . = sie sagen (man sagt) ihnen, dass sie nicht sowohl . . . . wobei das erste *los* = Dat. zu fassen ist. Aber auch die Interpretation von *los* = Acc. halte ich für möglich in dem Sinne von: *le* (= Accus.) *digo que es caçador* = *le digo caçador*. — 80, 24. Die Correctur sagt etwas, was Don Juan nie zugestanden haben würde. — 80, 26. Was soll *conosçe les*? lies *acaece les*.

82, 28 lies *se puede cavalgar*, wie 84, 1. — 82, 29. *enpescen*.

84, 18. *pero non son en muy buen lugar*.

85, 23. Vielmehr *comiença* und *sc acaba* (Sing.) sc. *el obispado*.

87, 25. *adde: una parte* wie 88, 18.

89, 10. *ayunta* (Sing.). — 89, 14. *Et en tierra de moliña*.

Der Hrsg. ist im Allgemeinen allzu gerne bereit, den überlieferten Text zu ändern; so habe ich im Vorangehenden nicht selten mich der handschriftlichen Ueberlieferung gegen den Emendator geglaubt annehmen zu müssen. Er ist bereit Fehler zu sehen, wo die Ueberlieferung irgendwie auffallend ist. Dem gegenüber halte ich einen conservativeren Standpunkt wenn nicht für den absolut richtigen, so doch für den vorläufig allein berechtigten. Wir sind bei den altspan. Texten zunächst vielmehr darauf angewiesen, die Tradition zu constatiren als zu corrigiren, sowohl in Prosatexten als besonders in den metrischen, an denen in der letzten Zeit so manche voraussetzungslose Aenderung kühn verbrochen worden ist. So werde ich z. B. 40, 19: *mas la grand marabilla non fue sinon en tan poco Rato pudo andar tan grand camino* nicht mit B. ein *commo* nach *sinon* einfügen, weil die Ueberlieferung ohne dieses *commo* einen ganz vortrefflichen Sinn gibt, auch wenn die Ausdrucksweise für uns etwas auffallendes hat. Erst wenn aus andern altspanischen Sprachdenkmälern eine Reihe von Parallelconstructionen beigebracht sein wird, welche es evident oder auch nur wahrscheinlich machen, dass der Altspanier nicht so construirte, werde ich zugeben, dass die Ueberlieferung hier lädirt sei. Der Beweis für die Emendationsbedürftigkeit einer Stelle liegt nicht in der Emendationslust des Kritikers, sondern in der Sprachwidrigkeit des Textes. — Aus eben diesem Grunde glaube ich, dass der Hrsg.

der altspanischen Forschung einen sehr willkommenen Dienst geleistet hätte, wenn er die stilistischen Eigenthümlichkeiten und nicht nur diese, sondern auch die orthographischen, phonetischen, morphologischen Besonderheiten des L. d. C. kurz, ohne nähere Untersuchung, aber etwa mit jeweiligem Hinweis auf Diez, zusammengestellt hätte, als Beitrag zu unserer Kenntniss des altspanischen Sprachgebrauchs und zur Förderung der texteskritischen Sicherheit solcher, die nach ihm altspan. Texte ediren werden.

Die Indices erhöhen die Brauchbarkeit des Buches sehr. Man hätte wohl ins Wortregister noch gerne dieses oder jenes Wort aufgenommen gesehen, das dem der Materie ferner stehenden Schwierigkeit bereiten kann, wie z. B. *cañadas*, *Rio baruo* u. ä., oder ungewöhnliche Formen wie *açucar candio* 63, 3. Wenn *mesar* aufgenommen wurde, so durfte *mesarse* 62, 2 und auch 65, 9 nicht unerwähnt bleiben, ebenso bei *recudir* nicht die Anwendung in 69, 29; 77, 6 etc.; zu *eruero* war auch Diez E. W. II, 142 zu erwähnen; *sagudir* ist wohl eher mit Ascoli Arch. glott. I, 109 als mit Diez V° *scuotere* zu erklären etc.

Das Verzeichniss der Personennamen enthält einige Detailangaben, die schon p. 91 gemacht sind. Die Bestimmung der im letzten Theil des L. d. C. so häufigen Ortsnamen wird auch an der Hand einer genauen Detailkarte noch viele Schwierigkeiten bereiten; manchen sehr entstellten Namen hat B. scharfsinnig identificirt; einiges Näherliegende ist ihm entgangen, so Almurady 69, 7 ist heutiges Almoradi, hart am Segura; Buenache 76, 6 liegt nördlich von Alarcon u. ä.

Leider finden sich in Anmerkungen und Indices nicht wenige vorzüglich die Bezifferung der Verweisungen betreffende Druckfehler, die ein allzu spärliches Verzeichniss p. 207 nur zum geringsten Theil corrigirt. Im Text sind mir weiter aufgestossen: 1, 7 lies *muy*; 7, 2 lies *montando*; 6, 9 l. *caçar*, ebenso 33, 26; 47, 14 l. *entraren*. Die p. 207 nachgetragenen Correcturen zu 70, 18 und 88, 19 führen auch im Ortsnamenverzeichniss zu Aenderungen.

Wir sind Baist für seine Ausgabe des Libro dela Caza Don Juan Manuel's zu grossem Dank verpflichtet; die geschichtliche, literarhistorische und sprachliche Forschung auf dem Gebiete des alten Spaniens sind durch sie in gleicher Weise gefördert.

Bern, October 1881. H. Morf.

Zeitschriften.

Archiv f. das Studium der neuern Sprachen LXVI, 2: Sträter, Shakespeares Richard II u. Heinrich IV. — Türkheim, Addisons Cato und Gottscheds sterbender Cato (Schl.). — Irmisch, über den Gebrauch des Apostrophs. — Sitzungen der Berliner Gesellschaft fürs Studium der neuern Sprachen. — Anzeigen.

Zs. f. deutsche Philologie XIII, 2: Kohl, zu dem Willehalm Ulrichs von Türheim. — Pietsch, Fragm. einer Hs. von Barlaam u. Josaphat. — Doberentz, Die Erd- und Völkerkunde in der Weltchronik des Rudolf v. Ems. — Regel, Bruchstücke einer Hs. des Leken-Spieghel. — Pietsch, Zum Judenspiess. — Anzeigen.

Noord en Zuid IV, 6: R. Boonstra, Nalezing op Bredero's Moortje. — Op het gebied van. — T. van Lingen, Woordfamilien. — R. Boonstra, Bragen, bregen, brein. — J. Kousemaker Pz., Klankwijziging. — L., Meerder. — Dr. J. Beckering Vinckers, Eenige apostillen cuz. — P. Westra, Kortheid van uitdrukking. — Chineesch-Nederlandsch. — Woordverklaring en eene vraag. — Op haren en snaren zetten. — Woordenlijst met de verklaring. — Zulk en zoo. — J. E. ter Gouw, Examenwerk. — L., Uit een tijdschrift voor onderwijzers. — T. van Lingen, Beantwoording van vragen. — L., Eene vraag. — Opmerking, T. van Lingen, Bidden. — Ders., Moetkeurs en nog wat. — Nederduitsch officieel Schier-Hollandsch. — J. Kousemaker Pz., Losse opmerkingen. — Arthur Cornette, Een brief.

Revue des langues romanes Sept. Oct.: Constans, Les Mss. provençaux de Cheltenham I. Un nouveau Chansonnier provenç. (Additions). II. Le Chansonnier Marc-Carthy. — Chabaneau, Chanson inédite de Peire Rogier. — Constans, Les Mss. prov. de Cheltenham III. La Cour d'Amour. — Donnadieu et Roque-Ferrier, Le sens de la comparaison populaire: *„Es poulido coumo un sòn“*.

Il Propugnatore Anno XIV. Disp. 4 e 5 Luglio Agosto — Settembre Ottobre: Antonio Restori, Il Cid Campeador. — Ad. Bartoli e Tommaso Casini, Il Canzoniere Palatino 418 della Biblioteca Nazionale di Firenze. — Carlo Gambini e Carlo Negroni, Appuntature al Vocabolario italiano della lingua parlata di Giuseppe Rigutini. — Alfonso Miola, Le scritture in volgare dei primi tre secoli della lingua, ricercate nei codici della Biblioteca Nazionale di Napoli. — Silvio Pieri, Un migliaio di Stornelli toscani. — Vittorio Imbriani, Le canzoni pietrosi di Dante. — Luigi Geiter, Dante in Germania (über Scartazzini's Buch). — Vincenzo Pagano, Studi sopra Dante Alighieri. — Stefano Vittorio Bozzo, L'elenco dei feudatari siciliani sotto re Federico II l'aragonese. — C. Arlia, Due canzoni di Matteo di Dino Frescobaldi. — Carlo Gargiolli, Frottola inedita del secolo XV. — Bibliografia etc.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes 44: H. Ludwig, ein Strassburger Bürgergespräch über die deutsche Sprache. — 46: Lud. Freitag, Deutsche Volkslieder aus Steiermark (über die Schlossarsche Sammlung). — 47: P. Dobert, drei neue englische Faustübersetzungen. — 48: P. Schönfeld, über S. Samosch, Pietro Aretino und ital. Charakterköpfe.

Korrespondenzbl. des Vereins f. siebenb. Landeskunde Nr. 10: Fuss, rheinische Verwandte der siebenbürgisch-deutschen Ortsnamen. — M. Sch., Fastnachtsbräuche in Urwegen. — Nr. 11: J. Wolff, Haus, Hof u. Heim.

Neuer Anzeiger für Bibliographie hrsg. v. Petzholdt. 11: Ueber Petzholdts Dantebibliographie.

Die Gegenwart Nr. 43: Drei Briefe der Corona Schroeter, mitgeth. von L. Geiger.

Westermanns Monatshefte. Nov. u. Dec.: Carriere, Maximilian Klinger. — Kapper, Dante u. Ugolino 2.

Die Grenzboten. Nr. 44: Häusliches Leben in Skandinavien im 16. Jh. — Briefe F. L. Stolbergs an J. H. Voss über die Schweizerreise des Jahres 1775, mitgeth. v. W. Arndt.

Im Neuen Reich, Nr. 45: F. Muncker, über Lessing und den Nathan.

Allgemeine Zeitung, Nr. 304: L. G., Lessingiana III. — Nr. 314: Max Koch, Schiller und Körner.

Beil. zur Frankfurter Zeit. Nr. 312: A. Sulzbach, Berechtigte u. unberechtigte Sprachreinigung. — Nr. 316 (12. Nov. Morgenblatt): H. Morf, Die Chansons de geste.

Wissenschaftl. Beil. der Leipziger Zeit. Nr. 65—67: Goethes Satyros noch einmal v. Bdrmn. (I. Polemik gegen Scherer. II sucht die Deutung auf Basedow zu stützen.)

Nordisk Tidskrift för Vetenskap, konst och industri. 1881. H. 5. S. 377—409: Viktor Rydberg, Astrologien och Merlin. (Om källorna till stjärneskildringen i Galfrids Historia regum Brittanniæ.) S.

American Journal of philology II, 6: Chr. Short, the new revision of King Jame's revision of the New Testament I. — Primer, on the consonant declension in old Norse II. — Carpenter, Toúkvaedhi. An Icelandic poem from about 1650 A. D. — O'Connor, The negative particle *mie* in old french.

Rev. pol. et litt. Nr. 15 (8 oct. 1881): Léo Quesnel, Lope de Vega, sa vie et ses dernières amours d'après de nouveaux documents (auf Grund des von José Ibero Ribas y Canfranc in Madrid 1877 herausgegebenen wichtigen Buches Ultimos amores de Lope de Vega Carpio revelados por él mismo en cuarenta y ocho cartas inéditas y varias poesias). — Georges de Nouvion, Saint-Simon inédit. Mémoire sur les ducs et pairs. (Ueber den 3. Band der Faugère'schen Ausgabe der früher nicht gedruckten Werke.) — Die Nummer enthält einen kurzen Bericht über Baissacs Darstellung des Creolenfranzösisch auf der Insel Mauritius und in der Caus. litt. Notizen über einen gedruckten Vortrag des Schauspielers C. Coquelin: un poète du foyer, Eugène Manuel, über Lucien Rigaud's Dictionnaire des lieux communs und Dictionnaire d'argot moderne. — Nr. 16 (15 oct.): Arvède Barine, Publications allemandes sur Molière. Collection de réimpressions françaises. Le Molière-Museum. — Nr. 17 (22 oct.): Jules de Glouvet, Le damoisel de Cabestaing, vieux conte (novellistische Bearbeitung der Sage von Guillem de C.). — Maurice Vernes, le Pentateuque de Lyon. — Nr. 18 (29 oct.): E. Caro, Discours (u. a. Charakteristik der gekrönten Lit.-Gesch. von Nisard, der verstorbenen Akademiker P. Paris, Littré, Giraud). — E. Legouvé, Népomoucène Lemercier. — In der Caus. litt.: A. Cauvet,

la prononciation française et la diction. — Nr. 19 (5 nov.): G. Paris, Siger de Brabant (Berichtigung des Artikels v. V. Le Clerc in der Hist. littér.; die bezügl. Aufstellungen von Delisle und von Potvin werden recapitulirt und mit den drei Sigieri betr. Versen von Durante's Bearbeitung des Romans von der Rose in Verbindung gebracht. Der Verf. trägt ansprechende Vermuthungen über die Ursachen vor, die zu der letzten Wendung von Sigieris Schicksal geführt haben mögen).

Revue critique. 45: Brunet et Gaidoz, Bibliographie creole.

Polybiblion. Oct.: A. Savine, La littérature catalane en 1880 (Suite et fin).

Bibliothèque universelle. Oct.: Marc-Mounier, Les conteurs italiens du XIVe siècle.

Annales de la faculté des lettres de Bordeaux. III, 4: Luchaire, une charte Bordelaise de 1244. — Flourac, une charte Béarnaise de 1277.

Nuova Antologia 1. Oct.: F. Novati, L'Alfieri poeta comico (Fine). — U. A. Canello, Dalla „Chanson de Roland": versioni.

Archivio storico per Trieste, l'Istria ed il Trentino I, 1: Renier, Studii sulle opere latine del Boccaccio per Attilio Hortis.

Rassegna settimanale 9. Oct.: Salvadori, storio d' un verso di Dante. — Scharfe aber gerechte Kritik von Mahn, Entstehung der ital. Sprache. — 16. Oct.: A. Borgognoni, Il „Fiore" (nach Castets Ausgabe des ital. Gedichts). — A. Virgili, un sonetto di Vittoria Colonna. — 23. Oct.: Canello, D'una parola, sinora non intesa, nel canzoniere dantesco.

Rivista Europea 16. Oct. u. 1. Nov.: Bertolotti, Un testamento inedito di A. Tassoni. — V. Santi, Scipione Maffei e i rerum italicarum scriptores di L. A. Muratori.

Era Nova I, 10. 11: Th. Braga, ethnologia portugueza: as adivinhas populares portuguezas. — Ders., Monumentos da Litteratura Portugueza V. Uma carta de Amores do seculo XV. — Francisco de Paula e Olivcira, As raças prehistoricas de Portugal. — Leite e Vasconcellos, Carmina magica do povo portuguez.

Neu erschienene Bücher.[1]

*Körting, Gustav, Gedanken und Bemerkungen über das Studium der neuern Sprachen auf den deutschen Hochschulen. Heilbronn, Gebr. Henninger. 83 S. 8. M. 1,40.

Preyer, W., Die Seele des Kindes. Beobachtungen über die geistige Entwicklung des Menschen in den ersten Lebensaltern. Leipzig, Grieben. 8. M. 8.

Verhandlungen der fünfunddreissigsten Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner in Stettin vom 27. bis 30. Sept. 1880. Leipzig, Teubner. 252 S. 8. Mit 2 lithogr. Tafeln. M. 10. [Henning, über das germanische Haus S. 204—5. — Michaelis, über das ß in romanischen u. deutschen Drucken 206—7. — Sachs, über die nothwendige Einheit der deutsch-romanischen Section 207. — Henrici, über die Hss. des Iwein 208—9. — Marold, über die Vorlagen der got. Bibelübersetzung 299—10. — Mahn, über die Entstehung der ital. Sprache 211. — Reifferscheid, über H. Rückerts Bedeutung als Germanist 212—14. — Schmitz, über Begriff u. Umfang des Faches der neueren Philologie 237—38.]

Brann, Schiller und Goethe im Urtheile ihrer Zeitgenossen. Erste Abth. Schiller. Bd. I u. II. Leipzig, Schlicke. 8. M. 15.

Briefe von L. G. von Zimmermann, Wieland u. A. v. Haller an Vincenz Bernhard v. Tscharner. Hrsg. von R. Hamel. Rostock, Werther. 8. M. 2.

Columbus, Samuel, En svensk ordeskötsel angående bokstäfver, ord och ordesätt. Med inledning, anmärkningar och register utgifven af Gust. Stjernström och Adolf Noreen. Upsala, Akademiska Boktryckeriet. 1881. XXV, 77 S. 8. 2 kr. In: Skrifter utgifna af Svenska Literatursällskapet. S.

*Einhardi vita Karoli imperatoris. Ed. A. Holder. Freiburg i. B., Mohr. M. 0,60.

*Faust von Goethe. Hrsg. von K. J. Schröer. II. Theil Heilbronn, Henninger. CII, 442 S. 8.

*Heinrichs von Veldeke Eneide. Mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von Otto Behaghel. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1882. XV, CCXXX, 566 S. 8. M. 19.

*Heintze, Alb., Die deutschen Familiennamen geschichtlich geographisch, sprachlich. Halle, Buchhandl. des Waisenhauses. 227 S. 8. M. 4,50.

Kossinna, Gustav, Ueber die ältesten hochfränkischen Sprachdenkmäler. Ein Beitrag zur Grammatik des Althochdeutschen. Strassburg, Trübner. 8. M. 2. (QF. 46.)

*Maler Müller, Fausts Leben. [Deutsche Litteraturdenkm. des 18. Jh.'s in Neudrucken. Bd. III.] Heilbronn, Henninger. XXVI, 116 S. 8. M. 1,10.

Östgötalagen. Aftryck efter 1830 års upplaga ombesörjdt af L. F. Leffler. Upsala, Akademiska Bokhandeln. 1880. 153 S. 8. 4 kr. S.

*Otfrids Evangelienbuch hrsg. und erklärt von Oskar Erdmann. Halle, Buchhandl. des Waisenhauses. 1882. 493 S. 8. M. 10. [Germanistische Handbibl. hrsg. v. Jul. Zacher. V.]

*Otfried's Evangelienbuch. Hrsg. von Paul Piper. Freiburg u. Tübingen, Mohr. Germanischer Bücherschatz, hrsg. von Alfred Holder 4. VIII, 344 S. 8. M. 4.

*Penon, Georg, Bijdragen tot de Geschiedenis der Nederlandsche letterkunde. Tweede deel. Groningen, Wolters. 183 S. 8. fl. 1, 90.

*Preger, W., Geschichte der deutschen Mystik im Mittelalter. Th. 2. Leipzig, Dörffling & Franke. 8. M. 9.

Sanders, D., Neue Beiträge zur deutschen Synonymik. Berlin, Abenheim. 8. M. 4.

Strauch, Philipp, Margaretha Ebner und Heinrich v. Nördlingen. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Mystik. Freiburg u. Tübingen, Mohr. CVI, 415 S. gr. 8. M. 12.

*Taciti, C., de origine et situ Germanorum liber, ed. A. Holder. Freiburg i. B., Mohr. M. 0,40.

Wörterbuch, Deutsches. Bd. VII. Lief. 1. N—Nachtigallenstimme. Bearbeitet von M. Lexer. [Lexers Art steht näher der knappen von M. Heyne, als der weitumfassenden Behandlung von Hildebrand.]

---

*Erl of Tolous, The, and the Emperes of Almayn. Eine engl. Romanze aus dem Anfange des 15. Jh.'s nebst literarischer Untersuchung über ihre Quelle, die ihr verwandten Darstellungen und ihre geschichtliche Grundlage. Hrsg. v. Gustav Lüdtke. Berlin, Weidmann. 1881. XII, 290 S. 8. M. 6. (= Bd. III der Sammlung engl. Denkmäler in kritischen Ausgaben.)

*Horn, Das Lied von King. Mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar. Hrsg. von Theodor Wissmann. Strassburg, K. J. Trübner. XXII, 155 S. 8. M. 3,50. (QF. XLV.)

Koch, C. Friedr., Historische Grammatik der engl. Sprache. I. Bd. Laut- u. Flexionslehre. 2. unveränderte Aufl. Cassel, Georg H. Wigand. M. 10.

*Schipper, J., Englische Metrik in historischer und systematischer Entwickelung dargestellt. I. Theil. Altenglische Metrik. Bonn, E. Strauss. XXVII, 565 S. 8. M. 13,50.

Shakespeare's ausgew. Dramen. 6. Bd. The tempest. Erklärt v. L. Riechelmann. Berlin, Weidmann. 8. M. 1,20.

Shakespeare's tragedy of Coriolanus, edited with notes by William J. Rolfe, A. M. formerly Head master of the high school, Cambridge, Mass. New York, Harper and brother, 1881. VI, 280 S. (J. Darmesteter empfiehlt die Ausgabe Rev. crit. 47. Das Werk gehört einer Sammlung von Ausgaben Sh.'scher Stücke an, die nach einem gemeinsamen Plane gearbeitet, eine Geschichte des Stückes (Stand des Textes, Abfassungszeit etc.), Abhandlung über die Quellen, Erörterung der Urtheile anderer, Text, Anmerkungen etc. enthalten.)

---

*Alton, Dr. Giovanni, proverbi. tradizioni ed anneddoti delle valli ladine orientali con versione italiana. Innsbruck, Wagner. 1881. 146 S. 8.

Arbois de Jubainville, H. d', Études grammaticales sur les langues celtiques. Ire partie. Introduction, Phonétique et dérivation bretonnes. Paris, Vieweg. gr. 8. fr. 8.

*Armand de Bourbon prince de Conti, traité de la comédie et des spectacles. Neue Ausgabe von Karl Vollmöller. Heilbronn, Henninger. Sammlung franz. Neudrucke 2. XIX, 103 S. 8. M. 1,60. [Höchst willkommener Abdruck der sehr selten gewordenen Schmähschrift Contis, des Schulkameraden und späteren gelegentlichen Protectors Molières.]

Bossuet, J. B., Oeuvres inédites. Découvertes et publiées

---

1 Ausser den mit * bezeichneten Werken sind der Redaction noch eingesandt worden: Ayer, gram. de la langue française (S. 419); Bartoli-Reinhardstöttner, Gesch. der ital. Liter. (S. 419); Brachet, morceaux choisis (S. 419); Demogeot, Hist. de la litt. franç. (S. 419); Nisard, Hist. de la litt. franç. (S. 420); Thurot, de la prononciation franç. (S. 420); Voigt, Humanismus (S. 420); v. Waldberg, Lessings Stil (S. 419); Wieseler, Germanen in Asien (S. 419).

sur les mss. du cabinet du roi et des bibliothèques nationale, de l'arsenal etc. par A. L. Ménard. I. Le cours royal complet sur Juvénal. Paris, Didot. XLVIII, 492 S. 8. fr. 10.

Bourmont, A. de, Lecture et transcription des vieilles écritures. Manuel de paléographie des XVI. XVII. XVIII. siècles. Paris, A. Picard. fr. 25.

Catalogue of the Manuscripts in the Spanish Language in the British Museum. By Don Pascual De Gayangos. Vol. III. London, Trübner & Co. 819 S. gr. 8. 15 sh.

Chiappelli, L., Vita e opere giuridiche di Cino da Pistoia con molti documenti inediti. Pistoia, Bracali. 290 S. 8. L. 8.

Coseolo, Un autografo di Ugo, (piano di studi, indice di alcune sue opere, facsimile) pubblicato a cura di Leo Benvenuti. Bologna, Nicola Zanichelli. 1881. 4 S. Facsimile, 3 S. Text, 2 S. Anmerkungen. 4°. L. 2. [Ueber das hier wiedergegebene Blatt hat schon Carrer in seinem Leben F.'s mit gerechtfertigter Anerkennung seines Werthes für den Biographen gesprochen.]

La Fontaine, J. de, Fables. Erklärt von E. O. Lubarsch. 1. Theil. Berlin, Weidmann. 8. M. 1.50.

Lorenz, Paul, Ueber die Sprache des Garnier von Pont-Sainte-Maxence. Hallenser Dr.-Dissertation. 34 S. 8.

Luchaire, A., Recueil de textes de l'ancien dialecte gascon d'après des documents antérieurs au XVIe siècle suivie d'un glossaire. Paris, Maisonneuve. XVI, 208 S. 8.

Monaci, Ernesto, Facsimili di antichi manoscritti per uso delle scuole di filologia neolatina. Roma, Martelli tipografo editore (via della Vite 105). 1881. Lief. 1. 25 Taf. fol. (32:46). Lire 12. (Bei Abnahme von 10 Exempl. 30% Rabatt.) [Alle diejenigen, welche an Universitäten textkritische Uebungen auf dem Gebiet der romanischen Sprachen zu leiten haben, wünschten sich schon längst eine Sammlung guter Facsimile afr. prov. ital. u. a. Hss., um mit jenen textkritischen Uebungen zugleich paläographische verbinden zu können. Foerster hatte zu diesem Zwecke bereits einige Tafeln herstellen lassen, die u. a. das Alexanderfragment, Bruchstücke aus Cliget u. s. w. boten, die für einen mässigen Preis zu haben waren. Dieselben beschränken sich aufs afr., sind dazu jetzt fast vergriffen. Da kommt die Monacische Sammlung höchst willkommen. Dieselbe verdient das allergrösste Lob: Die Auswahl aus afr. prov. altit. altspan. vulgärlat. Texten ist eine wohlgelungene, die heliotypische Ausführung von Martelli ist musterhaft, der Preis ein erstaunlich billiger. Um allen roman. Philologen und Paläographen die Anschaffung des Werkes dringendst ans Herz zu legen, möge noch in Kürze der reiche Inhalt hier verzeichnet sein: T. 1. 2. Roma, Bibl. Vat. 5232 ff. 158 v. 160 v.: Biographie von Perdigo; Canzone desselben; Biogr. des Raimbaut von Vaqueiras, Canzone dess. — T. 3. 4. Bibl. Vat. 3207 ff. 47 v. — 49 r.: Biogr. des Troub. Guill. del Baus; prov. Poetik. — T. 5. Bibl. Vat. 9443 f. 2 r.: Anfang von Ramon Lulls Libre de Meravelles. — T. 6. Bibl. Vat. 6428 f. 62 r.: eine spanische Tristan-Romanze. — T. 7—11. Bibl. Cassellana, Cod. Miscell. ff. 13 v. — 18 r.: Exhortatio ad plebem christianam; Glossae cassellanae. — T. 12. 13. Bibl. Laurenziana Pl. LXIV. Cod. 35 ff. 115 v. 116 r. Das Alexanderfragment des Alberic von Besançon (auch separat erschienen zum Preise von L. 2,50). — T. 14. Bibl. Vat. Cod. Reg. 1659 f. 91 r. Anfang (V. 1—134) des Petit Plet von Chardry. — T. 15. Bibliot. Casanatense, Cod. B. III. 18: Li dis de l'oliette von Jeh. de Condé und Anf. des Dit dou chevalier a la manche von demselben. — T. 16—18. Bibl. Vat. Cod. Reg. 1490 ff. 94—100 r. Lied des Perrin d'Aucicourt, Anfang eines andern Liedes desselben u. Lied von Martin le beguin de Cambrai. — T. 19—20. Bibl. Vallicelliana Cod. B. 63 ff. 231 v. — 233 r.: Antica confessione latino-volgare. — T. 21. R. Archivio di Stato, Perg. Fiastra 261. Carta picina. — T. 22. Roma, collezione Corvissieri, Cod. membr. 60 f. 10 v.: Annali di Perugia. — T. 23. Bibl. Chigiana, Cod. G. I, 7 f. 22 r.: Anfang des Testamento di Angelo del fu Petrini Naddini di Siena (1367). — T. 24. Bib. Chig. Cod. L. VII. 249 f. 123 r. Tesoretto des Brunetto Latini V. 1—111. — T. 25. Bibl. Chigiana. Cod. L. VIII. 296 f. 97 v. Aus der Chronik des G. Villani Lib. VII. Cap. XXVIII. — Den Tafeln voran geht eine „notizia dei facsimili", welche die nöthigen bibliographischen Nachweise zu den einzelnen Tafeln (Ausgaben, Beschreibungen der Hss. etc.) gibt. Dem Werk ist weiteste Verbreitung zu wünschen.]

Cecolò da Poggibonsi. Libro d'Oltramare di fra N. d. P. pubblicato da Alberto Bacchi della Lega. Bologna, Romagnoli. 1881. voll. 2 in 16. XVIII, 328, 288 S. (Scelta di curiosità letterarie.) S. Il Propugnatore XIV, 295.

*Renart, Le roman de, publié par Ernest Martin. Premier volume. Première partie du texte: L'ancienne collection des Branches. Strasbourg, K. J. Trübner. XXVII, 484 S. 8. M. 10.

Robert, U., Inventaire sommaire des mss. des bibliothèques de France dont les catalogues n'ont pas été imprimés. 2. 129—288. Paris, Picard. fr. 4. Heft 1 erschien 1879.

*Rothschild, James de, Les continuateurs de Loret. Lettres en vers de la Gravette de Mayolas, Robinet, Boursault, Perdou de Subligny, Laurent et autres (1665—1689). Recueillies et publiées. Tome I. Mai 1665 — Juin 1666. Paris, Morgand et Fatout. XLIV, 1166 S. gr. 8°. fr. 15. [Das Werk erweckt im Leser traurige Stimmungen: es erschien wenige Tage nach dem Tode von James de Rothschild, in dem die Reihe der Erforscher der französischen Literatur eines ihrer tüchtigsten, rührigsten und opferfreudigsten Glieder verlor. Mitten in vollster Thätigkeit wurde der 37jährige Gelehrte der Wissenschaft entrissen. Das vorliegende Werk wird unsere historische, literar- und culturschichtliche Kenntniss der Epoche Ludwigs XIV wesentlich erweitern. Die Table analytique (S. XVII—XLIV) gewährt einen Einblick in den reichen, interessanten Inhalt der Lettres en vers, eine vorzüglich gearbeitete Table alphabétique S. 1028—1166 erleichtert die Benutzung. Das Werk ist auf 6 Bände berechnet, von denen der 6. Notizen über jeden der Gazetiers und ein Glossar bringen soll. Die Vollendung des Werks nach den Rothschildschen Materialien ist den berufenen Händen von Emile Picot anvertraut, der auch die Ausgabe des Mystère du viel testament zu Ende führen und den Catalog der kostbaren Rothschildschen Bibliothek (Originaldrucke etc.), der beinahe fertig gedruckt ist, vollenden wird.]

Schlenner, Robert, Ueber den adnominalen Gebrauch der Präposition „*de*" im Altfranzösischen. Hallenser Dr.-Dissert. 46 S. 8.

Wershoven, F. J., Französisches Lesebuch, mit Anmerkungen, Präparation und Wörterbuch. Cöthen, O. Schulze. M. 2.

— — La France. Historische und geographische Charakterbilder für die französ. Lectüre an höh. Lehranstalten. Cöthen, Schulze. M. 0,75.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Osthoff u. Brugman, Morphologische Untersuchungen III (v. Fick: Gött. Gel. Anzeigen 45. 46. Wichtig. Fick entwickelt seine Theorie des igm. Vocalismus u. den Zusammenhang desselben mit dem igm. Accent. Er führt dann weiter seinen Satz aus, dass das Igm. zahlreiche Infixe besessen habe und dass keine „Wurzel" auf Consonanten ausgegangen sei.)

Hadamars von Laber Jagd, hrsg. v. Stejskal (v. Bartsch: Gött. Gel. Anzeigen St. 43).

Meusebach und sein Briefwechsel mit Jacob u. W. Grimm (v. Bilz: Herrigs Archiv LXVI, 2).

Möbius, Háttatal Snorra Sturlusonar (v. Mogk: Zs. f. d. Phil. XIII, 2).

Sohr u. Reifferscheid, H. Rückert (v. Pietsch: ebd.).

Storm, Engl. Philologie (v. H. Sweet: Gött. Gel. Anz. 44).

Petit de Julleville, Histoire du théâtre en France (v. Couture, Bulletin critique 10. 11).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Oskar Erdmann hat je 2 Blätter der Otfriedhss. V u. P nochmals photographisch vervielfältigen lassen. Diese Photographien geben die Eigenthümlichkeit der Züge treuer wieder als die lithographischen Facsimiles in seiner Abhandlung (in den Abh. der Berl. Akad.). Sie sind für 1 Mark pro Blatt zu beziehen von der photogr. Anstalt von C. Gottheil & Sohn in Königsberg. — Im kommenden Frühjahr erscheint im Verlag der Literarischen Anstalt in Frankfurt eine Biographie Klopstocks von Franz Muncker (25—30 Bogen). — Demnächst erscheint: Register zu Wendelin von Maltzahns deutschem Bücherschatz des 16., 17. u. 18. bis in die Mitte des 19. Jh.'s, bearbeitet von Georg Völcker.

In einer engl. Privatbibliothek wurde ein bisher ganz unbekanntes altfrz. Gedicht entdeckt, das die Geschichte Wilhelms Grafen von Pembroke erzählt, der während der Minorität Heinrichs III. Regent von England war. Das Gedicht zählt 19212 Achtsilbler und ist wenig nach 1219 abgefasst. Eines der nächsten Hefte der Romania wird nähere Nachrichten bringen.

Antiquarische Cataloge: Nauek, Berlin (Sprachwissenschaft, Lit. der neuern Spr.); Steinkopf, Stuttgart (Deutsche Sprache u. Lit.); Stoll & Bader, Freiburg i. B. (Deutsch); Trübner, Strassburg (german. Sprachen).

Berichtigung: S. 407 Z. 35 v. o. setze nach Gallardo ein Komma. Ibid. Z. 24 v. u. l. „Der gewaltsam Behexte".

Erwiderung.

Es thut mir jetzt leid, dass ich auf Sp. 291 des Ltbl.'s „jede weitere Bemerkung unterdrückt habe", da Herr Prof. Suchier (s. Sp. 363) mir den Vorwurf macht, ich hätte Herrn Reinbrecht ungerechtfertigt des Plagiats verdächtigt. Ich erwartete allerdings nicht, dass jemand dieses herauslesen könnte, da ich ja in meiner Besprechung der Dissert. des Herrn R. ausdrücklich erwähne, dass er seine Arbeit angefertigt hatte, ehe meine Ausgabe erschien. Was ich bei Herrn R. tadle ist, dass er einige Fragen behandelt, ohne auf meine Untersuchungen über dieselben hinzuweisen. So müsste jeder, der die Dissert. liest, ohne meine Ausgabe zu kennen, aus jener folgern, dass ich die Forschung nach dem Originale des Gedichts ganz vernachlässigt hätte. Hatte Herr R. jedoch etwas an meiner Darstellung zu ändern oder ihr hinzuzufügen, so wäre nichts dagegen einzuwenden gewesen, wenn dieses in der richtigen Form geschehen wäre. — Ich glaube gewiss, dass auch Herr Prof. S. ein solches Verfahren nicht billigen wird.

Und da ich gerade beim „Erwidern" bin, so mögen mir einige Worte im eigenen Interesse gestattet sein. Herr Prof. Suchier beurtheilt meine Ausgabe des Chardry (ob so oder Chardri, ist gleichgiltig) ungünstig, wozu er augenscheinlich dadurch veranlasst wird, dass er mein Princip nicht erkannt hat, da er ja selbst meine sonstigen Fehler für entschuldbar hält. Würde sich jedoch Herr Prof. S. der Mühe unterzogen haben, meine Einl. sorgfältiger durchzusehen, so könnte ihm unmöglich entgangen sein, dass ich mir die Aufgabe gestellt hatte, die Orthographie zu normalisiren[1]. Es widerstrebte mir, den Launen eines Copisten blind zu folgen, und daher versuchte ich festzustellen, welche Schreibung als beste allgemein einzuführen wäre. Zu diesem Zwecke prüfte ich die Reime, um über den vom Dichter gesprochenen Laut Aufschluss zu erhalten; in Fällen, wo ich auf solche Art keine Belehrung finden konnte, musste der vorwiegende Gebrauch der einen oder andern Schreibart in der ältesten Hs. den Ausschlag geben. Mein Augenmerk war jedoch stets darauf gerichtet, den Character derjenigen Orthographie beizubehalten welche zur vermuthlichen Zeit der Abfassung üblich war. So soll z. B. *blasmer* nicht etwa die phonetische Schreibung sein wie Herr Prof. S. meint (Sp. 360), sondern ist deswegen gewählt, weil die älteste Hs. meist *s* auch da noch setzt, wo es bereits verstummt war, was ich klar an der entsprechenden Stelle (S. XXXVI u. XXXVII) gesagt zu haben glaube. Freilich mag ich hie und da einen Irrthum, eine kleine Inconsequenz (so *blam* P. P. 33) begangen, mag ich nicht überall die richtige Grenze eingehalten haben — jeder ist jedoch durch Einl., Lesart und Anm. in den Stand gesetzt, meine etwaigen Versehen selbst zu verbessern. — Aber dass mein Herr Rec. nicht immer genau gelesen hat, zeigt auch sein Passus (Sp. 361), in welchem er mir vorwirft, die Zeit der Abfassung nicht richtig festgesetzt zu haben. Er beruft sich dabei darauf, dass ich selbst die Lond. Hs. vor 1216 datire. Im Gegentheil: ich sage am a. a. O., sie müsse nach 1216 (ca. 1220—30) geschrieben sein, da bereits Heinrich III. in ihr erwähnt wird, der bekanntlich 1216—72 regierte. Wenn nun das Ms. als nicht viel jünger als die Gedichte selbst zu betrachten ist (was auch Herr Prof. S. zugesteht[2]), so würde ich wohl mit meiner Muthmassung, dass Chardry im Anfange des 13. Jh.'s gelebt habe, Recht behalten. — Was die sonstigen Verbesserungsvorschläge des Herrn Prof. betrifft, so bedaure ich nicht allen zustimmen zu können; meine Gründe auseinander zusetzen ist hier jedoch nicht der Ort.

Berlin, October 1881. John Koch.

1. Herr Koch hat nicht mit offnen Worten gesagt, R habe von ihm abgeschrieben, indessen sich so ausgedrückt dass seine Leser ihn nicht anders verstehn konnten. Ich constatire, dass die vorstehende Erwiderung den Umstand unerklärt lässt, dass Herr Koch einen Satz R.'s einem Satze seines Buches im Wortlaute gegenüberstellte.

2. Herrn Koch widerstrebt es, den Launen eines Copisten blind zu folgen. Ich kann dies nur loben, da ich von Herzen wünsche, dass die Philologie als Kunst und nicht als Handwerk betrieben wird. Allein Herr Koch folgt blind den eigenen Launen, und das ist schlimmer als Handwerk.

3. Sind in die Chronik der Hs. L die letzten Ereigniss gleichzeitig eingetragen worden, wie Herr Koch S. XLVI anzunehmen scheint: so ist die Abfassung der Hs. kurz vor 1216 zu setzen, da in diesem Jahre die letzte Eintragung geschah. Ich constatire hiermit, dass ich mich geirrt habe, wenn ich Herrn Koch diese Folgerung aus seiner Prämisse zuschrieb. Er sagt ausdrücklich S. XLVI: dass wir wohl annehmen dürfen dass die Hs. nicht viel später als 1216 entstanden sein wird.

Halle, 3. November 1881. Hermann Suchier.

[1] [Da ich dieses Normalisiren bereits meiner Kritik unterzogen habe, so ist dieser Satz geradezu sinnlos. S.]

[2] Oben auf Sp. 361 nennt Herr Prof. S. es „sorgfältig geschrieben; in der Mitte derselben Sp. heisst es jedoch, „das es nicht wenig entstellt" sei (!). [Dort ist von der Orthographie, hier von den Lesarten die Rede. S.]

Abgeschlossen am 20. November 1881.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Bei S. HIRZEL in Leipzig erschien soeben:

INDICES
GLOSSARUM ET VOCABULORUM
HIBERNICORUM
QUAE IN
GRAMMATICAE CELTICAE
EDITIONE ALTERA EXPLANANTUR.
COMPOSUERUNT
R. GÜTERBOCK ET R. THURNEYSEN.
4°. Preis M. 7.—

In Carl Winter's Universitätsbuchhandlung in Heidelberg ist soeben erschienen:

Alte französische Volkslieder.
Uebersetzt von Karl Bartsch. Nebst einer Einleitung über das französische Volkslied des 12. bis 16. Jahrhunderts. 8°. brosch. 5 M., eleg. geb. 6 M.

☞ Eine Sammlung charakteristischer, naturwüchsiger französischer Volkslieder in vorzüglicher Uebersetzung.

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 111476443